

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 88



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

66. évfolyam

2023. március 9.

Tartalom

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Parlament

ÜLÉSSZAK: 2015–2016

2015. május 18–21-i ülések

2023/C 88/01	2015. május 18-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	1
2023/C 88/02	2015. május 19-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	75
2023/C 88/03	2015. május 20-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	458
2023/C 88/04	2015. május 21-i ülés szó szerinti jegyzőkönyve	860

HU

Jelmagyarázat

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat
***II	Rendes jogalkotási eljárás: második olvasat
***III	Rendes jogalkotási eljárás: harmadik olvasat

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

Parlamenti bizottságok rövidítései

AFET	Külügyi Bizottság
DEVE	Fejlesztési Bizottság
INTA	Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság
BUDG	Költségvetési Bizottság
CONT	Költségvetési Ellenőrző Bizottság
ECON	Gazdasági és Monetáris Bizottság
EMPL	Foglalkoztatási és Szociális Bizottság
ENVI	Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság
ITRE	Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
IMCO	Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság
TRAN	Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
REGI	Regionális Fejlesztési Bizottság
AGRI	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság
PECH	Halászati Bizottság
CULT	Kulturális és Oktatási Bizottság
JURI	Jogi Bizottság
LIBE	Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
AFCO	Alkotmányügyi Bizottság
FEMM	Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
PETI	Petíciós Bizottság
DROI	Emberi Jogi Albizottság
SEDE	Biztonság- és Védelempolitikai Albizottság

Képviselőcsoportok rövidítései

PPE	Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) képviselőcsoport
S&D	Európai Szocialisták és Demokraták Progresszív Szövetsége képviselőcsoport
ECR	Európai Konzervatívok és Reformerek képviselőcsoport
ALDE	Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért képviselőcsoport
GUE/NGL	Egységes Európai Baloldal/Északi Zöld Baloldal képviselőcsoport
Verts/ALE	Zöldek/Európai Szabad Szövetség képviselőcsoport
EFDD	Szabadság és Közvetlen Demokrácia Európája képviselőcsoport
NI	független képviselők

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2015–2016

2015. május 18–21-i ülések

STRASBOURG

2015. MÁJUS 18-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 88/01)

Tartalom	Oldal
1. Az ülésnap folytatása	3
2. Megemlékezés	3
3. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	3
4. Az Európai Parlament egy alelnökének megválasztása (a jelölések benyújtásának határideje): lásd a jegyzőkönyvet	3
5. A Parlament 2016. évi ülésnaplára: lásd a jegyzőkönyvet	3
6. A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	3
7. Mandátumvizsgálat: lásd a jegyzőkönyvet	3
8. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	3
9. Déclaration écrite (article 136, § 4): lásd a jegyzőkönyvet	3
10. A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	4

2015. május 18., hétfő

Tartalom	Oldal
11. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet	4
12. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	4
13. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet	4
14. Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet	4
15. Ügyrend	4
16. A pénzügyi eszközökben és pénzügyi ügyletekben referenciamutatóként használt indexek (vita)	7
17. Fejlesztésfinanszírozás (vita)	18
18. Dohánymegállapodások (vita)	33
19. A digitális szolgáltatások, könyvek és újságok héájára vonatkozó szabályok és szűkített egyablakos héaügyiintézés (vita)	46
20. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben	60
21. Biztonságosabb egészségügyi ellátás Európában (rövid ismertetés)	67
22. A kkv-k zöld növekedési lehetőségei (rövid ismertetés)	70
23. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	74
24. Az ülés berekesztése	74

2015. május 18., hétfő

2015. MÁJUS 18-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

(Die Sitzung wird um 17.05 Uhr eröffnet.)

1. Az ülészak folytatása

Der Präsident. – Ich erkläre die am Donnerstag, dem 30. April 2015, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2. Megemlékezés

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit großer Anteilnahme haben wir vom plötzlichen Tod des Kollegen Hans Jansen am 5. Mai im Alter von 72 Jahren erfahren. Herr Jansen war nach seiner Wahl in das Europäische Parlament 2014 Mitglied im Entwicklungsausschuss und in der Delegation für die Beziehungen zu Afghanistan. Im Namen des Europäischen Parlaments möchte ich der Familie und den Angehörigen von Herrn Jansen unser Beileid aussprechen.

3. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

4. Az Európai Parlament egy alelnökének megválasztása (a jelölések benyújtásának határideje): lásd a jegyzőkönyvet

5. A Parlament 2016. évi ülésnaplója: lásd a jegyzőkönyvet

6. A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

7. Mandátumvizsgálat: lásd a jegyzőkönyvet

8. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

9. Déclaration écrite (article 136, § 4): lásd a jegyzőkönyvet

2015. május 18., hétfő

10. A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet
11. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet
12. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet
13. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet
14. Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet
15. Ügyrend

Der Präsident. – Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Mittwoch, dem 13. Mai 2015 gemäß Artikel 149 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden.

Im Einvernehmen mit den Fraktionen schlage ich zunächst vor, die Abstimmung über die Berichte der gemeinsamen Aussprache über die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik auf die Abstimmungsstunde am Donnerstag zu verschieben und die Abstimmung über die delegierte Verordnung der Kommission betreffend Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs von Donnerstag auf die Abstimmungsstunde am Mittwoch vorzuziehen.

Also: Sicherheit am Donnerstag, Ethylalkohol am Mittwoch.

Ich sehe überwältigende Zustimmung.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhor Presidente, queria apenas para informá-lo de que, na última sexta-feira à noite, o Presidente Porochenko assinou um pacote legislativo que proíbe a utilização de símbolos comunistas e o nome comunista no seu país. O que lhe quero perguntar é se não considera que isto é uma restrição às liberdades democráticas e o que é que pretende fazer?

Daniele Viotti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, intervengo perché i giornali italiani questa mattina raccontano un fatto di una gravità enorme: a Budapest da luglio scorso c'è un ragazzo di 33 anni che vive sotto minaccia di morte, minaccia di morte perché è un attivista gay. Ci sono degli ex parlamentari del partito Jobbik che lo minacciano costantemente; sui siti Internet di quel paese di questi partiti è stata messa una taglia di 10 000 euro sulla sua vita.

Ieri, Presidente, abbiamo celebrato la giornata mondiale della lotta all'omofobia alla transfobia. Non è tollerabile che in un paese europeo ci sia una minaccia di morte sulla vita di un ragazzo soltanto perché è un attivista gay.

Il prossimo luglio ci sarà il *pride*: io invito Lei, Presidente, e tutti i colleghi parlamentari ad andare a Budapest e partecipare a condannare queste minacce che sono intollerabili nella nostra Europa.

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Viotti. Das hat aber mit der Tagesordnung von heute nichts zu tun.

Zu dem vorhin von mir genannten endgültigen Entwurf der Tagesordnung wurden folgende Änderungen beantragt:

Montag: Keine Änderungen.

2015. május 18., hétfő

Dienstag: Die Fraktion der Grünen und die Fraktion der S&D beantragen, die Aussprache zu den Erklärungen des Rates und der Kommission zur Lage in Ungarn mit einer EntschlieÙung abzuschließen. Die Fraktion der Grünen beantragt hierzu darüber hinaus eine namentliche Abstimmung. Zur Begründung hat zunächst Frau Abgeordnete Harms das Wort.

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Meine Fraktion hatte ja während der letzten Plenarwoche, als der Vorstoß von Viktor Orbán zugunsten der Todesstrafe in Ungarn bekannt wurde und als ein Fragebogen verteilt wurde, in dem die Flüchtlingspolitik in Ungarn durch ein Referendum geklärt werden sollte, schon mal gesagt, dass wir uns auf eine Aussprache und auf eine EntschlieÙung verständigen sollten.

Wir sehen nicht erst seit dem Bericht Tavares, dass wir in Ungarn ein Problem damit haben, dass Viktor Orbán und seine Mehrheit die Werte der Europäischen Union nicht respektieren, sondern aktiv dagegen Politik machen. Ich denke, dass wir für das Funktionieren und den Zusammenhalt der Europäischen Union dauerhaft nicht nur so was wie den *Fiscal Compact* brauchen, sondern dass wir tatsächlich verbindlich machen müssen, dass die Werte gelten. Deshalb plädieren wir wegen der Verschärfung der Lage in Ungarn dafür, in diesem Plenum auch eine EntschlieÙung zu diskutieren und zu verabschieden.

Enrique Guerrero Salom, en nombre del Grupo S&D. – Señor Presidente, no necesito argumentar mucho más sobre la conveniencia de una resolución porque comparto básicamente lo que ha sido planteado ya por la señora Rebecca Harms. La cuestión es que mi Grupo desearía que esta resolución tuviera tiempo para madurar después del debate que vamos a celebrar mañana por la tarde y, por lo tanto, preferiríamos que la resolución se sometiera a votación en junio. Por tanto, sí a una resolución, preferiblemente en junio.

Der Präsident. – Bevor ich diese Anträge jetzt zur Diskussion und zur Abstimmung stelle, möchte ich Ihnen Folgendes prozedural mitteilen.

Die lettische Präsidentschaft hat mich mit einem Brief vom 14. Mai wissen lassen, dass sie infolge einer nicht vorhandenen Positionierung des Rates an dieser Debatte nicht teilnehmen will. Gleichzeitig liegt mir ein Schreiben des Herrn Premierministers Orbán vor, der um eine Teilnahme an der Debatte hier bittet.

Ich will Ihnen zunächst einmal rein prozedural mitteilen, dass mir kein Fall bekannt ist, bei dem die amtierende Ratspräsidentschaft die Teilnahme an einer Parlamentsdebatte mit der Begründung verweigert, es gäbe keine Position des Rates.

(Beifall)

Wir müssten für eine Fülle von Gesetzgebungsverfahren sagen, dass dann der Rat eigentlich ständig in Urlaub sein müsste. Das kann kein Argument sein.

Herr Premierminister Orbán wird selbstverständlich von mir in dieses Haus eingeladen, wenn er das wünscht. Ich habe, seit ich hier Präsident bin, die Regel eingehalten, dass Mitglieder des Europäischen Rates selbstverständlich das Europäische Parlament besuchen und hier ihre Position vertreten können, wenn sie das wollen. Ich halte das sogar für den Ort, an dem die Europapolitik öffentlich gemacht werden soll. Das ist hier das Europaparlament! Deshalb beabsichtige ich sehr wohl, dem Wunsch von Herrn Orbán nachzukommen.

Was allerdings nicht geht, ist, dass Herr Orbán die Rolle der Präsidentschaft übernimmt.

Insofern müssen wir eine prozedurale Verfahrensweise festlegen. Ich habe deshalb die Fraktionsvorsitzenden aller Fraktionen gebeten, kurz nach dieser Eröffnung zu mir ins Büro zu kommen, damit wir die Frage klären können, wie wir mit dem Thema morgen prozedural umgehen.

Zur Begründung der beiden Anträge haben Sie Frau Harms und Herrn Guerrero gehört. Möchte jemand für den Antrag der Fraktion der Grünen und der Sozialdemokratischen Fraktion sprechen?

Sophia in 't Veld (ALDE). – Mr President, my Group would support the proposal from the Greens, and we would also support that a resolution be taken in May. What you have just said only underlines the urgency for Parliament to express itself on this matter and we should not wait. My Group will wholeheartedly support the proposal.

2015. május 18., hétfő

József Szájer (PPE). – Mr President, I think the procedure which is going on here, whereby someone in one of the Member States who does not belong to a majority party here in the European Parliament says something and we call an emergency debate and resolution, is not the right way. Rebecca Harms gave two reasons why we should have a resolution on this, and both of them are false. The first was on the death penalty. Viktor Orbán made it clear, in conversation with the President and also in public statements, that he is not taking any measures to reintroduce the death penalty. So there is nothing on the table.

The other issue is whether there will be a referendum in Hungary. There is not going to be a referendum in Hungary. Rebecca Harms, when asking for a resolution on this question, should have been better prepared on this, because this is not a referendum but a questionnaire with about a dozen questions on immigration, which is currently the hot topic in Europe. They do not like these questions being asked of the people. I think that the two reasons given by Rebecca Harms are false, so my opinion is that we should not have a resolution on this topic.

Der Präsident. – Ich muss das der Korrektheit halber hier noch bestätigen. Ich hätte das jetzt noch hinzugefügt, Herr Szájer, aber Sie sind mir zuvorgekommen.

Ich habe in der letzten Plenarsitzung ja angekündigt, dass ich Herrn Orbán anrufen werde. Das habe ich auch getan. Ich habe ein langes Telefonat mit ihm geführt. In diesem Telefonat hat er exakt das gesagt, was Herr Szájer gerade vorgetragen hat, nämlich dass seine Regierung nicht die Absicht hat, irgendwelche gesetzgeberischen Maßnahmen zur Einführung der Todesstrafe zu ergreifen. Ich habe das in Abstimmung mit ihm übrigens auch in einer Pressemitteilung veröffentlicht.

(Das Parlament nimmt den Antrag der S&D-Fraktion an.)

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, je voudrais réinsister sur ce que vous nous avez dit au sujet de la présence du Conseil parce que ce n'est pas une première. En effet, vous devez savoir que cela fait plusieurs fois au sein de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures que la Présidence lettone a la même attitude.

Par conséquent, je pense qu'il s'agit d'un problème global qu'il faut traiter correctement parce que le Conseil ne respecte pas le fonctionnement des institutions européennes. Je pense que ce problème est très sérieux et je voulais réinsister sur ce point.

Der Präsident. – Ich glaube, dass ich meine Position zum Verhalten des Rates hier ziemlich deutlich gemacht habe.

Mittwoch: Keine Änderungen.

Donnerstag: Die S&D-Fraktion beantragt, die Aussprache über die Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit auf den Vormittag vorzuziehen und die Entschließungen zum Abschluss dieser Aussprachen um 12.00 Uhr zur Abstimmung zu stellen.

Enrique Guerrero Salom, en nombre del Grupo S&D. – Señor Presidente, mi Grupo, en términos generales, desearía que los debates sobre las urgencias se celebraran siempre el jueves por la mañana, para destacar la importancia que realmente tienen, objetivamente, los asuntos que debatimos, que, en muchas ocasiones, salvan vidas humanas.

Esta es una posición general. En este momento, lo que pido es que, para este Pleno, los asuntos relativos a las urgencias pasen a debatirse por la mañana y sean votados a mediodía.

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, je n'approuve pas du tout l'idée de déplacer les urgences dans la matinée, et ce pour deux raisons.

Premièrement, on peut très bien travailler le jeudi après-midi. Je ne vois pas pourquoi on travaillerait seulement trois journées et non pas quatre journées complètes.

Deuxièmement, dans ce Parlement, la tradition veut que l'on traite les urgences dans l'après-midi. Je vous signale que lorsque les urgences sont traitées dans l'après-midi, il y a plus de monde que lorsqu'elles sont programmées dans la matinée.

Je suis donc tout à fait contre la proposition qui a été formulée tout à l'heure.

2015. május 18., hétfő

(Das Parlament nimmt den Antrag an.)

(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)

16. A pénzügyi eszközökben és pénzügyi ügyletekben referenciamutatóként használt indexek (vita)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Cora van Nieuwenhuizen im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Indizes, die bei Finanzinstrumenten und Finanzkontrakten als Benchmark verwendet werden (COM(2013)0641 - C7-0301/2013 - 2013/0314(COD)) (A8-0131/2015).

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Cora van Nieuwenhuizen, Rapporteur. – Morgen stemmen wij over cruciale wetgeving: de verordening inzake benchmarks die gebruikt worden in financiële instrumenten en financiële contracten. De afgelopen maanden was het weer raak. Onderzoeken, miljarden aan boetes, krantenkoppen over bedrog en oplichting in de financiële sector. De reden ditmaal: gesjoemel met de 4pm fix-benchmark, een benchmark-prijs waarop wisselkoersen van alle belangrijke valuta zijn gebaseerd. En ook het LIBOR-schandaal bracht een nieuwe recordboete, deze keer voor de Deutsche Bank.

De mythe dat benchmark-fraude het werk is van enkele rotte appels binnen een paar banken is inmiddels dus wel definitief doorbroken. Manipulatie kwam en komt voor in allerlei sectoren, ook bij grote en belangrijke benchmarks. Dit alles toont het belang aan van benchmark-indexen voor de financiële stabiliteit en ook de noodzaak van goede regelgeving om manipulatie van dit soort systeemrelevante benchmarks in de toekomst te voorkomen.

De wetgeving waarover wij morgen stemmen, is erop gericht de stabiliteit van het financieel systeem én de reële economie te beschermen. Dit betekent dat er voldoende waarborgen moeten zijn voor grote benchmarks zoals LIBOR of de benchmarks voor valutawisseling waarvan wij allemaal dagelijks gebruikmaken. Maar de regelgeving moet ook ervoor zorgen dat een groot en divers aanbod van indexen mogelijk blijft, zowel binnen als buiten Europa. Een groot aanbod maakt immers dat investeerders kunnen schakelen en overstappen naar andere benchmarks. Zonder alternatieven zullen meer en meer instrumenten en contracten gekoppeld worden aan een steeds kleiner wordende groep indexen, met als gevolg grotere marktconcentratie, meer macht voor de producenten van de grote indexen en natuurlijk ook grotere risico's voor het financiële systeem en de economie.

Concurrentie in de benchmark-industrie zorgt voor innovatie, beperkt systeemrisico's en zorgt voor sterkere marktdiscipline. Dit betekent dat er voor kleinere benchmarks een uitgebalanceerde behandeling moet zijn in de regelgeving. Het verslag, zoals het er nu ligt, biedt die balans, een balans tussen grote en kleine benchmarks, tussen financiële en benchmarks voor grondstoffen, en tussen die benchmarks geproduceerd in de EU en daarbuiten. Die balans is hard nodig om consumenten te beschermen, om kapitaalmarkten te laten groeien, om het economisch herstel te bevorderen en ook om de visie en doelen voor een Europese kapitaalmarktenunie te verwezenlijken.

Het is denk ik ook om deze reden dat de wettekst met een meerderheid van 48 stemmen voor en slechts 10 tegen de steun heeft gekregen van de Commissie economische zaken. Die steun kwam gelukkig van partijen van zowel links als rechts. Ik wil mijn medeonderhandelaars, de schaduwrapporteurs, heel hartelijk danken voor de collegiale en constructieve manier waarop zij hebben bijgedragen aan het opstellen van het verslag. Ik kijk er erg naar uit om die samenwerking op een goede manier voort te zetten tijdens de trialogen. Ik roep alle fracties op hun steun te geven aan dit verslag, zodat wij snel en met een sterk mandaat die trialogen kunnen ingaan, opdat we na bijna twee jaar van discussiëren aan het eind van dit jaar daadwerkelijk goede wetgeving inzake benchmarks van kracht kunnen laten worden.

2015. május 18., hétfő

Jonathan Hill, *Member of the Commission*. – Mr President, benchmarks may sound like a minor technical issue, but in fact they go to the heart of the financial services sector and to the economy more widely. They are the basis on which financial contracts are priced. They determine the value of great numbers of financial products, including the interest rates paid on many mortgages. The investment and pension funds in which citizens save for their future use benchmarks to determine their value or their performance.

So it follows that we need to be able to trust benchmarks, but a sequence of scandals has badly undermined confidence – and let us not forget that this is not a victimless crime. For me, manipulating benchmarks is the same as stealing. So that is why, to rebuild trust, we proposed that benchmark providers should be properly regulated and supervised; that they should put governance controls in place and manage conflicts of interest; that they should make benchmark setting more transparent and ensure that contributors to benchmark setting are appropriately overseen.

For critical benchmarks with cross-border impacts, we also propose setting up colleges of national supervisors, involving the European Securities and Markets Authority (ESMA). This will ensure appropriate oversight and the continuous availability of these benchmarks by requiring contributions from firms if needed.

This has not been an easy file, but it is a critical one, and I would very much like to congratulate Ms van Nieuwenhuizen on the skill with which she has taken it forward. I look forward to discussing some issues further in trilogue. The broad scope of the legislation means that it needs to be appropriate both for big and for small benchmarks, and although our proposal had elements of proportionality, the Committee on Economic and Monetary Control has proposed a more risk-based approach for non-critical benchmarks. I am grateful for your thinking on this and look forward to helping to strike the right balance.

As the EU will be the first jurisdiction to establish such a wide-ranging benchmark regulation, we must also address the question of access for third-country benchmarks, and while we want to keep our borders open, we must avoid importing risks linked to benchmarks that are not robust. Here again I look forward to discussing how we can achieve those objectives. Overall, I think that this is another important step in making sure that we have the building blocks for a strong financial system in place. Now we need to put these measures into effect.

Marisa Matias, *relatora de parecer da Comissão da Indústria, do Comércio Externo, da Investigação e da Energia*. – Senhor Presidente, a grande maioria dos cidadãos europeus é afetada, direta ou indiretamente, por índices de referência. Atualmente, temos diferentes fornecedores a produzir diferentes índices de referência, utilizando diferentes metodologias.

Muitos dos índices de referência tornaram-se, de facto, bens públicos. Como tal, os seus benefícios sociais devem ser maximizados, enquanto o prejuízo provocado à economia real e à sociedade no seu conjunto, resultante da sua potencial má produção ou manipulação, deve ser colocado sob escrutínio rigoroso e estar sujeito a sanções criminais e pecuniárias.

O meu parecer concentrou-se, principalmente, nas avaliações dos preços dos produtos de base, fornecidas pelas agências de supervisão e pelos mercados físicos de energia. As atuais disposições que proíbem a manipulação dos índices de referência utilizados não abordam todas as vulnerabilidades verificadas no processo de produção.

Os modelos de avaliação dos preços variam consideravelmente. Sabemos também que a manipulação das avaliações dos preços dos produtos de base pode pôr em risco não só o investidor mas também o utilizador final, pois é o que determina o preço que muitas famílias irão pagar pelo gás ou por qualquer outro fornecimento de energia.

Além disso, não podemos ignorar os conflitos de interesses ou arbítrio, que é o que acontece quando não há governação e controlos adequados. Saúdo, por isso, a iniciativa legislativa neste sentido, já que a autorregulação provou ser ineficiente.

No meu parecer, procurei minimizar a vulnerabilidade do processo de avaliação, facilitar a determinação sobre o preço avaliado, se ele reflete com precisão as transações do mercado físico que pretende medir, se os dados são suficientes para representar esse mercado e se são de boa-fé.

2015. május 18., hétfő

Procurei facilitar a capacidade de detetar, dissuadir e, se necessário, tomar medidas coercivas relativamente à manipulação ou outras condutas abusivas.

A minha avaliação final é, contudo negativa em face das propostas que aqui discutimos, não apenas porque as minhas propostas não foram aceites mas porque a questão essencial, a dos índices de referência críticos, ficou muito aquém do que deveria ser.

A redação final é muito limitada no que diz respeito à proporcionalidade e no que diz respeito à definição do que é um *benchmark* crítico ou um índice de referência crítico.

Propus o alargamento do âmbito do que é considerado índice de referência crítico, houve propostas dos grupos dos Verdes e dos Socialistas, que seriam essenciais para garantir uma regulação eficaz desta matéria, mas tudo isso foi recusado.

Por isso e por fim, numa área tão sensível como esta, é fundamental fazer, em vez de fingir que se faz. Infelizmente, pouco é feito e isso não é suficiente para podermos ficar descansados ou para devolver a confiança.

Luděk Niedermayer, *on behalf of the EPP Group*. – Mr President, it was said quite clearly by the rapporteur, Ms Cora van Nieuwenhuizen, and by Commissioner Lord Hill that the situation in the past was bad and could have far-reaching consequences for the credibility of the financial market and stability of the economy.

We should say here that many steps were taken in order to make the financial indices that are of vital importance for financial markets more robust. Now we are debating what is probably the last step in the creation of a safer environment that will bring credible and robust financial industries: legislation that is focused on administration of benchmarks and the creation of the indices.

As was said by the rapporteur, the proposal was put together quite some time ago and unfortunately it was not approved by the previous Parliament. The reasons were also quite technical. The Commission opted for a very wide and very deep proposal which drives concern for the sustainability of this regulation, especially for small indices. There were many questions concerning the consistency of this regulation with the international environment, which went rather towards the recommendation issued by IOSCO, and obviously it created problems with the third-country regime.

I am very happy that I could work on the legislation with the rapporteur because she opted for a balanced approach, focusing on better proportionality between the regulation of important – the most important – indices by allowing transparency to be used for improving the quality of the other indices. At the same time, we improved too the situation vis-à-vis the third-country regime and found the right balance between the responsibility of national supervisors and the responsibility of ESMA.

I feel we have a very good proposal in front of us. I hope that Parliament will give a strong mandate for us to negotiate in trilogue as there is a difference between the opinions of Parliament and the Commission, and that we will end up with a very good regulation that will fulfil all expectations.

Jonás Fernández, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, en primer lugar quiero felicitar a la ponente y al conjunto de los ponentes alternativos que hemos estado negociando este Reglamento en los últimos meses, que yo creo que mejora sustancialmente la propuesta inicial de la Comisión.

La posición de mi Grupo —del Grupo socialista— ha estado focalizada en mejorar el control y la regulación de los índices críticos y, en este sentido, en el texto que se somete a votación mañana hemos logrado una definición de índice crítico cualitativa que permite la definición de índices críticos nacionales. Asimismo, en la medida en que esos índices críticos son un «bien público» —como decía nuestra compañera Matias— van a poder estar sujetos a un precio razonable que controle el supervisor y, además, esos índices críticos van a disponer de un colegio de autoridades competentes presidido por la ESMA gracias al texto que aprobará este Parlamento.

Por lo tanto, estamos muy contentos con la regulación que hemos logrado para que los índices críticos (el euríbor, el LIBOR — los grandes índices que ponen en riesgo la estabilidad financiera—) puedan estar sujetos a una regulación más estricta y para que, además, los índices de las materias primas puedan también ser definidos como críticos.

2015. május 18., hétfő

Como contrapartida, es cierto que la negociación ha sido complicada y hemos tenido que ceder en algunos aspectos. Esa proporcionalidad de la que hablaba la ponente y los que me precedieron en el uso de la palabra supone que los índices no críticos van a tener una regulación algo menos restrictiva. Pero es verdad que, gracias a nuestro Grupo, las autoridades competentes nacionales van a disponer de la capacidad de control para supervisar cómo los administradores de esos índices no críticos cumplen su labor con un análisis posterior en los informes de la manera en la que se elaboran esos índices.

Por último, hemos llegado a un acuerdo para que los índices elaborados en terceros países cumplan con las reglas de la OICV. Es algo más de lo que había previamente, no es todo lo que nos hubiera gustado, pero creemos que es un gran acuerdo que va a permitir que los consumidores, los ciudadanos europeos, cuenten con unos índices mucho más robustos y mucho más serios.

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to begin by thanking the rapporteur for all her hard work in putting forward a sensible approach to this file and accommodating so many political groups in the compromise position we are voting on tomorrow.

This text provides a good framework for national competent authorities to supervise benchmark administrators within a sound European framework. This new regime will ensure that investors and consumers are protected across the entire EU. The approach rightly focuses a tough regime upon critical benchmarks and is not overly onerous upon other benchmarks that are easily substitutable. The focus upon transparency to users of benchmarks will allow investors and consumers to decide if they are happy with the way in which benchmarks are compiled and use alternatives should they find it necessary.

The more proportionate approach taken within Parliament's text for non-critical benchmarks is to be welcomed. However, it is only possible if Member States are also able to choose to elevate a benchmark that may not naturally fall into the critical category, should they feel it is systemically important to their domestic market; indeed they should be able to upgrade to critical status if they think that index is particularly susceptible to manipulation.

As we begin negotiations with the Council and the Commission, I would urge all parties to pay particular attention to the way our third-country provisions interact, with a proportionate approach being proposed for non-critical benchmarks.

The use of internationally—agreed IOSCO principles to measure equivalence is of fundamental importance to improving the standards that benchmark administrators globally are held to, without creating the many problems we have seen with other pieces of legislation that have had an extra—territorial effect.

I look forward to working with the rapporteur and the rest of the negotiating team in trilogue to achieve a workable and beneficial outcome for all.

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je vous remercie d'être parmi nous. Je voudrais remercier également Cora van Nieuwenhuizen, même si elle fait partie du groupe ALDE, parce que, en tout cas au nom de l'antériorité, ceux qui étaient présents lors du mandat précédent savent à quel point la question était difficile.

Monsieur le Commissaire, j'ai beaucoup apprécié vos paroles fortes. J'espère qu'elles vous guideront dans le trilogue et que, lorsque vous aurez affaire, peut-être – qui sait? –, à des États quelque peu réticents, vous utiliserez le même genre de paroles devant eux.

Je crois que Cora van Nieuwenhuizen est arrivée à un résultat équilibré avec un grand travail aussi des autres groupes politiques. Cela mérite d'être souligné.

2015. május 18., hétfő

En revanche, personnellement, j'aurais préféré un rôle encore plus déterminé pour ESMA. On a créé cette autorité de supervision pour que, justement, dans le marché intérieur, il ne soit pas possible de se dérober. Donc, dans la définition des nombreuses normes techniques, ESMA aura un rôle, c'est vrai. Cette institution aura aussi un rôle d'arbitre ultime pour la définition des indices d'importance critique – je crois que cela est un point très crucial –, à savoir tous les indices qui ne sont pas liés à un taux de change ou interbancaires mais qui ont notamment une incidence sur la stabilité financière. La gestion et le suivi du registre public des indices de référence lui sont également confiés, et ESMA aura un rôle en cas de non-respect des règles par une autorité compétente. Je crois que tout ceci va vraiment dans le bon sens.

Monsieur le Commissaire, j'attire l'attention sur la question du budget d'Esma qui est toujours, comme celui de toutes ces autorités de supervision, un petit peu menacé en permanence. Si le Conseil était là, je le dirais aussi au Conseil. Il y aura un difficile équilibre à trouver entre l'encadrement et la supervision étroite au vu de l'influence de certains indices et de la proportionnalité compte tenu du nombre d'indices. Ce sera donc petit à petit dans la mise en œuvre que, selon moi, on pourra, de manière pragmatique, éventuellement rectifier le tir.

En tout cas, merci à vous tous et bon courage pour les trilogues.

Josu Juaristi Abaunz, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, señor Hill, ha mencionado que manipular equivale a robar.

Yo quiero hablarles del IRPH y de este Reglamento, que se supone que debería nacer precisamente con el objetivo específico de reducir el riesgo de manipulación de los índices de referencia. Sin embargo, los requisitos mínimos que establece la nueva normativa son muy básicos, y, aun así, el IRPH los incumpliría.

Se exige, por ejemplo, hacer públicos los datos empleados para elaborar el índice, algo que en el caso del IRPH no se cumple, alegando que se trata de datos secretos. Además, el IRPH no es representativo del mercado ni está sujeto a la ley de la oferta y la demanda, con lo que incumpliría otros dos requisitos mínimos.

Este Parlamento debe impedir que las familias con menos recursos se vean obligadas a pagar hasta trescientos euros más en comparación con las hipotecas que usan el euríbor como índice de referencia. El IRPH es claramente abusivo. Está llevando a las familias afectadas primero, a la miseria y luego, al desahucio. Este Reglamento no puede dejar ningún resquicio que permita que ese índice abusivo siga siendo aplicado por los bancos.

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, ce qui est frappant dans l'histoire des indices de référence, c'est que les infractions à la loi se sont poursuivies massivement, bien au-delà de la crise financière. On aurait cru que la crise financière aurait ramené l'industrie à un petit peu plus de raison; or des méga-institutions financières – on a cité Deutsche Bank mais il y en a bien d'autres – se sont «amusées» à manipuler ces indicateurs pour leur profit, pendant des années, jusqu'à aujourd'hui peut-être.

Certains diront: «C'est bien, aujourd'hui, ils ont été condamnés à des amendes qui sont payées par les banques, pas par les individus». Je rappelle que, dans certains pays, ces amendes sont même déductibles fiscalement, ce qui fait qu'elles sont payées par le contribuable. Alors, il était temps, évidemment, qu'un nouveau règlement voie le jour, et je remercie donc Cora van Nieuwenhuizen pour le travail qu'elle a fait.

Nous avons un compromis pratiquement jusqu'à la fin. Or, à la fin, certains amendements de dernière minute ont, en fait, soustrait à ce règlement une série d'indicateurs qui autrement auraient été considérés comme critiques. Vous l'avez vu, on a un régime dur pour les indicateurs critiques et un régime assoupli pour les indicateurs qui sont jugés non critiques. Une série d'indicateurs échappent donc à cette législation.

2015. május 18., hétfő

La seule chose que je puisse dire, c'est que je me réjouis que l'État membre qui contrôle le plus ces indicateurs, le Royaume-Uni, n'ait pas attendu le Parlement européen pour adopter une réglementation beaucoup plus stricte que celle que nous approuvons aujourd'hui. Cependant je m'interroge, un peu comme Sylvie Goulard, sur le fait que, en matière de régulation financière – alors que nous savons que nous avons un marché unique –, nous nous en remettons finalement à la sagesse des États membres, sans beaucoup de contrôle pour ESMA, d'ailleurs, pour faire appliquer ce règlement.

Nous ne pouvons donc pas accepter que la définition d'un indicateur critique soit laissée aux États membres. Si nous pouvons encore, en dernière minute, modifier le texte demain par les amendements que nous déposerons, nous ferons partie de la majorité.

Bernard Monot (NI). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, au vu des débats qui ont été consacrés à cet avis sur les indices de référence, on est tenté de trouver décevant le résultat de ce rapport, qui prévoit la seule supervision.

Le constat de départ est pourtant consensuel: il faut encadrer plus strictement les indices financiers afin d'éviter les scandales passés. Je regrette que le seuil pour les indices critiques ait été fixé trop haut et que la partie véritablement contraignante de la réglementation ne s'applique qu'au Libor et à l'Euribor.

Mais, au-delà, je voudrais dénoncer, une fois de plus, certaines banques d'affaires au cœur des scandales financiers, qui nous obligent à agir.

Le scandale du Libor n'est qu'une manipulation des marchés parmi d'autres, comme celles du cours de l'or ou du Forex. Il s'ajoute aux scandales à répétition d'HSBC, au blanchiment d'argent, à l'aide à l'évasion fiscale, aux bonus indécents, aux prêts immobiliers à risque, etc.

Plus on légifère, moins les banques privées sont contraintes par les États et plus elles prospèrent sur leur dos. Les quelques milliards d'euros d'amendes sont minimes au regard de l'enjeu qui s'élève à plusieurs dizaines de milliards d'euros par an de profit pour les fraudeurs.

La véritable question que l'on doit se poser est celle de savoir comment casser la dynamique infernale de la finance sans frontières. Pour les économistes patriotes et sérieux, c'est une évidence: pour être efficace, il faut rétablir un contrôle des mouvements de capitaux aux frontières nationales afin notamment de limiter la spéculation et les ventes à découvert.

Ева Паунова (PPE). – Доверието в нашите пазари пострада от скандали и твърдения за манипулация на показателите. На това трябва да бъде сложен край, а доверието да се възстанови, както и да бъде дадена повече прозрачност на финансовата система.

Ето защо аз приветствам това предложение и поздравявам колегите, работили по доклада, за създаването на по-балансиран текст, който преодоля проблематичните елементи и може да осигури широка подкрепа.

Повечето държави – членки на Европейския съюз, в момента нямат нормативна уредба за производството на референтни показатели на национално равнище, което предоставя възможност за създаването на хармонизирана европейска рамка за критерии. Въвеждането на такава рамка ще подобри защитата на потребителите на финансови услуги, ще повиши доверието и с това ще допринесе и за подобряване на финансовата стабилност на национално и европейско ниво.

Важно е обаче да се вгледаме и в последствията от новите правила върху цялостния финансов пазар, например, ако някоя инициатива задължи доставчиците на входящи данни да променят значително своите бизнес модели и има опасност те да намалят броя на предлаганите услуги.

Ето защо е важно да се погрижим новите правила за доставчици на входящи данни за референтните показатели да не възпрепятстват иновацията и да не създадат ненужни тежести за бизнеса.

Като цяло подкрепям доклада, който ще повиши доверието на европейските граждани във финансовата система на Европейския съюз и ще осигури повече прозрачност.

Pervenche Berès (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, d'abord toutes mes félicitations à la rapporteure parce qu'il s'agit d'un sujet technique mais critique.

2015. május 18., hétfő

Au fond, si nous sommes ici réunis autour de ce texte, c'est parce qu'il y a eu le scandale de l'Euribor et la question du Libor, parce que ces indices critiques peuvent mettre en cause la stabilité des marchés financiers, fragiliser leur fonctionnement et, au bout du compte, avoir un impact réel sur les conditions de financement de l'économie. C'est la raison pour laquelle il était urgent que l'Union européenne se mobilise. Mais, bien sûr, nous sommes face à un compromis, et je regrette, moi aussi, que les pouvoirs de l'autorité de supervision – autorité qui démontre jour après jour la solidité de ses analyses et de ses recommandations – n'aient pas été davantage renforcés pour ce qui est tant de la définition des indices critiques que de leur supervision.

De la même manière, je regrette que les États membres bénéficient d'une marge de manœuvre trop grande dans la définition des indices dits non critiques.

Enfin, un dernier point, Monsieur le Président, si vous me le permettez. L'Union européenne se dote d'une législation exigeante et elle entend vérifier son équivalence avec les législations des autres parties du monde sur la base de ce qui existe sans tenir compte de l'avancée que nous allons faire ici, en se référant uniquement aux travaux de l'OICV. Je trouve qu'il y a là une marge de manœuvre, et nous aurions dû aller plus loin; mais je souhaite, moi aussi, bon courage à l'équipe de négociation.

Stanisław Ożóg (ECR). – Szanowny Panie Przewodniczący! Sprawozdanie zawiera słuszne rozwiązania dotyczące indeksów w instrumentach i umowach finansowych. Wiele uwagi poświęcono starannemu opracowaniu definicji i późniejszemu traktowaniu tzw. wskaźników kluczowych i niekluczowych, traktowaniu wskaźników towarowych, wyłącznych zasad IOSCO do rozporządzenia oraz w dostępie do wskaźników stosowanych przez państwa trzecie. Proponowane regulacje powinny przyczynić się do poprawy rzetelności wskaźników, zmniejszenia ich podatności na manipulację, a pośrednio zwiększenia zaufania do rynków finansowych i poprawy warunków ich funkcjonowania.

Jednakże widziałbym tutaj kilka obszarów, które można byłoby jeszcze poprawić, szczególnie jeśli chodzi o doprecyzowanie przepisów wyznaczających zakres obowiązywania projektów czy wprowadzenie bardziej adekwatnych przepisów lub dodatkowych zwolnień dla wybranych kategorii administratorów, a także doprecyzowanie przepisów przejściowych. Dziękuję za uwagę.

Barbara Kappel (NI). – Herr Präsident, Herr Kommissar Hill! Robuste und transparente Benchmarks sind wichtig für die Stabilität des Finanzmarkts. Allein das Volumen von 500 Milliarden Euro an Finanzkonstrukten, Finanzkontrakten und Finanzierungsinstrumenten, das auf Benchmarks beruht, zeigt uns, wie wesentlich der heutige Bericht ist und wie wichtig es ist, Transparenz in den Bereich der Benchmarks zu bringen. Der Libor-Skandal wurde heute schon angesprochen. Auch hier zeigt sich: Nur Transparenz kann den Interessenkonflikt von Manipulation und Missbrauch lösen, Transparenz sowohl bei den Input-Daten als auch bei der Methodologie, denn das wurde im Libor-Skandal deutlich: Man kann sich zwar über eine gemeinsame Methodologie einig sein, aber wenn die Input-Daten manipuliert werden, wird man nicht weiterkommen. Es ist zu diesem Skandal gekommen, der zu einer Rekordbuße für die Deutsche Bank geführt hat – wir hörten es.

Der vorliegende Bericht ist hier ein erster wichtiger Schritt, nämlich um Transparenz und Sicherheit zu schaffen, und ebenso für die Benchmark-Administratoren, die sich bei ESMA hinkünftig anmelden müssen. Wir müssen aber als Europäisches Parlament einen Schritt weiter gehen. Führende Banken und Versicherungsvertreter fordern heute eine bessere makroprudenzielle Regulierung, um die Finanzmarktstabilität zu gewährleisten. Hier muss das Europäische Parlament einen nächsten Schritt setzen, hier sind wir gefordert.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), blue-card question. – Mrs Kappel, considering the manipulations that took place on the markets – and there were a lot of them, by big financial institutions including big banks – and that in the end we leave the critical indicators to be established by each and every state, do you not think that the European Union should have to impose these critical indicators on all the financial institutions in all the European Union countries?

2015. május 18., hétfő

Barbara Kappel (NI), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich finde, dass der Berichterstatteerin hier eine sehr ausgewogene Mischung gelungen ist, sowohl im Hinblick auf die von Ihnen angesprochenen kritischen Benchmarks als auch im Hinblick auf die Rohstoffbenchmarks, die Finanzbenchmarks, große und kleine Benchmarks. Ich bin sehr einverstanden mit diesem Bericht, und ich glaube, dass hier alles in der entsprechenden Form geregelt ist.

Massimiliano Salini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la considerazione di partenza, a mio modo di vedere, riguarda l'ottimo lavoro che è stato fatto nella compilazione di questa relazione, perché rispetta l'obiettivo che dobbiamo proporci di fronte alla pur critica situazione sottostante. L'obiettivo è quello di ristabilire un clima di fiducia.

Se di fronte ai pur condannabili scandali dovessimo decidere di attivare un fenomeno di terrorismo psicologico, avremmo rinunciato al perseguimento del nostro compito anche politico. Quindi complimenti alla relatrice e a chi ha sostenuto questo lavoro, che ha come punto d'equilibrio, ad esempio, a mio modo di vedere, l'ottima scelta di individuare quali sono le distinzioni tra indici critici e indici invece non considerabili come tali.

È chiaro: anche il mio paese, l'Italia, ha visto in questa fase un'importante difficoltà legata, ad esempio, a una procura che rispetto ai rischi legati a 2 milioni e mezzo di famiglie possibili danneggiate ha attivato una rogatoria internazionale che coinvolge grandi istituti europei. È vero, in Italia si discute del fatto che Deutsche Bank sarebbe esposta per una quantità di derivati che è cinque volte il PIL dell'eurozona, benissimo, ma l'approccio è questo: la soluzione del problema, non l'attivazione di un ulteriore terrore, di ulteriore sfiducia.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Paul Rübig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich möchte meinen Kollegen Salini fragen, wie seiner Ansicht nach die Auswirkungen auf die kleinen und mittleren Betriebe sein werden und wie sich die Bürokratie in diesem Bereich entwickeln wird. Wird das positive Effekte haben?

Massimiliano Salini (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – On Rübig, rispondo con piacere alla Sua domanda. La preoccupazione sugli effetti che una procedura di questo tipo può avere sulle SMEs, sulle piccole e medie imprese, è una preoccupazione che condivido, e a volte a questa domanda rispondo con fatica perché, purtroppo, ai buoni propositi abbiamo sempre visto succedere conseguenze non all'altezza delle nostre domande.

Credo che la strada sia quella buona. Credo che la prima preoccupazione che dobbiamo avere è costringere gli istituti di credito dell'Unione europea a rimettere al centro della loro attenzione le piccole e medie imprese.

Come? Come può essere ottenuto questo? Passa anche attraverso una revisione radicale della struttura di *governance* delle istituzioni di credito a livello europeo, non solo attraverso la ridefinizione dei *benchmark* finanziari.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Manipulacja wskaźnikami LIBOR i wskaźnikami walutowymi przez podmioty sektora finansowego, banki i inne fundusze inwestycyjne doprowadziła w ostatnich latach zarówno przedsiębiorstwa, jak i inwestorów indywidualnych do ogromnych strat finansowych. Wprawdzie regulatorzy rynków finansowych w Europie doprowadzili do ukarania tych, którzy manipulowali tymi wskaźnikami, karami opiewającymi na miliony euro, ale w związku ze stratami, jakie ponieśli inwestorzy, konieczne jest przyjęcie na poziomie unijnym uregulowań, które zapobiegą w przyszłości takim skandalom finansowym.

Omawiane dzisiaj rozporządzenie idzie w tym kierunku i skupia się na realizacji trzech celów. Po pierwsze, na wzmocnieniu systemów zarządzania i norm, zwłaszcza w przypadku szeroko stosowanych wskaźników o znaczeniu systemowym – tzw. kluczowych – i zmniejszeniu ich podatności na manipulacje i nadużycia. Po drugie, zwiększeniu przejrzystości poprzez udostępnienie większej ilości informacji dostępnych dla użytkowników wszystkich wskaźników w celu umożliwienia im podejmowania świadomych decyzji. Wreszcie po trzecie, utrzymaniu podaży różnych wskaźników i dostępu do nich poprzez proporcjonalne stosowanie wymogów w zakresie korzystania nimi.

2015. május 18., hétfő

Chciałbym wyrazić nadzieję, że zastosowanie tego rozporządzenia w praktyce przyczyni się do potężnego ograniczenia nadużyć przez sektor finansowy polegających na manipulowaniu wskaźnikami.

Daniel Buda (PPE). – Domnule Președinte, Uniunea Europeană a fost și este preocupată de stabilitatea economică, în general, dar, mai ales, de stabilitatea și buna funcționare a piețelor financiare și de mărfuri. În acest sens, instrumentele financiare folosite pentru încheierea diferitelor contracte financiare trebuie să beneficieze de o legislație clară, dar, mai ales, predictibilă. Atragem atenția însă că indicii de referință pot constitui mijloace de manipulare a piețelor, ceea ce determină nevoia de a identifica mecanisme și măsuri menite să prevină acest lucru, astfel încât să nu avem de a face cu o deformare a acestor realități. Evoluția rapidă a piețelor trebuie să determine factorii responsabili de a găsi un echilibru între nevoia de transparență și capacitatea utilizatorului de a impune o disciplină, având ca obiectiv major descurajarea manipulării indicilor de referință. Sub acest aspect este deosebit de important să ținem seama de faptul că, întotdeauna, piețele și realitățile economice diferite generează și diferite tipuri de indici de referință. Uniunea Europeană trebuie să găsească mecanisme prin care să reglementeze indicii de referință atunci când aceștia au efect în mai multe state membre, lăsând însă aceste mecanisme la latitudinea statelor naționale, când se manifestă doar la nivel național. În acest sens, trebuie să avem în vedere creșterea standardelor și sistemelor de guvernare, precum și creșterea transparenței, oferind posibilitatea tuturor de a lua decizii în cunoștință de cauză. Doar în acest fel putem vorbi de o concurență echitabilă pentru toți administratorii, atât pentru cei de la nivelul Uniunii Europene, cât și pentru cei de la nivelul statelor terțe.

Pytania z sali

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, smatram da je potrebno donošenje uredbe kojom će se na razini Unije uspostaviti zakonodavni okvir za indekse koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima, a glavni razlog tome je osiguravanje visoke razine zaštite potrošača i investitora.

Važno je obuhvatiti sve referentne vrijednosti s pomoću kojih se određuje cijena financijskih instrumenata ili potrošačkih ugovora te mjeri uspješnost investicijskih fondova. Osiguravanje točnosti i ispravnosti indeksa je ključan zahtjev koji se želi osigurati ovom uredbom i podržavam četiri osnovna cilja za poboljšanje okvira u kojem se referentne vrijednosti utvrđuju.

Utjecaj na proračun Unije ne smije biti kamen spoticanja kod usvajanja uredbe i mislim da će koristiti od strožeg upravljanja ključnim referentnim vrijednostima i nadzora pri njihovom utvrđivanju daleko nadmašiti pri tom nastale troškove. Slučajevi manipuliranja referentnim kamatnim stopama su isto tako, uz navodne manipulacije referentnim vrijednostima u sektorima energetike i deviznog poslovanja, pozvali na donošenje ovakve uredbe i zato je podržavam.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i mercati finanziari riscontrano a più riprese la manipolazione dei valori di riferimento per la determinazione dei tassi d'interesse quali LIBOR ed EURIBOR. Tali manipolazioni, con la dimostrazione che i valori di riferimento possono essere soggetti a conflitti d'interesse e vulnerabilità, sono importanti fattori di disturbo degli equilibri economici e causano considerevoli perdite ai consumatori e agli investitori, oltre a distruggere la fiducia dei cittadini nel settore finanziario.

È senza dubbio opportuno, quindi, ristabilire la fiducia nei valori di riferimento, senza limitarsi tuttavia al semplice riconoscimento dell'illegalità di tali comportamenti. Sono quindi d'accordo con la relazione, che ritiene necessario migliorare le misure di *governance* e attenuare i conflitti d'interesse e che mira inoltre a rafforzare la trasparenza e all'implementazione dell'accesso a un'ampia varietà di valori applicando i requisiti di *governance* in modo proporzionato.

È opportuna infatti un'accresciuta, armonizzata e flessibile disponibilità di valori di riferimento per ridurre l'importanza sistemica di alcuni grandi valori, in modo da consentire in modo proporzionato e trasparente a tutti coloro che ogni giorno fanno affari, investono, corrono un rischio, ottengono un credito di decidere in modo consapevole.

2015. május 18., hétfő

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, γνωστοί τραπεζικοί κολοσσοί, όπως η Deutsche Bank, τιμωρήθηκαν με πρόστιμα γιατί χειραγώγησαν τον δείκτη αναφοράς LIBOR κερδίζοντας έτσι παράνομα εκατοντάδες δισεκατομμύρια ευρώ. Όμως, αυτό δεν φτάνει αφού, μετά την οικονομική κρίση, οι τράπεζες που διασώθηκαν με χρήματα των φορολογουμένων, ασκούν τη σκληρή και ανάλγητη πολιτική τους ενάντια στους μικροδανειολήπτες και βγάζουν στο σφυρί χιλιάδες σπίτια στη Νότια Ευρώπη.

Μεγάλο πρόβλημα έχει επίσης δημιουργηθεί στην Ελλάδα για τους μικροδανειολήπτες στεγαστικών δανείων σε ελβετικό φράγκο. Έτσι, πάνω από 70.000 δανειολήπτες βρέθηκαν σε δυσχερέστατη θέση όσον αφορά το κόστος αποπληρωμής των δανείων τους μετά τη μετατροπή με βάση τη συναλλαγματική ισοτιμία ευρώ / ελβετικού φράγκου, αφού οι τράπεζες, κατά παράβαση του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τους καταναλωτές, δεν τους ενημέρωσαν ότι κάθε καταβαλλόμενη μηνιαία δόση επιβαρύνεται με κόστος μετατροπής.

Πρέπει λοιπόν η Ευρωπαϊκή Ένωση, σε συνεργασία με τις ελληνικές αρχές, να λάβει άμεσα μέτρα για την προστασία των δανειοληπτών στεγαστικών δανείων σε ελβετικό φράγκο οι οποίοι, μόνο κατά το τελευταίο διάστημα, έχουν χάσει επιπλέον, λόγω της μεγάλης πτώσης του ευρώ, πάνω από 1 δισ. ευρώ.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, želim potpuno jasno podržati ovaj izvještaj naše izvjestiteljice jer mislim da „gađa u sridu“, kao što bismo mi rekli u Hrvatskoj, i vjerujem da ćemo stati na kraj manipulacijama u bankama i vjerujem da ćemo stati na kraj svemu onome čemu smo bili svjedoci zadnjih mjeseci i godina. Posebno želim da zaštitimo naše potrošače, da jačamo stabilnost financijskog sustava i da stvorimo zaista jedinstveno tržište kapitala.

Moj kolega Marias je upravo malo prije govorio o nepravdi, ja bih rekao čak i o prijevari, koja se dogodila s tečajem švicarskog franka kada su banke došle do ekstra zarade, a mnogi naši sugrađani postali su robovi tih kredita. Mislim da i o tom problemu ovdje moramo razgovarati jer vjerujem da naši građani zaslužuju i našu solidarnost kao ljudi iz politike. I o takvim problemima moramo govoriti na ovim forumima jer se tiču zemalja čitave Europske unije.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, το σκάνδαλο με τη Deutsche Bank μου θυμίζει τον επαίσχυντο ρόλο που έπαιξε η Deutsche Bank κατά τη διάρκεια της κατοχής στην Ελλάδα όταν ξεζούμισε κυριολεκτικά τον ελληνικό λαό. Και επειδή η Γερμανία εξακολουθεί να μην εκπληρώνει τις οφειλές της προς την Ελλάδα, η Deutsche Bank συνεχίζει τον καταστροφικό της ρόλο.

Το άλλο θέμα που θέλω να θίξω είναι: μήπως ματαιοπονούμε για τη σωτηρία των τραπεζών με το χρηματοπιστωτικό κεφάλαιο τη στιγμή που ό,τι έγινε στην Ελλάδα αποδεικνύει ότι όλα αυτά τα χρόνια ο ελληνικός λαός ξεζουμίστηκε για να σωθεί το χρηματοπιστωτικό κεφάλαιο; Αναφέρω ένα συγκεκριμένο γεγονός: η Τράπεζα της Ελλάδος αποκάλυψε ότι, κατά την περίοδο από το 2010 έως το 2014, δανειστήκαμε 226 δισεκατομμύρια ευρώ και επιστρέψαμε 270 δισεκατομμύρια ευρώ, δηλαδή 33 δισεκατομμύρια παραπάνω. Αυτό και μόνο προσδιορίζει το επαίσχυντο όλων των προσπαθειών μας.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Pravzaprav končno, bi lahko rekli. Mislim, da je ta uredba mehanizem na pravo smer.

Od finančnih oziroma referenčnih vrednosti so odvisne cele vrste finančnih instrumentov v vrednosti več milijonov eurov, nanje pa se navezujejo tudi milijoni stanovanjskih hipotekarnih posojil, prihrankov državljanov in manipulacije z njimi lahko povzročijo velike izgube za potrošnike in vlagatelje. Zato je treba seveda zagotoviti njihovo točnost, trdnost in celovitost referenčnih vrednosti in postopkov njihovega določanja.

V preteklosti smo bili priča velikim špekulacijam in manipulacijam, je pa dejstvo seveda, da manipulacije in špekulacije sta sicer dva instrumenta, ki ustvarjata t.i. fiktivni finančni kapital, ki trenutno tudi upravlja svet.

Zato je potrebno na tem mestu zagotoviti s to uredbo večjo transparentnost, realnost in utemeljenost vhodnih podatkov in pa sankcioniranje ter ustrezne mehanizme nadzora.

2015. május 18., hétfő

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I welcome the fact that in this report the S&D Group has managed to ensure a fair balance of requirements between critical and non-critical benchmarks, as well as the inclusion of commodity benchmarks. Therefore, as I mentioned before, I truly oppose the fact that critical benchmarks are left to be established by each and every Member State of the European Union. At the same time, I believe it is very important that a European legislative framework is going to be established in order to avoid the scandals and the market abuses that took place in the past. I would like to thank the rapporteur and the shadow rapporteurs for the good balance reached in the text at the end.

(Koniec pytań z sali)

Jonathan Hill, Member of the Commission. – Mr President, thanks to all the Members for the contributions they have made to what has been an excellent debate. First of all, there is clearly a lot of agreement: there is agreement on the need for us to take action to stop the kind of manipulation that we have seen too often in the past; there is agreement on the importance of transparency, and on the importance of better governance; agreement on the need to have better regulation and better supervision; and agreement that the rapporteur has come up with a good framework – although I recognise that some want to go further in some respects, whether on the question of supervision or on the definition of non-critical benchmarks.

Having listened to the debate, I am sure that we will find suitable common ground to make rapid progress on this file. That would be good for consumers, it would be good for investors, it would be good for confidence in markets and it would therefore be good for financial stability.

I think that we need these safeguards in place as soon as possible. A number of honourable Members have talked about the length of time it has taken to get where we are now. Now we have an opportunity to take this proposal forward with the wind in our sails that I believe we have. That will help us ensure that robust benchmarks are used in EU markets to take action against manipulation and to prevent any failure of critical benchmarks.

So I, on behalf of the Commission, would very much like to thank the rapporteur and the shadow rapporteurs for all their hard work, which I think has been successful in moving forward with this legislation, and I very much look forward to a constructive set of negotiations in the trilogue and, I hope, a swift resolution to an issue that needs to be gripped.

Cora van Nieuwenhuizen, Rapporteur. – Ik wil alle sprekers bedanken voor hun inbreng en hun waardevolle bijdrage van vandaag. Ik ben ontzettend blij met de brede steun. Natuurlijk hebben wij niet iedereen 100% gelukkig kunnen maken, maar ik ben toch blij dat het verslag als geheel door u allen breed gedragen wordt.

Ik wil de blijken van waardering en de complimenten graag in ontvangst nemen, maar ik wil ze ook heel graag delen met mijn medewerker, Koen ter Wal, die hier ontzettend veel hard werk in heeft gestoken. Ik wil ook de beleidsadviseur van de ALDE-Fractie, Petra, niet vergeten en de mensen van het secretariaat van de Commissie economische zaken. Want dit was mijn eerste verslag en dan is het toch een behoorlijke zoektocht om je in dit Parlement netjes door alle procedures heen te slaan. Dus ik ben iedereen die daaraan op die manier heeft bijgedragen ook bijzonder erkentelijk.

Aan mijnheer Monot wil ik nog wel even zeggen dat hij het echt verkeerd heeft gezien als hij denkt dat het bij de kritische benchmarks alleen maar om LIBOR en EURIBOR gaat, want dat is echt niet het geval. Wij hebben niet voor niets behalve de kwantitatieve criteria juist ook kwalitatieve criteria daaraan toegevoegd, zodat er altijd een evaluatie moet plaatsvinden om te kijken of iets al dan niet een kritische benchmark is.

Ik zal niet verder op de inhoud ingaan, want dan gaat het debat veel te lang duren. Ik kijk er erg naar uit om met de schaduwrapporteurs en uiteraard met de Commissie en de Raad straks de dialogen in te gaan, om daar zo snel mogelijk die belangrijke stappen te zetten naar een goede regulering van de benchmarks.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się we wtorek 19 maja 2015 r.

2015. május 18., hétfő

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Neena Gill (S&D), in writing. – I welcome this regulation: the benchmark scandals in the recent past clearly demonstrate what unregulated benchmarks can lead to. Manipulating benchmarks amounts to stealing from investors and consumers and undermines confidence in markets. The Commission fined the banks EUR 1.7 billion.

This regulation impacts consumers' daily lives as financial benchmarks determine the level of mortgage payments of millions of households in the EU. Banks stating they cannot invest in the real economy had made buffers to pay fines amounting to billions for the benchmark manipulation.

The agreement we voted upon in the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) is a balanced and proportional outcome: transparency and supervision on the benchmark process have been increased and conflicts of interest are tackled.

The difference between critical and non-critical benchmarks is key for me. The principal agreement on this that we reached in the ECON Committee is a first step, which still needs to be fine-tuned in the trilogues.

However, I have to say that the process where one national competent authority (NCA) can nominate a benchmark in another NCA's jurisdiction is critical; the process could set a detrimental precedent concerning the jurisdictional rights of an NCA.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), în scris. – În ultimii ani am învățat despre iresponsabilitatea unor bănci și a altor instituții financiare, care a stat la baza declanșării crizei financiare. Dar am avut și surpriza că unele bănci au manipulat până și o serie de indici (LIBOR), folosiți ca referințe în determinarea costurilor din contractele de credit și din alte instrumente financiare cum ar fi, de exemplu, creditele pentru locuințe. Indignarea pentru astfel de manipulări nu poate fi măsurată. Este mult prea mare. De aceea, salutăm acest raport care vine să asigure acuratețea și integritatea procesului de stabilire a acestor indici. Se va asigura o mai mare transparență pentru acest proces, prevenirea conflictelor de interese și îmbunătățirea guvernantei.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), por escrito. – Quiero empezar dando la enhorabuena a los ponentes de los distintos grupos políticos, principalmente al señor Ludek Niedermayer, ya que considero que, con esta propuesta legislativa, han hecho un gran trabajo y han sido ambiciosos en aspectos como la proporcionalidad. Los casos recientes de manipulación de los índices de referencia de tipos de interés, como el líbor y el euríbor, han puesto de relieve la importancia de los índices de referencia y su vulnerabilidad, y por tanto la necesidad de esta propuesta legislativa por parte de la Comisión Europea. Me alegra mucho ver que hemos logrado llegar a un acuerdo, teniendo en cuenta que las negociaciones comenzaron la legislatura pasada con Sharon Bowles como ponente. Las negociaciones con el Consejo y la Comisión deben garantizar que con esta propuesta logremos establecer un marco común para asegurar la exactitud e integridad de los índices utilizados como puntos de referencia en los instrumentos financieros y contratos financieros de la Unión, garantizando un alto nivel de protección de los consumidores y de los inversores y estableciendo la transparencia como una de las grandes prioridades.

17. Fejlesztésfinanszírozás (vita)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie z inicjatywy własnej sporządzone przez Pedra Silvę Pereirę w imieniu Komisji Rozwoju w sprawie finansowania rozwoju (2015/2044(INI)) (A8-0143/2015)

Pedro Silva Pereira, relator. – Senhor Presidente, Comissários, Caros Colegas, o relatório sobre financiamento do desenvolvimento pós-2015, que hoje aqui apresento e que amanhã será votado, é o resultado de um intenso e produtivo debate político neste Parlamento, que beneficiou de uma participação muito relevante das organizações não governamentais e da sociedade civil.

2015. május 18., hétfő

O largo consenso alcançado na Comissão do Desenvolvimento, e que espero ver reforçado na votação de amanhã em plenário, só foi possível graças ao esforço de compromisso de todos os grupos políticos e, por isso, as minhas primeiras palavras são para agradecer o contributo de todos os colegas, em especial dos *shadow rapporteurs*, e também o apoio empenhado que sempre tivemos da Presidente da Comissão DEVE, Linda McAvan.

Sabemos que, muitas vezes, o preço dos compromissos alargados é a irrelevância política. A experiência diz-nos que a procura de um mínimo denominador comum leva, frequentemente, a proclamações vazias, à simples afirmação de princípios gerais sem implicações práticas. E, no fim, estamos todos mais ou menos de acordo, vamos para casa satisfeitos porque cada um lê no texto aquilo que mais lhe convém.

Felizmente, não é esse o caso deste relatório. O meu relatório propõe, sem ambiguidades, que o Parlamento Europeu faça uma escolha, tome uma posição clara e dirija uma mensagem política forte à Comissão, ao Conselho, aos Estados-Membros sobre o papel de liderança e de responsabilidade que a União Europeia deve ter nas negociações que terão lugar na 3.^a Conferência Internacional sobre o Financiamento do Desenvolvimento, em Adis Abeba, já no próximo mês de julho.

É verdade que os novos desafios que enfrentamos são difíceis e colocam de maneira diferente a responsabilidade partilhada que já se colocava no Consenso de Monterrey, em 2002.

Mas do que se trata agora é de coisas muito concretas:

— em primeiro lugar, que a União Europeia reconfirme, com urgência, o compromisso de afetar 0,7% do Rendimento Nacional Bruto à ajuda pública ao desenvolvimento. Não pode haver mais atrasos nem desculpas porque não haverá liderança pelo exemplo em Adis Abeba sem esse compromisso;

— em segundo lugar, que a União Europeia dê credibilidade ao seu compromisso e assuma um calendário de cumprimento dessa meta financeira até 2020;

— em terceiro lugar, que 50% desta ajuda, pelo menos 0,2% do Rendimento Nacional Bruto, sejam reservados aos países menos desenvolvidos e, porque seria um erro grave minimizar a importância da ajuda pública ao desenvolvimento, é preciso fazer o que há para fazer.

Há outros temas em cima da mesa e que serão discutidos em Adis Abeba e são igualmente muito importantes: a mobilização dos recursos domésticos dos países em desenvolvimento, que exige sistemas fiscais mais justos e eficientes, mais combate à fuga e à evasão fiscais, mais cooperação fiscal internacional, incluindo através de um organismo intergovernamental para a cooperação fiscal no âmbito das Nações Unidas.

E também é muito importante que o sector privado esteja mais alinhado com os objetivos do desenvolvimento sustentável, com um quadro regulamentar que o favoreça e também com instrumentos financeiros e estruturas de incentivos que garantam esse alinhamento.

Sr. Presidente, depois do drama que vivemos e a que assistimos no Mediterrâneo, a cooperação para o desenvolvimento com os países de origem dos fluxos migratórios, dos refugiados verdadeiramente desesperados, lembra-nos também a urgência de levarmos a sério este compromisso com os objetivos do desenvolvimento, mas não haverá um compromisso sério sem instrumentos de financiamento à altura dos nossos valores e à altura das nossas responsabilidades.

Neven Mimica, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the Committee on Development, its chair, Ms Linda McAvan, and the rapporteur, Mr Silva Pereira, for their dedicated work and for the openness of the consultations during the preparation of this report, which the Commission welcomes. It comes at a critical juncture in the post-2015 negotiations, and will make a valuable contribution to the ongoing debate in the Council, which is expected to adopt conclusions next week.

It is encouraging to see that the views of Parliament and the Commission are generally well aligned on the issues of financing for development. We share a vision of a global partnership to eradicate poverty, share prosperity and foster sustainable development while defending human rights, promoting gender equality and social cohesion, and reducing inequalities.

2015. május 18., hétfő

The report is very rich, covering a broad range of issues and making a number of requests to the Commission. I have taken careful note of these – including Member's calls for increased attention to private sector investments, domestic revenue mobilisation, monitoring and transparency of the Commission's own aid programmes and attention to the Court of Auditors' reports on blending. This report will reinforce the European Union's determination to call for and contribute to achieving a comprehensive global package comprising aid, investment and domestic resources, together with an enhancing framework of good policies and good governance.

I welcome the clear support that the report expresses for an ambitious recommitment by the European Union to the 0.7 % of gross national income (GNI) for official development assistance (ODA) target, and to specific ODA targets for least developed countries.

As I have said to Parliament before, the Commission will help encourage Member States to reach an agreement on an ambitious package of measures for the implementation of the sustainable development agenda, including on the ODA commitment. However, the decision on the timetable for reaching the 0.7 % target is ultimately a decision for the Member States. Therefore, when it comes to the 2020 timetable proposed in the report, we need to consider carefully the political and economic realities within our Member States.

The Commission position has been that all developed countries should commit to the 0.7 % target, with the timetable to be set during the negotiation process. I believe we share the same objective: to ensure that the global agreement on financing for development includes ambitious and credible commitments from all. While I believe it is right that we also have expectations of others, we must be ready to play our full part by presenting our clear political commitment to ODA.

I also support the emphasis in the report on aid effectiveness and the need to ensure a higher degree of coordination between different aid mechanisms and donors. Furthermore, we note the call to step up international efforts to find additional climate finance. Mobilising more finance from all sources – public and private – to tackle climate change is, of course, a priority. But, we should be cautious about artificially dividing financing for climate and other development-related activities. Some climate change interventions, for instance, will meet the ODA definition. It is therefore important that synergies across various sustainable development objectives can be maximised to ensure that available resources can deliver the maximum impact.

We particularly welcome the emphasis in the report on the mobilisation and effective use of all forms of finance, including domestic resources, private investment, blending and innovative financial sources. To implement such a far-reaching agenda, we need to consider the full range of means of implementation. Good policies, trade, innovation policies and other non-financial resources will be just as crucial. They can make a real difference.

The Commission is cautious, however, about two recommendations in the report: to establish an intergovernmental body for tax cooperation and to establish a multilateral legal framework for sovereign debt restructuring. We are in favour of further discussions and analyses on these complex issues through an inclusive and participatory dialogue. The debate, in our view, should focus more on the substance rather than on the form and format of the statutory mechanisms of a multilateral legal framework.

The Commission is particularly cautious as regards the call for a multilateral legal framework for sovereign debt restructuring. Whilst finding sustainable debt solutions is highly important, the post-2015 negotiations should avoid pre-empting or duplicating ongoing work on sovereign debt restructuring in the context of other fora, notably the IMF.

The report contains many other interesting ideas and suggestions, which we will take carefully into account in finalising the EU position ahead of the Addis and New York conferences. I look forward to the discussion here today and to continuing the dialogue with this Parliament on the post-2015 agenda.

Charles Goerens, *rapporteur pour avis de la commission des budgets*. – Monsieur le Président, je remercie tout d'abord M. Pereira d'avoir introduit le débat par un rapport et un exposé de talent. La grande majorité de la commission du développement se range derrière les conclusions tirées de ce rapport, et je ne peux que me féliciter de la qualité de ce qui est ressorti de nos débats.

2015. május 18., hétfő

L'Union européenne va partir pour Addis-Abeba avec une bonne nouvelle et une mauvaise nouvelle. La bonne nouvelle: elle va, une fois de plus, s'engager à dépenser 0,7 %, selon un calendrier qui dépend des États membres. La mauvaise nouvelle: elle avait déjà pris cet engagement à Monterrey, dans le cadre d'une conférence identique, où le calendrier dépendait aussi des États membres. Les États membres qui ont rempli l'objectif de 0,7 % pourront se féliciter et proclamer, à Addis-Abeba, leur mission accomplie. Les autres n'ont qu'à relire les discours qu'ils ont déjà tenus à Monterrey il y a une bonne douzaine d'années.

Schématiquement, cette conférence comprend deux volets: un volet quantitatif et un volet qualitatif. La quantité, je l'ai dit, a fait l'objet de divers engagements qui n'ont pas été tenus. La qualité doit viser, bien entendu, ceux qui ont le plus besoin d'argent au titre de l'aide publique au développement. Cette qualité doit répondre à des indicateurs d'efficacité, de pertinence et aussi de durabilité pour répondre, en fait, à la méthode inventée par l'OCDE en la matière.

Ajoutons aussi qu'il faut que l'aide soit prévisible, pour permettre aux grands acteurs de l'aide publique au développement de tabler sur une prévisibilité qui les autorise à prendre des engagements à plus long terme. D'où l'invitation aux États membres et à la Commission d'agir en ce sens et de ne pas arriver les mains vides à Addis-Abeba.

Enfin, j'aimerais insister sur le principe de la différenciation: si nous voulons agir efficacement dans le domaine de l'aide publique au développement, il va falloir appliquer ce principe, que la Commission appelle de ses vœux et que nous avons soutenu, qui vise à rappeler à ceux qui génèrent, aujourd'hui, suffisamment de ressources pour subvenir à leurs propres besoins qu'ils le fassent, notamment les pays à revenus intermédiaires, afin que nous puissions concentrer notre aide sur ceux qui en ont cruellement besoin.

Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

Paul Rübig, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich bedanke mich auch bei Kommissar Mimica und beim Berichterstatter Pedro Silva Pereira. Wir haben gut zusammengearbeitet. Ich glaube, es ist wichtig, dass man mit den Berichterstattern und Schattenberichterstattern gute Lösungen herausarbeitet. Ich glaube, dieser Bericht bringt unsere Wünsche klar auf den Punkt. Wir alle wissen, dass sich natürlich auch der Rechnungshof angesehen hat, was seit 2002 gerade bei den Ausgaben hier alles geschehen ist. Da gibt es sicherlich Handlungs- und Verbesserungsbedarf.

Aber uns geht es darum, den Menschen in den am wenigsten entwickelten Ländern Perspektiven zu bieten. Deshalb geht es auch darum, wie wir in Zukunft die gemeinsame Entwicklungshilfe finanzieren. Das Ziel von 0,7 % ist unbestritten. Die Frage ist nur, bis wann es erreicht werden kann. Wir haben ja Staaten in Europa, die sich selbst sehr schwer tun und am Rande der Illiquidität stehen. Deshalb ist, glaube ich, eine generelle, allgemeine Lösung in kurzer Frist nicht möglich. Ich glaube, dass wir bis 2020 sehr wohl schauen sollten, dass alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union diese 0,7 % erreichen, um die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in den am wenigsten entwickelten Ländern zu verbessern.

Es geht natürlich auch darum, auf der Ausgabenseite mehr Effizienz zu erreichen. Es reicht nicht, nur Geld zu geben. Geld alleine ist zu wenig – das kann man nicht essen –, sondern es geht sehr stark darum, sich neue Strukturen zu überlegen, wie man vor Ort in den verschiedenen Bereichen helfen könnte, z. B. im Bereich Gesundheit – bei Ebola haben wir gesehen, dass das sehr wirksam gestaltet wurde –, natürlich auch in den Bereichen Bildung, Energie und Wasserversorgung. Sanitäre Anlagen dienen ja dazu, dass die Gesundheit dementsprechend gestärkt wird.

Norbert Neuser, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Glückwunsch auch an meinen Kollegen Silva Pereira, der einen guten Bericht vorgelegt hat. Das Problem ist nicht der gute Bericht. Das Problem ist nicht eine große Einigkeit hier im Entwicklungsausschuss oder im Parlament. Das Problem sind unsere Mitgliedstaaten.

2015. május 18., hétfő

Ich will meinen Beitrag nur darauf konzentrieren, dass wir hier große Versäumnisse haben. Es geht um die Glaubwürdigkeit der EU, und es geht um die Glaubwürdigkeit der Mitgliedstaaten. Ich komme aus Deutschland, einem nicht gerade armen Land. Aber Deutschland versagt in dieser Frage. Deutschland hat sich bei den Zusagen kaum weiterentwickelt. Statt 0,7 % hat Deutschland bisher 0,4 % erreicht. Wir haben vier Länder in Europa, die dieses Ziel erreicht haben; das soll man auch deutlich sagen: Das sind Großbritannien, Schweden, Dänemark und Luxemburg. Und die anderen Mitgliedstaaten halten an dem hehren Ziel von 0,7 % fest. Aber man ist sich noch nicht einmal darüber einig, wie der Zeitplan aussieht. Das ist eine einzige Blamage unserer Mitgliedstaaten.

Ich will ein Zweites hinzufügen: Natürlich brauchen wir mehr Geld, natürlich brauchen wir mehr Effektivität. Aber manchmal würde es auch helfen, wenn wir als reiche Länder den armen Ländern einfach weniger wegnähmen. In dem Zusammenhang verweise ich noch einmal auf die Diskussion um die Konfliktmineralien. Ich hoffe, dass bei der Positionierung dazu die eine oder andere Fraktion ihre Position nochmal überdenkt.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, señor Comisario, quiero dar las gracias al señor Pereira por un informe oportuno e imprescindible sobre el reto que nos plantea Adís Abeba. Podemos erradicar la pobreza, pero hemos de despojarnos de prejuicios propios del mundo rico y de condicionantes ideológicos que lastran la excelencia operativa de esta lucha.

Cuando hablamos de financiación para el desarrollo, no hablamos solo de asegurar los fondos suficientes, solidarios y de al menos el 0,7 % del PIB para conseguir los objetivos de desarrollo sostenible. Hablamos, sobre todo, de políticas efectivas y consensuadas para hacer un uso adecuado de esos fondos provenientes de múltiples financiadores, públicos y privados, nacionales e internacionales. Hablamos de canalizar esa financiación hacia factores clave del desarrollo, como gobernanza local, infraestructuras, capital humano, comercio, tecnología de energía verde y biodiversidad.

Esther Duflo, flamante premio Princesa de Asturias de Ciencias Sociales, ha probado científicamente que una acción decidida, gradual y ambiciosa puede lograr erradicar la ultrapobreza de forma efectiva y sostenible en 2030. Los programas integrales, con intervenciones completas en varios ámbitos, pueden romper la trampa de la pobreza en torno a los ejes de la universalidad de los derechos humanos y la igualdad de género.

Lola Sánchez Caldentey, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, yo también felicito al señor Pereira por su informe y le agradezco muchísimo el esfuerzo. Hoy la pobreza y la desigualdad, lejos de aminorar, siguen en aumento. Como señala la Organización Internacional del Trabajo, urge desarrollar un marco vinculante de garantías sociales para todos –incluyendo la renta básica–, que garanticen la dignidad y los derechos humanos. Pero, para ello, es necesaria la movilización de recursos financieros nacionales a través de una fiscalidad justa en todos los Estados. Es fundamental centrarse en la lucha contra el fraude fiscal y el tráfico ilícito de capitales, así como en el fortalecimiento de los sistemas fiscales justos, progresivos y redistributivos.

Las políticas de austeridad están condenando a mucha gente a pagar las imprudencias y la avaricia de unos pocos, que se enriquecen mientras la gran mayoría se sigue empobreciendo. La falta de un marco regulatorio basado en la responsabilidad mutua de prestamistas y prestatarios, que analice la legitimidad y la sostenibilidad de la deuda soberana de los Estados, hace que esta se haya convertido en un problema a nivel mundial y en un lastre para el desarrollo endógeno. Para ello, es imperante que la Comisión Europea y los Estados miembros colaboren con el trabajo que está empezando a desarrollarse en las Naciones Unidas para la creación de un marco de reestructuración de la deuda soberana.

Sin responsabilidad y sin coherencia a la hora de abordar la financiación al desarrollo es imposible hacer frente a la pobreza y a la desigualdad a nivel mundial. Sí se puede luchar contra ellas: solo es necesaria la voluntad política, y espero que la tengamos.

Heidi Hautala, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, tämä on todellinen kehityspolitiikan supervuosi. Meillä on Euroopan kehitysvuosi ja kaksi merkittävää kokousta. Addis Abebassa päätetään kehitysrahoituksen tulevaisuudesta ja sitten hieman myöhemmin tänä vuonna YK:ssa sovitaan uudet kestävä kehityksen globaalit tavoitteet. Me emme saa epäonnistua tässä rahoituskonferenssissa Addis Abebassa, koska kyse on todella valtaviin globaalien haasteiden kohtamisesta.

2015. május 18., hétfő

Ennen kaikkea tietysti köyhyyden torjunta: ei enää riitä, että puolitetaan köyhyys, vaan täytyy päästä siihen, että maailmassa ei absoluuttista köyhyyttä esiinny lainkaan. Meillä on uusia haasteita, jotka itse asiassa eivät ole niin uusia, mutta joiden akuutti merkitys on entistä suurempi. Tässä ajattelen esimerkiksi ilmastomuutosta, ja siinä mielessä on muuten erittäin tärkeää, että esittelijä on loppuvaiheessa tuonut muutosehdotuksen, jossa hän korostaa sitä, että on aivan äärimmäisen tärkeää, että autetaan yhdyskuntia tulemaan kestävyysemmiksi tällaisia kaikkia luonnonkatastrofeja, joita myös ilmastomuutos aiheuttaa, vastaan.

Haluaisin korostaa sitä, että neuvostossa ei saisi nyt asettaa mitään lisärajoituksia ja ehtoja tälle virallisen kehitysavun toteuttamistavoitteelle, vaan 0,7 prosentin tavoitteen pitää toteutua ilman viittauksia mihinkään akuuttiin taloudelliseen tilanteeseen, koska voi vain kuvitella, miten huonossa tilanteessa kehitysmaat ovat, jos me täällä kärsimme huonoista taloussuhdanteista. Tämä 0,7 prosenttia on eräänlainen globaali vero, joka meidän pitää toteuttaa, ja sen lisäksi kaikki ne asiat, joita valiokunta korostaa, kuuluvat tähän palettiin, erityisesti verojen kerääminen kehitysmaissa, jotta ne voivat rahoittaa omia toimintojaan. Meidän pitää pystyä katsomaan myös sitä, miten löydetään uusia rahoituskeinoja. Lopuksi haluaisin sanoa, että mistään ei tule mitään, ellei kehityspolitiikka ole sopusoinnussa kaikkien muiden politiikan alojen kanssa.

Ignazio Corrao, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche io volevo compiacermi con il relatore, con i relatori ombra e con le organizzazioni non governative che hanno dato una mano nello stilare questa relazione.

Stiamo parlando, appunto, del finanziamento per lo sviluppo e della Conferenza di Addis Abeba. Ed è importante che noi arriviamo a questa Conferenza con una posizione forte, decisa e chiara perché, probabilmente, non è ancora chiarissima, quando si discute dei problemi del mondo, l'importanza della cooperazione allo sviluppo.

Oggi come oggi assistiamo continuamente a tragedie legate all'immigrazione, legate appunto a mercanzia di persone e a morti continue nel Mediterraneo. Probabilmente se ci fosse stata più attenzione alla cooperazione allo sviluppo proprio nei paesi in via di sviluppo, nei paesi da cui si scappa, nei paesi di transito, queste tragedie si potrebbero affrontare in maniera diversa.

Noi sappiamo benissimo – è inutile che ci giriamo attorno – che molto spesso i nostri stessi paesi vanno in questi paesi a sfruttare le risorse, a generare guerre civili. E poi ci ritroviamo, come diceva bene il collega Neuser, a parlare di finanziamento ufficiale allo sviluppo con i paesi più ricchi d'Europa, tra i quali la Germania, che non vuole neanche mettere lo 0,7% del reddito nazionale lordo e si limita allo 0,4. Per questo almeno ci auspichiamo che con il Consiglio si possa trovare una posizione condivisa, che si renda obbligatorio questo tipo di assistenza.

Io credo poi che oltre al finanziamento ufficiale ci sia una sorta di finanziamento non convenzionale, un finanziamento alternativo che gli Stati avvallano quando a chiederlo sono le multinazionali degli stessi Stati che hanno interesse ad andare a creare il loro tipo di sviluppo in questi paesi.

Da qui insomma speriamo che da questo passaggio si possa voltare pagina per un'azione incisiva da questa Conferenza.

Olaf Stuger (NI). – Ontwikkelingshulp is niet het nemen van de rijken en geven aan de armen: het is het pakken van de armen en het uitdelen aan de rijken. Het meest schrijnende voorbeeld is wel de 234 miljoen euro die de Europese Commissie heeft overgemaakt aan de heer Mugabe. De heer Mugabe die hierna, als blijk van waardering, twee olifanten liet slachten en een grote barbecue aanrichtte. Deze 234 miljoen euro is zuur verdiend belastinggeld. Geld waarvoor mensen in Nederland en in de rest van Europa hard moeten werken. Deze mensen betalen die belasting in de veronderstelling dat er zorgvuldig mee om wordt gegaan. Maar wat doet de Europese Commissie? Die geeft dit zuur verdiende geld aan een corrupte Afrikaanse dictator!

Hoe moeilijk kan het zijn om je in te leven in mensen die belasting betalen?

2015. május 18., hétfő

Davor Ivo Stier (PPE). – Mr President, the recurrent tragedies in the Mediterranean, in which thousands of people are risking their lives almost on a daily basis in order to reach the shores of Europe, clearly show an ever growing need to continue, strengthen and also refocus our development policy and to rethink the ways of financing development. Poverty, war and also the lack of freedom and bad governance is what makes desperate people undertake dangerous journeys in the search for a better life in Europe, and development cooperation is an important part of the answer to this challenge.

We all agreed at the last session in Strasbourg that development is important, but we need to remember it now when we are talking about the financial contributions. Thus I support the rapporteur and the Commission in their call to the Member States to recommit to devoting 0.7% of GNI to official development assistance: yes, taking into account national budgetary constraints, but also taking into account the fact that the EU needs to remain the leader of global development efforts.

I also share the rapporteur's views that we need a truly global partnership and that all developed countries as well as emerging and middle-income economies should take their fair share of the burden in the fight against poverty.

Furthermore, we need a completely new approach to financing development. We need to go beyond Official Development Assistance (ODA) and work on mobilising all types of finance: public and private, international and domestic. In all these efforts ahead of the 13th National Conference in Addis Ababa, we need to be aware of the fact that finance alone will not be sufficient. Policies are of fundamental importance in achieving sustainable development goals. We need policies that will ensure that financial resources are used effectively and in areas that will bring further mobilisation of resources and sustainable development. We need to invest in enablers of development and yes, most of all, we need to invest in good governance.

If we get back, for example, to the issue of migration we will see that this is the key question – the question of governance. Many migrants are not even extremely poor, but they are all extremely desperate. They are ready to give thousands of euros to traffickers because there is not good governance. Therefore, our development policy needs to focus on this, and the Conference in Addis Ababa could be an important opportunity to make a significant step in that direction.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Paul Rübig (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Präsident! Ich möchte den Kollegen Stier fragen, was er davon hält, dass man auch Familienbetriebe in den Entwicklungsländern unterstützen sollte, weil ja sie letztlich den Wohlstand erarbeiten. Es geht ja nicht nur darum, dass man Geld ausgibt, sondern es muss Hilfe zur Selbsthilfe geben. Und nur wenn Wohlstand erarbeitet wird, kann ein Staat auch die notwendigen Steuermittel einnehmen. Glauben Sie, dass es möglich ist, auch mit einer besseren Finanzverwaltung in den ärmsten der armen Ländern gerechte Situationen herzustellen?

Davor Ivo Stier (PPE), blue-card answer. – Yes, I do agree with that, Mr Rubig, and that is why I said that we also need to invest and support those who could be enablers of development – those who could, through their contribution and growth, support sustainable development in their countries. Of course, supporting SMEs, supporting family business, should be seen in that context. From my side I can agree with you.

Elly Schlein (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo anch'io con il relatore e con chi ha lavorato alla relazione.

Il 2015, anno europeo dello sviluppo, potrebbe segnare una svolta. A settembre all'ONU dovremmo concordare i nuovi obiettivi per lo sviluppo sostenibile, validi per tutti. La nuova agenda deve essere ambiziosa, ma per fare in modo che questi obiettivi vengano realizzati davvero, portando anche a termine il lavoro incompiuto degli Obiettivi di sviluppo del millennio, dobbiamo disporre delle risorse necessarie a tal fine.

2015. május 18., hétfő

La relazione del collega Silva Pereira lo dice chiaramente: il successo dell'agenda post 2015 dipenderà anche dal livello di ambizione che sarà dimostrato in occasione della Conferenza di Addis Abeba. E se rivendichiamo il primato europeo come primi donatori dobbiamo impegnarci ancora e per davvero a destinare lo 0,7% del reddito nazionale lordo all'aiuto pubblico allo sviluppo, presentando calendari per tappe per il raggiungimento dell'obiettivo che non deve essere condizionato da altri donatori.

Altrettanto importante, è bene evidenziato nella relazione, è la mobilitazione delle risorse nazionali, la più importante fonte di finanziamento per i paesi in via di sviluppo; dobbiamo rafforzare la cooperazione internazionale in ambito fiscale e gli aiuti in tal senso: questo è indispensabile non solo per raggiungere nuovi obiettivi ma anche per permettere di superare nel lungo periodo la dipendenza dagli aiuti esteri.

Legato a questo c'è poi il tema globale dell'elusione e dell'evasione fiscale, che causano perdite ingenti ai paesi in via di sviluppo, tali da rischiare di vanificare gli aiuti. Ecco, il contrasto a queste pratiche deve essere una priorità dell'Unione europea.

Ho sentito quanto dice il Commissario, e sicuramente ne parleremo ancora, ma io trovo importante che si parli finalmente di un organo realmente intergovernativo dove i paesi in via di sviluppo possano partecipare in condizioni di parità a riscrivere le regole fiscali globali.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, as relações de interdependência assimétrica, típicas do capitalismo global, são geradoras de um desenvolvimento desigual à escala global. A fratura Norte-Sul é, provavelmente, a mais óbvia e viva expressão dessa desigualdade, não a única. Com a desigualdade económica, vem a dependência e a subordinação políticas.

São diversos os instrumentos que promovem este ciclo de empobrecimento, dependência e subordinação crescentes. É o caso da dívida externa, várias vezes paga e, não obstante, sempre crescente. Não haverá política de cooperação para o desenvolvimento séria nem eficaz sem abordar esta questão, nem sem o imprescindível cancelamento desta dívida e dos mecanismos que a sustentam.

Não se trata de solidariedade, trata-se sim de uma questão de elementar justiça.

Em nome da dívida, as intervenções do FMI e do Banco Mundial debilitam, profundamente, as já frágeis economias dos países em desenvolvimento e promovem a drenagem de recursos endógenos para os ditos doadores, recursos que chegam a ultrapassar os montantes da ajuda pública ao desenvolvimento, assim acentuando a desigualdade.

A ajuda pública ao desenvolvimento é crucial e deve aumentar, de acordo até com compromissos internacionais assumidos mas não cumpridos, mas ela não é suficiente por si só e não pode servir de biombo para esconder os efeitos desastrosos de políticas sectoriais, assentes no protecionismo dos ricos, na liberalização do comércio, na desregulação do sistema financeiro, nos paraísos fiscais, nem tão pouco para exportar e impor modelos de organização económica e política que, tantas vezes, desrespeitam a soberania, as necessidades e as legítimas opções dos países em desenvolvimento.

Nathan Gill (EFDD). – Mr President, I would like to make two points. One is on setting targets and the second is on aid-giving itself. This institution believes that nations setting targets of 0.7% of GNI and an EU foreign aid budget of EUR 960 billion can only have positive outcomes.

As is always the case, just throwing money at problems seldom solves the problem. The reality is that the culture of targets has caused an environment of deceit. In the UK, the Conservative Government is very proud of the fact that we achieved the target of 0.7% of GNI last year. The British Department for Foreign Aid and Development forced civil servants to go on a GBP 1 billion spending spree at the end of 2013 just to hit that target. We have food banks, a GBP 30 billion black hole in our NHS, potholes everywhere, a failing education system, underfunded police with bobbies being taken off the beat everywhere, thousands of policemen being taken away from service, and reduced bin collection – now fortnightly and, in some places, monthly. Libraries are closing, post offices are closing and street lights are being switched off. We can use that GBP 11.4 billion much better in the UK than giving it, in many cases, to dictators and people who squander it.

2015. május 18., hétfő

My second point is that there is no guarantee that the aid that we give to some of the poor countries has had any lasting effect whatsoever. Some of the countries are still as poor as they were 20 years ago. I ask this institution to remove the barriers it has placed on these countries; remove the common fisheries policies from their shores and allow them to sell their goods at a rate that suits them. Increase the trade, decrease the aid and you will see that poorer countries will start to flourish.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *blue-card question*. – Mr Gill, as you know, most of the official development assistance goes in some years to countries from Asia and Africa that are members of the Commonwealth. Do you know that the UK plays a very important role within that organisation? Do you intend to decrease the role of your country, considering the support given to Commonwealth states, given what you said this evening? Do you not think that the UK should have to maintain its role as a leader of the Commonwealth, supporting all those countries which are members of the Commonwealth?

Nathan Gill (EFDD), *blue-card answer*. – In a word: yes. We need to reduce the foreign aid that we are giving, regardless of whether it is to the Commonwealth or not. I come from a country which has suffered very badly from the economic problems started in 2008. We have not recovered from it. Why is it that we are taxing widows and old people in my country in order to give foreign aid, in many cases in very ill-thought-out situations?

It is immoral of any government to tax people to give aid. My nation already gives GBP 9 billion a year through charity donations to charities like Oxfam and so forth, which is already 0.7% of our GDI. We do not need to tax people in order to do that.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Heidi Hautala (Verts/ALE), *blue-card question*. – Mr Gill, I believe that the UK has been a really delightful example in that it does not separate global problems from solving problems at home, and I believe that, at the end of the day, we all should agree that there is no security at home unless there is security worldwide. The UK, I think, has been exemplary also in looking for results and measuring those results. I do not personally always agree with their approach of value for money – how many vaccinations, how many school books have been delivered – but they are really looking at those results. So do you not agree that the UK has quite a good administration to govern development policy?

Nathan Gill (EFDD), *blue-card answer*. – I think we are improving, without a doubt, because there have been some extremely bad circumstances and situations where aid has hit all the headlines for all the wrong reasons. But the reality is that we have a GBP 96 billion deficit, we have a GBP 1.5 trillion national debt. We cannot borrow money to give in aid. When we sort our house out, when we get our own house in order, then we will be in a situation to help other people more strongly. But until we get our house in order, I do not believe that putting my grandchildren into debt is a wise move in this situation.

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Investitionen in die Entwicklung wären gute Investitionen in Frieden und Stabilität, aber leider gehen die Finanzierungen oft ins Leere. Wir brauchen daher mehr Verantwortungsbewusstsein, nicht nur den notleidenden Ländern zuliebe, sondern auch aus Respekt vor unseren Steuerzahlern. Nach einem Zeitungsbericht ist im Jahr 2013 mindestens eine Milliarde Euro spurlos verschwunden, und der damalige Ratspräsident van Rompuy sprach schlicht davon, das Ausmaß dieser Korruption übersehen zu haben.

Die Mitgliedstaaten werden daher aufgefordert, nun die Entwicklungshilfe aufzustocken. Doch wie das Beispiel des Kongo zeigt, fehlt die Nachvollziehbarkeit. Es wird daher gefordert, diese Nachvollziehbarkeit auch zu überprüfen. Viel Geld fließt leider direkt in die Budgets der Entwicklungsländer. Hier ist kaum nachzuvollziehen, was mit dem Geld tatsächlich geschieht. Daher braucht es Transparenz, Klarheit und Kontrolle über diese Mittel und Geldströme, bevor wir grundsätzlich an eine Aufstockung denken.

2015. május 18., hétfő

Bogdan Brunon Wenta (PPE). – Panie Przewodniczący! Bieżący rok będzie rokiem decydującym, w którym przestaną obowiązywać milenijne cele rozwoju, leżące u podstaw współpracy na rzecz rozwoju przez ostatnie 15 lat. Zostaną one zastąpione nowymi celami. Oczekuje się, że podczas konferencji w Addis Abebie w lipcu tego roku zostaną przedyskutowane kwestie dotyczące kontynuacji oficjalnej pomocy rozwojowej na poziomie 0,7% jako kluczowego wkładu w zapewnienie ambitnych rezultatów negocjacji dotyczących okresu działań po 2015 r.

Przyszłe cele zrównoważonego rozwoju mają umożliwić wyeliminowanie ubóstwa do 2030 r. Aby było to możliwe, muszą one uwzględniać wielobiegunowy charakter świata, zmieniającą się geografę ubóstwa, skutki globalnych wyzwań, takich jak zmiana klimatu i nowe zagrożenia dla bezpieczeństwa, epidemie chorób czy konflikty zbrojne, oraz transformację finansowania rozwoju. Unia Europejska w ostatnich latach utrzymała miejsce czołowego światowego darczyńcy w zakresie oficjalnej pomocy rozwojowej pomimo trudnej sytuacji gospodarczej. Niemniej jednak daleko nam jeszcze do osiągnięcia naszych ambitnych celów. Dlatego jestem głęboko przekonany, że poszukiwanie innowacyjnych źródeł finansowania pomocy rozwojowej jest bardzo ważną i istotną kwestią. Jednym z pomysłów na owe innowacyjne źródła finansowania może być tzw. mikroskopijny wkład solidarnościowy. Niektóre firmy planują, aby z pozyskiwanych od reklamodawców kwot pewien procent przeznaczać już na pomoc rozwojową. Tego typu inicjatywy mają szansę na relatywnie szybkie zebranie potrzebnych środków, co jest niezwykle ważne, jeżeli chcemy kontynuować nasze osiągnięcia w zakresie pomocy zdrowotnej, dostępu do edukacji, higieny, wody pitnej, walki z niedożywieniem czy ochrony środowiska naturalnego. Dziękuję bardzo.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señor Presidente, señor Mimica, los compromisos sin voluntad política real para cumplirlos y la voluntad política sin medios económicos son palabras vacías que muchas veces son más negativas que el propio silencio. Creo que Adís Abeba es el lugar para asumir compromisos, para expresar una clara voluntad política de cumplirlos y para poner los medios que nos permitan seguir adelante.

Aprovechando la presencia en nuestra Cámara de la Vicepresidenta encargada del Presupuesto y antigua Comisaria de Asuntos Humanitarios, tengo que decir que en Sendai, en la Conferencia sobre la Reducción del Riesgo de Desastres, se ha aprobado un gran marco que sirve para todo el mundo, pero se han pospuesto los medios económicos para la reunión de Adís Abeba. Y creo que en Adís Abeba hay que asumir el compromiso de aportar dinero para la acción humanitaria en lo que se refiere a la reducción de riesgos naturales. Quiero señalar que la Comisión cumple. ¡Que cumplan los Estados y cumplan todos aquellos que tienen que poner los medios para acabar con que en este mundo haya unas pocas islas de gran bienestar en medio de un océano de inmensa pobreza!

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Señor Presidente, en primer lugar, lamento el tinte egoísta que está tomando este debate por momentos. Creo que la Unión Europea no está dando nada, absolutamente nada, a los países empobrecidos. Únicamente estamos dando una limosna para seguir manteniendo el saqueo de África, para seguir robando sus recursos.

Por eso, me gustaría decir que estoy totalmente de acuerdo con la necesidad de mantener y asumir la financiación para el desarrollo, pero que en este informe no se tocan aspectos importantes, como son, por ejemplo, si se quiere combatir la pobreza, que no hay ni una sola línea sobre cómo erradicar el hambre, ni una sola línea para apoyar al campesinado local, ni una sola línea para acabar con el acaparamiento de tierras, ni una sola línea, en definitiva, para poner fin a este saqueo. Tampoco hay ni una sola línea sobre la responsabilidad de la Unión Europea en los conflictos que hay en estos Estados.

Quiero decir, finalmente, también, que, cuando se habla del sector privado, me gustaría que se especificase de qué estamos hablando: si pretendemos financiar con estos fondos la deslocalización de las empresas europeas o si vamos a apoyar a las pequeñas empresas locales.

(El Presidente interrumpe a la oradora)

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, ως εκπρόσωποι των λαών της Ευρώπης, έχουμε υποχρέωση να θέτουμε στο κέντρο κάθε αναπτυξιακής δραστηριότητας την αξιοπρέπεια των πολιτών, το τέλος της φτώχειας και τη μεταμόρφωση της ζωής των πολιτών. Η προς συζήτηση έκθεση μιλάει για αναπτυξιακή χρηματοδότηση υπέρ των φτωχών, ευαίσθητη ως προς το φύλο και ασφαλής για το κλίμα. Μιλάει για βιώσιμη ανάπτυξη, για δημόσια αγαθά και σημαντικές δεσμεύσεις: συμφωνώ απόλυτα ως προς το περιεχόμενο, αλλά διαφωνώ ως προς το ποιους απευθύνεται αυτή η βοήθεια.

2015. május 18., hétfő

Όλοι θα συμφωνήσετε - γιατί όλοι βιώνουμε την οικονομική κρίση, άλλος λιγότερο και άλλος περισσότερο - ότι το να μιλάμε για επίσημη αναπτυξιακή βοήθεια και στόχους βιώσιμης ανάπτυξης για αναπτυσσόμενες χώρες είναι σχήμα οξύμωρο, σε μια Ευρώπη φτώχειας, εξαθλίωσης και ανεργίας. Είναι πολύ δύσκολο να εξηγήσω στους πολίτες της Ελλάδας του μνημονίου γιατί να διατεθούν κοινωνικοί πόροι σε τρίτες χώρες και όχι για την καταπολέμηση των ανισοτήτων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Adam Szejnfeld (PPE). – Panie Przewodniczący! Rozwój leży oczywiście w interesie nie tylko biednych, ale także bogatych. Świat bowiem stał się jedną wielką wioską. Finansowanie jednak rozwoju by było skuteczne, musi być efektywne, a nie osiągnie się efektywności w finansowaniu rozwoju bez stosowania określonych priorytetów.

Gdy czytam sprawozdanie dotyczące finansowania rozwoju, to jednak trudno tam wychwycić priorytety: tam się mówi o wszystkim. To jest właściwie strategia rozwoju, którą można by przypisać każdemu państwu i każdej organizacji, a trzeba jednak postawić na bardzo wyraźne cele i bardzo wyraźne priorytety. Zaliczyłbym do nich m.in. na przykład edukację, ponieważ inwestycja w kapitał ludzki jest chyba fundamentem w ogóle sukcesu, jeżeli chodzi o rozwój krajów, które mamy na myśli.

Po drugie, rozwój przedsiębiorczości, zwłaszcza mikroprzedsiębiorstw i małych firm w tego rodzaju państwach. Realizacja programów, które by można określić „praca dla siebie i praca dla innych” to jest coś, w co warto zainwestować.

No i po trzecie, społeczeństwo obywatelskie oraz wolne media. O wolnych mediach prawie w ogóle nie czytam w tym sprawozdaniu, a bez społeczeństwa obywatelskiego, bez wolnych mediów nie ma efektywnej kontroli, jest marnotrawstwo i korupcja.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, if we truly want to ensure that 2015 is the Year of Development, we must have a successful strategy and the powerful means that will enable us to accomplish the Millennium Development Goals that we are negotiating this year. This is why the EU and its Member States must recommit without delay to the 0.7 % of GNI target for official development assistance (ODA) with 50 % of ODA and at least 0.2 % of GNI reserved for the least developed countries, and to present, taking into account budgetary constraints, multiannual budget timetables for the scale—up to these levels by 2020.

Indeed, the problem stays with the Member States of the European Union. I support the view adopted in the report when it states that domestic resource mobilisation is more predictable and sustainable than foreign assistance and must be a key source of financing. Public aid alone is not sufficient to cover all investment needs in developing countries. The EU must set up a regulatory framework, together with developing countries, that stipulates more responsible, transparent and countable investment, contributing to the development of a socially conscious private sector in developing countries.

Arne Lietz (S&D). – Herr Präsident! Im Vorfeld der Finanzierungskonferenz in Addis Abeba und ein Jahr vor der Revidierung des EU-Haushalts 2014-2020 möchte ich mich vor allem auf zwei Aspekte konzentrieren. Der erste ist, dass aus jedem Mitgliedstaat insgesamt 0,7 % des Bruttonationaleinkommens in die Entwicklungszusammenarbeit fließen sollte. Dazu haben sich die EU-Mitgliedstaaten im Jahr 2000 erneut verpflichtet. Dieses Ziel haben aber nur vier Mitgliedstaaten erreicht, auch Deutschland ist leider nicht mit dabei.

Der zweite ist die politische Kohärenz im Sinne der Entwicklungspolitik, damit das Geld gezielt verwendet wird und nicht versickert sowie weitere Potenziale genutzt werden. Alle Politikbereiche der Europäischen Union, wie z. B. Handels-, Umwelt-, Landwirtschafts-, Bildungs- und Finanzpolitik, müssen noch stärker miteinander verzahnt werden. Die Ziele der EU, Armut in den Entwicklungsländern zu reduzieren, Frauen und Mädchen in diesen Ländern zu stärken und die Bildungssituation zu verbessern, können nur durch politische Kohärenz erreicht werden. Flüchtlingsströme, in denen die Menschen ihr Leben aufs Spiel setzen, können dadurch reduziert werden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

João Ferreira (GUE/NGL), Pergunta segundo o procedimento «cartão azul». – Senhor Presidente, o Sr. Arne Lietz falou na coerência das políticas. É uma questão muito importante. No século XIX, o dominicano Lacordaire, numa máxima que se tornaria célebre, dizia: «entre o fraco e o forte, entre o rico e o pobre, é a liberdade que oprime e é a lei que liberta». Pergunto-lhe se isto transposto para os nossos dias não aconselharia a reverter as políticas de liberalização do comércio e desregulação do comércio internacional que tão prejudiciais são a estes países, mas que o seu grupo tem defendido.

2015. május 18., hétfő

Arne Lietz (S&D). *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Ich möchte bei der Frage der Kohärenz auf ein Beispiel eingehen. Wir haben gerade auch als europäische Sozialdemokraten dafür gekämpft, dass die Fischereirechte, dass das Fischen in anderen Meeren gerechter verläuft beziehungsweise auf Quoten reduziert wird. Das ist ein zentraler Punkt, ein Beispiel, wo Politikkohärenz eben nicht nur darauf aufgeteilt werden kann und muss, Geld zu geben, sondern auch darauf, fair zu handeln und gemeinsam am Handel teilzunehmen. In dem Bereich müssen wir beispielsweise die Quoten sehr viel stärker kontrollieren und neue Kontrollmechanismen einsetzen, um dieses Ziel tatsächlich auch zu erreichen.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la comunità internazionale ad Addis Abeba dovrà presentarsi con le carte in regola, altrimenti non sarà credibile nella politica internazionale per la pace e lo sviluppo.

È un problema vitale per il mondo sviluppato quello di trovare una strada per uno sviluppo più equo per arrestare i flussi migratori, per lottare contro la povertà e la fame. Dunque insistiamo, ben conoscendo le perplessità dei governi, perché ogni paese rispetti gli impegni di 10 anni fa, quelli di raggiungere lo 0,7 per i paesi meno sviluppati.

Accanto alle risorse pubbliche occorre una mobilitazione corretta e utile delle risorse degli investimenti privati perché si creino nei paesi meno sviluppati realtà produttive, si sostenga la micro-imprenditorialità locale (quanto fanno e possono fare le cooperative di donne in Africa!) e si trovino tutte le risorse in loco per crescere in modo sostenibile.

Va sostenuto anche il ritorno dei migranti nei propri paesi con iniziative produttive, sfruttando le competenze acquisite qui, e va guardato bene cosa succede delle rimesse perché sia questo un tema non di sfruttamento e di riduzione delle risorse che possono tornare a un uso produttivo in questi paesi.

Vorrei parlare della corruzione, ma non c'è più tempo: è comunque un tema da mettere al centro, anche questo, del nostro aiuto allo sviluppo.

Louis Aliot (NI). – Monsieur le Président, ce catalogue de principes élémentaires et de bons sentiments est destiné à redonner à une partie de l'humanité de l'espoir et pour beaucoup de la dignité. Mais cette résolution est, en l'état actuel de la géopolitique mondiale et de la financiarisation de l'économie, parfaitement inapplicable et en grande partie utopique. Qui contrôle l'utilisation de ces fonds? Comment ne pas voir que bon nombre de dictatures se portent plutôt bien avec le consentement et la complicité de nos démocraties ou, pire, des grandes sociétés industrielles commerciales ou pétrolières qui contrôlent ces marchés et quelquefois ces régimes? Aucune autocritique sur notre propre modèle, sur nos actions, sur nos fautes politiques en matière de politique étrangère.

Ne pas parler aujourd'hui d'immigration et de régulation des flux ou de corruption partagée entre le Nord et le Sud aggrave les déséquilibres, multiplie les désastres humains et, au final, ne règle rien.

Il faut arrêter de faire preuve de ce néocolonialisme d'essence humanitaire et trop souvent marchand pour sortir de cette hypocrisie mondiale dans les plus brefs délais.

Intervenții la cerere

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, while the Millennium Development Goals were mostly about poverty eradication, the new goals are a lot wider in ambition, seeking to alleviate poverty, to achieve equitable and sustained economic growth, to protect the environment and to promote peaceful and inclusive societies where human rights everywhere are respected.

Compared to the last period's eight goals, we are currently faced with proposals for 17 goals and almost 200 targets. We should be careful not to divert this process into a bureaucratic nightmare but to reach an agreement on development policy that is comprehensive and clear, can be easily monitored and is also in line with other international framework agreements such as the one on climate change.

2015. május 18., hétfő

In order to reach a strong agreement and financing partnership it is absolutely imperative that the EU and its Member States, the largest donor of aid, continue to assume their responsibility in negotiations and make renewed commitments in the case of both high- and medium-income countries.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Europa si è posta un obiettivo molto ambizioso: l'eliminazione della povertà come compito principale della sua politica di cooperazione allo sviluppo.

Le cifre ci dicono che non può essere un obiettivo che resta sulla carta. Nell'anno europeo dello sviluppo gli sforzi devono concentrarsi a sostegno di quel miliardo e mezzo di persone che ancora oggi è in condizioni di povertà estrema. L'impegno però dev'essere preciso: i paesi più solidi devono adempiere al loro impegno di stanziare lo 0,7 per cento del reddito nazionale lordo a titolo di aiuto pubblico allo sviluppo. Il Forum internazionale di Addis Abeba nel prossimo luglio è l'occasione per sottoscrivere questi impegni.

I paesi europei sono i maggiori donatori di aiuti allo sviluppo ed è giusto che guidino il processo di finanziamento a favore di questi paesi. È chiaro che i fondi – senza una effettiva ed efficace strategia di investimento in istruzione, agricoltura, formazione – rischiano di finire nel circuito della corruzione e dei traffici illeciti, rischiano di andare a beneficio delle oligarchie che costringono proprio questi paesi alla povertà.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, δεν μπορεί να υπάρξει ανάπτυξη των κρατών όσο τα κράτη βαρύνονται με δυσβάσταχτα χρέη. Για τον λόγο αυτό πρέπει να εφαρμοστεί άμεσα το ψήφισμα της Γενικής Συνέλευσης του ΟΗΕ, του Σεπτεμβρίου 2014, για την αναδιάρθρωση του κρατικού χρέους, ώστε να πάψουν οι τοκογλύφοι δανειστές και το ΔΝΤ να αντιμετωπίζουν τα κυρίαρχα κράτη ως επιχειρήσεις. Γι' αυτό πρέπει να γίνει διαγραφή των κρατικών χρεών του αναπτυσσόμενου κόσμου. Στο πλαίσιο της Ευρωζώνης, τα κράτη που μπήκαν σε μνημόνιο οφείλουν να αξιοποιήσουν τον κανονισμό 472/2013 της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να προχωρήσουν σε λογιστικό έλεγχο του χρέους και στη συνέχεια σε διαγραφή του επονειδιστού χρέους.

Η πατρίδα μου η Ελλάδα, τα τελευταία πέντε χρόνια, ενώ πήρε από το ΔΝΤ και τη Ευρωπαϊκή Ένωση 214 δισεκατομμύρια ευρώ υπό μορφή δανείων, έχει πάνω από ενάμισι εκατομμύριο ανέργους και χιλιάδες φτωχούς. Που πήγαν τα λεφτά; Δεν επέστρεψαν στις τσέπες των δανειστών; Μα αυτό έγινε ακριβώς. Και αυτό, λοιπόν, το κερδοσκοπικό γαϊτανάκι πρέπει να σταματήσει. Και αυτό θα γίνει όταν η Ελλάδα προχωρήσει στη διαγραφή του επονειδιστού χρέους.

Ivan Jakovčič (ALDE). – Gospodine predsjedniče, odgovor na globalno siromaštvo i gospodine povjereniče, kako ste vi to isto utvrdili, globalno partnerstvo. Globalno partnerstvo s civilnim sektorom i globalno partnerstvo s privatnim sektorom. Mislim da je vaš koncept dobro postavljen i naravno koncept Europske unije, kao lidera u solidarnosti i u onome što znači globalno iskorjenjivanje siromaštva.

Želim ovdje vrlo jasno reći da očekujem da upravo vi i Komisija Europske unije u cijelosti povedete borbu protiv siromaštva koje je još uvijek globalno, koje je još uvijek ogromno, koje je još uvijek veliko i da s partnerima, s onima koji su naši bogati partneri, s kojima zajednički na neki način dijelimo dobru sudbinu ove naše planete, da upravo s tim partnerima, bogatim partnerima, zajednički iskorijenimo siromaštvo.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Καλωσορίζω την έμφαση με την οποία η εισήγηση της σημερινής συζήτησης για την ανάπτυξη σε κράτη εκτός της Ένωσης ζητά βιώσιμες λύσεις για τα προβλήματα του δημόσιου χρέους. Υπογραμμίζω την αναφορά της εισήγησης στην ανάγκη ενός σταθερού νομικού πλαισίου για την αναδιάρθρωση δημόσιων χρεών, όπου χρειάζεται, με στόχο την ελάφρυνση του χρέους και την αποφυγή μη βιώσιμης υπερχρέωσης των κρατών.

Το πρόβλημα όμως δεν υφίσταται μόνο για χώρες του τρίτου κόσμου, αλλά και μέσα στην ίδια την Ευρωζώνη όπου πλειάδα κρατών έχει σωρεύσει χρέος άνω του 120% του ΑΕΠ τους, δηλαδή διπλάσιο και πλέον από το επιτρεπόμενο κατά τη Συνθήκη του Μάαστριχτ όριο. Δεν μπορούμε να συνεχίσουμε να εθελουφλούμε απέναντι στο τεράστιο αυτό πρόβλημα που βρίσκεται μέσα στο σπίτι μας και απειλεί τα θεμέλια της Ένωσης και να συζητούμε μόνο για τον τρίτο κόσμο. Αφήστε κατά μέρος τις ιδεοληψίες της λιτότητας και δώστε ανάσα στις κοινωνίες με αναδιάρθρωση του χρέους των υπερχρεωμένων.

2015. május 18., hétfő

Igor Šoltes (Verts/ALE). – 1,5 milijarde ljudi še vedno živi v revščini, ker se spopadajo s pomanjkanjem zdravstvenih, izobraževalnih in pa tudi življenjskih standardov in po navadi ravno te države vsak nov virus, ki je ustvarjen naravno ali pa v laboratorijih, najbolj prizadene.

Uradna razvojna pomoč je torej ključni inštrument za financiranje razvoja, žal pa malo držav do konca spoštuje svoje zaveze glede zagotavljanja pomoči iz naslova bruto nacionalnega dohodka.

Predvsem je treba seveda iskati možnosti tudi pri sodelovanju z zasebnimi viri, tako imenovanimi blending fundi, pri tem pa seveda je treba upoštevati, da ta sredstva dosežejo svoj cilj in da torej niso samo enkratni, kratkoročni učinek, ampak da gre za dolgoročne učinke, ki pa seveda morajo biti pri teh projektih tudi ustrezno nadzorovani, zato je potrebno ustrezno načrtovanje in izbor projektov in pa ocenjevanje izvedenih projektov, sicer gre lahko denar v napačne roke.

(Încheierea intervențiilor la cerere)

Neven Mimica, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank the Parliament for this rich and engaging discussion. I commend and congratulate the rapporteur and the shadow rapporteurs once again for this excellent report. A number of important points have been raised here today, and I have taken good note of them.

Today's discussion, along with the report, is a very welcome and useful contribution to our ongoing discussion with the Member States in order to finalise a compelling EU position ahead of this year's conferences.

As confirmed by the Commission in our February communication, the Commission is of the opinion that the European Union should maintain its collective commitment to achieving the 0.7% of GNI target for ODA and should also commit to the 0.15-0.20% of GNI as the ODA target for the least developed countries.

I believe the ODA commitment matters. It is important for our own development credibility, as well as for the success of the international conferences in Addis Ababa, New York and Paris this year.

At the same time, we must recognise that ODA alone will not be nearly enough to finance such a far-reaching, broad new global development agenda. Therefore we must envisage a new, more strategic and functional additional role for ODA by using it in a more catalytic manner to engage and leverage other financial and non-financial means of implementation that would suffice to cover such a demanding new SDG agenda.

I think that, above all, today's debate has underlined that both the Commission and Parliament share a firm desire to ensure that the European Union plays a leading role in supporting the adoption and implementation of a truly transformative post-2015 agenda, by raising the global level of ambition. It is in this way that we should be able to claim that the European Union is not only the biggest player in global development cooperation, but also the best – the most effective – player.

I will continue to work with fellow Commissioners, the European Parliament and Member States to ensure that the European Union is well positioned to do so.

Pedro Silva Pereira, relator. – Senhor Presidente, eu quero agradecer as palavras de apoio ao meu relatório dos colegas que participaram neste debate e quero também saudar a posição construtiva da Comissão Europeia e a comunicação que apresentou e reconhecer o empenho pessoal do Comissário Mimica. Nós sabemos bem que a resistência a compromissos financeiros concretos vem do Conselho e dos Estados-Membros, não vem tanto da Comissão.

Mas há no relatório uma mensagem política clara. Na posição da União Europeia para a Conferência sobre financiamento do desenvolvimento nota-se, até aqui, uma certa falta de compromisso quanto às metas financeiras. E é essa falta de compromisso quanto às metas financeiras e ao seu calendário que esperamos seja corrigida, se possível já na próxima reunião do Conselho.

A posição política que o Parlamento vai votar é nesse sentido e nós esperamos que a Comissão e o Conselho a possam tomar em conta.

2015. május 18., hétfő

Depois, queria sublinhar que nós podemos exigir mais dos outros, dos países emergentes, dos outros parceiros internacionais, dos países em desenvolvimento, mas também podemos e devemos exigir mais de nós próprios, porque os desafios interpelam os nossos valores e porque estamos aquém dos compromissos que assumimos, designadamente com os 0,7% de apoio ao desenvolvimento.

E sem ambição na Conferência de Adis Abeba, sem um financiamento adequado, os objetivos de desenvolvimento sustentável, por muito bonitos que sejam, não sairão do papel.

É esse o desafio que temos diante de nós, estarmos à altura das nossas responsabilidades e estarmos à altura dos nossos valores.

Președinte. – Dezbaterăa a fost închisă.

Votul va avea loc marți, 19 mai 2015.

Declarații scrise (articolul 162)

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A fejlődő országokban arányaiban nagyobb számban élnek fogyatékkal élő személyek, akik nagyon gyakran extrém szegénységben élnek és nem biztosítottak alapvető emberi jogaik sem. A Fejlesztés Európai Éve egyedülálló lehetőség arra, hogy tegyünk érdekükben. De a szegénység és egyenlőtlenség megszüntetését csak mindenki számára elegendő és megfelelő források mozgósítása és a marginalizált csoportok – például a gyermekek, a nők, az idősek vagy a fogyatékosággal élők – jobb megcélzása révén lehet megvalósítani.

A fejlődő országokból származó illegális tőkekiáramlás 1 000 milliárd USA-dollárra tehető, ami a hivatalos fejlesztési támogatás tízszeresének felel. Ezért az adóigazgatás, a pénzügyi irányítás és az államháztartás irányítása területének megerősítése révén erősíteni szükséges a fejlődő országok adóbeszedési képességét. A statisztikák, adatok és információk minőségének javításához nemzetközi összefogásra van szükség, ideértve a jövedelem, nem, életkor, faji és etnikai hovatartozás, migrációs jogállás, fogyatékoság, földrajzi hely és egyéb, a nemzeti összefüggésben lényeges jellemzők szerint részletezett adatokat is. Csak így biztosítható a segélyezés és finanszírozás átlátható és hatékony végrehajtása, különösen az ENSZ korrupció elleni egyezménye rendelkezéseinek aláírásával és tényleges végrehajtásával.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – È facile, per le coscienze collettive, non accettare l'idea che 1 miliardo e mezzo di persone vivano in estrema povertà, con privazioni di ogni tipo sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita. È più difficile, però, porre gradualmente fine a tale situazione, con interventi strutturati che, a livello mondiale, utilizzino le risorse sufficienti. Il prossimo luglio, la terza conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo di Addis Abeba ha l'ambizioso compito di stabilire il livello di intervento nella prossima agenda sul tema.

Sono d'accordo con la relazione che accoglie favorevolmente il progetto preliminare del documento finale della terza conferenza. Sono consapevole che le giuste condizioni per l'eliminazione di povertà e disuguaglianza possono essere conseguite soprattutto con un approccio universale, olistico e integrato, affidato anche al controllo e monitoraggio, da parte della Commissione, del finanziamento dei programmi e dei progetti di aiuto su salute, istruzione, energia, forniture idriche e infrastrutture. Ogni azione passa infatti per la predisposizione di un corretto quadro economico, che sappia contrastare la corruzione, evitare la cattiva gestione ed affermare, in sintesi, una adeguata *leadership* politica in seno a questi processi.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Uniunea Europeană este un actor important al dezvoltării internaționale, reprezentând aproape 60% din ajutorul oficial pentru dezvoltare la nivel mondial. Sunt multe aspecte care pot fi îmbunătățite. Trebuie să încurajăm lupta împotriva evaziunii fiscale. De asemenea, există posibilitatea apariției unor riscuri foarte mari care pot conduce la o bulă a datoriei în țările care au venituri limitate.

Este nevoie de o mai mare finanțare în domeniul științei, cercetării, dezvoltării și tehnologiei. Trebuie să nu uităm de microîntreprinderi și de întreprinderile mici și mijlocii, deoarece acestea joacă un rol fundamental pentru crearea de locuri de muncă și creșterea favorabilă a incluziunii. Este nevoie de programe și proiecte de ajutor, prin care să se poată lua măsuri adecvate în caz de dovezi de corupție și proastă gestionare a fondurilor în țările în curs de dezvoltare.

2015. május 18., hétfő

18. Dohánymegállapodások (vita)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este Declarația Comisiei referitoare la Acordurile privind tutunul (2015/2686 (RSP))

Kristalina Georgieva, Vice-President of the Commission. – Mr President, I would like to thank Parliament for the invitation to deliver a Commission statement on the tobacco agreements. These agreements have been introduced with the support of this House as an instrument in our fight against cigarette smuggling, with the first one signed in 2004.

Then, and now, Parliament has been our key ally in the fight against cigarette smuggling, a criminal act that siphons away money from our budgets. We know the data: around EUR 10 billion are lost every year as a result of smuggling, which impacts primarily on our Member States but also on the EU budget. Just to put this in perspective, our 28 Member States in 2013 had fiscal income from legal cigarette sales of over EUR 90 billion. That means that because of this criminal activity they have lost more than 10% of income that would have benefited their citizens, and that makes fighting cigarette smuggling financially very important.

We also recognise the negative impact on our public health policies. Legislative restrictions in the EU and national level prices are designed to deter smoking, and to protect citizens, especially youngsters. In contrast, illicit tobacco products are available, including to young people, at a substantial illegal discount. There is also a security dimension, since cigarette smuggling is one of the main sources of revenue for organised crime, and on 28 April we adopted a new European Agenda for Security, disrupting the access of organised crime to revenue from various smuggling activities, including the cigarette trade, which is part of this fight.

Parliament has strongly supported lifting this fight to a global level. Why? Because cigarette smuggling is a global phenomenon and therefore it requires a global solution. What we now have is the Protocol to the WHO Framework Convention on Tobacco Control and I am very pleased to inform you that on 4 May the Commission adopted a decision proposing that the Council ratify it.

We do recognise, however, that ratification will take time. So far, out of the minimum requirement of 40 ratifications for the Protocol to enter into force we only have seven. In addition, even if we are to reach the 40 ratification requirement, we do not yet know whether the key sources and transit countries will actually sign up to the Protocol. I can assure you that we in the Commission take very seriously our role of encouraging exactly those countries to be amongst those ratifying in a timely manner.

We are also advancing a timely implementation of the Tobacco Products Directive. However, this Directive cannot play an effective role in controlling cigarette smuggling from outside the EU. It is in this context of the limitations, at this moment in time, on what we would like to pursue as the long-term solution that we are looking at other instruments at our disposal. One such instrument can also be the anti-fraud agreements with the major tobacco companies.

As I mentioned, the first was signed in 2004. It was with Philip Morris International (PMI). It will expire in July 2016. This agreement introduced innovative concepts like track and trace, due diligence – you need to know to whom you sell, you also have to make that information accessible – and anti-money laundering provisions. PMI agreed to pay USD 1.25 billion, of which slightly more than 90 % – 90.3 % – went to our Member States.

The agreement is legally binding and enforceable. Its contractual nature allows for elements to be included which would not have been easily available by legislative means, and in particular seizure payments without proof of fault. They offer an additional financial incentive to compliance. My predecessor, former Commissioner Šemeta, has already informed Parliament that we had brief exploratory meetings with PMI as required by the agreement, at which point PMI expressed interest in discussing a prolongation. We are also analysing the situation in light of evolving trends in illicit trade. We know that the cheap whites are our biggest threat now, not those that come from these big companies, and we are also looking at how the development in the regulatory landscape which I have already mentioned would impact our judgement on how to approach the future of this agreement.

2015. május 18., hétfő

We are going to finalise an assessment in a couple of weeks and, of course, we will make it available to Parliament and the public. There are some facts that are very clear: that the main objective of the PMI agreement – to reduce the presence of smuggled PMI products on the EU black market – has been achieved. Between 2006 and 2014 the volume of illegal PMI products seized by Member States under the agreement dropped by 85% and that substantially exceeds the overall downward trend in seizures. This drop applies equally to both genuine and counterfeit PMI products.

We are currently considering the next steps forward in this dossier, guided by our commitment to fight the illicit trade and serve the interests of our citizens. I want to state very clearly that we are very open on how we are going to end this, and in this sense my being here with you this evening is very important as an input that you will provide in our deliberations. I will keep you duly informed as we progress on this very important and very sensitive topic.

I would like to end by thanking the Greens for their initiative, including Mr Geier, who I know is very interested in this matter. Actually, I realise he is not a Green but would like to thank him for his interest, for which I am very grateful.

Petri Sarvamaa, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, I would like to thank the Commissioner for doing what obviously at the moment seems possible for her to do. It is greatly appreciated that she has come to Parliament with a statement on the cooperation agreements between the Member States, the European Union and the major tobacco companies.

However, it is our view that the negotiations between the Commission and the tobacco companies should be much more open and transparent. As it stands now, we have been allowed to view the documents in a secure reading room for a couple of hours, and this took place after a rather frustrating correspondence with her predecessor. As a matter of fact, it would require a specialist lawyer to understand anything that is in those papers. We are now anxiously waiting for the Commission's assessment of the benefits of the current tobacco agreements, or agreement with Philip Morris International, within the next couple of weeks, as was mentioned.

But I think we should go further. It is now essential for the way negotiations are conducted to be changed. This Parliament should, at the least, be informed of the discussions along the way, and not after everything has been said and done. Even better would be to invite us to the table as observers to monitor the reasoning of whether it would be good to prolong the agreements, for what reasons, and what we, as the Union, could achieve by prolonging these agreements. It is about taxpayers' money, and at the moment there is a feeling among the public that they are being held as mere bystanders in what is potentially of huge importance financially and otherwise to them, as citizens of the Union. After all, how are taxpayers supposed to be represented if Parliament is not properly and entirely informed?

Inés Ayala Sender, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, quiero agradecer a la señora Comisaria la larga reunión que mantuvo a puerta cerrada con los coordinadores y diputados de nuestra comisión, y también su presencia hoy para seguir este debate. Estamos en el ámbito de la lucha contra el comercio ilícito de tabaco, contra el contrabando y la falsificación, fenómeno que supone, como bien se ha planteado, pérdidas en los presupuestos nacionales y europeos de más de 10 000 millones por año. También financia, cuando no lo conseguimos controlar, actividades criminales de todo tipo y afecta, como no puede ser de otra manera, a la salud, sobre todo cuando es incontrolado. Cuando no controlamos sus componentes, asimismo, se abarata el producto en el mercado —porque es de contrabando y falsificado— y genera en el ámbito de esta crisis situaciones de descontrol y de riesgo para nuestros ciudadanos.

Los acuerdos han generado y aunado recursos y coordinación para luchar a escala global contra este contrabando; por lo tanto, en nuestro Grupo, para los nuevos acuerdos que puedan celebrarse —en el caso de que sea así, puesto que no está todavía decidido—, queremos, en todo caso, que se haga la luz sobre los resultados de lo ya realizado, con sus pros y sus contras, para ver si realmente pueden ser útiles o no para evitar males mayores y, en materia de control presupuestario, también para establecer el mayor control posible en cuanto a criterios y condiciones.

2015. május 18., hétfő

Como Parlamento, queremos que la lucha contra el contrabando, el comercio ilegal y la falsificación del tabaco se mantenga en el nivel más eficaz; en el nivel global, tiene que ser así. Pero como Grupo también queremos poder seguir paso a paso el diálogo de la Comisión con las tabacaleras, tal como exige el Acuerdo y, sobre todo, queremos que nuestra opinión descarte todos los riesgos crecientes y evite posiciones maximalistas que provocan males mayores.

No queremos ver de nuevo en el mercado, y menos en época de crisis, cigarrillos sin control de ningún tipo. Nos quedamos, pues, con el compromiso que usted acaba de ofrecernos: volver a vernos una vez que disponga usted de ese informe para poder formarnos primero nuestra opinión —se lo debemos a nuestros ciudadanos—, que debe tener como objetivo máximo preservar la salud, no solamente la salud física —también y sobre todo—, sino también la salud económica tanto de los Estados miembros como de la Unión Europea.

Martina Dlabajová, za skupinu ALDE. – Pane předsedající, paní komisařko, dnešním tématem je odvětví, které je velmi citlivé, ba až kontroverzní, a taková jsou též s ním spojená regulační pravidla.

Na jedné straně zde, zvláště v posledním období, neexistuje obecná společenská poptávka po tom, aby toto odvětví rostlo, a proto přístup k němu je převážně restriktivní, spojený navíc se snahou pokrýt negativní externality spojené se zhoubným dopadem na zdraví obyvatelstva. Na straně druhé tomuto odvětví přisuzujeme jistou legitimitu a po splnění podmínek řízení restrikce i od něj očekáváme dodržování obvyklých tržních pravidel, především pak volnou soutěž. A nadto je toto odvětví nositelem nemalých zdrojů příjmů ve veřejných financích. Skloubit tyto tři úhly pohledu do jednoho regulačního rámce není jednoduché.

V současné době mají regulační pravidla určitou zavedenou podobu, která v zásadě odpovídá momentální společenské potřebě. Nejsou však bez chyby a jsou nutné určité parametrické změny, které by posílily jejich funkčnost. Lze zmínit hlavně tyto tři změny: za prvé, nastavení spravedlivého a transparentního způsobu rozdělování prostředků získaných na základě pokut vybraných od klíčových tabákových výrobců. Za druhé, posílení transparentnosti a sladění dohod uzavřených mezi Komisí a čtyřmi hlavními výrobci s ohledem na jejich obsah i časovou platnost. Je legitimní si položit otázku, zda tyto čtyři dohody mají reálnou schopnost minimalizovat daný problém a proč mají různou lhůtu platnosti. O jejich základních bodech by také měla existovat informovanost. Takže od Vás, paní komisařko, požadujeme otevřenost.

Za třetí, nekalé projevy obchodování s cigaretami se týkají dalších jevů, které vůbec nejsou těmito dohodami postiženy a pro některé členské státy představují zásadní destrukci trhu, a sice přílivu cigaret obvykle nízké kvality, prodávaných mimo oficiální trhy a dovážených ze třetích zemí, především v periferních příhraničních regionech Evropské unie. Restrikce těchto transakcí je stejně tak potřebná, neboť jejich dopady jsou možná ještě zhoubnější než v předchozích případech.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 162 odst. 8 jednacího řádu)).

Tibor Szanyi (S&D), blue-card question. – Mr President, I listened quite carefully to the explanation by my colleague, but my question is rather of a general nature. When we are talking about this battle, as the Commissioner has pointed out already, it is about money, nothing else: money from the point of view of the governments; and money from the point of view of the criminals. Does she think that the current policies of the European Commission are adequate in order to prevent future crimes?

Martina Dlabajová (ALDE), odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty. – Pane kolego, jak jste správně zmínil, ta politika není v této chvíli adekvátní a já jsem zmínila, že jsou nutné parametrické změny. Zmínila jsem namátkou pouze tři, které já vidím jako důležité. Ale samozřejmě bychom o těch změnách mohli mluvit více, kdybychom měli více než dvě minuty času. Takže já jsem za to, aby byly změny určité v další politice obsaženy.

Dennis de Jong, namens de GUE/NGL-Fractie. – Dank aan de commissaris voor haar verklaring. Ik denk dat wij allemaal de mening delen dat sigarettensmokkel en namaaksigaretten aangepakt moeten worden. Het probleem is wel dat oorspronkelijk de samenwerking met de sigarettenfabrikanten voortkwam uit een juridische schikking. Wij zijn nu vele jaren verder en inmiddels is het duidelijk geworden dat de tabaksindustrie zijn lobby, ook tegen de tabaksrichtlijn, onverkort doorzet. Dat er zelfs een proces wordt begonnen tegen de Europese Commissie over de tabaksrichtlijn.

2015. május 18., hétfő

Het zijn niet echt vriendelijke jongens, zou ik zeggen. Het zijn ook geen jongens meer waar de internationale gemeenschap, met de Wereldgezondheidsorganisatie voorop, van vindt dat je ze moet behandelen als gewone andere lobbyisten of bedrijven. Wij hebben strenge regels: als ik in mijn kantoor een lobbyist van de tabaksindustrie ontvang, dan moet ik niet alleen vertellen dat ik dat contact gehad heb, maar ook precies waar het over ging, welk materiaal ik heb ontvangen. Eigenlijk vragen wij nu van de Commissie precies hetzelfde. U heeft contacten met de tabaksindustrie - buitengewoon gevoelig - en u bent verplicht om ons al het materiaal, en niet alleen ons parlementariërs, maar de bevolking, te geven dat de tabaksindustrie u geeft.

Ik wil graag de toezegging van de commissaris dat de Europese bevolking dat materiaal krijgt.

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie*. — De tabaksakkoorden met Philip Morris worden gezien als een belangrijk element in de strijd tegen tabaksmokkel. Maar ondanks dit akkoord en ook de akkoorden met heel wat andere tabaksgiganten, zoals Japan Tobacco, British American Tobacco en Imperial Tobacco Limited, zorgt die smokkel - zoals u zelf heeft gezegd - nog jaarlijks voor een tekort aan inkomsten, accijnzen en BTW van zowat 10 miljard euro. Die som gaat blijkbaar niet naar beneden, want die som van 10 miljard hoor ik al jaren. In het Parlement, en dat weet u, zijn er steeds meer kritische stemmen over dit akkoord te horen. De zaak Dalli is daar niet vreemd aan. De zaak van de voormalige topambtenaar Michel Petite, die consultant is geworden in een advocatenkantoor dat voor PMI werkt, is daar evenmin vreemd aan. De moeilijke discussie en het gelobby rond de totstandkoming van de tabaksrichtlijn is daar niet vreemd aan. En wij eisen dus in dit Parlement een algemene transparantie van alle documenten die over die tabaksakkoorden voorhanden zijn.

De heer Sarvamaa heeft al gezegd: de manier waarop wij dit nu moeten behandelen is absoluut onvoldoende. Wij stellen ons heel veel vragen bij die akkoorden. Want is het normaal dat wij onderhandelingen of gesprekken zouden opstarten met PMI, dat tegelijkertijd een bedrijf is dat een rechtszaak aanspant tegen de Europese Unie omwille van de tabaksrichtlijn? Dat lijkt mij heel vreemd. Is het bovendien conform artikel 5.3 van de kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie dat wij zomaar gesprekken voeren met PMI? Dit zijn de vragen die wij stellen bovenop de vraag of deze akkoorden werkelijk nuttig zijn.

U heeft een evaluatie aangekondigd. Ik ben werkelijk benieuwd wat daarin zal staan. Een hoorzitting hier in het Europees Parlement heeft ervoor gezorgd dat *[de Voorzitter onttrekt spreker het woord]*.

Marco Zanni, *a nome del gruppo EFDD*. — Signor Presidente, onorevoli colleghi, i cittadini europei non sanno che gli Stati membri hanno ricevuto negli ultimi 10 anni 2 miliardi di euro dalle società produttrici di tabacco per lottare contro il contrabbando di sigarette. Non sanno neanche che una grossa quota delle sigarette contrabbandate proviene direttamente dalle aziende produttrici di tabacco. E non sanno che nel 2000 la Commissione europea aveva messo in atto varie azioni legali contro la Philip Morris, che sono state abbandonate nel 2004 dopo che la Philip Morris si è accordata per elargire un miliardo di euro in 12 anni all'Europa. Ma, soprattutto, non sanno - e non lo sappiamo nemmeno noi in quest'Aula - come gli Stati membri abbiano effettivamente speso questi soldi.

Una cosa che invece sappiamo bene è che il fumo da tabacco rappresenta la seconda causa di morte nel mondo e la principale causa di morte evitabile. Il fumo causa ogni anno oltre 80 000 morti in Italia e 5,4 milioni di vittime nel mondo.

A essere maliziosi si potrebbe pensare che gli Stati membri e la Commissione accettino i soldi delle compagnie del tabacco per permettere loro di continuare a vendere fumo.

Dove e come sono stati spesi questi soldi?

Edouard Ferrand (NI). — Monsieur le Président, chers collègues, concernant la contrebande, le trafic est une conséquence directe de la politique européenne. Ce trafic généralisé est rendu possible par Schengen, et notamment par la suppression des douanes intérieures. Schengen, c'est l'explosion du trafic du tabac. C'est donc vous qui êtes directement responsables de cette situation.

Certains veulent un Schengen, un Schengen I, un Schengen II, notamment en France, comme Nicolas Sarkozy. Aujourd'hui, pour ma part, si on veut arrêter directement le trafic, il faut une bonne fois pour toutes mettre fin à Schengen et il ne faut surtout pas de Schengen I ni de Schengen II.

2015. május 18., hétfő

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu»(article 162, paragraphe 8, du règlement))

Andreas Schwab (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Ferrand, ist Ihnen bekannt – nachdem Sie Ihre Ausführungen hier auf Schengen bezogen haben –, dass der Zigarettenschmuggel sich auf die Freizügigkeit von Gütern bezieht, Schengen aber auf die Freizügigkeit von Personen? Vielleicht haben Sie da etwas durcheinander gebracht.

Edouard Ferrand (NI), *réponse «carton bleu»*. – Cher collègue, il n'y a aucune confusion, je crois qu'aujourd'hui, tant qu'on ne remettra pas en place le principe d'une politique intérieure, de telle sorte que les États reprennent eux-mêmes leur sécurité et leur police, jamais on n'arrivera à mettre fin au trafic.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Jérôme Lavrilleux (PPE), *question «carton bleu»*. – Monsieur le Président, cher collègue, vous avez évoqué Schengen – et on vient de vous préciser que ce n'était pas exactement le domaine de compétence de Schengen –, mais il existe un pays, le Royaume-Uni, qui n'est pas dans Schengen. Croyez-vous qu'il n'y ait aucun trafic de cigarettes dans l'espace britannique, alors que ce pays n'est pas membre de Schengen? Ne trouvez-vous pas qu'il y a une incohérence dans vos propos?

Edouard Ferrand (NI), *réponse «carton bleu»*. – Monsieur le Président, Monsieur Lavrilleux, on ne va pas refaire l'Histoire. Si vous êtes favorable, justement, à une Europe qui supprime tous ses moyens légaux de contrôler à la fois le trafic de tabac mais aussi tous les autres trafics, notamment le problème qui se passe en Méditerranée..

Je pense qu'on n'a toujours pas compris que garantir la souveraineté des États, c'est mettre en place une nouvelle politique qui vise, justement, à renforcer les États.

Ingeborg Gräßle (PPE). – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die heutige Debatte ist ja eine Flucht nach vorne. Ich begrüße sehr, dass die Kommission sich endlich öffentlich äußert nach all der Geheimniskrämerei, die wir bei dem Thema seit fast zwei oder drei Jahren erfahren haben. Bis heute ist eine entscheidende Frage offen, nämlich: Welche Ergebnisse hat das bisherige Abkommen gebracht? Wie haben diese Abkommen den Schmuggel mit eigenen Produkten eingedämmt?

Ich möchte sagen, dass diese Abkommen keine Anti-Betrugs-Abkommen sind. Die Frage, was sie dann sind, ist eine wichtige Frage. Die Dokumente, die wir gesehen haben, die ich eingesehen habe, zeigen immer noch große Lücken in der Lieferkette für Tabakprodukte, und die Systeme sind weit davon entfernt, betrugssicher zu sein.

Ich konnte auch nicht erkennen, dass das OLAF tatsächlich Druck gemacht hat, um das zu ändern. Mich hat die Eselsgeduld verblüfft, mit der das Amt vorgegangen ist, ja fast das Desinteresse. Zumal das Amt ja an wichtigen Orten des Zigarettenschmuggels – und Sie haben zu Recht darauf hingewiesen, dass die *cheap whites* für uns das größere Problem sind –, nämlich in Kaliningrad oder in China, überhaupt nicht mehr präsent ist.

Zur Debatte mit dem Kollegen des Front National möchte ich wirklich sagen: Wenn Schengen damit etwas zu tun hätte oder auch die EU, dann hätten wir mit ganz vielen Orten der Welt eigentlich kein Problem.

Ich möchte insistieren auf der Veröffentlichung aller Dokumente, die nicht Geschäftsgeheimnisse bezüglich *track and trace* oder *know your customer* betreffen. Das sind extrem wichtige Geschichten, um die Tabakabkommen bewerten zu können. Was wir unbedingt veröffentlichen sollten, sind die *reasonable expectations* der Tabakkonzerne, das sind Briefe. Wir sollten die jährlichen *additional seizure payments* und natürlich alle statistischen Dokumente haben, weil ich auch hier keine Geschäftsgeheimnisse erkennen kann. Und natürlich sollten auch alle Kontakte des OLAF zur Tabakindustrie offengelegt werden.

2015. május 18., hétfő

Dank der Abkommen hat die Tabakindustrie einen Platz am Verhandlungstisch, und auch das sollte offen gesagt werden, dass nämlich diese Abkommen diese Industrie hoffähig machen, auch in der Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Inés Ayala Sender (S&D), *pregunta de tarjeta azul*. – Señor Presidente, yo quería entender mejor algunos de los razonamientos de la señora Gräßle, porque yo también he visto los documentos y es verdad que una cosa es lo que la OLAF encuentra, como vemos que está encontrando continuamente –desde luego en mi país, miles y millones de cajetillas–, y otra cosa son los documentos donde aparecen.

Por una vez, mi país ha ratificado el protocolo para eliminar el comercio ilegal de productos de tabaco, en el marco del Convenio Marco de la OMS para el Control del Tabaco. En cambio, su Gobierno no lo ha ratificado.

Querría preguntarle a la señora Gräßle: ¿Usted, por qué cree que su Gobierno no ha ratificado ese protocolo? ¿Porque no le interesa o porque hay otros temas? Lo digo para poder entender mejor cuáles son los designios que tenemos, las expectativas que tenemos en relación con estos acuerdos.

Ingeborg Gräßle (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Kollegin, dann fragen Sie doch einfach meine Regierung. Ich bin hier als Mitglied des Europaparlaments und nicht als Sprecherin der deutschen Bundesregierung.

Derek Vaughan (S&D). – Mr President, I certainly welcome the four agreements between the EU Member States and the four tobacco companies. These are used to tackle illicit trade in tobacco and cigarettes and, of course, they actually benefit the tobacco companies as well because, without these agreements, these tobacco companies would be losing revenue, so there is an incentive for them to sign these agreements.

But this is also important for the EU and our Member States so that we can reduce the amount lost in customs and excise duties, and there are also the funds which are provided by the tobacco companies, as part of the agreement, to the EU and to Member States. Therefore, I would hope that the existing agreements will continue and those which are due to expire will be renewed as soon as possible.

I would also say that we should not forget the health and security dimension of these agreements. It is important to restrict large amounts of cheap tobacco from coming onto the market for health reasons. It is also important to stop income from tobacco smuggling going to terrorist groups inside and outside of the European Union. So in view of that I would support us asking the Commissioner to produce an assessment of the effectiveness of the current arrangements, if not this month then hopefully at the June plenary session, and I am pleased that she did indicate in her contribution that that might be possible.

Finally, I would also hope that Member States sign the protocol to eliminate illicit trade in tobacco products and cigarettes. I think this is important. This will allow us to tackle the problem not just inside the European Union but also the illicit trade coming to the European Union from outside. So I would urge Member States to ratify that particular protocol as soon as possible.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Nathan Gill (EFDD), *blue-card question*. — Mr Vaughan, my colleague from Wales, do you accept that Welsh consumers are being served best by plain-paper packaging and open borders that allow smugglers easy access throughout Europe? Granted, we do have a closed border in the UK because we are an island, but it is much easier for smugglers to get their products onto the borders of the UK. Do you think that Welsh consumers are being served best by these policies?

2015. május 18., hétfő

Derek Vaughan (S&D), blue-card answer. – Thank you for the question, my Welsh colleague. As other speakers have said, the UK is not part of the Schengen Agreement and I know, as you know, because we travel on a regular basis, that border control is quite strictly observed at UK airports and ferries. So it is much more difficult to smuggle anything into the UK. But what we are talking about here is an agreement with tobacco companies to make it even more difficult in the future for anybody – those inside the EU and those outside the EU – who want to bring these illicit goods into the European Union.

Frédérique Ries (ALDE). – Monsieur le Président, avec douze ans de recul, il est une leçon à tirer de l'accord de coopération conclu en 2004 entre la Commission et Philip Morris, le compromis avec les géants du tabac n'est sans doute pas possible. Alors, au crédit de cet accord, la Commission avance une baisse du commerce illégal de cigarettes – on l'a entendu – mais les experts de la santé, que je lis et que j'écoute, disent exactement le contraire et précisent qu'en 2012, les quatre grands du tabac ont versé environ 4 millions d'euros, soit une pacotille, 0,5 % seulement du total estimé des ventes de cigarettes de contrebande.

Sur le principe même de cet accord, la Commission nous dit que, juridiquement, tout serait en ordre. Je vous répondrai que, sur les plans éthique et politique, tout ne l'est pas pour nous. Cet accord est en contradiction, notamment, avec l'article 5, paragraphe 3, de la convention-cadre pour la lutte anti-tabac qui impose une transparence absolue – on l'a dit – concernant les liens directs entre décideurs politiques et industrie du tabac, une ligne directrice que nous avons appliquée scrupuleusement et à la lettre, la rapporteure, M^{me} McAvan, et moi-même, en tant que rapporteure sur la directive produit du tabac.

Je conclus, Monsieur le Président, et j'en fais la demande à madame la vice-présidente: il est encore temps de faire la même chose, à savoir, de renoncer à renouveler cet accord et d'investir dans tous les outils, considérablement plus efficaces, qu'elle a évoqués tout à l'heure.

José Bové (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je reprends simplement le principe n° 1 du protocole de l'Organisation mondiale de la santé selon lequel il existe un conflit irréconciliable et fondamental entre les intérêts des industries du tabac et ceux des politiques de santé publique.

L'article 17, point c), de cette convention, dit clairement que les parties prenantes – donc l'Union européenne – doivent rejeter tous les partenariats et tous les accords avec les industriels du tabac. Je crois que les choses sont juridiquement claires: si nous continuons à négocier, nous sommes en contradiction avec le droit européen ainsi qu'avec le droit international que nous avons signé en 2004 et qui est entré en application en 2005. Nous avons donc une raison juridique pour arrêter.

Il ne faut pas confondre fraude et contrefaçon. La fraude est organisée par l'industrie du tabac, elle lui permet de gagner de l'argent. La contrefaçon, par contre, lui fait perdre de l'argent. C'est pour cette raison que l'industrie du tabac se tourne vers les États et vers l'Union européenne: pour gagner de l'argent. Aujourd'hui, on ne doit pas soutenir les fraudeurs, c'est-à-dire qu'on ne doit pas soutenir l'industrie du tabac, qui est une véritable mafia.

Aujourd'hui, je vous demande donc très clairement d'arrêter toute négociation avec l'industrie du tabac. C'est contre l'intérêt de la santé publique et contre l'intérêt du droit international.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), question «carton bleu». – Monsieur le Président, il semble que M^{me} Ries ne veut pas répondre aux questions parce qu'elle n'a pas une position très claire, alors je pose une question à M. Bové.

Oui, vous avez raison, nous avons besoin de transparence et de documentation mais, dans le même temps, ne croyez-vous pas que les polices nationales, les départements de police, les ministères de l'intérieur et la police douanière doivent faire leur travail? J'ai lu beaucoup d'articles et il semble que les polices nationales sont tolérantes à l'égard de ce trafic de cigarettes. Elles doivent d'abord faire leur travail.

2015. május 18., hétfő

José Bové (Verts/ALE), *réponse «carton bleu»*. – Je suis tout à fait d'accord avec vous, il faut faire le travail. Mais, que dire aujourd'hui de l'argent que la Commission, que l'OLAF récupèrent, et qui est renvoyé dans les États? Ce sont les industriels du tabac qui procèdent aux contrôles dans les États pour vérifier la contrefaçon, c'est-à-dire que ce sont les gangsters, les trafiquants de tabac qui organisent eux-mêmes la lutte contre les contrefaçons sur leur propre trafic. C'est tout de même scandaleux! Est-ce le rôle de l'OLAF de faire ce travail? Non, ce n'est pas son rôle! D'ailleurs, on le voit bien aujourd'hui avec le juge qui doit, au niveau de la Belgique, vérifier où en est l'affaire Dalli. L'ensemble des collaborateurs de l'OLAF ont été convoqués pour vérifier les écoutes illégales. Aujourd'hui, l'OLAF est disqualifié.

David Coburn (EFDD). – Mr President, of course we all want to stop counterfeiting and the trade in illicit cigarettes but, while we have a complete open door policy across the whole of Europe, how on earth are we meant to check for quality and control for contraband? These agreements are nothing more than the EU putting a gun to the head of international tobacco companies to hand over billions of euros to the EU.

No wonder there is such an enormous trade in illegal goods. How does the EU propose to try to tackle the problem of counterfeit goods? It calls for plain packaging of cigarettes, which will be a counterfeiter's dream! If the EU and the Tories have their way, standard plain packaging will make counterfeiting much easier by taking away all the complicated wrapping and markings that the tobacco companies put on their products to make sure they are of quality. There will be a flood of counterfeit goods coming into the EU. How on earth are we going to protect consumers? They want to smoke cigarettes. They do not want to smoke goodness knows what. They only want to smoke cigarettes.

The EU negotiating important international agreements on taking large sums of cash to squander is completely undemocratic. This should be the province of the nation state and nothing to do with the EU. Through these agreements, the tobacco companies have committed to paying the EU collectively USD 2.15 billion. This is an EU protection racket worthy of the late Al Capone and another example of the dark and perverted science of the EU.

Claudia Schmidt (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Die Tabakabkommen, so wie sie jetzt bestehen, sind ja angeblich eine gute Sache. Wie gut, wissen wir allerdings nicht, denn die Kommission kann oder will uns die Resultate ihrer Assessments nicht mitteilen, falls sie überhaupt schon abgeschlossen sind. Was wir jedoch alle wissen, ist, dass das Abkommen mit Philip Morris 2016 auslaufen wird.

Deswegen stelle ich meine Fragen: Wo sieht die Kommission den Mehrwert der jährlichen Zahlungen, wenn die Mittel nicht zweckgebunden an die Mitgliedstaaten ausgezahlt werden? Haben bereits erste Gespräche mit Philip Morris stattgefunden, um über eine mögliche Verlängerung der Abkommen zu beraten? Wenn nicht, wann wird dies geschehen? Warum wird nun Zeit mit einer Eurobarometer-Umfrage zu den Tabakabkommen regelrecht verschwendet, und wo liegt hier der Mehrwert?

Es wird Zeit, dass endlich Antworten geliefert werden, denn die Fragen häufen sich, und die Zeit läuft uns davon.

Jens Geier (S&D). – Herr Präsident, verehrte Frau Vizepräsidentin Georgieva, liebe Kolleginnen und Kollegen! Also ich bin fröhlicher deutscher Sozialdemokrat, kein Grüner. Wenn ich meinen Beitrag beendet habe, werden Sie auch den Unterschied zwischen mir und dem Kollegen Bové erkennen. Dann wird das, glaube ich, auch ein bisschen deutlicher.

Ich will auf einen Punkt hinweisen, der in der Debatte noch keine Rolle gespielt hat, der die Bekämpfung von Zigarettenschmuggel ganz besonders wichtig macht. Dahinter stehen Strukturen von organisierter Kriminalität. Das Zeug muss eingeführt werden, es muss verteilt werden. Das bar eingenommene Geld muss gewaschen werden, das Geld muss also wieder in den Geldkreislauf. Der Zigarettenschmuggel, so wie er im Moment in Europa stattfindet, kann nur auf der Basis von organisierter Kriminalität stattfinden. Und das ist eine die Demokratie unterminierende Situation, die wir nicht ernst genug nehmen können.

Es ist richtig: Tatsächlich gehen die großen Gefahren nicht mehr von den einschlägigen Zigarettensmarken aus, sondern mittlerweile sind die sogenannten *cheap whites* auf dem Vormarsch. So ist in Berlin eine Marke, die in Deutschland legal überhaupt nicht erhältlich ist, mittlerweile mit 25 % am Konsum beteiligt. Dies zeigt auch, welche Ausmaße das angenommen hat.

2015. május 18., hétfő

Die Abkommen sind also sicherlich nicht das Mittel, um den Schmuggel einzuschränken, dafür werden wir mehr tun müssen. Da geht es auch darum, dass die EU sich dafür einsetzt, dass auch Beauftragte der EU vom OLAF in wichtigen Hauptstädten von Erzeugerländern der Zigaretten sitzen und dort mit den Behörden in Kontakt treten. Ich halte das für ganz besonders wichtig, und da ist es eigentlich nicht hinnehmbar, dass das OLAF nur noch in Kiew vertreten ist. Das muss klar ausgebaut werden.

Aber die Tabakabkommen sind sicherlich ein Mittel, um noch etwas zu tun. Ich bin nicht der Meinung – wie das Kollegen von der Grünen und der Christdemokratischen Fraktion gefordert haben –, dass wir die Verhandlungen einstellen sollten, ganz und gar nicht. Was sollten wir denn außer reden sonst tun? Wir können ja sicherlich mit Appellen da nicht besonders weiter kommen, deswegen bin ich klar der Meinung: Lass sie uns da treffen, wo es weh tut, nämlich beim Geld.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

José Bové (Verts/ALE), question «carton bleu». – Je suis intervenu sur la question de la différence entre la fraude et la contrefaçon; l'Organisation mondiale de la santé reconnaît que la fraude est organisée, par exemple, par Philip Morris lui-même. C'est très clair, les réseaux qui arrivent en Europe passent directement par la Russie, notamment, et maintenant par d'autres canaux. C'est un fait reconnu. Ils organisent eux-mêmes la fraude.

Par contre, aujourd'hui, c'est la contrefaçon qui leur cause du tort parce qu'elle leur fait perdre de l'argent. C'est là que le scandale réside aujourd'hui. Comprenez-vous la différence entre les deux alors qu'effectivement, l'OMS reconnaît clairement la responsabilité de Philip Morris dans l'organisation de sa propre fraude?

Jens Geier (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Der Unterschied ist mir natürlich klar. Sie müssen nur dann, lieber Kollege Bové, auch mal zur Kenntnis nehmen, dass mittlerweile der Anteil von Philip-Morris-Zigaretten bei Zigaretten, die beschlagnahmt worden sind, um 85 % zurückgegangen ist. Die Aussage, die Sie über die Situation, über die Einschätzung der Weltgesundheitsorganisation getroffen haben, ist dann möglicherweise nicht mehr auf dem aktuellen Stand, weil der Vorwurf, dass die Tabakindustrie selbst die Schmuggler unterstützt, wenigstens dann für diese Firma so tatsächlich nicht mehr zuzutreffen scheint. Ich glaube, dass das ein sehr direktes Ergebnis der Abkommen ist, und deswegen unterstütze ich sie.

Miroslav Poche (S&D). – Pane předsedající, paní komisařko, já si myslím, že kouření je bezesporu jedno z nejvýznamnějších rizik pro zdraví Evropanů. Každý krok, který můžeme učinit pro to, abychom omezili toto nebezpečí, je proto vítán.

Platí to i pro boj s nezákonným obchodem s cigaretami a tabákem. V jeho důsledku nejenom přicházíme ročně o miliardy EUR na clech a daních, ale otevíráme prostor pro další negativní sociální jevy. V některých členských státech levné nelegální cigarety vedou k větší závislosti mládeže na tabáku. A právě mladé lidi bychom měli chránit nejvíc.

Je zřejmé, že zisky z nelegálního obchodu s cigaretami také pomáhají financování činností skupin podílejících se na organizovaném zločinu. Asi nikdo proto nepochybuje, že je nutné nalézt nejlepší cestu, jak tomuto vážnému problému věnovat patřičnou pozornost. Proto také Evropský parlament přivítal uzavření současných dohod v roce 2004. Obávám se, že již tak pozitivní ale nemůžeme být k nynějšímu laxnímu přístupu a postupu Evropské komise. V této chvíli nejsou bohužel dostupné relevantní informace, které jsou podle mého názoru velmi důležité pro budoucnost těchto dohod, a ty musí Evropský parlament velmi razantně vyžadovat. Především dosud nevíme, jestli dohody naplnily očekávání, která jsme do nich před těmi lety vkládali.

Přestože nová jednání s tabákovými společnostmi začala před rokem, Komise nám do této chvíle nebyla schopna poskytnout žádné informace, jak bude situace vypadat od poloviny příštího roku, kdy vyprší stávající smlouvy. Vlastně ani nevíme, jestli je vzájemná spolupráce s tabákovými společnostmi tou správnou cestou. Podle mého názoru tento přístup Evropské komise není způsobem, jak přesvědčit poslance a veřejnost o tom, že je nejlepší cestou k boji s nelegálním obchodem.

Zigmantas Balčytis (S&D). – Mr President, in 2007 during the plenary debates the European Parliament praised the agreements signed between the Commission and Philip Morris, and generally the agreements with other tobacco producers were regarded as a success story. A lot has been achieved in combating illicit cigarette trade and smuggling, especially when we look back to the 1990s. However, the EU continues losing around EUR 10 billion annually, and the greatest influx of smuggled cigarettes comes through external EU borders, including in the Baltic region. Thus cigarette smuggling remains a very acute problem and further improvements are vitally required in this area. But in order to take a position on whether we should continue with such agreements with tobacco companies after 2016, we

2015. május 18., hétfő

must have relevant information on what was achieved and what the shortcomings were under the current agreements.

Karl-Heinz Florenz (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Ich bin ein bisschen erstaunt darüber, dass Sie die Tabaksmuggler Schmuggler nennen. Verzeihen Sie bitte, für mich sind das Gesundheits- und Steuerverbrecher. Sie werden es noch verstehen. Ich habe jetzt 20 Jahre mit den Damen und Herren zu tun, wir haben gerade die Tabakprodukttrichtlinie beschlossen, und jetzt sind wir schon dabei, die Rückverfolgbarkeitskriterien aufzubohren und den Firmen wieder Möglichkeiten für individuelle Verträge zu geben. Das ist genau falsch. Wir müssen jetzt endlich mal das tun, was wir vor anderthalb Jahren beschlossen haben, nämlich Rückverfolgbarkeitsstrategien zu entwickeln.

Darf ich Ihnen dazu eines sagen? Die Tabakindustrie – gerade die, die Sie aus London erwähnt haben – hat ein großes Interesse daran, an diesem Rückverfolgbarkeitssystem mit teilzuhaben, und sie ist sehr daran interessiert, möglichst viel Schmuggelware zu deklarieren und möglichst wenig Fälschungen. Denn die Fälschungen müssen sie selbst bezahlen und die Schmuggelware nicht. So war das System bis jetzt. Das muss aufgearbeitet werden. Das können wir doch unseren Kindern nicht mehr erklären, dass so ein System des Freikaufens in diesem Jahrhundert noch möglich ist!

Also geben Sie nicht so viel Gas, was das Fortbestehen dieses Vertrages angeht, sondern geben Sie Gas, um aufzuklären. Meine geschätzte Kollegin Grägle hat die Einzelheiten erwähnt, und ich will sie nicht wiederholen, weil sie so gut sind.

Julie Girling (ECR). — Mr President, these tobacco agreements are not perfect. They have been criticised across the House today, not least for the toothless provisions such as seizure-based payments and for initiating close collaboration between the industry and the EU – illustrated by the very difficult adoption of the Tobacco Products Directive and by the delaying tactics that we have seen sometimes at the very highest levels in the EU. That said, the agreements have contributed to addressing the issue of counterfeit cigarettes and the parallel market as part of the EU's wider strategy to step up the fight against the illicit tobacco trade.

In the absence of plans for anything else, I believe that we should cautiously welcome their renewal, but I note that much more needs to be done. The best way of combating this sort of fraud is to stop demand in the first place. We should stop, as far as we can, people taking up this disgusting habit. So I would urge the Commission to make sure that implementation of the Tobacco Products Directive moves ahead swiftly and that swift transposition is encouraged.

Intervenții la cerere

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, cigarete i pušenje predstavljaju direktnu opasnost za ljudsko zdravlje, stoga moramo biti zainteresirani za strogu kontrolu tog sektora. A ako tome dodamo i krijumčarenje cigareta sumnjive kakvoće koje uzrokuju značajne gubitke prihoda za Europsku uniju i države članice, od carina i poreza svake godine, onda je to argument za dodatnu kontrolu.

Riječ je o zdravlju naših građana koje je ugroženo kao i novcu naših poreznih obveznika koje se gubi, stoga mi kao njihovi predstavnici trebamo imati više informacija o komunikaciji koja se odvija između Komisije i duhanske industrije. Krijumčarenje proizvoda na koje se naplaćuju visoki porezi poput cigareta i alkohola kazneno je djelo koje se vrlo često događa na istočnim granicama Europske unije, a može se dovesti u vezi sa sve većim siromaštvom tamošnjeg stanovništva. Potrebno je stoga, po mojem mišljenju, prethodno pokrenuti gospodarske aktivnosti koje će omogućiti legalne prihode stanovništvu, a s druge strane provoditi ciljane carinske operacije i pozornost usmjeriti na borbu protiv kriminala i korupcije.

Момчил Неков (S&D). – Уважаеми г-н Председател, уважаема г-жо Георгиева, всяка година над 10 млрд. евро са загубите на Европейския съюз от нелегален внос на цигари. Трябва да се търсят силни защитни механизми срещу този нелегален внос, защото той включва нелицензирани продукти. По тази причина, такива продукти представляват и потенциална опасност за здравето на гражданите.

Нелегалният внос също така носи и социален риск. Той предполага нерегламентирани трудови отношения и поставя работниците в този сив сектор в още по-голям риск.

2015. május 18., hétfő

Близко десетте милиона цигари, които дневно биват вкарвани в моята страна България и за които не се плащат данъци, нанасят непропорционално висока икономическа вреда. Според изчисления на различни организации моята страна търпи загуби за най-малко 450 млн. лв. годишно от акциз и ДДС – сума, която надхвърля общите разходи за месечни помощи за деца и са десетократно повече от общите разходи за превоз на ученици и за безплатни учебници.

В името на каузата да бъде спряна тази практика смятам, че чрез подновяване на споразуменията с големите тютюнопроизводители ще се създадат по-здрави механизми за повече социално отговорен контрол и прозрачност.

Ангел Джамбазки (ECR). – Уважаеми г-н Председател, уважаема комисар Георгиева, много критики отнесоха тютюневите споразумения днес в тази зала, очевидно те не са перфектни, но също така са необходими, за да бъдат защитени интересите на производителите, както трябва и да се увеличи контролът върху прилагането на тези споразумения.

Известно е, че България е традиционен производител на тютюн и тютюневи изделия. Само в производство на тютюн са заети около 5,5 % от работещите в селското стопанство, а на тютюна се падат 13,8 % от износа на земеделска продукция.

Изчисленията показват, че тютюнът осигурява работа и доходи на около 35 000 стопанства. Отрасълът е изключително важен за редица региони в България и се явява единствен поминък в някои общини.

Ето защо всякакви рестриктивни мерки срещу производителите и сектора биха имали сериозни негативни резултати. Същевременно контрабандата и фалшивите производители нанасят сериозни финансови загуби на българските производители.

Затова подкрепям идеята Комисията да помисли за затягане на контрола върху спазването на тези споразумения и да се постарае да прекрати контрабандата.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo povjerenice, gospodine predsjedniče, ako će ovaj sporazum razriješiti pitanje krijumčarenja i prijevara, onda je on dobrodošao. Ako će ovaj sporazum razriješiti pitanja gubitka 10 milijardi eura u proračunima, onda je on dobrodošao.

Međutim, ovdje kao što vidite, ima niz sumnji da će se to tako lako razriješiti. Zbog svih aktera koji su u ovoj priči iznimno zainteresirani. Htio bih iskoristiti ovu priliku i zamoliti vas da obratite pažnju ne samo na velike proizvođače duhana, nego da i na neki način zaštitite i manje proizvođače duhana i cigareta (ako se to tako može reći) zato jer je taj posao vrlo važan posao i za zemlju iz koje je dolazim. Hrvatska ima značajnu proizvodnju duhana i cigareta. U tom kontekstu mislim da je važno da i oni budu uključeni.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, há indiscutivelmente aspetos por esclarecer relativamente a estes acordos celebrados entre a Comissão Europeia e a indústria tabaqueira, como há aspetos a esclarecer também relativamente à própria matéria de fundo destes acordos, a contrafação e o contrabando do tabaco. Porque não são laboratórios independentes mas a própria indústria a determinar se há ou não contrafação, por exemplo.

As dinâmicas deste negócio ilícito e as suas interpenetrações com a parte lícita do negócio merecem, sem dúvida, aprofundamento e esclarecimento adicionais. Acompanhamos o questionamento que aqui foi feito sobre os montantes e o destino das verbas recebidas pelos Estados-Membros ao abrigo deste acordo. Uma coisa é certa, é muito o que há por fazer no domínio do combate ao tabagismo. Em Portugal, por exemplo, em quatro anos, o número de locais com consultas para cessação tabágica caiu para praticamente metade. Um exemplo elucidativo sobre quem ganha e quem perde com o atual estado de coisas.

Înceierea intervențiilor la cerere

Kristalina Georgieva, Vice-President of the Commission. – Mr President, I would like to thank everyone for participating in a debate that clearly showed the complexity of the topic we are discussing today. I would like to apologise once again for mixing up people and parties. It was not intentional, and so I would also like to thank Mr Staes and Mr Geier for their contributions.

2015. május 18., hétfő

Let me make five points today. This will be one step in an ongoing debate with the Parliament on this topic. My first point is that this House has my personal commitment on an engagement that allows us, together, to define what the role of this particular instrument is. As many have said, we need a broader approach that is not exhausted by this specific instrument, but we also have to decide on its role in the future.

My second point is that in the differences in opinion, there was one issue on which almost everybody was of the same opinion – namely the necessity for more transparency so that, as we move forward, it is done in the form of an open discussion. Of course, to the extent that we can pursue transparency in that matter, we will do so. In other words, we are going to come to Parliament with ways in which Members' participation in the deliberations can be active.

My third point is that there are no ongoing negotiations. None. There have been, as per the agreement, exploratory talks. These are required by the agreement with Philip Morris International. Two years before exploration, we need to look into the potential for prolongation. These talks have addressed one issue, namely whether there would be interest on the side of Philip Morris. They seem to be interested and we have also indicated on both sides that, before we move towards any step for or against negotiations, we need to complete our own assessments.

Our assessment is ongoing. Once it is finalised, we will share it with Parliament. On that basis, we will make a decision on whether or not – of course, in consultation with the Council and Parliament – to go for a prolongation. Some of those here have spoken clearly in favour – some clearly, some cautiously, but saying that it is an instrument which still seems to be necessary – and there have been those speaking clearly against it. We obviously have to look at the costs and benefits before we come to any decision. That is something that we would do in an open and transparent manner. There will be no negotiations of which you are not aware, if at all, because that is – I repeat – an open question.

My fourth point is on a question that was posed to me, and I want to address it directly: does one have the right even to consider negotiations, given that the Protocol in relation to Article 5.3 of the Framework Convention on Tobacco Control (FCTC) calls on the parties to protect their public health policies from commercial or vested interests, and it actually says that you should not talk to these people or engage with them? This is the point that was made.

I want to stress that the WHO Secretariat to the FCTC has issued guidelines on how they would wish to see that article implemented by the parties. These guidelines contain an explicit exemption for binding and enforceable agreements, such as these tobacco agreements. That is not to say that we should rush into a decision lightly, but rather that there is a clarifying document – the guidelines – that go with the Protocol.

My fifth and last point is just a point of clarification on an independent laboratory. We agree that this is necessary. A number of Members pointed out the fact that, if the companies themselves are those who have the means to do all the assessments, then we are a bit blind. I confirm that we have taken a decision and we are pursuing having an independent laboratory that we can use.

With the assessment forthcoming, I just want to stress that there has been quite an impressive impact on reducing illicit trade. Just to give you a sense, we have had here a debate that has spread over about an hour and a half. In each minute of that hour and a half, 22 packs of illicit cigarettes have been seized. The volume is in the billions. These are cigarettes that are not put on our markets at a price below the regulatory one, are accessible to our young people, and are not in line with our health policies. This is taking money away from our treasuries.

So there is clearly a benefit, but we also have to be mindful that we have an evolving regulatory context. I want to stress this. We now have the directive and we have the Protocol. We have to make every effort possible. I could not agree more with the speakers who have said that we should implement the directive and accelerate the ratification of the Protocol. That remains our bigger objective. The question we have to answer is whether there is a need, in the foreseeable future, for other instruments to complement these two big funding elements of what we want to use to fight smoking for health reasons and illegal trade for health, fiscal and security reasons. We will answer this question with the House, and with the help of its Members, for which I am very grateful.

Președinte. – Dezbateră a fost închisă.

2015. május 18., hétfő

Declarații scrise (articolul 162)

Nessa Childers (S&D), in writing. – The Commission is making a serious mistake by entertaining contacts with the tobacco industry to renew EU agreements. The initial agreements were born from a settlement to a case where the Commission accused three tobacco manufacturing giants of being part of a global scheme to smuggle cigarettes, launder the profits of narcotics, fix prices, bribe officials and conduct illegal trade with terrorist groups. Yet these companies have been put in charge of monitoring counterfeiting in tobacco smuggling seizures, paying the authorities whenever these are found to be genuine so, unsurprisingly, they have found only 0.5% of seized shipments in 2012 to be genuine. This is a mockery of enforcement and, what is worse, never has a sample been analysed by an independent laboratory, and we know very little of the specifics behind this scheme. The Commission was asked by the EP to conduct a proper assessment of this scheme back in 2012, and this is long overdue. What is more outrageous is that, while these talks are going on, these very same big tobacco companies are challenging the Tobacco Products Directive in the ECJ. Instead, we should be working on how to ratify and implement the WHO Protocol to Eliminate Illicit Trade in Tobacco Products, which the Commission rightly wants the Council to do.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Aj keď sa Európska únia snaží o reguláciu tabakového priemyslu od začiatku 90. rokov, je nutné skonštatovať, že fajčiarov v Európe ubúda iba veľmi pomaly. Ide zhruba o 1 až 2 % ročne. Vítam preto návrh novej smernice zo strany Európskej komisie, pretože som presvedčená o tom, že sa musíme snažiť o obmedzenie fajčenia hlavne u mladých ľudí a naplniť cieľ znížiť počet mladých fajčiarov o polovicu do roku 2025. Prevažná väčšina fajčiarov začína fajčiť vo veľmi mladom veku — 70 % pred dovŕšením 18. roka života a 94 % vo veku mladšom ako 25 rokov, ukázal prieskum Eurobarometer. Je skutočne alarmujúce, že používanie tabaku vedie v Európskej únii ročne približne k 700 000 úmrtiam, ktorým by sa dalo predísť. Na druhej strane sú tu však ekonomické aspekty obmedzovania tabakového priemyslu pre členské štáty Európskej únie v podobe zníženia príjmov do štátneho rozpočtu z dane z predaja tabakových výrobkov a strata okolo 150 tisíc pracovných miest v Európskej únii a výrazný nárast nelegálneho obchodu s tabakovými výrobkami. Ja však vidím aj pozitívne vplyvy, ktoré by mali priniesť napríklad aj úspory nezanedbateľnej sumy v oblasti zdravotnej starostlivosti.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – Considering the fact that we do not have yet any other political mean to fight illicit trade in contraband and counterfeit cigarettes, I believe that the European Parliament should wait for the assessment on the true effectiveness of the agreements that the Commission has promised to publish in the next weeks, and then decide whether to start the negotiations for renewal in a transparent way for an adjustment of the agreements, or to nullify the agreements with the main tobacco companies.

Ricardo Serrão Santos (S&D), por escrito. – A produção de tabaco na Europa desempenha uma função ambiental e social no âmbito de uma atividade agrícola que continua a ser relevante em algumas regiões. Apesar da produção europeia representar anualmente apenas 3% do total mundial, ela não é por isso menos importante para as populações rurais que se dedicam a esta atividade e dela dependem, como por exemplo nos Açores.

A questão da contrafação tem associados problemas vários, desde crime organizado, questões financeiras e, sobretudo, questões de saúde. É, por isso, fundamental fazer todos os esforços para que esta prática seja contida. Os produtos de tabaco contrafeitos estão livres de qualquer controlo de qualidade e higiene e ignora-se qual o seu conteúdo e ingredientes. O risco de tais produtos para a saúde pode ser fatal e tal risco é incomportável numa sociedade com os meios de que, felizmente, dispomos. Felicito a Comissão Europeia pela adesão ao Protocolo da Organização Mundial da Saúde sobre a eliminação do comércio ilícito de produtos de tabaco e apelo a que não sejam poupados meios para contribuir para este objetivo.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Pri nezakoniti trgovini s tobačnimi izdelki gre predvsem za tihotapljenje originalnih cigaret, proizvodnjo in prodajo ponarejenih cigaret ter proizvodnjo, ki presega povpraševanje na določenem trgu. Nezakoniti tobačni izdelki so lahko precej bolj škodljivi od zakonitih, saj so izdelani v nepreverjenih obratih in uvoženi v EU, sestavine pa lahko vsebujejo več nikotina, katrana in ogljikovega monoksida, ponekod celo delčke embalaže in plastike. Poleg tega se prek tihotapljenja tobačnih izdelkov financirajo tudi druge oblike nezakonite trgovine z ljudmi, drogami in orožjem, zmanjšuje pa se tudi učinek ukrepov za zmanjšanje uporabe tobačnih izdelkov, kot so davki na tobak, zdravstvena opozorila in zakonodaja, ki mladim osebam omejuje dostop do tobaka.

2015. május 18., hétfő

Zaradi nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki EU in države članice letno izgubijo več kot 10 milijard EUR, ki bi jih sicer prejele v obliki carin, DDV in trošarin. Za boj proti nezakoniti trgovini s tobačnimi izdelki so zato podpisale sporazume o tobaku s štirimi proizvajalci tobačnih izdelkov. Zdaj se postavlja vprašanje, ali naj se obstoječi sporazumi obnavljajo oziroma sklonejo novi. Da bi lahko odgovorili na to vprašanje, bi morali biti seznanjeni z oceno uspešnosti implementacije obstoječih sporazumov, ki jo na poziv Parlamenta pripravlja Komisija, in oceno dodane vrednosti sporazumov o tobaku.

Marco Valli (EFDD), per iscritto. – Gli Stati membri hanno ricevuto negli ultimi dieci anni 2 miliardi di euro dalle società produttrici di tabacco per lottare contro il contrabbando di sigarette. Questo enorme contributo deriva dagli accordi stipulati a seguito di un'azione legale intrapresa dalla Commissione europea contro la Philip Morris, abbandonata nel 2004 dopo che la Philip Morris si è accordata per elargire 1 miliardo di euro in 12 anni all'Europa. In seguito le altre grandi compagnie produttrici di tabacco hanno stipulato accordi simili. Il 90% di questi fondi sono stati distribuiti agli Stati membri, ma rimane ignoto il modo in cui questi abbiano effettivamente utilizzato tali fondi.

Il fumo è la principale causa di morte evitabile nell'UE e provoca circa 700 000 decessi ogni anno. Per il trattamento di pazienti affetti da patologie attribuibili al fumo di tabacco la spesa ospedaliera ammonta a circa 3,4 mld di euro, mentre la spesa sanitaria complessiva è di oltre 7,5 mld di euro. La Commissione non sa ancora se rinnoverà tali accordi: in ogni caso credo che sia necessario rivedere le regole relative alla trasparenza dei dati. Dove sono stati spesi tali fondi? Quali azioni hanno intrapreso gli Stati membri per prevenire la circolazione di prodotti di contrabbando e contraffatti? Quante sigarette sequestrate provenivano direttamente dalle aziende produttrici?

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

19. A digitális szolgáltatások, könyvek és újságok héájára vonatkozó szabályok és szűkített egyablakos héaügyintézés (vita)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione della Commissione sulle norme in materia di IVA e mini sportello unico per l'IVA per i servizi digitali, i libri e i giornali nell'UE (2015/2682(RSP)).

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. – Mr President, I would like first of all to state that the Commission has already started to explore ways to implement the definitive VAT regime. This regime should be based on the principle of taxation at the place of destination. Reviewing the scope of the application of reduced rates is part of this exercise.

In general, it is important that the VAT system be applied fairly and efficiently, without giving any sector or any business an advantage, nor inviting the relocation of activities within the EU based on VAT rules. The Commission intends to communicate its vision of the main features of a future definitive VAT regime next year. The current tax treatment of e—services, such as digital books and the digital press, will be reviewed in this framework. I would personally support an initiative for reduced rates on e—books and the digital press.

On the taxation of the digital economy, I am also fully aware of the complaints which we have received, mainly from the United Kingdom, on the impact of the new 2015 VAT rules on microbusinesses. In the digital single market strategy, the Commission will come up with proposals in 2016 to reduce the administrative burden on businesses relating to VAT; the extension of the current single electronic registration and payment mechanism to intra-EU and third country on-line sales of tangible goods; the introduction of an EU-wide simplification measure in the form of a VAT threshold to help small start-up e-commerce businesses; and the possibility to carry out so-called home country controls, which means a single VAT audit framework for cross-border businesses.

2015. május 18., hétfő

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Vizepräsident, vielen Dank zunächst einmal dafür, dass Sie heute Abend da sind. Ich möchte ganz kurz aus einer Entschließung des Europäischen Parlaments aus dem Jahr 2013 zur Vollendung des digitalen Binnenmarkts zitieren. Wir haben dort schon einmal unter Ziffer 51 ausdrücklich betont, dass sichergestellt werden muss, dass die Verbraucher nicht auf Hindernisse stoßen, wenn sie elektronische Bücher grenz-, plattform- oder geräteübergreifend erwerben wollen. Bis heute hat die Europäische Kommission dazu nicht viel geliefert. Ihre Ausführungen, Herr Vizepräsident, haben den Eindruck jetzt auch nicht bestärkt, dass Sie unmittelbar davor stehen, entsprechende Aktionen einzuleiten.

Dabei ist offensichtlich, Herr Vizepräsident, dass der Leser eines Buches doch den gleichen Mehrwertsteuersatz für diese Leistung bezahlen muss, egal ob er dieses Buch als Hardcopy oder als digitale Dienstleistung in Anspruch nimmt. Es lässt sich einfach nicht erklären, warum dafür zwei unterschiedliche Mehrwertsteuersätze fällig werden sollen. Deswegen möchte ich im Namen der EVP-Fraktion ganz ausdrücklich darum bitten, dass wir möglichst zügig damit beginnen, das Urteil, das gegen Frankreich und gegen Luxemburg erging, im Lichte einer Gleichbehandlung vergleichbarer Dienste im europäischen Binnenmarkt zu prüfen und schnellstmöglich mit einer Veränderung der Mehrwertsteuerrichtlinie im Hinblick auf eine Einheitlichkeit der Besteuerung im digitalen Binnenmarkt voranzukommen.

Herr Vizepräsident! Zweitens – die Zeit ist knapp bemessen, deswegen möchte ich gleich zum zweiten Punkt kommen: Nicht nur bei der Mehrwertsteuer ist eine Einheitlichkeit der Besteuerung verschiedener Dienste, oder in dem Falle jetzt einer entsprechenden Hardcopy notwendig, sondern wir müssen auch für die kleinen und mittleren Unternehmen, die ja in diesem digitalen Binnenmarkt ihren Heimatmarkt entwickeln sollen, dringend nach Vereinfachungsmöglichkeiten suchen. Deswegen begrüße ich im digitalen Zeitalter ganz ausdrücklich den *one stop shop* gerade für kleinere Unternehmen.

Herr Vizepräsident, ich darf Ihnen zurufen: Die EVP-Fraktion wird an Ihrer Seite stehen, wenn es darum geht, mit den 28 Mitgliedstaaten darüber zu verhandeln, was wir tun können, um diese Erleichterungen am Ende auch bei den kleinen und mittleren Unternehmen ankommen zu lassen.

Neena Gill, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, Commissioner Ansip acknowledges that by creating a connected digital single market, we can generate up to EUR 250 billion of additional growth in Europe, thereby creating hundreds and thousands of new jobs and a vibrant knowledge-based society. But Commissioner, to achieve this we do need several regulatory reforms and one of these is the tax treatment of digital products. I do support the need for alignment of VAT rates to ensure we have a level playing field and to eliminate distortion of competition, and tackling VAT fraud should remain a priority, but it is important not to forget the proportionality principle.

So when on 1 January 2015 the new VAT rules on digital products sold in the EU came into force, which means that they are chargeable in the place of purchase rather than the place of supply, this resulted in many EU businesses having to register an account for VAT in every single Member State. I have been contacted by many new—tech SMEs which have been adversely affected and are on the point of closing down. So we do need to address this issue.

For example, in the UK, there are about 240 000 designers of knitting and sewing patterns which are sold as PDF downloads. They are struggling in terms of the cost of compliance, especially if they trade across borders. They face something like EUR 5 000 annually for each Member State. So I am not sure how we are going to achieve the digital single market if we have regulations like this. European SMEs also face distortions from VAT-free goods supplied by non-EU businesses.

So I welcome what you have said in terms of introducing legislation and simplifying measures, but I do think it is important that we get the right level of threshold that enables a higher number of digital start-ups, and that means exemptions for them.

There are some important issues, Commissioner, that you do have to address. How are you going to achieve a threshold given that you need the agreement of 28 Member States? Secondly, what will the level of the threshold be? In the UK, it is GBP 81 000, but I think we may need to go lower if we are to achieve our ambitions.

Syed Kamall, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like you all to imagine for a moment that you have just set up a small digital business. Perhaps you sell e—books or knitting patterns online. You have heard about the digital single market, and you are excited to think that you can sell to customers not only in your own country, but across the whole EU. You know that you need to register for VAT but when you look into it, you find that you need to keep accounts for up to 10 years and calculate up to 88 different VAT rates set by the countries you sell to. Someone tells you that you can automate the process, but you find the system either does not work, or that you have to sell through an online marketplace that charges you a large fee and may interrupt your sales process to sell other products

2015. május 18., hétfő

to your customers.

So what do you do? Do you feel inspired by this new digital single market, or do you give up and shut up shop? Well, EU VAT Action and Enterprise Nation, who represent digital entrepreneurs, tell me that thousands of their members are closing down. So while the Commission champions the digital single market, EU rules since January 2015 are strangling digital businesses to death with red tape.

Now we all know that these rules are well-meaning and introduced to tackle abuses by multinational companies, so why do we not introduce a threshold – or even an exemption – a limit below which digital entrepreneurs could continue as before, and then when their businesses grow larger, bring them into this new system? Let us not forget that every large business started as a small business. Most great entrepreneurs started with nothing. So if the EU is to be a place for aspiration and opportunity and we are to create this digital single market, then we need to help them. Let us listen to the digital entrepreneurs asking for our help. Let us introduce a threshold or an exemption to save their micro-businesses. Let us cut the red tape to make the digital single market a reality for them.

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I think it is a good sign that we are having this debate with the Commissioner in charge of the digital market, although I am wondering who is really in charge, because I would say that this is a taxation matter.

I have been doing a bit of digging, and sometimes that gives you funny results. For example, Commissioner, one of the first questions relating to the application of the higher VAT rate to e-books was introduced by Mrs Thyssen, who was then a Member of Parliament and who is now actually your colleague. Mrs Thyssen was very worried about the higher VAT rates on, I quote, 'books published on CD-Rom or DVD'. Now that was in 2009 — the Commission has not even started to think about solutions but CD-Roms are no longer used for e-books.

So the key words here are speed and urgency. Because I have also submitted a series of questions over the years, and in the answer to one of my questions in 2013 the Commission replied that it 'is currently examining this issue' – blah di blah di blah – 'and these elements will be taken on board in completing the impact...'. In other words, already back in 2013 the Commission was looking into it.

So what are you waiting for? The digital market, as you well know Commissioner, is developing much more rapidly than this. We are legislating at Flintstone speed but the digital market is moving on. It is not waiting for us, and if you say 2016, well by then so many small businesses will have gone down already because they cannot survive.

Why does the Commission have to wait until 2016? Why cannot you just start tomorrow? If, Commissioner, you go back to the Commission and to the Member States and tell them that we need action now, I think that the whole Parliament will back you up because everybody here is echoing the same message. So I would say, Commissioner, let us get to work tomorrow.

Matt Carthy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, the new rules on VAT, as other speakers have said, are obviously designed with positive intentions, but in fact if they are implemented as proposed they could have serious harmful and destructive effects on small businesses and sole traders. The Commission contends that the rules will introduce a level playing field, as they mean that sellers will not be in a position to undercut competitors unfairly by using a lower VAT rate. However, because there is no threshold, the real impact is that the smallest companies and sole traders are going to be left unable to compete and they are going to face the stark reality of having to close their businesses down in some instances.

Moreover, it creates a divide between multinational companies, who can very easily put in place systems to comply with the new rules, and those small traders and small businesses that simply cannot do so. Small and medium enterprises, as you are well aware, Commissioner, are the lifeblood of many local domestic economies including my own, and they cannot be disregarded when we are introducing measures such as this.

Helga Trüpel, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es gibt viele gute kulturpolitische Gründe, warum es einen reduzierten Mehrwertsteuersatz für gedruckte Bücher, gedruckte Zeitungen und gedruckte Magazine gibt. Deswegen ist es auch richtig, zu sagen, wenn es um digitale Dienstleistung geht – die e-books, e-papers und e-magazines, dass es dann auch richtig ist, dass der reduzierte Mehrwertsteuersatz für diese Produkte gilt. Wenn man an die UNESCO-Konvention zum Schutz der kulturellen Vielfalt denkt, so ist dort festgehalten, dass kulturelle Güter nie nur Waren wie andere sind, sondern Träger von Sinn und Bedeutung und deswegen auch anders reguliert werden dürfen.

2015. május 18., hétfő

Jetzt will ich aber nicht verhehlen, dass es natürlich auch noch eine ganz andere Debatte gibt, nämlich dass es mittlerweile zu viele Ausnahmen von der Mehrwertsteuer gibt und dass es gute Gründe gibt, hier zu einer größeren Vereinheitlichung zu kommen, um zu mehr Gerechtigkeit und klareren Regeln beizutragen. Aber ich möchte noch mal betonen: Solange es den reduzierten Mehrwertsteuersatz für gedruckte Bücher und Zeitungen gibt, muss das auch für die digitale Welt gelten, für die digitalen Dienstleistungen wie e-books, e-papers und e-magazines.

Und ich bin auch der Meinung, dass die Kommission hier ganz schnell handeln muss. Wir haben keine Zeit zu verlieren, sondern hier ist dringender Handlungsbedarf gegeben. Und deswegen möchte ich Sie auch auffordern: Handeln Sie schnell, und lassen Sie keine weitere Zeit verstreichen!

Dario Tamburrano, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Ansip, l'abbiamo ascoltata con piacere la scorsa settimana a Bruxelles. Riteniamo che il mercato unico digitale non potrà fiorire, infatti, se non verranno rese omogenee le aliquote IVA applicate a beni e servizi acquistati sul web.

Siamo pertanto a favore di un'aliquota IVA ridotta anche per i beni e i servizi digitali come gli *e-book*, rivedendo già nel 2015, quindi, la direttiva europea relativa all'IVA. Riteniamo corretto che, come accade attualmente, l'IVA per tali acquisti sia pagata nel paese membro di destinazione dell'acquirente, ma riteniamo d'altronde necessario che tale aliquota sia omogenea in tutto il territorio dell'Unione europea.

Quest'ultima è una condizione necessaria per una rapida eliminazione del problematico *geoblocking*, per cui alcuni contenuti sono disponibili in alcuni Stati membri e in altri no. Il *geoblocking*, allo stato attuale delle cose, rappresenta l'unico modo con cui alcune aziende, specie le più piccole, le medie imprese e le *start-up*, possono evitare di avere a che fare con 28 regimi IVA differenti.

L'odierna discussione è un'occasione per evidenziare l'urgenza di andare quanto prima verso un'aliquota omogenea ridotta, quindi, per i servizi digitali, gli *e-book*, i libri e i giornali. Ciò sarebbe un immediato vantaggio per le imprese e i cittadini e accelererebbe il lungo e complesso percorso appena avviato verso il *digital single market*.

Ci auguriamo che non venga perso altro tempo prezioso. Molte imprese europee stanno fallendo a favore dei *competitor* extraeuropei.

Dominique Bilde (NI). – Monsieur le Président, les nouvelles technologies sont indiscutablement un moyen démocratique de permettre à tous un accès égal à la culture et à l'information. Néanmoins, ce constat ne doit pas occulter le véritable problème qui est la baisse constante de la lecture en Europe. Cette question de la relance de la lecture prend toute sa place dans ce débat, mais je reste persuadée que la réduction de la TVA pour les livres numériques n'est pas la solution adéquate au problème posé.

À ce titre, la directive 2006/112/CE, qui indique que des taux réduits ne peuvent être appliqués sur les services numériques, doit être maintenue en l'état car une réduction envisagée de la TVA dans ce secteur mettra à mal toute une partie de notre économie, c'est-à-dire les librairies, notamment indépendantes, et les emplois indirects qui en découlent, dans l'imprimerie et l'édition. J'ai d'ailleurs pu le constater dernièrement dans mon pays, la France, avec la liquidation des librairies Chapitre et la perte de plus de 500 emplois.

Ce taux réduit de TVA ne favorise en fait que les grandes multinationales américaines comme Amazon et Google, leaders sur ce marché du numérique, qui pratiquent l'optimisation fiscale en Europe et créent ainsi une concurrence déloyale.

Les véritables questions que nous devons nous poser aujourd'hui sont pourtant simples: comment relancer la lecture en Europe? De quels moyens disposons-nous pour soutenir nos librairies et pérenniser des milliers d'emplois? Enfin, comment lutter efficacement contre les stratégies d'évasion fiscale des grandes multinationales, qui mettent un peu plus chaque jour l'Union européenne dans la situation de celle qui subit plutôt que dans la situation de celle qui agit?

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem se zájmem vyslechl pana místopředsedu Komise a chci konstatovat, že jsem vždycky podporoval nízké a jednoduché daně.

2015. május 18., hétfő

Příklad elektronických knih, o kterém zde dnes debatujeme, jasně ukazuje, že pokud je daňový systém složitý a má celou řadu výjimek, pak s tím přichází výkladové problémy. Pokud tyto problémy odstraňuje justice a soud, často dochází k absurdním situacím. Příkladem je právě případ vztahu tištěných knih a elektronických knih, kdy různé médium, různý nosič informací je různě zdaněn. Já bych byl rád, pane místopředsedo Komise, kdybyste právě tento případ vnímali jako příklad toho, jak nefungují výjimky a nefunguje složitý daňový systém. Pokud hovoříte o tom, že Komise připravuje definitivní režim DPH, tak abyste se z tohoto případu poučili. Protože problém, dle mého názoru, není v rozhodnutí Soudního dvora Evropské unie. Já jsem ten rozsudek četl a ten rozsudek je podle mého názoru správný. Problém je v té směrnicí, která nepřesně a nejasně upravuje výjimky. Měli bychom se tedy bavit o tom, pokud výjimky, jak mají být nadefinovány, a pokud ano, tak v co nejmenším možném rozsahu.

Já vás prosím, abyste problém odstranili, a stejně jako kolegové apeluji na podporu digitálního trhu. Jsem přesvědčen, že absurdní situace, kdy pouze rozdílný nosič přináší dvojí DPH pro knihy, na jedné straně knihy tištěné a na druhé straně knihy elektronické, měla být již dávno odstraněna. Prosím tedy, odstraňte to v zájmu rozvoje jednotného digitálního trhu.

Tibor Szanyi (S&D). – Minden olyan intézkedés, kezdeményezés üdvözlendő, amely az EU-n belül adózási gyakorlatokat egységesíti, egyszerűsíti, illetve átláthatóbbá teszi. És az a tény, hogy ez évtől a magánszemélyek részére nyújtott rádiós és audiovizuális médiaszolgáltatási, telekommunikációs, valamint az elektronikus úton nyújtott szolgáltatások adóztatásának mértékét a fogyasztó magánszemély tartózkodási helyének áfakulcsa határozza meg. Nos, ez kiemelten fontos az én hazám, a magyar vállalkozások számára, hiszen eddig ők óriási hátrányban voltak, hiszen az Unió legmagasabb, azaz 27%-os áfakulcsával nyújthatnak csak szolgáltatást, értelemszerűen mindenki más olcsóbb volt náluk. Ugyanakkor azon felül, hogy ez önmagában felhívja a figyelmet a túladóztatás kérdésére, azért van még két olyan dolog, ami itt veszélyeket rejt magában.

Remélhetőleg majd mindezt egy európai adóunió megoldja, de amíg odáig elérünk, addig itt két veszéllyel szemben állunk. Az egyik az az, hogy a „mini one-stop shop” ötlete nagyon jónak tűnik, viszont itt figyelni kell arra, hogy az egyes szolgáltatók ne hogy esetleg mondjuk éppen a legmagasabb tagállami adókulcs szerinti összegeket szedjék be. Ez azért fontos, mert néhány eurós szolgáltatásoknál ez bizony nem olyan feltűnő különbséget eredményez.

Illetve az is, hogy úgy torzuljon a kereskedelem, hogy bizonyos szolgáltatók csak egyféle piacra, vagy néhány piacra szolgáltatnak, ott, ahol az áfa a legkisebb. Éppen ezért azt kérem, azt javasolom, fontoljuk meg, hogy pont a leginkább európai és határok nélkül működő szolgáltatások esetében egy közös áfakulcsot határozzunk meg.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Mogę tylko bardzo gorąco wesprzeć apele o tempo działania – my żyjemy w czasach, w których, jeśli Europa przegrywa konkurencję ze Stanami Zjednoczonymi, z Azją, to dlatego, że działa wolniej. Wolniej niż inni. Rzeczywiście nie możemy czekać do 2016 r. na plan i program działań Komisji. W tym wypadku zbiegają się dwie dobre tendencje. Nowy biznes internetowy, małe przedsiębiorstwa, kreatywność gospodarcza, czyli coś, co trzeba w Europie szczególnie wspierać. Z drugiej strony – dobro kultury. Książka jest dobrem kultury, czasopismo specjalistyczne to też dobro kultury, które wymaga preferencyjnego traktowania, więc domagam się nie tylko uproszczenia procedur, ale także zdecydowanego zmniejszenia podatków. Komisja Europejska powinna zachęcić państwa członkowskie poprzez swoje decyzje do zmniejszenia obciążeń podatkowych w tej bardzo kreatywnej i ważnej branży.

Dita Charanzová (ALDE). – Mr President, one of the key priorities of the Commission is the digital single market strategy. The VAT on e—books, I think, is an excellent example where we can show that we are committed to this agenda and that we are able to deliver without delay to our citizens. I do not see any reason why I should pay twice as much in taxes on e—books than on books in their physical form. The rise in the price of e—books was never intended. It was an unforeseen consequence, an error, and now is the time to fix it. We all speak about the urgency of this topic.

I am looking forward to your VAT proposal in 2016, but meanwhile here is one suggestion: why do you not propose an urgent single sentence amendment to the 2006 VAT Directive allowing digital books, newspapers and magazines the same reductions already allowed for their physical counterparts? It would only require three words to be added to the Annex to fix it. The words are: 'physical or digital'. Let us solve this in the simplest and quickest way possible. Let us make this an example where Europe sees an error and fixes it; where Europe embraces our digital future.

2015. május 18., hétfő

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL). – Señor Presidente, parece una buena idea que las grandes empresas tributen el IVA en el país del cliente con objeto de evitar la evasión fiscal que muchas realizan a través de paraísos fiscales como Luxemburgo. Lo que no es lógico es someter a esta carga administrativa insoportable a microempresas y cooperativas.

Si lo que buscaban con todo esto era proteger a los más débiles, una vez más han logrado lo contrario: muchas microempresas han tenido que echar el cierre o dejar de vender en Europa mientras que multinacionales como Google han aprovechado las circunstancias para absorber la actividad de venta de los pequeños desarrolladores.

La Comisión tiene ahora mismo poca credibilidad en su ánimo de combatir la evasión fiscal, sobre todo cuando sabemos que su Presidente colaboró activamente durante años para facilitar esta tarea a las grandes multinacionales.

Mientras la Unión Europea siga tolerando en su seno la existencia de paraísos fiscales, las grandes empresas podrán seguir hundiendo a las pequeñas y expoliando a la ciudadanía.

Molly Scott Cato (Verts/ALE). – Mr President, I would like to begin by thanking Commissioner Ansip for his attempts to build a digital single market, and in particular for his willingness to listen to the problems of the many small business people in the UK who have faced enormous difficulties with the shift in the VAT regime that came into force on 1 January. My understanding is that the Commission originally proposed a threshold for micro-businesses but that this was not taken up. I can only think that the digital economy has advanced rapidly since that time and that politicians had not managed to understand how it was changing.

On the positive side it has been really inspiring to see the creative enterprise that has been flourishing in my constituency and the wonderful potential there is for the digital economy to help us to build cultural and social links between the countries of our Union. These businesses are often run by the very people we seek to encourage into starting small businesses, especially women and those living in rural communities. They are now selling songs and teaching materials, knitting patterns and recipes, to customers in countries they may never have visited. But these businesses are fundamentally threatened, as other speakers have said, by the ending of the VAT exemption. I know that many of these entrepreneurs are already closing down their export operations or sometimes their whole business because the VAT regime is just too onerous.

I know that Commissioner Ansip has heard their cry for help but I would like to ask him to act swiftly and decisively to support the small businesses of the UK and other countries affected.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). – Panie Przewodniczący! Mogę tylko dołączyć się do tych głosów, które wyrażają swoje zadowolenie, że strategia jednolitego rynku cyfrowego i ogromne zaangażowanie przewodniczącego Ansipa doprowadzi zapewne jeszcze w czasie naszej kadencji do rozwiązania wielu problemów. Jednym z takich wyzwań jest to, że według wszystkich moich obserwacji i według eurobarometru, szczególnie mali i średni przedsiębiorcy uskarżają się na VAT.

Ostatnio rozmawiałam z przedsiębiorcą, który sprzedaje koszule szyte na miarę do 9 krajów. Rozwijałby się on w zawrotnym tempie, gdyby nie to, że VAT, w każdym kraju inny, dostarcza mu tylu problemów. Nie wiem, czy państwo zdają sobie sprawę z tego, że przedsiębiorcy, którzy handlują transgranicznie, rozliczają się według ponad 60 reżimów VAT. Bo nie tylko VAT jest inny w każdym kraju, ale każdy produkt jest inny.

W ten sposób przechodzimy do publikacji książek czy innych treści, jak czasopisma, gazety – na papierze czy w formie elektronicznej. Jest to kolejna bariera dla producentów, dla wydawców i dla autorów, która nie podnosi poziomu czytelnictwa, kolejna bariera, na którą uskarżają się właściwie wszyscy konsumenci w państwach członkowskich, a również ci, którzy tymi książkami handlują – a dzisiaj nie da się już rozdzielić treści w formie papierowej od treści w formie elektronicznej.

Jeżeli nie zajmiemy się zaraz tym tematem, niedługo mogą do tego wszystkiego, o czym mówimy, dojść jeszcze inne nośniki. Ważna jest treść i ważne jest, żeby Europejczyk z tą treścią mógł się zapoznawać w sposób jak najbardziej otwarty. Dlatego apeluję jeszcze raz: umówienie się na wspólny VAT w Unii Europejskiej, zgoda na ten temat między państwami członkowskimi powinna być dla nas absolutnym priorytetem.

2015. május 18., hétfő

Pervenche Berès (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, si vos prédécesseurs avaient écouté ce Parlement européen, nous n'en serions pas là. Voilà en effet de nombreuses années que nous demandons l'alignement du taux de TVA entre le livre papier et le livre numérique. Il aura finalement fallu la condamnation de deux États membres par la Cour de justice pour que ce débat réapparaisse et qu'il soit, au sein du collège, remis sur le devant de la scène.

Il faut aller jusqu'au bout et il faut aller vite car il n'y a aucune raison que ce divorce entre les différentes technologies desserve ceux qui ont envie de faire profiter chacun de la culture et de la lecture. Mais il faut aussi s'assurer que, fondamentalement, cette neutralité technologique sera au rendez-vous. Il faudrait également, me semble-t-il, que la Cour de justice tienne compte de cette volonté exprimée ici par le législateur, notamment lorsque de nouvelles affaires lui seront soumises alors que nous n'aurons pas encore modifié la directive TVA.

Lors de ce débat, j'ai entendu des propos très confus et je crois qu'il faut faire la part des choses. Dans le marché unique numérique, nous voulons que ce soit aussi l'occasion d'une révision sérieuse de nos pratiques fiscales. Mais ce n'est pas parce que nous voulons une TVA réduite pour le livre électronique que nous voulons renoncer à une vraie fiscalité pour les géants de l'internet, qui profitent d'avantages comparatifs en pratiquant le dumping fiscal ou l'optimisation fiscale.

Ne mélangeons pas tous les débats. Traitons sérieusement chacun des sujets et ici, Monsieur le Commissaire, nous vous demandons d'aller vite pour faire respecter la neutralité technologique qui permette notamment de contribuer au développement de la culture, de la lecture, de la liberté de la presse et de l'expansion du numérique en Europe.

Vicky Ford (ECR). – Mr President, if our economies are to prosper and grow we must support small businesses and make sure that the market is fit for purpose in the digital age. The new rules for VAT collection in Europe do not do this. They might work for big businesses, but they have had a devastating impact on microbusinesses. Entrepreneurs have faced huge bureaucracy and costs just to collect taxes which sometimes add up to less than a euro.

A recent survey of 2 000 small companies suggested that a quarter of firms are now blocking overseas sales, and one in five has stopped selling altogether. That means they are not earning any money, and the authorities are not collecting any tax at all. We have promised to change the way the EU makes laws. We need to sort this out, and it needs to be done quickly. I think the easiest solution is an exemption, through a threshold, for micro entities, but that needs unanimous support from finance ministers. So ministers, do not wait; next year is too late. Our entrepreneurs need us now.

Fredrick Federley (ALDE). – Herr talman! Tack, kommissionär Ansip, för att vilja komma tillrätta med de orättvisor som vi kan se här på bordet just nu.

Samtidigt tycker jag att det är förvånande att höra att Europaparlamentet helt plötsligt pratar med en enda stark röst när vi samtidigt vet att det i den här kammaren inte alltid är så att man backar upp den digitala gemensamma marknaden.

När vi diskuterar andra saker som också är lika viktiga, t.ex. att få ordning på momssatserna, som handlar om att se till att vi har en nätneutralitet, när vi vill se till att vi får bort roamingavgifterna, när vi vill se till att vi ändrar copyright-reglerna för att de ska bli bättre, modernare och gynna företagsamhet i hela Europa, då är det fortfarande många här i kammaren och definitivt i medlemsstaterna som säger: Nej, stopp och belägg!

Det vore dock välkommet om vi efter den här debatten gemensamt i kammaren kunde arbeta för att skapa den digitala gemensamma marknaden, där vi inte säger nej till all typ av förändring utan frågar oss: Varför är USA bättre än oss på det digitala området, och vad behöver vi göra för att se till att vi blir bättre än de? Det är de frågor som den här kammaren framför allt borde ställa sig.

Ева Паунова (PPE). – Уважаеми г-н Председател, уважаеми вицепредседател на Европейската комисия, ако ме попитате с коя книга бих искала да се озова на пустинен остров, много лесно ще Ви отговоря – искам да отида с моя таблет, от който мога да чета всичките ми любими книги. Благодарение на дигитализацията можем да четем навсякъде, и нещо повече – да мислим за четенето по нов, още по-прагматичен и безкраен начин.

2015. május 18., hétfő

Вече е важно не просто да четем. Дигиталните технологии промениха процеса на четене и е важно ние да преоткрием и да не се лишаваме от уникалния шанс, който имаме благодарение на цифровизацията. Част от него например е по-лесният достъп до културно съдържание, заложен и в новата стратегия на Европейската комисия за Единен цифров пазар.

В ядрото на цифровия проект са потребителите и бизнесът. Сам по себе си процесът на промяна, на преход към Единния цифров пазар ще даде тласък не само на икономиката, но и на културното многообразие, на цялата европейска съкровищница и на новото образование.

Важна стъпка към изпълнението на ангажмента ни е уеднаквяването на правилата за ДДС за книги и дигитални услуги, чрез което ще се създаде нужната благоприятна среда и за предприемаческия начин на мислене, и за общественото включване в Европа, и за солидното самочувствие на гражданите на нашия континент. Това е и предпоставката да работим за по-ниски ставки на ДДС както за дигиталните, така и за печатните книги и издания в страни като България.

Catherine Stihler (S&D). – Mr President, I would like to thank Commissioner Ansip. Just two weeks ago, he presented his long-awaited and much-hyped digital single market strategy. The proposals, 16 of which are to be delivered in the next five years, are a step in the right direction. But they are by no means a silver bullet. As we have heard this evening, not all proposed initiatives seem to be working for SMEs and micro businesses. In fact, my Labour colleagues and I have received, and keep receiving, hundreds of e-mails from our constituents saying that the changes introduced from 1 January 2015 on new place of supply VAT rules, as well as the abolition of the UK threshold, which was GBP 81 000 in sales per year before people and businesses were eligible to pay VAT, have caused more obstacles when selling abroad rather than helping to eliminate them.

The Mini One-Stop Shop, the VAT MOSS, was set up in order to aid businesses when selling abroad. How can they adjust their prices accordingly if they do not know what the VAT regime is in the country they are selling to?

Commissioner, in your digital market strategy, there is a mention the Commission will make legislative proposals in 2016 to introduce a common EU-wide VAT threshold to help small businesses; but by the time it becomes law, we could well be in 2017 or 2018. What do we do to help businesses in the meantime? The current legislation was designed and agreed back in 2006. However, that is almost a decade ago. I was pleased to hear what you said about e-books and the treatment of e-books in relation to printed books. Currently, printed books have a special privilege and are taxed at a reduced rate between zero and 10% across the Union. E-books are considered a digital service, even if they are actually only a book in a different format, and they are taxed at a rate between 18% and 25% across the EU.

So I welcome your comments, but I would like to see the proposals on that fairness between the virtual and non-virtual coming sooner rather than later, so that consumers across the EU can benefit from your action.

Anneleen Van Bossuyt (ECR). – Wij willen als Europese Unie de e-commerce alle kansen geven. Helaas worden kleine spelers bedolven onder administratieve lasten. Daarom vraag ik - het is duidelijk dat meer mensen hier binnen het Parlement die vraag hebben - om aandacht voor de kmo's bij de aanpassing van de bestaande wetgeving en bij de nieuwe regels die de Commissie tijdens deze legislatuur zal voorstellen.

Collega's, het systeem zoals het vandaag bestaat voor de geautomatiseerde elektronische diensten is er zeker met de beste bedoelingen gekomen. Helaas zijn de gevolgen voor de kleinere bedrijven erg onderschat. Als rapporteur van het verslag over betere regelgeving wil ik dan ook voorstellen dat er een betere effectbeoordeling wordt verricht voor de nieuwe voorstellen inzake de onlinehandel in goederen.

99% van onze Europese bedrijven zijn kmo's. Wij moeten leren uit het verleden en we moeten onze kmo's de kans geven om verder te groeien. E-commerce in de Europese Unie moet meer zijn dan enkele grote spelers die de markt domineren. Ik ben dan ook gewonnen voor het voorstel voor de verruiming van het systeem naar goederen die online worden aangekocht, maar wel met de nodige aandacht voor de kmo's en met zo min mogelijk administratieve lasten.

2015. május 18., hétfő

Antanas Guoga (ALDE). – Mr President, it is a pleasure to have the Commissioner and Vice—President here tonight. Commissioner, I am not sure if you are the right member of the Commission for this issue that we have with VAT. I can see the UK has a lot of problems with it; other countries are happy about the changes because smaller countries are sometimes at a disadvantage when there is competition in relation to taxation and VAT rates.

It is a very complex situation, and we tend to make things very complex in Europe, unfortunately. I would suggest something though, which is to change the name 'e-book' into simply 'DC' (digital content). We should just change it to DC because we no longer know what a book is or what it becomes, and once you open it up you have live content and you are doing something else with it. So let us start thinking ahead of the curve, forget the past and see where these things will be in the future. The future will be a digital content single market. We need to be proactive and not reactive. I know the Commissioner is himself, so I would say: be brave; make very simple decisions to simplify Europe – for businesses to understand how things work. Whatever the tax is, make it very easy so that they can pay it easily and not have to close down. That is all it is about. It is going to be difficult to agree on rates for all of us, but we can definitely make things very simple and understandable.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Az Európai Unió Bíróságának nemrég született egy ítélete, ami arról szól, hogy a tagállamok számára lehetővé teszi, hogy a digitális formában tárolt könyveknek az áfáját csökkentsék. Innentől kezdve akár örülhetnénk is, azonban a kérdés megoldása nem ilyen egyszerű. Rögtön az első kérdés ott adódik, hogy mi is ez a digitális forma, mit tekintünk ebbe a körbe tartozónak. Aztán innentől kezdve már nem örülünk, mert kiderül, hogy csak azokat a könyveket, amelyek fizikai adathordozókon jelennek meg, CD-n, pendrive-on. Ugyanakkor például az internetről letöltött könyvek már szolgáltatásnak minősülnek.

Attól tartok, hogy minden kivétel, amit ezen a területen megalkotunk, csak bonyolítani fogja a rendszert. A mi érdekünk azonban egyáltalán nem ez, hanem az egyszerűsítés irányába szeretnénk menni, hiszen azt gondolom, minden felszólaló azt mondta, közös érdekünk az, hogy ezen a területen a vállalkozásaink, főként a kis- és középvállalkozások, amelyek tőkeszegényebbek, kevesebb lehetőséggel bírnak, versenyképpessé váljanak. Tehát olyan szabályozást kellene megalkotnunk, hogy támogatni tudjuk ezeket a vállalkozásokat, amelyek jelentős versenyhátrányt szenvedtek el ezen a területen.

Ugyanakkor szeretném egy másik aspektusára is felhívni a figyelmet az áfacsökkentés kérdésének: jelesül annak, hogy ez egy költségvetési kérdés, a tagállamok kompetenciájába tartozó kérdés. Nem célunk a bonyolítás. Egyszerűsítés, gyorsítás és ennek az első lépése kell legyen egy nagyon jó jogszabály, ami a keretet megteremti erre.

Alessia Maria Mosca (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non posso che aggiungere il mio apprezzamento a quanto già espresso dai colleghi per l'apertura da parte della Commissione nel ribadire l'impegno pubblico preso dal Presidente Juncker sulla questione dell'IVA sui prodotti digitali, così come le dichiarazioni rilasciate nel momento del suo insediamento su altri ostacoli alla creazione del mercato unico digitale.

Ma ora bisogna tradurre questi impegni in reali iniziative, e farlo rapidamente. Questo è il messaggio che unanimemente questo Parlamento questa sera sta indirizzando alla Commissione, perché il mercato unico digitale è la vera sfida che attende nel prossimo futuro l'Unione europea di proporzioni pari, forse, solo alla creazione del mercato unico.

Il digitale può essere la chiave attraverso cui l'Europa recupera competitività e innovazione, ma ha anche un ruolo centrale nella sfera culturale mondiale.

Non possiamo pensare di lavorare verso questo obiettivo se ancora non si vedono azioni efficaci per abbattere anacronistiche barriere come la permanenza di un'IVA diversa tra un libro cartaceo e un libro digitale.

Questo dibattito è fondamentale per l'Unione europea perché non stiamo discutendo di una questione tecnica, ma di cultura, di futuro, di promozione e attuazione nel concreto dell'unità nella diversità, che è il nostro DNA come cittadini europei.

Abbiamo lo sguardo rivolto al futuro ma siamo trattenuti da lacci e laccioli che appartengono a un'epoca passata e dobbiamo tagliarli per poterci muovere in avanti.

2015. május 18., hétfő

Per assumere il ruolo di guida in questa rivoluzione digitale che stiamo attraversando, l'Unione europea deve premurarsi di avere gli strumenti adatti e non avere freni che rallentino il nostro cammino.

Ciò di cui parliamo oggi rappresenta sicuramente un esempio e mi auguro che la Commissione sappia trovare con rapidità le soluzioni più adatte; il Parlamento sosterrà questo sforzo perché avvicinarsi ai cittadini passa anche attraverso queste iniziative.

Marcus Pretzell (ECR). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich finde es völlig richtig, was hier inhaltlich gesagt worden ist, sowohl zur Entlastung der KMU, auch von bürokratischen Hürden, als auch zur Vereinfachung des e-commerce und dazu, dass Bücher – egal ob sie in elektronischer Form oder in Papierform herausgegeben werden – letztlich den gleichen steuerlichen Regeln unterliegen. Ich glaube, dass das wichtig und richtig ist.

Ich glaube aber gleichzeitig, dass es notwendig ist, dass – wie der Europäische Gerichtshof betont hat – die europäischen Staaten, die Nationalstaaten, weiterhin die steuerliche Hoheit haben, zu bestimmen, welche steuerlichen Regelungen in ihren Staaten gelten. Das sollte auch die Kommission beachten, dass nicht jede sinnvolle Regelung auch immer auf europäischer Ebene getroffen werden muss. Manches kann auch weiterhin sinnvoll in den Nationalstaaten geregelt bleiben.

Kaja Kallas (ALDE). – Mr President, I am happy that my Group succeeded in putting this important issue on the agenda. The Commission needs to act fast on this issue. As many colleagues have pointed out, the digital world moves very fast, so we do not have three years, or even one year, to wait for the rules in order to make them adapt to the digital age.

I totally support the idea presented by my colleague Ms Charanzová about a simple solution to solve this issue. I also want to point out that while some argue that books on paper need the reduced rate because they wear out, it is not actually about the format. The reduced rate is needed to support the creation and writing of books, and also the reading of books. A book is a book in whatever format it is. Therefore, a proposal to adapt VAT rules to make them fit for the digital age could not come at a better moment.

Siegfried Mureșan (PPE). – Mr President, an important action in order to achieve a digital single market is to simplify VAT rules for digital goods and services in order to improve online access to them and allow fair competition. New changes to VAT rules for digital sales that entered into force this year were intended to prevent giant digital companies from being the only ones reaping the benefits of the digital single market.

However, the new rules could have counter-productive effects and unintended consequences. I am particularly referring to the micro—enterprises that actually make up the majority of the digital services. VAT regulations may become real obstacles for users and providers of services, especially for cross-border operations. The new provisions must not lead either to an increase in prices for the consumers or to extra costs which are an additional burden for businesses.

Therefore, Commissioner, it is imperative to report as soon as possible on the functioning of the new provisions in order to make eventual adjustments if needed. The introduction of the place-of-supply principle and the VAT mini one-stop shop should also lead to less regulatory burdens, better and more cost-effective digital services. Furthermore, Member States should enhance cooperation as regards the VAT rate applied to digital services, in order not to discriminate against consumers across the European Union who might find themselves in the position of paying significantly different prices for the same services.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I believe that the alignment of VAT rates on e-books and e-papers is a very important step to carry out, as it would apply the same lowered VAT deductions to these digital services as to physical books and papers, thereby creating an equal, level playing field and eliminating distortion of competition.

2015. május 18., hétfő

The actual divergences between VAT rates on physical and digital products cannot be justified after the entry into force of new VAT rules on digital products sold in the EU, which are now chargeable in the place of purchase rather than in the place of supply. This regulation would also facilitate purchases for people who cannot afford to pay more for the same kind of books. In order to enable all Member States to benefit equally from the digital single market, the principle of taxation in the Member State where consumption takes place should apply in all cases.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, aktualno zakonodavstvo o PDV-u na digitalne usluge dokaz je nedostatka vizije i dugoročne strategije razvoja, a ujedno i klasičan primjer narušavanja pravila o tržišnom natjecanju jer tiskane knjige i njihove nakladnike stavlja u povoljniji položaj u odnosu na digitalna izdanja i tvrtke koje ih prodaju. Riječ je o reliktu nekih prošlih vremena kad je digitalno bilo stvar budućnosti.

Danas je valjda svima jasno da živimo u digitalnoj eri i da su digitalne usluge postale naša svakodnevica pa njihovi pružatelji nikako ne bi smjeli biti u podređenom položaju na tržištu.

Ako želimo stvoriti jedinstveno digitalno tržište i modernizirati svoja gospodarstva, smatram da ovakve loše propise iz prošlosti moramo u što skorijem roku zamijeniti kvalitetnom i neopterećujućom regulativom sadašnjosti i budućnosti.

Jérôme Lavrilleux (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, imagine-t-on un seul instant taxer différemment une œuvre de Picasso selon qu'il s'agit d'une magnifique céramique, d'un superbe collage ou d'une toile remarquable? Il doit en être de même pour une autre forme de biens culturels qu'est le livre. Si le livre papier bénéficie d'un taux réduit de TVA, c'est parce que, lorsque cela a été décidé, le numérique n'existait pas. Croyez-moi, de même que la télévision n'a pas tué le cinéma, le livre numérique ne tuera pas le livre papier et donc les libraires.

Monsieur le Commissaire, vous l'avez entendu, nous sommes quasi unanimes à réclamer un taux réduit de TVA pour le livre numérique, alors décidons-le rapidement.

Dariusz Rosati (PPE). – Mr President, too often we hear that the VAT mini one-stop shop (MOSS) might be associated with the alleged negative influence of the new VAT regime in which taxes are paid according to the place of consumption rather than the registered office of the provider. But VAT MOSS is not the core of the problem that some companies claim to have. On the contrary, this is a solution which makes the life of companies easier: a company may register and settle its VAT in one country through one platform and while contacting only one administration instead of having to deal with 28 administrations.

It is, moreover, a solution that is optional for taxpayers; nobody is forced to use it. No better mechanism has been developed until now that makes the registration and settlement of VAT issues in trans-border transactions easier. Besides, VAT MOSS is only four months old and it is still being improved. The Commission has already started to assess the effectiveness of the VAT MOSS platform.

The new VAT rules may indeed be problematic for some companies. Let us emphasise however that the Directive on the Place of supply of services was approved by all Member States and this Parliament. Member States have had seven years to adapt to the new VAT rules.

I strongly urge the Commission to work on technical solutions to improve and facilitate the way SMEs can deal with the new VAT rules and the use of VAT MOSS. At the same time, I call on my colleagues in this House not to blame VAT MOSS, an instrument aimed strictly at making companies' lives easier, for every difficulty they may face with the VAT regime.

Romana Tomc (PPE). – Razprava o problemu davkov na elektronske revije in knjige teče že dolgo. Mnenje o tem problemu so podale tudi številne strokovne in interesne skupine in med drugim je ena poudarila naslednje: da bi dosegli blagostanje na ekonomskem, socialnem in kulturnem področju vseh državljanov Evropske unije, je dostop do informacij ne glede na to, ali so v tiskani ali v elektronski obliki, odločilnega pomena, in na enak način zadovoljuje potrebe državljanov.

Razlog enakega načina zadovoljevanja potreb pa je tisti razlog, ki bi moral odločati o tem, da so tiskane in elektronske publikacije na davčnem področju obravnavane enako.

2015. május 18., hétfő

Knjige so naše veliko bogastvo. Kljub temu, da danes ob poplavi elektronskih medijev pozabljamo nanje, so pričevalke naše zgodovine. To je neprecenljivo.

Dostop do teh knjig v tradicionalni ali v elektronski obliki mora biti tudi v današnjem času omogočen vsem in ne vidim razloga, zakaj bi bile davčne stopnje za elektronske in tiskane knjige različne.

Ne gre za vsebino, gre za različno obliko. Razvoj gre naprej na vsej področjih in temu seveda se morajo prilagajati tudi davčni sistemi. Spoštovani gospod... (*govornici izklopljen mikrofón*)

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěla upozornit na to, že to, o čem zde diskutujeme, jsou vlastně dvě věci. Jedna je výše sazby daně z přidané hodnoty a druhá věc je způsob výběru těchto daní.

Myslím, že se všichni shodneme na tom, že jestliže se jedná o jednotný trh služeb v Evropské unii, pak budování tohoto digitálního trhu vyžaduje také zefektivnění v daňové oblasti. Podnikatelé nemají rádi, když se jim daňová pravidla mění příliš často, ale v tomto případě je zřejmě změna na místě. Je logické, aby daň z přidané hodnoty, což je zdanění spotřeby, se platila v tom státě, kde je služba konzumována.

Česká republika přistoupila zodpovědně k této směrnici a stanovila již jedno místo, je jím jeden z krajských finančních úřadů, kde se již registruje 317 subjektů. Myslím, že pan komisař by měl mít přehled o tom, jak postupuje registrace také v jiných zemích.

Pokud se týká výše sazby, jistě by Komise měla postupovat ve shodě s členskými státy a s tím, co tady slyší. Evropský parlament jasně požaduje sníženou sazbu na knihy a srovnatelné podmínky.

Michał Boni (PPE). – Panie Przewodniczący! Po pierwsze, potrzebujemy zmian VAT-u, tak żeby dostosować sprzedaż i rynek do zmian cyfrowych. Po drugie, potrzebujemy przeglądu tego rozwiązania *Mini One Stop Shop*, które weszło w życie na początku tego roku, żeby sprawdzić, jak realnie wpływa ono na funkcjonowanie małych przedsiębiorstw. Po trzecie, potrzebujemy uproszczenia – jednolita elektroniczna rejestracja i mechanizmy płacenia zapowiedziane w strategii jednolitego rynku cyfrowego są dobrym kierunkiem. I czwarte – potrzebujemy oczywiście jednolitej stawki na książki, zarówno te, które funkcjonują papierowo, jak i elektronicznie, ale nie zapominajmy również o gazetach. Europejskie gazety nie przetrwają procesu dostosowania do świata cyfrowego i konkurencyjności, jeśli nie będziemy traktowali ich podobnie jak książek, czyli z tą jednolitą stawką vatowską. I na koniec najważniejszy problem – trzeba rozróżnić usługę i produkt, albo widzieć je jednocześnie, tak..

(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)

Der Präsident. – Für das nun folgende *Catch-the-eye-Verfahren* haben wir mehr als doppelt so viele Nachfragen als wir Zeit zur Verfügung haben. Ich bitte Sie deshalb um Verständnis dafür, dass ich keine Redner und Rednerinnen berücksichtigen kann, die bereits in einer vorangegangenen Debatte im *Catch-the-eye-Verfahren* gesprochen haben.

Catch-the-eye-Verfahren

2015. május 18., hétfő

Bogdan Brunon Wenta (PPE). – Panie Przewodniczący! Z zadowoleniem przyjąłem fakt, że w proponowanej strategii znalazł się postulat wprowadzenia tych samych obniżonych stawek VAT dla utworów online i offline. Z całą pewnością jest to mechanizm mogący ułatwić dostęp do utworów europejskich, ulepszyć ich obieg, a także stymulować rozwój nowych serwisów i platform. Te same obniżone stawki VAT mogą także pomóc w sprzedaży e-booków, co z kolei może umożliwić mniejszym przedsiębiorcom przetrwanie na rynku z wielkimi wydawnictwami. Wprowadzenie tych samych obniżonych stawek VAT jest jak najbardziej pozytywnym ruchem ze strony Komisji Europejskiej. Element ten był jednym z rekomendacji, jakie przedstawiłem w swoim sprawozdaniu na temat filmu europejskiego w dobie cyfrowej, ponieważ kwestia ta jest kluczowa dla ułatwienia produkcji, dystrybucji, dostępności i atrakcyjności filmów europejskich. Dziękuję bardzo.

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, resulta incomprensible que el libro digital y el libro físico paguen IVA diferente. Si la obra es la misma, los impuestos deben ser los mismos. Ya va siendo hora de que modifiquemos las normas para hacer que ambos libros paguen el mismo IVA y que el tipo de IVA sea reducido. La armonización es necesaria y es urgente, señor Comisario.

Europa tiene en su industria editorial un buque insignia, un sector líder mundial de referencia que debe ser protegido conforme a su carácter estratégico. Ya conocemos el nefasto impacto que medidas como la subida del IVA cultural han tenido en mi país. Ese respeto debe reflejarse en la estrategia para el mercado único digital, para que impulse una industria europea de contenidos robusta, capaz de generar empleo en momentos de crisis económica.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, señor Comisario. Este debate no es un debate, es un clamor a la Comisión. La antigua reglamentación impositiva sobre el comercio electrónico beneficiaba a grandes empresas, a los gigantes, que constituían su sede social en países con un porcentaje de IVA muy reducido.

Esta nueva fiscalidad hay que verla en su conjunto y sin perjudicar a las más pequeñas empresas, pero —Comisario— urge el mercado único digital y no podemos esperar a 2016.

No podemos olvidarnos tampoco de la cultura. Es un clamor hoy aquí. Nos quedamos atrás. La fiscalidad cultural común es clave. Es necesario un IVA cultural superreducido para el conjunto de la Unión Europea porque un libro es un libro, Comisario. Se nos escapan las oportunidades entre los dedos. Escúchenos o nos convertiremos en su peor pesadilla.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, όλα όσα άκουσα εδώ αποτελούν ημίμετρα. Γι' αυτό ζητώ την κατάργηση του ΦΠΑ και θέλω να το αναλύσω και να το εξηγήσω. Θεωρητικά, κατ' αρχήν, πρέπει να γνωρίζετε όλοι ότι ανήκει στους έμμεσους και όχι στους άμεσους φόρους. Οι άμεσοι φόροι είναι πάντοτε σε βάρος του λαού.

Αλλά ας δούμε στην πραγματικότητα τι είναι ο ΦΠΑ: φόρος προστιθέμενης αξίας. Προστιθέμενη σε τι; Όταν αγοράζεις ένα βιβλίο, προσθέτεις αξία επειδή είσαι ο νέος αναγνώστης; Για σκεφθείτε το αυτό! Όταν καταναλώνεις ένα προϊόν, σημαίνει ότι προσθέτεις αξία στο καινούργιο προϊόν;

Πρόκειται για μία φορολογία σε βάρος των καταναλωτών, σε βάρος των λαών, των πολιτών και όχι σε βάρος του κεφαλαίου. Γι' αυτό προτείνω την κατάργησή του.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señor Presidente, en este debate hay que partir de la evidencia de que la fiscalidad general en Europa sobre la cultura exhibe tratamientos tan diferenciados que contradicen explícitamente el concepto de equidad fiscal.

Me refiero, también, a lo que sucede en España, donde se produce un «castigo fiscal» explícito a la cultura en todas sus formas, con uno de los tipos de IVA más altos de Europa —un 21 %, excepto, precisamente, para los libros en formato clásico, a los que se les aplica el 4 %—. Comparto el criterio de igual trato fiscal, con tipo de IVA reducido, para los libros, sea cual sea su formato, en nombre del mercado único digital, pero aún más, en nombre de la cultura concebida como interés general.

Sería una paradoja difícil de entender, y aún menos de aceptar, que avanzáramos en la igualdad fiscal a la baja para toda clase de libros y siguiéramos callando frente a políticas fiscales con grave y directa discriminación negativa para la cultura en su conjunto, todo ello mientras los grandes operadores digitales disfrutan, de hecho, de una fiscalidad super-reducida próxima a cero.

2015. május 18., hétfő

Este debate se ha convertido en un clamor a favor de la urgente armonización fiscal en Europa pensando, muy especialmente, en las pequeñas y medianas empresas.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Andrus Ansip, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I would like to thank you cordially for this fruitful debate. I would like to reflect on your question, Sophia, on why I am here and why Pierre Moscovici is not here. Pierre Moscovici is right now in the Bundestag in Berlin and this is the reason why I am here, but I think that both of those issues are directly related to the digital single market and this is the reason why I had to be here. Both those issues have a very long history but, as you said, there is a common understanding in the Commission that both of those issues are urgent issues. So let us talk about MOSS reform.

In 2004, our small and medium-sized companies were complaining because there was no fair competition. For big companies, for global players, it was so easy to remove their headquarters to countries where tax rates were at a very low level, and in this way our small and medium-sized companies were just out of the competition. That is why this reform was made. The decision was made in 2008 already. But, during those debates between 2004 and 2008, it was proposed by the Commission to set a threshold at quite a high level, under which our small and medium-sized companies did not have to declare their VAT revenue; and it was rejected by Member States.

This is one of those reasons why many people, many entrepreneurs, complained, and this is once again, according to my understanding, the reason why we had to propose to set this threshold for our micro-companies at quite a high level once again. I have stated it publicly many times already: according to my understanding, we proposed setting this threshold at the level of EUR 100 000, as it was during the years 2004 to 2008, and I think that our Member States were able to understand why this is so important for our small businesses.

Talking about e-books, the decision was made in 2001 already not to allow those reduced VAT rates to be applied on e-services like e-books. Why is this question an urgent issue right now? It is because of this decision we had from the European Court of Justice just last year and we had to act. As President Jean-Claude Juncker stated already, we would like to propose to allow those reduced rates also to be used on e-books. We will get a report about the VAT MOSS this summer already, and on the basis of this report we can say when we will be able to make our proposals that change our legislation. So the Commission is acting already and I promise that I will do my utmost to make those proposals as soon as possible.

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – Currently the EU's ambitions to create a common Digital Single Market are being largely obstructed by administrative hurdles such as different VAT rules across the Union and, more specifically, an unequal treatment of similar non—digital and digital services and goods. I hold the view that this not only distorts fair competition, discourages SMEs and e-commerce but also makes digital goods much more difficult and expensive for EU consumers to access. Hence, I think that there is a great practical need to have a uniform VAT regime in the EU. Moreover, I believe that the derogations and reduced VAT rates should be applied for digital books, journals and magazines as they are now already applied for the printed books (their physical counterparts) due to being classified as cultural goods. This would not only benefit producers and consumers but could have a positive impact on the development of digital information base, research and innovation. Finally, it must be noted that the digital sphere develops extremely fast, and if we want to keep up our competitiveness on the world scale there is an urgent need for action and the Commission should step up its efforts to address this issue.

2015. május 18., hétfő

Catherine Bearder (ALDE), *in writing*. – Proposals contained in the Commission's Digital Single Market strategy to reduce the burden of new EU VAT rules for online firms are a very welcome development. The Commission has shown it is listening and wants to reduce the barriers the new rules have created for microbusinesses trying to sell their services across the EU. However, as with any EU legislation we know it will take some time for these proposals to be debated and implemented. For the microbusinesses struggling to survive, there is no time to waste. Already there are clear issues with different levels of compliance and enforcement across EU Member States. The Commission and national governments must now look at what can be done immediately to help small businesses cope, including a temporary suspension of the rules while a solution is found.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – In Deutschland gilt für gedruckte Zeitungen ein ermäßigter Mehrwertsteuersatz von sieben Prozent, während digitale Ausgaben mit 19 Prozent besteuert werden. Diese Regelung beruht auf einer EU-Richtlinie aus dem Jahr 1991, als Online-Medien noch kaum genutzt wurden. Es ist aus diesem Grund der Kommissionsvorschlag zu begrüßen, eine Entbürokratisierung im Bereich der Mehrwertsteuer für digitale Dienstleistungen, Bücher und Zeitungen in der EU vorzunehmen. In diesem Zusammenhang soll ein reduzierter Mehrwertsteuersatz für digitale Medien forciert werden, d. h. der Mehrwertsteuersatz soll technologieneutral sein.

Seit Jänner 2015 gilt in den Mitgliedstaaten der EU in Bezug auf die Mehrwertsteuer das Bestimmungslandprinzip, welches ein großes Markthemmnis für digitale Bücher, Filme und Musik darstellt, insgesamt aber für alle Produkte, die online grenzüberschreitend verkauft werden. Gerade Klein- und Mittelbetriebe sind im Online-Handel mit hohen Markteintrittsbarrieren konfrontiert, weshalb auch nur sieben Prozent der KMU grenzüberschreitend verkaufen. Würden die Chancen eines digitalen Marktes optimal genutzt, könnten europäische Konsumenten pro Jahr 11,7 Milliarden Euro einsparen.

Fernando Maura Barandiarán (ALDE), *por escrito*. – El Tribunal de Justicia de la UE establece una diferencia entre los libros impresos, que son bienes, y los electrónicos, que considera un servicio. Por lo tanto, una sentencia del pasado 5 de marzo de dicho Tribunal ha recordado a Francia y Luxemburgo que no pueden imponer de forma unilateral un IVA reducido a los libros electrónicos, incumpliendo así la directiva correspondiente y su obligación como Estados miembros. Sin embargo, como lector, escritor y político, yo opino que un libro es un libro. Y lo es independientemente de su formato, del material de que se compone y de la forma en que se reproduce para llegar al lector mientras sirva para llevar a cabo su imprescindible labor cultural: la difusión del conocimiento humano. El Grupo ALDE ha solicitado que se introduzca este asunto en el orden del día de la sesión plenaria. El Parlamento sigue pidiendo desde hace años a la Comisión que rectifique este error, este equívoco absurdo que impide a los Estados miembros armonizar verdaderamente la legislación sobre el IVA de los libros digitales e impresos. Hay que proseguir este camino, no solo en consonancia con las exigencias del mercado único digital europeo, sino además porque la industria editorial en Europa está seriamente en peligro.

20. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgen die Ausführungen von einer Minute zu wichtigen politischen Fragen (Artikel 163 GO).

Pál Csáky (PPE). – A múlt héten elhunyt Lámfalussy Sándor, akit sokan ebben a teremben is Alexander Lámfalussynek ismernek, és az euró atyjának tartanak, joggal. Magyar volt, egyike azoknak a jelentős személyiségeknek, akiket a magyar nemzet adott a demokratikus világnak.

A magyarországi Kaposváron született 1929-ben, 1949-ben emigrált a kommunista diktatúra elől. 1953-ban közgazdasági diplomát szerzett a Leuveni Katolikus Egyetemen, utána számos jelentős bank vezetője volt. 1994-től 97-ig a frankfurti székhelyű európai pénzügyi intézet, az EMI első elnöke volt. Az ő vezetése alatt készítette elő ez az intézet az euróra való áttállást és hangolta össze az uniós tagállamok monetáris politikáját. Számos kitüntetés birtokosa is volt, 10 évvel ezelőtt Budapesten, a Magyar Tudományos Akadémián tartott előadásom után odajött hozzám, a vállamra tette a kezét és azt mondta: „Tartsátok, fiam, magatokat odaát, Szlovákiában is!” Ami azt jelentette, hogy erkölcsi alapú világlátása horizontján ott voltunk mi is, nem Magyarországon élő magyarok.

2015. május 18., hétfő

Victor Negrescu (S&D). – Domnule Președinte, de Ziua Europei, alături de o mie de activiști PES din România, am demarat o campanie pentru a cere dreptul nostru de a fi în spațiul Schengen. Au trecut patru ani de când Consiliul European a concluzionat că România îndeplinește toate condițiile. În consecință, menținerea României în afara Schengen este un abuz. Practic, se împlinesc patru ani de discriminare împotriva României. Consiliul European și Comisia sunt cele care permit această nedreptate. Românii pe care îi reprezint nu mai vor să audă cum se aruncă vina pe unul sau două state pentru actualul blocaj. Instituțiile europene au responsabilitatea să convingă statele membre reticente. Vorbim de influența UE în lume, dar nu reușim sau nu dorim să convingem statele membre să respecte un angajament simplu. Comisia Europeană aplică un standard dublu: pe de o parte nu ajută România, dar pe de altă parte arată deschidere pentru renegocierea tratatelor cu un alt stat membru - în speță Marea Britanie.

Românii sunt europenii cu cel mai mare grad de încredere în Uniunea Europeană și ar fi păcat ca instituțiile europene să strice acest lucru. România cere Schengen. Românii merită în Schengen.

Marcus Pretzell (ECR). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit zum wiederholten Male auf ein ganz wesentliches Thema lenken, und zwar auf das transatlantische Freihandelsabkommen mit den Vereinigten Staaten. Und zwar deshalb – vielleicht etwas ungewöhnlich in diesem Hause –, weil ich über Rechtsstaatlichkeit und Demokratie sprechen möchte.

Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass Sie darauf hinwirken sollten, dass dieses Freihandelsabkommen ein Freihandelsabkommen bleibt und wird, und dass jeder Versuch, dort Dinge hineinzuverhandeln, die den Rechtsstaat untergraben, den Rechtsstaat auf nationaler Ebene beschränken, die die Demokratie möglicherweise aushöhlen und Entscheidungsbefugnisse, die eigentlich in die gewählten Parlamente gehören, auf überstaatliche Ebenen übertragen, in diesem Hause unterbunden wird, soweit es möglich ist.

Ivo Vajgl (ALDE). – Rad bi spregovoril na kratko o eni temi, o kateri bi bili morali govoriti v tej hiši že aprila meseca, pa na žalost nismo.

15. aprila je bil pred svojo hišo umorjen opozicijski politik Oleg Kalašnikov. Govorim o Ukrajini. 16. aprila novinar Oleš Buzina.

Amnesty International je 17. aprila objavil sledeči seznam smrti v nenavadnih okoliščinah, ki so jih opisali kot samomore. Od januarja do srede aprila letos naj bi napravili samomore: Aleksander Peklušenko, bivši regionalni guverner, Stanislav Melnik, bivši član parlamenta, Mihajlo Ččetov, bivši podpredsednik Stranke regij, Sergej Valter, župan mesta Melitopol, Aleksej Kolesnik, bivši šef regionalne vlade v Harkovu Aleksander Bordjuh, bivši šef policije v Melitopolu.

Spoštovani kolegi, če naj verjamemo demokratičnosti ukrajinskih oblasti, nam dolgujejo rezultate temeljite in objektivne preiskave teh nenavadnih smrti.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, έχουν ξαναρχίσει οι διαπραγματεύσεις για λύση του Κυπριακού. Ελπίζουμε αυτή τη φορά να υπάρξει θετική κατάληξη, να αρθεί η τουρκική αδιαλλαξία και η προκλητική άρνηση της αναγνώρισης των κυριαρχικών δικαιωμάτων της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Η δική μας δέσμευση για λύση, στη βάση των σχετικών αποφάσεων του ΟΗΕ, του διεθνούς δικαίου και του σχετικού πλαισίου είναι δεδομένη. Οι προηγούμενες επιτευχθείσες συγκλίσεις μεταξύ των ηγετών των δύο κοινοτήτων Χριστόφια και Ταλάτ συνιστούν ένα σημαντικό κεκτημένο το οποίο πρέπει να αξιοποιηθεί. Αναμένουμε ενεργό στήριξη από την Ευρωπαϊκή Ένωση στον αγώνα για επανένωση της Κύπρου στη βάση λύσης διζωνικής δικαιοσύνης ομοσπονδίας που να σέβεται το διεθνές δίκαιο, να διασφαλίζει το αδιαίρετο της πατρίδας και του λαού μας, να αποστρατικοποιεί την Κύπρο, να τερματίζει το αναχρονιστικό καθεστώς των εγγυήσεων, να κατοχυρώνει τα ανθρώπινα δικαιώματα όλων των Κυπρίων.

Σας καλούμε να ασκήσετε την επιρροή σας στην Άγκυρα, ώστε να συμβάλει επιτέλους ουσιαστικά και εποικοδομητικά στη λύση του Κυπριακού.

2015. május 18., hétfő

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, od listopadu loňského roku platí podle Lisabonské smlouvy nový systém hlasování v Radě. V České republice jsem patřil mezi nejhlasitější odpůrce Lisabonské smlouvy. Ptal jsem se tehdy, jak je možné, že se velikost hlasu Německa zvětšuje na dvojnásobek a velikost českého hlasu zmenšuje o polovinu? Politici, kteří tehdy obhajovali nový systém hlasování, mě chlácholili, že prý se v Evropské unii skoro nikdy nehlasuje „natvrdo“, že se vždycky hledá shoda. A jak je to dneska?

Evropská komise navrhuje plán na přerozdělování uprchlíků do členských zemí a Česká republika, která nesouhlasí s rozdělováním lidí, může být snadno přehlasována. To, co z Evropské unie dnes přichází, není nic jiného než diktát, a to v tak neuvěřitelné věci, jako je rozdělování lidí. Proto vyzvu českou vládu, aby podala na Evropskou unii žalobu za porušování principu subsidiarity.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Panie Przewodniczący! Jak byłem dzieckiem, to mnie uczono, że najszybciej się rozwija na świecie Związek Sowiecki, a ja wiedziałem, gdzie rozwija się Ameryka, bo tam powstają drapacze chmur. To jest dobry wskaźnik rozwoju gospodarczego. Gdzie dzisiaj powstają drapacze chmur? Popatrzmy. W Afryce, w Casablance, w Maroku powstaje drapacz chmur 640 m. A w Europie? W Europie najwyższy drapacz chmur ma połowę tego. W całej Europie jest dziesięć drapaczy chmur wyższych niż 300 m, z czego 7 w Moskwie, jeden w Stambule, jeden we Frankfurcie, jeden w Londynie, który niedługo opuści Unię Europejską. Pod okupacją Unii Europejskiej stajemy się skansenem, stajemy się skansenem, nie rozwijamy się, dzieci się nie rodzą, gospodarka się nie rozwija, dlatego sądzę, że Unia Europejska musi być zniszczona. *Therefore I think European Union must be destroyed.*

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, na celém světě se slaví 15. květen jako Mezinárodní den rodiny a druhá květnová neděle jako Den matek. Záměrně je připomínám společně, protože ženy a matky jsou srdcem rodiny. Často obětují svoji kariéru pro život svých dětí, mnoho žen se snaží profesi a péči o děti také skloubit.

Je smutné, že ženy v Evropské unii mají v průměru o 39 % nižší důchody a o 15 % nižší platy než muži. Mezi hlavní důvody patří právě to, že se věnují péči o děti. Vystupuji dnes proto, abych všem těmto maminkám poděkovala a povzbudila je. Mateřství je velká oběť, ale především velké privilegium. A to i přesto, že dnešní společnost dává přednost hlavně materiálním hodnotám. Děti jsou radostí a jsou naší budoucností. Ti, kteří si to uvědomují, mají perspektivu. Prála bych si, aby také politika Evropské unie jednoznačně ocenila mateřství a rodičovství. Hodně se dnes hovoří o tzv. gender mainstreamingu a já myslím, že by se měl trvalou součástí posuzování dopadů stát také family mainstreaming, aby se Evropa stala příznivá ..

(Předseda řečníci odebral slovo.)

Jonás Fernández (S&D). – Señor Presidente, el pasado 25 de abril se produjo en Nepal un terrible terremoto cuyo balance es de más de 8 000 personas muertas, 17 000 heridos y cientos de miles de hogares destruidos. La semana pasada un nuevo temblor aumentaba aún más los datos de este horror.

La Comisión Europea ha actuado con cierta celeridad con la presencia sobre el terreno del Comisario Stylianides y con el compromiso de adelantar 23 millones de euros con cargo al instrumento de cooperación internacional para ayudar al país. En todo caso, esto no es suficiente, porque los próximos meses Nepal puede sufrir un duro monzón que empeore aún más las condiciones de ese pequeño gran país.

Entre los desaparecidos hay muchos europeos, entre ellos españoles, de los cuales cuatro asturianos, cuatro personas de mi circunscripción: Sabino Fernández, Jesús Monteirín, Egidio García y Ángel Hernández. Quiero desde aquí mostrar mi solidaridad y el compromiso de esta Cámara con sus familias y con el futuro de Nepal, al que tanto tenemos que ayudar.

Beatrix von Storch (ECR). – Herr Präsident! Die Kommission wird bald eine neue rote Linie überschreiten. Sie wird vorschlagen, dass auch die EU erstmals Kompetenzen für direkte Unternehmenssteuern erhalten soll. Sie will die Bemessungsgrundlage für die Körperschaftsteuer EU-weit gleichmachen. Die Mitgliedsstaaten sollen dann nur noch über den Steuersatz bestimmen. Den Rest macht die EU.

2015. május 18., hétfő

Leider gibt es auch in meiner Partei Stimmen, die der EU diese Kompetenzen einräumen wollen. Aber diese Stimmen gründen auch gerade eine neue Partei und treten in Kürze aus der AfD aus. Die AfD ist nämlich für weniger EU, für Wettbewerb und gegen Gleichmacherei – auch und insbesondere im Steuerrecht, und zwar in allen Bereichen des Steuerrechts, auch bei der Bemessungsgrundlage.

Ich stelle klar: Die EU darf keine Kompetenz im Bereich der direkten Besteuerung erhalten. Das ist nationale Kompetenz. Das ist die Kompetenz der Mitgliedstaaten. Und das muss genau so bleiben!

Илхан Ключюк (ALDE). – Г-н Председател, уважаеми колеги, взимам думата в процедурата на едноминутните изказвания с ясното съзнание, че само след два дни предстои нарочен дебат за Република Македония.

Неотдавна българската либерална партия – ДПС, чрез своя председател изрази позицията си за конфликта в Куманово. Безспорно конфликтът може да бъде тълкуван от много страни, но той трябва да ни напомни най-важното, че преходът от тоталитаризъм към демократично гражданско общество на Балканите беше белязан с кървави етнически конфликти поради националистически идеологии, които изместиха за дълго време гражданските каузи. Единствената страна на Балканите, която успя да осъществи мирен безкръвен преход, бе моята родина Република България. Благодарение на своя уникален етнически модел – моделът на толерантността.

Уважаеми колеги, единственият начин замразените конфликти на Западните Балкани да не бъдат провокирани към агресия, е балансираният европейски подход. В този смисъл ние категорично не приемаме наложения от Жан-Клод Юнкер петгодишен отказ от разширяване, който вече дава тежък негативен психологически ефект. Не бива да абсолютизираме критерия страните предварително да са решили всички свои двустранни ..

...(Председателят отне думата на оратора)

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). – Señor Presidente, el Tribunal de Estrasburgo ha dictado ya siete sentencias en las que condena al Estado español por no haber investigado denuncias de torturas presentadas por ciudadanos vascos. Pero, de nuevo, siete jóvenes vascos que habían denunciado haber sido torturados por las fuerzas de seguridad españolas mientras se hallaban en régimen de incomunicación son condenados a seis años de prisión por la Audiencia Nacional por ejercer actividad política.

Para denunciar todo esto y arropar a tres jóvenes contra quienes aún pesaba orden de detención, centenares de personas se concentraron ayer de forma pacífica en Vitoria-Gasteiz. Desgraciadamente, la policía volvió a golpear brutalmente a decenas de jóvenes para proceder a la detención de esas tres personas. Hay decenas de personas heridas y dos de ellas quedaron inconscientes por la actuación policial. Ya es hora de superar estas situaciones, de desterrar para siempre juicios políticos en tribunales de excepción y de recuperar los derechos civiles y políticos para todas las personas en mi país, Euskal Herria.

Karima Delli (Verts/ALE). – Monsieur le Président, chers collègues, mercredi dernier, Jean-Claude Juncker présentait son programme pour la politique migratoire de l'Union européenne. Il a pris un minimum conscience de la réalité en proposant aux États membres d'accepter chacun une répartition des réfugiés selon des critères objectifs, bref, de faire preuve d'un minimum de solidarité européenne. Mais, visiblement, la barre était trop haute pour certains dirigeants européens, au premier rang desquels, le Premier ministre français, Manuel Valls, qui a déclaré ce week-end être contre les quotas attribués à chaque pays.

Voilà pourtant des semaines qu'on le dit et qu'on le répète, à mesure que les migrants meurent dans la Méditerranée, la réponse à ce fléau sera européenne ou ne sera pas. Quand, la Commission européenne fait enfin un premier pas, la France ne prend pas ses responsabilités et adopte comme la Grande-Bretagne, la Pologne, la Hongrie, une attitude totalement néfaste.

Aujourd'hui, la France, le pays des droits de l'homme, n'est pas au rendez-vous. Elle ne doit pas avoir peur des populistes et de l'extrême droite. Nous ne pouvons pas accepter de nous ranger du côté des europhobes.

Alors, Messieurs les chefs d'État, on ne peut pas dire en permanence: «C'est la faute de l'Europe» et, dans le même temps, refuser de l'écouter quand elle-même est au rendez-vous.

2015. május 18., hétfő

Philippe Loiseau (NI). – Monsieur le Président, nous assistons en France à un phénomène lié aux négociations avec les États-Unis et le marché transatlantique. Nous connaissons en effet le développement des fermes usines, aux milliers d'animaux, soit pour le lait, soit pour la viande.

Nous avons eu la ferme des 1 000 vaches dans la Somme, celle des 1 000 veaux abattus hallal en Creuse, la ferme des 2 000 animaux en Touraine, des 20 000 poules en Picardie, des 12 000 porcs en Gironde, etc. C'est en fait le modèle des États-Unis des *feed lots* qui se répand avant même la signature du traité, ce qui n'augure rien de bon après la signature de celui-ci.

Vous devriez d'ailleurs vous inquiéter du fait que les populations sont en réalité hostiles à ces fermes usines car inquiètes des modes d'élevage de ces bêtes et des produits utilisés. Nos compatriotes, et de nombreux agriculteurs d'ailleurs, ont en effet poussé la grande distribution à boycotter le lait de cette ferme dite des 1 000 vaches.

Une fois encore, les peuples s'organisent contre les effets néfastes de vos politiques. Comme je l'ai déjà dit, les producteurs s'organisent eux aussi pour lutter contre la pression de la grande distribution.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, problem depopulacije ruralnih sredina izražen je problem u državama članicama jugoistoka Europske unije pa tako i u Republici Hrvatskoj iz koje ja dolazim. Zadržavanje mladih na selu, uključivanje i njihov angažman u poljoprivrednim djelatnostima su presudni za sprečavanje tih negativnih kretanja kako bi se kvaliteta života s potrebnom razinom usluga u ruralnim područjima zadržala ili podigla na višu razinu.

S obzirom na to da se hrvatski „mladi poljoprivrednici” i „poljoprivrednici koji tek počinju obavljati poljoprivrednu djelatnost” prije pristupanja Hrvatske EU-u nisu koristili financijskim sredstvima iz proračuna EU-a po tim osnovama u okviru programa osnovnih plaćanja ili programa jedinstvenih plaćanja, smatram da je odredba o razdoblju od propisanih pet godina od osnutka gospodarstva prije podnošenja prvog zahtjeva za njih diskriminirajuća.

Pozivam Komisiju da tu diskriminaciju hrvatskih mladih poljoprivrednika prepozna i otkloni te poduzme potrebne radnje kako bi se na odgovarajući način hrvatskim mladim poljoprivrednicima osigurala jednaka prava i spriječila diskriminacija u odnosu na mlade poljoprivrednike u drugim državama članicama.

Laurențiu Rebega (S&D). – Domnule Președinte, Comisia pentru afaceri externe a Parlamentului a adoptat în data de 10 mai 2015 o propunere în sensul revizuirii strategiei Uniunii Europene față de Rusia, acuzată de ocuparea regiunii Crimeea și de susținerea separatistilor din estul Ucrainei. Consider că elaborarea acestui document trebuie să țină cont în mod deosebit de faptul că România și Polonia sunt principalele țări ale Uniunii Europene afectate de criza ucraineană. Geografic, indiferent dacă ne place sau nu, războiul este la granița Uniunii Europene, iar România a demonstrat că este solidară și responsabilă urmând pozițiile exprimate de Uniunea Europeană și SUA, chiar dacă, din punct de vedere economic, este direct afectată de perpetuarea acestui conflict. Criza poate avea repercusiuni mult mai importante pe viitor, prin presiunea pusă pe prețul energiei, dar și prin faptul că Rusia și Ucraina sunt principalele porți comerciale ale Uniunii Europene și ale României către piețele din Est. În acest context, revizuirea strategiei Uniunii Europene față de Rusia este un act care va afecta direct interesele economice ale României și, de aceea, în cadrul Uniunii Europene, celelalte state membre trebuie să își manifeste solidaritatea, ținând cont și de interesele națiunii române și să discute cu echilibru revizuirea strategiei. Este momentul să demonstrăm solidaritate, pentru că avem nevoie de o Europă unită, a tuturor națiunilor.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η πιστωτική ασφυξία απέναντι στην πατρίδα μου την Ελλάδα που επιβλήθηκε από τους τοκογλύφους δανειστές, με κύριο μοχλό τον Mario Draghi και την παρέα του στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, κυριαρχεί τους τρεις τελευταίους μήνες. Στόχος των δανειστών είναι η επιβολή της σκληρής μνημονιακής πολιτικής της λιτότητας, της μείωσης μισθών και συντάξεων και το ξεπούλημα της δημόσιας περιουσίας αντί πινακίου φακής.

Όμως το οικονομικό επιτελείο της ελληνικής κυβέρνησης, αντί να βάζει χέρι στα αποθεματικά των ασφαλιστικών ταμείων και των δήμων, οφείλει άμεσα να αξιοποιήσει το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3603/1993 που επιτρέπει κατ' εξαίρεση τη νομισματική χρηματοδότηση των κυβερνήσεων από τις εθνικές τους κεντρικές τράπεζες και την ΕΚΤ, προκειμένου να εκπληρώσουν υποχρεώσεις τους έναντι του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

2015. május 18., hétfő

Ήδη η Αυστρία, τα τελευταία χρόνια έλαβε, τουλάχιστον τρεις φορές, δάνεια από την Κεντρική της Τράπεζα, και μάλιστα με τις ευλογίες της ΕΚΤ, για να εξοφλήσει υποχρεώσεις της προς το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο.

Άμεση δανειοδότηση λοιπόν της Ελλάδας, από την Τράπεζα της Ελλάδας για την εξόφληση του ΔΝΤ, εδώ και τώρα!

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, no hay política ni democracia sin pensamiento y valores humanísticos. Los Estados nacionales, ahora mismo, son demasiado débiles para defenderse de una crisis global que no es solo económica, sino también política y de convicciones compartidas.

Mi partido considera que la ciudadanía europea debe formar parte de los currículos educativos en cada país de la Unión Europea, y este es uno de nuestros grandes compromisos. Y entendemos esto como una forma de hacer frente a los populismos, a formas de patologías políticas, de fanatismo, como antídoto contra la extensión del radicalismo terrorista de los yihadistas y, también, contra las mentiras de los amigos de la impunidad en los escenarios de fin del terrorismo, como por ejemplo en mi país, en el País Vasco.

La ciudadanía democrática es el antídoto intelectual frente a cualquier barbarización de nuestra sociedad. Tan importante como las fronteras inteligentes, como la política de seguridad, es una extensión en positivo de nuestra democracia. Como lo digo, lo creo, señor Presidente.

Max Andersson (Verts/ALE). – Herr talman! Nu efter det brittiska valet tyder det mesta på att landet kommer att begära omförhandling och folkomrösta om EU-medlemskapet. Det är ett symptom på att EU har allvarliga demokratiska problem, vilket vi måste ta på allvar. Det räcker inte med marginella förändringar – vi behöver en riktig omförhandling av fördraget.

Det finns mycket som kan förbättras. Vi behöver decentralisering. Vi behöver använda EU-budgeten bättre. Vi behöver stärka de nationella parlamentens roll i beslutsprocessen. Alla länder borde få rätt att slippa vara med i EMU. De länder som behöver gå ur eurozonen borde få rätt och hjälp att göra det. De senaste åren visar tydligt att eurozonen behöver en nödutgång.

Det vi behöver nu är inte en förhandling om att göra EU bättre för ett medlemsland. Det vi behöver nu är en förhandling om att göra EU bättre för alla.

Franc Bogovič (PPE). – Dogodki v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, dogodki na Kosovu, v Srbiji, Bosni in Hercegovini opozarjajo, kako nevarno območje je območje Zahodnega Balkana.

Evropska unija je po širitvenem procesu, ki ima za posledico 110 milijonov več ljudi v Evropski uniji, pokazala znake utrujenosti, zato je ta negotovost, katere so deležni ljudje na Zahodnem Balkanu, slabih 20 milijonov jih je tistih, ki imajo željo priti v Evropsko unijo, negotova.

Zato mislim, da bi se morali v Evropskem parlamentu, v Evropski komisiji še enkrat temeljito pogovoriti o tem, ali res s tem širitvenim procesom toliko odlašati.

Prav tako sem trdno prepričan, da je potrebno rešiti spor okoli imena Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije in tudi okrepiti predpristopne pomoči, kajti v kolikor bodo te razvojne razlike iz leta v leto večje, se bomo še v bodoče ukvarjali z neljubimi dogodki na tem delu Evrope.

Adam Gierek (S&D). – Dziękuję bardzo. Deindustrializacja to główna przyczyna bezrobocia w Unii wskutek przenoszenia produkcji o niskiej wartości dodanej do państw trzecich. W byłym bloku wschodnim wrogie przejęcia natomiast były tego powodem w wyniku pospiesznego, aferalnego prywatyzowania przemysłu państwowego. Wiele nowoczesnych zakładów z biurami projektowymi, centrami badawczymi przejmowano, a następnie korporacje międzynarodowe likwidowały je, pozbywając się konkurencji. Reindustrializacja Polski wymaga więc innych, bardziej kompleksowych rozwiązań.

Relatywizowanie udziału przemysłu w polskim PKB przez aktualnych decydentów nie napawa jednak optymizmem. Bagatelizują oni dwuipółmilionową emigrację i półtoramilionowe bezrobocie. Tylko potencjał wytwórczy, którego udział Polski w PKB odpowiadałby w 2020 r. średniemu PKB Unii, to jedyna realna szansa dla mojego kraju poprzez wykorzystanie środków unijnych do stworzenia potrzebnych miejsc pracy małych i średnich przedsiębiorstw. Dziękuję.

2015. május 18., hétfő

Marek Jurek (ECR). – Panie Przewodniczący! Wolne wybory to nie jest tylko uczciwe liczenie głosów. Wolne wybory to jest przede wszystkim uczciwa kampania wyborcza. To samo odnosi się – może w jeszcze większym stopniu – do referendum. I dlatego trzeba powiedzieć o niepokojących sygnałach, które napływają do nas na trzy dni przed referendum irlandzkim – o sygnałach na temat wolności tego referendum. Wbrew irlandzkiemu prawu, a konkretnie orzeczeniom sądu najwyższego, nie ma mowy o respektowaniu równości stron w debacie referendalnej. Finansowane ze środków publicznych partie polityczne grożą wykluczeniem z partii swoim członkom przeciwnym rewindykacjom homoseksualnym. W mediach publicznych, nie mówiąc o mediach prywatnych, dominuje tylko jedna strona – ta, która popiera wywrócenie obecnego prawa. Zarejestrowano bardzo poważne przypadki nakłaniania przez pracodawców swoich pracowników do angażowania się po stronie homoseksualnej w tym referendum. Co to wszystko ma wspólnego z demokracją?

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, roghnaíodh mé le déanaí mar rapóirtéir ar an gCoiste um Thionscal, um Thaighde agus um Fhuinneamh (ITRE) ar athrú aeráide agus tá súil agam go n-éireoidh linn idirbheartaíocht a fháil i bPáras ag deireadh na bliana seo.

Alessia Maria Mosca (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Brianza, nel vimercatese nello specifico, si trova un distretto produttivo dove si concentra la maggior parte delle imprese ad alto valore tecnologico, potenziale punta di diamante della nostra industria e, invece, da anni travolto dalla crisi.

Questo territorio ha sviluppato un'ottima contaminazione tra piccole realtà e grandi multinazionali, che però stanno affrontando la crisi attraverso azioni di delocalizzazione con decisioni prese a tavolino senza un progetto di ristrutturazione. Queste decisioni stanno costando all'Italia e all'Europa un patrimonio in termini di *know-how* e tecnologie. Questo non è un tema nazionale ma profondamente europeo, soprattutto in una fase d'investimento in una nuova strategia per il mercato unico digitale.

Occorre, perciò, una prospettiva europea anche nella creazione di una struttura di collegamento che possa favorire il dialogo tra le grandi compagnie e le singole professionalità di diversi Stati membri che in questi settori operano da anni e che rappresentano la nostra maggiore occasione di sviluppo.

Alojz Peterle (PPE). – Zdi se mi prav, da se na tem zasedanju spomnimo, da se je pred sto leti, 23. maja, na slovenskih tleh v okviru 1. svetovne vojne začela Soška fronta.

V treh letih je vzela čez 300 tisoč življenj vojakov številnih evropskih narodov, za seboj pa je pustila tudi mnoge civilne žrtve. Na Soški fronti je bil prvič uporabljen tudi bojni plin.

Vesel sem, da na območju takratne fronte danes potekajo poti miru, muzej v Kobaridu pa nas s prikazom tragedije tistih časov spominja na našo politično odgovornost.

Jude Kirton-Darling (S&D). – Mr President, with the debate on TTIP picking up across the Atlantic, it is becoming clear that both the EU and the US executives have severely misjudged the public mood on Investor-State Dispute Settlement or ISDS. ISDS has proved to be an obstacle for Congress to support TTIP. In this House, a large and growing number of MEPs are conditioning their support for the continuing negotiations on the full rejection of ISDS.

EU citizens are not prepared to compromise on democracy and they will not accept us compromising on ISDS either. Sadly, the Commission remains intransigent in its defence of multinationals' privileges when it should be the champion of citizens, justice and fairness. ISDS is like a cancer and the Commission is letting it infect the whole of TTIP. This undermines TTIP's potential to open up trade and set the high global standards that our companies and our workers urgently need.

Der Präsident. – Damit ist dieser Tagesordnungspunkt geschlossen.

21. Biztonságosabb egészségügyi ellátás Európában (rövid ismertetés)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die kurze Darstellung des Berichts von Piernicola Pedicini über die sichere Gesundheitsversorgung in Europa: Verbesserung der Patientensicherheit und Eindämmung der Resistenz gegen antimikrobielle Wirkstoffe (2014/2207(INI)) (A8-0142/2015).

Piernicola Pedicini, relatore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, domani voteremo una relazione d'iniziativa del Parlamento europeo che ha l'obiettivo di aumentare la sicurezza dei pazienti nella sanità e l'obiettivo di combattere con tutte le energie possibili la grande minaccia rappresentata dalla crescita della resistenza agli agenti antimicrobici.

Se ci riferiamo alla sicurezza dei pazienti, l'ECDC afferma che circa il 10 % di quelli ricoverati in ospedale subiscono danni o eventi avversi che devono essere evitati.

Noi abbiamo cercato di individuare le cause di tutto ciò e, conseguentemente, di intraprendere le azioni più adeguate per prevenire gli errori medici e il rischio di infezioni ospedaliere.

Voglio per questo citare alcuni dei punti più importanti: l'eliminazione dell'ingerenza politica nelle nomine dei dirigenti e dei professionisti sanitari, compresa la pratica dello *Spoil System*, prima di tutto, e la soppressione delle misure economiche di austerità, perché non si possono avallare quelle misure che hanno un impatto sulla sicurezza dei pazienti, come la riduzione del personale medico o del personale specializzato in materia d'igiene.

Se ci riferiamo all'aumento della resistenza agli antimicrobici, bisogna ricordare che ogni anno muoiono 25 000 cittadini dell'Unione europea per questa causa e le cifre sono destinate ad aumentare vertiginosamente sia in termini di vite umane che in termini di costi economici.

Bisogna anche ricordare che un numero crescente di animali risulta infetto da batteri resistenti agli antimicrobici e che questo costituisce un rischio nel consumo di carne animale.

Cito solo alcune di queste misure: l'importanza di un impegno dell'industria farmaceutica per una vera ricerca di nuovi farmaci antimicrobici e al tempo stesso l'apertura alla ricerca di nuovi metodi naturali per combattere la farmacoresistenza; il divieto di vendita on-line; l'eliminazione dell'uso profilattico e la forte limitazione dell'uso metafilattico nel settore veterinario.

Voglio ringraziare tutti i relatori ombra di tutti i gruppi politici che hanno contribuito costruttivamente alla stesura di questa relazione d'iniziativa e, infine, sono orgoglioso di poter ricordare che questa relazione rappresenta anche una prima applicazione reale della democrazia diretta al Parlamento europeo, perché ha visto la partecipazione di alcuni cittadini che hanno proposto i loro emendamenti on-line, che sono stati poi votati e inclusi nel testo finale che voterete domani. Grazie a tutti per il vostro contributo.

Catch-the-eye-Verfahren

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident! Ich glaube, dass dieser Bericht für uns alle von besonderer Bedeutung ist. Bei STOA – das ist der Wissenschaftsausschuss (Scientific and Technology Options Assessment) des Europäischen Parlaments – haben wir uns eigentlich sehr klar darüber ausgesprochen, dass auf der einen Seite die Antibiotikaresistenz eine echte Bedrohung ist und dass wir auf der anderen Seite mit Gehirnforschung noch nicht die richtigen Resultate erzielt haben. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir in diesem Bereich in Zukunft, auch im Europäischen Parlament, das Programm Perfect Life mit STOA noch intensiver betreuen sollten.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, melhorar a segurança dos pacientes e combater a resistência microbiana aos antibióticos devem ser objetivos candentes das políticas públicas de saúde. Três apontamentos breves sobre esta questão.

Primeiro, o ataque aos sistemas públicos de saúde agrava e dificulta a resolução destes problemas. É no quadro de serviços de saúde de qualidade universais e gratuitos, com profissionais qualificados, com direitos e em número suficiente, que melhor pode ser adotada toda uma gama de práticas e procedimentos preventivos, tanto ao nível dos cuidados de saúde primários como ao nível hospitalar. Isto é só o contrário do que foi feito nos últimos anos. A situação piorou e muito e a União Europeia tem pesadas responsabilidades.

2015. május 18., hétfő

Segundo, as consequências do uso indiscriminado de antibióticos na pecuária devem ser inteiramente compreendidas e combatidas, o que exige uma profunda alteração dos modelos de produção vigentes e das políticas agrícolas e comerciais que lhes estão associadas.

Terceiro e último, é crucial intensificar os esforços de investigação e desenvolvimento de novos fármacos e fazê-lo disputando a primazia das multinacionais do medicamento neste domínio e reforçando as capacidades públicas.

Anna Záborská (PPE). – Na pôde tohto Parlamentu sa pravidelne venujeme problémom vyvolaným nadmerným užívaním antibiotík. Chcela by som však upozorniť na tú časť predloženej správy kolegu Pediciniho, ktorá hovorí o zvýšenom výskyte infekcií v zdravotníckych zariadeniach, ktorý je spôsobený skrtaním výdavkov na upratovanie. Menej upratovacieho personálu predovšetkým v nemocniciach sa priamo premieta do zníženia bezpečnosti pacienta. Každý kompromis, ktorý vedenie nemocnice urobí v oblasti čistoty a hygieny, má priamo za následok zvýšenie počtu mikrobiálnych infekcií. Výsledkom sú zbytočné komplikácie často s vážnymi následkami na zdraví a živote pacienta. Riešenie týchto komplikácií je pritom omnoho drahšie než cena na zabezpečenie čistoty a hygieny na tej najvyššej úrovni.

Cristian-Silviu Buşoi (PPE). – Domnule Preşedinte, un raport important cu privire la două pericole asupra sistemelor sanitare din Uniunea Europeană. Rezistenţa antimicrobiană este o ameninţare în creştere pentru că interferează cu prevenirea eficientă şi cu tratamentul unei largi game de infecţii. Siguranţa pacienţilor este o altă temă extrem de importantă şi este foarte îngrijorător că între 8 şi 12 la sută dintre pacienţii europeni cad victime ale efectelor adverse asociate asistenţei medicale atunci când se află în spitale. Pledez pentru asigurarea formării continue a întregului personal medical, pledez pentru a ne asigura că personalul medical informează pacienţii cu privire la utilizarea, în afara indicaţiilor, a medicamentelor. De asemenea, trebuie să definim, toate statele membre, standarde minime de siguranţă a pacienţilor în Uniunea Europeană. Cred, de asemenea, că trebuie să folosim toate oportunităţile pe care le avem la dispoziţie pentru a descoperi noi antibiotice, mai eficiente.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, i mo theanga tá seanfhocal ann a deir “*Is fearr an tsláinte ná na táinte*”. Is fíor sin mar muna mbíonn an tsláinte agat is deacair taitneamh a bhaint as an saol. Dá bhrí sin, is ceart díriú ar an ábhar seo anocht. (*Briséadh isteach fada an Fheisire Doru-Claudian Frunzulică maidir leis an nós imeachta “catch-the-eye”*)

Der Präsident. – Herr Kollege, ich erkläre Ihnen das gern.

I will explain it to you when you have the word. At the moment, Mr Kelly has the word.

(*Zwischenruf von Herrn Frunzulică*)

Herr Kollege, ich rufe Sie zur Ordnung!

(*Zwischenruf von Herrn Frunzulică*)

Das stimmt nicht.

I gave you the floor in the last meeting. Please sit down.

Order!

(*Der Präsident verweist Herrn Frunzulică des Saales und bittet die Saaldiener, ihn aus dem Saal zu begleiten.*)

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, mar a bhí mé ag rá, tá seanfhocal i mo theanga féin a deir gur fearr an tsláinte ná na táinte. Tá sé sin fíor, mar muna mbíonn duine sláintiúil is deacair taitneamh a bhaint as an saol. Dá bhrí sin is ceart díriú ar an ábhar seo anocht. Bhí daoine ag caint anseo le déanaí faoi thaighde go háirithe. Tá sé an-tábhachtach go ndírimid ar thaighde do chúrsaí leighis, go háirithe a mhéid a bhaineann le cosaint sonraí. Beimid ag déanamh machnaimh air seo go luath agus caithimid gach seans a thabhairt dóibh an taighde sin a dhéanamh ar mhaithe leis an tsláinte.

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Kollege Kelly.

2015. május 18., hétfő

Ich hätte das Herrn Frunzulică sehr gerne erklärt. Das *Catch-the-eye*-Verfahren ist nicht dazu da, dass die Fraktionen bedient werden, sondern in erster Linie dazu, dass normale Abgeordnete zu Wort kommen, die an der Debatte teilnehmen und sich zu Wort melden. Wenn es dann zu viele Wortmeldungen sind, muss man nach Kriterien vorgehen. Das Kriterium jetzt war eben, dass ich leider zunächst diejenigen Kollegen nicht zu Wort kommen lassen kann, die bereits einmal gesprochen haben. Ich danke zum Beispiel Herrn Marias für das Verständnis, das er dafür aufbringt, und dem Kollegen Šoltes, den ich jetzt auch nicht zu Wort kommen lasse, weil er bereits einmal gesprochen hat. Stattdessen habe ich den fünf Kollegen das Wort erteilt, die im Raum sind und die noch nicht zum *Catch-the-eye*-Verfahren gesprochen haben. Deshalb war Herr Kelly der letzte Redner.

Ich halte diese Linie durch. Es waren auch keine zehn Mal, dass der Herr Kollege Frunzulică nicht zu Wort gekommen ist. In der letzten Plenardebatte habe ich ihm das Wort erteilt. In der letzten Plenardebatte war es im Übrigen auch so, dass mehrere Redner seiner Fraktion zu Wort gekommen sind und von der EVP-Fraktion niemand.

(Ende des *Catch-the-eye*-Verfahrens)

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. – Mr President, let me start by thanking the rapporteur Mr Pedicini and by congratulating the members of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI) on their excellent work.

On patient safety, I am glad to see that the report, while recognising the progress made so far, seeks to go further and do more for the safety of citizens. I also welcome the call for enhanced cooperation with stakeholders in the interests of a coordinated, comprehensive and sustainable EU approach to patient safety. This call is in line with the Council Conclusions on patient safety and quality of care adopted on 1 December 2014 under the Italian Presidency. The proposed report also rightly underlines the importance of having sufficient health professionals, including in hospital settings, with the right skills and up-to-date knowledge.

Turning to antimicrobial resistance (AMR), I would like to underline how important it is that antibiotics be dispensed only under prescription, and that treatment with antibiotics is based on proper diagnosis. AMR knows no borders and can spread between humans, animals, the environment and food. The cost to human and animal health is high, as is the direct impact on our economies. All this points to the urgent need for coordinated efforts to combat AMR. For many years, this issue has been a priority for the Commission. In 2011, we launched the five-year Action Plan based on the 'One Health' concept, involving all sectors and aspects of antimicrobial resistance.

Three and a half years later, we can be proud that important progress has been made in Europe and that the Action Plan has contributed to increasing international awareness about this serious worldwide public health concern. I am confident that together – Parliament, the Member States, the Commission and civil society – we can succeed in improving further patient safety and in stepping up the fight against antimicrobial resistance.

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 19. Mai, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Pavel Poc (S&D), písemně. – Přestože Parlament právě projednává revizi veterinární legislativy EU, problému antimikrobiální rezistence není věnována v návrzích Komise dostatečná pozornost. Tato zpráva z vlastní iniciativy dokazuje, že Parlament se hodlá věnovat této oblasti daleko podrobněji. Vítám iniciativy a kroky členských států, odborníků zabývajících se zdravím zvířat a majitelů zvířat, jejichž cílem je zodpovědné podávání antibiotik a omezené používání antibiotik při chovu zvířat. Je zásadní, aby bylo ve veterinární medicíně podporováno odpovědné používání všech antimikrobiálních látek a zvláštní pozornost byla navíc věnována těm látkám, které jsou rozhodující v humánní medicíně, například fluorochinolonom a cefalosporinům třetí a čtvrté generace. Je potřeba vypracovat a provádět vnitrostátní strategie nebo akční plány pro boj proti antimikrobiální rezistenci. Provádění vnitrostátních pokynů týkajících se léčby zvířat antimikrobiálními látkami by mělo zajistit odpovědné používání antimikrobiálních látek založené na konkrétních doporučeních a podmínkách v daných členských státech a mělo by jim umožnit dostatečnou flexibilitu. Klíčová je rovněž aplikace preventivních politik v oblasti zdraví zvířat, jejichž cílem je zlepšit nakažový status a omezit potřebu používat v chovu antimikrobiální látky. Stejně tak je nutné vymezit povinnosti veterinárních lékařů, pokud jde o péči o zdraví a rozhodování o používání antimikrobiálních látek a zajišťování průběžného školení pro odborníky v oblasti zdraví zvířat a majitelů zvířat.

2015. május 18., hétfő

György Hölvényi (PPE), írásban. – A minőségi egészségügyi ellátással összefüggésben hangsúlyoznunk kell, hogy a betegbiztonság szoros összefüggésben áll a munkaerőhiánnyal is. Sajnos erről kevés szó esett a jelentésben. Az Európai Unióban egyre növekszik az egészségügyi dolgozók hiánya. A Bizottság becslése szerint 2020-ra körülbelül 1 millió egészségügyi dolgozó fog hiányozni az egészségügyi ellátórendszerekből Európában.

Az okok összetettek, idetartozik többek között a dolgozók átlagos életkorának emelkedése, a szükséges utánpótlás hiánya, az idősödő társadalom ellátás iránti igényeinek növekedése. Magyarország és több más új tagállam számára azonban az egészségügyi dolgozók elvándorlása jelenti az igazi problémát. Európában egy fordított munkaerő-dömpingnek vagyunk tanúi: a régi tagállamok 5–10-szeres fizetést ígérve csábítják külföldre az új tagállamok szakorvosait, ápolóit és szociális munkásait, amellyel súlyos ellátásbiztonsági problémát okoznak az érintett országokban. Mivel arra nem lehet számítani, hogy az elvándorlással leginkább sújtott tagállamok rövid időn belül hasonló szintre tudják emelni az egészségügyi dolgozók fizetését, mindenképpen szükséges, hogy az Európai Bizottság kiemelt helyen foglalkozzon a problémával. Nem elegendő uniós cselekvési terveket és tanulmányokat készíteni, az egyre súlyosbodó helyzet orvoslására konkrét segítésre, európai szolidaritásra van szükség.

22. A kvk-k zöld növekedési lehetőségei (rövid ismertetés)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die kurze Darstellung des Berichts von Philippe De Backer zum Thema „Chancen für ein umweltverträgliches Wachstum von KMU“ (2014/2209(INI)) (A8-0135/2015).

Philippe De Backer, Rapporteur. – Ik ben toch bijzonder blij dat ik op dit late uur nog een korte inleiding kan geven op het initiatiefverslag van het Europees Parlement over de groene groeimogelijkheden voor kmo's. Ik wil in de eerste plaats natuurlijk de schaduwrapporteurs en ook het secretariaat van de Commissie industrie, onderzoek en energie bedanken voor de goede medewerking.

De groene groei gaat over het benutten van de mogelijkheden die mede zorgen voor de overgang naar een meer duurzame economie. Het is eigenlijk ik heel simpel: als wij met z'n allen blijven consumeren zoals we vandaag doen, dan zullen we in de komende twintig jaar maar liefst 40 procent meer water en energie nodig hebben. Aan dat tempo hebben wij in 2050 ook drie keer meer natuurlijke hulpbronnen nodig. Het is dan ook belangrijk dat we een *mind shift* laten plaatsvinden. We moeten de omslag maken naar een meer duurzame, efficiëntere, maar ook koolstofarme economie. Wij moeten ook ervoor zorgen dat ons beleid de juiste voorwaarden creëert, zodat de bedrijven volop kunnen innoveren, investeren en ook competitief kunnen blijven.

Momenteel is de wereldmarkt voor milieugoederen en diensten goed voor zo'n 1000 miljard euro per jaar. Men schat dat dit tegen 2020 kan verdubbelen of zelfs verdrievoudigen, en de groene economie is ook tijdens de economische crisis blijven groeien. Europa toont hier leiderschap op het vlak van recyclage en energie-efficiëntie, en de inzet is dan ook om te bekijken hoe wij dat leiderschap kunnen versterken en behouden. Dat is ook de inzet van mijn verslag. Het is tegelijkertijd een opsomming van de mogelijkheden die de groene economie ons biedt, maar anderzijds belicht het verslag een aantal problemen die kmo's tegenkomen als ze willen investeren en meegaan in het verhaal van de groene economie en de circulaire economie.

Want ik heb met heel wat bedrijven en ondernemers persoonlijk kunnen spreken en een aantal dingen kwamen altijd terug. De zoektocht naar goede financiering, de administratieve rompslomp die zij tegenkomen, maar ook de kennis die nodig is om te kunnen investeren in dit domein. Het is daarom absoluut noodzakelijk dat de bedrijfsleiders beter vertrouwd raken met alternatieve manieren van financieren, zoals bijvoorbeeld durfkapitaal, maar ook *crowdfunding*. Wij moeten af van het idee dat onze economie alleen gefinancierd kan worden door schuld en door banken.

Het gaat ook over kennisbeheer. Het gaat er ook over dat bedrijfsleiders kennis en toegang tot kennis moeten krijgen om te kunnen innoveren, maar ook dat de juiste informatie doorstroomt tot op het veld. Ondernemers moeten steeds beter op de hoogte blijven van de nieuwe technologische ontwikkelingen en de rol die sectorfederaties daarin spelen is bijzonder belangrijk. Zij kunnen hun leden echt begeleiden en op weg helpen naar de nieuwste technologie, de nieuwste financieringsmogelijkheden en ook kennis met elkaar delen.

2015. május 18., hétfő

Onderzoek en ontwikkeling, innovatie moet wij blijven stimuleren om marktleider te kunnen blijven, maar ook om nieuwe toepassingen te vinden in de groene economie. Het is daarbij niet zozeer een kwestie van het toekennen van extra subsidies, want amper 9 procent van de nieuwe bedrijven gebruikt subsidies, maar het is zaak vooral te bekijken hoe wij een goede combinatie kunnen maken van beschikbare financiële middelen en de nagestreefde innovatie.

Als ik even naar de Belgische situatie kijk, gaat het er ook over dat wij de wetgeving aanpassen. 65 procent van de Europese wetgeving is gemaakt in tijden dat internet geen rol van betekenis speelde bijvoorbeeld, dus ook daar moeten wij ervoor zorgen dat onze wetgeving toekomstbestendig gemaakt wordt. Die disruptieve ideeën hebben nood aan een kader dat ontwikkeling toelaat, dat ontwikkeling verder duwt dan vandaag het geval is.

Wij moeten ook durven kijken naar onszelf. Wij moeten ook durven kijken naar de manier waarop wij onze wetgeving transparanter, duidelijker, ook lichter kunnen maken soms om nieuwe mogelijkheden, nieuwe bedrijven alle kansen te geven om competitief te blijven. Dat zal zorgen voor de terugkeer van groei in Europa. Dat zal zorgen voor nieuwe werkgelegenheid en zal uiteindelijk ook leiden tot een groter welbehagen van onze burgers.

Catch-the-eye-Verfahren

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident! Ich gratuliere auch dem Kollegen De Backer, weil natürlich gerade dieser Bericht für unsere Zukunft in Europa von besonderer Bedeutung ist.

Grünes Wachstum heißt nachhaltiges Wachstum, und ich glaube, dass der grüne Bereich natürlich besonders auf der internationalen Ebene in Zukunft einen großen Markt vor sich hat. Deshalb geht es darum, dass wir gerade bei den kleinen und mittleren Betrieben darauf achten, dass sie die Exportbedingungen dementsprechend wahrnehmen können. Hier brauchen sie Unterstützung. Es geht ja letztlich auch darum, dass neue Geschäftsmodelle einziehen und dadurch weltweit, gerade über das Internet, völlig neue Möglichkeiten erschaffen werden. Deshalb glauben wir, dass sich gerade mit jungen dynamischen Start-ups – und das kommt in dem Bericht sehr gut heraus – in der Zukunft eine Chance bietet, Europas Jugendlichen wieder einen Job zu verschaffen.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, συζητούμε για την πράσινη ανάπτυξη, συζητούμε για το πώς θα υπάρξει στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Αλλά δεν μπορεί να υπάρξει στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων όταν έχουμε φοροεπιδρομή.

Να σας ενημερώσω λοιπόν, ότι αυτή τη στιγμή, η τρόικα στην Ελλάδα απαιτεί να υπάρξει αύξηση του ΦΠΑ. Να υπάρξει αύξηση του ΦΠΑ στα νησιά του Αιγαίου, τώρα, την ώρα που έχουμε την τουριστική περίοδο, την ώρα που αναμένουμε να υπάρξει ανάκαμψη στην οικονομία, την ώρα που περιμένουμε από τον τουρισμό να δημιουργηθούν θέσεις εργασίας.

Δεν μπορεί λοιπόν να χτυπηθεί η βαριά βιομηχανία της Ελλάδας, ο τουρισμός, με την αύξηση του ΦΠΑ. Καταλαβαίνετε ότι θα έχουμε τα αντίθετα αποτελέσματα: αύξηση του ΦΠΑ σε μια χώρα η οποία πραγματικά έχει φτωχοποιηθεί και έχει ενάμισι εκατομμύριο άνεργους θα οδηγήσει σε μεγαλύτερη φτώχεια. Γι' αυτό, πρέπει να έχουμε μηδενικό ΦΠΑ στα βασικά τρόφιμα για να μπορέσει ο ελληνικός λαός να επιβιώσει. Να μην έχουμε αυξημένο ΦΠΑ στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις για να αναπτυχθεί η ελληνική οικονομία.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a proteção ambiental, o uso eficiente e sustentável dos recursos, a reutilização, a reciclagem, entre outros objetivos de desenvolvimento sustentável, constituem, indiscutivelmente, oportunidades para o desenvolvimento de um amplo conjunto de pequenas e médias empresas.

Mas cabe aqui fazer uma advertência: o mercado de bens e serviços ambientais a que alude este relatório não pode justificar nem legitimar velhas ou novas formas de apropriação privada da Natureza e dos seus recursos. Nem pode demitir ou isentar as instituições públicas das responsabilidades e atribuições que devem ter nestes domínios.

Quanto aos bloqueios com que as PME se deparam, como os custos de alguns fatores de produção, o crédito por exemplo, importa discutir este assunto. Reforça-se a necessidade de um controlo público de sectores estratégicos da economia, quebrando com a estrutura de oligopólio prevalecente em vários destes sectores e que asfixia as PME.

2015. május 18., hétfő

Igor Šoltes (Verts/ALE). – O srednjih in malih podjetjih se pogovarjamo praktično na vsakem plenarnem zasedanju in veliko napovedi je o tem, da bomo malim in srednjim podjetjem olajšali dostop do poslov, do pravzaprav poboljšanja njihovega položaja, ampak zdi se, da pravzaprav vse bolj ostaja na teoretični ravni.

Jasno je, da večinsko nalogo morajo opraviti tudi države članice, ampak vsaj če pogledamo na področje reciklaže in odpadkov in krožnega gospodarstva, ki Komisiji trenutno ni v prioriteti, pa je treba reči, da se trenutno v EU 60 % vseh odpadkov ne reciklira, kompostira ali ponovno uporabi, kar je velika priložnost za mala in srednja podjetja.

In še veliko, tudi v poročilu, hvala gospod poročevalec, je zapisano o tem, bi pa dodal še nekaj: zato, da pa resnično pridemo korak naprej, pa je potrebno spreminjati tudi zakonodajo in jo prilagajati.

Eden od teh pomembnih zakonskih okvirov za boljše delovanje in dostopnost malih in srednjih podjetij pa je področje javnih naročil.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Reikia pripažinti, kad smulkios ir vidutinės įmonės jau dabar teikia paslaugas, prisidedančias prie ekologiškai tvarios ekonomikos augimo. Tačiau dažnai dėl resursų trūkumo jos veikia apibrėžtoje teritorijoje ir jų idėjos, produktai bei paslaugos žinomi tik ribotam žmonių kiekiui. Todėl neretai mažos įmonės investuoja daug laiko ir resursų iš naujo išrasdamos dviratį. Todėl pritariu pranešime išdėstytiems idėjoms, kad reikia ne tik remti šias įmones ir lengvinti jų paramos panaudojimo sąlygas, bet būtina plėtoti europinius mažų įmonių tinklus. Tiek neformalus tinklai, tiek steigiamas Europos efektyvaus išteklių naudojimo kompetencijos centras turėtų padėti įmonėms keistis gerąja praktika, žiniomis užtikrinti efektyvų išteklių panaudojimą. Skatindami ekologiškos ir tvarios ekonomikos plėtrą taip pat turime sukurti paprastą vartotojų informavimo sistemą. Vartotojui leisdami rinktis ne tik remsime tvarų verslą, tačiau ir keisime žmonių kasdieninius įpročius ir požiūrį į aplinką, jai daromą žalą.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Elżbieta Bieńkowska, Member of the Commission. – Mr President, I am really glad to see the European Parliament's interest in fostering green growth opportunities for SMEs. I really want to congratulate Mr De Backer on this report because the Green Action Plan is at the heart of the Commission's priorities – the transformation of EU industry through innovation and modernisation with the involvement of SMEs. Resource efficiency is one of the drivers for industrial transformation with positive effects on the environment. Europe has much to gain, as has already been said: up to EUR 630 billion per year in resource savings.

Our starting point is good. Eco-industry and eco-innovation currently supply one third of the global market for green technologies. But let me point to a few issues also indicated in the report. One point is that 75% of SMEs in the EU have seen an increase in their costs of materials in the past five years.

My second point is that, in manufacturing SMEs, raw materials – and this is really important – represent on average 40% of total costs, with energy and water pushing this up to 50%. This compares, for example, to a share of 20% for labour costs.

The third point is that reducing energy consumption is a priority for 80% of medium-sized companies.

Finally – and this point was also made by Mr Šoltes – SMEs find it difficult to get value from their waste. We are very pleased to see that the rapporteur and the Commission have identified similar challenges and proposed similar actions, specifically in the areas of improving financing, facilitating innovation and strengthening cross-sectoral collaboration and knowledge transfer, in particular to clusters.

On access to finance, which is a key priority for the Commission, we will work to ensure complementarity between different EU sources. The Commission is currently working on an ambitious package to pave the way towards a circular economy. The Green Action Plan for SMEs is intended to enable SMEs to turn this challenge into real business opportunities.

2015. május 18., hétfő

We welcome your support for the forthcoming European Resource Efficiency Excellence Centre, which will provide information and advice on the performance and cost-effectiveness of different resource-efficient options, directly and through partners to SMEs. We want to reach as many SMEs as possible. Knowledge sharing among the Centre, the renewed Enterprise Europe Network and European clusters will be instrumental in this. Clusters are catalysts for SME cooperation and, by putting SMEs at the centre of such collaboration in our call under the Horizon 2020 programme, clusters can contribute to Europe's industrial transformation in a more resource-efficient economy.

Once again I would like to thank you very much for the valuable input of your Assembly on this topic. I really look forward to continuing our dialogue in the future for the benefit of all European SMEs.

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 19. Mai, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Ivan Jakovčić (ALDE), năpisan. – Pokretanje rasta unutar Europske unije i reindustrializacija sve se više temelje na takozvanim zelenim rješenjima i zelenim pristupima poslovanju. U tom kontekstu ključni pokretač gospodarskog i održivog rasta su mala i srednja poduzeća koja čine više od 98% europskih poduzeća i kojima je važno omogućiti da ekološke izazove iskoriste kako bi što učinkovitije iskoristili gospodarske prilike koje im se pružaju.

Nadalje, ustanovljeno je da su, još uvijek, uglavnom visoko razvijena mala i srednja poduzeća ona koja stvaraju zelene inovacije, međutim potrebno je da se i druga poduzeća prilagode ekološkim propisima. Kako bi ostvarili takav rezultat nužno je krenuti od deregulacije. Prvenstveno, potrebno je da države članice, kroz revidiranje postojećih zakonodavstva te smanjenjem prekomjerne regulacije, otklone prepreke unutaršnjem tržištu. S druge strane, isto tako, ključno je da Europska komisija usmjeri napore ka ostvarenju zakonodavstva koje je prilagođeno inovacijama. Takve prilagodbe i promjene moraju naravno biti popraćene raznim mjerama i potporama, kao što su one za jednostavnije pokretanje novih poduzeća, te konkretnim i realnim modelima financiranja i kreditiranja kako bi se zelene inicijative zaista ostvarile i u potpunosti implementirale.

Stoga, podržavam osnaživanje zelenog rasta i kružnog gospodarstva jer isti omogućuju razvijanje mogućnosti koje su povezane s raznim sektorima, osobito s onim obnovljivih izvora energija.

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. – Rezoluția Parlamentului European referitoare la oportunitățile de creștere ecologică pentru IMM-uri este un pas înainte înspre consolidarea strategiei *Small Business Act*, prin care UE trebuie să permită IMM-urilor să transforme în oportunități provocările mediului înconjurător. UE a început să creeze din 2008 un cadru legislativ prin care micro-întreprinderile și IMM-urile să beneficieze de oportunitățile oferite de piața unică și să promoveze calificările și inovările în IMM-uri.

Consider ca Planul de acțiune verde pentru IMM-uri al Comisiei, care stă la baza rezoluției votate astăzi, oferă o direcție clară în care UE intenționează să ajute IMM-urile să treacă la o economie ecologică și circulară. Sectoarele vizate sunt: energia regenerabilă, eficiența resurselor, gestionarea deșeurilor, reducerea emisiilor și reciclarea. Această inițiativă prezintă o serie de acțiuni concrete: sprijinirea IMM-urilor pentru a utiliza potențialul comercial al ecoinovării (Programul COSME), colaborarea inter-sectorială (eficientizarea forței de muncă în cadrul economiei circulare: reparații, reamenajări și reciclări), înființarea Centrului european de excelență care va oferi consultanță și asistență IMM-urilor, inclusiv referitoare la programele europene.

Subliniez importanța unei mai bune coordonări între instrumentele financiare din bugetul UE, în cadrul fondurilor structurale și de investiții europene, al fondului pentru inovare ecologică, al Programului pentru ocuparea forței de muncă și al Programului LIFE.

2015. május 18., hétfő

23. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet

24. Az ülés berekesztése

(Die Sitzung wird um 22.50 Uhr geschlossen.)

2015. május 19., kedd

2015. MÁJUS 19-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 88/02)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	78
2. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése): lásd a jegyzőkönyvet	78
3. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítás (vita)	78
4. A digitális egységes piacról elfogadott határozat (vita)	98
5. Szavazások órája	119
5.1. Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedések (A8-0145/2015 – Andrzej Duda) (szavazás)	119
5.2. A feltételes hozzáféréseken alapuló vagy abból álló szolgáltatások jogi védelméről szóló európai egyezmény (A8-0071/2015 – Pavel Svoboda) (szavazás)	119
5.3. Viktor Uspaskich mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0149/2015 – Laura Ferrara) (szavazás)	119
5.4. Jérôme Lavrilleux mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0152/2015 – Heidi Hautala) (szavazás)	119
5.5. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0150/2015 – Kostas Chrysogonos) (szavazás)	120
5.6. Theodoros Zagorakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0151/2015 – Andrzej Duda) (szavazás)	120
5.7. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről (szavazás)	120
5.8. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről (szavazás)	120
5.9. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről (szavazás)	120
5.10. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről (szavazás)	120
5.11. A pénzügyi eszközökben és pénzügyi ügyletekben referenciamutatóként használt indexek (A8-0131/2015 – Cora van Nieuwenhuizen) (szavazás)	120
5.12. Fejlesztésfinanszírozás (A8-0143/2015 – Pedro Silva Pereira) (szavazás)	120
5.13. Biztonságosabb egészségügyi ellátás Európában (A8-0142/2015 – Piernicola Pedicini) (szavazás)	120
5.14. A kkv-k zöld növekedési lehetőségei (A8-0135/2015 – Philippe De Backer) (szavazás)	120
6. A szavazáshoz fűzött indokolások	120

2015. május 19., kedd

Tartalom	Oldal
6.1. Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedések (A8-0145/2015 – Andrzej Duda)	121
6.2. A feltételes hozzáféréseken alapuló vagy abból álló szolgáltatások jogi védelméről szóló európai egyezmény (A8-0071/2015 – Pavel Svoboda)	133
6.3. Viktor Uspaskich mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0149/2015 – Laura Ferrara)	148
6.4. Jérôme Lavrilleux mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0152/2015 – Heidi Hautala)	157
6.5. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0150/2015 – Kostas Chrysogonos)	167
6.6. Theodoros Zagorakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0151/2015 – Andrzej Duda)	176
6.7. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről	184
6.8. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről	193
6.9. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről	201
6.10. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről	210
6.11. A pénzügyi eszközökben és pénzügyi ügyletekben referenciamutatóként használt indexek (A8-0131/2015 – Cora van Nieuwenhuizen)	217
6.12. Fejlesztésfinanszírozás (A8-0143/2015 – Pedro Silva Pereira)	242
6.13. Biztonságosabb egészségügyi ellátás Európában (A8-0142/2015 – Piernicola Pedicini)	277
6.14. A kkv-k zöld növekedési lehetőségei (A8-0135/2015 – Philippe De Backer)	313
7. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	351
8. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	351
9. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása – A közös biztonság- és védelempolitika finanszírozása – Európai biztonsági és védelmi képességek (vita)	351
10. A magyarországi helyzet (vita)	378
11. Az Európai Parlament egy alelnökének megválasztása (jelölések benyújtása)	401
12. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet	401
13. A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése – A pénzáttalalásokat kísérő adatok (vita)	401

2015. május 19., kedd

Tartalom	Oldal
14. Fizetéseképtelenségi eljárás – Az üzleti kudarc és a fizetéseképtelenség új megközelítéséről szóló 2014. március 12-i bizottsági ajánlás felülvizsgálata és kibővítése tekintettel a családok fizetéseképtelenségére és az egyének és háztartások számára biztosított második esélyre (vita)	418
15. Szülési szabadság (vita)	427
16. A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (vita)	446
17. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	457
18. Az ülés berekesztése	457

2015. május 19., kedd

2015. MÁJUS 19-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE**PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL SISO***Vicepresidente**(Se abre la sesión a las 9.00 horas)***1. Az ülés megnyitása**

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, γνωρίζω τον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που απαιτεί 40 υπογραφές για να τεθεί ένα θέμα προς συζήτηση. Αλλά απευθύνομαι και στην ευρυμάθεια του Προέδρου και στο όποιο δημοκρατικό του υπόβαθρο για να του θυμίσω το περίφημο δίδαγμα της ομηρικής εποχής: «τίς ὧδ' ἡγεيره»; ότι, δηλαδή, ο κάθε πολίτης είχε το δικαίωμα να προκαλέσει «αγορήν», λαϊκή συνέλευση.

Και ερωτώ: Όταν υπάρχουν τα τεράστια θέματα στην Ελλάδα, που το ένα αφορά την κρίση και το άλλο αφορά τις οφειλές από τη Γερμανία, για ποιο λόγο να περιμένω 40 υπογραφές και να μην έχω δικαίωμα, ως ευρωβουλευτής, να κάνω πρόταση; Τελικά, το Σώμα θα αποφασίσει.

El Presidente. – Señor Glezos, no es una cuestión que tenga absolutamente nada que ver con este debate, pero tomamos buena nota.

2. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése): lásd a jegyzőkönyvet**3. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítás (vita)**

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Iuliu Winkler, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establece un sistema de la Unión para la autocertificación de la diligencia debida en la cadena de suministro de los importadores responsables de estaño, tantalio y wolframio, sus minerales y oro originarios de zonas de conflicto y de alto riesgo (COM(2014)0111 – C7-0092/2014 – 2014/0059(COD)) (A8-0141/2015)

Iuliu Winkler, rapporteur. – Mr President, the draft regulation that we will be debating today aims to break the link between mineral extraction and trade and the financing of armed conflict. It sets up an EU system of self-certification of importers of 3Ts and gold, modelled on the OECD due diligence guidelines for responsible supply chains of minerals from conflict-affected areas.

What the conflict-affected areas are, entrepreneurs will receive guidance to establish, but this regulation does not tell them. This is not country-specific: it is conflict-specific, if I may put it that way, so it does not deal with any specific country or region.

2015. május 19., kedd

Let me emphasise that our aim here is to build a coalition of responsible stakeholders in the interests of the people and the local communities in conflict-affected areas. Responsible sourcing of minerals from those areas is a very complex challenge. The objective of the EU approach is to break the link between economic activity and transparently—managed industry and trade, and conflict financing and conflict fuelling.

Parliament has called on the Commission to take action on this issue. Therefore, last March the Commission came up with the draft regulation and the joint communication to accompany it.

Let me take this opportunity to thank Commissioner Cecilia Malmström, the coordinators in Parliament's Committee on International Trade (INTA), Committee on Development and Committee on Foreign Affairs, the shadow rapporteurs, all colleagues and all the stakeholders involved in the debate in the past months, for the great amount of work invested in this.

My objective as rapporteur is to contribute and draw up an efficient regulation which has to be coherent with the integrated EU approach, an approach which is built on three pillars: a trade regulation which is setting up the supply chain due diligence self-certification mechanism; accompanying measures to assist European Union companies in their uptake of the self-certification system, firstly and with a special focus on European SMEs; and accompanying measures on the ground to be deployed through political, diplomatic and development cooperation specially designed to support capacity-building, better governance and, first of all, education of all the stakeholders involved.

In order to achieve these effects and Parliament's intentions, trade regulation has to be efficient and workable. The compromise voted in INTA, which is on the table for the vote tomorrow, is a compromise that fulfils this objective. It provides the voluntary responsibility-based approach with mandatory due diligence obligations for EU smelters and refiners, and also importers of minerals. It takes on board existing experience and incorporates already—functioning self-certification mechanisms, so it takes on board a great deal of work which has already been done by industry initiatives by providing the possibility of recognition for already established and OECD-compatible schemes.

It introduces the European 'responsible importer' label for the importers under the regulation and it draws up a list of responsible European importers. It introduces voluntary labelling for companies operating in the downstream European certification of responsibility, which is introduced also under the regulation proposed. This proposal, voted in INTA, respects the principles of prudent and proportionate legislating. It does not unilaterally impose obligations on EU companies; it respects and ensures a consistent uptake of the minerals market towards responsible conflict-free certification.

This proposal also focuses specially on the large number of European SMEs involved. It protects these SMEs with the right incentives and assistance, and does this under the umbrella of the COSME programme. It includes a strong and clear review clause that provides for the possibility to assess the effects of the regulation on the ground. The review also provides the opportunity to accommodate evolutions in the OECD due diligence framework regarding additional minerals beyond 3TG as they are elaborated by the OECD.

The proposal also avoids the risk of trade diversion, disengagement from conflict areas, unwanted but de facto embargoes effects, and any surge in smuggling and illegal trade with a negative price effect on the market. It does all this because it provides a functional and workable implementing framework for the regulation.

I believe that the proposal voted in the INTA Committee and tabled in this plenary fulfils the objective of the integrated EU approach, so I ask Members to support this proposal in the vote tomorrow.

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Mr President, this is an important occasion to debate a very important issue, namely how to eliminate conflict minerals from our supply chains. By doing so, we will reduce the great hardship, endless wars and human rights abuses that have traditionally come with them. I would like to thank the rapporteur, Mr Winkler, the Committee on International Trade (INTA), the other committees and all the Members who have been active in working on this issue.

2015. május 19., kedd

One of the challenges in trade policy is to harness the potential of our economies while creating effective systems to avoid negative consequences, like the one we are discussing today. This challenge is particularly acute in developing countries, and the issue of conflict minerals is one of the most glaring examples.

On the one hand, we do need a global market-based approach to raw materials that provides developing countries with a vital source of stable income through trade in natural resources. On the other hand, we need to break the link between minerals and conflict, the most obvious example of which is the conflict in the Great Lakes region in Africa. The situation there is horrific. Millions of people have been killed and millions more injured and traumatised since the outbreak of the first Congo war in the mid-1990s. While Congo is the most dramatic example of the phenomenon, it is not the only one.

Therefore, following calls for action by the United States, the G8 and this Parliament, based on the work of the OECD, the Commission developed, jointly with the High Representative, an integrated approach. The draft regulation we are discussing here today is only one of its components. I insist on this integrated approach because it is crucial to understand – and I know you all do – that there is no silver bullet to deal with this problem. It is by nature multidimensional and extremely complicated. So we must look at it from different angles – development, political, the trade perspective – all at the same time.

The size of Europe's trade footprint is such that businesses here must play their part. The EU is amongst the world's largest importers of tin, tantalum, tungsten and gold ores and concentrates, with a share of almost 35% of global trade. The EU is also a relatively large importer of tin, tantalum and tungsten and gold metals which presently represent almost 25% and 15% of global trade respectively.

But precisely because of our importance in trade, we can also make things worse if we do not approach it in the right way. If we impose a mandatory scheme without making sure that the conditions on the ground in the conflict regions are right in order to support the implementation of such a system, we do run a high risk of further disrupting global supply chains and driving them away from Africa altogether.

We also risk creating trade diversion, resulting in prejudice against individual countries, or even the whole continent, and that would lead to plummeting prices for minerals from certain origins. We can also risk continuing to have thriving underground markets in conflict and high-risk areas and a prosperous smuggling sector. We can also create a severe shortage in the EU for companies that are – most of the time – willing, but unable, to check their supply chains effectively, and we will have achieved nothing on the ground since we will have placed fragile mining areas and local communities under additional pressure from international markets.

If you do not believe me, you can have a look at the situation in the Great Lakes region since the US mandatory scheme in the Dodd-Frank Act came into effect. The difficulties there are described in United Nations reports year after year.

The Commission proposal has taken these key considerations into account, following an in-depth impact assessment exercise. Our plan is focused, proportionate and designed to complement the other components of the integrated approach.

Our proposal focuses on smelters and refiners. Until they know where they source their minerals from, we cannot reasonably ask the majority of downstream companies to know. Many of them might be tempted to lie. It will include responsible smelters and refiners in the EU and worldwide on a white list and consequently a 'name and shame' system for those that do not appear on it. There are no more than 40 smelters in the EU. How many of them do you think are able not to appear on that list? There will be a lot of pressure from you, from NGOs and from other business. I would argue not a single one.

2015. május 19., kedd

Moreover, the Commission proposal sets up an enforcement structure to be deployed by Member States' competent authorities to ensure that operators claiming to be responsible are truly so. It also includes a strong review clause to open the possibility for switching – in a staged manner – to a mandatory approach in the event that the current proposal does not deliver. It operates in parallel to the EUR 20 million package that the High Representative and the Commission have announced to further support capacity building in conflict regions.

So I think this voluntary, incentives-based approach, integrated for responsible sourcing, is the most appropriate one to achieve the common goal that we have here. I thank you for this possibility to debate it and am looking forward to the debate.

Bogdan Brunon Wenta, autor projektu opinii Komisji Rozwoju. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Jutrzejsze głosowanie w sprawie sprawozdania pana posła Winklera, którego byłem opiniodawcą z ramienia Komisji Rozwoju, daje szansę posłom do Parlamentu Europejskiego na wykonanie ważnego pierwszego kroku w stronę przerwania związku między wydobyciem minerałów i handlem nimi a finansowaniem zbrojnych grup, bojówek i wojen.

Stworzenie w krajach Unii rynku odpowiedzialnego handlu minerałami daje nadzieję na poprawę sytuacji mieszkańców w tych regionach, z których te minerały są pozyskiwane. Dlatego ważny jest przepływ informacji na poszczególnych etapach łańcucha dostaw: od wydobycia do finalnego produktu. W swojej opinii zaproponowałem zobowiązania dla górnej części łańcucha, szczególnie rafinerii, hut i importerów oraz należytą staranność dla dolnej części łańcucha zgodnie z wytycznymi OECD. Konieczne jest wzięcie pod uwagę sytuacji małych i średnich przedsiębiorstw, które często nie dysponują wystarczającymi środkami.

Z punktu widzenia Komisji Rozwoju bardzo ważne są środki towarzyszące, które pozwolą na kontynuację współpracy z krajami rozwijającymi się. Z zadowoleniem przyjmuję fakt, że Komisja przeznacza 20 mln na działania towarzyszące i mam nadzieję, że wkrótce przedstawi projekt tych działań.

Daniel Caspary, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich wünsche mir, dass wir bei all den Überlegungen, die wir in den kommenden Stunden und Tagen bis zur Abstimmung noch anstellen, die Menschen in den Konfliktregionen in unseren Fokus rücken. Wir brauchen eine Regulierung, die den Menschen vor Ort schnell hilft. Wir brauchen keine Regulierung, die nie in Kraft tritt, die vielleicht dem einen oder anderen politischen Aktivisten in Europa besser gefällt, aber dann am Ende bei den Menschen nicht ankommt. Wir brauchen etwas, was schnell durch Parlament und Rat durchgeht und vor Ort ankommt. Deswegen herzlichen Glückwunsch an die Kommission für den umfassenden Ansatz!

Ich glaube, es ist wichtig, dass Sie noch mal Wert darauf gelegt haben, Frau Kommissarin, dass es nicht nur um die Gesetzgebung alleine geht, sondern dass es auch auf die begleitenden Maßnahmen ankommt. Wir haben bei uns im Außenhandelsausschuss noch mal etwas nachgeschärft und bestimmte Bereiche auch verbindlich gemacht, z. B. für die Schmelzen. Aber ich denke, wir sollten doch auch aus den negativen Erfahrungen anderer Staaten lernen. Ich glaube, dass der *Dodd-Frank-Act* für die Menschen vor Ort nicht nur positiv war.

Der Berichtersteller und auch die Kommissarin sind darauf eingegangen: Es ist de facto ein Teilembargo gegen Kongo. Es hat doch in manchen Bereichen dazu geführt, dass heute kleine Minen geschlossen wurden, dass die Mitarbeiter dort kein Einkommen mehr haben, dass wir Familien in die Illegalität getrieben haben, dass der Schmuggel gestiegen ist, dass wir neue Abhängigkeiten haben. Und genau das wollen wir doch durch unsere europäische Gesetzgebung nicht. Wir sollten doch auch aus den Fehlern anderer lernen.

Deswegen wünsche ich mir, dass wir die Gesetzgebung etwas nachjustiert – wie wir es im Außenhandelsausschuss heute beschlossen haben – verabschieden. Ich wäre dankbar, wenn wir sie gemeinsam mittragen könnten. Ich rufe den Rat auf, das Dossier dann auch nicht einschlafen, sondern auch schnell passieren zu lassen. Und ich möchte ausdrücklich die Bereitschaft unserer Fraktion signalisieren: Sollte sich wider Erwarten in zwei oder drei Jahren vor Ort nichts zum Guten wenden, dann können wir gern über die nächsten Schritte sprechen. Aber wir sollten jetzt nicht das Kind mit dem Bade ausschütten und den Menschen vor Ort die Lebensgrundlage entziehen. Damit erreichen wir leider das Gegenteil.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ha ragione la Commissaria Malmström: questa è un'occasione importante e non possiamo sciuparla, non possiamo sciuparla con un bluff del Parlamento.

2015. május 19., kedd

Lei sa perfettamente che esiste, come sanno i colleghi, un legame tra estrazione dei minerali e finanziamento delle milizie armate, e questo legame va rotto perché romperlo significherebbe tagliare i finanziamenti economici che alimentano la guerriglia. Rompere questo legame significherebbe anche contribuire a limitare l'odiosa violenza su donne e bambini che sono utilizzati dai signori della guerra come veri e propri schiavi per lavorare nelle miniere.

Per fare ciò, signora Commissaria e colleghi, abbiamo bisogno di una tracciabilità obbligatoria dei minerali nell'intera catena di produzione e commercio.

Noi socialisti non siamo disposti a sostenere una regolamentazione feticcia, un *bluff*, un buffettino sulle guance dei signori della morte e dei grandi interessi finanziari. In vista del voto di domani sul tavolo c'è già la possibile soluzione di compromesso che rappresenta un punto d'equilibrio tra le differenti posizioni dei gruppi politici e che tiene conto anche delle esigenze legittime delle piccole e medie imprese e delle microimprese.

Mi appello, dunque, a tutti i colleghi e le colleghe, al di là di ogni colore politico, perché ne va della credibilità dell'intero Parlamento. Siamo dinanzi ad una svolta importante nei confronti dell'Africa e di altre parti del mondo: non sciupiamo questa occasione.

Emma McClarkin, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, tomorrow we have big decisions to make in order to stop the fuelling of conflict through the extraction of, and trade in, minerals and metals in conflict areas around the world. While we cannot agree on the form of the EU's approach and which direction it should take, at least we can agree that this is a problem that must be overcome.

Unfortunately, in my view, there is a real risk that by going in a certain direction we make matters worse for those on the ground. This is not what we want to do. While there are differences between the US Dodd-Frank Act and the mandatory measures being proposed by some groups, my concern is that the effects of a full mandatory approach will have similarly cumbersome requirements, particularly for the downstream supply chain. The response of many European companies, following the implementation of these requirements, will be to source elsewhere, creating de facto embargoes to the detriment of innocent miners and their families. Evidence from the Congo already points to this very problem.

So my alternative proposals are clear. We have established that there is a pinch point in the supply chain where there is a very realistic opportunity to determine the source of the minerals. A political compromise in the committee vote led to a mandatory approach being taken for this critical part of the supply chain, and I am happy to support it. Whether we like it or not, further down the supply chain it becomes more and more unfeasible for companies to prove where minerals used in finished products have come from.

This does not mean that attempts cannot in fact be made to find verification, and they are already being made through many industry schemes which we should recognise and also encourage. But as long as we adopt a strong review clause, which I believe we have done in our committee vote, it gives us the opportunity to assess the impact of our legislation and particularly to take into consideration the voluntary uptake for the scheme for downstream companies and the impact that it has really had on the ground. If changes need to be made at that point, then we will make them in full possession of the facts, rather than rushing into creating a top-down scheme that may do more harm than good. At this point we will see what works, what does not work, and what more needs to be done to eliminate the use of these minerals and metals to fund conflict worldwide.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *blue-card question*. – I have one simple question: do you consider that the European Union, rather than, for example, the United Nations, is the best forum in which to deal with this matter?

Emma McClarkin (ECR), *blue-card answer*. – That is a very interesting question that you have posed to us. I am concerned that there are colleagues in this House that are more concerned about the Parliament's credibility than they are about the livelihoods of these people and the condition of their lifestyle on the ground in conflict areas.

2015. május 19., kedd

Some people may want to vote for a mandatory scheme. They will sleep well at night and they will have a nice press release – not considering the full impact of what it is going to have on the ground. This is what we need to focus on if we are really to be credible parliamentarians here in the big European Parliament.

Marielle de Sarnez, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, nous avons tous, dans cet hémicycle, un objectif commun: nous voulons briser le lien entre l'exploitation des mines et les conflits armés. Et nous avons un souhait: que notre Parlement se rassemble le plus largement possible autour d'une législation ambitieuse, qui pourra s'appliquer, entrer en vigueur et changer les choses concrètement dans les zones de conflit. Cette législation devra donc, à terme, être soutenue par la Commission et par le Conseil.

Pour le Parlement européen, la traçabilité doit être obligatoire pour tous les acteurs clés de la filière; c'est le sens de notre vote en commission INTA. Si nous continuons d'adopter cette approche demain, tout importateur de minerais, toute fonderie ou toute raffinerie européenne devront dès à présent certifier obligatoirement que leurs minerais importés sont propres, qu'ils ne proviennent pas d'une zone de conflit. Dans le même temps, les PME européennes bénéficieront d'une aide financière pour mettre en place une traçabilité de ces minerais et se voir alors octroyer un label «*conflict-free*».

Nous avons une clause de rendez-vous et, au bout de trois ans, nous pourrions faire le point sur ce règlement et évaluer très concrètement ce qui a ou n'a pas fonctionné. La Commission pourra dès lors – c'est le sens de l'amendement que je déposerai demain – accroître les obligations, y compris celle d'informer, et nous pourrions aussi accroître le nombre de minerais concernés par cette législation.

Cette législation européenne pourra alors servir de modèle afin de créer une dynamique positive dans d'autres régions du monde. Mes collègues l'ont dit: nous avons des enseignements à tirer de la loi Dodd-Frank. Nous savons que, de fait, un embargo a eu lieu sur les mines du sud du Congo, et que ceci ne va pas dans le bon sens. Je pense que notre législation et notre approche pourront servir de modèle et qu'au niveau international de l'ONU, il va falloir se mettre d'accord sur la question des ressources naturelles, qui appartiennent à la planète, aux habitants des pays et qui doivent en conséquent être prises en compte de façon durable.

Vous l'aurez compris, Madame la Commissaire, nous avons une approche ambitieuse et volontariste, mais je souhaite que cette approche se concrétise pour changer, réellement, les choses sur le terrain.

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vergewissern wir uns nochmal, warum wir dieses Gesetz beschließen wollen: Menschen werden zu Opfern von Konflikten, die um Rohstoffe geführt oder zumindest durch den Verkauf von Rohstoffen finanziert werden.

Die Profittkette der Täter reicht bis in die Europäische Union. Diese Verordnung soll dazu beitragen, Transparenz in die Beschaffungswege der verarbeitenden Industrie zu bringen und dadurch das Geschäft mit Krieg, Vergewaltigungen, Kinderarbeit zu beenden oder zumindest zu erschweren. Dazu muss ein, dieses, Gesetz – Frau Malmström, Herr Caspary, liebe Kolleginnen und Kollegen – wirksam sein.

Hören wir auf Denis Mukwege, hören wir auf viele Fachleute aus den Konfliktregionen, auf Kirchenvertreter, selbst auf Kreise aus der Wirtschaft! Die sagen alle: Eine freiwillige Selbstverpflichtung von Unternehmen reicht nicht; dringend notwendig ist eine bindende Verordnung für die gesamte Lieferkette. Der knapp mehrheitlich angenommene Entwurf des INTA-Ausschusses würde jedoch lediglich 20 europäische Schmelzhütten zur Mitarbeit verpflichten. Oder anders gesagt: Für 80 % der Konfliktrohstoffe, die allein aus dem Kongo verkauft werden, hätte diese Verordnung keine Wirkung, denn die Verhütung findet überwiegend in Asien statt.

Noch können wir diese Verordnung entsprechend für die gesamte Verarbeitungskette verbindlich machen. Anträge dazu liegen auch jetzt wiederum dem Plenum vor.

Es ist Zeit, endlich Konkretes für die Opfer der Grausamkeiten der Konflikte zu leisten. Und: Hier schließt sich der Ring um die Konfliktsachenbeseitigung, über die wir alle reden, angesichts der Flüchtlingsdramen im Mittelmeer und anderswo.

2015. május 19., kedd

Ich zumindest – und das ist keine populistische Äußerung, sondern eine konkrete Verantwortung des Parlaments – will sagen können: Das EP arbeitet dafür, dass Menschen nicht gezwungen sind, ihre Heimat zu verlassen.

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Oorlogen gaan vaak om grondstoffen. Zij beginnen er misschien niet om. Zij beginnen wellicht om een ideologisch verschil van mening, maar zij gaan vaak langer door vanwege grondstoffen. Overheden en rebellen financieren zichzelf en zo kom je tot de kip-of-eivraag: is de grondstof de oorzaak van de oorlog of is de oorlog veroorzaakt door de grondstof? Wat wel duidelijk is, is dat grondstoffen oorlogen financieren.

Als je dat weghaalt, en wij hebben dat eerder gedaan, dan haal je de financiering weg en dan stop je misschien de oorlog. Denk aan wat wij gedaan hebben met tuinmeubels. Hardhout is momenteel gecertificeerd, niet vrijwillig, maar verplicht. Denk aan wat wij gedaan hebben met de handel in diamanten. Dat is geen vrijwillige regeling. Dat is een verplichte regeling. Wij hebben in de laatste jaren gezien dat vrijwillige regels nooit nageleefd worden. Europese bedrijven kunnen zich al sinds 2011 houden aan de OESO-richtlijnen voor de certificering van producten met conflictmineralen. Zij doen het niet!

Het voorstel van de Commissie dat nu op tafel ligt, vrijwillige zelfcertificering, zal dus hetzelfde manco hebben als alle andere vrijwillige systemen. Het voorstel van de Commissie internationale handel beperkt het tot maar 20 Europese smelterijen en raffinaderijen en pakt niet de grote hoeveelheden. U heeft allemaal een telefoon. U heeft hem allemaal voor u liggen, u werkt er dagelijks mee. Er zijn geen telefoons die in Europa geproduceerd worden. Die worden allemaal in China geproduceerd. Dit soort apparaten zal niet onder Europese wetgeving vallen en dat betekent dat geen consument kan vragen: waar komen deze spullen vandaan? En de Chinese bedrijven zullen zich niet aan onze Europese regels hoeven te houden.

Dit gaat over oorlog in Congo, over vrouwen die verkracht worden, over kinderen die in mijnen werken. Dat kunnen wij tegengaan. Dit gaat niet over de Duitse automobiellindustrie en hun problemen met bureaucratie!

Tiziana Beghin, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo telefono è sporco di sangue, questo computer è sporco di sangue, tutta la tecnologia che noi utilizziamo è sporca di sangue e lo è perché i minerali che usiamo nella componentistica e nell'elettronica sono estratti in paesi di guerra dove, come abbiamo detto, finanziano abusi dei diritti umani, uccisioni e mutilazioni.

Noi abbiamo lavorato per creare un sistema obbligatorio, responsabile ed efficace che permetta di sapere esattamente quali prodotti sono sporchi di sangue e quali no. Questo è un sistema che non pesa sulle piccole e medie imprese ma obbliga le multinazionali dell'elettronica a fare i conti con le proprie responsabilità. Questo sistema non è un carico burocratico, è un sistema che obbliga tutti noi ad aprire gli occhi.

Colleghi, domani avremo una votazione importante: voteremo un regolamento e se avremo il coraggio di farlo nel modo giusto forse non salveremo il mondo ma, sicuramente, contribuiremo a renderlo un posto migliore.

Steeve Briois (NI). – Monsieur le Président, chers collègues, ce projet de règlement pose un principe louable, celui de ne pas encourager le financement de groupes armés qui participent à des actions de guérilla et de terrorisme. Cependant, il aboutira à sanctionner de manière unilatérale des entreprises européennes importatrices de minerais originaires de zones de conflit. En effet, cette nouvelle réglementation va alourdir considérablement leur coût de transformation. Et nous pouvons même anticiper un certain effet boomerang favorisant ainsi l'importation de biens transformés de pays tiers contenant des minerais litigieux issus de l'extraction dans les zones de conflit.

La course à l'approvisionnement des métaux rares est lancée. Il ne faut donc pas être naïf et espérer qu'une quelconque réglementation asséchera les circuits de financement des groupes armés. À part satisfaire notre bonne conscience, ce projet de règlement ne répondra à aucun enjeu en matière de maintien de la paix.

2015. május 19., kedd

Enfin, avant de réglementer au nom de la morale, que l'Union européenne contrôle d'abord l'emploi de ses fonds dans certaines zones! Je pense notamment, au détournement par le Front Polisario – une milice indépendantiste – de fonds alloués à l'aide humanitaire destinée au camp de Tindouf dans le Sahara occidental.

Davor Ivo Stier (PPE). – Mr President, we need to break the link between minerals and conflict and thus we need a regulation that will be enforceable and adequate. We need mandatory certification for smelters and refiners and we also need to put pressure on smelters and refiners that are outside the EU. That is why in the Committee on Development we also included the importers in the mandatory certification.

However, going beyond that could be counterproductive, because it will be a burden not only for EU industries, but also for industries in the developing world. That is what we need to bear in mind here. We cannot actually restrict access to the EU market for them, which could be a consequence of such extensive regulation. So excessive regulation could really harm the economies of the developing world and could actually cost jobs there. That should not be the aim of EU regulation.

On the contrary, I think we need to focus on an enforceable and appropriate regulation that puts forward an obligatory certification for smelters and refiners and, as I said, also puts pressure on those who are outside the EU – which is the majority – by including the importers in that obligatory system. In that way I think we will have an enforceable system that gives added value in the effort to break the link between minerals and conflict.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Poštovani gospodine Stier, hvala što ste prihvatili plavu karticu. Govorili ste o potrebi označavanja proizvoda i govorili ste u suštini o potrebi sljedivosti proizvoda. Da li se slažete sa mnom da se zaista mogu prekinuti ovi ratovi i na način da se označavanjem i praćenjem sljedivosti proizvoda i svih ruda i minerala zna točno što se dešava na tom tržištu? Jer ako znamo sljedivost naranči i banana pa valjda možemo onda i ovih skupocenih minerala.

Davor Ivo Stier (PPE), odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice. – Poštovani kolega, doista mislim da je moguće doći do jednog kompromisa, na tome smo radili. Evo npr. u Odboru za razvoj smo postigli upravo takav jedan kompromis koji je naglasak stavio upravo na to da imamo sustav koji može tu sljedivost uspostaviti, da može jednostavno imati uključene čak i one uvoznike koji će na taj način isto tako morati certificirati svoje djelatnosti. Međutim, moj je argument bio da ukoliko idemo dalje od toga, npr. u Odboru za razvoj nije se išlo s obaveznim sustavom dalje od toga, moglo bi biti kontraproduktivno. Moramo imati dakle u vidu taj sustav, ali moramo doista razbiti tu poveznicu između minerala i konflikata.

Maria Arena (S&D). – Monsieur le Président, la question que nous devons nous poser aujourd'hui est la suivante: pourquoi l'immense majorité des populations vivant dans les régions riches en ressources naturelles continuent d'être privées de revenus nécessaires à leur développement mais, surtout, continuent d'être les victimes de crimes atroces, de massacres, de viols de femmes et d'enfants?

Il y a dix ans, dans le cadre du rapport Mapping sur la République démocratique du Congo, les Nations unies disaient déjà que l'abondance des ressources naturelles en République démocratique du Congo et surtout l'absence de réglementation et de responsabilité dans ce secteur avaient manifestement contribué directement aux violations généralisées et que des compagnies étatiques ou privées, nationales ou étrangères, pourraient porter une lourde responsabilité dans le cadre de ces crimes qui ont été commis dans le pays.

Cette situation ne concerne pas uniquement la République démocratique du Congo. Dans le monde entier, on parle en général de la malédiction des ressources qui enrichissent le Nord et qui appauvrissent le Sud.

C'est pour mettre fin à cette malédiction des ressources que nous réclamons une gestion transparente et responsable du commerce de celles-ci. En 2010, un pas a été franchi avec l'adoption de la loi Dodd-Frank aux États-Unis. Cette loi oblige les entreprises américaines à fournir des informations détaillées concernant leur approvisionnement sur les sites. Et, contrairement à ce que dit ma collègue, M^{me} de Sarnez, cette loi Dodd-Frank a apporté du changement dans les pays d'origine. Même si cela pris du temps, elle a entraîné des changements. Sous la pression, l'Europe s'empare de cette question. En 2010 et 2011, le Parlement européen se prononce en faveur de la transparence en matière de minerais des zones de conflit et ce, pour rompre le lien entre l'exploitation sauvage de ceux-ci et les conflits. En 2013, la Commission propose un règlement mais, contrairement à l'ambition du Parlement, ce règlement est timide, voire sans ambition, par son caractère volontaire.

2015. május 19., kedd

Vingt ans déjà ont passé depuis le rapport des Nations unies, et nous en sommes encore aujourd'hui à débattre. Des millions de morts aujourd'hui sont en cause. Notre groupe demande un règlement ambitieux immédiatement, qui impose à toutes les entreprises utilisatrices des 3TG présentes sur toute la chaîne d'approvisionnement en Europe de se soumettre au devoir d'information.

Cette option contraignante pour toute la chaîne d'approvisionnement est, comme le dit le docteur Mukwege, le seul geste politique capable de placer le respect des droits humains au-dessus de l'intérêt économique de certains. Il en va de notre crédibilité européenne.

Marietje Schaake (ALDE). – Mr President, it is essential that trade policies are a key element in broader EU foreign policy goals, such as conflict resolution, human rights and development. That is why we need effective measures to break the link between the world's most terrible conflicts and the role the trade in minerals plays in them; a link that currently leads from war to our living rooms.

We must make a clear distinction between legitimate mining and trading in blood-stained minerals globally. For our Group, the Commission proposals – which were mostly voluntary measures – did not go far enough. We put forward amendments with mandatory schemes for smelters and refiners, which are the key players in this market and cover most of the global market. We also called for support mechanisms for small and medium-sized enterprises in their efforts to ensure due diligence and compliance, because consumers deserve transparency. Through a review, we ensure that adequate enough mechanisms are in place to make sure that we accomplished in practice what we hope to accomplish now with this regulation.

There are important lessons to be learned from the past, such as from the Dodd-Frank Act which unintentionally led to Congo-free instead of conflict-free implications and hurt many people in their legitimate work and livelihoods. We should not hurt people with our good intentions. So meanwhile, while we focus on these important trade measures, let us look at the bigger picture too and keep an eye on all measures that are needed to end conflict all over the world, especially in the Great Lakes regions.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL). – Señor Presidente, el 80 % de las empresas no controlan sus suministros ni revelan si en sus productos hay minerales procedentes de zonas inestables, donde la extracción alimenta el conflicto y la violencia. Las violaciones de los derechos humanos, como el trabajo infantil, la violencia sexual y las desapariciones de personas, son tristemente habituales en la industria extractiva.

Por tanto, es necesario un reglamento contundente en esta materia, a la altura de esta Europa adalid de los derechos humanos. Es necesario un marco obligatorio para toda la cadena de suministro, que garantice la transparencia y la trazabilidad del producto en todo el proceso y no solo en la fase inicial.

Por tanto, este Parlamento debería abandonar la hipocresía y la falta de coherencia, porque, sin obligatoriedad para toda la cadena de suministro, esta iniciativa solo servirá para limpiar la conciencia de algunos de ustedes, pero no para atajar el problema de raíz. Debemos responsabilizarnos también de lo que hacen nuestras empresas en terceros países y, para ello, hace falta actuar con valentía y con voluntad política.

Espero que todos apoyemos las enmiendas que llaman a la trazabilidad, fundamentales para la transparencia y, además, para que los consumidores —la gente— puedan decidir y conocer lo que consumen.

Ska Keller (Verts/ALE). – Herr Präsident! Kommissarin Malmström und viele Kolleginnen und Kollegen haben darauf hingewiesen, welchen großen Schaden Konfliktminerale in der Welt auslösen und wie stark Menschenrechte verletzt werden. Das Problem ist, dass der Gesetzesvorschlag, so wie er aus der Kommission kam und so wie er aus dem Handelsausschuss gekommen ist, einfach nicht zu diesem Problem, zu diesen schweren Menschenrechtsverletzungen passt.

2015. május 19., kedd

Denn Selbstverpflichtungen helfen nicht. Freiwillige Zertifizierungen sind schon jetzt möglich, aber nur 12 % der Unternehmen nutzen diese Möglichkeit überhaupt. Und die, die es tun, nutzen sie nur, weil sie in den US-Markt exportieren wollen. Wir brauchen jetzt endlich verbindliche Regelungen für alle und für die gesamte Lieferkette. Denn nur verbindliche Regelungen für alle schaffen auch Wettbewerbsgleichheit. Wir machen uns lächerlich, wenn wir den Leuten vor Ort sagen: Ja, ihr habt es schwer in eurem Leben. Ja, es gibt die Menschenrechtsverletzungen. Und was wollen wir dagegen tun? Wir setzen auf die Freiwilligkeit von Unternehmen!

Ich denke, wir sind ein Parlament: Wir sollten Gesetze machen und keine Handlungsempfehlungen. Dafür liegen einige Änderungsanträge vor, und ich hoffe sehr, dass sich eine Mehrheit der Kolleginnen und Kollegen findet, die das unterstützen, damit sich wirklich vor Ort endlich etwas ändern kann und damit wir nicht darauf hoffen, dass irgendwann irgendwelche Unternehmen endlich mal Menschenrechte vor Profit stellen. Das hat bis jetzt noch nie funktioniert.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD). – Mr President, it is of course utterly reprehensible that in conflict zones armed groups force innocent people to extract minerals. But let us not forget the role that the EU has played in creating the poverty, particularly in Africa, that engenders armed groups and makes illegal trading in metals so attractive in the first place. The EU is fully complicit – and I wish people would realise this – and the EU should stop its protectionist and destructive trade policies that impoverish the African continent and thus create the context in which the trade in conflict metals flourishes. Further, and predictably, the EU is behind the pace in cracking down on conflict minerals. The United States has already acted, and indeed the Dodd-Frank Act was passed and enacted in July 2010, four years ago. It is this US law that has already reduced funds to groups that thrive on conflict minerals by almost two thirds.

I want to see an end to the exploitation and the use of conflict minerals, but the best way forward is a scheme, headed by the United Nations and working with individual African countries, not a scheme under EU control. The EU's track record in Africa is wholly underwhelming.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, καλούμαστε σήμερα να συζητήσουμε και να αποφασίσουμε σχετικά με την πρόταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση ενωσιακού συστήματος αυτοπιστοποίησης της για την αλυσίδα εφοδιασμού των υπεύθυνων εισαγωγέων κασσιτέρου, τανταλίου και βολφραμίου, καθώς και χρυσού, που προέρχονται από περιοχές συγκρούσεων και υψηλού κινδύνου, όπου οι συγκρούσεις μεταξύ κρατικών, παρακρατικών, τρομοκρατικών και άλλων ομάδων είναι καθημερινές.

Ποια εταιρία, που σκοπός της είναι το κέρδος, θα παραδεχθεί ότι τα μεταλλεύματα που εισάγει έχουν εξορυχθεί σε πλαίσιο σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των εργαζομένων, ότι δεν τα έχουν προμηθευτεί από οργανώσεις που τα πωλούν για την αγορά όπλων και ότι τα χρήματα που εισπράττουν οι χώρες αυτές προορίζονται για την ανάπτυξη και την ευημερία του πληθυσμού τους. Όλες θα αυτοπιστοποιούν ότι τα μεταλλεύματα που εισάγουν τηρούν τις προδιαγραφές που θέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ξεχάσατε στην πρόταση να συμπεριλάβετε τα ματωμένα διαμάντια και το πετρέλαιο που πουλά το ισλαμικό χαλιφάτο σε χαμηλές τιμές ώστε να βρει πρόθυμους πελάτες και να χρησιμοποιεί τα κέρδη για τον εξοπλισμό των τρομοκρατών.

Είμαστε υποχρεωμένοι να καταψηφίσουμε την πρόταση γιατί κινείται σε λάθος κατεύθυνση.

Salvatore Cicu (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è chiaro che dobbiamo riconoscere il grande carico emotivo che questa problematica pone e che in qualche modo condiziona il confronto. È evidente che siamo tutti, indistintamente, contro i gruppi armati, contro i mercati di morte, contro l'immissione di materiali o elementi che derivino da questa situazione e da questi conflitti. Ma, nello stesso tempo, abbiamo una grande responsabilità: dobbiamo porci il carico di valutare, di approfondire, di mediare rispetto a un sistema nuovo e rispetto agli effetti che questo sistema nuovo deve contemplare.

2015. május 19., kedd

È evidente che dobbiamo ricercare la migliore soluzione. Forse, o meglio sicuramente, non basta individuare solo alla fonte fonderie e raffinerie; forse non basta, sicuramente non basta, il numero che è stato individuato. Dobbiamo andare oltre, dobbiamo imporre l'obbligatorietà che rispetto a coloro che debbono autocertificare nella filiera poi ci sia una riferibilità a quella autocertificazione, in modo che ci sia una legittimità, una trasparenza, una veridicità rispetto a quello che deve essere il sistema. Ma credo che il relatore Winkler abbia lavorato in questa direzione, che stia lavorando in questa direzione. Io sostengo fortemente l'azione che lui ha saputo portare avanti.

Credo che non dobbiamo smettere, in queste ore, in questi minuti, di dialogare perché abbiamo diversi obblighi: abbiamo soprattutto l'obbligo di non fare arrivare prodotti di morte ma abbiamo anche l'obbligo di sostenere un sistema, le nostre piccole e medie imprese, che sono già gravate, che sono oberate da tassazioni, che sono oberate da burocrazia, che sono oberate da un sistema che sicuramente non consentirebbe loro di realizzare la migliore condizione per poter partecipare a un mercato che riconosciamo molto spesso non avere regole molto chiare.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Maria Arena (S&D), *question «carton bleu»*. – Monsieur le Président, j'aimerais poser une question à M. Cicu: pensez-vous que les États-Unis ont moins d'attentions pour leurs entreprises que les Européens? Pensez-vous qu'une législation à caractère obligatoire aux États-Unis faisait préjudice aux entreprises américaines? Non. La législation que nous proposons aujourd'hui ne fait pas préjudice aux entreprises européennes.

Quels sont donc vos arguments par rapport à ce que les États-Unis ont fait et par rapport à ce que nous devons faire? Pourquoi l'Europe doit-elle mettre 20 ans pour prendre une disposition alors que les États-Unis mettent un an pour prendre cette disposition? Donnez-moi un argument, Monsieur Cicu.

Salvatore Cicu (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – On. Arena, lei dovrebbe conoscere meglio e di più quello che è avvenuto negli Stati Uniti. Negli Stati Uniti, dopo aver imposto l'autocertificazione obbligatoria, c'è stato il crollo del sistema delle piccole e medie imprese. Negli Stati Uniti hanno dovuto ulteriormente riformare e rivedere questo sistema. Quindi è una problematica che comunque esiste e non possiamo fare a meno di prenderla in considerazione.

Noi siamo contro i mercanti di morte. Noi siamo contro una riferibilità che derivi da questi conflitti, ma siamo anche a favore della nostra piccola e media impresa, che ha bisogno di capire meglio e di più come procedere nel proprio sistema.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Tiziana Beghin (EFDD), *domanda «cartellino blu»*. – On. Cicu, lei ha fatto riferimento al Dodd-Frank: conviene con noi che il sistema che noi abbiamo proposto non è un Dodd-Frank europeo? Mi potrebbe spiegare in che modo (per una piccola e media impresa, visto che abbiamo stimato ed è stato stimato che con le linee guida dell'OCSE – niente che abbiamo inventato noi – il carico burocratico si ridurrebbe a circa 2 ore di lavoro all'anno rispetto a un sistema obbligatorio, che se le piccole e medie imprese volessero adottare comporterebbe un costo di circa 13 500 euro) in che modo con un sistema obbligatorio noi tuteliamo di più le piccole e medie imprese, secondo lei?

Salvatore Cicu (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Io sono d'accordo con lei, on. Beghin: credo che dobbiamo migliorare e dobbiamo contribuire a migliorare, però non mi sembra che con posizioni che siano, come dire, senza possibilità di mediazione e di confronto noi riusciremo a migliorare.

Allora la grande verità è che lei, come me, che vive la realtà italiana, sa che i nostri piccoli e medi imprenditori, che sono microimprenditori, devono fare lunghe file per pagarsi i bollettini postali delle tasse tutti i giorni, devono realizzare la condizione di non poter avere un commercialista che sostenga le loro procedure, devono realizzare il fallimento e la chiusura tutti i giorni della loro vita imprenditoriale.

2015. május 19., kedd

Noi oggi vogliamo semplicemente cercare di capire quale può essere il miglior sistema per sostenere una mediazione. Non stiamo dicendo che non deve esistere una corretta protezione di quello che poi significa evitare conflitti armati e morti, ma nello stesso tempo chiediamo che ci sia un'autocertificazione

(Il Presidente interrompe l'oratore)

David Martin (S&D). – Mr President, I think what Africa wants is not more bleeding hearts but actually some serious action. What we are hearing from the centre and the right of this House is, frankly, just more bleeding hearts. As Maria Arena rightly said, while for countries like Australia, Canada and Norway resources have been a great boon and have helped their economies enormously, for Africa resources have been a curse.

Today, and tomorrow in the vote, we have a chance to turn that curse into a blessing. We can make an enormous contribution to stopping the exploitation of Africa's miners and workers by local rebel groups on the one hand and, on the other hand to stopping their exploitation by unscrupulous European traders who do not know – or do not care – where the raw materials come from.

We need a mandatory due diligence scheme from the start to the end of the supply chain. In the world's biggest market we have a duty to the people of Africa mining these minerals for our smart phones, and to our citizens in Europe who are asking for this change. Voluntary guidelines have been in place for years and 80% of European companies are ignoring these guidelines. Due diligence is not working. Anything short of a full mandatory scheme would be a failure and, frankly, a shame on this Parliament.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Daniel Caspary (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Geschätzter Kollege Martin! Wenn ich Sie gerade zwischen den Zeilen richtig verstanden habe, dann unterstellen Sie unserer Seite im Haus, dass wir kein Interesse an den Menschen vor Ort hätten. Ich weise das zurück. Es geht uns genau um die Menschen!

Deswegen meine Frage an Sie: Teilen Sie die Erkenntnis, dass wir im Europäischen Parlament in der letzten Wahlperiode drei Verordnungen verabschiedet haben, bei denen wir im Europäischen Parlament sehr deutlich zum Ausdruck gebracht haben, was wir wollten, die aber dann im Rat steckengeblieben sind, weil wir vielleicht in einigen Details zu viel wollten, und dass wir vielleicht aus diesem Fehler lernen und nicht das wiederholen sollten, was bei der „Made-in“-Verordnung, was beim IPI, dem Instrument zur Marktöffnung im öffentlichen Beschaffungswesen, und was zum Dritten bei der Verordnung über die Revision der Handelsschutzinstrumente passiert ist?

Wir wollen doch den Menschen helfen und uns nicht hinter tollen Beschlüssen im Parlament verstecken, die nie wahr werden.

David Martin (S&D), blue-card answer. – Mr President, what we have heard from the other side is an attack on due diligence as if due diligence is something new that does not work and we have to look after our industry. But we have had due diligence in the food sector, we have had it in the financial sector, and we have had it in the timber sector. Due diligence does indeed work. What I find, what I pity, is that people on the other side of this House are trying to make excuses as to why due diligence would not work in this situation. I fear, even now, that they are more interested in looking after European interests than actually dealing with the problem in Africa.

Louis Michel (ALDE). – Monsieur le Président, le docteur Mukwege, notre Prix Sakharov, nous a exhortés à introduire un contrôle rigoureux sur l'exploitation des minerais qui financent les conflits. Je dois vous dire, Madame la Commissaire, Monsieur le rapporteur, que ce que vous proposez l'un ou l'autre ne correspond pas du tout à cette supplique.

Il nous a parlé en long et en large des effets collatéraux dramatiques que provoquent notre passivité et les faux arguments de faisabilité ou de bureaucratie que vous mobilisez pour ne rien faire. Limiter aux fonderies, raffineries et importateurs de minerais et de métaux l'obligation du respect du devoir de diligence sans le moindre devoir d'information pour les 879 000 entreprises en aval – c'est-à-dire 99 % des entreprises concernées – présente plus d'inconvénients que d'avantages pour les entreprises européennes.

2015. május 19., kedd

Pourquoi? Parce qu'en n'ayant aucune obligation, les entreprises en aval auront toujours le choix d'acheter les minerais de conflits provenant d'autres opérateurs internationaux non couverts par le règlement, voire de s'approvisionner par le canal du trafic illégal. Il y a donc une raison économique majeure – que d'aucuns, manifestement, ne veulent pas comprendre – pour les entreprises européennes à imposer au minimum un devoir d'information à toutes les entreprises.

C'est le sens de l'amendement que j'ai déposé au projet. Il suffit que ces entreprises déclarent l'identité de leurs fournisseurs directs, on ne leur demande ni audit ni rapport. C'est donc une contrainte minimale, sans aucune surcharge bureaucratique, indolore pour les PME. En agissant de la sorte, on applique un traitement différencié qui prévoit des exigences beaucoup plus grandes pour les fonderies, les raffineries et les importateurs de minerais et de métaux, et un simple devoir d'information pour les autres. Soutenir cet amendement permettrait à une immense majorité du Parlement de faire avancer de manière substantielle..

(Le Président retire la parole à l'orateur)

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, il est urgent d'utiliser les armes du droit humain et environnemental à l'égard d'un commerce des plus opaques et des plus sales du monde, fondé sur la surexploitation des êtres humains et du sous-sol et sur le pillage des richesses de régions d'Afrique, comme celle des Grands Lacs, qui s'accompagnent d'exactions criminelles contre les populations que ces trafics encouragent et financent.

Laisser croire que ceux qui pillent ainsi le continent africain vont se conformer à un cadre de certification volontaire est au mieux de la naïveté, au pire de la complicité criminelle.

Il faut donc un mécanisme obligatoire et contraignant, avec des normes éthiques, sociales, morales et environnementales. Humaines, tout simplement. Sinon, c'est l'exploitation, une forme de domination coloniale, qui l'emportera.

Voilà pourquoi il nous faut renforcer encore le texte dans le sens d'une certification qui soit obligatoire pour tous les acteurs de la chaîne de production, d'approvisionnement et de transformation et qui s'applique à tous les minerais.

Yannick Jadot (Verts/ALE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, nous étions tous là quand le docteur Mukwege racontait l'horreur de ce qui se passait dans son pays, l'horreur des conséquences des minerais de sang. Je crois que nous avons probablement tous eu une larme. Nous nous sommes tous indignés mais que sommes-nous devenus depuis? Nous avons une Commission européenne qui fait le minimum et nous avons un Parlement qui est en train de devenir cynique. Nous ne pouvons pas, au nom de l'instrumentalisation de mesures administratives, ne pas lutter contre l'horreur qui règne dans un certain nombre de régions.

Le système de diligence tel qu'il est construit est justement un système qui doit s'appliquer à l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, justement pour en réduire les coûts, et justement pour assurer la traçabilité. Le système de diligence est précisément un système qui fait porter sur les acteurs principaux les plus forts, les plus impliqués, la plus grosse partie de la responsabilité.

Alors cessons d'être cyniques, agissons et n'attendons pas qu'il y ait des reportages à la télévision pour nous scandaliser et enfin agir. Pour une fois que nous pouvons agir pour sauver des populations sans que les entreprises n'en supportent un coût élevé, faisons-le!

Jarosław Wałęsa (PPE). – Mr President, I have a few points to make. First of all, the scope of the regulation should stay untouched; we should not go beyond the fight for proposed minerals and metals. Secondly, I also support the proposed definitions of minerals and metals. As for the idea of certification, it must be ensured that the certification within each jurisdiction is recognised.

2015. május 19., kedd

The lack of mutual recognition can lead to a double reporting obligation. I should emphasise that impositions on European companies covered by the regulation – excessive legal obligation – can lead to the loss of competitiveness in relation to businesses operating outside of the EU. Obviously, the main objective of the draft regulation is to reduce the financing of armed groups and to prevent the security forces from profiting from the exploitation of these minerals from high-risk areas. But the proposed measure to achieve this objective must support and further promote the responsible sourcing of these minerals, and we should exclude companies from financing the previously mentioned companies. This cannot, however, be done at the expense of the law-abiding European companies. We have to make sure that those who abide by the law are not affected in a negative sense.

Bernd Lange (S&D). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir leben in einer Zeit globalisierter Wertschöpfungsketten, und ich denke, aus einer wertbasierten Handelspolitik heraus müssen wir dafür sorgen, dass diese globalisierten Wertschöpfungsketten fair ablaufen. Das passiert nun mal nicht mit Freiwilligkeit, wie wir es gerade auch in der Textilproduktion gesehen haben. Wir brauchen verbindliche Anforderungen an Unternehmen, damit auch faire Bedingungen herrschen.

Wenn ich mir ansehe, dass wir nur von 20 Schmelzen und Raffinerien – und das ist übrigens ein richtiger Ansatz, weil das der Flaschenhals ist – Verbindlichkeit einfordern und von den restlichen 400 nicht, dann ist hier ein eklatantes Ungleichgewicht festzustellen. Wir brauchen eine klare Verbindlichkeit von der Produktion bis zu den Schmelzen, um sicher zu sein, dass die Produktion fair ist.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, lassen Sie uns doch auch ehrlich sein: Wir wissen, dass der Rat die Vorschläge des Parlaments in ihrer Gestaltungskraft immer reduziert. Deswegen: kein vorauseilender Gehorsam, sondern ein selbstbewusstes Parlament gegenüber dem Rat, damit wir auch etwas durchsetzen können!

Malin Björk (GUE/NGL). – Herr talman! Det finns en direkt koppling mellan de mineraler som används i våra mobiltelefoner och det extrema sexuella våldet i östra Kongo. Denis Mukwege, som nämndes tidigare här, fick parlamentets Sacharovpris för mänskliga rättigheter. Alla applåderade då hans kamp för att återställa kvinnors kroppar och deras värdighet. Men när man nu får möjlighet att ta ett konkret politiskt beslut som kan minska dessa konflikter och våldtäkterna, då struntar man i hans rekommendationer om en obligatorisk certifiering på mineraler.

En lag om obligatorisk certifiering skulle leda till att företag och konsumenter inte bidrar till att finansiera krig och våldtäkt när vi köper datorer och mobiltelefoner. Det tror jag att alla därute förväntar sig av detta parlament. Det är det vi vill ha.

EU säger sig vara ett fredsprojekt – ja, nu är det upp till bevis. Om man menar allvar, kan man inte rösta för det lagförslag som nu ligger på bordet. Ibland måste man välja: storföretagens intressen eller mänskliga rättigheter och kvinnors liv. Jag och min partigrupp väljer mänskliga rättigheter och kvinnors liv. Vi behöver en obligatorisk certifiering i alla led som gäller för alla mineraler.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, me todellakin tarvitsemme asetuksen, jossa koko toimitusketju on katettuna, ja sen on oltava pakollinen säännöstö, koska meidän tiedämme, mitä tapahtuu, kun vapaaehtoinen säännöstö on ollut jo käytössä EU:ssa vuodesta 2010. Tämä asetus ei siis kovinkaan paljon muuttaisi nykytilannetta. Usein on niin, että on hyvä lähteä liikkeelle vapaaehtoisuudesta ja edetä kohti sitovaa lainsäädäntöä. Me olemme juuri nyt siinä tilanteessa, että on hyvä ottaa käyttöön kaikkia toimijoita sitova lainsäädäntö.

Toisin kuin täällä on sanottu, itse asiassa tällainen koko tuotantoketjun kattava pakollinen järjestelmään helpottaisi pienempien yritysten asemaa, koska silloin ne voisivat helpommin osoittaa, että niiden tuotteet täyttävät nämä eettiset kestävyysnormit, koska koko ketjun tiedot olisivat silloin helposti saatavilla. Tämä nimenomaan asettaisi eurooppalaiset toimijat samalle viivalle muiden kanssa.

Hyvät kollegat, miten tällaista voi vastustaa? Meidän kannattaa kuunnella edistyksellisimpiä yrityksiä, jotka puhuvat siitä, miten paljon liiketoimintamahdollisuuksia sisältyy eettisyyteen ja vastuullisuuteen.

Anna Záborská (PPE). – Nemôžem podporiť pozíciu výboru INTA. Ak porovnáam vyššie administratívne zaťaženie tých európskych podnikov, ktoré spracovávajú minerály a kovy, s utrpením miliónov ľudí, nemám o čom rozmýšľať. Minulý piatok zomrelo v Nigérii 28 detí na otravu z vody znečistenej nelegálnou ťažbou zlata. Deti nemali ani päť rokov. Pred piatimi rokmi zomrelo v tej istej oblasti na následky otravy olovom viac ako 400 detí. Certifikácia by mala byť povinná a mala by zahŕňať celú dodávateľskú sieť od ťažobných spoločností až po konečného spracovateľa a mala by sa týkať všetkých surovín. Včera sme hovorili o financovaní rozvojovej pomoci. Zajtra budeme diskutovať o utečencoch na brehoch Európy, ktorí utekajú pred vojnami, násilím a chudobou. Ak nedokážeme prijať skutočne účinnú legislatívu,

2015. május 19., kedd

zbytočne sa budeme chváliť, že Európska únia je najväčším donorom rozvojovej politiky.

Ignazio Corrao (EFDD), domanda «cartellino blu». – On. Záborská, mi è piaciuto il suo discorso strappalacrime. Volevo chiederle che cosa voterà lei e che cosa voterà il suo gruppo, sia sul testo presentato sia sugli emendamenti che verranno presentati dai colleghi sull'obbligatorietà a tutti i livelli.

Anna Záborská (PPE), odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty. – Určite budem pristupovať zodpovedne k tomu hlasovaniu. Rokovania ešte stále prebiehajú a svoje hlasovanie zvažím na základe výsledkov týchto rokovaní.

Seb Dance (S&D). – Mr President, we need to recognise the fact that we are massively behind the curve on this. Both in the US and China they have recognised the need for mandatory schemes, and I applaud the fact that many on other sides of this House have changed their mind and have a firm view on this. But we need to be clear that it would be utterly ludicrous to subject just 19 or 20 European companies to this scheme, not least because the SMEs that we are talking about would be excluded from the additional public trust and confidence that this scheme would bring.

The OECD due diligence guidelines are not onerous, and application throughout and across the supply chain would create a level playing field for all businesses and all companies. We do this for timber, we do this for diamonds. I do not believe that it is too much to ask us to do the same for these minerals.

Lars Adaktusson (PPE). – Herr talman! Europeiska unionen har nu möjlighet att ta ett viktigt steg för att bryta kopplingen mellan utvinning av mineraler och finansiering av väpnade grupper.

Doktor Denis Mukwege har påmint oss om det oerhörda som exporten av konfliktmineraler innebär för befolkningen i hans hemland.

Förslaget som vi nu diskuterar handlar bland annat om en tvingande lagstiftning för raffinaderier och importörer. Nära nog samtliga mineraler köps av företag i Europa och går genom just dessa kanaler. Att rikta in sig på de delarna av leverantörskedjan blir därför en träffsäker åtgärd som möjliggör för företagen att agera etiskt rätt, samtidigt som vi slår vakt om jobb och tillväxt.

Vi i parlamentet borde inta en tuffare hållning än kommissionen men samtidigt möjliggöra en konstruktiv förhandling med rådet, vilket i sin tur är en förutsättning för att den viktiga lagstiftningen om konfliktmineraler ska bli verklighet.

Linda McAvan (S&D). – Mr President, I want to make it absolutely clear that what the Committee on Development supported is not what is on the table now from the Committee on International Trade (INTA). What is on the table now has been rejected by many people. You all have a letter here from over 140 Catholic bishops; you have seen the letter from Dr Mukwege; you have seen the letter from the NGOs: they are saying that the INTA proposals are not good enough. They should be rejected and replaced by the amendments. So do not delude yourselves, on the other side of the House, into thinking that you are doing what the people want in the DRC, in the Great Lakes, in the conflict zones.

If you support the INTA Committee, you are doing what the business lobbyists want in this House. If we vote tomorrow along the lines of the INTA Committee, we will have a fig leaf of legislation which pretends to do something, but which actually achieves nothing at all. So I plead with you, do not listen to those who tell you that you are doing what the people in DRC want. They have been here, they have told us what they want: they want proper regulation throughout the supply chain. That is what we need to support.

Nicola Danti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, domani il Parlamento rischia di approvare un testo ipocrita che non tutela chi subisce gravi violenze e sfruttamento per il commercio di minerali provenienti dalle zone di conflitto.

Purtroppo, signora, non è stato fatto quello che doveva essere fatto affinché questa proposta divenisse efficace e coerente. Non è stato fatto da chi ha blindato un testo farisaico e non è stato fatto nemmeno da chi, con le migliori intenzioni, ha mancato di proporre soluzioni che avrebbero favorito il raggiungimento dell'obiettivo finale.

2015. május 19., kedd

Si doveva fare di più e meglio, prevedendo un regolamento obbligatorio con chiare procedure di certificazione e tracciabilità della catena di approvvigionamento per tutti quei soggetti che importano in Europa tali materie prime, limitando invece l'impatto sui soggetti a valle della catena ed evitando inutili oneri burocratici per le microimprese.

Avremmo bisogno di una cornice giuridica che contribuisca davvero a spezzare l'inaccettabile legame esistente tra commercio di tali risorse e finanziamento dei gruppi armati nel quadro più ampio di una coerente politica di cooperazione.

Siamo ancora in tempo per evitare di scrivere una pagina non degna della storia di questo Parlamento.

Richard Howitt (S&D). – Mr President, as this Parliament's rapporteur on corporate social responsibility, I view this legislation on conflict minerals as a test of Europe's claim to be a leader on responsible business. It was disappointing that the Commission proposal was weaker than the equivalent Dodd-Frank Act in the United States, and it is right that Europe should at least match it. Europe says we support the UN Guiding Principles on business and human rights, but voluntary self-certification is not enough. Our amendments seek to broaden the scope, to end the anomaly that the law would cover blood gold but not blood diamonds, to include not just raw materials but products made out of them, to recognise that Europe is responsible for a quarter of this trade worldwide, but that this proposal covers only one in 2 000 of our companies affected.

To the Christian Democrats, I would say that 70 bishops wrote a letter supporting our position, not yours, as does Christian Aid. You voted for a Sakharov Prize winner, and he asked you to vote for our position. Today, I hope you will use your conscience to vote with us. I have seen the victims of this evil trade in the Democratic Republic of Congo and in Colombia, and I am going to vote to end their suffering.

Eric Andrieu (S&D). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, notre Prix Sakharov, le docteur Mukwege, a déjà été cité dans ce débat. Que nous dit-il? Il nous dit la nécessité d'une réglementation ambitieuse pour rompre le lien entre les minerais et les conflits. C'était l'an dernier.

Le mois dernier, avec la résolution commémorant le dramatique effondrement du Rana Plaza au Bangladesh, nous réclamions des textes législatifs juridiquement contraignants sur le devoir de diligence, la traçabilité et la transparence de l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, pour améliorer les conditions de travail, de santé et de sécurité des travailleurs.

Demain, nous aurons l'occasion de mettre en cohérence nos paroles et nos actes en adoptant un texte qui garantira un approvisionnement du marché européen pleinement responsable, avec un impact réel et positif sur le terrain.

C'est pourquoi j'appelle tout particulièrement nos collègues libéraux et du PPE à être cohérents en votant les amendements que nous avons déposés, pour faire prendre à l'Union européenne le chemin vers plus de protection des droits et des êtres humains, en application de ses principes et de ses valeurs.

Emmanuel Maurel (S&D). – Monsieur le Président, depuis le début de ce débat, nous dénonçons tous le caractère profondément inhumain du commerce des minerais mais nous ne pouvons pas nous contenter de dénoncer. Ce qu'attendent de nous notamment nos amis africains, c'est que nous agissions, que nous agissions concrètement et responsabilisions les importateurs de minerais.

Or, le texte de la commission du commerce international est insuffisant. C'est la raison pour laquelle nous nous battons pour durcir ce texte. On ne peut pas se contenter d'un mécanisme volontaire et seulement volontaire. Il faut aller plus loin, d'où l'exigence de créer un devoir de diligence pour toutes les entreprises sur l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement, de l'extraction jusqu'à la mise sur le marché. D'où aussi le débat pour ouvrir le champ du règlement à d'autres minerais parce que ces questions-là se poseront. D'où aussi, évidemment, la nécessité de ne pas se cantonner aux seuls fondeurs et aux seuls raffineurs mais d'aller plus loin.

2015. május 19., kedd

Je pense que ce débat est plus que symbolique. Il faut que la réponse de l'Europe soit à la hauteur de l'enjeu. D'autres l'ont fait, à commencer par les États-Unis, cela a déjà été dit. Nous avons une responsabilité historique. Demain, lors du vote, sachons la saisir. Sachons être à la hauteur de l'idée de l'Union européenne que se font nos partenaires.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

Franc Bogovič (PPE). – Govorimo o zelo perečem vprašanju, ker smo slišali, da se na eni strani pri samem pridobivanju rude izkoriščajo ljudje, ženske, mladi. Na drugi strani ogromno dobičkov iz te trgovine, pravzaprav edinega resursa, ki ga ima Afrika, zaide tudi v roke kriminalnim terorističnim organizacijam.

Zato podpiram prizadevanje, da se naredi na tem področju red, da tudi Evropa, ki je, kot smo slišali, velik porabnik teh surovin, da svoj prispevek in jasno pove, da želi na tem področju jasnost in transparentnost.

To transparentnost bomo zagotovili na takšen način, da bodo tudi prihodki od teh rud prihajali ljudem v Afriki.

Včeraj smo govorili o razvojni pomoči Afriki. In mislim, da če danes in jutri pri glasovanju uredimo to področje trgovine s surovinami, naredimo velik korak tudi v razvojni pomoči tistim, ki so razvojne pomoči najbolj potrebni.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per una volta, noi qui abbiamo l'occasione di cambiare qualcosa di quel mondo ingiusto contro il quale abbiamo fatto mille inutili risoluzioni. Vi prego, non sprechiamola per ignavia o per una falsa paura di danneggiare l'economia.

La strada giusta, anche per le imprese, è quella del commercio responsabile, è quella dell'obbligatorietà non solo per le fonderie e le raffinerie, che abbiamo individuato qui come l'anello debole della catena. E se poi delocalizzano pazienza, ma lasciamo tutto il resto intatto.

Commissario Malmström, io la ricordo dieci anni fa in questo Parlamento come una collega sempre in prima linea, battagliera per i diritti umani, per la tutela delle donne e contro ogni violenza sui bambini. Ecco, a quella sua passione per i diritti umani io mi appello perché abbia più coraggio, più fantasia su questo dossier per cui lei ha una responsabilità diretta. Fatico a riconoscerla dietro a quelle parole dell'approccio integrato, della valutazione d'impatto, della clausola di revisione, le solite formule burocratiche che usiamo sempre per fare scudo rispetto alle non scelte e che spesso sono proprio inutili e vuote, soprattutto di fronte alla violenza e alla difficoltà di questa situazione. Non usiamo una soluzione che è acqua fresca rispetto ai problemi. Lei ha ragione, dipende dal cambiamento delle condizioni locali, ma quelle non cambieranno certo con la volontarietà.

Quindi, vi prego, facciamo qualcosa di più efficace. Lo dico al Parlamento, ai colleghi sensibili anche agli appelli delle ONG, dei vescovi, agli appelli della propria coscienza e lo dico anche a lei, Commissario, da lei mi aspetto di più.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, οι πολεμικές συγκρούσεις και οι εμφύλιοι πόλεμοι στον κόσμο και κυρίως στην Αφρική σε μεγάλο βαθμό γίνονται προκειμένου τα εμπόλεμα μέρη να βάλουν χέρι στις πλουτοπαραγωγικές πηγές και στις πρώτες ύλες της περιοχής. Γι' αυτό μιλάμε για ματωμένα διαμάντια, γι' αυτό μιλάμε για εμπόριο του θανάτου. Η νομοθετική πρόταση που συζητούμε δεν απαγορεύει τις αγορές μεταλλευμάτων από εμπόλεμες ζώνες.

Δεύτερον, προωθεί μέσω του συστήματος πιστοποίησης τις αγορές μεταλλευμάτων από εμπόλεμες ζώνες που θεωρεί ήδη εν νόμιμες. Πρέπει να δράσουμε άμεσα και αποφασιστικά εδώ και τώρα. Πρέπει να επιβάλουμε ένα υποχρεωτικό σύστημα. Πρέπει να αφορά όλους τους φυσικούς πόρους και όχι τα τέσσερα μεταλλεύματα. Το ISIS κερδίζει τεράστια ποσά πουλώντας πετρέλαιο.

Τρίτον, πρέπει να αφορά όλες τις εταιρίες που εμπλέκονται.

Τέταρτον, πρέπει να αφορά όλη την αλυσίδα των εμπλεκόμενων εταιριών.

Πέμπτον, πρέπει να αφορά και τους όρους εξόρυξης διότι εδώ γίνεται παραβίαση ανθρωπίνων και εργασιακών δικαιωμάτων στην εξόρυξη, δεν υπάρχουν συνθήκες ασφαλείας, γίνεται εκμετάλλευση παιδικής εργασίας.

2015. május 19., kedd

Εδώ και τώρα αποφασιστική παρέμβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Ευχαριστώ.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, ha trabajado usted mucho, señora Comisaria, en esta propuesta, pero quiero insistir en que la trazabilidad de estos productos debe ser obligatoria. Esta debe ser una actitud a nivel global, y espero una actitud ética y coherente del Consejo y de las instituciones europeas para extender este movimiento en todo el mundo. Hay vidas en juego, niños que necesitan cambiar la pala con la que hurgan en la mina por lápices y cuadernos en la escuela. Porque las emociones que vivimos aquí con las denuncias del doctor Mukwege deben convertirse en hechos concretos y contundentes.

Y pido apoyo público, a nivel local, estatal y europeo, a las campañas que muchas organizaciones realizan para que la ciudadanía, para que los consumidores exijan saber, como se dice en euskera, «zure mugikorrak ezkutatzen duena» («lo que esconde tu móvil») para que podamos dejar al descubierto y excluir del mercado a quienes hacen negocio sobre la sangre y el dolor de seres humanos.

Comisaria, ha hablado de una cláusula de revisión si el sistema voluntario no funciona. ¿Por qué no nos anticipamos al fracaso del sistema voluntario aplicando esa obligatoriedad, dando así la imagen que la ciudadanía europea espera de nosotros? No perdamos esta oportunidad.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, nos últimos anos tornou-se visível a escassez persistente de matérias-primas a nível global. Importantes recursos minerais com distribuição restrita à escala planetária estão em déficit de oferta. E não é por acaso que algumas das maiores reservas se situam em países devastados por conflitos internos, ingerências, permanentes violações da sua soberania e integridade territorial, quase sempre com a cumplicidade de organizações internacionais e potências estrangeiras interessadas em manter o controlo de recursos.

É o caso da região dos Grandes Lagos. Não deixa de ser, por conseguinte, pertinente discutir mecanismos de certificação de importadores de minerais provenientes de zonas de conflito e de alto risco, criando mecanismos de rastreabilidade que permitam identificar as matérias-primas originárias destas zonas.

Mas estes mecanismos têm limites evidentes que se tornam ainda mais claros quando olhamos para esta proposta de regulamento, proposta que apenas contempla uma parte dos minerais comercializados e que não vai além do primeiro elo da cadeia de valores, esquecendo deliberadamente a miríade de produtos finais e intermédios onde estas matérias—primas são incorporadas. É uma proposta perversa que nada resolverá, podendo, outrossim, criar novos problemas.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Alle von Ihnen waren letztes Jahr beeindruckt, als Dr. Denis Mukwege, ein Arzt aus der Demokratischen Republik Kongo, den Sacharow-Preis bekam, den Preis dafür, dass er mit seinem Team Tausende von Frauen, die im brutalen Konflikt um Blutmineralien in seiner Heimat Opfer von Massengewaltungen geworden sind, versucht zu heilen, physisch und psychisch. Er hat uns vor zehn Tagen am Europatag im Europäischen Parlament in Brüssel aufgefordert, hier tatsächlich ein umfassendes Gesetz zu verabschieden.

Da sind wir auch ihm und den Frauen aus der Demokratischen Republik Kongo verpflichtet. Wir brauchen eine obligatorische Sorgfaltspflicht für alle, nicht nur für die Rohstoffimporte, sondern auch für alle Produkte, für die gesamte Lieferkette. Geben Sie sich einen Ruck, alle jene, die dem Handelsausschuss nur zustimmen wollen! Sagen Sie Nein zu dem Feigenblatt von Gesetzgebung, das der Handelsausschuss vorschlägt! Sagen Sie Ja zu all diesen Anträgen, die wir eingebracht haben, damit es mit diesem Gesetz wirklich umfassend möglich sein wird, in Zukunft Frauen davor zu schützen, dass sie in diesen brutalen Kriegen um die Blutmineralien Vergewaltigungsopfer werden.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quante volte ci siamo commossi vedendo le immagini in televisione delle guerre in Africa, quante volte abbiamo parlato di diamanti di sangue, quante volte abbiamo parlato di materie prime insanguinate!

Domani ci ritroveremo in questo Parlamento per votare su questo tema e lo faremo probabilmente in maniera ipocrita, per lo meno lo farà una parte di questo Parlamento, adducendo scuse assurde. Perché quando sento dire «oneri per le piccole e medie imprese», che sono degli oneri inesistenti, quando sento parlare di microimprese, che sono escluse dalle proposte che sono state fatte, significa che stiamo trovando delle scuse assurde, che vogliono continuare a giustificare sangue e morte.

2015. május 19., kedd

Io credo che il voto di domani sia un voto storico, uno di quei voti che vengono registrati, per cui è una chiamata alla coscienza di ognuno di voi. Domani decidiamo se vogliamo voltare pagina e combattere seriamente un problema di cui si discute da una decina d'anni o se vogliamo continuare con questo atteggiamento ipocrita.

Ecco, io spero che domani prenderemo sul serio le parole del dottor Mukwege – a cui abbiamo dato il premio Sacharov – che è venuto a dire, la settimana scorsa al Parlamento europeo, che questa proposta è una proposta insufficiente e che quello che sta uscendo dalla commissione INTA non va bene per poter affrontare un problema di queste dimensioni.

Domani abbiamo questa possibilità, colleghi: cerchiamo di essere coerenti e non di commuoverci soltanto dinanzi alla televisione.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the House very much for this important debate. Parliament has today, as over the last year, contributed greatly to raising awareness of this very important issue. That awareness and that public pressure has also made many of the global mineral supply chains increasingly aware of the need to set due diligence standards as part of their corporate social responsibility.

This debate shows that we all share the same goals. We need to break the link between conflict trade minerals and the terrible violence that we have all witnessed, which affects so many children, women and men. We need to promote transparent, responsible mineral supply chains so that we can keep the money out of the hands of rebel groups; so that we can ensure that the revenue from this trade is available for good governance, for health, for schools and for other vital public services; and so that we can encourage economic growth that provides conflict-affected areas with hope for a better future.

In the Commission proposal we do address the upstream part of the supply chains, and with the accompanying measures we have set aside EUR 20 million: this money is to improve the conditions on the ground but also to help companies – especially small and medium-size companies – to be able to do the checks, the audits and the traceability because that is not easy today. We should not fool ourselves. It is not easy even for the best meaning company to be fully sure of where all its supplies come from. So this is to support them in doing this.

We also create an EU list of due diligence for the downstream companies with a possibility to name and shame, and I am quite confident – and this has strengthened in me after this debate – that most, if not all, companies will be on that list. If this is not effective there is a review clause to push further.

I think there has been a lot of work going on in this Parliament and I would like to pay tribute to the work in the Committee on International Trade and others to improve the Commission proposal, to make it even stronger, to make a proposal that we can be proud of here in the European Union and so that we can also achieve our goals while learning from some of the experiences in the past. The Commission will certainly look forward to working with Parliament on this in the future.

Iuliu Winkler, *rapporteur*. – Mr President, there is a very important consensus across this Chamber and it is that of supporting the best interests of the people and of the local communities in conflict areas. Their interest is in stopping mineral extraction from financing conflict, but their interest is also in the enforcement of law-abiding and transparent industry and trade to be the basis of sustainable local development.

2015. május 19., kedd

The interests of people and communities caught in war and conflict cannot be served by an EU regulation alone; that is why we need an EU integrated approach. Whether something is right or wrong, good or bad, cannot be reduced to mere permissibility under a regulation. What we need is to develop a culture of responsibility and to educate all the stakeholders. We need individual responsibility when engaging stakeholders; we need to distinguish clearly between experts and activists.

While the taking—over of best practice is a good thing, to take over a failed practice, namely the mandatory Dodd-Frank Act, is a bad idea. Unilateral action provokes unilateral response, de facto embargoes produce de facto prohibitions, and prohibitions have never worked, as we know very well.

We have on the table the proposal from the Committee on International Trade (INTA). That is an effective and workable proposal; it has been carved out with responsibility. The INTA proposal is capable of being the strong fundament of the EU's integrated approach to breaking the link between minerals and conflict, so please support this proposal tomorrow.

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 20 maggio 2015, alle 12.00

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – In quest'ultima sessione plenaria si è discusso e votato l'importante dossier riguardante la proposta di regolamento sull'istituzione di un sistema europeo di autocertificazione per gli importatori di alcuni minerali o metalli originari di zone di conflitto e ad alto rischio, i c.d. *conflict minerals*. La discussione ed il susseguente voto si sono incentrati soprattutto su un particolare punto che è risultato essere controverso: estendere gli obblighi di tracciabilità (autocertificazione) non solo a fonderie, raffinerie e importatori di determinati minerali, ma anche alle piccole e medie imprese (PMI) che fanno parte della filiera. Ciò è stato ritenuto da molti indispensabile per rendere efficaci gli obblighi di tracciabilità imposti ai principali attori della filiera, che altrimenti risulterebbero de facto facilmente eludibili. Un'impresa, infatti, avrebbe tutto l'interesse, e la concreta possibilità, di accedere al più vantaggioso mercato nero qualora dovesse agire su base volontaria nel dichiarare e garantire la provenienza dei minerali. Il dibattito è stato molto acceso ed emotivo e alcuni, trincerandosi dietro un fantomatico aggravio amministrativo per le PMI, si volevano opporre all'obbligo di tracciabilità anche per queste ultime. Fortunatamente, e grazie anche al lavoro del Movimento 5 stelle, il risultato del voto è stato positivo, sconfiggendo una tale assurdità.

Guillaume Balas (S&D), par écrit. – Le Parlement européen doit se prononcer sur un règlement visant à instaurer un mécanisme d'autocertification pour les sociétés importatrices de tantale, d'étain, de tungstène et d'or. On sait que le commerce de ces minerais est à l'origine de graves conflits pour le contrôle de leurs exploitations et provoque des dégâts environnementaux considérables.

Si l'intention est louable, le groupe socialiste souhaite que ce mécanisme d'autocertification soit obligatoire et concerne toutes les entreprises présentes sur l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement. En l'état actuel de la position du Parlement adoptée en commission du Commerce international, à peine 5% des entreprises de ce secteur seraient soumises à ce mécanisme de vérification à savoir les raffineries et les fonderies. Les partis de droite et d'extrême droite se réfugient derrière des arguments fallacieux pour refuser d'élargir le champ d'application à l'ensemble des entreprises. La traçabilité ne saurait être efficace, tant du point de vue de l'information économique que de la transparence due aux citoyens. Si l'Europe souhaite tarir les sources de financements de groupes armés et venir en aide aux populations d'Afrique subsaharienne obligés de fuir leurs pays en guerre, le Parlement doit assurer la traçabilité des informations liées au commerce des minerais de conflits.

Maria Grapini (S&D), în scris. – Știm cu toții că a nu lua o decizie este cea mai proastă decizie. De aceea, sunt de părere că trebuie să votăm pentru regulamentul în cauză. Trebuie să avem grijă cum asigurăm siguranța utilizării mine-reurilor, în același timp trebuie să calculăm impactul asupra IMM-urilor. Pentru a face acest lucru trebuie să ținem cont de frecvența certificatelor, auditurilor și a verificării ex-post. Dacă se constată că poverile administrative și costurile vor fi foarte mari, trebuie să vedem cum venim în sprijinul IMM-urilor. Dacă se constată că impactul este foarte mare, cred că poate fi de ajuns și o declarație de conformitate pe propria răspundere în cazul în care importatorii din fiecare stat membru se vor aproviziona exclusiv din surse certificate obligatoriu. În același timp, nu putem compara pierderile IMM-urilor cu viața oamenilor. Sunt de acord cu înființarea autorității competente unice la nivelul UE pentru stabilirea unor proceduri unitare. Dacă însă se constată că este nevoie să extindem domeniul de aplicare pe tot lanțul, atunci putem cere revizuirea.

2015. május 19., kedd

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – Many constituents have been in touch, asking this Parliament to vote for a strong EU law to break the link between mineral extraction and the financing of armed groups in areas of conflict. Profits from so-called 'conflict minerals' are being used to fuel further violence and killing. The Commission proposal seeks to combat this outrage with a voluntary scheme, but this has been tried and failed in the past. I call upon colleagues to vote for a mandatory scheme, similar to that already adopted in the United States. To be effective, the law must ensure full coverage of the supply chain. This approach would give accountability and binding regulation on everything from mine to consumer – whether it be the process of extracting the minerals, or the manufacture of the smartphones or laptops that they end up in. It is essential that companies in the supply chain are covered, so that we can be sure that the goods we all use as consumers are included. I urge my fellow MEPs to vote for an effective law, and I hope that such an approach can be agreed on by the Member State government ministers, with the Parliament and Commission, so it can be put into practice.

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – Conflict minerals are so-named because they are sourced in opaque or illegal practices in unstable areas of the world. For example, in the Democratic Republic of the Congo (DRC), tin, tantalum, tungsten and gold are sourced in conditions of extreme exploitation, violence and slavery.

According to the International Peace Information Service, armed groups are present at more than half of all mining sites in the DRC, where the local population is coerced into working in the mines and controlled by rape and violence. These minerals are present in our phones, our cars, even our food cupboards. We are complicit in modern—day slavery unless we take action now.

A voluntary scheme of self-certification will not work. The EU can be a powerful force in using soft power and trade to improve the lives of the most vulnerable, and we cannot pretend a voluntary system is enough. The upcoming vote can and should strengthen existing laws and I urge my fellow MEPs to be part of that force. Binding rules for firms involved in the production and trade of minerals are crucial for keeping conflict minerals out of Europe. This is our contribution to the fight against modern—day slavery.

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu. – Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento apima itin svarbius saugumo bei taikos pasaulyje aspektus. Gamtos naudingųjų iškasenų gavyba, ypač konfliktų paveiktose vadinamojo trečiojo pasaulio šalyse, gali tapti nesutarimų priežastimi. Istorija rodo, kad retų iškasenų eksploatacija dažnai yra susijusi su konfliktais, įskaitant jėgos panaudojimą. Todėl šį reglamentą, kuriuo bandoma nutraukti ryšį tarp nelegalios mineralų eksploatacijos ir tarptautinių ginčų, verta išnagrinėti dar kartą. Pagrindinis mūsų teisės aktų tikslas šiuo klausimu turi būti taikos ir stabilumo puoselėjimas pasaulio didžiausios rizikos zonose. Šiame kontekste teigiamą reikšmę įgauna projektas, nustatantis ES sertifikavimo sistemą importuotojams, kurie nori vystyti atsakingą retų metalų importą į Europos Sąjungą. Tai reiškia reikalavimą tarptautiniuose santykiuose laikytis specifinių standartų, atitinkančių EBPO rekomendacijas. Tačiau rekomendacijose vienareikšmiškai nurodoma pareiga kruopščiai užtikrinti saugumą mineralų tiekimo grandinėje iš dėl konfliktų nukentėjusių vietovių, siekiant pašalinti bet kokią galimą žmogaus teisių pažeidimo riziką. Šiandien būtent tai matome. Kurdami naujus tarptautinės teisės aktus, EBPO nuorodas privalome pripažinti kaip vienas svarbiausių. Palaikymo nusipelno Komisijos pasiūlymas, vadinamasis principas „nepakenk“. Sąjunga privalo imtis lyderystės šioje srityje, kad galėtų efektyviau paveikti taikų konfliktų sprendimo būdą.

4. A digitális egységes piacról elfogadott határozat (vita)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la dichiarazione della Commissione sulla decisione adottata sul mercato unico digitale.

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. – Mr President, thank you for this opportunity to present the Digital Single Market strategy to you today. It is the fruit of six months of constructive work within the Commission and with all of you in the European Parliament.

During this time I had many contacts with various parliamentary committees. They expressed their support for building a Digital Single Market for Europe. We all recognise its importance and the benefits that it will bring for people and business, for creating economic growth and employment.

2015. május 19., kedd

Our strategy has a clear timetable, with 16 ambitious initiatives based around three interlinked policy pillars: better access for consumers and businesses to digital goods and services across Europe; and high—quality infrastructure that works smoothly across Europe. We also need to create the right and fair conditions in the underlying environment, preparing for the future to maximise the growth potential of the digital economy. I will highlight a few initiatives under each pillar.

An urgent first task is to secure and guarantee free movement of goods and services in a unified digital space and to improve online access generally. The Digital Single Market aims to boost cross-border e-commerce by encouraging SMEs to sell across borders.

One of our first initiatives will be to bring rules for online purchases more into line across the European Union. People could save EUR 11.7 billion per year if they could choose from a full range of EU goods and services when they shop online.

The Digital Single Market is also about modernising today's copyright system. We want to improve people's access to cultural content online while opening new opportunities for creators and the content industry. This will also promote cultural diversity.

We will present legislative proposals before the end of 2015 to reduce the differences between national copyright regimes and allow for wider online access to works across the European Union. Then, under its second pillar, the strategy will look to improve conditions for digital networks and services to underpin the Digital Single Market.

The Commission will propose an ambitious reform of EU telecoms rules. This will include more effective spectrum coordination. It will also tackle regulatory differences around EU national markets and create better incentives for investments in high-speed broadband. The Commission will also conduct a comprehensive analysis of the role of online platforms. It will focus on transparency, liability and equal conditions for competition.

Lastly, we will build a solid foundation for long-term growth. Europe needs to take full advantage of the digital economy where data is becoming all-important and where people have the skills needed to fill new jobs. They must also have trust and confidence when they go online. Common standards and interoperability are essential to make the best of fast-growing sectors such as cloud computing, and the Internet of Things. We also need them in the context of promoting e—government services around Europe and a more inclusive e-society. Together, these initiatives form a realistic roadmap for us to work together over the next four and a half years. They will prepare Europe for a bright digital future. They will help people and companies to get the best from the online world.

I want Europeans to have better protection when buying online, lower cost for deliveries, more choice and better access to content, goods and services from other EU countries. With the Digital Single Market strategy, the Commission is looking at opportunities that our citizens could enjoy to help us create a vibrant, creative digital economy and society in Europe.

For businesses, the Commission will focus on bringing opportunities for them to create new innovative products for a single market of 500 million people, not 28 splintered national markets. European companies and industries must be at the forefront of the digital revolution using the Digital Single Market to scale up, not to move out. We need equal conditions for all to compete openly and fairly in this digital market. Every company, large or small, plays by the same rules: no discrimination, no favouritism.

I do not have enough time now to go into the details of each initiative that we are planning. However, one thing I do want to say is that they must be taken together as a coordinated and balanced package. If we only succeed in putting half of them into effect, then we will not end up with a true Digital Single Market.

I look forward now to your comments and views. Thank you very much for your attention.

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, merci à notre vice-président pour la présentation de cette stratégie pour le marché unique du numérique, tant attendue bien évidemment.

2015. május 19., kedd

Nous devons être conscients que nous vivons une nouvelle révolution industrielle d'une ampleur considérable parce que tout sera numérique. En effet, le numérique va irriguer toute l'économie, l'industrie, le commerce, l'éducation, la santé, mais aussi l'aménagement du territoire ou la manière de vivre ensemble. Il faut donc y accorder une grande importance, et cela sans perdre de temps.

Le développement du marché unique du numérique va en effet créer de la croissance pour tous nos pays et également participer à la réduction des inégalités entre les citoyens, à condition qu'un accès le plus large possible à l'internet soit disponible, partout où l'on se trouve en Europe.

Ce secteur évolue vite, personne ne nous attendra. Soit l'Europe prend le train en marche, soit nous serons condamnés à devenir une simple colonie du numérique, et cela n'est souhaitable ni pour nos entreprises, qui veulent pouvoir investir dans la confiance, ni pour nos concitoyens, qui attendent aussi de l'Europe une meilleure protection de leurs données et une vraie cybersécurité.

J'aimerais soulever trois points.

Tout d'abord, le numérique, c'est de la création. L'Europe doit être créatrice de numérique et pas seulement consommatrice, c'est-à-dire – vous l'avez dit, Monsieur le Vice-président – qu'elle doit soutenir les marchés d'auteurs et garantir les droits d'auteur. Il faut donc anticiper de manière intelligente les innovations à venir.

Ensuite, la formation. Il faut accroître les compétences numériques des étudiants et des salariés tout en soutenant l'entrepreneuriat digital et les jeunes pousses. Il est essentiel que cette stratégie prenne en compte ce qui a déjà été fait sur cette question de la formation, qui faisait partie des sept objectifs de l'agenda numérique européen.

Enfin, les réseaux. Le constat est fait par vous, la Commission européenne: il faut créer ce cadre favorable à l'investissement privé dans les réseaux. Cela est indispensable parce que nous devons avoir le plus d'ambition possible pour ce marché unique du numérique.

Marju Lauristin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, firstly, on behalf of the Socialists and Democrats I would like to congratulate Vice-President Ansip and his team for the work done, but it is only the beginning.

It is not all about the digital single market; it is the digital society in Europe that we are talking about today. The Socialists and Democrats support strongly this development because it is a way for growth. It is a way for new jobs, for quality jobs. The impact of the digital single market on the labour market is at the core of our interest and our concern, because we know very well that there are huge opportunities, but also huge risks. It is not only about consumption, it is about the digitalisation of the traditional industries and creating new services, which means there is also a need for creation of new skills.

We know that there is a shortage of skilled labour in this area. At the same time, there are a lot of people who will lose their jobs and will need retraining. So we hope that the Commission will bring us not only the legislation needed for new services and new technologies, but also ways to invest in education, in retraining and in the development of human resources.

When we look at the digital scoreboard, then huge inequalities between regions are there; between different social groups, in terms of access as well as skills. So the Socialists and Democrats are very much concerned to ensure that these inequalities do not grow, but will be covered in our new developments. We call on the Commission to make new efforts for new legislation, as well as for new research in this area. All of these impacts – the social impact and the impact on the labour market – need deep assessment so that we will be conscious and will not have unexpected negative risks. We hope that we will go all together; we saw last night and see today that the Parliament is unanimous in supporting the development. We have to be optimistic and enthusiastic, but we also have to be knowledgeable and conscious of all the risks it brings.

2015. május 19., kedd

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, unlocking the benefits of the Digital Economy is key to driving competitiveness, jobs and growth. The single market is meant to make it easy to trade across 28 countries, and it must be fit for purpose in the digital age. The Commission strategy is good in parts, but needs more work in others. We need to focus on practical solutions to break down barriers to trade, to remove unnecessary red tape and to encourage investment. We must make it easier, not harder, for innovation to flourish, and be mindful that the digital market is a global market. Building a fortress around Europe will not work.

We should listen to what users are asking for. Businesses want it to be easy to set up and sell on line to 500 million consumers with lower costs and simple secure systems so that they get paid. Consumers want to be able to trust that their purchases will arrive and that faulty goods can be returned, replaced or refunded. Platforms in the shared economy are growing because businesses and consumers want to use them, and people do want to be able to shop wherever they are and take their films, books and music with them when they travel. But enabling portability must not create a back door for piracy. Creators do need to know that their work, their copyright, has value and can be enforced. Security is key, especially for parents who want to know that their children are safe online.

Researchers want to unlock the benefits of big data – huge benefits for medicine, for the environment, for the economy – but individuals also want to know that their data is safe. Then there is the call for more modern manufacturing and more modern infrastructure. In all of this, investors in enterprises want legal clarity and the certainty of a level playing field. The digital economy must be fair, transparent and open. In Europe, sometimes our grand plans do stall, and many times small steps reach a destination faster. Top-down legislation, heavy-handed bans and centralised controls – we know how these can put a handbrake on innovation and investment. So let us make sure our actions are targeted and be wary of unintended consequences.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – Mrs Ford, you mentioned the strategy of the Commission, but do you not think that the Commission could do more for the implementation of the digital single market? The strategy, in my opinion, is weak on maximising the growth potential of digital.

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – The strategy is good in parts, and we must unlock the benefits, but as in all areas of European legislation, it is pointless just passing laws in this House if they do not work on the ground and if they cannot be enforced back in the Member States. We need to focus on unlocking growth, and that means also removing unnecessary legislation where we do not need it. So let us be targeted in our actions.

Dita Charanzová, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the Digital Single Market strategy is a good text, it is an ambitious text, but it could have been even better. It seems that it is already a compromise text in some parts and has been weakened a little bit since your previous statements, Commissioner. The action plan includes far more reviews and initiatives than new legislative proposals and new ideas, such as making privacy by design into EU law, or finally introducing a single EU telecoms operator.

It should do even more to create a level playing field for all European businesses, especially SMEs, which are limited by the Amazons and eBays of the world and have to pay a lot to sell beyond our national borders. That said, the ALDE Group welcomes it and also welcomes the action plan. It does include many items that are vital to us – removing geo-blocking, reforming the parcel delivery system in Europe and supporting 24-hour e-government. But we call on the Commission to deliver on everything in the action plan and to do so quickly. Speed is of the essence. Any delays will only give time for the Member States to come up with excuses to block this strategy. Any delays will only push us further behind the US and others. Any delays will only further harm our attempts to build trust among businesses and consumers in the Digital Single Market. My Group has a slogan: 'Think digital by default'. I am glad that the Commission has now started to do just that. The strategy is a good opening act, but let it not be the final one.

Dennis de Jong, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Er komen nog veel gelegenheden om met de commissaris te spreken over de individuele voorstellen en dat zullen wij graag doen. Vanuit mijn fractie zullen wij vooral letten op de consumentenbelangen en de belangen van het mkb.

2015. május 19., kedd

Vandaag in dit plenaire debat wil ik u algemenere overwegingen meegeven. Dan kijk ik terug naar de eerste keer dat ik zelf op internet zat. Dat was een heel nieuwe wereld, dat was een open wereld en een vrijhaven. Ik kon contact leggen met mensen, elders in de wereld. Ik kon ook zelf een website maken. Ik kon zelf creatief zijn op internet.

Nu zijn wij twintig jaar verder. Als ik kijk wat er nu gebeurt, dan zien wij overheden aan de ene kant, inlichtingendiensten die veel van ons willen weten en die dat internet niet zo vrij meer willen hebben. Wij zien ook grote bedrijven. Wij kennen de Commissie die Google te lijf gaat. Maar wij hebben ook bedrijven als Amazon, Facebook. Het wordt steeds meer het internet van de multinationals.

Ik hoor - en daar ben ik het mee eens - dat innovatie van groot belang is voor de Europese economie. En daar hoort internet bij. Maar dan moet internet wel de plaats blijven voor creativiteit en innovatie en dat kan alleen als internet vrij en open is. Voor het optreden van de Commissie tegen Google heb ik respect. Maar zet door, pak ook de andere multinationals aan en zorg ervoor dat het internet open blijft voor kleine bedrijven, voor innovatie en voor mensen, zodat wij creatief met elkaar verder kunnen gaan.

Michel Reimon, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Vizepräsident! Die vorgestellte Strategie geht in vielen Bereichen in die richtige Richtung. Aber mir fehlt ein ganz wichtiger Aspekt: Präsentiert wurde ein besserer Zugang für Verbraucher zu Gütern und Dienstleistungen – kein Wort über Demokratie, kein Wort über den Zugang zu Wissen und Meinungen. Darum sollte es uns doch bei einer digitalen Strategie und beim Internet zu allererst gehen!

Das World Wide Web wurde in Europa entwickelt, und es war ein Marktplatz, wenn man so will ein Austauschplatz, für Meinungen und Wissen, und nicht nur ein kommerzieller Platz. In diese Richtung sollte es gehen.

Die Entwicklung einer freien Infrastruktur sollte uns besonders wichtig sein. Was vorgestellt wurde, zum Beispiel im Bereich Geoblocking und Copyright, geht in die falsche Richtung. Wir als Parlament müssen uns doch als Erste am meisten dafür einsetzen, dass europaweit alle Bürgerinnen und Bürger Zugang zu allen Nachrichten, zu allem Wissen und zu allen Meinungen haben können. Da müssen wir offensiver sein!

Wie ein digitaler Binnenmarkt ohne Telekommunikationsmarkt, ohne Netzneutralität stattfinden soll, weiß ich nicht. Wenn da die Verhandlungen stocken, ist das sicher kein gutes Beispiel, kein gutes Symbol für die Zukunft.

David Borrelli, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il nostro obiettivo nella realizzazione di un mercato unico digitale deve essere quello di consentire ai cittadini e alle imprese di beneficiarne pienamente. Le opportunità per l'Unione europea sono immense e l'abbattimento coerente delle numerose barriere ancora esistenti potrebbe rivelarsi un vero e proprio volano per l'innovazione e per gli investimenti nell'economia digitale.

Ben venga allora una strategia pluriennale inclusiva e ben vengano i tre pilastri, ma attenzione alle tempistiche di realizzazione e di attuazione dei provvedimenti delineati nel pacchetto. In questo settore, infatti, ancor più che in altri, è fondamentale che il processo legislativo sia al passo con i tempi.

E se, ad oggi, soltanto il 7% delle piccole e medie imprese europee vende al di là dei confini del proprio paese e solamente il 15% dei consumatori acquista online in un paese diverso da quello di appartenenza, è evidente che di strada da percorrere, e in fretta, ce n'è molta.

Sviluppare le potenzialità dell'e-commerce rappresenta una nuova frontiera per le imprese europee e gli effetti per i consumatori saranno tangibili: prezzi più bassi, una scelta più ampia e una maggiore qualità di beni e servizi. È necessario semplificare e rendere più chiare le transazioni tra i diversi Stati membri: troppo spesso, infatti, imprenditori e consumatori rinunciano a causa di alcune complessità.

2015. május 19., kedd

E questo è soltanto uno degli aspetti su cui lavorare insieme per far sì che le industrie e i cittadini sfruttino appieno il potenziale dei nuovi servizi e beni digitali. Costruire un ambiente favorevole alla creazione di nuovi posti di lavoro e al rilancio dell'economia europea oggi passa anche attraverso l'abbattimento delle barriere che limitano il mercato digitale nel nostro continente.

Il prossimo passo importante è adesso il Consiglio europeo del 25 e del 26 giugno, perché tutti sappiamo che per far sì che tutto ciò accada è necessario che gli Stati membri facciano la loro parte, investendo nell'ICT e nei servizi digitali. Un esempio? L'Italia nel 2014 ha investito soltanto il 4,9% del proprio prodotto interno lordo. Si può fare e si deve fare di più.

Mylène Troszczynski (NI). – Monsieur le Président, transformer la société européenne, voilà l'arrogante conclusion de la Commission perchée très haut, loin des réalités concrètes de nos compatriotes.

Dans le texte, j'ai relevé près de cinquante fois, l'élément de langage favori de nos commissaires désignés: barrières nationales. Ne tenant leur légitimité d'aucun peuple, il leur est évidemment difficile de ne pas mépriser les nations.

J'ai relevé également l'incohérence de vos chiffres. Juste un exemple: dans la communication de la Commission, vous annoncez 415 milliards d'euros supplémentaires pour le PIB de l'Union européenne alors que dans votre bible, qui est l'étude sur le coût de la non-Europe, vous annoncez 520 milliards d'euros de gain. Cent milliards de différence entre les deux textes. Où sont-ils passés? Devenez-vous réaliste?

En conclusion, vous souhaitez transformer la société européenne en brisant les frontières nationales, qu'elles soient matérielles ou immatérielles, d'ailleurs. Voilà votre véritable ennemi: la nation. Votre chimérique projet ne trouve plus d'écho nulle part.

Même si nous reconnaissons l'importance du marché numérique et du potentiel économique qu'il représente, il ne faut jamais croire qu'il promet la lune.

Krišjānis Kariņš (PPE). – Priekšsēdētāja kungs! Komisāra kungs! No vienas puses, mums var šķist, ka Eiropas Savienības robežas lēnām izzūd. Mēs varam brīvi pārvietoties pāri robežām, arī strādāt citās dalībvalstīs. Daudzās valstīs mēs lietojam vienoto valūtu eiro. Mūsu uzņēmumi var veikt savu uzņēmējdarbību pāri robežām, sen jau nemaksājot muitas tarifus, un tamlīdzīgi. Mēs pat savus mobilos telefonus praktiski jebkur pasaulē varam lietot bez ierobežojuma.

Tomēr ir viena joma, kur mums tā šķietamā robežas izzūdāmība nepastāv, un tā ir tieši digitālā joma. Kāpēc? Jo mēs tur esam pilnībā saskaldīti. Piemēram, man Latvijā ir abonements interneta televīzijai, kuru es varu skatīties jebkur Latvijā, bet tiklīdz es pārbraucu valsts robežai pāri, man vairs šis pakalpojums nav pieejams. Kāpēc? Kāpēc ir tā, ka, piemēram, pērkot biļeti uz prāmja starp Igauniju un Somiju, cena par vienu un to pašu pakalpojumu atšķiras atkarībā no tā, vai jūs ieejat no Igaunijas mājas lapas vai no Somijas mājas lapas? Tas, ko Eiropas Komisija piedāvā, ir izveidot vienoto digitālo tirgu, lai mēs pārvarētu robežas šajā saskaldītībā, jo, protams, ja mēs esam — un mēs esam — Eiropā 500 miljoni iedzīvotāju, labumu un spēku mūsu konkurētspējā varam gūt tad, ja esam tik tiešām vienoti arī šajā nozīmīgajā jomā. Paldies par uzmanību!

Kathleen Van Brempt (S&D). – De digitale economie groeit zo maar even zeven keer sneller dan onze gewone economie en zou dus echt een hefboom kunnen zijn om ervoor te zorgen dat wij kwaliteitsvolle jobs creëren en onze samenleving echt voorbereiden op die digitalisering. Helaas, en dat weten wij, is Europa op dat punt niet goed bezig. Wij hinken achterop op een aantal heel andere belangrijke spelers in de wereld.

Er is goed nieuws, maar ook wat minder goed nieuws vandaag. Het goede nieuws is dat u met een initiatief komt rond de digitale interne markt, en dat is goed en belangrijk. Dat ondersteunen wij. Uw analyse en uw probleemschets zijn juist, maar wij verwachten wel iets meer actie. Wij willen echt dat er geïnvesteerd wordt in infrastructuur die toegang biedt tot iedereen. Wij willen dat onze samenleving wordt voorbereid op die e-commerce en e-governance, maar vooral ook dat de privacy van de mensen wordt gerespecteerd en dat het dus een proces wordt waarvan elke burger in Europa kan profiteren. Daarvoor willen wij wat meer actie zien.

2015. május 19., kedd

Anneleen Van Bossuyt (ECR). – Vorige week kregen wij eindelijk inzicht in het lang verwachte plan voor een meer digitaal Europa dat werd voorgesteld door commissaris Ansip. Vanuit de Commissie interne markt en consumentenbescherming kunnen wij vaststellen - en daarover hebben wij in onze commissie al veel getuigenissen gehoord - dat er inderdaad nog heel veel werk aan de winkel is om die interne digitale markt te creëren.

Wij zien dat er nog veel te veel drempels bestaan die het de consumenten en de producenten moeilijk of soms zelfs onmogelijk maken om te kunnen profiteren van de vele digitale kansen die er zijn. Ik denk dan bijvoorbeeld aan een Netflix-abonnement. Iemand die in België een Netflix-abonnement koopt, kan daar nog niet in alle lidstaten van profiteren, wat eigenlijk jammer is en vandaag de dag voorbijgestreefd. Wij zien ook dat er nog heel veel bedrijven heel veel administratieve en financiële lasten ondervinden, omdat zij zich ook vaak moeten houden aan de consumentenrechten van de 28 verschillende lidstaten. Die drempels moeten dan ook zo snel mogelijk weggewerkt worden.

Uw plan bevat brede doelstellingen en wil sommige van die drempels wel degelijk aanpakken, maar naar mijn mening is het plan veel te breed en mist het concrete actiepunten. Ik vrees dat wij daardoor op belangrijke punten de feiten achterna zullen hollen. Het is belangrijk om in het hele proces constant in dialoog te treden met de belanghebbenden, want zij zijn uiteindelijk degenen die het best weten waar de problemen liggen.

Als laatste punt, ik denk dat het de grootste uitdaging zal zijn om de rechten van de consument te waarborgen zonder echter de concurrentiepositie van onze bedrijven aan te tasten.

Antanas Guoga (ALDE). – Mr President, we are very fortunate to have such a bright Commissioner in a very important post in an area that is going to be the future of Europe. However, Commissioner, let us be very pro-active and not reactive. For example, Uber is a great service from America and there are now so many fighting back against it, so many states – including the big country that we are in right now – fighting this company that allows young people to work and make a fair living by working hard. That is what applications and the Digital Single Market will achieve for Europe: letting young people work and be rated by what they do. People can order their services, so let us be proactive, let us allow young people to earn a fair living – and ‘fair’ is whatever they are worth. Whatever work they do, however good they are. That is what being fair is – it is not what states tell you ‘fair’ is, or the red tape and the bureaucracy that we propose. Let the digital single market be a revolution. Good luck to you, Commissioner. We support you. Let us all work and focus.

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident! Was wir wollen, sind natürlich faire Regeln, und zwar für den Verkehr von Waren und Dienstleistungen auf der einen Seite und für die Bürgerinnen und Bürger auf dem digitalen Binnenmarkt auf der anderen Seite. Aber die Kunst der Fuge besteht doch darin, wie die Balance ausgestaltet ist, inwieweit es sie zwischen Marktentwicklung und Bürgern gibt, deren freier Zugang gesichert ist, inwieweit Netzneutralität gesichert wird. Das ist doch die Frage!

Und da – meinen wir – müssen zwei Dinge neu angepackt werden. Das erste ist, eine Urheberrechtsreform zu schaffen, die diesen Namen auch verdient. Dazu muss der Katalog der Beschränkungen geöffnet und verbindlich gemacht werden, um den Flickenteppich der Ausnahmen und Beschränkungen in der Europäischen Union tatsächlich zu beseitigen. Nur so entsteht eine wirklich sinnvolle Harmonisierung des Urheberrechts und nicht durch *follow the money*. Diese Konsequenz gibt es allerdings im Papier nicht.

Und der zweite Gedanke: Geoblocking soll nur in ungerechtfertigten Fällen abgeschafft werden. Wir sagen, Geoblocking muss generell abgeschafft werden, denn es ist grundsätzlich ungerechtfertigt, weil es verhindert, dass Internetnutzer überall grenzüberschreitend Zugang zu kulturellen Inhalten bekommen.

Wir wollen hier Klarheit. Die sehen wir momentan im Papier nicht, und insofern gibt es noch eine ganze Menge nachzuarbeiten.

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). – Mr President, I would like to thank the Vice—President for his proposals. I think this is a very good step forward. It is not the first step, by the way, to creating the Digital Single Market, and I would like to bring our attention to the fact that, to create the Digital Single Market, we need to pass legislative acts. That is what we need to do, and therefore the Council – which I cannot see here – is an important partner to work with to create this Digital Single Market. What I can see at the moment is that, on the Telecoms Single Market, on the Network and Information Security Directive and on the Data Protection Regulation – all three of which are fundamentals for building the next step of the digital single market – the Council is not coming along with general approaches, with

2015. május 19., kedd

positions, which are negotiable for us as a Parliament.

So I think that we need to insist first of all on the adoption of these legislative acts and then proceed with further measures. I think that you have made some good points, but there needs to be clear legislation, concrete formulations, about what you mean – for example – on platform neutrality and on geo-blocking; that is not enough, please try to improve the concreteness of these proposals.

Nathan Gill (EFDD). – The EU's arrogant disregard for small businesses is staggering, and that arrogance has a disproportionate impact on the UK.

The UK is now the EU's second largest economy, largely because of the growth of small businesses. In the UK we have a VAT threshold for small businesses, including digital ones, so that they are not suffocated by VAT regulations. The EU's obsession with harmonising tax has led it to force the UK to abandon VAT thresholds for some online businesses. Not content with burdening business with complicated rules, the online disclosure requirements are impossible for small businesses to comply with. The EU has now given small businesses outside the EU a competitive advantage over UK businesses. It is imperative that the UK regain that competitive edge. The UK should freely trade with the EU, but should not be a vassal state of this institution.

Marine Le Pen (NI). – Monsieur le Président, l'Union européenne a donc une grande ambition: établir un marché unique numérique. Si nous souhaitons rester des acteurs puissants du monde de demain, il ne faut pas se contenter, comme vous le faites, de donner la priorité aux consommateurs en ligne. Il faut aussi favoriser et encourager le développement de nos producteurs, tâche autrement plus délicate mais totalement négligée.

Nous savons aussi que les entreprises fraudeuses du monde numérique utiliseront les pays les plus fragiles et les moins structurés pour développer des activités frauduleuses à partir de ces pays et à destination de tous les autres pays de l'Union européenne. Le non-paiement de la TVA dans le commerce par internet est déjà un fléau. Il se fait notamment par le classement en échantillons ou par des attributions de numéros IP situés à l'étranger via des applications. Il est urgent d'agir avant que les recettes fiscales ne s'effondrent véritablement. Enfin, obliger la France à remonter la TVA sur le livre numérique de 5,5 % à 20 % est scandaleux. Cette mesure imposée au forceps par Bruxelles afin de rendre possible le marché numérique unique montre déjà le dévoiement de ce projet.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Poštovana gospođo Le Pen, hvala vam što ste prihvatili plavu karticu. Htio sam nešto slično pitati gospodina iz EFDD-a, jer se često govori o Ujedinjenom kraljevstvu i Francuskoj.

Spomenuli ste, u ovom slučaju, sasvim konkretno proizvođače koje treba zaštititi, a ne samo potrošače. Često govorite i protiv jedinstvenosti Europske unije i zato vas pitam da li se slažete sa mnom da je ovaj slučaj jedinstvenog digitalnog tržišta nešto što će itekako jako dobro pomoći francuskim proizvođačima vrhunskih proizvoda i na taj će način moći i mali francuski proizvođači preko digitalnog tržišta i trgovine biti svugdje prisutni i na svjetskom tržištu?

Marine Le Pen (NI), réponse «carton bleu». – Monsieur le Président, Monsieur, vous nous avez vendu cela dans l'ensemble des domaines que l'Union européenne a touchés et, dans l'ensemble de ces domaines, c'est le chômage qui en a été la conséquence, mais aussi la désespérance, la désindustrialisation et l'effondrement de notre puissance. Regardez ce qui s'est passé.

J'ai donné l'exemple type du livre numérique: le livre numérique avait une TVA à 5,5 %, elle passe à 20 % précisément pour obéir aux injonctions de Bruxelles. Vous voyez bien que ce n'est pas une telle mesure qui va aider qui que ce soit, bien au contraire.

Andreas Schwab (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch ich begrüße natürlich, dass die Kommission sich nun schlussendlich hat entscheiden können, eine horizontal abgestimmte Vorgehensweise für die Entwicklung dieses digitalen Binnenmarkts vorzulegen. Aber schon als Jean-Claude Juncker im Wahlkampf versprochen hat, dass der digitale Binnenmarkt zu seinen Schwerpunktthemen gehören sollte, war offensichtlich, dass damit natürlich viele offene Gesetzgebungsbaustellen im europäischen Binnenmarkt wieder angegangen werden müssten. Und so finden wir eine ganze Reihe von Themen in dieser digitalen Binnenmarktstrategie, bei denen wir in den letzten Jahren oder sogar Jahrzehnten schon einmal versucht haben, sie mit den Mitgliedstaaten einer einvernehmlichen Regelung entgegenzuführen.

2015. május 19., kedd

Ich spreche gar nicht über die noch offenen Themen der Netzwerk- und Informationssicherheit, des Datenschutzes und des Telekom-Binnenmarkts, wo wir leider offenbar nicht so weit kommen, wie wir das im Parlament gerne täten. Ich spreche auch nicht über die Verbraucherrechte, die in dieser digitalen Binnenmarktstrategie wieder erwähnt werden.

Es ist so, dass diese digitale Binnenmarktstrategie offensichtlich macht, dass die horizontale Bedeutung des Binnenmarkts einfach in die Tiefe wird gehen müssen und wir damit an vielen Stellen den Widerstand der Mitgliedstaaten hervorrufen werden. Deswegen müssen wir dafür Sorge tragen, dass wir nicht nur auf der Ebene der Kommission, sondern auch im Europäischen Parlament gemeinsam über alle Ausschüsse hinweg versuchen, Mehrheiten dafür zu gewinnen, dass alle Bürgerinnen und Bürger in Europa von diesem digitalen Binnenmarkt profitieren können. Wenn uns das gelingt, kann Europa durch dieses Projekt auch enger zusammenwachsen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Kiitos mielenkiintoisesta puheenvuorosta ja varsinkin lopusta, jossa sanoitte, että kaikkien ihmisten pitäisi päästä hyötymään näistä digitaalisista sisämarkkinoista.

Oikeastaan vain Marju Lauristin on tähän saakka kiinnittänyt huomiota, että on todellakin uhka, että osa kansalaisista syrjäytyy. Jos esimerkiksi terveystieteiden ilmoittautuminen tai kouluun ilmoittautuminen tapahtuu digitaalisesti, osa ihmisistä syrjäytyy tämän digivallankumouksen myötä. Mitä ajatuksia Teillä on suurimman parlamenttiryhmän edustajana tästä kasvavasta epätasa-arvosta, jota digivallankumous saattaa tuoda?

Andreas Schwab (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank, Frau Kollegin Jaakonsaari. Ich glaube in der Tat, dass es unser gemeinsames Ziel sein muss, dass der digitale Binnenmarkt ein Projekt ist, von dem nicht nur wenige Unternehmen, sondern alle Bürgerinnen und Bürger profitieren können, und zwar egal in welcher Weise sie in den digitalen Binnenmarkt integriert werden möchten und integriert sein wollen.

Aber ich glaube, dass wir nicht allein an einzelnen Diensten herumdiskutieren sollten und den *video-on-demand-service* mit einem Fernsehsender vergleichen sollten und anderes. Wir sollten vielmehr versuchen, den Ansatz durchzusetzen, dass für alle Bürgerinnen und Bürger, alle Arbeitnehmer und alle Unternehmen die gleichen Ausgangsbedingungen herrschen. Und ich bin sehr gespannt, was für weitere Ideen wir im Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz diesbezüglich entwickeln werden.

Evelyn Gebhardt (S&D). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Endlich ist die Kommission aufgewacht und kümmert sich um die digitale Revolution, die wir in der globalen Welt erleben. Und das ist auch gut so! Allerdings muss ich ehrlich sagen, dass ich etwas erstaunt war, als ich Ihren Text gelesen habe, weil da die Aussagen zum Teil doch recht nebulös sind und bei vielen Sätzen entweder dies oder das Gegenteil herausgelesen werden kann. Da bitte ich Sie wirklich, in diesen Fragen ganz schnell sehr viel konkreter zu werden.

Ich war auch darüber erstaunt, dass manche Bereiche des Binnenmarkts, der ja auch ein Schwerpunkt Ihrer Strategie ist, total ausgelassen worden sind. Da denke ich insbesondere an die *Share Economy* – Uber, Lyft, Airbnb und andere, in denen ja geradezu eine Revolution auch des Arbeitsmarktes einhergeht. Da wäre es wirklich ganz sinnvoll, zu wissen, was die Europäische Kommission in diesen Bereichen denn eigentlich vorhat.

Marcus Pretzell (ECR). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Der digitale Binnenmarkt ist eine Chance für die Verbraucher und für die kleinen und mittleren Unternehmen. Deshalb begrüße ich die Forderung, bestehende Hürden abzubauen. Ich wünsche mir jedoch nicht nur, dass nationale Hürden abgebaut werden, sondern ich wünsche mir auch ein gesundes Augenmaß bei der Aufstellung neuer Regeln auf EU-Ebene. Die KMU, und nicht die Interessen der multinationalen Konzerne, mögen im Fokus dieses digitalen Binnenmarktes, wie Kommission und etliche Parlamentarier ihn zu gestalten versuchen, stehen. Ich weiß aus der Ausschussarbeit, dass Vicky Ford und auch andere sich vorbildlich für die KMU einsetzen. Doch hier liegt noch viel Arbeit vor uns.

2015. május 19., kedd

Erst gestern debattierten wir über die unterschiedlichen Umsatzsteuersätze für Print- und Online-Produkte. Hätten wir tatsächlich die Interessen der KMU im Blick, wären wir für Vereinfachung, für weniger Bürokratie eingetreten. Wir sollten begreifen, dass die Chancen eines digitalen Binnenmarktes in Vielfalt und Abwechslung, Verschiedenartigkeit und reichhaltigem Angebot liegen. Und da sind die KMU unverzichtbar.

Der EU käme aber meines Erachtens auch die umfassende Aufgabe zu, für verlässliche Datensicherheit zu sorgen. Das können die Mitgliedstaaten offensichtlich nicht oder nicht alleine, wie aktuelle Skandale in meinem Heimatland gerade wieder offenbaren. Erst wenn diese unabdingbare Voraussetzung weitestgehend, d. h. nach aktuellem Stand der Technik, gesichert ist, bin ich bereit, über *e-government* als weiteren Schritt nachzudenken.

Kaja Kallas (ALDE). – Mr President, I would like to congratulate Commissioner Ansip on the digital strategy. It clearly sets out our priorities, which are: building trust, fostering innovation and taking down barriers.

Digital is everywhere. It affects every part of our society and economy. There is, however, a lot to be done to overcome the fears associated with digital life. People trust each other more than ever, by sharing their cars, by sharing their flats, but also sharing content and accessing content online. But they also need to know that their communication is secure. Therefore, I am very worried about the recent talk about creating a backdoor to the encrypted software. This will greatly undermine the trust in e-commerce, but also in the economy as a whole.

So my question is this: how does that fit into the digital market strategy? This certainly needs to be answered. Thank you Commissioner. I look forward to cooperating with you on the implementation of the strategy.

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, dovolu, abych začal citátem jednoho velkého státníka: „Když se to hýbe, zdaňte to. Když se to ještě pořád hýbe, začněte to regulovat. Když se to přestane hýbat, začněte to dotovat.“ Takhle charakterizoval přístup vlády americký prezident Ronald Reagan a mně se zdá, že je to přesně přístup Evropské unie, pokud jde o digitální trh a internet.

Internet je svobodné a dynamické prostředí a mně se zdá, že vy to teď chcete zkazit. Internet usnadňuje život milionům lidí a otevírá podnikatelské příležitosti. Je to rostoucí trh, ze kterého vychází jedna skvělá inovace za druhou. Proč to tak je? Právě proto, že vaše regulační choutky na tento trh ještě plně nedopadly. Tak to tak, prosím, nechte být.

Barbara Kappel (NI). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident der Kommission! Die Digitalisierung der Wirtschaft ist wesentlich, um die Wettbewerbsfähigkeit Europas im internationalen Kontext zu steigern und Beschäftigung zu schaffen. Durch Digitalisierung, das heißt insbesondere durch Industrie 4.0, wird es in den nächsten zehn Jahren möglich sein, das europäische Bruttoinlandsprodukt um 1 250 Milliarden Euro zu steigern, 3,8 Millionen neue Jobs – qualifizierte Jobs – zu schaffen und sicherzustellen, dass die europäische Wirtschaft im IKT-Bereich unter den Weltmarktführern bleibt. Tatenlosigkeit, das heißt keine digitale Strategie, wird dazu führen, dass Europa zurückfällt. Das industrielle Wachstum wird um 10 % zurückgehen.

Europa hat in den letzten Jahren hier sehr stark an Tempo verloren, die Wettbewerbsfähigkeit wurde eingebüßt. Heute haben nur noch acht der Top-100 Hightech-Unternehmen ihren Konzernsitz in Europa. Das muss sich ändern. Dazu braucht Europa Maßnahmen.

Was ist zu tun? Investitionen in eine robuste Infrastruktur, das heißt Breitbandausbau als Schlüsseltechnologie für das industrielle Internet, Fokussierung auf F&E und Innovation, insbesondere Festsetzung des 5G-Standards, Investitionen in Bildung, neue Curricula für IT-Experten, Festsetzung industrieller Standards und eine europäische Cloud.

Sabine Verheyen (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich begrüße die Strategie der Kommission zum digitalen Binnenmarkt ausdrücklich. Sie ist ein guter erster Aufschlag, die europäischen Regulierungen an die Realitäten der heutigen technischen Entwicklungen anzupassen. Sie muss aber in vielen Bereichen vertieft und konkretisiert werden. Der digitale Binnenmarkt ist essentiell für die wirtschaftliche Entwicklung der Europäischen Union, birgt aber ein ebenso großes Potenzial zum Erhalt und zur Verbreitung kultureller kreativer Inhalte.

2015. május 19., kedd

Das Internet hat die Art und Weise, wie und wo wir Inhalte konsumieren, radikal verändert. Deshalb müssen die rechtlichen Voraussetzungen an die technologischen Veränderungen so angepasst werden, dass der legale Zugang zu Online-Inhalten auch grenzüberschreitend oder aus dem Ausland vereinfacht wird. Allerdings muss hier mit besonderem Augenmaß vorgegangen werden. Für einige europäische künstlerische und kreative Sektoren ist das Territorialprinzip der Kern ihrer Finanzierungsstrukturen und somit die Voraussetzung für Vielfalt in der Kreativität, für die Produktion neuer europäischer Inhalte, gerade für kleinere und mittlere Produzenten, für spezielle kulturelle Filme, die an ihren jeweiligen Markt adäquat angepasst sind. Wir müssen eine ausgewogene Position zwischen den durch das Urheberrecht geschützten Rechten und der Nachfrage der Verbraucher finden, digitale Inhalte über nationale Grenzen hinweg zu konsumieren.

Ich stimme der Kommission zu: Portabilität ist unerlässlich, aber ohne die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für eine professionelle Erstellung von kreativen Inhalten zu zerstören. Eine völlige Abschaffung des Territorialprinzips in jedem Bereich würde die europäische kulturelle Vielfalt massiv gefährden. Die Folge wäre eine Konzentration auf einige große Produzenten und Mainstream-Angebote, die wir sicherlich nicht wünschen. Deshalb müssen wir hier mit besonderer Sorgfalt vorgehen.

Beim Thema AVMD möchte ich die Kommission auffordern, auch das Thema Plattformregulierung stärker mit einzubeziehen sowie Regulierungen im Bereich Zugang und Auffindbarkeit zu finden. Die Vielfalt des kulturellen und audiovisuellen Angebots muss für alle europäischen Bürger zugänglich und auffindbar sein, insbesondere wenn durch Gerätehersteller, Netzbetreiber oder Inhalteanbieter schon eine Vorsortierung der angebotenen Inhalte vorgegeben wird.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Tisztelt Képviselő Asszony! Ön egy nagyon szép listát adott arról, hogy mennyi szempontot kell figyelembe venni az egységes digitális piac kialakítása során, de én hiányoltam azt, vagy legalábbis nem hallottam, hogy szólt volna az adózás kérdéséről. A határokon átnyúló természete ennek az ágazatnak eléggé erős. Kérdezem: Ön egyet tud-e érteni azzal, hogy az áfa tekintetében is egy egységes belső piac alakuljon ki?

Sabine Verheyen (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Gerade im Bereich der kulturellen Inhalte hat es in meinen Augen absolut keinen Sinn, dass Printprodukte zum Beispiel anders besteuert werden als Online-Produkte. Hier müssen wir eine Gleichwertigkeit herstellen. Dazu brauchen wir Veränderungen in der Mehrwertsteuer-Richtlinie. Ich hoffe, dass die Kommission gerade für diesen Bereich das möglichst schnell in Angriff nimmt und umsetzt.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, c'è un grave ritardo digitale in Europa rispetto allo sviluppo delle grandi economie mondiali. Bene, perciò, che s'imbocchi la strada della creazione di un mercato unico per offrire alle imprese tradizionali, alle start-up e ai cittadini quella facilità di servizi accessibili e innovativi che oggi non c'è, per creare un mercato transfrontaliero senza geoblocking ingiustificati e senza ostacoli o barriere ormai inammissibili e dannose.

Accanto all'accessibilità è importante l'innovazione dei servizi. Occorre un vero coordinamento comunitario – penso allo spettro, signor Commissario – sostenendo i produttori di ICT, puntando su interoperabilità e standardizzazione, e occorre una ricetta che sappia sfruttare, anche in termini di sviluppo e di applicazione industriale, tutte le potenzialità di crescita, cosa che non abbiamo fatto in questi anni.

Ma la strategia della Commissione va rafforzata in termini di visione: va alzata l'asticella degli obiettivi, soprattutto per prepararsi al confronto con gli Stati membri che sono ottusamente gelosi dei loro mercati interni, come stiamo amaramente constatando nel trilogio sul mercato delle telecomunicazioni, che è fermo e rischia di far mancare una base importante per questa nuova strategia.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). – Panie Przewodniczący! Deklarowanym celem powstania jednolitego rynku cyfrowego jest pełne wykorzystanie potencjału przemysłu europejskiego i umożliwienie konsumentom lepszego dostępu do dóbr i usług. To bardzo ważne cele, ale Europejczycy nie są tylko wytwórcami towarów i konsumentami, a techniki cyfrowe nie dotyczą tylko obrotu towarowego, lecz także treści kulturowych, które mają związek z naszą tożsamością narodowo-indywidualną. A w dziedzinie kultury nie można po prostu przyjąć zasady konkurencyjności, efektywności – zasady, że zwycięża silniejszy, że decyduje masowa konsumpcja. W dziedzinie kultury nie możemy zrezygnować z mecenatu państwowego, z ochrony tożsamości, wspierania swoich kultur, w tym także z terytorialnego prawa autorskiego. Musimy również zdawać sobie sprawę, że rozwój internetu ma także negatywne skutki kulturowe – prowadzi np. do zubożenia językowego, utraty umiejętności czytania długich zwartych tekstów itd. To także powinniśmy brać pod uwagę w europejskiej strategii cyfrowej.

2015. május 19., kedd

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η στρατηγική της Επιτροπής για την ενιαία ψηφιακή αγορά δίνει ώθηση σε αυτό το πεδίο υψηλής κερδοφορίας για τους επιχειρηματικούς ομίλους με αιχμή το ηλεκτρονικό εμπόριο και την ενσωμάτωση των νέων τεχνολογιών στους βιομηχανικούς κλάδους. Η διαμάχη Επιτροπής και Google εκφράζει σφοδρούς ανταγωνισμούς ανάμεσα στα μονοπώλια για την κυριαρχία των αγορών. Από την Ευρωπαϊκή Ένωση προορίζονται για τα megathéria του κλάδου 21 δισεκατομμύρια ευρώ για υποδομές, έρευνα και καινοτομία, όλα ληλατημένα από το λαϊκό εισόδημα.

Επεκτείνονται εκμεταλλευτικές μορφές ελαστικής απασχόλησης και τηλεργασίας με χιλιάδες απολύσεις. Οι ελεγχόμενες από megathéria ηλεκτρονικές μορφές εμπορίου θα μονοπωλήσουν παραπέρα την αγορά, θα εξαφανίσουν τους μικρούς. Η φοροαποφυγή θα ενταθεί, ενώ θα ενταθεί επίσης και η παρακολούθηση όλων των πλευρών της ζωής από τις τεράστιες βάσεις δεδομένων.

Μόνος τρόπος να απολαύσει ο λαός τα τεχνολογικά επιτεύγματα είναι να απαλλαγεί από τα δεσμά Ευρωπαϊκής Ένωσης και μονοπωλίων, θεμελιώνοντας τη δική του εξουσία και οικονομία.

Lara Comi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, caro Commissario, mi compiacio con la Commissione Juncker, che sta dando così tanto rilievo al mercato unico digitale, che è un obiettivo fondamentale e di grande importanza per la crescita e l'occupazione in Europa.

La comunicazione adottata pochi giorni fa mostra una strategia potenzialmente molto incisiva. Condivido molto le azioni che intendono migliorare la concorrenza e quelle che vanno nella direzione di una fiscalità comune, che è quella che ci siamo posti molte volte anche nella commissione per il mercato interno.

Questo piano è ambizioso e creerà una società moderna e avrà senz'altro delle ricadute positive non solo sul piano del migliore accesso ai beni e ai servizi digitali nei vari settori, tra i quali la sanità, il trasporto o l'energia, ma anche sul piano della creazione dei nuovi posti di lavoro di cui abbiamo tanto bisogno e su cui ci stiamo veramente focalizzando come Unione europea.

Vede, il mio auspicio è che la Commissione, il Parlamento e il Consiglio sappiano fare un vero lavoro di squadra con grande senso di responsabilità. Gli interessi coinvolti sono molteplici e questo è anche un rischio che noi abbiamo, perché dobbiamo essere veramente un'Europa e non dimostrare che gli interessi dei singoli paesi hanno il sopravvento rispetto a una collegialità, altrimenti tutto quello che abbiamo fatto in questi anni non sarà servito assolutamente a nulla.

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la proposta sul mercato unico digitale della Commissione è molto importante ma, a mio giudizio, è eccessivamente sbilanciata a favore del consumo piuttosto che della cittadinanza digitale, del rafforzamento della produzione e dei contenuti culturali e creativi e quindi della diversità culturale e delle sfide educative.

La preconditione per un mercato unico digitale per l'industria culturale e creativa è che l'adeguamento di alcuni aspetti del *copyright* proceda di pari passo con la revisione della direttiva sull'*e-commerce* per definire ruoli, responsabilità, regime fiscale per gli *over the top*, distinguendo tra loro quelli che sono in realtà *competitor* e non meri intermediari, insieme alla revisione della direttiva sui servizi di media audiovisivi e dell'*enforcement*, per salvaguardare la biodiversità culturale europea, che è anche competitività.

Apprezzo comunque che il Commissario Oettinger – e spero che anche il Vicepresidente Ansip sia d'accordo – in questi giorni a Cannes abbia aperto un dialogo molto più attento con gli operatori del settore, coinvolgendo la commissione per la cultura del Parlamento e dicendo proprio che sono compatibili la portabilità individuale giustamente richiamata, il *copyright* e la territorialità.

Sul fronte educativo chiediamo che anche attraverso il piano degli investimenti in corso si investa nella banda ultralarga per connettere le scuole, per il recupero del *digital divide* e per le competenze dei docenti.

Sajjad Karim (ECR). – Mr President, the Commissioner has very correctly identified some of the core issues that we must address: better access across the European Union and high-quality infrastructure. Certainly in my constituency in the north-west of England, in Cumbria, we are seeing the benefits of broadband connectivity provided through the European Union. There is so much else that has been put forward here that must be delivered, but from a citizens' viewpoint, this is a crucial test for the European Union.

2015. május 19., kedd

However, we are already behind. As far as our citizens are concerned, so many of them are already frustrated. When they pass through actual borders they do it seamlessly, but every time they do so we reinforce a virtual border for them in real terms. When the law is an ass, people will find a way around it. That is what we must do: ensure that they do not have to do that. Recent telecoms experience dictates to us that time is indeed of the essence. So many of our new start-ups are crying out for their vision to be fulfilled through the Digital Single Market. Please allow us to deliver that for them and do not allow it to be constrained by the short-sightedness and small-mindedness that some of the contributors demonstrated in this debate today.

Jerzy Buzek (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący Ansip! Wspólny rynek cyfrowy to na pewno jest świetny krok w kierunku przyszłej unii cyfrowej, bo tak sobie wyobrażamy, że jeszcze w tej kadencji moglibyśmy zaproponować unię cyfrową. Z punktu widzenia komisji ITRE, którą kieruję, najważniejsze są właściwie 3-4 rzeczy w komunikacie Komisji.

Po pierwsze, wdrożenie internetu rzeczy i obliczeń w chmurze będzie kluczowe dla konkurencyjności przemysłu. Standaryzacja czy interoperacyjność da nam rzeczywiście gospodarkę skali i pozwoli Europie wygrać walkę konkurencyjną w skali świata. I wreszcie – bardzo ważne – platformy online. Najpierw dobrze zrozumieć ich działanie, ich sens, a potem regulować i tworzyć specjalne ramy dla takich działań. I tu się zgadzam w pełni z Komisją, ale, Panie Wiceprzewodniczący, my mamy jeszcze kłopot z rynkiem telekomunikacyjnym. Pakiet nie jest jeszcze ani wdrożony, ani nie zakończyliśmy negocjacji i to jest podstawa naszego wspólnego rynku cyfrowego i zarówno zatrzymanie opłat roamingowych, jak i sprawa spectrum. Ja apeluję do wszystkich Koleżanek i Kolegów, do państw członkowskich, żeby wreszcie podjąć w tej sprawie decyzję. Bo jak możemy mówić o wspólnym rynku cyfrowym, jeśli pakiet telekomunikacyjny nie jest zakończony. I również apeluję do wszystkich Koleżanek i Kolegów z różnych komisji – mamy 10-11 komisji wdrożonych we wspólny rynek cyfrowy – musimy szybko i sprawnie odpowiedzieć na komunikat Komisji.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Der digitale Binnenmarkt bringt Chancen mit sich, aber auch neue Herausforderungen. Es wird sich ein digitaler Arbeitsmarkt entwickeln, der Arbeitszeiten, Arbeitsformen und die Arbeitsweise verändert. Auch da muss die Kommission ihre Hausaufgaben machen: Wir brauchen frühzeitig Antworten und auch Regeln. Da geht es nicht nur um Qualifizierung, sondern es geht um neue Beschäftigungsformen, um eine neue Form von sozialer Absicherung, um neue Wege für Arbeitnehmerschutz und die Durchsetzung von Arbeitnehmerinteressen.

Und die Herausforderung sehen wir heute schon. Heute arbeiten bei Amazon Menschen – Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, Beschäftigte, Selbständige – aus der ganzen Welt. Sie schließen Arbeitsverträge ab, die Minuten dauern. Die Menschen sind in der ganzen Welt verteilt, und es gibt keine Möglichkeit, da gemeinsame Interessen durchzusetzen.

Und da darf es auch keine Blaupause geben, um die Menschen, die schließlich auch in diesem Binnenmarkt kaufen sollen, und deren Rechte am Schluss einfach zur Seite zu schieben. Wir brauchen nicht nur Deregulierung, wir brauchen da auch neue Regeln.

Evžen Tošenovský (ECR). – Pane předsedající, pane místopředsedo Komise, jednotný digitální trh má bezesporu obrovský potenciál pro podporu hospodářského růstu Evropské unie a vytváření nových pracovních míst. Na tom se asi všichni shodneme. Je potřeba ocenit úsilí, které mu věnujete.

V předložené strategii vidím pozitivní kroky, na jiných by bylo dobré určitě ještě zapracovat. Celkově si myslím, že bychom pro podniky a občany na jednotném digitálním trhu mohli udělat ještě více. Ve strategii správně kladete důraz na odstranění bariér a svazující regulace. Ale naše zkušenost říká, že bychom měli zůstat opatrní. Samozřejmě bude záležet na konkrétních návrzích, které později předložíte. Chtěl bych podtrhnout základní problém, na který opakovaně narážíme a který se týká nedostatečné broadbandové infrastruktury, která je rozhodující pro další rozvoj.

Angelika Niebler (PPE). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich begrüße ausdrücklich die Mitteilung der Kommission, in der sie die Strategie für einen digitalen Binnenmarkt in Europa vorgestellt hat. Die Kommission hat sich ja quasi ein eigenes Arbeitsprogramm gegeben, mit dem sie jetzt hier auch weitere Initiativen entwickeln wird.

Was konkret angedacht ist, wird jetzt in den nächsten Wochen und Monaten erst erarbeitet werden. Ich will nur sagen: Ich bin in freudiger Erwartungshaltung, was denn da jetzt im Einzelnen an konkreten Vorschlägen kommt. Diese werden wir dann sicher auch im Parlament intensiv diskutieren.

2015. május 19., kedd

Ich finde es begrüßenswert, dass Sie sehr viele für die Verbraucher wichtige Themen angesprochen haben – ob es ein einheitliches Kaufrecht ist, ob das der Datenschutz ist, Sie wollen Geoblocking beseitigen, Sie wollen die Versandkosten innerhalb Europas senken. All das sind für die Verbraucher sehr wichtige Initiativen.

Herr Kommissar, Herr Vizepräsident, ich bitte Sie, eine weitere Sache mit uns gemeinsam hier zu beraten und durchzuverhandeln: die Abschaffung der Roaminggebühren in der Europäischen Union. Das ist jetzt nicht konkret Thema dieses Pakets. Aber nachdem die Verhandlungen im Rahmen des Trilogs laufen, können wir jede Unterstützung gegenüber den Mitgliedstaaten gebrauchen. Ich bitte auch Sie: Machen Sie alles, um uns zu unterstützen, damit wir bald ein roamingfreies Europa bekommen!

Letzter Punkt, den ich noch ansprechen möchte: Ich finde, dass das Thema Industrie 4.0 in Ihrer Mitteilung zu kurz kommt. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie im Anschluss dazu noch zwei, drei Sätze sagen könnten. Wir haben 26 - Millionen Arbeitslose in der Europäischen Union. Was an Arbeitsplätzen geschaffen wird, auch mit Blick auf unsere traditionellen Industrien, die auch den Weg in die Digitalisierung schaffen müssen, finde ich begrüßenswert.

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Vizepräsident! Wirtschaftlich am erfolgreichsten sind jene Länder, in denen es gelingt, kreative Wirtschaft mit einem entsprechenden Sozialmodell zu kombinieren. Kreativität – und damit auch der digitale europäische Binnenmarkt – braucht eine gewisse soziale Sicherheit, um sich entfalten zu können.

Der Mitteilung der Kommission vom 6. Mai allerdings entnehme ich kein Wort darüber, was jetzt den sozialen Dialog betrifft, und dementsprechend sollten Sie ein größeres Augenmerk darauf richten. Nämlich, was bedeutet dies jetzt für die Beschäftigten, welche Auswirkungen sind hier zu erwarten? Ist nicht auch die Gefahr sehr groß, dass prekäre Arbeitsverhältnisse entstehen oder dass qualitativ hochwertige in wesentlich schlechtere, atypische umgewandelt werden?

Ich denke, der digitale europäische Binnenmarkt hat wunderbare Möglichkeiten, denen wir uns stellen sollten. Und die Kommission sollte ebenfalls darauf achten – und nicht glauben, dass es automatisch passiert –, was das für die Beschäftigten bedeutet, und das in diese ganze Strategie mit einbeziehen.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). – Po pierwsze, temat wspólnego rynku cyfrowego jest dzisiaj – wydaje mi się – wiodącym tematem i w Komisji Europejskiej, i w Parlamencie Europejskim, i w Radzie. Jak się mówiło, że Jacques Delors – wspaniały szef Komisji Europejskiej – miał motor napędzający działalność, którym było tworzenie wspólnego europejskiego rynku, tak Komisja Junckera wprowadziła temat wspólnego rynku cyfrowego i niech to będzie motorem mocniejszego scalania Unii i bardziej dynamicznych działań. Niech to też będzie mocnym przesłaniem dla Europejczyków. Jest to temat niezwykle polityczny. Tematu wspólnego rynku i wspólnego rynku cyfrowego nie można dzielić w XXI wieku. Mamy jeden wspólny rynek europejski – czy to w formie cyfrowej, czy to w formie fizycznej. Dlatego dołączam się do wszystkich, którzy mówią: wspomóżemy komisarza, proszę wzmacniać nas w walce z Radą, żeby nareszcie załatwić takie tematy, które stały się już symbolem Unii Europejskiej, jak to nieszczone zniesienie roamingu. Obejmijmy prowadzenie w *sharing economies*, bo inaczej będziemy mieć 28 różnych legislacji, które potem z wielkim trudem będziemy usiłowali scalić.

Ostatni temat: zgadzam się z moim koleżeństwem z lewej strony: wyłączenie cyfrowe (*digital exclusion*) to jest wielkie wyzwanie. Wszyscy muszą być włączeni w funkcjonowanie również w cyfrze, bo inaczej nasza ekonomia i nasza mocniejsza polityczna integracja nie posunie się do przodu.

Clare Moody (S&D). – Mr President, the Digital Single Market only means something if people have access to the internet, and there are two very distinct examples of people's experiences in my constituency. A six-year EU-funded project is just coming to an end in Cornwall. This has meant that the county has had an incredible experience with the roll-out of superfast broadband. For example, 40% of fibre-to-the-premises (FTTP) connections in the UK are in this single county; 2 000 jobs have been created or safeguarded; 83% of SMEs say time and money has been saved as a consequence; and 58% of SMEs say they are growing as a result of this project. In the neighbouring county, they have had a very different experience as a consequence of not having that combined funding that Cornwall has received. Please look at these experiences and the difference effective EU funding can make for consumers, businesses and schools across the EU.

2015. május 19., kedd

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, is féidir a rá, is dócha, go bhfuil na moltaí seo ag teacht beagáinín déanach ach is fearr déanach ná riamh. Tá súil agam gur féidir linn na moltaí seo a chur i bhfeidhm chomh luath agus is féidir ar mhaithe le lucht gnó agus saoránaigh na hEorpa.

It is estimated that a properly functioning Digital Single Market could create 3.8 million jobs and bring EUR 415 billion into the European economy. Obviously, we all welcome that and want it to happen, and certainly these proposals are a step in the right direction and can be implemented as soon as possible.

One area I would like to focus on, though, is education. The fact that there are so many high-tech jobs lying idle in Europe at the minute because of unqualified personnel is an indictment of the educational system, especially at the third-level and in universities, who like to see themselves as leaders. Certainly I welcome the fact that they are stepping up to the plate now, but from now on they need to be ahead of the curve, not behind it, if we are to create a Digital Single Market.

I particularly welcome movements such as CoderDojo, a voluntary group which is helping to create the programmers and the coders of the future. Education – from kindergarten to third-level – is vital for the creation of the market.

Finally, I welcome the points made about copyright, broadband and roaming. As Ms Grossetête said, the future is going to be digital, so let us get with the digital game.

Henna Virkkunen (PPE). – Arvoisa puhemies, digitaalisten sisämarkkinoiden luominen on yksi Euroopan merkittävämpiä kasvusäyksiä.

Meillä on 500 miljoonan asukkaan alue, mutta se on tosiasiaa jakautunut 28 erilliseen alueeseen. Sen osoittaa se, että vain 15 prosenttia eurooppalaisista ostaa toisesta unionimaasta sähköisiä palveluita ja vain seitsemän prosenttia yrityksistä myy palvelujaan tällä hetkellä yli rajojen. Tämä ei ole sen enempää kuluttajien kuin yritystenkään etu.

Komission toimintalinja digitaalisten sisämarkkinoiden luomiseksi on hyvä. Siinä on nostettu esille aivan oikeat asiat, joista haluan erityisesti kiirehtiä nyt muutamaa.

Toinen on eilen täällä keskustelussa ollut arvonlisävero. On erittäin tärkeää, että sähköisiä palveluita kohdellaan vähintään samanarvoisesti, mutta mieluummin ne asetetaan jopa etusijalle perinteisiin palveluihin nähden.

Toinen kysymys on tekijänoikeudet. Tässä kannustan komissiota rohkeaan ja moderniin uudistukseen. Meillä on vielä paljon vanhakantaisia jäänteitä tekijänoikeuksista, muun muassa vanhat laitemaksut eli kasettimaksut, jotka eivät tällä hetkellä vastaa enää tämän päivän internet-aikaa.

Ева Паунова (PPE). – Всички тук отлично знаем основните правила на играта – когато обещаем нещо, трябва да го изпълним. Когато декларираме, че интересът на гражданите е ясен, трябва да го спазваме.

Големият брой теми, включени в стратегията, размиват нейния фокус, и създават предпоставки тя да се провали или да не бъде напълно осъществена.

Не трябва да допускаме да се озовем в подобна ситуация като с таксите за роуминг – въпрос, който ако не намери бързо разрешение, би могъл да доведе до фалстарт на цялата стратегия.

Да не оправдаем очакванията на гражданите означава да рискуваме не само собствения си интегритет, но и шанса на Европейския съюз да стане глобална дигитална сила.

Гражданите и бизнесът са тези, които продават и купуват онлайн от различни държави членки. Те са ползвателите на оптимизирани публични електронни услуги и на новите модели на образование.

За да има доверие, са ни необходими бързи, адекватни и прозрачни решения за работещо авторско право, за споделената икономика и за гео-блокирането.

Единният цифров пазар е машина с много и различни части – механизъм, който няма как да работи на пълни обороти, ако всяка негова част не е в изправност и в синхрон с останалите. Затова Европейската комисия, Европейският парламент и правителствата на страните членки трябва с общи усилия да направят така, че този механизъм да работи ефикасно и безотказно.

2015. május 19., kedd

Procedura «catch-the-eye»

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, it is time for Europe to grab the opportunity of the digital revolution to create jobs without spending taxpayers' money. The Digital Single Market strategy is really welcome and now we look forward very soon to a concrete proposal that must aim at boosting an open, free and global internet. It is about creating a level playing field for our companies. It is not about creating digital sovereignty or a European cloud. We must compete with simple, modern and clear rules, providing legal certainty and protecting integrity, not by raising walls to keep out the rest of the world. Europe can never work to segment the internet. People in Europe should be able to enjoy digital products regardless of where they are physically. Why can you take a telephone across borders, but not the mobile services that you bought on it?

Fifteen years ago I started an e-commerce company and I have suffered the fragmentation that thousands of other companies are also suffering in Europe. It is time to create a single market for parcel delivery, to remove the difference in VAT regimes, and to harmonise further the different rules on consumer rights.

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, la competitividad presente y futura de la Unión tiene mucho que ver con la consecución de un mercado único digital, pero, no obstante, quiero expresar que la propiedad intelectual no es un problema. Constituye la estructura jurídica sobre la que se asienta un sector que aporta más del 4 % del producto interior bruto, creador de empleo y que alberga líderes mundiales en la industria cultural y editorial.

Europa perdió pie en la industria de los aparatos electrónicos. No podemos perder pie en la industria de contenidos. No solo estaría en riesgo la industria: estaría en juego nuestra propia identidad cultural.

Construyamos, pues, una unión digital sobre cimientos sólidos que garantice el acceso igualitario, la inclusión de todos los ciudadanos y el desarrollo de industrias culturales, creativas e innovadoras.

Ruža Tomašić (ECR) – Gospodine predsjedniče, podržavam uklanjanje prepreka koje nas dijele od uspostave jedinstvenog digitalnog tržišta i digitalizacije europskog gospodarstva kako bi ono globalno bilo što konkurentnije i rezistentnije na izazove koje donosi budućnost. Morat ćemo biti hrabri i odlučni, jer će uklanjanje tih prepreka zadirati u prihode velikih telekomunikacijskih operatera, ali i država.

Cijenu prilagodbe digitalnoj eri u kojoj živimo, ne smije plaćati samo privatni sektor već bi i države članice morale stimulirati taj proces smanjenjem poreza na digitalne usluge.

Visoka razina digitalizacije Europe promijenit će strukturu, a time i buduće potrebe našeg tržišta rada, pa i s te strane treba očekivati otpore.

Zato smatram da nam treba sveobuhvatna strategija razvoja kako bismo imali rješenja i za one građane kojima digitalizacija u ovome trenutku ne donosi korist.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, querido Vicepresidente, le felicito por su coraje, porque en este asunto del mercado único digital —como ocurre en otros sectores— vamos a topar, de nuevo, con la mirada estrecha del Consejo y su obsesión por las fronteras. Y basta recordar el vergonzoso veto a la supresión del *roaming*. Decimos que no hay fronteras, pero pregunten a las empresas que aspiran a operar a nivel europeo en el mercado ferroviario o reflexionemos sobre los efectos del retraso en la construcción del cielo único.

Defendemos algo muy simple: un marco legal estable, igualdad de oportunidades, neutralidad de las redes y apoyo a la innovación. Así se crean oportunidades para la creatividad, la imaginación y la capacidad y, también, para muchos de los jóvenes que hoy buscan un empleo y no lo encuentran en la antigua economía. Ahí hay oportunidades para que nuestra diversidad —también la que produce en lenguas no oficiales— se abra al mundo y para llevar a cabo la revolución digital, que impulsará también una gobernanza europea más democrática.

Mucha suerte y cuenta con todo nuestro apoyo.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

2015. május 19., kedd

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all, I would like to thank you cordially for this very fruitful debate. I got a clear message from this debate: we need change and that change is digital.

Time is very limited, but I will try to respond to as many questions as possible. I would like to start with Marju Lauristin. Yes, I agree. Some people will lose their jobs, but digital is creating many more jobs than it is destroying. But we have to help those people who lose their jobs to find new ones. We have to pay much more attention to the lifelong learning process.

The cost of non-Europe in a digital sense is huge. According to the latest analyses prepared by the European Parliament, the cost of non-Europe in this sense is EUR 415 billion. I am afraid that if we do not act immediately, this cost of non—Europe will even increase in the future.

The Commission is planning to make all its proposals during this year and next. We do not want to leave those proposals to the end of our mandate. There is a sense of urgency in the Commission too. I would also like to ask you to speed up those processes.

Data protection reform, the Network and Information Security (NIS) Directive, and the Telecoms Single Market package are essential building blocks for a Digital Single Market. A date for the end of roaming is something our people are really expecting to get from those negotiations. I would like to ask you to push for an end to roaming in the European Union. I would like to state that very clearly.

(Applause)

The European Commission is also asking for end dates for roaming in the European Union.

I would like to respond to Kaja Kallas's question. I have also followed the discussions in the Estonian press and I would like to state very clearly that in the Commission we never had – and we do not have – any kind of plans to create backdoors for identification systems. There is no basis for that kind of rumour. Trust is a must and we do not want to destroy the people's trust by creating backdoor identification systems. If there are any backdoors, sooner or later somebody will misuse them anyway.

There were many questions about copyright, the principle of territoriality and the abolishing of geo-blocking. We have to allow our people to have cross—border access to digital content and the portability of the content. We have to allow cross-border access to digital content, to movies, music, e—books etc. We have to allow the portability of digital content to our people.

When we talk about copyright reform, we do not want to change, with this Digital Single Market strategy, the release window system, such as six months for movies in cinemas. It is up to the industry to say for how long a period of time they would like to keep those movies in cinemas. If six months, then six months, if 16, then 16, if 60 months, then once again it is up to the industry and not up to the Commission to say for how long a period of time the producers would like to keep their movies in cinemas. It is a question about entrepreneurial freedom as I understand it.

Regarding DVDs, once again it is up to the industry to say for how long a period they would like to keep those movies on DVD. But when it comes to video on demand, I would like to ask for cross-border access to the content and for portability of the content.

Today, everybody knows that piracy is free; you do not have to pay. I am sorry to say that many people are using those possibilities. According to public opinion polls as many as 68% of film viewers in Europe use so-called free downloads; 20% of internet users in the European Union are using VPNs. So we have to tackle piracy, but first we have to provide legal access to digital content for our people.

Thank you very much once again for this very fruitful debate. The Digital Single Market is not the finishing line. The Digital Single Market strategy is not the finishing line. They are just starting points. I look forward to having fruitful cooperation with all of you over the next four and a half years.

(Applause)

2015. május 19., kedd

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Strategija naglašava *geo-blocking* ili diskriminaciju prema mjestu prebivališta na koju sam upozoravala u nekoliko navrata. Čak 24 % kućanstava EU-a ima onemogućen pristup nekim internetskim sadržajima. Smatram da je tu riječ o direktnoj diskriminaciji određenih potrošača. U Hrvatskoj putem interneta kupuje oko 25 % potrošača što je za 20-ak posto manje od europskog prosjeka, i to možemo objasniti kao jednu od posljedica diskriminacije na digitalnom tržištu.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – La presentazione da parte della Commissione della nuova strategia europea per un mercato unico digitale rappresenta senza dubbio un primo importante segnale per favorire una crescita intelligente in Europa, utilizzando le opportunità offerte dalle nuove tecnologie, ma ad essa dovranno seguire iniziative molto ambiziose a livello legislativo.

Noi riteniamo che la rivoluzione digitale possa segnare una svolta per la qualità della vita dei cittadini europei ed allo stesso tempo rappresenti un'opportunità per rendere più competitiva la nostra economia. In primo luogo credo sia essenziale favorire l'innovazione digitale nelle nostre imprese tradizionali, in particolare quelle manifatturiere; inoltre abbiamo il dovere di creare un ambiente favorevole alle *start-up* europee evitando che queste possano trovare uno spazio di sviluppo solo oltreoceano. Infine, dobbiamo promuovere una forte digitalizzazione nelle P.A. tale da offrire ai cittadini ed imprese servizi più efficienti e meno costosi. Tutto ciò sarà possibile solo se accompagneremo questi obiettivi con un forte investimento sul capitale umano e nelle infrastrutture.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Chciałabym pogratulować komisarzowi Andrusowi Ansipowi wykonanych prac inicjujących stworzenie regulacji dla przyszłego jednolitego rynku cyfrowego w Europie. Rozwój rynku cyfrowego niesie za sobą ogromne możliwości rozwoju, mierzonego także nowymi miejscami pracy. Wiąże się to z ogromnymi szansami, ale też i z wieloma wyzwaniami.

Digitalizacja tradycyjnych gałęzi przemysłu i tworzenie nowych usług oznacza również potrzebę wypracowania nowych umiejętności. Szybko rozwijający się internet rzeczy i platformy online wymagają specjalistycznej wiedzy, a przy obecnym niedoborze wykwalifikowanej siły roboczej w tym obszarze, należy pilnie stworzyć odpowiednie zaplecze dla tego typu edukacji. Dla młodzieży, która wybierze tego typu zawody, jak i dla osób, które straciły pracę i są zmuszone do przekwalifikowania się. Mam nadzieję, że Komisja nakreśli taki plan inwestowania w edukację i rozwój zasobów ludzkich wraz z analizą jego oddziaływania na społeczeństwo i wpływem na rynek pracy.

Zastanawiam się jednak, na ile będziemy wiarygodni dla społeczeństwa, po tym jak przed rokiem z hukiem ogłosiliśmy, że do końca 2015 r. nastąpi koniec z opłatami roamingowymi, tymczasem kwestia ta utknęła w Radzie, a Parlament nie może się doprosić konkretnej odpowiedzi.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – Digital performance in the EU varies greatly, the best performers rank almost twice as high as at the lower end. The digital single market strategy and the accompanying legislation have to reduce existing barriers to a minimum. This cannot happen unless Member States commit themselves to preferential investment in digital solutions – e-government, e-health, e-commerce, digital signatures. A supportive and customer-friendly legal and structural framework is needed at EU level as well as at national level both for citizens and businesses.

To provide for cross-border e—European solutions, the Commission has to come forward with ambitious legislative proposals. Only 7 % of SMEs sell cross-border. Lack of trust among sellers and buyers is based on prejudices, high delivery prices and complicated tax systems. Providing a minimum commonality in rules would change the picture. Online content – music, newspapers, books – must be made available for customers. Ironically it is practically impossible to purchase any audiovisual products online from another EU Member State. Europeanising copyright and ending geo-blocking must happen.

I call on the Commission and the Member States to tear down these protective walls and enable a genuine e-Europe! Every EU citizen should have the option to be paperless in doing business, sign documents online, use e-prescriptions valid everywhere and buy goods online regardless of location. This is what the EU is supposed to be!

2015. május 19., kedd

Krystyna Łybacka (S&D), na piśmie. – Dziękuję Komisji za przedstawienie strategii w sprawie jednolitego rynku cyfrowego. To ważny krok w kierunku wykorzystania potencjału technologii cyfrowych oraz stworzenia nowych możliwości dla Europejczyków w różnych dziedzinach takich jak: zatrudnienie, innowacje czy polityka konsumencka. W procesie tworzenia jednolitego rynku cyfrowego należy zapewnić, iż będzie on służył wszystkim obywatelom Unii włączając osoby starsze, niepełnosprawne, w trudnej sytuacji materialnej czy niedoreprezentowane na rynku pracy. Tylko taki rynek pozwoli na stworzenie społeczeństwa opartego na wiedzy, które rozwija się w sposób równomierny, z korzyściami dla wszystkich obywateli. Obecne priorytety socjalne i społeczne muszą znaleźć odzwierciedlenie w cyfrowym świecie. Musimy zapewnić także ochronę konsumenta i swobodę działalności gospodarczej w erze cyfrowej.

Te wyzwania potrzebują jasnego i spersonalizowanego planu działania oraz szkoleń dla różnych grup społecznych, które będą wychodziły na przeciw ich oczekiwaniom, potrzebom oraz dadzą im nowe możliwości rozwoju w dobie cyfrowej. Plan musi obejmować zapewnienie dostępu do internetu dla każdego Europejczyka, zagwarantowanie mu ochrony online poprzez podniesienie poziomu bezpieczeństwa nowych technologii i komunikacji elektronicznej oraz stworzenie przyjaznego mu środowiska usług cyfrowych, opartego na konkurencyjnych i sprawiedliwych zasadach. Ważne jest również zapewnienie spójności działań podejmowanych w ramach strategii jednolitego rynku cyfrowego, strategii „UE 2020” oraz planu Junckera. Te kluczowe unijne projekty powinny być spójne i komplementarne.

Victor Negrescu (S&D), în scris. – Agenda Digitală trebuie să fie o prioritate pentru Uniunea Europeană. Doar prin investiții în inovație și în noile tehnologii Europa poate rămâne un lider la nivelul economiei mondiale. Din păcate, astăzi, birocrăția și reglementările naționale împiedică dezvoltarea unor companii de top la nivel european și exprimarea potențialului real al antreprenorilor digitali europeni.

Uniunea Europeană are resursele umane și ideile inovatoare care pot genera progres tehnologic la nivel mondial, dar, pentru a face acest lucru, trebuie să faciliteze punerea în legătură a antreprenorilor și a persoanelor creative cu resursele financiare capabile să permită implementarea ideilor lor. Îmi place să cred că într-un astfel de context țara mea, România, poate deveni un actor central la nivel european și un lider regional în materie de noi tehnologii. Pentru a face acest lucru, UE trebuie să intensifice conștientizarea importanței noilor tehnologii, să dezvolte programe de investiții adaptate domeniului digital, să creeze o piață digitală fără restricții, dar și să faciliteze formarea și educarea populației, indiferent de generație sau regiune, în ceea ce privește dezvoltarea acestor competențe fie la nivel uzual, fie la nivel profesional.

Pentru o adevărată revoluție digitală la nivel european avem nevoie să combatem inegalitățile de acces și de competențe pentru ca întreaga populație și economia europeană să înțeleagă avantajele aduse de noile evoluții tehnologice.

Момчил Неков (S&D), в писмена форма. – Секторът на информационните технологии и комуникации (ИТК) се разраства изключително бързо и създава 120 хиляди нови работни места на година. В същото време, в Европа има недостиг на ИТК специалисти. Смятам, че първото препятствие пред осъществяването на европейски цифров единен пазар е нуждата от съчетаване на уменията с реалните нужди на пазара на труда.

За да се възползват гражданите изцяло от възможностите на взаимосвързаните електронни услуги, е необходимо да се стимулира развитието на цифрови умения, което значително увеличава шансовете на младите за намиране на работа. Статистиките показват, че 40 % от работната сила на ЕС не притежава адекватни цифрови умения, а 14 % изобщо не притежават такива.

Резултатите от индекса за навлизането на цифровите технологии в икономиката и обществото (DESI) също са алармиращи. В България например само 1,3 % от българите на възраст от 20 до 29 г. са дипломирани по точни науки, технологии, инженерство и математика. Само 54 % от тях използват редовно интернет и разполагат с фиксирана широколентова връзка. Преодоляването на тези предизвикателства е крайъгълният камък за изграждането на цифров единен пазар.

Olga Sehnalová (S&D), písemně. – Ambicí představené strategie je připravit Evropu na očekávanou digitální budoucnost. Pokud jde o vytvoření jednotného digitálního trhu, vítám navrhovaná opatření. Elektronické nakupování musí být založeno na srozumitelných a závazných pravidlech, která usnadní spotřebitelům možnost výběru služeb a zboží. Pro zvýšení důvěry v přeshraniční obchod je nezbytné zjednodušit a zlevnit doručování, ale také usnadnit možnost reklamaci a zajistit vymahatelnost práva. Je nejvyšší čas skoncovat s přetrvávající diskriminací na základě národnosti, a to nejen v případě tzv. geo-blockingu, ale obecně v přístupu ke zboží i službám. Dlouhodobě na to Komisi upozorňuji. Digitalizace společnosti ale není zdaleka jen o vnitřním trhu. Slyšíme o statisících nových pracovních míst. Víme ale, kolik jich zanikne? Jak se změní postavení pracovníků? Jak zabránit vyloučení či diskriminaci těch, pro které je digitální prostředí příliš složité? V těchto pro sociální demokraty důležitých otázkách strategie příliš odpovědí nepřináší.

2015. május 19., kedd

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan.* – Podržavam jedinstveno digitalno tržište jer postavlja temelje za kontinuirani razvoj sektora koji je već znatno unaprijedio kvalitetu života europskih građana, no čiji potencijal nije u potpunosti iskorišten. Zajednički europski pristup jamac je ostvarenju tog cilja. S obzirom na to da se tehnologija koristi u svim segmentima života, od privatnog do poslovnog korištenja, ključno je kreirati tržište koje će omogućiti slobodu kretanja robe, osoba, usluga i kapitala, i gdje pojedinci i tvrtke mogu jednostavno pristupiti i izvršiti online aktivnosti u uvjetima poštenog natjecanja. Pri tome, nužno je ostvariti visoku razinu zaštite osobnih podataka. Također, smatram da je bitno da Europa postane svjetski lider u digitalnoj ekonomiji, a taj cilj će postići stvaranjem Jedinstvenog digitalnog tržišta koje će omogućiti razvoj europskih tvrtki na globalnoj razini. Podržavam donesena 3 stupa odluke u kojima se navodi potreba za uklanjanjem ključnih razlika između online i offline svijetova kako bi se razbila prepreka na putu do prekogranične online aktivnosti. Osim toga, potrebne su velike brzine, sigurne i pouzdane infrastrukture i usluge sadržaja, podržane od pravih regulatornih uvjeta za inovacije, ulaganje te pošteno tržišno natjecanje. Također, zahtjeva se ulaganja u ICT infrastrukturu i tehnologiju, istraživanja i inovacije kako bi se poboljšala industrijska konkurentnost, kao i bolje javne usluge, uključenost i vještine.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – Le marché unique européen doit être une réelle opportunité pour les consommateurs d'avoir accès à des biens et services qui ne sont parfois pas directement disponibles dans leur pays de résidence ou qui y sont plus coûteux qu'à l'étranger. C'est aussi une aubaine pour les petites, moyennes et grandes entreprises qui peuvent ainsi étoffer leur clientèle. Pour autant, celles-ci doivent respecter les règles européennes.

On peut par exemple s'interroger sur la situation de Disneyland Paris qui pratique une discrimination notoire pour les consommateurs européens. L'entreprise vous fait payer 32 % de plus si vous avez le tort d'être allemand et presque 40 % de plus si vous êtes italien. Il reste beaucoup d'entraves à ce marché numérique, je compte sur la Commission pour prendre des mesures efficaces, il en va de sa crédibilité dans ce secteur où nous sommes à la traîne. Un premier pas est une enquête sur les pratiques illégales et antieuropéennes d'Eurodisney.

István Ujhelyi (S&D), *írásban.* – Tisztelt Képviselőtársaim! Integrált stratégiára és világos, egyértelmű jogi szabályozásra van szükség ahhoz, hogy a világunkat formáló digitális forradalom biztosítani tudja alapvető értékeinket, és a fejlődés hozta változások minden európai polgár számára hasznosuljanak. Az MSZP politikusaként – egyúttal az European Internet Foundation politikai vezetésének tagjaként is – aktívan támogatom az Európai Bizottság egységes digitális piacra vonatkozó javaslatát. Ahhoz azonban, hogy a szociáldemokraták elképzelésének megfelelően egy olyan digitális környezet jöjjön létre, amely a szükséges garanciák mellett lehetővé teszi a határokon átvelő együttműködések, és egyszerre biztosítja a fogyasztók és a polgárok jogait, nem pusztán egy egységes digitális piacra, de egy digitális unióra van szükség. Európának aktív szerepet kell játszania a digitális forradalomban, Magyarország érdeke is az, hogy részese legyen a digitális uniónak. A digitális forradalom következtében teret hódító progresszív újítások jelentős változásokat hoznak szinte mindegyik szektor működésében, például az európai gazdaságot jelentős mértékben tápláló turizmusban is. Az Európai Parlament Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottságának alelnökeként éppen ezért kiemelten fontosnak tartom a digitális unió létrehozásáról szóló vitát.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito.* – Não negamos o progresso, muito menos as enormes potencialidades da revolução digital na sua capacidade para melhorar, de forma significativa, o dia-a-dia das populações, bem como dos agentes económicos. Duvidamos é da capacidade da sociedade capitalista de fazer reverter os benefícios dos avanços tecnológicos para os povos e para os trabalhadores. Os avanços da economia digital abrem a porta a um conjunto vasto de novas atividades na área dos serviços. Mas implicam também a destruição de muitos postos de trabalho, que se vão tornando obsoletos com a emergência destas novas tecnologias. Só uma economia planificada ao serviço dos povos e dos trabalhadores será capaz de impor lógicas de partilha, que permita que todos beneficiem por igual destes avanços. Com este modelo, serão, mais uma vez, as grandes empresas a acumular os lucros gigantescos gerados por estas novas tecnologias, beneficiando para tal do ambiental legislativo propício à exploração, fornecido, de forma servil, pelos atuais governos e pelas atuais instituições da União Europeia.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), *na piśmie.* – Wspólny rynek cyfrowy, internet to przede wszystkim gigantyczny biznes, i to wcale nie bezosobowy, należący do konkretnych osób i konkretnych grup biznesowych. Europa zdecydowanie nie nadąża z regulacjami prawnymi za nowymi technologiami. To mnie mało dziwi. Niepokoi natomiast to, co było przedmiotem także wczorajszej debaty. Wszyscy jesteśmy np. zgodni, iż VAT na e-booki powinien być w stawce preferowanej. Jako minister kultury przez wiele lat domagałem się zmiany kwalifikacji czytelnictwa na nowych nośnikach (także prasy) wraz z kolegami ministrami z wielu państw UE. Efekt: wciąż jesteśmy w tym samym punkcie. Jak mamy sobie poradzić z blokadami do treści, budowanych na przeciw zlikwidowanych, a jednak istniejących granicach w Europie, skoro proste kwestie zabierają tyle lat pracy? Żółwie tempo tworzenia jednolitego rynku cyfrowego nie nastraja

2015. május 19., kedd

optimistycznie. Wiem, że efektem obecnej pracy mają być regulacje kończące się prawie kilkunastoma nowymi aktami prawnymi. Nie tworzymy sytuacji oczekiwania omnipotentnych. Załatwiamy sprawę po sprawie: przesył paczek, odbiór sygnałów telewizyjnych bez względu na miejsce ich odbioru, zakończmy sprawę usług roamingowych, powalczmy z wykluczeniami obywateli w dostępie do określonych usług internetowych, ale po kolei. Pamiętajmy jednocześnie o bezpieczeństwie w cyberprzestrzeni i o tym, że ten biznes ma właścicieli. Powinni być widocznymi partnerami, beneficjentami, ale także powinni być gwarantami jakości.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Criar o Mercado Digital Único (MDU) não é uma escolha entre um sim e um não. A União Digital vai desenvolver-se mais ou menos plana e perfeita. O fundamental é definir como.

Será criada sob a pressão da realidade, dando vantagem aos concorrentes das empresas europeias, ou seremos capazes de criar contextos favoráveis em antecipação, para que a União possa liderar nichos de mercado como os serviços de saúde, a eficiência energética, os conteúdos culturais, a mobilidade inteligente ou outros que são críticos para a competitividade da nossa economia e para a sustentabilidade do nosso Estado social? Esta é a pergunta-chave a que a Comissão e os governos só têm uma forma de responder, agindo com uma visão humanista e não com uma abordagem tecnocrática.

A União Digital precisa de leis e de infraestruturas, mas isso de nada servirá se não garantirmos o acesso. Na criação da União Digital não haverá uma segunda oportunidade para causar uma dinâmica vencedora. É preciso visão e ambição. Um programa europeu de capacitação de cidadãos e pequenas empresas para o Mercado Único Digital é a forma de tocar a todos e a todos mobilizar para o desafio.

Elnökváltás: GÁLL–PELCZ ILDIKÓ

alelnök

Marc Tarabella (S&D). – Madame la Présidente, je voudrais me référer à l'article 11, paragraphe 2, de notre règlement qui prévoit que le comportement des députés est inspiré par le respect mutuel, repose sur les valeurs et principes définis dans les textes fondamentaux de l'Union européenne et préserve la dignité du Parlement.

Or, quand un eurodéputé s'en prend verbalement puis physiquement à des journalistes en les rouant de coups, comme l'a fait M. Gollnisch il y a deux semaines à l'égard de reporters du Petit Journal de Canal+, il enfreint la dignité du Parlement et porte atteinte à notre dignité.

J'espère, Madame la Présidente, qu'au sein du Bureau de ce Parlement, nous aurons l'occasion de réagir car ce fait ne peut être passé au bleu, fût-il marine.

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, je me réfère également à l'article 11 cité par mon collègue. Je crois que mon collègue a commis – mais il a quelques excuses – une diffamation à mon égard car je n'ai roué de coups rigoureusement personne.

Voilà ce qui s'est passé: je suis – et nous sommes – souvent l'objet de prétendus journalistes qui trahissent un peu les règles de leur profession et qui, par exemple, surprennent des correspondances privées en photographiant au téléobjectif les lettres ou les missives personnelles que nous pouvons écrire dans l'hémicycle et qui, comme lors de la manifestation à laquelle fait allusion notre collègue, cherchent à espionner nos conversations privées au moyen de micros-perches.

Je souhaite dire que, depuis 33 ans, je réponds courtoisement aux questions – y compris les plus indiscretes et souvent les plus hostiles – que me posent tous les journalistes. Je réponds à leurs questions face à leurs micros. Mais les micros espions, c'est vrai, je les crochète avec mon parapluie et je les casse! À bon entendeur, salut!

2015. május 19., kedd

5. Szavazások órája

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

5.1. Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedések (A8-0145/2015 – Andrzej Duda) (szavazás)

5.2. A feltételes hozzáféréseken alapuló vagy abból álló szolgáltatások jogi védelméről szóló európai egyezmény (A8-0071/2015 – Pavel Svoboda) (szavazás)

5.3. Viktor Uspaskich mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0149/2015 – Laura Ferrara) (szavazás)

— *Before the vote:*

Guy Verhofstadt (ALDE). – Madam President, first of all my apologies to all colleagues that I have to intervene in the case of this request for the waiver of parliamentary immunity of Mr Uzpaskich, but Mr Uzpaskich has sent a letter to President Schulz and I want to speak in support of referral back to the Legal Affairs Committee.

The reason, very briefly, is the following: in the Legal Affairs Committee they got two sentences of something that Mr Uzpaskich said about justice in his country; but the recording contains far more than that. Those two sentences have been taken out of context, because in what he said he makes reference to what the President of Lithuania had said about the justice system in the country.

So my only plea to the plenary is to refer the matter back to the Legal Affairs Committee so that the Legal Affairs Committee can listen to the whole recording and not only to the two sentences that were sent by the Lithuanian authorities; that is my request.

Richard Sulík (ECR). – My budeme v prípade pána Uspaskiča hlasovať o jeho imunitu – ide len o výroky. Ja si myslím, že toto je mimoriadne dôležitá vec. Poslanec Európskeho parlamentu nesmie byť trestaný za žiadne výroky. Na to je imunita.

Laura Ferrara, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in qualità di relatrice di questa relazione tengo a sottolineare che abbiamo esaminato in maniera approfondita la questione in sede di commissione giuridica.

Si tratta di una condotta che è dall'attività parlamentare legata al ruolo di deputato al Parlamento europeo dell'onorevole Uspaskich.

Si tratta di vilipendio al potere giudiziario del Parlamento, per cui non è stato ritenuto opportuno mantenere in capo all'onorevole Uspaskich l'immunità parlamentare perché la condotta non era né correlata al suo mandato, né erano ravvisabili degli elementi tali da sostenere il *fumus persecutionis*.

(The request to refer the report back to committee was rejected)

5.4. Jérôme Lavrilleux mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0152/2015 – Heidi Hautala) (szavazás)

2015. május 19., kedd

- 5.5. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0150/2015 – Kostas Chrysogonos) (szavazás)
- 5.6. Theodoros Zagorakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0151/2015 – Andrzej Duda) (szavazás)
- 5.7. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről (szavazás)
- 5.8. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről (szavazás)
- 5.9. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről (szavazás)
- 5.10. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről (szavazás)
- 5.11. A pénzügyi eszközökben és pénzügyi ügyletekben referenciamutatóként használt indexek (A8-0131/2015 – Cora van Nieuwenhuizen) (szavazás)

— *After the vote on Amendment 1, corresponding part (recital 16):*

James Carver (EFDD). – Madam President, a vote was being taken and while that vote was being taken you gave a political commentary on that vote. I do not think that is right.

— *Before the vote on the legislative resolution:*

Cora van Nieuwenhuizen, rapporteur. – Madam President, I would like to request that the vote on the draft legislative regulation be postponed under Rule 61(2) of the Rules of Procedure.

— *The request to postpone the vote was approved:*

5.12. Fejlesztésfinanszírozás (A8-0143/2015 – Pedro Silva Pereira) (szavazás)

5.13. Biztonságosabb egészségügyi ellátás Európában (A8-0142/2015 – Piernicola Pedicini) (szavazás)

5.14. A kkv-k zöld növekedési lehetőségei (A8-0135/2015 – Philippe De Backer) (szavazás)

President. – That concludes the vote.

6. A szavazáshoz fűzött indokolások

President. – The next item is the explanations of vote.

2015. május 19., kedd

6.1. Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedések (A8-0145/2015 – Andrzej Duda)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la codificación del Reglamento (CEE) n° 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Al ser una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por votar a favor.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce texte vise à faire sienne la proposition adoptée par la Commission à ce sujet. Ces mesures de sauvegarde présentent différents avantages de défense commerciale et mettent en place des conditions uniformes. Cependant, les mesures de sauvegarde doivent rester une compétence nationale et ne pas être soumise à un pouvoir supranational. Bien que les mesures proposées soient pour la plupart positives, je ne peux voter en faveur de ce texte et choisis de m'abstenir.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – To be consistent with previous votes, I supported the UKIP position and voted against this report. The UK should be in charge of its own trading relationship with Switzerland and therefore I opposed this proposal to codify Regulation No 2841/72.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car cette proposition se limite à une codification pure et simple des textes existants, sans modification de leur substance.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl apsaugos priemonių, numatytų Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime. Siūlymo tikslas – kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il s'agit ici d'une simple codification du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil. Ce nouveau règlement se substitue aux divers actes incorporés et en préserve totalement la substance.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport concerne la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. Il a pour objectif la codification à droit constant et sans modification substantielle du fond du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil du 19 décembre 1972.

Si cela n'apporte rien de nouveau sur le fond, il faut penser que les mesures de sauvegarde doivent rester de la compétence des États membres. C'est aux États membres souverains de décider de leur politique en matière de commerce international et non à une entité supranationale.

Néanmoins, la Suisse étant un partenaire en Europe et un pays frontalier de la France, je m'abstiens sur ce texte.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Trovo che la relazione oggetto di voto sia equilibrata e priva di criticità. Ritengo che le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera siano utili ad entrambe le parti e poiché tale accordo non causa problematiche ai nostri settori produttivi ho inteso sostenere questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – En aras de la simplificación y claridad del Derecho de la Unión, para que éste resulte más accesible y comprensible para el ciudadano, he votado a favor de este Reglamento por el que se codifica el Reglamento (CEE) n° 2841/72 del Consejo, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. La propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes, sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

2015. május 19., kedd

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az Andrzej Duda által jegyzett kodifikációs jelentés az Európai Unió jogszabályainak egységes szerkezetbe foglalását segíti elő. Ennek eredményeképpen az egységes szerkezetbe foglalni kívánt uniós aktusok hatályon kívül helyezésére és ezek egyetlen jogi aktussal való felváltására egyetlen jogalkotási döntéssel kerül sor, amennyiben a változtatások érdemi módosításokat nem tartalmaznak.

Ez az eljárás a jogalkotás minőségének javítására irányuló (better law-making), az Európai Parlament, az Európai Bizottság és az Európai Tanács között létrejött intézményközi megállapodása alapján elősegíti a jogalkotási folyamatok összehangolását, továbbá hozzájárul ahhoz, hogy az az uniós polgárok számára áttekinthetőbb legyen.

Szavazatommal támogattam ezen jelentést, hiszen alapvető fontosságúnak tartom a jogalkotás minőségének javítását, a jogszabályok egyszerűsítését.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa proposta perché trovo che la scelta di codificare questo regolamento sia in linea con gli obiettivi di semplificazione e *better regulation* che l'Unione deve perseguire per riavvicinarsi ai cittadini.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Fra Unione europea e Confederazione svizzera vi è un profondo legame storico, culturale, linguistico e commerciale. La Svizzera esporta nell'Unione il 57% della sua produzione ed importa dall'Unione il 78% del totale dei suoi beni e servizi annui. Per volume d'affari la Svizzera è il terzo partner economico dell'Unione, dopo Stati Uniti e Cina e prima di Russia e Giappone. Inoltre più di un milione di cittadini dell'Unione vivono in Svizzera e 230 mila svolgono lavori frontalieri, e circa 430 mila cittadini svizzeri vivono e lavorano negli Stati dell'Unione.

Da questo consegue che tutti gli sforzi volti a consolidare e a migliorare l'integrazione economica e culturale tra queste realtà sono positivi per l'effetto benefico che hanno su entrambe le parti, ma questo non può prescindere dal miglioramento della trasparenza fiscale, della collaborazione tra le forze di polizia nel perseguimento dei reati anche finanziari, e dall'assicurare la libertà di circolazione dei lavoratori, che non può rischiare di essere limitata dal referendum sull'immigrazione le cui conseguenze negative ricadrebbero principalmente sulla stessa Confederazione svizzera.

Noi auspichiamo che la Svizzera voglia seriamente continuare a percorrere il cammino della crescita e dello sviluppo assieme all'Unione e faremo tutto il necessario affinché sia possibile.

Steeve Briois (NI), par écrit. – Le rapport porte sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. Il s'agit d'une simple codification qui permet d'engager une défense commerciale. Cependant, cette codification doit relever de la compétence de chaque État souverain et non de l'Union européenne. C'est pourquoi je me suis abstenu sur ce vote.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Am votat în favoarea raportului referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind măsurile de salvagardare prevăzute de Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană, deoarece prin acesta se dorește exclusiv codificarea Regulamentului CEE nr. 2841/72. Acest acord de liber schimb între Confederația Elvețiană și Comunitățile Europene reprezintă un cadru legal de dezvoltare a relațiilor economice dintre cele două părți, iar măsurile de salvagardare prevăzute reprezintă instrumentele utilizate în contextul creșterii importurilor și a efectelor ce decurg în urma acesteia. Ținând cont de faptul că Grupul de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei consideră că propunerea în cauză se limitează la o simplă codificare a textelor existente, fără modificări de fond ale acestora, consider că trebuie susținut acest raport pentru o mai bună funcționare a procesului de unificare și uniformizare.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Voto positivo a un intervento di mera codificazione.

Nulla cambia nel merito di un provvedimento nei cui confronti manteniamo, di conseguenza, un giudizio di tipo positivo.

Le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera sono potenzialmente uno strumento utile a entrambe le parti. Va da sé che quello con la Confederazione elvetica non è certo un accordo commerciale che causa problematiche al nostro settore produttivo.

2015. május 19., kedd

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La codification des textes législatifs est une sorte de compilation de différentes réglementations européennes qui abordent la même thématique. L'objectif de la codification est de simplifier et de rendre plus accessible la législation européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur la codification des mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

Considerando che, secondo il gruppo consultivo dei servizi giuridici del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione, la proposta in questione si limita ad una mera codificazione dei testi esistenti e non prevede modifiche sostanziali, ho quindi deciso di votare a favore di essa.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this Report. This vote was merely concerned with technical matters and it was not connected to the content but was instead concerned with codification. Codification of legal texts is an important tool as it leads to greater legal certainty and clarity.

This is important as, if you do not codify the text, the former several amended versions of the texts stay. Codification, is, in a nutshell, a simplification.

Any proposal that provides greater legal clarity and transparency should be welcomed as it is the complex nature of such texts which frequently leads to unnecessary legal challenges, often at the taxpayers' expense.

James Carver (EFDD), *in writing*. – The UK should be in charge of its own relationship with Switzerland and we are thus against the EU regulating it on our behalf. The regulation deals with aspects of the trade relationship between the EU and Switzerland.

UKIP's consistent position is that such matters should be entirely within the remit of Her Majesty's Government and the UK Parliament.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il dossier concerne la codificazione delle modifiche intervenute al regolamento relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera. Al fine di assicurare la certezza del diritto e l'aggiornamento del regolamento in questione, ho quindi votato a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce rapport pour plusieurs raisons. Tout d'abord, il serait indispensable de préciser la notion même d'une mesure de sauvegarde qui est une mesure de défense commerciale dont l'intérêt émane d'une compétence nationale. Les mesures prévues par ce rapport sont bonnes en soi; cependant, la prise de cette décision doit rester nationale.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il provvedimento codifica i testi esistenti, senza modificazioni sostanziali, concernenti le misure di salvaguardia previste dall'accordo con la Confederazione Svizzera e ha pertanto natura tecnica. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come noto, l'accordo con la Confederazione svizzera mira a consolidare e approfondire le relazioni economiche esistenti, nel rispetto delle condizioni eque di concorrenza. In quest'ottica la presente proposta di codificazione del regolamento relativo alle misure di salvaguardia intende unicamente riunire i regolamenti esistenti in un unico regolamento per offrire la certezza del diritto applicabile.

Pertanto, dal momento la codificazione non modifica in alcuna misura il carattere sostanziale dell'accordo, ho deciso di esprimere il mio voto favorevole.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The report outlines that the Consultative Working Party, consisting of the respective legal services of the European Parliament, the Council and the Commission, agreed that the proposal is a straightforward codification of existing texts, without any change in their substance. Codification of agreements that have been amended on multiple occasions is important so as to ensure that they are accessible and clear to citizens. I have thus voted in favour.

2015. május 19., kedd

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la codificación del Reglamento (CEE) n° 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Al ser una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por votar a favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since it is a technical dossier which codifies the legal texts on the safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport vise à codifier le règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse, qui réglemente les modalités de mise en œuvre des clauses de sauvegarde et mesures conservatoires prévues aux articles 22 à 27 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la Suisse.

La mise en œuvre de ces clauses de sauvegarde bilatérales requiert des conditions uniformes et autorise la Commission à adopter des actes d'exécution immédiatement applicables lorsque, dans des cas dûment justifiés ainsi que dans le cas d'aides à l'exportation ayant une incidence directe et immédiate sur les échanges, des raisons d'urgence impérieuse le requièrent. Considérant que le présent rapport propose une simple codification de la législation existante sans modification substantielle, j'ai voté en faveur de ce texte.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne entretient avec la Suisse des relations politiques et économiques étroites. Les relations économiques et commerciales entre l'UE et la Confédération suisse sont régies par un accord de libre-échange signé dès 1972. Dans un souci de clarté et de transparence du droit, le Parlement européen a procédé à une codification simple, sans modification de fond, des mesures de sauvegarde prévues à cet accord. L'accès à la règle de droit sera donc simplifié et la mise en œuvre de l'accord améliorée.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote relatif au rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. La sauvegarde des souverainetés nationales est pour moi une priorité. Or, cette proposition sous-entend la limitation des importations d'un produit par les institutions supranationales. Je considère au contraire que la politique commerciale fait partie des domaines régaliens devant rester entre les seules mains de l'État.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – I am happy to support this report as it simply codifies existing texts without any substantial change.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Тази кодификация е положителна стъпка в продължаващия процес на създаване на повече надзор в европейското законодателство.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζουμε την κωδικοποίηση του συνόλου των κειμένων, διότι δε μας δίνεται η δυνατότητα να επεμβούμε στην ουσία των εν λόγω διατάξεων, όπερ συνεπάγεται ότι πρέπει να τις αποδεχθούμε ως έχουν.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – El objeto de la presente propuesta es la codificación del Reglamento (CEE) n° 2841/72 del Consejo, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza, con objeto de proporcionar una mayor claridad y accesibilidad al Derecho de la Unión. Las conclusiones por parte de los Servicios Jurídicos de las tres instituciones confirman que las codificaciones son correctas y que, por tanto, la presente propuesta de codificación dotará de mayor claridad y efectividad a las disposiciones recogidas en el Acuerdo.

2015. május 19., kedd

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Após análise da proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que visa codificar o Regulamento relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça, constata-se que a proposta se limita efetivamente a uma codificação pura e simples, sem alteração da substância dos atos dela objeto.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur cette question parce que je pense qu'une telle décision doit demeurer du ressort des instances nationales, notamment lorsque l'on sait l'importance des relations transfrontalières entre la France et la Suisse.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo deste relatório é a codificação de legislação anterior, relativa às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça.

Em 1987, a Comissão Europeia decidiu solicitar aos seus serviços que todos os atos devessem ser codificados o mais tardar após 10 alterações, a fim de tornar a legislação da UE mais acessível e fácil de compreender pelo cidadão comum, o que lhe permitiria novas oportunidades e a possibilidade de beneficiar dos direitos específicos que lhe são atribuídos. Este objetivo não pode ser alcançado enquanto se verificar uma dispersão de numerosas disposições, alteradas em diversas ocasiões, muitas vezes de forma substancial, facto que obriga a uma leitura tanto do ato original como dos atos que o alteram. Por esta razão, e a fim de garantir a clareza e a transparência do Direito, é necessária uma codificação das regras que tenham sido objeto de alterações frequentes.

O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados, preservando integralmente o conteúdo dos atos codificados e introduzindo apenas as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação.

Trata-se, por conseguinte, de uma alteração eminentemente técnica.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto positivamente a quest'intervento. Si tratta solo di una mera codificazione per le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera che sono potenzialmente uno strumento utile a entrambe le parti.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζω την κωδικοποίηση του συνόλου των κειμένων, διότι δε μας δίνεται η δυνατότητα να επεμβούμε στην ουσία των εν λόγω διατάξεων, όπερ συνεπάγεται ότι πρέπει να τις αποδεχθούμε ως έχουν.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I voted in favour as the proposal fully preserves the content of the act being codified.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ringrazio il collega Duda per la relazione sulla proposta di regolamento relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo con la Confederazione svizzera. Questo tipo di atti parlamentari, che la commissione giuridica del Parlamento porta avanti in stretta collaborazione con il gruppo consultivo dei servizi giuridici delle tre istituzioni, costituisce uno strumento importante di avanzamento e aggiornamento del diritto comunitario, permettendo la codificazione dei testi esistenti.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Duda report, given it simply concerns a codification to take into account changes in the relationship between the EU and Switzerland.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur les mesures de sauvegarde prévues à l'accord avec la Confédération suisse.

Il ne s'agissait en réalité que d'une simple codification mais, pour ma part, j'estime que les mesures de sauvegarde, en ce qu'elles constituent des moyens de défense commerciaux contre une éventuelle concurrence déloyale, sont rendues stériles par l'Union européenne.

La pratique démontre que l'Union européenne ne défend que très peu les intérêts de ses États membres face aux actions des pays tiers.

Cette prérogative devrait donc relever de la compétence exclusive des États membres, afin de mieux protéger notre économie et nos emplois.

2015. május 19., kedd

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, supported this report on safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation as the proposal is a straightforward codification of existing texts without any change in their substance.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl apsaugos priemonių, numatytų Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime. Pasiūlymas yra teisinio techninio pobūdžio, kuriuo siekiama esamų teisės aktų kodifikacijos.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor dado que la propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes, sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije jer kodifikacija pridonosi jasnoći i izvjesnosti prava Europske unije, te se ističe važnost približavanja prava Unije svim građanima i njegovu transparentnost. Držim da Europska unija mora osigurati jednostavnije i učinkovitije pronalaženje i razumijevanje njezinih pravnih akata, te smatram da se kodifikacijom ide upravo ka tom smjeru.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Cette proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concerne les mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. Cette proposition reprend celle adoptée par la Commission sur ce même sujet. Ces mesures de sauvegarde contiennent différents avantages, une forme de protectionnisme par exemple, et mettent en place des conditions uniformes.

Toutefois, les mesures de sauvegarde doivent demeurer une compétence nationale et ne relèvent en aucun cas d'un pouvoir supranational. Même si les mesures proposées sont, pour certaines, très positives, le fond du texte n'est pas acceptable. J'ai donc préféré m'abstenir.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Andrzej Duda sur les mesures de sauvegarde dans le cadre de l'accord entre la CEE et la Confédération suisse. Dans le cadre de l'effort de simplification du droit européen, il s'agit ici de codifier un ensemble de dispositions existantes portant sur le sujet, afin de les intégrer dans un texte unique, plus clair et plus simple.

Ce rapport a été adopté à une très large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse. La proposition porte sur les modalités de mise en œuvre des clauses de sauvegarde et mesures conservatoires prévues aux articles 22 à 27 de l'accord entre la Communauté économique européenne et la Suisse, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972. Elle se limite donc à une codification des textes existants, sans modification du fond.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Bei dem Bericht handelt es sich um eine Kodifizierung bestehenden Rechts mit dem Ziel, dieses zugänglicher und leichter verständlich zu machen. Ich unterstütze diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report as it is simply a codification to take into account changes in the relationship between the EU and Switzerland.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole sulla relazione del collega Duda relativa alla codificazione dei testi esistenti, sulla base dell'esame della proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio volta a codificare il regolamento (CEE) n. 2841/72 del Consiglio, del 19 dicembre 1972, relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

2015. május 19., kedd

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse a pour objectif la codification à droit constant et sans modification substantielle du fond du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil du 19 décembre 1972.

Si cette proposition de codification n'apporte rien de nouveau sur le fond, il faut cependant rappeler que les politiques relatives aux mesures de sauvegarde, c'est-à-dire les dispositifs de défense commerciale, doivent rester de la compétence des États membres et non demeurer dans la main de la Commission européenne dont on connaît la politique délétère en matière de commerce international. Ceci est d'autant plus important qu'il s'agit d'un pays limitrophe de la France. J'ai donc décidé de m'abstenir.

Gilles Lebreton (NI), par écrit. – Je me suis abstenu car si les mesures de sauvegarde sont légitimes, puisque ce sont des mesures de défense commerciale, j'estime qu'elles devraient relever de la souveraineté de chaque État et non de l'Union européenne.

Philippe Loiseau (NI), par écrit. – Je me suis abstenu sur la proposition concernant les mesures de sauvegarde prévues à l'accord avec la Confédération suisse. Il s'agit de les codifier. Mais je ne peux pas soutenir ce genre d'initiative. En effet, une mesure de sauvegarde étant une mesure de défense commerciale, elle doit bien entendu rester une compétence nationale. L'Union européenne cherche à soumettre les États membres à ses décisions.

Petr Mach (EFDD), písemně. – Hlasoval jsem pro, jelikož jde pouze o kodifikaci existujících dohod, a nemění se tudíž věcná podstata.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – U interesu Europske unije je da svi dokumenti budu transparentni i pristupačni kako bi ih građani mogli lakše razumjeti. Zato se po potrebi dokumenti Europske unije kodificiraju. Prijedlog Komisije za kodifikaciju Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije odnosi se na izmjenu postojećeg teksta bez utjecaja na sadržaj Sporazuma.

Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije potpisan je 1972. s ciljem razvoja gospodarskih odnosa osiguranjem jednakih tržišnih uvjeta natjecanja te uklanjanjem postojećih prepreka u svrhu uspostave slobodne trgovine.

Podržavam Izvješće zastupnika Andrzeja Dude koje se temelji na mišljenju savjetodavnih skupina pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Απείχα από την ψηφοφορία της εν λόγω έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των μέτρων διασφάλισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετίας, διότι δεν είναι επαρκής και ολοκληρωμένη.

David Martin (S&D), in writing. – I welcome the adoption of the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council codifying Regulation (EEC) No 2841/72 of the Council of 19 December 1972 on the safeguard measures provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation. I note that the proposal is a straightforward codification of existing texts, without any change in their substance.

Dominique Martin (NI), par écrit. – Je me suis abstenu sur ce vote: bien qu'elle soit bonne, cette mesure devrait rester du ressort des États membres et ne devrait pas se décider au niveau européen. C'est pourquoi nous nous sommes abstenus.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta di avviare la codificazione del regolamento del Consiglio relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

È di grande importanza preservare in pieno la sostanza degli atti oggetto di codificazione e riunirli, apportando le modifiche formali necessarie ai fini dell'opera di codificazione, così da rendere la normativa europea semplice e di chiara formulazione, comprensibile e accessibile a tutti i cittadini.

2015. május 19., kedd

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da es sich um eine reine Kodifizierung ohne inhaltliche Änderung handelt, habe ich diesem Entwurf zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La codification consiste à regrouper des textes normatifs de natures diverses dans des recueils concernant une matière donnée dans un but de simplification, de clarté et de transparence. La proposition de la Commission porte sur la codification du règlement sur les mesures de sauvegarde relatives à l'accord d'association entre l'UE et la Confédération helvétique.

Rappelons que les accords d'associations ne visent qu'à imposer le libre-échange à nos voisins. Ces procédures technocratiques non démocratiques empêchent l'Europe de pratiquer le protectionnisme solidaire qui est l'urgence écologique et sociale de notre temps. Ainsi, même s'il ne s'agit que d'un rapport technique, je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O objetivo da presente proposta consiste em proceder a uma codificação do Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de proteção previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça. O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados. A presente proposta preserva integralmente o conteúdo dos atos codificados, limitando-se a reuni-los e apenas com as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report concerns the codification of texts regarding the safeguard measures provided for in the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation. Therefore I voted in favour of this report as codification of European legislation is essential for transparency and citizen involvement in EU decision-making.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the Duda report on Safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As sucessivas alterações ao Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho justificam que se proceda à codificação do mesmo por motivos de segurança e clareza jurídica.

O Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça, doravante designado por «Acordo», assinado em 22 de julho de 1972, carece de regras de execução das cláusulas de salvaguarda e das medidas cautelares previstas nos artigos 22.º a 27.º do Acordo. A aplicação das cláusulas bilaterais de salvaguarda do Acordo requer condições uniformes para a adoção de medidas de salvaguarda, medidas essas que deverão observar o Regulamento (UE) n.º 182/2011 do Parlamento Europeu e do Conselho.

Votei favoravelmente a esta alteração, por entender que a Comissão deverá adotar atos de execução imediatamente aplicáveis se, em casos devidamente justificados relativos às situações referidas nos artigos 24.º, 24.º-A e 26.º do Acordo ou no caso de auxílios à exportação que tenham uma incidência direta e imediata nas trocas comerciais, imperativos de urgência assim o exigirem.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse a pour objectif la codification à droit constant et sans modification substantielle du fond du règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil du 19 décembre 1972.

Si cette proposition de codification n'apporte rien de nouveau sur le fond, il faut cependant rappeler que les politiques relatives aux mesures de sauvegarde, c'est-à-dire les dispositifs de défense commerciale, doivent rester de la compétence des États membres et non demeurer dans la main de la Commission européenne dont on connaît la politique délétaire en matière de commerce international. Ceci est d'autant plus important qu'il s'agit d'un pays limitrophe de la France. Par conséquent, je ne peux voter en faveur de ce texte. J'ai donc décidé de m'abstenir.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it is simply to give Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

2015. május 19., kedd

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord bilatéral entre la CEE et la Confédération helvétique. Il s'agit d'un texte de codification purement technique visant à simplifier le droit existant et emportant les mêmes conséquences juridiques que la version initiale. L'objectif de cet accord est de régler les relations commerciales entre les deux institutions.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questa relazione relativa alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera convinti che il rapporto privilegiato che Unione europea e Svizzera sono state in grado di costruire in questi anni ha avuto fino ad oggi effetti benefici per l'economia di entrambe le parti contraenti. Nello specifico, il parere del gruppo consultivo dei servizi giuridici di Parlamento, Consiglio e Commissione ha ritenuto, poiché la proposta si limita a una ri-codificazione dei testi, di procedere di comune accordo alla riformulazione non identificando alcun ostacolo legale.

È importante però sottolineare, oltre alla piena conformità legale della proposta di regolamento, anche il valore politico ed economico del connubio tra Unione europea e Svizzera, senza dimenticare che uno dei paesi ad esserne maggiormente avvantaggiati è proprio l'Italia. Augurandoci che in futuro le relazioni commerciali rimangano floride, e che non sia dato seguito a certe istanze protezionistiche da parte svizzera, ribadiamo l'approvazione ad un atto giuridicamente formale ma politicamente significativo.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind măsurile de salvagardare prevăzute de Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană întrucât acesta clarifică o serie de mecanisme procedurale care reglementează relația cu statul elvețian.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe für die Schutzmaßnahmen gestimmt, da es sich im Wesentlichen um bloße Kodifizierungen bereits bestehender Maßnahmen handelt und die übrigen Aspekte gleichfalls unterstützenswert erscheinen, da weder die Europäische Union respektive ihre Mitgliedstaaten noch die Schweiz als Vertragspartner unbillig benachteiligt werden.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Kõnealune ettepanek piirdub üksnes kehtivate õigusaktide kodifitseerimisega ilma sisuliste muudatusteta.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Teisė turi būti aiški ir skaidri. Piliečiams turi būti suteikta galimybė tinkamai pasinaudoti konkrečiomis jiems suteiktomis teisėmis. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad ES teisės aktai būtų paprastesni, aiškesni ir prieinamesni. Pažymėtina, kad naujasis reglamentas nekeis kodifikuojamų teisės aktų turinio, bus atliekami tik kodifikavimui būtinai formos pakeitimai.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Uredba Vijeća br. 2841/72/EEZ o zaštitnim mjerama propisanim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije donesena je 19. prosinca 1972. godine te je u nekoliko navrata mijenjana.

Komisija je još 1987. godine ustanovila pravilo da se nakon desetak izmjena određenoga akta isti mora kodificirati čime se doprinosi većoj sigurnosti ispravne primjene akta. Osnovna Uredba mijenjana je u dijelu koji se odnosi na pravila u trgovinskoj razmjeni uključujući provedbu zaštitne klauzule i mjere zaštite propisane Sporazumom. Provedba bilateralnih zaštitnih klauzula u Ugovoru zahtijeva jedinstvene uvjete za usvajanje zaštitnih mjera. Navedeno znači da je potrebno usvojiti one mjere u skladu s Uredbom (EU) br 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. godine o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije.

Radi se o aktu koji ima značenje u reguliranju trgovinske razmjene između EU-a i Švicarske Konfederacije. Zbog potrebe njegove ispravne primjene kako među državama, tako i dionicima na koje ova Uredba ima pravni učinak predloženu kodifikaciju držim neophodnom jer doprinosi većoj pravnoj sigurnosti primjene akta.

2015. május 19., kedd

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Il s'agit d'une codification de mesures de sauvegarde. Ce sont des mesures de défense commerciale qui doivent rester une compétence nationale et non pas supranationale, même si, sur le fond, je n'y serais pas forcément opposé. C'est pourquoi, refusant de reconnaître à l'Union européenne une compétence en la matière mais ne voulant pas m'opposer frontalement à ces mesures, je préfère m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Budući da se, prema mišljenju savjetodavne skupine pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije, dotični prijedlog ograničava samo na kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena, podržavam prijedlog izvjestitelja Duda da se usvaja stajalište u prvom čitanju, preuzimajući prijedlog Komisije prilagođen sukladno preporukama savjetodavne skupine pravnih službi Europskog Parlamenta, Vijeća i Komisije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam Izvješće zastupnika Andrzeja Duda o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije jer je savjetodavna skupina pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije istaknula da se prijedlog ograničava na kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena.

Svrha ovog prijedloga je kodificirati Uredbu Vijeća (EEZ) br. 2841/72 iz 1972. godine koja je nekoliko puta bila predmet izmjena i dopuna. Novom uredbom nadomjestit će se razni akti koji su u nju ugrađeni. Ovaj prijedlog prenosi sadržaj akata koji se kodificiraju te se njime oni objedinjuju u jedan akt samo uz formalne izmjene koje su potrebne za kodifikaciju, što pridonosi preglednosti i transparentnosti.

Europski parlament ovim putem podržava simplifikaciju kojom će pravo Unije postati jasnije i dostupnije građanima Europske unije. Pozdravljam daljnje napore stručnih službi Parlamenta, Vijeća i Komisije u postupcima kodifikacije.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto favorevole alla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle misure di salvaguardia previste nell'accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera perché, secondo il parere emesso il 17.9.2014 dal gruppo consultivo dei servizi giuridici di PE, CE, e Consiglio, la proposta di regolamento è semplicemente una codificazione dei testi esistenti, senza che ci siano delle modificazioni rilevanti.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la codification du règlement relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord avec la Confédération suisse. Cette procédure interinstitutionnelle permet de simplifier et de clarifier le règlement existant.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Na reunião de 10 de julho de 2014, o Grupo Consultivo, composto pelos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, procedeu ao exame da proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho, pela qual se procede à codificação do Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça. Concluiu, então, de comum acordo, que a proposta em apreço se cinge a uma codificação pura e simples dos textos existentes, sem alterações substantivas. Votei, por isso, favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu, avec mes collègues, le rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Uma vez que a Comissão dos Assuntos Jurídicos considera que a proposta em questão não contém alterações de fundo, para além das que foram identificadas como tal na proposta, e que a mesma se cinge à codificação pura e simples dos textos existentes, sem modificações substantivas, não haveria qualquer motivo para o voto contra.

2015. május 19., kedd

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – En aras de la simplificación y de la claridad del Derecho de la Unión para que este resulte más accesible y comprensible para el ciudadano, he votado a favor de este Reglamento por el que se codifica el Reglamento (CEE) n° 2841/72 del Consejo, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. La propuesta se limita a una codificación pura y simple de los textos existentes, sin ninguna modificación sustancial de los mismos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le règlement (CEE) n° 2841/72 du Conseil entre la Communauté économique européenne et la Confédération Suisse ayant été modifié à plusieurs reprises et de façon substantielle, il convenait, dans un souci de clarté et de rationalité, de procéder à sa codification. C'est la raison de ce vote qui est survenu hier en séance plénière.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto a favore della proposta inerente alle misure di salvaguardia previste nell'accordo con la Confederazione svizzera. La proposta presentata in plenaria si limita ad una mera codificazione dei testi esistenti, senza modificazioni sostanziali.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto le misure di salvaguardia nell'accordo UE-Svizzera sono potenzialmente uno strumento utile a entrambe le parti.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe trata de la codificación del Reglamento (CEE) n° 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Aunque se presenta como una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por abstenerme en la votación porque, en el fondo, estos acuerdos se concluyen para satisfacer los intereses de las grandes multinacionales y siempre perjudican a la mayoría de las personas de ambas partes.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We supported the report on safeguard measures provided for in the Agreement with the Swiss Confederation as the proposal contains a straightforward codification of the existing texts without any change in their substance.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za prijatie uznesenia o ochranných opatreniach ustanovených v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, nakoľko predmetom návrhu bola jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez zmeny ich podstaty.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću, Međuinstitucionalni sporazum od 20. prosinca 1994. o ubrzanoj metodi rada za službeno kodificiranje zakonodavnih tekstova, te izvješće Odbora za pravna pitanja (A8-0145/2015), podržavam ovo Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije (kodifikacija).

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report, which is a codification to take into account changes in the relationship between the EU and Switzerland.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštitnim mjerama predviđenim u Sporazumu između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije budući da prema mišljenju savjetodavne skupine pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije navedeni je prijedlog ograničen samo na kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena te se odnosi na pravila za provedbu zaštitne klauzule i mjere zaštite propisane u člancima 22 – 27 Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Švicarske, potpisanog 22. lipnja 1972.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, keďže v ňom išlo len o kodifikáciu aktuálnej platnej legislatívy.

2015. május 19., kedd

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η κωδικοποίηση του συνόλου των κειμένων δε δίνει τη δυνατότητα επέμβασης στην ουσία των εν λόγω διατάξεων.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásban előírt védintézkedésekről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatot (kodifikált szöveg). Mint a Svájccal és Norvégiával fenntartott kapcsolatokért felelős és az EU–Izland Parlamenti Vegyes Bizottságba és az EGT Parlamenti Vegyes Bizottságba delegált küldöttség póttagja, különösen fontosnak tartom felhívni a figyelmet, hogy a módosítások révén hatékonyabbá válik az együttműködés. Ennek egyik fő eleme a kétoldalú védzáradákok rendszere, melynek végrehajtása szükségessé teszi, hogy a védintézkedések elfogadása egységes feltételek mellett történjen. Fontosnak tartom megjegyezni, hogy az Európai Parlament konzultációs eljárásban végzett munkája révén, kézzelfogható módon járul hozzá, hogy a joganyagok a választópolgárok által érthető módon váljanak hatékonyabbá.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Duda et je suis donc pour la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de sauvegarde prévues à l'accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), por escrito. – He votado favorablemente a la codificación del Acuerdo con Suiza, al tratarse de un requisito técnico y ser esta la recomendación de la Comisión de Asuntos Jurídicos.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), por escrito. – Si bien la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza firmaron el 22 de julio de 1972 un Acuerdo de asociación, es preciso establecer las modalidades de aplicación de las cláusulas de salvaguardia y las medidas cautelares previstas en los artículos 22 a 27 del Acuerdo. Por todo ello, considero preciso votar a favor de este informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor del informe sobre la codificación del Reglamento (CEE) n.º 2481/72, de 19 de diciembre de 1972, relativo a las medidas de salvaguardia previstas en el Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza. A través de un nuevo Reglamento se pretenden unificar varios actos celebrados entre ambas partes a lo largo de los años.

Al ser una cuestión relacionada, más que con el contenido, con la seguridad jurídica de los actos de la Unión sobre las relaciones entre las partes firmantes, he optado por votar a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório visa codificar o Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça.

O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados, preservando integralmente o conteúdo dos atos codificados e introduzindo apenas as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação.

Nada temos a opor.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Da es sich um eine reine Kodifizierung ohne inhaltliche Änderung handelt, habe ich diesem Entwurf zugestimmt.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα το σχέδιο του νομοθετικού ψηφίσματος που αφορά την συμφωνία της ΕΟΚ και της Ελβετίας. Όπως προκύπτει από τις αρμόδιες νομικές υπηρεσίες, το παρόν κείμενο δεν προβλέπει ουσιαστικές τροποποιήσεις.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – O objetivo deste relatório é a codificação, pelo Conselho, do Regulamento (CEE) n.º 2841/72 do Conselho, de 19 de dezembro de 1972, relativo às medidas de salvaguarda previstas no Acordo entre a Comunidade Económica Europeia e a Confederação Suíça.

Em 1987, a Comissão decidiu solicitar aos seus serviços que todos os atos fossem codificados o mais tardar após 10 alterações, expressando o objetivo de tornar a legislação da UE mais acessível e fácil de compreender pelo cidadão comum. Este objetivo não pode ser alcançado, certamente, enquanto se verificar uma dispersão de numerosas disposições, alteradas em diversas ocasiões, muitas vezes de forma substancial, facto que obriga a uma leitura tanto do ato original como dos atos que o alteram. O Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão acordaram, através de um acordo interinstitucional de 20 de dezembro de 1994, um procedimento acelerado que pode ser utilizado para a adoção rápida dos atos codificados.

2015. május 19., kedd

O novo regulamento substituirá os diversos atos nele integrados, preservando integralmente o conteúdo dos atos codificados, introduzindo apenas as alterações formais exigidas pelo próprio processo de codificação. Assim, abstivemo-nos.

6.2. A feltételes hozzáférésen alapuló vagy abból álló szolgáltatások jogi védelméről szóló európai egyezmény (A8-0071/2015 – Pavel Svoboda)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotras y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Marie-Christine Arnautu (NI), par écrit. – Ce projet de résolution législative vise à approuver la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. En mettant en place des sanctions pénales administratives, cette convention a pour but de lutter contre la piraterie de décodeurs de services de télévision cryptés et de réduire la grande disparité qui existe entre les États. Cependant, cette convention est ouverte à la participation de l'Union européenne, ce qui revient à certifier la personnalité juridique de l'Union européenne. J'ai donc voté contre ce projet de résolution.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – Much of this convention duplicates Directive 98/84/EC, but in any case I believe that sovereign nations should legislate for themselves against piracy relating to conditional access services. This does not need to be enacted at European level and therefore I voted against.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette délibération car cette convention a pour objectif d'étendre le champ d'application du cadre instauré par la directive 98/84/CE en dehors de l'Union afin de lutter contre les menaces pesant sur des services protégés.

Janice Atkinson (EFDD), in writing. – It is the remit of the UK parliament to decide the rules, laws and regulations regarding so called 'protected services' such as the TV and radio. The UK parliament is much better placed to decide on legislation that protects, for example, the BBC than the European Parliament.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą. Direktyva 98/84/EB nustatytas visai ES bendras kovos su neteisėtomis priemonėmis, kuriomis galima be leidimo pasinaudoti mokamomis televizijos paslaugomis, ir veiksmingos tokių paslaugų apsaugos teisinis pagrindas. Tokia apsauga reiškia, kad bet kokia komercinė veikla, susijusi su įrenginiais, kuriais naudojantis sudaroma galimybė be tiekėjo leidimo ar jam nesumokėjus pasinaudoti paslaugomis, pripažįstama neteisėta ir nustatomos sankcijos. Dar 1999 m. Taryba pradėjo rengti Europos konvenciją dėl sąlyginės prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų teisinės apsaugos. Jei Konvenciją pasirašytų ES, tai turėtų paskatinti ją ratifikuoti daugiau Europos Tarybos valstybių narių ir tokiu būdu teisinė sąlyginė prieiga grindžiamų paslaugų apsauga būtų išplėsta už ES ribų.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce rapport doit faire adopter par le Parlement européen le projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'UE, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. C'est dans les faits un cadre juridique applicable à tous les États membres de l'UE pour combattre les dispositifs illégaux qui permettent d'accéder sans autorisation aux services de télévision payants et protéger ces services. Cette convention reprend l'essentiel de la directive de 1998.

2015. május 19., kedd

Cette directive fut étendue en 2001 à d'autres pays non membres de l'UE dans le cadre du Conseil de l'Europe. De plus, l'Union prend comme base légale l'article 207 du traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne (traité FUE) sur la politique commerciale commune, alors même que l'UE n'est pas membre du Conseil de l'Europe.

J'ai donc voté contre ce rapport.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Condivido quanto sostenuto nella relazione Svoboda, che analizza la Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato. Ritengo importante l'istituzione di un quadro giuridico europeo finalizzato a combattere gli accessi non autorizzati ai servizi televisivi forniti a pagamento: tale normativa mira a proteggere le trasmissioni radio, tv e web. Per questi motivi ho votato a favore di questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado favorablemente a la ratificación por parte de la UE del Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso, lo que permitirá ampliar el ámbito de aplicación del marco jurídico instaurado por la Directiva 98/84/CE y luchar así eficazmente contra las infracciones que vulneran los servicios protegidos. La necesidad de una protección extensa y efectiva de estos servicios es particularmente relevante, ya que muchos Estados europeos no pertenecientes a la UE pueden constituir refugios para el desarrollo y la difusión de dispositivos de piratería de servicios basados en el acceso condicional, al no preverse en su ordenamiento jurídico ninguna sanción para este tipo muy concreto de actividad de piratería. Resultaba, pues, oportuno con este Convenio extender el ámbito de las disposiciones de la Directiva 98/84/CE y crear un marco común y eficaz a nivel europeo para la protección de esos servicios.

Esta Directiva creó un marco común al conjunto de la UE para luchar contra los dispositivos ilícitos que hacen posible el acceso no autorizado a servicios televisivos de pago y proteger eficazmente estos servicios. Esta protección abarca tanto la radiodifusión televisiva y radiofónica tradicional como la transmisión por Internet.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo Europos Parlamentas pritaria Europos konvencijos dėl sąlyginės prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų teisinės apsaugos sudarymui. Europos Taryba dar 1999 m. pradėjo rengti šią Europos konvenciją, kadangi būtina visapusiškai ir veiksmingai sąlyginę prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų apsauga. Ši konvencija išplečia Tarybos ir Europos Parlamento 1998 m. priimtą direktyvą, kuri nustato visai Europos Sąjungai bendras kovos su neteisėtomis priemonėmis, kuriomis galima be leidimo pasinaudoti mokamomis televizijos paslaugomis, ir veiksmingos tokių paslaugų apsaugos teisinis pagrindas. Apsauga taip pat taikoma ir tradicinei televizijos bei radijo laidų transliacijai ir jų transliacijai internetu. Daug Europos valstybių, nepriklausančių Europos Sąjungai, gali tapti paslaugų, grindžiamų sąlyginę prieiga, piratavimo priemonių tobulinimo ir platinimo prieglobsčiu, kai jų teisinėje sistemoje sankcijų už šią labai specifinę piratavimo veiklą nenumatyta. Todėl reikėtų išplėsti Direktyvos 98/84/EB nuostatų taikymą ir Europos lygiu sukurti bendrą ir veiksmingą šių paslaugų apsaugos sistemą.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che la Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato rappresenti un miglioramento rispetto alla pur ottima direttiva 98/84/CE.

Steve Briois (NI), *par écrit*. – La ratification de cette convention est ouverte à l'Union européenne, ce qui revient à approuver la reconnaissance de la personnalité juridique de l'Union européenne. Totalement opposé à cette reconnaissance qui constitue le prélude à la création d'un véritable État fédéral européen, j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea Recomandării referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Convenției europene pentru protecția juridică a serviciilor bazate pe acces condiționat și a serviciilor de acces condiționat.

Prin această Convenție se dorește asigurarea unei protecții mai mari a serviciilor bazate pe acces condiționat și a serviciilor de acces condiționat.

2015. május 19., kedd

Ținând cont de dezvoltările tehnologice existente, precum și de faptul că o serie de state europene, care nu fac parte din Uniunea Europeană, pot reprezenta un mediu propice pentru crearea și dezvoltarea de dispozitive de piratare de servicii bazate pe acces condiționat, Convenția elaborată de către Consiliul Europei vine să ofere un cadru legal mai amplu în vederea eliminării oricărei intenții ilicite, pe o arie mai întinsă.

Salut această inițiativă deoarece ea contribuie la combaterea eficientă a amenințărilor la adresa serviciilor protejate.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo nei confronti della decisione del Consiglio di approvare il testo della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato.

In commissione giuridica il testo è stato approvato quasi all'unanimità. Le procedure per giungere alla Convenzione in oggetto sono partite nel 1999, quando il Consiglio ha autorizzato la Commissione europea a negoziare i contenuti in seno al Consiglio d'Europa.

In pratica, si tratta di un testo che cerca di istituire un quadro legale europeo per combattere gli accessi non autorizzati ai servizi televisivi forniti a pagamento. Queste norme proteggono le trasmissioni radio, quelle televisive e quelle via Internet.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté en faveur de la décision du Conseil d'approuver la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. La convention met en place un cadre législatif afin de lutter contre les dispositifs illégaux permettant un accès non autorisé à des services de télévision payants. Il était urgent de trouver un accord afin d'empêcher les nombreuses fraudes dans ce domaine. Nos entreprises doivent être protégées et le principe de propriété intellectuelle respecté. J'ai voté en faveur de la décision du Conseil.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione concernente il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato.

Nella specie, considero che:

— numerosi Stati europei non membri dell'Unione possono costituire rifugio per il perfezionamento e la diffusione di dispositivi di pirateria di servizi ad accesso condizionato, posto che il loro ordinamento giuridico non prevede sanzioni per detta attività di pirateria molto specifica. È dunque necessario estendere le disposizioni della direttiva del 1998 e creare un quadro comune ed efficace a livello europeo per la protezione di questi servizi;

— la Convenzione amplia effettivamente l'ambito del quadro previsto dalla direttiva 98/84/CE al di là dell'Unione combattendo le minacce ai servizi protetti; è opportuno quindi approvare la conclusione della Convenzione;

— la Corte di giustizia europea, con sentenza del 22 ottobre 2013, ha statuito che la base giuridica corretta era l'articolo 207 TFUE sulla politica commerciale comune. Finché questa causa era pendente, non è stato possibile firmare o approvare la conclusione della Convenzione a nome dell'Unione;

— essendo ora possibile, ho votato per la conclusione della Convenzione.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La Convenzione europea in esame ha l'obiettivo di tutelare gli operatori e i provider di servizi a pagamento radiofonici, televisivi e on-line contro la ricezione illegale di tali servizi. La Convenzione completa una direttiva analoga della Comunità europea estendendo la protezione a tutta l'Europa ed ho quindi votato a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel impliquerait la reconnaissance de la personnalité juridique de l'UE, ce qui attribuerait un statut quasi étatique à l'UE et représenterait un pas de plus vers le fédéralisme. En tant que patriote, je soutiens la souveraineté et la volonté des peuples. Je ne peux donc être en faveur d'un État fédéral européen.

2015. május 19., kedd

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La direttiva 98/84/CE sulla tutela dei servizi ad accesso condizionato e dei servizi di accesso condizionato ha istituito un quadro giuridico comune applicabile sul territorio dell'Unione per la lotta ai dispositivi illeciti che consentono l'accesso non autorizzato ai servizi televisivi offerti contro pagamento e che tutela efficacemente tali servizi. Questa protezione si estende sia alle trasmissioni televisive e radiofoniche convenzionali che alle trasmissioni via Internet.

Nel 1999, il Consiglio d'Europa ha avviato la redazione di una convenzione europea in merito e si è reso pertanto necessario estendere le norme della direttiva in ambito europeo e creare un quadro comune. I negoziati, condotti dalla Commissione a nome dell'UE, hanno portato all'adozione della Convenzione nel 2001. Tuttavia la sua adozione è rimasta bloccata da una causa pendente tra Commissione e Consiglio dinanzi alla Corte di giustizia in merito alla base giuridica per la decisione sulla firma. In seguito alla sentenza della Corte, il Consiglio ha adottato una nuova decisione nell'aprile 2014. Con il provvedimento in esame, il Parlamento approva la conclusione della Convenzione. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato affianca e completa la direttiva europea 98/84/CE che istituisce un quadro giuridico comune applicabile sul territorio dell'Unione per la lotta ai dispositivi illeciti che consentono l'accesso non autorizzato ai servizi televisivi offerti contro pagamento e che tutela efficacemente tali servizi.

Ritengo che l'adesione dell'Unione europea alla suddetta Convenzione amplierebbe effettivamente l'ambito del quadro previsto dalla direttiva menzionata al di là dell'Unione europea, rafforzando la protezione giuridica contro le minacce ai servizi protetti.

Pertanto, malgrado le difficoltà nell'applicazione delle disposizioni procedurali in seno al Consiglio d'Europa, ho deciso di votare in favore del presente progetto di risoluzione in ragione della complementarità dei due testi di riferimento.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – This Convention on the legal protection of services based on, or consisting of, conditional access, created a common legal framework applicable throughout the EU for combating illicit devices which allow for unauthorised access to television services offered against payment and effectively protecting such services. As the Convention would effectively extend the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC outside of the Union and thereby combat threats to protected services, I think that Parliament has to give its consent to the conclusion of the Convention, and I voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. Raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione, della convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato.

Il mio voto è stato favorevole perché tale relazione riguarda il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea, della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionale o costituiti da accesso condizionale e raccomanda che il Parlamento dia la sua approvazione alla conclusione della Convenzione. Nel 1999, il Consiglio d'Europa ha iniziato a elaborare una convenzione europea sulla protezione giuridica di questi servizi e la Commissione ha rappresentato l'Unione europea nel corso dei negoziati. La Convenzione ha l'effetto di estendere il regime di tutela oltre i confini dell'UE.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

2015. május 19., kedd

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotros y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – This file is aimed at strengthening Directive 98/84/EC on the legal protection of services based on conditional access. This directive created a common legal framework applicable throughout the European Union for combating illicit devices which allow for unauthorised access to television services offered against payment and effectively protecting such services. This protection covers both television and radio broadcasting services and transmission by Internet. It was therefore necessary to extend the provisions of the 1998 Directive and to create a common and effective framework at European level for the protection of these services. The convention effectively extends the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC outside of the European Union and thereby combat threats to protected services, hence I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport vise à approuver la ratification de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Considérant qu'il est nécessaire de fournir une protection juridique à tous les services dont la rémunération dépend d'un accès conditionnel, c'est-à-dire subordonnant l'accès au service protégé à une autorisation individuelle préalable, et qu'il est tout aussi important de lutter contre toute activité commerciale relative à des équipements permettant ou facilitant l'accès aux services sans autorisation ni paiement du fournisseur et de mettre en place des sanctions, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – La convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel s'inspire de la directive du même nom adoptée par l'Union européenne en 1998. L'approbation par le Parlement de la décision du Conseil relative à la convention va enfin permettre d'avoir un cadre réglementaire commun à tout le continent européen, afin de sanctionner les moyens visant à accéder illégalement à des contenus télévisuels et radiophoniques. Je me réjouis de ce vote du Parlement qui va dans le sens d'une lutte efficace contre le piratage. Il souligne que les services télévisuels et radiophoniques ne sont pas libres de droit dès lors qu'ils sont disponibles sur l'internet.

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Le Parlement européen a donné son accord à la conclusion de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Cette convention protège les services payants électroniques contre la piraterie en interdisant toute activité commerciale de fabrication, de distribution ou de publicité des cartes à puce et d'autres dispositifs permettant de contourner l'accès protégé de services de télévision, de radio et d'internet payants. L'Union disposait déjà d'une directive en la matière mais la ratification de la convention lui permet de prendre part à un ensemble plus grand d'États et de se conformer aux mêmes règles que ses voisins membres du Conseil de l'Europe.

Mireille D'Ornano (NI), par écrit. – J'ai voté contre la recommandation relative au projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'Union européenne, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Une fois de plus, l'Union souhaite se voir confier un rôle que j'estime réservé aux seuls États. Afin de préserver nos souverainetés nationales, j'ai voté contre une énième tentative de l'Union de vouloir réglementer nos marchés.

Ian Duncan (ECR), in writing. – I am happy to support this proposal as the Convention, in fact, extends the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC to the field outside the Union, thereby combating threats to protected services.

2015. május 19., kedd

Ангел Джамбазки (ЕКР), *в писмена форма*. – Аз силно подкрепям тази препоръка, тъй като е от съществено значение за доброто функциониране на процеса на европейската интеграция за борбата срещу незаконната злоупотреба на радио и телевизионните услуги и предаването на данни по интернет. Това не вреди само на нашата икономика, но и води до непряка вреда на безопасността на гражданите.

Γεώργιος Επιτήδειος (ΝΙ), *γραφτώς*. – Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο καθώς θεωρούμε πως με πρόσχημα την ούτως καλούμενη καταπολέμηση της πειρατείας, προωθούνται παράλληλα ατζέντες που έχουν ως σκοπό τη λογοκρισία και την προώθηση των συμφερόντων των μεγάλων Μέσων. Η πειρατεία σε όλες τις μορφές της μπορεί να καταπολεμηθεί με την ήδη υπάρχουσα νομοθεσία. Η ουσία όμως του προβλήματος, όσον αφορά την πειρατεία συνδρομητικών υπηρεσιών, βρίσκεται στην ίδια την αρχή των συνδρομητικών υπηρεσιών. Δηλαδή στο ότι δημόσια αγαθά για τα οποία πολλές φορές πληρώνει ο φορολογούμενος (πχ ποδόσφαιρο) καλείται να πληρώσει ξανά για να τα απολαύσει.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Esta Decisión del Consejo está relacionada con la Directiva 98/84/CE relativa a la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso, que creó un marco jurídico común aplicable a toda la Unión para combatir los dispositivos que permiten el acceso no autorizado a los servicios de televisión, radiodifusión y televisión por internet.

Este Convenio fue aprobado en 2001 para que fuese plenamente compatible con la Directiva. Sin embargo, antes de que el Consejo pudiera pedir al Parlamento que diera su aprobación a este Convenio, la Comisión Europea llevó el caso al Tribunal de Justicia de la UE alegando que el Consejo había hecho un uso incorrecto del fundamento jurídico de la Decisión sobre la firma del Convenio (en lugar de utilizar el artículo 207 del TFUE, como proponía la Comisión, el Consejo había utilizado el artículo 114 del TFUE).

Edouard Ferrand (ΝΙ), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération, parce qu'elle implique la pleine reconnaissance de la personnalité juridique de l'Union européenne, à laquelle je suis totalement opposé.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório diz respeito à aprovação pelo Parlamento Europeu da Convenção sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional.

Ao adotar a Diretiva 98/84/CE, a UE exerceu a sua competência nos domínios abrangidos pela Convenção, exceto nos artigos 6.º (Medidas de perda) e 8.º (Cooperação internacional), que cobrem temas como a cooperação internacional, o processo civil e as medidas de confisco.

A Convenção deverá ser, portanto, aprovada tanto pela UE como pelos seus Estados-Membros.

A Convenção tem por objeto os serviços da sociedade da informação e os serviços de radiodifusão prestados mediante remuneração e que se baseiam ou consistem num acesso condicional. A presente Convenção tem por finalidade tornar ilícito, no território das Partes, um determinado número de atividades (identificadas no Artigo 4.º) que permitem o acesso não autorizado a serviços protegidos, bem como aproximar as legislações das Partes neste domínio.

Compreendendo o alcance e os propósitos genéricos da Convenção e, em geral, aceitando-os, consideramos que a matéria em apreço no presente relatório não é isenta de outras consequências, que vão além das enunciadas no texto da Convenção.

Lorenzo Fontana (ΝΙ), *per iscritto*. – Voto positivo nei confronti del testo della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato. Il testo della Convenzione prevede di istituire un quadro legale europeo per combattere gli accessi non autorizzati ai servizi televisivi forniti a pagamento.

Λάμπρος Φουντούλης (ΝΙ), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω το συγκεκριμένο σχέδιο καθώς θεωρώ ότι, με πρόσχημα την ούτως καλούμενη καταπολέμηση της πειρατείας, προωθούνται παράλληλα ατζέντες που έχουν ως σκοπό την λογοκρισία και την προώθηση των συμφερόντων των μεγάλων μέσων. Η πειρατεία σε όλες τις μορφές της μπορεί να καταπολεμηθεί με την ήδη υπάρχουσα νομοθεσία. Η ουσία όμως του προβλήματος, όσον αφορά την πειρατεία συνδρομητικών υπηρεσιών, βρίσκεται στην ίδια την αρχή των συνδρομητικών υπηρεσιών. Δηλαδή στο ότι δημόσια αγαθά για τα οποία πολλές φορές πληρώνει ο φορολογούμενος (πχ ποδόσφαιρο) καλείται να πληρώσει ξανά για να τα απολαύσει.

2015. május 19., kedd

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – The Council was able to adopt a decision on 14 April 2014 on the signing on behalf of the Union of the Convention, but since the new legal basis concerns matters falling under exclusive competences of the Union, the possibility to conclude the Convention on behalf of the Union was questioned. As a consequence, the draft Council decision, for which the consent of Parliament has been requested, now includes an annex in which the Union declares that it fully recognises the objectives pursued by the Convention, but also expresses its concern regarding the application of those procedural provisions, on the basis of its exclusive competence.

Taking into account that it is not possible to renegotiate the Convention in order to address this problem – which in any event falls within the field of external representation of the Union, for which the Council and the Commission are primarily responsible – and with reference to the fact that the Convention would effectively extend the scope of the framework provided by Directive 98/84/EC outside of the Union and thereby combat threats to protected services, I voted in favour of giving consent to the conclusion of the Convention.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Al Parlamento europeo, dopo l'approvazione del Consiglio, è stata richiesta l'approvazione relativamente alla conclusione, da parte dell'UE, della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. Si tratta di una convenzione che contrasta la pirateria informatica ed elettronica, proteggendo allo stesso tempo gli operatori del settore e i consumatori. Per questo motivo ho votato sì alla raccomandazione.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il presidente Svoboda ci ha consegnato una relazione importante che ho approvato convintamente, che si riferisce alla stipula di una nuova Convenzione sui servizi di accesso condizionato. Con tale convinzione sarà possibile estendere il campo di applicazione del quadro giuridico della fondamentale direttiva del 1998 che regola la lotta contro i dispositivi illeciti in grado di ritrasmettere servizi televisivi. Con la Convenzione la prevenzione di tali abusi sarà più forte anche sul piano internazionale; è un segnale importante per difendere i legittimi diritti dei consumatori su scala sempre maggiore.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjmuję wynik dzisiejszego głosowania wyrażającego zgodę PE na zawarcie konwencji o prawnej ochronie usług opartych lub polegających na dostępie warunkowym, tworzącej wspólne ramy prawne mające na celu ochronę usług obejmujących zarówno klasyczne transmisje telewizyjne i radiowe, jak i te przez internet.

Systemy prawne wielu państw w Europie, nie będących członkami UE, nie obejmują konsekwencji wynikających z udoskonalenia i rozpowszechniania urządzeń pirackich opartych na dostępie warunkowym. Zatem rozszerzenie przepisów dyrektywy z 1998 r. i stworzenie wspólnych i skutecznych europejskich ram ochrony tych usług jest sprawą nadrzędna.

Jak ustalił Trybunał Sprawiedliwości, właściwą postawą prawną dla decyzji o podpisaniu konwencji jest art. 207 TFUE w sprawie wspólnej polityki handlowej podlegającej wyłącznym kompetencjom Unii. Z tego powodu możliwość zawarcia konwencji w imieniu Unii została zakwestionowana, ponieważ nie jest ona członkiem Rady Europy.

Niemniej jednak zgadzam się ze sprawozdawcą, że należy zgodzić się na zawarcie tej konwencji i rozszerzyć ramy przewidziane w dyrektywie 98/84/WE na obszar poza Unią, zwalczając tym samym zagrożenia dla usług chronionych.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Svoboda report giving Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, supported this report as it gives Parliament's consent for the EU accede to this Convention, which has already been ratified by the individual Member States.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už Europos konvencijos dėl sąlyginės prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų teisinės apsaugos sudarymo Europos Sąjungos vardu projekto, nes toks sprendimas pagrįstas Europos Sąjungos teisės aktais ir neprieštarauja Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikai.

2015. május 19., kedd

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koja temelji na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup jer se time daje suglasnost za sklapanje sporazuma koji će omogućiti nesmetan nastavak rada u tom području. Davanje suglasnosti je također u skladu sa stavom ALDE grupe. Potreba za suglasnost Europskog parlamenta dodatno osnažuje demokratske procese unutar Europske unije i njezinu vjerodostojnost.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit.* – Ce projet de résolution législative vise à approuver la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Des sanctions pénales administratives seront mises en place et auront pour but de lutter contre le piratage de décodeurs de services de télévision cryptés et de réduire la grande disparité entre les États. Cette convention revient, en outre, à certifier la personnalité juridique de l'Union européenne, ce qui reste à mes yeux inacceptable. J'ai, pour toutes ces raisons, voté contre ce projet de résolution.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Pavel Svoboda concernant la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel qui permet de lutter plus efficacement contre le piratage de contenus audiovisuels, radiophoniques et des services payants sur l'internet. Il permet aussi de rapprocher les différentes législations entre les États membres dans ce domaine.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la recommandation relative au projet de décision du Conseil sur la conclusion de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Cette recommandation vise principalement à fournir une protection juridique à tous les services dont la rémunération dépend d'un accès conditionnel, c'est-à-dire subordonnant l'accès au service protégé à une autorisation individuelle préalable.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich.* – Der Bericht sieht vor, Radio- und TV-Dienste besser vor unautorisiertem Zugriff zu schützen. Im Sinne der hohen Standards in Zusammenhang mit Urheberrechten stimme ich für diesen Antrag.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I supported the report as it simply gives Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* – Ho dato il mio consenso alla relazione del collega Svoboda relativa alla Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. Vista la grande disparità oggi esistente negli Stati europei in materia di legislazione sulla protezione dei citati servizi, sono convinto della necessità di perseguire una politica comune, tesa ad armonizzare le legislazioni in questo settore.

Marine Le Pen (NI), *par écrit.* – Ce rapport vise à faire adopter par le Parlement européen le projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'UE, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Il s'agit en réalité d'un cadre juridique applicable à tous les États membres de l'UE pour combattre les dispositifs illégaux qui permettent d'accéder sans autorisation aux services de télévision payants et protéger ces services.

En réalité, cette convention reprend l'essentiel de la directive de 1998 sur le sujet.

Étant donné que certains États européens ne sont pas membres de l'UE, cette dernière voulait étendre la directive à ces pays, ce qui fut chose faite en 2001 dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Cependant, je conteste formellement la possibilité pour l'UE de conclure cette convention au nom de l'Union, lui niant toute personnalité juridique. Par ailleurs, la base légale choisie par la CJUE est celle de l'article 207 du traité FUE sur la politique commerciale commune, domaine relevant de la compétence exclusive de l'UE, alors même que cette dernière n'est pas membre du Conseil de l'Europe. J'ai décidé de voter contre ce texte.

2015. május 19., kedd

Javi López (S&D), *por escrito*. – En 1999, el Consejo de Europa emprendió la redacción de un Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso. Muchos Estados europeos no pertenecientes a la Unión Europea podían constituir refugios para el desarrollo y la difusión de dispositivos de piratería de servicios basados en el acceso condicional, al no preverse en su ordenamiento jurídico ninguna sanción para este tipo muy concreto de actividad de piratería. Resultaba necesario extender el ámbito de aplicación de las disposiciones de la Directiva de 1998 y crear un marco común a escala europea. El Convenio, aprobado en 2001, es totalmente compatible con la Directiva. Por este motivo, he votado a favor de la celebración del Convenio.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Nesouhlasím s centralistickou regulací těchto záležitostí. Pokud se televizní společnosti cítí poškozeny nějakým softwarem nebo zařízeními, nemohou vymáhat regulaci výrobků, ale mají se obrátit na soud.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Pojavom novih tehnologija piratstvo napreduje te predstavlja veliki problem u državama članicama. Trebamo upozoriti na posljedice piratstva i korištenja kopiranih proizvoda i usluga. Kvaliteta piratskih proizvoda znatno je ispod standarda, a kreativnoj zajednici koja ih stvara oduzima nagradu za rad i napor.

Ovaj problem zahtjeva djelovanje državnih institucija, administracije, poslovnog sektora, ali i samih potrošača. Korištenjem usluga na nezakonit način, potrošači se izlažu riziku krađe identiteta i mogućoj kaznenoj prijavi. U većini država članica pokreću se aktivnosti podizanja svijesti o posljedicama piratstva te borbi protiv toga.

Podržala sam Preporuku zastupnika Swobode o konvenciji koja se bavi uslugama vezanim uz radiotelevizijsko emitiranje programa i informacijska društva koja svoje usluge nude za naknadu i temelje se na uvjetovanom pristupu te navodi što se sve treba smatrati prekršajem. Potpisivanjem Konvencije podržavaju se zajednička politika zaštite ovih usluga i zakonodavstvo koji sankcijama sprječavaju nezakonite aktivnosti vezane uz usluge uvjetovanog pristupa.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ευρωπαϊκής σύμβασης για τη νομική προστασία των υπηρεσιών που βασίζονται ή συνίστανται στην παροχή πρόσβασης υπό όρους, διότι δημιουργεί ένα ολοκληρωμένο πλαίσιο για την καταπολέμηση της κυκλοφορίας παράνομων συσκευών που καθιστούν δυνατή τη μη επιτρεπόμενη πρόσβαση σε τηλεοπτικές υπηρεσίες που παρέχονται έναντι πληρωμής.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Accepter cette convention impliquerait de reconnaître l'Union européenne en tant que personnalité juridique, ce à quoi nous nous opposons fermement. J'ai donc voté contre.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – È di primaria importanza per l'Unione la lotta contro i dispositivi illeciti che consentono l'accesso non autorizzato ai servizi televisivi offerti contro pagamento e la tutela di tali servizi. Una protezione che si estende sia alle trasmissioni televisive e radiofoniche convenzionali che alle trasmissioni via Internet.

È necessario evitare la costituzione di rifugi per il perfezionamento e la diffusione di dispositivi di pirateria di servizi ad accesso condizionato e creare un quadro comune ed efficace a livello europeo per la protezione di questi servizi.

Per tali ragioni ho votato a favore.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Doy mi apoyo a la propuesta para la celebración del Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da es sich bei dem Bericht über das Europäische Übereinkommen über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten um den Schutz vor unautorisiertem Zugriff auf Radio- und TV-Dienste handelt, habe ich ihm meine Zustimmung gegeben.

2015. május 19., kedd

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'accès conditionnel désigne en télédiffusion un système permettant de limiter l'accès de certaines chaînes, programmes ou services à un ou plusieurs abonnés ou usagers. Il associe équipements de diffusion ou de transmission, appareils de réception ou terminaux de communication, décodeurs, déchiffreurs avec le support d'identification individuel (carte d'abonnement, contrôle d'adresse IP, logiciels et base de données mis à jour, etc.).

Une directive sur la protection juridique des services à accès conditionnel a été adoptée en 1998. Elle interdit toute activité commerciale de fabrication, de distribution ou de publicité des cartes à puce et d'autres dispositifs permettant de contourner l'accès protégé à des services payants de télévision, de radio et d'internet. Afin d'étendre les dispositions de la directive de 1998 et de créer un cadre commun et efficace au niveau européen, le Conseil de l'Europe a rédigé une convention européenne sur les services à accès conditionnel en 2001. Le rapport propose d'approuver cette convention. Je vote pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta diretiva criou um enquadramento jurídico comum a toda a União Europeia para a luta contra os dispositivos ilícitos que permitem o acesso não autorizado a serviços televisivos pagos e para a proteção efetiva desses serviços. A proteção cobre tanto a radiodifusão televisiva e radiofónica clássica, como a transmissão pela Internet. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation as it will lead to the creation of a common and effective framework at European level that will combat illicit devices that hack into conditional access services.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Svoboda Report in order to give my consent to the European Convention on the legal protection of services based on, or consisting of, conditional access.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A decisão do Conselho está relacionada com a Diretiva 98/84/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de novembro de 1998, relativa à proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional, que criou o enquadramento jurídico comum aos Estados-Membros relativo a medidas de combate aos dispositivos ilícitos que facultam o acesso não autorizado a serviços protegidos.

Estão incluídos nesta proteção os serviços de transmissão e *broadcasting*, via internet, televisão e rádio. Ultrapassado o litígio contencioso que impediu até à presente data a celebração da Convenção, aprovo o Projeto de Resolução Legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão do Conselho relativo à assinatura, em nome da União Europeia, da Convenção Europeia sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport vise à faire adopter par le Parlement européen le projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'UE, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Il s'agit en réalité d'un cadre juridique applicable à tous les États membres de l'UE pour combattre les dispositifs illégaux qui permettent d'accéder sans autorisation aux services de télévision payants et protéger ces services.

En réalité, cette convention reprend l'essentiel de la directive de 1998 sur le sujet.

Étant donné que certains États européens ne sont pas membres de l'UE, cette dernière voulait étendre la directive à ces pays, ce qui fut chose faite en 2001 dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Cependant, je conteste formellement la possibilité pour l'UE de conclure cette convention au nom de l'Union, lui niant toute personnalité juridique. Par ailleurs, la base légale choisie par la CJUE est celle de l'article 207 du traité FUE sur la politique commerciale commune, domaine relevant de la compétence exclusive de l'UE, alors même que cette dernière n'est pas membre du Conseil de l'Europe.

Dans ces conditions, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it is simply to give Parliament's consent to the Union acceding to this Convention, which has already been ratified by the Member States individually.

2015. május 19., kedd

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. Ce rapport approuve la conclusion de cette convention, dont l'objectif est de créer un cadre commun efficace au niveau européen pour lutter contre les moyens illicites d'accès aux services de télévision et de radio payants, notamment lorsqu'ils sont transmis par l'internet.

Le Conseil de l'Europe avait rédigé un premier texte en 1999, contesté par la Commission européenne. La Cour européenne s'est prononcée en faveur de la Commission dans un arrêt d'octobre 2013. Le Conseil a par conséquent adopté une nouvelle décision en avril 2014, accueillie favorablement par le Parlement européen.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo questa raccomandazione relativa alla conclusione della convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato perché siamo fortemente convinti della necessità per l'Unione europea di dotarsi di uno stabile scenario giuridico valido per tutti i paesi.

È a nostro parere necessario che gli illeciti dovuti all'accesso non autorizzato ai servizi televisivi a pagamento vengano trattati in maniera univoca in tutto il continente. Non è più accettabile, in una fase così avanzata di integrazione europea, che alcuni Stati membri diventino zone franche per lo sviluppo e la distribuzione di strumenti che vengono utilizzati per aggirare i costi connessi alla visione di un determinato canale televisivo o radiofonico.

La convenzione sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato, adottata nel 2001, è perfettamente compatibile con i regolamenti e le direttive comunitarie, e concordiamo con la posizione del Consiglio che ha co-firmato la convenzione il 14 aprile 2014.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat recomandarea referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Convenției europene pentru protecția juridică a serviciilor bazate pe acces condiționat și a serviciilor de acces condiționat.

Convenția europeană a fost adoptată pe 24 ianuarie 2001 și a intrat în vigoare pe 1 iulie 2003 și consistă într-o serie de reglementări similare cu Directiva 98/84/CE. Aprobarea acestei recomandări transmite un mesaj de susținere pentru Convenție dincolo de frontierele UE.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Sicherheit des digitalen Datenverkehrs gewinnt immer mehr an Bedeutung, und in diesem Zusammenhang gerät auch die Sicherheit von Radio- und Fernsehdiensten zunehmend in den Fokus der öffentlichen Wahrnehmung. Das vorliegende Übereinkommen hat den Schutz derartiger Dienste vor unautorisiertem Zugriff zum Inhalt. Da die Regelung eine tatsächliche Verbesserung des Schutzniveaus zum Inhalt hat, habe ich dem Abkommen zugestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui établit l'accord du Parlement européen à la conclusion de la convention sur la protection juridique des services audiovisuels et d'information qui fonctionnent sur base d'un accès conditionnel. La convention prévoit entre autres des dispositions en ce qui concerne la production, l'importation, la distribution, la location, la possession ou l'entretien de matériel illicite à des fins commerciales, et est entièrement en accord avec la directive existante 98/84/CE sur ces mêmes services. Je n'ai pas vu de raison valable de m'opposer à cet accord.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Resolutsiooni projekt näeb ette nõusoleku andmise konventsiooniga liitumiseks ELi nimel. Konventsioon näeb ette teles, raadios ja internetis pakutavate teenuste kaitse seadmete ja tegevuste vastu, mis võimaldaksid teenustele ligipääsu raha maksmata. Konventsiooniga laiendab EL oma samasisulise määruse ulatust üle kogu Euroopa ja saadab ka positiivse signaali teistele konventsiooniga liitumist kaaluvatele riikidele.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu konvencijos sudarymui, nes Europos lygiu reikia sukurti bendrą ir veiksmingą šių paslaugų apsaugos sistemą. Visoje ES turėtų galioti veiksmingas bendras kovos su neteisėtomis priemonėmis, kuriomis galima be leidimo pasinaudoti mokamomis televizijos paslaugomis, ir veiksmingos tokių paslaugų apsaugos teisinis pagrindas. Visapusė ir veiksminga sąlygine prieiga grindžiamų paslaugų ir sąlyginės prieigos paslaugų apsauga yra būtina, atsižvelgiant į šios piratavimo veiklos specifiškumą.

2015. május 19., kedd

Būtina suderinti valstybių nuostatas dėl priemonių prieš neteisėtas priemones, kuriomis galima be leidimo prisijungti prie apsaugotųjų paslaugų, tokiu būdu užkertant kelią neteisėtai veiklai. Sąlyginės prieigos paslaugų arba sąlygine prieiga grindžiamų paslaugų tiekėjams turi būti sudarytos sąlygos pasinaudoti tinkamomis teisinėmis priemonėmis, be to, jiems turi būti nustatytas efektyvus žalos atlyginimo mechanizmas.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Vijeće Europe usvojilo je Europsku konvenciju o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup te je ista stupila na snagu 1. srpnja 2003. godine.

S obzirom da Europsko zakonodavstvo nije nadležno nad državama koje nisu članice Europske unije i imajući u vidu činjenicu da su investicije u razvoj televizijskih, radio i internetskih usluga moguće jedino ukoliko se poštuju jasna i poštena pravila a sprječava nezakonit i neovlašten pristup tim uslugama, podržala sam odluku Vijeća o potpisivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup, jer se istom stvara međunarodni pravni temelj za stvaranje zajedničkog i učinkovitog okvira za zaštitu tih usluga.

Florian Philippot (NI), *par écrit.* – Se prononcer en faveur de cette convention reviendrait à reconnaître la personnalité juridique de l'Union européenne. Il n'est évidemment pas question pour moi de me prononcer en ce sens car je considère que seuls les États peuvent être parties à des conventions. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Podržavam izvješće kolege Swobode o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup kojom se daje suglasnost za sklapanje sporazuma. Presudom Europskog suda, Europskom konvencijom o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup i Odlukom Vijeća 2014/243/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup već je potvrđeno ovakvo stajalište te nema razloga da Europski parlament ne da suglasnost za sklapanje sporazuma.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam Izvješće kolege zastupnika Pavela Swobode o Preporuci o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.

Nakon određenih proceduralnih poteškoća napokon ćemo dobiti legislativni okvir koji odgovara stvarnom stanju višestruko kompleksne zaštite usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup. Ova odluka se oslanja na Direktivu 98/84/EC iz 1998. godine koja je nastala iz potrebe za suzbijanjem nedopuštenih uređaja koji omogućuju neovlašteni pristup televizijskim uslugama bez plaćanja za iste, a osim zaštite televizijskih podrazumijeva i zaštitu radijskih usluga kao i prijenosa preko interneta. Legislativni okvir koji je već postojao, kvalitetno je nadopunjen tako da odgovara suvremenim uvjetima problematike pa se tako primjerice Konvencijom pobliže definira kazneno djelo proizvodnje nedopuštenih sredstava, osim toga daje se i mnogo jasnija definicija sankcija koje su utvrđene za aktivnosti definirane kao nezakonite.

Naposljetku, smatram kako će zaključak Konvencije zaista poslati snažan signal i pomoći proširiti odredbe Direktive 98/84/EC izvan granica EU-a, čime će se stvoriti sveobuhvatan legislativni temelj propisa o uslugama na temelju uvjetovanog pristupa koji je primjenjiv u cijeloj Europi.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Ho dato il mio voto favorevole alla conclusione della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato a seguito della sentenza della Corte di giustizia e della positiva raccomandazione della commissione giuridica del Parlamento europeo.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Afin de lutter contre la piraterie sur l'internet et de protéger l'accès aux services de télévision, radio et internet payants, j'ai voté pour la recommandation du Parlement concernant la conclusion de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – Em 20 de novembro de 1998, o Conselho e o Parlamento Europeu adotaram a Diretiva 98/84/CE relativa à proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional. Em causa estava o estabelecimento de um quadro jurídico comum a toda a União para lutar contra os dispositivos ilícitos que permitem um acesso não autorizado a serviços de televisão prestados a título oneroso. Esta proteção cobre tanto a radiodifusão televisiva e radiofónica clássica, como a transmissão pela Internet.

2015. május 19., kedd

Em 24 de janeiro de 2001, foi adotada uma Convenção do Conselho da Europa sobre esta matéria, em termos perfeitamente compatíveis com a referida Diretiva.

Acontece, porém, que, no acórdão de 22 de outubro de 2013, o Tribunal de Justiça considerou que a decisão do Conselho relativa à assinatura da Convenção se fundamentava numa base jurídica errada (o artigo 114.º do TFUE, em vez do respetivo artigo 207.º).

Na sequência desta decisão, o Conselho procedeu então à correção da base jurídica, adotando uma nova decisão, tendo em vista a aprovação da Convenção em nome da União. Findo este processo, a presente resolução tem justamente por objeto a aprovação por parte do Parlamento Europeu da celebração desta Convenção. Votei favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Les députés européens ont adopté en séance plénière la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Esta é uma Convenção que decorre do tempo em que vivemos, relacionando-se com o acesso a serviços de informação e entretenimento (TV, rádio e Internet) mediante pagamento. No essencial, esta Convenção vem no sentido de encontrar uma legislação comum respeitante a um conjunto de atividades que permitem um acesso não autorizado a certos serviços protegidos. Mais especificamente, esta proteção consistirá em declarar como ilegal toda a atividade comercial relacionada com equipamentos que permitam ou facilitem o acesso a estes serviços sem autorização ou pagamento ao prestador dos mesmos, estabelecendo as devidas sanções. Trata-se de proporcionar proteção legal aos prestadores de serviços, garantindo, em simultâneo, a qualidade dos mesmos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la celebración por parte de la UE del Convenio europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso, que permitirá ampliar el ámbito de aplicación del marco jurídico instaurado por la Directiva 98/84/CE y luchar así eficazmente contra las infracciones que vulneren los servicios protegidos. La necesidad de una protección extensa y efectiva de estos servicios es particularmente relevante, ya que muchos Estados europeos, no pertenecientes a la UE, pueden constituir refugios para el desarrollo y la difusión de dispositivos de piratería de servicios basados en el acceso condicional, al no preverse en su ordenamiento jurídico ninguna sanción para este tipo muy concreto de actividad de piratería. Resultaba, pues, oportuno extender con este Convenio el ámbito de las disposiciones de la Directiva 98/84/CE y crear un marco común y eficaz a escala europea para la protección de esos servicios.

Esta Directiva creó un marco común al conjunto de la UE para luchar contra los dispositivos ilícitos que hacen posible el acceso no autorizado a servicios televisivos de pago y proteger eficazmente estos servicios. Esta protección abarca tanto la radiodifusión televisiva y radiofónica tradicional como la transmisión por internet.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette décision du Conseil qui se rapporte à la directive 98/84/CE, laquelle établit un cadre juridique commun applicable dans toute l'Union pour lutter contre les dispositifs illicites qui permettent un accès non autorisé à des services de télévision payants.

En 1999, le Conseil de l'Europe a rédigé une convention européenne relative à la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel. De nombreux États européens non membres de l'Union pouvant constituer des refuges pour la mise au point ou la diffusion de dispositifs de piratage de tels services, il convenait donc de créer un cadre commun efficace au niveau européen pour la protection de ces services.

Toutefois, avant que le Conseil n'ait pu demander au Parlement d'approuver la convention, la Commission a saisi la Cour de justice au motif que le Conseil aurait fondé sa décision relative à la signature de la convention sur une base juridique erronée. Tant que l'affaire était en instance, il n'était possible ni de signer ni d'approuver la convention au nom de l'Union. La Cour a rendu, en octobre 2013, un arrêt favorable à la Commission, et le Conseil a été contraint d'adopter une nouvelle décision en avril 2014.

2015. május 19., kedd

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della Convenzione europea sulla protezione giuridica dei servizi ad accesso condizionato e di accesso condizionato. La Convenzione in questione è stata adottata nel 2001, con il fine di creare un quadro comune efficace a livello europeo per la protezione di questi servizi dai dispositivi illegali che permettono un accesso non autorizzato a servizi televisivi e radiofonici a pagamento. Tuttavia, il Parlamento non ha potuto approvare la conclusione della Convenzione, a nome dell'Unione europea, fino al 2013.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il testo, approvato in commissione giuridica quasi all'unanimità, cerca di istituire un quadro legale europeo, ad oggi mancante, per evitare accessi non autorizzati a servizi radiotelevisivi a pagamento.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotras y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in support of this report as it simply gives Parliament's consent to the European Union acceding to this convention, which has already been ratified by the Member States individually.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za legislatívne uznesenie o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Európskeho dohovoru o právnej ochrane služieb založených na podmienenom prístupe alebo pozostávajúcich z podmieneného prístupu v mene Európskej únie, pretože pred prijatím tohto uznesenia mohli európske štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, poskytovať útočisko pre rozvoj alebo distribúciu zariadení pre hackovanie týchto služieb.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Uzimajući u obzir preporuku Odbora za pravna pitanja, odluku Vijeća 2014/243/EU od 14. travnja 2014. godine te Direktivu 98/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. studenoga 1998. godine, podržavam ovu Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Unije, Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which gives Parliament's consent to the European Union acceding to the European Convention on the legal protection of services based on, or consisting of, conditional access.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Mnoge države koje nisu članice EU-a mogu pružiti „podršku” za razvoj i distribuciju uređaja za hakiranje u usluge uvjetnog pristupa, dakle omogućuju neovlašteni pristup zaštićenim uslugama, posebice ako njihov pravni sustav ne predviđa sankcije protiv ovoga vrlo specifičnog načina hakiranja.

S obzirom da ova direktiva predviđa proširenje odredbi i izvan granica EU-a, čime bi se stvorili propisi i zajednički učinkovit okvir koji bi bio primjenjiv u cijeloj Europi, podržala sam Izvješće budući da jamči zaštitu usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil. Vzhľadom na to, že zastávam ochranu súkromného vlastníctva, totiž nepovažujem za správne, aby bolo možné podvodným spôsobom zadarmo pristupovať k plateným službám, do tvorby ktorých poskytovatelia týchto služieb investovali veľké množstvo vlastných zdrojov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτως*. – Η πειρατία μπορεί να καταπολεμηθεί με την ήδη υπάρχουσα νομοθεσία. Η ουσία του προβλήματος της πειρατίας των συνδρομητικών υπηρεσιών, βρίσκεται στην ίδια την αρχή των συνδρομητικών υπηρεσιών.

2015. május 19., kedd

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me suis prononcé en faveur du projet de décision du Conseil sur la conclusion, au nom de l'Union, de la convention européenne sur la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o potpisivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu ili usluga koje pružaju uvjetovani pristup. Konvencijom se proširuje zakonodavni djelokrug usvojen Direktivom o pravnoj zaštiti usluga s kojom je i usklađen Zakon o elektroničkim medijima u Republici Hrvatskoj, a kojim se uređuju prava i obaveze onih osoba koje obavljaju djelatnosti pružanja radijskih ili televizijskih usluga kao i usluga putem elektroničkih komunikacijskih mreža. Konvencijom se širi opseg zakonodavnih odredbi na područje izvan Unije odnosno na zemlje koje nisu članice, a sve s ciljem suzbijanja nezakonitih uređaja koji ugrožavaju emitiranje televizijskog, radijskog programa ili drugih usluga informacijskog društva.

Države izvan Europske Unije mogu predstavljati prave oaze za proizvodnju, distribuciju ili prodaju nedopuštenih uređaja kojima se omogućuje pristup zaštićenoj usluzi za komercijalne svrhe, stoga smatram da pravne mjere koje će se primjenjivati na ovakve radnje moraju biti prvenstveno preventivne i učinkovite kako bi se postiglo povlačenje nezakonitih uređaja iz trgovinskih tokova.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Podprla sem priporočilo o osnutku sklepa Sveta o pravnem varstvu storitev, ki temeljijo na pogojnem dostopu ali vključujejo pogojni dostop. Sklep Sveta EU ustvarja skupni pravni okvir v EU za boj proti prepovedanim napravam, ki omogočajo nepooblaščen dostop do televizijskih storitev, ki so na voljo proti plačilu. V samem zakonodajnem postopku je prišlo med Komisijo in Svetom EU do različne interpretacije prava, ki se navezuje na sam podpis Konvencije.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, que establece que el Parlamento Europeo debe participar plenamente en el seguimiento y la aplicación de los derechos humanos y de todas las acciones que se dirijan a corregir la desigualdad en su acceso. Nos parece fundamental la adopción de dos piezas legislativas clave: la Ley Europea de Accesibilidad y la Directiva general contra la discriminación, siendo ambas parte esencial de la aplicación de la Convención de la ONU. La resolución también pide a los Estados miembros plasmar las obligaciones derivadas del artículo 12 de la Convención de la ONU sobre las leyes nacionales y más específicamente, así como el derecho de todas las personas con discapacidad a votar y ser elegidos.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Cette convention est ouverte à la participation de l'Union européenne. Or, cela revient à reconnaître la personnalité juridique de l'Union européenne. Je vote contre.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor siguiendo la recomendación de la Comisión de Asuntos Jurídicos de que el Parlamento apruebe la celebración del Convenio. Este establece un marco normativo casi idéntico a la Directiva 98/84/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la protección jurídica de los servicios basados de acceso condicional o basados en dicho acceso.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Mediante este Convenio se crea un marco jurídico común europeo aplicable en toda la Unión para combatir aquellos dispositivos ilícitos que den acceso a servicios televisivos de pago. Es importante votar a favor para que la UE apruebe dicho Convenio.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe puesto que es una autorización para que el Consejo celebre, en nombre de la Unión, el Convenio Europeo sobre la protección jurídica de los servicios de acceso condicional o basados en dicho acceso.

El Convenio, impulsado por el Consejo de Europa, hace referencia a los servicios audiovisuales y de la sociedad de la información que están sujetos a pago o a acceso condicional, sobre todo desde el punto de vista de la recepción ilegal para fines comerciales, que puede causar problemas también a los servicios públicos de televisión y radiodifusión. Dichos servicios públicos son de especial interés para nosotras y creemos que deben ser objeto de especial protección, por lo que consideramos que el Convenio no aborda adecuadamente este aspecto. Sin embargo, su celebración supone un paso positivo para acabar con el acceso ilegal a los servicios audiovisuales. Por ello, he votado a favor del informe.

2015. május 19., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório diz respeito à aprovação pelo Parlamento Europeu da Convenção sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional. A Convenção deverá ser aprovada tanto pela União como pelos seus Estados-Membros. A Declaração sobre a repartição de competências entre a União e os seus Estados-Membros está incluída no anexo da decisão do Conselho.

A Convenção tem por objeto os serviços da sociedade da informação e os serviços de radiodifusão prestados mediante remuneração e que se baseiam ou consistem num acesso condicional. A presente Convenção tem por finalidade tornar ilícito, no território das Partes, um determinado número de atividades que permitem o acesso não autorizado a serviços protegidos e aproximar as legislações das Partes neste domínio.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da es sich bei dem Bericht über das Europäische Übereinkommen über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten um den Schutz vor unautorisiertem Zugriff auf Radio- und TV-Dienste handelt, habe ich ihm meine Zustimmung gegeben.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Έδωσα την θετική μου ψήφο στη συγκεκριμένη σύσταση μέσω της οποίας παρέχεται η έγκριση του σώματος, όπως αποφάσισε και η αρμόδια επιτροπή.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório diz respeito à aprovação pelo Parlamento Europeu da Convenção sobre a proteção jurídica dos serviços que se baseiem ou consistam num acesso condicional.

Ao adotar a Diretiva 98/84/CE, a UE exerceu a sua competência nos domínios abrangidos pela Convenção, exceto nos artigos 6.º (Medidas de perda) e 8.º (Cooperação internacional), que cobrem temas como a cooperação internacional, o processo civil e as medidas de confisco.

A Convenção tem por objeto os serviços da sociedade da informação e os serviços de radiodifusão prestados mediante remuneração e que se baseiam ou consistem num acesso condicional. A presente Convenção tem por finalidade tornar ilícito, no território das Partes, um determinado número de atividades (identificadas no artigo 4.º) que permitem o acesso não autorizado a serviços protegidos, bem como aproximar as legislações das Partes neste domínio.

Compreendendo o alcance e os propósitos genéricos da Convenção e, em geral, aceitando-os, consideramos que a matéria em apreço no presente relatório não é isenta de outras consequências, tais como a concentração monopolista dos serviços prestados pelas empresas de telecomunicações. Abstivemo-nos.

6.3. Viktor Uspaskich mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0149/2015 – Laura Ferrara)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – La levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich est demandée une nouvelle fois cette année. Celui-ci est accusé d'outrage à un magistrat. Selon l'article 9 du protocole n° 7 sur les privilèges et immunités de l'Union européenne, les membres du Parlement européen bénéficient des immunités reconnues aux membres du parlement de leur État.

2015. május 19., kedd

Or, Viktor Uspaskich a été pris en flagrant délit, ce qui, dans la Constitution de la République de Lituanie, permet d'entamer des poursuites contre lui. De plus, il semblerait que nous ne puissions cette fois établir un *fumus persecutionis* selon lequel la procédure aurait été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. J'ai donc voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

The request for referral back to committee from Mr Verhofstadt covered legal issues; two minutes' discussion is insufficient for me to determine how to vote on that. These matters should be treated with a degree of seriousness which the Rules of Procedure do not permit. I reluctantly followed the rapporteur's line on that vote.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Viktor Uspaskich est accusé d'outrage à magistrat et aucun élément du dossier ne permet de conclure que la procédure a été lancée dans l'intention de nuire à l'activité politique du parlementaire. Dès lors, il est important de lever l'immunité parlementaire de M. Uspaskich afin que la justice lituanienne puisse faire son travail.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Au moment où l'infraction présumée a été commise, M. Uspaskich était député au Parlement lituanien (Seimas). Le 28 juillet 2013, Viktor Uspaskich aurait dit aux journalistes qui l'interrogeaient dans le hall d'arrivée de l'aéroport de Vilnius que les juges qui l'avaient condamné le 12 juillet 2013 s'étaient montrés lâches et criminels et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'indépendance.

Or, cet acte est une infraction au regard de l'article 232 du code pénal lituanien. Néanmoins, on peut éventuellement faire un lien avec la présence de M. Uspaskich au second tour de l'élection présidentielle dans son pays, je me suis donc abstenue sur le texte car j'avais voté précédemment pour le renvoi en commission de cette demande.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal general de la República de Lituania la ha solicitado en relación con una investigación prejudicial relativa a un presunto delito cometido en su país y de que no existen pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, de una sospecha fundada de que el procedimiento judicial se haya entablado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore di questa richiesta perché, a mio avviso, le dichiarazioni rilasciate dall'on. Uspaskich non possono essere considerate come espresse nell'esercizio delle funzioni di membro del Parlamento europeo e, pertanto, non possano godere della copertura fornita dall'articolo 8 del protocollo n. 7.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Uspaskich è accusato di vilipendio nei confronti di alcuni giudici lituani che lo avevano in precedenza condannato per un altro reato. Il fatto non rientra nelle tutele previste dal regolamento (tra le altre motivazioni egli non era parlamentare europeo all'epoca dei fatti).

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This case concerned the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich, who is a Lithuanian MEP. The facts related to the alleged offence of 'contempt of court officials' and while this offence does feature in the Lithuanian criminal code, there are very concerning facts in some of the WikiLeaks cables on this case that one could interpret as being politically motivated, given also that the MEP concerned is a Lithuanian Russian minority language speaker. For the above mentioned reasons, I abstained on this vote.

2015. május 19., kedd

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e le immunità dell'Unione europea sancisce che i deputati al Parlamento europeo beneficiano sul territorio nazionale delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese. Nella fattispecie, le accuse contro l'onorevole Viktor Uspaskich non riguardano un'opinione espressa nell'ambito dell'esercizio delle sue funzioni di membro del Parlamento europeo. Non sono più ravvisabili degli elementi tali da sostenere il *fumus persecutionis*. Alla luce di quanto esposto, ho votato a favore della relazione della mia collega Laura Ferrara.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Viktor Uspaskich. Il 1° ottobre 2014 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dalla procura generale della Lituania una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare dell'on. Uspaskich. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE di decidere di revocare l'immunità considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE di Uspaskich.

All'epoca dei fatti l'on. Uspaskich, nel rispondere alle domande rivoltegli da alcuni giornalisti all'aeroporto di Vilnius, avrebbe definito vigliacchi, criminali e manovrati i giudici che il 12 luglio 2013 hanno pronunciato la sentenza di colpevolezza nell'ambito di un procedimento penale a suo carico. Per tale reato, il codice penale lituano prevede la pena pecuniaria, l'arresto o la detenzione fino a due anni per chiunque vilipenda pubblicamente, in maniera offensiva nei fatti, oralmente o per iscritto, un tribunale o un giudice nell'esercizio delle sue attività.

Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*. Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Consapevole che gli accadimenti che hanno condotto alla richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Viktor Uspaskich da parte del governo lituano sono antecedenti la sua elezione in qualità di membro del Parlamento europeo, ho deciso di votare in favore della presente richiesta.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Parliamentary immunity is not a Member's personal privilege but a guarantee of the independence of Parliament as a whole and of its Members. The case in question does not have a direct and obvious connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament for the purposes of Article 8 of Protocol No 7. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della revoca dell'immunità di Viktor Uspaskich a seguito delle dichiarazioni rilasciate dallo stesso Uspaskich contro il presidente e alcuni membri del collegio della sezione penale della corte d'assise di Vilnius, che il 12 luglio 2013 avevano pronunciato la sentenza di condanna nei suoi confronti. Ritengo che, come prevede il codice penale lituano, debba configurarsi la responsabilità di chi pubblicamente nei fatti, in modo orale o scritto, vilipende il diritto di un tribunale o di un giudice a giudicare nel contesto delle sue attività.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich. Nos mandats de députés européens nous imposent l'exemplarité. Aussi, les immunités qui y sont liées n'ont pour objectif que de permettre une parole libre, sans pression extérieure.

2015. május 19., kedd

Cela n'induit et ne justifie en rien la possibilité de tenir des propos qui tombent sous le joug du code pénal de l'État concerné. Les faits reprochés à Viktor Uspaskich ne concernent pas son activité de député et n'ont pas la volonté de nuire à celle-ci. C'est pourquoi l'immunité parlementaire du député Viktor Uspaskich doit être levée.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), skriftlig. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Concorde com o levantamento da imunidade parlamentar de Viktor Uspaskich, uma vez que os crimes de que é acusado – humilhação de um tribunal ou juiz devido ao exercício de funções judiciais por ações, declarações orais ou por escrito, puníveis com multa, detenção ou prisão por um período máximo de dois anos – foram cometidos antes da sua eleição para o Parlamento Europeu. A imunidade costuma ser levantada quando o crime não diz, de forma alguma, respeito ao exercício das funções de deputado, desde que não exista *fumus persecutionis*, ou seja, suspeitas suficientemente graves e precisas de que o motivo subjacente à ação judicial seja causar danos políticos ao deputado em causa. Consequentemente, a ação penal instaurada contra Viktor Uspaskich não está ligada ao seu atual mandato enquanto membro do Parlamento Europeu.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – À data do alegado crime de que é acusado Viktor Uspaskich, deputado lituano ao Parlamento Europeu, este era membro do parlamento lituano.

Em julho de 2013, Viktor Uspaskich respondia a perguntas de jornalistas, no aeroporto de Vínus, quando terá alegadamente descrito como cobardes, criminosos e fantoches os juizes que o tinham considerado culpado numa ação penal de que tinha sido alvo.

Nos termos do artigo 232.º do Código Penal lituano, quem publicamente humilhe um tribunal ou um juiz devido ao exercício de funções judiciais será punido com multa, detenção ou prisão por um período máximo de dois anos.

Sucede que este deputado se diz discriminado e perseguido na Lituânia, por pertencer à minoria russófona num país em que o sentimento anti-Rússia grassa entre as instituições do Estado. Refere Uspaskich que as sedes do seu partido terão sido revistas quando se deslocou à Rússia, ao funeral da mãe.

O Grupo ALDE, a que Uspaskich pertence, pediu que o relatório voltasse à Comissão para apreciação de novos factos. Concretamente, pediu-se que fossem analisadas todas as declarações de Uspaskich e não somente o trecho que havia sido analisado e alegadamente descontextualizado.

Apoiámos este pedido.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του Viktor Uspaskich καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – It appears that the alleged offence was committed before Viktor Uspaskich became a Member of the European Parliament and that pre-trial proceedings had already been initiated before he assumed his seat in the European Parliament. It follows that the criminal proceedings to be brought against Viktor Uspaskich are not connected with his current office as Member of the European Parliament. Finally, there are no sufficiently serious and specific grounds for suspecting that it is a case of *fumus persecutionis*. I therefore voted in favour of waiving the immunity of Viktor Uspaskich.

Neena Gill (S&D), in writing. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich, given that the alleged offence does not relate to his role of MEP.

2015. május 19., kedd

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – This waiver concerns an alleged offence committed before Mr Uspaskich became a Member of the European Parliament and the pre-trial proceedings had already been initiated before he assumed his seat in the European Parliament. Therefore, the criminal proceedings to be brought against Mr Uspaskich are not connected with his current position as an MEP.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už imuniteto panaikinimą Viktorui Uspaskichui, nes nėra priežasčių manyti, kad vykdomi teisėsaugos veiksmai yra susiję su Viktoro Uspaskicho politiniu persekiojimu dėl jo darbo Europos Parlamente. Tiriamas pažeidimas įvyko prieš V. Uspaskichui tariant Europos Parlamento nariu, o ikiteisminis tyrimas prasidėjo prieš jam pradendant eiti pareigas.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam protiv prijedloga odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Viktoru Uspaskichu zbog toga što takva odluka predstavlja liniju ALDE grupe. Smatram također da je zastupniku potrebno osigurati neometan rad u Europskom parlamentu, te da se proces skidanja imuniteta treba temeljiti na objektivnoj analizi i konkretnim činjenicama.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – À nouveau, Viktor Uspaskich fait face à la justice de son pays. Il est dorénavant accusé d'outrage à magistrat. Selon l'article 9 du protocole n° 7 sur les privilèges et immunités de l'Union, les parlementaires européens bénéficient de la même immunité que celle des parlementaires de leur État d'origine.

Viktor Uspaskich a fait l'objet d'un flagrant délit, ce qui, dans la Constitution de la République de Lituanie, permet d'entamer des poursuites contre lui. Il semble donc que la levée de l'immunité parlementaire ne soit pas, en l'occurrence, politiquement motivée. Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de voter pour la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Laura Ferrara sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Die Anschuldigungen betreffen eine reine Meinungsäußerung, die Herr Uspaskich tätigte, als er noch nicht Mitglied des Europäischen Parlaments war. Ich enthalte mich deshalb meiner Stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Ferrara riguardante la richiesta di revoca dell'immunità all'onorevole Viktor Uspaskich. Poiché i fatti sono precedenti all'elezione dell'onorevole Uspaskich al Parlamento europeo, la commissione giuridica ha raccomandato la revoca dell'immunità.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la demande de levée de l'immunité de Viktor Uspaskich, car j'aurais préféré le renvoi en commission, comme l'avait demandé monsieur Verhofstadt. La justice lituanienne reproche à M. Uspaskich d'avoir déclaré que les juges qui l'avaient condamné le 12 juillet 2013 s'étaient montrés lâches et criminels, et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'indépendance.

Or, M. Uspaskich soutient que la commission n'a pas été informée correctement du contexte exact de ses déclarations, qu'il n'aurait en réalité que cité le président de la Lituanie, et demande que la commission puisse entendre l'enregistrement de ses déclarations.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur la levée de l'immunité car la demande est officiellement motivée par le fait que M. Uspaskich aurait insulté un magistrat. Ce grief me semble donc au premier abord sans rapport avec l'exercice du mandat parlementaire européen. Mais je ne peux exclure qu'il s'agisse en réalité d'une persécution politique.

Pour mémoire, j'avais voté contre la précédente demande de levée d'immunité de M. Uspaskich, qui s'analysait quant à elle clairement comme une persécution politique commise par la Lituanie contre un de ses ressortissants russophones.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Viktor Uspaskich litavski je zastupnik Kluba Saveza liberala i demokrata za Europu te član Odbora za regionalni razvoj.

2015. május 19., kedd

Zahtjev za ukidanje imuniteta zastupniku Uspaskichu zatražio je litavski glavni državni odvjetnik zbog istrage o navodnom kaznenom djelu. Protokol br. 7 Europske unije o povlasticama i imunitetima navodi da zastupnici u Europskom parlamentu imaju pravo na imunitet kakav imaju i zastupnici nacionalnih parlamenata država članica.

Podržala sam Izvješće zastupnice Ferrere koja je u ime Odbora za pravna pitanja odobrila ukidanje imuniteta zastupniku Viktoru Uspaskicha budući da nema sumnje da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete. Zastupnik se tereti za počinjenje kaznenog djela nepoštovanja suda u skladu s člankom 232. Kaznenog zakona Republike Litve.

Νότης Μαριιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκδοσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Viktor Uspaskich κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the immunity of Viktor Uspaskich for the reasons set out in the report.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Victor Uspaskich non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich den Antrag auf Aufhebung abgelehnt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport propose la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich, député lituanien de l'ALDE. Il lui est reproché d'avoir déclaré à la presse que les juges responsables de sa condamnation en juillet 2013 s'étaient montrés lâches et criminels et qu'ils n'avaient pas fait preuve d'indépendance. Cela semble avéré.

D'ailleurs, la procédure suivie par la justice lituanienne pose tout de même de nombreuses questions. À noter que Viktor Uspaskich est russophone, minorité très discriminée par les gouvernements baltes, antirusses, actuels. Au vu de ces doutes sur le bon fonctionnement de la justice lituanienne et compte tenu des protestations de l'intéressé qui dénonce un acharnement judiciaire contre lui, je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral da Lituânia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Viktor Uspaskich, deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma investigação prejudicial relativa à alegada prática de um crime. Viktor Uspaskich é acusado de ter cometido o crime de desrespeito pelo tribunal, nos termos do artigo 232.º do Código Penal da República da Lituânia. Não existem provas de *fumus persecutionis*, ou seja, suspeitas fundamentadas de que a ação judicial tenha sido instaurada com o fim de prejudicar politicamente o deputado.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich.

2015. május 19., kedd

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet la levée d'immunité du député Viktor Uspaskich à la suite de la demande du parquet lituanien. Il lui est reproché d'avoir commis un outrage à magistrat lors d'une discussion avec des journalistes. Il aurait en effet qualifié les juges qui l'avaient condamné en 2013 de « lâches » et de « criminels qui n'avaient pas fait preuve d'indépendance ». Cependant, cette poursuite est susceptible d'être liée à sa présence au second tour des élections présidentielles. Par ailleurs, les faits reprochés sont des propos rapportés, qui, à mon sens, ne doivent pas être susceptibles de poursuites. J'ai donc voté contre.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Am 28. Juli 2013 beantwortete Viktor Uspaskich Fragen von verschiedensten Medien auf dem Flughafen Vilnius und soll dabei die Richter, die am 12. Juli 2013 in einem Strafverfahren gegen ihn ein Urteil erlassen haben, in dem sie seine Schuld feststellten, als Feiglinge, Verbrecher und Marionetten bezeichnet haben. Zur Erleichterung der Untersuchung des Vorfalls habe ich für die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Viktor Uspaskich gestimmt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il Procuratore generale della Lituania ha richiesto la revoca dell'immunità parlamentare di Viktor Uspaskich, deputato al Parlamento europeo, nel quadro di un'indagine istruttoria su un presunto reato; che l'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e le immunità dell'Unione europea sancisce che i deputati al Parlamento europeo beneficiano, « sul territorio nazionale, delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese »; che l'articolo 62 della Costituzione della Repubblica di Lituania e l'articolo 22, terzo comma, dello statuto del Seimas (parlamento lituano) stabiliscono che non possono essere intentati procedimenti penali a carico dei deputati al parlamento lituano e che questi ultimi non possono essere arrestati né soggetti a qualsiasi altra misura restrittiva della libertà personale senza l'approvazione del Seimas, salvo in casi di flagranza di reato;

ho espresso il mio voto favorevole.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestiteljice jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Uspaskicha u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Uspaskich postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnice Laure Ferrara o zahtjevu za ukidanje imuniteta zastupniku Viktoru Uspaskichu.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od političkih motiviranih progona.

U slučaju zastupnika Viktora Uspaskicha, Odbor za pravna pitanja je utvrdio da nije riječ o kaznenom progonu pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku. Zastupnika Uspaskicha se tereti za kazneno djelo nepoštovanja suda u skladu s Kaznenim zakonom Republike Litve zbog izjave koju je dao novinarima 28. srpnja 2013. godine dok je bio zastupnik u nacionalnom parlamentu.

S obzirom da je Viktor Uspaskich izabran za zastupnika u Europskom parlamentu 25. svibnja 2014. godine, pokrenuti postupak nema nikakve veze s obnašanjem njegove dužnosti u svojstvu zastupnika u EP-u. Stoga sam suglasan s odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

2015. május 19., kedd

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – In questo caso mi sembra un passaggio obbligato la revoca dell'immunità di Viktor Uspaskich, perché agli articoli 8 e 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea si dice chiaramente che può beneficiare dell'immunità un deputato al Parlamento europeo nell'esercizio del suo mandato. Viktor Uspaskich non era deputato al Parlamento europeo all'epoca dei fatti in questione e, di conseguenza, l'immunità deve essere revocata dato che il reato non è in alcun modo legato all'esercizio del suo mandato di deputato europeo, ma è antecedente. Inoltre non mi sembra che ci siano ragioni sufficientemente gravi e specifiche per sospettare che si tratti di un caso di *fumus persecutionis*.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 1 de outubro de 2014, o Procurador-Geral da Lituânia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Viktor Uspaskich, Deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma investigação prejudicial relativa à alegada prática de crime de desrespeito pelo tribunal, ocorrido em 28 de julho de 2013, nos termos do artigo 232.º do Código Penal da República da Lituânia. Nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os Deputados ao Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. De acordo com o relatório da Comissão dos Assuntos Jurídicos, o artigo 8.º do Protocolo não se aplica neste caso, uma vez que Viktor Uspaskich não era Deputado do Parlamento Europeu na altura em que ocorreram os factos. Nestes termos e tendo por base o referido relatório, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade de Viktor Uspaskich.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire est tout sauf un acte simple et suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit du Parlement européen de lever l'immunité d'un de ses membres. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée soit par la gravité des faits reprochés soit par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Ferrara. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Viktor Uspaskich, comme le demandait le parquet général de la République de Lituanie. Cette levée d'immunité permettra surtout au député européen concerné d'assurer sa défense comme n'importe quel citoyen.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna lituana, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Viktor Uspaskich.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal general de la República de Lituania la ha solicitado en relación con una investigación prejudicial relativa a un presunto delito cometido en su país y de que no existen pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, de una sospecha fundada de que el procedimiento judicial se haya entablado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Viktor Uspaskich, afin que la justice lituanienne puisse poursuivre son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits dont il est question – outrage à magistrat présumé – sont survenus avant que M. Uspaskich ne siège au Parlement européen et qu'ils n'ont donc pas de lien direct ou évident avec l'exercice de ses fonctions de député européen.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

2015. május 19., kedd

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The alleged offence was committed before Viktor Uspaskich became a Member of the European Parliament and the pre-trial proceedings had already been initiated before he assumed his seat in the European Parliament. It follows that the criminal proceedings to be brought against Viktor Uspaskich are not connected with his current office as a Member of the European Parliament.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Budući da se zastupnika u Europskom parlamentu Viktora Uspaskicha tereti za kazneno djelo nepoštovanja suda u skladu s člankom 232. Kaznenog zakona Republike Litve, podržavam ovo Izvješće jer smatram da ovaj postupak nije pokrenut s namjerom nanošenja političke štete navedenom zastupniku. Važno je napomenuti da se članci 8. i 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije ne mogu primijeniti na ovaj slučaj jer gospodin Uspaskich nije bio zastupnik u Europskom parlamentu u trenutku navodnog počinjenja kaznenog djela, te se to kazneno djelo ne odnosi na mišljenja koja je izrazio, niti na glasanja na kojima je sudjelovao pri obavljanju dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request for the waiver of the parliamentary immunity of Viktor Uspaskich, a Lithuanian MEP.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – U izvješću o zahtjevu za ukidanje imuniteta Viktoru Uspaskichu ne postoje dokazi za *fumus persecutionis*, odnosno za osnovanu sumnju da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku. Viktora Uspaskicha optužuje za počinjenje kaznenog djela nepoštovanja suda u skladu s člankom 232. Kaznenog zakona Republike Litve.

Glavni državni odvjetnik Republike Litve zatražio je ukidanje parlamentarnog imuniteta zastupniku u Europskom Parlamentu u vezi s istragom o navodnom kaznenom djelu prije sudskog postupka. U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se da zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. U članku 62. Ustava Republike Litve i članku 22. stavku 3. Poslovnika Parlamenta Republike Litve navodi da se protiv zastupnika u Parlamentu Republike Litve ne može pokrenuti kazneni postupak i da ga se ne može uhititi ili podvrgnuti bilo kakvim drugim ograničenjima osobne slobode bez pristanka Parlamenta Republike Litve osim u slučajevima *in flagrante delicto*.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil, pretože si nemyslím, že zbavenie parlamentnej imunity u Viktora Uspaskicha je správne. Aj „pohrdanie súdom“ totiž rozhodne spadá do slobody prejavu a práve tú by parlamentná imunita mala chrániť.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Yana Toom (ALDE), *in writing*. – The case of Viktor Uspaskich should be analysed in a wider context. There are good reasons to believe that this politician has repeatedly been harassed by the Lithuanian authorities due to his political opinion and immigrant origin. Against such a background I cannot vote in favour of the waiver of his immunity.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – Como suele ser habitual en los suplicatorios de suspensión de la inmunidad de los diputados al Parlamento, he votado a favor de dicha suspensión en el caso de Viktor Uspaskich.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido abstenerme en esta votación puesto que no mostramos nuestra oposición a la existencia de un procedimiento dentro del Parlamento que permita suspender la inmunidad parlamentaria de cualquier diputada o diputado. Sin embargo, en vista de que el señor Viktor Uspaskich ha declarado su disconformidad con esta decisión y de que el asunto tiene que ver con un procedimiento judicial abierto por unas acusaciones en torno a un caso judicial controvertido, no he encontrado tampoco razones para votar en favor. Finalmente he decidido abstenerme.

2015. május 19., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – A imunidade dos membros do Parlamento Europeu é protegida pelos artigos 8.º e 9.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. A fim de beneficiar de imunidade nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, as ações judiciais devem ser relativas a opiniões ou votos expressos por um deputado ao Parlamento Europeu no exercício das suas funções. Consequentemente, o artigo 8.º do Protocolo não se aplica, uma vez que Viktor Uspaskich não era deputado ao Parlamento Europeu na altura em que ocorreram os factos.

Tendo em conta os argumentos expostos, e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade de Viktor Uspaskich.

Contudo, este deputado diz-se discriminado na Lituânia por ser «a Russian speaker»; as sedes do seu partido terão sido revistadas quando se deslocou à Rússia ao funeral da mãe. Daí a nossa abstenção.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Da das zu verfolgende Verhalten mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich den Antrag auf Aufhebung abgelehnt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – À data do alegado crime de que é acusado, Viktor Uspaskich era membro do parlamento lituano.

Em 28 de julho de 2013, Viktor Uspaskich respondia a perguntas de jornalistas no aeroporto de Vilnius, quando terá alegadamente descrito como cobardes, criminosos e fantoches os juizes que, em 12 de julho de 2013, o tinham considerado culpado numa ação penal de que tinha sido alvo.

Nos termos do artigo 232.º do Código Penal lituano, quem publicamente humilhe um tribunal ou um juiz devido ao exercício de funções judiciais será punido com multa, detenção ou prisão, por um período máximo de dois anos. Sucede que este deputado se diz discriminado e perseguido na Lituânia, por pertencer à minoria russófona num país em que o sentimento anti-Rússia grassa entre as instituições do Estado. Refere Uspaskich que as sedes do seu partido terão sido revistadas quando se deslocou à Rússia, ao funeral da mãe. O Grupo ALDE, a que Uspaskich pertence, pediu que o relatório voltasse à Comissão para apreciação de novos factos. Concretamente, pediu-se que fossem analisadas todas as declarações de Uspaskich e não somente o trecho que havia sido analisado e alegadamente descontextualizado. Apoiámos este pedido.

6.4. Jérôme Lavrilleux mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0152/2015 – Heidi Hautala)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Marie-Christine Arnautu (NI), par écrit. – La demande de levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux concerne une enquête judiciaire sur le financement de la campagne de Nicolas Sarkozy lors de l'élection présidentielle de 2012. Directeur adjoint de cette campagne, Jérôme Lavrilleux devrait être interrogé sous le régime de la garde à vue afin d'établir sa responsabilité quant aux présomptions de fausse facturation.

La levée de son immunité est nécessaire pour que la justice française puisse continuer la procédure judiciaire. Les faits qui pourraient être reprochés à Jérôme Lavrilleux se sont déroulés avant l'exercice de ses fonctions de député européen. De plus, nous ne pouvons pas soupçonner l'existence d'un *fumus persecutionis*, la procédure judiciaire ne semblant pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. J'ai donc voté en faveur de la demande de levée de l'immunité.

2015. május 19., kedd

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Dans le cadre de l'affaire sur les dépenses de campagne de Nicolas Sarkozy lors de l'élection présidentielle française de 2012, mieux connue sous le nom d'affaire Bygmalion, les magistrats français souhaiteraient placer Jérôme Lavrilleux en garde à vue afin de l'interroger. Jérôme Lavrilleux était le directeur de campagne de Nicolas Sarkozy en 2012 et son interrogatoire semble crucial pour déterminer des responsabilités éventuelles au sein de l'équipe de campagne.

Vu les présomptions qui pèsent sur M. Lavrilleux et vu qu'aucun élément du dossier ne permet de conclure que la procédure a été lancée dans l'intention de nuire à l'activité politique du parlementaire, le Parlement a décidé de lever l'immunité parlementaire du député français afin que la justice puisse faire son travail.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux (UMP) à la suite d'une demande du parquet dans le cadre de l'affaire du financement de la campagne présidentielle 2012 de Nicolas Sarkozy et des scandales de l'affaire «Bygmalion».

Les faits reprochés sont nombreux: faux, usage de faux, abus de confiance, tentative de fraude, complicité de dissimulation et dissimulation de ces délits, financement illégal ainsi que dissimulation et complicité de dissimulation de ce délit. Ils sont pourtant étrangers à son activité de député et il est alors susceptible de faire l'objet d'une levée d'immunité.

De plus, la gravité des faits reprochés mais aussi l'exemplarité qui se doit d'être la nôtre à un moment où les citoyens européens perdent de plus en plus confiance dans la politique nous encouragent à soutenir cette levée d'immunité. J'ai donc voté en faveur de sa levée.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal jefe del Tribunal de Apelación de París la ha solicitado en relación con una instrucción judicial en curso por falsificación, uso de documentos falsos, abuso de confianza, tentativa de estafa, y complicidad y ocultación de esos delitos, así como por financiación ilegal de campaña electoral, ocultación y complicidad en ese delito y en vista de que ni los cargos se refieren a las funciones de diputado al Parlamento Europeo, sino que se derivan de su anterior puesto de subdirector de campaña en las últimas elecciones presidenciales francesas, ni el Parlamento Europeo tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes Paryžiaus apeliacinio teismo generalinis prokuroras paprašė atšaukti šio Europos Parlamento nario imunitetą pradėjame ikiteisminiame tyrime dėl dokumentų klastojimo, suklastotų dokumentų naudojimo, piktnaudžiavimo pasitikėjimu, bandymo sukčiauti, bendrininkavimo darant šias nusikaltamas veikas ir šių veikų slėpimo, neteisėto rinkimų kampanijos finansavimo, bendrininkavimo darant šią nusikaltamą veiką ir šios veikos slėpimo. Fiktyvių sąskaitų faktūrų sistema ir kaltinimai yra susiję ne su J. Lavrilleux, kaip Europos Parlamento nario, pareigų vykdymu, o su ankstesnėmis jo pareigomis kandidato į prezidentus rinkimų kampanijos komandoje, sudarytoje siekiant dalyvauti rinkimuose, vykusiuose likus dvejiems metams iki tada, kai J. Lavrilleux buvo išrinktas Europos Parlamento nariu. Be to, nesama *fumus persecutionis* įrodymų, t. y. nėra pagrįstų įtarimų, kad byla buvo iškelta siekiant pakenkti Parlamento nario politinei reputacijai. Teisės reikalų komitetas išklauses J. Lavrilleux paaiškinimus siūlo atšaukti jo imunitetą.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

2015. május 19., kedd

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto, con il mio voto, questa richiesta perché ritengo che, mancando il *fumus persecutionis* e non potendosi applicare le disposizioni del protocollo n. 7 sui privilegi e le immunità dell'Unione europea, l'immunità dell'on. Lavrilleux debba essere revocata.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Après l'élection présidentielle française de 2012, il est apparu que les comptes de campagne de Nicolas Sarkozy dépassaient largement le plafond légal des dépenses de campagne qui s'imposait à tous les candidats. C'est ce qui a justifié le rejet, par la Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques, des comptes de campagne du candidat Nicolas Sarkozy. C'est dans ce contexte que la justice française a ouvert une enquête sur le dispositif de facturation qui laisse penser que des prestations fictives auraient été payées par l'UMP alors qu'elles devaient être intégrées dans le compte de campagne.

Compte tenu du statut de directeur adjoint de Jérôme Lavrilleux, les magistrats français souhaitent l'interroger sous le régime de la garde à vue afin d'établir des responsabilités éventuelles dans l'équipe de campagne. Les faits reprochés étant antérieurs à son élection comme député européen et rien ne permettant de penser que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à son activité politique, j'ai voté favorablement à la levée d'immunité du député Jérôme Lavrilleux.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Lavrilleux è accusato di falsificazione, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, occultamento di detto reato e concorso nello stesso. Il fatto non rientra nelle tutele previste dal regolamento (tra le altre motivazioni egli non era parlamentare europeo all'epoca dei fatti – campagna elettorale francese del 2012). Ho votato a favore della richiesta di revoca.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report, which relates to the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux, who is an EPP French MEP. Since there is no *fumus persecutionis* (false discrimination and accusation) and since Jérôme Lavrilleux further accepted to waive his immunity, I voted in favour of waiving that immunity.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Jérôme Lavrilleux, ex vicedirettore di campagna Nicolas Sarkozy durante le presidenziali francesi del 2012, è indagato per uso improprio e falsificazione di documenti, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi. L'Onorevole è inoltre accusato di finanziamento illecito di una campagna elettorale, in seguito alla frode derivata da un dispositivo di fatturazione che aveva consentito al partito UMP di sostenere importi che avrebbero dovuto essere addebitati al candidato Sarkozy e dichiarati a suo conto per la campagna. Le fatture false sarebbero servite ad alimentare presunti «fondi occulti» della campagna per circa di 32 milioni di euro. Poiché tali imputazioni non sono connesse all'esercizio del mandato di deputato europeo, ho votato a favore della richiesta di revoca.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – L'immunité personnelle a pour but de garantir l'indépendance des députés dans l'exercice de leurs fonctions. La présomption de fausse facturation de M. Lavrilleux ne se rapporte pas à l'exercice de ses fonctions de député européen mais aux activités exercées antérieurement, avant son élection au Parlement européen. Par ailleurs, l'existence d'un *fumus persecutionis* ne peut être établie. J'ai donc voté pour la levée d'immunité.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Jérôme Lavrilleux. Il 23 dicembre 2014 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal ministro della Giustizia francese una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Jérôme Lavrilleux. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE la decisione di revocare l'immunità, considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE, ma sono legate alla sua precedente carica di vicedirettore della campagna elettorale alle ultime elezioni presidenziali in Francia.

L'on. Lavrilleux è accusato di falsificazione, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, occultamento di detto reato e concorso nello stesso.

Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*. Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

2015. május 19., kedd

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In considerazione del fatto che le presunte imputazioni non sono connesse alla carica di Jérôme Lavrilleux in qualità di deputato al Parlamento europeo bensì al suo precedente incarico di vicedirettore della campagna elettorale alle ultime elezioni presidenziali in Francia, ho espresso il mio voto favorevole alla presente richiesta di revoca.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Parliamentary immunity is not a Member's personal privilege but a guarantee of the independence of Parliament as a whole and of its Members. The case in question does not have a direct and obvious connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament for the purposes of Article 8 of Protocol No 7. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Jérôme Lavrilleux, ex vicedirettore della campagna per le presidenziali francesi del 2012, è indagato per falsificazione di documenti, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, in seguito alla frode derivata da un dispositivo di fatturazione che aveva consentito al partito del candidato presidente Nicolas Sarkozy di sostenere importi che avrebbero dovuto essere addebitati al candidato e dichiarati a titolo del suo conto per la campagna. Ho votato favorevolmente a tale revoca, e ritengo che sia doveroso sanzionare chi, indebitamente, utilizza denaro pubblico per il finanziamento di campagne elettorali.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la demande de levée de l'immunité de Jérôme Lavrilleux. Chacun des députés européens et, plus généralement, des personnalités politiques élues doivent aux citoyens une transparence totale. Les financements publics doivent être surveillés de leurs origines à leurs destinations. Cela revêt une importance capitale dans la confiance des citoyens en leurs représentants et constitue l'un des fondements de mon engagement politique. Les faits reprochés ne concernant pas l'activité parlementaire du député en question, son immunité doit être levée.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Procurador-Geral junto do Tribunal de Recurso de Paris solicitou o levantamento da imunidade parlamentar do deputado Jérôme Lavrilleux, no âmbito de um investigação judicial pendente por suspeita de falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento. Há ainda suspeitas de participação num sistema de faturação fictícia de despesas de campanha eleitoral. O Parlamento não detetou a existência de *fumus persecutionis*, ou seja, uma suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado. Por isso, concordo com o levantamento da imunidade parlamentar.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado francês ao Parlamento Europeu, Jérôme Lavrilleux, é suspeito de participar num sistema de faturação fictícia de despesas da campanha eleitoral de Nicholas Sarkozy à Presidência da França, no âmbito de uma investigação judicial pendente (sobre falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal).

O relator considera que as acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu e decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França; que o procedimento judicial não incide sobre opiniões ou votos expressos por Jérôme Lavrilleux no exercício do seu mandato de deputado ao Parlamento Europeu, na aceção do artigo 8.º do Protocolo (n.º 7) relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia; e que o Parlamento não detetou a existência de suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado. Propõe, por isso, levantar a imunidade de Jérôme Lavrilleux. Seguimos a posição do nosso Grupo de apoio ao relatório.

2015. május 19., kedd

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του Jérôme Lavrilleux καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The charges are not related to the performance of Mr Lavrilleux's duties as a Member of the European Parliament but related to his previous post in a presidential election campaign team set up for a vote that took place two years before Mr Lavrilleux was elected Member of the European Parliament. Furthermore, there is a lack of *fumus persecutionis*, which is to say there is no well-founded suspicion that the legal proceedings have been instituted with the intention of causing political damage to the Member. I therefore voted in favour of waiving the immunity of Jérôme Lavrilleux.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux given that the alleged offence does not relate to the role of MEP.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The alleged charges are not related to the performance of Mr Lavrilleux's duties as an MEP but concern his previous responsibilities as a member of a presidential election campaign team two years before he was elected an MEP. There is no well-founded suspicion that the legal proceedings have been instituted with the intention of causing political damage to the Member.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už Jérôme'o Lavrilleux imuniteto panaikinimą, nes kaltinimai nėra susiję su Europos Parlamento nario pareigomis, o su jo, kaip rinkimų kampanijos direktoriaus pavaduotojo, veikla. Europos Parlamentas nerado pakankamai rimto ir aiškaus pagrindo manyti, kad byla yra iškelta siekiant pakenkti Europos Parlamento nario darbui Europos Parlamente.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Jeromeu Lavrilleuxu jer se u ovom konkretnom slučaju gospodina Lavrilleuxa tereti za pojedina kaznena djela, kao što je krivotvorenje, koje nije povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu. U ovom se slučaju članak 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije ne može primijeniti.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – En 2012, Jérôme Lavrilleux était le directeur adjoint de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy. Or, Jérôme Lavrilleux est aujourd'hui l'un des principaux suspects dans une enquête judiciaire sur le financement de la campagne de Nicolas Sarkozy. La levée de l'immunité parlementaire permettrait que Jérôme Lavrilleux soit entendu sous le régime de la garde à vue afin de répondre des suspicions actuelles. Il s'agit d'autoriser la justice française à continuer la procédure judiciaire.

Les faits pour lesquels Jérôme Lavrilleux est suspecté se sont déroulés avant son élection au Parlement européen. Ainsi, je ne constate aucunement l'existence d'un *fumus persecutionis*, et la levée de l'immunité parlementaire ne semble donc pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. J'ai voté en faveur de la demande de levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Heidi Hautala sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme für die Aufhebung der Immunität von Herrn Lavrilleux, da die Anschuldigungen sehr schwer wiegen. Er wird der Fälschung und Verwendung von gefälschten Dokumenten bezichtigt, ebenso der Untreue, des versuchten Betrugs und der illegalen Finanzierung seines Wahlkampfes. Es ist im Sinne der Integrität des Parlaments und seiner Abgeordneten, hier Klarheit zu schaffen, deshalb unterstütze ich den Antrag.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

2015. május 19., kedd

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Hautala riguardo alla richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Jérôme Lavrilleux. Dopo aver analizzato la vicenda, ho seguito l'indicazione della commissione giuridica, che ha raccomandato la revoca dell'immunità, considerando che i fatti in questione non sono attinenti alla sua attività di parlamentare europeo.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux dans le cadre d'une enquête en cours pour faux, usage de faux, abus de confiance, tentative de fraude, complicité de dissimulation et dissimulation de ces délits, financement illégal et dissimulation et complicité de dissimulation de ce délit. Monsieur Lavrilleux est soupçonné d'avoir participé à un système de fausse facturation de dépenses de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy en 2012. Les faits présumés ne sont pas liés à sa fonction de député européen. Les poursuites dont il fait l'objet ne concernent pas des opinions ou des votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen, et il n'y a pas de présomption suffisamment sérieuse et précise que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité de M. Lavrilleux, car la demande est motivée par le fait qu'il aurait participé, en qualité de directeur adjoint de la campagne présidentielle 2012 de M. Sarkozy, à la mise en place par le groupe Bygmalion d'un système de fausse facturation.

Or, ce dispositif présumé de fausse facturation ainsi que les présomptions qui pèsent sur M. Lavrilleux ne se rapportent pas à l'exercice de ses fonctions de député européen mais ont trait aux activités qu'il a exercées antérieurement, lorsqu'il faisait partie de l'équipe de campagne constituée dans le cadre de l'élection présidentielle française qui a eu lieu deux ans avant son élection au Parlement européen. L'existence d'un *fumus persecutionis* ne peut en outre être établie, c'est-à-dire que rien ne permet de soupçonner que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique de M. Lavrilleux.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité de Jérôme Lavrilleux. Des actions judiciaires ont été menées dans le cadre d'une enquête sur un système de fausse facturation lié à la campagne présidentielle (affaire Bygmalion) de M. Sarkozy. La police a effectué des perquisitions. Des personnes ont été entendues, dont Jérôme Lavrilleux qui était directeur adjoint de la campagne de 2012 de M. Sarkozy. L'accusation porte sur le fait de savoir si ce système n'a pas été utilisé pour contourner les règles limitant les dépenses électorales, le coût réel de la campagne aurait dépassé le plafond légalement autorisé.

Jérôme Lavrilleux remplissait les fonctions de directeur adjoint de la campagne de M. Sarkozy. C'est pourquoi les magistrats français souhaitent l'interroger sous le régime de la garde à vue. Les doutes qui pèsent sur M. Lavrilleux ne se rapportant pas à l'exercice de ses fonctions de député européen et rien ne permettant de soupçonner que la procédure a été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique de M. Lavrilleux, je soutiens la demande de levée d'immunité.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Jérôme Lavrilleux francuski je zastupnik Kluba Europske pučke stranke i član je Odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja te Izaslanstva za odnose s Kanadom. Za vrijeme predsjedničkih izbora u Francuskoj 2012. bio je na funkciji zamjenika voditelja kampanje Nicolasa Sarkozyja za koju se sumnja da je koštala više nego što je zakonom dozvoljeno.

Zahtjev za ukidanje imuniteta podnio je francuski ministar pravosuđa kako bi sud u Parizu mogao ispitati zastupnika Lavrilleuxa i utvrditi njegovu odgovornost budući da ga se tereti za sudjelovanje u sustavu izdavanja lažnih računa za troškove kampanje, nezakonito financiranje predizborne kampanje i prikrivanje tog kaznenog djela.

Zastupnica Heidi Hautala u ime Odbora za pravna pitanja odobrila je ukidanje imuniteta zastupniku Jérômeu Lavrilleuxu. Podržala sam ukidanje imuniteta jer optužbe nisu povezane s njegovom dužnosti zastupnika u Parlamentu te postupak nije pokrenut s namjerom nanošenja političke štete.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Jérôme Lavrilleux κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

2015. május 19., kedd

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the immunity of Jérôme Lavrilleux for the reasons set out in the report.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité afin que Jérôme Lavrilleux puisse être interrogé par les magistrats français sur son implication dans l'affaire Bygmalion et ses responsabilités dans le financement frauduleux de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy en 2012. Nous avons bien évidemment soutenu cette levée d'immunité.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Jérôme Lavrilleux non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – In Frankreich wurden nach den Präsidentschaftswahlen im Jahre 2012 bei dem Kandidaten Nicolas Sarkozy Ungereimtheiten bei der Verwendung seiner Wahlkampfkonten festgestellt. Jérôme Lavrilleux wird in seiner damaligen Funktion als stellvertretender Wahlkampfleiter von Nicolas Sarkozy der Fälschung, der Verwendung von gefälschten Dokumenten, der Untreue, des versuchten Betruges und außerdem der illegalen Finanzierung des Wahlkampfes beschuldigt. Daher habe ich dementsprechend gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux, député français UMP. Il lui est reproché d'avoir participé à un système de fausse facturation de dépenses de campagne dans le cadre de la campagne présidentielle de Nicolas Sarkozy en 2012 pour un montant total de 18,5 millions d'euros. La levée de l'immunité est nécessaire pour permettre son audition, en garde à vue, et sa mise sous contrôle judiciaire. Compte tenu de l'accord de l'intéressé favorable à cette mesure pour assurer sa défense, je vote pour la levée de l'immunité parlementaire.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral junto do Tribunal de Recurso de Paris solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Jérôme Lavrilleux, no âmbito de uma investigação judicial pendente por suspeita de falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento.

As acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu e decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França. O Parlamento não detetou a existência de *fumus persecutionis*, ou seja, uma suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – Jérôme Lavrilleux est soupçonné d'avoir organisé un système de fausses factures autour de la société Bygmalion, destiné à occulter certains frais de campagne et, in fine, à faire prendre en charge par le contribuable le financement de la campagne présidentielle 2012 de Nicolas Sarkozy.

2015. május 19., kedd

L'ensemble des malversations porterait sur près de 20 millions d'euros, et porte une atteinte évidente à l'égalité des candidats en lice lors du dernier scrutin présidentiel. L'UMP l'a remercié en le faisant élire député européen en mai 2014, avec l'immunité parlementaire qui va avec. Sa responsabilité, pour être établie par la justice, nécessite la levée de cette immunité, il est donc nécessaire de la voter.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport vise à demander la levée de l'immunité de Jérôme Lavrilleux à la suite d'une demande du parquet dans le cadre de l'affaire du financement de la campagne présidentielle 2012 de N. Sarkozy. Les faits reprochés (à savoir, faux, usage de faux, abus de confiance, tentative de fraude, complicité de dissimulation et dissimulation de ces délits, financement illégal, dissimulation et complicité de dissimulation de ce délit) étant étrangers à son activité de député, il est alors susceptible de faire l'objet d'une levée d'immunité. Par ailleurs, la gravité des faits reprochés (vaste système de fausse facturation de dépenses de campagne), couplée à son passage aux aveux en direct sur une chaîne de télévision française, plaide pour sa levée d'immunité. J'ai donc voté pour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux qui en avait exprimé la demande. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Jérôme Lavrilleux, Mitglied des Europäischen Parlaments, steht im dringenden Verdacht, Urkundenfälschung, Veruntreuung, versuchten Betrug, sowie illegale Wahlkampffinanzierung begangen zu haben. Aus diesem Grund habe ich für die Entziehung der Freiheit zulasten von Jérôme Lavrilleux gestimmt und bin für die Aufhebung der parlamentarischen Immunität.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il Procuratore generale della Corte d'appello di Parigi ha richiesto la revoca dell'immunità parlamentare di Jérôme Lavrilleux, deputato al Parlamento europeo, in nesso all'inchiesta giudiziaria in corso sulle imputazioni di falsificazione, uso di documenti falsificati, abuso di fiducia, tentativo di truffa, concorso in tali reati e occultamento dei medesimi nonché finanziamento illecito di una campagna elettorale, occultamento di detto reato e concorso nello stesso; che i giudici francesi intendono, in tale contesto, adottare una misura di privazione o restrizione della libertà nei confronti di Jérôme Lavrilleux; che l'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea stabilisce che i membri del Parlamento europeo beneficiano, sul territorio nazionale, delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Le scandale dans lequel M. Lavrilleux est impliqué en France est d'une gravité extrême puisqu'il concerne le financement de la campagne présidentielle de M. Sarkozy, dont les comptes de campagne avaient été rejetés par la Commission de contrôle; il est important que l'enquête puisse suivre son cours et que les faits soient établis avec clarté. C'est pourquoi je me prononce pour ce rapport, qui recommande la levée d'immunité.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestitelja jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Lavrilleuxa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Lavrilleux postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnice Heidi Hautala o zahtjevu za ukidanje imuniteta zastupniku Jérômeu Lavrilleuxu.

2015. május 19., kedd

U slučaju zastupnika Jérômea Lavrilleuxa, Odbor za pravna pitanja je utvrdio jednoglasno da nije riječ o kaznenom progonu pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku. Zastupnika Lavrilleuxa se sumnjiči za sudjelovanje u sustavu izdavanja lažnih računa za troškove predsjedničke predizborne kampanje iz 2012. dok je obnašao dužnost zamjenika direktora kampanje predsjedničkog kandidata.

S obzirom da je Jérôme Lavrilleux izabran za zastupnika u Europskom parlamentu 25. svibnja 2014. godine, pokrenuti postupak nema nikakve veze s obnašanjem njegove dužnosti u svojstvu zastupnika u EP-u. Stoga sam suglasan s odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od politički motiviranih progona.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Il reato per il quale è stata richiesta la revoca dell'immunità di Jérôme Lavrilleux non si riferisce allo svolgimento delle sue funzioni quale membro al Parlamento europeo ma bensì al suo precedente incarico per le elezioni presidenziali in Francia svoltesi due anni prima della sua elezione a deputato al Parlamento europeo. Mancando il *fumus persecutionis*, la richiesta di revoca è perfettamente valida secondo quanto indicato dalla legislazione dell'Unione europea.

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – A 23 de dezembro de 2014, o Procurador—Geral junto do Tribunal de Recurso de Paris solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Jérôme Lavrilleux, Deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma investigação judicial pendente por suspeita de falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento. A fim de beneficiar da imunidade prevista nos artigos 8.º e 9.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilegios e Imunidades da União Europeia, o procedimento judicial deve dizer respeito a uma opinião ou voto expresso por um Deputado ao Parlamento Europeu no exercício das suas funções. No presente caso, a Comissão dos Assuntos Jurídicos concluiu que tais acusações não diziam respeito ao exercício das funções de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado, estando relacionadas com as funções que exerceu anteriormente na equipa de campanha do candidato à Presidência. Nestes termos e tendo por base o relatório da Comissão JURI, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade de Jérôme Lavrilleux.

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – La levée d'immunité parlementaire est tout sauf un acte simple et suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit du Parlement européen de lever l'immunité d'un de ses membres. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée soit par la gravité des faits reprochés soit par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Hautala. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé à l'unanimité que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Jérôme Lavrilleux, comme le demandait le procureur général près la cour d'appel de Paris. Cette levée d'immunité permettra surtout au député européen concerné d'assurer sa défense comme n'importe quel citoyen.

Liliana Rodrigues (S&D), por escrito. – Trata-se de uma questão de justiça interna francesa, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Jérôme Lavrilleux.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), por escrito. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal jefe del Tribunal de Apelación de París la ha solicitado en relación con una instrucción judicial en curso por falsificación, uso de documentos falsos, abuso de confianza, tentativa de estafa y complicidad y ocultación de esos delitos, así como por financiación ilegal de campaña electoral, ocultación y complicidad en ese delito y en vista de que ni los cargos se refieren a las funciones de diputado al Parlamento Europeo, sino que se derivan de su anterior puesto de subdirector de campaña en las últimas elecciones presidenciales francesas, ni el Parlamento Europeo tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

2015. május 19., kedd

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Jérôme Lavrilleux, afin que la justice française puisse poursuivre son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits dont il est question – une enquête judiciaire se concentrant sur un système de fausse facturation liée à la campagne électorale de 2012 de Nicolas Sarkozy – n'ont pas de lien avec l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The alleged charges are not related to the performance of Mr Lavrilleux's duties as a Member of the European Parliament but related to his previous responsibilities in a presidential election campaign team set up for a vote that took place two years before Mr Lavrilleux was elected a Member of the European Parliament. There is no well-founded suspicion that the legal proceedings have been instituted with the intention of causing political damage to the Member.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Zastupnika u Europskom parlamentu Jérômea Lavrilleuxa tereti se za krivotvorenje dokumenata, zlouporabu povjerenja, pokušaj prijave, prikrivanje i sudionništvo u kaznenim djelima, te nezakonito financiranje predizborne kampanje u Francuskoj. Treba uzeti u obzir da optužbe za koje se Jérôme Lavrilleux tereti nisu povezane s obnašanjem njegove dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu, već proizlaze iz njegove prethodne funkcije zamjenika direktora kampanje na zadnjim predsjedničkim izborima u Francuskoj i nisu povezane s izražavanjem mišljenja i glasovanjem zastupnika pri obnašanju dužnosti u Europskom parlamentu. Temeljem toga zastupnik bi trebao dokazati svoju nevinost na sudu u Francuskoj. Stoga podržavam ovo izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this request for the waiver of the parliamentary immunity of Jérôme Lavrilleux.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće o zahtjevu za ukidanje imuniteta Jeromeu Lavrilleuxu. Glavni tužitelj Prizivnog suda u Parizu zatražio je da se Jeromeu Lavrilleuxu, zastupniku u Europskom parlamentu, ukine zastupnički imunitet zbog istrage u postupku u kojem se tereti za krivotvorenje i upotrebu dokumenata, zlouporabu povjerenja, pokušaj prijave i prikrivanje kaznenih djela te nezakonito financiranje predizborne kampanje. Sudac u Francuskoj bi u vezi s tim htio Jeromeu Lavrilleuxu izreći mjeru pritvora ili drugu mjeru lišenja slobode. Jerome Lavrilleux se sumnjiči za sudjelovanje u sustavu izdavanja lažnih računa za troškove predizborne kampanje stoga optužbe za koje se Jerome Lavrilleux tereti nisu povezane s obnašanjem njegove dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu već proizlaze iz njegove prethodne funkcije zamjenika direktora kampanje na zadnjim predsjedničkim izborima u Francuskoj. Kazneni progon nije povezan s izražavanjem mišljenja ili glasanjem Jeromea Lavrilleuxa pri obnašanju dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije. Parlament nije pronašao dokaze za *fumus persecutionis*, odnosno za dovoljno ozbiljnu i osnovanu sumnju da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, pretože súhlasím s tým, aby bola úloha Jérômea Lavrilleuxa v súvisiacom systéme falošnej fakturácie vyšetrená. Poslanecká imunita by nemala slúžiť na možné zakrývanie, resp. sfažovanie vyšetrovania podvodných trestných činov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de suspender la inmunidad del diputado al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, ya que se le acusa de financiación ilegal de campañas electorales y, por tanto, no puede gozar de inmunidad como miembro de esta cámara.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe pide la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado francés al Parlamento Europeo Jérôme Lavrilleux, del Grupo EFDD. Puesto que el propio diputado está a favor de la suspensión, he votado a favor.

2015. május 19., kedd

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – As acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu e decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França.

O procedimento judicial não incide sobre opiniões ou votos expressos por Jérôme Lavrilleux no exercício do seu mandato de deputado ao Parlamento Europeu, na aceção do artigo 8.º do Protocolo (n.º 7) relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

O Parlamento não detetou a existência de suspeita suficientemente grave e fundamentada de que, na origem do procedimento judicial, se encontre a intenção de prejudicar a atividade política do deputado.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – In Frankreich wurden nach den Präsidentschaftswahlen im Jahre 2012 bei dem Kandidaten Nicolas Sarkozy Ungereimtheiten bei der Verwendung seiner Wahlkampfkonten festgestellt. Jérôme Lavrilleux wird in seiner damaligen Funktion als stellvertretender Wahlkampfleiter von Nicolas Sarkozy der Fälschung, der Verwendung von gefälschten Dokumenten, der Untreue, des versuchten Betruges und außerdem der illegalen Finanzierung des Wahlkampfes beschuldigt. Daher habe ich dementsprechend gestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado ao PE Jérôme Lavrilleux é suspeito de participar num sistema de faturação fictícia de despesas de campanha eleitoral no âmbito de uma investigação judicial pendente (falsificação e utilização de documentos falsos, abuso de confiança, tentativa de burla, cumplicidade nestas infrações e seu encobrimento, bem como financiamento ilegal de uma campanha eleitoral e cumplicidade nesta infração e seu encobrimento), enquanto apoiante da campanha eleitoral de Sarkozy à Presidência da França.

O relator considera que as acusações não dizem respeito à situação de Jérôme Lavrilleux enquanto deputado ao Parlamento Europeu, já que decorrem das suas anteriores funções de diretor adjunto de campanha eleitoral nas últimas eleições presidenciais realizadas em França e que o procedimento judicial não incide sobre opiniões ou votos expressos por Jérôme Lavrilleux no exercício do seu mandato de deputado ao Parlamento Europeu, na aceção do artigo 8.º do Protocolo (n.º 7) relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. Votámos a favor do levantamento da imunidade parlamentar.

6.5. Janusz Korwin-Mikke mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0150/2015 – Kostas Chrysogonos)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Le 11 juillet 2014, M. Korwin-Mikke a giflé en public un député européen polonais. Bien que les faits allégués se soient déroulés durant l'exercice de ses fonctions de député européen, ils ne concernent pas une opinion ou un vote mais une atteinte présumée à l'intégrité physique d'un fonctionnaire. M. - Korwin-Mikke demande d'ailleurs lui-même sa levée d'immunité. J'ai donc voté en sa faveur.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le présent rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke.

2015. május 19., kedd

Le 11 juillet 2014, le parquet du district de Varsovie affirme que M. Korwin-Mikke a porté atteinte à l'intégrité physique de M. Michał Boni en le giflant lors d'un événement à Varsovie – une rencontre des députés polonais nouvellement élus au Parlement européen, – au cours duquel la victime exerçait ses fonctions officielles en rapport avec son mandat de député européen. La conduite de M. Korwin-Mikke peut constituer un délit en vertu de l'article 222, paragraphe 1, du code pénal polonais dans la mesure où il aurait été porté atteinte à l'intégrité physique d'un fonctionnaire. M. Korwin-Mikke a souhaité sa levée d'immunité, et j'ai donc voté pour ce rapport.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal general de la República de Polonia ha transmitido un suplicatorio de la Fiscalía de Distrito de Varsovia por el que se pide autorización para iniciar un procedimiento penal contra Janusz Korwin-Mikke por un supuesto atentado contra la integridad física de un funcionario público y en vista de que la presunta infracción penal no guarda relación directa o manifiesta con el ejercicio de las funciones de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi Lenkijos Respublikos generalinis prokuroras perdavė Varšuvos apygardos prokuroro prašymą leisti patraukti baudžiamojon atsakomybėn Europos Parlamento narį Januszą Korwiną-Mikke už nusikalstamą veiką, numatytą Lenkijos Respublikos baudžiamojo kodekso 222 straipsnio 1 dalyje; kadangi byla visų pirma susijusi su įtarimais pažeidus valstybės tarnautojo kūno neliečiamumą. Varšuvos apygardos prokuratūra teigia, kad 2014 m. liepos 11 d. J. Korwin-Mikke pažeidė Michało Boni (Michał Boni) kūno neliečiamumą, suduodamas jam ranka į veidą renginyje (naujai išrinktų Europos Parlamento narių iš Lenkijos susitikime, kurį organizavo Lenkijos Respublikos užsienio reikalų ministerija) Varšuvoje, kai nukentėjusysis ėjo tarnybines Europos Parlamento nario pareigas. J. Korwin-Mikke veiksmai gali būti traktuojami kaip nusikalstama veika pagal Lenkijos Respublikos baudžiamojo kodekso (Lenkijos BK) 222 straipsnio 1 dalį (įtarimas dėl valstybės tarnautojo kūno neliečiamumo pažeidimo). Pagal Lenkijos BK 115 straipsnio 13 dalies 2a punktą Europos Parlamento narys yra valstybės tarnautojas.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di revoca dell'immunità dell'on. Korwin-Mikke perché ritengo che i fatti da lui commessi non rientrano tra le fattispecie protette dalle norme relative alle immunità del protocollo n. 7.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Monsieur Korwin-Mikke a giflé en public un autre député européen polonais, ce qui est susceptible de constituer un délit puni par le code pénal polonais. Par ailleurs, il a demandé sa propre levée d'immunité devant le Parlement européen. C'est pourquoi j'ai voté pour le rapport demandant la levée d'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Il deputato avrebbe schiaffeggiato un altro parlamentare polacco nel luglio 2014 in occasione di una riunione di eurodeputati. Mi sono astenuto.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which relates to the waiver of the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke, who is a Polish NI MEP. The alleged facts are unconnected to the exercise of the office of MEP and the rules appear to be applied equitably and uniformly. It was for these reasons that I voted in favour of the waiver of immunity.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – In data 11 luglio 2014, l'on. Korwin-Mikke ha violato l'integrità fisica di un altro eurodeputato, l'on. Michał Boni, schiaffeggiandolo durante una riunione dei neoletti eurodeputati polacchi organizzata dal ministero polacco degli Affari esteri. Poiché il presunto reato non ha collegamento diretto con l'esercizio dei doveri di deputato al Parlamento europeo, il protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea non può applicarsi. Ho quindi deciso di votare a favore della richiesta di revoca dell'immunità.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – M. Korwin-Mikke a porté atteinte à l'intégrité physique d'un autre membre du Parlement européen, ce qui peut constituer un délit selon le code pénal polonais. Selon les déclarations de M. - Korwin-Mikke lors de son audition, rien ne laisse croire en l'existence d'un *fumus persecutionis*. Les faits se sont déroulés alors que M. Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen et dans un cadre clairement politique, le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont alors aucun rapport avec son mandat de député européen. J'ai donc voté pour la levée d'immunité.

2015. május 19., kedd

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Janusz Korwin-Mikke. Il 29 dicembre 2014 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal Procuratore Generale della Polonia una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Janusz Korwin-Mikke. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE la decisione di revocare l'immunità, considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE.

All'epoca dei fatti, l'on. Korwin-Mikke ha violato l'integrità fisica dell'on. Michał Boni schiaffeggiandolo durante un evento svoltosi a Varsavia – una riunione dei neoletti deputati polacchi al Parlamento europeo, organizzata dal ministero polacco degli Affari esteri – nel corso del quale la parte lesa stava esercitando funzioni ufficiali connesse alla carica di deputato al Parlamento europeo.

Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*. Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In ragione del fatto che gli accadimenti relativi alla vicenda in esame non hanno a che fare con la carica di eurodeputato attualmente rivestita da Janusz Korwin-Mikke, ho deciso di votare a favore della revoca dell'immunità.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The alleged offence does not have a direct or obvious connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament, and nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament within the meaning of Article 8 of Protocol No 7 on the Privileges and Immunities of the European Union. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della revoca dell'immunità di Janusz Korwin-Mikke, accusato di lesioni fisiche ai danni del collega deputato al Parlamento europeo Michał Boni avendolo colpito in viso con la mano, mentre questi stava esercitando le sue funzioni ufficiali connesse con la partecipazione a una riunione tra i deputati polacchi al Parlamento europeo nell'8a legislatura, e non essendo tale comportamento ricollegabile all'esercizio delle funzioni di parlamentare europeo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Procurador-Geral da República da Polónia fez chegar ao PE um pedido de autorização da Procuradoria Distrital de Varsóvia, no sentido de interpor uma ação penal contra um deputado ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke, por alegada violação da integridade física de um funcionário público. Os atos alegados não têm uma ligação direta ou óbvia com o exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu por Janusz Korwin-Mikke, nem constituem opiniões ou votos expressos no exercício das suas funções de deputado ao PE, além de que o Parlamento não logrou encontrar qualquer prova de *fumus persecutionis*. Concorro com o levantamento da imunidade parlamentar.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de M. Janusz Korwin-Mikke parce que celui-ci en avait fait préalablement la demande.

2015. május 19., kedd

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em dezembro de 2014, o Procurador-Geral da República da Polónia transmitiu ao Presidente do Parlamento Europeu (PE) um pedido de autorização apresentado pela Procuradoria Distrital de Varsóvia, nesse mesmo mês, para interpor uma ação penal contra um deputado polaco ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin—Mikke.

Em julho de 2014, Janusz Korwin-Mikke atentou, alegadamente, contra a integridade física de Michał Boni (também ele deputado ao PE), atingindo-o com um murro na face, no decurso de um evento em Varsóvia – na ocorrência, um encontro com os deputados polacos recém-eleitos para o Parlamento Europeu, promovido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros. A conduta de Janusz Korwin-Mikke pode configurar um delito, nos termos do artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, na medida em que a integridade física de um funcionário público terá, alegadamente, sido posta em causa. Ao abrigo do disposto no artigo 115.º, n.º 13, alínea 2-A, do Código Penal polaco, um deputado ao Parlamento Europeu é um funcionário público.

Tendo em conta os argumentos expostos e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade de Janusz. Korwin-Mikke. Votámos favoravelmente.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του κ. Janusz Korwin-Mikke καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Whereas the alleged offence does not have a direct or obvious connection with Mr Korwin-Mikke's performance of his duties as a Member of the European Parliament, and nor does it constitute an opinion expressed or a vote cast in the performance of his duties as a Member of the European Parliament within the meaning of Article 8 of Protocol No 7 on the Privileges and Immunities of the European Union; whereas in this case Parliament has found no evidence of *fumus persecutionis*, which is to say a sufficiently serious and precise suspicion that the case has been brought with the intention of causing political damage to the Member concerned, I voted in favour of waiving the immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the waiver of the parliamentary immunity of Korwin-Mikke given that the alleged offence does not relate to the role of MEP.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už J.Korwino-Mikke imuniteto panaikinimą, nes nėra pakankamai rimtų priežasčių manyti, kad į teismą kreiptasi siekiant pakenkti J. Korwino-Mikke, kaip Europos Parlamento nario, politinei reputacijai, nes pateiktas kaltinimas neturi nieko bendra su jo, kaip Europos Parlamento nario, pozicija.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Januszu Korwin-Mikkeu radi toga što se radi o navodnoj povredi fizičkog integriteta javnog službenika, odnosno gospodina Michala Bonija. Povrh toga, u ovom se slučaju može ustanoviti da počinjeno kazneno djelo nije povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Janusz Korwin-Mikke a giflé un député européen polonais le 11 juillet 2014 devant des témoins. Ces faits ne concernent pas une opinion politique mais une atteinte présumée à l'intégrité physique d'un fonctionnaire, dans l'exercice de ses fonctions de député européen.

La procédure de levée de l'immunité parlementaire ne semble pas avoir été politiquement motivée, il n'y a pas de raison particulière de s'y opposer. D'ailleurs, Janusz Korwin-Mikke a lui-même demandé la levée d'immunité parlementaire. J'ai voté en faveur de la procédure.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Kostas Chrysogonos sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

2015. május 19., kedd

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Herr Korwin-Mikke hat Herrn Michał Boni, selbst auch Mitglied des Europäischen Parlaments, bei einer Veranstaltung in Warschau ins Gesicht geschlagen. Ein solches Verhalten, das jeglicher Kollegialität und jedweden Respekts entbehrt, gehört geahndet, weshalb ich für eine Aufhebung der Immunität stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Votare favorevolmente la relazione del collega Chrysogonos ha rappresentato il mio appoggio alla richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Janusz Korwin-Mikke. La commissione giuridica ha raccomandato la revoca dell'immunità constatando che i fatti in questione non sono attinenti alla sua attività di parlamentare europeo.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Le parquet de district de Varsovie affirme que le 11 juillet 2014, M. Korwin-Mikke a porté atteinte à l'intégrité physique de M. Michał Boni en le giflant lors d'un événement à Varsovie. Il s'agissait d'une rencontre des députés polonais nouvellement élus au Parlement européen, organisée par le ministère polonais des affaires étrangères. Le rapport de Kostas Chrysogonos précise qu'«au vu des circonstances de l'espèce et des déclarations faites par M. Korwin-Mikke lors de son audition, rien n'indique l'existence d'un *fumus persecutionis*. En effet, s'il est vrai que les faits susmentionnés se sont déroulés alors que M. Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen et dans un cadre clairement politique, le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen». J'ai donc voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée d'immunité car M. Korwin-Mikke est poursuivi pour avoir giflé en public un autre eurodéputé polonais. L'intéressé reconnaît les faits et demande sa levée d'immunité.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Janusz Korwin-Mikke nezavisni je poljski zastupnik, član Odbora za vanjske poslove i Izaslanstva za odnose s Narodnom Republikom Kinom.

Zahtjev za ukidanje imuniteta prosljeđen je Parlamentu od strane Glavnog državnog odvjetnika Republike Poljske zbog kršenja Kaznenog zakona koji je pokrenuo Okružni ured državnog odvjetništva u Varšavi. Utvrđeno je da navedeno kazneno djelo nije izravno povezano s obnašanjem dužnosti u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu niti da mu nanosi političku štetu.

Podržala sam Izvješće zastupnika Kostasa Chrysogonosa o ukidanju imuniteta zastupniku Korwinu-Mikkeu koji je na sastanku novoizabranih poljskih članova Europskog parlamenta u Varšavi udario rukom u lice gospodina Michała Bonija te time povrijedio njegov fizički integritet.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκδοσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Janusz Korwin-Mikke κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted that the European Parliament should waive the parliamentary immunity of Mr Janusz Korwin-Mikke for the reasons set out in the report.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité. Janusz Korwin-Mikke est poursuivi, à l'initiative du parquet polonais, pour atteinte à l'intégrité physique d'un autre député polonais au cours d'un événement à Varsovie en lien avec le mandat européen. La conduite de M. Korwin-Mikke constitue un délit en vertu du code pénal polonais, et il a lui-même demandé la levée de son immunité. C'est pourquoi nous l'avons soutenue.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Janusz Korwin-Mikke non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

2015. május 19., kedd

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke, député polonais non inscrit. Il lui est reproché d'avoir porté atteinte à l'intégrité physique de M. Michał Boni, lui aussi député européen, en le giflant. S'il est vrai que les faits susmentionnés se sont déroulés alors que M. - Korwin-Mikke était déjà député au Parlement européen et dans un cadre clairement politique, le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen.

Ce personnage est odieux et assez irresponsable pour avoir déclaré que «Hitler n'était pas au courant de la Shoah» et s'être exprimé contre le droit de vote des femmes. Partenaire pressenti de M^{me} Le Pen, ce député fait honte au Parlement. Je vote pour la levée de l'immunité.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Geral da República da Polónia fez chegar ao PE um pedido de autorização da Procuradoria Distrital de Varsóvia no sentido de interpor uma ação penal contra um deputado ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke, respeitante a uma infração ao artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, especificando que o referido processo se reporta à alegada violação da integridade física de um funcionário público. O Parlamento não logrou encontrar qualquer prova de *fumus persecutionis*, ou seja, uma presunção suficientemente séria e precisa de que o processo foi instaurado com a intenção de prejudicar a atividade política do deputado.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the waiver of the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Janusz Korwin-Mikke.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – M. Korwin-Mikke ayant lui-même souhaité voir son immunité levée, il n'y a pas lieu de s'y opposer.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport demande la levée d'immunité du député Janusz Korwin-Mikke. Il lui est reproché d'avoir porté atteinte à l'intégrité physique de Michał Boni en le giflant lors d'une rencontre entre eurodéputés polonais fraîchement élus et qui se tenait à Varsovie. Les faits reprochés se déroulèrent dans le cadre des fonctions de député de M. Korwin-Mikke. Ces agissements sont passibles, en droit polonais, d'une peine d'emprisonnement et constituent donc un délit. Considérant que M. Korwin-Mikke a lui-même demandé la levée de son immunité parlementaire, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke. Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportorului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Es wurde nachgewiesen, dass Janusz Korwin-Mikke am 11. Juli 2014 die körperliche Unversehrtheit des Michał Boni verletzt haben soll, indem er diesem während einer Veranstaltung in Warschau mit der Hand ins Gesicht schlug. Das Verhalten von Janusz Korwin-Mikke ist gemäß Artikel 222 Absatz 1 des polnischen Strafgesetzbuchs eine Straftat. Aufgrund dieser Tatsache habe ich für die Aufhebung der parlamentarischen Immunität gestimmt.

2015. május 19., kedd

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che, ai sensi dell'articolo 8 del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea, i deputati al Parlamento europeo non possono essere ricercati, detenuti o perseguiti a motivo delle opinioni o dei voti espressi nell'esercizio delle loro funzioni; che, ai sensi dell'articolo 9 del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea, i deputati al Parlamento europeo beneficiano sul territorio nazionale delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese; che, ai sensi dell'articolo 105, paragrafo 2, della Costituzione della Repubblica di Polonia, un deputato non può essere chiamato a rispondere penalmente senza l'autorizzazione del Sejm;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – M. Korwin-Mikke a demandé lui-même que son immunité soit levée pour pouvoir se défendre contre les accusations dont il est l'objet pour avoir giflé un fonctionnaire. Dans ces conditions, puisque le rapport préconise la levée d'immunité, je vote pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestitelja jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Korwina-Mikke u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Korwin-Mikke postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnika Kostasa Chrysogonos o zahtjevu za ukidanje imuniteta zastupniku Januszu Korwinu-Mikkeu.

U ovom slučaju riječ je o navodnom kaznenom djelu povrede fizičkog integriteta javnog službenika za koje se tereti Janusza Korwin-Mikke u periodu dok je već obnašao dužnost zastupnika u Europskom parlamentu. Odbor za pravna pitanja je utvrdio jednoglasno da nije riječ o kaznenom progonu pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku, te da navodno kazneno djelo nije izravno ili očigledno povezano s obnašanjem dužnosti u svojstvu zastupnika u EP-u, niti je u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegove dužnosti.

Stoga sam suglasan s odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od političkih motiviranih progona.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Anche nel caso di Janusz Korwin-Mikke bisogna applicare le regole legali del Parlamento europeo. L'immunità è normalmente revocata qualora il reato rientri nell'ambito dell'articolo 9 del Protocollo purché non vi sia *fumus persecutionis*, vale a dire il sospetto sufficientemente serio e preciso che il caso sia portato dinanzi a un tribunale con l'intento di ledere politicamente il deputato interessato. Dall'audizione fatta in commissione giuridica, non è risultato che vi sia *fumus persecutionis* nonostante i fatti siano accaduti nel momento in cui Korwin-Mikke era già deputato al Parlamento europeo ma il presunto reato e l'azione penale successiva non hanno nulla a che fare con la carica di deputato al Parlamento europeo di Korwin-Mikke. Anche il voto all'unanimità della commissione giuridica lo dimostra, da cui il mio voto favorevole alla revoca dell'immunità.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 29 de dezembro de 2014, o Procurador—Geral da República da Polónia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Janusz Korwin-Mikke, Deputado ao Parlamento Europeu, no âmbito de uma ação penal por alegada violação da integridade física de um funcionário público. Nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os Deputados ao Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. De acordo com o entendimento da Comissão dos Assuntos Jurídicos, embora os factos tenham ocorrido quando Janusz Korwin-Mikke já era Deputado ao Parlamento Europeu, num contexto político não pode considerar-se que o alegado delito esteja relacionado com o exercício das funções de deputado. Nestes termos e tendo por base o relatório da JURI, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade parlamentar de Janusz Korwin-Mikke.

2015. május 19., kedd

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du Parlement européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit du Parlement européen de lever l'immunité d'un de ses membres. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée par la gravité des faits reprochés et/ou par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Chrysogonos. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé à l'unanimité que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Janusz Korwin-Mikke, comme le demandait le procureur général de la République de Pologne pour violence physique exercée sur un autre député. Cette levée d'immunité permettra à la justice polonaise de rendre une décision ferme contre cet individu habitué des provocations racistes et antisémites.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna polaca, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Janusz Korwin-Mikke.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal General de la República de Polonia ha transmitido un suplicatorio de la Fiscalía de Distrito de Varsovia por el que se pide autorización para iniciar un procedimiento penal contra Janusz Korwin-Mikke por un supuesto atentado contra la integridad física de un funcionario público y en vista de que la presunta infracción penal no guarda relación directa o manifiesta con el ejercicio de las funciones de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Janusz Korwin-Mikke, afin que la justice polonaise puisse poursuivre son travail, dans le strict respect des droits de la défense, considérant que les faits dont il est question – atteinte présumée à l'intégrité physique d'un fonctionnaire – n'ont aucun rapport avec l'exercice de ses fonctions de député au Parlement européen et que la procédure engagée n'a pas dans l'intention de nuire à l'activité politique de M. Korwin-Mikke.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – It appears from the circumstances of the case and from the statements made by Mr Korwin-Mikke at his hearing that there is no evidence of *fumus persecutionis*. Indeed, although the facts occurred when Mr Korwin-Mikke was already a Member of the European Parliament and in an explicitly political context, the alleged offence and the ensuing prosecution clearly have nothing to do with the position of Mr Korwin-Mikke as a Member of the European Parliament.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Budući da se zahtjevom o ukidanju imuniteta zastupniku Januszu Korwinu-Mikkeu ne krši članak 8. Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije prema kojem zastupnici u Europskom parlamentu ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka zbog izraženih mišljenja ili glasovanja pri obnašanju svojih dužnosti, te ne postoji razlog za pretpostavku da je postupak pokrenut kako bi se spomenutom zastupniku nanijela politička šteta, podržavam ovo Izvješće jer se postupak odnosi na navode o povredi fizičkog integriteta javnog službenika tj. na kazneno djelo iz članka 222., stavka 1., Kaznenog zakona Republike Poljske. Također smatram da bi zastupnik trebao dokazati svoju nevinost na sudu u Poljskoj.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request for the waiver of the parliamentary immunity of the Polish MEP Janusz Korwin-Mikke.

2015. május 19., kedd

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Glavni državni odvjetnik Republike Poljske prosljedio je zahtjev Okružnog ureda državnog odvjetništva u Varšavi za odobrenje pokretanja kaznenog postupka protiv zastupnika u Europskom parlamentu Janusza Korwin-Mikkea zbog kaznenog djela iz članka 222. stavka 1. Kaznenog zakona Republike Poljske zbog čega sam podržala ovaj zahtjev za skidanje imuniteta. Postupak se konkretno odnosi na navode o povredi fizičkog integriteta javnog službenika. U skladu s člankom 8. Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije zastupnici u Europskom parlamentu ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka zbog izraženih mišljenja ili glasanja pri obnašanju svojih dužnosti. Kao što je potvrđeno na ovom saslušanju, navodno kazneno djelo nije izravno ili očigledno povezano s obnašanjem dužnosti Korwin-Mikkeu u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu niti je u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Ne postoji razlog za pretpostavku, odnosno dovoljno ozbiljna i osnovana sumnja, da je postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*).

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, pretože nesúhlasím s tým, aby poslanecká imunita slúžila na zakrývanie možných násilných trestných činov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφικώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente a suspender la inmunidad al eurodiputado Janusz Korwin-Mikke, acusado de agredir a un diputado, lo que no guarda ninguna relación con su actividad parlamentaria y hace injustificable que goce de inmunidad.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha recibido esta solicitud de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Janusz Korwin-Mikke (diputado polaco de extrema derecha no inscrito) por su agresión a Michał Boni, otro diputado al Parlamento Europeo. Por ello, no he tenido ninguna duda y he votado a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 11 de julho de 2014, Janusz Korwin-Mikke atentou, alegadamente, contra a integridade física de Michał Boni (deputado ao PE), atingindo-o com um murro na face, no decurso de um evento em Varsóvia – na ocorrência, um encontro com os deputados polacos recém-eleitos para o Parlamento Europeu, promovido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros.

A conduta de Janusz Korwin-Mikke pode configurar um delito, nos termos do artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, na medida em que a integridade física de um funcionário público terá, alegadamente, sido posta em causa.

Tendo em conta os argumentos expostos, e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade de Janusz Korwin-Mikke.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 29 de dezembro de 2014, o Procurador-Geral da República da Polónia transmitiu ao Presidente do Parlamento Europeu um pedido de autorização apresentado pela Procuradoria Distrital de Varsóvia, em 19 de dezembro de 2014, para interpor uma ação penal contra um deputado ao Parlamento Europeu, Janusz Korwin-Mikke.

Em 11 de julho de 2014, Janusz Korwin-Mikke alegadamente atentou contra a integridade física de Michał Boni (deputado ao PE), atingindo-o com um murro na face no decurso de um evento em Varsóvia – um encontro com os deputados polacos recém-eleitos para o Parlamento Europeu, promovido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros. A conduta de Janusz Korwin-Mikke pode configurar um delito, nos termos do artigo 222.º, n.º 1, do Código Penal polaco, na medida em que a integridade física de um funcionário público terá, alegadamente, sido posta em causa. Ao abrigo do disposto no artigo 115.º, n.º 13, alínea 2-A, do Código Penal polaco, um deputado ao Parlamento Europeu é um funcionário público.

2015. május 19., kedd

Tendo em conta os argumentos expostos e nos termos do artigo 9.º, n.º 3, do Regimento, a Comissão dos Assuntos Jurídicos recomenda ao Parlamento Europeu o levantamento da imunidade J. Korwin-Mikke. Acompanhámos essa posição.

6.6. Theodoros Zagorakis mentelmi jogának felfüggesztésére irányuló kérelem (A8-0151/2015 – Andrzej Duda)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Une nouvelle demande de levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis vient d'être demandée. L'action pénale engagée contre lui concerne cette fois des allégations d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein de l'équipe de balle au pied dont il était président.

L'infraction n'a aucun lien avec son poste de député au Parlement européen mais relève de son activité professionnelle de l'époque. La procédure ne semble pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député. M. - Zagorakis souhaite lui-même que son immunité parlementaire soit levée. La levée de l'immunité semble donc justifiée, j'ai voté en sa faveur.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This vote was not a roll-call vote. Therefore, in the interests of democracy I believe that the public has the right to know how I voted on this issue. I voted to waive immunity in this case because the alleged offence does not relate to the role of MEP and there is no obvious clear injustice as regards this case.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité de ce parlementaire conformément à l'avis de la commission au fond.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – M. Zagorakis est accusé par la justice grecque d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 lorsqu'il était président du PAOK, le club de football de Thessalonique. Vu qu'aucun élément du dossier ne permet de conclure que la procédure a été lancée dans l'intention de nuire à l'activité politique du parlementaire, le Parlement a décidé de lever l'immunité parlementaire de M. Zagorakis afin que la justice puisse faire son travail.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport appelle à la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis à la suite d'accusations visant M. Zagorakis concernant des allégations d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein du club footballistique PAOK dont il était président à l'époque.

Selon le rapport, l'intention sous-jacente de la procédure pénale n'est pas de nuire à l'activité politique du député étant donné que l'acte de poursuite remonte à plusieurs années avant la prise de fonctions en tant que député européen. Le parlementaire a indiqué vouloir que sa levée d'immunité soit faite, j'ai donc voté pour ce rapport.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal adjunto del Tribunal Supremo de Grecia la ha solicitado en relación con una posible acción judicial relativa a un presunto delito relacionado con presuntas irregularidades financieras entre 2007 y 2012 en el club de fútbol PAOK, del que era presidente en aquella época, y en vista de que el presunto delito no guarda relación con el cargo de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes Graikijos Respublikos Aukščiausiojo Teismo prokuroro pavaduotojas pateikė prašymą atšaukti Europos Parlamento nario Theodoroso Zagorakiso imunitetą, siekiant imtis galimų teisinių veiksmų dėl inkriminuojamos nusikalstamos veikos. Šis parlamentaras kaltinamas finansiniais pažeidimais, padarytais 2007–2012 m. laikotarpiu ir susijusiais su PAOK futbolo klubo (šio klubo pirmininkas tuo metu buvo Theodoros Zagorakis) veikla. Inkriminuojama nusikalstama veika akivaizdžiai nesusijusi su T. Zagorakiso, kaip Europos Parlamento nario, pareigomis, o su jo, kaip PAOK futbolo klubo pirmininko, pareigomis. Teisės reikalų komitetas išklaušęs šio parlamentaro paaiškinimus nusprendė atšaukti jo imunitetą.

2015. május 19., kedd

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – U članku 9. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije navodi se kako zastupnici u Europskom parlamentu na državnom području svoje države uživaju imunitet priznat zastupnicima u parlamentu te države. Budući da se zahtjevom nacionalnog tijela može pokrenuti postupak za skidanje tog imuniteta, odobravam zahtjev.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho scelto di sostenere con il mio voto questa proposta poiché ritengo che i fatti imputati all'on. Zagorakis non abbiano nulla a che fare con le sue funzioni di membro del Parlamento europeo e che, pertanto, l'immunità debba essere revocata.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le député européen Theodoros Zagorakis est poursuivi en sa qualité de représentant légal d'un club de football en raison d'une action pénale concernant un accident du travail d'un employé du club PAOK survenu le 13 mai 2010 à Thessalonique. Compte tenu de l'absence de motif présumant que l'action pénale est inspirée par l'intention de nuire à l'activité politique du député, et du souhait exprimé par ce dernier de voir son immunité parlementaire levée, j'ai voté pour le présent rapport.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – L'on. Zagorakis è accusato di essere responsabile di irregolarità finanziarie commesse tra il 2007 e il 2012 presso il club di calcio PAOK. Il fatto non rientra nelle tutele previste dal regolamento (tra le altre motivazioni egli non era parlamentare europeo all'epoca dei fatti). Ho espresso voto favorevole alla richiesta di revoca.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report related to the waiver of parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis. The rules have been applied correctly concerning the requirement that the alleged facts are unconnected to the exercise of the office of MEP, and there seems to be no political interference behind the prosecution. On this basis, I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'on. Theodoros Zagorakis è accusato di essere responsabile di irregolarità finanziarie commesse tra il 2007 e il 2012 presso il club di calcio PAOK di cui era presidente. Eletto nel 2014 al Parlamento europeo, il presunto reato dell'on. Zagorakis non è collegato alla carica di eurodeputato, e di conseguenza il protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea non può applicarsi. Alla luce di quanto esposto, ho votato a favore della relazione del collega Andrzej Duda, quindi della richiesta di revoca dell'immunità.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Le cas de M. Zagorakis concerne un accident de travail d'un employé du club de football PAOK, survenu le 13 mai 2010, lorsque M. Zagorakis n'était pas encore élu député européen et implique sa mise en examen pour coups et blessures par négligence et non-respect des obligations de sécurité sur un lieu de travail. M. Zagorakis est donc poursuivi en sa qualité de président et de représentant légal du club.

Il apparaît clairement que l'infraction présumée n'a aucun lien avec le statut de député au Parlement européen de M. - Zagorakis, l'existence d'un *fumus persecutionis* ne peut aucunement être établie. Ainsi, j'ai voté pour la levée d'immunité.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il testo in discussione espone le motivazioni del PE nei confronti della richiesta di revocare l'immunità di Theodoros Zagorakis. Il 10 marzo 2015 il Presidente ha comunicato, a norma dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal sostituto procuratore presso la Corte suprema di Grecia una lettera con la richiesta di revoca dell'immunità parlamentare di Zagorakis. Avendo esaminato la documentazione, la commissione ha ritenuto di sottoporre al PE la decisione di revocare l'immunità, considerando che le accuse non hanno chiaramente alcun rapporto con la carica di deputato al PE, ma con la sua precedente carica di presidente della squadra di calcio PAOK Salonicco.

L'on. Zagorakis è accusato di essere responsabile di irregolarità finanziarie commesse tra il 2007 e il 2012 presso il club di calcio PAOK, di cui all'epoca era presidente. Inoltre non si ravvisa alcun motivo per supporre l'esistenza di un *fumus persecutionis*.

Per queste motivazioni ho ritenuto di votare favorevolmente al provvedimento.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore della richiesta di revoca dell'immunità di Theodoros Zagorakis, poiché i fatti a lui imputati sono anteriori alla sua elezione in qualità di membro del Parlamento europeo e pertanto non ricadono nelle fattispecie previste dagli articoli 8 e 9 del Protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

2015. május 19., kedd

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The prosecution in the case in question was initiated a number of years before the Member took up his post and has no connection with the Member's performance of his duties as a Member of the European Parliament. I have thus voted in favour of the report to waive the immunity of the Member.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis. À l'instar des deux autres votes similaires, l'infraction reprochée au membre Theodoros Zagorakis ne concerne pas ses activités parlementaires et n'ont pas pour objectif de nuire à celles-ci. Il est donc nécessaire que la justice puisse œuvrer afin de déterminer les fautes.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στο νόμο.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Jag anser principiellt att Europaparlamentet som regel ska häva immuniteten för en ledamot när rättsliga myndigheter så kräver. Undantag ska endast ske när det finns uppenbar risk för politisk eller personlig förföljelse.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da Grécia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis, deputado ao Parlamento Europeu, em conexão com uma eventual ação judicial relativa a um alegado delito. O deputado é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época. A acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu, nem existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado, uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo. Posto isto, concordo com o levantamento da imunidade de Theodoros Zagorakis.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée de l'immunité parlementaire de M. Theodoros Zagorakis parce que celui-ci en avait fait préalablement la demande.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado grego ao Parlamento Europeu Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época.

O relator considera que o delito de que é acusado não tem qualquer relação com o lugar de deputado ocupado por Theodoros Zagorakis no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK; que a acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia; e que não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado (*fumus persecutionis*), uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo. Propõe, assim, levantar a imunidade de Theodoros Zagorakis.

Seguimos a posição do nosso Grupo de apoio a este relatório.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Υπερψηφίζω την αίτηση άρσεως της βουλευτικής ασυλίας του Θεόδωρου Ζαγοράκη καθώς είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Whereas the prosecution does not concern opinions expressed or votes cast in the performance of duties as a Member of the European Parliament for the purposes of Article 8 of Protocol No 7 on the Privileges and Immunities of the European Union; and whereas there is no reason to suspect that the intention underlying the criminal proceedings is to damage the Member's political activity (*fumus persecutionis*), given that the prosecution was initiated a number of years before the Member took up his post, I voted in favour of waiving the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis.

2015. május 19., kedd

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The alleged offence concerned has no link with Mr Zagorakis's position as a Member of the European Parliament. Rather, it is connected to his position as President of the PAOK football club. We therefore voted to waive his immunity.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už T. Zagorakiso imuniteto panaikinimą, nes pateikti kaltinimai nėra susiję su jo, kaip Europos Parlamento nario, veikla ar pozicija, o su jo, kaip futbolo klubo pirmininko, pareigomis. Taip pat nėra rimtų įrodymų, kad kaltinimai pateikti tik siekiant pakenkti jo, kaip Europos Parlamento nario, politinei reputacijai.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o zahtjevu za ukidanje imuniteta Theodorosu Zagorakisu zbog toga što kazneno djelo o kojemu je riječ nije povezano s obnašanjem dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu već s njegovom ulogom predsjednika nogometnog kluba PAOK koju je obnašao od 2007. do 2012. Također, nije ustanovljena namjera za nanošenje političke štete dotičnom zastupniku.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Theodoros Zagorakis fait à nouveau l'objet d'une demande de levée d'immunité parlementaire. M. Zagorakis est suspecté, cette fois-ci, d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein d'un club footballistique dont il était le président à l'époque. Cette infraction est sans lien avec son poste de député au Parlement européen mais relève de son activité professionnelle de l'époque.

La procédure ne semblant pas avoir été engagée dans l'intention de nuire à l'activité politique du député, un *fumus persecutionis* n'a pas pu être établi. M. Zagorakis souhaite lui-même que son immunité parlementaire soit levée. La levée de l'immunité semble donc justifiée, j'ai voté en sa faveur.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Andrzej Duda sur la demande de levée d'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis. Cette procédure, demandée par le député concerné, est une formalité afin de permettre aux autorités judiciaires de pouvoir effectuer leur travail d'investigation.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Im Sinne der Integrität des Parlaments müssen alle Parlamentarier ihr Finanzgebaren in Ordnung halten, da ansonsten die Institution ihre Glaubwürdigkeit verliert. Ich stimme daher für die Aufhebung der Immunität von Herrn Zagorakis.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as I agree with the reasons of the proposal to waive immunity.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Duda, in quanto sostengo la richiesta di revoca dell'immunità dell'onorevole Theodoros Zagorakis, il quale durante il periodo in cui era presidente della squadra di calcio del Paok (2007-2013) è stato accusato di irregolarità finanziarie. La commissione giuridica ha optato per la revoca dell'immunità, non riscontrando alcun legame tra le suddette vicende e l'attività parlamentare dell'onorevole Zagorakis.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis, considérant que l'acte d'accusation visant M. Zagorakis concerne des allégations d'irrégularités financières commises entre 2007 et 2012 au sein du club de football PAOK dont il était président à l'époque, et que ceci n'a visiblement pas de lien avec le poste de M. Zagorakis en tant que député au Parlement européen. Il n'y a aucune raison de croire que l'intention sous-jacente de la procédure pénale est de nuire à l'activité politique du député.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la levée d'immunité car M. Zagorakis est poursuivi en qualité de président d'un club de football, pour des irrégularités financières qui n'ont aucun rapport avec son mandat de député européen. L'intéressé semble d'ailleurs le reconnaître puisqu'il a renoncé à se défendre devant la commission des affaires juridiques.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Theodoros Zagorakis grčki je zastupnik Kluba Europske pučke stranke i član odbora za kulturu i obrazovanje te Izaslanstva za parlamentarnu suradnju između EU-a i Rusije.

2015. május 19., kedd

Zastupnik Zagorakis optužen je za nanošenje tjelesnih ozljeda iz nehaja i nepoštivanje pravila sigurnosti na radnom mjestu 2010. kada je bio na funkciji predsjednika nogometnog kluba PAOK Solun. Ukidanje imuniteta zahtjeva zamjenik državnog odvjetnika pri Vrhovnom sudu Grčke.

Budući da se nesreća dogodila prije početka njegovog mandata zastupnika u Europskom parlamentu, podržala sam Izvješće koje predlaže ukidanje imuniteta zastupniku Zagorakis.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκδοσης σχετικά με την άρση της βουλευτικής ασυλίας του Θεόδωρου Ζαγοράκη κατόπιν της θετικής εισήγησης της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted to waive the immunity of Theodoros Zagorakis for the reasons set out in the resolution.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette levée d'immunité parlementaire. M. Zagorakis est poursuivi en sa qualité de président du club de football PAOK, fonction qu'il a occupée bien avant de devenir député européen, et il souhaite que son immunité soit levée. Dans ces conditions, nous ne pouvons que le soutenir.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione concernente la richiesta di revoca dell'immunità di Theodoros Zagorakis non mi trova concorde.

Sono dell'idea che il deputato debba continuare a godere dell'immunità in quanto garantista e continuerò a votare negativamente queste relazioni.

Il fatto che esista questa immunità è una garanzia a vantaggio dell'indipendenza del Parlamento europeo come Istituzione e non a vantaggio personale dei membri facenti parte di esso.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport demande la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis, député grec du PPE. Il lui est reproché d'avoir commis des irrégularités financières entre 2007 et 2012 au sein du club de football PAOK dont il était président à l'époque. Le délit présumé et les poursuites qui s'ensuivent n'ont manifestement aucun rapport avec son mandat de député européen. L'intéressé étant d'accord avec la mesure, je vote pour la levée de l'immunité parlementaire.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções.

O Procurador-Adjunto do Supremo Tribunal da Grécia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis, deputado ao Parlamento Europeu, em conexão com uma eventual ação judicial relativa a um alegado delito. Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época. O alegado delito não tem obviamente qualquer relação com o lugar de deputado ocupado por Theodoros Zagorakis no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK. Não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado (*fumus persecutionis*), uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo.

Votei, assim, favoravelmente ao levantamento da imunidade parlamentar.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the waiver of the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the request for the waiver of the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis.

2015. május 19., kedd

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport demande la levée d'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis suite aux accusations dont il fait l'objet relatives à des irrégularités financières supposées qui auraient été commises entre 2007 et 2012, au sein du club de football PAOK qu'il présidait à l'époque. Les faits reprochés et les poursuites ayant commencé bien avant l'entrée en fonction de député, et considérant que M.Zagorakis demande lui-même la levée de son immunité, j'ai décidé de voter pour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – Toute demande adressée au Président du Parlement européen par les autorités d'un État membre en vue de lever l'immunité d'un député est instruite par la commission parlementaire compétente. J'ai voté conformément à l'avis rendu par la commission la levée de l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat propunerea raportului din Comisia pentru afaceri juridice a Parlamentului European.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Theodoros Zagorakis, der ehemalige griechische Fußballspieler und Politiker der Nea Dimokratia, wird beschuldigt, für finanzielle Unregelmäßigkeiten zwischen 2007 und 2012 im Fußballklub PAOK verantwortlich zu sein – zu diesem Zeitpunkt war er Präsident des Fußballklubs. Die mutmaßliche Straftat stellt zwar keine eindeutige Verbindung zu dem Amt als Mitglied des Europäischen Parlaments dar, jedoch hat er seine Aufgabe als Präsident des Fußballklubs PAOK ausgenutzt und muss sich jetzt dafür auch verantwortlich zeigen. Zur Erleichterung der Untersuchung habe ich für die Aufhebung der Immunität gestimmt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il sostituto procuratore presso la Corte suprema di Grecia ha chiesto la revoca dell'immunità di Theodoros Zagorakis, deputato al Parlamento europeo, in relazione a una possibile azione legale concernente un'ipotesi di reato; che l'articolo 9 del protocollo n. 7 sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea stabilisce che i membri del Parlamento europeo beneficiano, sul territorio nazionale, delle immunità riconosciute ai membri del parlamento del loro paese; che l'articolo 62 della Costituzione della Repubblica ellenica prevede che, durante la legislatura, i membri del parlamento non possano essere perseguiti, arrestati, detenuti o altrimenti privati della libertà senza la preventiva autorizzazione del parlamento;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – M. Zagorakis a demandé lui-même que son immunité soit levée pour pouvoir se défendre contre les accusations dont il est l'objet, en raison d'irrégularités financières au sein du club de football qu'il présidait entre 2007 et 2012, avant d'être élu député au Parlement européen. Dans ces conditions, puisque le rapport préconise la levée d'immunité, je vote pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Poštujem preporuku izvjestitelja jer, iako kazneni progon nije u vezi s izraženim mišljenjem ili glasanjem pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu u smislu članka 8. Protokola br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije, i navodno kazneno djelo očito nije ni u kakvoj vezi s obnašanjem dužnosti kolege Zagorakisa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, već je u vezi s njegovom funkcijom u nogometnom klubu PAOK u Grčkoj, ne postoji razlog za pretpostavku da je kazneni progon pokrenut s namjerom nanošenja političke štete dotičnom zastupniku (*fumus persecutionis*) jer je pokrenut prije nego što je gospodin Zagorakis postao zastupnik u Europskom parlamentu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam izvješće zastupnika Andrzeja Dude o zahtjevu za ukidanje imuniteta kolegi zastupniku Theodorosu Zagorakisu.

Za kolegu zastupnika Theodorusa Zagorakisa koji je optužen za financijske nepravilnosti tijekom svog predsjedanja nogometnim klubom u Grčkoj od 2007. do 2012. godine, Odbor za pravna pitanja EP-a je utvrdio da nije riječ o kaznenom progону pokrenutom s namjerom nanošenja političke štete zastupniku.

S obzirom da pokrenuti postupak nema nikakve veze s obnašanjem dužnosti Theodorusa Zagorakisa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu nego s funkcijom predsjednika nogometnog kluba, suglasan sam s jednoglasnom odlukom Odbora za pravna pitanja o ukidanju imuniteta jer pravno sredstvo zaštite predstavnika građana na razini Europske unije ne smije postavljati zastupnike iznad zakona.

2015. május 19., kedd

Parlamentarni imunitet je pravno sredstvo kojim se štiti neometano djelovanje zastupnika i time predstavlja neophodno sredstvo zaštite neovisnosti Parlamenta. Kako bi bili vjerodostojni, važno je da parlamentarni imunitet bude isključivo instrument zaštite od političkih motiviranih progona.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – L'ipotesi di reato di cui è accusato non ha un legame con la carica di deputato del Parlamento europeo di Theodoros Zagorakis, ma è piuttosto collegata alla sua carica di presidente della squadra di calcio PAOK e a fatti antecedenti la sua elezione. Non sembra neanche che si possa parlare di *fumus persecutionis*, cioè che l'intento sotteso al procedimento penale sia quello di danneggiare l'attività politica del deputato visto che l'azione penale è stata avviata alcuni anni prima che egli entrasse in carica al Parlamento europeo. Per questo ho votato a favore della revoca dell'immunità.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A 10 de março de 2015, o Procurador—Adjunto do Supremo Tribunal de Grécia solicitou o levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis, no âmbito de uma ação pendente no tribunal de primeira instância de Salónica relativa a irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, à época presidido pelo referido deputado. Nos termos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os Deputados ao Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. De acordo com o entendimento da Comissão dos Assuntos Jurídicos, o alegado delito não tem qualquer relação com o cargo de Deputado ao Parlamento Europeu, estando antes ligado à posição de Theodoros Zagorakis enquanto presidente do clube de futebol PAOK. Nestes termos e tendo por base o relatório da JURI, votei favoravelmente a presente decisão no sentido do levantamento da imunidade parlamentar de Theodoros Zagorakis.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La levée d'immunité parlementaire suit une procédure très rigoureuse. Dans le cas du parlementaire européen, l'immunité peut en règle générale être levée lorsque l'infraction n'est absolument pas liée à l'exercice de la fonction de député – et relève donc de l'article 9 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Le même article dispose également que l'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit. Cette dérogation est logique et est le plus souvent justifiée par la gravité des faits reprochés et/ou par la possibilité de rendre rapidement la décision judiciaire.

Il n'est pas question de cela avec l'adoption ce midi du rapport Duda. Il s'agit tout simplement pour la plénière de suivre l'avis de la commission des affaires juridiques, qui avait recommandé à l'unanimité que le Parlement européen lève l'immunité parlementaire de Theodoros Zagorakis, comme le demandait le procureur adjoint de la Cour suprême de la République hellénique.

Cette levée d'immunité permettra surtout au député européen concerné d'assurer sa défense comme n'importe quel citoyen sachant que l'infraction présumée n'a pas de lien avec sa fonction de membre du Parlement européen, mais qu'elle concerne son ancien poste de président du club de football PAOK.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma questão de justiça interna grega, sem qualquer relação com o estatuto de deputado de Theodoros Zagorakis.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad de este diputado en vista de que el fiscal adjunto del Tribunal Supremo de Grecia la ha solicitado en relación con una posible acción judicial relativa a un presunto delito relacionado con presuntas irregularidades financieras entre 2007 y 2012 en el club de fútbol PAOK, del que era presidente en aquella época, y en vista de que el presunto delito no guarda relación con el cargo de diputado europeo y de que el Parlamento no tiene pruebas de un *fumus persecutionis*, es decir, una sospecha suficientemente sólida y precisa de que el asunto se haya suscitado con la intención de causar un perjuicio político al diputado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de M. Theodoros Zagorakis, afin que la justice grecque puisse faire son travail, dans le strict respect des droits de la défense, concernant des allégations d'irrégularités financières commises lorsque M. Zagorakis occupait la fonction de président du club de football PAOK; les poursuites engagées n'ayant aucun rapport avec l'exercice de ses fonctions de député européen.

2015. május 19., kedd

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The alleged offence clearly has no link with Mr Zagorakis's post as a Member of the European Parliament, but rather is connected to his position as President of the PAOK football club. We voted to waive the immunity of Theodoros Zagorakis.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Zastupnik u Europskom parlamentu Theodoros Zagorakis optužen je za financijske nepravilnosti tijekom svog predsjedanja nogometnim klubom PAOK u razdoblju između 2007. i 2012. godine. Budući da navedeno kazneno djelo nije povezano s obnašanjem dužnosti Theodorosa Zagorakisa u svojstvu zastupnika u Europskom parlamentu, nego s njegovom funkcijom predsjednika nogometnog kluba PAOK, kazneni progon nije povezan s izražavanjem mišljenja ili glasovanja pri obnašanju njegovih dužnosti zastupnika u Europskom parlamentu, te da nema razloga za sumnju da je kazneni postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete zastupniku, podržavam ovo izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported the request for the waiver of the parliamentary immunity of Theodoros Zagorakis, a Greek MEP.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam za ovo izvješće o zahtjevu za ukidanje imuniteta Theodorosu Zagorakis. Zbog navodnog kaznenog dijela Theodorosa Zagorakisa, zamjenik državnog odvjetnika pri Vrhovnom sudu Grčke zatražio je skidanje imuniteta navedenom zastupniku. Zastupnik Zagorakis optužen je za financijske nepravilnosti tijekom svog predsjedanja nogometnim klubom PAOK u razdoblju između 2007. i 2012., te njegovo navodno kazneno očigledno nije povezano s obnašanjem dužnosti u Europskom parlamentu i njegovim izraženim mišljenjem ili glasovanjem pri obnašanju dužnosničkih obaveza. Kazneni postupak pokrenut je prije nekoliko godina, odnosno prije nego što je g. Zagorakis postao zastupnik u Europskom parlamentu te u vezi s time nema razloga da je kazneni postupak pokrenut s namjerom nanošenja političke štete.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, pretože, ako uvádza aj správa k návrhu, údajný trestný čin nemá zjavne žiadnu súvislosť s funkciou poslanca Európskeho parlamentu.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφικώς*. – Είμαι εκ θέσεως αντίθετος στα βουλευτικά προνόμια και ιδιαίτερα στη βουλευτική ασυλία. Όλοι είναι ίσοι απέναντι στον νόμο.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la levée d'immunité de mon collègue, demande partagée même par le député en question. Il est normal qu'il puisse s'expliquer devant ses autorités nationales.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente a suspender la inmunidad del diputado griego al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis, ya que afronta un juicio por su actuación al frente del club de fútbol PAOK, es decir, por una actividad que no tiene nada que ver con su trabajo como eurodiputado.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la suspensión de la inmunidad parlamentaria del diputado al Parlamento Europeo Theodoros Zagorakis puesto que está siendo investigado por haber cometido irregularidades financieras en Grecia durante su etapa anterior al Parlamento Europeo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época.

O delito de que é acusado não tem qualquer relação com o lugar de deputado ocupado no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK.

A acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

2015. május 19., kedd

Não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado, uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo.

Votamos a favor.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Da das zu verfolgende Verhalten nicht mit der politischen Tätigkeit im Zusammenhang steht, habe ich dem Antrag auf Aufhebung zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O deputado Theodoros Zagorakis é acusado de ser responsável por irregularidades financeiras entre 2007 e 2012 no clube de futebol PAOK, do qual era presidente à época.

O relator considera que o delito de que Theodoros Zagorakis é acusado não tem qualquer relação com o lugar de deputado que ocupa no Parlamento Europeu, estando antes ligado à sua posição enquanto presidente do clube de futebol PAOK. Considera que a acusação não incide sobre opiniões ou votos expressos no exercício das funções de deputado ao Parlamento Europeu para efeitos do artigo 8.º do Protocolo n.º 7 relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia. Considera ainda que não existem razões para suspeitar de que a intenção subjacente ao processo penal seja prejudicar a atividade política do deputado, uma vez que o processo foi instaurado vários anos antes de o deputado assumir o cargo. Decide, por isso, levantar a imunidade de Theodoros Zagorakis. Votámos a favor.

6.7. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – La consultation n'est qu'un écran de fumée servant à masquer la complexité du fonctionnement institutionnel communautaire. Ces comités n'ont, jusqu'à aujourd'hui, jamais prouvé leur efficacité ou leur représentativité et, encore moins, leur expertise. Cependant, l'Union s'échine encore à les financer et à les consulter. Enfin, ces consultations ne sont qu'esthétiques puisqu'elles ne sont jamais suivies, rarement lues. J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – As UKIP does not believe in Ecosoc, it was consistent to vote against this motion.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le Comité des régions est une instance consultative de l'UE qui nous apporte une expertise précieuse.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusijų.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'article 137 du traité FUE prévoit que le Comité économique et social peut être consulté sur certains points. Une commission peut le consulter sur un problème d'ordre général ou sur des points précis. Les demandes de consultation du Comité économiques et social sont soumises à l'approbation du Parlement sans débat.

2015. május 19., kedd

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Les traités de l'Union européenne prévoient une procédure de consultation du Comité économique et social européen. Cette demande de consultation concerne l'amélioration du «fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Un programme plus que révélateur et cynique puisque niant encore le «Non» des Français et des Néerlandais lorsqu'ils furent consultés par référendum en 2005.

De plus, je pense qu'il conviendrait plutôt de supprimer cette institution (le CESE), qui, comme son homologue français, n'a que peu d'utilité et d'activité mais qui coûte cher au contribuable.

J'ai donc voté contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Non ritenendo che una consultazione del Comitato economico e sociale europeo potrebbe fornire reali elementi di miglioramento dell'Unione rispetto al trattato di Lisbona, mi sono astenuta.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité Económico y Social Europeo en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité Económico y Social Europeo sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Europski parlament kao predstavničko tijelo europskih građana institucionalizira suradnju s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom prema poslovniku u cilju boljeg funkcioniranja EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato economico e sociale, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come il miglioramento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport porte sur une demande de consultation d'une institution créée par le traité de Maastricht et destinée à représenter la société civile au niveau européen. Le Comité économique et social européen, loin de représenter une société civile issue de vingt-huit États membres, constitue en réalité un lieu d'influence pour de nombreux lobbies économiques et associatifs. Enfin, rien ne démontre que le CESE est compétent pour donner un avis sur des questions relatives au fonctionnement des institutions de l'Union. J'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto di astensione nei confronti della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale.

Il Comitato economico e sociale è un'istituzione europea di cui auspico la cancellazione.

Non riteniamo che la consultazione possa fornire elementi interessanti per migliorare il funzionamento dell'Unione europea rispetto al potenziale del trattato di Lisbona.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report concerned requests for opinions which are made in connection with two initiative reports, which are currently being drafted:

— the Bresso-Brok report on 'improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon treaty'

— the Verhofstadt report on 'the possible evolutions and adjustments of the current institutional set up of the European Union'.

2015. május 19., kedd

The intention behind these initiative reports is to commence a debate regarding the future of the EU and possible Treaty changes in this context. It must be noted that these are matters that will undoubtedly prove controversial for my party. However, the request for opinions from the two institutions is a fundamental part of any democracy and, moreover, if we are to have a debate about the future of the EU, then as many stakeholders as possible should be heard in the process. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Su un dossier di tale rilevanza è importante richiedere la consultazione delle parti sociali, che possono fornire apporti e spunti interessanti, ed ho quindi votato a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai rejeté cette proposition d'entériner la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». À la suite du Front National, en effet, l'utilité et la légitimité du CESE, un organe créé par le traité de Maastricht et qui ne fait qu'engloutir l'argent des contribuables européens pour rendre de simples avis consultatifs sur les décisions prises par les principales institutions de Bruxelles.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 137 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo sul tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Il Comitato economico e sociale può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa, o Comité Económico e Social pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição considere oportuno, cabendo às comissões parlamentares requerer que o Comité Económico e Social Europeu seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais de consultar o Comité Económico e Social sobre o reforço do funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que promove a democracia participativa e ajuda a reforçar o papel das organizações da sociedade civil através do estabelecimento de um diálogo estruturado, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão sobre a matéria.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe that the European Economic and Social Committee, being one of the main EU institutions, should be consulted on the future report by the Committee on Constitutional Affairs that will deal with improving the functioning of the European Union and which will build on the potential of the Lisbon Treaty.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion en cours menée au sein de la commission parlementaire en charge des affaires constitutionnelles (AFCO) sur les possibles améliorations du fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit tout le potentiel du traité de Lisbonne, la présente décision propose de consulter le Comité économique et social européen, représentant des acteurs économiques et syndicaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différentes parties prenantes, acteurs économiques et syndicaux, ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

2015. május 19., kedd

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution. En effet, je conteste formellement la représentativité ainsi que l'utilité tant du CDR que du CESE. Ils n'ont aucune légitimité démocratique et représentent de surcroît des dépenses somptuaires et inutiles pour les contribuables européens.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm, desde há algum tempo, ensaiando. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro dos limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Pela nossa parte, reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité Económico e Social Europeu. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciamos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Mi asterrò nel voto sulla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale in quanto da tempo riteniamo tale organismo del tutto superfluo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μου. Καταψηφίζω τις αιτήσεις για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή όσον αφορά τη «Βελτίωση της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση τις δυνατότητες της Συνθήκης της Λισαβόνας». Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The European Economic and Social Committee cost the European taxpayer roughly EUR 120 million in 2014 and will do so again in 2015. This money could be put to far better use, especially at a time when governments across Europe are cutting down on expenditure. Rather than engage in consultations with the European Economic and Social Committee, we should abolish it.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approve the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Improving the Functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il trattato di Lisbona ha segnato una svolta per l'Unione europea in diversi campi. In particolare si può senza dubbio dire che ha aumentato la partecipazione democratica e la trasparenza della stessa. Se molto è stato fatto, è anche vero che grandi potenzialità sono ancora rimaste soltanto sulla carta. Perché tutte le potenzialità vengano sfruttate è però necessario che le istituzioni europee non si chiudano ma, al contrario, si aprano il più possibile al confronto con il maggior numero di attori della società civile. Per questo ho votato a favore della richiesta di consultazione di un organo come il Comitato economico e sociale europeo, il quale potrà darci un parere approfondito contenente idee e proposte di consumatori, agricoltori, lavoratori e molte altre parti della società civile.

2015. május 19., kedd

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato economico e sociale ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 137 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato economico e sociale, diretto rappresentante delle istanze sociali, sindacali e produttive europee, in questo importante percorso di discussione.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe it is appropriate that the Economic and Social Committee be consulted regarding the improvement of the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už prašymą kreiptis į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą dėl konsultacijos dėl Europos Sąjungos veikimo gerinimo remiantis Lisabonos sutarties teikiamomis galimybėmis ir galimų Europos Sąjungos institucinės struktūros pokyčių ir koregavimų, nes manau, kad planuojant struktūrinius pokyčius ir korekcijas remiantis Lisabonos sutartimi yra labai svarbi socialinių partnerių nuomonė.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad del consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram da je u tako važnom području bitan glas organizacija civilnog društva kako bi se ojačala ekonomska i socijalna kohezija unutar Europske unije, te osnažila „prisutnost” europskih institucija. Držim, stoga, da Europski gospodarski i socijalni odbor može donijeti kvalitetno mišljenje koje može doprinijeti konkretnim prijedlozima i stavovima, unaprijeđeniju funkcioniranje Europske unije u kontekstu Ugovora iz Lisabona.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». En effet, la soi-disant «comitologie» européenne n'est qu'un écran de fumée servant à masquer l'inefficacité de son administration. Ces comités n'ont, jusqu'à aujourd'hui, jamais prouvé leur efficacité ou leur représentativité et encore moins leur expertise, et pourtant, l'Union s'échine encore à les financer et à les consulter. Enfin, ces consultations ne sont qu'esthétiques puisqu'elles ne sont jamais suivies, rarement lues.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du CESE sur l'amélioration du fonctionnement de l'UE. Cette consultation permettra d'avoir des pistes de travail afin de mieux faire fonctionner l'Union Européenne à travers le traité de Lisbonne.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne» sur la base de l'article 304 du traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stehe einer Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben sehr kritisch gegenüber. Da ich den Mehrwert des Inputs dieser Institution nicht erkennen kann, stimme ich gegen diesen Vorschlag.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Infatti, ai sensi dell'articolo 137 del regolamento, qualora il trattato sul funzionamento dell'Unione europea preveda la consultazione del Comitato economico e sociale europeo, il Presidente avvia la procedura di consultazione e ne informa il Parlamento.

2015. május 19., kedd

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre la consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce Comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux. Faut-il en outre rappeler que le traité de Lisbonne, lorsque celui-ci portait encore le nom de constitution européenne, a été rejeté par les électeurs français, il y a dix ans?

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή όσον αφορά τη Βελτίωση της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση τις δυνατότητες της Συνθήκης της Λισαβόνας, διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή συμβάλλει στην εμφάνιση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Le Comité économique et social européen est l'un des multiples organes créés par le traité de Maastricht, et est censé représenter la société civile. Nous contestons la légitimité, la représentativité et l'utilité de ces organes consultatifs. Nous sommes donc contre une consultation de ce Comité.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato economico e sociale venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 137 du règlement, une commission peut demander que le Comité économique et social européen soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a demandé un avis sur le rapport Bresso-Brok sur «l'amélioration du fonctionnement de l'édifice de l'Union européenne sur le potentiel du traité de Lisbonne». La demande a donc été transmise au Parlement pour son approbation. Mais la commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – La soi-disant «comitologie» européenne n'est qu'un écran de fumée servant à masquer l'inefficience de son administration. Ces comités n'ont, jusqu'à aujourd'hui, jamais prouvé leur efficacité ou leur représentativité et encore moins leur expertise, et pourtant, l'Union s'échine encore à les financer et à les consulter. Enfin, ces consultations ne sont qu'esthétiques puisqu'elles ne sont jamais suivies, rarement lues. J'ai donc voté contre.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the requested consultation with the European Economic and Social Committee as civil society involvement is vital to provide legitimacy if any decision is to be made regarding the Lisbon Treaty.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have supported the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité Económico e Social Europeu sobre «Reforçar o funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa», por entender ser de vital importância o acompanhamento e o estudo do seu percurso e das soluções futuras. Uma vez que o Comité pretende reforçar, dentro do último Tratado, o funcionamento da UE, voto a favor deste pedido de consulta.

2015. május 19., kedd

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Les traités de l'Union européenne prévoient une procédure de consultation du Comité économique et social européen. Une commission peut par exemple demander qu'il soit consulté sur divers sujets.

En l'espèce, la demande de consultation concerne l'amélioration du «fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Tout un programme... Premièrement, je récusé l'existence même du CESE, qui, à l'instar de son «collègue» français, ne brille pas par son utilité ou son activité malgré un coût dont le contribuable européen se passerait bien, mais qui, de surcroît, est plus européiste que les autres institutions de l'UE (le débat tournant alors entre ceux qui pensent qu'il faut plus d'Europe, et ceux qui pensent qu'il faut beaucoup plus d'Europe).

Deuxièmement, le sujet concerne le traité de Lisbonne, adopté en France par une procédure désavouant le référendum de 2005 sur un traité constitutionnel similaire.

Je ne pouvais que voter contre cette demande.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna pean ELi tõhusamat toimimist oluliseks.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre buna sa funcționare și despre valorificarea potențialului Tratatului de la Lisabona.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Letztlich habe ich gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses, dessen Daseinsberechtigung ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall meines Erachtens nur wenig Erfolg bringen wird und nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringraziando il relatore per il lavoro svolto, confermo il mio appoggio alla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europski gospodarski i socijalni odbor kao savjetodavno tijelo Europske unije, pa tako i Europskog parlamenta, prepoznajem kao važno tijelo čije je mišljenje bitno saslušati, razmotriti i raspraviti prilikom analize ili predlaganja novih okvira za bolje funkcioniranje Europske unije, a kojem je Ugovor iz Lisabona dao značajne mogućnosti. Budući da članovi Odbora dolaze iz redova poslodavaca, radnika i drugih interesnih skupina te predstavljaju svojevrstan most između institucija Europske unije i civilnog društva, utoliko je doprinos Odbora ovim pitanjima još i važniji kako bi se pri traženju promjena, čuo glas svih onih kojih se one (ne)posredno tiču i dionika na koje će one utjecati. Pozdravljam stoga zahtjev za savjetovanjem s ovim Odborom pri planiranju i razmatranju opcija unaprjeđenja Lisabonskog ugovora i potrebnih promjenama koje bi trebale omogućiti stvaranje pravnoga okvira kako bi Europska unija i sve njezine institucije funkcionirale učinkovitije i bile u službi svih građana Europske unije.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – À tous les niveaux, local, national européen, les conseils économiques et sociaux (et parfois environnementaux) sont des institutions illégitimes et irresponsables qui coûtent une fortune et ne défendent pas l'intérêt général. Il faudrait envisager leur suppression et certainement pas continuer à leur demander des avis. Par ailleurs, seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. Il est scandaleux qu'on cherche à «optimiser» les traités, c'est-à-dire à les surinterpréter pour se passer de demander aux peuples l'approbation des évolutions que les technocrates veulent leur imposer. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 37. Protokola Europskog parlamenta. Funkcioniranje Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski gospodarski i socijalni odbor ima jednu od ključnih uloga u tom procesu.

2015. május 19., kedd

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s EGSO-om o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer je važno uključiti i tijela čiji članovi predstavljaju široku lepezu gospodarskih, socijalnih i kulturnih interesa i čija je jedna od glavnih zadaća premostiti jaz između europskih institucija i „organiziranog civilnog društva”.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento del Parlamento europeo, al titolo V (Relazioni con le altre istituzioni e organi), indica chiaramente all'articolo 137 che se il trattato sul funzionamento dell'Unione europea prevede la consultazione del Comitato economico e sociale europeo bisogna avviare la procedura. Il caso in oggetto rientra fra quelli in cui è prevista la consultazione del Comitato economico e sociale, per cui ho votato a favore della richiesta.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcé en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité Económico e Social Europeu (CESE) foi criado em 1957 enquanto instância de debate de assuntos relacionados com o mercado único. O CESE proporciona aos grupos de interesses europeus, nomeadamente sindicatos, associações patronais e associações de agricultores, a oportunidade de se pronunciarem oficialmente sobre as propostas legislativas da UE. Os pareceres emitidos são dirigidos às principais instituições europeias, nomeadamente ao Conselho, à Comissão e ao Parlamento Europeu. Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista dos representantes das entidades patronais, dos trabalhadores e de outros grupos de interesses europeus relativamente ao reforço do funcionamento da União Europeia no quadro do Tratado de Lisboa. Votei favoravelmente.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Conforme o artigo 137.º do Regimento do Parlamento Europeu, trata-se apenas de um pedido de consulta do Comité Económico e Social Europeu.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité Económico y Social Europeo en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité Económico y Social Europeo sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo in quanto ritengo fondamentale che venga affrontata la tematica del miglioramento del funzionamento dell'Unione europea interpellando l'organo che più rappresenta le istanze sociali e produttive europee.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuto perché non ritengo che la consultazione possa fornire elementi interessanti per migliorare il funzionamento dell'Unione europea rispetto al potenziale del trattato di Lisbona.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 137. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultáció kérelmét.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

2015. május 19., kedd

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in support of the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Podporujem užšiu spoluprácu Európskeho parlamentu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom. Vďaka týmto konzultáciám získava EP odborné poradenstvo prostredníctvom stanovísk k navrhovanej legislatíve EU nielen od zamestnávateľov, ale i pracovníkov a iných skupín obyvateľstva. Táto spolupráca tak umožňuje lepšie prepojenie, nás, politikov, s organizáciami občianskej spoločnosti v našich krajinách. Konzultáciu o využití potenciálu Lisabonskej zmluvy považujem za veľmi osožnú, lebo nám môže pomôcť zlepšiť fungovanie EÚ ako celku.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram da za bolje ispunjavanje odredbi Ugovora iz Lisabona treba postojati međuinstitucionalni dijalog, te uvažavanje stručnog mišljenja institucija. Sve to može doprinijeti poboljšanju funkcioniranja sustava.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this request for consultation of the Economic and Social Committee in relation to improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržavam zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o „Poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona” i o „Mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije”.

Europska unija suočena je s golemim izazovima kao što su milijuni nezaposlenih, povećanje migracije, zahtjevna globalna konkurencija i gubitak povjerenja u sposobnost politike da iznađe rješenja.

Sada treba pripremiti Uniju uspješnim planom reformi za budućnost Europe i omogućiti joj da poboljšanjem konkurentnosti Europe u cilju rasta i većeg broja radnih mjesta te ponovnim stjecanjem povjerenja građana spremno dočeka nadolazeće izazove.

Ugovor iz Lisabona zamišljen je kao korak naprijed u postizanju veće transparentnosti i demokratičnosti postupaka odlučivanja, što odražava predanost Ugovora bliskijem zajedništvu naroda Europe, u kojem se odluke donose što otvorenije i bliže građaninu, jačanjem uloge Europskoga parlamenta i nacionalnih parlamenata, čime se omogućuju demokratičniji i transparentniji postupci za donošenje akata Unije, koji su nužni s obzirom na utjecaj tih akata na građane i poduzeća, ali samo ako institucije EU-a poštuju međusobne nadležnosti, postupke utvrđene Ugovorima i načelo lojalne suradnje.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációt az Európai Unió intézményi jövőjének alakítása során, mert az EGSZB működése során bebizonyította, hogy a különböző gazdasági szereplők szempontjainak, érdekeinek, ismeretének integrálásával, közvetlen képviselővel hasznosan járul hozzá a közös európai megoldások kialakításához, különösen a válság nyomán. Ezt különösen fontosnak tartom a gazdasági kormányzás kialakításának jelenlegi időszakában, s kiemelten az euro-zónán kívüli tagállamok gazdasági szempontjainak megfelelő értékelése és érvényesítése érdekében.

Azt is figyelembe vettem, hogy a Lisszaboni Szerződés maga is fontos szerepet jelöl ki az Európa Gazdasági és Szociális Bizottság számára, és úgy gondolom, hogy az új intézményi struktúrában rejlő lehetőségek kiaknázásához is hasznos lehet a kormányzati, tanácsi és politikai szereplőkön kívüli szempontok elemzése és érvényesítése.

2015. május 19., kedd

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne».

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du Comité économique et social européen comme d'ailleurs du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité Económico y Social Europeo conforme a lo establecido en el artículo 137 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm, desde há algum tempo, ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro dos limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Não discordando com a possibilidade prevista de recurso por consulta ao Comité Económico e Social Europeu, reafirmamos a nossa total oposição ao Tratado de Lisboa e à sua implementação, considerando que este, como outros instrumentos de integração capitalista europeia, deve ser revogado. Por esse motivo, abstivemo-nos.

6.8. Kérelem az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

2015. május 19., kedd

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Je ne reconnais ni la légitimité ni l'expertise de ces comités dont l'efficacité reste encore à démontrer. L'inaction et la procrastination demeurent des maîtres mots pour ces fonctionnaires européens, appartenant à une administration dont le coût pour le contribuable ne cesse de grimper. Ces comités éditent de lourds rapports dont personne ne tient compte. Par mon vote contre, j'entends dénoncer le fonctionnement de cette bureaucratie européenne.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – As UKIP does not believe in Ecosoc, it was consistent to vote against this motion.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le CESE est une instance consultative de l'UE qui nous apporte une expertise précieuse.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusijų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité économique et social européen (CESE) sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE».

Il conviendrait plutôt de faire appel à une assemblée indépendante ou à des experts indépendants pour traiter de la question plutôt qu'au CESE beaucoup trop partial et pro-européen. De plus, je pense qu'il conviendrait plutôt de supprimer cette institution (le CESE), qui, comme son homologue français, n'a que peu d'utilité et d'activité mais qui coûte cher au contribuable. J'ai donc voté contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Poiché non ritengo che la consultazione del Comitato economico e sociale europeo possa fornire elementi concreti sulla possibile evoluzione dell'attuale struttura dell'UE, mi sono espressa con un'astensione.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Europski parlament kao predstavničko tijelo europskih građana institucionalizira suradnju s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom prema poslovniku u cilju boljeg funkcioniranja EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato economico e sociale, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come le evoluzioni e le rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport porte sur une demande de consultation d'une institution créée par le traité de Maastricht et destinée à représenter la société civile au niveau européen. Le Conseil économique et social européen, loin de représenter une société civile issue de vingt-huit États membres, constitue en réalité un lieu d'influence pour de nombreux lobbies économiques et associatifs. Enfin, rien ne démontre que le CESE est compétent pour donner un avis sur des questions relatives au fonctionnement des institutions de l'Union. J'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto di astensione nei confronti della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale.

Il Comitato economico e sociale è un'istituzione europea di cui auspico la cancellazione.

Non riteniamo che la consultazione richiesta possa fornire elementi interessanti sulla possibile evoluzione dell'attuale struttura dell'UE.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – In vista di eventuali evoluzioni dei trattati, la consultazione ed il coinvolgimento delle parti sociali è sicuramente importante. Ho quindi votato a favore.

2015. május 19., kedd

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Il apparaît aberrant de demander l'avis de cet organe non démocratique et non efficient sur l'amélioration de la participation citoyenne à l'Union européenne d'autant que c'est en raison du traité de Lisbonne que les dirigeants européens sont conduits actuellement à s'interroger sur le fonctionnement de l'Union.

Le CESE n'étant pas une institution européenne, on voit mal en vertu de quelle légitimité il évoquerait les adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 137 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo sul tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Il Comitato economico e sociale può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa, o Comité Económico e Social pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição considere oportuno, cabendo às comissões parlamentares requerer que o Comité Económico e Social Europeu seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais no sentido de consultar o Comité Económico e Social sobre a evolução e possíveis adaptações da atual estrutura institucional da União Europeia.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que promove a democracia participativa e ajuda a reforçar o papel das organizações da sociedade civil através do estabelecimento de um diálogo estruturado, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão sobre a matéria.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale per quanto concerne la possibilità di migliorare il funzionamento dell'Unione europea e le eventuali evoluzioni e rettifiche dell'assetto istituzionale.

In base all'articolo 137 del regolamento del Parlamento europeo, infatti, è data facoltà ad una commissione di chiedere che il Comitato economico e sociale sia consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici e di stabilire il termine entro il quale il Comitato deve pronunciarsi.

Ritenendo, in particolare, che tale parere sarà importante per approfondire gli aspetti relativi alla migliore protezione degli interessi sociali ed economici, sono ad approvare la richiesta di consultazione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe that the European Economic and Social Committee, being one of the main EU institutions, should be consulted on the future report by the Committee on constitutional affairs that will deal with possible evolutions and adjustments of the current institutional set up of the European Union.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion en cours menée au sein de la commission parlementaire en charge des affaires constitutionnelles (AFCO) sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle de l'Union européenne, la présente décision propose de consulter le Comité économique et social européen, représentant des acteurs économiques et syndicaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différentes parties prenantes, acteurs économiques et syndicaux, ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

2015. május 19., kedd

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération. En effet, je conteste formellement le rôle du Conseil économique et social européen, qui est une institution non démocratique, inutile et coûteuse.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido das «evoluções e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia» aqui em causa. Em face da profunda crise com que o processo de integração capitalista europeu se debate, o que se pretende, numa autêntica fuga em frente, é a criação de outras e melhores condições para aprofundar os seus eixos: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, contrário aos interesses e aspirações dos povos e, naturalmente, fugindo ao seu escrutínio.

Pela nossa parte, reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e ao modelo institucional que dele decorre. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité Económico e Social Europeu. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciámos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Mi asterrò nel voto sulla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale in quanto da tempo riteniamo tale organismo del tutto superfluo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας. Καταψηφίζω τις αιτήσεις για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με τις «Πιθανές εξελίξεις και αναπροσαρμογές των τρεχουσών θεσμικών συνιστωσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης». Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approved the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set up of the European Union'.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato economico e sociale ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 137 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato economico e sociale, diretto rappresentante delle istanze sociali, produttive e sindacali europee, in questo importante percorso di discussione sul futuro della UE.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request as I believe it is appropriate that the Economic and Social Committee be consulted regarding possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už prašymą kreiptis į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą dėl konsultacijos dėl galimų Europos Sąjungos institucinės struktūros pokyčių ir koregavimų, nes manau, kad šiuo atveju yra svarbi socialinių partnerių nuomonė.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad del consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Podržao sam zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije zbog toga što je potrebno revidirati pojedine aspekte i procedure Europske unije. Smatram da u tom kontekstu mišljenje Odbora može skrenuti pozornost na ekonomske, socijalne i građanske aspekte funkcioniranja Europske unije koji mogu unaprijediti njezin ustroj, a koje trenutačno nisu u potpunosti uzete u obzir. Potrebno je stoga uspostaviti dijalog kako bi se osigurao konsenzus koji će služiti političkom, stručnom i javnom interesu.

2015. május 19., kedd

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne». Je ne reconnais ni la légitimité ni l'expertise de ces comités dont l'efficacité reste encore à démontrer. L'inaction et la procrastination demeurent des maîtres mots pour ces fonctionnaires européens, appartenant à une administration dont le coût ne cesse de grimper. Enfin, les comités ont pour habitude d'éditer de lourds et d'abscons rapports dont bien peu tiennent compte. Je cherche, par mon vote, à dénoncer le fonctionnement de cette bureaucratie européenne.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du CESE sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE. Cette consultation permettra d'avoir des pistes de travail afin de mieux faire évoluer les institutions européennes.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne», sur la base de l'article 304 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Eine Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses sehe ich hier als nicht gerechtfertigt an. Es handelt sich um eine Institution, die Doppelgleisigkeiten und höhere Kosten für die Bürger schafft, ohne einen wirklichen Mehrwert zu bringen. Ich lehne eine Einbindung deshalb ab.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato ha favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» in quanto credo che rappresenti un esempio di esercizio democratico. Le richieste di consultazione del Comitato economico e sociale europeo sono sottoposte all'approvazione del Parlamento senza discussione, ai sensi dell'articolo 137 del regolamento.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Comme les autres députés du Front National, j'ai voté contre la consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce Comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή όσον αφορά τις «Πιθανές εξελίξεις και αναπροσαρμογές των τρεχουσών θεσμικών συνιστωσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης», διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή συμβάλλει στην εμβάθυνση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Comme pour le précédent vote, nous ne reconnaissons pas la légitimité, la représentativité ou l'utilité de ce Comité, et nous estimons qu'il ne devrait pas être consulté.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato economico e sociale venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

2015. május 19., kedd

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 137 du règlement, une commission peut demander que le Comité économique et social européen soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a demandé un avis sur le rapport Verhofstadt sur «les évolutions et les ajustements possibles de l'ensemble institutionnel actuel de l'Union européenne». La demande a donc été transmise au Parlement pour son approbation. Mais la commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Nous ne reconnaissons ni la légitimité ni l'expertise de ces comités dont l'efficacité reste encore à démontrer. L'inaction et la procrastination demeurent des maîtres mots pour ces fonctionnaires européens, appartenant à une administration dont le coût ne cesse de grimper. Enfin, les comités ont pour habitude d'éditer de lourds et d'abscons rapports dont bien peu tiennent compte. Je cherche, par mon vote, à dénoncer le fonctionnement de cette bureaucratie européenne. J'ai donc voté contre.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the requested consultation with the European Economic and Social Committee as civil society involvement is vital to provide legitimacy if any decision is to be made regarding the institutional set—up of the Union.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have supported the request for consultation of the European Economic and Social Committee on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union'.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité Económico e Social Europeu sobre «Evolução e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia», dado acordar com a análise e a avaliação constantes do nosso projeto comum. Este estudo, para além de traçar o caminho percorrido até hoje, poderá perspetivar e apontar caminhos em relação ao futuro da União Europeia.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité économique et social européen (CESE) sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE».

Le CESE, qui est l'assemblée consultative des partenaires économiques et sociaux européens, ne devrait avoir aucune compétence d'avis étant donné son orientation en toute circonstance pro-européenne. Par ailleurs, «l'évolution de la structure institutionnelle de l'UE» devrait commencer par la suppression pure et simple du CESE. J'ai donc voté contre cette demande.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre posibilele evoluții și ajustări ale actualei structuri instituționale a Uniunii Europene.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Letztlich habe ich gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Wirtschafts- und Sozialausschusses, dessen Daseinsberechtigung ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall meines Erachtens nur wenig Erfolg bringen wird und nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna teema vajab ülevaatamist.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringraziando il relatore per il lavoro svolto, confermo il mio appoggio alla richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – S vremena na vrijeme dobro je osvrnuti se unatrag i provjeriti kako sustavi koje smo gradili funkcioniraju ili kako se i na koji način rad tih sustava može poboljšati. U poslovnom svijetu taj je ciklus uobičajena praksa pa ne čudi zahtjev za provođenjem savjetovanja s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja. Budući da članovi Odbora dolaze iz redova poslodavaca, radnika i drugih interesnih skupina te predstavljaju svojevrsan most između institucija Europske unije i civilnog društva, utoliko je doprinos Odbora ovim pitanjima još i važniji kako bi se pri traženju promjena koje su u pitanju čuo glas i svih onih koje se one (ne)posredno tiču i dionika na koje će one utjecati. Pozdravljam stoga zahtjev za savjetovanjem s ovim odborom pri donošenju prijedloga promjena koje će omogućiti da Europska unija i sve njezine institucije funkcioniraju učinkovitije i budu u službi svih građana Europske unije.

2015. május 19., kedd

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – À tous les niveaux, local, national européen, les conseils économiques et sociaux (et parfois environnementaux) sont des institutions illégitimes et irresponsables qui coûtent une fortune et ne défendent pas l'intérêt général. Il faudrait envisager leur suppression et certainement pas continuer à leur demander des avis. Par ailleurs, seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. On comprend bien que les institutions hésitent à consulter les peuples depuis que ceux-ci ont manifesté leur refus des évolutions qu'on leur impose il y a dix ans lors des référendums français et néerlandais. Il serait temps de respecter enfin la démocratie. Je vote donc contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 37. Protokola Europskog parlamenta. Aktualni ustroj Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski gospodarski i socijalni odbor ima jednu od ključnih uloga u tom procesu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja EU-a jer smatram da je u proces odlučivanja važno uključiti i tijela koja predstavljaju, odnosno zastupaju interese lokalne i regionalne vlasti u Europskoj uniji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Anche questo caso rientra fra quelli in cui bisogna avviare la procedura per la richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo. È un atto dovuto, e per questo ho votato a favore.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité Económico e Social Europeu (CESE) foi criado em 1957 enquanto instância de debate de assuntos relacionados com o mercado único. O CESE proporciona aos grupos de interesses europeus, nomeadamente sindicatos, associações patronais e associações de agricultores, a oportunidade de se pronunciarem oficialmente sobre as propostas legislativas da UE. Os pareceres emitidos são dirigidos às principais instituições europeias, nomeadamente ao Conselho, à Comissão e ao Parlamento Europeu. Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista dos representantes das entidades patronais, dos trabalhadores e de outros grupos de interesses europeus sobre a evolução e a adaptação possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia. Votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité Económico y Social Europeo en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité Económico y Social Europeo sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo in quanto ritengo fondamentale che vengano affrontate eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea interpellando l'organo che meglio rappresenta le istanze sociali e produttive europee.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuto, non ritenendo che la consultazione richiesta possa fornire elementi interessanti sulla possibile evoluzione dell'attuale struttura dell'UE.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 137. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultáció kérelmét.

2015. május 19., kedd

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We voted in support of the request for consultation of the European Economic and Social Committee on ‘Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union’.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Takáto konzultácia má opodstatnenie, ak chceme zefektívniť fungovanie Európskej únie a spoluprácu jej inštitúcií. Preto plne podporujem zintenzívnenie spolupráce Európskeho parlamentu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj zahtjev za savjetovanje s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije jer smatram da je potreban međuinstitucionalni dijalog kako bi se poboljšao i prilagodio aktualni institucijski ustroj Europske unije. Također držim da se treba uvažavati stručno mišljenje institucija koje može pomoći u rješavanju aktualnog institucijskog ustroja Europske unije

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which was a request for consultation of the Economic and Social Committee regarding possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the EU.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – EGSO je savjetodavno tijelo Europske unije. Osnovan 1957. godine, on daje stručne savjete glavnim institucijama EU-a (Europskoj komisiji, Europskom vijeću i Europskom parlamentu). To čini iznoseći „mišljenja” na predložene zakonodavne akte EU-a, kao i „samoinicijativna mišljenja” o pitanjima za koja smatra da ih je potrebno riješiti. Jedna od glavnih zadaća mu je premostiti jaz između europskih institucija i „organiziranog civilnog društva”. Promiče participativnu demokraciju u EU-u i pomaže u jačanju uloge organizacija civilnog društva kroz uključivanje u „strukturirani dijalog” s tim skupinama u državama članicama EU-a, kao i u drugim zemljama diljem svijeta.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal való konzultációt az Európai Unió intézményi jövőjének alakítása során, mert az EGSZB működése során bebizonyította, hogy a különböző gazdasági szereplők szempontjainak, érdekeinek, ismeretének integrálásával, közvetlen képviselésével hasznosan járul hozzá a közös európai megoldások kialakításához, különösen a válság nyomán. Ezt különösen fontosnak tartom a gazdasági kormányzás kialakításának jelenlegi időszakában, s kiemelten az euro-zónán kívüli tagállamok gazdasági szempontjainak megfelelő értékelése és érvényesítése érdekében.

Azt is figyelembe vettem, hogy a Lisszaboni Szerződés maga is fontos szerepet jelöl ki az Európa Gazdasági és Szociális Bizottság számára, és úgy gondolom, hogy az új intézményi struktúrában rejlő lehetőségek kiaknázásához is hasznos lehet a kormányzati, tanácsi és politikai szereplőkön kívüli szempontok elemzése és érvényesítése.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité économique et social européen sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l’Union européenne».

2015. május 19., kedd

Myłène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du Comité économique et social européen comme d'ailleurs du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité Económico y Social Europeo conforme a lo establecido en el artículo 137 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en esta votación, ya que pese a que el procedimiento de consulta al Comité Económico y Social Europeo para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a instituciones como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm, desde há algum tempo, ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des Wirtschafts- und Sozialausschusses in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Não discordando com a possibilidade prevista de recurso por consulta ao Comité Económico e Social Europeu, reafirmamos a nossa total oposição ao modelo institucional europeu, seus alicerces e sua implementação, considerando que o processo de integração capitalista europeu, deve ser interrompido. Por esse motivo abstivemo-nos.

6.9. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentésről

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

2015. május 19., kedd

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions, créé en 1994, avait, à l'origine, pour but de permettre aux pouvoirs infranationaux de s'exprimer au sein des institutions de l'Union. La législation de l'UE est de plus en plus souvent mise en œuvre au niveau local ou régional. Mais, à l'image du Comité économique et social, le Comité des régions n'est qu'une fiction sans aucune utilité. Je dénonce le gaspillage de l'argent public dans le fonctionnement de ce comité et j'ai donc voté contre ce texte.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le Comité des régions est une instance consultative de l'UE qui nous apporte une expertise précieuse.

Janice Atkinson (EFDD), *in writing*. – I am against the existence of the Committee of the Regions; it is an expensive talking shop and this exercise will cost much taxpayers' money for little, if any, real effect.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Regionų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Regionų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentas tvirtina be diskusijų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Il s'agit ici de demander son avis au Comité des régions, organe ayant pour but de promouvoir le dialogue direct entre les régions et l'UE au détriment des nations. Cette demande de consultation concerne l'amélioration du «fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Comme pour le CESE, je ne peux que voter contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni è un'istituzione che rappresenta un canale diretto di dialogo fra Bruxelles e i nostri territori. Per questo ritengo che una consultazione con essa in merito al dossier «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea sfruttando le potenzialità del trattato di Lisbona» possa portare spunti positivi che tengano conto delle reali esigenze delle nostre regioni.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité de las Regiones en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité de las Regiones sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Suradnja s Odborom regija, posebno kroz nadležni odbor u Europskom parlamentu je institucionalizirana kroz Poslovnik EP-a te nužna za obavljanje savjetodavne funkcije tog tijela.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato delle regioni, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come il miglioramento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona.

Steeve Brion (NI), *par écrit*. – Le Front National que je représente a toujours été opposé à l'existence même du Comité des régions qui constitue une organisation supranationale à qui je dénie toute légitimité pour donner un avis sur le fonctionnement des institutions de l'Union. Les régions ne peuvent être représentées qu'au niveau national et non devant les institutions de l'Union européenne. C'est pourquoi, opposé à tout ce qui octroie au Comité des régions une responsabilité politique, j'ai voté contre ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo.

In questo caso la richiesta di consultazione riguarda il Comitato delle regioni, istituzione europea che ha un ruolo secondario ma che rappresenta per me uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

2015. május 19., kedd

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – È importante dare voce ai territori e alla loro espressione in Europa, in quanto essi possono offrire contributi importanti per sfruttare al meglio le opportunità che il trattato offre per un loro coinvolgimento diretto.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai préféré rejeter cette proposition de consultation du Comité des régions sur l'amélioration du fonctionnement de l'UE «en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne».

Outre le fait que le Comité des régions n'a aucune légitimité démocratique et encore moins institutionnelle – puisqu'il n'est qu'un organe créé par le traité de Maastricht –, il ne dispose pas non plus des compétences nécessaires pour juger du fonctionnement et de la structure institutionnelle de l'UE.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 138 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato delle regioni sul tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Il Comitato economico e sociale può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa o Comité das Regiões pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição o considere oportuno cabendo às Comissões parlamentares requerer que o Comité das Regiões seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais de consultar o Comité das Regiões sobre o reforço do funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que representa a sensibilidade das estruturas regionais e do poder local, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão da matéria.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni per quanto concerne la possibilità di migliorare il funzionamento dell'Unione europea e le eventuali evoluzioni e rettifiche dell'assetto istituzionale.

In base all'articolo 138 del regolamento del Parlamento europeo, infatti, è data facoltà ad una commissione di chiedere che il Comitato delle regioni sia consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici e di stabilire il termine entro il quale il Comitato deve pronunciarsi.

Ritenendo, in particolare, che tale parere sia uno strumento importante per evidenziare gli interessi locali e regionali e migliorare la tutela dell'assetto istituzionale di *governance* multilivello, ho votato favorevolmente.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion en cours menée au sein de la commission parlementaire en charge des affaires constitutionnelles (AFCO) sur les possibles améliorations du fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit tout le potentiel du traité de Lisbonne, la présente décision propose de consulter le Comité des régions, représentant des pouvoirs et acteurs régionaux et locaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différents niveaux de gouvernement régionaux et locaux ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

2015. május 19., kedd

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération. Je conteste en effet formellement le rôle du Comité des régions, instrument fédéraliste destiné à amenuiser le pouvoir et la souveraineté des États-nations.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa mais do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm desde há algum tempo ensaiando. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Pela nossa parte reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité das Regiões. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciamos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni, che continua a rappresentare uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The Committee of the Regions cost the European taxpayer roughly 80 million euros in 2014 and will do so again in 2015. This money could be put to far better use, especially at a time when governments across Europe are cutting down on expenditure. Rather than engage in consultations with the Committee of the Regions, we should abolish it.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approved the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 138 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato delle regioni, diretto rappresentante delle istanze territoriali delle varie regioni europee, in questo importante percorso di discussione.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the requested consultation with the Committee of the Regions, given that the Committee, in its capacity as one of the main EU institutions, should be consulted on constitutional affairs that will deal with improving the functioning of the European Union and which will build on the potential of the Lisbon Treaty.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in support of the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty'.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad de consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

2015. május 19., kedd

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne». Le Comité des régions, créé en 1994, avait, à l'origine, comme but de permettre aux pouvoirs infranationaux de s'exprimer au sein des institutions de l'Union. En effet, la législation de l'UE est de plus en plus souvent mise en œuvre au niveau local ou régional. Mais à l'image du Comité économique et social, le Comité des régions n'est qu'une usine à gaz brassant du vent, que personne n'entend ni n'écoute. Ne reconnaissant ni la légitimité, ni le travail, ni l'efficacité du Comité des régions, j'entends, par ce vote, dénoncer ce fonctionnement de l'Union.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du Comité des régions sur l'amélioration du fonctionnement de l'UE. Cette consultation permettra d'avoir, en plus de celles du CESE, d'autres pistes de travail afin de mieux faire fonctionner l'Union européenne à travers le traité de Lisbonne.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», sur la base de l'article 307 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme gegen eine Einbindung des Ausschusses der Regionen, da er aufgrund seines sehr begrenzten Mandates bei der Konsultation über die Verbesserung der Funktionsweise der Europäischen Union keine nachhaltig nützlichen Beiträge liefern kann und diese neue Funktion als weitere Legitimitätsbehauptung verwenden wird.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio consenso alla richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Infatti, ai sensi dell'articolo 138 del regolamento, qualora il trattato sul funzionamento dell'Unione europea preveda la consultazione del Comitato delle regioni, il Presidente avvia la procedura di consultazione e ne informa il Parlamento.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Bien entendu, j'ai voté contre la consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne» car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux. Faut-il en outre rappeler que le traité de Lisbonne, lorsque celui-ci portait encore le nom de Constitution européenne, a été démocratiquement rejeté par les électeurs français et néerlandais il y a dix ans?

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά τη «Βελτίωση της λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με βάση τις δυνατότητες της Συνθήκης της Λισαβόνας», διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Επιτροπή των Περιφερειών συμβάλλει στην εμβάθυνση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette demande. Tout comme le Comité économique et social européen, le Comité des régions est un organe consultatif créé par le traité de Maastricht afin de soi-disant représenter les collectivités locales. Nous contestons la légitimité, la représentativité et l'utilité de ces organes consultatifs. Nous sommes donc contre une consultation de ce comité.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato delle regioni venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

2015. május 19., kedd

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 138 du règlement du Parlement, une commission peut demander que le Comité des régions soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a saisi le Comité des régions pour un avis sur le rapport Bresso-Brok relatif à «l'amélioration du fonctionnement de l'édifice de l'Union européenne sur le potentiel du traité de Lisbonne». Un tel titre volontairement incompréhensible nous met en alerte. La demande a donc été transmise au Parlement pour son approbation. Mais la Commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions, créé en 1994, avait à l'origine comme but de permettre aux pouvoirs infranationaux de s'exprimer au sein des institutions de l'Union européenne. En effet, la législation de l'Union est de plus en plus souvent mise en œuvre au niveau local ou régional. Mais à l'image du Comité économique et social, le Comité des régions n'est qu'une usine à gaz brassant du vent, que personne n'entend ni n'écoute. Ne reconnaissant ni la légitimité, ni le travail, ni l'efficacité du Comité des régions, j'entends, par ce vote, dénoncer ce fonctionnement de l'Union. J'ai donc voté contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité das Regiões sobre «Reforçar o funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa», por entender ser de vital importância o acompanhamento, o seu estudo, do seu percurso e soluções futuras. Uma vez que o Comité pretende reforçar, dentro do último Tratado, o funcionamento da UE, voto a favor deste pedido de consulta.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Comme pour le Comité économique et social européen, il s'agit de demander son avis au Comité des régions, organe ayant pour but de promouvoir le dialogue direct entre les régions et l'Union européenne, et ce en court-circuitant les États. Comme pour le CESE, je ne peux voter en faveur d'une demande relative à améliorer le fonctionnement de l'Union dans le cadre du traité antidémocratique de Lisbonne. J'ai donc voté contre.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre buna sa funcționare și despre valorificarea potențialului Tratatului de la Lisabona.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Ausschusses der Regionen, dessen Effizienz und Sinnhaftigkeit ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall nur wenige positive Resultate bringen wird und letzten Endes nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna pean ELi tõhusamat toimimist oluliseks.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Odbor regija je savjetodavno tijelo Europske unije jer se njime institucijama Europske unije prenose lokalna i regionalna stajališta, što je pak od velike važnosti za EU budući da su razlike u državama članicama, počevši od najsagledivijih, kao što su razlika u administrativnoj podjeli država članica, njihovoj površini i brojnosti stanovnika, pa sve do onih kompleksnijih, poput uredenosti uprave, samodostatnosti neke regije, tradicije, okoliša, gospodarstva i sl., velike i potrebno ih je uzimati u obzir.

2015. május 19., kedd

Lisabonski ugovor omogućuje donošenje odluka putem konzultacija tako da u postupku suodlučivanja, kada je posrijedi u pitanju okvir u nadležnosti Europskog parlamenta, zahtjeva savjetovanje s Odborom regija. Mišljenje onih koji su najbliži izbornoj bazi i onih koji su u funkciji osiguranja dobrih životnih uvjeta za svakog građanina EU-a, važno je zbog učinkovitijeg rješavanja specifičnih pitanja na koje upravo ta razina upravljanja mora dati odgovor. S druge strane putem konzultacija, europske institucije se upoznaju s problematikom regionalnih vlasti približavaju i samim građanima te se time uspostavlja veće povjerenje građana u ovu veliku zajednicu država. Zbog svega navedenoga podržala sam Odluku za savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions n'a aucune légitimité, la région n'étant pas un niveau pertinent de représentation. La République française ne connaît que la communauté nationale et aucun avis donné par un comité de régions ne peut être pris en compte. Seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. Il est par ailleurs scandaleux qu'on cherche à «optimiser» les traités, c'est-à-dire à les surinterpréter pour se passer de demander aux peuples l'approbation des évolutions que les technocrates veulent leur imposer. Je vote bien évidemment contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 38. Protokola Europskog parlamenta. Funkcioniranje Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski odbor regija ima jednu od ključnih uloga u tom procesu jer predstavlja glas građana iz svih dijelova unije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja EU-a na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram da je u proces odlučivanja važno uključiti i tijela koja predstavljaju, odnosno zastupaju interese lokalne i regionalne vlasti u Europskoj uniji.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Sempre al titolo V, capitolo 5, articolo 138, il regolamento del Parlamento europeo indica che, qualora il trattato sul funzionamento dell'Unione europea preveda la consultazione del Comitato delle regioni, bisogna avviare la procedura. In questo caso la richiesta rientra nei casi previsti e ho votato a favore della stessa.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je soutiens la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité das Regiões é um órgão consultivo que representa as entidades locais e regionais da União Europeia. O Comité tem como função apresentar os pontos de vista regionais e locais sobre a legislação europeia, através de pareceres sobre as propostas da Comissão, e, bem assim, adotar resoluções sobre questões políticas da atualidade.

A Comissão, o Conselho e o Parlamento devem, ademais, consultar o Comité das Regiões antes da tomada de decisões sobre questões relativas à administração local e regional (por exemplo, sobre política de emprego, ambiente, educação ou saúde pública).

Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista das entidades locais e regionais sobre o reforço do funcionamento da União Europeia com base no potencial do Tratado de Lisboa. Votei favoravelmente.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité de las Regiones en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité de las Regiones sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

2015. május 19., kedd

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de cette demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sul tema «Migliorare il funzionamento dell'Unione europea in base al potenziale del trattato di Lisbona». Ho votato a favore della richiesta del Comitato delle regioni, motivata con il ricorso all'articolo 138 del regolamento del Parlamento, in quanto ritengo fondamentale che venga affrontata la tematica del miglioramento del funzionamento dell'Unione europea interpellando l'organo che più rappresenta le realtà locali.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il Comitato delle regioni rappresenta, pur coi suoi limiti, uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió működésének javítása a Lisszaboni Szerződésben rejlő potenciál kihasználásával” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 138. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg a Régiók Bizottságával való konzultáció kérelmét.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Podporujem užšiu spoluprácu Európskeho parlamentu s Výborom regiónov. Vďaka týmto konzultáciám získava EP odborné poradenstvo prostredníctvom stanovísk k navrhovanej legislatíve EU od miestnych a regionálnych orgánov v EÚ. Táto spolupráca tak umožňuje lepšie prepojenie, nás, politikov, s organizáciami činnými v našich krajinách. Konzultáciu o využití potenciálu Lisabonskej zmluvy považujem za veľmi osožnú, lebo nám môže pomôcť zlepšiť fungovanie EÚ ako celku.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj Zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o poboljšanju funkcioniranja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona jer smatram kako bi za bolje ispunjavanje odredbi Ugovora iz Lisabona trebao postojati međuinstitucionalni dijalog i uvažavanje stručnog mišljenja institucija što nam može pomoći u poboljšanju funkcioniranja Europske unije.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this request for the consultation of the Committee of the Regions regarding improving the functioning of the European Union building on the potential of the Lisbon Treaty.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Odbor regija savjetodavno je tijelo koje predstavlja lokalne i regionalne vlasti u Europskoj uniji. Uloga Odbora regija iznošenje je lokalnih i regionalnih stajališta o zakonodavstvu EU-a objavljivanjem izvješća („mišljenja”) o Komisijinim prijedlozima. Komisija, Vijeće i Parlament moraju se savjetovati s Odborom regija prije donošenja odluka na razini EU-a o pitanjima vezanima uz lokalnu i regionalnu upravu (primjerice o politici zapošljavanja, okolišu, obrazovanju ili javnom zdravstvu).

Prema Lisabonskom ugovoru, Europska komisija sada se mora savjetovati s lokalnim i regionalnim vlastima te njihovim udruženjima na području EU-a već u fazi koja prethodi donošenju propisa. Odbor regija, kao predstavnik lokalnih i regionalnih vlasti, aktivno sudjeluje u tom postupku. Nakon što sastavi zakonodavni prijedlog, Komisija se još jednom mora savjetovati s Odborom regija ako se prijedlog odnosi na jedno od brojnih područja politika koje imaju izravan učinak na lokalne i regionalne vlasti.

2015. május 19., kedd

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert meggyőződésem, hogy a Régiók Bizottsága a szubszidiaritás őreként nélkülözhetetlen szereplője az európai integráció demokratikus és hatékony működésének. Azért is fontosnak tartom részvételét az Európai Unió jövőjéről folytatott elgondolások alakításában, mert a Régiók Bizottsága a jelenlegi EU intézményi struktúra elfogadását megelőző intézményi válság során, az európai együttműködés regionális dimenziójának erősítése révén fontos áthidaló szerepet töltött be és ezzel hozzájárult a működőképesség fenntartásához. Az állampolgárokhoz különösen közel álló intézményként a jövőben is erősítheti az Unió működésének demokratikus tartalmát.

Döntésemnél figyelembe vettem azt a tényt is, hogy a Régiók Bizottsága véleménye, szakértői támogatása korábban, a Lisszaboni Szerződés kidolgozása folyamán is értékes hozzájárulást jelentett, s a Lisszaboni Szerződés maga is felértékelte a Régiók Bizottsága szerepét és ezzel friss megbízást adott számára az új intézményi lehetőségek kiaknázására.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινωνικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Améliorer le fonctionnement de l'Union européenne en mettant à profit le potentiel du traité de Lisbonne».

Mylène Troszczynski (NI), par écrit. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du Comité économique et social européen et du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), por escrito. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité de las Regiones conforme a lo establecido en el artículo 138 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa mais não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm desde algum tempo ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

2015. május 19., kedd

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

6.10. Kérelem a Régiók Bizottságával való konzultációra „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentésről

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Je conteste le fonctionnement bureaucratique de l'administration européenne qui, au prétexte de se rapprocher des citoyens, a mis en place des institutions au fonctionnement opaque. Les comités consultatifs des institutions communautaires ne sont ni efficaces ni légitimes mais ils coûtent excessivement cher aux contribuables des États membres alors même que personne ne tient compte de leurs rapports. Il n'est plus acceptable que les citoyens français et européens paient pour des organes administratifs inefficaces à l'heure où la Commission européenne appelle l'ensemble des États membres à prendre des mesures d'austérité.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette demande de consultation car le Comité des régions est une instance consultative de l'Union européenne qui nous apporte une expertise précieuse.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl konsultacijos su Regionų komitetu. Kai Sutartyje dėl ES veikimo yra numatyta, kad turi būti konsultuojamasi su Regionų komitetu, EP komitetui nurodo terminą, iki kurio jis turi pateikti savo nuomonę. Prašymą kreiptis į šį komitetą dėl konsultacijos Parlamentą tvirtina be diskusijų.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité des régions sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE».

En dehors du fait que ce comité ignore les nations au profit d'un dialogue entre l'Union européenne et les régions que l'Union encourage au nom du fédéralisme, je pense que, comme pour le CESE, l'institution devrait être simplement supprimée au regard de son coût pour les contribuables et des dépenses excessives de personnel dans son budget. J'ai donc voté contre cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni è un'istituzione che rappresenta un canale diretto di dialogo fra Bruxelles e i nostri territori. Per questo ritengo che una consultazione con esso in merito al dossier «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» possa portare spunti positivi che tengano conto delle reali esigenze delle nostre regioni; per questi motivi ho sostenuto il testo oggetto di voto.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Suradnja s Odborom regija, posebno kroz nadležni odbor u Europskom parlamentu je institucionalizirana Poslovníkom EP-a te nužna za obavljanje savjetodavne funkcije tog tijela.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di parere perché ritengo che sia importante conoscere l'opinione di un organo dotato di grande *expertise* tecnica come il Comitato delle regioni, soprattutto su un argomento di grande rilevanza come le evoluzioni e le rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le Front National, que je représente, a toujours été opposé à l'existence même du Comité des régions, qui constitue une organisation supranationale à qui je dénie toute légitimité pour donner un avis sur le fonctionnement des institutions de l'Union. Les régions ne peuvent être représentées qu'au niveau national et non devant les institutions de l'Union européenne. C'est pourquoi, opposé à tout ce qui octroie au Comité des régions une responsabilité politique, j'ai voté contre ce texte.

2015. május 19., kedd

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo.

In questo caso la richiesta di consultazione riguarda il Comitato delle regioni, istituzione europea che ha un ruolo secondario ma che rappresenta per me uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della consultazione del Comitato delle regioni in merito ad eventuali evoluzioni dell'impianto istituzionale dell'Unione in quanto è importante che l'istanza che rappresenta i territori possa avere voce su tale fondamentale dossier.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai rejeté cette demande de consultation du Comité des régions sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne.

Rappelons que le Comité des régions n'est que purement consultatif sur les questions susceptibles d'avoir une réelle incidence sur le plan local et régional, et ne juge pas de la pertinence du fonctionnement des institutions européennes que sont la Commission ou le Conseil.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 138 del suo regolamento, è stato chiamato ad approvare una richiesta di consultazione del Comitato delle regioni sul tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Il Comitato delle regioni può essere consultato su questioni di carattere generale o su punti specifici. Per queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai rejeté cette demande de consultation du Comité des régions sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne.

Rappelons que le Comité des régions n'est que purement consultatif sur les questions étant susceptibles d'avoir une réelle incidence sur le plan local et régional, et ne juge pas de la pertinence du fonctionnement des institutions européennes que sont la Commission ou le Conseil.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De acordo com as regras do Tratado de Lisboa o Comité das Regiões pode ser consultado pelo Parlamento, sempre que esta instituição o considere oportuno cabendo às comissões parlamentares requerer que o Comité das Regiões seja consultado sobre problemas de ordem geral ou sobre questões precisas.

Apoio o pedido da Comissão dos Assuntos Constitucionais de consultar o Comité das Regiões sobre a evolução e possíveis adaptações da atual estrutura institucional da União Europeia.

Dada a natureza da sua composição e sendo o órgão por excelência que representa a sensibilidade das estruturas regionais e do poder local, considero que a sua auscultação será uma mais-valia para a discussão e reflexão da matéria.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la réflexion que la commission parlementaire des affaires constitutionnelles (AFCO) mène sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle de l'Union européenne, la présente décision propose de consulter le Comité des régions, qui représente les pouvoirs ainsi que les acteurs régionaux et locaux au sein de l'Union européenne. Considérant que les différents niveaux de gouvernements régionaux et locaux ont toute leur place dans ce débat, j'ai voté en faveur de ce texte.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

2015. május 19., kedd

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The European Union could work far more effectively and discussion of this is to be welcomed. I believe that Wales could make a huge contribution to a more relevant and efficient EU if nations like ours had a greater and clearly—defined role. It would make the EU more democratic.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération parce que je considère que le Comité des régions est une instance qui n'a pas lieu d'être et représente l'aboutissement logique de la dérive fédéraliste de l'Union européenne.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acalentamos ilusões de nenhuma espécie relativamente ao sentido das «evoluções e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia» aqui em causa. Em face da profunda crise com que o processo de integração capitalista europeu se debate, o que se pretende, numa autêntica fuga em frente, é a criação de outras e melhores condições para aprofundar os seus eixos: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, contrário aos interesses e aspirações dos povos e, naturalmente, fugindo ao seu escrutínio.

Pela nossa parte reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e ao modelo institucional que dele decorre. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Não nos opomos a uma consulta ao Comité das Regiões. Mas temos evidentemente presente – e aqui o denunciamos – o sentido de fundo de todo este processo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni, che continua a rappresentare uno strumento di dialogo diretto tra Bruxelles e le Regioni con potere legislativo, come quelle italiane.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I approved the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union'.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa richiesta di consultazione per avere l'opportunità di conoscere più approfonditamente, in un'ottica di vera ed efficace sussidiarietà, le opinioni e le proposte di tutte le specificità regionali e locali che compongono l'Europa, così da poter fare evolvere l'assetto istituzionale con il maggior coinvolgimento istituzionale e popolare possibile.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Comitato delle regioni ci ha trasmesso la richiesta di consultazione sull'importante tema «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Ho votato a favore della richiesta, giustamente motivata con il ricorso all'articolo 138 del regolamento del Parlamento. Ringrazio il Presidente Schulz per aver avviato la procedura di consultazione; sarà molto importante coinvolgere il Comitato delle regioni, diretto rappresentante delle istanze territoriali delle varie regioni europee, in questo importante percorso di discussione sul futuro della UE.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this request, given that it is appropriate that the Committee of the Regions be consulted on constitutional affairs that will deal with possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už prašymą kreiptis į Regionų komitetą dėl konsultacijos dėl galimų Europos Sąjungos institucinės struktūros pokyčių ir koregavimų, nes manau, kad remdamosi savo patirtimi regioninės struktūros valstybėse narėse gali pasiūlyti efektyvių sprendimų.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in support of the request for consultation of the Committee of the Regions on 'Possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union'.

2015. május 19., kedd

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Gracias al artículo 137 del Reglamento del Parlamento Europeo existe la posibilidad de consultar a distintos órganos de la Unión Europea con el fin de mejorar el funcionamiento de la misma.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte visant à consulter le Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne». Je souhaite ainsi dénoncer le fonctionnement bureaucratique de l'administration européenne, qui, au prétexte de se rapprocher des citoyens, a mis en place des institutions au fonctionnement et aux conclusions opaques. Les comités consultatifs des institutions communautaires ne sont ni efficaces ni légitimes mais ils coûtent excessivement cher aux contribuables alors même que personne ne les écoute. Il n'est plus acceptable que les citoyens français et européens paient pour des organes administratifs inefficaces à l'heure où la Commission européenne appelle à cors et à cris l'ensemble des États membres à prendre des mesures d'austérité.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission qui demande la consultation du Comité des Régions sur les évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne. Cette consultation permettra d'avoir, en plus de celle du CESE, d'autres pistes de travail afin de mieux faire évoluer les institutions européennes.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» en vertu de l'article 307 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme gegen eine Einbindung des Ausschusses der Regionen, da er aufgrund seines sehr begrenzten Mandates bei der Konsultation über die Anpassungen des institutionellen Aufbaus der Europäischen Union keine nachhaltig nützlichen Beiträge liefern kann und diese neue Funktion als weitere Legitimitätsbehauptung verwenden wird.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the request as it is only a technical vote to allow for consultation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio favore alla richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea». Le richieste di consultazione del Comitato delle regioni sono sottoposte all'approvazione del Parlamento senza discussione, ai sensi dell'articolo 138 del regolamento. Implementare le prerogative dell'Unione resta sempre una priorità per questo Parlamento.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Comme les autres députés du Front National, j'ai voté contre la consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» car je conteste la légitimité, la représentativité et l'utilité de ce Comité. J'ai d'ailleurs, avec d'autres députés, déposé une proposition de résolution visant à supprimer cet organe coûteux. Les recommandations du Comité des régions sont tout aussi prévisibles les unes que les autres.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της αίτησης για διαβούλευση με την Επιτροπή των Περιφερειών όσον αφορά «Πιθανές εξελίξεις και αναπροσαρμογές των τρεχουσών θεσμικών συνιστωσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης», διότι η εν λόγω αίτηση είναι σύννομη και προβλέπεται από τις οικίες διατάξεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Επιπλέον, η εν λόγω διαδικασία διαβούλευσης με την Επιτροπή των Περιφερειών συμβάλλει στην εμφάνιση της δημοκρατικής λειτουργίας της ίδιας της ΕΕ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Comme pour le précédent vote, nous ne reconnaissons pas la légitimité, la représentativité ni l'utilité de cet organe consultatif qui, selon nous, ne devrait pas être consulté pour avis.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» mi trova concorde.

È positivo che una commissione possa chiedere che il Comitato delle regioni venga consultato sia per questioni di carattere generale che per argomenti più specifici.

2015. május 19., kedd

Questo sistema, come quello di non discutere le richieste di consultazione, tende a rendere migliore un procedimento integrato.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En vertu de l'article 138 du règlement du Parlement, une commission peut demander que le Comité des régions soit consulté sur des problèmes d'ordre général ou sur des points précis. La Commission AFCO a saisi le Comité des régions pour un avis sur le rapport Verhofstadt sur «les évolutions et les ajustements possibles de l'ensemble institutionnel actuel de l'Union européenne». S'agit-il de la préparation d'un nouveau traité? La demande a été transmise au Parlement pour son approbation. La Commission AFCO n'a pas jugé utile d'informer ses collègues sur les raisons motivant cette saisine. Pour dénoncer ces méthodes, je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Nous souhaitons dénoncer le fonctionnement bureaucratique de l'administration européenne, qui, au prétexte de se rapprocher des citoyens, a mis en place des institutions au fonctionnement et aux conclusions opaques. Les comités consultatifs des institutions communautaires ne sont ni efficaces ni légitimes mais ils coûtent excessivement cher aux contribuables alors même que personne ne les écoute. Il n'est plus acceptable que les citoyens français et européens paient pour des organes administratifs inefficaces à l'heure où la Commission européenne appelle à cors et à cris l'ensemble des États membres à prendre des mesures d'austérité. Le député a donc voté contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente ao pedido de consulta do Comité das Regiões sobre «Evolução e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia», dado acordar com a análise e avaliação constante do nosso projeto comum. Este estudo para além de traçar o caminho percorrido até hoje, poderá perspetivar e apontar caminhos em relação ao futuro.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote est relatif à la demande de consultation du Comité des régions sur les «évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE». Outre que le Comité des régions est une institution ayant pour objectif d'ignorer l'échelon étatique pour permettre un dialogue direct entre l'Union et les collectivités territoriales, les «adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne» devraient commencer par une amélioration de la gestion déplorable du Comité des régions, puisqu'une part excessive de son budget est réservée aux dépenses de personnels. J'ai donc décidé de voter contre.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – În calitate de membru supleant al comisiei inițitoare a cererii de consultare am votat pentru toate consultările propuse pentru a discuta despre viitorul Uniunii Europene, despre posibilele evoluții și ajustări ale actualei structuri instituționale a Uniunii Europene.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da die Einbindung des Ausschusses der Regionen, dessen Effizienz und Sinnhaftigkeit ohnehin fraglich ist, in dem konkreten Fall nur wenige positive Resultate bringen wird und letzten Endes nur zur Verfahrensverlängerung beiträgt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin, kuna teema vajab läbivaatamist.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – U poslovnom svijetu propitivanje funkcioniranja sustava uobičajena je praksa pa ne treba čuditi zahtjev za provođenjem savjetovanja s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije. S vremena na vrijeme dobro je osvrnuti se unatrag i provjeriti funkcionalnost odluka i uspostavljenog sustava te provjeriti može li se i kako sustav poboljšati. Budući da članovi Odbora dolaze iz regionalnih, odnosno lokalnih uprava te predstavljaju svojevrstan most između institucija Europske unije i građana koji u pojedinoj regiji žive, utoliko je doprinos Odbora ovim pitanjima još i važniji kako bi se pri traženju rješenja čuo glas i svih onih kojih se one (ne)posredno tiču i na koje će one utjecati. Pozdravljam stoga zahtjev za savjetovanjem s ovim odborom pri donošenju prijedloga promjena koje će omogućiti da Europska unija i sve njezine institucije funkcioniraju učinkovitije i budu u službi svih građana Europske unije.

2015. május 19., kedd

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Le Comité des régions n'a aucune légitimité, la région n'étant pas un niveau pertinent de représentation. La République française ne connaît que la communauté nationale et aucun avis donné par un comité de régions ne peut être pris en compte. Seuls les peuples souverains devraient être autorisés à se prononcer sur les institutions. Il est évident que le Comité des régions cherchera à défendre la région comme niveau de décision, attaquant ainsi davantage la souveraineté des peuples. Je vote bien évidemment contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam savjetovanje s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije na temelju potencijala Ugovora iz Lisabona, prema članku 38. Protokola Europskog parlamenta. Aktualni ustroj Europske unije se može poboljšati samo uključivanjem svih dionika, a Europski odbor regija ima jednu od ključnih uloga u tom procesu jer predstavlja glas građana iz svih dijelova Unije te može pružiti obuhvatnu analizu gdje su potrebne prilagodbe i promjene kako bi se unaprijedio aktualni institucijski ustroj Unije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Glasovao sam za predloženi zahtjev za savjetovanje s EGSO-om o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije jer smatram da je važno uključiti i tijela čiji članovi predstavljaju široku lepezu gospodarskih, socijalnih i kulturnih interesa i čija je jedna od glavnih zadaća premostiti jaz između europskih institucija i „organiziranog civilnog društva”.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Anche la richiesta di consultazione del Comitato delle regioni su «Eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea» rientra fra i casi previsti dall'articolo 138 del titolo V del regolamento del PE, per cui ho votato a favore.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'UE», afin d'entendre les arguments de cet organe.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Comité das Regiões é um órgão consultivo que representa as entidades locais e regionais da União Europeia. O Comité tem por função apresentar os pontos de vista regionais e locais sobre a legislação europeia, através de pareceres sobre as propostas da Comissão, assim como adota resoluções sobre questões políticas da atualidade.

A Comissão, o Conselho e o Parlamento devem, ademais, consultar o Comité das Regiões antes da tomada de decisões sobre questões relativas à administração local e regional (por exemplo, sobre política de emprego, ambiente, educação ou saúde pública).

Com o presente pedido de consulta, previsto no artigo 137.º do Regimento, pretende-se recolher os pontos de vista das entidades locais e regionais sobre a evolução e adaptações possíveis da atual estrutura institucional da União Europeia. Votei favoravelmente.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le Président du Parlement européen a proposé de consulter le Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure actuelle de l'Union européenne». J'ai approuvé cette démarche car je considère que le Comité des régions a un rôle consultatif essentiel pour les institutions européennes. Ici, il s'agirait de profiler l'avenir que nous voulons donner à l'architecture institutionnelle européenne. Les régions ont leur mot à dire sur le sujet: elles constituent à mon sens un échelon essentiel pour faire le lien entre les niveaux local et européen. Trop longtemps nous avons laissé ce lien se distendre, nous devons maintenant y accorder une attention toute particulière.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Tal y como ha recomendado la Comisión de Asuntos Constitucionales (AFCO) de esta cámara, he votado en favor de solicitar una consulta oficial al Comité de las Regiones en relación con dos informes de iniciativa que esta comisión parlamentaria está preparando: «Mejorar el funcionamiento de la Unión Europea basándose en las posibilidades del Tratado de Lisboa» y «Posibles modificaciones y ajustes de la actual configuración institucional de la Unión Europea». Resulta pertinente conocer la opinión del Comité de las Regiones sobre estas dos cuestiones de cara a reforzar las recomendaciones que se puedan emitir para mejorar el funcionamiento de la UE y su configuración institucional.

2015. május 19., kedd

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant en faveur de cette demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne», j'ai voté pour ce rapport.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della richiesta di consultazione del Comitato delle regioni, in quanto ritengo importante e allo stesso tempo interessante che vengano affrontate eventuali evoluzioni e rettifiche dell'attuale assetto istituzionale dell'Unione europea interpellando uno degli organi che meglio rappresenta i cittadini europei e le realtà locali più in generale.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Mint az Alkotmányügyi Bizottság néppárti koordinátora, fontosnak tartom, hogy „Az Európai Unió jelenlegi intézményi struktúrájának esetleges változásai, módosításai” című jelentéshez más EU-s intézmények is elmondhassák véleményüket, javaslatukat. Az eljárási és működési szabályzat 138. szabályának értelmében lehetősége van az Európai Parlamentnek arra, hogy ezekről a fontos kérdésekről konzultáljon. Éppen ezért, a néppárti vonalat követve szavaztam meg a Régiók Bizottságával való konzultáció kérelmét.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Ak chceme zefektívniť fungovanie Európskej únie a spoluprácu jej inštitúcií, konzultácia Európskeho parlamentu s Výborom regiónov to môže napomôcť. Preto ju podporujem.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj Zahtjev za savjetovanje s Odborom regija o mogućim promjenama i prilagodbama aktualnog institucijskog ustroja Europske unije jer smatram da treba postojati međuinstitucionalni dijalog i uvažavanje stručnog mišljenja institucija koje može pomoći u rješavanju potencijalnih prilagodba i promjena.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted to allow this request for the consultation of the Committee of the Regions regarding possible evolutions and adjustments of the current institutional set—up of the European Union.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Odbor regija osnovan je prije dvadeset godina s ciljem približavanja Europske unije građanima. Činjenica je da 70 % EU-ovih zakona ima direktan regionalni i lokalni utjecaj. Važnost Odbora regija prepoznata je u Lisabonskom ugovoru, u kojem se njegovo djelovanje očituje kroz tri glavna stupa: supsidijarnost, dostupnost i blizina građanima te partnerstvo. Glavna misija Odbora je uključiti lokalne vlasti u donošenje odluka na europskoj razini. Suradnja između europske, nacionalne, regionalne i lokalne razine nužna je kako bi stvorili Uniju koja će biti što bliža građanima.

Institucijski ustroj Europske unije potrebno je prilagoditi, osigurati autonomiju za regionalne i lokalne vlasti te im omogućiti odgovarajuće financijske resurse kako bi mogli obavljati svoje dužnosti. Nužno je promicati načela dobrog upravljanja i proces decentralizacije. Osim toga, treba osigurati skladan i ravnomjeran razvoj svih teritorijalnih područja Europske unije. Odbor regija direktnim dijalogom s vlastima na lokalnoj regionalnoj i europskoj razini je most koji povezuje građane i institucije Europske unije, te kao takav sudjeluje u kreiranju budućih zakonskih regulativa.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτως*. – Η πολιτική της ομαδοποίησης των πολιτικών της ΕΕ σε ένας είδος καρτέλ Ευρωπαϊκής ελίτ, όπου η διαδικασία λήψης απόφασης δεν είναι αποτέλεσμα δημοκρατικών διαδικασιών, δεν μπορεί να τυγχάνει της έγκρισής μας.

Ο «δημοκρατικός» μανδύας θεσμικών και μη οργάνων απλά υπάρχει σαν πρόσχημα, αλλά και σαν μηχανισμός κατανάλωσης κοινοτικών κονδυλίων, απαραίτητων για την καταπολέμηση της φτώχειας και την τροφοδότηση βιώσιμης ανάπτυξης.

2015. május 19., kedd

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert meggyőződésem, hogy a Régiók Bizottsága a szubszidiaritás öreként nélkülözhetetlen szereplője az európai integráció demokratikus és hatékony működésének. Azért is fontosnak tartom részvételét az Európai Unió jövőjéről folytatott elgondolások alakításában, mert a Régiók Bizottsága a jelenlegi EU intézményi struktúra elfogadását megelőző intézményi válság során, az európai együttműködés regionális dimenziójának erősítése révén fontos áthidaló szerepet töltött be és ezzel hozzájárult a működőképesség fenntartásához. Az állampolgárokhoz különösen közel álló intézményként a jövőben is erősítheti az Unió működésének demokratikus tartalmát.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la demande de consultation du Comité des régions sur le thème «Évolutions et adaptations possibles de la structure institutionnelle actuelle de l'Union européenne».

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Le Front National a toujours contesté la légitimité, la représentativité et l'utilité du comité économique et social européen et du Comité des régions, deux organes de l'Union européenne (et non des institutions) créés par le traité de Maastricht, censés représenter l'un la société civile et l'autre les collectivités locales. De plus, les consulter sur des questions institutionnelles est inenvisageable. Je vote contre.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es necesario aprobar esta solicitud de consulta al Comité de las Regiones conforme a lo establecido en el artículo 138 del Reglamento de esta casa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación ya que, pese a que el procedimiento de consulta al Comité de las Regiones para que emita un dictamen forma parte de la normalidad de la actividad parlamentaria y, concretamente, del procedimiento legislativo ordinario, votar a favor implicaría el reconocimiento implícito de la desigual importancia atribuida en el Tratado de Lisboa a órganos como el Comité Económico y Social o el Comité de las Regiones, así como el papel secundario del Parlamento Europeo en muchas materias de la Unión Europea en las que debería aparecer al menos como codecisor en igualdad de condiciones con el Consejo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Temos profundas reservas relativamente ao sentido do «reforço do funcionamento da UE» aqui em causa. Mais ainda quando esse reforço é defendido «com base no potencial do Tratado de Lisboa». Outra coisa não significa do que uma tentativa de aprofundamento dos pilares desta integração capitalista: o federalismo, o neoliberalismo e o militarismo. Um caminho que, perante a crise profunda com que a UE se debate, as principais famílias políticas – direita e social-democracia – vêm desde algum tempo ensaiando.

A intenção é levar tão longe quanto possível este aprofundamento, dentro das limites (já obviamente amplos, ainda que não tão amplos quanto alguns novos saltos, desejados por alguns, o poderiam exigir) do Tratado de Lisboa, fugindo ao escrutínio público, democrático, dos povos, nomeadamente por via de referendos.

Reafirmamos a nossa oposição ao Tratado de Lisboa e a necessidade da sua revogação. Reafirmamos a proposta de consagração da possibilidade de reversão dos Tratados, adaptando o estatuto de cada país à vontade do seu povo.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da meiner Meinung nach das Einbinden des AdR in dieses Gesetzesvorhaben keinen Mehrwert hätte und ich die maßlose Kompetenzerweiterung der EU strikt ablehne.

6.11. A pénzügyi eszközökben és pénzügyi ügyletekben referenciamutatóként használt indexek (A8-0131/2015 – Cora van Nieuwenhuizen)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Neena Gill (S&D). – Madam President, I gave my support to the report on benchmarks. I congratulate the rapporteur, Mrs Cora van Nieuwenhuizen. The benchmark scandals in the recent past clearly demonstrate what unregulated benchmarks can lead to. Manipulating them amounts to stealing from investors and consumers and undermines confidence in markets.

2015. május 19., kedd

The Commission fined the banks something like EUR 1.7 billion for this. This regulation will impact consumers' daily lives, as financial benchmarks determine the level of the mortgage payments of millions of households in the EU. Banks, while stating that they cannot invest in the real economy, have made buffers to pay billions in fines for benchmark manipulation.

The agreement that we voted upon in the Committee on Economic and Monetary Affairs has a balanced and proportional outcome. Transparency and supervision on the benchmark process have been increased, and conflicts of interest have been tackled.

Marijana Petir (PPE). – Gospođa predsjednice, manipuliranje referentnim vrijednostima isto je što i krađa. Zato moramo vratiti povjerenje u referentne vrijednosti i moramo dobro nadzirati njihovo korištenje. Cijeli volumen od 500 milijardi EUR-a instrumenata financiranja pokazuje kako je važna transparentnost. Transparentnost kod nekih podataka i kod metodologije može riješiti sukob interesa. Referentne kamatne stope se koriste primjerice za utvrđivanje varijabilnog dijela promjenjive kamatne stope. To znači da loše, nestručno ili namjerno krivo izračunate referentne vrijednosti mogu povisiti ukupnu visinu kamatne stope potrošačkog kredita što u konačnici dovodi potrošače u nepovoljan položaj. U Hrvatskoj smo to imali prilike vidjeti na slučaju švicarskog franka što je mnoge građane i njihove obitelji dovelo do ruba propasti. Važno je uspostaviti klimu povjerenja čemu treba pridonijeti i ovo izvješće, te sam ga zato i podržala.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Madam President, I abstained on this vote. The LIBOR rate-fixing scandal told us all we need to know about the ethics and morals of the finance industry at the very top. We should in fact be going much further than we are going, and the fingerprints of the industry are all over this legislation, as is the power of its lobbyists. Nevertheless, more could be done. I suppose this is better than nothing, but I abstained.

Steven Woolfe (EFDD). – Madam President, my party and I voted against the Commission proposals that were the subject of the report by Cora van Nieuwenhuizen on benchmarks and giving more power to the Commission. Benchmarks are an essential part of the financial sector and markets. Regulation is already covered in the UK by our own regulator. This regulation extends the scope to include commodities and on their benchmarks and we believe there should not be more reach and over-reach by the EU.

These regulations will result in fewer benchmarks and less price discovery, and give non-EU investment managers and businesses a competitive advantage over Europe and the UK. It will drive jobs out of Europe and lower economic growth. Once again, I will say 'yes' to the UK and 'no' to the EU, because once again, the EU is driving business out of Europe.

Ivana Maletić (PPE). – Gospođa predsjednice, podržala sam danas donošenje uredbe o indeksima koji se koriste kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima, jer je jedinstven pristup ključan za spriječavanje fragmentacije tržišta, a kvalitetno funkcioniranje jedinstvenog tržišta jedno je od ključnih ciljeva na razini Europske unije.

Cilj je kvalitetnom i jasnom regulativom preventivno djelovati i izbjeći kazne koje su se dogodile u prosincu 2013. u visini 17 milijardi EUR, a sve zbog krive interpretacije i manipulacije referentnim vrijednostima.

Ovom se uredbom želi poboljšati sustav upravljanja i izbjeći sukob interesa te poboljšati kvaliteta ulaznih podataka i metodologija utvrđivanja referentnih vrijednosti, što je jako bitno za pravodobno i kvalitetno rješavanje odštetnih zahtjeva u slučaju manipuliranja referentnih vrijednosti i ulaznim podacima.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

2015. május 19., kedd

- ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;
- incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;
- avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;
- mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y
- reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilemos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del líbor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – The UK has introduced its own legislation on these issues, which is working well enough. The concern about harmonisation, other than the obvious subsidiarity issue, is that it could potentially lead to lower standards in the UK.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette délibération car cette proposition de règlement permet d'adopter des dispositions législatives supplémentaires, du moins pour les indices les plus fréquemment utilisés, afin d'améliorer la gouvernance et limiter les conflits d'intérêts et toute autre faiblesse.

Janice Atkinson (EFDD), in writing. – Regulation should be made by Member States, the UK has existing legislation which is more than sufficient. Furthermore, these regulations will include commodities benchmarks resulting in fewer benchmarks overall, less price discovery, and advantages for investment managers from outside the EU who will be able to access this information.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Pritariu balsavimo dėl šio siūlymo atidėjimui siekiant tolesnių diskusijų. Jame numatomos naujos taisyklės, kuriomis siekiama padidinti tarpbankinių palūkanų normų, kurios lemia paskolų kainą, patikimumą. Naujųjų taisyklių projektu siekiama užkirsti kelią interesų konfliktui, kuris turėtų įtakos lyginamųjų indeksų, pavyzdžiui LIBOR (Londono siūloma tarpbankinė norma) ar EURIBOR (euro tarpbankinio skolinimo palūkanų norma), formavimui. Šios dvi tarpbankinės palūkanų normos turi įtakos finansinių priemonių ir sutarčių vertei, viršijančiai 500 mlrd. eurų, todėl gali tiesiogiai lemti ES finansinių rinkų stabilumą. Siūloma, kad visi indeksų administratoriai, kurie renka, analizuoja ir apdoroja ne viešai prieinamus duomenis, turėtų registruotis Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijoje ir skelbti „indeksų pažymą“, kurioje nurodytų, kas pagal šį indeksą vertinama ir kiek jis yra patikimas.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – À la suite des scandales de la London Interbank Offered Rate (LIBOR), des matières premières et des critères de taux de change qui ont abouti à plusieurs millions d'amendes sur plusieurs banques en Europe et aux États-Unis, la Commission a publié en septembre 2013 un projet de règlement sur un large éventail de points de référence en cherchant à combler d'éventuelles lacunes à chaque étape de la production et l'utilisation de points de repère. Le prix de nombreux instruments financiers et des contrats dépend de la précision des points de repère. Les doutes quant à l'intégrité des indices utilisés comme points de repère peuvent miner la confiance du marché, provoquer des pertes pour les consommateurs et les investisseurs et fausser l'économie réelle.

2015. május 19., kedd

C'est pourquoi il était temps de réguler ce système notamment en définissant les indices utilisés comme indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers.

Le groupe socialiste, dont je fais partie, a réussi à élargir le champ d'application des critères de performance, y compris pour le rôle des superviseurs nationaux dans la définition des repères essentiels, des critères qualitatifs et quantitatifs et l'inclusion de toutes les entités, pas seulement celles qui sont supervisées.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – A través de esta propuesta de la Comisión se busca crear un marco regulador a escala de la Unión Europea que evite manipulaciones de los índices de referencia como el euríbor o el líbor. A partir de ahora, la supervisión será llevada a cabo por un consejo formado por autoridades nacionales y presidido por la Autoridad Europea de Valores y Mercados.

Los escándalos financieros destapados a raíz de la crisis mostraron manipulaciones por parte de algunos de los principales bancos para influir en índices como el euríbor. La propia Comisión Europea acusó de vulnerar las normas de competencia y sancionó a un gran número de entidades bancarias, como J. P. Morgan, HSBC, Crédit Agricole, Deutsche Bank, Société Générale, The Royal Bank of Scotland y Citigroup, algunas de las cuales habían participado en un cártel que se dedicaba a influir en los precios de productos derivados de tipos de interés en euros, como las hipotecas.

Desde UPyD hemos insistido siempre en las repercusiones y la importancia que estos índices tienen para los ciudadanos europeos y en la urgencia de crear normas más transparentes. Hemos votado a favor de la propuesta aunque lamentamos que se haya retrasado tanto por el bloqueo de algunos Grupos políticos.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport concerne les indices utilisés comme indices de références sur les marchés financiers.

À la suite du scandale du Libor, on a pris conscience de l'importance de ces indices mais aussi de la nécessité de les contrôler. Il existe deux types d'indices: ceux résultant de cotisations objectives et ceux calculés à partir d'informations non publiques. Les investisseurs les utilisent pour leurs anticipations.

Ce rapport traite ici uniquement des indices majeurs tels que les taux de référence du marché monétaire comme Libor ou Euribor. Si ces indices sont faussés, il peut y avoir des répercussions néfastes sur les marchés financiers comme on a pu le constater.

Je me suis abstenue sur ce texte car même si le rapport demande de renforcer le pouvoir de l'AEMF et des autorités nationales, je regrette qu'il ne s'attaque pas aux indices des marchés de matières premières ou à celui des indices des pays tiers.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide establecer una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

2015. május 19., kedd

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilemos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame tariamasi dėl bendros pozicijos dėl Tarybos ir Europos Parlamento reglamento dėl indeksų, kurie kaip lyginamieji indeksai naudojami finansinėse priemonėse ir finansinėse sutartyse. Lyginamieji indeksai yra itin svarbūs nustatant tarpvalstybinių sandorių kainą ir taip sudarant geresnes veiksmingo įvairiausių finansinių priemonių ir paslaugų vidaus rinkos veikimo sąlygas. Daugelis lyginamųjų indeksų, kurie finansinėse sutartyse, visų pirma hipotekos, naudojami kaip orientacinės normos, yra rengiami vienoje valstybėje narėje, bet kredito įstaigų ir vartotojų yra naudojami kitose valstybėse narėse. Be to, šios kredito įstaigos dažnai apdraudžia savo riziką arba gauna finansavimą, kad galėtų sudaryti šias finansines sutartis, tarpvalstybinėje tarpbankinėje rinkoje. Šio reglamento taikymo sritis turėtų būti kuo platesnė, kiek tai yra būtina prevencinei reguliavimo sistemai sukurti. Rengiant ir nustatant lyginamuosius indeksus veikiama savo nuožiūra ir savaime kyla tam tikrų rūšių interesų konfliktų, o tai reiškia, kad atsiranda galimybių ir paskatų manipuliuoti tais lyginamaisiais indeksais. Šie rizikos veiksniai būdingi visiems lyginamiesiems indeksams, todėl jiems visiems reikėtų taikyti tinkamus valdymo ir kontrolės reikalavimus.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo Izvješće jer je dobro izbalansirano oko njegovih ključnih točaka te mislim kako je u tom dijelu postignut dobar rezultat.

Postignuta je pravična ravnoteža između kritičnih i ne-kritičnih mjerila, što čini dobar kompromis u pregovorima s Vijećem.

Steve Brisois (NI), par écrit. – La proposition de règlement sur les indices de référence constitue une réponse aux différents scandales liés à la manipulation de certaines données. L'affaire la plus connue étant celle du Libor pour laquelle les banques impliquées ont été condamnées à des amendes record. En effet, des manipulations de l'indice peuvent entraîner des conséquences graves sur les activités de certains établissements financiers. Compte tenu de l'ampleur des sommes financières en jeu, on ne peut que regretter que ce projet de législation ne couvre pas avec la même force juridique l'ensemble des indices réellement systémiques. C'est pourquoi j'ai souhaité m'abstenir sur le vote de ce texte qui a été reporté.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Il voto sulla relazione a firma della deputata liberale Van Nieuwenhuizen è positivo.

Si tratta di un testo normativo che aggiorna in senso di maggiore trasparenza le regole relative agli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari.

Le richieste di alcuni gruppi di eliminare alcune parti del testo sono migliorative.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), por escrito. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide establecer una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

2015. május 19., kedd

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Les indices de référence servent à déterminer la valeur d'instruments financiers, de contrats financiers ainsi que les performances des fonds d'investissements. Ils ont donc une importance considérable sur l'impact du marché financier sur l'économie réelle. De récents scandales ont révélé la manipulation d'EURIBOR et de LIBOR, qui sont les indices de références les plus importants de l'Union. La manipulation des indices de référence peut causer des pertes importantes aux consommateurs et aux investisseurs, fausser l'économie réelle et miner la confiance des marchés. Ce règlement permettra donc de rétablir l'intégrité des indices de référence en rendant leur gestion plus transparente. Les administrateurs des indices de référence devront s'enregistrer auprès de l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) et devront publier une déclaration de conformité définissant précisément l'utilisation de leur indice et sa fiabilité. Ils auront également des contraintes de responsabilité (code de conduite), de tenue de registres ainsi que des exigences d'audit et de révision. Ce type de réglementation est très abouti et existera uniquement dans l'Union européenne. Il faudra exiger lors des négociations qu'un système d'équivalence et de réciprocité envers les indices de référence provenant de pays tiers soit assuré. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari.

La manipolazione del LIBOR e dei valori di riferimento per le valute, nonché la presunta manipolazione di altri indici, hanno posto in evidenza l'importanza dei valori di riferimento come pure la loro vulnerabilità.

La relazione in oggetto si propone quindi gli obiettivi di rafforzare i sistemi e le norme di *governance*, rafforzare la trasparenza mettendo maggiori informazioni a disposizione degli utenti di tutti i valori di riferimento e mantenere l'offerta e l'accesso a un'ampia varietà di valori di riferimento applicando requisiti di *governance* in modo proporzionato. In questo modo verrebbe ridotta la vulnerabilità alla manipolazione e all'abuso per i valori di riferimento ampiamente utilizzati e d'importanza sistemica, si aumenterebbe la possibilità per gli utenti di scegliere in maniera consapevole e si garantirebbe parità di condizioni a tutti gli amministratori, sia quelli nell'UE sia quelli ubicati in paesi terzi.

Per tutti questi motivi ho votato a favore della relazione.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. There were some positive aspects to the report. However, there were a number of amendments tabled which aimed to broaden the scope and to include a wide number of benchmarks in the definition of critical benchmarks. Moreover, it was hoped that commodity benchmarks would be included. As these amendments were not incorporated, I tabled a negative vote.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Sebbene il testo votato oggi risulti significativamente migliorato rispetto alla proposta iniziale della Commissione europea, sono da notare grandi debolezze in merito ad alcuni punti centrali, tra cui sanzioni amministrative insufficienti e l'esenzione delle banche centrali, delle autorità pubbliche, delle controparti centrali e anche dei media. Ho perciò votato contro questo progetto di risoluzione legislativa sulla proposta di regolamento.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai préféré m'abstenir sur ce rapport qui traite du problème de la manipulation des indices de références et des scandales que cette manipulation a pu engendrer.

Certes, je soutiens les mesures préconisées dans le rapport visant à contraindre un peu plus les banques à des impératifs de transparence pour éviter les malversations. Ainsi, les indices critiques doivent-ils respecter les règles de l'OICV, ce qui revient à imposer pour leur manipulation un code de bonne conduite prévoyant notamment la communication renforcée de tous les éléments aux autorités de contrôle.

2015. május 19., kedd

Je regrette cependant que la décision finale déterminant si un indice est critique revienne à l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) et non exclusivement aux autorités nationales.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La manipolazione del LIBOR e dei valori di riferimento per le valute, nonché la presunta manipolazione di altri indici, hanno posto in evidenza l'importanza dei valori di riferimento e la loro vulnerabilità. In risposta a dette rivelazioni, l'UE ha modificato la normativa sugli abusi di mercato per chiarire che la manipolazione dei valori di riferimento è illegale e per punire, in ambito penale, tale condotta. Alla luce di queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari. Ritengo, infatti, che esso introduca degli accorgimenti importanti per migliorare l'accuratezza e l'affidabilità degli indici impiegati in campo finanziario e, soprattutto, colmi un vuoto nella normativa europea creando uniformità di trattamento tra gli Stati membri.

In particolare, con il presente regolamento si vogliono raggiungere tre obiettivi fondamentali: rafforzare i sistemi e le norme di *governance* per ridurre la vulnerabilità alla manipolazione e all'abuso; rafforzare la trasparenza, informando gli utenti e mettendo a loro disposizione tutti i valori di riferimento perché possano decidere consapevolmente; mantenere l'offerta e l'accesso a un'ampia varietà di valori di riferimento, applicando i requisiti di *governance* in modo proporzionato, garantendo, tra l'altro, parità di condizioni a tutti gli amministratori, sia quelli nell'UE sia quelli ubicati in paesi terzi.

Pertanto, al fine di assicurare il corretto funzionamento del mercato interno e migliorarne le condizioni di operatività, in particolare dei mercati finanziari, e per garantire un livello elevato di protezione dei consumatori e degli investitori, accolgo con favore la formulazione di un quadro normativo per i valori di riferimento a livello unionale.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The proposed regulation introduces a common framework to ensure the accuracy and integrity of indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts in the Union. It applies to all published benchmarks that are used to reference a financial instrument traded or admitted to trading on a regulated venue, or a financial contract and benchmarks that measure the performance of an investment fund. The rapporteur has been successful in improving the proportionality of the regulation, and thus I am in favour of the report as adopted by the Committee on Economic Affairs.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari. Relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari.

Il voto è stato negativo perché, nonostante il testo del Parlamento risulti significativamente migliorato rispetto alla proposta iniziale della Commissione, rimangono delle criticità importanti tra le quali sottolineiamo un ambito di applicazione troppo allargato; il regolamento esenta le banche centrali, le autorità pubbliche, le controparti centrali e anche i media; sono state introdotte alcune esenzioni per gli amministratori di valori di riferimento non critici per quanto riguarda la *governance*, la gestione dei conflitti d'interesse, la trasparenza e la segnalazione delle violazioni. Inoltre, le soglie per giudicare un *benchmark* critico sono troppo elevate (5 miliardi di euro) e le sanzioni amministrative sono troppo basse.

2015. május 19., kedd

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del líbor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – In seguito agli scandali che hanno determinato milioni di euro di multe per diverse banche in Europa e negli Stati Uniti, la Commissione ha pubblicato un progetto di regolamento su una vasta gamma di parametri di riferimento (tassi di interesse e materie prime) per affrontare le possibili carenze in ogni fase della produzione e dell'utilizzo dei parametri di riferimento. Dubbi circa l'integrità degli indici utilizzati come *benchmark* possono minare la fiducia del mercato, causare perdite per i consumatori e gli investitori e distorcere l'economia reale. Grazie ad alcuni emendamenti, il testo della Commissione è stato notevolmente migliorato, in particolare rispetto alla definizione dei *benchmark* non critici che, nella prima versione, risultava troppo leggera, rendendo quindi il testo troppo squilibrato. Il voto favorevole è a un testo che rappresenta una sicura buona base di partenza per i futuri negoziati con il Consiglio.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report deals with the indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts. The pricing of many financial instruments and financial contracts depends on the accuracy and integrity of such benchmarks. Doubts about the accuracy and integrity of indices used as benchmarks may undermine market confidence, cause losses to consumers and investors, and distort the real economy. I voted in favour of this report because I believe that the accuracy, robustness and integrity of benchmarks and the benchmark setting process are of paramount importance.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport propose la création d'un cadre commun visant à assurer la fidélité et l'intégrité des indices de référence utilisés dans le cadre d'instruments et contrats financiers. Considérant que ce texte permettra d'améliorer la gouvernance financière en Europe, éviter les conflits d'intérêt et renforcer la qualité des données, des méthodologies utilisées, des contrôles et ainsi que de la protection des utilisateurs des indices de référence, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le règlement sur les indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers s'inscrit dans la révision de la politique européenne en matière d'abus de marché. Un tel texte vise à éviter que se reproduisent à l'avenir des scandales comme ceux qu'avait occasionnés la manipulation du LIBOR et de l'EURIBOR. Ces derniers sont des indices de référence de taux d'intérêt interbancaire, fixés par les banques elles-mêmes. Afin d'assurer la confiance des citoyens en les marchés financiers, indispensables au fonctionnement de notre économie, nous avons besoin d'indices fiables. Au sein de l'Union européenne, nous devons pouvoir éviter la manipulation de tous les indices de référence, que ce soit en matière de taux d'intérêt, de taux de change, de prix du pétrole ou de prévisions macroéconomiques. C'est pourquoi le large champ d'application de ce texte est une bonne chose.

Philippe De Backer (ALDE), *in writing*. – The Benchmarks Regulation is very important because the manipulation of benchmarks affects us all. The law came about following the scandal over the manipulation of the Libor interest rate benchmark, which is frequently used to determine interest rates for mortgages and bank loans.

I have voted in favour of the report as it is aimed to prevent the manipulation of financial benchmarks such as the London Interbank Offered Rate (Libor) and Euribor.

The new European legislation is a well-balanced as it lays down rules on how an index must be calculated and how possible conflicts of interest must be avoided.

2015. május 19., kedd

The new draft law will introduce EU-wide rules to improve the reliability, representativeness and fitness for purpose of benchmarks.

Producers of major indices are placed under the direct supervision of financial supervisors and the law will also provide more information to users of benchmarks.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – La proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sui *benchmark* va ad inserirsi nel più ampio spettro di quei provvedimenti legislativi atti a superare le criticità presenti nel mercato dei capitali. In particolare, questa relazione è rilevante se si ricorda quanto accaduto nel 2012 a seguito dello scandalo sulla manipolazione dell'Euribor e del Libor: si trattò di un atto di particolare gravità dato l'impatto globale sui mercati finanziari.

Oltre ad esserci occupati della costruzione e dell'implementazione di dispositivi legislativi riguardo alle più importanti infrastrutture finanziarie, grazie a questa proposta riusciamo a risolvere anche il grande problema collegato al controllo degli indici. Si è trattato di un negoziato molto difficile: alcuni punti critici e fondamentali sono rimasti pertanto ancora aperti. Le due grandi questioni relative al riconoscimento di *benchmark* di paesi terzi e alla definizione di *benchmark* critici e non critici sono state affrontate mediante un approccio fortemente pragmatico, che però ha limitato la portata della proposta di regolamento.

Voto a favore di questa proposta, dato che la totale assenza di regolamento porterebbe a ulteriore criticità sui mercati finanziari, ma auspico un maggiore impegno delle istituzioni al fine di ricomprendere in una dimensione equilibrata alcune delle questioni insolute.

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Ce rapport du Parlement européen vise à instaurer une régulation stricte des indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers. Ces indices de référence, calculés par agrégation de données, peuvent être relatifs aux taux de prêts interbancaires comme le Libor et l'Euribor, aux marchés pétroliers ou à ceux des matières premières. Ils servent à fixer le taux de nombreux contrats et instruments financiers.

Concrètement, il s'agit de soumettre les administrateurs d'indices qui ont un impact important sur les marchés financiers au contrôle d'un collège de superviseurs et de l'autorité européenne des marchés financiers. En parallèle, des règles relatives au contrôle interne et à la prévention des conflits d'intérêt s'appliqueront aux administrateurs d'indices non critiques.

Ces dispositions, qui constituent une étape vers l'assainissement du système financier européen, doivent désormais être confirmées par les États membres.

Mireille D'Ornano (NI), par écrit. – Les scandales qui ont éclaté dans les affaires de manipulation des indices des taux du Libor et de l'Euribor ont montré l'ampleur et la gravité de certaines fraudes dans les milieux financiers. En mettant l'accent sur la transparence autour de ce type d'indices dits systémiques, la proposition de règlement constitue un nouvel élément positif de la réglementation bancaire, ce que je soutiens. Toutefois les propositions d'abaissement des seuils en deçà des 500 milliards d'euro d'encours de produits financiers n'ont pas été intégrées au rapport, rendant la proposition de règlement timide et plus lâche en matière de méthode de calcul et de transparence pour des indices considérés comme non critiques. Je me suis donc abstenue lors du vote de ce rapport qui est incomplet et ne permet pas une réforme avancée de la réglementation bancaire.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The manipulation of the Libor and foreign exchange benchmarks, as well as the alleged manipulation of other indices, has highlighted the importance of benchmarks and their vulnerabilities. Legislation of benchmarks, however, also has to consider that a great many businesses, as well as households, investors and financial institutions, rely on accessible benchmarks from all over the EU and beyond on a daily basis to efficiently conduct business, do trade, invest, hedge risks and provide or obtain credit.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Οι δείκτες αναφοράς για την τιμολόγηση διασυννοριακών συναλλαγών και για την τιμολόγηση εισηγμένου χρηματοπιστωτικού μέσου λειτουργούν περιοριστικά για τη ενιαία αγορά σε ευρεία γκάμα χρηματοπιστωτικών μέσων και υπηρεσιών. Συμβάλλουν στον κατακερματισμό της εσωτερικής αγοράς, έχουν σοβαρό αντίκτυπο στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα και την πραγματική οικονομία, στραγγαλίζουν τις εθνικές οικονομίες, λειτουργούν, υπό την κάλυψη του ενωσιακού δικαίου, ως μοχλός πίεσης και περιορισμού των εθνικών τραπεζοπιστωτικών ιδρυμάτων και δε διασφαλίζουν πλήρως την ακεραιότητα και τη διαφάνεια της αγοράς ή οικονομικής πραγματικότητας, μπορούν δε να λειτουργήσουν δυνητικά ως αποσταθεροποιητικοί παράγοντες της εσωτερικής αγοράς και των εθνικών χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων. Η επιβολή διασυννοριακών δεικτών αναφοράς δε συμβάλλει στο να γίνεται πλήρως σεβαστή η ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των εξουσιών, των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει των Συνθηκών, καθώς και η

2015. május 19., kedd

ανεξαρτησία των εθνικών κεντρικών τραπεζών που είναι συνυφασμένη με τις συνταγματικές δομές των οικείων κρατών μελών ή τρίτων χωρών.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As alteações propostas têm subjacentes três objetivos essenciais: primeiro, reforçar os sistemas e as normas de governação, nomeadamente no caso dos índices de referência utilizados de forma exhaustiva e dos índices de referência de relevância sistémica, bem como reduzir a sua vulnerabilidade à manipulação e ao abuso; segundo, aumentar a transparência através de uma maior disponibilização aos utilizadores de todos os índices de referência, a fim de permitir que estes tomem decisões fundamentadas; e, terceiro, manter o fornecimento e o acesso a uma ampla variedade de índices de referência por meio da aplicação de requisitos de governação de forma proporcional.

A legislação adicional deve igualmente ter em conta que muitas empresas, famílias, investidores e instituições financeiras dependem diariamente de índices de referência acessíveis em toda a UE e no exterior, com vista à realização das suas atividades empresariais, comerciais e de investimento, bem como à prevenção de riscos ou concessão ou obtenção de créditos de modo eficaz. Por conseguinte, a estabilidade e a eficiência dos mercados e da economia geral também exigem que a ação legislativa evite restringir, tanto quanto possível, o número e a variedade de índices de referência oferecidos e utilizados na União.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Na sequência dos escândalos relacionados com a manipulação da LIBOR e da EURIBOR, a Comissão Europeia manifestou a intenção de avançar com uma proposta legislativa que procura regulamentar toda a atividade relacionada com a produção e divulgação de índices de referência, com o objetivo de restaurar a confiança dos mercados.

A proposta da Comissão optou por tratar de forma idêntica todas as atividades económicas, o que tem suscitado críticas e preocupações de vários agentes e sectores (nomeadamente dos mercados das matérias-primas), que têm recomendado a aplicação do princípio da proporcionalidade, com base numa avaliação da transparência dos dados, nas fontes e na complexidade dos índices. Como é sabido, grande parte dos índices de referência usados nos mercados dos bens físicos são calculados com base em preços de transação, através da observação direta dos mercados.

Mas a questão essencial diz respeito à credibilidade destes índices, ou, em rigor, à falta dela. Quem os constrói e como o faz. São os interesses mais poderosos, cuja ação deveria supostamente ser regulada por efeito destes índices, que acabam por os determinar, direta ou indiretamente.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Údajná manipulácia s referenčnými hodnotami úrokovej sadzby LIBOR či devízovými referenčnými hodnotami, ako aj údajná manipulácia s ďalšími indexmi viedli k zmene právnych predpisov o zneužívaní trhu tak, aby sa na takéto praktiky vzťahovalo trestné právo. Sleduje sa tým splnenie troch cieľov. Prvým je posilnenie systémov a pravidiel správy a riadenia pre relevantné referenčné hodnoty. Druhým je posilnenie transparentnosti sprístupnením informácií používateľom referenčných hodnôt. A tretím je uplatňovanie požiadaviek na správu a riadenie ponuky širokej rôznorodosti referenčných hodnôt.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione a firma della collega dei liberali Van Nieuwenhuizen. Si tratta di un testo che aggiorna con maggiore trasparenza le regole relative agli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζω τους δείκτες που χρησιμοποιούνται ως δείκτες αναφοράς σε χρηματοπιστωτικά μέσα και χρηματοπιστωτικές συμβάσεις διότι συμβάλλουν στον κατακερματισμό της εσωτερικής αγοράς. Έχουν σοβαρό αντίκτυπο στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα και την πραγματική οικονομία, στραγγαλίζουν τις εθνικές οικονομίες, λειτουργούν, υπό την κάλυψη του ενωσιακού δικαίου, ως μοχλός πίεσης και περιορισμού των εθνικών τραπεζοπιστωτικών ιδρυμάτων και δεν διασφαλίζουν πλήρως την ακεραιότητα και τη διαφάνεια της αγοράς ή οικονομικής πραγματικότητας, μπορούν δε να λειτουργήσουν δυνητικά ως αποσταθεροποιητικοί παράγοντες της εσωτερικής αγοράς και των εθνικών χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων. Η επιβολή διασυννοριακών δεικτών αναφοράς δε συμβάλλει στο να γίνεται πλήρως σεβαστή η ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των εξουσιών, των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει των Συνθηκών, αλλά ούτε και η ανεξαρτησία των εθνικών κεντρικών τραπεζών που είναι συνυφασμένη με τις συνταγματικές δομές των οικείων κρατών μελών ή τρίτων χωρών.

2015. május 19., kedd

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the fact that, in this report, the S&D Group managed to ensure a fair balance of requirements between critical and non-critical benchmarks, as well as the inclusion in the scope of commodity benchmarks. I believe it is very important that a European legislative framework be established, in order to avoid the scandals and the market abuses that took place in the past. I would like to thank the rapporteur and the shadow rapporteurs for the good balance reached in the text.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros y porque se han aprobado importantes puntos defendidos por los socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de los socialistas es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros y porque se han incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de mi Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilaremos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Gli abusi verificatisi in materia di indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari non riguardano solo gli investitori, ma tutti i cittadini europei.

Purtroppo l'autoregolamentazione non ha portato i risultati desiderati. Una *governance* in grado di contrastare efficacemente i rischi di manipolazione appare quindi indispensabile per rendere questi strumenti solidi e affidabili.

2015. május 19., kedd

Per questo motivo ho votato sì alla proposta di regolamento e continuerò a vigilare perché i principi di indipendenza e di tutela dei cittadini rimangano i punti centrali di questa riforma.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – La proposta che la collega Cora van Nieuwenhuizen ci ha presentato in merito al regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari merita attenzione. Si tratta di un provvedimento di estrema rilevanza, che mira a risolvere quei gravi casi di manipolazione dei valori di riferimento per la determinazione dei tassi di interesse, quali il LIBOR e l'EURIBOR, e dei valori di riferimento per le valute, che in questi anni hanno causato considerevoli perdite ai consumatori e agli investitori, oltre a distruggere la fiducia dei cittadini nel settore finanziario. Ho espresso pertanto con convinzione il mio voto favorevole alla proposta, che rientra nel quadro dei numerosi sforzi che l'Europa sta cercando di realizzare per riportare fiducia e regole nell'economia.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della posizione del PE sul calcolo degli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari poiché l'obiettivo fondamentale della proposta legislativa consiste nell'aumentare la trasparenza e ridurre i conflitti d'interesse in particolare per gli indici «d'importanza sistemica» come il LIBOR e l'EURIBOR.

L'influenza che essi hanno sugli strumenti finanziari e sui contratti – penso ad esempio ai mutui ipotecari – è di grande importanza. Nel loro insieme hanno un valore di meno di 500 miliardi di euro e quindi potrebbero mettere a repentaglio la stabilità dei mercati finanziari nell'Unione europea. Di qui la necessità di creare distinzioni al loro interno, tra indici di portata nazionale o europea d'importanza sistemica, su cui sarà chiamata a vigilare l'ESMA, e indici non sistemici.

I recenti scandali che hanno riguardato banche europee, debitamente sanzionate dalle autorità competenti, devono costituire il precedente da cui partire per approdare ad una legislazione che assicuri l'integrità dei valori di riferimento; di conseguenza è opportuno che i rispettivi amministratori siano tenuti ad attuare una *governance* adeguata per controllare i conflitti di interesse e salvaguardare la fiducia nell'integrità dei valori di riferimento.

Auspico che il negoziato con il Consiglio si concluda positivamente in tempi brevi.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la proposition de règlement relative aux indices de référence dans le cadre des instruments et des contrats financiers.

Ce projet se veut une réponse aux différents scandales financiers tels que celui du Libor, où les banques impliquées ont manipulé le cours de cet indice.

La proposition de règlement se limite à améliorer la transparence du mode de calcul des indices de référence et de communiquer tous les éléments nécessaires aux autorités de contrôle pour qu'elles s'assurent de la régularité de leur élaboration.

Néanmoins, cette proposition ne supprime pas la cause du problème, à savoir le conflit d'intérêts de certaines banques qui sont à la fois en position de publier les indices et de bénéficier des variations de cours qu'elles peuvent anticiper en leur faveur.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el libor, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my S&D colleagues, voted in favour of the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts.

The new rules will contribute to the accuracy and integrity of benchmarks used in financial instruments and financial contracts by ensuring that contributors to benchmarks are subject to prior authorisation and ongoing supervision depending on the type of benchmark.

2015. május 19., kedd

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą, kuriuo pateikiami Europos Parlamento pasiūlymai Komisijos pristatytam Indeksų, kurie kaip lyginamieji indeksai naudojami finansinėse priemonėse ir finansinėse sutartyse, reglamento projektui. Šiuo reglamentu nustatoma bendra sistema, kuria siekiama užtikrinti minėtų indeksų tikslumą ir teisingumą. Taip prisidedama prie tinkamo vidaus rinkos veikimo, kartu užtikrinant aukšto lygio vartotojų ir investuotojų apsaugą. Pakeitimais siekiame sumažinti galimybes manipuliuoti ir piktnaudžiauti lyginamaisiais indeksais, užtikrinti didesnės lyginamųjų indeksų įvairovės pasiūlą ir taip padidinti šios sistemos skaidrumą.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilemos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported this report on indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts. We have all seen the impacts of unregulated benchmarks and how their manipulation can lead to serious negative consequences for consumers. This proposal aims to avoid conflicts of interest and ensure improved management and governance controls. By enhancing transparency it helps to ensure adequate protection for consumers and investors using benchmarks. No legislator can ever ensure that there will not be attempts to manipulate indices and defraud customers. However the enhanced package that we now have, allied to the deterrent effect of the fines totalling EUR 1.7 billion that were imposed on banks by the EU Commission for the manipulation of interest rate benchmarks, should improve the current situation.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as this Regulation will address concerns about the integrity and accuracy of benchmarks in the EU. Importantly, it will put in place rules and standards which administrators of benchmarks, contributors to benchmarks and benchmark users will have to adhere to. Recent manipulations of different benchmarks have demonstrated the need to enforce adequate legislation in this area.

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – På tisdagen röstade vi om Cora van Nieuwenhuizens betänkande om förslaget till förordning om index som används som referensvärden för finansiella instrument och finansiella avtal. Vi röstade för betänkandet men vill understryka att det inte får ligga till grund för lagstiftning som inskränker eller påverkar tryckfriheten och medborgarnas rätt till fri informationsinhämtning.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The economic crash proved that our financial institutions need to be fully regulated. The LIBOR scandal emphasises that banks cannot be trusted to regulate themselves. The Commission proposal is therefore welcome in so far as it goes. Unfortunately Parliament has voted to weaken the proposal and that is to be regretted.

2015. május 19., kedd

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el *libor*, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o indeksima koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima jer smatram da je važno uspostaviti jasan regulativni okvir na razini Europske unije kako bi se osigurala zaštita za potrošače i ulagače. Povrh toga, u pojedinim državama članicama na nacionalnoj razini trenutačno nisu propisani načini uspostavljanja referentnih vrijednosti, dok u drugim postoje slučajevi manipulacije istima. Držim stoga da je potrebno usavršiti upravljanje i kontrolu nad referentnim vrijednostima, unaprijediti kvalitetu informacija i metodologije koje koriste stručnjaci koji se time bave, spriječiti sukob interesa, te povećati transparentnost svih povezanih procesa.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Cette proposition de règlement concerne les indices de référence dans le cadre des instruments et des contrats financiers. Après les divers scandales financiers que l'Europe a connu depuis 2008, celui du *Libor* par exemple, le législateur a décidé d'agir contre les banques manipulant les indices. Cette proposition de règlement cherche à garantir la transparence du mode de calcul des indices de référence et la communication de tous les éléments nécessaires aux autorités de contrôle chargées de s'assurer de leur régularité.

Cependant, les conflits d'intérêts sont à la source du problème puisque certaines banques publient des indices et en bénéficient en spéculant sur leur valeur. Il s'agit donc d'un délit d'initier.

Je me suis abstenu sur ce texte.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this text because the new Benchmarks Regulation will improve the functioning and governance of benchmarks used in the EU and ensure they are not subject to manipulation. The EU had to make sure no scandals over the manipulation of benchmarks, like *Libor* and *Euribor*, could ever happen again. Benchmarks affect all EU citizens. They define what citizens pay at the petrol station and the value of their pension. It was thus of outmost importance for the European Parliament to take the appropriate steps to address this issue. The new rules have strong requirements on how an index must be calculated, avert any possible conflict of interest and introduce prudential supervision.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Cora Van Nieuwenhuizen concernant les indices de références dans le cadre d'instruments et de contrats financiers. Ces indices, tels que le *LIBOR* ou l'*EURIBOR*, sont des instruments de références dans le système financier. Afin de pallier les manipulations de ces indices, qui peuvent causer d'importantes pertes aux consommateurs et aux investisseurs, ce règlement permet de rétablir l'intégrité de ces indices de références.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la proposition de règlement concernant les indices utilisés comme indices de référence dans le cadre d'instruments et de contrats financiers. En effet, manipuler les indices de référence peut nuire aux consommateurs, aux investisseurs, et ainsi fragiliser l'économie réelle et la confiance des marchés.

L'objectif principal de ce règlement est donc d'instituer un cadre commun afin de garantir l'exactitude et l'intégrité de ces indices.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich habe es bedauert, dass die Berichtsteratterin, Frau Cora van Nieuwenhuizen, beantragte, die Abstimmung zu verschieben. Der vorliegende Entwurf ist ihr gut gelungen, er vereint die verschiedenen Spannungsfelder um das so wichtige Thema der Benchmark-Setzung und bietet brauchbare, effektive und offen gehaltene Lösungsmöglichkeiten, um dem Problem mangelnder Transparenz und der Gefahr von Manipulation entgegenzuwirken.

2015. május 19., kedd

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par Eiropas Parlamenta un Padomes regulu par indeksiem, ko izmanto kā etalonus finanšu instrumentos un līgumos. Kā pierādīja nesenā pasaules finanšu krīze, ir nepieciešami uzlabojumi finanšu sektora uzraudzībā, tomēr tai ir jābūt samērīgai, lai neapslāpētu tirgus aktivitāti, veicinātu konkurenci un nepaliecinātu cenas finanšu produktiem. Uzskatu, ka Eiropas Parlamenta teksts šos principus ievēro.

Indeksi finanšu tirgos tiek lietoti, lai noteiktu cenu finanšu līgumiem un instrumentiem. Finanšu tirgus darbībai un godīgai konkurencei tajā nepieciešams, lai šie indeksi parādītu finanšu instrumentu un līgumu tirgus vērtību. Eiropas Komisijas izstrādātais priekšlikums regulai cenšas uzlabot indeksu kvalitāti un ticamību pēc EURIBOR un LIBOR indeksu manipulāciju skandāliem.

Eiropas Parlamenta izstrādātie grozījumi Eiropas Komisijas tekstā paredz stingri kontrolēt nozīmīgākos indeksus, kuru ietekme uz tirgu ir ļoti nozīmīga, proti, tos indeksus, kuru ietekme uz finanšu līgumiem un instrumentiem ir virs 500 miljardiem eiro. Šādu nozīmīgu indeksu noteikšanu turpmāk uzraudzīs speciāli izveidota komisija.

Afzal Khan (S&D), in writing. – I supported the report as the text offers a good balance between critical and non-critical benchmarks and is a good compromise to be used in negotiations with the Council.

Béla Kovács (NI), írásban. – A pénzügyi spekulációk visszaszorítása feltétlen üdvözlendő cél. Ez a megoldás azonban sajnos több sebből vérzik, első ránézésre is rendkívül bürokratikus, ráadásul tagállami kompetenciát von el. Mindemellett a szabályozás nem a gyökereknél kezeli a bajt, így alkalmatlan az elburjánzott pénzügyi spekulációk megszüntetésére, melyek egyik tüneteként napjainkban a görög válság kibontakozásának lehetünk tanúi. A javaslat elfogadhatatlan, mert nem fenntartható a jelen állapot, amikor az EU adósok és hitelezők táboraira tagozódik. Nagyon időszerű, hogy a tőke szabad áramlását felváltsa a tőke ellenőrzött áramlása, különben nem lehet elérni az alapvető célt, hogy pénzügyi manipulációk révén ne lehessen kifosztani a gazdaságilag gyengébb tagországokat.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho dato il mio consenso alla relazione posta al voto quest'oggi. La determinazione del prezzo di molti strumenti finanziari e contratti dipende dall'accuratezza e dall'integrità dei valori di riferimento. Gravi casi di manipolazione di tali valori dimostrano che questi potrebbero essere soggetti a conflitti di interesse e disporre di regimi di *governance* discrezionali e poco solidi che risultano vulnerabili alla manipolazione. In risposta a ciò, l'UE ha modificato la normativa sugli abusi di mercato per punire tale condotta (votazione aggiornata ai sensi dell'articolo 61, paragrafo 2, de regolamento).

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Správna interpretácia a používanie referenčných hodnôt umožňujú účinné fungovanie vnútorného trhu. Na ich dôslednú a správnu aplikáciu je nevyhnutné, aby na ne nemali vplyv konflikty záujmov, aby odrážali ekonomickú realitu, na meranie ktorej sú určené, a aby boli využívané primeraným spôsobom. Treba zaviesť efektívne kontrolné mechanizmy, ktoré zabránia ich zneužívaniu a zdôraznia nezákonnosť a trestnosť takéhoto konania. Správcovia referenčných hodnôt musia byť povinní zaviesť opatrenia a mechanizmy, ktoré zvýšia dôveru v integritu referenčných hodnôt a zabránia akejkoľvek manipulácii s nimi.

David Martin (S&D), in writing. – The manipulation of the Libor and foreign exchange benchmarks, as well as the alleged manipulation of other indices, has highlighted the importance of benchmarks and their vulnerabilities. In response to these revelations, the EU amended the Market Abuse legislation, to clarify that manipulation of benchmarks is illegal and to bring such conduct into the remit of criminal law.

However, a comprehensive approach to regulating benchmark manipulation has to go beyond the mere recognition of the illegality of such acts. It must also consider the macroprudential risks associated with the manipulation of widely-used benchmarks. Indeed, the continued extensive use of a limited number of very large benchmarks, even where the vulnerabilities and flaws of these benchmarks are known or suspected, underlines the importance of some benchmarks to the smooth functioning and stability of financial, commodities and other markets, as well as to the wider economy. These systemic considerations warrant and require additional legislative action, at least for the more widely-used benchmarks, to improve governance arrangements and mitigate conflicts of interest as well as other weaknesses.

2015. május 19., kedd

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote. Bien que l'idée de mettre en place un cadre plus strict soit appréciable, la transparence seule ne suffira pas à empêcher les dérives. L'on regrette que ce texte se limite à certains indices seulement et n'aille pas plus loin, en suggérant par exemple des contraintes ou sanctions.

Dans ces conditions, je me suis abstenu.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento introduce un quadro comune per assicurare l'accuratezza e l'integrità degli indici utilizzati come valori di riferimento (*benchmark*) in strumenti finanziari e contratti finanziari. L'integrità dei *benchmark* è fondamentale per la determinazione del prezzo di molti strumenti finanziari come la gestione del rischio, contratti commerciali e non commerciali, prestiti e mutui, ecc. Qualsiasi rischio di manipolazione dei *benchmark* può minare la fiducia dei mercati, provocare perdite significative per gli investitori e distorcere l'economia reale. Ho votato a favore del testo in quanto ritengo che questo regolamento dell'UE sia necessario per migliorare il funzionamento e la *governance* dei *benchmark* e per garantire che questi parametri di riferimento siano robusti, affidabili, rappresentativi e non soggetti a manipolazioni. Attendiamo ora i negoziati con il Consiglio per un testo legislativo finale ampiamente condiviso.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Doy mi apoyo al proyecto de Resolución legislativa sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los índices utilizados como referencia en los instrumentos financieros y los contratos financieros.

En los últimos años, hemos visto la importancia de estos índices de referencia y su vulnerabilidad, por lo que tenemos que asegurarnos de que existen medios para evitar su manipulación, ya que de ellos depende la seguridad financiera de nuestros hogares, empresas, inversores e instituciones financieras.

Por tanto, necesitamos acciones legislativas para los índices de referencia más utilizados con el fin de mejorar los acuerdos de gobernanza y de mitigar los conflictos de intereses, así como otras debilidades.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da die Unabhängigkeit der Zentralbanken und des Europäischen Zentralbankensystems gewahrt bleibt und die neuen Regulierungen auch keine Einschränkungen für die Arbeit der Zentralbanken bringen und somit nicht auf deren Arbeit angewendet werden, halte ich diesen Bericht für unterstützenswert.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Un indice de référence est une valeur ou indicateur calculé sur la base d'un ensemble représentatif de données ou d'informations. Il est utilisé pour valoriser des instruments ou des contrats financiers, ou pour mesurer la performance d'un fonds d'investissement.

Le London Interbank Offered Rate (LIBOR) et l'Euro Interbank Offered Rate (Euribor), qui servent d'indices de référence pour les taux d'intérêt interbancaires, sont des exemples d'indices de référence. Tout risque de manipulation des indices de référence peut saper la confiance du «marché», provoquer des pertes importantes pour les investisseurs et surtout fausser l'économie réelle.

La Commission et le rapport du Parlement proposent d'améliorer le contrôle et la gouvernance du processus de référence pour en éviter les manipulations. Le rapport souligne la nécessité de lutter contre les conflits d'intérêt et d'assurer la transparence. Mais ces quelques efforts sont bien maigres au regard des manipulations dont ces indices ont déjà été victimes par le passé. Surtout, le texte ne propose pas la création d'indices alternatifs mesurant l'économie réelle plutôt que des prédictions de spéculation.

Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A manipulação dos índices de referência das taxas de juro da LIBOR e da moeda estrangeira, bem como a alegada manipulação de outros índices, evidenciou a importância dos índices de referência e as suas vulnerabilidades. Em resposta a estas revelações, a UE realizou alterações à legislação relativa ao abuso de mercado da UE para esclarecer que essa manipulação dos índices de referência é ilegal e para incorporar essa matéria no âmbito do direito penal. Daí o meu voto favorável.

2015. május 19., kedd

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report concerns the proposed regulation to introduce a common framework to ensure the accuracy and integrity of indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts in the European Union. I chose to support the decision to allow the legislation to go on to first reading negotiations with the Council.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – Le scandale de la manipulation du Libor et de l'Euribor a entaché la crédibilité des indices de référence et rendu nécessaire une réflexion sur leur réglementation. Toutefois, encadrer en amont les producteurs d'indices est une chose, sanctionner de manière réellement dissuasive en est une autre. Les amendes record qui ont été infligées aux banques concernées par le Liborgate, et qui se chiffrent en milliards d'euros, ne sont visiblement rien à côté des profits générés.

La réglementation proposée ici est complexe à mettre en œuvre et surtout à contrôler, sans compter les textes de niveau 2 à venir. La simple transparence qui est proposée pour la plupart des indices ne permet pas de toujours détecter les manipulations. Des sanctions véritablement dissuasives impliqueraient une responsabilité sur le patrimoine propre des décideurs, des interdictions administratives pour les établissements coupables et une interdiction des produits de pure spéculation reposant sur des indices.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Existem casos graves de manipulação dos índices de referência das taxas de juro, como a LIBOR, a EURIBOR e os índices de referência de moeda estrangeira, infligindo perdas consideráveis a consumidores e investidores. Estas manipulações contribuem decisivamente para a má reputação das instituições financeiras e para a perda de confiança por parte dos cidadãos, demonstrando que os índices de referência podem ser objeto de conflitos de interesses e ter regimes de governação discricionários e de regulação.

Voto favorablement o presente relatório que salvaguarda a independência do Banco Central Europeu e dos bancos centrais nacionais face ao Sistema Europeu de Bancos Centrais no exercício das suas competências, atribuições e deveres, assim como os administradores devem ser obrigados a adotar mecanismos de governação adequados para fazer face a um possível conflito de interesses.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote concerne les indices utilisés comme indices de références sur les marchés financiers. À la suite du scandale du Libor, certains ont pris conscience de l'importance de ces indices et de la nécessité de les contrôler. Il s'agit en effet d'indicateurs sur lesquels se fondent les investisseurs dans leurs anticipations. Il en existe de deux types: ceux résultant de cotisations objectives et ceux calculés à partir d'informations non publiques.

En l'espèce, ce rapport ne s'attaque qu'aux indices majeurs ou systémiques, c'est-à-dire susceptibles d'entraîner des conséquences dangereuses (tels que les taux de référence du marché monétaire – Libor, Euribor...). Si ces derniers sont faussés (par des conflits d'intérêts par exemple), cela peut avoir des répercussions considérables sur les marchés financiers.

Le rapport envisage de renforcer le pouvoir de l'autorité européenne des marchés financiers ainsi que les autorités nationales. Cependant, on peut regretter qu'il ne s'attaque pas aux indices des marchés de matières premières ni aux indices des pays tiers (seul un agrément de l'AEMF est exigé). J'ai donc décidé de m'abstenir sur ce texte.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du report du vote sur le texte relatif au rétablissement de l'intégrité des indices financiers de référence dans l'Union européenne. En effet, s'il est important de rétablir la confiance des marchés après les récents scandales liés à la manipulation d'EURIBOR et de LIBOR, il est également nécessaire qu'un accord entre le Conseil et la Commission des affaires économiques du Parlement européen sur le choix de l'autorité de supervision compétente soit trouvé.

Le report de ce vote permettra de nouvelles négociations sur ce texte important pour les investisseurs.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione sulla proposta di regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti e nei contratti finanziari e la accogliamo con particolare favore a seguito delle recenti manipolazioni del LIBOR e di altri valori di riferimento per le valute, che hanno evidenziato l'importanza e la vulnerabilità di tali valori.

2015. május 19., kedd

Siamo d'accordo con la relatrice nella individuazione dei tre principali obiettivi di una futura regolamentazione, quali il rafforzamento di sistemi e norme di *governance*, l'aumento della trasparenza e il mantenimento dell'offerta a una ampia varietà di valori di riferimento, che garantisca parità di condizioni ad amministratori UE ed extra UE.

In particolare accogliamo con favore il bilanciamento di requisiti fra valori di riferimento critici e non critici, che riteniamo essere un buon compromesso in grado di essere utilizzato al meglio in occasione dei negoziati con il Consiglio. I requisiti devono comprendere un approccio proporzionato che tenga conto dei differenti mercati e realtà economiche interessati che utilizzano diverse tipologie di dati. È necessario stabilire una gamma di criteri validi in tutta l'Unione, prefigurando la possibilità di determinare valori di riferimenti critici agli Stati membri nei casi in cui i valori non siano esposti in più di uno Stato.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind indicii utilizați ca indici de referință în cadrul instrumentelor financiare și al contractelor financiare. Acest raport permite corelarea la nivel european a indicatorilor și instrumentelor folosite de piața financiară, pentru evaluarea și prezentarea ofertelor financiare, și instaurează o serie de reguli care vor permite o mai mare transparență și o mai bună verificare a pieței financiare.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as we definitely need to regulate financial benchmarks after cases such as the LIBOR scandal. Banks and managers need to be subject to a certain level of standards and individuals should not be able to so freely manipulate financial indices and destabilise financial markets. I believe this report is a good balance between this need and the one not to interfere excessively in the financial self-regulation of the European markets.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Bericht betont die Eigenständigkeit der nationalen Zentralbanken ebenso wie das System des Europäischen Zentralbankensystems. Gleichfalls stellt er einen Schritt in Richtung mehr Sicherheit, Nachvollziehbarkeit und Transparenz von Finanzinstrumenten dar. Daher habe ich für den Bericht gestimmt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Indeksid mõjutavad otse või kaudselt enamikku Euroopa kodanikke. Indeksite kasutamine on mõjutanud kõiki finantsinstrumente. Paljud indeksid ja võrdlusalused on muutunud avalikuks kaubaks. Seega tuleks suurendada nende ühiskondlikku kasu, samal ajal kui nende võimalikust ebakorrektest korraldamisest või nendega manipuleerimisest reaalmajandusele ja ühiskonnale tervikuna tekkiva kahju üle tuleks teostada rangeimat järelevalvet. Võrdlusaluste usaldusväarsus on äärmiselt oluline paljude finantsinstrumentide ning ärilepingute ja mitteäriliste lepingute hinnakujunduse jaoks. Võrdlusalusega manipuleerimine põhjustab märkimisväärselt kahju selliseid finantsinstrumente omavatele investoritele, mille väärtus määratakse kindlaks võrdlusalusele viitamise teel. Kui võrdlusaluste kindlaksmääramisel esineb huvide konflikte ja saab kasutada kaalutusõigust, kuid neid konflikte ja kaalutusõiguse kasutamist ei juhita ega kontrollita nõuetekohaselt, saab võrdlusalustega manipuleerida. Kuigi haldus- ja kriminaalkaristuste kohaldamine indeksitega manipuleerimise eest on juba ette nähtud turu kuritarvitamist käsitlevas direktiivis ja määruses, on vaja reguleerida indeksite korraldamise ja kasutamise seotud manipuleerimise riske ja neid ennetada. Investorite kaitseks on vaja, et võrdlusalused oleksid tugevad, usaldusväärsed, eesmärgipärased ja alluksid nõuetekohasele juhtimise kontrollile.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – A través de esta propuesta de la Comisión se busca crear un marco regulador a escala de la Unión Europea que evite manipulaciones de los índices de referencia como el euríbor o el líbor. A partir de ahora, la supervisión será llevada a cabo por un consejo formado por autoridades nacionales y presidido por la Autoridad Europea de Valores y Mercados.

Los escándalos financieros destapados a raíz de la crisis mostraron manipulaciones por parte de algunos de los principales bancos para influir en índices como el euríbor. La propia Comisión Europea acusó de vulnerar las normas de competencia y sancionó a un gran número de entidades bancarias, como J. P. Morgan, HSBC, Crédit Agricole, Deutsche Bank, Société Générale, The Royal Bank of Scotland y Citigroup, algunas de las cuales habían participado en un cártel que se dedicaba a influir en los precios de productos derivados de tipos de interés en euros, como las hipotecas.

2015. május 19., kedd

Desde UPyD hemos insistido siempre en las repercusiones y la importancia que estos índices tienen para los ciudadanos europeos y en la urgencia de crear normas más transparentes. Hemos votado a favor de la propuesta aunque lamentamos que se haya retrasado tanto por el bloqueo de algunos Grupos políticos.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes būtina užtikrinti lyginamųjų indeksų ir jų nustatymo proceso tikslumą, pagrįstumą ir teisingumą.

Siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo ES turi būti nustatoma ir taikoma lyginamųjų indeksų reguliavimo sistema, kuri užtikrintų tinkamą vidaus rinkos veikimą ir garantuotų aukšto lygio vartotojų ir investuotojų apsaugą. Didesnį dėmesį būtina skirti lyginamųjų indeksų apsaugai nuo manipuliavimo. Pažymėtina, kad dėl tokios neteisėtos veiklos gali būti pakirstas pasitikėjimas rinka, padaryta nuostolių vartotojams ir investuotojams, taip pat iškraipyta realioji ekonomika.

Florian Philippot (NI), par écrit. – La proposition de règlement sur les indices de référence est une réponse aux différents scandales liés à la manipulation qui en était faite par ceux qui les publiaient. L'affaire la plus connue a été celle du Libor, le taux interbancaire au jour le jour, pour laquelle les banques impliquées ont été condamnées à des amendes record (Deutsche Bank, elle seule, a par exemple payé en avril 2,5 milliards aux États-Unis, SG, Barclays et RBS 1,8 milliards à l'UE).

L'ampleur des sommes en jeu peut inciter à regretter une législation n'embrassant pas de la même manière tous les indices réellement systémiques. On peut se satisfaire qu'il n'ait pas été fait d'exceptions au champ d'application, alors que certains souhaitaient exclure les indices professionnels du champ du règlement. Dans la mesure où il s'agit néanmoins aujourd'hui d'une contrainte supplémentaire pour les banques, on ne saurait pour autant voter contre. Je choisis donc de m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Podržavam izvješće kolegice van Nieuwenhuizen o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o indeksima koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima. Utvrđivanje cijene mnogih financijskih instrumenata i financijskih ugovora ovisi o točnosti i ispravnosti referentnih vrijednosti. Ozbiljni slučajevi manipuliranja referentnim kamatnim stopama, primjerice LIBOR-om, EURIBOR-om i referentnim vrijednostima u sektoru deviznog poslovanja, te navodne manipulacije referentnim vrijednostima u sektorima energetike, nafte i deviznog poslovanja potvrđuju da referentne vrijednosti mogu biti podložne sukobu interesa i imati sustave diskrecijskih prava i slabe sustave upravljanja koji su podložni manipuliranju. Netočnost i neispravnost indeksa koji se rabe kao referentne vrijednosti, odnosno sumnja u njihovu točnost i ispravnost, mogu narušiti tržišno povjerenje, uzrokovati gubitke potrošačima i ulagateljima te poremetiti realno gospodarstvo. Stoga je potrebno osigurati točnost, stabilnost i ispravnost referentnih vrijednosti i postupka njihova utvrđivanja.

Pavel Poc (S&D), písemně. – Indexování hodnot, tzv. benchmarking, představuje způsob či měřítko, jak sledovat vývoj na finančních trzích. I když jsou tato měřítko známá a hodně využívána, neznamená to, že jsou transparentní a bezpečná. Právě proto jsem hlasoval pro zpřísnění pravidel obsažených ve zprávě mé kolegyně Cory van Nieuwenhuizen. Není možné pokračovat v klamání občanů, kteří věří, že indexované hodnoty poskytují neutrální a spolehlivé informace, zatímco mohou být klidně manipulovány několika velkými hráči na finančním trhu. Toho jsme mimo jiné byli svědky v minulých letech, kdy se banky seskupovaly do nelegálních kartelů, aby ovlivňovaly výši úrokových sazeb, za kterou si navzájem poskytují úvěry na evropském a londýnském mezibankovním trhu. Ovlivňovaly tak ostatní úrokové míry používané například u nabízených spotřebitelských hypotečních a spořicíh bankovních produktů. Jsem proto velmi rád, že dojde k přísnější regulaci zejména u referenčních hodnot s kritickými hodnotami, nad kterými bude dohlížet Evropský orgán pro cenné papíry a trhy.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Credo che ci fosse la necessità oggettiva di una proposta, alla quale ho dato il mio voto favorevole, per regolamentare gli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari. Ad oggi le autorità di vigilanza esercitano la sorveglianza solo sugli strumenti finanziari, ma non sulla produzione e sulla governance degli indici che determinano il profilo di rischio e il valore economico di tali strumenti. Dato che l'utilizzo degli indici è ormai indispensabile come riferimento per gli strumenti finanziari, era necessaria una regolamentazione.

2015. május 19., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – À la suite des manipulations successives des indices de référence, et notamment les indices EURIBOR et LIBOR, l'Union européenne a décidé de préciser la législation afin de rétablir l'intégrité des indices de référence.

J'ai voté en faveur de ce texte pour protéger nos entreprises et nos consommateurs.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Os índices são essenciais para a fixação de preços das transações transfronteiras e facilitam o funcionamento eficaz do mercado interno no que concerne a uma vasta variedade de instrumentos e serviços financeiros. A grande maioria dos cidadãos europeus é, consequentemente, afetada, direta ou indiretamente, por índices. Atualmente, diferentes fornecedores produzem índices de referência distintos, utilizando para o efeito diferentes metodologias. Ora, os índices de referência tornaram-se, de facto, bens públicos, devendo, por isso, ser objeto de um rigoroso escrutínio. Com efeito, importa maximizar os seus benefícios e adotar medidas que impeçam eventuais prejuízos resultantes da respetiva manipulação. O presente regulamento introduz justamente um quadro comum para garantir a elevada precisão e integridade dos índices utilizados como índices de referência no quadro de instrumentos e contratos financeiros na União, contribuindo, nesta medida, para assegurar o bom funcionamento do mercado interno e um elevado nível de proteção dos consumidores e dos investidores. Votei, por isso, favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a voté à une écrasante majorité le rapport sur la proposition de règlement du Parlement et du Conseil visant à rendre plus fiables les indices de référence utilisés pour fixer le prix des prêts hypothécaires, des emprunts et des obligations des citoyens de l'Union européenne.

Il s'inscrit en réponse aux scandales relatifs à la manipulation de certains de ces indices financiers. Entre 2005 et 2009 par exemple, de grandes banques actives dans l'Union ont manipulé les indices Libor et Euribor, ces taux auxquels les banques se prêtent entre elles, fixés chaque jour par... les banques elles-mêmes.

En manipulant ces indices, les banques ont notamment influencé les prix de nos produits financiers à leur propre avantage. Elles ont ainsi amassé de grosses sommes d'argent sur le dos des consommateurs, des entreprises et des investisseurs européens.

Ce règlement a pour principal objectif d'assainir le processus de calcul des indices de référence en réduisant les conflits d'intérêt du panel de banques européennes qui déterminent la valeur de ces indices. Et c'est pour éviter de nouveaux scandales de ce type et rendre confiance aux citoyens dans le secteur financier qu'une nouvelle réglementation plus stricte a été votée ce matin.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos índices utilizados como índices de referência no quadro de instrumentos e contratos financeiros defende três aspetos fundamentais: o reforço dos sistemas e das normas de governação, uma maior transparência para os utilizadores de todos os índices de referência e o acesso a uma ampla variedade de índices de referência.

Entendo que os índices de referência são fundamentais na fixação de preços das transações transfronteiras e no funcionamento do mercado interno, sobretudo ao nível da proteção dos consumidores e dos investidores, sendo essencial, por isso, garantir que não ocorre a sua manipulação, tornando-a ilegal e incorporando essa matéria no âmbito do direito penal.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La delegación socialista española ha votado a favor de este informe porque pide que se establezca una estricta regulación sobre los índices de referencia utilizados en los contratos financieros.

Nos felicitamos por que se hayan incluido las siguientes prioridades socialistas:

— ampliar la consideración de índice crítico, permitiendo que puedan ser declarados críticos índices por debajo del valor nominal propuesto por la Comisión y el Consejo;

— incluir en el articulado los índices de materias primas, reforzando así su regulación y permitiendo que también puedan ser declarados críticos;

2015. május 19., kedd

— avalar que los supervisores nacionales puedan exigir el cumplimiento de los requerimientos establecidos en el Reglamento también para índices no críticos;

— mejorar la transparencia y robustez de la metodología utilizada para su elaboración; y

— reforzar el papel de la AEMV en la supervisión de los índices críticos.

El compromiso de nuestro Grupo es que desaparezcan por completo las dudas sobre la integridad de los índices de referencia. Por ello, en las negociaciones que ahora comienzan con el Consejo y la Comisión, velaremos por que ningún índice susceptible de manipulación esté exento de la aplicación de este Reglamento, y vigilemos especialmente los índices hipotecarios para que situaciones como las ocurridas en el pasado con el euríbor no se vuelvan a repetir.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé par 517 voix pour, 146 contre et 27 abstentions, une position commune sur la proposition de règlement visant à renforcer la gouvernance dans la formation des indices financiers (*benchmarks*), ce qui ouvre la voie aux négociations interinstitutionnelles, le Conseil étant déjà prêt.

Avec ce vote, le Parlement entend donc apporter de la proportionnalité et imposer des exigences plus strictes aux indices dits critiques, c'est-à-dire ceux qui influencent les instruments et contrats financiers d'une valeur moyenne d'au moins 500 milliards d'euros ou qui auraient un impact négatif significatif sur la stabilité des marchés financiers en Europe. Des critères qualitatifs ont été ajoutés pour déterminer quels indices peuvent être considérés comme critiques. La décision finale déterminant si un indice est critique reviendrait à l'Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) et aux autorités nationales.

Cependant, une autorité nationale pourrait également juger critique un indice administré sur son propre territoire s'il a un impact significatif sur le marché national. Le calcul d'indices de référence critiques qui concernent au moins deux pays sera contrôlé par un collège de superviseurs, notamment l'AEMF et d'autres autorités compétentes.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto a favore della proposta di regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari, perché ritengo che sia stato fatto un ottimo lavoro nella compilazione di questa relazione. La relazione rispetta, infatti, l'obiettivo che dobbiamo proporci, in altre parole di ristabilire un clima di fiducia. Se di fronte ai pur condannabili scandali attivissimo un fenomeno di terrorismo psicologico, rinunceremmo al perseguimento del nostro compito politico. A mio modo di vedere, questo lavoro ha come punto di equilibrio l'ottima scelta di individuare quali sono le distinzioni tra indici critici e indici non considerabili come tali. L'approccio adottato è quello giusto: la soluzione del problema, non l'attivazione di un ulteriore terrore, di un'ulteriore sfiducia.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto si tratta di un testo normativo che apporta maggiore trasparenza alle regole relative agli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el libor, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del libor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

2015. május 19., kedd

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – S&D MEPs voted in favour of the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on indices used as benchmarks in financial instruments and financial contracts.

The new rules will contribute to the accuracy and integrity of benchmarks used in financial instruments and financial contracts by ensuring that contributors to benchmarks are subject to prior authorisation and ongoing supervision depending on the type of benchmark.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Številni indeksi in referenčne vrednosti so postali javne dobrine. Zato je treba povečati njihove družbene koristi ter omejiti škodo za realno gospodarstvo in družbo, ki izhaja iz njihovega neustreznega oblikovanja ali manipulacije. Trenutno nadzorni organi izvajajo nadzor nad finančnimi instrumenti, ne pa tudi nad oblikovanjem in upravljanjem indeksov, ki določajo profil tveganja, uspešnost in ekonomsko vrednost teh instrumentov.

Manipulacije z referenčnimi vrednostmi, na katere se navezujejo milijoni stanovanjskih posojil in prihrankov državljanov, lahko povzročijo velike izgube za potrošnike, zato je treba zagotoviti njihovo točnost in trdnost ter transparentnost postopkov njihovega določanja.

Predlog uredbe, o katerem smo glasovali, naj bi odpravil pomanjkljivosti, ki so v preteklosti privedle do škandalov zaradi manipulacij. Žal pa bi marsikateri predlogi sprememb stanje lahko še dodatno poslabšali. Komisija naj bi na primer prepustila odgovornost za pripravo seznama kritičnih referenčnih vrednosti nacionalnim oblastem in umaknila zahtevo pa razkritju informacij, na katerih temeljijo izračuni referenčnih vrednosti.

Veliko vrzel v predlogu Uredbe predstavlja tudi predlog spremembe, ki iz definicije kritične referenčne vrednosti izključuje referenčne vrednosti, katerih izračuni temeljijo na reguliranih podatkih, pridobljenih neposredno na mestih trgovanja.

Pri glasovanju sem zato podprl zgolj tiste predloge sprememb, ki zmanjšujejo vrzeli v predlogu Uredbe ter povečujejo transparentnost in nadzor nad referenčnimi vrednostmi.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Kako bi se ubuduče izbegle manipulacije referentnim kamatnim stopama, kao što je to bio slučaj kod LIBOR-a i EURIBOR-a, te manipulacije referentnim vrijednostima u sektoru poslovanja, što može dovesti do narušavanja tržišnog povjerenja, gubitka potrošača i ulagača, a time i do remećenja gospodarstva, podržavam ovo Izvješće jer smatram da je potrebno osigurati točnost, stabilnost i ispravnost referentnih vrijednosti i postupka njihova utvrđivanja. Zbog svega toga važno je utvrditi regulatorni okvir za referentne vrijednosti na razini Unije jer bi na taj način tržište pravilno funkcioniralo. Ovom Uredbom postigla bi se transparentnost u pogledu svrhe referentne vrijednosti i ulaznih podataka na temelju čega se učinkovito mogu riješiti eventualni odštetni zahtjevi u skladu s nacionalnim pravom ili pravom Europske unije. Budući da točnost i pouzdanost referentne vrijednosti u mjerenju ekonomske stvarnosti za koju je namijenjena ovisi o korištenoj metodologiji i ulaznim podacima, potrebno je prihvatiti transparentnu metodologiju kojom se osiguravaju pouzdanost i točnost referentne vrijednosti.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which sets out new rules to promote the accuracy and integrity of benchmarks used in financial instruments and financial contracts.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Netočnost i neispravnost indeksa koji se koriste kao referentne vrijednosti, odnosno sumnja u njihovu točnost i ispravnost, mogu narušiti tržišno povjerenje, uzrokovati gubitke potrošačima i ulagačima te poremetiti realno gospodarstvo. Potrebno je osigurati točnost, stabilnost i ispravnost referentnih vrijednosti i postupka njihova utvrđivanja, stoga podržavam izvješće kako je usvojeno od strane ECON-a.

Zbog toga, da bi se osiguralo pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta i poboljšali uvjeti njegova funkcioniranja, osobito u pogledu financijskih tržišta, te da bi se zajamčila visoka razina zaštite potrošača i ulagača, potrebno je utvrditi regulatorni okvir za referentne vrijednosti na razini Unije.

Cilj je ubuduće izbjeći slučajeve kao što su skandali LIBOR ili EURIBOR koji potkopavaju povjerenje tržišta, koče gospodarstvo, smanjuju investitorima profit i podižu hipoteke i zajmove.

2015. május 19., kedd

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o referenčnih vrednostih v finančnih instrumentih in finančnih pogodbah. V Evropski uniji imamo problem z zaupanjem v naše trge zaradi manipulacije z referenčnimi vrednostmi. S temi praksami bi morali prekiniti. Konec leta 2013 je Evropska komisija z milijardno globo kaznovala osem bank zaradi manipulacij pri določanju višine Libor in Euribor, ki sta podlaga za izračun obrestnih mer tudi potrošniških in stanovaljskih kreditov. Podpiram vzpostavitev strožjega nadzora nad določanjem teh obrestnih mer. Podprla sem poročilo, ker vzpostavlja več preglednosti.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση παραθέτει κανονιστικές διατάξεις για την επίβλεψη εφαρμογής αυτών των δεικτών και τον έλεγχο τους ως προς τα δεδομένα που παράγουν και ως προς την μεθοδολογία που χρησιμοποιήθηκε. Επίσης αναφέρει την προσπάθεια ελέγχου για τυχόν σύγκρουση συμφερόντων αλλά και την προστασία των επενδυτών. Παρ' όλες τις πιο πάνω αναφορές, η έκθεση δεν κατάφερε να βελτιώσει τους κανονισμούς έτσι ώστε, τουλάχιστον, να διευρυνθούν σε ικανοποιητικό βαθμό οι συστημικοί δείκτες. Επιπλέον, η έκθεση αδυνατεί να διασφαλίσει την αποτροπή σύγκρουσης συμφερόντων. Για τους πιο πάνω λόγους, αποφασίσαμε να καταψηφίσουμε.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Οι δείκτες αναφοράς για την τιμολόγηση διασυννοριακών συναλλαγών και για την τιμολόγηση εισηγμένου χρηματοπιστωτικού μέσου λειτουργούν περιοριστικά για τη ενιαία αγορά σε ευρεία γκάμα χρηματοπιστωτικών μέσων και υπηρεσιών. Συμβάλλουν στον κατακερματισμό της εσωτερικής αγοράς, έχουν σοβαρό αντίκτυπο στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα και την πραγματική οικονομία, στραγγαλίζουν τις εθνικές οικονομίες, λειτουργούν, υπό την κάλυψη του ενωσιακού δικαίου, ως μοχλός πίεσης και περιορισμού των εθνικών τραπεζοπιστωτικών ιδρυμάτων και δε διασφαλίζουν πλήρως την ακεραιότητα και τη διαφάνεια της αγοράς ή οικονομικής πραγματικότητας, μπορούν δε να λειτουργήσουν δυνητικά ως αποσταθεροποιητικοί παράγοντες της εσωτερικής αγοράς και των εθνικών χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων. Η επιβολή διασυννοριακών δεικτών αναφοράς δε συμβάλλει στο να γίνεται πλήρως σεβαστή η ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των εξουσιών, των αρμοδιοτήτων και των καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει των Συνθηκών, αλλά ούτε και η ανεξαρτησία των εθνικών κεντρικών τραπεζών που είναι συνυφασμένη με τις συνταγματικές δομές των οικείων κρατών μελών ή τρίτων χωρών.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – La manipulation des indices LIBOR et des indices des taux de change, ainsi que la prétendue manipulation d'autres indices ont mis en évidence l'importance des indices ainsi que leurs faiblesses.

Face à ces révélations, l'Union européenne a revu la législation relative aux abus de marché pour préciser le caractère illégal de la manipulation des indices et inscrire ce type de comportement dans le domaine du droit pénal. Une grande majorité des citoyens européens est affectée, directement ou indirectement, par les indices. Tous les instruments financiers sont concernés par l'utilisation d'indices: les produits dérivés, les actions et obligations, ainsi que les marchés physiques et de matières premières, ces derniers ayant enregistré une hausse considérable du volume de fonds indiciels de matières premières au cours des dix dernières années.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I supported this report, which aims at putting an end to conflicts of interest and manipulation in the benchmark process for financial instruments and contracts by setting up a regulatory framework for the indices used. Over the last years we have witnessed many cases where we could doubt the integrity and accuracy of certain indices; even a doubt can undermine market confidence and distort the real economy. For this reason, the report sets four objectives as regards the benchmark process: improve governance and controls; improve the quality of the input data; ensure that contributors to the process are subjected to adequate controls; and assure consumers and investors protection. I am satisfied that the report maintains a broad scope of actions and addresses both critical, non-critical and commodity benchmarks, without denying their specificities.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Glasovala sam za Izvješće o prijedlogu Uredbe Europskog Parlamenta i Vijeća o indeksima koji se rabe kao referentne vrijednosti u financijskim instrumentima i financijskim ugovorima. Jedinostveni okvir i učinkovit sustav upravljanja nužni su kako bi se spriječile ilegalne aktivnosti pri promjeni referentnih stopa kao i njihova zloupotreba u korist politike poslovnih subjekata.

Moramo biti svjesni stvarnih problema s kojima se suočavaju građani, a koji se u pojedinim državama članicama očituju visokim kreditnim ratama, a sve manje prihodima. Takva disproporcija predstavlja veliko opterećenje, a posebno za one koji su se zadužili kako bi riješili stambeno ili egzistencijalna pitanja. Isto tako situacija na međunarodnom financijskom tržištu mora biti usklađena s prilikama na unutarnjem tržištu. Netočno i neispravno prikazivanje referentnih vrijednosti, bilo da se radi o kamatnim stopama ili robnim vrijednostima znači manipulaciju istima, a to u konačnici uzrokuje smanjenje povjerenja te se očituje negativnim trendovima u financijskoj stabilnosti kao i klimi ulaganja.

2015. május 19., kedd

Mnoge države članice uvele su samostalne regulacijske mjere zbog vlastite sigurnosti, no podržavam prijedlog Komisije kojim će se krug djelovanja proširiti te tako omogućiti lakša kontrola i nadzor nad institucijama.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el líbor, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – During the later stage of the financial crisis, the malpractices of many bank operators in the way financial benchmarks were defined came into the limelight. The LIBOR and EURIBOR cases, in which these manipulations were proven, made clear the necessity of a regulation that could tackle the system's flaws. This is why I welcome this legislation, and I hope that a common agreement will be reached with the Council and the Commission in the coming months.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Reglamento ha sido aprobado sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociado y aprobado con el Consejo. Su objetivo es hacer más estricta la regulación de los índices que se utilizan como referencia en los productos de inversión (*benchmarks*), como el líbor, tras el escándalo de la manipulación de este índice por parte de bancos británicos.

El texto sigue siendo excesivamente laxo para los índices que no se consideran críticos. Por esta razón hubiéramos votado en contra.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado en contra de este informe que debilita las normas europeas para controlar los índices de referencia, o *benchmarks*. Los escándalos más grandes consistieron en la manipulación del líbor y el euríbor, pero en España hemos vivido la estafa de las hipotecas referenciadas con el IRPH, en las que la entidad financiera imponía condiciones abusivas. Con este Reglamento se ha perdido la oportunidad de enterrar este tipo de privilegios para las entidades financieras.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Lo scorso 19 maggio il Parlamento europeo ha approvato a larga maggioranza un provvedimento che avrebbe dovuto regolamentare a livello europeo gli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari, i cosiddetti *benchmark*.

Questa necessità è nata a seguito dei recenti scandali sulla manipolazione dell'EURIBOR e del LIBOR che hanno coinvolto alcune grandi banche.

L'obiettivo del regolamento doveva essere quello di evitare qualsiasi manipolazione futura dei *benchmark* per preservare i consumatori e l'integrità dei mercati finanziari.

Purtroppo, il testo approvato non raggiungerà questo scopo a causa delle eccessive ed ingiustificate esenzioni introdotte.

Infatti le banche centrali, le autorità pubbliche, le controparti centrali e anche i media sono esclusi dal regolamento.

Nondimeno, sono state introdotte delle esenzioni per alcuni amministratori di *benchmark* sulla *governance*, la gestione dei conflitti d'interesse, la trasparenza e la segnalazione delle violazioni.

In ultimo, le soglie per giudicare un *benchmark* «critico» sono state fissate ad un livello troppo elevato (5 miliardi di euro) e le sanzioni amministrative sono troppo basse.

Noi del M5S abbiamo cercato di migliorare il testo, non solo in commissione ECON ma anche prima del voto in Plenaria, chiedendo quantomeno di eliminare tutte le esenzioni. Ma invano.

Si tratta dell'ennesima prova della mancata volontà di dare risposte concrete ai problemi dell'economia reale.

2015. május 19., kedd

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del presente informe debido a que, tal y como ha quedado aprobada, la posición del Parlamento permite eximir al Sistema Europeo de Bancos Centrales (SEBC) del cumplimiento de las disposiciones del Reglamento. Este informe trata de regular los índices económicos de referencia, tras los gravísimos escándalos del líbor y el euríbor que han permitido un verdadero trasvase de rentas hacia el sector bancario durante años y que han propiciado la ejecución de cientos de miles de desahucios tanto en España como en toda Europa. Hemos solicitado votaciones por separado para cancelar la exención del SEBC que, en la práctica, deja esta legislación sin efecto. Los Grupos mayoritarios del Parlamento Europeo se han mostrado contrarios a nuestra solicitud y prefieren mantener esta exención, que permitirá que el BCE siga funcionando sin transparencia en este ámbito. Por este motivo, he decidido votar en contra del presente informe.

Hilde Vautmans (ALDE), in writing. – I have voted in favour of the report as it is aimed to prevent the manipulation of financial benchmarks. The new European legislation is well-balanced as it lays down rules on how an index must be calculated and how possible conflicts of interest must be avoided. The new draft law will introduce EU-wide rules to improve the reliability, representativeness and fitness for purpose of benchmarks.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Na sequência dos escândalos relacionados com a manipulação da LIBOR e da EURIBOR, a Comissão Europeia manifestou a intenção de avançar com uma proposta legislativa que procura regulamentar toda a atividade relacionada com a produção e divulgação de índices de referência, com o objetivo de restaurar a confiança dos mercados.

Sucede que a proposta da Comissão, ao tratar de forma idêntica todas as atividades económicas, está a criar grandes preocupações com os agentes que lidam com os mercados das matérias-primas. A IOSCO, recomenda que situações diferentes sejam tratadas de forma diferenciada. Neste sentido, propõe que seja aplicado o princípio da proporcionalidade com base numa avaliação da transparência dos dados, nas fontes e na complexidade dos índices.

Como é sabido, grande parte dos índices de referência usados nos mercados dos bens físicos são calculados com base em preços de transação através da observação direta dos mercados. Neste sentido, e no quadro da hierarquia de risco proporcionada pela IOSCO, estes indicadores situam-se na base, ou seja, de risco mínimo.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Da die Unabhängigkeit der Zentralbanken und des Europäischen Zentralbankensystems gewahrt bleibt und die neuen Regulierungen auch keine Einschränkungen für die Arbeit der Zentralbanken bringen und somit nicht auf deren Arbeit angewendet werden, halte ich diesen für Bericht unterstützenswert.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Am votat raportul referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind indicii utilizați ca indici de referință în cadrul instrumentelor financiare și al contractelor financiare. Acest raport vine cu o abordare cuprinzătoare în privința reglementării indicilor de referință pentru cursul de schimb și LIBOR în contextul în care legislația europeană a suferit modificări ca urmare a dezvăluirilor legate de manipularea acestora. Raportul în conținutul său își propune să țină seama de stabilitatea și eficiența piețelor și de economie, în general.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – I recenti scandali sulla manipolazione del valore dell'EURIBOR e del LIBOR che hanno coinvolto alcune grandi banche hanno reso necessaria una specifica regolamentazione sui valori di riferimento a livello europeo. L'obiettivo del regolamento sarebbe dunque quello di evitare la manipolazione dei *benchmark* negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari per preservare i consumatori e l'integrità del mercato finanziario.

2015. május 19., kedd

Nonostante ciò non ho però sostenuto questa relazione perché, sebbene il testo del Parlamento risulti significativamente migliorato rispetto alla proposta iniziale della Commissione, rimangono delle criticità importanti. In primo luogo l'ambito di applicazione risulta a mio parere troppo allargato. Il regolamento esenta infatti le banche centrali, le autorità pubbliche, le controparti centrali e anche i media. A ciò si aggiunge il fatto che sono state introdotte alcune esenzioni per gli amministratori di valori di riferimento non critici per quanto riguarda la *governance*, la gestione dei conflitti d'interesse, la trasparenza e la segnalazione delle violazioni. Inoltre, le soglie per giudicare un *benchmark* critico sono troppo elevate (5 miliardi di euro) e le sanzioni amministrative troppo basse.

Janusz Zemke (S&D), na piśmie. – Popieram rezolucję ustawodawczą Parlamentu Europejskiego w sprawie rozporządzenia, które regulowałoby stosowanie wskaźników w instrumentach i umowach finansowych. Kryzys finansowy, w jakim znalazła się Europa po 2008 roku, wskazał bowiem, że jedną z jego przyczyn było manipulowanie wskaźnikami walutowymi i wskaźnikami LIBOR. Zakładano, że z czasem sam rynek finansowy wyreguluje te nieprawidłowości. Było to złudne, prowadziło do chaosu na rynku i sprzyjało spekulacjom. W efekcie, uderza to w klientów banków. Dlatego też, moim zdaniem, objęcie wskaźników zakresem działalności regulowanej, a nie poddawanie ich wyłącznie grze rynkowej ma zasadnicze znaczenie dla przywrócenia zaufania klientów do rynków finansowych.

Publikowane wskaźniki, tak istotne np. dla kredytobiorców, muszą być przejrzyste. Rzecz w tym, by opinia publiczna nie tylko znała te wskaźniki, ale także metody, w oparciu o które ustala się kursy walut i wskaźniki LIBOR. Będzie to sprzyjało przewidywalności rynków finansowych i będzie budowało do nich zaufanie, co jest kluczowe dla inwestorów i kredytobiorców. Dlatego też popieram tę rezolucję.

6.12. Fejlesztésfinanszírozás (A8-0143/2015 – Pedro Silva Pereira)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Brian Hayes (PPE). – Mr President, I voted in favour of this report. I congratulate all of those who were party to the report. We have got to make it absolutely clear that, if we are serious about reaching the goals that we have set internationally, then a fundamental part of that has got to be around ODA development and the commitment of 0.7%. That is especially the case in countries which have not attained that, including my own. As countries move from austerity to growth, we do need to continue our relentless focus on increasing our investment in overseas development.

The second issue that is contained in this report, namely helping those least developed countries in having a larger percentage of the development budget, is very important as well. We have seen significant progress in some developing parts of the world; but still, in sub-Saharan Africa and elsewhere we have not seen that progress. I think it is entirely appropriate that we should use a larger percentage of the development budget in those areas to attain the kind of goals we need to see.

Neena Gill (S&D). – Madam President, it is deeply disappointing that we are nowhere near achieving the Millennium Development Goals, and many Member States are failing to provide as little as 0.7 % of their GNI to development assistance. I do believe it is high time that Member States stepped up their game. The costs in terms of human lives, as in terms of budget, will be much lower than what we are faced with when dealing with people fleeing poverty and the wars that poverty creates.

If the New York Summit in September is to come up with an agenda that is both stronger and more effective, we need a solid common position in the Addis Ababa high-level conference in July, with all the Member States speaking on one line, to the same tune. So this also means that we need to take real action to help developing countries raise their own resources and adopt policies that actually allow these countries to pick themselves up.

Marijana Petir (PPE). – Gospođo predsjednice,

2015. május 19., kedd

5 miljardi ljudi i dalje živi u siromaštvu i zakinto je u pogledu zdravstvenih, obrazovnih i životnih standarda, pogotovo u državama koje su pogođene sukobima i nestabilnostima u svojim državama. Takvo stanje nije prihvatljivo s obzirom na činjenicu da u svijetu postoje dostatni resursi za postupno okončanje te situacije.

Ovo Izvješće poziva EU i države članice da se dalje obvežu da će posvetiti 0,7 % BDP-a za službenu razvojnu pomoć no smatram također da je važno uzeti u obzir i gospodarsku situaciju u kontekstu definiranja rokova za postignuće ciljeva.

EU je najveći svjetski donator razvojne pomoći te je odgovorna za gotovo 60 % svjetske službene razvojne pomoći i ta sredstva trebaju biti iskorištena na najbolji mogući način što danas nije slučaj.

Službenom razvojnou pomoći ponajprije bi se trebale podupirati osnovne socijalne usluge dostupne svima te „javna dobra” kao i samozapošljavanje lokalnog stanovništva posebice u poljoprivredi, a ne seksualna i reproduktivna prava i zbog toga sam glasovala da se taj dio izuzme iz paragrafa 28 ovog izvješća.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Madam President, I voted in favour of the report on financing for development. There were positive aspects in this report, such as calling on high-income countries to contribute more to development, plus a need for greater transparency in the EU budget in terms of financing for development. Most importantly, the report deals with the role of women in development and strongly supports the principle of gender equality as it places this at the core of development activities. It targets investment in key sectors such as health and education, ensuring all development finances take full account of the situation of women and girls.

While Sinn Féin does not support extending the 1967 Abortion Act to the north of Ireland, we do support sexual and reproductive health and rights, as they cover a wide range of social, economic, cultural, civic, political and other rights.

Anna Záborská (PPE). – Medzi financovaním rozvojovej pomoci a diskusiou o spoločných európskych opatreniach v oblasti migrácie a azylovej politiky je dôležitá súvislosť. Chudoba rozvojových krajín priamo súvisí s vysokou mierou korupcie a praxou spoločností vyhýbať sa plateniu daní. Podporujem názor, že dane by sa mali platiť tam, kde sa hodnota získava alebo vytvára. Výška daňovej sadzby je vecou rozhodnutia suverénneho štátu, ale prelievanie ziskov do daňových rajov je jedným z hlavných dôvodov pretrvávajúcej chudoby v mnohých štátoch sveta.

Ludia riskujú život, keď utekajú pred vojnou a chudobou. Tlak na južnú hranicu EÚ povolí len vtedy, keď vojnu nahradí mier a chudobu prosperita. Správu som ale nepodporila, lebo efektívna rozvojová pomoc a spoločný postup členských štátov v boji proti daňovým únikom a korupcii – to sú podmienky pre odstránenie chudoby, a nie financovanie reprodukčných práv a potratov.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

2015. május 19., kedd

Louis Aliot (NI), par écrit. – Ce rapport est un demi-aveu d'absence de contrôle sur l'utilisation des fonds dans les pays tiers, ce que notre délégation dénonce fermement depuis le début de la législature. D'autre part, l'auteur souligne la contribution positive des migrants au développement des pays d'origine... Une aberration à mon sens.

De plus, le rapport préconise d'utiliser les PPP comme levier de développement des pays en voie de développement, or on sait pertinemment que les seules entreprises à même de fournir de tels mode opératoires de financement sont occidentales et aucunement locales. La commission des budgets a d'ailleurs lancé une alerte sur le fait que les financements mixtes risquent d'entraîner une bulle de dette, en particulier en Afrique subsaharienne et dans les Caraïbes, où les ressources sont limitées.

Pour cet éventail de raisons, j'ai voté contre ce rapport et me suis exprimé oralement en plénière à ce sujet.

Martina Anderson (GUE/NGL), i scríbhinn. – Is iomaí rud dearfach atá le fáil sa tuairisc seo cosúil leis an slí a ghlaotar ar na tíortha is saibhre níos mó airgid a thabhairt don fhorbairt, agus an gá a bhfuil ann do níos mó soiléireacht laisigh de Bhuiséad na hEorpa maidir le maoiniú don fhorbairt. Ba chóir fáilte a chuir roimh na rudaí seo.

É sin ráite, an rud is tábhachtaí faoi i mo thuairimse ná go bhfuil béim faoi leith curtha ar mná agus an baint tábhachtach atá acu san fhorbairt. Tugann an tuairisc seo tacaíocht do chomhionannas inscne. Cuireann sé togra chun tosaigh a iarann ar chomhionannas inscne a bheith mar chroí-lár de gníomhaíochtaí forbartha. Sé sin béim faoi leith a chuir ar infheistíocht i réimsí tábhachtach cosúil le sláinte agus an oideachais mar shampla. Déantar tagairt freisin den aird ar chóir diriú ar sláinte ghnéis agus atáirgthe. Cludaíonn seo réimse leathan de rudaí cosúil le cúram réimhbhreithe agus iarbhreithe, frithghiniúint agus galar gnéas -tarchurtha-rudaí atá thar a bheith tábhachtach.

Mar gheall ar na rudaí thuas luaite chaith mé vóta i bhfabhar an tuairisc seo.

Marie-Christine Arnautu (NI), par écrit. – Ce rapport établit les objectifs de l'Union européenne en matière de financement du développement. Si la proposition témoigne de l'absence de contrôle des fonds, elle n'aborde que très superficiellement les réels enjeux relatif à la question du développement, telles que les pratiques de corruption dans les pays en voie de développement.

En outre, le rapport est un désastre en matière de politique d'immigration. Alors que les pays de l'OCDE se trouvent face à une position budgétaire difficile, l'aide publique est maintenue à un niveau très élevé. Ce sont de plus les laboratoires pharmaceutiques, qui réalisent déjà des bénéfices colossaux, qui s'emparent de ces fonds pour la recherche scientifique.

La pauvreté mondiale ayant changé de nature, il faut en effet trouver un nouveau paradigme pour répondre à cette réalité, mais cette proposition de résolution répond avec hypocrisie aux enjeux du développement et pourrait même participer à la dégradation de la situation. J'ai donc voté contre ce rapport.

Guillaume Balas (S&D), par écrit. – J'ai soutenu le rapport de Silva Pereira sur le financement du développement car il permet au Parlement européen de contribuer à la position de l'UE concernant l'aide publique au développement (APD). En effet, l'APD est essentielle pour mener une politique européenne de développement et ainsi convaincre les pays du sud de lutter contre le réchauffement climatique en vue de la COP 21.

Le rapport constate le non-respect des engagements pris en 2005 par les États membres de l'UE (qui étaient de consacrer 0,7 % de leur revenu national à l'APD à l'horizon 2015) et demande de présenter des calendriers budgétaires pluriannuels d'ici 2020 pour atteindre cet objectif.

De plus, le rapport souligne l'importance des sources innovantes de financement du développement comme la taxe sur les transactions financières et met l'accent sur la nécessité de mobiliser les ressources nationales dans les pays en développement pour gérer les finances publiques ou encore lutter contre la corruption.

J'ai voté pour ce rapport car il s'agit d'envoyer un message aux États membres ainsi qu'au gouvernement français en vue de la préparation de la COP 21 de décembre 2015.

2015. május 19., kedd

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – skirti paramą vystymuisi. ES yra svarbiausia paramos vystymuisi teikėja pasaulyje, jos teikiama parama sudaro beveik 60 proc. visos pasaulio oficialios paramos vystymuisi. 2014–2020 m. laikotarpiu, be neatidėliotinai pagalbai numatyto 2,2 mlrd. EUR rezervo, vystomajam bendradarbiavimui papildomai skirta 19,7 mlrd. EUR, o humanitarinei pagalbai – 6,8 mlrd. EUR. Europos plėtros fondo (EPF) lėšų suma siekia 30,5 mlrd. EUR. 2015 m. biudžete numatyta 2,4 mlrd. EUR išsipareigojimų vystomajam bendradarbiavimui ir 928,8 mln. EUR išsipareigojimų humanitarinei pagalbai. Pritariu, kad svarbu nustatyti aiškius išlaidų prioritetus, ypatingą dėmesį skiriant priemonėms sveikatos, švietimo, energetikos, vandens tiekimo ir infrastruktūros srityse.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Ce rapport prépare la Conférence internationale sur le financement du développement qui se tiendra à Addis-Abeba du 13 au 16 juillet 2015.

L'Union européenne est le premier contributeur mondial en matière de financement de l'aide au développement. Il est essentiel que l'UE continue de consacrer 0,7 % de son RNB à l'aide au développement car il est de notre responsabilité de soutenir les pays en voie de développement. Le rapport va dans ce sens et c'est donc pour cette raison que j'ai voté en faveur de ce texte.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce rapport veut enjoindre les États membres de l'UE à respecter leurs objectifs d'aides publiques au développement (à hauteur de 0,7 % du RNB). C'est un texte non contraignant qui envisage l'impossible et espère régler tous les maux (pauvreté, famine...) qui touchent la planète.

S'il est évident que je souhaite un développement des pays les plus pauvres et une amélioration des conditions de vies (notamment aussi par des subventions), je pense qu'il est plus profitable d'engager une véritable politique de codéveloppement, de maîtrise des flux migratoires et d'accompagnement des gouvernements dans leur lutte contre la corruption ou les fondamentalismes pour des pays stables qui garantissent la sécurité et donc la croissance économique.

Néanmoins, l'UE tente de se donner bonne conscience dans ce texte en oubliant bien souvent que ce sont ces règles ultralibérales qui appauvrissent les pays. Ce rapport appelle aussi à favoriser les partenariats public-privé ainsi que les financements mixtes auxquels je m'oppose.

Pour ces raisons j'ai décidé de voter contre.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. – La relazione è condivisibile, equilibrata e non presenta criticità. Per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Este informe nutre la posición de la UE para la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo del 13 al 16 de julio en Adís Abeba. Pedimos el mayor grado de ambición política y económica para la construcción del nuevo marco del desarrollo, apostando por crear las condiciones necesarias para la financiación y la aplicación de la agenda después de 2015.

El año 2015 es un año crucial, con la adopción de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y el acuerdo sobre una acción mundial contra el cambio climático. El principal objetivo es la erradicación de la pobreza que sufren 1 500 millones de personas, así como disminuir las desigualdades y promover un desarrollo sostenible. Esto solo puede lograrse mediante la movilización de recursos suficientes y adecuados.

Pedimos a la UE y a sus Estados miembros que vuelvan a comprometerse con el objetivo del 0,7 % de la RNB para AOD, reservando al menos el 50 % de su AOD y el 0,2 % de la RNB para los países menos desarrollados, así como que adopten calendarios presupuestarios plurianuales para el aumento de la AOD de aquí a 2020.

Por estas principales cuestiones, entre otras que se plantean en el informe, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes Europos Sąjunga ir jos valstybės narės, kaip didžiausios paramos vystymuisi teikėjos, turi vadovauti vystymosi finansavimo procesui ir padėti užtikrinti patikimą atsaką į vystymosi finansavimo iššūkius, užtikrinant politikos suderinamumą vystymosi labui darbotvarkėje laikotarpiui po 2015 metų. Europos Parlamentas palankiai vertina neseniai paskelbtą Komisijos komunikatą „Visuotinė skurdo panaikinimo ir darnaus vystymosi po 2015 m. partnerystė“, nes jis yra išsamus, jame dėmesys telkiamas į politikos nuoseklumą ir patvirtinama, kad ES yra išsipareigojusi visomis išgalėmis dalyvauti vykdančią visuotinę partnerystę. Tačiau šiame dokumente nepakankamai išsipareigota nustatyti būsimų finansavimo tikslų įgyvendinimo tvarkaraštį. Be to, reikia užtikrinti, jog labiausiai pažeidžiamų bendruomenių atstovai turėtų vystymosi galimybių. Taigi, kai parama teikiama vien tik pasi-

2015. május 19., kedd

telkiant vyriausybių tarpininkavimą, kyla pavojus, jog marginalizuotos arba pažeidžiamos bendruomenės bus nepakankamai finansuojamos. Europos Parlamentas taip pat pareiškia, jog būtina siekti aukščiausio koordinavimo lygio Europos Sąjungoje, kad būtų užtikrintas nuoseklumas su kitomis ES politikos sritimis (aplinkos apsaugos, migracijos, tarptautinės prekybos, žmogaus teisių, žemės ūkio ir t. t.) ir išvengta darbo dubliavimo ir nesuderintos veiklos.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Szeretném kiemelni, hogy a hivatalos fejlesztési támogatásnak elsőbbséget kell biztosítania a mindenkit érintő alapvető szociális szolgáltatásoknak és azoknak a közjavaknak, amelyeket a magánszektor kevésbé hatékonyan tud nyújtani, például az alapfokú oktatásnak, a szociális biztonsági hálónak, az egészségügyi ellátásnak, valamint a köztisztasági, víz- és energiaellátási infrastruktúrának, hogy a fejlődő országok elérhessék teljes potenciáljukat. Fontos, hogy a hozzáférhetőségnek alapvető kritériumnak kell lennie a nemzetközi közfinanszírozás terén az egyetemes és inkluzív szolgáltatások és infrastruktúrák támogatása érdekében. A Fidesz–KDNP frakcióval összhangban támogattam a jelentés elfogadását.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Iako je još 2000. potpisan Plan kojim se trebao drastično smanjiti postotak siromaštva do 2015., danas smo još uvijek daleko od toga.

Stoga podržavam ovo Izvješće koje predstavlja novi okvir u, nadam se, boljoj i uspješnijoj borbi protiv siromaštva.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Is iomaí rud dearfach atá le fáil sa tuairisc seo cosúil leis an slí a ghlaotar ar na tíortha is saibhre níos mó airgid a thabhairt don fhorbairt, agus an gá a bhfuil ann do níos mó soiléireacht laisigh de Bhuiséad na hEorpa maidir le maoiniú don fhorbairt. Ba chóir fáilte a chuir roimh na rudaí seo. É sin ráite, an rud is tábhachtaí faoi i mo thuairimse ná go bhfuil béim faoi leith curtha ar mná agus an baint tábhachtach atá acu san fhorbairt. Tugann an tuairisc seo tacaíocht do chomhionannas inscne. Cuireann sé togra chun tosaigh a iarann ar chomhionannas inscne a bheith mar chroí-lár de gníomhaíochtaí forbartha. Sé sin béim faoi leith a chuir ar infheistíocht i réimsí tábhachtach cosúil le sláinte agus an oideachais mar shampla. Déantar tagairt freisin den aird ar chóir diriú ar sláinte ghnéis agus atáirgthe. Cludaíonn seo réimse leathan de rudaí cosúil le cúram réimhbhreithe agus iarbhreithe, frithghiniúint agus galar gnéas -tarchurtha-rudaí atá thar a bheith tábhachtach.

Mar gheall ar na rudaí thuas luaite chaith mé vóta i bhfabhar an tuairisc seo.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che il primato dell'Unione europea nel campo degli aiuti allo sviluppo sia uno dei nostri più grandi meriti e che questa risoluzione sia un'ulteriore dimostrazione della solidarietà europea.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport dresse le bilan du financement du développement par l'Union européenne.

Il reconnaît que l'emploi de l'aide publique au développement n'est pas suffisamment contrôlé par le service de l'action extérieure et que son efficacité n'est pas démontrée. De plus, le rapport rappelle la contribution positive des immigrés au développement de leur pays d'origine au moyen de la croissance des flux financiers de la diaspora. Celui-ci démontre donc que l'immigration rapporte plus aux pays d'origine qu'aux pays de destination.

Enfin, le rapport préconise d'utiliser comme levier de développement les partenariats publics-privés. Or, ces partenariats publics privés risquent de renforcer l'influence des grandes entreprises du CAC 40 sur le continent africain. Opposé par principe à l'action extérieure de l'Union européenne, j'ai voté contre le rapport.

2015. május 19., kedd

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Prin adoptarea agendei de dezvoltare pentru perioada de după 2015, care va înlocui Obiectivele de dezvoltare ale mileniului, comunitatea internațională va răspunde provocărilor cu care se confruntă lumea de astăzi: eradicarea sărăciei, realizarea unei dezvoltări durabile și favorabile incluziunii pentru generațiile prezente și viitoare și asigurarea promovării și a protecției tuturor drepturilor și valorilor fundamentale ale omului ca bază a unor societăți pașnice și prospere. Consider că acest cadru trebuie să fie unul universal, bazat pe valorile universale, precum drepturile omului, buna guvernare, statul de drept, sprijinul acordat instituțiilor democratice, incluziune, nediscriminare și egalitate de gen. Am votat în favoarea raportului referitor la finanțare pentru dezvoltare, ținând cont de conferința mondială de la Addis Abeba și de obiectivele UE, fiind nevoie de un cadru de monitorizare și de responsabilitate solid, transparent și accesibil pentru urmărirea și supravegherea eficace a investițiilor și progreselor înregistrate.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Pur manifestando scetticismo sul reale utilizzo di queste risorse e sulla loro efficacia, ho sempre sostenuto il principio del cosiddetto «aiutiamoli a casa loro». In questo senso, quindi, nonostante il testo sia, a nostro avviso, lacunoso e talvolta poco concreto, non posso esimermi dal sostenerne i principi fondanti che ne sono alla base.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La troisième conférence internationale relative au financement du développement se tiendra en Éthiopie en juillet 2015. Dans cette perspective, le Parlement européen a voté une résolution demandant à l'Union et aux États membres de réaffirmer leur objectif d'allocation de 0,7 % du RNB à l'aide publique au développement.

Aider les pays qui ont besoin de financement pour se développer est important pour l'Union européenne. Le contexte international actuel appelle à des actions concrètes en matière d'aide au développement. L'Union européenne doit être un précurseur dans ce domaine. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sul finanziamento dello sviluppo.

Mi trovo infatti d'accordo con la relazione, che accoglie con favore il progetto preliminare del documento finale della Terza conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo di Addis Abeba, che ha l'ambizioso compito di stabilire il livello di intervento nella prossima agenda sul tema.

Ritengo che le giuste condizioni per l'eliminazione di povertà e disuguaglianza possano essere conseguite soprattutto attraverso un approccio universale, olistico e integrato, affidato anche al controllo ed al monitoraggio, da parte della Commissione, del finanziamento dei programmi e dei progetti di aiuto su salute, istruzione, energia, forniture idriche e infrastrutture. Ogni azione passa, infatti, per la predisposizione di un corretto quadro economico, che sappia contrastare la corruzione, evitare la cattiva gestione ed affermare una adeguata *leadership* politica in seno a questi processi.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report calls for the EU and the Member States to re-commit to the 0.7% of GNI target for Official Development Assistance and to commit additional climate finance (COP21, Paris). As such, Official Development Aid is still the main financing instrument. Other positive financing instruments concerned tax evasion and illicit capital flows and, furthermore, a commitment to cooperate with developing countries in counteracting aggressive tax avoidance practices.

I believe that it is vital that the development agenda be kept alive. The most important impact of development aid in general is the political and public awareness on global structural causes of poverty. It was for these reasons that I voted in favour of this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione del collega Pedro Silva Pereira rappresenterà la posizione del Parlamento europeo alla terza conferenza sul finanziamento dello sviluppo che si terrà ad Addis Abeba dal 13 al 16 luglio 2015. Questa conferenza costituirà una tappa fondamentale per sostenere l'attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) perché dovrà creare le condizioni per il finanziamento e l'attuazione della cosiddetta agenda post 2015. Se il testo del Parlamento europeo ribadisce l'impegno degli Stati membri preso durante la conferenza di Monterrey del 2002 di stanziare lo 0,7% del reddito nazionale lordo (RNL) a favore degli aiuti allo sviluppo (APS), sostiene anche la necessità di creare nuove e aggiuntive fonti di finanziamento. Sono perciò felice di aver votato a favore.

2015. május 19., kedd

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui, outre le fait qu'il s'inscrive dans une logique immigrationniste – puisqu'il soutient la part censée positive des migrants au développement des pays d'origine – se place hors de toute réalité concernant la politique de développement.

Ainsi, le rapport propose l'essor des PPP au vue de financer les entreprises locales, alors même que seules les entreprises occidentales sont en mesure de fournir de telles prestations. Par ailleurs, le rapport rappelle la volonté constante d'augmenter l'aide au développement – 134,8 milliards de dollars en 2013, un taux historique – sans s'assurer en contrepartie de la mise en place de mesures anti-corruption: une absence de contrôle des fonds complètement irresponsable!

Enfin, rien n'est précisé quant à la teneur des normes de transparence pour les institutions financières internationales, ce qui va permettre à ces dernières de continuer tranquillement à mener des opérations financières opaques qui, le plus souvent, sont contraire à l'intérêt des peuples.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Public aid alone is not sufficient to cover all investment needs in developing countries and so the European Parliament calls for the EU to set up, together with developing countries, a regulatory framework that stimulates more responsible, transparent and accountable investment, contributing to the development of a socially—conscious private sector in developing countries.

As the biggest donor of development aid, the EU has to play a leadership role in the Financing for Development process.

The EU and its Member States must recommit without delay to the 0.7% of GNI target for Official Development Aid (ODA), with 50% of ODA and at least 0.2% of GNI reserved for least developed countries, and present multiannual budget timetables for the scaling-up to these levels by 2020.

Domestic resource mobilisation is more predictable and sustainable than foreign assistance and must be a key source of financing. We are asking the Commission to enhance its capacity building assistance in the areas of tax administration, public financial management and anti-corruption, and the EU and Member States must actively crack down on tax havens, tax evasion and illicit financial flows.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – L'Unione europea è stata ed è tuttora il primo donatore al mondo in fatto di aiuti per lo sviluppo, offrendo circa il 60% degli aiuti pubblici allo sviluppo su scala mondiale.

La consapevolezza del fatto che esistono risorse potenzialmente sufficienti ad annullare le condizioni di povertà a livello mondiale impone di assicurare finanziamenti tali da garantire uno sviluppo graduale ma continuo, che includa un'ampia diffusione dell'istruzione ed un generalizzato miglioramento del tenore di vita.

È necessario tenere conto dei bisogni finanziari a lungo termine, predisponendo una programmazione efficace e promuovendo canali di cooperazione tra le varie entità statali.

Per tale ragione reputo importante puntare su un maggiore sostegno da parte della Commissione e del Parlamento in fatto di amministrazione fiscale, *governance* finanziaria e gestione delle finanze pubbliche così come di lotta all'evasione fiscale.

La mobilitazione di risorse nazionali e di finanziamenti pubblici internazionali rappresenta un fattore determinante affinché l'Unione europea possa svolgere più efficacemente quel ruolo di promozione dello sviluppo a livello globale che è connaturato ai suoi valori fondanti.

Avendo trovato numerosi punti d'incontro tra la relazione discussa e le mie opinioni, ho votato a favore.

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – De danske medlemmer af S&D-gruppen går ikke ind for at forøge medlemsstaters bidrag til EU. Det er derfor op til den enkelte medlemsstat at finansiere en forøgelse af udviklingsbistanden sådan, at FN-minimumsforpligtelsen om, at udviklingsbistand skal udgøre 0,7 % af BNI, opfyldes. Hvad det angår kan FTT være en mulig finansiering for de lande, der vælger at indføre en sådan.

2015. május 19., kedd

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Πράγματι συμφωνώ ότι η κινητοποίηση εγχώριων πόρων και η Επίσημη Αναπτυξιακή Βοήθεια (ΕΑΒ) αποτελούν αναντικατάστατα σημεία στα οποία εδράζεται η χρηματοδότηση της Ανάπτυξης και τα οποία πρέπει να ενδυναμωθούν. Λαμβάνοντας υπόψη τις περιορισμένες δυνατότητες των αναπτυσσόμενων χωρών για κινητοποίηση των εγχώριων πόρων, η εξωτερική βοήθεια και η στήριξη καθίστανται ύψιστη αναγκαιότητα.

Είναι αξιοσημείωτο το γεγονός ότι η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος χορηγός αναπτυξιακής βοήθειας παγκοσμίως και παρέχει το 60% της παγκόσμιας επίσημης αναπτυξιακής βοήθειας κάτι που όμως ούτε προβάλλεται ούτε δημοσιοποιείται επαρκώς.

Θεωρώ ότι αυτή η σημαντική βοήθεια πρέπει να παρέχεται βάσει προτεραιοτήτων. Αυτές οι προτεραιότητες πρέπει να είναι ο τομέας της υγείας, της εκπαίδευσης, των υποδομών, της υδροδότησης και να υπάρχει δυνατότητα πρόσβασης των πλέον ευπαθών ομάδων.

Επιβάλλεται και οι αναπτυξιακές τράπεζες να διαδραματίσουν ρόλο κινητοποιώντας επιπρόσθετα κεφάλαια για τη μείωση του χάσματος στη χρηματοδότηση των υποδομών και την πρόσβαση σε πιστώσεις στις αναπτυσσόμενες χώρες με μηχανισμούς παρακολούθησης και εκτίμησης των επιπτώσεων.

Για την ΕΕ πρέπει να συνεχίσει να παραμένει βασικός στόχος η στοχευμένη χρηματοδότηση της ανάπτυξης σε αναπτυσσόμενες χώρες.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo, con l'adozione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS), l'accordo sull'azione globale per il clima (entrambi validi sino al 2030) e la terza Conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo, che avrà luogo ad Addis Abeba (Etiopia) dal 13 al 16 luglio 2015.

L'Unione è il principale finanziatore dello sviluppo a livello mondiale e i suoi aiuti ammontano a circa il 60% del totale. L'attuale bilancio destina allo sviluppo circa 60 miliardi di euro, ripartiti tra cooperazione allo sviluppo (19,7 miliardi), aiuti umanitari per il periodo 2014-2020 (6,8 miliardi), riserva per aiuti d'urgenza (2,2 miliardi) e 30,5 miliardi del Fondo europeo di sviluppo (FES).

Tuttavia molti Stati membri non si sono impegnati per l'obiettivo dello 0,7% del reddito nazionale lordo allo sviluppo e, pertanto, il provvedimento in esame li esorta a presentare (tenendo conto dei limiti di bilancio) calendari pluriennali in modo da raggiungere tale obiettivo entro il 2020.

Alla luce di queste considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O ano corrente vai ser da maior importância na agenda para o Desenvolvimento com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável que deverão orientar as políticas nacionais e as atividades de cooperação internacional nos próximos quinze anos, sucedendo aos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio, com a adoção do acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas e a Conferência Internacional sobre o Financiamento do Desenvolvimento, que vai permitir estabelecer metas e planos de financiamento e execução da Agenda pós-2015.

Tal como no passado, cumpre à União Europeia ter um papel de relevo nestas negociações e estar no pelotão da frente na condução do novo processo de financiamento do desenvolvimento.

Apoio este Relatório por considerar vital reconfirmar o compromisso de afetar 0,7% do rendimento nacional bruto à ajuda pública ao desenvolvimento e de se insistir numa parceria com outros parceiros públicos e privados neste desiderato mundial.

Recordo que, paralelamente a uma mobilização de recursos, devem também ser envidados esforços na gestão dos recursos financeiros, no combate à corrupção e à evasão fiscal nos países afetados e que uma ajuda ao desenvolvimento deve sempre ser matizada por princípios de boa governação e proteção dos direitos humanos, com especial enfoque para os grupos mais vulneráveis.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Il 2015 si presenta come un anno fondamentale per la leadership politica dell'Europa nella definizione di un quadro per lo sviluppo sostenibile e per l'azione per il clima. Si tratta un obiettivo ambizioso, e in quanto tale necessita di un partenariato forte e globale che preveda l'impiego di varie forme di finanziamento.

2015. május 19., kedd

Ritengo che l'eliminazione della povertà e della disuguaglianza sia possibile soltanto attraverso la mobilitazione di risorse sufficienti e adeguate, che garantiscano interventi mirati a sostegno dei gruppi più vulnerabili.

Alla luce di tali considerazioni, ho deciso di votare a favore della presente relazione, affinché gli Stati membri mantengano il proprio ruolo di principali donatori e nel contempo sollecitino la condivisione delle responsabilità da parte dei PVS.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – More than 1.5 billion people are still living in poverty with deprivation in health, education and living standards, notably in conflict-affected and fragile states. This is not acceptable, given that sufficient resources exist in the world to progressively end this situation. The EU is called on to set up a regulatory framework that stimulates responsible, transparent and accountable investment which contributes to the development of the private sector in developing countries

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione rappresenta la posizione del Parlamento europeo alla terza conferenza sul finanziamento dello sviluppo che si terrà ad Addis Abeba.

La conferenza di Addis Abeba sarà un contributo importante per sostenere l'attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS). In un contesto di crisi finanziaria, dove gli Stati membri sono sempre più reticenti a rispettare l'impegno preso alla conferenza di Monterrey (2002) di impegnare lo 0,7% del reddito nazionale lordo (RNL) a favore degli aiuti allo sviluppo (APS), la relazione approvata in commissione DEVE invia un segnale positivo in termini di obiettivi da raggiungere per la conferenza, anche per quanto riguarda la necessità di creare nuove e aggiuntive fonti di finanziamento. Ho quindi votato favorevolmente.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de las multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Frente a la apuesta por inversiones privadas de empresas multinacionales en sectores y servicios claves para el desarrollo y el bienestar de las personas, defiende otro modelo de cooperación basado en la financiación y el refuerzo de las asociaciones público-públicas.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Gli Obiettivi di sviluppo del Millennio, adottati nel 2000 dai leader mondiali per ridurre la povertà, dovevano essere raggiunti entro il 2015. Purtroppo siamo ancora lontani dal loro conseguimento: 1,5 miliardi di persone vivono ancora in condizioni di povertà, soprattutto in Stati teatro di conflitti; tutto questo nonostante, a livello mondiale, siano disponibili risorse sufficienti per porre fine a questa situazione.

Purtroppo va constatato che pochissimi paesi industrializzati stanno adempiendo all'impegno di stanziare lo 0,7% del RNL a titolo di aiuto pubblico allo sviluppo. È da questo che bisogna ripartire, facendo in modo che i vincoli di bilancio imposti non penalizzino questo tipo di intervento e, allo stesso tempo, intensificando la ricerca di fonti e risorse alternative, tra cui la tassa sulle transazioni finanziarie. Dobbiamo anche imparare dal passato per costruire strategie basate su analisi corrette, che pongano obiettivi di sviluppo globale politicamente accettabili e decisivi per sradicare la povertà. Allo stesso tempo, vanno indicate le modalità e i mezzi non finanziari di attuazione. Come maggiore contributore di aiuti allo sviluppo, l'UE deve rivendicare e svolgere un ruolo di *leadership* di questo processo.

2015. május 19., kedd

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This report deals with the need for better EU support to developing countries via development aid. The aim of this report is to send a strong signal by calling on the EU and its Member States to lead by example. I voted in favour of this report, however I voted against parts of paragraphs 8 and 28 since I am of the view that a financial transaction tax and sexual and reproductive health rights are Member State competences.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider benefică propunerea de a derula programe pentru a sprijini dezvoltarea unui sector privat, atent la aspectele sociale în țările în curs de dezvoltare, cu accent pe sprijinirea femeilor și a altor grupuri vulnerabile. O soluție este o informare corespunzătoare și programe de formare referitoare la aspectele financiare, utilizarea de produse bancare și de asigurare, precum și a noilor tehnologii. Pe de altă parte, este important să se dezvolte sisteme de micro-împrumuturi, în special pentru femei, pentru a le oferi acestora posibilitatea de a-și lansa și derula propriile afaceri.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Il 2015, anno europeo dello sviluppo, è anche l'anno della terza conferenza internazionale sul finanziamento dello sviluppo, che si terrà a luglio ad Addis Abeba, e nella quale si definiranno i nuovi obiettivi di sviluppo sostenibili. Il sostegno ampio e trasversale ottenuto per la relazione sul finanziamento dello sviluppo, con la quale il Parlamento ha espresso il suo contributo alla posizione dell'UE proprio in vista della conferenza, dimostra l'importanza che riveste questo tema per l'Unione europea tutta. Il Parlamento sostiene con forza che l'UE dovrà continuare a svolgere un ruolo di prima linea nelle politiche dello sviluppo e mantenere quello di principale donatore mondiale di aiuti allo sviluppo, rinnovando gli impegni già assunti e sollecitando una vera condivisione delle responsabilità tra gli Stati membri. L'UE dovrà, assieme ai paesi in via di sviluppo, dotarsi di un quadro normativo degli investimenti che sia più incisivo e responsabile e che tenga conto di modalità di finanziamento innovative come i partenariati pubblico-privato che assicurino il bilanciamento tra rischi per il settore privato e garanzie offerte dal settore pubblico. Con questo auspicio ho espresso voto favorevole alla relazione.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – En prévision de la tenue de la troisième conférence internationale sur le financement post-2015 du développement et des objectifs en faveur d'un développement durable des Nations Unies, organisé en juillet prochain à Addis-Abeba, le présent rapport appelle de ses vœux un partenariat ambitieux assurant un financement crédible des nouveaux objectifs du développement.

Considérant qu'il convient de faciliter la mobilisation des ressources nationales et de fixer des priorités dans les principaux secteurs de développement tout en assurant la mise en place de mécanismes crédibles de suivi et de contrôle des progrès accomplis sur le terrain, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nous pouvons être fiers que 60 % de l'aide publique mondiale au développement provienne de l'Union européenne et de ses États membres.

Je souhaite cependant rappeler qu'il est nécessaire de coordonner toujours plus étroitement notre politique d'aide au développement avec notre politique migratoire, notre politique agricole, et également notre politique environnementale. J'insiste par ailleurs sur l'importance du lien entre sécurité et développement. Sa prise en compte doit nous amener à adopter une approche globale de soutien aux pays tiers, voisins ou non, qui sont en proie à des conflits.

Forts de ces considérations, les pays européens doivent être unis et ambitieux lors des conférences de 2015 à Addis-Abeba et à Paris.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Sebbene incoraggiati dai progressi compiuti negli ultimi due decenni nel fare uscire 660 milioni di persone in tutto il mondo dalla miseria, i dati recenti della Banca mondiale sulla povertà ci ricordano seriamente le dimensioni del compito che ancora si prospetta per lo sradicamento della povertà estrema. L'Unione europea dovrà attivarsi per rafforzare l'impegno della comunità internazionale sull'agenda di sviluppo post 2015. Eliminare la povertà, garantire uno sviluppo inclusivo e sostenibile alle generazioni attuali e future, promuovere e tutelare tutti i diritti umani sono i valori fondamentali per una società pacifica e prospera.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement appelle les pays de l'UE à respecter leurs engagements en matière d'aide extérieure.

2015. május 19., kedd

Premièremment, au niveau financier, les États doivent respecter leur engagement d'allouer 0,7 % de leur RNB au développement. Jusqu'à présent seuls quatre États de l'UE ont atteint cet objectif, à savoir le Danemark, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Suède (la Belgique est sur le point de se joindre à ce groupe).

Deuxièmement, il est important de réfléchir à des moyens innovants pour financer le développement. Plusieurs initiatives ont déjà vu le jour et elles doivent être renforcées. Je pense notamment à Unitaid, dont plus de la moitié des fonds, issus de la «taxe sur les billets d'avion», finance l'accès aux traitements du VIH dans les pays à faibles revenus. L'idée d'une taxe sur les transactions financières, qui permettrait de générer des fonds à destination du développement, doit également se concrétiser.

Enfin, l'Union et les États doivent mettre en œuvre des partenariats «gagnant-gagnant». La conférence internationale pour le financement du développement d'Addis-Abeba en juillet, qui définira la première trame des prochains objectifs mondiaux en matière de développement doit être l'occasion pour les représentants de la communauté internationale de se pencher sur l'ensemble de ces questions.

Andor Deli (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abebában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – L'aide publique au développement (APD) est un instrument clé pour le financement du développement. En 2005, les États membres de l'UE s'étaient engagés à consacrer à 0,7 % de leur revenu national brut (RNB) à l'APD à l'horizon 2015. Cet objectif n'a pas été atteint. C'est pourquoi, je m'associe au signal politique que le Parlement, par l'intermédiaire de ce rapport, envoie à la Commission, au Conseil et aux États européens.

Il faut que d'ici 2020, les États membres respectent l'objectif qu'ils se sont fixé et consacrent effectivement 0,7 % de leur RNB pour l'APD, avec une affectation de 50 % de l'APD et de 0,2 % au minimum du RNB pour les pays les moins avancés.

Toutefois, la mobilisation des ressources intérieures est plus prévisible et plus durable que l'aide étrangère, qui ne peut suffire à couvrir tous les besoins d'investissement dans les pays en développement. J'appuie donc la demande faite à l'UE de mettre en place un cadre réglementaire avec les pays en développement qui stimule des investissements transparents et responsables et contribue au développement d'un secteur privé dynamique dans les pays en développement.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abebában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra.

A jelentés célja olyan nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

2015. május 19., kedd

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezzék el magukat újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva, és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett.

E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Diane Dodds (NI), in writing. – Mr President, events of recent months in Nepal and the waters of the Eastern Mediterranean have reiterated the need for national governments in the EU to play a fair but effective role in supporting people living in poverty and disadvantage in less—developed countries across the world.

There is, of course, a balance to be struck. Combating poverty among our own citizens is not a selfish aim, and this should be prioritised. However, there is also a time to step back, reflect on the generally high standard of living that we enjoy, and commit to helping those less fortunate than the majority of our citizens.

This report calls on Member State to recommit to the 0.7% figure of GNI to development aid. This is a commitment that the UK's national parliament supported in a vote earlier this year. We must take these matters seriously. However it also important to ensure that the allocation of this money is targeted, credible and based on identified need, in order to render it effective and conducive not only to supporting the end of poverty in the short term, but to equipping societies with the means to ensure lasting economic prosperity.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The report represents an important contribution by the EP to the position of the EU in July's high-level international conference on Financing for Development (FfD) in Addis Ababa (Ethiopia), which is to create the necessary conditions for financing and implementing the post-2015 agenda for Sustainable Development Goals (SDGs). It calls on the Member States to recommit to their ODA target of 0.7% of gross national income (GNI) by 2020; it urges the Commission to enhance its capacity—building assistance in the area of tax administration, public financial management and anti-corruption measures.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Подкрепих доклада относно финансиране на развитието, защото смятам, че България като най-бедната държава в рамките на Съюза може да се възползва от предоставените възможности и да повиши стандарта на живот на своите граждани.

Финансиране на развитието би спомогнало България да излезе от тежката икономическа криза, която принуди над 2 милиона българи да потърсят убежище в чужбина. Смятам, че чрез различните европейски програми и финансирания българския бизнес може да стане конкурентоспособен и да се включи активно на европейския пазар.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψήφισουμε. Οι ίδιοι άνθρωποι που μας οδήγησαν στην οικονομική κρίση, οι ίδιοι άνθρωποι που καταδυναστεύουν τις χώρες του τρίτου κόσμου για να εξυπηρετούν τα συμφέροντα τους είναι αυτοί που ισχυρίζονται τώρα πως θα μας σώσουν. Χρησιμοποιώντας βεβαίως τα ίδια μέσα και μεθόδους που αποδεδειγμένα αποτυγχάνουν, εκτός ίσως από την δυνατότητα που προσφέρουν στους πλούσιους να γίνουν ακόμα πλουσιότεροι και μόνιμα πιστοί στις ιδεοληψίες τους που καταδυναστεύουν τις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

2015. május 19., kedd

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report, which was adopted by a large majority. Ahead of the Third International Conference on Financing for Development, being held this July in Addis Ababa, it calls for 0.7% of GNI to be recommitted to development aid, despite many Member States being reluctant to do so. It also calls for the establishment of an intergovernmental body on tax matters, under the auspices of the United Nations, as well as international corporate tax rules including the principle that taxes should be paid where value is extracted or created. My constituents in Wales feel strongly about fair taxation, tax justice and countering tax evasion.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – La conferenza di Addis Abeba, che si terrà quest'anno a luglio, sarà decisiva per sostenere l'attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile. La situazione internazionale, dovuta alla crisi finanziaria, ha portato gli Stati membri a mettere in discussione l'impegno preso alla conferenza di Monterrey nel 2002, dove si decise di impegnare lo 0,7% del reddito nazionale lordo per gli aiuti allo sviluppo.

La relazione approvata in commissione DEVE è un segnale positivo, in quanto si pone degli obiettivi concreti da raggiungere in vista della conferenza di Addis Abeba, anche perché manifesta la necessità di trovare ulteriori fonti di finanziamento allo sviluppo. Nella relazione si reitera l'impegno per gli aiuti: in sostanza si chiede all'UE di affermare la propria *leadership* politica in vista della definizione di un quadro per lo sviluppo sostenibile, impegnandosi nuovamente e senza indugi per raggiungere l'obiettivo dello 0,7% del reddito nazionale lordo per gli aiuti allo sviluppo. Inoltre, si chiede all'UE di prendere seri provvedimenti contro i paradisi fiscali, l'evasione fiscale e i flussi finanziari illeciti, che pregiudicano l'assistenza allo sviluppo e contribuiscono all'indebitamento dei paesi in via di sviluppo. Ho votato a favore.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – 2015 é um ano fundamental para os esforços mundiais de desenvolvimento, com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e de um acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas, válidos até 2030. 1,5 mil milhões de pessoas ainda vivem em situação de pobreza, com carências ao nível da saúde, da educação e das condições de vida, nomeadamente em Estados frágeis assolados por conflitos.

Considero que só será possível conseguir erradicar a pobreza e as desigualdades através da mobilização de recursos suficientes e adequados para todos e de medidas específicas para grupos marginalizados, nomeadamente crianças, mulheres, idosos ou pessoas com deficiência. Três quartos das pessoas mais pobres do mundo — cerca de 960 milhões de pessoas — vivem atualmente em países de rendimento médio, sendo que a CNUCED estima em cerca de 3,9 biliões de dólares por ano as necessidades de financiamento dos países em desenvolvimento para os novos ODS, faltando atualmente 2,5 biliões de dólares por ano.

A UE e os seus Estados-Membros devem manter a sua posição de principais doadores de ajuda ao desenvolvimento, defendendo, em simultâneo, a responsabilidade partilhada.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération, parce qu'elle considère que l'accueil massif de migrants constitue un atout quant à la politique de développement.

Or, c'est tout le contraire: l'immigration massive conduit à un appauvrissement des populations européennes et prive également les pays de départ de nombre de leurs forces vives.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A abordagem ao financiamento do desenvolvimento patente neste relatório ignora o quadro de relações de interdependência assimétrica típicas do capitalismo globalizado, geradoras de um desenvolvimento desigual à escala global.

Daqui decorre a sua grande e incontornável limitação.

2015. május 19., kedd

Com a desigualdade económica vem a dependência e a subordinação políticas. São diversos os instrumentos promotores do círculo vicioso de empobrecimento, dependência e subordinação. É o caso da dívida externa. Várias vezes paga e não obstante sempre crescente, não haverá política de cooperação para o desenvolvimento séria e eficaz sem abordar esta questão nem sem o imprescindível cancelamento desta dívida e dos mecanismos que a sustentam. Esta questão é pura e simplesmente ignorada pelo relatório. Como o são também os efeitos devastadores das intervenções do FMI e o Banco Mundial – promotoras da drenagem de recursos endógenos para os ditos doadores, recursos que chegam a ultrapassar os montantes da Ajuda Pública ao Desenvolvimento.

A Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) é crucial e deve aumentar, de acordo até com compromissos assumidos mas não cumpridos. Valorizamos o que o relatório refere a este respeito. Mas tal como a APD, por si só (mesmo que aos níveis desejáveis), não chega, assim também este aspeto positivo do relatório não chega para fazer dele um bom relatório. Longe disso.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Európska únia a ostatné rozvinuté krajiny majú nesporne morálny záväzok zabezpečiť financovanie opatrení v oblasti klímy tak, aby dosiahli cieľ spoločnej mobilizácie 100 miliárd USD ročne do roku 2020. Okrem toho v rámci globálneho partnerstva je tu pred nami aj potreba v oblasti nových rozvojových cieľov a s nimi spojeného finančného rámca, ktorý je zameraný najmä na odstraňovanie chudoby a dodržiavanie ľudských práv a rodovej rovnosti. Práve znižovanie a odstránenie chudoby je aj hlavným cieľom Európskej únie v oblasti rozvoja. Preto aj oficiálna rozvojová pomoc by sa mala prioritne venovať základným sociálnym službám a verejným službám, ktoré súkromný sektor poskytuje s menšou účinnosťou. Patri sem napríklad základné vzdelávanie, siete sociálneho zabezpečenia, zdravotníctvo, ale aj zásobovanie vodou a energiami.

Lorenzo Fontana (NI), per iscritto. – Voto a favore della relazione perché, nonostante non sia particolarmente innovativa o critica nei confronti del passato, porta dei riferimenti condivisibili per gli obiettivi di sviluppo sostenibile nei paesi poveri.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, διότι οι ίδιοι άνθρωποι που μας οδήγησαν στην οικονομική κρίση, οι ίδιοι άνθρωποι που καταδυναστεύουν τις χώρες του Τρίτου κόσμου για να εξυπηρετούν τα συμφέροντά τους, είναι αυτοί που ισχυρίζονται τώρα πως θα μας σώσουν, χρησιμοποιώντας βεβαίως τα ίδια μέσα και μεθόδους που αποδεδειγμένα αποτυγχάνουν, εκτός ίσως από την δυνατότητα που προσφέρουν στους πλούσιους να γίνουν ακόμα πλουσιότεροι και μόνιμα πιστοί στις ιδεοληψίες τους που καταδυναστεύουν τις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I believe the EU and its Member States must recommit without delay to the 0.7% of GNI target for ODA, with 50% of ODA and at least 0.2% of GNI reserved for least-developed countries, and present, taking into account budgetary constraints, multiannual budget timetables for the scale-up to these levels by 2020.

I support the point of view adopted in the report where it states that domestic resource mobilisation is more predictable and sustainable than foreign assistance and must be a key source of financing.

Public aid alone is not sufficient to cover all investment needs in development countries. The EU must set up, together with developing countries, a regulatory framework that stimulates more responsible, transparent and accountable investment, contributing to the development of a socially-conscious private sector in developing countries.

Kinga Gál (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömöríti. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevesbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

2015. május 19., kedd

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra.

A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékat és a GNI legalább 0,2 százalékat a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett.

E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – La cooperación al desarrollo constituye un elemento básico de la política de la Unión Europea en el mundo, más aun considerando que cerca de 1 500 millones de personas aún viven en la pobreza y padecen privaciones en lo tocante a la salud, la educación y el nivel de vida. La erradicación de la pobreza y la desigualdad solo se alcanzará mediante la movilización de recursos suficientes, por lo que es la financiación del desarrollo la que debe reforzarse. La contribución de la UE es más vital que nunca. He votado a favor.

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – L'Unione europea è il primo donatore a livello mondiale di aiuti allo sviluppo. Orgogliosi di questo primato, ritengo tuttavia che si possa e si debba cercare di rendere maggiormente mirati ed efficaci questi aiuti, in un'ottica di maggiore sussidiarietà.

È necessario adottare un approccio olistico che sappia integrare nel finanziamento allo sviluppo tutte le complessità delle tematiche ad esso legate. Sottolineo in particolare le due sfide fondamentali che ci attendono nel 2015: l'adozione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) e l'adozione di un accordo globale in tema di clima e contrasto ai cambiamenti climatici, nel corso della COP 21 di Parigi.

Mi auguro che l'UE non perda queste due grandi opportunità per mostrare al mondo una *leadership* vera basata su proposte concrete.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – 1,5 miliardi di persone povere: è un numero inaccettabile, ai nostri giorni.

È per tale motivo che offro il mio pieno supporto alla relazione d'iniziativa del collega Pereira sul finanziamento dello sviluppo, affinché l'Unione rafforzi il suo impegno a sostegno delle politiche di sviluppo non solo con iniziative di sensibilizzazione, scambio delle migliori pratiche e supporto all'importante lavoro delle ONG, ma anche con azioni più concrete e operazioni economiche quali il recepimento da parte dei paesi membri del «finanziamento pubblico internazionale», uno stanziamento dello 0,7% del reddito nazionale lordo a favore dei paesi meno sviluppati, la creazione di un tavolo di sviluppo durevole e la promozione di un programma che si prefigga lo sradicamento della povertà e l'obiettivo prioritario dell'accessibilità dei servizi sociali di base per tutti.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione del PE sul finanziamento dello sviluppo, perché ritengo che la terza conferenza di Addis Abeba che si svolgerà in luglio 2015 dovrà creare le condizioni per il finanziamento e l'attuazione dell'agenda per lo sviluppo post 2015.

Ritengo, perciò, di fondamentale importanza che gli Stati membri dell'UE rispettino l'obiettivo di consacrare lo 0,7% del PIL all'aiuto pubblico allo sviluppo (APD) in modo tale da rispettare gli impegni che gli Stati europei presero nel 2005, anche in una mutata situazione economico-finanziaria.

2015. május 19., kedd

Come riconosciuto dal Consenso europeo in materia di sviluppo del 2005, non può esservi sviluppo sostenibile senza la pace e la sicurezza; nondimeno dopo dieci anni il numero di persone che vivono tuttora in condizioni di povertà, subendo privazioni sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita, soprattutto negli Stati fragili e teatro di conflitti, è rimasto immutato. Ciò non è accettabile, poiché vi sono risorse sufficienti, a livello mondiale, per porre gradualmente fine alla povertà estrema, con interventi più mirati secondo un approccio integrato verso i PVS.

La riduzione della povertà deve essere una priorità dell'UE, di qui la necessità per l'UE di mantenere la *leadership* nella politica dell'APS.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of this report because Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes Europos Sąjunga turi imtis vadovaujamąsias pozicijas kovoje su finansiniais iššūkiais pasaulyje. Esame tie partneriai tarptautinėje arenoje, kurie teikia didžiausią paramą vystymosi labui. Todėl turime užtikrinti, kad pasaulio dalyse, kurios susiduria su didžiausiais vystymosi iššūkiais, Europos Sąjunga padėtų rasti atsakymus į kylančias problemas. Taip pat turime labai gerai koordinuoti veiklą vystymo labui tarp šalių narių, kad būtų išvengta dubliavimo ir labiausiai pažeidžiamos bendruomenės turėtų galimybes naudotis ES teikiama pagalba.

Krzysztof Hetman (PPE), na piśmie. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posła Pereiry w sprawie finansowania rozwoju. Nie ulega wątpliwości, iż ambitne wyzwania, które wyznaczają nowe cele zrównoważonego rozwoju, muszą mieć silną podstawę w formie adekwatnego poziomu ich finansowania. Musimy też jednak pamiętać, że między innymi w związku z kryzysem gospodarczym obecnie bardzo niewiele państw członkowskich jest w stanie sprostać zobowiązaniu do przeznaczania 0,7% (lub 0,33% w przypadku nowych państw członkowskich) dochodu narodowego brutto na oficjalną pomoc rozwojową. Z uwagi na różną sytuację gospodarczą poszczególnych państw członkowskich, jak również różne tradycje w zakresie polityki rozwoju, uważam, że słusznym jest, aby cel przeznaczania 0,7% DNB na politykę rozwojową traktować w ujęciu globalnym, wobec całej Unii Europejskiej, nie zaś z rozróżnieniem na poszczególne państwa członkowskie. Jestem też przekonany, że szczególnie ważne jest zapewnienie, aby przekazywana pomoc miała jak najwyższą wartość dodaną i była jak najbardziej skuteczna. W tym kontekście konieczne jest dotrzymywanie zobowiązań określonych w Partnerstwie z Pusanu.

György Hölvényi (PPE), írásban. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömöríti. Célja, hogy döntés születessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzék mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A dokumentum kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén, és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

2015. május 19., kedd

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva és a költségvetési korlátok figyelembevétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – This report is right to reiterate the call for Member States to commit to 0.7% of GNI to be spent on international aid. My party has committed to this target being enshrined in law in an independent Scotland and will continue to argue for it within the context of the UK.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Carlos Iturgaiz (PPE), por escrito. – Voto a favor de este informe que pide que se tengan en cuenta las necesidades financieras a largo plazo optando por y adoptando un enfoque más estratégico, ambicioso y universal en consonancia con los objetivos de desarrollo sostenible.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za izvješće o financiranju razvoja jer smatram da EU i države članice zajedno trebaju što više poticati zajedničku odgovornost te ispuniti svoju obvezu izdavanja 0,7 % bruto nacionalnog dohotka za službeni razvojnu pomoć. Iako je Europska unija najveći svjetski donator spomenute pomoći i pridonosi joj sa 60 % udjela, ipak mali broj razvijenih zemalja u potpunosti ispunjava svoju obvezu izdvajanja novca. EU bi i dalje trebala ulagati napore u smanjenje i konačno iskorjenjivanje siromaštva, zaštitu ljudskih prava, te se boriti protiv nejednakosti.

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – Le rapport sur le financement du développement établit les objectifs de l'Union en ce qui concerne le financement du développement.

La proposition met en avant l'absence de contrôle des fonds mais n'aborde pas assez les réels enjeux relatifs à la question du financement du développement. Plus important, le rapport est un désastre en matière de politique d'immigration en prévoyant notamment de renforcer la coopération entre les pays d'origine et de destination en matière de politique migratoire. Alors que les pays européens et de l'OCDE sont en grande difficulté budgétaire, que les politiques d'austérité se multiplient, l'aide publique est maintenue à un niveau très élevé. De plus, ces fonds sont très souvent captés par l'industrie pharmaceutique pour financer sa recherche scientifique.

Il est nécessaire de redéfinir les priorités de l'aide au développement puisque la pauvreté mondiale a changé de nature. Cette proposition de résolution demeure encore trop hypocrite quant aux enjeux du développement et pourrait encore plus dégrader la situation. J'ai voté contre ce rapport pour l'ensemble de ces raisons.

Petr Ježek (ALDE), in writing. – This resolution sends a strong message to EU Member States and the Commission on the leading role the EU should play in the upcoming Third International Conference on Financing for Development in Addis Ababa. It is crucial that EU countries respect their Official Development Assistance (ODA) target of 0.7% of national income and set timetables for reaching it by 2020.

I believe it is important not only to provide financial aid but also to create an environment in developing countries which stimulates more responsible, transparent and accountable investment. Let us not forget that 1.5 billion people still live in poverty. The EU's development aid focuses both on helping those in immediate need and on increasing the sustainability of the countries in question through capacity—building projects.

2015. május 19., kedd

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Pedro Silva Pereira concernant le financement du développement. Ce rapport insiste sur la nécessité des États de participer plus activement au développement des économies émergentes et ainsi conserver leurs rangs de premiers donateurs mondiaux en matière d'aide au développement.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur le financement du développement. L'année 2015 sera une cruciale pour l'action en faveur du développement à l'échelle mondiale, notamment en raison de la tenue de la troisième conférence internationale sur le financement du développement qui aura lieu en juillet prochain.

L'Union se doit donc de promouvoir des objectifs de développement durable ambitieux, tenant compte des nouveaux défis mondiaux, tout en garantissant son engagement financier dans ce secteur.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Miliardy ludzi wciąż żyją w ubóstwie, bez dostępu do opieki zdrowotnej i edukacji. Wciąż daje się także zauważyć tendencję do marginalizowania działań na rzecz kobiet, dzieci, osób starszych i niepełnosprawnych. Konferencja Narodów Zjednoczonych ds. Handlu i Rozwoju (UNCTAD) szacuje, że do realizacji celów zrównoważonego rozwoju potrzeba rocznie blisko 4 miliardów dolarów.

Pomimo że Unia Europejska pozostaje największym darczyńcą pomocy rozwojowej na świecie musimy zwiększyć nasze wysiłki i skoncentrować działania, aby przyniosły one wymierne korzyści. Popieram stanowisko zaprezentowane w dokumencie, aby skoncentrować się nie tylko na ilości, ale też na jakości pomocy rozwojowej.

Walcząc o ochronę praw człowieka i wieloaspektowe równouprawnienie, nie możemy zapominać o dostępie do najbardziej podstawowych usług: infrastruktury sanitarnej i energetycznej, szkolnictwa, służby zdrowia i fundamentalnych usług socjalnych. Równie potrzebna jest spójność pomocy z innymi obszarami polityki (jak np. ochrona środowiska i rolnictwo). Wsparcie młodych, przedsiębiorczych ludzi, wspieranie innowacji i inwestycje w nowe technologie zapewnią wzrost gospodarczy.

Dokument zwraca także uwagę na korzystny wpływ, jaki niesie ze sobą migracja ludności z krajów słabo rozwiniętych: obywatele tych państw zwykle przesyłają pieniądze do swych rodzin, wspierając pośrednio rozwój lokalny swych ojczyzn.

Tylko pokój i bezpieczeństwo mogą zagwarantować zrównoważony rozwój. Pomagajmy tym, którzy pomocy potrzebują.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Den Bericht lehne ich ab, da die derzeitige Form der Entwicklungshilfe nicht effizient ist und die gewünschten Erfolge leider ausbleiben. In der jetzigen Struktur kommt es allzu oft zu Fehlallokationen, Gelder verschwinden in dunklen Kanälen und kommen nicht in ausreichendem Maße bei der Bevölkerung an, die von entwicklungspolitischen Maßnahmen profitieren sollte.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Iedzīvotāju labklājības atslēga ir pastāvīgā attīstībā, tāpēc es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par attīstības finansēšanas ziņojumu. Uzskatu, ka bez konkrētiem mērķiem un sakārtotas finansējuma sistēmas, izaugsme Eiropā un pasaulē panākt būs ļoti grūti. Būtiski, ka ziņojums aicina attīstīt vērienīgu kooperāciju un sadarbību finansējuma ziņā, uzsverot, ka bez starptautiskās sadarbības ilgtspējīgas attīstības mērķi netiks sasniegti. Ziņojums ir tapis ļoti nozīmīgā laikā, jo tieši šogad tiks pieņemti atjauninātie ilgtspējīgas attīstības mērķi un vienošanās par globāliem pasākumiem klimata pārmaiņu jomā. Lai attīstība patiešām būtu augstā līmenī un Eiropa un pasaule pietuvotos ilgtspējīgas attīstības mērķu sasniegšanai, fiskālā sadarbība un sakārtotība globālā līmenī, manuprāt, ir ļoti nozīmīga.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I very much welcome the report. We need to find international solutions to finance development and negotiate a new framework of development goals. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030. The EU must continue to make sure that development aid is more effective and better coordinated.

2015. május 19., kedd

Jeppe Kofod (S&D), *skriftlig*. – De danske medlemmer af S&D-gruppen går ikke ind for at forøge medlemsstaters bidrag til EU. Det er derfor op til den enkelte medlemsstat at finansiere en forøgelse af udviklingsbistanden sådan, at FN-minimumsforpligtelsen om, at udviklingsbistand skal udgøre 0,7 % af BNI, opfyldes. Hvad det angår kan FTT være en mulig finansiering for de lande, der vælger at indføre en sådan.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömöríti. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra.

A jelentés célja olyan nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalatokat.

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezze el magát újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékat és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva, és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett.

E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Kashetu Kyenge (S&D), *per iscritto*. – Oggi con questo voto noi tutti affermiamo la volontà di realizzare un ambizioso partenariato globale di sviluppo. Come indicato nella relazione di sintesi del Segretario generale delle Nazioni Unite, è necessario avere un approccio trasformativo, universale e olistico per il raggiungimento di obiettivi di sviluppo integrati anche con un quadro finanziario adeguato. Il successo di quest'ambizioso partenariato dipende da obiettivi precisi da raggiungere, quali: l'eliminazione della povertà, l'universalità dei diritti umani e la parità di genere.

Vorrei sottolineare l'importanza del mantenimento del nostro status, come UE, di maggiore donatore mondiale di aiuti allo sviluppo – oggi provvediamo quasi al 60% di essi – ed esorto ad una maggiore condivisione delle responsabilità da parte di tutti gli Stati membri nello specifico nell'assunzione di impegni economici significativi.

Илхан Ключюк (ALDE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада, защото считам, че ЕС и неговите държави членки следва да запазят позицията си на основен донор на помощ за развитие. ЕС допринася с почти 60% от световната официална помощ за развитие, но премахването на бедността и неравенството може да се постигне единствено чрез мобилизирането на достатъчни и подходящи средства, съсредоточени върху изкореняването на бедността, универсалността на правата на човека и равенството между половете.

Все още 1,5 милиарда души живеят в бедност и лишения в областта на здравеопазването, образованието и стандарта на живот. Те са най-често в засегнатите от конфликти държави, където икономическият растеж и сигурността зависят, до голяма степен, от способността на страната да упражнява своите суверенни функции за гарантиране на принципите на правовата държава и да предоставя основни обществени услуги.

Ето защо, смятам че Европейския съюз трябва да наблегне освен върху наличните ресурси и върху необходимостта от установяването на благоприятни условия за частните предприятия и предприемачеството в развиващите се страни, особено за ММСП, тъй като те играят основна роля като двигател за създаване на работни места и приобщаваш растеж.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione del collega Pereira. Considerando che il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo e che la mobilitazione delle risorse nazionali e l'aiuto pubblico allo sviluppo (APS) costituiscono fondamenti insostituibili del finanziamento dello stesso, ritengo che sia necessario sostenerli e rafforzarli. Tale relazione esorta l'UE e gli Stati membri ad impegnarsi senza ritardi per l'obiettivo del raggiungimento dello 0,7% dell'RNL (reddito nazionale lordo) all'APS, dando un impulso, inoltre, agli impegni assunti circa la fornitura di finanziamenti maggiori, nuovi e aggiuntivi per la lotta al cambiamento climatico.

2015. május 19., kedd

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution non contraignante appelant les États membres de l'Union européenne à respecter l'objectif consistant à consacrer 0,7 % de leur revenu national à l'aide publique au développement (APD), en tant qu'instrument clé pour le financement du développement, et à fixer un calendrier précis pour atteindre cet objectif d'ici à 2020.

En votant en faveur de cette résolution, j'ai souhaité, comme l'écrasante majorité de mes collègues députés européens, souligner la nécessité de mobiliser les ressources nationales de manière efficace dans les pays en développement. Ces ressources intérieures, plus prévisibles et plus durables que l'aide étrangère, doivent constituer une source majeure de financement du développement de ces pays.

Cette résolution souligne la volonté du Parlement européen de voir l'Union européenne affirmer son *leadership* politique dans le processus de définition du cadre de développement durable et de la voir conserver son rang de premier contributeur au niveau mondial à l'aide internationale au développement.

Nous appelons donc également la Commission européenne, le Conseil et les États membres à tout faire pour que l'Union européenne joue un rôle de premier plan dans les négociations qui se tiendront prochainement dans le cadre de la conférence internationale d'Addis-Abeba sur le financement du développement.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur le financement du développement, car ce rapport constitue un demi-aveu d'absence de véritable contrôle sur l'utilisation des fonds.

Le paragraphe 48, par exemple, indique de façon feutrée qu'il existe un problème quant à la mise en œuvre transparente et efficace de l'aide et du financement, qu'il existe un problème de corruption et de mauvaise gestion et qu'il manque souvent «des données précises, opportunes et comparables» relatives aux revenus et dépenses.

Le paragraphe 42 quant à lui souligne «la contribution positive des migrants au développement de leur pays d'origine et demande une coopération plus efficace et novatrice en matière de politique migratoire entre les pays d'origine et de destination; attire l'attention sur les flux financiers importants et croissants que représentent les envois de fonds par la diaspora». Cette observation pro-immigrationniste passe à côté du fait que l'émigration vers l'Europe représente souvent une fuite de cerveaux néfaste pour les pays d'origine.

Javi López (S&D), *por escrito*. – El año 2015 es un año crucial para los esfuerzos de desarrollo a escala mundial. En el informe se pide el mayor grado de ambición política y económica posible para la construcción del nuevo marco para el desarrollo. Este informe nutre la posición de la UE para la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, que se celebrará en Adís Abeba (Etiopía) del 13 al 16 de julio de 2015. Apostamos por crear las condiciones necesarias para la financiación y la aplicación de la agenda para después de 2015. También se pide a la UE y a sus Estados miembros que vuelvan a comprometerse sin demora a cumplir el objetivo de destinar el 0,7 % de la RNB a la Ayuda Oficial para el Desarrollo (AOD). Por esta razón, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La Resolución sobre la financiación para el desarrollo contiene numerosas iniciativas para lograr una asociación a nivel mundial a fin de que aquellos países con mayores rentas se comprometan a establecer acciones que favorezcan el desarrollo de aquellos países más desfavorecidos. La ayuda oficial al desarrollo (AOD) es un mecanismo con una función importante en este ámbito ya que marca pautas efectivas de financiación para el desarrollo.

Entre otras medidas, destaco la importancia de promocionar iniciativas en temas como salud, educación o energía, que son una prioridad para la UE, todo ello a través de una acción coordinada entre los Estados miembros. Al mismo tiempo, se deberán tener en cuenta cuestiones de tipo fiscal, evitando delitos financieros que impidan el desarrollo de los países emergentes. En estos proyectos no se debe olvidar la importancia de los derechos humanos, teniendo en cuenta la situación especialmente vulnerable de las mujeres y las niñas en estos países. Por último, estoy de acuerdo con que se potencien la inversión en investigación y las medidas para fomentar el acceso a la financiación de las pymes y microempresas en los países en desarrollo, todo esto sobre la base de principios de transparencia y de una supervisión y un control eficaz de las cuentas. Por todo ello, respaldo con mi voto favorable dicha Resolución.

2015. május 19., kedd

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Nesouhlasím s tradiční představou, že chudé země zachrání rozvojová pomoc. Funguje desítky let a znamená pouze krátkodobou pomoc, která nijak neřeší celkový problém. Na druhou stranu zde navíc vládní pokrytectví EU, která neumožňuje chudým státům s Evropou volně obchodovat a dostat příležitost také zbohatnout.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Razvojna politika Evropske unije definirana je 208. člankom Ugovora o funkcioniranju Evropske unije kojim se poziva na iskorjenjivanje siromaštva u svijetu. U novom višegodišnjem financijskom okviru predviđeno je 20 milijardi eura s ciljem razvoja suradnje između Evropske unije i trećih država, 7 milijardi eura za humanitarnu pomoć te dodatne 2 milijarde eura u slučaju hitne humanitarne pomoći.

Prethodno navedena sredstva čine Europsku uniju najvećim donatorom, budući da 60 posto svjetske razvojne pomoći za smanjenje broja siromašnih, osiguranje prikladne zdravstvene zaštite, pristup adekvatnom obrazovanju i infrastrukturi, dolazi iz Evropske unije.

Podržala sam Rezoluciju Europskog parlamenta o financiranju razvoja jer smatram da je uloga Evropske unije u pružanju visokokvalitetne razvojne pomoći državama u razvoju ključna. Isto tako potrebno je uložiti dodatne napore kako bi se pomoglo državama u razvoju u stvaranju boljeg poslovnog okruženja, jačanju institucija i poboljšanju učinkovitosti administracije.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Chudoba 1,5 milardy ľudí, žijúcich najmä v rozvojových, politicky a ekonomicky nestabilných krajinách spôsobuje, že týmto ľudom sa odopierajú základné podmienky na dôstojný život a uspokojenie najzákladnejších ľudských potrieb. Chudobní trpia nedostatkom potravín, nezávadnej pitnej vody, nedostatočným prístupom k zdravotnej starostlivosti a vzdelaniu. To v konečnom dôsledku spôsobuje ich sociálne vylúčenie zo spoločnosti, v ktorej žijú. Chudoba je však zároveň výraznou motiváciou k migrácii obyvateľstva, čoho obrazom je súčasná situácia na juhu Európy.

Je nepopierateľné, že chudobní majú právo na pomoc. Riešenie chudoby ako globálneho problému však treba hľadať aj v samotných krajinách, kde sa vyskytuje. V týchto krajinách je hmotný potenciál na riešenie chudoby. Preto sa úloha EÚ ako lídra v oblasti podpory rozvojovým krajinám musí sústreďovať aj na politickú a diplomatickú úroveň, a nielen na hospodársku a finančnú pomoc.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτός*. – Ψηφίζω υπέρ της αναβολής της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους δείκτες που χρησιμοποιούνται ως δείκτες αναφοράς σε χρηματοπιστωτικά μέσα και χρηματοπιστωτικές συμβάσεις, μετά από τη σχετική πρόταση του εισηγητή της έκθεσης.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which insists that the EU and its Member States should maintain their position as major donors of development aid.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Ce rapport fait l'apologie de la migration en soutenant que les migrants contribuent positivement au développement des pays d'origine car ils provoquent des flux financiers entre la diaspora et le pays d'origine. Nous sommes fermement opposés à ce raisonnement.

De plus, ce rapport démontre une absence de contrôle sur l'utilisation des fonds, ce qui est intolérable.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul finanziamento dello sviluppo poiché non è accettabile che, ancora oggi, 1,5 miliardi di persone vivano in condizioni di povertà, subendo privazioni sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita. C'è bisogno di mobilitare risorse sufficienti e adeguate per far fronte a tale situazione, considerando anche che il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo. Bisogna portare avanti un approccio più strategico, ambizioso e universale tenendo presente che l'UE è il maggiore donatore mondiale di aiuti allo sviluppo e che fornisce quasi il 60% degli aiuti allo sviluppo ufficiali a livello globale.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La UE ha dedicado este 2015 al desarrollo, y desde Europa debemos seguir manteniendo un esfuerzo constante y activo para ayudar a escala internacional con el objetivo de erradicar la pobreza, luchar contra los efectos del cambio climático y mejorar las condiciones de vida y el respeto a los derechos humanos en todo el mundo.

2015. május 19., kedd

Doy mi apoyo a esta propuesta de Resolución, en la que el Parlamento Europeo pide que la UE y los Estados miembros sigan haciendo los esfuerzos necesarios para mantener la ayuda al desarrollo, contando con la colaboración del sector privado.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Den Bericht über die Entwicklungsfinanzierung lehne ich ab, da ich die Entwicklungshilfe in der derzeitigen Form weder als sinnvoll noch als effizient ansehe und man mit ihr meines Erachtens auch nicht die gewünschten Ziele erreichen wird. Außerdem kommt es auch häufig, zum Beispiel durch Korruption, zu massiven Fehlallokationen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport sur le financement du développement met avant la nécessité de lutter contre la pauvreté et en faveur des objectifs du développement durable fixés par les Nations Unies. Les objectifs sont évidemment louables.

Ce texte rappelle ainsi le rôle central que doivent jouer les Nations Unies dans la mise en place d'échanges internationaux ordonnés et coopératifs, dont les premiers jalons sont posés via une «coopération fiscale internationale», sous l'égide de l'ONU, et une répression active contre les paradis fiscaux, l'évasion fiscale et les flux financiers illégaux.

Je reste néanmoins opposé à certains éléments du rapport tel que la mise en avant des partenariats publics-privés comme leviers de financement ou encore l'idée qu'un meilleur accès aux marchés internationaux est une condition du développement. Je vote pour ce texte afin de soutenir ces propositions ambitieuses en matière de fiscalité mais je déplore que, sur toute question, les rapporteurs se voient imposer la récitation des mantras du dogme libéral qui donne une tonalité stupide à leur texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O financiamento do desenvolvimento é um dos instrumentos fundamentais que a UE dispõe para ajudar ao crescimento e para ajudar a erradicar a pobreza e as desigualdades.

Só através da mobilização de recursos financeiros suficientes e adequados para todos e de medidas específicas para grupos marginalizados, nomeadamente crianças, mulheres, idosos ou pessoas com deficiência, é que conseguiremos ter sucesso no combate às desigualdades ainda existentes em todo o mundo. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – It is unfortunate that an otherwise well-composed report included unacceptable references to sexual health and reproductive rights which may be interpreted as a right to abortion. That is why I could not support this report.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport vient à point nommé; il permet de préparer la position de l'UE pour la conférence internationale sur le financement du développement qui doit se tenir à Addis-Abeba en juillet 2015.

Je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui encourage l'UE et ses États membres d'honorer leur contribution de 0,7 % du PNB. Cet engagement doit être respecté sans délai. Il faut également développer les sources innovantes et renforcer les capacités des pays en développement à dépasser la dépendance à l'aide à travers la promotion de la bonne gouvernance et le développement des systèmes fiscaux efficaces.

Le développement durable ne sera possible que s'il est adéquatement financé et s'il s'appuie sur la capacité des pays en développement à financer eux-mêmes l'accès aux services publics de base tels que l'amélioration du système de santé. La promotion d'une bonne fiscalité, l'aide budgétaire, le développement de la bancarisation, la résilience aux épidémies comme Ébola et la mutualisation des risques de santé, le développement des capacités autonomes des pays africains pour le maintien de la paix sont autant de thèmes qui méritent une attention particulière lors de la conférence d'Addis-Abeba.

2015. május 19., kedd

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – ‘Financing for Development’ is a very important non-legislative Report underlining the need for the EU and Member States to reaffirm their political leadership and to stick to their commitments regarding Official Development Assistance (ODA). As the biggest donor of development aid, the EU has to play a leadership role in the Financing for Development process. In recent months the situation of migrant smuggling and illegal migration in Europe has deteriorated dramatically. Therefore, the EU must continue to make sure that development aid is more effective and better coordinated. Hence, I have voted in favour of the Report. Nevertheless, there were a few provisions on sexual and reproductive health and rights and on financial transaction taxes which I didn’t support.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. – Le rapport dessine les objectifs et les engagements de l’UE en matière de financement du développement mais omet d’établir des règles claires en matière de lutte anti-corruption, contrepartie logique de l’aide accordée aux pays concernés.

La question est d’autant plus cruciale que 1,5 milliard de personnes vivent en dessous du seuil de pauvreté et souffrent de carences en matière de santé, d’éducation et de niveau de vie dans les pays bénéficiant de l’aide de l’UE. Ensuite, le rapport demande à juste titre une coopération plus efficace entre les pays d’origine et d’émigration pour la gestion des flux. Malheureusement, il faudrait bien plus et exiger une conditionnalité de l’aide financière.

On sait que la plus grande part des expulsions ne peuvent avoir lieu car les pays d’origine n’acceptent pas de reconnaître leurs ressortissants comme tels. Le rapport préconise, enfin, le recours aux partenariats public-privé dans les pays en voie de développement, ce qui suscite de nombreuses réserves, notamment sur l’endettement supplémentaire induit. Pour ces raisons le vote est donc négatif.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia é o maior doador mundial de ajuda para o desenvolvimento, sendo responsável por quase 60 % da ajuda pública para o desenvolvimento a nível global, e tendo em conta que o corrente ano é fundamental para os esforços mundiais de desenvolvimento, com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e de um acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas, válidos até 2030.

A importância do desafio do financiamento dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) obriga uma parceria sólida e global e o recurso a todas as formas de financiamento (nacional, internacional, público, privado e recursos inovadores) e a meios não financeiros; que o financiamento privado pode complementar, mas não substituir, o financiamento público.

Voto favoravelmente por considerar que a União Europeia e os seus Estados-Membros, na qualidade de maiores doadores de ajuda ao desenvolvimento, devem conduzir o processo de financiamento do desenvolvimento e contribuir para uma resposta credível aos desafios nessa matéria, assegurando a coerência das políticas para o desenvolvimento no âmbito da Agenda pós-2015; e que outros países em desenvolvimento e emergentes devem seguir o exemplo da EU.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Cette résolution non contraignante est un alignement de bons sentiments. Le rapporteur déplore que 1,5 milliard de personnes vivent dans la plus grande pauvreté et envisage d’éradiquer la pauvreté...

Pour ce faire, il veut enjoindre les États membres de l’UE à respecter leurs objectifs d’aides publiques au développement (à hauteur de 0,7% du RNB).

Si on ne peut que soutenir le développement des pays les plus pauvres, y compris au moyen notamment de subventions, il ne doit pas s’agir d’une «opération de blanchiment» de l’UE dans sa promotion jusqu’au-boutiste de la «mondialisation heureuse». On ne peut déplorer l’extrême pauvreté qui sévit dans ces pays en jetant un voile pudique sur la source de cette situation.

Par ailleurs, le rapport appelle à favoriser les partenariats public-privé qui ne feraient qu’aggraver la situation, ainsi que les financements mixtes, qui risquent de déboucher sur une bulle de la dette. Enfin, il souligne la contribution positive des immigrés aux pays d’origine, qui accroissent les flux financiers...

Pour ces raisons j’ai décidé de voter contre.

2015. május 19., kedd

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui invite les États membres et les autres pays développés à maintenir ou à augmenter leur niveau d'aide publique au développement.

L'objectif est de contribuer à réduire la pauvreté dans le monde en œuvrant au développement économique et social ainsi qu'à l'instauration d'une bonne gouvernance, en particulier dans les États fragiles et en proie aux conflits.

Sur la période 2014-2020, la contribution de l'Union au financement du développement s'élèvera à 19,7 milliards d'euros pour la coopération, 6,8 milliards d'euros pour l'aide humanitaire, montants auxquels s'ajouteront 2,2 milliards d'euros de la réserve d'aide d'urgence ainsi qu'une contribution du Fonds européen de développement (FED) de 30,5 milliards d'euros. Seule l'instauration de conditions propices à l'épanouissement personnel et collectif des populations dans leurs pays d'origine permettra d'éviter des drames tels que ceux vécus par les migrants qui essaient de traverser la Méditerranée et meurent en mer, maintenus dans la fausse espérance d'un avenir meilleur en Union européenne.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le financement du développement, qui appelle à un partenariat mondial ambitieux comme une condition pour atteindre les objectifs de développement durable (ODD).

Les États membres de l'Union européenne doivent respecter leur engagement pris en 2005 de consacrer 0,7 % de leur revenu national à l'aide publique au développement et fixer un calendrier pour atteindre cet objectif d'ici 2020. En outre, il ne suffit pas de donner de l'argent, il faut mobiliser les ressources efficacement dans les pays en développement.

Ce rapport appelle à une extension du domaine d'action de la Commission européenne, afin qu'elle aide au renforcement des capacités de l'administration fiscale, de la gestion des finances publiques et de la lutte contre la corruption. Enfin, comme le mentionne ce texte, l'aide publique au développement ne pourra couvrir l'ensemble des besoins de financement des pays en développement, le secteur privé doit s'engager dans ces pays et y investir de manière plus responsable.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione sul finanziamento allo sviluppo poiché siamo convinti che, in quanto principale donatore globale di aiuti allo sviluppo, l'Unione europea ha il dovere di giocare un ruolo guida nel finanziare i paesi in via di sviluppo.

L'UE e i suoi Stati membri hanno l'obbligo morale di adempiere ai propri impegni e di stanziare lo 0,7% del reddito nazionale lordo in aiuto pubblico allo sviluppo, dedicandone una cifra compresa tra lo 0,15% e lo 0,20% a favore dei paesi meno sviluppati.

È fondamentale che l'UE sia guida globale in questo campo, soprattutto considerando che l'utilizzo di risorse pubbliche è maggiormente sostenibile e prevedibile rispetto alla assistenza ex post. Troppi paesi necessitano di maggiore sostegno per introdurre sistemi nazionali solidi, e il credito di influenza politica e morale che l'Unione europea ha costruito in questi anni va sfruttato per uno sforzo in questa direzione.

D'altra parte non va dimenticato che l'aiuto pubblico non è sufficiente a coprire gli investimenti necessari, ed è importante che l'Unione europea si doti di un assetto regolamentare che stimoli investimenti privati trasparenti e più responsabili verso i paesi in via di sviluppo, contribuendo alla formazione di una coscienza sociale anche nel settore privato.

2015. május 19., kedd

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat acest raport care reiterează importanța finanțării politicilor pentru dezvoltare. În calitate de europarlamentar, membru al Delegației ACP, dar și de cadru universitar specializat în cooperarea pentru dezvoltare consider absolut vitală o reformă a sistemului de finanțare a asistenței pentru dezvoltare. Acest lucru presupune o concentrare a resurselor pe domenii cheie de dezvoltare, precum educația, sănătatea, alimentația și infrastructura, dar și o eficientizare a cheltuielilor printr-o corelare a acțiunilor realizate de UE și de către statele membre.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Is iomaí rud dearfach atá le fáil sa tuarascáil seo, cosúil leis an tslí a n-iarrtar ar na tíortha is saibhre níos mó airgid a thabhairt don fhorbairt, agus an gá atá ann do níos mó soiléireachta laistigh de Bhuiséad na hEorpa maidir le maoiniú don fhorbairt. Ba chóir fáilte a chur roimh na rudaí seo.

É sin ráite, an rud is tábhachtaí faoi i mo thuairimse ná go bhfuil béim faoi leith curtha ar mhná agus ar an mbaint thábhachtach atá acu leis an bhforbairt. Tugann an tuarascáil seo tacaíocht don chomhionannas inscne. Cuireann sé togra chun tosaigh a iarrann go mbeadh an comhionannas inscne i gcroílár gníomhaíochtaí forbartha. Is é sin béim faoi leith a chur ar infheistíocht i réimsí tábhachtacha cosúil le sláinte agus oideachas mar shampla.

Déantar tagairt freisin don aird ba chóir a dhíriú ar shláinte gnéis agus atáirgthe. Cludaíonn sé seo réimse leathan rudaí cosúil le cúram réamhbhreithe agus iarbhreithe, frithghiniúint agus galair ghnéas-tarchurtha – rudaí atá thar a bheith tábhachtach.

Mar gheall ar na rudaí thuasluaite chaith mé vóta i bhfabhar na tuarascála seo.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of Mr Pereira's report as I support the need for a stronger EU position in the upcoming international conferences on ODA, starting with the one in Addis Ababa. The current world economic situation is one of major discrepancies, and investing in development can lead to horizontal prosperity, increased trade, reduction in countless risk factors (security, migrants, poverty-fuelled extremism etc.), but we need to assume leadership here, as before. All Member States need to understand this and to prioritise their budgets accordingly so we can literally put our money where our words are.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió és tagállamainak részvétele a humanitárius és fejlesztési segélyezésben fontos szerepet játszik a 1,5 milliárd mélyszegénységben élő ember életfeltételeinek biztosításában, a nemzetközi stabilitás fenntartásában, a globális méretű fejlődés elősegítésében. Álláspontom szerint különösen fontos, hogy ezek a segélyek koncentráljanak a szegénység felszámolására, és az olyan alapvető közszolgáltatások biztosítására, mint az oktatás, a egészségügyi ellátás, a víz- és energiaellátás. Lényegesnek tartom, hogy a segélyek feltételei teremtsenek kedvező feltételeket a magáncégeknek és a fejlesztésben való részvételre, és építsenek a civil szektor közreműködésére.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Investitionen in die Entwicklung wären gute Investitionen in Frieden und Stabilität. In den vergangenen Jahren hat sich jedoch erwiesen, dass die Finanzierungen oft ins Leere gegangen sind. Wir brauchen mehr Verantwortungsbewusstsein, nicht nur den notleidenden Ländern zuliebe, sondern auch aus Respekt gegenüber unseren Steuerzahlern. Im Bericht werden die Mitgliedstaaten aufgefordert, die Entwicklungshilfe aufzustocken, jedoch fehlt eine klare Strategie und die Nachvollziehbarkeit, für welches Projekt Geld ausgegeben wird. Des Weiteren ist auch nicht nachvollziehbar, ob finanzielle Mittel auch sinnvoll eingesetzt worden sind. Aus diesem Grund habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport établit une position de l'Union européenne pour la conférence internationale sur le financement du développement, qui se tiendra en Éthiopie en juillet 2015, et qui a pour but de préparer l'agenda pour le développement durable post-2015.

Le rapport demande à l'UE de respecter ses engagements en matière d'investissements et d'aide au développement (au minimum 0,7 % du RNB). Le rapport soutient des mesures telles que les taxes sur les transactions financières pour financer le développement, condamne les paradis fiscaux et met l'accent sur le rôle de la société civile. Des amendements de mon groupe ont également été adoptés, notamment sur la taxation ou la place des femmes. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui m'a paru aller dans le bon sens.

2015. május 19., kedd

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Raport annab ülevaate ELi arenguabi seisust. Selles peetakse muu hulgas oluliseks, et EL ja selle liikmesriigid võtaksid viivitamata taas endale kohustuse järgida eesmärki eraldada 0,7% rahvamajanduse kogutulust ametlikuks arenguabiks, samuti kodanikuühiskonna kaasamist, kliimamuutustega võitlemise rahastamise suurendamist ja palju muud. Arvestades, et 1,5 miljardit inimest elab endiselt vaesuses ning puuduliku tervishoiu, hariduse ja elatustaseme tingimustes, eelkõige konfliktidest mõjutatud ja ebakindlates riikides, on selline olukord lubamatu, sest maailmas on piisavalt vahendeid sellise olukorra järkjärguliseks kaotamiseks.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už pateiktą pranešimą.

ES yra svarbiausia paramos vystymuisi teikėja pasaulyje. Todėl labai svarbu, kad nuolat būtų teikiami aiškūs ir skaidrūs duomenys apie visas ES paramai vystymuisi skirtas biudžeto lėšas.

Pažymėtina, kad darnaus vystymosi tikslų finansavimas yra didžiulis iššūkis. Atsižvelgiant į tai, didesnis dėmesys turi būti skiriamas visuotinei partnerystei. Be to, turėtų būti skatinama naudotis visų formų finansavimu ir nefinansinėmis priemonėmis. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad privatus finansavimas gali papildyti viešą finansavimą, bet jokių būdu negali jo pakeisti.

Siekiant įgyvendinti numatytus tikslus, labai svarbu nustatyti aiškius išlaidų prioritetus.

Manau, kad tvirtas ES įsipareigojimas daugiau dėmesio skirti paramos vystymuisi kiekybei ir kokybei turėtų būti pavyzdys ir kitiems viešiesiems ir privatiems rėmėjams, kurie privalo laikytis savo finansinių pažadų.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che il 2015 rappresenta un anno fondamentale per gli sforzi globali di sviluppo, con l'adozione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) e un accordo sull'azione globale per il clima, gli uni e l'altro validi fino al 2030; che 1,5 miliardi di persone vivono tuttora in condizioni di povertà, subendo privazioni sul piano della salute, dell'istruzione e del tenore di vita, soprattutto negli Stati fragili e teatro di conflitti; che ciò non è accettabile, dal momento che vi sono risorse sufficienti, a livello mondiale, per porre gradualmente fine a tale situazione; che, come riconosciuto dal Consenso europeo in materia di sviluppo del 2005, non può esservi sviluppo sostenibile senza la pace e la sicurezza;

ho espresso il mio voto favorevole.

Emilian Pavel (S&D), în scris. – Am votat „pentru”, deoarece consider că Uniunea Europeană are și trebuie să își asume responsabilități și în afara granițelor sale. Ajutorul acordat în mod eficient statelor aflate la granița UE și nu numai ajută la îmbunătățirea nivelului de trai pentru oamenii care trăiesc în acele țări (și poate duce la evitarea unor noi valuri de migranți către UE).

Acordarea oricărei finanțări este și trebuie să fie, în opinia mea, condiționată de solicitarea și implementarea, în statele beneficiare, a unor standarde minime care să corespundă atât normelor, cât și valorilor europene și să dea garanții privind folosirea eficientă a sumelor primite, în folosul oamenilor.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Podržala sam ovo izvješće o financiranju razvoja jer je njegov cilj iskorijeniti siromaštvo i poticati održivi razvoj. Uloga Europskog parlamenta je ključna u dostizanju održivih razvojnih ciljeva, no mora se voditi računa o gospodarskoj situaciji i nadležnosti država članica kod utvrđivanja rokova za realizaciju tih ciljeva. Sve zemlje koje mogu, trebaju izdvajati sredstva i boriti se protiv siromaštva. No, financiranje samo po sebi nije dovoljno već su nam potrebne politike koje će dovesti do učinkovitog trošenja novca. Stalne tragedije na Mediteranu upozoravaju nas upravo na to da pomoć koju izdvajamo nije usmjerena na najbolji način i da to treba promijeniti.

Florian Philippot (NI), par écrit. – Ce rapport laisse bien deviner entre les lignes que les fonds d'aide au développement ne sont pas assez contrôlés. Par ailleurs, il préconise une conception perverse du développement: en effet, celui-ci ne doit pas venir des sommes envoyées par les expatriés qui renvoient de l'argent au pays ni par des partenariats publics-privés avec des entreprises occidentales qui endetteront encore davantage les pays en développement.

2015. május 19., kedd

Il est évident qu'il faut que ces pays créent eux-mêmes de la richesse, tout comme d'ailleurs les États de l'Union européenne, qui devraient enfin avoir des politiques de réindustrialisation pour assurer croissance et emploi. L'incapacité des institutions européennes à comprendre comment créer de la richesse est encore une fois visible tant en son sein qu'à l'extérieur. Dans ces conditions, je me prononce contre ce rapport.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – 2015. je ključna godina za ulaganje napora u globalnom razvoju zbog donošenja ciljeva održivog razvoja i sporazuma o globalnom djelovanju protiv klimatskih promjena, koji će biti na snazi do 2030. Također, u okviru Treće međunarodne konferencije o financiranju razvoja, koja će se održati u Addis Ababi u Etiopiji 13.-16.7.2015., trebaju se stvoriti uvjeti za financiranje programa za razdoblje nakon 2015.

Statistike pokazuju da 1,5 milijardi ljudi živi u siromaštvu. Zakinuti su u pogledu zdravstvenih, obrazovnih i životnih standarda, pogotovo u državama pogođenim sukobima i nestabilnim državama. Iskorjenjivanje nejednakosti se može postići samo mobilizacijom odgovarajućih sredstava te boljim usmjeravanjem na marginalizirane skupine, kao što su djeca, starije osobe ili osobe s invaliditetom.

U okviru Konferencije Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju (UNCTAD) se procjenjuje da financijske potrebe zemalja u razvoju za nove ciljeve održivog razvoja iznose otprilike 3,9 bilijuna USD godišnje i da trenutačno godišnje nedostaje 2,5 bilijuna USD budući da će u konačnici troškovi održivog razvoja biti znatno veći. Takav izazov financiranja ciljeva održivog razvoja zbog svog opsega iziskuje snažno i globalno partnerstvo te korištenje svim oblicima financiranja no treba imati na umu da privatno financiranje može dopuniti, no ne i zamijeniti javno financiranje. Zbog navedenih razloga dajem punu podršku izvješću kolege Pereire.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam Izvješće zastupnika Pedra Silva Pereire o Financiranju razvoja pri čemu je 2015. ključna godina za stvaranje uvjeta za financiranje i provedbu programa na globalnoj razini. Uzimajući u obzir činjenicu da vrlo mali dio razvijenih zemalja ispunjava svoju obvezu izdvajanja od 0,7 % bruto nacionalnog dohotka za pomoć najslabije razvijenim zemljama, smatram da ovo Izvješće ima iznimnu ulogu. Pozdravljam što je EU glavni i najveći donator razvojne pomoći. EU bi trebao očuvati taj položaj te istodobno poticati zajedničku odgovornost u smislu poticanja razvijenih zemalja na izvršavanje i preuzimanje znatnih obveza. Ujedno pozdravljam i poziv EP-a da države članice uvjere javne i privatne donatore na svjetskoj razini da pomažu nerazvijenim zemljama u njihovom razvoju, a kao jedan od najvažnijih i primarnih ciljeva je konačno iskorjenjivanje siromaštva. Bitna činjenica je naglasiti borbu protiv porezne utaje koja je jedna od važnih stavki koja umanjuje razvojnu pomoć, a doprinosi razvoju dugova pojedinih zemalja. Mobilizacija domaćih resursa bi trebala biti jedan od ključnih izvora financiranja. Uklanjanje štetnih subvencija u području energije, ribarstva i poljoprivrede te isto tako i važnost uspostavljanja povoljnih uvjeta u privatnom poduzetništvu, posebice za mala i srednja poduzeća koja imaju veliku ulogu u otvaranju novih radnih mjesta, također smatram vrlo korisnim i za Hrvatsku.

Pavel Poc (S&D), *písemně.* – Jsem velmi rád, že hlasování prokázalo, že se Evropský parlament nezdráhá své odpovědnosti vůči mezinárodnímu společenství, a konkrétněji rozvojovým zemím. Podpořil jsem tuto rezoluci, jelikož blížící se konference v Addis Abebě si žádá pevnou pozici Evropské unie a jejích členských států. Zejména těm je potřeba připomenout cíle, ke kterým se v rámci oficiální rozvojové pomoci zavázaly již v roce 2005, které ale v současnosti splňují pouze čtyři členské státy. Bez rozvojové pomoci nebudeme schopni nalézt řešení pro problémy, jako jsou chudoba, změna klimatu, terorismus a také velmi aktuální migrační tlaky. Rozvojová pomoc tedy nemůže být opomenuta. Naopak, musí se stát účinnější a my musíme zajistit, aby byla co nejlépe koordinována. Pokud neuspějeme v zajištění potřebného financování a ve vyjednání nového rámce pro rozvojové cíle, nikdy se nám nepodaří zastavit tisíce uprchlíků riskujících svůj vlastní život, aby se dostali do Evropy.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – L'Unione europea è il primo donatore mondiale di aiuti allo sviluppo: è qualcosa che mi rende lieto, ed ho votato a favore della relazione. Credo però che sia importante avere sempre di più un approccio olistico ed integrato sul finanziamento a lungo termine, assicurando che l'UE sia *leader* nella definizione di un quadro per lo sviluppo sostenibile da strutturare insieme ad altri attori come le Nazioni Unite. Tutti i paesi devono impegnarsi, inclusi quelli ad alto reddito, a reddito medio-alto e anche le economie emergenti, in modo da condividere le responsabilità, ciascuno in proporzione ai propri mezzi, con l'obiettivo comune dell'eliminazione della povertà e dello sviluppo sostenibile.

2015. május 19., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – En vue de la préparation de la conférence sur le financement du développement qui se tiendra à Addis-Abeba en juillet prochain, le Parlement européen a adopté un rapport précisant les modalités, moyens et opportunités dont dispose l'Union pour financer le développement.

Ce texte insiste notamment sur l'importance de lutter contre la pauvreté, de défendre les droits de l'homme et d'encourager l'accès à l'éducation des populations concernées. J'ai voté en faveur de ce texte et soutiens le rôle de l'Union comme contributeur essentiel au développement à l'échelle internationale.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O ano de 2015 é fundamental para os esforços mundiais de desenvolvimento, com a adoção dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) e de um acordo sobre uma ação mundial contra as alterações climáticas, válidos até 2030. Por isso, a terceira Conferência Internacional sobre o Financiamento do Desenvolvimento, a realizar em Adis Abeba (Etiópia), de 13 a 16 de Julho de 2015, deverá criar as condições para o financiamento e a execução da Agenda pós-2015. De facto, 1,5 mil milhões de pessoas ainda vivem em situação de pobreza, com carências ao nível da saúde, da educação e das condições de vida, nomeadamente, em Estados frágeis assolados por conflitos.

A presente resolução considera que a UE e os seus Estados-Membros, na qualidade de maiores doadores de ajuda ao desenvolvimento, devem conduzir o processo de financiamento do desenvolvimento e contribuir para uma resposta credível aos desafios nessa matéria, assegurando a coerência das políticas para o desenvolvimento no âmbito da Agenda pós-2015. A resolução apela ainda à adoção de uma iniciativa internacional que melhore a qualidade das estatísticas, dos dados e das informações, a fim de controlar a despesa, o investimento e o progresso relativamente aos compromissos e objetivos específicos. Votei favoravelmente.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – 0,7 % du revenu national brut, un chiffre symbolique, un chiffre raisonnable pour aider les pays du Sud à se développer et, pourtant, un chiffre toujours inatteignable pour 24 des 28 États membres. À l'aune des déséquilibres Nord/Sud, des conflits régionaux qui n'ont jamais été aussi nombreux et des afflux massifs de réfugiés qui en sont la conséquence directe, les 28 capitales auraient pourtant tout intérêt à respecter leur engagement acté en 2005.

Un objectif défini il y a déjà 45 ans qui a le plein soutien des citoyens européens, à hauteur de 85%, selon un Eurobaromètre paru en janvier 2015. Une raison supplémentaire pour l'UE de consacrer 0,7 % du revenu national à l'aide publique au développement, d'autant plus que 1,5 milliard de personnes vivent encore dans la plus grande pauvreté. C'est le message que le Parlement européen a aujourd'hui envoyé par son vote.

Bien sûr, d'autres sources de financement, notamment privées, seront également nécessaires pour atteindre les nouveaux objectifs de développement durable. Néanmoins, les financements publics et privés n'ont pas les mêmes rôles et le même impact. Et c'est bien là le défi majeur que nous devons relever: assurer la meilleure synergie possible entre ces différentes sources de financement.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui définit les orientations post-2015 pour le financement du développement, dont l'Union européenne est le premier créancier au niveau mondial.

Globalement, nous soutenons, dans le cadre de la conférence internationale sur le financement du développement, les propositions avancées par la Commission dans sa communication relative au partenariat mondial pour l'éradication de la pauvreté et le développement durable après 2015. Nous appelons également à coordonner l'aide au développement avec la lutte contre le changement climatique. Enfin, nous soulignons l'importance d'améliorer la surveillance des financements de développement effectués au niveau mondial, pour éviter les détournements.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Felicito e apoio o presente relatório pela sua abordagem centrada na erradicação da pobreza, nos direitos humanos e na igualdade de género. Esta abordagem pode contribuir para renovar a esperança de 1,5 mil milhões de pessoas que vivem em situação extrema de pobreza, com carências ao nível da saúde e da educação. O relatório sobre o Financiamento do Desenvolvimento não resolve tudo, mas é um começo para um novo modelo de desenvolvimento assente na universalidade. Não podemos compartimentar interesses. Os problemas do Mundo dizem respeito a todos.

2015. május 19., kedd

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Este informe nutre la posición de la UE para la Tercera Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, que se celebrará del 13 al 16 de julio en Adís Abeba. Pedimos el mayor grado de ambición política y económica para la construcción del nuevo marco del desarrollo, apostando por crear las condiciones necesarias para la financiación y la aplicación de la agenda para después de 2015.

El año 2015 es un año crucial, en el que han de adoptarse los Objetivos de Desarrollo Sostenible y el acuerdo sobre una acción mundial contra el cambio climático. El principal objetivo es erradicar la pobreza que sufren 1 500 millones de personas, así como reducir las desigualdades y promover un desarrollo sostenible. Esto solo puede lograrse mediante la movilización de recursos suficientes y adecuados.

Pedimos a la UE y a sus Estados miembros que vuelvan a comprometerse con el objetivo del 0,7 % de la RNB para AOD, reservando al menos el 50 % de su AOD y el 0,2 % de la RNB para los países menos desarrollados, así como que adopten calendarios presupuestarios plurianuales para el aumento de la AOD de aquí a 2020.

Por estas principales cuestiones, entre otras que se plantean en el informe, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – L'année 2015 est une cruciale pour l'action en faveur de l'aide au développement à l'échelle mondiale avec l'adoption des objectifs de développement durable et un accord sur l'action mondiale en faveur du climat.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui rappelle que l'Union européenne est le premier donateur au monde en matière d'aide au développement et que cette aide représente près de 60 % de l'aide publique au développement à l'échelle mondiale.

Ce rapport vient également demander, et je m'en félicite, à l'Union européenne et à ses États membres de reformuler sans délai leur engagement à consacrer 0,7 % du RNB à l'aide publique au développement, avec 50 % de l'aide au développement et au moins 0,2 % du RNB réservés aux pays les moins développés.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di astenermi dal votare la relazione presentata dall'on. Silva Pereira sul finanziamento dello sviluppo. Le ragioni di questa mia scelta dipendono da un emendamento proposto riguardante i diritti sessuali e di riproduzione, una questione a mio avviso poco coerente con una relazione inerente allo sviluppo.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto il testo, pur non particolarmente innovativo, contiene riferimenti perlopiù condivisibili agli obiettivi di sviluppo sostenibile nei paesi poveri attraverso i finanziamenti dello sviluppo.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – A harmadik fejlesztésfinanszírozási konferencia 2015 júliusában kerül megrendezésre Addisz-Abeában. A konferencia a politikai élet magas szintű képviselőit, nemzetközi szereplőket, nem kormányzati szereplők képviselőit és az üzleti élet szereplőit tömörít. Célja, hogy döntés szülessen a nemzetközi fejlesztésre szánt pénzek mértékéről, és hogy támogassa a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat, amelyek a tervek szerint 2015 szeptemberében New Yorkban kerülnek majd elfogadásra. A jelentés célja egy nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a fent említett célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes-jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalásokat.

2015. május 19., kedd

A jelentés sürgeti az Európai Uniót, hogy haladéktalanul kötelezzék el magukat újra a hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) vonatkozásában a GNI 0,7 százalékában meghatározott cél mellett. A hivatalos fejlesztési támogatás legalább 50 százalékát és a GNI legalább 0,2 százalékát a legkevésbé fejlett országok számára fenntartva, és a költségvetési korlátok figyelembe vétele mellett. E célok összhangban vannak a Fidesz-KDNP által követett irányvonalal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Remo Sernagiotto (PPE), per iscritto. – Ho espresso il mio voto favorevole in merito alla relazione riguardante i finanziamenti allo sviluppo. È importante che l'UE abbia un ruolo di *leadership* globale nel promuovere il benessere nei paesi meno fortunati cercando di raggiungere l'ambizioso obiettivo di trasferire lo 0,7% del reddito nazionale lordo per gli aiuti per lo sviluppo (APS) entro il 2020, tenendo conto dei limiti di bilancio di ciascuno Stato.

Ho apprezzato inoltre la ferma posizione dell'UE sulla necessità di invitare anche gli altri *partner* sviluppati, i paesi emergenti e i donatori privati di tutto il mondo ad accrescere anch'essi il loro contributo e il loro impegno.

Al fine di attuare un controllo e un monitoraggio efficace degli investimenti destinati allo sviluppo nonché dei progressi relativi all'attuazione degli impegni e degli obiettivi specifici, mi attendo infine che nei successivi accordi vengano previsti strumenti chiari, trasparenti e accessibili di rendicontazione dei programmi di aiuto in modo da prevenire casi di corruzione e cattiva gestione.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Rozvojovú pomoc EÚ považujem za investíciu, ktorá sa stala veľmi dobrým nástrojom na financovanie rozvoja menej rozvinutých krajín. Veľmi si vážim najmä to, že v rámci podpory rozvojových krajín tento podiel predstavuje 60 % celosvetovej oficiálnej rozvojovej pomoci, čo EÚ jednoznačne zaraďuje medzi najväčších a najštedrejších darcov pomoci na svete. EÚ a jej členské štáty by si mali udržať svoje postavenie hlavných darcov rozvojovej pomoci, a tým potvrdiť aj pre budúcnosť nemenný postoj a zodpovednosť EÚ za ďalší rozvoj menej rozvinutých krajín. Uznesenie podporujem aj preto, že vysiela dôležité posolstvo, ktoré môžu pomôcť zabezpečiť inkluzívny rast a trvalo udržateľný rozvoj partnerských krajín. Som presvedčená o tom, že táto správa bude dobrým signálom pre občanov Európy a stane sa kľúčovým faktorom pre odstraňovanie chudoby a nerovnosti. Keďže nie všetky rozvinuté krajiny si plnia svoj záväzok poskytovať 0,7 % hrubého národného dôchodku na oficiálnu rozvojovú pomoc, očakávam, že v ďalšom období dôjde v rámci rozvojovej pomoci k zlepšeniu jej poskytovania a zabezpečeniu vyššej kvality.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Leto 2015 je zaradi sprejetja ciljev trajnostnega razvoja in sporazuma o globalnih podnebnih ukrepih ključno za svetovni razvoj.

2015. május 19., kedd

1,5 milijarde ljudi še vedno živi v revščini, kjer se spopadajo s pomanjkanjem zdravstvenih, izobraževalnih in življenjskih standardov. Na svetu je dovolj sredstev, da se te razmere izboljšajo. Konferenca Združenih narodov o trgovini in razvoju ocenjuje, da potrebe držav v razvoju po financiranju za cilje trajnostnega razvoja znašajo približno 3,9 milijard USD letno, trenutno pa jim manjka 2,5 milijard letno. Stroški neukrepanja bodo znatno višji od stroškov odločnega ukrepanja za trajnostni razvoj.

Razvojna agenda postaja vedno širša, zato je treba spodbuditi ukrepe, ki presegajo uradno razvojno pomoč, in sicer z mobilizacijo domačih virov ter uporabo inovativnih finančnih instrumentov. Potencial držav v razvoju za mobilizacijo domačih sredstev je precejšen, saj je ta bolj predvidljiva in vzdržna kot tuja pomoč, zato mora biti ključen vir financiranja.

Javna pomoč in domača sredstva pa niso dovolj za kritje vseh naložbenih potreb, zato je pomembno tudi kombiniranje javnih in zasebnih sredstev, ki sledi trajnostnim in dolgoročnim ciljem na ekonomskem, socialnem in okoljskem področju.

Ker to poročilo lahko služi kot finančni steber za doseg ciljev Razvojne agende po letu 2015, sem ga pri glasovanju podprl.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – EÚ je najväčším darcom rozvojovej pomoci na svete. Keďže podiel EU predstavuje takmer 60 % celosvetovej oficiálnej rozvojovej pomoci, je dôležité, aby Komisia poskytla jasné a transparentné údaje o podiele rozpočtových prostriedkov EÚ určených na rozvojovú pomoc. Navyše by sa mala Komisia snažiť viac zviditeľniť pomoc EÚ v rozvojových krajinách, a preto by mali byť vypracované vhodné a cielené komunikačné a informačné nástroje na lepšie zviditeľnenie rozvojovej pomoci EÚ.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo Izvješće o financiranju razvoja zato što dijelim stajalište Europskog parlamenta o postizanju ciljeva održivog razvoja. Iako smatram kako EU i njezine članice trebaju i dalje biti glavni donatori razvojne pomoći te poticati zajedničku odgovornost, apeliram posebno na zemlje s visokim dohotkom, zemlje sa srednje visokim dohotkom i gospodarstvom u usponu da i one preuzmu svoje obveze te povećaju svoj udio u razvojnoj pomoći. Isto tako je potrebno uključiti i privatni sektor u financiranje održivog razvoja.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I am proud of the UK Labour Party's efforts in promoting a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. Therefore, I strongly supported this report which urges the rest of the Union to take similar action. By mobilising a range of finance, Member States can make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podržavam ovo izvješće jer je 2015. ključna godina za donošenja ciljeva održivog razvoja i sporazuma o globalnom djelovanju protiv klimatskih promjena koji će biti na snazi do 2030. te da se u okviru Treće međunarodne konferencije o financiranju razvoja, koja će se održati u Adis Abebi u Etiopiji od 13. do 16. srpnja 2015., trebaju stvoriti uvjeti potrebni za financiranje i provedbu programa za razdoblje nakon 2015.

1,5 milijardi ljudi i dalje živi u siromaštvu i zakinto je u pogledu zdravstvenih, obrazovnih i životnih standarda, pogotovo u nestabilnim državama i onim koje su pogođene sukobima. Stoga, pozdravljam najnoviju i sveobuhvatnu Komunikaciju Komisije naslovljenu „Globalno partnerstvo za iskorjenjivanje siromaštva i održivi razvoj nakon 2015.“, jer se iskorjenjivanje siromaštva i nejednakosti može postići samo mobilizacijom dovoljnih i odgovarajućih sredstava.

EU i države članice kao najveći donatori razvojne pomoći (udio čini gotovo 60 % svjetske službene razvojne pomoći) moraju predvoditi proces financiranja razvoja i pomoći u pronalaženju pouzdanog odgovora na izazove koje to financiranje donosi te bi trebale očuvati svoj položaj glavnog donatora, osiguravajući usklađenost politika za razvoj u okviru programa za razdoblje nakon 2015.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som nepodporil, pretože zásadne nesúhlasím s vyzývaním členských krajín na plnenie cieľa vyčleniť 0,7 % hrubého národného príjmu ich ekonomiky na rozvojovú pomoc. Rozvojová pomoc Európskej únie je podstatne menej efektívna ako rozvojová pomoc členských krajín EÚ a chýba pri nej aj základná miera sebareflexie, keďže napriek jej neustálym zlyháním dochádza k jej navyšovaniu.

2015. május 19., kedd

Patricija Šulin (PPE), pisno. - Glasovala sem za poročilo o financiranju razvoja in iskanju novih ukrepov za odpravo revščine. Evropska unija je zgrajena na temeljih solidarnosti, zato mora tudi v prihodnje ostati največja donatorica razvojne pomoči na svetu. To, da 1,5 milijarde ljudi še vedno živi v revščini, je nesprijemljivo. Na Sredozemlju množično umirajo migranti in begunci. Mnoge od teh tragedij in smrti bi lahko preprečili, če bi ljudje v svojih državah imeli več upanja in možnosti za boljše življenje. Zato pozdravljam posebno poglavje v poročilu o mobilizaciji domačih sredstev in o mednarodnem davčnem sodelovanju. Strinjam se, da so domača sredstva bolj predvidljiva in vzdržna kot tuja pomoč, zato moramo med drugim izboljšati pobiranje domačih davkov v državah v razvoju, Komisija pa mora izboljšati svojo pomoč tem državam pri gradnji zmogljivosti na področjih davčne uprave in javno finančnega upravljanja.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Το ζήτημα του ξεπεράσματος της κρίσης και η δημιουργία ανάπτυξης είναι ένα από τα πιο σημαντικά θέματα. Οι νεοφιλελεύθερες πολιτικές της σκληρής λιτότητας, που βαθαίνουν την ύφεση, πρέπει να τερματιστούν άμεσα. Παρά το ότι η έκθεση της Επιτροπής ενισχύει αυτά τα μέτρα, δεν συμβαίνει το ίδιο και με την έκθεση του Κοινοβουλίου.

Η έκθεση τονίζει την σημασία της δημόσιας χρηματοδότησης, καθώς επίσης και την ανάγκη δίκαιης ανακατανομής των εγχώριων πόρων και ιδιαίτερα των οφελών από τους φυσικούς πόρους. Δίνει έμφαση στο σύστημα χρηματοδότησης, απορρίπτοντας τη δανειοδότηση ως μέσο αναπτυξιακής βοήθειας. Τέλος, πολύ θετικό είναι ότι επικροτεί τις διεθνείς προσπάθειες απαλλαγής των χωρών που επλήγησαν από τον Έμπολα από τις διεθνείς δανειακές τους υποχρεώσεις.

Για τους πιο πάνω λόγους υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Οι ίδιοι άνθρωποι που μας οδήγησαν στην οικονομική κρίση, οι ίδιοι άνθρωποι που καταδυναστεύουν τις χώρες του Τρίτου κόσμου για να εξυπηρετούν τα συμφέροντα τους είναι αυτοί που ισχυρίζονται τώρα πως θα μας σώσουν χρησιμοποιώντας βεβαίως τα ίδια μέσα και μεθόδους που αποδεδειγμένα αποτυγχάνουν, εκτός ίσως από την δυνατότητα που προσφέρουν στους πλούσιους να γίνουν ακόμα πλουσιότεροι και μόνιμα πιστοί στις ιδεοληψίες τους που καταδυναστεύουν τις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες.

József Szájer (PPE), írásban. – A jelentés célja nemzetközi partnerség kialakítása a fejlesztés finanszírozására, amely hatékonyan támogatja a 2015 utáni uniós és globális fejlesztési keret végrehajtását, beleértve a fenntartható fejlesztési célokat. A jelentés kiemeli az Európai Unió vezető szerepét a nemzetközi fejlesztés területén és hangsúlyozza a megosztott felelősségvállalás fontosságát, valamint felszólítja a növekvő és közepes jövedelmű országokat, hogy tegyenek jelentős vállalatokat. E célok összhangban vannak a Fidesz–KDNP által követett irányvonallal, különös tekintettel a migráció kérdésének rendezésére. Ezért támogattam szavazatommal.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur du texte. On y demande instamment à l'Union européenne d'affirmer son rôle politique de premier plan tout au long des préparatifs visant à établir un cadre de développement durable, un accord renouvelé sur le financement du développement et d'autres modalités de mise en œuvre, conformément aux engagements et aux valeurs consacrés dans ses traités fondateurs.

Nous estimons que les conditions de la fourniture de l'aide au développement de l'Union ne doivent pas être dictées par d'autres donateurs partenaires.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this resolution urging the EU and the Member States to respect their commitments in the development sector. Today, the EU is the world's largest donor of official development aid. This gives responsibility for the EU in the negotiations to be held at the Third International Conference on Financing for Development in Addis Ababa. With this resolution, the European Parliament has sent a strong signal and demonstrated its total and full involvement in development policy across the world.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – L'année 2015 s'inscrit dans un contexte unique de négociations internationales sur le développement et le développement durable (3e conférence internationale sur le financement du développement en juillet, adoption des nouveaux objectifs internationaux de développement durable en septembre, et COP 21 en décembre).

2015. május 19., kedd

Le rapport de Pedro Silva Pereira constitue la contribution du Parlement européen à la position de l'Union Européenne en matière d'aide publique au développement (APD). Il fait suite au débat qui s'est déroulé durant la plénière d'avril sur les engagements des États membres à ce sujet.

Il reflète également très largement les valeurs progressistes que je défends. En effet, ces trois événements sont indissociables. La réussite de la COP 21 de Paris dépendra de l'issue de ceux qui la précèdent. Surtout, les engagements des pays développés – et donc de l'UE – en matière d'APD, constituent l'un des enjeux à l'approche de ces trois conférences. Car il n'y aura pas d'accord climatique contraignant et ambitieux à Paris sans engagements chiffrés des pays développés en matière d'APD. De l'avis de tous, la question de l'investissement sera déterminante pour convaincre les pays du sud de prendre pleinement leur part dans la lutte contre le réchauffement climatique.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Kada je riječ o ulaganju u zemljama u razvoju uloga privatnog sektora, pružanje pomoći kao i bolja koordinacija različitih mehanizama ključan su pokretač rasti i razvoja. Smatram da učinkovita potpora razvoju određene zajednice može doći prvenstveno s lokalne razine što u prvi plan stavlja važnost potpore mikropoduzećima kao i malim i srednjim poduzećima. Još jednom koristim priliku istaknuti potrebu za transparentnosti kada je riječ o financiranju projekata od strane Unije, ali i transparentnosti nacionalnog dijela pri njihovom financiranju.

Podržavam odredbe Izvješća kojima se naglasak stavlja na pravednije porezne sustave. Porezni nameti moraju biti svrhovitiji te osjetljiviji prema ugroženim skupinama u društvu. Smatram da je važno promicati učinkovite, uravnotežene i stimulativne porezne sustave kako bi se i financijski sustav u konačnici mogao usmjeriti prema podupiranju održivog razvoja te tako stvoriti uvjeti za provedbu i financiranje programa u slabije razvijenim zemljama. Glasovala sam za Izvješće jer smatram da je zemljama u razvoju pomoć izvana itekako potrebna kako bi mogle mobilizirati svoja nacionalna sredstva i ostvariti ciljeve održivog razvoja.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Podprla sem poročilo Odbora za razvoj (DEVE), ki poziva h globalnemu partnerstvu za financiranje, ki je pogoj za dosego novih ciljev trajnostnega razvoja. Kljub potrebi po deljeni odgovornosti ima Evropska unija (EU) še vedno vodilno vlogo. Poleg ostalih vidikov poročilo poziva k ponovni zavezi EU in njenih članic k 0,7% razvojni pomoči (ODA), pri čemer naj se polovico sredstev nameni najslabše razvitim državam.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* – I welcome and support this resolution. 1.5 billion people are still living in poverty with deprivation in health, education and living standards, notably in conflict-affected and fragile states; whereas this is not acceptable, given that sufficient resources exist in the world to progressively end this situation.

Eradication of poverty and inequality can only be achieved through mobilisation of sufficient and appropriate resources for all, and the better targeting of marginalised groups, such as children, women, the elderly or persons with disabilities; whereas despite a significant reduction in extreme poverty, progress for children has been slower, making the need for investing in children – both through domestic resource mobilisation and international public financing – a key factor;

Let me recall that unfortunately, few developed countries are fulfilling their commitment of providing 0.7 % of Gross National Income (GNI) as ODA, including 0.15-0.20 % of GNI to Least Developed Countries (LDCs); whereas the Member States which joined the EU in 2004 or later have committed to strive towards the target of 0.33 % of GNI, but none of them has yet reached this target.

The time has now come to act and deliver!

2015. május 19., kedd

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Ce rapport est un demi-aveu de l'absence de tout contrôle sur l'utilisation de ces fonds, constat dénoncé par le Front National depuis toujours.

Il y est souligné la contribution positive des migrants au développement de leurs pays d'origine, ce qui est sidérant. Ils contribueraient à la croissance des flux financiers entre les diasporas et les pays d'origine. Le rapport soutient la création de fonds pour ces diasporas et demande des efforts supplémentaires afin de réduire les coûts de transfert des capitaux comme l'amélioration de leur effet sur le développement local des pays d'origine.

Ce rapport préconise également d'utiliser comme levier de développement pour les pays en voie de développement les partenariats publics-privés favorisant ainsi les seules entreprises capables de fournir ces prestations qui sont majoritairement des entreprises occidentales.

La commission des budgets prévient que ces financements mixtes pourraient entraîner une bulle de dette en particulier en Afrique subsaharienne et dans les Caraïbes. Si l'on veut lutter contre l'immigration et favoriser la stabilité des continents comme leur autonomie, il faudrait faire simplement tout l'inverse.

Je m'oppose évidemment à ce texte.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe pues recoge elementos muy positivos en materia de financiación para el desarrollo. El informe llama a fortalecer la movilización de recursos domésticos a través de la promoción de sistemas fiscales justos y de la lucha contra el fraude fiscal y los flujos ilícitos de capitales. El informe reconoce igualmente la importancia de desarrollar un marco multilateral para la reestructuración de la deuda soberana basado en principios de préstamo responsable, y llama a los Estados miembros y a la Comisión Europea a que contribuyan positivamente al grupo de trabajo de la ONU sobre esta materia. Además, el informe utiliza un lenguaje muy positivo en relación con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the Financing for Development. I find that it is vital that we, the representatives of the European citizens, actively support and acknowledge the importance of financing developing countries.

One of the main aims of the European Union is to promote economic and social progress and this is what the resolution 'Financing for Development' offers us to continue doing.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe clave para definir la posición de la UE de cara a la conferencia de financiación para el desarrollo que se celebrará a mediados de julio en Adís Abeba. Es importante votar a favor de un informe como este, orientado hacia objetivos ambiciosos para la UE en este ámbito.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. No he podido votar a favor de este informe puesto que, aunque recoge aspectos positivos como la exigencia de que se cumpla el compromiso de destinar un 0,7 % del PIB a la cooperación al desarrollo, defiende el refuerzo de la asociación público-privada en la financiación para el desarrollo.

Este informe aboga por la implantación en la cooperación para el desarrollo de las mismas las políticas neoliberales que se aplican en la UE, es decir, por poner los recursos públicos a disposición del sector privado en beneficio de este, protegiendo sus inversiones y exigiendo reformas consistentes en la liberalización.

Considero que la búsqueda del beneficio por parte de multinacionales es incompatible con un desarrollo sostenible y basado en la justicia social, un desarrollo que requiere que los pilares básicos para el bienestar de las poblaciones, como la educación, la sanidad o el derecho a la vivienda, sean servicios públicos garantizados por los Estados, que son los únicos actores capaces de asegurar su universalidad, calidad y gratuidad.

Frente a la apuesta por inversiones privadas de empresas multinacionales en sectores y servicios claves para el desarrollo y el bienestar de las personas, defiende otro modelo de cooperación basado en la financiación y el refuerzo de las asociaciones público-públicas.

2015. május 19., kedd

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport fait le point sur le financement de l'aide au développement dans l'Union Européenne, sur la mise en œuvre des objectifs de développement post 2015.

Le rapport rappelle aux États membres l'engagement pris en 2005 pour porter leur aide publique au développement (APD) à 0,7 % du revenu national brut (RNB). Cet objectif devait être atteint d'ici 2015. Fin 2014, la moyenne de l'engagement des États membres n'est que de 0,47 % du RNB. Seuls cinq pays dans le monde ont rempli cet engagement dont quatre membres de l'Union Européenne: Suède, Danemark, Pays-Bas et Luxembourg.

Ce rapport condamne les paradis fiscaux et l'évasion fiscale et demande l'investissement dans les domaines clés tels que l'éducation et la santé, y compris l'importance des droits sexuels et reproductifs malgré les efforts de la droite de l'hémicycle.

Ces rappels sont salutaires, j'ai donc voté pour cette résolution, même si je n'ai aucune illusion sur son impact, notamment en France, pays qui ne cesse de réduire son aide au développement y compris dans les pays les plus pauvres. Au moment où l'UE fait de cette question un des piliers de sa politique migratoire, il est important de rappeler l'hypocrisie des États membres.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Subscrevemos as piedosas intenções deste relatório. Contudo impõe-se uma leitura no mínimo crítica sobre a atual situação. Os objetivos do milénio estão longe de atingir os objetivos. As contribuições dos estados ricos estão muito aquém de todos os compromissos. Assim é há décadas, e importa perceber porquê.

A razão está na natureza opressora a exploradora do capitalismo. Ao mesmo tempo que finge princípios humanistas, explora os países em desenvolvimento, corrompe os governos e não hesita em recorrer à força para defender os interesses das grandes multinacionais. Desta forma, assistimos à destruição de escolas construídas com fundos da assistência internacional, e não vemos um mínimo de abertura para contribuir com soluções que garantam aos países mais pobres o direito a um desenvolvimento soberano e autónomo. Toda é condicionalidade, ganância e interesse.

A fuga e evasão fiscal promovida por empresas multinacionais que operam nos países em desenvolvimento excedem a ajuda internacional. Palavras para quê..

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Den Bericht über die Entwicklungsfinanzierung lehne ich ab, da ich die Entwicklungshilfe in der derzeitigen Form weder als sinnvoll noch als effizient ansehe und man mit ihr meines Erachtens auch nicht die gewünschten Ziele erreichen wird. Außerdem kommt es auch häufig, zum Beispiel durch Korruption zu massiven Fehlallokationen.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I am a member of Labour Campaign for International Development (LCID) and Labour has led the way for a progressive development policy to tackle poverty and inequality across the world. The Labour Party's efforts led to a UK law to commit 0.7% of national income (GNI) to Official Development Assistance (ODA). Now is the time for other governments to commit, and for a strong new agenda to mobilise a range of finance to make the new Sustainable Development Goals a reality and end extreme poverty by 2030.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφώς*. – Υποστήριξα και εγώ από πλευράς μου την πρόταση ψηφίσματος για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης. Η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος χορηγός αναπτυξιακής βοήθειας παγκοσμίως και παρέχει σχεδόν το 60% της επίσημης παγκόσμιας αναπτυξιακής βοήθειας. Θα πρέπει να εντείνουμε όλοι τις προσπάθειες μας, ώστε η δράση αυτή να φέρει ακόμη καλύτερα αποτελέσματα αλλά και να προβληθεί κατάλληλα διεθνώς.

2015. május 19., kedd

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione di iniziativa sul finanziamento dello sviluppo. Questa relazione è il contributo del Parlamento europeo alla posizione dell'UE in vista della conferenza di alto livello sul finanziamento dello sviluppo che si terrà il prossimo luglio ad Addis Abeba.

Trovo che l'Unione europea e gli Stati membri dovrebbero continuare ad essere i principali donatori di aiuti allo sviluppo, ma dovrebbero contemporaneamente spingere per la condivisione delle responsabilità, invitando i paesi ad alto reddito e le economie emergenti ad assumere impegni altrettanto significativi.

Concludo ricordando la necessità di elaborare, a livello internazionale, un quadro normativo affidabile e trasparente per stimolare gli investimenti e contribuire alla crescita di un settore privato socialmente consapevole nei paesi in via di sviluppo.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – W głosowaniu nad tym sprawozdaniem wstrzymałem się od głosu. Rozwój to sprawa fundamentalna, zwłaszcza z punktu widzenia państw najbardziej potrzebujących. Inwestycje międzynarodowe, edukacja i budowanie społeczeństwa obywatelskiego, sprawiedliwy podział dóbr, ochrona zdrowia, uczciwe relacje handlowe – to wszystko sprzyja rozwojowi i należy wspierać każde z tych działań. Unia Europejska ma tu do odegrania ważną rolę, podobnie jak inne organizacje międzynarodowe.

Jednak mówiąc o rozwoju ekonomicznym, nie możemy stracić z oczu kwestii społecznych i etycznych. Ideologia, która infekuje każdy aspekt polityki, wdziera się także tutaj. Łączenie kwestii rozwoju z seksualnością człowieka to właśnie taki negatywny przejaw wpływu ideologii. Zakłamuje ona nie tylko ogólny obraz problemu i odwraca uwagę od prawdziwych przyczyn obecnej sytuacji krajów Trzeciego Świata, ale tworzy także fałszywy związek przyczynowo-skutkowy między aborcją a rozwojem ekonomicznym. Takie rozumowanie jest błędne.

Rozwój oderwany od humanizmu i praw człowieka nigdy nie prowadzi do trwałych sukcesów. Prawo do życia jest bez wątpienia prawem człowieka i powinno być bezwzględnie chronione.

Rozwój oderwany od humanizmu i praw człowieka nigdy nie prowadzi do trwałych sukcesów. Prawo do życia jest bez wątpienia prawem człowieka i powinno być bezwzględnie chronione.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A abordagem ao financiamento do desenvolvimento patente neste relatório ignora o quadro de relações de interdependência assimétrica típicas do capitalismo globalizado, geradoras de um desenvolvimento desigual à escala global.

Com a desigualdade económica vem a dependência e a subordinação políticas. São diversos os instrumentos promotores do círculo vicioso de empobrecimento, dependência e subordinação. É o caso da dívida externa. Várias vezes paga e não obstante sempre crescente, não haverá política de cooperação para o desenvolvimento séria e eficaz sem abordar esta questão nem sem o imprescindível cancelamento desta dívida e dos mecanismos que a sustentam. Esta questão é pura e simplesmente ignorada pelo relatório. Como o são também os efeitos devastadores das intervenções do FMI e o Banco Mundial – promotoras da drenagem de recursos endógenos para os ditos doadores, recursos que chegam a ultrapassar os montantes da Ajuda Pública ao Desenvolvimento.

A Ajuda Pública ao Desenvolvimento (APD) é crucial e deve aumentar, de acordo até com compromissos assumidos mas não cumpridos. Valorizamos o que o relatório refere a este respeito. Mas tal como a APD, por si só (mesmo que aos níveis desejáveis), não chega, assim também este aspecto positivo do relatório não chega para fazer dele um bom relatório.

6.13. Biztonságosabb egészségügyi ellátás Európában (A8-0142/2015 – Piernicola Pedicini)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Jens Rohde (ALDE). – Fru formand! Mange tak og undskyld min uopmærksomhed. En af de store udfordringer, vi står med i Europa, er at sikre, at vi får flere iværksættere, og at vi får sat gang i undervisning også i iværksætteri i vores uddannelsessystemer. Med det for øje, til at understøtte det arbejde, er det vigtigt at gøre opmærksom på, at vi har Erasmus for unge iværksættere, som medlemsstaterne kan benytte sig af.

2015. május 19., kedd

Derudover, hvis vi skal støtte iværksætteriet i Europa, er det også vigtigt, at vi i medlemslandene formår at lade være med at overimplementere en lang række af de EU initiativer, der kommer, og at medlemslandene selv tager initiativ til at fjerne overflødige eller ineffektive reguleringer, som udgør markedshindringer.

Selvfølgelig skal man så også sikre en konsekvent omsætning af direktiver til national lovgivning, således at vi får lige konkurrence. Det er nemlig den lige konkurrence, der sikrer de bedste muligheder for vores iværksættere, og det er det, der skal animere unge mennesker til selv at gå i gang med at drive virksomhed.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). – Señora Presidenta, hemos votado a favor del informe sobre una asistencia sanitaria más segura en Europa porque llama a la protección de los ciudadanos frente a los recortes sanitarios, garantizando el número suficiente de profesionales.

Permítanme que señale a la atención la situación de la sanidad en mi país, en España, hasta hace poco, uno de los sistemas sanitarios más eficaces del mundo. Las políticas llevadas a cabo en mi país por el Partido Popular han contribuido a la degradación de la sanidad a través de privatizaciones en la gestión de servicios sanitarios y a través de recortes. La degradación ha sido especialmente agresiva en regiones como la Comunidad Valenciana o la Comunidad de Madrid. Permítanme recordarles, Señorías, que el proyecto europeo se asentaba sobre una idea de democracia vinculada a los derechos sociales y a los servicios públicos.

Los que degradan la sanidad no solamente degradan la democracia, sino que degradan también el proyecto europeo.

Neena Gill (S&D). – Madam President, I supported the report on safer healthcare in Europe. It is of concern that around 10% of patients admitted to hospitals in the EU suffer from adverse events while receiving healthcare. At the same time we have to recognise that antibiotic resistance is growing. This means that about 4.1 million people are suffering from healthcare-related illness, which causes huge personal distress and also a significant cost. The good news is that 30% of these illnesses can be avoided and the EU can play a crucial role in helping us achieve this, alleviating the burden placed on national health systems, which are already ailing in many EU Member States, not least the UK.

I therefore call on the Commission to promote the development of new antibiotics and regulate their use. Above all, it is crucial to realise that diseases do not stop at borders. Here the EU has the ability to achieve results that the single Member State cannot. So we have to ask the Commission to fully exploit this potential by developing initiatives to ensure better monitoring and data collection for healthcare-associated infections.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Esu įsitikinęs, kad tai vienas iš svarbiausių pranešimų šioje sesijoje. Atsparumas antibiotikams kelia vis didesnę grėsmę, todėl mums būtina į šią sritį būtina investuoti savo laiką ir resursus. Kitu atveju sulauksime negrįžtamų pasekmių. Antibiotikai nėra maistas ar papildai, nors akivaizdu, kad ne visi tai suvokia. Visiškai pritariu, kad būtina laipsniškai atsisakyti profilaktinio antibiotikų naudojimo gyvulininkystėje, daugiau dėmesio skiriant ligų prevencijai ir higienai. Nepriimtina, kad vis daugiau gyvūnų yra užsikrėtę antibiotikams atspariomis bakterijomis ir dėl to kyla pavojus, kad per užkrėstą maistą jie gali perduoti šią bakteriją vartotojams. Būtina remti informacines kampanijas, skirtas ūkininkams. Taip pat manau, kad antibiotikų pardavimas ir platinimas žmonėms turi būti griežtinamas. Pavyzdžiui, 2009 metais kilus panikai dėl kiaulių maro Lietuvoje buvo pradėta masiškai pirkti vaistus. Taip nesergantys žmonės galėjo pirkti antibiotikus. Kitas aspektas – antibiotikų pakuotės.

Marijana Petir (PPE). – Gospođa predsjednice, zdravstvo i mirovinski sustavi uvijek su meta za mjere štednje koje predlažu poznati konzultanti, međunarodne monetarne ustanove i razni savjetnici nacionalnih Vlada. Zalažem se za racionalno poslovanje ali nikako za uštede koje bi dovele u pitanje prava pacijenata i njihovu sigurnost te sam zato podržala ovo izvješće. Europska komisija je u 2012. utvrdila da je sigurnost pacijenata ugrožena mjerama štednje, uključujući rezanja troškova u zdravstvenim uslugama koje su direktno utjecale na kvalitetu zdravstvene skrbi.

2015. május 19., kedd

8% do 12% bolničkih pacijenata u EU-u trpe zbog štete koja im je nanijeta pri liječenju, a tu bolničke infekcije dostižu i do 30% toga broja. Na primjer, praksa izdavanja medikamenata kao terapijske alternative za koje se ne može utvrditi do kraja njihova efikasnost, pretjerana ili pogrešna upotreba antibiotika, te neadekvatno provođenje terapija uz štetne posljedice neodgovorne uporabe lijekova uzrokuju prema zadnjim podacima troškove od 2,7 milijarde EUR.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία πρόεδρε υπερψηφίσα την έκθεση για ασφαλέστερη υγειονομική περίθαλψη στην Ευρώπη, διότι είναι πλήρης και επαρκής. Ταυτόχρονα, θέλω να καταγγείλω ότι στην Ελλάδα, επτά χρόνια μετά την επιβολή του ΑΜΚΑ - του αριθμού μητρώου κοινωνικής ασφάλισης με το νόμο τριάντα έξι πενήντα πέντε δύο χιλιάδες οκτώ - εκατοντάδες χιλιάδες Έλληνες πολίτες στερούνται παράνομα κάθε υγειονομική περίθαλψη, τα κοινωνικά επιδόματα και τις συντάξεις επειδή, για λόγους θρησκευτικής συνείδησης και προστασίας των συνταγματικών τους ελευθεριών, αρνούνται να λάβουν ΑΜΚΑ. Επειδή λοιπόν αρνούνται την περαιτέρω αριθμοποίηση του ανθρώπινου προσώπου, τιμωρούνται και αποκλείονται από το σύστημα υγείας. Έτσι, πρέπει να πληρώσουν από την τσέπη τους φάρμακα, εξετάσεις, χειρουργικές επεμβάσεις, ακόμη και αν έχουν καταβάλει κανονικά τις ασφαλιστικές τους υποχρεώσεις. Πρόκειται για έναν κοινωνικό ρατσισμό που πρέπει να σταματήσει εδώ και τώρα και, για τον λόγο αυτό, θα εντείνω τον αγώνα μου και εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí áthas orm a bheith anseo sa Pharlaimint aréir agus muid ag déanamh díospóirachta ar an ábhar seo agus bhí seans agam labhairt ansin chomh maith. Dar ndóigh, tá na moltaí seo ciallmhar agus feictear é sin sa tslí a vótáil daoine inniu. 637 as 679 a vótáil ina bhfabhar agus mise in éineacht leo. Ach tá rud amháin ann ar mhaith liom a rá. Tá sé tábhachtach, dar ndóigh, má bhíonn daoine breoite nó tinn go ndéanfar gach iarracht iad a leigheas ach ba chóir dúinn níos mó béime a chur ar dhaoine a choimeád sláintiúil ar dtús. Dá bhrí sin níl dóthain béime á cur againn ar chúrsaí spóirt agus gníomhaíocht fhisiciúil go háirithe. Is cinnte gur chóir dúinn i bhfad níos mó infreastruchtúir a bheith againn do dhaoine chun seans a thabhairt dóibh dul ag snámh, dul ag siúl, dul ag rith nó dul ag rothaíocht. Chabhródh sé sin go mór leis an scéal.

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I supported the amendment which asked the Commission to consider a legislative framework to encourage the development of new antibiotic drugs. In 2011, 25 000 patients died as a result of infections caused by resistant bacteria in the EU. All countries have significant problems in regard to antimicrobial resistance, including my own country, Ireland. Just six months ago a national group was set up to tackle this issue. Dr Tony Holohan from the Department of Health has said that urgent and immediate action is needed, as we are entering an era when simple infections could again become killer diseases. But what is really shocking is that, according to Dr Tony Cox of the Irish College of General Practitioners, nursing home residents in Ireland are more than twice as likely to be on an antibiotic than in any other European country.

There is an urgent need to address this problem of over-prescription of antibiotics in Ireland, particularly for the elderly. Our health information and quality authority needs to take immediate action on this issue of over-prescription of antibiotics, because it is putting the health of the general population, including the elderly, at risk.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Louis Aliot (NI), par écrit. – Le texte proposé a obtenu l'unanimité du soutien de la commission ENVI.

2015. május 19., kedd

Il propose notamment une meilleure formation du personnel hospitalier, souhaite améliorer la sécurité des patients en incitant à lutter contre la résistance aux antimicrobiens via une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire.

Cette proposition va globalement dans le bon sens et même si nous regrettons que les amendements soutenus par notre délégation n'aient pas été adoptés, mes collègues et moi-même l'avons soutenue.

Martina Anderson (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report. I welcome in particular that this report has highlighted the very serious issue of antimicrobial resistance, which is on the increase and is having worrying impacts on patients' health across Europe. It is estimated that 10 million people will die every year in the world by 2050 because of this phenomenon. It is essential that serious efforts be undertaken now to halt the epidemic. This report is a timely reminder for the need for a coordinated approach to fighting antimicrobial resistance, in line with the One Health approach recommended by the World Health Organisation. It is also to be welcomed that the report highlights the negative effects austerity has had on Member States' healthcare systems.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Eine funktionierende, sichere und effektive Gesundheitsversorgung ist unerlässlich. Leider kommt es dennoch EU-weit zu vielen vermeidbaren Vorfällen, insbesondere in der Krankentherapie. Laut dem der Kommission vorliegenden Fortschrittsbericht befinden sich die Mitgliedstaaten auf dem richtigen Weg, lediglich in manchen Ländern fällt die Sicherstellung der Gesundheit aus der Wirtschaftskrise resultierenden Sparkursen zum Opfer. Dies gilt es zu vermeiden sowie trotz der wirtschaftlich angespannten Lage weiterhin Investitionen, insbesondere in die Forschung zu Resistenzen in Human- und Veterinärmedizin, sicherzustellen. Aufgrund der Wichtigkeit der Verbesserung der Patientensicherheit und der Eindämmung der Resistenz gegen antimikrobielle Stoffe findet der vorliegende Bericht meine volle Zustimmung.

Marie-Christine Arnautu (NI), par écrit. – Cette proposition vise à améliorer les soins et surtout à lutter contre la résistance aux antibiotiques. Cette dernière est principalement liée à l'utilisation abusive de ces médicaments. L'antibiorésistance engendre une forte mortalité, actuellement 37 000 décès dans l'Union européenne.

Ce texte vise au perfectionnement de la formation du personnel hospitalier et à une meilleure utilisation des antibiotiques dans le monde médical mais aussi vétérinaire. Ces traitements sont aussi utilisés pour accroître les élevages, bien qu'ils soient interdits en Europe depuis 2006.

Nous aurions souhaité plus de souveraineté, notamment par le contrôle des frontières, qui permet une meilleure gestion des contagions et moins d'austérité, avec entre autres une formation des personnels soignants qui subissent les coupes budgétaires. Malgré ces points de divergences, ce texte va globalement dans le bon sens. Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – The UK has introduced its own legislation on these issues, which is working well enough. The concern about harmonisation, other than the obvious subsidiarity issue, is that it could potentially lead to lower standards in the UK – in particular regarding antibiotics in animal feed.

Nevertheless, I recognise the issues around antibiotics. The report fails to address some of the structural issues regarding reasons why pharmaceutical companies have done insufficient research in these areas.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il met en évidence les différents facteurs qui compromettent la sécurité des patients, et qui peuvent favoriser, dans certains pays de l'UE, la propagation de certaines pathologies mortelles de manière alarmante.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – padidinti pacientų saugumą ir atsparumą bakterijoms. Su sveikatos priežiūra susijusios infekcijos paliečia 8–12 proc. į ligonines ES priimamų pacientų. Europos ligų prevencijos ir kontrolės centro duomenimis, nuo šių infekcijų ES vidutiniškai nukenčia 1 iš 20 hospitalizuotų pacientų, t. y. 4,1 mln. pacientų per metus, ir kasmet nuo jų ES miršta per 37 tūkstančiai žmonių. Manoma, kad 20–30 proc. šių infekcijų galima išvengti įgyvendinant intensyvios higienos ir kontrolės programas. Grėsmė pacientų saugai kyla dėl griežtų taupymo priemonių, kuriomis vykdomi sveikatos priežiūrai skiriamų išlaidų apkarpyimai. Pritariu išdėstytiems siūlymams investuoti į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną ir prevenciją siekiant išvengti nemažos dalies nepageidaujamų reiškinių. Taip pat svarbu nustatyti žalos atlyginimo formas, įvertinti, kaip reglamentuojamas specialių preparatų buvimas patalpose, kuriose gydomi pacientai. Gydam pacientus didžiausias dėmesys turėtų būti skiriamas apdairiam turimų antibiotikų vartojimui bei nacionalinio ir tarptautinio lygmens veiksams, skirtiems pacientų, užsikrėtusių atspariomis bakterijomis, judėjimui apriboti.

2015. május 19., kedd

Heinz K. Becker (PPE), *in writing*. – Between 8% and 12% of patients admitted to hospitals in the EU suffer from adverse events while receiving healthcare, and nearly half of these events could be avoided. The most common health-care-related adverse events are healthcare-associated infections (HAIs), medication-related events and complications arising during or after surgical operations. The latest measures put in place by Member States, and especially the progress made by Member States in developing patient safety strategies and reporting and learning systems, are steps in the right direction. However, there is still uneven progress among Member States. With respect to antimicrobial resistance and prevention and control of HAIs, there is the need to call for responsible, well-targeted use of antibiotics in both human and veterinary medicine and global infection control strategies.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport intitulé «Des soins de santé plus sûrs en Europe» doit améliorer les soins et plus particulièrement la résistance aux antibiotiques.

Ce phénomène de résistance aux antibiotiques est de plus en plus présent car il est lié à des mauvaises utilisations qui sont faites par automédication, mauvaise prescription ou usage non thérapeutique.

Les projections annoncent 10 millions de morts par an en 2050 à cause de l'antibiorésistance. À ce jour, l'antibiorésistance fait 37 000 morts dans l'Union Européenne. Ce texte propose alors notamment de mieux former les personnels hospitaliers, de mettre en place des mesures adaptées à la disparité constatée dans les États et de mieux utiliser, de façon plus responsable, des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire.

Plusieurs amendements avaient été déposés par des collègues de mon mouvement, ils n'ont malheureusement pas été adoptés, notamment sur l'austérité responsable de coupes budgétaires dans les hôpitaux ou encore plus de formation et de reconnaissance du personnel soignant.

J'ai donc décidé de voter en faveur de ce rapport.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Condivido le posizioni sostenute nella relazione del collega Pedicini; credo che sia necessario che la Commissione si impegni per creare un quadro legislativo sanitario europeo che metta sempre più al centro il cittadino e che al contempo garantisca una spinta nuova alla ricerca in ambito farmaceutico volta soprattutto allo sviluppo di nuovi antibiotici per uso umano.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Según el Eurobarómetro, para el 50 % de los europeos la asistencia sanitaria puede ser perjudicial para los pacientes. El 25 % afirmó que ellos o miembros de su familia habían sufrido acontecimientos adversos, y en un 46 % de dichos casos los pacientes presentaron reclamaciones en el período 2009-2014. Es más, entre un 8 % y un 12 % de los pacientes hospitalizados en la UE, unos tres millones de personas, sufren daños o acontecimientos adversos (infecciones asociadas con la asistencia sanitaria, nosocomiales o no).

Este informe surge como respuesta al segundo informe de evaluación de la Comisión sobre seguridad de los pacientes, del que se desprende que existe un mayor grado de concienciación pero persisten importantes diferencias entre los Estados miembros en relación con las estrategias de seguridad de los pacientes, su empoderamiento, la formación de los profesionales y, en general, la prevención y el control de las infecciones nosocomiales.

Se pide a los Estados miembros que actúen en la sostenibilidad de sistemas sanitarios de calidad, el desarrollo de estrategias de seguridad de los pacientes, la formación en control y la prevención de infecciones nosocomiales o la promoción de la investigación en busca de nuevos antimicrobianos.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame aptariama pacientų saugos tema ir kova su atsparumu vaistams, ypač su antimikrobiniu atsparumu. Taigi, šiandien kaip niekad yra labai svaru užtikrinti, kad paciento sauga, t. y. paciento teisė nepatirti žalos dėl terapinio gydymo, būtų svarbiausias sveikatos priežiūros sistemų elementas. Deja, bet ekonomikos krizė padarė vis didėjančią spaudimą valstybių narių biudžetams, ir taip paveikė pacientų saugą, o daugelis valstybių narių, tinkamai neišsprendusios veiksmingumo klausimo, dramatiškai sumažino sveikatos priežiūros sistemų biudžetą ir personalo lygį. Be to, ekonomikos krizė dar labiau padidino jau esamus skirtumus, susijusius su galimybe naudotis sveikatos priežiūros paslaugomis. Todėl pirmiausia būtina atkreipti dėmesį į tai, kad grėsmė pacientų saugai kyla dėl griežtų taupymo priemonių, kuriomis vykdomi sveikatos priežiūrai skiriamų išlaidų apkarpyimai. Šie horizontalūs apkarpyimai tiesiogiai atsiliepia gydymo kokybei, o tai yra tikrai nepriimtina. Taigi, gydymo esmė turi būti paciento gerovė, todėl negalima leisti, kad sveikatos priežiūros sistemoms skiriamos lėšos būtų nepagrįstai

2015. május 19., kedd

karpomos siekiant sutaupyti. Reikia investuoti į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną, išankstinio įspėjimo sistemas ir prevenciją siekiant išvengti nemažos dalies nepageidaujamų reiškinių, įskaitant atsirandčius dėl vaistų vartojimo.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A betegbiztonság és a gyógyszerekkel szembeni rezisztencia elleni küzdelem – különös tekintettel az antimikrobiális rezisztenciára – nem ismeretlen téma azok számára, akik az egészségügyi rendszerek irányításával foglalkoznak. Meggyőződésem, hogy az antibiotikumok felelősségteljes és célzott alkalmazása mind a humán, mind az állatgyógyászatban, valamint a fertőzések leküzdésére irányuló és az egészségügy valamennyi ágazatát (kórházakat, hosszú távú ellátást, illetve járóbeteg-ellátást nyújtó intézményeket) érintő globális stratégiák az antibiotikumokkal szemben rezisztens baktériumok szelekciójának és átadásának megelőzését szolgáló hatékony beavatkozások sarokkövei.

Szeretném nyomatékosan felhívni a figyelmet arra, hogy biztosítani kell, hogy az egészségügyi politikák ne essenek áldozatul a gazdasági válságból és a megszorítási intézkedésekből fakadó csökkentéseknek, továbbá hogy ne kerüljön veszélybe az a célkitűzés, hogy az EU által meghatározott lehető legmagasabb szintű betegbiztonsági normákat alkalmazzunk. A Fidesz-KDNP frakció nevében támogattam a jelentés elfogadását

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Kvalitetna i sigurna zdravstvena usluga je nešto što bi se danas trebalo podrazumijevati. Nažalost, iz podataka Eurobarometra vidimo da se čak 53 % Europljana boji da bi tijekom bolničke skrbi moglo dodatno nastradati. To je porazna brojka, a da je djelomično utemeljena pokazuje podatak da 12 % hospitaliziranih pacijenata u Europskoj uniji postane žrtva neadekvatne zdravstvene skrbi.

Štetu prouzrokovanu manjkavom zdravstvenom uslugom treba promatrati prvenstveno u smislu zaštite pojedinca, ali i kao društveni problem. Na primjer, liječnici često propisuju antibiotike, a da nisu sigurni jesu li neophodni. Jednako tako, pacijenti su nezadovoljni ako iz ordinacije izađu bez recepta za antibiotik. Na taj način sudjeluju u razvoju otpornosti na antibiotike koja je dugoročno vrlo opasna.

Nužno je uključiti sigurnost pacijenata u obrazovanje i izobrazbu zdravstvenih djelatnika, te raditi na akcijskim planovima i strategijama za suzbijanje infekcija.

Zaključno, pozdravljam sve veću uključenost država članica u provođenje preporuka o sigurnosti pacijenata. To pokazuje da je na političkoj i stručnoj razini povećana svijest o potrebi sistematskog rada na povećanju razine sigurnosti pacijenata.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report. I welcome in particular that this report has highlighted the very serious issue of antimicrobial resistance, which is on the increase and is having worrying impacts on patients' health across Europe. It is estimated that 10 million people will die every year in the world by 2050 because of this phenomenon. It is essential that serious efforts be undertaken now to halt the epidemic. This report is a timely reminder for the need for a coordinated approach to fighting antimicrobial resistance, in line with the One Health approach recommended by the World Health Organisation. It is also to be welcomed that the report highlights the negative effects austerity has had on Member States' healthcare systems.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo importante che l'Unione affronti queste due questioni che riguardano da vicino i cittadini e che, quindi, rivestono un'enorme rilevanza sia per il presente, che, soprattutto, per il futuro.

Steeve Briois (NI), par écrit. – La proposition de résolution s'inscrit dans le cadre des travaux conjoints de la Commission européenne et des États membres afin d'améliorer les soins et, plus précisément, la résistance aux antibiotiques.

La résistance des patients aux antibiotiques est en baisse, ce qui pose un véritable problème en matière de santé publique. Certaines projections annoncent jusqu'à 10 millions de morts par an en 2050 à cause de l'antibiorésistance.

Le texte proposé prévoit notamment une meilleure formation du personnel hospitalier et une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais également vétérinaire. Comme il ne s'agit que d'une proposition de résolution et non de règlement, j'ai voté pour.

2015. május 19., kedd

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Ne confruntăm cu mai multe probleme în ceea ce privește siguranța pacienților. În primul rând deoarece criza economică creează presiuni asupra bugetelor destinate asistenței medicale, iar tăierile bugetare din sistemul de sănătate au provocat reduceri de personal calificat. Exodul personalului medical din țările din estul Europei este o realitate cu care ne confruntăm și pentru care statele membre ar trebui să găsească o soluție.

Asistența medicală precară este una din cauzele care stau la baza creșterii rezistenței antimicrobiene. Lipsa de informare a pacientului cu privire la medicamentația recomandată constituie un alt factor care influențează acest proces. Conform statisticilor, peste 30% dintre cetățenii europeni nu cunosc faptul că antibioticele nu au efect în tratamentul virozelor.

Pentru informarea corectă a pacientului, Comisia ar trebui să impună producătorilor de medicamente să prezinte o sinteză a informațiilor despre produs, pentru a-i permite acestuia să înțeleagă utilitatea și riscurile administrării medicamentului. Am votat în favoarea propunerii de raport, deoarece tratamentele adecvate și consumul responsabil de medicamente sunt elemente esențiale pentru combaterea rezistenței antimicrobiene.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole. Non è la prima relazione in cui il Parlamento chiede alla Commissione di continuare a seguire con costanza i progressi degli Stati membri rispetto alle raccomandazioni formulate dal Parlamento stesso e dal Consiglio, comunicando al pubblico tutti gli ulteriori progressi in materia di sicurezza del paziente e anche in materia di sviluppo di nuovi farmaci che possano contribuire a far ridurre il *trend* di crescita degli eventi avversi nell'UE.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La qualité des soins de santé dans l'Union européenne est d'une importance considérable. Nous possédons en Europe des normes de soins de santé très évoluées et il faut que cela perdure.

Les États membres doivent impérativement continuer à mettre en place des réformes en vue d'une amélioration de l'efficacité de leurs systèmes de soin de santé. La sécurité des patients doit être une priorité dans ce domaine. Le rapport demande également aux États membres de mettre en place des mesures permettant de lutter contre la résistance aux antimicrobiens.

J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione in questione per migliorare l'assistenza sanitaria e in particolare far fronte alla crescente resistenza agli antibiotici, attraverso un utilizzo più responsabile dei trattamenti a disposizione e promuovendo l'innovazione.

L'attuale crisi economica ha creato una forte pressione sui bilanci sanitari nazionali e ha, quindi, avuto un impatto sulla sicurezza dei pazienti. Secondo le stime, tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati negli ospedali dell'UE è vittima di eventi avversi, come le infezioni sanitarie correlate, che causano 37 000 decessi all'anno e rappresentano un pesante onere che grava sulle risorse sanitarie limitate. Non si possono imporre misure di austerità che incidono sulla sicurezza dei pazienti, sul personale o sugli specialisti negli ospedali. Chiedo agli Stati membri di garantire che la sicurezza dei pazienti non sia messa a rischio dalle misure di austerità e che il sistema sanitario resti adeguatamente finanziato.

Trovo inoltre inaccettabile che 25 000 cittadini muoiano ogni anno in Europa a causa della crescente resistenza agli antibiotici esistenti. Dobbiamo quindi sollecitare le industrie farmaceutiche a investire nello sviluppo di nuovi agenti antimicrobici e chiedere alla Commissione di considerare la possibilità di presentare una proposta legislativa per stimolare la ricerca in questo campo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. The report was comprehensive and focused on solutions. However, on paragraph 80, amendment 2, I voted against as this amendment lacked clarity and it was unclear as to whether the Commission were being asked to consider a legal framework of incentives for antibiotics for human use, for example with extended market exclusivity.

However, overall the report was positive and it was for these reasons that I voted in favour.

2015. május 19., kedd

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il dossier suggerisce come migliorare l'assistenza sanitaria nell'Unione e, in particolare, come far fronte alla crescente resistenza agli antibiotici dell'uomo e degli animali, attraverso un utilizzo più responsabile dei trattamenti a disposizione. Al tempo stesso, viene promossa l'innovazione per un'Unione che si ponga all'avanguardia nella difesa e nella cura dei pazienti.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui s'inscrit dans une logique d'amélioration des soins, notamment dans le domaine de la lutte contre la résistance aux antibiotiques. C'est en effet un problème majeur de santé publique puisque de nombreux décès sont causés à la suite d'un traitement inefficace des infections graves, l'inefficacité du traitement provenant de la résistance aux antibiotiques. Au rythme où vont les choses, les prévisions annoncent 10 millions de morts par an en 2050 du fait de ce fléau.

C'est pourquoi les propositions portées par le rapport me semblent relever du bon sens: meilleure formation du personnel hospitalier, mesures adaptées aux États membres selon les normes et pratiques différentes pour chacun d'eux; enfin, promotion d'une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine et vétérinaire.

Je regrette toutefois que les amendements déposés par les députés patriotes en commission ENVI n'aient pas été adoptés puisqu'ils auraient permis de se positionner en faveur de mesures nécessaires à l'endigement de ce phénomène, comme la réduction de l'austérité, laquelle conduit à des coupes budgétaires dramatiques dans les hôpitaux, une meilleure reconnaissance du personnel soignant ou encore le retour à une maîtrise nationale des frontières pour éviter les contagions.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – The EU must take action on different levels to greatly reduce health-related infections, which are putting an enormous strain on healthcare systems. Adequate resources must be invested in patient safety and the fight against drug resistance.

Between 8% and 12% of patients admitted to hospitals in the EU were affected by infections contracted in healthcare institutions. This figure equals 4.1 million patients across the EU, this is very alarming indeed and we must not let those responsible turn a blind eye.

Patient Safety is a major concern in Ireland as well as in the rest of Europe. According to the Commission's Public Consultation Report on Patient Safety and Quality of Care, only 17% of the participating groups answered positively on whether the Council's Recommendations from 2009 had been fully implemented in their respective countries. These are warning signs for the EU to review the process and ensure a more successful implementation on patient safety measures.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La sicurezza dei pazienti sottoposti a trattamenti sanitari deve rappresentare un impegno continuo ed essere al centro dell'agenda politica di ogni Stato membro. Anche in momenti di crisi come questo è importante garantire risorse finanziarie sufficienti per garantire, soprattutto alle fasce più vulnerabili, l'accesso ai servizi sanitari.

In ambito europeo il programma «Salute per la crescita» ha contribuito a rafforzare il coordinamento fra gli Stati membri per individuare soluzioni innovative per migliorare la qualità, l'efficienza e la sostenibilità dei sistemi sanitari.

Ma a questo si affianca un'urgenza: la resistenza antimicrobica, sulla quale dal 2011 la Commissione ha concentrato la sua azione per sensibilizzare in merito a un uso più attento e razionale degli antibiotici. Sono certa che un coordinamento europeo delle campagne di sensibilizzazione su questo tema potrà raggiungere l'obiettivo.

La relazione votata in plenaria evidenzia questa preoccupazione individuando strategie di azione per far fronte a questa nuova sfida.

Per questi motivi ho votato a favore.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il tema della sicurezza dei pazienti e la lotta contro la farmacoresistenza sono argomenti che sono stati trattati sia dalle istituzioni europee (Commissione europea, Consiglio, ECDC, EMA, EFSA) che dall'Organizzazione mondiale della sanità (OMS).

2015. május 19., kedd

Stando alle cifre disponibili, addirittura l'8-12% dei pazienti ricoverati nell'UE (oltre 3 milioni di persone) subisce danni o eventi avversi, incluse infezioni associate all'assistenza sanitaria, nosocomiali o meno (IAA), molti dei quali (il 20-30%) considerati come prevenibili.

Per ciò che concerne la farmacoresistenza, gli ultimi dati disponibili forniti da ECDC, EMA ed EFSA mostrano che, nel complesso, e nonostante alcuni recenti progressi, la resistenza antimicrobica è un problema di salute pubblica in crescita negli ospedali e nell'UE.

La relazione in esame invita la Commissione a continuare a seguire i progressi degli Stati membri comunicando al pubblico tutti gli ulteriori progressi in materia di sicurezza del paziente e anche in materia di sviluppo di nuovi farmaci che possano contribuire a far ridurre il *trend* di crescita degli eventi avversi nell'Unione europea.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Birgit Collin-Langen (PPE), schriftlich. – Ich glaube, dass dieser Bericht über eine sichere Gesundheitsversorgung in Europa für uns alle von besonderer Bedeutung ist. Jedes Jahr sterben in den Ländern der Europäischen Union ca. 25 000 Patienten an einer schweren Infektion mit antibiotikaresistenten Bakterien, die sich Patienten meist im Krankenhaus einfangen. In diesem Zusammenhang glaube ich, dass nur mit einem ganzheitlichen, sektorübergreifenden Ansatz, der zahlreiche Fachbereiche umfasst (Human- und Veterinärmedizin, Forschung, Tierzucht, Landwirtschaft, Umwelt, Handel und Kommunikation), die Antibiotikaresistenz bekämpft werden kann.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione su un'assistenza sanitaria più sicura in Europa volta a migliorare la sicurezza del paziente e combattere la resistenza antimicrobica.

Ho accolto con favore la scelta di tornare su un tema, quello della sicurezza sanitaria, già affrontato dalle istituzioni europee ma che merita un'attenzione e una mobilitazione costanti, soprattutto dopo i tagli orizzontali subiti dalla sanità quale conseguenza delle misure economiche di *austerity*.

Trovo, infatti, inaccettabile che in Europa ci siano ancora decine di migliaia di decessi dovuti ad infezioni associate all'assistenza sanitaria: le pressioni sui bilanci sanitari non possono e non devono ripercuotersi sulla sicurezza dei pazienti.

Mi associo all'invito rivolto al personale medico e alle case farmaceutiche per un uso più oculato degli antibiotici, considerando che la resistenza antimicrobica nel mondo è cresciuta considerevolmente comportando l'incremento dell'insuccesso dei trattamenti su malattie infettive umane e animali.

Condivido, inoltre, la volontà di garantire un'adeguata informazione ai cittadini europei tanto in tema di prevenzione, quanto di trattamenti terapeutici e di possibilità offerte negli istituti sanitari degli Stati membri.

Mi auguro che in futuro si possa arrivare ad un sistema sanitario che assicuri ai pazienti i loro diritti e restituisca ad essi la piena fiducia nei servizi sanitari.

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – 8% to 12% of patients in EU hospitals suffer adverse events, such as healthcare-related adverse events and healthcare-associated infections (HAIs), medication-related events and complications arising during or after surgical operations. This results in 37 000 deaths a year and places a heavy burden on limited health service budgets. Almost half of such events could be avoided. The report suggests ways to improve patient safety, calling for the responsible use of antimicrobials in veterinary medicine, the responsible use of antibiotics, using today's treatments more responsibly and promoting innovation. I have thus voted in favour of the report.

Ignazio Corrao (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione in quanto ritengo che occorra mettere al centro delle cure il paziente e non lasciare che i sistemi sanitari subiscano tagli ingiustificati in nome dell'*austerity*. Occorre investire in formazione continua, monitoraggio delle prestazioni mediche e sanitarie, sistemi di allarme e azioni di preparazione preventiva per evitare una parte importante degli eventi avversi, compresi quelli scaturiti dall'uso dei farmaci.

2015. május 19., kedd

Nel corso degli anni si è venuta affermando in tutti i paesi occidentali la necessità di poter contare su una metodologia di valutazione del rischio basata sul principio di «segnalazione senza punizione», che incentiva l'emergere di cause di eventi avversi o di potenziali rischi, ma che certamente non può lasciare il paziente vittima del rischio o addirittura del danno derivato dal fatto di aver ricevuto cure mediche, privato anche di possibili mezzi di tutela volti a compensare quanto subito.

Ho votato a favore poiché nella relazione si chiede di valutare l'introduzione di norme volte a regolamentare la presenza di *product specialist* in ambienti dove vengono somministrate cure.

Si chiede inoltre che la gestione delle strutture sanitarie sia affidata a persone selezionate sulla base delle competenze e del merito e non sulla base di affiliazioni politiche o clientelari.

Javier Couso Permu (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – L'assistenza sanitaria e, più in generale, la salute dei cittadini rappresentano una sfida impegnativa nella costruzione e definizione di una vera Unione europea. Ciascun singolo tassello che si aggiunge rappresenta un passo fondamentale verso una visione organica e comune del sistema europeo, che eviti difformità e squilibri nell'assistenza.

In questo senso, la relazione contribuisce alla valutazione di quanto bene gli Stati membri abbiano attuato le misure per migliorare la sicurezza del paziente, in particolare per quanto riguarda la prevenzione e il controllo delle infezioni associate all'assistenza sanitaria (IAA). Tra l'8% e il 12% dei pazienti ricoverati in ospedali UE ancora patiscono questo tipo di effetti. Ogni anno, circa 4,1 milioni di pazienti sono colpiti da queste patologie e rappresentano un costo ulteriore per i servizi sanitari, un costo che potrebbe essere ridotto o evitato grazie a un'efficace strategia di prevenzione. Rispetto a questo, spiace notare come ancora una volta siano presenti differenze importanti tra i diversi Stati membri nella capacità e nella velocità di adeguamento. L'Unione deve intervenire per ridurre notevolmente queste infezioni, che stanno mettendo a dura prova i sistemi sanitari, anche con programmi e risorse adeguati, per accrescere la sicurezza del paziente.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Report on Safer Healthcare in Europe. I support the amendments to encourage the development of new antibiotic drugs as I believe that this will have a positive impact and improve patient safety by fighting antimicrobial resistance and reduce the adverse impact of healthcare-associated infections caused by these organisms and will also reinforce measures where antibiotic use is carefully controlled in both human and animal diseases under one direction. This is particularly important in view of the mounting evidence that indicates that the link between antimicrobial resistance in animals and antimicrobial resistance in man is real and may possibly be on the increase.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Având în vedere că siguranța pacienților este pusă în pericol de măsurile economice de austeritate care impun tăieri de fonduri în sectorul serviciilor medicale și care au impact direct asupra calității tratamentelor, cred că statele membre trebuie să se asigure că, în această perioadă de criză economică, siguranța pacienților nu este afectată de măsurile de austeritate și că sistemele de sănătate beneficiază în continuare de o finanțare corespunzătoare. În special, consider că trebuie să se evite cele mai dăunătoare măsuri, cum ar fi economiile pe termen scurt, care ar conduce la costuri ridicate pe termen mediu și lung, și să se concentreze, în schimb, pe dezvoltarea în continuare a unor sisteme de sănătate de înaltă calitate și eficiență.

2015. május 19., kedd

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport d'initiative propose de tirer le bilan des politiques menées dans les États membres en matière de qualité des soins et de santé.

Le bilan est positif puisque les réformes actuelles menées par les États membres en vue d'améliorer la qualité des soins de santé en Europe vont dans la bonne direction et le rapporteur propose des pistes d'amélioration. Le rapport aborde également la question cruciale de la lutte contre la résistance aux antimicrobiens et invite notamment la Commission et les États membres à accroître le rythme des activités de recherche et de développement, en vue de faire émerger de nouveaux outils de lutte.

Enfin, le rapport propose des recommandations relatives à l'utilisation d'antibiotiques en médecine humaine et en médecine vétérinaire en général, et dans les élevages en particulier. Considérant que ce rapport est équilibré, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Selon le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies, un patient sur vingt hospitalisé dans l'Union européenne serait atteint d'une infection associée aux soins. Or, il est important que les citoyens aient confiance en leur système de santé. Il va de soi que l'hygiène et l'exécution des soins doivent être irréprochables dans les hôpitaux.

Comme le souligne le rapport, les malades eux aussi ont une responsabilité: ils doivent suivre les prescriptions médicales qui leur sont faites correctement. De ce point de vue, les autorités de santé publique doivent communiquer afin de garantir une information adéquate, y compris auprès des plus démunis.

Enfin, les États membres doivent améliorer la collecte et la production de données en matière d'événements indésirables. C'est la condition sine qua non à l'établissement de systèmes d'alerte efficaces afin de prévenir la propagation des résistances aux antimicrobiens.

Philippe De Backer (ALDE), schriftelijk. – Toegang tot een efficiënte gezondheidszorg is een basisrecht in de EU. Hoewel er duidelijke vooruitgang geboekt wordt sinds 2012, is de strijd nog niet gestreden. Door het uitwisselen van goede praktijken en efficiënte oplossingen tussen de lidstaten kunnen we alleen maar de nodige stappen vooruitzetten. Ik heb dit verslag dan ook gesteund.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – Con questo provvedimento i pazienti ricoverati ogni anno negli ospedali europei potranno sentirsi maggiormente salvaguardati dai danni che subiscono a causa della resistenza agli antibiotici e dalle infezioni che contraggono nelle strutture sanitarie. La resistenza antimicrobica è un fenomeno in aumento in tutto il mondo e colpisce anche l'Unione europea.

Ho votato a favore di questo provvedimento perché le misure proposte mirano a utilizzare i trattamenti medici esistenti in maniera più attenta e responsabile.

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Si les politiques de santé publique relèvent de la compétence et de la responsabilité des États, l'Union européenne peut venir compléter les politiques nationales en aidant les pays membres à atteindre leurs objectifs communs, à relever des défis globaux et à générer des économies d'échelle.

Aujourd'hui en Europe, entre 8 et 12 % des patients admis dans les hôpitaux sont victimes d'effets indésirables dont près de la moitié de ces effets pourrait être évitée et 25 000 personnes décèdent chaque année à cause de la résistance croissante aux antibiotiques. C'est pourquoi le Parlement européen, dans son rapport sur la santé en Europe, appelle les entreprises pharmaceutiques à investir dans le développement de nouveaux agents antimicrobiens et demande à la Commission de considérer la mise en place d'un cadre législatif en vue d'encourager le développement de nouveaux antibiotiques.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – Le débat sur les soins de santé en Europe porte sur un enjeu majeur: l'amélioration de la sécurité des patients et de la résistance aux antimicrobiens.

Les chiffres démontrent que de 8 à 12 % des patients hospitalisés dans l'Union (soit plus de 3 millions de personnes) sont victimes d'événements indésirables, notamment des infections associées aux soins (IAS). Chaque année, en Europe, plus de 25 000 personnes décèdent même d'IAS causées par les bactéries multirésistantes aux antibiotiques. Ce triste bilan résulte pour une petite part des coupes imposées dans le secteur de soins de santé, mais surtout d'une série de facteurs aggravants, comme l'absence de programmes nationaux appropriés, la difficulté de signaler les «événements indésirables» et de collecter les données, le manque de systèmes d'alerte et de surveillance, l'utilisation inappropriée de médicaments, les conditionnements d'antibiotiques, etc.

2015. május 19., kedd

Une grande partie de ces infections pourrait donc être évitée. Certes, la santé publique est une compétence des États membres mais l'UE a une marge de manœuvre. J'ai voté ce rapport car je soutiens la demande faite aux gouvernements des 28 d'investir dans la formation continue, le suivi des prestations médicales, les systèmes d'alerte précoce et la recherche de nouveaux produits efficaces.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport relatif aux soins de santé plus sûrs en Europe. La lutte contre l'antibiorésistance est un phénomène préoccupant qui doit constituer une de nos priorités.

En tant que membre de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, j'accorde une attention majeure aux risques que cela induit. Afin de les éviter, il s'agit de réduire les antibiotiques consommés à la fois chez l'homme et chez l'animal, qui entrent dans la chaîne alimentaire. Cela passe également par une meilleure information du patient, pour lequel les antibiotiques ne sont pas toujours la solution de choix, ainsi que des personnels médicaux. Ces dispositions ont donc pour objectif une meilleure utilisation pour une meilleure efficacité des antibiotiques.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – This own-initiative report seeks to establish the best practices and measures which Member States could implement in order to tackle the growing problems of Healthcare Associated Infections (HAIs) and Anti-Microbial Resistance (AMR) in the EU. There are many aspects of this report which the ECR is happy to support. We support the recognition of the role of vaccination, which can limit the use of antibiotics and the development of antimicrobial resistance. The report also endorses the 'One Health' concept as outlined by the World Health Organisation, recognising that human and animal health and ecosystems are interconnected, and that policies should be devised accordingly. Furthermore, we strongly back a call for greater incentives for public and private sector cooperation to reinvigorate antibiotic development R&D.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Отчайващ е факта, че около 10% от пациентите в ЕС страдат от увреждания причинени от здравни грижи. Смята се, че основната причина за това са икономите наложени от държавите членки.

Според доклад на Световната банка, българският гражданин примерно доплаща три пъти повече за здраве отколкото е нормално, само 51 % са поети от държавата. Гарантирането на високото равнище на защита на човешкото здраве се постига на национално ниво, чрез национални политики, но сътрудничеството между държавите членки и обмяната на добри практики може само да бъде полезно.

В България има тенденция да се употребяват много антибиотици и достъпът до такива е сравнително лесен. Както и докладът сочи това води до лекарствена резистентност и в крайна сметка не помага, а вреди.

Политики и програми за безопасност на пациентите са необходими. Нека поставим здравето на преден план!

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Προτείνει μέτρα για την καταπολέμηση της αλόγιστης χρήσης αντιβιοτικών τα οποία, ακόμα και αν δεν συμφωνούμε απόλυτα σε όλα, είναι επιβεβλημένο να ληφθούν, μιας και η παρούσα κατάσταση μπορεί να αποβεί εξαιρετικά επικίνδυνη για τη δημόσια υγεία. Επομένως, υπερψηφίζουμε.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report on safer healthcare in Europe. It included a reference to targets for reducing the use of antibiotics and criticised high-intensity farming. With the decreasing effectiveness of antibiotics, it is important that we encourage responsible use and develop alternatives for both human and animal use. This is a very important issue for the health of the citizens of Wales.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – La relazione del Parlamento europeo su un'assistenza sanitaria più sicura in Europa è stata proposta dal M5S tramite una relazione d'iniziativa.

La relazione riguarda il tema della sicurezza dei pazienti e la lotta contro la farmacoresistenza, specialmente la resistenza agli antibiotici. Essa incoraggia la ricerca sui farmaci antimicrobici, in particolare su antibiotici attivi contro batteri Gram-negativi multi farmacoresistenti, che va accelerata e finanziata nell'immediato se si desidera vincere la battaglia contro le infezioni batteriche, la cui incidenza aumenta in Europa.

2015. május 19., kedd

La relazione mira ad impedire che i sistemi sanitari degli Stati membri vengano colpiti da misure di austerità e tagli economici insostenibili e chiede di concentrare gli sforzi sullo sviluppo di sistemi sanitari di elevata qualità e altamente performanti.

Un altro aspetto essenziale della proposta è la riduzione e la regolamentazione di ogni forma e tipo di conflitto d'interesse in ambito sanitario da parte degli Stati membri, ai quali si chiede di garantire che i sistemi sanitari e le strutture sanitarie siano gestiti indipendentemente dalle scelte politiche e che i dirigenti vengano scelti in base al merito e non all'affiliazione politica.

Per i motivi suesposti, il mio voto è stato favorevole.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A dimensão principal da qualidade global dos cuidados de saúde é a segurança dos doentes, cujos aspetos fundamentais são uma cultura de segurança dos cuidados e a gestão dos incidentes que comprometem a segurança dos doentes. Estima-se que 8% a 12% dos pacientes admitidos em hospitais da UE sofram de eventos adversos enquanto recebem cuidados de saúde e que cerca de metade desses eventos poderiam ser evitados, já que são infeções associadas a esses cuidados, episódios relacionados com a medicação e complicações durante ou após intervenções cirúrgicas. 30 a 50% dos doentes não tomam os medicamentos prescritos pelos médicos ou tomam-nos sem respeitar a prescrição e presume-se que, até 2050, irão morrer 10 milhões de pessoas todos os anos devido à resistência antimicrobiana.

É importante que os Estados-Membros assegurem, neste período de crise económica, que os sistemas de saúde não sejam afetados pelas medidas de austeridade e continuem a ser financiados adequadamente e, em particular, a evitarem as medidas mais nocivas, como a poupança de curto prazo que conduzirá a elevados custos a médio e longo prazo, e a concentrarem-se no contínuo desenvolvimento de sistemas de saúde de elevada qualidade e eficiência.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution, parce qu'elle s'inscrit dans une logique préventive à l'égard de la résistance aux antibiotiques.

Malgré ses imperfections, elle constitue un progrès car elle s'attache à un problème essentiel de santé publique.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Entre 8 e 12% dos pacientes admitidos em hospitais na UE sofrem de efeitos adversos enquanto recebem cuidados médicos, sendo os mais comuns as infeções associadas a cuidados de saúde (IACS), eventos relacionados com a medicação e complicações decorrentes de intervenções cirúrgicas. Quase metade desses eventos poderia ser evitada. As IACS, em particular, são um problema de saúde pública evitável através de programas intensivos de higienização e controlo.

A resistência aos antimicrobianos tem aumentado na UE para as bactérias patogénicas, o que levou a um aumento das IACS causadas por bactérias multirresistentes, um problema de saúde pública candente.

O relatório aborda de forma abrangente e documentada esta temática. Refere os efeitos do desinvestimento nos serviços públicos de saúde e nos seus profissionais em resultado das políticas ditas de austeridade e defende a reversão deste caminho.

Apesar de concordarmos com o sentido geral do relatório, consideramos que se poderia ter ido mais longe em alguns domínios. É o caso do preço dos medicamentos e suas implicações nas restrições ao acesso, na segurança dos pacientes e nas resistências antimicrobianas (em resultado das tomadas incompletas, por exemplo). É o caso também da necessidade de reforço das capacidades públicas no domínio da investigação e desenvolvimento de novos fármacos, disputando a primazia das multinacionais farmacêuticas.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Je nepochybné, že zdravotné systémy v jednotlivých členských krajinách prešli v posledných rokoch výraznými reformami a vlády sa snažia poskytnúť občanom lepšiu zdravotnú starostlivosť. No napriek tomu 8 – 12 % pacientov hospitalizovaných v Európskej únii zaznamenalo počas poskytovania zdravotnej starostlivosti nežiaduce udalosti. Približne 4,1 milióna pacientov v Európskej únii každoročne dostane nemocničnú infekciu a najmenej 37 000 v dôsledku nej zomrie, čo sú veľmi alarmujúce čísla. Je veľmi nešťastné, že sme sa dostali do situácie, keď je však čoraz zreteľnejšie, že úroveň starostlivosti o pacientov a ich bezpečnosť je častokrát obmedzovaná rôznymi úspornými opatreniami a horizontálnymi škrtmi, čo je neprijateľné, pretože ochrana ľudského života a zdravia musí byť absolútnou prioritou a všetky ekonomické ukazovatele musia ísť v tomto prípade bokom. Na politiky v oblasti zdravotnej starostlivosti by sa nemali vzťahovať úsporné opatrenia a škrtky a relevantné inštitúcie by mali pacientom poskytnúť najvyššiu možnú mieru bezpečnosti a ochrany ľudského života.

2015. május 19., kedd

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore di questa relazione dove il Parlamento chiede alla Commissione di continuare a seguire con costanza i progressi degli Stati membri rispetto alle raccomandazioni formulate dal Parlamento stesso e dal Consiglio in campo sanitario.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Υπερψηφίζω την έκδοση σχετικά με την ασφαλέστερη υγειονομική περίθαλψη στην Ευρώπη διότι προτείνει μέτρα για την καταπολέμηση της αλόγιστης χρήσης αντιβιοτικών, μέτρα τα οποία, ακόμα και αν δεν συμφωνώ απόλυτα με όλα, είναι επιβεβλημένο να ληφθούν, μιας και η παρούσα κατάσταση μπορεί να αποβεί εξαιρετικά επικίνδυνη για τη δημόσια υγεία.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I believe that the EU must take action on different levels to greatly reduce health-related infections, which are putting an enormous strain on healthcare systems. Adequate resources must be invested in patient safety and the fight against drug resistance. I welcome the very positive aspects introduced in this report, such as the willingness to develop patient safety strategies on prevention, education, awareness-raising, diagnosis and treatment; the focus on the necessity to provide training of healthcare professionals in infection prevention and control; the inclusion of the need to ensure better monitoring and data collection of HAI; the proper screening and isolation of patients transferred from other regions. This report also positively highlights the importance of the responsible use of antibiotics in the fight against drug resistance, and addresses scientific, regulatory and economic challenges to encourage R&D into new antimicrobials. I support the promotion of the One Health strategy and the link between human and animal health and the environment. Finally, I believe we must ensure adequate funding to provide high-quality healthcare systems throughout Europe.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – La lucha contra la resistencia a los fármacos, especialmente la resistencia a los antibióticos, es un tema ampliamente estudiado por los potenciales problemas de salud pública que puede acarrear. Es fundamental garantizar que la prescripción de antibióticos para el tratamiento sea adecuada y responsable. Del mismo modo, es imprescindible que los sistemas de asistencia sanitaria sigan contando con la financiación adecuada y, en particular, que eviten las medidas más perjudiciales, como el ahorro a corto plazo, que provocarán costes elevados a medio y largo plazo. He votado a favor.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – La resistenza agli antimicrobici è un fenomeno che si è andato accentuando nell'ultimo ventennio causando quasi 25 000 morti all'anno nella sola UE. Si tratta di un problema globale e prioritario di salute pubblica sia per i paesi sviluppati sia per quelli in via di sviluppo.

Oltre a sottolineare l'importanza di un utilizzo responsabile degli antimicrobici, con questo testo incoraggiamo le imprese farmaceutiche a sviluppare nuovi antibiotici più efficaci e chiediamo alla Commissione di riflettere su una proposta legislativa in grado di fornire un quadro normativo favorevole allo sviluppo di tali prodotti.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Convengo con l'accurata relazione in merito ad «un'assistenza sanitaria più sicura in Europa», tema prioritario su cui sono convinto sia necessario investire maggiori risorse, sia in termini di politiche di formazione ed informazione adeguate ai cittadini e di programmi europei e nazionali capaci di garantire maggiore sicurezza per i pazienti, sia in termini economici, perché – per far fronte alla crisi economica – non sia proprio il settore della sanità a dover pagare le spese più care, con tagli che potrebbero avere ricadute desolanti e pericolose, ma anzi si continui ad investire nella ricerca, perché è la fonte della speranza per chi soffre di qualsiasi patologia.

Per questo auspico che l'Unione, attraverso questo suo impegno, riesca a far recepire i rischi di un uso improprio delle terapie antibiotiche, sia in medicina umana che in quella animale, promuovendone un utilizzo più consapevole e responsabile al fine di evitare l'allarmante fenomeno della farmacoresistenza. Mi rallegro per l'ottimo lavoro di monitoraggio, raccolta dati e analisi che l'ECDC/EFSA insieme a EMA hanno portato avanti nella loro relazione integrata, come anche per l'impegno costante a favore della protezione della salute umana dell'Agenzia europea per i medicinali.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa dal titolo «Un'assistenza sanitaria più sicura in Europa: migliorare la sicurezza del paziente e combattere la resistenza antimicrobica».

2015. május 19., kedd

Una quota di cittadini tra l'8 e il 12% ha sofferto problemi durante le cure ospedaliere, e circa 4,1 milioni di pazienti europei soffrono annualmente di malattie legate ai trattamenti sanitari. Questo è un problema soprattutto per i soggetti vulnerabili, cioè i portatori di patologie croniche, i pazienti immuno-depressi e i malati oncologici.

La recente relazione sui progressi degli Stati membri conferma la diversità degli approcci nazionali, la mancanza di una tempestiva prevenzione e l'assenza di adeguate risorse finanziarie per combattere microrganismi resistenti agli antibiotici oggi a disposizione.

Appare quindi necessaria un'azione della Commissione finalizzata a promuovere la ricerca farmacologica e l'immissione in commercio di nuovi antibiotici insieme alla promozione di campagne di sensibilizzazione in merito all'uso appropriato dei farmaci e alla riduzione del ricorso al ricovero ospedaliero, senza sottovalutare l'obbligo degli Stati membri di verificare la sicurezza nei luoghi di lavoro per la salute degli operatori sanitari.

L'UE deve perciò agire a tutti i suoi livelli per ridurre queste infezioni, ridare slancio ai sistemi sanitari nazionali e investire le risorse necessarie per la salute dei pazienti.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Bis zu 25 000 Menschen sterben in Europa jedes Jahr aufgrund von Antibiotikaresistenzen. Das müssen wir ändern.

Durch falschen Umgang mit Antibiotika haben sich in der Vergangenheit immer mehr Resistenzen gebildet. Einfache Infektionen können nun teilweise nicht mehr wirkungsvoll behandelt werden und werden so für Patienten zur ersten Gefahr. In Europa müssen wir daher die Erforschung neuer Wirkstoffe fördern. In der Veterinärmedizin ist es wichtig, prophylaktische Anwendung von Antibiotika zu verhindern. Wir brauchen in Europa einen verantwortungsvolleren Umgang mit Arzneimitteln. Dazu können wir übrigens alle beitragen. Eine Antibiotikabehandlung sollte beispielsweise immer bis zur letzten Tablette eingenommen werden.

Zudem müssen wir Lösungen gegen therapieassoziierte Infektionen entwickeln. Bei etwa jedem zehnten der in der EU in Krankenhäuser eingewiesenen Patienten tritt im Verlauf seiner Behandlung eine solche Infektion auf. Allein hieran sterben in der EU jedes Jahr über 37 000 Menschen. Gerade durch die Wirtschaftskrise sind die Budgets vieler Mitgliedstaaten unter Druck geraten. Das darf sich nicht auf die Patientensicherheit auswirken. Unsere Gesundheitssysteme müssen weiterhin mit ausreichend Finanzmitteln ausgestattet werden.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Los sistemas de sanidad europeos son la envidia fuera de Europa. Esto no significa que no debemos intentar mejorarlos. El informe sobre el que hoy voto a favor contiene muchos puntos con los que me identifico plenamente: garantizar que los sistemas sanitarios y las instalaciones sanitarias se gestionen de manera profesional por administradores designados conforme a méritos y no a afiliaciones políticas; intercambiar mejores prácticas entre los profesionales de la salud a fin de que estén al día de la tecnología más reciente y de las mejores prácticas de higiene hospitalaria; garantizar un acceso igual a los servicios sanitarios; y, frente a la creciente resistencia a los antibióticos, estimular el desarrollo de nuevos antibióticos eficaces. Debemos seguir trabajando para que nuestros sistemas de salud continúen siendo buque de insignia de nuestro Estado del bienestar.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – As a member of the Committee for Environment, Public Health and Food Safety, I am acutely aware of the need for a coordinated approach for controlling Healthcare Associated Infections (HAIs) and Antimicrobial Resistance (AMR).

I am pleased to see that this report calls for cooperation on a European level as well as antibiotic research and development. I welcome the inclusion in the report of continuous training for healthcare professionals, as preventing the spread of infection is more effective than curing it.

The Conservative Party acknowledges that although healthcare should in principle remain a Member State competence there are some areas that require international cooperation, particularly in this field, so I have voted in favour of this report.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – J'ai soutenu ce projet pour des soins plus sûrs en Europe. La lutte contre l'antibiorésistance est un enjeu majeur de santé publique. Deux points abordés dans ce rapport me tiennent particulièrement à cœur.

2015. május 19., kedd

Le premier point, c'est la responsabilité de la Commission qui impose l'austérité, fût-ce au prix du manque de personnel et de moyens dans les hôpitaux.

Le second point, c'est celui de l'élevage intensif. Cette pratique est la conséquence de politiques mondialistes que la Commission applique et encourage: produire toujours plus dans des conditions de plus en plus discutables. Pourtant, les résultats sont sans appel: l'élevage intensif est la première source de consommation abusive d'antibiotiques et donc de résistance aux antibiotiques.

Je suis donc impatiente de voir comment la Commission compte résoudre sa schizophrénie entre la nécessité d'améliorer les soins et ses dérivés productivistes. Il est en tout cas certain que je ne soutiendrai pas des mesures contraignantes pour le personnel médical si, en parallèle, rien n'est fait pour réduire la consommation d'antibiotiques dans les élevages. J'ajouterai que des évaluations par pays seraient indispensables pour une politique différenciée et plus efficace.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of this report because it calls for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, and to ease the burden this places on overstretched health systems.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl saugesnės sveikatos priežiūros Europoje, nes sutinku su čia išdėstytais nuostatomis. Jokie ekonominių sunkumų nulemti biudžetų sveikatos sistemoms sumažinimai negali tapti kompromisų pacientų saugos srityje priežastimi. Nepriimtina, kad lėšų mažinimas nacionalinėse sveikatos sistemose vykdomas gydymo kokybės sąskaita. Taupyti reikia protingai. Reikia tobulinti nacionalines sveikatos apsaugos sistemas: investuoti į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną, išankstinio įspėjimo sistemas ir, svarbiausia, prevenciją. Tokiu būdu būtų dirbama efektyviau ir nekeliant pavojaus pacientų gyvybei.

Ian Hughton (Verts/ALE), *in writing*. – Hospital-acquired infections in Scotland are currently at an all-time low thanks to concerted efforts by both government and healthcare staff. This has been brought about within the context of a publicly owned NHS and my party will continue to reject the privatisation of healthcare, where private profit comes before cleanliness and good health.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor de este documento que pide invertir en formación continua, supervisión de las prestaciones médicas y sanitarias, sistemas de alerta y medidas de preparación preventiva para evitar una parte importante de los acontecimientos adversos, incluidos los derivados del consumo de medicamentos. El paciente debe ser el núcleo del tratamiento y no dejar que los sistemas sanitarios sufran recortes injustificados en nombre de la austeridad.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I welcome this report. It acknowledges that some Member States have made significant progress. However, others have fallen behind and it points out that action should be taken in the following areas: ensuring adequate funding to provide high quality healthcare; providing training of professionals in infection prevention and control; proper screening and isolation of patients transferred from other regions.

2015. május 19., kedd

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasovao sam za Izvješće o sigurnijoj zdravstvenoj skrbi u Europi: poboljšanje sigurnosti pacijenata i borba protiv antimikrobne rezistencije jer istraživanja pokazuju da se u zadnjih 25 godina javlja neracionalna upotreba antimikrobnih sredstava, posebno antibiotika. Kako procjenjuje EU, od infekcija uzrokovanih otpornim bakterijama godišnje umire 25 milijuna ljudi, što je iznimno velika brojka i trošak u sustavu javnog zdravstva. Potrebno je poticati trajno osposobljavanje zdravstvenih djelatnika i ulaganje u obrazovanje, razmjenu iskustva, znanja i najboljih praksi, kako bi se uvele novije mjere vezane za opću sigurnost pacijenata te smanjenje bolničkih infekcija jer postoje velike razlike među državama članicama u tom sektoru.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit.* – Cette proposition vise à améliorer les soins et surtout à lutter contre la résistance aux antibiotiques. Cette dernière est principalement liée à l'utilisation abusive de ces médicaments.

Cette résistance aux antibiotiques cause une forte mortalité, puisqu'elle est responsable de 37 000 décès dans l'Union européenne. Ce texte préconise également de perfectionner la formation du personnel hospitalier à une meilleure utilisation des antibiotiques, aussi bien dans le monde médical que dans le domaine vétérinaire. Les traitements vétérinaires à base d'antibiotiques sont toujours utilisés pour augmenter la rentabilité des élevages, bien qu'ils soient interdits en Union depuis le milieu des années 2000. Néanmoins, des mesures simples à mettre en place et particulièrement efficaces sont absentes du rapport. Un meilleur contrôle des frontières, qui aurait permis une meilleure gestion des contagions, est une solution à envisager, ainsi que l'arrêt des coupes budgétaires dans le domaine de la santé publique afin de renforcer les équipes médicales et donc à opérer un meilleur suivi des patients permettraient de diminuer l'utilisation des antibiotiques.

Cependant, ce texte va dans le bon sens, j'ai donc décidé de voter pour.

Diane James (EFDD), *in writing.* – UKIP MEPs voted against this report as we feel it attempts to harmonise laws to the detriment of UK patients, UK companies and the UK health environment. The UK already has an excellent regime for regulating resistance to antibiotics, and we fear an EU scheme would undermine this via harmonisation. This regime is under constant and regular update, and only recently the UK Chief medical officer has initiated future requirements that would benefit the UK. This latest EU interference would put public health at risk, putting the emphasis on EU harmonisation before that of good medical practice, which is unacceptable to UKIP MEPs. A UK independent of the EU would work with the WHO and other international public health and government health bodies, as we feel they have a relevant legitimacy lacking of the EU. UKIP MEPs feel any developments in this field should be science-led, with the consultation and collaboration of parties directly impacted by any proposed changes.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Piernicola Pedicini sur la nécessité des soins de santé plus sûrs en Europe.

Ce rapport insiste sur l'amélioration de la sécurité de patients et sur la lutte contre la résistance aux antimicrobiens. Il met aussi en lumière la nécessité de faire de nouvelles recherches sur les antimicrobiens afin de lutter au mieux contre les bactéries humaines et animales.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport visant à assurer des soins de santé plus sûrs en Europe. L'objectif principal de celui-ci est d'améliorer la sécurité des patients et de lutter contre la résistance aux antimicrobiens. En effet, près de 10 millions de personnes décèdent chaque année en raison de la résistance aux antimicrobiens.

Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie.* – Służba zdrowia to wielokrotnie największa bolączka niejednego kraju i utrapienie pacjentów. Bardzo trudno jest stworzyć system, który w zadowalający sposób spełniałby wymagania chorych, lekarzy i personelu medycznego. A zdrowie jest przecież najważniejsze. Gdy przychodzi choroba, pacjent chciałby się więc znaleźć w rękach najlepszych specjalistów, zostać otoczony troskliwą opieką, w jak najlepszych warunkach. Nie zawsze te oczekiwania są spełnione, a niekiedy nawet, w wyniku różnych uwarunkowań, chory doznaje dodatkowego uszczerbku na zdrowiu.

2015. május 19., kedd

Sytuacja nie jest jednakowa we wszystkich państwach członkowskich, a standardy leczenia różnią się na wielu płaszczyznach, dlatego naszym zadaniem jest praca nad wyrównaniem poziomów w świadczeniu usług medycznych, aby zapobiec nieszczęśliwym wypadkom. Obecnie w poszczególnych krajach mamy do czynienia z wieloma zaniedbaniami i niebezpiecznymi praktykami. Krytyki wymaga np. zastępowanie wykształconego personelu mniej wyedukowaną, ale tańszą siłą roboczą czy też nadmierne, nieuzasadnione stosowanie antybiotyków.

Dbłość o równe standardy jest szczególnie ważna przy otwartych granicach i możliwości leczenia się na terenie całej Unii. Należy się również zgodzić, że polityka zdrowotna nie jest dobrym źródłem oszczędności i powinniśmy zapobiec ewentualnemu obniżaniu finansowania służby zdrowia.

Barbara Kappel (NI), *szriftlich*. – Es ist zwar unterstützens- und erstrebenswert, den Einsatz von Antibiotika bei Mensch und Tier zu verringern und auf diese Weise das Heranzüchten resistenter Stämme zu reduzieren, doch enthält der Bericht weitergehende und inhaltlich nicht zu rechtfertigende Forderungen, deren Umsetzung eine Kompetenzüberschreitung darstellen würde. Daher lehne ich diesen Bericht ab.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā atbalstīju ziņojumu par drošāku veselības aprūpi Eiropā — pacientu drošības uzlabošana un cīņa pret mikrobu rezistenci. Mēs esam atbildīgi par pieņemtajiem pasākumiem, kas paredzētu veselības aprūpes un pacientu drošības uzlabošanas Eiropas Savienībā. Tāpēc ir svarīgi pārliecināties, lai ES tiktu pievērsta vajadzīgā uzmanība veselības aprūpei. Šobrīd statistika šajā jomā nav iepriecinoša. Piemēram, no Eiropas Savienībā hospitalizētajiem pacientiem no 8 % līdz 12 %, saņemot veselības aprūpi, cieš no infekcijām, kas tiek iegūtas, tieši saņemot aprūpi ES slimnīcās. Šo skaitu varētu samazināt apmēram uz pusi, ja veselības aprūpe un pacientu drošība tiktu uzlabota. Ziņojums uzsver, ka arī pieaugošā rezistence pret antibiotikām ir jāņem vērā un būtu jārisina. Ņemot vērā šī temata nozīmīgumu, es balsoju par šo ziņojumu, jo tajā tiek ierosināti pasākumi, kas varētu būt solis tuvāk, lai sakārtotu medicīnas sektoru ES un tā būtu spējīga nodrošināt 500 miljoniem iedzīvotāju drošu un kvalitatīvu veselības aprūpi.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. One of main objectives is to create an European e-health system. Here the current gap between Member States is biggest. In some MSs e-health usage exceeds 80%; in others it is lower than 5%. An interoperable e-health system would not only ease the life of patients, but would also provide for comparison of different health care systems to effectively detect and eliminate shortcomings in the health-care systems.

Resistance to antibiotics is a growing concern, caused in some cases by irresponsible and too widespread prescription of antibiotics and by their usage both in human and veterinarian medicine. Prescribing antibiotics must be better justified and targeted. This applies especially to veterinarian medicine where systemic use of antibiotics has become part of normal economic development. Whereas Europe ranks very high on quality health care, still the complications caused by human factor are too high. Hospitals and healthcare facilities must make it their core business to minimise these complications. This must mean not only properly training all medical staff, who directly and indirectly come into contact with patient, but also fully informing patients about needed pre—care and after—care hygiene.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I welcome the report. There has been a worrying increase in healthcare associated infections and antibiotic resistance, with available figures suggesting 8-12% of hospital patients suffer harm or adverse events, of which 20-30% could be prevented. The EU must take action on different levels to greatly reduce health—related infections, which are putting an enormous strain on healthcare systems.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Osmi až dvanácti procentům pacientů přijatých každoročně ve zdravotnických zařízeních napříč celou EU se stane nějaká příhoda přímo související s poskytovanou zdravotní péčí. Přitom polovině těchto incidentů lze předem úspěšně zabránit. Mezi nejobvyklejší nebezpečí, která ošetřovaným osobám hrozí, patří pak tzv. nemocniční nákazy, reakce na špatně nastavenou či zvolenou medikaci a komplikace vzniklé v průběhu nebo po chirurgických operacích. Velkým problémem také je celosvětový nárůst výskytu bakterií rezistentních na běžná i širokospektrální antibiotika, což se právě projevuje na nárůstu případů tzv. nemocničních nákaz. Zpráva kolegy Pediciniho, pro kterou jsem dnes (19. 5. 2015) hlasovala, vychází z premisy, že právo pacienta nebyť jakkoliv poškozen ani ohrožen poškozením prováděným lékařským zákrokem by mělo být středobodem kvality poskytované lékařské péče. Zpráva dále vítá nejnovější opatření zavedená členskými státy, zejména pak pokrok dosažený při vývoji strategie pro zvýšení bezpečnosti pacientů. Co je však z mého pohledu důležité, předložený text velmi kritizuje nerovnoměrný dosažený pokrok jednotlivých členských států ve zlepšení bezpečnosti pacientů, a především pak jejich zjevné zpomalení v provádění poskytnutých doporučení z důvodu finančních omezení vyplývajících z rozpočtových škrtů prováděných v

2015. május 19., kedd

posledních letech. Zpráva vyjadřuje hluboké znepokojení nad tím, že tato úsporná opatření vedla ke snížení kvality i kvantity úklidu a personálu zajišťujícího hygienu ve zdravotnických zařízeních.

Béla Kovács (NI), írásban. – Európai fogyasztói szervezetek által 14 uniós tagállamban bevizsgáltatott hústermékek 50–70%-a fertőzött volt antibiotikum-rezisztens baktériumokkal. Akinek nem sikerül az ételkészítés, vagy az étkezés során ilyen baktériumokkal megfertőződnie, annak jó esélye van erre egy kórházi kezelés, vagy akár látogatás során. Biztató kilátások. A javaslat sok-sok pontban próbál kiutat találni a rózsásnak a legcsekélyebb mértékben sem nevezhető helyzetből, ezért mindenképpen támogatandó. Sokat segítene, ha a régi tagországok nem csábítanák el az újabban csatlakozott országok egészségügyi személyzetét és kutatóit jobb fizetésekkel, melyre egyébként nagyrészt az új tagországok gyarmatosítása nyújt nekik fedezetet. A saját szakembereik képzését kellene felfuttatniuk, mielőtt győznek a határokra fittyet hányó baktériumok.

Kashetu Kyenge (S&D), per iscritto. – Con questo voto affermiamo l'importanza del diritto di ogni essere umano ad avere un'assistenza sanitaria sicura. Abbiamo degli strumenti importanti per valutare la sicurezza dei pazienti, quali gli indicatori comparabili elaborati dall'OSCE: usiamoli ai fini di garantire servizi sanitari di qualità e sicurezza a tutti gli esseri umani. Esorto tutti a porre in essere le azioni necessarie per attuare pienamente le raccomandazioni del Consiglio per un miglioramento della sicurezza dei pazienti. All'interno del quadro di sicurezza è di notevole importanza la figura del «rappresentante dei diritti del malato»; i cittadini hanno il diritto di essere informati riguardo a rischi, misure di prevenzione, ma anche e soprattutto sul loro diritto al reclamo.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – L'obiettivo della relazione del collega Pedicini è quello di assicurare un'assistenza sanitaria migliore in tutta Europa. Il tema del miglioramento delle condizioni della sanità pubblica è uno dei punti prioritari sui quali si concentra l'attività parlamentare della commissione ENVI. Ritengo, infatti, che garantire la sicurezza e la salute del paziente sia un elemento vitale per un sistema sanitario efficiente, in quanto ogni cittadino necessita di un trattamento adeguato nel rispetto pieno e assoluto del suo diritto inalienabile alla salute. La realtà attuale vede circa l'8-12% dei pazienti ricoverati nella UE (oltre 4 milioni) subire danni o addirittura eventi avversi, incluse le infezioni associate all'assistenza sanitaria, nosocomiali o meno (IAA), molti dei quali (il 20-30%) considerati come prevenibili. Per tali ragioni, ho deciso di supportare tale relazione.

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution visant à améliorer la sécurité des patients et à lutter contre la résistance aux antimicrobiens au sein de l'Union européenne.

Comme l'écrasante majorité de mes collègues, j'ai voté en faveur de cette résolution qui tire les conclusions d'un bilan inquiétant, mis en lumière par le rapport d'initiative qui a été présenté au Parlement européen et qui estime qu'entre 8 et 12 % des patients admis dans les hôpitaux de l'UE souffrent d'effets secondaires indésirables comme des infections nosocomiales, impliquant près de 37 000 décès par an, et faisant peser un poids important sur les budgets de la santé des États membres.

Dans ce contexte, nous avons donc souhaité souligner la nécessité de s'attaquer à la résistance croissante aux antibiotiques humains et vétérinaires mais aussi de promouvoir l'innovation pharmaceutique et médicale, afin d'améliorer rapidement et durablement la sécurité des patients dans l'Union européenne.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – J'ai voté pour le rapport intitulé «Des soins de santé plus sûrs en Europe: améliorer la sécurité des patients et lutter contre la résistance aux antimicrobiens». J'estime en effet qu'il faut soutenir un usage plus raisonnable des antibiotiques.

L'utilisation abusive des antibiotiques (prescriptions strictement inutiles pour traiter des maladies virales, prescriptions d'antibiotiques à large spectre, etc.) a entraîné l'émergence et la sélection de bactéries résistantes. Le rapporteur Piernicola Pedicini a donc raison de préconiser une utilisation plus prudente des antibiotiques disponibles en médecine humaine et vétérinaire, seulement quand des antibiotiques sont nécessaires et selon des prescriptions appropriées (dosage, intervalles de dosage et durée du traitement). Il faut également renforcer les précautions d'hygiène, et la recherche et le développement en matière d'antibiotiques.

2015. május 19., kedd

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution car elle cherche à améliorer la santé des patients grâce à des préconisations réalistes. C'est ainsi qu'elle recommande un usage plus raisonnable des antibiotiques. Elle a aussi le mérite de rappeler que les dirigeants d'hôpitaux doivent être «nommés en fonction du mérite et non pas de leur appartenance politique».

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour. Cette résolution a pour but l'amélioration des soins et, plus particulièrement, la lutte contre la résistance aux antibiotiques. C'est en effet un grave problème de santé publique qui provoque de nombreux décès faute de traitement efficace pour les infections graves. À ce jour, l'antibiorésistance est responsable de 37 000 décès au sein de l'Union européenne. Alors que les États-Unis sont de plus grands utilisateurs d'antibiotiques ils connaissent un nombre de décès qui reste important mais est inférieur à celui de l'Union européenne avec 23 000 décès. Cela est dû à la vente à l'unité et à une plus grande homogénéité des pratiques.

Le texte propose une meilleure formation du personnel hospitalier et demande l'application de mesures adaptées respectant la disparité existante dans les États, ainsi qu'une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire. Même si ce texte ne va pas assez loin dans la défense de la souveraineté et la maîtrise des frontières pour éviter les contagions, il convient de le soutenir.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Conforme a las cifras disponibles, entre un 8 % y un 12 % de los pacientes hospitalizados en la UE (unos 3 millones de personas) sufren daños o acontecimientos adversos (infecciones asociadas con la asistencia sanitaria, nosocomiales o no (IRAS)). El informe pide a los Estados miembros que actúen en los siguientes ámbitos: sostenibilidad de sistemas sanitarios de calidad; desarrollo de estrategias de seguridad de los pacientes; formación para los profesionales en control y prevención de infecciones nosocomiales; recolección de datos de los pacientes y sobre IRAS; monitorización y aislamiento de los pacientes transfronterizos para evitar contagios. Asimismo recuerda la importancia del uso responsable de los antibióticos para evitar desarrollar una resistencia a estos y de la promoción de la investigación en busca de nuevos antimicrobianos. Por último, recuerda el principio de «Una Salud», el vínculo entre sanidad humana y animal. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – En la presente Resolución se recalca la función principal de una regulación del sistema sanitario a nivel europeo, que es la de garantizar la seguridad de los pacientes.

Teniendo en cuenta esto y tras las consecuencias de la crisis económica, que han hecho que esta prioridad muchas veces no se tenga en cuenta, la Resolución propone ciertas medidas para mejorar la asistencia sanitaria europea de los diferentes Estados. Aspectos como una apuesta por la sanidad electrónica o una mayor inversión en investigación y desarrollo sanitario son algunas de las medidas que se establecen. Todas estas acciones deben llevarse a cabo de una forma coordinada y cooperativa entre los Estados.

Hay, por tanto, que establecer en el marco de la UE una legislación mínima en esta materia que garantice la seguridad de los pacientes sanitarios colaborando con cuerpos clave como la OMS o el Fondo Mundial para la Innovación.

Ya que esta Resolución presenta medidas garantizadoras de una asistencia sanitaria segura en la UE, le doy mi aprobación.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie ochrony zdrowia w Europie. W kontekście tego sprawozdania zwracam uwagę na dwa aspekty, tj. dofinansowanie badań oraz wykorzystanie infrastruktury w zakresie ochrony zdrowia powstałej dzięki dofinansowaniu UE.

Po pierwsze, badania w dziedzinie ochrony zdrowia, jak słusznie podkreślono w sprawozdaniu, stanowią jeden z celów programu Horyzont 2020. Niestety w związku z planowanymi cięciami dofinansowania w ramach tego programu na rzecz EFSI pojawia się ryzyko, iż te badania nie otrzymają stosownego wsparcia finansowego. Już obecnie tylko 8% wniosków o udział w danym projekcie badawczym w zakresie ochrony zdrowia ma szansę otrzymać stosowne dofinansowanie lub grant. Dalsze zmniejszenie budżetu programu Horyzont 2020 wiąże się z ryzykiem, że jeszcze mniejszy odsetek dobrych projektów badawczo-innowacyjnych w zakresie badań podstawowych i stosowanych będzie miało szansę na otrzymanie wsparcia finansowego.

2015. május 19., kedd

Po drugie, apeluję do Komisji o działania wspierające i monitorujące funkcjonowanie infrastruktury w zakresie ochrony zdrowia powstałej ze środków unijnych. W Polsce, dzięki wsparciu europejskiemu, powstała jedna z najnowocześniejszych placówek badawczo-medycznych, która niestety nie może w pełni wykorzystać swojego potencjału ze względu na szereg ograniczeń finansowo-prawnych związanych z komercyjnym wykorzystaniem tego typu infrastruktury. Dlatego niezmiernie ważny jest monitoring takich projektów i podejmowanie działań wspierających implementację.

Petr Mach (EFDD), písemně. – Obávám se, že podobné návrhy mohou přinést pouze více byrokracie zdravotnickým zařízením, která jsou již tak administrativou přetížena. Velmi nesouhlasím také s voláním po tom, aby se odstranil vliv politiků na zdravotnictví. Politici jsou zástupci občanů a není možné vzít voličům takto kontrolu nad tím, jak bude organizováno zdravotnictví.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Izvješće zastupnika Piernicola Pedicinia bavi se problematikom neispravnog korištenja antibiotika koje stvara otpornost bakterija, ali i reakcijama ljudskog organizma na učinke antibiotika.

Oko 3 milijuna ljudi godišnje oboli od infekcija zadobivenih za vrijeme liječenja. Prevencijom, intenzivnijim kontrolama higijene i ispravnim propisivanjem antibiotika taj bi se broj mogao uvelike smanjiti.

U Hrvatskoj je sistematsko praćenje rezistencije na nacionalnoj razini započelo 1996., a od 2006. Hrvatska aktivno sudjeluje u europskim projektima te je osnovano interdisciplinarno tijelo za koordiniranje svih aktivnosti na području kontrole rezistencije bakterija na antibiotike (ISKRA) u skladu s preporukama Vijeća.

Podržavam Izvješće zastupnika Pedicinia koji potiče da se odgovornim i ciljanim propisivanjem antibiotika te globalnom strategijom kontrole infekcija borimo protiv antimikrobne rezistencije kako bi se smanjio broj otpornih bakterija koje ugrožavaju zdravlje građana. Edukacija građana kroz petogodišnju javnu kampanju u Francuskoj dovela je do 25 posto redukcije u izvanbolničkoj potrošnji antibiotika u toj zemlji pa u kontekstu toga trebamo izmijeniti iskustva i primijeniti najbolju politiku.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. –

Antimikrobiálna rezistencia predstavuje závažnú hrozbu pre ľudstvo a negatívne ovplyvňuje verejné zdravotníctvo. Ohrozuje životy a zdravie ľudí a zvierat a zároveň zvyšuje nároky na financovanie v oblasti zdravotníctva. Paušálne používanie liekov, najmä antibiotík, má dosah na znižovanie ich účinnosti, čo spôsobuje šírenie mikróbov a baktérií.

V záujme spomalenia rozvoja a obmedzenia šírenia baktérií obsahujúcich gény pre antimikrobiálnu rezistenciu je nutné, aby Komisia v spolupráci s členskými krajinami a odbornými inštitúciami prijala všetky opatrenia na zvyšovanie informovanosti verejnosti a aj samotných zamestnancov v zdravotníctve. Opatrenia musia smerovať k zodpovednému a správne mu používaniu antimikrobiálnych látok, čo by malo viesť k zníženiu rizík zdravotného ohrozenia ľudstva a zároveň k pozitívnemu vplyvu na verejné financie.

David Martin (S&D), in writing. – I welcome this report and believe that the following areas of action should be tackled as a matter of priority:

— careful use of the antibiotics available (in human and veterinary medicine), that is to say, only when an appropriate prescription (specifying the dosage, dosage intervals, and duration of the treatment) states that they are necessary;

— national and cross-border measures to limit the movement of patients infected with resistant bacteria;

— hygiene precautions to control the transmission of resistant strains between infected persons, including hand hygiene, screening for the transport of strains, and isolation of patients suffering from infections caused by resistant bacteria;

— research and development focusing on antibiotics, with new ways of proceeding and new approaches to alternative treatments.

2015. május 19., kedd

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition de résolution.

Bien que les amendements déposés par nos députés n'aient pas été adoptés, cette résolution est plutôt bien orientée. Elle propose, entre autres, une meilleure formation du personnel hospitalier et une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine et vétérinaire.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Uno dei principali elementi della qualità dei sistemi sanitari è garantire la sicurezza del paziente, evitando che questo possa subire danni o potenziali danni a causa di un trattamento terapeutico. Stando alle ultime stime, circa l'8-12% dei pazienti ricoverati nell'UE subisce danni o eventi avversi, quali infezioni associate all'assistenza sanitaria, molti dei quali prevenibili. È allora necessario intervenire sulla questione e incoraggiare una cooperazione per assicurare un alto livello di protezione della salute umana, garantire che i sistemi sanitari e le strutture sanitarie siano gestiti indipendentemente dalle scelte politiche e che i dirigenti siano scelti in base al merito, assicurare una formazione di base in materia di prevenzione e controllo delle infezioni e promuovere campagne informative per i pazienti.

Per tali ragioni ho votato a favore.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Num momento em que uma das principais consequências das medidas de austeridade tem sido a redução dos cuidados de saúde e das condições em que os mesmos são prestados, é importante afirmar que os pacientes têm direito a não ser postos em risco pelos tratamentos médicos e que isto tem que ser central para a qualidade dos cuidados de saúde. Por isso votei a favor.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Desde la UE debemos promover medidas encaminadas a ofrecer a nuestros ciudadanos una asistencia sanitaria más segura. Por eso ofrezco mi apoyo a este informe, en el que el Parlamento Europeo aboga por emprender acciones que permitan un uso más responsable de los tratamientos existentes y también impulsar la innovación.

Es necesario, además, impulsar medidas para reducir el número de infecciones entre los enfermos hospitalizados y reducir, así, el número de víctimas, poniendo en marcha programas intensivos de higiene y control en los centros sanitarios.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen den Bericht über die sichere Gesundheitsversorgung in Europa entschieden, da ich den Bericht als Ganzes als nicht sinnvoll erachte – unter anderem die Forderung, dass Veterinäre weder Rezepte verschreiben noch verkaufen dürfen, aber auch die Forderung nach einem Verbot einer präventiven Verwendung von antimikrobiellen Wirkstoffen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. –

«Les antibiotiques, c'est pas automatique». Malgré la campagne des pouvoirs publics français, la prescription d'antibiotiques est encore trop systématique, voire inutile, comme dans le cas des infections virales, en France, dans l'UE et au-delà. D'ici à 2050, dix millions de personnes pourraient décéder chaque année dans le monde à cause de la résistance aux antimicrobiens développée par l'usage d'antibiotiques toujours plus fort ou à spectre large.

Ce rapport prend la mesure de ce problème de santé publique, aggravé par l'austérité et les coupes budgétaires dans la santé. Il dénonce notamment la réduction dangereuse des règles d'hygiène dans les hôpitaux ou encore la baisse des fonds pour la recherche et le développement de nouveaux types d'antibiotique ou de soins alternatifs. Il propose des pistes possibles aux États pour améliorer un usage responsable des antibiotiques tant pour les humains que pour les animaux. Il défend ainsi les petites exploitations en élevage extensif qui seules permettent de réduire l'usage des antibiotiques vétérinaires.

Afin de lutter contre le conflit d'intérêt entre les médecins et les grandes entreprises pharmaceutiques, il propose notamment de dissocier le volume des ventes de la rémunération versée pour un nouvel antibiotique. Je vote pour.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Cette proposition vise à améliorer les soins et surtout à lutter contre la résistance aux antibiotiques. Cette dernière est principalement liée à l'utilisation abusive de ces médicaments. L'antibiorésistance engendre une forte mortalité, actuellement 37 000 décès dans l'Union européenne.

2015. május 19., kedd

Ce texte vise à perfectionner la formation du personnel hospitalier et à une meilleure utilisation des antibiotiques dans le monde médical mais aussi vétérinaire. En effet, ces traitements sont aussi utilisés pour accroître les élevages, bien qu'ils soient interdits en Europe depuis 2006.

Toutefois, nous aurions souhaité plus de souveraineté, notamment par le contrôle des frontières, qui permet une meilleure gestion des contagions et moins d'austérité, avec entre autres une formation des personnels soignants qui subissent les coupes budgétaires.

Malgré ces points de divergences, ce texte va globalement dans le bon sens. Par conséquent, j'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O tema da segurança dos pacientes e a luta contra a resistência aos medicamentos, especialmente a resistência aos agentes antimicrobianos, não são seguramente temas desconhecidos de quem se ocupa da gestão de sistemas de saúde nem de quem tenha assistido, nos últimos anos, as sessões da Comissão do Ambiente, Saúde Pública e Segurança Alimentar do Parlamento Europeu.

Trata-se de um tema amplamente debatido, tanto pela Organização Mundial da Saúde (OMS) como pelas instituições europeias, como a Comissão, o Conselho e as agências especializadas (ECDC, EMA, AESA).

O presente projeto de relatório parte da necessidade de a segurança do paciente, ou seja, a liberdade do paciente de não se submeter a danos efetivos ou potenciais como consequência de uma prestação de cuidados de saúde, constituir um elemento essencial para a qualidade dos sistemas de saúde.

Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it urges Member States to come together to define minimum patient safety standards and indicators for safety and quality of healthcare at EU level. It also calls on the Commission and Member States to work with all stakeholders to develop a multi-level, comprehensive and sustainable EU strategy for patient safety.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accès à des systèmes de soins de santé efficaces constitue un élément essentiel de nos sociétés européennes. Cette efficacité ne peut s'envisager sans une sécurité accrue des patients. Alors que de nombreux progrès ont été réalisés depuis 2012 dans ce domaine, il convient de persévérer dans cette voie, notamment par l'échange de bonnes pratiques et de solutions efficaces entre l'ensemble des États membres. C'est pourquoi je soutiens largement cette proposition.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this non-legislative report evaluating how well the Member States have implemented the last Council recommended measures to be taken to improve patient safety, in particular regarding the prevention and control of healthcare-associated infections. The EU must take action on different levels to greatly reduce healthcare-related infections which are putting an enormous strain on healthcare systems. Therefore, I fully agree with investing adequate resources in patient safety.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A segurança dos pacientes e a luta contra a resistência aos medicamentos, especialmente a resistência aos agentes antimicrobianos, são temas amplamente debatidos, tanto pela Organização Mundial da Saúde (OMS) como pelas instituições europeias, como a Comissão, o Conselho e as agências especializadas (ECDC, EMA, AESA) e pela Comissão do Ambiente, Saúde Pública e Segurança Alimentar do Parlamento Europeu.

O presente projeto de relatório parte da necessidade de a segurança do paciente constituir um elemento essencial para a qualidade dos sistemas de saúde.

Voto favoravelmente o relatório tendo em conta que defendo que o paciente deve ser o centro do tratamento e não permitindo que os sistemas de saúde sofram cortes injustificados em nome da austeridade.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Le rapport intitulé «Des soins de santé plus sûrs en Europe» veut s'attaquer au danger de la résistance aux antibiotiques. Ce phénomène est avant tout lié à l'utilisation excessive et/ou à mauvais escient des antibiotiques, qui, rappelons-le, luttent contre les maladies d'origines bactériennes et non virales. L'automédication et la mauvaise prescription encouragent ce problème de santé publique qui ne demande qu'à croître. Selon certaines projections, d'ici 2050, l'«antibiorésistance» pourrait causer la mort de 10 millions de personnes par an, contre 37 000 à l'heure actuelle.

2015. május 19., kedd

Ce rapport va dans le bon sens puisqu'il promeut une meilleure formation et une meilleure sensibilisation des praticiens hospitaliers, une rationalisation et responsabilisation dans l'utilisation des antibiotiques, y compris à usages vétérinaires. Bien que plusieurs amendements de mes collègues n'aient pas été retenus, notamment sur l'austérité comme cause du délitement du service public hospitalier, j'ai décidé de voter pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it signals a call for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, to ease the burden this places on overstretched health systems.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative concernant la sécurité des soins de santé en Europe. Il s'agit en particulier de prendre des mesures pour lutter contre la résistance aux antimicrobiens, devenue un enjeu majeur tant pour la santé humaine qu'animale. Dans l'Union européenne, 25 000 personnes meurent chaque année à cause de bactéries résistantes aux antibiotiques.

Ce texte propose d'encadrer et de restreindre la consommation d'antibiotiques en bout de chaîne, mais aussi d'encourager le développement de la recherche en antibiothérapie, rendue difficile par diverses barrières d'ordre économique, politique ou scientifique.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur des soins de santé plus sûrs en Europe. Dans l'Union européenne, les infections nosocomiales sont devenues un problème de santé publique majeur; un patient hospitalisé sur vingt souffre d'une infection nosocomiale, soit 4,1 millions de patients chaque année, et 37 000 personnes meurent à la suite d'une infection liée aux soins. Dans ce rapport, nous proposons des mesures visant à assurer un usage plus sûr des traitements existants et à promouvoir la recherche et l'innovation.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione del collega Pedicini su un'assistenza sanitaria più sicura, fermamente convinti della centralità del tema in tutti gli Stati membri dell'UE. In primo luogo è necessario che vi sia una garanzia a livello comunitario rispetto ad eventuali tagli alla sanità che potrebbero essere effettuati a causa della crisi economica e che porterebbero inevitabilmente a un abbassamento del livello degli standard di sicurezza dei pazienti.

Non è ammissibile che nel ventunesimo secolo una cifra compresa tra l'8 e il 12% dei pazienti soffra durante il periodo di degenza per malattie diverse rispetto a quelle che la avevano provocata. È necessario che l'Unione europea intervenga su vari livelli per ridurre le infezioni legate alla degenza, che stanno diventando un problema sempre più significativo per il settore sanitario.

Va inoltre evitata il più possibile in futuro la spiacevole distanza in investimenti e prestazioni che si è avuta negli ultimi anni fra i vari Stati membri. In questo senso va riconosciuto il lavoro svolto fino ad ora dalle istituzioni europee e dalle agenzie specializzate, cui sono affidati compiti di sorveglianza e coordinamento.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Évente 4,1 millió beteg fertőződik meg Európa- szerte az egészségügyi ellátása során és 37 ezer sajnos bele is hal. A kórházakban történő hibák okozta problémák számával együtt ez az EU-ban kezelt paciensek 8–12%-át teszi ki.

Elszomorító, hogy a Tanács javaslatait csak a tagállamok töredéke vezette be, annak ellenére, hogy a hibák okozta problémák 30–40%-a, míg a fertőzések 20–30%-a megelőzhető lenne. Ezen mindenképpen változtatnunk kell.

Fontosnak tartom, hogy a tagállamok implementálják a Tanács innovációit, legfőképp a betegjogok, a fertőzés megelőzése és az egészségügyi dolgozók képzése terén. Elengedhetetlen, hogy folytatódjanak a munkálatok egy központi európai osztályozási rendszer megalkotásában és az európai irányelvek lefektetésében a betegbiztonság területén.

A biztonságos egészségügyi ellátás az alapja egy jól működő egészségügyi rendszernek, ezért minden erőfeszítést meg kell tenni annak érdekében, hogy a biztonság az uniós struktúrák alapját képezze a közegészségügyben.

2015. május 19., kedd

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport care se referă la asigurarea de îngrijiri medicale mai sigure în Europa prin îmbunătățirea siguranței pacienților și combaterea rezistenței la antimicrobiene. Statisticile arată că peste 10 milioane de persoane pe an vor cădea victime rezistenței la antimicrobiene până în 2050, dacă nu se vor lua măsuri clare în acest sens. Aceleași date indică că 25% din pacienții europeni riscă probleme generate de dezvoltarea acestei rezistențe. În consecință, propunerile raportului prevăd mai multă informare, instruirea personalului medical, comunicarea cu pacienții, acțiuni de prevenție și identificarea de soluții pentru viitor.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *i scríbhinn*. – Chaith mé vóta i bhfabhar na tuarascála seo. Cuirim fáilte roimh an tslí a leagtar béim ar fhrithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhiocróbaigh. Is rud an-dáiríre é seo mar go bhfuil sé ag méadú agus bíonn tionchar tubaisteach aige ar shláinte othar ar fud fad na hEorpa.

Tá sé measta go mbásfaidh 10 milliún duine gach bliain faoin am a mbeidh 2050 bainte amach mar gheall ar an bhfeiniméan seo. Mar sin, tá sé an-tábhachtach go ndéantar rud éigin láithreach chun an eipidéim seo a stopadh. Cuireann an tuarascáil seo i gcuimhne dúinn go bhfuil cur chuige comhordaithe ag teastáil chun obair i gcoinne frithsheasmhacht in aghaidh ábhair fhrithmhiocróbaigh, díreach cosúil leis an gcur chuige *One Health* a mhol an Eagraíocht Dhomhanda Sláinte.

Ba chóir fáilte a chur freisin roimh an tslí a leagtar béim ar an tionchar diúltach a bhí, agus atá, ag an déine ar chórais cúraim sláinte sna Ballstáit.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I support the text adopted in this report as it represents an important step in a European approach to unified healthcare standards. We do need safer healthcare, focused on the patients, with better standards and adapted legislation in all Member States, and Parliament has adopted today a document opening many pathways for better cooperation in this field at Union level.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – Az antibiotikumokkal szembeni rezisztencia akár 10 millió európai polgár életét is veszélyeztetheti 2050-ig. Az előterjesztett jelentés ésszerű és megvalósítható javaslatokat tartalmaz annak érdekében, hogy minimalizálni lehessen ezt a veszélyt. Különösen fontos, hogy a páciensek megfelelő információkat kapjanak az egyes gyógykezelések esetleges hosszú távú hatásairól is.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Eine Verbesserung unserer Gesundheitsstandards ist stets zu unterstützen. Der Bericht behandelt eine bessere Patientensicherheit sowie den Kampf gegen Resistenzen gegenüber Medikamenten und Antibiotika. Investitionen in die Fort- und Weiterentwicklung sowie in die Überwachung der Leistungen der Medizin sind notwendig, da in Europa mehr als drei Millionen Menschen, die stationär eingewiesen werden, Schäden oder unerwünschte Folgen wie therapieassoziierte Infektionen davontragen. Ich bin für eine nachhaltige und effiziente Verbesserung und für ein gezieltes Einsetzen der finanziellen Mittel. Da dieser Bericht für mich keine nachhaltigen Verbesserungen aufweist, habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport vise à lutter contre la prescription trop systématique d'antibiotiques, qui génère un problème de résistance des bactéries, ce qui peut causer le décès de millions de personnes dans les années à venir.

Le rapport propose des pistes possibles pour améliorer l'usage responsable de médicaments, tant pour les humains que pour les animaux. L'austérité est identifiée comme une nuisance pour la santé des patients et l'efficacité du personnel, et une vigilance est demandée sur la PAC, notamment au niveau des antibiotiques pour animaux, qui se retrouvent dans notre alimentation et affectent par là même les humains.

Je partage les constats et les préoccupations émis dans ce rapport, et je soutiens donc les recommandations qu'il contient.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Arvestades, et inimeste suremus antibiootikumidele resistentsuse tõttu suureneb iga aastaga ning on muutumas üha suuremaks probleemiks, on vaja selle teemaga tegeleda, sealhulgas suurendada võimalusi arstide kooolitamiseks ning tõhustada inimeste teavitamist rohtude kasutamise osas.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą.

2015. május 19., kedd

Pacientų sauga yra svarbiausias sveikatos priežiūros sistemų elementas. Gydomo esmė turi būti paciento gerovė. Todėl būtina nuolat tobulinti pacientų saugą ir pašalinti kliūtis, trukdančias gerinti pacientų saugą.

Pažymėtina, kad sveikatos priežiūra darosi vis sudėtingesnė ir rizikingesnė. Todėl kokybės užtikrinimas bei nuolatinis jos gerinimas, ypatingą dėmesį skiriant sveikatos priežiūros saugai, tampa svarbiu iššūkiu.

Visų pirma, būtina užtikrinti pakankamą sveikatos priežiūros sistemų finansavimą. Negalima leisti, kad sveikatos priežiūros sistemoms skiriamos lėšos būtų nepagrįstai karpomos siekiant sutaupyti. Griežtos taupymo priemonės neturi turėti įtakos pacientų saugai.

Be to, reikia skatinti investicijas į tęstinį mokymą, medicinos ir sveikatos priežiūros paslaugų stebėseną, išankstinio įspėjimo sistemas ir prevenciją.

Siekiant mažinti antibiotikų naudojimą, turėtų būti nustatomi konkretūs plataus užmojo tikslai.

Pier Antonio Panzeri (S&D), per iscritto. – Ritengo che la presente relazione affronti un tema molto delicato, in quanto la necessità di garantire la massima sicurezza del paziente nel non subire danni come conseguenza di un trattamento terapeutico è un aspetto primario in un adeguato sistema sanitario.

Il problema riguarda l'uso eccessivo, e in alcuni casi superfluo, degli antibiotici, la cui conseguenza è una riduzione dell'efficacia dell'antimicrobico, e i dati ECDC, EMA ed EFSA dimostrano che tale fenomeno è in crescita negli ospedali dell'UE. Ulteriore utilizzo improprio degli antibiotici avviene nell'alimentazione forzata di animali destinati al consumo umano.

Mentre nel 2006 quest'ultima pratica è stata giustamente vietata nell'UE, a livello nazionale mancano tutt'ora adeguate politiche in materia di sicurezza dei pazienti oltre che un coordinamento appropriato tra gli Stati membri.

È necessario un nuovo slancio propositivo per la ricerca e lo sviluppo di nuovi farmaci alternativi.

Risulta inaccettabile che in Europa misure di austerità vadano ad inficiare la qualità del servizio sanitario.

Auspico che la Commissione continui nella sua azione di monitoraggio dei progressi degli Stati membri in materia di sicurezza del paziente e di sviluppo di nuovi farmaci.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che ai fini della qualità globale dell'assistenza sanitaria è fondamentale garantire la sicurezza dei pazienti, i cui aspetti essenziali sono la cultura della sanità e la gestione degli eventi avversi; che il volume di dati disponibili relativi alla prevalenza e all'incidenza degli eventi avversi nei sistemi sanitari degli Stati membri è per il momento limitato, ma in costante aumento, e che gli ultimi dati disponibili risalgono al 2008; che, secondo le stime, tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati negli ospedali dell'Unione europea è vittima di eventi avversi connessi alle cure ricevute, e che circa la metà dei casi potrebbe essere evitata;

ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Zdravstvena skrb trebala bi se fokusirati na pacijente i ne bi smjela trpjeti od neosnovanih rezanja troškova zbog štednje na što upozorava ovo izvješće i zato sam ga podržala. Kvalitetna zdravstvena usluga našim građanima ovisi o kvaliteti i dobroj organizaciji sustava, investiranju u obrazovanje liječnika te istraživanje i razvoj lijekova i opreme.

Naizgled najjeftinija rješenja nisu uvijek i najjeftinija i najbolja za pacijente.

Izvješće upozorava i na neprimjereno korištenje antibiotika koji se često izdaju za virusne infekcije na koje nemaju nikakav utjecaj ili ih se propisuje kod nedovoljno jasno postavljenih i generalnih dijagnoza.

2015. május 19., kedd

Zbog neprimjerenog korištenja antibiotika porastao je broj i vrste otpornih bakterija. To je ozbiljan rastući zdravstveni problem u bolnicama širom EU-a te je nužno poduzeti dugoročnu akciju prevencije nastajanja, selekcije i prijenosa bakterija otpornih na antibiotike.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Cette résolution s'inscrit dans le cadre des travaux de la Commission et des États membres pour améliorer les soins et, plus précisément, pour lutter contre le développement de la résistance aux antibiotiques.

Ce phénomène est massif, dangereux et irréversible. Le texte proposé a obtenu l'unanimité du soutien de la commission ENVI. Il propose notamment une meilleure formation du personnel hospitalier. Il demande des mesures adaptées à la disparité constatée dans les États et une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire.

Cette proposition va globalement dans le bon sens, même si je regrette que les amendements proposés par mes collègues en commission n'aient pas été adoptés. Ils proposaient en effet plus de souveraineté, moins d'austérité (responsable de coupes budgétaires dans les hôpitaux), la maîtrise des frontières pour éviter les contagions (notamment des tuberculoses), plus de formation et de reconnaissance du personnel soignant, par exemple des efforts des vétérinaires français pour réduire la consommation des antibiotiques. Je vote pour ce texte, qui reste dans son ensemble positif.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Glavna dimenzija ukupne kvalitete zdravstvene skrbi je sigurnost pacijent. Problematika postoji u procjeni da je 8-12 % hospitaliziranih u EU-u žrtva štetnih događanja povezanih sa zdravstvenom skrbi koja im je pružena, a polovina tih bi se boljim uvjetima mogla spriječiti. Takva štetna događanja najčešće su rezultat bolničkih infekcija, učinaka lijekova i komplikacija nastalih za vrijeme ili nakon kirurških zahvata.

Sigurnost pacijenata i kvalitete zdravstvene skrbi zahtijevaju pristojnije uvjete rada i sigurnosti na radu no u današnjim je uvjetima teško zajamčiti zdravstvenu sigurnost pacijenata, a problem postoji i u nedostatku zaposlenog osoblja u ustanovama zdravstvene skrbi.

Procjenjuje se da ukupni izdaci za neprestano izdavanje dovoljnih količina lijekova i osiguravanje zdravstvene djelatnosti kojima bi se spriječila štetna djelovanja iznose te terete proračun Europske unije za 2,7 milijarde EUR godišnje. Zbog navedenih argumenata podržavam izvješće kolege Pedicinia.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Condivido l'approccio della relazione, che privilegia la sicurezza del paziente e la sua tutela nel non subire danni come conseguenza di un trattamento terapeutico, e che lo pone come elemento essenziale per la qualità dei sistemi sanitari. Non credo che le misure messe in atto dal regime di austerità giustificino dei tagli al sistema sanitario. Al contrario, bisogna investire nella formazione continua del personale delle strutture sanitarie, in strutture nuove e pulite, in macchinari sempre più completi e performanti e in azioni di preparazione preventiva che possano bloccare eventi dannosi per il paziente. Trovo che la relazione centri il problema: il fine ultimo deve essere garantire il massimo livello possibile di standard di sicurezza del paziente in tutte le strutture sanitarie dell'UE.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face à la multiplication de cas de patients ayant contracté des maladies en milieu hospitalier, l'Union a décidé d'agir et de renforcer la sécurité des patients en Europe.

Les députés européens ont adopté ce mardi un rapport portant sur l'amélioration de la sécurité des patients et la lutte contre la résistance aux antimicrobiens. Je me suis prononcé en faveur de ce texte et je considère qu'il est aujourd'hui primordial de renforcer la coopération entre les systèmes nationaux et d'inciter chaque État membre à multiplier les efforts pour protéger davantage les patients.

2015. május 19., kedd

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A segurança dos doentes e a luta contra a resistência aos medicamentos ocupam um lugar central no quadro da gestão de sistemas de saúde. Com efeito, de acordo com os dados disponíveis, 8% a 12% dos pacientes hospitalizados sofrem danos ou eventos adversos, estimando-se que cerca de metade destes eventos adversos poderiam ser evitados. Por outro lado, a resistência aos agentes antimicrobianos por bactérias patogénicas aumentou em todo o mundo, conduzindo a uma crescente prevalência de IACS e a fracassos no tratamento de doenças infecciosas. Ora, o presente relatório tenta identificar os diversos fatores que comprometem a segurança dos pacientes, identificando medidas a adotar por forma a assegurar um padrão de segurança dos pacientes tão elevado quanto possível. Votei favoravelmente.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We voted against this report as we feel it attempts to harmonise laws. We feel the UK already has an excellent regime for regulating resistance to antibiotics, and fear an EU scheme would undercut this via harmonisation. This would put public health at risk, which is unacceptable to us. A UK independent of the EU would work with the WHO and other international bodies, as we feel they have a legitimacy the EU does not. We feel any developments in this field should be science—led, with the consultation of parties which are impacted by any changes

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – 37 000 personnes en Europe, 3 000 en Belgique, ce sont les chiffres inquiétants, chaque année, du nombre de décès à la suite d'une infection nosocomiale ou d'une résistance aux antibiotiques. À l'échelle de l'Europe des 28, plus de 3 millions de personnes sont victimes annuellement d'infections dans des établissements de soins. Les plus fréquentes sont les infections urinaires, les pneumonies, les infections au niveau de la zone du corps qui a été opérée et les infections généralisées, type septicémies et bactériémies.

L'adoption par la plénière de ce midi du rapport Pedicini sur des soins de santé plus sûrs en Europe est importante et permet de faire le point sur la propagation des microbes, en particulier en milieu hospitalier. Je retiens deux propositions phares pour endiguer le phénomène: investir dans la recherche de nouveaux antibiotiques efficaces, en particulier contre des maladies particulièrement susceptibles d'être résistantes aux antimicrobiens, telles que la *K. pneumoniae*, l'*E. coli*, le VIH, le staphylocoque doré ou la tuberculose; renforcer les programmes intensifs d'hygiène et de contrôle, en particulier le dépistage précoce des souches résistantes et l'isolement des patients atteints d'infections bactériennes graves.

À l'évidence, le sujet des infections nosocomiales doit devenir une priorité de santé publique.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A União Europeia e o próprio Parlamento Europeu devem ter um papel ativo no que respeita aos cuidados de saúde prestados pelos seus Estados-Membros. A melhoria da segurança dos pacientes e o combate às resistências antimicrobianas são fundamentais nos dias de hoje. A presente proposta de resolução vem, na sua generalidade, apontar para lacunas que possam existir no meio em questão e também alertar para alguns cuidados a ter nos sistemas nacionais de saúde. Todos os Estados—Membros devem investir num sistema nacional de saúde adequado às necessidades da sua população. Devemos continuar a investir no campo da investigação de novos e eficazes fármacos e, neste âmbito, dar um destaque às parcerias com as universidades.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Según el Eurobarómetro, para el 50 % de los europeos la asistencia sanitaria puede ser perjudicial para los pacientes. El 25 % afirmó que ellos o miembros de su familia habían sufrido acontecimientos adversos, pasando al 46 % los casos de reclamaciones de pacientes en el período 2009-2014. Es más, un 8-12 % de los pacientes hospitalizados en la UE, unos 3 millones de personas, sufren daños o acontecimientos adversos (infecciones asociadas con la asistencia sanitaria, nosocomiales o no).

Este informe surge como respuesta al segundo informe de evaluación de la Comisión sobre seguridad de los pacientes, del que se desprende que existe un mayor grado de concienciación pero persisten importantes diferencias entre los Estados miembros en relación con las estrategias de seguridad de los pacientes, su empoderamiento, la formación de los profesionales y, en general, la prevención y control de las infecciones nosocomiales.

Se pide a los Estados miembros que actúen en la sostenibilidad de sistemas sanitarios de calidad, el desarrollo de estrategias de seguridad de los pacientes, la formación en control y prevención de infecciones nosocomiales o la promoción de la investigación en busca de nuevos antimicrobianos.

Por todo ello, he votado a favor de este informe.

2015. május 19., kedd

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Hier, en séance plénière, nous avons adopté par 637 voix pour, 32 contre et 10 abstentions une résolution en faveur de soins de santé plus sûrs.

Déplorant les effets négatifs de la crise économique sur les budgets de santé nationaux, le texte de la résolution appelle les États membres à s'assurer que la sécurité des patients ne sera pas affectée pour autant. Par ailleurs, nous avons proposé des mesures pour que les antibiotiques soient utilisés de façon plus responsable, comme une utilisation uniquement sur ordonnance, un diagnostic microbiologique préalable à la prescription, des pratiques de marketing visant à prévenir les conflits d'intérêt entre producteurs et prescripteurs, une meilleure information et une surveillance accrue.

Nous avons en outre invité les entreprises pharmaceutiques à investir dans de nouveaux antimicrobiens et demandé à la Commission de mettre en place un cadre législatif pour encourager le développement de nouveaux antibiotiques. Enfin, nous avons préconisé une utilisation limitée des antibiotiques en médecine vétérinaire, cette utilisation devant être limitée à des fins thérapeutiques.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport d'initiative qui adresse des recommandations visant à améliorer la sécurité des patients et à lutter contre la résistance aux antimicrobiens. En effet, 25 000 personnes décèdent chaque année à cause de bactéries résistantes aux antibiotiques. En ce sens, nous devons continuer à soutenir et stimuler la recherche dans ce secteur et notamment en antibiothérapie.

Malgré la crise économique et financière et les mesures d'austérité qui peuvent être mises en place, il est important que les États membres assurent un niveau suffisant de financement pour les systèmes de santé.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Quello dell'assistenza sanitaria in Europa è un tema importante, al quale occorre dare la giusta attenzione. Ancora oggi un numero considerevole di pazienti contrae infezioni associabili alle cure ricevute; infezioni, queste, che potrebbero essere evitate attraverso l'adozione e l'implementazione di norme igieniche e di programmi di controllo più efficaci.

La relazione presentata dall'on. Pedicini fa il punto della situazione a sei anni dalla raccomandazione emanata dal Consiglio e volta a individuare la strada da percorrere per aumentare la sicurezza dei pazienti. Se da una parte molti Stati membri hanno seguito queste indicazioni, adottando misure efficaci, dall'altro lato la crisi economica ha rallentato l'implementazione di tale regolamento. Non possiamo che proseguire su questa strada, per questo ho votato a favore della relazione.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho scelto di votare a favore in quanto reputo positivo che il Parlamento chieda alla Commissione di continuare a seguire con costanza i progressi degli Stati membri rispetto alle raccomandazioni formulate dal Parlamento stesso e dal Consiglio, comunicando al pubblico tutti gli ulteriori progressi in materia di sicurezza del paziente.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem usnesení, které se zabývá různými aspekty bezpečnosti poskytované zdravotní péče. Jde o závažné téma, které úzce souvisí s pracovními podmínkami ve zdravotnictví v kontextu jeho financování, se vzděláváním zdravotnických pracovníků, s řádnou informovaností pacientů a veřejnosti o různých rizicích. Zpráva se věnuje i odpovědnosti a roli farmaceutických firem v systému zdravotnictví. Zpráva se obsírně zabývá důležitou problematikou antimikrobiální rezistence, příčinami jejího vzniku i preventivními opatřeními. Dostupná antibiotika je nutné využívat s rozvahou a účelně. Na prvním místě musí být jednoznačně bezpečnost pacienta.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

2015. május 19., kedd

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – Attualmente tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati nelle strutture sanitarie dell'Unione europea contrae infezioni durante i trattamenti, molte delle quali potrebbero essere previste in anticipo e quindi evitate. Essendo questo un problema particolarmente diffuso, accolgo con favore la relazione del Parlamento su un'assistenza sanitaria più sicura in Europa.

A mio avviso il nostro principale obiettivo deve essere quello di mettere il paziente al centro del sistema sanitario. In primo luogo bisognerebbe evitare che le politiche di riduzione dei *budget* sanitari possano avere effetti negativi sulla salute dei cittadini compromettendo la possibilità di assicurare i migliori standard di sicurezza durante il ricovero. Inoltre, al fine di un migliore controllo delle infezioni negli ospedali, occorrerebbe incoraggiare un utilizzo responsabile e mirato degli antibiotici sia in campo medico che veterinario, in modo da ridurre la resistenza antimicrobica. Mi auguro infine che la Commissione monitori le politiche degli Stati membri in materia di sicurezza del paziente sulla base delle raccomandazioni formulate da questo Parlamento.

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Systemy opieki zdrowotnej w UE powinny kierować się przede wszystkim dobrem pacjenta. Choć wydaje się to oczywiste, obserwujemy niekiedy różnego rodzaju działania, które pośrednio tej zasadzie przeczą. Szukanie oszczędności w obszarach mających bezpośredni wpływ na jakość leczenia może doprowadzić do niepożądanych skutków.

Wiele spośród tych niepożądanych czynników jest możliwych do wyeliminowania, należy jednak zadbać o to, aby w sektorze pracowała odpowiednia liczba wykwalifikowanych specjalistów, którym należy zapewnić odpowiednie warunki pracy, by mogli skutecznie wypełniać swoje obowiązki.

Na szczególną uwagę zasługuje również dbałość o higienę – w obszarze tym widzimy niekiedy likwidowanie etatów celem dokonania oszczędności. Należy jednak pamiętać, że tego rodzaju oszczędności są złudne, gdyż każdy kompromis, na jaki decydują się szpitale w obszarze czystości, skutkować może dla pacjentów komplikacjami zdrowotnymi, których zwalczanie kosztuje znacznie więcej od kosztów utrzymania higieny.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Labour MEPs today voted to call for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, and ease the burden this places on overstretched health systems.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Odhaduje sa, že do roku 2050 bude vo svete každoročne umierať 10 miliónov ľudí v dôsledku výskytu nových super baktérií odolných voči všetkým antibiotikám. Alarmujúca situácia potrebuje adekvátne riešenia. Z tohto dôvodu som hlasoval za prijatie uznesenia o bezpečnejšej zdravotnej starostlivosti v Európe.

2015. május 19., kedd

Monika Smolková (S&D), *író*. – Podporila som správu o bezpečnejšej zdravotnej starostlivosti, pretože bezpečnosť pacientov a boj proti rezistencii voči liekom považujem za veľmi dôležitú úlohu celej EÚ a jednotlivých členských štátov. Bezpečnosť pacienta, ako aj právo pacienta neutrpieť ujmu v dôsledku poskytnutia zdravotnej starostlivosti musí byť rozhodujúcim prvkom kvality poskytovania zdravotnej starostlivosti. Podľa dostupných údajov až 8 – 12 % hospitalizovaných pacientov EÚ utrpí ujmu alebo utrpí nežiaducu udalosť vrátane infekcií spojených so zdravotnou starostlivosťou, z ktorých sa mnohým dalo predísť. A to hovoríme o 3 miliónoch ľudí pri nepresnom a nie vždy aktuálnom zbere údajov od poskytovateľov zdravotnej starostlivosti. V jednotlivých členských štátoch v oblasti bezpečnosti pacientov je nerovnomerný pokrok. Som rada, že Slovensko je pri 4 – 13 % v skupine štátov s bezpečnejšou zdravotnou starostlivosťou. Paradoxne pacientov ohrozujú mnohokrát aj samotní lekári, ktorí pri mnohých ochoreniach predpisujú antibiotiká (napr. pri vírusových ochoreniach, proti ktorým antibiotiká nemajú žiadny účinok), a tým sa stavajú pacienti rezistentní voči bežným antimikrobiálnym látkam. Taktiež by sa mala prísne zakázať samoliečba antibiotikami, čomu by mala predchádzať dôsledná osвета zdravotníckeho personálu, médií a možno aj celoeurópska vysvetľujúca kampaň.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *író*. – S protimikrobnými zdravilmi sme v zadnjih sedemdesetih leťh izjemno zmanjšali število smrti zaradi nalezljivih bolezni. Toda prekomerna in nepravilna uporaba teh zdravil je povzročila, da so številni mikroorganizmi postali odporni nanje.

Po podatkih iz leta 2011 zaradi okužb, ki jih povzročijo mikrobi, odporni proti zdravilom, v EU vsako leto umre 25 000 ljudi. Stroški zdravstvene oskrbe in izgube produktivnosti zaradi protimikrobne odpornosti znašajo predvidoma 1,5 milijarde evrov na leto.

Ugotovljeno je bilo, da manj ozaveščene osebe pogosteje uporabljajo antibiotike. Kar od 30 do 50 % pacientov namreč ne jemlje zdravil, ki jih predpišejo zdravniki, ali jih jemlje brez upoštevanja navodil. Eden glavnih vzrokov za protimikrobno odpornost je torej zloraba antibiotikov ter njihova čezmerna uporaba.

Pacienti smo premalo ozaveščeni o možnostih zdravljenja bolezni brez antibiotikov. Imamo napačen občutek, da z antibiotikom ne naredimo škode, lahko pa koristimo, zato hitro posežemo po antibiotikih. Bakterije so stara, prilagodljiva bitja, zato moramo biti bolj preudarni in sredstva proti njim uporabljati res le takrat, ko so nujno potrebna.

Ker poročilo vsebuje vrsto predlogov, kako države članice lahko dosežejo večjo ozaveščenost pacientov pri uporabi antibiotikov, sem ga pri glasovanju podprl.

Ivan Štefanec (PPE), *író*. – Zabezpečenie lepšej zdravotnej starostlivosti a zvýšenie bezpečnosti pacientov je nevyhnutným krokom pre zlepšenie zdravotného systému. Navyše je nevyhnutné zefektívniť využívanie finančných prostriedkov, ako aj zaistiť zodpovednejšie využívanie existujúcich liečebných postupov a podporovať inovácie.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Procjenjuje se da su između 8 i 12 % pacijenata hospitaliziranih u Europskoj uniji žrtve štetnih događaja povezanih sa zdravstvenom skrbi koja im je pružena. Najčešće se radi o bolničkim infekcijama, učincima lijekova i komplikacijama koje nastaju za vrijeme ili nakon kirurških zahvata. Bolničke infekcije predstavljaju veliki teret za proračune zdravstvenih službi na koje trenutačna gospodarska kriza stvara veliki pritisak što utječe na sigurnost pacijenata jer mnogo država članica velikim rezovima smanjuje proračune i broj osoblja u zdravstvenim sustavima, umjesto pronalaženja rješenja za pitanje učinkovitosti. Kao što je navedeno u Izvješću, do povećane prevalencije bolničkih infekcija, te neuspjeha u liječenju zaraznih bolesti dolazi zbog povećane antimikrobne rezistencije patogenih bakterija koju uzrokuje sustavna i pogrešna upotreba antimikrobnih sredstava. Zbog svega navedenog suglasan sam s ovim Izvješćem.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it urges Member States to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, as well as easing the burden this places on overstretched health systems.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Glasovala sam za Izvješće o sigurnijoj zdravstvenoj skrbi u Europi – poboljšanje sigurnosti pacijenata i borbi protiv antimikrobne rezistencije budući da je glavna dimenzija ukupne kvalitete zdravstvene skrbi sigurnost pacijenata čiji su temeljni aspekti kultura zdravstvene skrbi i upravljanje nepoželjnim učincima lijeka.

2015. május 19., kedd

Neprestana izobrazba liječnika i ostalih zdravstvenih djelatnika je od ključne važnosti za sprečavanje štetnih događaja. Elektroničko zdravstvo (e-zdravstvo) i liječenje kod kuće gdje je sve u službi pacijenta imaju veliki potencijal za poboljšanje kvalitete i učinkovitosti liječenja dok istodobno pridonose boljem pružanju zdravstvene skrbi. Liječenje kod kuće može pomoći pacijentima i na psihološkoj razini te postići bolje rezultate u pružanju zdravstvene skrbi. Multidisciplinarni pristup povećava izgleda za pozitivne ishode liječenja.

Iznimno je važno poticati farmaceutska poduzeća na investicije i nastavak ulaganja u razvoj novih antimikrobnih sredstava, posebno aktivnih protiv bolesti za koje antimikrobna rezistencija predstavlja veliku opasnost te na razvoj drugih metoda za borbu protiv bolničkih infekcija bez korištenja antibiotika. To se može postići poticanjem ulaganja u istraživanje i razvoj koja su usmjerena na najveće potrebe javnog zdravstva istovremeno štiteći održivost nacionalnih zdravstvenih sustava.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som podporil, pretože členské krajiny vyzývajú najmä k hlbšej spolupráci v oblasti zdravotnej starostlivosti a šíreniu najlepších praktík pri jej uskutočňovaní, čo môže pomôcť.

Patricija Šulin (PPE), pismo. - Glasovala sem za poročilo o varnejšem zdravstvenem varstvu v Evropi. Gre za poročilo, ki je posebnega pomena za vse nas. Zelo zaskrbljujoč je podatek, da je 8 – 12% pacientov žrtev bolnišničnih okužb. Vsako leto umre 25 000 državljanov zaradi takih okužb. V luči tega opozarjam na infekcije v bolnišnicah, zaradi katerih pacienti obolevajo. V marsikaterih bolnišnicah so zaradi varčevanja zmanjšali število ljudi, ki skrbijo za čistočo in higieno, čemur bi morali posvetiti večjo pozornost. Lažje poskrbimo za preventivo kot pa za omejitev širjenja infekcij v bolnišnicah.

Kay Swinburne (ECR), in writing. – I welcome a large number of the recommendations made in this report to improve patient safety and address the crucial issue of AMR.

In particular, the need for a greater emphasis on training all staff in infection prevention and control highlighted in this report: a comprehensive and team approach will ensure consistent good practices in infection prevention and control are present throughout our healthcare systems.

The report also rightly emphasises the growing gap between increasing antimicrobial resistance and the development of new antibiotics. I welcome calls to accelerate R&D activities in the field of antimicrobial medicines and to create greater incentives for public and private sector collaboration.

Finally, the 'One Health' approach to AMR is essential given that our human and animal health systems are interconnected and tackling AMR requires a cross-sector approach, with policies developed accordingly. We must however ensure that any future action to address the risks of AMR developing in animals is based on sound scientific evidence and expert advice.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Θεωρούμε πολύ σημαντικά τα θέματα που σχετίζονται με την υγεία των πολιτών. Ως εκ τούτου η γενική ασφάλεια των ασθενών και οι λοιμώξεις που συνδέονται με την υγειονομική περιθάλψη, θέματα τα οποία πραγματεύεται η εν λόγω σύσταση του Συμβουλίου, είναι εξαιρετικής σημασίας.

Όπως αποδείχτηκε και από την πρώτη έκθεση της Επιτροπής το 2012 υπάρχει ανάγκη για μεγαλύτερη προσπάθεια σε πολλούς τομείς (π.χ. εκπαίδευση και κατάρτιση του νοσηλευτικού προσωπικού, ενίσχυση των δικαιωμάτων των ασθενών, ανάπτυξη ενός κλίματος διδαχής από τα σφάλματα). Δυστυχώς οι επιπτώσεις της οικονομικής κρίσης είναι εμφανείς και στο τομέα αυτό, καθώς λόγω των περικοπών, όπως και η έκθεση αναγνωρίζει, η υλοποίηση είχε επιβραδυνθεί.

Παρ' όλο που οι νεοφιλελεύθερες πολιτικές της ΕΕ περιορίζουν την δυνατότητα εφαρμογής μιας σωστής πολιτικής που αφορά τα θέματα υγείας, εντούτοις η όποια μεμονωμένη προσπάθεια γίνεται προς αυτή την κατεύθυνση πρέπει να στηρίζεται. Για τον λόγο αυτό υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Προτείνει μέτρα για την καταπολέμηση της αλόγιστης χρήσης αντιβιοτικών, μέτρα τα οποία, ακόμα και αν δεν συμφωνούμε απόλυτα σε όλα, είναι επιβεβλημένο να ληφθούν, μιας και η παρούσα κατάσταση μπορεί να αποβεί εξαιρετικά επικίνδυνη για τη δημόσια υγεία.

2015. május 19., kedd

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a biztonságosabb egészségügyi ellátásról szóló jelentést, mely segíti az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzések megelőzését és leküzdését. A jelentés foglalkozik határokon áttekintő súlyos egészségügyi veszélyek megfékezésével, mely úgy vélem, közös európai érdekünk. A jelentés kitér arra a szomorú jelenségre, mely szerint az Unióban kórházi ellátásban részesülő betegek 8–12%-ával történnek nemkívánatos események az egészségügyi ellátás során, melyek elkerülhetőek lehetnének. Úgy vélem, hogy a betegek biztonsága és a minőségi egészségügyi ellátás érdekében alapvetően fontos, hogy az egészségügyi szakemberek tisztességes munkakörülmények között és biztonságos munkahelyen dolgozhassanak.

Személy szerint is üdvözlöm az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzések uniós megfigyelőrendszerének javítását, és sajnálattal tapasztalom, hogy a betegbiztonság tekintetében kiegyenlítetlen a tagállamok egymáshoz viszonyított fejlődése. Egyetértek azzal, hogy a megkorlátozó intézkedéseknek nem szabad befolyásolniuk az egészségügyi rendszereket, és hogy e rendszerek megfelelő szintű finanszírozását fenn kell tartani; ezért a tagállamoknak különösen kerülniük kell a károkat okozó intézkedéseket. A jelentés felszólítja a tagállamokat, hogy biztosítsák a még inkább betegközpontú megközelítés bevezetését, és hogy ennek érdekében megfelelő létszámú egészségügyi szakembergárda álljon rendelkezésre; továbbá ösztönzi a tagállamokat – köztük Magyarországot is –, hogy biztosítsanak egyenlő hozzáférést az egészségügyi szolgáltatásokhoz a betegek számára, az egészségügyben fellelhető egyenlőtlenségek megszüntetése érdekében.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Sono particolarmente soddisfatto della relazione di iniziativa che il collega Pedicini ha redatto, negoziato e portato al voto. Alla base di ogni diagnosi e cura, sia umana che animale, vi devono essere considerazioni importanti e concrete su un uso responsabile e mirato degli antibiotici. Ma tali considerazioni devono essere ancora più forti e presenti quando non si tratta di cure, ma di pratiche d'allevamento. La resistenza antimicrobica è in crescita rapida anche a causa dell'uso improprio di antibiotici in ambito zootecnico. Il problema è di portata globale ed è per queste ragioni che ribadire la contrarietà rispetto a tali pratiche (benché già vietate nell'UE) è particolarmente importante anche per impedire l'aggravamento di tali capisaldi nell'ambito delle negoziazioni bilaterali per accordi di libero scambio come il TTIP.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – La sécurité des patients et la lutte contre la résistance aux médicaments, en particulier la résistance aux antimicrobiens, ne sont assurément pas des thèmes inconnus des acteurs qui gèrent les systèmes de santé, ni des personnes qui ont fréquenté, ces dernières années, les salles de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire du Parlement européen.

Dans ce cadre, ce rapport d'initiative va dans le bon sens.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report, which tackles a growing and concerning healthcare challenge for Europe: antimicrobial resistance. In this respect, I think we need to increase research and development on new antimicrobials to ensure the EU can provide an appropriate and timely response to this issue. It is also extremely important to have precise data on the use of animal microbials, and therefore I support the provision on the creation of a EU database on the matter. As regards the sales of antibiotics, I support the call to de-link it from the reward paid for a new antibiotic: we need to look for the right balance between a sufficient return on investment for the producing company and the purchaser having full control over the volumes he buys. Eventually the report calls on Member States to provide up-to-date trainings of healthcare professionals on the use of antibiotics for both human and veterinary medicine.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Problemi u zdravstvu odnosno porast infekcija kao rezultat neadekvatne zdravstvene zaštite i anti-mikrobne rezistencije zahtijevaju multidisciplinarni pristup kako bi se pružila odgovarajuća zdravstvena skrb i zaštita pacijenata u državama članicama.

Podržavam ovo Izvješće jer naglašava kako je glavna okosnica zdravstvene skrbi sigurnost pacijenata pri čemu se posljedice liječničkih pogrešaka u bolnici trebaju svesti na minimum. Pozdravljam prepoznavanje uloge cjepiva kojim se može ograničiti upotreba antibiotika pa tako i razvoja antimikrobne rezistencije. Pri rješavanju takvih zdravstvenih pitanja uz direktan utjecaj na kvalitetu ljudskih života možemo u značajnoj mjeri umanjiti nepotrebne troškove i tako rasteretiti već ograničene državne proračune.

2015. május 19., kedd

Besplatno zdravstvo ne postoji pa možemo reći da i zdravlje ima svoju cijenu. Stoga smatram da se samo multidisciplinarnim pristupom kao i suradnjom s pacijentima može osigurati sigurnija i efikasnija zdravstvena skrb. Slažem se da se pacijentima i ostalim subjektima treba dati značajnija uloga u procesu kreiranja javnih politika i zbog toga sam podržala ovo Izvješće.

Romana Tomc (PPE), pisno. - Podprla sem poročilo o varnejšem zdravstvenem varstvu v Evropi. Med 8% in 12% bolnikov v EU trpi posledice zaradi neželenih dogodkov, kot so na medicinsko oskrbo vezane okužbe, dogodki, povezani z zdravlili, in zapleti, ki nastanejo med ali po operacijah. Mogoče bi bilo preprečiti kar med 20-30% okužb, če bi bili standardi higiene in kontrolni programi strožji. Priporočilo Sveta EU je pozvalo države članice k implementaciji ukrepov, ki bi dvignili raven bolnikove varnosti. Evropska komisija je objavila drugo poročilo o implementaciji in izrazila zaskrbljenost nad napredkom določenih držav članic.

Yana Toom (ALDE), kirjalikult. – Tervishoiu turvalisemaks muutmine suurendab ravi positiivsete tulemuste võimalust, aitab ära hoida suure osa surmajuhtumitest ja aitab kaasa tervishoiutööstuse läbimurdele Euroopas.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – The safety of people is one of the key issues when we talk about public health and therefore I am in favour of any proposal to help improving this – not just talking about giving good service. But also there is a significant percentage of people who self-medicate or do not take the pills of the doctor's prescription. Resistance to antibiotics is increasing and the forecasts are not very encouraging for the future if we do not face this issue in the coming months.

Mylène Troszczynski (NI), par écrit. – Cette résolution s'inscrit dans le cadre des travaux de la Commission et des États membres pour améliorer les soins et plus précisément la résistance aux antibiotiques. Ce dernier phénomène est massif, dangereux et irréversible.

Cette résistance est due à l'utilisation abusive d'antibiotiques qui combattent les maladies dues à des bactéries. Ces mauvaises utilisations sont faites par automédication, mauvaise prescription, ou usage non thérapeutique. Dans le monde, les antibiotiques sont notamment utilisés en grande quantité comme facteurs de croissance pour les élevages (pratique interdite dans l'UE depuis 2006 mais autorisée aux États-Unis). Par sélection naturelle, seules les bactéries résistantes survivent au traitement, pour mieux y échapper par la suite. À ce jour, ce phénomène fait 37 000 morts dans l'Union et les projections sont effrayantes.

Le texte propose notamment une meilleure formation du personnel hospitalier. Il appelle à une utilisation plus responsable des antibiotiques en médecine humaine mais aussi vétérinaire. Cette proposition va globalement dans le bon sens. Nous proposons plus de souveraineté, moins d'austérité, la maîtrise des frontières pour éviter les contagions, plus de formation et de reconnaissance du personnel soignant, notamment des efforts des vétérinaires français pour réduire la consommation des antibiotiques mais nos amendements ont été rejetés. Je vote cependant pour.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor porque creemos esencial que los Estados miembros adopten medidas destinadas a mejorar la calidad de la asistencia sanitaria. Los recortes en materia sanitaria han tenido como consecuencia un aumento de la resistencia a los antibióticos y la propagación de ciertas enfermedades mortales. No podemos permitir que la salud y la sanidad en sentido amplio no constituyan una de las prioridades de una agenda responsable.

Ivo Vajgl (ALDE), in writing. – I voted in favour of the resolution concerning the 'Safer healthcare in Europe'. The annual deaths of 37 000 patients in the EU caused by in—healthcare infections underlines the necessity of this resolution.

This resolution will succeed in improving patients' safety, as it highlights the danger of tight healthcare budgets which have had an impact on patients' and on hospitals' staff safety.

2015. május 19., kedd

I believe and hope that by supporting this resolution and also its proper implementation, the death of 37 000 patients will become a thing of the past in the near future.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un tema de gran transcendencia: la salud. Europa ha de seguir gozando de sistemas sanitarios con altos estándares de seguridad, por lo que estimo oportuno votar a favor de este informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe tiene como objetivo asegurar una mejora de la seguridad de los pacientes, identificando y corrigiendo aquellos factores de la asistencia sanitaria que pueden suponer un riesgo añadido para la salud de la población.

En particular, el informe manifiesta su preocupación por el mal uso de determinados medicamentos, como los antibióticos, ya sea por presión comercial, insuficiencia de la financiación pública, falta de formación o malas prácticas, contra las cuales exige mayor colaboración entre Estados y mayor actividad legislativa. También critica los abusos en la ganadería, donde el uso indiscriminado de antibióticos supone un atentado contra la salud pública.

Asimismo, recuerda la importancia de la prevención y de la buena formación del personal médico, así como de las buenas condiciones higiénicas de los hospitales. En este sentido, critica los efectos de la austeridad y llama a asegurar una buena financiación del sistema de salud. Dado que comparto muchas de las conclusiones y recomendaciones del informe, he votado a favor.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – My European Parliament Labour Party colleagues and I voted in favour of this report because it calls for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, to ease the burden this places on overstretched health systems.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – De verbetering van de patiëntveiligheid en de bestrijding van de antimicrobiële resistentie zijn van het grootste belang. Toegang tot een efficiënte gezondheidszorg is een basisrecht in de EU. Hoewel er duidelijke vooruitgang geboekt wordt sinds 2012, is de strijd nog niet gestreden. Door het uitwisselen van goede praktijken en efficiënte oplossingen tussen de lidstaten kunnen we alleen maar de nodige stappen vooruitzetten. Ik heb dit verslag dan ook gesteund.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La prescription systématique d'antibiotiques provoque un problème croissant de santé publique et de résistance des bactéries limitant les capacités des traitements restants.

S'appuyant sur le premier rapport conjoint de trois agences de l'UE sur la résistance aux antibiotiques, le Parlement européen regrette une application inégale de la recommandation du Conseil sur la sécurité des patients, due notamment aux coupes budgétaires des États dans le domaine de la santé, les mesures d'austérité ayant des conséquences sur la santé des patients et sur les conditions de travail dans les hôpitaux. Il dénonce aussi le lien entre l'utilisation des antimicrobiens en agriculture et la santé humaine.

Pour améliorer l'usage des antibiotiques, ce rapport propose de réglementer strictement leurs dosages et de dissocier le volume des ventes de la rémunération versée pour un nouvel antibiotique, ainsi que des compensations pour les patients ayant subi un préjudice thérapeutique. J'ai donc voté en faveur du rapport du Parlement européen qui rappelle aux États membres leurs obligations au regard d'une recommandation qui va dans le sens de l'amélioration de la santé publique. Mais je reste sans illusion à cause des restrictions budgétaires actuelles.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Os custos provocados por infeções resistentes a medicamentos elevam-se anualmente a cerca de 1,5 mil milhões de euros, devido ao aumento da despesa na saúde e às perdas de produtividade, considerando que os doentes infetados com bactérias resistentes têm de ser isolados quando são tratados no hospital e que esta disposição adicional custa mais de 900 milhões de euros e mais 2,5 milhões de dias de hospitalização por ano.

Estas resistências decorrem de uma contradição fundamental que reside na incompatibilidade entre o uso moderado de antibiótico e as necessidades da indústria farmacêutica de maximizar os seus lucros e rentabilizar os seus investimentos.

2015. május 19., kedd

Infelizmente, sobre isto não ouvimos uma palavra. Desta forma, não se vislumbram alterações a este drama.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen den Bericht über die sichere Gesundheitsversorgung in Europa entschieden, da ich den Bericht als Ganzes als nicht sinnvoll erachte – unter anderem die Forderung, dass Veterinäre weder Rezepte verschreiben noch verkaufen dürfen, aber auch die Forderung nach einem Verbot einer präventiven Verwendung von antimikrobiellen Wirkstoffen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht „Sichere Gesundheitsversorgung in Europa“ behandelt Empfehlungen für eine wirksame Zusammenarbeit auf europäischer und internationaler Ebene bei der Bekämpfung von therapieassoziierten Infektionen und Antibiotikaresistenz.

Ich unterstütze die Anerkennung der Rolle der Impfung, die den Einsatz von Antibiotika begrenzen kann und damit auch die Entwicklung von Antibiotikaresistenzen. Der Bericht nimmt auf das „One Health“-Konzept der Weltgesundheitsorganisation Bezug und weist darauf hin, dass menschliche und tierische Gesundheit und die Ökosysteme miteinander verbunden sind. Gesundheitsmaßnahmen sollten dementsprechend entwickelt werden.

Meine Fraktion, die ECR, unterstützt die Forderung nach mehr Zusammenarbeit zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor, um Forschung und Entwicklung im Bereich der Antibiotika neu zu beleben.

Die Empfehlung des Berichts, dass die Weiterbildung aller Angehörigen der Gesundheitsberufe wichtig ist, um die Ausbreitung von therapieassoziierten Infektionen zu vermeiden, trage ich gern mit. Infektionskontrolle und —prävention sollte nicht in der Verantwortung von unqualifizierten Facharbeitern liegen.

Letztendlich konnte meine Fraktion verhindern, dass der Verkauf von antibakterieller Seife in der EU schrittweise verboten wird. Nicht zuletzt deswegen ist der Bericht in seiner finalen Fassung durchaus kompatibel mit der politischen Linie meiner Fraktion, und aus diesem Grund stimme ich ihm zu.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This report is the European Parliament's response to a Commission report evaluating how Member States have implemented recommendations to improve patient safety and prevent healthcare associated infections (HAIs). It calls for Member States to take further action to ensure adequate funding, better monitoring of HAIs and on-going training for healthcare professionals to reduce infection rates. The report also encourages responsible use of antibiotics, and calls on Member States to highlight the dangers of antibiotic resistance. Labour MEPs voted for this report because it calls for action to improve patient safety and fight antimicrobial resistance, to ease the burden this places on overstretched health systems.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la asigurarea de îngrijiri medicale mai sigure în Europa: îmbunătățirea siguranței pacienților și combaterea rezistenței la antimicrobiene. Salut faptul că raportul a realizat acest raport pornind de la necesitatea recunoașterii siguranței pacientului, de la dreptul pacientului de a nu suferi daune sau potențiale daune în urma unui tratament medical, ca fiind un element esențial al calității sistemelor sanitare. Este important faptul că raportul mai face referire și la constatările din 2012 ale Comisiei, conform cărora siguranța pacienților este pusă în pericol de măsurile economice de austeritate care impun tăieri de fonduri orizontale în sectorul serviciilor medicale și au impact direct asupra calității tratamentelor. Un alt element esențial subliniat de raport se referă la încetinirea cercetării în domeniul găsirii de noi medicamente alternative.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφώς*. – Υποστήριξα την παρούσα πρωτοβουλία. Η συγκεκριμένη έκθεση, μεταξύ άλλων, ενισχύει την έρευνα στον τομέα της υγειονομικής περιθαλψής λαμβάνοντας υπόψη την συμμετοχή όλων των επίσημων εξειδικευμένων οργανισμών αλλά και των θεσμικών οργάνων της ΕΕ. Παράλληλα, θέτει προϋποθέσεις που θα πρέπει να εξεταστούν για την βελτίωση των υπηρεσιών υγείας και την ασφάλεια των ασθενών, ενώ ενισχύει τον διάλογο για σημαντικά ζητήματα του ευρύτερου τομέα της υγείας όπως την ανθεκτικότητα των αντιβιοτικών.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione per un'assistenza sanitaria più sicura in Europa. La relazione riguarda il modo in cui gli Stati membri stanno implementando le raccomandazioni del Consiglio su come aumentare la sicurezza dei pazienti.

2015. május 19., kedd

Trovo estremamente opportuno mantenere alta l'attenzione e assicurare un monitoraggio costante per ridurre al minimo gli eventi avversi che colpiscono i pazienti durante i ricoveri e la somministrazione di prestazioni mediche.

Concludo sottolineando la necessità di promuovere ricerca e sviluppo di nuovi antimicrobici per contrastare la preoccupante crescita di batteri multiresistenti.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Dle mého názoru vychází tento návrh z nutnosti zajistit především bezpečnost pacienta, aby neutrpěl případnou újmu na zdraví jako důsledek zdravotnické péče, a je zásadní pro kvalitní systém zdravotnictví. Alarmujícím faktem je, že bezpečnost pacientů bývá často ohrožována úspornými opatřeními, která mají neblahý dopad na kvalitu péče, což je dle mého uvážení skutečně nepřijatelné. Především však existují problémy s upozorňováním na nežádoucí příhody a se shromažďováním obdobných údajů. Z důvodů uvedených výše jsem jednoznačně zastáncem zdokonalení systému zdravotnictví orientovaného především na bezpečnost a blaho pacientů.

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi compiacio del risultato odierno, grazie al quale il Parlamento europeo ha votato, a larga maggioranza, questa importante relazione di iniziativa.

Aumentare la sicurezza dei pazienti nella sanità e combattere la minaccia rappresentata dalla crescita della resistenza agli agenti antimicrobici rappresentano, infatti, due obiettivi fondamentali che il Parlamento, gli Stati membri e la Commissione, in stretta sinergia, dovranno nei prossimi anni impegnarsi a perseguire con maggiore determinazione.

Circa il 10% dei pazienti ricoverati in ospedale subiscono danni o eventi avversi che potrebbero essere evitati. Si rende dunque sempre più urgente e necessario intraprendere delle politiche sanitarie specifiche per arginare questi fenomeni, affidandosi a personale specializzato, e per quanto possibile evitare che le misure di austerità vadano ad incidere sugli standard di sicurezza dei pazienti.

Per quanto concerne la resistenza antimicrobica sono convinto del fatto che sia sempre più urgente responsabilizzare medici e pazienti in merito ad un uso mirato degli antibiotici sia per quanto concerne la medicina umana sia per quella veterinaria; il costo per la salute umana e animale così come l'impatto sulle nostre economie della resistenza antimicrobica è molto alto e pertanto si rendono necessari sforzi coordinati volti ad aumentare la consapevolezza internazionale su questa grave problematica.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Entre 8 e 12% dos pacientes admitidos em hospitais na UE sofrem de efeitos adversos enquanto recebem cuidados médicos, sendo os mais comuns as infeções associadas a cuidados de saúde (IACS), eventos relacionados com a medicação e complicações decorrentes de intervenções cirúrgicas. Quase metade desses eventos poderia ser evitada. As IACS, em particular, são um problema de saúde pública evitável através de programas intensivos de higienização e controle.

A resistência aos antimicrobianos tem aumentado na UE para as bactérias patogénicas o que levou a um aumento das IACS causadas por bactérias multirresistentes, um problema de saúde pública candente.

O relatório aborda de forma abrangente e documentada esta temática. Refere os efeitos do desinvestimento nos serviços públicos de saúde e nos seus profissionais em resultado das políticas ditas de austeridade e defende a reversão deste caminho.

Votámos favoravelmente.

6.14. A kkv-k zöld növekedési lehetőségei (A8-0135/2015 – Philippe De Backer)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Jens Rohde (ALDE). – Fru. formand! Nu har jeg kludret totalt i det, fordi jeg for lidt siden under behandlingen af sundhedsydelser og antibiotika kom til at sige det, jeg egentlig skulle sige nu. Heldigvis er der ikke er ret mange, vel udover tolkene, der lægger mærke til, når man kommer til at bytte om på indlæggene. Måske gjorde formanden det også. Det må have lydt mærkeligt i manges ører.

2015. május 19., kedd

Eftersom tingene ikke bliver mere rigtige af at blive gentaget, skal jeg undlade at gentage mit indlæg fra før og så bare lade det blive derved.

Zoltán Balczó (NI). – A jelentés elfogadását támogattam, mert a kis- és közepes vállalkozásoknak kiemelt szerepet kell kapniuk a zöld gazdaságban. Ennek a gazdaságnak a globális éves piaca 1000 milliárd eurós nagyságrendű, és 2020-ra akár kétszeres is lehet. Miért fontos, hogy ebben a gazdaságban a kis-, és közepes vállalkozásoknak alapvető szerepe legyen? Mert a gazdaság fejlesztése nem lehet öncél, és az Európai Unióban a munkahelyek 67%-át a kis- és közepes vállalkozások kapják. Ezért kell őket ebben a tekintetben is hitelnyújtással és pályázati támogatással segíteni.

Ennek kapcsán különösnek tartom, hogy az európai stratégiai beruházási alaphoz a kis-, és közepes vállalkozásoknak nyújtott kedvezményt a háromezer fős nagy cégekre is kiterjesztik, így valójában nem igazán ezt a munkahelyteremtő vállalkozáscsoportot segíti.

Neena Gill (S&D). – Madam President, not only is it important that we address the issue of financing for SMEs, but also that we help them cut the cost of going green. In my region, the West Midlands, EU funding has been instrumental in driving forward the development of our region into one of the largest low-carbon environmental goods and services sectors, in terms of sales, in the UK. So it is imperative that we continue to build on this effort, given that nearly half of the SMEs in my region indicate that they are still struggling to access finance for these types of initiatives.

There is a real job of work to be done here. Crucial in getting my support for this were the points that were championed by my Group, namely including making sure that proper attention is given to micro—enterprises and start-ups, and tapping the full potential of funds by establishing industrial synergies, symbioses and clusters. We owe it to our SMEs to use the means at our disposal in the most efficient way possible. That is why I think it is a missed opportunity that this report stops short of offering concrete initiatives on these points.

Marijana Petir (PPE). – Gospođo predsjednice, Europska unija, njena znanost, tehnologija i ekonomija trebaju novi snažni poticaj za rast i očuvanje svoje visoke pozicije na svjetskom tržištu i zato sam podržala ovo izvješće. Međutim taj rast mora uključiti prednosti koje EU ima te istovremeno smanjiti nepotrebne troškove i odljev sredstava poput uvoz energije i energenata.

Politike poput zelenog rasta i kružnog gospodarstva udružene s ozbiljnim izvorima financiranja i participacijom privatnog sektora, upravo su odgovor na ta nastojanja. Međutim, vodeća pozicija Europe u gospodarstvu nije i ne smije biti sama sebi svrha.

Svrha dobre gospodarske situacija jest prije svega sigurnost i zadovoljstvo naših građana. Podaci koji govore o malim i srednjim poduzećima koja čine više od 98 % europskih poduzeća, koja osiguravaju više od 67 % ukupne zaposlenosti u Uniji i ostvaraju 58 % bruto dodane vrijednosti upravo govore koju strategiju trebamo zauzeti.

Bendt Bendtsen (PPE). – Fru. formand! Jeg har i dag støttet initiativbetænkningen om grøn vækst. Den er et rigtig godt bidrag til et af de vækstinitiativer, som vil være til gavn for Europa i fremtiden. Jeg håber virkelig, at Kommissionen vil nærlæse betænkningen, så en række af de initiativer kan komme på dagsordenen.

Der er ingen tvivl om, at vi har et uforløst potentiale, som vil øge europæiske virksomheders konkurrenceevne i fremtiden. Og det gælder både servicering og produktion. Vi har rigtig mange små og mellemstore virksomheder, som i dag konkurrerer på det internationale marked om løsninger, som omfatter både produkter og såkaldt grøn service, f.eks. anlæg, installation, reparation og forvaltning.

Også her er det rigtig, rigtig vigtigt, når vi taler om udvikling og afsætning, at disse grønne tjenesteydelser kommer med i de kommende handelsaftaler, og jeg tænker ikke mindst her på TTIP-aftalen.

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, this is really where you see the racket exposed, this idea of defending green policies in economic terms. If you wanted to say: 'there is a price to be paid for ecological goals, we should be prepared to suffer slower growth in order to slow global warming', that is fine and that is a perfectly reasonable argument with good and sincere people on both sides.

2015. május 19., kedd

But to say that this will, of itself, stimulate the economy is such a basic economic fallacy that I do not really believe the proponents believe it themselves. It is the exact equivalent of arguing that if the government employed more people, that would create more jobs and therefore they would pay more tax and therefore the economy would grow. It was tried in the Soviet system and we all saw where it led.

The reason it does not work is because of what Frédéric Bastiat calls the theory of seen and unseen costs. You are always taking more out of the economy to create these jobs than they can ever put back into it. The reality is that it is the other way round. It is not the green policies that create the growth. It is the growth that creates the green policies. We have cleaner air and water in developed countries because we can afford it.

(The President cut off the speaker)

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí mé anseo arís aréir agus muid ag déanamh díospóireachta ar an ábhar seo. Thug an Coimisinéir an-chur síos ar na moltaí atá anseo agus dar ndóigh bhí an chuid is mó de na daoine ina bhfabhar arís. 519 as 672 ina bhfabhar agus mise ina measc chomh maith.

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, I supported this report on green growth initiatives and, in particular, the amendment which calls on the Commission to withdraw obsolete and overly burdensome legislation. In simple language, to cut red tape, or – in this case – maybe green tape.

There is always a balance to be struck between proportionate and effective regulation. Regulation which can often be unworkable is hugely burdensome and, in many cases, does not even attain its own objectives. Time and time again, we hear politicians complaining about red tape and EU bureaucracy in their own Member States. They point the finger at the EU. It is usually a case of blaming Brussels. Yet, when we have the opportunity to support the Commission's proposal to withdraw obsolete and overly bureaucratic legislation, many will vote against it. One cannot have it both ways.

Ivana Maletić (PPE). – Gospođo predsjednice, ovo izvješće kolege De Backera o mogućnostima zelenog rasta za male i srednje poduzetnike odnosi se na učinkovito i održivo korištenje energije resursa i novih tehnologija te naglašava potrebu za onim što je izuzetno bitno, a to je transparentno, kvalitetno informiranje poduzetnika. Akcijski plan za zeleni rast daje smjernice svim državama članicama kako pomoći malim i srednjim poduzetnicima da iskoriste sredstva iz Europske unije koja se daju s ciljem prelaska na zeleno gospodarstvo.

Malim i srednjim poduzetnicima koji su temelj gospodarstva i ključni za pokretanje rasta i razvoja potrebna je podrška i pomoć u aktivnom korištenju prilika otvorenih na razini Europske unije. Upravo zato sam podržala izvješće kolege De Backera o zelenom rastu kao poticaju da ekološke izazove pretvorimo u prilike za održivi rast i razvoj s ciljem kvalitetnijeg života za sve građane Europske unije.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

2015. május 19., kedd

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce projet présente des aspects positifs, comme la volonté d'alléger les charges et de diminuer les réglementations des entreprises ou promouvoir l'esprit d'entreprise dans les programmes de l'enseignement. Ces bonnes idées ne doivent pas cacher la réalité du projet. Une fois de plus, l'Union européenne tente de s'immiscer dans les compétences des États en incitant la Commission à agir, par le biais de normes, contre les États comme pour les programmes scolaires qui sont pourtant une compétence nationale. La déréglementation néo-libérale est mise en avant de manière récurrente.

Pour ces raisons, j'ai voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I opposed this measure as I believe that this should be a matter for national Parliaments not the European Union.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il met en évidence le grand potentiel de la croissance verte qui ne pourra être pleinement exploité que si certaines conditions fondamentales sont remplies.

Ces conditions concernent par exemple la création d'une mentalité davantage tournée vers l'esprit d'entreprise, la définition de règles transparentes et propices à l'innovation, la diversification de l'accès au financement ou la multiplication des possibilités de partage des connaissances.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – skatinti MVĮ naudotis žaliajo augimo teikiama privalumais. Pirmiausiai, būtina įvertinti žaliosios ekonomikos galimybes, suvokti su kokiais sunkumais šiuo metu susiduria MVĮ, visų pirma, produktų, gamybos procesų, verslo praktikos ir paslaugų žalinimo srityje. Nors įvairios viešosios paramos sistemos gali tam tikru mastu paskatinti mokslinius tyrimus, technologijų plėtrą ir inovacijas, svarbiausias skatinamasis veiksnys yra pastovi ir inovacijoms palanki reglamentavimo ir investicijų sistema. Pritariu, kad perteklinis reglamentavimas ir skirtingos įvairių reguliuotojų interpretacijos didina našą MVĮ ir sukuria vidaus rinkos veikimo kliūtis, todėl būtina skubiai spręsti šią problemą.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il était important que le Parlement puisse se positionner sur cette question que représente l'avenir des PME en Europe. Je suis satisfait de voir que nous avons pu insuffler des mesures concrètes quant à la croissance verte au sein des PME.

Les secteurs favorables à la croissance verte présentent des avantages économiques et écologiques pour les PME au sein de l'UE et sont amenés à se développer considérablement dans les années à venir. L'idée de départ est que croissance économique et durabilité environnementale peuvent aller de pair. Les PME constituent l'épine dorsale de l'économie européenne et sont un moteur important de la croissance économique et de la création d'emplois.

Le vaste potentiel de l'économie verte ne pourra être pleinement exploité qu'en présence d'un cadre adapté pour la recherche, le développement et l'innovation.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – La economía ecológica alberga un gran potencial por las oportunidades de crecimiento que ofrece a las pymes. Son muchas las dificultades a las que se enfrentan estas empresas en todos los niveles, tanto en lo relativo a la producción como a las prácticas empresariales o el acceso a la financiación.

Según el Directorio Central de Empresas (DIRCE), en España hay más de tres millones de empresas, de las cuales el 99,88 % son pymes. En el resto de Europa el escenario es el mismo y las pymes generan dos de cada tres empleos en el sector privado, así como más de la mitad del total del valor añadido creado por las empresas en la UE.

El Plan de acción ecológico de la Comisión Europea para las pymes prevé mejorar la utilización de los recursos, apoyar la iniciativa empresarial verde, explotar las oportunidades y facilitar el acceso al mercado. Una iniciativa excelente y correctamente aplicada tendrá un valor capital para nuestras empresas.

2015. május 19., kedd

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport qui doit favoriser l'investissement vert pour les PME avec plusieurs objectifs que sont le soutien aux diverses solutions de financement et de développement des PME dans l'économie verte, l'amélioration de l'information des PME sur les financements disponibles, des demandes de politiques fiscales favorables au capital-risque dans les États, la lutte contre la surréglementation et le soutien à la promotion de l'esprit d'entreprise dans les programmes d'enseignement.

Si évidemment, de prime abord, on peut souscrire à plusieurs objectifs de ce rapport, on ne peut que déplorer le manque de propositions concrètes et normatives dans ce rapport. Il ne fait pas mention de modes de financement et pire, il empiète sur les compétences des États comme la réglementation ou l'enseignement. Enfin, le rapport contient une page entièrement consacrée à la déréglementation qui consacre ainsi la vision ultra-libérale de l'UE. Je me suis abstenue sur ce rapport compte tenu des éléments précités.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Pur essendoci in questa relazione passaggi che paiono condivisibili, ritengo che la visione di «crescita verde» per le PMI a cui si ispira il testo oggetto di voto sia estremamente ottimista e sottostimi la reale situazione del mercato e della crisi economica cui devono far fronte quotidianamente le piccole e medie imprese in Europa, e soprattutto in Italia. Per questi motivi mi sono espressa con un'astensione.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till De Backer-betänkandet.

Grön tillväxt är positivt och småföretagsamhet är nödvändig. Problemet är att detta betänkande har bäddat in helt andra politiska förslag i texten. Särskilt negativt är skrivningarna till stöd för generella avregleringar, vilket inom EU ofta har visat sig handla om att undergräva arbetsrätten, kollektivavtalen och fackföreningarnas ställning på arbetsmarknaden.

Betänkandet föreslår också ett nytt EU-resurscentrum. Men det är inte fler EU-byråkratiska institutioner som behövs för att få fart på den gröna tillväxten.

Det som krävs är en ny grön investeringspolitik som satsar på förnybar energi och en utbyggd offentlig välfärdssektor.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que subraya el potencial económico y de empleo que generan el crecimiento ecológico y la economía circular para las pymes, en particular en la explotación de sectores como las fuentes de energía renovable (en concreto, las energías eólica, solar, hidroeléctrica y geotérmica), la eficiencia energética, la eficiencia en el uso de los recursos, la gestión de residuos, la reducción de emisiones, la electrificación y el diseño «de la cuna a la cuna». Para ello, será necesario mejorar la eficiencia de las pymes en la utilización de los recursos; apoyar la iniciativa empresarial verde; explotar las oportunidades que presentan unas cadenas de valor más verdes y la promoción de la economía circular; y facilitar el acceso al mercado a las pymes ecológicas para lograr un mercado interior más verde.

Este informe complementa el Plan de acción ecológico para las pymes: permitir que las pymes conviertan los desafíos medioambientales en oportunidades empresariales, presentado por la Comisión, que establece una orientación y un marco para la forma en que la UE, en cooperación con los Estados miembros y las regiones, ayudará a las pymes a aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece la transición hacia una economía verde.

2015. május 19., kedd

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes mažosios ir vidutinės įmonės (MVĮ) yra Europos ekonomikos pagrindas ir svarbi ekonomikos augimo bei darbo vietų kūrimo varomoji jėga. Svarbu, kad būtų visapusiškai įvertintos žaliosios ekonomikos galimybės, suvokiant, su kokiais sunkumais šiuo metu susiduria MVĮ, visų pirma, produktų, gamybos procesų, verslo praktikos ir paslaugų žalinimo srityje. Komisijos Žaliojo MVĮ veiksmų planas yra labai sveikintina iniciatyva, kuria siekiama skatinti MVĮ naudotis žaliuoju augimo teikiamais privalumais. Kalbant apie MVĮ finansavimą, vienas iš didžiausių sunkumų derantis dėl kredito sutarties – informacijos, kurią turi MVĮ ir kreditoriai, trūkumas. Abi šalys sutaria, kad daugiau bendraujant pagerėtų kreditorių supratimas apie MVĮ kredito poreikius, o MVĮ geriau perprastų įvairias kredito galimybes. Rizikos kapitalas, neformalieji investuotojai ir sutelktinis finansavimas turėtų būti aiškiau išskiriami kaip finansavimo alternatyvos įprastam bankų skolinimui. Rengdama programas, priemones ir iniciatyvas, Komisija turėtų atsižvelgti į labai įvairius finansavimo poreikius, priklausančius nuo produkto, įmonės dydžio, technologijos, inovacijų ir pan. Ypač žaliosios ekonomikos srityje būtinas platus priemonių pasirinkimas, nes vis dar esama netikrumo, susijusio su investicijų grąža, dėl naujų technologijų ir verslo modelių.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Ismert, hogy az uniós vállalkozások több mint 98%-a kkv, és e kkv-k adják az Unió teljes foglalkoztatási szintjének 67%-át és a bruttó hozzáadott érték 58%-át. Ebből következik, hogy a kkv-k alkotják az Európai Unió gazdaságának gerincét, és fontos hajtóerői a 28 tagállam hosszú távú gazdasági növekedésének és a munkahelyteremtésnek.

Fontos, hogy a szakpolitikai döntéshozók teljesen megértsék a zöld gazdaságban rejlő potenciált, ugyanakkor ismerjék azokat a nehézségeket, amelyekkel a kkv-k jelenleg szembesülnek, különös tekintettel termékeik, termelési eljárásaik, üzleti gyakorlataik és szolgáltatásaik „zöldebbé tétele” tekintetében. A Bizottság kkv-knak szóló zöld cselekvési terve olyan kezdeményezés, amelynek célja az, hogy tovább ösztönözze a kkv-kat a zöld növekedés előnyeinek bővítésére.

A zöld gazdaságban meglévő óriási potenciál csak akkor aknázható ki teljes mértékben, ha rendelkezésre áll a megfelelő keret a kutatáshoz, a fejlesztéshez és az innovációhoz (K+F+I). Jóllehet a különböző közfinanszírozási rendszerek bizonyos mértékig ösztönözhetik a K+F+I-t, a legnagyobb ösztönző a nyitott, stabil és innovációbarát szabályozási és beruházási keret.

Egyértelmű, hogy a zöld növekedés nagy lehetőségekkel bír, de ez a potenciál csak számos alapvető feltétel teljesülése esetén aknázható ki teljes mértékben. Ilyen feltétel például a vállalkozói gondolkodás erőteljesebb megjelenése, nyitott és innovációbarát szabályok kidolgozása, a finanszírozáshoz jutás diverzifikálása vagy a tudásmegosztás lehetőségeinek bővítése.

Franč Bogovič (PPE), pisno. - Mala in srednja podjetja so gonilo gospodarske rasti in izvozne politike držav članic. Iz tega povečini tudi izhajajo novo ustvarjena delovna mesta. Kljub temu imajo še vse prevečkrat težave z dostopanjem do svežega kapitala, ki ga potrebujejo za investicije in širitev proizvodnje, največkrat zaradi administrativnih ovir. Zato sem podprl poročilo o priložnostih za zeleno rast MSP, ker poziva Evropsko komisijo k sprejemu dodatnih podpornih ukrepov, tako za lažji dostop do tveganega kapitala v začetnih fazah kot tudi nujno potrebno oblikovanje posebnih programov, ki bodo izobraževalne ustanove povezali z ukrepi za podporo zelenemu gospodarstvu in podjetništvu.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI, parte integrante del pacchetto sull'economia circolare, la quale rappresenta un'importante leva per creare un sistema industriale europeo competitivo e sostenibile.

La gestione efficiente delle risorse costituisce uno dei principali volani della competitività delle imprese e rappresenta in media il 40% dei costi dell'industria manifatturiera europea. Ad oggi, però, troppe PMI non sono consapevoli di tali potenzialità e mancano di sufficientemente sostegno finanziario nel loro impegno a realizzare risparmi sui costi attraverso una migliore gestione delle risorse. Per questa ragione è necessario mettere in atto, il prima possibile, un piano di azione rivolto alle PMI in grado fornire informazioni pratiche, di consulenza e di sostegno sulle modalità con cui rendere più efficiente la gestione delle risorse con un favorevole rapporto costi-benefici.

Per conseguire miglioramenti in relazione alle risorse e all'efficienza energetica sarà necessario, inoltre, promuovere efficienti meccanismi di trasferimento di tecnologie verdi nonché forme agevolate di accesso ai finanziamenti.

2015. május 19., kedd

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Ovo izvješće na vlastitu inicijativu se bavi načinima kako iskoristiti potencijale „zelenog” rasta. Direktan povod za izradu izvješća je komunikacija Europske komisije o „zelenom” akcijskom planu za gospodarski rast. Izvjestitelj se fokusirao na mogućnosti financiranja, učinkovito iskorištavanje resursa, energetske učinkovitost, cirkularnu ekonomiju i industrijske sinergije.

„Zeleni” bi rast trebali šire sagledati i on bi trebao obuhvaćati napore koji se koriste u cijelom lancu vrijednosti i diljem poduzetničkog ekosustava. To uključuje napore industrijskih proizvođača da smanje ekološki otisak svojih proizvoda, proizvodnih procesa, poslovne prakse i usluga. Zaključno, podržavam ovo izvješće i nadam se da će rezultirati konkretnim potezima od strane EU-a.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché, a mio avviso, è nostro dovere tentare di coniugare crescita economica e sostenibilità ambientale per assicurare un futuro di prosperità al nostro continente e alle nostre PMI.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Le piccole e medie imprese con i loro prodotti e i loro servizi costituiscono un pilastro fondamentale dell'economia europea e noi dobbiamo custodire questo pilastro e sostenerlo davanti alle sfide del mondo che cambia. C'è un cambiamento che ci riguarda tutti, legato a un fattore troppo spesso trascurato: l'ambiente. La politica ambientale non è nemica dello sviluppo e della crescita, anzi, può essere alleata delle piccole e medie imprese quando – coi principi moderni della *green economy* – punta al risparmio energetico, all'uso efficiente delle risorse, alla razionalizzazione, all'integrazione con le energie rinnovabili e con le tecnologie che permettono di ridurre le emissioni di gas serra e la dipendenza dalle importazioni petrolifere.

La collaborazione intersettoriale, lo scambio di conoscenze e gli investimenti in ricerca e sviluppo sono la chiave per avere tecnologie eco-compatibili sempre migliori. Le nuove tecnologie e la riduzione dei vincoli burocratici – spesso opprimenti – del settore delle PMI devono essere coordinate a livello dell'Unione e devono essere sostenute attraverso un piano europeo: perché al giorno d'oggi non vi può essere uno sviluppo reale e produttivo sul lungo termine se questo sviluppo non è anche eco-sostenibile.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport demande à la Commission européenne d'appuyer les diverses solutions de financement du lancement et du développement de l'économie verte et insiste pour que les États aient des politiques fiscales favorables au capital-risque.

Cette proposition de résolution énonce de nombreux bons sentiments et incite la Commission européenne à agir contre la volonté des États membres. De plus, elle empiète largement sur des compétences exclusives des États membres comme l'enseignement ou la déréglementation. Enfin, le rapport se fait le relais des défenseurs de l'adoption du TAFTA en usant de termes fourre-tout pour mieux masquer la portée du texte. Dans l'attente d'une clarification, je me suis abstenu sur le vote de ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – IMM-urile reprezintă componenta de bază a economiei UE, cu un important potențial de creștere pe termen lung, iar domeniul dezvoltării durabile deține o gamă largă de oportunități pentru investiții. Sprijinind întreprinderile să investească în domeniul dezvoltării sustenabile, punem bazele unui ecosistem care, ulterior, va autogenera propriile resurse de dezvoltare. Caracterul eterogen al IMM-urilor europene le conferă un grad ridicat de adaptare și le dă posibilitatea de a crea produse noi. Promovarea culturii antreprenoriale și crearea de parteneriate, precum și măsurile de relansare în cazul eșecului sunt elemente cheie care stau la baza funcționării microîntreprinderilor. M-am exprimat în favoarea acestui raport, deoarece sunt convins că dezvoltarea economiei ecologice și acordurile comerciale bilaterale vor înlătura obstacolele care stau în calea dezvoltării IMM-urilor și vor crea noi oportunități de creștere.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho espresso un voto di astensione. La mia posizione per lo sviluppo sostenibile si basa sulla profonda convinzione che, con le giuste innovazioni tecnologiche, la crescita economica e la salvaguardia dell'ambiente possono essere complementari anziché in conflitto.

2015. május 19., kedd

Tuttavia, i dati storici dimostrano che è stato conseguito soltanto un disaccoppiamento relativo. Infatti questa visione di «crescita verde», cui è ispirata anche la relazione, travisa o sottostima i limiti biofisici alla produzione e al consumo umano tracciati dalle dinamiche di sistema e dalla termodinamica. A questo si aggiunga che crescita e austerità sono tra loro antitetiche, a differenza di quanto ripetuto nel ritornello europeista, da cui questa relazione non si discosta sufficientemente.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – La croissance verte, au même titre que la croissance bleue, représente des opportunités économiques considérables. Les PME sont les principaux acteurs de l'économie européenne et doivent par conséquent avoir une place de choix dans les plans de croissance leur permettant de révéler pleinement leur potentiel.

Ce rapport d'initiative constitue une réponse du Parlement européen au plan d'action vert pour les PME de la Commission européenne. Nous devons prendre en considération les spécificités des PME dans la législation européenne. La croissance économique et le respect des normes écologiques ne sont pas indissociables. Nous parviendrons à trouver des solutions qui sont à la fois favorables aux entreprises mais également respectueuses de l'environnement. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione d'iniziativa sulle opportunità di crescita verde per le PMI per chiedere più finanziamenti, l'armonizzazione delle normative nazionali, semplificazioni burocratiche e una comunicazione efficace per incentivare le piccole e medie imprese maggiormente eco sostenibili.

Serve più educazione all'imprenditorialità. Fin dai primi anni di scuola è necessario che i giovani vengano sensibilizzati in merito all'imprenditorialità e alle questioni attinenti. Bisogna quindi incentivare la diffusione del programma Erasmus per giovani imprenditori.

Contrariamente alle imprese multinazionali, le PMI spesso non hanno accesso alle informazioni e alle reti di conoscenza per essere aggiornate sui progressi tecnologici nel settore della *green economy*. Bisogna quindi perseguire attivamente una collaborazione intersettoriale, che offra la possibilità di produrre innovazione e nuove opportunità di crescita attraverso l'interscambio di idee e conoscenze innovative, attraverso sistemi di reti informali di conoscenza. In questo ambito possono svolgere un ruolo strategico le federazioni settoriali fornendo informazioni e consulenze appropriate in materia di tecnologia eco-compatibili, possibilità di finanziamento e le relative procedure.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Le PMI costituiscono la linfa vitale di gran parte della società italiana e tutto ciò che può favorirle costituisce quindi una priorità. Allo stesso tempo la sostenibilità ambientale è tra le nostre principali preoccupazioni e un'opportunità di crescita che sia legata a questo aspetto non può che essere la benvenuta.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis opposé à ce rapport qui, s'il affiche de bonnes intentions en matière de développement de l'économie verte, n'offre aucune proposition concrète pour l'aide au développement de projet dans ce domaine.

Par ailleurs, si je suis favorable à la lutte contre la surréglementation et à l'allègement de la législation concernant les PME, cela ne peut passer par un empiètement de l'UE sur les compétences des États membres, notamment dans le domaine de l'enseignement, comme cela est proposé dans le rapport. La Commission est ainsi invitée à prendre des mesures contre les États membres, notamment vis à vis de leur politique fiscale, ce qui est une atteinte à la souveraineté des nations européennes, qui doivent pouvoir garder la main sur leurs politiques publiques.

Enfin, le texte se revendique d'une philosophie néo-libérale où il est nié à l'État son rôle de stratège. Pour toutes ces raisons, j'ai donc voté contre ce rapport.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – In order to create more green opportunities for Small and Medium Enterprises in the EU we must take the lead on implementing green policies available to businesses and not burden them with heavy regulatory frameworks. SMEs count for 90% of all EU businesses, and around 45% of SMEs are considered to have a high environmental impact.

The majority of these contribute, in some way, to reducing the environmental footprint, such as recycling and minimising waste. However, there are so many more measures that SMEs can be encouraged to take up. This is why it is important for the EU to offer specialised green investment plans to businesses across the EU.

2015. május 19., kedd

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La crescita economica dei prossimi anni è senz'altro legata allo specifico settore della cosiddetta economia verde. Lo sviluppo, infatti, non può più prescindere da investimenti in prodotti, processi e servizi eco-compatibili.

Indipendentemente dalle esigenze di tutela ambientale, una gestione più efficiente delle risorse naturali permette anche la riduzione dei costi di produzione e favorisce l'incremento della produttività. Si calcola che un migliore uso delle risorse potrebbe far realizzare all'industria europea risparmi per un valore totale di 630 miliardi di euro l'anno.

Il passaggio a un'economia a basse emissioni di carbonio rappresenta certamente una sfida per la società, ma offre anche nuove opportunità di crescita e di sviluppo per le PMI. Agli Stati il compito di creare un contesto favorevole in grado di agevolare il loro accesso alla ricerca e all'innovazione, non solo attraverso finanziamenti ad hoc ma anche snellendo il processo burocratico per facilitare l'immissione sul mercato di prodotti innovativi.

La relazione votata in Aula va nella giusta direzione e per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Συμφωνώ απόλυτα με την επισήμανση της σπουδαιότητας και της αξίας των ΜΜΕ για την οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όντως οι ΜΜΕ αντιπροσωπεύουν το 98% των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, καλύπτουν περισσότερο από το 68% της συνολικής απασχόλησης της Ένωσης και το 58% της προστιθέμενης αξίας. Λαμβάνοντας μάλιστα υπόψη ότι εννέα στις δέκα επιχειρήσεις είναι μικρές επιχειρήσεις και απασχολούν 10 ή λιγότερα άτομα και αυτές οι πολύ μικρές επιχειρήσεις εξασφαλίζουν το 53% όλων των θέσεων εργασίας στην Ευρώπη. Αποτελούν το βασικό μοχλό οικονομικής ανάπτυξης της ΕΕ.

Είναι σημαντικό το γεγονός ότι η απασχόληση στο τομέα των περιβαλλοντολογικών αγαθών και υπηρεσιών κατά τη περίοδο 2007-2011 αυξήθηκε 20% παρά τη κρίση. Σημειώνεται μάλιστα ότι η παγκόσμια αγορά περιβαλλοντικών αγαθών και υπηρεσιών ανέρχεται στο ένα τρισεκατομμύριο ευρώ ανά έτος και προβλέπεται ότι το ποσό αυτό θα διπλασιασθεί μέχρι το 2020 δημιουργώντας έτσι τεράστιες ευκαιρίες και δυνατότητες για τις ΜΜΕ της Ευρώπης.

Ορθά η ΕΕ επικεντρώνεται στην Πράσινη Ανάπτυξη αναλαμβάνοντας πρωτοβουλίες προς αυτή την κατεύθυνση. Πρέπει όλοι να αντιληφθούν τις δυνατότητες της Πράσινης Ανάπτυξης και να μην παρεμβάλλουν εμπόδια στη δραστηριοποίηση των ΜΜΕ.

Σήμερα, πρωταρχικός στόχος όλων των χωρών της ΕΕ πρέπει να είναι το «πρασίνισμα» των οικονομιών τους.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La relazione in esame si basa sul piano d'azione verde ed è un'iniziativa volta a stimolare ulteriormente le PMI a sviluppare i benefici della crescita verde.

Pur non essendoci a livello internazionale una definizione condivisa di crescita verde, vi è consenso sul fatto che si tratti di una combinazione tra crescita economica e sostenibilità ambientale. Le opportunità che ne derivano per le PMI sono legate a diversi settori quali le fonti di energia rinnovabile, e in particolare lo sfruttamento economicamente sostenibile dell'energia eolica, solare, idrica e geotermica, l'efficienza energetica, la gestione dei rifiuti, la riduzione delle emissioni e l'elettrificazione. È stata inoltre rilevata la necessità di fonti di informazioni semplici ed accessibili, la necessità di favorire le *start-up* attraverso la collaborazione con istituti di ricerca, università e istituti di formazione professionale.

La crescita verde dovrebbe quindi far parte di una strategia più ampia intesa a promuovere la creazione di posti di lavoro e la crescita economica tra le PMI.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto favorevolmente.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Le PMI, le microimprese, le imprese sociali e le cooperative verdi costituiscono la spina dorsale dell'economia europea e sono anche motori per la crescita economica e per la creazione di nuovi posti di lavoro.

Nonostante il loro potenziale, esse si trovano ancora a dover fronteggiare numerosi ostacoli per quanto concerne il loro avvio, le procedure di richiesta dei fondi europei, che sono ancora troppo burocratiche e pertanto proibitive per alcune PMI, oppure le norme in materia di appalti pubblici, ivi inclusi quelli verdi ed elettronici, non sempre chiare e uniformi a livello europeo.

2015. május 19., kedd

Concordo con il mio collega De Backer sulla necessità di investire su più fronti: innanzitutto il capitale umano, quindi i giovani, promuovendo l'insegnamento di competenze imprenditoriali e il funzionamento, nonché l'interazione, di vari fattori quali il mercato, l'economia, il sistema finanziario, le nuove tecnologie e le varie opportunità di finanziamento soprattutto per il settore innovativo e verde.

In secondo luogo è necessario utilizzare appieno il potenziale offerto dal bilancio europeo, attraverso i suoi programmi e fondi di diverso tipo, al fine di permettere alle PMI di accedere ai mercati internazionali e migliorare la progettazione di prodotti più eco-compatibili, i processi produttivi, le pratiche e i servizi commerciali.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Green growth sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU, and is estimated to grow considerably in the coming years. SMEs and industry associations currently face problems related to financing, research and development and innovation, acquiring the right knowledge and the regulatory framework in place. The report underlines the diversity of SMEs in the EU and advises against one-size-fits-all models. The report also calls for the creation of a more entrepreneurial mind-set, strengthening of the entrepreneurial culture in the EU, developing open and innovation-friendly rules which alleviate regulatory burdens on SMEs, establishing more diverse access to finance and creating more knowledge sharing opportunities. I have thus voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Le PMI sono il centro del tessuto economico europeo e lo sono in ogni Stato membro. Ritengo che tutto quello che il Parlamento fa per migliorare il contesto amministrativo, normativo ed economico in cui le PMI devono agire dev'essere supportato.

La relazione nel suo complesso affronta molti temi in maniera poco chiara e soggetta a interpretazioni, ma mette l'accento anche su molti aspetti legati all'economia circolare e all'efficienza delle risorse. Nello specifico, sono particolarmente favorevole al concetto ribadito anche in questo dossier legato alla necessità di uno spostamento del carico fiscale dalla manodopera all'utilizzo di risorse naturali. Ritengo sia una condizione preliminare per il successo duraturo delle PMI in un mondo caratterizzato da limiti biofisici che non possono essere superati. Nella prossima revisione dello *Small Business Act* si deve porre la giusta attenzione su queste considerazioni e magari immaginare un *Green Small Business Act* per stimolare l'adozione di pratiche imprenditoriali che aiutino la transizione dell'economia europea nel più breve tempo possibile.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione perché condivido l'idea che il punto di partenza sia che la crescita economica può avanzare di pari passo con la sostenibilità ambientale. Si tratta di un concetto chiave che, a mio avviso, andrebbe rafforzato: la sostenibilità ambientale può diventare un criterio strategico orizzontale e fungere da valore aggiunto nella creazione di ricchezza, sviluppo e occupazione di lunga durata.

Mi preme, in particolare, sottolineare l'importanza dei Fondi strutturali e dei programmi della Commissione (a partire da Orizzonte 2020 e Cosme), che devono operare in sinergia con il nuovo Fondo europeo per gli investimenti strategici ed essere utilizzati al meglio per favorire la promozione della competitività delle PMI, nell'ambito della transizione verso un'economia a basse emissioni di carbonio e basata sul riciclo e sul recupero. Le imprese devono essere messe in condizione di utilizzare al meglio i fondi disponibili, riducendo gli oneri amministrativi e sviluppando strategie di sostegno chiare per incoraggiare le PMI a investire e a migliorare l'efficienza delle risorse e dell'energia.

2015. május 19., kedd

Tuttavia, e prima di tutto, la Commissione e gli Stati membri devono provvedere tempestivamente al pagamento di tutti gli arretrati, consentendo a imprese e amministrazioni locali di agire per il conseguimento degli obiettivi e della strategia.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A kis és középvállalkozások (kkv-k) alkotják az európai gazdaság gerincét, fontos hajtóerői a gazdasági növekedésének és a munkahelyteremtésnek.

A zöld növekedésben érintett ágazatok jelentős gazdasági és ökológiai előnyöket kínálnak az uniós kkv-k számára, és ezek az előnyök növekedhetnek az elkövetkező években. E gazdasági növekedés együtt járhat a környezeti fenntarthatósággal, amely a következő évtizedek egyik legfontosabb kihívása.

A zöld gazdaság rengeteg potenciált rejt magában a kkv-k számára, ugyanakkor egyelőre ezek a lehetőségek csak részben használhatók ki. A kkv-k termelési eljárása, üzleti gyakorlata és szolgáltatásaik „zöldebbé tétele” előtt hosszú út áll még. Az uniós intézményeknek és a tagállami döntéshozóknak meg kell találniuk azt a megoldást, amely a kkv-k terheinek csökkentése mellett a zöldebb vállalkozások kialakítását is hatékonyan előmozdítja, minden tagállamban azonos esélyekkel.

Olyan konkrét kezdeményezésekre van szükség, amelyek tagállami szinten ösztönzik a kkv-kat a zöld növekedés előnyeinek bővítésére. Szavazatommal támogattam a jelentést.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this report because I believe that green economy sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU. I am a promoter of alternative sources of funding for companies such as venture capital, business angels and crowd funding. The most important items here are cross-sectoral collaborations, the set-up of informal networks and the invaluable role that sector federations can and should play in this regard. The potential of female entrepreneurship and the need to create a more entrepreneurial mind-set should not be undermined and should be given paramount importance.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Consider benefică pentru întreprinderile mici și mijlocii din Uniunea Europeană organizarea unei campanii privind utilizarea eficientă a resurselor, precum și a beneficiilor și oportunităților oferite de programele europene.

Susțin propunerea raportului referitoare la o mai bună cooperare interinstituțională privind transferul de cunoștințe și bune practici, inclusiv transfrontalier, prin intermediul rețelelor informale. Totodată, este importantă elaborarea de inițiative concrete cu scopul de a facilita cooperarea și gestionarea resurselor la nivel intersectorial.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport se fonde sur le plan d'action vert pour les PME de la Commission européenne et vise à encourager les entreprises européennes à tirer davantage profit des opportunités qui découlent de divers secteurs, tels que les sources d'énergie renouvelables, et en particulier l'exploitation rentable des énergies éolienne, solaire, hydraulique et géothermique, l'efficacité énergétique, l'utilisation efficace des ressources, la gestion des déchets, la réduction des émissions, l'électrification et le recyclage.

Considérant que le passage progressif à une économie circulaire et plus efficace en ressources peut permettre de créer des viviers de croissance et des emplois en Europe, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Les petites et moyennes entreprises représentent 98 % des entreprises en Europe. Beaucoup d'entre elles souhaitent se tourner vers les éco-activités. Mais alors que l'économie verte pourrait se nourrir de nombreuses initiatives, celles-ci ont parfois du mal à se développer, faute de financement.

J'ai voté en faveur de ce texte pour que l'Union européenne soutienne les investissements verts des PME, et ce pour deux raisons. Cela correspond en premier lieu à un engagement politique commun incarné par le paquet législatif énergie-climat. Deuxièmement, c'est une opportunité économique à ne pas manquer: les éco-innovations sont des leviers de croissance, de compétitivité et de création d'emplois pour l'avenir. Outre la facilitation de l'accès au financement pour les PME, nous devons sensibiliser les jeunes à l'esprit d'entreprise. Cela est particulièrement important pour les projets innovants de demain.

2015. május 19., kedd

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Als rapporteur van dit verslag heb ik gezocht naar waar de groeimogelijkheden liggen voor onze Europese KMO's die actief zijn in de sector van de groene groei. Tegelijk vond ik het belangrijk om ook duidelijk te maken waar de knelpunten zitten: bij de toegang tot financiering, de administratieve lasten die KMO's moeten dragen, gebrek aan kennis en informatie en ook aan het gebrek aan durf om risico's te nemen en om te ondernemen. Ik ben blij dat ik, gesteund door een grote meerderheid in het Parlement, deze elementen op de agenda kan zetten.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Le piccole e medie imprese (PMI) rappresentano il tessuto connettivo dell'economia europea arrivando a rappresentare il 99,8% del totale delle imprese dell'UE. La gestione efficiente delle risorse costituisce uno dei principali volani della competitività di queste aziende. Con questo piano d'azione l'Unione europea vuole aiutare le PMI a sfruttare le opportunità offerte dalla *green economy*. La riparazione, la manutenzione, il riciclaggio e l'*ecodesign* hanno grandi potenzialità nel diventare strumenti di crescita economica, di creazione di posti di lavoro e di supporto nell'affrontare le sfide ambientali.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les secteurs favorables à la croissance verte présentent de formidables avantages économiques et écologiques pour les PME dans l'Union européenne et sont amenés à se développer considérablement dans les années à venir.

Le Parlement européenne appelle la Commission et la BEI à veiller à ce que, lors de la phase de mise en œuvre du «plan d'investissement pour l'Europe», les PME vertes et innovantes soient parmi les principales bénéficiaires de l'aide.

Karima Delli (Verts/ALE), *par écrit*. – L'efficacité des ressources et l'économie circulaire apportent de nombreuses opportunités pour les petites et moyennes entreprises européennes. Les Verts veulent d'ailleurs que la Commission européenne mette en place des mesures de soutien fortes pour aider ces PME dans cette transition.

Si les Verts sont parvenus à faire inclure dans cette résolution quelques propositions concrètes et positives, le compte n'est pas là in fine. Nous avons donc rejeté ce rapport dont nous ne pouvons pas soutenir l'approche idéologique qui consiste à dire que la législation représente l'obstacle majeur à la croissance ou encore que la dérégulation – soit le démantèlement des standards sociaux et environnementaux européens – puisse être bénéfique aux citoyens et aux PME européennes.

Un cadre fiscal et réglementaire adéquat est nécessaire pour soutenir cette transition vers une économie circulaire et, pour ce faire, la législation est un vecteur de changement. Les représentants des PME demandent une réduction des charges administratives et une simplification des procédures, pas d'être exemptées d'un cadre légal. Nous sommes d'accords pour parvenir à assurer une Union qui offre de bonnes normes de protection sociale et environnementale et que si un cadre législatif est nécessaire dans ce domaine, il doit être appliqué à tous. Malheureusement ce n'est pas ainsi qu'a voté la majorité du Parlement aujourd'hui.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – While I would air caution against focusing efforts at solely green SMEs, I do welcome the emphasis given in this report to removing much of the unnecessary, burdensome regulation – which is often gold-plated – that acts as a market barrier for all small and medium-sized enterprises.

The reality is that the green sector presents great economic opportunities. This cannot be denied. Renewable energy production and storage technologies are coming more and more to the fore. It is right that SMEs that share this focus are afforded the capacity to get involved in research and innovation, as well as to access finance that is all important yet often so difficult for small businesses to gain.

While I would urge the UK Government to take primary responsibility for making the market a more hospitable place for these enterprises, I also believe that the EU, particularly through the latest round of Structural and Cohesion Funds, can play a pivotal role in providing SMEs with substantive opportunities to nurture and grow. This is especially important in my constituency, Northern Ireland, given the potential presented for projects to extend across our unique land border with the Republic of Ireland.

2015. május 19., kedd

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote relatif au rapport sur les créneaux de croissance verte pour les PME. Naturellement, je suis favorable au développement des PME, qui passe par une fiscalité avantageuse. Nous devons promouvoir les qualités et le savoir-faire des entrepreneurs français, tout en les incitant à une production plus respectueuse de l'environnement.

Toutefois, ces objectifs ne peuvent être atteints par ce rapport. Il ne contient aucune nouveauté ni mesure sensée qui le permette. En effet, les idées de fond sont dissimulées sous une idéologie qui consiste à empiéter sur les souverainetés nationales. Nous ne pouvons accepter cela.

L'abstention est donc le vote le plus pertinent pour exprimer mon souhait d'atteindre les objectifs susdits en empruntant toutefois un chemin radicalement différent.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – The report stresses the opportunities arising from 'green growth' and the circular economy, in particular from renewable energy, energy efficiency, resource efficiency, waste management, emission reduction and electrification. It underlines that the global market for environmental goods and services is worth EUR 1 000 billion per year, and it is estimated that this amount will double or even triple by 2020.

A strong emphasis is put on the challenges which face SMEs in the fields of financing, research and development, the legislative burden and enhancing cross-board cooperation in relation to green growth. Notably, it calls on Member States to use market-based instruments in their public support schemes.

Pascal Durand (Verts/ALE), *par écrit*. – L'efficacité des ressources et l'économie circulaire offrent de nombreuses possibilités aux petites et moyennes entreprises européennes. Les Verts veulent d'ailleurs que la Commission européenne mette en place des mesures de soutien pour aider ces PME dans cette transition.

Si les Verts sont parvenus à faire inclure dans cette résolution quelques propositions concrètes et positives, le compte n'y est pas *in fine*. Nous avons donc rejeté ce rapport dont nous ne pouvons soutenir l'approche idéologique qui consiste à dire que la législation représente l'obstacle majeur à la croissance, ou encore que la dérégulation – soit le démantèlement des normes sociales et environnementales européennes – puisse être bénéfique aux citoyens et aux PME européennes.

Un cadre fiscal et réglementaire adéquat est nécessaire pour soutenir cette transition vers une économie circulaire et, pour ce faire, la législation est un vecteur de changement. Les représentants des PME demandent une réduction des charges administratives et une simplification des procédures, pas l'exemption d'un cadre légal. Nous devons parvenir à instaurer des normes rigoureuses de protection sociale et environnementale. Et si un cadre législatif est nécessaire dans ce domaine, il doit être appliqué à tous. Malheureusement, ce n'est pas ainsi qu'a voté la majorité du Parlement aujourd'hui.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – МСП са гръбнака на икономиката на Европейския съюз и са важни двигатели на икономическия растеж и създаването на работни места. Налице е много широк консенсус, че „зеленият“ растеж предоставя широк спектър от ползи.

Докладът е търговско ориентиран и приканва Комисията да не създава излишна бюрокрация за МСП в тази сфера, за да може да стимулира по-ефикасно тяхното финансиране, научноизследователска и развойна дейност и иновации. Добре трябва да се помисли и за придобиването и разпространението на правилни знания, които само могат да допринесат за растежа.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζουμε διότι, αν και θεωρούμε πως οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι σημαντικότερες για την ανάπτυξη της οικονομίας, διαφωνούμε με τον τρόπο προσέγγισης του Ευρωκοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πιστεύουμε πως με άλλους τρόπους θα επιτευχθεί η ισχυροποίηση των επιχειρήσεων αυτών.

2015. május 19., kedd

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report. I do not believe that deregulation and the dismantling of European social and environmental standards are in the interests of my constituents in Wales. I do not agree that legislation is a barrier for green growth. I have long called for cutting unnecessary and cumbersome red tape, because it is important to my constituents in Wales that the European Union is as effective, accountable, and efficient as possible. However, these proposals will not do that.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI perché queste ultime rappresentano la spina dorsale dell'economia europea e il fondamentale motore per la crescita economica e la creazione di posti di lavoro.

La relazione sostiene il concetto di crescita verde e di economia circolare, connesso a vari settori di notevole rilevanza quali le fonti di energia rinnovabile, in particolare: l'utilizzo diffuso e sostenibile dell'energia eolica, solare e idrica, l'efficienza energetica, l'efficienza delle risorse, la gestione dei rifiuti, la riduzione delle emissioni, ecc.

Vi sono grandi potenzialità per l'economia verde, ma tale potenziale non può essere sfruttato appieno se non sono prima soddisfatte diverse condizioni di base come, ad esempio, creare uno spirito più imprenditoriale sviluppando norme aperte e favorevoli all'innovazione, istituendo un accesso più diversificato ai finanziamenti e creando maggiori opportunità per la condivisione delle conoscenze.

Per quanto riguarda gli investimenti, la relazione chiede inoltre alla Commissione e alla BEI di far sì che nella fase di attuazione del «Piano di investimenti per l'Europa» le PMI, incluse quelle eco-compatibili e innovative, siano le principali beneficiarie del sostegno e ribadisce che, per raggiungere tale obiettivo, è necessario potenziare la fornitura di servizi di consulenza in materia di efficienza delle risorse ed eco-innovazione.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os setores abrangidos pelo crescimento verde proporcionam grandes benefícios económicos e ecológicos para as PME, que são a espinha dorsal da economia europeia e constituem importantes motores de crescimento económico e criação de postos de trabalho. Existe um amplo consenso quanto ao facto de o crescimento verde oferecer numerosas vantagens. Mas também há muitos problemas associados a este crescimento identificados pelas próprias empresas, nomeadamente o hiato de informação entre as PME e os mutuantes na negociação de um crédito. No desenvolvimento de programas, instrumentos e iniciativas, a Comissão deve ter em conta o vasto leque de necessidades de financiamento, que variam em função do produto, da dimensão da empresa, da tecnologia, da inovação, entre outros.

Outro ponto fundamental no desenvolvimento de oportunidades de crescimento verde é a necessidade de partilha e de transmissão de conhecimentos. Por estas razões, o presente relatório consagra uma secção separada ao modo como as PME podem tirar maior proveito do conhecimento disponível. O grande potencial da economia verde só pode ser plenamente explorado se for estabelecido o quadro adequado para a investigação, o desenvolvimento e a inovação.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório começa por declarar o seu apoio ao conceito de crescimento verde, à exploração economicamente viável das energias eólica, solar, hídrica e geotérmica, à eficiência energética e de utilização dos recursos, à gestão dos resíduos, à redução das emissões de gases de efeito de estufa, ao fluxo circular de reciclagem e reutilização de matérias-primas. Refere a importância do papel das PME neste quadro abrangente para o fomento da criação de emprego e crescimento económico.

À partida, não discordamos. São objetivos justos, que constituem indiscutivelmente oportunidades para o desenvolvimento de um amplo conjunto de pequenas e médias empresas.

Mas é evidente que o conceito de crescimento aqui expandido é o do crescimento capitalista, por natureza insustentável – por muito que o tentem pintar de verde.

Entre outras propostas e abordagens das quais discordamos frontalmente, o relator encoraja os Estados-Membros a alterarem a sua legislação em matéria de falências, agilizando o processo, indo ao encontro do estafado conceito liberal da «destruição criativa». Pede à Comissão para que «alivie o receio da falência», promovendo campanhas de sensibilização e educação.

2015. május 19., kedd

Quanto ao mais, desafia o estafado rosário da apologia do empreendedorismo e ignora completamente o importante papel do Estado nestes domínios – que se plenamente assumido criaria outras e melhores condições para as próprias PME.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Na to, aby sa Európska únia vyrovnala s dôsledkami svetovej hospodárskej a finančnej krízy, musí všetkými možnými spôsobmi podporovať malé a stredné podniky, pretože práve tie sú najaktívnejšou zložkou európskeho hospodárstva a vytvárajú nespočetné množstvo pracovných miest. Odvetvie ekologického rastu má potenciál v najbližších rokoch neustále aktívne rásť, a preto je dôležité, aby sme si naplno uvedomili potenciál ekologického hospodárstva. Malé a stredné podniky sa musia aktívne podieľať na procese ekologizácie vyrábaných výrobkov, ako aj výrobných procesov, obchodných postupov a služieb. Európska komisia by mala všetkými možnými spôsobmi podnecovať toto úsilie uvedomujúc si výhody ekologického rastu. Európska komisia by sa mala aktívne podieľať na zjednodušení jednotlivých odlišností vo vnútroštátnych systémoch jednotlivých členských štátov a priblížiť sa tak k jednotnejšiemu súboru opatrení. Podľa posledného vývoja je teda zrejmé, že existuje priestor pre pomerne značný ekologický potenciál, a je veľmi dôležité, aby sme boli schopní tento potenciál využiť maximálnym možným spôsobom a aby z neho profitovali malé a stredné podniky naprieč Európskou úniou.

Lorenzo Fontana (NI), per iscritto. – Il mio voto sarà di astensione in quanto crediamo nel valore delle opportunità che le PMI possono avere con le nuove tecnologie, però la relazione dimentica, o meglio omette, gli effetti negativi che si sono avuti fino ad ora nello sviluppo di alcune politiche energetiche verdi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τις ευκαιρίες πράσινης ανάπτυξης των ΜΜΕ διότι, αν και θεωρώ πως οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι σημαντικότερες για την ανάπτυξη της οικονομίας, διαφωνώ με τον τρόπο προσέγγισης του Ευρωκοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πιστεύω ότι υπάρχουν άλλοι τρόποι για να επιτευχθεί η ισχυροποίηση των επιχειρήσεων αυτών.

Ashley Fox (ECR), in writing. – I voted in favour of the De Backer report on green growth opportunities for SMEs. I support much of the content, in particular its pro-business and competitiveness focus and its calls for the Commission to refrain from introducing proposals that would lead to unnecessary burdens for enterprises.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I believe it is very important, considering the growth potential for SMEs in the green sector, that Europe support them in the greening of their product lines, production processes, business practices and services, doing so within an adequate regulatory framework.

I welcome the idea explained in the report that awareness of green entrepreneurship should be promoted in early education and that venture capital, business angels and crowd funding should be put forward as alternatives to regular bank financing.

Considering the disparity of access to technology between SMEs and multinationals, we should focus on stimulating knowledge-sharing.

SMEs are the backbone of the European economy. Stimulating their green growth through a more entrepreneurial mindset, developing open and innovation-friendly rules while keeping the budget in check would have, in my opinion, a very positive effect on the growth of Europe's green economy.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – El papel de las pymes en la economía europea es fundamental, más aún considerando que representan más del 98 % de las empresas europeas y generan más del 67 % del empleo total de la UE. El sector de bienes y servicios medioambientales ofrece una oportunidad a las pymes para incrementar la generación de actividad económica y empleo, ya que, según las estimaciones, se prevé que este sector se duplique o incluso triplique a más tardar en 2020, por lo que deben contar con todo nuestro apoyo. He votado a favor.

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – Le piccole e medie imprese costituiscono la spina dorsale dell'economia dell'Unione europea. Un successo delle PMI significa più crescita, più lavoro, più prosperità. Per questo motivo l'UE deve fare tutto quanto possibile per sostenerle. Oggi ci siamo occupati in particolare di una grande opportunità per le stesse: la *green economy*.

2015. május 19., kedd

Ho votato sì alla relazione di oggi in quanto indica la strada per risolvere le problematiche che impediscono alle PMI di cogliere tutti i vantaggi della *green economy*, ricordando, in particolare, l'importanza delle collaborazioni intersettoriali e delle reti informali, così da colmare quelle lacune che le PMI possono avere nella concorrenza con imprese multinazionali nel campo della conoscenza.

La forza di questo testo è quella di non chiudersi in approcci ideologici ma, al contrario, di proporre un approccio oggettivo e pragmatico, aperto alle novità e alle realtà dell'industria europea.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Considerata la profonda necessità di promuovere nuove azioni innovative volte allo sviluppo e che siano capaci di offrire opportunità e alternative per uscire dalla crisi, condivido e appoggio la relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI, convinto che per dare nuovo slancio all'economia sia necessario supportare e garantire i giovani, rendere loro più semplice, diversificato e chiaro l'accesso al credito, allargare le opportunità e le piattaforme di scambio delle informazioni e della conoscenza e soprattutto inserire la prospettiva di crescita ecocompatibile in un quadro che punti sulla semplificazione della regolamentazione, investendo su innovazione e sviluppo, con un indirizzo europeo che tenti di superare, per quanto possibile, la frammentazione dei vari Stati membri.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa sulle opportunità di crescita verde per le PMI. L'economia verde rappresenta un'imperdibile opportunità per raggiungere quella crescita sostenibile richiesta da Europa 2020, creare nuovi posti di lavoro, rimodellare il sistema di produzione e proteggere il pianeta mitigando il cambiamento climatico.

Le PMI, che rappresentano oltre il 90% dell'economia europea, devono essere protagoniste della crescita verde. A tal fine, è fondamentale affrontare alcune questioni aperte.

Bene il richiamo al problema del finanziamento, evidenziando come le PMI necessitano di diverse fonti di finanziamento, che coinvolgano capitale di rischio, prestiti bancari, strumenti finanziari e sostegno pubblico.

Condivido la preoccupazione per il trasferimento delle conoscenze e delle buone prassi e plaudo alle iniziative europee volte a favorire la condivisione transfrontaliera di idee tra le PMI e i vari *stakeholder*.

La crescita verde si lega inoltre al tema della ricerca e dell'innovazione. È necessario aiutare le PMI a innovare i processi e i prodotti e che vi sia un forte collegamento con il mondo della ricerca per sfruttare appieno le potenzialità dell'economia verde per la reindustrializzazione europea.

Il sostegno alle *start-up* e all'imprenditoria e lo sviluppo delle competenze tecniche sono altri temi fondamentali per questo settore.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Wirtschaftswachstum und Umweltschutz stehen aus meiner Sicht nicht im Widerspruch. Im Gegenteil: Gerade im grünen Technologiebereich bieten sich für europäische Unternehmen große Potenziale – auch auf dem Exportmarkt.

In Europa haben wir uns zum Ziel gesetzt, den Anteil der Industrie an unserer Wirtschaftsleistung bis 2020 wieder auf 20 % zu steigern. Die Förderung von nachhaltiger Industrie und grüner Technologie ist dabei ein nicht zu unterschätzender Faktor. Bereits heute arbeiten über 90 % der EU-Unternehmen daran, umweltverträglich zu wirtschaften. Dieses Engagement müssen wir auch weiterhin unterstützen.

Wir sollten im globalen Wettbewerb Vorreiter sein und mit innovativen und umweltverträglichen Technologien unseren Industrievorsprung festigen. Insbesondere bietet der Exportmarkt noch ungenutztes Potenzial für europäische Unternehmen. Gerade für kleine und mittlere Unternehmen müssen wir hier die Exportbedingungen verbessern.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Ámbitos como el de las energías renovables, la eficiencia energética o la gestión de residuos albergan un notable potencial económico y de empleo. Por ello, es lógico pedirle a la Comisión que integre y racionalice mejor los instrumentos políticos existentes de cara a garantizar oportunidades para las pymes y la participación de estas en la economía ecológica y circular. Teniendo en cuenta las predicciones sobre el crecimiento de población en los próximos años y que nuestros recursos naturales son limitados, debemos primar nuevas soluciones a estos desafíos que sean innovadoras, ecológicas y sostenibles, entre las que se hallan, como señala la Resolución que hoy apoya, los nuevos productos, procesos de producción y prácticas y servicios empresariales —que integran, por ejemplo, las tecnologías digitales innovadoras—, así como un nuevo marco jurídico de apoyo. La llamada economía verde supone, en definitiva, una oportunidad para nuestras empresas. Hacer una gestión más eficiente de los recursos puede reducir los costes de producción, e innovar en productos sostenibles abre las puertas a un mercado mundial emergente,

2015. május 19., kedd

cada vez más interesado en reducir el consumo innecesario de energía y recursos.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – Comprehensive measures are needed for the EU to achieve its climate change targets, and I am pleased to see SMEs being considered as part of these measures. Green growth and SMEs are vital for future innovation and economic prosperity in light of the depletion of natural resources and climate change itself.

With improved regulation being of considerable importance to SMEs, I am also pleased to see that these proposals are business focused. The Conservative Party always champions small businesses whilst striving to conserve and protect the environment.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de résolution relative aux créneaux de croissance verte pour les PME.

Cette proposition demande à la Commission et aux États membres de faciliter financièrement le développement des PME agissant dans l'économie verte, y compris via le plan Juncker. Mais si l'intention est bonne, les moyens sont eux dérisoires. Aucune solution de financement n'est réellement proposée. Inciter les États membres à mettre en œuvre des dispositions fiscales favorables en faveur de ces PME est difficile dans le contexte budgétaire actuel, tout en étant contradictoire par ailleurs avec les objectifs de redressement des comptes publics imposés par l'Europe.

La référence au plan Juncker est elle aussi inopérante, puisque ce plan n'est pas lui-même provisionné. Quant à encourager les États membres à attirer des investisseurs étrangers, c'est un conseil qui vaut pour l'ensemble de l'économie et pas seulement l'économie verte.

Enfin, la proposition de résolution invite les États membres à déréglementer pour supprimer les obstacles au marché intérieur. Or, les déréglementations prônées par l'Union européenne ne concernent que trop rarement les tracasseries administratives. Elles consistent le plus souvent à affaiblir les normes sociales, voire environnementales, ce qui serait particulièrement malvenu ici, s'agissant d'une économie dite «verte».

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my S&D colleagues, voted in favour of this report because the S&D group managed to include micro-enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. The S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl mažųjų ir vidutinių įmonių (MVĮ) ekologiškai tvaraus augimo galimybių, nes esu įsitikinęs, kad būtina suderinti dvi ES strategiškai labai svarbias kryptis: žaliąją ekonomiką ir MVĮ veiklą. Akivaizdu, kad MVĮ yra ta potenciali, kuri turi realias galimybes įsukti Europos ekonomikos augimą ir taip kurti reikalingas darbo vietas europiečiams. Gyvybiškai svarbu suprasti ir įvertinti žaliosios ekonomikos galimybes ir padėti MVĮ įveikti problemas, kurios atsiranda siekiant ekologiškesnių gamybos procesų, produktų ir paslaugų. Čia turėtų prisidėti ir Komisija – ji turėtų numatyti finansavimo įrankius minėtų rezultatų siekiančioms įmonėms. Komisija turėtų apgalvoti, kaip sąžiningai tenkinti skirtingus finansavimo poreikius, priklausančius nuo produkto, įmonės dydžio, technologijų, inovacijų. Būtent šioje srityje reikia gerai apgalvoti platų priemonių spektrą, nes žaliojoje ekonomikoje dar negalime būti tikri dėl investicijų į gana naujai taikomus verslo modelius ar technologijas, grąžos.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that economic growth and environmental sustainability should go hand in hand. SMEs are crucial to the European economy and the EU should be working hard to encourage all types of SMEs to engage in the green economy.

2015. május 19., kedd

Krzysztof Hetman (PPE), na piśmie. – Głosowałem za sprawozdaniem w sprawie zwiększenia możliwości dla MŚP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym, ponieważ uważam, że sektor tzw. zielonej gospodarki będzie się dynamicznie rozwijał, a jego potencjał dla przedsiębiorstw musi zostać dobrze wykorzystany.

MŚP stanowią filar europejskiej gospodarki, zatrudniają 68% unijnych pracowników i potrafią dobrze dostosowywać się do zmian; są otwarte na nowe, innowacyjne rozwiązania. Niestety wciąż mają one gorszy dostęp do finansowania w porównaniu z dużymi przedsiębiorstwami. Dla małych firm dużym obciążeniem są zarówno koszty uzyskania kredytów, jak i skomplikowane i czasochłonne procedury aplikowania o finansowanie. Dlatego za priorytetowe uważam zapewnienie przez Komisję i państwa członkowskie wsparcia dla MŚP w ich dostępie do instrumentów finansowych, aby mogły one wprowadzać ekologiczne i zielone inwestycje i innowacyjne rozwiązania.

W tym celu należy maksymalnie uprościć procedury, a także wprowadzić wsparcie doradcze i techniczne dla przedsiębiorstw przy procesie aplikacji. Aby zmaksymalizować potencjał ekologiczny MŚP potrzebna jest też synergia i komplementarność funduszy z polityki spójności, programów COSME i Horyzont 2020. Także nowy Europejski Fundusz na rzecz Inwestycji Strategicznych może stanowić szansę dla innowacji ekologicznych poprzez partnerstwa publiczno-prywatne.

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – The Scottish government has committed to Scotland being a global leader in developing a circular economy, and SMEs play a vital role in forwarding that agenda. Nonetheless, I do not consider that regulation per se is a barrier to achieving a circular economy and I could not therefore support this report.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Carlos Iturgaiz (PPE), por escrito. – Voto a favor, ya que considero que el crecimiento económico puede ir acompañado de sostenibilidad ambiental. Las pymes constituyen el pilar de la economía europea y son importantes motores de crecimiento económico y creación de empleo.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), in writing. – I believe that the report clearly points out that there is a large potential for green growth, but it cannot be fully exploited if several basic conditions are not fulfilled. Moreover, friendly rules are more needed, and diverse access to finance as well.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za Izvješće o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća jer smatram da trebamo dati veliku važnost inovativnim „zelenim” rješenjima zbog izazova koji su pred nama. Svjetsko stanovništvo postaje sve mnogobrojnije, do 2050. godine očekuje se 9 milijardi stanovnika na planetu, što znači da svjetsko gospodarstvo mora vrlo pažljivo upotrebljavati prirodne resurse. Obnovljivi izvori energije, ne samo da su od velike prirodne važnosti, već otvaraju mogućnost za gospodarski rast i zapošljavanje. Kod financiranja malih i srednjih poduzeća Komisija treba uzeti u obzir različite programe, korisne instrumente i buduće poslovne modele u zelenom gospodarstvu jer ustvari ne postoji jedinstveni model koji bi odgovarao svim MSP-ima. Smatram da se još puno može uraditi na informiranju MSP-a, poduzetnika i organizacija o zelenoj inicijativi, mogućim potporama, upravljanju znanjem, jačanju međusektorske suradnje i upravljanju resursima, te da svakako u tom području postoje iznimno veliki potencijali.

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – Ce projet de croissance verte pour les petites et moyennes entreprises comprend de multiples aspects positifs puisqu'il préconise un allègement des charges et la diminution des réglementations, ou bien la promotion de l'esprit d'entreprise dans l'enseignement secondaire. Mais d'autres aspects sont beaucoup moins défendables. En effet, l'Union, par ce texte, s'immisce encore dans les compétences des États membres: le volet concernant les programmes scolaires, s'il est louable sur le fond, est une intrusion dans le domaine de compétence des États membres.

Il s'agit encore d'un texte qui affaiblira les États face à la mondialisation dérégulée, dans un contexte de crise où seul le protectionnisme sera à même de défendre leurs intérêts. Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de voter contre ce texte.

2015. május 19., kedd

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Philippe de Backer sur les créneaux de croissance verte pour les PME.

Ce rapport incite la Commission à soutenir du mieux qu'elle le peut, via le budget du programme Horizon 2020, les PME européennes qui s'impliquent dans la durabilité environnementale, laquelle est un véritable vecteur de croissance. Les PME sont la colonne vertébrale de l'économie européenne et un moteur important de croissance et de création d'emplois.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la promotion de l'économie verte pour les PME.

Afin de faire de l'économie verte un véritable vecteur de création d'emplois et de croissance, il est nécessaire de définir des règles claires et transparentes, permettant aux PME d'accéder facilement aux opportunités de financement, ainsi que d'établir un cadre européen adapté pour la recherche, le développement et l'innovation.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Mieszkańcy Europy są coraz bardziej świadomi zagrożenia wynikającego z zanieczyszczenia środowiska, a także bardziej dbają o zdrowie i starają się prowadzić odpowiedni styl życia. Jako świadomi konsumenci wybierają najbardziej ekologiczne rozwiązania i wspierają ekologiczne przedsiębiorstwa.

Takie firmy już w tej chwili stanowią siłę napędową gospodarki, ale jednocześnie pójsie w kierunku rozwoju ekologii jest dla nich niepowtarzalną szansą. „Ekologizacja” produktów, procesów produkcji, praktyk prowadzenia działalności gospodarczej i usług biznesowych wymaga wielu nowych rozwiązań i pieniędzy, więc jest dla takich małych firm dużym wyzwaniem.

Zadaniem dla nas, rządzących, jest ułatwienie i usprawnienie tego procesu. Należy umożliwić badania pozwalające na tworzenie innowacyjnych technologii oraz pozyskiwanie odpowiedniej wiedzy. Konieczne jest również stworzenie systemu dofinansowania przedsiębiorstw wychodzących z inicjatywą, by umożliwić im wprowadzanie nowatorskich rozwiązań, które przysłużą się całemu społeczeństwu. Aby wykorzystać cały potencjał drzemący w gospodarce ekologicznej, powinniśmy zadbać przede wszystkim o odpowiednie ramy regulacyjne i prawne, które ułatwią przedsiębiorcom podjęcie tego wyzwania.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht ist ausgewogen und stellt „Green Growth“ als Wachstumsschance für die Wirtschaft dar, ohne dabei auf die Entscheidungsmöglichkeiten auf Firmenebene direkt Einfluss zu nehmen. Es geht hier nicht um Regulierung, sondern um die Schaffung von Anreizen, die Annahme von Chancen und nicht das Aufbürden von zusätzlichen Lasten auf kleine und mittelständische Unternehmen. Das Aufrechterhalten unternehmerischer Freiheiten bei gleichzeitiger Schaffung von Anreizen und Aufzeigen von Chancen ist absolut zu unterstützen, sodass ich diesem Bericht zustimme.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par ziņojumu, kas nosaka videi draudzīgas izaugsmes iespējas maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU). MVU ir nozīmīgs Eiropas ekonomiskās izaugsmes un jaunu darbavieta sekmētājs, tāpēc iniciatīva palīdzēt MVU apgūt videi draudzīgas izaugsmes iespējas ir ļoti apsveicama. Ziņojums ir balstīts uz Eiropas Komisijas Zaļo rīcības plānu attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas ir iniciatīva, lai turpinātu stimulēt MVU ieguvumus no zaļās izaugsmes. Ziņojumā uzsvars likts uz izaugsmes potenciālu aprites un zaļajā ekonomikā, kā arī resursu efektivitātes nozīmi un draudzīgas vides radīšanu jaunu uzņēmumu veidošanai. Līdz ar to uzskatu, ka ziņojums ir labs sākums, lai atbalstītu arī mazos un vidējos uzņēmumus ceļā uz zaļo izaugsmi un aprites ekonomiku, jo tieši MVU visbiežāk saskaras ar lielākajām grūtībām, piekopjot videi draudzīgu biznesa praksi.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report. Although I would like to have seen it more ambitious, I am happy the S&D Group managed to include micro-enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. Our group also ensured that the Commission is encouraged to come forward with concrete initiatives on cross-sectoral cooperation and resource management.

2015. május 19., kedd

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Malé a střední podniky jsou velmi důležité pro tzv. zelený růst (udržitelný hospodářský růst). Jsou hlavním hnacím motorem ekologické inovace a klíčovými aktéry rozvíjejícího se zelenějšího průmyslu. V EU představují 98 % podniků a poskytují více než dvě třetiny pracovních míst. V červenci 2014 Komise zveřejnila svůj Zelený akční plán pro malé a střední podniky a zpráva, o které jsme včera (19. 5. 2015) hlasovali, ve svém základu tuto iniciativu Komise stimulovat malé a střední podniky při rozvíjení výhod, jež s sebou zelený růst přináší, vítala a celkově podporovala i koncept oběhového odpadového hospodářství. Avšak malé a střední podniky čelí v souvislosti s tímto zeleným růstem dalším výzvám, jako je složitý přístup k financování, komplikovaný výzkum a vývoj, nesmyslná byrokratická zátěž či nedostatek kvalifikované pracovní síly atd. Dle mého názoru tyto problémy jak akční plán, tak samotná zpráva nedostatečně reflektují. Proto také naše frakce podala množství pozměňovacích návrhů právě se zaměřením na řešení těchto problémů. Většina našich návrhů však bohužel nebyla přijata. Tuto situaci jsme se snažili ještě vyřešit alespoň návrhem na rozdělení hlasování u některých kontroverzních ustanovení, jako byla část věnovaná TTIP, kapitálu, daním či jednotnému patentu EU. Ani v tomto nám nebylo vyhověno, proto jsem se musela při hlasování zdržet.

Béla Kovács (NI), írásban. – Évente számtalanszor előjönnek a remek statisztikai adatok, miszerint az uniós vállalkozások több mint 98%-a kkv, és e kkv-k adják az Unió teljes foglalkoztatási szintjének 67%-át és a bruttó hozzáadott érték 58%-át. Ennek ellenére a támogatások, adókedvezmények zömét a nagy multik teszik zsebre. A javaslat talán legmegfoghatóbb eleme, hogy felszólítja a Bizottságot és az EBB-t, gondoskodjanak arról, hogy az európai beruházási terv végrehajtási szakaszában a kkv-k, közöttük a zöld és az innovatív vállalkozások is az adott javaslat keretében biztosított támogatás kiemelt kedvezményezettjei legyenek. Maximálisan támogatók minden olyan megoldást, mely a kisvállalkozásoknak a multikkal szembeni hátrányaiból valamit le tud faragni, így ezt is.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione del collega De Backer, basata sul piano d'azione verde della Commissione per le PMI, in quanto rappresenta un'iniziativa volta a stimolare ulteriormente le piccole e medie imprese a sviluppare i benefici della cosiddetta crescita verde. Consapevole della necessità e dell'importanza di uno sviluppo sostenibile dell'industria, auspico un miglioramento dell'efficienza delle risorse, anche attraverso la collaborazione con istituti di ricerca, università e istituti di formazione professionale.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Ce rapport Backer intitulé «Créneaux de croissance verte pour les PME» appelle à encourager l'investissement vert en direction des PME par des moyens tels que le soutien au financement et développement des PME dans l'économie verte, une meilleure information de celles-ci sur les solutions de financement disponibles, une simplification des réglementations, une politique fiscale favorisant le capital-risque, ou encore un éveil à l'esprit d'entreprise dans le cadre de l'enseignement secondaire.

Ce rapport est un alignement d'intentions et de propositions vagues qui, pour certaines, sont déjà appliquées dans les États membres. Même si on peut souscrire à certaines d'entre elles, d'autres mordent sur les compétences des États membres telles que les propositions relatives à l'enseignement ou à la réglementation écologique. Par ailleurs, ce rapport est empreint d'une patine néolibérale et appelle à toujours plus de dérégulation. J'ai donc décidé de m'abstenir lors du vote de ce rapport.

Philippe Loiseau (NI), par écrit. – Je me suis abstenu. Cette proposition demande à la commission de soutenir les politiques de financement pour le développement des PME de l'économie verte, et ce en s'appuyant sur divers moyens. Il est donc demandé aux États membres qu'ils aient des politiques fiscales favorables pour ces PME, qu'ils améliorent leur information sur les financements disponibles en lien avec l'économie verte, qu'ils favorisent ces PME dans le plan Juncker, qu'ils agissent pour limiter la réglementation au plan national et fassent la promotion dans les programmes d'enseignement de l'esprit d'entreprise.

Cette résolution a toutefois le désavantage de ne pas proposer grand-chose de concret, notamment sur l'élaboration d'instruments d'aides au développement de projets dans ce domaine. De plus, comme c'est souvent le cas, elle tend, dans l'esprit, à vouloir limiter les compétences des États que nous estimons exclusives, comme c'est le cas pour l'enseignement. Elle incite même la commission à agir contre les États membres notamment dans le domaine de la réglementation, ce qui est bien entendu inacceptable. Cela est dû au fait que cette proposition s'inscrit dans la logique néo-libérale, qui est le dogme de l'Union européenne.

2015. május 19., kedd

Javi López (S&D), *por escrito*. – Se trata de un informe de iniciativa en respuesta al Plan de Acción ecológico para las pymes: permitir que las pymes conviertan los desafíos medioambientales en oportunidades empresariales. El plan de acción ecológico establece una orientación y un marco para la forma en que la UE, en cooperación con los Estados miembros y las regiones, ayudará a las pymes a aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece la transición hacia una economía verde. El informe incluye una referencia a las microempresas y las empresas de nueva creación para que éstas queden cubiertas por nuevas iniciativas centradas en el crecimiento verde. El informe menciona también las sinergias industriales e incluye solicitar a la Comisión iniciativas concretas sobre la cooperación intersectorial y la gestión de recursos. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Destaco de esta Resolución la estrecha relación que hay entre el establecimiento de prácticas ecológicas, una economía circular y los beneficios económicos empresariales consecuentes de esto.

Teniendo en cuenta que la creciente población mundial y la escasez de recursos es una situación alarmante para todos los Estados, las empresas deben estar concienciadas y colaborar para llevar a cabo un crecimiento viable, cambiando incluso su cultura empresarial en los casos en los que haga falta.

He de recalcar la dificultad de financiación de este tipo de empresas (pymes), especialmente durante las primeras etapas de su crecimiento. Por tanto, deben establecerse medidas y fuentes adecuadas de capital riesgo en este sentido, todo ello llevando a cabo una actividad coordinada y transparente y tratando de eliminar todo tipo de barreras entre los diferentes Estados miembros. Medidas tales como una mayor inversión en investigación, un incremento de las exportaciones o una iniciativa de aceptación por todos los Estados miembros de una patente europea unitaria, son algunas de las acciones que se han de llevar a cabo para lograr este crecimiento ecológico que se propone.

Considero, por tanto, positiva esta Resolución y por ello doy mi aprobación.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Jsem proti tomu, aby se státy vměšovaly do podnikání firem. Stát nemá určovat, které podnikání je lepší nebo horší, a na základě toho jednomu pomáhat na úkor druhého. Jsem celkově proti veškerým selektivním pobídkám pro vybrané firmy.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – MSP tvoria približne 99 % všetkých európskych podnikov a zabezpečujú asi 75 miliónov pracovných miest, čo z nich robí základný pilier hospodárstva Európskej únie. Na zabezpečenie ich udržateľného a inkluzívneho rastu je nevyhnutné cieľene a uvedomelo podporovať čoraz viac implementáciu ekologického hospodárstva, ktoré efektívne využíva zdroje. Je nutné, aby členské štáty v spolupráci s Európskou komisiou hľadali nástroje na podporu podnikateľského a právneho prostredia v oblasti prístupu k financovaniu projektov, verejného obstarávania a ďalších nástrojov verejných politík, ktoré MSP umožnia využívať environmentálne výzvy v prospech hospodárskeho rastu.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Απείχα από την ψηφοφορία της εν λόγω έκθεσης σχετικά με τις ευκαιρίες πράσινης ανάπτυξης των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, διότι δεν είναι επαρκής και ολοκληρωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – Green growth sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU, and are estimated to grow considerably in the coming years. The starting point is that this economic growth can go hand in hand with environmental sustainability. SMEs are the backbone of the European economy and are important drivers for economic growth and job creation.

It is important that policy makers fully understand the potential of the green economy, while at the same time being aware of the difficulties that SMEs currently face, in particular regarding the greening of their products, production processes, business practices and services. The Commission's Green Action Plan for SMEs is a welcome initiative to further stimulate SMEs to develop the benefits of green growth.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce vote.

Il y a certes quelques bonnes idées dans ce rapport mais le résultat va dans le mauvais sens et n'apporte aucune proposition concrète ou idées nouvelles. Il est donc plus sage de s'abstenir.

2015. május 19., kedd

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI, fonti d'innovazione e di creazione di posti di lavoro, veri motori della crescita europea, spina dorsale dell'economia dell'UE, che rappresentano il 98% delle imprese europee.

È necessario sfruttare appieno le grosse potenzialità dell'economia verde, agendo soprattutto nell'ambito dell'innovazione, ricerca e sviluppo. Bisogna rendere più eco-compatibile la nostra economia, potenziare l'imprenditoria femminile, sensibilizzare i consumatori e le misure a sostegno dell'imprenditoria in generale, sviluppare norme aperte e favorevoli all'innovazione, istituire un accesso diversificato ai finanziamenti e creare maggiori opportunità per la condivisione di conoscenze.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório elenca bem os desafios que enfrentam as SME's, contudo é parco nas soluções. É sabido que um dos principais problemas das SME's é o acesso ao financiamento. Programas como o COSME ou o H2020 são essenciais, mas é preciso fazer mais, como por exemplo facilitar o acesso a outros tipos de financiamento como o microcrédito. Por isso me absteve na votação

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Las pymes europeas tienen grandes posibilidades de crecimiento en el ámbito de la economía ecológica, y la UE tiene que adoptar las políticas adecuadas para que nuestros empresarios puedan aprovechar los sectores de crecimiento verde.

Por esa razón doy mi apoyo a esta propuesta, que debe servir para redoblar los esfuerzos a fin que la actividad de nuestras pymes, en todos los ámbitos, sea más ecológica. Para ello, estas empresas requieren también financiación, investigación y desarrollo e innovación.

Tenemos, por tanto, mucho potencial para el crecimiento ecológico, pero para aprovecharlo debemos trabajar para fomentar una mentalidad más emprendedora, desarrollar normas abiertas y favorables a la innovación, diversificar más el acceso a la financiación y crear más oportunidades de difusión del conocimiento.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Aufgrund der Chancen, die ein umweltverträgliches Wachstum für die Wirtschaft bietet, ohne dabei auf die Entscheidungsmöglichkeiten auf Firmenebene direkt Einfluss zu nehmen, habe ich dem Bericht meine Zustimmung gegeben.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport identifie bien les problèmes qui se posent aux PME, notamment la difficulté d'accès aux financements, accès aux dépenses de recherche et développement, la pression internationale et de la concurrence. Il montre les potentialités du secteur environnemental et soutient également l'économie circulaire.

Les réponses apportées relèvent cependant des habituelles recettes néo-libérales. Le rapport «invite la Commission à intensifier ses efforts pour faire face à la surréglementation avec les différents États membres». Le rapport propose même d'inclure les «services verts» dans les négociations sur le grand marché transatlantique (TTIP). De la propagande inepte pour un système qui ne marche pas.

Je vote contre ce texte.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Ce projet présente des aspects positifs, comme la volonté d'alléger les charges et de diminuer les réglementations des entreprises ou encore promouvoir l'esprit d'entreprise dans les programmes de l'enseignement.

Ces bonnes idées ne doivent pas cacher la réalité du projet. Une fois de plus, l'Union européenne tente de s'immiscer dans les compétences des États en incitant la Commission à agir, par le biais de normes, contre les États (point 17) comme pour les programmes scolaires qui sont pourtant une compétence nationale (point 22). De plus, la déréglementation néo-libérale est mise en avant de manière récurrente.

Pour ces raisons, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As PME representam mais de 98% das empresas europeias e são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União e 58% do valor acrescentado bruto.

2015. május 19., kedd

As PME constituem o pilar da economia da União Europeia e são os motores fundamentais do crescimento económico europeu a longo prazo e da criação de oportunidades de emprego sustentável nos 28 Estados-Membros.

Devemos apoiar o conceito de crescimento verde e de economia circular. As oportunidades daí decorrentes abrangem múltiplas áreas de significativa importância, como as fontes de energia renováveis – e, em particular, a exploração economicamente viável da energia eólica, solar, hídrica e geotérmica –, a eficiência energética, a eficiência na utilização de recursos, a gestão dos resíduos, a redução das emissões, a eletrificação e o fluxo circular de reciclagem e reutilização de materiais.

O crescimento verde deve ser parte de uma estratégia mais abrangente de fomento da criação do emprego e de crescimento económico das PME. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report as it emphasises the need for the European Union to support SMEs in remaining up to date with the ever-developing world of green technology and financing opportunities. SMEs do not have the same level of access to knowledge-networks as large businesses and also struggle to reach out to potential investors and clients. It also stresses the need to avoid a one-size-fits-all approach to finance, as this would have a detrimental effect on SMEs involved in the green economy.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Rendre l'économie européenne plus durable est essentiel. Une stratégie efficace ne peut s'entendre sans un soutien inconditionnel aux PME, poumon de notre économie européenne. Le plan d'action proposé par ce document entend favoriser l'écologisation des entreprises européennes tout en soutenant le développement de l'entrepreneuriat vert. Il permettra aussi une meilleure exploitation des ressources, assurant ainsi un gain de compétitivité certain sur le long terme. À l'heure où l'économie européenne doit se relancer, il est plus que jamais vital qu'elle se dirige sans attendre vers un modèle plus rentable et plus durable.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I supported the measures adopted in this non-legislative report that looks into different ways of exploiting the potential for green growth in response to the Commission communication on the green action plan for growth and focuses on financing opportunities, resource efficiency, energy efficiency, the circular economy and industrial synergies.

Angelika Mlinar (ALDE), *schriftlich*. – Mit der Annahme des Initiativberichts „Chancen für ein umweltverträgliches Wachstum von KMU“ haben wir heute den Grundstein für eine zukunftsorientierte Wachstumspolitik für kleine und mittlere Unternehmen in Europa gelegt. Gerade für diese Unternehmen können Themen wie Ressourcenschonung, Kreislaufwirtschaft und Umweltverträglichkeit nicht nur Faktoren zur Kostensenkung sein, sondern auch als zukunftssträchtige Geschäftsmodelle dienen. In diesem Bereich existiert ein großes Wachstums- und Beschäftigungspotenzial, das bis jetzt aber kaum genutzt wird, da es an entsprechender Finanzierung, Forschungsmöglichkeiten und Förderungen mangelt und die bürokratischen Hürden teilweise noch zu groß sind. Der Initiativbericht meines Kollegen Philippe De Backer will genau diese Missstände beheben und umweltverträgliche Initiativen besser fördern. Ich halte diesen Bericht für äußerst zielführend, da er Verbesserungen für KMU im Umweltbereich entlang der gesamten Wertschöpfungskette anstrebt und fordert, dass umweltverträgliches Wachstum von KMU in alle bestehenden Förderprogramme und Instrumente der EU integriert wird. Hier entsteht die Möglichkeit für Europa unsere Wirtschaft zu stärken und dabei gleichzeitig die Nachhaltigkeit zu fördern, die wir brauchen, um die Klima- und Umweltziele zu erreichen, die wir uns gesteckt haben.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As Pequenas e Médias Empresas (PME) constituem o pilar da economia da União Europeia e são os motores do crescimento económico e da criação de emprego nos 28 Estados-Membros. Importa ressaltar que as PME representam mais de 98% das empresas europeias, são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União e 58% do valor acrescentado bruto.

Apoio o presente relatório e voto favoravelmente a presente iniciativa legislativa por entender que o crescimento verde assume uma importância económica preponderante na nossa economia europeia. Este facto deve-se não só às atividades económicas associadas à economia verde (e.g.: energias renováveis, floresta, gestão de resíduos) mas também à quantidade de empregos que poderão ser gerados no futuro.

2015. május 19., kedd

Gostaria de ressaltar a importância que assume o financiamento de iniciativas ecológicas, a gestão do conhecimento de projetos anteriormente desenvolvidos e o interesse do programa de investigação e inovação «Horizonte 2020» apoiar cada vez mais este tipo de atividades económicas.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport Backer intitulé «Créneaux de croissance verte pour les PME» appelle à encourager l'investissement vert en direction des PME par des moyens tels que le soutien au financement et le développement des PME dans l'économie verte, une meilleure information de celles-ci sur les solutions de financement disponibles, une simplification des réglementations, une politique fiscale favorisant le capital-risque, ou encore un éveil à l'esprit d'entreprise dans le cadre de l'enseignement secondaire.

Ce rapport est un alignement d'intentions et de propositions vagues qui, pour certaines, sont déjà appliquées dans les États membres. Même si on peut souscrire à certaines d'entre elles, d'autres mordent sur les compétences des États membres telles que les propositions relatives à l'enseignement ou à la réglementation écologique. Par ailleurs, ce rapport est empreint d'une patine néolibérale et appelle à toujours plus de dérégulation.

J'ai donc décidé de m'abstenir lors du vote de ce rapport.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I believe that overall the report could have been more ambitious, as the text focuses heavily on issues related to financing for SMEs and not enough attention is devoted to concrete initiatives for further sustainability, resource efficiency, energy efficiency and the circular economy. However my colleagues in the S&D Group managed to include micro—enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. In addition, the S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text. Finally, the S&D Group ensured that the Commission is encouraged to come forward with concrete initiatives on cross-sectoral cooperation and resource management.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui encourage les PME à tirer parti de la croissance verte.

Il s'agit notamment d'utiliser plus efficacement les ressources disponibles, de favoriser des sources d'information simples et accessibles et de faciliter le démarrage des jeunes entreprises en les incitant à collaborer avec les instituts de recherche, les universités et les centres de formation professionnelle. Ce texte met aussi l'accent sur l'importance de l'entrepreneuriat féminin, que je soutiens.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les créneaux de croissance verte pour les PME, qui est basé sur un plan d'action proposé par la Commission pour encourager les PME à mieux tirer parti de la croissance verte.

De nombreuses questions posées par les parties prenantes lors des consultations ont été intégrées à ce rapport d'une grande importance pour l'avenir de l'Europe. En effet, le modèle de croissance durable qu'est la croissance verte représente un potentiel immense pour les marchés internationaux, et il faut permettre aux petites et moyennes entreprises européennes d'y accéder.

C'est également en facilitant le lancement de jeunes *start-ups* et d'entreprises créées par essaimage que l'on pourra lutter contre le chômage, et notamment celui des jeunes. Au niveau européen, des ressources existent, il faut maintenant les utiliser plus efficacement.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la relazione sulle opportunità di crescita verde per le piccole e medie imprese perché siamo coscienti del fatto che i settori connessi alla crescita eco-compatibile offrono tangibili benefici non solo ecologici, ma anche economici, e che nei prossimi anni assisteremo a una decisa crescita del settore. È necessario che i vertici politici realizzino le potenzialità dell'economia verde e dispongano un quadro normativo il più semplice possibile.

2015. május 19., kedd

Questa relazione identifica con efficacia le principali problematiche ed opportunità, e lascia una generalizzata impressione ottimistica sul futuro verde delle PMI. L'economia verde ha un enorme potenziale, che va però gestito con cura e soprattutto va stimolato e agevolato dalle istituzioni dell'UE, che si devono impegnare sia a facilitare il finanziamento delle imprese che decidono di gettarsi nell'economia verde, sia a velocizzare la condivisione di conoscenze e *best practices*.

È opportuno, come sottolineato nella relazione, che le regole non siano eccessivamente rigorose e divergenti tra i vari paesi: la sovraregolamentazione e la poca armonizzazione sono fra i principali avversari di una PMI che vuole volgersi verso la *green economy*. Va sottolineato come sia inoltre necessario sensibilizzare i consumatori e sviluppare misure a sostegno della piccola e media imprenditoria in generale.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport referitor la oportunitățile de creștere ecologică pentru IMM-uri. Raportul se bazează pe conceptul de creștere ecologică prin care prin concentrarea resurselor și stimularea inițiativelor private la nivel european s-ar putea genera noi locuri de muncă și s-ar dezvolta un nou model economic bazat pe inovație și produse cu înaltă valoare adăugată. Pentru a realiza acest lucru raportul menționează nevoia unor investiții suplimentare în cercetare, în formarea competențelor specifice sau regularizarea economiei ecologice.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because our group is one of the leading proponents of green alternatives for SME development, and this path of investment should be the new norm in my view. In fact, soon we should stop referring it as the 'green' economy, but as the economy, as the term 'green' should be absorbed into every single aspect of life. SMEs can be a driving factor in this change, as through small and medium entrepreneurship new technologies, work ethics and economic activities can be best brought forward.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro zprávu, protože je podle mého názoru třeba podpořit úsilí, aby malé a střední podniky ve větší míře získávaly přístup k financování „zelených inovací“. Stávající programy EU, jako jsou COSME a Horizont 2020, dostatečně nepřispívají k zeleným inovacím a k „oběhovému hospodářství“, ačkoliv tyto oblasti jsou podle mne společenskou prioritou. Finanční prostředky z těchto programů by se proto měly více zaměřit například na podporu financování určeného na zdokonalení designu a účinnosti výrobků. Považuji také za nutné nalezení rychlého a trvalého řešení mimořádného nahromadění nevyřízených plateb z evropských strukturálních a investičních fondů za minulé programové období tak, aby malé a střední podniky jako projektoví partneři nebyly z důvodu zpoždění v platbách odrazeny od účasti v nových programech a projektech.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – Az átalakuló környezet, az intelligens és zöld gazdaság megjelenése kihívást és lehetőséget jelent minden szereplő számára. A kis- és közepes vállalkozások helyzete különösen fontos, mivel jelentős foglalkoztatók, ugyanakkor kitörési esélyt is jelenthetnek sokak számára. Ezek a vállalkozások rugalmasan és kreatívan alkalmazkodnak a piaci változásokhoz, és képesek jelentős szellemi tőkét megmozgatni.

A javasolt eszközök közül különösen a kutatásra és innovációra és a képzésre valamint a szabályozás ésszerűsítésére vonatkozók tűnnek ígéretesnek.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Förderung nachhaltiger Industrie und grüner Technologien in Europa ist ein nicht zu unterschätzender Beitrag, um das Ziel von 20 Prozent Industrieanteil an der Wirtschaftsleistung in Europa bis 2020 zu erreichen. Mehr als 25 Prozent der europäischen KMU bieten Produkte und Dienstleistungen im Bereich der grünen Technologie an und mehr als 90 Prozent der EU-Unternehmen arbeiten daran, möglichst umweltverträglich zu wirtschaften. Ich begrüße dieses zukunftssträchtige Potential und habe dafür gestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport d'initiative sur la croissance verte pour les PME identifie bien les problèmes touchant les PME, notamment l'accès difficile aux financements, l'accès aux fonds de recherche et développement, la pression de la concurrence et les enjeux du secteur environnemental.

Or, malgré un soutien au programme COSME, aucune réponse apportée n'est vraiment satisfaisante, faisant de la compétitivité et de la levée des obstacles réglementaires la priorité de l'action de l'Union, sans que ne soient proposés d'autres soutiens concrets. Je me suis donc abstenu sur ce rapport.

2015. május 19., kedd

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Selle eesmärk on anda selge suund ja raamistik näitamaks, kuidas saab EL koostöös liikmesriikide ja regioonidega aidata VKEdel kasutada rohelistele majandusele üleminekust tulenevaid võimalusi.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), por escrito. – La economía ecológica alberga un gran potencial por las oportunidades de crecimiento que ofrece a las pymes. Son muchas las dificultades a las que se enfrentan estas empresas en todos los niveles, tanto en lo relativo a la producción como a las prácticas empresariales o el acceso a la financiación.

Según el Directorio Central de Empresas (DIRCE), en España hay más de tres millones de empresas, de las cuales el 99,88 % son pymes. En el resto de Europa el escenario es el mismo y las pymes generan dos de cada tres empleos en el sector privado, así como más de la mitad del total del valor añadido creado por las empresas en la UE.

El Plan de acción ecológico de la Comisión Europea para las pymes prevé mejorar la utilización de los recursos, apoyar la iniciativa empresarial verde, explotar las oportunidades y facilitar el acceso al mercado. Una iniciativa excelente y correctamente aplicada tendrá un valor capital para nuestras empresas.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šį pranešimą. Pažymėtina, kad MVĮ atliks svarbų vaidmenį žiedinėje ekonomikoje, nes šios įmonės yra Europos ekonomikos pagrindas ir svarbi ekonomikos augimo bei darbo vietų kūrimo varomoji jėga. Todėl būtina padėti MVĮ aplinkosaugos iššūkius paversti verslo galimybėmis.

Visų pirma, būtina palengvinti MVĮ finansavimą ir pašalinti esamas kliūtis, susijusias su informacijos, kurią turi MVĮ ir kreditoriai, trūkumu. Be to, būtina nustatyti platų finansavimo priemonių pasirinkimą, nes vis dar esama netikrumo, susijusio su investicijų grąža, dėl naujų technologijų ir verslo modelių.

Pritariu pasiūlymui, jog būtina atšaukti pasenusius ar pernelyg didelę našą užkraunančius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų. Reguliavimo našta turi būti sumažinta. Perteklinis reglamentavimas ir skirtingos įvairių reguliuotojų interpretacijos didina našą ir sukuria vidaus rinkos veikimo kliūtis.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che consentire alle PMI di trasformare le sfide ambientali in opportunità economiche, e nel contempo di agire in modo sostenibile, è uno dei principi dello *Small Business Act*, anche se non vi sono stati significativi progressi politici e sebbene le PMI debbano spesso far fronte a politiche incoerenti al momento di avviare un'attività economica e attuare le norme ambientali; che gli adempimenti delle PMI relativi al numero crescente di norme ambientali verranno favoriti sia dal mercato che dalla normativa; che l'UE e gli Stati membri dovrebbero ridurre al minimo gli oneri amministrativi nelle norme nuove e in quelle esistenti, e mirare a evitare di creare costi aggiuntivi per le imprese per quanto concerne l'adempimento di tali norme; che sono state proposte nuove iniziative per ridurre gli oneri normativi a carico delle PMI e di altri settori, le quali dovrebbero essere attuate dalla Commissione e dagli Stati membri;

ho espresso il mio voto favorevole.

Emilian Pavel (S&D), în scris. – Am votat „pentru”, deoarece consider că raportul prezentat poate crea premisele unui acces mai facil al IMM-urilor la finanțare, dar și pentru că poate contribui la îndeplinirea unor obiective ambițioase pentru un viitor sustenabil la nivelul UE.

Nu în ultimul rând, el evidențiază contribuția majoră a IMM-urilor în domenii precum cercetarea, dezvoltarea și inovarea în general, mai ales în aspectele legate de protecția mediului și de utilizarea eficientă a resurselor limitate de care dispunem. Cred că aceste domenii sunt esențiale pentru creșterea competitivității economiei europene în ansamblul său.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Usmjeravanja naših napora na nove tehnologije koje odvajaju gospodarski rast od energije i potrošnje sirovina zajedno s usmjeravanjem dostatnih i ostvarivih prilika prema malim i srednjim poduzećima pravi su put kojim EU treba ići.

2015. május 19., kedd

Podržala sam ovo izvješće jer ono naglašava da koncept zelenog rasta i kružnog gospodarstva treba biti dio šire strategije poticanja otvaranja novih radnih mjesta i gospodarskog rasta malih i srednjih poduzeća.

Europska komisija stoga treba stvoriti instrumente za otklanjanje nepotrebnog administrativnog opterećenja malim i srednjim poduzećima te izraditi zajedničke smjernice za nacionalne programe javne potpore za zelene investicijske projekte kako bi se stvorio ravnomjerniji set mjera.

Razvijanje poduzetničkih vještina treba biti uključeno u obrazovni sustav a nužno je promijeniti neodržive obrasce potrošnje i promicanje promjene u ponašanju potrošača.

Zalažem se za osiguravanje pomoći mikro i start-up tvrtkama koje kreću prema održivom zelenom rastu te za poticanje zelenog poduzetništva.

Florian Philippot (NI), par écrit. – Cette résolution, comme beaucoup dans cette assemblée, aligne les bons sentiments sans propositions concrètes, sans idées nouvelles de financement de programmes ou d'instruments d'aides au développement de projets. De plus, elle empiète largement sur les compétences exclusives des États comme l'enseignement (point 22) ou la réglementation. Dans ce dernier domaine, elle incite la commission à agir contre les États (point 17).

Enfin, ce texte est une profession de foi néo-libérale dans sa rédaction (une page complète est consacrée à la promotion de la déréglementation). Néanmoins, certaines mesures proposées sont plutôt bonnes comme celles qui visent à améliorer l'information des PME sur les financements disponibles en lien avec l'économie verte ou à demander à la commission d'appuyer les diverses solutions de financement du lancement et du développement des PME de l'économie verte. C'est pourquoi je préfère m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Mala i srednja poduzeća čine više od 98 % europskih poduzeća, osiguravaju više od 67 % ukupne zaposlenosti u Uniji i 58 % bruto dodane vrijednosti; budući da su osnova gospodarstva Europske unije i ključan pokretač dugoročnog europskog gospodarskog rasta i održivih prilika za otvaranje radnih mjesta u 28 država članica. Zapošljavanje u sektoru ekoloških roba i usluga od 2007. do 2011. je unatoč krizi poraslo 20 % te taj sektor malim i srednjim poduzećima (MSP) pruža mogućnost još većeg pokretanja gospodarske aktivnosti i otvaranja radnih mjesta, uključujući područja obilježena iseljavanjem i starenjem stanovništva. Također, devet od deset MSP-ovih mala poduzeća imaju 10 ili manje zaposlenih i ta mikropoduzeća predstavljaju 53 % svih radnih mjesta u Europi. Svi ovi podaci pokazuju izniman potencijal za zeleni rast malih i srednjih poduzeća koja čine okosnicu europskog gospodarstva. Slažem se s izvjestiteljem koji posebno upozorava na nedostatan pristup odgovarajućim izvorima rizičnog kapitala, posebno u ranim fazama, kao jedno od najvećih ograničenja za osnivanje i razvoj poduzeća usmjerenih na rast, prikladnost akcijskog plana Komisije o poboljšanju pristupa malih i srednjih poduzeća financiranju samo za mali broj MSP-ova te bi alternative financiranja trebao razviti privatni sektor. Nadam se kako će moguća sredstva financiranja biti iskorištena kroz Europski fond za strateška ulaganja.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Podržavam Izvješće o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća. Zeleni rast kao sredstvo ujedinjenja ekonomskog rasta s održivim okolišem nudi brojne mogućnosti za malo i srednje poduzetništvo koje čini 90 % svih EU-ovih poduzeća kao i 2/3 privatnog sektora. Polovica malih i srednjih poduzeća imaju veliki utjecaj na okoliš zagađenjem zraka upotrebom energije i odlaganjem otpada. Svi sektori mogu barem djelomično primijeniti metode proizvodnje i recikliranja prihvatljive za okoliš. Više od 90 % malih i srednjih poduzeća već primijenjuju bar jedan od načina očuvanja okoliša bilo uštedom energije, minimaliziranjem otpada ili brigom za vodu. Najveća prepreka je nedovoljan broj specijalista sa znanjem o primjeni metoda prihvatljivih za okoliš. Trenutačno 26 % poduzeća u EU-u nudi „zelene” proizvode ili usluge.

Omogućavanje malim i srednjim poduzećima da pretvore izazove okoliša u poslovne prilike - Komisija je predložila niz mjera iskorištavanja dobrobiti zelenog rasta. Ovakve mjere poput korištenja obnovljivih izvora, eko inovacija, neometanog ulaza na tržište mogu potencijalno smanjiti troškove za 630 milijardi EUR godišnje.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Více než 98 % evropských podniků patří právě do kategorie malých a středních podniků (MSP), které zajišťují více než 67 % celkové zaměstnanosti v Unii a 58 % hrubé přidané hodnoty. Odvětví zeleného růstu nabízejí značné ekonomické a ekologické výhody pro malé a střední podniky v EU a lze očekávat, že v nadcházejících letech zazijí velký rozkvět. Jsem přesvědčen, že zelená ekonomika má obrovský potenciál, nicméně malé a střední podniky, které se chtějí dát touto perspektivní cestou, čelí řadě problémů, zejména v oblastech financování (získávání úvěrů), výzkumu a vývoje (limitovaný přístup k sítím znalostí), získávání potřebných znalostí či v souvislosti se stávajícím regulačním rámcem. Víme, že dlouhodobou bolestí podnikatelů je příliš komplikovaná regulace, ta ještě

2015. május 19., kedd

citelněji dopadá na propagátory inovativních přístupů. Kvalitní právní předpisy však nelze připravovat bez detailní znalosti regulovaného prostředí, a proto Parlament vyzval členské státy i Komisi, aby při přípravě nových návrhů vycházely z konkrétních selhání trhu či problémů, které má daná regulace řešit. Jednoznačně zastávám názor, aby vlády směřovaly daleko více podpory do ekologizace hospodářství a aby se globálně zaměřovaly na podporu vyspělých, nákladově efektivních technologií. Malé a střední podniky jsou jim v tomto ohledu nejdůležitějšími partnery.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Nell'UE le PMI rappresentano sicuramente la base dell'economia e sono certamente fondamentali per la crescita e la creazione di posti di lavoro. Ben vengano PMI che accompagnano la crescita economica rispettando la sostenibilità ambientale. Per questo credo che l'UE debba facilitare l'accesso al credito delle PMI e la Commissione dovrebbe elaborare ulteriori programmi e strumenti destinati soprattutto a quelle aziende che propongono strutture eco-compatibili.

Sostengo appieno la relazione, augurandomi che la Commissione arrivi a semplificare i vari divergenti sistemi nazionali e che i governi dei paesi membri spingano sempre di più affinché la nostra economia sia eco-compatibile, sfruttando appieno tutte le potenzialità dell'economia verde.

Marcus Pretzell (ECR), *schriftlich*. – KMU benötigen keine neuen Regularien, sondern zuallererst eines: weniger Regeln, nicht nur auf nationaler, sondern auch auf EU-Ebene. Tatsächlich gerät dieser Ansatz bei allen Bemühungen um die KMU zu häufig in Vergessenheit. Gerade KMU leiden überproportional an der Regelungswut aller staatlicher Ebenen.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, les activités économiques sont de plus en plus affectées par les nouvelles préoccupations environnementales. Ainsi, l'Union européenne encourage les entreprises et les acteurs économiques à développer des modes de production plus respectueux de l'environnement tout en restant compétitives.

Dans ce contexte, le Parlement européen a adopté un rapport sur la croissance verte et les débouchés commerciaux pour les PME. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce texte. Il est important de soutenir la croissance verte des PME et d'identifier les opportunités pour allier compétitivité des PME et préservation de l'environnement. Ce texte insiste notamment sur l'importance de privilégier l'efficacité énergétique et d'informer davantage les entreprises sur les différents projets et financements européens.

Mais, je l'affirme, nous devons à tout prix éviter d'alourdir la charge qui pèse sur nos entreprises, quand nos concurrents ne le font pas. Ce serait catastrophique pour notre compétitivité.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As PME representam mais de 98% das empresas europeias e são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União e 58% do valor acrescentado bruto, constituindo, portanto, o pilar da economia da UE e um motor fundamental do respetivo crescimento económico a longo prazo e da criação de oportunidades de emprego sustentável nos 28 Estados-Membros.

Segundo as estimativas, o mercado global de bens e serviços ambientais eleva-se, atualmente, a 1 bilião de euros por ano e prevê-se que este montante duplique, ou mesmo triplique, até 2020, criando, assim, enormes oportunidades para as PME europeias e para o crescimento económico da UE em geral. Importa, por isso, apoiar o crescimento verde e se combatam os principais problemas com que as PME se defrontam atualmente neste domínio. Tal passa, designadamente, pela criação de uma maior cultura de empreendedorismo, o desenvolvimento de normas abertas e favoráveis à inovação, o estabelecimento de um acesso ao financiamento mais diversificado e o aumento das possibilidades de partilha de conhecimentos.

Votei favoravelmente.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Représentant 98% des entreprises, les PME jouent un rôle essentiel dans l'économie européenne.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui concerne la croissance verte et l'économie circulaire. Il faut se rappeler que l'UE est le leader mondial de l'importation et de l'exportation de produits environnementaux. Nous devons encourager les PME de ce secteur. Les programmes et fonds européens doivent être en accord avec les stratégies européennes pour le climat et, plus généralement, avec ses politiques environnementales, sans créer de fardeaux administratifs supplémentaires.

2015. május 19., kedd

L'UE doit revoir sa culture entrepreneuriale, de façon à encourager la création d'entreprises, en particulier dans le domaine du développement durable. Je salue enfin la création d'un centre d'excellence européen pour l'utilisation efficace des ressources: l'innovation est une des composantes essentielles de la croissance verte et de la compétitivité européenne sur la scène internationale.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este relatório apela a que os responsáveis políticos compreendam plenamente o potencial da economia verde ao nível das PME, considerando que estas representam hoje mais de 98% das empresas europeias e são responsáveis por mais de 67% do emprego total na União, sendo um dos pilares da economia europeia, do crescimento económico a longo prazo e da criação de oportunidades de emprego sustentável nos 28 Estados-Membros. Dada a importância das PME, é fundamental que todos estejamos cientes dos vários problemas com que estas se deparam atualmente e que se relacionam com o financiamento, a investigação e a inovação, a aquisição dos conhecimentos apropriados ou o quadro regulamentar existente. Contrariamente às empresas multinacionais, as PME não dispõem, muitas vezes, de idêntica facilidade de acesso a redes de conhecimentos, por forma a manterem-se a par das novas tecnologias ou para transmitirem a sua mensagem a potenciais clientes e investidores. Elaborar um conjunto de orientações que permita ultrapassar algumas destas dificuldades e racionalizar e unificar os diversos sistemas nacionais divergentes será, sem qualquer dúvida, algo de muito positivo.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe, que subraya el potencial económico y de empleo que generan el crecimiento ecológico y la economía circular para las pymes, a través de la explotación de las fuentes de energía renovable (en particular, las energías eólica, solar, hidroeléctrica y geotérmica), la eficiencia energética, la eficiencia en el uso de los recursos, la gestión de residuos, la reducción de emisiones, la electrificación y el diseño «de la cuna a la cuna». Para realizar dicho potencial, será necesario mejorar la eficiencia en la utilización de recursos de las pymes; apoyar la iniciativa empresarial verde; explotar las oportunidades que presentan unas cadenas de valor más verdes y la promoción de la economía circular; y facilitar el acceso al mercado a las pymes ecológicas para lograr un mercado interior más verde.

Este informe complementa el Plan de acción ecológico para las pymes de la Comisión: permitir que las pymes conviertan los desafíos medioambientales en oportunidades empresariales, que establece una orientación y un marco para la forma en que la UE, en cooperación con los Estados miembros y las regiones, ayudará a las pymes a aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece la transición hacia una economía verde.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport, que j'ai voté, se fonde sur le plan d'action vert pour les PME lancé par la Commission européenne, véritable initiative visant à encourager les PME à tirer davantage parti de la croissance verte.

Parmi les 183 amendements soumis au vote, beaucoup mettaient l'accent sur le soutien à l'économie verte et circulaire et sur les possibilités de croissance dans ces domaines. J'ai en particulier voté en faveur des dispositions qui insistaient sur l'importance d'utiliser plus efficacement les ressources, et celles qui visaient à faciliter le démarrage de jeunes entreprises et d'entreprises créées par essaimage en collaborant avec les instituts de recherche, les universités et les centres de formation professionnelle.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – La relazione sulle opportunità di crescita verde per le PMI presentata in plenaria segue il piano d'azione verde della Commissione, che è un'iniziativa volta a stimolare ulteriormente le PMI a sviluppare i benefici della crescita verde, in particolare l'importanza del sostegno per l'economia verde e circolare e la crescita potenziale in questi settori.

Ho deciso di votare a favore di questa proposta, soprattutto perché essa sottolinea la necessità di migliorare l'efficienza delle risorse, di approntare fonti di informazioni semplici e accessibili e di favorire *start-up* e *spin-off* attraverso la collaborazione con istituti di ricerca, università e istituti di formazione professionale.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. – Ho scelto di astenermi in quanto, pur considerando fondamentale la tutela dell'ambiente, ritengo che il modello di crescita auspicato dal testo in oggetto presenti alcuni punti problematici sotto il profilo della loro attuabilità.

2015. május 19., kedd

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione riguardante le opportunità di crescita verde per le piccole e medie imprese (PMI). Le PMI rappresentano il 98% delle imprese europee e forniscono oltre il 67% dei posti di lavoro nell'Unione. Per riuscire a trasformare con successo le sfide ambientali in opportunità di crescita economica, l'Unione deve mettere in campo programmi, strumenti e iniziative per stimolare le PMI a sviluppare prodotti, processi produttivi, pratiche e servizi commerciali più eco-compatibili.

Ricordiamo tuttavia che le PMI, quando decidono di cogliere le opportunità di crescita verde, devono far fronte a diverse problematiche legate al reperimento dei finanziamenti, all'utilizzo di nuove tecnologie, alla conoscenza e all'attuazione del quadro normativo vigente. A tale proposito ritengo che sia necessario dare una risposta efficace che comprenda la creazione di maggiori opportunità per la condivisione delle conoscenze, meccanismi fiscali per incentivare il credito e politiche di sostegno all'imprenditorialità.

Le potenzialità di crescita offerte dall'economia verde sono molte e potrebbero a mio parere portare grandi vantaggi non solo alle PMI, ma anche e soprattutto alla società in generale.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Perante a crise de emprego e a falta de sustentabilidade no emprego, as pequenas e as médias empresas têm um papel social e um valor acrescido que merece toda a nossa atenção.

Estas empresas, tanto quanto possível, devem ter abordagens verdes ou azuis, no caso das empresas marinhas. Aliando à sustentabilidade conceitos como a economia circular, a regionalização, o conhecimento, a inovação, as mais recentes tecnologias digitais, a desburocratização, o empreendedorismo e o microcrédito, estaremos a fomentar uma sociedade mais equitativa, transparente, justa e inclusiva.

Tenho registado diversos bons exemplos desta abordagem no mundo marítimo da Europa. Estamos perante uma nova geração de empresas que não procura o lucro a qualquer custo, mas sim a felicidade e a qualidade de vida de quem as lidera, de quem nelas trabalha e de quem usufrui dos seus serviços.

É este o futuro que procuro para a Europa e daí ter votado positivamente esta proposta.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – S&D MEPs voted in support of this report as green growth sectors offer great economic and ecological benefits for SMEs in the EU, and are estimated to grow considerably in the coming years. The starting point is that this economic growth can go hand in hand with environmental sustainability. SMEs are the backbone of the European economy and are important drivers for economic growth and job creation.

2015. május 19., kedd

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Hlasoval som za uznesenie o možnostiach ekologického rastu pre MSP. Súhlasím s pozíciou strany ECR, podľa ktorej odvetvia ekologického rastu poskytujú veľké hospodárske a ekologické výhody pre MSP v EÚ, pričom sa očakáva, že v ďalších rokoch budú ešte významne rásť, opierajúc sa o skutočnosť, že tento hospodársky rast môže byť spojený s environmentálnou udržateľnosťou. MSP považujem za dôležitú hnaciu silu hospodárskeho rastu a vytvárania pracovných miest vo všetkých krajinách EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Glasovao sam protiv Izvješća o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća iako se slažem s potrebom razvoja zelenog gospodarstva, jer je nacrt Izvješća nespecifičan i ideološki napisan u odnosu na akcijski plan na kojem se trebao temeljiti. Napominjem kako zakonodavstvo nije jedina prepreka za rast kako navodi Izvješće te da bi uklanjanje legislative doprinijelo građanima Europske unije, kao i malim i srednjim poduzećima.

Potreban je odgovarajući fiskalni i regulatorni okvir kao podrška cirkularnoj ekonomiji te se u Izvješću trebala izmijeniti poruka koja poziva na povlačenje paketa cirkularne ekonomije. Također, ne slažem se ni s dijelovima Izvješća u kojima se zahtijeva ubrzavanje Transatlantskog trgovinskog sporazuma TTIP te njegova ratifikacija. Učinkovitost resursa i cirkularna ekonomija prilika su za mala i srednja poduzeća. Nužno je osigurati snažne mjere za pomoć spomenutim poduzećima s ciljem tranzicije k cirkularnoj ekonomiji i podržavam konkretne prijedloge koje smo u ime Kluba Zeleni/ESS uspjeli uključiti u rezoluciju.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Malé a stredné podniky tvoria chrbtovú kosť európskeho hospodárstva, pretože tvoria približne 99 % všetkých európskych podnikov a zabezpečujú asi 75 miliónov pracovných miest. Preto podpora MSP na úrovni EÚ, ale aj členských štátov pre ľahší prístup k financovaniu je zásadná pre prijatie ekologickejších technológií a pre investície do udržateľných podnikateľských postupov. Dôležité je, aby miestne a regionálne orgány poskytovali MSP primerané informácie a analýzy výrobných odvetní a štruktúr, v rámci ktorých môžu MSP pokročiť s ekologickým rastom. Zo strany orgánov EÚ považujem za dôležité, aby sa odstránili prekážky, ktoré znemožňujú čerpanie prostriedkov, a súčasne minimalizovali administratívnu záťaž pre malé a stredné podniky. Programy EÚ v súčasnosti výrazne neprispievajú k ekologickým inováciám a obehovému hospodárstvu, preto Komisia musí lepšie zamerať financovanie z programov COSME a Horizont 2020 na rozvoj ekologicky a inovačných riešení zo strany MSP.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. - Poročilo, o katerem smo glasovali, je nastalo v okviru programa Krožno gospodarstvo, nanaša pa se na Zeleni akcijski načrt za MSP, ki spodbuja MSP, da izkoristijo poslovne priložnosti, ki jih omogoča prehod na zeleno gospodarstvo.

Načrt se osredotoča na ukrepe na evropski ravni, ki se skladajo z obstoječimi zelenimi pobudami za podporo MSP na nacionalni in regionalni ravni in bodo izvedeni v sklopu večletnega finančnega okvira 2014 – 2020. Ukrepi upoštevajo potencial, ki ga podjetjem prinašata učinkovita raba virov in dostop do zelenih trgov.

Poročilo je z vidika skupine Zeleni/ESZ žal premalo specifično in preveč ideološko, saj se osredotoča predvsem na zmanjšanje regulativnega in upravnega bremena za spodbujanje rasti MSP in povečanje dostopa do financiranja in trgov.

Pri glasovanju tega poročila in predlogov sprememb nisem podprl, saj predvsem slednji zahtevajo zmanjšanje regulativnega bremena in pozivajo države članice, naj se izogibajo čezmernemu prenašanju zakonodaje in odpravijo vse odvečne in neučinkovite predpise, ki predstavljajo tržne ovire. Poleg tega naj bi Komisija umaknila zastarele in omejujoče zakonodajne predloge, kot je program Krožno gospodarstvo 2014.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Ak chceme zabezpečiť udržateľnosť a konkurencieschopnosť európskych ekonomík, je dôležité zamerať sa na efektívne využívanie zdrojov a energetickú efektívnosť. Chcem zdôrazniť, že malé a stredné podniky tvoria približne 99 % všetkých európskych podnikov a zamestnávajú asi 75 miliónov pracovníkov. Aby sme vytvorili udržateľné podmienky, je potrebné zjednodušiť prístup firmám k financiam, podporovať ľudí pri zakladaní podnikov, zjednodušiť pravidlá pre podnikanie a znížiť administratívnu záťaž. Jedným z nástrojov, ktoré môžu motivovať ľudí k podnikaniu, je prijatie smernice o jednoosobových s. r. o, ktorá umožňuje založiť firmu v EÚ prostredníctvom online registrácie a s minimálnym kapitálom 1 EUR. Európska únia by mala podniknúť všetky kroky, aby táto smernica bola prijatá.

2015. május 19., kedd

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report on green growth opportunities for SMEs, which will have a positive impact on businesses across the European Union.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam za ovo izvješće zbog velike važnosti u razvoju malih i srednjih poduzeća - mala i srednja poduzeća čine više od 90 % europskih poduzeća, osiguravaju više od 67 % ukupne zaposlenosti u Uniji i 58 % bruto dodane vrijednosti, zapošljavanje u sektoru ekoloških roba u periodu od 2007. do 2011. poraslo je za 20 posto.

Svjetsko tržište ekoloških roba trenutno se procjenjuje na 1000 milijardi EUR godišnje, taj iznos trebao bi se do 2020. utrostručiti, a poseban rast očekuje se u Europskoj uniji za što su predviđena sredstva poticanja zelenog rasta za mala i srednja poduzeća. Fokus je uglavnom na visoko tehnološkim poduzećima koja izravno ostvaruju zelene inovacije, no potrebno je i druga poduzeća podupirati na usklađenost s ekološkim propisima. Podržavam ideju zelenog rasta i kružnog gospodarstva te u vezi s tim korištenja obnovljivih izvora energije.

U sklopu zelenog rasta trebalo bi poticati novoosnovana poduzeća (*startup*) i jednostavnije osnivanje takvih poduzeća suradnjom s tehnološkim i istraživačkim zavodima, sveučilištima i ustanovama za strukovno osposobljavanje. Smatram da se žensko poduzetništvo treba ojačati u zelenom rastu a posebice u ruralnim područjima.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s víziami a návrhmi predloženej správy. Predložená správa totiž poukazuje na zásadné nepochopenie fungovania trhu, vytvárania hospodárskeho rastu a tvorby pracovných miest. Správa tak poukazuje na to, ako ktoré opatrenia na prerozdelenie peňazí daňovníkov pomôžu rastu či tvorbe pracovných miest, no nepoukazuje na to, že takto dosiahnutá zamestnanosť a rast sú dosiahnuté len na úkor možného ešte väčšieho rastu a zamestnanosti, resp. na úkor vytvorenia udržateľnejšieho rastu a zamestnanosti.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o priložnostih za zeleno rast malih in srednjih podjetij. Mala in srednja podjetja so gospodarsko ogrodje Evropske unije, saj predstavljajo okrog 99 % vseh evropskih podjetij in zagotavljajo okrog 75 milijonov delovnih mest. Zelena rast nam omogoča prehod v bolj trajnostno gospodarstvo. Če bo naša poraba še naprej enaka, bomo čez 20 let potrebovali 40% več energije. Podpiram tudi mnenje Odbora za proračun, ki poudarja dodano vrednost proračuna EU, ki pomaga malim in srednjim podjetjem dostopati do financiranja in mednarodnih trgov, še posebej v okviru programa Obzorje 2020 ter evropskih strukturnih in investicijskih skladov.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Παρόλο που η έκθεση προβάλλεται ως μια πολιτική στήριξης των ΜΜΕ, εν τούτοις στο κείμενο αγνοούνται παντελώς τα δυσβάστακτα νεοφιλελεύθερα σκληρά μέτρα λιτότητας που επιβάλλονται στις ΜΜΕ και, κατ' επέκταση, τα πολλά προβλήματα που έχουν να αντιμετωπίσουν. Αντ' αυτού, ως αιτία της μη ανάπτυξης των ΜΜΕ παρουσιάζεται μονάχα η προσωπική τους αδυναμία να εκμεταλλευτούν τις νέες τεχνολογίες, τις πληροφορίες, καθώς και τις νέες μορφές οργάνωσης ιδιαίτερα σε σχέση με την πράσινη ανάπτυξη.

Όσον αφορά δε τον στόχο για περιβαλλοντική βιωσιμότητα δεν προωθείται, όπως αναφέρεται, προκειμένου να προστατευτεί το περιβάλλον διασφαλίζοντας μια ποιοτικότερη ζωή για τους ανθρώπους αλλά χρησιμοποιείται προς επίτευξη του απώτερου σκοπού για ανάπτυξη της ανταγωνιστικότητας της ΕΕ.

Δεν μπορούμε να στηρίξουμε ένα κείμενο το οποίο προωθεί τη μεταβίβαση της φορολόγησης της εργασίας από τους ώμους των εργοδοτών στους ώμους των καταναλωτών, κάτι που θα εξυπηρετήσει βέβαια τις μεγάλες επιχειρήσεις και το μεγάλο κεφάλαιο, όπως ούτε βέβαια μπορούμε να στηρίξουμε τις προτάσεις για προώθηση αλλαγών στην εκπαίδευση ώστε να εξυπηρετηθούν οι ανάγκες της αγοράς και τα ιδιωτικά συμφέροντα. Το πιο σημαντικό όμως είναι πως η έκθεση αποτυγχάνει να προτείνει μέτρα για πραγματική στήριξη των ΜΜΕ.

Για τους πιο πάνω λόγους, αποφασίσαμε να καταψηφίσουμε.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Αν και θεωρούμε πως οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις είναι σημαντικότερες για την ανάπτυξη της οικονομίας, διαφωνούμε με τον τρόπο προσέγγισης του Ευρωκοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου. Πιστεύουμε πως η ισχυροποίηση των επιχειρήσεων αυτών θα επιτευχθεί με άλλους τρόπους.

2015. május 19., kedd

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a kis- és közepes méretű vállalkozások (kkv-k) zöld növekedési lehetőségeiről szóló jelentést, mivel fontosnak tartom a kkv-k zöld gazdaságban betöltött szerepét. A jelentés rámutat, hogy az uniós vállalkozások több mint 98%-a kkv, és e kkv-k adják az Unió teljes foglalkoztatási szintjének 67%-át és a bruttó hozzáadott érték 58%-át. A jelentés támogatja a zöld növekedésre és a körkörös gazdaságra vonatkozó elképzelést és felhívja a figyelmet az e területekben rejlő, különböző ágazatokra nézve jelentős gazdasági és foglalkoztatási potenciálra. Hangsúlyozza, hogy a zöld növekedést szélesebb perspektívában kell szemlélni, mely szemléletmód véleményem szerint több tagállamban hiányzik. Sajnálatosnak tartom, hogy a magyar kormány nem rendelkezik ezzel a perspektívával, és hogy nem használja ki a zöld energiában rejlő lehetőségeket.

A jelentés ajánlásai között szerepel, hogy az EU-nak gyökeresen meg kell változtatnia vállalkozói kultúráját, hogy többen indítsák el saját vállalkozásukat és több üzleti lehetőséget kutassanak fel, különösen a zöld növekedés terén. Ezen folyamatban kiemelt szerepet kap az uniós költségvetés hozzáadott értéke a kkv-k, mikrovállalkozások, szociális vállalkozások és szövetkezetek az irányú támogatásában, hogy finanszírozáshoz juthassanak és nemzetközi piacokhoz hozzáférhessenek (mind a működés, kutatás-fejlesztés, induló vállalkozások ösztönzése, dereguláció, mind például a tudásmenedzsment vonatkozásában). Remélem, hogy a jelentés ajánlásai Magyarországon is mihamarabb végrehajtásra kerülnek.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Małe i średnie przedsiębiorstwa stanowią motor gospodarki europejskiej, reprezentując 99% wszystkich unijnych firm i odpowiadając za stworzenie 85% nowych miejsc pracy w ostatnich pięciu latach. Aby móc zapewnić długoterminowy wzrost gospodarczy w Europie oraz stworzyć trwałe miejsca pracy, należy zagwarantować MSP jak najlepsze warunki funkcjonowania w ramach jednolitego rynku europejskiego. Co więcej, MSP mogą również odegrać kluczową rolę w przekształcaniu rosnących wyzwań środowiskowych w znaczące szanse gospodarcze.

Jednak by stało się to możliwe, należy wprowadzić szereg działań ograniczających do minimum obciążenia administracyjne wynikające zarówno z nowych, jak i obowiązujących regulacji. Tylko wówczas MSP będą w stanie konkurować w ramach gospodarki światowej z podmiotami spoza Unii Europejskiej. Dlatego opowiedziałem się za sprawozdaniem, które wzywa do podjęcia konkretnych działań zwiększających możliwości dla MSP w związku z ekologicznym wzrostem gospodarczym.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Le PMI sono il fulcro del tessuto economico europeo e lo sono in ogni Stato membro. L'ambiente imprenditoriale però varia molto da paese a paese e molte volte anche da regione a regione: vi è molto da fare per arrivare ad un supporto effettivo ed armonizzato, che vada oltre qualche percentuale di finanziamento o qualche promessa di fondi o garanzie per gli investimenti.

Tutto quello che il Parlamento fa per migliorare il contesto amministrativo, normativo ed economico in cui le PMI devono agire dev'essere supportato. La relazione nel suo complesso affronta molti temi in maniera poco chiara e soggetta a interpretazioni, ma mette l'accento anche su molti aspetti legati all'economia circolare e all'efficienza delle risorse. Nello specifico, sono particolarmente favorevole al concetto ribadito anche in questo dossier legato alla necessità di uno spostamento del carico fiscale dalla manodopera all'utilizzo di risorse naturali. Ritengo sia una condizione preliminare per il successo duraturo delle PMI in un mondo caratterizzato da limiti biofisici che non possono essere superati. Nella prossima revisione dello *Small Business Act* si deve porre la giusta attenzione su queste considerazioni e magari immaginare un *Green Small Business Act* per stimolare l'adozione di pratiche imprenditoriali che aiutino la transizione dell'economia europea nel più breve tempo possibile.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Finanțarea activităților ecologice în cadrul IMM-urilor trebuie să fie o prioritate a gândirii strategice a Comisiei pentru perioada următoare. Dacă este un sector care trebuie să fie ajutat să crească într-un mediu competitiv în Europa, atunci acesta este sectorul IMM-urilor. Printr-un efort ținut pe acest sector, pentru încurajarea activităților verzi, de reciclare, eco-turism, amenajare sau prevenire generare deșeuri, putem să ajutăm la menținerea unui mediu curat pentru generațiile viitoare.

Protecția mediului nu se poate face fără investiții durabile, fără informare publică și fără implicarea activă a celui mai relevant sector economic din UE: IMM-urile și microîntreprinderile.

2015. május 19., kedd

Szűstineria finanziaria a IMM-urilor care desfășoară o activitate prietenoasă pentru mediu poate însemna un nou început pentru stabilirea unui echilibru consecvent între generarea profitului și creșterii economice și protejarea resurselor, în mod eficient și rațional.

Responsabilitatea menținerii unui cadru atractiv pentru IMM-uri în sectorul de activități ecologice ne aparține. Nu trebuie să ratăm această șansă, care să atragă și noile IMM-uri către programele de finanțare europeană, care să genereze absorbție în statele membre și, totodată, premisele menținerii unui mediu curat și sănătos.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Les secteurs favorables à la croissance verte présentent de formidables avantages économiques et écologiques pour les PME dans l'Union européenne et sont amenés à se développer considérablement dans les années à venir. L'idée de départ est que croissance économique et durabilité environnementale peuvent aller de pair. Les PME constituent l'épine dorsale de l'économie européenne et sont un moteur important de la croissance économique et de la création d'emplois.

Il est important que les décideurs saisissent pleinement le potentiel de l'économie verte, tout en étant conscients des difficultés que rencontrent les PME, notamment en ce qui concerne le verdissement de leurs produits, processus de production, pratiques commerciales et services. Le plan d'action vert pour les PME de la Commission est une initiative positive, qui permettra d'encourager les PME à renforcer encore les bienfaits de la croissance verte.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of the report which sets up a Green Action Plan for SMEs. Objectives of green growth and circular economy must be part of the strategy of job creation and economic growth and, in this respect, SMEs are on the frontline and must not be left behind. The transition to a green economy can only be beneficial to SMEs if their specificities are acknowledged and the right incentives provided. The report pursues four objectives that I find legitimate: improve resource efficiency of SMEs, support green entrepreneurship, exploit the opportunities of green value chains and facilitate market access for green SMEs. I also fully support the provisions on helping start-ups to move towards green growth and on ensuring no administrative burden is added.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Glasovala sam za Izvješće o mogućnostima zelenog rasta za mala i srednja poduzeća koja u Hrvatskoj zasigurno ne koriste svoj puni potencijal. Dolazim iz zemlje u kojoj su poduzetnička i ulagačka klima ozbiljno narušene i čiji građani svakim danom svjedoče urušavanju nacionalne ekonomije. Smatram da se u mikro-poduzećima kao i malim i srednjim poduzećima nalazi ključ gospodarskog oporavka kojeg je moguće iskoristiti eliminiranjem prepreka na unutarnjem tržištu, a koje su posljedica pretjerane regulacije i birokratizirane procedure.

Stoga podržavam prijedlog kojim se Komisiju poziva da se suzdrži od daljnjih zakonodavnih odredbi koje će dovesti do nepotrebnih administrativnih opterećenja za poduzeća, a države članice da odgovorno i jasno pristupe tumačenju propisa kako bi zelena ekonomija mogla u potpunosti ostvariti razvoj te savladati prepreke koje se odnose na financiranje i istraživanje, razvoj, zakonska ograničenja te međudržavnu suradnju. Stoga je važno što prije krenuti sa izmjenom dosadašnje poduzetničke kulture te informirati i podučiti građane o zelenom poduzetništvu i dostupnosti zelenih tehnologija.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Podprla sem poročilo, ki temelji na Zelenem akcijskem načrtu Komisije, za majhna in srednje velika podjetja. Večina predlogov sprememb podpira zeleno ekonomijo. Pomembno je, da smo pri sprejemanju politik na področju „zeleni rasti“ previdni, saj so lahko le te za MSPje prav največja ovira namesto priložnost.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – SMEs account for over 98% of European enterprises and generate more than 67% of total EU employment and 58% of gross value added. They are the backbone of the economy of the European Union.

2015. május 19., kedd

The market for environmental goods and services creates exceptional opportunities for European SMEs and growth of the whole EU economy. I am in favour of this report because Member States must help these small businesses, the main creators of jobs, but also the Commission has to address further funding for this purpose.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Cette résolution aligne bons sentiments et propositions abstraites sans nouvelles idées de financement ou de programmes, ni même d'élaboration d'instruments d'aides au développement de projets dans cette sphère. Elle empiète aussi largement sur les compétences exclusives des États comme l'enseignement.

J'ai choisi l'abstention.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos abstenido en esta votación al considerar que, si bien el informe se aproxima a algunas de las necesidades que encuentran las pequeñas y medianas empresas europeas que incorporan procesos y productos de la economía verde, el planteamiento general sobre el cual está elaborado responde a un modelo de economía de mercado con muy escasa atención a otros modelos de producción y consumo alternativos al capitalista, como el que representan las empresas de la economía social y solidaria.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, a pesar de que introduce algún elemento interesante sobre la eficiencia de los recursos destinados por la Comisión, el informe no prevé la utilización de ayudas y subsidios para reducir el impacto ambiental de las actividades empresariales, y afirma que las cuestiones ambientales son una carga innecesaria para las empresas.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада за „зелен“ растеж на малките и средни предприятия, тъй като вярвам, че едно от основните конкурентни предимства на ЕС е капацитетът за устойчив растеж и иновации на европейските МСП.

Потенциалът за зелен растеж се крие в ефективното използване на ресурсите, за да се намали екологичният отпечатък върху околната среда. В този смисъл ЕС и държавите членки следва да насърчават мерки, свързани с енергийната ефективност, ВЕИ, управлението на отпадъците и намаляването на емисиите. Екологичната устойчивост в дейността на МСП може да бъде развита чрез инструменти като екодизайна, единния европейски патент в сферата на „зелените“ технологии, екоининовациите в селските райони и др.

Зеленият растеж на МСП е пряко свързан с осигуряване на адекватен набор от финансови инструменти, както и с достъп до европейските фондове и програми, като COSME и Хоризонт 2020. Предвид факта, че 90% от предприятията в ЕС са микропредприятия, това финансиране следва да бъде достъпно за тях, както и за стартиращите иновативни компании.

Развиването на предприемачески умения в младите хора е от ключово значение за бъдещето на зелената икономика. Програмите Еразъм+ и „Еразъм за млади предприемачи“ предлагат много добра възможност на студентите и младите хора да развият предприемачески умения чрез финансирането на стажове и обмен на опит.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the 'Green growth opportunities for SMEs' as I agree that the real prosperity of the Union can be ensured through the support of the private sector and in particular of European SMEs.

Particularly, the green approach that this resolution offers will allow us to recycle products into resources and take advantage of the opportunities that the circular economy offers.

I strongly support this resolution as the opportunities addressed to small businesses will increase, and therefore we will enjoy a more competitive European economy.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Es importante seguir apoyando a las pymes, que constituyen una herramienta básica del tejido productivo de los países europeos para la creación de empleo y riqueza. El uso sostenible y ecológico de materiales, así como el reciclado, pueden ayudar a las pymes a ser más competitivas y generar mayor crecimiento. Iniciativas en este sentido siempre son bienvenidas.

2015. május 19., kedd

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – El presente informe identifica correctamente la eficiencia ecológica y ambiental como uno de los principales retos para las pymes en los próximos años. Así, manifiesta que debe priorizarse la inversión en investigación y desarrollo y una adecuada financiación de las pymes para facilitar la transición hacia una economía ambientalmente sostenible, integrando ambos objetivos en los programas de la Comisión.

Sin embargo, el informe es rehén de supuestos neoliberales, ya que apuesta más por el emprendimiento, la inversión extranjera o la desregulación que por la planificación pública y la protección de trabajadores y consumidores como ejes centrales de la transición a una economía ambiental y socialmente sostenible. También resulta ambiguo al no concretar cómo podrá compatibilizarse el crecimiento «verde» con la propuesta de una economía «circular». Por todo ello, me he abstenido.

Derek Vaughan (S&D), in writing. – With my S&D and EPLP colleagues, I voted in favour of this report because the S&D Group managed to include micro-enterprises and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. The S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text.

Hilde Vautmans (ALDE), schriftelijk. – Ik heb van harte het verslag van Open Vld-collega Philippe De Backer gesteund. De Europese KMO's die actief zijn in de sector van de groene groei hebben diverse doorgroeimogelijkheden maar ook knelpunten zoals kennis, gebrek aan investeerders die risico's willen dragen, enz. Het is belangrijk dat deze elementen op de agenda gezet worden en dat Europa kan nadenken over manier waarop het kan ingaan op diverse verzuchtingen van deze KMO's.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport d'initiative fait le constat des difficultés des petites et moyennes entreprises face à la concurrence internationale et au manque de financement dont elles souffrent. Cela vaut pour l'accès à la recherche et au développement. Mais, en réponse à ce constat, le rapport ne fait que ressasser les mêmes vieilles recettes néolibérales sans remettre en cause les politiques de l'Union européenne et la fameuse «stratégie 2020».

Alors oui, il est plus que jamais nécessaire de soutenir les PME, mais non, on ne résoudra pas leurs problèmes à coups de «flexisécurité». Il est temps de tirer enfin les conséquences de la crise. Nous devons apporter des solutions de financement et de soutien durables pour un développement socialement et écologiquement responsable des PME.

Le «croissance verte» n'est qu'un habillage idéologique qui ne répond pas aux défis sociaux et environnementaux qui se posent aujourd'hui. J'ai néanmoins choisi de m'abstenir sur ce texte, considérant que le constat des difficultés des PME était malheureusement une réalité mais que les solutions proposées ne pouvaient constituer des réponses adéquates.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – O relatório apoia o conceito de crescimento verde, a exploração economicamente viável das energias, eólica, solar, hídrica e geotérmica, a eficiência energética bem como a utilização dos recursos, a gestão dos resíduos, a redução das emissões, os fluxos circulares de reciclagem e reutilização de matérias e refere a importância do papel das PME neste quadro abrangente para o fomento da criação de emprego e crescimento económico.

O relator encoraja os Estados-Membros a alterarem a sua legislação em matéria de falências «no sentido de permitir que as pessoas criem novas empresas logo após a falência de uma empresa anterior». Vai mais longe, dirigindo-se à Comissão para que «alivie o receio da falência» promovendo campanhas de sensibilização e educação.

Trata portanto, de fazer a apologia da criação da própria empresa, a procura de oportunidades de negócio no domínio do crescimento verde e que a falência seja aceite como um risco a assumir.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Aufgrund der Chancen, die ein umweltverträgliches Wachstum für die Wirtschaft bietet, ohne dabei auf die Entscheidungsmöglichkeiten auf Firmenebene direkt Einfluss zu nehmen, habe ich dem Bericht meine Zustimmung gegeben.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – In diesem Bericht geht es um Wachstumschancen für kleinere und mittlere Unternehmen (KMU). Wie immer hat auch dieser Bericht Licht und Schatten. Ich habe ihm im Hinblick auf die Fraktionsdisziplin dennoch zugestimmt. Leider beinhaltet der Bericht zum Beispiel auch die Aufforderung, bestimmte Standards in TTIP aufzunehmen. Positiv dagegen ist der Hinweis, dass die Mitgliedstaaten keine Hemmnisse für den Binnenmarkt schaffen und in diesem Sinne keine Überregulierung vornehmen sollen. Die EU hat die Regulierungsschraube viel zu eng angezogen. Das schadet vor allem KMU, die im Gegensatz zu Großunternehmen keine teuren Rechtsabteilungen beschäftigen können, um die enorme Menge an möglichen Schlupflöchern in den europaweit gültigen Vorschriften auszunutzen. Deregulierung ist daher vor allem ein Programm zur Entmachtung von Großunternehmen und dient der Wiederbelebung des Wettbewerbs, von dem insbesondere KMU profitieren können.

2015. május 19., kedd

Julie Ward (S&D), *in writing*. – With my S&D and EPLP colleagues, I voted in favour of this report because the S&D Group managed to include micro-enterprises (e.g. social enterprises) and start-ups in the report and ensure that these businesses are covered by new initiatives focusing on green growth. The S&D Group also ensured that industrial synergies, symbioses and clusters are promoted within the text.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la oportunitățile de creștere ecologică pentru IMM-uri. Salut inițiativa raportorului de a-și centra inițiativa legislativă pe potențialul creșterii economice ecologice a sectorului IMM. Raportul subliniază valoarea adăugată a bugetului UE în sprijinirea IMM-urilor, microîntreprinderilor, întreprinderilor sociale și cooperativelor în vederea facilitării accesului la finanțare și la piețele internaționale, în special prin intermediul Programului COSME și în cadrul Programului Orizont 2020 și al fondurilor structurale și de investiții europene (fondurile ESI). De asemenea, solicită Comisiei să includă serviciile ecologice în cadrul negocierilor care au loc în prezent în ceea ce privește acordul privind bunurile de mediu, dar și în acordurile comerciale bilaterale cum ar fi TTIP, cu scopul de a reduce barierele pentru IMM-urile și furnizorii de servicii europeni care vor să se afirme pe plan internațional.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Υπεψήφισα την έκθεση σχετικά με τις ευκαιρίες πράσινης ανάπτυξης των ΜΜΕ. Οι ΜΜΕ αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της ευρωπαϊκής οικονομίας και είναι σημαντικοί μοχλοί οικονομικής ανάπτυξης και δημιουργίας θέσεων απασχόλησης. Η πράσινη οικονομία μπορεί όντως να προσφέρει νέες δυνατότητες για τις ΜΜΕ στην ΕΕ, αρκεί να βρεθούν οι πόροι χρηματοδότησης για αυτήν τη μετάβαση και να εξασφαλιστεί το κατάλληλο πλαίσιο για έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Abbiamo oggi approvato la relazione d'iniziativa sulle opportunità di crescita verde per le PMI, che chiede più finanziamenti, armonizzazione delle normative nazionali, semplificazioni burocratiche e una comunicazione efficace per incentivare le piccole e medie imprese maggiormente ecosostenibili. Abbiamo chiesto prima di tutto una comunicazione più efficace sulle forme di finanziamento alternative al prestito bancario, come il capitale di rischio, i *business angel* e il finanziamento collettivo, poiché l'economia verde necessita di un'ampia gamma di strumenti.

Troppo spesso le PMI devono anche far fronte a leggi in materia di fallimento troppo severe che non consentono di avviare senza difficoltà una nuova impresa dopo il fallimento di un'attività economica. Importante poi condividere le conoscenze e diffonderle: i punti più importanti sono le collaborazioni intersettoriali, la creazione di reti informali e il ruolo incalcolabile che possono e dovrebbero svolgere a tale proposito le federazioni di settore. Particolare attenzione anche alla troppa burocrazia che comporta oneri aggiuntivi e frapponi ostacoli al funzionamento del mercato interno: si semplifichino quindi i vari sistemi nazionali spesso troppo divergenti, e si assicurino misure più armonizzate.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione che riguarda le opportunità di crescita verde per le PMI. Si tratta di una relazione di iniziativa in risposta alla comunicazione della Commissione sul piano d'azione per la crescita verde e si concentra sulle opportunità di finanziamento, l'efficienza delle risorse, l'efficienza energetica, l'economia circolare e sinergie industriali.

Trovo estremamente opportuno esplorare tutte le opportunità di crescita per le PMI considerato che rappresentano più del 98% delle imprese europee e garantiscono oltre il 67% dell'occupazione totale nell'Unione e il 58% del valore aggiunto lordo. Concludo ricordando che le PMI costituiscono la spina dorsale dell'economia dell'Unione europea e rappresentano un fattore chiave della crescita economica europea nel lungo periodo.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Výchozím bodem pro mou podpory této iniciativy je, že malé a střední podniky jsou důležitou součástí evropského hospodářství a tvorby pracovních míst. Zelený akční plán Komise pro MSP je vítaným podnětem, který je dalším stimulem pro přínosný rozvoj zeleného růstu. Klíčovým předpokladem rozvoje příležitostí v oblasti zeleného růstu je sdílení a šíření poznatků. Dle mého názoru je nejdůležitějším faktorem mezioborové spolupráce, vytváření neformálních sítí, které jsou v tomto ohledu hlavními zdroji informací, od technologií přes dodavatele až po programy státní podpory a další aspekty. Je zřejmé, že zelený růst má značný potenciál.

2015. május 19., kedd

Damiano Zoffoli (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro del voto odierno poiché ritengo che l'economia verde possa offrire alle imprese, soprattutto a quelle piccole e medie, notevoli vantaggi economici ed ecologici.

Le PMI devono imparare a identificare e sfruttare le opportunità di crescita verde che il mercato è oggi in grado di offrire anche in considerazione del fatto che il settore della *green economy* e del mercato dei beni e servizi ambientali non è stato toccato dalla crisi che negli ultimi anni ha colpito l'economia europea.

Certo, come ha evidenziato il relatore, non si può non riconoscere l'esistenza di tutta una serie di difficoltà con cui le PMI ogni giorno si confrontano.

È quindi fondamentale che il legislatore identifichi e affronti queste problematiche al fine di creare un quadro armonizzato a sostegno dell'imprenditoria che permetta anche alle piccole realtà di sfruttare appieno le potenzialità del settore.

In particolare si dovrà favorire l'accesso al credito, anche attraverso metodi alternativi di finanziamento, adoperarsi per una progressiva sburocratizzazione, prevedere un quadro normativo in grado di affrontare le sfide che le nuove tecnologie hanno messo in campo, favorire gli investimenti condivisi in materia di ricerca e sviluppo come pure una maggiore condivisione e diffusione delle conoscenze.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório começa por declarar o seu apoio ao conceito de crescimento verde, à exploração economicamente viável das energias eólica, solar, hídrica e geotérmica, à eficiência energética e de utilização dos recursos, à gestão dos resíduos, à redução das emissões de gases de efeito de estufa, ao fluxo circular de reciclagem e reutilização de matérias-primas. Refere a importância do papel das PME neste quadro abrangente para o fomento da criação de emprego e crescimento económico.

À partida, não discordamos. São objetivos justos, que constituem indiscutivelmente oportunidades para o desenvolvimento de um amplo conjunto de pequenas e médias empresas.

Mas é evidente que o conceito de crescimento aqui expandido é o do crescimento capitalista, por natureza insustentável – por muito que o tentem pintar de verde.

Entre outras propostas e abordagens das quais discordamos frontalmente, o relator encoraja os Estados-Membros a alterarem a sua legislação em matéria de falências, agilizando o processo, indo ao encontro do estafado conceito liberal da «destruição criativa».

Pede à Comissão para que «alivie o receio da falência», promovendo campanhas de sensibilização e educação.

Por tudo isto não podemos acompanhar o sentido do relatório.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulle opportunità di crescita verde perché, nel complesso, introduce il monitoraggio dei risultati del piano verde per le PMI, che permetterà di adottare correttivi rapidi ed efficaci se la strategia si dimostrasse carente.

Finora infatti non si è stati in grado di monitorare i risultati conseguiti dalle PMI che hanno avuto accesso ai finanziamenti per l'innovazione verde e che solo in parte si sono trasformati in un risparmio reale per l'impresa.

Il nostro voto è stato determinante per invitare la Commissione a includere, nel pacchetto sull'economia circolare, l'estensione dello strumento di eco-progettazione al fine di farvi rientrare la dimensione dell'efficienza delle risorse.

Qualche perplessità rimane sulla possibilità che possano essere presentate proposte legislative tali da rappresentare un inutile onere amministrativo per le PMI.

Nel complesso si è comunque trattato di un passo in avanti, per cui ho votato favorevolmente.

(The sitting was suspended at 13.20 and resumed at 15.00)

2015. május 19., kedd

PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME

Vice-présidente

7. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet**8. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet***(Le procès-verbal de la séance précédente est approuvé)***9. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása – A közös biztonság- és védelempolitika finanszírozása – Európai biztonsági és védelmi képességek (vita)**

La Présidente. – L'ordre du jour appelle la discussion commune sur la PSDC (article 36 du traité UE) sur:

— le rapport d'Arnaud Danjean, au nom de la commission des affaires étrangères, sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune (selon le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur la politique étrangère et de sécurité commune) (2014/2220(INI) (A8-0054/2015),

— le rapport d'Eduard Kukan et d'Indrek Tarand, au nom de la commission des affaires étrangères et de la commission des budgets, sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune (2014/2258(INI) (A8-0136/2015), et

— le rapport d'Ana Gomes, au nom de la commission des affaires étrangères, sur l'incidence des évolutions des marchés européens de la défense sur les capacités de sécurité et de défense en Europe (2015/2037(INI) (A8-0159/2015).

Arnaud Danjean, rapporteur. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, jamais depuis le lancement de la politique européenne de sécurité et de défense commune, il y a maintenant 16 ans, l'Europe n'avait été confrontée à autant de crises simultanées à ses frontières et sur son sol, ainsi qu'à des menaces multiformes contre sa sécurité extérieure et intérieure: conflits régionaux, guerres civiles, terrorisme, drames migratoires, prolifération nucléaire et conventionnelle.

L'immense recomposition géopolitique en cours pose à notre continent, en particulier dans son voisinage oriental et sur son flanc sud, des défis sans précédent, sinon dans leur nature – les guerres et le terrorisme, nous les connaissons depuis longtemps – mais, en tout cas, dans leur ampleur.

Face à ces évolutions dramatiques, l'Union européenne et les États qui la composent ont le double devoir d'agir: agir pour se protéger et agir dans notre environnement pour réduire l'instabilité. Il faut malheureusement reconnaître que l'impression qui prévaut parmi nos concitoyens mais aussi hors de nos frontières est celle d'une impuissance européenne: en Ukraine, en Syrie, en Iraq, au Proche-Orient, en Libye, dans la Corne de l'Afrique, au Sahel. Il y a vraiment peu de crises et de conflits aujourd'hui dans lesquels l'Europe, collectivement ou par l'intermédiaire de ses États membres, joue un rôle réellement décisif à la mesure de ses intérêts, de ses valeurs et de son poids diplomatique, économique et militaire. Même là où l'action de certains Européens semble la plus affirmée et la plus robuste, comme celle de la France au Sahel, l'ampleur de la tâche diplomatique, militaire et économique, nos contraintes budgétaires et nos limites capacitaires ne laissent aucune illusion sur l'impact très relatif de ce qui est entrepris par quelques-uns. Dans ce contexte, la politique de sécurité et de défense commune pourrait et devrait être un instrument majeur pour que l'Europe assume enfin ses responsabilités pour sa propre sécurité et pour celle de son environnement.

2015. május 19., kedd

Je suis un réaliste, je ne dis donc pas que cette politique commune est la seule possible car les politiques nationales ainsi que les partenariats multilatéraux comme l'Alliance atlantique sont durablement des structures essentielles à la défense du continent et de nos nations. C'est d'ailleurs reconnu dans les traités. De même, la politique de sécurité et de défense commune n'est pas et ne sera pas dans un avenir proche une véritable politique de défense. C'est un instrument, une politique de gestion de crise, et nous devons bien la considérer d'abord comme telle.

Le problème, c'est que les crises sont là. Elles sont toujours plus intenses, toujours plus proches, et notre «gestion» est de moins en moins à la hauteur de ces enjeux.

Les orientations que vous proposez, Madame la Haute représentante, avec les ministres de la défense que vous avez réunis hier, à Bruxelles, en vue du Conseil européen de juin, vont dans le bon sens, et je vous félicite de l'action déterminée que vous avez entreprise dès votre entrée en fonction.

Ces orientations se basent d'ailleurs sur le même constat que celui que je viens de dresser, d'insatisfaction, d'insuffisance et d'urgence. Vous avez souligné que l'Union européenne déploie actuellement onze missions civiles et cinq opérations militaires. Le professionnalisme et le dévouement de nos personnels civils et militaires sont remarquables, et nous devons les saluer. Mais le respect que nous devons à ces personnels, qui sont déployés sur des théâtres difficiles au nom de l'Union européenne, nous oblige aussi à reconnaître que ces missions et ces opérations deviennent, bien trop souvent, des formes d'alibi de notre présence. Je dirai que notre visibilité prend parfois le pas sur notre efficacité dans le jugement que nous portons sur ces missions. Par conséquent, j'espère que vous allez mener à bien ce travail d'évaluation.

Pour conclure, parce que le temps est compté et qu'il y aurait beaucoup de choses à dire également sur le plan industriel et capacitaire, naturellement, je voudrais simplement vous indiquer qu'aujourd'hui, nous n'avons besoin ni de créativité, ni d'inventivité, ni d'imagination. Nous avons besoin de savoir lire. Tout ce dont nous avons besoin sur le plan de la sécurité et de la défense est dans le traité: coopération renforcée, coopération structurée permanente, flexibilité avec l'article 44, mécanismes de financement et de solidarité, tout cela est dans le traité.

Nous comptons sur vous, Madame la Haute représentante, pour le rappeler aux États membres.

Eduard Kukan, spravodajca. – Dnešná rozprava o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike (SBOP) sa koná v čase bezprecedentných výziev a rizík pre našu obranu a bezpečnosť. Dnes viac ako kedykoľvek predtým môžeme cítiť dôsledky konfliktov a nestability v bezprostrednej blízkosti našich hraníc. Diskutujeme v čase, ktorý nie je najpriaznivejší pre Úniu. Okrem toho vieme, že výdavky na obranu a bezpečnosť sú v rámci EÚ dlhodobo limitované. Musíme sa preto pozrieť na to, ako môžeme s týmito prostriedkami nakladať efektívnejšie, pružnejšie, ale taktiež transparentnejšie. Treba, aby sme sa začali seriózne zaoberať víziou európskej obrany zlepšením koordinácie našich vojenských a civilných misií, otvorili otázku pružnejších finančných procedúr a zlepšili nastavenie štruktúr zodpovedných za vysielanie a operovanie našich misií. V tomto zmysle smerujem tiež výzvu Vám, pani vysoká predstaviteľka, a zástupcom členských štátov, aby dali možnosť plnému využitiu príslušnej časti Lisabonskej zmluvy, predovšetkým článku 44 o poverení vykonávania misie skupinu členských štátov a článku 46 o stálej štruktúrovanej spolupráci. Pokiaľ ide o šetrenie a zlepšenie efektivity, chcel by som uvítať fakt, že niektoré finančné procedúry týkajúce sa civilných misií boli skrátené. Podarilo sa tiež identifikovať opatrenia, ktoré povedú k šetreniu. Mnohé situácie si však vyžadujú rýchle vyslanie a operatívnosť misií, pri ktorých je potrebná finančná flexibilita a efektívnosť. V tom sú stále ešte problémy. K zlepšeniu by mohlo prispieť stredisko spoločných služieb – *shared service centre* – spolu s integrovaným systémom manažovania zdrojov – *integrated resource management system*. V rámci možností by sme mali taktiež rozšíriť fungovanie trvalého skladu SBOP – *CSDP warehouse* – a umožniť existujúcim misiám jeho plné využitie. Ďalšou výzvou je väčšia súdržnosť a komplementárnosť v otázkach fungovania civilných a vojenských misií a operácií. Potrebujeme zlepšiť koordináciu v oblastiach logistiky, dopravy, zdravotného zabezpečenia a ochrany misií. Zároveň by sme mali venovať väčšiu pozornosť koordinácii a prepojeniu oblastí ako priemysel, spoločný trh, výskum a vývoj. Pokiaľ ide o financovanie vojenských operácií cez mechanizmus Athena, je nevyhnutné, aby sa postupne zmenila filozofia jeho fungovania. Potrebujeme prejsť k lepšiemu rozloženiu finančnej záťaže medzi členské štáty a určite zabezpečiť dlhodobé financovanie vojenských operácií. Ukazuje sa, že je čoraz problematickejšie rýchle nasadenie misií a ich efektívne fungovanie. V záujme zlepšenia ich financovania sa musíme začať zaoberať otázkou otvorenia Atheny pre príspevky z tretích krajín a medzinárodných organizácií. Najbližšia Európska rada, ktorá sa bude zaoberať otázkami bezpečnosti, by sa mala tiež využiť na to, aby sa zreformovalo a zlepšilo nastavenie finančných mechanizmov týkajúcich sa misií a operácií. Na záver, vážená pani vysoká predstaviteľka, SBOP je čoraz pálčivejšou otázkou. Je potrebné, aby ste ju mali plne pod kontrolou a zabezpečili jej lepšiu koordináciu medzi členskými štátmi, európskymi inštitúciami a organizáciami, ako je NATO. Určite sama dobre viete, že

2015. május 19., kedd

v súčasnosti si jednoducho nemôžeme dovoliť zanedbať kľúčové otázky európskej obrany a bezpečnosti.

Indrek Tarand, *rapporteur*. – Madam President, let me first of all inform you and Vice-President Mogherini what a great pleasure it was to work with a connoisseur like Mr Kukan. Everything we wanted to say is written in the report. Please allow me to paint a small illustration about the things we are really talking about, knowing very well that security threats to Europe are triangular. They come from the south, the east and the south-east.

I will concentrate on the Baltic Sea. In recent months, Russian military ships have been harassing and sabotaging the crews that are laying the NordBalt power cable between Sweden and Lithuania. This cable would enable the Baltic states to reduce their dependence on Russian energy, which clearly is not in Russia's interests, not only for financial reasons but because Russia likes to wield energy as a political weapon. This is a prime example of how the absence of an effective CSDP has negative spillover effects into other important European policy areas such as the energy union. Russia is effectively sabotaging European energy security and the energy union by disrupting the creation of new energy interconnections.

We are also in a situation in which France has two Mistral-class warships that have been built but are now collecting dust as their delivery to Russia would constitute a significant security threat to the EU. Due to underfunding and lack of political will up to now, the European Union has not yet been able to purchase these ships. This must now change.

These ships would make an effective contribution to the CSDP naval branch and could be used in a variety of ways. For instance, they could be of critical help in solving the crisis in the Mediterranean, particularly close to the coast of Libya, or they could patrol in the Baltic Sea and offer support to the crews laying the NordBalt cable. This does not mean that the ships would need to engage with the Russian vessels currently harassing the crews. Their mere presence would be enough.

Right now it is the mere absence of any European forces that allows Russian warships and fighter planes to perform these demonstrations of force whenever they please. So actually what we have discovered is that the European Union's budget is an incredibly useful tool. If we create a budget line, the political goals will eventually be achieved, and that is why we suggest bringing a lot more order to the current financing of the common security and defence policy.

Let us be brave and forget about the dogmas. The European Union's common defence will be based on physical facts, one of them – most importantly – being the European common defence force. That is why I am one of the supporters of Mr Juncker's new proposals. So let us create the budget line and start with the things which need to be done. Otherwise our children will have little reason to be grateful to us.

Ana Gomes, *relatora*. – Senhora Presidente, Senhora Alta Representante, a decisão do Conselho, ontem, de lançar uma missão naval no Mediterrâneo no âmbito da Política Comum de Segurança e Defesa é um passo decisivo e no bom sentido, mas tem de ser justificada pelo imperativo de salvar vidas e assim impedir que se afundem também os princípios e os valores fundadores do projeto europeu. Só depois para desmantelar as redes escravagistas que instrumentalizam as tragédias que impelem refugiados e imigrantes para a Europa.

É deplorável, neste contexto, que alguns governos recusem aceitar cotas para o acolhimento de pessoas necessitadas de proteção. Esta é uma missão que tardava, a tragédia do Mediterrâneo não começou ontem e é um problema de todos na Europa e não de apenas alguns Estados na linha da frente.

É com sentido estratégico e coerência entre todas as políticas de segurança interna e de ação externa, incluindo as políticas de desenvolvimento, comerciais e de aprovisionamento energético, que a União Europeia tem de agir em todas as frentes para ajudar povos a resolver conflitos, a livrar-se de regimes opressivos e para atacar outras causas dos fluxos migratórios, como a miséria.

Abrir vias legais para migrantes é indispensável para retirar o lucro aos traficantes e dar oportunidades a quem desespera por elas, e a Europa, em declínio demográfico, tem de assumir que precisa de imigrantes.

2015. május 19., kedd

Impõe-se não demorar mais e pormos no mar a EUNAVFOR Mediterrâneo. Impõe-se também fazer o trabalho de segurança de desenvolvimento e de apoio à governação na vizinhança, a Sul nomeadamente, na Líbia, na Síria e no Iraque. É chocante a inexistência de coordenação entre os europeus, com fornecimentos militares a forças no Iraque e na Síria, para formar combatentes contra o Estado Islâmico.

Noutra frente, urge preparar um compromisso que terá de ser de longo prazo. Falo da Líbia onde temos especiais responsabilidades por ação e omissão e onde temos interesses estratégicos e até temos, hoje, o interesse vital de não deixar que se transforme num santuário de terroristas à nossa porta.

Importa programar o empenho europeu no apoio à capacitação, inclusive na organização do sector da segurança, no pressuposto que o representante especial das Nações Unidas, Bernardino Léon, consegue forjar um acordo para um governo de unidade nacional. Mas se não conseguir e a falência do Estado na Líbia se prolongar e agravar, convenhamos que precisaremos de intervir para nossa própria segurança e defesa, devendo, desde já, trabalhar para buscar respaldo pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas.

Para esta missão no Mediterrâneo, avançamos sem mandado do Conselho de Segurança e, apesar dos esforços da Sra. Alta Representante, recentemente em Nova Iorque, está em causa, de facto, como disse, a responsabilidade de proteger, salvando vidas e combatendo os escravagistas.

Mas esta falha evidencia a necessidade premente de uma reforma do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Isto tem que ser colocado na agenda europeia: está na hora de exigirmos a reforma do Conselho de Segurança e reivindicarmos um mandato, um lugar de membro permanente para a Europa.

Para a EUNAVFOR Mediterrâneo estar operacional quanto antes, como quer o Conselho, é preciso que os Estados-Membros disponibilizem os meios humanos e equipamentos, porque a União não tem recursos civis ou militares próprios.

Ora, no relatório de que eu sou autora e que hoje analisaremos, exigimos justamente uma mudança drástica de cultura dos nossos governos. É fundamental que os Estados-Membros, sob a orientação da Sra. Alta Representante, cooperem mais no domínio da aquisição de material e equipamento militares. É fundamental que articulem as suas políticas e opções de armamento. É fundamental que invistam no *pooling* e no *sharing*, e que seja traçado um plano de necessidades e objetivos, em matéria de equipamento militar conjunto, que responda, de facto, às necessidades e que nos permita, enquanto União, cumprir as nossas obrigações.

Reconheçamos que de nada servem boas intenções quando sabemos, de antemão, que levará meses até que a EUNAVFOR Mediterrâneo esteja operacional. O preço a pagar é demasiado caro. Não podemos deixar que a ilusão soberanista e a opacidade protecionista de alguns governos refreiem a ação da União Europeia numa matéria tão fundamental para a segurança coletiva e para a credibilidade da União.

Por isso, pedimos que a Comissão invista na vigilância da implementação das duas diretivas do mercado interno, no domínio da aquisição e das transferências de material e equipamento de defesa, e que exija o cumprimento das novas regras por parte dos Estados-Membros.

Para que tenhamos um mercado interno funcional nesta área, é crucial que se purguem as práticas corruptas e opacas que minam o sector, que vedam possibilidades de cooperação, de competição e desenvolvimento tecnológico e constituem, de resto, um mau retorno para o dinheiro dos contribuintes investido nos orçamentos nacionais de defesa.

A boa aplicação destas diretivas é fundamental para a base industrial e tecnológica de defesa que, como também identificou ontem o Conselho, é a peça-chave da estratégia da União para a segurança e a defesa coletivas.

Federica Mogherini, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, let me start by thanking everyone, and in particular the four rapporteurs, for the excellent work done on the reports – this is my personal opinion – but also for the very clear, determined way in which you have worked and also presented the reports today, but even more than that, for the ambitious approach.

2015. május 19., kedd

This is what we need at this moment. We all start by saying never before have we needed a more ambitious approach than we do now. Well, I think it is time to translate this analysis, which is right, into action and I find your words, your work, your reports, and the overall attitude of this Parliament in this respect extremely helpful in supporting an ambitious approach, including openly addressing some of the shortcomings that are the basis for changing and for delivering more of this sense of openness, of frankness, concerning the shortcomings and the needs we have to increase our level of ambition. It is also my approach, and that level of ambition that your reports are expressing is also my level of ambition in this field.

As Members have said, Europe is facing multiple security challenges today and there is no doubt that we need to step up our common efforts in Europe. I would say, in one sentence, that we need more defence in our European work and we need a more European approach in defence. This is the substance of what we are discussing here this afternoon.

CSDP and defence cooperation are crucial, yet they only work fully, they only unfold their full potential, if they are part of a comprehensive strategy, of a comprehensive policy, using all the instruments that we have as Europeans, linking the external and internal dimension of our policies in an intelligent way. Not only that – this is not the issue for debate this afternoon – we also need to use the tools that we have, including CSDP, not only in reaction to events, but also in a strategic way to build security.

Building security is not only defence, it is also building the conditions for security worldwide and in particular in the regions around us: conflict prevention, development cooperation, promotion of human rights and democracy, coherence, economic and trade policies, including our own ones, even prevention and management of natural disasters and climate change. All of this is building security in the world, in the key areas in our neighbourhood and, at the end of the day, our own citizens' security. This is going to be tackled in a systematic way when we discuss, in the European Council at the end of June with Heads of State and Government, not only CSDP but also our need for a new strategy, our strategic review. I will present in June the assessment I was asked and tasked to present on the global challenges we have in front of us, on the EU role in facing this. I hope that from there we will define and decide whether – or rather how – we need to develop a new European strategy to tackle the different and more challenging environment facing us.

I think that the need to put together all the instruments we have is more obvious than ever in the challenges that we are facing in tackling the human tragedies that we see in the Mediterranean Sea. Some of you mentioned that. Finally we have started to mobilise all our efforts to prevent further loss of life at sea. I say finally, and I say finally in the European way.

As one of these efforts, the European Council at the end of April asked me to prepare a CSDP operation to disrupt the business model of human trafficking networks across the Mediterranean. Yesterday, at the Joint Council meeting of Foreign and Defence Ministers which I chaired, all Member States agreed to establish a CSDP operation to disrupt trafficking and smuggling networks. We took the decision yesterday to activate an operational headquarters and appoint an operational commander.

There is still obviously some work to be done before the launch of this mission, namely on operational planning and on force generation. But let me say that the decision on establishing the operation being taken less than one month after the European Council was asking, or tasking, for preparation on that is an absolute record. I was told that it normally takes six to ten months to take the decision to establish an operation. I know that time is not in itself an element of evaluation, but in this case time is an element of urgency that we need to face, especially when summer is coming.

So I have to say that I think that this is the best way of addressing the issue of better and more effective CSDP in Europe, specifically using the instruments we have on the basis of the situations we are facing on a day-to-day basis. Let me remind you in this Hemicycle that it is exactly one month today since we faced that tragedy in the Mediterranean Sea when 700 to 800 hundred people died.

It is still not enough, we still have a lot more work to do in different areas, but I think that for the first time we can say that we have a quick and European response to this crisis.

2015. május 19., kedd

Still, the preparation of a CSDP mission in the Mediterranean and the reinforcement of the existing CSDP mission, especially the one in Niger that was decided last week, are only two elements, important ones but only two elements of our strategy to tackle this challenge.

Last week the Commission presented the European Agenda on Migration – which this House will be debating tomorrow – outlining the immediate measures to respond to the crisis in the Mediterranean, both on the humanitarian and on the security side, and the steps to be taken, both immediate ones and the long-term ones. Let me stress here that No Member State can be left alone – should not be left alone – to face the huge migratory pressure, as this is a European responsibility. I think that finally we are beginning to realise that. The way forward is, and will still be, hard and long, but we are probably now starting to realise that.

We are finally proposing a European response which has never been the case before: combining internal and external policies, working together as Europeans on the immediate humanitarian emergency, on the security situation, as well as the root causes in countries of origin and transit. Tackling the root causes means tackling poverty, unequal access to resources, be they natural or financial, tackling conflicts, crises and the violation of human rights; conflicts and crises, starting obviously with Libya, and the support we are giving to the dialogue led by Bernardino León.

This is specifically what ‘comprehensive approach’ means. To me the point is to make this comprehensive approach – which I understand is also sometimes criticised in the Danjean report – real, to make it happen, to make it work, using all the instruments that we have – and they are many – and achieving more coherence among the different instruments and the way we are using them. We need that more than ever.

Since December 2013, when the European leaders took some decisions on security and defence, you have all said that the security situation in and around the European Union has changed dramatically. It has clearly not changed in a positive way. The concurrency, intensity, frequency and complexity of conflicts and crises in our neighbourhood is unique and the speed with which this has happened is even more unique. That is also why we need to seriously rethink our way of building security while we manage the urgency of current crises. That is also why we need a strategy to move ahead.

The demand for the European Union to act as a provider of security is increasing and will, most probably, continue to increase. We will only be able to respond to this demand in a credible way if we make the CSDP more effective and if we make sure we have the right kinds of capabilities, which in turn needs a solid, defence industrial base. The European Council in June will be an occasion to take stock of progress in this regard and to show the way ahead.

I have just presented my report to the Foreign Affairs Council, ahead of the June Council, and simultaneously the Commission delivered its report on the implementation of its 2013 Defence Communication. Both documents register progress in most areas where the European Council in 2013 set tasks, and point to areas where we need, and we can have, further progress. I would say we need, we can and we must have further progress.

We worked on this just yesterday, as you mentioned, with the defence and foreign ministers together, putting together – this is also a comprehensive approach – different sides of our CSDP work. Among the achievements I can mention, we have the adoption of the EU’s first comprehensive maritime strategy and action plan, or the cyber policy framework. I would like to mention specifically one element: the security development nexus.

On this, I think we learned an important lesson from the CSDP training missions in Somalia, in Mali and in Niger, which is that the troops we train must often be supplied with equipment – tents, uniforms, radios, basic infrastructure. At the end of April the Commission adopted a joint communication based on my proposal to enable the European Union to train and equip the forces of local partners. It was addressed to the Council and to Parliament and I count on your support to take this forward, as it would be an extremely relevant and precious step.

2015. május 19., kedd

Being completely frank, as you are, there are also areas where the picture is much less encouraging. I am thinking of rapid response where the lack of political will has so far made it impossible to move. I know this is frustrating for many Members of this Parliament. It is frustrating for me, as well. Force generation, too, is problematic. I raised this with Ministers yesterday in a very clear and open way. If we take decisions then we need to translate them into action. This is a matter of being operational, this is also a matter of credibility, and this means taking responsibilities in the Member States with concrete decisions to follow up on force generation.

I also know that some of you are very eager to see the full potential of CSDP-related articles of the Lisbon Treaty fully used. The relevant sections of Mr Danjean's report are very precious in this regard and let me say that I am completely determined to work with your support, with your help, to build the political conditions for having this done.

Progress has also remained limited on CSDP financing more broadly. Indeed, the tension between our level of ambition and the level of resources has grown even bigger. The Kukan and Tarand report rightly raises a number of issues for both civilian and military CSDP financing. On cost saving and efficiency measures in civilian missions: we will continue working with the Commission to facilitate a faster deployment of civilian missions and improvements in the financial management. In that context, I would like to stress the importance of sufficient payment appropriations for the CFSP budget.

On financing of military operations, the review of the Athena mechanism took place recently. A new Council decision was adopted at the end of March. While largely inconclusive, these debates will continue. I am ready, and most of all I am willing, to support and to lead the debate among Member States and, I hope, to lead it to some results. This is going to be key.

The question of burden-sharing among Member States, which is what this question is, is crucial and needed if we are to face a future – and hopefully also a present – CSDP that really works. As the demand for CSDP will remain high, we also need to fill our defence capability gaps. At a time of reduced public spending, the pooling and sharing of capacities and resources, especially of high-end capabilities, is more than ever a recipe that can reconcile possibilities and needs in this regard.

We have made some important steps toward implementing collaborative projects. We agreed back in 2013 on air-to-air refuelling capacity, remotely piloted craft systems, satellite communications and cyber. Their development, notably on the first of these projects, is now in an advanced stage but I made it very clear to the Ministers yesterday that we also need to embark on new collaborative projects. We have to bring forward the ones that we already have, and we need to put new ones on the table.

This Parliament has calculated – as you said, we do not need to be imaginative, we need to read the things that we already know and make them real – that the cost of non-Europe in defence amounts to some EUR 26 billion per year, an enormous amount of money, especially in these times, and more than that, as we are all politicians in this room, 70% of European citizens support more integration in defence. This is the clearest call for action that we could receive and I count on your support. Count, please, on my full determination to make this real, to have more European integration in defence.

We also need to spend better, and better together. This is a crucial point, especially in these times of austerity, and we need to focus on the output. We need to invest too in our partnerships. The one with NATO – that is essential. Hybrid, non-linear risks: I have put a premium on enhanced cooperation and contingency planning. If the old debate on a NATO-EU rivalry ever had any sense it does not anymore; it does not make any sense in these times.

I was happy to welcome the NATO Secretary-General, Jens Stoltenberg, yesterday at our ministerial meeting, just as I was happy to be at the Foreign Ministers NATO meeting last week in Antalya. Our cooperation is increasing, not only our cooperation at the highest political level, but staff-to-staff cooperation is also going on very well. We are different in nature, but we have some common points on the agenda that we can coordinate and cooperate on.

2015. május 19., kedd

The other extremely relevant cooperation we have to invest in is the one with the United Nations. All Member States have just agreed on a new action plan to announce EU support for UN peacekeeping, and the UN Secretary General Ban Ki-moon will be at the Foreign Affairs Council on 22 June. We need to work on different aspects on different levels, as your reports clearly identify.

The Gomes report on the impact of developments in European defence markets on the security and defence capabilities in Europe indicates that the competitiveness of the European defence industry is a priority, and I fully support this. A strong competitive European defence industrial base needs more cooperation between Member States, a more efficient internal market, more robust security of supply guarantees, competitive and integrated supply chains, and support for research and innovation.

A healthy industrial base is indeed key in support of any credible defence policy as, among others, it generates cutting-edge programmes, innovation with spillover effects into the civilian domain and vice versa, and a highly skilled workforce that accounts for 400 000 direct and 960 000 indirect jobs across Europe. At the same time, our industry faces a wide range of challenges both at the global and at the European level: increasingly globalised supply chains, increased defence of said demands, global shifts in defence spending.

Our ratio regarding R&D investment is 1:7 as compared to the US but, and this is the news, 1:3 in comparison with the so-called BRICs. The plunge in defence R&D since 2006, more than 29% in real terms, is detrimental to much needed innovation in Europe and puts at risk our capability in producing defence equipment and the competitiveness of our industry.

The European industrial landscape remains characterised by a fragmented demand side, a plethora of national programmes and variance of equipment, generating high costs for industry. Increasingly integrated civilian military supply chains with a growing reliance on civilian technologies means that companies more and more rely on civil production in terms of turnover and revenues. If nothing is done, we could face the risk in the longer term of having a lower level of technological sophistication due to slower rates of innovation. We could also face decreasing competitiveness with the ultimate loss of production capacities and jobs and thus increasing dependence on foreign supplies – and we are talking about the European Union.

The Gomes report also highlights the need for a full and correct implementation of the two Defence Directives of 2009 with a view to opening up the defence market chains for companies from all over Europe. An open and transparent European defence equipment market is a precondition for our defence companies to access European supply chains in view of building strategic and sustainable alliances with European partners.

I fully share the objective to ensure the effective implementation of the Defence Procurement and the Defence Transfers Directives. The Commission has started evaluating the Defence Directives and in 2016 will report to Parliament and Council on their implementation and on whether they have achieved their objectives.

In December 2013, Heads of State and Government called for more investment in cooperative research programmes, more synergies between defence and civil research, as well as for a preparatory action on CSDP-related research to be set up. Here we have three avenues. First, collaborative defence R&T. The European Defence Agency (EDA) has a longstanding track record in defence R&T projects and programmes. Second, dual-use research, and third, the establishment of the preparatory action on CSDP-related research, a potential game-changer testing the viability of defence-oriented and CSDP-related research at European Union level.

The Commission has the lead here, but the EDA, having long experience in defence R&T, can provide support. Joint Commission-EDA workshops with stakeholders to discuss the modalities, content and the process to establish such a preparatory action, are paving the way.

Another potential game-changer could be the Council mandate on developing a European Union-wide security and supply regime. Security of supply is essential for the sustainment of operations, the development of long-term planning and cooperation, and the functioning of the internal market for defence. We expect the roadmap for the comprehensive EU-wide security of supply regime in early 2016.

2015. május 19., kedd

To conclude, let me thank you for the work you have done, for the work of this Parliament in general on CSDP, and also on the preparation for the June Council. I know you have been working very hard and intensively on this and this is extremely helpful.

Let me conclude by mentioning those 7 000 men and women who are currently deployed under the EU flag in military and civilian missions under dangerous and difficult conditions, from Afghanistan to Somalia, from Mali to the Central African Republic. I want to end my comments today by saluting the work of men and women deployed in the field under the EU flag and thank them for what they are doing. This is what we should remember all the time: that our discussions, our decisions, are then translated in their work on a daily basis, in very difficult conditions, for the security of our citizens, the stability of the regions where they are deployed and peace in our world.

(Applause)

Ildikó Gáll-Pelcz, *a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményének előadója*. – Köszönöm a Főképviselő Asszonynak is a gondolatait. Valóban fontos kérdés a védelmi politikai kérdés, és a migrációs kérdés már nem is az ajtón kopogtat, hanem már a nappaliban van, és megválaszolásra vár.

Ennek ellenére engedjék meg, hogy ne ezzel a kérdéssel foglalkozzak, hanem pontosan azzal, hogy a védelem feltételeiről, és ennek a megteremtésének a fontosságáról beszéljek, úgy is, mint az IMCO-nak a riportjára ebben a kérdésben, kifejezetten a témára fókuszálva. Főképviselő Asszony a beszédének a végén érintette, hogy milyen nagyon fontos kérdések vannak, például a honvédelmi irányelvnek az átültetése. Maximálisan egyetértek ezzel, nagyon fontos, hogy a tagállamok átültessék ezt az irányelvet. Csak ezzel a módszerrel tudjuk elérni azt, hogy integrált belső piacról tudjunk beszélni, és ez a széttagozottság, ami volt, az csökkenthető legyen. Annál is inkább, mert valljuk be őszintén, hogy a kereslet egységesítésére tett korábbi intézkedéseink nem voltak túlzottan sikeresek.

Azt is mondhatom, hogy például az Európai Védelmi Ügynökségnek a képességfejlesztési terve sem állt elő eredménnyel. Várom a júniusi csúcsnak a határozatát, a következtetéseit és a tényleges munkát.

Γεώργιος Κύρτσος, *Εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Νομίζω ότι προκύπτει μία ανάγκη ενίσχυσης της ευρωπαϊκής αμυντικής βιομηχανίας μέσα από την ενίσχυση της ενιαίας αγοράς. Έχουμε μια δύσκολη κατάσταση με μείωση των αμυντικών δαπανών - νομίζω ότι σε αυτό το θέμα η δημοσιονομική αυστηρότητα έχει ξεπεράσει κάθε όριο, έχει δηλαδή γίνει αντιπαραγωγική - έχουμε μία κακή κατανομή των μειωμένων αμυντικών δαπανών σε βάρος της έρευνας και σε βάρος της προμήθειας οπλικών συστημάτων, μένουμε πίσω από τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής και έτσι χάνεται ή περιορίζεται η στρατηγική μας αυτονομία. Συμφωνούμε βέβαια στα περισσότερα θέματα, αλλά υπάρχει πάντα η πιθανότητα διαφωνίας ή η πιθανότητα λαθεμένων επιλογών τις οποίες αναγκάσαμε να ακολουθήσουμε.

Επίσης προβληματιζόμαστε για νέες απειλές: για παράδειγμα, στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση του NATO η οποία διεξήχθη στη Βουδαπέστη και στην οποία πήρα μέρος. Ο προβληματισμός ήταν γύρω από το αμυντικό πρόγραμμα της Ρωσίας, το οποίο είναι εξαιρετικά φιλόδοξο. Έχουμε επίσης νέους παγκόσμιους παίκτες, όπως είναι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

Επομένως, πιστεύω ότι έφτασε η ώρα - και αυτό είναι το μήνυμα και από την έκθεση Gomes αλλά και από όσα ακούσαμε σήμερα από τους αξιολογούς εισηγητές - για μία καλύτερη κατανομή των ευρωπαϊκών αμυντικών δαπανών, για μια στοιχειώδη ευρωπαϊκή προσέγγιση και δυνατότητες και στους πρωταγωνιστές αλλά και στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Ioan Mircea Pașcu, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, the judgement that, in view of the deterioration of the current security environment both around and within Europe, the EU will have to appeal more and more frequently to the CSDP is both correct and the realistic. The problem is that the CSDP, as mentioned by Mr Danjean, is only a crisis management instrument conceived for use primarily outside Europe and in obvious need of more flexible implementation procedures. It does not provide for the defence of either the EU Member States, who rely for that on NATO, or the EU non-NATO Member States who, in absence of NATO membership, have to rely exclusively on the EU for their defence.

2015. május 19., kedd

The truth is that in view of the intensity, complexity and localisation of the current crisis, the UN and NATO have a mutual need of each other more than at any time before. Past mistrust, and even competition between the two organisations, is not warranted any longer. These have to be replaced by substantive cooperation across the board. I am glad to hear that just confirmed by the High Representative.

Anna Elżbieta Fotyga, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Przedstawiciel/ Wiceprzewodnicząca Komisji Europejskiej! Chciałam podziękować wszystkim paniom i panom sprawozdawcom za ich ciężką, innowacyjną pracę, która niewątpliwie stanowi cenny dorobek w debacie przed ważnym posiedzeniem Rady Europejskiej w czerwcu, która ma być poświęcona wspólnej polityce bezpieczeństwa i obrony. Trudno się odnieść do wszystkich podniesionych zagadnień, proszę więc pozwolić mi skupić się na ustępie 42 sprawozdania Arnaud Danjeana, w którym podniesiona jest konieczność zwiększenia wydatków, podniesienia ciężarów obronnych przez państwa członkowskie Unii Europejskiej w realizacji celów wyznaczonych przez NATO, czyli dojścia do 2% PKB (w przypadku kilku państw jest to już w tej chwili więcej niż 2% PKB), ale również przeznaczania 20% ponoszonych wydatków na ważne cele obronne, na główne uzbrojenia i również na badania i rozwój.

Mój naród, moi rodacy, ale i przedstawiciele społeczeństw innych państw Europy Środkowej i Wschodniej integrację w Unii Europejskiej postrzegali nie tylko jako przystąpienie do sfery dobrobytu, ale również dodatkowy aspekt powiększenia bezpieczeństwa. Więc zależy nam również na tym komponencie funkcjonowania Unii Europejskiej, sądzimy jednak, że potrzebna jest wyższa kultura, wyższa chęć współdziałania w ponoszeniu obciążeń, wspólne postrzeganie zagrożeń, z którymi mamy do czynienia – czy jest to Południe i terroryzm, który zagraża naszym terytoriom, czy Federacja Rosyjska. Te sprawy muszą być przede wszystkim przedmiotem naszych rozważań.

Jozo Radoš, u ime kluba ALDE. – Gospođo predsjednice, gospođo Visoka predstavnice, kolegice i kolege, na početku želim čestitati gospodinu Danjeanu, gospodinu Kukanu, Tarandu i gospođi Gomes na vrlo jasnim i otvorenim izvješćima, a mislim da je važno napomenuti da slične stavove koji su sadržani u izvješćima iznosi i Vijeće Europske unije u svojim jučerašnjim zaključcima o čemu je govorila i gospođa Visoka predstavnica, kojoj u isto vrijeme čestitam na otvorenoj i poticajnoj komunikaciji koju ima unutar Vijeća Europske unije.

Navesti ću samo najvažnije zaključke Vijeća, a to je da su se sigurnosne okolnosti u Europi u zadnjim godinama dramatično promijenile, da postoji potreba za snažnijom i efikasnijom europskom sigurnosnom i obrambenom politikom, i Vijeće naglašava važnost novog strateškog pristupa europskoj vanjskoj i sigurnosnoj i obrambenoj politici. Navest ću samo jednu praktičnu, konkretnu točku zaključaka Vijeća koji se tiču ciljeva koje je 2007. godine postavila Europska obrambena agencija u pogledu suradnje na području zajedničkih i ukupnih nabava i istraživanja. Treba naglasiti da ni jedan od tih zaključaka i ciljeva Europske obrambene agencije u pogledu zajedničkih i ukupnih nabava i ulaganja u istraživanja nije postignut.

Prema tome, sve je rečeno i sve se već dugo govori. Stoga bi trebalo očekivati da se na sastanku Europskog vijeća u studenom 2016. godine postave temelji za snažniju, novu i efikasniju europsku obrambenu i sigurnosnu politiku.

Sabine Lösing, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Frau Präsidentin! Alle drei Berichte skizzieren eine stetige Verschlechterung der Sicherheit weltweit, ganz besonders in den Nachbarstaaten Europas im Süden und im Osten. Hier scheint es dann nur eine Konsequenz zu geben: mehr Aufrüstung, mehr Geld für die Waffenindustrie und Rüstungsforschung, mehr sogenannte robuste EU-Einsätze und am besten alles bezahlt aus dem EU-Budget.

Doch was ist Ursache, was ist Wirkung? Wenn man über Ursachen und den eigenen Anteil daran nicht debattiert – klar, dann ist das Spektrum der Konsequenzen folgerichtig klein, ist ein Politikwechsel kein Thema. Kein Thema sind z. B. die Auswirkungen der EU-Außenwirtschaftspolitik, die zu desaströsen Handelsbilanzen unter anderem in den Ländern der südlichen Nachbarschaftspolitik führte. Die Verfolgung eigener geostrategischer Interessen, die Schaffung von Absatzmärkten, der Zugang zu Ressourcen: Wenn das eigene Interesse ganz oben steht, wenn Länder sogar als die machtpolitischen Hinterhöfe betrachtet werden, dann entstehen Konflikte. Um dem zu begegnen, braucht es dann militärische Ressourcen.

2015. május 19., kedd

Eine weitere Folgerung aus den Bedrohungen finden die Berichterstatter in einer Verschränkung der inneren und der äußeren Sicherheit, was somit auch Militäreinsätze im europäischen Inland ermöglicht. Das ist ein riesiges Problem für die Demokratie. Es geht um mehr Rüstungskoooperation, um mehr Ausgaben für Verteidigung und um die Nutzung ziviler Gelder für militärische Zwecke, z. B. für die Entwicklung von Drohnen, mit der Begründung, damit gäbe es mehr Sicherheit und es würde auch noch Geld gespart.

Falsch! Ständige strukturierte Zusammenarbeit, *pooling* und *sharing* und *battlegroups*, all das dient nicht der Entlastung von Staatshaushalten. Mit diesen Maßnahmen – und das wurde nachgewiesen – wird kein Geld gespart. Und die Vetorechte der Parlamente bei den Entscheidungen über Kriege und Rüstungsausgaben werden ausgehebelt.

Eine Friedensunion schafft kein riesiges Subventionsprogramm für die Rüstungsindustrie z. B. durch die Befreiung von der Mehrwertsteuer, sondern rüstet ab.

Bodil Ceballos, *för Verts/ALE-gruppen.* – Fru talman! Fru Mogherini, jag håller ofta med er, men när det gäller den militära insats som rådet tog beslut om häromdagen för att få stopp på människosmugglarna, så gör jag verkligen inte det. Att militarisera migrationspolitiken är helt fel väg att gå. Det enda vi kan uppnå med en sådan insats är att människor dör någon annanstans och att smugglarna hittar nya vägar. Så länge deras marknad finns, kommer de att fortsätta att sko sig på människors olycka.

Det enda sätt som vi har att slå ut deras marknad är att bekämpa grundorsakerna till att människor flyr. Det är bättre att få ett beslut i säkerhetsrådet för att få stopp på konflikten i Syrien än att försöka få till ett beslut om att få gå in på libyskt vatten för att sänka båtar. Det är inte värdigt att som Nobels fredspristagare se mer till de egna interna intressena än att arbeta för en fredligare utveckling i vår omvärld. Det är inte människorna som flyr till oss som är ett säkerhetsproblem, utan det är krigen i våra grannländer som är det.

När det sedan gäller de betänkanden som vi talar om i dag menar vi gröna att de har alldeles för stort fokus på det militära i stället för det civila. De talar mer om territoriell säkerhet i stället för mänsklig säkerhet. Inte minst har vi ett stort problem med förslaget att alla medlemsstater ska lägga två procent av sin BNP på försvaret. Kvantitet är inte detsamma som kvalitet.

Vi kan ha många flygplan, fartyg, tanks och annan krigsmateriel, men om vi inte har råd att bemanna dem, eller ens personal till dem, så finns det bara en vinnare, nämligen vapenindustrin. Vi menar att vi måste blir mycket bättre med *pooling and sharing* och bättre samarbete.

Vi är också kritiska till vissa väldigt luddiga skrivningar som kan tolkas som att även militära insatser till del ska kunna finansieras via biståndet. Det är punkt 25 i Arnaud Danjeans betänkande.

Vi har lagt fram ett antal förslag på förändringar. Vi har inte fått igenom särskilt mycket av dem. Vi får se hur vi ställer oss i morgon, men vi kommer att försöka driva igenom de strykningar av punkter som vi tycker är felaktiga.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Pani Przewodnicząca! Biorąc pod uwagę, że Unia nie posiada żadnych wojsk, te rozważania przypominają porady impotenty, jak należy robić dzieci. Na szczęście od dawna nie ma żadnych zagrożeń: we wszystkich znanych mi krajach uzbrojenia są robione pod kątem, jak rozwinąć gospodarkę jakiegoś regionu, jak wziąć możliwie dużą łapówkę za zbrojenia. Nawet w tych sprawozdaniach, jak spojrzymy, nie ma ani słowa o tym, jak dać najlepszą broń żołnierzom. Widzimy tylko, który region ile na tym zarobi i co się rozwinie. To byłaby hańba, na szczęście nic nam nadal nie grozi. Oczywiście, jeżeli któregoś dnia Włodzimierz Putin zmieni politykę z imperialnej na narodową albo nacjonalisci obalą pana Putina, no to Estonia, Łotwa, może nawet Litwa mogą czuć się zagrożone, ale to jest problem dla NATO, a nie dla Unii Europejskiej. Dlatego więc sądzę, że Unia Europejska powinna zostać zniszczona.

Michael Gahler (PPE). – Frau Präsidentin! Vielen Dank, Frau Hohe Beauftragte, dafür, dass Sie sich den *level of ambition* des Europäischen Parlaments in Sachen europäische Verteidigung zu eigen machen. Hätten doch die Außen- und Verteidigungsminister den gleichen Ehrgeiz! Schade, dass sie gestern im Rat eine weitere Chance vertan haben, das Tun und das Unterlassen der eigenen Verteidigungsbürokratien und der Kommission stärker zu hinterfragen.

2015. május 19., kedd

Persönlich bin ich mit einer Sache zufrieden, nämlich mit der vorbereitenden Maßnahme zur GSVP-Verteidigungsforschung. Das läuft recht gut. Parlament und Industrie werden aber nicht müde, die Kommission aufzufordern, endlich klarzustellen, dass wir uns mit der EU-Finanzierung von Verteidigungsforschung auf einer rechtlich einwandfreien Grundlage bewegen.

Unzufrieden bin ich, wenn ich zum wiederholten Mal lese, man begrüße das *Policy Framework for Systematic and Long-Term Defence Cooperation*. Dieses Papier beschreibt leider nur bestehende Verfahren. Ich frage: Wo bleibt der mutige Schritt, den Weg hin zur Etablierung einer ständigen strukturierten Zusammenarbeit aufzuzeigen, wie im Vertrag von Lissabon vorgesehen?

GSVP-Finanzierung: In den aktuellen Schlussfolgerungen lese ich: „*There is scope for further discussion on the issue of GSDP financing.*“ Diese Äußerung ist doch äußerst dünn. Ich frage: Was haben denn unsere Regierungen und unsere Verteidigungsbürokratien unternommen, um in der Frage der gemeinsamen Finanzierungen voranzukommen? Es ist eben nicht ausreichend, wenn uns der Rat verkaufen will, dass die Überprüfung des Mechanismus Athena abgeschlossen sei. Diese Überprüfung hat nur hervorgebracht, dass bestehende Beschlusslagen auch tatsächlich angewendet werden sollen. Ich vermisste ein klares Bekenntnis der Mitgliedstaaten zur stärkeren Solidarität und Etablierung gemeinsamer Finanzierung als Regelfall für gemeinsam beschlossene GSVP-Missionen.

Tonino Picula (S&D). – Gospodo predsjednice, prije svega želim se zahvaliti kolegi Danjeanu na odličnoj suradnji na izvješću. Dramatično izmijenjeno sigurnosno okruženje duž 15 000 km europskih granica stavlja sve veću odgovornost pred Europsku uniju da osigura stabilnost i sigurnost u svom okruženju, bez traženja daljnjih alibija i prebacivanja ili izbjegavanja odgovornosti.

Trebamo efikasniju koordinaciju unutarnjih i vanjskih politika, nadogradnju postojećih instrumenata i inovativnu obrambenu tehnologiju. Ukratko, krajnje je vrijeme za bolju zajedničku sigurnosnu i obrambenu politiku koja je dosada najčešće bila prostor dilema.

Pozdravljam spremnost Vijeća, izraženu u jučerašnjim zaključcima, na intenzivniju suradnju među državama članicama i s međunarodnim partnerima. Nadam se da će odlučnost izražena na papiru prerasti u konkretne akcije u praksi.

U ovim turbulentnim vremenima kada lokalne krize vrlo brzo mogu prerasti u regionalne pa i globalne, imamo jedinstvenu priliku revidirati i ojačati našu zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku. Globalni sustav sigurnosti utemeljen u San Francisku 1944. i u Helsinkiju 1975. traži novu nadogradnju.

Charles Tannock (ECR). – Madam President, mention of the CSDP invariably leads to a heated discussion of national sovereignty, particularly in my country the UK, which is a major military power. Such debate is, of course, legitimate considering the importance of defence and sovereignty.

We must not let ideology blind us to the potential benefits of the CSDP and should instead seek to take a more pragmatic approach. I have always argued that the CSDP must not be pursued to the detriment of NATO by causing duplication of effort or the decoupling of European defence from that of the United States or Canada – rather it should be developed as a complementary alternative in scenarios for which NATO is ill-suited.

For instance, the successful anti-piracy EUNAVFOR Atalanta naval mission was able to coordinate with the Indian navy which, as a non-aligned movement country, was unable to contribute meaningfully to NATO's Operation Ocean Shield, also in the Indian Ocean. This is one example where CSDP can offer real added value without, of course, undermining NATO. But defence resources are scarce in the climate of austerity today, so smart defence and pooling and sharing are great ideas, but ultimately, our priority is for every EU Member State to spend 2% of their national budgets on defence.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – Arvoisa puhemies, kannatan eurooppalaisen puolustusyhteistyön lisäämistä, siihen on useita hyviä perusteluja ja yksi perustelu on myös se, jonka korkea edustaja Mogherini mainitsi, eli sillä voidaan säästää myös rahaa.

2015. május 19., kedd

Tarvitsemme oikeudenmukaisempaa taakan jakoa operaatioiden rahoittamisessa. Nyt rahoituksesta huolehtivat pääasiassa ne, jotka näihin operaatioihin osallistuvat. Tämä johtaa siihen, että muun muassa pienten valtioiden – jos ne joutuvat operaatiot pääasiassa itse maksamaan – on vaikea osallistua näihin operaatioihin. Toiseksi yhteiset operaatiot ovat koko Euroopan turvallisuuden hyväksi, joten silloin yhteinen rahoitus pitäisi myös järjestää.

Toiseksi haluan korostaa sitä, että siviilikriisinhallinnan ja sotilaallisten operaatioiden välillä pitäisi tehdä enemmän yhteistyötä. Tiedän toki, että sotilasoperaatioilla on monta kertaa vähän erilainen luonne kuin siviilioperaatioilla, mutta varmaan on mahdollisuuksia myös katsoa, mitä asioita voidaan tehdä yhdessä.

Kolmanneksi ihan lyhyesti: rahoitusprosessia kannattaa nopeuttaa, mutta operaatioiden rahoituksen läpinäkyvyys pitää säilyttää myös tulevaisuudessa.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). — Señora Presidenta, señora Mogherini, echo en falta en el informe una valoración crítica de la participación de la Unión o de países de la Unión Europea en operaciones militares, en particular en el mundo árabe, que han traído como consecuencia para nosotros la llegada tanto de refugiados como de migrantes, así como un incremento de la inseguridad dentro de las fronteras de la Unión Europea.

Dadas las circunstancias, me conformaría con que ustedes aseguren que en el futuro las operaciones en las que participan la Unión o países de la Unión se acojan a los principios de la Carta de las Naciones Unidas y a la legalidad internacional, porque, como todos sabemos, no siempre ha sido así.

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Frau Hohe Beauftragte, Sie haben mit Stolz von der gestern beschlossenen EU-Militäraktion im Mittelmeer berichtet. Mich dagegen treibt die Sorge um, dass es sich hier eher um ein militärisches Abenteuer handelt als um einen Beitrag zur Bekämpfung der Flüchtlingskatastrophe.

Statt Klarheit zu schaffen, Frau Mogherini, haben Sie an verschiedenen Punkten um das Problem herumgeredet. Sie spiegeln eine Geschlossenheit der Mitgliedstaaten über drei Eskalationsstufen vor, von der wir alle wissen, dass es sie nicht gibt. Sie ignorieren, dass es jetzt schon möglich ist, aufgebrachte Schmugglerschiffe auf hoher See zu zerstören. Deswegen braucht man keine Militäraktion. Sie haben nicht eindeutig die Festlegung getroffen, dass in der Phase zwei und allen weiteren Phasen unbedingt ein Mandat des UN-Sicherheitsrates erforderlich wäre. Und Sie haben völlig ignoriert, dass Aktionen direkt an der Küste Libyens oder gar an Land die EU auf die schiefe Ebene einer Verwicklung in den libyschen Bürgerkrieg bringen würde. Wenn wir EU-Militärpolitik machen wollen, dann mindestens mit Klarheit!

Jean-Luc Schaffhauser (NI). – Madame la Présidente, nous parlons de politique européenne de sécurité et de défense commune. Les termes sont déjà faussés. Il s'agit, en fait, d'une politique de défense et de sécurité partagée – le rapport le sous-entend – avec l'OTAN et avec l'Amérique.

Ce rapport souhaite voir les autorités européennes prendre au sérieux les questions de défense à l'approche du sommet du mois de juin. Mais qu'y a-t-il de sérieux à vouloir une politique de défense commune quand nos options géopolitiques sont décidées ailleurs?

La politique européenne de défense est devenue celle des États-Unis, ce n'est plus celle des citoyens européens dans sa dimension commune. Les vrais patriotes français refusent actuellement cette politique de sécurité européenne, qui est une politique d'insécurité européenne et de chaos.

Elmar Brok (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube – wenn ich das als Vorbemerkung sagen darf, Frau Vizepräsidentin –, dass ich Ihre Versuche im Zusammenhang mit der Tragödie im Mittelmeer sehr unterstütze und auch die Versuche, die Banden, die Menschen auf ihre Boote locken, in ihrer Arbeit zu behindern und dem ein Ende zu bereiten.

Und zum Bericht selbst: Ich bedanke mich beim Kollegen Danjean für seinen Bericht, und ich glaube, dass er zu einem wichtigen Zeitpunkt kommt, nämlich in Vorbereitung auf den Europäischen Rat im Juni. Wenn ich mir die Diskussionen in einigen Mitgliedstaaten anschau, wenn ich mit den Diplomaten diskutiere, habe ich den Eindruck, dass es nicht sehr ambitioniert vorangeht. Ich sehe kein klares Engagement in den Vorbereitungen für eine *permanent structural cooperation* – das ist ein Vertragsauftrag, der bisher nach fünf Jahren noch nicht in Gang gesetzt worden ist, um eine Koalition der Willigen zustande zu bringen. Und ich glaube, dass es wichtig ist, dass das in den Vordergrund gerückt wird und nicht weitere fünf Jahre liegenbleibt, und möchte Sie bitten, dass in dem Bereich etwas geschieht und das deutlicher zum Ausdruck gebracht wird – bei allen Begrenzungen, die für die endgültige Entscheidung notwendig sind.

2015. május 19., kedd

Aber auch bei den Fragen, die in vielen Einzelheiten vorgetragen werden, mit *pooling* und *sharing*, vielen Kooperationen, auch nationalstaatlichen Kooperationen mit gemeinsamen Verbänden, müssen wir sehen, dass die Verbindung noch nicht wirklich vorhanden ist und dass die wirklichen Synergieeffekte nicht geschaffen werden können. Diese Forderung der NATO nach 2 % hört sich an wie eine Litaneifrage beim Millenniumziel: Es ist nicht glaubhaft! Wir geben als europäische Nationen 186 Milliarden Euro für Verteidigung aus – mit sehr geringem Ergebnis. Und wenn wir hier keine gemeinsamen Positionen erreichen, verschwenden wir das Geld unserer Steuerzahler. Und das muss, glaube ich, auf dem Gipfel zum Ausdruck gebracht werden.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, I would like to focus on some important issues.

Commissioner and High Representative, we are facing some old peculiarities, which I might call strange. I am referring to the European Defence Agency, and this is mentioned in one of the reports. While this European Defence Agency is headed by you, it remains under the authority of the Council and is fully funded from outside the Union budget. These kind of things have to be settled in the end, because this mechanism does not function in reality. At the same time, I am referring to the cooperation between the European Union and NATO. Considering the current challenges and threats to our common security and defence, we need by all means to strengthen cooperation between the two organisations.

Marek Jurek (ECR). – Polityką i rozwojem Unii Europejskiej powinna rządzić prosta zasada: tyle wspólnych kompetencji instytucji, ile wspólnych wartości interesów. Paradoks polega na tym, że w czasach, kiedy tak dużo mówiliśmy o wspólnej polityce bezpieczeństwa i obrony, o wspólnej polityce zagranicznej, rezygnowaliśmy jako wspólnota z tych przedsięwzięć, które miały wzmacniać nasze bezpieczeństwo. Mówię o takich sprawach jak na przykład rezygnacja z budowy rurociągu Nabucco. Było to przedsięwzięcie europejskie, które miało uniezależnić środkową Europę od zależności od rosyjskich surowców energetycznych.

Musimy zawsze pamiętać, że jedyną racją naszej współpracy jest wzmacnianie niepodległości naszych państw. Bez tego pozostanie tylko ich ubezwłasnowolnianie. Dziękuję bardzo.

Fernando Maura Barandiarán (ALDE). – Señora Presidenta, la situación geopolítica de la Unión Europea ha cambiado drásticamente en los últimos años. Los graves acontecimientos que se suceden cada día en nuestras fronteras desafían nuestros valores y principios fundamentales, y ponen en peligro el carácter liberal y abierto de nuestra sociedad.

No podemos mantenernos al margen y seguir defendiendo ideas y conceptos individualistas en los tiempos que corren; tenemos que dar un paso adelante en la integración de nuestra política exterior y de seguridad y defensa.

Debemos definir las amenazas comunes; fortalecer la posibilidad de anticipación de ataques contra nuestro territorio; reforzar nuestra capacidad de estabilizar nuestra vecindad. En definitiva, debemos trabajar de manera solidaria sobre la base de los principios del proyecto europeo.

Solo unidos podremos hacer frente a la situación actual. Sin embargo, estamos muy lejos de la tan necesitada coordinación. Nuestras deficiencias estructurales en el desarrollo de una verdadera política común de seguridad y defensa deben ser corregidas y encaminadas hacia un plan para la creación de una defensa común de la Unión Europea, una defensa común que nos conduzca a unas fuerzas armadas europeas e integradas en un ejército europeo.

Europa ha postergado la idea de la defensa común durante más de cincuenta años. No podemos posponerla más.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). – Señora Presidenta, para mí es triste leer las conclusiones del Consejo sobre política común de seguridad y defensa. Triste, porque me parece irresponsable la actitud europea en la crisis de vecindad; irresponsable, por buscar soluciones de seguridad y defensa para problemas políticos. Estamos pagando haber preferido la amistad estadounidense a la confianza de nuestros vecinos; estamos pagando haber ayudado a destruir grandes países como Irak, Siria o Libia. En el Sahel, en Ucrania o en Libia tenemos responsabilidades en problemas que hemos ayudado a crear. Y no vamos a resolver esos problemas con más militarización, denunciando guerras híbridas donde hay caos inducido, con grupo de batalla o con una OTAN que amenaza a los vecinos. No vamos a acabar con el drama de la emigración a cañonazos. La solución está en un nuevo enfoque regional de cooperación entre iguales, que debería empezar, sobre todo, por no bombardear ni amenazar a nuestros vecinos.

2015. május 19., kedd

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Οι εκθέσεις που συζητιούνται, όπως και η απόφαση του Συμβουλίου Εξωτερικών Υποθέσεων, αποτελούν κυριολεκτικά πολεμικά ανακοινωθέντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεών της ενάντια στους λαούς. Στόχος σας είναι η ενίσχυση της διασύνδεσης με το NATO, οι αυτοτελείς επεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη συγκρότηση τακτικού ευρωστρατού και η ενίσχυση των στρατιωτικών δυνάμεων για διεξαγωγή επιθετικών πολέμων στον ανταγωνισμό για τα συμφέροντα των μονοπωλίων.

Η άμεση αύξηση των εξοπλισμών στα επίπεδα του NATO τα λέει όλα: είναι σκέτη υποκρισία οι συμμαχίες προθύμων ενάντια στους τζιχαντιστές που το NATO, οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέδρεψαν, ή η λεγόμενη καταπολέμηση των δουλεμπόρων στις χώρες που η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι σύμμαχοί της έβαλαν φωτιά.

Καταδικάζουμε αυτή την πολιτική, την οποία συνυπογράφει πλήρως η ελληνική κυβέρνηση και ζητά και από πάνω νέα νατοϊκή βάση στο Αιγαίο για τις ευρω-Νατοϊκές ανάγκες. Μόνο οι λαοί με την πάλη τους μπορούν να ματαιώσουν αυτά τα εφιαλτικά ιμπεριαλιστικά σχέδια για να μην τα πληρώσουν πανάκριβα με το αίμα τους.

Andrej Plenković (PPE). – Gospodo potpredsjednice, Visoka predstavnice Mogherini, kolegice i kolege izjavitelji Danjean, Kukan, Tarand i Gomes, zahvaljujem vam na inputu koji ste napravili proteklih mjeseci kojem sam i sam pridonio kao jedan od izjavitelja u sjeni.

Smatram da je današnje emancipiranje teme Zajedničke europske sigurnosne i obrambene politike pravi trenutak s obzirom na brojne globalne, sigurnosne i političke izazove kriza koje su ne samo na razini cijeloga svijeta već naročito neposrednog susjedstva Europske unije gdje se čitava vjerodostojnost našeg političkog projekta stavlja u pitanje ukoliko nismo učinkoviti prema krizama u području našeg istočnog susjedstva i onoga na Mediteranu.

Stoga ovu pomorsku misiju koja je jučer osnovana na razini Vijeća, pozdravljam. Smatram da pitanje ilegalnih migracija moramo najoštrije spriječiti i to što bliže izvoru onog problema - to je južna obala Mediterana, a isto tako želio bih čuti od naše Visoke predstavnice kakva su daljnja razmišljanja u okviru Vijeća na inicijativu ukrajinskog ministra vanjskih poslova koji je vrlo jasno i eksplicitno tražio moguće osnivanje misije europske sigurnosne i obrambene politike u Ukrajini - ne možemo to pitanje ignorirati s obzirom na okolnosti u kojima smo danas i moguću korelaciju s misijom OEES-a.

Pozdravljam sve ono što smo rekli u ovim izvješćima o učinkovitijem financiranju europske sigurnosne i obrambene politike i razvijanja naše industrijske i tehnološke baze.

Marju Lauristin (S&D). – Madam President, it is very important that the High Representative has really strong support from this Parliament before the summit. The spirit of readiness for more solidarity and more decisive action is very important.

I want to stress the other side. We are now facing, from the east – from Russia – and from the south – from ISIS – forces which are using not only military, but also so-called soft policies. We know that they are addressing young people and minorities in countries. They are preparing them for provocations and participation. We need Europe to have a stronger soft policy and a stronger information policy. In this situation we have to have our messages. We have to have our value-based understanding and our readiness to protect democracy and human rights. This has to be visible and understandable, not only among ourselves but also, more and more, outside. I very much hope that we will also have a common information policy in this context.

David Campbell Bannerman (ECR). – Madam President, I would like firstly to thank my colleague, Geoffrey van Orden, who has important defence meetings today, for his tireless work opposing an EU single army.

2015. május 19., kedd

Regrettably, the reports on integrating defence policy and defence industries seek again to invent EU defence roles that are not wanted and not desirable. Yesterday's Council agreed ambitious operations in the Mediterranean. Of course, it is right to make every effort to save lives, but the question is what are the consequences of such well-intentioned but flawed measures. Certainly they will not end mass migration. For that you may need an Australian approach: they turn boats around after giving them food, water and ensuring they will not sink. They went from 800 boats and 50 000 migrants a year to zero now. But in the light of what was agreed there are two major questions: firstly, why was the major NATO Joint Force headquarters at Naples – already very well equipped for operations in the Mediterranean – not involved? Why must the EU always duplicate and undermine NATO? Secondly, what is the cost of this duplication and who will pay?

Florian Philippot (NI). – Madame la Présidente, le rapport sur la politique de sécurité et de défense européenne réclame à cor et à cri l'uniformité des positions de politique étrangère des pays européens. Aucune politique étrangère commune efficace n'a pu se mettre en place. Les pays européens ont chacun leur Histoire avec un grand H, leur géographie, et donc une perception des intérêts et une compréhension différentes du monde. Par conséquent, une telle politique étrangère a besoin d'un fédérateur extérieur, comme l'avait prophétisé le général de Gaulle, ce qui explique la citation de l'OTAN dans ce rapport.

Les positions irresponsables et va-t-en-guerre de ce Parlement nous montrent à quel point une armée européenne nous mènerait au désastre. Qui contrôlerait une telle armée et pour défendre quels intérêts? Peut-on penser raisonnablement envoyer nos soldats français se faire tuer dans une guerre si mon peuple y est opposé? On peut mourir pour sa patrie, mais on ne peut pas mourir pour la Commission de Bruxelles. Peut-on raisonnablement imaginer qu'une puissance nucléaire comme mon pays, la France, délègue cette responsabilité à des technocrates irresponsables? Déléguer l'esprit de défense, c'est tuer la raison d'être des nations et, cela, la France ne l'acceptera jamais.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Arnaud Danjean, rapporteur, question «carton bleu». – Madame la Présidente, Monsieur Philippot, la grandiloquence est une chose, la précision en est une autre.

Je voudrais simplement vous demander, puisque nous discutons d'un rapport précis aujourd'hui, à quel chapitre de ce rapport faites-vous référence quand vous parlez d'«armée européenne» puisque, sur les 56 articles de ce rapport, cette expression n'est mentionnée nulle part?

Florian Philippot (NI), réponse «carton bleu». – Quand on parle de défense commune et si on écoute attentivement les discours des uns et des autres, jusqu'à des propositions extrêmement concrètes et précises d'armée européenne qui sont venues récemment des institutions européennes, vous savez très bien que ce projet est dans les tuyaux. Il avait été heureusement rejeté au début de la construction européenne, avec la CED en 1954, et je crains qu'il ne revienne aujourd'hui, pour le plus grand malheur des peuples européens.

Tunne Kelam (PPE). – Madam President, it was five years ago that Robert Gates observed that demilitarisation of Europe, where large sections of the general public and political elites are unfavourable to military force, has changed from a blessing in the 20th century to an impediment to providing reliable security in the 21st century.

We have entered a completely new, volatile international situation, and it is a matter of utmost urgency to adequately address the newest security challenges which will, in all likelihood, become more powerful and threatening. I am very much encouraged by your address, Ms Mogherini, and also the message from yesterday's Foreign Affairs Council. I feel that we have a strong common ground on mutual understanding and complementarity. We face the situation as it is and it gives hope to all of us.

Our message to the European Council should be, first of all, to take practical steps – no more declarations. Instead of abstaining from further cutting of defence expenditure, we must have a clear decision to increase. The European Council should encourage – to put it mildly – recalcitrant Member States to put more resources into defence. I am encouraged that the Foreign Affairs Council has reached a conclusion that a sufficient level of expenditure is needed.

2015. május 19., kedd

Victor Negrescu (S&D). – Madam President, in the amendments that I tabled to the different reports, I underlined my belief that we need more transparency in the common European security and defence policy. This also means more responsibility by the Member States, which have to respect their financial engagements which are needed to fulfil EU ambitions and objectives.

In order to implement European actions in terms of security and defence, we need more coherence and complementarity between EU operations and financial resources, as well as more efficiency and new ideas for initiatives that can generate the support of Member States.

Personally, I believe that today we need more awareness by the Member States that we need a true common European policy. Today we can no longer be undecided and hesitant. We have to be prepared to act against those who attack the European democratic model. We need to be coherent and fair with our international and transatlantic partners. We need the EU to respect its civil engagements. We need a common security and defence policy, and for that we need a common financing system supported by all Member States.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κυρία Πρόεδρε, μελετώντας τη συγκεκριμένη έκθεση για την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας, απογοητεύτηκα. Οδηγούμαι δε στο συμπέρασμα ότι συντάχθηκε από ανθρώπους χωρίς στρατιωτικό υπόβαθρο, και μάλλον χωρίς συγκεκριμένο στόχο. Υπάρχει τεράστια σύγχυση σε πλήθος θεμάτων, βασικών εννοιών και αντικειμένων, με αποτέλεσμα την απώλεια των στρατηγικών μας επιδιώξεων.

Αναφέρω ενδεικτικά τη σύγχυση μεταξύ στρατιωτικών και μη αποστολών και τις επιχειρήσεις στρατιωτικής υποβοήθησης και άμυνας ενέργειας. Οι απορίες πολλές και ουσιώδεις. Επιτρέπουν οι υφιστάμενες συνθήκες την εφαρμογή των όσων αναφέρει η έκθεση; Μπορούν τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν τις δεσμεύσεις που προτείνονται, λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν είναι όλα τα κράτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μέλη του NATO;

Είναι λάθος να πιστεύουμε ότι τα οικονομικά μέσα για διπλωματία είναι ικανά από μόνα τους να επιτύχουν αποτέλεσμα. Δεν υπάρχουν οι κατάλληλες υποδομές για συγκέντρωση και κοινή χρήση εξοπλισμού, καθόσον υφίσταται πανσπερμία υλικών, προβλήματα διαλειτουργικότητας αλλά, κυρίως, διαφορετικές ειδικές ανάγκες, προτεραιότητες και επιδιώξεις. Απαιτείται στρατηγικός επαναπροσδιορισμός, ενωσιακή αλληλεγγύη, προσγειωμένη σχεδίαση και κοινή δράση, έννοιες ανύπαρκτες επί του παρόντος αν αναλογιστούμε την περίπτωση της Κύπρου όπου μέρος της κατέχεται ακόμη παράνομα από την Τουρκία.

Lorenzo Cesa (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito di oggi ci certifica quanto la politica estera e di sicurezza comune è uno dei pilastri dell'Unione europea e che in questi tempi di crisi, con la guerra in Ucraina, i conflitti in Siria e in Iraq, l'avvento dell'Isis e la crisi in Libia, la responsabilità dell'Europa e quindi la nostra responsabilità come parlamentari europei è più forte che mai.

Sappiamo benissimo, però, che il Parlamento non può fare da solo. Occorre che anche il Consiglio affronti questa emergenza con la massima determinazione possibile. Nel dicembre 2013 il Consiglio ha riconosciuto la necessità di potenziare la capacità di difesa e di rafforzare l'industria. Purtroppo, però, concretamente non è stato fatto molto, le missioni dell'Unione europea sembrano un fatto formale, a volte un fatto ideale. Questo deve cambiare.

Abbiamo bisogno di più finanziamenti: senza soldi è difficile essere efficaci. Dobbiamo coordinarci con le altre istituzioni internazionali – l'ONU, la NATO, l'Unione africana, l'OSCE – se vogliamo avere possibilità di successo.

Sappiamo tutti che la sicurezza di tutta l'Europa è messa a rischio. La guerra è ai nostri confini e quindi non è possibile che alle operazioni militari condotte dall'Unione europea partecipino solo pochi paesi. Noi come parlamentari europei discutiamo oggi, e poi approveremo, spero, l'ottima relazione presentata dai colleghi Danjean e altri che contiene alcune di queste preoccupazioni.

Ci aspettiamo, Vicepresidente Mogherini, che il Consiglio prenda finalmente delle misure concrete in maniera tale da far diventare questa politica estera e di sicurezza comune una realtà e non solo parole al vento. Conoscendola, so che invertirà questo, già lo ha fatto in questi giorni, lo farà nei prossimi giorni, conosco la sua concretezza e speriamo davvero di essere concreti.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

2015. május 19., kedd

James Carver (EFDD), *blue-card question*. – Are you seriously suggesting, sir, that the security of continental Europe is at stake if it is left in the hands of NATO, as opposed to this move for a common security and defence policy?

Lorenzo Cesa (PPE), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Io sto dicendo che c'è bisogno, l'ho detto con molta precisione, di coordinare maggiormente le istituzioni mondiali per affrontare il tema della sicurezza.

Ma parliamoci chiaramente: serve maggiore concretezza in Europa, perché in questo periodo, in questi ultimi anni davvero non abbiamo visto concretezza. Io la concretezza l'ho vista in questi giorni, nell'azione del Vicepresidente Mogherini nel mettere in piedi in pochi giorni una missione e comunque nel rispondere a un problema enorme che noi abbiamo, che riguarda soprattutto alcuni paesi del Mediterraneo. Forse non riguarda il suo paese, ma riguarda noi.

Quindi penso che un coordinamento tra Europa e le altre istituzioni sia essenziale.

Afzal Khan (S&D). – Madam President, common security and defence policy plays an important role in realising EU international security goals. To date, we have not realised its full potential.

The EU has never before faced such a convergence of security crises on its doorstep. Therefore, the CSDP needs to be improved to enable Europeans to shoulder their international security responsibilities more effectively. Although defence policy remains a matter of national sovereignty, we can make European defence more efficient through European solidarity.

The future of European defence is to have the real capability to prevent and respond to crises as part of a comprehensive and bold EU strategy: a strategy that comprises diplomatic, development, humanitarian and defence expertise; a strategy that applies to all phases of the conflict cycle – preventing, managing and stabilising; and a strategy that is done in tandem with other partners, having a complementary and mutually reinforcing role. They should not be in competition with each other. Let us work together for a safer Europe.

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Sophie Montel (NI). – Madame la Présidente, ce rapport s'émeut de la faible mutualisation et solidarité des pays de l'Union européenne en matière de défense. Mais le caractère modeste des opérations militaires relevant de la politique de sécurité et de défense commune n'est que le reflet des profondes divergences d'intérêt qui existent entre les différents États membres.

L'idée d'une armée européenne fédéralisée est donc un songe que seuls les esprits européistes peuvent croire prémonitoire. Les divisions sur la guerre en Iraq ou même sur l'intervention en Libye en témoignent. En outre, cette mutualisation est motivée par les coupes dans les budgets de défense nationale. C'est à se demander si Bruxelles n'impose pas l'austérité pour promouvoir l'armée européenne et satisfaire ainsi l'attitude du belliqueux M. Juncker, dont les idées n'ont pas décongelé depuis la fin de la guerre froide. Les seuls intérêts qu'une armée européenne servirait sont ceux du fédéralisme extérieur, dénoncé en son temps par le général de Gaulle, je veux parler des États-Unis et de son bras armé, l'Otan.

Il est, par ailleurs, scandaleux que ce rapport propose de financer les interventions militaires sur le budget de l'Union européenne, alors que ceci est clairement prohibé par l'article 41, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne.

Ce rapport est donc l'œuvre d'européistes pour qui il ne peut y avoir de salut en dehors de l'Union. Face à ces lubies, il faut d'urgence ramener la part du budget de la défense de la France à 2 % du PIB et favoriser comme il se doit les coopérations bilatérales, ciblées et temporaires.

Alojz Peterle (PPE). – Pred dvajsetimi leti sem prisostvoval razpravi o skupni varnostni in obrambni politiki v konvenciji o prihodnosti Evrope.

2015. május 19., kedd

Žal smeri in dinamiki takratne razprave po uveljavitvi Lizbonske pogodbe ni sledila primerna dinamika implementacije, pač pa so se vmes bistveno spremenile varnostne razmere v naši sosesčini.

Izkazalo se je, da smo imeli o marsičem napačne strateške predpostavke in ocene ter da nismo bili dovolj močni v preventivnih dejavnostih. Srečala sta se koncept mehke in trde moči.

V Ukrajini imamo že konflikt na evropskih tleh. Če ne bomo prav in pravočasno ukrepali, bomo dobili naslednjega na Zahodnem Balkanu. Tam niso na delu samo Evropski zvezi naklonjene sile.

Zahvaljujem se gospe podpredsednici/visoki predstavnici in poročevalcem za tako bogato podlago za današnjo razpravo.

Predsednik je privolil, da se v skladu s členom 162(8) poslovnika postavi vprašanje z dvigom modrega kartončka

Ivan Jakovčić (ALDE), *pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio*. – Poštovani gospodine Peterle, samo ste u jednoj rečenici spomenuli ono što sam namjeravao govoriti kasnije ako dobijem „catch the eye“, ali to nije nikada sigurno, i zato vas želim pitati da li se zaista slažete sa mnom da i ovu sigurnosnu i obrambenu politiku trebamo na neki način koordinirati i sa zemljama zapadnog Balkana ili ako ništa drugo barem ozbiljno razmatrati sve ono što se dalje na nestabilnom Balkanu dešava u obliku sigurnosne politike Europske unije.

Alojz Peterle (PPE), *odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka*. – Gospodu Jakovčiću bi odgovoril, da se seveda strinjam, da je to treba delati v tesni povezavi, v institucionalnem okviru, ki je na razpolago, da v skupnem interesu razvijamo tisto smer, ki mora seveda vsebovati kredibilno evropsko perspektivo vsem državam tega območja, in v tem kontekstu je treba biti posebej pozoren do varnostne in obrambne politike.

Victor Boştinaru (S&D). – Doamnă Preşedinte, când discutăm astăzi aceste rapoarte, constatăm că tot ceea ce ştiăm şi credeam despre strategia de securitate şi apărare a Uniunii Europene este profund afectat de crize majore de securitate şi nu numai, în vecinătatea estică imediată a Uniunii Europene, ca şi în vecinătatea sudică a Uniunii noastre. Dacă acesta este contextul, trebuie să recunoaştem că, până de curând, Uniunea noastră a răspuns slab, vag, ezitant şi, în orice caz, nu la nivelul aşteptărilor cetăţenilor noştri. Pentru susţinerea unor acţiuni eficiente ale Uniunii Europene în domeniul politicii de securitate şi apărare comună avem nevoie de noi capacităţi civile şi militare, dar şi de investiţii coerente în cercetare şi dezvoltare, precum şi de creşterea, repet, creşterea rolului statelor mijlocii şi mici în definirea acestei politici. Închei cu o remarcă - nu retorică - trebuie să răspundem onest la întrebarea: cât de comună este politica noastră de securitate şi apărare şi cât de multă securitate şi apărare produce pentru Uniune?

Aymeric Chauprade (NI). – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, chers collègues, ce rapport d'Arnaud Danjean encourage, en fait, le dépouillement de nos souverainetés au profit d'une chimère d'armée européenne. Que le terme soit utilisé ou non d'ailleurs, c'est bien l'objectif.

La sécurité européenne doit, au contraire, reposer sur la volonté des États de développer leur propre armée. La France, le Royaume-Uni, l'Italie aussi, font encore un effort particulier. Ils doivent maintenir cet effort, l'augmenter même s'agissant de la France, qui voit son armée déstabilisée année après année. Quand l'Allemagne annonce vouloir faire un effort de défense particulier, je ne peux que m'en réjouir car, en effet, on ne peut accepter que les Européens baissent la garde face à l'Asie et au monde islamique de plus en plus militarisés quantitativement et qualitativement.

Mais la défense européenne ne doit pas consister à ériger un nouveau mur à l'est de l'Union face à la Russie, elle ne doit pas avoir comme objectif la constitution d'une armée transatlantique à la place des armées européennes.

Toute autre logique fera de l'Union européenne non pas une promesse de paix mais une promesse de guerre.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

2015. május 19., kedd

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys*. – Te puhuitte valtioiden vastuusta ja halusta puolustaa omaa aluettaan. Ettekö Te ole huomannut sitä, että juuri tämä on johtanut suureen tuhlaukseen ja siihen heikkouteen, jota Euroopan unioni on aikaan saanut turvallisuuden alalla, ja siihen, että meillä on paljon tuhlausta nimenomaan asehankinnoissa, käyttämissämme varuskunnissa ja niin edelleen.

Eikö juuri yhteinen politiikka toisi enemmän lisäarvoa?

Aymeric Chauprade (NI), *réponse «carton bleu» à Liisa Jaakonsaari*. – Madame, actuellement, il y a 500 millions d'Européens dont le budget de défense globale représente seulement un tiers de l'effort de défense alors que les États-Unis, nation souveraine, y contribuent à eux seuls à hauteur de 50 %.

Ce que je veux dire simplement, c'est que ce sont les nations qui, de manière efficace, peuvent organiser la défense globale de l'Europe grâce à des coopérations renforcées et à des coopérations à géométrie variable.

Aujourd'hui, en tout cas, la logique de la défense européenne est en plein échec et le rapport de M. Arnaud Danjean, malgré sa bonne volonté et sa connaissance stratégique, ne fera qu'amplifier cette défaite.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE). – Pani Przewodnicząca! Pani Wysoka Komisarz! Bezpieczna Europa to raczej dziś postulat niż stan faktyczny. W pierwszej kolejności ten postulat wynika z faktu, iż przez lata Europa była bezpieczna: dobrze rozwijała się gospodarczo, nie miała bezpośrednich zagrożeń. Po drugie to też czas kryzysu, który wywołał oszczędności, najczęściej te oszczędności w pierwszej kolejności czyni się właśnie w obronności, ale także na przykład w kulturze. Dziś wiemy, że szukanie oszczędności w bezpieczeństwie, w obronności to błąd.

Nie przekonują mnie takie bardzo proste postulaty, aby zwiększyć wydatki na obronę do dwóch procent PKB. To nie wystarczy. Ważne jest, na co będą przeznaczane te środki finansowe i jak będzie wyglądała kooperacja pomiędzy europejskim przemysłem obronnym, a właśnie obronnością, ale także istotne jest, jak te wydatki będą budowane w poszczególnych krajach europejskich.

Bardzo dziękuję panu Arnaud Danjean, gdyż jego sprawozdanie według mojej oceny jest niezwykle konkretne, niezwykle celne, bardzo oszczędne, jeżeli chodzi o słowa, ale bardzo precyzyjne, jeżeli chodzi o diagnozę. Cieszę się także, że jeden z moich postulatów znalazł się w tym sprawozdaniu – ten postulat, który dotyczy uwzględnienia istotności systemów satelitarnych Galileo i Copernicus. Dla mnie dziś istotne jest, aby od tych sprawozdań przejść do działań.

Jens Geier (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Vizepräsidentin Mogherini, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich äußere mich hier heute als Mitglied des Haushaltsausschusses. Auch ich wünsche mir mehr europäische Zusammenarbeit in der Außen- und Sicherheitspolitik. Aber ich befürchte, dass die Mitgliedstaaten auch künftig nur in Ausnahmefällen dazu bereit sein werden. Aber ich befürchte auch, dass die Mitgliedstaaten gern auf das Finanzierungsangebot eingehen werden, das der Bericht von Kukan und Tarand in den Artikeln 26 und 27 macht.

Der EU-Haushalt ist chronisch unterfinanziert. Alljährlich kämpft der Haushaltsausschuss dieses Hauses weitgehend einig um die Finanzierung der zivilen Prioritäten des Europäischen Parlaments. Die Zahlungskrise der Europäischen Union hat in den vergangenen zwei Jahren die humanitäre Hilfe der Europäischen Union beinahe handlungsunfähig gemacht. Und in dieser Situation wollen wir dem Rat einen Blankoscheck ausstellen, um die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik zu finanzieren? Ich glaube, dafür ist der EU-Haushalt nicht da, dafür reichen die Mittel nicht aus, und das ist für die deutschen Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten schlicht nicht zustimmungsfähig.

Jeppe Kofod (S&D). – Madam President, if we are to achieve a true common security and defence policy within the European Union, we need at least two things. We need a vision and we need a new strong common security strategy to guide and deliver upon that vision. In my view, Russia once again constitutes a primary security and defence challenge for Europe. It is a challenge to the fundamental value of Europe whole and free, where the sovereignty of every country is respected and where every country can freely choose its partners and pursue membership of the EU and NATO without a veto or even violent attacks from Russia.

2015. május 19., kedd

I therefore ask you, Madam Vice-President, how is the work on the unified EU-Russia strategy progressing? When will you be able to present it to Parliament? How and to what extent can we push for even harder, enhanced NATO-EU cooperation within the strategy? NATO remains the backbone of European defence and security, but Europe can also take a more active and dominant role.

Gilles Pargneaux (S&D). – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, je voudrais tout d'abord saluer le travail de notre rapporteur, Arnaud Danjean. Oui, son rapport va dans le bon sens: il nous faut développer une politique de sécurité et de défense commune compte tenu du contexte que nous connaissons. Oui, il faut une ligne claire, une stratégie limpide, comme le rapport l'indique, pour renforcer l'Europe de la défense. Rappelons que deux Européens sur trois sont en faveur du développement d'une véritable politique de sécurité et de défense commune.

Nous constatons malheureusement que les missions de la PSDC sont aujourd'hui tragiquement faibles. Prenons l'exemple de la nouvelle mission EUMAM RCA, qui est trop faible: ce sont seulement 60 personnes, dont 20 proposées par la France. Cette mission ne porte pas sur la formation mais seulement sur le conseil.

Madame la Haute représentante, nous comptons sur vous. Vous avez créé un mouvement que nous saluons tous depuis ces derniers mois. Le sommet européen de juin est important et nous comptons sur votre pugnacité pour permettre aux chefs d'État d'aller dans le sens de la proposition que vous faites et que nous faisons dans ce Parlement avec le rapport d'Arnaud Danjean.

Jonás Fernández (S&D). – Señora Presidenta, señora Mogherini, estamos debatiendo esta tarde la política común de seguridad y defensa en un informe al que he presentado varias enmiendas. Y querría focalizar este debate en la auténtica crisis humanitaria que estamos sufriendo en el Mediterráneo, donde miles de personas están muriendo diariamente en busca de un futuro mejor en Europa.

Apoyo, sin duda, su iniciativa para luchar contra el tráfico ilegal de personas, pero no podemos olvidar que lo que hace a esas personas confiar sus vidas, y muchas veces las de sus hijos, a auténticos traficantes, no es otra cosa que la huida de la guerra, de la desesperación y del hambre. Y, por lo tanto, la política de seguridad tiene que incorporar una visión clara, solidaria y de fraternidad con África y con el sur del Mediterráneo para poder dar un futuro estable a esos países.

Quiero también apoyar el sistema de cuotas para asilados que la Comisión ha propuesto y lamentar profundamente la posición insolidaria del Gobierno de España, que está cuestionando el pequeño número de personas que tenemos que acoger.

Nicola Caputo (S&D). – ... Grazie Presidente, non dei conflitti armati di crisi e di stabilità. Le diffuse violazioni dei diritti umani registrare anche in prossimità dei confini dell'Unione Europea destano non poche preoccupazioni. C'è poi la minaccia terroristica ed è quindi facilmente desumibile che la sicurezza dell'Unione europea nel suo complesso. A rischio non è europea, non riesce ancora ad operare quale attore unico decisivo risolutivo. Le nuove sfide che l'Europa si trova ad affrontare evidenziano un'assoluta necessità che gli Stati membri lavorino insieme nell'ambito di un'azione comune realmente coordinata nel quadro della politica di sicurezza e di difesa comune. Mi auguro dunque del il Consiglio Roberto la difesa di giugno riesca a fare dei passi avanti concreti in questa direzione, migliorando la capacità di difesa delibera dell'Unione europea e la sua capacità di contribuire alla gestione delle crisi ulteriori fattori che versano preoccupazione deriva dalla mancanza di coordinamento dei bilanci della difesa degli Stati membri e dalla frammentazione del mercato. La difesa, che determina una crescente dipendenza dell'industria europea di questo settore dal esportazioni extra. Il consiglio dovrebbe impegnarsi per arrivare ad un mercato maggiormente integrato che consentirebbe di limitare la duplicazione dei programmi e delle attività di ricerca nel campo della difesa e di aumentare la competitività europea in questo settore.

Die Präsidentin. – Beim nun folgenden *Catch-the-eye-Verfahren* werde ich aus Zeitgründen jeweils nur eine Rednerin oder einen Redner von jeder Fraktion zu Wort kommen lassen.

Catch-the-eye-Verfahren

Milan Zver (PPE). – Danes je nestabilnost v naši sosesčini vse večja.

Povzročajo jo države, ki ogrožajo finančno stabilnost Evroregije in posledično Evropske unije.

2015. május 19., kedd

Povzročajo jo teroristi, ki jim je Evropa postala vse bolj dejanska in potencialna tarča njihovih napadov.

Povzroča jo novi ruski imperializem, ki v posmeh mednarodnemu pravu anektira del sosednje države.

Povzročamo jo tudi mi sami, ker se ne odzovemo pravilno in pravi čas na krizna žarišča v soseščini, ne na vzhodu ne na Balkanu.

Na primer, Makedoniji ne damo datuma za začetek pogajanj za vstop v Evropsko unijo že deset let. In smo jo pustili na samem, postala je ranljiva in nekateri akterji, ki so že pred sto leti stegovali svoje kremplje po njej, so se spet aktivirali.

Glede eskalacije konfliktov torej nosimo tudi krivdo mi sami, kot da se nismo ničesar naučili iz zgodovine.

Spoštovani, da Balkan ne bo spet sod smodnika, zasluži ves naš aktivni angažma. Spoštovana visoka predstavnica za skupno varnostno in obrambno politiko, poteza je na vaši strani.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli equilibri mondiali sono in rapidissima evoluzione. I mutamenti geopolitici in Africa, l'instabilità mediorientale, la crisi ucraina impongono all'Unione un'azione ormai urgente, concreta e ferma sulla politica di sicurezza e sulla difesa comune. Perché siamo in ritardo, dobbiamo dire la verità, e strategicamente puntare alla prevenzione poteva incidere efficacemente dove ora i focolai di crisi sono più che infiammati.

Senza una strategia di lungo periodo la politica di sicurezza europea sarà blanda come la nostra futura credibilità internazionale e io mi sento di ringraziare l'Alto rappresentante per la fermezza con cui ha portato avanti in questi giorni la necessità di una missione nel Mediterraneo.

Ma una politica di sicurezza europea deve avere una condivisione nei fatti e non solo nelle parole, un approccio che non sia ostaggio di veti e di bracci di ferro o di una finta indifferenza che è strategica e che nemmeno centinaia di morti intaccano.

Quanto sta accadendo sulla questione quote dell'agenda immigrazione purtroppo si commenta da sé.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospođo predsjednice, stanje utvrđeno u ovim izvješćima odgovara realnosti i nemoguće ga je osporiti. Europa doista jest podbacila u realizaciji svoje želje i ambicije da bude nezaobilazan dionik u rješavanju svjetskih sigurnosnih kriza.

Sukob u Ukrajini ogoljava poražavajuću činjenicu da europska vanjska politika u posljednjih 25 godina uopće nije napredovala. Države članice u ovom su se slučaju prema ruskom osvajaču ponašale kao i prema agresoru na Hrvatsku početkom 90-ih godina prošlog stoljeća – neusklađeno, sebično i prije svega neodlučno.

Jasno je da velike države brane svoje interese kad je riječ o odnosima s bivšim kolonijama ili trgovinskim partnerima. Mogla bih reći i da je to razumljivo i prirodno, ali nemojmo se onda pretvarati da smo nešto što nismo i trošiti ogroman novac poreznih obveznika na programe koji će, dok je karakter ove zajednice ovakav kakav jest, uvijek nuditi samo parcijalna rješenja.

Petras Auštrevičius (ALDE). – Madam President, Europe does not belong to federalists or Eurosceptics. It belongs to Europeans, and they need peace and security. We must act accordingly and reflect real needs. Indeed, the European Union needs to take practical and effective steps towards a well-functioning common space of security and defence. We need to be able to react properly and in a timely way to tackle emerging risks and especially to prevent them from happening.

There is no risk that the EU, by strengthening its common security and defence policy, will become a hard power and a risk to its neighbours. The European Union is a democratic structure and is run by the rule of law. I believe our discussion today will help us to go in this direction, and indeed to build this common space of security and defence on our continent.

2015. május 19., kedd

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Θεωρώ σκανδαλώδες το γεγονός ότι η έκθεση που συζητούμε σήμερα για την ευρωπαϊκή πολιτική άμυνας και ασφάλειας μνημονεύει, ανάμεσα στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ένωση, την τρομοκρατική απειλή στο Κέρας της Αφρικής και ξεχνάει την κατοχή από ξένα στρατεύματα μέρους του εδάφους της Ένωσης, δηλαδή της Βόρειας Κύπρου. Επίσης, ξεχνάει την τουρκική απειλή σε βάρος της Ελλάδας για πόλεμο σε περίπτωση που ασκήσει το κυριαρχικό της δικαίωμα, κατά το διεθνές δίκαιο, για επέκταση των χωρικών υδάτων στα 12 μίλια.

Υπό τέτοιες συνθήκες, η δήθεν «κοινή άμυνα» είναι κακόγουστο αστείο. Το ακόμη χειρότερο είναι ότι, οι υπέρογκες αμυντικές δαπάνες Ελλάδας και Κύπρου για την αντιμετώπιση της τουρκικής απειλής, αφενός μετατρέπονται σε υπερκέρδη της αμυντικής βιομηχανίας άλλων ευρωπαϊκών κρατών και, αφετέρου, καταλογίζονται σε βάρος του δημοσιονομικού ελλείμματος και του δημόσιου χρέους.

Σας καλώ να σταματήσετε αυτή την υποκρισία και να επιδείξετε πραγματική αλληλεγγύη απέναντι στα απειλούμενα από την τουρκική επιθετικότητα κράτη μέλη της Ένωσης.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Nepaisant pastaraisiais metais priimtų svarbių sprendimų, akivaizdu – šalys narės iki šiol stokoja didesnio susitelkimo šiuo klausimu. Būkime atviri – beveik visos šalys narės šiuo metu dairosi viena į kitą ir tikisi, kas jų saugumu pasirūpins. Arba galvoja tik apie savo šalies saugumą. Mes negalime laukti, turime jau šiandien žinoti kokių konkrečių priemonių kartu imsimės kilus bet kokiems vidaus ir išorės iššūkiams. Tinkamas koordinavimas, aiškus planavimas, didesnis dėmesys krizių prevencijai ir pasirengimui, pakankamas saugumo ir gynybos politikos įgyvendinimo finansavimas – štai ko mums trūksta. Be abejonės, skiriant didesnes lėšas būtinas ir didesnis skaidrumas, todėl visiškai pritariu, kad turi būti atliktas septyniolikos užsienyje vykdomų Europos misijų efektyvumo vertinimas. Bet ne tik finansavimas yra problema. Iškalbingas faktas: į Sąjungos vykdomas karines operacijas yra išitraukusios ne visos valstybės narės. Laikas baigti rengti skambias deklaracijas, o pradėti iš esmės dirbti Europos saugumo ir gynybos užtikrinimo srityje.

Gianluca Buonanno (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, cara signora Mogherini, l'ultima volta che ho parlato con lei il Presidente Schulz mi ha dato 7 giorni di sospensione perché ho detto la verità: avevo detto che lei non contava un emerito «...» – non dico la parolaccia sennò ne prendo altri 7. Quindi mi ritrovo qui a dirle che, visto che lei proviene dal partito comunista – era iscritta al partito comunista fin da bambina, no? – allora forse lei ha in mente quello che diceva Mao Tse-tung e cioè che se sotto il cielo c'è tanta confusione la situazione è perfetta. Vuole forse dire che la confusione che c'è in Europa, che non ha una politica giusta, dove non c'è niente di definitivo e non c'è la sicurezza per noi europei, è la sua strategia comunista presa da Mao Tse-tung?

Io penso che a voi comunisti piacciono tanto la povertà, l'insicurezza, il disastro, forse talmente vi piace tanto che volete riprodurlo ancora in questa Europa. Allora io le dico – e non dico più la parolaccia perché l'ho garantito a Schulz – non è che lei non conta un emerito c..., lei non conta una beata minchia.

Die Präsidentin. – Danke. Danke auch dafür, dass Sie keine Schimpfwörter mehr verwenden.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative. – Madam President, as I spent a lot of time at the opening of our debate, I will now just take the opportunity to comment on some of the very relevant issues that were raised and make more general remarks.

Firstly, on defence spending, I think those who raised this matter are quite right. There is not only the target, for those Member States which belong to NATO, of 2% of GDP, there is also the fact that 12 Member States have already increased – or are currently planning to increase – defence spending. However, there is a need to focus not only on how much has been spent. I think many of you were right to raise this. The other real point is how we spend, if we manage to spend together in a coordinated way, and how we manage to spend the money we invest in defence better. This means looking at the output of our investments in defence. This is obviously very much a national debate, but there are components of this debate which are European – especially when we look at incentives on defence spending. There is work on the way, especially in view of the June Council.

2015. május 19., kedd

Many of you raised the issue of EU-NATO cooperation, and some of you raised the need to strengthen the relations or the coordination. Let me say that this is already being done in a very fruitful way. I see no risk, at this historical time, that increasing our own defence and security policy can in any way be to the detriment of NATO. On the contrary, we have a complementarity on which we can work even more, especially when we tackle the hybrid threats.

Strategic communication was mentioned. There are a variety of tools in respect of which putting together different elements of our work can be extremely helpful for us both, keeping in mind the fact that we are completely different in nature – as I said several times – and that we obviously have different decision-making and agendas on many issues. But still, strong cooperation is not only a need for the future – it is also already a reality. I do not see the danger of duplication that someone mentioned. I see rather the need to fill the gaps we have in common. This is a problem the European Union has, but also one that NATO has.

One timely question was raised by Mr Plenković about the possible CSDP operation in Ukraine. Let me say that we discussed this at length inside the European Union with the Member States and obviously with the Ukrainian authorities. We already have a civilian mission in Ukraine, which is assisting with the reform of the security sector. We are ready to increase that kind of support which is, as I said, civilian work and a non-executive mission on security sector reform. We will also continue to channel our support for the full implementation of the Minsk Agreement through the OSCE. We commonly believe that this is the path we have to follow in full support of the efforts that, especially in the Normandy format, are continuing to be made.

Let me close with some general remarks. Many of you in this room – and I mention them in good faith and with no purely domestic audience purposes – referred to the need to move on, to go beyond mere declarations and take concrete steps. Some, quite rightly, made reference to the fact that not all the instruments in the Lisbon Treaty are being used, and that the security situation calls for this. I think I was the first, on 6 October 2014, in my hearing in front of the Committee on Foreign Affairs, to mention this. To me, one of the challenges of my mandate in these five years is to make full use of the instruments of the Lisbon Treaty. It requires hard work to create the political conditions for doing this.

Let me also say that when we in this room – or outside of this room – translate this, it rightly highlights that there are still gaps and still limits in our action. I am the first to recognise this. When we move this to the point of saying that Europe does not have a policy, that Europe is divided, that Europe is not acting, that Europe is not Europe – as someone said in this room – I understand that this is a narrative we are used to. But sometimes this does not reflect reality.

I said in my opening remarks that today we are talking about CSDP, as yesterday the 28 – united in less than a month – took the decision to establish an operation. The two things, the narrative and the reality of these days, do not match. This does not mean that we have solved all the limits that we still have in our CSDP – not at all – but to me the most concrete way of having a real CSDP, a real common security and defence policy, is by specifically using the instruments, by specifically building the political conditions for making decisions in the Council, and by having the operations and the missions we need, when we need them and in the way we need them. This is work that we have to do together, because Europe is not an abstract entity existing somewhere.

Europe is what we make of it, all of us – the Member States, the European Parliament. Each of you has a political family, a political party, a Member State of nationality, and we have a common responsibility to build the political conditions for making full use of all the instruments we have, and to recognise – when we are taking steps that are going in that positive direction – to say that this is a step, take responsibility and move forward with the difficult work of realising what the European dream, but also need, is about.

This means a lot of consistency. I will not go back over many of the details that I discussed in my opening remarks, especially about the last decisions we have taken, except for one point. Pablo Iglesias mentioned the need for all our missions and operations to fulfil the requirements of international law. For me, that is the basic starting point and is natural. For me, the reference to international law obviously means full respect for, and working fully in, the framework of the United Nations. That is why we are developing such strong cooperation with the UN and with the UN system, and, particularly in this case, when we talk about the situation in the Mediterranean, the work with the UNHCR. This is the basis for our work, because these were the principles and the values on which Europe was based. These are the principles and values that have to be at the basis of the European Union missions and operations around the world.

2015. május 19., kedd

Arnaud Danjean, *rapporteur*. – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, permettez-moi de vous dire que les mots que vous venez de prononcer sur l'aspect concret de ce qui doit nous inspirer sont parfaitement en phase avec la philosophie du rapport que j'ai présenté et que mes collègues – je les en remercie – ont bien voulu enrichir de leurs contributions. Je crois que le débat l'a globalement bien montré, aujourd'hui, à travers l'accueil positif qui lui a été réservé.

La question à laquelle nous devons répondre aujourd'hui, c'est comment faire mieux en commun par rapport à des défis de sécurité qui sont d'une ampleur et d'une complexité inédites?

Permettez-moi de vous dire que ceux d'entre nous qui sont intervenus sur un mode très idéologique, avec des postures parfois totalement dénuées de réalité par rapport à ce qui figure dans ce texte, se trompent. À ceux qui redoutent ou à ceux qui espèrent une armée européenne, par exemple – il en a été question aujourd'hui –, je dis qu'ils se trompent de débat. Ce n'est pas le but de ce rapport et de cette discussion, ni même du Conseil qui aura lieu au mois de juin. Le but, c'est de savoir comment à vingt-huit nous pouvons collectivement faire face à des défis. Parce que ces défis, aucun État membre, seul, ne peut y faire face. C'est aussi simple que cela. Les réponses sont, effectivement, d'abord dans le traité.

J'apprécie le fait que vous utilisiez votre influence institutionnelle et politique pour pousser cette philosophie, qui est une philosophie pragmatique, de flexibilité. C'est ce dont nous avons besoin aujourd'hui. Nous ne pourrions pas tout faire à vingt-huit. Nous ne devons d'ailleurs peut-être pas tout faire à vingt-huit en matière de sécurité et de défense parce que la réalité en Europe est hétérogène. Mais nous devons à vingt-huit, politiquement, faire en sorte que ceux qui veulent faire plus et aller plus loin en matière d'intégration de la politique de défense, puissent le faire.

Je pense que les pistes que vous proposez et celles que nous proposons sont tout à fait compatibles, complémentaires, et vont dans la même direction. J'espère qu'elles seront entendues par les États membres.

Indrek Tarand, *rapporteur*. – Madam President, in the beginning I was speaking in the capacity of rapporteur, but now I would like to draw attention to some of the thoughts of my Group, the Green Group. We have some problems. Firstly, reducing Horizon 2020 money does not seem such a good plan to us. Secondly, we do not think it is a good idea to use the EU budget to compensate European defence companies who cannot export their production on account of sanctions and embargos against third countries. Finally, there is the idea of value-added tax reductions or exemptions for defence capability cooperation. So you can see that we will have a very interesting vote tomorrow, and therefore I urge everyone in this Chamber to look at the big picture, forget about dogmas and vested interests, and if possible, colleagues, please share the big picture proposed by a modest MEP who comes from a very small country whose airspace is from time to time policed by the Italian air force, and share the picture or vision that an EU common defence is a must and not a nuisance, and it will bring us closer together than we can ever imagine.

Ana Gomes, *rapporteur*. – Madam President, I would like to thank the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Ms Mogherini, for her substantive comments on our reports, and mine in particular on the Defence Markets Directive implementation. I would simply like to urge a strategic direction – in the College of the Commission as well – in implementing these Directives, in order to avoid totally contradictory decisions, such as Commissioner Vestager's recent one.

On the implementation of these directives, which enable a country like mine, Portugal, to go on with the dismantling of crucial Portuguese shipyards that have been producing for our navy, and then rubber-stamping that in a very distorted interpretation of the Directive. They also allow, or give the 'Amen' of the Commission to the selling of critical defence technology companies or even critical infrastructure, such as the Port of Piraeus, to companies controlled by other foreign powers, namely China.

We in this Parliament definitely support your endeavours to push the Member States to deliver on the common financing of CSDP missions, namely military missions, because this is not just about facilitating fairer burden-sharing, it is about the only way to encourage the generational forces.

2015. május 19., kedd

Equally important is overcoming the bureaucratic and political barriers which prevent cooperation between Member States and the Union, and even among EU specialised agencies, to ensure a more synergetic use, by civilian and military CSDP operations, of the existing capacities. Do you know, High Representative, that the European Maritime Safety Agency, which is based in Lisbon, is actually providing very crucial information for the Atalanta mission? It could also do this for the Mediterranean mission. Yet they do not have a mandate for that. Is this not stupid? Should we not actually acknowledge and actually make full potential of that contribution? Ultimately, I just want to make your point. Indeed, we need more defence, more European defence, because facing the challenges we have no single country..

(The President cut off the speaker)

Die Präsidentin. – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 21. Mai, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την Κοινή Πολιτική Αμυνας και Ασφάλειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης όμως θεωρούμε ότι αυτή η πολιτική πρέπει να ενισχυθεί και να μετατραπεί σε πιο ουσιαστική πολιτική ασφάλειας και άμυνας που δεν πρέπει να περιορίζεται μόνο σε μικρής κλίμακας αποστολές και χρηματοδότηση ειρηνευτικών επιχειρήσεων. Όντως, ο μετριοπαθής χαρακτήρας παρεμβάσεων ΚΠΠΑ δεν αποτελεί ουσιαστική συνεισφορά στη διατήρηση και επιβολή της ειρήνης. Η ΕΕ πρέπει να είναι ικανή και αποτελεσματική να παρεμβαίνει σε όλα τα επίπεδα διαχείρισης μιας κρίσης και να μην περιορίζεται να παρεμβαίνει μόνο μετά την οποιαδήποτε κρίση. Η ΚΠΠΑ αποτελεί πράγματι μέρος της ευρύτερης εξωτερικής πολιτικής και διάστασης της ΚΕΠΠΑ, όπου απαιτείται αυτός ο βασικός βραχίονας να μετεξελιχθεί σε πραγματική και αποτελεσματική Κοινή Εξωτερική Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας για την ΕΕ. Πιστεύουμε ότι είναι η ώρα η ΕΕ να επικεντρωθεί στην προσπάθεια ολοκλήρωσης του στόχου για ΚΠΠΑ γιατί Ευρωπαϊκή Ένωση δεν νοείται, όσο και αν εκφράζει άλλες κοινές πολιτικές, όταν υστερεί στο σημαντικότερο τομέα που είναι η Κοινή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, μέσα από μια ισχυρή ΚΠΠΑ, έχει υποχρέωση να διασφαλίζει και να εγγυάται τα σύνορα της ΕΕ καθώς και τον εναέριο χώρο και τις ΑΟΖ των χωρών μελών της.

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Obserwujemy coraz więcej sytuacji skutkujących pogorszeniem się poziomu bezpieczeństwa zarówno wewnątrz Unii, jak i w jej bliskim sąsiedztwie. Niestabilność polityczna i gospodarcza krajów na Wschodzie i Południu Europy, a także wzrost zagrożenia terrorystycznego wewnątrz Wspólnoty wywołują niepokój wśród jej mieszkańców. W tej sytuacji zasadne jest zwiększenie wysiłków prowadzących do wzmocnienia Wspólnej Polityki Bezpieczeństwa i Obrony (WPBiO).

W ciągu ostatnich lat spadł poziom finansowania misji w ramach WPBiO, pojawiają się opóźnienia w realizacji zamówień, a także trudności z rekrutacją nowych i utrzymaniem doświadczonych, wykwalifikowanych pracowników. Dlatego niezbędne jest stworzenie odpowiednich ram strategicznych, które będą uwzględniać skuteczną współpracę między państwami członkowskimi i umożliwiać planowanie skoordynowanych, długoterminowych działań oraz szybką reakcję na potencjalne zagrożenia.

Należy także pochylić się nad kwestią funkcjonowania przedsiębiorstw działających w sektorze obronności: odpowiednie systemy prawne i finansowe umożliwią poprawę ich konkurencyjności i sprawną realizację projektów. Zwiększenie przejrzystości zamówień pozwoli na ich demokratyczną kontrolę i zwiększy wiarygodność władz. Zgodnie z zapisami art. 21 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej obywatelom Europy należy zapewnić pokój i bezpieczeństwo. Wzajemne zaufanie i harmonizacja działań, zrównoważony system gospodarowania zasobami, bezpieczeństwo dostaw – to podstawowe elementy sprawnego i spójnego rynku obrony. Solidarność i wspólne inicjatywy to największa siła UE.

Илхан Кючюк (ALDE), в писмена форма. – Уважаеми колеги, настоящата степен на несигурност по границите и в непосредствено съседство на ЕС е безпрецедентна от края на 90-те години на миналия век насам.

С големия брой трайни и нововъзникващи предизвикателства по отношение на сигурността е ясно, че никоя държава членка не може да се справи сама, а това изисква укрепване на ОПСО. Съюзът и държавите членки трябва спешно да се приспособят към новите предизвикателства чрез ефективното използване на съществуващите инструменти на ОПСО и чрез сътрудничеството в областта на сигурността и отбраната с другите международни институции, по-специално ООН, НАТО и ОССЕ.

2015. május 19., kedd

Разбира се, не можем да пренебрегнем факта, че финансовата криза се отрази сериозно върху националните бюджети за отбрана, но държавите членки трябва да поемат повече отговорност за колективната сигурност и да работят за укрепване на европейската отбранителна промишленост и европейската отбранителна и индустриална база. Трябва да се инвестират повече ресурси в отбраната и да се съсредоточим върху тези области от управлението на кризи, в които ЕС може наистина да добави стойност.

Необходимо е държавите членки да изразят по-голяма готовност във връзка с военните операции на ЕС. Да дадат съответен принос от ресурсите и способностите, които притежават, за да подобрят сътрудничеството и координацията, особено в сферата на борбата с тероризма, организираната престъпност, кибернетичната отбрана и миграцията.

Monica Macovei (PPE), in writing. – In critical times such as the ones we face today, the EU and its Member States must act together in order to counter all security threats. We must respond with one voice and robustly to conflicts in our neighbourhood. I strongly believe that the economic crisis cannot be an obstacle and lead us to abandon our defence policy efforts. I urge Member States to meet NATO spending targets: 2% of their GDP for defence. The intensity of the current military crisis has only proven that EU and NATO are in mutual need. The competition between EU and NATO should be replaced by cooperation! We have postponed our common security defence plan for more than 50 years after the failure of the European Defence Community. It is now time to step forward, and to use all the legislative instruments laid down in the Lisbon Treaty, such as the solidarity clause and the mutual defence clause. The clear sign of support is that 75% of our citizens want EU integration in defence! What other better incentive are we waiting for? The EU belongs to its citizens, so let us be responsible and ensure them peace and security!

Ramona Nicole Mănescu (PPE), in writing. – In order to create and apply a common pro-active strategy regarding security and defence in Europe, it is of utmost importance for there to be enhanced cooperation and coordination among EU Member States and between Member States and partner countries with regard with security and defence matters, on counter-terrorism and on combating organised crime. Having in view the current international context, characterized by international groups and interreligious conflicts, especially in the Middle East area, and terrorist actions carried out including inside European states' territory and apparently motivated by religious reasons, we urgently need to constructively cooperate between the Member States and also with external partners against any target implied in terrorist actions. A greater coordination on analysing and disseminating EU intelligence and information will improve our capacity to prevent and react to crises with more efficient results.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Ozbrojené sily EÚ, aj napriek spoločnej účasti na rôznych kontingentoch, sú organizované na prísne vnútroštátnom základe. Ak by krajiny užšie spolupracovali na európskej úrovni v oblasti spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, usporili by od 26 do 130 miliárd eur ročne. Vyššie náklady vyplývajú z nedostatku nadnárodne integrovaného trhu obstarávania v oblasti obrany, pre ktorý neplatí spoločný trh. Existencia 28 rozdrobených národných trhov, z ktorých každý je regulovaný oddelene, bráni konkurencii a výsledky sú premárnenou príležitosťou na administratívne úspory z rozsahu pre priemysel a výrobu. Je potrebné zlepšiť transparentnosť a otvorenosť v oblasti obranného trhu a zlepšiť synergie medzi civilným a vojenským výskumom a vývojom. Tu treba hľadať úspory, ktoré by mohli byť zdrojom pre kvalitnejšiu spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Venemaa agressioon Ida-Ukrainas ning konfliktid Süürias ja Iraagis koos terroriorganisatsioonidega ISIS esilekerkimise, Liibüa kriisi ja terrorismihuga ohustavad otseselt Euroopa Liidu julgeolekut.

Elkõige vajavad kõrgendatud tähelepanu terrorismi- ja organiseeritud kuritegevuse vastane võitlus, küberkaitse ja rände valdkond. Euroopa Liit peab ergutama liikmesriike lähtuma NATO eesmärgist eraldada vähemalt 2% SKPst kaitsekuludeks. Kaitse-eelarvete langustrend ELi liikmesriikides peab murduma, sest see ei kajasta enam tegelikku julgeolekupoliitilist olukorda. Samuti tuleb ELil tugevdada nii tsiviilmissioonide kui ka olla valmis sõjalisteks missioonideks, muu hulgas ELi lahingrühmade kasutamiseks, mida ei ole siiani tehtud.

Toetan täiendavaid samme tsiviilmissioonide rahastamise kiirendamiseks ning rakendamiskorra lihtsustamiseks, et EL oleks paindlikum kriisidesse õigeaegselt sekkumisel. Ja loomulikult tuleb lõpuks normaliseerida NATO ja ELi koostöö.

2015. május 19., kedd

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Brojne vanjskopolitičke teme bile su na dnevnom redu ove plenarne sjednice, no ipak poseban naglasak bih stavila na sigurnosnu i obrambenu politiku Europske unije s obzirom da okupacija Ukrajine još nije prestala, a još uvijek su aktualni i sukobi u Siriji i Iraku koji su izravna prijetnja sigurnosti Unije. Moramo biti spremni adekvatno odgovoriti na suvremene sigurnosne izazove tako da uspostavimo koordiniranu zajedničku sigurnosnu politiku u kojoj bi sudjelovale sve članice EU-a, bez obzira na veličinu i ekonomsku snagu. Ujedinjeni u različitosti geslo je Unije još od 2000. godine, a bez obzira na naše različitosti uvjeren sam da postoji puno više sličnosti koje povezuju narode EU-a koje su ključ suradnje i uspostave zajedničkog stava kada je riječ o Uniji. Sigurnost naših građana i sigurno okruženje prioritet je Unije iako je u turbulentnom okruženju vrlo teško razgraničiti vanjsku i unutarnju sigurnost, stoga moramo biti dosljedni pri koordiniranju naših strategija unutar i izvan EU-a korištenjem postojećih instrumenata kako bismo efikasnije odgovorili na humanitarne zahtjeve jer borba protiv terorizma i organiziranog kriminala nema granica.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Jsem velmi znepokojen bezpečnostní situací v EU a v jejím východním a jižním sousedství. Tato území jsou v důsledku velkého počtu migrantů a tím vznikajícím bezpečnostním problémům čím dál méně stabilní. Konflikt na východě Ukrajiny, konflikty v Sýrii a v Iráku spolu se vzestupem Islámského státu, libyjská krize a teroristická hrozba v Africe nepochybně přímo ohrožují bezpečnost hranic EU a tím i evropské občany samotné. Je nutné, aby EU a její členské státy převzaly odpovědnost za svou vlastní bezpečnost a obranu. Chtěl bych tímto upozornit na nutnost posílit společnou bezpečnostní a obrannou politiku a zefektivnit a zintenzivnit rozvíjení kapacit. Vyzývám vysokou představitelku Federicu Mogheriniovou, aby se ujala vůdčí role při vyvíjení snahy o další posun v SBOP. Velice bych v tomto smyslu ocenil větší snahu vytvořit efektivní propojení mezi institucemi a agenturami EU v oblasti vnitřní bezpečnosti, jako jsou Frontex, Europol, ENISA.

Janusz Zemke (S&D), *na piśmie*. – Wspólna polityka bezpieczeństwa i obrony jest prowadzona od 16 lat. Wspólna – niestety głównie w deklaracjach. Nie było to groźne w stabilnej Europie i w stabilnym otoczeniu Europy. Niestety w ostatnich latach otoczenie to zmienia się bardzo dynamicznie. Co więcej, zmienia się na niekorzyść. Pogłębiający się kryzys na południu i na wschodzie stanowi coraz większe zagrożenie dla Unii Europejskiej. Problem polega na tym, że reakcja UE na te zagrożenia jest zbyt słaba i z zasady następuje z opóźnieniem, co dobitnie widzimy dzisiaj, gdy każdego dnia fala nielegalnych migrantów stara się dotrzeć do Europy. Poszczególne państwa tworzące Unię Europejską nie są w stanie w pojedynkę sprostać tym zagrożeniom. Zdecydowanie opowiadam się za zwiększeniem roli i środków finansowych na wspólną politykę bezpieczeństwa i obrony. Potrzeba mniej deklaracji, a więcej współdziałania, więcej rzeczywistych zdolności wojskowych i cywilnych, które byłyby w dyspozycji Unii Europejskiej.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

10. A magyarországi helyzet (vita)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache zu den Erklärungen des Rates und der Kommission zur Lage in Ungarn (2015/2700(RSP)).

Ich begrüße dazu den Ministerpräsidenten von Ungarn, Herrn Viktor Orbán. Herzlich willkommen, Herr Ministerpräsident!

2015. május 19., kedd

Meine Damen und Herren! Ich sage Ihnen kurz, wie ich den Ablauf der Sitzung gestalten möchte. Ich werde zunächst entsprechend den üblichen Regularien Rat und Kommission das Wort zur Erklärung von Rat und Kommission zur Lage in Ungarn erteilen. Danach erteile ich in einer ersten Runde den Vorsitzenden bzw. den gemeldeten Sprecherinnen und Sprechern der Fraktionen und einer Vertreterin oder einem Vertreter der fraktionslosen Abgeordneten das Wort. Danach gebe ich Herrn Orbán die Möglichkeit zu einer Wortmeldung im Rahmen dieser Debatte. Danach, meine Damen und Herren, fahren wir in der üblichen Debatte fort.

Ich habe mit Herrn Orbán vereinbart, dass er, wenn er am Ende dieser Debatte noch einmal das Wort ergreifen möchte – das kann man abhängig machen vom Verlauf der Debatte – mir das signalisieren soll. Dann werde ich ihm das Wort noch einmal erteilen, allerdings danach auch noch einmal den Fraktionsvorsitzenden zu diesen Ausführungen des Herrn Orbán, falls er diese zweite Intervention wünscht.

Die Regularien bleiben ansonsten wie gehabt, auch das *Catch-the-eye*-Verfahren am Ende der normalen Aussprache.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, let me start my intervention today by recalling the basics. The European Union is not only an economic and political union, providing its citizens with an opportunity of freedom of movement and a single market. It is also the Union of shared fundamental values. These fundamental values are set out in the Treaties and reflected in the Charter of Fundamental Rights of the European Union. These rights, freedoms and principles are also enshrined in the European Convention on Human Rights to which all EU Member States are party.

In this respect, all the institutions have their role, as defined in the Treaties. Parliament has an important and valued role, not least to call the attention of the Commission and the Council to specific situations. Being the forum of European pluralistic democracy, Parliament has always been particularly attached to the preservation of democratic values. The Council has always valued your opinions.

As you know, the Council has not discussed the situation in Hungary. Nor has it agreed any position on the issue. However, I would like to recall that the Presidency, and the Council as a whole, attaches great importance to ensuring that EU fundamental values are fully respected throughout the Union in all policies. Promoting tolerance and diversity is the most effective response to the evolving human rights challenges or threats to fundamental freedoms.

At the same time, let me express our gratitude to Parliament for giving the Hungarian authorities, as the party directly concerned, an opportunity to take part in the debate. The Presidency is also grateful to the Hungarian authorities for being with us today. I am not in a position to say more at this stage. The Council will follow this debate closely and pay due attention to the views that will be expressed.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Mr President, I would like to thank, through you, the European Parliament for putting this topic on the agenda, as two recent developments in Hungary have given rise to important concerns. Let me start with the debate launched by Prime Minister Orbán on the reintroduction of the death penalty.

President Juncker and I have already made clear statements on this, and these represent the official position of the Commission. Article 2 of the EU Charter of Fundamental Rights prohibits, explicitly and clearly, any person from being condemned to death or executed. In addition, the European Court of Human Rights has ruled that the death penalty is a violation of the European Convention on Human Rights. The abolition of the death penalty is a condition which States are required to meet in order to become members of the Council of Europe or of the European Union. This is part of our common values.

As far as the Commission is concerned, there is no doubt that the reintroduction of capital punishment would be contrary to the EU's fundamental values. A reintroduction of the death penalty by a Member State would, therefore, lead to the application of Article 7 of the Treaty of the European Union.

2015. május 19., kedd

The mechanisms of Article 7 relate to the values referred to in Article 2, including human dignity and respect for human rights. As you know, the Treaties do not foresee suspending or withdrawing the membership of a Member State of the European Union. However, Article 7 provides for a far-reaching sanction mechanism specifically designed to ensure respect for the fundamental values of Article 2.

More specifically on the situation in Hungary, let me make the following comments. President Juncker stated on 30 April that Prime Minister Orbán should immediately clarify that it is not his intention to reintroduce the death penalty. If that were his intention, and I quote, 'it would be a fight'. The Commission has in the meantime understood that the Hungarian Government does not have concrete plans to take any steps to introduce the death penalty, and that Prime Minister Orbán has assured you, President Schulz, that the Hungarian Government will respect and honour all European Treaties and legislation. I refer to the press release you gave President Schulz on 30 April. However, if the Hungarian Government were to take steps to reintroduce the death penalty, let me underline that the Commission is ready to use immediately all the means at its disposal to ensure that Hungary, as well as any other Member State, complies with its obligations under Union law and respects the values of the Union enshrined in Article 2. We will not hesitate for one second in such a case.

On the public consultation on immigration announced by the Hungarian Government – the second subject – let me make the following comments. In general, the Commission considers that public consultation can be an important tool of governments and other public authorities to develop policies that can count on support of the population. However, and I repeat what I already stated earlier, a public consultation based on bias, on leading and even misleading questions, on prejudice about immigrants, can hardly be considered a fair and objective basis for designing sound policies. Framing immigration in the context of terrorism, depicting migrants as a threat to jobs and the livelihood of people, is malicious and simply wrong. It will only feed misconceptions and prejudice.

We cannot, and should not, close our eyes to the sometimes serious challenges posed by migration in our societies. But in doing so, we should never lose sight of our fundamental values and of the need to preserve a pluralistic and diverse society based on mutual respect and equal treatment of every single individual.

The European Union and its Member States are developing common answers to the current challenges, as Europe is based on mutual respect, solidarity and sincere cooperation. We need political leaders who are willing to explain EU policy to the citizens in an open, fair and balanced manner, and who will stand firm for joint and common European values. This is the only way we can make progress together in Europe. The Commission will continue to monitor the situation closely, and I thank the European Parliament explicitly for its continued support in these important matters.

(Applause)

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, Herr Premierminister, liebe Ratspräsidentschaft, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst Danke sagen, dass Viktor Orbán da ist. Wenn wir über Ungarn diskutieren, kommt der Premierminister – das zeigt seinen Willen zum Gedankenaustausch, zur Präsenz, und auch den Respekt vor dem Europäischen Parlament. Dafür danke. Und ich möchte zunächst schon noch mal zum Ausdruck bringen, dass wir als EVP-Fraktion vor einem halben Jahr mal beantragt haben, dass wir über die skandalösen Wahlvorgänge in Rumänien reden wollen, wo Ponta dafür gesorgt hat, dass Hunderttausende Menschen nicht an der Präsidentschaftswahl teilnehmen konnten. Da hat die linke Seite hier im Haus gesagt, über das Thema müsse man nicht reden, es sei für Europa nicht wichtig.

Ich möchte schon zum Ausdruck bringen, dass wir zum fünften Mal in Anwesenheit von Viktor Orbán jetzt Ungarn-Fragen diskutieren. Und das zeigt für mich eindeutig: Die EVP ist bereit zu diskutieren, die linke Seite ist aber bei ihren Verfehlungen blind bei den Themen, die wir in Europa leider haben.

(Beifall)

Wenn wir heute über Ungarn reden, fällt mir zunächst ganz was anderes ein als die Fragen, die wir offensichtlich diskutieren, nämlich z. B., dass Ungarn mit einem Wirtschaftswachstum von 2,8 % Wachstumslokomotive in Europa ist, dass Ungarn mit 6,8 % Arbeitslosigkeit deutlich besser dasteht als viele linksregierte Staaten in dieser Europäischen Union. Und mir fällt ein, dass Viktor Orbán seit 2010 mit jeweils über 50 % von seinen Wählern im Amt bestätigt worden ist. Jüngst bei der Europawahl hat die Fidesz 51 % bekommen. Offensichtlich passt es vielen hier von der linken Seite nicht, wenn man sich die politische Lage in diesem Land anschaut, die ja starke Unterstützung für Viktor Orbán zum Ausdruck bringt.

2015. május 19., kedd

Das zur Lageanalyse in Ungarn. Und jetzt zu den Problemen, zu den Fragestellungen. Wir diskutieren heute über die Frage der Todesstrafe. Für uns als EVP-Fraktion gehört es zum zivilisatorischen Erfolg unseres Kontinents, neben Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, dem Streikrecht und vielen anderen Punkten, dass wir die Todesstrafe verboten und von diesem Kontinent verbannt haben. Deswegen ist eine Debatte über die Todesstrafe schädlich für uns als Europäische Union. Wir lehnen sie ab, für uns kommt eine Wiedereinführung nicht in Frage. Und ich bedanke mich bei Viktor Orbán für die Klarstellung, dass er keine Initiativen in diese Richtung betreibt. Wir würden Europa schwer beschädigen, wenn wir diese Debatte führen würden.

Das Zweite, was wir diskutieren, ist die Fragestellung, wie wir mit Bürgerbeteiligung umgehen. Zunächst ist positiv zu sehen, dass Ungarn seine Bürger befragt; mittlerweile wird offensichtlich zum dritten Mal konsultiert. Aber auch ich möchte den Punkt aufgreifen, den Frans Timmermans angesprochen hat. Wenn es in den Formulierungen, sehr geehrter Premierminister, heißt „die in Brüssel und wir in Budapest“, dann ist das eine Stimmungslage, die nicht gut ist, die auch von der EVP nicht unterstützt wird. D. h. in den Formulierungen steckt viel Sprengstoff, der auch vielen in meiner Fraktion nicht gefällt.

Ich sage aber dann trotzdem nochmal an die linke Seite im Haus gerichtet: Man kann über die Formulierungen streiten, aber über die Sachen, die Viktor Orbán anspricht und die er heute ansprechen wird, über die müssen wir reden. Z. B. die Tatsache, dass die Rückführung von abgelehnten Asylbewerbern in dieser Europäischen Union nicht funktioniert, dass zwei Drittel aller Bewerber in Europa abgelehnt worden sind und dass sie rückgeführt werden müssen aus dieser Europäischen Union, damit Recht umgesetzt wird: Das ist ein Thema, das Viktor Orbán zu Recht anspricht.

Und er spricht auch zu Recht an, dass es nicht sein kann, dass, wie zum Beispiel in meiner Heimatregion in Bayern, mittlerweile eine der höchsten Zahlen an Flüchtlingen aus Beitrittsstaaten zur Europäischen Union auf dem Balkan kommt, mit denen wir derzeit Beitrittsverhandlungen führen. Es kann doch nicht richtig sein, dass aus Staaten, mit denen wir Beitrittsgespräche führen, Asylbewerber nach Europa kommen.

Diese Fragen, liebe Parteifreunde, liebe Kolleginnen und Kollegen, müssen wir auch thematisieren. Und da sollte man dann in der Sache, nicht in der Formulierung, aber in der Sache, Viktor Orbán auch zuhören.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la consultazione nazionale su immigrazione e terrorismo (come se i due fenomeni fossero legati), l'invocazione della pena di morte come deterrente, le provocazioni sui meriti di una presunta democrazia illiberale sono alcuni dei punti che ha ricordato opportunamente Timmermans. Mi fermo qui perché questa è solo una parte delle recenti affermazioni del presidente Orbán.

La nostra discussione, deve essere chiaro, non nasce da prevenzioni verso il presidente Orbán, da antipatia, dal fatto che il presidente Orbán appartiene a una famiglia politica diversa da quella a cui appartengo io, da un calcolo di parte o da una pretesa di dare lezioni. Il punto è che il presidente Orbán con queste affermazioni ha superato il limite della decenza, e la gravità delle sue affermazioni non può essere sottovalutata.

Dico al collega Weber che non si esorcizzano i problemi scaricando le responsabilità su altri, che hanno una diversa casacca politica. Ripeto: io non discuto di queste cose perché Orbán appartiene alla famiglia popolare, di cui ho il massimo rispetto e anche una grande collaborazione. Discuto di queste cose perché sono lesive rispetto al *plenum* dei valori e degli ideali su cui si fonda l'Unione europea, e su questo noi non transigiamo e vigileremo.

In Ungheria la vera posta in gioco, per come sembra a noi, non è l'attacco alla democrazia nelle classiche forme che conosciamo ma lo svuotamento della democrazia tramite la sua banalizzazione. Una democrazia vuota in cui si dice tutto per poi smentirlo, in cui le parole, anche quelle più importanti, come democrazia e libertà, vengono abusate e si trasformano in slogan vuoti e privi di senso, una sorta di stato confusionale in cui la democrazia diventa uno spettacolo di basso livello, un gioco nel fango che legittima il ritorno delle forze più estreme – e questo dovrebbe preoccupare tutti noi! – come i fascisti, i nazisti.

2015. május 19., kedd

A me ciò che preoccupa maggiormente non è solo la gravità delle affermazioni, ma il clima cupo che queste affermazioni creano, ed è di queste ore la notizia delle minacce di morte rivolte a un attivista omosessuale a Budapest a cui va tutta la mia e la nostra solidarietà.

Ma questo rivela anche un'altra cosa. Io penso che le sue provocazioni siano anche delle armi di distrazione di massa, cioè lei vuole con queste provocazioni distogliere l'attenzione dei cittadini ungheresi dai reali problemi che vive l'Ungheria, che sono problemi economici e sociali molto seri e molto profondi.

Concludo: io provo molta simpatia e affetto per il popolo ungherese; da italiano mi ricordo gli anni in cui un primo ministro minò la credibilità e il prestigio del nostro paese e io penso che lei non deve far altrettanto, signor Orbán. L'Ungheria è un grande paese e merita di più, non può trasformarsi in un palcoscenico in cui tutto è permesso, in cui anche i valori del nostro vivere insieme diventano giochi per rischiare qualche voto. E se non ha rispetto per i valori dell'Unione europea abbia rispetto per la dignità del suo popolo.

István Ujhelyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Frakcióvezető Úr! Én tisztellem az Ön munkáját, Ön az Európai Néppárt, a legnagyobb parlamenti frakciónak a vezetője, éppen ezért szeretném megkérdezni, hogy mi a véleménye az alábbi mondatról: „Szerintem ugyanis Európa most nem létezik, van egy Európai Unió nevezetű, elfuserált intézményrendszer, amely már régen alig hasonlít arra, amiért létrehozták az alapító atyák, már szó sincs értékközösségről.” Nem, ezt nem valamelyik szélsőséges politikai erő politikusa, hanem a magyar parlament elnöke, a Fidesz egyik vezetője mondta éppen erről az intézményrendszerről valamelyik nap. Hadd kérdezzem meg, Weber úr, mi az Ön véleménye? Elfuserált intézményrendszer egyik vezetője?

Manfred Weber (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich verstehe den Hintergrund der Fragestellung nicht, weil es in ganz Europa viele solcher Stimmen gibt, leider Gottes, in vielen Bereichen, auch in der Sozialistischen Fraktion, auch in anderen politischen Familien, die es in Europa gibt.

Was wir heute diskutieren, ist die Fragestellung, wie wir mit Ungarn umgehen. Mit Ungarn, muss ich Ihnen sagen, haben wir es mit einem Land zu tun, das wirtschaftlich eines der Vorbildländer ist, und wir haben es mit einem Land zu tun, in dem die Bürger offensichtlich mit ihrer Regierung zufrieden sind, sonst hätte sie bei demokratischen Wahlen nicht so viel Unterstützung bekommen. Das sind die Fakten.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), Kékkártyás kérdés. – Elnök Úr, igazából nem szerettem volna kérdést feltenni, de ha megszólított, nagyon szívesen megkérdézem Pittella urat, már csak a kiegyensúlyozottság jegyében is: Pittella Úr! Ön oly kényes arra ... (az Elnök félbeszakítja a képviselőt)

Mégiscsak folytatom. Kicsit bonyolódik ez a vita, de hát ilyen érdekes és színes ez a történet. Pittella Úr, mit szól Ön Timmermans úrhoz, aki konkrétan megfenyegetett bennünket, mert azt mondta, hogy majd a kettős cikkelyt fogják ellenünk alkalmazni. Pittella Úr, Ön nem híve annak, hogy beszéljünk nyíltan és nyilvánosan témákról? Pittella Úr, van egy lista tabu témákkal? Ossza meg velem ezeket, mert akkor nem tudom, hogy milyen parlamentben tevékenykedek. Nem lehet beszélni arról, hogy „halálbüntetés”? Ez egy tabu téma? Nem lehet beszélni arról, hogy vannak migrációs kérdések és ezt meg kell oldani? Miről beszélhetünk akkor? Hol az a lista? Szeretném tudni.

Gianni Pittella (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu». – Cara collega Gáll-Pelcz, cosa penso di Timmermans glielo dico subito: Timmermans è una persona che gode della mia totale stima, della mia amicizia e della mia grande considerazione. Credo che goda di una stima che va ben oltre la mia persona e anche questo emiciclo.

Qui non stiamo banalizzando la discussione. È chiaro che si può discutere d'immigrazione – lo facciamo sempre, anche noi, ci sono pensieri diversi. Qui il problema è mettere in discussione principi fondamentali dell'Unione europea: l'abolizione, la non applicazione della pena di morte è un principio fondamentale dell'Unione europea.

2015. május 19., kedd

Ora, se un capo di governo, che non è un cittadino qualsiasi che sta in mezzo alla strada e parla al bar, dice che vuole abolire la pena di morte in un paese che appartiene all'Unione europea, ciò ci deve far preoccupare. Non stiamo strumentalizzando un bel nulla. Se un capo di governo di un paese dei 28 appartenenti all'Unione europea si riferisce ad una cosiddetta democrazia illiberale non ci dobbiamo preoccupare? Non lo dice una persona seduta a parlare al bar ma un capo di governo di uno dei 28 paesi che appartengono all'Unione europea.

Der Präsident. – Eine Sache müssen wir hier jetzt feststellen: Wenn der Vizepräsident der Europäischen Kommission feststellt, dass er für die Kommission im Fall eines Vertragsbruchs von Artikel 2 Gebrauch machen will, ist das keine Bedrohung, sondern eine simple Feststellung eines Sachverhaltes. Insofern kann ich diesen Ausdruck, Frau Gáll-Pelcz, absolut nicht akzeptieren.

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – Mr President, as members of the European Union we have signed up to a core set of democratic principles and rights. The Members of this House are entitled to all kinds of varied and many opinions, political and ideological beliefs. This House is a platform for examination, for debate and – we hope sometimes – for solutions. But when did this Parliament become judge, jury and executioner for those who held a point of view different to their own?

You can dress this debate up as being about protecting fundamental rights; you can claim it is about helping internal monitoring of the application of the Treaties, but the request for this debate is what it is: the Left of this Parliament is taking another swipe at the centre Right because some Member States dare to talk about issues which concern their own electorate. Member States have a right to debate issues, even issues not included on the list of pre-approved topics of certain people in this room, Mr Pittella. And why does this Parliament always have to present its arguments as a standoff between the European Parliament and one of its Member States? This tarnishes the reputation of the Member States and of this Parliament.

Here in the European Union we are meant to be each other's partners, not each other's keepers. The people of Hungary and the people of Europe do not want to see important issues related to fundamental rights and the rule of law reduced simply to another opportunity for political point-scoring in this Chamber. Conversations are taking place between the Hungarian Government and the Commission, as is proper. A debate has been held in our Justice and Home Affairs Committee, and much discussion takes place – again quite rightly – in this forum. But I asked myself, in this context, why are we here today? Why are we holding this debate? This is a debate, Mr President, which does no-one any favours.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Péter Niedermüller (S&D), Kékkártyás kérdés. – Egész rövid kérdést szeretnék Önhöz intézni. Szeretné Ön, Kirkhope úr, hogy az Ön hazájának a miniszterelnöke azt mondja, hogy ő illiberális demokráciát szeretne építeni az Ön országában? Egyetértene Ön az Ön miniszterelnökével?

Timothy Kirkhope (ECR), blue-card answer. – At the end of the day, Sir, that is a matter for me and that is a matter for the electorate of my country, in the same way as it is a matter for the electorate in Hungary, and they have spoken clearly enough about whether they approve of the leader they have.

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I think that, in itself, the presence of Prime Minister Orbán in Parliament is very welcome. But I hope I will not disappoint him by not spending too much speaking time on him because, like in the Carly Simon song, this debate is not about him. The Council's non-statement for me signals the moral bankruptcy of the Council and the fact that you are completely detached from the Treaties.

(Applause)

Yes, colleagues, we can have a debate about the death penalty and it can be very short. I reject it completely, my Group rejects it completely. It has no place in Europe, it has no place in Egypt, it has no place anywhere in the world – end of debate.

2015. május 19., kedd

But the death penalty issue is just a distraction from a much more serious issue and that is the immigration questionnaire. That, Commissioner, is official government policy, it is not just somebody's opinion. So what will the Commission actually do? Has the Commission undertaken a legal analysis of its compatibility with the Charter of Fundamental Rights, and has it checked how it sits with the agreed asylum and immigration policies of the European Union? The Commission has a duty to act. I much agree with your very critical blog, but I expect more of the European Commission.

Now, as for the EPP, having listened to Mr Weber, to me it is crystal clear. EPP: you may choose critical words but you are squarely behind Prime Minister Orbán and his policies. That is your right but at least the people know where the EPP stands now. There is no more doubt and, to be clear, ALDE rejects the policies of Mr Orbán and his government.

Now the situation in Hungary only underscores the urgent need for a mechanism to monitor the state of democracy, the rule of law and fundamental rights in all Member States because – and there I agree with you, Mr Weber – we need a mechanism to fill the gap between weak legal tools on the one hand, and the nuclear option of Article 7 on the other hand, and that is why my Group, the ALDE Group, has proposed a democratic governance pact, and I know that in other groups people are also considering mechanisms for the enforcement of fundamental rights, because we urgently need that.

I know, Commissioner Timmermans, that you say that fundamental rights, the rule of law cannot be measured or quantified, but I think they can. I think this Parliament should, as a joint exercise, develop proposals for such a mechanism and I hope that I will find the Commission and the Commissioner on my side, to jointly defend the values that you and I hold dear, Commissioner.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – I was very interested by your blanket rejection of the death penalty within the EU – it is just totally rejected. Does that mean that you do not believe in a full democracy? What if a parliament voted, reflecting the will of the people, to restore the death penalty in a completely fair and democratic election – would you still say that it should not be allowed within the EU?

Sophia in 't Veld (ALDE), blue-card answer. – It is very clear. If any country in the European Union votes to restore the death penalty, well they have the right to vote that way, but they cannot be a Member of the European Union at the same time, that is very clear for me.

(Applause)

Marie-Christine Vergiat, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, une nouvelle fois, nous débattons de la situation en Hongrie. Nous entendons les mêmes cris d'orfraie à droite de l'hémicycle. Sans doute M. Orbán va-t-il nous redire que d'autres, dans l'Union européenne, violent les droits de l'homme, quelle que soit la couleur politique de leur gouvernement. Il aura raison.

Partout dans l'Union européenne, des gouvernements jouent avec les populismes. Ce n'est pas un débat droite-gauche mais la Hongrie est une sorte de condensé, une mauvaise collection de ce qu'il ne faut pas faire. Depuis notre dernier débat en octobre dernier, Amnesty International a rappelé que les ONG subissaient des actes de répression sans précédent; le commissaire aux droits de l'homme a signalé que les actes et discours de haine s'aggravaient contre Roms, juifs, LGBT, demandeurs d'asile, SDF, et que la liberté des médias devrait être renforcée. Il y a ce fameux questionnaire, qui fait le lien entre migration et terrorisme, et il y a les déclarations sur la peine de mort. Ce ne sont pas juste des propositions de débat, comme on nous l'a dit en commission LIBE. Le 8 mai dernier, M. Orbán déclarait que la réintroduction de la peine de mort devait redevenir une compétence nationale et que si la protection des citoyens ne fonctionnait pas sans la peine de mort, il fallait la rétablir.

Jusqu'où va-t-on aller sans réagir autrement que par des mots? L'article 7 est un leurre, il est inapplicable, il n'est même pas une force de dissuasion. À quand des procédures d'infraction dans ce domaine, aussi efficaces qu'en matière économique? Il faut agir, et pas seulement en Hongrie. Sinon, quelle signification a l'article 2 de nos traités?

2015. május 19., kedd

Rebecca Harms (Verts/ALE). – Herr Präsident! Es ist fast alles gesagt zum Erschrecken, das ja durch die ganze Europäische Union gegangen ist anlässlich der neuen Nachrichten aus Ungarn. Ich muss sagen, ich habe das erst nicht glauben können und mich, als ich die Diskussion über die Todesstrafe in Ungarn verfolgt habe, gefragt, ob es tatsächlich möglich wäre, dass heute – im Jahre 2015 – ein europäischer Regierungschef bereit wäre, die Todesstrafe wieder einzuführen: Das ist eine Frage, die ich Ihnen gerne ernsthaft stellen würde. Denn das wäre ja – so wie Sophia und andere das gesagt haben – das erklärte Ende einer Mitgliedschaft in der Europäischen Union.

Das zweite Thema betraf diesen Fragebogen zur Flüchtlingspolitik. Der Stil dieses Fragebogens, die Sprache dieses Fragebogens – das ist nicht ernsthaft ein Beitrag dazu, dieses große Problem von Flüchtlingen, das die Europäische Union gemeinsam angehen muss, zu lösen, sondern das ist schlicht ein Beitrag zur Verhetzung einer Nation, nicht zur Lösung, sondern zur Verhetzung. In Deutschland hat man dafür früher den Begriff der Brunnenvergiftung geprägt.

Mit beiden Debatten, Herr Orbán, haben Sie sich von den Grundwerten und Rechten der Europäischen Union abgesetzt. Deshalb reden wir ja eigentlich nicht nur über Viktor Orbán und über Ungarn, sondern wir reden über uns. Was heißt das eigentlich, wenn in Mitgliedstaaten die Distanz zu den Grundwerten gesucht wird? Denn der Beitritt zur Europäischen Union bedeutet einfach eine Verpflichtung auf diese Grundwerte und auf die Grundrechte, auf die wir uns verständigt haben. Es ist schlicht nicht vorstellbar, dass das Projekt Europäische Union funktionieren kann, ohne dass diese Grundrechte voll und ganz respektiert werden. Eine Interessenspolitik, in der wir die Wirtschaft nach vorne stellen und ansonsten nationalistische Strömungen dominieren, würde meiner Meinung nach sehr schnell zum Ende der Europäischen Union führen. Es ist meiner Meinung nach wichtig, dass die Europäische Union in dieser Auseinandersetzung nicht kneift – wie die lettische Ratspräsidentschaft –, sondern dass die Europäische Union, basierend auf den Auseinandersetzungen, die Viviane Reding mit etlichen Mitgliedstaaten, nicht nur mit Ungarn, über die Pressefreiheit geführt hat, basierend auf dem Bericht Tavares sich einigt, welche Mechanismen wir brauchen, um nicht nur unsere robusten Interessen in Sachen Haushalt und Stabilität durchzusetzen, sondern wie wir in Europa durchsetzen können, dass die Werte, die wir etabliert haben und die das Ende der Barbarei in Europa markieren, unseren Bürgern auf Dauer garantiert werden können.

Wir haben in letzter Zeit gesehen: Demonstrationsrechte in Spanien – ich habe an einen Polizeistaat gedacht, als ich darüber gelesen habe. Ich habe gelesen, was für Sicherheitsgesetze in Frankreich gemacht werden. Das hat mich bestürzt. Es ist höchste Zeit, dass wir uns in die Lage versetzen, unsere Werte und das Recht nach innen zu verteidigen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Zdzisław Krasnodębski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Chciałbym zapytać panią Harms – bo pani mówiła tak pięknie o wartościach w odniesieniu do dyskusji o emigrantach – dlaczego nie słyszymy na tej sali równie pasjonującej, emocjonalnej dyskusji na temat tego, co się dzieje w Niemczech. Jak wiadomo w ostatnich miesiącach mamy do czynienia z serią podpałów domów azylantów, mamy do czynienia z protestem ludności miast itd. Pani dokładnie wie, jaka jest sytuacja w Niemczech i jak społecznie nie jest akceptowany obecny ruch emigrantów. To też powinno być przedmiotem naszej dyskusji, ale jakoś nie widzę tutaj chętnych do dyskusowania o sytuacji we Francji czy w Niemczech. Natomiast bardzo chętnie zajmujemy się takim państwem jak Węgry.

Rebecca Harms (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Wenn Sie die Diskussion in Deutschland verfolgen, dann werden Sie sehen: Das ist ein ganz wichtiges Thema, und alle diese Verbrechen, die da passieren, werden nach Recht und Gesetz verfolgt. Und gleichzeitig vertritt Deutschland zur Zeit eine offensive Flüchtlingspolitik und unterstützt die Idee der Quote – zu spät, finde ich, aber Deutschland unterstützt diese Position.

Lassen Sie mich dazu etwas sagen: Gerade auch in der Flüchtlingspolitik, im Umgang der Europäer ..

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

Laura Ferrara, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mettere la pena di morte in agenda, dichiarare che gli Stati liberali sono di successo e che funzionano meglio delle democrazie e quindi sarebbero dei modelli da imitare: queste sono solo le ultime affermazioni del presidente Orbán che non lasciano alcuno spazio all'immaginazione e che si aggiungono alle leggi che mettono il bavaglio alla libertà di espressione e di stampa, che minano l'indipendenza del potere giudiziario e che privano la Corte costituzionale del suo ruolo di garanzia. E come se non bastasse Orbán ha anche avviato una consultazione pubblica scioccante e tendenziosa che alimenta pregiudizi sugli immigrati.

2015. május 19., kedd

Adesso basta. È arrivato il momento di pretendere che il rispetto dei diritti fondamentali che sono nel DNA dell'Unione europea sia garantito dagli Stati membri non solo all'atto dell'adesione ma anche ex post, sempre. È inaccettabile ignorare questa deriva antidemocratica nel cuore dell'Europa e lavarsi la coscienza, come fanno gli struzzi che mettono la testa sotto la sabbia.

Tutti devono fare la loro parte, a partire dalla Commissione, che deve promuovere un ormai indispensabile monitoraggio sul rispetto dei diritti fondamentali, paese per paese. Come relatrice della relazione sui diritti fondamentali nell'Unione europea ho proposto l'istituzione di un meccanismo che garantisca un livello di tutela più elevato in tal senso. L'Unione deve sviluppare un piano d'azione proattivo che definisca le azioni da intraprendere al fine di assicurare la piena realizzazione di tutti i diritti e principi tutelati dalla Carta dei diritti fondamentali.

Occorre creare anche una banca dati relativa alla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea e nei singoli Stati membri ed infine bisogna estendere il quadro di valutazione dell'Unione europea della giustizia alla valutazione dei sistemi di giustizia penale e del rispetto dei diritti fondamentali e dello Stato di diritto. Tutto ciò serve per evitare che i rischi si traducano in violazioni concrete, come probabilmente sta accadendo o potrebbe presto accadere in Ungheria.

Oggi, infatti, non stiamo discutendo di dichiarazioni di un politico naïf che si disperdono nel vento della propaganda, ma di prese di posizione di un primo ministro europeo che non si è mai fatto scrupoli nel riformare la Costituzione del suo paese per piegarla al suo disegno populista e autoritario.

L'Europa apra gli occhi ed intervenga prima che si sia troppo tardi.

(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

József Szájer (PPE), Kékkártyás kérdés. – Egy nagyon rövid kérdésem volna: hogy mitől sokkoló egy olyan nemzeti konzultáció, amelyben minden magyar állampolgárt egy fontos kérdésről, amit itt senki nem vitat, a menekültkérdésről megkérdeznek?

Laura Ferrara (EFDD), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Ciò che sciocca non è la consultazione pubblica di per sé, che è sicuramente uno strumento di democrazia, ciò che sciocca è l'argomento oggetto della consultazione pubblica.

Nel momento in cui uno Stato membro, il primo ministro di uno Stato membro, attiva una consultazione pubblica sulla reintroduzione della pena di morte, si torna alla legge del taglione, si torna a quelle leggi primordiali dell'occhio per occhio, dente per dente.

È questo che sciocca, perché nell'Unione europea i diritti della democrazia, i diritti fondamentali sono alla base della permanenza e dell'esistenza stessa dell'Unione europea.

Zoltán Balczó (NI). – Amikor a napirendi javaslatban megláttam „A magyarországi helyzet” címet, nem tudtam rá az okot. Mint a Jobbik Magyarországért Mozgalom képviselője, semmi olyan eseményről nem tudok, ami indokolná ezt a napirendre vételt.

Most arról győződtem meg, hogy Önök, az Európai Parlament, nem tartják tiszteletben a saját értékeiket: a véleménynyilvánítás szabadságát. Miért ne lehetne egy országban társadalmi vitát kezdeményezni például a bevándorlás kérdéséről, amiről holnap itt vitázunk? Miért ne lehetne tabu témáról beszélni a társadalom igénye alapján? Önök azt is meg akarják mondani, hogyha kérdez egy kormány, mit kérdezzen. Az külön ügy, hogy én magam nem költenék rá 1 milliárd forintot, és más formát találtam volna erre. De ez nem európai értékek megsértése.

Egyébként meg tudom Önöket nyugtatni: az Orbán-kormány továbbhalad azon az úton, amelyen Magyarország a Lisszaboni Szerződéskor elindult, amelyik egy mélyebb integráció, kimondva, kimondatlanul az „Európai Egyesült Államok” irányába vezet. A FIDESZ a Néppártba besimulva pontosan ezt képviseli itt, ebben a Parlamentben.

2015. május 19., kedd

Barroso elnök elismerését fejezte ki Orbán Viktornak a fél éves magyar elnökségért, amikor ő sokat tett a gazdasági kormányzás bevezetéséért. Amikor Orbán Viktor arról beszél az ukrán helyzet kapcsán, hogy legfontosabb az autonómia a magyarság számára, a külügyminiszter a hivatalos fórumon pedig azt mondja, hogy Ukrajnának az integritása a legfontosabb. Nyugodjanak meg, némi belpolitikai retorika ellenére ez a kormányzat megfelel az Önök elvárásainak.

Daniele Viotti (S&D), domanda «cartellino blu». – On. Balczó, nel suo paese c'è un ex parlamentare del suo partito, si chiama György Gyula Zagyva (chiedo scusa per la pronuncia), che ha minacciato fisicamente un giovane soltanto perché è un attivista gay. E questo attivista, dal luglio scorso, vive sotto la minaccia di morte e ci sono dei siti che offrono 10 000 euro come taglia sulla sua testa.

Vorrei sapere, a proposito di opinioni – perché lei ha parlato di opinioni – qual è la sua opinione in merito, se intende condannare questo suo collega ex parlamentare e queste minacce che vengono fatte. Già che si siamo, siccome parlerà tra poco, vorrei saperlo anche dal presidente Orbán.

Zoltán Balczó (NI), Kékkártyás válasz. – Hétfőn lehet, hogy Ön, itt a napirend vitáján egy rágalmat mondott el. Azt nevezte meg, hogy a Jobbik Magyarországért Mozgalom halálosan megfenyegetett homoszexuális embereket. Ennek utánajártam, semmi ilyen nem történt. Semmi ezzel kapcsolatos hír nincsen. Hogy Ön milyen magánértéssel hoz ide, arról nem tudok, a Jobbik Magyarországért Mozgalom soha, semmilyen ilyen fenyegetést nem tett. Legfeljebb arról volt szó alkalmanként, hogy ennek a túlzott mértékű propagálását, amelyik közszeméremtséért, ez ellen emelte föl a szavát, de soha, semmiképpen nem szállt szembe azokkal, akik homoszexuálisok.

Viktor Orbán, Magyarország miniszterelnöke. – Mélyen tisztelt Elnök Úr, tisztelt Hölgyeim és Uraim! Azért jöttem ma Önök közé, mert ma Önök itt, Strasbourgban hazámról, Magyarországról beszélnek. Mindig megtisztelőnek tartom, ha európai parlamenti képviselők a magyarországi helyzetről tartanak vitanapot. Számomra pedig parancsoló kötelesség felszólalni hazám, Magyarország és a magyar emberek nevében.

Szeretném Önöket emlékeztetni arra, hogy a magyarok népszavazással döntöttek az európai uniós tagság mellett, azóta is büszkék vagyunk erre a döntésünkre. Tisztelt Elnök úr, gondolhatnánk arra is – logikus lenne –, hogy azért vagyunk ma itt, mert Európa kíváncsi a magyarok sikereire, kíváncsi arra, hogy mit és hogyan is ért el Magyarország az elmúlt öt év alatt. Lenne miről beszélni. 2010-ben a nemzeti össztermék növekedési ütemét tekintve Magyarország a 28 tagállam közül a 21. volt, a tavalyi évben pedig már a 2. helyen állt. Miközben máshol nőnek az államadósságok, Magyarországon mi 85%-ról 77% alá csökkentettük. És 2010-ben nálunk még jóval 11% fölött volt a munkanélküliség, most pedig már 7% alatt van, és három éven belül reményeim szerint elérjük a teljes foglalkoztatottságot.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, Önök azonban azért hívták össze ezt a vitanapot, ha jól tudom, hogy a „magyar helyzet” címke alatt politikai kérdésekről, különösen is a bevándorlás kérdéséről akarnak beszélni. Ami a politikai kérdéseket illeti, szeretném Önöket tájékoztatni arról, hogy Magyarországot az Európai Unió jogállamiság röntgenjével a legtöbb-ször átvilágított tagországgént tarthatjuk számon. Ugyanakkor üdvözlendőnek tartom, hogy Önök olyan fontos kérdéseket tűznek napirendre, amelyek valóban foglalkoztatják az európai embereket: törvényes rend, közbiztonság, bevándorlás. Ezek a témák közös jövőnk sorskérdései. Ezen kérdések megválaszolásán múlhat, hogy milyen Uniót hagyunk majd a gyermekeinkre. De ezek a problémák nem magyar problémák, hanem európaiak. S hogy mégis az én hazám kapcsán kerülnek ma szóba, annak egyetlen oka van, mégpedig az, hogy a magyarok általában szeretnek egyenesen beszélni a nehéz dolgokról. Ilyenek vagyunk, nem szeretjük sem a locsogást, sem a mellébeszélést. Egyenesen szeretünk beszélni, vagy sehogy. Egyenesen beszélünk hát a halálbüntetésről, a bevándorlásról, ráadásul úgy érzékeljük, hogy az eddigi diskurzus, amit sokan „p.c.”-nek, politikailag korrektnek mondanak, nem vitt közelebb bennünket, európaiakat a megoldáshoz.

2015. május 19., kedd

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ezért mi egyenesen és nyíltan beszélünk arról is, kimondjuk a véleményünket, hogy mi, magyarok azt szeretnénk, ha Európa az európaiaké maradna, és meg akarjuk őrizni Magyarországot is magyar országnak. Mindkét célunk legitim cél, meggyőződésem szerint mindkettő teljes összhangban van Európa alapértékeivel és az Unió alapítóinak szándékával. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, javaslom, hogy különböztessük meg élesen az Európán belüli szabad mozgást, a szabad munkaerő-áramlást az Európán kívülről érkező migrációtól. S az utóbbin belül is különböztessük meg a menekültek ügyét azoknak a bevándorlóknak az ügyétől, akik kizárólag azért jönnek ide, mert magasabb életszínvonalon, nagyobb jólétben akarnak élni, mint szülőhazájuk kínálna. Fájdalom, tisztelt Timmermans biztos úr, Magyarországon úgy áll a helyzet, hogy mi nem tudunk munkát adni a bevándorlóknak. Jobb, ha erről őszintén és egyenesen beszélünk.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, mi elsősorban a megélhetési bevándorlás kérdését akarjuk a magunk módján kezelni. Jó oka van Magyarországnak és az Európai Uniónak arra, hogy foglalkozzon a megélhetési bevándorlás kérdésével. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, meggyőződésem, hogy az, amit most javaslatként ismerünk mint európai bizottsági javaslatot, az a mi egyenes nyelvünkön szólva abszurd, közel ahhoz, amit őrültségnek nevezhetünk. Meggyőződésem, hogy veszélyes hozzáállás, ha azt mondjuk, hogy nincs itt semmi probléma, tárjuk szélesre a kapukat és jöjjön, aki akar. A tények világosan beszélnek, óriási migrációs nyomás nehezedik ma Európára. 2010-hez képest Európában háromszorosára nőtt az illegális bevándorlás mértéke. Magyarországon rövid idő alatt húsz-, azaz hússzorosára emelkedett az illegális határátlépők száma.

Nyíltan fölvetjük, hogy felül kell, felül kellene vizsgálni a jelenlegi egyezményeket, és vissza kellene adni nemzetállami hatáskörbe annak a jogát, hogy az uniós tagországok megvédhessék a saját határaikat. Mi úgy gondoljuk, ez volna a józan, emberséges és életszerű álláspont. Kellő tisztelettel mondom, de meggyőződésem szerint őrültség az a javaslat, hogy engedjük be a menekülteket Európába, és osszuk szét őket valamilyen mesterségesen meghatározott kvóta alapján. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, meggyőződésem, hogy a kvóta csak ösztönözni fogja az embercsempészeket, még több embert csal majd Európába, és arra biztatja őket, hogy veszélyes tengeri átkeléssel kíséreljenek meg uniós területre jutni. Ezért meggyőződésem, szerencsésebb lenne, hogyha a bevándorlás szabályozását tagállami hatáskörbe utalnák. Az én álláspontom az, örülök, hogy a vita erről elkezdődött, hogy kvóta helyett meg kell engedni az egyes tagállamoknak, hogy maguk döntsenek erről a kérdésről. Mi, magyarok magunk akarunk dönteni arról, hogy akarunk-e bevándorlókat Magyarországon vagy sem.

Mi keresztény, nemzeti kormány vagyunk, van a szívünkben irgalom, és a menekülteket, a valódi menekülteket mindig be is fogadtuk, a jövőben is így fogunk tenni. A bevándorlók azonban nem menekültek. Jobb életet akarnak, és ezért jönnek. Ezt megértjük, de nem fogadhatjuk el. Az illegális határátlépés bűncselekmény, ami ellen fel kell lépni. Magyarországnak meg kell védenie a jogrendjét és a határait is. Nem akarjuk, hogy Magyarország az illegális bevándorlók célországá legyen. Vannak olyan országok, amelyek úgy döntöttek, hogy együtt akarnak élni ezzel a problémával. Úgy döntöttek, hogy akarnak bevándorlás politikát. Mi ezt a döntésüket tiszteletben tartjuk. Ezért is indítottuk el a bevándorlásról szóló konzultációt. Mi úgy látjuk, hogy az a korrekt és az a fair, ha erről megkérdezzük az állampolgárainkat.

Az egyik hozzászólónak szeretném mondani, hogy a halálbüntetés ügyében Magyarországon semmilyen konzultáció nincs ebben a pillanatban, valami végzetes félreértésről lehet itt szó.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, szeretném Önöket emlékeztetni arra, hogy Magyarország semmilyen megállapodást és egyezményt nem írt alá senkivel arról, hogy miről nem lehet beszélni Magyarországon, vagy hogy miről lehet. Arról sem írtunk alá megállapodást, hogy miről tarthatunk konzultációt és miről nem. Milyen témákat vethetünk fel és melyeket nem. Az Unióhoz való társulási szerződésünk semmilyen kitélt nem tartalmaz arra vonatkozóan, hogy az Európai Unió tagállamaiban bizonyos dolgokról nem szabad beszélni, vagy bizonyos kérdéseket nem szabad fölvetni. Éppen ezért mi az uniós alapszerződés megsértésének tekintjük, ha bárki megpróbál abba beleszólni, hogy mi, magyarok miről nyilváníthatunk véleményt, vagy miről nem.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ha megnézzük a menedékkérők számát az egy főre eső nemzeti össztermék arányában, akkor Magyarország Németországot követően a 2. legérzékenyebb tagállam. Ha az ezer lakosra jutó menedékkérők számát vizsgáljuk, akkor Svédország után szintén a 2. helyen vagyunk. Itt hívom fel a figyelmüket, hogy az Európai Bizottság migrációs ágendájában nem fordítanak kellő figyelmet a nyugat-balkáni térségre. 2015 első negyed évében a Magyarországon benyújtott menedékjogi 43 000 kérelem közül 24 000 koszovóiaktól érkezett. Ezért elengedhetetlen a balkáni migrációs útvonalon fekvő országokkal való együttműködés, illetve ezen országok migrációs, menekültügyi és határigazgatási kapacitásainak fejlesztése. S az ukrán válságot, kérem Önöket, ne hagyják figyelmen kívül, mert ez a megpróbáltatás még előttünk áll.

2015. május 19., kedd

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ami a halálbüntetés kérdését illeti, azt gondolom, hogy Európának nem szabad homokba dugnia a fejét. Semmi esetre sem szeretném, ha visszatérnénk a középkorba, és újra lennének olyan kérdések, amelyekről tilos beszélni. Ez a vita valójában nem a halálbüntetésről, hanem a gondolat-, vélemény- és szólásszabadság kérdéséről szól. Én kitartok amellett, hogy a halálbüntetésről beszélni kell. Alkotmányos alapokon állunk, az erre vonatkozó szabályokat csak az Európai Unióval összhangban lehet megváltoztatni nálunk is. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, az Európai Unió elvei, egyezményei és szabályai nincsenek kő táblába vésve, nem istenek hozták és nem is azok sugalmazták azokat. Emberek alkották őket, éppen ezért az emberek bármikor meg is változtathatják. Ez a szabadság és ez a demokrácia. Tisztelt Hölgyeim és Uraim, ezekben a témákban mindenkinek a véleménye egy ember véleménye és nem több, akárki legyen az illető. Akár filozófus, akár európai biztos, akár miniszterelnök vagy pártelnök. A véleménye egy európai polgár véleménye. Nem szentség, nem dogma, nem felsőbb igazság. Ezért Magyarország továbbra is kiáll a szabadság, kiáll a szabad véleménynyilvánítás eszméje, európai értéke mellett. Köszönöm a figyelmüket.

Der Präsident. – Ganz sicher gibt es keine göttlichen Gebote, die in den EU-Verträgen stehen, Herr Ministerpräsident. Aber ich kenne ein göttliches Gebot, das heißt: Du sollst nicht töten!

(Beifall)

Esteban González Pons (PPE). – Señor Presidente, Señorías, estimados compañeros, algunos grupos han querido traer a la Cámara un debate sobre Hungría. Nosotros no nos oponemos a debatir nada en este Parlamento. A lo que sí nos oponemos es a que, por razones políticas, se estigmatice a un miembro de la Unión Europea. Déjenme que les diga, en primer lugar, que para el Partido Popular la pena de muerte sí que es un asunto que no puede volverse a debatir jamás, porque es un asunto que está completamente claro y decidido, como la democracia, los derechos fundamentales o que todos los europeos hemos superado lo peor de nuestro pasado.

Déjenme que les diga a continuación que no tenemos ninguna duda de que Hungría cumplirá con la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, que prohíbe expresamente la condena de muerte, y déjenme también que agradezca al Primer Ministro Orbán que haya venido aquí, que haya dado la cara, que haya hablado ante este Parlamento y que haya defendido sus posiciones delante de todos nosotros.

Señorías, la inmigración es un problema gravísimo; además, es un problema en el que los políticos tenemos que andar con mucho cuidado, porque todos estamos contra la xenofobia y contra el racismo, y todos estamos también contra la culpabilización de Bruselas.

Hungría no es el único país donde el racismo y la xenofobia están creciendo: están creciendo en toda Europa; y Hungría no es el único país en el que está creciendo el euroescepticismo: está creciendo en toda Europa.

Nos equivocáramos si considerásemos un problema húngaro lo que es un problema europeo, porque discursos políticos contra los inmigrantes y discursos políticos contra Europa los hay en Francia y en Gran Bretaña, en Alemania, en España, en Italia, en toda Europa.

No se trata de discutir la culpabilidad de Hungría; se trata de discutir nuestra propia culpabilidad por no ser capaces de hacer que el proyecto europeo y los valores europeos se respeten en todo nuestro territorio. Este Parlamento no ha sido concebido para juzgar a ningún país miembro y nosotros, si juzgamos desde este Parlamento a un país miembro, también podemos cometer errores que acaben afectando a los fundamentos de la Unión Europea.

Péter Niedermüller (S&D). – Elnök Úr, talán furcsának fogják tartani, de azt kell mondanom, nem örülök annak, hogy itt van a Parlamentben a magyar miniszterelnök. Nem örülök neki, mert ahányszor idejött, mind az öt alkalommal, mindig ugyanarról a szegyenletes politikáról volt szó, amit ez a kormány követ, és ennek a politikának az árnyéka akarva-akaratlanul rávetül a házamra is. Most is, a miniszterelnök úr a beszédében érzéketlen, embertelen, idegengyűlölő képet festett Magyarországról. És szeretném biztosítani a Parlamentet: nem ez Magyarország, nem ez az én hazám.

Ez a kormány folyamatosan és tudatosan állandóan szembemegy az Európai Uniónak az alapvető értékeivel, azokkal az értékekkel, amelyekre ez az Unió épül. Illiberális demokrácia, az autokratikus politikai rendszerek sikeressége, a demokrácia körüli viták, amiket „bullshit”-nek nevezett a miniszterelnök, azt kell hogy mondjam, ezen a Magyarországon természetesen nincs szolidaritás, természetesen csak az emberek félrevezetése folyik, a félelem gerjesztése és az indulatok keltése. S mindez azért, mert a szélsőjobboldali szavazókra vadászik a kormány, arra vadászik a miniszterelnök. Az eredeti támogatói elfogytak, most már szüksége van a szélsőjobboldalra. Azt kell mondanom, az Európai Unió nem pénzelheti, nem támogathatja ezt a fajta politikát, világossá kell tenni, nem Magyarország ül a szégyenpadon, hanem a magyar kormánynak a politikája.

2015. május 19., kedd

Guy Verhofstadt (ALDE). – Mr President, I wanted first to hear Mr Orbán before intervening in this debate. But I have to tell you that what he is coming to do here is simply to continue the provocations that we have heard these last months in Hungary and outside Hungary. An 'illiberal state' was the first provocation. The deal that he made in the middle of the crisis in Ukraine, making an energy deal with Mr Putin, was the second provocation. Then the death penalty was the third provocation.

You do not have to change your opinion, Mr Orbán: you said on 1 May on public radio in Hungary that in fact what you want is for every Member State to decide for itself on the reintroduction of the death penalty, and that this is not a European issue, and you confirm it now! Well, it is a European issue. It is not an issue for Member States, it is an issue for the whole European Union and the whole of European civilisation.

(Applause)

And lastly, you confirmed it again here, again a provocation. You say 'yes, we are only doing a national consultation on this migration project'. A national consultation? Is this a national consultation? You have to literally read the different questions that are put forward. Question number 7: 'Would you support the Hungarian Government in the introduction of more stringent immigration regulations, in contrast to Brussels' lenient policy?' So it is Brussels that is the cause!

Or another one, number 3 (and this is incredible!): 'There are some who think that mismanagement of the immigration question by Brussels may have something to do with increased terrorism.' So it is Brussels and Europe that is responsible for increased terrorism, and you are confirming it here! Is that a national consultation? I call these rhetorical questions! The answer is already in the question, it is not necessary to answer the question.

Finally, think about one thing if you attack migrants. Think a little bit about the many Hungarian refugees who left their country because of the Communists in 1956 and how they were received with open arms by the other peoples of Europe.

(Applause)

Judith Sargentini (Verts/ALE). – Woorden kunnen als bloemblaadjes zijn, maar woorden kunnen ook als kogels zijn en wij zijn hier allemaal politici en wat wij doen is werken met woorden.

Nou, de woorden van de heer Orbán zijn geen bloemblaadjes. Het zijn wel vaak kogels. Van mij hoeven het niet altijd bloemblaadjes te zijn, maar u draagt wel verantwoordelijkheid voor wat u zegt en op het moment dat woorden kogels worden, zullen andere mensen reageren, wellicht niet met woorden maar met daden. En dat is het gevaar dat we creëren op het moment dat u begint over de doodstraf of op het moment dat u een zeer gekleurde raadpleging van uw bevolking houdt. Dat is ook wat er gebeurt als u hier gaat uitleggen wat u van migratie en van de plannen van de Europese Commissie vindt. Als u zegt: we moeten de sluisen niet openzetten.

Dat soort woordgebruik roept agressie op en is onverantwoordelijk voor een premier van een land. Dat soort verantwoordelijkheid verwacht ik eigenlijk van u.

Georg Mayer (NI). – Herr Präsident! Ich würde doch sagen, Herr Präsident, wenn Sie ein politisches Statement abgeben wollen, dann machen Sie das vom Plenum aus und nicht von oben, von Ihrer Position aus, und suchen Sie um Redezeit an, so wie wir das alle tun.

Eines möchte ich mal vorwegschicken: Für uns steht ein Verbot der Todesstrafe außer Frage. Aber worüber diskutieren wir denn hier heute eigentlich? Verinnerlichen Sie das einmal. Wir reden über etwas, das gar nicht stattfindet, das nie geplant war. Über das reden wir. Insofern ist das eine sehr hysterische Reaktion, die man hier vor allem von der linken Seite des Plenums erleben kann. Es geht Ihnen von der anderen Seite doch eigentlich um etwas ganz anderes. Es geht Ihnen doch darum, dass Ihnen eine rechte Regierung nicht passt und Ihnen nicht genehm ist. Um das geht es doch im Hintergrund. Das ist der eigentliche Skandal, wenn Sie mich fragen.

Es ist ja im Falle Ungarn nicht das erste Mal, dass hier über diese Dinge debattiert wird und man sich in einen souveränen Staat einmischen will. Als Nachbar in Österreich und als Österreicher, der mit solchen Einmischungen sehr schlechte Erfahrungen gemacht hat, kann ich Ihnen sagen: Lassen Sie es! Wenn Sie sich irgendwo einmischen wollen, dann mischen Sie sich doch bei Ihrem Genossen Tsipras in Griechenland ein. Der könnte jede Hilfe brauchen. Allerdings fürchte ich, sind Sie die Falschen, ihn da zu beraten.

2015. május 19., kedd

József Szájer (PPE). – Elnök Úr, azt gondolom, hogy ebben a vitában ugyanott vagyunk, ahol a korábbiakban: nem hallgat senki senkire. Verhofstadt úr, Ön szándékosan engedte el a füle mellett Orbán Viktornak azt a mondatát, hogy keresztényként, keresztény-demokrataként minden üldözöttet szeretne befogadni. Szándékosan engedte el a vitában a füle mellett ezeket a szavakat? Mert hogyha igen, akkor hazudott, és az 56-os menekültekkel visszaélt ebben az ügyben, az ő nyomorúságukat használta föl alacsony és kicsinyes politikai célokra.

Tisztelt Verhofstadt úr, Ön demokratának gondolja-e magát? Ön itt lobogtatja ennek a kérdőívnek a kérdéseit. Ön szerint minden magyar polgárnak, minden nagykorú magyar polgárnak föltenni egy kérdést fontos ügyben, például abban, amit Ön idézett, hogy szigorúbb legye-e a szabályozás valamiben, az miben antidemokratikus? Ezek szónoki kérdések, tudom, hogy ezeket is elengedi a füle mellett, ezért nem kell rá válaszolni.

De azt gondolom, hogy süketek párbeszéde folyik továbbra is, és hozzáteszem, hogy a baloldalon eddig felszólalók, bennünket támadók egy jó részének a lelkiismeret-furdalását én megértem, hiszen ők olyan országokból származnak, amelyeknek nagy gyarmatbirodalmaik voltak, és ennek következtében egészen más a kultúrája az emberek befogadásának. Magyarország más. Magyarországon nem volt bevándorlás az elmúlt időszakban. Ennek következtében Önök nem ismerik, hogy a mi problémánk milyen. Mi az, amikor a határon tömegével jelennek meg menekültek, üldözöttek, és nem lehet különbséget tenni abban a tekintetben, hogy ők gazdasági menekültek vagy pedig politikai üldözés elől menekülnek. Magyarország Svédország után a 2. ország, amely a legtöbb menekültkérelmet fogadott el az elmúlt időszakban.

Abban, hogy a mi tapasztalatainkat is bele szeretnénk vinni az európai szabályozásba, mi az Önök problémája? Látnom in 't Veld asszony is csóválja a fejét, hogy valami szörnyűséget mondtam azzal, hogy az Önök kultúrája a bevándorlás tekintetében más. Valóban, Önök hoztak húsz évvel ezelőtt, harminc évvel ezelőtt olyan hibás döntéseket, amelyeket mi nem szeretnénk elkövetni, mert szeretnénk, más a kultúránk, mások a szokásaink, és a magyar lakosság nagyon is óvatos kell hogy legyen abban a tekintetben, éppen azért, hogy megelőzzük az idegengyűlöletet Európában. A békés együttélés alapvető kérdése Európának. Ebből következően meg kell teremtenünk a feltételeit annak, hogy erre lehetőség legyen.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident, Herr Ministerpräsident! Man könnte fast den Eindruck gewinnen, Sie hätten Ihre umstrittenen Äußerungen gemacht, um wieder mal im Europäischen Parlament aufzutreten. Ganz ehrlich: Sie brauchen solche Auftritte. Kaum haben Sie sich in provozierender Weise zu Wort gemeldet, schwächen Sie das Gesagte auch schon wieder ab. Sie sind ein Meister des *Doublespeak*, ein Meister des Ungefähren. Aber dieses Haus ist keine Theaterbühne, wir erwarten hier eindeutige Aussagen.

Wie stehen Sie wirklich zur EU, deren Mitglied Ungarn glücklicherweise ist? Was tun Sie, um das erschreckend hohe Ausmaß der Korruption in Ihrem Land zu bekämpfen? Wie erklären Sie sich, dass so viele Ungarn in anderen Mitgliedsstaaten arbeiten? Und was wollen Sie dazu beitragen, um ein Klima der Versöhnung in Ihrem Land herbeizuführen?

Diese Fragen stellen wir Ihnen, weil wir Freunde Ungarns sind und weil wir den historischen Beitrag des ungarischen Volkes für unser aller Freiheit in Europa so schätzen.

Louis Michel (ALDE). – Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, Monsieur Orbán, vous dites que vous aimez la franchise, cela tombe bien, je vais donc vous parler franchement.

2015. május 19., kedd

Monsieur Orbán, vous entraînez votre pays dans une dérive autocratique qui est totalement incompatible avec nos valeurs humanistes et démocratiques européennes. Monsieur Orbán, la majorité arithmétique est une condition nécessaire de la démocratie mais elle n'est pas et ne sera jamais une condition suffisante. En réalité, vous pratiquez ce que l'on appelle la tyrannie majoritaire. Vous avez une majorité et vous vous autorisez le droit de tout faire, y compris de brimer les minorités, de brimer les voix qui s'opposent aux vôtres. Vos propos sur la peine de mort, votre questionnaire qui manipule et suggère des réponses complaisantes censées donner une légitimité à vos a priori détestables sont autant de manifestations de méthodes qui sont en contravention totale avec l'esprit et la lettre de nos traités. Vous dévoyez de manière insidieuse et démagogique le concept même d'un outil honorable de la démocratie et de l'état de droit. Vous criminalisez les migrants et les sans-abri, vous encouragez le racisme, la xénophobie et l'intolérance. Vous glorifiez un repli identitaire mortifère, vous faites l'apologie des régimes autoritaires, vous réduisez la liberté de la presse et l'indépendance de la magistrature. Vous pratiquez aussi une forme dangereuse d'intimidation.

En fait, Monsieur Orbán, à petit feu, vous brûlez nos valeurs à des fins autoritaristes. Vous bafouez sans retenue les principes les plus sacrés de l'Union européenne et de l'état de droit. Vous entraînez à rebours de l'histoire un peuple magnifique. Pourtant, les Hongrois ont déjà payé cher le prix du totalitarisme.

Alors, Monsieur Timmermans, combien d'outrances les humanistes européens devront-ils encore supporter de la part d'un chef de gouvernement qui n'a de cesse d'humilier nos institutions pour flatter cyniquement sa vanité et un goût douteux pour un pouvoir de plus en plus absolu?

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Mr President, let me say two things first. This should not be a debate about left or right: it should be a debate about fundamental rights and values in this European Union. This should not be from whichever party, but from every one of us. As Greens, we even criticise our own governments, so this is also not about left or right. This is about basic values in this common European Union.

I would like to talk about this immigration questionnaire which you, Mr Orbán, have been putting to your citizens and which is really promoting prejudice and anti-European sentiment. Mr Weber and you have talked about the significant economic growth that your country has had, but why then have around 500 000 people left your country over the last couple of years trying to find a job, or even a better life, in other EU Member States? That is double the number of citizens who fled the dictatorship in 1956. Why are you trying to prevent people, students, from leaving your country and telling them they have to pay back the tuition fees if they do not stay in their own country? Should you maybe put a questionnaire to your citizens trying to find out how you can keep people in your country, to work for your own country, instead of leaving it?

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Úr, azt gondolom, hogy minden esetben nagyon fontos a közös európai vívmányok melletti kiállás, társadalmaink hosszú évek alatt kialakult értékrendszerének tisztelete. Ugyanakkor az is fontos, hogy az egyik legalapvetőbb és legrégebb európai érték, a szabad vitakultúra hagyományát se hagyjuk veszni. Az Európai Unió azért is az egyik legirigyeltebb régiója a világnak, mert a köztünk lévő véleménykülönbségeket objektív tényekre alapozott vitával, a felek álláspontjának tiszteletben tartásával és a meggyőzés erejével oldjuk fel.

Óriási érték ez, és azt hiszem, hogy az integráció fokozatos előrehaladásának talán legfontosabb vezérfonala volt. Meggyőződésem, az is maradt. Ezért nem szeretném, ha ezt elfelejtenénk, és az életünk viszonyait rendező, kiemelkedő fontosságú kérdések megvitatását egyszerű politikai adok-kapokká silányítanánk, amelyben egyes kormányokat és országokat rendre szégyenpadra ültetünk.

Azt sem szabad elfelejtenünk, hogy a vitáinkat mindig tényekre és az ebből levezetett érvekre alapozzuk, másképpen könnyen elveszíthetjük hitelességünket. És Lunacek asszony, Romániából 3 millió polgár ment el, de Románia nincs még a napirenden, pedig kértük tavaly is, és ott az anyanyelv használatért büntetnek polgárokat, és a jogtulajdon megvédése helyett államosítanak. És Szlovákia sincsen a szégyenpadon, pedig ott kollektíve büntetnek embereket (Beneš-dekrétum, nyelvtörvény), csak ott szocialista kormányok vannak.

2015. május 19., kedd

István Ujhelyi (S&D). – Elnök úr, magyar vagyok és európai szociáldemokrata. Éppen ezért szeretném nagyon határozottan jelezni, hogy nem az Magyarország, mint amit az Orbán-kormány mutat róla az elmúlt időszakban. Szégyen az Orbán-kormányra nézve mindaz, amilyen képet rólunk fest, és szeretnék csatlakozni azokhoz a kollegákhoz, akik jelzik, hogy Magyarországnak van más arca is. Ezért aztán öntsünk tiszta vizet a pohárba!

Nem a halálbüntetés kérdése foglalkoztatja a magyar miniszterelnököt, nem az emigránsok problémája, nem nemzeti konzultáció, pusztán egy több tízmillió euróból évente fenntartott nemzeti tudatmódosító rendszer, egy goebbelsi technológia, amelyben megpróbálják a magyar embereket megvezetni. De nem mindenki kér belőle, miniszterelnök úr, az én nevemben például ne szóljon, ne szóljon a több százezer magyar fiatal nevében, akik elhagyták az országot, és ne szóljon azok nevében, akik például elküldték nekem az ő kérdőívüket, és azt kérték, itt a Parlamentben tépjem szét, mert ez nem egy valódi kérdőív, ez bizony egy provokáció és egy tudatmódosítás.

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Hur länge ska regeringen Orbán fortsätta att skicka ut chockvågor över EU efter en följd av odemokratiska diskriminerande utspel och förslag, och för vilken gång i ordningen diskuterar vi Ungern i dag? Jag måste fråga er, herr Orbán, finner ni nöje i att utmana de värden och värderingar som denna union har byggt upp på?

De senaste utspelen att återinföra dödsstraff och skicka ut formulär med xenofoba frågor till medborgarna är ingenting annat än en provokation. Ungrarna är EU-medborgare. Jag försäkrar er att vi är många i detta hus som gör allt för att garantera deras grundläggande rättigheter, även om ni, herr Orbán, och er regering gör allt för att underminera dessa rättigheter.

För er egen läsning skulle jag vilja rekommendera Sándor Máraj, en av Europas stora 1900-talsförfattare, tillika ungrare. Om han hade levtt i dag, skulle han ställts inför er censurmyndighet. Han borde tjäna som ett moraliskt föredöme för er, eftersom han talar om varje människas grundläggande värde och grundläggande rättigheter. Han borde tjäna som ett moraliskt föredöme för er och er regering.

Benedek Jávor (Verts/ALE). – Elnök úr, miniszterelnök úr, annak érdekében, hogy európai partnerei elnézzék Önnek a közös európai demokratikus értékek mind látványosabb felrúgását, azzal győzködi őket évek óta, hogy a Fidesz a gát a szélsőjobb előretörése előtt Magyarországon. Csakhogy a szélsőjobbba történő versenyfutása során talán saját maga sem vette észre, hogy hogyan idomult hozzá mindinkább azokhoz, akik elől a hivatalos verzió szerint el akarja venni a politikai teret. A mai beszéde sem oszlatta el ezt a gyanút, és azt gondolom, hogy lassan, Weber úr, Önöknek is ezzel a ténnyel szembe kell nézni.

A bajt csak tetézi, hogy a stratégia ráadásul csődöt mondott. Ahelyett, hogy az egyre radikálisabb megszólalásai elcsábították volna a szavazókat, önmaga szoktatta hozzá a szavazóit azokhoz a gondolatokhoz, amelyeket a Jobbik évek óta hangoztat. És ezek a szavazók, amikor világossá vált számukra, az Önök kormányzásának egyetlen konzekvens eleme a mindent átitató, intézményesült korrupció, akkor immár belső gát nélkül vándorolnak át oda. Ön személy szerint követte ki az utat nekik ehhez.

Miniszterelnök úr, Ön szeretne úgy tekinteni magára mint aki a kiemelkedő magyar vezetők sorát gyarapítja, pedig csak egyetlen dologra lesz történelmi példa: a szűk látókörű politikai cinizmusé.

Kinga Gál (PPE). – Nagyon sajnálom, hogy nem engedte a kék kártya alkalmazását, mert akkor mindarra a sok-sok elhangzott tévedésre, csúsztatásra, hazugságra lehetett volna reagálni, így csak nagyon gyorsan tudom elmondani, hogy nincs konzultáció a halálbüntetés bevezetéséről, Ferrara asszony, és remélem, hogy figyel: ez egy súlyos tévedés.

Igenis ellátjuk a menekülteket, Verhofstadt úr, befogadjuk őket és különbséget teszünk a menekültek és az illegális gazdasági migránsok között, Verhofstadt úr.

A szabad munkavállalást és szabad mozgást közös európai vívmánynak tartjuk, Lunacek asszony, és ha ezt közös európai vívmánynak tartjuk, akkor nem értem, hogy miért veti a miniszterelnök szemére, hogyha az emberek élnek a szabad munkavállalással és a szabad mozgással.

Nem értem, hogy milyen alapon osztanak ki Önök minket morálisan, Wikström asszony, milyen alapon lehet morálisan ítélni egyesek fölött ebben a teremben. Addig csak annyit mondanék el, hogy azért, mert ilyen nagy számban, hűszorosára emelkedett Magyarországon hirtelen az illegális határátlépők száma, nem csoda, ha az embereket ezek a kérdések foglalkoztatják. Ebben a kérdőívben úgy vannak megfogalmazva a kérdések, ahogy őket, ahogy ezek a kérdések megjelennek számukra. Mindegyik esetben hozzá van téve, hogy „egyetért”, „nem ért egyet”, tehát dönthetnek arról, hogy egyetértenek vagy nem értenek egyet azokkal a kérdésekkel, amiket Önök fölvetettek. Szerintünk ez egy demokratikus válaszadásra lehetőség.

2015. május 19., kedd

Igen, az emberek az utcán nem a brüsszeli folyosókon elfogadott korrekt beszéd stílusában teszik fel a kérdéseiket, vagy fogalmazzák meg a félelmeiket, de szerintem fontos lenne, hogy végre arra figyeljünk, ahogy az utcán beszélnek ezek az emberek.

Sajnálom, elnök úr, hogy több százezer magyar ember hangját képviselő levelet nem olvasott fel, amit kértek Öntől ma. E szerint a magyar emberek többsége azt gondolja, hogy ez a mai vita fölösleges és értelmetlen ... *(az elnök félbeszakítja a felszólalást)*

Pedro Silva Pereira (S&D). – Senhor Presidente, infelizmente, Viktor Orbán não veio aqui prestar esclarecimentos e muito menos confirmar a sua fidelidade aos direitos humanos e aos valores europeus. Veio aqui para iludir as questões, pretendendo confundir verdadeiras ameaças aos direitos fundamentais na Hungria com o exercício da liberdade de expressão e da democracia.

E é absolutamente deplorável que o faça com a complacência de alguns neste Parlamento, incluindo do maior grupo político, o Partido Popular Europeu. Viktor Orbán confirmou aqui a vontade de debater a reposição da pena de morte, confirmou uma visão xenófoba sobre a imigração e não pode confundir valores com tabus. Pode fazer na Hungria os debates que entender mas, se o fizer, fá-lo-á com a condenação política deste Parlamento Europeu e, se seguir por esse caminho de violação da Carta dos Direitos Fundamentais e dos Tratados fundadores da União Europeia, terá a resposta que merece das instituições europeias.

Catch-the-eye-Verfahren

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, zaštita života i promicanje općeljudskih vrijednosti politika je mađarske Vlade koju je ugradila i u mađarski Ustav. Uvođenje smrtno kazne u suprotnosti je s mojim vrijednostima ali i vrijednostima koje službeno mađarska vlada promiče, stoga sam pregledala izjave V. Orbana i nisam našla izjavu koja mu se stavlja na teret. Iz toga mogu zaključiti da se namjerno stvaraju zlonamjerne konstrukcije a razlog tome je slabost onih koji Viktora Orbana ne mogu pobijediti na izborima jer ga mađarski narod poštuje zato što on štiti njihove interese i radi to bez zadržke. Nisam vidjela niti izjavu da će se zatvoriti vrata za migrante i azilante već je rekao da će pitati građane što misle o Migracijskoj strategiji Europske unije. Iznenadena sam što se mađarskoj Vladi spočitava model javnih rasprava i konzultacija s građanima o važnim pitanjima za Mađarsku jer na takvu demokratsku komunikaciju mogli bi se ugledati i mnogi drugi predsjednici Vlada koji dolaze iz redova socijalista a koji ne žele raspisati referendum niti kada 1/3 birača to zatraži od njih.

Boris Zala (S&D). – Som veľmi prekvapený v tejto diskusii stanoviskom pána Webera z EPP, ktorý sa pokúšal nedemokratické praktiky pána Orbána zdôvodniť tým, že Maďarsko má ekonomický rast. To je to isté, ako keby povedal, že masívne porušovanie ľudských práv v Číne je ospravedlniteľné, pretože Čína má vysoký ekonomický rast. Myslím si, že toto je absurdné. Za celú vládu pána Orbána z hľadiska Európskej únie sme videli zneužívanie ústavnej väčšiny, veľmi málo sa tu hovorilo o zneužívaní menšín v susedných krajinách na destabilizáciu situácií – myslím si, že tu sa veľmi jednoznačne zhodol s ruským prezidentom Putinom, ktorý zneužíval menšiny až do vojenského použitia menšín proti susednému štátu. Je teda celkom zrejmé, že pán Orbán od začiatku má nedemokratické tendencie a keby nebolo zábran Európskej únie, tak dnes Viktor Orbán vládne despotickou... *Rečník bol prerušený predsedajúcim.*

Marek Jurek (ECR). – Nie będę mówił o karze śmierci, bo to jest tylko pretekst do ataków na Węgry, zresztą parę razy słyszeliśmy to bardzo jasno. Pan Przewodniczący Timmermans zacytował art. 2 Karty praw podstawowych, zresztą zacytował go niezupełnie dokładnie, dlatego że pierwszy ustęp tego artykułu mówi wyraźnie, że zasadą Unii Europejskiej powinien być szacunek dla życia, dla prawa do życia. To prawo do życia jest powszechnie negowane w większości państw Unii Europejskiej.

Panie Przewodniczący! Czy Pan pamięta o tym, że w momencie, kiedy podpisywano traktaty rzymskie nie było ani jednego demokratycznego państwa w Europie, które tolerowałoby zabijanie nienarodzonych? Jeżeli Państwo tak bardzo pasjonujecie się wykluczeniem i uruchamianiem art. 7 Traktatu o Unii Europejskiej, to może najpierw uruchomcie go przeciwko sobie.

2015. május 19., kedd

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, uno siempre responde con su vida entera a las preguntas más importantes. Se atribuye la frase a Sándor Márai, el gran escritor húngaro. Fue contrario tanto al comunismo como al nazismo. Cosmopolita, liberal, humanista. Escapó de la Hungría comunista y fue acogido en los Estados Unidos. No creo que pudiera soportar la Hungría de Orbán.

Preguntar si hay una conexión entre la inmigración, las políticas migratorias de Bruselas y el auge del terrorismo es plantearse de manera obtusa y xenófoba las grandes preguntas de nuestro tiempo. Yo aprendí a amar Hungría con los ojos de Sándor Márai. Absorbí su amor por la lengua húngara y la libertad. Su libro *¡Tierra, tierra!* me confortaba cuando me perseguían, para asesinar me, unos fanáticos identitarios en mi tierra, el País Vasco.

Ver la decadencia política y la manipulación social promovida por los líderes de Hungría, sinceramente, me aterroriza. El señor Weber, del Partido Popular Europeo, debería ser honesto y no utilizar trucos ante una situación tan grave.

No devalúe la vida política de un gran partido político europeo, señor Weber.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señor Presidente, escuchar a todo el mundo, sí, también al Primer Ministro Orbán, pero si es para oír expresiones y propuestas como las que acabamos de oír, la atención y el respeto se convierten en grave inquietud: pena de muerte, conexión entre xenofobia y terrorismo, grave riesgo para la libertad de expresión.

Cuesta entender la actitud del Grupo Popular en esta Cámara, que parece justificar o ignorar los ataques a la democracia basándose en la presunta buena marcha de la economía húngara: absolutamente inaceptable; tanto como las campañas explícitamente xenófobas que determinados candidatos del Partido Popular llevan a cabo en nuestro país en el marco de las elecciones locales.

Tiene, pues, pleno sentido que este Parlamento afronte este debate sobre Hungría. Lo hacemos continuamente para tratar de resoluciones sobre violación de derechos humanos en cualquier parte del mundo. ¿Cómo no vamos a hacerlo cuando constatamos que tenemos el problema dentro de casa? Tenemos no solo el derecho, sino la obligación de hacerlo, aquí y en otros países donde también hay cuestiones democráticas básicas en riesgo; como en mi país, España, con la denominada «ley mordaza» y con la limitación al derecho a decidir de sus ciudadanos en Cataluña.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Orbán, con te al governo mi sembra chiaro che l'Ungheria sta vivendo una fase regressiva e autocratica. Abbiamo iniziato con la repressione della libertà di stampa, a reprimere le attività delle organizzazioni non governative, con le discriminazioni. Ora siamo passati ad annunciare la reintroduzione della pena di morte. Cosa faremo la prossima volta? Prepariamo la Santa Inquisizione oppure puntiamo alla caccia alle streghe?

Ecco, in questo clima quello che succede è che un giovane italiano, mio coetaneo, che si chiama Andrea Giuliano, viene minacciato di morte, addirittura gli viene messa una taglia di 10 000 dollari da parte di un ex parlamentare di Jobbik – sono dei suoi amici di estrema destra – e come se questo fosse normale lui la pubblica sul suo sito. Questo ragazzo si chiama Andrea Giuliano e vive in una situazione veramente paranormale, in Unione europea.

Ecco io le chiedo, dato che è qui presente, Orbán, di fare qualcosa almeno per tutelare la sicurezza di questo ragazzo.

Der Präsident. – Damit ist das *Catch-the-eye-Verfahren* abgeschlossen.

(*Ende des Catch-the-eye-Verfahrens*)

Herr Orbán, möchten Sie noch einmal sprechen? Ich hatte Ihnen das angeboten, wenn Sie das möchten. Bitte sehr!

Viktor Orbán, magyar miniszterelnök. – Elnök úr, először is szeretném előre bocsátani, hogy köszönöm a hozzászólásokat, meghallgathattunk itt olaszt, franciát, skandinávot, németet. Csak annyit szeretnék előjáróban mondani Önöknek, hogy én sohase mernék ilyen hangon beszélni az Önök országáról, népéről és nemzetéről. (*az Elnök megszakítja a miniszterelnököt a tolmácsolás helyreállításáig*)

2015. május 19., kedd

Elnök úr, hallhattunk franciát, olaszt, németet, skandinávot, baltiakat. Anélkül, hogy név szerint emliteném őket, csak azt szeretném mondani, hogy én sohasem mernék ilyen hangon beszélni az Önök országáról, népről és nemzetéről. Egész egyszerűen nem tudnék elszámolni a saját lelkiismeretemmel, ezért engedjek meg, hogy azoknak az országoknak is, amelyeket olyan emberek képviseltek itt, akik megtámadták Magyarországot, ezúton kifejezzem Magyarország és a magyar nép tiszteletét.

Engedjek meg, hogy a magyar parlamenti képviselőktől érkezett hozzászólásokra ne válaszoljak, ugyanis nem szeretném szálnalmas magyar virsafaftá alakítani, vagy ilyen színben feltüntetni a hazánkat. Tudomásul veszem, hogy magyar parlamenti képviselők itt támadják a hazájukat, sőt, volt olyan is, aki nem kevesebbet javasolt, minthogy a pénzügyi támogatást Magyarországtól meg kéne vonni, mert nem érdemli meg. Hát, lelkük rajta!

Tisztelt Képviselő Hölgyek és Urak, volt, aki az illiberális demokráciát említette, nincs időnk ezt kifejtetni, csak jelezném, hogy fölfogásom szerint a liberális gazdasági és társadalmi szervezési elvek csődöt mondtak a 2008-as pénzügyi válság idején, ezért vagyunk ma olyan válságban, amilyenben vagyunk.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, örömmel hallottam, hogy sokan olvasták itt Márai Sándort, de nem érzik egy kicsit viszársnak, hogy Önök akarják nekünk elmagyarázni, hogy miről mit, hogyan, milyen szellemi felfogásban írt a mi nagy nemzeti költőnk?

Örömmel vettem Louis Michel képviselőtársam hozzászólását, aki kioktatott engem demokráciából. Szeretném tájékoztatni őt, hogy hatszor indultam miniszterelnök-jelöltként, háromszor vesztettem, háromszor nyertem, valószínűleg lesz is még ilyen, ezt nem tekintem az antidemokrácia vagy az autokratikus rendszer bizonyítékának.

Hasonlóképpen engedjek meg, hogy a liberálisok elnökének is válaszoljak. Tisztelt Elnök úr, azt hiszem, hogy megértem az Ön helyzetét és a motivációit is, hiszen Magyarországon a liberálisok valaha egy nagy párt voltak, komoly szerepet játszottak a kommunizmus elleni harcban, mégis szinte eltűntek a közéletből. Én megértem, hogy ez dühíti az európai liberálisokat, de arra kérem Önöket, hogy ezért ne a magyar választópolgárookra haragudjanak, magamat is ideértve.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, akik kifogásolják a mi konzultációs kérdőívünket, azoknak egy információt kell átadnom: a liberálisok elnöke nem tartja helyénvalónak azt a kérdést, amely úgy szól, hogy támogatná-e Ön a magyar kormányt, hogy Brüsszel megengedő politikájával szemben szigorúbb bevándorlási szabályozást vezessen be. Itt van az eb elhantolva, ez a lényeg.

2012-ig nekünk nem volt ilyen problémánk, tisztelt Hölgyeim és Uraim, Magyarországnak volt egy nemzeti szabályozása, és a menekülteket föl is tudtuk tartóztatni Magyarország határain, és jogszerű eljárást tudtunk nekik biztosítani. 2012-ben az Európai Unió arra kényszerített bennünket, hogy megváltoztassuk a magyar szabályokat. Azóta özönlének be a megélhetési bevándorlók. Ha Önök nem kényszerítették volna Magyarországot arra, hogy megváltoztassa a szabályokat, ma nem lenne semmi bajunk.

Én megértem, hogy az Európai Unió ki akart próbálni Magyarországon egy új szabályozást. Eltelt néhány év, nem vált be. Kérem Önöket, tegyék lehetővé, hogy mi magunk védjük meg Magyarországot. És végezetül tisztelt Hölgyeim és Uraim, hosszú vita lesz ez, akár a halálbüntetésről, akár a menekültek kérdéséről, akár a megélhetési bevándorlók kérdéséről van szó. Örülök annak, hogy a célunkat ma itt elértük: a vita megkezdődött. Ha hosszú is lesz az út, az első fontos lépést Európa ma megtette.

David Borrelli (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il rispetto dei diritti umani, la libertà d'informazione e di espressione, l'indipendenza del potere giudiziario sono le fondamenta stesse su cui si basa e si regge l'Unione europea. All'interno del rispetto dei diritti umani, l'abolizione della pena di morte è una condizione preliminare per stare nell'Unione europea.

Presidente Orbán, lei ha parlato di pragmatismo. Bene, allora da pragmatico non riesco proprio a capire una cosa: che senso ha parlare ai cittadini di uno Stato membro di pena di morte se la stessa è esplicitamente vietata dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea? Perché fare passi indietro piuttosto che guardare avanti? Da pragmatico.

Deve essere chiaro che nell'Unione europea ci sono valori e temi fondamentali sui quali non si può scherzare con il solo scopo di guadagnare consensi elettorali.

2015. május 19., kedd

Rebecca Harms (Verts/ALE). – Herr Präsident! Es sind ja am Ende die Bürgerinnen und Bürger Ungarns, die entscheiden müssen, ob sie solchen Ideen, wie Viktor Orbán sie zur Zeit präsentiert, folgen wollen oder nicht. Ich glaube – weil ich mich auch ein bisschen mit der ungarischen Geschichte beschäftigt habe –, dass die Ungarn immer noch wissen, warum sie sich für die europäische Freiheit und gegen das, was jetzt in der Debatte fröhliche Urständ feiert, gegen diesen Nationalismus entschieden haben.

Für uns alle aber muss besorgniserregend sein – und da würde ich mich Herrn Weber gerne anschließen –, dass in diesem Fragenkatalog etwas passiert, was wirklich gefährlich ist für Europa. Denn da wird eben nicht nur in einer verletzenden und entwürdigenden Sprache, sondern auch in einer verhetzenden Sprache angeknüpft an die Methoden, die in meinem Land Nationalsozialisten benutzt und damit großes Unheil für den ganzen Kontinent angerichtet haben. Man sollte in der Lage sein, sich im Jahr 2015 davon in der Europäischen Union gemeinsam abzusetzen. Das gilt für Ungarn, das gilt aber auch für viele andere Länder, in denen wir ähnliche Probleme haben.

Gabriele Zimmer (GUE/NGL). – Herr Präsident! Herr Orbán, ich möchte Ihnen deutlich widersprechen. Niemand hier von uns kritisiert Ungarn als Land. Niemand von uns kritisiert die Bevölkerung eines Mitgliedstaates.

Was wir kritisieren, ist Ihre Politik, sind Ihre Äußerungen, ist Ihre Person, ist Ihr Auftreten, ist Ihr Spiel, das Sie zum wiederholten Mal hier betreiben. Ich habe den Eindruck, Sie kommen hierher, weil Sie erneut das Europäische Parlament benutzen wollen, um die Botschaft nach Hause zu senden: Ich, der Ministerpräsident, ich verteidige euch vor diesen europäischen Institutionen und vor diesen Abgeordneten, die sich erdreisten, mich zu kritisieren.

Wir kritisieren Sie, nicht die Bürger Ihres Landes. Wir wollen, dass die Bürger Ihres Landes genauso über ihre Mitgliedschaft, über ihr Leben und ihre Zukunft entscheiden können, wie wir das alle getan haben und tun werden. Wir wollen, dass die Bürger in Ungarn genauso solidarisch mit Flüchtlingen umgehen können, wie wir es tun können. Aber wir wollen nicht, dass Sie ihnen Fragebögen vorlegen, in denen von vornherein blanker Zynismus herrscht. Und was Sie hier getrieben haben, ist blanker Zynismus. Es tut mir leid, es ist blanker Zynismus, das hat nichts mit Demokratie zu tun. Ich möchte heute sagen: Diese Positionen lehnen wir auch weiterhin ab.

(Beifall)

Guy Verhofstadt (ALDE). – Mr President, I should ask the Commission to scrutinise everything Mr Orbán has said here, because there are some problems with a number of the answers that he has given in this debate. Secondly, to go further, in that idea to have democratic governance back, we are not going to repeat these debates here eternally. It is now time to conclude! That means that the Commission should come forward with an initiative to the Council and the Parliament and say we have to deal with these problems in the following way. We cannot continue such debates anymore.

On a second point, you did not respond, unfortunately, Mr Orbán, to the various remarks that were made on the question. For example, you say that it is Mr Timmermans who is responsible for terrorism – it is in your question No. 3 here. You did not respond to that. Well, in the end, what you are saying is an enormous argument, yet there are no liberals in Hungary. How dare you intervene in the debate! There are no liberals. No, we lost them, because you were there and so was Fidesz. What is Fidesz? Do you know what Fidesz is? It is a student organisation of the Liberal Party. That is what it means, Fidesz. The only reason why you changed camp is because you lost the election and wanted to return to power, and so you became a nationalist. That is your responsibility, and I can tell you one thing: even without Liberals in Hungary, we shall fight for liberal..

(the President cut off the speaker)

Timothy Kirkhope (ECR). – Mr President, I have been in politics for quite a long time, and there are two things that I have always believed in – and still believe in – passionately. One is freedom of expression. The second is freedom for those people who live in countries like Hungary to be able to make their own decisions as to what government they wish to have to govern them. I have heard nothing this evening that has really changed that view.

2015. május 19., kedd

I do not like the rhetoric that we have heard, particularly from the left-wing representatives. I would like to conclude my remarks by alluding to Mr Verhofstadt's remark just a moment ago. He says it is time to conclude the debate on Hungary. I have to say clearly to Mr Verhofstadt that we should never have started this debate in the first place.

Gianni Pittella (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Orbán, non dica che noi abbiamo parlato male degli ungheresi e dell'Ungheria, perché è semplicemente falso. Ci sono le registrazioni del dibattito.

Noi non vogliamo dire cosa deve fare un governo. Noi non vogliamo imporre nulla a nessuno, salvo il rispetto dei valori fondamentali su cui si regge l'Unione europea. Non soffriamo di «orbanite», cioè una forma di allergia a lei, non abbiamo nulla di personale nei suoi confronti, assolutamente.

Vogliamo discutere sul piano della lotta politica, anche sull'immigrazione, quello è tema di lotta politica, non attiene alla democrazia. Quello che attiene alla democrazia e all'appartenenza all'Unione europea è la pena di morte, è l'idea di una democrazia illiberale. Su questi punti lei è libero, sia chiaro, di dire quello che vuole ma deve anche dire ai suoi concittadini che così facendo si aprono le porte ad un esito che noi vogliamo evitare, cioè l'uscita dell'Ungheria dall'Unione europea. Questo noi lo vogliamo evitare; lei invece, se continua così, porta l'Ungheria fuori dall'Unione europea.

Manfred Weber (PPE). – Herr Präsident! Ich bedanke mich für die Diskussion und auch für den Austausch und muss wieder mal sagen, dass die Linke in vielen Bereichen dann zwar das kritisiert, was zu kritisieren ist – was auch ich als EVP-Vertreter gemacht habe –, aber wieder mal maßlos ist. Wenn die Kollegin Harms Vergleiche mit Nazimethoden anstellt, wenn der Kollege Verhofstadt hier dumpfen Nationalismus unterstellt, dann wird maßlos überzogen. Und die Kollegin Zimmer schießt dann den Vogel ab, indem sie sagt, man müsse die Orbán-Debatte beenden. Ja wer hat denn die Debatte beantragt? Es war ihre Fraktion, die das beantragt hat. Es zeigt geradezu, dass mittlerweile alles maßlos ist, was an Kritikpunkten auf dem Tisch liegt.

Wir haben heute wenig gehört zu den eigentlichen Sachverhalten, die Viktor Orbán in der Migrationsdebatte angesprochen hat, dass Ungarn Vorbild ist bei der Frage, Migranten in Europa aufzunehmen. Viele Mitgliedstaaten, die hier gesprochen haben, von den Linken, könnten sich da von Ungarn eine Scheibe abschneiden. Dazu haben wir nichts gehört.

Aber, sehr geehrter Premierminister, lieber Viktor Orbán, eines muss ich schon noch sehr deutlich sagen in der Frage der Prinzipien der Europäischen Union: Es darf in Europa über alles gesprochen werden, aber die Freiheit der Rede geht immer auch mit Verantwortung einher. Das gehört immer zusammen. Und wenn wir uns in der Debatte äußern, dann muss klar sein, dass wir auch verantwortlich sind, auch für das, was zivilisatorisch auf diesem Kontinent errungen worden ist, nämlich dass der Staat nicht mordet und nicht tötet. Dieses Prinzip muss jeder sehr verantwortungsvoll diskutieren, und wir als Europapolitiker müssen es verteidigen.

Frans Timmermans, Vice-President of the Commission. – Mr. President, I have a few comments to make on what was said, if I may. First of all, of course it is very important and interesting to hear of the economic success of Hungary, and I know Prime Minister Orbán is a formidable campaigner, who has won some of the most astonishing election victories and therefore has a huge democratic mandate. But neither economic success nor democratic mandate can weaken the position of the rule of law in any Member State of the European Union. You cannot use an electoral victory or economic success as a sort of condition to say 'we do not then have to observe the rule of law in a Member State'. So I am interested in hearing the stories about economic success and electoral success, but it is neither here nor there in this debate, frankly. This debate is about the rule of law.

Secondly, this debate in my perception is not about party politics. I respect everybody who wants to make it a debate about party politics but for the Commission it is not, and I am sure that many in the ALDE Group would be surprised to be categorised as left-wing today, but this is a completely different matter.

Thirdly, I am all in favour of freedom of speech, it is one of the fundamental values we cherish. It is one of the values Mr Orbán fought very hard for when he was in opposition against the Communist regime before the end of the European divide, because that is when I got to know him and, indeed, he was a Liberal at the time.

2015. május 19., kedd

But this freedom of speech is also limited by the rule of law. If you say: 'I want to have a debate on abolishing the death penalty', of course you can have a debate on that, but the consequence of having a proposal on the abolishment of the death penalty would be a violation of international and European obligations. Now the Prime Minister has said it is incompatible with membership of the European Union. Prime Minister Orbán has been very clear about this. He is never intending to put a proposal forward to do that. Well, my political question is: if you never intend to make a proposal, why then have a debate? What is then the reason for the debate? But that is a different matter, and let me also sometimes pose a rhetorical question like this.

And finally, if we have a debate – and I salute Prime Minister Orbán, I respect the fact that he comes here because he knows exactly what is going to happen here; he comes here, he stands for his position, he defends it, and I as a democrat respect that.

But my respect would be bigger if the proposals of the Commission were not put forward as a caricature, as has been done by Prime Minister Orbán today. Where, Prime Minister, in the proposal of the Commission, does the Commission propose to have an open-door policy for migration into the European Union? Where is that, please tell me? Where in the proposals of the Commission, the migration proposals that we have presented, do we propose to have freedom for all economic migrants to come here? Where do we do that?

On the contrary, we want to have a much firmer policy so that people who do not have the right to asylum must return where they came from. That is part and parcel of the Commission's proposals.

And if we have the issue of quotas, it is in very, very limited, very serious cases of a very serious crisis, in a situation where a very, very high number of asylum requests are indeed attributed as they are because they come in this case from Syria or Eritrea, where we know that these people are fleeing war and conflict. But this quota idea is for a very, very limited number of people, and it would help the debate, honestly, if we did not make a caricature of the proposals of the Commission, because it would also help to have the European public better informed of what we intend to do.

And indeed, we need to do something to prevent masses of people coming to Europe who do not have the right to asylum. We should help them stay in the countries where they belong. We should help them stay in the region where they belong. And this is all part of the Commission proposal. I make this point so strongly because I do believe that the only way forward in the migration debate is to be honest and clear about each other's intention and each other's plans.

So my plea from the bottom of my heart to the Hungarian Government is, and to everybody else, do not make a caricature of the plans of the European Commission, because we are on the same page in terms of fighting illegal migration. But we are also advocating a humane approach in full accordance with values we share. Values, Prime Minister, that you fought for as a young man when your people and country were being oppressed by Communism.

Those values are values we share in the European Union, and you participate in the debate because you know full well that we are entitled to address each other about these values. You cannot say 'nobody from an outside EU Member State can talk about the situation in my country'. It is part and parcel of being members of the European community of values that we do address the internal situation in each other's countries. We should do it with respect, I fully agree with you, Prime Minister, but you cannot be excluded from debating the situation in a Member State simply because you are not a national of that Member State. That is also being part of the community of values that is the European Union.

Let me end on this, talking about the very, very difficult case of refugees. I think of the country I know best, my country of origin the Netherlands: Németh, Szass, Tóth, these are now Dutch names. These are now names of sometimes the most successful people in Dutch society. These are people or children of people who had to flee Communist oppression when the Soviet Union crushed Hungary's wish for liberty in 1956. And I as a Dutchman am proud of having Németh, Tóth, Szass and all the other Hungarian names as part of the Netherlands, as part of our community of values.

And they could do that because the Dutch people and many other Europeans in 1956 knew that the desperate people fleeing from Hungary needed a place to go, and they opened their hearts, they opened their homes, they opened their societies, and this is an example that we should follow. This is an example that tells us what European values are really, really about.

2015. május 19., kedd

(Applause)

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I do hope that today's face-to-face exchange of views has assisted in better understanding each other's position. I have listened carefully to the range of views expressed during the course of this debate. As I said at the outset, the European Union is a union of shared fundamental values, equally binding on all EU institutions and Member States.

The abolition of the death penalty is just one example. It is a fundamental condition for EU membership. The EU has gone a very long way to enshrine this principle in the Treaties. We cannot forbid anyone from having a debate, but, at the same time, we hope that the outcome of this debate will reconfirm the commitment to this fundamental principle.

Freedom of expression is our common fundamental value but it has its limits. Extremist speech is forbidden. I have not heard in this debate today that anyone in this room disagrees that the right to work, the right to a fair trial, and the right to free and fair elections are not among the European Union's core values. At the same time, there should be caution when choosing the means for defending our own values. Extreme measures may not produce the expected results. I believe we shall continue our debate until we convince each other, even if it does not happen today.

As I have already mentioned, I speak as the Presidency of the Council and therefore in the name of all 28 of its members. It is a difficult task. Since the subject of today's debate has not been discussed in the Council, my choice of words is very limited. However, I most certainly commit to transmitting your views to the members of the Council.

Der Präsident. – Damit ist die Aussprache geschlossen.

Die Abstimmung findet im Juni statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – De quel droit le Parlement européen s'arroge-t-il le droit de remettre en cause des décisions prises par un gouvernement élu démocratiquement d'un pays souverain, en l'occurrence la Hongrie?

M. Orban n'a-t-il pas été élu démocratiquement par son peuple? Les scrutins en Hongrie ne sont-ils pas conformes aux principes élémentaires de la démocratie que l'Union européenne prétend défendre? L'Union européenne était beaucoup moins exigeante du temps des démocraties dites populaires!... Nous souhaitons que l'Union européenne respecte un principe essentiel de la démocratie: la souveraineté des peuples, qui en est le cadre fondamental.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Ma délután két vita is érintette a migrációs problémát: az első hangneme együttgondolkodó, bár kritikus volt, s bemutatta, hogy nem lehetünk elégedettek az eddig teljesítménnyel. Ehhez képest ennek a vitának a hangneme támadó, célkeresztjében egy olyan ország s annak miniszterelnöke áll, aki érzékeli a valós problémákat, s azok felszínes megtárgyalása helyett nyíltan beszél róluk, mi több, konzultációra hív több mint 8 millió magyar polgárt. A mai vita indokait nagyon keresték, s a magyar ellenzéki pártok EP-képviselői szájba is rágták a plenáris hozzászólásokat. Itt az ideje, hogy veszélyes útra tért az EP ezekkel a vitákkal, hiszen politikai eszközzé vált, sajnos nem először. Magyarországon sikertelen ellenzéki pártok játékszerévé vált ugyanis a mai strasbourgi plenáris ülés.

A migrációs veszély pedig valóban óriási. Ahogy a felszólalók többsége is rávilágított: a magyarországi bevándorlási statisztikák önmagukért beszélnek. Ne folytassunk tehát álvitákat, ez nem a helyes út! A magyar ellenzéki pártok otthon nyerjék el a választóik kegyeit. Ismerjük fel a helyzet súlyosságát és ne hagyjuk magára a tagállamokat a migrációs problémáikkal. Itt az ideje, hogy megtalálják a közös választ: az illegális megélhetési bevándorlás nem megoldás Európa demográfiai problémáinak kezelésére, a helyes válasz csak a családpolitikák további kiterjesztése lehet.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Za ostatné obdobie diskutujeme o situácii v Maďarsku už niekoľkokrát. Už v júni 2011 sme upozorňovali na problematiku znenie maďarskej ústavy, kde sa hovorilo o zodpovednosti Maďarska za všetkých Maďarov, o jednotnom maďarskom národe, o kolektívnych právach, o samosprávach v zahraničí na etnickom princípe, o priznaní volebného práva zahraničným Maďarom. Vláda Viktora Orbána menila ústavu niekoľkokrát, ktorou uberala na práve vlastným občanom ustanoveniami o študentoch, o bezdomovcoch, o obmedzovaní slobody slova, diskriminácii cirkvi a hlavne obmedzovaní nezávislej justície. Dnes opäť diskutujeme aj za prítomnosti predsedu vlády Maďarska Viktora Orbána o situácii v Maďarsku v súvislosti s jeho vyhlásením o možnom znovuzavedení trestu smrti v krajine a verejnou konzultáciou o imigrácii. Chcem veľmi jasne vyjadriť svoj postoj proti zavedeniu trestu smrti v

2015. május 19., kedd

ktorejkoľvek krajine EÚ. Justičné omyly v mnohých štátoch nech sú varovným signálom pre znovuzavedenie trestu smrti. Vyjadrenia predsedu vlády Maďarska považujem za lakmusový papier a zisťovanie volebných preferencií u svojich voličov v Maďarsku. Ale tak vážna téma, akou zavedenie trestu smrti bezpochyby je, by prieskumom preferencií či odpútaním pozornosti obyvateľov od sociálnych a finančných problémov nemala byť.

László Tőkés (PPE), írásban. – Némelyek demagóg módon idézik a Bibliát és az európai elveket, és ennek alapján ítélik meg. Jézus ellenben arra tanít: „Ne ítéletek, hogy ne ítéltessetek!” (Mt. 7,1). Jobbára alantas pártpolitikai érdekből, a balliberális pártok militáns hangadói évek óta, ismételten Európa szégyenpadjára próbálják ültetni Magyarországot. A mostani vitát – példának okáért – azokkal a hamis vádakkal és rágalmakkal provokálták ki, hogy a magyar kormány, személy szerint Orbán Viktor miniszterelnök rasszista és idegengyűlölő menekültügyi politikát folytat, „le akarja zárni” a menekültek előtt a határt, és „munkatáborba” akarja terelni őket.

Mondhatni, erre az általános magyarellenesség mértékét öltő politikai boszorkányüldözésre a hazai nemzetidegen ellenzéki pártok cinkos közreműködése nélkül nem kerülhetne sor. A politikai és a gazdasági hatalmukat elvesztett volt kommunisták és álliberálisok számára azonban zsákmányszerző és kormánybuktató törekvésükben semmi sem drága. Saját gyengeségük és esélytelenségük tudatában ezért hívják segítségül rossz szándékú vagy félrevezetett nyugati „elvtársaik” „felmentő seregeit”.

Bizton állíthatjuk, hogy a vitában elhangzott vádak valótlanok, célzatosak és torzak. Nem a bevándorlókat kell megvédeni a magyaroktól, hanem sokkal inkább Magyarországot – és egész Európát – a gazdasági menekültek áradatától. Magyarország nem megbélyegzést, hanem épp ellenkezőleg: szolidaritást és támogatást érdemelne az Uniótól.

11. Az Európai Parlament egy alelnökének megválasztása (jelölések benyújtása)

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Ich habe Ihnen jetzt noch eine Mitteilung zu machen.

Für das Amt eines Vizepräsidenten des Europäischen Parlaments, das nach dem Rücktritt des Kollegen Olli Rehn frei geworden ist, wurden gemäß Artikel 15 der Geschäftsordnung folgende Kandidatinnen und Kandidaten vorgeschlagen:

Die EFDD-Fraktion schlägt Herrn Fabio Massimo Castaldo vor. Die ALDE-Fraktion schlägt Frau Anneli Jäätteenmäki vor.

Die Wahl findet morgen, Mittwoch, 20. Mai, um 12.00 Uhr statt.

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ Ildikó

alelnök asszony

12. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet

13. A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése – A pénzáttalásokat kísérő adatok (vita)

Elnök asszony. – A következő napirendi pont a Gazdasági és Monetáris Bizottság és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság ajánlása második olvasatra: A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése (05933/4/2015 – C8-0109/2015 – 2013/0025(COD) (Előadó: Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini (A8-0153/2015).

2015. május 19., kedd

Krišjānis Kariņš, *referents*. – Mēs šodien un rītdienas balsojumā noslēdzam procedūru, kas ir ilgusi gandrīz divus gadus. Proti, mēs esam izstrādājuši jauno pretnaudas atmazgāšanas likumdošanu.

Vispirms es gribētu izteikt paldies, protams, *Sargentini* kundzei, līdzziņotājai no LIBE komitejas, kolēģiem – ēnu ziņotājiem, Eiropas Komisijai, protams, un arī Itālijas prezidentūrai, ar kuru mums bija iespēja noslēgt gala vienošanos starp Parlamentu un Padomi.

Tad jautājums – ko mēs šajos divos gados esam izdarījuši?

Pirmkārt, no Eiropas Komisijas, kā zināms, nāca priekšlikums uzlabot pretnaudas atmazgāšanas likumdošanu, lai likums varētu turēties līdzī un pat priekšā noziedzīgajai pasaulei. No Eiropas Komisijas nāca vairāki vērtīgi priekšlikumi, kuri ir apstiprināti, proti, tagad tiks virzīti uz risku balstīta pieeja noziedznieku noķeršanai, teiksim, naudas pārskaitījumos, kur Eiropas Komisija spēlēs ļoti nozīmīgu lomu un palīdzēs arī bankām veikt savu darbu, uzzināt, kas tad viņu klienti īsti ir vai nav, un, protams, tiks izveidots tā saucamais melnais saraksts, kas palīdzēs tiesībsargājošām bankām utt. saprast, kuros gadījumos būtu jāveic padziļināta izpēte par potenciālajiem klientiem vai naudas pārskaitījumiem.

Bet mēs no Parlamenta puses arī esam ieviesuši jaunumu, kas beigās ir guvis atbalstu, un tas ir – kā papildus līdzekli cīņā pret naudas atmazgāšanu izveidot Eiropas Savienības mēroga patiesā labuma guvēju reģistru.

Kas ir šis reģistrs? Līdz šim mums visās dalībvalstīs ir uzņēmumu reģistrs, kas norāda uzņēmuma īpašnieku struktūru. Bet mēs zinām, ka īpašniekos var būt indivīdi un var būt firmas, sabiedrības, kur īpašnieks kārtēji var būt cita firma utt., un veidojas tā sauktās ofšorizētās ķēdes pat Eiropas Savienības iekšienē, un visbeidzot neviens nevar saprast, kurš tad beigās stāv aiz kura uzņēmuma. Tagad mūsu priekšlikums, kas ir atbalstīts jaunajā likumā, līdz ar uzņēmumu reģistriem izveidos prasību visās dalībvalstīs, ar visiem uzņēmumiem, atklāt patiesā labuma guvēju, tātad līdz indivīdam, kurš no tā gūst labumu.

Ko tas nozīmē? Tas nozīmē, ka šajā ofšorizācijas ķēdē, kas padara likumsargājošo darbu ļoti apgrūtinātu, mēs ieviesīsim atklātumu, ka beidzot varēs redzēt, kas stāv aiz kura uzņēmuma un vai tā nauda vai naudas pārskaitījumi ir vai nav likumīgi. Tas pat palīdzēs nodokļu iekasēšanas ziņā, jo šādas shēmas droši vien tiek izmantotas ne tikai tādēļ, lai atmazgātu noziedzīgi iegūtus līdzekļus, bet arī vienkārši tādēļ, lai rupji izvairītos no nodokļu nomaksas.

Tātad šis ir jauninājums, kas liks noziedzīgajai pasaulei reāli reaģēt. Ko tas darīs? Tas padarīs šīs shēmas aizvien grūtākas, kas savukārt nozīmēs, ka noziedzīgajai pasaulei būs jāiet aizvien tālāk no Eiropas Savienības. Bet Eiropā mums ir viss, ko sirds varētu vēlēties – mums ir likumu vara, mums ir drošas bankas, tātad finanšu sistēma. Mums, protams, ir arī visi īpašumi utt., ko jebkurš varētu vēlēties. Tas nozīmē, ka ar šo likumu maiņu mēs ne tikai padarīsim naudas atmazgāšanu daudz grūtāku, bet spiedīsim noziedzīgo pasauli, izspiedīsim lēnām ārpus Eiropas Savienības robežām, spiežot viņiem darboties jurisdikcijās, kur likuma varai nav tik lielas nozīmes.

Paldies visiem par sadarbību! Aicinu rītdienas balsojumā atbalstīt šo likumprojektu.

Judith Sargentini, *rapporteur*. – Madam President, thank you to my co-rapporteur, Mr Kariņš, to the shadows who have helped us in this term and in the previous term, to the Chair of the Committee on Economic and Monetary Affairs, Roberto Gualtieri, and thanks to the Council, particularly the Italians, and the Commission.

It has been a very long process. We started in the previous term and we managed to conclude last December, and let me remind you that we had a plenary vote before the elections that gave Mr Kariņš and myself a mandate that was very strong: 643 votes in favour of a public register for ultimate beneficiary owners and 30 against. It gave us a mandate that did not allow us to backtrack, and that I really appreciate. We acted on that and my motivation has always been to deal with tax avoidance and tax evasion.

2015. május 19., kedd

We had Thabo Mbeki visiting this House and he said that the amount of money fleeing out of Africa because multinationals are not paying their taxes in the country where the work is done is immense. We had the scandal with the son of the former President of the Ukraine, who put the money he stole from the Ukrainian people into a shell company in the Netherlands and then we had LuxLeaks. That helped to clarify why we are doing this.

The FATF and the Commission made tax offences a predicate offence, which is good, which helped us work, and then we created this public register on ultimate beneficiary owners. It is Article 30. We agreed to have 28 registers. There are countries that do not have an ultimate beneficiary ownership register at the moment and they are now obliged to have one. In future, these 28 registers will be interconnected, allowing people to search from shell company to shell company, from country to country.

Who can look at these registers? Well the authorities, of course, they have full access, the obligatory entities – banks, casinos, etc. – but also anybody who has a legitimate interest, anybody who can show they have an interest in looking at them because of money-laundering, terrorism and issues like corruption, tax crime and fraud. So in the near future journalists and NGOs and every citizen in Europe will be able to look at the register and make sure that we collectively clean up our act, that we do not allow shell companies to steer away funding, to steer away tax money that can be used for education, for health, for everything we need in our society.

I am proud of that, and if Member States want to go further than that, if they want to add more causes, they can, and I think they should. We cleaned up the data protection and may I thank Commissioner Jourová, because as soon as the file moved from DG Markt to DG Justice we got a better hearing on the issue of data protection. So we made sure that the data subject, the person who wants to know something – perhaps they have a feeling that something went wrong with their data – has rights to redress, without tipping off criminals, but they have the right to redress. We respect data retention rules. Data retention is set at five years and I am happy to have that. That is Article 40.

So let us make this an example for other countries in the world. Would it not be fantastic if the USA were to follow us, would it not be marvellous in our fight against tax avoidance and tax evasion? I want everyone to help us reach that.

Timothy Kirkhope, *rapporteur*. – Madam President, with anti-money laundering, if you cut off the flow in money, you cut off the long reach of criminal groups and terrorists and help better protect the stability of our economy as a whole and individuals in it. The damage that money laundering can cause should never be underestimated. Where criminal activity in our economic markets is concerned, transparency is a powerful weapon. Therefore, the opportunity presented to myself, my fellow rapporteurs and shadows to right the wrongs of past legislation has been both a challenge and a privilege.

Throughout the process, we have looked at international standards, at FATF, and at the need to combat money laundering beyond the borders of the EU and in full cooperation with the rest of the world. The ability to follow money across borders and seize back assets is important, and so is the space in which criminals are able to operate.

I believe that this package will help both to diminish that space for criminals and also to assist us in our ability to follow the money across those borders. For years, both consumers and businesses have run into difficulties with implementing previous legislation on this subject. Our aim has been to create, this time, a sensible, proportionate and effective way forward in the fight against money laundering. I have to say that the second Anti—Money Laundering Directive – with which I and others here were concerned – was interpreted ultimately and implemented in my own country, in the UK, in a way that made life almost intolerable for small investors and those who desired a normal, balanced relationship with their financial institutions.

This kind of undue burden must not be recreated with an even tougher new regime. The need to create fuller transparency, balanced with considering the wider impact upon privacy and the need to provide data protection, has also been a key element of our work. The terms ‘proportionality’ and ‘necessity’ are brought up time and time again in our work here in Parliament, never more relevantly than in our work on this package.

2015. május 19., kedd

Previous directives have had the effect of providing an excuse, sometimes, for institutions, including banks and building societies, to move their decision-making further away from their consumers and to introduce totally proscriptive and impractical ways of assessing customers. Businesses and financial services need to know what they are looking for and how to address the problem. There needs to be an effective reporting and supervisory system, but equally countries need to comply with, and not just sign up to, international principles and methods, as well as to ensure good cooperation with third countries.

If businesses and our trading partners around the world are going to continue to invest in Europe, and if the single market is to grow and prosper, it is essential we have the right legislative tools and European cooperation in place in order to prevent and prosecute financial crime. Above all else, I hope we have delivered something which is consistent and workable here. For me the ability to effectively implement the package was at the forefront of my mind when I was dealing with the section that I was responsible for. You can have the best laws in the world, but if they are not well implemented, you gain nothing. I now believe, thanks to this package, we will be gaining a lot.

I would like finally to thank all those involved as far as my work is concerned: my co-shadow Mr Simons, the shadow rapporteurs and the other co-rapporteurs. I hope that the vote tomorrow is the start of a new era in the fight against money laundering, using common sense, but also bringing public acceptance at the same time.

Peter Simon, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Schätzungen zufolge werden jährlich Gelder in Höhe von circa 1 600 - Milliarden Dollar gewaschen. Das entspricht fast 3 % der jährlichen Wirtschaftsleistung. Allein in der EU geht durch Steuerbetrug und Steuervermeidung jedes Jahr eine Billion Euro verloren – eine Summe, die höher ist als der EU-Finanzrahmen über sieben Jahre. Wir als Europäische Union, als Europäisches Parlament, müssen deshalb bei der Bekämpfung von Geldwäsche ebenso wie beim Kampf gegen Steuersünder eine Vorreiterrolle übernehmen. Deswegen war es von größter Wichtigkeit und Dringlichkeit, die alte, die dritte Anti-Geldwäsche-Richtlinie von 2005 zu überarbeiten. Wir Sozialdemokraten haben die Vorschläge der EU-Kommission in der vierten Anti-Geldwäsche-Richtlinie und der begleitenden Verordnung über die Übermittlung von Angaben zum Auftraggeber bei Geldtransfers stets konstruktiv unterstützt und auf eine zeitnahe Einführung der neuen EU-Anti-Geldwäsche-Gesetzgebung hingearbeitet.

Beide Gesetzestexte verfolgen einen risikobasierten Ansatz auf europäischer Ebene, der erhöhte Sorgfaltspflichten für Bereiche mit hohem Geldwäscherisiko einführt. Dieser risikobasierte Ansatz spiegelt sich auch im Anwendungsbereich der Richtlinie wider. In Zukunft werden auch Casinos und Anbieter von Glücksspielen mit erfasst.

Dreh- und Angelpunkt im Kampf gegen Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung ist unserer Meinung nach aber Transparenz und damit die Feststellung der Identität der wirtschaftlich Berechtigten und der wahren Nutznießer hinter verschachtelten, oft undurchsichtigen Unternehmenskonstruktionen und Briefkastenfirmen. Deshalb ist es aus unserer Sicht ein großer Erfolg im Kampf gegen Geldwäsche, dass das Europäische Parlament auf Druck von uns Sozialdemokraten und anderen zentrale öffentliche Unternehmensregister durchsetzen konnte, die detaillierte Informationen zu den wirtschaftlich Berechtigten von Unternehmen, Trusts, Stiftungen und Holdings beinhalten. Denn Transparenz ist die beste Waffe gegen kriminelle Machenschaften im Verborgenen.

Die Einführung dieser Register war aber kein Selbstläufer, da sie deutlich über den ursprünglichen Vorschlag der Kommission hinausgehen. Auch die Mitgliedstaaten im Rat stellten sich lange dagegen. Doch das Europäische Parlament konnte sich mit dieser zentralen Forderung letztlich durchsetzen.

Diese Register sind für alle Verpflichteten wie Rechtsanwälte, Notare, Banken und Finanzbehörden frei zugänglich, ebenso für jeden, der ein legitimes Interesse nachweisen kann, wie zum Beispiel Journalisten. So weit, so gut. Allerdings hätten wir Sozialdemokraten uns gewünscht, dass eine EU-weite Verknüpfung dieser nationalen Register nicht auf die lange Bank geschoben und erst in vier Jahren geprüft wird, sondern sofort auf den Weg gebracht wird. Denn Transparenz und Informationsfluss dürfen nicht an Ländergrenzen Halt machen.

2015. május 19., kedd

Darüber hinausgehend würden wir Sozialdemokraten es auch gerne sehen, wenn der jetzt geschaffene Standard der zentralen Register zu wirtschaftlich Berechtigten auch in Drittstaaten zur Anwendung käme. Mit einer solchen Transparenzoffensive würden obskure Praktiken enthüllt werden, und der Kampf gegen Geldwäsche, Steuerhinterziehung und Steueroasen könnte noch wirksamer geführt werden. Auf Drängen des Europäischen Parlaments sieht der finale Gesetzestext aber vor, dass eine Liste mit EU-Drittstaaten erstellt wird, die im Vergleich zur EU Defizite im Kampf gegen Geldwäsche aufweisen. Verpflichtete müssen im Umgang mit Staaten, welche auf dieser Liste stehen, erhöhte Sorgfaltspflichten walten lassen. Entgegen den Bestrebungen des Rates sind wir als Parlament durch delegierte Rechtsakte an der Erstellung dieser Liste beteiligt, die alle drei Monate aktualisiert wird.

Wir hätten uns gewünscht, dass wir an manchen Punkten weitergehen. Aber es bleibt abschließend festzuhalten, dass wir mit der Einrichtung eines zentralen öffentlichen Registers unser vorrangiges Anliegen durchsetzen konnten. Dies, gepaart mit anderen Errungenschaften, ist durchaus ein Erfolg der Richtlinie. Es bleibt aber vieles offen und somit in den nächsten fünf Jahren Arbeit für uns.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Madam President, the adoption of the fourth Anti—Money Laundering Directive and the Regulation on the information accompanying transfers of funds, which are strategic texts for the European Union, will represent a significant step towards the improved effectiveness of our efforts to combat the laundering of criminal proceeds and to counter the financing of terrorist activities.

I would like to express my gratitude to Parliament and in particular to the two co—rapporteurs, Mrs Sargentini and Mr Kariņš, as well as the shadow rapporteurs, for the strong support which they gave this file and all their hard work. The consecutive presidencies also put a lot of effort into this, especially the Italian Presidency under which the work and the trilogue negotiations were finalised in December last year.

I am convinced that today we have a result which we can be satisfied with. Tomorrow's vote marks another step closer to stronger rules to combat money laundering and terrorist financing. In light of the recent terrorist attacks in Europe and the adoption of a European security agenda, it is crucial that these rules become operational as soon as possible. We now have the tools at hand to better detect and trace billions of euros which come from criminal proceeds or financial flows which support terrorist groups and activities.

Enhancing beneficial ownership transparency has also been at the heart of the international agenda. I particularly welcome the ambitious approach adopted by both Parliament and the Member States to introduce registers of beneficial ownership for companies and legal arrangements. Work must now begin to ensure that this framework, which focuses on greater effectiveness and improved transparency, is quickly put in place. The Commission will work with Member States to speed up the process of implementation of the new anti-money laundering requirements. I would like to encourage Parliament to give its final assent by its vote, which will mark the adoption of a stronger framework to combat money laundering and to counter terrorism financing.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Емил Радев, *от името на групата PPE*. – Уважаеми г-н Председател, по данни на ООН прането на пари коства около 2,7 % от световния БВП или около 1,6 трилиона долара на година.

Реално цената е много по-висока, защото организираната престъпност и тероризмът, които са финансирани чрез пране на пари, засягат живота и съдбите на милиони хора по света. Затова четвъртият законодателен пакет на Европейския съюз за борбата с прането на пари е изключително важен. Той ще доведе до повече прозрачност в една все по-сложна финансова система, която без този пакет би предоставила множество възможности за измами.

2015. május 19., kedd

Постигнатите споразумения за централен регистър на бенефициентите от дадена компания, за включването на данъчни престъпления в обхвата на пакета, за по-строг контрол върху финансови трансфери, за задължението на междинните платежни посредници да сътрудничат с компетентните органи са важни нововъведения в европейското законодателство. Те ще позволят да бъде изяснена собствеността на фирмите и да има повече прозрачност в бизнес взаимоотношенията, което ще доведе до укрепване на функционирането на единния пазар на Европейския съюз.

В същото време ще бъде улеснена борбата с организираната престъпност и тероризма и по-точно, проследяването на тяхното финансиране, което е от значение в сегашната обстановка на терористична заплаха над Европа и бе препотвърдено като приоритет в програмата за европейска сигурност, представена в края на месец април.

Дами и господа, вярвам, че четвъртият пакет за борба с прането на пари взема под внимание сегашните и бъдещи заплахи за европейската сигурност и предоставя адекватни инструменти.

(Председателят отне думата на оратора)

Ana Gomes, em nome do Grupo S&D. – Senhora Presidente, como relatora-sombra na negociação da IV Diretiva antirranqueamento de capitais, julgo que ela cria um regime de combate ao crime financeiro mais robusto, ao qual, espero, os Estados-Membros associem recursos humanos e técnicos capazes e suficientes. A maior novidade é a criação de registos centrais com informações detalhadas sobre propriedade efetiva de todas as estruturas corporativas instaladas na União Europeia, por que se bateu este Parlamento.

Tenho de dizer, porém, ser decepcionante que, no rescaldo de tantos escândalos financeiros, a União Europeia fique aquém das promessas de transparência, já que os Estados—Membros bloquearam a proposta parlamentar de garantir um sistema único de acesso público ao registo. Caberá, ao invés, aos Estados-Membros decidir sobre quem e em que condições os jornalistas, investigadores, ONG e cidadãos poderão aceder aos dados, criando 28 diferentes sistemas de acesso, o que diminui o alcance amenizador da diretiva. Para mais, os trusts estão fora deste regime, não sendo permitido acesso público aos seus beneficiários últimos.

A ligação entre esta legislação e a luta contra a fraude e ilusão fiscais é evidente. A criação de um registo público pode ser um poderoso instrumento na luta contra a fraude e a evasão fiscais por empresas multinacionais. É uma preocupação para todos os cidadãos da Europa, especialmente os mais afetados pela criminalidade económica e financeira que a crise expôs nos últimos anos. Um registo público, mesmo sem alterar as leis fiscais, certamente contribuiria para expor esquemas e estruturas corporativas fictícios e opacos, utilizados para evitar e fugir aos impostos.

Deixo aqui um apelo aos Estados-Membros para que transponham a diretiva, garantindo acesso público alargado, efetivo e rápido, e para que estabeleçam mecanismos de cooperação eficientes. É preciso também promover este padrão de registo em países terceiros, com uma estratégia diplomática concertada na negociação do TTIP, no G20 e noutras instâncias, para pormos fim, de vez, aos paraísos fiscais.

O orador aceita responder a uma pergunta «cartão azul» – artigo 162.º, n.º 8, do Regimento

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Tisztelt képviselő asszony, Ön a beszédében nagyon sok olyan hibára hívta fel a figyelmet, ami veszedelmes lehet itt az irányelv alkalmazása tekintetében, s utolsó szóként is említette, hogy az adóparadicsomokkal szembeni fellépés. Ön mit gondol, mi annak az oka, hogy az európai intézményrendszer – és ez a kérdésem – mi az oka Ön szerint, hogy az európai intézményrendszer a mai napig adós az adóparadicsomok pontos definíciójával?

Ana Gomes (S&D), blue-card answer. – I believe this because there is denial and the lack of will from Member States and also from the Commission to actually tackle the absolute need for tax harmonisation, without which we do not have real competition, healthy competition in the internal market. That is exactly the job we are trying to achieve through our tax committee, and I am pretty sure that if we in Parliament do our job we will be able to make that case with governments and the Commission.

Beatrix von Storch, im Namen der ECR-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kollegen! Wir reden heute über verbesserte Maßnahmen zur Bekämpfung der Geldwäsche. Die Gründe klingen vernünftig: Terrorbekämpfung, Schwarzarbeit, Steuerhinterziehung. Aber wenn wir davon sprechen, taucht am Horizont ganz langsam noch ein anderes Thema auf, und das ist die Abschaffung des Bargeldes insgesamt. Sollten wir nicht alle Zahlungen bargeldlos machen, damit sie transparent sind im Kampf gegen den Terror? Und sollten wir dann nicht irgendwann das Bargeld abschaffen und verbieten? Peter Bofinger, deutscher Wirtschaftsweiser, und auch Willem Buiter, Chefökonom der Citibank, fordern das bereits, wenn auch aus anderen Gründen.

2015. május 19., kedd

Sollen der Staat und seine Beamten unser ganzes Leben in unseren Kontoauszügen ablesen können? Der Staat wüsste, in welcher Kneipe ich mein Bier trinke und wann ich abends mit dem Taxi nach Hause gefahren bin.

Ist Anonymität Schutz für Terroristen und Kriminelle, oder ist Anonymität ein grundlegendes Freiheitsrecht für uns Bürger? Darf der Gebrauch der Freiheit durch einige für Straftaten dazu führen, dass wir alle diese Freiheit verlieren? Wenn Sie mich fragen: Niemals! Erhalten wir das Bargeld!

Nils Torvalds, för ALDE-gruppen. – Herr talman! Som vi vet är penningtvätt ett allvarligt problem. Det är en stor inkomstkälla för kriminella organisationer, och det skadar vår ekonomi i högsta grad.

Detta lagförslag arbetade vi ganska länge med. Jag vill tacka föredragandena som visade sig ytterst samarbetsvilliga. Jag vill också tacka de skuggföredragande som har arbetat med detta.

För det första utgick vi från riskanalys. Att man har en noggrann riskanalys som bakgrund är naturligtvis en förutsättning för att få en hygglig lagstiftning till stånd. Den andra viktiga frågan handlade om den egentliga ägaren. Den kanske största segern vi lyckades åstadkomma under trepartssamtalen var att vi nu får ett register på de egentliga ägarna. När vi vet hur invecklade strukturer vi kan ha i fråga om till exempel kasinon och i fråga om penningtvätt, så var det av största nytta.

Sedan är jag speciellt glad över att vi också lyckades lösa en del av de problem som vi så lätt råkar ut för, att vi skapar en lagstiftning som drar alla över en kam. Då hamnar så att säga penningtvättande kriminella på samma linje som sociala företag i till exempel Finland.

Av den orsaken vill jag ännu en gång tacka mina medarbetare och mina medparlamentariker för att vi lyckades åstadkomma ett lagförslag som vi kan försvara hemma, som vi kan var stolta över, och som vi också tror löser de problem vi har framför oss.

Rina Ronja Kari, for GUE/NGL-Gruppen. – Hr. formand! Jeg vil gerne som skyggeordfører for gruppen takke kollegaerne for et rigtig godt samarbejde. Jeg synes, at vi må kunne sige i dag, at vi faktisk er nået rigtig langt, så tusind tak for det.

Det er jo også et yderst vigtigt emne, vi diskuterer. F.eks. hvad angår udviklingen i den sydlige del af verden har FN sagt, at alene de afrikanske lande mister omkring 50 mia. dollars om året på grund af skattesvindler og på grund af hvidvaskning af penge. Det er altså næsten dobbelt så mange penge, som de modtager i udviklingsbistand.

I kampen mod ulovlig kapitalflugt er gennemsigtighed det helt afgørende våben. Det er vigtigt, at myndighederne og offentligheden kan afdække skuffeselskaber og svindelfonde, som de multinationale selskaber bruger til at hvidvaske deres penge og til at gemme deres overskud, så de så at sige slipper for at bidrage til fællesskabet via skatten. Derfor har vi også støttet, at vi skal have indført et offentligt register, som skal gøre det muligt for offentligheden at følge sporet af skuffeselskaber tilbage til virksomhedernes rigtige ejer. Dog mener vi helt ærligt ikke, at det kun skal være myndighederne, som skal have adgang til denne information. Også almindelige borgere og journalister og NGO'er bør have denne adgang. Det er jo trods alt takket være deres indsats, at skandaler som Lux Leaks er kommet frem i lyset.

Desværre har det ikke været muligt at opnå et fuldt offentligt register denne gang. Det skyldes, at der har været stærke kræfter både i Kommissionen og blandt enkelte regeringer i Rådet, som ikke ønskede denne gennemsigtighed. Jeg vil derfor opfordre regeringerne, herunder min egen fra Danmark, som støttede indførelsen af et fuldt offentligt register, til at gå det skridt videre, som vi har sikret dem mulighed for at gøre.

Eva Joly, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je tiens à saluer le travail déterminant des rapporteurs, et je pense notamment à Judith Sargentini.

2015. május 19., kedd

Malgré les nombreuses pressions, nous voterons demain la création de registres sur les bénéficiaires effectifs des sociétés offshore. C'est une victoire chèrement acquise. En effet, certains États membres ont tout fait pour limiter au maximum cette avancée. Le Royaume-Uni a ainsi obtenu la non-publicité des registres sur les trusts. Il nous faudra aussi être vigilants sur la manière dont certains États membres définiront, chez eux, l'accès des ONG et des journalistes aux autres registres.

C'est pour cela que le vote de demain n'est qu'une première étape dans notre marche contre les flux financiers opaques et illicites, qui servent les intérêts des riches individus, des multinationales ou des réseaux criminels ou terroristes.

Demain, nous montrerons que le statu quo n'est pas une fatalité et j'espère..

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

Laura Ferrara, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Europa sono migliaia i gruppi criminali organizzati che spesso si avvalgono di società con sedi in diversi paesi, collegate tra loro come scatole cinesi, per nascondere e ripulire i proventi delle proprie attività.

La previsione dell'elaborazione di una valutazione sul riciclaggio di denaro e sui rischi di finanziamento del terrorismo che incidono sul mercato interno nonché una cooperazione e uno scambio di informazioni maggiori anche con i paesi terzi sono aspetti significativi delle finalità che si vogliono perseguire.

Combattere il riciclaggio significa combattere evasione, corruzione, criminalità, finanziamento del terrorismo e altri fenomeni illeciti e distorsivi dell'economia legale.

La trasparenza in questa battaglia assume un ruolo fondamentale. Oltre a migliorare la tracciabilità dei trasferimenti dei fondi all'interno dell'Unione europea, deve essere compiuto ogni sforzo per rendere trasparenti le attività di società e altri enti dotati di personalità giuridica, in modo da poter individuare chi beneficia di tali attività, chi ha la proprietà e chi ha effettivi poteri decisionali. Essenziale è l'istituzione di registri pubblici dove raccogliere, aggiornare e conservare questo genere di informazioni e renderli accessibili a quanti più soggetti possibile.

Nonostante siano stati compiuti dei progressi nel quadro normativo in materia, permangono ancora delle scappatoie e dei vulnera da colmare. Per alcuni istituti giuridici, come i *trust*, l'accesso condizionato alle informazioni non agevola la lotta a importanti operazioni finanziarie che possono nascondere fenomeni di riciclaggio ed evasione.

Pur salvaguardando le garanzie per la protezione dei dati, la direzione da seguire è quella di evitare qualsiasi forma di limitazione nell'accesso ai dati che contraddica l'idea stessa della trasparenza che si vuole promuovere.

Mario Borghesio (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi pare che in questa relazione manchi, o quantomeno sia molto sfumato, uno dei temi che a mio avviso avrebbero invece dovuto essere al centro, data la situazione di pericoli gravissimi che stiamo correndo, e cioè quello del rischio del finanziamento attraverso canali opachi finanziari – pensiamo soltanto all'espansione della finanza islamica.

Ma soprattutto pensiamo al fatto che esiste in Europa una vasta rete di *call-centre*, macellerie islamiche, negozi alimentari ecc., attività o investimenti di cui non si riesce mai a capire bene l'origine. E non penso che con questi modesti strumenti si risolva il problema di una penetrazione lenta ma costante, forse di portata molto più vasta di quello che noi pensiamo, di capitali che riconducono a interessi oscuri, probabilmente legati anche alle organizzazioni non solo criminali ma anche terroristiche.

E allora domandiamoci: vogliamo finalmente lavorare per identificare chi ancora oggi tutela questi circuiti illegali? ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

Eva Paunova (PPE). – Mr President, for our economy to prosper, we need two T's in place – trust and transparency. In Europe each year, the volume of laundered money reaches EUR 600 billion. This is double the funds we need for the Juncker plan. This is money that we could now be investing in innovation, in education and in research. With these two proposals today, we want to reverse this negative trend through improving traceability in the transfer of funds. This is how we will improve the integrity, proper functioning, reputation and stability of the financial system.

2015. május 19., kedd

The new measures on due diligence are very much needed. They will ensure a better knowledge of customers and a better understanding of the nature of their business. The creation of central registers for information on beneficial ownership will enhance transparency and improve the trust of our citizens in the financial system. Data privacy of subjects on the register, though, must be respected. These are rules we cannot do without at European level. Money laundering and terrorist financing cannot be tackled by individual states. Together we stand strong in fighting financial fraud. This type of legislation creates trust: trust in our financial system; trust that we put our money to good use; and trust that Europeans can thrive and develop in a fair environment that rewards initiative and prevents unlawful practices.

Elisa Ferreira (S&D). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, Caros Colegas, também eu quero começar por agradecer à equipa de relatores e relatores-sombra o esforço e a qualidade do trabalho que permitiram um acordo tão importante, conseguido ainda na Presidência italiana.

Trata-se, de facto, de um dossiê fundamental para evitar a fraude e a evasão fiscais e, sobretudo, a utilização do sistema financeiro para o branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo.

A identificação dos beneficiários efetivos, ou melhor, dos verdadeiros proprietários nas transações empresariais na União Europeia é um passo fundamental nesse sentido.

Mas o Grupo dos Socialistas e Democratas vê, com particular satisfação, a constituição de um registo público e europeu desses beneficiários efetivos, embora lamente que o acesso a tal informação não seja mais livre ou então organizado a nível europeu.

De facto, quando a legislação limita o acesso a tal registo ao reconhecimento de um chamado interesse legítimo, sendo que interesse legítimo é um conceito vago, a legislação acaba por colocar nas mãos dos Estados-Membros menos exigentes em matéria de transparência a possibilidade de limitarem seriamente, na prática, o acesso a essa informação. Acresce a possibilidade adicional de os Estados-Membros limitarem ainda mais o acesso a essa informação em casos considerados excecionais, nomeadamente quando o beneficiário efetivo é menor ou incapacitado, mas também quando haja risco para o beneficiário de vir a ser vítima de fraudes, chantagem, rapto, violência ou intimidação, riscos estes bastante difíceis de antecipar de forma precisa.

Portanto, em resumo, a legislação que vamos votar é um passo essencial, uma melhoria fundamental no caminho da transparência, mas é um primeiro passo. Nos aspetos em que não foi possível ir mais longe prevaleceu a necessidade de compromisso num texto que, na sua globalidade, é, como digo, claramente positivo.

É um passo importante e agora confiamos que os Estados-Membros sigam na mesma... *(O Presidente retira a palavra à oradora.)*

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Panie Przewodniczący! W 2004 r. po atakach w Madrycie państwa członkowskie Unii Europejskiej zobowiązały się uczynić wszystko co w ich mocy dla zwalczania finansowania terroryzmu, zarówno aktów terroru, jak i sieci terrorystycznych. Niestety od tamtego czasu poziom zagrożenia terroryzmem nie zmalał. Narzędzia prawne, administracyjne, finansowe okazały się niewystarczającymi. Dlatego jutrzejsze głosowania, pakiet, który ma służyć przeciwdziałaniu finansowaniu terroryzmu, uważam za prawdziwy kamień milowy w funkcjonowaniu Unii Europejskiej. Chciałabym podziękować wszystkim, którzy przyczynili się do jego powstania.

Petr Ježek (ALDE). – Mr President, I would like to thank all of those involved on Parliament's side for their strong stand during the trilogue negotiation. For me, this directive underlines the importance of Parliament in the legislative process. The idea of a public register of ultimate ownership, which is key in this regulation, came from Parliament and we strongly defended it throughout the trilogue.

The agreement we reached last December reflects the legitimate public demand for more transparency and marks a significant step forward in the fight against money laundering. However, there is still room for improvement when it comes to the accessibility of the public register, but the directive leaves the door open for those Member States which are ready to move forward and widely interpret the notion of legitimate interests.

2015. május 19., kedd

After Parliament's vote, it will be time for Member States to take responsibility and swiftly and fully implement the new EU anti-money laundering and transfer of fund rules. I strongly encourage them to use the available flexibility to provide unrestricted public access to public registers with access to beneficiary ownership information to companies and trusts.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος αποτελεί μια τεράστια πληγή για την οικονομική ζωή της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ελάχιστο άμεσο κόστος από το οργανωμένο έγκλημα ξεπερνάει τα 166 δισεκατομμύρια ευρώ τον χρόνο, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της Europol. Αυτό σημαίνει, λιγότερα χρήματα για την ανάπτυξη, λιγότερα χρήματα για κοινωνικές παροχές και, τελικά, επίταση της κοινωνικής ανισότητας και αδικίας.

Γιατί όμως το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος δεν έχει καταπολεμηθεί αποτελεσματικά ως τα σήμερα από το ευρωπαϊκό δίκαιο; Η απάντηση είναι απλή: διότι ποτέ ως σήμερα δεν υπήρξε η απαραίτητη πολιτική βούληση για αυτό.

Εδώ έγκειται η χρησιμότητα των δύο νομοθετημάτων που συζητάμε σήμερα. Φαίνεται πως επιτέλους κάτι αρχίζει να κινείται. Οι προτάσεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή έρχονται με βελτιώσεις σε σχέση με τα όσα ήδη ισχύουν. Η τήρηση αρχείων με τους τελικούς πραγματικούς δικαιούχους ιδιοκτήτες των νομικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των καταπιστευμάτων, που θα είναι ανοιχτά προς έλεγχο σε όσους αποδεικνύουν έννομο συμφέρον, αποτελεί ένα πρώτο βήμα προς την καθιέρωση ενός καθεστώτος διαφάνειας.

Χρειάζονται όμως και παραπέρα αποφασιστικά βήματα προς την κατοχύρωση της διαφάνειας στις οικονομικές συναλλαγές. Αυτή είναι η πραγματική και μεγάλη διαρθρωτική μεταρρύθμιση που χρειαζόμαστε και όχι η απορρύθμιση της αγοράς εργασίας σε όφελος του κεφαλαίου την οποία προωθούν με κάθε τρόπο οι κυρίαρχες σήμερα στην Ένωση πολιτικές δυνάμεις.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sicuramente con questo quarto pacchetto sull'antiriciclaggio si fanno dei passi avanti rispetto alla situazione antecedente, anche se, a mio modo di vedere, siamo ancora lontani dall'avere uno strumento effettivo, efficiente e concreto per il contrasto a quello che è un fenomeno di grandissima portata.

Come diceva giustamente il collega Chrysogonos si tratta di una piaga, ma è anche qualcosa di molto conveniente per chi vede arrivare sul proprio mercato questi capitali freschi di dubbia provenienza, anzi di sicura provenienza illecita.

Bene, io credo che questa direttiva sia stata un po' annacquata o ridimensionata dalle negoziazioni che vi sono state con il Consiglio, negoziazioni purtroppo al ribasso. Rischia di essere una bellissima cornice che però deve essere riempita dai diversi Stati in maniera diversa, e non possiamo essere sicuri che i diversi Stati lo faranno nel modo più opportuno o comunque in modo conforme.

Insomma, secondo me abbiamo perso un'opportunità per fare passi avanti.

Steeve Brisois (NI). – Monsieur le Président, tout renforcement de la législation contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme va, a priori, dans le bon sens. Cependant, un tel renforcement ne doit pas avoir pour conséquence le sacrifice de la souveraineté des États car ce sont les États membres qui sont les mieux placés pour lutter efficacement contre ces réseaux mafieux.

Par ailleurs, cette législation doit être accompagnée d'un renforcement du contrôle de l'entrée des capitaux sur le marché intérieur de l'Union. Il ne faut pas être naïf, les réseaux de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme tirent parti de l'absence de frontières entre les États membres. En effet, la libre circulation des capitaux et des personnes ainsi que la liberté d'établissement dans les vingt-sept pays ont créé un terreau juridique favorable au développement de ces faits délictueux.

C'est pourquoi, en l'absence du renforcement de la coopération policière et judiciaire entre les États membres, il convient d'abord de suspendre l'application de l'accord de Schengen et des principes de libre circulation.

Thomas Mann (PPE). – Herr Präsident! In jedem Jahr wird weltweit eine Geldmenge zwischen 615 Milliarden und 1,5 Billionen Euro gewaschen. Kriminelle und Terroristen nutzen die Geldwäsche, um Vermögenswerte als rechtmäßig erscheinen zu lassen. Dazu gehören Briefkastenfirmen, Konten in den Offshore-Ländern und oft schwer durchschaubare Manipulationen im Netz. Diese massiven Bedrohungen unseres gesamten Zusammenlebens beeinträchtigen die Solidität und die Stabilität der Kreditinstitute, gefährden das Vertrauen in das gesamte Finanzsystem.

2015. május 19., kedd

Für wirksame Gegenmaßnahmen reicht nationales Handeln nicht aus. EU-Rechtsvorschriften müssen internationalen Normen und neuen technologischen Entwicklungen Rechnung tragen, damit effizient reagiert werden kann. Wir brauchen in der Tat das öffentliche Zentralregister, um zuständigen Behörden und Meldestellen Angaben zum wirtschaftlichen Eigentum von Unternehmen zugänglich zu machen. Die EU-Kommission sollte eine supranationale Risikobewertung durchführen. Benötigt wird auch eine lückenlose Rückverfolgbarkeit von Geldtransfers.

Transparenz ja, aber die Rechtsvorschriften müssen immer in Einklang sein mit dem europäischen Datenschutz, mit dem Schutz der in der Charta verankerten Grundrechte. Personenbezogene Daten dürfen natürlich nicht für irgendwelche gewerblichen Zwecke nutzbar gemacht werden. Internationale Kooperation und Koordination sind also unumwunden wichtig. Es muss gelingen, angemessen und zielgerichtet der Geldwäsche und der Finanzierung des Terrorismus Herr zu werden.

Herzlichen Dank, Krišjānis Kariņš und den anderen Berichterstattern. Ihr habt einen tollen Job gemacht!

Roberto Gualtieri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei dire che quella che ci ha portato all'approvazione del pacchetto antiriciclaggio è stata una bella pagina di democrazia parlamentare europea, un successo per questo Parlamento che deve molto alla tenacia dei relatori, del *team* negoziale e anche al ruolo positivo svolto dalla presidenza italiana.

Il risultato porta l'Europa non all'altezza degli standard internazionali più avanzati ma più avanti di questi standard. Altro che compromesso al ribasso: il Parlamento ha migliorato la proposta, ha realizzato un passo avanti molto significativo, quello appunto del registro pubblico sui beneficiari delle imprese, compresi i *trust*. E vorrei aggiungere che il considerando 14, quello collegato all'articolo 30, aggiunge che l'interesse legittimo riguarda non solo l'antiriciclaggio e l'antiterrorismo ma anche i reati collegati, come la corruzione, i crimini fiscali e la frode. In questo senso il Parlamento è stato davvero un passo avanti rispetto all'ambito originario della proposta e ha collegato quest'azione alla più grande iniziativa che stiamo svolgendo sulla questione dell'evasione fiscale e dei crimini fiscali. Quindi si tratta davvero di un passo avanti importante.

Sono d'accordo con la relatrice: questo dovrebbe essere un modello a cui l'Europa dovrebbe chiedere agli altri di adeguarsi e, soprattutto, questo Parlamento non si limiterà a ben legiferare ma vigilerà anche sulla *(Il Presidente interrompe il relatore)*

Stanisław Ożóg (ECR). – Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! W obecnym czasie finansowania terroryzmu oraz prania brudnych pieniędzy te sprawy stają się coraz większym problemem. Cieszy mnie, że proponowany pakiet legislacyjny uwzględni szerokie spektrum zadań spoczywających zarówno na Komisji Europejskiej, jak i organach oraz instytucjach państw członkowskich, mających na celu przeciwdziałanie tym zjawiskom. Uważam, że obszary wymagające szczególnego wzmocnienia zostały trafnie zidentyfikowane, zwłaszcza że schematy działalności przestępczej zmieniają się w sposób nieustanny. Przy tym wszystkim należy jednak zachować szczególną ostrożność, jeśli chodzi o koszty działań, i kierować się zasadą proporcjonalności i racjonalizacji, a także mieć na uwadze dostawców usług płatniczych, którym niektóre działania mogłyby przecież poważnie utrudnić świadczenie tych usług.

Ważne jest również, aby wytyczne wynikające z ochrony międzynarodowego systemu finansowego i dotyczące wdrożenia ewentualnych działań na poziomie krajowym były jednolite i spójne. Dziękuję bardzo.

Marco Valli (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, prima di tutto vorrei fare i complimenti al Parlamento, che ha lavorato e ha fatto davvero un ottimo lavoro. I passi in avanti sono evidenti e sono molti. Purtroppo su alcuni punti – e ripeto purtroppo – il Consiglio, pressato da alcuni Stati membri, è riuscito ad annacquare, ripeto, l'ottimo lavoro e testo che ha fatto questo Parlamento.

Le nostre principali perplessità riguardano le restrizioni all'accesso al registro centrale dei titolari effettivi – i *beneficial owner* – delle società fiduciarie e altre strutture giuridiche nonché il largo margine di discrezionalità lasciato agli Stati membri. In particolare l'accesso ai registri centrali non sarà aperto in modo trasparente al pubblico, come richiesto da Parlamento e società civile, ma sarà limitato alle autorità e a chi riesce a dimostrare di avere un interesse legittimo, criterio peraltro non definito in modo chiaro e univoco. Inoltre la maggior parte dei fiduciari rimarrà al di fuori del registro centrale. Anche l'identificazione dei titolari effettivi risulta complessa e comunque limitata ai soggetti che possiedono o controllano oltre il 25% del capitale sociale.

2015. május 19., kedd

Infine, anche se nulla impedisce a uno Stato di adottare misure ancora più stringenti, sappiamo che il rischio di un ulteriore annacquamento a livello di recepimento è molto alto. L'ampia discrezionalità a livello nazionale rischia inoltre di portare un'implementazione disomogenea tra gli Stati membri creando nuove scappatoie e possibilità di arbitraggio regolamentare.

Bisogna, appunto, stare molto attenti a questa questione legata alle fiduciarie perché abbiamo visto come il crimine organizzato spesso ricicla attraverso questi strumenti.

Alojz Peterle (PPE). – V okvir monetarne unije, bančne unije in skupne fiskalne politike spada tudi skupni boj proti nezakonitemu prenosu sredstev, ki velikokrat služi kriminalnim namenom, brez spoštovanja pravil in preko nacionalnih meja.

V tem smislu pozdravljam sporazum, ki sta ga Parlament in Svet uskladila brez večjih zapletov.

V času, ko se pogovarjamo o zunanjepolitični strategiji in skupni varnostni in obrambni politiki, spadajo tudi take uredbe v bran integritete Zveze in njenih državljanov.

Vemo, da nezakoniti finančni tokovi velikokrat končajo v davčnih oazah, zato je tudi odgovornost Zveze, da poveča pritisk na tiste države, ki take možnosti dopuščajo, da sodelujejo v boju proti takšnim nezakonitim finančnim tokovom ter izboljšajo preglednost.

V tem smislu je tudi pomembno, da Zveza vodi pristopne procese tako, da kandidatke konvergirajo k istim principom preprečevanja kriminalnih in nezakonitih finančnih tokov.

Илияна Йотова (S&D). – Три законодателни пакета до този момент са приети в битката с прането на пари. За съжаление резултатите са много по-слаби от очакванията ни. Престъпността е гъвкава и винаги една крачка пред нас. Нещо трябва да се промени.

Трябва ни нова, холистична политика с обвързващи закони и общ подход за борба с корупцията, организираната престъпност и прането на пари. Европа трябва да бъде лидер в борбата с данъчните убежища, а не да си затваря очите пред тях.

В момента Европейската комисия наблюдава две страни – България и Румъния, за напредъка в областта с борбата за престъпността, но този механизъм е изчерпан и неработеш.

Докладът за корупцията на комисар Малстрьом показва огромни размери във всички страни. Трябва ни общо европейско законодателство, сближаване на наказателните норми в държавите членки, за да не се възползват трансграничните престъпни мрежи от различията и вратичките в националните закони.

Очакваме тази политика да бъде основната част от новата стратегия за сигурност до 2020 г.

Peter van Dalen (ECR). – Het witwassen van geld kost de mondiale economie jaarlijks 1 300 miljard euro, een enorme som illegaal verkregen geld, bijvoorbeeld verkregen door mensensmokkel en drugshandel. En dat wordt nu in de reguliere economie gebracht. Ik vind dat onrechtvaardig.

Met deze nieuwe wetgeving kunnen wij het witwassen van geld en de financiering van terrorisme beter aanpakken, omdat economisch eigendom en risico's inzichtelijk worden gemaakt. Dat steun ik. Dat komt de eerlijke handel ten goede. Het aanpakken van frauduleuze praktijken doet ook recht aan ondernemers en andere burgers die zich gewoon aan de wet houden, zoals het hoort.

Eén kanttekening over de gegevensbescherming. Kunnen persoonlijke data die zijn verkregen voor witwassen niet voor andere doeleinden worden gebruikt, bijvoorbeeld commerciële? Ik wil graag het antwoord daarop van de commissaris, want zij moet hier echt de vinger strak aan de pols houden. Was witwassers de oren, maar zorg ervoor dat burgers en hun gegevens goed beschermd zijn.

Monica Macovei (PPE). – Domnule Președinte, directiva spălării banilor face un pas înainte, dar nu anihilează toate canalele prin care banii noștri se scurg în valizele infractorilor sau iau calea terorismului și finanțează acte de terorism în care mor oameni. De exemplu, directiva cere companiilor datele beneficiarilor reali, datele persoanelor care au profit de pe urma activității companiilor, însă accesul la aceste date este permis presei și cetățenilor numai dacă aceștia dovedesc un interes serios și legitim. Prin urmare, avem o barieră pentru aflarea publică a beneficiarilor reali ai acestor companii. Mai departe, companiile fantomă nu sunt eliminate prin această directivă. În continuare avem companii gigant, care fac profituri uriașe, în paradisuri fiscale. Sigur, nu sunt aceste companii de vină, ele se duc unde au un profit mai mare. De vină suntem noi în Uniunea Europeană pentru că permitem paradisuri fiscale, cum e de pildă Luxemburgul, în interiorul Uniunii. Aceasta înseamnă miliarde de euro pierduți din banii cetățenilor noștri pentru că aceste companii nu plătesc taxele așa cum le plătesc în alte țări. Mai departe, cazinourile - locul unde se spală banii în mod frecvent și seară de seară, nopți de nopți - sunt scutite de verificarea identității clienților. O altă problemă este că fraudă fiscală este numai

2015. május 19., kedd

o infracțiune subsidiară spălării banilor. Vreau să fac un apel colegilor ..

(Președintele a întrerupt vorbitorul)

Elly Schlein (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio l'enorme sforzo dei colleghi relatori e anche la Presidenza italiana. Dopo lunghi negoziati l'Europa sta per compiere un passo in avanti nella lotta contro il riciclaggio, la corruzione, la criminalità organizzata e l'evasione fiscale. Di particolare importanza è l'istituzione di un registro pubblico centralizzato e obbligatorio per ogni Stato membro nel quale dovranno essere registrati i dati riguardanti la proprietà effettiva delle società e dei trust.

Certo avremmo voluto più coraggio da parte del Consiglio nel garantire, come chiedevamo, l'accesso aperto ai registri, e non solo a chi dimostra un legittimo interesse. Ma questo è un buon inizio e sarà fondamentale garantire l'accesso ai giornalisti e alle ONG.

La trasparenza è cruciale per proteggere l'economia legale – si stima che il 70% dei casi di corruzione coinvolge società fantasma – ma anche per contrastare la criminalità organizzata e la piaga dell'evasione fiscale, che in Europa costa centinaia di miliardi all'anno, e ancora di più nei paesi in via di sviluppo. È un problema globale e servono soluzioni globali.

Speriamo che questa direttiva sia un primo passo di un cammino ancora lungo.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Jestem zwolennikiem oszczędnej regulacji, ale w tej sprawie, w sprawie walki z praniem brudnych pieniędzy, nie mam wątpliwości, że Unia Europejska powinna nie wahać się i ustanowić skuteczne regulacje. Potrzeba nam zdecydowania, po pierwsze w stworzeniu instrumentów organizacyjnych do walki z praniem brudnych pieniędzy – i muszę powiedzieć, że nie tylko cieszę się z tego, iż powstaje rejestr rzeczywistych właścicieli, ale nie podzielam też tego przekonania, iż ma on zagrozić prywatności. Nie wahajmy się przy stwarzaniu instrumentów, które zwalczają najgorsze formy przestępczości, w tym wypadku pranie brudnych pieniędzy. Nie używajmy argumentu z zakresu ochrony danych osobowych.

I wreszcie potrzeba nam wdrożenia tego, co uchwaliliśmy – niestety w bardzo wielu państwach zalecenia międzynarodowe ONZ, Rady Europy dotyczące walki z praniem brudnych pieniędzy, konfiskaty mienia nie są jeszcze wdrożone. Chciałbym, żeby Komisja pilnowała i ..

(Przewodniczący odebrał mówcy głos)

Julia Pitera (PPE). – Panie Przewodniczący! Znany od lat proceder prania brudnych pieniędzy wiąże się głównie z funkcjonowaniem przestępczości zorganizowanej. Zjawisko to oddziałuje na międzynarodowy system finansowy i światową gospodarkę. Biuro Narodów Zjednoczonych ds. Narkotyków i Przestępczości w swoim sprawozdaniu z badań podało w 2011 r., że coroczna wartość dochodów pochodzących z tego przestępstwa może sięgać nawet 2,7% globalnego PKB i szacuje się, że co roku wzrasta. Sprzyja temu proces globalizacji, skomplikowania rynków światowych oraz rozwój technologiczny, podobnie jak swobodny przepływ kapitału i różnorodność instrumentów finansowych. Sprzyja temu też niewątpliwie anonimowość i poufność danych klienta banku, które – w usługach bankowych online szczególnie – ułatwiają ukrywanie źródeł dochodów. A źródła te poza przestępczością zorganizowaną finansują również światowy terroryzm.

Dokonywanie ataków terrorystycznych wymaga zazwyczaj znacznych nakładów finansowych i na przygotowanie, i na realizację. Dlatego proponowane rejestry mające zapobiegać wykorzystywaniu systemu finansowego do prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, mam nadzieję, że okażą się skutecznym sposobem ograniczania możliwości działania grup przestępczych i terrorystycznych i otworzą drogę do dalszego doskonalenia systemu walki ze światem przestępczym.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, paní komisařko, vážení zpravodajové a stínoví zpravodajové, nejdříve mi dovoluji vám poděkovat za výbornou práci na této směrnicí. Jsem rád a jsem hrdý na to, že právě česká komisařka přinesla mezi nás tento klíčový dokument, který posouvá Evropu dál v boji proti nelegálním obchodům a praní špinavých peněz.

2015. május 19., kedd

Suma, která zde padla a která je odhadována, týkající se praní špinavých peněz je velice alarmující. Ale ještě závažnější je fakt, že nikdo z nás není s jistotou schopen určit, odkud a kam takové peníze tečou a komu slouží. Proto považuji za nezbytné, aby takové transakce byly sledovány pečlivě a dlouhodobě, ale také i transparentně. Osobně jsem i zastánce bezhotovostní ekonomiky a na rozdíl od kolegyně von Storch se domnívám, že právě bezhotovostní ekonomika může výrazně přispět k tomu, aby Evropa pokročila o kus dál v boji proti praní špinavých peněz.

Jednu věc bych chtěl zmínit na závěr, kterou tady nikdo nezmínil. Pro tyto nelegální aktivity je typický mezinárodní rozsah, rychlý vývoj a nepředpokladatelný směr. Proto se tedy nesmíme spokojit pouze se zavedením opatření na úrovni Evropské unie, to je jenom začátek, ale usilovat o úzké propojení a spolupráci všech našich partnerů.

Catch-the-eye-Verfahren

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Tisztelt Biztos Asszony, tisztelt jelentéstevők! Először is szeretném megköszönni az Önök munkáját. Kiváló munkát végeztek. Napjainkra a pénzmosás az egyik legjövedelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté alakult át. Jogszabályok persze léteznek, újabbak és újabbak lesznek, azonban a bünszövetkezeteknek a mozgását nagyon nehéz követni. Ez egy nagyon jelentős és kihívásokkal teli feladat.

Egyetértek azzal a megállapítással, ami arról szól, hogy a külföldi jogalanyoknak meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban az adott országban érvényes követelményeknek. Egyetértek azzal is, hogy a cégnyilvántartásoknak a működését javítani kell, hogy a végső tulajdonosról legyen információnk. Ez nem egy könnyű feladat, a tagállamoknak is nagyon sok munkájuk van itt, és egyébként az Európai Uniónak magának. Ha a végső célt látom, azt gondolom, ez egy kiváló eszköz lehet.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I welcome the inclusion in this report of our group regarding the setting up of a public register on beneficial owners. Access to the public register on beneficial owners is subject to a legitimate interest. This formulation will allow those Member States which wish to be more transparent to adopt a broad definition of legitimate interest. Then Member States may provide for an exemption to access to all or part of the beneficial ownership information on a case-by-case basis in exceptional circumstances, if this would expose the beneficial owner to the risk of fraud, kidnapping, blackmail, violence or intimidation, or if the beneficial owner is a minor or otherwise incapable. The Fourth AMLD will provide a sound basis for providing maximum transparency in respect of beneficial ownership of corporate structures across the European Union.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, οι ενδο-ομιλικές συναλλαγές έδωσαν την ευκαιρία στις πολυεθνικές να φοροδιαφεύγουν διότι δεν φορολογούνται εκεί όπου παράγονται τα κέρδη τους, αλλά σε φορολογικούς παραδείσους. Και αυτό σημαίνει απώλεια δισεκατομμυρίων ευρώ από τις χώρες της Αφρικής ή τις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου.

Ταυτόχρονα, πολλές μεγάλες πολυεθνικές επιχειρήσεις, που δραστηριοποιούνται στην Ελλάδα, φοροδιαφεύγουν, έχοντας εγκατασταθεί φορολογικά είτε στην Ολλανδία, είτε στο Λουξεμβούργο, που είχαμε και το γνωστό σκάνδαλο του 'Lux Leaks'. Πρέπει επίσης να κτυπηθεί η πρακτική των «Οφ-σορ» εταιριών που συμβάλλουν στο ξέπλυμα μαύρου χρήματος. Τέλος πρέπει να ληφθούν μέτρα για να καταπολεμηθούν οι Τζίχαντιστές που χρηματοδοτούνται με την πώληση πετρελαίου στις χώρες της Δύσης.

Για τον λόγο αυτό συμφωνούμε με την τήρηση κεντρικών δημοσίων αρχείων για τους πραγματικούς ιδιοκτήτες των επιχειρήσεων. Πρέπει όμως να υπάρξουν εγγυήσεις για τη χρήση των προσωπικών δεδομένων. Διαφωνούμε όμως με την εξαίρεση των καζίνο και των τυχερών παιχνιδιών από την εφαρμογή της νομοθεσίας.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, gospodo povjerenice, kolege izvjestitelji, htio bih svakako pozdraviti novo zakonodavstvo i htio bih reći da je to odličan korak naprijed. Ali, mislim da je to samo jedan korak naprijed.

Dakle, nešto što je svakako pozitivno, nešto što pokazuje da se želimo razračunati s onima koji peru novac, financiraju terorizam, krađu naše građane, naše gospodarstvo, naše proračune i mislim da je to sjajna inicijativa i da imamo odlična riješenja.

2015. május 19., kedd

Međutim, ono što vidim kao problem su dvije stvari: 1. činjenica je da će sada sve na neki način ovisiti o aktivnostima i željama država članica i njihovom uspjehu u borbi protiv tog kriminala, pranja novca i financiranja terorizma kao i problem trećih zemalja. Tu moramo biti potpuno jasni - taj problem nećemo riješiti ako aktivno ne surađujemo s trećim zemljama.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Torej oba dokumenta, in direktiva in uredba, sta dokumenta v pravo smer.

Seveda to še ni razlog za odpiranje šampanjcev, ker pranje denarja predstavlja dejansko realno grožnjo glede stabilnosti finančnega sistema.

Če torej več kot tisoč milijard vsako leto operemo na ta način, če se izogibamo davkov, če torej tudi v sami Evropi vzpostavljamo pogoje za to, da lahko pride do izogibanja davkov, to seveda ni dobro in upam, da bodo ta nova pravila, ko bodo stopila v veljavo, dala korak v pravo smer.

Posebej se poudarja tudi transparentnost pri vseh teh stvareh, tudi register, ki naj bo javen, saj se popolnoma strinjam pri transparentnosti seveda tako, kot so nekateri rekli, da je tako kot Sveti Gral, da seveda veš, da obstaja, pa ga nikakor ne moreš doseči.

Mislim pa, da seveda to področje pranja denarja predstavlja pravzaprav enega največjih izzivov, zato da lahko stabiliziramo gospodarstvo in finance tudi naprej.

Milan Zver (PPE). – Najprej čestitam kolegu Kariňšu in njegovim sokolegom poročevalcem za odlično opravljeno delo.

Danes smo že slišali, da globalno gospodarstvo zaradi pranja denarja izgublja 5 % obsega proizvodnje, kar seveda neposredno vpliva na revščino, saj imajo od tega zla koristi le kriminalci in teroristi.

Si lahko predstavljate razmere, ko bi ves ta denar vložili v človeški kapital? Kaj bi to pomenilo zlasti za revnejše države?

Nova evropska zakonodaja uvaja učinkovite ukrepe policije, davčnih uradov in tudi drugih organov pri izkoreninjenju tega družbenega zla.

Uvedba registracije finančnih akterjev ter ukrep črnih seznamov za tretje države z visokim tveganjem za pranje denarja se mi zdita dobra ukrepa v boju proti pranju denarja.

Nenazadnje, globalni problem zahteva globalni in seveda holistični pristop. Verjamem, da smo na dobri poti in da bomo na ta način otežili delo kriminalnim združbam in očistili finančno gospodarstvo.

Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

(Înceierea intervențiilor la cerere)

Věra Jourová, Member of the Commission. — Mr President, the discussion I have just heard gives me quite a strong impression that tomorrow's vote could help things happen and help to achieve all the positive results which we spoke about that we need to achieve through this new package of two pieces of legislation.

2015. május 19., kedd

I heard Members speaking also about criminal law and about data protection, so let me also tell you in a few words about these angles from which we can look at the problem of organised crime. I would like to tell you that we are taking a very comprehensive approach to combating crime in the criminal law sphere. We are now strengthening the functions of, and cooperation between, the Eurojust and Europol agencies, especially in relation to strengthening security in Europe. Members also spoke about third countries and the necessity to enlarge our activities there and to focus on third country nationals, so I would like to inform you that also under the security agenda we plan to enlarge the ECRIS register, which is the register of criminal offenders for third country nationals, which can also help us to have a better information flow regarding suspects and probable perpetrators.

The second thing Members mentioned was data protection. I am very glad that I am responsible also for this new regulation. The data protection reform which we are now preparing – and hopefully finalising this year in the Council, followed by the trilogue in the next year – is a real revolution, because it replaces 28 national regimes by one strong pan-European regime for protection of personal data.

So speaking about data protection in relation to the Anti-Money Laundering Directive and related things in the new legislation, I can say that we pay very high attention to protecting fundamental rights and especially the right to privacy and the right to the protection of personal data. These two pieces of legislation are very compatible and they can work together very well when they are introduced in practice.

As for the package itself, I am happy that I heard here that Members find the package a practical, reasonable, necessary and proportionate set of rules for combating crime in the financial sphere. Besides that, it is to combat organised crime such as money laundering, tax evasion and other related crimes, but also – many times mentioned here – terrorism. It is not here only to save money and to prevent money from going into a black hole somewhere, but to use the money for much better purposes, which was said several times. It is not only about saving money, it is, I may say, about saving human lives, because financial transactions are usually, or very often, the first signs that a terrorist attack or some terrorist action is being prepared, so this has an essential role for strengthening security in Europe.

I would like to thank Parliament once again for its support. I hope tomorrow's vote will push us forward.

Krišjānis Kariņš, *referents*. – Vēlreiz paldies visiem par sadarbību šīs direktīvas tapšanā!

Debatēs runāja daudz, bet faktiski frakciju viedoklis ir ļoti vienots. Tas ir, Eiropas Parlamenta frakcijas tiešām ir apņēmis pilnas atbalstīt šo direktīvu, kas tik tiešām uzlabos cīņu pret naudas atmazgāšanu, izveidojot konkrēti šo Eiropas Savienības mēroga patiesā labuma guvēju reģistru.

Paldies visiem!

Judith Sargentini, *rapporteur*. – Mr President, many of my colleagues pointed out that the public register would not be 'public' because you have to have a legitimate interest. I would like to point out that we made sure that in the proposal it says that the authority has to clarify whether you do or not, so they have to prove that you do not have a legitimate interest.

I would like the first journalist who has been told he or she does not have a legitimate interest to go to court, clarify it and, at the same time, open up the public register and make it even more public. I do not think any authority can say that you, as a citizen, do not have a legitimate interest to look into a register to look for fraud, corruption and anti-money laundering issues. You will get that access.

It is also a self-fulfilling prophecy: if we start saying here that it has its limitations, it will have its limitations. If we say here, 'let us try it out', we will open up that register even more.

Timothy Kirkhope, *rapporteur*. – Mr President, it has been a most interesting debate. I thank the Commissioner particularly for her comments both at the beginning and after the debate. I would just like to point out that my primary aim in my part of this has been to try and get the fourth Anti-Money Laundering Directive just about right. I heard some concerns and if I may just say on the issue of trusts and wills: trusts and wills contain some of the most private and personal information that there is about a person, and we are a parliament that respects data privacy, hence disclosure for trusts has to be proportionate within our proposals.

2015. május 19., kedd

New payment methods are emerging every day with increasingly sophisticated technological capabilities by criminals, individuals and groups in the digital and in the cyber world, as has been expressed by a number of people. We do indeed face a very tough challenge, but I think we have dealt with most of the concerns. I think we have found workable solutions and addressed concerns generally. So I want to again express my thanks to all those involved and I hope that we will have a successful outcome in the vote.

Peter Simon, Berichterstatter. – Herr Präsident! Auch ich möchte allen Beteiligten noch einmal für die Zusammenarbeit danken und zum Abschluss feststellen, dass wir im Großen und Ganzen mit dem erzielten Kompromiss, insbesondere mit der Einführung der öffentlichen zentralen Register, zufrieden sein können, mit dem Register, das sämtliche Informationen zu den wirtschaftlich Berechtigten hinter undurchsichtigen Firmenkonstruktionen enthält.

Wir müssen uns aber auch darüber im Klaren sein, dass der Kampf gegen Geldwäsche und Betrug ständig aufs Neue aufgenommen werden muss, denn die Methoden der Geldwäscher entwickeln sich ständig weiter. Deshalb müssen wir als Gesetzgeber auch über den morgigen Tag, über die Abstimmung hinaus nicht nur reagieren, sondern ambitioniert handeln und vorgehen. Deshalb ist der mit dem Rat erzielte Kompromiss zwar ein erneuter, weiterer wichtiger Schritt, dem aber auch in Zukunft weitere folgen müssen. Wir müssen wachsam sein, dass die Vorgaben der neuen EU-Geldwäscherichtlinie effektiv umgesetzt werden und dass die Mitgliedstaaten insbesondere den Zugang zu den zentralen Registern für Personen mit legitimem Interesse nicht unnötig erschweren oder behindern.

Ebenso müssen wir die Kooperation der nationalen Ermittler durch eine schnellstmögliche Verknüpfung der nationalen Register erleichtern. Es ist und bleibt schwer verständlich, warum wir mit der Verlinkung der nationalen Register vier Jahre lang warten sollen, obwohl die Informationen theoretisch verfügbar sind, der Informationsaustausch aber hierdurch verhindert wird.

Ich glaube, hier müssen wir alle gemeinsam ansetzen, denn der Kampf gegen Geldwäsche und Betrug kennt keine Grenzen und muss auf europäischer und auf globaler Ebene geführt werden.

Președinte – Dezbateră a fost închisă.

Votul va avea loc mâine, 20 mai 2015.

Declarații scrise (articolul 162)

Kinga Gál (PPE), in writing. – We welcome the approval of this second reading agreement on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing. In our fight against organised crime, we must ensure that the transparency of the financial system will be a serious obstacle to financing criminal activities and terrorist operations. These rules improve the traceability of payments, so important in preventing and detecting money laundering and terrorist financing when transferring funds. They also regulate payment service providers to send information on the payer throughout the payment chain for the purposes of prevention, investigation and detection of money laundering and terrorist financing. We need to strengthen the EU's repressive response to money laundering as well as harmonise criminal law for this offence. One effective way to fight terrorism is by cutting their sources of funding. We can achieve this by increasing transparency in financial transfers and strengthening the EU financial system.

2015. május 19., kedd

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski. – Jaunās direktīvas par naudas atmazgāšanu mērķis ir cīnīties pret noziegumiem nodokļu jomā un teroristu organizāciju finansēšanu. Gaidāms, ka tiks apstiprināti arī jaunie noteikumi, kas uzlabos naudas līdzekļu pārvedumu izsekojamību. Eiropas Parlamentam ir izdevies panākt, ka uzņēmumu faktiskie īpašnieki būs jāreģistrē ES dalībvalstu centrālajos reģistros, kas būs pieejami gan kompetentajām iestādēm, gan personām, kam ir likumīga interese par šo informāciju, piemēram, pētnieciskajiem žurnālistiem. Likumprojektā ir iestrādāta prasība par vienota patiesā labuma guvēju reģistra izveidi ES. Tas būs spēcīgs ierocis, kas neļaus kriminālajām aprindām slēpties aiz ofšoru anonimitātes, kā arī tas tiesībsargājošajām iestādēm dos jaunu instrumentu efektīvai cīņai pret naudas atmazgāšanu, kā arī nodokļu krāpšanas shēmām. Reģistrs ļaus uzzināt, kam un kur ir jāmaksā nodokļi, veicinās godīgu konkurenci un līdz ar to arī uzlabos investīciju klimatu dalībvalstīs. Likumprojektā noteikts, ka tiesībsargājošajām iestādēm, kā arī bankām, juristiem, auditoriem un citām likumprojektā atrunātajām institūcijām būs pieejama informācija par patiesā labuma guvējiem visā ES teritorijā. Vienotajam patiesā labuma guvēju reģistram būs jāsāk darboties divu gadu laikā kopš likuma stāšanās spēkā. Likumprojekts nosaka “melnā saraksta” ieviešanu trešo valstu jurisdikcijām ar nepilnībām naudas atmazgāšanas novēršanā. Līdz ar to uzņēmumi vai personas no “melnā saraksta” valstīm tiks stingri pārbaudīti.

Evelyn Regner (S&D), schriftlich. – Wir verhandeln nun seit zwei Jahren über die vorliegenden Gesetzestexte. In diesen zwei Jahren wurden *Offshore Leaks* und *Lux Leaks* bekannt, und es liegen auch Schätzungen vor, welche uns die enorme Dimension der Steuerhinterziehung und Geldwäsche vor Augen führen: Allein der Europäischen Union entgehen jährlich Steuern in der Höhe von einer Billion Euro; weltweit wird eine Geldmenge zwischen 615 Mrd. EUR und 1,54 Bio. EUR gewaschen. Transparenz ist eine wesentliche Voraussetzung, um Geldwäsche und Steuerhinterziehung effektiv zu bekämpfen. Der vorliegende Kompromiss schafft Unternehmenstransparenz und wird die Identität von eigentlichen Nutznießern, wirtschaftlichen Eigentümern von Briefkastenfirmen offenlegen. Dieser Erfolg des Europäischen Parlaments ist ein wichtiger Schritt bei der Bekämpfung von Steuerhinterziehung und Geldwäsche. Doch die Überprüfung der Kooperation zwischen den Mitgliedstaaten wird erst in vier Jahren erfolgen. Eine unnötig lange Zeit! Auch die Ausweitung des Unternehmensregisters auf Drittländer anhand einer schwarzen Liste ist eine positive Entwicklung. Aber auch hier könnten wir mehr erreichen und sollten eine Ausweitung des Unternehmensregisters auf Drittländer forcieren.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. – La importancia de la movilización de recursos domésticos se ha convertido en un tema recurrente en los debates de cooperación para el desarrollo y en un objetivo declarado de la UE. Se reconoce, cada vez más, el papel positivo de los impuestos que aumentan los ingresos del Estado para financiar un desarrollo sostenible y equitativo que reduzca la pobreza y la desigualdad. Sin embargo, es práctica común el uso de entidades legales anónimas para blanquear ganancias ilícitas. Se estima que hasta un 2,7 % del PIB mundial es dinero lavado procedente de actividades delictivas. El Banco Mundial estima que en más del 70 % de los casos de corrupción a gran escala participan compañías anónimas. La gente decente no va a contentarse más con simples palabras duras contra el lavado de dinero que no vayan acompañadas de acciones concretas. El sistema actual y las reglas impuestas hasta ahora por los legisladores no logran detener estos flujos ilícitos. Es hora de un cambio, es hora de medidas concretas y efectivas contra el blanqueo de capitales.

14. Fizetésképtelenségi eljárás – Az üzleti kudarc és a fizetésképtelenség új megközelítéséről szóló 2014. március 12-i bizottsági ajánlás felülvizsgálata és kibővítése tekintettel a családok fizetésképtelenségére és az egyének és háztartások számára biztosított második esélyre (vita)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind recomandarea pentru a doua lectură a Comisiei pentru afaceri juridice referitoare la procedurile de insolvență (16636/5/2014 - C8-0090/2015 - 2012/0360(COD)) (Raportor: Tadeusz Zwiefka) (A8-0155/2015) și Declarația Comisiei cu privire la Revizuirea și extinderea Recomandării Comisiei din 12 martie 2014 privind o nouă abordare a falimentului și intrării în insolvență a întreprinderilor (2015/2701(RSP)).

Tadeusz Zwiefka, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Koleżanki i Koledzy! Rozporządzenie o postępowaniach upadłościowych, które weszło w życie w 2002 r. we wszystkich państwach członkowskich Unii poza Danią, reguluje zasady wyboru prawa właściwego dla postępowania jurydykcyjnego oraz uznawania orzeczeń.

2015. május 19., kedd

Ponieważ rozporządzenie przyjęte tyle lat temu okazało się niewystarczające w kontekście kryzysu gospodarczego oraz w obliczu upadłości wielu firm na terenie Unii, w trakcie ubiegłej kadencji rozpoczęliśmy w Parlamencie Europejskim prace nad wprowadzeniem zmian do tego rozporządzenia. Sprawozdanie zostało opracowane przez naszego kolegę Klausa-Heinera Lehnego i stanowiło doskonałą podstawę do późniejszych negocjacji z Radą prowadzonych już w tej kadencji.

Stanowiska obu naszych instytucji były bliskie sobie – a co najważniejsze, przyświecał nam wspólny cel: stworzenie takich ram prawnych dla transgranicznego postępowania upadłościowego, które dadzą z jednej strony szansę na zaspokojenie wierzycieli, z drugiej jednak strony tym uczciwym przedsiębiorcom pozwolą na przeprowadzenie właściwej restrukturyzacji, a tym samym nie dopuszczą do upadłości przedsiębiorstw i utraty miejsc pracy.

Głównym celem reformy była próba ograniczenia tzw. turystyki upadłościowej. Europejski Trybunał Sprawiedliwości wskazał na brak odpowiednich zabezpieczeń przed tego typu procederem w ramach rozporządzenia o postępowaniach upadłościowych. Chodzi tutaj o wykładnię terminu „główny ośrodek podstawowej działalności” – tzw. COMI, które jest niezbędne do ustalenia jurysdykcji sądu właściwego do wszczęcia postępowania upadłościowego. Zmiana jurysdykcji pociąga za sobą konieczność dochodzenia swoich roszczeń przed sądem w innym państwie. To z kolei prowadzi do procedowania w innym języku, a także według innych zasad procesowych, co z kolei powoduje wydłużenie procesu, wzrost kosztów, a także zmniejsza pewność prawną. Wydaje się, że w obecnej sytuacji pewność prawna w obrocie gospodarczym Unii Europejskiej jest dla nas czymś niezwykle istotnym. Dlatego też, by wyeliminować możliwość *forum shopping*, Parlament zaproponował wprowadzenie do definicji COMI następujących rozwiązań: trzymiesięczny okres przejściowy, w ciągu którego spółka dłużnika nie może otworzyć postępowania upadłościowego po ewentualnym przeniesieniu swojej siedziby do innego kraju. Inny termin, a mianowicie sześciu miesięcy, przyjęliśmy w przypadku upadłości konsumenckiej. Ta różnica wynika z bardzo istotnego faktu. Otóż o wiele łatwiej przenieść się osobie fizycznej niż osobie prawnej. W przypadku upadłości konsumenckiej w owym okresie sześciu miesięcy to na dłużniku spoczywa obowiązek dowodzenia, że jego główne miejsce pobytu jest tam, gdzie je zadeklarował.

Po drugie, zaproponowaliśmy nowy system koordynacji upadłościowej w przypadku grupy spółek, który będzie instrumentem opcjonalnym, czyli nieprzymusowym. W ciągu 30 dni od otrzymania informacji o wniosku o otwarcie postępowania koordynacyjnego syndyk każdej ze spółek może zdecydować o skorzystaniu z opcji opt-out i wyjścia z koordynacji, jeśli uzna, że będzie to korzystne dla reprezentowanej przez siebie spółki. Skuteczność i efektywność tego mechanizmu będziemy badać po pięciu latach od wejścia w życie zmian do rozporządzenia.

I po trzecie, ustalony zostaje – co moim zdaniem jest bardzo istotne – unijny rejestr upadłościowy, który pozwoli na monitorowanie postępowań upadłościowych na terenie całej Unii Europejskiej. Jestem przekonany, że ten rejestr okaże się bardzo przydatny w użyciu zarówno dla obywateli, jak i unijnych przedsiębiorstw.

Korzystając z tej okazji, chciałbym bardzo serdecznie podziękować za doskonałą współpracę Radzie, szczególnie prezydencji włoskiej, a także moim koleżankom i kolegom kontrsprawozdawcom, a w szczególności panu Cofferatiemu. Dziękuję bardzo.

Věra Jourová, Member of the Commission. – Mr President, the vote tomorrow will conclude a two-year-long negotiation process on the recast of the Regulation on insolvency proceedings. I want to pay tribute to the rapporteur Mr Zwiefka and to the Committee on Legal Affairs for their most efficient work on what I see as only a first step in this area.

Honest entrepreneurs deserve help when running into difficulties. The improved tools on jurisdiction will increase legal certainty and put in place effective safeguards against abusive forum shopping. I know that this issue was particularly important for Parliament.

The establishment of a system of interconnected insolvency registers will increase the transparency of insolvency proceedings for creditors. This is a very tangible benefit of the reform and it will foster a cultural change in the business community across Europe.

The revised regulation covers also preventive insolvency proceedings, which aim at rescuing businesses, as well as a larger range of personal insolvency proceedings. It clarifies jurisdiction rules. Synthetic secondary proceedings avoid duplication of proceedings. The revision also provides the first legal framework for coordinating the proceedings of members of groups of companies.

2015. május 19., kedd

Of course, our work is not finished with the adoption of the regulation. We will spare no efforts so that practitioners and citizens can properly apply the new instrument by the time it replaces the old regulation.

The Commission has also followed up on your goal, and last year adopted a recommendation on a new approach to business failure. The Commission is currently assessing the actions the Member States have taken in response to the recommendation.

It is obvious that we need modern and efficient insolvency rules that help rescue viable businesses and give entrepreneurs and consumers a second chance. Let me give you several illustrative figures. Today in Europe, half of all businesses do not survive the first five years of their existence. In the EU, 200 000 firms go bankrupt per year, that is 600 a day, resulting in 1.7 million direct job losses every year. Around a quarter of these bankruptcies concern businesses that work cross-border, and the latest crisis has led to a surge in non-performing loans in all Member States without exception.

Last month we held a conference in Riga to look at the way ahead. It was a useful first occasion to gather views and brainstorm about the next steps. The Capital Markets Union project, which the Commission adopted recently, also contains a clear reference to the need for modern insolvency regimes as a gateway to a flourishing business and investment climate.

We are interested in Members views when starting to map out the next steps. I understand that consumer insolvency is of particular concern to some of you. I would like to recall that the principles laid down in the Commission recommendation are also relevant in this regard. In particular in its recital 15, the Commission urges Member States to consider applying the principles of the recommendation also to consumers.

The Commission has carried out a specific study on over-indebtedness of European households and families. The findings are clear. People who lose their jobs and incomes have a higher probability of falling into the debt trap, as do people confronted with accidents of life no one can anticipate. Bad financial choices come down to two basic scenarios: a credit which is too short-term, or interest rates which are too high, often to be explained by inadequate financial advice by lenders.

In the framework of this study, the most frequently—named best practice reported by stakeholders relates to legislative steps to make insolvency proceedings more readily available. However, the situation is not homogeneous across the EU. For example, in a number of Member States consumers do not have access to personal insolvency proceedings, and in many others the discharge periods are much longer than the recommended three-year period provided for in the Commission recommendation.

As regards next steps, besides the evaluation of the recommendation and the already existing material, the Commission is carrying out a comprehensive comparative legal study in the 28 Member States regarding consumer insolvency procedures. It will be completed in mid-January 2016 and this will provide us with a good basis to discuss next steps. I would like Parliament to be fully involved in this process.

József Nagy, a PPE képviselőcsoport nevében. – Sajnos az új tagországokban egyre több tönkrement nagy cégről szerzünk tudomást, akik felelősség nélkül, csak a profitot lesve gázolnak át az embereken. Mindezt úgy, hogy az eljárásuk jogszerű, csak éppen nem morális.

Hazámban, Szlovákiában például ilyen eset a Váhostav cég ügye, amelyben a nagyvállalkozó a jelenlegi kormánypárt segítségével hagyja cserben az emberek ezreit, a vállalkozók százait, és dönti őket bizonytalanságba és nyomorba.

Nagy örömmel üdvözlöm a fizetésképtelenségi eljárásról szóló új szabályozást. Az Unió négy szabadságelvét ugyanis az ügyeskedő szélhámosok ki tudják használni a határon átvélő csaláshálózatok kiépítéséhez. A csalókkal szemben csak úgy tudjuk felvenni a harcot, ha összehangoltan működünk és megszüntetjük azokat a lehetőségeket, amelyeket a cégek vezetői kihasználhatnak a kis hitelezőik és az alvállalkozóik rovására.

Enrico Gasbarra, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il collega relatore Zwiefka per il lavoro che ha portato avanti, per aver concluso l'accordo con il Consiglio su un provvedimento che era atteso da tempo dai consumatori e dalle imprese in Europa – il relatore e il Commissario, che ringrazio, hanno ricordato la situazione di incertezza che verteva su questo settore e sulle norme. Non a caso la Commissione ben due anni fa aveva cercato di proporre una riforma complessiva dell'intero settore.

2015. május 19., kedd

Le salvaguardie inserite in questo primo importante passo sono fondamentali, in particolare ovviamente quella che cerca di limitare il cosiddetto *forum shopping*, anche perché in troppi casi le imprese e i debitori spostavano repentinamente la propria sede prima dell'avvio delle procedure d'insolvenza o bancarotta.

Questo regolamento introduce un quadro giuridico finalmente certo e di tutela nonché la capacità per le corti di valutare se lo spostamento sia genuino o meno, e questo è un passo molto importante.

Quindi voterò a favore del regolamento, della ratifica dell'accordo che fa compiere, come dicevamo prima, un passo importante in avanti. Ma soprattutto mi confortano le parole del Commissario, perché è il primo di altri passi che l'Europa deve fare in questo settore.

Ангел Джамбазки, от илето на групата ECR. – Уважаеми г-н Председател, безспорно е, че тежката икономическа криза доведе до затруднения за икономическите субекти в държавите членки.

Големите корпорации изпитват затруднения, малките и средните предприятия са в трудна ситуация, немалко граждани са изправени буквално пред невъзможността да покриват дори елементарните си разходи. Ето защо е логично и напълно нормално да обсъждаме възможността производството по несъстоятелност да бъде подобро и унифицирано.

Разбира се, не можем да пропуснем факта, че правните системи на държавите членки регулират по различен начин това производство, но все пак може да се въведе обща рамка. Това би било полезно за общия пазар, както и за повишаване на нивото на конкуренция и ще има благоприятен ефект.

Съгласявам се с тезата на някои от колегите, че е редно и необходимо да помислим и за въвеждането на статута „фалит на семейството и физическото лице“. Не може и не е редно един човек перманентно и завинаги да бъде роб на своите кредитори. Тази практика отдавна е отречена в държавите членки. Уви, сегашната практика показва друго.

Ето защо се обявявам в подкрепа на идеята за общностна регламентация на процедурата фалит на физически лица. Това има своята правна и разбира се житейска логика. На мнозина може да не допада тази идея, но определено тя би била справедлива и ще бъде в полза на гражданите на държавите членки.

Izaskun Bilbao Barandica, en nombre del Grupo ALDE. – Señor Presidente, Europa se concibió como un proyecto al servicio de la paz y del bienestar, al servicio de la libertad y de la calidad de vida. Hoy y ahora, eso nos obliga a dedicar al rescate de las personas tanta determinación y urgencia como la que hemos dedicado a rescatar entidades financieras. Muchos bancos fueron víctimas de su propia voracidad. Esa codicia se ha llevado por delante muchos proyectos empresariales y muchos proyectos de vida de personas y familias que, en su inmensa mayoría, obraban de buena fe. Por eso, es obligatorio ofrecerles una segunda oportunidad. Porque es una cuestión de justicia. Pero, además, es una herramienta más al servicio de la economía real y del empleo.

Esta revisión de los procedimientos de insolvencia y las recomendaciones de la Comisión marcan principios muy claros que deben cumplir todos los Estados miembros y que deben aplicarse también a los deudores individuales. No son de recibo ni la desigualdad de armas jurídicas entre acreedor y deudor, ni los plazos para recurrir, diseñados al servicio de los poderosos, ni los vetos inhumanos a la dación en pago, que condenan a personas y familias atrapadas en injustos procedimientos hipotecarios.

Ellos son las caras y los ojos de la crisis. Y en el 90 % de los casos podemos aliviar su situación con coherencia y determinación. Por eso, pido una garantía europea para ese principio de segunda oportunidad y una utilización decidida de los procedimientos de infracción para Estados como España, señalados en rojo por los Tribunales europeos por su resistencia a modificar sus leyes en esta dirección.

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Pane předsedající, je škoda, že je nás tady tak málo při tak vážném tématu, ale doufám, že ti, kteří se neúčastní, nejsou v insolventi.

2015. május 19., kedd

A teď vážně, revizi nařízení, které upravuje úpdkové řízení, považuji za významný krok k modernizaci insolvenčního práva. Domnívám se, že bychom měli zejména zvýšit ochranu zaměstnanců, kteří jsou případným bankrotem jejich zaměstnavatele postiženi nejvíce. V dnešní době je riziko bankrotů společností bohužel vysoké, například v České republice vzrostl za posledních šest let počet insolvenčních návrhů z 5 300 na více než 35 000 ročně. Proto potřebujeme širší diskusi o tom, jak firmy před případným bankrotem uchránit.

Další problém vidím v tzv. insolvenčním turismu a podávání šikanujících insolvenčních návrhů s cílem likvidovat konkurenci. Do insolvenčního rejstříku se pak dostávají i firmy, které ve skutečnosti nikomu nic nedluží. U nás se podle statistik s takovými praktikami setkala každá desátá firma. Nemusím asi dodávat, že takto dotčenou firmu to poškozuje. Proto modernizaci úpdkového práva podporuji.

Ernest Urtasun, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, me alegro de que podamos tener este debate. Quiero agradecer al señor López y a los demás diputados que hayan hecho posible que podamos hablar hoy de la cuestión de la insolvencia de los consumidores y de las personas.

Señora Comisaria, es un tema que está por resolver. Usted ha dicho que, en algunos casos, las recomendaciones no se están cumpliendo. Me gustaría que fueran un poco más diligentes en su cumplimiento, pero creo que el marco legal que tenemos a escala europea no es suficiente.

Tenemos un problema extremadamente grave: los desahucios continúan, mucha gente está perdiendo sus casas porque no se le da esta segunda oportunidad. Creo, evidentemente, que debemos avanzar hacia una protección mucho mayor a escala de la Unión Europea y también hacer cumplir esas sentencias en las que se señala que algunos países, como España, no cumplen la legislación en esta materia.

Evidentemente, necesitamos un instrumento europeo de mayor alcance en este sentido, que pueda dar cobertura a cuestiones como la quita, como la mora, como la dación en pago —que aún no está reconocida a escala europea—. Porque creo que, en muchos de estos casos, debemos llevar a cabo políticas que ayuden a las personas y, a este respecto, estas políticas de segunda oportunidad son absolutamente fundamentales.

Gilles Lebreton (NI). – Monsieur le Président, ce texte modifie le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

Il vise à protéger les créanciers dans les cas où l'insolvabilité d'une entreprise présente un caractère transfrontalier. Il a le mérite d'attribuer compétence aux juridictions de l'État membre dans lequel l'entreprise débitrice a le centre de ses intérêts principaux. La réalité du lieu d'activité de l'entreprise est ainsi retenue comme critère d'attribution de compétences, ce qui permet d'écarter le *forum shopping*, c'est-à-dire la recherche abusive par les débiteurs transfrontaliers de la juridiction nationale la plus favorable.

Ce texte a toutefois le défaut de trop marginaliser la possibilité pour le créancier d'ouvrir une procédure secondaire devant les juridictions de son propre État dès lors que le débiteur y possède des biens. C'est pourquoi j'y suis hostile.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já vítám tuto změnu nařízení, která upravuje otázky úpdkového práva. Sám jsem v České republice coby ministr spravedlnosti odpovídal za nový insolvenční zákon a vím, jak je to důležité společenské téma. Nejedná se pouze o nějaké technické odborné normy, ale kvalita insolvenčního práva velmi výrazně ovlivňuje nejen podnikatelský sektor, ale i fungování společnosti jako takové.

My jsme řešili otázku délky insolvenčního řízení v České republice, nyní zase spíše řešíme otázku, jak posílit nelikvidační formy řešení situace dlužníka. Nicméně tento návrh, který tady je, se týká přeshraničních insolvenčních řízení. Já jsem přesvědčen z vlastní zkušenosti z České republiky, že to je velmi dobré nařízení a je dobře, že po deseti letech provádíte revizi, která odstraňuje některé problémy, jako je třeba zpřesnění příslušnosti daného insolvenčního soudu tak, aby nemohlo docházet k již zmiňované insolvenční turistice, kdy se účelově vybírá to místo, kde je insolvenční právo jaksi nejlepší pro dlužníka, nikoliv pro věřitele.

Je také velmi dobře, že právě rozšiřujete působnost tohoto návrhu a že tak do budoucna nejen likvidační formy úpdku, ale i nelikvidační formy úpdku budou spadat do tohoto nařízení.

2015. május 19., kedd

A tou třetí věci, kterou chci zmínit, je otázka povinného insolvenčního rejstříku. Myslím si, že to je úplně klíčová věc a pokud chceme do budoucna evropské efektivní insolvenční řízení, musíme mít jeden veřejný rejstřík.

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Ich sage ein Dankeschön an Sie, Frau Kommissarin, für die geleistete Arbeit der Kommission, aber natürlich gleichfalls an unseren Berichterstatter Tadeusz Zwiefka. Mir ist aus Sicht der Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten besonders der S&D-Abänderungsantrag wichtig, damit es, um *Forum Shopping* zu vermeiden, eben eine dreimonatige *Cooling-off*-Phase gibt.

Außerdem ist mir auch noch ein Erwägungsgrund wichtig, nämlich das Recht auf bevorzugte Befriedigung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Dass dieser Erwägungsgrund drinnen ist, wird es dann hoffentlich bei der nächsten Überarbeitung der Verordnungen ermöglichen, noch weiterreichende Maßnahmen zu ergreifen.

Dann möchte ich sozusagen nicht nur Ihre geleistete Arbeit loben, sondern Sie ersuchen, schon das nächste heiße Eisen anzupacken, nämlich die Privatinsolvenzen. Die Hälfte aller Insolvenzen, die es gibt, sind nicht jene von Unternehmen, sondern auch jene von privaten Personen. Wir könnten uns sehr viel Leid von Menschen ersparen, die in die Privatinsolvenz rutschen, wenn die Kommission auch dieses Thema angehen würde. Denn es gibt nicht in allen Ländern der Europäischen Union entsprechende Regelungen.

Javi López (S&D). – Señor Presidente, como bien se ha dicho, hoy también tratamos la petición de mi Grupo, y mía propia, de poder ampliar el marco de referencia que tenemos de la insolvencia de las empresas a un marco de referencia de insolvencia personal, absolutamente necesario para poder garantizar una protección mínima a las personas. Algo que es eficaz económicamente y absolutamente justo socialmente.

¿Por qué es necesario este marco de insolvencia de las personas? En primer lugar, porque tenemos legislación muy diferente dentro de Europa en esta materia, desde las comisiones de insolvencia en Francia al modelo de rehabilitación en Gran Bretaña, que permiten a cientos de miles de personas —150 000 al año en Gran Bretaña o 50 000 en Francia— tener una merecida segunda oportunidad.

Pero, lamentable y desgraciadamente, en algunos países no tenemos esta necesaria puerta legal, esta escapatoria ante una situación que ha provocado un desastre social. España es un paradigma en esto. Hemos tenido 570 000 ejecuciones hipotecarias durante la crisis económica, cientos de miles de desahucios de primeras viviendas; un desastre social, como ya he dicho, pero también un colapso moral: el que vemos en las noticias de la televisión cuando la policía expulsa a ancianas de sus casas.

Por eso es necesario —porque nadie deja de pagar las deudas porque quiere—, encontrar una puerta legal europea ampliando esta insolvencia a las familias, porque los ciudadanos honrados también merecen una segunda oportunidad.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, come ha visto siamo arrivati a conclusione della discussione con un largo consenso sulle soluzioni che vengono prospettate. Questo è dovuto a un rapporto positivo tra i relatori e di questo va ringraziato in primo luogo il collega Zwiefka.

Ci sono alcuni aspetti che vale la pena sottolineare. Il primo, che ho sentito ricordare anche poc'anzi, è quello che abbiamo convenuto sull'estensione del campo d'applicazione della direttiva, quello che riguarda le procedure ibride e la ristrutturazione. In fondo a noi quello che serve è anticipare il rischio dei fallimenti, cosa che invece spesso viene trascurata perché meno contenzioso c'è e meglio è per i cittadini europei. L'estensione del campo d'applicazione ci dà uno strumento giuridico aggiuntivo rispetto a quelli esistenti, che potrà ridurre abbondantemente il conflitto.

Allo stesso modo è stato importante individuare il centro d'interesse principale: il fenomeno della ricerca del luogo nel quale attivare la procedura è un fenomeno negativo. Lo *shopping* del foro va ridotto, ove possibile, addirittura eliminato. Io credo che ci siano qui le condizioni per poterlo fare. Anche le procedure di coordinamento delle insolvenze per i gruppi societari, che il Parlamento aveva già indicato, sono un bel passo avanti nella direzione giusta.

2015. május 19., kedd

Da ultimo rimane il tema dei lavoratori o creditori. Noi abbiamo introdotto una norma che è quella della previsione di un diritto preferenziale: questi sono i soggetti più deboli, che spesso vengono penalizzati da decisioni di altri che ricadono su di loro. Anche per loro c'è una novità positiva.

Intervenții la cerere

Claudia Țapardel (S&D). – Domnule Președinte, consider că regulamentul-cadru al procedurilor de insolvență trebuie să includă norme clar definite pentru persoanele fizice, persoanele care desfășoară activități independente și consumatori. În materie de armonizare a legislației statelor membre, un sector care nu este încă unificat este tocmai acesta, al insolvenței persoanelor fizice. Consider, în măsura în care prezentul regulament poate da normele cadru în care să se desfășoare acest tip de recuperare a debitorilor, este recomandat să o facă. Nu în ultimul rând, aș vrea să subliniez efortul grupului social democrat de a include în măsurile de armonizare drepturi preferențiale pentru angajații care sunt afectați de procedurile de insolvență. Să nu uităm totuși că angajații, persoanele fizice și persoanele care desfășoară sub o formă sau alta activități independente trebuie să beneficieze de aceleași drepturi de bază ca și persoanele juridice în cazul unor proceduri extinse de insolvență, să fie protejați de norme cadru și să aibă posibilitatea să se remonteze financiar, asemenea unei societăți. Este foarte important ca armonizarea măsurilor de insolvență să țină cont de nevoile persoanelor fizice care să fie corect reprezentate în cazul unor asemenea..

(Președintele a întrerupt vorbitorul)

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η λιτότητα στην Ευρώπη έχει δημιουργήσει στρατιές φτωχών και ανέργων και αυτό έχει οδηγήσει στο να υπάρχουν υπερχρεωμένα νοικοκυριά. Έχουμε χιλιάδες καταγγελίες ότι στην Ισπανία οι πολίτες χάνουν τα σπίτια τους επειδή οι τράπεζες τους πετάνε έξω.

Στην Ελλάδα, το μνημόνιο οδήγησε σε μια τεράστια υπερχρέωση των νοικοκυριών. Η ανεργία αγγίζει ενάμισι εκατομμύριο συμπολίτες μας, το 40% του πληθυσμού ζει κάτω από τα όρια της φτώχειας, υπάρχουν υπερχρεωμένα νοικοκυριά που οφείλουν στις τράπεζες στεγαστικά και καταναλωτικά δάνεια.

Στην Ελλάδα είχαμε μία διαδικασία αναστολής πλειστηριασμών. Η τρόικα, όμως, κυρία Γιουρονά, γιατί εκεί συμμετέχει και η Επιτροπή, θέλει να σταματήσει αυτή η προστασία, δηλαδή η αναστολή πλειστηριασμών πρώτης κατοικίας. Επίσης, δεν συμφωνεί η τρόικα, δηλαδή η Επιτροπή, στη ρύθμιση των κόκκινων δανείων, και ο κύριος Draghi αρνήθηκε αυτή τη ρύθμιση που εμείς ζητούμε. Επομένως, πρέπει να ληφθούν μέτρα για την προστασία των υπερχρεωμένων νοικοκυριών στην Ελλάδα και σε όλη την Ευρώπη.

(Χειροκροτήματα)

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, gospodo povjerenice, gospodine izvijestitelji, treba nam europska regulativa kada govorimo o stečajevima i insolventnosti obitelji, odnosno pojedinaca. Različita su iskustva u našim državama članicama, ali rezultat je isti - ljudi su očajni. Ili ostaju bez posla zbog neodgovornih vlasnika koji su često barem u novim zemljama, nove demokracije pokrali poduzeća ili su, kao što ste rekli poštovana povjerenice, nasjeli neadekvatnim savjetima i danas imaju kredite s previsokim kamatama.

Vaša poruka je potpuno jasna. Nažalost imamo situaciju gdje ljudi više ne znaju kako naprijed. I zato podržavam ovu regulativu jer sam uvjeren da na taj način pokazujemo potrebu da se u Europi i svim državama članicama uvede institut osobnog stečaja i šansa za svakog pojedinca u Europi.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Η συζητούμενη σήμερα τροποποίηση των ευρωπαϊκών κανόνων που διέπουν τις πτωχεύσεις με διασυννοιακές επιπτώσεις αποδεικνύει για μια ακόμη φορά ότι προσπαθούμε να αντιμετωπίσουμε ένα πρόβλημα με πυροσβεστικό τρόπο, χωρίς να αναιρούμε τις ρίζες του.

Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις πτωχεύουν σήμερα γιατί η Ευρώπη έχει βυθιστεί σε οικονομική στασιμότητα τα τελευταία πέντε τουλάχιστον χρόνια και γιατί στις χώρες που επλήγησαν περισσότερο από την οικονομική κρίση δεν λήφθηκαν τα αναγκαία μέτρα στήριξης των κοινωνιών. Είναι σαφές πως η συνταγή της λιτότητας φέρνει ύφεση. Η ύφεση αποστραγγίζει τη ρευστότητα και οι πιο αδύναμες επιχειρήσεις καταλήγουν να πτωχεύουν.

Δεν αρκεί επομένως να συζητούμε πως θα διαχειριστούμε τις πτωχεύσεις. Πρέπει να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για τη στήριξη της πραγματικής οικονομίας με δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις, με ανάπτυξη και με μέτρα τόνωσης ιδίως των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

2015. május 19., kedd

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I welcome the Council Regulation establishing a European framework for cross-border insolvency proceedings. This would determine which Member State has jurisdiction for opening insolvency proceedings, establish uniform rules on applicable law and provide for the recognition and enforcement of insolvency-related decisions, as well as for the coordination of main and secondary insolvency. Our S&D amendment managed to avoid forum shopping by introducing the additional criterion of a three-month cooling-off period. The regulation now also allows for coordination of the proceedings for corporate groups and calls for the future introduction of preferential rights for employees.

I wish to thank the rapporteur and the shadow rapporteurs for the very good job they have done.

(Încheierea intervențiilor la cerere)

Věra Jourová, Member of the Commission. — Mr President, I would like to thank the House for the positive approach which I heard in the vast majority of the speeches. As we understand it, the vision here is to encourage those honest entrepreneurs who do business in good faith and often get into debt and trouble through no fault of their own. I am glad that Parliament sees this in a similar way to us, and I hope tomorrow's vote will reflect this positive approach.

I would like to confirm here, once again, that I do not regard this as finished work because we want to continue, we want to bring in solutions – balanced solutions – which are good for debtors and creditors, and which will also cover the situation of individuals, because, as was also mentioned here, there is a very strong feeling in many Member States of unfairness in insolvency proceedings. People feel unsafe, and you know perhaps from your own experience – at least I have had such experience – that if you have troubles in your private life you can easily get into big problems in terms of finance. Human life stands on three legs of a chair – health, family and job – and once you have problems in two of these three you can be sure you will have big problems in relation to finance.

We are now assessing the recommendations we gave to the Member States and we are looking at the possibilities of introducing pan-European legislation for better insolvency rules, not only for companies but also for individuals. That is the plan for the next steps. In addition, we are taking other action in this field: I would mention the recently announced country specific recommendations, in which we recommended that three Member States improve insolvency proceedings in their countries. We are also running several campaigns to raise awareness about consumer credit because many people in Europe take out credit and then are not able to pay back the money. In many cases this is because they simply did not read the contractual conditions. It is proper to inform people of the risks they undertake when they take out consumer credit.

So thank you, once again. I am looking forward to further cooperation with Parliament on the next proposals.

Tadeusz Zwiefka, sprawozdawca. – Ja również chciałbym się przyłączyć do słów podziękowań wobec koleżanek i kolegów, którzy zechcieli wziąć udział w tej dzisiejszej debacie, debacie niezwykle ważnej. Z przykrością stwierdzam, że wtedy, kiedy mówimy o realnych rozwiązaniach legislacyjnych – a przecież wprowadzanie rozporządzenia to jest realna zmiana legislacyjna w Unii Europejskiej, dotycząca istoty sprawy, życia obywateli Unii Europejskiej i funkcjonowania przedsiębiorstw – to ta debata odbywa się w późnych godzinach wieczornych. A kiedy mamy klub dyskusyjny, kiedy wymieniamy się tylko poglądami i opiniami, to zajmuje nam to czasami całe posiedzenia do południa i myślę, że warto by było coś tutaj zmienić.

Ale wracając do istoty sprawy. Przede wszystkim możemy być zadowoleni, że te zmiany, które potwierdzimy jutrzejszym głosowaniem w Parlamencie Europejskim w istotny sposób wspomogą funkcjonowanie europejskich przedsiębiorstw, tych, którym się coś nie powiodło nie z powodu nieuczciwości czy totalnej nieudolności, ale różnego rodzaju zdarzeń, spłotu różnego rodzaju przyczyn. I z tego powodu możemy być zadowoleni, bowiem jeśli idzie o tę upadłość firm, wydaje się, że idziemy dobrą drogą.

Natomiast z tej dyskusji jasno wynikało, że w przypadku upadłości konsumenckiej mamy wiele do zrobienia. I tutaj cieszę się z zapowiedzi pani komisarz Jourové o dalszych działaniach legislacyjnych, ale przede wszystkim z jednego faktu, który Pani zechciała podnieść w swojej wypowiedzi – z działań uświadamiających. Bo to jest ogromna rola, że Komisja Europejska oraz państwa członkowskie powinny uświadamiać swoich obywateli, jakie instrumenty prawne dajemy im do ręki, przed czym powinniśmy ich przestrzegać, na co powinniśmy zwracać szczególną uwagę, dlatego iż bardzo często błędy są popełniane z niewiedzy, a niewiedza może być przez nas – przynajmniej w jakimś określonym stopniu – minimalizowana i powodować, że zarówno obywatele, jak i przedsiębiorcy będą mogli korzystać z tego instrumentarium, którym już dysponują i zwracać nam uwagę na te rzeczy, którymi jeszcze powinniśmy się zająć. Raz jeszcze bardzo serdecznie wszystkim dziękuję.

2015. május 19., kedd

Președinte – Dezbateră a fost închisă.

Votul va avea loc mâine, 20 mai 2015.

Declarații scrise (articolul 162)

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Quiero expresar mi satisfacción por el debate mantenido en esta sesión plenaria sobre la creación de un marco europeo de prevención del sobreendeudamiento y resolución de la insolvencia, no sólo para empresas, sino también para consumidores y autónomos. Gracias a la iniciativa del diputado socialista Javi López, se ha conseguido integrar este tema en la agenda institucional europea y que la comisaria de Justicia, Consumo e Igualdad de Género, Věra Jourová, anunciara la realización de un prometedor estudio global comparativo sobre los procedimientos de insolvencia de consumidores en los veintiocho Estados miembros, que será entregado en enero de 2016 y que servirá de base para debatir la ampliación de estas medidas, tal y como proponíamos los socialistas europeos. La comisaria reconoció que Europa necesita una regulación de insolvencia moderna no sólo para las empresas sino también para los individuos, entre otros motivos porque la situación es diferente en cada Estado miembro, ya que hay países, como España, en los que los consumidores no tienen un marco legislativo al que recurrir cuando se encuentran en esta situación. Los socialistas europeos seguiremos trabajando para conseguir que la regulación de este marco común sea una realidad lo antes posible.

2015. május 19., kedd

Емил Радев (РРЕ), в писмена форма. – Колеги, всеки заслужава втори шанс. Това е валидно най-вече за предприемачите. Страхът от фалит в ЕС трябва да бъде преодолян.

Приветствам разширяването на приложното поле на регламента и считам, че съсредоточаването върху националните процедури, които предвиждат реструктуриране на дружеството на етап, предхождащ производството по несъстоятелност и водят до оздравяването на предприятията, както и даването на втори шанс на предприемачите са ключови, за да имаме жизнеспособна икономика в ЕС.

Вярвам, че изискването държавите членки да публикуват информация за случаите на трансгранична несъстоятелност в публично достъпен електронен регистър ще подобри информацията за участващите кредитори и съдилища и ще предотврати образуването на паралелни производства по несъстоятелност.

Новият регламент ще позволи да се избегнат стимулите за страните да прехвърлят активи или съдебни производства от една държава членка в друга, с цел да получат по-благоприятно правно положение във вреда на кредиторите на несъстоятелността. Ще внесе повече яснота в разпоредбите относно компетентността за образуване на производства по несъстоятелност, относно признаването и изпълнението на съдебни решения по такива производства, относно приложимото право, както и относно координирането на производствата по несъстоятелност.

Само така трансграничните производства по несъстоятелност ще действат ефикасно и ефективно и ще спомогнем за реализирането на един от най-важните ни приоритети – насърчаването на растежа в Европа.

15. Szülési szabadság (vita)

Președinte - Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind întrebarea cu solicitare de răspuns oral referitoare la concediul de maternitate, adresată Consiliului și Comisiei de Arena Maria și Iratxe García Pérez, în numele Comisiei pentru drepturile femeii și egalitatea de gen (O-000049/2015 – B8-0119/2015, O-000050/2015 – B8-0120/2015).

Maria Arena, auteure. – Monsieur le Président, le dernier débat que nous avons eu dans cet hémicycle sur le congé maternité date de juillet dernier. Presqu'un an s'est écoulé et, depuis, que s'est-il passé? On pourrait dire: «pas grand-chose». Enfin si, quand même un peu: Frans Timmermans envisage de retirer la directive «congé de maternité» et de la mettre dans REFIT; le Conseil fait la sourde oreille; et nous, au niveau du Parlement, alors que nous ne sommes pas obligés de le faire – mais nous nous y sommes engagés –, nous jetons des ponts vers le Conseil, malheureusement sans aucun succès.

Donc, une fois de plus, je dénonce ici publiquement la passivité du Conseil, mais aussi le précédent que cela représente: deux institutions se prononcent mais le Conseil ne daigne pas donner sa position, fût-elle loin des deux autres. C'est inadmissible.

C'est bien sûr inadmissible sur un plan interinstitutionnel et c'est irrespectueux des deux autres institutions européennes que nous représentons ici ce soir, mais c'est aussi inadmissible, surtout, pour les millions de mères et d'enfants qui sont ainsi privés d'une justice sociale. Où est la Commission triple A annoncée par M. Juncker? Ce n'est pas en jetant la directive «congé de maternité» aux oubliettes ou dans la poubelle que nous atteindrons cet objectif. Dans quelle Europe vivons-nous – je pose la question au Conseil – quand celles qui donnent la vie sont pénalisées par le simple fait qu'elles deviennent mères? Dans quelle Europe vivons-nous si faire un enfant est synonyme de pauvreté?

La résolution que nous mettrons au vote demain vise à faire de cette Europe, par l'intermédiaire des femmes mais aussi des mères, une véritable Europe triple A sur le plan social. N'attendons plus! Depuis 1992, date de la première directive «congé de maternité», les choses n'ont plus avancé. 1992! Nous sommes aujourd'hui en 2015!

Nous disions ce matin que si l'Europe doit attendre 20 ans pour adopter des lois, la situation va bientôt être difficile, surtout quand il s'agit de lois sociales. Ce que nous disons au Parlement, au Conseil et à la Commission, c'est que ces femmes ne peuvent plus attendre. Ces femmes doivent pouvoir concilier leur vie privée et leur vie professionnelle. Ces femmes ne doivent pas choisir entre leur maternité et leur carrière. Ces femmes doivent pouvoir s'assumer en tant que femmes, en tant que travailleuses et en tant que mères. Ces femmes ne doivent plus être les victimes d'écarts de salaire ou de pension par rapport aux hommes, elles ne doivent plus être les victimes tout court, tout simplement parce qu'elles sont mères, parce qu'elles «risquent» – et c'est le mot qu'on entend aujourd'hui –, un jour, d'être mères. Imaginez-vous! En Europe, aujourd'hui, être mère est un «risque»! Un risque pour l'employeur, pour les politiques et pour la société. Dans quelle société vivons-nous?

2015. május 19., kedd

Nous ne pouvons plus le supporter et nous demandons clairement à nouveau dans cette résolution que tout cela disparaisse, que ces femmes soient protégées, que ces mères aient un congé de maternité, qu'elles puissent être dignement payées pour ne pas sombrer dans la pauvreté, qu'elles puissent concilier leur vie privée et leur vie professionnelle, qu'elles puissent, enfin, être tout ce qu'elles sont, c'est-à-dire des femmes, des mères et des travailleuses, et qu'elles occupent dignement leur place dans notre société.

Madame la Commissaire, je sais que, sur ce thème, vous êtes engagée. Je compte sur vous pour que ce débat n'attende pas encore dix ans, pour que nous puissions donner cette possibilité à ces mères européennes. C'est sur vous que je compte et c'est sur le Conseil, bien entendu. Mais je dois vous avouer que, depuis qu'on le dit, je me lasse de répéter au Conseil ce que nous demandons actuellement. Faisons donc ce duo avec la Commission. Essayons de trouver la solution pour que, au plus vite, ces femmes soient respectées.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank you for this opportunity to address the state of play as regards the Commission's proposal to revise the Maternity Leave Directive.

During the past few months, the Presidency has met with Parliament's representatives on several occasions to discuss this subject. As you know, the Commission has expressed its intention to withdraw the proposal if there is no tangible progress on unblocking the negotiations by the summer.

I shall be very honest with you: the proposal as it stands clearly does not enjoy support in the Council. The Council's position does not leave any room for further manoeuvre. We must also be realistic about the fact that Parliament's position on, and expectations from, the proposal are fundamentally different from the Council's. We respect that stance. However, we must face the fact that the current state of affairs will not allow us to progress on the issue.

Allow me to stress one thing: the Council's position was not arrived at easily. It is the result of profound and complex reflection. Tremendous effort and good will was invested by the previous Presidencies. The Presidency cannot act on its own: it is bound by the will of the Member States, just as the Parliament is bound by the will of its Members. Despite the difficulties that have surrounded this issue, I believe that the Council and Parliament remain united in their commitment to advancing the well-being of Europe's women – and of working mothers in particular.

The Council has repeatedly stressed the importance of supporting women and men in the struggle to reconcile work, family and private life. Promoting women's full participation in the labour market is not only a matter of equality but also an important factor contributing to overall economic growth.

With that overall objective in mind, after seven years of efforts that have not brought us to an agreement, we would very much welcome a fresh start on this subject. A new initiative would provide a better basis for the Council and Parliament to work jointly towards improving the reconciliation of work and family life, for both women and men. This should, of course, include the protection of pregnant and breastfeeding women.

I hope that Parliament will be able to share the Council's view on the need to take a more comprehensive and forward-looking approach. Thank you for your attention.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the Committee on Women's Rights and Gender Equality (FEMM) for their engagement and especially for their efforts in relation to the Commission's proposal to revise the Maternity Leave Directive. In particular I would like to pay tribute to the rapporteur, Mrs Arena, and to the Chair of the FEMM Committee, Mrs García Pérez, and to their efforts to find a way out of the stalemate.

2015. május 19., kedd

The Commission is strongly committed to gender equality and the protection of pregnant women and new mothers. The Commission recognises the need for women and men to be able to balance working life so they can combine it with their family life. The Commission has stressed on many occasions its readiness to facilitate negotiations between Parliament and the Council. We have engaged in continuous efforts to break the deadlock. My services have worked closely with previous and current Presidencies and with this House to try to find a realistic solution acceptable to both sides. Thanks to Mrs Arena, we recently had the opportunity to explore new possibilities for compromise, particularly on the question of pay, which we know was difficult for Member States in times of economic crisis.

The Commission has facilitated informal talks between Parliament and the Council, requested a discussion in the Council and has advocated concrete discussions on the basis of the rapporteur's proposals in order to move towards an agreement. We have insisted that the Presidency bring this back for discussion in the Council on the basis of the rapporteur's proposals in order to unblock the negotiations and try to move towards an agreement.

When the file came back to the Council at political level recently, the Commission recalled Parliament's position and readiness to engage. Unfortunately, a solid group of Member States remains opposed to any further negotiations on this file. Many of them agree that there is a strong case for action in this field, but they are not convinced that this proposal, preparations for which started almost 10 years ago, will solve the issues faced by working parents in 2015 and beyond. Overall, there is a majority in favour of a fresh start in the Council.

I remain open to continued discussion with the co-legislators, but as things stand now the Commission sees no reason to depart from its intention, as announced in the work programme, to withdraw the proposal and replace it with a new initiative if no agreement can be found within six months. A fresh start now appears likely to be the best way forward. Society and the labour market have undergone significant changes in the recent period. The Commission is committed to improving the situation of working parents in the EU. I am therefore open to start looking into a new approach to tackle the challenges faced by them. We know that it is mainly women who are hit by what the economists call 'the motherhood penalty'. They see their potential, and even their ability to participate in the labour market, fall when they become parents.

The gender pay gap, which is almost non-existent before child-bearing age, remains, still, at 16% and the gender pension gap stands at 39%. At the same time, we know that Europe faces a demographic time bomb that risks becoming a serious economic and social problem, as well as a fiscal problem for the EU, and as the economy starts to pick up, Europe needs to make best use of all our talents to compete in the global marketplace.

Women are more highly qualified than ever before, more highly qualified on average than men. We cannot afford to continue to neglect this talent pool at a time of shrinking populations and growing worldwide competition. Women and men have to be able to balance working life so that they can have the family they want. They need to have a choice.

Men should also be encouraged to live up to their family responsibilities. Many men would like to spend more time with their children but face difficult circumstances in the workplace. Creating conditions that allow a proper work-life balance will help families, businesses and our societies as a whole and will promote more gender equality at all levels.

The challenges for working parents start with the arrival of a new baby, but they do not end there. Parents also need a certain level of flexibility throughout the childhood and teenage years. There needs to be a decent level of childcare and care-services infrastructure in place to give people a meaningful choice, and we must not forget the challenges of caring for elderly or infirm dependants faced by today's sandwich generation. But all this needs to be done in a smart way so that this does not suffer the same fate as the previous, or still current, proposal.

That is why I intend to look, together with my colleagues Vice-Presidents Timmermans and Dombrovskis, as well as with Commissioner Thyssen, more broadly at the EU regulatory and policy framework and how it can be improved, given the real needs of parents and businesses in our changing world, and to propose up-to-date solutions to meet these needs. The Commission will stay in close contact with Parliament in order to reflect together all aspects that should be taken into account.

2015. május 19., kedd

We will also carry out a public consultation and will consult the social partners in accordance with their specific role in the field of social policy as laid down in the Treaty. We will consider the full range of possible actions, both legislative and non-legislative measures, in order to have the most effective impact. I look forward to hearing Members' views and I count on their support.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ

Αντιπρόεδρος

Anna Záborská, *za skupinu PPE*. – Dnes nehovoríme o smernici o materskej dovolenke, ale o dokumente, ktorý rieši ochranu zdravia a pracovného miesta pre tehotné a dojčiace ženy. Dnes musia členské štáty poskytnúť ženám voľno v trvaní 14 týždňov, pričom 2 týždne sú povinné. Zároveň žene zostáva jej pracovné miesto a musí dostať plat alebo odmenu minimálne vo výške nemocenskej dávky. Toto garantuje smernica z roku 1992, ktorá platí dodnes. V roku 2008 Komisia pripravila návrh novely tejto smernice. Parlament však v prvom čítaní prijal pozíciu, o ktorej Európska rada odmieta rokovať. Zo smernice týkajúcej sa zdravia a bezpečnosti pri práci žien urobil nástroj na presadenie akejkoľvek európskej rodinnej politiky v intenciách rodovej rovnosti. Rada sa zablokovala a ženy sa opäť raz stali obeťou politických ambícií. Som za predĺženie materskej dovolenky na 18 týždňov. Z toho 6 týždňov povinne, lebo to žiada Svetová zdravotnícka organizácia. Som za to, aby žena, ktorá má byť 6 týždňov doma, dostala za toto obdobie plný plat. O to viac som sklamaná, keď vidím, že navrhované uznesenie, ktoré malo žiadať Radu, aby sa vrátila k rokovaniu, opakuje tú istú chybu. V texte, ktorý sa mal obmedziť na ochranu zdravia a zlepšenie pracovných podmienok tehotných, chceme diktovať členským štátom, ako majú robiť rodinnú politiku. Ako tieňová spravodajkyňa za PPE musím konštatovať, že ak text uznesenia prejde v navrhnutom znení, moji kolegovia sa zdržia hlasovania.

Rečník súhlasil s tým, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 162, ods. 8 rokovacieho poriadku)

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – As you were the shadow rapporteur, do you not think that it is time for the Council to engage in dialogue and start negotiations with Parliament on the Maternity Leave Directive, taking responsibility for refusing improvements in the safety and health at work of pregnant workers and workers who have recently given birth or are breastfeeding?

Anna Záborská (PPE), *odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty*. – Pán kolega, ďakujem veľmi pekne za otázku. Som presne za to znenie, ktoré ste povedali. Som za to, aby sa Rada vrátila k rokovaniu, aby začala rokovať s Európskym parlamentom a Európskou komisiou o zlepšení pracovných podmienok tehotných žien – tehotných pracovníčok – tých, ktoré porodili a ktoré koja. Presne aby sa držala názvu smernice, ktorú predložila Európska komisia.

Javi López, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, el Consejo nos ha dicho hoy que iba a hablar francamente. Nosotros también lo vamos a hacer y vamos a decir lo que ha pasado aquí. El Consejo, y especialmente la Presidencia de turno, ha decidido conscientemente y deliberadamente, desde el primer minuto, matar esta propuesta y esta Directiva. En el Parlamento se ha dicho desde el primer momento que se quería ser flexible, negociar, que era una propuesta antigua, que queríamos hablar con el Consejo. Y el Consejo no se ha dignado ni venir al Parlamento. Eso es lo que ha pasado en este proceso.

Además, se trata de una directiva que sabemos que es una directiva sobre la igualdad, evidentemente en el ámbito de la igualdad de género, y que afecta mucho al mercado laboral, que afecta a nuestros retos demográficos y que, por supuesto, debería ser parte de la recuperación económica. Y lo peor de todo es que, conociendo a algunos de los que componen el Consejo, no me extraña, porque el Presidente de mi país la semana pasada se atrevió a decir que las mujeres cobran menos pensiones porque, voluntariamente, no trabajan para tener hijos. Eso es lo que dijo. Conociendo a algunos de los que se sientan en el Consejo, no me extraña lo que están haciendo.

2015. május 19., kedd

Julie Girling, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, it is no coincidence that the safety and health at work of pregnant workers, those who have recently given birth or are breastfeeding, has become known as the Maternity Leave Directive. This is no mere linguistic convenience. This directive has been hijacked by the issue of 20 weeks' maternity leave on full pay and paternal paid leave. This has been consistently opposed by a significant minority of Member States, and in my opinion quite rightly. This is opposed on grounds of subsidiarity, and now it is time for the Commission to stick to its word and withdraw it.

This whole saga has left the European Parliament looking foolish and this oral question simply emphasises that point. Perhaps if the European Parliament had agreed to the original proposal along the lines of the International Labour Office's maternal protection recommendation, better conditions for women could have been achieved five years ago. It is the stubbornness of many Members that has led to no progress for over five years, so I encourage the Commission to take this off the table and end this monumental waste of time.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Maria Arena (S&D), *question «carton bleu»*. – Madame, la directive relative au congé de maternité qui porte sur la protection des femmes au travail existe depuis 1992. C'est une directive sur la santé des femmes qui sont des femmes enceintes, allaitantes et accouchées. La directive, qui a été proposée par la Commission européenne, est une révision de celle de 1992. Par conséquent, quand vous parlez d'un principe de subsidiarité, je ne comprends pas ce à quoi vous vous référez dans la mesure où, depuis 1992, la Commission est habilitée à prendre cette mesure.

Julie Girling (ECR), *blue-card answer*. – Presumably the question (if I understood correctly) is about my understanding of the directive. There was no actual question there, but let me say this: it is absolutely clear that this recast proposal has eaten away at Member States' sovereignty, has eaten away at subsidiarity, and has taken on itself to try to do far more than was, and is, currently sensible for legislation at European level.

There is no question in my mind, or indeed in my Group's mind, that maternity leave is extremely important. There is no question that the rights of women should be upheld. The question is whether this is the right place to do it, and whether this proposal, with its absolute demands and with no flexibility, is the right approach.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, Comisaria Jourová, señora Kalnina, ¿recuerdan ustedes cómo eran y dónde estaban en 1992? Yo sí. Me acuerdo muy bien, porque al año siguiente nació mi hijo y me cambió la vida y, desde entonces, el mundo entero ha cambiado, la sociedad entera ha cambiado, las mujeres, el entorno laboral, la economía... Todo ha cambiado y la Europa de los 28 no se puede permitir una directiva de la Europa de los 12. Es nuestra responsabilidad y tenemos que responder a las necesidades reales de los ciudadanos con algo que dé solución a lo que les afecta y a lo que les preocupa.

Otros países de nuestro entorno sí que reaccionan y ponen en marcha iniciativas que mejoran los sistemas, dan más protección y más igualdad. Mientras tanto, ¿qué hace Europa? El Parlamento Europeo fue capaz, hace casi cinco años, de aprobar una propuesta que era más ambiciosa y más realista que la original de la Comisión. ¿Y qué pasó con el Consejo? Que en estos cinco años no ha dicho ni una palabra, ni ha formulado una sola propuesta o contrapropuesta, ni se ha pronunciado sobre lo uno ni sobre lo otro. Ha sido un bloqueo en toda regla que nos lleva a pensar que estamos ante la vulneración del principio colegislador contemplado en los Tratados.

Y nosotros, las instituciones europeas, no podemos permitirnos romper las reglas de las que nos hemos dotado. Le pido al Consejo responsabilidad, respeto interinstitucional y sentido europeo, y también le pido a la Comisión que, por favor, no adopte un rol pasivo, tiene que hacer algo más que encogerse de hombros ante el bloqueo del Consejo. No puede descartar arbitrariamente una propuesta que fue planteada precisamente porque era necesaria. Tiene que decirnos los criterios que se utilizan para el programa REFIT.

Creo que hablo en nombre de mis compañeros si les digo que estamos abiertos a la negociación. Si hay un nuevo comienzo, como dice usted, Comisaria Jourová, díganos cuándo, porque ahí estaremos respondiendo al mandato que tenemos de los ciudadanos y trasladando realmente sus preocupaciones y sus propuestas.

2015. május 19., kedd

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, esta é provavelmente uma daquelas matérias que mais põe a nu a natureza da União Europeia. Vejamos, decisão sobre cortar nos salários e nos direitos sociais pressionando orçamentos nacionais, aqui não há problema, existe acordo. Que os países fiquem reféns da usura dos bancos e dos empréstimos, aí também não há dúvidas. Mandar os barcos agora para a Líbia, os meios militares, é num mês que se decide tudo rapidamente, já estão em andamento. Agora, proteger e elevar os direitos das mulheres trabalhadoras, garantindo-lhes um mínimo de vinte semanas integralmente pagas, também não se pede assim tanto, aqui esperamos, esperamos... Há um silêncio incómodo, mas é um silêncio que vai acabar rapidamente com um processo administrativo, aliás, como a Sra. Comissária acabou de afirmar que iria levar a cabo. Mas esta é uma decisão política, não é uma decisão administrativa. A Comissão pode insistir nesta matéria se assim entender.

E quando a Sra. Comissária diz que está disposta a um início novo, um início fresco, o que é que isso significa exatamente, um início fresco? Porque, se esta proposta era inegociável para o Conselho, um início fresco quer dizer diminuir os direitos das mulheres trabalhadoras? É porque isso não nos parece nada um início fresco, isso parece—nos mas é um retrocesso em relação à posição que o Parlamento Europeu adotou, que, aliás, os senhores e as instituições europeias dizem que é a casa da democracia. Mas agora já parece que não é a casa da democracia, porque quando não dá jeito deixa de ser a casa da democracia. Não somos nós que vos julgamos, são as mães trabalhadoras e as trabalhadoras que querem ser mães que vão julgar esta política de dois pesos e duas medidas, quando para dar direitos sociais os senhores vê-se bem o que fazem.

Monika Vana, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Für die Fraktion der Grünen möchte ich sagen, dass wir die Vorgangsweise von Rat und Kommission überhaupt nicht nachvollziehen können. Die Ankündigung des Rückzugs der Mutterschutzrichtlinie ist für uns nicht nur ein Schlag ins Gesicht von Müttern und Vätern, sondern vor allem ein Schlag gegen das soziale Europa. Wie können Sie den Bürgerinnen und Bürgern draußen erklären, dass Sie für ihre Anliegen eintreten, wenn einer der wenigen konkreten Vorschläge für die Verbesserung von sozialem Schutz in Europa, über den jetzt jahrelang verhandelt wird – Sie haben es selbst gesagt –, so offensichtlich von Ihnen zum Scheitern gebracht wird?

Wir Grüne wollen und werden das sicher nicht hinnehmen. Ich denke auch an die Ignoranz der demokratischen Entscheidungsfindung in diesem Haus: Es ist jetzt vier Jahre her, dass dieses Haus sich ganz klar für Verbesserungen im Mutterschutz und auch beim Vaterschaftsurlaub ausgesprochen hat – ein wesentlicher Schritt übrigens: Es geht nicht nur um die Mütter, es geht auch um Väter und Vaterschutz. Hier erwarten wir, dass der Rat ganz klar seine Verantwortung wahrnimmt und ernsthaft über die Verbesserung des Sozialschutzes in Europa weiterverhandelt.

Daniela Aiuto, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sappiamo bene che uno dei problemi dell'Unione europea è il tasso basso di natalità e di fertilità. Ci sono dati allarmanti che riguardano tutti gli Stati membri, e la «vecchia Europa» riesce a non avere indici di crescita negativi solo grazie all'apporto dell'immigrazione.

Ma a quanto pare non riusciamo a concretizzare politiche di incentivo alle nascite e anzi, dopo anni di stallo, andiamo verso il ritiro della direttiva sul congedo di maternità. Con ogni mezzo ci siamo opposte e ci opporremo a questo scandalo.

Il Consiglio non ha mai messo il tema all'ordine del giorno, e di recente la Presidenza lettone non si è nemmeno degnata di presentarsi a discuterne in commissione FEMM.

È evidente che, sul tema del congedo di maternità, che non è una vacanza, ci sono ad oggi diversità anche notevoli tra i vari Stati membri, e forse è il caso di abbassare un po' le aspettative che il Parlamento si prefigge, ma urge portare a casa un risultato e dare risposte concrete e immediate alle donne europee.

Basta con le discriminazioni, a cui sono costretti spesso i datori di lavoro, pur non volendo, per colpa di politiche carenti, e basta con le discriminazioni tra donne che possono diventare madri e permetterselo e donne che invece vivono il periodo della gravidanza e dell'allattamento come un'anticamera del loro licenziamento o della fine delle aspettative per la propria carriera.

2015. május 19., kedd

Eravamo tutti d'accordo, nelle varie sedi di discussione, su un testo che prevedeva solo di opporci unanimemente al ritiro, senza richiedere una nuova iniziativa legislativa anzitempo. Vorrei chiedere alla relatrice Arena, ma anche ai colleghi degli altri gruppi, come mai, invece, ci ritroviamo a votare una risoluzione che, così com'è, fornisce di fatto un assist alla Commissione per trovare una giustificazione al ritiro della direttiva.

Perché volete, già da ora, chiedere una nuova proposta legislativa, quando ne abbiamo già una di base su cui si doveva riaprire la discussione e che invece, mi pare di capire, volete abbandonare, dandone per scontato il ritiro? Per quel che ci riguarda sosterranno gli emendamenti dei Verdi e la relazione nella sua interezza.

Mi domando che cosa faranno gli altri gruppi ed eventualmente a che cosa è dovuto il cambio di rotta.

Vicky Maeijer (NI). – Al jaren wordt er gestecheld over een richtlijn zwangerschapsverlof. Niet alleen de Commissie probeert de lidstaten de wet voor te schrijven, ook het Europees Parlement dicteert vrolijk mee. De discussie over het recht op 20 weken, 16 weken of misschien wel 40 weken verlof dient plaats te vinden in de nationale parlementen, niet in dit fopparlement. Deze richtlijn is een typisch voorbeeld van overbodige Europese bemoeienis en inmenging in nationale aangelegenheden. Minder regels en minder bemoeienis belooft de Commissie bij monde van akela Timmermans. Vooralsnog veel geschreeuw en weinig wol.

Ik roep de Commissie op om haar belofte in te lossen, het voorstel in te trekken en vooral niet met een nieuw voorstel te komen. Soevereine staten kunnen prima eigen regels bepalen waarin de belangen van man, vrouw en kind worden meegewogen. De resolutie die vandaag op tafel ligt, kan wat mij betreft dan ook direct de prullenbak in.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, the time has come to talk about shared parental leave, not maternity leave. To support working mothers we have to involve fathers in taking responsibility for their babies, not oblige women to stay at home.

That is why I welcome the Commission's intention to withdraw the proposed Maternity Leave Directive. The way to equality would not be to have only mothers at home. The directive would be a setback, not a way forward for mothers. Women should have the same rights and opportunities as men to achieve work—life balance. To improve equality for women we need to stop considering women as the sole parent responsible for children and encourage both parents to take care of their kids.

'When and how' should not be a decision taken at European level. Why? Because we should respect the fact that we are different. There are major differences in Europe in family policies and we cannot impose a one-size-fits-all solution of, for instance, 18 weeks mandatory leave at European level. Should women be obliged to stay at home when their partners can take leave instead, as is the case in the Nordic countries where they can have 480 days? It is a paradox that the Swedish Left and Greens are now pushing for the Maternity Leave Directive and for a separate Paternity Leave Directive for ten days, clearly discriminating between women and men.

Let us leave this Maternity Leave Directive and move forward instead to push for ending stereotypes and having parental leave.

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, algunos colegas en esta Cámara parece que no se enteran todavía de lo que estamos hablando. Estamos hablando de una legislación que garantiza la protección de la salud de las mujeres madres trabajadoras totalmente compatible con elaborar posteriormente una legislación que avance en la conciliación entre la vida familiar y laboral y que incorpore los permisos de paternidad.

Sobre esta Directiva, el Parlamento Europeo se posicionó en el 2008. Con grandes diferencias fuimos capaces de ponernos de acuerdo. Este debate hoy no se tendría que estar celebrando. La Directiva tendría que ser ya una realidad.

2015. május 19., kedd

Dice la representante del Consejo que la posición del Parlamento dista mucho de la posición del Consejo. Pero ¿cuál es la posición del Consejo si no han sido capaces de decir cuáles son los planteamientos que defienden? Es una falta de respeto hacia la necesidad de impulsar las políticas que garanticen la salud de las mujeres trabajadoras, pero también la conciliación de la vida familiar y laboral. Estamos hablando de los derechos de las mujeres en Europa.

Jadwiga Wiśniewska (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Głęboki kryzys demograficzny dotyka Europę, w szczególności moją ojczyznę – Polskę. Dlatego potrzebne są zdecydowane działania, które stanowić będą realne wsparcie dla macierzyństwa i rodziny. Co prawda za politykę rodzinną odpowiadają głównie państwa członkowskie, ale Unia Europejska może i powinna wspierać dobre rozwiązania.

Propozycja Parlamentu o wydłużeniu urlopu macierzyńskiego do 20 tygodni jest właśnie takim pożądanym rozwiązaniem – choć nie dlatego, że jak w opinii rezolucji, nad którą będziemy głosować jutro, ma zwiększyć aktywność zawodową kobiet, ale dlatego, że pomoże rozwiązać problem znacznie poważniejszy – starzejących się społeczeństw Europy. Bez spójnej i kompleksowej polityki prorodzinnej nie odpowiemy na aspiracje młodych, którzy pragną założyć rodzinę i mieć dzieci. Nie powstrzymamy kryzysu demograficznego i związanego z tym problemu starzenia się naszych społeczeństw. Musimy inwestować w rodzinę i docenić kobiety, które wychowując przyszłych obywateli i obywatelki, przyczyniają się do budowy silnego społeczeństwa i dobra wspólnego.

Dlatego proszę Radę o wyjaśnienie przyczyn blokowania od pięciu lat dyrektywy o urlopach macierzyńskich, która została przecież w pierwszym czytaniu poparta ogromną większością Parlamentu.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io voglio qui riportare un dato: in cinque anni solo in Italia i casi di *mobbing* da maternità sono aumentati del 30%. 800 000 donne, solo negli ultimi due anni, sono state licenziate o costrette alle dimissioni, proprio in relazione alla scelta della maternità.

Ora, io trovo vergognoso che il Consiglio sostanzialmente non si sia espresso e che la Commissione sia intenzionata a ritirare la sua proposta, non perché io ritenga che le donne siano il soggetto da tutelare o da proteggere o che noi dobbiamo tutelare o proteggere la famiglia. Noi dobbiamo garantire il diritto all'autodeterminazione delle donne in Europa. Questo è il punto: garantire il diritto all'autodeterminazione.

La scelta che oggi ci viene proposta è una non scelta, sostanzialmente, e pensiamo che l'approvazione da parte di quest'Aula di un testo come quello propostoci dall'on. Tarabella sia un voler non vedere, non vedere che esiste un *gender pay gap*, che esiste una discriminazione fortissima nei confronti delle donne in Europa.

Jordi Sebastià (Verts/ALE). – Señor Presidente, la Unión Europea se ha propuesto cinco objetivos de crecimiento para el 2020. Me referiré a dos: el primero, garantizar una tasa de empleo del 75 % —lo que implica necesariamente aumentar el número de mujeres trabajadoras—; el segundo, reducir el número de personas en riesgo de exclusión social —lo que afecta directamente a las mujeres, principales víctimas de esta exclusión—.

Y nosotros preguntamos a la Comisión y al Consejo: ¿cómo piensan alcanzar estos dos objetivos sin una directiva que proteja a las mujeres que han sido madres y les permita hacer compatible su vida familiar y laboral?

El Presidente Juncker ha dicho repetidamente que se ha acabado la austeridad y que hay que poner has instituciones europeas a trabajar para la ciudadanía. Aquí tiene una ocasión perfecta para demostrar que de verdad quieren hacerlo. Defienda la Directiva sobre la baja maternal y paternal, defienda a todas las familias europeas y defienda el trabajo de este Parlamento, que ha alcanzado un consenso muy amplio con una propuesta de mínimos que no podemos rebajar. No queremos perder más tiempo. No necesitamos nuevas propuestas. Si bloquean esta propuesta, no están cumpliendo con su objetivo y están abandonando a las mujeres europeas.

2015. május 19., kedd

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Ένα από τα σοβαρότερα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι σύγχρονες κοινωνίες είναι η υπογεννητικότητα. Το πρόβλημα αυτό εμφανίζεται με ιδιαίτερη ένταση στις χώρες εκείνες των οποίων η οικονομία δεν βρίσκεται σε καλή κατάσταση. Στην Ελλάδα, η οποία υποφέρει από τους επώδυνους και επαχθείς όρους του μνημονίου, ο αριθμός των θανάτων ήταν, για πρώτη φορά το 2013, μεγαλύτερος από τον αριθμό των γεννήσεων.

Ενώ λοιπόν στην Ευρώπη η υπογεννητικότητα είναι γεγονός, ενώ κατακλύζονται οι χώρες της Ευρώπης από πλήθος παράνομων μεταναστών με κίνδυνο, στο άμεσο μέλλον, να γίνουμε μειονότητες στις χώρες μας, το Συμβούλιο δεν εγκρίνει την επέκταση της αδειας μητρότητας στις 20 εβδομάδες, διότι θα υπάρξει οικονομικό κόστος.

Αυτό είναι τραγικό, όχι μόνο να το λέμε αλλά ακόμη και να το σκεφτόμαστε. Η μητρότητα είναι ένα πολύ σοβαρό θέμα και πρέπει να το βλέπουμε με την δέουσα προσοχή και σοβαρότητα.

Δεν έχουμε το δικαίωμα, τόσο απέναντι στο έθνος όσο και απέναντι στο κράτος, να αρνηθούμε την συνέχεια της ζωής του στο μέλλον.

Πρέπει να στηρίξουμε πάση θυσία την μητρότητα. Δεν έχουμε δικαίωμα να αρνηθούμε στους απογόνους μας είτε να δουν το φως της ζωής, είτε, εάν γεννηθούν, να μη μπορούν να ζήσουν ως ελεύθεροι και πολιτισμένοι άνθρωποι.

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). – Señor Presidente, esta Directiva tiene como objetivo aplicar medidas para mejorar la salud en el trabajo de las trabajadoras embarazadas, las que hayan dado a luz, y las que estén en periodo de lactancia. Es una directiva que ayuda a la mujer dentro de la sociedad. Por ello, no comprendo el silencio del Consejo en algo que afecta a tantas mujeres que ni quieren ni deben renunciar a su derecho a tener hijos y poder mantener sus puestos de trabajo. Los hijos no deben suponer una merma en sus derechos a tener pensiones dignas y a desarrollar una vida laboral estable.

Yo sé que no es fácil avanzar en un universo laboral donde los permisos de maternidad varían tanto de un país a otro. Pero esa es nuestra obligación: trabajar para conseguirlo. Así se pronunció este Parlamento, que dijo claramente que era necesario revisar las condiciones laborales de las mujeres embarazadas. ¿Y saben por qué? Porque apoyar la maternidad y a la familia significa apoyar el progreso y el crecimiento para esta Europa en la que la falta de corresponsabilidad de los padres a la hora de llevar las cargas familiares —que en su mayor parte recaen sobre las mujeres— y también la incertidumbre que estas sienten sobre su futuro laboral hace que cada vez nazcan menos niños.

Sé que es nuestro deber poner todas las condiciones para que esta tendencia cambie y, por ello, pido a la Comisión y al Consejo que unan sus esfuerzos a los que ya realizó el Parlamento, con objeto de buscar la mejor solución para ayudar a las mujeres trabajadoras.

Anna Hedh (S&D). – Herr talman! Principen om icke-diskriminering på grund av graviditet och mammaledighet har en lång historia i EU. Den etablerades 1958. När sedan Lissabonfördraget trädde i kraft, så utökades erkännandet av principen om icke-diskriminering på grund av graviditet och mammaledighet ännu mer. Trots detta, är diskriminering av kvinnor alltså fortfarande väldigt närvarande, både på arbetsplatser och inom hemmet, vilket utgör ett incitament för att vi måste diskutera mammaledighet utifrån ett bredare perspektiv.

I dag är löneskillnaden för samma arbete mellan könen 16 procent och pensionsklyftan mellan män och kvinnor befinner sig på 39 procent. Tittar vi på EU27 så lever 19 procent av alla kvinnor i riskzonen för fattigdom, och 34 procent av alla ensamstående mödrar i arbetsför ålder befinner sig i samma riskzon. Dessutom är kvinnor väldigt överrepresenterade när det kommer till temporära anställningar och deltidsanställningar.

Situationen i EU i dag förskjuter kvinnor till hemmet för att utföra det obetalda arbetet som till exempel barnuppfostran och vård av anhöriga. Europas kvinnor är i behov av ett bättre, lagbindande skydd mot diskriminering på grund av graviditet och mammaledighet.

För mig är detta en fråga om solidaritet med våra systrar i Europa som nu får utstå bakslag när det kommer till ekonomiskt självbestämmande och frigörande samt delaktighet på arbetsmarkanden på grund av sin eventuella graviditet.

2015. május 19., kedd

Jana Žitňanská (ECR). – Návrh týkajúci sa predĺženia materskej dovolenky bol určite predkladaný a pozmeňovaný s tými najlepšími úmyslami. S úmyslom vytvoriť lepšie podmienky pre ženy a deti na materskej dovolenke, s úmyslom pomôcť ženám vrátiť sa na pracovný trh po jej ukončení. Uplynulo však dlhých sedem rokov a my sme nedokázali dospieť ku kompromisu, ktorý by bol prijateľný pre všetky členské štáty. Je čas priznať si, že treba začať odznova. V rámci ďalšej diskusie na túto tému chcem ale zdôrazniť, že budúcnosť a spokojnosť európskych rodín nezávisí iba od dĺžky materskej dovolenky. Z rozhovorov s mladými rodinami viem, že okrem dôstojnej materskej dovolenky potrebujú aj dostatok miest v predškolských zariadeniach, cenovo dostupné bývanie a primerané daňové zvýhodnenie. To, či takéto politiky budú vytvorené, však nezáleží primárne na nás, ale na vládach členských štátov.

Ernest Urtasun (Verts/ALE). – Señor Presidente, no voy a repetir los argumentos sobre la irresponsabilidad y culpa del Consejo en toda esta cuestión. Pero sí quiero centrarme en la propuesta de la Comisión —reafirmada hoy por la Comisaria— de que efectivamente tienen intención de retirar esta propuesta de Directiva.

Si ustedes retiran esta propuesta de Directiva, van a incurrir en dos gravísimos errores. El primero es tirar por la borda los derechos de los trabajadores, de las trabajadoras, de las madres, de los padres y sus derechos laborales, y no creo que una Comisión que pretende impulsar la Europa social se pueda permitir eso. Si lo hacen ustedes, su función como institución garante de la Europa social quedará en entredicho.

El segundo error es sentar un precedente gravísimo, consistente en que el Consejo no da su opinión y a partir de ahí ustedes retiran una propuesta. Sin embargo, en la dinámica legislativa eso sería un gravísimo error.

Por ello, creo que ustedes deben, con nuestro apoyo, seguir presionando al Consejo para que saque adelante esta Directiva y, evidentemente, si ustedes deciden finalmente retirarla, este Parlamento ha de guardarse la posibilidad de acudir al Tribunal de Justicia, porque no sé bajo qué capacidad legal pueden ustedes hacer eso. En cualquier caso es muy, muy dudoso.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, svakako da bi Vijeće trebalo preuzeti odgovornost i izjasniti se. Pravi je fenomen da je prošlo ovoliko godina, nakon prve direktive, a da nismo došli do konsenzusa.

Isto tako čudi stav Komisije koji traži sveži početak. Što bi to novo mogao donijeti novi prijedlog ili nova direktiva - mislim da tu nema ničega novoga što bi se moglo dodati, a da se ne nastave pregovori oko aktualnog prijedloga. Međutim, znamo da su socijalna i obiteljska politika uglavnom u nadležnosti država članica. Ovisi puno o ekonomskom stanju države članice kako će riješiti to pitanje. Međutim, čini mi se, kad sam pogledala ovu statistiku, da što lošije država ekonomski stoji, ima bolja socijalna prava. U Hrvatskoj, iz koje dolazim žene imaju pravo na 26 tjedana porodiljnog dopusta s punom plaćom i slijedećih 6 mjeseci s fiksnom, manjom plaćom, a muškarci mogu odlučiti hoće li oni preuzeti ulogu porodiljnog dopusta.

Prema tome mislim da se države članice zaista trebaju izjasniti o tome u Vijeću, ali ako već nisu u stanju onda barem novom direktivom poduprijeti stavove država članica.

(Zvučnik pristao odgovoriti na pitanje „blue card” (članak 162. stavak 8. Uredbe)).

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Gospodo Šuica, prije svega zahvaljujem što ste prihvatili plavu karticu. Spomenuli ste Hrvatsku i drago mi je zbog toga zato što sam htio govoriti o tome kako imamo dobrih primjera u našoj Europskoj uniji i znači da Hrvatska može biti dobar primjer.

Pitam vas da li se slažete sa mnom da je gotovo nevjerojatno da neke zemlje članice koje su sigurno daleko bogatije od Hrvatske blokiraju daljnji pristup i daljnje rješavanje ovog vrlo važnog problema za sve nas koji ovdje sjedimo kasno u noć, jer želimo da se napokon razriješi ova vrlo teška situacija kada su u pitanju prava žena i majki?

Dubravka Šuica (PPE), odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice. – Gospodine Jakovčiću, upravo ste na pragu onoga o čemu sam govorila da je obrnuto proporcionalna situacija vezana za rast i ekonomsku snagu društva u odnosu na socijalnu politiku koju imamo u Hrvatskoj.

2015. május 19., kedd

Zato mislim da se Vijeće treba zamisliti i odgovoriti na ovo pitanje, a i Komisija također ne može tražiti svježi početak, jer treba nastaviti na ovome. Diskriminacija žena ne dolazi u obzir; danas se radi o jednakosti, o jednakosti na tržištu rada i moramo imati snage za donošenje zajedničkog kompromisa i konceptualnog prijedloga koji će omogućiti da žene budu jednake u današnjem slobodnom europskom društvu.

Mary Honeyball (S&D). – Mr President, I want to return to the behaviour of the Council, which has been quite appalling in this instance. It has been over five years, as previous speakers have said, since this directive went through the European Parliament.

We, and a majority of the House, passed this, and the Council has quite simply ignored it; they have blocked it. There has been a very significant minority that has blocked the directive. One has to ask oneself why? Why has this been going on? Why have there been enough Member States to delay this for five years? The only conclusion one can sensibly come to is that there are members of the Council – Member States – who do not want this legislation, who do not want gender equality and who do not want to see pregnant women protected at work.

This is not only unacceptable, as a point of view, it is actually very short-sighted, because the directive would allow women to enter the labour market, would boost our economic performance and would be very beneficial indeed for the whole of the European Union.

Beatrix von Storch (ECR). – Herr Präsident, liebe Kollegen! Wir sprechen heute über den Mutterschutz und was die EU dazu beitragen könnte, wenn der Rat mitspielen würde, was er nicht tut. Aber trotzdem grundsätzlich: Es ist gut, oder besser, vollkommen selbstverständlich, dass werdende Mütter, die arbeiten gehen müssen, geschützt werden müssen. Natürlich müssen sie das!

Ich lehne den Ansatz der Kommission aber aus zwei Gründen ab. Erstens: Die Richtlinie sieht in der werdenden Mutter immer nur eine Arbeitnehmerin. Die EU betrachtet Schwangerschaft immer nur als Problem für den Arbeitsmarkt. Das ist ein zutiefst marxistischer Ansatz: Mutterschaft als etwas Nachteiliges für den Abruf weiblicher Arbeitsleistung. Mutterschaft ist aber nicht eine Bürde für die Wirtschaft, sondern eine Chance – eine Chance für Kinder, für Familie, für die Gesellschaft und so am Ende auch für die Wirtschaft. Kurz gesagt: Mutterschaft macht Wirtschaft doch erst möglich.

Aber zweitens: Für Kinder und die Familie ist die EU nicht zuständig, sie hat keine Kompetenz, das zu regeln. Das können nur die Mitgliedstaaten selber tun. Ich wünsche mir, dass sie es täten.

Lara Comi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, caro Commissario, come prima cosa l'argomento è di fondamentale importanza: parliamo di sicurezze, di salute sul lavoro delle donne in un momento cruciale, quello in cui generano la vita e mettono al mondo dei bambini. Secondariamente, l'attuale contesto europeo è caratterizzato da un tasso di natalità che diminuisce sempre di più, l'hanno già accennato i miei colleghi precedentemente.

Di fronte a ciò il legislatore europeo dovrebbe legiferare velocemente, rapidamente, e invece assistiamo da anni a un blocco dei negoziati incomprensibile, blocco che arriva sempre e costantemente da parte del Consiglio.

Gli interessi coinvolti sono diversi ed è necessario trovare un giusto equilibrio. La normativa europea deve essere adottata nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà, vanno tenute a mente anche le diverse tradizioni culturali nazionali, ma ciò che non deve essere tollerabile, non è tollerabile, è un immobilismo che si protrae senza una prospettiva.

Noi non possiamo bloccarci su questo solo su degli interessi personali e non sui diritti della donna e dell'uomo.

Sylvie Guillaume (S&D). – Monsieur le Président, chers collègues, je souhaite, tout d'abord, remercier notre rapporteure, Maria Arena, pour la ténacité dont elle a fait preuve dans un dossier qui – il faut le regretter – n'est pas suffisamment pris en compte aujourd'hui pour son enjeu en matière de droits pour toutes les femmes en Europe.

2015. május 19., kedd

Nombreux sont celles et ceux qui ont insisté sur l'urgence qu'il y a à se doter d'un cadre européen sur le congé de maternité pour mettre fin aux discriminations patentées existant dans ce domaine. Pourquoi le Conseil fait-il si peu de cas de nos appels répétés pour un dialogue constructif? Pourquoi la Présidence lettone est-elle restée sourde aux demandes répétées de notre rapporteure pour discuter de cette question?

J'estime que le Conseil a totalement manqué à son obligation de colégislateur. Qu'il assume pleinement sa position plutôt que d'attendre que la Commission envoie ce texte aux oubliettes, et qu'il se montre responsable vis-à-vis des citoyens européens.

Dans un autre registre, à ceux qui nous opposent dans ce dossier, comme bien d'autres d'ailleurs, la question des coûts de cette mesure, je veux dire qu'il ne faut jamais sous-estimer les coûts d'une non-mesure. Combien pèse dans les budgets sociaux le poids des congés pathologiques pris par les femmes qui ne voient que cette possibilité pour allonger un congé de maternité trop court?

J'aimerais connaître vos réponses.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). – Monsieur le Président, je pense qu'il est absolument indispensable d'avoir un texte européen qui protège les femmes au travail, y compris dans la dimension de la maternité. Il en va de notre logique de mobilité des travailleurs, de la protection sociale et de l'égalité des citoyens. Excusez-moi, mais, en 2008, nous savions que nous étions en train de tomber dans une ornière quand le vote a eu lieu au Parlement. Par conséquent, je pense que notre responsabilité à tous est engagée: celle du Parlement, celle du Conseil et celle de la Commission.

Que voulons-nous au fond? Ce soir, je n'ai pas entendu d'unanimité et de convergence sur notre volonté. Aujourd'hui, selon moi, il faut tourner la page et repartir sur de bonnes bases parce que ce n'est pas avec une discussion comme celle de ce soir que nous sommes capables de bâtir une vraie législation européenne qui protège enfin les femmes au travail.

Oui, les femmes ont une excellente formation. Oui, elles ont droit au travail. Oui, elles ont été victimes de la crise. Nous devons donc, par un nouveau texte, les sortir complètement de cette ornière. C'est notre responsabilité. Il ne faut pas se cacher derrière son petit doigt et rejeter la responsabilité sur les autres.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Familienpolitik zu modernisieren und auch die Teilhabe von Vätern zu fördern, finde auch ich sehr gut. Allerdings, Mutterschutz ist Arbeits- und Gesundheitsschutz! Und es geht hier einzig und allein nur um den Schutz von Mutter und Kindern, vor und nach der Geburt.

Einen unliebsamen Vorschlag des Europäischen Parlaments einfach so abzuräumen, ist für mich eine Gefährdung von Müttern und Kindern und eine Benachteiligung von Frauen in der Gesellschaft und am Arbeitsmarkt. Die Mutterschutzmindestnormen der Internationalen Arbeitsorganisation müssen auch für Europa gelten.

Wir brauchen für alle Frauen in Europa ein gemeinsames hohes Schutzniveau und auch eine soziale Absicherung. Mit einem verbesserten Mutterschutz kann Europa ein deutliches Zeichen setzen für sozialen und arbeitsrechtlichen Fortschritt.

Therese Comodini Cachia (PPE). – Qed inharsu lejn din id-Direttiva purament f'termini li se taghti lin-nisa aktar ġimġhat ta' *maternity leave* qisu xi rigal. Dan l-aspett hafna drabi jnessina r-realtajiet soċjoekonomiċi u l-prinċipji tal-Membri Stati u anka tal-Unjoni.

Ma nistgħux nitkellmu fuq din id-Direttiva u ninsew is-segweniti:

Data demografika turi biċ-ċar li l-popolazzjoni Ewropea hija wahda anzjana u li r-rata tat-twelid hija baxxa.

Hemm diffikultajiet biex nattiraw nisa fl-impjieg jew li nżommuhom fl-impjieg meta jsiru ta' *childbearing age*.

Kontinwament ngħidu li nemmnu li n-nisa huma siehba soċjali ugwali u kontributuri fid-dinja politika, soċjali u ekonomika.

2015. május 19., kedd

Niddikjaraw li lkoll favur l-ugwaljanza bejn is-sessi.

Niddikjaraw li rridu kundizzjonijiet tajbin ta'xogħol inkluz li jkunu jistgħu jgawdu bilanċ bejn il-hajja u x-xogħol.

Imbagħad ma nistghux naqblu fuq politika pubblika sabiex tindirizza dawn ir-realtajiet. Vera li l-proposta tal-Kummissjoni biex tirtira dan id-dossier ma ddoqqa helu, anka fid-dawl tad-deadlock fil-Kunsill. Però ma nistghux nieqfu hemm u ninsew il-prinċipji. Hemm bżonn proposti ta'miżuri ohra bl-istess għan, biex ngħid hekk minflok ngħaddu mill-bieb ngħaddu mit-tieqa.

Agnes Jongerius (S&D). – Wij weten allemaal dat de eerste weken na de geboorte van een kind cruciaal zijn. In die prille weken wordt bepaald in hoeverre de vader kan meehelpen in het huishouden en of de moeder weer fulltime aan het werk kan. Een goed geregeld zwangerschapsverlof is bepalend voor het hele leven van zowel de vader, de moeder als het kind en dus ook bepalend voor onze vergrijzende economie en de concurrentiekracht van de toekomst.

Het is dan ook zeer teleurstellend om te zien dat de Raad zwangere vrouwen alleen maar als kostenpost ziet en dat de Commissie het voorstel simpelweg wil terugtrekken zonder rekening te houden met de uitspraak van het Europese Hof. Wij als Parlement hebben ons flexibel opgesteld en hebben de bereidheid getoond om in goed overleg tot een gezamenlijk standpunt te komen. Daarom vragen wij van de Raad en de Commissie ons daarin tegemoet te komen. Eenzijdige terugtrekking is in dit geval geen geloofwaardige optie. Europa als grondlegger van het principe van gelijk loon voor gelijk werk moet vrouwen echt de kans geven om hun achterstand in te halen.

Elena Gentile (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un'Europa che vuole crescere per davvero è un'Europa che sostiene un'idea di sviluppo capace di promuovere diritti e dignità, equità di accesso e pari opportunità. Liberare e mettere a valore il capitale umano delle donne significa, appunto, costruire politiche davvero concilianti e di condivisione delle responsabilità genitoriali e di cura.

Il tema dei congedi di maternità e anche di paternità incrocia la sfida della crescita e dello sviluppo attraverso una nuova cultura del lavoro e della sua qualità, che non escluda nessuno dalla sfida che è davanti a noi e che è quella della promozione di un'Europa giusta che veda protagoniste anche le donne.

È inaccettabile l'atteggiamento dilatorio sul tema dei congedi di maternità da parte del Consiglio, anche perché è sostenuto da motivazioni che io ritengo assolutamente pretestuose. Condivido, e quindi sottoscrivo, l'impegno e le considerazioni a sostegno della ripresa del dialogo. Bisogna fare presto e bisogna anche fare bene.

Διαδικασία «Catch the Eye»

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, mám to štěstí, že pocházím z České republiky, ze země, která má jednu z nejdělsích mateřských dovolených, je to 28 týdnů a maminkám přiznává 70 % jejich předchozího platu.

Vím ale, že v Evropské unii je to různé, a proto souhlasím s tou ambicí mít společný minimální standard. I proto, že máme společný evropský prostor otevřený pro pohyb osob a služeb a s tím také souvisí potřeba srovnatelných podmínek. V každém případě dobrá péče o maminky a podpora rodin s dětmi je v zájmu členských zemí i Evropské unie jako celku. Je to naše společná investice do budoucnosti. Přeji si, aby nová opatření Evropské komise skutečně maminky v jejich rodičovské i v jejich profesní roli podpořila a přeji paní komisařce, aby se jí podařilo tyto ambice naplnit.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi parliamo tanto di equità, di diritti, di parità di genere, di diritti sessuali e riproduttivi, ma il peso politico di questa istituzione sembra non essere abbastanza forte da garantire alle donne di conciliare la vita familiare con quella lavorativa. Io voglio ringraziare Maria Arena per la sua tenacia e per la sua determinazione.

2015. május 19., kedd

Sembra che in Europa non tutti siano d'accordo nel garantire alle madri un periodo di congedo retribuito prima e dopo la gravidanza. Ma che cosa chiediamo ancora alle donne? Di aspettare che i capi di Stato e di governo, in maggioranza uomini, concedano graziosamente loro il diritto di accudire i figli, senza perdere il lavoro o la retribuzione? Essere madri, insomma, non è un diritto europeo?

Inaccettabile, e aggiungerei incredibile, è la situazione di stallo della direttiva sul congedo parentale, che testimonia la gravissima mancanza di volontà politica di occuparsi delle madri lavoratrici. In caso di fallimento il Presidente Juncker ha annunciato che la Commissione presenterà un'iniziativa più moderna. I termini sono sconosciuti e siamo tutti impazienti di conoscerli. Nell'attesa, i problemi e le difficoltà delle donne sono quelli di sempre.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η διγλωσσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση περισσεύει. Η τρόικα στην Ελλάδα, με τη συμμετοχή της Επιτροπής, κατά τη διάρκεια του μνημονίου επέβαλε μείωση των μισθών, κατάργηση των κοινωνικών δικαιωμάτων και διάλυση των εργασιακών σχέσεων.

Τώρα, επειδή το Συμβούλιο διαφωνεί, η Επιτροπή με τον κύριο Timmermans αποσύρει τη νομοθετική ρύθμιση για την εναρμόνιση της άδειας μητρότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Έτσι, στο όνομα της δήθεν «βελτίωσης» της νομοθεσίας, η Επιτροπή πετά την άδεια μητρότητας στον κάλαθο των αχρήστων.

Όμως οι γυναίκες, όπως και οι νέοι, είναι τα μεγάλα θύματα της κρίσης. Χωρίς προστασία των γυναικών που γίνονται μητέρες, δεν μπορεί να υπάρξουν ίσες ευκαιρίες των γυναικών στην εργασία. Ταυτόχρονα, η απόσυρση της οδηγίας θα εντείνει την κρίση υπογεννητικότητας στην Ευρώπη και κυρίως στις χώρες του μνημονίου.

Στη φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα, το 2013 μειώθηκαν οι γεννήσεις κατά 6,21%, ενώ, σύμφωνα με έκθεση των Γιατρών του Κόσμου στην Ελλάδα, 4 στις 10 γυναίκες θα γεννήσουν ένα παιδί λιγότερο από ό,τι προγραμματίζαν. Ταυτόχρονα, η τρόικα με την πολιτική της θεωρεί τα παιδιά τεκμήριο που αυξάνει το φορολογικό βάρος της οικογένειας.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, el Consejo debe desbloquear la revisión de la Directiva sobre permisos de maternidad y debe reflexionar sobre lo que habitualmente aporta a la construcción europea. Comprendo su difícil papel, pero esta y otras cuestiones básicas deben animarles a tener otra actitud, que necesitamos si de verdad creemos en la Unión Europea.

Es un anacronismo que el Consejo siga funcionando como un club de amigos, más preocupado por mantener unas estructuras de poder ya obsoletas que por mirar de cara a la realidad: escuchar a la gente y resolver problemas. Con esa forma de actuar siguen sin dar respuestas a muchos problemas como este.

No es un problema de mujeres y de madres: necesitamos esta propuesta para hacer frente a nuestro declive demográfico. Este bloqueo se opone a la igualdad y perjudica los derechos fundamentales, devalúa el modelo social europeo y reduce de manera importante nuestra competitividad. En definitiva, pone en riesgo un futuro mejor para todos.

¿Se ha preguntado el Consejo alguna vez cuánto nos cuesta la desigualdad? Lo único que hoy nos propone y nos dice es que las expectativas son distintas. ¿Cuáles son las expectativas del Consejo? Me gustaría escucharlas.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Η συνολική ευρωενωσιακή πολιτική για τη γενική εργασία και η απόρριψη της οδηγίας για την άδεια μητρότητας από τις κυβερνήσεις και τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης καταδεικνύουν τη βαρβαρότητά τους καθώς θυσιάζουν ακόμη και αυτήν για τη μείωση του εργατικού κόστους.

Αυτή είναι η λεγόμενη συμφιλίωση επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής! Έτσι ενισχύεται η εργοδοτική τρομοκρατία με απολύσεις γυναικών λόγω μητρότητας πριν από αυτήν, κατά τη διάρκεια, και μετά την εγκυμοσύνη.

Όλα αυτά θα σημάνουν πτωγύρισμα, ακόμη και σε κράτη μέλη όπου ισχύει μεγαλύτερη άδεια, όπως, για παράδειγμα, στην Ελλάδα που καταργήθηκε ήδη το επίδομα τοκετού. Οι εργαζόμενες γυναίκες στα νέα ζευγάρια, δεν έχουν τίποτα να περιμένουν από διαπραγματεύσεις και υποσχέσεις.

2015. május 19., kedd

Τώρα οργάνωση της πάλης σε κάθε χώρα για ουσιαστική προστασία της μητρότητας, της υγείας των γυναικών στους χώρους δουλειάς, σταθερή δουλειά με δικαιώματα, αποκατάσταση επιδομάτων, απαγόρευση απολύσεων και άδειες μητρότητας ανάλογες με τις ανάγκες της μητέρας και του παιδιού, αποκλειστικά δημόσιες και δωρεάν υγειονομικές και κοινωνικές υπηρεσίες για τη λαϊκή οικογένεια.

Момчил Неков (S&D). – Уважаеми г-н Председател, въпреки многобройните призови на Европейския парламент през последните месеци за започване на преговори със Съвета относно Директивата за отпусκα по майчинство, днес отново се намираме в задънена улица.

Крайно време е Съветът и страните членки да поемат отговорност за отявления отказ да подобрят положението на жените, които раждат и излизат в майчинство в Европа. Смятам, че тук е моментът и Комисията да изиграе ролята си на балансьор и да помогне за постигане на компромис между позициите на законодателите.

Смятате ли за нормален факта, че законодателството на Европейския съюз в тази област не е променяно през последните 20 години? Отговаря ли на социалния прогрес на нашите общества и можем ли да си позволим да жертваме европейските социални стандарти в името на по-добро административно управление?

Позицията на Съвета компрометира не само сигурността и здравето на бременните жени и родилки. Оттеглянето на Директивата трябва да се разглежда в контекста на застаряващото население в Европа. Демографската криза извежда на преден план нуждата от стимулиране на раждаемостта, която също ще бъде пренебрегната, ако забавяме до безкрайност приемането на този текст.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident, Frau Arena, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Alle Beiträge bis auf den Beitrag aus Tschechien waren und sind ein Schlag ins Gesicht jeder Mutter, mancher Väter – eine Frechheit!

Was ist Arbeit? In Krippen, Kindergärten, Kinderheimen werden Menschen für Leistungen bezahlt, die Mütter zumeist kostenlos erbringen. Mutterschaftsurlaub, das ist kein Urlaub. Das soll wie andernorts bezahlt werden. Ein Erziehungsgehalt, a *parental wage*. Das würde die wirkliche Wahlfreiheit schaffen. Ein Neuanfang – Rat und Kommission, haben Sie den Mut, einen wirklichen Neuanfang zu machen! Elternzeit ist Arbeitszeit, das ist kein Urlaub. Ein Erziehungsgehalt ist Geld, das in der Region bleibt.

Ich stehe für eine europäische Familienstrategie. Arbeitgeber sollen Elternzeit nicht als Verlust erleben. Es ist durchaus Sache des Europäischen Parlaments. Denn wenn Eltern ein Gehalt bekommen, dann ist das Beschäftigung, und dann gehört es in den Ausschuss für Beschäftigung und Soziales. Mütter – Eltern – sind im Rahmen unserer Demografie unsere wichtigsten Arbeitskräfte.

(Λήξη της διαδικασίας «Catch the Eye»)

Věra Jourová, členka Komise. – Dámy a pánové, já vám velmi pěkně děkuji za diskusi, která tady teď proběhla, protože pro mě je zdrojem velmi silné inspirace, ale i toho, čemu se v angličtině říká *encouragement* a pro co nemám v češtině úplně dobré slovo.

Já jsem tady hodně přemýšlela o tom, co jste mnozí říkali, když jste hovořili o tom, že se jedná o legislativu z oblasti ženských práv. Já se ptám: Je mít děti ženská záliba? Je to luxus, který si ženy dovolí buď mít, anebo nemít? Je mít děti něco, co potřebují ženy, anebo to potřebuje společnost? Jak je možné, že ženy tolik času ve svém životě a nejenom během péče o děti, ale během celého života pracují zadarmo? A je to práce, kterou potřebují ony, nebo je to práce, kterou potřebuje společnost?

Já se domnívám, že musíme pro ten nový začátek, ke kterému jsem se zavázala, že s ním přijdu, najít nové paradigma, že dívat se na tuto oblast jenom z pozice ženských práv, je ono jenom. Myslím si a cítím to na sobě, když propaguji a prosazuji politiku rovnosti pohlaví, že argumenty, které hovoří o férové rovnosti, o nediskriminaci, o ženských právech, ty argumenty jakoby padají pod stůl, protože to jsou jen otázky genderu. A myslím si, že i to je něco, na čem ztroskotává směrnice o mateřské dovolené a na čem ztroskotává už několik let. Protože tolik let se vlastně ta směrnice nerealizuje a neschválila se. Víme to všichni, že jeden z těch důvodů, proč o tom dnes mluvíme ve vztahu ke stažení, je právě délka zablokování. Proč netáhnou argumenty férového postavení žen a nediskriminace a spíše, jak se mi jeví, táhnou ekonomické argumenty? To je otázka možná spíše filozofická, ale já jsem připravena ty argumenty používat. Někdo tady říkal, že jsou to marxistické argumenty. To nevím, ale pro mě je cynickým argumentem, že potřebujeme, aby ženy rodily daňové poplatníky. Ale je to tak! Je to cynický, neférový argument, ale táhne, má to svou sílu, když s takovým argumentem pracujeme. Ale další ekonomický argument je tento: ženy mají příliš velkou zátěž a tím, že mají tuto zátěž, už i brzdí evropskou ekonomiku, nemohou se do ní tolik zapojit, nemohou přispívat k růstu, nemohou se zapojit do práce. Proto vlastně ten stav, ve kterém jsme dnes, je brzdou evropské ekonomiky. Pojďme, prosím, používat všechny možné

2015. május 19., kedd

argumenty, včetně těchto ekonomických, ale při silném vědomí toho, že ty argumenty, které zdůrazňují férovost a rovnost, jsou a mají být silnější.

Teď ke směrnici samotné. Samozřejmě my máme dvě možnosti a pořád je máme, tlačít směrnici, která je tady od roku 2008, směrnici, která – a já si dovolím teď citovat paní Arenovou – „řeší aspoň něco a dříve, než něco nového“. Já s tím souhlasím, kdybychom prosadili tuto směrnici, máme aspoň něco, co přinese lepší ochranu ženám-matkám. A možná v konečném důsledku i lepší společenské uznání, i když to je možná trochu silné, chtít toto od směrnice. Každopádně pro mě jako komisařku by bylo možná jednodušší se snažit přesvědčit část členských států, i když jich je skutečně velká většina, aby změnily svůj postoj. Já jsem se snažila skutečně dostat tuto směrnici na jednání Rady a zvrátit to blokování, ale ne proto, že je to pro mě jednodušší, ale proto, že jsem v souladu s paní Arenovou a mnoha dalšími chtěla mít „aspoň něco“.

Ta druhá možnost je přijít s něčím novým. Ještě bych chtěla říct k té směrnici, než začnu mluvit o tom něčem novém, o kterém mnozí říkáte, že nevíme, co to bude. Já jsem si hned po příchodu do Komise nechala zanalyzovat dopad směrnice o mateřské dovolené na růst a zaměstnanost a zjistila jsem, že takto postavená legislativa nemá ten přímý, silný dopad. To je tedy zase spíše čistě ekonomické konstatování. Za druhé musím konstatovat, že od roku 2008 již řada členských států přijala legislativu, která přináší posílenou ochranu ženám, a i to byl možná jeden z důvodů, proč se možná v Radě – ale nechci mluvit za Radu a upřímně řečeno jsem ráda, že tady dnes nemusím mluvit za Radu – směrnice zablokovala.

Co to bude to „nové“? Je to velmi složitá materie. Já mám ambici a je to i důvod, proč plánujeme stáhnout směrnici, přinést něco, co bude silnější, ambicióznější ve dvou věcech. Pokusíme se totiž řešit sladení soukromého a pracovního života po celou dobu života, nikoliv jenom po dobu mateřství, a chceme do péče o rodinu a do toho modelu sdílené péče vtáhnout muže. Jinými slovy, aby si i muži mohli dovolit ten luxus, teď to berte trochu s nadsázkou, zůstat doma a připojit se k péči o členy rodiny. Zatím si ten luxus dovolují ženy a výsledkem jsou čím dále tím více se rozevírající nůžky v ekonomickém postavení a chudoba žen v Evropě. Takže je to složitá materie, hovoříme-li o sladení soukromého a pracovního života, zasahujeme tím nejenom do oblasti nediskriminace, ale zasahujeme tím i do pracovního a rodinného práva, čelíme tím i velmi různorodým postojům v členských zemích, které vyvěrají z kulturních tradic a z různého postavení žen v členských státech, které jsou skutečně hluboce zakořeněny. Já sama pocházím ze země, kde převládá názor, že když jde žena příliš brzo od dítěte do práce, tak je špatná matka, a to je odsuzující. Myslím, že v některých jiných zemích je to zcela naopak. Takže zacházíme i s takovouto složitou diverzitou v rámci Evropy a v neposlední řadě musíme udělat velmi dobrou právní analýzu kompetencí, které má Evropská komise. Protože jak tady mnohokrát zaznělo z pléna, jsou to sdílené kompetence, kde si nepřejeme překročit a porušit princip subsidiarity.

Takže kdy, zazněla tady otázka, kdy přijdeme s návrhem? Pracujeme na novém návrhu analýzou situace, vycházíme z čerstvých dat a pracuje na tom se zde přítomnou kolegyní Marianne Thyssenovou, která má na starosti otázky zaměstnanosti, a samozřejmě budeme spolupracovat i s prvním místopředsedou Timmermansem a s místopředsedou Dombrovskisem, protože se záležitost naprosto jednoznačně týká i práce a sociálního dialogu. Takže já se tady nechci přihlašovat ke konkrétním datům, ale vidím realisticky, že v druhé polovině tohoto roku bychom mohli mít prvotní návrh, který by šel do hodnocení vlivu legislativy, na tzv. *impact assesment*.

Já vám děkuji za trpělivost, se kterou jste poslouchali toto mé dlouhé exposé, ale považovala jsem za nutné se k tomu ještě takto vyjádřit a těším se na spolupráci s vámi. Cítím tady silnou motivaci tu věc řešit a všichni asi chápeme, že takováto nová legislativa má skutečně přinést společenskou změnu, nejenom to, co my tady považujeme za důležité, a to je zlepšení podmínek pro evropské matky. Protože my potřebuje pravidla nikoliv jen pro matky, ale pro Evropu, pro její růst. Děkuji vám za pozornost.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, President-in-Office of the Council. – Mr President, a lot of criticism has been levelled at the Council during the debate tonight; I shall disagree. For more than seven years, we have been trying to find support for this file, and the lack of support for the current legislative proposal by the Commission should not be interpreted as a lack of will to protect the rights of working parents.

2015. május 19., kedd

Actually, as a representative of a Member State offering a generous system of paid parental leave where the parents can choose who will take care of the child – the mother or the father – and the rights to stay home are for 18 months, I can assure you of our strong commitment to the fundamental principle.

What is at the heart of the problem is a lack of support for the very concrete legislative proposal. So let us not overdramatise the situation. We welcome the Commission's intention to come up with a better proposal that would be more realistic and more modern. I would like to use this opportunity to thank Ms Corazza Bildt and Ms Morin-Chartier for their comments and position in wanting to have a modern parental leave system and to avoid pointing fingers, which will not help to find a solution.

Actually, the Council understands very well the importance of parental leave provisions for Europe's families, and maternity leave should not be seen in isolation. Other helpful measures can include, for example, accessible care services with flexible working hours, paternity leave and so on, as well as a more equal sharing of care responsibilities between women and men. Flexible working arrangements and a reconciliation-friendly culture are also relevant in our modern societies. There are plenty of ideas to be inspired by.

To make a child needs a woman and a man, so why do we speak only of maternity leave in the context of childbirth? I am worried by the rhetoric used in the context of this debate. Men must have an equal right to participate in the upbringing of children. So I would like to use this opportunity to invite Madam Commissioner, when working on the new proposal, to prepare a good modern one where both parents can share responsibility and can use the opportunity to take care of the child. I think that could be of real use in the European Union.

The Council is a co-legislator whose opinion on the current proposal is clear. Hence, we have to make a choice: we can continue to disagree on the existing legislative proposal for another five years or we can try to find an agreement on the basis of a new proposal.

The Council has made its choice. We are looking forward to having an agreement in the foreseeable future. I believe all parties concerned can and will contribute to positive developments in this important policy area.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος, σύμφωνα με το άρθρο 123 παράγραφος 2 του Κανονισμού, για την περάτωση αυτής της συζήτησης.*

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 20 Μαΐου.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Nors praėjo jau beveik penkeri metai nuo to laiko, kai Europos Parlamentas priėmė poziciją dėl Motinystės atostogų direktyvos peržiūrėjimo, Taryba niekaip nesugebėjo suderinti savo oficialios pozicijos tarp valstybių narių ir ši visoms šalims svarbi direktyva atsidūrė aklavietėje. Šiandien tikrai nepriimta, kad kai kurios valstybės narės ne tik metai iš metų vilkina direktyvos, kuria siekiama sudaryti geresnes sąlygas motinoms ir tėvams auginti vaikus, priėmimą, bet dar ir siūlo tas geresnes galimybes panaikinti. Nepriimtina yra ir tai, kad Komisija, pasinaudodama Reglamentavimo kokybės ir rezultatų programa (REFIT), gali nepritarti siūlymui peržiūrėti direktyvą. Jeigu galiausiai taip ir atsitiktų, mes Europos Parlamente raginame Liuksemburgo pirmininkavimo Tarybai metu nedelsiant imtis kitų veiksmų, t. y. pradėti teisėkūros iniciatyvą peržiūrėti Tarybos direktyvą 92/85/EEB, siekiant pagerinti nėščių ir neseniai pagimdžiusių arba maitinančių krūtimi darbuotojų saugą ir sveikatą, taip sprendžiant demografinę problemą, sykiu sumažinant lyčių nelygybę. Ši direktyva labai svarbi būtent dabar, kai Europos demografinė padėtis yra labai prasta, kai kiekvienais metais beveik visose valstybėse narėse mažėja gimstamumo rodikliai, o mūsų visuomenė labai sparčiai senėja. Siūlymas panaikinti direktyvą yra ne kompromisas, o bandymas išvengti svarbių sprendimų. Kokį signalą mes šiandien pasiųsime žmonėms, jaunuoms šeimoms Europoje, kurie laukia naujų pokyčių?

2015. május 19., kedd

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Fac apel către Comisia Europeană să nu retragă propunerea de revizuire a Directivei privind concediul de maternitate și astfel să priveze milioanele de femei de drepturile pe care le au. Avem nevoie de o legislație europeană care să protejeze femeile și să le respecte drepturile. Prin Directiva privind concediul de maternitate se dorește stabilirea unor standarde mai bune pentru toate femeile însărcinate din Uniunea Europeană și extinderea concediului de maternitate la 20 de săptămâni plătite, iar retragerea propunerii reprezintă un atac direct împotriva valorilor pe care Uniunea Europeană le promovează. Solicit Consiliului, Parlamentului și Comisiei să lucreze împreună pentru a debloca situația privind directiva prin care toate femeile din Europa vor avea drepturi egale. Este momentul ca Comisia Europeană să pună capăt acestui blocaj, care durează deja de prea mult timp.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O caso da Diretiva da Maternidade deixa a nu o estado desta União Europeia e aquilo que os povos dela podem esperar. Instrumento e veículo de imposição de profundos retrocessos sociais – cortes salariais, ataques às funções sociais do Estado na saúde, na educação e na segurança social, redução de direitos sociais e laborais, privatizações, etc. – é, ao mesmo tempo, um tampão a qualquer medida, pequena que seja, que vise uma melhoria das condições de vida; um avanço, modesto que seja, no sentido do progresso social. O Conselho, que tão prontamente se entende para o retrocesso, não chega a acordo para aumentar a proteção das mães trabalhadoras e dos seus filhos, garantindo-lhes um mínimo de 20 semanas integralmente pagas de licença de maternidade. E perante isto, a Comissão Europeia (a tal de que se dizia ser portadora de um novo impulso progressista) resolve mandar para o caixote —do—lixo a sua proposta e disfarçar a decisão – profundamente política – travestindo-a de um mero ato administrativo.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Combattere qualsiasi tipo di discriminazione sociale: tra gli impegni e i valori costituenti dell'Unione europea il principio di parità di trattamento, capace di prescindere da identità sessuali, religiose, politiche, culturali o ideologiche, è indubbiamente uno dei valori fondamentali del nostro sentimento europeista.

Ma i dati non sempre ci confortano rispetto agli obiettivi delle politiche sociali e del lavoro che l'Europa cerca di garantire. Ecco pertanto l'enorme divario che ancora riscontriamo tra trattamento economico dell'occupazione femminile e quello maschile, contratti a tempo parziali o precari per le donne e stabili per gli uomini, e conseguente trattamento pensionistico femminile che arriva a toccare anche punte del 39% in meno rispetto a quello maschile.

Bisogna da subito intraprendere tutte le azioni necessarie affinché le discriminazioni siano definitivamente superate permettendo uguale accessibilità al mondo del lavoro a uomini e donne, medesimo trattamento economico e parità di condizioni, e ancora ma non ultima, la possibilità di riconciliare vita privata e professionale grazie alla garanzia di un adeguato congedo di maternità, che significherebbe anche la spinta ad allargare le famiglie e fare più figli, assicurando alle mamme e alle famiglie un futuro con meno incertezze.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Przepisy gwarantujące lepsze godzenie życia rodzinnego i zawodowego są niezwykle ważne, szczególnie w obliczu starzenia się naszego kontynentu oraz niskiego przyrostu w większości krajów europejskich. Ubolewam nad tym, że Rada zablokowała dyrektywę w sprawie urlopu macierzyńskiego. Państwa członkowskie powinny teraz jak najszybciej wrócić do stołu negocjacji. Z kolei Komisja powinna dołożyć wszelkich starań, aby przełamać ten impas i znaleźć kompromis pomiędzy stanowiskiem Parlamentu i Rady. W Polsce przepisy dotyczące długości urlopu macierzyńskiego oraz wynagrodzenia w czasie jego odbywania są korzystniejsze dla matek i ojców niż te proponowane w dyrektywie. Mam nadzieję, że rezolucja PE będzie zachętą dla rządów innych państw członkowskich do przyjęcia podobnych środków. Młodzi ludzie w Europie chcą zakładać rodziny, ale obecnie większość z nich nie ma do tego warunków. Naszą rolą jako posłów do PE jest stanowienie takiego prawa, które będzie zachęcało młodych do zakładania rodziny.

Филиз Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Предложението за преразглеждане на Директивата за отпуска по майчинство е обект на дискусии от 2010 г. и достигна до задънена улица в процеса на преговорите.

2015. május 19., kedd

Оценката на въздействието на предложението посочва, че удължаването на майчинството и засилването на правата на връщащите се от майчинство жени ще допринесат за осигуряване на равенство между жените и мъжете по отношение на възможностите на трудовия пазар и за балансирането между работата и семейния живот. Мисля, че предложените изменения ще са една малка стъпка към равнопоставеност, като се има предвид, че работещите жени продължават да получават по - ниско заплащане и пенсии.

Смятам също, че не можем да си позволим да търсим занижаване на административната тежест за сметка на социалната справедливост. Не можем да си позволим да караме европейските жени да избират между работата и децата, особено на фона на застаряваща Европа.

Ето защо се надявам Директивата за отпуска по майчинство да бъде изменена в съответствие със стандартите, установени от Международната организация на труда към ООН.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen. – Kuten niin monet kollegat tänään, myös minä vetoan sen puolesta, että äitiysvapaadirektiiviin löydetään neuvotteluratkaisu. Kyseessä on tärkeä direktiivi, jolla äitiysvapaan minimikestoa ja korvaustasoa parannettaisiin EU:ssa. Direktiivi olisi minimiharmonisointia eikä estäisi jäsenmaita säätämästä paremmasta äitiysvapaan tasosta. Lisäksi direktiivi on tärkeä sisämarkkinoiden kannalta. Se loisi tasa-arvoisempia kilpailuedellytyksiä eurooppalaiselle elinkeinoelämälle. Jo yhden prosentin nousu naisten työllisyysasteessa riittää kattamaan direktiivistä aiheutuvat kustannukset. Syntyvyys on korkeinta niissä Euroopan maissa, joissa hyvät perhevapaat ja lastenhoitopalvelut tasaavat lapsista aiheutuvaa räsytystä. Samoissa maissa naisten työllisyysaste on korkein. Korkean tulotason maissa suurempi syntyvyys parantaa talouskasvua. Direktiiviehdotuksessa vaaditaan, että äitiysvapaa on luettava työssäolojaksoksi eläkkeitä laskettaessa. Täten direktiivi kaventaisi naisten ja miesten tulokehityksen välistä kuilua.

Elisabeth Köstinger (PPE), schriftlich. – Die Kommission muss die sogenannte Mutterschutzrichtlinie endlich zurückziehen und damit ihrer Ankündigung zur Gewährleistung der Effizienz und Leistungsfähigkeit der europäischen Rechtsetzung auch Taten folgen lassen. Der Versuch, die Regelungen zum Mutterschutz europaweit zu vereinheitlichen, ist gescheitert. Abgesehen davon, dass familienrechtliche Belange immer noch besser in den Händen der Mitgliedstaaten aufgehoben sind, schaffen wir schon allein wegen der 28 unterschiedlichen Sozialversicherungssysteme keine faire Harmonisierung auf EU-Ebene. In der Debatte geht es allerdings nicht für oder gegen Mutterschutz, wie es die Grünen und Sozialisten gerne darstellen. Auf europäischer Ebene haben wir ja bereits Mindeststandards – und das ist auch gut so. Ich halte nur eine weitere Harmonisierung für den falschen Weg. Angleichung und Vereinheitlichung dürfen nicht immer der Weisheit letzter Schluss sein. Dadurch werden uns nur Gestaltungsmöglichkeiten genommen – sozial-, wirtschafts- und familienpolitische Gestaltungsmöglichkeiten. Wir müssen nicht alles in ein europäisches Korsett verpacken.

József Nagy (PPE), írásban. – Négy gyermek apjaként is szólok most fel. Meggyőződésem, hogy felelőtlenség lenne a szülési szabadság irányelvét egyszerűen veszni hagyni. A Parlament által korábban javasolt 20 hét, én úgy gondolom, abszolút reális a gyermek, az anya, a család, a munkahely és a társadalom szempontjából is. Ez az a csecsemő életében legfontosabb minimális idő, melyet az anyával kell töltenie, és amelyben az új taggal bővült család összeszokik egymással. Ugyanakkor mégsem olyan hosszú idő, hogy az anya kiesése a munkaerő-piacról valóban radikális következményekkel járjon. Ráadásul ott a lehetőség a nőknek, hogy ha ezt az időt egyénileg mégis túl soknak tartanák, csak a kötelező hat hetet vegyék ki szülési szabadságnak. Amennyiben ezt a megoldást választaná valaki, őt olyan rendszerrel tudnánk segíteni, ahol a döntése miatt az államkasszában bennmaradó gyermekágyi segély összegét a bölcsőde vagy épp a gyermekfelügyelő költségeire fordíthatná. A Parlamentnek meg kell védenie, hogy ez az irányelv áldozatul essen a Bizottság szabályozásegyszerűsítési törekvéseinek.

Claude Rolin (PPE), par écrit. – Je souhaite ici insister sur l'importance de faciliter la conciliation entre vie privée et vie professionnelle, singulièrement pour les femmes enceintes et les jeunes mères. Et permettez d'y ajouter l'urgence. C'est pourquoi l'annonce du retrait par la Commission européenne de la directive relative à l'allongement du congé de maternité est regrettable.

2015. május 19., kedd

Cette mesure de protection avait reçu l'assentiment du Parlement européen en 2010 et est aujourd'hui mise à mal par l'exécutif. Cette décision constitue ni plus ni moins une régression. Il faut rapidement relancer la discussion en donnant un nouvel élan au dialogue interinstitutionnel. C'est ce renouement du dialogue que j'appelle de mes vœux. Il est nécessaire d'actualiser les positions et de les faire converger pour qu'elles répondent au mieux aux réalités des différents États membres. En matière de protection sociale, dont le congé de maternité fait assurément partie, les avancées sont nécessaires et l'immobilisme n'est plus permis! Je prêterai une attention particulière à l'évolution de ce dossier. Je vous remercie pour votre attention.

Yana Toom (ALDE), in writing. – Similarly to numerous colleagues I would like to raise my deepest concerns regarding the deadlock in the Council regarding the Maternity Leave Directive. Proposed measures, such as 20 weeks of paid maternity leave and 2 weeks of paternity leave cannot be underestimated considering the deep demographic crisis experienced by quite a few EU Member States. Furthermore, measures to protect women who give birth to a baby and return to work are of ultimate importance in the context of protection of the rights of families and working mothers. Discrimination of parents raising minor children and discrimination due to family-related obligations are widespread in Europe. The situation around the Directive is especially notorious provided we are taking seriously our commitments of gender mainstreaming and gender equality. In a number of Member States, maternity leave with full pay has already proved its efficiency and triggered an increase in births and facilitated equal treatment and working resocialisation of mothers (and in some countries also fathers).

Kathleen Van Brempt (S&D), schriftelijk. – De moederschapsrustrichtlijn zit al sinds 2010 geblokkeerd in de Raad. Dat is onaanvaardbaar gezien de democratische meerderheid ervoor in het Parlement. Het is belangrijk dat moeders in de hele Unie beschermd worden bij zwangerschap. De richtlijn gaat immers over meer dan rust na de bevalling, ook ontslagbescherming, anti-discriminatiemaatregelen en gezondheidsaspecten zitten erin vervat. Het is wraakroepend dat de Raad er niet in slaagt een akkoord te bereiken en zich verschuilt achter valse argumenten als subsidiariteit terwijl de eigenlijke reden voor het getalm de vermeende kostprijs is. Daarmee is dit alweer een voorbeeld van een breder patroon waarin de Raad economische argumenten laat primeren op bescherming en rechten van werknemers. Ik roep de Raad op dit patroon te doorbreken en dringend werk te maken van de bescherming van de rechten van moeders (in spe). Dit zal bijdragen tot de gelijke kansen van mannen en vrouwen op de arbeidsmarkt.

Tot slot wil ik ook pleiten voor het recht op betaald vaderschapsverlof, meer zelfs, ik wil dit verplichten. Dit is de beste manier om te vermijden dat vaders onder druk gezet worden hun recht op vaderschapsverlof niet op te nemen en geeft de betrokkenheid van vaders bij hun pasgeboren kind, een boost.

16. A fogyatékkal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (vita)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.

Marianne Thyssen, Member of the Commission. – Mr President, people with disabilities must be enabled to participate fully and equally in society and the economy. I am entirely committed to achieving this objective.

The Commission's work programme for 2015 stands as testimony to our pledge to put equal opportunities for people with disabilities at the heart of the Union's policies and legislation, in full observance of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities. This Commission has a clear agenda for creating jobs and growth for all, promoting fairness and creating a society where discrimination has no place and where no one is left behind.

2015. május 19., kedd

European law offers protection against discrimination in employment on the grounds of disability, age, sexual orientation and religious belief. The Commission is keeping a careful eye on national developments, including in any new legislation or national case law. I am prepared to use all means at my disposal to ensure correct application of the law in all Member States. Moreover, the Commission hopes the Council will soon adopt our proposal for a horizontal Equal Treatment Directive, a proposal put forward in 2008, which extends this protection beyond the field of employment. Its adoption is a priority for the Commission and we will seek to convince national governments to give up their current resistance in the Council.

Europe still has a long way to go to achieve equal opportunities for persons with disabilities. Significant gaps persist, notably in employment and education. It is simply not acceptable that the employment rate for workers with a disability is 24% lower than that for others. Of course we should do more together – not only the Parliament, the Council and the Commission, but also the social partners and other stakeholders – to fight discrimination and make the labour market more open to the most vulnerable people in society. We must offer them appropriate ongoing support to remain economically active.

The European Social Fund invests in measures to promote equal opportunities and to combat discrimination. European law underpins this and requires employers to adapt workplaces and working arrangements to ensure they facilitate inclusion and diversity. Improving access to employment on the open labour market is certainly one way to enable full and equal participation, but empowering people with disabilities to enjoy their rights fully also means that persons with disabilities should not live in institutions.

The current regulatory framework for structural and investment funds has been reinforced, as you know, in order to promote the shift from institutional to community-based care. Member States are asked to demonstrate the existence of the administrative capacity for the implementation of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, and a thematic ex-ante conditionality requires that national strategies for reducing poverty, aiming at active inclusion, include measures to support the shift to community-based services. Only those actions which help to establish the conditions for independent living, in line with the United Nations Convention, should be supported.

This exchange with you today is taking place at a particularly timely moment. Last summer, the European Union submitted a report to the United Nations on how we are implementing the United Nations Convention. It highlights several positive developments, such as the new requirement on Member States to prove their capacity to implement the Convention as a precondition for accessing European structural and investment funding. We are now engaged in a dialogue with the United Nations on our implementation of the Convention. In September, the United Nations will provide their assessment of the Union's progress. The Commission will take this evaluation into account in our mid-term review of the European Disability Strategy, assessing whether it is fit for purpose and seeing what urgent issues remain to be tackled at European level.

Implementing the Convention is a shared task, shared by all European institutions. I welcome the European Parliament's commitment and the proactive role it plays in promoting the rights of persons with disabilities. This commitment has been renewed recently by the decision to re-establish a Disability Intergroup and to create a Cross-Sectoral Task Force.

Making the United Nations Convention a reality is also a task shared between the European Union and the Member States. We must work in tandem, reinforcing and complementing each other's efforts in a coordinated way. The Commission will continue to promote exchange and dialogue with all those concerned by the implementation of this Convention, including Member States, European institutions and organisations of persons with disabilities. This Commission believes in a European Union where no person is left behind, irrespective of his or her abilities, and where discrimination is not tolerated. You can count on my personal commitment to help build such a Europe.

2015. május 19., kedd

Ádám Kósa, a PPE képviselőcsoport nevében. – Abban az egyedülálló történelmi helyzetben vagyunk, hogy az ENSZ az Európai Uniót vizsgálja, hogy megfelelően hajtja-e végre az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményét. Az Európai Bizottság tavaly júniusban küldte meg a jelentését az ENSZ illetékes bizottságának, amelyet idén áprilisban vizsgáltak meg, és ennek alapján 45 újabb kérdést fogalmaztak meg. Ez az úgynevezett „list of issues”. Erre az Európai Bizottságnak hivatalosan kell majd választ adnia.

Határozott álláspontom, hogy az Európai Parlamentnek, mint az Európai Unió egyetlen demokratikusan megválasztott intézményének, az Európai Parlamentnek, mint az ENSZ egyezmény végrehajtását ellenőrző EU Framework egyetlen olyan tagjának, ami megfelel a párizsi előírásoknak, az Európai Parlamentnek nem lehet elmulasztani azt a lehetőséget, hogy saját maga is küldjön választ az ENSZ-bizottság számára.

Először is sürgetni szeretném azt a három tagállamot, aki még nem ratifikálta az ENSZ egyezményt, hogy mielőbb tegye ezt meg. Ezek az országok: Hollandia, Finnország és Írország. A Bizottságot pedig sürgetem, hogy mielőbb... (bocsánat, tolmácsolás...) tehát akik már ratifikálták az ENSZ egyezményt, azokat pedig sürgetem arra, hogy minél gyorsabban hajtsák végre az ENSZ egyezményben foglaltakat, beleértve az Európai Uniót is.

Végül pedig az Európai Bizottságot sürgetem, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be az Európai Parlamentet, és végre alkossa meg a régóta várt európai akadálymentesítési jogszabálysomagot.

Vilija Blinkevičiūtė, S&D frakcijos vardu. – Jungtinių Tautų konvencija dėl neįgalųjų teisių yra pirmoji konvencija, prie kurios prisijungė Europos Sąjunga, kaip bendra organizacija. Tai rodo, kokią svarbą ES teikia neįgalųjų teisių užtikrinimui. Todėl Komisija, kaip sutarčių sergėtoja, privalo gerbti šį ES politinį įsipareigojimą ir daryti viską, kad tokie svarbūs teisės aktai kaip Antidiskriminacinė direktyva arba Priėmimo akta būtų pateikti ir priimti. To laukia 80 milijonų Europos Sąjungos piliečių.

Kitas svarbus šiandienos klausimas yra Jungtinių Tautų neįgalųjų konvencijos įgyvendinimo priežiūra. Europos Sąjunga, kaip konvencijos šalis, susiduria su vidine institucine problema. Europos Parlamentas, tiesiogiai mūsų žmonių išrinkta institucija, nėra tinkamai ir oficialiai įtraukta į ataskaitų rengimą ir konvencijos įgyvendinimo stebėseną. Taip, Komisija pagal Konvencijos 33 straipsnį yra įvardinta kaip pagrindinė institucija, paskirta atsakyti į Neįgalųjų komiteto klausimų sąrašą. Tačiau tas pats 33 Konvencijos straipsnis nurodo, kad Parlamentas yra labai svarbi Europos Sąjungos struktūros dalis, kuriai patikėta skatinti, saugoti ir kontroliuoti Neįgalųjų teisių apsaugos konvencijos įgyvendinimą. Žmonių tiesiogiai išrinkta institucija jokių būdu negali būti nušalinta nuo teisės aktų įgyvendinimo stebėsenos, tai tikrai neatitinka demokratijos principų.

Visgi, savo institucinėse kovose mes negalime pamiršti dėl ko kovojame. Parlamento Peticijų komitete gaunamos petijos, kuriomis neįgalieji praneša, kad susidūrė su diskriminacija dėl savo negalios ieškodami darbo, dirbdami savarankiškai, naudodamiesi viešosiomis ir švietimo paslaugomis, mums nuolat primena, kad to mes dar nepadarėme.

Pone Komisare, labai atsakingai Jūsų prašau, kad Europos Parlamentas būtų įtrauktas rengiant atsakymus Jungtinių Tautų komitetui dėl šios konvencijos įgyvendinimo.

Helga Stevens, namens de ECR-Fractie. – Ik wil graag de commissaris danken voor haar aanwezigheid vanavond, ook voor haar voortdurend engagement om de rechten van personen met een beperking te bevorderen. Ik ben ook dankbaar voor de vele inspanningen die de Commissie ter zake al geleverd heeft, maar er is nog veel werk aan de winkel.

Ik wil de Commissie aanmoedigen om in te zetten op de volledige uitvoering van het VN-verdrag. Het spreekt voor zich dat het Parlement bij dit proces betrokken moet worden en ook voor meer geraadpleegd moet worden. Dat is dus niet alleen bij het formuleren van de zogenaamde *list of issues*, maar ook wat betreft de verslaggeving, de monitoring en de uitvoering ervan. Wij vertrouwen er dan ook op dat de Commissie alle *framework*-leden van de EU zal uitnodigen om in augustus formeel deel te nemen aan de constructieve dialoog met het CRPD-comité te Genève. Ik wil ook graag de collega's bedanken die over de partijgrenzen heen de handen in elkaar hebben geslagen om de rechten van personen met een beperking toch hoger op de agenda te zetten.

2015. május 19., kedd

Vorige week organiseerden wij een publieke hoorzitting met onder meer het EU-mensenrechtenagentschap en de Europese ombudsman en de boodschap was daar heel erg duidelijk. Dit VN-verdrag is een uiterst belangrijk document voor personen met een beperking. Het legt bovendien ook een wettelijke verplichting op aan de ondertekenaars, waaronder de EU. Uit de hoorzitting bleek ook dat er samenwerking moet komen tussen alle betrokken niveaus. Een coherente aanpak is dan ook de enige manier om ervoor te zorgen dat ook personen met een beperking ten volle kunnen genieten van de vrijheid van verkeer van personen, wat toch een fundamenteel recht is voor alle EU-burgers.

De invoering van bijvoorbeeld een Europese toegankelijkheidsverordening zou een grote stap vooruit kunnen betekenen. Immers, personen met een beperking in Europa ervaren nog te veel hindernissen wanneer ze gebruik willen maken van goederen of van diensten. Een eengemaakte Europese markt is voor hen nog geen feit. Personen met een beperking moeten, net zoals u en ik, kunnen deelnemen aan onze samenleving en daarom is de uitvoering van het VN-Verdrag zo cruciaal, zo belangrijk. Ik reken op u allen om de mooie woorden van het verslag om te zetten in daden.

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the EU has ratified the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities and that brings with it significant responsibilities for all EU institutions, as indeed for all the Member States that have ratified it. In this context, I would agree with my colleague Adám Kósa, and strongly ask my own country, Ireland, to ratify this Convention. Yes, I know there are legal difficulties, but we have to get on with it. People with disabilities need to be able to assert their rights today – not next year or the year after.

The resolution this evening expresses the views of Parliament, but because of time constraints I have the opportunity to mention only one or two issues. First of all, we are calling on the Commission to present an ambitious proposal for a European accessibility act, and I am pleased to hear what the Commissioner has to say about that. But we are also strongly calling on the Council to speed up its work on the Directive on the accessibility of public sector bodies' websites for persons with disabilities, and also on the Commission to explain in full how, in both current and future legislation, we can ensure that persons with disabilities will be guaranteed equal access and equal opportunities.

Finally, I am asking for support for our amendment which urges Member States to work towards the adoption of the EU Anti-Discrimination Directive, because it seeks to protect persons with disabilities against discrimination in social protection, healthcare, rehabilitation, education and access to the supply of goods and services such as housing, transport and insurance. If we could make progress here, that would be a major step forward.

Κωνσταντίνα Κούνεβα, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Η Επιτροπή - ως μέλος της τριόικα - φέρει τεράστια ευθύνη για την επιδείνωση της ζωής των αναπήρων στην Ελλάδα: εισηγήθηκε περικοπές που τσάκισαν βασικά δικαιώματα των αναπήρων. Υπάρχουν πολλοί άνθρωποι που δεν έχουν πλέον πρόσβαση στο σύστημα υγείας, άλλοι αποκλείστηκαν από την αγορά εργασίας. Η ανεργία στα άτομα με αναπηρία φτάνει στην Ελλάδα ακόμα και το ενενήντα τοις εκατό και, εδώ και ένα χρόνο, ιδρύματα που φιλοξενούν παιδιά με βαριές αναπηρίες απειλούνται με κλείσιμο γιατί δεν υπάρχουν χρήματα για να πληρωθεί το προσωπικό τους.

Τι σημαίνει λοιπόν η πραγματική εφαρμογή της Σύμβασης του ΟΗΕ, πέντε χρόνια μετά την υιοθέτηση της; Σημαίνει, ανάμεσα στα άλλα, ότι η Επιτροπή, το Συμβούλιο και κάθε κράτος μέλος που εισηγείται προγράμματα λιτότητας δεν μπορεί να αγνοεί την επίπτωσή τους στους ανάπηρους πολίτες. Οι ανάπηροι δεν χρειάζονται ευχές και συμπάθεια αλλά πολιτικές που αναπληρώνουν την ελευθερία που τους στερήσε η φύση ή η κακή τύχη. Αν προσφέρουμε στους ανθρώπους με αναπηρία έστω και το ένα εκατοστό από την υποστήριξη που παρέχουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις τράπεζες και τις πολιτικές, τότε θα έχουμε κάνει ένα βήμα για να βελτιωθεί η ποιότητα της ζωής τους.

Γι' αυτόν τον λόγο, χρειαζόμαστε ένα μηχανισμό που να καταγράφει τις αναπηρίες και να παρακολουθεί με ποιον τρόπο εφαρμόζεται η σύμβαση του ΟΗΕ σε κάθε χώρα διότι αν δεν βάλουμε δεσμευτικούς κανόνες συμμόρφωσης του κάθε κράτους και του κάθε ευρωπαϊκού οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη σύμβαση αυτή, ούτε τους ανάπηρους σεβόμαστε αλλά ούτε και τον εαυτό μας.

[Χειροκροτήματα]

2015. május 19., kedd

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, as rapporteur in this House for the Equality Directive, I also very strongly support the resolution we now have on the table. I hope that the request from this Parliament for the Commission to involve us in properly answering the questions that have been put to us by the United Nations receives strong support, not just from my side but from the House as a whole.

Let me tell you, as rapporteur for the Equality Directive, which includes access to goods and services and many other things for people with disabilities, that I very much appreciate the Commission having made it a priority. We just need to move on and get it done.

We see that people with disabilities still face restrictions when it comes to their rights to cast their vote and to be elected, especially as parliamentarians, and we should take a strong interest in getting movement on that front. We see that people with disabilities do not have the same access to goods and services as, for example, people discriminated against on grounds of race. The latter can go to the courts; people with disabilities are not allowed to.

We therefore need to get the Equality Directive moving, and I very much hope that I will have strong support for the amendment we have tabled to include this request in the resolution before us. As I have already said, we have to step up inclusion policies for people with disabilities. That is why I am asking the Commission to involve Parliament in answering the questions the United Nations has put to us.

Eleonora Evi, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io sono soddisfatta della presenza di una proposta di risoluzione comune con cui si esprime questo Parlamento, dove sono state giustamente evidenziate una serie di criticità, tra cui quella relativa all'integrazione delle persone con disabilità nel mondo del lavoro e quella relativa allo sblocco della direttiva antidiscriminazione.

Tuttavia, come membro della commissione per le petizioni, desidero dare voce ad un problema di cui poco si discute: la situazione dei *family caregivers*, ovvero coloro che si occupano a tempo pieno di un familiare non autosufficiente. Alcuni paesi europei hanno inquadrato giuridicamente questa figura, attribuendole quindi i giusti diritti e doveri. Vi sono purtroppo però altri paesi, tra i quali il mio, l'Italia, in cui i *family caregivers* sono lasciati completamente soli nelle loro attività quotidiane di cura del familiare.

Ritengo non accettabile che quello che risulta essere a tutti gli effetti un lavoro gravemente usurante non riceva le dovute tutele previdenziali, sanitarie e assicurative, soprattutto se il modello a cui vogliamo tendere è quello della cura della persona con disabilità in ambiente familiare piuttosto che in istituti di ricovero. Auspichiamo, quindi, che i paesi che ancora non hanno riconosciuto la figura del *family caregiver* possano rimediare al più presto, considerando l'importanza di un approccio realmente olistico al tema della disabilità.

Marek Plura (PPE). – Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Bardzo cieszę się i dziękuję, że mimo tak późnej pory ta debata ma miejsce i odbywa się w tak poważnym tonie. Jednocześnie gratuluję i dziękuję kolegom i koleżankom z intergrupy ds. niepełnosprawności, że udało się do tej debaty dzisiaj doprowadzić. Uważam, że kluczową sprawą dla wdrożenia założeń Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych w Unii Europejskiej jest umożliwienie deklarowania orzeczenia o niepełnosprawności przez osoby, których ono dotyczy, w całej Europie w sposób równorzędny. Oczywiście nie możemy sobie dziś wyobrazić tego, aby orzecznictwo odnoszące się do niepełnosprawności było jednolite w Europie, ale już dziś dysponujemy i to od wielu lat dobrym pomysłem, który umożliwia uznanie tych orzeczeń przez kraje członkowskie. Jest nim europejska karta do spraw osób niepełnosprawnych – europejska karta niepełnosprawności. Umożliwi ona korzystanie z praw obywatelskich przez tych obywateli Unii Europejskiej, których niepełnosprawność dotyczy. Korzystając z obecności Pani Komisarz, chciałbym zapytać, czy zdaniem Komisji to rozwiązanie będzie ważnym krokiem na rzecz wprowadzenia w życie założeń Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych i czy Komisja przewiduje jego możliwie szybkie wdrożenie w życie?

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). – Señor Presidente, Señorías, los temas de igualdad de género y discapacidad necesitan, entre otras muchas cosas, una mayor visibilidad. Me gustaría que para próximas intervenciones y próximos debates al respecto no cerrásemos ninguna sesión del Parlamento Europeo.

2015. május 19., kedd

Celebro, por supuesto, que se revise la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y que se haga hincapié, muy especialmente, en la necesidad de avanzar en las tasas de empleo y en la accesibilidad. Pero no menos importante es trabajar de forma transversal en todas las políticas de la Unión Europea, y para eso se hace imprescindible el desbloqueo de la directiva antidiscriminación. En ese sentido, mi Grupo ha presentado una enmienda que ha sido apoyada por todos los grupos de esta Cámara, a excepción del Grupo Popular, al que pido que mañana vote en conciencia y haga posible que traslademos ese mensaje a la Comisión para que se desbloquee definitivamente esta necesaria directiva antidiscriminación.

Por otro lado, también nos hemos hecho eco de una reivindicación que viene haciéndonos el Foro Europeo de la Discapacidad. Es una reivindicación muy llamativa y que se produce en muchos Estados miembros, y se refiere a la necesidad de eliminar aquellas restricciones que se hacen al artículo 12 de la Convención, en concreto al derecho al voto y a ser elegido, con una interpretación muy restrictiva de la capacidad legal. Por lo tanto, espero que también este Parlamento apoye mañana esa iniciativa, que se la traslademos a la Comisión para que también la haga suya, y que alcancemos esa necesaria ciudadanía plena de todas las personas con discapacidad.

Por último, quiero pedir, como aquí ya se ha hecho, una mayor participación del Parlamento Europeo en temas de discapacidad, porque eso implicaría una acción transversal en todas las políticas que se traigan a este hemiciclo y, por lo tanto, una mayor participación y sensibilidad respecto de este tema.

Jana Žitňanská (ECR). – Ani päť rokov po pristúpení Európskej únie k dohovoru nemajú osoby so zdravotným postihnutím zabezpečený slobodný pohyb, stretávajú sa s rôznymi fyzickými a sociálnymi bariérami, ako aj s predsudkami, ktoré pretrvávajú. Tieto bariéry je dôležité odbúrať nielen preto, aby sa mohli slobodne pohybovať, študovať alebo vycestovať za prácou, ale aby tiež mohli, keď je to nevyhnutné, bezproblémovo využiť zdravotnú starostlivosť aj v inom členskom štáte. Túto šatku, ktorú mám na sebe, som dnes dostala od slovenských muskulárnych distrofikov. Vidíte, ako aj ľudia, ktorí majú zdravotné postihnutie, dokážu robiť skvelé veci. Nenechajme týchto ľudí na okraji spoločnosti. Nikto z nás si nevybral, či sa narodí zdravý alebo so zdravotným postihnutím, či počas života nepríde o zrak, o sluch, alebo nezostane na vozíku. Preto je dôležité, aby sme nebúrali bariéry len na papieri, ale aj v skutočnosti.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, people with disabilities campaigned for this convention, so they need to be included in monitoring and implementation.

This resolution calls for the Commission formally to consult all relevant bodies, including Parliament, in its response to the Convention Committee. Now, more than ever, this inclusive approach is vital. The economic crisis and cuts to services have caused deterioration in the rights and independence of people with disabilities. Organisations caring for people with a learning disability, such as Destined, in Derry, are carrying out hugely valuable work in difficult circumstances. In Carlow and Kilkenny only 27% of people with a disability are at work, and people with disabilities are much more likely to live in poverty.

The situation is worsening due to Irish enforced austerity and British Tory cuts. Proper implementation of this convention can bring about a dramatic improvement in the lives of millions, and that is why we need to get this process right.

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a integração de pessoas com deficiência no mercado de trabalho constitui um dos maiores desafios que se colocam às políticas sociais e laborais, num contexto em que a taxa de empregabilidade destas pessoas é 20% inferior à das restantes.

2015. május 19., kedd

Para além de termos a obrigação ética e social de garantir a aplicação da Convenção da ONU, com o intuito de remover as discriminações e barreiras que obstem ao exercício dos seus direitos em igualdade de circunstâncias com os demais, temos de desenvolver mecanismos diferenciados nas mais diversas áreas. É por isso que insto a Comissão Europeia a realizar uma adaptação em todos os seus regulamentos, plataformas e instrumentos que permita consagrar a equidade no tratamento destas pessoas. Deve ser dada uma atenção especial à educação, sendo urgente desenvolver em todos os Estados—Membros programas de intervenção precoce e dotá-los de meios humanos, materiais e financeiros dignos, que possam levar a um efetivo desenvolvimento de competências e à minimização das limitações existentes, garantindo a todas as crianças com deficiência uma educação inclusiva, antes ainda do ensino pré-escolar, assente num currículo adequado às suas capacidades de aprendizagem.

Mas, numa altura em que temos o maior programa de investigação e inovação, é importante que se verifique um reforço na divulgação das suas oportunidades e que se aposte nas áreas da ciência e tecnologia aplicadas à deficiência. Os portadores de deficiência europeus não podem continuar a ter de recorrer a centros de excelência externos à União Europeia. A mera diferenciação de condições é hoje insuficiente. O nosso objetivo tem que ser, essencialmente, o de garantirmos a este grupo de pessoas o pleno usufruto dos direitos humanos numa sociedade inclusiva, bem como a proteção e a assistência necessárias quer aos próprios, quer às suas famílias, com vista a um pleno e equitativo exercício dos direitos das pessoas com deficiência.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Wenn wir über Menschen mit Behinderungen sprechen, dann sprechen wir über Menschen mit unterschiedlichen Begabungen und Bedürfnissen. Zu lange hat man nur auf ihre Defizite geschaut und sie nicht wirklich in politische Überlegungen und Entscheidungen einbezogen. Und wir sind tatsächlich von echter Inklusion noch weit entfernt. Fest steht: Die Armutsquote von Menschen mit Behinderungen ist weit über dem Durchschnitt, nur jeder Zweite geht einer Beschäftigung nach, und nur jeder dritte junge Mensch mit Behinderung geht in die Schule.

Vor gut einem Monat haben wir in Brüssel über die Einführung von Beschäftigungsquoten diskutiert. Es ist kein Geheimnis: Ein selbstbestimmtes Leben und gesellschaftliche Teilhabe lassen sich vor allem über die Integration in den Arbeitsmarkt ermöglichen. In Deutschland beschäftigen mehr als 111 000 Unternehmen behinderte Menschen, und das ist ein erster Erfolg. Diese Unternehmen haben verstanden, dass hier beide Seiten profitieren können. So setzt man im Softwarebereich z. B. sehr erfolgreich Menschen ein, die autistisch sind, denn ihre analytischen Begabungen werden hier gebraucht und gefördert.

Die Mitgliedstaaten müssen viel mehr in die Pflicht genommen werden, Inklusion in allen gesellschaftlichen Bereichen voranzutreiben. Ich bitte die Kommission, und ich erwarte von ihr, dass sie endlich einen verbindlichen Vorschlag vorlegt, wie Menschen mit Behinderungen und Beeinträchtigungen durch gute Regelungen in allen sie betreffenden Gesetzgebungsverfahren mit einbezogen werden, damit sie wirklich mitten im Leben ankommen.

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). – Herr Präsident! Es ist nun über vier Jahre her, dass die Europäische Union das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen ratifiziert hat. Mit der Ratifizierung ist die Europäische Union eine eigenständige Vertragspartei des ersten jemals geschlossenen völkerrechtlichen Vertrags, der die Menschenrechte zum Gegenstand hat, geworden.

Es soll gewährleistet, dass Menschen mit Behinderung bei der Ausübung ihrer Rechte gleich behandelt werden und nicht länger als Kranke, sondern vielmehr als gleichberechtigte Menschen. Dafür ist es dringend notwendig, dass zu dem Bewusstsein für die Notwendigkeit zum Handeln auch geeignete Strukturen geschaffen und noch immer bestehende Barrieren abgebaut werden. In unserer Gesellschaft muss Platz sein für alle Menschen, und ganz besonders auch für die 80 Millionen Menschen, die in der EU mit einer Behinderung leben. Es muss sichergestellt sein, dass sie wie all die anderen Menschen auch Zugang zu und das Recht auf allgemeine und berufliche Bildung, angemessene Gesundheitsversorgung, Beschäftigung, sozialen Schutz, Gleichstellung und Teilhabe und Zugang zu Bauwerken, Verkehrsmitteln und Informationen haben sowie das Recht darauf, ein selbstbestimmtes Leben in der Gesellschaft zu führen.

2015. május 19., kedd

Die jetzige Überprüfung der EU-Strategie durch die UNO ist ein wichtiger Moment, der uns auch gestattet, die derzeitigen Regelungen, Maßnahmen und Verfahren bekanntzumachen, zu bewerten und zu überarbeiten. Die ersten Schritte sind gemacht. Lassen Sie uns gemeinsam auch die nächsten Schritte gehen!

Soraya Post (S&D). – Herr talman! Det är en milstolpe i arbetet för de mänskliga rättigheterna att EU har anslutit sig till denna konvention om rättigheter för personer med funktionsnedsättning.

Det är också väldigt viktigt att parlamentet tar en aktiv del i översynen av konventionens implementering. Därför är också den resolution som vi ska rösta om i morgon av väldigt stor betydelse.

EU har så klart väldigt mycket kvar att göra för att se till att personer med funktionsnedsättning kan leva ett liv på samma villkor som andra människor inom EU. Att rådet inte har lyckats ta fram en ståndpunkt om det diskrimineringsdirektiv som kommissionen lade fram 2008 undanhåller i praktiken ett skydd mot diskriminering av människor med funktionsnedsättning och andra personer i utsatta situationer.

Jag vill framhålla två saker när det gäller genomförandet av konventionen i EU. Det första är att vi måste se personer med funktionsnedsättning som individer med olika bakgrund, kultur, kön, trosuppfattning och etnisk tillhörighet. Därför är det oerhört viktigt att vi är uppmärksamma på att personer med funktionsnedsättning också kan utsättas för andra former av diskriminering.

Vi måste också se att människor med funktionsnedsättning har olika behov för att kunna leva ett aktivt och oberoende liv i vårt samhälle. Det är inte rimligt att en funktionsnedsättning ska begränsa en människa i sådant som andra tar för självklart, t.ex. var man väljer att bo, vilken utbildning man vill ha, var man vill arbeta, vad man vill göra på fritiden, vilka varor och tjänster man vill nyttja. Här kan EU spela en viktig roll genom att ta fram riktlinjer. Utgångspunkten måste dock alltid vara att hindret finns i omgivningen och inte hos människan.

Jiří Pospíšil (PPE). – Vážená paní komisařko, já jsem se zájmem vyslechl vaše vystoupení a velmi kvituji, že téma zdravotně postižených je důležitým tématem. Řekl bych téměř klíčovým tématem vaší agenty a také agenty Evropské komise.

Dovolte mi několik poznámek k debatě, která už zde probíhala. Nejprve bych se chtěl připojit k těm kolegům, kteří zde říkají, že je velmi smutné, že stále tři členské státy Evropské unie tuto úmluvu neratifikovaly. Chci vás tedy vyzvat, je-li možné na diplomatickém poli ze strany Komise učinit něco pro to, aby se tyto tři státy připojily k mezinárodní úmluvě, abyste tak prosím učinila.

Druhou věcí, kterou chci zdůraznit a která se mně líbila ve vašem vystoupení, je to, že téma plného začlenění zdravotně postižených osob není pouze o jejich zaměstnání a vzdělávání, byť jsou to zcela klíčové agendy a v této věci je třeba učinit velký kus práce, ale patří tam i jiné věci, jako například úvaha o návrhu směrnice o přístupnosti internetových stránek veřejných subjektů. Toto velmi kvituji. Kdysi jsem býval členem české vlády, měl jsem na starosti přístup občanů k veřejné správě, k justici a vím, jak je pro zdravotně postižené velmi obtížné komunikovat s úřady, komunikovat s justicí. Kdyby se podařilo, aby alespoň v oblasti informací měli k tomuto přístup a měli přístup k informacím veřejných subjektů poskytovaných v alternativních formátech, pak se domnívám, že by to byl velký kus práce. Takže podporuji a děkuji.

Διαδικασία «Catch the Eye»

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Úr! Az egyezmény ratifikálása egy minőségi előrelépés volt az uniós érdekérvényesítésben, viszont a továbbiakban egy erőteljesebb fellépésre van szükség a fogyatékkal élő személyek jogainak a megvédésére. Mit tehetünk? Tagállamokat figyelmeztetjük, emlékeztetjük arra, hogy a fogyatékoságot az emberi jogok fényében kell vizsgálni. Másodsor: a fogyatékosokra úgy kell tekinteni, mint a társadalom hasznos, önrendelkező és a többiekkel egyenrangú állampolgárokra. Harmadszor pedig: az eddigi intézkedések hatékonyságát nem csak a hatóságoknak kell felülvizsgálnia, hanem be kell vonni a civil társadalmat, mindazokat, akik harcolnak a fogyatékkal élők jogaiért.

Az EU-nak továbbra is hangsúlyoznia kell a fogyatékkal élő személyek inkluzív oktatását az elszegényedés kockázatának megelőzése érdekében, valamint a társadalmi szerepvállalás bátorítását. És természetesen további emberi jogi egyezményekhez való csatlakozás is szükséges. Így mindenki egyenjogú állampolgárként élhet az Európai Unióban.

2015. május 19., kedd

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità ha segnato un punto di partenza, è stata uno spartiacque per l'approccio della politica e delle istituzioni ai problemi dei disabili. Influenzando i processi decisionali e ponendo la questione della disabilità al centro dell'agenda politica nazionale ed europea ha dato il via ad una sorta di effetto domino. Gli Stati membri e le istituzioni dell'UE hanno modificato sensibilmente le loro politiche e attuato delle riforme, per cui i diritti dei disabili sono inclusi ormai in ogni settore. Giustamente non si parla più di trasporti, turismo, occupazione, istruzione, infrastrutture e partecipazione alla vita pubblica senza dedicare misure specifiche all'accessibilità per i disabili.

Però resta ancora molto da fare. Permangono ancora delle differenze sostanziali di trattamento tra Stati membri e bisognerebbe iniziare creando degli standard minimi a cui tutti gli Stati dovrebbero iniziare ad adeguarsi. Per esempio in Europa i disabili sono 80 milioni ed è giusto che abbiano tutti lo stesso trattamento, le stesse opportunità e gli stessi diritti, ovunque.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Στην Ευρωπαϊκή Ένωση η απόσταση λόγων και πράξεων είναι χαώδης. Ακούσαμε σήμερα μεγάλα λόγια από την Επιτροπή για την πρόθεσή της να προωθήσει την προστασία ατόμων με αναπηρίες. Στην πραγματικότητα, οι πολιτικές λιτότητας που υπηρετεί η Επιτροπή και επιβάλλει με θρησκευτικό φανατισμό, ιδίως στις μνημονιακές χώρες, πλήττουν βάναισα τα ΑμεΑ.

Ενδεικτικά στην Ελλάδα, τα ΑμεΑ βίωσαν δραστικές περικοπές μισθών και συντάξεων, δυσβάστακτες αυξήσεις φόρων και δραματική υποβάθμιση των δημόσιων υπηρεσιών υγείας και πρόνοιας. Πολλές δεκάδες χιλιάδες άτομα υφίστανται πολύμηνες καθυστερήσεις εξέτασης στα Κέντρα πιστοποίησης αναπηρίας, που προκαλούν πρόβλημα επιβίωσης σε όσους ζουν αποκλειστικά με προνοιακές παροχές.

Από τον πίνακα μη αναστρέψιμων παθήσεων λείπουν ανίατες ασθένειες, όπως διαβήτης, αιμορροφιλία, οροθετική.

Ο νέος κανονισμός εκτίμησης βαθμού αναπηρίας μειώνει προνοιακά βοηθήματα στο μισό. Το ανώτατο όριο συνταγογράφησης επιβαρύνει τους χρονίως πάσχοντες με δυσβάσταχτες ίδιες δαπάνες. Οι καρκινοπαθείς επωμίζονται τεράστιο κόστος συμμετοχής σε φάρμακα και εξετάσεις, ενώ η κατάστασή τους επιδεινώνεται από εξοντωτικές λίστες αναμονής για θεραπεία.

Σας ενδιαφέρει μόνο το χρήμα και όχι οι άνθρωποι.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η ανθρώπινη αξιοπρέπεια πρέπει να είναι σεβαστή και να προστατεύεται σύμφωνα με το άρθρο 26 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και, σύμφωνα με το άρθρο αυτό, η Ένωση και τα κράτη μέλη της οφείλουν να σέβονται τα δικαιώματα των ανθρώπων με αναπηρία και πρέπει να λαμβάνουν μέτρα που θα διασφαλίζουν τη συμμετοχή των ατόμων αυτών στην αγορά εργασίας και στην κοινωνική ζωή.

Στην Ευρώπη, 80 εκατομμύρια άνθρωποι αντιμετωπίζουν κάποιας μορφής αναπηρία, ενώ στην Ελλάδα, τα άτομα με αναπηρία ανέρχονται στο 10% του πληθυσμού. Τα άτομα με αναπηρία βρέθηκαν στο στόχαστρο της τρόικας που μείωσε τις αναπηρικές συντάξεις.

Έτσι, τα μνημόνια και η λιτότητα οδηγούν τα άτομα με αναπηρία στον κοινωνικό αποκλεισμό και, ταυτόχρονα, η έλλειψη προσωπικού στα ιδρύματα περίθαλψης αναπήρων εντείνουν την ήδη δύσκολη κοινωνική τους κατάσταση. Ελπίζω η νέα ελληνική κυβέρνηση άμεσα να αποκαταστήσει αυτές τις αδικίες τις οποίες επέβαλε η τρόικα.

Πρέπει λοιπόν επιτέλους, να σταματήσει η λιτότητα στην Ευρώπη και η βίαιη δημοσιονομική προσαρμογή γιατί βλάπτουν σοβαρά τις ευάλωτες κοινωνικές ομάδες και κυρίως τους αναπήρους.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a transparência da prestação de contas, também derivada das obrigações da assinatura da Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência, no funcionamento das próprias instituições europeias, é de facto imprescindível. E é necessário que, ao contrário do que existe hoje, essa informação seja acessível para todos e clara. Mas não basta! Ser coerente com esta Convenção seria, por exemplo, não incentivar e apoiar cortes nos sistemas públicos de educação que afetam as pessoas com deficiência. No meu país, Portugal, no quadro da política da troika e da pós—troika, que são uma e a mesma coisa, foram brutalmente diminuídos os números de professores de educação especial e em muitas escolas não existe um único professor.

2015. május 19., kedd

Existem alunos que por falta de apoios na escola são aconselhados a ficar em casa, encontrando-se os pais completamente desesperados e sem nenhuma solução. São crianças e jovens a quem foi retirado o direito à educação. Será que isto tem alguma coisa a ver com a Convenção que aqui tanto, ao menos ao nível das palavras, se defende?

(Λήξη της διαδικασίας «Catch the Eye»)

Marianne Thyssen, *Lid van de Commissie* – Ik heb goed geluisterd naar al uw opmerkingen. Ik stel vast dat u terecht heel ambitieus bent en ik kan u zeggen dat u in de Commissie een partner vindt. Ik wil u nogmaals verzekeren dat wij met deze Commissie voluit willen gaan voor een inclusief Europa zonder barrières en zonder discriminatie. Daarom zullen wij verder blijven werken aan het uitvoeren van de verplichtingen die ook wij aangegaan zijn door toe te treden tot het VN-Verdrag.

Ik wil hierbij de oproep herhalen aan de landen die nog barrières zien bij de ratificatie van de toetreding tot het verdrag, om hiertoe over te gaan en die barrières weg te werken. Wij zullen ons blijven inspannen om de lidstaten ervan te overtuigen in de Raad de barrières weg te nemen ten einde uiteindelijk het voorstel goed te keuren dat een algemene antidiscriminatieregeling bevat.

Ik zou ertoe willen oproepen om de dialoog met de Verenigde Naties aan te grijpen als een welkome kans. Een kans, omdat deze dialoog ons in staat stelt de acties van de voorbije jaren aan een kritische doorlichting te onderwerpen, maar ook omdat het voor ons hier nu een aanleiding is om van gedachten te wisselen over de behaalde resultaten en de input die komt en nog zal komen van het Europees Parlement, van de vertegenwoordigers van de mensen met een beperking en van het maatschappelijk middenveld. Dit zijn allemaal zaken die nuttig zijn om de prioriteiten, ook van onze strategie inzake handicaps, scherper te stellen.

Ik wil nog eens heel nadrukkelijk het initiatief van het Parlement begroeten om via de hoorzitting van 12 mei, via dit debat en via de resolutie waarover u - vermoed ik - morgen stemt, voor een waardevolle input te zorgen, ook voor de dialoog met de Verenigde Naties zelf. Ik kan u verzekeren dat ik mijn dienst gevraagd heb om bij de voorbereiding van de antwoorden aan de Verenigde Naties in nauw contact te blijven met het Parlement en met de andere leden van het Europees *framework*.

Beste parlementsleden, u heeft het zelf al gezegd, er zijn vandaag ongeveer 80 miljoen mensen met een beperking. Ook door de vergrijzing van de bevolking is die tendens eerder stijgend. Daarom is het van des te groter belang én voor onze maatschappij én voor onze economie dat dagelijkse producten en ook diensten, bijvoorbeeld onze transportsystemen en de informatie- en communicatietechnologieën, toegankelijk zijn voor iedereen. Daarom werken wij volop verder aan een Europese toegankelijkheidsakte. Sommigen van u hebben erop aangedrongen om daarmee voort te gaan. Ik interpreteer die oproep als uw steun voor het werk waarmee wij bezig zijn.

De crisis is inderdaad hard aangekomen, zeker bij kwetsbare groepen. Sommigen onder u hebben ook daarop gewezen. Ik wil u er toch nog op wijzen dat wij pas het Europese semester afgerond hebben, dat wil zeggen dat de Commissie de landenspecifieke aanbevelingen heeft voorgesteld, die de Raad nog moet goedkeuren. Via dat semester, gesteund door onze fondsen, zetten wij de lidstaten aan tot het moderniseren van hun socialeverzekeringsstelsels. Wij willen dat de Europese Unie bestaat uit inclusieve en activerende welvaartsstaten die de mensen in staat stellen om deel te nemen aan de arbeidsmarkt en aan de maatschappij. Dat is een lijn die wij ook hebben aangehouden in ons voorstel inzake de tewerkstellingsrichtsnoeren.

U heeft er terecht op gewezen dat er op alle beleidsterreinen aandacht moet zijn voor mensen met een beperking. Dat is zeker het geval voor de terreinen die onder mijn bevoegdheid vallen: de bestrijding van werkloosheid, de mobiliteit van personen en de opbouw van vaardigheden. Ook die moeten vanuit het perspectief van mensen met een beperking benaderd worden. Dat zullen wij dan ook doen. Ik kijk op dit vlak uit naar het verder samenwerken met de parlementaire organen die onlangs zijn opgericht, de *task force* en ook de interfractiewerkgroep voor mensen met een beperking.

U mag er tot slot op rekenen dat ik u zal blijven informeren over de uitkomst van de dialoog met de Verenigde Naties. Ik kijk uit naar toekomstige gedachtewisselingen, ook over de strategie inzake handicaps, en ik dank u eens te meer voor dit nuttige debat, ook omdat dit de kwestie opnieuw bovenaan de agenda geplaatst heeft.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

2015. május 19., kedd

Έλαβα μία πρόταση ψηφίσματος, σύμφωνα με το άρθρο 123 παράγραφος 2 του Κανονισμού, για την περάτωση αυτής της συζήτησης.*

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 20 Μαΐου.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le Parlement a abordé la question – humainement essentielle – de l'intégration et des droits des personnes handicapées. Parmi les Européens, 80 millions sont porteurs d'un handicap. Malheureusement, eux aussi ont été durement touchés par la crise et des politiques d'austérité.

En matière d'emploi, d'accessibilité ou d'enseignement par exemple, il reste beaucoup d'efforts à accomplir pour accélérer leur intégration. La Commission a développé sa stratégie 2010-2020 pour l'intégration des personnes handicapées en la basant notamment sur l'emploi et l'éducation. Mais l'austérité en a sensiblement atténué les effets. L'Union européenne a entre-temps adhéré à la Convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées. Elle doit aujourd'hui en appliquer les principes.

Elle doit renforcer son action en faveur de l'emploi, de la formation, de l'insertion sociale ou de l'enseignement pour les personnes handicapées en y consacrant les budgets nécessaires. Mais la Commission doit aussi présenter au plus vite une proposition législative favorisant leur accessibilité aux biens et services dans l'Union. De même, il est primordial que le Conseil des ministres européens lève son blocage sur la directive anti-discrimination transversale. Enfin, il faut consulter tout au long de ces travaux les associations représentatives tel le Forum européen des personnes handicapées.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – There are 80 million persons who live with a so called 'disability' within the European Union. We ignorantly and sometimes even arrogantly label them 'disabled', disempower and ultimately disrespect them simply because we do not understand what it means to live with different abilities than the ones that we were born with. Persons with different abilities deserve the same treatment and opportunities as anyone else. In an age where it is more than evident that everyone can contribute to our societies in some way, we must truly recognize our duty to change our current policies. Ensuring basic rights are adhered to, and assisting persons with disabilities in the field of access to employment can ensure an independent living module to all those who seek it. This, combined with a move from institutionalisation to community—based care, a good educational basis for children with disabilities – both physical and intellectual – based on the concept of 'different abilities' rather than 'disabilities' can help us fight the social stigma that persons with a disability still face in this day and age. These measures need to be implemented and monitored as we must ensure that Member States are living up to their obligations.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Kérem minden kedves képviselőtársamat, hogy támogassa a fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény alkalmazásáról szóló parlamenti álszfoglalást. Egyértelmű és elsőprő erejű jelzést kell küldenünk fogyatékos embertársaink számára arról, hogy mindent megteszünk az őket megillető jogok gyakorlati érvényesüléséért. Kiemelten fontosnak tartom, hogy az EU teljes körű és hiteles beszámolót tudjon adni az ENSZ Fogyatékoságügyi Bizottságának arról, hogyan ülteti át a hétköznapiakba az ENSZ fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló egyezményét. Határozott felszólítást kell küldenünk azon tagállamoknak, amelyek még nem ültették át a belső jogukba a fogyatékosággal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezményt. Továbbá sürgetem a Bizottságot, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és az EU-keret tagjait, és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), por escrito. – En la UE, alrededor del 8 % de las personas de 16 años o más declaran una discapacidad severa y alrededor del 18 %, una discapacidad moderada. La UE y la mayoría de los Estados miembros han firmado la Convención, y muchos de los Estados miembros la han ratificado en sus legislaciones nacionales. La Convención establece un sistema internacional de vigilancia mediante la designación de organismos gubernamentales encargados de cuestiones relativas a su aplicación, y establece asimismo que la sociedad civil estará integrada y participará en el proceso de seguimiento. Como consecuencia de ello se creó la Unidad de Discapacidad de la UE, que elaboró un informe sobre la aplicación de la Convención, en relación con el cual Naciones Unidas presentó una «lista de cuestiones» a la que ahora la Comisión debe responder. Como una de las encargadas del Parlamento Europeo para la aplicación y el seguimiento de la Convención, he creído necesaria y urgente una Resolución que pone de manifiesto la necesidad de coordinación entre las distintas instituciones europeas, la necesidad de adoptar la Ley Europea de Accesibilidad y el apoyo del Parlamento a la Comisión en la elaboración de la respuesta, y en la que el Parlamento expresa también cierto malestar por que la Comisión no se haya apoyado más en él para la elaboración del informe.

2015. május 19., kedd

Adam Gierak (S&D), na piśmie. – Konwencja ta to ważny etap wyrównywania szans osób niepełnosprawnych. Dokument omawia prawa osób niepełnosprawnych, rolę ich rzeczników oraz struktur współdziałających. W krajach Unii żyje ok. 80 mln osób niepełnosprawnych, a co szósty Europejczyk ma ograniczoną sprawność. Zgodnie z europejską strategią w tej sprawie z 2010 r., Europa ma się stać kontynentem bez barier do 2020 r. Uchwalona w Polsce w 1997 r. Karta osób niepełnosprawnych wskazuje najważniejsze obszary, w których niezbędne są intensywne działania, aby osoby niepełnosprawne nie czuły się dyskryminowane. W tzw. „czarnej księdze” przedstawiono m.in. bariery architektoniczne, techniczne w miejscach edukacji i pracy oraz bariery komunikacyjne. W ostatnich miesiącach Koleje Polskie uregulowały prawnie pomoc dla osób niepełnosprawnych przy wsiadaniu i wysiadaniu z pociągu. Niepokoi jednak brak zabezpieczenia finansowego dla opiekunów osób niepełnosprawnych, co dotyczy najczęściej kobiet, które rezygnują z pracy zawodowej, by opiekować się osobą niepełnosprawną. Obecnie zaś niestety próbuje się jeszcze bardziej obniżyć dotychczasowe niskie świadczenia na ten cel. Pozytywnie oceniany program JUNIOR, dotyczący aktywizacji zawodowej absolwentów niepełnosprawnych, umożliwia im odbywanie staży pracowniczych, a następnie zatrudnienie. Nowością stało się tłumaczenie tekstu informacyjnego przygotowanego przez UNESCO, w wersji przyjaznej dzieciom, pod nazwą „Masz prawo”.

Julia Pitera (PPE), na piśmie. – Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych, sporządzona w Nowym Jorku 13 grudnia 2006 r., to pierwszy międzynarodowy akt prawny, który w sposób kompleksowy odnosi się do praw osób z niepełnosprawnością. Jego istotą jest popieranie, ochrona i zapewnienie pełnego i równego korzystania ze wszystkich praw człowieka i podstawowych wolności przez wszystkie osoby niepełnosprawne oraz popieranie poszanowania ich przyrodzonej godności. Mimo bowiem coraz powszechniej prowadzonych w wielu krajach UE działań edukacyjnych i organizacyjnych ciągle istnieje wiele barier, które uniemożliwiają realizację podstawowych dążeń, jak możliwość pełnego uczestniczenia w życiu obywatelskim i społecznym. Dlatego należy wprowadzić obowiązek usuwania wszelkich przeszkód, które utrudniają osobom niepełnosprawnym pełny i skuteczny udział w życiu społecznym, na zasadzie równości z innymi osobami. Należy też monitorować realizację takich regulacji, a także upowszechniać przyjęte zapisy w świadomości wszystkich obywateli.

Jarosław Wałęsa (PPE), in writing. – It is estimated that around 80 million people in the European Union have a disability. It should be one of our top priorities as Members of the European Parliament to ensure that the equal rights, dignity, equal treatment and full participation of persons with disabilities in society is a fact and not a mere wish.

As members of the Committee on Petitions, we receive plenty of cases dealing with discrimination on the grounds of disability in access to employment, self-employment, public services and education. According to the EU Agency for Fundamental Rights, discrimination and barriers while exercising their rights are part of everyday life for persons with disabilities.

It is essential to underline that this is not a homogeneous group and therefore the policies and actions should reflect the various needs of women, children or people who need more intense support. Furthermore, I am hopeful that the Commission is going to take this matter deeply into consideration and will come up with an ambitious proposal for a European accessibility act, ensuring the full involvement of persons with disabilities throughout the legislative cycle while having regard to the proper level of accessibility to goods and services for all European citizens.

17. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet

18. Az ülés berekesztése

Πρόεδρος. – Η επόμενη συνεδρίαση θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 20 Μαΐου 2015, από τις 9.00 έως τις 14.00 και από τις 15.00 έως τις 23.00.

Η ημερήσια διάταξη έχει δημοσιευθεί και είναι διαθέσιμη στις ιστοσελίδες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η συνεδρίαση έληξε στις 23.40.

2015. május 20., szerda

2015. MÁJUS 20-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 88/03)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	461
2. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	461
3. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet	461
4. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	461
5. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet	461
6. Az olajfákat érintő Xylella fastidiosa fertőzés kitörése (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet	461
7. Európai migrációs stratégia (vita)	461
8. A képviselőcsoportok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	502
9. A bizottságok és a küldöttségek tagjai	502
10. Szavazások órája	503
10.1. Egy európai parlamenti alelnök megválasztása (szavazás)	503
10.2. A Parlament 2016. évi ülésnapjaira (szavazás)	503
10.3. Kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás Dél-Afrikával (Jegyzőkönyv Horvátország csatlakozásának figyelembevétele céljából) (A8-0146/2015 – Davor Ivo Stier) (szavazás)	504
10.4. A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése (A8-0153/2015 – Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini) (szavazás)	504
10.5. A pénzáttalásokat kísérő adatok (A8-0154/2015 – Timothy Kirkhope, Peter Simon) (szavazás)	504
10.6. Fizetéseképtelenségi eljárás (A8-0155/2015 – Tadeusz Zwiefka) (szavazás)	504
10.7. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítás (A8-0141/2015 – Iuliu Winkler) (szavazás)	504
10.8. A Bizottság felhatalmazáson alapuló .../.../EU irányelve a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a világitási és kijelzővilágítási alkalmazásokban használt kadmium mentesítése tekintetében, a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítás céljából történő módosításáról (B8-0464/2015) (szavazás)	504
10.9. A Bizottság felhatalmazáson alapuló rendelete a 376/2008/EK rendeletnek a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol behozatalára vonatkozó engedélybemutatói kötelezettség tekintetében történő módosításáról, valamint a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol piacával kapcsolatos egyedi intézkedések megállapításáról szóló 670/2003/EK tanácsi rendelet egyes részletes alkalmazási szabályainak bevezetéséről szóló 2336/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (B8-0440/2015) (szavazás)	504
10.10. Szülési szabadság (B8-0453/2015) (szavazás)	505

2015. május 20., szerda

Tartalom	Oldal
10.11. A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (B8-0460/2015) (szavazás) . .	505
10.12. Az olajfákat érintő Xylella fastidiosa fertőzés kitörése (RC-B8-0451/2015, B8-0450/2015, B8-0451/2015, B8-0451/2015, B8-0452/2015, B8-0456/2015, B8-0457/2015, B8-0458/2015) (szavazás)	505
11. A szavazáshoz fűzött indokolások	505
11.1. A Parlament 2016. évi ülésnaplója	505
11.2. Kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás Dél-Afrikával (Jegyzőkönyv Horvátország csatlakozásának figyelembevétele céljából) (A8-0146/2015 – Davor Ivo Stier)	509
11.3. A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése (A8-0153/2015 – Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini)	526
11.4. A pénzáttalásokat kísérő adatok (A8-0154/2015 – Timothy Kirkhope, Peter Simon)	556
11.5. Fizetésektelenségi eljárás (A8-0155/2015 – Tadeusz Zwiefka)	573
11.6. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítás (A8-0141/2015 – Iuliu Winkler)	593
11.7. A Bizottság felhatalmazáson alapuló .../.../EU irányelve a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a világítási és kijelzővilágítási alkalmazásokban használt kadmium mentesítése tekintetében, a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítás céljából történő módosításáról (B8-0464/2015)	631
11.8. A Bizottság felhatalmazáson alapuló rendelete a 376/2008/EK rendeletnek a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol behozatalára vonatkozó engedélybemutatói kötelezettség tekintetében történő módosításáról, valamint a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol piacával kapcsolatos egyedi intézkedések megállapításáról szóló 670/2003/EK tanácsi rendelet egyes részletes alkalmazási szabályainak bevezetéséről szóló 2336/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (B8-0440/2015)	651
11.9. Szülési szabadság (B8-0453/2015)	666
11.10. A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (B8-0460/2015)	702
11.11. Az olajfákat érintő Xylella fastidiosa fertőzés kitörése (B8-0450/2015, B8-0451/2015, B8-0451/2015, B8-0452/2015, B8-0456/2015, B8-0457/2015, B8-0458/2015)	734
12. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	764
13. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	764
14. A Törökországról szóló 2014. évi bizottsági eredményjelentés (vita)	764
15. Az etiópiai helyzet (vita)	791
16. A Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban kialakult helyzet (vita)	800
17. Keleti partnerségi csúcstalálkozó (május 21–22.) (vita)	816
18. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	832

2015. május 20., szerda

Tartalom	Oldal
19. EU–CELAC csúcstalálkozó (június 10–11.) (vita)	832
20. Ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés (vita)	840
21. Japán bálnavadászat az Antarktiszon (vita)	854
22. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	859
23. Az ülés berekesztése	859

2015. május 20., szerda

2015. MÁJUS 20-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

1. Az ülés megnyitása

(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)

2. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet

3. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet

4. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

5. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet

6. Az olajfákat érintő Xylella fastidiosa fertőzés kitörése (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet

7. Európai migrációs stratégia (vita)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Europäischen Agenda für Migration (2015/2648(RSP)).

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council.* – Mr President, Commissioners, honourable Members, there is a time for words and there is a time for deeds. I am very proud that today I can speak about concrete actions the European Council and the Council have taken recently in response to the dramatic loss of lives of those seeking shelter in Europe, and I am sure that the Commission will complement that by presenting its view.

Let me recall that, at its special meeting of 23 April 2015, the European Council tasked the Presidency and the Commission with ensuring appropriate follow-up to the orientations for tackling this issue and with reporting back to the European Council in June. The Presidency and the Council indeed ensured a swift follow-up. Already by the end of April we prepared, together with the Commission and the European External Action Service, a comprehensive document – a roadmap for the orientations given by the European Council.

2015. május 20., szerda

The Commission, too, did not hesitate. Last week, it presented the expected European Agenda on Migration, earlier than initially planned. I would like to thank the Commission for the comprehensive and immediate action. The roadmap and the agenda contain a number of proposals with a view to strengthening the European presence at sea, fighting traffickers, preventing illegal migration flows and reinforcing internal solidarity and responsibility.

As an immediate action, in order to prevent further loss of lives at sea, a tripling of the resources allocated to Frontex has been recognised as a matter of priority. Hence, tomorrow, in the Committee on Budgets, the Presidency will start its first examination of the Commission's proposal for budgetary amendments. In order to disrupt trafficking networks, special attention in the Council is devoted to stepping up EU efforts in this field.

Let me recall that this Monday at the joint meeting of Foreign Affairs and Defence Ministers, the Council decided to establish an EU military operation – EUNAVFOR Med – as a part of a comprehensive approach to solving the migration crisis in the Mediterranean. The operation aims at breaking the 'business model' of human smugglers and traffickers in the Mediterranean.

In the medium and long term, we will focus on measures aimed at stopping illegal migration flows. Preventive and comprehensive cooperation with countries of origin and transit, development cooperation, and strengthening of EU delegations in third countries, are matters of particular importance. The necessity to deal with the root causes of the migration flows was emphasised at the joint meeting of Foreign Affairs and Defence Ministers this Monday.

Efficient response to the migration-related challenges is an issue of highest priority for the Council. Yesterday, the General Affairs Council held a thorough discussion on the follow-up to the special meeting of the European Council, and a first exchange of views on the European Agenda for Migration. The issue of broadening the development-migration linkage will be addressed during the meeting of EU Development Ministers on 26 May. The Justice and Home Affairs Council will continue this debate and examine the Migration Agenda on 16 June.

The policy debate covering both immediate and mid-term measures would serve as a contribution to the debate of the Heads of State or Government in the June European Council. The Presidency takes this task very seriously and stands ready to facilitate work in the Council. I can only underline that both the roadmap and the European Agenda on Migration serve as a very important contribution to the current discussion on the EU migratory policy launched by the European Council.

Before concluding, let me assure you that the Council and the European Parliament share the same objectives: fair and robust migration policy, assuming responsibilities and showing solidarity.

A European solution is necessary, based on solidarity and responsibility, and combining internal and external policies. All contributions are therefore welcome and deserve thorough examination. This is what we will do in the coming weeks.

I would like to conclude by noting that this is at least the fifth time under our Presidency that we have had a migration-related debate at the plenary. This is clear evidence of the prominent place this issue occupies in our agenda.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Mr President, following the terrible loss of life in the Mediterranean last month, the European Council stood for a minute's silence. Leaders made a firm commitment to solidarity among Member States to address the common migratory challenges Europe faces.

The European Agenda on Migration is about turning words into action. It provides for the measures that are urgently needed to deal with a crisis in the Mediterranean and to build a structured response that can be used in cases of extreme pressure on other parts of our shared external border.

2015. május 20., szerda

The input and support this House gave us in your resolution last month was very important to us in finalising the agenda. We have reacted with more funding and resources for Triton to help it manage borders and save lives. We are taking measures to disrupt the brutal people-smuggling trade and we are proposing hotspot teams to give support on the ground in Member States where the pressure is worse, to help identify, register and fingerprint incoming migrants. The Commission agrees with this House that we must do more to make a reality of the commitment to solidarity and to open up legal channels for those who are most in need of international protection.

Next week, the Commission will propose a temporary relocation mechanism by triggering the emergency clause in Article 78 of the Treaty to help relieve the immediate and exceptional pressure on frontline countries. This Parliament will be formally consulted and we count on your support, and later on we will come back to you to co-decide a standing mechanism for relocation that is automatically triggered whenever there are these extreme crisis situations. Let me underline that this is not about migration in general; it is about extreme crisis situations that demand a clear response. Under the relocation scheme, people of identified nationalities who are most desperately in need of sanctuary will be distributed to other Member States who will then take care of their reception and asylum processing.

The Commission has tabled a distribution key showing what this intra-EU solidarity means in concrete terms for each Member State and the Union as a whole. In parallel, we want to create safe and legal channels for those who really need protection to get to Europe without risking abuse, exploitation and their very lives in the hands of smugglers. We are therefore proposing a humanitarian resettlement scheme working with UNHCR. We are putting an extra EUR 50 million into the scheme, which should result in resettling an additional 20 000 people into the EU over two years.

Beyond the immediate crisis we are setting out a longer-term strategy to address the more fundamental issues of migration in a comprehensive way. These are complex matters and we need to act on all aspects if we want to be effective. That means tackling irregular migration at its source and all along the routes. It means securing our borders and saving lives, but it also has to mean applying our common asylum rules properly. Solidarity can be asked if responsibility is at the same time also taken by all Member States.

Everyone who needs sanctuary should find it in Europe, but those who have no justified claim should be quickly identified and quickly returned to their home country. Effective action on return and limiting the scope for abuse are crucial for the credibility and societal acceptance of migration policy. All too often in our countries people who deserve asylum because they flee war or prosecution are seen as profiteers because we have not been effective enough in having people who do not deserve asylum return to their countries of origin and this needs to change.

Getting these rules working correctly is also a necessary precondition for the serious debate we need to have on the legal migration Europe will need in the future. We will only get citizen support for legal migration if we get all the aspects of a comprehensive migration policy working together. If our people do not trust our asylum policy they will not trust a policy of legal migration. If they do trust our asylum policy because it is effective, they will be more relaxed about the necessity and possibilities of legal migration.

This European Agenda on Migration mobilises all the tools at the EU's disposal. Our internal policies and our various European agencies should work together. But also, development policy needs to be put in place to address the root causes of migration, as well as a coherent and united foreign policy to bring migration management onto the agenda in our relations with key third countries. Third countries sometimes do not do what they need to do in taking back their nationals who do not have the right to asylum. It is a holistic agenda; an example of the benefits of the new working methods under the Juncker Commission.

These are bold proposals and they are already attracting debate, including among the Member States. But in our view, it is not acceptable for people to say 'yes, we want you to stop people from drowning', but at the same time stay silent on where these people should go once they have been rescued.

2015. május 20., szerda

What the Commission is doing today is putting into practice the commitment the European Council made last month: more responsibility and effective application of our common rules to prevent abuses, going hand—in—hand with more solidarity. I know these are challenging proposals; I know they will prompt debate and controversy in Member States, but it is really not acceptable for people around the EU to say ‘stop the drowning’, and at the same time, to say ‘but do not bring the people here’.

We are setting out today a set of targeted and balanced measures and we will work closely with this Parliament and each of our Member States to match words with action.

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, after years in which we have seen migrants dying on our doorstep and in which we have seen the trust of our citizens in the European institutions diminish, it was time to be visionary, to be bold. It was time for the Commission to fulfil its fundamental role as the engine of European integration, taking action on the big challenges of our times.

Migration is one of these big challenges. Last year, as Members know, over 620 000 people asked for protection in Europe. The numbers for 2015 show that even that peak may be mild in comparison to the one we will record this year. Seventy thousand asylum applications have already been lodged every month in the European Union since the beginning of 2015. More than 80 000 migrants have reached our shores.

Let me be clear: this is not due to any ‘pull factor’. This is because our immediate neighbourhood is on fire. It is because we are living in a time of instability and Europe is seen as a refuge in times of crisis. It is time we started being responsible about it, recognising that we need to start acting together in Europe.

The Agenda we have adopted is more ambitious than that. We are proposing to act together on the global stage because managing migration is a shared responsibility across the world. The approval of a common security and defence policy mission in the Mediterranean on Monday by the Council and the efforts of Federica Mogherini to get the United Nations to pass a resolution that will allow Europe to take decisive actions against the criminal networks is a perfect example of this global approach, of this global vision.

This effort is part of the immediate response that the European Agenda on Migration suggests in order to deal with the pressure in the Mediterranean and to give an immediate and solid follow-up to the deliberations of this Parliament and of the Heads of State and Government. We are doing so by expanding our capacity to save lives through the tripling of Frontex-led joint operations Triton and Poseidon and by adopting an action plan to fight migrant smuggling in order to respond to two fundamental, understandable and simple questions that we felt remained open.

The first question is: ‘What do we do with those we rescue?’ We thought it was time to give a true European response to such fundamental questions, one where every Member State would do its fair share in order to promote the fundamental values of humanity and solidarity on which the European Union is built. This is why, next week, the Commission will propose the triggering of Article 78(3) of the Treaty, an emergency mechanism that was conceived precisely for situations such as those we are facing today: ‘a sudden inflow of nationals of third countries’. The mechanism will allow the transfer of those who are in clear need of protection from the frontline states towards the other Member States.

In the past few days, since the adoption of the Agenda, I have heard many complaining that this system is far too oriented to the Mediterranean. Let me be very clear: what we are building today is not only an emergency response to the current pressure, but it is also an emergency mechanism to be applied in the future wherever pressure emerges. Those who help today will be those who may need help tomorrow. I think that this is what solidarity truly means in practice.

The second question is: ‘What do we do with those that today use smugglers in order to seek the protection they deserve?’ If we are really serious about the fight against the smugglers, to the point of going to the United Nations Security Council, we need to be equally serious in opening alternative and legal avenues to come to Europe. Again, this is an effort where Europe needs to act as one, with a common and consistent approach.

2015. május 20., szerda

This is why the Commission has proposed a resettlement scheme to transfer 20 000 refugees to Europe from third countries, showing much needed solidarity with our neighbours which are already bearing the brunt of the crisis in Syria and Libya. The Commission will make available EUR 50 million in order to support the Member States. These two mechanisms will be based on a distribution key developed according to objective and clear criteria. I am ready to discuss the criteria retained but, let us be clear, we should not hide behind this discussion to do nothing.

Beyond the immediate actions, the European Agenda on Migration also responds to the more fundamental challenges that European society faces. It is an agenda that looks at the medium to long term, in order to lead the way towards a truly common European migration policy in the European Union.

In line with the priorities identified by President Juncker in his political guidelines we have built around four key pillars. Firstly, strengthening our capacity to fight irregular migration: in order to do that the Commission will adopt an action plan on smuggling next week and will reinforce the role of Frontex in return operations.

Secondly, protecting migrants in need of international protection: the Commission will promote and monitor the full implementation of the Common European Asylum System and will take action to fight abuses.

Thirdly, strengthening the shared management of our external borders: Frontex will be reinforced and more coherent standards will be developed.

Fourthly, the European Union's demographic and skill needs mean that legal migration will be a necessary part of our future. So the Commission intends to develop a new policy on legal migration starting with revision of the Blue Card Directive.

The principle is very simple. Europe will extend a helping hand to those in need and will strive to attract those we need, but this will be balanced by strong and targeted action for those who try to abuse our system. As I said, our objective is to give a comprehensive response and one that also encompasses the enormous demographic challenges Europe faces. While the working age population in the European Union will decline by 17.5 million, foreign skilled workers who can complement our own will be important to support Europe's economic development.

The Agenda is about concrete actions and initiatives, which are realistic and can be implemented if we all take part consistently in this shared effort. To do this, I need the support of this House, which has always been in the forefront in advocating true and effective solidarity.

More than ensuring that the current system delivers its full potential, the Agenda finally launches parallel reflections for deepening our future European cooperation in the field of migration. This includes ideas such as the establishment of a European single asylum decision-making process or a European border guards system.

I look forward to hearing your reactions.

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, meine sehr verehrten Herren Kommissare, liebe Ratsvertreter, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Bevor ich auf das Thema eingehe, möchte ich eine Minute meiner Redezeit opfern und einen kurzen Rückblick auf die britischen Wahlen machen. Ich freue mich, dass David Cameron mit seinem Ansatz der Haushaltskonsolidierung und auch mit seinem Reformansatz einen guten Wahlerfolg eingefahren hat.

Ich möchte aber vor allem den Wahlverlierer willkommen heißen, nämlich unseren Kollegen Farage. Ich möchte den großen Wahlverlierer von Großbritannien hier wieder willkommen heißen. Ich möchte unterstreichen, dass er ja mittlerweile etwas Positives an Europa gefunden hat, nämlich die Tatsache, dass Europa offensichtlich ein viel besseres Wahlsystem hat als Großbritannien. Denn wenn Europa kein proportionales Wahlsystem hätte, hätte er heute keinen Arbeitsplatz mehr – das halten wir mal fest – weil seine britischen Wähler ihn nicht gewählt haben.

Und ich halte fest, dass Kollege Farage jede Glaubwürdigkeit verloren hat. Er hat angekündigt, wenn die britischen Wähler ihn nicht wählen, dann wird er als Parteichef zurücktreten. Er hat gesagt, er wird zurücktreten und das Amt nicht mehr weiterführen. Sie brauchen das gar nicht damit zu rechtfertigen, dass Ihr toller Parteivorstand Sie beknetet hat, weiterzumachen. Tatsache ist: Sie, Herr Farage, halten ihre Wahlversprechen nicht ein. Sie sind weiter hier, Sie sind weiter als Parteichef hier und haben damit ein wichtiges Wahlversprechen gebrochen. Welcome back, und es ist gut, dass Sie der große Wahlverlierer sind.

2015. május 20., szerda

Das war es mir wert, eine Minute Redezeit zu opfern, liebe Kolleginnen und Kollegen. Aber jetzt geht es um die Migrationsdebatte, und da möchte ich der Kommission – Frans Timmermans, dem Kollegen Avramopoulos und unserem Kommissionspräsidenten Jean-Claude Juncker – Danke sagen, weil die Vorschläge, die auf dem Tisch liegen, einen Gesamtentwurf ergeben, wie wir die große Herausforderung Migration angehen können. Und die zentrale Frage ist zunächst einmal, auch wenn wir uns die Debatten im Rat vergegenwärtigen: Wie sehen die Bürger diese Frage? Wenn die Bürger jeden Abend im Fernsehen die Bilder aus dem Mittelmeer sehen – in Großbritannien, in Polen, in Deutschland, in Spanien: Wie sehen die Bürger das? Wenn die Menschen die Fernsehbilder sehen, entsteht ein Gefühl, dass sie sagen: Das geht mich als Brite, als Pole, als Österreicher etwas an? Und ich bin überzeugt, dass die meisten Menschen in Europa sagen: Ja, diese Bilder lassen mich nicht kalt, das geht mich etwas an. Und wenn man das im Bewusstsein hat, dann ist auch klar, dass wir europäische Antworten darauf brauchen, dass wir Europäer gemeinsam gefordert sind, diese Herausforderung anzugehen.

Wir begrüßen den Solidaritätsmechanismus, vor allem im Hinblick auf den UNHCR, wir begrüßen die Kriterien, die angedacht worden sind. Auch in meiner Fraktion, das möchte ich zum Ausdruck bringen, gibt es bei der Frage der Ausgestaltung des Solidaritätsmechanismus noch harte Debatten, noch viele Diskussionen. Aber der Grundansatz wird begrüßt.

Wir müssen den Schleusern das Handwerk legen. Dazu liegen konkrete Vorschläge vor. Auch die militärische Option muss auf dem Tisch bleiben. Wir begrüßen die Partnerschaft mit den Herkunftsländern: Dass wir in Malta zusammenkommen, um auf dem gemeinsamen Gipfel mit den Partnerländern zu reden, ist gut. Und wir begrüßen auch, dass deutlich wird, dass wir das Recht auch durchsetzen müssen.

Ausdrücklich möchte ich den beiden Kommissaren danken, dass sie angesprochen haben, dass wir auch die, die eben noch im rechtsstaatlichen Verfahren abgelehnt worden sind, rückführen müssen, dass wir Recht in der Europäischen Union auch durchsetzen müssen. Sonst kann es passieren, dass wir langfristig das Vertrauen der Bürger in unsere Rechtsstaatlichkeit verlieren.

Und ich möchte noch ergänzen, dass in einigen Staaten der Europäischen Union die Flüchtlinge aus dem Balkan – also aus Europa heraus – eine relevante Flüchtlingsgruppe sind. Auch das muss angesprochen werden. Es ist schwer erklärbar, dass aus Staaten, mit denen wir Beitrittsgespräche zur Europäischen Union führen, Flüchtlinge kommen, die Asyl beantragen. Deswegen müssen wir uns auch diesen Themen, die schwieriger sind, zuwenden.

Danke an die Kommission. Es wurden viele Themen des Europäischen Parlaments aufgenommen. Das zeigt auch die enge Partnerschaft, und dafür bedanke ich mich.

Und jetzt an den Rat: Dort haben wir eine Fülle von Neinsagern, von Bedenkenträgern, von Leuten, die jetzt schon wieder wissen, was alles nicht funktioniert. Es ist kleinkrämerisch, was wir dort erleben, nämlich nur das Blicken auf die eigenen Zahlen, auf die eigene persönliche Situation, und leider Gottes kein Blick für die gemeinsame Aufgabe, die vor uns steht. Ich hoffe, dass der Europäische Rat das im Juni überwinden kann, dass wir im Europäischen Rat wirklich einen europäischen Blick bekommen, dass auf die Vorschläge der Kommission Bezug genommen wird und dass dann auch der Wille erkennbar wird, dass wir die Antworten gemeinsam geben.

Ich möchte an die Medien appellieren, nicht immer zu sagen – wenn dann diese Äußerungen aus dem Rat kommen –, Europa hat versagt, weil hier im Europäischen Parlament ein klarer Wille da ist, weil in der Kommission ein klarer Wille da ist. Und deswegen: Wenn hier versagt wird, dann sind es die Mitgliedstaaten, die gemeinsame europäische Initiativen nicht mittragen. Wir sind bereit, den guten Job, den die Kommission jetzt vorgelegt hat, weiterzuführen, und ich möchte die Kommission bitten, ambitioniert weitere Vorschläge ..

(Unruhe)

Ich möchte, meine sehr verehrten Damen und Herren, zum Schluss einfach nur noch mal der Kommission Rückendeckung signalisieren, weil der Vorschlag gut ist. Sie können, wenn jetzt mit den Mitgliedstaaten beraten wird, auf meine Sicht, auf die Sicht der EVP-Fraktion verweisen, dass wir diese Initiativen gemeinsam mittragen, die jetzt vorgelegt worden sind.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2015. május 20., szerda

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Ich würde Sie bitten, sich ein bisschen zu mäßigen. Ich bin auch bei Ihren Redezeiten sehr großzügig. Wenn Sie die Redezeiten überschreiten, Frau Ferrara zum Beispiel, schreite ich bei Ihnen auch nicht ein. Das habe ich gestern auch nicht gemacht. Ich habe Ihnen gestern auch mehr Redezeit gegeben. Deshalb sollten Sie in dieser Frage ein bisschen fairer sein.

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Mr Weber, my question is this: do you not realise that the kind of intervention you made at the start of your speech is exactly why UKIP's vote trebled in the elections in the UK. Four million people do not want this kind of intervention from people from the outside, like you, talking about our domestic issues, telling us – and I will be more pertinent to this discussion than you were – about what kind of immigration we can have, what we can do with our own borders, and then intervening in our own domestic politics and spending a minute and a half of your own time poking fun at us. They do not want that. Four million people said: Sorry, Mr Weber, go away!

Manfred Weber (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich kann die Emotion, wie gesagt, verstehen. Ich habe darauf verwiesen, dass Sie persönlich und auch der Kollege Farage endlich mal danke sagen sollten, dass Europa so ein tolles Wahlsystem hat. Im Vergleich mit dem britischen haben Sie hier einen Arbeitsplatz, werden vom europäischen Steuerzahler bezahlt. Sie sollten mal danke dafür sagen, bevor Sie hier laut auftreten, dass Europa so gut ist.

Und das Zweite: Mir geht es nur ganz einfach um die Tatsache, dass Kollege Farage angekündigt hat, dass er als Parteichef zurücktritt, wenn er verliert. Das war die These, die im Raum stand. Und er sitzt hier als Parteivorsitzender. Insofern ist die Glaubwürdigkeit vom Kollegen Farage zerstört.

James Carver (EFDD). – Mr President, this is a point of order. Irrespective of the emotions and the response across the Chamber with regards to these comments from Mr Weber, he started his speech saying: I am prepared to sacrifice a minute of my speaking time to speak on the British domestic general election. And yet, Mr President, with respect, you allowed him to speak for a minute over his allocated speaking time. So how did he sacrifice any speaking time?

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che si possa dire senza retorica che il pacchetto sull'immigrazione presentato dalla Commissione europea rappresenta un punto di svolta per questa legislatura e voglio dare atto a questo Collegio, e in particolare al Presidente Juncker, al Vicepresidente Timmermans, al Commissario Avramopoulos, a Federica Mogherini, di aver agito con coraggio.

Se una parola dovesse riassumere questa strategia, io direi «solidarietà»: solidarietà nei confronti degli uomini e delle donne che attraversano il Mediterraneo, solidarietà nei confronti dei popoli e degli Stati membri più esposti ai fenomeni migratori.

La strategia della Commissione contiene in sé tutte le risposte alla sfida dell'immigrazione. Nel breve periodo, l'istituzione di un sistema di quote per i richiedenti asilo garantirà una gestione più solidale e responsabile dei flussi, il rafforzamento di Poseidon e di Triton aiuterà a evitare nuove tragedie del mare, la mobilitazione dell'Unione europea a fianco delle Nazioni Unite dovrà puntare invece a sconfiggere i trafficanti di vite umane e gli scafisti.

Su questo punto voglio esser chiaro: per noi socialisti in ballo non c'è un intervento militare in Libia. L'obiettivo della nostra azione deve essere quello di distruggere le filiere dei trafficanti e a questo fine dobbiamo dotarci di tutti gli strumenti possibili. Nessun pietismo, nessuna timidezza con i mercanti della morte che lucrano sui migranti.

Nel testo presentato c'è anche una visione di lungo periodo, costruita attorno a tre pilastri. Bisogna, innanzitutto, rafforzare il sistema comune di asilo riformando Dublino. Il secondo pilastro è la creazione di un sistema condiviso di gestione delle frontiere che controlli i nostri confini, senza cadere nell'illusione che possano o debbano essere chiusi ermeticamente. Non c'è, infatti, alcun rapporto diretto tra terrorismo e immigrazione. E poi, finalmente, una politica europea per l'immigrazione legale.

Queste sono le tappe di fronte a noi. Inizia un percorso, un percorso finalmente olistico, unitario.

2015. május 20., szerda

E vorrei concludere con un appello agli Stati membri. Mi rivolgo a tutti i capi di governo, soprattutto a quelli più riluttanti: non gettate all'aria quest'opportunità, non piegatevi al ricatto di chi fomenta la paura. Si è spesso rimproverato all'Europa di parlare, di parlare, di parlare ma di non agire. Con queste misure finalmente dimostriamo che l'Europa può funzionare. Non perdiamo questa occasione.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

João Ferreira (GUE/NGL), pergunta segundo o procedimento «cartão azul». – Senhor Presidente, o Sr. Pittella falou-nos aqui numa resposta solidária. Eu queria perguntar-lhe se no seu conceito de solidariedade cabe o envio de vasos de guerra para o Mediterrâneo, para além de meios aéreos e terrestres, violando a soberania e integridade territorial de Estados soberanos e o direito internacional para afundar barcos que visam transportar os imigrantes.

E já agora, o que tem a dizer do que disse o Conselho Europeu de Refugiados e Exilados, que alertou para o risco de mais vítimas com estas soluções, seja por se afundarem barcos com imigrantes, seja por estes serem obrigados a procurar outras soluções mais arriscadas para chegarem à Europa? É este o seu conceito de solidariedade? É este o conceito do seu grupo de resolver o problema na origem?

Gianni Pittella (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu». – On. Ferreira, probabilmente lei ha perso un passaggio del mio intervento, in cui ho detto chiaramente che per noi socialisti non è in ballo una missione militare. Quindi nessuna azione di forza o di violenza nei confronti di questa situazione, ma solo uso di altri strumenti per combattere e sconfiggere gli scafisti.

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – Mr President, in saving lives, addressing the criminality of human trafficking and stabilising the EU's external borders through cooperation are vital factors. We have a moral duty to assist one another, but I do not believe that this assistance should undermine the key international principle of humanitarian and asylum law: that an individual should be able to seek sanctuary in the first safe country reached.

True solidarity is offering assistance because it is the right thing to do – not through compulsion. I do not believe that quotas and forced relocation are sustainable, democratic or fair to the individuals in question. It is a mistake to have a strategy which addresses all kinds of migration in one document. Economic migration and asylum are two very different issues, with separate challenges, and this joint strategy blurs lines which should be clear.

We do agree on the important role of Frontex, EASO, returns and Eurodac, and the need for increased funding in tackling the issue at source, and we look forward to working with the Commission on this important issue.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Vicky Ford (ECR), blue-card question. – We are very lucky to have Mr Kirkhope here because he has been a minister with responsibility for immigration in a British Conservative government. Mr Kirkhope, could you explain, for the benefit of others, the difference between having a Conservative immigration minister back in the Council and one from some of the other parties that might perhaps have been there?

Timothy Kirkhope (ECR), blue-card answer. – Mr President, I wonder whether that is a hostile question; I think perhaps it is not. My reaction to it is that I am very proud of what I did when I was Immigration Minister; I am proud of the fact that we have a Conservative Government. I am also proud of the fact that it is a government which deals with immigration issues by mixing humanitarian approaches with responsibility and security.

Were we to have seen a different outcome in our elections recently, with any need to concur with some of the more extreme views that certain parties have expressed, I would be a very disappointed man, and it would not help those who sought sanctuary or those who wish to deal with immigration rules for their benefit.

2015. május 20., szerda

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Der Vorgang, den wir jetzt gerade erlebt haben, ist interessant. Die ECR-Fraktion nutzt das Instrument der Zwischenfragen, um ein Stück des britischen Wahlkampfes fortzusetzen und zugleich ihre eigenen Redezeiten ein bisschen auszuweiten. Dafür haben wir das Instrument nicht eingeführt. Deshalb gehen Sie mal davon aus, dass ich nicht jede blaue Karte, nicht jede Zwischenfrage hier akzeptieren kann. Sie müssen das einfach auch mal einsehen, dass das nicht das Instrument ist, mit dem wir die Debatten lebhafter machen wollten, indem wir hier einzelnen Fraktionen die Möglichkeit geben, wie in diesem Fall Vertretern des Vereinigten Königreichs, interne Spielchen zu spielen. Ich werde mir also genau überlegen, in welcher Form wir mit diesem Instrument weiter umgehen.

Guy Verhofstadt, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, firstly I have to tell Mr Weber that he does not understand how this works. He is a man of his word, Nigel Farage. He has sent a letter to Nigel Farage saying 'I resign'. Nigel Farage has responded to Nigel Farage saying 'I refuse your resignation.' That is the way it works!

So, that said, let us come to the topic of today. Mr Timmermans, I strongly support the Commission's proposal of last week on migration, because I think the Commission has assumed your responsibility, and that is not the case with the Council. The Commission has, in fact, taken a stance that is absolutely necessary because it promotes the interest of all, rather than focusing on single Member States, and that is what we have to do to tackle this problem. We cannot continue to say it is only the Italians who have to do their job; we cannot say it is the European Union which is at the source of this problem. What we need is a European solution to a European problem.

I want to condemn very strongly those Member States who say officially that they are in solidarity but are already stating, as we have heard, that they will object to the use of the temporary protection procedure. With regard to the temporary protection procedure, I think, Commissioner, that Article 78(3) of the Treaty was especially created for that purpose. So let us use it now: it is only right that the Commission should exploit it. What I do not understand is those – like the Prime Minister of France, Mr Valls, last Sunday I think – who say 'I am against quotas but I am for solidarity in this field.' I do not understand this. It is either one thing or the other.

Secondly, I agree with the Commission that the right approach is to start first with temporary protection and only then, at a later stage, to work on a permanent procedure to replace the Dublin rules. However, I think it shall be necessary to replace Dublin, and to do so not by recommendations, Commissioner, but through real legislation.

Let us also be clear in this debate that we cannot go down the road of what we are currently hearing: anti-European, xenophobic talk in which people are mixing everything up – asylum seekers, refugees, economic migrants. It is simply not acceptable to do as some people are doing and equate migrants with terrorists.

So, colleagues, we have a responsibility as the European Union because – and let us be honest among ourselves – if we have such flows coming to Europe it is in part because of European Union inaction in our neighbourhood. We did nothing, after all, in Libya, and we did nothing in Syria, and that is one of the reasons why so many refugees are now seeking to enter the Union. We have to learn from that, which means we need to assume our responsibilities in our neighbourhood.

Our Group supports the Commission proposals as a first step. Action is needed, Commissioner – joint action, common action, and that means European action.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8)).

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Λυπούμαι που απευθύνομαι μονάχα σε εσάς. Έχω θέσει από καιρό, σε όλους που ως τώρα μίλησαν από τις παρατάξεις, το εξής ερώτημα που έχει σχέση και με τις εισηγήσεις: για τις αιτίες των μεταναστών, των οικονομικών μεταναστών, και για τις αιτίες των προσφύγων δεν άκουσα ως τώρα καμία λέξη. Παρακαλώ, άλλη μια φορά, επειδή φαίνεται ότι το αριστερό μάτι του προεδρείου δεν με βλέπει, να προσέχει και λιγάκι προς τα εδώ. Ευχαριστώ!

Der Präsident. – Herr Verhofstadt! Sie können im Namen aller Abgeordneten antworten, denn die Frage war an alle Abgeordnete gerichtet. Nutzen Sie die einmalige Chance!

2015. május 20., szerda

Guy Verhofstadt (ALDE), *blue-card answer*. – Mr President, it is a little difficult for me to speak on behalf of the whole Parliament. I would have to sit in your seat to do that!

Der Präsident. – Gut. Aber ich bin dankbar, Herr Glezos, dass Sie mich kritisieren, ich wäre auf dem linken Auge blind. Sonst werde ich immer kritisiert, ich wäre auf dem rechten Auge blind. Das hat sich jetzt also ausgeglichen.

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Lassen Sie mich mit der Vision von George Orwell beginnen. Winston Smith, Orwells Held, beginnt sein geheimes Tagebuch am 4. April 1984: „Gestern Abend im Kino“, lautet die erste Eintragung, „lauter Kriegsfilme; ein sehr guter über ein Schiff von Flüchtlingen, das irgendwo im Mittelmeer bombardiert wird; Zuschauer höchst belustigt.“

Nun gehe ich nicht davon aus, dass irgendjemand hier in diesem Raum dieses Drama auf dem Mittelmeer belustigt verfolgt hat. Aber aus der Fiktion kann durchaus Realität werden. Der Beschuss oder das Versenken von Flüchtlingsbooten als Teil des Gesamtpakets nimmt zumindest – und das muss man hier auch deutlich sagen – sogenannte Kollateralschäden in Kauf, nämlich den Tod von Menschen – Flüchtlingen, Bootsführern und auch Angehörigen der beteiligten Streitkräfte.

Grundsätzlich möchte ich aber auch die Kritik am Verhalten der Mitgliedstaaten hier benennen. Die Basis für das, was wir heute diskutieren, und den Rahmen hat der Gipfel der Regierungschefs gelegt. Und wenn die Kommission von realistischen, durchsetzbaren Maßnahmen spricht, dann ist ihr Realismus vom Verhalten der Mitgliedstaaten geprägt und daran ausgerichtet. Und darin liegt zugleich aber auch die Krux. Bei allem guten Willen: Das vorgelegte Paket verändert nicht den Blickwinkel auf das Leid der Flüchtlinge. Es behandelt die Flüchtlingsfrage nach wie vor vor allem unter Sicherheitsaspekten und vor ökonomischen Hintergründen.

Die grundsätzliche Frage drängt sich mir hier auf: Was verstehen wir eigentlich unter Sicherheit? Kann Sicherheit wirklich erst dann erreicht werden, wenn wir unsere eigenen Grenzen abschotten und Europa dicht machen? Das Paket und die Einigung der Außen- und Verteidigungsminister zielen in erster Linie auf repressive Maßnahmen gegenüber Beteiligten ab. Repressionen aber, die die Existenzbedingungen von Menschen zerstören, tragen nicht zu mehr Sicherheit bei, sondern zu weniger. Sie treiben weiterhin Menschen auch in die Fänge von Terroristen und schützen sie nicht vor ihnen. Die Geschäftsgrundlage organisierter Schlepperkriminalität entziehen wir nicht mit militärischem Eingreifen. Das Flüchtlingsproblem bleibt.

Und so stellt sich mir die Frage: Warum schreien wir nicht auf, wenn es darum geht, dass z. B. das Welternährungsprogramm gekürzt wird? Warum schreien wir nicht auf, wenn wir sehen, in wie vielen Flüchtlingslagern außerhalb der Europäischen Union Menschen unter unwürdigsten Bedingungen leben? Das Flüchtlingsproblem, wie gesagt, bleibt. Wir verdrängen es bloß aus unserer Sicht und aus unserem Blickwinkel vom Mittelmeer hinter die libysche Grenze. Und wer gesehen hat, dass allein in den letzten Wochen 190 Tote hinter der libyschen Grenze aufgefunden worden sind, und wer die Bilder von den Aufnahmelagern der Flüchtlinge gesehen hat, muss sich einfach auch die Frage stellen: Was tun wir wirklich, und sind wir bereit, uns der Flüchtlingsproblematik ganz anders zu nähern, nämlich vor allem aus humanitären Gründen? Sind wir bereit, zu akzeptieren, dass wir uns selber, unser Leben, unseren Standard ja auch verändern müssen, um den Menschen wirklich die Hilfe anzubieten, die sie brauchen? Das kann ich bisher nicht sehen!

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Monika Hohlmeier (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Kollegin Zimmer, halten Sie es nicht für höchst unseriös, hier die Behauptung aufzustellen, die definitiv nur der Unwahrheit entspricht, dass man beabsichtige, Flüchtlingsboote zu beschießen und zu bombardieren und mit Absicht sozusagen den Tod, den Kollateralschaden von Flüchtlingen und Bootsführern in Kauf nimmt? Der Kampf gilt Menschenhändlern, und Sie wissen das. Ich fordere Sie dazu auf, bei der Wahrheit zu bleiben und nicht von etwas zu sprechen, was weder die Außenbeauftragte der Europäischen Kommission noch ein einziger Mitgliedstaat beabsichtigt.

Gabriele Zimmer (GUE/NGL), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Abgeordnete Hohlmeier, ich habe nicht davon gesprochen, dass irgendwo in dem Text steht, dass man auf die Menschen selber zielen wird. Aber Sie wissen ganz genau: Sobald Streitkräfte im Einsatz sind, sobald Waffen und Militär eingesetzt werden und geschossen wird und sobald Boote zerstört werden, ist die Gefahr riesengroß, dass dabei auch Menschen umkommen. Sie werden nirgendwo in der Welt eine Form der militärischen Intervention finden, bei der es nicht sogenannte Kollateralschäden gibt, bei denen Menschen sterben. Und ich bitte Sie, das endlich mal zur Kenntnis zu nehmen: Eine saubere Intervention in diesem Sinne, wie Sie davon sprechen, wird es nicht geben!

2015. május 20., szerda

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Het siert de Europese Commissie dat zij de strijd aangaat met de Raad om vluchtelingen eerlijk over Europa te verdelen en het stemt me dan ook somber dat lidstaat na lidstaat meldt dat ze daar geen zin in heeft. De enige aanpak die blijkbaar bij de Raad gedeeld wordt, is een aanpak van militaire actie, van meer grenscontroles en van meer mensen terugsturen.

Ik hoorde u, commissaris Timmermans, gisteren verhalen over de Hongaarse vluchtelingen die in 1956 met open armen in andere Europese landen ontvangen werden. Die open armen, waar zijn die dan nu? Ze zijn niet bij de Raad, maar ze zijn ook niet bij u, commissaris, noch bij de Commissie. De herziening van Dublin staat niet in de voorstellen en dat wilde u toch zo graag, mijnheer Avramopoulos? We zouden toch gaan kijken wat we gingen doen aan Dublin? Ik vind het niet terug. Ik denk dat er een verschil van mening is in de Commissie en dat u daarom niet met uw voorstellen komt.

U schrijft in uw eigen agenda dat Europa in de nabije toekomst een demografisch tekort gaat zien. Maar daar laat u het bij. Moet ik het dan zelf invullen? Een oud continent omgeven door landen met jonge bevolking kan zich niet beperken tot het bestrijden van illegale migratie door strengere controles. Een rijk continent omgeven door landen in oorlog of in armoede kan zich dat niet permitteren. Als er werk is voor laag geschoolde of laag betaalde krachten dan zul je dat ook moeten faciliteren, want anders zul je illegaliteit en illegaal werken zien toenemen.

In de vorige periode zagen wij de richtlijn voor de seizoensarbeid. Daar hadden wij nu op voort moeten bouwen. Waar blijven de voorstellen voor het faciliteren van de Palestijnse *nannies*, dames die bij ons illegaal werk doen wat niemand anders wil doen. Waar blijven de voorstellen voor circulaire migratie?

Voorzitter, je kunt een agenda maken voor een week. Je kunt een agenda maken voor een paar maanden. Je kunt een agenda maken totdat de zee weer ruw is en de vluchtelingen even aan de andere kant blijven. Maar ik verwacht van de Europese Commissie een agenda voor de komende jaren, voor de komende generatie. En die, Voorzitter, ligt er helaas niet.

(De spreker gaat in op een “blauwe kaart”-vraag overeenkomstig artikel 162, lid 8, van het Reglement.)

Tomáš Zdechovský (PPE), *otázka položená zvednutím modré karty*. – Vážená paní Sargentiniová, proč dříve, než tady máte plamenný projev o přijímání uprchlíků z doby komunismu, si nezjistíte něco o tom, jak dnes třeba Česká republika přijímá uprchlíky z Ukrajiny. Víte o tom, že Česká republika je stát s třetím největším počtem uprchlíků z Ukrajiny? Zjišťovala jste si někdy tyto informace? Byla jste někdy v uprchlických táborech v České republice? Viděla jste tu situaci? Prosím, opravte si svoje informace dříve, než tady začnete někoho kritizovat.

Judith Sargentini (Verts/ALE), *“blauwe kaart”-antwoord*. – Ik neem de uitnodiging graag aan om in de Tsjechische Republiek een vluchtelingenkamp te bezoeken. Ik waardeer het enorm van welk land dan ook als er vluchtelingen opgenomen worden. Ik denk wel dat wij met zijn allen nog steeds niet genoeg doen. Twintigduizend mensen uit vluchtelingenkampen hervestigen is een goed streven waar de lidstaten niet aan willen. Maar het is nog maar een heel klein beetje.

Ik zou ook, en dat is het laatste, willen zeggen dat er bij het opnemen van mensen, het daarna verlenen van een status en het geven van een echt nieuw bestaan aan deze mensen nogal een verschil bestaat tussen de verschillende landen.

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, I would like to extend huge thanks all of those who have welcomed me back to this institution so warmly.

I do detect, however, in some of the smiles and laughter directed at me, a slight hint of nervousness – and so there jolly well should be because there is going to be a British referendum on whether we stay in or whether we leave this European Union. For the first time in many decades there will be a fundamental debate on the existence of this Union and the need for it in the modern world. I have to say that this referendum would not have happened without UKIP and its people's army of millions of supporters.

2015. május 20., szerda

It is pretty clear that, actually, when it comes to renegotiation, nothing substantial can be achieved, because already all the big bosses in Europe have said that the freedom-of-movement rules are not up for negotiation and that there will be no treaty change on this point. That, for us, is simply not good enough, and it goes to the heart of the debate this morning. What we want in Britain is an Australian-style points system so that we can choose who comes to live, work and settle in our countries. I would bet that, if such a proposal were put to all of your electorates in your Member States, they too would opt for that policy.

A month ago I warned Mr Timmermans that the common EU asylum policy had absolutely no security checks whatsoever and that there was a genuine threat of ISIS using this policy to infiltrate our countries and to pose great threats to our society. I was laughed at out loud here. People said I had no evidence for it. Well, now even the Libyan intelligence agencies are saying that ISIS are not only making money from trafficking people but are also beginning to send us their terrorists directly. We need to have another think. We must not allow our compassion to imperil our security.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *blue-card question*. – Mr President, listening to Mr Farage, and thinking more about it, I now have a second thought. If I put a question to Mr Farage, he is probably going to reply in his personal, populist, demagogical way and, if anything, that is going to threaten his political career even further. I really do not want to do that. At the same time, his presence here, his interventions and those of his Group represent for us a huge incentive to continue European integration as much as possible..

(The President cut off the speaker)

Vicky Maeijer (NI). – Vandaag bespreken we de migratieagenda. Een flutstuk eerste klas.

Herverdelen moeten we de duizenden illegale immigranten. Elk land krijgt straks een evenredig aandeel in het aantal illegalen en terroristen. Wie gelooft dat die zich iets van quota zullen aantrekken heeft het dus echt niet begrepen. Zij zullen zich vrij verplaatsen, want onze grenzen zijn weg. En met de toenemende stroom illegale immigranten worden de gevaren alleen maar groter. Niet voor deze gelukszoekers, want voor hen breiden we de reddingsmissies uit, maar voor de inwoners van de Europese Unie.

Als je denkt dat het niet idioter kan, dan is er altijd nog mevrouw Mogherini:

“No refugees or migrants intercepted at sea will be sent back against their will.”

zei ze gisteren.

Lachende derden zijn de mensensmokkelaars, want die maakt men rijk. En niet te vergeten de tussen de illegale immigranten meereizende terroristen van de Islamitische Staat, die dood en verderf zullen zaaien in de Europese Unie. De verliezers zijn de inwoners van de Europese landen. Onze grenzen moeten veilig zijn, waterdicht. Échte grensbewaking, zoals in Australië. Zij sturen de illegale immigranten terug en daar verdrinken geen mensen voor de kust. Dát is waar wij naar toe moeten.

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Bevor ich jetzt Frau Hohlmeier das Wort erteile, möchte ich nochmal deutlich sagen: Wir haben dieses Instrument der blauen Karte eingeführt, um in der Debatte ein bisschen animierter, aber auch sachorientiert vorgehen zu können. Wenn diese blauen Karten dazu führen, dass erstens unsere Debatten in der Regel um eine halbe Stunde verlängert werden und die amtierenden Präsidenten sich anschließend beschimpfen lassen müssen, dass sie die Zeiten nicht einhalten, und zweitens wenn sie zur Verlängerung der Redezeiten oder für irgendwelche persönlichen Erklärungen genutzt werden, dann sind sie nicht sinnvoll. Deshalb werde ich sicher mit dem Präsidium darüber nachdenken, wie wir diesen Missbrauch dieses Instruments verhindern können.

2015. május 20., szerda

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, meine Herren Kommissare, liebe Ratspräsidentschaft, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal begrüße ich die Migrationsagenda der Kommission. Als erstes: Sinnvoll ist ein Krisenmechanismus, der in Zeiten der Krise stattfindet. Dublin macht dann Sinn, wenn wir friedliche Zeiten haben, wenn es wenige Migranten gibt und ein Mitgliedstaat nicht überfordert wird. Ab dem Zeitpunkt, wo ein Mitgliedstaat mit einem Massenzustrom konfrontiert ist, muss es einen funktionierenden Krisenmechanismus und damit auch einen entsprechend sinnvollen Verteilungsmechanismus geben.

Zweitens: Ich begrüße, dass man auch verstärkt über die legalen Wege im Sinne von *Resettlement*, humanitäre Visa, Möglichkeiten eines temporären Status nicht nur nachdenkt, sondern versucht, diese Instrumente zu stärken. Denn wenn man den Kampf gegen die Menschenhändler ernsthaft aufnimmt – und ich glaube, jeder hier in diesem Hause sollte befürworten, Menschenhändler zu bekämpfen, denn sie sind keine Freunde der Flüchtlinge, sondern vielfach Verbrecher, die deren Tod in Kauf nehmen, die sie foltern, die sie umbringen, die sie zum Organhandel nutzen, die sie zu allen Übeln nutzen, die kein Mensch befürworten kann – wenn man den Kampf gegen Menschenhändler, den ich sehr befürworte, ebenso wie eine militärische Aktion gezielter und zielgerichteter Art ernsthaft aufnimmt, dann bedeutet das aber auch, dass wir als Europäische Union einen Beitrag leisten müssen, um die Flüchtlingssituation zu erleichtern und zu verbessern.

Es bedarf aber auch eines effizienten Rückführprogramms für den Fall, wenn jemand unser Asylrecht missbraucht beziehungsweise sich illegal in den Ländern aufhält und ein Mitgliedstaat alleine vielleicht nicht die Kraft hat, diese Menschen zurückzuführen, sondern dazu die Unterstützung der Europäischen Union benötigt.

Eine Kritik möchte ich jedoch sehr deutlich anbringen, und das betrifft das Personal, die Personalwünsche. Dass man mit drei Leuten Europol und mit vier Leuten das EASO verstärkt, kann nicht als ernsthafter Beitrag zu einem europäischen Programm im Bereich Asyl und als Lösung der Flüchtlingssituation betrachtet werden. Entschuldigung, liebe Kommission: Diese zwei Posten sind schlichtweg ein Witz!

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señor Presidente, después de la última gran tragedia del Mediterráneo la convocatoria de la reunión de Jefes de Estado y de Gobierno fue tan, tan urgente como tan, tan escasa en contenidos y en compromisos. El Parlamento ha sido mucho más ambicioso las cinco veces que ha abordado este asunto en el Pleno y en la resolución que ha aprobado recientemente.

La Comisión ha sido ambiciosa y concreta y los Estados miembros tenían que haber reaccionado apoyando a la Comisión, señalando: queremos una acción conjunta, queremos ser solidarios para responder a esta crisis humanitaria; estamos dispuestos a poner más medios para afrontarla y estamos preparados para una estrategia a largo plazo que ataje las causas que están detrás de estas tragedias.

Sin embargo, han reaccionado de forma reglamentaria: estamos de acuerdo o no estamos de acuerdo con este principio, con este criterio, con este indicador. Esa no es la manera de reaccionar ante este problema: la manera de reaccionar es con voluntad política y con compromiso. Antes se ha dicho que ahora es el tiempo de las sanciones y no solo de las palabras; yo vuelvo al Eclesiastés: «es tiempo de sembrar y luego vendrá el tiempo de recoger». Si no sembramos ahora, recogeremos muchas más tragedias.

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Olbrzymia większość moich przedmówców reprezentuje kraje – powiedzmy sobie wprost – które przez wieki zawdzięczały bardzo dużo koloniom, których pozycja ekonomiczna była silniejsza niż innych krajów europejskich, ponieważ miały kolonie. Dzisiaj ci imigranci to odsetki od tych zysków, które te państwa, państwa starej Unii, miały z kolonii. Mówię jako to historyk i pogódźcie się Państwo z tą prawdą, że te odsetki trzeba płacić. To po pierwsze.

2015. május 20., szerda

Po drugie, mój kraj przyjął wiele tysięcy Czechenów po napaści Rosji ten kraj. Jeszcze tylko w zeszłym roku o azyl w Polsce aplikowało sześć tysięcy osiemdziesiąt czterech obywateli czecheńskich. To pokazuje, że mój kraj jest otwarty na uchodźców, ale to nie znaczy, że na wszystkie decyzje Unii Europejskiej tym zakresie.

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Jag vill tacka kommissionen för den europeiska migrationsagendan. Jag uppskattar särskilt mycket den holistiska syn som kommer till uttryck. Det är också väldigt glädjande att Europaparlamentet och kommissionen talar samma språk. I detta sammanhang lämnar medlemsländerna en hel del övrigt att önska.

Det som saknas i det här dokumentet är fortfarande en mer långtgående vision för migrationspolitiken i Europa, till exempel hur en gemensam europeisk handläggning av asylärenden för att garantera samma bemötande och delaktighet skulle kunna se ut.

Det är nämligen tillsammans som vi kan göra en gemensam insats, dvs. när alla länder i solidaritet tar sin del av ansvaret för dem som måste fly när vår omvärld står i brand. För om alla 28 länder är med och delar på ansvaret så kan vi tillsammans ge skydd till fler och samtidigt garantera rättssäkerheten i asylsystemet.

Precis som kommissionen, anser även jag att man bör basera den här fördelningen på kvantitativa data. Det är också viktigt att man tar hänsyn till kvalitativa data som språk, kultur och familjeband för att underlätta också för en integration.

Det är omöjligt att lagstifta om solidaritet. Solidaritet måste byggas när tillit byggs. Nu uppmanar jag ordförandeskapet i rådet att ta politiskt ansvar för att medlemsländerna ska sluta att skyffla över ansvaret på någon annan. Det är inte okej att sex länder i EU tar det största ansvaret för mer än 80 procent av de asylsökande, medan 22 länder gör nästan ingenting alls.

Jag tycker också att kommissionen i utvärderingen av Dublinförordningen 2016 ska dra nytta av erfarenheten med omfördelning av vidarebosättning. Hoppas att det kan bli början till slutet för Dublinförordningen och principen om första ankomstland. Den är nämligen en misslyckad kvarleva av 1900-talets rättsliga situation och rättsliga instrument. Asylpolitiken i EU i vår tid kan och bör bli så mycket bättre när vi delar ansvaret med varandra.

Det är nu dags att vi går från ord till handling. Jag välkomnar vad kommissionen har gjort i detta dokument, och det är härligt att Europaparlamentet och kommissionen talar samma språk. Nu måste medlemsländerna leverera!

Presidente. – Prima di dare la parola all'on. Vergiat, volevo informare l'Assemblea che, vista l'ora, visto il numero altissimo di oratori e visto anche il numero altissimo di richieste di «catch the eye», salvo casi eccezionali o per motivi personali non autorizzerò domande «cartellino blu».

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, le programme européen en matière de migrations n'est pas à la hauteur pour empêcher les morts en Méditerranée et pour faire face à la crise humanitaire qui se joue effectivement à nos frontières. On reste dans la même logique avec les quatre piliers. Mais quand nous entendons la réaction des États membres, nous sommes consternés: pas l'ombre d'une hésitation pour se lancer dans une opération militaire à haut risque, y compris pour les migrants. Là, nous avons les moyens financiers et humains. Mais pour sauver des vies humaines, c'est dérisoire. Il suffit de comparer les chiffres.

Les gouvernements réagissent en amalgamant migrants, demandeurs d'asile et réfugiés. Concernant la réinstallation, le gouvernement espagnol nous dit qu'il faudrait intégrer le taux de chômage et l'effort réalisé. Monsieur le Commissaire, je me demande s'ils ont lu vos propositions. La France avance que cela remet en cause le principe de subsidiarité en matière d'asile. Je passe sur les réactions de la Grande-Bretagne, de la Pologne, de la Hongrie, de la République tchèque et des pays baltes qui ne font pas beaucoup d'efforts en la matière. Nous sommes en plein délire.

Les États membres jouent avec les peurs. Ils courent après l'extrême droite. Quand prendront-ils enfin conscience des défis qui se posent à l'Union européenne dans les années qui viennent, en matière démographique et économique? Toutes les vies humaines ont la même valeur. Où est la solidarité des États membres?

2015. május 20., szerda

Oui, l'Union doit agir, et les États membres doivent respecter le droit, le droit international, à commencer par le droit d'asile.

Ska Keller (Verts/ALE). – Mr President, I would just like to remind us of what we are actually talking about here. Approximately 2 000 people have died this year alone in the Mediterranean, and to single out just one example of a conflict, Syria has already produced more than four million refugees living outside Syria in camps for four years in unbearable conditions. That is the situation we are talking about.

And what do we do? We argue about 20 000 resettlement places with a 'yes or no' and about quotas with a 'yes or no'. The only thing governments seem to be agreeing on is that they want to send their armies out against smugglers – as if that would help. The only thing that helps against smugglers is to open safe and legal ways of entry for refugees.

Mr Avramopoulos, you were rightly calling for that. But are we then going to stop at 20 000 resettlement places? Is that really all? I think we need to go far beyond that.

Regarding relocation: yes, it is absolutely right to have now a short-term crisis mechanism, but we should not stop there. We need to thoroughly reform the Dublin Regulation, because if a system does not work when it is really needed then it is high time to think about something else.

Solidarity should not remain an empty word here. We need solidarity amongst Member States, but also with those people who are really in need of protection. Mr Timmermans also rightly said that we need to increase acceptance; but for that I think we need governments to really work for that acceptance and to argue for that acceptance, and not claim that people fleeing from war and persecution are a problem that you can send the army against and that this is going to be the solution to it all.

Laura Ferrara (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, buongiorno Commissario Avramopoulos, buongiorno Commissario Timmermans. Abbiamo ascoltato la Commissione dire che l'agenda europea sull'immigrazione vuole cambiare le parole in fatti e che il contributo della risoluzione del Parlamento europeo è stato molto importante.

Bene, adesso mi piacerebbe verificare realmente quale impatto avranno sui fatti le proposte che sono state presentate dalla Commissione europea, in primis il meccanismo di reinsediamento temporaneo e poi permanente: ci si appella all'articolo 78 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, che prevede dunque un meccanismo temporaneo per gestire situazioni emergenziali di afflusso massiccio; nessun cenno alla revisione del regolamento di Dublino, nessun cenno alle nuove vie legali di accesso all'Unione europea. Cosa cambia di fatto? Quando verranno indicate come emergenziali determinate situazioni e quando invece rientrerà tutto, diciamo, nell'attività normale?

A me sembra ancora una volta la celebrazione dell'ipocrisia. Di fatto l'Italia, come tanti altri paesi del Mediterraneo, continuerà a ricevere centinaia e centinaia di migranti che continueranno a rischiare la propria vita a bordo dei gommoni. Per cui mi piacerebbe capire, di fatto, qual è la novità che comporta questa agenda dell'Unione europea.

E ancora, riguardo alla ripartizione tra gli Stati membri, non si è parlato del rifiuto annunciato da Francia, Regno Unito, Ungheria. Come si applicano in questo caso la solidarietà e la cooperazione? Si impongono? A me sembra che sia un vero e proprio fallimento di quei principi su cui si fonda l'Unione europea.

E per concludere mi rivolgo al Consiglio: mi sarebbe piaciuto ascoltare qualche notizia in più su quest'operazione militare EUNAVFOR MED. Di cosa si tratta, di fatto? È il famoso bombardamento dei barconi? È in questo modo che realmente si ritiene di risolvere il problema della criminalità organizzata dei trafficanti di essere umani? Possiamo avere qualche ulteriore chiarimento, piuttosto che leggerlo sui giornali?

2015. május 20., szerda

Udo Voigt (NI). – Herr Präsident! Wir konnten am Anfang dieser Woche in der renommierten deutschen Tageszeitung „Die Welt“ lesen: „Unkontrollierte Zuwanderung ist kein Menschenrecht, sondern führt in einen unerklärten Bürgerkrieg.“ Ich frage die anwesenden Kommissare: Was tun Sie mit Ihrer Politik, mit Ihrer Migrationsagenda? Sie sollten doch eigentlich Europa schützen, Sie sollten Europa verteidigen, Sie sollten die sozialen Errungenschaften dieses Kontinents verteidigen. Stattdessen habe ich mehr und mehr den Eindruck, dass hier Kreuzfahrten in die Hölle organisiert werden. Denn nur, weil Sie die Migration über Lampedusa, die von Kriminellen organisiert wird, dulden, haben sich die Menschen überhaupt erst auf den Weg in die Hölle gemacht.

Herr Timmermans, wenn Sie ein humanitäres Umsiedlungsprogramm wollen, wenn Herr Avramopoulos davon spricht, die umfassende Antwort sei die legale Migration, dann frage ich mich, was wollen Sie denn damit erreichen? Wollen Sie noch mehr billige Humansklaven nach Europa bringen, statt den Menschen dort zu helfen, wo sie herkommen, damit sie auch in ihrer eigenen Heimat eine Zukunft und eine Perspektive haben?

Roberta Metsola (PPE). – Nixtieq li nibda llum billi nirringrazzja lill-Kummissjoni għall-kuraġġ tagħha meta ressqet politika ġdida dwar l-immigrazzjoni. Din hi l-aktar *policy* ambizzjuża li qatt kellna u pass kbir 'il quddiem. Finalment għandna quddiemna rikonoxximent li l-immigrazzjoni hi sfida Ewropea li tehtieg risposta komuni Ewropea, fejn kull Stat Membru jimxi b'solidarjetà.

Nilqa' b'mod partikolari l-proposta dwar ir-rilokazzjoni u t-tqassim ġust bejn l-Istati Membri ta' individwi li jgawdu protezzjoni internazzjonali. Nistenna b'herqa l-*legiżlazzjoni* dwar dan.

L-isfida issa hi li jiġi żgurat li l-proposti jgħaddu minn fuq il-karta għall-azzjoni konkreta mill-Istati Membri. Nifhem li hawn Stati li għadhom mhumiex konvinti, però hawnekk m'ahniex qed nitkellmu dwar il-karità. Ebda Stat Membru ma jista' jeżonera lilu nnifsu mir-responsabbiltà li għandu bl-iskuża li ma jinsabx ġeografikament fil-Mediterran.

Il-ftehim mill-Istati Membri li sar nhar it-Tnejn dwar l-operazzjoni navali biex tattakka t-traffikanti huwa wkoll pass. B'hekk se jitnaqqas it-traffikar tan-nies u jfisser ukoll aktar assi fil-baħar li jwassal biex aktar hajjiet jiġu salvati.

Fl-istess hin ma nistgħux nippermettu li din il-missjoni tnaqqas mill-*focus* minn fuq il-kriżi umanitarja fil-Mediterran. Kwalunkwe operazzjoni trid timxi id f'id ma' inizjattivi oħra sabiex jiġi żgurat li jkun hemm azzjoni li tolqot kull aspett ta' din il-kwistjoni. Jekk l-Istati Membri huma kapaċi jaqblu dwar azzjoni militari ma hemm ebda skuża biex ma jaqblux li kulhadd għandu jerfa' parti mill-piż biex ikun hemm tqassim ġust tar-responsabbiltà.

L-immigrazzjoni hi realtà. Għandna bżonn nimplimentaw miżuri permanenti u fit-tul. Irridu nharsu lil hinn mill-mandat politiku tagħna bl-iskadenza li dan għandu. Jehtieg, u naghlaq, li niehdu d-deċiżjonijiet li jstgħu jkunu iebsa imma li jkunu mehtieġa u li nispera li l-Prim Ministri jkollhom il-kuraġġ li jagħmlu l-istess.

Birgit Sippel (S&D). – Herr Präsident! Wie wollen wir mit den Flüchtlingen im Mittelmeer umgehen? Die Antwort der Mitgliedstaaten bisher: Schleuser bekämpfen, auch mit militärischen Mitteln. Militärische Maßnahmen lehne ich ab. Die Bekämpfung krimineller Schleuser bleibt richtig. Doch ohne sichere Wege nach Europa für Menschen, die vor Krieg und Verfolgung fliehen, lautet die Botschaft: Bleibt weg von Europa! Es ist zynisch, wenn etwa unsere Staaten einerseits warnen, Terroristen des IS könnten auch bei uns brutale Verbrechen begehen, und andererseits Menschen, die genau vor diesen Verbrechen fliehen, nicht aufnehmen.

Jetzt ist die Solidarität aller Mitgliedstaaten gefordert, damit wir Menschen aufnehmen und in unsere Gesellschaften integrieren können. Nein, wir können nicht alle aufnehmen, die nach Europa kommen und hier arbeiten wollen. Wir müssen deshalb auch bei den Fluchtursachen ansetzen. 0,7 % des Bruttoinlandsprodukts etwa sollen für Entwicklungshilfe eingesetzt werden. Doch dieses Ziel erreichen gerade einmal fünf unserer Mitgliedstaaten. Auch andere Politikfelder gehören auf den Prüfstand. Hier würde ich mir mehr internationale Kooperation wünschen.

Und schließlich: Künftig brauchen alle unsere Mitgliedstaaten Zuwanderung in Arbeitsmärkte, in alle Qualifikationsbereiche. Es ist deshalb höchste Zeit, dass wir eine europäische Einwanderungspolitik gestalten. Der Vorschlag der Kommission ist ein erster Schritt in die richtige Richtung. Doch jetzt müssen die Mitgliedstaaten handeln.

2015. május 20., szerda

Helga Stevens (ECR). – Ik heb de migratieagenda grondig doorgenomen en die geeft een mooie aanzet tot discussie. Toch kan ik het niet laten te herhalen dat het bestaande Europese raamwerk inzake asiel, inclusief de Dublin-regels en het nemen van vingerafdrukken, een goede basis vormt. Dit moet eerst volledig en correct worden uitgevoerd. Uit de praktijk blijkt immers dat het Dublin-systeem niet werkt zoals het hoort.

Bovendien worden economische migranten, dus mensen die geen recht hebben op asiel, niet teruggestuurd. De Commissie zal dus de evaluatie van het Dublin-systeem zeer zorgvuldig moeten aanpakken en ook grondig moeten onderzoeken waarom het niet werkt. Anders riskeren we de foute conclusies te trekken, met als gevolg dat het hele asielsysteem nog meer aan het wankelen gaat. Pas dan kunnen we eventueel praten over herplaatsing, hervestiging en legale migratieroutes. *First things first.*

Nathalie Griesbeck (ALDE). – Monsieur le Président, permettez-moi, en une minute, d'adresser des félicitations et de pousser un cri de colère.

Des félicitations parce qu'à mon tour, je veux saluer la proposition de programme de la Commission européenne. C'est, enfin, une prise de conscience de l'ampleur du phénomène migratoire en Europe. Enfin! Alors que se succèdent depuis cinq ans des naufrages terribles en Méditerranée. Enfin! Alors que nous dénonçons vigoureusement, depuis longtemps, l'échec du système de Dublin. Enfin! Parce que nous plaçons depuis des années pour une révision de la directive «carte bleue».

Cette prise de conscience, qui arrive tard, est une prise de conscience qui a le mérite d'exister et, surtout, de proposer des actions, de formuler des propositions pragmatiques innovantes et – je veux le souligner ici – courageuses.

Un cri de colère aussi parce que je veux, à mon tour, dénoncer les réactions scandaleuses de certains États membres qui sont un peu comme le Janus bifront, le dieu romain aux deux profils, qui, d'un côté, reconnaissent dans leurs États, par des discours compatissants, la nécessité de la solidarité et qui, de l'autre, avec l'autre profil, dès qu'une solution courageuse telle que celle que porte ce programme est mise sur la table, s'y opposent frontalement, comme certains chefs de gouvernement que je ne nommerai pas.

Ce document stratégique est une réelle avancée. Je demande au Conseil d'inciter les États membres à passer des paroles aux actes, à agir et à traduire ces propositions en actions. En même temps, il convient pour nous tous d'exprimer également cette solidarité européenne, avec des mesures de long terme sur les causes, comme cela a été rappelé fort pertinemment ce matin.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, civil war, deprivation and astounding levels of poverty have driven thousands of migrants to risk their lives crossing the Mediterranean to the EU. Traffickers and smugglers have willingly exploited the desperation of those fleeing their homes. As a result, many have perished.

Some argue that military action targeting and destroying smugglers' boats, despite the threat to migrants' lives, will solve the problem. Bonkers! It is clear that military intervention in the Middle East and North Africa has only exacerbated social, economic and ethnic tensions in the region.

Military intervention in Iraq and Libya have created both the conditions for further conflict from which people flee and the instability that allows smugglers and traffickers to operate with relative impunity. We need, without doubt, a humanitarian approach to deal with the horror of the floating cemetery that the Mediterranean has become. We do not need the 'search and destroy' operation that is being advocated. We need EU governments to increase the number of resettlement places, humanitarian admissions and visas for people in need of international protection.

Finally, I want to distance myself and our Group from the shameful behaviour of some of the MEPs in this Chamber this morning who play political football with this issue which is, without doubt, one of the most disturbing issues that we have had to deal with. Shame on each and every one of you.

2015. május 20., szerda

Jean Lambert (Verts/ALE). – Mr President, I can agree with much of what has just been said. I would also like to remind people that, over the years, this Parliament has called for solidarity between Member States. We have called for the implementation, in a consistent and high-quality way, of a common asylum system and we have called for a common migration policy. I think we are still waiting for a lot of our Member States to actually catch up with those realities.

I also want to stress that, when we are looking at putting in place hotspot teams from the European Asylum Support Office (EASO), and when we are looking at a number of those things, the resources need to follow those commitments. I also welcome the temporary relocation plans and the settlement places. I am really, really upset that my own country is not willing to participate and not willing to step up on this occasion. If we are talking about a holistic system, can we please recognise that measures can be simultaneous, not sequential, and that migration is part of development, not a substitute for it.

Kristina Winberg (EFDD). – Herr talman! Jag vill inte bygga murar. Jag vill bygga flyktingläger, fältsjukhus och skolor till barnen. Jag vill att vi ska jobba för fred i Syrien och i Irak. Jag är övertygad om att människor mår bäst av att stanna kvar i närområdet och att veta att de kan återvända hem när det blir möjligt.

Jag stöder principen om att varje medlemsstat i EU ska ha en oinskränkt rätt att bestämma vem som ska vistas på dess territorium, en oinskränkt rätt att skydda sin befolkning från terror och en oinskränkt rätt att värna sitt samhällssystem, sin demokrati och sitt välfärdssystem.

Jag vill betona att varje nationalstat ska respekteras och att överstatliga beslut inte ska strida mot de rättigheter, friheter och den lagstiftning som respektive nationalstat har. Att tvångsfördela in flyktingar i medlemsstaterna strider mot nationernas rätt till självbestämmande.

Jag vill värna Sverige som nation och dess medborgare. Jag är en svensk politiker och sitter i EU på ett svenskt mandat. Min första prioritet kommer alltid att vara Sverige.

Harald Vilimsky (NI). – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Was in dieser Debatte aus meiner Sicht völlig zu kurz kommt, ist, dass Sie nicht unterscheiden zwischen illegaler Einwanderung, Asyl und legaler Einwanderung. Nicht jeder, der aus Afrika die Reise Richtung Europa antritt, ist automatisch ein Flüchtling. Ganz im Gegenteil: Die Zahlen der Asylverfahren zeigen, dass um die 70 % keinerlei Fluchtgründe haben, sondern in Wahrheit Migranten sind, die nach Europa drängen.

Wenn Sie – ich spreche hier die linken Fraktionen an, und dazu zählt aus meiner Sicht auch die EVP – sagen: „Ja, wir holen alle herein.“, beantworten Sie bitte auch die Frage, wie viele Sie nach Europa hereinlassen wollen. Der afrikanische Kontinent hat 1,2 Milliarden Menschen. Sie sind es den Europäern schuldig, ihnen auch zu sagen, wie viele Sie da nach Europa hereinholen wollen.

Die Lösung kann doch nur jene sein, diesen Menschen auf ihrem Kontinent zu helfen, auf afrikanischem Boden selbst ein Erstaufnahmезentrum zu errichten, um festzustellen, wer überhaupt Fluchtgründe hat, um die Menschen in weiterer Folge auf ihrem Kontinent betreuen zu können, und nicht alle nach Europa hereinzuholen. Denn die europäischen Völker haben auch ein Recht: das Recht auf Schutz ihrer kulturellen Identitäten, das Sie ihnen nicht rauben dürfen.

VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF

Vizepräsident

Brice Hortefeux (PPE). – Monsieur le Commissaire, vous avez présenté un programme européen en matière de migration et cette proposition a au moins un mérite, c'est celle d'exister. Le programme contient d'ailleurs de bonnes propositions – cela a été dit –, à savoir le triplement des moyens financiers de Triton et de Poséidon, le financement de l'opération EU Navfor Med, le renforcement des partenariats, une politique plus robuste en matière de retour. Tout ceci va dans le bon sens mais je suis en revanche très réservé sur votre proposition de relocalisation des demandeurs d'asile.

2015. május 20., szerda

Mon pays, la France, fait partie des cinq pays qui accueillent d'ores et déjà 75 % des demandeurs d'asile. Chaque année, en réalité, nous accueillons quasiment 300 000 migrants supplémentaires. De surcroît, nous fournissons des moyens importants dans le cadre de l'agence Frontex. Par conséquent, peut-on vraiment décider d'un mécanisme de répartition fondé sur des termes comptables sans tenir compte de nos traditions? Monsieur le Commissaire, je souhaiterais obtenir des précisions. À partir de quel moment prévoyez-vous de déclencher ce mécanisme? Dans quelles conditions la répartition, par exemple, sera-t-elle décidée lors du relevé des empreintes digitales dans les embarcations? Et par qui? Sous quelle autorité?

Monsieur le Commissaire, je pense, comme vous, que la solidarité ne doit pas simplement être un mot mais doit se traduire en actes. Mais la solution ne se trouve pas dans un système de répartition qui serait, par définition, figé et qui risquerait au contraire de favoriser ou d'encourager la pression migratoire et de dépouiller de surcroît les États d'une part essentielle de leur souveraineté.

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident! Der Herr Vizepräsident der Kommission hat von einer Sondersituation gesprochen; ich würde eher sagen, eine Notsituation. Das muss uns einmal bewusst sein: Menschen fliehen vor extremer Gewalt, fliehen in Lebensgefahr, fliehen, weil ihre Freiheit massiv gefährdet ist. Da, glaube ich, gibt es nur eine Antwort, eine kurzfristige Antwort, die heißt Solidarität. Das heißt erstens, retten, wenn man retten kann, und zweitens aber auch Solidarität innerhalb der Europäischen Union. Ich verstehe die Debatte nicht – sage ich jetzt offen –, wo manche meinen, nein, wir brauchen überhaupt niemanden aufzunehmen. Das geht so nicht in einer Notsituation.

Ich möchte auch noch auf etwas zurückkommen, was der Kollege aus Griechenland zuvor gesagt hat, nämlich dass es natürlich auch eine längerfristige Lösung geben muss. Und eine der Möglichkeiten, die wir haben, ist Außenhandelspolitik. Hier sind wir stark. Ich habe nur das Gefühl, wenn wir nicht mehr über Flüchtlingspolitik diskutieren, sondern über Außenhandelspolitik, dann kommen die scheinheiligen Krämerseelen wieder durch bei uns, für die kurzfristige Gewinne der europäischen Konzerne wichtiger sind als Flüchtlingen zu helfen.

Ich bin neugierig, wie die Kolleginnen und Kollegen auf der rechten Seite heute bei den Konfliktmineralien abstimmen werden, wo es darum geht, dass bewaffnete Banden profitieren, die andererseits wieder Menschen in Afrika drangsalierten. Ich bin neugierig, wie abgestimmt wird. Ich bin auch neugierig, wie bei den Außenhandelsabkommen abgestimmt wird, wenn es um Sozialklauseln, um Menschenrechtsklauseln geht. Dann schauen wir, ob auch in diesem Haus Solidarität herrscht oder immer nur das scheinheilige Geplapper stattfindet.

Jussi Halla-aho (ECR). – Mr President, a growing proportion of those who cross the Mediterranean are not, by definition, refugees fleeing from persecution, but rather economic migrants from Western Africa and elsewhere. They are encouraged by European maritime activities and our inefficient return policies.

The population of Africa is expected to reach four billion by the end of this century, so the pressure will not go away. The question is: can Europe indefinitely afford, economically or socially, a massive influx of people for whom the European labour market has very little to offer? Already today we can witness the failed integration in most Western European countries. One may predict that the situation will not improve if the numbers increase dramatically. I think we should pay close attention to how Australia is dealing with this situation and look for a model there.

Gérard Deprez (ALDE). – Monsieur le Président, je tiens à saluer le plan proposé par la Commission parce que je le trouve à la fois structuré, volontaire et courageux, et je dis à la Commission qu'elle a globalement fait du bon travail et que nous la soutiendrons.

Nous la soutiendrons pour faire face à l'urgence humanitaire en Méditerranée, pour mener une lutte impitoyable contre les filières de trafiquants, pour organiser un véritable renforcement de la solidarité entre les États membres en matière d'accueil et pour accentuer la coordination de l'action des agences spécialisées Frontex, Europol et le Bureau européen d'appui en matière d'asile, dont il convient d'accroître considérablement le rôle et les moyens à l'avenir.

2015. május 20., szerda

Bien sûr, il restera beaucoup à faire, et je regrette les progrès quasi inexistants vers une gestion structurelle commune des frontières extérieures, les progrès trop timides en matière de création de voies légales d'immigration sur le territoire européen et les incohérences de la politique d'asile, qui ne donne pas de chances égales en matière d'accueil aux vrais réfugiés en fonction des pays dans lesquels ils entrent.

Si la Commission s'attaque à ces problèmes, elle bénéficiera de notre soutien déterminé.

Dennis de Jong (GUE/NGL). – Wij zijn de dag erg slecht begonnen. Wij hebben gezien dat de Raad blij was met een besluit dat neerkomt op het inzetten van militairen, terwijl de inzet van militairen in Libië een deel van het probleem was dat aan de vluchtelingenstroom ten grondslag ligt. Wij hebben een Commissie gezien die blij is met een agenda voor migratie, terwijl daar niets in staat over het kapotte Dublin-systeem. Er wordt voorzien in hervestiging van 20 000 mensen in twee jaar tijd. De VN vraagt om honderddertigduizend hervestigingsplaatsen.

In het geheel kun je zeggen dat het Europees asielbeleid, inclusief Dublin, een zootje is. Dat hadden we moeten beginnen vast te stellen vanmorgen vroeg en vervolgens hadden we moeten kijken wat de voorstellen van de VN-vluchtelingenorganisatie zijn. Niemand heeft het actieplan van de VN hier genoemd, terwijl dat wél oplossingen biedt: massale hervestiging, goede humanitaire visa en andere veilige routes om asiel te kunnen vragen en opvang in de regio, waar ook Europa verantwoordelijk voor is. Wij moeten die landen helpen in de regio. Dat had ik willen horen. Het huidige beleid is een behoorlijke schande.

Bodil Ceballos (Verts/ALE). – Herr talman! Kommissionärerna talade om att vi är i en akut krissituation som måste hanteras nu. Jag menar dock att vi kan inte bara släcka bränder, utan vi måste också undvika att de sprider sig. Att skicka militär för att stoppa människosmugglare är kortsiktigt tänkt och leder bara till att smugglarna hittar andra vägar och att människor dör någon annanstans på vägen. Så länge marknaden finns för smugglarna så kommer de att hitta nya och farligare vägar. Jag hoppas att FN kommer att vara klokare än vad ministerrådet är i detta fall.

I princip alla förslag som kommissionen lägger fram handlar om att hålla människor borta från Europa. Det jag saknar i förslagen är det långsiktiga arbetet. Ni talade om grundorsaker när ni talade om det långsiktiga, men ni kopplade till det hur migranterna ska stoppas från att komma hit. Ni sade ingenting om orsakerna till varför de lämnar sina hemländer och att vi måste fokusera på till exempel klimatpåverkan, fattigdomsbekämpning, konfliktlösning etc.

Människor kommer inte hit för att de vill, utan de kommer för att de inte har några andra alternativ. När det gäller det har inte kommissionen kommit med några som helst förslag.

Rolandas Paksas (EFDD). – Pone pirmininke, kolegos, aš kategoriškai pasisakau prieš kvotų taikymą Europos Sąjungos valstybėms vadinamoje imigrantų iš Afrikos perkėlimo programoje. Pasirinktas ne tas kelias. Juo einant problemos nebus išspręstos, tik dar labiau pagilinamos. Ką reiškia kvotos 20 tūkstančių migrantų, kuomet per metus tik Viduržemio jūra Europą pasiekia 150 tūkstančių pabėgėlių? Mums ir vėl siūloma kovoti ne su priežastimis, bet su pasekmėmis. Neprotinga, nelogiška, neefektyvu. Kvotos pabėgėliams – tai ne pieno gamybos kvotos Europos Sąjungos valstybėms, kurias mechanškai gerokai lengviau sureguliuoti. Kvotų politika iš esmės bus niekinė, ji tik labiau skatins migraciją į Europą, nes taip bus siunčiamas signalas: „Jūs čia laukiami, jumis čia bus pasirūpinta“. Tačiau Afrikos valstybėms, jų vyriausybėms turėtų būti siunčiamas visai kitoks signalas. Tik stabili taika regione, tik tinkama savo sienų kontrolė nuo šiol turi būti vienintelė ir nediskutuojama sąlyga Europos Sąjungos institucijų derybose dėl donorų finansinės, technologinės bei humanitarinės pagalbos ir prekybos sutarčių.

Marine Le Pen (NI). – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, face au désastre de sa politique d'immigration et à son incapacité à empêcher la submersion migratoire, l'Union européenne nous propose un plan qu'elle seule pouvait inventer: répartir les clandestins entre les divers pays européens et demander un régime d'asile commun. Il est hors de question que les commissaires décident à la place des Français le nombre de clandestins qu'ils doivent accepter sur leur sol.

Par ailleurs, il est évident que cette prise en charge organisée de l'immigration clandestine aura un effet de normalisation et créera un appel d'air supplémentaire. En conséquence, il y aura malheureusement plus de clandestins, plus de naufrages et plus de morts en mer.

2015. május 20., szerda

L'Union européenne a aussi inventé une justification pour légitimer sa position favorable à une immigration plus importante: l'immigration serait bonne pour la croissance! Ahurissant! Vous avouez, toute honte bue, que votre objectif est de fournir de la main-d'œuvre à bas coût afin de peser à la baisse sur les salaires de tous les travailleurs en Europe, et ce contre l'avis des peuples. Il s'agit donc d'une nouvelle atteinte à la souveraineté de notre pays, d'un affront au peuple français, majoritairement opposé à l'immigration, et d'une manière d'accroître le problème au lieu de le régler.

Comme d'habitude, la volonté de l'Union européenne d'étendre ses pouvoirs conduira à des résultats désastreux.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Herr talman! Som vanligt kritiserar extremhögern allt och alla utan att ge några konkreta och genomförbara förslag. Jag beklagar det.

Ingen ska dö i Medelhavet på väg till Europa. Vi ska rädda alla, men vi ska inte ta emot alla. Jag stöder helhjärtat kommissionens agenda och välkomnar särskilt att de förstärker Frontex och Triton-insatsen för att försöka rädda människor i Medelhavet i ett bredare område.

Men fler länder måste bidra och ge resurser, utrustning, logistik och personal till Frontex, asylkontoret och flyktingfonden. Vi har gemensamma regler, ett asytpaket som ska tillämpas fullt ut av alla medlemsländer för en medmänsklig och rättssäker asytpolitik. Motorvägen in i Europa på legal och säker väg är vidarebosättning från flyktingkommissariat. Det är dags att vi går från ett frivilligt till ett bindande system, och rådet måste komma överens om en fördelningsmekanism. Det är dags!

Men det räcker inte. Om vi inte tar krafttag mot smugglare och grov organiserad brottslighet, kommer det inte att vara möjligt att minska den irreguljära migrationen. Om militära medel ska användas, måste det göras enligt folkrätten, med ett tydligt FN-mandat.

Det finns ingen *quick fix*. Det krävs ett helhetsgrepp, men det som saknas är inte fartyg, utan det som saknas är vilja från medlemsländerna. Det är dags att ni tar större och delat ansvar.

Kashetu Kyenge (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Commissione ha dato prova di grande coraggio inaugurando quello che spero sarà un cambio radicale della politica migratoria europea. Ora posso dire che il lavoro della Commissione è stato all'altezza delle nostre aspettative, con proposte lungimiranti e coerenti con quanto adottato da quest'Aula.

A questo punto non ci resta che vigilare affinché le misure d'urgenza siano messe in atto quanto prima e soprattutto affinché non si rompa l'alleanza tra la Commissione e il Parlamento. Vigileremo affinché l'operazione di ricerca e soccorso nel Mediterraneo sia condotta con lo stesso coraggio e lungimiranza dell'operazione Mare Nostrum.

Riconosciamoci in quelle persone che fuggono da conflitti e povertà. Anche noi, al loro posto, nella scelta tra una morte certa e una morte probabile non esiteremmo a salire sul primo barcone; almeno io avrei saputo cosa scegliere: la vita, salvarmi, non per approdare a Eldorado ma nella speranza di un futuro migliore. Il fatto che l'operazione di pattugliamento nel Mediterraneo sia stata affidata all'Italia e alla nostra Marina militare è per noi motivo di grande orgoglio nonché fonte di garanzia.

Infine vigileremo affinché gli Stati membri non rimettano in discussione, in un'ottica di consenso elettorale, gli obiettivi di solidarietà a cui sono tenuti ai sensi dei trattati e della Convenzione internazionale. Aggiungo che il fenomeno migratorio non si gestisce con slogan, ma investendo in azioni concrete, coraggiose e lungimiranti, con un approccio olistico.

A coloro che dicono «aiutiamoli a casa loro», ricordo che hanno l'opportunità di farlo ora restituendo le ricchezze naturali derubate – i *conflict mineral* – ai legittimi proprietari: le popolazioni locali.

Branislav Škripek (ECR). – Mr President, it appears to me that the discussion about the European Agenda on Migration is filled with fear and negative emotions. I would like to stress that migrants are not a problem. Migrants are people. For many citizens, it was narrowed just to quotas for Member States. Also, measures against smugglers have a short-term impact. Therefore, I find it more effective to solve causes rather than consequences and I stress and suggest this one:

2015. május 20., szerda

Last week I accepted an invitation from the democratic self-administration of Rojava in North-East Syria and I visited Jazira/Gozarto Canton. I saw the severe conditions under which Syrian Christians and other minorities like Kurds and Arabs live. We Europeans know little about their bravery when facing ISIS aggression, the Assad regime and other Islamic militants.

I would urge the Commission to use diplomatic, political and economic means for a solution that will focus mainly on regions from where the migration springs, with a special focus on democratic regional initiatives for self-administration.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señor Presidente, el Primer Ministro húngaro, Viktor Orbán, dijo «no» ayer a la Agenda Europea de Migración. Lo hizo de forma obtusa y tramposa, al decir que iba a proteger a los húngaros de los emigrantes. No es el único caso, pero sí el más descarado.

Los avisperos de las guerras de las que huyen hombres, mujeres y niños los hemos agitado, en buena parte, las potencias aliadas occidentales. Afrontamos estos dramas ahora con más responsabilidad y solidaridad, y nos urge convertir la tragedia en oportunidad de futuro. Los niños y niñas que huyen son parte de nuestro mejor futuro, si los sabemos acoger.

Señores Comisarios, sobre todas las cosas, no debe volver a ocurrir que 173 millones de euros para asilo y ayuda humanitaria no se empleen, como ocurrió en 2014, por burocracia inaplicable.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL). – Señor Presidente, esta política de migración fomenta una Europa fortaleza, y la política migratoria la entienden ustedes como parte de la política de seguridad. Estamos violando sistemáticamente los derechos humanos a ambos lados de las fronteras, pero de esto no se habla aquí. Basta ya de incoherencias y de cinismo. Nos llevamos las manos a la cabeza cuando ocurre una tragedia en el Mediterráneo, pero son nuestras políticas, la exterior y especialmente la comercial, las que llevan a la desesperación a la gente del sur y las obligan a emigrar.

Señorías, ¿se han parado a pensar ustedes en las consecuencias que va a tener la ATCI sobre las migraciones del sur? Empobrecerá todavía más a esta gente y la forzará a emigrar, pero esto a las grandes corporaciones no les importa.

Seamos consecuentes y vayamos a la raíz del problema, fomentando el desarrollo y el bienestar de las gentes de los países del sur, dejando de empobrecerlas. Migración y política comercial son absolutamente inseparables. Hoy votaremos sobre los minerales procedentes de zonas de conflicto y ahí todos nos retrataremos, y se verá de qué lado estamos cada uno.

Eva Joly (Verts/ALE). – Monsieur le Président, quand la Commission propose des quotas de réfugiés, apportant à la crise une amorce de réponse européenne, ce sont les États membres qui, mus par leur égoïsme, torpillent cette solution. Par conséquent, est-il encore utile de discuter de ce programme européen en matière de migrations, quand les États membres se sont déjà accordés sur une opération militaire?

En visant les bateaux, tarira-t-on les flux de migrants qui fuient les guerres et la misère? Non! Viendra-t-on ainsi à bout des trafiquants? Non! Aura-t-on, même provisoirement, réglé la question? Non! Nous ajouterons le chaos au chaos et la souffrance à la souffrance. Avons-nous perdu et la tête et le cœur?

En refusant le minimum de solidarité européenne, les États membres trahissent l'Europe. Quand François Hollande et Manuel Valls s'opposent à la solidarité en Europe, j'éprouve un irrépressible sentiment de honte et je suis en colère de voir l'Europe et ses valeurs foulées aux pieds.

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, Komise se rozhodla použít čl. 78 odst. 3, aby navrhla kvóty a přerozdělování uprchlíků. V tom článku se ale o kvótách vůbec nemluví. To jste si prostě jenom vymysleli novou pravomoc. V tom článku se mluví o možnosti pomoci členskému státu v nouzi, to může znamenat například finanční pomoc, ale rozhodně tam není nic o kvótách.

Já to považuji opravdu za porušení zásady subsidiarity, považuji to za zásah do suverenity členského státu a kladu si otázku: Jak vás mohlo vůbec napadnout mluvit znovu v Evropě o transportech lidí? Mluvíte o dočasném přerozdělení uprchlíků. My máme v České republice neblahou zkušenost s termínem dočasnost. Bratrská dočasná pomoc sovětské armády v roce 1968 se protáhla na dvacet let.

2015. május 20., szerda

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Η νέα στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μετανάστευση φτιάχτηκε από τα ίδια υλικά με τις προηγούμενες: ενίσχυση της FRONTEX, θωράκιση της Συνθήκης του Σένγκεν, διατήρηση της Συνθήκης του Δουβλίνου, και επιστροφή στο ύψος των κονδυλίων του περσινού έτους στη διάρκεια του οποίου στη Μεσόγειο πνίγηκαν τρεις χιλιάδες μετανάστες. Οι δε λεονταρισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τους διακινητές των ψυχών συνιστούν το πρόσχημα νέων στρατιωτικών επεμβάσεων για να θησαυρίζουν τα μονοπώλια. Η ελληνική κυβέρνηση δηλώνει ικανοποιημένη και συνυπογράφει αυτή την πολιτική, υλοποιώντας αυτή τη συνεχιζόμενη βαρβαρότητα. Όσο για τον λεγόμενο επιμερισμό των είκοσι χιλιάδων προσφύγων στα υπόλοιπα κράτη μέλη, αυτός δεν αποτελεί τίποτα άλλο παρά το μοίρασμα ενός μόλις δείγματος των τεράστιων κυμάτων μεταναστών-θύμάτων των ιμπεριαλιστικών πολέμων των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του NATO στα άθλια στρατόπεδα συγκέντρωσης που διατηρούν η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι κυβερνήσεις της. Μία διέξοδος για το λαό υπάρχει: πάλη εδώ και τώρα σε σύγκρουση με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα μονοπώλια για άμεση ανακούφιση των μεταναστών, στήριξη τους με ανθρώπινα κέντρα υποδοχής, κατάργηση των αντιδραστικών κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Arnaud Danjean (PPE). – Monsieur le Président, je voudrais concentrer mon intervention sur la réponse la plus immédiate et la plus spectaculaire qui a été apportée à cette question difficile des migrations, c'est-à-dire l'opération militaire navale en Méditerranée, qui vient d'être lancée. C'est très inhabituel de ma part, mais je vais exprimer les plus grandes réserves et les plus grands doutes sur cette opération.

Je crains que les ambitions affichées soient excessivement difficiles à réaliser. Au mieux, me semble-t-il, ce dispositif aura peut-être – peut-être – un effet dissuasif. Et encore... Il sera extrêmement difficile, juridiquement et opérationnellement, de véritablement s'attaquer aux filières de trafiquants et de passeurs. Le langage martial dont on nous abreuve depuis des semaines est assez compréhensible dans cette situation difficile, mais je pense qu'il peine à couvrir vraiment la réalité des contraintes opérationnelles et juridiques que nous allons rencontrer.

Au-delà des grandes déclarations martiales, il faut engager un travail beaucoup plus approfondi avec et envers les pays africains d'où viennent et par lesquels transitent majoritairement ces vagues de migrations. Nous avons dans ces pays-là des interlocuteurs, nous y avons des points d'appui, y compris sur le plan sécuritaire, et je pense que c'est d'abord là-bas qu'il faut travailler, parce que quand on s'attaque au problème sur les rives de la Méditerranée, c'est qu'il est déjà trop tard.

Claude Moraes (S&D). – Mr President, in a very interesting development last week, one member of the College of Commissioners said that one member of the Council perhaps should have read the press statement in its entirety before commenting. I can say this, but perhaps the Commissioner cannot.

What he was saying was that before making any pronouncements we should understand the Commission is in very difficult circumstances. While people are dying in the Mediterranean and while we are asking for action, we must understand also that the Commission talked about the causes. Many people are asking: why do we not talk about the causes? In fact they mention the causes. It is for us as politicians to convince our citizens that we will talk about the causes; we will talk about all of our citizens and we will do something in the Mediterranean and not let people die.

But we will also talk about many of the mechanisms, which we have talked about before. Jean Lambert said that we had created an asylum system; all of us here have legislated on this, but we have not implemented it. Therefore, let us turn our fire to where it should be: on the Council.

Here we have a Commission proposal which is comprehensive. But we have a choice. There is a low political priority of the tough choices, a resettlement. Let us have some perspective. Many of our colleagues on the other side of the house talk about Australia, a country which last year resettled 200 000 migrants and 14 000 refugees. We are talking about 20 000. So, perspective. Regarding humanity, thousands of people are dying in the Mediterranean, let us rescue them. Regarding the long-term: let us try to ensure that the Council has a high priority on the tough decisions and perhaps a little lower priority on the more easy media shots.

That is what we need to do in this Parliament. Let us get on with it and work in partnership.

2015. május 20., szerda

Anders Primdahl Vistisen (ECR). – Hr. formand! Ofte i dette hus får man det indtryk, at man befinder sig meget langt fra virkeligheden. Det gælder også i denne sag, hvor man slet ikke medtager i sine overvejelser de advarsler, som selv Frontex kommer med, når det drejer sig om en større »search and rescue operation« i Middelhavet.

Desværre så vi, da italienerne indførte Mare Nostrum, at det havde en meget større tiltrækningskraft på menneskesmuglere og på folk, der i desperation og fattigdom forsøger at flygte til Europa. Allerede i år forventer Frontex, at over en halv million vil søge vejen over Middelhavet. Nogle vil givetvis drukne i tragiske ulykker, men mange vil nå over. Vi vil kun øge antallet af folk, der vil forsøge at komme til Europa på denne måde, i takt med at vi øger vores indsats i de kystnære områder.

Man kan lide det eller lade være, men den eneste humane umiddelbare reaktion, der kan være på situationen i Middelhavet i øjeblikket, er at gå den australske vej og tage brødet ud af munden på menneskesmuglerne og hjælpe flygtningene dér, hvor de er flest, nemlig i deres nærområder.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, ο λαϊκός σύνδεσμος «Χρυσή Αυγή», στον ένα χρόνο της εδώ κοινοβουλευτικής παρουσίας του, έχει αναδείξει το πρόβλημα της λαθρομεταναστευσης και έχει προτείνει λύσεις πραγματοποιήσιμες. Χαίρομαι ιδιαίτερα που ενώ κάποιοι μας χαρακτήριζαν γραφικούς και ρατσιστές, τώρα όχι απλά κατανοούν το μέγεθος του προβλήματος – αλλά υιοθετούν και ενστερνίζονται λύσεις που πρώτοι εμείς προτείναμε.

Ρατσισμός, κύριοι, είναι όταν τα κράτη μέλη αδιαφορούν για το τεράστιο φορτίο που υπομένουν οι χώρες εισόδου των μεταναστευτικών ροών, να ζητάς αλληλεγγύη και δημοκρατία από τους άλλους αλλά να μην αποδέχεσαι να γίνεις μέρος της λύσης, να οχυρώνεσαι πίσω από την κατάπτυστη Συνθήκη Δουβλίνου II, επειδή έτσι κρατάς τους μετανάστες εκτός της χώρας σου και τους ψηφοφόρους ευχαριστημένους.

Ευτυχώς όμως, ο κύριος Γιούνγκερ, στο νέο σχέδιο δράσης για τη μετανάστευση, υιοθετώντας μέρος του προγράμματος της Χρυσής Αυγής, μιλά για την κατανομή με ποσόστωση ανάμεσα στις χώρες αυτών που ζητούν άσυλο, για επαναπατρισμό όσων δεν πληρούν τις προϋποθέσεις χορήγησης ασύλου, για αποτροπή και επιβίβαση, και καταπολέμηση των κυκλωμάτων διακίνησης.

Τέλος, σας καλώ, ενόψει και της έκθεσης προόδου της Τουρκίας, να την καταδικάσετε με αφορμή την εγκληματική της αμέλεια, αν όχι άρνηση, να καταπολεμήσει τους εμπόρους λαθραίας διακίνησης λαθρομεταναστών.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ho accolto con moderata soddisfazione l'agenda europea per l'immigrazione che è stata predisposta, perché finalmente si è avuta la consapevolezza che l'immigrazione non è un problema soltanto italiano, maltese, greco o spagnolo, ma è un'assoluta emergenza europea che impone un'articolata risposta da parte di tutta l'Europa.

Ho apprezzato lo sforzo che ha fatto la Commissione nell'invertire la rotta attraverso, per esempio, la triplicazione degli stanziamenti per Frontex e attraverso l'individuazione di quote obbligatorie, non facoltative, per ripartire i richiedenti asilo fra tutti gli Stati membri.

Si poteva fare certamente di più. Si deve soprattutto agire a monte, non a valle, attraverso accordi bilaterali con gli Stati nordafricani nel tentativo di accompagnare il loro processo di sviluppo economico e per il rimpatrio dei migranti illegali, perché bisogna essere assolutamente solidali nei confronti dei richiedenti asilo ma altrettanto intransigenti nei confronti dei clandestini. Si tratta comunque di un primo passo in avanti importante, che deve essere apprezzato.

Quello che mi lascia assolutamente perplesso è invece l'atteggiamento di alcuni Stati membri, che in questi ultimi giorni hanno esternato alcune perplessità e alcune criticità nei confronti dei meccanismi solidaristici individuati. L'egoismo degli Stati non può e non deve prevalere. Adesso deve essere il Consiglio a fare la sua parte, ma non si può assolutamente più tornare indietro.

Sylvie Guillaume (S&D). – Monsieur le Président, le moins qu'on puisse dire, c'est que la Commission européenne n'a laissé personne indifférent avec son programme pour la migration: certains déplorent son manque d'ambition, d'autres crient, au contraire. Tout le monde s'entend toutefois sur une chose: la tâche n'était pas facile.

2015. május 20., szerda

Comment, en effet, proposer un programme ambitieux et novateur alors que le contexte actuel semble davantage appeler aux recettes minimalistes et aux calculs par le petit bout de la lorgnette électoraliste? Le Conseil européen nous en avait d'ailleurs donné un malheureux exemple en avril dernier.

C'est pourquoi je tiens à saluer la position de la Commission, qui est passée aux actes, et je l'en félicite. Il n'existe pas un discours sur la migration sans le terme «solidarité» mais son application restait sur le terrain du virtuel. Les mécanismes de répartition d'urgence proposés par la Commission visent à briser ce tabou en donnant corps à une solidarité aussi bien entre États membres qu'à l'égard des pays tiers. Bien évidemment, les modalités opérationnelles restent encore à définir, mais c'est un pas dans la bonne direction, que le Parlement appelait de ses vœux depuis bien des années.

Le Parlement réclamait également une approche globale en matière de migrations, et c'est aussi ce qui nous est proposé: le balisage de l'ensemble du parcours migratoire du pays d'origine au pays d'accueil, en passant par le pays de transit. Cela correspond à notre analyse, qui veut que l'on envisage la migration dans une perspective à court, moyen et long termes.

Pour finir, j'aurais, si je peux me permettre, deux suggestions à adresser à la Commission: tout d'abord, poursuivez votre travail de pédagogie et d'explication sur les propositions, pour éviter les confusions stériles qui ont plus à voir avec les discours sensationnels de la peur qu'avec la raison et, ensuite, tenez bon!

Marek Jurek (ECR). – Panie Przewodniczący! Przede wszystkim cieszę się, że jest z nami pani minister Kalniņa-Lukaševica. Gratuluję prezydencji łotewskiej jej osiągnięć, a pani dziękuję za słowa: chcemy zatrzymać napływ imigrantów.

Ale miałem nadzieję, że zobaczymy tutaj pana przewodniczącego Donalda Tuska, który jako przewodniczący Rady powinien być tutaj i bronić ustaleń Rady, która sprzeciwiła się przyjęciu kwot rozsyłania imigrantów po Europie. To jest wbrew ustaleniom państw europejskich i Komisja Europejska popełnia nadużycie, na które przewodniczący Tusk powinien reagować. Niestety jest on zajęty prawdopodobnie prowadzeniem kampanii wyborczej w Polsce, bo chyba zapomniał, że zadaniem przewodniczącego Rady Europejskiej jest obrona jej uzgodnień, obrona uzgodnień państw europejskich, a nie pilnowanie, jak głosują obywatele państw Europy. Dziękuję bardzo.

Matteo Salvini (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quest'Aula deserta è la migliore riprova del grande interesse che l'Europa ha per i 5 000 morti e per le sorti dell'Italia: guardate quanta gente si sta preoccupando dell'invasione in corso!

L'Australia con la campagna «No Way» dice che chiunque metta piede in Australia senza un documento lo fa per un quarto d'ora e poi viene allontanato. La Francia ha respinto mille clandestini nell'ultima settimana verso l'Italia. L'Austria respinge. L'Ungheria non li vuole. La Gran Bretagna non li vuole.

Qualche genio a Bruxelles ha deciso che bisogna affondare i barconi prima che partano per danneggiare gli scafisti: meglio tardi che mai. Un consulente del governo libico ci ha avvisato: stanno arrivando i terroristi dell'Isis mascherati nei barconi. Stamattina un terrorista marocchino coinvolto nella strage del museo di Tunisi è stato arrestato alle porte della mia Milano.

Siccome l'Europa non esiste, al di là delle chiacchiere e dei minuti di silenzio, faccio appello ai governi nazionali e al governo italiano perché difendano i confini, blocchino le partenze e sospendano Schengen prima che sia troppo tardi.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ (PPE). – Αξίζουν πραγματικά συγχαρητήρια στην Επιτροπή διότι το φιλόδοξο πρόγραμμα το οποίο εκπονεί σήμερα δείχνει ότι αντιμετωπίζει το πρόβλημα της μετανάστευσης ολιστικά και σφαιρικά. Και είναι πολύ συνεπής ο Επίτροπος, ο κύριος Αβραμόπουλος, στην αρχική του τοποθέτηση πριν από μήνες, όταν μίλησε για 'θωράκιση' της νόμιμης μετανάστευσης ως μοναδικό τρόπο για να καταπολεμηθεί η παράνομη μετανάστευση.

Είναι πολύ σημαντικό ότι προσδοκούμε και στοχεύουμε σε μια κοινή ευρωπαϊκή πολιτική ασύλου, είναι πολύ σημαντικό ότι στοχεύουμε να ελεγχθούν οι διακινητές και, μάλιστα, με έναν τρόπο πρωτότυπο και ουσιαστικό, όχι εκείνον ο οποίος επικρίνεται αλλά εκείνον που πραγματικά δεν διαβάσανε όσοι ασκούν επίκριση, δηλαδή την ίδρυση κέντρων πληροφόρησης σε τρίτες χώρες, αρχής γενομένης απ' τον Νίγηρα, κάτι πολύ καινοτόμο και ουσιαστικό γιατί, ας μην ξεχνάμε ότι οι διακινητές που εκμεταλλεύονται ανθρώπους, εκμεταλλεύονται καταστάσεις και ουσιαστικά 'ποντάρουν' πάνω στην ανθρώπινη ζωή, είναι εκείνοι οι οποίοι με παραπληροφόρηση παρακινούν ανθρώπους σε τεχνητούς παραδείσους.

2015. május 20., szerda

Το πρόγραμμα της Επιτροπής είναι βεβαίως εφαρμόσιμο και οι ευρωπαίοι πολίτες περιμένουν με φιλοδοξία από εμάς να το θέσουμε σε εφαρμογή, πάντα τηρώντας τις βασικές αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής νοοτροπίας που είναι η αμοιβαία εμπιστοσύνη και η αλληλεγγύη. Διαφορετικά, ούτε η δίκαιη κατανομή μπορεί να βρει έδαφος εφαρμογής, ούτε, σε άλλη περίπτωση, μπορούμε εμείς ευπρόσωπα να λέμε ότι ανήκουμε σε μια ευρωπαϊκή οικογένεια που έχει κοινούς κανόνες.

David-Maria Sassoli (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, la settimana scorsa a Lisbona ho avuto l'onore di rappresentare il Parlamento europeo all'Assemblea parlamentare dell'Unione per il Mediterraneo, dove 33 presidenti di parlamento hanno parlato della necessità di condividere l'accoglienza dei richiedenti asilo dei 28 paesi europei, della partecipazione economica alle attività di soccorso, identificazione e trasferimento e di rendere l'operazione Triton simile a Mare Nostrum.

Le migrazioni, signor Commissario, modificano i riferimenti geografici e impongono nuove responsabilità e sappiamo che l'Europa, quando parla con una voce sola, è un'Europa forte.

Signor Commissario, noi sosteniamo l'idea della Commissione di procedere verso una politica comune sull'immigrazione, così come condividiamo la presa di posizione del Presidente Juncker di lavorare a una politica di difesa europea.

Questo approccio rafforza l'alleanza fra Parlamento e Commissione; sappiamo che siamo all'inizio della legislatura e abbiamo delle sfide importanti, ad esempio quella di trasferire la politica dell'immigrazione e la politica di difesa europea dagli Stati all'Europa perché un'Europa forte è un'Europa che ha più Europa e non meno

(Il Presidente interrompe l'oratore)

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, mislim da bi države same trebale odlučivati koliko azilanta mogu primiti jer npr. Hrvatska nema adekvatne smještajne kapacitete za tražitelje azila čiji se broj u posljednjih nekoliko godina drastično povećao. Sada se od nje traži dodatno zbrinjavanje 1,73% tražitelja azila koji dopiru na obale Italije, Malte ili Grčke. Danas je to jedna brojka, relativno mala, sutra ćemo morati zbrinuti još toliko, narednih mjeseci možda još malo više, i tako u nedogled. Ovakva migracijska politika vodi isključivo u socijalnu katastrofu jer se od države, koja je ušla u sedmu godinu krize, čije se vlastito stanovništvo sve masovnije iseljava i u kojoj je sve više ljudi siromašno zbog nedostatka posla, ne može očekivati da kvalitetno zbrine afričke emigrante. Hrvatska ovim ljudima nažalost nema što za ponuditi – samo bijedu dok čekaju da njihov postupak bude dovršen.

Zato, smatram da problem moramo puno odlučnije rješavati na njegovom izvoru, u Africi, jer će ovakav priljev migranata dovesti do kolapsa socijalnog i sigurnosnog sustava u više država članica.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). – Señor Presidente, efectivamente, la trágica pérdida de vidas humanas en el Mediterráneo ha conmocionado a todos los ciudadanos del mundo, y especialmente los europeos, por el inaceptable sufrimiento humano. Los ciudadanos esperan que Europa dé una respuesta inmediata, que no esté cruzada de brazos. Se necesitan, por lo tanto, soluciones europeas, porque no podemos acostumbrarnos al sufrimiento de nadie. Es, sin duda, un problema mundial.

Hay desafíos inmediatos. La Comisión los ha planteado bien: acabar con las tragedias humanas, reforzar los mecanismos para afrontar las situaciones de emergencia y, por supuesto, luchar contra este fenómeno y dismantelar todas las redes que organizan estos viajes y se aprovechan de las vidas humanas, mediante una resolución, como se ha dicho, de las Naciones Unidas.

Pero hay retos, también, a más largo plazo: elaborar una nueva política sobre la inmigración legal, elaborar también una nueva política de asilo, salvar vidas, proteger nuestras fronteras y, por supuesto, eliminar todos los incentivos que pueda haber para una inmigración irregular mediante la aplicación de la Directiva de retorno.

Pero es importante distinguir entre asilo e inmigración. Los demandantes de asilo son aquellas personas que están perseguidas por razón de raza, de religión, o por motivos políticos. No sucede así en la emigración: huyen de la pobreza, quieren comer. Pero es verdad que, cuando llegan a un territorio, el territorio que los acoge no los va a distinguir, porque todos necesitarán educación, sanidad y servicios. Por eso es muy importante la ponderación de cuotas; ponderar, de manera más reforzada, el paro, porque, para poder dar una oportunidad de empleo y una oportunidad mejor, es necesario que el paro tenga una ponderación mucho mayor de la que ha establecido, en estos momentos, la Comisión.

2015. május 20., szerda

Iliana Iotova (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la proposition que vous faites est un énorme pas en avant, notamment en matière de quotas contraignants de réfugiés pour tous les États membres. Ce n'est que le début et nous attendons un programme spécifique pour la mise en œuvre de ces mesures. Il ne suffit pas de sauver et de recevoir des réfugiés sur le sol européen, il faut aussi apporter une réponse à leur intégration dans nos sociétés pour dissiper les craintes de nos citoyens.

Pourtant, certains États membres veulent bloquer les mesures proposées par la Commission avant même ce premier débat. Ces réactions causent une forte inquiétude. La responsabilité du Conseil est énorme. Nous ne pouvons pas fuir les problèmes quand ils sont devant notre porte. Il faut plutôt faire preuve de solidarité.

Si nous ne prenons pas de mesures urgentes, nous risquons d'approfondir la crise humanitaire à nos frontières extérieures et de favoriser les trafiquants. Le règlement de Dublin devrait être révisé pour prendre en compte les intérêts de tous les pays en Europe. La Commission devrait utiliser tous les leviers pour que le Conseil accepte l'application urgente des mesures proposées.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Wypowiadam się za solidarnością, ale przeciwko centralizmowi, przeciwko lokowaniu imigrantów na podstawie z góry ustalonych kwot. To jest zupełnie błędna polityka. Polityka migracyjna musi uwzględniać kondycję poszczególnych społeczeństw. Narody Europy Środkowo-Wschodniej znajdują się pod presją emigracyjną ze Wschodu. To jest problem nie mniej ważny niż nacisk, który idzie ze strony Afryki Północnej. Pan poseł Zdechovský z Europejskiej Partii Ludowej mówił o wysiłku państwa czeskiego. Ja też mógłbym wiele powiedzieć o wysiłku państwa polskiego. Ostatnią rzeczą, jaką można robić, to potępić państwa członkowskie, jak uczynił to pan poseł Verhofstadt. Jeśli kogoś mamy potępić to te państwa, które najpierw utrzymywały korupcyjne stosunki z dyktaturami w Afryce Północnej, a potem nieopatrznie zdestabilizowały sytuację tam. To są prawdziwi sprawcy nieszczęścia. Działajmy solidarnie, ale bez błędów centralizmu.

Paulo Rangel (PPE). – Senhor Presidente, eu diria que nós temos aqui quatro planos fundamentais. O primeiro plano, que é essencial, é o plano humanitário e aí penso que a União Europeia não se deve poupar a nenhum esforço para resgatar vidas e para tratar com dignidade todos aqueles que chegam às suas fronteiras. Esse é o primeiro plano.

O segundo plano é o plano do asilo e aí devo dizer que este plano comum de asilo e até a ideia de uma política comum de migração e até uma política comum demográfica na União Europeia são boas ideias. E é importante que o esforço seja repartido por todos, mesmo que, para isso, seja necessário alocar fundos europeus. Mas eu penso que os países, é o caso do meu, que recebem menos refugiados têm que estar abertos a receber mais e a partilhar este esforço com os outros que têm mais.

Depois, finalmente, temos o problema da migração, das migrações por razões económicas, e aí, embora eu ache que deva haver uma abertura, critérios comuns e uma política comum, também tem de haver razoabilidade nos critérios. Não podemos, obviamente, abrir as fronteiras de par em par, com toda a facilidade. Seria impossível, seria catastrófico, seria mau para quem vem, seria mau para quem está!

E, finalmente, uma reação contra os traficantes, que tem de ser uma reação militar e que aí, sim, o Conselho, por uma vez, esteve bem.

Miriam Dalli (S&D). – L-aġenda ppreżentata mill-Kummissjoni Ewropea hija pass 'il quddiem, meta tqis li sal-lum ma teżistix politika komuni Ewropea għal realtà daqshekk importanti. Imma rridu naraw li dak li hemm fuq il-karta jibda jirwettag fir-realtà.

U hawnhekk indur fuq il-gvernijiet tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Għaliex l-aħhar stqarrijiet li rajna minn ċertu mexxejja li m'humiex lesti jilqghu kwoti ta' rilokazzjoni u *resettlement* juru biss li għandna pajjiżi komdi jhallu pajjiżi bħal Malta, l-Italja u l-Greċja jgħorru l-piż wahedhom. Id-diskussjoni m'għandhiex tkun jekk dan il-proċess isirx jew le, iżda fuq kif se jinqasam il-piż, l-hekk imsejha *distribution key*.

Din l-attitudni turi li m'hemmx impenn biex is-sitwazzjoni tkun indirizzata. Għandna gvernijiet li komdi jhallu lil haddiehor iġorr il-piż wahdu.

2015. május 20., szerda

U appell tal-ahhar anki lill-Kummissjoni Ewropea. Jekk mhux se jkollna revizjoni tar-regolamenti ta' Dublin se nkuu qeghdin inhallu lil min jabdika mir-responsabilita jibqa' jaghmel dan.

Kinga Gál (PPE). – Elnök Úr, egész Európát érintően súlyos a helyzet, ami az illegális bevándorlást és a menekültügyet illeti. Nemcsak azon déli országokban súlyos, ahol a tragédiák elérik a média ingerküszöbét, hanem olyan államokban is, ahol mindeddig a lakosság nem találkozott ilyen méretekben ezzel a jelenséggel, mint például Magyarországon. Ma Svédország után a legmagasabb itt a bevándorlók száma a lakosság létszámához viszonyítva a Frontex adatai szerint. Hússzorosára nőtt néhány hónap alatt, és legnagyobb részük nem menekültjogi védelemre jogosult, hanem egyértelműen gazdasági bevándorló. Az illegális bevándorlók között különbséget kell tenni ezért a menedékgjra jogosult menekültek és az illegális gazdasági bevándorlók között. Európa nem lesz képes kezelni az egyre súlyosbodó migrációs krízist, ha ezt a különbségtételt nem teszi meg a politika és az azt kibontó szabályozás szintjén egyértelmű következményekkel. A menekültpolitika tekintetében egyértelmű, hogy erkölcsi megfontolások, nemzetközi szerződések, kötelezettségek jelentik a kiindulópontot. Az illegális gazdasági migráció kezelése pedig tagállami hatáskör kell hogy maradjon.

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). – Θέλω να συγχαρώ την Επιτροπή και ειδικά τους υπεύθυνους για το θέμα γιατί, για πρώτη φορά, τίθεται τόσο καθαρά ο επιμερισμός των ευθυνών σε όλα τα κράτη μέλη στη βάση της αλληλεγγύης. Είναι καιρός να δούμε πίσω από το πέπλο της υποκρισίας και το κάθε κράτος μέλος να πάρει θέση στο ερώτημα: «Μπορεί η Ευρώπη να καταπατά τις διεθνείς συνθήκες; Μπορεί να αρνείται άσυλο σε ανθρώπους που προέρχονται από ζώνες θανάτου; Μπορεί να αρνείται την αλληλεγγύη με τα άλλα κράτη μέλη;» Αν η απάντηση είναι όχι, τότε ένας μόνο δρόμος υπάρχει, αυτός που χαράζει η Επιτροπή, ενισχυμένος με τις απαραίτητες νομοθετικές πρωτοβουλίες.

Αν όμως η απάντηση είναι ναι, θα πρέπει να ετοιμαστούμε για μια νέα εποχή όπου οι νόμοι και οι υποχρεώσεις ισχύουν κατ' επιλογή όσων τους αφορούν. Όμως ας μη μείνουμε μόνο στο θέμα των προσφύγων. Οι τέσσερις πυλώνες που προσεγγίζουν τη μετανάστευση απαντούν στις αιτήσεις μας για ολιστική προσέγγιση και αναφορές στους νόμιμους δρόμους για οικονομικούς μετανάστες, στην ενίσχυση των αναπτυσσόμενων περιοχών, στις υποχρεώσεις μας αλλά και στις ανάγκες μιας γερασμένης Ηπείρου, μαζί με το δικαίωμα να νιώθουμε λίγο αισιόδοξοι.

Αν η Επιτροπή δώσει ακόμη μεγαλύτερη σημασία σε πτυχές όπως η μετεγκατάσταση από ζώνες πολέμου και εξασφάλιση διαφάνεια, αποδοτικότητα και σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, θα είμαστε στον σωστό δρόμο.

Barbara Kudrycka (PPE). – W nawiązaniu do tego, co złośliwie sugerował pan Jurek z ECR, chcę oświadczyć, że przewodniczący Rady Donald Tusk przygotowuje właśnie szczyt Partnerstwa Wschodniego, które odbędzie się jutro w Rydze, a nie prowadzi żadnej kampanii, panie pośle.

Natomiast cieszę się z kolei, że Manfred Weber mówił, iż mechanizm solidarności w zakresie relokacji przesiedleń musi być jeszcze dyskutowany. Istotą solidarności bowiem jest dobrowolne współdziałanie partnerów, gdy chcemy, aby była prawdziwie skuteczna. Więc do tego tanga zawsze trzeba dwojga. Solidarność musi iść w parze z możliwościami gospodarczymi i logistycznymi poszczególnych państw. Dlatego Polska będzie gotowa w takim programie uczestniczyć, ale na warunkach zdefiniowanych przez siebie. Już samo ogłoszenie programu przez Komisję, panie komisarzy, wywołało falę antymigracyjnych, populistycznych zachowań w krajach, których dotyczyć mogą przesiedlenia. Na portalach społecznościowych tysiące osób przyłącza się do antymigracyjnych ruchów.

Jakie zatem Komisja proponuje działania prewencyjne, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się fali ksenofobicznych i antymigracyjnych zachowań? Jaką Komisja proponuje środki na stworzenie programów integrujących uchodźców i tych, które edukują społeczności lokalne? Jakich konkretnych kryteriów użyła Komisja, poza tymi, które są wymienione w agendzie, aby ocenić wydolność ..

(Przewodniczący odebrał mówczyni głos)

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, a Agenda Europeia para as Migrações é um começo para dar resposta a um problema que é europeu e exige solidariedade. A operação naval para o Mediterrâneo tem de ter como prioridade salvar vidas e depois destruir as redes de traficantes. E destruir as redes não é destruir os barcos, é destruir-lhes o lucro.

2015. május 20., szerda

Para isso, são precisas medidas imediatas para abrir vias seguras e legais a quem necessita de proteção e para a imigração, e a longo prazo a ação externa coerente contra as causas que fazem fugir as pessoas dos seus países. Precisamos imediatamente de partilhar o esforço de acolhimento por todos os Estados-Membros. O meu, Portugal, pode e deve fazer mais. É, por isso, deplorável que certos Estados-Membros tenham rejeitado a proposta da Comissão de um esquema de distribuição de acolhimento. Não devem poder travar esse esquema. Virar costas a quem foge da guerra, da opressão e da perseguição é mais do que violar o Direito Internacional e os Tratados é imoral e indigno.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěl říct, že největší omyl této diskuse je to, že uděláme rovnítko mezi solidaritou a kvótami.

Česká republika je dlouhodobě solidární jak s Evropskou unií, tak i s dalšími zeměmi. My opravdu systematicky pracujeme a umožňujeme třeba ukrajinským studentům studovat na českých vysokých školách. Ten imigrační systém, pane komisaři, musí být více propracovaný. Nesmí být jednoznačně zaměřený na jižní státy. Já vím, že mezi jižními státy je ta situace velmi naléhavá, ale stejně tak naléhavá může být situace na východě Evropy. Sledujme situaci na Ukrajině, hrozí tam opravdu další válka. Je tam 850 000 lidí, kteří se nacházejí bez domova, a i toto je potřeba řešit.

Pane komisaři, vyzývám vás, zaměřte opravdu svoji pozornost i na východní Evropu, kterou Česká republika nebo Polsko intenzivně řeší.

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Ich begrüße die Vorschläge der Kommission, weil sie ein Schritt in die richtige Richtung sind, aber das Problem ist sehr vielschichtig, und es wird noch vieler Bemühungen bedürfen, es zu lösen. Einen Aspekt möchte ich herausgreifen: die Situation in den Herkunftsregionen. Ich war selbst in den letzten Monaten im Irak und im Libanon, und wenn man diese Erlebnisse hat, dann versteht man auch, warum Menschen nach Europa wollen.

500 000 Kinder gibt es im Libanon, und nur 100 000 dieser Kinder haben die Möglichkeit zum Schulbesuch. Bisher sind nur 8 % der für Irak zugesagten Mittel auch wirklich eingetroffen. Ab Juni wird es in den Flüchtlingslagern im Nordirak Lebensmittelkürzungen geben.

Wenn wir diese Probleme nicht lösen, liebe Kolleginnen und Kollegen, dann wird es zu spät sein – dann wird nämlich unsere Arbeit der des Sisypheos gleichen.

Elisabetta Gardini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, più controllo alle frontiere e rimpatri più rapidi per chi non vuole e per chi non ha i requisiti di rifugiato mi sembrano i punti centrali su cui si è focalizzata la Commissione, e ciò mi sembra importantissimo per fare chiarezza, finalmente, su un tema scivoloso e troppe volte ambiguo. È il punto centrale che spaventa i nostri concittadini. E poi la lotta ai criminali che torturano, che uccidono, che sfruttano: sono i nuovi schiavisti della contemporaneità.

La sinistra, ancora, è sempre ambigua: è ambigua, gioca sulle parole, perché dicendo richiedenti asilo, invece di aventi diritto all'asilo, si apre all'immigrazione illegale.

L'Italia è piena di persone a cui è stato rifiutato l'asilo ma poiché fanno ricorso restano in Italia e delinquono perché non hanno un lavoro, come si sostentano? Il mese scorso, a marzo, a Terni, un ragazzo è stato ucciso da una persona a cui era stato rifiutato lo stato di rifugiato perché non ne aveva i requisiti ed è stata una tragedia terribile.

Io ringrazio la Commissione: faticosamente sta facendo chiarezza in tutta questa pericolosa, colpevole e irresponsabile melassa.

Kati Piri (S&D). – Afgelopen maandag hebben de EU-ministers van Defensie en Buitenlandse Zaken besloten een Europese missie in te stellen op de Middellandse Zee, die de criminele netwerken van mensensmokkelaars moet aanpakken. De lidstaten hebben dus laten zien dat, wanneer de politieke wil aanwezig is, zij daadkrachtig en eensgezind kunnen optreden. Echter, de bereidheid om invulling te geven aan de andere aspecten van ditzelfde vluchtelingenprobleem, zoals het creëren van veilige, legale routes voor mensen in nood en het organiseren van solidariteit binnen de EU, blijkt helaas vele malen minder groot.

2015. május 20., szerda

De Raad durfde aan het begin van dit debat de term “vluchteling” niet eens in de mond te nemen en sprak alleen over de noodzaak om illegale migratie tegen te houden. De Commissie geeft in haar nieuwe migratieagenda terecht aan dat het antwoord op deze humanitaire crisis ligt in een geïntegreerde aanpak. Het wordt dan ook tijd dat ook de Raad tot die conclusie komt en aan de slag gaat met het bieden van een veilig heenkomen voor hen die dat het meeste nodig hebben.

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Ich bin in dieser Debatte manchmal erschrocken. Einer sagt: „Die Quoten allein helfen nicht, deswegen dürfen sie nicht kommen.“ Der Andere sagt: „Gegen die Schleuser vorzugehen, das allein hilft nicht, deswegen lassen wir das lieber.“ Jeder entschuldigt es damit, dass das eine alleine nicht funktioniert, dass das andere nicht gemacht werden soll. Ich finde, es muss alles gemacht werden. Es muss zu einer fairen Verteilung kommen, es muss gegen die Schmuggler vorgegangen werden, es muss der Staat Libyen wieder errichtet werden, es muss in Subsahara-Afrika geholfen werden. Alles zusammen muss gemacht werden, und man darf nicht das eine mit dem anderen entschuldigen.

Die Briten sagen: „Wir wollen Boote beschießen, deswegen brauchen wir keine Quote.“ Ich bin gegen Le Pen und andere und für die Quote, weil unserer eigenen Bevölkerung endlich klar sein muss, dass wir eine faire Verteilung vornehmen. Wer keine Quote will, will keine faire Verteilung, und wer keine faire Verteilung will, will den Populismus stark machen. Das ist der entscheidende Punkt. Hier sollten wir das mal klar machen.

Elena Valenciano (S&D). – Señor Presidente, con respecto a los cuatro millones de personas o más que necesitan a Europa para refugiarse de la guerra y la violencia, hemos escuchado a muchos Gobiernos decir que mil personas son demasiadas. ¡Qué vergüenza, qué vergüenza!

Tras reclamar con insistencia una política común de migración, los Gobiernos de los Estados miembros están frenando la iniciativa —que yo saludo desde aquí— de la Comisión Europea. Y los ciudadanos deben saber que con esta política del avestruz y el cortoplacismo más egoísta, los Gobiernos están frenando una política común de migración y la solidaridad.

Yo creo que la solidaridad humana es prepolítica y refleja lo mejor de los valores de la humanidad. No entiendo que se pueda hacer política con la solidaridad. Pero, además, estamos incumpliendo las convenciones internacionales que nos obligan a ser solidarios, e incluso nuestro propio Tratado. Somos responsables de la parálisis diplomática, política y económica del sur y el oriente del Mediterráneo y, además, nos negamos a salvar a nuestros compatriotas.

Patrizia Toia (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Commissione ha dato un bel segno: oltre all'Europa guardiana dei vincoli, c'è un'Europa che, se vuole, è viva e capace. Ma il giorno dopo, ecco di nuovo il balletto degli Stati, tra egoismi e miopie.

È inaccettabile! Mi chiedo, tra l'altro, se la geografia fosse diversa e gli sbarchi fossero stati a Brighton, cosa ci direbbe oggi Cameron.

Signori capi di Stato e di governo, dovete dirlo chiaro ai cittadini: questo non è un episodio, non dura una stagione, quella del bel tempo, e non è casuale: le migrazioni hanno cause e conseguenze che vanno affrontate e a volte le soluzioni hanno dei costi. Certo, c'è un'opinione pubblica spaventata e a volte anche ostile, ma compito delle *leadership* è guidare verso gli obiettivi più lungimiranti. L'Europa non sarebbe neanche nata se i *leader* di allora si fossero fermati di fronte a un'opinione pubblica segnata dai rancori della guerra.

Oggi è in gioco l'essenza stessa dell'Europa, il rispetto dei valori e dei diritti umani. Non è un esercizio di vanità e non è neanche una melassa, come ho sentito dire. È il fondamento della nostra convivenza. Se cominciamo a perderlo, oggi tocca ai rifugiati, domani chissà.

Der Präsident. – Hinsichtlich des nun folgenden *Catch-the-eye-Verfahrens* informiere ich Sie, dass sich schon jetzt 25 Kollegen gemeldet haben. Es wird unmöglich sein, alle aufzurufen. Ich werde versuchen, es so ausgewogen wie möglich zu handhaben, bitte aber bei denjenigen um Verständnis, die heute nicht zum Zug kommen.

2015. május 20., szerda

Birgit Collin-Langen (PPE). – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Zunächst begrüße ich ganz ausdrücklich die europäische Migrationsagenda der Kommission. Es ist ein erster Schritt in die richtige Richtung, Europa kann hier funktionieren. Aber Europa muss auch solidarisch sein: Jeder muss das tun, was er zu leisten in der Lage ist – auch die Mitgliedstaaten. Es bedarf eines Bündels an Maßnahmen. Elmar Brok hat zu Recht gesagt, alles muss gemacht werden, es kann nicht jeder nur das machen, was er gerade will. Nur so können wir europäische Probleme auch europäisch lösen, nur so kommen wir in dieser Krisensituation voran.

Marlene Mizzi (S&D). – Elf u tmien mitt ruh mietu dis-sena biss. Elf qasmu l-Mediterran, eluf illegalment u aktar minn mitejn elf jinsabu l-Libja jistennew biex jaqsmu u xorta qed naraw oppozizzjoni minn ċerti Stati Membri għall-introduzzjoni ta' sistema ta' kwota għusta.

Nilqa' l-aġenda tal-Kummissjoni li tippreżenta punti perfettament immirati u miżuri konkreti li jagħtu hajja għall-ewwel darba għal kliem bħal mobilizzazzjoni u għajjnuna finanzjarja. Izda għad hemm nieqes soluzzjoni Ewropea bbażata fuq is-solidarjetà.

Nilqa' b'mod partikolari l-proposta tal-Kummissjoni biex tintroduci kwoti li jorbtu l-pajjiżi Membri jghinu biex jittaffa l-piż fuq pajjiżi fuq il-periferija tal-Ewropa bħall-Italja u Malta. Izda nemmen li l-Kummissjoni jeħtieġ li tagħmel pass iehor u timpenja ruhha li jiġi rivedut ir-Regolament ta' Dublin li minghajru mhux se jkun possibbli li jinkisbu riżultati konkreti.

Dawn huma biss *short term solutions*. Is-soluzzjoni fit-tul hija li jingħata futur lil dawn l-immigranti f'pajjiżhom. F'sens permezz tal-investiment fl-ekonomija, is-saħħa u l-edukazzjoni. Irridu nibdew illum qabel għada. Hekk biss tista' tissolva l-emoragġija ta' nies li (id-diskors ġie interrott mill-President peress li kien skada l-hin).

Mirosław Piotrowski (ECR). – Problem uchodźców z Afryki Północnej i Bliskiego Wschodu jest obecnie najbardziej palącą kwestią w Unii Europejskiej. Komisja Europejska zaproponowała, by kraje Unii przyjęły określoną liczbę uchodźców w zależności od m.in. wielkości PKB i populacji danego kraju. Mój kraj Polska zgodnie z tą propozycją miałby przyjmować pięć procent wszystkich uchodźców. Ostatnio przewodniczący Rady Europejskiej Donald Tusk wypowiedział się na spotkaniu w Gdańsku, że Europa w ciągu najbliższych dwudziestu lat ma przyjąć siedemdziesiąt milionów emigrantów. Oznacza to, że Polska miałaby przyjąć trzy i pół miliona uchodźców. Jest to więc bardzo poważny problem i nie wiem, czy istnieje zgoda obywateli Unii Europejskiej na takie rozwiązanie.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Άκουσα με ενδιαφέρον τον Επίτροπο κύριο Αβραμόπουλο να σημειώνει ότι η Ευρώπη χρειάζεται έναν αριθμό μεταναστών κατ' έτος, οργανωμένα και νόμιμα. Διότι, πράγματι, έχουμε ανάγκη από εργατικά χέρια λόγω της υπογεννητικότητας που υπάρχει στην Ευρώπη. Όμως η υπογεννητικότητα, όπως άλλωστε και τα μεταναστευτικά ρεύματα, δεν είναι φυσικά φαινόμενα. Την υπογεννητικότητα την προκαλούν λανθασμένες φορολογικές, μισθολογικές και κοινωνικο-ασφαλιστικές πολιτικές, οι οποίες δεν επιβραβεύουν τη γέννηση παιδιών και δεν προστατεύουν τη μητρότητα, ενώ τα μεταναστευτικά ρεύματα τα προκαλούν οι άνισοι όροι ανταλλαγής με τις χώρες της περιφέρειας, και οι ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις, κατά παράβαση του διεθνούς δικαίου, που προκαλούν χάος στις ίδιες αυτές χώρες.

Αν λοιπόν θέλουμε πραγματική αντιμετώπιση του προβλήματος της μετανάστευσης, πρέπει να αλλάξουμε τρόπο σκέψης και να προτάξουμε την ισορροπία και την ευημερία των ανθρώπων κοινωνιών και όχι τα κέρδη του κεφαλαίου.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, htio bih jasno izraziti podršku Komisiji koja je izašla s konkretnim prijedlozima, i zajedno s Vijećem. Definitivno sam uvjeren da napokon stojimo pred ozbiljnim rješenjem i nadamo se svi zajednički u naš zajednički uspjeh.

Ono što želim ovdje posebno naglasiti – jer čujem stalno te teze da nam treba australski model – dame i gospodo, mi smo Europa, a ne Australija. Prema tome, nama treba europski model, kreiran zajedno sa zemljama članicama na način na koji je ovdje predstavljen.

Zaista sam uvjeren da trebamo djelovati i u zemljama odakle dolaze migranti, da trebamo djelovati u smislu uzroka ove nesreće koja se dešava na Mediteranu, a na žalost i na istočnim granicama Europske unije. Zato mislim da trebamo pružiti ruku svakome tko ima potrebe za našom rukom, ali da naravno trebamo biti i vrlo oprezni prema onima koji žele zloupotrijebiti našu ruku.

2015. május 20., szerda

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir erleben derzeit, dass immer mehr Flüchtlinge vor Krieg, aus Konfliktsituationen flüchten, und ich hoffe, dass Sie heute in der anschließenden Abstimmung einer starken Entschliebung, einem starken Gesetzesvorschlag gegen Konfliktminerale zustimmen, der tatsächlich sicherstellt, dass in diesen Gebieten nicht mehr um Ressourcen Krieg geführt wird, die wir für unsere Handys und Sonstiges brauchen.

Aber jetzt geht es auch darum, zu sehen, was wir hier machen. Ich bin sehr froh, dass viele hier im Haus auch für eine Quotenregelung eintreten. Ich kann Ihnen sagen: In Österreich ist es derzeit so, dass über 70 % der Bevölkerung dafür sind. Und ich sehe wirklich nicht ein, warum nicht auch andere Staaten diese Solidarität erklären. Wir brauchen hier eine gemeinsame Solidarität. Wir müssen das Dublin-System ändern, aber zumindest als ersten Schritt müssen wir einmal sagen: Alle müssen mitmachen, auch diejenigen, die jetzt noch nein dazu sagen.

Und ein letztes: Zeltstädte, wie jetzt in Österreich, für dreihundert Flüchtlinge einzurichten, erscheint mir wirklich als eine Panikreaktion. In diese Richtung darf es nicht gehen.

Csaba Sógor (PPE). — Mr President, the forces driving people away from their homes and pushing them to take on deadly perils to arrive on the shores of Europe – war, persecution, poverty, famine – are huge and will not go away any time soon. The Commission deserves credit for acknowledging the magnitude of the problem and for identifying both short and long-term solutions to address the refugee crisis.

The Agenda rightly identifies the fact that a determined fight against irregular migration and human traffickers should be coupled to a fairer and stronger asylum policy and integrated development action that is capable of addressing, in the long term, the root causes of migration in the countries of origin. We should be hopeful that this paper will fuel the right debates among Member States and eventually bring more solidarity, coherence and efficiency to our asylum and immigration policy.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Chcela by som povedať, že som pomerne sklamaná z mnohých vystúpení, ktoré zazneli v tejto miestnosti. Som sklamaná z tej arogancie, ktorá bola v týchto vystúpeniach voči ľuďom, ktorí prichádzajú sem do Európskej únie ako ľudia, ktorí hľadajú oporu, oporu možno pred smrťou, možno pred hladom. A zvlášť ma desí, keď to počujem od kolegov z krajín, kde naši občania chodia pracovať do iných ekonomicky silnejších krajín. Sú to státisíce občanov z našich krajín, ktorí hľadajú prácu inde, a my sa tu vyjadrujeme urážlivo o ľuďoch, ktorí sem chodia aj z dôvodov ekonomických hľadať si prácu. Chcem preto požiadať kolegyne a kolegov, aby skutočne hľadali správne slová a správne výrazové prostriedky, ako sa budú o migrantoch vyjadrovať. A ešte na margo Komisie: vážený pán komisár, ja vám veľmi držím palce, aby sa všetko to, čo ste nám predložili, aj podarilo. Verím tomu, že sa to podarí aj v prospech tých, ktorí hľadajú v Európe nový život.

Jean Arthuis (ALDE). – Monsieur le Président, je voudrais saluer la Commission et la féliciter pour son engagement. Cette action est une action véritablement européenne, qui engage nos gouvernements à travailler ensemble.

Cela étant dit, Frontex va jouer un rôle très important, et je voudrais vous demander, Monsieur le Commissaire, et à vous aussi, Madame la Présidente, pour quel motif la Pologne n'a toujours pas signé la convention de siège, alors que Frontex est installée à Varsovie depuis 2004. Si l'on veut être pleinement opérationnel et accueillir des collaborateurs qui ne sont pas nécessairement des Polonais à Frontex, il me semble qu'il y a nécessité d'obtenir la signature, enfin, de cette convention de siège.

Je vous remercie pour vos réponses et pour la diligence dont vous ferez preuve à ce sujet.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Avramopoulos, mi fa piacere che, dopo due anni, almeno sia arrivata questa proposta da parte della Commissione, quest'agenda sulla migrazione.

Credo che innanzitutto dovremmo cercare di informare i cittadini, perché io vengo da un paese in cui spesso e volentieri i cittadini chiedono cosa fa l'Europa, dicono che l'Europa ci lascia soli di fronte a questo problema dell'immigrazione – io sono italiano e sono siciliano, quindi vivo in prima persona il problema degli sbarchi, il problema delle morti nel Mediterraneo. Allora bisogna spiegare come funziona l'Unione europea: il Parlamento europeo si è espresso, la Commissione adesso si è espressa, però manca la terza parte, che è il Consiglio, che sono gli Stati. E qui siamo di fronte all'ennesimo caso in cui gli Stati si mostrano egoisti di fronte a quella che è un'emergenza globale, di fronte a quello che è un grande momento in cui l'Europa si dovrebbe mostrare solidale. E allora cosa sento? Sento la Francia che dice che non è d'accordo. Sento la Gran Bretagna con Cameron, che ha appena vinto, che dice che non è interessato a dividersi le

2015. május 20., szerda

quote. E così facciamo mille passi indietro sull'Unione europea.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, please allow me to start by expressing my thanks to the Members of this House for their mainly positive reactions, encouragement and support of the overall agenda. I have taken note of all their remarks and concerns.

We all know that addressing migratory challenges means making some bold decisions. Starting from the very beginning of the life of this Commission, commitment on this issue has been shown by the Commission itself, President Juncker and myself – you will remember my commitment before the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) during the hearing – and we have delivered results in a very short period.

In the beginning some of you might have believed that we would not be in a position to do so. Well, here we are before you today after the public announcement of the new European Agenda on Migration. The time for decisions has come. Do we want to honour our responsibilities? Do we want to face the new reality throughout Europe? The European Agenda on Migration is not only an emergency response, it is a strategy that will lead Europe – that will lead us – forward in the next five, or even ten, years.

During this period a lot of things will change but we have to strive towards our destination: to adopt and implement a comprehensive European policy on migration. This is why the agenda outlines a broader set of initiatives in the medium term in order to manage migration better. But we all know that any action alone will not be enough to solve the situation. This agenda requires political will and commitment, and this Commission has both.

Solidarity shall not only be a slogan, as many of you have said. We need Member States to participate. We need their support. The important thing is to make a difference and to show that we are able to address the situation together.

This agenda is based on the conviction that the European Union migration policy is not about opening or closing borders. Both of those options are unrealistic. The European Agenda on Migration is about managing migration better so that migration can take place in an orderly, safe and regular manner.

The Commission is already mobilising all its resources to implement these actions and will adopt a package implementing measures next week. Triggering this emergency mechanism means that more needs to be done together for those who are in need of protection. Let me say here that it is not a free ticket to another European country. It has become indispensable.

This package will include, among other things: firstly, a proposal for a decision, based on Article 78(3) of the Treaty, establishing an emergency relocation scheme. This proposal will also give details on how the regulation will work, including necessary safeguards. Secondly, we will present a recommendation on the establishment of a European resettlement scheme. Thirdly, an action plan on smuggling. Fourthly, guidance on fingerprinting. Finally, a public consultation on the future of the Blue Card.

The Commission's European Agenda on Migration completes and deepens the commitments of the European Council and it is a response to the call by Parliament.

Migration is a critical issue for the future of our societies and for the future of Europe. We need to regain people's trust by proving that Europe is able to manage migration in an effective way. That means going beyond words and putting good intentions into practice. The European Agenda on Migration offers a comprehensive approach to address the migratory challenges. As I said before, it must be seen as a package, and all the measures proposed have to be implemented in parallel. No Member State can address this challenge alone.

Thank you for this very fruitful debate. As I said earlier, I count on your support more than ever, knowing that Parliament shares our ambition finally to prevent and plan instead of only reacting to dramatic events.

2015. május 20., szerda

I hope that you can also help me to get support from Member States and citizens. We need this European Agenda on Migration. I am even more convinced of this after today's debate.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I would like to thank you very much for this very important debate today. Parliament's contribution is instrumental in finding the most appropriate answers to the challenges we have. This is one more step in the continued dialogue between our two institutions on the very important issue of migration, which we intend to pursue.

Given the seriousness of the migratory pressure on the EU, all contributions to this debate are welcome, in particular if they can contribute to finding a solution to the challenges we are facing. I can therefore promise you that we will take duly into account Parliament's views on the different aspects of the European Agenda on Migration. In any case, this is just the first phase of a long debate. I am sure that the next Presidencies will also pursue this cooperation with Parliament on this very complex issue of migration.

As I have already said, at the beginning of this debate, as a result of swift action and cooperation between institutions we can already talk about substantial steps taken in the direction of addressing the humanitarian challenge the EU is facing due to migration flows.

I started my speech today by underlining that it is no longer time for words. It is time for deeds. This is the approach of the Council. The Council has already delivered concrete results and decisions. We have prepared the roadmap and have welcomed the presentation of the Agenda by the Commission. We also took the decision to prioritise the tripling of the resources allocated for Frontex and we have decided to establish an EU naval operation. More steps will follow when preparing for the June European Council.

Some of you, in your comments, criticised the Council for its lack of support for the emergency mechanisms under Article 78(3) of the Treaty on the Functioning of the European Union. Such criticism is premature as the Commission's communication was adopted just one week ago. Even if some Member States have already expressed their preliminary views concerning the emergency relocation mechanism, the Council has not yet defined its position.

We are still waiting for the Commission's concrete proposals. Once tabled, the Council will immediately activate its preparatory bodies. We will certainly have another opportunity to discuss the mechanism as decisions on provisional measures may be taken only after consulting Parliament.

I will be honest. It will not be easy to find an agreement in the Council on such a major and sensitive issue as migration policies, just as it is also not easy to find an agreement in this House. What is important at this moment is that the Presidency and the Council stand ready to respond to the Commission's proposal.

This House has today also shown a lot of interest in knowing more about the EU naval operation. EUNAVFOR Med will be conducted in sequential phases and in accordance with the requirements of international law. It will start by surveilling and assessing human smuggling and trafficking networks in the southern-central Mediterranean and will be conducted as soon as possible. The second and third phases of the operation will work to search, seize and disrupt the assets of smugglers, based on international law and in partnership with the Libyan authorities.

The EU CSDP operation is part of a set of comprehensive measures aimed at responding to the immediate need to save lives, address emergency situations and tackle the root causes of irregular migration, as requested by the European Council on 23 April.

The Council agrees with the need to have a European solution. It is important to have a comprehensive approach with a view to providing asylum for those in genuine need, as well as at the same time ensuring the effective return of those who do not have a right to stay. But the most urgent priority is to stop further loss of life.

We look forward to working together with you to find the best and most effective solutions to the crisis we are facing.

2015. május 20., szerda

Der Präsident. – Vielen Dank dafür! Ich erinnere Rat und Kommission noch einmal an die Frage des Vorsitzenden des Haushaltsausschusses nach der Frage des Sitzstaatsabkommens von Frontex. Wir erwarten hier noch eine Antwort.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – Con la nueva Agenda Europea sobre Migración la UE está reaccionando ante la presión migratoria sobre Europa y en general en la buena dirección. Se identifican las prioridades, debido a la urgencia de actuar ante la emergencia humanitaria que suponen las incesantes e inaceptables muertes en el Mediterráneo. Se pretende mejorar el Sistema Europeo de Asilo, activando el mecanismo de emergencia previsto en el Tratado de la UE, para distribuir a los refugiados solidariamente entre los Estados miembros. Se pretende reforzar la agencia FRONTEX para que realice además labores de salvamento y rescate en la mar. Se van a explorar nuevas vías legales y seguras para la inmigración legal. Y refuerza la lucha contra la inmigración irregular cooperando con los países emisores y de tránsito, y la lucha contra las redes organizadas de tráfico de personas. La agenda es positiva pero no lo están siendo las reacciones de los gobiernos. La agenda no será eficaz si los Estados empiezan por resistirse a acoger a los rescatados. La UE debe alcanzar una política de migración y de asilo común. Los Estados miembros, deben ser conscientes de que estamos ante una grave emergencia y tenemos la responsabilidad de actuar con «solidaridad interna».

Gerard Batten (EFDD), in writing. – The European Union's agenda on migration is that it should continue unabated under the open borders policy. On 7 May the British people voted into power a Conservative Government. What that guarantees is that unlimited and uncontrolled immigration will continue – as indeed it would if they had elected a Labour Government. The Conservative and Labour parties are committed to keeping the open borders policy, and for more countries to join the EU, such as Turkey with a population of 75 million people. It is totally dishonest of the Tories to talk about controlling immigration and at the same time to support more countries joining the EU. It will not be long before the voters regret their decision.

Ivo Belet (PPE), schriftelijk. – We verwelkomen het actieplan dat de Europese Commissie op tafel legt om de toestroom van vluchtelingen, asielzoekers en migranten doeltreffend aan te pakken. Dwingende quota voor de lidstaten: het is duidelijk niet evident in sommige hoofdsteden, maar het is wel broodnodig. Gewoon doorgaan zoals we nu bezig zijn, is toch totaal geen optie.

Een vijftal lidstaten nemen driekwart van de asielaanvragen voor hun rekening. We weten allemaal dat dit moet veranderen. We rekenen erop dat de Commissie volgende week inderdaad met een goed en haalbaar voorstel komt, dat snel kan worden goedgekeurd, ook in de Raad. Maar vandaag moet al onze aandacht in de eerste plaats gaan naar de redding van de bootvluchtelingen, naar een opgedreven, doeltreffende actie tegen de mensensmokkelaars en tegelijk ook naar een veel intensere samenwerking om onze buitengrenzen te bewaken. Het is een én-én-én strategie. Dat is de enige manier om voor dit actieplan een breed draagvlak bij de bevolking te verkrijgen.

Mario Borghezio (NI), per iscritto. – La politica d'immigrazione presentata dalla Commissione europea è demagogica e del tutto inefficiente. Questo tipo di ripartizione degli immigrati nell'UE, per altro ad oggi non accettata da tutti gli Stati membri, non è certo di per sé una misura tale da arrestare i flussi migratori, né tale da contrastare il fenomeno, ormai palese, di infiltrazione terroristica nei flussi migratori irregolari. La Commissione si ostina a non ripristinare Schengen e a non aiutare questi disperati nel loro paese, uniche soluzioni a questo problema. Troppo drastiche? Allora seguiamo l'Australia: fermare i barconi e rimandarli verso i porti di partenza. I risultati sono zero clandestini e zero vittime nel mare. La politica del buonismo non funziona: che cosa serve ancora a questa Europa per rendersene finalmente conto?

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), por escrito. – Con la nueva Agenda Europea sobre Migración la UE está reaccionando ante la presión migratoria sobre Europa y en general en la buena dirección. Se identifican las prioridades, debido a la urgencia de actuar ante la emergencia humanitaria que suponen las incesantes e inaceptables muertes en el Mediterráneo. Se pretende mejorar el Sistema Europeo de Asilo, activando el mecanismo de emergencia previsto en el Tratado de la UE, para distribuir a los refugiados solidariamente entre los Estados miembros. Se pretende reforzar la agencia FRONTEX para que realice además labores de salvamento y rescate en la mar. Se van a explorar nuevas vías legales y seguras para la inmigración legal. Y refuerza la lucha contra la inmigración irregular cooperando con los países emisores y de tránsito, y la lucha contra las redes organizadas de tráfico de personas. La agenda es positiva pero no lo están siendo las reacciones de los gobiernos. La agenda no será eficaz si los Estados empiezan por resistirse a acoger a los rescatados. La UE debe alcanzar una política de migración y de asilo común. Los Estados miembros, deben ser

2015. május 20., szerda

conscientes de que estamos ante una grave emergencia y tenemos la responsabilidad de actuar con «solidaridad interna».

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Non posso che dichiararmi d'accordo con l'Alto rappresentante dell'Unione per gli Affari esteri e la politica di sicurezza, Federica Mogherini: non ci potrà essere mai una vera soluzione al problema dell'immigrazione finché non ne avremo sradicato le cause profonde, la povertà dei paesi da cui provengono i barconi e l'instabilità causata dalle guerre in Libia ed in Siria.

Accolgo con favore la notizia che le risorse disponibili per le operazioni congiunte Tritone e Poseidone di Frontex sono state triplicate. È chiaro che senza i finanziamenti adeguati non possiamo andare lontano. È necessario però che il problema sia sentito da tutta l'Europa, che tutti i paesi si impegnino per accogliere i migranti che arrivano, secondo una ripartizione di quote. Si è detto di distruggere i barconi con cui i passanti trasportano centinaia di persone, causando spesso l'affondamento e la morte: può essere una soluzione sul momento, ma è solo un palliativo. Ci vuole, piuttosto, una politica di asilo comune che permetta di identificare e distinguere i profughi che scappano dagli orrori della guerra, dai criminali che cercano di sfuggire alla giustizia. L'agenda della Commissione in materia di migrazione è condivisibile, occorre adesso che tutti insieme ci impegniamo per renderla una realtà.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Comissão começou mal com o Programa de Ação dos 10 pontos, mas corrigiu a sua abordagem e a Agenda para a Migração é um documento exequível, multifacetado e que reforça a solidariedade europeia. Inclui medidas dirigidas à raiz dos problemas e à necessidade de articular respostas nos países de origem. Não menos importantes são as medidas, muito necessárias, de resposta à emergência humanitária, à solidariedade no mar e à solidariedade em terra! A ativação da cláusula do artigo 78.º e o reforço, que há muito defendo, das operações Poseidon e Triton são positivas!

Infelizmente, dependemos da vontade dos Estados-Membros, os mesmos que até aqui têm falhado. Por isso, renovo o meu apelo para que disponibilizem meios que permitam salvar vidas, que permitam ir para lá das 30 milhas náuticas, que ajudem os Estados-Membros que, na linha da frente, acolhem as pessoas que fogem. E se combater os traficantes é necessário, tenho bastantes dúvidas que abater os barcos, preventivamente, em território líbio seja eficaz e seguro para os refugiados. A falta de vontade dos Estados-Membros impede-nos de agir de forma eficaz e projeta a imagem de que nada fazemos porque os Estados-Membros nada querem fazer.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Pierderile de vieți omenești din Marea Mediterană au șocat Europa, cetățenii europeni așteaptă ca statele membre și instituțiile europene să acționeze pentru a împiedica repetarea acestor tragedii. Avem datoria să identificăm soluții europene, întemeiate pe solidaritate reală și pe conștientizarea faptului că avem o responsabilitate comună, inclusiv aceea de a institui o politică eficace în domeniul migrației. Prin prezentarea acestei agende în materie de migrație, UE arată că este pregătită să identifice soluții la încercările dramatice prin care trec persoanele care fug de războaie, persecuție și sărăcie. Migrația constituie responsabilitatea comună a tuturor statelor membre, prin urmare trebuie să contribuim la abordarea acestei provocări, care nu este doar europeană, ci și una globală. Această agendă reprezintă și o extindere a cooperării noastre cu țările de origine și de tranzit pentru a salva vieți, a combate rețelele ilegale de migrații. Având în vedere că pierderile de vieți omenești în Mediterana sunt cauzate în principal de traficanții care exploatează disperarea migranților, Comisia are datoria să propună inițiative de stimulare a identificării și urmăririi penale a celor implicați în rețelele de traficanți.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Devant le terrifiant cimetière méditerranéen, les maîtres de l'Union européenne ont retiré leur masque. Nous connaissons l'incompétence de ces institutions en matière d'immigration car incapables de juguler et de contenir des flux des plus en plus importants. Apparaît désormais au grand jour la perfidie de la Commission et du Conseil qui souhaitent accélérer la submersion migratoire au mépris de la vie de millions d'hommes, de femmes et d'enfants à qui vous faites croire que l'Europe est un eldorado ouvert à tous.

Au lieu d'adopter la méthode australienne de refoulement des migrants qui a prouvé son efficacité et son humanité, vous vous fourvoyez dans une politique de quotas qui ne concernera qu'une infime partie des flux migratoires et qui remplira les poches des passeurs et des mafias prospérant sur ce nouveau système de traite d'êtres humains. Quel paradoxe que celui d'une Union européenne qui se targue d'être à la pointe de l'évaluation des risques mais qui ne mesure pas les conséquences dramatiques et irréversibles d'un appel d'air pour une immigration massive en Europe: insécurité, misère, surpopulation, dépenses sociales incontrôlées et destruction de la cohésion nationale et de l'unité culturelle des nations européennes. Votre irresponsabilité est une violence faite aux peuples.

2015. május 20., szerda

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Нелегалната имиграция е централен проблем за Съюза и едва ли има държава членка, в която тази тема да не е на дневен ред.

Многократно тук съм повдигал въпроса какво да правим с тази вълна нелегални имигранти. Пак ще кажа, че докато Ислямска държава съществува, докато Аш-Шабаб съществува, докато Близкият Изток и Африка се тресат от конфликти, тази вълна няма да намалее. Ето защо всички приказки за квоти за нелегални имигранти, и тяхното последващо разпределение в Европа са палиативни мерки.

Решението на проблема не е в квотите. Считаю, че тяхното въвеждане е грешка. Лекуваме симптома, а не болестта. Говорим за квоти – как ще разпределяме 20 хил. души между 28 държави членки. А когато тази квота свърши? Тогава какво? Пак ще страдат България, Италия, Испания, Гърция. Само в Италия ще влязат над 50 хил. души, само в България ще влязат тази година 30 хил. души. Какво ще ги правим тях?!? Проблемът трябва да се реши като се омилотворят районите, от които идват нелегалните.

Всеки икономически имигрант – да бъде изпратен в родината си. Предлага ни се пак един либерален модел, който само ще преразпределя вълната. Не, благодаря. Няма да подкрепя подобна политика. Тя е против интересите на моята България.

Eugen Freund (S&D), *сchriflich*. – Die Vorschläge der Außen- und Verteidigungsminister zum zukünftigen Umgang mit Flüchtlingen, die über das Mittelmeer einreisen, sind naiv und gefährlich. Ich sage Ihnen auch, warum: Naiv ist, zu glauben, dass Libyen, wo es derzeit zwei völlig zerstrittene Regierungen gibt, eine europäische Streitmacht vor der Küste patrouillieren lassen wird. Und sollte es doch dazu kommen, kann das auch ganz schön gefährlich werden. Nicht nur libysche Milizen könnten dagegen auftreten, auch Kämpfer des sogenannten Islamischen Staates hätten ein perfektes Ziel für ihre Aktionen.

Ich stelle mir auch die Frage, wie man Fischerboote von Schlepperbooten unterscheiden will. Woher will man wissen, ob nicht im Unterdeck ein paar Dutzend Flüchtlinge versteckt sind, wenn man das Boot angreift, um es zu versenken? All das ist ja geplant.

Und auch die Idee mit den Flüchtlingslagern in Nordafrika hat der österreichische Außenminister wieder ausgegraben: Da wird sich schnell herumsprechen, dass nur wenige Menschen durchgelassen werden, also werden sie wieder andere Wege suchen und finden, um nach Europa zu kommen. Ich halte das Ganze nur für ein Ablenkungsmanöver, weil man sich wieder nicht auf Quoten hat einigen können, nach denen die Flüchtlinge gleichmäßig in Europa verteilt werden. Aber die wären jetzt dringend notwendig!

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – La Agenda Europea sobre Migración es la respuesta de la UE en la buena dirección ante la presión migratoria sobre Europa. Se identifican las prioridades de actuación urgentes ante la emergencia humanitaria que suponen las incesantes e inaceptables muertes en el Mediterráneo. Se pretende mejorar el Sistema Europeo de Asilo, activando el mecanismo de emergencia previsto en el Tratado de la UE, para distribuir a los refugiados solidariamente entre los Estados miembros. Se pretende reforzar la agencia FRONTEX para que realice además labores de salvamento y rescate en la mar. Se van a explorar nuevas vías legales y seguras para la inmigración legal. Refuerza la lucha contra la inmigración irregular cooperando con los países emisores y de tránsito, y la lucha contra las redes organizadas de tráfico de personas. Creo que la agenda es positiva pero no así las reacciones de los gobiernos. La agenda no será eficaz si los Estados empiezan negándose a acoger a los rescatados. La UE debe adoptar una política de inmigración y de asilo común. Los Estados miembros deben ser conscientes de que estamos ante una grave emergencia y tenemos la responsabilidad de actuar con «solidaridad interna».

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Por fin la Unión Europea asume su responsabilidad frente a un fenómeno, la inmigración, que afecta especialmente a ciertos Estados pero que debe ser gestionado por todos. Bienvenido sea el enfoque integral y holístico presentado por la Comisión, que aborda tanto medidas inmediatas — como triplicar la capacidad de las operaciones conjuntas de Frontex y la activación del mecanismo de emergencia para ayudar a los Estados miembros que afronten una afluencia repentina de inmigrantes—, como medidas más a largo plazo, en las que se combina el respeto al imperio de la ley con la protección de los derechos humanos.

Para poder poner en práctica este plan lo antes posible, es necesario que los Estados miembros se pongan de acuerdo para superar cuanto antes las discrepancias sobre las cuotas para el reparto de los solicitantes de asilo.

2015. május 20., szerda

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. – Erano tutti in piedi in questo Parlamento, un mese fa, per l'ennesima strage. Erano in piedi anche a ottobre scorso. E poi due anni fa, per la strage di Lampedusa. In piedi, e in silenzio. Da allora migliaia di uomini, donne, bambini sono morti ancora. Venivano qua, in Europa, per chiedere che fosse loro riconosciuto un diritto. È la quinta volta, quest'anno, che in quest'Aula si discute di immigrazione. E stamattina molti hanno speso il loro tempo, il nostro tempo, in populismo e demagogia a fini elettorali. Per guadagnare consenso o, è il caso dei più, per non perderlo.

La Commissione europea ci ha finalmente consegnato una coraggiosa agenda sull'immigrazione e c'è chi ancora vuole prendere tempo, e avanza dubbi, dice no. Così come ora emergono i distinguo dei paesi che respingono un piano di condivisione che riguarda soltanto 20 000 persone nella grande Europa. Che deve invece dare dimostrazione di saper governare i flussi migratori e un fenomeno che è figlio di un profondo e rapidissimo cambiamento geopolitico che ci vede impreparati.

A giugno il Consiglio dia seguito alla battaglia che abbiamo condotto in Parlamento e all'agenda che la Commissione europea ha scritto. Perché solidarietà e condivisione non siano solo parole vuote.

Benedek Jávor (Verts/ALE), *írásban*. – Először is tisztáznunk kell a fogalmakat, hogy elkerülhessük a politikai demagógiát. A bevándorlás és a menekültkérdés ugyanis nem kapcsolódik közvetlenül. Menekültnek kell elismerni azokat, akiket hazájukban vagy a szokásos tartózkodási helyük szerinti országban faji, nemzeti hovatartozásuk, meghatározott társadalmi csoporthoz tartozásuk, vallási, illetve politikai meggyőződésük miatt üldöznek, vagy ettől való félelmük megalapozott. Függetlenül a menekült gazdasági helyzetétől. Ez egy szolidaritási kérdés. Ebben a kérdésben sem az EU-nak, sem a tagállamoknak nincsen választási lehetősége: szolidárisnak kell maradnunk a menekültekkel, és a méretükhöz képest aránytalanul nagy menekültügyi nyomással szembenező tagállamokkal szemben is. Ez a szolidaritás nem engedi a menekültek kriminalizálását sem. A történelem során magyarok százezreit fogadták be a világ minden pontján, mert különböző rezsimek elől menekülniük kellett. Őket sem kezelték bűnözőkként.

A bevándorlás kérdése annyiban más, hogy az Európai Unió és annak tagállamai eldönthetik, hogy a legális bevándorlást harmadik országokból az EU-ba engedik-e, vagy sem. Ez a kérdés, beleértve Európa demográfiai kihívásait is, valóban napjaink egyik legfontosabb kérdése. De erre a kérdésre Európában közösen, felelősségteljesen, a tényekre alapozva, és nem a polgárok félelmeire és előítéleteire építve kell megoldásokat találnunk. Az ún. nemzeti konzultáció Magyarországon, amely a bevándorlást a terrorizmussal köti össze, és amely politikailag irányított, sarkított kérdéseket tesz fel. Ez minden, csak nem felelős politizálás eredménye.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Os números são alarmantes. Nos primeiros meses deste ano 35 mil pessoas conseguiram chegar à União Europeia por via marítima, mas infelizmente mais de 2 mil perderam a vida. Segundo os dados da Organização Mundial das Migrações, desde 2000, que estamos perante a perda de 22 mil pessoas. Estamos perante uma verdadeira catástrofe humanitária. Temos que passar das palavras e intenções à ação. Precisamos de uma Política Comum de Asilo mais sólida, que inclua um regime europeu de reinstalação de refugiados e um sistema de recolocação para situações de emergência. Temos que lutar contra as redes criminosas e os traficantes. Temos que melhorar a política sobre a migração legal. Precisamos sem dúvida de mais Europa e de uma Europa ainda mais solidária.

Aplaudo os esforços da Comissão Europeia, nomeadamente quanto à missão militar naval, no combate aos traficantes que operam na Líbia. Os Estados—Membros devem agora atuar e participar através da disponibilização de recursos e efetivos. Acredito que esta iniciativa deve também ser debatida no seio das instituições multilaterais, porque é um problema mundial. A questão dos milhares de imigrantes à deriva nos mares do Sudeste Asiático não deve ficar esquecida.

2015. május 20., szerda

Péter Niedermüller (S&D), írásban. – A Bizottság javaslata fontos előrelépés a közös európai menekültügyi és bevándorlási politikában. Hatékony és gyors intézkedéseket javasol az életmentésre, a mediterrán térséget érintő menekülthullámmal okozta válság emberséges megoldására. Kezdeményezi a menekültek tagállamok közötti elosztását, és pénzügyi és szakmai segítséget nyújt azoknak az országoknak, ahova a menekültek érkeznek. A kidolgozott megoldásokra később is számíthat minden érintett tagállam, így Magyarország is. Kulcsfontosságú, hogy a Bizottság javaslatot tesz a közös európai menekültügyi politika megerősítésére, kitér a legális migráció lehetőségének megteremtésére, gazdasági előnyeinek kihasználására és a bevándorlók hatékony integrálására.

Európa jövőjének egyik döntő kérdése, hogy a migránsoknak valódi lehetőséget nyújtsunk arra, hogy egyenjogú európai polgárként éljék az életüket. Arra van szükség, hogy megfelelő oktatási lehetőségeket, foglalkoztatási programokat hozzunk létre, gyermekellátásokat biztosítsunk, és közösségi lehetőségeket teremtsünk. Ez a fajta integráció mindannyiunk közös érdeke. Ez teszi lehetővé azt, hogy az Európába újonnan érkezettek is hasznos gazdasági szerepet játszanak, hogy egyenrangú tagjai legyenek a közösségeknek, segít abban, hogy megelőzzük a radikalizációt és az idegenelleniséget. Az integrációnak vannak közéleti feltételei is. Minden olyan nyilatkozat, akció, ami hangulatot kelt a migránsokkal szemben, különösen, ha a felelős vezetőktől származik, csak mérgezi a légkört, árt Európának és minden tagállamnak. Indulatok helyett ésszerű párbeszédre, bezárkózás helyett szolidaritásra és együttműködésre van szükségünk.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Pozdravljam ovaj dokument jer je to dobar korak naprijed da države članice Europske unije podijele na solidaran način odgovornost o migracijama. Obveze na papiru sada se moraju ispoštovati u praksi. Države članice moraju dokazati da su sposobne naći zajednička rješenja za masovni priljev migranta, no to rješenje ne može biti fokusirano samo na EU. Stoga je važno kod zemalja u tranziciji i matičnim zemljama ujednačiti način postupanja kako bi se spriječilo trgovce ljudima da prevoze migrante u EU. Važno je također u matičnim zemljama iz kojih dolaze migranti provesti informativnu kampanju kako bi se odvratilo potencijalne migrante od puta jer se pokazalo da se gotovo 2/3 zahtjeva za azil odbija i da migranti nakon što su prošli izuzetno težak i skup put, na kraju velikom većinom budu vraćeni u zemlje iz kojih su stigli. Pokazalo se i da razvojna pomoć koja stiže iz EU-a u treće zemlje sasvim sigurno nije dobro usmjerena jer ne utječe na poboljšanje kvalitete života lokalnog stanovništva kojem potom da bi pronašlo bolji život doslovce dovodi svoj život u pitanje. Dokument predstavlja značajan korak naprijed u odgovoru na tragedije na Mediteranu i ukoliko bude usvojen, reflektirat će solidarnost među državama članicama.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Kriza je stvarnost za mnoge građane država članica. Međutim, milijuni ljudi žive u puno brutalnijim uvjetima u našem neposrednom susjedstvu. Njima i EU opterećena problemima predstavlja obećanu zemlju u usporedbi s očajem iz kojeg moraju pobjeći. Izbjeglice su trostruke žrtve; pustošenja u matičnim zemljama, pohlepe krijumčara ljudima, ali i fronta odbijanja u zemljama gdje žele nastaviti živjeti. Izbjeglice ne smiju ostati problem samo članica na čije granice i obale stižu. Komisija je reagirala brzo. Vijeće uz stanovito oklijevanje. Naziru se razlike u onoj mjeri u kojoj Komisija brani zajedničke europske, a Vijeće zastupa interese država članica. EU je prihvatila milijun od ukupno 12 milijuna izbjeglica u svijetu. Libanon zemlja od 6 milijuna stanovnika ima 1,2 milijuna izbjeglica. Ako će Uniju suditi po tome kako se odnosi prema najpotrebitijima u društvu, a migranti svakako to jesu, onda moramo ozbiljno preispitati trenutačne migracijske politike i temeljito ih reformirati. Zato podržavam Komisijine prijedloge.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Migracije su postale glavna briga EU-a nastavno na veliki val izbjeglica i brojnih migranata koji kopnom ili brodovima preko Sredozemnog mora dolaze u Europu. Samo u prva dva mjeseca 2015. je zabilježeno 26 600 nezakonitih graničnih prijelaza, kao i 1829 žrtava na morskim graničnim prijelazima. U tu svrhu je Komisija postavila novi Europski program o migracijama kojim se utvrđuju ciljevi zajedničke politike 28 država članica kako bi se usvojili kriteriji i napravila legislativa o migracijama. Postojeći sistem se ne može nositi sa sve većim priljevom migranata koji je dodatno osnažen i ubrzan zaradom koju od njega imaju krijumčari ljudima iz brojnih ratom zahvaćenih područja koja potiču ljude u bijeg i gdje se ne vodi računa o osnovnim ljudskim pravima koje bi migranti trebali imati. Stoga Komisija predlaže obvezne kvote za države članice kako bi se preselili brojni migranti koji su se uspjeli domoći EU-a, kako ne bi zemlje koje su prve na udaru podnijele sav teret po pitanju azila, a radi se dakle o Italiji, Grčkoj i Malti. Novi mehanizam se temelji na veličini države članice, GDP-u, stopi nezaposlenosti i broju postojećih zahtjeva za azilom.

2015. május 20., szerda

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – Le programme européen en matière de migrations constitue un premier pas indéniable vers la mise en place d'une politique migratoire globale de l'Union européenne.

Cette stratégie insiste tant sur la coopération avec les pays d'origine et de transit que sur le renforcement du régime d'asile européen commun. L'Union et ses États membres ne peuvent plus laisser des personnes risquer leur vie pour pouvoir demander l'asile. Afin d'éviter les naufrages, il était nécessaire de proposer une opération navale militaire sous l'égide de l'ONU en Méditerranée pour démanteler les réseaux de passeurs et lutter contre le trafic de migrants. En parallèle, il faut également développer des voies légales et sûres d'accès à l'Union pour les demandeurs. Ambassades, consulats, mise en place d'un système européen de visas humanitaires, traitement des demandes d'asile directement dans les pays tiers sont autant de solutions envisageables. L'Union pourrait également affréter ses propres bateaux pour acheminer en sécurité les réfugiés et les demandeurs d'asile sur notre continent. Aussi, je salue la proposition de la Commission d'aboutir à une répartition plus juste des réfugiés et des demandeurs d'asile entre les États membres bien que les propositions sur les migrations légales manquent d'ambition.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Con la nueva Agenda Europea sobre Migración la UE está reaccionando ante la presión migratoria sobre Europa y en general en la buena dirección. Se identifican las prioridades, debido a la urgencia de actuar ante la emergencia humanitaria que suponen las incesantes e inaceptables muertes en el Mediterráneo. Se pretende mejorar el Sistema Europeo de Asilo, activando el mecanismo de emergencia previsto en el Tratado de la UE, para distribuir a los refugiados solidariamente entre los Estados miembros. Se pretende reforzar la agencia FRONTEX para que realice además labores de salvamento y rescate en la mar. Se van a explorar nuevas vías legales y seguras para la inmigración legal. Y refuerza la lucha contra la inmigración irregular cooperando con los países emisores y de tránsito, y la lucha contra las redes organizadas de tráfico de personas. La agenda es positiva pero no lo están siendo las reacciones de los gobiernos. La agenda no será eficaz si los Estados empiezan por resistirse a acoger a los rescatados. La UE debe alcanzar una política de migración y de asilo común. Los Estados miembros, deben ser conscientes de que estamos ante una grave emergencia y tenemos la responsabilidad de actuar con «solidaridad interna».

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Globalizacija yra kelias į didesnę gerovę, tačiau bet kuris fundamentalus procesas turi neigiamų pasekmių. Kai kalbame apie prekių judėjimą, galime būti neutralūs, tačiau kai dėl ekonominių sunkumų masiškai migruoja žmonės – turime pirmiausia kalbėti apie žmogišką orumą, etiką, žmogaus teises. Akivaizdu, kad sienų neturinčioje Europoje reikia skatinti solidarumą migracijos klausimais, tai neturi būti vien pasienio valstybių reikalas. Jei Europa buvo solidari su mumis, Baltijos valstybėmis, kai patyrėme Rusijos embargo pasekmes, šiandien turime būti solidarūs su Italija. Solidarumas negali būti dalinis ar vienpusis. Reikia pasveikinti, kad šalys narės susitarkė spręsti šį svarbų klausimą. Tačiau migrantų paskirstymas po skirtingas šalis nėra ilgalaikis sprendimas. Manau, galime investuoti daugiau į migrantų antplūdžio ir krizių prevenciją. Ne mažiau svarbu užtikrinti tinkamą visuomenės informavimą dėl bendros migracijos darbotvarkės įgyvendinimo. Šiuo metu sklindo daug stereotipų, baimių, kurias kelia ir politikai šioje salėje. Reikia užtikrinti, kad Europos Sąjungos gyventojai suvoktų mūsų veiksmų pagrįstumą.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – Europe is finally proposing to deal with resettlement issues for irregular migrants, with proper search-and-rescue arrangements, and with the containment of smuggler gangs. It is to be hoped that European political actors will place solidarity on their political agenda and embrace a fairer allocation system. Other priorities need to be kept in mind. Some migrants are asylum-seekers. A resolution of the problem that caused them to leave home frequently requires military action by the international community which is most often outside the EU's remit.

Irregular migrants are also people who aspire to improve their economic situation as they have limited to zero opportunities back home. Past development aid failed to improve sufficiently the economic conditions in sub-Saharan Africa. We need to understand why this has happened and to convert that understanding into an action programme committed to generating economic growth and jobs. We urgently need a European policy on legal migration. For while the inflows of irregular migrants cause concern, some Member States actually need migrants to replenish their labour force. It is a truism that problems caused by irregular mass migration can only be solved conclusively by improvements that give grounds for hope, in the countries from which migrants originate.

2015. május 20., szerda

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Je potrebné riešiť príčiny migrácie, nielen jej dôsledky. Je nevyhnutné lepšie adresovať rozvojovú pomoc a snažiť sa prostredníctvom nej zvyšovať životnú úroveň v krajinách, z ktorých prichádza do EÚ najviac migrantov. Taktiež je dôležité zefektívniť rozvojovú pomoc, pripraviť obchodné dohody s tretími krajinami, sprísniť udeľovanie imigračných kvót a brať ohľad na právomoci členských štátov. Súčasná situácia v oblasti migrácie je kritická, a preto je potrebné riešiť problémy migračnej a azylovej politiky EÚ systémovo.

Jutta Steinruck (S&D), schriftlich. – Wir müssen endlich damit aufhören, Migration nach Europa als Bedrohung wahrzunehmen. Solange wir unsere Politik daran ausrichten, werden wir keine moderne Zuwanderungspolitik erreichen. Wir müssen endlich unsere Werte und fundamentalen Rechte für Flüchtlinge anwenden. Deshalb sind die Vorschläge der Kommission zur Erweiterung des Mandats zur Seenotrettung, zur Verteilung von Flüchtlingen auf die Mitgliedstaaten und ein europäisches Programm zur Ansiedlung von Flüchtlingen grundsätzlich zu begrüßen. Allerdings kommen viele der Vorschläge zu spät, wir fordern seit dem Ende der Mission „Mare Nostrum“ ein vollumfängliches Seenotrettungsprogramm, warum kommen erst jetzt dazu Vorschläge? Warum sträuben sich die Mitgliedstaaten immer noch gegen eine faire Verteilung der Flüchtlinge in Europa? Wir fordern seit vielen Jahren sichere und legale Wege für Flüchtlinge nach Europa, sodass diese nicht durch Schlepperbanden nach Europa ihr Leben riskieren müssen. Warum sieht auch dazu die vorgelegte Migrationsagenda nichts vor? Wir müssen die Mitgliedstaaten in die Pflicht nehmen, hier endlich Migration als Chance zu erkennen und nicht weiterhin eine menschenverachtende und beschämende Abschottungspolitik zu betreiben.

Tibor Szanyi (S&D), in writing. – Solidarity lays at the foundation of the European Union, including with those people who have been brought to Europe with the recent influx of refugees. I believe the proposals tabled by the Commission to deal with the issue duly reflect this solidarity, consequently I fully support the set of measures for resettlement and relocation drafted in the Agenda on Migration.

Efficient execution of the Agenda requires full backing by all Member States. One particular Member State government, however, is challenging its bases, those of European values, solidarity and humanity. As we heard in this very participation of Parliament from Hungarian Prime Minister Mr Orbán himself, his government insists on undermining current EU efforts by dealing with all migration and refugee issues under exclusive national competence, rejecting current and future migrants, thereby using arguments that smack of nationalist and populism.

The most appalling aspect of his attack against the Commission's proposals is the fact that Mr Orbán launched this provocation purely to serve his internal political goals, to cover up recent corruption scandals his proxies were involved in. In response to such challenges from the Council I urge Parliament to use its full political weight to back the Commission in this important effort.

Damiano Zoffoli (S&D), per iscritto. – Finalmente l'Europa. Ha vinto la politica. Dopo le forti sollecitazioni del Parlamento, la Commissione europea ha avuto il coraggio di affrontare in maniera decisa un tema che viene purtroppo spesso sottovalutato dai paesi che non si affacciano sul Mediterraneo, ma che è vitale per l'Unione europea, per quello che siamo stati, per quello che siamo oggi e per quello che rappresentiamo nel mondo.

L'accoglienza dei migranti, di chi scappa da situazioni di guerra, di vite umane che vedono nell'Europa una speranza, non è la solita emergenza: non possiamo tirarci indietro dal vivere in un mondo che ormai è globalizzato, possiamo però decidere come farne parte; questo è il nostro compito. E se vogliamo creare davvero un «Unione europea» che non sia tale solo nel nome, dobbiamo essere uniti nell'affrontare questa sfida; ben vengano quindi le «quote obbligatorie» per tutti gli Stati membri e il superamento di fatto degli accordi di Dublino e ben venga anche la riflessione su come arrivare alla radice del problema, intervenendo in Africa con investimenti che favoriscano lo sviluppo innanzitutto delle comunità locali. Una «solidarietà intelligente» che non deresponsabilizza ma che rende tutti protagonisti del proprio futuro.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Há duas semanas, a Comissão Europeia, a braços com o incómodo que é ser acusado da responsabilidade de deixar morrer milhares de pessoas no Mediterrâneo, lançou a chamada «Agenda Europeia para a Migração 2015». Neste programa propõe-se a triplicação dos fundos da Operação Tritão e do Programa Frontex, vocacionados para o controlo das fronteiras externas da UE e não para o salvamento e integração dos migrantes e refugiados. Propõe o reforço da cooperação de instituições de cariz policial – como o Eurojust e a Europol – com a política de asilo da UE, nomeadamente para identificação por impressão digital do DNA dos migrantes e para proceder ao repatriamento de todos os que não se consideram necessitem de proteção especial. Ao invés de resolver o problema através da criação de canais para a migração segura e regular, nomeadamente para os trabalhadores e migrantes não qualificados e para pessoas que procuram o reagrupamento familiar, tal como defendido pelo Alto Comissariado da ONU para os Refugiados, por numerosas organizações sociais e por todos quantos tenham bom senso e uma pinga de humanidade, pretende rever a Diretiva «Blue Card», concebida para «regular» a imigração de

2015. május 20., szerda

força—de—trabalho qualificada, exclusivamente consoante as necessidades das empresas na UE, ou seja, seleccionando os migrantes «desejáveis» dos «indesejáveis».

8. A képviselőcsoportok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

9. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

Der Präsident. – Von der ECR-Fraktion habe ich Anträge auf Benennungen und Änderungen in Ausschüssen und Delegationen erhalten. Die Liste dieser Benennungen und Änderungen wird im Protokoll dieser Sitzung veröffentlicht.

Diese Benennungen gelten als bestätigt, wenn bis zur Genehmigung des vorliegenden Protokolls kein Widerspruch eingeht.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

Marek Jurek (ECR). – Panie Przewodniczący! Chciałbym skorzystać z art. 164 Regulaminu dotyczącego możliwości odniesienia się na zakończenie debaty nad rozpatrywanym punktem porządku dziennego do stwierdzeń, które dotyczyły mnie osobiście. Pan przewodniczący Lambsdorff nie przyjął tego zgłoszenia. Chciałbym odpowiedzieć w zakończeniu ostatniego punktu na stwierdzenia pani poseł Kudryckiej, które tutaj padły.

Dziękuję bardzo, otóż Panie i Panowie Posłowie, pani poseł Kudrycka była zdziwiona moim oczekiwaniem, że pan przewodniczący Donald Tusk jako przewodniczący Rady będzie na naszych obradach i będzie bronił stanowiska Rady Europejskiej w kwestiach imigracyjnych, zasady dobrowolności, której sprzeciwiają się ustalenia w stanowisku Komisji Europejskiej, które zapowiedziało kwotowe rozsyłanie imigrantów po państwach Europy. Nie wiem, gdzie jest w tej chwili pan przewodniczący Tusk. Wiem, że w tym tygodniu był na kampanii wyborczej w Polsce, i wiem jedno, że powinien być dzisiaj tutaj obecny i przedstawiać stanowisko Rady, broniąc stanowiska państw Unii Europejskiej, bo to jest jego pierwszy obowiązek! Dziękuję bardzo.

Barbara Kudrycka (PPE). – Panie Przewodniczący! Ponieważ pan Jurek wymienił moje nazwisko, chciałabym wyraźnie odnieść się do tego, o czym powiedział. Otóż reprezentowała Radę pani minister z Łotwy, z prezydencji, która w tej chwili trwa. Natomiast pan szef Rady Europejskiej Donald Tusk w tej chwili przygotowuje – przygotowuje się i przygotowuje Radę Partnerstwa Wschodniego, która odbędzie się w Rydze już jutro i pojutrze. W związku z tym te złośliwe insynuacje pana posła Jurka nie mają nic do rzeczy, ponieważ zarzucił, że prowadzi jakąkolwiek kampanię. To nie jest zgodne z prawdą. Przewodniczący Donald Tusk przygotowuje Radę, szczyt na jutro w Rydze.

Der Präsident. – Meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vielleicht zur Klarstellung, Herr Jurek: Der Rat wird vertreten durch die jeweilige amtierende Präsidenschaft. Das heißt, die Anwesenheit der Frau Ministerin heute Morgen ist der ganz normale Vorgang.

Zu Ihrer besseren Orientierung: Herr Tusk ist der Präsident des Europäischen Rates. Das ist ein anderes Organ als der Rat der Europäischen Union. Das muss man schon auseinanderhalten.

(Beifall)

Der Präsident des Europäischen Rates erstattet nach dem Gipfeltreffen der Staats- und Regierungschefs hier Bericht. Dann kommt Herr Tusk.

2015. május 20., szerda

Wir sind uns aber alle darüber im Klaren, dass die Wortmeldungen nichts mit dem Präsidentschaftswahlkampf in Polen zu tun haben. Das wissen wir alle.

10. Szavazások órája

Der Präsident. – Wir kommen nun zur Wahl eines Vizepräsidenten gemäß den Artikeln 15, 17 und 20 unserer Geschäftsordnung.

Ich habe die folgenden Kandidaturen erhalten:

— Zunächst hat seine Kandidatur mit seinem Einvernehmen erklärt: Herr Fabio Massimo Castaldo.

— Außerdem ist vorgeschlagen worden mit ihrem Einverständnis: Frau Anneli Jäätteenmäki.

Die Kandidatin und der Kandidat haben mir mitgeteilt, dass sie jeweils mit ihrem Einvernehmen vorgeschlagen wurden.

Die Wahl erfolgt in geheimer elektronischer Abstimmung.

(Der Präsident erläutert das Abstimmungsverfahren. Daran schließt sich eine technische Testabstimmung mit zwei fiktiven Namen an.)

Herr Lucke, Sie haben um das Wort gebeten. Wollen Sie auch kandidieren?

Bernd Lucke (ECR). – Herr Präsident! Nein, ich möchte nicht kandidieren. Aber ich möchte bitten, dass sich die beiden Kandidaten ganz kurz vorstellen, weil ich die zweite Kandidatin überhaupt nicht kenne.

Der Präsident. – Herr Lucke, das ist in unserer Geschäftsordnung nicht vorgesehen. Wahlen finden ohne Aussprache statt. Aber ich habe Ihren Wunsch zur Kenntnis genommen.

Wir kommen jetzt trotzdem zur Abstimmung.

10.1. Egy európai parlamenti alelnök megválasztása (szavazás)

Der Präsident. – Wir kommen jetzt zur Abstimmung.

(Die Abstimmung wird durchgeführt.)

(Der Präsident gibt das Abstimmungsergebnis bekannt.)

Für Herrn Fabio Massimo Castaldo 285 Stimmen

Für Frau Anneli Jäätteenmäki 301 Stimmen

Damit ist Frau Jäätteenmäki gewählt.

Frau Kollegin, herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl und herzlich willkommen im Präsidium! Auf eine gute Zusammenarbeit!

10.2. A Parlament 2016. évi ülésnaplója (szavazás)

Der Präsident. – Meine Damen und Herren! Zu dem Vorschlag der Konferenz der Präsidenten für den Tagungskalender für 2016, der dem Plenum am Montag, dem 18. Mai, bekanntgegeben wurde, sind keine Änderungsanträge eingereicht worden. Ich erkläre den Tagungskalender somit für gebilligt.

2015. május 20., szerda

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

- 10.3. Kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás Dél-Afrikával (Jegyzőkönyv Horvátország csatlakozásának figyelembevétele céljából) (A8-0146/2015 – Davor Ivo Stier) (szavazás)**
- 10.4. A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése (A8-0153/2015 – Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini) (szavazás)**
- 10.5. A pénzáttalásokat kísérő adatok (A8-0154/2015 – Timothy Kirkhope, Peter Simon) (szavazás)**
- 10.6. Fizetéseképtelenségi eljárás (A8-0155/2015 – Tadeusz Zwiefka) (szavazás)**
- 10.7. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítás (A8-0141/2015 – Iuliu Winkler) (szavazás)**

Bernd Lange (*Vorsitzender des INTA-Ausschusses*). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Aufgrund dieses Abstimmungsergebnisses, das sich gegenüber dem Abstimmungsergebnis des Ausschusses deutlich verändert hat, würde ich gemäß Artikel 61 Absatz 2 der Geschäftsordnung eine kurze Unterbrechung beantragen, so dass ich mit dem Berichterstatler und den Koordinatoren dieses Abstimmungsergebnis gewichten kann. Ich beantrage fünf Minuten Unterbrechung gemäß Artikel 61 Absatz 2.

(La seduta è sospesa per qualche minuto)

Bernd Lange (*Vorsitzender des INTA-Ausschusses*). – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Nachdem wir uns mit den Schattenberichterstatlern, dem Berichterstatler und den Koordinatoren besprochen haben, gibt es unterschiedliche Meinungen, was den weiteren Fortgang der Beratungen betrifft. Aber ich glaube, wir sollten im Plenum darüber entscheiden. Deswegen beantrage ich nach Artikel 61 Absatz 2, die Endabstimmung auszusetzen und mit dem Trilog zu beginnen.

(La proposta di rinvio in commissione è approvata)

- 10.8. A Bizottság felhatalmazáson alapuló .../.../EU irányelve a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a világítási és kijelzővilágítási alkalmazásokban használt kadmium mentesítése tekintetében, a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítás céljából történő módosításáról (B8-0464/2015) (szavazás)**
- 10.9. A Bizottság felhatalmazáson alapuló rendelete a 376/2008/EK rendeletnek a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol behozatalára vonatkozó engedélybemutatói kötelezettség tekintetében történő módosításáról, valamint a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol piacával kapcsolatos egyedi intézkedések megállapításáról szóló 670/2003/EK tanácsi rendelet egyes részletes alkalmazási szabályainak bevezetéséről szóló 2336/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (B8-0440/2015) (szavazás)**

2015. május 20., szerda

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission would like to highlight the reasons for the Commission Delegated Regulation repealing Regulation No 2336/2003 on the ethanol market. The Commission adopted this delegated regulation in the framework of its Better Regulation and simplification agenda. This Commission delegated act will remove administrative burdens for operators and administrators without affecting our border protection, allowing the Commission to continue monitoring the ethanol market in the European Union more efficiently.

At its meeting of 20 April 2015, the Council confirmed it had no objection to the Commission delegated regulation and the Commission made a statement to confirm that it will continue to collect the necessary data for monitoring the ethanol market, with particular attention to imports at zero duty.

The Commission invites the European Parliament to reject the motion of objection to the Commission delegated regulation. This will allow the publication of the regulation in the Official Journal of the European Union and its entry into force. This is an opportunity for the European Parliament to align itself with the objective of reducing red tape for European citizens and business and of simplifying European legislation, a shared responsibility to which the European Parliament, the Council and the Commission have committed together. The Commission confirms its commitment to a Better Regulation agenda as illustrated by the Better Regulation package adopted by the College.

10.10. Szülési szabadság (B8-0453/2015) (szavazás)

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, on a point of order, I was under the impression that political posters were not allowed in the Chamber but, when consulting the rule book, I could not actually find it. I notice that the other side of the Chamber is festooned with signs. My eyesight is not good enough to read them from here, but I presume they are of a political nature and therefore I assume that it is OK to display posters of a political nature. So I have therefore written my own hasty poster – ‘Vote UKIP’ – which I will put here. If it is OK to display political posters I will bring a proper one next time and display it permanently in order to elicit votes from the electorate..

(The President cut off the speaker)

10.11. A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (B8-0460/2015) (szavazás)

10.12. Az olajfákat érintő Xylella fastidiosa fertőzés kitörése (RC-B8-0451/2015, B8-0450/2015, B8-0451/2015, B8-0451/2015, B8-0452/2015, B8-0456/2015, B8-0457/2015, B8-0458/2015) (szavazás)

11. A szavazáshoz fűzött indokolások

11.1. A Parlament 2016. évi ülésnaplója

Dichiarazioni di voto orali

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, we are all familiar with the arguments against this monthly peregrination between Brussels and Strasbourg. I am not planning to rehearse them again. I would rather hold up this meeting here as a symbol of the immobilism – the resistance to change – that all bureaucracies evolve over time. In fact, if you want a perfect physical symbol of what Milton Friedman calls the tyranny of the status quo, think of the trunks outside our offices. They date from a pre—e—mail age when it was necessary to move paperwork back and forth. Why do we still have them? Because an industry has grown up around their transportation: the lorry drivers, the removal men, and so on. What we see is that the European Union exists primarily for the benefit of its own employees, and that is why it is, in practice, impossible for a government fundamentally to reform the deal in Brussels. This is the classic tyranny of the status quo: it is why the British Government is making such paltry and unambitious demands. We know that, whatever we say, whatever our citizens believe, the system will continue to exist for the benefit of those lucky enough to be employed by it.

2015. május 20., szerda

Dichiarazioni di voto scritte

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I would like to place on record that I oppose the monthly journeys from Brussels to Strasbourg and back, at a massive cost to the taxpayer.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce nouveau calendrier de travail du Parlement européen.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pasiūlytą 2016 m. plenarinių sesijų kalendorių.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il s'agissait d'un vote de procédure afin de fixer la suite des plénières.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – L'année 2016 comprendra 58 jours de sessions plénières, dont 12 sessions à Strasbourg et 5 mini-sessions à Bruxelles. Ce calendrier n'appelle pas de remarques puisqu'il est le même qu'en 2015 et qu'il ne tend pas à remettre en cause le siège de Strasbourg. J'ai donc décidé de voter pour.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la adopción del calendario del Parlamento Europeo para 2016, conforme a la propuesta elaborada por los Grupos políticos y los órganos de la cámara.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le prochain calendrier prévoit des modifications concernant notamment les mini-sessions plénières. En effet, au lieu de se tenir sur un jour, elles s'étaleront sur deux, les débats étant fixés le mercredi après-midi et les votes, le jeudi matin. Je me suis abstenu sur le vote du calendrier.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du calendrier des périodes de session du Parlement européen pour l'année 2016. Je rappelle cependant que, selon les traités, le Parlement européen siège en session plénière à Strasbourg. Le nombre de mini-sessions plénières de Bruxelles devrait donc être réduit.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo spende più di 200 milioni di euro l'anno per il mantenimento delle tre sedi (Bruxelles, Lussemburgo e Strasburgo). Purtroppo il nuovo calendario delle tornate conferma lo status quo: ogni mese circa 5 000 persone continueranno a muoversi per raggiungere la sede francese. Questo spreco economico è aggravato dall'inquinamento provocato dagli spostamenti, con 19 mila tonnellate di CO₂ prodotte all'anno, allorché l'Unione europea si è impegnata a ridurre le emissioni di anidride carbonica del 40% entro il 2030. Ho votato quindi contro questo calendario.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce changement de calendrier qui permettra un retour à la normale, c'est-à-dire à un rythme permettant un travail optimal et plus efficace des parlementaires en période de sessions plénières à Bruxelles; celles-ci auront à nouveau lieu sur deux jours ce qui permettra de consacrer le mercredi à de véritables débats de fond puisque les votes auront lieu le jeudi.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo, come prevede l'articolo 145 del suo regolamento, è stato chiamato a esprimersi sulle date delle tornate per il 2016. Non avendo riscontrato alcuna problematica circa il metodo, ho espresso il mio voto a favore.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – La présente décision vise à adopter le calendrier des travaux du Parlement européen et de ses périodes de session plénière pour l'année 2016.

Je note que douze sessions plénières ayant lieu à Strasbourg sont prévues au même titre que cinq «mini-sessions» se déroulant à Bruxelles. Dans un contexte de réduction de l'activité législative européenne, en application des engagements de campagne du PPE et de Jean-Claude Juncker pour mieux légiférer, il convient de questionner le bien-fondé de ces mini-sessions et il ne faudrait pas qu'une telle pratique vienne à terme remettre en cause les sessions plénières strasbourgeoises, prévues dans les traités.

Néanmoins, considérant que cette proposition de calendrier respecte la lettre des traités à cet égard, j'ai voté en faveur de ce calendrier mais je resterai attentif et vigilant sur cette question.

2015. május 20., szerda

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Ψηφίσαμε το χρονοδιάγραμμα συνόδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου γιατί πρέπει να έχουμε πρόγραμμα!

Lorenzo Fontana (NI), per iscritto. – Il calendario per il 2016 è in linea con la metodologia di lavoro del PE. Usiamo comunque questo spazio anche per sottolineare la nostra contrarietà alla doppia sede del Parlamento per i motivi ovvi che abbiamo più volte rimarcato.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Κατόπιν ελέγχου, διαπιστώθηκε συμβατότητα του χρονοδιαγράμματος των περιόδων συνόδου του Κοινοβουλίου για το έτος 2016.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I voted to approve Parliament's calendar of part-sessions for 2016.

Enrico Gasbarra (S&D), per iscritto. – Ringrazio il Presidente Schulz e l'Ufficio di presidenza del Parlamento per averci presentato il calendario delle tornate previste nell'anno 2016 e dichiaro il mio voto favorevole alla proposta.

Torno a ricordare l'importanza di dare un segno concreto ai cittadini europei riducendo costi e ostacoli burocratici e usando in modo più efficiente i nostri tempi di lavoro: la doppia sede tra Strasburgo e Bruxelles – pur se comprensibile storicamente e simbolicamente – non è infatti più funzionale ad un corretto svolgimento dei lavori parlamentari; auspico pertanto che il Parlamento, a larga maggioranza, possa tornare a esprimersi per un superamento di tale inutile spreco.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavime palaikiau Europos Parlamento Pirmininkų sueigos pasiūlymą dėl 2016 m. trumpųjų plenarinių sesijų datų.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za odobravanje rasporeda sjednice Parlamenta za 2016. godinu budući da smatram da je prijedlog koji je predstavljen od strane Konferencije predsjednika dobro promišljen, uravnotežen i u skladu s poslovníkom Parlamenta. Nisam ustanovio nikakvu manjkavost ili nedostatak u predloženom prijedlogu.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Conférence des présidents sur le calendrier des sessions plénière de 2016. Ce calendrier respecte les traités européens et les 12 sessions plénières prévues par an à Strasbourg.

Ce calendrier des sessions a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la proposition de la Conférence des présidents établissant le calendrier des sessions plénières pour l'année 2016.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – La votazione del calendario delle tornate del Parlamento figura fra le *Internal organisation decisions*, prerogativa di noi deputati. Con voto favorevole ho espresso il mio appoggio all'organizzazione dello stesso formulata per il 2016.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – J'ai voté pour le calendrier 2016 du Parlement européen, et je me réjouis que, cette année, nous ayons été épargnés des manœuvres devenues traditionnelles visant à contester la position de Strasbourg en tant que siège du Parlement européen.

Νότης Μαρίας (ECR), γραπτώς. – Ψήφισα με επιφυλάξεις υπέρ του προταθέντος χρονοδιαγράμματος των περιόδων συνόδου του Κοινοβουλίου για το 2016, διότι το εν λόγω χρονοδιάγραμμα, παρότι προωθεί με επάρκεια και πληρότητα τις νομοθετικές και λοιπές κοινοβουλευτικές δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εντούτοις λειτουργεί αποκλειστικά με βάση τις θρησκευτικές αργίες της Καθολικής Εκκλησίας και δεν λαμβάνει υπόψη τις θρησκευτικές αργίες των Ορθόδοξων Εκκλησιών παρότι σημαντικός αριθμός βουλευτών αλλά και υπαλλήλων του ΕΚ είναι χριστιανοί ορθόδοξοι και, ως εκ τούτου, υφίστανται διακρίσεις εν προκειμένω κατά την ενάσκηση των θρησκευτικών τους πεποιθήσεων, ιδίως σε σχέση με την εορτή του Πάσχα.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Il calendario annuale dei lavori del Parlamento europeo è fissato ogni anno dal Parlamento su proposta della Conferenza dei presidenti e si suddivide in tornate e in riunioni.

Considero tale strumento fondamentale per garantire la gestione e l'organizzazione dei lavori parlamentari.

2015. május 20., szerda

Per tale motivo ho votato a favore del calendario delle tornate del Parlamento per l'anno 2016.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La détermination du calendrier de ses sessions est l'une des attributions du Parlement.

Fait exceptionnel, dans le calendrier proposé pour 2016 les commémorations nationales importantes sont respectées. Il ne propose de sessions ni le 8 mai, ni le 14 juillet, ni le 11 novembre. Je vote pour et j'encourage vivement cette nouvelle attitude respectueuse de l'histoire.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Concorde com o Calendário dos períodos de sessão do Parlamento para o ano de 2016, daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support the proposed dates for part-sessions and finalise the days set for plenary duties next year.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted to approve Parliament's calendar for 2016.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce calendrier des sessions plénières du Parlement 2016 n'appelle pas de remarques particulières puisqu'il comprend le même nombre de sessions plénières qu'en 2015, alors que l'on pouvait craindre une baisse de celles-ci étant donné la volonté affichée par le Parlement européen d'augmenter le temps passé par les députés en circonscription pour prêcher la bonne parole européenne.

Ainsi, l'année 2016 comprendra 58 jours de sessions plénières, dont 12 sessions à Strasbourg et 5 mini-sessions à Bruxelles.

J'ai donc voté pour.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am susținut calendarul perioadelor de sesiune ale Parlamentului pentru anul 2016 stabilit de Biroul Parlamentului European și de către grupurile politice.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Usvajanje rasporeda sjednica Parlamenta za 2016. godinu otvorilo je često postavljano pitanje o ukupnim troškovima Europskog parlamenta za sjednice u dva sjedišta. Poštujući povijesne konotacije grada Strasbourga u povijesnom sjećanju zapadne Europe, a u smislu pomirbe među europskim narodima nakon dvaju velikih ratova u XX. stoljeću, te imajući na umu da glavnina EU-ovih institucija ima sjedište u Bruxellesu, smatram da je nakon 70 godina potrebno okrenuti ovu stranicu i gledati u budućnost. U vrijeme dok jugoistočni dio EU-a grca u dugovima, dok su građani sve siromašniji, a političare, vlade i sve razine državne uprave se svakodnevno proziva zbog nepotrebnog trošenja sredstava prikupljenog od poreznih obveznika, smatram potrebnim ponovno reagirati i zatražiti da se što prije donese odluka o jednom sjedištu Europskog parlamenta.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam prijedlog rasporeda sjednica za sljedeću kalendarsku godinu jer ispunjava obveze o regularnom broju plenarnih zasjedanja u Bruxellesu i Strasbourgu te je u potpunosti komplementaran s postojećim Pravilnikom o funkcioniranju Europskog parlamenta.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam usvajanje rasporeda sjednica Europskog parlamenta jer smatram da uređuje dinamiku sjednica Europskog parlamenta na učinkovit način i sukladno dosadašnjoj praksi. Usvojeni kalendar sjednica Parlamenta za 2016. godinu zadržava dvanaest plenarnih zasjedanja Europskog parlamenta u Strasbourgu u trajanju od četiri dana, te uvodi dvodnevne plenarne sjednice u Bruxellesu. Imajući na umu sve veći opseg posla i ovlasti Parlamenta slijedom stupanja na snagu Lisabonskog ugovora, smatram da će učinkovitosti rada pridonijeti i dvodnevne planirane mini-plenarne sjednice u Bruxellesu.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La proposta della Conferenza dei presidenti relativa al calendario delle tornate per il 2016 mi trova assolutamente d'accordo, e ho votato per l'approvazione.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – De acordo com o Regimento do Parlamento Europeu, foi apresentado o calendário dos períodos de sessão do Parlamento Europeu para o ano de 2016. Votei favoravelmente.

2015. május 20., szerda

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la adopción del calendario del Parlamento Europeo para 2016, conforme a la propuesta acordada por los Grupos políticos y los órganos de la cámara.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Les députés européens ont voté hier les dates des prochaines séances plénières du Parlement européen pour 2016 à Strasbourg et à Bruxelles. Je préciserai ici que je privilégie toutefois toujours, pour les raisons que nous connaissons, un siège unique pour l'hémicycle européen à Bruxelles. Alors, sur ce, au travail!

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We voted to approve Parliament's calendar of part-sessions for 2016.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – V rámci kampane Single Seat (Jedno sídlo) by som chcel upozorniť na nadmerné plytvanie verejnými prostriedkami a tak apelovať na zaradenie menšieho počtu dní na plenárne zasadania v Štrasburgu a prisúdenie väčšieho počtu dní na plenárne zasadania v Bruseli. Tým, že bude Európsky parlament zasadať len v jednom meste, ušetríme daňovým poplatníkom 114 miliónov EUR.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam raspored sjednica za 2016. godinu koji je važan za kvalitetnu pripremu rasprava Europskog parlamenta.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφπτώς*. – Κατόπιν ελέγχου, διαπιστώθηκε συμβατότητα του χρονοδιαγράμματος των περιόδων συνόδου του Κοινοβουλίου για το έτος 2016.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je profite de cette explication de vote pour m'insurger devant le fait que ce calendrier potentiel n'était pas encore en ligne au moment des votes, ce qui dénote un manque de transparence sur quelque chose qui pourtant ne méritait pas le secret ou à tout le moins aucune mention sur le site du PE.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the 2016 calendar of plenary sittings in Strasbourg and Brussels, adapting Parliament's calendar to the legislative agenda.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente del calendario para 2016, al ser un voto meramente técnico.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Nada temos a opor.

11.2. Kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás Dél-Afrikával (Jegyzőkönyv Horvátország csatlakozásának figyelembevétele céljából) (A8-0146/2015 – Davor Ivo Stier)

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendación otorga el consentimiento del Parlamento Europeo a añadir a Croacia al acuerdo de comercio y cooperación de la Unión Europea con Sudáfrica, dado que este país accedió a la UE en Julio de 2013 y el acuerdo concernido se firmó en 1999 y entró en vigor en 2004.

Así, aunque supone una modificación técnica que no afecta al fondo del acuerdo de comercio y cooperación, me he abstenido puesto que por principio me opongo a este tipo de acuerdos por ir en beneficio de las multinacionales y de las élites político-financieras en detrimento de los pueblos de las partes concernidas.

Louis Aliot (NI), *par écrit*. – La proposition de décision du Conseil porte sur l'approbation du protocole additionnel à l'accord CDC entre l'Union et l'Afrique du Sud visant à tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union. Celui-ci vise donc exclusivement à apporter à l'accord CDC les quelques modifications techniques et linguistiques rendues nécessaires par l'adhésion de la Croatie à l'Union.

2015. május 20., szerda

J'émets par principe une opposition à un nouvel élargissement de l'UE et à tout ce qui en découle. Cependant, je me suis abstenu sur ce texte car l'accord initial signé à Pretoria en 1999 vise à renforcer la coopération. Je ne peux donc m'opposer au développement des liens entre l'UE et l'Afrique du Sud au moment même où le nouvel ICD a été divisé par trois et ramené à 241 millions d'euros pour la période 2014-2020.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce protocole additionnel a été rendu nécessaire par l'adhésion de la Croatie à l'Union. L'accord comporte des modifications techniques et linguistiques.

L'enveloppe d'aide à l'Afrique du Sud va contribuer à aider les plus pauvres, qui ont le plus souffert de la dégradation de la situation économique et politique ces vingt dernières années dans ce pays. Cette aide s'élève à 241 millions d'euros sur la période 2014-2020. Un dialogue politique régulier est mis en place afin de rendre la dotation financière plus effective et efficace.

Cet accord, signé en 1999, visait à renforcer la coopération et à soutenir le processus de transition économique et sociale. Néanmoins, je ne cautionne pas la politique d'élargissement de l'Union, et donc, par souci de cohérence politique, j'ai préféré ne pas voter ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Believing that the UK should negotiate its own trade deals, UKIP MEPs customarily vote against such matters.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car elle vise uniquement à apporter à l'accord CDC les quelques modifications techniques et linguistiques rendues nécessaires par l'adhésion de la Croatie à l'Union. Sa signature est requise pour permettre à la République de Croatie de devenir partie à l'accord.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą. Nauju protokolu atsižvelgiama į Kroatijos įstojimą į ES.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Le 24 septembre 2012, le Conseil a autorisé la Commission à ouvrir des négociations avec l'Afrique du Sud afin de conclure un protocole additionnel à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et l'Afrique du Sud, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne. Ce processus de négociation a abouti le 19 mai 2014.

Le protocole additionnel ne vise qu'à apporter à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération les quelques modifications techniques et linguistiques rendues nécessaires par l'adhésion de la Croatie à l'Union.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le rapport propose l'approbation de la conclusion du protocole additionnel qui vise à apporter à l'accord CDC des changements d'ordre technique et linguistique. Ces modifications font suite à l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne, qui est devenu le 1^{er} juillet 2013 le 28^e État membre de l'Union.

L'accord en question, qui date de 1999 et fut signé à Pretoria, avait pour objectif de soutenir l'Afrique du Sud d'un point de vue économique et social et d'établir un dialogue politique régulier avec cet État. Si cette coopération m'apparaît nécessaire, j'ai en effet toujours promu davantage de dialogue sur la scène internationale, l'approbation du rapport en question reviendrait à penser que je suis en faveur d'un élargissement toujours plus important des frontières de l'Union européenne.

Cela n'est évidemment pas le cas, étant fermement opposée à tout processus d'élargissement et souhaitant un recouvrement total de notre souveraineté nationale. Par conséquent, je m'abstiens.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – La relazione in sé è condivisibile: si tratta di aggiornare con un protocollo aggiuntivo l'accordo esistente fra UE e Sud Africa in seguito all'entrata della Croazia nell'Unione. Ciò che mi ha fatto optare per un'astensione è che ritengo che questo genere di accordi sia da mantenere attivo solo con i paesi che necessitano realmente di aiuti e cooperazione per uscire da una situazione di sottosviluppo, mentre il Sudafrica, pur attraversando un periodo di crisi, ha dimostrato nel recente passato di avere un'economia estremamente flessibile che gli ha permesso in pochi anni di passare ad un livello di sviluppo e ricchezza molto importante rispetto alla precedente fase di povertà.

2015. május 20., szerda

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La UE y Sudáfrica firmaron el 11 de octubre de 1999 un Acuerdo en materia de comercio, desarrollo y cooperación que entró en vigor el 1 de mayo de 2004 y que tenía como objetivos: reforzar el diálogo bilateral, apoyar a Sudáfrica en su proceso de transición económica y social, fomentar la cooperación regional y la integración económica del país en África Austral y en la economía mundial, y ampliar y liberalizar los intercambios bilaterales de bienes, servicios y capitales. Asimismo, el Acuerdo establecía un diálogo político regular sobre los asuntos de interés común, a nivel tanto bilateral como regional. El acuerdo fue revisado en 2009 para introducir en relación con el desarrollo la exigencia de respeto de los principios democráticos, los derechos humanos y el Estado de Derecho, la cooperación sobre cuestiones de desarme y no proliferación de las armas de destrucción masiva y la cooperación en nuevos ámbitos como la lucha contra el terrorismo y el blanqueo de dinero.

La participación de Croacia en el Acuerdo con Sudáfrica es una consecuencia natural de su adhesión a la UE y por tanto procede dar la aprobación a la celebración de este Protocolo Adicional al Acuerdo con Sudáfrica.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją, kurioje Europos Parlamentas pritaria Europos Sąjungos ir Pietų Afrikos prekybos, plėtos ir bendradarbiavimo susitarimo papildomo protokolo sudarymui. Papildomą protokolą Taryba patvirtino 2014 m. spalio 9 d., o Pietų Afrika – 2014 m. gruodžio mėn. pabaigoje. Papildomu protokolu tik siekiama įtraukti į Pietų Afrikos Respublikos prekybos, plėtos ir bendradarbiavimo susitarimą (PPBS) keletą techninių ir kalbinių pataisų, kurios reikalingos Kroatijai įstojus į Europos Sąjungą. Pasirašyti Papildomą protokolą reikia tam, kad Kroatijos Respublika taptų PPBS Susitariančiąja Šalimi. Papildomu protokolu kroatų kalba įtraukiama į PPBS kalbų, kuriomis tekstas yra autentiškas, sąrašą. Pietų Afrikos Respublikos vyriausybė šiuo metu sprendžia, kuriam įgaliotajam atstovui pavesti pasirašyti Papildomą protokolą. Taryba prieš organizuodama pasirašymą laukia, kol bus priimtas minėtas sprendimas. Kai Protokolas bus pasirašytas, Taryba oficialiai paprašys Europos Parlamento pritarti Protokolo sudarymui.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće. S obzirom da je Hrvatska pristupila EU-u 2013. godine, usklađivanje i završetak pregovora o trgovini, razvoju i suradnji s Južnom Afrikom potrebno je prihvatiti u vjeri u dobru suradnju u budućnosti.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché è importante che la Croazia, in quanto nuovo Stato membro, sia inclusa in tutti i trattati e gli accordi stipulati dall'Unione europea.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Il permettere oggi al nuovo Stato membro della Croazia d'essere parte integrante dell'accordo tra Unione europea e Repubblica sudafricana non è solo un atto dovuto verso la Repubblica croata ma è anche un'occasione per ribadire il valore della *partnership* tra UE e Sud Africa, che non si riduce al solo aspetto commerciale ma è anche un buon esempio di cooperazione e sviluppo.

Attualmente circa 4 sudafricani su 10 vivono al disotto della soglia di povertà, il paese è affetto da una grave disuguaglianza (coefficiente di Gini 0,7/1) e il 25% della popolazione è senza lavoro. Il fatto che accanto alla cooperazione economica l'accordo preveda altre disposizioni riferite a rilevanti settori di cooperazione e sviluppo (quali: cooperazione sociale, sulla base di un dialogo organizzato incentrato sulla libertà di associazione; diritti dei lavoratori e dei minori; parità tra uomini e donne; lotta alla violenza sulle donne; cooperazione ambientale, in particolare per quanto concerne il cambiamento climatico; cooperazione culturale; cooperazione in materia di lotta alla droga e al riciclaggio di denaro; cooperazione in materia sanitaria, in particolare per la lotta all'AIDS) lo rendono un buon esempio di cui tener conto per altri accordi futuri.

Steve Briois (NI), *par écrit*. – Le protocole additionnel ne vise qu'à apporter à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération, quelques modifications techniques et linguistiques rendues nécessaires par l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne.

L'accord initial signé à Pretoria en 1999 vise à renforcer la coopération et à soutenir l'Afrique du Sud dans son processus de transition économique et social, ainsi qu'à étendre et libéraliser les échanges bilatéraux de biens, services et de capitaux. Ce texte n'ayant qu'une portée technique et juridique, je me suis abstenu.

2015. május 20., szerda

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Acordul inițial semnat la Pretoria în 1999 dorește să vizeze consolidarea cooperării bilaterale într-o serie de domenii care urmăresc obiective cum ar fi: consolidarea dialogului bilateral, sprijinirea Africii de Sud în procesul de tranziție economică și socială, promovarea cooperării regionale și integrarea economică a țării în cadrul Africii australe și al economiei mondiale. Mai mult, dispoziții importante ale acordului privesc, pe lângă cooperarea economică, o cooperare socială, pe baza unui dialog organizat privind, în special, libertatea de asociere, drepturile lucrătorilor, drepturile copiilor, egalitatea între femei și bărbați, combaterea violenței împotriva femeilor, cooperarea în domeniul mediului, în special în ceea ce privește schimbările climatice, cooperarea culturală, cooperarea în domeniul combaterii drogurilor și a spălării banilor, cooperarea în domeniul sănătății, în special combaterea SIDA. Am votat în favoarea acestui raport deoarece salută noile dispoziții privind dezvoltarea, dispoziții inserate la Kleinmond în 2009, în special cele privind combaterea sărăciei, eficacitatea ajutorului, ODM și legătura dintre migrație și dezvoltare.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto di astensione. Il voto, di per sé, sarebbe assolutamente pacifico. Si tratta di aggiornare con un protocollo aggiuntivo l'accordo per gli scambi, lo sviluppo e la cooperazione con il Sud Africa, dal momento che oggi l'UE ha uno Stato membro in più. Ciò che mi fa dubitare sulla scelta di un voto positivo è proprio la necessità che un accordo di questo tipo sia in vigore con un paese dall'economia dinamica come il Sud Africa. Il Sud Africa è uno dei cosiddetti «BRICS», ovvero quei paesi che in pochi anni sono passati a livelli di sviluppo e ricchezza molto importanti rispetto a una fase precedente di povertà. Certo, la crisi sta colpendo pesantemente il Sud Africa, con tassi di disoccupazione molto importanti, ma ciò non toglie che accordi di questo tipo debbano restare in vigore solo con paesi che davvero necessitano di aiuti e cooperazione per uscire dal sottosviluppo.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Depuis l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne en juillet 2013, les traités internationaux conclus par l'Union avec des pays tiers doivent prendre en compte cette nouvelle adhésion.

Ce rapport prend en considération l'adhésion de la Croatie dans l'accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres et la République d'Afrique du Sud. J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve ce changement protocolaire.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri, del protocollo addizionale dell'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica sudafricana, dall'altro, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea.

L'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione («TDCA») tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica sudafricana, dall'altro, è stato firmato a Pretoria l'11 ottobre 1999 ed è entrato in vigore il 1° maggio 2004. Considerando che la Repubblica di Croazia ha aderito all'UE diventando il ventottesimo Stato membro, la proposta di decisione del Consiglio mira all'approvazione del protocollo addizionale del TDCA tra l'UE e il Sud Africa, tenendo conto dell'adesione della Croazia all'Unione europea, a nome dell'Unione stessa e dei suoi Stati membri. Ritengo questa proposta logica e quindi ho votato a favore di essa.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole in quanto il documento non presenta criticità particolari per le quali avrei dovuto votare negativamente.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai préféré m'abstenir sur ce rapport qui prévoit d'approuver la conclusion d'un protocole additionnel à l'accord sur le commerce et le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion à la Croatie à l'Union Européenne.

2015. május 20., szerda

Certes, le protocole ne vise qu'à apporter à cet accord commercial les modifications nécessaires à la prise en compte de l'adhésion de la Croatie à l'UE; il n'y a donc, en soit, aucune modification de fond sur cet accord signé à Pretoria en 1999, qui a pour but de renforcer la coopération et les politiques de développement à l'égard de l'Afrique du Sud. Par ailleurs, je suis favorable à l'aspect de dialogue politique régulier prévu avec ce pays dans l'accord, d'autant qu'il ne prévoit aucune dotation financière spécifique mais des dispositions portant sur la lutte contre la drogue et le blanchiment d'argent.

Cependant, je ne pouvais me montrer totalement favorable à un accord qui s'inscrit dans une logique d'un élargissement sans fin de l'UE. Je me suis donc abstenu: tout en étant favorable à la coopération avec l'Afrique du Sud, je m'oppose au principe de l'élargissement sans limite.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il provvedimento in esame concerne il progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'UE e dei suoi Stati membri, del protocollo addizionale dell'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica sudafricana, dall'altro, per tener conto dell'adesione all'UE della Croazia, quale 28° Stato membro, avvenuta il 1° luglio 2013. Ho quindi deciso di votare a favore.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione con il Sud Africa mira non soltanto al rafforzamento delle relazioni commerciali con il governo di Pretoria, ma anche all'approfondimento della problematiche legate alla cooperazione allo sviluppo.

In questo contesto, la firma di un protocollo addizionale permetterebbe alla Croazia, in qualità di nuovo Stato membro, di divenire parte contraente del suddetto accordo. Pertanto, alla luce degli importanti risvolti che tale accordo potrebbe rivestire per l'Unione europea, soprattutto in termini di sviluppo e cooperazione, intendo esprimere il mio voto favorevole al presente progetto di risoluzione.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Parliament must give its approval for new Member States to be recognised as signatories of the Trade, Development and Cooperation Agreement (TDCA) between the European Community and its Member States and the Republic of South Africa. I have thus voted in favour of this technical measure to take into account Croatia's accession to the EU.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione («TDCA») tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica sudafricana, dall'altro, è stato firmato a Pretoria l'11 ottobre 1999 ed è entrato in vigore il 1° maggio 2004.

Il 1° luglio 2013, la Repubblica di Croazia ha aderito all'UE diventando il 28° Stato membro. Il progetto di decisione del Consiglio mira all'approvazione del protocollo addizionale del TDCA tra l'UE e il Sud Africa, che tiene conto dell'adesione della Croazia all'Unione europea, a nome dell'Unione stessa e dei suoi Stati membri. Il protocollo addizionale mira unicamente ad apportare all'accordo di cui sopra i pochi adeguamenti tecnici e linguistici richiesti dall'adesione della Croazia all'UE. La firma del protocollo addizionale è necessaria per consentire alla Repubblica di Croazia di divenire una parte contraente dell'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione. Ho quindi votato favorevolmente.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendación otorga el consentimiento del Parlamento Europeo a añadir a Croacia al acuerdo de comercio y cooperación de la Unión Europea con Sudáfrica, dado que este país accedió a la UE en julio de 2013 y el acuerdo concernido se firmó en 1999 y entró en vigor en 2004. Así, aunque supone una modificación técnica que no afecta al fondo del acuerdo de comercio y cooperación, me he abstenido puesto que por principio me opongo a este tipo de acuerdos por ir en beneficio de las multinacionales y de las élites político-financieras en detrimento de los pueblos de las partes concernidas.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The proposed Council decision aims to approve the Additional Protocol to the EU South Africa TDCA taking into account Croatia's accession to the EU. I voted in favour of this technical adjustment to take note of Croatia's accession.

2015. május 20., szerda

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport propose de donner l'accord du Parlement européen à la ratification d'un protocole additionnel approuvé par le Conseil en octobre 2014 visant à permettre l'adhésion de la Croatie à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération avec la République d'Afrique du Sud.

Considérant qu'il est normal que la Croatie, étant membre à part entière de l'Union européenne, devienne partie à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération avec la République d'Afrique du Sud, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione («TDCA») tra l'Unione europea e la Repubblica sudafricana è stato firmato a Pretoria l'11 ottobre 1999 ed è entrato in vigore il 1° maggio 2004. Il 1° luglio 2013, la Repubblica di Croazia ha aderito all'UE diventando il ventottesimo Stato membro. Ho votato a favore di questo protocollo che mira ad apportare all'accordo TDCA gli adeguamenti tecnici e linguistici richiesti dall'adesione della Croazia all'Unione europea.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement a donné son approbation pour que le Conseil puisse conclure au nom de l'UE et de ses États membres l'accord additionnel tenant compte de l'adhésion de la Croatie en 2013 à l'UE dans l'accord sur le commerce, le développement et la coopération (accord CDC) entre la Communauté européenne et la République d'Afrique du Sud, du 11 octobre 1999.

De simples modifications techniques et linguistiques seront apportées pour tenir compte de cette évolution, et pour mettre à jour l'accord existant.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote relatif à la recommandation sur l'accord sur le commerce, le développement et la coopération avec l'Afrique du Sud (protocole afin de tenir compte de l'adhésion de la Croatie).

Cette recommandation induit le soutien aux projets d'élargissement de l'Union. Or, ceux-ci menacent à la fois l'identité culturelle et l'économie de nos États. L'entrée de la Croatie dans l'Union est une porte ouverte aux migrants des Balkans occidentaux qui souhaitent rejoindre l'Europe centrale.

Si une coopération accrue avec l'Afrique du sud est souhaitable, un feu vert donné aux institutions supranationales en matière d'élargissement est inenvisageable. Mon abstention était donc nécessaire afin de protéger nos États du gigantisme européen.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – The Trade, Development and Cooperation Agreement (TDCA) between the EU and South Africa was signed in Pretoria on 11 October 1999 and revised in Kleinmond in South Africa on 11 September 2009. The revised agreement from 2009 inserted the new provisions on development, in particular as regards combating poverty, aid effectiveness, the Millennium Development Goals and the link between migration and development.

On 1 July 2013, the Republic of Croatia acceded to the EU. The proposed Council decision aims to approve, on behalf of the EU and its Member States, the additional protocol to the EU-South Africa TDCA taking account of Croatia's accession to the EU.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на г-н Стиер относно Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество (СТРС) с Южна Африка, тъй като с него се предоставяме правото на Съвета да сключи допълнителен протокол с Южна Африка с оглед присъединяването на Хърватия към ЕС.

Допълнителният протокол има единствено за цел само да се направят малки технически и езикови адаптации в СТРС, които са необходими с присъединяването на Хърватия към ЕС. Този протокол обаче е необходим, най-вече, за да позволи на Република Хърватия да стане договаряща се страна по СТРС.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Η Κροατία ανέκαθεν ακολουθεί μια σταθερή ανθελληνική πολιτική σε όλα τα θέματα ενδιαφέροντος της Ελλάδας σε τοπικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, όπως στο θέμα της ονομασίας των Σκοπίων, την οικονομική πολιτική σε κοινοτικό επίπεδο κτλ.

2015. május 20., szerda

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az EU–Dél-Afrika kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás jegyzőkönyve hatályának Horvátországra történő kiterjesztését. Horvátország az Európai Unió tagja, így az EU által megkötött összes nemzetközi szerződés vonatkozik Horvátországra is. Ehhez meg kell tenni a szükséges jogi lépéseket, ez a jelenlegi is ilyen.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O novo instrumento de financiamento da cooperação para o desenvolvimento para o período de 2014-2020 dispõe de um orçamento de 241 milhões de euros para a África do Sul. A par da cooperação económica, o acordo contém outras disposições que abrangem um conjunto de domínios de cooperação muito relevantes para o desenvolvimento, tais como a cooperação social, a cooperação ambiental, em especial em matéria de alterações climáticas, a cooperação cultural, a cooperação no combate às drogas e à lavagem de dinheiro, a cooperação na área da saúde e, em particular, na luta contra a SIDA.

O acordo revisto introduz no acordo inicial um certo número de alterações significativas no domínio do desenvolvimento. Os princípios democráticos, os direitos humanos e o Estado de Direito, a cooperação em matéria de desarmamento e a não proliferação de armas de destruição maciça tornaram-se elementos essenciais no acordo. Fatores que considero positivos e que merecem a minha aprovação.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur cette résolution parce que je suis opposé à tout nouvel élargissement mais il n'y a pas de possibilité, ici, de s'opposer aux accords bilatéraux UE-Afrique du sud.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação (ACDC), assinado pela UE e a África do Sul em 1999, visa reforçar a respetiva cooperação em vários domínios.

O ACDC tem como objetivos o reforço do diálogo entre as partes, o apoio à África do Sul no âmbito do seu processo de transição económica e social, a promoção da cooperação regional, a integração económica do país na África Austral e na economia mundial, bem como a expansão e a liberalização do comércio das mercadorias, dos serviços e dos capitais entre as partes. Desde a sua assinatura, este acordo já foi revisto várias vezes de forma a alargar o seu âmbito.

Este relatório pretende aprovar um Protocolo Adicional de modo a introduzir no ACDC algumas adaptações linguísticas necessárias devido à adesão da Croácia.

Apesar de esta revisão ser de ordem eminentemente técnica, não nos podemos abstrair de um dos objetivos gerais deste acordo: a instauração progressiva de uma zona de comércio livre (ZCL) relativa à livre circulação de mercadorias. Sabemos bem as consequências destes acordos comerciais. É também conhecida a nossa posição relativamente ao livre comércio e à desregulação das trocas comerciais.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Cieľom rozhodnutia Rady je v tomto prípade schválenie dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na druhej strane, aby tak bolo zohľadnené pristúpenie Chorvátska k Európskej únii. Momentálne sa čaká nato, koho vláda v Juhoafrickej republike poverí podpísaním predmetného dodatkového protokolu.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – La relazione, se non considerata attentamente, parrebbe assolutamente pacifica. Si tratta di aggiornare con un protocollo aggiuntivo l'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione con il Sud Africa, dal momento che oggi l'UE ha uno Stato membro in più. La questione che non è rilevata è come nel tempo le economie del mondo con le quali l'UE mantiene dei rapporti cambino e questo, soprattutto nel caso dei cosiddetti BRICS, dovrebbe essere valutato molto più attentamente. Per questo mi asterrò.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τη συμφωνία για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία με τη Νότια Αφρική (Πρωτόκολλο προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Κροατίας). Η Κροατία ανέκαθεν ακολουθεί μια σταθερή ανθελληνική πολιτική σε όλα τα θέματα ενδιαφέροντος της Ελλάδας σε τοπικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, όπως στο θέμα της ονομασίας των Σκοπίων, την οικονομική πολιτική σε κοινοτικό επίπεδο κτλ.

2015. május 20., szerda

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – South Africa is a strategic partner for the EU, especially given its influential role in the Southern African region and the continent as a whole. The TDCA is working very well and enables the trade and development perspectives to be combined. I welcome the accession of Croatia, as a new member of the EU, to this important trade and development cooperation relationship.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore del protocollo addizionale dell'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione tra UE e Sud Africa, che era necessario aggiornare dopo l'entrata della Croazia come Stato membro.

Sottolineo in particolare alcuni nuovi settori su cui l'accordo è stato particolarmente migliorato: la lotta contro le armi di distruzione di massa; la lotta al finanziamento del terrorismo e alla criminalità organizzata; la lotta alla produzione, al commercio e all'accumulazione delle cosiddette armi «leggere e di piccolo calibro»; la prevenzione delle attività mercenarie; il sostegno incondizionato alla Corte penale internazionale e alla sua attività volta a porre fine all'impunità e far rispettare la giustizia internazionale.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Stier report, given that it simply concerns a codification to take into account the accession of Croatia to the European Union.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a favor de este informe, que no trata sobre el acuerdo entre la Unión Europea y la República Sudafricana, sino sobre un protocolo adicional que simplemente tiene en cuenta el acceso de la República de Croacia a la UE, pues consideramos lógico que Croacia, como nuevo Estado Miembro de la UE, sea también incluida en el acuerdo. El Acuerdo de Comercio y Cooperación entre la UE y sus Estados Miembros de un lado, y la República Sudafricana de otro, fue firmado en Pretoria el 11 de Octubre de 1999 y entró en vigor el 1 de Mayo de 2004. En Julio de 2013 la República de Croacia entró en la UE.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The proposed Council decision aims to approve the Additional Protocol to the EU South Africa TDCA taking into account Croatia's accession to the EU. I voted in favour of this technical adjustment to take note of Croatia's accession.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Tai procedūrinis sprendimas, įtraukiantis keletą techninių ir kalbinių pataisų, kurios reikalingos Kroatijai įstojus į ES.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. –

Votamos a favor de este informe, que no trata sobre el acuerdo entre la Unión Europea y la República Sudafricana, sino sobre un protocolo adicional que simplemente tiene en cuenta el acceso de la República de Croacia a la UE, pues consideramos lógico que Croacia, como nuevo Estado Miembro de la UE, sea también incluida en el acuerdo. El Acuerdo de Comercio y Cooperación entre la UE y sus Estados Miembros de un lado, y la República Sudafricana de otro, fue firmado en Pretoria el 11 de Octubre de 1999 y entró en vigor el 1 de Mayo de 2004. En Julio de 2013 la República de Croacia entró en la UE.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor. Con la entrada de Croacia en la UE, es importante subrayar la importancia de acuerdo que hacen hincapié en la lucha contra la pobreza, la eficacia de la ayuda, los ODM y el vínculo entre migración y desarrollo.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Dodatnog protokola uz Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Južne Afrike, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Europskoj uniji jer su tehničke i lingvističke prilagodbe potrebne kako bi Hrvatska postala punopravna ugovorna strana. Time, i Hrvatska, kao članica Europske unije, postaje dio bilateralne i regionalne suradnje koja je uspostavljena 1999. godine s Republikom Južne Afrike. Ovim se Sporazumom pruža potpora dotičnoj zemlji u ekonomskoj i socijalnoj tranziciji, te smatram da se istovremeno unaprjeđuje politički dijalog u područjima zajedničkog interesa

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai décidé de m'abstenir sur ce vote.

2015. május 20., szerda

Il s'agit d'un protocole additionnel rendu nécessaire par l'adhésion de la Croatie à l'Union. L'accord comporte des modifications techniques et linguistiques. L'enveloppe d'aide à l'Afrique du Sud va contribuer à aider les plus pauvres pour qui les vingt dernières années ont été particulièrement difficiles. Cette aide s'élève à 241 millions d'euros sur la période 2014-2020. Un dialogue politique régulier est, en plus, mis en place afin de rendre la dotation financière plus effective et efficace.

Cet accord, signé en 1999, visait à renforcer la coopération et à soutenir le processus de transition économique et sociale. Néanmoins, je ne peux pas cautionner la politique d'élargissement de l'Union, et donc, par souci de cohérence politique, j'ai préféré ne pas voter ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Davor Ivo Stier concernant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération avec l'Afrique du Sud. Un protocole d'accord additionnel est actuellement en discussion avec l'Afrique du Sud afin que la Croatie soit prise en compte dans cet accord; étant le dernier État membre à entrer dans l'Union, elle n'était jusqu'ici pas partie à l'accord.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation sur le projet de décision du Conseil relatif à la conclusion du protocole additionnel à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Der Bericht zum Abkommen mit Südafrika bewirkt keine Änderung der jetzigen Rechtslage, d. h. er bringt keinen Mehrwert. Ich enthalte mich deshalb meiner Stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report as it is of a technical, not a political, nature that takes into account the accession of Croatia to the EU.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Stier concernente la conclusione del protocollo dell'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione con il Sud Africa per tener conto dell'adesione della Croazia. Il mio plauso va alle nuove disposizioni sullo sviluppo introdotte nell'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione, in particolare per quanto concerne la lotta contro la povertà, l'efficacia degli aiuti e il nesso tra migrazione e sviluppo, ricordando sempre l'importanza del rispetto delle norme sulla sicurezza e le clausole di reciprocità.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur l'accord sur le commerce, le développement et la coopération avec l'Afrique du Sud (protocole afin de tenir compte de l'adhésion de la Croatie).

Il s'agit d'une part d'une opposition de principe à tout nouvel élargissement de l'Union européenne. D'autre part, je ne m'oppose évidemment pas aux liens bilatéraux entre l'Union européenne et l'Afrique du Sud.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur cette proposition d'approuver la conclusion de ce protocole additionnel. La Croatie est en effet membre depuis le 1^{er} juillet 2013. Même si je peux soutenir le développement des relations entre l'Union européenne et l'Afrique du Sud, cette proposition s'inscrit dans le cadre de l'élargissement de cette Union. De plus, l'essentiel de l'aide de coopération à l'Afrique du sud est financé par le budget de l'Union.

Des dispositions sont ainsi prévues pour la lutte contre la drogue et le blanchiment d'argent. Outre mon opposition à la politique d'élargissement de l'Union européenne, j'estime que, comme c'est bien souvent le cas, l'Union européenne mène une politique d'ingérence. D'où mon abstention.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El Acuerdo en materia de comercio, desarrollo y cooperación (ACDC) entre la UE y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Sudáfrica, por otra, fue firmado en Pretoria el 11 de octubre de 1999 y entró en vigor el 1 de mayo de 2004. Fue revisado en Kleinmond (Sudáfrica) el 11 de septiembre de 2009. La firma de este Protocolo Adicional es necesaria para permitir a la República de Croacia convertirse en Parte Contratante del ACDC, ya que el 1 de julio de 2013 se produjo la adhesión de la República de Croacia a la UE.

2015. május 20., szerda

El objetivo del Protocolo Adicional se limita a formular en el ACDC las pocas adaptaciones técnicas y lingüísticas requeridas por la adhesión de Croacia a la UE, por ello vote favorablemente a este proyecto.

Petr Mach (EFDD), *πίσμενέ*. – Hlasoval jsem pro, jelikož jde pouze o dodatek zohledňující vstup Chorvatska do Evropské unie a neznamená změnu věcné podstaty dokumentů.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržavam preporuku zastupnika Davora Ive Stiera koja daje suglasnost za sklapanje Protokola uz Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica i Republike Južne Afrike, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Sporazum je potpisan 1999., a stupio je na snagu 2004. Svrha Sporazuma je pojačati bilateralnu suradnju povećanjem dijaloga između potpisanih strana, pomoći Južnoj Africi u procesu gospodarske i društvene tranzicije te promicati regionalnu suradnju i integraciju. Revidiran tekst Sporazuma iz 2009. uključio je suradnju na područjima demokracije i ljudskih prava, borbu protiv siromaštva, terorizma i organiziranog kriminala što je veliki problem Južne Afrike.

Budući da je Republika Hrvatska postala članicom Europske unije potrebno je potpisati dodatni Protokol kako bi se Hrvatska uključila u Sporazum i imala iste uvjete kao i ostale države članice te sudjelovala u razvoju Južne Afrike. Izmjene dodatnog protokola su tehničke.

Hrvatsko-južnoafrički odnosi vrlo su dobri i između ove dvije države nikada nije bilo sporova. Uz političke odnose, u posljednje se vrijeme sve više razvija trgovina i gospodarski odnosi. Pomaganjem Južnoj Africi, pomažemo i Hrvatima koji tamo žive, a kojih je najviše u humanitarnim misijama.

Vladimír Maňka (S&D), *πίσμενέ*. – Chorvátška republika sa od 1. júla 2013 stala 28. členským štátom Európskej únie.

Podpísanie dodatkového protokolu je potrebné na to, aby sa Chorvátška republika mohla stať zmluvnou stranou Dohody o obchode, rozvoji a spolupráci, ktorá posilňuje spoluprácu medzi členskými krajinami Európskej únie a - Juhoafrickou republikou.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτώ*. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, του πρόσθετου πρωτοκόλλου της συμφωνίας για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής, αφετέρου, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι ο τίτλος IV-άλλες διατάξεις καλύπτει έναν αριθμό πολύ σημαντικών τομέων συνεργασίας που συνδέονται με την ανάπτυξη, όπως είναι η κοινωνική συνεργασία βάσει ενός οργανωμένου διαλόγου με κύρια θέματα την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι, τα δικαιώματα των εργαζομένων, τα δικαιώματα των παιδιών, την ισότητα γυναικών και ανδρών, την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών κ.α.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of this report on the decision incorporating Croatia into the EU trade agreement with South Africa.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Le but de ce vote était de procéder à des modifications de l'accord entre l'UE et l'Afrique du Sud, à la suite de l'adhésion de la Croatie. Il ne s'agissait, en l'occurrence, que de modifications techniques et linguistiques.

Même si nous ne sommes pas opposés au dialogue entre l'UE et l'Afrique du Sud, nous sommes en revanche contre l'élargissement de l'UE et nous étions contre l'adhésion de la Croatie. Aussi, nous nous sommes abstenus.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole all'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione con il Sud Africa.

La base di questo accordo consiste in una intesa di rafforzamento della cooperazione bilaterale in svariati settori, cercando di arrivare ad una serie di obiettivi: un rafforzamento del dialogo bilaterale, un sostegno al Sud Africa nel proprio processo di transizione economica e sociale, una promozione della cooperazione regionale ed un lavoro sulla liberalizzazione di scambi bilaterali di beni, servizi e capitali.

2015. május 20., szerda

Si tratta sostanzialmente di un accordo che stringe i rapporti fra le due realtà lavorando per un miglioramento del dialogo politico ed economico.

Questi i principali motivi per cui l'accordo mi trova favorevole.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo al proyecto de resolución legislativa de este Parlamento de cara a la decisión del Consejo para celebrar un Protocolo Adicional del Acuerdo en materia de comercio, desarrollo y cooperación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República de Sudáfrica, por otra, para tener en cuenta la adhesión de la República de Croacia a la Unión Europea.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Bei der Abstimmung über ein Abkommen über Handel, Entwicklung und Zusammenarbeit mit der Republik Südafrika habe ich mich ebenfalls enthalten. Die generelle Zusammenarbeit mit der Republik Südafrika ist zwar zu begrüßen, jedoch glaube ich, dass die geplante weitere Mittelzuweisung in Höhe von 241 Mio. Euro für den Zeitraum 2014 – 2020 in Anbetracht der gegenwärtigen finanziellen Situation der Union nicht angebracht ist.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Un accord sur le commerce, le développement et la coopération (l'accord CDC) entre l'UE et l'Afrique du Sud est en cours depuis 2004.

Pour tenir compte de l'adhésion de la Croatie, il convient de modifier le protocole d'accord pour y inclure la Croatie. Opposé tant aux accords de libre-échange qu'à toute nouvelle adhésion à l'UE, je ne peux que m'opposer à cette modification, même si elle reste purement technique. Je vote contre.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Il s'agit d'un protocole additionnel rendu nécessaire par l'adhésion de la Croatie à l'Union. L'accord comporte des modifications techniques et linguistiques.

L'enveloppe d'aide à l'Afrique du Sud va contribuer à aider les plus pauvres pour qui les vingt dernières années ont été particulièrement difficiles. Cette aide s'élève à 241 millions d'euros sur la période 2014-2020. Un dialogue politique régulier est, en plus, mis en place afin de rendre la dotation financière plus effective et efficace.

Cet accord, signé en 1999, visait à renforcer la coopération et à soutenir le processus de transition économique et sociale. Néanmoins, il n'est pas possible de cautionner la politique d'élargissement de l'Union, et donc, par souci de cohérence politique, j'ai préféré ne pas voter ce texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O ACDC entre a UE e os seus Estados—Membros, por um lado, e a República da África do Sul, por outro, foi assinado em Pretória em 11 de outubro de 1999 e entrou em vigor em 1 de maio de 2004. Foi revisto em Kleinmond (África do Sul) em 11 de setembro de 2009.

A presente proposta visa apenas ratificar o protocolo face à recente adesão da Croácia à UE.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I supported this technical measure, as Parliament must give its consent before new Member States can be recognised by signatories of the Trade, Development and Cooperation Agreement. In this case, Parliament had to give its consent on the agreement being amended to take into account the Treaty of Accession of Croatia.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposed Council decision which aims to approve the Additional Protocol to the EU South Africa TDCA taking account of Croatia's accession to the EU, on behalf of the Union and its Member States, and I welcome the accession of Croatia, as a new member of the EU, to this important trade and development cooperation relationship.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Protocolo Adicional ao Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da África do Sul, por outro, foi assinado em Pretória em 1999 e entrou em vigor em 1 de maio de 2004, tendo sido revisto em Kleinmond, na África do Sul, em 11 de setembro de 2009.

2015. május 20., szerda

Voto favoravelmente a proposta de decisão do Conselho que visa aprovar o Protocolo Adicional ao Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação entre a UE e a África do Sul tendo em conta a adesão da Croácia à UE, em nome da União e dos seus Estados-Membros. O Protocolo Adicional foi aprovado pelo Conselho em 9 de outubro de 2014 e pela África do Sul no final de dezembro de 2014.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Après l'adhésion de la Croatie à l'UE le 1^{er} juillet 2013, devenant de ce fait le 29^e État membre, ce rapport vise à approuver la conclusion du protocole additionnel modifiant l'accord CDC par des changements techniques et linguistiques.

Cet accord signé à Pretoria et datant de 1999, avait pour but de soutenir économiquement et socialement l'Afrique du sud en établissant de surcroît un dialogue politique entretenu avec les dirigeants de l'État. Cependant, si cet échange et cette coopération avec les États souverains m'apparaît indispensable au bon fonctionnement des relations internationales, l'acceptation de ce rapport laisserait penser que je suis en faveur d'un élargissement infini des frontières de l'UE.

Or, étant opposée au fait que l'UE puisse jouer un quelconque rôle dans la politique étrangère des États membres, j'ai décidé de m'abstenir.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, as the changes to the agreement are minor and technical – for example to include Croatian as one of the languages into which documents should be translated. The agreement also establishes a regular political dialogue on issues of mutual interest at both bilateral and regional level (as part of the EU's dialogue with the countries of Southern Africa and the ACP group of countries).

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore la raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio sull'allargamento del protocollo addizionale sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione fra la Comunità europea e i suoi Stati membri e la Repubblica sudafricana per tenere conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea.

Ne approfittiamo per notare come l'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione sta dando i frutti sperati, sia per quanto riguarda il commercio sia per quanto riguarda le prospettive legate allo sviluppo del Sud Africa. La Repubblica sudafricana è un partner strategico dell'UE soprattutto in vista del ruolo guida che gioca in Africa meridionale e nel continente nel suo insieme.

D'altra parte l'ingresso della Croazia nell'Unione europea è un fatto molto positivo, che rende a nostro parere automatica la necessità di allargare l'accordo con la Repubblica sudafricana.

Croazia e Sudafrica sono due paesi con un passato recente drammatico, seppure in maniera differente, che, anche grazie al rapporto con l'Unione europea, vogliono volgersi al futuro con fiducia e speranza.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat recomandarea referitoare la proiectul de decizii a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, a protocolului adițional la Acordul pentru comerț, dezvoltare și cooperare dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Africa de Sud, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană. Acest proiect rezolvă un aspect tehnic generat de aderarea Croației la UE.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Zwar handelt es sich bei dem Abkommen bzw. Protokoll um eine rein technische Maßnahme, dennoch habe ich einige inhaltliche Bedenken, die mich letztlich dazu veranlasst haben, mich der Stimme zu enthalten.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Lisaprotokolli allkirjastamine on vajalik, et võimaldada Horvaatia Vabariigil saada ELi uue liikmena selle lepingu osaliseks. Lisaks viiakse sisse mõned keelised ja tehnilised muudatused.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il protocollo addizionale mira unicamente ad apportare all'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione tra la Comunità europea e la Repubblica sudafricana i pochi adeguamenti tecnici e linguistici richiesti dall'adesione della Croazia all'UE; che la firma del protocollo addizionale è necessaria per consentire alla Repubblica di Croazia di divenire una parte contraente di tale accordo; che, accanto alla cooperazione economica, altre disposizioni fanno riferimento a una serie di settori di cooperazione molto importanti e legati allo sviluppo, quali la cooperazione sociale, sulla base di un dialogo organizzato che concerne in particolare la libertà di associazione, i diritti dei lavoratori e dei minori, la parità tra uomini e donne, la lotta alla violenza sulle donne, la cooperazione ambientale, in particolare per quanto concerne il cambiamento climatico, la cooperazione culturale, la cooperazione in materia di lotta alla droga e al riciclaggio di denaro e la cooperazione in materia sanitaria, in particolare

2015. május 20., szerda

per la lotta all'AIDS.

Per tali ragioni ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji (TDCA) između EU-a i njezinih država članica s Republikom Južnom Afrikom bilateralni je sporazum kojemu je cilj u procesu gospodarske i društvene tranzicije, promicati regionalnu suradnju i gospodarsku integraciju zemlje, globalnu ekonomiju, a proteže i liberalizaciju bilateralne trgovine robama, uslugama i kapitalom. Sporazum također uspostavlja redoviti politički dijalog o pitanjima od zajedničkog interesa na bilateralnoj i regionalnoj razini.

Podržala sam Dodatni protokol ovom Sporazumu jer u tom smislu uređuje odnose Republike Hrvatske kao države članice Europske unije i Republike Južne Afrike te predstavlja mogućnost uspostave učinkovitijih partnerstava i profitabilnijih trgovinskih veza s tim djelom Svijeta. Posebno ističem propisanu retroaktivnu primjenu odredbi Sporazuma od 1. srpnja 2013. godine, zbog koje će hrvatski gospodarstvenici nakon stupanja na snagu Dodatnog protokola moći zatražiti od carinskih tijela povrat uplaćenih carina za robu koja je uvezena od 1. srpnja 2013. godine temeljem naknadno izdanih dokaza o podrijetlu robe.

Florian Philippot (NI), *par écrit.* – Dans la mesure où je m'oppose à tout élargissement de l'Union européenne, je ne peux qu'être opposé aux mesures qui vont dans ce sens.

Néanmoins, il s'agit d'un texte technique pour tenir compte de l'entrée de la Croatie dans l'UE. L'accord initial signé à Pretoria en 1999 vise à renforcer la coopération et à soutenir l'Afrique du Sud dans son processus de transition économique et social, ainsi qu'à étendre et libéraliser les échanges bilatéraux de biens, de services et de capitaux. L'accord met également sur pied un dialogue politique régulier. Il ne serait pas très pertinent de voter contre mais je tiens à marquer mon désaccord avec la politique d'élargissement de l'UE et je préfère donc m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Predložena Odluka Vijeća ima za cilj odobriti Dodatni protokol uz Sporazum TDCA EU-Južna Afrika uzimajući u obzir pristupanje Hrvatske EU-u, u ime Unije i njezinih država članica. 24. rujna 2012. godine Vijeće je ovlastilo Komisiju za otvaranje pregovora s Južnom Afrikom kako bi se zaključio Dodatni protokol. Ti su pregovori uspješno završeni 19. svibnja 2014. godine. Dodatni protokol je odobren od strane Vijeća 9. listopada 2014. i Južne Afrike krajem prosinca 2014. godine.

Dodatni protokol ima za cilj, između ostalog, unošenje u TDCA nekoliko tehničkih i lingvističkih prilagodbi koje je zahtijevalo pristupanje Hrvatske Europskoj uniji, što je potrebno i kako bi se omogućilo Republici Hrvatskoj da postane ugovorna stranka TDCA-a. Dodatnim protokolom (članak 2.) dodaje se hrvatski jezik na popis izvornih jezika TDCA-a.

Revidirani Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji između EU-a i njegovih država članica iz 2009. unosi niz zanimljivih promjena smjernica za borbu protiv pranja novca, financiranja terorizma i organiziranog kriminala, borbu protiv proizvodnje i trgovine malog i lakog naoružanja i njihove akumulacije te prevenciju plaćeničkih djelatnosti. Revidirani Sporazum predstavlja i nepokolebljivu podlogu za djelovanje Međunarodnog kaznenog suda kako bi se stalo na kraj nekažnjivosti i pridonijelo provođenju međunarodne pravde. Zbog navedenih stavki podržavam izvješće kolege Stiera o sklapanju Dodatnog protokola.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Kao hrvatski zastupnik u Europskom parlamentu snažno podržavam ovu Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Dodatnog protokola uz Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Južne Afrike (TDCA), s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Hrvatska je postala punopravna članica Europske unije 2013. godine i kao takva je preuzela sva prava i obveze koje joj Ugovor o pristupanju nalaže, uključujući i primjenu ovog Sporazuma. Kako aktom o pristupanju Europska unije djeluje u ime država, tako je u ovom slučaju Vijeće provelo sve potrebne pregovore oko dodatnih procedura navedenih u Dodatnom protokolu. Dodatnim protokolom su predviđene tek određene tehničke i lingvističke prilagodbe te njegovim usvajanjem Hrvatska postaje jednom od Ugovornih strana TDCA-a.

2015. május 20., szerda

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – A seguito dell'adesione della Croazia all'Unione europea, è stato necessario avviare dei negoziati con il Sud Africa per l'approvazione del protocollo addizionale dell'accordo tra UE e Sud Africa per tenere conto dell'adesione della Croazia. È una procedura dovuta quando c'è l'adesione di un nuovo Stato membro, per cui ho dato il voto favorevole.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé ce mercredi la conclusion du protocole additionnel à l'accord sur le commerce, le développement et la coopération avec l'Afrique du Sud, entré en vigueur en 2004.

J'ai voté en faveur de ce texte qui apporte principalement à l'accord original les modifications techniques et linguistiques après l'adhésion de la Croatie à l'Union en juillet 2013.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Protocolo Adicional ao Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação (ACDC) entre a UE e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da África do Sul, por outro, foi assinado em Pretória, em 11 de Outubro de 1999 e entrou em vigor em 1 de Maio de 2004. Foi revisto em Kleinmond (África do Sul), a 11 de Setembro de 2009. Este acordo visa reforçar a cooperação bilateral num conjunto de domínios e prossegue vários objetivos, designadamente: reforçar o diálogo bilateral; apoiar a África do Sul no seu processo de transição económica e social; promover a cooperação regional e a integração económica do país na África Austral e na economia mundial; e expandir e liberalizar o comércio bilateral de bens, serviços e capitais. Tendo a República da Croácia aderido à UE, em 1 de Julho de 2013, impunha-se garantir a plena participação deste Estado-Membro nas relações bilaterais com a África do Sul.

Votei, por isso, favoravelmente a presente resolução, que aprova a celebração do Protocolo Adicional ao Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação com a África do Sul, a fim de ter em conta a adesão da Croácia à UE.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de um Protocolo Adicional que tem por objetivo introduzir no Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação (ACDC) algumas adaptações de ordem técnica e linguística, necessárias devido à adesão da Croácia à UE e para que esta se torne parte contratante a par dos demais Estados-Membros.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La UE y Sudáfrica firmaron el 11 de octubre de 1999 un Acuerdo en materia de comercio, desarrollo y cooperación que entró en vigor el 1 de mayo de 2004 y que tenía como objetivos: reforzar el diálogo bilateral, apoyar a Sudáfrica en su proceso de transición económica y social, fomentar la cooperación regional y la integración económica del país en el África Austral y en la economía mundial, y ampliar y liberalizar los intercambios bilaterales de bienes, servicios y capitales. Asimismo, el Acuerdo establecía un diálogo político regular sobre los asuntos de interés común, tanto a nivel bilateral como regional. El acuerdo fue revisado en 2009 para introducir en relación con el desarrollo la exigencia de respeto de los principios democráticos, los derechos humanos y el Estado de Derecho, la cooperación sobre cuestiones de desarme y no proliferación de las armas de destrucción masiva y la cooperación en nuevos ámbitos como la lucha contra el terrorismo y el blanqueo de dinero.

La participación de Croacia en el Acuerdo con Sudáfrica es una consecuencia natural de su adhesión a la UE y, por tanto, procede dar la aprobación a la celebración de este Protocolo Adicional al Acuerdo con Sudáfrica.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le 1^{er} juillet 2013, la République de Croatie a adhéré à l'Union européenne et en est devenue le vingt-huitième État membre. La proposition de décision du Conseil soumise au vote ce jour porte sur l'approbation, au nom de l'Union européenne et de ses États membres, du protocole additionnel à l'accord CDC entre l'Union et l'Afrique du Sud visant à tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union (le 24 septembre 2012, le Conseil a autorisé la Commission à ouvrir des négociations avec la République d'Afrique du Sud pour la conclusion du protocole additionnel. Ces négociations ont abouti le 19 mai 2014). Le protocole additionnel a été approuvé par le Conseil le 9 octobre 2014, et par l'Afrique du Sud à la fin du mois de décembre 2014. S'en est logiquement suivi le vote au Parlement européen.

2015. május 20., szerda

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione presentata, la quale prevede l'approvazione del protocollo addizionale all'accordo sugli scambi, lo sviluppo e la cooperazione tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Repubblica sudafricana, dall'altro.

In questo modo anche la Repubblica di Croazia, ultimo paese in ordine cronologico ad aver ottenuto la *membership* europea, potrà partecipare all'accordo in questione.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a favor de este informe, que no trata sobre el acuerdo entre la Unión Europea y la República Sudafricana, sino sobre un protocolo adicional que simplemente tiene en cuenta el acceso de la República de Croacia a la UE, pues consideramos lógico que Croacia, como nuevo Estado Miembro de la UE, sea también incluida en el acuerdo. El Acuerdo de Comercio y Cooperación entre la UE y sus Estados Miembros de un lado, y la República Sudafricana de otro, fue firmado en Pretoria el 11 de Octubre de 1999 y entró en vigor el 1 de Mayo de 2004. En Julio de 2013 la República de Croacia entró en la UE.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendación otorga el consentimiento del Parlamento Europeo a añadir a Croacia al acuerdo de comercio y cooperación de la Unión Europea con Sudáfrica, dado que este país accedió a la UE en Julio de 2013 y el acuerdo concernido se firmó en 1999 y entró en vigor en 2004.

Así, aunque supone una modificación técnica que no afecta al fondo del acuerdo de comercio y cooperación, me he abstenido puesto que por principio me opongo a este tipo de acuerdos por ir en beneficio de las multinacionales y de las élites político-financieras en detrimento de los pueblos de las partes concernidas.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Parliament consented to the Council Decision on the conclusion, on behalf of the European Union and its Member States, of the Additional Protocol to the Agreement on Trade, Development and Cooperation between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of South Africa, of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za prijatie návrhu uznesenia rozhodnutia Rady o uzavretí dodatkového protokolu k Dohode o obchode, rozvoji a spolupráci medzi EÚ a Juhoafrickou republikou z dôvodu zohľadnenia prístúpenia Chorvátskej republiky k EÚ, nakoľko cieľom tohto uznesenia bolo zavedenie niekoľkých technických a jazykových úprav k tejto dohode, pričom podpísanie dodatkového protokolu bolo potrebné na to, aby sa Chorvátska republika mohla stať zmluvnou stranou DORS.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Podržao sam izmjenu Sporazuma o trgovini, razvoju i suradnji s Južnoafričkom Republikom kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Europskoj uniji.

Potrebna je ratifikacija ugovora kako bi se primijenila ista pravila, kao što EU ima s Južnoafričkom Republikom o trgovini, razvoju i suradnji, na odnos Hrvatske i Južnoafričke Republike nakon pristupanja Hrvatske u EU.

Dodatni Protokol ima za cilj prilagodbu nekoliko tehničkih i lingvističkih dijelova kao što ulazak Hrvatske u EU to zahtjeva. Potpisivanje Dodatnog protokola je potreban kako bi se Republici Hrvatskoj omogućilo ostvarivanje statusa ugovorne stranke u Sporazumu. Isti dodaje hrvatske izraze koji se koriste u potvrdama o prometu. To postavlja mogućnost privremenog prijelaza robe u ruti ili privremeno skladištenje u Hrvatskoj ili Južnoafričkoj Republici.

Sporazum, koji je prvo potpisan 1999. godine u Pretoriji, uspostavlja redoviti politički dijalog o pitanjima od zajedničkog interesa na bilateralnoj i europskoj razini. Uz gospodarsku suradnju druge odredbe ugovora pokrivaju i mnoga druga područja suradnje, poput društvene suradnje koja se odnosi na slobodu udruživanja, radničkih prava, prava djeteta, ravnopravnosti žena i muškaraca, borbe protiv nasilja nad ženama, okoliš, klimatske promjene, kulturne suradnje i borba protiv AIDS-a.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Kako je Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Južne Afrike, s druge strane stupio na snagu 1. svibnja 2004. godine, potrebno je bilo sklopiti Dodatni protokol kako bi se u obzir uzelo pristupanje Republike Hrvatske EU-u.

2015. május 20., szerda

Vážno je naglasiti kako je suglasnost Dodatnog protokola neophodna kako bi Republika Hrvatska postala ugovorna strana u Sporazumu o trgovini, razvoju i suradnji. Time bi se između Europske zajednice i njezinih država članica te Republike Južne Afrike pojačao bilateralni dijalog, proširila bilateralna trgovina dobara, usluga i kapitala te bi se također uspostavio politički dijalog o problemima od zajedničkog interesa na bilateralnoj i regionalnoj razini. Zbog svega navedenog podržavam navedeno izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted to give consent on this report, which includes the accession of Croatia in the EU's Trade, Development and Cooperation Agreement with South Africa.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Podržala sam Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Dodatnog protokola uz Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji (TDCA) između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Južne Afrike, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Hrvatske Europskoj uniji.

TDCA je potpisan u Pretoriji 11. listopada 1999. te je njegova svrha bila pojačati bilateralnu suradnju u brojnim područjima. Teži više ciljeva: jačanju bilateralnog dijaloga, podršci Južnoj Africi u njezinom procesu gospodarske i društvene tranzicije, promicanju regionalne suradnje i gospodarsku integraciju zemlje unutar južne Afrike i globalne ekonomije, te širenju i liberalizaciji bilateralne trgovine roba, usluga i kapitala.

Cilj predložene odluke Vijeća je odobriti Dodatni protokol uz TDCA između EU-a i Južne Afrike uzimajući u obzir pristupanje Hrvatske EU-u, u ime Unije i njezinih država članica. Dodatni protokol samo nastoji napraviti u TDCA nekoliko tehničkih i jezičnih prilagodbi koje zahtijeva ulazak Hrvatske u EU. Potpisivanje Dodatnog protokola potrebno je kako bi se Republici Hrvatskoj omogućio postanak ugovorne strane TDCA-a. Dodatni protokol dodaje hrvatski jezik na popis izvornih jezika TDCA, te postavlja prijelazne odredbe za robu na putu ili na privremenom skladištenju u Hrvatskoj ili u Južnoj Africi, ili između obje države.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Návrh som podporil, keďže jeho cieľom je len zohľadniť prístupenie Chorvátska k Európskej únii.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Η Κροατία ανέκαθεν ακολουθεί μια σταθερή ανθελληνική πολιτική σε όλα τα θέματα ενδιαφέροντος της Ελλάδας σε τοπικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο, όπως στο θέμα της ονομασίας των Σκοπίων, την οικονομική πολιτική σε κοινοτικό επίπεδο κτλ.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. J'en profite pour saluer les nouvelles dispositions sur le développement intégrées à l'accord CDC à Kleinmond en 2009, notamment en ce qui concerne la lutte contre la pauvreté, l'efficacité de l'aide, les OMD et les liens entre migration et développement.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za Nacrt odluke Vijeća o sklapanju dodatnog Protokola uz Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj Uniji. Iako je Protokol tehničke naravi on omogućuje Republici Hrvatskoj da postane ugovorna strana Sporazuma te nastavi zastupati interese hrvatskog gospodarstva u Južnoj Africi. Članstvom u Europskoj uniji Hrvatskoj su otvorene brojne mogućnosti pristupa tržištima obzirom na Sporazume o trgovini koje je Europska Unija sklopila ili će sklopiti s trećim zemljama.

Uz dobre političke odnose trgovina između Republike Hrvatske i Južne Afrike se sve više razvija kao i gospodarski odnosi. Prema tome promjene tehničke naravi kao što je uvođenje hrvatskog jezika na popis službenih jezika u Sporazum o trgovini, razvoju i suradnji smatram iznimno važnim kako bi kao ugovorna stranka mogla donositi i biti pravovaljano obaviještena o tekstovima vezanima za Sporazum.

2015. május 20., szerda

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a favor de este informe, que no trata sobre el acuerdo entre la Unión Europea y la República Sudafricana, sino sobre un protocolo adicional que simplemente tiene en cuenta el acceso de la República de Croacia a la UE, pues consideramos lógico que Croacia, como nuevo Estado Miembro de la UE, sea también incluida en el acuerdo. El Acuerdo de Comercio y Cooperación entre la UE y sus Estados Miembros de un lado, y la República Sudafricana de otro, fue firmado en Pretoria el 11 de Octubre de 1999 y entró en vigor el 1 de Mayo de 2004. En Julio de 2013 la República de Croacia entró en la UE.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – On 1 July 2013, the Republic of Croatia acceded to the EU and became its 28th Member State. The proposed Council decision aims to approve the Additional Protocol to the EU-South Africa TDCA taking account of Croatia's accession to the EU, on behalf of the Union and its Member States. (On 24 September 2012, the Council authorised the Commission to open negotiations with South Africa in order to conclude the Additional Protocol. Those negotiations were successfully completed on 19 May 2014).

I support and give consent to the conclusion of the Additional Protocol.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a favor de este informe, que no trata sobre el acuerdo entre la Unión Europea y la República Sudafricana, sino sobre un protocolo adicional que simplemente tiene en cuenta el acceso de la República de Croacia a la UE, pues consideramos lógico que Croacia, como nuevo Estado Miembro de la UE, sea también incluida en el acuerdo. El Acuerdo de Comercio y Cooperación entre la UE y sus Estados Miembros de un lado, y la República Sudafricana de otro, fue firmado en Pretoria el 11 de Octubre de 1999 y entró en vigor el 1 de Mayo de 2004. En Julio de 2013 la República de Croacia entró en la UE.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendación otorga el consentimiento del Parlamento Europeo a añadir a Croacia al acuerdo de comercio y cooperación de la Unión Europea con Sudáfrica, dado que este país accedió a la UE en Julio de 2013 y el acuerdo concernido se firmó en 1999 y entró en vigor en 2004.

Así, aunque supone una modificación técnica que no afecta al fondo del acuerdo de comercio y cooperación, me he abstenido puesto que por principio me opongo a este tipo de acuerdos por ir en beneficio de las multinacionales y de las élites político-financieras en detrimento de los pueblos de las partes concernidas.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O ACDC tem como objetivos o reforço do diálogo entre as partes, o apoio à África do Sul no âmbito do seu processo de transição económica e social, a promoção da cooperação regional, a integração económica do país na África Austral e na economia mundial, bem como a expansão e a liberalização do comércio das mercadorias, dos serviços e dos capitais entre as partes. Desde a sua assinatura, este acordo já foi revisto várias vezes de forma a alargar o seu âmbito.

Este relatório pretende aprovar um Protocolo Adicional de modo a introduzir no ACDC algumas adaptações linguísticas necessárias devido à adesão da Croácia.

Esta revisão é de ordem técnica, mas não nos podemos abstrair de um dos objetivos gerais deste acordo: a instauração progressiva de uma zona de comércio livre (ZCL) relativa à livre circulação de mercadorias

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Bei der Abstimmung über ein Abkommen über Handel, Entwicklung und Zusammenarbeit mit der Republik Südafrika habe ich mich ebenfalls enthalten. Die generelle Zusammenarbeit mit der Republik Südafrika ist zwar zu begrüßen, jedoch glaube ich, dass die geplante weitere Mittelzuweisung in Höhe von 241 Mio. Euro für den Zeitraum 2014–2020 in Anbetracht der gegenwärtigen finanziellen Situation der Union nicht angebracht ist.

Jarosław Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za zatwierdzeniem, w imieniu Unii i jej państw członkowskich, protokołu dodatkowego do umowy o handlu, rozwoju i współpracy między UE a RPA uwzględniającego przystąpienie Chorwacji do UE.

Umowę o handlu, rozwoju i współpracy między państwami członkowskimi UE a Republiką Południowej Afryki podpisano w Pretorii dnia 11 października 1999 r., a weszła ona w życie z dniem 1 maja 2004 r. W dniu 1 lipca 2013 r. Republika Chorwacji przystąpiła do UE i stała się 28. państwem członkowskim. W dniu 24 września 2012 r. Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji z RPA w celu zawarcia protokołu dodatkowego. Negocjacje w tej sprawie zakończono pomyślnie w dniu 19 maja 2014 r. Celem protokołu dodatkowego jest wyłącznie wprowadzenie do umowy o handlu, rozwoju i współpracy nielicznych zmian technicznych i językowych koniecznych ze względu na przystąpienie Chorwacji do UE. Podpisanie protokołu dodatkowego jest niezbędne do tego, aby Republika Chorwacji mogła stać się

2015. május 20., szerda

stroną umowy o handlu, rozwoju i współpracy z RPA.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα το παρόν κείμενο που καθιστά την Κροατία συμβαλλόμενο μέρος στην συμφωνία εμπορίου, ανάπτυξης και συνεργασίας της ΕΕ και των κρατών μελών της με την Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής. Η έκδοση αναπροσαρμόζει τις απαραίτητες λεπτομέρειες στο κείμενο της συμφωνίας, ώστε να καταστεί δυνατή η προσχώρηση της Κροατίας.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – O Acordo de Comércio, Desenvolvimento e Cooperação (ACDC), assinado pela UE e a África do Sul em 1999, visa reforçar a respetiva cooperação em vários domínios.

O ACDC tem como objetivos o reforço do diálogo entre as partes, o apoio à África do Sul no âmbito do seu processo de transição económica e social, a promoção da cooperação regional, a integração económica do país na África Austral e na economia mundial, bem como a expansão e a liberalização do comércio das mercadorias, dos serviços e dos capitais entre as partes. Desde a sua assinatura, este acordo já foi revisto várias vezes de forma a alargar o seu âmbito.

Este relatório pretende aprovar um Protocolo Adicional de modo a introduzir no ACDC algumas adaptações linguísticas necessárias devido à adesão da Croácia.

Apesar desta revisão ser de ordem eminentemente técnica, não nos podemos abstrair de um dos objetivos gerais deste acordo: a instauração progressiva de uma zona de comércio livre (ZCL) relativa à livre circulação de mercadorias. Sabemos bem as consequências destes acordos comerciais.

É também conhecida a nossa posição relativamente ao livre comércio e à desregulação das trocas comerciais.

11.3. A pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése (A8-0153/2015 – Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini)

Dichiarazioni di voto orali

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem s radostí podpořil tento návrh změny směrnice, který upravuje boj proti špinavým penězům. Toto je velmi silné téma i na národní úrovni, např. v České republice.

Jsem velmi rád, že tento návrh směrnice řeší otázku dalšího postihování anonymních akcií a informování o tom, kdo je reálným vlastníkem jednotlivých obchodních společností. My jsem toto téma řešili i na území České republiky, předložili jsme návrh, který v zásadě ruší anonymní akcie, a já jsem přesvědčen, že to je správná cesta. Jsem také velmi rád, že Evropská unie jde tímto směrem, protože anonymní akcie skýtají velký prostor pro to, jak legalizovat peníze získané z trestné činnosti, nebo peníze, které nemají jasný původ.

Považuji tedy toto dnešní rozhodnutí Evropského parlamentu za krok správným směrem a cestu, kterou můžeme jít a bojovat proti organizovanému zločinu.

Neena Gill (S&D). – Mr President, I voted in favour of the report on the Anti-Money Laundering Directive, given that it provides a crucial tool in the fight against tax avoidance and fraud, and can play a vital role in cutting off a funding stream to terrorists. Therefore, the more transparency we can have, the better. By setting up public registers we increase transparency on the financial flux.

However, as the recent tax scandals show, we remain heavily dependent on the action of whistleblowers working in the business, so we need to convince these whistleblowers to reveal cases of tax avoidance and tax fraud, because Member States are often not willing to do so. We need to have a follow-up step of having a European framework to protect them.

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, I have noticed something in this Chamber. Whenever people want to expand the powers of EU bodies – whether it is Europol or Eurojust or any of the quangos attached to the European Union – they always have the last-ditch argument of security, and we are all supposed to say ‘Oh security, we will not argue about it then’. There is a parallel with what happened to the FBI in North America: it began acting – exactly as in this report – against money launderers and terrorists and, of course, it eventually became a kind of federal police force for the entire United States.

2015. május 20., szerda

I have to say, quite apart from feeling less free, I do not feel any more secure handing powers of this kind to the same dolts who gave us the common agricultural policy, the common fisheries policy, the overregulation of small business and the rest of it. I would rather we had intelligence and security services collaborating voluntarily and globally than placing such collaboration under the jurisdiction of the European Union. As my countryman, William Pitt the Younger, put it: 'necessity is the plea for every infringement of human freedom. It is the argument of tyrants; it is the creed of slaves.'

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Mr President, given Ireland's experience of both terrorism and the abuse of the financial system, prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing is something that should be close to the heart of every Irish person.

I do not have to elaborate on how physical terrorism affected Ireland for decades – and there are those who still have not been weaned off it just yet – but there is also another kind of terrorism that is far more widespread and far more endemic. I am talking about financial terrorism, the terror inflicted on peoples all over the world by small, but disproportionately powerful, moneyed interests whose actions are facilitated by captured governments.

Our own government in Ireland has long been captured and is now held prisoner by the IFSC, dancing to its every tune. This is the same financial centre which is so low down on the scale – or so high depending on your perspective – that it was described by no less an outlet than the *New York Times* as the 'Wild West' of finance! It is good to see something being done about it, but the idea that the European Union can do anything about it given that it is a type of financial terrorist itself, well, that is a joke, is it not?

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, I am in favour of the adoption of the fourth EU Anti—Money Laundering Directive. As criminal and terrorist networks constantly evolve their tactics and methods, we must also adapt to the new threats posed by them. It was high time to address – and even to go beyond – the recommendations issued by the Financial Action Task Force in 2012 to tackle money laundering and terrorist financing and to have a European legal protection framework built around the highest international standards. The misuse of the financial system to channel illicit money or to finance terrorist activities threatens the good functioning, reputation and stability of the whole international financial system. This is why we needed the current Europe-wide response to address such risks.

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Ein Philosoph hat einmal gesagt „Im Strom der Wahrheit schwimmt die Lüge mit“. Das ist leider auch hier so. Natürlich wollen wir einen einheitlichen Binnenmarkt, natürlich wollen wir auch dafür sorgen, dass sich die Menschen in Europa frei bewegen können. Natürlich wollen wir auch die Finanzströme vereinfachen, das ist richtig. Aber leider sucht sich auch das Böse in dieser Freiheit seinen Raum.

Wir müssen uns natürlich intensiv mit Geldwäsche und – wie mein Vorredner gesagt hat – mit finanziellem Terrorismus beschäftigen. Deshalb war es richtig, dass die Kommission ergänzend zum aktuellen Vorschlag weitere Vorschläge gemacht hat. Das finde ich außerordentlich wichtig, darum konnte ich auch der Richtlinie zustimmen.

Ich möchte nur um eines bitten: Wir werden auch diese vierte Geldwäsche-Richtlinie kritisch begleiten müssen, denn es ist nun mal so: Auch das Böse und das Schlechte haben manchmal zu viel Phantasie, und sie werden sich weiterentwickeln. Wir müssen ganz einfach an dem Problem dranbleiben.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, podržala sam usvajanje preporuke za drugo čitanje revizije Direktive protiv pranja novca kako bismo nastavili raditi na ovom važnom području, čime će se dodatno osigurati prevencija, istraživanje i otkrivanje slučajeva pranja novca te nedopustivo financiranje terorizma.

S obzirom na realnost oružanih sukoba kojima je Europska unija okružena, podržavam uvođenje dodatnih mjera koje će osigurati transparentnije financijske transfere kako bi se ojačalo unutarnje tržište i dodatno osigurao financijski sustav Unije.

2015. május 20., szerda

U tom smislu podržavam osiguranje transparentnih informacija putem objave registra stvarnih vlasnika, gdje će države članice trebati osigurati da središnji registri, komercijalni registri ili registri poduzeća u njihovim zemljama sadrže informacije o stvarnim vlasnicima dostupne nadležnim tijelima, osiguravajući pri tome punu odgovornost za pravilnu primjenu zaštite podataka.

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, lutter contre le blanchiment d'argent et, par conséquent, contre le crime organisé et le terrorisme, oui! Mais croyez-vous un seul instant sérieusement que le crime organisé et le terrorisme passent par les circuits ordinaires des banques? L'effet pervers de ce système, c'est que dans mon propre pays, la France, sous l'effet de la réglementation étatique, on a transformé chaque banquier en espion, en surveillant, en délateur de ses clients.

C'est ainsi, par exemple, qu'ayant remboursé, il y a quelque temps, une dette personnelle d'un montant de 10 000 euros – qui figuraient parfaitement en crédit sur mon compte en banque –, j'ai dû me justifier auprès de ma banquière, qui m'a appelé, trouvant cette transaction anormale et me demandant ce que je faisais de mon argent. J'ai répondu que, à mon âge, les jeunes maîtresses coûtaient plus cher qu'autrefois. C'était inexact, je suis un mari fidèle à son épouse. Cette réponse n'a pas eu l'air de satisfaire. Dès lors, le circuit s'enclenche: on informe Tracfin, la brigade financière enquête..

Ce sont des effets absolument pervers de cette législation. Il en va d'ailleurs exactement de même à la Kredietbank de Bruxelles, dans l'agence du Parlement européen, où même votre passeport européen ne suffit pas à justifier de votre domicile! C'est du terrorisme financier.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, pitanje sprečavanja pranja novca i terorizma izuzetno je važno na razini svih država članica jer se nesprečavanjem ozbiljno narušava stabilnost finansijskog sustava Unije, a u slučaju terorizma stabilnost cijelog društva. Upravo zato smo obvezni boriti se i poduzimati sve radnje protiv ovih aktivnosti. Podržala sam zato i predložene preporuke i izmjene direktive kojima se posebni naponi ulažu u prevenciju ovih pojava. Predlaže se definiranje podataka koje mora sadržavati javni registar trgovačkih društava u svrhu kvalitetne razmjene informacija, a predlaže se i da se svakih 6 mjeseci provede procjena rizika kojim pranje novca i financiranje terorizma utječe na tržište s posebnim naglaskom na prekograničnu aktivnost.

Cilj svih nas je prevencija i jačanje zakonodavstva - ovo je korak prema tome.

Dichiarazioni di voto scritte

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas.

Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

Además, me felicito porque el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El Consejo europeo se ha negado repetidamente a levantar el secreto sobre muchas de las prácticas fiscales que facilitan el blanqueo de capitales. Sin embargo, la revelación de escándalos como el de LuxLeaks ha permitido presionar para que se abriera, aun parcialmente, tales registros al escrutinio de las autoridades públicas y de aquellas organizaciones y miembros de la sociedad civil con un interés legítimo, en el que se incluye la persecución de los crímenes tributarios. Aunque insuficiente, el compromiso final representa un avance respecto a las posiciones negociadoras anteriores.

2015. május 20., szerda

El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trólogo.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Ich begrüße die neuen Vorschriften für eine bessere Rückverfolgbarkeit von Geldtransfers und eine effektivere Bekämpfung von Geldwäsche.

Durch diese Richtlinie werden den zuständigen Behörden neue Instrumente in die Hand gegeben, um illegale Aktivitäten – Steuerhinterziehung, Korruption, aber auch die Finanzierung von Terrorismus – effektiver zu bekämpfen. Die zu diesem Zweck vom Parlament geforderten Transparenzregister mit den wirtschaftlichen Nutznießern von Unternehmen, Trusts oder ähnlichen Rechtspersonen sind ein Fortschritt in diesem Sinne.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce projet de résolution vise à actualiser la troisième directive anti-blanchiment.

Cette directive applique une approche fondée sur les risques et a pour objectif le renforcement des défenses de l'Union européenne contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme. Pour ce faire, le Conseil et le Parlement ont introduit diverses modifications pour préserver l'intégrité et la stabilité du système financier. La Commission serait chargée de coordonner l'évaluation des risques en matière de blanchiment de capitaux et de financement de terrorisme.

La directive prévoit notamment la mise à disposition d'informations sur les bénéficiaires effectifs en ce qui concerne les sociétés. Chaque État membre pourrait consulter ces informations. Le texte prévoit notamment la mise en place de sanctions administratives pécuniaires maximales. Ces mesures me semblent nécessaires pour lutter contre ce problème féroce actuel. J'ai donc voté en faveur du texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I do not approve of the procedure for approval without a vote, and would like to place my views on this subject on record.

Guillaume Balas (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu la directive sur la lutte contre le blanchiment d'argent car il est nécessaire d'adapter le cadre juridique européen de surveillance des circuits financiers et d'assurer une plus grande transparence de leur fonctionnement.

Il s'agit en effet de contraindre les États membres à tenir des registres centraux accessibles aux autorités compétentes (cellules de renseignement financier, banques) ou aux organisations et personnes ayant un intérêt légitime (journalistes d'investigation). De plus, le texte élargit le champ d'application des personnes physiques et morales concernées en abaissant le seuil à 10 000 euros pour les paiements en liquide qui devront faire l'objet d'une surveillance particulière. La directive prévoit également des sanctions financières d'un seuil minimal d'un million d'euros ou de cinq millions d'euros si l'infraction implique des banques ou entités financières. La Commission sera, quant à elle, chargée de coordonner l'évaluation du blanchiment d'argent et du risque de financement du terrorisme touchant le marché intérieur.

J'ai voté pour cette directive car nous devons adopter des règles claires pour renforcer notre contrôle sur les activités illégales de blanchiment d'argent qui profitent à la criminalité organisée et au terrorisme.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui, kurio tikslas – kovos su pinigų plovimu griežtinimas. Pinigų plovimas kasmet sudaro nuo 2 iki 5 proc. pasaulinio BVP. Pagal naujas taisykles ES valstybių centriniuose registruose turės būti skelbiami tikrieji įmonių savininkai, o ši informacija turės būti prieinama valstybės institucijoms bei asmenims, turintiems teisėtų interesų, pvz., žurnalistams. Taip pat nustatomos naujos lėšų pervedimo taisyklės, kurios turėtų palengvinti pinigų atsekamumą. Derybose su ES Taryba Europos Parlamentui pavyko užtikrinti, kad atnaujinta Pinigų plovimo prevencijos direktyva įpareigotų ES valstybes savo centriniuose registruose skelbti tikruosius įmonių, fondų ir kitų juridinių asmenų savininkus. Be to, bankai, auditoriai, teisininkai, nekilnojamojo turto agentai ir kazino turės atidžiau stebėti įtartinus klientų pervedimus.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La proposition a pour objectif de protéger le système financier contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme via l'adoption de mesures de prévention, d'enquête et de détection.

2015. május 20., szerda

Le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme créent un risque important pour l'intégrité, le bon fonctionnement et la stabilité du système financier. La nature changeante du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme requiert une adaptation permanente de la législation européenne sur le sujet.

À l'heure actuelle et à la suite des différents scandales, il me paraît essentiel de lutter contre ces formes de fraudes.

Ivo Belet (PPE), schriftelijk. – Met het naderende einde van het voetbalseizoen zullen velen zich allicht verleid weten om een gok te wagen en in te zetten op wie nu kampioen wordt. Helaas weten we al geruime tijd dat sportwedenschappen ook een gemakkelijke prooi zijn voor maffiosi die de sport willen misbruiken om geld wit te wassen.

Daarom is het belangrijk dat we vandaag de witwaswetgeving hebben uitgebreid door er ook de gokoperatoren in onder te brengen. Zodra er transacties gesignaleerd worden voor 2000 euro of meer, zal er een "klantenonderzoek" moeten worden uitgevoerd.

De uitzondering waarin is voorzien voor lidstaten om weddenschappen met kleine risico's uit te zonderen, zal door de Commissie nauwlettend moeten worden gecontroleerd. Dit mag geen vrijgeleide worden voor lidstaten om er een lakse houding ten aanzien van gokoperatoren op na te houden.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce texte vise à prévenir l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme. Il me semble aller dans le bon sens et être une bonne chose, en cela que le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme sont des objectifs consensuels et de bon sens contre lesquels nous nous devons de lutter de manière extrêmement ferme.

Les évolutions proposées dans ce texte, rendues nécessaires par la nature changeante du financement du terrorisme et du blanchiment de capitaux, me paraissent adaptées et c'est pour ces raisons que je vote pour ce texte.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. – Ho votato a favore di questo provvedimento che passa in seconda lettura. Sostengo questo testo che prevede nuovi metodi più stringenti per il controllo a livello finanziario per intercettare movimenti di denaro a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo.

José Blanco López (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas.

Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

Además, me felicito porque el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją, kurioje pritariama per pirmąjį svarstymą priimtai Tarybos pozicijai, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą dėl finansų sistemos naudojimo pinigų plovimui ar teroristų finansavimui prevencijos. Šia direktyva siūloma stiprinti vidaus rinką ir, konkrečiai, mažinti tarpvalstybinio judėjimo sudėtingumą, apsaugoti visuomenę nuo nusikaltamumo ir teroristinių aktų, apsaugoti ekonominę Europos Sąjungos gerovę užtikrinant veiksmingą verslo aplinką ir didinti finansinį stabilumą. Išnykus kliūtimis vidaus rinkoje lengviau ne tik kurti ar plėtoti teisėtą verslą visoje ES, bet atsiranda ir daugiau galimybių užsiimti pinigų plovimu ir teroristų finansavimu. Todėl pinigų plovimu užsiimantys nusikaltėliai gali bandyti nuslėpti arba užmaskuoti tikrąjį atitinkamo turto pobūdį, šaltinį arba nuosavybės teises. Tinkamam finansų sistemos ir vidaus rinkos veikimui apsaugoti priimta Europos teisės aktų. Tačiau dėl kintančio pinigų plovimo ir teroristų finansavimo grėsmių pobūdžio, kuriam kisti padeda nuolatinė technologijų ir nusikaltėlių naudojamų būdų raida, teisinę sistemą reikia nuolat pritaikyti, kad būtų užkirstas kelias tokioms grėsmėms.

2015. május 20., szerda

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A Fidesz–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már leegyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongekezlők tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés.

A pénzmosás napjainkra az egyik legjövödelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységnek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban az adott országban érvényes követelményeknek.

A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni, és a hatóságok és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Još 2013. je Europska komisija predstavila dva prijedloga za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma. Klub zastupnika socijaldemokrata u EP-u je predložio amandman kojim se traži javna objava korisnika beneficija u korporacijama radi legitimnog javnog interesa. Vjerujem da će izglasati tekst doprinijeti transparentnom sustavu financiranja unutar EU-a.

Daniel Buda (PPE), în scris. – UE a arătat de-a lungul timpului faptul că este preocupată de inițierea și aplicarea unor măsuri de combatere a spălării banilor proveniți din săvârșirea unor infracțiuni. Însă, aceste eforturi s-au dovedit a fi insuficiente pe fondul actelor teroriste care zdruncină tot mai des societatea în care trăim. Utilizarea sistemului financiar pentru finanțarea terorismului cum ar fi luarea de ostacități, întocmirea de documente administrative false și conducerea unui grup terorist, reprezintă realități ale societății contemporane, care trebuie combătute cu maximă urgență de către forurile europene și internaționale. Utilizarea sistemului financiar în scopul spălării banilor și finanțării terorismului aduce zilnic prejudicii grave în ceea ce privește stabilitatea sectorului financiar european. Însă, cu ajutorul unor eforturi susținute prin care să se urmărească creșterea gradului de vigilență a băncilor, a celorlalți actori financiari, implicit a clientelei per ansamblu, se va contribui substanțial la stoparea acestor tipuri de infracțiuni și se va institui un proces de examinare mai rapid al tranzacțiilor suspecte. Am votat în favoarea raportului, deoarece luarea de măsuri suplimentare pentru prevenirea utilizării sistemului financiar în scopul spălării banilor și finanțării terorismului întărește stabilitatea și transparența, contribuind astfel la protejarea și încurajarea economiei legale.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Voto positivo. La relazione pone l'obiettivo di un maggior controllo a livello finanziario per intercettare movimenti di denaro a fini di riciclaggio o finanziamento al terrorismo.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas.

Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

Además, me felicito porque el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

2015. május 20., szerda

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Il nous faut une législation européenne solide en matière de lutte contre le blanchiment des capitaux. Cela nous permettra entre autres de lutter contre le financement du terrorisme.

Cette législation est le résultat d'un compromis liant sécurité et protection des données privées. Dans la lutte contre le terrorisme et le blanchiment des capitaux, nous devons apporter une réponse européenne. Plus de transparence en la matière servira à l'accomplissement de cet objectif. J'ai voté en faveur de ce texte.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Sono a favore della raccomandazione per la seconda lettura relativa alla posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo, che modifica il regolamento (UE) n. 648/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio e che abroga la direttiva 2005/60/CE del Parlamento europeo e del Consiglio e la direttiva 2006/70/CE della Commissione.

Ritengo che sia il riciclaggio di denaro che il finanziamento del terrorismo ostacolano il corretto funzionamento e la stabilità del sistema europeo e mettano a rischio la società e i suoi interessi. L'adozione della direttiva antiriciclaggio rappresenta un significativo passo verso una maggiore efficacia nella lotta a queste problematiche, e quindi mi sono espresso a suo favore.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Nonostante riconosca che sono stati compiuti significativi passi in avanti rispetto alla situazione attuale, non sono soddisfatto del compromesso raggiunto in materia di accesso ai registri pubblici. La considero un'occasione mancata per una migliore trasparenza e per l'introduzione di strumenti efficaci nel quadro europeo antiriciclaggio. Per questi motivi ho preferito astenermi.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption des recommandations de Krisjanis Karins et Judith Sargentini ainsi que de Timothy Kirkhope et Peter Simon sur la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

En prévoyant l'obligation pour les États membres de détenir l'information sur les bénéficiaires effectifs des personnes morales et des trusts au sein d'un registre centralisé, mais aussi une harmonisation transfrontalière des compétences au sein de l'Union, tant entre les États membres qu'entre leurs cellules de renseignement financier, ainsi qu'une analyse européenne du financement du terrorisme menée par la Commission, l'Union européenne se dote d'un projet ambitieux qui constitue une avancée majeure en matière de transparence de l'accès à l'information sur les bénéficiaires effectifs.

L'Union sera à n'en pas douter au premier plan de la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme ces prochaines années.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis positionné en faveur de cette directive visant à lutter contre le blanchiment de capitaux, lesquels servent notamment au financement du terrorisme. Le texte est en effet le fruit d'un compromis entre le Parlement et le Conseil et va dans le sens d'un renforcement de l'intégrité et de la solidité du système financier européen.

Ainsi, les jeux d'argent et de hasard sont encadrés et les prestataires doivent exercer une diligence raisonnable pour les transactions de 2 000 euros ou plus; le texte est, cela dit, réaliste puisqu'il laisse une latitude aux États membres, qui seraient autorisés à exempter ces services, à l'exclusion des casinos, de certaines obligations, dans des circonstances limitées et justifiées.

Par ailleurs, je suis favorable à l'approche développée par la directive qui se fonde sur une évaluation des risques, lesquels seraient évalués par la Commission pour ceux qui pourraient affecter le marché intérieur.

Je mettrais tout de même un bémol sur la position du Conseil qui ne fait pas de distinction entre les personnes qui exercent ou ont exercé des fonctions importantes sur le territoire national ou à l'étranger.

2015. május 20., szerda

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Il testo votato rappresenta un importante passo avanti nel quadro europeo antiriciclaggio: non solo allinea i paesi UE ai più avanzati standard internazionali, ma va ben oltre tali standard.

La direttiva contiene una serie di disposizioni ambiziose, grazie alle quali l'Europa potrà compiere considerevoli passi avanti nella lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. In particolare modo, al fine di accrescere la trasparenza in merito alla proprietà delle società e dei *trust*, il testo approvato introduce un registro centralizzato di informazioni relative alla proprietà effettiva in tutti i paesi europei.

Inoltre, la direttiva riconosce l'importanza di un approccio sovranazionale per contrastare i rischi di riciclaggio di denaro e finanziamento del terrorismo nell'Unione e si muove in questa direzione, affidando alla Commissione europea il compito di condurre una valutazione sovranazionale di tali rischi e di formulare raccomandazioni agli Stati membri affinché questi ultimi vi possano far fronte in modo efficace.

Per questi motivi ho votato a favore

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il provvedimento ha come obiettivo il rafforzamento del mercato interno mediante la riduzione della complessità transfrontaliera, la tutela degli interessi della società dalla criminalità e dagli atti terroristici e il contributo alla stabilità finanziaria tutelando la solidità, il funzionamento regolare e l'integrità del sistema finanziario.

L'abbattimento delle barriere nel mercato interno non solo agevola la creazione o lo sviluppo di attività legittime nell'UE, ma può anche offrire maggiori opportunità di riciclaggio e finanziamento del terrorismo. I criminali che svolgono attività di riciclaggio potrebbero quindi cercare di occultare o mascherare la vera natura, l'origine o la proprietà dei beni in questione e trasformarli in proventi apparentemente leciti.

Il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo costituiscono un grave rischio per l'integrità, il funzionamento regolare, la reputazione e la stabilità del sistema finanziario. A tal fine, è stata adottata una normativa europea che necessita di essere costantemente aggiornata, a causa della natura mutevole delle minacce costituite dal riciclaggio e dal finanziamento del terrorismo, facilitata dalla continua evoluzione della tecnologia e dei mezzi a disposizione dei criminali.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O combate ao terrorismo está, infelizmente, de novo na agenda mediática. Esta iniciativa, no entanto, é expressão do trabalho continuado e estruturado que a União Europeia tem vindo a desenvolver no combate a este fenómeno.

Com efeito, e apesar de ter sido um processo longo e tecnicamente complexo, este relatório vem aprovar a quarta revisão da Diretiva 2005/60/EC. Visa adaptar o quadro legislativo à crescente complexidade do sistema financeiro, através do aumento da transparência e do controlo de transações.

No combate ao terrorismo, o financiamento é incontornável mostrando-se por isso essencial está alteração. No âmbito da Comissão Liberdades Cívicas, Justiça e Assuntos Internos, demos particular atenção ao equilíbrio - sempre necessário - entre a segurança e o direito à proteção de dados dos cidadãos europeus.

É meu entendimento que ambos os direitos ficam assegurados e a União ficará por isso mais segura, tendo por isso dado o meu voto positivo a este relatório.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della nuova direttiva antiriciclaggio, che ha lo scopo di rafforzare la lotta contro i crimini fiscali e il finanziamento del terrorismo, e che introduce una modifica alla disciplina precedente al fine di rafforzare il mercato interno e favorire una maggiore trasparenza dei movimenti finanziari.

La crescente complessità del settore finanziario richiede, infatti, norme più stringenti atte a garantire la sicurezza tanto dell'economia europea quanto dei suoi cittadini, considerati i fondati sospetti di riciclaggio e finanziamento del terrorismo.

2015. május 20., szerda

Accolgo, pertanto, con favore la proposta, introdotta dal Parlamento, di obbligare gli Stati membri a tenere dei registri centrali su cui riportare i nomi e le informazioni dei proprietari effettivi di società e di altre entità giuridiche. Tali registri saranno poi resi accessibili ai soli soggetti capaci di dimostrare un «interesse legittimo» in relazione al riciclaggio, al finanziamento del terrorismo e ai reati presupposti associati che potrebbero aiutarne il finanziamento, quali corruzione, crimini fiscali e frode.

Si potrà in questo modo esercitare un più adeguato livello di controllo sui movimenti finanziari, accrescendo la trasparenza senza che siano lesi i diritti alla *privacy* e alla protezione dei dati dei cittadini europei.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The revision of directive 2005/60/EC was necessary to strengthen the internal market and to support the fight against terrorism. The main points of the second reading agreement concern the beneficial ownership registers: Member States will have to ensure that central registers, commercial registers or company registers within their territory contain information about beneficial owners that is accessible by competent authorities, obliged entities and the wider public, provided that they can demonstrate a legitimate interest. Further provisions have been agreed to ensure that EU data protection requirements are applied. I voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Si tratta della quarta direttiva antiriciclaggio, proposta dalla Commissione nel 2013 per allineare il quadro europeo agli standard internazionali elaborati dalla *Financial Action Task Force*.

Lo scopo della direttiva è di contrastare riciclaggio di denaro, evasione fiscale e finanziamento al terrorismo, accrescendo la trasparenza e migliorando la tracciabilità dei flussi finanziari all'interno dell'UE. La direttiva, votata in Parlamento durante la scorsa legislatura, è uscita sostanzialmente annacquata dalle negoziazioni con il Consiglio durante la Presidenza italiana. Pur di chiudere il *file*, si è accettato un compromesso al ribasso che solleva importanti criticità in merito a trasparenza e implementazione efficace, che dipenderà soprattutto da come questa verrà recepita nei vari Stati membri. L'ampia discrezionalità a livello nazionale rischia inoltre di portare a un'implementazione disomogenea tra Stati membri, creando nuove scappatoie e possibilità di arbitraggio regolamentare. Anche se questa nuova direttiva va nella giusta direzione, le numerose lacune non ci consentono di dare il nostro sostegno al testo finale. Ho quindi deciso di astenermi.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El Consejo europeo se ha negado repetidamente a levantar el secreto sobre muchas de las prácticas fiscales que facilitan el blanqueo de capitales. Sin embargo, la revelación de escándalos como el de LuxLeaks ha permitido presionar para que se abriera, aun parcialmente, tales registros al escrutinio de las autoridades públicas y de aquellas organizaciones y miembros de la sociedad civil con un interés legítimo, en el que se incluye la persecución de los crímenes tributarios. Aunque insuficiente, el compromiso final representa un avance respecto a las posiciones negociadoras anteriores. El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trílogo.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – L'obiettivo della Commissione è quello di rafforzare le regole esistenti in materia di anti-riciclaggio di denaro e di trasferimento di fondi, allineandole con le norme internazionali e con le raccomandazioni del GAFI. L'istituzione di un registro pubblico dei beneficiari rappresenta un passo in avanti fondamentale nella lotta contro il riciclaggio di denaro e i casi di finanziamento del terrorismo.

Siamo di fronte a una materia delicata, con implicazioni importanti. I gruppi terroristici internazionali, che hanno sempre maggiore bisogno di far circolare denaro per tenere in vita le loro reti del terrore, utilizzano il riciclaggio per occultare la vera natura, l'origine o la proprietà dei beni, trasformandoli in proventi apparentemente leciti. Il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo costituiscono un grave rischio, con conseguenze potenzialmente devastanti per l'intera società.

Dobbiamo stare al passo con le mutevoli forme che i criminali internazionali fanno assumere ai propri meccanismi e dobbiamo farlo in maniera rapida e coraggiosa, senza paura di scontentare qualche grande gruppo finanziario che utilizza le carenze del sistema per il proprio tornaconto. In caso contrario, disporremo di un'arma obsoleta e inutile contro una delle minacce più gravi di questo inizio di millennio.

2015. május 20., szerda

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport vise à réviser la directive 2005/60/CE en vue de renforcer les règles applicables dans le cadre du marché intérieur et prévenir le détournement du système financier européen à des fins criminelles.

Considérant qu'il est nécessaire, dans le contexte actuel de menace terroriste, de rendre les transferts financiers plus transparents et de mieux les contrôler, en vue d'éviter le blanchiment des capitaux permettant le financement des réseaux et des activités terroristes, j'ai également voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce rapport, le Parlement valide en deuxième lecture la proposition de la Commission visant à réviser la directive anti-blanchiment.

Les organisations criminelles trouvant toujours de nouveaux moyens pour contourner les règles, il est nécessaire de faire évoluer notre législation. Cela est d'autant plus important que les capitaux blanchis sont des sources de financement du terrorisme et de la prolifération des armes de destruction massive. Depuis longtemps, j'ai appelé à plusieurs reprises à des moyens accrus pour prévenir le financement des activités terroristes. L'adoption de cette directive est l'un de ces moyens, c'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – 330 miliardi di euro sono la cifra del riciclaggio in Europa. Indubbiamente, si tratta di un settore nel quale dobbiamo intervenire con forza e decisione. La proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla prevenzione dell'uso del sistema finanziario a scopo di riciclaggio dei proventi di attività criminose e di finanziamento del terrorismo va in questa direzione. Si tratta di costruire un appropriato ed equilibrato quadro legislativo che comprenda tutte quelle misure contro il riciclaggio di denaro da parte delle organizzazioni criminali comprendenti quelle che operano nella raccolta di fondi collegati ad attività terroristiche. Per questa ragione, l'impegno europeo deve essere coordinato a livello internazionale inserendosi all'interno del Gruppo d'azione finanziaria internazionale.

Una grande attenzione è stata spesa per le misure di prevenzione attraverso l'istituzione di norme relative agli enti finanziari e a privati. In particolare sono state incoraggiate quelle misure per il riconoscimento dei propri clienti. Dunque, gli Stati membri devono essere in grado di obbligare gli enti di paesi terzi attivi nel loro territorio a seguire i requisiti relativi alla trasparenza nell'Unione europea.

Pertanto, ritengo significativi i passi avanti compiuti in questa direzione per assicurare una dura lotta al riciclaggio e al terrorismo in Europa.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le total de l'argent blanchi représente 5 % du PIB mondial chaque année. Le Parlement européen a souhaité instaurer des règles plus strictes sur le blanchiment d'argent pour lutter contre l'évasion fiscale et le financement du terrorisme.

Les fraudeurs ne pourront plus utiliser l'anonymat de sociétés et comptes *offshore* pour cacher leurs transactions financières. En effet, les propriétaires d'entreprises devront désormais être inscrits dans des registres centraux tenus par les États membres. Ces registres seront accessibles aux autorités compétentes et à leurs cellules de renseignement financier, ainsi qu'aux personnes ayant un «intérêt légitime» comme les journalistes.

Ces dispositions placent ainsi l'Union européenne au premier plan de la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már egyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyonkezelők tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés. A pénzmosás napjainkra az egyik legjövődelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

2015. május 20., szerda

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységeknek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban adott országban érvényes követelményeknek. A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni és a hatóságok és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la nouvelle directive visant à intensifier la lutte contre les infractions fiscales, le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme. J'ai également soutenu le nouveau règlement sur les transferts de fonds qui vise à améliorer la traçabilité des payeurs et des bénéficiaires ainsi que de leurs actifs.

La criminalité financière est un phénomène transfrontalier. Pour la contrer, il est nécessaire que l'UE se dote de règles harmonisées. C'est pourquoi, je me réjouis que les députés aient souhaité aller plus loin que la proposition de la Commission. Le fait de demander aux États membres de tenir des registres centraux reprenant les informations liées aux propriétaires réels de sociétés et de fiducies est une avancée majeure qui va dans le sens d'une plus grande transparence.

Ces nouvelles règles sont une étape importante dans la lutte contre le blanchiment d'argent, la corruption et le financement du terrorisme. Elles garantissent une cohérence avec l'approche suivie au niveau international. Il est maintenant temps que les États membres mettent en œuvre rapidement ces nouvelles règles.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogatam azt a Tanáccsal már leegyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongazdálkodók tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés.

A pénzmosás napjainkra az egyik legjövedelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységeknek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban adott országban érvényes követelményeknek.

A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni és a hatóságok és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Подкрепих предложението за изменение на директивата относно прането на пари с цел финансиране на международния тероризъм, тъй като смятам, че то е от изключително значение. Действително европейското законодателство в тази сфера е остаряло и не е в съответствие с международните стандарти, което моментално ни поставя на губещата страна в борбата срещу международния тероризъм.

Всички много добре знаем, че терористичните организации винаги са една стъпка напред, както в използването на нови технологии, така и в намирането на дупки в нашите законодателства. Основно противодействие на заплахата произтичаща от терористичните организации е спирането или частичното намаляване на паричните потоци, финансиращи терористичните дейности. Това е и пряко свързано с парите от производството и нелегалния трафик на дрога, трафика на хора и други дейности, присъщи на организираната престъпност. Връзката между организираната престъпност и тероризма е пряка. Ограничаването на финансовите потоци към терористичните организации и групи ще доведе до ограничаване на терористичната активност.

2015. május 20., szerda

Тероризмът действа в международен мащаб и именно за това трябва да предприемаме решаващи общи действия и постоянно да адаптираме нормативната уредба, за да можем поне частично да ограничим заплахата произтичаща от незаконните организации, като трафиканти и терористи.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Εφόσον η κύρια πηγή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και η νομιμοποίηση εσόδων είναι κυρίως οι ηλεκτρονικές συναλλαγές μέσω του δαιδαλώδους τραπεζικού συστήματος, η πρόβλεψη εξαιρέσεων στην εφαρμογή κανόνων και περιορισμών είναι εσφαλμένη (όπως η πρόβλεψη εξαιρέσεων στις μεμονωμένες συναλλαγές, η αύξηση του κατωφλίου για τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, το χαμηλό ύψος των διοικητικών χρηματικών προστίμων κτλ).

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Kiemelten fontos témáról van szó, hiszen minden eszközzel fel kell lépni a bűnszervezetek és a terrorista szervezetek finanszírozása ellen. A szóban forgó jogszabályjavaslat célja ezért a pénzmozgások jobb átláthatóságának a biztosítása. A második olvasatban a Tanáccsal megszületett megállapodás kielégíti a megfogalmazott célkitűzéseket, ezért szavazatommal támogattam a megállapodás szövegének a jóváhagyását.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Valuto sicuramente molto positivamente la volontà di questo Parlamento di lavorare su una direttiva che contrasti l'evasione, il riciclaggio e il finanziamento del terrorismo e che aspiri ad introdurre nel sistema europeo maggiore trasparenza e tracciabilità dei flussi finanziari.

Tuttavia non si può non notare che il testo votato per la prima volta in Parlamento nella scorsa legislatura è ora tornato in Aula, per la seconda lettura, gravemente alleggerito dopo le trattative in Consiglio, durante la presidenza italiana. In particolare preoccupa che il registro centrale dei titolari effettivi non sia accessibile se non a chi dimostra di avere un interesse legittimo, non meglio specificato, e alle autorità, contrariamente quindi a quanto richiesto dal Parlamento. Rilevante anche il fatto che si lasci un'amplissima discrezionalità agli Stati membri, il che potrebbe comportare non solo un ulteriore alleggerimento delle norme a livello nazionale, ma anche un'implementazione notevolmente disomogenea della direttiva.

Per queste ragioni, non volendo votare contro un testo che comunque pare andare nella giusta direzione, abbiamo deciso di astenerci dal giudizio.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Os países da UE devem manter um registo central com informações sobre os beneficiários efetivos de sociedades, fundações e outras estruturas, para que seja possível identificar as pessoas que, na realidade, se encontram por trás dessas entidades. Esta diretiva visa apertar a luta contra os crimes fiscais e o financiamento do terrorismo.

As novas regras europeias exigem que sejam criados e mantidos registos centrais em todos os países da UE sobre os beneficiários efetivos de sociedades, fundações, trusts e outras entidades.

Os Estados-Membros deverão assegurar o armazenamento dessas informações num registo situado fora das sociedades, podendo utilizar uma base de dados central que recolha as informações sobre os beneficiários efetivos, o registo comercial ou outro registo central. Nos próximos quatro anos, a Comissão deverá avaliar as condições e os procedimentos técnicos para garantir a segurança e eficácia da interconexão dos registos centrais, através de uma plataforma central europeia. Votei favoravelmente.

Jonás Fernández (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas. Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

2015. május 20., szerda

Además, me felicito porque el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération, parce que je suis par principe favorable à toute avancée dans le sens répressif pour lutter sans relâche contre le terrorisme.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – Given our own experience of both terrorism and the abuse of the financial system, 'prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing' is something that should be close to the heart of every Irish person. I do not have to elaborate on how physical terrorism affected Ireland for decades, and there are still those who have not been weaned off it just yet. But there is also another kind of terrorism, terrorism that is far more widespread and far more endemic. I am talking about financial terrorism, the terror inflicted on peoples all over the world by the small but disproportionately powerful moneyed interests, whose actions are facilitated by captured governments. Our own government in Ireland has long been captured and is now held prisoner by the IFSC, dancing to its every tune, the same financial centre which is so low down the scale – or so high, depending on your perspective – that it was described by no less an outlet than the *New York Times* as the 'Wild West' of high finance. Consequently, I had no hesitation voting for this.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Nakoľko sa každý rok celosvetovo preperie 615 miliárd až 1,54 biliardy EUR špinavých peňazí a rôzne skupiny organizovaného zločinu naďalej využívajú tradičné metódy prania špinavých peňazí, akými sú fiktívne spoločnosti a účty vedené v zahraničných jurisdikciách, a navyše osoby, ktoré perú špinavé peniaze, taktiež čoraz viac využívajú internet a iné technologické inovácie, pričom dochádza k vzniku poskytovateľov nezákonných finančných služieb vo forme nemonitorovaných platobných platforiem a bánk, je absolútne nevyhnutné, aby došlo k aktualizácii zastaranej smernice o praní špinavých peňazí 2005/60/ES. Najmä v súčasnej zhoršenej bezpečnostnej situácii v Európskej únii nemôžeme dovoliť, aby páchatelia rozsiahlej trestnej činnosti naďalej legalizovali a transformovali svoje prostriedky. Teroristické skupiny sa snažia o zlegalizovanie svojich príjmov, ktoré môžu potom použiť a ohrozovať celú spoločnosť. Európska spoločnosť musí pružnejšie reagovať na hrozby aj vzhľadom na meniaci sa charakter hrozby a technologické zmeny. Nové právne predpisy Európskej únie v predmetnej oblasti nám umožnia účinnejšie reagovať.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore del testo che pone l'obiettivo di un maggior controllo a livello finanziario per intercettare movimenti di denaro a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Η ψήφος μου είναι κατά, εφόσον η κύρια πηγή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και η νομιμοποίηση εσόδων είναι κυρίως οι ηλεκτρονικές συναλλαγές μέσω του δαιδαλώδους τραπεζικού συστήματος, η πρόβλεψη εξαιρέσεων στην εφαρμογή κανόνων και περιορισμών είναι εσφαλμένη (όπως η πρόβλεψη εξαιρέσεων στις μεμονωμένες συναλλαγές, η αύξηση του κατωφλίου για τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, το χαμηλό ύψος των διοικητικών χρηματικών προστίμων κτλ)

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the inclusion in this report of our Group's perspective regarding the setting up of a public register on beneficial owners. Access to the public register on beneficial ownership is subject to a 'legitimate interest': this formulation will allow those Member States which wish to be more transparent to adopt a broad definition of legitimate interest. Member States may provide for an exemption to access to all or part of the beneficial ownership information on a case-by-case basis in exceptional circumstances, if this would expose a beneficial owner to the risk of fraud, kidnapping, blackmail, violence or intimidation or if the beneficial owner is a minor or otherwise incapable.

The fourth Anti-Money-Laundering Directive will provide a sound basis for providing maximum transparency in respect of beneficial ownership of corporate structures across the EU.

2015. május 20., szerda

Kinga Gál (PPE), írásban. – A Fidesz–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már leegyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongazdálkodók tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés.

A pénzmosás napjainkra az egyik legjövőbiztosabb és legnagyobb szabású üzleté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységnek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban az adott országban érvényes követelményeknek.

A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni és a hatóságok, és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A Fidesz–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már egyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongazdálkodók tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés. A pénzmosás napjainkra az egyik legjövőbiztosabb és legnagyobb szabású üzleté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységnek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban adott országban érvényes követelményeknek. A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni és a hatóságok és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas para fines terroristas.

Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros, que trae consigo un espacio financiero integrado, para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

Además, el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma un demanda muy importante, el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, que permite el acceso a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

2015. május 20., szerda

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

Por lo tanto, he votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas.

Además, el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa raccomandazione con cui si danno istruzioni per la pubblicazione in Gazzetta ufficiale di una importante direttiva che contrasta l'utilizzo del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo.

È necessaria una strategia a 360 gradi dell'Unione europea contro la criminalità e il terrorismo. Oggi abbiamo portato a compimento un importante tassello della nostra strategia in ambito fiscale: è ora necessario procedere spediti anche in tutti gli altri ambiti e vigilerò perché questo avvenga, rendendo la tutela della sicurezza dei cittadini e il contrasto alla criminalità una priorità del Parlamento europeo.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Mi rallegro per l'importante proposta normativa tesa a rafforzare e ad ampliare le misure della direttiva 2005/60/CE (terza direttiva antiriciclaggio) e le raccomandazioni internazionali del GAFI (Gruppo di azione finanziaria internazionale) su cui essa si fonda.

Condivido la necessità di una maggiore informazione sui trasferimenti monetari, con accertamenti più rigidi su transazioni, beneficiari e ordinanti, l'abbassamento della soglia massima di pagamento in contanti, come anche ritengo di fondamentale importanza per rafforzare la lotta al riciclaggio e ridurre il rischio di finanziamento di azioni terroristiche attraverso il sistema finanziario l'informazione aggiornata e precisa sui titolari effettivi di enti e società negli Stati membri in un registro accessibile ai principali sistemi di confronto e controllo.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della direttiva che ha creato nuovi strumenti europei per combattere il riciclaggio del denaro, perché ritengo di fondamentale importanza il rafforzamento del quadro normativo e degli strumenti per combattere un fenomeno di portata globale, in linea con le norme vigenti a livello internazionale, spesso non vincolanti.

La nuova normativa, composta di una direttiva e di un regolamento, ha richiesto ben due anni di lavoro e solo nel dicembre 2014 è stato trovato l'accordo politico in Consiglio sotto la Presidenza italiana dell'UE, che ne ha fatto una battaglia qualificante.

La «IV direttiva antiriciclaggio» va ad arricchire il quadro preesistente poiché introduce nuovi elementi molto importanti quali la creazione di registri centrali, richiesti dal PE, in cui confluiscono informazioni sui beneficiari effettivi dei fondi, accessibili alle autorità competenti, alle unità di informazione finanziaria, alle banche o istituzioni finanziarie. Anche altri soggetti, diversi da questi ultimi, possono accedere ai registri centrali se dimostrano di avere un «interesse legittimo». Inoltre è introdotto e chiarito l'obbligo di prendere altre precauzioni nei rapporti con persone politicamente esposte. La direttiva mira infine ad accrescere la chiarezza e l'accessibilità delle informazioni della persona che attua il trasferimento di denaro. I dati a carattere personale sono pienamente protetti.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo. La directiva introduce una serie de requisitos y reglas para dificultar el lavado de dinero. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

2015. május 20., szerda

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Anti-Money-Laundering Regulation as I believe it is essential that we have the most rigorous possible protections in place to stop people from either laundering money or financing terrorism. I am delighted that the final directive calls for central registers of beneficial ownership, which will also help with the ongoing fight against tax evasion and aggressive tax avoidance, and I would call on all Member States to take advantage of the option given in the directive to make those registers publicly accessible.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Mercredi 20 mai, j'ai voté en faveur d'une nouvelle directive visant à renforcer les règles de l'Union européenne contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Les propriétaires réels de société devront désormais être inscrits dans les registres centraux des pays de l'UE, ouverts à la fois aux autorités et aux personnes ayant un «intérêt légitime», comme les journalistes d'investigation.

C'est la première fois qu'une directive contraindra les États membres à tenir de tels registres centraux. Les députés européens ont également approuvé un règlement sur les «transferts de fonds», qui vise à améliorer la traçabilité des payeurs et des bénéficiaires ainsi que de leurs actifs.

Ce vote constitue un signal fort du Parlement européen contre l'évasion fiscale et le financement du terrorisme. L'éradication de telles pratiques illégales nécessite une forte volonté politique et une coopération à tous les niveaux. Tant le blanchiment de capitaux que le financement du terrorisme constituent des obstacles au fonctionnement harmonieux, à la stabilité du système financier et au bien-être de la société.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Chaque année, les capitaux blanchis représentent de 2 à 5 % du PIB mondial. Le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité organisée constituent des problèmes majeurs auxquels il convient de trouver une réponse européenne.

Dans ce contexte, il est donc crucial de défendre l'adoption de règles claires qui renforcent la vigilance de tous les professionnels concernés et permettent une transparence financière accrue. La transparence financière est en effet un outil indispensable dans la lutte efficace contre le blanchiment de capitaux. C'est pourquoi j'ai soutenu cette directive anti-blanchiment. Elle contraint notamment, et ce pour la première fois, les États membres à tenir des registres centraux reprenant les informations liées aux propriétaires effectifs de sociétés, ainsi que des trusts. Ces registres n'avaient pas été envisagés par la Commission, c'est le Parlement qui a plaidé pour leur mise en place pour en finir avec l'anonymat des sociétés et comptes offshore exploités par des fraudeurs pour dissimuler leurs transactions financières. Certes, les conditions d'accès à ce registre ne sont pas aussi ambitieuses que nous l'avions défendu, mais c'est un premier pas qu'il faut encourager. Le Parlement restera vigilant pour continuer à défendre un accès aux informations le plus large possible.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pritarimą per pirmąjį svarstymą priimtai Tarybos pozicijai, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą dėl finansų sistemos naudojimo pinigų plovimui ar teroristų finansavimui prevencijos. Pasaulis nestovi vietoje. Keičiasi ES vidaus rinka, finansų sistemos, ekonominės sąlygos, technologijos. Prie besikeičiančio pasaulio prisitaiko ir nusikaltėliai, užsiimantys pinigų plovimu ar prisidedantys prie terorizmo finansavimo. Dėl tos priežasties nuolat būtina atnaujinti, modernizuoti teisinę sistemą, kad būtų galima tinkamai užkirsti kelią minėtoms grėsmėms.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas.

Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

2015. május 20., szerda

Además, me felicito porque el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it is an important milestone towards ensuring that the veil of secrecy is lifted from certain sectors where criminals can launder money. I believe it is up to Member States now to use the two-year implementation period to ensure that the directive is transposed into national law in an efficient manner.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már egyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongazdálkodók tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés. A pénzmosás napjainkra az egyik legjövedelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységeknek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban adott országban érvényes követelményeknek. A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni és a hatóságok és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la directive révisée relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

La lutte contre les menaces terroristes doit être une priorité. Couper les vannes du financement est donc une arme essentielle dans ce combat que nos démocraties doivent mener contre les organisations criminelles et les groupes terroristes.

La présente directive prévoit que les informations sur les bénéficiaires effectifs doivent être conservées dans un registre central tenu par chaque État membre. L'accès aux informations n'est pas seulement réservé aux autorités compétentes mais à toute personne ou organisation capable de démontrer un intérêt légitime à accéder à ces informations.

À mon sens, cette décision répond à deux demandes réclamées par les citoyens: davantage de transparence et de sécurité.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This legislation will be an important tool in preventing serious criminal activity and I was happy to vote in favour.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva introduce una serie de requisitos y reglas para dificultar el lavado de dinero. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor de la recomendación de la segunda lectura de un documento que actualice los reglamentos del Parlamento Europeo y del Consejo para una lucha más eficaz contra el blanqueo de capitales y la financiación del terrorismo.

2015. május 20., szerda

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasovao sam za Nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja direktive Europskog parlamenta i Vijeća o sprečavanju upotrebe financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, o izmjeni Uredbe (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća i o stavljanju izvan snage Direktive 2005/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća i Direktive Komisije 2006/70/EZ, s obzirom da se time želi ojačati EU-ov režim protiv pranja novca. Ukidanjem barijera pri stvaranju unutarnjeg tržišta olakšava se legalno poslovanje u EU-u ali i stvaraju mogućnosti za transferiranje novca iz nelegalnih aktivnosti, pranje novca, financiranje terorizma. Pranje novca i financiranje terorizma uz potencijalno velike posljedice po društvo, stvaraju i rizik za funkcioniranje, reputaciju, integritet i stabilnost financijskog sustava. Ovom se regulativom time želi ujedno štititi postojeći financijski sustav te spriječiti nelegalne financijske aktivnosti. U skladu s promjenama koje se sve brže događaju daljnjom liberalizacijom te razvojem tehnologije a koje su na raspolaganju kriminala, potrebno je prilagoditi pravni okvir koji će spriječiti takve prijetnje.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit.* – Ce projet de résolution vise à actualiser la troisième directive anti-blanchiment. L'approche de cette directive se fonde sur les risques et cherche à renforcer les défenses de l'Union européenne contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme

Le Conseil et le Parlement ont donc ajouté des modifications afin de préserver l'indépendance et la stabilité du système financier. Le texte prévoit, en outre, de charger la Commission de coordonner l'évaluation des risques en matière de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme. La directive prévoit notamment la mise à disposition d'informations sur les bénéficiaires effectifs en ce qui concerne les sociétés, et tous les États membres pourraient consulter ces informations. Ces mesures me semblent nécessaires pour lutter contre ce problème féroce actuel. J'ai donc voté en faveur du texte.

Petr Ježek (ALDE), *in writing.* – Following the recent terrorist attacks in Paris, Brussels and Copenhagen, it was crucial that the European Union took decisive action against anti money laundering and terrorist financing. I believe this new directive is part of the answer. It will facilitate the work of Financial Intelligence Units from different Member States to identify and follow suspicious transfers of money, facilitate the exchange of information and ensure full traceability of funds transfers within, to, and from the EU.

Moreover, these new rules reflect the legitimate public demand for increased transparency in this field. It will for the first time oblige EU Member States to keep central registers of information on the ultimate 'beneficial' owners of corporate and other legal entities, as well as trusts, a strong demand from the European Parliament. There is still room for improvement when it comes to the accessibility of the public register, but the directive leaves the door open to those Member States which are ready, to move forward. I strongly encourage them to use the available flexibility to provide unrestricted public registers with access to beneficial ownership information for companies and trusts.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mes collègues Karins et Sagentini concernant le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme. Ce rapport a pour objectif de renforcer le cadre législatif de l'Union afin de lutter plus efficacement contre le blanchiment d'argent et de mieux suivre l'argent blanchi afin de prévenir le financement du terrorisme.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la recommandation pour deuxième lecture portant sur la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Cette lutte passe notamment par une plus grande transparence des transferts financiers et un renforcement des règles du marché intérieur. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich.* – Bereits bei der Abstimmung über diesen Bericht im Ausschuss ist meine Stimme negativ ausgefallen, da die hier angestoßene Entwicklung auf eine graduelle Abschaffung des Bargelds hinausläuft. Obwohl es sich hier um eine Billigung ohne Abstimmung handelt, möchte ich kundtun, dass ich diesen Vorschlag weiterhin ablehne. Sinnvolle und nachhaltige Maßnahmen zur Bekämpfung von Geldwäsche unterstütze ich jedoch.

2015. május 20., szerda

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this very important legislation that has now passed the last needed step to be adopted.

Corruption is of main concerns for the EU citizens and it costs EU economy about EUR 120 billion annually. It serves as vital help for terrorists, criminal gangs and makes it much easier to bypass sanctions that have been applied to certain third states.

Control on money laundering has been notoriously weak and insufficiently coordinated. Non-transparent money flows stemming from suspicious sources have found their way to the EU, where they benefit criminal groupings, shadow economy and terrorists.

The legislation foresees public registers of beneficial ownership. Member States have to ensure that these central registers, commercial registers or company registers within their territory contain information about the beneficial owners and will be made accessible by competent authorities.

It has to be highlighted that the legislation is very firm on exceptions and did not surrender to the pressure by the banking, gambling and credit card industries which advocated for more exceptions and ambiguous rules.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Anti-Money Laundering Regulation because I believe it is essential that we have the most rigorous possible protections in place to stop people from either laundering money or financing terrorism. I am delighted that the final directive calls for central registers of beneficial ownership, which will also help with the ongoing fight against tax evasion and aggressive tax avoidance, and I would call on all Member States to take advantage of the option given in the directive to make those registers publicly accessible

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A Fidesz-KDNP és az EPP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már leegyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályzás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongekezők tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés.

A pénzmosás napjainkra az egyik legjövödelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Úgy vélem, hogy a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a területükön lévő külföldi jogalanyokat kötelezzék arra, hogy minden gyanús tevékenységükről beszámoljanak az érintett tagállamban működő pénzügyi hírszerző egységeknek. A külföldi jogalanyoknak pedig meg kell felelniük az információ átláthatóságával kapcsolatban az adott országban érvényes követelményeknek.

A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokon átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. Ezért a nyilvántartásokat sürgősen össze kell kapcsolni, és a hatóságok és a kötelezett jogalanyok számára hozzáférhetővé kell tenni.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Mi sem természetesebb, hogy harcolni kell a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása ellen. Ez a javaslat azonban egy trójai faló, elsődlegesen központosító jellegű, nemzetállami kompetenciákat elvonó. Ráadásul a problémát sem a gyökerénél kezeli, a jelenlegi út járhatatlan, ez a spekulációs pénzügyi rendszer nem fenntartható. Időszerű visszatérni a hibás dereguláció előtti rendszerhez, és a gazdasági válságot okozó szabad tőkeáramlás helyébe az ellenőrzött tőkeáramlást kell bevezetni. Így a javaslat ebben a formában elfogadhatatlan, mert a mostani pénzügyi rendszer a fenti reformokkal együtt sem szolgálja a tagországok szélesebb társadalmi rétegeinek érdekeit.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione dei colleghi Kariņš e Sargentini riguardante la prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo, successiva alla proposta della Commissione, la quale è una revisione della direttiva 2005/60/CE.

2015. május 20., szerda

Condivido pienamente la necessità di nuove regolamentazioni che assicurino una maggiore trasparenza. Tutto questo è utile per supportare in maniera decisa la lotta al terrorismo e al crimine organizzato, rafforzando, allo stesso tempo, il mercato interno dell'Unione europea.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Ces nouvelles règles de lutte contre le blanchiment d'argent permettent d'avancer dans la divulgation des propriétaires réels d'entreprises et d'entités.

D'après cette nouvelle directive, des registres centraux devront exister dans tous les États de l'Union européenne, listant les propriétaires finaux des entreprises. L'idée est que les administrations, notamment fiscales, puissent disposer d'information sûres qui leur permettent de voir qui possède quoi et ainsi pouvoir estimer la richesse de certains particuliers ou voir précisément entre qui les transactions suspectes sont faites. Ces registres devraient aussi pouvoir être accessibles aux personnes ayant un «intérêt légitime», comme les journalistes d'investigation.

C'est donc un réel progrès, d'autant plus que certains pays européens, dont la France, ont annoncé vouloir rendre publics ces registres. J'ai donc soutenu ce texte et appelle à une mise en place rapide et la plus grande transparence. Je regrette toutefois que les trusts (des structures complexes de possessions d'entreprises ou entités) bénéficieront d'un régime spécifique les exemptant de ces règles: la lutte contre le blanchiment et la fraude fiscale doit s'appliquer à tous et encore plus à ceux qui tentent de cacher leurs patrimoines et transactions par ces structures opaques.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme. La lutte contre le blanchiment d'argent lié au terrorisme est une priorité pour le Front National.

Face à l'augmentation croissante des actes terroristes et des mécanismes de blanchiment d'argent, il est essentiel d'y répondre rapidement et fermement avec des outils juridiques adaptés. Ce rapport ne couvre qu'un versant de la question du terrorisme, le point essentiel du rétablissement des frontières nationales étant toujours occulté par l'UE.

Javi López (S&D), *por escrito*. – El informe incluye el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo», lo que queda a definición de los Estados miembros. Estando de acuerdo con esta inclusión y con el espíritu del informe, he votado a favor.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Balsojuma plenārsēdē nebija, jo dokumenti tika akceptēti pēc piekrišanas. Šis Kariņa un Sargentini ziņojums briest no iepriekšējās iekšlietu ministrijas, bija arī trialogs ar Eiropas Komisiju.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφώς*. – Υποστηρίζω τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση εν όψει της έκδοσης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή για τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και την κατάργηση της οδηγίας 2005/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και της οδηγίας 2006/70/ΕΚ της Επιτροπής, διότι επιτυγχάνεται βελτίωση, από όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, της κατανόησης, του νομοθετικού πλαισίου για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, αλλά και για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην από 19/05/2015 σχετική ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I am pleased that we were able to get a first reading with a view to the adoption of a directive of the European Parliament and of the Council on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La raccomandazione sulla revisione della direttiva 2005/60/CE sulla prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo giunge ad un accordo conclusivo dopo 2 anni di negoziati. Finalmente abbiamo una revisione della direttiva in grado di aiutare efficacemente la lotta contro il riciclaggio di denaro, l'evasione fiscale e la frode fiscale, con trasferimenti finanziari più trasparenti a supporto della lotta contro il terrorismo e il crimine organizzato.

2015. május 20., szerda

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Debemos evitar a toda costa que nuestro sistema financiero sea utilizado para el blanqueo de capitales o para la financiación del terrorismo.

Por eso mi apoyo claro y contundente a la nueva directiva, que estamos a punto de aprobar definitivamente, para tomar las medidas necesarias que pongan freno a estas actividades delictivas.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Die Abstimmung über die Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche wurde von mir natürlich unterstützt. Die Eindämmung der Terrorismusfinanzierung ist eines der vorrangigen Ziele, welche die Union in Zeiten des IS und europaweiter Anschläge verfolgen sollte.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Selon les calculs du Fonds monétaire international, le blanchiment des capitaux connaît une ampleur considérable et se monte à près de 5 % du PIB mondial.

La nouvelle directive a pour objectif d'améliorer le cadre actuel afin de prévenir l'utilisation du système financier aux fins de la conversion du produit d'activités criminelles en fonds licites. Il s'agit notamment d'améliorer le fonctionnement des registres d'entreprises en rendant obligatoire l'identification du bénéficiaire effectif de l'entreprise ou de la transaction commerciale. Des garanties ont été données quant à la protection des données personnelle en respect des règlements européen. Mais le texte étant axé sur le financement du terrorisme, il élude la question de la libéralisation sauvage des flux de capitaux et les règles financières opaques qui permettent cette fraude. Je m'abstiendrais volontiers pour dénoncer cet «oubli» mais je vote pour, ce qui reste une petite avancée.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta nova diretiva sobre o branqueamento de capitais exige que os países da UE mantenham um registo central com informações sobre os beneficiários efetivos de sociedades, fundações e outras estruturas para que seja possível identificar as pessoas que, na realidade, se encontram por trás dessas entidades. A diretiva reforça também o dever de vigilância e a obrigação dos bancos, entre outros, comunicarem transações suspeitas dos clientes.

A presente diretiva sobre o branqueamento de capitais visa apertar a luta contra os crimes fiscais e o financiamento do terrorismo. As novas regras europeias exigem que sejam criados e mantidos registos centrais em todos os países da UE sobre os beneficiários efetivos de sociedades, fundações, trusts e outras entidades. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support the Commission's more robust anti-money laundering measures as it is important that the Union support intelligence forces and investigative task forces in their efforts to combat illicit financial transactions. The new measures will respect the EU data protection requirements but increase the level of transparency amongst companies and the business community.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I approved the new anti-money laundering directive which aims to step up the fight against tax crimes and terrorist financing. The new rules include the obligation for Member States to keep a central register of information on who owns companies and other legal entities. New anti-money laundering rules will help fight tax crime and terrorist financing by making it easier to trace transfers of funds and sources of wealth.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – No intuito de facilitar as atividades criminosas, os branqueadores de capitais e os financiadores do terrorismo estão a tentar tirar proveito da liberdade de circulação dos capitais associados ao espaço financeiro integrado, sendo fundamental que sejam adotadas certas medidas de coordenação a nível da União Europeia e a nível internacional.

Neste sentido, voto favoravelmente a aprovação do presente ato em primeira leitura de acordo com a posição do Conselho.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme.

La lutte contre le blanchiment d'argent lié au terrorisme est un motif impérieux d'intérêt général. Par ailleurs, le contenu de ce texte me paraît approprié à la situation et va donc dans le bon sens.

2015. május 20., szerda

Face à l'évolution à vitesse grand V du terrorisme et des mécanismes de blanchiment d'argent, il est essentiel d'y répondre rapidement et fermement par un arsenal juridique adapté. Si on peut reprocher à l'UE de jeter une voile pudique sur les questions essentielles, telles que le rétablissement des frontières et d'une certaine forme de contrôle des capitaux, qui tueraient dans l'œuf le blanchiment d'argent, j'ai quand même voté pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the fourth EU anti-money laundering directive; it is a key piece of legislation which marks a positive step in the fight against tax crimes and the financing of terrorism and serious crime. It also aligns EU legislation with international standards in that field, guaranteeing at the same time EU fundamental rights standards for citizens.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore la posizione del Consiglio in prima lettura su un tema particolarmente delicato quale la necessaria prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo.

Siamo particolarmente contenti di votare l'adozione di un atto che ha visto concludersi i negoziati in fase di trilogia durante la Presidenza semestrale italiana. La messa in funzione di un registro dei beneficiari effettivi dei finanziamenti è sicuramente un passo avanti nella direzione di una maggiore trasparenza, che allo stesso tempo può andare incontro agli interessi degli Stati membri quando si trovano a determinare la definizione di interesse legittimo. La direttiva fissa una lista minima di informazioni previste, che sono nome, data di nascita, nazionalità, paese di residenza dei beneficiari e informazioni sull'utilizzo dei fondi.

Il testo è perfettamente conforme e offre l'adeguamento comunitario ai nuovi standard internazionali antiriciclaggio fissati nel 2013.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Két követelménye van a terrorizmus elleni küzdelmünk hatékonyságának. Gyorsan kell cselekednünk, ugyanakkor rendkívül megfontoltan. A mai komplex világunkban, amikor a pénzügyi környezet átláthatósága egyre bonyolultabb, muszáj megoldást találnunk a tranzakciók átláthatóságának biztosítására. Éppen ezért üdvözlöm ezt a jelentést. Magam is szorgalmazom a kemény és következetes szabályozás bevezetését a pénzmosás és az adóelkerülés ellen, amely a terrorizmust finanszírozhatja, és a korrupció melegágya. Bűnüldöző szerveink maximális együttműködésére van szükség. Hideg fejjel, következetesen kell eljárunk, latba vetve a leghatékonyabb fegyvert – a pénzcsatornák elvágását.

Szembe kell nézni a ténnyel, hogy itt egy hatalmi harcról van szó, ahol a fanatikus, korrumpt őrület próbálja kiterjeszteni hatalmát egy értékeken, jogon alapuló világ fölé. Mindeközben pedig tudatosítanunk kell, hogy felelősségünk megfékezni a félelmet és a radikalizálódást a polgárok és a köztünk élő kisebbségek viszonylatában.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat recomandarea pentru a doua lectură referitoare la poziția Consiliului în primă lectură în vederea adoptării unei directive a Parlamentului European și a Consiliului privind prevenirea utilizării sistemului financiar în scopul spălării banilor și finanțării terorismului, de modificare a Regulamentului (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Directivei 2005/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului și a Directivei 2006/70/CE a Comisiei. Acest proiect permite, printre altele, un mai mare control privind activitatea financiară a persoanelor expuse public, interconectarea sistemului de taxare a companiilor sau crearea de registre de transparență.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut acest raport prin votul meu de astăzi, deoarece acesta aprobă poziția Consiliului privind stoparea utilizării sistemului financiar în scopul spălării banilor și finanțării terorismului. Spălarea banilor este o problemă de importanță majoră în toate economiile lumii, iar UE nu face excepție din acest punct de vedere. Din păcate, pe lângă dauna pe care o aduce economiilor, spălarea banilor este folosită pentru finanțarea unui spectru larg de activități ilegale și transfrontaliere, cum ar fi traficul de droguri, traficul de persoane, și, nu în ultimul rând, terorismul. Este foarte clar că sursele de finanțare ale terorismului la nivel global sunt foarte diverse și este la fel de clar că toate resursele financiare necesare acestuia trec, la un moment dat, printr-un proces de spălare de bani. În acest sens, stabilirea unor limite cu privire la sumele ce pot fi utilizate pentru a face plăți în bani *cash*, o metodă foarte greu de urmărit de către autorități, este necesară.

2015. május 20., szerda

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Oceňuji výslednou podobu směrnice, která je kompromisem mezi EP a Radou zachovávajícím většinu prvků prosazovaných EP v prvním čtení. Všechny obchodní společnosti registrované v členských státech EU tak budou nově povinny poskytnout informace o svých vlastnících, a to až na úroveň fyzických osob. Tyto informace budou shromažďovány v povinně zřízeném centrálním rejstříku skutečných vlastníků, který bude veřejně přístupný. Považuji to za důležitý krok směrem k větší transparentnosti finančních toků a k omezení daňových úniků. Věřím, že i pro vládu ČR to bude impulzem k přijetí právní úpravy vedoucí k odtajnění vlastníků všech anonymních akciových společností.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Über den Antrag wurde zwar bereits im Ausschuss abgestimmt, und daher wurde er im Plenum ohne weitere Abstimmung genehmigt. Dennoch sehe ich in dem Vorschlag gute Ansätze zur Verhinderung und Bekämpfung von Geldwäsche infolge organisierter Kriminalität, wenngleich die Maßnahmen nur einen ersten Schritt darstellen können. Dennoch hätte ich für den Antrag gestimmt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Rahapesu ja selle seotus terrorismi ning terrorismi rahastamisega on oht igale ühiskonnale. Rahapesu meetodid muutuvad pidevalt, mistõttu tuleb välja töötada järjest uusi vastumeetmeid, et tagada julgeolek ja finantssüsteemi usaldusväärsus.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Esta directiva obligará por primera vez a los Estados miembros a registrar los datos de los titulares de las entidades corporativas, esto es, exigir a bancos, auditores, abogados o casinos vigilen con más atención las transacciones sospechosas de sus clientes.

Hay que atajar la financiación del terrorismo a nivel global. Necesitamos más transparencia. Controlar y atacar la impunidad con la que se mueven libremente las grandes sumas de dinero. Esto nos permite luchar contra las organizaciones de una forma directa e interrumpir la corrupción del sistema.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktai pozicijai. Turime dėti daugiau pastangų siekiant apsaugoti visuomenę nuo nusikalstamumo ir teroristinių aktų, taip pat ekonominę Europos Sąjungos gerovę, užtikrinant veiksmingą verslo aplinką. Reikia didinti finansinį stabilumą užtikrinant finansų sistemos patikimumą, tinkamą veikimą ir vientisumą. Todėl labai svarbu užtikrinti, kad ES būtų taikoma efektyvi finansų sistemos naudojimo pinigų plovimui ar teroristų finansavimui prevencijos sistema.

Siekiant įgyvendinti užsibrėžtus tikslus tikslinga išplėsti direktyvos taikymo sritį, kad ji būtų taikoma ne tik kazino, bet ir visam lošimų sektoriui. Be to, į direktyvos taikymo sritį reikia įtraukti mokestinius nusikaltimus. Labai svarbu sugriežtinti sankcijų taikymo režimus. Visų pirma, reikia nustatyti būtiniausias principines taisykles siekiant griežtinti administracines sankcijas. Be to, tikslinga atlikti grėsmės vertinimą ir laiku imtis grėsmės mažinimo priemonių.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando la posizione del Consiglio in prima lettura e i pareri del Comitato economico e sociale e della Banca centrale europea; viste le deliberazioni congiunte della commissione per i problemi economici e monetari e della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, nonché la loro raccomandazione congiunta;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Attaquer le financement du terrorisme est sans aucun doute une des méthodes les plus efficaces pour lutter contre ce phénomène qui détruit des pays entiers au Proche-Orient et menace aussi directement les États membres, comme nous l'avons encore hélas constaté à Paris en janvier dernier.

Toutes les mesures permettant un meilleur contrôle des flux financiers doivent être encouragées. C'est pourquoi je soutiens ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Preporuka za drugo čitanje 11. svibnja 2015. na poziciji Vijeća u prvom čitanju s ciljem usvajanja direktive Europskog parlamenta i Vijeća o sprječavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca i financiranja terorizma, o izmjenama i dopunama Uredbe (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća, te o ukidanju Direktive 2005/60/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća i Komisije 2006/70/EZ. Europski parlament ovim izvešćem usvaja prvo čitanje i odobrava preporuku za drugo čitanje, s obzirom na položaj Vijeća u prvom čitanju (05933/4/2015-C8-0109/2015), a uzimajući u obzir mišljenje Europske središnje banke od 17. svibnja 2013. te mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora od 23. svibnja 2013., imajući u vidu članak 294., stavak 7. Ugovora o funkcioniranju Europske unije te je u skladu s zajedničkim raspravama Odbora za ekonomska i monetarna pitanja i Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (A8- 0153/2015). Također, ono je u skladu s člankom

2015. május 20., szerda

294., stavkom 7. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

Zbog svih prethodno navedenih stavki podržavam ovu preporuku kolega Kariņš i Sargentini.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam Izvješća zastupnika Karniša i Sergetini jer smatram da veliki tokovi nezakonitog novca mogu u potpunosti dovesti do destabilizacije finansijskog sektora te ugrožavanja jedinstvenog tržišta i međunarodnog razvoja. Čimbenici koji pogoduju nezakonitim aktivnostima i tokovima su tajne korporativne strukture ili porezna utočišta koje je gotovo nemoguće otkriti. Pozdravljam rad Komisije koja će provoditi procjenu rizika koji će obuhvaćati područja unutrašnjeg tržišta koji su izloženi većim rizikom te mogućnost dobivanja informacija o osumnjičenim strankama od država članica i od onih koje nisu članice kako bi se spriječila daljnja zlouporaba finansijskog sustava.

Ujedno pozdravljam Izvješće Europskog parlamenta koji predlaže uvođenje registra vlasnika čije će države članice morati osigurati sve informacije o tvrtkama i njihovim „stvarnim vlasnicima” koji se nalaze u EU-u te da se uzmu u obzir podružnice i poslovnice koje se nalaze van jurisdikcije EU-a. Isto tako važno je naglasiti da postoje slučajevi u kojima je potrebno provoditi stroge postupke identifikacije, a to se odnosi na pojedince koji obavljaju javne funkcije u zemljama u kojima je korupcija široko rasprostranjena te ujedno i pozdravljam zahtjev članica da se provjera identiteta stranaka i stvarnih vlasnika napravi prije uspostavljanja poslovnog odnosa i počinjenja transakcija.

Pavel Poc (S&D), *písemně.* – Dle nejnovějších statistik zahrnuje praní špinavých peněz až 2 – 3% světového hrubého domácího produktu ročně. Tyto procenta jasně naznačují, že se jedná o globální problém, který je potřeba urgentně řešit. Zejména v době, kdy nejen Evropu sužují dozvuky ekonomické krize. Podpořil jsem proto směrnici proti praní špinavých peněz. Jsem velmi rád, že má politická skupina uspěla v návrhu vytvořit centrální registry na úrovni členských států, které umožní veřejnosti zjistit, kdo jsou skuteční vlastníci velkých společností a ostatních korporátních entit. Směrnice tak představuje další krok jak ke zvýšení transparentnosti a veřejné kontroly, tak i další výhru v boji proti daňovým únikům. Pevně věřím, že směrnice nebude pouze účinnou překážkou financování terorismu, ale i řešením problému střetu zájmů u politicky aktivních osob.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Le commissioni competenti – la commissione per i problemi economici e monetari e la commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni – avevano votato congiuntamente ed adottato la raccomandazione in seconda lettura della relazione sulla prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo, raccomandando a larghissima maggioranza che in Plenaria si seguisse la posizione del Consiglio. Come si è visto si è seguita la posizione espressa dalle due commissioni

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Le blanchiment de capitaux menace notre économie mais également la sécurité de nos citoyens. Cette activité illégale peut contribuer notamment à financer certains mouvements terroristes. L'Union essaie de mettre en place des outils législatifs afin de lutter efficacement et à long terme contre le blanchiment d'argent.

Le Parlement européen a adopté la quatrième directive contre le blanchiment de capitaux. Je me suis prononcé en faveur de ce texte qui, pour la première fois, permettra de contraindre les États membres de l'UE à tenir des registres centraux reprenant les informations liées aux propriétaires réels des sociétés.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – A presente resolução legislativa aprova a posição do Conselho em primeira leitura, tendo em vista a adoção da diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à prevenção da utilização do sistema financeiro para efeitos de branqueamento de capitais ou de financiamento do terrorismo. A diretiva tem como objetivo que os Estados—Membros assegurem, nos respetivos territórios, que os registos centrais, os registos comerciais ou os registos das empresas disponham de dados sobre os usufrutuários de produtos financeiros.

Tais informações deverão estar acessíveis às autoridades competentes, bem como ao público em geral, por forma a que possa ser demonstrado se os usufrutuários têm um interesse legítimo nas aplicações financeiras. Pretende-se, assim, reforçar o mercado interno, tornar mais transparentes as transferências financeiras, apoiar a luta contra o terrorismo e o crime organizado e reforçar o sistema financeiro da UE. Votei favoravelmente.

2015. május 20., szerda

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement Européen a mené à bon terme une nouvelle législation stratégique afin de lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme. Les outils introduits par cette directive, particulièrement le registre des bénéficiaires effectifs, renforceront les capacités des autorités nationales à détecter et à identifier les milliards d'euros provenant d'activités criminelles.

Les nouvelles règles sont plus souples: elles se concentrent sur les activités à hauts risques et prévoient des mesures simplifiées pour les activités présentant de faibles risques. Cette nouvelle législation permettra un meilleur fonctionnement du marché européen, tout en renforçant la stabilité de nos économies. Nous serons également mieux équipés pour dépister les flux financiers qui soutiennent les groupes terroristes et nous pourrions ainsi mieux lutter contre ce fléau. Il est donc crucial que ces règles soient opérationnelles dans les plus brefs délais.

En adoptant ce texte, nous n'avons pas seulement aligné nos règles sur les recommandations internationales les plus récentes en la matière, notamment celles du Groupe d'action financière, mais nous créons également un exemple pour le reste du monde. Afin que nos efforts aient davantage d'impact, il faudra renforcer notre coopération avec les pays tiers qui vont dans le même sens.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo encontram-se demasiadas vezes ligados, colocando em risco a integridade do funcionamento, a reputação e a estabilidade do sistema financeiro. É necessária uma permanente adaptação da estrutura legal na tentativa de tentar conter esta ameaça e proteger o sistema financeiro. Esse objetivo passará por assegurar a consistência das leis nacionais e a flexibilidade na sua implementação, garantindo que as mesmas estejam adaptadas a novas formas de ameaça e em consonância com as medidas seguidas a nível internacional.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta propuesta de Directiva porque la solidez, integridad y estabilidad de las entidades financieras y de crédito, así como la confianza en el sistema financiero en su conjunto, podrían verse en grave peligro debido a los esfuerzos de los delincuentes y sus cómplices, ya sea por encubrir el origen de los productos del delito, ya por canalizar el producto de actividades legítimas o ilegítimas a fines terroristas.

Los blanqueadores de capitales y los financiadores del terrorismo podrían aprovechar la libre circulación de capitales y la libre prestación de servicios financieros que trae consigo un espacio financiero integrado para facilitar sus actividades delictivas, por lo que resulta necesario adoptar medidas de coordinación en el ámbito de la Unión.

Además, me felicito porque el Grupo de los Socialistas y Demócratas ha logrado incluir en la futura norma el establecimiento de un registro público de propietarios beneficiarios de los activos financieros, al nivel de los Estados miembros, y cuyo acceso se puede permitir a cualquiera con un «interés legítimo». Es necesario identificar a toda persona física que ostente la propiedad o el control de una persona jurídica. Esta es una herramienta fundamental para luchar contra las sociedades interpuestas.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui prévoit des règles plus strictes concernant le blanchiment d'argent pour lutter contre l'évasion fiscale et le financement du terrorisme. Dorénavant, les propriétaires de sociétés devront être inscrits dans les registres centraux des pays de l'UE, ouverts à la fois aux autorités et aux personnes ayant un «intérêt légitime», tels que les journalistes. Je me félicite en outre de l'adoption de nouvelles règles facilitant le traçage de transferts de fonds.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport qui a pour objectif de renforcer les défenses de l'Union européenne contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme et d'assurer la solidité, l'intégrité et la stabilité du système financier.

Afin de pouvoir prévenir l'utilisation du système financier à des fins de blanchiment de capitaux et de financement de terrorisme, les États membres devront tenir des registres centraux contenant des informations sur les propriétaires de sociétés et d'autres entités légales.

2015. május 20., szerda

En parallèle, les banques, les auditeurs, les agents immobiliers ou encore les casinos devraient être plus vigilants vis-à-vis des transactions jugées suspectes pouvant être réalisées par leurs clients.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Sostengo il testo per la presentazione in seconda lettura. Nel testo presentato, che prende in esame la prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento dal terrorismo, i relatori concordano con la volontà della Commissione di modificare la direttiva del 2005 al fine di rendere sempre più trasparenti i trasferimenti finanziari. Nello specifico, le commissioni LIBE ed ECON chiedono che sia introdotto un registro dei benefici ricevuti, il quale possa essere consultato dallo Stato per verificare la bontà di tali donazioni.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva introduce una serie de requisitos y reglas para dificultar el lavado de dinero. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El Consejo europeo se ha negado repetidamente a levantar el secreto sobre muchas de las prácticas fiscales que facilitan el blanqueo de capitales. Sin embargo, la revelación de escándalos como el de LuxLeaks ha permitido presionar para que se abriera, aun parcialmente, tales registros al escrutinio de las autoridades públicas y de aquellas organizaciones y miembros de la sociedad civil con un interés legítimo, en el que se incluye la persecución de los crímenes tributarios. Aunque insuficiente, el compromiso final representa un avance respecto a las posiciones negociadoras anteriores.

El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trío.

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – Nell'attuale contesto internazionale la criminalità organizzata e i terroristi godono di una forza finanziaria sempre più rilevante, spesso alimentata dal riciclaggio di proventi e fondi illeciti. Per contrastare questi fenomeni si rende necessario introdurre nuovi e complessi strumenti che aumentino la trasparenza dei trasferimenti di capitali all'interno del mercato unico. Ritengo possa contribuire a questo scopo l'obbligo per gli Stati membri di tenere registri centrali e di assicurare che i registri commerciali o i registri delle imprese nel loro territorio contengano informazioni sui beneficiari effettivi immediatamente accessibili alle autorità competenti, alle unità di informazione finanziaria e agli enti obbligati come le banche.

Per questo motivo ho oggi deciso di votare a favore della revisione delle norme in materia di antiriciclaggio. Mi auguro infine che una maggiore accessibilità e disponibilità di questi dati possa realmente servire a prevenire il finanziamento del terrorismo.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the anti-money laundering regulation because I believe it is essential that we have the most rigorous possible protections in place to stop people from either laundering money or financing terrorism. I am delighted that the final directive calls for central registers of beneficial ownership, which will also help with the ongoing fight against tax evasion and aggressive tax avoidance, and I would call on all Member States to take advantage of the option given in the directive to make those registers publicly accessible.

Branislav Škripek (ECR), *in writing*. – I voted in favour as I consider that money laundering has to be fought decisively as an unacceptable financial crime. This proposal combats it, and Member States will be obliged to hold central registers of beneficial ownership, accessible to competent authorities under certain conditions.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Smatram kako je iznimno važno spriječiti korištenje financijskog sustava u svrhu pranja novca i financiranja terorizma. Nužnost i proporcionalnost trebali bi biti vodeći principi za europsko zakonodavstvo u problematici pranja novca.

Iako EU ima razvijen okvir za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma, tijekom godina pravila su se razvila i opseg je proširen, sa svakom promjenom išlo se prema cilju uklanjanja mogućnosti koje bi kriminalci i teroristi mogli iskoristiti.

2015. május 20., szerda

Zalazem se za jačanje unutarnjeg tržišta smanjivanjem prekogranične složenosti, zaštitu društvenih interesa od kriminala i terorističkih činova, podršku finansijskoj stabilnosti zaštitom dobrog funkcioniranja i integriteta finansijskog sustava te zaštitu gospodarskog prosperiteta Europske unije osiguravanjem učinkovitog poslovnog okruženja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Podľa Medzinárodného menového fondu je rozsah špinavých peňazí obrovský a dosahuje 5 % svetového HDP. Takáto trestná činnosť oslabuje finančný sektor, vedie k strate príjmov v jednotlivých členských štátoch, bráni hospodárskej súťaži a nepriaznivo ovplyvňuje fungovanie trhov. Pranie špinavých peňazí a nezákonná činnosť predstavuje reálnu hrozbu v existujúcom hospodárstve. Z tohto pohľadu je každé opatrenie vítané a je potrebné ho podporiť. Vytvorenie a fungovanie obchodných registrov umožnia identifikáciu skutočného vlastníka podniku alebo obchodnej transakcie pri predchádzaní praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu. Obchodné registre by tiež mali pomôcť identifikovať skutočných ziskov spoločností, predovšetkým pri cezhraničných obchodných transakciách. Pri predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí je najdôležitejší preventívny prístup, ktorý by mal byť cieľový a primeraný pri plnom dodržiavaní právneho poriadku EÚ.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. - Problematika organizovaného kriminala v povezavi s pranjem denarja je stalno prisotna. Finančna kriza pa je ta pojav v zadnjih letih še dodatno povečala. Polege tega se vedno bolj pojavljajo različni nezakoniti načini ter oblike financiranja terorizma, ki predstavljajo vedno večjo grožnjo v EU. Ker je bilo že pred časom ugotovljeno, da omenjena problematika presega okvire nacionalnega delovanja ter postaja širši, globalni izziv, so se države članice zavezale, da okrepijo aktivnosti na tem področju.

Omenjeni aktivnosti sta naslovljeni v Direktivi 2005/60/ES o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma. Glede na vedno večje aktivnosti na omenjenih področjih menim, da je revizija direktive bila potrebna in dobra.

Zdi se mi prav, da se je povečala zaščita oseb, ki prijavijo sum na pranje denarja ali na pa financiranje morebitnih terorističnih dejanj, saj se bodo tako lahko osebe/organizacije, ki delujejo na tem področju, lažje odkrile.

Pomembno se mi zdi tudi, da se lažje ter hitreje odkrijejo države, ki se ukvarjajo z omenjenimi posli in pomagajo pri pranju denarja. Iz tega razloga sem podprl sprejetje sprememb v direktivi, kar bo boj proti pranju denarja še dodatno podkrepilo.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Oggi ho espresso voto favorevole sulla direttiva che fa parte del nuovo pacchetto antiriciclaggio, finalizzata a rafforzare la lotta contro i crimini fiscali e il finanziamento del terrorismo. Con l'approvazione della quarta direttiva antiriciclaggio, l'Unione europea adotta degli standard di trasparenza più rigorosi di quelli vigenti a livello internazionale e si pone dunque in prima linea nel perseguire i crimini fiscali.

Il testo oggi approvato dal Parlamento migliora la proposta della Commissione su un punto in particolare: per la prima volta gli Stati membri saranno obbligati a tenere registri centrali contenenti le informazioni dei proprietari effettivi di società e altre entità giuridiche, come pure dei *trust*. Inoltre, i registri centrali saranno accessibili alle autorità, ai cosiddetti «soggetti obbligati» (quali banche che svolgono il loro dovere di adeguata verifica della clientela) e, con alcune condizioni, alle persone che dimostrino un «interesse legittimo» (ad esempio i giornalisti investigativi o le ONG) in relazione al riciclaggio, al finanziamento del terrorismo e ai reati che potrebbero aiutarne il finanziamento, quali corruzione, crimini fiscali e frode.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Ik ben blij met deze stemming waardoor we flinke vooruitgang boeken in de strijd tegen witwassen, corruptie en belastingontduiking.

Het Europees Parlement stemde in met een register van uiteindelijke belanghebbenden, zodat overheid, burgers en organisaties kunnen zien welke natuurlijke persoon achter een wirwar van bedrijfsconstructies zit. Transparantie is de grootste vijand van witwassers en belastingontduikers. Dankzij deze wetgeving kan binnenkort iedereen met een onderbouwde aanvraag zien welke schimmige constructies er achter bedrijven schuil gaan.

2015. május 20., szerda

Criminelen proberen om het geld dat ze zwart verdienen met onder andere corruptie, fraude en drugshandel wit te wassen via een netwerk van bedrijven met ondoorzichtige structuren. Daarmee proberen ze de overheid en burgers om de tuin te leiden. Jaarlijks wordt wereldwijd twee tot vijf procent van onze economie witgewassen. Reken maar uit wat dat de belastingbetaler kost.

Het register van uiteindelijke belanghebbenden maakt ook duidelijk via welke constructies multinationals belasting ontduiken. Belastingontduiking is juridisch legaal, maar moreel onacceptabel. Met dit register in de hand kunnen onderzoekers haarfijn uitpluizen welke multinationals daar lak aan hebben.

De landen van de Europese Unie hebben nu twee jaar de tijd om de richtlijn om te zetten in nationale wetgeving en om een register van uiteindelijke belanghebbenden op te zetten.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Musíme urobiť všetky kroky, aby sme zamedzili praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Je spoločnou úlohou bezpečnostných a finančných orgánov, aby úzko spolupracovali a dochádzalo k včasnej výmene údajov.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Uzimajući u obzir stajalište Vijeća u prvom čitanju (05933/4/2015 – C8-0109/2015), mišljenje Europske središnje banke od 17. svibnja 2013., mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora od 23. svibnja 2013., te rasprave Odbora za ekonomsku i monetarnu politiku i Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove, te u skladu s člankom 55. Poslovnika, podržavam ovu Preporuku za drugo čitanje o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja direktive Europskog parlamenta i Vijeća o sprečavanju upotrebe financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – It is vital that we have rigorous protection in place to prevent money laundering or terrorist financing, and therefore I voted in favour of this regulation. I am delighted that the final directive calls for central registers of beneficial ownership which will also help with the ongoing fight against tax evasion and aggressive tax avoidance. I would call on all Member States to take advantage of the option to make these registers publicly accessible.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podržavam reviziju direktive 2005/60/EC koju je predložila Komisija, jer je postalo potrebno ojačati unutarnje tržište, učiniti financijske transakcije transparentnijima u financijskom okruženju koje postaje sve složenije, podržati borbu protiv terorizma i organiziranog kriminala, te ojačati financijski sustav EU-a.

Države članice trebaju osigurati da tvrtke i drugi subjekti koji imaju pravnu osobnost, koji su osnovani ili uključeni na njihovom teritoriju, ili upravljani pod njihovim zakonom, moraju pribaviti, držati i prenositi na javni središnji registar, komercijalni registar ili registar tvrtki na njihovom teritoriju adekvatne, točne, važeće i aktualne informacije o njima i o njihovom vlasništvu, u trenutku osnivanja, kao i sve njihove izmjene.

Registri trebaju biti međusobno povezani i dostupni od strane vlasti i obveznika. Države članice mogu odobriti pristup informacijama i drugim strankama te utvrditi pravila na temelju kojih se može pristupiti registru.

Richard Sulík (ECR), písomne – Návrh som nepodporil, pretože viacerými spôsobmi vedie k zvýšeniu regulačnej záťaže dotknutých inštitúcií, pričom výsledky týchto opatrení sú otázne. Som presvedčený o tom, že nová regulačná záťaž postihne najmä osoby, ktoré vykonávajú legitímne činnosti v súlade so zákonom, a nie osoby, ktoré sa zúčastňujú na teroristických aktivitách alebo praní špinavých peňazí.

Patricia Šulin (PPE), pismo. - Glasovala sem za priporočilo za drugo obravnavo o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma.

Po oceni Urada Združenih narodov za droge in kriminal se vsako leto po svetu opere od 615 milijard evrov do 1,54 milijarde evrov. To so nepredstavljivi zneski. Pranje denarja je pogosto povezano z organiziranim kriminalom, ki ogroža varnost v naši družbi, spodkopava pravne temelje demokratične države in ogroža vrednote, na katerih je nastala Evropska unija.

2015. május 20., szerda

Poleg tega pranje denarja resno ogroža stabilnost finančnega sektorja in slabi tržno moč, kar na koncu rezultira v velikih izgubah proračunov držav članic ter proračuna EU. Organizirane kriminalne združbe poleg tradicionalnih načinov pranja denarja vedno pogosteje uporabljajo tudi napredne načine, kar jim omogočajo internet ter druge tehnološke inovacije. Zaradi tega moramo nadaljevati in okrepiti boj proti tistim, ki zlorabljajo svobodo gibanja in notranji trg Evropske unije, ter zagotoviti najvišje standarde preprečevanja pranja denarja.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η ανάγκη για πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες καθώς και γενικά για καταπολέμηση του ξεπλύματος βρόμικου χρήματος και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας επιβεβαιώνει τη θέση μας για την ανάγκη να υπάρχει κρατικός έλεγχος στην αγορά. Οι νεοφιλελεύθερες ιδεοληψίες για ελεύθερη και ανταγωνιστική αγορά ενισχύουν και συντηρούν την αχαλίνωτη ανάγκη του μεγάλου κεφαλαίου για πλουτισμό με κάθε κόστος και έτσι οδηγούμαστε σε φαινόμενα όπως νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες ενέργειες και χρηματοδότηση της τρομοκρατίας.

Ως εκ τούτου, η οδηγία, παρόλο που δεν πρόκειται να λύσει το πρόβλημα όσο παραμένουν σε ισχύ οι νεοφιλελεύθερες πολιτικές, εν τούτοις αποτελεί ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Η εξασφάλιση ότι το δημόσιο μητρώο για τους πραγματικούς ιδιοκτήτες μιας επιχείρησης είναι ευρύ και όσον το δυνατό πιο προσβάσιμο και περιέχει πληροφορίες που επιτρέπουν την αναγνώριση της πραγματικής κυριότητας/ιδιοκτησίας μπορούν να βοηθήσουν.

Gια τους πιο πάνω λόγους αποφασίσαμε να υπερψηφίσουμε.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Εφόσον η κύρια πηγή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και η νομιμοποίηση εσόδων είναι κυρίως οι ηλεκτρονικές συναλλαγές μέσω του δαιδαλώδους τραπεζικού συστήματος, η πρόβλεψη εξαιρέσεων στην εφαρμογή κανόνων και περιορισμών είναι εσφαλμένη (όπως η πρόβλεψη εξαιρέσεων στις μεμονωμένες συναλλαγές, η αύξηση του κατωφλίου για τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα, το χαμηλό ύψος των διοικητικών χρηματικών προστίμων κτλ)

József Szájer (PPE), írásban. – A pénzmosás napjainkra az egyik legjövödelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogatam azt a Tanáccsal már egyeztetett, pénzmosásról szóló új szabályozás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy egy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyonkezelők tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés. A nyilvántartások összekapcsolhatósága sajnos elengedhetetlen ezen információk felhasználhatósága érdekében az üzleti ügyletek határokön átnyúló jellege és a belső piac összekapcsolhatósága miatt. A külföldi joganyagoknak meg kell felenniük az információ átláthatóságával kapcsolatban adott országban érvényes követelményeknek.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogatam a pénzügyi rendszerek pénzmosás vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése kapcsán készült ajánlás elfogadását. Egyetértek ugyanis azzal, hogy a probléma visszaszorításához a büntetőjogi intézkedéseken túl további célzott intézkedések is kellenek. Kiemelném továbbá, hogy a Szocialisták és Demokraták frakciója szerint sokkal hatékonyabb intézkedéseket kell tenni a harmadik országokban található adóparadicsomok felszámolása érdekében, de magam határozott vagyok abban is, hogy a „kvázi-adóparadicsomok” léte, a titkos és átláthatatlan adómegállapodások az Unió határain belül sem fogadhatóak el. A küzdelmet e téren is erősíteni kell.

Alá kívánom azt is húzni, hogy e probléma szorosan kapcsolódik az egyes tagállamokban jelenlévő kormányzati korrupció kérdésköréhez is, melyet helyenként jogi szabályozásokkal is legalizálni kívánnak. Ugyan az ajánlás e kérdéskörrel nem foglalkozik részleteiben, de hiszem, hogy a jövőben erre is nagyobb figyelmet kell fordítanunk, hiszen mindez az Unió által biztosított forrásokat is negatívan érintheti.

Charles Tannock (ECR), in writing. – Along with the report concerning ‘information accompanying transfers of funds’, this legislation is vital in the fight against terrorism and transnational crime. Crime networks spanning Europe and across the globe benefit from authorities lack of co-operation and profit from being able to exploit the opportunities provided by borders to carry out their illicit activities and evade capture. By working to tackle this at a European level, Member States of the EU will be able to implement a coordinated approach that will help to remove such opportunities, and is a good example of where the European Union is able to offer value added in the fight against crime. It is estimated that money laundering costs the global economy nearly GBP 1 trillion per year and provides the capital to fund human-trafficking, terrorism and corruption. I am also pleased that this legislation finds the right balance between targeting criminals whilst allowing legitimate businesses and individuals to conduct their affairs without unnecessary impediment – the legislation will work on the basis of risk-assessments, only targeting transactions that appear suspi-

2015. május 20., szerda

ous. As the EU works towards a commitment of 'better regulation', this is a good example and I am pleased to have voted in favour.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Les propriétaires réels de sociétés devront être inscrits dans les registres centraux des pays de l'UE, ouverts à la fois aux autorités et aux personnes ayant un «intérêt légitime», comme les journalistes d'investigation, selon les nouvelles règles convenues avec le Conseil et adoptées en plénière mercredi. La nouvelle directive vise à intensifier la lutte contre les infractions fiscales et le financement du terrorisme. C'est une bonne chose!

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this directive, which introduces the idea of a public register of ultimate ownership. This new directive, if correctly implemented, will increase and improve the fight against money laundering.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – Les capitaux blanchis représentent de 2 à 5 % du PIB mondial par an. Cet argent sale ébranle la stabilité du secteur financier tout en profitant à la criminalité organisée et au terrorisme. Il s'immisce au travers les failles de la législation et ne connaît pas de frontière. Il nous impose d'adapter le cadre juridique. C'est pourquoi je me félicite de l'adoption par le Parlement Européen de cette directive qui prévoit d'accroître la surveillance des circuits financiers et d'assurer une plus grande transparence de leur fonctionnement.

Cette quatrième directive contre le blanchiment des capitaux contraindra, pour la première fois, les États membres de l'UE à tenir des registres centraux. Ces registres devront répertorier toutes informations liées aux propriétaires «effectifs» des sociétés. Ils seront ouverts aux autorités et aux personnes ayant un «intérêt légitime», comme par exemple les journalistes d'investigation. De nouvelles règles facilitant le suivi de transferts de fonds ont aussi été approuvées.

Je salue cette avancée qui a rencontré de nombreuses résistances. Certains États membres ont tenté de préserver des intérêts peu avouables. J'insiste sur le fait que ce vote illustre qu'une impulsion politique déterminée ne peut pas être enterrée par quelques intérêts nationaux.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Pranje novca i s njim usko povezani razvoj organiziranog kriminala predstavljaju opasnost za stabilnost pojedinih ekonomija, ali u velikoj mjeri utječu i na globalne ekonomske tokove. Glavni cilj kod transakcija nezakonito stečenog novca je isti ubaciti u financijske tokove ili ga prebaciti izvan zemlje. Stoga smatram da je bliža suradnja država članica i bolja usklađenost nacionalnih pravosudnih sustava itekako potrebna.

Prijedloge koji ukazuju na mjere usmjerene na olakšavanje istrage i procesuiranje nezakonitih aktivnosti vezanih uz razmjenu novca za zločine kao što su terorizam, korupcija i ilegalna trgovina smatram itekako korisnima. Moramo biti svjesni da se ovdje radi o složenom procesu u kojem se konstantno primjenjuju nove tehnike, a kriminalci koji se bave nezakonitim aktivnostima se sve više usavršavaju. Stoga podržavam odredbe kojima se naglasak stavlja na transparentnost te dostupnost informacija o bankovnim i bežičnim transakcijama novca kako se rupe u zakonu ne bi iskoristavale za ilegalne aktivnosti. Propisi koji se temelje na procjeni rizika štite pojedince koji prebacuju novac ili otvaraju poduzeća, a isto tako ukazuju na smanjenje regulatornih opterećenja u odnosu na prethodne zakonodavne propise. Stoga sam glasovala za.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva introduce una serie de requisitos y reglas para dificultar el lavado de dinero. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva introduce una serie de requisitos y reglas para dificultar el lavado de dinero. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

2015. május 20., szerda

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente de este informe, ya que sitúa en una posición más fuerte al Parlamento frente a la propuesta de la Comisión. Se han clarificado muchas provisiones especialmente en el campo de la protección de datos. En general se fortalece la posibilidad de que la investigación y detección de posible lavado de dinero y financiamiento del terrorismo.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing.

Terrorist groups and attacks are on the rise globally and it has been proven that they finance their activities through money laundering channels.

I strongly believe that this resolution and the existence of clear rules within the EU will contribute to the European Parliament's constant battle against terrorist groups that threaten our cohesion and security.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El Consejo europeo se ha negado repetidamente a levantar el secreto sobre muchas de las prácticas fiscales que facilitan el blanqueo de capitales. Sin embargo, la revelación de escándalos como el de LuxLeaks ha permitido presionar para que se abriera, aun parcialmente, tales registros al escrutinio de las autoridades públicas y de aquellas organizaciones y miembros de la sociedad civil con un interés legítimo, en el que se incluye la persecución de los crímenes tributarios. Aunque insuficiente, el compromiso final representa un avance respecto a las posiciones negociadoras anteriores.

El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trólogo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Perante os escândalos vindos a público sobre fuga fiscal e branqueamento de capitais, a EU vê-se na obrigação de fazer qualquer coisa para dar resposta à indignação da opinião pública.

O que dizemos é que estes escândalos não são meros abusos ou desajustamentos do sistema. São a expressão concreta das contradições de um sistema que representa neste momento o maior entrave ao desenvolvimento da humanidade.

Criar a ilusão de que é possível criar um mecanismo de controlo que permite moralizar o sistema e alinhá-lo com as aspirações da humanidade é levar os cidadãos europeus ao engano. Conforme questionámos.

Veja-se este exemplo. A Comissão Europeia declarou guerra aos paraísos fiscais. O que é surpreendente é que a mesma Comissão Europeia tenha aprovado em Março último o IV Regime de Benefícios Fiscais do Centro Internacional de Negócios da Madeira, prolongando assim a existência da Zona Franca da Madeira até 2027.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Bei der Abstimmung zur Änderung der delegierten Verordnung hinsichtlich der Verpflichtung zur Vorlage einer Einfuhrlizenz für Ethylalkohol musste ich mich der Stimme enthalten. Die derzeitige Lizenzierung und Bilanzierung von Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs ist durchaus ausreichend und wird auch konsequent durchgesetzt und überprüft. Weiters würde eine weitere Ausdehnung von Flächen für Biokraftstoff die Bekämpfung des Hungers massiv gefährden.

11.4. A pénzátutalásokat kísérő adatok (A8-0154/2015 – Timothy Kirkhope, Peter Simon)

Dichiarazioni di voto orali

2015. május 20., szerda

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem tento návrh podpořil stejně jako předchozí návrh. Tento návrh změny evropské legislativy rozšiřuje informace, které mají být sbírány při jednotlivých převodech peněžních prostředků. Na jedné straně samozřejmě tento sběr informací povede k tomu, že zákazníci mohou mít pocit, že jsou o nich sbírány informace, které jsou jejich privátním prostředím, na druhou stranu je třeba si uvědomit, že dnes je mezinárodní terorismus právě financován z peněz, které proudí do Evropské unie z třetích zemí. A proto je nutné tyto informace sbírat a použít je v případě, že se ukáže podezření z možného financování terorismu.

Já jsem pro ten návrh, ale je nutné říci, že je třeba zajistit, aby tyto informace byly využívány pouze v případě, že dojde k vyšetřování podezřelého a že je zde podezření ze spáchání, řekněme, závažné formy trestné činnosti.

Neena Gill (S&D). – Mr President, I gave my support to the regulation on information accompanying transfers of funds, given that we need stronger measures to tackle tax avoidance and fraud. This means establishing public registers to increase transparency on the financial flux and have better protection at EU level for whistleblowers, given that we are almost completely dependent on them to alert us on the cases of fraud or where taxpayers' money is abused.

We also need a coordinated response from the law enforcement bodies in the Member States and a standardised procedure for financial institutions and payment service providers to combat money laundering. It is simply unacceptable that billions and billions of euros simply continue to fall through the cracks every year.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, u kontekstu sprječavanja i otkrivanja pranja novca i financiranja terorizma ova uredba ima za cilj unaprijediti nadzor prijenosa novca, određivanjem podataka koji se moraju priložiti pri transakciji financijskih sredstava te ima za cilj ojačati zakonodavstvo i nadležna tijela na razini Unije, a u dijelu propisivanja sankcija.

Uredba se bavi izuzetno osjetljivim pitanjima podataka koji su potrebni za praćenje prijenosa financijskih sredstava i identifikaciju uplatitelja i primatelja. U tom dijelu se rade značajnije promjene jer zbog konstantnog napretka tehnologije dolazi do olakšavanja kriminalnih aktivnosti koje je potrebno spriječiti zaštitnim mjerama koje se dodatno predlažu. U svrhu osiguravanja ispravnosti, cjelovitosti i stabilnosti financijskog sustava podržala sam ovu preporuku za drugo čitanje Uredbe o informacijama koje su priložene prijenosu financijskih sredstava.

Dichiarazioni di voto scritte

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, la cual establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El objetivo de este informe (que no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trilogía) es el de implementar medidas de control de las transferencias de fondos en el marco de la lucha contra el fraude financiero y el blanqueo de capitales. Aun siendo claramente insuficiente, la existencia de este marco regulatorio es un pequeño paso en la lucha internacional contra el crimen financiero y la evasión fiscal.

2015. május 20., szerda

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I do not approve of the procedure for approval without a vote, and would like to place my views on this subject on record.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas, kurio tikslas – kovos su pinigų plovimu griežtinimas. Pinigų plovimas kasmet sudaro nuo 2 iki 5 proc. pasaulinio BVP. Pagal naujas taisykles ES valstybių centriniuose registruose turės būti skelbiami tikrieji įmonių savininkai, o ši informacija turės būti prieinama valstybės institucijoms bei asmenims, turintiems teisėtų interesų, pvz., žurnalistams. Taip pat nustatomos naujos lėšų pervedimo taisyklės, kurios turėtų palengvinti pinigų atsekamumą. Derybose su ES Taryba Europos Parlamentui pavyko užtikrinti, kad atnaujinta Pinigų plovimo prevencijos direktyva įpareigotų ES valstybes savo centriniuose registruose skelbti tikruosius įmonių, fondų ir kitų juridinių asmenų savininkus. Be to, bankai, auditoriai, teisininkai, nekilnojamojo turto agentai ir kazino turės atidžiau stebėti įtartinus klientų pervedimus.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La proposition a pour objectif de réviser le règlement relatif aux informations concernant le donneur d'ordre accompagnant les virements de fonds de manière à augmenter la traçabilité des paiements et à faire en sorte que le cadre de l'UE demeure conforme aux normes internationales en la matière.

Le règlement sur les virements fixe des règles imposant aux fournisseurs de services de paiement de transmettre des informations sur les donneurs d'ordre tout au long de la chaîne des paiements, aux fins de la prévention et de la détection du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et des enquêtes en la matière.

Le but de la proposition est d'augmenter la transparence en incluant les changements suivants: information sur le donneur d'ordre; faire rentrer les cartes de crédit, les cartes de débit et les téléphones dans le champ d'application du règlement s'ils sont utilisés pour le transfert d'argent; obligation d'établir une procédure basée sur le risque pour déterminer quand un paiement doit être bloqué, suspendu, exécuté...; s'aligner sur les règles de traçabilité du GAFI; renforcer le pouvoir de sanction des autorités compétentes; rendre obligatoire la publication des sanctions.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce vote a pour objet l'adoption de la recommandation pour la deuxième lecture relative au règlement concernant les informations accompagnant les transferts de fonds et abrogeant le règlement (CE) n° 1781/2006.

Ce règlement doit permettre de modifier et d'actualiser le règlement anti-blanchiment existant pour améliorer la traçabilité des paiements et mettre en conformité les normes de l'UE en la matière avec le droit international.

Ce règlement va dans le bon sens et propose des mesures fortes comme sur la traçabilité des virements de fonds. De plus, il est prévu tout un arsenal de sanctions administratives, j'ai donc décidé de voter pour.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Pur essendo in parte condivisibile, rimangono dei passaggi poco chiari in questo testo. Mi sono quindi espressa con un'astensione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, la cual establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

2015. május 20., szerda

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją, kurioje pritariama per pirmąją svarstymą priimtai Tarybos pozicijai, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas, ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1781/2006. Atsižvelgdama į tai, kad kinta pinigų plovimo ir teroristų finansavimo grėsmių pobūdis ir kad grėsmių daugėja dėl nuolatinės technologijų ir priemonių, kuriomis disponuoja nusikaltėliai, raidos, Komisija pasiūlė peržiūrėti Reglamentą (EB) Nr. 1781/2006 dėl mokėtojo informacijos, pateikiamos pervedant lėšas, siekiant padidinti mokėjimų atsekamumą ir užtikrinti, kad ES sistema visiškai atitiktų tarptautinius standartus.

Šis pasiūlymas suderinamas su Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl finansų sistemos apsaugos nuo jos panaudojimo pinigų plovimui ir teroristų finansavimui pasiūlymu ir jį papildo. Šiomis dviem teisinėmis priemonėmis siekiama bendro tikslo – peržiūrėti esamą Europos Sąjungos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos sistemą siekiant pagerinti jos veiksmingumą ir kartu užtikrinti jos derėjimą su tarptautiniais standartais. Pasiūlymas taip pat atitinka ES vidaus saugumo strategiją, kurioje nurodytos skubiausiai sprendtinios ES saugumo problemos per ateinančius metus ir pasiūlyti penki strateginiai tikslai bei specialūs veiksmai 2011–2014 m. kuriant saugesnę ES. Tarp jų – pinigų plovimo ir terorizmo prevencijos klausimų sprendimas, visų pirma ES sistemos atnaujinimas siekiant didinti informacijos apie faktinę juridinių asmenų nuosavybę skaidrumą.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo Izvješće koje doprinosi jačanju EU institucija u borbi protiv pranja novca, a gotovo jednoglasna podrška na Odborima isto tako daje do znanja kako se uistinu radi o kvalitetnom dokumentu.

Glavna briga ostaju transferi izvan zemalja EU-a. Poboljšano je poglavlje o sankcijama i praćenju, a odredba o zaštiti podataka je bolje usklađena unutar propisa.

Steeve Brionis (NI), par écrit. – Le projet de règlement a pour objet la révision du règlement (CE) n° 1781/2006 relatif aux informations concernant le donneur d'ordre accompagnant les virements de fonds de manière à améliorer la traçabilité des paiements.

Le renforcement de la législation permet notamment de mieux lutter contre le blanchiment d'argent. Cependant, l'amélioration de la traçabilité des paiements ne doit pas avoir pour effet de porter atteinte à la vie privée des utilisateurs des services bancaires. La Commission européenne ayant tenu compte des revendications des députés en la matière, j'ai donné un avis favorable au texte.

Daniel Buda (PPE), în scris. – O acțiune coordonată întreprinsă de statele membre în domeniul transferurilor bancare electronice contribuie la combaterea fraudelor și a acțiunilor care pot avea repercusiuni grave asupra securității și credibilității sectorului financiar al Uniunii. În primul rând, instituțiile financiare și prestatorii de servicii de plată trebuie să se asigure că dețin toate informațiile veridice privind inițiatorii și beneficiarii tranzacțiilor și că cerințele legate de înregistrarea datelor sunt în conformitate cu standardele GAFI.

Monedele virtuale criptate și metodele de plată prin intermediul lor au dus la apariția unor noi activități ilicite în mediul online. Este îngrijorător faptul că din 2008, de când noile metode de plată au fost făcute publice, s-au înregistrat activități ilegale ce au avut ca scop spălarea de bani, pornografia infantilă, traficul de stupefiante, fraude electronice, furt de identitate prin utilizarea monedelor criptate. Prin urmare, autorizarea plății prin intermediul monedelor virtuale ar trebui permisă doar dacă există informații clare cu privire la cei implicați precum și cu privire la obiectul tranzacției. Pentru a preveni transferurile de fonduri ce urmăresc acțiuni frauduloase de spălare a banilor și finanțare a terorismului, este necesară stabilirea unor principii de cooperare cu autoritățile din țările terțe, pentru a permite accesul reciproc la informații complete și urmărirea tranzacțiilor suspecte.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Voto di astensione. Il testo non ha portato le modifiche sperate e resta ancora una tracciabilità troppo «pesante» sui trasferimenti di denaro.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), por escrito. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, la cual establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

2015. május 20., szerda

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Une réglementation européenne sur les informations accompagnant les transferts de fonds est une étape nécessaire pour lutter contre le blanchiment des capitaux et le financement du terrorisme.

Nous devons à tous prix apporter une réponse européenne dans ce domaine. Il faut établir un équilibre entre sécurité des citoyens et protection des données privées. J'ai voté en faveur de la mise en place d'un tel règlement.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Sono a favore della raccomandazione per la seconda lettura relativa alla posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio riguardante i dati informativi che accompagnano i trasferimenti di fondi e che abroga il regolamento (CE) n. 1781/2006.

La raccomandazione in questione approva la posizione del Consiglio in prima lettura, la quale aveva sottolineato che i flussi di denaro illecito derivanti da trasferimenti di fondi e gli sforzi compiuti dai criminali per mascherare l'origine dei loro proventi di attività criminose possono minare l'integrità, la stabilità e la reputazione del settore finanziario e costituire una minaccia per il mercato interno dell'Unione nonché per lo sviluppo internazionale.

Le misure che riguardano i dati informativi che accompagnano i trasferimenti di fondi sono quindi da considerare fondamentali: senza determinate misure di coordinamento a livello dell'Unione, i riciclatori e i finanziatori del terrorismo trarrebbero vantaggio della libertà di circolazione dei capitali all'interno dello spazio finanziario integrato dell'Unione per sostenere le proprie attività criminose.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il pacchetto antiriciclaggio di denaro presentato dalla Commissione nel 2013 contiene due proposte legislative che hanno l'intento di aggiornare il quadro giuridico dell'Unione europea in materia di riciclaggio di denaro e di finanziamento del terrorismo.

Oggi abbiamo votato la raccomandazione del Parlamento europeo sulla posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio riguardante i dati informativi che accompagnano i trasferimenti di fondi e che abroga il regolamento (CE) n. 1781/2006. La delegazione M5S ha deciso di astenersi per coerenza con il voto sulla direttiva antiriciclaggio e per sottolineare le sue perplessità in merito alle esenzioni per alcuni strumenti e soggetti di pagamento, alle deroghe previste e all'ampia discrezionalità lasciata agli Stati membri per quanto riguarda le sanzioni.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport entérinant la position du Conseil sur les informations accompagnant les virements de fonds. C'est en effet une problématique importante puisque la traçabilité des fonds touche aux questions de blanchiment d'argent, de financement des activités illicites et criminelles, voire au financement du terrorisme, un enjeu qui, comme chacun sait, me tient à cœur.

On sait que le principe de libre circulation des capitaux, imposé par l'Union Européenne, facilite les malversations financières en détruisant les barrières, ce qui permet une circulation transfrontalière des flux avec des contrôles amoindris. Pour prévenir les risques inhérents à un tel principe, et s'il faut rester dans le cadre d'une zone financière intégrée, le règlement proposé par la Commission et amendé par les parlementaires prévoit ainsi que les établissements financiers communiquent des informations actualisées, appropriées et exactes sur les virements de fonds effectués au nom de leurs clients, de manière à permettre aux autorités compétentes de faire pièce de manière plus efficace au blanchiment de capitaux et au financement du terrorisme.

2015. május 20., szerda

Un contrôle qui permettra une meilleure transparence et améliorera légèrement la probité des institutions financières.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La proposta in esame concerne la revisione del regolamento (CE) n. 1781/2006 riguardante i dati informativi relativi all'ordinante che accompagnano i trasferimenti di fondi al fine di migliorare la tracciabilità dei pagamenti e garantire che il quadro normativo dell'UE continui a essere in linea con gli standard internazionali. Il regolamento sui trasferimenti di fondi prevede norme che impongono ai prestatori di servizi di pagamento di comunicare le informazioni concernenti l'ordinante lungo tutta la catena di pagamento al fine di prevenire, investigare e individuare i casi di riciclaggio di denaro e di finanziamento del terrorismo.

Le modifiche proposte sono finalizzate a colmare alcune lacune nella trasparenza imponendo alcuni requisiti quali le informazioni sul beneficiario, l'estensione della portata a carte, telefoni e dispositivi IT, la verifica dell'identità del beneficiario, il rafforzamento dei poteri sanzionatori delle autorità competenti e la pubblicazione delle sanzioni.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto favorevolmente.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – È indubbio che i flussi di denaro illecito creati dai trasferimenti di fondi possano minare la stabilità e la reputazione del settore finanziario, nonché costituire una minaccia per il mercato interno. L'attuale regolamento (CE) n. 1781/2006, pur garantendo che il quadro normativo dell'UE continui ad essere in linea con gli standard internazionali, presenta ancora alcune lacune giuridiche. Pertanto, in ragione del mutare delle minacce poste dal riciclaggio di denaro e della necessità di procedere al riesame del quadro normativo UE, ho deciso di votare a favore della presente raccomandazione.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The purpose of the proposal is to prevent and detect money laundering and terrorist financing when transferring funds, and it strengthens certain aspects of traceability of payments. The proposal is rather technical in its nature but I support the Council's position for the second reading which is identical to the agreed text in the trilogues.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Il regolamento sul trasferimento dei fondi fa parte del pacchetto antiriciclaggio presentato dalla Commissione nel 2013, è stato negoziato in Parlamento durante la scorsa legislatura e approvato in seconda lettura dal Consiglio durante la Presidenza Italiana.

Lo scopo del regolamento è prevenire, investigare e individuare i casi di riciclaggio e finanziamento del terrorismo, migliorando la trasparenza e la tracciabilità dei trasferimenti di fondi da parte delle autorità e forze dell'ordine. In particolare, è imposto l'obbligo ai prestatori di servizi di pagamento di comunicare i dati relativi all'ordinante e al beneficiario di un ordine di pagamento.

In commissione il testo è passato a larga maggioranza. Abbiamo comunque deciso di astenerci non solo per coerenza con il voto sulla direttiva antiriciclaggio, a cui il regolamento è strettamente collegato, ma anche per evidenziare le nostre perplessità in merito a esenzioni per alcuni strumenti di pagamento e soggetti, deroghe e l'ampia discrezionalità lasciata agli Stati membri anche per quanto concerne le sanzioni.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe (que no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trólogo) es el de implementar medidas de control de las transferencias de fondos en el marco de la lucha contra el fraude financiero y el blanqueo de capitales. Aun siendo claramente insuficiente, la existencia de este marco regulatorio es un pequeño paso en la lucha internacional contra el crimen financiero y la evasión fiscal.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport vise à renforcer la traçabilité des paiements et transferts de fonds dans le cadre du marché intérieur en vue d'éviter et de détecter toutes activités de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme.

Ce texte relativement technique est le pendant du rapport visant à prévenir l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, aussi ai-je voté en faveur de ce rapport.

2015. május 20., szerda

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce rapport fait partie du dernier paquet législatif proposé par la Commission européenne afin de faire évoluer nos moyens de lutte contre le blanchiment de capitaux.

Son adoption consacre la mise à niveau des normes européennes avec les recommandations du Groupe d'action financière, organisme intergouvernemental dans lequel l'Union européenne est très active.

En matière de virements électroniques de fonds, il est important de garantir une traçabilité précise des donneurs d'ordre et des bénéficiaires sur toute la chaîne de paiement. Le rôle de la commission dans laquelle je siège, celle chargée des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, était notamment de vérifier qu'une protection des données adéquate soit assurée.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Pour lutter contre le financement du terrorisme, la nouvelle réglementation européenne sur la régulation des transferts de fonds renforce le contrôle par les établissements financiers, des opérations de transfert de fonds, notamment internationaux, en enrichissant les informations fournies, et en limitant substantiellement l'anonymat de ces opérations.

Les mesures proposées permettront de retracer plus précisément l'origine des fonds, en utilisant les informations des cartes de débit et de crédit, ainsi que les données contenues dans les téléphones portables ou autres appareils numériques et informatiques. Le pouvoir de sanctions des autorités compétentes sera également renforcé. Cette législation permettra de mieux surveiller et prévenir les actes de fraudes. Dans le même temps, l'utilisation des données doit se faire dans le respect de la confidentialité et de la vie privée des citoyens européens.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих отмяната на Регламент (ЕО) № 1781/2006 относно информацията, придружаваща паричните преводи, защото смятам, че нормативната рамка на Европейския съюз трябва да се адаптира към сегашния момент, защото терористичните организации се възползват от пролуките в нашето законодателство.

В момента огромни парични потоци от Съюза се вливат в сметките на терористичната организация Ислямска държава – това може да се прекрати или ограничи само чрез въвеждане на по-стриктно законодателство относно информацията, придружаваща паричните преводи.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Εφόσον η κύρια πηγή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και η νομιμοποίηση εσόδων είναι κυρίως οι ηλεκτρονικές συναλλαγές μέσω του δαιδαλώδους τραπεζικού συστήματος, η πρόβλεψη εξαιρέσεων στην εφαρμογή κανόνων και περιορισμών είναι εσφαλμένη (όπως όταν ο χαρακτήρας των προβλεπόμενων κυρώσεων είναι αμιγώς «διοικητικός» υπάρχει ενδεχομένως περίπτωση αμφισβήτησης της αυστηρότητας των προτεινόμενων διοικητικών κυρώσεων, δεν τίθενται εναρμονισμένες συστάσεις και ερμηνευτικές διατάξεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο προκειμένου να επιτευχθεί μια πιο ομοιόμορφη εφαρμογή των κανόνων, δεν υπάρχει εξασφάλιση περιπτώσεων (όπως ποινική διαδικασία, χρεοκοπία ή διαδοχή) όπου τα έγγραφα και οι πληροφορίες διαγράφονται μετά την πάροδο διαστήματος 5 ή 10 ετών από τη λήξη της επιχειρηματικής σχέσης κτλ)

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Ez a jogszabálytervezet a bűnszervezetek és a terrorista szervezetek finanszírozásának megnehezítését célozza. Új információ adásának kötelezettségével a pénzmosást nehezíti meg. A második olvasatban a Tanáccsal megszületett megállapodás kielégíti a megfogalmazott célkitűzéseket, ezért szavazatommal támogattam a megállapodás szövegének jóváhagyását.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, la cual establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

2015. május 20., szerda

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération, parce que je suis favorable à un contrôle plus strict sur tout transfert de fonds.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Od roku 2013 sa Európska komisia snaží o zmenu existujúcich európskych nariadení, ktoré by reagovali na akútnu potrebu zmien a boj proti praniu špinavých peňazí a prevodom finančných prostriedkov teroristických organizácií. Predmetné nariadenie by malo zaviesť jasné a presné pravidlá pre poskytovateľov finančných služieb a sprehľadniť tok peňazí na ceste finančným reťazcom medzi platiteľom a prijímateľom na účely sprehľadnenia, prevencie a ochrany pred praním špinavých peňazí.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voterò con un'astensione poiché il testo non ha portato, in seconda lettura, le modifiche che avremmo voluto dopo il passaggio in prima lettura. Modifiche per non avere una tracciabilità così immotivata su tutti i trasferimenti di denaro.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Η ψήφος μου είναι κατά, εφόσον η κύρια πηγή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και η νομιμοποίηση εσόδων είναι κυρίως οι ηλεκτρονικές συναλλαγές μέσω του δαιδαλώδους τραπεζικού συστήματος, η πρόβλεψη εξαιρέσεων στην εφαρμογή κανόνων και περιορισμών είναι εσφαλμένη (όπως όταν ο χαρακτήρας των προβλεπόμενων κυρώσεων είναι αμίγως «διοικητικός» υπάρχει ενδεχομένως περίπτωση αμφισβήτησης της αυστηρότητας των προτεινόμενων διοικητικών κυρώσεων, δεν τίθενται εναρμονισμένες συστάσεις και ερμηνευτικές διατάξεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο προκειμένου να επιτευχθεί μια πιο ομοιομορφή εφαρμογή των κανόνων, δεν υπάρχει εξασφάλιση περιπτώσεων - όπως ποινική διαδικασία, χρεοκοπία ή διαδοχή - όπου τα έγγραφα και οι πληροφορίες διαγράφονται μετά την πάροδο διαστήματος 5 ή 10 ετών από τη λήξη της επιχειρηματικής σχέσης κτλ)

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – This regulation lays down rules for payment service providers to send information on the payer and the payee throughout the payment chain for the purposes of prevention, investigation and detection of money laundering and terrorist financing. A coordinated response from law enforcement bodies in the MS and a standardised procedure for financial institutions and payment service providers is essential to combat money-laundering, which costs many billions annually. The main points of interest of the first reading negotiations concern transfers outside the Union, where all information should be recorded, with the exception of a *de minimis* EUR 1000 threshold, which should make remittances slightly easier. Furthermore, the chapter on sanctions and monitoring has been enforced, and the provisions on data protection have been better aligned within the regulation.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam azt a Tanáccsal már egyeztetett, pénzmosásról szóló, új szabályozás elfogadását, amely most első ízben arra kötelezi a tagállamokat, hogy központi adatbázisban tüntessék fel a vállalatok, egyéb jogi személyek és vagyongazdálkodók tényleges tulajdonosait. Az új irányelv célja a pénzmosás, az adózással kapcsolatos bűncselekmények és a terrorizmus finanszírozása elleni fellépés. A pénzmosás napjainkra az egyik legjövedelmezőbb és legnagyobb szabású üzletté vált a világon. Az IMF szerint a pénzmosás volumene a Föld összes országa egyesített GDP-jének 2–5%-át teszi ki. A most javasolt kezdeményezések végre koordinálják és integrálják a már meglévő normákat, valamint célzottabb és koncentrált, kockázatalapú megközelítést hoznak létre az egész EU-ban a pénzmosás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, que establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

2015. május 20., szerda

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que las de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para complementar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, en la que se establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a efectos de prevenir el lavado de dinero.

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – In un'ottica di complementarietà con il voto sulla prevenzione dell'uso del sistema finanziario a fini di riciclaggio o finanziamento del terrorismo ho votato sì alla presente raccomandazione che accompagna la precedente, abrogando il precedente regolamento (CE) n. 1781/2006.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore del regolamento sul trasferimento di fondi innanzitutto perché arricchisce e completa un quadro normativo complessivo preesistente e molto importante che riguarda gli strumenti dell'UE per combattere il riciclaggio del denaro. In secondo luogo perché ritengo di fondamentale importanza il rafforzamento del quadro normativo e degli strumenti per combattere un fenomeno di portata globale, in linea con le norme vigenti a livello internazionale, molto importanti ma spesso non vincolanti.

La nuova normativa, composta di una direttiva e di un regolamento, ha richiesto ben due anni di lavoro e solo in dicembre dello scorso anno è stato trovato l'accordo politico in Consiglio, grazie agli sforzi della presidenza italiana dell'UE, che l'ha considerata una priorità del semestre.

Il regolamento sul trasferimento dei fondi riguarda i prestatori di servizi di pagamento, e quindi le banche, e nella fattispecie i dati informativi relativi alla persona che ordina il trasferimento. Esso introduce l'obbligo per le istituzioni finanziarie di includere accurate informazioni sia sull'ordinante che sul beneficiario del trasferimento, e quindi l'obbligo di seguire quest'ultimo lungo tutta la catena di pagamento.

Il lavoro complesso e duro svolto dal PE, e in particolare dai due relatori, ha consentito di raggiungere un risultato finale più ambizioso.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo. La directiva busca aumentar las exigencias de información en las transferencias bancarias internacionales para dificultar las evasión fiscal. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

2015. május 20., szerda

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – This legislation ensures that transfers of funds are fully traceable, by making competent authorities and payment service providers responsible for making sure that information on the payee is included with any transfer of funds.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pritarimą per pirmąjį svarstymą priimtai Tarybos pozicijai, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas, ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1781/2006. Komisija pasiūlė papildyti atitinkamus teisės aktus nuostatomis, kurios palengvintų mokėjimų atsekamumą ir užtikrintų Europos Sąjungos teisinės bazės atitikimą tarptautiniams standartams.

Šia ir kitomis susijusiomis teisinėmis priemonėmis siekiama bendro tikslo – saugesnės Europos Sąjungos. Tai itin svarbu, turint omenyje besikeičiančias aplinkybes bei technologijas, kuriomis naudojasi ir pinigų plovimu ar terorizmo finansavimu besiverčiantys nusikaltėliai.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, la cual establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it is an important proposal that will increase the traceability of payments which are used for money laundering or terrorist financing operations. The proposed changes to the report address gaps where transparency may have been otherwise weaker.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report strikes the right balance between the need to prevent money laundering and tax evasion on the one hand and data protection on the other. I was able to support the trilogue agreement.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva busca aumentar las exigencias de información en las transferencias bancarias internacionales para dificultar las evasión fiscal. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o informacijama koje su priložene prijenosu financijskih sredstava i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1781/2006 zbog toga što je iznimno važno povećati razinu transparentnosti kada je riječ o financijskim transakcijama. Smatram da je potrebno osigurati potpunu informaciju o primatelju, definirati koji su novčani iznosi iznad kojih su, kada se radi o inozemnim plaćanjima, potrebne dodatne provjere i kontrole, te osnažiti mogućnost sankcija i unaprijediti koordinaciju institucija i mjerodavnih tijela. Povrh toga, potrebno je precizirati koje su procedure kada prilikom prijenosa transakcijskih sredstava nedostaju informacije o primatelju/platitelju ili su iste nepotpune. Na ovaj se način osnažuje borba protiv organiziranog kriminala i pranja novca.

2015. május 20., szerda

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mes collègues Kirkhope et Simon concernant les informations accompagnant les transferts de fonds. Ce rapport a pour objectif de supprimer le règlement (CE) n° 1781/2006 afin de créer un nouveau règlement à jour et de pouvoir suivre au mieux les fonds qui peuvent servir au financement du terrorisme et au blanchiment de capitaux.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation pour deuxième lecture sur les informations accompagnant les transferts de fonds et abrogeant le règlement (CE) n° 1781/2006, afin d'améliorer la traçabilité des virements, de prévenir les actes de blanchiments et de lutter contre le financement du terrorisme.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Bereits bei der Abstimmung über diesen Bericht im Ausschuss ist meine Stimme negativ ausgefallen, da die hier angestoßene Entwicklung die Bürger immer „gläserner“ macht und immer mehr Hindernisse bei einfachen Geldüberweisungen vorsieht, die nicht gerechtfertigt sind. Obwohl es sich hier um eine Billigung ohne Abstimmung handelt, möchte ich kundtun, dass ich diesen Vorschlag weiterhin ablehne.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – La proposta che la collega Cora van Nieuwenhuizen ci ha presentato in merito al regolamento sugli indici usati come valori di riferimento negli strumenti finanziari e nei contratti finanziari merita attenzione. Si tratta di un provvedimento di estrema rilevanza, che mira a risolvere quei gravi casi di manipolazione dei valori di riferimento per la determinazione dei tassi di interesse, quali il LIBOR e l'EURIBOR, e dei valori di riferimento per le valute, che in questi anni hanno causato considerevoli perdite ai consumatori e agli investitori oltre a distruggere la fiducia dei cittadini nel settore finanziario.

Ho espresso pertanto con convinzione il mio voto favorevole alla proposta, che rientra nel quadro dei numerosi sforzi che l'Europa sta cercando di realizzare per riportare fiducia e regole nell'economia.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Az adott javaslatot már elfogadhatónak tartom a pénzmosás és bűncselekmények finanszírozása elleni harc érdekében. Erre valóban alkalmas lehet a nemzetközi átutalások komplex nyomon követése egy olyan rendszer bevezetése által, mely a bankokat és más pénzforgalmi szolgáltatókat kötelezi arra, hogy a megbízó és kedvezményezett adatait az utaláshoz köthetően továbbadják. Ügyelni kell azonban majd a személyiségi jogok tiszteletben tartására és arra, hogy ezen a jogcímen ne lehessen az ügyfeleket további díjakkal terhelni.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Votare a favore della relazione dei colleghi Kirkhope e Simon, riguardante i dati informativi che accompagnano i trasferimenti di fondi, ha significato supportare una proposta che mira a migliorare la tracciabilità dei pagamenti nonché a prevenire e individuare il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, soprattutto in alcune zone dove permangono seri dubbi circa la trasparenza e la tracciabilità dei fondi finanziari.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Ce rapport a pour objet l'adoption de la recommandation relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil sur les informations accompagnant les transferts de fonds et abrogeant le règlement (CE) n° 1781/2006. Celui-ci vise à modifier et à actualiser le règlement anti-blanchiment existant pour améliorer la traçabilité des paiements et mettre en conformité les normes de l'UE en la matière avec le droit international.

Cette recommandation s'inspire donc des recommandations du Groupe d'action financière internationale (GAFI) mais va parfois plus loin, notamment sur la traçabilité des virements de fonds; les différentes autorités bancaires et financières européennes pourraient émettre des orientations à l'intention des autorités compétentes et des prestataires de services de paiement sur les mesures à prendre. Il est également prévu tout un arsenal de sanctions administratives.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Este Reglamento establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias a los efectos de prevenir el lavado de dinero. Se ha logrado que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE se referencien de la misma manera, salvo aquellas por debajo de 1 000 euros. También se han fortalecido las sanciones y el control. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

2015. május 20., szerda

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Balsojuma plenārsēdē nebija, jo dokuments tika akceptēts pēc piekritības.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Υποστηρίζω τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση για την έκδοση του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των πληροφοριών που συνοδεύουν τις μεταφορές χρηματικών ποσών και περί κατάργησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1781/2006, διότι επιτυγχάνεται βελτίωση της κατανόησης, από όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, του νομοθετικού πλαισίου για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες αλλά και για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην από 19/05/2015 σχετική ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), in writing. – I am pleased we got agreement on the Council position at first reading with a view to the adoption of a regulation of the European Parliament and of the Council on information accompanying transfers of funds.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore del testo sui dati informativi che accompagnano i trasferimenti di fondi in quanto dopo lunghi negoziati con il Consiglio si è giunti finalmente ad una conclusione. Il testo approvato in seconda lettura è in grado di migliorare la tracciabilità dei pagamenti e di combattere il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo attraverso il trasferimento di fondi. Le modifiche proposte fanno riferimento alle aree dove ancora le normative europee non sono in grado di intervenire con precisione.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – La UE va a contar próximamente con un nuevo reglamento que va a regular todo lo relacionado con la información que acompaña a las transferencias de fondos, sustituyendo al reglamento que hasta ahora regulaba esta materia.

Mi apoyo, por tanto, al proyecto de resolución legislativa del Parlamento Europeo que hemos aprobado ya en segunda lectura.

Georg Mayer (NI), schriftlich. – Auch die Abstimmung über die Übermittlung von Angaben bei Geldtransfers hat meine Zustimmung erfahren. Da auch dieser Vorschlag maßgeblich zur Eindämmung der Terrorismusfinanzierung beitragen kann, da er die Geldwäscherouten der Terrorzellen offenlegt und somit angreifbar macht, ist er nur zu unterstützen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – L'insuffisance des exigences d'information efficaces dans le secteur financier permet la fraude massive et le flux d'argent illicite dans ce secteur.

La proposition introduit l'obligation pour les prestataires de services de paiement d'enregistrer des informations sur le donneur d'ordre et le bénéficiaire des fonds lors de l'exécution d'un transfert supérieur à 1 000 euros.

Si quelques améliorations ont été apportées à ce texte en deuxième lecture, notamment sur les moyens de contrôle des informations accompagnant les virements de fonds, cette tentative d'introduction de contrôle du secteur financier ne concerne que la partie émergée de l'iceberg. En effet, ne sont évoqués ni la libéralisation sauvage des flux de capitaux, ni les prix de transferts qui permettent aux grands groupes de ne plus payer d'impôts, ni l'austérité qui décime le contrôle fiscal. Je vote tout de même pour cette petite avancée.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A presente proposta tem como objetivo rever o Regulamento (CE) n.º 1781/2006, relativo às informações sobre o ordenante que acompanham as transferências de fundos (a seguir designado por «Regulamento relativo às transferências de fundos»), por forma a melhorar a rastreabilidade dos pagamentos e a assegurar que o quadro da UE continue a ser plenamente consentâneo com as normas internacionais.

Roberta Metsola (PPE), in writing. – I voted in favour of this recommendation as it is important that the Union support intelligence forces and investigative task forces in their efforts to track illicit financial transactions. These measures are intended to strengthen the internal market through an increased level of transparency and increase the traceability of payments to curb money laundering and track terrorist networks.

2015. május 20., szerda

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I approved a 'transfers of funds' regulation, which aims to improve the traceability of payers and payees and their assets. The regulation lays down rules for payment service providers to send information on the payer and the payee throughout the payment chain for the purposes of prevention, investigation and detection of money laundering and terrorist financing. A coordinated response from law enforcement bodies in the Member States and a standardised procedure for financial institutions and payment service providers is essential to combat money-laundering, which costs many billions annually.

– **Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE)**, *por escrito*. – Os fluxos maciços de dinheiro ilícito podem prejudicar a estabilidade e a reputação do sector financeiro, ameaçar o mercado único e o desenvolvimento internacional. A evasão fiscal e os mecanismos de não divulgação e dissimulação podem ser utilizados como estratégias aplicadas no branqueamento de capitais, sendo importante que sejam adotadas medidas a nível europeu para combater as atividades ilícitas.

Voto favoravelmente as medidas apresentadas que visam alcançar a plena rastreabilidade das transferências de fundos, investigar o branqueamento de capitais e detetar o financiamento do terrorismo.

Importa ainda assegurar a transmissão de informações ao longo de toda a cadeia de pagamento e prever a criação de um sistema que imponha aos prestadores de serviços de pagamento a obrigação de assegurarem que as transferências de fundos são acompanhadas de informações sobre o ordenante e o beneficiário.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce vote a pour objet l'adoption de la recommandation relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil sur les informations accompagnant les transferts de fonds et abrogeant le règlement (CE) n° 1781/2006. Celui-ci vise à modifier et à actualiser le règlement anti-blanchiment existant pour améliorer la traçabilité des paiements et mettre en conformité les normes de l'UE en la matière avec le droit international.

Cette recommandation s'inspire donc des recommandations du Groupe d'action financière internationale (GAFI) mais va parfois plus loin, notamment sur la traçabilité des virements de fonds; les différentes autorités bancaires et financières européennes pourraient émettre des orientations à l'intention des autorités compétentes et des prestataires de services de paiement sur les mesures à prendre. Il est également prévu tout un arsenal de sanctions administratives. J'ai donc décidé de voter pour ce texte.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo con soddisfazione la risoluzione che regola i dati informativi di accompagnamento ai trasferimenti di fondi, che allinea le regole dell'UE agli standard internazionali fissati nel 2013, nello specifico dalla raccomandazione del Gruppo di azione finanziaria. Il testo è in seconda lettura e segue un accordo raggiunto in sede di trilogia sotto la Presidenza italiana.

Siamo particolarmente soddisfatti per il fatto che, con un'eccezione riguardante i trasferimenti inferiori a 1 000 euro, sarà obbligatorio fornire le specifiche dei trasferimenti monetari rivolti all'estero. Accogliamo inoltre con favore il rafforzamento del capitolo relativo a sanzioni e monitoraggio, e il fatto che le regole relative alla protezione e pubblicazione dei dati sensibili sono state allineate alle regolamentazioni UE vigenti.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Am votat recomandarea pentru a doua lectură referitoare la poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării unui regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind informațiile care însoțesc transferurile de fonduri și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1781/2006. Acest document întărește transparența și controlul asupra provenienței fondurilor și transferurilor financiare.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport pentru că acesta susține documentul negociat cu Consiliul, document ce aduce o serie de reglementări privind informațiile ce trebuie oferite și colectate atunci când este vorba despre transferuri de fonduri. Scopul acestor reglementări nu este acela de a îngreuna munca și birocrăția pentru cei implicați în transferuri de fonduri, ci de a asigura o anumită trasabilitate a acestor fonduri pentru a stopa finanțarea activităților ilegale și a celor teroriste.

2015. május 20., szerda

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem kompromisní dohodu EP a Rady, na jejímž základě budou mít finanční zpravodajské jednotky a donucovací orgány k dispozici více informací umožňujících lepší dohledatelnost plateb. Výsledná podoba také zajišťuje, že právní rámec EU bude i nadále v plném souladu s mezinárodními standardy. Přínosem je stanovení povinnosti poskytovatelů platebních služeb zasílat v rámci celého platebního řetězce informace nejen o plátcích, ale také o příjemci platby za účelem předcházení, vyšetřování a odhalování praní peněz a financování terorismu. Jednotné provádění nových pravidel v rámci celé Evropské unie by mělo zajistit, aby nedocházelo k rozlišování mezi případy zahrnujícími vnitrostátní platby v rámci členského státu a přeshraniční platby mezi členskými státy. Zároveň všechny takové dnes potřebné mechanismy musejí být zcela jasné a přehledné z hlediska způsobu využití informací a obrany proti jejich zneužití.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Über den Vorschlag wurde bereits im Ausschuss abgestimmt, so dass er im Plenum nicht mehr zur Abstimmung stand. Ich hätte mich allerdings der Stimme enthalten, da der Vorschlag zwar einige positive Ansätze zur Bekämpfung beispielsweise von Geldwäsche enthält, aber nicht hinreichend meinen Vorstellungen vom Schutz privater Daten Rechnung trägt.

Urmaz Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Eelnõu eesmärk on ära hoida rahapesu ning tuvastada ja ära hoida terrorismi rahastamist.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktai pozicijai.

Manau, kad jau atėjo laikas peržiūrėti esamą ES pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos sistemą siekiant pagerinti jos veiksmingumą. Pažymėtina, pinigų plovimo ir teroristų finansavimo grėsmių pobūdis nuolat kinta ir daugėja grėsmių dėl nuolatinės technologijų ir nusikaltėlių turimų priemonių kaitos. Todėl svarbu užtikrinti, kad ES sistema visiškai atitiktų tarptautinius standartus.

Visų pirma, ES turi būti taikomos bendros ir pakankamai griežtos mokėtojo ir gavėjo informacijos, pateikiamos pervežant lėšas, taisyklės. Tokiu būdu bus padidintas mokėjimų atsekamumas. Siekiant užkirsti kelią diskriminacijai, susijusiai su nacionaliniais mokėjimais valstybėje narėje ir tarptautiniais mokėjimais tarp valstybių narių, tarptautinis standartas į nacionalinę teisę turi būti perkeltas vienodai visoje Sąjungoje.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando la posizione del Consiglio in prima lettura e i pareri del Comitato economico e sociale e della Banca centrale europea; viste le deliberazioni congiunte della commissione per i problemi economici e monetari e della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, nonché la loro raccomandazione congiunta;

ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Predložena uredba kojom se revidira Uredba o prijenosu financijskih sredstava potrebna je kako bi se poboljšala sljedivost plaćanja i osiguralo da zakonodavni okvir Unije ostane u potpunosti usklađen s međunarodnim standardima. Glavni cilj je postaviti takav zakonodavni okvir kojim će se učinkovito spriječiti i otkriti pranje novca i financiranje terorizma tijekom prijenosa financijskih sredstava. Stoga podržavam propisana pravila za pružatelje usluga platnog prometa o slanju informacija o uplatiteljima financijskih sredstava kroz platežni lanac. U uvjetima promjena u pogledu prirode prijetnji pranja novca i financiranja terorizma, koje su olakšane stalnim razvojem tehnologije i sredstava dostupnih kriminalcima, iznimno je važno brzo se prilagoditi. Upravo to se želi postići novom uredbom kroz usklađivanje zakonodavnog okvira u skladu s revidiranim međunarodnim standardima, osiguravanje konzistentnosti između nacionalnih pravila i rješavanje manjkavosti koje se tiču novonastalih prijetnji stoga podržavam usvajanje ove Uredbe.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Tout ce qui permet davantage de transparence dans les mouvements financiers est positif. Les efforts sont encore bien limités et la réforme des pratiques financières n'est malheureusement pas une véritable priorité. Je soutiens bien sûr ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Preporuka za drugo čitanje 11. svibnja 2015. na poziciji Vijeća u prvom čitanju s ciljem donošenja propisa Europskog parlamenta i Vijeća o pitanju zaštite podataka koji prate prijenos sredstava pozivajući se na prvo čitanje (EZ) br. 1781/2006 (05932/2/2015-C8-0108/2015-2013/0024(COD)).

2015. május 20., szerda

Europski parlament ovim izvješćem usvaja prvo čitanje i odobrava preporuku za drugo čitanje, s obzirom na položaj Vijeća u prvom čitanju (EZ) br. 1781/2006 (05932/2/2015-C8-0108/2015-2013/0024(COD)), a uzimajući u obzir mišljenje Europske središnje banke od 17. svibnja 2013. te mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora od 23. svibnja 2013., imajući u vidu članak 294. stavak 7. Ugovora o funkcioniranju Europske unije te je u skladu s zajedničkim raspravama Odbora za ekonomska i monetarna pitanja i Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (A8-0154/2015). Također, ono je u skladu s člankom 294. stavkom 7. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Zbog navedenih stavki podržavam ovu preporuku kolega Kirkhopea i Simona.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Pranje novca, financiranje terorizma i organizirani kriminal predstavljaju velike probleme koji bi se trebali rješavati na razini Unije budući da tokovi nezakonitog novca putem prijenosa novčanih sredstava mogu naštetiti sigurnosti, integritetu, stabilnosti, ugledu financijskog sektora te za posljedicu ugroziti unutarnje tržište Unije i međunarodni razvoj. Izmjenama Uredbe nastoji se ojačati zaštita EU-a protiv pranja novca i financiranja terorizma te istodobno osigurati dosljednost s pristupom koji se primjenjuje na međunarodnoj razini, posebno s preporukama FATF-a (Financial Action Task Force).

Ujedno važno je za istaknuti kako se ovom Uredbom ne namjeravaju nametnuti nepotrebna opterećenja ili troškovi pružatelja platnih usluga osobama koje se koriste njihovim uslugama. Slijedom navedenog kao i činjenice da provedba i primjena Uredbe kao i Preporuke FATF-a br. 16 predstavljaju relevantna i učinkovita sredstva za sprečavanje i borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma, podržao sam ovu preporuku za drugo čitanje Uredbe o informacijama koje su priložene prijenosu financijskih sredstava.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Anche nel caso dei dati informativi che accompagnano i trasferimenti di fondi ci sono state riunioni congiunte delle due commissioni competenti, la commissione per i problemi economici e monetari e la commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, che hanno votato in maniera quasi plebiscitaria affinché il Parlamento approvi la posizione del Consiglio in prima lettura. Così è stato e me ne rallegro.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Face au manque de transparence et aux irrégularités concernant les transferts de fonds, l'Union essaye de légiférer afin d'accroître la transparence de ces mouvements financiers. Les députés européens ont adopté ce mercredi un règlement sur les «transferts de fonds».

Je me suis exprimé en faveur de ce texte qui vise à améliorer la traçabilité des payeurs, des bénéficiaires et de leurs actifs.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – A presente resolução legislativa aprova a posição do Conselho em primeira leitura, tendo em vista a adoção do regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo às informações que acompanham as transferências de fundos e que revoga o Regulamento (CE) n.º 1781/2006. O regulamento tem como objetivo a melhoria da rastreabilidade dos pagamentos e a prevenção e a deteção de lavagem de dinheiro e de financiamento terrorista quando os fundos são transferidos.

Para esse efeito, pretende-se eliminar as áreas onde as falhas na transparência ainda persistem, assegurando, designadamente: o acesso à informação sobre o pagador; o alargamento do campo de ação aos cartões de crédito e de débito e aos telemóveis e dispositivos digitais; a verificação da identidade do beneficiário; e o reforço dos poderes sancionatórios das autoridades competentes e a publicação das sanções. Votei favoravelmente

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit.* – L'adoption de ce nouveau règlement s'inscrit dans les efforts du Parlement européen pour établir un cadre législatif qui donne les outils nécessaires à la prévention et à la détection du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme. Plus spécifiquement, les règles adoptées aujourd'hui améliorent la traçabilité des virements de fonds, dans le droit fil de la révision récente des normes internationales en la matière.

Nous avons fait aujourd'hui le choix d'une plus grande transparence dans un système financier de plus en plus complexe et donc plus exposé à la fraude. Agir pour plus de transparence, c'est donc agir dans l'intérêt des citoyens en luttant contre les opérations de blanchiment d'argent. En effet, celui-ci concerne des sommes colossales – chaque année et à l'échelle internationale, entre 2 % et 5 % du PIB –, des sommes qui ne bénéficient pas à nos économies.

2015. május 20., szerda

Et les pertes sont encore plus élevées parce que le terrorisme financé par ces fonds blanchis affecte la vie de millions de personnes dans le monde. Cette nouvelle réglementation est importante car elle renforce la transparence tout en assurant que le stockage et les échanges d'information respectent les critères de protection des données personnelles et de la vie privée.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A razão de ser desta proposta prende-se com a revisão da regulação respeitante à transferência de fundos, de forma a garantir o respeito pela legalidade, detetando eventuais tentativas de branqueamento de capitais e financiamento terrorista. Devido à constante evolução tecnológica à disposição dos criminosos, que permite ou facilita novas formas de branqueamento de capitais, é necessária uma permanente revisão das formas de atuação a nível internacional.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He dado mi apoyo a este reglamento que modifica y actualiza una norma de 2006, la cual establece la información que debe figurar sobre el pagador y el receptor de las transferencias bancarias y financieras a los efectos de prevenir el lavado de dinero.

Es particularmente importante que se haya logrado, gracias a la actuación del Grupo de los Socialistas y Demócratas, que todas las transacciones relacionadas con el exterior de la UE sean referenciadas de la misma manera que aquellas de naturaleza intracomunitaria, con excepción de aquellas cuya cuantía sea inferior a 1000 euros, para así no perjudicar a las remesas de los inmigrantes. También se han fortalecido las sanciones por incumplimiento y los mecanismos de control.

La armonización europea de la información relativa a las transferencias bancarias es fundamental para combatir el blanqueo procedente de operaciones ilícitas como el narcotráfico, el terrorismo o el crimen organizado, pero también para colmar los procesos de la Unión Bancaria y de la llamada Unión de los Mercados de Capital, de modo que los usuarios de servicios financieros no tengan que hacer frente a una disparidad de condiciones en función del Estado miembro en el que fijen su residencia.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Constatant que l'acte a été adopté conformément à la position du Conseil, en votant ce rapport, nous avons chargé le président du Parlement de signer l'acte avec le président du Conseil, conformément à l'article 297, paragraphe 1, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Sostengo il testo per la presentazione in seconda lettura. Anche questa raccomandazione è il frutto del lavoro svolto dalle commissioni LIBE ed ECON ed ha come obiettivo quello di individuare il riciclaggio di denaro ed il finanziamento del terrorismo tramite il trasferimento di fondi.

L'approccio delle commissioni è chiaro: un modo per lottare con le stesse armi dei terroristi è di controllarli anche dal punto di vista economico. Perché questa azione sia efficace è necessario che ogni Stato membro imponga nel proprio territorio dei requisiti in termini di trasferimento di denaro, quali la richiesta d'informazioni del beneficiario ed il rafforzamento dei poteri sanzionatori per le autorità competenti.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva busca aumentar las exigencias de información en las transferencias bancarias internacionales para dificultar las evasión fiscal. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe (que no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trilogía) es el de implementar medidas de control de las transferencias de fondos en el marco de la lucha contra el fraude financiero y el blanqueo de capitales. Aun siendo claramente insuficiente, la existencia de este marco regulatorio es un pequeño paso en la lucha internacional contra el crimen financiero y la evasión fiscal.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – This legislation ensures that transfers of funds are fully traceable, by making competent authorities and payment service providers responsible for making sure that information on the payee is included with any transfer of funds.

2015. május 20., szerda

Branislav Škripek (ECR), in writing. – I voted in favour of this proposal since it also clarifies the rules on politically—exposed persons and adds several important provisions on data protection.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Nel contesto dell'approvazione del pacchetto antiriciclaggio, ho votato a favore anche del regolamento sui trasferimenti di fondi, che mira a incrementare la tracciabilità dei pagatori e dei beneficiari e dei loro beni. L'accordo così raggiunto tra Consiglio e Parlamento consente di ammodernare e rivedere il regolamento esistente sulle informazioni che accompagnano i trasferimenti di fondi, al fine di migliorare la tracciabilità dei pagamenti e allineare il quadro giuridico UE alle norme internazionali, quali le raccomandazioni del *Financial Action Task Force* (FATF).

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Uzimajući u obzir stajalište Vijeća u prvom čitanju (05932/2/2015 – C8-0108/2015), mišljenje Europske središnje banke od 17. svibnja 2013. godine, te preporuku za drugo čitanje Odbora za ekonomsku i monetarnu politiku i Odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (A8-0154/2015), prihvaćam ovu preporuku za drugo čitanje.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I supported this resolution, which was a recommendation for a second reading on the Council position at first reading with a view to the adoption of a Regulation of the European Parliament and of the Council on information accompanying transfers of funds.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podržavam izvješće jer je protok nezakonitog novca veliki problem za Uniju, narušava strukturu, stabilnost i ugled financijskog sektora i prijeti unutarnjem tržištu, kao i međunarodnom razvoju, te izravno ili neizravno potkopava povjerenje građana u vladavinu prava.

Nadalje, glavna točka sporazuma (izvješća) je poboljšanje praćenja plaćanja radi sprječavanja i otkrivanja pranja novca i terorističkog financiranja kod prijenosa sredstava.

Trebamo se usredotočiti na područja na kojima nedostaci u transparentnosti i dalje ostaju, nametanjem nekih glavnih zahtjeva kao što su podaci o primatelju, proširivanjem opsega na kreditne/debitne kartice i mobilne telefone, na digitalne/IT uređaje, zahtijevanjem provjeravanja identiteta korisnika, ojačavanjem ovlasti nadležnih tijela za sankcioniranje i objavljivanjem sankcija.

Dakle, prije prijenosa sredstava, pružatelj usluga platnog prometa primjenjuju mjere dubinske analize stranke, te će provjeriti točnost i potpunost informacija.

Richard Sulík (ECR), písomne – Návrh som nepodporil, pretože prináša finančným inštitúciám nové administratívne povinnosti, ktoré zvýšia ich regulačnú záťaž, a nové nariadenia tiež povedú k zníženiu súkromia dotknutých osôb. Podobne ako predložený návrh o boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu, aj tento návrh zasiahne najmä nevinné osoby.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Εφόσον η κύρια πηγή χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και η νομιμοποίηση εσόδων είναι κυρίως οι ηλεκτρονικές συναλλαγές μέσω του δαιδαλώδους τραπεζικού συστήματος, η πρόβλεψη εξαιρέσεων στην εφαρμογή κανόνων και περιορισμών είναι εσφαλμένη (όπως όταν ο χαρακτήρας των προβλεπόμενων κυρώσεων είναι αμιγώς «διοικητικός» υπάρχει ενδεχομένως περίπτωση αμφισβήτησης της αυστηρότητας των προτεινόμενων διοικητικών κυρώσεων, δεν τίθενται εναρμονισμένες συστάσεις και ερμηνευτικές διατάξεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο προκειμένου να επιτευχθεί μια πιο ομοιόμορφη εφαρμογή των κανόνων, δεν υπάρχει εξασφάλιση περιπτώσεων - όπως ποινική διαδικασία, χρεοκοπία ή διαδοχή - όπου τα έγγραφα και οι πληροφορίες διαγράφονται μετά την πάροδο διαστήματος 5 ή 10 ετών από τη λήξη της επιχειρηματικής σχέσης κτλ)

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a pénzátutalásokat kísérő adatokról szóló ajánlás elfogadását, mert hiszem, hogy a tőke szabad mozgása elvének visszaélésszerű kihasználása jelentős mértékben sérti közös érdekeinket, és árt az Európai Uniónak. A pénzmosás és a terrorizmusfinanszírozás megakadályozására uniós szintű, koordinált fellépésre van szükség. A pénzátutalások sokkal átláthatóbbá tétele fontos lépés e cél elérése érdekében.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de la mesure relative à la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil sur les informations accompagnant les transferts de fonds et abrogeant le règlement.

2015. május 20., szerda

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva busca aumentar las exigencias de información en las transferencias bancarias internacionales para dificultar las evasión fiscal. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo.

La directiva busca aumentar las exigencias de información en las transferencias bancarias internacionales para dificultar las evasión fiscal. Por ello de votarse hubiéramos estado a favor.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe (que no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trilogía) es el de implementar medidas de control de las transferencias de fondos en el marco de la lucha contra el fraude financiero y el blanqueo de capitales. Aun siendo claramente insuficiente, la existencia de este marco regulatorio es un pequeño paso en la lucha internacional contra el crimen financiero y la evasión fiscal.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A diretiva propõe elevar o nível dos deveres de vigilância de clientela a serem exercidos relativamente a «pessoas politicamente expostas», nomeadamente exigindo que essas pessoas, bem como os seus familiares e colaboradores mais próximos, fiquem sujeitas a procedimentos em matéria de vigilância da clientela reforçados. As PPEs passarão agora a incluir não apenas os indivíduos «estrangeiros», mas também os indivíduos «internos» a quem foram cometidas funções públicas proeminentes.

A diretiva proposta prevê regras mais exigentes e regras e procedimentos mais específicos para a identificação dos beneficiários efetivos («beneficial owners») de empresas ou outras pessoas jurídicas ou trusts, embora a definição de beneficiário efetivo permaneça inalterada. Adicionalmente, as empresas ou outras pessoas jurídicas ou trusts serão obrigados a manter registos relativamente à identificação dos seus beneficiários efetivos.

São medidas positivas mas que não convencem e criam a ilusão de que é possível reformar um sistema irreformável que certamente irá encontrar formas de torcer estes regulamentos até ao próximo escândalo.

.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Auch die Abstimmung über die Übermittlung von Angaben bei Geldtransfers hat meine Zustimmung erfahren. Da auch dieser Vorschlag maßgeblich zur Eindämmung der Terrorismusfinanzierung beitragen kann, da er die Geldwäscherouten der Terrorzellen offenlegt und somit angreifbar macht, ist er nur zu unterstützen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Mit der Entschließung zur Übermittlung von Angaben bei Geldtransfers wird sichergestellt, dass es zukünftig schwieriger sein wird, anonyme Überweisungen zu tätigen. Ich habe dem im Hinblick auf die Fraktionslinie zugestimmt, da in meinen Augen Bargeld das für den anonymen Geldverkehr taugliche Mittel ist und auch bleiben soll. Anonymer bargeldloser Geldverkehr darf jedoch nicht zur Geldwäsche missbraucht werden. Hier wird den Banken zukünftig eine größere Rolle zukommen, die dann das Risiko einschätzen müssen, ob eine Transaktion anrücklich ist.

11.5. Fizetésképtelenségi eljárás (A8-0155/2015 – Tadeusz Zwiefka)

Dichiarazioni di voto orali

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem podpořil tuto změnu nařízení, která upravuje insolvenční právo. Včera jsem byl též přítomen oné debatě, ale bohužel jsem nestihl říci jeden z podstatných důvodů. Proto jsem se přihlásil také dneska do tohoto vysvětlování. Osobně považuji za největší přínos změny kolizních norem insolvenčního práva skutečnost, že se nově ukládá státům Evropské unie povinnost zavést insolvenční rejstříky.

2015. május 20., szerda

Jako člověk, který se insolvenčnímu právu věnoval v České republice a připravil jako ministr spravedlnosti nový insolvenční zákon, vím, že insolvenční právo může fungovat pouze, pokud jsou informace pro věřitele a pro dlužníky veřejné a pokud tyto informace nejsou pouze pro jednotlivé státy, ale jsou vzájemně propojené. Kterékoliv firmy se tak mohou informovat o tom, jak na tom jejich potenciální dlužník v jiné části Evropy je a zda proti němu neprobíhá insolvenční řízení.

Myslím si, že v této věci je ta změna revoluční a výrazně zlepší fungování insolvence nejen v jednotlivých státech, ale právě na území celé Evropy.

Neena Gill (S&D). – Mr President, I voted in favour of the Zwiefka report, as I believe we reached a balanced outcome. It is very positive that we updated this legislation after 10 years of its being in force.

The regulation covers 50 000 companies which are yearly involved in cross-border insolvency procedures. It is important for them that we clarified the rules on jurisdiction of the courts, the recognition of judgments and the applicable law in these cases, and I consider the extension of the scope of the rules to hybrid procedures and company restructuring as an important step forward. I also welcome the introduction of the additional criterion of a three-month cooling-off period in order to avoid forum shopping.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Mr President, up to two years ago Ireland had one of the most draconian personal insolvency regimes in the civilised world, legislation that belonged in the era of Charles Dickens. At the time I was a Member of the Irish Parliament and, given the huge mortgage crisis that was unfolding, the government of the day, which is still the government of this day, was forced to introduce new, more modern, more fitting legislation – so they said. As with so much else that they have done, however, rather than enact the new legislation for the benefit of the people, they allowed themselves to be entirely influenced by the banking sector.

Despite clear warnings from those who were trying to assist people in mortgage distress in their dealings at the time with the banks, the government, in the legislation, gave the banks the final veto over whether or not a deal could be made, whether insolvency could be declared. It has been a disaster, so much so that now the government has been forced to move again. They will remove that veto but in the meantime, what of the damage they have done over the last two years, all the unnecessary added stress they have caused? But it is ironic that the European Union, that actually led to the financial crisis in Ireland, is now going to create rules to solve it. Well, hopefully it will, but its past history is not good.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, podržala sam izvješće te se nadam da će predloženom reformom postupci vezani uz stečajevu postati brži i učinkovitiji te imati manje stresan i štetan utjecaj na zaposlenike tvrtki koje se nađu u problemima s likvidnošću.

Naime, stečaj neke tvrtke u bilo kojoj zemlji njezinim radnicima predstavlja najgoru noćnu moru. Tvrtka obično ide u stečaj kada više nema pomoći, a stečajni postupci traju godinama. Prava radnika nalaze se na zadnjem mjestu. Hrvatska je u okolnostima gospodarske krize uvela postupak predstečajnih nagodbi. U hrvatskim primjerima provedenih postupaka bilo je i u najmanju ruku čudnih stvari, od kojih je najčudnija ona u kojoj sud nije imao nadležnosti utvrđivati istinitost stečajnih potraživanja te je dužnik sam utvrđivao tražbinu. Navedeno je u međuvremenu promijenjeno, ali tek nakon nekolicine provedenih postupaka.

Zbog toga smatram da je i ovo izvješće važno, pozdravljam njegovo usvajanje i nadam se da će se ono upravo reflektirati kao poticaj da se promijene i ove loše situacije kojima smo svjedočili u Hrvatskoj.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, stečajni i predstečajni postupci u državama članicama značajno se razlikuju te tako utječu i na razlike u funkcioniranju jedinstvenog tržišta i na otpornost država članica na ekonomsku krizu.

Ovi postupci moraju biti brzi i učinkoviti, a cilj je izbaciti s tržišta loše subjekte koji svojim neispunjavanjem obveza ugrožavaju one kvalitetne koji dobro posluju. Nema jedinstvenog rješenja na razini Europske unije, ali preporuke po državama članicama u sklopu Europskog semestra su jasne - zakonodavstvo mora biti definirano a procedure što jednostavnije, brže, jasne i otvorene.

2015. május 20., szerda

Hrvatski zakonodavni okvir na ovom području ocijenjen je kao jedan od najslabijih u Europi i od vlade se traže značajna poboljšanja i promjene. Zbog važnosti koju ova uredba ima za kvalitetno funkcioniranje jedinstvenog tržišta, rado sam danas podržala predložene izmjene i proširenje obuhvata.

Dichiarazioni di voto scritte

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor era mejorable en la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es revisar la regulación europea existente sobre procedimientos de insolvencia transnacionales.

Desde la perspectiva de las trabajadoras y trabajadores, el resultado final de las negociaciones es todavía insuficiente: los procedimientos de insolvencia siguen protegiendo en exceso los intereses de los deudores respecto a la conservación del empleo o en la elección del marco nacional en qué debe abrirse el procedimiento. Sin embargo, deben reconocerse aspectos positivos como un mejor control judicial y administrativo de los procedimientos de insolvencia y que se facilite el mantenimiento de la actividad mientras la compañía reestructura sus actividades y cuentas.

El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trílogo.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Da Insolvenzverfahren zunehmend auch grenzübergreifender Natur sind, schlug die Kommission im Jahr 2012 eine Reform der Insolvenzverordnung vor. Diese wurde im Februar 2014 vom scheidenden Parlament in erster Lesung angenommen. Anschließend nahm der Ministerrat im März 2015 seinen Standpunkt an, der nun dem Parlament vorgelegt wurde. Ich begrüße die diesbezügliche Entschließung, da sie u.a. Gerichte und Insolvenzverwalter aus unterschiedlichen Mitgliedstaaten dazu verpflichtet, enger zusammenzuarbeiten, um grenzübergreifende Insolvenzen besser zu koordinieren.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – L'objectif de cette modification apportée au règlement communautaire du 29 mai 2000 est de protéger les créanciers dans le cas d'entreprises transfrontalières.

Ce texte attribue la compétence juridictionnelle à l'État dans lequel l'entreprise a «le centre de ses intérêts principaux» et prévoit ainsi que les créanciers recherchent la juridiction nationale la plus favorable, ce dont je me félicite.

Cependant, la possibilité pour le créancier de recourir à la juridiction de son propre État, dès lors qu'il y possède des biens, est écartée. J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I do not approve of the procedure for approval without a vote, and would like to place my views on this subject on record.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – padidinti Europos tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistemos veiksmingumą ir taip užtikrinti sklandų vidaus rinkos veikimą ir jos atsparumą ekonomikos krizėms. Bankroto reglamentu nustatyta Europos tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistema. Reglamentas taikomas, kai skolininko – fizinio arba juridinio asmens – turtas arba kreditoriai yra ne vienoje valstybėje narėje. Reglamentu nustatyta, kuris teismas kompetentingas iškelti bankroto bylą – pagrindinė byla turi būti keliama valstybėje narėje, kurioje yra skolininko pagrindinių turtinių interesų vieta, o bylos pasekmės pripažįstamos visoje ES. Bankroto reglamentas taikomas visoms valstybėms narėms, išskyrus Daniją, kuri nedalyvauja teisiniame bendradarbiavime.

2015. május 20., szerda

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'un des objectifs du règlement proposé est de donner une «seconde chance» aux entreprises qui connaissent des difficultés financières en raison de procédures d'insolvabilité transfrontières.

Dans le contexte de la crise économique, il me semble essentiel de stimuler les entreprises afin de stimuler l'emploi et la croissance.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Cette recommandation pour la deuxième lecture présentée par Tadeusz Zwiefka vise à modifier le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité pour améliorer la protection des créanciers dans le cas où l'insolvabilité d'une entreprise a un caractère transfrontalier.

Plusieurs centaines de milliers d'emplois sont liés à des procédures transfrontalières d'insolvabilité des entreprises et il est proposé de sauver les entreprises jugées solides mais confrontées à des difficultés financières passagères.

Si ces dispositions sont louables, je ne peux que constater qu'elles portent atteintes à la souveraineté des États membres mais aussi que ces défaillances sont le résultat des politiques européennes menées depuis des années. J'ai donc voté contre.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – La relazione Zwiefka sulle procedure d'insolvenza è condivisibile ed equilibrata: essa riguarda un tema estremamente importante soprattutto per le piccole e medie imprese. Ritengo che l'aggiornamento proposto della normativa garantirà miglioramenti soprattutto nei casi di difficoltà finanziarie nella gestione delle procedure di insolvenza transnazionali, e per questi motivi ho sostenuto il testo col mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor era mejorable en la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją, kurioje pritariama per pirmąjį svarstymą priimtai Tarybos pozicijai, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl bankroto bylų. Šiuo nauju pasiūlymu iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų. Bankroto reglamentu nustatyta Europos tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistema. Reglamentas taikomas, kai skolininko – fizinio arba juridinio asmens – turtas arba kreditoriai yra ne vienoje valstybėje narėje. Reglamentu nustatyta, kuris teismas kompetentingas iškelti bankroto bylą – pagrindinė byla turi būti keliama valstybėje narėje, kurioje yra skolininko pagrindinių turtinių interesų vieta, o bylos pasekmės pripažįstamos visoje ES. Šalutinė byla gali būti keliama skolininko įsisteigimo vietoje; šalutinė byla keliama tik dėl toje valstybėje esančio skolininko turto. Reglamente taip pat įtvirtintos taikytinos teisės nustatymo taisyklės ir tam tikros pagrindinės ir šalutinių bankroto bylų koordinavimo taisyklės. Bankroto reglamentas taikomas visoms valstybėms narėms, išskyrus Daniją, kuri nedalyvauja teisiniame bendradarbiavime pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo.

Bankroto reglamento peržiūros tikslas – padidinti Europos tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistemos veiksmingumą ir taip užtikrinti sklandų vidaus rinkos veikimą ir jos atsparumą ekonomikos krizėms. Šis tikslas atitinka dabartinius ES politikos prioritetus – skatinti ekonomikos atsigavimą ir tvarų augimą, investicijas ir darbo vietų išsaugojimą, kaip nustatyta strategijoje „Europa 2020“.

2015. május 20., szerda

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o stečajnom postupku, jer se s njim poboljšava primjena pojedinih odredaba.

Radi se o tehničkim stvarima vezanim uz poboljšavanje same njegove primjene, a svakako da će se u budućnosti morati razmisliti i o poboljšavanju povlaštenih prava radnika na europskoj razini.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le projet de règlement du Parlement européen et du Conseil modifie le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité. Il a pour objet de protéger les créanciers contre les insolvabilités dans le cas d'échanges transfrontaliers.

Ce texte attribue la compétence juridictionnelle à l'État membre dans lequel l'entreprise débitrice a le centre de ses intérêts principaux afin de lutter contre la recherche abusive de la juridiction nationale la plus favorable. A contrario, le texte retire au créancier la possibilité d'ouvrir une procédure secondaire devant les juridictions de son propre État dès lors que le débiteur y possède des biens. Défenseur de la souveraineté juridique, j'ai finalement voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – În contextul în care procedurile transfrontaliere de insolvență nu mai constituie o excepție, ci un fenomen curent care afectează nu doar întreprinderile sau grupurile de întreprinderi de mari dimensiuni, dar și IMM-urile, această propunere a Comisiei este binevenită deoarece este o inițiativă importantă care vizează dreptul Uniunii Europene privind societățile comerciale. Se observă faptul că există anumite domenii ale dreptului insolvenței în care armonizarea este dorită și realizabilă, lucru care este pe deplin valabil în prezent. Mai mult, nu trebuie neglijat nici faptul că disparitățile dintre legislațiile naționale privind insolvența conduc la apariția unor avantaje sau dezavantaje din punctul de vedere al competitivității și la dificultăți pentru întreprinderile cu activități transfrontaliere și ar putea deveni obstacole în calea restructurării cu succes a întreprinderilor insolvente.

Am votat în favoarea raportului deoarece consider că desfășurarea în bune condiții, în mod coordonat a procedurilor de insolvență poate juca un rol important în ceea ce privește evitarea lichidării grupurilor și poate să contribuie la o mai bună valorificare a activelor și la menținerea locurilor de muncă.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – La relazione Zwiefka è relativa a un tema molto importante, specialmente per le piccole e medie imprese, quello delle procedure di insolvenza. La proposta legislativa va a modificare il regolamento (CE) n. 1346/2000. L'iter è stato molto lungo, anche perché non è stato facile trovare un accordo in seno al Consiglio. In prima lettura il testo ottenne una larghissima maggioranza in Parlamento (589 favorevoli, 69 contrari).

L'aggiornamento della normativa sulle procedure di insolvenza dovrebbe garantire alcuni miglioramenti al mondo delle imprese, specialmente nei casi di difficoltà finanziaria in procedure di insolvenza transnazionali.

Il testo contiene norme contro fenomeni come il cosiddetto *forum shopping* anche grazie a definizioni più precise relativamente al concetto di «centro di principale interesse» di un'azienda e quello di «stabilimento». I registri nazionali di insolvenza dovrebbero collaborare meglio tra di loro nello scambio di informazioni, anche grazie al portale europeo «e-Justice». Sono favorevole alla relazione.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor era mejorable en la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

2015. május 20., szerda

Iguualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Sono a favore di questa risoluzione al fine di rendere più efficiente ed efficace la procedura di insolvenza transfrontaliera, con benefici per i debitori e i creditori, facilitando la sopravvivenza delle aziende e dando una seconda opportunità agli imprenditori.

Ogni anno la procedura di insolvenza interessa circa 200 000 aziende sul territorio dell'UE, mettendo a repentaglio 1,7 milioni di posti di lavoro. Un quarto di queste procedure di insolvenza presenta una dimensione transfrontaliera.

La nuova legislazione, attraverso la protezione dei creditori e la sopravvivenza delle aziende, contribuirà al mantenimento di posti di lavoro in questo periodo particolarmente difficile.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Tadeusz Zwiefka perché il testo mira a migliorare l'efficienza del quadro europeo per la risoluzione dei casi di insolvenza transfrontalieri. I numeri della Commissione europea mostrano che ogni anno la procedura interessa circa 200 000 aziende sul territorio dell'Unione, ovvero quasi 600 società al giorno, mettendo a repentaglio 1,7 milioni di posti di lavoro. Un quarto di queste procedure di insolvenza presenta una dimensione transfrontaliera. Alla luce di quanto esposto, ho votato a favore.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour les recommandations de M. Zwiefka, qui valident le texte de compromis issu du trilogue tel qu'adopté en première lecture par le Conseil.

Les nouvelles règles relatives aux procédures d'insolvabilité transfrontalières validées aujourd'hui par le Parlement européen vont faciliter la restructuration des entreprises dont l'insolvabilité a une dimension transfrontalière.

Elles vont également clarifier le processus de désignation des juridictions compétentes et ainsi éviter la pratique dite de *forum shopping* visant à choisir la juridiction susceptible de fournir le jugement le plus favorable.

J'accueille aussi favorablement la création d'un registre électronique visant à améliorer la surveillance des procédures d'insolvabilité transfrontalières dans l'Union.

L'ensemble de ces mesures doit permettre de définir un cadre plus efficace à la fois pour les débiteurs et les créateurs tout en donnant aux entrepreneurs honnêtes la chance de restructurer leurs entreprises afin de mieux opérer à l'avenir.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui modifie le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité.

Certes, je reconnais au rapport le mérite d'attribuer compétence aux juridictions de l'État membre dans lequel l'entreprise débitrice a «le centre de ses intérêts principaux», ce qui place le principe de réalité au centre de la procédure.

Cependant, la possibilité pour le créancier d'ouvrir une procédure seconde devant les juridictions de son propre État n'est que trop limitée.

Si je salue la volonté posée par ce texte de protéger les créanciers dans les cas d'insolvabilité d'une entreprise présentant un caractère transfrontalier, je juge l'effort trop mince, d'autant que les mesures proposées constituent une atteinte à la souveraineté nationale, et me suis donc opposé à ce texte.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Con il regolamento (CE) n. 1346/2000, l'UE ha istituito un quadro europeo sulle procedure di insolvenza transfrontaliera, che si applica ai casi in cui il debitore, persona fisica o giuridica, abbia beni o creditori in più di uno Stato membro e determina il foro competente per l'apertura della procedura d'insolvenza: la procedura principale va avviata nello Stato membro in cui il debitore ha il centro degli interessi principali, e produce effetti riconosciuti in tutta l'Unione europea; la procedura secondaria può essere avviata nel luogo in cui il debitore ha una dipendenza, e produce effetti limitatamente ai beni che si trovano in quello Stato.

2015. május 20., szerda

Il regolamento, entrato in vigore nel 2002, richiede di essere aggiornato. L'obiettivo generale della modifica del regolamento è migliorare l'efficienza del quadro europeo per la risoluzione dei casi d'insolvenza, in modo da garantire il buon funzionamento del mercato interno e la sua resilienza in tempi di crisi economica. Alla luce di tali considerazioni, ho votato favorevolmente.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Come noto, il quadro comune per le procedure di insolvenza mira ad evitare il trasferimento di beni o di procedimenti giudiziari da uno Stato membro ad un altro, per beneficiare di condizioni più favorevoli e a danno dei creditori. Tuttavia, il regolamento in vigore non armonizza le leggi relative all'insolvenza ma ne regola unicamente i conflitti legislativi nei differenti Stati membri.

Sulla base di tali considerazioni, ho deciso di esprimere il mio voto favorevole alla presente proposta. Ritengo infatti che la presente proposta di regolamento, finalizzata a rendere più efficaci ed efficienti le procedure transnazionali in materia di insolvenza, si ponga maggiormente in linea con gli sviluppi legislativi degli Stati membri e favorisca un migliore ed efficiente funzionamento del mercato interno.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The EP adopted the report at first reading in February 2014. The proposed regulation was aimed at making cross-border insolvency proceedings more efficient and effective with a view to ensuring smooth functioning of the internal market and its resilience in economic crises. The EP proposed a more flexible approach with the main focus of the negotiations on jurisdiction and preferential rights of the employees. An early second reading agreement was reached after the trilogues. The main goals of the counteracting of forum shopping has been achieved, and thus I voted in favour.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es revisar la regulación europea existente sobre procedimientos de insolvencia transnacionales. Desde la perspectiva de las trabajadoras y trabajadores, el resultado final de las negociaciones es todavía insuficiente: los procedimientos de insolvencia siguen protegiendo en exceso los intereses de los deudores respecto a la conservación del empleo o en la elección del marco nacional en qué debe abrirse el procedimiento. Sin embargo, deben reconocerse aspectos positivos como un mejor control judicial y administrativo de los procedimientos de insolvencia y que se facilite el mantenimiento de la actividad mientras la compañía reestructura sus actividades y cuentas. El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trólogo.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport propose de réviser la législation actuelle portant sur les procédures d'insolvabilité en vue d'intégrer les cas d'insolvabilité transfrontière, qui causent régulièrement des conflits juridiques et de compétences juridictionnelles.

Considérant qu'il ne s'agit pas d'unifier les législations nationales en matière d'insolvabilité mais de régler les conflits de droit et de juridictions des États membres, en vue d'assurer le fonctionnement efficace du marché intérieur, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce vote, le Parlement européen valide l'actualisation de la législation européenne en matière d'insolvabilité transfrontalière des entreprises.

En 2014, j'avais déjà soutenu ce texte en première lecture. En effet, l'harmonisation des normes nationales relatives aux procédures d'insolvabilité permet de renforcer le marché intérieur. Clarifier les champs de compétence des États membres est un gage de sécurité juridique pour les entreprises opérant dans l'Union européenne. À cet égard, je réitère mon soutien à la proposition d'établissement d'un registre européen d'insolvabilité pour vérifier si une procédure a déjà été entamée dans un État membre.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di regolamento perché definisce norme più efficienti ed efficaci in materia di procedure di insolvenza transfrontaliere, che contribuiranno a realizzare una delle priorità attuali dell'Unione europea: stimolare la crescita economica. Tali norme faciliteranno la sopravvivenza delle imprese e daranno una seconda opportunità agli imprenditori insolventi.

2015. május 20., szerda

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – The main elements of the Council's position are as follows:

— moving away from a traditional liquidation approach to insolvency to a 'second-chance approach' for businesses and entrepreneurs in financial difficulties when cross-border insolvency proceedings are involved;

— the scope of the proposed Insolvency Regulation is therefore broader than the scope of the current Insolvency Regulation and extends to hybrid and pre-insolvency proceedings;

— the new rules contain a set of safeguards aimed at preventing abusive forum shopping;

— the regulation would impose on Member States an obligation to establish insolvency registers (that contain certain information on the debtor and the insolvency practitioner); these national insolvency registers are to be interconnected and accessible via the European e-Justice portal.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζουμε. Η συγκεκριμένη θέση δίνει υπερβολικά πολλές δυνατότητες σε εταιρείες οι οποίες θα μπορούσαν να εκμεταλλευτούν τον νόμο για να αποφύγουν την πληρωμή υποχρεώσεων τους. Εντούτοις, αναγνωρίζουμε πως θα πρέπει να υπάρξει και κάποιο είδος προστασίας για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, αντίθετα με το συγκεκριμένο κείμενο που προστατεύει και πολύ μεγάλες εταιρείες.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a Tanáccsal második olvasatban született megállapodás elfogadását. Az új jogszabály a fizetéseképtelenség jogintézmények nemzeti hatáskörben tartása mellett hozzájárul majd a határon átnyúló fizetéseképtelenségi eljárások hatékonyabb és egyszerűbb kezeléséhez.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Las cifras facilitadas por la Comisión Europea indican que los procedimientos de insolvencia transfronterizos afectan cada año en la Unión Europea a unas 200 000 empresas, lo que significa que están en juego 1,7 millones de puestos de trabajo. La cuarta parte de esos procedimientos de insolvencia tiene un elemento transfronterizo

Esta propuesta de reglamento tiene por objeto mejorar la eficiencia y la eficacia de estos procedimientos, en beneficio de deudores y acreedores, facilitando así la supervivencia de las empresas y ofreciendo una segunda oportunidad a los empresarios. También adapta el Reglamento actual sobre insolvencia a la evolución que han experimentado las legislaciones nacionales en materia de insolvencia desde la entrada en vigor del Reglamento en 2002.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor era necesaria su actualización.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos en los procedimientos de insolvencia.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – Bien que cette résolution comporte nombre d'éléments positifs, j'ai voté contre parce que je considère que ce type de mesures doit être de la responsabilité des États.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente regulamento contém algumas melhorias relativamente à legislação preexistente que devem ser realizadas.

2015. május 20., szerda

Nele, no entanto, os trabalhadores são menosprezados e reduzidos à mera qualidade de credores aos quais não se reconhecem privilégios creditórios e a cujos créditos não são concedidas quaisquer garantias específicas.

Do mesmo modo, o regulamento não dispõe inequivocamente sobre a identificação, os modos de escolha e as atribuições dos representantes dos trabalhadores nos processos nos quais ele se aplica e, assim, põe em risco o exercício dos seus direitos de serem informados, de serem consultados e, com maior generalidade, de participarem ativamente em tais processos.

Além disso, o modo como o regulamento define o centro de interesses principais da empresa devedora, de cuja localização depende a escolha do Estado—Membro no qual poderá ser aberto o processo de insolvência principal, não impossibilita que tal localização seja propositadamente escolhida por possuir um ambiente legislativo favorável aos interesses dos acionistas e, assim, desfavorável aos dos trabalhadores o que fornece incentivos aos Estados—Membros para usar o seu direito das sociedades como um instrumento de concorrência legislativa em prejuízo dos direitos dos trabalhadores.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Už od roku 2000 venuje Európska únia mimoriadnu pozornosť tejto problematike, čo dokazuje smernica č. 1346/2000, ktorá jasne definovala európsky rámec pre cezhraničné insolvenčné konania. Jasne a zrozumiteľne určila, ktorý členský štát má jurisdikciu na začatie a otvorenie konkurzného konania a stanovila jednotné pravidlá rozhodného práva. Do platnosti vstúpila v roku 2002 a po rokoch jej používania Európska komisia dospela k záveru, že je potrebné vylepšiť uplatňovanie niektorých ustanovení, pričom ide o veľmi zložité a technické aspekty.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Questa raccomandazione ha il mio appoggio. Tratta delle procedure di insolvenza, un tema molto importante e delicato specialmente per le piccole e medie imprese. La proposta legislativa va a modificare il regolamento (CE) n. 1346/2000 in maniera positiva e trova il nostro sostegno.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τη σύσταση όσον αφορά τις διαδικασίες αφερεγγυότητας, καθώς η συγκεκριμένη θέση δίνει υπερβολικά πολλές δυνατότητες σε εταιρείες οι οποίες θα μπορούσαν να εκμεταλλευτούν τον νόμο για να αποφύγουν την πληρωμή υποχρεώσεών τους. Εντούτοις, αναγνωρίζω πως θα πρέπει να υπάρξει και κάποιο είδος προστασίας για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, αντίθετα με το συγκεκριμένο κείμενο που προστατεύει και πολύ μεγάλες εταιρείες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the Council Regulation establishing a European framework for cross-border insolvency proceedings. This would determine which Member State has jurisdiction for opening insolvency proceedings and establish uniform rules on applicable law, and provides for recognition and enforcing of insolvency-related decisions as well as for the coordination of main and secondary insolvency.

Our S&D Group amendment managed to avert forum shopping by introducing the additional criteria of a three months cool—off period. The regulation now also allows for the coordination of the proceeding for corporate groups, and calls for a future introduction of preferential rights of employees. I thank the rapporteur and the shadows for the very good job done.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor, tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular, se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor, era necesario mejorar la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

2015. május 20., szerda

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Estoy a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor era mejorable en la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il voto di oggi segna l'inizio di una nuova fase per migliaia di imprese. Il nuovo regolamento sulle procedure di fallimento transfrontaliero mette fine alla tradizionale prospettiva ostile della liquidazione, fornendo maggiori garanzie e tutele ai creditori e una seconda *chance* a imprese e imprenditori in difficoltà.

Tra le altre misure, si delineano soluzioni concrete al cosiddetto *forum shopping*, rendendo così più difficile eludere i sacrosanti diritti dei creditori, e si introducono registri elettronici fallimentari in grado di fornire informazioni rilevanti in modo tempestivo a creditori e tribunali, anche al fine di evitare procedure di insolvenza parallele.

Per questi motivi ho convintamente votato a favore di questo provvedimento, augurandomi che si apra davvero una nuova fase in cui le istituzioni siano a fianco delle aziende e degli imprenditori in difficoltà non per punire e liquidare ma per aiutare e ristrutturare.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Zwiefka per aver concluso l'accordo con il Consiglio su un provvedimento atteso da tempo da consumatori e imprese in Europa.

Dichiaro il mio voto favorevole al regolamento: il sistema delle insolvenze a livello europeo viveva infatti in uno stato di incertezza, soprattutto per le situazioni transfrontaliere, e bene ha fatto la Commissione, ormai oltre due anni fa, a proporre una riforma complessiva del settore.

Sottolineo in particolare un aspetto importante introdotto dopo la lettura di Consiglio e Parlamento, ovvero le salvaguardie inserite contro il cosiddetto fenomeno del *forum shopping*. In troppi casi noti imprese e debitori spostavano repentinamente la propria sede prima dell'avvio di procedure di insolvenza o bancarotta: ora il regolamento introduce un quadro giuridico di maggiori tutele nonché la capacità per le corti di valutare se lo spostamento sia genuino o meno.

L'accordo che ci apprestiamo a ratificare fa compiere un passo avanti a tutela dell'economia europea; auspico che sia un segno importante del nuovo indirizzo politico di crescita e attenzione verso cittadini, consumatori e imprese varato con la nuova Commissione.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della rifusione del regolamento (CE) n. 1346/2000 relativo alle procedure d'insolvenza transfrontaliere innanzitutto perché le procedure d'insolvenza in ambito europeo interessano ogni anno più di 200 000 imprese, di cui un quarto sono transfrontaliere.

La nuova normativa ha richiesto circa tre anni di lavoro e sulla riuscita finale dei negoziati si è particolarmente impegnata la Presidenza italiana dell'UE, che è riuscita a trovare la giusta sintesi politica fra Consiglio e Parlamento europeo. L'obiettivo è di assicurare una seconda *chance* agli imprenditori, contemplando non solo le procedure fallimentari, ma anche quelle ibride e di pre-insolvenza, e inoltre la remissione e la ristrutturazione del debito delle persone fisiche (consumatori e professionisti indipendenti), e dare il via a un registro elettronico utile sia per i creditori, al fine di individuare i beni e ottenere informazioni, sia per evitare procedimenti paralleli. Il registro sarà disponibile nel portale *e-Justice*.

2015. május 20., szerda

Al fine di prevenire pratiche abusive è stato chiarito il concetto di Centro degli interessi principali (COMI), importante per i gruppi societari transfrontalieri, particolarmente interessati a una disciplina specifica. Le norme in materia d'insolvenza di gruppo sono integrate da norme che consentono il coordinamento delle procedure in materia di gruppi societari.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo. El resultado es una refundición de la directiva que regula los procedimientos de insolvencia. El interés de los trabajadores es dificultar los procedimientos de insolvencia porque implican a menudo que una empresa pueda echar el cierre sin hacer frente a sus obligaciones salariales. La directiva es insuficiente en este sentido. Por ello de votarse nos hubiéramos abstenido.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in support of Council Regulation No 1346/2000 which determines which Member State has jurisdiction for opening insolvency proceedings, establishes uniform rules on applicable law and provides for the recognition and enforcement of insolvency—related decisions, as well as for the coordination of main and secondary insolvency.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pritarimą per pirmąjį svarstymą priimtai Tarybos pozicijai, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl bankroto bylų. Bankroto reglamentu nustatyta Europos tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistema. Nustatoma, jog šis reglamentas taikomas tuomet, kai skolininko – fizinio arba juridinio asmens – turtas arba kreditoriai yra ne vienoje valstybėje narėje. Taip pat nustatytos kitos tokio pobūdžio bankroto bylų vykdymo taisyklės. Reglamentas peržiūrimas, siekiant efektyvesnio Europos tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistemos veikimo.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de la entrada en vigor del reglamento original, era mejorable en la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that cross-border insolvency proceedings need to be more efficient and handled in a quicker way. This regulation can work towards the smooth functioning of the internal market and help the resilience of the internal market to economic crises.

Ian Hudgton (Verts/ALE), *in writing*. – A large proportion of insolvencies involve cross-border issues and this agreement will help resolve possible legal conflicts. I was accordingly happy to support the text.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo. El resultado es una refundición de la directiva que regula los procedimientos de insolvencia.

El interés de los trabajadores es dificultar los procedimientos de insolvencia porque implican a menudo que una empresa pueda echar el cierre sin hacer frente a sus obligaciones salariales. La directiva es insuficiente en este sentido. Por ello de votarse nos hubiéramos abstenido.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stečajnom postupku jer je fenomen stečaja postao prekogranični problem koji osim velikih kompanija zahvaća također mala i srednja poduzeća diljem Europe. Podržavam prijedlog da se trenutni europski zakon o stečaju modernizira javnim konzultacijama, te da se posebna važnost posveti potrebama malih i srednjih poduzeća kako bi se povećala pravna sigurnost. Smatram također da su pozitivni prijedlozi oko stvaranja europskog registra, kojim bi se vjerovnicima omogućila dostupnost informacija o eventualnim pokrenutim stečajnim postupcima, i rješavanje problema stečaja grupe poduzeća. Time se dodatno ojačava

2015. május 20., szerda

europska integracija i podržavaju prekogranične poslovne aktivnosti.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Ce texte vise à modifier le règlement communautaire du 29 mai 2000.

L'objectif de cette modification est de protéger les créanciers dans le cas d'investissement dans des entreprises transfrontalières. Ce texte, soulignons-le, attribue la compétence juridictionnelle à l'État dans lequel l'entreprise a «le centre de ses intérêts principaux». Le créancier est donc invité à rechercher la juridiction nationale la plus favorable. Mais le créancier ne peut malgré tout recourir à la juridiction de son propre État, même s'il y possède des biens. C'est une violation du principe de souveraineté et de citoyenneté. Par conséquent, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Tadeusz Zwiefka concernant les procédures d'insolvabilité.

Ce rapport approuve en deuxième lecture la position du conseil à propos de l'harmonisation des différentes procédures d'insolvabilité au sein de l'Union européenne à travers la modification du règlement (CE) n° 1346/2000. Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation pour deuxième lecture, portant sur les procédures d'insolvabilité.

Afin d'apporter une réponse aux cas d'insolvabilité transfrontières, cette recommandation préconise la création d'un cadre européen unifié qui assure le bon fonctionnement du marché intérieur.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ein wichtiger Bericht, über den bereits im Ausschuss abgestimmt worden ist. Die Vorschläge sind zu unterstützen, weshalb ich meine Zustimmung noch einmal bekräftigen möchte.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par Eiropas Parlamenta un Padomes regulu par maksātnespējas procedūram.

Šis likumdošanas akts regulē maksātnespējas noteikumus, ja procesā ir iesaistīta vairāk kā viena Eiropas Savienības valsts. Jaunā regula precīzē sadarbības noteikumus starp tiesām un maksātnespējas administratoriem un izveido reģistru pārrobežu maksātnespējas lietu uzskaitēi, kas ir publiski pieejams.

Uzskatu, ka šis likumdošanas akts veicinās pārrobežu maksātnespējas lietu ātrāku izskatīšanu un uzlabos uzņēmējdarbības vidi kopumā. Šī ir vēl viena joma, kurā noteikumu vienādošana var uzlabot vienotā tirgus darbību.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report, as it largely seeks to improve functioning of the regulation, and I am also pleased the S&D Group has managed to get some amendments in aimed at improving the situation of employees and small creditors.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 19. 5. 2015 jsme na plenárním zasedání ve Štrasburku projednávali důležitou revizi nařízení upravujícího úpadkové (insolvenční) řízení. Na začátek musím říci, že vítám snahy Komise modernizovat insolvenční právo, a to nejen ve světle skandálního zneužívání tohoto práva v České republice. Domnívám se, že předložený návrh může vést ke snížení nechvalně známého „insolvenčního turismu“ a k dnes již nutné modernizaci řešení tzv. přeshraničních insolvenčních případů. I přes mou podporu tomuto dokumentu na něm však nadále vidím řadu nedostatků. Dle mého názoru by v rámci plánované revize mělo především dojít ke zvýšení ochrany těch, kteří jsou ohroženi nejvíce, a to zaměstnanců postižených eventuálním úpadkem jejich společnosti. V dnešní době jsou v České republice insolvence společností na denním pořádku, za posledních šest let jen počet zahájených řízení vzrostl téměř 7x. Potřebujeme nejenom širší diskusi o tom, jak firmy před případným bankrotem chránit, ale zejména v kontextu situace v ČR také diskusi o tom, jak zabránit jejich častému a neregulovanému zneužívání v rámci konkurenčního boje mezi podnikateli. Jako jednu z reálných cest bych viděla např. plošně zbavit věřitele možnosti podávat tzv. věřitelské insolvenční návrhy. Nadále je totiž absolutně nepřijatelný stav, kdy se dle dostupných údajů s podobnými praktikami setkala téměř každá desátá společnost v ČR.

2015. május 20., szerda

Béla Kovács (NI), írásban. – Sok hazai kisvállalkozás ment tönkre amiatt, hogy az általa tisztességgel elvégzett munka után nem tudott hozzájutni az őt megillető bevételhez. Számos zavaros alvállalkozói láncban voltak megtalálhatók olyan cégek, melyek több országban rendelkeztek érdekeltségekkel. Ez a rendelet igen jól szabályozza a több országot érintő fizetéseképtelenségi eljárásokat, egyértelműen szolgálja a jogbiztonságot, ezért jó szívvel támogattam. Sokat segíthet a kkv-szektorba tartozó cégeknek, melyek számára az eddigi költséges és bonyolult jogi út járhatatlan volt.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Dopo diversi incontri tecnici e triloghi, abbiamo raggiunto un accordo in seconda lettura. Il tema è di stretta attualità e riguarda il fallimento delle imprese e l'insolvenza. La relazione propone, tra i vari punti, una soluzione più ambiziosa sull'insolvenza dei gruppi di imprese proponendo un compromesso per un approccio più flessibile. Per queste ragioni, ho espresso il mio favore a questa relazione.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Cette recommandation vise à modifier le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité pour améliorer la protection des créanciers dans le cas où l'insolvabilité d'une entreprise a un caractère transfrontalier. En effet, 400 000 pertes d'emplois dans l'UE sont liées à des procédures transfrontalières d'insolvabilité des entreprises.

L'idée avancée est de créer une «culture européenne» de «sauvetage et de rétablissement» en redonnant une seconde chance aux entreprises jugées robustes mais faisant face à des difficultés financières. Cependant, on peut objecter que les défaillances des entreprises sont aussi liées à l'austérité budgétaire instaurée par Bruxelles. Par ailleurs, si les intentions sont louables, ces dispositions représentent tout de même une atteinte à la souveraineté nationale des États membres.

Javi López (S&D), por escrito. – La propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 1346/2000 sobre procedimientos de insolvencia es un informe de carácter técnico. El alcance del Reglamento se ha extendido a procedimientos híbridos y reestructuración de empresas. Con el objetivo de evitar un foro de conveniencia, el criterio adicional de tres meses de periodo de reflexión ha sido introducido por una enmienda del Grupo S&D. El Reglamento permite también ahora la coordinación de procedimientos para grupos corporativos.

El Grupo S&D consiguió igualmente incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores: «Las medidas de armonización adicionales deben introducir también privilegios para los trabajadores». Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Balsojuma nebija, jo dokumenti tika akceptēti pēc piekritības.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Υποστηρίζω τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας γιατί είναι πλήρης και επαρκής αλλά και για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην από 19/05/2015 σχετική ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), in writing. – I am pleased that we got agreement on the Council position at first reading with a view to the adoption of a regulation of the European Parliament and of the Council on insolvency proceedings.

Dominique Martin (NI), par écrit. – Ce texte entend protéger les créanciers en cas d'insolvabilité transfrontalière d'une entreprise.

Ce texte contient un point positif en ce sens qu'il attribue compétence aux juridictions de l'État membre dans lequel est installée l'entreprise débitrice. Toutefois, ce texte porte aussi atteinte à la souveraineté des États car il empêche les créanciers d'ouvrir une procédure secondaire devant les juridictions de son propre État d'origine, dès lors que le débiteur y possède des biens. J'ai donc voté contre cette recommandation.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della raccomandazione per la seconda lettura circa la posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio riguardante le procedure di insolvenza. Per il buon funzionamento del mercato interno sono necessarie procedure che siano efficienti ed efficaci, e per ottenere questo le disposizioni in materia di giurisdizione, riconoscimento e legge applicabile in tale settore dovrebbero far parte di un provvedimento dell'Unione vincolante e direttamente applicabile negli Stati membri.

2015. május 20., szerda

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Revizi nařízení, které upravuje úpadkové řízení, považuji za významný krok k modernizaci insolvenčního práva. Domnívám se, že je zejména potřeba zvýšit ochranu zaměstnanců, kteří jsou případným bankrotem jejich zaměstnavatele postiženi nejvíce. V dnešní době je riziko bankrotů společností bohužel vysoké, např. v České republice vzrostl za posledních 6 let počet insolvenčních návrhů z 5 300 na více než 35 000 případů ročně. Potřebujeme tak širší diskusi o tom, jak firmy před případným bankrotem uchránit. Další problém vidím v tzv. insolvenčním turismu a podávání šikanujících insolvenčních návrhů za účelem likvidace konkurence. To v důsledku znamená, že do insolvenčního rejstříku se mohou dostat i firmy, které ve skutečnosti nikomu nic nedluží. Podle statistiky se v České republice s takovýmto šikanujícím insolvenčním návrhem setkala každá desátá firma. Nemusím jistě dodávat, že taková situace dotčenou firmu vážně poškodí. Podporuji sice snahu modernizovat úpadkové právo, ale protože jsem přesvědčen, že v tomto dokumentu není zaručena dostatečná ochrana zaměstnanců, při hlasování jsem se zdržel.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo a la posición del Parlamento sobre el establecimiento de nuevas reglas sobre los procedimientos de insolvencia transfronterizos. Es importante adoptar normas que den más margen a las empresas que operan en varios países y atraviesan problemas, porque así vamos a evitar su quiebra.

Estamos hablando de unas 50.000 empresas que afrontan cada año procedimientos de insolvencia transfronteriza, y hasta 40.000 personas que pierden su empleo por esta causa, lo que hace urgente actuar para sacar adelante esta iniciativa.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Über die Änderung der Verordnung der Europäischen Union in Bezug auf Insolvenzverfahren wurde bereits im Ausschuss abgestimmt, und der Text wurde dem Parlament zur ersten Lesung vorgelegt. Dennoch möchte ich festhalten, dass die Verordnung meine Zustimmung erfahren hätte, da die von MdEP Zwiefka vorgelegten Papiere einige wichtige Änderungen für Insolvenzverfahren bedeuten würden.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le règlement sur l'insolvabilité établit un cadre européen pour les procédures d'insolvabilité transfrontières. Il s'applique dès lors qu'un débiteur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale, a des actifs ou des créanciers dans plus d'un État membre.

Le règlement vise à mettre en place des procédures favorisant le redressement des débiteurs en grave difficulté financière, de façon à aider les entreprises saines à survivre et à donner une seconde chance aux entrepreneurs. Il permet également de lutter contre l'insolvabilité organisée. Le champ d'application de ce règlement a été élargi en deuxième lecture aux procédures secondaires (où la liquidation n'est pas nécessaire).

Je vote pour ce texte en regrettant tout de même que la définition du siège réel des entreprises ne soit pas établie de manière précise.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – L'objectif de cette modification apportée au règlement communautaire datant du 29 mai 2000 est de protéger les créanciers dans le cas d'entreprises transfrontalières.

Le côté positif de ce texte est qu'il attribue la compétence juridictionnelle à l'État dans lequel l'entreprise a «le centre de ses intérêts principaux» et qu'il prévoit ainsi que les créanciers recherchent la juridiction nationale la plus favorable.

Cependant, la possibilité pour le créancier de recourir à la juridiction de son propre État, dès lors qu'il y possède des biens, est écartée. Par conséquent, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta altera o Regulamento (CE) n.º 1346/2000 do Conselho, de 29 de maio de 2000, relativo aos processos de insolvência (adiante, «Regulamento da Insolvência» ou «Regulamento»).

O objetivo geral da revisão do Regulamento da Insolvência é reforçar a eficiência do quadro normativo europeu na resolução de casos de insolvência transfronteiriços, a fim de garantir o bom funcionamento do mercado interno e a sua resiliência durante as crises económicas.

2015. május 20., szerda

Este objetivo está ligado às atuais políticas da UE para promover a recuperação económica e o crescimento sustentável, uma taxa de investimento mais elevada e a preservação de emprego, previstas na estratégia Europa 2020. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report on the updated regulation on insolvency as it will streamline cross-border insolvency proceedings amongst Member States. It is important to stress that it will not change national legislation but takes into account the changes that have occurred at the national level since 2002.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of Council Regulation (EC) No 1346/2000 establishing a European framework for cross-border insolvency proceedings, which determines which Member State has jurisdiction for opening insolvency proceedings, establishes uniform rules on applicable law and provides for the recognition and enforcement of insolvency-related decisions as well as for the coordination of main and secondary insolvency.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Este assunto versa sobre o plasmado no Regulamento (CE) n.º 1346/2000 do Conselho, de 29 de maio de 2000, relativo aos processos de insolvência. O bom funcionamento do mercado interno exige que os processos de insolvência que produzem efeitos transfronteiriços se efetuem de forma eficiente e eficaz. Estes casos ocorrem quando as propriedades, responsabilidades, entre outros, do insolvente situam-se em mais do que um Estado-Membro, ou mesmo quando o insolvente está sujeito a ordenamentos jurídicos de vários Estados-Membros.

As leis sobre a insolvência diferem significativamente entre os Estados—Membros. O Regulamento vigente não uniformiza, não harmoniza sobre as situações de insolvência, antes regula as situações de conflitos entre os sistemas jurídicos de diferentes Estados-Membros.

Voto favoravelmente a presente recomendação, uma vez que defendo o estabelecimento de um procedimento transfronteiriço relativo aos processos de insolvência

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Cette recommandation vise à modifier le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité pour améliorer la protection des créanciers dans le cas où l'insolvabilité d'une entreprise a un caractère transfrontalier. En effet, 400 000 pertes d'emplois dans l'UE sont liées à des procédures transfrontalières d'insolvabilité des entreprises. L'idée avancée est de créer une «culture européenne» de «sauvetage et de rétablissement» en redonnant une seconde chance aux entreprises jugées robustes mais confrontées à des difficultés financières.

Cependant, on peut objecter que les défaillances des entreprises sont aussi liées à l'austérité budgétaire instaurée par Bruxelles. Par ailleurs, si les intentions sont louables, ces dispositions représentent tout de même une atteinte à la souveraineté nationale des États membres.

J'ai donc décidé de voter contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as the proposal largely seeks to improve functioning of the regulation. I am also proud that my S&D colleagues managed to get some amendments in aimed at improving the situation of employees and small creditors.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo questa relazione prettamente tecnica riconoscendo con soddisfazione alcuni dati politici.

In primo luogo, l'ambito di applicazione delle procedure di insolvenza è stato allargato per comprendere procedure ibride e ristrutturazioni societarie. Inoltre, crediamo sia importante sottolineare che l'attuale regolamento introduce la possibilità per i gruppi imprenditoriali di procedere in maniera coordinata fra le varie imprese riducendo costi e tempi sia per il privato sia per il settore pubblico. Riconosciamo poi lo sforzo del relatore e dei relatori ombra per inserire un considerando che introduce per il futuro una clausola che tutela gli interessi e le preferenze dei dipendenti nei casi di insolvenza societaria.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că reglementările privind procedurile de insolvență trebuie să fie clare. Așa cum apare și în textul pe care acest raport îl susține, este nevoie de o serie de proceduri la nivelul UE pentru declararea insolvenței, mai ales când discutăm despre piață liberă. În acest context, vechile reglementări au fost amendate și modificate pentru a ține pasul cu cele mai noi contexte, ceea ce duce la neclarități și interpretări greșite ale acestora. În aceste condiții, textul adoptat astăzi, care pune toate aceste modificări în acord și aduce îmbunătățiri vechilor proceduri, era necesar pentru a crea claritate și predictibilitate în legislație.

2015. május 20., szerda

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Wäre der Bericht zur Abstimmung gestanden, so hätte ich mich der Stimme enthalten, da er zwar einige positive Aspekte wie die Ermutigung zur Aufnahme wirtschaftlicher Aktivitäten enthält. Gleichzeitig aber drückt er ein gewisses Laissez-faire hinsichtlich finanzieller Verantwortung aus, welches ich nicht mittragen kann.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin eelnõu. Põhiliselt on tegemist maksejõuetusõiguse ühtlustamisega olukorras, kus piiriülesed maksejõuetusmenetlused on tavapärane nähtus. ELi siseturu toimimiseks ning majanduskriisidega toimetulekuks on vaja ühtset Euroopa raamistikku.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Consideramos que este Reglamento no refleja suficientemente las prioridades de la UE ni las prácticas nacionales actuales en materia de legislación sobre insolvencia.

La crisis actual y los altos niveles de paro, que afectan a más del 25% de la población activa en España, han supuesto que centenares de miles de familias hayan llegado a situaciones límite que, en muchos casos, no les permiten cubrir sus necesidades más básicas. Las consecuencias han sido que muchas familias hayan perdido su vivienda por no poder hacer frente a sus deudas. En este Reglamento, además, hemos intentando poner el acento a la hora de mejorar los deteriorados mecanismos de rescate de las empresas en dificultades, que muchas veces son el único sustento económico para miles de personas.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktai pozicijai, nesi numatomi pakeitimai sukurs geresnes sąlygas apsaugoti finansinių sunkumų turinčias ir ant bankroto ribos esančias įmones.

Visų pirma, naujasis reglamentas padės spręsti praktikoje kylančias problemas, susijusias su nemokumo procedūrų vykdymu, kai jose dalyvauja asmenys iš kelių Europos Sąjungos valstybių narių. Be to, bus užkirtas kelias piktnaudžiavimui teise ieškant palankesnės teisinės padėties. Pagrindinių ir šalutinių nemokumo bylų iškėlimo bei šių bylų tarpusavio santykio klausimai, taip pat klausimai dėl informacijos apie nemokumo procedūras viešinimo ir teismų bei administratorių keitimosi informacija bus sprendžiami efektyviau ir operatyviau. Įsigaliojus pasiūlymo nuostatomis dėl privalomo teismų ir nemokumo procedūrų specialistų bendradarbiavimo pagrindinėje ir šalutinėje bylose bei įmonių grupių narių nemokumo bylose, gali pailgėti nemokumo procesų trukmė, taip pat padidėti nemokumo procesų administracinės išlaidos, tačiau tikėtina, kad tai padės pasiekti geresnio galutinio nemokumų procedūrų rezultato.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad pasiūlymo nuostatos pagerins ekonomikos, verslo ir konkurencijos sąlygas, nes bus sudarytos galimybės efektyviau vykdyti nemokumo procedūras, kuriose dalyvauja subjektai iš kelių Europos Sąjungos valstybių narių.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando la posizione del Consiglio in prima lettura e il parere del Comitato economico e sociale europeo;

ho espresso il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Ce texte modifie le règlement communautaire du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité. Il vise à protéger les créanciers dans les cas où l'insolvabilité d'une entreprise présente un caractère transfrontalier. Il a le mérite d'attribuer compétence aux juridictions de l'État membre dans lequel l'entreprise débitrice a le centre de ses intérêts principaux.

La réalité du lieu d'activité de l'entreprise est ainsi retenue comme critère d'attribution de compétence, ce qui permet d'écarter le *forum shopping*, c'est-à-dire la recherche abusive par les débiteurs transfrontaliers de la juridiction nationale la plus favorable.

Ce texte a toutefois le défaut de trop marginaliser la possibilité pour le créancier d'ouvrir une procédure secondaire devant les juridictions de son propre État, dès lors que le débiteur y possède des biens. Ainsi, il porte clairement atteinte à la souveraineté nationale et il est donc hors de question que je le soutienne. Malgré les éléments positifs qu'il contient, je vote donc contre pour défendre la souveraineté des États.

2015. május 20., szerda

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće kolege Zwiefke o preinaci stajališta Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stečajnom postupku kojim se prihvaća stajalište Vijeća u prvom čitanju jer je u skladu s člankom 294. stavak 7. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, člankom 76. Poslovnika Europskog parlamenta i preporukama za drugo čitanje Odbora za pravna pitanja.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Radi pravilnog funkcioniranja unutarnjeg tržišta, prekogranični bi se postupci u slučaju nesolventnosti trebali odvijati učinkovito i djelotvorno. Aktivnosti poduzetnika imaju sve više prekogranične učinke pa su iz istog razloga sve više uređene pravom Unije. Istovremeno, nesolventnost takvih poduzetnika utječe na pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta te postoji potreba za aktom Unije koji bi zahtijevao koordinaciju mjera koje se poduzimaju u vezi s imovinom nesolventnog dužnika.

Stoga, imajući u vidu da se predloženom Uredbom o nesolventnosti želi povećati učinkovitost prekograničnih postupaka u slučaju nesolventnosti kako bi se osiguralo neometano funkcioniranje unutarnjeg tržišta i njegova otpornost u gospodarskim krizama te da je taj cilj i u skladu s trenutačnim političkim prioritetima Europske unije o promicanju gospodarskog oporavka i održivog rasta kao i višoj stopi ulaganja i očuvanju zaposlenosti, kako je navedeno i u strategiji Europa 2020., te o zaštiti razvoja i opstanka poduzeća, kako je navedeno u Zakonu o malom poduzetništvu, podržao sam ovu preporuku za drugo čitanje o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stečajnom postupku.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition concernant la refonte du règlement sur les procédures d'insolvabilité.

Il est nécessaire de clarifier la législation européenne et d'avoir une position commune sur ce dossier.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente resolução legislativa aprova a posição em primeira leitura do Conselho, tendo em vista a adoção do regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo aos processos de insolvência. A insolvência transfronteiriça acontece sempre que os ativos ou os passivos de um devedor estão situados em mais de um Estado ou quando o devedor está sujeito à jurisdição de mais do que um Estado-Membro. A proposta de regulamento aqui em causa, que altera o Regulamento (CE) n.º 1346/2000 do Conselho, de 29 de maio de 2000, relativo aos processos de insolvência, tem por objetivo tornar os processos de insolvência mais eficazes e efetivos, com vista a assegurar o bom funcionamento do mercado interno e a sua resiliência em situações de crise económica.

Para esse efeito, propõe, designadamente: o alargamento do âmbito de aplicação aos ajustamentos e às reorganizações de dívidas; a clarificação das regras jurisdicionais e a melhoria do quadro processual para a determinação da jurisdição; e o estabelecimento de regras detalhadas sobre a cooperação entre os tribunais e os liquidatários. Votei favoravelmente.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Esta recomendação pretende estabelecer um conjunto de procedimentos, de forma a melhorar a eficiência na resolução de casos de insolvência transfronteiriços, assegurando, em simultâneo, a fluidez do mercado interno e a resiliência a crises económicas. Com a crescente globalização e internacionalização empresariais, a clarificação de procedimentos é prioritária.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la revisión de este reglamento que establece normas comunes en cuanto al tribunal competente para incoar el procedimiento de insolvencia, al derecho aplicable y al reconocimiento de las resoluciones en caso de que un deudor –tanto si se trata de una sociedad o de un comercio como de un particular– se encuentre en situación de insolvencia, porque tras diez años de su entrada en vigor era mejorable en la aplicación de algunas de sus disposiciones.

La principal novedad que incluye es la de impedir que el deudor desplace sus haberes o el procedimiento judicial de un país a otro con el fin de mejorar su situación desde el punto de vista jurídico foro de conveniencia, evitando de este modo que algunas empresas o deudores cambien repentinamente su sede antes del inicio de un procedimiento de insolvencia. Introduce mayor certeza jurídica y permite que se considere si el cambio de sede responde a razones objetivas o no.

2015. május 20., szerda

Igualmente se ha conseguido incluir un considerando relativo a los derechos de los trabajadores respecto al establecimiento de un derecho preferente para los mismos, teniendo en cuenta que son los más débiles cuando se inicia un procedimiento de insolvencia.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Constatant que l'acte a été adopté conformément à la position du Conseil, en votant ce rapport, nous avons chargé le président du Parlement de signer l'acte avec le président du Conseil, conformément à l'article 297, paragraphe 1 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Sostengo per la presentazione in seconda lettura il seguente testo, che ha come oggetto le procedure di insolvenza. Già nel dicembre 2012 la Commissione ha proposto una revisione delle norme sull'insolvenza transfrontaliera, molto diverse da Stato a Stato, per rendere più efficaci i procedimenti di insolvenza transfrontalieri e per migliorare l'attuale regolamentazione, che si limita invece a regolare i conflitti tra gli Stati membri, senza unificare né armonizzare le leggi sull'insolvenza.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo. El resultado es una refundición de la directiva que regula los procedimientos de insolvencia.

El interés de los trabajadores es dificultar los procedimientos de insolvencia porque implican a menudo que una empresa pueda echar el cierre sin hacer frente a sus obligaciones salariales. La directiva es insuficiente en este sentido. Por ello de votarse nos habríamos abstenido.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es revisar la regulación europea existente sobre procedimientos de insolvencia transnacionales.

Desde la perspectiva de las trabajadoras y trabajadores, el resultado final de las negociaciones es todavía insuficiente: los procedimientos de insolvencia siguen protegiendo en exceso los intereses de los deudores respecto a la conservación del empleo o en la elección del marco nacional en qué debe abrirse el procedimiento. Sin embargo, deben reconocerse aspectos positivos como un mejor control judicial y administrativo de los procedimientos de insolvencia y que se facilite el mantenimiento de la actividad mientras la compañía reestructura sus actividades y cuentas.

El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trilogía.

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della riforma delle norme in materia d'insolvenza transfrontaliera, grazie alla quale si amplia l'ambito di applicazione del regolamento riguardante le procedure fallimentari e viene chiarito il concetto legale di centro degli interessi principali (COMI).

Questi provvedimenti serviranno a impedire pratiche abusive e opportunistiche del diritto come il ricorso al giudice e alla legislazione di un paese più mite anziché a quella maggiormente competente per giudicare la controversia. Inoltre la nuova disciplina precisa il rapporto tra procedure principali e procedure secondarie e dispone che tutti gli Stati creino registri fallimentari pubblici contenenti informazioni relative all'iter della procedura di insolvenza, nonché al creditore e al debitore insolvente.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – S&D MEPs voted in support of Council Regulation No 1346/2000 which determines which Member State has jurisdiction for opening insolvency proceedings, establishes uniform rules on applicable law and provides for the recognition and enforcement of insolvency-related decisions as well as for the coordination of main and secondary insolvency.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za prijatie uznesenia v druhom čítaní k pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o insolvenčnom konaní s prihliadnutím na pozitívne stanovisko ECR.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporujem legislatívne uznesenie spravodajcu, ktorým sa schvaľuje pozícia rady pre prijatie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o konkurznom konaní. Jedným z kľúčových cieľov navrhovaného nariadenia o konkurznom konaní je odklon od tradičného likvidačného prístupu na prístup k druhej šanci pre podniky a podnikateľov vo finančných ťažkostiach, pokiaľ ide o cezhraničné konkurzné konania. Pozícia Rady obsahuje aj nové pravidlá, ktorých cieľom je zabrániť zneužívaniu dohadovania o príslušnom súde. Taktiež s cieľom zlepšiť poskytovanie relevantných a včasných informácií veriteľom a zúčastneným súdom a aby sa zabránilo začatiu súbežných konkurzných konaní, nariadenie uloží členským štátom povinnosť zriadiť konkurzné registre. Vnútroštátne registre budú musieť byť prepojené a prístupné prostredníctvom európskeho portálu e-Justice v plnom súlade s európskymi právnymi predpismi

2015. május 20., szerda

o ochrane údajov. Nariadenie by malo obsahovať aj osobitné ustanovenia o spolupráci a komunikácii medzi súdmi a správami konkurznej podstaty zapojených do platobnej neschopnosti členov skupín spoločnosti.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso oggi voto favorevole sulla revisione del regolamento che introduce nuove norme relative alle procedure di insolvenza a livello dell'UE e ne amplia l'ambito di applicazione. L'obiettivo della revisione è rendere più efficienti ed efficaci le procedure di insolvenza transfrontaliere, a vantaggio dei debitori e dei creditori, facilitare la sopravvivenza delle imprese e dare una seconda opportunità agli imprenditori. Le nuove disposizioni assicureranno anche la coerenza dell'attuale regolamento sull'insolvenza con l'evoluzione delle legislazioni nazionali in materia di insolvenza introdotte dopo la sua entrata in vigore nel 2002.

I dati forniti dalla Commissione europea mettono in luce che, nell'Unione europea, queste procedure riguardano ogni anno circa 200 000 imprese; questo vuol dire che sono in gioco 1,7 milioni di posti di lavoro. Poiché circa un quarto di tali procedure di insolvenza presenta un elemento transfrontaliero, risulta evidente la necessità di un intervento legislativo a livello europeo per migliorare il quadro procedurale in questi casi.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Uzimajući u obzir stajalište Vijeća u prvom čitanju (16636/5/2014 – C8-0090/2015), mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora od 22. svibnja 2013. godine i preporuku za drugo čitanje Odbora za pravna pitanja (A8-0155/2015), prihvaćam ovu preporuku za drugo čitanje.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which improves the functioning of the European framework for cross-border insolvency proceedings.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Glasala sam za ovo stajalište Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stečajnom postupku.

Naime ovom uredbom nastoji se nastaviti promicati „kulturu spašavanja” u EU-u. Osnovni elementi ove uredbe su proširenje područja primjene Uredbe radi obuhvaćanja „preventivnih” stečajnih postupaka kojima se želi spašavati poduzeća, ali i radi obuhvaćanja šireg raspona osobnih stečajnih postupaka. Također se pojašnjavaju kriteriji pravne nadležnosti i poboljšava postupovni okvir za procjenu pravne nadležnosti. Uspostavljanjem sustava poreznih stečajnih registara povećati će se transparentnost za dužnike. Ovom Uredbom povećavaju se izgledi spašavanja trgovačkih društava izbjegavanjem pokretanja sekundarnih postupaka ako su interesi lokalnih vjerovnika zajamčeni na drugi način, te se osigurava pravni okvir za koordinaciju postupaka članova skupina trgovačkih društava. Nužno je uključivanje dodatne mjere za suzbijanje pojave u kojoj potrošači zlorabe mogućnost postizanja povoljnijeg pravnog položaja promjenom pravne nadležnosti.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil, pretože aj keď prináša niektoré menšie zmeny, ktoré môžu zvýšiť efektivitu konkurzných konaní, návrh tiež prináša jednu významnú zmenu, ktorá môže zodpovedné správanie dlžníkov zásadne znížiť. Ide o zmenu prístupu ku konkurznému konaniu, na základe ktorej môžu za dosiahnutia určitých podmienok podnikatelia dostať „druhá šancu“, aby mohli prežiť „zdravé firmy“. Tento prístup však výrazne zvyšuje morálny hazard, keďže dlžníci si budú vedomí toho, že za svoje prípadné neplnenie záväzkov nebudú zodpovedať v plnej miere. Keďže takáto „druhá šanca“ musí byť nutne udelená na úkor záujmov veriteľov, je možné predpokladať, že to ceny úverov zvýši, keďže veritelia pri nich budú musieť zohľadniť vyššie riziko straty peňazí.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za priporočilo za drugo obravnavo o postopkih v primeru insolventnosti. V nekaterih primerih insolventnosti predstavlja veliko težavo nacionalna insolvenčna zakonodaja, ko gre za čezmejno dejavnost in s tem povezano uspešno prestrukturiranje insolventnih podjetij.

Naša skrb mora iti v smer preživetja zdravih podjetij, zato moramo iskati rešitve za učinkovito prestrukturiranje prezdolženih in plačilno nesposobnih podjetij. Pri tem moramo imeti v mislih ves čas tudi zaposlene delavce v takih podjetjih, ki za insolventnost podjetja niso krivi, običajno pa prav slednji potegnejo najkrajši konec, ko v stečajni masi ni dovolj denarja za poplačilo dolgov do zaposlenih. Pozdravljam možnost sodišča, da ugotovi središče glavnih interesov dolžnika ter da je kraj rednega poslovanja dolžnika določen na način, da je to kraj, kjer dolжник posluje vsaj tri mesece pred začetkom postopka insolventnosti ali začasnega postopka. Kraj bodo na ta način lahko preverile tudi tretje osebe.

2015. május 20., szerda

Dolgotrajni insolvenčni postopki, ki se vlečejo več let, so pogosto neuspešni, zato je zelo pomembno učinkovito delo stečajnih upraviteljev kot tudi nadzor nad delom le teh.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem návrh nových pravidel pro insolvenční řízení, protože se domnívám, že jde o dobrý příklad užitečné unijní legislativy, která napomáhá k řešení situací s přeshraničním prvkem, jejichž počet stále narůstá. Především vítám, že se nová pravidla zaměřila také na eliminaci tzv. *forum shopping* a zavádí on-line databázi probíhajících přeshraničních řízení.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η συγκεκριμένη θέση δίνει υπερβολικά πολλές δυνατότητες σε εταιρείες οι οποίες θα μπορούσαν να εκμεταλλευτούν τον νόμο για να αποφύγουν την πληρωμή υποχρεώσεών τους. Εντούτοις, αναγνωρίζουμε πως θα πρέπει να υπάρξει και κάποιο είδος προστασίας για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, αντίθετα με το συγκεκριμένο κείμενο που προστατεύει και πολύ μεγάλες εταιρείες.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il s'agit d'une mesure administrative orchestrée par le député Simon. J'ai donc bien sûr voté en faveur.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za preinaku Uredbe o stečajnom postupku kojom se pozornost usmjerava na prekogranične postupke. Uredbom se utvrđuju nova pravila s nizom mjera kojima je cilj sprječavanje zloupotrebe položaja kako bi dužnici koji su zbog određenih razloga postali prezaduženi, nesolventni ili nelikvidni sebi osigurali povoljniji pravni položaj. Stoga se slažem s odlukom prema kojoj su države članice putem elektroničkog registra dužne prikazati relevantne podatke u slučajevima prekograničnih stečajnih postupaka čime će se poboljšati transparentnost, ali i olakšati njihova provedba.

No, kao zastupnica iz zemlje u kojoj se priča tužna priča s više od 19 000 tvrtki koje su ostvarile uvjete za pokretanje stečaja smatram kako se moramo usmjeriti na mjere kojima se omogućuje restrukturiranje dužnika još u onoj fazi u kojoj su zaduženi subjekti zbog nemogućnosti da ispune svoje dospjele novčane obveze nesposobni obaviti plaćanje. Svrishodnost stečajnih postupaka trebala bi biti u pravednoj raspodjeli dobara, ali na žalost svjedoci smo drugačijih primjera. Stoga smatram da pri kreiranju mjera moramo pronaći najbolje načine kojima ćemo omogućiti poduzećima da ponovno postanu solventna i nastavu s radom što je i krajnji cilj samih stečajnih postupaka.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta regulación ha sido aprobada sin voto, ya que llega a su etapa final después de haber sido negociada y aprobada con el Consejo. El resultado es una refundición de la directiva que regula los procedimientos de insolvencia.

El interés de los trabajadores es dificultar los procedimientos de insolvencia porque implican a menudo que una empresa pueda echar el cierre sin hacer frente a sus obligaciones salariales. La directiva es insuficiente en este sentido. Por ello de votarse nos hubiéramos abstenido.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de que se unifique el criterio a utilizar en caso de las empresas que fruto de la crisis inician un proceso de insolvencia cómo el concurso de acreedores. Pero he aprovechado para denunciar que esta segunda oportunidad que se da a las empresas no se le da a las familias y personas que no pueden hacerse cargo de sus hipotecas y se ven obligadas a pagar toda la deuda y perder su vivienda, cosa que genera una clara discriminación de trato entre empresas y personas.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de este informe es revisar la regulación europea existente sobre procedimientos de insolvencia transnacionales.

Desde la perspectiva de las trabajadoras y trabajadores, el resultado final de las negociaciones es todavía insuficiente: los procedimientos de insolvencia siguen protegiendo en exceso los intereses de los deudores respecto a la conservación del empleo o en la elección del marco nacional en qué debe abrirse el procedimiento. Sin embargo, deben reconocerse aspectos positivos como un mejor control judicial y administrativo de los procedimientos de insolvencia y que se facilite el mantenimiento de la actividad mientras la compañía reestructura sus actividades y cuentas.

El presente informe no tiene voto final, al tratarse de una segunda lectura dentro del proceso de trilogía.

2015. május 20., szerda

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório reformula o regulamento relativo aos processos de insolvência. O principal objetivo é proceder à revisão do Regulamento (CE) n.º 1346/2000 sobre insolvências transnacionais.

O regulamento em análise é aplicável aos processos coletivos públicos de insolvência, incluindo os processos provisórios, fundamentados na lei sobre insolvência e nos quais, para efeitos de recuperação, ajustamento da dívida, reorganização ou liquidação.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Über die Änderung der Verordnung der Europäischen Union in Bezug auf Insolvenzverfahren wurde bereits im Ausschuss abgestimmt, und der Text wurde dem Parlament zur ersten Lesung vorgelegt. Dennoch möchte ich festhalten, dass die Verordnung meine Zustimmung erfahren hätte, da die von MdEP Zwiefka vorgelegten Papiere einige wichtige Änderungen für Insolvenzverfahren bedeuten würden.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – O propósito deste relatório é a reformulação do regulamento relativo aos processos de insolvência. O principal objetivo é proceder à revisão do Regulamento (CE) n.º 1346/2000 sobre insolvências transnacionais.

Este texto é o resultado das negociações com o Conselho. Não tendo havido nenhuma alteração de rejeição, o Presidente declarou-o aprovado.

O regulamento em análise é aplicável aos processos coletivos públicos de insolvência, incluindo os processos provisórios, fundamentados na lei sobre insolvência e nos quais, para efeitos de recuperação, ajustamento da dívida, reorganização ou liquidação: o devedor é total ou parcialmente privado dos seus bens; é nomeado um administrador de insolvência; os negócios ficam sob o controlo e fiscalização de um órgão jurisdicional ou é ordenada uma suspensão temporária de ação executiva.

Nos casos em que apenas existe uma probabilidade de insolvência, decidiu-se na negociação que a finalidade deve ser a de evitar a falência do devedor ou a cessação da sua atividade, o que nos parece positivo. Relativamente aos créditos dos trabalhadores, nada é alterado, não lhes sendo reconhecidos privilégios creditórios, o que consideramos negativo.

11.6. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítás (A8-0141/2015 – Iuliu Winkler)

Dichiarazioni di voto orale

Neena Gill (S&D). – Mr President, I very much welcome the fact that we did actually postpone the final vote on conflict minerals and that it is going to trilogue. But I am deeply disappointed by the position adopted by the EPP and ECR groups on blocking mandatory due diligence across the supply chain for conflict minerals. They know as well as we do that we will be able to make sure the minerals in our smartphones, tablets and computers are not mined by men, women and children who are exploited like slaves in Third World mines only if all the operators involved, from A to Z, are covered by mandatory rules requiring them to check on the presence of conflict minerals in their supply chains. Otherwise, given that there are hardly any smelters or refiners in the EU, conflict minerals could continue to be sold to suppliers and manufacturers by smelters primarily based in China.

The position of these groups is all the more difficult to understand knowing that the proposed rules do not entail a high price to be paid by companies. Due diligence obligations are tailored to the company's individual circumstances, size, leverage and position in the supply chain. They do not entail bureaucracy, and our group, the S&D Group, has proposed that micro—enterprises be excluded from this regulation.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE). – Señor Presidente, Europa tiene la oportunidad única y la obligación moral de poner fin al comercio de minerales obtenidos en condiciones que violan los derechos humanos. Tenemos que deshacerlos de prejuicios y preguntar a las empresas. Las buenas, las responsables, las que respetan las normas están más que dispuestas a incorporarse a esta cadena de limpieza, trazabilidad y responsabilidad social corporativa. Es fundamental involucrarlas en este empeño conjunto para que puedan realizar sus mejores esfuerzos de transparencia y compromiso.

2015. május 20., szerda

Como representantes elegidos por la ciudadanía europea, es nuestra obligación actuar de forma inequívoca y tajante, no solo sobre el tratamiento de minerales como el coltán, sino sobre toda la cadena de producción, distribución y suministro. El doctor Mukwege, nuestro premio Sájarov, no ha dejado de reclamarlo. Se lo debemos. Si no actuamos con contundencia, Europa estará siendo cómplice de una auténtica barbarie.

Jude Kirton-Darling (S&D). – Mr President, last year we gave several standing ovations to Dr Mukwege, our Sakharov Prize winner, for his tireless work to treat women and children. They are the real victims of the trade in conflict minerals. Dr Mukwege called for comprehensive and mandatory rules and from across this House we applauded his appeal. Today, we have followed through in our votes.

Voluntary due diligence has been shown to be inadequate, and a narrow focus only on smelters and refineries would only serve to undermine our EU foundation industries in the long term. We have voted for effective and mandatory rules that apply to all the key actors involved in the trade of minerals across the supply chain. I voted for the report today to show that we are willing to follow through on our applause in this Chamber with real action to improve human rights in conflict regions around the world.

Daniel Dalton (ECR). – Mr President, we all want to curtail opportunities for armed groups and break links between minerals and conflicts, but we have to do it sensibly. Unfortunately I cannot support this report because of the last-minute amendment that was pushed in to impose a mandatory – as opposed to voluntary – system.

I support a voluntary system with mandatory due diligence, as the Committee on International Trade had proposed. A mandatory approach will fundamentally damage the economy of conflict-affected areas around the world – for example, the Democratic Republic of the Congo, where mining is almost the only source of income in many areas. The Dodd-Frank Act in the USA showed the folly of a mandatory approach. It showed that it is virtually impossible to comply with such regulations, and companies in the US now avoid most of these areas completely. The end result is that very poor regions cannot sell their minerals at all or sell them to countries with no responsible sourcing schemes – completely undermining the whole idea of the legislation.

This is bad legislation: it will not deal with the real issue and all it will do is penalise the poorest people in the world.

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, I voted in favour of this report concerning due diligence for conflict minerals as important amendments, such as amendments 154 and 155, were passed, supporting a meaningful obligatory system. The responsible sourcing by industry and business of minerals from conflict areas is of great importance given that the EU is one of the biggest markets for such minerals. The exports of these minerals by armed groups often finance continuing violence with terrible implications for human rights, as well as arresting development in the countries concerned.

The Commission's proposals did nothing meaningful to address and inform or to avoid importation of conflict minerals into the EU. Unfortunately, the committee proposals were not very ambitious, so I supported progressive, meaningful amendments for the obligatory system of due diligence that would apply to all levels of the supply chain, and that would include all conflict minerals.

Dichiarazioni di voto scritte

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – Årets Sacharov-pristagare, Denis Mukwege, har påmint oss om de oerhörda konsekvenser som exporten av konfliktmineraler innebär för befolkningen i hans land. Eftersom problemet är som störst i just Demokratiska Republiken Kongo och Stora sjöregionen har jag i egenskap av skuggföredragande för EPP-gruppen i utrikesutskottet agerat för en lagstiftning som fokuserar på detta område.

EPP:s linje innebär en tvingande lagstiftning för raffinaderier och importörer. I stort sett samtliga mineraler som köps av EU-företag går genom dessa kanaler, och att fokusera på dessa länkar i leverantörskedjan är en träffsäker åtgärd som lägger grunden för att företag ska kunna idka tillbörlig aktsamhet samtidigt som vi slår vakt om jobb och tillväxt.

2015. május 20., szerda

Detta tillsammans med ett aktivt EU-stöd till regionala initiativ för konfliktfri mineralutvinning stärker förutsättningarna för den legitima verksamheten och för att bryta kopplingen mellan utvinning av mineraler och finansiering av väpnade grupper.

Att jag förordar denna hållning beror också på att det finns flera lagstiftningsförslag som skrinlagts på grund av oenighet mellan parlamentet och rådet. Nästan samtliga medlemsstater står bakom kommissionens linje om frivillig självcertifiering. Att Europaparlamentet intar en tuffare hållning än kommissionen är bra, men en konstruktiv förhandling med medlemsstaterna är avgörande för att en lagstiftning om konfliktmineraler ska bli verklighet.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de la presente regulación debería ser el de obtener un mayor control de ciertos minerales o metales originarios de zonas de conflicto y de alto riesgo, para evitar que financien la desestabilización y la violencia en zonas en las que, por el contrario, la presencia de estos materiales debería servir al desarrollo sostenible y pacífico de la economía local.

La regulación tiene enormes carencias que ponen en duda su utilidad: se restringe injustificadamente el número de materiales que deben acreditarse; el control de las importaciones queda en manos de las propias compañías, de quien no cabe esperar que declaren sus actividades en zonas de conflicto; no se toma en cuenta que la mayoría de estos materiales se procesan antes de entrar en el mercado europeo, por lo que la mayor parte del tráfico queda excluido de esta legislación. Por ello, he votado en contra.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the amended proposal on conflict minerals. The proposal concerned minerals whose export profits are often used as a means of funding armed groups in the developing world, which fuels human rights violations, etc. The EU is one of the biggest markets for these materials.

I voted in favour of a number of strong amendments from my political group GUE/NGL and other groups which aimed at getting the system of due diligence made mandatory and expanding the list of minerals included beyond the four proposed by the Commission.

While not all of the amendments I supported were passed, amendments calling for the due diligence system to be made mandatory and applying it throughout the supply chain were adopted.

For this reason I voted in favour of the amended proposal.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Ich begrüße den Kommissionsvorschlag, der den Einführern aus der EU die Möglichkeit gibt, ihre laufenden Bemühungen, beim rechtmäßigen Handel mit Marktteilnehmern in Konfliktgebieten saubere Lieferketten sicherzustellen, durch eine Selbstzertifizierung weiter zu vertiefen, wodurch letztlich dazu beigetragen werden soll, die Finanzierung bewaffneter Gruppen und Sicherheitskräfte durch Erträge aus dem Mineraliengeschäft in Konfliktgebieten einzudämmen. Ich bin jedoch zugleich der Meinung, dass hierbei einen Schritt weiter gegangen werden sollte, und habe deshalb Änderungsanträge unterstützt, die zumindest vorgelagerte Unternehmen dazu verpflichten würden, die OECD-Leitlinien anzuwenden sowie Informationen über ihre Sorgfaltspflicht in Bezug auf verantwortungsvolle Beschaffung zu veröffentlichen.

2015. május 20., szerda

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce texte vise à restreindre et à donner un cadre précis au commerce de minerais dans les zones de guerres ou de conflits violents actuels ou à venir.

Nombre de groupes factieux, de terroristes ou d'islamistes radicaux parviennent à se procurer armes et munitions grâce à l'exploitation de ces minerais dits «de sang». C'est notamment le cas dans la région des Grands Lacs en Afrique. La proposition de la Commission n'est pas, en l'occurrence, satisfaisante puisqu'elle retient un mécanisme d'autocertification pour les entreprises qui importeraient des métaux en Europe.

Le Parlement a imposé que les entreprises vérifient que leur chaîne d'approvisionnement n'est pas corrompue par des minerais de sang. Ce texte, bien qu'animé par une intention louable, n'est pas assez satisfaisant pour que je vote pour. Je me suis donc abstenue.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Too many amendments were passed on this issue which sought to impose an unacceptable regulatory burden on businesses. Insufficient account was taken of the ability for small businesses to comply with this legislation. For that reason, I felt that I had little choice but to vote against. I believe that there should indeed be tough legislation against the import of conflict minerals, but that legislation should be a) proportionate and b) determined by national parliaments.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition modifiée car, avec l'adoption de ce rapport, toute fonderie et toute raffinerie européenne ainsi que tout importateur devront dès à présent certifier obligatoirement que leurs minerais importés sont propres et ne proviennent pas de zones de conflits. Dans le même temps, les PME européennes bénéficieront d'une aide financière pour mettre en place une traçabilité sur ces minerais et se voir alors octroyer un label *conflict-free*.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – The EU is one of the biggest importers of minerals and metals originating in conflict areas. This means that trade of such minerals cannot be treated as an isolated issue but should be considered in the broader EU foreign and security policy context.

Taking this fact into account, the EU should establish regulatory mechanisms in order to make sure that trade in such minerals will not result in financing of military groups or indirectly contribute to human rights violations in the countries of extraction. In the absence of such regulation, such trade subsequently undermines EU peacekeeping efforts and results in ineffectiveness of EU aid.

Therefore, I am convinced that in order for ores and minerals to be sourced responsibly, the supply chain needs to be made more transparent. For this reason, I voted in favour of the EP resolution calling for mandatory compliance on implementing the OECD due diligence guidance on responsible sourcing of gold, tin, tantalum and tungsten originating in conflict-affected and high-risk areas.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – atsakingesnė prekyba naudingosiomis iškasenomis iš konflikto zonų. ES yra viena didžiausių alavo, tantalio, volframo ir aukso rinkų – joje veikia daugiau nei 400 šių rūdų ir metalų importuotojų. Nauju reglamentu sukuriama šių importuotojų, pasirinkusių atsakingai importuoti šiuos metalus į ES, pasitvirtinimo ES sistema. Pasitvirtinimui reikia, kad šių metalų ES importuotojai taikytų išsamaus patikrinimo principą stebėdami ir valdydami savo pirkimą ir pardavimą pagal EBPO išsamaus patikrinimo rekomendacijų penkis etapus. Taip siekiama apriboti ginkluotų grupuočių konfliktinėse zonose galimybes finansuoti savo veiklą iš alavo, tantalio, volframo ir aukso kasybos ir prekybos. Pritariu, kad būtina įpareigoti ES lydyklas ir rafinavimo įmones atlikti nepriklausomus auditus, įvertinančius, ar jos atsakingai perka naudingąsias iškasenas. Kad padidintų lydyklų ir rafinavimo įmonių atsakomybę visuomenei bei tiekimo grandinės skaidrumą ir palengvintų atsakingą naudingųjų iškasenų pirkimą, ES turėtų skelbti metinį ES ir pasaulio atsakingų lydyklų ir rafinavimo įmonių sąrašą.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il prévoit que l'UE certifie les importateurs européens d'étain, de tantale, de tungstène et d'or; ce qui permettra d'assurer qu'ils n'alimentent pas les conflits et les violations des droits de l'homme dans les zones de conflit.

Nous demandons également à la Commission de fournir aux microentreprises et aux petites et moyennes entreprises (PME) qui le souhaitent une aide financière à la certification à travers le programme COSME de la Commission (programme de l'UE pour la compétitivité des entreprises et des PME).

2015. május 20., szerda

Il est essentiel de garantir à tous les citoyens des droits de travail décents!

Tiziana Beghin (EFDD), *per iscritto*. – La proposta di regolamento sui minerali dei conflitti è stata inviata direttamente al trilogio perché è stata raggiunta una maggioranza decisiva su alcuni emendamenti chiave proposti dal Movimento Cinque Stelle e dagli altri gruppi. Emendamenti essenziali per rendere la proposta efficace.

La proposta del relatore era fallata, inutile, inefficace e dannosa per i posti di lavoro in Europa, oltre che deleteria per le PMI. Era una proposta figlia di quel compromesso al ribasso che distrugge invece che creare, era una proposta scritta dalla Commissione ad uso e consumo delle multinazionali e a vantaggio dei mercanti di morte.

Io ho un messaggio per la Commissione: avete perso la battaglia! Adesso il Parlamento dovrà esprimere con il Consiglio una nuova posizione e il relatore dovrà capire che non ha una maggioranza per la sua proposta.

Bas Belder (ECR), *schriftelijk*. – Conflictmineralen moeten van de Europese markt geweerd worden. Tegelijkertijd moet worden voorkomen dat de lokale bevolking de dupe wordt van Europese wetgeving. Daarom steun ik een zelfcertificeringssysteem.

Verder wil ik benadrukken dat dergelijke wetgeving niet de oplossing, maar slechts een hulpmiddel is. De EU moet zich op het wereldtoneel inspannen voor het oplossen van conflicten en regeringen ondersteunen bij het doorvoeren van de noodzakelijke hervormingen.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport concerne le mécanisme européen d'autocertification des importateurs de certains minerais et métaux originaires de zones de conflit ou à haut risque. Ce texte tente de répondre au problème des minerais exploités en zone de conflit, et ce de manière illégale.

Les importateurs de ces métaux ou minerais peuvent obtenir un certificat d'importateur responsable se basant sur un guide de l'OCDE en la matière. Les entreprises concernées doivent garder tous les éléments de traçabilité montrant qu'elles n'achètent pas à des mines illégales. Les vérifications sont faites par les États membres chaque année et les règles liées aux infractions sont faites par les États qui peuvent décider du retrait du certificat d'importateur responsable.

Je me suis abstenue sur ce rapport pour éviter la revente de minerais extraits dans des zones illégales tout en émettant des réserves sur la volonté de certains d'imposer nos valeurs européennes dans tous les pays du globe. Je pense en effet qu'il faut élargir le champ d'application de la législation à d'autres métaux et prendre des mesures beaucoup plus coercitives notamment à destination des entreprises de commercialisation.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

2015. május 20., szerda

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame dėstoma, kad 2014 m. kovo 5 d. Europos Komisija pateikė pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, kuriuo siekiama apriboti ginkluotų grupuočių konfliktinėse ir didelės rizikos zonose galimybes finansuoti savo veiklą iš naudingųjų iškasenų kasybos ir prekybos gautomis lėšomis. Pagrindinis pasiūlymo tikslas – sudaryti įmonėms palankesnes sąlygas atsakingu būdu įsigyti alavo, tantalio, volframo ir aukso ir skatinti teisėtos prekybos kanalus. Komisija siūlo reglamento projektą (taip pat kaip atsaką į Parlamento rezoliucijas), kuriuo sukuriamas alavo, tantalio, volframo ir aukso importuotojų, pasirinkusių atsakingai importuoti šiuos metalus į Sąjungą, pasitvirtinimo ES sistema. ES importuotojams reglamentu suteikiama galimybė nuodugniau vykdyti dabartinę veiklą, kuria siekiama užtikrinti teisėtos prekybos su šalių, kuriose vyksta konfliktai, ekonominės veiklos vykdytojais tiekimo grandinių švarumą. Kad padidintų lydyklų ir rafinavimo įmonių atsakomybę visuomenei bei tiekimo grandinės skaidrumą ir palengvintų atsakingą naudingųjų iškasenų pirkimą, ES siekia skelbti metinį ES ir pasaulio atsakingų lydyklų ir rafinavimo įmonių sąrašą.

Franco Bogovič (PPE), pismo. – Ureditev trgovine z minerali, ki predstavljajo največje naravno bogastvo revnih afriških držav, je nujno. Žalostno je, da imajo prebivalci teh držav od tega bogastva zelo malo, kvečjemu še večje trpljenje zaradi posledic njegovega nepoštene izkoriščanja. Na eni strani imamo tako grozljivo izkoriščanje otrok, žensk in moških, na drugi strani milijonske dobičke trgovcev in tihotapcev z minerali, ki prehajajo v roke skorumpiranih združb in paravojaških milic. Na te grozovitosti je opozoril tudi dobitnik letošnje nagrade Saharov Denis Mukwege.

Glede na to, da je EU eden največjih uvoznikov mineralov, je sprejetje ukrepov za omejitev nepravilne trgovine in preusmeritev dobičkov iz naslova te trgovine prvi korak k ozdravitvi ene izmed najbolj nevarnih bolezni, ki šibi afriško celino. Posledice te bolezni so oboroženi konflikti in terorizem, revščina, lakota ter nenazadnje milijoni beguncev.

Prepričan sem, da je ureditev področja trgovine z minerali daleč največja razvojna pomoč, ki jo lahko ponudimo afriškim državam. To je namreč osnova za to, da dobički te trgovine ostanejo v državi in se namenijo razvoju, izobraževanju idr.

Predlagano uredbo, ki uvaja sheme certificiranja v dobavni verigi z minerali ter tako izboljšuje njihovo sledljivost, sem z veseljem podprl.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam prijedlog kolegice Marie Arene da se kontrola uvede tijekom cijelog procesa nabave i uvoza sirovina iz ratnih područja. Potrošači moraju znati da prilikom kupovine primjerice mobilnog telefona ne financiraju ratni sukob.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of the amended proposal on conflict minerals. The proposal concerned minerals whose export profits are often used as a means of funding armed groups in the developing world, which fuels human rights violations, etc. The EU is one of the biggest markets for these materials.

I voted in favour of a number of strong amendments from my political group GUE/NGL and other groups which aimed at getting the system of due diligence made mandatory and expanding the list of minerals included beyond the four proposed by the Commission.

While not all of the amendments I supported were passed, amendments calling for the due diligence system to be made mandatory and applying it throughout the supply chain were adopted.

For this reason I voted in favour of the amended proposal.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Nella Repubblica democratica del Congo, in Zimbabwe, nella Repubblica Centrafricana, in Colombia, in Birmania e in altri Paesi i minerali sono estratti sotto il controllo di signori della guerra che sfruttano le popolazioni locali e le pongono in condizioni di schiavitù per finanziarsi con il loro commercio. Negli ultimi 40 anni il 60% dei conflitti avvenuti nei cosiddetti paesi in «via di sviluppo» è stato connesso con il commercio di risorse naturali, permettendo il finanziamento dei gruppi armati colpevoli di violenze contro la popolazione locale. Nella sola Repubblica democratica del Congo i conflitti legati al commercio dei minerali hanno causato dal 1995 ad oggi 3,5 milioni di morti, oltre mezzo milione di stupri e un numero imprecisato di violenze di ogni genere. Altri morti, altre violenze, altri stupri seguiranno se non facciamo qualcosa.

2015. május 20., szerda

Noi europei rappresentiamo il 35% del commercio mondiale e siamo grandi importatori di stagno, tantalio, tungsteno e oro: per questo abbiamo la responsabilità di non voltarci dall'altra parte. Possiamo e dobbiamo votare a favore di un regolamento vincolante che imponga la pubblica tracciabilità dei minerali importati in Europa sin dal sito di acquisto: dalle nostre decisioni dipende la sorte di milioni di uomini, donne, bambini. Votiamolo tutti insieme.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Criza financiară ce a lovit din plin sectoarele economice ale țărilor dezvoltate a scos la iveală vulnerabilitatea mecanismelor financiare și a readus în atenție resursele minerale, ca un potențial factor de dezvoltare. Fie că e vorba de metale prețioase sau minereuri și metale rare, esențiale în procesul tehnologic, ele trezesc dezbatere aprinsă și conduc la conflicte. Avântul tehnologic înregistrat în ultima perioadă și extinderea pe orizontală a utilizării tehnologiei a dus, implicit, la creșterea cererii de resurse minerale. Există interese foarte mari care stau în spatele companiilor implicate în extracția minereurilor, iar vulnerabilitatea autorităților din zonele bogate în resurse creează premise pentru escaladarea conflictelor și încalcă în mod flagrant drepturile omului. Poate că nu ar trebui ignorat faptul că, dacă în trecut canalele de comunicare erau limitate, ne confruntăm astăzi cu un fenomen inedit datorită creșterii accesului tot mai larg la mediul virtual, care, prin rapiditatea și avalanșa de informații, contribuie semnificativ la intensificarea și perpetuarea conflictelor. Consider că avem nevoie de un cadru reglementat și transparent privind aprovizionarea responsabilă cu minerale în UE, care să asigure atât trasabilitatea minereurilor, cât și faptul că resursele financiare nu urmăresc destinații cu factor de risc în escaladarea conflictelor.

Elmar Brok (PPE), *schriftlich*. – Ein verbindliches System der Herkunftskontrolle bei Mineralien und Metallen aus Konfliktgebieten ist aus Gründen der Menschenrechte und der Vermeidung von Gewalt, Krieg, Verfolgung und Korruption dringend geboten. Ich halte den Ansatz der EVP-Fraktion, dafür einen realistischen und umsetzbaren Einstieg zu finden, für richtig.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuto. Pur comprendendo le ragioni alla base del provvedimento, non è con normative come queste che si può sperare di sradicare fenomeni di violenza, traffici illeciti o finanziamento di gruppi terroristici in aree di conflitto come quella, per esempio, del Congo.

Senza ombra di dubbio eventuali limiti o certificazioni di tipo obbligatorio per le aziende europee non fermeranno quelle cinesi che, anzi, non faranno altro che inserirsi ulteriormente nel mercato delle risorse minerali africane.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Sono a favore della relazione in questione per chiedere che gli importatori di stagno, tantalio, tungsteno e oro destinati alla produzione di beni al consumo siano obbligati a ricevere la certificazione UE al fine di garantire che non alimentino conflitti e violazioni dei diritti umani nelle zone di guerra.

2015. május 20., szerda

Ho inoltre votato a favore di un emendamento alla proposta della Commissione europea che introduce la tracciabilità obbligatoria per le 800 000 imprese dell'UE che utilizzano stagno, tungsteno, tantalio e oro, che sono presenti in molti prodotti di consumo in Europa, in particolare nei settori dell'industria automobilistica, dell'elettronica, dell'industria aerospaziale, dell'imballaggio, delle costruzioni, dell'illuminazione, dei macchinari industriali, così come nella gioielleria.

Infine, poiché le fonderie di metallo e le raffinerie d'oro rappresentano l'ultimo stadio in cui l'origine dei minerali può essere effettivamente tracciata, è necessario che queste siano sottoposte a un audit obbligatorio, svolto da soggetti terzi e indipendenti, per controllare se applicano le regole del «dovere di diligenza» progettate per aiutare le imprese del settore a non alimentare conflitti e violazioni dei diritti umani nelle zone di guerra.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The proposal from the Commission was concerned with the responsible sourcing of certain minerals by companies in the EU from conflict areas. However, there were a number of problematic provisions in the proposal. A primary concern being that due diligence should be applied throughout the complete supply chain and not just to smelters and refiners. However, as amendments which were tabled in order to strengthen this proposal were passed in the vote, I voted in favour of this proposal.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – In plenaria siamo riusciti a votare un'importante modifica che mira a rendere obbligatorio, per ogni soggetto parte della catena di lavorazione di metalli preziosi e minerali, l'assicurazione che gli stessi non siano macchiati da violazioni dei diritti umani che spesso intervengono nella relativa filiera. Vista l'importanza dell'emendamento, è stato deciso di rinviare il testo al trilogico, ma sono felice di aver contribuito alla posizione presa dal Parlamento in difesa dei diritti umani.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un rapport qui, à mes yeux, pose les fondements d'un système efficace et réaliste et porte un coup d'arrêt au financement des conflits par l'exploitation des minerais de conflit par les belligérants.

En rendant la traçabilité des minerais obligatoire pour les acteurs-clés de la filière, l'on s'assure de la propriété des minéraux importés. Les aides qui seront apportées aux PME européennes dans la mise en œuvre de cette traçabilité rendent cette approche graduelle opérationnelle. L'octroi du label *conflict-free* doit être la consécration d'un système transparent et pacificateur.

Dans trois ans, il sera temps d'évaluer le fonctionnement de ce système et, pourquoi pas, d'accroître les obligations et le nombre de minerais concernés par cette législation si l'applicabilité du processus est démontrée.

Pour l'heure, l'on peut se féliciter d'avoir opté pour une ligne ambitieuse constituant une belle avancée pour la prévention des conflits armés liés aux minerais.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – We must have stronger mechanisms that support the respect of human rights and business transparency in the areas where minerals are extracted. To truly change things on the ground, we need a system that will work in practice. This is why I supported a mandatory due diligence system for all smelters, refiners and importers of minerals, because it can realistically be implemented and hit hard where it matters.

It is, however, simply not feasible to include a mandatory approach to all downstream companies in the supply chain. These companies would struggle to obtain the information from all their different suppliers, and it will be the SMEs that will mostly be penalised. If this mandatory system for all actually could work in practice, then it would have my full support. But as we have seen with the US example of Dodd-Frank, going further in legislation does not always mean we get the desired results.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai préféré m'abstenir sur ce rapport qui prévoit la mise en place d'un mécanisme d'autocertification des importateurs de certains minerais et métaux originaires de zones de conflit ou à haut risque.

2015. május 20., szerda

Certes, cette procédure permettra de limiter autant que possible ce qu'on appelle communément le trafic des diamants de sang, ou autre métaux précieux acquis de manière illégale ou violente. Le mécanisme européen s'appuierait sur les normes déterminées par l'OCDE en la matière qui permettent aux importateurs de métaux d'obtenir un certificat d'importateur responsable, notamment s'ils remplissent des obligations de diligence à l'égard de leur chaîne d'approvisionnement.

La traçabilité des métaux importée devrait ainsi être garantie et les activités de l'importateur vérifiées par un organisme tiers importateur, les États membres seront quant à eux chargés de vérifier l'application des règlements et, le cas échéant, de prendre les mesures correctives à une infraction constatée.

Cependant, les mesures telles que prévues par le texte conduiront à sanctionner de façon unilatérale les entreprises européennes en alourdissant les coûts de transformation de certains métaux, alors même que les entreprises concurrentes, notamment asiatiques, n'auront certainement pas à se soumettre à de telles contraintes.

Nessa Childers (S&D), in writing. – Today the European Parliament has shown that promotion and protection of human rights sits at the top of the agenda. Thanks to the approval of the proposed legislation on conflict minerals, the EU will endeavour to break the links between the trade and extraction of minerals, and the financing of armed conflicts.

Moreover, this proposed legislation will not just be about banning imports from conflict-affected areas, but also about creating a European market for responsibly—traded minerals sourced from conflict regions. We believe that the entire supply chain should be covered and follow internationally agreed 'due diligence'. In other words: a system of checks and reporting.

Lastly, we believe that every citizen in Europe should be sure that what they buy is not financing conflicts and human rights abuses.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – Breaking the link between mineral extraction and trade and the financing of armed conflicts is the aim of a European Parliament report drafted by Iuliu Winkler MEP on self-certification of importers of minerals and metals originating in conflict-affected and high-risk areas.

We need a regulation which can be put in place soon and helps the people in the relevant conflict regions. We must prevent jeopardising small mines because of unrealistic legislation and that the local people are then unintentionally pushed into unemployment, smuggling or illegal activities.

Birgit Collin-Langen (PPE), schriftlich. – Ich habe für die Entschließung zur Kennzeichnung von Konfliktstoffen gestimmt. Mit einem verbindlichen System der Herkunftskontrolle und verpflichtender Transparenzregeln von Konfliktmineralien wollen wir den Zusammenhang zwischen Mineralstoffgewinnung und Handel und die Finanzierung von bewaffneten Konflikten beenden. Wir wollen auch die Menschen in den Konfliktregionen in unseren Fokus rücken. Ich bin mir sicher, dass die vorhandenen mineralischen Ressourcen ein erhebliches Entwicklungspotenzial für Afrika darstellen. Neue europäische Gesetzgebung darf nicht zu weiteren Konflikten und Gewalt in Afrika führen.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – L'esigenza di spezzare il legame tra il commercio di alcuni minerali e il finanziamento dei conflitti armati si collega con la necessità di preservare e sviluppare un mercato europeo responsabile. In quest'ottica, credo sia importante istituire un sistema di autocertificazione per gli importatori, grazie al quale possano essere pienamente rispettati gli obblighi di *due diligence*.

Al tempo stesso ritengo non vada sottovalutata la ripercussione degli oneri di trasparenza ed autocertificazione, che rischierebbero di indurre gli operatori ad abbandonare le aree di conflitto, indebolendone gli obiettivi di sviluppo socio-economico.

Pertanto, auspicando il raggiungimento di un'ampia intesa politica, ho deciso di esprimere il mio voto positivo alla presente relazione.

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – The main objective of this proposal is to help reduce the financing of armed groups and security forces through mineral proceeds in conflict-affected and high-risk areas by supporting and further promoting responsible sourcing practices of EU companies in relation to tin, tantalum, tungsten and gold originating from such areas. The proposal builds on existing international due diligence frameworks and principles. The EU is a major importer of these minerals and metals, and thus this regulation is likely to have an important impact on trade flows. As some important elements of the proposal which could have guaranteed the system being voluntary and concentrate on the upstream process have been rejected, I abstained.

2015. május 20., szerda

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Il 5 marzo 2014 la Commissione ha presentato una proposta legislativa volta a rendere più difficile, per i gruppi armati nelle zone di conflitto e ad alto rischio, finanziare le proprie attività attraverso l'estrazione e il commercio di minerali. Centrale in questo approccio è rendere più facile per le imprese procurarsi in maniera responsabile stagno, tantalio, tungsteno e oro nonché incoraggiare il ricorso a canali commerciali leciti.

Non ho potuto che votare a favore della presente relazione, in quanto dobbiamo responsabilizzare le persone coinvolte in un modo o nell'altro nell'uso dei minerali di conflitto. A tal fine, è necessario che tutti i soggetti coinvolti nella trasformazione e commercializzazione di questi prodotti garantiscano la tracciabilità di detti minerali (stagno, tantalio, tungsteno, oro). Con il mio voto favorevole intendo dare il mio contributo al fine di responsabilizzare non solo tutti gli attori coinvolti nell'importazione, ma anche le persone fisiche o giuridiche coinvolte nel consumo e nella vendita.

L'obbligatorietà su tutta la catena produttiva di tali misure di trasparenza e certificazione è imprescindibile per la nostra battaglia per la tutela dei diritti/doveri sociali ed ambientali.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de la presente regulación debería ser el de obtener un mayor control de ciertos minerales o metales originarios de zonas de conflicto y de alto riesgo, para evitar que financien la desestabilización y la violencia en zonas en las que, por el contrario, la presencia de estos materiales debería servir al desarrollo sostenible y pacífico de la economía local. La regulación tiene enormes carencias que ponen en duda su utilidad: se restringe injustificadamente el número de materiales que deben acreditarse; el control de las importaciones queda en manos de las propias compañías, de quien no cabe esperar que declaren sus actividades en zonas de conflicto; no se toma en cuenta que la mayoría de estos materiales se procesan antes de entrar en el mercado europeo, por lo que la mayor parte del tráfico queda excluido de esta legislación. Por ello, he votado en contra.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Nelle zone del mondo dilaniate da conflitti, lo sfruttamento e il commercio delle risorse naturali permette ai gruppi armati, spesso colpevoli di violazioni dei diritti umani ai danni delle popolazioni, di finanziarsi. Restare inermi o far finta di non vedere è un crimine che l'Europa non può consentire né tollerare. Come non era tollerabile una iniziativa monca e limitata, quasi una testimonianza, di fronte a un problema enorme e dalle molteplici implicazioni.

Per questo, accogliendo l'invito che da mondi diversi ci è stato inoltrato, come Socialisti&Democratici abbiamo sostenuto con convinzione l'esigenza di ampliare lo spettro di applicazione della normativa, introducendo un regolamento obbligatorio e applicabile alle imprese a tutti i livelli della catena di approvvigionamento di minerali e metalli. Non si tratta di una nostra vittoria: un argomento così drammatico non può annoverare vincitori o vinti. Però siamo felici che la nostra ostinazione abbia fatto aprire gli occhi a molti e, sovvertendo il voto della commissione, abbia permesso l'introduzione di un criterio che riteniamo possa ridurre le capacità di sostentamento e finanziamento dei signori della guerra che da anni, scientificamente, insanguinano ampie regioni del mondo, per renderle instabili e poter più facilmente costruire i propri imperi criminali.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Fontosnak tartom, hogy előmozdulás történjen a konfliktusok által érintett térségekből származó ásványokra vonatkozóan alkalmazott öntanúsítás uniós rendszerének létrehozásában, ugyanakkor az eredeti-gazolás kötelezővé tétele a gyártási láncolat előrehaladottabb lépéseiben túlzott gazdasági és adminisztratív terhet róna az európai közép- és kisvállalkozásokra. Támogatom azt az elképzelést, miszerint az ásványok származási országaiban erősíteni kell az ellenőrzési mechanizmusokat, amelyek hozzájárulnak a rendszer forrásainak igazságos elosztásához.

Az európai rendszer céljának egy olyan kiegyensúlyozott szabályozás megalkotása kell legyen, amely elősegíti a fenntartható fejlődést a fegyveres konfliktusok övezte származási országokban, anélkül hogy e szabályok alkalmazásának embargo-hoz hasonló gazdasági hatásai lennének.

Tekintettel arra, hogy a kulcsfontosságú kérdések megítélésében az Európai Parlament plénuma nem osztotta maradéktalanul a néppárti frakció által képviselt elveket, tartózkodtam a végső szavazásnál annak érdekében, hogy a párbeszéd az intézményközi egyeztetésben folytatódhasson.

2015. május 20., szerda

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of excluding conflict minerals from the EU market, both as raw materials and as manufactured products. I am in favour of a legally binding scheme to ensure traceability of tin, tungsten, tantalum and gold and to make sure that products sold in the EU should never fuel armed militias or foster human rights violations in conflict areas. This vote proves that the European Union cares about human rights and human dignity beyond empty declarations.

Nicola Danti (S&D), per iscritto. – Ho votato convintamente a favore della proposta di regolamento che istituisce un sistema europeo di autocertificazione dell'esercizio del dovere di diligenza nella catena di approvvigionamento per gli importatori responsabili di stagno, tungsteno, tantalio, dei loro minerali e di oro, originari di zone di conflitto e ad alto rischio.

Con il voto di oggi abbiamo, infatti, raggiunto il grande obiettivo di aumentare significativamente la tracciabilità di questi minerali e metalli. Dobbiamo però continuare a batterci perché questo Parlamento approvi una proposta ambiziosa ed efficace che contribuisca, da una parte, a spezzare l'inaccettabile legame esistente tra estrazione e commercio di tali risorse e finanziamento dei gruppi armati e che, dall'altra, tenga conto dell'effettiva capacità dei diversi operatori di monitorare e valutare i possibili rischi lungo la propria catena di fornitura, evitando oneri burocratici eccessivi, in particolare per PMI e microimprese.

Credo, inoltre, che riusciremo ad ottenere risultati significativi da questa proposta di regolamento solo se sapremo collocarla nel quadro più ampio di una coerente politica di cooperazione europea.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport propose de mettre en place un mécanisme européen d'autocertification pour les importateurs de certains minerais afin de rompre le lien entre l'extraction et le commerce de minerais, d'une part, et le financement des conflits armés, d'autre part.

Le rapport souhaite également soutenir le développement d'un marché européen pour les minerais exploités de manière responsable issus de zones de conflit et améliorer la capacité des opérateurs tout au long de la chaîne d'approvisionnement à se conformer à des devoirs de diligence.

Considérant que dans un dossier aussi complexe, il convenait de proposer un système juste et réaliste permettant d'atteindre les objectifs envisagés, j'ai décidé de soutenir l'établissement d'un système obligatoire en amont de la chaîne concernant les importateurs de minerais et les fonderies et affineries, et un système volontaire, en aval en ce qui concerne les petites et moyennes entreprises.

Soutenant les objectifs de ce rapport mais jugeant que le vote en plénière en faveur d'un système contraignant de traçabilité et de certification sur l'ensemble de chaîne d'approvisionnement, c'est à dire plus de 880 000 entreprises, sera difficile à mettre en place, j'ai décidé de ne pas bloquer les discussions à venir avec le Conseil et je me suis par conséquent abstenu sur ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Par le vote de ce texte, nous avons franchi une étape importante au Parlement européen concernant l'importation des minerais provenant des zones de conflits armés.

J'ai voté en faveur d'une approche contraignante pour toutes les entreprises qui produisent, importent et transforment l'étain, le tantale, le tungstène et l'or. Cette obligation de transparence doit permettre à l'Union européenne d'arrêter de financer, malgré elle, par l'achat de minerais, les conflits et les violations des droits de l'homme, notamment en Afrique. Le Parlement peut désormais négocier avec le Conseil avec une position forte et ambitieuse.

Malgré la charge administrative qui peut peser sur les entreprises européennes à la suite de notre vote, je reste persuadée que seul un règlement ambitieux est à la hauteur de nos valeurs. L'Union européenne a ainsi aujourd'hui la possibilité d'être précurseur au niveau mondial en matière de transparence et de responsabilité sociétale dans ses rapports commerciaux avec les zones de conflits.

2015. május 20., szerda

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Ik heb voor dit rapport gestemd omdat ik ervan overtuigd ben dat een strengere aanpak van conflictmineralen nodig is. Het mag niet zo zijn dat de mineralen die in onze huishoudtoestellen terechtkomen, gebruikt worden om conflicten te financieren, met als gevolg onmetelijk menselijk leed. Ik ben tegelijk blij dat we dit hebben kunnen doen op een manier die effectief is en die tegelijk ook haalbaar is voor onze – vaak kleinere – bedrijven, zonder onszelf te verliezen in een kluwen van regels en administratie.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La proposta di regolamento mira a istituire un sistema europeo di auto-certificazione dell'esercizio del dovere di diligenza per gli importatori europei di stagno, tungsteno, tantalio e di oro. Ho votato a favore di questa proposta perché ha l'obiettivo di contribuire a rompere il legame esistente tra estrazione e commercio di minerali provenienti da zone di conflitto o ad alto rischio e finanziamento di gruppi armati che controllano le zone di estrazione.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Nous avons tous un objectif commun: briser le lien entre l'exploitation des mines et les conflits armés. Pour nous, la traçabilité doit être obligatoire pour tous les acteurs-clés de la filière.

Avec le vote du Parlement européen, toute fonderie, toute affinerie européenne et tout importateur devront dès à présent certifier obligatoirement que leurs minerais importés sont propres et ne proviennent pas de zones de conflits. En même temps, les PME européennes bénéficieront d'une aide financière pour mettre en place une traçabilité sur ces minerais et se voir alors octroyer un label *conflict-free*.

Au bout de trois ans, nous avons une clause de rendez-vous. Nous pourrons faire le point sur ce règlement, évaluer très concrètement ce qui a fonctionné et ce qui n'a pas fonctionné. La Commission pourra alors accroître les obligations, et nous pourrons aussi élargir le nombre de minerais qui sont concernés par cette législation. Cette législation européenne pourra alors servir de modèle afin de créer une dynamique positive dans d'autres régions du monde.

Le Parlement doit désormais négocier avec le Conseil en trilogie sur la base des amendements adoptés en vue d'un compromis en première lecture.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final car le texte adopté en plénière ne me semble pas réaliste, néanmoins je ne souhaitais pas le bloquer par un vote négatif puisque je partage pleinement l'objectif principal, qui est de rompre le financement des groupes armés par le commerce de ces quatre minerais originaires de zones de conflit ou à haut risque.

Je crains que ce qui a été voté soit difficilement applicable car il est demandé à plus de 800 000 entreprises (multinationales comme PME) de mettre en place un système contraignant impliquant notamment la réalisation d'audits. J'ai donc souhaité, via mes votes sur les amendements, soutenir une approche réaliste et progressive allant au-delà de la proposition de la Commission. Je souhaitais la mise en place d'un système obligatoire en amont de la chaîne (importateurs de minerais et fonderies/affineries) et volontaire en aval (entreprises) avec la mise en place d'un label. Cette approche permettait dans un premier temps une responsabilisation des acteurs et dans un deuxième temps, via la révision du règlement, un renforcement des mesures préparées et donc applicables.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Tekintettel arra, hogy a kulcsfontosságú kérdések megítélésében a plénum nem osztotta maradéktalanul a magyar néppárti frakció és az EPP által képviselt elveket, nem tehettem mást, minthogy tartózkodtam a végső szavazásnál annak érdekében, hogy a párbeszéd az intézményközi egyeztetésben folytatódhasson. Az eredetigazolás kötelezővé tétele a gyártási láncolat előrehaladottabb lépéseiben túlzott gazdasági és adminisztratív terhet róna az európai közép- és kisvállalkozásokra, ugyanakkor az ásványok származási országában erősíteni kell azokat az ellenőrzési mechanizmusokat, melyek hozzájárulnak a rendszer forrásainak igazságos elosztásához. Ezért célom egy olyan kiegyensúlyozott szabályozás megalkotása, amely elősegíti a fenntartható fejlődést a fegyveres konfliktusok övezte származási országokban, anélkül hogy e szabályok alkalmazásának embargóhoz hasonló gazdasági hatásai lennének.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Je suis particulièrement heureux du vote ambitieux du Parlement européen en faveur d'une obligation de traçabilité de la chaîne d'approvisionnement et de transformation des minerais et métaux dont l'exploitation est un enjeu majeur dans les zones de conflits.

2015. május 20., szerda

Toutes les entreprises européennes impliquées dans l'importation, la transformation et la commercialisation de ces minerais et métaux, y compris celles qui se trouvent en amont, devront faire preuve de transparence et fournir des informations sur les mesures qu'elles prennent pour identifier et traiter les risques dans leurs chaînes d'approvisionnement. Celles qui se trouvent en aval devront communiquer la source de leur approvisionnement.

Cette avancée décisive a pu être réalisée grâce au vote des amendements déposés par Louis Michel, moi-même et quelques autres députés. Ce vote donnera un coup d'arrêt, je l'espère, au financement des guerres et rébellions par l'exploitation des minerais de sang. J'attends maintenant que le Conseil prenne ses responsabilités au cours du trilogue qui va s'engager dans les prochains jours.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – Tekintettel arra, hogy a kulcsfontosságú kérdések megítélésében a plénum nem osztotta maradéktalanul a magyar néppárti frakció és az EPP által képviselt elveket, nem tehettem mást, minthogy tartózkodtam a végső szavazásnál annak érdekében, hogy a párbeszéd az intézményközi egyeztetésben folytatódhasson.

Az eredetigazolás kötelezővé tétele a gyártási láncolat előrehaladottabb lépéseiben túlzott gazdasági és adminisztratív terhet róna az európai közép- és kisvállalkozásokra, ugyanakkor az ásványok származási országaiban erősíteni kell azokat az ellenőrzési mechanizmusokat, melyek hozzájárulnak a rendszer forrásainak igazságos elosztásához.

Ezért célom egy olyan kiegyensúlyozott szabályozás megalkotása, amely elősegíti a fenntartható fejlődést a fegyveres konfliktusok övezte származási országokban, anélkül hogy e szabályok alkalmazásának embargóhoz hasonló gazdasági hatásai lennének.

Diane Dodds (NI), in writing. – It is absolutely right that action be taken to ensure that the EU supply chain is both protected and regulated in terms of the trade of conflict minerals – which has been proven to fuel criminality and which devastates local communities in war-torn parts of Africa and South America.

As with all legislation, however, there is a balance to be struck. Despite supporting the overarching premise of transparency, I believe it is vital to ensure that reputable firms with long-standing economic benefits are treated fairly and not put under undue regulatory burdens in order to fulfil these requirements. This I feel was the most consistent and proportionate basis upon which to approach this report.

What is needed now is a rigorous review process, in order to safeguard businesses from disproportionate burdens, as well as clear and tangible efforts to ensure that smaller enterprises that stand to be affected have access to funding through relevant EU programmes to tackle the cost of gaining certification.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The main objective of this proposal is to help reduce the financing of armed groups and security forces through mineral proceeds in conflict-affected and high-risk areas by supporting and further promoting responsible sourcing practices of EU companies in relation to tin, tantalum, tungsten and gold originating from such areas.

Such importers of minerals or metals within the scope of the regulation may self-certify as responsible importers by declaring to a Member State competent authority that they adhere to the supply chain due diligence obligations set out in the regulation. The declaration shall contain documentation in which the importer confirms its adherence to the obligations, including results of the independent third-party audits carried out.

Following the vote in the INTA Committee, the proposal was amended to make such efforts at due diligence a mandatory legal obligation for smelters and refiners which import such minerals into the EU.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Много е важно ние като Европейски парламент да изпрашаме силно послание към въоръжените терористични групи.

Повечето от техните финансови източници са свързани с мините или минералните търговски дейности. Ако искаме да ги спрем, трябва да направим невъзможно за тях финансирането посредством тези високо печеливши пазари. Да не забравяме, че ние сме повече от всякога пряко засегнати от този проблем.

2015. május 20., szerda

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε την συγκεκριμένη πρόταση γιατί την κρίνουμε ως μη ρεαλιστική και μη εφαρμόσιμη. Είναι εκτός πραγματικότητας το να ζητά η Επιτροπή να εντοπίζονται τα συγκεκριμένα μέταλλα σε όλες τις περιόδους και με τις συνεχώς μεταλλασσόμενες μορφές τους για να επιβάλει την «κοινωνική δικαιοσύνη». Αν θέλει η ΕΕ να σταματήσει να ενισχύει ορυχεία και επιχειρήσεις οι οποίες δεν είναι «πολιτικά ορθές» ή επειδή βρίσκονται σε εμπόλεμες ζώνες μπορεί να πράξει με οικονομικά μέτρα όπως έπραξε, λανθασμένα, άλλωστε και στην περίπτωση της Ρωσίας. Θα ξοδευτούν δισεκατομμύρια χωρίς να υπάρχουν προβλέψιμα αποτελέσματα και στο τέλος το μόνο αποτέλεσμα που θα είναι σίγουρο είναι ότι θα προχωρήσουμε ακόμα ένα βήμα προς την παγκοσμιοποίηση.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Egyetértek azzal a törekvéssel, hogy az EU a jelenleginél hatékonyabban lépessen fel a konfliktusos övezetekben működő fegyveres csoportok finanszírozása ellen, amelynek egyik formája, hogy ezek a csoportok ásványbányászat és -kereskedelem révén finanszírozzák tevékenységeiket. Ezért kínálunk a jelentős ásványok, mint elsősorban az arany, de az ón, tantál, volfrám beszerzésére is alternatív megoldásokat, olyanokat, amelyekkel könnyen és jogszerűen lehet beszerezni ezeket az ásványokat. A javasolt önkéntes öntanúsítási rendszer jó eszköz lehet az importőrök számára, akik úgy döntenek, hogy felelősségteljesen végzik ezt a tevékenységet.

Ezzel a jogszabállyal az Unió hozzájárul azon nemzetközi erőfeszítésekhez, amelyek az erőforrásokban gazdag, de fegyveres konfliktusoknak kitett országok – például az afrikai Nagy-tavak régió – problémáinak megoldására irányulnak. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam a jogszabály-javaslatot.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. – I was happy to vote in favour of the proposal by the Greens/EFA Group to make the legislation stronger, and welcome the support of Parliament for this. A strong and comprehensive legislative response was needed. My constituents in Wales demanded no less.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Per *conflict minerals* s'intendono i minerali estratti in zone di conflitto e il cui commercio sovvenziona gruppi armati, omicidi e abomini di ogni genere.

Gli elementi presi in considerazione sono quattro: l'oro, il tungsteno, il tantalio e lo stagno, tutti indispensabili per fabbricare prodotti tecnologici.

La relazione definisce le condizioni necessarie per essere certificati come «importatori responsabili» dei minerali e metalli contemplati. Essa si basa su un regime di dovere di diligenza che consente agli importatori dell'UE di applicare i principi e le misure definiti dall'OCSE e, quindi, di contrastare il rischio di finanziamento dei gruppi armati e delle forze di sicurezza e di ridurre ogni altro effetto negativo, compresi eventuali gravi violazioni associate all'estrazione, al trasporto o al commercio dei minerali in questione.

Il M5S ritiene che esista un punto di equilibrio per non gravare sulle PMI, già martoriato dalla crisi economica, e tutelare allo stesso tempo i diritti umani.

Nei voti in plenaria è prevalsa l'obbligatorietà, proposta dal M5S, sia nell'*upstream* che nel *downstream* e ciò ha determinato il mio voto favorevole all'intera proposta della Commissione così come emendata in plenaria.

Fredrick Federley (ALDE), skriftlig. – Det är viktigt att importörer tvingas redovisa att brytningen av mineraler inte finansierar väpnade konflikter, men denna kontroll måste ske på ett praktiskt genomförbart sätt. Min linje i denna omröstning var därför att stödja stenhårda krav men samtidigt undvika att lägga en tung administrativ börda på varje enskild företagare i Europa som säljer varor med mineraler.

2015. május 20., szerda

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este projeto de resolução estabelece um sistema de autocertificação, no quadro do dever de diligência nas cadeias de aprovisionamento dos importadores de estanho, tungsténio, tântalo e ouro provenientes de zonas de conflito e de alto risco, reduzindo, assim, o financiamento ilegal de exércitos e outros grupos armados em áreas de conflito. O projeto de regulamento dá aos importadores europeus a possibilidade de reforçarem os seus esforços para assegurar cadeias de aprovisionamento transparentes, quando comercializam de forma legítima com empresas e outros atores em países em conflito. Para aumentar a responsabilização, melhorar a transparência das suas cadeias de aprovisionamento e facilitar o aprovisionamento responsável, a UE pretende publicar listas anuais das empresas responsáveis. Com mais de 400 importadores, a UE está entre os maiores mercados para estanho, tungsténio, tântalo e ouro.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A escassez persistente de matérias-primas a nível global está na origem de muitos conflitos internos, regionais, crimes contra a humanidade, ingerências, permanentes violações da sua soberania e integridade territorial dos Estados, quase sempre com a cumplicidade de organizações internacionais e potências estrangeiras – interessados em manter o controlo de recursos.

Pese embora os limites óbvios de mecanismos deste tipo, admitimos poder ser pertinente discutir mecanismos de certificação de importadores de minerais provenientes de zonas de conflito e de alto risco, criando mecanismos de rastreabilidade que permitam identificar as matérias-primas originárias destas zonas.

A proposta original apenas contemplava uma parte dos minerais comercializados e não ia além do primeiro elo da cadeia de valor, esquecendo deliberadamente a miríade de produtos finais e intermédios onde estas matérias-primas são incorporadas. Uma proposta de alteração aprovada durante a votação (contra a posição da direita do parlamento e da Comissão Europeia) obviou estas limitações, alargando o leque de matérias-primas contempladas e abarcando outros elos da cadeia de valor, que ficam igualmente sujeitos a regras de rastreabilidade, assim se eliminando um cariz ineficaz e perverso da proposta original.

Apesar de se manterem outro tipo de limitações, votámos favoravelmente, valorizando estas alterações.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Je dôležité, aby sa Európska únia všetkými možnými dostupnými prostriedkami pokúšala o obmedzenie financovania ozbrojených skupín prostredníctvom ťažby a predaja nerastných surovín v konfliktných oblastiach. Európska komisia si od tohto návrhu sľubuje, že dovozcovia špecifických kovov do Európskej únie budú predchádzať poškodzovaniu v dolnej časti reťazca, a to sledovaním a spravovaním svojich nákupov a predaja v súlade s usmerneniami organizácie OECD. Je veľmi dôležité, že Európska únia sa zameriava na všetky spoločnosti na celom svete a nie len na určitú malú skupinu v určitej oblasti. Európska únia musí spolupracovať so zodpovednými podnikmi a podporovať zákonný obchod.

2015. május 20., szerda

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω την συγκεκριμένη έκθεση καθώς την κρίνω ως μη ρεαλιστική και μη εφαρμόσιμη. Είναι εκτός πραγματικότητας το να ζητά η Επιτροπή να εντοπίζονται τα συγκεκριμένα μέταλλα σε όλες τις περιοχές και με τις συνεχώς μεταλλασσόμενες μορφές τους για να επιβάλει την «κοινωνική δικαιοσύνη». Αν θέλει η ΕΕ να σταματήσει να ενισχύει ορυχεία και επιχειρήσεις οι οποίες δεν είναι «πολιτικά ορθές» ή επειδή βρίσκονται σε εμπόλεμες ζώνες, μπορεί να το πράξει με οικονομικά μέτρα όπως έπραξε, λανθασμένα, άλλωστε και στην περίπτωση της Ρωσίας. Θα ξεδευτούν δισεκατομμύρια χωρίς να υπάρχουν προβλέψιμα αποτελέσματα και στο τέλος το μόνο σίγουρο αποτέλεσμα θα είναι ότι θα προχωρήσουμε ακόμα ένα βήμα προς την παγκοσμιοποίηση.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I believe voluntary provisions, concerning only a simple link on the supply chain, are not enough to prevent the spread of conflicts. Mandatory transparency requirements for the entire chain would make the real difference.

Kinga Gál (PPE), írásban. – Tekintettel arra, hogy a kulcsfontosságú kérdések megítélésében a plénium nem osztotta maradéktalanul a magyar néppárti frakció és az EPP által képviselt elveket, nem tehettem mást, minthogy tartózkodtam a végső szavazásnál annak érdekében, hogy a párbeszéd az intézményközi egyeztetésben folytatódhasson.

Az eredetigazolás kötelezővé tétele a gyártási láncolat előrehaladottabb lépéseiben túlzott gazdasági és adminisztratív terhet róna az európai közép- és kisvállalkozásokra, ugyanakkor az ásványok származási országaiban erősíteni kell azokat az ellenőrzési mechanizmusokat, melyek hozzájárulnak a rendszer forrásainak igazságos elosztásához.

Ezért célom egy olyan kiegyensúlyozott szabályozás megalkotása, amely elősegíti a fenntartható fejlődést a fegyveres konfliktusok övezte származási országokban, anélkül hogy e szabályok alkalmazásának embargóhoz hasonló gazdasági hatásai lennének.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Tekintettel arra, hogy a kulcsfontosságú kérdések megítélésében a plénium nem osztotta maradéktalanul a magyar néppárti frakció és az EPP által képviselt elveket, nem tehettem mást, minthogy tartózkodtam a végső szavazásnál annak érdekében, hogy a párbeszéd az intézményközi egyeztetésben folytatódhasson. Az eredetigazolás kötelezővé tétele a gyártási láncolat előrehaladottabb lépéseiben túlzott gazdasági és adminisztratív terhet róna az európai közép- és kisvállalkozásokra, ugyanakkor az ásványok származási országaiban erősíteni kell azokat az ellenőrzési mechanizmusokat, melyek hozzájárulnak a rendszer forrásainak igazságos elosztásához. Ezért célom egy olyan kiegyensúlyozott szabályozás megalkotása, amely elősegíti a fenntartható fejlődést a fegyveres konfliktusok övezte származási országokban, anélkül hogy e szabályok alkalmazásának embargóhoz hasonló gazdasági hatásai lennének.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – Una de nuestras prioridades en política exterior a nivel europeo debe ser evitar que los grupos armados en zonas de conflicto y de alto riesgo accedan a financiación para sus actividades a través de la extracción y el comercio de minerales. Es nuestra obligación fomentar los canales comerciales legítimos e impedir el comercio ilegal e inhumano de estos minerales. Se ha avanzado considerablemente en este aspecto en los últimos años, pero aún deben tomarse medidas a nivel internacional para abordar los problemas en los países ricos en recursos, pero vulnerables a los conflictos armados. Sin menospreciar la importancia que estos minerales tienen en la economía de los países exportadores, debemos regular de la forma más precisa y rigurosa para garantizar que cualquier material llegado a la UE proceda de un comercio acorde con los valores europeos. Por ello he votado a favor del informe.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

2015. május 20., szerda

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación «voluntaria» para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

Julie Girling (ECR), *in writing*. – Armed conflict, particularly over natural resources, has practically condemned much of Sub-Saharan Africa to poverty and violence. By reducing EU demand for conflict minerals, the incidents of armed militants fighting over natural resources should be diminished.

I believe in taking the strictest possible measures to limit funding to armed groups in conflict zones. These proposals will ensure that corporations incorporate due diligence in provenance in the future.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le mécanisme européen d'autocertification des importateurs de certains minerais et métaux originaires de zones de conflit.

Je suis bien sûr favorable à la non-utilisation des minerais exploités dans les zones de conflit en vue du financer les belligérants. C'est notamment le cas en République Démocratique du Congo et dans la région des Grands Lacs.

L'Europe représente 35 % du commerce mondial des minerais concernés (or, étain, tantale, tungstène). Près de 900 000 sociétés, dont de nombreuses PME, sont parties prenantes de ce commerce.

En vertu du mécanisme présenté par la Commission européenne, les importateurs de ces métaux créent eux-mêmes des certificats d'importateurs responsables, c'est-à-dire s'autocertifient.

Toutefois, le mécanisme, tel qu'il a été amendé par le Parlement européen, devrait obliger les entreprises européennes à s'impliquer pour vérifier que leur chaîne d'approvisionnement n'est pas corrompue par des «minerais de sang».

C'est donc une bonne nouvelle mais il ne s'agit pas encore de l'accord final sur la législation et il reste évident que ce mécanisme repose essentiellement sur le bon vouloir des importateurs.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my Labour colleagues, voted in favour of this resolution as I believe that a fully mandatory system covering all operators upstream and downstream needs to be put in place when it comes to conflict minerals. Human rights abuses are common within the extractive industry and may include child labour, sexual violence, enforced disappearance, forced resettlement and the destruction of ritually or culturally significant sites.

2015. május 20., szerda

Enrique Guerrero Salom (S&D), por escrito. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – Les «minerais de conflit» comme l'étain, le tantale, le tungstène ou encore l'or se trouvent dans la plupart des appareils électroniques que nous utilisons quotidiennement. La manne financière qui s'en dégage vient alimenter réseaux criminels, chefs de guerre et milices, responsables d'exactions en tout genre. Chaque jour, ce trafic est organisé par des entreprises opérant en Europe, peu scrupuleuses et peu soucieuses du respect des droits fondamentaux.

Le texte soumis au Parlement et amendé par le groupe S&D impose une obligation de «diligence» sur toute la chaîne d'approvisionnement, de l'extraction du minerai jusqu'à la vente du produit de consommation. Cette mesure contraignante aura pour effet d'obliger les entreprises opérant en Europe à se mettre en conformité avec le respect des droits fondamentaux.

J'ai voté pour ce texte car il constitue une avancée majeure propice à la lutte contre un commerce qui alimente la destruction de vies humaines. En adoptant ce texte, le Parlement démontre que les valeurs au fondement du projet européen animent toujours ses acteurs et que l'intérêt supérieur des peuples vaut mieux que la recherche effrénée du profit.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame pristatomi Komisijos pateikti pasiūlymai, kaip apriboti ginkluotų grupuočių konfliktinėse ir didelės rizikos zonose galimybes finansuoti savo veiklą iš naudingųjų iškasenų kasybos ir prekybos gautomis lėšomis. Privalome imtis visų įmanomų priemonių, kad būtų nutrauktas ryšys tarp žiauriausių pasaulyje vykstančių karinių konfliktų ir prekybos naudingomis iškasenomis. Komisija pasiūlė sudaryti įmonėms palankesnes sąlygas atsakingu ir skaidriu būdu įsigyti alavo, tantalio, volframo ir aukso. Taip būtų mažinamos galimybės naudoti neteisėtus prekybos kanalus. Komisija taip pat pasiūlė reglamento projektą, kuriuo sukuriamas minėtų naudingų iškasenų importuotojų, pasirinkusių atsakingai importuoti šiuos metalus į Sąjungą, pasitvirtinimo ES sistema. Turime dar daugiau padaryti šioje srityje. Komisija privalo užtikrinti, kad dokumente įtvirtintos nuostatos būtų įgyvendintos. Be to, labai svarbu, kad teisiškai skatindami teisėtą prekybą nepamirštume ir platesnio spektro priemonių, stabdančių kruvinus konfliktus visame pasaulyje.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

2015. május 20., szerda

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeta y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos «respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas».

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I voted in favour of mandatory certification from all EU importers who source these minerals in conflict zones. The trade of conflict minerals that are mined in areas where there is either armed conflict or weak or non-existent governance or security continues to perpetuate a cycle of conflict and human rights abuses in many fragile areas of the world. When we in the EU buy products containing these minerals we are unwittingly helping to fuel conflict and displace indigenous peoples in many failed or failing states.

This proposal will require all importers to certify that the minerals they import do not originate in conflict areas and demand mandatory compliance from all downstream companies. These companies will now be obliged to provide information on the steps they take to identify and address risks in their supply chains for the minerals and metals concerned.

Brian Hayes (PPE), in writing. – Today I voted in favour of the Report on Self-certification of importers of minerals and metals originating in conflict-affected and high-risk areas. The EU is behind the USA in finally dealing with this issue and at last we have arrived at a position where we can now make progress. The legislative outcome will now mean that negotiations will now take place with the Council. I voted in favour of mandatory conditions as against a voluntary code that some wanted. I voted for a proper due diligence regime that would apply and I voted to include all minerals, rather than just four as was originally proposed. While negotiations will now proceed, I believe that a strong position has been reached which will send a clear message that EU businesses must respect developing countries and the materials they import and make.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), schriftelijk. – De winning van mineralen die EU-landen importeren, zorgt vaak voor gewelddadige conflicten, mensenrechtenschendingen en milieuschade. Het maatregelenpakket dat vandaag is aangenomen, toont de ambitie om mineralen uit conflictgebieden te weren. Dat is een duidelijk signaal. Zo moeten Europese bedrijven rapporteren over de herkomst van mineralen die ze gebruiken, zodat elektronica en mobiele telefoons die zijn gemaakt van grondstoffen uit conflictgebieden, gewerd kunnen worden. Aldus wordt voorkomen dat gewelddadige groeperingen in conflictgebieden hun wapens bekostigen met de verkoop van grondstoffen die in hun regio gewonnen worden. Er komt ook een verplichte certificering voor tin, tantaal, wolfram en goud, om er zeker van te zijn dat deze niet uit conflictgebieden komen.

De Partij voor de Dieren vindt echter dat we verder moeten gaan, met verplichte passende zorgvuldigheid (*due diligence*) voor alle soorten grondstoffen en niet slechts deze vier. Ook vind ik dat alle bedrijven die metalen en mineralen verwerken en niet slechts de importeurs, zowel *upstream* als *downstream* in de distributieketen, verplicht moeten aantonen dat hun producten conflictmineraal-vrij zijn. Daarom heb ik me bij de eindstemming over het Commissievoorstel van stemming onthouden en hoop ik dat het Parlement in de onderhandelingen met de Raad deze zaken alsnog geregeld krijgt. Pas dan zal ik volledig instemmen.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. – Le Parlement s'est prononcé en faveur d'un mécanisme européen d'autocertification des importateurs de minerais et métaux en provenance de zones de conflit ou à haut risque.

Au-delà de l'objectif unanimement partagé de couper les sources de financement des groupes armés, il y a un devoir de réalisme que nous devons aux citoyens européens. Proposer un système d'autocertification obligatoire à l'ensemble de la chaîne de production est impossible. Comment une PME peut-elle être certaine que le minerai qu'elle utilise pour la fabrication de son produit ne provient pas d'une zone de conflit? Au même titre que le consommateur qui n'est pas responsable du procédé de fabrication du vêtement qu'il porte, je considère que les entreprises qui recourent aux minerais ne peuvent pas être pleinement informées de leur origine.

C'est pourquoi je soutiens une approche graduelle mais plus efficace: un système obligatoire qui s'impose aux premiers acteurs de la chaîne (fonderies/affineries et importateurs) et la création d'un label pour les autres acteurs de la chaîne afin de créer un système d'approvisionnement responsable.

2015. május 20., szerda

Malheureusement, la position du Parlement est irréaliste. Je crains que les effets soient neutralisés par un excès de contrôle, ce qui sera contraire aux intérêts des populations locales.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is clear that a voluntary approach for companies involved in mineral extraction does not prevent conflict minerals from entering the European supply chain. Binding rules are an absolute necessity and I am pleased that Parliament has voted to strengthen the Commission's original proposal.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam protiv odgađanja usvajanja prijedloga uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju sustava Unije za samocertificiranje odgovornih uvoznika kositra, tantala i volframa, njihovih ruda i zlata, koji potječu iz sukobima pogođenih i visokorizičnih područja postupanjem s dužnom pažnjom u lancu opskrbe. Uoči glasanja zatražena je stanka od strane predsjednika Odbora INTA. Nakon više konzultacija isti predsjednik predložio je odgađanje usvajanja ovog izvješća. Kako je došlo do velike podjele unutar ALDE grupe, odlučio sam slijediti prijedloge stranke (iako sam osobno bio sklon mnogim drugim prijedlozima) jer sam očekivao da će se izvješće usvojiti i da će na scenu napokon stupiti dobra Uredba. Međutim, vrlo tijesna većina, praktički „neposlušnih” ALDE zastupnika odgodilo je ovo glasanje.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Ce texte vise à restreindre et à donner un cadre précis au commerce de minerais dans les zones de guerres ou de conflits violents ou à venir.

Nombre de groupes factieux, des bandits, et peut-être, demain d'islamistes, parviennent à se procurer armes et munitions grâce à l'exploitation de ces minerais, dit «de sang». C'est notamment le cas dans la région des Grands Lacs en Afrique. Néanmoins, si l'on ne peut qu'être révolté par cette situation, la proposition de la Commission n'est pas, en l'occurrence, satisfaisante puisqu'elle retient un mécanisme d'autocertification pour les entreprises qui importeraient des métaux en Europe. Heureusement, le Parlement est parvenu à amender ce texte: les entreprises doivent donc vérifier que leur chaîne d'approvisionnement n'est pas corrompue par des minerais de sang.

Ce texte, même s'il part d'une intention louable, n'est pas assez satisfaisant pour que je vote pour: je me suis abstenu.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos porque creo que el carácter voluntario de la propuesta de la Comisión era insuficiente y no tendría ningún efecto sobre el terreno. Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

Es necesario aprobar medidas obligatorias para evitar la compra indirecta de minerales extraídos en zonas afectadas por conflictos y combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur le vote final du rapport de mon collègue Iuliu Winkler à la suite d'une proposition de la Commission européenne visant à instaurer un mécanisme européen volontaire d'autocertification pour les importateurs d'étain, de tantale, de tungstène, de leur minerais et d'or originaires de zones de conflit ou à haut risque.

Il est primordial de mettre fin à tout financement des groupes armés obtenu par le commerce de ces quatre minerais, de lutter contre la corruption et d'assurer une aide au développement efficace; c'est pourquoi j'ai défendu une approche allant au-delà de la proposition initiale de la Commission européenne. J'ai par exemple soutenu la proposition de rendre obligatoire le devoir de diligence pour les premiers acteurs de la chaîne.

Il est cependant regrettable que le texte final ne soit pas opérationnel en raison de la démagogie dont a fait preuve la gauche. Il fixe en effet des objectifs et des instruments inapplicables dans les faits et comporte un certain nombre de contradictions qui contribueront à mettre le Parlement en mauvaise position dans les négociations à venir avec le Conseil et la Commission. Je regrette que les tentations sensationnalistes et médiatiques de certains se fassent au détriment d'une lutte efficace contre le financement des groupes armés.

2015. május 20., szerda

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Es hat mich überrascht, dass Herr Winkler seinen gut gelungenen Bericht, der im Grunde unterstützenswert ist, nach der Abstimmung über den Kommissionsvorschlag direkt in den Trilog schicken möchte. Den Kommissionsvorschlag habe ich abgelehnt, da dieser erhebliche Definitionslücken enthält, mehr Aufwand für KMU bedeutet und wichtige Fragen zur Konformitätsbewertung ungeklärt lässt.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlaments plenārsesijā Strasbūrā balsojumā par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko izveido Savienības sistēmu konfliktu skartu un augsta riska teritoriju izcelsmes alvas, tantala, volframa, to rūdu un zelta atbildīgu importētāju pašsertifikācijai attiecībā uz piegādes ķēdes pienācīgu pārbaudi jeb tā saucamo konfliktu minerālu regulu, atbalstīju Eiropas Komisijas piedāvājumu dot iespēju šo metālu importētājiem un apstrādātājiem pārbaudes sistēmu ieviest pēc brīvprātības.

Regula attiecas uz metāliem, kurus izmanto augstu tehnoloģiju produktu ražošanā kā, piemēram, mobilie telefoni, datori. Šo metālu importētājiem ir jāveic pārbaudes, lai noteiktu, no kurienes attiecīgie metāli tiek piegādāti, un novērstu iespēju, ka tie varētu tikt importēti no militāro konfliktu zonām.

Pēc brīvprātības principa ieviesta pārbaudes sistēma nepaaugstinātu cenas vai neiznīcinātu atsevišķus uzņēmumus, jo daudzos gadījumos sākuma piegādātāju nemaz nav iespējams uzzināt globālās tirdzniecības ķēžu garuma un komplicētības dēļ. Tā arī tiktu saglabātas daudzas darba vietas, jo šiem metāliem ir jānonāk Eiropā, lai neskaitāmu produktu ražošana vispār varētu notikt. Vēl stingrākas pārbaudes nopietni palielinās uzņēmumu izmaksas, kas atspoguļosies cenās, samazinot Eiropas ražotāju konkurētspēju globālajā tirgū un radot lielākas izmaksas vietējiem patērētājiem.

Gala balsojumā Eiropas Parlamenta vairākums nobalsoja par obligātu un vēl stingrāku pārbaudzi ieviešanu, tādēļ balsojumā atturējās, jo uzskatu, ka Eiropas Komisijas piedāvātais teksts ir samērīgs visām iesaistītajām pusēm un sasniegs regulas mērķus.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – This is a historical victory that puts the respect of human rights above the profit of companies. After a long and hard campaign, the S&D Group convinced the rest of the European Parliament to secure a legally binding scheme to ensure the traceability of minerals, to make sure that products sold in the EU do not fuel armed militias or foster human rights violations in conflict areas. There have been voluntary guidelines in place for five years and more than 80% of companies have chosen not to publish any information on their supply chain due diligence. These mandatory requirements, while not burdensome on any one link in the supply chain, will make a huge difference to those on the ground in conflict areas. We now need the support of EU Member State governments to reach an agreement on this legislation.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Prostor Velkých jezer v Africe je místem, ve kterém často dochází ke konfliktům, v nichž mají zásadní roli nerostné suroviny a kovy. Jen letmý pohled na historii států v této oblasti ležících (tj. Burundi, Demokratická republika Kongo, Keňa, Rwanda, Tanzanie a Uganda) ukazuje, že tato půda je prosáklá krví z občanských válek a genocid. Evropský parlament se rozhodl alespoň trochu pomoci ulehčit těžké situaci, ve které se region nachází. Levicové síly v Evropském parlamentu daly jasně najevo, že si přejí zavedení systému certifikátů, pomocí kterého by bylo jasné, zda nerostné suroviny či kovy nepocházejí z konfliktních oblastí a nejedná se tedy např. o tzv. krvavé diamanty. V současnosti jsou spotřebitelé často nepřímě spojeni s konflikty, které mají vážné dopady na mírový rozvoj regionu. V těžebním průmyslu běžně dochází k porušování lidských práv, které může zahrnovat dětskou práci, sexuální násilí, násilné zmizení, nucené stěhování a ničení rituálně nebo kulturně významných míst. V prostoru Velkých jezer by mělo docházet k rozvoji demokracie a vzdělanosti, a nikoliv k nelidským praktikám za účelem zvyšování zisku, který pak skončí na účtech samozvaných vůdců či obchodníků se zbraněmi a drogami. Cokoliv to pomůže zastavit, moc ráda podpořím, stejně jako tento návrh.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Tekintettel arra, hogy a kulcsfontosságú kérdések megítélésében a plénum nem osztotta maradéktalanul a magyar néppárti frakció és az EPP által képviselt elveket, nem tehettem mást, minthogy tartózkodtam a végső szavazásnál annak érdekében, hogy a párbeszéd az intézményközi egyeztetésben folytatódhasson.

2015. május 20., szerda

Az eredetigazolás kötelezővé tétele a gyártási láncolat előrehaladottabb lépéseiben túlzott gazdasági és adminisztratív terhet róna az európai közép- és kisvállalkozásokra, ugyanakkor az ásványok származási országaiban erősíteni kell azokat az ellenőrzési mechanizmusokat, melyek hozzájárulnak a rendszer forrásainak igazságos elosztásához.

Ezért célom egy olyan kiegyensúlyozott szabályozás megalkotása, amely elősegíti a fenntartható fejlődést a fegyveres konfliktusok övezte származási országokban, anélkül hogy e szabályok alkalmazásának embargóhoz hasonló gazdasági hatásai lennének.

Kashetu Kyenge (S&D), per iscritto. – Con questo voto ha prevalso la coscienza e la responsabilità, oltre l'appartenenza politica. Una coscienza e una responsabilità che sono state più forti delle pressioni esterne e degli interessi in gioco. L'Aula ha scelto di andare oltre l'indifferenza, chiedendo una certificazione obbligatoria per gli importatori europei di stagno, tungsteno, tantalio e oro originari di zone di conflitto e ad alto rischio. Una richiesta sostenuta con forza, raggiungendo l'ambizioso obiettivo di vincolare a questo obbligo l'intera filiera di produzione.

È stato compiuto un grande passo in avanti, con una piena assunzione di responsabilità dell'Europa rispetto ai «minerali del conflitto». Non possiamo più tollerare che i nostri *tablet*, cellulari e computer siano macchiati del sangue di migliaia di persone innocenti. Non possiamo più tollerare l'indifferenza. Ce lo chiedono i cittadini europei, che hanno il diritto di acquistare minerali responsabili.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho espresso voto negativo al testo finale della proposta del collega Winkler, riguardante l'autocertificazione per gli importatori di alcuni minerali e metalli originari di zone di conflitto e ad alto rischio, principalmente perché alcune fra le prerogative fondamentali da me sostenute non sono state approvate. Pur consapevole di quanto un sistema di autocertificazione da parte delle aziende sia di fondamentale importanza per un etico funzionamento di tutta la filiera produttiva, si deve altresì riconoscere l'impatto negativo di un'autocertificazione obbligatoria, con costi e aggravii burocratici che saranno suscettibili di danneggiare fortemente il settore, potendosi efficacemente tutelare le prerogative e i diritti dell'uomo in altro modo, meno incisivo di quello poi approvato.

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil instaurant un mécanisme européen d'autocertification, dans le cadre du devoir de diligence relatif aux chaînes d'approvisionnement, pour les importateurs de minerais issus de zones de conflit.

Par ce vote, nous avons exigé que soit adoptée une législation contraignante en matière de traçabilité de l'emploi de quatre minerais: l'étain, le tantale, le tungstène et l'or, extraits dans les pays touchés depuis plusieurs années par la guerre.

La future législation devra ainsi permettre une certification systématique de ces minerais par l'Union européenne afin de s'assurer qu'ils n'alimentent nullement les conflits et les violations des droits de l'homme dans les zones de conflit, tel que le viol, régulièrement employé dans certains pays comme arme de guerre.

Nous avons bien conscience que cette législation contraignante pourrait faire peser un poids, notamment financier, sur certaines entreprises européennes, mais l'enjeu moral et humain est trop important pour que l'Union européenne et le Parlement européen restent passifs sur ce sujet.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), par écrit. – Ce texte est un progrès sensible qui permet d'encadrer les importations de minerais de zones de conflits et plus particulièrement de la zone des grands lacs.

Ces minerais rares, étain, tantale, tungstène et or, ne doivent plus alimenter les fonds des multiples guérillas et groupes paramilitaires de cette région coupables de violentes exactions, agissant en toute impunité, et forçant souvent les populations locales à participer à l'extraction.

L'Europe, qui est pourtant un des marchés principaux pour la consommation des produits électroniques (notamment les téléphones portables et écrans plasma) utilisant ces minerais, ne pouvait rester les bras croisés et à la traîne. Les États-Unis se sont saisis du problème dès 2010.

2015. május 20., szerda

C'est pourquoi j'ai soutenu ce texte qui va bien plus loin que les propositions de la Commission en imposant un système obligatoire de certification des minerais. Ce sont donc les 880 000 entreprises européennes utilisant ces métaux qui devront participer à un système de traçabilité sur toute la chaîne d'approvisionnement alors qu'auparavant on se limitait à 19. Ainsi, nous nous assurerons que ces minerais de conflits ne finissent pas dans nos produits et ne financent pas les exactions criminelles et odieuses de ces groupes armés.

Petr Mach (EFDD), písenně. – Jde o naivní snahu zabránit porušování lidských práv při těžbě drahých nerostů a minerálů. Avšak tvorba regulací lidem nepomůže. Nanejvýše vyřadí z trhu menší firmy a posílí velké korporace. Nemám nic proti dobrovolné certifikaci firem. Na to ale není potřeba směrnice EU.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Podržala sam izvješće zastupnika Iuliu Winklera o uspostavljanju sustava Unije za samo-certificiranje odgovornih uvoznika kositra, tantal i volframa, njihovih ruda i zlata koji potječu iz sukobima pogođenih i visokorizičnih područja postupanjem s dužnom pažnjom u lancu opskrbe.

Cilj je uspostava sustava Unije za samo-certificiranje u skladu s dužnom pažnjom u lancu opskrbe kako bi se naoružanim skupinama i sigurnosnim snagama ograničile mogućnosti za trgovinu kositrom, tantalom i volframom, njihovim rudama i zlatom, a namjena je osiguranje transparentnosti i sigurnosti postupka dobavljanja uvoznika, talionica i rafinerija koji nabavljaju iz sukobima pogođenih i visokorizičnih područja.

Prirodni mineralni resursi u sukobima pogođenim i visokorizičnim područjima, unatoč svojem velikom razvojnem potencijalu, mogu biti uzrokom spora u kojemu prihod ostvaren od njih raspiruje izbijanje ili nastavljanje nasilnog sukoba, potkopavajući nastojanja država na putu razvoja, dobrog upravljanja i vladavine prava. Na tim je područjima razbijanje poveznica između sukoba i nezakonitog iskorištavanja minerala od ključnog značaja za mir i stabilnost.

Светослав Христов Малинов (PPE), в писмена форма. – В предишния си мандат Комисията предложи режим на доброволна сертификация за европейските компании, занимаващи се с вноса на т.нар „конфликтни минерали“. Днес подкрепих предложението за по-амбициозни мерки и задължителното сертифициране на всички вносители на „конфликтни минерали“ от ЕС, за да се гарантира, че търговията с минералите не подхранва конфликти и не допринася за нарушенията на човешките права. Смятам, че задължителното сертифициране ще спомогне за прекъсването на връзката между търговията на минерали и финансирането на дейността на терористични организации в съответните конфликтни зони.

Опасенията относно ефекта на задължителната схема за сертифициране върху малкия и среден бизнес са основателни, но нека напомня, че Парламентът призова Комисията да предостави подкрепа на МСП да получат този сертификат, покривайки разходите си по процедурата през т.нар. програма на ЕС за конкурентоспособност на предприятията и малките и средни предприятия (COSME).

Приемането на законопроекта в по-обвързващ вариант само по себе си е историческа стъпка напред, но е важно да се отбележи, че текстът ще бъде окончателно финализиран едва след приключването на неформалните преговори с другите европейски институции. Убеден съм, че икономическият интерес не трябва да бъде поставян над ценностите.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Es nobalsoju par atlikšanu, un balsu pārsvars bija tikai 343 pret 331. Šo ziņojumu, rezolūciju atlika pēc mana kolēģa Bernd Lange lūguma, un par to bija tas skandalozais balsojums. Turpinājumā Starptautiskās tirdzniecības komiteja lūgs nobalsot par šo normatīvo rezolūciju vēlāk, citā plenārsesijā. Tā ir izcila tieši sociālistu grupas uzvara, jo tautijnieki šodien izskatījās sakauti. KEY balsojumos mēs panācām, ko gribējām, bet Tautas partijas grupa bija sašķelta.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Příjmy z těžby a obchodu s nerostným bohatstvům sú zdrojom financovania ozbrojených konfliktov vo viacerých krajinách sveta. Mnoho podnikateľských subjektov tak svojou činnosťou nepriamo toto financovanie podporuje. Európska únia zároveň patrí k popredným dovozcom a spracovateľom nerastných surovín, pôsobí v nej 400 dovozcov cínu, tantalu, volfrámu a zlata a ich rúd, čo ju zaraďuje medzi najväčšie trhy s týmito kovmi a rudami. Pokladám za dôležité, aby v záujme zvýšenia transparentnosti a informovanosti všetkých hospodárskych subjektov podieľajúcich sa na ťažbe, obchode a spracúvaní nerastov z týchto krajín boli prijaté Európskou úniou a členskými krajinami opatrenia, ktoré povedú k zodpovednému a zákonnému konaniu všetkých dotknutých subjektov.

2015. május 20., szerda

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της αναβολής της ψήφισης της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση ενωσιακού συστήματος αυτοπιστοποίησης της δέουσας επιμέλειας όσον αφορά την αλυσίδα εφοδιασμού των υπεύθυνων εισαγωγών κασσιτέρου, τανταλίου και βολφραμίου, των μεταλλευμάτων τους, καθώς και χρυσού, που προέρχονται από περιοχές συγκρούσεων και υψηλού κινδύνου μετά από τη σχετική πρόταση του εισηγητή της έκθεσης.

David Martin (S&D), *in writing*. – I am delighted that we got a majority in Parliament for due diligence from the start to the end of the supply chain for conflict minerals.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento che istituisce un sistema europeo di autocertificazione per gli importatori di alcuni minerali e metalli provenienti da zone di conflitto mira a un equilibrio tra un sistema di autocertificazione e obbligatorietà relativo all'indicazione delle quantità di minerali importati. Bisogna stabilire delle regole precise per un commercio responsabile dei 4 materiali indicati dall'OCSE (stagno, tungsteno, tantalio e oro), senza danneggiare il tessuto imprenditoriale europeo che ruota intorno al commercio di questi materiali ma soprattutto facendo in modo che i proventi non vadano ad alimentare i conflitti.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Ao contrário da proposta da Comissão e do Conselho, o relatório final consagra um sistema de rastreabilidade obrigatória da origem dos mineirais provenientes de zonas de conflito ou de alto-risco, por isso votei a favor.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Debemos asegurarnos desde el Parlamento Europeo de que existe un comercio de minerales, sobre todo en las zonas del mundo en las que existen mayores conflictos, bajo unas condiciones seguras y que, sobre todo, eviten que se puedan financiar los grupos armados a través de esta actividad.

Por eso, mi apoyo al proyecto de ley que establece una certificación obligatoria para todos los participantes en la cadena de suministro de metales y minerales procedentes de zonas de conflicto y de alto riesgo, porque no podemos permitir que la extracción de minerales tan necesarios para fabricar muchos de los bienes que tanto utilizamos en nuestro día a día sirva para el mantenimiento de actividades ilegales y terroristas.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Vorschlag für eine Selbstzertifizierung durch Einführer bestimmter Mineralien und Metalle aus Hochrisikogebieten meine Absage erteilt. Zwar bedarf die Einführung solcher Rohmaterialien einer Reglementierung, um Rebellen etc. die Finanzierungsgrundlage zu entziehen. Jedoch ist der hierfür vorgelegte Vorschlag nicht streng genug und die Selbstzertifizierung ein ungeeignetes Mittel, um dies zu gewährleisten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette législation vise à réglementer l'extraction par les entreprises européennes de certains minerais et de l'or qui jouent un rôle clé dans le financement de certains groupes armés ou forces de sécurité dans des zones de conflit comme la région des Grands Lacs.

Une certification est donc proposée. Évidemment, les multinationales ne voulaient pas qu'elle soit obligatoire mais seulement facultative. Elles ont été aidées dans ce sens par Marielle de Sarnez, députée européenne du Modem, montée au créneau pour les défendre. Même la version américaine de cette législation, sur laquelle la Commission et le rapporteur s'appuient, est contraignante. Finalement les amendements de mon groupe sont passés. Le texte est ambitieux, je vote pour.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Ce texte vise à restreindre et à donner un cadre précis au commerce de minerais dans les zones de guerres ou de conflits violents ou à venir.

Nombre de groupes factieux, des bandits, et peut-être, demain d'islamistes, parviennent à se procurer armes et munitions grâce à l'exploitation de ces minerais, dit «de sang». C'est notamment le cas dans la région des Grands Lacs en Afrique. Néanmoins, si l'on ne peut qu'être révolté par cette situation, la proposition de la Commission n'est pas, en l'occurrence, satisfaisante puisqu'elle retient un mécanisme d'autocertification pour les entreprises qui importeraient des métaux en Europe. Heureusement, le Parlement est parvenu à amender ce texte: les entreprises doivent donc vérifier que leur chaîne d'approvisionnement n'est pas corrompue par des minerais de sang.

Ce texte, même s'il part d'une intention louable, n'est pas assez satisfaisant pour que je le vote. Je me suis donc abstenue.

2015. május 20., szerda

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Esta proposta visa dificultar o financiamento das atividades de grupos armados em zonas de conflito e de alto risco através da exploração e do comércio de minerais.

Os principais objetivos da proposta de regulamento são impedir que os lucros do comércio de minerais sejam utilizados para financiar conflitos armados, promover um aprovisionamento responsável destes minerais por parte das empresas e favorecer canais legítimos de comércio.

Os minerais em causa - estanho, tântalo, tungsténio, respetivos minérios e ouro - são utilizados, por exemplo, nas indústrias automóvel, de construção, elétrica e eletrónica, estando presentes em produtos de consumo utilizados por muitos europeus, como computadores, impressoras, máquinas de lavar e frigoríficos. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – While I voted not to postpone the decision, I am pleased that the European Parliament has agreed on robust measures that seek to prevent the trading of commodities that finance armed conflict.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I support strengthening the rules on companies importing minerals such as tin, tantalum, tungsten and gold, which must be certified by the EU to help ensure the income flowing to the producers does not fuel conflicts and human rights abuses. Mineral importers, smelters and refineries, but also manufacturers of consumer products (mobile phones, tablets, washing machines) should ensure that revenues from the minerals they use are not funding conflicts. We must stay true to our goals of solidarity and development.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce mécanisme d'autocertification européen pour les importateurs responsables d'étain, de tungstène, de minerais et d'or originaires de zones de conflit à haut risque est l'exemple même d'une norme administrative contraignante pour les industriels et probablement inutile dans les effets.

Ce mécanisme ne paraît absolument pas idoine pour répondre aux problématiques exposées dans ce rapport. Comment penser qu'une autocertification, c'est-à-dire l'attribution d'un label par l'entreprise elle-même et avec un contrôle des autorités administratives tout à fait hypothétique, peut avoir un quelconque intérêt? Il s'agit là d'un des nombreux numéros des institutions de l'UE pour se donner bonne conscience face aux événements tragiques se déroulant dans les zones de conflits, et qui met en évidence leur impuissance totale.

Même si l'intention de ce rapport visant à éviter la revente de ces minerais est louable, il dénote une nouvelle fois une volonté des institutions européennes d'imposer leurs «valeurs» à la terre entière. Il revient aux États membres de prendre leur responsabilité et d'adopter de réelles mesures coercitives. J'ai donc décidé de m'abstenir sur ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I am proud to have voted for compulsory checks on the sources of minerals imported from conflict zones. The vote signals intent to not put business interests ahead of fundamental human rights. The proposals ensure a legally binding scheme to ensure traceability of products sold in the EU. This will help safeguard EU industry and ensure that companies will be responsible for ensuring that their suppliers are not fuelling human rights abuse and conflicts across the world.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo aveva, sul tema dei cosiddetti «minerali dei conflitti», una grande responsabilità: approvare un testo efficace e coerente sul commercio dei minerali provenienti da zone di guerra, che tutelasse le vittime di violenze e sfruttamento.

Questo, purtroppo, è stato fatto solo in maniera parziale. Il testo risultante dall'approvazione degli emendamenti è in alcuni punti contraddittorio; è benvenuto, quindi, il rinvio dello stesso al processo di trilogia per arrivare a soluzioni mirate per un reale rispetto dei diritti umani.

Sarà cura dei rappresentanti del Parlamento ottenere procedimenti obbligatori, con chiari meccanismi per certificazione e tracciabilità della catena di approvvigionamento in minerali, con particolare riguardo ai soggetti importatori di materie prima in Europa. Allo stesso tempo, questi procedimenti dovranno limitare l'impatto sulle piccole e micro-imprese, evitando carichi burocratici onerosi, non risolutivi delle violazioni dei diritti umani.

2015. május 20., szerda

Tutto questo, nel quadro di una politica di cooperazione e sviluppo che abbia, lo ribadisco, veramente a cuore la tutela dei diritti umani e la crescita economica dei paesi terzi, che contrasti efficacemente le posizioni di rendita di gruppi armati che violano questi diritti e che sia motivo di orgoglio per questo Parlamento e questa Europa.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – L'Europa deve avere il coraggio di chi sa di stare camminando nella direzione giusta: non possiamo permetterci di approvare una norma che serve solo ad acquietare le nostre coscienze. Dobbiamo approvare una norma che contribuisca realmente a eliminare il problema: per questo il gruppo S&D si sta battendo per avere non solo l'obbligatorietà, ma anche l'estensione di quest'ultima a tutta la catena di produzione.

Il nostro gruppo ha lavorato a lungo per garantire l'equilibrio tra la necessità di combattere il fenomeno e quella di non gravare le piccole imprese di obblighi superiori alle loro possibilità. Abbiamo superato questo punto in diversi modi, dall'esenzione delle microimprese (con meno di 9 dipendenti) all'inserimento di una forte flessibilità, in base alla quale gli obblighi per gli operatori variano in base alla loro dimensione e alla posizione nella catena di produzione.

Abbiamo sempre detto di voler stabilire standard, nel mondo. Abbiamo sempre detto che l'Unione europea non si limita alla gestione dell'economia ma si fonda su valori e ideali potenti, come la pace, l'attenzione agli altri, la solidarietà. Questa proposta è un banco di prova importantissimo per dimostrare che non sono solo parole, che l'Europa vuole davvero guidare nell'ambito della tutela dei diritti umani.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the amended proposal on conflict minerals. The proposal concerned minerals whose export profits are often used as a means of funding armed groups in the developing world, which fuels human rights violations, etc. The EU is one of the biggest markets for these materials.

I voted in favour of a number of strong amendments from my political group GUE/NGL and other groups which aimed at getting the system of due diligence made mandatory and expanding the list of minerals included beyond the four proposed by the Commission.

While not all of the amendments I supported were passed, amendments calling for the due diligence system to be made mandatory and applying it throughout the supply chain were adopted.

For this reason I voted in favour of the amended proposal.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului propus de Comisia pentru comerț internațional, deoarece acesta are ca temă o problemă pe care am discutat-o și în mandatul precedent, când am activat în cadrul Comisiei pentru drepturile femeii și egalitatea de gen, și anume controlul privind extracția minereurilor în zonele de conflict. Banii ce revin din exploatarea și comercializarea minereurilor provenite din zone de conflict ridică o problemă care ne afectează indirect. În multe dintre aceste cazuri, avem situații clare de exploatare a oamenilor, de sărăcire a populației și, nu în ultimul rând, de susținere financiară a grupurilor teroriste, paramilitare și a mafiei locale. Este esențial să avem un control mai clar al provenienței minereurilor și să ne asigurăm astfel că nu ajungem să sponsorizăm o formă modernă de sclavie, trupe paramilitare sau chiar grupări teroriste.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – A világban fennálló háborús és polgárháborús típusú konfliktusok egyik legfontosabb finanszírozási forrása különböző ércetek és fémek kitermelése és értékesítése. Ezeknek a bányászata általában embertelen körülmények között, rabszolga-, kényszer- és gyermekmunkával, a szabadságjogok és munkavállalói jogok semmibevevével, a környezet pusztításával történik. Az ilyen módon keletkező forrásokat az esetek jelentős részében átláthatatlan módon használják fel, diktatórikus rendszerek elnyomó gépezetének fenntartására, fegyverek vásárlására, bűncselekmények és terrorista tevékenység finanszírozására.

Álláspontom szerint azok az alapvető értékek, amelyeken az Európai Unió alapul, megkövetelik, hogy mindent elkövessünk ennek a gyakorlatnak visszaszorítása, olyan szigorú szabályozás megalkotására, amely a piacgazdaság követelményeinek tiszteletben tartása mellett elősegíti az európai gazdasági szereplők etikus és felelős magatartását ebben a kérdésben.

2015. május 20., szerda

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Bericht weist einige positive Aspekte auf, um tatsächlich die Finanzierung von Bürgerkriegen und bewaffneten Konflikten einzudämmen. Gleichzeitig beinhaltet er aber auch die Gefahr, dass insbesondere unsere österreichischen kleinen und mittelständischen Unternehmen von einer Zertifizierungsbürokratie erschlagen werden. Mithin hätte ich mich vermutlich der Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – La proposition initiale de la Commission européenne visait à mettre en place un mécanisme européen d'autocertification pour les importateurs d'étain, de tantale, de tungstène, de leurs minerais et d'or originaires de zones de conflit ou à haut risque.

Mais l'importation de ces minerais présents dans de nombreux objets de notre quotidien a des conséquences dramatiques dans les pays importateurs trop souvent ignorées chez nous. L'auto certification est très loin d'être suffisante car elle laissera les industriels dans une position trop confortable face aux massacres perpétrés quotidiennement dans le monde pour l'extraction de ces minerais. C'est pourquoi j'ai cosigné des amendements visant à renforcer considérablement cette proposition en créant un mécanisme de surveillance contraignant des chaînes d'approvisionnement, des producteurs jusqu'aux importateurs de ces minerais.

Grâce à ces amendements, la résolution propose désormais un système strict de contrôle des minerais commercialisés sur son territoire. Puisque ces amendements ont été adoptés en plénière, j'ai décidé de voter en faveur de ce rapport très ambitieux qui devra encore faire l'objet d'un accord avec le Conseil.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin ettepanekut. Selle eesmärk on lõhkuda seoseid konfliktide ja mineraalide ebaseadusliku kaevandamise vahel ning seeläbi raskendada konfliktipiirkondades tegutsevate relvarühmituste tegevuse rahastamist maavarade kaevandamise ja müümise teel.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che la Commissione propone una proposta di regolamento che istituisce un sistema europeo di autocertificazione per gli importatori di stagno, tungsteno, tantalio e di oro che scelgono di importare responsabilmente nell'Unione; che l'autocertificazione prevede che gli importatori unionali di questi metalli e minerali esercitino il «dovere di diligenza» (*due diligence*), vale a dire evitino di arrecare danno sul territorio;

ho espresso il mio voto non favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Smatram da je neprihvatljivo da Europska Unija nereguliranim tržištem rudama i metalima, trgujući te aktivnostima financirajući naoružane skupine, indirektno sudjeluje i potiče nastavak sukoba u ovim područjima. Uz djelovanje ovih naoružanih skupina povezani su mnogi teški oblici nepoštivanja ljudskih prava, posebice žena i djece. Kako je temelj na kojem počiva Europska Unija upravo to načelo - poštivanje ljudskih prava, logično je da ova naša zajednica ne smije svijesno biti dionikom u podržavanju nečega što se s tim njezinim načelima ne slaže. Smatram da će postupak samocertificiranja uvoznika, uz uključivanje tijela za nadzor koji će kontrolirati ispravnost provođenja samog postupka, pridonijeti smanjenju kriminalnih radnji u spomenutim područjima te da je nužno što prije postići dogovor oko otvorenih pitanja.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Ce texte essaie de répondre au problème des minerais rares exploités en zone de conflit de manière illégale et contribuant ainsi au conflit.

Le projet retenu est un mécanisme d'autocertification des entreprises, basé sur un guide de l'OCDE. Les importateurs s'autocertifient en remplissant des obligations de diligence à l'égard de leur chaîne d'approvisionnement. Ils doivent conserver en leur possession les éléments de traçabilité montrant qu'ils n'achètent pas à des mines illégales. Les procédures et activités de l'importateur sont vérifiées par un tiers indépendant. Les États membres seront chargés des vérifications et de l'application du règlement.

Sur le principe, prendre des mesures pour éviter le financement des conflits est une bonne idée. Malheureusement, le mécanisme retenu, celui de l'autocertification, est inefficace sur le terrain et ne pénalisera que les entreprises européennes. Il est évident que les minerais quitteront les zones de conflits pour être transformés par des entreprises de pays moins regardants que ceux de l'UE et reviendront donc sur le sol des États de l'UE sous forme de produits finis. Refusant de donner mon accord à ce mécanisme dont je doute fortement, je préfère m'abstenir.

2015. május 20., szerda

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Prirodni mineralni resursi u sukobima pogođenim i visokorizičnim područjima unatoč svojem velikom razvojnom potencijalu mogu biti uzrokom spora u kojemu prihod ostvaren od njih raspiruje izbijanje ili nastavljanje nasilnog sukoba, potkopavajući nastojanja na putu razvoja, dobrog upravljanja i vladavine prava. Na tim je područjima razbijanje poveznica između sukoba i nezakonitog iskorištavanja minerala ključan element u jamčenju mira, razvoja i stabilnosti. Kršenja ljudskih prava učestala su u ekstraktivnoj industriji te mogu obuhvaćati dječji rad, seksualno nasilje, prisilni nestanak, prisilno preseljavanje i uništavanje mjesta od ritualne i kulturne važnosti.

Podržavam stoga izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju sustava Unije za samocertificiranje odgovornih uvoznika kositra, tantala i volframa, njihovih ruda i zlata koji potječu iz sukobima pogođenih i visokorizičnih područja postupanjem s dužnom pažnjom u lancu opskrbe i usvajanje prijedloga Komisije u prvom čitanju.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju sustava Unije za samocertificiranje odgovornih uvoznika kositra, tantala i volframa, njihovih ruda i zlata koji potječu iz sukobima pogođenih i visokorizičnih područja postupanjem s dužnom pažnjom u lancu opskrbe.

Zemlje bogate mineralima zahvaćene konfliktima se nalaze u začaranom krugu u kojem se pobunjenici financiraju upravo vrijednim iskopinama. Da bi se to prekinulo međunarodne organizacije i EP su pozvali na uspostavu *due diligence* sistema između kompanija koji vrše iskopine i uvoznika. Prijedlog se odnosi na iskopine 3t i g – kositra, tantala, volframa i zlata, sudjelovanje kompanija je dobrovoljno, odnosi se na bilo koje konfliktima zahvaćeno područje te na kompanije koje vrše topljenje i obradu kao i na uvoznike. Uvoznici koji žele sudjelovati se mogu deklarirati kao odgovorni uvoznici zemlje članice i moraju se ponašati u skladu s predloženim mjerama. Prihvaćeno je da se strogo definira koja su to konfliktna područja te da je dobrovoljno sudjelovanje za uvoznike a za proizvođače obavezno.

Miroslav Poche (S&D), *in writing*. – I am glad at the result achieved by Parliament on the S&D proposals of establishing a EU system for supply chain due diligence self-certification of responsible importers of metal in conflict areas. Regarding continuing conflicts and suffering around the world, it is important that we ensure a disconnection between conflict financing and mineral extraction to promote economic transparency and, most importantly, human rights. It is therefore equally crucial when it comes to making solid changes of situations in high-risk areas to introduce a mandatory scheme of due diligence for the entire supply chain to guarantee the traceability of not only imported metals, but also of all natural resources from such areas. Meanwhile, I am also convinced that special attention and flexibility should be designated to the SMEs along with the requirement of a mandatory self-declaration as a responsible importer.

With the voice of Parliament demanding an exclusion of conflict metals in the EU market, I look forward to a final resolution, in accord with the Commission and Council, being adopted to put the approach of achieving human rights into practice.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La Commissione europea aveva deciso di adottare nella sua proposta un sistema volontario. Il PPE, per una precisa volontà di protezione di chi opera nella filiera, aveva richiesto, e mi trovo d'accordo, di imporre l'obbligatorietà di indicare le quantità di minerali importati da zone di conflitto solo per quegli importatori che si trovano a monte della filiera (raffinerie e fonderie), mantenendo invece un sistema facoltativo per tutti gli altri.

Condivido la teoria che se ci fossero degli obblighi di trasparenza e autocertificazione per tutti, ci sarebbero degli oneri troppo pesanti per gli importatori stessi, con la conseguenza di indurre gli operatori ad abbandonare quelle zone per altre dove l'obbligo non è previsto, non raggiungendo la finalità di sviluppo che in questi territori si vuole perseguire. Inoltre con la realizzazione di etichetta «imprese responsabili» si impone alla Commissione europea di realizzare una lista di imprese responsabili nell'autocertificazione della provenienza dei minerali.

La tematica in esame è certamente complessa e coinvolge numerosi profili, dagli aspetti di politica estera al rispetto dei diritti umani, dalla promozione della democrazia alla cooperazione allo sviluppo. Visto che il perseguimento delle finalità generali con l'esigenza di tutela del sistema produttivo è stato stravolto a causa di alcuni emendamenti, ho preferito astenermi.

2015. május 20., szerda

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Les députés européens se sont prononcés sur le rapport relatif à la création d'un mécanisme européen d'autocertification pour les importateurs de minerais (étain, tantale, tungstène, or) afin de rompre le lien entre l'extraction et le commerce de minerais, d'une part, et le financement des conflits armés, d'autre part.

L'objectif du rapport est de soutenir le développement d'un marché dans l'Union pour les minerais issus de zones de conflit exploités de manière responsable, et d'améliorer la capacité des acteurs de la chaîne d'approvisionnement à respecter le devoir de diligence.

Ce vote est un gâchis. Certains pourraient se réjouir des quelques amendements passés à une courte majorité mais ils ne sont pas renforcés par une structure leur permettant d'être appliqués. La Commission et le Conseil étant fermés à toute avancée portant sur la proposition de la Commission, le Parlement aurait pu être en position de force.

Il aurait fallu une approche globale avec des moyens pour lutter contre la corruption, gérer l'aide au développement et y associer un instrument dont la contrainte aurait pu s'échelonner dans le temps pour les 880 000 entreprises européennes. Le Parlement européen aurait pu lancer une action d'envergure; avec ce vote il n'a lancé qu'un appel inaudible.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente projeto de regulamento em apreço visa quebrar o círculo vicioso entre a extração, o comércio de minerais e o financiamento de conflitos armados, estabelecendo um sistema europeu de auto-certificação para os importadores de estanho, tântalo, tungsténio e ouro. A autocertificação requer que os importadores da UE desses metais e seus minérios cumpram o dever de diligência - isto é, não provoquem efeitos adversos no terreno - através do controlo e da gestão das suas compras e vendas, em conformidade com os cinco passos prescritos no Guia da OCDE sobre o Dever de Diligência. O regulamento permite ainda que os importadores da UE aprofundem os esforços atualmente envidados para garantir cadeias de aprovisionamento justas, ao estabelecerem relações comerciais legítimas com operadores de países afetados por conflitos. Votei favoravelmente.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – Je me félicite du vote d'aujourd'hui pour mettre fin à la vente de minerais (or, diamants, tantale, étain, cuivre) au bénéfice de groupes armés et instaurer un devoir de diligence envers toutes les entreprises importatrices dans l'Union Européenne. Ces matières premières sont utilisées tous les jours pour la construction de diverses technologies (portables, tablettes, etc.). Cependant, leur extraction a des conséquences sur la vie de centaines de milliers de personnes.

Le projet initial de la Commission se limitait à la mise en place d'un mécanisme non contraignant d'autocertification européen pour les seules entreprises qui importaient directement les matières premières en amont de la chaîne d'approvisionnement. La portée de ce mécanisme eût alors été très restreinte.

Avec le soutien de la société civile et des citoyens, des parlementaires de gauche et plus particulièrement socialistes et démocrates, nous avons réussi à mettre en place une législation obligatoire pour toutes les entreprises sur la chaîne d'approvisionnement. C'est une victoire face à la droite européenne, qui voulait un mécanisme au rabais. Surtout, c'est une victoire contre le trafic des «minerais de sang», contre les groupes armés et pour la mise en place d'une réelle politique européenne de développement.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Ce midi, les députés européens ont voté en faveur d'un règlement ambitieux pour mettre fin au financement des conflits armés par l'exploitation d'une série de minerais (l'étain, le tantale, le tungstène et l'or), couramment utilisés dans l'industrie européenne.

Depuis des décennies, l'est du Congo est ravagé par des violences dues à la prolifération de groupes armés qui se nourrissent des revenus générés par les mines illégales, souvent au détriment des populations locales.

Le but de ce règlement est de briser le lien entre le financement de ces groupes et l'exploitation des mines dans les zones de conflits, précisément en Afrique où se concentrent 30 % des ressources mondiales en minerais, où la production minière pèse en moyenne 24 % du PIB et où 27 conflits sont connus pour être liés à ces ressources.

2015. május 20., szerda

Le texte adopté ce midi par le Parlement européen est réaliste et humaniste, et constitue une excellente base pour la suite des négociations. Il prévoit, grâce à l'adoption des deux amendements déposés par Louis Michel et que j'ai cosignés, un mécanisme de transparence pour tous les acteurs de la chaîne. Reste à convaincre le Conseil de prendre, lui aussi, ses responsabilités face à ce trafic de la mort.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Tal como afirmou Gianni Pittella, Presidente do S&D, «ganhamos todos aqueles que lutam pelo respeito dos direitos humanos, que devem sempre sobrepor-se a quaisquer interesses multinacionais». Com esta proposta, aumenta a garantia de que a importação pela UE de certos minerais provenientes de zonas de conflito não irá financiar milícias armadas que atentem contra os direitos humanos. Os importadores passarão a ser certificados e obrigados a respeitar determinadas regras sob pena de sanção.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de establecer un sistema obligatorio de trazabilidad de los minerales extraídos en áreas afectadas por conflictos, porque es la única vía para combatir de manera efectiva el nexo entre su comercialización y la financiación de organizaciones violentas armadas.

Hasta la fecha sólo el 4% de las empresas afectadas se han acogido a un sistema de certificación voluntaria para garantizar que los minerales con los que comercian y que llevamos en nuestros móviles, ordenadores y otros muchos productos que usamos a diario, no están manchados de sangre.

El Parlamento Europeo ha concedido el premio Sajarov al Dr. Mukwege, que ha atendido en el Congo a cerca de 40.000 de mujeres y niñas, a las que ha tenido que «recomponer» por las atrocidades a las que habían sido sometidas por los grupos violentos, y aboga por la obligatoriedad del sistema de certificación.

Aun así, el ponente, del Grupo Popular, ha defendido una regulación voluntaria porque «respeto y garantiza el funcionamiento de los mercados y crea un marco viable para las empresas».

Frente a esto, los Socialistas defendemos respeto y garantía de los derechos humanos y un marco viable para la dignidad de las personas.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un règlement ambitieux sur la question des minerais des conflits, car je suis convaincu qu'il est nécessaire d'obliger les entreprises à s'assurer que les minerais qu'elles achètent ne servent pas à financer des conflits meurtriers en Afrique centrale.

Je plaide pour que cette traçabilité soit rendue obligatoire et transparente afin que l'exploitation et le commerce de ces minerais qui aboutissent dans nos GSM, tablettes, frigos et télévisions n'entraînent plus, comme c'est le cas actuellement, de graves violations des droits humains. Il est indispensable que la Belgique fasse entendre cette même voix au sein du Conseil de l'Union européenne où se poursuivront les discussions.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le financement des groupes armés obtenu par le commerce de l'étain, du tantale, du tungstène, de leurs minerais et d'or doit cesser.

Par mes votes sur ce texte, j'ai souhaité soutenir une approche réaliste et progressive qui aurait rendu obligatoire le devoir de diligence pour l'amont de la chaîne d'approvisionnement, c'est-à-dire les fonderies, affinerie et importateurs, et volontaire pour le reste des entreprises de la chaîne. C'est pourquoi je me suis abstenue sur le vote final car une approche obligatoire sur l'ensemble de la chaîne, soit plus de 800 000 entreprises européennes, qu'il s'agisse de multinationales ou de petites ou moyennes entreprises (PME), semble difficile à pouvoir appliquer et mettre en œuvre.

Une approche progressive, grâce notamment à la clause de révision permettant d'élargir progressivement le champ d'application du règlement, aurait été préférable. En m'abstenant, je souhaitais également que les discussions et négociations sur ce texte puissent se poursuivre.

2015. május 20., szerda

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – A seguito degli emendamenti apportati mi sono astenuto in quanto ritengo che lo scopo di tale relazione, la quale istituisce un sistema europeo di autocertificazione dell'esercizio del dovere di diligenza nella catena di approvvigionamento per gli importatori responsabili di stagno, tungsteno, tantalio, dei loro minerali e di oro, originari di zone di conflitto e ad alto rischio, sia assolutamente condivisibile ma credo che il testo non contribuisca in modo incisivo a combattere tale problema.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de la presente regulación debería ser el de obtener un mayor control de ciertos minerales o metales originarios de zonas de conflicto y de alto riesgo, para evitar que financien la desestabilización y la violencia en zonas en las que, por el contrario, la presencia de estos materiales debería servir al desarrollo sostenible y pacífico de la economía local.

La regulación tiene enormes carencias que ponen en duda su utilidad: se restringe injustificadamente el número de materiales que deben acreditarse; el control de las importaciones queda en manos de las propias compañías, de quien no cabe esperar que declaren sus actividades en zonas de conflicto; no se toma en cuenta que la mayoría de estos materiales se procesan antes de entrar en el mercado europeo, por lo que la mayor parte del tráfico queda excluido de esta legislación. Por ello, he votado en contra.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Apoio inteiramente a criação de um mercado europeu livre de cumplicidade em conflitos sangrentos. Acredito que, se produtores e consumidores se unirem por um mercado de minerais responsável no espaço europeu, ficaremos mais perto de quebrar o vínculo entre a extração e o comércio de minerais e o financiamento de conflitos à escala global.

Considero, no entanto, que as propostas do relatório Winkler ainda ficam aquém de contribuir para uma legislação verdadeiramente ambiciosa, necessária para suprimir a presença dos «minerais de conflito» na União Europeia. Uma legislação que institua o dever de diligência apenas a refinadores e fundidores tem um impacto demasiado limitado. São necessários mecanismos efetivos ao longo de toda a cadeia de produção, desde os importadores da matéria-prima até ao consumidor final. Há que implementar um sistema de certificação de toda a cadeia, responsabilizando todos os intervenientes pela fiabilidade da informação dada ao consumidor final. Assim, votei a favor de estender o dever de diligência a todas as empresas que operam no mercado de minerais, incluindo empresas a jusante da cadeia de abastecimento.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted today for compulsory checks on the sources of minerals imported from conflict zones. Under the proposals, companies must make reasonable checks to ensure the step behind them in the supply chain can verify where the product came from, which will help break the link between armed conflict and the minerals trade. Companies will be responsible for ensuring that their suppliers are not fuelling human rights abuse and conflicts across the world, benefiting both consumers and business.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Hlasoval som za. V rozvojových krajinách dochádza k porušovaniu ľudských práv v ťažobnom priemysle. Bežne sa tam stretávame s detskou prácou, so sexuálnym násilím či núteným vysťahovaním. Z obchodu s nerastmi pritom profitujú len organizované a ozbrojené skupiny. Tento systém preto musíme nastaviť tak, aby ľudia neboli zneužívaní. Ľudské práva majú väčšiu cenu, ako o pár eur lacnejší mobil či iná elektronika.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Stranka Zelenih se zavzema predvsem za obvezujočo transparentnost podjetij, ki so vpletena v verigo izdelave in prodajo mineralov, predvsem pa želimo, da se prodaja konfliktnih mineralov v Evropi prepove.

Z glasovanjem je EP izglasoval obvezujočo transparentnost, ko ge za prodajo mineralov, ki prihajajo iz konfliktnih ali pa visoko tveganih območij, vsekakor pa se bomo Zeleni še naprej borili, da bo ta zahteva vključena tudi v obvezujočo zakonodajo.

Predvsem je bilo pomembno, da se pokrije celotna dobavna veriga s področja konfliktnih mineralov. To pomeni, da se ima pregled od faze pridobivanja mineralnih surovin iz konfliktnih in visoko nevarnih področij in potem uporabo le-teh za računalnike, mobilne telefone in morebitno ostalo elektronsko opremo.

2015. május 20., szerda

Želimo doseći, da bo zakonodaja pokrivala kar se da najširše področje uporabe mineralov v vsakodnevnih potrošniških produktih in da se prepove uvoz konfliktnih mineralov na trg Evropske Unije. Iz tega razloga sem podprl poročilo in glasoval za njegovo sprejetje s strani Evropskega parlamenta.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore del testo che modifica la proposta della Commissione europea relativa all'introduzione di un sistema di tracciabilità obbligatoria per gli importatori UE che utilizzano stagno, tungsteno, tantalio e oro nella fabbricazione di prodotti di consumo, come *smartphone*, *tablet* e computer. Secondo lo schema fortemente voluto dal gruppo dei Socialisti e Democratici e nonostante l'opposizione del blocco conservatore, le 800 000 imprese dell'UE che utilizzano questi 4 minerali per la produzione di beni di uso quotidiano dovrebbero essere obbligate a ricevere la certificazione UE per garantire che non alimentino conflitti sanguinosi e violazioni dei diritti umani nelle zone di guerra, come quelli che affliggono il Congo e la regione dei grandi laghi da molti anni.

L'obbligo di trasparenza riguarda tutta la filiera delle imprese che importano minerali e metalli da zone di conflitti armati, dal sito di origine fino al prodotto finale passando anche dalle fonderie di metallo e raffinerie d'oro, che rappresentano l'ultimo stadio in cui l'origine dei minerali può essere effettivamente tracciata. Per sostenere le micro e piccole-medie imprese che desiderano ottenere la certificazione, il testo votato chiede inoltre alla Commissione di concedere un supporto finanziario, attraverso il programma COSME.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – We stemden vandaag voor een ambitieus pakket van maatregelen om de handel in conflictmineralen tegen te gaan. Alle Europese bedrijven moeten bindend rapporteren over de herkomst van de mineralen die ze gebruiken. Dit is een overwinning van mensenrechten op economische belangen!

Ongewild financieren Europese consumenten dood en verderf. Vrijwillige regels over conflictmineralen bestaan al jaren en brengen geen soelaas. Menselijk leed is een globale politieke verantwoordelijkheid. Met bindende wetgeving zorgen we dat de hele Europese consumentenmarkt alleen conflictvrije producten importeert waardoor rebellen in gebieden als Oost-Congo niet langer hun wapens bekostigen met clandestiene mineraalhandel.

In de Verenigde Staten werd al in 2012 bindende wetgeving inzake conflictmineralen ingevoerd. Als de twee grootste consumentenmarkten van de wereld samenwerken om een einde aan de handel in conflictmineralen te maken, schonen we ook de Aziatische markt op. Willen bijvoorbeeld de producenten van *smartphones* in China nog aan ons leveren, dan moeten ook zij kijken of hun mineralen wel eerlijk gewonnen zijn.

Het Europees Parlement zal nu met de lidstaten onderhandelen over de uiteindelijke wetgeving.

Ik roep de Belgische minister van Financiën op bedrijfsbelangen ondergeschikt te maken aan de vele mensenrechtenschendingen die conflictmineralen met zich meebrengen en ervoor te zorgen dat België een echt humaan gelaat krijgt.

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich habe heute für die Entschließung zur Kennzeichnung von Konfliktstoffen gestimmt. Mit einer verbindlichen europäischen Gesetzgebung zur Kennzeichnung von Konfliktmineralien wollen wir der missbräuchlichen Ausbeutung von Mineralienquellen und Kinderarbeit ein Ende setzen. Mit dieser Abstimmung haben wir ein klares Signal gegen Konfliktfinanzierung durch Rohstoffhandel gesetzt. Zwar muss man auch festhalten, dass der Bergbau grundsätzlich eine Quelle wirtschaftlicher Entwicklung sein kann, allerdings führt er bei einer Ausbeutung der Arbeiter auch zu einer negativen wirtschaftlichen Entwicklung, zu Kinderarbeit und zu bewaffneten Konflikten.

Deswegen wollen wir, dass die Regulierung der Verwendung von Konfliktmineralien nicht nur eine freiwillige Zusatzoption ist, sondern für alle Unternehmen verpflichtend wird. Produkte, die wir als selbstverständlich erachten, werden oftmals auf Kosten der schutzbedürftigen Menschen von einem anderen Teil der Erde für uns hergestellt. Diese Ausbeutung wollen wir mit dieser Maßnahme eindämmen. Verbraucher können dadurch davor bewahrt werden, das Leid anderer indirekt mitzufinanzieren.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Smatram da je važno ukloniti vezu između minerala i sukoba. Također želim naglasiti kako trebamo uredbu koja će biti primjenjiva i primjerena. Trebamo obavezne certifikacije za talionice i prerađivače minerala, te trebamo potaknuti talionice i prerađivače izvan EU-a na odgovorno poslovanje uključivanjem uvoznika u sustav obaveznog certificiranja. Međutim, kada bi išli dalje od certifikacije, to bi moglo biti kontraproduktivno jer to neće samo biti teret za industriju u EU-u, nego također i za zemlje u razvoju. Ne smijemo ograničiti pristup tržištu EU-a za njih, jer bi to moglo prouzročiti gubitak poslova u nerazvijenim zemljama. To nikako ne smije biti cilj uredbe Europske unije. Uvođenjem primjenjivih i primjerenih pravila certificiranja za talionice i prerađivače, te uvoznike minerala i metala stvorit ćemo sustav koji je primjenjiv i učinkovit u naporu da se razbije veza između minerala i sukoba.

2015. május 20., szerda

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I strongly supported this report, which calls for compulsory checks on the source of minerals from conflict zones. Millions of people have been killed or displaced due to the trade of conflict minerals, and the real victims of the trade in conflict minerals are children and women. This mandatory system is vital in improving human rights in areas where conflict minerals are mined.

Richard Sulík (ECR), *písomne* – Návrh som podporil, pretože súhlasím s dobrovoľným prístupom k certifikácii a rovnako ako spravodajca som presvedčený, že trhové tlaky na malých a transparentných trhoch, ktorých sa návrh týka, povedú k vysokej miere zapojenia. Ak sa aj niektoré podniky rozhodnú nezapojiť, lepším trestom ako právny trest je potrestanie zákazníckmi na trhu.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The main objective of this proposal is to help reduce the financing of armed groups and security forces through mineral proceeds in conflict-affected and high-risk areas by supporting and further promoting responsible sourcing practices by EU companies in relation to tin, tantalum, tungsten and gold originating from such areas. I am confident that my Conservative colleagues are fighting for sound legislation and a measured approach that will deliver this very important objective. I will continue to support their efforts to build a functioning system from the ground up, while allowing for genuine trade in these metals and minerals to continue.

Νεοκλής Σουλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η ρύθμιση των διαδικασιών παραγωγής και επεξεργασίας των διάφορων ορυκτών των ευρωπαϊκών διυλιστηρίων και των μεταλλουργικών βιομηχανιών, ούτως ώστε να διακοπεί η σύνδεση μεταξύ εξόρυξης ορυκτών και χρηματοδότησης των συγκρούσεων σε περιοχές όπου πλήττονται από αυτές είναι ένα πολύ σημαντικό βήμα. Η ανάπτυξη πολιτικής στην σφαίρα του εφοδιασμού είναι ένα θετικό βήμα. Εντούτοις, θεωρούμε λανθασμένη την επιλογή της εθελοντικής προσέγγισης και του συστήματος επισημάνσης. Θα ήταν πιο αποτελεσματική η εγκαθίδρυση ενός υποχρεωτικού συστήματος εγγραφής και η ανάπτυξη πολιτικής που να προσεγγίζει στην ολότητα του το ζήτημα και όχι να περιορίζεται μόνο στην αλυσίδα εφοδιασμού. Στόχος πρέπει να είναι η δημιουργία ενός υποχρεωτικού συστήματος, η αποφυγή της εμπορίας ανθρώπων και η μη εισαγωγή διακρίσεων, η εγγραφή της χρήσης ανακυκλωμένων προϊόντων και η διεύρυνση του πεδίου εφαρμογής του κανονισμού σε άλλα προϊόντα. Τα θέματα αυτά δυστυχώς απουσιάζουν από το κείμενο.

Για τους πιο πάνω λόγους αποφασίσαμε να τηρήσουμε αποχή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Είναι εκτός πραγματικότητας το να ζητά η Επιτροπή να εντοπίζονται τα συγκεκριμένα μέταλλα σε όλες τις περιόδους και με τις συνεχώς μεταλλασόμενες μορφές τους για να επιβάλει την «κοινωνική δικαιοσύνη». Αν θέλει η ΕΕ να σταματήσει να ενισχύει ορυχεία και επιχειρήσεις οι οποίες δεν είναι «πολιτικά ορθές» ή επειδή βρίσκονται σε εμπόλεμες ζώνες μπορεί να το πράξει με οικονομικά μέτρα όπως έπραξε, λανθασμένα, άλλωστε και στην περίπτωση της Ρωσίας. Θα ξοδευτούν δισεκατομμύρια χωρίς να υπάρχουν προβλέψιμα αποτελέσματα και στο τέλος το μόνο σίγουρο αποτέλεσμα είναι ότι θα προχωρήσουμε ακόμα ένα βήμα προς την παγκοσμιοποίηση.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok és fémek importőrei körében alkalmazott öntanúsítással kapcsolatos jelentést. Egyetértek azzal, hogy ezekben a térségekben található ásványkincsek – bár a fejlesztés szempontjából óriási lehetőséget jelentenek – ellentmondás tárgyát képezhetik, amennyiben a belőlük származó bevételt a fejlesztésre, jó kormányzásra és jogállamiságra irányuló erőfeszítéseket aláásó erőszakos konfliktusok kiobbantására vagy fenntartására fordítják. Ezekben a területeken a konfliktusok és az ásványok illegális kitermelése közötti kapcsolódás megszakítása kritikus elem a béke, a fejlődés és a stabilitás garantálásában.

A javaslat kiemeli azt a szomorú tényt, hogy a nyersanyag-kitermelő iparágban általánosak az emberi jogi visszaélések, és ezen belül a gyermekmunka, a szexuális erőszak, az erőszakos eltűntetés, a kényszerű kitelepítések, valamint a rituális vagy kulturális szempontból jelentőséggel bíró területek elpusztítása. Éppen ezért fontosnak tartom, hogy e jelenség felszámolására felhívó erős jelzést adott a Parlament a mai nap az Európai Bizottságnak és a Tanácsnak. A Szocialisták és Demokraták frakciója egységesen támogatta a jelentést, ezáltal egy lépést tettünk afelé, hogy megmutassuk, hogy az emberi jogok tiszteletben tartása fontosabb, mint a multinacionális gazdasági érdekek.

2015. május 20., szerda

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Do produkcji większości telefonów komórkowych, tabletów oraz komputerów wykorzystywane są obecnie cenne surowce mineralne, których sposób wydobycia, przeróbki, a nawet wprowadzenia do obrotu budzi niekiedy poważne zastrzeżenia. Okazuje się bowiem, że wykorzystywane minerały bardzo często zostają pozyskiwane z pogwałceniem podstawowych praw człowieka, co można śmiało określić mianem niewolnictwa XXI wieku. Co więcej, zyski z obrotu tego typu minerałami lub ich przetwórstwa są niejednokrotnie przeznaczane na inną nielegalną działalność, w tym – co najgorsze – mogą służyć finansowaniu konfliktów zbrojnych, które pochłaniają dziesiątki, a nawet setki tysięcy istnień, szczególnie w Afryce i Ameryce Łacińskiej.

Problem ten ma również realny wymiar gospodarczy. Nie możemy bowiem pozwolić na to, aby uczciwe firmy, przestrzegające międzynarodowych standardów w zakresie pozyskiwania surowców mineralnych i obrotu nimi, pozostawały z tego tytułu poszkodowane w konkurencji z podmiotami łamiącymi podstawowe zasady. Dlatego opowiadam się za takim kształtem regulacji, który w największym stopniu będzie zapewnił przestrzeganie odpowiednich standardów przez wszystkie przedsiębiorstwa łańcucha dostaw surowców mineralnych.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione è importantissima perché tratta dell'istituzione a livello UE di pratiche responsabili d'approvvigionamento da parte delle imprese di minerali e metalli provenienti da zone di conflitto e a rischio, così da ridurre il finanziamento dei gruppi armati in tali zone ed eventuali gravi violazioni associate all'estrazione, al trasporto o al commercio dei minerali in questione, e pertanto le loro conseguenze ambientali.

In Aula si sono votati gli emendamenti presentati, ma non la relazione nel suo complesso poiché si è deciso di procedere direttamente al negoziato con il Consiglio sulla base dei soli emendamenti approvati.

I negoziati però si apriranno forti di un importante emendamento che abbiamo fortemente sostenuto e che istituisce l'obbligatorietà anche da parte delle imprese a valle di adottare tutte le misure per identificare e affrontare i rischi nell'approvvigionamento dei minerali e dei metalli; viene inoltre stabilito l'obbligo d'informazione sulle loro prassi di diligenza ragionevole per un approvvigionamento responsabile. L'obbligatorietà in tutta la catena produttiva di tali misure di trasparenza e certificazione è imprescindibile per la nostra battaglia per la tutela dei diritti/doveri sociali ed ambientali.

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – At the core of this report is the very noble aim to help prevent armed militias in some of the poorest parts of the world profiting from the commercial extraction of natural resources (in this case, three specific resources). The Commission presented a very sensible proposal that would have implemented a voluntary scheme, establishing a compromise between the aims of increasing transparency but weighed against the backdrop of international competition that is beyond the reach of the EU/international mandate. Unfortunately, the majority in this Parliament have sought to row against this compromise, opting instead for a mandatory, more proscriptive scheme. The effects of this will be quite simple. European-based companies seeking to conduct business with a corporate-social responsibility agenda will lose business to purely profit-minded rivals from around the world without any such restrictions. This will result in the loss of business, and thus jobs, for companies in the EU and, ironically, to an increase in the exact patterns of behaviour that this legislation is aimed at eradicating.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me réjouis du résultat obtenu. Le règlement voté aujourd'hui est une victoire historique qui place le respect des droits humains avant le profit des entreprises.

L'Europe, forte de notre position au Parlement, a une chance de devenir pionnière en matière d'éthique économique. Le Conseil doit désormais prendre en compte le signal du Parlement et travailler à une régulation contraignante qui garantisse la traçabilité des produits que nous consommons en Europe.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the text calling for a European certification system for smelters and refiners of tin, tantalum, tungsten and gold, in order to stop the exploitative and deadly trade in conflict minerals. This EU legislation should serve as a model to create a positive dynamic in other parts of the world to put an end to the exploitation of minerals that are funding conflicts.

2015. május 20., szerda

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – Le commerce des minerais tel que l'or, les diamants, le tantale, l'étain ou encore le cuivre alimente les conflits armés, notamment en Afrique. Pour s'approprier les terres sur lesquelles se trouvent les minerais, les bandes armées sèment la terreur par le crime et le viol.

Le projet initial de la Commission européenne sur le commerce de ces «minerais de sang», publié en mars 2014, se limitait à un mécanisme facultatif d'autocertification des importateurs, dérisoire au regard des drames engendrés.

Grâce à une gauche rassemblée au Parlement, nous avons pu trouver une majorité pour mettre en place une législation qui oblige les entreprises européennes ou non à indiquer la provenance des minerais sur l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement. Un pas important a été franchi dans la lutte contre le financement des conflits dans les régions minières.

Cette victoire a été obtenue malgré les protestations d'une grande partie de la droite et de l'extrême droite plus soucieuse de servir les intérêts de quelques firmes que de sauver des populations victimes des violences des bandes armées. Les mêmes qui refuseront d'accueillir les migrants en danger alors même qu'ils auront refusé de s'attaquer aux causes de leur exil.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Zarada od trgovine mineralima koji imaju veliki razvojni potencijal često se koristi kako bi se financirali oružani sukobi i slažem se da ne smijemo dopustiti nastavak ovakve štetne prakse. Također, iznimno je važno u zemljama koje su zahvaćene sukobom ili se ubrajaju u visokorizična područja onemogućiti vezu između sukoba i nezakonitog iskorištavanja minerala. Mnoge države članice doista ovise o uvozu ovih ruda i metala koji se nalaze u električnim uređajima, a koje koristimo u svakodnevnom životu.

No, ne mogu se složiti s osnovnom namjerom Uredbe kojom se nastoji uspostaviti sustav za samocertificiranje na način da se postupa s dužnom pažnjom u lancu opskrbe kako bi se naoružanim skupinama i sigurnosnim snagama ograničile mogućnosti za trgovinu kositrom, tantalom, volframom, njihovim rudama i zlatom. Ne smatram da se na ovakav način može postići željeni učinak jer se mjere temelje na dobrovoljnom postupku samocertificiranja od strane uvoznika. Smatram da bi takav zahtjev doveo do nametanja troškova i nepotrebnih administrativnih posljedica što bi u konačnici utjecalo na konkurentnost malih i srednjih poduzeća kojima dodatni teret ne treba i zbog toga sam glasovala protiv.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – I have analysed the different elements of this proposal and in the end I also have to listen to my conscience. I believe the right thing to do is to have a mandatory certification for those who purchase metals or minerals for the production of goods such as our mobile phones, washing machines and fridges.

This is a just thing to do when we know that, for example, the proceeds of conflict minerals and metals has been linked to the funding of militias in the ongoing Congolese conflict which has claimed the lives of 5.4 million people and displaced two million people.

Of course we must make a clear distinction between legitimate mining and trading in blood-stained minerals globally. As I see it, the Commission proposals, which were mostly voluntary measures, did not go far enough.

I supported the amendments with mandatory schemes for smelters and refiners, which are the key players in this market and cover most of the global market.

I think that this is the right way forward as other sectors such as the diamond industry already have a mandatory labelling system and the United States has also passed mandatory legislation in this field.

Mylène Troszczynski (NI), par écrit. – Ce projet de règlement pose un principe louable: celui de ne pas encourager le financement de groupes armés qui participent à des actions de guérilla et de terrorisme et aggravent les guerres civiles et interethniques, notamment sur le continent africain.

2015. május 20., szerda

Ces conflits alimentent également les flux migratoires de réfugiés qui cherchent à fuir les massacres. Par conséquent, nous ne pouvons fermer les yeux sur cette question. Cependant ce texte aboutira à sanctionner économiquement et de manière unilatérale les entreprises européennes importatrices de minerais originaires de zones de conflit. En effet, cette nouvelle réglementation va alourdir les coûts de transformation de certains métaux, ce qui pèsera sur l'industrie sidérurgique européenne.

Enfin, avant de réglementer au nom de la morale, l'Union européenne serait avisée de contrôler d'abord l'emploi de ses fonds sur certaines zones. Je choisis donc l'abstention.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente de este informe que hace obligatoria la normativa que controla la comercialización y manufactura de minerales extraídos en zonas de conflicto. La lucha por la explotación de estos minerales tan preciados, conlleva vulneración masiva de recursos humanos y en algunos casos guerras. En la sesión plenaria se han introducido en pleno enmiendas fundamentales para garantizar una legislación obligatoria y que vincule la fabricación de productos que contengan dichos minerales (Tablets, smartphones, bombillas...) y no sólo las fundiciones.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the self-certification of importers of minerals and metals originating in conflict-affected and high-risk areas, as I believe that this is a very significant step that Parliament should take in order to guarantee and secure the human rights of people living in the conflict minerals zones.

With this resolution, it is also very important that European consumers will be able to avoid buying certain products that might consist of conflict minerals, and therefore stop indirectly financing conflicts and illegal armed groups.

I strongly believe that this resolution and the creation of a European certification system for smelters and refiners will be the starting point for the further establishment of a transparency mechanism for the entire supply chain and for all key players in the minerals industry.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta in quanto il testo presentava delle indicazioni ben chiare e definite in merito alla tracciabilità obbligatoria e al rispetto delle regole OCSE su tutta la catena di approvvigionamento, dall'estrazione alla distribuzione. È importante contrastare tutti quei proventi che derivano dallo sfruttamento dei minerali nelle zone di conflitto e ad alto rischio, perseguendo così pratiche responsabili di approvvigionamento di materiali quali lo stagno, il tantalio, il tungsteno e l'oro. Gli importatori devono, infatti, riconoscere il loro ruolo capitale e seguire una via responsabile per quanto riguarda minerali e metalli, affidandosi a filiere pulite. Da sottolineare, infine, che il sistema approvato non graverà sulle piccole e medie imprese e che l'opposizione ad un sistema di tracciabilità obbligatoria proviene principalmente dalle multinazionali.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El objetivo de la presente regulación debería ser el de obtener un mayor control de ciertos minerales o metales originarios de zonas de conflicto y de alto riesgo, para evitar que financien la desestabilización y la violencia en zonas en las que, por el contrario, la presencia de estos materiales debería servir al desarrollo sostenible y pacífico de la economía local.

La regulación tiene enormes carencias que ponen en duda su utilidad: se restringe injustificadamente el número de materiales que deben acreditarse; el control de las importaciones queda en manos de las propias compañías, de quien no cabe esperar que declaren sus actividades en zonas de conflicto; no se toma en cuenta que la mayoría de estos materiales se procesan antes de entrar en el mercado europeo, por lo que la mayor parte del tráfico queda excluido de esta legislación. Por ello, he votado en contra.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted with S&D colleagues in favour of this resolution because I truly believe that a fully mandatory system covering all operators upstream and downstream needs to be put in place when it comes to conflict-minerals. Human rights abuses are common within the extractive industry and may include child labour, sexual violence, enforced disappearance, forced resettlement and the destruction of ritually or culturally significant sites.

2015. május 20., szerda

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Het dossier conflictmineralen stond deze week hoog op de agenda. Ik heb met mijn eigen ogen gezien in welke omstandigheden kinderen en vrouwen deze mineralen moesten delven in mijnen in conflictgebieden. Velen schoten het leven erbij in. Ik ben tevreden dat ik, samen met Louis Michel, de verplichting erdoor heb gekregen dat bij elke stap van het delven en de productie een minimum aan informatie over de herkomst medegedeeld wordt. Dit zal op termijn verhinderen dat criminele en terroristische organisaties zich kunnen verrijken door de uitbuiting van zwakkeren bij het delven van deze mineralen en dat zij deze kunnen verkopen op de Europese markt.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – L'exploitation de minerais dans les zones de conflit est dénoncée depuis de nombreuses années et a fait l'objet de larges mobilisations citoyennes.

L'Union européenne importe une quantité importante de ces minerais (étain, tantale, tungstène, or...). Leur commerce est souvent la cause même de ces conflits. Il est à l'origine de corruptions massives et alimente le financement des milices armées dans ces régions. Ces entreprises européennes sont donc largement complices directement ou indirectement des crimes commis dans ces régions.

Au moment du vote en plénière, une majorité alternative s'est dégagée afin d'élargir la proposition législative initiale afin d'imposer une obligation de transparence et, donc, d'informations à toutes les entreprises sur la chaîne d'approvisionnement. Cela peut paraître insuffisant mais c'est une première étape.

Le Parlement européen a pris une position qui va être soumise au Conseil. Espérons que cette position sera maintenue.

Permettre que les richesses minières puissent être exploitées au bénéfice des populations est essentiel dans beaucoup de pays parmi les plus pauvres. J'espère que nous pourrions aboutir à de premières avancées en ce domaine. À suivre..

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – É óbvia a atual e crescente escassez persistente de matérias-primas a nível global. Importantes recursos minerais com distribuição restrita à escala planetária estão em déficit de oferta.

E não é por acaso que algumas das maiores reservas se situam em países devastados por conflitos internos, regionais, crimes contra a humanidade, ingerências, permanentes violações da sua soberania e integridade territorial, quase sempre com a cumplicidade de organizações internacionais e potências estrangeiras – interessados em manter o controlo de recursos. É o caso da região dos Grandes Lagos.

É pertinente, discutir mecanismos de certificação de importadores de minerais provenientes de zonas de conflito e de alto risco, criando mecanismos de rastreabilidade que permitam identificar as matérias-primas originárias destas zonas.

Contudo, esta proposta que apenas contempla uma parte dos minerais comercializados e não vai além do primeiro elo da cadeia de valor, esquecendo deliberadamente a miríade de produtos finais e intermédios onde estas matérias-primas são incorporadas. Não merece o nosso crédito.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Vorschlag für eine Selbstzertifizierung durch Einführer bestimmter Mineralien und Metalle aus Hochrisikogebieten meine Absage erteilt. Zwar bedarf die Einführung solcher Rohmaterialien einer Reglementierung um Rebellen etc. die Finanzierungsgrundlage zu entziehen. Jedoch ist der hierfür vorgelegte Vorschlag nicht streng genug und die Selbstzertifizierung ein ungeeignetes Mittel, um dies zu gewährleisten.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Il voto di oggi ha rappresentato una grande vittoria per i progressisti e in particolare per il gruppo S&D. Avere una filiera dei minerali sicura, trasparente e totalmente legale è infatti una condizione necessaria per assicurare il pieno rispetto dei diritti umani e uno sviluppo sostenibile per i paesi produttori di metalli rari.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Das Parlament hat am 20. Mai 2015 über die EntschlieÙung zur „Selbstzertifizierung durch Einführer bestimmter Mineralien und Metalle aus Konflikt- und Hochrisikogebieten“ abgestimmt. Ich habe diese EntschlieÙung abgelehnt, weil sie weit über das selbst gesteckte Ziel hinausschieÙt.

2015. május 20., szerda

Zwar gibt es in der Tat ein Problem mit der Verwendung von Rohstoffertträgen zur Finanzierung von Bürgerkriegen. Sie halten die Konflikte in diesen Regionen dauerhaft am Leben. Ich halte es für begrüßenswert, zur Lösung dieser Frage eine Selbstzertifizierung der Importeure zu etablieren. Ich unterstütze daher den freiwilligen Ansatz der EU-Kommission.

Doch die Mehrheit des Parlaments hat den Vorschlag von der freiwilligen Selbstzertifizierung zur regulierenden Zwangszertifizierung ausgeweitet. Diesen von der Parlamentsmehrheit unterstützten weitergehenden Vorschlag, alle Mineralien und alle Unternehmen einzubeziehen, die diese Materialien nutzen, lehne ich ab. Der Umfang der Nachweispflichten überfordert die Wirtschaft und steht in keinem guten Verhältnis zu der Chance, Frieden in den betroffenen Regionen zu schaffen. Insbesondere kleine und mittelständische Unternehmen haben nun einen immensen Aufwand zu betreiben, um die Herkunft der verbauten Stoffe nachzuweisen.

Es wäre besser gewesen, sich zunächst auf die maßvolle freiwillige Regelung zu beschränken und dann später deren Erfolge zu überprüfen.

Glenis Willmott (S&D), in writing. – This vote is for action to exclude conflict minerals from EU markets, and make sure that products sold in the EU do not fuel armed militias or foster human rights violations in conflict areas. Under the proposals, companies must make reasonable checks to ensure the step behind them in the supply chain can verify where the product came from, which will help break the link between armed conflict and the minerals trade. Voluntary requirements have been in place for many years, but very few businesses have taken them up. These new mandatory requirements, while not burdensome on any one link in the supply chain, would make a huge difference to those on the ground in conflict areas. Labour MEPs voted in favour of these new requirements.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Am votat pentru un sistem voluntar de certificare pe lanțul de aprovizionare al importatorilor de staniu, tantal și tungsten, minereurile acestora și aur - 3TG provenind din zone de conflict și zone cu risc ridicat. Cred că avem nevoie de o abordare integrată a UE în privința acestor zone, iar raportul cu privire la mineralele care provin din zonele de conflict a reprezentat o propunere care implică și responsabilizarea tuturor actorilor implicați în acest sector și este un pilon important al răspunsului integrat al UE. Avem nevoie de consolidarea capacității europene în aceste zone, trebuie să educăm și să responsabilizăm toți actorii implicați, inclusiv industria din UE, dar și guvernele statelor care se confruntă cu conflicte locale armate.

Flavio Zanonato (S&D), per iscritto. – Con il voto di oggi abbiamo ottenuto un risultato straordinario: escludere i minerali di conflitto dai mercati europei in tutta la catena di approvvigionamento. Ho votato a favore della tracciabilità obbligatoria di stagno, tantalio, tungsteno e oro per recidere i legami tra il commercio, l'estrazione di questi minerali e il finanziamento dei conflitti armati.

Sappiamo tutti che la negoziazione con il Consiglio e la Commissione sarà difficile, ma il fatto che il Parlamento si sia espresso a favore di un meccanismo obbligatorio di tracciabilità rappresenta una vittoria storica del gruppo socialista e una svolta etica nella politica commerciale dell'Unione europea.

Damiano Zoffoli (S&D), per iscritto. – Il Parlamento europeo, introducendo il principio della tracciabilità dei metalli provenienti dalle zone di conflitto, grazie all'impegno determinante dei Socialisti e Democratici, ha voluto segnalare che non ci può essere sviluppo vero senza il rispetto della dignità e della vita delle persone.

Spesso l'Europa viene identificata solo come fonte di obblighi, regole e sanzioni; col voto di oggi ha dimostrato che si può e si deve continuare a sperare in un futuro comune che privilegia il valore della vita più che il mero profitto.

Ora il Consiglio e la Commissione, che devono riformulare una proposta di legge, tengano conto della volontà del Parlamento.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Iuliu Winkler relativo à autocertificação de importadores de certos materiais provenientes da zona de conflito e de alto risco, na convicção de que o meu voto contribuía para proteger direitos das pessoas, bem como para defender a indústria da União Europeia.

2015. május 20., szerda

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – A escassez persistente de matérias-primas a nível global está na origem de muitos conflitos internos, regionais, crimes contra a humanidade, ingerências, permanentes violações da sua soberania e integridade territorial dos Estados, quase sempre com a cumplicidade de organizações internacionais e potências estrangeiras – interessados em manter o controlo de recursos.

Pese embora os limites óbvios de mecanismos deste tipo, admitimos poder ser pertinente discutir mecanismos de certificação de importadores de minerais provenientes de zonas de conflito e de alto risco, criando mecanismos de rastreabilidade que permitam identificar as matérias-primas originárias destas zonas.

11.7. A Bizottság felhatalmazáson alapuló .../.../EU irányelve a 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének a világítási és kijelzővilágítási alkalmazásokban használt kadmium mentesítése tekintetében, a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítás céljából történő módosításáról (B8-0464/2015)

Dichiarazioni di voto scritte

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – UKIP abstained on a proposal to reject a Commission delegated act, which conditionally allows the use of cadmium in illumination and display lighting applications. We believe it should only be our elected and accountable national governments that decide these things, not unelected EU Commissioners using the undemocratic method of delegated acts to pass wide-reaching rules. We totally oppose the EU deciding what can and cannot be sold on the British market. However, blocking this delegated act will potentially have a far reaching effect on a certain section of British industry. However, of course we recognise the consequences of allowing cadmium to continue to be used, especially when there is new technology in its infancy that does not use cadmium-based dot technology in display screens. UKIP fully supports the development of alternative technology to these hazardous substances.

John Stuart Agnew (EFDD), in writing. – UKIP abstained on a proposal to reject a Commission delegated act, which conditionally allows the use of cadmium in illumination and display lighting applications. We believe it should only be our elected and accountable national governments that decide these things, not unelected EU Commissioners using the undemocratic method of delegated acts to pass wide-reaching rules. We totally oppose the EU deciding what can and cannot be sold on the British market. However blocking this delegated act will potentially have a far reaching effect on a certain section of British industry. However, of course we recognise the consequences of allowing cadmium to continue to be used, especially when there is new technology in its infancy that does not use cadmium-based dot technology in display screens. UKIP fully supports the development of alternative technology to these hazardous substances.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. –

He votado a favor de la presente resolución porque el Parlamento ejerce su poder de escrutinio sobre las normativas con las que la Comisión Europea trata de imponer excepciones a la norma atribuyéndose un poder político que no tiene. Los actos delegados permiten que el parlamento se oponga a legislaciones técnicas desarrolladas por la Comisión y en este caso particular la Comisión ha introducido excepciones en los requerimientos establecidos en la Directiva 2011/65/UE sobre sustancias peligrosas en aparatos eléctricos. La Comisión ha tratado de introducir estas excepciones para beneficiar a los productores en contra de la seguridad de los ciudadanos europeos. Es por esto por lo que he decidido votar a favor de la presente resolución que rechaza el acto delegado.

Martina Anderson (GUE/NGL), in writing. – Cadmium is a carcinogenic substance which, under the Restrictions of Hazardous Substances Directive has been banned in electronic products in the EU since June 2014, so there are no more products on the EU market which contain this substance. The Commission, in January this year, introduced a delegated act which would see cadmium quantum dots being allowed again in LCD TVs by allowing an exemption for its use.

2015. május 20., szerda

There are already cadmium-free quantum dot TVs on the market so there is no need to reintroduce toxic cadmium to electronic products. It is vital that the protection of consumers' and workers' health is the priority and for this reason I voted in favour of this resolution to reject any reintroduction of cadmium electronic products into the market.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Pritariu pareikštam prieštaravimui dėl 2015 m. sausio 30 d. Komisijos direktyvos, kuria, derinant prie technikos pažangos, iš dalies keičiamos nuostatos dėl kadmio naudojimo apšvietimo įrenginiuose ir vaizduoklių apšvietimo įrenginiuose išimties. Pritariu raginimams Komisijai pateikti naują deleguotąjį aktą, kuriame būtų atsižvelgta į Parlamento poziciją.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le Parlement européen rejette la proposition d'acte délégué de la Commission européenne car il considère que l'exemption accordée pour l'utilisation du cadmium dans l'éclairage des écrans est basée sur une situation dépassée étant donné que le cadmium peut d'ores et déjà être remplacé par des boîtes quantiques.

Compte tenu de la dangerosité du cadmium pour la santé humaine ainsi que des dégâts qu'il cause sur l'environnement et au vu des évolutions technologiques, il faut bannir au plus vite l'utilisation du cadmium à des fins d'éclairage d'écrans.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce texte porte sur une modification de l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption relative au cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans. Il prévoit un rejet de l'acte délégué et une mise à jour selon les technologies disponibles en Europe.

Je considère aussi que la justification clé de la Commission pour accorder la nouvelle exemption spécifique est qu'«[i]l n'existe pas encore de boîtes quantiques sans cadmium» et donc que cette justification est manifestement infondée. J'ai donc voté pour ce point.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. – Ho supportato col mio voto questa risoluzione che si oppone ad una direttiva delegata della Commissione che modifica l'attuale normativa sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e elettroniche. Tale direttiva non rispetta le condizioni per poter concedere le deroghe che vuole introdurre e non sono stati rispettati neppure i tempi tecnici per la presentazione delle richieste di esenzione.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Cuando se aprobaron las revisiones de las directivas referidas a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en 2012, el Parlamento y el Consejo convinieron en permitir una exención transitoria al uso del cadmio para determinadas luminarias y pantallas cuánticas de televisores. Dicha excepción expiró el año pasado, por lo que la Comisión Europea presentó un acto delegado para alargar el plazo hasta el 2018 al que ha objetado el Grupo de los Verdes en vista de la alta toxicidad del cadmio como sustancia y la existencia de alternativas por las que consideran que un aplazamiento de la exención no está justificado.

Los socialistas coincidimos en que no hay motivo para alargar más el plazo y consideramos que la industria debe hacer un esfuerzo para potenciar las alternativas ya existentes.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją, kurioje aptariamas klausimas dėl kadmio naudojimo apšvietimo įrenginiuose ir vaizduoklių apšvietimo įrenginiuose išimties. Komisija aiškiai nurodė, kad kol kas nėra apšvietimui skirtų šviesos diodų su kvantiniais taškais (tiek su kadmiumu, tiek be jo), ir sutinka, kad nebuvo galima įrodyti teigiamo jų naudojimo poveikio aplinkai. Komisija vis dėlto pratęsė bendros išimties dėl kadmio kvantinių taškų naudojimo apšvietimo įrenginiuose galiojimą iki 2017 m. birželio 30 d. ir taip sudarė sąlygas pramonės atstovams teikti paraiškas dėl konkrečios išimties, jeigu tokie įrenginiai jau būtų ikigamybiniam etape. Pastaruoju metu įvyko didelių naujų pokyčių, susijusių su kvantinių taškų be kadmio technologijų naudojančių įrenginių, dėl kurių būtina atlikti naują vertinimą, prekybą. Todėl Europos Parlamentas pareiškė prieštaravimą dėl 2015 m. sausio 30 d. Komisijos deleguotosios direktyvos, kuria, derinant prie technikos pažangos, iš dalies keičiamos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos nuostatos dėl kadmio naudojimo apšvietimo įrenginiuose ir vaizduoklių apšvietimo įrenginiuose išimties.

2015. május 20., szerda

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – Cadmium is a carcinogenic substance which, under the Restrictions of Hazardous Substances Directive has been banned in electronic products in the EU since June 2014 so there are no more products on the EU market which contain this substance. The Commission, in January this year, introduced a delegated act which would see cadmium quantum dots being allowed again in LCD TVs by allowing an exemption for its use.

There are already cadmium-free quantum dot TVs on the market so there is no need to reintroduce toxic cadmium to electronic products. It is vital that the protection of consumers' and workers' health is the priority and for this reason I voted in favour of this resolution to reject any reintroduction of cadmium electronic products into the market.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che sia necessaria una ulteriore valutazione concernente l'esenzione relativa al cadmio nelle applicazioni di illuminazione generale e di illuminazione dei sistemi di visualizzazione e che, pertanto, la Commissione debba presentare una nuova proposta a questo riguardo.

Steeve Brionis (NI), *par écrit*. – La proposition de résolution porte sur l'interdiction du cadmium, métal lourd et dangereux pour la santé des consommateurs ainsi que pour l'environnement.

Ce métal est encore utilisé pour la fabrication des écrans à LED ainsi que pour les éclairages, grâce à une exemption valable jusqu'au 30 juin 2017. Compte tenu des progrès technologiques réalisés, le cadmium n'est plus indispensable à la fabrication de certains écrans à LED. De plus cette proposition de résolution s'oppose à un acte délégué afin que l'exemption prévue jusqu'en 2017 tienne compte des avancées technologiques et que la Commission intègre la position du Parlement européen.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté favorablement à la proposition de résolution.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Această directivă dorește îmbunătățirea performanțelor de mediu în toate etapele din ciclul de viață a unui produs. Unele materiale folosite în produsele electronice pot conduce la pericole de mediu și sănătate pe durata producției acestora sau la sfârșitul ciclului de viață. Tocmai din aceste motive, UE a restricționat folosirea acestor materiale. Eliminarea cadmiului reprezintă un factor esențial în îndeplinirea acestor obiective, iar prin directiva delegată se dorește eliminarea interdicției de utilizare a cadmiului în aplicațiile de iluminare și de iluminat al sistemelor de afișare. Argumente precum nedisponibilitatea punctelor cuantice fără cadmiu la nivel tehnic, ținând cont de faptul că pe piața UE există o gamă largă de televizoare care au la bază această tehnologie, deși proprietățile de economisire a energiei pe care le au punctele cuantice fără cadmiu sunt similare celor cu cadmiu, nu sunt suficient de convingătoare.

Am votat în favoarea acestei propuneri de rezoluție deoarece o astfel de derogare poate fi abordată numai în contextul unei evaluări prealabile, care până în prezent nu a fost realizată.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto favorevole.

Si tratta dell'obiezione a una direttiva delegata della Commissione che modifica, adattandolo al progresso tecnico, l'allegato III della direttiva RoHS (restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

La direttiva delegata della Commissione:

a) proroga sino al 30 giugno 2017 l'esenzione 39, che diventa esenzione 39 a) «cadmio in LED II-VI con conversione di colore (< 10 µg Cd per mm² di superficie emettitrice luminosa) per uso in sistemi di illuminazione o visualizzazione di stato solido»;

b) introduce una nuova e più specifica esenzione 39 b) «cadmio nei punti quantici (nanocristalli semiconduttori) a base di cadmio per il downshift destinati all'utilizzo nelle applicazioni di illuminazione dei sistemi di visualizzazione (< 0,2 µg Cd per mm² di superficie dello schermo di visualizzazione)», con scadenza il 30 giugno 2018.

2015. május 20., szerda

La direttiva delegata non rispetta le condizioni per concedere un'esenzione fissate dall'articolo 5, paragrafo 1, lettera a), della direttiva RoHS per entrambe le esenzioni. In particolare, la motivazione adottata per l'esenzione 39 b) è fondata su una situazione obsoleta per quanto concerne la fattibilità di sostituire il cadmio nei punti quantici.

Inoltre, la domanda di rinnovo dell'esenzione è pervenuta alla Commissione in ritardo di 5 mesi rispetto ai termini fissati dalla direttiva RoHS. Ciononostante, la Commissione l'ha accettata.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione del Parlamento sul cadmio nelle applicazioni di illuminazione generale e di illuminazione dei sistemi di visualizzazione.

La risoluzione ha sollevato obiezioni alla direttiva delegata della Commissione del 30 gennaio 2015 che modifica, adattandolo al progresso tecnico, l'allegato III della direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda l'esenzione relativa al cadmio nelle applicazioni di illuminazione generale e di illuminazione dei sistemi di visualizzazione.

Considerando che il cadmio è una sostanza tossica altamente pericolosa, ritengo che estendere una deroga vigente, concedendo allo stesso tempo una nuova deroga per questa sostanza, sia da evitare per garantire la tutela dell'ambiente e della salute pubblica. Inoltre, la deroga potrebbe dare anche un segnale sbagliato all'industria, disincentivandola ad investire in innovazione e ricerca per trovare alternative al cadmio. Infine, la deroga potrebbe portare a distorsioni del mercato a causa dell'importazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti cadmio da paesi terzi a danno di imprese innovative e sensibili dal punto di vista ambientale operanti in Europa.

Per tutti questi motivi ho deciso di votare a favore dell'obiezione del Parlamento.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the final resolution and against the two separates (technical correction after clarification with the Commission).

Cadmium is a carcinogenic substance (the by-product of zinc and copper production) which, under the Restrictions of Hazardous Substances Directive has been banned in electronic products in the EU since June 2014, so there are no more products on the EU market which contain this substance. The Commission, in January this year, introduced a delegated act which would see cadmium quantum dots being allowed again in LCD TVs by allowing an exemption for its use.

There are already cadmium-free quantum dot TVs on the market and the claim from cadmium quantum dot lobbyists that there are not is untrue. It was for these reasons that I voted in favour.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP abstained on a proposal to reject a Commission delegated act, which conditionally allows the use of cadmium in illumination and display lighting applications. We believe it should only be our elected and accountable national governments that decide these things, not unelected EU Commissioners using the undemocratic method of delegated acts to pass wide-reaching rules. We totally oppose the EU deciding what can and cannot be sold on the British market. However, blocking this delegated act will potentially have a far reaching effect on a certain section of British industry. However, of course we recognise the consequences of allowing cadmium to continue to be used, especially when there is new technology in its infancy that does not use cadmium-based dot technology in display screens. UKIP fully supports the development of alternative technology to these hazardous substances.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il cadmio è un elemento chimico cancerogeno. La cosiddetta direttiva RoHS (*Restriction of Hazardous Substances*) ne limita fortemente l'uso nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche immesse sul mercato dell'Unione europea. Il 1° luglio 2014 scadeva l'esenzione del suo uso nelle applicazioni di illuminazione generale e di illuminazione dei sistemi di visualizzazione (ad esempio i LED). La Commissione europea vorrebbe rinnovare questa esenzione e la nostra delegazione M5S, insieme ad un'amplissima maggioranza del Parlamento europeo, si è opposta a tale scelta, al fine di tutelare la salute dei cittadini europei.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui a pour but l'interdiction de ce métal lourd et dangereux qu'est le cadmium. Le texte interpelle d'ailleurs la Commission afin qu'elle intègre la position des parlementaires sur le sujet.

2015. május 20., szerda

Les parlementaires de la commission ENVI ont en effet voulu attirer l'attention de la Commission sur un problème déjà anticipé par les industriels dans le domaine. Le cadmium, en effet, qui a des effets nocifs reconnus pour la santé et l'environnement, est déjà exclu de la fabrication d'écrans par deux des plus gros distributeurs du marché, Samsung et Nanoco, qui l'ont remplacé par des «boîtes quantiques», nanostructures de semiconducteurs sans cadmium ; seules les grosses sociétés américaines continuent de mettre en danger les consommateurs en poursuivant l'utilisation du cadmium.

Je salue la volonté du Parlement de vouloir faire interdire ce produit tout en demandant à la Commission de respecter les vues des parlementaires sur la question.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Il 30 gennaio 2015, la direttiva delegata della Commissione ha modificato l'allegato III della direttiva 2001/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (direttiva RoHS), il cui allegato II limita, tra l'altro, l'uso del cadmio in dette apparecchiature. Al punto 39, l'allegato III ha previsto una deroga per il cadmio in LED con scadenza il 1° luglio 2014.

La Commissione, dopo aver ricevuto domanda di proroga di tale esenzione sino al 30 giugno 2017, ha approvato la direttiva delegata. Tuttavia, è stato rilevato che: (1) la dichiarazione della Commissione secondo cui non esistono i prodotti in LED (con o senza cadmio) di cui al punto 39 e che, di conseguenza, non è stato possibile condurre una valutazione d'impatto, è erranea e (2) la richiesta di esenzione è giunta oltre il termine previsto ed è stata giudicata dagli esperti incaricati dalla Commissione eccessiva. La Commissione europea è, pertanto, invitata a tenere conto della posizione e delle obiezioni sollevate dal PE e a procedere a una nuova valutazione al fine di presentare un nuovo atto delegato.

Alla luce di tali considerazioni, ho espresso il mio voto favorevolmente.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo che solleva obiezioni sulla direttiva delegata della Commissione del 30 gennaio 2015 che modifica l'allegato III della direttiva 2011/65/UE del Parlamento e del Consiglio per quanto riguarda l'esenzione relativa al cadmio nelle applicazioni di illuminazione generale e di illuminazione dei sistemi di visualizzazione.

Infatti, poiché recenti sviluppi tecnologici hanno portato all'introduzione nel mercato dell'Unione di nuove apparecchiature, in particolare di una nuova linea completa di modelli di televisori basata su punti quantici privi di cadmio, condivido le perplessità relative al prolungamento dell'esenzione relativa al divieto di utilizzo di cadmio.

A ciò si aggiunga che, secondo le informazioni disponibili e le perizie di alcuni consulenti indipendenti, dati due televisori di uguali dimensioni, quello dotato di sistema di visualizzazione con punti quantici privi di cadmio sembra mostrare un consumo energetico inferiore rispetto al modello con punti quantici contenenti cadmio, e i test di resa cromatica, rispetto allo standard pertinente, hanno mostrato che i sistemi di visualizzazione basati su punti quantici privi di cadmio consentono risultati equivalenti se non superiori.

Mi unisco pertanto all'invito contenuto nel testo della risoluzione votata di procedere rapidamente a una nuova valutazione dell'esenzione in vigore con lo scopo di revocarla.

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – Annex III of the proposal lists a derogation for 'Cadmium in colour converting for use in solid state illumination or display systems', which is an application for a new exemption with a different formulation and not a renewal of an existing exemption as delegated act. For this reason, the application was acceptable for the Parliament and I voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione in quanto chiede alla Commissione di rivedere il suo atto delegato che prevede al punto 39 dell'allegato III l'estensione dell'esenzione fino al 2017 del cadmio in LED e una fino al 2018 per il cadmio nei punti quantici.

2015. május 20., szerda

L'atto delegato della Commissione non è giustificato, in quanto il mercato è assolutamente pronto a produrre applicazioni d'illuminazione generale e sistemi di visualizzazione senza alcuna presenza di cadmio, pericoloso per la salute umana. Gli stessi consulenti indipendenti incaricati di valutare l'applicazione per conto della Commissione sono arrivati alla stessa conclusione e hanno raccomandato apertamente di non concedere l'estensione.

Ho votato no al considerando F e al paragrafo 5 poiché, delle domande di esenzione presentate dai produttori di applicazioni d'illuminazione, una è stata presentata oltre i termini stabiliti, e nonostante questa violazione del regolamento è stata ugualmente accettata dalla Commissione.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución porque el Parlamento ejercita su poder de escrutinio sobre las normativas con las que la Comisión Europea trata de imponer excepciones a la norma atribuyéndose un poder político que no tiene. Los actos delegados permiten que el parlamento se oponga a legislaciones técnicas desarrolladas por la Comisión y en este caso particular la Comisión ha introducido excepciones en los requerimientos establecidos en la Directiva 2011/65/UE sobre sustancias peligrosas en aparatos eléctricos. La Comisión ha tratado de introducir estas excepciones para beneficiar a los productores en contra de la seguridad de los ciudadanos europeos. Es por esto por lo que he decidido votar a favor de la presente resolución que rechaza el acto delegado.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I believe that extending an existing derogation granted to cadmium is bad for the environment and for public health. In my opinion it could also send a wrong signal to industry which may, as a consequence, consider discontinuing investment in innovation and research into cadmium-free alternatives. The motion for a resolution objects to the proposed delegated act that extends the life of cadmium in television displays until June 2018 and thus I supported the motion for a resolution.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – La présente motion vise à objecter l'adoption par la Commission européenne d'une directive déléguée de la Commission modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe III de la directive 2011/65/UE concernant une exemption relative au cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans.

Le point 39 de ladite annexe de la législation relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques prévoit en effet une dérogation pour le cadmium destiné à être utilisé dans des systèmes d'éclairage ou d'affichage, dont la date d'expiration est fixée au 1^{er} juillet 2014, avec la possibilité d'être prolongée si l'avancement du progrès scientifique et technique ne permet pas le remplacement de cette substance dans les équipements électriques et électroniques par un autre produit.

La directive déléguée adoptée par la Commission européenne prolonge l'exemption prescrite au point 39 jusqu'au 30 juin 2017, ce qui, selon les évaluations des experts et de l'avancement du progrès scientifique et technique, ne se justifie pas, puisque des évolutions considérables ont été observées concernant la disponibilité sur le marché des produits utilisant la technologie des boîtes quantiques sans cadmium.

Considérant par conséquent qu'une telle exemption n'a plus lieu d'être, j'ai voté en faveur de l'objection.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne dispose de normes destinées à limiter l'utilisation de substances nocives dans les équipements électriques et électroniques. Les limitations peuvent toutefois faire l'objet d'exemptions quand cela se justifie. C'est le cas du cadmium, utilisé aux fins d'éclairage et d'allumage des écrans de télévisions, tablettes ou ordinateurs.

Par un acte délégué, la Commission a prolongé les exemptions relatives au cadmium. Or, elle ne disposait pas d'informations étayant suffisamment cette prolongation. C'est pourquoi j'ai voté pour cette résolution, qui appelle la Commission à procéder à une nouvelle évaluation.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Diverses études scientifiques ont montré que le cadmium, métal lourd utilisé dans les écrans de certaines télévisions LCD et autres appareils électroniques, présente des risques élevés pour la santé humaine.

2015. május 20., szerda

Or, il existe désormais sur le marché de l'Union toute une gamme de nouveaux modèles de téléviseurs utilisant des boîtes quantiques sans cadmium et disponibles auprès de points de vente de premier plan dans les États membres. C'est pourquoi le Parlement européen a refusé d'étendre la dérogation dont bénéficiait jusqu'alors le cadmium dans les applications d'éclairage et d'illumination, faute d'autre solution.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la proposition de résolution sur une exemption relative au cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans.

Le cadmium est un risque à la fois environnemental et sanitaire. C'est pourquoi au mois de mai 2015, j'ai adressé à la Commission européenne une question écrite dans laquelle je l'interroge sur ses intentions.

Il existe d'ores et déjà d'autres solutions bien plus sûres et respectueuses de l'environnement. Cela signifie que nous ne devons pas attendre 2017 afin de proscrire le cadmium des éléments susdits, tel que l'entend l'acte délégué de la Commission. En effet, nous devons encourager la démarche des scientifiques et des entreprises qui ont mis au point ces nouvelles technologies et qui considèrent que le cadmium est un risque que l'on ne peut plus prendre.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – Directive 2011/65/EU (RoHS Directive) restricts the use of cadmium in electrical and electronic equipment placed on the market in the EU. Cadmium is carcinogenic, and can also cause acute flu-like symptoms, bronchitis and pneumonia.

The proposed delegated act will delay the restriction on cadmium for equipment where it is believed there is currently no safer alternative on the market. It proposes that the restriction on using cadmium in colour converting LEDs such as lamps be delayed until 30 June 2017, and for use in solid state illumination or display systems such as in televisions, until 30 June 2018.

The ECR Group supports the objection resolution and believes that better regulation and innovation should be championed in this area.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Аз абсолютно подкрепям това предложение, тъй като ЕК не е успяла да хвърли светлина върху това дали такава петиция е била приета след изтичането на крайния срок.

Имало е и много важни нови развития по отношение на търговската наличност на продукти на основани на технологията за квантови точки без кадмий и този делегиран акт трябва да бъде преразгледан и в всички случаи да се предотврати правната несигурност и незаконното действие.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report to object to a delegated act which would have extended the derogation for cadmium in colour converting LEDs (e.g. lamps) until 30 June 2017, and use in solid state illumination/display systems (e.g. televisions) until 30 June 2017. As the rapporteur on the RoHS legislation in 2009 I know how important this decision was and that it was indeed in the interests of my constituents in Wales.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A diretiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos limita, nomeadamente, a utilização de cádmio nos equipamentos elétricos e eletrônicos. O prolongamento da isenção 39 diz respeito a duas aplicações diferentes dos pontos quânticos com cádmio: uma diz respeito à utilização na iluminação de estado sólido e a outra diz respeito a sistemas de visualização. A Comissão afirma explicitamente que os LED de pontos quânticos (com e sem cádmio) para iluminação ainda não estão disponíveis e reconhece que o respetivo impacto ambiental positivo não pôde, por conseguinte, ser demonstrado. Esta diretiva delegada não cumpre as condições estabelecidas e a justificação dada para a isenção 39 b) baseia-se numa situação desatualizada relativamente à viabilidade da substituição do cádmio em pontos quânticos.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução objeta a Diretiva que altera, para efeitos de adaptação ao progresso técnico, o anexo III da Diretiva 2011/65/EU, no que respeita a uma isenção para o cádmio nas aplicações de iluminação e iluminação de monitores.

2015. május 20., szerda

Em janeiro de 2015, a Comissão Europeia propôs um ato delegado que prolonga a vida do cádmio em televisores até junho de 2018. A Comissão reintroduz, assim o cádmio no mercado da UE, já que os fabricantes o haviam já retirado das aplicações de iluminação e de retroiluminação de monitores com cádmio à luz do fim desta isenção em julho 2014.

A justificação dada pela Comissão é que «os pontos quânticos livres de Cádmio ainda não estão tecnicamente disponíveis».

No entanto, de acordo com a exposição de motivos da Comissão, para uma das aplicações, não há produtos no mercado usando pontos quânticos (Cd e Cd—livres), por isso é difícil entender por que tal isenção seria ainda necessária. E, de facto, os consultores da Comissão que avaliaram este pedido de isenção não consideraram ser justificada na fase atual.

Além disso, de acordo com informações da indústria, existem pelo menos duas empresas que oferecem pontos quânticos Cd-livres, e há produtos com esta tecnologia já no mercado. Como tal, a justificação pela Comissão parece ser incorreta.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto favorevolmente alla risoluzione tenendo presente l'obiezione alla direttiva delegata della Commissione che modifica, adattandolo al progresso tecnico, l'allegato III della direttiva RoHS (restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτιώς*. – Υπερψηφίζω την τροποποίηση της οδηγίας όσον αφορά την εξαίρεση για τη χρήση καδμίου στις εφαρμογές φωτισμού γενικά και φωτισμού οδώνης, εφόσον το κείμενο καταδικάζει μια ενέργεια της Επιτροπής (να δώσει παράταση στην εξαίρεση χρήσης καδμίου στις εφαρμογές φωτισμού και φωτισμού οδώνης), ενέργεια αδικαιολόγητη, παράτυπη και επικίνδυνη για το περιβάλλον και τους ευρωπαίους πολίτες.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I voted in favour of objecting to Commission Delegated Directive of 30 January 2015 amending, for the purposes of adapting to technical progress, Annex III to Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council as regards an exemption for cadmium in illumination and display lighting applications, considering the fact that rejection of the delegated directive therefore does not ban cadmium quantum dots, but only triggers a new assessment and that therefore there will be no market distortions, as the current exemption stays valid until revocation, with an additional grace period to be granted thereafter.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – Actualmente la Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos restringe, entre otras cosas, el uso del cadmio en estos aparatos. La Directiva RUSP prevé exenciones a las restricciones establecidas, siempre que la inclusión de estas sustancias no debilite el grado de protección de la salud y del medio ambiente. Por otra parte, no parece que existan ya televisores con puntos cuánticos de cadmio en el mercado de la Unión. Los puntos cuánticos sin cadmio no solo están disponibles desde el punto de vista técnico, sino que toda una línea de televisores basados en esta tecnología está ya ampliamente disponible en el mercado de la Unión. Por ello he votado a favor.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Considerando il celere avanzamento tecnologico del mercato e la nuova valutazione richiesta dai nuovi prodotti e ritrovati basati su tecnologia a punti quantici privi di cadmio e valutando come obsoleta la richiesta di esenzione 39b, accolgo con favore la proposta di risoluzione sulla direttiva della Commissione in modifica dell'allegato III della direttiva 2011/65/UE in merito all'esenzione del cadmio nelle applicazioni di illuminazione dei sistemi di visualizzazione.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – The proposed delegated act will not only permit the use of a carcinogenic substance in the European market but will also stifle innovation in cadmium-free technology.

European regulation should be designed not only to restrict materials that pose an unacceptable public health risk but should also favour innovation. The proposals are out of date and are a symptom of bad regulation. Regulations in areas of technology need to react quickly to constant change, not only for public health but so that European technology firms are not placed at a competitive disadvantage within international markets.

2015. május 20., szerda

For these reasons I support this objection to the proposed delegated act.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta modificación porque la restricción de Directiva sobre las Sustancias Peligrosas (RoHS en inglés) adoptada en 2011 eximía el uso del cadmio en aplicaciones LEDs y pantallas hasta el 1 de Julio de 2014. En enero de 2015, la Comisión propuso un Acta Delegada que extiende la vida del cadmio en televisiones hasta junio de 2018. De este modo, la Comisión reintroduce efectivamente el cadmio en el mercado europeo una vez las televisiones con cadmio ya han sido retiradas del mercado en vista al fin de esa exención previsto en la regulación para el pasado mes de julio de 2014.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I voted in support of the report as the justification given for exemption 39(b) is based on an outdated situation with regard to the practicability of the replacement of cadmium in quantum dots. It therefore calls for a swift reassessment of the existing exemption 39 with a view to its revocation.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl Komisijos deleguotosios direktyvos .../.../ES, kuria, derinant prie technikos pažangos, iš dalies keičiamos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES III priedo nuostatos dėl kadmio naudojimo apšvietimo įrenginiuose ir vaizduoklių apšvietimo įrenginiuose išimties, nes Europos Komisija paaiškino, jog kol kas nėra apšvietimui skirtų šviesos diodų su kvantiniais taškais (tiek su kadmiumu, tiek be jo), ir ji sutinka, kad nebuvo galima įrodyti teigiamo jų naudojimo poveikio aplinkai. Todėl palaikau EP poziciją, kad dėl išimties pateiktas pagrindimas nėra atnaujintas, ir todėl rezoliucijoje raginama skubiai atlikti pakartotinį esamos išimties vertinimą.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I voted in favour of this resolution objecting to an exemption for cadmium in illumination and display lighting applications. The Restriction of Hazardous Substances Directive exemptions from the cadmium ban for certain LED lamps and displays were only supposed to last until 2014; however, the Commission wish to prolong this as to as far as 2018.

I feel a future exemption by the Commission cannot be justified as the current one is already outdated and doesn't recognise new developments in alternative, cadmium-free technologies which have already reached the EU market. Cadmium is a highly toxic and carcinogenic metal and this objection is in line with the aims of the Restriction of Hazardous Substances Directive to minimise the dangers to human health and to the environment. I hope following the vote in favour of the Resolution the Commission will act quickly to reassess the exemption in light of the latest evidence and come to a new decision.

Sylvie Goddyn (NI), par écrit. – Le cadmium est un métal lourd, dangereux pour la santé et l'environnement; il est interdit dans de nombreuses applications. La Commission européenne a toutefois accordé une exemption pour les écrans de téléviseurs, notamment les écrans à LED ainsi que pour les éclairages. Cette exemption est valable jusqu'au 30 juin 2017.

Or, la technologie a, comme souvent, anticipé la législation et il existe désormais des «boîtes quantiques», nanostructures de semi-conducteurs, disponibles sur le marché qui peuvent être sans cadmium. La nouvelle technologie est proposée par deux sociétés, Samsung en Corée et Nanoco en Angleterre. Les boîtes quantiques avec cadmium sont le fait de trois sociétés américaines. Le cadmium est un sujet préoccupant et le cabinet de ma collègue Mireille d'Ornano a d'ailleurs interrogé la Commission sur la possibilité d'une interdiction.

Cette résolution fait donc objection à un acte délégué pour que l'exemption tienne compte de l'avancée technique et que la Commission intègre la position du Parlement sur le sujet.

Cette proposition de résolution appelle donc au rejet d'un acte délégué. Elle demande la prise en compte de l'avis des élus et vise à interdire un produit dangereux. J'ai donc voté pour.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta modificación porque la restricción de Directiva sobre las Sustancias Peligrosas (RoHS en inglés) adoptada en 2011 eximía el uso del cadmio en aplicaciones LEDs y pantallas hasta el 1 de Julio de 2014. En enero de 2015, la Comisión propuso un Acta Delegada que extiende la vida del cadmio en televisiones hasta junio de 2018. De este modo, la Comisión reintroduce efectivamente el cadmio en el mercado europeo una vez las televisiones con cadmio ya han sido retiradas del mercado en vista al fin de esa exención previsto en la regulación para el pasado mes de julio de 2014.

2015. május 20., szerda

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor subrayando la importancia de la exención para el cadmio en aplicaciones de iluminación. La fabricación de televisores sin puntos cuánticos de cadmio en el mercado de la Unión debería tomarse como modelo para permitir que estas tecnologías se instalen en otros productos de iluminación con puntos cuánticos de cadmio.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za rezoluciju Europskog parlamenta o Delegiranoj direktivi Komisije o izmjeni, u svrhu prilagodbe tehničkom napretku, Priloga III. Direktivi 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu izuzeća za uporabu kadmija u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona kojom se odbija delegirani akt Europske komisije zbog toga što je izuzetak zabrane kadmija za pojedine LED žarulje i zaslone nedopustiv. Kadmij je visoko toksična supstanca koja je do 2014. godine trebala biti u potpunosti zabranjena, pogotovo zbog toga što su se u međuvremenu razvile alternative koje ne uključuju korištenje kadmija. Smatram da bi izuzetak korištenja kadmija, koji se protegnuo do polovice 2017. godine za žarulje, te do polovice 2018. godine za zaslone, potaknuo bespotreban ulazak na EU tržište proizvoda koji sadrže spomenutu supstancu. Stoga, protivim se takvom rješenju.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – La Commission européenne a accordé une exemption d'interdiction du cadmium pour les écrans de téléviseurs ainsi que pour les éclairages. En effet, le cadmium est un métal lourd et particulièrement nocif pour la santé publique et l'environnement. Certaines entreprises ont néanmoins anticipé la législation en créant des boîtes quantiques, des nanostructures de semi-conducteurs, et sans cadmium.

Ces boîtes quantiques sans cadmium ont été mises sur le marché par trois entreprises américaines. Le cadmium préoccupe particulièrement les députés du Front national et nous essayons d'obtenir son interdiction par tous les moyens. La résolution présentée ici prévoit que l'exemption tienne compte de l'avancée technique, qui permet de s'affranchir de l'utilisation du cadmium et donc de l'interdire dans tous les domaines. J'ai donc décidé de voter pour ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – UKIP abstained on a proposal to reject a Commission delegated act, which conditionally allows the use of cadmium in illumination and display lighting applications. We believe it should only be our elected and accountable national governments that decide these things, not unelected EU Commissioners using the undemocratic method of delegated acts to pass wide reaching rules. We totally oppose the EU deciding what can and can't be sold on the British market.

However, blocking this delegated act will potentially have a far reaching effect on a certain section of British industry. However, of course we recognise the consequences of allowing cadmium to continue to be used, especially when there is new technology in its infancy that doesn't use cadmium-based dot technology in display screens. UKIP fully supports the development of alternative technology to these hazardous substances.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution du parlement européen faisant objection à la proposition de la Commission de maintenir le cadmium dans certains produits électroniques et d'éclairage.

Malgré sa nocivité, le cadmium bénéficiait d'une exemption d'utilisation dans certains produits électroniques et d'éclairage européen. La Commission souhaitait maintenir cette exemption alors que de nouveaux procédés de fabrication de ces objets sans cadmium sont possibles. Dès lors, l'exemption est caduque et mérite d'être retirée.

Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'objection à la directive déléguée modifiant les dispositions concernant une exemption relative au cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Cadmium, ein giftiges Material, das sich in zahlreichen LED-Lampen und Fernsehgeräten befindet, sollte verboten werden. Nicht nur aufgrund seiner Toxizität, sondern auch aufgrund von Formalkriterien – der Antrag auf eine Ausweitung der Übergangsfrist zur Abschaffung von Cadmium ist weit nach der offiziellen Deadline eingebracht worden – sollte dem Antrag zugestimmt werden. Ich enthalte mich aber der Stimme, da der Text eine ähnliche Argumentation annimmt wie einst bei der Abschaffung der Glühbirne.

2015. május 20., szerda

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Směrnice o omezení nebezpečných látek přijatá v roce 2011 ze své působnosti dočasně, do července 2014, vyjmula používání kadmia v LED diodách pro osvětlení a zobrazovací součástky. V lednu tohoto roku však Komise překvapivě navrhla za použití aktu v přenesené pravomoci další prodloužení používání kadmia v televizích, a to až do června roku 2018. Komise tak z mého pohledu chtěla v podstatě znovu zavést kadmium na trh EU, protože s ohledem na ukončení původní výjimky v červenci 2014 již někteří výrobci plně přikročili ke stažení kadmia z jimi vyráběných produktů. Odůvodnění Komise je takové, že dle ní v současnosti ještě nejsou technicky dostupné kvantové tečky bez kadmia. Z mého pohledu se však jedná pouze o obchodní konflikt mezi dvěma skupinami výrobců, kde jedni již potřebnou technologii vyvinuli a úspěšně zavedli, druzí ještě ne a tak žádají Komisi o více času. Vzhledem k tomuto a na základě poskytnuté analýzy právního oddělení Evropského parlamentu, které nás ujistilo, že odmítnutí tohoto aktu v přenesené pravomoci neznamená zákaz kadmia v kvantových tečkách, jelikož původní výjimka zůstává nadále v platnosti, rozhodla jsem se podpořit usnesení, které neumožní prodloužit používání kadmia v diodách. A to také i proto, že mnou podpořené usnesení požaduje nové posouzení prodloužení výjimky.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Prendendo atto che la direttiva RoHS limita, tra l'altro, l'uso del cadmio nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche), si può constatare come il mercato abbia registrato importanti sviluppi da allora, soprattutto dal punto di vista delle tecniche disponibili. Infatti, si può prevedere che le proprietà dei punti quantici privi di cadmio in termini di risparmio energetico siano simili a quelle dei punti quantici contenenti cadmio.

Alla luce di ciò, e in vista della tutela del diritto alla salute, ho espresso il mio parere favorevole.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Cette proposition vise à modifier l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil relative à une exemption sur le cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans. Elle exige notamment une actualisation en fonction des technologies connues dans l'UE et donc de rejeter l'acte délégué.

Par ailleurs, le motif avancé par la Commission pour renouveler l'exemption, à savoir qu'il n'existerait pas encore de boîtes quantiques sans cadmium, me paraît parfaitement illégitime et inopérant. J'ai donc voté en faveur de ce point là.

Philippe Loiseau (NI), par écrit. – J'ai voté pour.

Cette résolution a pour but l'interdiction du cadmium, métal lourd dangereux pour la santé et l'environnement. Il existe une exemption valable jusqu'au 30 juin 2017 pour les écrans de téléviseurs et pour les éclairages. Le cadmium est un sujet important sur lequel il est en effet utile de légiférer d'autant que la technologie permet la fabrication d'appareils sans cadmium.

Cette résolution prend en compte cette possibilité et veut faire objection à un acte délégué pour que l'exemption ne soit plus possible, puisqu'elle demande le rejet de l'acte délégué avec comme conséquence attendue l'interdiction d'un produit dangereux; je soutiens cette résolution.

Petr Mach (EFDD), písemně. – Hlasoval jsem proti, jelikož se domnívám, že návrh Komise v tomto případě výjimečně znamená méně regulací a zbytečných zákazů.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Kadmij (Cd) je srebrno-bijel, mekan i plastičan metal koji se može rezati nožem, vući u žice i kovati u listiće, a upotrebljava se za prekrivanje drugih metala osobito željeza i čelika. Zbog toksičnosti kadmija i njegovih spojeva te razvojem svijesti za brigu o okolišu, kadmij se počinje izbacivati iz upotrebe i nadomješta ga se zamjenskim materijalom.

Direktiva 2011/65/EU o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi ograničava, između ostalog, uporabu kadmija u električnoj i elektroničkoj opremi, ali navodi i izuzeća od ograničenja.

Podržala sam prigovor na Delegiranu direktivu Komisije o izmjeni priloga u svrhu prilagodbe tehničkom napretku, a u pogledu izuzeća za uporabu kadmija u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona. Komisija tvrdi da se kadmij koristi u zaslonima te da će takvi zasloni imati povoljan učinak zbog njihove niske potrošnje energije te da kvantne točke bez kadmija još uvijek nisu tehnički dostupne.

2015. május 20., szerda

Rezolucija traži da se izuzeće stavi izvan snage i da Komisija podnese novi delegirani akt koji će uzeti u obzir stajalište Parlamenta budući da se razvojem tehnologije danas proizvode zasloni koji ne sadrže toksični kadmij.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Es biju to 618 deputātu vidū, kuri nobalsoja par. 33 bija pret, 28 atturējās. Apgaismošana, kā arī citas ES līdzīgas sfēras — viss ir strikti reglamentēts.

Νότης Μαριιάς (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της πρότασης ψηφίσματος σχετικά με την κατ' εξουσιοδότηση οδηγία .../.../ΕΕ της Επιτροπής για την τροποποίηση, με σκοπό την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο, του παραρτήματος III της οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά εξαίρεση για τη χρήση καδμίου στις εφαρμογές φωτισμού γενικά και φωτισμού οδών, διότι αφενός καλεί την Επιτροπή να υποβάλει νέα κατ' εξουσιοδότηση πράξη η οποία να λαμβάνει υπόψη τη θέση του Κοινοβουλίου και αφετέρου ζητεί από την Επιτροπή να εξηγήσει γιατί αποδέχτηκε αίτηση που υποβλήθηκε πέντε μήνες μετά τη λήξη της προθεσμίας.

David Martin (S&D), in writing. – I voted for this proposal because I share the concerns that lead to the objection to Commission Delegated Directive of 30 January 2015 amending, for the purposes of adapting to technical progress, Annex III to Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council as regards an exemption for cadmium in illumination and display lighting applications.

Dominique Martin (NI), par écrit. – Cette résolution porte sur l'interdiction du cadmium.

Ce métal lourd est dangereux pour la santé et l'environnement et est interdit dans la plupart des produits sauf pour quelques écrans de téléviseurs, notamment les écrans LED, et pour les éclairages.

Une autre solution à ce métal existe actuellement sur le marché. Cette proposition de résolution appelle à rejeter un acte délégué, demande la prise en compte de l'avis des élus sur ce sujet et vise, à terme, à interdire ce produit dangereux, je suis donc pour.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – La direttiva delegata riguardante l'esenzione relativa al cadmio nelle applicazioni di illuminazione generale e di illuminazione dei sistemi di visualizzazione mi trova favorevole.

Considerando gli importanti sviluppi che il mercato ha registrato, la regolamentazione consente uno sviluppo delle tecnologie utile e gestito in maniera sistemica.

Questo documento avvia una nuova valutazione da cui non risultano distorsioni del mercato, visto che l'attuale esenzione rimane in vigore fino alla revoca più un periodo di tolleranza successivo.

Georg Mayer (NI), schriftlich. – Bei der Abstimmung über die delegierte Richtlinie der Kommission habe ich mich der Stimme enthalten. Da zum einen die Einreichfristen nicht eingehalten wurden und zum anderen eine solche Verordnung durchaus sinnvoll und zielführend wäre, war eine Enthaltung die einzig logische Konsequenz.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – En 2011, l'UE a adopté une directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, principalement le cadmium. Cependant une dérogation était prévue jusqu'en 2014 pour le «cadmium dans les diodes électroluminescentes (DEL) destinées à être utilisées dans des systèmes d'éclairage ou d'affichage par source à l'état solide».

Par un acte délégué la Commission a étendu cette exemption à 2017 considérant que les avancées technologiques ne permettent pas de se passer du cadmium: «Il n'existe pas encore de boîtes quantiques sans cadmium». Cette assertion est infondée, il existe par exemple des «gammas de nouveaux modèles de téléviseurs utilisant des boîtes quantiques sans cadmium». La résolution s'oppose à l'entrée en vigueur de l'acte délégué qui sert les industriels peu soucieux de l'environnement. Je vote pour.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Apresentei o meu voto favorável à objeção formulada pelo Parlamento Europeu ao ato delegado sobre a matéria em causa.

A diretiva delegada da Comissão prolonga uma isenção por um período superior, isenção que pode ser relevante no futuro mas que apenas poderá ser concedida com base numa avaliação cuidada e adequada.

2015. május 20., szerda

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution and object to the Commission's delegated regulation as I support the conclusions of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I supported the Commission Delegated Directive .../.../EU amending, for the purposes of adapting to technical progress, Annex III to Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council as regards an exemption for cadmium in illumination and display lighting applications.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A Diretiva 2011/65/EU, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos, no seu artigo 4.º, n.º 1, limita, nomeadamente, a utilização de cádmio nos equipamentos elétricos e eletrónicos. O anexo III da mesma Diretiva prevê isenções das restrições previstas no artigo 4.º, n.º 1.

O ponto 39 do anexo III contém uma derrogação para «Cádmio presente nos LED II-VI de conversão de cor (teor inferior a 10 µg de Cd por mm² de superfície de emissão de luz) para utilização em sistemas de iluminação de estado sólido ou de visualização», que caduca em 1 de julho de 2014. A Comissão indicou que recebeu um pedido de renovação da isenção 39, em dezembro de 2012, e um pedido conexo de isenção mais restrita e específica para a utilização de cádmio nos pontos quânticos em monitores, em maio de 2013.

Os pedidos de renovação de uma isenção devem ser apresentados até 18 meses antes da isenção caducar; que o pedido relativo à isenção específica foi apresentado depois dessa data limite.

Por este motivo votei a favor da presente resolução.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Cette proposition vise à modifier l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil relative à une exemption sur le cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans. Elle exige notamment une actualisation en fonction des technologies connues dans l'UE et donc de rejeter l'acte délégué.

Par ailleurs, le motif avancé par la Commission pour renouveler l'exemption, à savoir qu'il n'existerait pas encore de boîtes quantiques sans cadmium, me paraît parfaitement illégitime et inopérant. J'ai donc voté en faveur de ce point-là.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Approviamo la risoluzione sull'esenzione del cadmio dalle applicazioni di illuminazione dei sistemi di visualizzazione poiché riteniamo che la direttiva delegata della Commissione del 30 gennaio 2015 non rispetti le condizioni relative all'esenzione del cadmio contenute nell'articolo 5, paragrafo 1, lettera a), della direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per questo motivo ci riconosciamo nella richiesta avanzata alla Commissione di presentare una nuova versione dell'atto delegato che tenga conto della posizione del relatore e del Parlamento nel suo insieme.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – Cadmium is a carcinogenic substance which, under the Restrictions of Hazardous Substances Directive has been banned in electronic products in the EU since June 2014, so there are no more products on the EU market which contain this substance. The Commission, in January this year, introduced a delegated act which would see cadmium quantum dots being allowed again in LCD TVs by allowing an exemption for its use.

There are already cadmium-free quantum dot TVs on the market so there is no need to reintroduce toxic cadmium to electronic products. It is vital that the protection of consumers' and workers' health is the priority and for this reason I voted in favour of this resolution to reject any reintroduction of cadmium electronic products into the market.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem proti návrhu usnesení, kterým EP vyslovuje námitku proti směrnici Komise v přenesené pravomoci, kterou se pro účely přizpůsobení technickému pokroku mění příloha III směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU, pokud jde o výjimku pro použití kadmia v systémech osvětlení a vizualizace. Jsem toho názoru, že výjimka pro použití kadmia, která se týká širšího spektra osvětlovací techniky a vizuální techniky (typicky mobilů, monitorů, televizí, tabletů), je dnes oprávněná. Obecně vzato sice podporuji snižování zdravotních rizik, ale technologie bez přítomnosti kadmia se nezdají být dnes připraveny splňovat požadavky trhu, například vzhledem k nízké energetické účinnosti a problémům s nízkou životností. Dle mých poznatků se na celosvětovém trhu nevyskytuje dostatek technologií bez přítomnosti kadmia. Obávám se, že zneplatnění výjimky bude znamenat zmaření investic vynaložených zvláště osvětlovacím průmyslem v zájmu zvýšení energetické účinnosti, a proto myslím, že může být předčasné.

2015. május 20., szerda

Franz Obermayr (NI), *szriftlich*. – Positiv hervorzuheben ist der Schutz unserer Gesundheit durch die Eindämmung von Cadmium bei der Verwendung in Beleuchtungskörpern. Es kann nicht angehen, dass die Kommission noch Monate nach einer gesetzten „Deadline“ Vorschläge für Ausnahmen für die Verwendung von Cadmium in LED akzeptiert. Jedoch sind mit dem Vorschlag auch Aspekte verknüpft, die den Beigeschmack von Überregulierung und Impraktikabilität haben. Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution, qui concerne une exemption pour le cadmium dans l'éclairage général d'écran, invite la Commission à présenter un nouvel acte délégué prenant en compte la position du Parlement. En effet, dans une directive de 2011 restreignant des substances dangereuses, une exemption fut faite pour l'utilisation du cadmium dans les éclairages couleur des écrans.

Cette exemption arrivant à échéance d'ici le 1^{er} juillet 2014, la Commission a proposé un acte délégué qui prolonge cette échéance à juin 2018, tandis que la majorité des fabricants avaient déjà retiré le cadmium dans les téléviseurs, rendant la prolongation infondée. J'ai soutenu cette résolution.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin ettepanekut, kuna teema vajab täiendavat analüüsi.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando la direttiva delegata della Commissione del 30 gennaio 2015 che modifica, ai fini dell'adeguamento al progresso tecnico, l'allegato III della direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda l'esenzione per il cadmio nelle applicazioni di illuminazione e di visualizzazione,

ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Toksična svojstva kadmija razlog su njegova uvrštavanje u popis Direktive 2011/65/EU o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. Čudi ova Delegirana direktiva Komisije, a još više dana obrazloženja u uvodnom tekstu uz akt. Smatram da razlozi za izuzećem za ograničenje uporabe kadmija u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona nisu valjani niti opravdani. Još više čudi prihvatanje zahtjeva za izuzećem podnesenom izvan roka i to za opremu koja još nije dostupna na tržištu ili će tek doći na tržište EU-a. U mojoj domovini s pravom bismo taj postupak nazvali pogodovanjem, što je na samoj granici zakonitosti ili čak nezakonito ako se daju netočni podaci ili krivo argumentirani razlozi kako bi se progurao zakonodavni akt. Zbog toga podržavam donošenje ove rezolucije te zaista tražim od Komisije i objašnjenje razloga zbog kojih je donesena ova Delegirana direktiva.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Cette résolution, soumise par les groupes Verts/S&D/GUE porte sur l'interdiction du cadmium, métal lourd dangereux pour la santé et l'environnement.

Il existe une exemption de cette interdiction pour les écrans de téléviseurs, notamment les écrans à LED ainsi que pour les éclairages. L'exemption est valable jusqu'au 30 juin 2017. Toutefois, la technologie a, comme souvent, anticipé la législation et il existe désormais des «boîtes quantiques», nanostructures de semiconducteurs disponibles sur le marché qui peuvent être sans cadmium.

La nouvelle technologie est proposée par deux sociétés, Samsung en Corée et Nanoco en Angleterre. Les boîtes quantiques avec cadmium sont le fait de trois sociétés américaines. Cette résolution fait donc objection à un acte délégué pour que l'exemption tienne compte de l'avancée technique et que la Commission intègre la position du Parlement sur le sujet.

Considérant que le texte appelle au rejet d'un acte délégué, demande la prise en compte de l'avis des élus et vise à interdire un produit dangereux, je vote pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam prijedlog rezolucije o izmjeni, u svrhu prilagodbe tehničkom napretku, Priloga III. Direktivi 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu izuzeća za kadmij u primjenama u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona kojom se traži od Komisije da podnese novi delegirani akt koji će uzeti u obzir stajalište Parlamenta.

U skladu s člankom 5. točkom (a) stavkom 1. izuzeća se uvrštavaju u Prilog III., pod uvjetom da se time ne narušava zaštita okoliša i zdravlja propisana Uredbom (EZ) br. 1907/2006 i ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uvjeta: ako njihova eliminacija ili zamjena izmjenama u dizajnu ili materijalima i komponentama za koje nije potreban ni jedan od materijala ili tvari navedenih u Prilogu II. nije izvediva iz znanstvenih ili tehničkih razloga; ako nije moguće jamčiti pouzdanost zamjenskih tvari; ili ako je vjerojatno da bi ukupni nepovoljni učinci na okoliš, zdravlje i sigurnost potrošača prouzročeni zamjenom bili veći od ukupne koristi te zamjene za okoliš, zdravlje i sigurnost potrošača.

2015. május 20., szerda

Također, neovisni konzultanti su u ime Komisije ocijenili zahtjeve i zaključili da na temelju dostupnih informacija u tom trenutku nije bilo moguće opravdati izuzeće za osvjetljenje, te su mu se stoga izričito usprotivili.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržao sam prijedlog rezolucije o delegiranoj direktivi Komisije o izmjeni, u svrhu prilagodbe tehničkom napretku, Priloga III. Direktivi 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu izuzeća za kadmij u primjenama u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona. Komisija jasno navodi da LED diode za osvjetljenje s kvantnim točkama (od kamdija ili bez njega) još uvijek nisu tehnički dostupne i temeljem toga je razvidno da se njihov povoljan učinak na okoliš ne može dokazati. Međutim, Komisija je unatoč navedenom produžila opće izuzeće za uređaje za osvjetljenje s kvantnim točkama od kamdija do 30. lipnja 2017. godine i na taj način omogućila industrijama osvjetljenja da podnesu poseban zahtjev za njih budući su ti uređaji već bili u pretproizvodnoj fazi.

Smatram da odbacivanje Delegirane direktive ne znači da će kadmij u kvantnim točkama biti zabranjen, već da će se izraditi nova procjena učinka i da se iz istog razloga ne narušava tržišno natjecanje, s obzirom na to da je trenutačno izuzeće valjano dok ga se ne stavi izvan snage, uz dodatno razdoblje odgode koje će se nakon toga primijeniti.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Ho condiviso le obiezioni alla direttiva delegata della Commissione. È necessaria una nuova valutazione a seguito degli sviluppi registrati nell'ambito della disponibilità commerciale di prodotti basati sulla tecnologia a punti quantici privi di cadmio. Sono a favore della risoluzione: così com'è, la direttiva delegata non può entrare in vigore. Anche se la direttiva non entra in vigore, ed è importante sottolinearlo, non ci saranno distorsioni di mercato, poiché l'attuale esenzione rimane in vigore fino alla revoca più un periodo di tolleranza successivo.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté en faveur de l'objection concernant la directive déléguée UE de la Commission modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption relative au cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans.

J'ai voté pour ce texte et je souligne que l'acte délégué initial nécessite certaines modifications et améliorations pour être pleinement appliqué et applicable.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP abstained on a proposal to reject a Commission delegated act, which conditionally allows the use of cadmium in illumination and display lighting applications. We believe it should only be our elected and accountable national governments that decide these things, not unelected EU Commissioners using the undemocratic method of delegated acts to pass wide-reaching rules. We totally oppose the EU deciding what can and can't be sold on the British market.

However, blocking this delegated act will potentially have a far-reaching effect on a certain section of British industry. However, of course we recognise the consequences of allowing cadmium to continue to be used, especially when there is new technology in its infancy that doesn't use cadmium-based dot technology in display screens. UKIP fully supports the development of alternative technology to these hazardous substances.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le cadmium est classé depuis 1993 comme cancérigène pour l'homme par le Centre international de Recherche sur le Cancer (CIRC), c'est dire sa dangerosité. Ce métal lourd se retrouve dans des produits aussi variés que les piles, les soudures, les pigments de peinture, les engrais et les pesticides, mais aussi dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans.

C'est ce dernier cas qui justifie l'objection adoptée ce midi, à la quasi-unanimité des députés européens, à la proposition formulée par la Commission de prolonger la dérogation pour cette substance prévue dans la directive RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Je souscris aux objections formulées par le Parlement européen, pour au moins deux raisons: La première est liée au principe même de cette législation qui interdit depuis juillet 2006 l'utilisation de substances dangereuses telles que le plomb, le mercure, le cadmium, le chrome hexavalent ou encore les polybromodiphénylétthers (PBDE). La seconde raison concerne la dérogation pour le cadmium sur des applications d'éclairage, comme les lampes LED, qui a normalement expiré le 1^{er} juillet 2014. Rien ne justifie donc une extension de la dérogation comme le veut la Commission européenne qui ne doit pas transiger avec la santé des consommateurs européens.

2015. május 20., szerda

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A diretiva apresentada pela Comissão não proíbe a utilização de pontos quânticos com cádmio na aplicação de iluminação e de retroiluminação de monitores. Obriga unicamente a uma nova avaliação, uma vez que a resolução não cumpre algumas das condições estabelecidas. Penso que a Comissão deveria apresentar uma nova proposta que cumpra o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e que, sobretudo, garanta a segurança dos consumidores.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Cuando se aprobaron las revisiones de las directivas referidas a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en 2012, el Parlamento y el Consejo convinieron en permitir una exención transitoria al uso del cadmio para determinadas luminarias y pantallas cuánticas de televisores. Dicha excepción expiró el año pasado, por lo que la Comisión Europea presentó un acto delegado para alargar el plazo hasta el 2018 al que ha objetado el Grupo de los Verdes en vista de la alta toxicidad del cadmio como sustancia y la existencia de alternativas por las que consideran que un aplazamiento de la exención no está justificado.

Los socialistas coincidimos en que no hay motivo para alargar más el plazo y consideramos que la industria debe hacer un esfuerzo para potenciar las alternativas ya existentes.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Hier, à une très large majorité (618 voix pour, 33 contre et 28 abstentions), le Parlement européen a opposé son veto au projet de la Commission visant à autoriser, par acte délégué et à titre dérogatoire, l'utilisation prolongée du cadmium dans les applications d'illumination ou d'éclairage d'écrans de télévision utilisant la technologie des points quantiques.

Le cadmium, métal lourd cancérigène, figure parmi les substances dont l'utilisation est limitée dans l'Union européenne au titre de la directive sur la limitation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (directive 2011/65/UE). Bien que la Commission ait invoqué la nécessité d'adapter cette législation au progrès technique et qu'elle ait fait valoir que les points quantiques dépourvus de cadmium n'étaient pas encore techniquement disponibles pour justifier sa proposition visant à exempter le cadmium des dispositions de la directive jusqu'en juillet 2017, son argument ne nous a pas convaincus. D'autres solutions existent et toute une gamme de télévisions utilisant la technologie des points quantiques sans cadmium est largement disponible sur le marché européen. Autrement dit, le projet législatif ne se justifiait pas.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della direttiva delegata della Commissione che modifica l'allegato III della direttiva 2011/65/UE. Sebbene il cadmio sia stato classificato tra le sostanze pericolose da vietare nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche immesse sul mercato, come stabilito nella direttiva 2011/65/UE, questo materiale è stato esentato, come previsto dall'allegato III della direttiva citata. L'esenzione del cadmio, qui sostenuta, dipende dal fatto che questo materiale è alla base dei punti quantici, una tecnologia di punta che offre notevoli vantaggi in termini di efficienza energetica e resa cromatica. Il voto a favore della direttiva delegata permette quindi di non ostacolare il progresso scientifico in questo settore.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta modificación porque la restricción de Directiva sobre las Sustancias Peligrosas (RoHS en inglés) adoptada en 2011 eximía el uso del cadmio en aplicaciones LEDs y pantallas hasta el 1 de julio de 2014. En enero de 2015, la Comisión propuso un Acta Delegada que extiende la vida del cadmio en televisiones hasta junio de 2018. De este modo, la Comisión reintroduce efectivamente el cadmio en el mercado europeo una vez las televisiones con cadmio ya han sido retiradas del mercado en vista al fin de esa exención previsto en la regulación para el pasado mes de julio de 2014.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución porque el Parlamento ejerce su poder de escrutinio sobre las normativas con las que la Comisión Europea trata de imponer excepciones a la norma atribuyéndose un poder político que no tiene. Los actos delegados permiten que el parlamento se oponga a legislaciones técnicas desarrolladas por la Comisión y en este caso particular la Comisión ha introducido excepciones en los requerimientos establecidos en la Directiva 2011/65/UE sobre sustancias peligrosas en aparatos eléctricos. La Comisión ha tratado de introducir estas excepciones para beneficiar a los productores en contra de la seguridad de los ciudadanos europeos. Es por esto por lo que he decidido votar a favor de la presente resolución que rechaza el acto delegado.

2015. május 20., szerda

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – É reconhecido o papel regulador da União Europeia promovendo o desenvolvimento sustentável e muitas vezes abrindo caminhos legislativos que passam a normas internacionais. Ao mesmo tempo, através de programas de financiamento como o Horizonte 2020, a União tem catalisado a investigação científica e tecnológica onde assentam grande parte das inovações que reduzem os efeitos poluentes e oferecem aos cidadãos em geral uma melhor qualidade de vida.

O Cádmio é um elemento natural pouco abundante e sem papel relevante nos sistemas vivos. Mesmo em pequenas concentrações, o Cádmio é prejudicial para a saúde humana e animal em geral. Em termos tecnológicos, o Cádmio tem inúmeros usos ainda não passíveis de substituição. No entanto, a Diretiva Delegada proposta permitia a continuação da utilização de Cádmio em monitores, numa perspectiva que já não se justifica.

Penso que há que continuar a promover as soluções sustentáveis e inibir o uso de técnicas e métodos que estejam obsoletos ou que tenham alternativas ambientalmente mais adequadas. Por essa razão, votei no sentido de inviabilizar esta Diretiva Delegada e impor as melhores práticas ambientais e tecnológicas disponíveis.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We voted in support of the report as the justification given for exemption 39(b) is based on an outdated situation with regard to the practicability of the replacement of cadmium in quantum dots. It therefore calls for a swift reassessment of the existing exemption 39 with a view to its revocation.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Na een verbod op F-gassen bindt het Europees Parlement nu de strijd aan tegen cadmium. Cadmium is schadelijk voor de gezondheid terwijl er gelijkwaardige alternatieven beschikbaar zijn. Net daarom maakt het Europees Parlement bezwaar tegen een voorstel van de Commissie om het gebruik van cadmium in televisies en lampen toe te staan.

Van nature is cadmium maar in heel lage concentraties in de aardkorst aanwezig. Ons lichaam kan daardoor niet goed omgaan met langdurige verhoogde blootstelling. Dat leidt tot nadelige effecten, van een hoge bloeddruk tot verstoringen in de botvorming.

De Commissie stelde daarom een verbod in op het gebruik van cadmium, echter met één uitzondering: televisies. Door zogenaamde *cadmium quantum dots* in tv's te plaatsen worden ze energiezuiniger. De Commissie oordeelt dat dit voordeel zwaarder weegt dan het nadelige gezondheidseffect dat het gebruik met zich meebrengt.

De Commissie wil deze uitzondering verlengen. Dit terwijl er *cadmium free quantum dots* op de markt verkrijgbaar zijn. De Commissie bezweek ook voor een intensieve lobby van lampenfabrikanten, waardoor het gebruik van cadmium uitgebreid wordt naar lampen. Dit terwijl onderzoek, uitgevoerd in opdracht van de Commissie, deze uitbreiding afraadt. Het is daarom een goede zaak dat het Europees Parlement zich nu in zijn geheel daartegen verzet.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Upotreba opasnih tvari kao što je kadmij treba s razvojem tehnologije biti svedena na minimum ili u potpunosti izbačena. U konkretnom slučaju postoje alternative korištenju tog elementa u elektronici i osvjetljenju, te one ne iziskuju velike troškove niti su manje učinkovite od kadmija.

Podržavam ovaj prijedlog rezolucije jer većim ograničavanjem korištenja kadmija u elektroničkoj industriji neće biti negativnih utjecaja na tržište te ćemo na taj način raditi na razvoju tehnologije i izbaciti štetne tvari iz uporabe.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this resolution which upholds the exemption of the use for cadmium, a toxic and carcinogenic substance, in illumination and display lighting applications.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Glasala sam za ovaj prijedlog rezolucije o Delegiranoj direktivi Komisije o izmjeni, u svrhu prilagodbe tehničkom napretku, Priloga III. Direktivi 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu izuzeća za uporabu kadmija u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona.

2015. május 20., szerda

Naime, u članku 4. stavku 1. Direktive 2011/65/EU o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi ograničava se i upotreba kadmija u električnoj i elektroničkoj opremi. U Delegiranoj direktivi Komisije, u izuzeću 39(b) traži se produljenje korištenja uređaja za osvetljenje s kvantnim točkama od kadmija do 30. lipnja 2017., kako bi se industriji osvetljenja omogućilo da podnese poseban zahtjev za njih s obzirom na to da su ti uređaji već bili u prethodnoj fazi.

Glavno opravdanje Komisije za dodjeljivanje novog posebnog izuzeća je da kvantne točke bez kadmija još nisu tehnički dostupne, dok je s druge strane vodeći proizvođač televizora u 2015. plasirao novu liniju televizora koji koriste kvantne točke bez kadmija, a dostupni su u glavnim maloprodajnim centrima u više država članica. Navedeno opravdanje je netočno, jer kvantne točke bez kadmija ne samo da su dostupne već je na tržištu Unije u ponudi velikih poznatih maloprodajnih trgovina dostupan čitav niz televizora u kojima se ta tehnologija koristi.

Richard Sulík (ECR), písomne – Návrh som podporil, pretože sa stotožňujem s kritikou v správe k návrhu. Vzhľadom na dnešnú situáciu v oblasti výrobkov, ktorých sa návrh týka, je už výnimka udelená pre používanie kadmia neopodstatnená.

Pavel Svoboda (PPE), písomně. – Hlasoval jsem pro toto usnesení, ve kterém Evropský parlament vznáší námitku proti směrnici Evropské komise udělující výjimku pro použití kadmia v systémech osvětlení a vizualizace. V tomto odvětví se využívá technologie kvantových bodů založená na kadmii, toxickém prvku. Zmíněnou výjimku lze udělit v případech, kdy technický pokrok neumožňuje nahradit nebezpečný prvek jiným nebo by se jednalo o ekonomicky neúnosný způsob výroby. Ale protože tyto technologie bez použití kadmia již na trhu jsou a jsou výkonnostně srovnatelné s technologiemi založenými na kadmii či je dokonce předčí, myslím si, že není nutné ani žádoucí výjimku povolit a prodlužovat tak výrobu technologií založených na prvku prokazatelně škodícím lidskému organismu. Proto jsem usnesení proti udělení výjimky podpořil.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Το κείμενο καταδικάζει μια ενέργεια της Επιτροπής (να δώσει παράταση στην εξαίρεση χρήσης καδμίου στις εφαρμογές φωτισμού και φωτισμού οθόνης), μια ενέργεια η οποία είναι αδικαιολόγητη, παράτυπη και επικίνδυνη για το περιβάλλον και τους ευρωπαίους πολίτες.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a világítási és kijelzővilágítási alkalmazásokban használt kadmium mentesítéséről és a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítás céljából történő módosításáról szóló állásfoglalási indítványt. Az indítvány megfogalmazza, hogy a Bizottság egyik irányelvében a kadmiumra vonatkozó új, konkrét mentességet biztosított. Érvük szerint azt kijelzők esetében már használják alacsony az energiafogyasztás miatt, kiemelve pozitív hatásait, és azt, hogy a kadmiummentes kvantumponatok műszakilag még nem kivitelezhetők. Ezzel ellentétben egyetértek azzal, hogy jelentős piaci fejlődés zajlott le, ezért arra lehet számítani, hogy a kadmiummentes kvantumponatok energiatakarékossági tulajdonságai hasonlóak a kadmium kvantumpontokéhoz.

Emellett tény, hogy az ököcímkézési információ alapján az azonos méretű televíziókat összevetve a kadmiummentes kvantumponokat alkalmazó kijelzők alacsonyabb energiafelhasználást mutattak a kadmium kvantumponatos modellekhez képest. Tehát a Bizottság mentességre adott indokolása elavult helyzetben alapul a kadmiumot tartalmazó kvantumponatok helyettesítésének megvalósíthatósága tekintetében. Az ellentmondásos helyzet rendezése érdekében támogatom azt a kérést a Bizottság felé, hogy ezt a felhatalmazáson alapuló bizottsági irányelvet haladéktalanul helyezze hatályon kívül.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione poiché chiede alla Commissione di rivedere il suo atto delegato che prevede al punto 39 dell'allegato III l'estensione dell'esenzione fino al 2017 del cadmio nei LED e una fino al 2018 per il cadmio nei punti quantici.

L'atto delegato della Commissione non è per nulla giustificato in quanto, contrariamente a quanto stabilito dalla Commissione, il mercato è assolutamente pronto a produrre applicazioni d'illuminazione generale e sistemi di visualizzazione senza alcuna presenza di cadmio, pericoloso per la salute umana. Gli stessi consulenti indipendenti incaricati di valutare l'applicazione per conto della Commissione sono arrivati alla stessa conclusione e hanno raccomandato apertamente di non concedere l'estensione.

2015. május 20., szerda

Ho votato no al considerando F e al paragrafo 5 poiché, delle domande di esenzione presentate dai produttori di applicazioni d'illuminazione, una è stata presentata oltre i termini stabiliti, e nonostante questa violazione del regolamento è stata ugualmente accettata dalla Commissione.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la directive déléguée de la Commission modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l'annexe III de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne une exemption relative au cadmium dans les applications d'éclairage général et d'éclairage d'écrans. Il s'agit d'un texte de réajustement.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I decided to support the objection to the delegated act on exemption for cadmium in illumination and display lighting applications. Cadmium is a highly toxic metal the use of which is restricted to cases where there is no substitute: illuminations and display lightings fall under this exception. The exemption came to an end in 2014 and the Commission is asking, through a delegated act, to renew it. I am opposing it because the exception is based on outdated information and may no longer be justified. Opposing the delegated act does not mean immediate banning of cadmium as the exemption will remain until a decision is taken. What I want is to send the decision back to the Commission for a thorough technical assessment, in line with an objective of better regulation.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za Rezoluciju o delegiranoj direktivi Komisije o izmjeni Priloga III Direktivi 2011/65/EU Europskog Parlamenta i Vijeća u pogledu izuzeća za upotrebu kadmija u osvjetljenju i osvjetljenju zaslona. Tehnološki napredak nam ukazuje da na tržištu postoje puno bolje i manje štetne alternative koje ne koriste tehnologiju koja sadržava kvantne točke od kadmija.

Jasno nam je da je riječ o opasnoj stvari koja se na tržištu Europske Unije koristi u električnoj i elektroničkoj opremi, a uz to je i kancerogena. Upotreba ovako štetnih stvari i u najmanjoj mjeri može imati velike posljedice na okoliš, klimu i stanovništvo. Stoga smatram da je nužno podupirati inovaciju i postići bolju regulaciju u ovom području.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta modificación porque la restricción de Directiva sobre las Sustancias Peligrosas (RoHS en inglés) adoptada en 2011 eximía el uso del cadmio en aplicaciones LEDs y pantallas hasta el 1 de Julio de 2014. En enero de 2015, la Comisión propuso un Acta Delegada que extiende la vida del cadmio en televisiones hasta junio de 2018. De este modo, la Comisión reintroduce efectivamente el cadmio en el mercado europeo una vez las televisiones con cadmio ya han sido retiradas del mercado en vista al fin de esa exención previsto en la regulación para el pasado mes de julio de 2014.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta modificación porque la restricción de Directiva sobre las Sustancias Peligrosas (RoHS en inglés) adoptada en 2011 eximía el uso del cadmio en aplicaciones LEDs y pantallas hasta el 1 de Julio de 2014. En enero de 2015, la Comisión propuso un Acta Delegada que extiende la vida del cadmio en televisiones hasta junio de 2018. De este modo, la Comisión reintroduce efectivamente el cadmio en el mercado europeo una vez las televisiones con cadmio ya han sido retiradas del mercado en vista al fin de esa exención previsto en la regulación para el pasado mes de julio de 2014.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de la presente resolución porque el Parlamento ejercita su poder de escrutinio sobre las normativas con las que la Comisión Europea trata de imponer excepciones a la norma atribuyéndose un poder político que no tiene. Los actos delegados permiten que el parlamento se oponga a legislaciones técnicas desarrolladas por la Comisión y en este caso particular la Comisión ha introducido excepciones en los requerimientos establecidos en la Directiva 2011/65/UE sobre sustancias peligrosas en aparatos eléctricos. La Comisión ha tratado de introducir estas excepciones para beneficiar a los productores en contra de la seguridad de los ciudadanos europeos. Es por esto por lo que he decidido votar a favor de la presente resolución que rechaza el acto delegado.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – En janvier 2015, la Commission européenne a proposé au Parlement européen et au Conseil de maintenir l'exemption de l'utilisation de cadmium dans les téléviseurs jusqu'en juin 2018.

2015. május 20., szerda

Le cadmium est un métal dangereux entrant dans la composition de différents équipements électriques et électroniques et, notamment, dans les écrans de télévisions pour les applications d'éclairage. La toxicité de ce métal est connue et les fabricants retirent peu à peu les équipements contenant cet alliage.

L'exemption de son utilisation devait prendre fin en 2014, mais la Commission a demandé la prolongation de cette exemption, au motif qu'il n'existerait pas de produits de substitution cette substance. Or, selon des informations émanant du secteur industriel, il y a au moins deux entreprises qui offrent des produits sans cadmium.

Cette demande arrive de surcroît tardivement, cinq mois après la fin de l'exemption, et ce sans justification.

Par cette résolution, proposée par la GUE/NGL, les Verts et le groupe socialiste, le Parlement européen demande à la Commission de bien vouloir s'expliquer et de retirer sa proposition.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Em janeiro de 2015, a Comissão Europeia propôs um ato delegado que prolonga a vida do cádmio em televisores até junho de 2018. A Comissão reintroduz, assim o cádmio no mercado da UE, já que os fabricantes o haviam já retirado das aplicações de iluminação e de retroiluminação de monitores com cádmio à luz do fim desta isenção em julho 2014.

A justificação dada pela Comissão é que «os pontos quânticos livres de Cádmio ainda não estão tecnicamente disponíveis». No entanto, de acordo com a exposição de motivos da Comissão, para uma das aplicações, não há produtos no mercado usando pontos quânticos (Cd e Cd-livres), por isso é difícil entender por que tal isenção seria ainda necessária. E, de facto, os consultores da Comissão que avaliaram este pedido de isenção não consideram ser justificada na fase atual.

Além disso, de acordo com informações da indústria, existem pelo menos duas empresas que oferecem pontos quânticos Cd-livres, e há produtos com esta tecnologia já no mercado. Como tal, a justificação pela Comissão parece ser incorreta.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Bei der Abstimmung über die delegierte Richtlinie der Kommission habe ich mich der Stimme enthalten. Da zum einen die Einreichfristen nicht eingehalten wurden und zum anderen eine solche Verordnung durchaus sinnvoll und zielführend wäre, war eine Enthaltung die einzig logische Konsequenz.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Ψήφισα θετικά. Η συγκεκριμένη πρόταση ψηφίσματος λαμβάνει υπόψη τις νέες, κυρίως εμπορικές εξελίξεις σε σχετικά προϊόντα, ενώ παράλληλα, ζητά να λαμβάνεται υπόψη η θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Esta resolução objeta a Diretiva Delegada de 30 de janeiro de 2015, que altera, para efeitos de adaptação ao progresso técnico, o anexo III da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho no que respeita a uma isenção para o cádmio nas aplicações de iluminação e iluminação de monitores, solicitando à Comissão que apresente um novo ato delegado que tenha em conta a posição do Parlamento.

Em janeiro de 2015, a Comissão Europeia propôs um ato delegado que prolonga a vida do cádmio em televisores até junho de 2018. A Comissão reintroduz, assim o cádmio no mercado da UE, já que os fabricantes o haviam já retirado das aplicações de iluminação e de retroiluminação de monitores com cádmio, à luz do fim desta isenção em julho 2014.

No entanto, de acordo com a exposição de motivos da Comissão, para uma das aplicações, não há produtos no mercado usando pontos quânticos (Cd e Cd—livres), por isso é difícil entender por que tal isenção seria ainda necessária. E, de fato, os consultores da Comissão que avaliaram este pedido de isenção não a consideram ser justificada na fase atual.

Uma vez que as respostas fornecidas pela Comissão não foram satisfatórias, esta resolução opõe-se ao ato delegado proposto pela Comissão. Estivemos de acordo.

2015. május 20., szerda

11.8. A Bizottság felhatalmazáson alapuló rendelete a 376/2008/EK rendeletnek a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol behozatalára vonatkozó engedélybemutatói kötelezettség tekintetében történő módosításáról, valamint a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol piacával kapcsolatos egyedi intézkedések megállapításáról szóló 670/2003/EK tanácsi rendelet egyes részletes alkalmazási szabályainak bevezetéséről szóló 2336/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (B8-0440/2015)

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Se trataba de una objeción a un acto delegado en relación a la importación de alcohol etílico de origen agrícola y el establecimiento de medidas específicas en relación al mercado de este producto.

Hemos propuesto tres enmiendas al texto ya que entendemos que es importante que el problema de acceso a la tierra y su uso para fines alimenticios se viese reflejado en el mismo.

De todas formas he votado a favor de la objeción al acto delegado ya que el seguimiento que existe actualmente de los datos relacionados con el alcohol etílico de origen agrícola y su comercialización asegura una mayor transparencia y conocimiento en cuanto a la evolución del mercado que la propuesta de la comisión de que estos datos sean recogidos por Eurostat. Esto no daría una información tan precisa y se perderían datos sobre un mercado polémico frente al cual soy muy crítica.

Eric Andrieu (S&D), par écrit. – Au nom de la simplification, et compte tenu de la part négligeable de la production d'éthanol en Europe, la Commission prévoit de retirer l'alcool éthylique de la liste des produits soumis à l'obligation de présenter un certificat d'importation et de cesser de produire des bilans annuels d'alcool éthylique au sein de l'Union.

Je considère au contraire indispensable de maintenir un suivi du marché de l'alcool éthylique, et pour cela, une transparence et une connaissance du marché sont nécessaires aussi bien pour les acteurs que pour les États membres. La filière européenne, essentiellement alimentée par les secteurs céréalier et viticole, est très concurrencée par l'éthanol brésilien (souvent issu de la canne à sucre), à cause notamment des accords commerciaux conclus par l'Union européenne. Ce produit a en outre plusieurs fois fait l'objet d'importations en contournements. Or, le maintien d'un bilan permet de déceler ces abus commerciaux. J'ajoute que ceux-ci seraient extrêmement utiles pour l'ensemble des négociations commerciales en cours.

Enfin, il ne faudrait pas que cet acte de simplification sur l'alcool éthylique crée demain un précédent pour d'autres productions exposées aussi à la concurrence internationale. Pour toutes ces raisons, je m'oppose à l'acte délégué proposé par la Commission.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl žemės ūkio kilmės etilo alkoholio rinkos priemonių. Su žemės ūkio kilmės etilo alkoholio susijusių duomenų tolesnis nagrinėjimas užtikrina ir skaidrumą, ir su rinkos raida susijusias žinias. Rinka vis dar nestabili ir susiduriama su didele konkurencija, ypač dėl importo iš trečiųjų šalių. Tokia informacija taip pat itin naudinga turint mintyje derybas dėl tarptautinio susitarimo ir tyrimų, susijusių su antidempingu. Eurostatas neteikia tokios tikslios informacijos, o tai reiškia, kad veiklos vykdytojai, valstybės narės ir ES institucijos neturi kitos galimybės gauti išsamios informacijos apie padėtį rinkoje. Pritariu išreikštam prieštaravimui dėl Komisijos delegalizacijos reglamento.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le Parlement européen oppose son refus au règlement de la Commission car il considère que le suivi des données relatives à l'alcool éthylique d'origine agricole permet de garantir la transparence et d'assurer la diffusion d'informations concernant l'évolution du marché.

Ces informations sur la situation du marché de l'alcool éthylique d'origine agricole sont extrêmement utiles lors des négociations internationales et des enquêtes anti-dumping.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce point appelle le vote de la modification du règlement (CE) n° 376/2008 en ce qui concerne l'obligation de présenter un certificat pour les importations d'alcool éthylique d'origine agricole et abrogeant le règlement (CE) n° 2336/2003.

2015. május 20., szerda

Ce rapport indique que le suivi des données relatives à l'alcool éthylique d'origine agricole permet de garantir la transparence et d'assurer la diffusion d'informations concernant l'évolution du marché qui est instable. Ces informations sont utiles dans le cadre de négociations internationales d'autant plus qu'Eurostat ne fournit pas d'informations aussi précises.

La résolution du Parlement nous demande de faire objection au règlement délégué de la Commission et j'ai donc voté pour cette résolution.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione. Ritengo che il monitoraggio dei dati relativi all'alcool etilico di origine agricola garantisca la trasparenza e le conoscenze relative all'evoluzione del mercato che deve comunque far fronte alla concorrenza delle importazioni dai paesi terzi. Credo sia imperativo mantenere attivi tutti i sistemi che ci permettono di controllare e contrastare i fenomeni di *dumping* e sostenere le realtà produttive dei nostri territori.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El seguimiento de los datos relativos al alcohol etílico de origen agrícola garantiza tanto la transparencia como el conocimiento en lo que atañe a la evolución de un mercado que sigue siendo inestable y está sometido a una fuerte competencia, en especial ante las importaciones procedentes de terceros países. Considerando. Esta información también es extremadamente útil para la negociación de acuerdos internacionales y las investigaciones antidumping. Como, además, Eurostat no facilita información tan precisa, con lo que no existe una alternativa para que los agentes económicos, los Estados miembros y las instituciones de la UE adquieran pleno conocimiento de la situación del mercado; he considerado necesario votado a favor de presentar objeciones al presente Reglamento Delegado de la Comisión.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kurioje aptariamas klausimas dėl reikalavimo pateikti žemės ūkio kilmės etilo alkoholio importo licenciją. Duomenų, susijusių su žemės ūkio kilmės etilo alkoholiu, nagrinėjimas užtikrina ir skaidrumą, ir su rinkos raida susijusias žinias. Rinka vis dar nestabili ir susiduriama su didele konkurencija, ypač dėl importo iš trečiųjų šalių. Tokia informacija itin naudinga turint mintyje derybas dėl tarptautinio susitarimo ir tyrimų, susijusių su antidempingu. Deja, Eurostatas neteikia tokios tikslios informacijos, o tai reiškia, kad veiklos vykdytojai, valstybės narės ir ES institucijos neturi kitos galimybės gauti išsamios informacijos apie padėtį rinkoje.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A kérdéses felhatalmazáson alapuló jogi aktus jelentős könnyítést biztosított volna a bioetanolt importáló vállalkozásoknak. Ugyanis az egyszerűsítés álcája mögé bújva megszüntette volna a negyedéves jelentési kötelezettséget és az etil-alkoholimport-engedélyekkel kapcsolatos eljárási kötelezettségek többségét.

Következésképpen, óriási etanolimport-növekedés menne végbe az uniós piacon, amely a magyar bioetanol-előállítók tönkremenetelét eredményezné. Ezt meg kell akadályoznunk, hiszen a bioetanol gyártása egyrészt stabil jövedelmet biztosít a kukoricát termesztőknek, másrészt jelentős mennyiségű GMO-mentes és egészséges takarmányt állít elő, amelyre nagyobb szükség van most az EU-ban és Magyarországon, mint valaha.

Ez a jogszabály előnybe hozta volna a legjelentősebb bioetanol-exportőr országokat az uniós előállítókkal szemben. Ezen országok közül többel folytat ma az EU szabadkereskedelmi tárgyalásokat, elég a TTIP-re utalnom.

A fentiek túl környezetvédelmi aggályaim is felmerültek. A jelentős etanol-exportőr harmadik országokban GMO növényekből állítanak elő bioetanolt. Másrészt, e helyeken esőerdőket vágnak ki és a földekről elűldözik a gazdákat azért, hogy bioetanol-előállítás céljából hatalmas monokultúrák kukorica-, repce- vagy pálmaültetvényeket létesítsenek. Amennyiben beengednénk nagy mennyiségben a külföldi bioetanolt, akkor az EU is hozzájárulna a fent említett negatív hatásokhoz.

A fentiek miatt szavazatommal támogattam – amely lépés az Európai Néppárt irányvonalának is megfelelt – a felhatalmazáson alapuló jogi aktus megtámadását.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché, a mio avviso, le misure proposte dalla Commissione europea riguardo al monitoraggio dei dati relativi all'alcole etilico di origine agricola non sono soddisfacenti e, pertanto, auspico che la Commissione avanzi un'altra proposta che tenga in debito conto la posizione del Parlamento.

2015. május 20., szerda

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – La présente proposition de résolution fait suite à une proposition par la Commission de modifier le règlement concernant les importations d'alcool éthylique d'origine agricole. La Commission a notamment demandé que soit supprimé le certificat d'importation qui garantissait pourtant une certaine transparence en matière de suivi de données.

La proposition de résolution a pour but de refuser cette suppression afin de lutter contre les dérives libre échangistes de la Commission de Bruxelles. C'est pourquoi j'ai voté pour ce texte.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Voto positivo. Secondo l'atto delegato della Commissione l'obbligo di titoli d'importazione non appare più giustificato per la gestione dei mercati agricoli; la COMAGRI ritiene, al contrario, che il monitoraggio dei dati relativi all'alcole etilico di origine agricola (che deriva dal sistema dei titoli) garantisca sia la trasparenza che le conoscenze relative all'evoluzione del mercato, il quale è ancora instabile e deve far fronte a una forte concorrenza, in particolare a causa delle importazioni dai paesi terzi. Esso, infine, si rivela utile in tema di accordi internazionali e per combattere i fenomeni di *dumping*.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo sul regolamento delegato della Commissione del 20 febbraio 2015 che modifica il regolamento (CE) n. 376/2008 per quanto riguarda l'obbligo di presentare un titolo per le importazioni di alcole etilico di origine agricola e che abroga il regolamento (CE) n. 2336/2003 recante modalità di applicazione del regolamento (CE) n. 670/2003 del Consiglio che stabilisce misure specifiche relative al mercato nel settore dell'alcole etilico di origine agricola.

L'atto delegato della Commissione prevedeva l'eliminazione dell'obbligo per l'Unione di redigere e pubblicare un bilancio dell'UE per l'alcole etilico di origine agricola e l'obbligo trimestrale per gli Stati membri di fornire informazioni su produzione, smaltimento e scorte. Inoltre esso prevedeva anche l'eliminazione dell'obbligo di presentare un titolo d'importazione per l'importazione di alcole etilico di origine agricola nell'Unione.

Tenuto conto che il monitoraggio dei dati relativi all'alcol etilico di origine agricola garantisce sia la trasparenza che le conoscenze relative all'evoluzione del mercato, il quale è ancora instabile e deve far fronte a una forte concorrenza, in particolare a causa delle importazioni dai paesi terzi, ho votato a favore dell'obiezione al regolamento delegato della Commissione.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato ha favore del testo perché ritengo che il monitoraggio dei dati concernenti l'alcol etilico di origine agricola garantisca la trasparenza dei dati relativi all'evoluzione del mercato. Purtroppo il nostro mercato deve far fronte a una vigorosa concorrenza, in particolare a causa delle importazioni dai paesi terzi. Questi dati raccolti sono degli elementi chiave nell'ambito dei negoziati internazionali e delle inchieste *antidumping*.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai choisi de soutenir cette résolution qui va dans le sens de la volonté et des intérêts de nos agriculteurs, tout en préservant la biodiversité. La résolution prévoit en effet de maintenir l'existence du certificat d'importation concernant les importations d'alcool éthylique d'origine agricole; ce certificat permet la traçabilité du produit et une certaine transparence favorable à la protection des consommateurs et de notre industrie agro-alimentaire.

Malgré la proposition soulevée par certains députés de la commission AGRI du Parlement européen, je salue donc le travail des députés Michel Dantin, Eric Andrieu, José Bové et Martin Häusling qui, tenant compte de l'avis des professionnels du secteur, ont déposé cette résolution visant au maintien du certificat; les importations d'alcool éthylique d'origine agricole seront ainsi favorisées et cela permettra également de lutter contre le *dumping* de certains pays tiers dans le domaine qui représente une menace pour le marché intérieur européen, notamment la France, grande puissance agricole.

2015. május 20., szerda

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Il monitoraggio dei dati concernenti l'alcole etilico di origine agricola garantisce sia la trasparenza che le conoscenze relative all'evoluzione del mercato, il quale è ancora instabile e deve far fronte a una forte concorrenza, in particolare a causa delle importazioni dai paesi terzi. Inoltre, tali informazioni si rivelano altresì estremamente utili nell'ambito dei negoziati per gli accordi internazionali e delle inchieste *antidumping*. Tuttavia, l'Eurostat non fornisce informazioni così precise, il che significa che gli operatori, gli Stati membri e le istituzioni dell'UE non dispongono di alternative per essere pienamente informati della situazione del mercato. Il Parlamento, pertanto, solleva obiezioni al regolamento delegato e dichiara che questo non può entrare in vigore. Alla luce di queste considerazioni, ho votato favorevolmente.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione presentata dal Parlamento europeo sul regolamento delegato della Commissione del 20 febbraio 2015 atto a modificare la disciplina esistente in materia di obbligo di presentazione di un titolo per le importazioni di alcole etilico di origine agricola.

Alla luce dei cambiamenti avvenuti nel corso dell'ultimo decennio sul mercato dell'alcole etilico, la Commissione, impegnata negli obiettivi di riduzione degli oneri burocratici e di semplificazione amministrativa, ha ritenuto opportuno intervenire giudicando il monitoraggio del mercato dell'alcole etilico non più necessario e pertanto obsoleto il regolamento (CE) n. 2336/2003.

Tuttavia, considerando che la raccolta dei dati relativi all'alcole etilico di origine agricola è garanzia di trasparenza e che consente di conoscere e sorvegliare l'evoluzione del mercato, che nel caso specifico è ancora instabile e soggetto a forte concorrenza esterna; considerando, inoltre, che l'utilità di tali informazioni si estende altresì ai negoziati internazionali e alle inchieste *antidumping* e che nessun soggetto, nemmeno Eurostat, svolge un lavoro di raccolta di dati in tale ambito, ho deciso di associarmi alle obiezioni sollevate dai colleghi parlamentari al regolamento delegato della Commissione e ho espresso la mia contrarietà alla sua entrata in vigore.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – Se trataba de una objeción a un acto delegado en relación a la importación de alcohol etílico de origen agrícola y el establecimiento de medidas específicas en relación al mercado de este producto. Hemos propuesto tres enmiendas al texto ya que entendemos que es importante que el problema de acceso a la tierra y su uso para fines alimenticios se viese reflejado en el mismo. De todas formas he votado a favor de la objeción al acto delegado ya que el seguimiento que existe actualmente de los datos relacionados con el alcohol etílico de origen agrícola y su comercialización asegura una mayor transparencia y conocimiento en cuanto a la evolución del mercado que la propuesta de la comisión de que estos datos sean recogidos por Eurostat. Esto no daría una información tan precisa y se perderían datos sobre un mercado polémico frente al cual soy muy crítica.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I am opposed to the Commission's proposed delegated act due to the fact that the following-up of data relating to ethyl alcohol of agricultural origin should ensure both transparency and knowledge as regards the evolution of the market, while information on the matter is also extremely useful when it comes to anti-dumping investigations.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Cet acte délégué vise à supprimer, d'une part, les bilans de marché pour l'alcool éthylique importé dans l'Union et, d'autre part, l'obligation de licences pour les pays tiers souhaitant importer des produits dans l'Union.

J'ai personnellement appelé à rejeter cet acte délégué car ne plus avoir de données globales et précises sur l'importation de ce produit très fragile serait une erreur, en particulier dans le contexte de négociations commerciales avec nos partenaires internationaux.

Par ailleurs, la suppression des licences me semble source de déséquilibre entre nos entreprises européennes et leurs concurrentes étrangères. Je soutiens l'approche globale de simplification de la Commission européenne, mais simplifier ne veut pas dire supprimer, et dans ce cas-ci la suppression ne me semble pas être pertinente.

Pour ces raisons, j'ai voté pour l'objection à l'acte délégué.

2015. május 20., szerda

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par cette résolution, le Parlement a fait objection à un acte délégué de la Commission concernant les certificats d'importation d'alcool éthylique d'origine agricole.

La suppression de tels certificats n'est pas souhaitable. En effet, c'est l'un des moyens dont nous disposons pour obtenir des données précises sur le marché de l'éthanol, au demeurant très concurrentiel. La surveillance de ce marché est utile pour notre politique commerciale.

Par ailleurs, si l'utilisation d'éthanol permet de réduire les émissions de dioxyde de carbone, sa production demande des ressources agricoles pouvant servir à l'élevage ainsi qu'à l'alimentation humaine. C'est une raison de plus pour rester vigilant quant au marché de l'éthanol.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Il est important de maintenir des règles sur le suivi de données relatives à l'alcool éthylique. Celles-ci permettent d'informer les parties prenantes, à savoir le secteur professionnel et les acteurs institutionnels, des évolutions d'un marché très fluctuant soumis à une forte concurrence des pays tiers.

Ces informations sont également très utiles pour rassembler des preuves dans le cadre de procédures anti-dumping. C'est pourquoi le Parlement européen a choisi de maintenir cette obligation de transparence et d'information.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rejet de cet acte délégué qui vise à supprimer les bilans de marché pour l'alcool éthylique importé dans l'union ainsi que l'obligation de licences pour les pays tiers souhaitant exporter de l'alcool éthylique dans l'Union. En effet, il est important, pour ce marché sensible, de disposer de données précises sur les importations, notamment dans un contexte de négociation d'accords commerciaux internationaux. Les licences d'importation font en outre partie des négociations qu'il n'est pas judicieux d'anticiper.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A kérdéses felhatalmazáson alapuló jogi aktus jelentős könnyítést biztosított volna a bioetanolt importáló vállalkozásoknak. Ugyanis az egyszerűsítés álcája mögé bújva megszüntette volna a negyedéves jelentési kötelezettséget és az etil-alkoholimport-engedélyekkel kapcsolatos eljárási kötelezettségek többségét.

Következésképpen, óriási etanolimport-növekedés menne végbe az uniós piacon, amely a magyar bioetanol-előállítók tönkremenetelét eredményezné. Ezt meg kell akadályoznunk, hiszen a bioetanol gyártása egyrészt stabil jövedelmet biztosít a kukoricát termeszőknek, másrészt jelentős mennyiségű GMO-mentes és egészséges takarmányt állít elő, amelyre nagyobb szükség van most az EU-ban és Magyarországon, mint valaha.

Ez a jogszabály előnybe hozta volna a legjelentősebb bioetanol-exportőr országokat az uniós előállítókkal szemben. Ezen országok közül többel folytat ma az EU szabadkereskedelmi tárgyalásokat. A vámok lebontását és a piacra jutást szabadkereskedelmi tárgyalásokon kell kitárgyalni és nem egy bizottsági jogszabályban eldönteni.

A fentiekben túl környezetvédelmi aggályok is felmerülnek. A jelentős etanol-exportőr harmadik országokban GMO növényekből állítanak elő bioetanolt. Másrészt, e helyeken esőerdőket vágnak ki és a földekről elüldözik a gazdákat azért, hogy bioetanol-előállítás céljából hatalmas monokultúrák kukorica-, repce- vagy pálmaültetvényeket létesítsenek. Amennyiben beengednénk nagy mennyiségben a külföldi bioetanolt, akkor az EU is hozzájárulna a fent említett negatív hatásokhoz.

A fentiek miatt és a Fidesz–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban támogattam a felhatalmazáson alapuló jogi aktus megtámadását.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A kérdéses felhatalmazáson alapuló jogi aktus jelentős könnyítést biztosított volna a bioetanolt importáló vállalkozásoknak. Ugyanis az egyszerűsítés álcája mögé bújva megszüntette volna a negyedéves jelentési kötelezettséget és az etil-alkoholimport-engedélyekkel kapcsolatos eljárási kötelezettségek többségét.

2015. május 20., szerda

Következésképpen óriási etanolimport-növekedés menne végbe az uniós piacon, amely a magyar bioetanol-előállítók tönkremenetelét eredményezné. Ezt meg kell akadályoznunk, hiszen a bioetanol gyártása egyrészt stabil jövedelmet biztosít a kukoricát termesztőknek, másrészt jelentős mennyiségű GMO-mentes és egészséges takarmányt állít elő, amelyre nagyobb szükség van most az EU-ban és Magyarországon, mint valaha.

Ez a jogszabály előnybe hozta volna a legjelentősebb bioetanol-exportőr országokat az uniós előállítókkal szemben. Ezen országok közül többel folytat ma az EU szabadkereskedelmi tárgyalásokat, elég a TTIP-re utalnom. A vámok lebontását és a piacra jutást szabadkereskedelmi tárgyalásokon kell megtárgyalni, nem pedig egy bizottsági jogszabályban eldönteni.

A fentiekén túl környezetvédelmi aggályaim is felmerültek. A jelentős etanol-exportőr harmadik országokban GMO-növényekből állítanak elő bioetanol. Másrészt, e helyeken esőerdőket vágnak ki, és a földekről elüldözik a gazdákat azért, hogy bioetanol-előállítás céljából hatalmas monokultúrák kukorica-, repce- vagy pálmaültetvényeket létesítsenek. Amennyiben beengednénk nagy mennyiségben a külföldi bioetanol, akkor az EU is hozzájárulna a fent említett negatív hatásokhoz.

A fentiek miatt szavazatommal támogattam – amely lépés az Európai Néppárt irányvonalának is megfelelt – a felhatalmazáson alapuló jogi aktus megtámadását.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The Delegated Act aims to remove obligations for Member States to communicate detailed information on ethanol production, for the Commission to publish an annual balance sheet, and for importers to present an import licence. As a result the Delegated text will lead to a reduction of the administrative burden for the Commission and Member States.

The ECR Shadow was opposed to this objection on the grounds that the Delegated Act, as part of the simplification agenda, will lead to a reduction of the administrative burden and reduction in costs for the Member States without any impact on the sector.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A kérdéses felhatalmazáson alapuló jogi aktus jelentős könnyítést biztosított volna a bioetanol importáló vállalkozásoknak. Ugyanis az egyszerűsítés álcája mögé bújva megszüntette volna a negyedéves jelentési kötelezettséget és az etilalkoholimport-engedélyekkel kapcsolatos eljárási kötelezettségek többségét. Következésképpen, óriási etanolimport-növekedés menne végbe az uniós piacon, amely a magyar bioetanol-előállítók tönkremenetelét eredményezné. Ezt meg kell akadályoznunk, hiszen a bioetanol gyártása egyrészt stabil jövedelmet biztosít a kukoricát termesztőknek, másrészt jelentős mennyiségű GMO-mentes és egészséges takarmányt állít elő, amelyre nagyobb szükség van most az EU-ban és Magyarországon, mint valaha. Ez a jogszabály előnybe hozta volna a legjelentősebb bioetanol-exportőr országokat az uniós előállítókkal szemben. Ezen országok közül többel folytat ma az EU szabadkereskedelmi tárgyalásokat, elég a TTIP-re utalnom. A vámok lebontását és a piacra jutást szabadkereskedelmi tárgyalásokon kell kitárgyalni és nem egy bizottsági jogszabályban eldönteni.

A fentiekén túl környezetvédelmi aggályaim is felmerültek. A jelentős etanolexportőr harmadik országokban GMO növényekből állítanak elő bioetanol. Másrészt e helyeken esőerdőket vágnak ki és a földekről elüldözik a gazdákat azért, hogy bioetanol-előállítás céljából hatalmas monokultúrák kukorica-, repce- vagy pálmaültetvényeket létesítsenek. Amennyiben beengednénk nagy mennyiségben a külföldi bioetanol, akkor az EU is hozzájárulna a fent említett negatív hatásokhoz. A fentiek miatt szavazatommal támogattam a felhatalmazáson alapuló jogi aktus megtámadását.

Edouard Ferrand (NI), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution parce qu'elle peut limiter les importations de produits de mauvaise qualité à bas prix, venant concurrencer de façon déloyale les producteurs français et européens.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Esta resolução refere-se a uma objecção de um ato delegado que diz respeito à alteração dos regulamentos que se referem à obrigação de apresentar um certificado de importação de álcool etílico de origem agrícola, que estabelecem medidas específicas relativas ao mercado do álcool etílico de origem agrícola e estabelecem certas normas de execução do Regulamento (CE) n.º 670/2003. Esta objecção foi levantada tendo em conta que a produção de álcool etílico de origem agrícola usa solo necessário à produção sustentável de alimentos principalmente no sul da Europa, sendo que a grande produção de biocombustíveis, muito mais rentáveis, poderá dificultar e retirar o acesso à terra aos agricultores e faz com que a luta contra a fome muito mais difícil. Além disso, é necessário um registo dos dados relativos ao álcool etílico de origem agrícola, que assegurem, tanto a transparência como o conhecimento da evolução do mercado, o qual ainda está instável e se confronta com uma forte concorrência, nomeadamente devido à importação de países terceiros, e que as licenças sejam tornadas públicas, de modo a que os Estados-Membros e instituições da UE tenham pleno conhecimento da situação do mercado, já o Eurostat não fornece tal informação precisa.

2015. május 20., szerda

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore del testo del Parlamento secondo cui, contrariamente alla Commissione, si deve mantenere il monitoraggio dei dati relativi all'alcol etilico di origine agricola poiché garantisce sia la trasparenza che le conoscenze relative all'evoluzione del mercato.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Υπερψηφίζω τη θέσπιση ειδικών μέτρων σχετικά με την αγορά στον τομέα της αιδυλικής αλκοόλης γεωργικής προέλευσης, εφόσον το κείμενο αφορά την ακύρωση κανονισμού της Επιτροπής, η οποία επιδίδει την κατάργηση υποχρέωσης προσκόμισης πιστοποιητικού για την αιδυλική αλκοόλη, η παραγωγή της οποίας δημιουργεί μεγάλα προβλήματα κυρίως στις χώρες του Νότου.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since I believe that the obligation to present a licence for imports of ethyl alcohol of agricultural origin would have a very positive outcome in a still unstable market, which faces strong competition. Moreover, this obligation would be extremely useful when it comes to international agreement negotiations and anti-dumping investigations.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A kérdéses felhatalmazáson alapuló jogi aktus jogszabály jelentős könnyítést biztosított volna a bioetanolt importáló vállalkozásoknak. Ugyanis az egyszerűsítés álcája mögé bújva megszüntette volna a negyedéves jelentési kötelezettséget és az etil-alkoholimport-engedélyekkel kapcsolatos eljárási kötelezettségek többségét.

Következésképpen, óriási etanolimport-növekedés menne végbe az uniós piacon, amely a magyar bioetanol-előállítók tönkremenetelét eredményezné. Ezt meg kell akadályoznunk, hiszen a bioetanol gyártása egyrészt stabil jövedelmet biztosít a kukoricát termeszteknek, másrészt jelentős mennyiségű GMO-mentes és egészséges takarmányt állít elő, amelyre nagyobb szükség van most az EU-ban és Magyarországon, mint valaha.

Ez a jogszabály előnybe hozta volna a legjelentősebb bioetanol-exportőr országokat az uniós előállítókkal szemben. Ezen országok közül többel folytat ma az EU szabadkereskedelmi tárgyalásokat, elég a TTIP-re utalnom. A vámok lebontását és a piacra jutást szabadkereskedelmi tárgyalásokon kell kitárgyalni és nem egy bizottsági jogszabályban eldönteni.

A fentiek túl környezetvédelmi aggályaim is felmerültek. A jelentős etanol-exportőr harmadik országokban GMO növényekből állítanak elő bioetanolt. Másrészt, e helyeken esőerdőket vágnak ki és a földekről elűldözik a gazdákat azért, hogy bioethanol-előállítás céljából hatalmas monokultúrák kukorica-, repce- vagy pálmaültetvényeket létesítsenek. Amennyiben beengednék nagy mennyiségben a külföldi bioetanolt, akkor az EU is hozzájárulna a fent említett negatív hatásokhoz.

A fentiek miatt szavazatommal támogattam – amely lépés az Európai Néppárt irányvonalának is megfelelt – a felhatalmazáson alapuló jogi aktus megtámadását.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución. En ella se solicita que se presente un registro de las licencias de importación de alcohol etílico de origen agrícola, de forma tal que ese registro sirva como forma de control acerca de la utilización que se está dando a las parcelas agrarias para cultivos destinados a insumos para biodiesel, con el detrimento que ello conlleva en la lucha por combatir el hambre en el mundo. Este tipo de política ayuda a controlar el incremento de precios en alimentos y verificar la expansión del mercado de biocombustibles.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The following-up of data relating to ethyl alcohol of agricultural origin ensures both transparency and knowledge as regards the evolution of the market, which is still unstable and faces strong competition.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl 2015 m. vasario 20 d. Komisijos deleguotojo reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamento (ES) Nr. 376/2008 nuostatos dėl reikalavimo pateikti žemės ūkio kilmės etilo alkoholio importo licenciją ir panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 2336/2003, nustatantis tam tikras išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 670/2003, nustatančio konkrečias žemės ūkio kilmės etilo alkoholio rinkos priemones, taikymo taisykles (C(2015)00861 – 2015/2580(DEA)), nes informacijos apie duomenis, susijusius su žemės ūkio kilmės etilo alkoholiu, neužtikrina Eurostatas, o tokia informacija yra aktuali dėl derybų dėl tarptautinio susitarimo ir tyrimų, susijusių su antidempingu, be to, užtikrina skaidrumą.

2015. május 20., szerda

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución. En ella se solicita que se presente un registro de las licencias de importación de alcohol etílico de origen agrícola, de forma tal que ese registro sirva como forma de control acerca de la utilización que se está dando a las parcelas agrarias para cultivos destinados a insumos para biodiesel, con el detrimento que ello conlleva en la lucha por combatir el hambre en el mundo. Este tipo de política ayuda a controlar el incremento de precios en alimentos y verificar la expansión del mercado de biocombustibles.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam protiv nacрта prijedloga rezolucije Europskog parlamenta o Delegiranoj uredbi Komisije od 20. veljače 2015. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 376/2008 u pogledu obveze predočenja dozvole za uvoz etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla i stavljanju izvan snage Uredbe Komisije (EZ) br. 2336/2003 o uvođenju određenih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 670/2003 o posebnim mjerama za tržište etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla zbog toga što se ne slažem s mnogim elementima rezolucije.

Podržavam politički prioritet Europske komisije usredotočen na pojednostavljenje, što ne znači da će se nadzor i prikupljanje informacija za tržište etilnog alkohola obustaviti, već će se provoditi kroz manje opterećujuća sredstva. Povrh toga, glasovao sam protiv jer je to također linija grupe ALDE.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution de mon collègue Michel Dantin, concernant l'importation d'alcool éthylique dans l'Union.

Cette résolution s'oppose à la proposition de la commission de supprimer les bilans des importations d'alcool et l'obligation de licence pour les pays tiers souhaitant importer des produits dans l'Union. Le manque de données qui ferait suite à la suppression des bilans mettrait l'Union dans une position délicate lors de futures négociations commerciales et la suppression des licences favoriserait les pays importateur sans contrepartie pour l'UE.

Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'objection à l'acte délégué de la Commission portant sur l'importation d'alcool éthylique dans l'Union européenne.

Cet acte délégué appelle à supprimer, entre autres, l'obligation de licences pour les pays tiers souhaitant exporter des produits dans l'Union, ce qui nuirait à la transparence des relations commerciales de l'Union avec ces pays.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich stimme für den Antrag, da er die Problematik bei der Produktion von Ethylalkohol aus landwirtschaftlichen Produkten klar benennt. Aufgrund des veränderten Nutzpflanzenmusters im Anbau ist zum Beispiel die Bekämpfung von Hunger erschwert worden.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A kérdéses felhatalmazáson alapuló jogi aktus jelentős könnyítést biztosított volna a bioetanolt importáló vállalkozásoknak. Ugyanis az egyszerűsítés álcája mögé bújva megszüntette volna a negyedéves jelentési kötelezettséget és az etil-alkoholimport-engedélyekkel kapcsolatos eljárási kötelezettségek többségét.

Következésképpen, óriási etanolimport-növekedés menne végbe az uniós piacon, amely a magyar bioetanol-előállítók tönkremenetelét eredményezné. Ezt meg kell akadályoznunk, hiszen a bioetanol gyártása egyrészt stabil jövedelmet biztosít a kukoricát termeszteknek, másrészt jelentős mennyiségű GMO-mentes és egészséges takarmányt állít elő, amelyre nagyobb szükség van most az EU-ban és Magyarországon, mint valaha.

Ez a jogszabály előnybe hozta volna a legjelentősebb bioetanol-exportőr országokat az uniós előállítókkal szemben. Ezen országok közül többel folytat ma az EU szabadkereskedelmi tárgyalásokat, elég a TTIP-re utalnom. A vámok lebontását és a piacra jutást szabadkereskedelmi tárgyalásokon kell kitárgyalni és nem egy bizottsági jogszabályban eldönteni.

2015. május 20., szerda

A fentiekben túl környezetvédelmi aggályaim is felmerültek. A jelentős etanol-exportőr harmadik országokban GMO növényekből állítanak elő bioetanolt. Másrészt, e helyeken esőerdőket vágnak ki és a földről elüldözik a gazdákat azért, hogy bioetanol-előállítás céljából hatalmas monokultúrák kukorica-, repce- vagy pálmaültetvényeket létesítsenek. Amennyiben beengednék nagy mennyiségben a külföldi bioetanolt, akkor az EU is hozzájárulna a fent említett negatív hatásokhoz.

A fentiek miatt szavazatommal támogattam – amely lépés az Európai Néppárt irányvonalának is megfelelt – a felhatalmazáson alapuló jogi aktus megtámadását.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il monitoraggio dei dati relativi all'alcole etilico di origine agricola garantisce sia la trasparenza che le conoscenze relative all'evoluzione del mercato, il quale è ancora instabile e deve far fronte a una forte concorrenza, in particolare a causa delle importazioni dai paesi terzi; che tali informazioni si rivelano altresì estremamente utili nell'ambito dei negoziati per gli accordi internazionali e delle inchieste *antidumping*, esprimo il mio voto favorevole a tale proposta.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Ce sujet vise à modifier le règlement (CE) n° 376/2008 relatif à l'obligation de présenter un certificat d'importation pour les alcools éthyliques d'origine agricole et abrogeant le règlement (CE) n° 2336/2003. Cette résolution du Parlement européen enjoint les députés à rejeter le règlement délégué de la Commission puisque le suivi des données relatives à ces alcools apporte une garantie de transparence et permet la diffusion d'informations sur l'évolution de ce marché volatile et fortement concurrentiel du fait d'importations de pays tiers, très utiles dans le cadre des négociations commerciales. J'ai donc décidé de voter en faveur de ce texte.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour. La Commission veut supprimer l'obligation de présenter un certificat d'importation pour l'alcool éthylique d'origine agricole. Je suis intervenu au sein de la commission de l'agriculture pour refuser ce projet, qui va à l'encontre de l'avis des professionnels du secteur. Ceux-ci craignent en effet logiquement qu'il ne favorise trop les importations et qu'il ne les mette en difficulté. La proposition qui est faite consiste à refuser la modification du règlement. Cela correspond à ma demande en commission.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti, jelikož se domnívám, že tento návrh Komise výjimečně znamená méně regulací a je spíše pro svobodu podnikání. Nejsem pro zavádění další byrokracie spojené s ethanolem.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Uredbu o posebnim mjerama za tržište etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla Komisija je donijela 2003. U svrhu pojednostavljenja i rada programa Komisija utvrđuje nameću li se postojećim pravilima nepotrebni birokratski postupci i administrativno opterećenje, a ova se Uredba našla među njima.

U veljači ove godine izdana je Delegirana uredba s izmjenama postojeće po kojoj se ukida obveza EU-a u pogledu utvrđivanja i objave bilance za etilni alkohol poljoprivrednog podrijetla i tromjesečna obveza država članica o dostavljanju informacija o proizvodnji, raspoloživosti i zalihama. Također, ukida se i obveza predodjenja uvoznih dozvola za uvoz etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla, uključujući polaganje osiguranja, u EU.

Podržala sam Rezoluciju koja se protivi stupanju na snagu Delegirane uredbe Komisije budući da ovako gubimo korisne informacije potrebne za međunarodne pregovore na ovom tržištu koje ima veliku konkurenciju iz trećih zemalja.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφτως*. – Ψηφίζω υπέρ της πρότασης ψηφίσματος σχετικά με τον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό της Επιτροπής της 20ής Φεβρουαρίου 2015 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 376/2008 όσον αφορά την υποχρέωση προσκόμισης πιστοποιητικού για τις εισαγωγές αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προέλευσης και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2336/2003 για καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 670/2003 του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικών μέτρων σχετικά με την αγορά στον τομέα της αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προέλευσης, διότι αφενός διατυπώνει αντίρρηση σχετικά με τον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό της Επιτροπής και αφετέρου αναθέτει στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και να την ενημερώσει ότι ο κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός δεν μπορεί να τεθεί σε ισχύ.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – L'objectif de la proposition de résolution est de s'opposer à la décision de supprimer le certificat d'importation d'alcool éthylique d'origine agricole.

2015. május 20., szerda

Ce certificat permet la transparence sur le suivi des données et y renoncer signifie faire le jeu des eurocrates pro-libre-échangeisme. Nous refusons cette approche et nous refusons le retrait de ce certificat. Nous avons donc voté pour cette proposition de résolution.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Bei der Abstimmung über die Änderung der delegierten Verordnung hinsichtlich der Verpflichtung zur Vorlage einer Einfuhrlizenz für Ethylalkohol musste ich mich der Stimme enthalten. Die derzeitige Lizenzierung und Bilanzierung von Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs ist durchaus ausreichend und wird auch konsequent durchgesetzt und überprüft. Weiters würde eine weitere Ausdehnung von Flächen für Biokraftstoff die Bekämpfung des Hungers massiv gefährden.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Un règlement de 2003 établit les mesures relatives au marché de l'alcool éthylique d'origine agricole. La Commission a proposé un règlement délégué supprimant certaines obligations. Ainsi l'acte délégué supprime l'obligation pour l'Union d'établir et de publier un bilan de l'Union européenne pour l'alcool éthylique d'origine agricole et l'obligation pour les États membres de fournir des informations sur la production, l'écoulement et les stocks.

Pourtant, le suivi des données relatives à l'alcool éthylique permet de garantir la transparence et d'assurer la diffusion d'informations concernant l'évolution du marché, qui est soumis à une forte concurrence, en raison des importations en provenance de pays tiers. Ces informations se révèlent extrêmement utiles dans le cadre des enquêtes antidumping par exemple. De plus, l'acte supprime l'obligation de présenter un certificat pour l'importation alors même que l'UE importe plus d'un milliard de litres d'alcool éthylique par an.

La résolution s'oppose à cet acte délégué. Je vote pour la résolution.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a objeção ao ato delegado da comissão que altera o Regulamento (CE) n.º 376/2008 que respeita à obrigação de apresentação de um certificado de importação de álcool etílico de origem agrícola.

Partilho da orientação seguida na resolução do Parlamento Europeu ao considerar a transparência e conhecimento da evolução do mercado do produto, essencial no seio de uma concorrência apertada com a importação a países terceiros.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution and object to the Commission's delegated regulation as I support the conclusions of the Committee on Agricultural and Rural Development.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I approved the Commission Delegated Regulation (EU) No .../... amending Regulation (EC) No 376/2008 as regards the obligation to present a licence for imports of ethyl alcohol of agricultural origin and repealing Regulation (EC) No 2336/2003 introducing certain detailed rules for applying Council Regulation (EC) No 670/2003 laying down specific measures concerning the market in ethyl alcohol of agricultural origin.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da presente resolução, uma vez que é fundamental garantir a transparência e o conhecimento do estado e evolução do mercado relativamente ao álcool etílico de origem agrícola. Trata-se de um mercado que se encontra instável e com forte concorrência, nomeadamente devido à importação de países terceiros. Mais, esses dados são vantajosos quando tratar-se de negociações de acordos internacionais e de investigações *antidumping*.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce sujet vise à modifier le règlement (CE) n° 376/2008 relatif à l'obligation de présenter un certificat d'importation pour les alcools éthyliques d'origine agricole et abrogeant le règlement (CE) n° 2336/2003.

Cette résolution du Parlement européen enjoint les députés à rejeter le règlement délégué de la Commission puisque le suivi des données relatives à ces alcools apporte une garantie de transparence et permet la diffusion d'informations sur l'évolution de ce marché volatile et fortement concurrentiel du fait d'importations de pays tiers, très utiles dans le cadre des négociations commerciales. J'ai donc décidé de voter en faveur de ce texte.

2015. május 20., szerda

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for the proposal, as regards the obligation to present a licence for imports of ethyl alcohol of agricultural origin and repealing Regulation (EC) No 2336/2003 introducing certain detailed rules for applying Council Regulation (EC) No 670/2003 laying down specific measures concerning the market in ethyl alcohol of agricultural origin, but against all amendments.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore la risoluzione sul regolamento delegato della Commissione del 20 febbraio 2015 che modifica il regolamento sull'obbligo di presentare un titolo per le importazioni di alcool etilico di origine agricola, in cui si sollevano obiezioni riguardo al regolamento della Commissione.

Dato che il settore agricolo europeo è una risorsa imprescindibile della nostra Unione e deve essere promosso e sostenuto quanto più possibile, bisogna gestirne con grande attenzione la regolamentazione.

Nel caso specifico delle importazioni di alcool etilico bisogna considerare che il monitoraggio dei dati garantisce la trasparenza e le conoscenze relative all'evoluzione del mercato dell'UE, che deve far fronte a una decisa concorrenza a causa delle importazioni da paesi terzi. Le informazioni risultano essere particolarmente utili in occasione di trattative commerciali bilaterali e multilaterali e durante le inchieste *antidumping*. Fino a quando non vi saranno dati Eurostat in materia sarà importante mantenere un controllo sul mercato per mezzo dei dati relativi all'alcool etilico di origine agricola, senza i quali non sarebbe possibile essere informati sulla situazione del mercato stesso.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe mich der Stimme enthalten, da auch der jetzt gemachte Vorschlag keine hinreichende Antwort darauf geben kann, wie der Spagat zwischen Ernährungssicherheit in den Anbauregionen – immerhin blockiert der Anbau von Pflanzen zur Verwendung in Biokraftstoffen die Felder für anderweitige Nutzung – und Rohstoffautonomie der EU gelingen kann.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Hääletasin vastu, kuna toetasin Euroopa Komisjoni ettepanekut.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Nepritariu komiteto pasiūlymui, kuriuo išreiškiamas prieštaravimas deleguotajam teisės aktui.

Visų pirma reikia šalinti esamas biurokratinių kliūtis ir užkirsti kelią nepagrįstai administracinei naštai. Pažymėtina, kad padėtis ES etilo alkoholio rinkoje labai pasikeitė. ES tapo grynąja etanolio importuotoja. Šią rinkos plėtrą paskatino ES biokuro politika.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad ES žemės ūkio kilmės etanolio balanso rengimas ir reikalavimas pateikti importo licencijas nebėra tikslingi ir reikalingi valdant žemės ūkio rinkas. Komisijos pateiktas deleguotasis reglamentas padės supaprastinti ir sumažinti Komisijos, valstybių narių administracijų ir suinteresuotųjų šalių administracinę naštą.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio il relatore per il lavoro svolto e spero di aver dato il mio contributo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam ovu rezoluciju kojom Europski parlament ulaže prigovor na Delegiranu uredbu Komisije. Pozivam Komisiju i države članice da još jednom razmisle o svojim stavovima, te da napore za osiguranjem izvora obnovljive energije traže na području EU-a, a ne izvan njega. Uvozom energenata iz obnovljivih izvora ne radimo u korist svoje energetske neovisnosti.

Proizvodnja etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla izvor je zaposlenja i prihoda Europskih poljoprivrednika, a ujedno i njihov doprinos energetske neovisnosti Europe. U pojedinim regijama Europe ruralna područja odumiru, ljudi se iseljavaju, a polja zarastaju u šikaru. Smatram pogrešnom politiku kojom se omogućuje olakšani plasman etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla na tržište EU-a iz trećih zemalja dok se naša polja ne obrađuju i naši ljudi nemaju posla. Takvom politikom se omogućava dodatna proizvodnja etilnog alkohola i u zemljama koje se neodgovorno odnose spram zajedničkih nastojanja naše klimatske i energetske politike, te zaštite površina pod šumama.

Smatram pogrešnim ukidanje uvoznih dozvola. Te su uvozne dozvole potrebne kako bi se osigurala sljedivost i jamčilo podrijetlo uvezenog etanola.

2015. május 20., szerda

Ažurirani statistički podaci potrebni su za pružanje informacija o tržištu te za transparentnost i donošenje politika. Tržište je nestabilno, a podaci su nam potrebni kako bismo odgovorno planirali i vodili energetske i poljoprivredne politike EU-a.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Lors de la dernière réunion de la commission agriculture et du développement rural, il a été proposé un changement du règlement concernant les importations d'alcool éthylique d'origine agricole.

Il a été demandé que soit supprimé le certificat d'importation qui permet pourtant une certaine transparence sur le suivi des données. Je remarque que les professionnels du secteur sont hostiles à cette modification et que mes collègues sont intervenus pour s'opposer à ce projet.

La résolution proposée au vote a pour but de refuser la décision de supprimer ce certificat. Il s'agit de refuser la politique toujours plus libérale et libre-échangiste de la Commission et de lutter contre le dumping de certains pays tiers qui risquerait d'affaiblir durablement le marché intérieur de l'UE et en particulier de la France. C'est pourquoi je me prononce en faveur de ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam prijedlog Rezolucije Europskog parlamenta o Delegiranoj uredbi Komisije od 20. veljače 2015. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 376/2008 u pogledu obveze predočenja dozvole za uvoz etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2336/2003 o uvođenju određenih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 670/2003 o posebnim mjerama za tržište etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla (C(2015)00861–2015/2580(DEA)).

Budući da praćenje podataka povezanih s etilnim alkoholom poljoprivrednog podrijetla osigurava i transparentnost i saznanja u pogledu evolucije tržišta koje je i dalje nestabilno i suočeno s jakom konkurencijom, posebno zbog uvoza iz trećih zemalja te da Eurostat ne pruža tako precizne informacije, što znači da ne postoji alternativni način da operateri, države članice i institucije EU-a budu potpuno svjesni stanja na tržištu podržavam ulaganje prigovora na Delegiranu uredbu Komisije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Delegiranim aktom Europska komisija želi ukinuti obvezu utvrđivanja i objave bilance EU-a za etilni alkohol poljoprivrednog podrijetla i tromjesečne obveze država članica u pogledu dostavljanja informacija o proizvodnji, raspoloživosti i zalihama. Također želi se ukinut i obveza predočenja uvoznih dozvola za uvoz u EU etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla, uključujući polaganje osiguranja. Iako podržavam politički prioritet Komisije u smislu pojednostavljenja nepotrebnih administrativnih postupaka, smatram da ovdje nije riječ o nepotrebnim birokratskim propisima. U tom kontekstu treba istaknuti kako praćenje podataka povezanih s etilnim alkoholom poljoprivrednog podrijetla osigurava i transparentnost i saznanja u pogledu evolucije tržišta. Samo tržište je i dalje nestabilno i suočeno s jakom konkurencijom, a posebice zbog uvoza iz trećih zemalja. Ujedno, ove informacije, kako stoji u prijedlogu rezolucije, od iznimne su koristi u pogledu pregovora o međunarodnim sporazumima i antidampinških ispitnih postupaka. Međutim, Eurostat ne pruža tako precizne informacije, što znači da operateri, države članice i institucije EU-a nemaju alternativu kako bi u potpunosti bili informirani o stanju na tržištu. Iz istog razloga Europski parlament je uložio prigovor na Delegiranu uredbu i poručio Komisiji kako ista ne može stupiti na snagu. Slijedom navedenog glasovao sam za ovaj prijedlog.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Concordo anche in questo caso sul fatto che il regolamento delegato non deve entrare in vigore visto che ci sono dei punti che richiedono maggiore chiarezza. Fino ad oggi le informazioni fornite da Eurostat non sono molto esatte, e di conseguenza gli operatori degli Stati membri non dispongono di alternative per essere informati nel dettaglio sulla situazione del mercato. Il monitoraggio dei dati sull'alcol etilico di origine agricola e le informazioni garantiscono sia la trasparenza sia le giuste conoscenze sull'evoluzione del mercato, che è instabile e soggetto a concorrenza dovuta alle importazioni dai paesi terzi. Spero che la Commissione faccia il necessario in tempi brevi.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Ce mercredi, le Parlement européen a rejeté la proposition d'un règlement délégué de la Commission modifiant le règlement concernant l'obligation de présenter un certificat pour les importations d'alcool éthylique d'origine agricole.

2015. május 20., szerda

Ce texte avait pour objectif de supprimer les bilans de marché pour l'alcool éthylique importé dans l'Union mais également l'obligation de licences pour les pays tiers souhaitant importer des produits dans l'Union. J'ai voté contre ce texte puisque j'estime que les deux points précédents sont importants et devraient être maintenus.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Como defende a Proposta de Resolução sobre o Regulamento delegado à Comissão, falta ainda um conhecimento mais aprofundado do mercado do álcool etílico de origem agrícola antes de avançar com a certificação de importação.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El seguimiento de los datos relativos al alcohol etílico de origen agrícola garantiza tanto la transparencia como el conocimiento en lo que atañe a la evolución de un mercado que sigue siendo inestable y está sometido a una fuerte competencia, en especial ante las importaciones procedentes de terceros países. Esta información también es extremadamente útil para la negociación de acuerdos internacionales y las investigaciones antidumping. Como, además, Eurostat no facilita información tan precisa, con lo que no existe una alternativa para que los agentes económicos, los Estados miembros y las instituciones de la UE adquieran pleno conocimiento de la situación del mercado, he considerado necesario votar a favor de presentar objeciones al presente Reglamento Delegado de la Comisión.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car le suivi des données relatives à l'alcool éthylique d'origine agricole qu'il instaure permettra de garantir la transparence et d'assurer la diffusion d'informations concernant l'évolution du marché qui demeure instable et qui est soumis à une forte concurrence, notamment en raison des importations en provenance de pays tiers.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del regolamento delegato presentato dalla Commissione, poiché ritengo sia necessario aggiornare la legislazione che riguarda l'etanolo di origine agricola e il suo mercato. L'atto delegato eliminerà l'obbligo per l'Unione di redigere e pubblicare un bilancio dell'UE per l'alcole etilico di origine agricola e l'obbligo trimestrale per gli Stati membri di fornire informazioni su produzione, smaltimento e scorte; l'atto in questione eliminerà anche l'obbligo di presentare un titolo d'importazione per l'etanolo di origine agricola nell'Unione. Il testo proposto è in linea con la priorità politica della Commissione: determinare se le norme vigenti impongono oneri burocratici e amministrativi inutili, oppure sono obsolete o non conformi alle sue priorità.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución. En ella se solicita que se presente un registro de las licencias de importación de alcohol etílico de origen agrícola, de forma tal que ese registro sirva como forma de control acerca de la utilización que se está dando a las parcelas agrarias para cultivos destinados a insumos para biodiesel, con el detrimento que ello conlleva en la lucha por combatir el hambre en el mundo. Este tipo de política ayuda a controlar el incremento de precios en alimentos y verificar la expansión del mercado de biocombustibles.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Se trataba de una objeción a un acto delegado en relación a la importación de alcohol etílico de origen agrícola y el establecimiento de medidas específicas en relación al mercado de este producto.

Hemos propuesto tres enmiendas al texto ya que entendemos que es importante que el problema de acceso a la tierra y su uso para fines alimenticios se viese reflejado en el mismo.

De todas formas he votado a favor de la objeción al acto delegado ya que el seguimiento que existe actualmente de los datos relacionados con el alcohol etílico de origen agrícola y su comercialización asegura una mayor transparencia y conocimiento en cuanto a la evolución del mercado que la propuesta de la comisión de que estos datos sean recogidos por Eurostat. Esto no daría una información tan precisa y se perderían datos sobre un mercado polémico frente al cual soy muy crítica.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The following-up of data relating to ethyl alcohol of agricultural origin ensures both transparency and knowledge as regards the evolution of the market, which is still unstable and faces strong competition.

2015. május 20., szerda

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Hlasoval som za. Verím, že Slovenskej republike, ako aj Európe samotnej pomôže udržanie licencií na dovoz poľnohospodárskeho liehu. Skupina štátov ako Francúzsko, Maďarsko, Poľsko a aj Slovensko by bola ohrozená nekontrolovaným dovozom poľnohospodárskeho liehu z tretích krajín.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Uvoz etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla bi trebao biti u skladu sa standardima Europske unije u okviru transparentnosti, te je stoga nužno pratiti podatke povezane s proizvodom kojim se trguje. To osigurava transparentnost i saznanja u pogledu evolucije europskog tržišta. Podržavam ovaj nacrt prijedloga rezolucije jer ima za cilj poboljšanje uvjeta na europskom tržištu, osnaženje tržišta i povećanje transparentnosti, a to su čimbenici koji su nužni za daljnji rast tržišta.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I voted in favour of this resolution regarding the market for ethyl alcohol of agricultural origin.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Podržavam prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o Delegiranoj uredbi Komisije od 20. veljače 2015. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 376/2008 u pogledu obveze predodjenja dozvole za uvoz etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2336/2003 o uvođenju određenih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 670/2003 o posebnim mjerama za tržište etilnog alkohola poljoprivrednog podrijetla, jer praćenje podataka povezanih s etilnim alkoholom poljoprivrednog podrijetla osigurava i transparentnost i saznanja u pogledu evolucije tržišta koje je i dalje nestabilno i suočeno s jakom konkurencijom, posebno zbog uvoza iz trećih zemalja.

EU proizvodi više od 6 milijardi litara etanola poljoprivrednog podrijetla za domaće tržište s potražnjom od približno 7,9 milijardi litara. Stoga je EU postao neto uvoznik etanola. To proširenje rezultat je politike EU-a o biogorivima.

Smatram da su uvozne dozvole potrebne kako bi se osigurala sljedivost i osiguravalo podrijetlo uvoza etanola. Nadalje, ažurirani statistički podaci potrebni su za pružanje informacija o tržištu, te za transparentnost i donošenje politika, budući da Eurostat ne pruža tako precizne informacije, što znači da ne postoji alternativni način da operateri, države članice i institucije EU-a budu potpuno svjesni stanja na tržištu.

Richard Sulík (ECR), písomne – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s tým, že zrušenie monitorovania údajov súvisiacich s etylalkoholom je zlým krokom. Tento krok totiž povedie k zníženiu administratívnej záťaže u dotknutých subjektov a k zníženiu nákladov na strane orgánov, ktoré by spracovávali tieto údaje, bez zásadných negatívnych dôsledkov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Το κείμενο αφορά την ακύρωση κανονισμού της Επιτροπής, η οποία επιδιώκει την κατάργηση υποχρέωσης προσκόμισης πιστοποιητικού για την αιθυλική αλκοόλη, η παραγωγή της οποίας δημιουργεί μεγάλα προβλήματα κυρίως στις χώρες του Νότου.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol behozatalára vonatkozó engedélybemutatói kötelezettséggel kapcsolatos jelentést. Osztom azt a véleményyt, mely szerint a mezőgazdasági eredetű etil-alkohollal kapcsolatos adatok nyomon követése biztosítja mind az átláthatóságot, mind a még mindig instabil, különösen a harmadik országokból származó behozatal miatt erős versennyel megküzdési kényszerűlő piac fejlődésével kapcsolatos ismereteket. Az állásfoglalási indítvány is megfogalmazza, hogy ez az információ rendkívül hasznos a nemzetközi megállapodásokról folytatott tárgyalások és a dömpingellenes vizsgálatok során is. Jelenleg nem áll rendelkezésre ilyen pontos információ, ami azt jelenti, hogy a piaci szereplők, a tagállamok és az uniós intézmények nem tudnak teljes körű tájékoztatást kapni a piaci helyzetről.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Il s'agit d'un réajustement législatif mineur, j'ai donc voté en faveur du règlement délégué (UE) de la Commission modifiant le règlement (CE) n° 376/2008 en ce qui concerne l'obligation de présenter un certificat pour les importations d'alcool éthylique d'origine agricole et abrogeant le règlement (CE) n° 2336/2003 fixant certaines modalités d'application du règlement (CE) n° 670/2003 du Conseil établissant des mesures spécifiques relatives au marché de l'alcool éthylique d'origine agricole.

2015. május 20., szerda

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución. En ella se solicita que se presente un registro de las licencias de importación de alcohol etílico de origen agrícola, de forma tal que ese registro sirva como forma de control acerca de la utilización que se está dando a las parcelas agrarias para cultivos destinados a insumos para biodiesel, con el detrimento que ello conlleva en la lucha por combatir el hambre en el mundo. Este tipo de política ayuda a controlar el incremento de precios en alimentos y verificar la expansión del mercado de biocombustibles.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución. En ella se solicita que se presente un registro de las licencias de importación de alcohol etílico de origen agrícola, de forma tal que ese registro sirva como forma de control acerca de la utilización que se está dando a las parcelas agrarias para cultivos destinados a insumos para biodiesel, con el detrimento que ello conlleva en la lucha por combatir el hambre en el mundo. Este tipo de política ayuda a controlar el incremento de precios en alimentos y verificar la expansión del mercado de biocombustibles.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – Se trataba de una objeción a un acto delegado en relación a la importación de alcohol etílico de origen agrícola y el establecimiento de medidas específicas en relación al mercado de este producto.

Hemos propuesto tres enmiendas al texto ya que entendemos que es importante que el problema de acceso a la tierra y su uso para fines alimenticios se viese reflejado en el mismo.

De todas formas he votado a favor de la objeción al acto delegado ya que el seguimiento que existe actualmente de los datos relacionados con el alcohol etílico de origen agrícola y su comercialización asegura una mayor transparencia y conocimiento en cuanto a la evolución del mercado que la propuesta de la comisión de que estos datos sean recogidos por Eurostat. Esto no daría una información tan precisa y se perderían datos sobre un mercado polémico frente al cual soy muy crítica.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Il y a quelques mois, la Commission a transmis au Parlement européen un acte délégué qui devrait permettre de supprimer l'obligation de présenter un certificat pour l'importation d'alcool éthylique d'origine agricole dans l'Union. Ce texte propose également de supprimer l'obligation trimestrielle pour les États membres de fournir des informations sur la production, l'écoulement et les stocks d'alcool et de publier des bilans. C'est donc un énorme recul en matière de traçabilité, de transparence et de garantie de la provenance des produits de consommation tels que l'alcool éthylique d'origine agricole.

La disponibilité et l'actualité des statistiques à ce sujet sont également absolument nécessaires pour être en possession de toutes les informations permettant de pouvoir conduire et d'ajuster les politiques en ce domaine.

J'ai donc voté pour la résolution du Parlement qui s'oppose à cet acte délégué et bloque sa mise en œuvre.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Esta resolução refere-se à objeção de um ato delegado que diz respeito à alteração dos regulamentos que se referem à obrigação de apresentar um certificado de importação de álcool etílico de origem agrícola, que estabelecem medidas específicas relativas ao mercado do álcool etílico de origem agrícola e estabelecem certas normas de execução do Regulamento (CE) n.º 670/2003.

Esta objeção foi levantada tendo em conta que a produção de álcool etílico de origem agrícola usa solo necessário à produção sustentável de alimentos principalmente no sul da Europa, sendo que a grande produção de biocombustíveis, muito mais rentáveis, poderá dificultar e retirar o acesso à terra aos agricultores e faz com que a luta contra a fome muito mais difícil. Além disso é necessário um registo dos dados relativos ao álcool etílico de origem agrícola, que assegurem, tanto a transparência como o conhecimento da evolução do mercado, o qual ainda está instável e se confronta com uma forte concorrência, nomeadamente devido à importação de países terceiros, e que as licenças sejam tornadas públicas, de modo a que os Estados-Membros e instituições da UE tenham pleno conhecimento da situação do mercado, já o Eurostat não fornece tal informação precisa.

2015. május 20., szerda

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Bei der Abstimmung zur Änderung der delegierten Verordnung hinsichtlich der Verpflichtung zur Vorlage einer Einfuhrlizenz für Ethylalkohol musste ich mich der Stimme enthalten. Die derzeitige Lizenzierung und Bilanzierung von Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs ist durchaus ausreichend und wird auch konsequent durchgesetzt und überprüft. Weiters würde eine weitere Ausdehnung von Flächen für Biokraftstoff die Bekämpfung des Hungers massiv gefährden.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Υποστήριξα με την θετική μου ψήφο, την πρόταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αγορά στον τομέα της αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προέλευσης. Θεωρώ, πως το κείμενο λαμβάνει υπόψη κάθε παράμετρο του ζητήματος και θέτει τις προϋποθέσεις για περαιτέρω πρωτοβουλίες.

11.9. Szülési szabadság (B8-0453/2015)

Dichiarazioni di voto orali

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, chtěla bych vysvětlit, proč jsem se v konečném hlasování zdržela a nepodpořila jsem výsledné usnesení. Myslím, že podpora maminek na mateřské dovolené, vytvoření co nejlepších podmínek pro slučitelnost mateřské a profesní role je v zájmu Evropské unie, ale je především v zájmu členských zemí.

Nemohla jsem souhlasit s tím, že toto usnesení obsahovalo návrh na zavedení povinné otcovské dovolené v rozsahu deseti dnů. Myslím si, že toto je věc, na které se musí dohodnout členské státy, Evropský parlament i Evropská komise. Návrh usnesení rovněž požadoval vrátit se ke starému návrhu směrnice, která je tady projednávána již více než sedm let, a ukazuje se, že je slepou cestou. Proto podporuji raději nový přístup Evropské komise, který přislíbila komisařka Věra Jourová.

Markus Pieper (PPE). – Herr Präsident! Bei der Abstimmung über die Mutterschutzrichtlinie habe ich dagegen gestimmt. Ich bin sehr dafür, junge Mütter in der Arbeitswelt sozial abzusichern, dafür gibt es ja auch vielfältige Regeln in den Mitgliedstaaten. Das Thema Mutterschutz ist aber in Polen anders geregelt als in Malta, in Deutschland oder in Großbritannien. Das hat auch etwas mit sozialen Kulturen und sozialer Verantwortung der Mitgliedstaaten zu tun. Die EU darf diese Dinge nicht nivellieren, wir sollten uns in die Sozialkompetenz der Mitgliedstaaten nicht verantwortlich einmischen. Deshalb habe ich dagegen gestimmt.

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, I want to reference the issue of paternity leave. Fathers have got to step up and stay at home, and governments must help them to do that. Shared responsibility for new-born babies is the key to equality in the labour market, but the responsibility will always fall on women unless governments introduce better paternity leave circumstances. Women will always suffer in their careers if they are the ones to take the time off to mind children.

Paternity leave is a real solution to equality in the workplace, but a huge culture shift has to be achieved and governments in the EU are going to have to drive that. I am conscious that employers, particularly in small businesses, would fear the cost of temporarily losing men as well as women to these family-friendly policies, but I urge them to change their views on family life and family time off.

Employees being absent is a cost to business; I recognise that, especially for small businesses. But I think we are going to have to accept that it is a cost to business just like rent, rates, holiday pay, electricity costs and other benefits. Populations need to be replaced and if people stop having children because their careers cannot bear a few months' absence, then the cost to us all would be much greater in the long run.

We have to take a wider society view here and not think of rearing children as something that is best done in one's spare time.

Neena Gill (S&D). – Mr President, I voted in favour of this motion for resolution because it is unacceptable that the Maternity Leave Directive is still blocked in the Council – and now there are rumours it might even be withdrawn as part of the Commission's refit exercise to make EU law lighter.

2015. május 20., szerda

Yes, we need to have more efficient law-making that focuses on crucial things, but I find it difficult to understand why issues like the participation of women in the labour market and the fight against poverty, which is directly linked to this, would not be seen as key ones, on which the EU should tap the full potential of its ability to move things forward.

It is unbelievable that for an issue as crucial as this one, which affects our entire society, we are still relying on a 1992 directive that has not been adapted to present-day needs.

In the UK, more than half of mothers rely on grandparents when they go back to work, but not everyone is lucky enough to be able to rely on the help of others. That is why I urge the Commission to make sure that the Council finally breaks the deadlock on this crucial issue instead of taking the easy way out and referring it to the bin.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Mr President, I voted in favour of this because I think that is what the European Union was meant to be about. We had a European Union – or a European Community – that Ireland joined whereby we actually managed to gain some more rights, but it seems now the European Union is about pushing back on that. In particular, on paternity leave, my wife and I had a baby eight months ago and, because I decided I would do the right thing and stay at home and help her, I was pilloried in my national media for being lazy, for not trying and for being a bad politician, etc.

So I think the first thing this institution could do, if it is serious about this, would be, if someone is missing on maternity leave or paternity leave, kindly not to mark them down as ‘absent, don’t care, lazy, couldn’t give a bloody damn’. Can you kindly have something put in place so that, if someone does care about their newborn and they want to stay at home and take care of them, it is recognised in here and you are not put down as a layabout for trying to do the right thing, and then your media attacks you, and in particular the female members of that media. Ironic or bloody what?

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, izražavam žaljenje jer se oko porodiljne direktive, koja je predložena u 2010. godini i otada blokirana u Vijeću, nije uspio postići dogovor.

Uzimajući u obzir da nacionalna zakonodavstva u većini zemalja članica već imaju osigurana ovakva ili čak i bolja rješenja u odnosu na ono što direktiva predlaže, suzdržala sam se u ovom glasovanju jer smatram da treba ponuditi neka nova rješenja i nove prijedloge.

Napominjem da su zemlje članice ključne za osiguravanje prava majki roditelja i očeva, da budu nesmetano uz svoju djecu u njihovim prvim mjesecima i godinama. S obzirom na postojeće demografsko stanje u Europi, dužnost nam je zakonodavno osigurati da poslodavci pruže ženama radnicama i ujedno bračnim parovima kvalitetne uvjete koji će potaknuti i podržati rađanje i odgoj djece, za što je potrebna prisutnost majki i očeva posebice u njihovim prvim godinama života.

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ricordare che questa risoluzione si deve assolutamente riconnettere con il fatto che noi abbiamo già deciso nel 1992 di creare un congedo di maternità a livello europeo, quindi non ha senso dire che questa decisione deve rimanere soltanto agli Stati, perché si tratta di far crescere il *welfare*, in particolare riferito alla mamma, al bambino, al padre e alle condizioni della maternità e della conciliazione.

Ma non possiamo rimanere fermi alle 14 settimane che sono previste nella direttiva del 1992 ancora in vigore. Dobbiamo andare avanti anche per garantire una tutela maggiore non solo della salute della donna e del bambino, ma anche per consentire una conciliazione soprattutto in tempi di grande crisi economica e occupazionale, in cui vediamo aumentare la povertà delle donne e dei bambini, le difficoltà ad inserirsi nel mercato lavoro e a rimanerci.

E quindi dobbiamo capire che dare oggi queste opportunità significa, fra l’altro, avere anche una maggiore produttività – per chi è preoccupato dei costi – e questo rende anche più facile la possibilità di accedere al lavoro per tante donne.

Dobbiamo oggi dire con forza, come l’abbiamo detto con la risoluzione, che la Commissione deve riprendere un’iniziativa e soprattutto chiediamo alla prossima Presidenza lussemburghese di riprendere un’iniziativa legislativa, e la mediazione della Commissione sarà necessaria.

2015. május 20., szerda

Non possiamo lasciar cadere dopo due legislature la possibilità di fare una direttiva finalmente adeguata.

Dichiarazioni di voto scritte

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP abstained on the non-legislative and non-binding resolution on the situation of the maternity leave directive. This resolution was more to do with the EU procedural situation than the content of the legislation. UKIP totally opposes the EU creating laws over the UK – the only people that should make such legislation are elected national governments, accountable to voters at the ballot box, not unaccountable EU institutions. Once EU legislation has passed, the only people that can initiate new legislation, begin to repeal or start amendment of it is the EU Commission and they are not elected. However due to misrepresentation by the British press and other parties, UKIP abstained to show that we are not opposed to maternity leave. What we are opposed to is unelected Commissioners in Brussels creating the law.

John Stuart Agnew (EFDD), *in writing*. – UKIP abstained on the non-legislative and non-binding resolution on the situation of the maternity leave directive. This resolution was more to do with the EU procedural situation than the content of the legislation. UKIP totally opposes the EU creating laws over the UK – the only people that should make such legislation are elected national governments, accountable to voters at the ballot box, not unaccountable EU institutions. Once EU legislation has passed, the only people that can initiate new legislation, begin to repeal or start amendment of it is the EU Commission and they are not elected. However due to misrepresentation by the British press and other parties, UKIP abstained to show that we are not opposed to maternity leave. What we are opposed to is unelected Commissioners in Brussels creating the law.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

También defiendiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado positivamente en la resolución presentada, ya que se trata de un bloqueo de más de cuatro años en la Directiva que modifica la Directiva 92/85/CEE sobre el permiso de maternidad. Se trata de una ampliación y armonización de un derecho de las trabajadoras de toda la UE, ampliando su derecho a la baja por maternidad hasta las 20 semanas, y de al menos 2 semanas para los trabajadores inmediatamente después del parto de ellas; al mismo tiempo, también reafirma la Directiva 2010/18/UE sobre el permiso paternal, que garantiza el permiso mínimo a compartir el permiso hasta los cuatro meses.

Dicha propuesta se había aprobado en primera lectura por el Parlamento pero desde entonces se ha mantenido bloqueada por el Consejo, aduciendo aumento de costes laborales y de la seguridad laboral. En primer lugar, creemos injusto que sean las trabajadoras y trabajadores quienes paguen las consecuencias de la crisis financiera y que ésta repercuta negativamente en sus derechos; por otro lado, retirar por parte de la Comisión esta propuesta legislativa no va a ayudar a romper con la perpetuación de los roles de género asociados a la capacidad reproductiva de las mujeres en el mundo laboral.

2015. május 20., szerda

Max Andersson (Verts/ALE), *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet eftersom jag tycker att frågan om föräldraledighet är viktig. Men jag är orolig för att vissa av de förslag som förekommer i diskussionen om höjd miniminivå för föräldraledighet är dåligt utformade, och jag är orolig för att EU ska tvinga på medlemsländerna ett dåligt system. Till exempel finns det en risk för att diskrimineringen av kvinnor på arbetsmarknaden förvärras om man istället för att tillämpa en socialförsäkringsmodell bestämmer att arbetsgivarna ska stå för kostnaden. Detta betänkande består dock inte av att skapa förslag utan syftar framförallt till att diskussionen ska fortsätta.

Pascal Arimont (PPE), *skriftlig*. – Der Mutterschaftsurlaub wird bislang auf EU-Ebene durch eine Richtlinie aus dem Jahre 1992 geregelt, welche eine Minstdauer von 14 Wochen vorschreibt. Im Zuge eines Kommissionsvorschlags von 2010 beschloss das Europäische Parlament in erster Lesung, die derzeitige Gesetzgebung von 14 auf 20 Wochen auszuweiten. Seit vier Jahren kann der Ministerrat sich hierzu nicht einigen, so dass die Kommission angekündigt hat, ihren Vorschlag zurückzuziehen. Vor diesem Hintergrund begrüße ich die heutige Entschließung des Parlaments, die den Rat eindringlich dazu auffordert, die Verhandlungen wieder aufzunehmen, und die die Kommission ersucht, an der Annäherung der Positionen des Parlaments und des Rates mitzuwirken. Auch befürworte ich den Vorschlag, eine separate Richtlinie auszuarbeiten, die einen bezahlten Vaterschaftsurlaub von mindestens 10 Arbeitstagen vorsieht – wie es in Belgien bereits der Fall ist.

Guillaume Balas (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution du Parlement européen sur le congé de maternité car il est important d'adopter une véritable législation dans ce domaine pour procéder à une harmonisation européenne. En effet, en 2010 le Parlement européen avait voté pour étendre le congé maternité de 14 à 20 semaines et pour introduire deux semaines de congé de paternité entièrement rémunérées. Il s'agit de concilier la vie professionnelle et la vie privée en augmentant la participation des femmes sur le marché du travail et en soutenant le taux de natalité.

J'ai voté pour cette résolution car nous devons prendre position et envoyer un message au Conseil pour qu'il reprenne les négociations sur ce sujet.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paraginti valstybes nares atnaujinti derybas dėl minimalių motinystės atostogų pailginimo. Daugiau moterų, ypač vyresnio amžiaus moterų, kurių pensija vidutiniškai 39 proc. mažesnė už vyrų pensiją, ir vienišos motinos, nei vyrų gyvena skurde ir atskirtyje. Moterų dažniau negu vyrai dirba ne visą darbo dieną, pagal terminuotas ar laikinas darbo sutartis ir moterų skurdą didele dalimi lemia mažų garantijų darbas. Dėl krizės dar labiau sumažėjo gimstamumas ES, nes nedarbas ir netikrumas dėl ateities lėmė tai, kad poros atidėlioja sprendimą turėti vaikų. Valstybės narės turi atnaujinti derybas dėl Motinystės atostogų direktyvos. Pritariu raginimams Komisijai prisiimti sąžiningos tarpininkės vaidmenį ir bendradarbiauti su teisėkūros institucijomis siekiant suderinti Parlamento ir Tarybos pozicijas.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Nous avons appelé à relancer les négociations sur la directive sur le congé maternité. Ce texte est bloqué depuis quatre ans au Conseil!

Nous appelons à prolonger le congé de maternité de 14 à 20 semaines intégralement rémunérées et à introduire deux semaines de congé de paternité entièrement rémunérées. Il est indispensable de garantir ce droit aux femmes et que l'on puisse impliquer les pères dans ce processus sans qu'ils soient discriminés.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Cette résolution porte sur la directive maternité, actuellement bloquée faute d'accord entre les États membres.

L'objectif de ce texte est d'améliorer la protection des femmes enceintes et jeunes accouchées en proposant un congé de maternité plus homogène et plus long en le portant à 18 semaines (contre 14 actuellement) comme le préconise l'OIT. De plus, il sera proposé un congé paternité d'au moins 10 jours.

Cette proposition va dans le bon sens car elle permet une égalité des sexes et favorise ainsi le travail des femmes contrairement aux idées véhiculées par certains libéraux (voir par exemple la Suède). Ce texte permet ainsi un équilibre dans la vie privée et familiale entre les hommes et femmes et il promeut une meilleure protection des travailleuses enceintes. Il est vital pour des raisons de santé et de sécurité pour la mère comme le futur enfant.

2015. május 20., szerda

Enfin, cet encouragement à la maternité est évidemment un argument nataliste, luttant contre le vieillissement de l'Europe et évitant l'idée d'une immigration nécessaire pour relancer la natalité en Europe. J'ai donc voté pour ce texte.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Ritengo che il principio della parità di trattamento fra donne e uomini comporti l'assenza di qualunque discriminazione, sia essa per la maternità o per la paternità, e la necessità di avere eguali responsabilità familiari.

Per questi motivi ho sostenuto col mio voto questa risoluzione, che richiama il Consiglio ai suoi doveri relativamente alla direttiva sul congedo di maternità ed esorta gli Stati membri a riprendere la fase negoziale ormai in stallo.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag röstade ja till mammaledighetsdirektivet.

Beslutet i dag handlade om att uppmana rådet och kommissionen att diskutera frågan och komma med ett förslag. När detta slutliga förslag läggs fram för beslut i parlamentet kommer jag att utvärdera hur bra eller dåligt det är och då avgöra hur jag ska rösta när det är skarpt läge.

Det kunde vara lätt för mig som svensk och EU-kritiker att avfärda ett direktiv som är så kasst jämfört med vårt svenska system. Men när jag möter mina systrar i många EU-länder måste jag också ta fram den internationella feminismen. För så fort någon föreslår betald föräldraledighet, tillgång till barnomsorg som inte kostar skjortan, eller lite arbetstrygghet för gravida kvinnor, då börjar det gruffas på gubb-bänkarna.

Därför röstade jag JA i dag.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

También defiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi būtina atblokuoti aklavietėje atsidūrusią Motinystės atostogų direktyvą. Valstybės narės turi kuo skubiau atnaujinti derybas, nes praėjo jau penkeri metai nuo to laiko, kai Europos Parlamentas priėmė savo poziciją dėl šios direktyvos, ir tikrai nėra priimtina, kad Taryba nesiima veiksmų, diskusijos Taryboje sustojė ir taip iškilo pavojus visai teisėkūros procedūrai. Europos Parlamentas yra pasirengęs padėti išeiti iš aklavietės ir ragina Komisiją prisiimti sąžiningos tarpininkės vaidmenį ir konstruktyviai bendradarbiauti su teisėkūros institucijomis, siekiant suderinti Parlamento ir Tarybos pozicijas.

Motinystės atostogų direktyva yra itin svarbi, ypač kai dėl krizės dar labiau sumažėjo gimstamumas ES, o tai lėmė didelis nedarbas, mažai garantijų teikiančios sąlygos ir netikrumas dėl ateities. Be to, ekonomika lėmė tai, kad poros, visų pirma jaunesnio amžiaus moterys, atidėlioja sprendimą turėti vaikų, todėl visoje ES toliau įsitvirtina demografinio senėjimo tendencija. Taigi, tikiuosi, kad Liuksemburgo pirmininkavimo Tarybai metu bus imamasi konkretnių veiksmų dėl šios direktyvos likimo.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A FIDESZ–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia.

2015. május 20., szerda

Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani.

Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tiszteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbségeit.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Ancora oggi in Europa il congedo di maternità è gestito con modalità estremamente diversificate, vi sono livelli di tutela molto difformi. Nella scorsa legislatura il Parlamento aveva chiesto che il congedo minimo in ogni Stato UE passasse da 14 a 20 settimane pienamente retribuite. Sappiamo che la discussione su questa estensione si è bloccata al Consiglio e che la Commissione ritirerà la proposta se la situazione non dovesse sbloccarsi. Con questa risoluzione, che sostengo, intendiamo sollecitare Commissione e Consiglio a non gettare la spugna. Un congedo di maternità ben calibrato può contribuire a migliorare l'equilibrio tra i generi nel mercato del lavoro, senza dimenticare l'evidente sfida demografica che l'Europa vive.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Republika Hrvatska ima jedan od najboljih zakona o porodiljnom dopustu. Nažalost, to nije slučaj za mnogo članica EU-a. Moramo raditi na poboljšanju zdravlja i sigurnosti trudnica na radnom mjestu te majki. Na taj način se jedino možemo boriti s demografskim izazovima i smanjiti nejednakosti među spolovima.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this resolution on the Maternity Leave Directive. It is deplorable that the EU Commission has taken the regrettable decision to withdraw this directive which would have seen 20 weeks of paid maternity leave and paid paternity leave of 2 weeks.

It is extremely disappointing, but unfortunately not unexpected from the new Commission, that they have made this decision which represents a serious step back for gender equality and the active participation of women in the labour market.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato sì a questa risoluzione perché l'aumento della durata del congedo di maternità e la creazione di un congedo di paternità sono due misure necessarie e fondamentali sia per combattere le disparità di genere sia per incentivare le persone a procreare e a creare nuclei familiari. Oltre a ciò, ritengo che sia compito dell'Unione armonizzare il più grande numero possibile di norme, a cominciare da quelli che riguardano i diritti degli individui.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Sono soddisfatta che sia stata approvata questa risoluzione della commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere, che deplora l'immobilità del Consiglio sulla direttiva del congedo di maternità e ribadisce la volontà di questo Parlamento di porre fine alla situazione di stallo e di svolgere un ruolo attivo nel processo legislativo. È importante portare avanti questa direttiva, sulla quale la nostra Assemblea ha adottato una posizione in prima lettura ben cinque anni fa.

Noi continueremo a soffermarci su questo tema affinché venga riconosciuto e tutelato il diritto della donna al congedo di maternità ed al suo reintegro sul lavoro, senza alcuna discriminazione. Noi ribadiamo con questa risoluzione la nostra volontà a istituire un congedo di paternità retribuito di almeno dieci giorni lavorativi e a consentire agli uomini, ai padri, di esercitare il loro diritto di raggiungere un equilibrio tra lavoro e famiglia.

Qualora questa proposta di revisione fosse ritirata, il nostro gruppo si farà promotore di un'iniziativa legislativa per rivedere la legislazione attuale, al fine di migliorare la salute e la sicurezza delle lavoratrici gestanti o che hanno recentemente partorito o in periodo di allattamento, affrontando così le sfide demografiche e riducendo le disparità tra uomini e donne.

Steeve Briois (NI), par écrit. – La présente proposition de résolution porte sur la directive maternité, actuellement bloquée faute d'accord entre les États membres. L'objectif est d'améliorer la protection des femmes enceintes et des jeunes mères à l'arrivée de l'enfant, par l'harmonisation des règles relatives au congé maternité.

À ce titre, il convient de souligner l'absence de corrélation entre la durée du congé maternité et le taux d'emploi des femmes. En effet, les États membres du Nord de l'Europe ont les congés les plus long et le taux d'emploi des femmes le plus élevé.

2015. május 20., szerda

Favorable à toutes les politiques qui soutiennent la natalité en France et en Europe, j'ai voté pour le texte. En effet, la meilleure arme contre l'immigration massive demeure une natalité féconde chez les femmes de France et d'Europe.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Familia este un pilon important în ceea ce privește progresul societății, iar sustenabilitatea societății europene este imposibil de obținut fără o demografie sănătoasă, ceea ce presupune protecție pentru mame și copii. Trebuie oferită o nouă perspectivă și o nouă abordare dincolo de chestiunile economice care se află în joc. Retragerea de către Comisia Europeană a propunerii de revizuire a acestei directive ar conduce la privarea drepturilor pe care le au milioane de femei din UE, deoarece aceasta reprezintă un mijloc de protecție a femeilor și un garant al drepturilor lor. Am votat în favoarea acestei propuneri, deoarece consider că această situație trebuie să fie deblocată, iar legiuitorii Uniunii trebuie să ajungă la un acord comun care să răspundă necesităților și așteptărilor familiilor și economiei europene.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole.

Il principio della parità di trattamento fra donne e uomini comporta l'assenza di qualunque discriminazione, anche per quanto riguarda la maternità, la paternità e il fatto di avere responsabilità familiari, ma un quarto degli Stati membri non prevede il congedo di paternità; se si considera che il tasso di natalità diminuisce nell'Unione europea e che tale tendenza è aggravata dalla crisi, poiché la disoccupazione, la precarietà e l'incertezza del futuro e dell'economia spingono le coppie, e in particolare le donne più giovani, a rimandare la decisione di avere figli, si rafforza ulteriormente la tendenza all'invecchiamento della popolazione nell'intera Unione.

La condivisione delle responsabilità familiari e domestiche tra uomini e donne è una condizione indispensabile per la realizzazione della parità di genere.

Nella risoluzione si deplora la situazione di stallo in seno al Consiglio relativamente alla direttiva sul congedo di maternità e si esortano gli Stati membri a rilanciare i negoziati.

Viene ribadita la disponibilità a elaborare una direttiva separata che istituisca un congedo di paternità retribuito di almeno 10 giorni lavorativi e incoraggi misure, legislative e di altra natura, che consentano agli uomini, e in particolare ai padri, di esercitare il loro diritto di raggiungere un equilibrio tra lavoro e famiglia.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

También defiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le droit au congé de maternité doit exister et être respecté dans tous les États membres de l'Union européenne. Je ne mets en aucun cas ce droit en cause. Cependant, je n'estime pas qu'il revienne à l'Union européenne de légiférer en cette matière. Nous avons, dans les traités, un principe important, celui de la subsidiarité. Il doit être respecté. La politique familiale relève de la compétence des États membres. Chaque pays possède des spécificités à la fois culturelles et sociales qui doivent être prises en compte. Dans ce cas précis, c'est le niveau national qui est le plus à même de légiférer sur le congé de maternité.

Je suis donc pour le droit au congé de maternité mais également pour le respect du principe de subsidiarité dans ce domaine. Je me suis donc abstenu sur cette résolution.

2015. május 20., szerda

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione in questione per chiedere alla Commissione europea di non ritirare la proposta di direttiva sul congedo di maternità e per esortare i ministri a riprendere i colloqui e a concordare una posizione ufficiale.

In che Europa stiamo vivendo, se chi crea la vita è penalizzato? In che Europa stiamo vivendo, se il parto è sinonimo di povertà? Non possiamo aiutare le madri semplicemente cancellando la proposta di direttiva. Dal 1992, quando è stata approvata la direttiva sul congedo di maternità, non abbiamo compiuto alcun passo in avanti. Le donne non possono aspettare, meritano di essere contemporaneamente donne, madri e lavoratrici senza essere discriminate.

E opportuno sarebbe prevedere anche un congedo di paternità di almeno 10 giorni lavorativi, in aggiunta a quello di maternità.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP abstained on the non-legislative and non-binding resolution on the situation of the maternity leave directive. This resolution was more to do with the EU procedural situation than the content of the legislation. UKIP totally opposes the EU creating laws over the UK – the only people that should make such legislation are elected national governments, accountable to voters at the ballot box, not unaccountable EU institutions. Once EU legislation has passed, the only people that can initiate new legislation, begin to repeal or start amendment of it is the EU Commission and they are not elected. However due to misrepresentation by the British press and other parties, UKIP abstained to show that we are not opposed to maternity leave. What we are opposed to is unelected Commissioners in Brussels creating the law.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione per sbloccare lo stallo a cui la direttiva relativa al congedo di maternità è sottoposta. La normativa europea in materia è ferma al 1992 ed andrebbe aggiornata; molti Stati membri hanno infatti già introdotto livelli di tutela più elevati.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – The question of maternity leave is a critical topic that must be discussed, however it is my view that in this case the Member State level is best placed to be the most effective and efficient for taking into account the views of our citizens. With so many differences between the Member States and our national laws, it is inappropriate to attempt to apply a 'one size fits all' policy. We should instead be focusing our efforts into those areas where we can commonly create added European value. If this was a resolution on facilitating a better work-life balance for both men and women, it would have my full support. I regret that in this occasion I cannot support this as it stands.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis montré favorable à cette proposition de résolution qui se veut une initiative de soutien en faveur de la famille et relève d'une politique bénéfique de natalité. L'objectif louable porté par cette résolution est en effet la protection de la femme enceinte et de la jeune maman, aujourd'hui malheureusement trop souvent victimes d'une situation de grande précarité pour avoir donné la vie.

La résolution propose ainsi des garanties de congés maternité plus homogènes dans les États membres de l'Union, ainsi que la possibilité d'un congé paternité d'au moins dix jours, ce qui permettra aux papas de venir en aide aux mamans dans cette période de grands bouleversements qui suit la naissance d'un enfant.

Le congé maternité dépasse donc la vision purement libérale de la femme comme capital de production, permettant à cette dernière d'avoir une vie de famille tout en lui assurant la possibilité de retrouver un emploi, ce qui rappelle que la femme ne devrait jamais être punie pour avoir choisi de donner la vie ; d'ailleurs, fonder une famille n'est pas incompatible avec le fait d'avoir un emploi puisque la résolution rappelle que les pays comme la Suède ont les congés maternité les plus longs tout en ayant le taux d'emploi des femmes le plus important en Europe.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Parliament wants fathers to have at least ten working days' paternity leave, in addition to minimum 20 week maternity leave. The Commission has been signalling a worrisome eagerness to kill the proposal within a few months in the name of good legislative housekeeping, but Parliament has overwhelmingly objected today. If we must do it, let's take the opportunity to restart the process rather than sweep our future under the carpet.

2015. május 20., szerda

Parliament and the Council are EU legislators on an equal footing, and the EU governments must not be allowed to ignore a majority of elected representatives who want to see a modicum of work-life balance at such a critical moment in family life.

This is the kind of short-sighted, counterproductive penny-pinching that undermines the fabric of our societies to no tangible benefit. Fathers too have a right to experience and contribute to the earliest stages of development of their children across the Union. Paid paternity leave legislation is long overdue too.

It's interesting to see how conservative forces harp on about family values when they see fit, and yet show such little enthusiasm for a modest improvement in the conditions of working people's family lives.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Come ribadito dalla strategia Europa 2020, una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva non può essere perseguita senza porre l'attenzione sul raggiungimento di un giusto equilibrio tra lavoro e famiglia.

Sotto un altro profilo, è un dato acquisito che l'incremento dell'occupazione femminile rappresenta un importante fattore di crescita del PIL, e d'altra parte i dati mostrano che i paesi europei dove oggi si fanno più figli sono anche quelli in cui gli indici di occupazione femminile sono più alti, confermando che è perfettamente possibile conciliare vita familiare e vita lavorativa, a condizione che vi siano adeguati meccanismi di tutela.

La direttiva sul congedo di maternità, che persegue esattamente questo obiettivo, è stata approvata dal Parlamento in prima lettura il 20 ottobre 2010, ed è grave, e non in linea con il principio di leale cooperazione di cui all'articolo 4 del TUE, che il Consiglio non abbia ancora adottato una posizione ufficiale.

L'interrogazione che abbiamo approvato sollecita il Consiglio ad assumersi le proprie responsabilità e ad adottare una posizione ufficiale sulla direttiva, allo scopo di superare la situazione di stallo e, se possibile, avviare un negoziato con il Parlamento.

Per questo ho votato a favore.

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – I Danmark har fædre siden 1984 haft ret til to ugers fædreorlov inden for de første 14 uger efter fødslen. De danske medlemmer af S&D-gruppen går ind for, at der i EU fastsættes ret til betalt fædreorlov på ti arbejdsdage, men er samtidig af den mening, at der er behov for en klar definition af, hvad 'betalt fædreorlov' dækker over.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Antrag über den Mutterschaftsurlaub gestimmt, da die EU in diesem Bereich keine Regelungskompetenz hat; dies fällt in den Zuständigkeitsbereich der Mitgliedstaaten. Grundsätzlich bin ich für einen entsprechenden Schutz werdender Mütter. Aber dafür gibt es schon vielfältige Regeln in den Mitgliedstaaten, und wir haben bereits europäische Mindeststandards in diesem Bereich. Die Sozialversicherungssysteme in den 28 Mitgliedstaaten sind schlichtweg zu unterschiedlich, sodass ich eine weitere Harmonisierung für falsch halte. Wir haben in Deutschland ein gut funktionierendes System aus Mutterschutz und Elternzeit – dies müssen wir erhalten und uns nicht in ein europäisches Korsett pressen lassen, das nicht passt!

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – We seem to be focusing on this Directive merely in terms of giving women more weeks as maternity leave. This focus often makes us forget the socio-economic realities of Member States. We cannot allow ourselves to forget demographic data which clearly indicates that Europe is an ageing population, has difficulties in attracting women to employment, and retaining women in employment once they are of child-bearing age. We continuously state that we believe that women are equal partners and contributors in the political, social and economic sector and we are all in favour of gender equality.

It is true that the Commission's proposal to withdraw this dossier does not at first sound very attractive, but it is a pragmatic way of addressing a deadlock. Yet we cannot forget the principles we have declared to adhere to nor the socio-economic realities we face, and so the withdrawal of this dossier should be accompanied by other measures which have the same purpose or end. I voted in favour.

2015. május 20., szerda

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente risoluzione in quanto il principio della parità di trattamento fra donne e uomini comporta l'assenza di qualunque discriminazione, diretta o indiretta, anche per quanto riguarda la maternità, la paternità e il fatto di avere responsabilità familiari. Voto a favore in quanto ritengo che troppe siano ancora le differenze tra gli Stati membri e credo fermamente che debba essere garantita la possibilità di entrambi i genitori di poter vivere nella maniera più serena e partecipata possibile un momento fondamentale della vita, quale la nascita di un figlio.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado positivamente en la resolución presentada, ya que se trata de un bloqueo de más de cuatro años en la Directiva que modifica la Directiva 92/85/CEE sobre el permiso de maternidad. Se trata de una ampliación y armonización de un derecho de las trabajadoras de toda la UE, ampliando su derecho a la baja por maternidad hasta las 20 semanas, y de al menos 2 semanas para los trabajadores inmediatamente después del parto de ellas; al mismo tiempo, también reafirma la Directiva 2010/18/UE sobre el permiso paternal, que garantiza el permiso mínimo a compartir el permiso hasta los cuatro meses. Dicha propuesta se había aprobado en primera lectura por el Parlamento pero desde entonces se ha mantenido bloqueada por el Consejo, aduciendo aumento de costes laborales y de la seguridad laboral. En primer lugar, creemos injusto que sean las trabajadoras y trabajadores quienes paguen las consecuencias de la crisis financiera y que ésta repercuta negativamente en sus derechos; por otro lado, retirar por parte de la Comisión esta propuesta legislativa no va a ayudar a romper con la perpetuación de los roles de género asociados a la capacidad reproductiva de las mujeres en el mundo laboral.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of having better maternity and paternity leave. It was high time to call on the Commission to make a new legislative proposal in order to unblock the discussions on the maternity leave directive and to start negotiations under the Luxembourg Presidency. Now the European Commission must present a new legislative text on maternity leave if it decides to withdraw the current proposal on the table.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – La présente résolution vise à évoquer l'état des négociations de la proposition d'harmonisation du congé maternité proposé en 2008 et qui visait à allonger le congé maternité obligatoire en Europe de 14 à 18 semaines.

Adopté en 2010 par le Parlement européen, le texte est bloqué au Conseil des ministres depuis. La présente résolution critique la potentielle décision de la Commission européenne de retirer la proposition en application de ses prérogatives institutionnelles. En effet, en application des promesses de campagne du Président Juncker, la Commission européenne avait, lors de l'adoption de son programme de travail 2015, annoncé qu'elle retirerait ladite proposition en cas d'absence de progrès tangibles dans les six prochains mois.

Considérant, au contraire du fond de la présente résolution, qu'il est nécessaire, compte tenu de l'état de blocage des négociations et l'absence de progrès réels des négociations, de sortir de l'impasse institutionnelle et que la Commission européenne retire ledit texte, quitte à proposer une nouvelle copie dans son programme de travail 2016, je me suis abstenu lors du vote de cette résolution.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai toujours été très mobilisée pour défendre le droit des femmes.

Le congé de maternité est ainsi un instrument qui permet aux femmes de trouver un bon équilibre entre vie privée et vie professionnelle. Il est donc crucial que l'Union européenne mette fin à la situation de blocage qui existe actuellement sur cette mesure. Je suis également favorable à la mise en place d'un congé paternité, qui existe d'ailleurs déjà en France. Je n'ai cependant pas souhaité voter en faveur du paragraphe appelant à sa mise en place, car cette résolution devait concerner uniquement la reprise des discussions sur le congé maternité.

Il faut respecter les procédures législatives et ne pas importer d'autres débats dans une résolution à l'objectif clair et spécifique. Le vote de ce paragraphe en plénière m'a ainsi amenée à m'abstenir sur cette résolution.

Dennis de Jong (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Hoewel ik de intentie van de resolutie steun, is zwangerschapsverlof primair een nationale bevoegdheid. Daarom ben ik geen voorstander van nieuwe Europese regels op dit gebied en heb ik mij van stemming onthouden.

2015. május 20., szerda

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Il congedo di maternità è una garanzia importante per stabilire un giusto equilibrio tra la vita familiare e la carriera. Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione perché ritengo necessario estendere il congedo di maternità ad almeno 18 settimane, di cui 6 obbligatorie dopo il parto.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Cela fait bientôt quatre ans que la directive sur le projet d'allongement du congé maternité est bloquée au Conseil.

La Commission, qui a proposé en 2010 d'harmoniser a minima la durée du congé maternité et sa rémunération suivant les recommandations de l'Organisation internationale du travail (OIT), à savoir un congé de 18 semaines, ne doit pas céder à la réticence des États membres. C'est un geste fort pour les parents européens, femmes et hommes qui seront ainsi aidés à trouver un meilleur équilibre entre la vie de famille et la vie professionnelle. La Commission ne doit pas laisser cet appel lettre morte.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final de la résolution.

Je crains que le texte tel qu'amendé ne permette pas de sortir de l'impasse actuelle et au contraire ne fasse que renforcer les blocages que nous connaissons depuis cinq ans sur la proposition de directive concernant l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail.

Cette nouvelle position maximaliste du Parlement ne fera que renforcer la Commission européenne dans sa proposition de retirer le projet de directive initial et de prendre de nouvelles initiatives en la matière, en application du programme REFIT, alors que de bonnes choses étaient présentes comme un meilleur partage des responsabilités parentales au sein du couple, une amélioration du taux d'emploi des femmes et un soutien à la natalité.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A FIDESZ–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia. Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani. Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tisztteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbségeit.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A FIDESZ–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia.

Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani.

Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tisztteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbségeit.

Martina Dlabajová (ALDE), *in writing*. – I voted against the resolution on maternity leave. Parliament has decided to vote for a resolution which would prescribe 20 paid weeks of maternity leave (of which only 6 fully paid) and a call for a different proposal for fathers allowing them to take paid leave for 10 days.

It is hard for me to agree that such proposals would add value, stand for more equal rights for mothers and fathers and would progress gender equality, in particular in relation to working mothers.

First, my question is why do we need to treat parents of one kid in two different pieces of legislation? Second, I find the standards set by both proposals very low and discriminatory towards parents of different sexes. In addition, they would create clear inequality between parents of the same sex.

2015. május 20., szerda

The Commission should have the right to withdraw this outdated proposal and revise the 2010 Parental Leave Directive to allow both parents, irrespective of their sex, to take, on equal terms, paid leave and to decide who stays at home.

If not, it should be left to the Member States to continue their own policies which, in most cases, are much more generous, dynamic and flexible.

Diane Dodds (NI), in writing. – While I share the desire to see fair and comprehensive provision put in place to support both mothers and fathers as they get to grips with shouldering new parental responsibilities, I also believe that the EU should respect the principle of subsidiarity.

It is not for the European Parliament to legislate in this area. Only a few weeks ago, the people of the United Kingdom, including those in my constituency, Northern Ireland, elected members to a new national Parliament at Westminster. It is there – not here in the corridors of Brussels and Strasbourg – that decisions around maternity and paternity leave provision should be taken and enforced.

How often in recent times has this Parliament, through fascination with integration and harmonisation, forgotten that the greatest victories for our citizens come when local elected representatives recognise a local need and commit to bringing forward change to tackle it. That is a principle that is at the very core of the defence of national sovereignty – and is why I opposed this Motion.

Mireille D'Ornano (NI), par écrit. – J'ai voté pour la proposition de résolution relative au règlement sur le congé maternité. Celle-ci propose une meilleure protection des femmes enceintes ainsi que la possibilité d'un congé paternité.

J'ai également veillé à ce que ces mesures soient bénéfiques aux entreprises, qui pourront ainsi s'organiser de façon optimale en prévoyant des remplacements, ce qu'elles peinent à réaliser aujourd'hui.

Toutefois, nous devons porter une attention majeure aux bénéficiaires de cette politique de natalité. En effet, il convient de s'assurer qu'elle profite aux ressortissants européens et non aux populations qui s'installent sur nos territoires afin de jouir de nos politiques sociales.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The proposed directive on the health and safety at work of pregnant workers and workers who have recently given birth or who are breastfeeding (Maternity Leave Directive) has been blocked in Council since 2010. There is a blocking minority of Member States who do not believe that it is within the EU's legal competence to legislate on the specifics of maternity and paternity leave, notably regarding pay and duration.

The ECR position remains consistent: we would like to see the Commission withdraw the proposal and we remain opposed to the EU legislating on the pay and conditions of maternity and paternity leave

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Директивата за отпуск по майчинство не отговаря на принципите на субсидиарност и в тази връзка аз не мога да подкрепя тази резолюция, която призовава за нейното преразглеждане.

Компетентни в тази сфера са държавите членки и тяхната дума трябва да е последна и да имат право сами да регулират законодателството в това отношение.

В моята държава отпуската по майчинство е платена в продължение на две години. Обмен на добри практики е необходим, но не и европейско законодателство.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Το Συμβούλιο πρέπει να σεβαστεί την απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και να παραθέσει επαρκή αιτιολόγηση για τον λόγο για τον οποίο προσπαθεί να αποσύρει το σχέδιο νόμου για την επέκταση της άδειας μητρότητας. Συμφωνούμε απόλυτα με την συγκεκριμένη πρόταση και ειδικά στο σημείο που τονίζει την ανάγκη να καθιερωθεί και άδεια πατρότητας.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A FIDESZ-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia.

2015. május 20., szerda

Álláspontom szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani.

Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tiszteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbségeit.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – El principio de igualdad de trato entre mujeres y hombres supone la ausencia de discriminación, directa o indirecta, también en lo que respecta a la maternidad, la paternidad y la asunción de obligaciones familiares; el reparto de las obligaciones familiares y domésticas entre hombres y mujeres es importante en relación al avance en la igualdad de género y a la asunción de derechos. En este sentido, existe la voluntad de elaborar una directiva, teniendo en cuenta siempre el principio de subsidiariedad, que contemple unas bases de los permisos de maternidad y paternidad, y que en la medida de lo posible favorezca medidas razonables encaminadas a que las mujeres y los hombres puedan ejercer su derecho a conciliar la vida privada y la vida profesional.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution calling on the European Commission not to withdraw draft EU legislation on maternity leave. The European Parliament has in the past voted to increase guaranteed maternity leave from 14 to 20 weeks fully paid and for the mandatory right to paternity leave for fathers. I strongly supported this. I believe that the Parliament's vote should be respected as the voice of citizens in Wales and Europe.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione il cui scopo è sollecitare lo sblocco della direttiva sul congedo di maternità, ferma in Consiglio dopo essere stata approvata dal Parlamento nel 2010. Con questa direttiva si punterebbe principalmente a stabilire la durata del congedo di maternità (20 settimane è la proposta del Parlamento) nonché l'entità del sussidio da erogare, che il Parlamento propone sia pari al 100% della retribuzione.

Considerando le numerose disparità ancora presenti tra uomini e donne, soprattutto in ambito lavorativo anche in situazioni normali – si pensi solo, a titolo di esempio, che le pensioni delle donne sono mediamente inferiori del 39% rispetto a quelle dei colleghi uomini – è chiaro che dinanzi alla maternità i doveri naturali della donna rischiano di limitare anche i suoi diritti. Per questo armonizzare la disciplina in materia di congedo di maternità è sicuramente un passo fondamentale verso la riduzione della discriminazione basata sul genere. Auspichiamo quindi che la proposta di direttiva (COM(2008)0637) possa essere finalmente sbloccata prima che rischi di essere ritirata dalla Commissione a giugno nell'ambito del programma REFIT.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Det är viktigt med en ambitiös föräldraförsäkring, men jag anser inte att detta är en fråga som sköts bäst på EU-nivå. Jag avstod därför från att stödja denna resolution.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A licença de maternidade é um instrumento essencial para garantir o equilíbrio entre a vida familiar e a vida profissional. Ganha ainda particular importância face ao evidente envelhecimento da população europeia. No entanto, a sua aplicação varia entre Estados-Membros e as tentativas para melhorar as normas comuns na UE têm sido bloqueadas pelos governos desde 2008. Lamento que o executivo comunitário possa vir a retirar a proposta de revisão da diretiva. Se este for realmente o caso, é importante que apresente uma nova iniciativa legislativa durante a presidência luxemburguesa do Conselho. Propõe-se também que seja elaborada uma diretiva distinta que estabeleça uma licença de paternidade paga de pelo menos dez dias úteis.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

2015. május 20., szerda

También defiendiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Tivemos um papel determinante em trazer este assunto à atenção deste Parlamento e em exigir a condenação que consta desta resolução. Por essa razão nos congratulamos com a mesma.

O caso da Diretiva da Maternidade deixa a nu o estado desta União Europeia e aquilo que os povos dela podem esperar. Instrumento e veículo de imposição de profundos retrocessos sociais – cortes salariais, ataques às funções sociais do Estado na saúde, na educação, na segurança social, na redução de direitos sociais e laborais, nas privatizações, etc. –, é ao mesmo tempo um tampão a qualquer medida, pequena que seja, que vise uma melhoria das condições de vida; um avanço, modesto que seja, no sentido do progresso social. O Conselho, que tão prontamente se entende para o retrocesso, não chega a acordo para aumentar a proteção das mães trabalhadoras e dos seus filhos, garantindo-lhes um mínimo de 20 semanas integralmente pagas de licença de maternidade. E perante isto, a Comissão Europeia (a tal que se dizia ser portadora de um novo impulso progressista), resolve mandar para o caixote do lixo a sua proposta e disfarça a decisão –, profundamente política –, travestindo-a de um mero ato administrativo.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Návrh uznesenia o materskej dovolenke je už dlhšiu dobu predmetom sporu medzi Európskym parlamentom a Radou, ktorá ju v minulosti zablokovala. Je veľmi dôležité, aby sa túto patovú situáciu podarilo vyriešiť. Ide o jednoznačný prejav odporu voči právam žien a ich vedomé pošliapavanie. Pracovné podmienky žien sa musia zlepšiť a nato je potrebné začať robiť praktické kroky a nielen neustále o tejto problematike diskutovať. Európa pritom bojuje proti demografickej kríze a riešenia, ktoré Európsky parlament ponúka, sú niektorými inštitúciami neustále odmietané. Európske inštitúcie musia vyslať pozitívny signál a podporiť rodičovstvo a ochranu materstva v Európskej únii.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore di una maggiore parità di trattamento fra donne e uomini, che comporta l'assenza di qualunque discriminazione, anche per quanto riguarda la maternità, la paternità e il fatto di avere le stesse responsabilità familiari.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Υπερψηφίζω την έκθεση σχετικά με την άδεια μητρότητας. Το Συμβούλιο πρέπει να σεβαστεί την απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και να παραθέσει επαρκή αιτιολόγηση για τον λόγο για τον οποίο προσπαθεί να αποσύρει το σχέδιο νόμου για την επέκταση της άδειας μητρότητας. Συμφωνώ απόλυτα με την συγκεκριμένη πρόταση και ειδικά στο σημείο που τονίζει την ανάγκη να καθιερωθεί και άδεια πατρότητας.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted against this Motion for a Resolution. I do not believe that it is within the EU's legal competency to legislate on the specifics of maternity and paternity leave, notably pay and duration. This is a matter for Member States and I urge the Commission to withdraw the proposed Maternity Leave Directive.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Adopting an ambitious directive on maternity leave would have a number of positive results on the quality of European societies, such as increasing the employment rate of women and the birth-rate in Europe.

I am concerned about the declared intention of the Commission to withdraw such an important proposal if the co-legislators do not find a way out of the deadlock within six months. It is about time for the Council to engage in dialogue and start negotiations with the European Parliament on the Maternity Leave Directive, taking responsibility for refusing the improvements in the safety and health at work of pregnant workers and workers who have recently given birth or are breastfeeding

It is clear that if we want to tackle the issue of gender equality we must ensure that both men and women are entitled to the same rights and that women are allowed to balance their family and professional lives. If we believe that social rights are at the heart of European society we cannot overlook having high standards on Maternity Leave.

2015. május 20., szerda

Kinga Gál (PPE), írásban. – A FIDESZ–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia.

Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani.

Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tiszteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbségeit.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A FIDESZ–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia.

Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani. Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tiszteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbségeit.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – Para la Unión Europea, el principio de igualdad de trato entre mujeres y hombres supone uno de sus principales objetivos, englobado en la lucha contra cualquier tipo de discriminación. La maternidad y la paternidad no deben conllevar la discriminación de ninguno de los progenitores. Ambos sexos deben asumir por igual las obligaciones del cuidado de la familia y de las tareas del hogar, por lo que desde la Unión Europea debemos apoyar las medidas de conciliación familiar, más aún considerando la alarmante disminución de la natalidad en la UE. No podemos permitir que la regulación europea sobre los permisos de maternidad y paternidad quede bloqueada en el Consejo, y por ello he votado a favor de la Resolución.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón. La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta. También defiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – La propuesta de modificación de la directiva de maternidad vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

También defiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

2015. május 20., szerda

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Come sancito già nella Carta dei diritti fondamentali dell'Unione, la dignità della persona deve essere rispettata e tutelata e oggi, anche con il voto di questa importante relazione, ci battiamo proprio per un futuro capace di offrire orizzonti socialmente più equi ed ampi, capace di promuovere le politiche della famiglia e di tutelare i diritti delle persone.

I dati purtroppo non sempre ci confortano rispetto agli obiettivi delle politiche sociali e del lavoro che l'Europa cerca di garantire. Ecco pertanto l'enorme divario che ancora riscontriamo tra trattamento economico dell'occupazione femminile e quello maschile, contratti a tempo parziale o precari per le donne e stabili per gli uomini, e conseguente trattamento pensionistico femminile che arriva a toccare anche punte del 39% in meno rispetto a quello maschile.

Bisogna da subito intraprendere tutte le azioni necessarie affinché le discriminazioni siano definitivamente superate, permettendo uguale accessibilità al mondo del lavoro a uomini e donne, medesimo trattamento economico e parità di condizioni, e ancora, ma non ultima, la possibilità di riconciliare vita privata e professionale grazie alla garanzia di un adeguato congedo di maternità, che significherebbe anche la spinta ad allargare le famiglie e fare più figli, assicurando alle mamme e alle famiglie un futuro con meno incertezze.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – I have voted against this oral question on the grounds that this directive encroaches too far into Member States' right of subsidiarity and would have a disproportionate cost for the UK.

Parliament's amendments also go beyond the Commission's original proposal and the recommendations of the International Labour Organisation. Additionally there are no legal grounds for the EU to be legislating on paternity leave.

The Conservative Party believes that women's rights are fundamental but sees no benefit for maternity, paternity or parental leave to be legislated on at an EU wide level. The Conservatives have already made considerable and progressive changes in the UK to maternity and parental leave in addition to the provision of childcare to help both mothers and fathers return to work after the birth of a child.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur la directive «congé de maternité», actuellement bloquée faute d'accord entre États membres.

L'objectif est d'améliorer la protection des femmes enceintes et jeunes accouchées en proposant un congé de maternité plus homogène dans les pays de l'Union, ainsi qu'un congé de paternité d'au moins dix jours.

Le congé de maternité est une charge d'organisation pour l'entreprise. S'il était plus long, les employeurs percevraient mieux la nécessité de remplacement. Ces postes de remplacement pourraient donc être une opportunité de retour à l'emploi, en particulier pour les femmes qui reviennent elles-mêmes de congé éducatif. On notera que les pays du nord de l'Europe, comme la Suède, ont à la fois la durée de congé de maternité la plus longue et le taux d'emploi des femmes le plus important.

Cet encouragement à la maternité est évidemment une dimension de la politique familiale, qui évite le discours habituel sur l'Europe vieillissante justifiant l'immigration. Une préférence nationale couplée à l'amélioration des conditions de congé maternité serait donc idéale.

Par ailleurs, je rappelle que j'ai questionné la Commission européenne sur l'absence de congé de maternité aux États-Unis, considérant qu'il s'agit d'un obstacle supplémentaire à la signature de l'accord de libre-échange en cours de négociation.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución.

2015. május 20., szerda

Desde la primera lectura en el Parlamento en octubre de 2010, para la adopción de una Directiva del PE y del Consejo por la que se modifica una Directiva previa sobre el permiso de maternidad, este proceso legislativo se encuentra bloqueado en el Consejo debido a la posición de algunos Estados Miembros. Esta modificación incluía, entre otras medidas, la ampliación del permiso remunerado de maternidad a 20 semanas, 2 semanas de permiso de paternidad remuneradas y la protección de la mujer al reincorporarse al trabajo.

Modificación que corre el riesgo de desaparecer en el proceso de cribado legislativo que, con el pretexto de la eficacia normativa, ha emprendido la Comisión con el Programa de Adecuación y Eficacia de la Reglamentación (REFIT).

Beata Gosiewska (ECR), na piśmie. – Głosowałam za przyjęciem rezolucji w sprawie urlopów macierzyńskich, ponieważ uważam, że Rada powinna jak najszybciej wrócić do stołu negocjacji. Komisja zamiast straszyć wycofaniem projektu powinna dołożyć wszelkich starań, aby przełamać ten impas i wypracować wspólne stanowisko Parlamentu i Rady. W obliczu starzenia się naszego kontynentu oraz niskiego przyrostu w większości krajów europejskich przepisy gwarantujące lepsze godzenie życia rodzinnego i zawodowego są niezwykle ważne.

Głosowałam również za zapisem paragrafu nr 5 dotyczącego ustanowienia płatnych urlopów ojcowskich. Ojcowie podobnie jak matki powinni mieć zagwarantowane prawo do godzenia życia prywatnego z zawodowym. Państwa członkowskie powinny uświadomić sobie, że w interesie leży tworzenie prawa, które nie odstrasza młodych od zakładania rodziny, ale ich do tego zachęca.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – Along with my Labour colleagues I voted in favour of this resolution because it reiterates a willingness to draft a separate directive establishing paid paternity leave of at least 10 working days and encouraging measures, legislative and otherwise, which will enable men, and fathers in particular, to exercise their right to achieve work-life balance.

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – Alors que le partage des responsabilités familiales et domestiques reste encore largement déséquilibré, au détriment des femmes, et alors qu'un quart seulement des États membres propose un congé paternité, notre responsabilité d'élus européens est de soutenir la mise en place d'une directive sur le congé maternité.

Afin de bousculer l'immobilisme du Conseil qui, à ce jour, refuse de prendre position, j'ai soutenu le vote d'une résolution pour rappeler notre volonté de débloquer cette situation et d'éviter que ce texte ne disparaisse dans les oubliettes du REFIT. Si la Commission devait décider de retirer cette proposition, alors nous lui demanderions de présenter un nouveau texte législatif. Bien au-delà des questions de coûts, j'estime que ce texte est essentiel pour améliorer la santé et la sécurité des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail, ce qui permettrait en outre de relever les défis démographiques tout en réduisant les inégalités femmes-hommes.

Trop de femmes sont exposées au risque de pauvreté si elles ne reçoivent pas une protection complète durant leur congé maternité, cela n'est pas acceptable. De la même façon, en nous dotant d'un congé paternité au niveau européen, nous défendons la place que les pères doivent prendre dans la vie familiale.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl motinystės atostogų, nes ja suteikiame įgaliojimus tęsti derybas dėl motinystės atostogų direktyvos, kurios šiuo metu yra netoleruotinai užstrigusios. Palaikau ne tik aiškesnes ES priemones paskatinti gimstamumą, suteikti aiškesnes sąlygas dėl motinystės atostogų, bet ir balsavau už pataisą sumažinti tėvų diskriminaciją, įtraukiant tėvystės atostogas.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

2015. május 20., szerda

También definiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the revision of the Maternity Leave Directive as it aims to improve the protection and employment rights of pregnant workers and those who have just given birth or are breastfeeding as well as contribute to a better reconciliation of professional, family and private life.

This resolution reiterates the European Parliament's willingness to end the deadlock, and calls for the Commission to play its role and to engage in a constructive manner with the co-legislators with a view to reconciling the positions of Parliament and the Council.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Heute steht auch ein Antrag über den Mutterschaftsurlaub zur Abstimmung. Um hier kein Missverständnis aufkommen zu lassen: Klar, je länger, desto besser. Aber was hat das mit „Europa“ zu tun? Wo ist der Mehrwert einer europäischen Lösung? Ich finde ihn nicht, ergo stimme ich heute gegen den Entschließungsantrag.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A FIDESZ–KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban nem támogattam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia. Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani. Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tiszteletben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbözőségeit.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – In the past I have had some misgivings about this House's position on maternity leave and it is clear that compromises will have to be found if we are to achieve a satisfactory outcome. It is not appropriate however for legislation to be simply jammed in the system and I therefore voted in favour of this resolution and would like to see some sort of meaningful progress on the subject matter.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución.

Desde la primera lectura en el Parlamento en octubre de 2010, para la adopción de una Directiva del PE y del Consejo por la que se modifica una Directiva previa sobre el permiso de maternidad, este proceso legislativo se encuentra bloqueado en el Consejo debido a la posición de algunos Estados Miembros. Esta modificación incluía, entre otras medidas, la ampliación del permiso remunerado de maternidad a 20 semanas, 2 semanas de permiso de paternidad remuneradas y la protección de la mujer al reincorporarse al trabajo.

Modificación que corre el riesgo de desaparecer en el proceso de cribado legislativo que, con el pretexto de la eficacia normativa, ha emprendido la Comisión con el Programa de Adecuación y Eficacia de la Reglamentación (REFIT).

La presente propuesta de resolución insta a que se desbloquee esta situación en el Consejo y se reanuden las negociaciones entre los Estados Miembros. Europa no se puede permitir dejar de seguir avanzando decididamente en igualdad entre hombres y mujeres.

Iliana Iotova (S&D), *par écrit*. – Je crois que les négociations sur la directive relative au congé de maternité, ou plutôt l'absence de négociations, constituent un exemple à ne pas reproduire.

Il s'agit d'un texte législatif qui a été approuvé par ce Parlement il y a cinq ans, afin de mieux protéger les mères et les femmes enceintes au travail. Voilà pourquoi j'ai voté en faveur de cette résolution.

2015. május 20., szerda

Ce texte participe ainsi à la réalisation des objectifs majeurs de la stratégie «Europe 2020» et concourt à l'égalité entre les femmes et les hommes; il favorise la relance de l'économie en Europe en améliorant l'intégration des femmes sur le marché du travail et en réduisant les inégalités auxquelles elles font face. Et pourtant, ce texte a été lentement enterré et a failli être définitivement retiré.

Le Parlement n'a cessé de démontrer sa volonté de négocier mais ne peut le faire en l'absence du Conseil, colégislateur, ni sans l'aide et la volonté politique de la Commission européenne.

On nous parle de réintroduire une nouvelle proposition en cas d'échec. Quelle orientation affichera-t-elle alors qu'aucune position officielle n'a été exprimée? Une issue favorable est encore possible mais, pour cela, les trois institutions doivent jouer pleinement leur rôle.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor de la elaboración de una directiva específica por la que se establezca un permiso de paternidad remunerado de una duración mínima de diez días laborables y se favorezcan las medidas, legislativas y no legislativas, que permitan a los hombres, y en concreto a los padres, ejercer su derecho a conciliar la vida privada y la vida profesional, y solicita una revisión de dicha Directiva, dado que no consigue sus objetivos de conciliar la vida privada y la vida profesional, con el fin de conseguir el equilibrio en la vida laboral para los dos progenitores, especialmente para las mujeres afectadas por la brecha salarial entre mujeres y hombres, la brecha en materia de pensión de jubilación y la pobreza.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za Prijedlog rezolucije o roditeljskom dopustu jer smatram da diskriminacija nikako ne bi smjela biti prisutna kad je riječ o obitelji i preuzimanju obiteljskih odgovornosti. Žene su često vrlo podcijenjene kad je riječ o stopi nezaposlenosti. Zbog nesigurnosti njihova posla obično su one te koje prve zadesi siromaštvo i socijalna isključenost. Smatram da se trebaju sprovesti mjere u cilju poboljšanja rodne jednakosti poput uvođenja plaćenog roditeljskog dopusta za očeve u četvrtini EU članica koje to dosad nisu imale, te da se radi na povećanju nataliteta Europe koja stari jer se mnogi parovi odlučuju za odgodu zasnivanja obitelji zbog krize i neizvjesnosti u bliskoj budućnosti.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – Actuellement, la directive congé maternité est bloquée car les États membres ne sont pas parvenus à trouver un compromis.

L'objectif de la résolution présentée ici est d'améliorer la protection des femmes enceintes et des jeunes mères en homogénéisant la durée du congé maternité en Union. La résolution prévoit également un congé paternité pour une durée d'au moins dix jours. En allongeant la durée du congé maternité, les entreprises sont dans l'obligation de prévoir des remplacements. Cette initiative, in fine, est un moyen de créer de l'emploi en Union. Ces postes seront aussi une opportunité pour les femmes revenant de congé maternité de retrouver un emploi rapidement.

Les États scandinaves font ici figures d'exemples puisque ce sont les pays où les congés maternité sont les plus longs et où le taux d'emploi des femmes est le plus haut. L'immigration n'est donc pas une nécessité: les femmes peuvent travailler et faire des enfants. Cette résolution défend donc une politique familiale volontariste. Pour l'ensemble de ces raisons, j'ai décidé de voter pour ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu lors du vote de la proposition de résolution sur les congés de maternité. En effet, la proposition de modification de l'actuelle directive sur ce sujet n'est pas suffisante à mes yeux pour garantir l'égalité hommes-femmes, seule une nouvelle directive peut être en mesure de mettre en place cette égalité des sexes face aux congés de maternité et une harmonisation des droits européens sur ce sujet.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich begrüße ausdrücklich die Errungenschaft des Mutterschaftsurlaubs, doch bin ich der Meinung, dass nationale Regelungen hier besser greifen als ein „One-size-fits-all“-Ansatz der EU. Um meine Unterstützung für den Mutterschaftsurlaub auszudrücken, gleichzeitig aber eine wenig zielführende Regelung auf EU-Ebene abzulehnen, enthalte ich mich meiner Stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I strongly support the resolution. It follows four years of deadlock over the 2010 Maternity Leave Directive which aims to extend the minimum length of maternity leave and protect the health and safety of workers who have recently returned to work after giving birth. We strongly deplore the attitude of the Council and urge the Member States to resume negotiations. If women are to play their full part in our economic recovery, and if we are to boost employment, it is clear we need to provide flexibility for mothers returning to the labour market after pregnancy. We are also calling on the Commission to present a separate legislative proposal establishing a paid paternity leave. Fathers must also have the right to achieve a work-life balance.

2015. május 20., szerda

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Je celkem smutné, že Evropský parlament musí jednou za čas připomenout Komisi a Radě, co mají dělat a že by se měly dohodnout. Přesně to je de facto účelem návrhu usnesení o mateřské dovolené, který jsem podpořila.

Evropský parlament projednal návrh změny směrnice o mateřské dovolené v prvním čtení již 20. října 2010 a od té doby tento jediný přímo volený orgán Evropské unie marně čeká na vyjádření Rady. Změna měla spočívat v určení pravidel pro tzv. otcovskou rodičovskou. Jedním z mnoha důvodů pro tuto změnu bylo, že sdílení povinností v rodině a v domácnosti mezi ženami a muži je zásadní podmínkou dosažení rovnosti pohlaví, a vzhledem k tomu, že čtvrtina členských států neumožňuje žádnou otcovskou dovolenou, jevílo se vhodné, aby se k problematice Evropský parlament vyjádřil. Ovšem zdá se, že ostatní orgány na dané téma odmítají diskuzi vést. Při debatě, která byla ani ne den před hlasováním o návrhu usnesení, oznámila komisařka Jourová, že návrh změny směrnice o mateřské dovolené stahuje a učinila z projednávaného dokumentu bezcenný kus papíru. Ještě před půl rokem přitom slíbila: „Budu usilovat o podporu pro směrnici o mateřské a rodičovské (tedy i otcovské) dovolené, která je navržena už od roku 2008.“

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A FIDESZ-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban tartózkodtam a szülési szabadságról szóló állásfoglalásra irányuló indítványt illetően, tekintettel arra, hogy a szülési szabadság idejére járó juttatás meghatározásának tagállami hatáskörben kellene maradnia.

Álláspontunk szerint ezen irányelvnek elsősorban – hasonlóan a hatályos irányelvhez – a nők munkahelyi egészségét és biztonságát javító intézkedéseket kell tartalmaznia, míg a munka és családi élet jobb összehangolását más irányelvek, jogalkotási eszközök révén kell biztosítani.

Olyan szabályozás kialakítására van szükség, amely tisztetben tartja az egyes tagállami rendszerek logikáját és különbözőégeit.

Béla Kovács (NI), írásban. – Az emberközpontú Európai Unió egy megnyilvánulása az adott állásfoglalás, mely a gyermeket vállalkozat hivatott segíteni abban, hogy munkahelyüket ne veszítsék el, és munkájukat könnyebben össze tudják egyeztetni családi és magánéletükkel. Az Európai Parlament végre határozottan kiállt a polgárok érdekei mellett, még a Tanáccsal való konfrontációt is felvállalva. A tudatos gyermekvállalást minden eszközzel elő kell segíteni, mert ebben rejlik Európa jövőjének záloga.

Kashetu Kyenge (S&D), per iscritto. – Oggi quest'Aula ha condannato l'inazione del Consiglio di fronte ad un tema importante quale il congedo di maternità. La Commissione deve attivare il suo ruolo di mediatore imparziale fra Parlamento e Consiglio affinché possiamo uscire da questa fase di stallo nella realizzazione di questo obiettivo comune. Si rileva l'importanza della costituzione di una direttiva separata che consenta agli uomini di aver garantito il loro diritto di padri con un congedo di paternità di almeno 10 giorni lavorativi. Attraverso ciò non solo garantiamo un diritto nei confronti dei padri, ma anche e soprattutto ristabiliamo gli equilibri nelle nostre famiglie. La riconciliazione della vita privata e professionale per il raggiungimento di un equilibrio fra famiglia e lavoro è uno degli obiettivi da raggiungere per le famiglie e per la nostra società.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Mi sono astenuto dal votare la proposta di risoluzione riguardo il congedo di maternità al fine di rispettare il principio di sussidiarietà, tenendo conto, pertanto, delle differenze strutturali degli Stati membri nonché delle diverse tradizioni storico-culturali in materia, le quali secondo me non sono state debitamente inserite all'interno della suddetta proposta.

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – J'ai souhaité m'abstenir sur le vote de la résolution sur le congé maternité, car les propositions qu'elle préconise ne nous permettent en rien d'espérer sortir de l'impasse actuelle. Force est de constater que, depuis cinq ans, en raison des positions extrêmes et jusqu'au-boutistes adoptées par le Parlement européen lors de sa première lecture de la proposition de directive, la situation de blocage au Conseil est totale. Celui-ci n'a pas trouvé les conditions d'un démarrage en son sein des discussions sur la position du Parlement, et, en conséquence, en vertu de l'application du programme REFIT, la Commission européenne envisage de retirer le projet de directive initial, totalement enlisé, et de prendre une nouvelle initiative. Proposer d'entrée de jeu, dans la résolution, comme l'ont souhaité les groupes parlementaires de gauche, de nouveaux textes législatifs sur le congé parental ou celui de paternité, ne nous sortira pas de l'impasse politique. Nous avons besoin d'un débat approfondi pour évaluer la meilleure manière de répondre au défi de l'amélioration du cadre européen de protection de la santé des mères et des femmes enceintes et de leur meilleure intégration au marché du travail, et certainement pas de déclarations à l'emporte-pièce, sans résultat tangible à en attendre.

2015. május 20., szerda

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Actuellement, le congé de maternité est encadré par une directive de 1992 qui accorde un minimum de 14 semaines dont six semaines obligatoires avec une indemnité égale au salaire complet.

La Commission a proposé une révision du texte en 2008 qui portait le minimum à 18 semaines. En 2010 c'est le Parlement qui s'était prononcé pour rallonger le congé à 20 semaines. Mais au niveau des gouvernements, le dossier bloque depuis cette date, et ce malgré les multiples appels du Parlement pour faire avancer le dossier sur la base de 20 semaines de congé minimum pour les mères et deux pour les pères.

En prenant ses fonctions, la nouvelle Commission a fait savoir que si le Parlement et le Conseil ne parvenait pas à un accord d'ici juin, elle retirerait sa proposition. C'est pourquoi j'ai bien évidemment l'adoption de ce texte qui refuse ce chantage de la Commission et appelle les gouvernements européens à enfin débloquent ce dossier, qui représenterait un vrai progrès pour de nombreuses femmes européennes.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour. Cette résolution a pour objet la directive «maternité», qui est bloquée faute d'accord entre les États membres. Le texte propose un congé de maternité plus homogène dans les pays de l'Union européenne dans le but d'améliorer la protection des femmes enceintes et jeunes accouchées dès l'arrivée de l'enfant. Les pères ne sont pas oubliés puisqu'un congé de paternité d'au moins dix jours est proposé, ce qui est une mesure assez peu répandue et à encourager.

Les pays du nord de l'Europe comme la Suède ont à la fois un congé de maternité de longue durée et le taux d'emploi des femmes le plus important de l'Union européenne. Il n'y a donc pas d'incompatibilité entre les deux mesures. L'extension de la durée du congé parental n'est donc pas un handicap pour l'entreprise et permet au contraire de mieux gérer les absences. De plus, ce genre de mesure favorisant la maternité s'inscrit dans une politique nataliste que le Front national a toujours défendue. Il est temps, en effet, d'arrêter les discours qui déplorent le vieillissement de la population et justifient ainsi l'appel à l'immigration et de commencer à mener une politique favorisant les naissances.

Javi López (S&D), *por escrito*. – La Resolución pide al Consejo que, como colegislador, adopte una posición oficial en relación con la primera lectura del Parlamento y asuma su responsabilidad por rechazar las mejoras de la seguridad y la salud en el trabajo de la trabajadora embarazada, que haya dado a luz o esté en período de lactancia. También pide a la Comisión que indique las medidas concretas adoptadas hasta el momento para acercar las posiciones del Parlamento y del Consejo, y que consulte al Parlamento antes de retirar la propuesta de revisión de la Directiva. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Popierając rezolucję Parlamentu dotyczącą zmiany dyrektywy w sprawie urlopu macierzyńskiego, głosowałam za równymi prawami kobiet w całej Unii Europejskiej do korzystania z takich samych standardów dotyczących urlopu macierzyńskiego oraz do zachowania godnego wynagrodzenia młodych kobiet. Regulacja dotycząca urlopów macierzyńskich wychodzi naprzeciw unijnym politykom w zakresie godzenia życia prywatnego z zawodowym, przeciwdziałania zmianom demograficznym oraz ochrony zdrowia kobiet. Ponadto rekomendacje zawarte w tej regulacji pośrednio przyczyniają się do realizacji strategii 2020 i pozwalają młodym matkom na godne życie w czasie opieki nad małymi dziećmi. Biorąc pod uwagę fakt, iż projekt ten służy poprawie warunków życia obywateli Unii oraz jest zgodny z zaleceniami Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącymi ochrony macierzyństwa, nie powinien zostać wycofany. Zwracam również uwagę, iż projekt ten wzmacnia także ochronę kobiet przed zwolnieniem po zakończeniu okresu macierzyńskiego, co pozwala kobietom na zachowanie większej stabilności zatrudnienia.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti, jelikož usnesení volá po zavedení směrnice o mateřské dovolené. Tato záležitost musí zůstat výlučně v pravomoci jednotlivých států s ohledem na domácí situaci.

2015. május 20., szerda

Vicky Maeijer (NI), *schriftelijk*. – De PVV heeft vandaag tegen de resolutie voor het heropenen van de onderhandelingen door de Raad over de richtlijn moederschapsverlof gestemd. De PVV is niet tegen extra vrije dagen voor nieuwe vaders en extra rust van pas bevallen moeders. Wij vinden echter dat dit debat niet in het Europees Parlement dient te worden gevoerd omdat sociale uitkeringen een nationale bevoegdheid zijn en ook moeten blijven. Het is dus aan de nationale regeringen om op het niveau van hun eigen land hier beslissingen over te nemen.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Europska komisija početkom godine odredila je rok od šest mjeseci u kojem su Parlament i Vijeće trebali dogovoriti o izmjenama Direktive o rodiljnom dopustu. Rok se bliži kraju, ali i dalje nema nikakvih pregovora o temi koja je i demografski i socijalni izazov današnjice.

Podržala sam Rezoluciju zastupnica Marie Arene i Iratxe García Pérez koja izražava žaljenje što Vijeće od listopada 2010. nije odgovorilo na stajalište Parlamenta o izmjenama Direktive i poziva na raspravu o rodiljnom dopustu jer se na ovakav način stvara slika da prava žena i jednako postupanje prema ženama nije dovoljno bitna tema.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Es lepojos, ka biju to 419 deputātu vidū, kuri nobalsoja par; 97 bija pret, 161 atturējās. Eiropas Savienība arvien vairāk tuvojas vienotiem maternitātes atvaļinājumu standartiem, bet Latvija uz visa šī fona izskatās ļoti labi. Dokuments veicinās ne tikai dzimumu līdztiesību, bet arī reāli palīdzēs mazliet pacelt dzimstību ES. Principā šis dokuments ir turpinājums mana S&D grupas kolēģa Marc Tarabella aizsāktajai iniciatīvai, aizsargājot sieviešu tiesības un cīnoties par sieviešu tiesībām.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Postavenie žien v súvislosti s ich prirodzeným poslaním – materstvom – a zosúladenie ich súkromného a pracovného života je nutné legislatívne zabezpečiť a vyriešiť.

V členských štátoch EÚ je veľmi nízka pôrodnosť. Pôvodných obyvateľov bude ubúdať. Stupňujúci sa nepriaznivý demografický vývoj v Európe si bezodkladne vyžaduje vytvorenie vhodných legislatívnych podmienok na ochranu materstva, jeho hmotné zabezpečenie, opatrení na zlepšenie podmienok na pracovisku pre tehotné ženy a tiež pre pracovníčky po pôrode, ale aj dostatočný počet škôlok a jaslí. Treba sledovať osvedčené postupy tých krajín EÚ, ktoré majú vyššiu pôrodnosť.

Táto téma je predovšetkým témou ľudskou a sociálnou, nie politickou, preto nemôže byť predmetom nezmyselných a zbytočne dlho trvajúcich debát a procesov.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της πρότασης ψηφίσματος σχετικά με την άδεια μητρότητας, γιατί είναι πλήρης και επαρκής αλλά και για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην από 19/05/2015 σχετική ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition de résolution.

Une directive maternité était à l'étude mais n'a jamais pu aboutir faute d'accord entre les États membres, c'est pourquoi nous nous félicitons de cette proposition de résolution. Son objectif est d'améliorer la protection des femmes enceintes et des jeunes mères en proposant des congés parentaux plus homogènes entre les États membres.

Nous estimons que ces mesures, couplées avec une préférence nationale, seraient une bonne chose pour la France.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor por considerar que é vergonhoso que uma diretiva que visa regular algo tão fundamental como a licença de maternidade e paternidade se arraste durante anos por falta de vontade dos Estados-Membros. Não se pode repetir à exaustão que a Europa tem um problema demográfico, que é preciso aumentar a taxa de natalidade, sem que se criem condições básicas para que quem ser mãe e quem quer ser pai o possam ser de facto.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Es importante que busquemos un acuerdo entre todas las instituciones que componen la UE para desbloquear las negociaciones sobre la directiva relativa al permiso de maternidad, un asunto que lleva demasiado estancado y que debemos resolver, dado que la ciudadanía europea así lo demanda.

2015. május 20., szerda

Mi apoyo, por tanto, a la resolución en la que desde el Parlamento Europeo pedimos que se retomen las negociaciones y que se adopte una propuesta que responda a lo que espera la sociedad europea de nosotros.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Da aus meiner Sicht diese Thematik nicht in den Zuständigkeitsbereich der Europäischen Union fällt, habe ich mich bei der Abstimmung über diese Etnschließung enthalten.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which deplores the deadlock in the Council regarding the Maternity Leave Directive and urges the Member States to resume negotiations.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En octobre 2008, la Commission a proposé de revoir la législation concernant le congé de maternité.

La Commission proposait dans un premier temps, en s'appuyant sur l'OIT, 18 semaines de congé de maternité (contre 14 actuellement). En 2010, le Parlement a établi un congé de maternité de 20 semaines. Depuis la procédure est bloquée par le Conseil qui s'oppose au congé de paternité également proposé et qui s'inquiète du coût de cette mesure. En 2014, la Commission a allongé de six mois le délai pour permettre au Parlement et au Conseil de parvenir à un accord.

La commission de l'égalité des genres demande ici au Conseil de prendre position et donc «d'assumer la responsabilité du refus de l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail».

Je vote pour ce texte et je dénonce l'hypocrisie du gouvernement français dans cette affaire. Il prétend défendre l'égalité des droits entre hommes et femmes, le droit de concilier vie professionnelle et vie familiale et la lutte contre les inégalités salariales et quand il en a l'opportunité trouve cela trop cher.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Conselho anda a adiar há cinco anos a legislação sobre esta matéria. Penso que será oportuno voltarmos a reabrir este dossê para se poder chegar a um acordo que seja vantajoso para todas as partes.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this resolution as it is important that the negotiations on the Maternity Leave Directive between Member States at Council are resumed.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Every family needs sufficient time together at the moment of birth, therefore finding a balance between family life and work is necessary to reach a satisfactory situation for every mother, father and child, as well as for workers and for employers. I therefore supported the Resolution calling on EU countries to resume negotiations on maternity leave in order to improve the working time arrangements for mothers across the EU.

Angelika Mlinar (ALDE), *in writing*. – Despite the existence and general recognition of pregnancy and maternity related rights, women are still discriminated against because of their pregnancy. Following the period of maternity or parental leave, the professional situation of women very often deteriorates and sometimes leads to harassment or to dismissal.

We cannot accept the current situation and the outdated Council Directive in force (92/85/EEC) does not leave room for improvements. The Council has still not responded officially to Parliament's first-reading position of 20 October 2010. If the Commission withdraws the proposal, the only acceptable option is a new legislative initiative.

Parliament is ready to undertake a constructive inter-institutional dialogue demonstrating that citizens' rights and women's rights come first and we are determined to fight discrimination on the grounds of pregnancy, maternity and parenthood.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A proposta relativa à licença de maternidade, que revê uma diretiva de 1992, foi apresentada pela Comissão Europeia em outubro de 2008, tendo o Parlamento Europeu (PE) aprovado a sua posição em primeira leitura. Nos últimos cinco anos, o Conselho de Ministros da União Europeia, que legisla em pé de igualdade com o PE nesta matéria, não avançou com o trabalho legislativo por falta de vontade política, estando atualmente a proposta bloqueada.

2015. május 20., szerda

Votei favoravelmente a proposta do Parlamento Europeu, em que se lamenta o bloqueio da revisão da licença de maternidade e que se defende a criação de uma licença de paternidade na União Europeia.

Entendo que a União Europeia tem de avançar rapidamente para a extensão do período de licença de maternidade previsto na legislação europeia das atuais 14 para as 20 semanas pagas a 100%, por forma a ser mais fácil conciliar a vida familiar com a vida profissional.

Atualmente, a União Europeia depara-se com um problema demográfico gravíssimo sendo fundamental que se criem novas condições económicas e sociais que permitam aos pais exercer, da melhor forma possível, as suas responsabilidades familiares.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – L'objet de la présente résolution est de rendre plus efficace la protection des femmes enceintes ou venant d'accoucher, alors que la directive maternité est suspendue en raison des désaccords persistants entre les États. Elle propose ainsi d'allonger la durée du congé maternité à 18 semaines et par ce fait, d'uniformiser sa pratique (conformément aux recommandations de l'OIT), mais aussi de prévoir un congé de paternité d'au moins 10 jours.

S'il revient, en principe, aux États membres de décider des réformes sociales, il s'agit là d'un impérieux motif d'intérêt général visant à assurer l'égalité des sexes notamment dans l'accès au travail puisque cette mesure est de nature à accroître le taux de participation des femmes. Cette proposition assure donc un équilibre entre vie privée et vie familiale au nom de l'intérêt de l'enfant et pourrait favoriser la natalité dans une Europe vieillissante. J'ai donc décidé de voter en faveur de ce texte.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – Come Vice-Presidente dell'Intergruppo per le politiche familiari, ho votato convintamente a favore di questa risoluzione che invita a rilanciare i negoziati sulla direttiva sul congedo di maternità. Dal 2010 questo testo giace in seno al Consiglio UE senza che vi sia stata alcuna risposta alle pronunce del Parlamento europeo in merito.

Papa Francesco ricordava qui a Strasburgo, in novembre, che la famiglia è «cellula fondamentale ed elemento prezioso di ogni società [che] porta con sé gli elementi fondamentali per dare speranza al futuro». Ma come possono i genitori assumere pienamente il loro ruolo educativo, se non si permette un'equa integrazione dei compiti tra padri e madri, anche con l'istituzione di un congedo di paternità retribuito, né un corretto equilibrio tra carriera professionale e vita familiare? Non possiamo plaudere alle parole del Papa e poi contraddirle con l'inazione.

È giunto il momento per il legislatore europeo di assumersi, quindi, le proprie responsabilità, recuperando la direttiva sul congedo di maternità. Il Parlamento lo ha fatto, approvando questa risoluzione. Chiediamo a Commissione europea e Consiglio UE di fare lo stesso.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final de la résolution sur le congé de maternité car je suis convaincue que la seule issue envisageable pour l'harmonisation du congé de maternité au niveau européen ne passera que par le retrait de la présente directive et l'élaboration d'une nouvelle proposition.

Pour défendre la position de la France, j'ai soutenu la possibilité d'un congé de paternité de 10 jours ouvrables. Je suis également favorable aux mesures sur l'égalité entre les hommes et les femmes, le partage des responsabilités parentales et la conciliation entre la vie professionnelle et vie privée; enfin, je suis contre les inégalités entre les hommes et les femmes en matière de rémunération et de retraites.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Con questa proposta di risoluzione che votiamo oggi il Parlamento europeo ha l'occasione di dimostrare, con i fatti, la volontà di non abbassare l'attenzione sul tema della tutela non solo della maternità ma della genitorialità in un senso più esteso.

La proposta è bloccata al Consiglio dopo che il Parlamento ha alzato il numero di settimane di congedo di maternità a 20, con un'indennità pari alla totalità della retribuzione, e ha introdotto due settimane di congedo di paternità. Ora rischia di essere ritirata a causa di questa situazione di stallo, e la risoluzione di oggi è un ulteriore tentativo di impedire che ciò avvenga.

2015. május 20., szerda

Come possiamo parlare di «Unione» quando al suo interno esistono simili disparità e, a seconda dello Stato membro, si passa da 2 a 22 settimane di congedo obbligatorio? Serve una legislazione europea in materia che alzi l'asticella per tutti e che per tutti introduca il congedo di paternità: una scossa culturale che aiuti a comprendere che la famiglia, e la sua cura, riguarda tutti i suoi componenti, non solo le mamme.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – On the Oral Question and resolution on maternity leave, I voted in favour. The resolution condemns the Commission for suggesting it will withdraw a draft directive to amend legislation on maternity leave by granting 20 weeks paid maternity leave and paternity leave of two weeks.

The amended legislation was submitted by the European Parliament to the Council in 2010 based on implementing a 2000 ILO Convention on work-life balance. The Council has blocked it. This resolution was an important attempt to save the proposed amended legislation from being dumped.

Adequate and fair maternity leave is something everyone should be entitled to. It plays a crucial role in ensuring women can fully participate in the labour force and live fulfilling lives without being discriminated against at work for having children. For these reasons I voted in favour of this resolution.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece susțin de ani buni că avem nevoie de o legislație europeană comună în ceea ce privește concediul de maternitate. Așa cum afirmă și documentul adoptat astăzi, problema concediului de maternitate, cea a inegalităților evidente între femei și bărbați pe mai multe planuri sunt probleme foarte mari pentru toate statele, inclusiv România. În acest sens, o legislație europeană care să asigure drepturi și egalități pentru ambii părinți este imperios necesară în baza principiului de a da șanse egale tuturor cetățenilor europeni. În acest sens, regret blocajul în care se află negocierile, sunt în total dezacord cu tergiversarea din acest moment din cadrul Consiliului și susțin poziția raportului care cere deblocarea și urgentarea negocierilor.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – A nők és férfiak egyenlő esélyeinek biztosítása, a foglalkoztatás arányának növelése megköveteli, hogy európai szinten is tegyünk azért, hogy minden tagállamban legyen megfelelő és méltó szabályozása a szülési szabadságnak.

Álláspontom szerint egy ilyen közös európai szabályozás elősegítené a magánélet és a munka közötti egyensúly megtalálást. Üdvözlöm a fizetett apasági szabadságot is lehetővé tevő kezdeményezést.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe der EntschlieÙung zugestimmt, da sie eine deutliche Verbesserung der Stellung von Müttern bietet und zur besseren Vereinbarkeit von Familie und Beruf beitragen kann.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution fait suite à la décision prise par la Commission de retirer son projet de législation sur un congé de maternité dans l'UE, qui harmoniserait les situations existant en Europe et constituerait un pas en avant pour les droits des femmes, pour l'égalité des genres ainsi que pour une meilleure conciliation travail et vie privée.

La résolution invite le Conseil à reprendre les pourparlers avec le Parlement après quatre ans de blocage du dossier, condamne fermement la proposition de la Commission pour avoir retiré son projet de directive, et l'invite plutôt à jouer un rôle de conciliateur entre les deux colégislateurs.

Si la Commission confirme son retrait, la résolution indique qu'une nouvelle proposition législative devrait être proposée prochainement. J'ai voté en faveur de cette résolution, qui prévoit également l'instauration d'un congé de paternité, et demande l'adoption de mesures permettant aux hommes et pères d'avoir droit à un bon équilibre entre travail et vie familiale.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin ettepanekut. On kahetsusväärne, et läbirääkimised rasedus- ja sünnituspuhkuse direktiivi muutmise üle on ummikusse jooksnud. Sellest tuleks üle saada ning teemaga edasi liikuda.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją.

2015. május 20., szerda

Visų pirma, reikėtų atnaujinti derybas dėl Motinystės atostogų direktyvos, nes labai svarbu užtikrinti, kad vyrai ir moterys turėtų galimybes tinkamai dalintis atsakomybe už šeimą ir namų ūkį ir tuo pačiu metu aktyviai dalyvauti darbo rinkoje. Tokiu būdu būtų užtikrinamas aukštas moterų ir vyrų užimtumo lygis, pagerinta žmonių gyvenimo kokybė ir stiprinamas ekonominis konkurencingumas.

Reikia pašalinti tarpinstitucinį nestabilumą ir kuo skubiau rasti išeitį iš susidariusios aklavietės. Todėl labai svarbu, kad Komisija prisiimtų sąžiningos tarpininkės vaidmenį ir konstruktyviai bendradarbiautų su teisėkūros institucijomis siekiant suderinti Parlamento ir Tarybos pozicijas.

Manau, kad būtų tikslinga parengti atskirą direktyvą, nustatančią mokamas bent dešimties darbo dienų trukmės tėvystės atostogas, kuri sudarytų sąlygas vyrams, visų pirma tėvams, tinkamai naudotis savo teise į darbo ir asmeninio gyvenimo pusiausvyrą.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'appello del Parlamento per il rilancio dell'iniziativa sul congedo di maternità, perché è tempo di porre fine all'impasse istituzionale corrente. Il deplorabile silenzio del Consiglio dei ministri non deve essere un pretesto per mettere da parte questo tema, ma al contrario spingerci ad alzare la nostra voce. Il Parlamento europeo e il gruppo dei socialisti non intendono abbandonare le donne in stato di gravidanza, e per questo chiediamo alla Commissione di presentare una nuova proposta legislativa, volta a tutelare la salute delle donne e a salvaguardare il diritto al posto di lavoro. Vogliamo agire per aiutare le donne a trovare un equilibrio tra vita privata e professionale, affinché non siano poste di fronte ad un bivio.

Una legislazione migliore sul congedo di maternità è un passo fondamentale per rafforzare la presenza femminile nel mondo del lavoro.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio il relatore per il lavoro svolto. Tuttavia, considerando che un quarto degli Stati membri non offre un congedo di paternità, e che la condivisione delle responsabilità domestiche tra uomini e donne è essenziale per il raggiungimento dell'uguaglianza di genere, mi trovo ad appoggiare l'invito diretto agli Stati membri affinché riprendano i negoziati e l'interrogazione orale diretta al Consiglio al fine di capire come rivedere il testo della direttiva 2010/18/EU, con lo scopo unico di adottare le misure di tutela più efficaci.

Per tali ragioni, dunque, ho espresso il mio voto negativo.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Cette résolution porte sur la directive maternité, actuellement bloquée faute d'accord entre les États membres.

L'objectif est d'améliorer la protection des femmes enceintes et jeunes accouchées à l'arrivée de l'enfant en proposant un congé de maternité plus homogène dans les pays de l'Union, ainsi qu'un congé de paternité d'au moins dix jours (près d'un quart des pays ne proposent pas de congé paternité).

Si cette résolution part d'un bon sentiment, j'estime néanmoins que la politique de la natalité doit rester une prérogative des États membres et ne doit pas être harmonisée de force. Il n'est pas non plus acceptable de passer outre les négociations entre États souverains à l'aide de ce genre de résolution. C'est pourquoi je préfère m'abstenir.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – S obzirom da načelo jednakog postupanja implicira da ne smije biti diskriminacije, direktne ili indirektno, po pitanju majčinstva, očinstva i ravnopravne podjele obiteljskih odgovornosti. S obzirom na strategiju Europa 2020. za pametan, održiv i uključiv rast, kojoj su ciljevi, između ostalog, povećati postotak zaposlenih na 75% te smanjiti za 20 milijuna broj socijalno ugroženih do 2020. godine.

Treba uzeti u obzir da veći broj žena, za razliku od muškaraca, živi u siromašnijim uvjetima, posebice starijih žena čija su mirovinska primanja u prosjeku manja za 39% od primanja muškaraca, kao i samohranih majki te činjenicu da žene češće od muškaraca rade u uvjetima nepunog radnog vremena ili na ugovor o radu na određeno vrijeme. Treba uzeti u obzir i da je financijska kriza utjecala na pad nataliteta u zemljama članicama Europske unije, kao i problematiku što četvrtina zemalja članica ne reguliraju roditeljni dopust za očeve.

2015. május 20., szerda

S obzirom da Vijeće još nije službeno odgovorilo na prvo čitanje u Parlamentu od 20.10.2010. na prijedlog donošenja Direktive o rodiljnom dopustu u potpunosti Rezoluciju Europskog parlamenta o rodiljnom dopustu.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Jsem rád, že Evropský parlament dnes ve svém usnesení vyzval Evropskou komisi k odblokování nového legislativního návrhu týkajícího se směrnice o mateřské dovolené. K zablokování došlo ze strany Evropské rady. Některé členské státy EU nesouhlasily s prodloužením minimální povinné mateřské dovolené na 20 týdnů včetně doporučení Parlamentu vyplácet mateřský příspěvek v plné výši platu po celé toto období, na což Rada odmítla přistoupit. Rada odmítla další debaty na toto téma, což Parlament považuje za nepřijatelné. Nová vyjednávání mohou konečně nastat v rámci nadcházejícího lucemburského předsednictví. Evropská komise obdržela jasný signál o našich prioritách: chceme především ochránit zdraví a bezpečnost těhotných žen v pracovním prostředí i v období následujícím po porodu dítěte. Řada žen je nejvíce ekonomicky ohrožena právě v době mateřských dovolených, nedostatečná ekonomická jistota je vede k odkládání zakládání rodiny do stále vyššího věku. Zároveň jsme vyzvali Komisi k přípravě návrhů na placenou dovolenou pro otce, neboť stejně jako matky by měli dostat příležitost lépe vyvážit svůj pracovní a rodinný život.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Ho deciso di astenermi, non perché sia contro il congedo di maternità, che appoggio senza dubbio, ma perché ritengo che sarebbe stata una scelta più equilibrata presentare una interrogazione orale al Consiglio.

Franck Proust (PPE), par écrit. – Ce mercredi, les députés européens ont réitéré leur volonté de ne pas retirer le projet de directive européenne relatif au congé de maternité. Ce texte est cependant bloqué au Conseil depuis quatre ans.

Je me suis abstenu parce que je considère qu'il serait plus efficace et utile de redonner une seconde vie à cette directive en incitant la Commission à faire une nouvelle proposition.

Julia Reid (EFDD), in writing. – UKIP abstained on the non-legislative and non-binding resolution on the situation of the maternity leave directive. This resolution was more to do with the EU procedural situation than the content of the legislation. UKIP totally opposes the EU creating laws over the UK – the only people that should make such legislation are elected national governments, accountable to voters at the ballot box, not unaccountable EU institutions. Once EU legislation has passed, the only people that can initiate new, begin to repeal or start amendment of it is the EU Commission and they are not elected. However due to misrepresentation by the British press and other parties UKIP abstained to show that we are not opposed to maternity leave. What we are opposed to is unelected Commissioners in Brussels creating the law.

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – Exaspéré par cinq années de blocage, le Parlement européen a exigé que la Commission sorte la directive «congé de maternité» du frigo!

Voté en 2010, le texte est gelé au Conseil, qui est totalement divisé sur la question. Ce n'est pas une grosse surprise, il faut bien l'avouer: la volonté du Parlement d'allonger le congé de maternité à 20 semaines indemnisé à 100 % rendait tout compromis impossible.

Loin de tenter de déminer, ou de faciliter un rapprochement, la Commission se proposait de procéder au classement vertical, ni plus ni moins. Pas question pour les députés qui réitèrent leur volonté de sortir de l'impasse et demandent à la Commission de bien vouloir jouer son rôle! J'ai bien évidemment soutenu cette demande, tout en continuant de penser qu'à force de charger la barque, le Parlement se tirait une balle dans le pied. À placer la barre trop haute, le risque est de créer de véritables discriminations à l'embauche, ce que confirment l'OCDE, mais aussi les experts des classes moyennes.

Au-delà de la durée du congé, et du niveau d'indemnisation, il est surtout question d'avoir un système qui, à force de vertu, ne pénalise pas in fine les femmes elles-mêmes. Le mieux est parfois l'ennemi du bien.

Liliana Rodrigues (S&D), por escrito. – O Parlamento Europeu enviou um claro sinal à Comissão sobre a questão da licença de maternidade. Como afirmou a minha colega Maria Arena, apenas pedimos à Comissão que «não desista das mulheres grávidas, pois há imensas razões para as apoiar» numa Europa cada vez mais envelhecida. A par da licença de maternidade, insistimos ainda com a Comissão para apresentar uma licença de paternidade paga.

2015. május 20., szerda

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la resolución sobre el permiso de maternidad porque considero que los derechos de las madres trabajadoras no pueden quedarse encerrados en un cajón.

La propuesta de modificación de la directiva vigente amplía la protección y la seguridad de las trabajadoras que están embarazadas o que han dado a luz recientemente, y también de las madres que han adoptado a un niño menor de un año. Me resulta difícil entender que la UE sea capaz de acordar muchas medidas de índole económica, y cuando hablamos de algo tan relevante como son los derechos de las madres trabajadoras, el Consejo sea incapaz de llegar a un acuerdo, y la Comisión plantee por ello la retirada de la propuesta.

También defiendo la necesidad, recogida en la resolución, de que la Comisión presente una propuesta de directiva sobre el permiso de paternidad y una revisión de la directiva de permiso parental, en aras de lograr una mejor conciliación de la vida familiar y laboral para las madres y los padres. Por último, suscribo igualmente la petición hecha a la Comisión de que presente una nueva propuesta lo antes posible si decide finalmente retirar la que está sobre la mesa.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté, ce jour, en faveur de cette proposition de résolution qui dénonce le blocage actuel au Conseil de la directive sur le congé de maternité et qui invite instamment les États membres à reprendre les négociations. Ce vote est également l'occasion de déplorer que la proposition de révision de la directive risque d'être retirée par l'exécutif européen dans le cadre de REFIT. Je suis au contraire d'avis qu'il convient de réviser la directive 92/85/CEE du Conseil pour mieux garantir des normes minimales adéquates à l'échelle de l'Union européenne en ce qui concerne les droits en matière de maternité et ainsi améliorer la sécurité et la santé des travailleuses enceintes, accouchées ou allaitantes au travail.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Allo stato attuale e sempre tenendo in considerazione lo stallo del Consiglio, le differenze strutturali degli Stati membri – per esempio sul congedo di paternità – nonché le diverse tradizioni storico-culturali in materia, ho deciso di astenermi dal votare la proposta di risoluzione sul congedo di maternità.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución.

Desde la primera lectura en el Parlamento en octubre de 2010, para la adopción de una Directiva del PE y del Consejo por la que se modifica una Directiva previa sobre el permiso de maternidad, este proceso legislativo se encuentra bloqueado en el Consejo debido a la posición de algunos Estados Miembros. Esta modificación incluía, entre otras medidas, la ampliación del permiso remunerado de maternidad a 20 semanas, 2 semanas de permiso de paternidad remuneradas y la protección de la mujer al reincorporarse al trabajo.

Modificación que corre el riesgo de desaparecer en el proceso de cribado legislativo que, con el pretexto de la eficacia normativa, ha emprendido la Comisión con el Programa de Adecuación y Eficacia de la Reglamentación (REFIT).

La presente propuesta de resolución insta a que se desbloquee esta situación en el Consejo y se reanuden las negociaciones entre los Estados Miembros. Europa no se puede permitir dejar de seguir avanzando decididamente en igualdad entre hombres y mujeres.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Azi am votat pentru ca mamele din Uniunea Europeană să aibă un concediu de maternitate asigurat. Comisia Europeană trebuie să vină cu o nouă propunere de directivă privind concediul de maternitate dacă trebuie să retragă actuala propunere, însă eu sper că executivul european va reuși, într-un final, să concilieze pozițiile Parlamentului și ale Consiliului, în favoarea mamelor. Nu e corect ca UE să renunțe să apere drepturile femeilor însărcinate, mai ales că o serie de femei renunță la planurile lor profesionale pentru a avea copii. Populația Europei îmbătrânește și trebuie să ne asigurăm că sunt create condiții adecvate pentru a păstra echilibrul demografic. Cred că un concediu de maternitate de 20 de săptămâni, plătit integral, nu este o cerere absurdă și sper ca statele membre să realizeze acest lucru.

2015. május 20., szerda

Olga Sehnalová (S&D), písomně. – Podpořila jsem usnesení, které opakovaně připomíná odhodlání Evropského parlamentu konstruktivně přispět k odblokování situace v Radě, která brání již několik let přijetí směrnice o mateřské dovolené. Nezájem členských států učinit v této věci pokrok je skutečně politováníhodný, ovšem neměl by být důvodem pro Komisi, aby rezignovala a nepokračovala v úsilí o nalezení východiska.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He votado positivamente en la resolución presentada, ya que se trata de un bloqueo de más de cuatro años en la Directiva que modifica la Directiva 92/85/CEE sobre el permiso de maternidad. Se trata de una ampliación y armonización de un derecho de las trabajadoras de toda la UE, ampliando su derecho a la baja por maternidad hasta las 20 semanas, y de al menos 2 semanas para los trabajadores inmediatamente después del parto de ellas; al mismo tiempo, también reafirma la Directiva 2010/18/UE sobre el permiso paternal, que garantiza el permiso mínimo a compartir el permiso hasta los cuatro meses.

Dicha propuesta se había aprobado en primera lectura por el Parlamento pero desde entonces se ha mantenido bloqueada por el Consejo, aduciendo aumento de costes laborales y de la seguridad laboral. En primer lugar, creemos injusto que sean las trabajadoras y trabajadores quienes paguen las consecuencias de la crisis financiera y que ésta repercuta negativamente en sus derechos; por otro lado, retirar por parte de la Comisión esta propuesta legislativa no va a ayudar a romper con la perpetuación de los roles de género asociados a la capacidad reproductiva de las mujeres en el mundo laboral.

Ricardo Serrão Santos (S&D), por escrito. – A licença de maternidade faz parte de um conjunto de condições básicas e imprescindíveis na sociedade contemporânea e desenvolvida. Mulheres e homens devem ter iguais condições de acesso ao mercado de trabalho e, para isso, a ausência da mulher pela maternidade deve fazer parte do sistema. E não, pelo contrário, ser vítima de ostracismo pelo sistema. Na União Europeia, os mercados de trabalho estão cada vez mais integrados. É preciso humanizá-los e introduzir medidas que verdadeiramente retribuam o empenho dos trabalhadores, cujo valor está para além da mera compensação pecuniária. Lutar para que existam normas comuns na implementação da licença de maternidade não é apenas uma questão de igualdade de género. É uma escolha por uma sociedade já envelhecida mas que se quer rejuvenescer, por uma sociedade que recusa reproduzir discriminação. É uma escolha por uma sociedade que está para além do imediato, que tem a capacidade de ouvir as causas silenciosas, mas que, apesar disso, as atende. É uma escolha por um modelo de sociedade com futuro e com o qual desejo comprometer-me.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Labour MEPs have today called on the Commission to present a new legislative proposal to protect pregnant workers and provide stronger maternity and paternity rights. The resolution – which Tory MEPs voted against – follows four years of deadlock over the 2010 maternity leave directive which aims to extend the minimum length of maternity leave and protect the health and safety of workers who have recently returned to work after giving birth. MEPs also called for legislation to establish paid paternity leave.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Rodičovstvo je obrovským darom a zasluhuje si pozornosť a podporu zo strany zamestnávateľov a štátu. Prijatie uznesenia má za cieľ riešenie situácie žien na materskej dovolenke v rámci EÚ. Síce ide o veľmi dôležitú tému pre ženy i pre rodiny, je treba zdôrazniť, že rodinná politika patrí úplne do kompetencie členských krajín, ktoré môžu určovať pravidlá aj pre materskú dovolenku. Preto som sa pri hlasovaní zdržal.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Podržao sam prijedlog rezolucije o porodiljnom dopustu prema kojemu bi se umjesto dosadašnjih minimalnih 14 tjedana porodiljnog dopusta taj period povećao na minimalnih 20 tjedana. Osim majčinog dopusta, u prijedlogu rezolucije se također traži i dvotjedni plaćeni dopust očeva.

Ovaj nacrt zakona je zapravo ažurirana verzija zakona o porodiljnom dopustu iz 1992. te već četiri godine nema pomaka zbog Vijeća koje se još nije izjasnilo o ovom predmetu.

Prijedlog također predstavlja promjenu stava, u zakonskom smislu, u svezi post-porođajnog perioda kao „bolovanja” i trudnice kao „bolesnice” te istu mjeru snažno pozdravljam.

Monika Smolková (S&D), písomne. – V súčasnosti celá EÚ čelí demografickej kríze, každý rok sa rodí menej detí, populácia nám starne. Tým je ohrozený trh práce a celý sociálny a dôchodkový systém pre budúcnosť. Aj z tohto pohľadu je nepochopiteľný prístup Rady, ktorá zablokovala smernicu od roku 2010. Aj keď sociálny systém si určuje každý členský štát samostatne, v rámci celej EÚ by sa malo prihliadať na to, že aj v dôsledku krízy sú ženy najzraniteľnejšou pracujúcou skupinou na trhu práce, že ženy zarábajú oveľa menej ako muži a že po odchode do dôchodku majú dôchodok v priemere o 39 % nižší ako muži. Predĺženie materskej dovolenky na 20 mesiacov a ochrana tehotných žien a čerstvých matiek po návrate do zamestnania musí byť prioritou každého členského štátu, a preto Rada by mala

2015. május 20., szerda

čo najskôr obnoviť rokovania o európskej smernici o materskej dovolenke. Neobstoja ani výhovorky na ekonomickú krízu a s tým spojené úsporné opatrenia, pretože je potrebné odstraňovať rozdiely pri nerovnosti mužov a žien v odmeňovaní, v zamestnávaní, ale predovšetkým je potrebné vytvoriť všetky predpoklady na to, aby sa rodilo viac detí a aby matky mali preto vytvorené všetky možné uľahčujúce podmienky. Nesúhlas a obavy zamestnávateľov považujem za opodstatnené, preto do politiky materskej dovolenky, záruk výhod a platieb by mal intenzívne vstúpiť každý členský štát.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Predlog spremembe Direktive o porodništem dopustu je Komisija podala v letu 2008, namenjen pa je bil večji zaščiti nosečih delavk in delavk, ki so pravkar rodile. Spremenjena direktiva naj bi pripomogla k lažjemu usklajevanju zasebnega in poklicnega življenja.

Predlog spremembe direktive bi minimalno trajanje porodniškega dopusta podaljšal s 14 na 18 tednov in priporočil, da delavke prejmejo 100-odstotno nadomestilo. Tudi zaščita pred prekinitvijo pogodbe o zaposlitvi bi bila večja, delavke pa bi se po porodniškem dopustu imele pravico vrniti na isto ali primerljivo delovno mesto in lahko zaprosile za prožni delovni čas.

Parlament je ta predlog potrdil leta 2010, vključno s predlogom spremembe, da se dolžina porodniškega dopusta podaljša na 20 tednov. Žal Svet predloga ni niti sprejel niti zavrnil, posledično pa je nova Komisija naznanila umik predloga o spremembi direktive, če Svet v šestih mesecih ne poda mnenja.

Ker predlog resolucije obravnava neodzivnost Sveta, ki ogroža celoten zakonodajni postopek, ter ga poziva k opredelitvi glede predloga Parlamenta in prevzemu odgovornosti za izboljšanje zdravja in varnosti delavk, sem ga pri glasovanju podprl.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Mi sono espresso oggi a favore della risoluzione con la quale il Parlamento europeo chiede alla Commissione europea di non ritirare la proposta di direttiva UE sul congedo di maternità presentata nel 2008, nonostante sia bloccata da quattro anni al Consiglio dei ministri dell'UE.

La risoluzione ribadisce la volontà del Parlamento di superare l'attuale fase di stallo e invita la Commissione a svolgere il suo ruolo di mediatore per riconciliare le posizioni di Parlamento e Consiglio sul testo bloccato oppure, nel caso in cui la Commissione ritirasse la sua proposta, a presentare una nuova iniziativa legislativa entro fine anno.

Si tratta di un testo importante a tutela della salute e sicurezza delle donne in gravidanza sul luogo di lavoro, per evitare di esporle a forme di discriminazione e allontanamento dopo la nascita e assicurare loro piena protezione durante il congedo di maternità (si propone, infatti, un congedo retribuito di 20 settimane). Inoltre, il testo chiede alla Commissione di presentare una proposta sul congedo di paternità retribuito, allo scopo di migliorare l'equilibrio tra vita privata e professionale dei genitori e ridurre il *gender gap*.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Ik ben heel blij dat het EP vandaag besliste de Commissie op te roepen de herziening van het voorstel rond moederschapsverlof niet terug te trekken. Het betreft de veiligheid en gezondheid van zwangere vrouwen op het werk.

De oude moederschapsrichtlijn dateert van 1992 en weerspiegelt de huidige maatschappelijke realiteit niet meer. Het Parlement nam daarover reeds in 2010 een duidelijke positie in.

De mogelijke terugtrekking van deze cruciale hervorming zou een slag in het gezicht zijn van moeders en vaders wier gezondheid en welzijn versterkt zou worden door de voorstellen. De Europese regels zouden namelijk opgetrokken worden tot op het niveau van de aanbevelingen van de Internationale Arbeidsorganisatie. Het EP stemde in met een verhoging van het gegarandeerde moederschapsverlof van 14 naar 20 weken met behoud van volledige wedde, en voor verplicht recht op vaderschapsverlof voor vaders.

Indien vicevoorzitter Timmermans met “beter wetgeven” paal en perk wil stellen aan veiligheids- en gezondheidsnormen op het werk voor zwangere vrouwen, dan zal hij eerst langs onze Fractie de Groenen moeten passeren. Ik zal me met hand en tand verzetten. Als de Commissie de richtlijn toch zou terugtrekken, onderzoek ik de mogelijkheid om deze beslissing aan te vechten voor het Europees Hof van Justitie.

2015. május 20., szerda

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Na zvýšenie pôrodnosti v EÚ musíme vytvárať lepšie podmienky pre ženy na materskej. Oblasť sociálnych vecí zostáva v kompetencii národných štátov. EÚ by mala vytvárať také podmienky, aby členské štáty mali väčší priestor na predlžovanie materskej dovolenky a zvyšovanie čistého príjmu počas materskej.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I am a strong supporter of strengthened maternity and paternity rights, and so I voted in favour of this resolution. In order for people to balance their work and family lives we need a modern maternity leave framework which provides flexibility for mothers returning to work after having a child. To boost employment and economic recovery this needs to be addressed as soon as possible and I call for the Commission to take immediate action.

Richard Sulík (ECR), písomne – Návrh som nepodporil, pretože nesúhlasím s tým, aby Európska únia centrálnie určovala podmienky a finančnú kompenzáciu za materskú dovolenku pre všetky krajiny EÚ. Som presvedčený o tom, že v tejto oblasti Európska únia výrazne prekračuje svoje kompetencie a rozhodovanie o materskej dovolenke by malo zostať v plnej právomoci členských krajín.

Pavel Svoboda (PPE), písomně. – Při hlasování o návrhu usnesení o mateřské dovolené jsem hlasoval proti zejména ze dvou důvodů. Směrnice, k obnovení jejíhož projednávání usnesení vyzývá, je již ve svých základech problematická především kvůli nerespektování principu subsidiarity, jelikož úprava některých konkrétních práv spadá, dle mého názoru, do kompetence členských států. Především však nesouhlasím s tím, aby směrnice o mateřské dovolené řešila otázky, které s tímto tématem dle mého názoru přímo nesouvisí, např. otázky bioetického či genderového charakteru.

Kay Swinburne (ECR), in writing. – The position of the UK Conservative Delegation on this matter remains consistent. We would like to see the Commission withdraw this proposal and we remain opposed to the EU legislating on pay and conditions of maternity and paternity leave.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Το Συμβούλιο πρέπει να σεβαστεί την απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και να παραθέσει επαρκή αιτιολόγηση για τον λόγο για τον οποίο προσπαθεί να αποσύρει το σχέδιο νόμου για την επέκταση της άδειας μητρότητας. Υπάρχει ανάγκη να καθιερωθεί και άδεια πατρότητας.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a szülési szabadsággal kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványt, mely a nők és a férfiak közötti egyenlő bánásmód elve mentén fogalmaz meg javaslatokat. Támogatom, hogy az Európai Unióban ne álljon fenn semmiféle közvetlen vagy közvetett megkülönböztetés férfiak és nők között, még a családi kötelezettségek vállalása alapján sem. Az indítvány kezdeményezését támogatom, miszerint egy legalább 10 fízett szabadnapot biztosító apasági szabadsági rendszer kerüljön kidolgozásra – külön irányelv keretén belül –, illetve hogy tovább kell ösztönöznünk azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy a férfiak is, különösen az apák, élhessenek a munka és a magánélet közötti egyensúlyhoz fűződő jogukkal. Ezen javaslatokat kiemelten fontosnak tartom ahhoz, hogy egészséges egyensúlyt biztosítsunk a családok életében.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Z uwagi na wyzwania demograficzne, przed którymi stoi dzisiaj Unia Europejska, konieczne jest podjęcie zdecydowanych działań wspierających dzietność, bowiem gwałtowne starzenie się społeczeństw europejskich może doprowadzić do załamania albo znacznego naruszenia systemów emerytalnych.

Mimo iż Polska ma obecnie jeden z najdłuższych w Europie, bo wynoszący aż 12 miesięcy, urlopów macierzyńskich, uważam, iż kompetencje w zakresie określania ich długości powinny pozostać w rękach państw członkowskich. Tylko wówczas możliwe będzie wzięcie pod uwagę przez ustawodawcę szeregu istotnych dla tej kwestii uwarunkowań narodowych i krajowych, jak choćby tradycja czy też poziom rozwoju społeczno-gospodarczego poszczególnych państw. W związku z tym wstrzymałem się od głosu nad rezolucją wzywającą do wznowienia prac nad zmianami w dyrektywie w sprawie urlopu macierzyńskiego.

2015. május 20., szerda

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione per mandare un messaggio chiaro: il Consiglio UE deve sbloccare i negoziati per la revisione della direttiva sul congedo di maternità, che tiene in stallo dal 2010. In tale anno, infatti, il Parlamento ha approvato la sua ambiziosa posizione per stabilire un congedo armonizzato a livello UE per la maternità stabilito a venti settimane e anche un congedo di paternità di almeno dieci giorni, entrambi retribuiti al 100%. Troppe sono ancora le differenze tra gli Stati membri e credo fermamente che debba essere garantita la possibilità di entrambi i genitori di poter vivere nella maniera più serena e partecipata possibile un momento fondamentale della vita, quale la nascita di un figlio.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Egalitatea de șanse este un principiu *sine qua non* al societății europene. Nu încapem îndoială că protecția drepturilor mamelor și încurajarea natalității sunt priorități de urmat în totalitatea politicilor publice la nivel european și, implicit, la nivel național. Blocajele inter-instituționale nu pot sta în calea unor principii de bun simț, naturale, care prevăd norme clare de protecție pentru mamele din Europa și, în același timp, care prevăd asigurarea egalității de șanse între femei și bărbați, inclusiv pe tema creșterii copiilor. Nu putem să ne lăsăm descurajați de atitudinea Consiliului atunci când știm că femeile din Europa sunt plătite mai puțin decât bărbații pentru muncă de valoare egală și să ignorăm statistica rece a faptului că tot ele au pensii mai mici cu 39%. Este momentul să acționăm și este momentul ca și Consiliul European să-și asume angajamentele pe care le are față de cetățenii europeni, angajamente care presupun inclusiv asigurarea protecției mamelor și drepturilor acestora la concediu de maternitate, fie prin modificarea directivelor existente, fie prin inițierea unor noi acte normative.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis un ardent défenseur des droits des femmes. Nous pressons la Commission de ne pas retirer un projet de directive européenne sur le congé de maternité, même s'il fait l'objet d'un blocage de quatre ans au Conseil des ministres, dans une résolution votée mercredi. Les ministres ont également été exhortés à reprendre les négociations et à s'accorder sur une position officielle.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – Maternity leave is an essential tool for women in today's society and that should be acknowledged. But it is not the responsibility of the EU to legislate on that issue. This is a purely national competence and I believe that the EU should not interfere in such matter. This is why I voted against this resolution.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – De longues années de lutte n'ont pas encore permis d'accéder à une égalité réelle entre les femmes et les hommes. Que ce soit le chômage, les salaires, l'incertitude professionnelle, les conditions sociales des femmes sont souvent plus précaires, ce qui diminue de surcroît la natalité dans les pays membres. Or, le Conseil bloque depuis cinq ans un projet de directive qui permettrait notamment d'étendre le congé de maternité de 14 à 20 semaines.

J'ai voté en faveur de cette résolution parce qu'il est urgent de mettre fin à cette situation. Elle répond à plusieurs de mes engagements: améliorer les conditions de santé et de sécurité pendant la grossesse pour la femme et l'enfant, permettre aux femmes de concilier vie professionnelle et personnelle, soutenir le taux de natalité..

Cette directive appelle le Conseil des ministres à reprendre les négociations et à faire connaître sa position. Il est important de rappeler que malgré les votes des conservateurs de droite et d'extrême droite, le Parlement européen s'est majoritairement exprimé à plusieurs reprises en faveur d'une prise de conscience de la réalité de la condition de la femme et d'une augmentation de leurs droits.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Direktiva o roditeljskom dopustu, odnosno zdravlju i sigurnosti trudnih radnica ili pak radnica koje su nedavno rodile ili doje blokirana je od 2010. godine zbog neslaganja manjeg broja država članica u Vijeću. Smatram da ovo pitanje ne bi trebalo biti u nadležnosti zakonodavstva Unije jer nam je poznato da je dosadašnja praksa europskih zemalja, ali i zemalja koje nisu članice Unije uvelike različita po pitanju ostvarivanja prava na roditeljski dopust. Osim što se to pitanje treba urediti unutar zakonodavnog okvira pojedine države članice smatram da je to stvar i osobnog izbora svake žene. To mišljenje temeljim na potrebi sagledavanja svih prednosti i nedostataka u primjeni odredbi o zaštiti majčinstva u praksi. Držim kako naknade za roditeljski dopust za žene nisu previše poticajne te rezultiraju ranijim povratkom na posao čime se ne može ostvariti osnovni cilj dopusta, a to je kvalitetna briga za dijete.

2015. május 20., szerda

Države članice dužne su osigurati poštivanje temeljnih prava te tako pronaći balans između zahtjeva poslodavaca i osjetljivih skupina radnika među kojima su trudnice, žene koje su nedavno rodile ili doje kako bi se pristupilo provedbi nediskriminirajućih mjera koje pridonose gospodarskom rastu i oporavku.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta propuesta de resolución.

Desde la primera lectura en el Parlamento en octubre de 2010, para la adopción de una Directiva del PE y del Consejo por la que se modifica una Directiva previa sobre el permiso de maternidad, este proceso legislativo se encuentra bloqueado en el Consejo debido a la posición de algunos Estados Miembros. Esta modificación incluía, entre otras medidas, la ampliación del permiso remunerado de maternidad a 20 semanas, 2 semanas de permiso de paternidad remuneradas y la protección de la mujer al reincorporarse al trabajo.

Modificación que corre el riesgo de desaparecer en el proceso de cribado legislativo que, con el pretexto de la eficacia normativa, ha emprendido la Comisión con el Programa de Adecuación y Eficacia de la Reglamentación (REFIT).

La presente propuesta de resolución insta a que se desbloquee esta situación en el Consejo y se reanuden las negociaciones entre los Estados Miembros. Europa no se puede permitir dejar de seguir avanzando decididamente en igualdad entre hombres y mujeres.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – The legislation has to adapt to social changes and after twenty years from the current wording of the directive on maternity leave should make it a day.

The profile of the traditional family has evolved in many ways, for example, has increased the number of single-parent families, the role of women in society and in the workplace has also made many steps forward, fortunately. But we need a new law that guarantees gender equality, to facilitate work-life balance.

I ask the Commission not to withdraw the proposed revision of this Directive. I encourage all institutions involved to make an effort for dialogue for the sake of all Europeans.

Mylène Troszczynski (NI), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution qui porte sur la directive «congé maternité», actuellement bloquée faute d'accord entre les États membres.

L'objectif étant d'améliorer la protection des femmes enceintes et des jeunes accouchées en proposant un congé de maternité plus homogène dans les pays de l'Union, ainsi qu'un congé de paternité d'au moins dix jours. Le congé de maternité est une charge d'organisation pour l'entreprise. Avec une durée plus longue, les employeurs percevraient mieux la nécessité de remplacement. Ces postes de remplacement pourraient donc être une opportunité de retour à l'emploi, en particulier pour les femmes qui reviennent elles-mêmes de congé éducatif.

On notera que les pays du nord de l'Europe comme la Suède ont à la fois la durée de congé de maternité la plus longue ainsi que le taux d'emploi des femmes le plus important. Cet encouragement à la maternité est évidemment une dimension de la politique familiale, évitant l'habituel discours sur l'Europe vieillissante justifiant l'immigration. Une préférence nationale couplée à une amélioration des conditions de congé maternité serait donc idéale.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Desde la primera lectura en el Parlamento en octubre de 2010, para la adopción de una Directiva del PE y del Consejo por la que se modifica una Directiva previa sobre el permiso de maternidad, este proceso legislativo se encuentra bloqueado en el Consejo debido a la posición de algunos Estados Miembros. Esta modificación incluía, entre otras medidas, la ampliación del permiso remunerado de maternidad a 20 semanas, 2 semanas de permiso de paternidad remuneradas y la protección de la mujer al reincorporarse al trabajo.

Modificación que corre el riesgo de desaparecer en el proceso de cribado legislativo que, con el pretexto de la eficacia normativa, ha emprendido la Comisión con el Programa de Adecuación y Eficacia de la Reglamentación (REFIT).

2015. május 20., szerda

La presente propuesta de resolución insta a que se desbloquee esta situación en el Consejo y se reanuden las negociaciones entre los Estados Miembros. Europa no se puede permitir dejar de seguir avanzando decididamente en igualdad entre hombres y mujeres.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución que se opone a que la Comisión Europea retire el borrador de Directiva de Permiso de Maternidad, que garantizaría un marco común de protección económica y seguridad laboral a las personas que utilizan dicho permiso.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this regulation, concerning Maternity leave because the European Union should renew urgently its maternity leave policy. Our continent is facing dramatic changes in social, demographic and financial terms. Therefore a more up-to-date regulation for new mothers is needed, so we will be able to cover not only the needs of mothers and their families' new-born members but also the needs of the financial market.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado positivamente en la resolución presentada, ya que se trata de un bloqueo de más de cuatro años en la Directiva que modifica la Directiva 92/85/CEE sobre el permiso de maternidad. Se trata de una ampliación y armonización de un derecho de las trabajadoras de toda la UE, ampliando su derecho a la baja por maternidad hasta las 20 semanas, y de al menos 2 semanas para los trabajadores inmediatamente después del parto de ellas; al mismo tiempo, también reafirma la Directiva 2010/18/UE sobre el permiso paternal, que garantiza el permiso mínimo a compartir el permiso hasta los cuatro meses.

Dicha propuesta se había aprobado en primera lectura por el Parlamento pero desde entonces se ha mantenido bloqueada por el Consejo, aduciendo aumento de costes laborales y de la seguridad laboral. En primer lugar, creemos injusto que sean las trabajadoras y trabajadores quienes paguen las consecuencias de la crisis financiera y que ésta repercuta negativamente en sus derechos; por otro lado, retirar por parte de la Comisión esta propuesta legislativa no va a ayudar a romper con la perpetuación de los roles de género asociados a la capacidad reproductiva de las mujeres en el mundo laboral.

Anneleen Van Bossuyt (ECR), *schriftelijk*. – De N-VA is een partij die veel aandacht hecht aan het welzijn van het gezin. In deze resolutie wordt er gepleit voor een verplichte uitbreiding van het moederschapsverlof tot 20 weken. De N-VA-delegatie onthoudt zich van stemming omdat het subsidiariteitsbeginsel moet worden gewaarborgd. Het bepalen van de duur van het moederschapsverlof moet op het niveau van de lidstaten aangepakt worden.

De N-VA-delegatie wijst ook op de zeer specifieke en eerder complexe Belgische context gelet op het bestaan van de verschillende stelsels zoals tijdscredieten en thematische verloven (bijv. ouderschapsverlof). Deze stelsels worden geïntegreerd in een systeem van loopbaanrekening, dat een flexibele en maatgerichte vorm van loopbaanbeleid is en een effectieve en werkbare combinatie tussen arbeid en zorg verzekert.

In de overwegingen wordt bovendien de aandacht gevestigd op de positie van vrouwen op de arbeidsmarkt en hun lage arbeidsparticipatie. De N-VA-delegatie waarschuwt voor het risico dat een verplichte eenzijdige uitbreiding van het moederschapsverlof deze positie nog verder zou kunnen verzwakken.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Along with my EPLP colleagues I voted in favour of this resolution because it reiterates its willingness to draft a separate directive establishing paid paternity leave of at least 10 working days and encouraging measures, legislative and otherwise, which enable men, and fathers in particular, to exercise their right to achieve work-life balance.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution demande au Conseil de reprendre les pourparlers avec le Parlement européen concernant le congé maternité.

Cela fait quatre ans que le Conseil bloque toute discussion et refuse donc d'officialiser non seulement son refus de la proposition du Parlement, mais également l'idée de toute directive en ce domaine. Face à ce blocage institutionnel, la Commission menace de retirer le projet de directive si le Conseil et le Parlement ne trouvent pas rapidement un compromis.

2015. május 20., szerda

Le Parlement européen a souhaité soutenir une durée conseillée de congé maternité de 20 semaines, celles-ci étant entièrement indemnisées. Aujourd'hui, onze États membres de l'Union Européenne disposent d'un congé de maternité supérieur à cette durée mais quatorze ne prévoient que six semaines. La France, elle, accorde 16 semaines, dont seulement deux obligatoires avant l'accouchement.

J'ai voté en faveur de cette résolution qui exhorte le Conseil à aller dans le sens de l'amélioration des conditions de vie et de travail des femmes dans l'Union Européenne. En votant cette résolution, je me suis également prononcée en faveur de l'élaboration d'une autre directive concernant le congé de paternité, pour une meilleure égalité des droits entre femmes et hommes afin de réellement concilier vie professionnelle et vie familiale.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Esta questão põe a nu a verdadeira natureza da UE. Para cortes nos salários e nos direitos sociais e laborais há sempre acordo. Se os países ficam reféns da usura dos bancos, através de empréstimos da troica, também não há dúvidas e todos estão de acordo. Quanto a enviar forças militares para países soberanos, também não vemos dificuldades em obter acordo.

Mas quando se trata de proteger os direitos das mães trabalhadoras, garantindo—lhes um mínimo de 20 semanas integralmente pagas de licença de maternidade, só vemos silêncio incómodo. A Comissão não tem que retirar esta proposta. Essa é uma decisão política e não administrativa. Quanto à (não) decisão política, serão os povos a julgá-la.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Da aus meiner Sicht diese Thematik nicht in den Zuständigkeitsbereich der Europäischen Union fällt, habe ich mich bei der Abstimmung über diese Entschließung enthalten.

Daniele Viotti (S&D), per iscritto. – Il Parlamento europeo oggi ha inviato un segnale chiaro: la Commissione deve presentare un nuovo testo legislativo riguardo al congedo di maternità qualora volesse davvero ritirare la proposta attuale. La Commissione non può e non deve abbandonare le donne ma, al tempo stesso, deve avere l'ambizione di proporre una strategia chiara e definitiva per permettere alle madri e ai padri di conciliare gli impegni genitoriali e il lavoro, riducendo in questo modo il *gender gap*.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Ich lehnte diese Entschließung ab, weil das Europäische Parlament nicht die geeignete Institution ist, um über diese Fragen zu befinden. Mutterschutz ist ein elementarer Bestandteil der Familienpolitik. Diese ist grundsätzlich eine nationale Aufgabe. Die EU eignet sich jedoch eine Zuständigkeit an, indem sie die Frau der marxistischen Maxime folgend nur als in den Arbeitsmarkt voll integrierte Arbeiterin wahrnimmt, nicht jedoch in ihrer natürlichen Rolle als Mutter. Außerdem fügte die Kommission als Rechtsgrundlage einen Anti-Diskriminierungsparagrafen hinzu. Es ist jedoch keine Benachteiligung, wenn Männer auf natürliche Weise keine Kinder austragen und folglich nicht vom Mutterschaftsurlaub profitieren können.

Das EP ist selbst Schuld am Stillstand der Verhandlungen. Es muss noch einmal daran erinnert werden, dass die Berichterstatterin Edite Estrela (S&D) die Position des Parlaments so maßlos überzog, dass der Ministerrat seitdem ganz zu Recht jede weitere Verhandlung ablehnt. Alle nationalen Delegationen verteidigen ihr eigenes nationales Recht, denn der Mutterschutz ist als Bestandteil der nationalen Familienpolitik tief im kulturellen Bewusstsein der Nationen verankert.

Deswegen ist es Selbstbetrug, wenn sich das EP in dieser Entschließung als „ehrlicher Vermittler“ verdingen will. Würde jeder Mitgliedstaat eigenverantwortlich seinen Mutterschutz regeln, wäre daran auch nachvollziehbar, wie Staat und Gesellschaft Mütter und Familien wertschätzen.

Julie Ward (S&D), in writing. – Along with my EPLP colleagues I voted in favour of this resolution, deploring the institutional deadlock around the Directive, calling on the Council to resume negotiations, and the Commission to play its role as an honest broker. If the proposed directive does go into REFIT, it must be replaced immediately with a legislative alternative.

The resolution also reiterates Parliament's willingness to draft a separate directive establishing paid paternity leave of at least 10 working days and encouraging measures, legislative and otherwise, which enable men, and fathers in particular, to exercise their right to achieve work-life balance.

2015. május 20., szerda

I am proud that my colleagues in the Socialist and Democrats Group have remained determined and undeterred on this, to hold Member State governments in the Council of Ministers to account. There must be a push towards strong maternity and paternity leave, empowering women economically across Europe.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This motion for a resolution calls for the Commission to come forward with new proposals to unblock discussions on the maternity leave directive. After four years of deadlock, there had been fears that the Commission would withdraw the original proposal without presenting a replacement text. The original Maternity Leave Directive aimed to extend the minimum length of maternity leave and protect the health and safety of workers who have recently returned to work after giving birth. Labour MEPs voted in favour of this resolution because we want to protect the rights of working parents and enable mothers, and fathers, to balance their work and family lives.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Debatu o materské dovolené je potřeba dle mého názoru na evropské úrovni znovu otevřít. K tomuto tématu se však musí přistupovat konstruktivně a otevřeně, zejména v souvislosti s hledáním uspokojivého řešení pro evropské občany ze všech členských států. Jedná se totiž bezpochyby o politicky komplikovanou záležitost, která zasahuje do subsidiarity států.

Jana Žitňanská (ECR), *písmenne*. – Je pravdou, že Slovensko už dnes ženám garantuje v niektorých prípadoch až 34 týždňovú materskú dovolenku, čo je o 14 týždňov viac, ako ustanovuje navrhované znenie smernice. V tomto ohľade by sa teda pre Slovensko nič nezmenilo.

Smernica však obsahuje ustanovenie, podľa ktorého by žena počas 20 týždňov materskej dovolenky poberala 100 % svojho predošlého platu.

I keď na prvé počutie znie tento nápad atraktívne, mnoho členských štátov sa vyjadrilo, že ich štátne rozpočty by takúto zmenu neutiahli. Ak v niektorých krajinách vypláca materskú zamestnávateľ, mohlo by sa zase stať, že by takáto úprava viedla ešte k väčšej diskriminácii žien pri prijímaní do zamestnania, pretože by tak zásadne „zdrazila“ ženskú pracovnú silu.

Za najpozitívnejšiu časť návrhu možno z môjho pohľadu považovať ustanovenie o dvojtyždňovej otcovskej dovolenke. V súčasnosti existuje ešte osem štátov EÚ, a Slovensko patrí medzi nich, kde muži nemajú nárok ani na jeden jediný deň otcovskej dovolenky. Nemôžu si tak spolu so svojou partnerkou a novorodeniatkom vychutnávať jedny z najvzácnejších okamihov v ich rodinnom živote.

Snaha prijať túto smernicu sa vlečie už sedem rokov. Európsky parlament nebol schopný dosiahnuť zhodu s Radou. Nadišiel čas priznať si, že tento návrh je, aj z dôvodov, ktoré uvádzam, nepriehtodný.

Kosma Złotowski (ECR), *na písme*. – Kryzys demograficzny w Europie to nie jest już kwestia najbliższej przyszłości, ale realny problem, który coraz bardziej dotyka nasze starzejące się, europejskie społeczeństwo. Unia Europejska nie jest oczywiście remedium na wszystkie problemy z tym związane. To rola państw członkowskich jest tu wiodąca, to one powinny troszczyć się o to, aby polityka społeczna była ukierunkowana na wsparcie rodzin, a zwłaszcza kobiet decydujących się na zawieszenie aktywności zawodowej i urodzenie dziecka. Ta granica między kompetencjami UE i państw członkowskich jest bardzo wyraźna i nikt nie podaje jej w wątpliwość.

Jednak nie możemy ignorować potencjału Wspólnoty do kreowaniu klimatu przyjaznego rodzinie i macierzyństwu. Mamy okazję na poziomie europejskim walczyć z tendencjami starzenia się społeczeństwa i powinniśmy tę okazję wykorzystać. Wsparcie kobiet jest tu niezwykle istotne, ponieważ to one ponoszą największy koszt decyzji o posiadaniu dziecka. Stworzenie rozwiązań pozwalających lepiej współuczestniczyć mężczyznom w opiece nad dzieckiem będzie cenną zachętą do podjęcia decyzji o rodzicielstwie. Uważam, że warto wesprzeć tę rezolucję i zachęcić Radę do bardziej aktywnego działania na rzecz naszej przyszłości.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta Resolução sobre a Diretiva da Licença de Maternidade condena o bloqueio no Conselho no que respeita a este processo de revisão da Diretiva, exorta a Comissão a desempenhar o papel de mediador e a intervir, de forma construtiva, junto dos legisladores, a fim de conciliar as posições do Parlamento e do Conselho, apela aos Estados-Membros para reatarem as negociações e reafirma a disponibilidade do Parlamento de pôr termo a este impasse através de negociações.

2015. május 20., szerda

A aprovação desta Resolução vai no sentido oposto ao da decisão da Comissão Europeia reafirmada no plenário do Parlamento Europeu de vir a retirar a proposta de revisão da diretiva, no quadro do exercício REFIT.

A concretizar-se esta decisão, será afetada a vida de milhões de mães trabalhadoras, que continuarão a ser discriminadas pelo facto de terem tido filhos e impossibilitará a concretização dos sonhos de muitas jovens famílias. Uma decisão que contrasta com a retórica oficial da União Europeia sobre a pretensa defesa da igualdade de direitos entre homens e mulheres, do direito à conciliação entre a vida profissional e familiar e do combate às desigualdades salariais (16,4% na UE; 15,7% em Portugal). Votámos a favor.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento, che chiede alla Commissione europea di non ritirare la proposta di direttiva già approvata nel 2010 dal Parlamento europeo e di invitare invece il Consiglio a riprendere i negoziati.

Sono convinto infatti che, nel merito, sia importante avere una legislazione che garantisca alle madri di combinare la vita privata e lavorativa nel momento in cui intendono avere figli e ai lavoratori di far fronte a tale situazione. Il Parlamento aveva innalzato a 20, con 100% di indennità, le settimane minime di congedo di maternità, rispetto alle 18 proposte inizialmente dalla Commissione.

Vero è che le aspettative del Parlamento europeo erano alte rispetto alla proposta iniziale della Commissione, ma il Consiglio non ha mai preso posizione, visto il disaccordo tra gli Stati, e questo comportamento rischia di far perdere il lavoro di tanti anni.

11.10. A fogyatékkal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény (B8-0460/2015)**Dichiarazioni di voto orali**

Ádám Kósa (PPE). – Elnök Úr, a most hatalmas többséggel elfogadott állásfoglalás konkrét válaszokat ad az ENSZ számára arról, hogy az Európai Parlament milyen intézkedéseket tett az elmúlt időszakban. Néhány konkrét utalást szeretnék kiemelni. Az első az, hogy a határozat felszólítja a három európai uniós tagállamot, Finnországot, Írországot és Hollandiát, hogy mielőbb ratifikálják az ENSZ-egyezményt, a fogyatékos személyek jogairól szóló egyezményt. A másik konkrét utalás, hogy sürgeti az Európai Bizottságot, hogy mielőbb vonja be az Európai Parlamentet az ENSZ-bizottsággal folytatott párbeszédbe, hogy együtt tudjuk lefolytatni ezt a párbeszédet. A harmadik pedig az, hogy sürgetjük a Bizottságot, hogy az európai akadálymentesítési jogszabálysomagot mielőbb terjesszék be. A negyedik, hogy az ENSZ-egyezmény végrehajtását ellenőrző uniós keret számára külön költségvetést irányozzanak elő annak érdekében, hogy hatékonyan tudja végezni a munkáját. Szeretném kiemelni, hogy miután az ENSZ megvizsgálta az Európai Uniót, és meghozza ajánlásait, az Európai Parlament három szakbizottsága, az EMPL, a LIBE és a PETI közös jelentést fog készíteni a folyamatról. Végül szeretném megköszönni, mert úgy gondolom, szimbolikus jelentőségű, hogy a frakciók együtt tudtak működni, és egy ilyen átívelő együttműködés született.

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, chtěla bych vysvětlit, proč jsem hlasovala pro usnesení, kterým Evropský parlament reaguje na otázky Organizace spojených národů v oblasti naplňování práv osob zdravotně postižených.

V otázce rovných pracovních příležitostí pro lidi se zdravotním postižením by měla jít Evropská unie příkladem. Velmi si vážím také kolegů poslanců, kteří zde v Evropském parlamentu pracují s velkým nasazením, ostatně můj předřečník, pan kolega Kósa, je právě jedním z takto velmi aktivních poslanců. O nedostatečné aktivitě Evropské unie svědčí také to, že je stále malé procento zaměstnanců se zdravotním postižením v samostatných orgánech a institucích Evropské unie. Vím, že kritika Výboru OSN pro práva lidí s postižením není vždy příjemná, ale nelze ji brát na lehkou váhu a je třeba se jí postavit čelem a aktivně konat.

Neena Gill (S&D). – Mr President, I supported this motion because it is clear that much more needs to be done to make sure that people with disabilities – and their carers – are offered the same opportunities as any other person.

2015. május 20., szerda

In the UK there are currently 1.3 million disabled people who are available and want to work, but only half of them are employed. Less than a quarter of disabled people have qualifications. Their carers are in a situation that is no better: 81% of at-work parents indicate that finding suitable childcare for a disabled child or children is a major barrier to pursuing a career. In the UK, again, we have 700 000 such children, and across the EU 15 million children, and their families whose options are potentially restricted through the lack of an enforceable entitlement to customised childcare. That is why it is crucial that the EU institutions step up their game to implement the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities. This House can be instrumental in making sure that this happens.

Olga Sehnalová (S&D). – Pane předsedající, v Evropské unii žije 80 milionů lidí se zdravotním postižením, kteří mají jako občané Evropské unie stejná práva jako kdokoli jiný. Praxe tomu ovšem zdaleka neodpovídá a lidé se zdravotním postižením musí čelit řadě překážek, které si zdraví lidé ani neuvědomují. Ať už například v přístupu ke vzdělání či práci, v dopravě, při hledání samostatného bydlení.

Evropský parlament by měl ve spolupráci s Komisí a Radou pracovat na odstraňování těchto překážek a na konkrétních cílech a základních úkolech, které identifikoval výbor OSN. Ráda bych v této souvislosti apelovala na Evropskou komisi, aby co nejdříve představila příslibený evropský akt přístupnosti, který zdůrazňuje i doporučení výboru OSN Evropské unii.

Měli bychom mít na zřeteli, že úmluva stanoví pouze minimální standardy ochrany osob s postižením. Evropská unie by se měla snažit prosazovat jejich vyšší úroveň. Usnesení Evropského parlamentu jsem proto samozřejmě podpořila.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Mr President, I am in favour of this because I believe recognising the rights of persons with disabilities is not only of benefit to people with disabilities, but is of benefit to us all because of all that can be offered.

In fact, if you look at the majority of people, they have some form of a disability, whether it be my colour blindness and not being able to use the tube map in London, or whether I have one leg shorter than the other. We all have disabilities one way or another and we all have something to offer.

This is what the European Union should be about. I come from a country where 50 years ago people were put in institutes on the basis that you would hide them from your family in case someone thought that you were the source of evil that created this. It is wonderful, in what is a very flawed world, that this is something that seems to be continuously improving and does give hope.

I am 100% in favour of this, not only for people with disabilities, but because I think it is to the advantage of absolutely everyone.

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, I am very happy to support this motion today because it is important that the active inclusion of disabled people and their full participation in society be promoted, in line with the EU human rights approach to disability issues. It is an approach at the core of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, and the Commission's disability strategy builds on that convention.

We must prioritise areas such as accessibility, make services and facilities accessible to people with disabilities, and promote the marketing of assistive devices. That is where the digital strategy that has been promoted now will certainly be of enormous benefit to people who have disabilities. In the area of employment, we need to raise significantly the share of persons with disabilities working in the open labour market. We must also promote inclusive education and lifelong learning for individuals with disabilities.

I note that the Commission has welcomed or launched several education initiatives particularly for disabled people, including the European Agency for Development in Special Needs Education, as well as a study of disability and lifelong training. We in this House must welcome all this and promote them and support them.

2015. május 20., szerda

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, svakom čovjeku treba osigurati temeljna ljudska, građanska, politička i društvena prava te zaštitu ljudskog dostojanstva. Različitost ne smije biti razlog za diskriminaciju niti smijemo dopustiti da bilo čiji invaliditet bude razlog koji onemogućava njegovo sudjelovanje u društvu. Upravo sam stoga podržala i ovu rezoluciju.

Uzevši u obzir da u Europskoj uniji živi oko 80 milijuna osoba s invaliditetom, da se oni i dalje suočavaju s diskriminacijom i preprekama u svakodnevnom životu, smatram da trebamo poduzeti sve što je u našoj moći da uklonimo te prepreke. Od presudne je važnosti da se sve države Europske unije počnu pridržavati Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom te da implementiraju Europsku strategiju za osobe s invaliditetom u svoje socijalne politike.

Države članice trebaju štititi i promicati ljudska prava osoba s invaliditetom te im omogućiti jednake šanse za sudjelovanje u građanskom, političkom, društvenom, gospodarskom i kulturnom životu.

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, secondo le stime effettuate, nell'Unione europea vivono quasi 80 milioni di persone con forme di disabilità gravi e medie.

La Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone disabili, che come si ricordava è stata ratificata dall'Unione europea ma non da tutti gli Stati membri (ne mancano ancora 3), è però un punto di riferimento assoluto perché garantisce il riconoscimento dell'universalità dei diritti umani e della necessità di garantire la piena inclusione attiva delle persone con disabilità, senza discriminazioni.

Perdurano però carenze di dati e di accessibilità a beni e servizi e all'occupazione nonché spesso ai diritti di cittadinanza.

Ho votato a favore perché ritengo che con questa risoluzione facciamo dei concreti passi avanti, innanzitutto chiedendo alla Commissione di approvare il pacchetto per i disabili mirato a queste politiche per avere una linea di bilancio dedicata. Ma soprattutto do la disponibilità come presidente della commissione per la cultura e l'istruzione a cooperare con le altre commissioni, per esempio sul tema dell'inserimento della qualità, dell'inserimento dei disabili nelle scuole e nelle università.

Infine chiediamo un maggiore coinvolgimento del Parlamento e delle associazioni nel monitoraggio della Convenzione.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, u Europskoj uniji živi 80 milijuna osoba s invaliditetom koje trebaju imati jednaka prava kao svi drugi, prilike za rad i obrazovanje i kvalitetnu svakodnevnicu. Međutim, u svakodnevnom životu susreću se s brojnim preprekama.

Potrebno je cjelovito sagledati probleme s kojima se osobe s invaliditetom susreću, od problema u zdravstvu, obrazovanju, zapošljavanju do uključivanja u društvo i svakodnevnog života u obiteljima ili života samaca. Za svako od područja moramo utvrditi ciljeve i aktivnosti kojima će se ostvariti napredak u kvaliteti života. Socijalna uključenost jedan je od ciljeva na razini strategije Europske unije koji se ne može ostvariti sam po sebi. Potreban je rad svih država članica i svih institucija.

U Hrvatskoj je 520 tisuća osoba s invaliditetom. Najteže su pogođene krizom, vladinim uštedama, nezaposlenošću. Mali korak napravljen je tek nedavno uvođenjem kvota obveznog zapošljavanja.

Još je puno rada na razumijevanju i rješavanju problema osoba s invaliditetom. Ova rezolucija Parlamenta poziva sve na aktivno djelovanje i podizanje svijesti o osjetljivosti problema osoba s invaliditetom te sam je danas rado podržala.

Dichiarazioni di voto scritte

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

2015. május 20., szerda

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviniendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta resolución ya que comparto su contenido cuya principal reivindicación es la mejor objetiva de las condiciones de vida de las personas con discapacidad, a través de un acceso igualitario a los servicios y al mercado de trabajo. Lamento que no se mencione que esto sólo puede hacerse a través de una política que fortalezca los servicios públicos y establezca políticas concretas contra la discriminación que sufren las personas con discapacidad, y aunque insta a los Estados a que cooperen entre sí en estas materias, no fija una prioridad concreta ni marca unos mínimos que deban cumplirse en el seno de la Unión.

Ahora bien, entiendo que la voluntad política de esta resolución es positiva, de ahí mi voto a favor, pero faltan recursos y compromisos concretos a la hora de terminar con la discriminación (doble discriminación en el caso de las mujeres con discapacidad) que sufren estas personas.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Vor vier Jahren ratifizierten die EU und 25 ihrer Mitgliedstaaten das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen. Trotzdem gibt es noch viel zu tun. Die Rechte von Menschen mit Behinderungen müssen in der EU auf allen Ebenen berücksichtigt werden: beginnend bei Gesetzesvorschlägen, bei der Umsetzung und schlussendlich besonders bei der Überwachung. Insbesondere der Zugang zu Arbeitsmarkt und Schulbildung, der Transport und die Barrierefreiheit sowie die soziale Sicherheit müssen verbessert werden. Ich begrüße den Entschließungsantrag und zähle insbesondere auch auf die Zusammenarbeit mit der Europäischen Agentur für Grundrechte und dem Europäischen Behindertenforum.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą, kurio tikslas – Jungtinių Tautų neįgalųjų teisių konvencijos įgyvendinimas. 80 mln. Europos Sąjungos gyventojų turi negalią. 2008 m. Komisija pasiūlė ES kovos su diskriminacija direktyvą, tačiau ją vis dar blokuoja Taryba. Galiojantys ES teisės aktai, susiję su neįgalųjų teisėmis, turėtų būti geriau įgyvendinami ir jų įgyvendinimas turėtų būti geriau užtikrinamas, kad visoje ES būtų padidintos galimybės visiems neįgaliesiems šiomis teisėmis pasinaudoti. Pritariu išdėstytiems raginimams rinkti ir platinti statistinius duomenis apie negalią, užtikrinti neįgaliesiems galimybę pasinaudoti prekėmis ir paslaugomis, skatinant neįgalųjų nepriklausomą gyvenimą bei didinti viešojo sektoriaus institucijų interneto svetainių prieinamumą. Būtina gerinti ES teisės aktų įgyvendinimą, kad būtų užtikrinta neįgalųjų galimybė keliauti savarankiškai, naudojantis visomis transporto rūšimis, įskaitant viešąjį transportą.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – La stratégie européenne 2010-2020 en faveur des personnes handicapées vise essentiellement à donner les moyens aux personnes handicapées de jouir de leurs droits sur un pied d'égalité avec les autres citoyens et à supprimer les obstacles qu'elles rencontrent dans leur vie quotidienne.

Elle a également pour objet de contribuer à l'application pratique des dispositions de la convention, tant au niveau de l'UE qu'au niveau national. Cette stratégie vient soutenir et compléter les mesures prises par les États membres en matière de handicap, une compétence qui leur appartient en premier ressort.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – L'Union Européenne compte actuellement près de 80 millions de personnes handicapées et il est évident que celles-ci subissent plus de difficultés que les autres pour trouver un emploi malgré toutes les mesures prises dans les différents États membres.

Cette résolution souhaite établir une liste de statistiques concernant les personnes handicapées afin de suivre leur situation, elle invite aussi les trois États membres qui ne l'ont pas encore fait à ratifier la convention des Nations unies relatives aux droits des personnes handicapées et elle encourage aussi l'adaptation des moyens de communications pour ceux-ci comme la mise en accessibilité des sites internet ou la ratification du traité de Marrakech.

2015. május 20., szerda

Si nous sommes globalement d'accord avec ces mesures qui vont dans le sens de plus de droit pour les personnes handicapées, je pense que ce n'est pas à l'UE de proposer à signature cette convention aux États puisque ces derniers doivent rester souverains en matière d'accords et de conventions internationales qu'ils passent. Je me suis donc abstenue sur cette proposition de résolution.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto questa risoluzione e chiedo fortemente che la Commissione si attivi a presentare una proposta di normativa europea concreta e attuabile circa l'accessibilità per le persone con disabilità; mi rammarico della mancanza di progressi in seno al Consiglio su questo argomento e auspico che gli Stati membri si attivino per adottare una posizione comune senza ulteriori indugi.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékosággal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. A határozat erről szól, ami konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékosággal élők érdekében. A határozatban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnország, Írország és Hollandia –, akik még nem ratifikálták az Egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is –, gyorsítsák fel az Egyezmény végrehajtását. Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és alkossa meg a régen várt Európai Akadálymentesítési Jogszabályt.

Az Egyezmény végrehajtását monitorozó EU Framework számára pedig, amelynek az EP is tagja, szükség van forrásra, hogy hatékonyan tudjunk működni. Fontos, hogy az ENSZ végleges jelentése után az Európai Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága közös jelentést is fog készíteni a témában, várhatóan még idén ősszel. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ-egyezmény hatékony végrehajtását.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Procjenjuje se da u Europskoj uniji živi preko 80 milijuna osoba s nekim oblikom invaliditeta. Oni, kao punopravni građani, imaju jednaka prava i pripada im pravo na neotuđivo dostojanstvo, jednako postupanje, neovisan život i potpuno sudjelovanje u društvu.

Moramo uzeti u obzir činjenicu da su odredbe UN-ove Konvencije minimalni standardi koji europskim institucijama omogućuju daljnje djelovanje u zaštiti osoba s invaliditetom i borbi protiv diskriminacije. Postojeće zakonodavstvo o pravima osoba s invaliditetom bi trebalo bolje primjenjivati kako bi se povećala dostupnost za sve osobe s invaliditetom u cijeloj Uniji.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this Joint Motion for a Resolution, tabled by all parliamentary groups. The purpose of this resolution was to call, as MEPs, for the European Parliament to have a formal role in the process of monitoring and commenting on the progress of the implementation of the UN Convention on the Rights of People with Disabilities (UNCRPD).

While the European Parliament is part of the EU Framework to promote, protect and monitor the UNCRPD across the EU, the Commission appears to be excluding Parliament from formally and meaningfully participating in the review process being carried out by the UNCRPD Committee.

2015. május 20., szerda

The most significant proposals in the Resolution are the statement that the Parliament will respond directly to the CRPD Committee in relation to all questions in the List of Issues that it has competence over. The Resolution lists these. It also calls on the Commission to take Parliament's views into account when it sends its own response to the CRPD Committee.

More than 13% of the population across Ireland are living with a disability. I voted in favour of this report because it is crucial for political representatives, as well as broader civil society and especially disability rights organisations, to be properly included in the review process.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho scelto di sostenere, con il mio voto, questa risoluzione dal momento che condivido la necessità di approntare una normativa europea sull'accessibilità che permetta ai cittadini affetti da disabilità di godere appieno dei propri diritti.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Secondo le stime del 2014 circa 80 milioni di persone nell'Unione europea hanno una qualche forma di disabilità e costituiscono quindi uno dei più grandi e vulnerabili gruppi di persone all'interno della nostra società. È un gruppo non omogeneo, la cui piena integrazione nella vita sociale e lavorativa rappresenta una sfida importante per tutti noi.

Oggi manca ancora una politica dell'Unione all'altezza della situazione: la Commissione ha proposto una direttiva UE contro la discriminazione nel 2008 ma essa è, purtroppo, ancora bloccata dal Consiglio. Ciò nonostante noi crediamo che sia possibile conseguire la piena integrazione e la parità di partecipazione delle persone con disabilità. È possibile creare una società davvero libera, accogliente e senza barriere promuovendo l'attuazione dei diritti umani a tutti i livelli della definizione, dalla programmazione al monitoraggio delle politiche dell'UE, vincolando quindi la Commissione a tener conto delle proposte del Parlamento. Le proposte legislative devono coinvolgere le rappresentanze delle persone disabili nella loro stesura e devono affermare il diritto al lavoro retribuito e ad una adeguata formazione sin dalla scuola primaria come elementi essenziali per permettere alle persone con disabilità di condurre una vita indipendente e di contribuire alla società in cui vivono.

Steeve Briois (NI), par écrit. – La présente proposition de résolution à portée déclarative, demande que la question du handicap soit mieux traitée par les différentes institutions de l'Union.

Si cette question est primordiale et doit être mieux intégrée dans les politiques publiques, elle relève d'abord de la compétence souveraine des États membres. La lutte contre le handicap ne doit pas servir de prétexte pour renforcer l'ingérence de la Commission européenne dans les politiques publiques de chaque État membre. C'est pourquoi je me suis abstenu sur le vote de ce texte.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Fie că ne referim la integrare socială, fie că ne referim la incluziune de ordin economic, persoanele cu dizabilități au nevoie de sprijin continuu. Instrumente precum Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu dizabilități, la nivel internațional sau Strategia Europa 2020 pentru persoanele cu handicap, la nivel european, oferă un cadru concret și amplu care reglementează situația respectării drepturilor fundamentale ale persoanelor cu dizabilități. În contextul integrării din punct de vedere economic și social este important de subliniat faptul că aproximativ 80 de milioane de persoane nu pot, deseori, să participe din plin la viața socială și economică din cauza barierelor fizice și comportamentale. Persoanele cu dizabilități sunt mai predispuse la excluderea socială și economică, astfel că trebuie recurs la o abordare integrată a problematicei pentru ca aceste persoane să se bucure de aceleași drepturi.

Am votat în favoarea acestei propuneri de rezoluție deoarece trebuie să fim conștienți de faptul că fiecare cetățean contează, iar problemele de incluziune ale persoanelor cu dizabilități reprezintă un barometru pentru respectarea drepturilor omului în societate.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. – Ho espresso voto favorevole.

Nell'ambito del monitoraggio dell'attuazione della CRPD, l'apposito comitato ONU ha inviato un elenco di questioni in riferimento alla relazione iniziale dell'UE.

Nella risoluzione il Parlamento, oltre a segnalare le risposte e azioni già intraprese dall'UE in riferimento a tale elenco di questioni, assicura una risposta alle domande che gli sono poste direttamente e rivolge un sollecito alla Commissione affinché risponda alle domande ad essa rivolte.

2015. május 20., szerda

Naturalmente non possono mancare un invito alla Commissione a «presentare una proposta ambiziosa di normativa europea sull'accessibilità» (paragrafo 8) e una sottolineatura circa «la necessità di una cooperazione politica rafforzata in seno al quadro dell'UE» (paragrafo 12).

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contravieniendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la liste de questions adoptée par le Comité des droits des personnes handicapées des Nations unies à l'égard du rapport initial de l'Union européenne.

Il y a plus de 80 millions de personnes handicapées dans l'Union européenne. Celles-ci sont bien trop souvent victimes de discriminations et sont confrontées à des obstacles considérables. Il est de notre devoir de faciliter le quotidien de ces personnes. Par cette résolution, le Parlement européen assure qu'il répondra à toutes les questions du Comité des droits des personnes handicapées des Nations Unies.

Le Parlement demande également à la Commission européenne et aux États membres d'œuvrer pour une amélioration du respect des droits des personnes handicapées.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sulla convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità.

Le persone con disabilità hanno pari diritti, tra cui quelli inalienabili alla dignità, alla parità di trattamento, a una vita indipendente e alla piena partecipazione alla società. Purtroppo, anche in Europa, esse si trovano ad affrontare discriminazioni e ostacoli all'esercizio dei propri diritti in condizioni di parità con gli altri.

La risoluzione approvata dal Parlamento ha quindi chiesto alla Commissione di presentare una proposta ambiziosa per quanto riguarda la normativa europea sull'accessibilità, che coinvolga appieno le persone disabili nell'intero ciclo legislativo. La risoluzione ha anche evidenziato che tale proposta deve comprendere un ampio ventaglio di settori d'intervento in relazione all'accessibilità ai beni e ai servizi per tutti i cittadini dell'UE, favorendo la vita indipendente e la piena inclusione delle persone con disabilità.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This Joint Motion for Resolution aimed to wind up the debate on the statement by the Commission on the List of Issues adopted by the United Nations Committee on the Rights of Persons with Disabilities in relation to the initial report of the European Union (2015/2684(RSP)).

The purpose of this report is essentially to call for the Commission to formally and meaningfully include Parliament in the review process, as well as including responses from civil society. It is a Joint Motion for a Resolution by all the Groups.

2015. május 20., szerda

The proposal for an EU anti-discrimination Directive aims to protect persons with disabilities against discrimination in social protection, health care and (re)habilitation, education, as well as access to and supply of goods and services, such as housing, transport and insurance; deplores the lack of progress within the Council on this proposal and urges Member States to work towards the adoption of a common position without any further delay. This is of fundamental importance in any democracy and it was for these reasons that I voted in favour of the Joint Motion for Resolution.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore perché da sempre mi adopero affinché alle persone con disabilità sia garantita la fruizione di pari opportunità, diritti fondamentali, parità di accesso ai servizi e al mercato del lavoro, nonché gli stessi diritti e doveri in materia di accesso alla previdenza sociale rispetto ai cittadini dello Stato membro nel cui sistema di previdenza sociale esse rientrano, in linea con il principio della parità di trattamento e della non discriminazione.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I firmly believe that the European Union and its Member States must honour their commitments as signatories to the Convention. For me as rapporteur on Web Accessibility, I would like to especially stress the need to ensure that persons with disabilities are fully included in the digital revolution and our European Digital Single Market.

As we move forward with e-government and e-commerce, all citizens must be able to take part and have full access to information. I hope the Commission will take this into account when drafting the concrete proposals listed in the DSM strategy action plan. I also look forward to the Council adopting its General Approach on Web Accessibility as soon as possible so we can finally make this EU law and make sure no one is left behind in Digital Europe.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – Today, the European Parliament approved, with a resounding majority, this resolution on active inclusion and participation of disabled people in the EU.

On foot of the adoption of the UN Convention on the Right of Persons with Disabilities, Member States should translate the obligations derived from Article 12 of the Convention into national laws, but more importantly ensure the right of all persons with disabilities to vote and to be elected.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La risoluzione che abbiamo votato rappresenta un passo importante per la piena attuazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, andando nella direzione del rafforzamento del ruolo del Parlamento europeo nel monitoraggio e nell'implementazione di tale Convenzione, in stretto rapporto con il Comitato ONU incaricato di analizzare i progressi relativi all'attuazione e applicazione della Convenzione.

La risoluzione, inoltre, sollecita la rapida adozione di due provvedimenti legislativi di grande importanza per le persone con disabilità: un atto europeo sull'accessibilità (*European Accessibility Act*) e la direttiva a tutela delle persone a rischio di discriminazione.

Ancora, la risoluzione richiama gli Stati al rispetto dell'obbligo, derivante dall'articolo 12 della Convenzione, di garantire nella propria legislazione nazionale il diritto delle persone con disabilità all'elettorato attivo e passivo.

Più in generale, la risoluzione promuove inoltre l'inclusione e la piena partecipazione delle persone con disabilità alla vita sociale, anche attraverso le loro organizzazioni rappresentative.

Per questi motivi ho votato a favore

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Nell'UE, 80 milioni di persone vivono con qualche forma di disabilità. Purtroppo, come denunciato dalle numerose petizioni presentate al PE, queste persone devono spesso affrontare discriminazioni e ostacoli all'esercizio dei propri diritti. Per ciò che concerne l'occupazione, nella fascia d'età 20-64 anni meno del 50% delle persone con disabilità ha un lavoro, contro l'oltre 70% delle persone non disabili, mentre per le donne con disabilità questo dato scende al 44%, contro il 65% delle donne non disabili.

2015. május 20., szerda

L'UE ha formalmente ratificato la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità (CRPD), la quale è stata firmata da tutti i 28 Stati membri dell'UE e ratificata da 25 di essi. La proposta di risoluzione in esame invita la Commissione a consultare in via ufficiale tutte le pertinenti istituzioni, agenzie e organizzazioni e a presentare una proposta ambiziosa sull'accessibilità anche elettronica, raccomanda che i fondi UE siano utilizzati a tale scopo e, infine, invita gli Stati membri che non hanno ratificato la Convenzione a ratificarla senza indugio. Alla luce di tali considerazioni, ho votato favorevolmente.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As pessoas portadoras de deficiência, enquanto cidadãos de pleno direito, beneficiam dos mesmos direitos e têm direito à dignidade inalienável, à igualdade de tratamento, à autonomia e à plena participação na sociedade.

As pessoas com deficiência constituem um dos grupos mais vulneráveis da nossa sociedade e a sua integração no mercado de trabalho apresenta um dos maiores desafios que se colocam às políticas sociais e de mercado de trabalho.

Apoio esta resolução porque considero necessária uma melhor implementação da legislação da EU, que permita aumentar a acessibilidade para todas as pessoas com deficiência na UE.

Por outro lado, os Estados-Membros que ainda não ratificaram a Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência devem ratificá-la o mais rapidamente possível.

A fim de garantir a plena mobilidade de todos os cidadãos, é imperativo garantir que as pessoas com deficiência possam viajar de forma autónoma, utilizando todos os meios de transporte, incluindo os transportes públicos.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione presentata dal Parlamento a seguito della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità apprezzando, in particolare, la maggiore attenzione del Parlamento europeo verso i problemi legati alla disabilità e l'impegno nella lotta alla discriminazione e all'isolamento degli individui affetti.

Garantire l'accesso all'occupazione è fondamentale per permettere alle persone con disabilità di condurre una vita indipendente e autonoma. Pertanto mi associo all'invito rivolto agli Stati membri ad adoperarsi perché ciò si realizzi.

Ritengo, inoltre, che tutte le pertinenti organizzazioni della società civile, le agenzie e le istituzioni, in primis il Parlamento, quale espressione della volontà popolare, debbano essere consultate e coinvolte per trovare le risposte più adeguate alle questioni ancora aperte legate al tema della disabilità, per favorire l'implementazione della convenzione CRPD e il monitoraggio dei progressi compiuti.

Infine, mi associo all'invito rivolto alla Commissione perché presenti una proposta ambiziosa di normativa europea sull'accessibilità tale da consentire la fruizione di beni e servizi di qualità per tutti i cittadini dell'UE, favorire la vita indipendente e la piena inclusione delle persone con disabilità e istituire un meccanismo permanente, efficace e indipendente che ne registri gli sviluppi.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Utifrån varje medlemsstats förutsättningar är det för oss moderater viktigt att understryka att det är de enskilda länderna som bäst kan bekämpa den diskriminering som finns bland medborgare i olika länder och bäst kan se till att alla medborgares rättigheter respekteras.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución ya que comparto su contenido cuya principal reivindicación es la mejor objetiva de las condiciones de vida de las personas con discapacidad, a través de un acceso igualitario a los servicios y al mercado de trabajo. Lamento que no se mencione que esto sólo puede hacerse a través de una política que fortalezca los servicios públicos y establezca políticas concretas contra la discriminación que sufren las personas con discapacidad, y aunque insta a los Estados a que cooperen entre sí en estas materias, no fija una prioridad concreta ni marca unos mínimos que deban cumplirse en el seno de la Unión. Ahora bien, entiendo que la voluntad política de esta resolución es positiva, de ahí mi voto a favor, pero faltan recursos y compromisos concretos a la hora de terminar con la discriminación (doble discriminación en el caso de las mujeres con discapacidad) que sufren estas personas.

2015. május 20., szerda

Pál Csáky (PPE), írásban. – Történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossgal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament ebből az alkalomból saját nevében is választ küld az elfogadott állásfoglalás formájában az ENSZ felé, részletezve, azt, hogy mit tesz az intézmény a fogyatékossgal élők érdekében.

Az EP állásfoglalása kéri azt a 3 uniós tagállamot, akik még nem ratifikálták az egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is – gyorsítsák fel az egyezmény végrehajtását. Továbbá sürgeti az Európai Bizottságot, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt.

Az egyezmény végrehajtását monitorozó uniós keret-együttműködés számára, amelynek az EP is tagja, a hatékony működéshez forrásokra van szükség. Az ENSZ végleges jelentése után a Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága hamarosan közös jelentést készít.

Ez a fogyatékossgal élő személyek jogainak érdekében folytatott nemzetközi szintű intézményi együttműködés például szolgálhat más, ugyanakkor szintén fokozottabb jogi védelmet és figyelmet igénylő személyek, mint a nemzeti kisebbségek jogainak védelmében tett hasonló lépésekre.

Szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ egyezmény hatékony végrehajtását.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this resolution. We are an inclusive society which has the responsibility and duty to treat all its citizens equally and with dignity. Persons with different abilities deserve the same treatment and opportunities as anyone else. Empowering persons with disabilities in the field of access to employment can ensure an independent living module to all those who seek it. This combined with a move from institutionalisation to community-based care, a good educational basis for children with disabilities, both physical and intellectual, based on the concept of 'different abilities' rather than 'dis-abilities' can help us fight the social stigma that persons with a disability still face in today's day and age.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – La présente proposition participe au processus de consultation du Parlement européen par la Commission européenne dans le cadre du travail du Comité de la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées (CDPH), qui surveille l'application par l'Union européenne de ladite convention.

Ce texte appelle notamment la Commission européenne à répondre à toutes les questions qui seraient mises en avant par ledit comité. Le Parlement demande également aux États membres qui ne l'ont pas encore fait de ratifier dans les meilleurs délais la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées.

Cette résolution rappelle également le travail en cours au Parlement sur la proposition de directive antidiscrimination de l'Union, qui vise à prémunir les personnes handicapées contre toutes discriminations et déplore à ce titre l'absence de progrès au Conseil.

Considérant qu'il est nécessaire que l'Union européenne et les États membres respectent leurs obligations internationales et fassent des propositions ambitieuses en vue de faciliter l'accessibilité et la participation des personnes handicapées à la vie de la cité, j'ai voté en faveur de cette résolution.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Les États membres ayant tous signé et/ou ratifié la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées, l'Union européenne se doit d'avoir une politique claire en la matière. Il est important que le Parlement participe au suivi de la stratégie européenne en faveur des personnes handicapées. Il est en effet le représentant direct des 500 millions de citoyens européens, dont 80 millions sont des personnes handicapées. En tant que membre de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, je suis particulièrement investie dans la garantie des droits fondamentaux de tous les citoyens, dont les personnes handicapées. Nous devons assurer une véritable égalité d'accès à la justice pour ces dernières.

2015. május 20., szerda

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – Meer dan 75 miljoen Europeanen zijn gehandicapt en kunnen niet ten volle hun rechten uitoefenen in onze maatschappij. Dit is voor mij absoluut onaanvaardbaar en ik hoop dat op termijn de Europese Commissie haar verantwoordelijkheid neemt om in Europa aan de vele vragen van deze bevolkingsgroep te voldoen. Ik stemde voor dit verslag, omdat ik de discriminaties die velen onder hen ondergaan niet acceptabel vind.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossgal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. Az állásfoglalás erről szól, és konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékossgal élők érdekében. Az állásfoglalásban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnországot, Írországot és Hollandiát – akik még nem ratifikálták az egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is – gyorsítsák fel az egyezmény végrehajtását! Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt!

Az egyezmény végrehajtását monitorozó EU Framework számára pedig, amelynek az EP is tagja, szükség van forrásra, hogy hatékonyan tudjunk működni. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ-egyezmény hatékony végrehajtását.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La Convenzione sui diritti delle persone con disabilità è un importante documento legislativo adottato dall'Assemblea delle Nazioni Unite il 13 dicembre 2006 che illustra dettagliatamente ciò che dev'essere compiuto dagli Stati affinché anche le persone disabili possano far attivamente parte della società civile non subendo alcun tipo di discriminazione.

L'Unione europea ha firmato la convenzione ONU il 30 marzo 2007. Nonostante gli enormi risultati raggiunti negli ultimi anni, molto resta ancora da fare per offrire ai disabili la possibilità di esercitare i loro diritti in condizioni di parità rispetto agli altri cittadini. Rimuovere tutti quegli ostacoli che le persone affette da disabilità motorie incontrano nella vita di tutti i giorni resta una delle priorità dell'Unione europea.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté une résolution traduisant son soutien à la pleine mise en œuvre de la Convention Internationale relative aux droits des personnes handicapées (CIDPH).

L'Union doit veiller à ce que les personnes handicapées puissent exercer pleinement leurs droits sur un pied d'égalité avec les autres citoyens. L'ensemble des instruments législatifs, politiques et programmes européens doivent respecter les dispositions de la Convention consacrant les droits des personnes handicapées, dans les limites du principe de subsidiarité et des compétences propres des États membres et parties à la Convention.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossgal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. Az állásfoglalás erről szól, és konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékossgal élők érdekében.

Az állásfoglalásban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnországot, Írországot és Hollandiát – amelyek még nem ratifikálták az egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, azokat pedig, amelyek már ratifikálták – így magát az EU-t is – arra, kérjük, hogy gyorsítsák fel az egyezmény végrehajtását! Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet, és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt!

Az egyezmény végrehajtását monitorozó EU-keret számára pedig, amelynek az EP is tagja, forrásra van szükség, hogy hatékonyan tudjunk működni. Fontos, hogy az ENSZ végleges jelentése után az Európai Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága közös jelentést is fog készíteni a témában, várhatóan még idén ősszel. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ egyezmény hatékony végrehajtását.

2015. május 20., szerda

Diane Dodds (NI), *in writing*. – Mr President, it is imperative that the European Union continue to fulfil the obligations of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, which it ratified in 2011, and which seeks the full integration and enhancement of people living with physical and mental impairments into education, employment and society as a whole.

Today's motion comes in response to a list of questions posed by the UN Committee in April of this year aimed at driving forward change in many areas where problems and obstacles exist. It is positive, I feel, that Parliament has recognised the need to improve independent travel opportunities for those living with disabilities, as well as to safeguard effective access to justice, services, the labour market and improved communication with advocacy groups in this sector.

As an MEP for Northern Ireland, I work closely with many local charities, including Something Special in Eglinton, who provide an outlet in terms of skills training and employment for those living with learning difficulties. These organisations deserve continued EU financial and networking support in order to maximise their transformative work with this section of our community.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – An estimated 80 million people in the European Union have a disability. The Convention on the Rights of Persons with Disabilities is an international human rights treaty of the United Nations intended to protect the rights and dignity of persons with disabilities. The United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD) entered into force on 21 of January 2011. This has been signed by all 28 EU Member States and ratified by 25 of them.

Issues examined in the review include equal rights to vote and stand for elections, criteria for reasonableness and proportionality for accommodation measures, full EU website accessibility, and a proposal for a European Accessibility Act. On the basis of the Commission's reply, the UNCRPD Committee will form its concluding observations by 4 September 2015.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Проблемът на хората с увреждания в Европейския съюз не е за подценяване.

България стои на едно от последните места в съюза по качество на услуги, които се предлагат на хората с такъв функционален дефицит. По данни от последно преброяване от 2011 г. те са половин милион. Евростат сочи, че два пъти повече са отказалите се преждевременно от учене българи с увреждания, в сравнение със средното за ЕС. Да не говорим и за социалното изключване и бедността, с която трябва да се борят.

Конвенцията от 2011 година за правата на хората с увреждания е положителна стъпка и нейното прилага трябва да бъде наблюдавано.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Υπερψηφίζουμε διότι, πράγματι, τα άτομα με αναπηρίες είναι μια ιδιαίτερα ευάλωτη κοινωνική ομάδα, το επίπεδο διαβίωσης της οποίας σήμερα απέχει πολύ από το επιθυμητό. Σημειώνουμε πάντως, πως το κείμενο αυτό, παρά τις καλές προθέσεις, δεν ξεφεύγει από τη συνηθισμένη ιδεοληπτική προσέγγιση και θεωρούμε σχεδόν με βεβαιότητα πως θα προσφέρει ελάχιστα στην επίτευξη του προσδοκώμενου στόχου.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény alkalmazásáról szóló parlamenti állásfoglalást. Örülök, hogy az Európai Parlament plenáris ülése elsőprő többséggel szavazta meg Kósa Ádám képviselőtársam jelentését. Kiemelten fontos, hogy az EU teljes körű és hiteles beszámolót tudjon adni ENSZ szakértő bizottságának arról, hogyan ülteti át a hétköznapiakba az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményét.

Határozott felszólítást kell küldenünk azon tagállamoknak, amelyek még nem ültették át belső jogukba a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezményt. Továbbá sürgetjük a Bizottságot, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és az EU-keret tagjait, és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities. It highlights the aim of an EU anti-discrimination directive to protect those with disabilities against discrimination in social protection, health care and (re)habilitation, education, as well as access to and supply of goods and services. It also criticises the lack of progress within the European Council, and urges Member States to work towards a common position without further delay. I am glad that in Wales we have a Commissioner who can take up such cases and promote positive action.

2015. május 20., szerda

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Non potevo che esprimere il mio voto favorevole per questa proposta di risoluzione volta a considerare la lista di questioni sollevate dal Comitato delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, come seguito alla relazione iniziale dell'UE; tra le altre e molte questioni, l'ONU chiede all'UE quali siano le misure adottate volte a generare consapevolezza nei cittadini e a formarli circa le disposizioni della Convenzione sui diritti delle persone con disabilità (CRPD), come anche chiede all'UE di spiegare quali siano le misure intraprese per garantire, alle persone con disabilità, il diritto alla piena portabilità dei loro diritti assistenziali in caso di movimento all'interno dell'Unione.

Tuttavia in questa risoluzione manca un riferimento al diritto delle persone con disabilità di ricevere assistenza nel proprio ambiente familiare piuttosto che in strutture apposite, e di conseguenza il riferimento a politiche, negli Stati membri, che riconoscano la figura del *family caregiver* quale garanzia di questo diritto. Bisogna infatti ricordare che ancora in troppi paesi europei, tra i quali l'Italia, milioni di persone rinunciano ad un'esistenza dignitosa per dedicarsi a tempo pieno alla cura del proprio familiare disabile, pur non essendo tutelati in maniera alcuna dal proprio Stato.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Segundo as estimativas 80 milhões de pessoas na UE são portadoras de deficiência e, enquanto cidadãos de pleno direito, beneficiam dos mesmos direitos e têm direito à dignidade inalienável, à igualdade de tratamento, à autonomia e à plena participação na sociedade. No entanto, informações fornecidas pela Agência dos Direitos Fundamentais da UE atestam consistentemente que as pessoas com deficiência enfrentam discriminações e barreiras ao exercício dos seus direitos em igualdade de circunstâncias com os demais e a sua integração no mercado de trabalho representa um dos maiores desafios que se colocam às políticas sociais e de mercado de trabalho. A taxa de emprego das pessoas entre os 20 e dos 64 anos é superior a 70%, enquanto a taxa de emprego das pessoas com deficiência é inferior a 50% e a taxa de emprego entre as mulheres sem deficiência é 65%, em comparação com 44% entre as mulheres com deficiência. Considero por isso, que o acesso ao emprego e a não discriminação no local de trabalho constituem elementos fundamentais para uma vida autónoma e independente. Para mim, é fundamental que haja uma proposta ambiciosa de ato legislativo da UE sobre acessibilidade, com o total envolvimento das pessoas portadoras de deficiência ao longo de todo o ciclo legislativo, promovendo a independência e a inclusão integral das pessoas com deficiência e estabelecendo um mecanismo de controlo e aplicação contínuo, efetivo e independente.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoiámos esta resolução, embora não possamos deixar de assinalar alguns aspetos essenciais relativamente a esta problemática.

Registe-se que a transparência da prestação de contas, também derivada das obrigações da assinatura da Convenção dos Direitos das Pessoas com Deficiência, se aplica ao próprio funcionamento das instituições da UE, sendo necessário que essa informação seja acessível a todos.

2015. május 20., szerda

Ser coerente com esta Convenção seria, por exemplo, não incentivar e apoiar cortes nos sistemas públicos de educação que afetam as pessoas com deficiência. Em Portugal, no quadro da política da troica e da pós-troica que são uma e a mesma coisa, foi brutalmente diminuído o número de professores da educação especial e em muitas escolas não existe nem um professor, situação que se agravou nos últimos anos. Existem alunos que por falta de apoios na escola são aconselhados a ficar em casa, encontrando-se os pais completamente desesperados e sem soluções.

São crianças e jovens a quem foi retirado o direito à educação. Será que isto tem alguma coisa a ver com a Convenção que aqui tanto se defende?

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia plne podporuje a propaguje aktívnu inklúziu a plnú účasť osôb so zdravotným postihnutím v spoločnosti. Netreba zabúdať nato, že zdravotné postihnutie je otázkou práv a nie vecou uváženia. Európska komisia prijala v roku 2010 Európsku stratégiu pre osoby so zdravotným postihnutím na roky 2010 – 2020. Medzi hlavné ciele tejto stratégie patrí okrem iného prístupnosť, účasť, rovnosť, zamestnanosť, vzdelávanie a odborná príprava, sociálna ochrana, zdravie a aj externé vzťahy.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Voto a favore della risoluzione che incoraggia maggiori sforzi nell'ambito dei diritti delle persone con disabilità.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Υπερψηφίζω την έκθεση σχετικά με Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία, διότι πράγματι τα άτομα με αναπηρίες είναι μια ιδιαίτερα ευάλωτη κοινωνική ομάδα, το επίπεδο διαβίωσης της οποίας σήμερα απέχει πολύ από το επιθυμητό. Σημειώνω πάντως, πως το κείμενο αυτό, παρά τις καλές προθέσεις δεν ξεφεύγει από τις συνηθισμένη ιδεολογική προσέγγιση και σχεδόν βέβαια θεωρώ πως θα προσφέρει ελάχιστα στην επίτευξη του προσδοκώμενου στόχου.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Considering the fact that the EU is based on the values of human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, persons with disabilities must benefit from measures designed to ensure their independence, social and occupational integration and participation in the life of the community.

I truly hope that this resolution will lead to the adoption of the most appropriate and encompassing mechanism to ensure optimal application of the UN Convention on the Right of Persons with Disabilities. Empowering people with disabilities would allow them to fully enjoy their rights and participate in society and in the economy on an equal basis with others.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékkal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. Az állásfoglalás erről szól, és konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékkal élőké érdekében.

Az állásfoglalásban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnország, Írország és Hollandia – akik még nem ratifikálták az egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is – gyorsítsák fel az Egyezmény végrehajtását! Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt!

Az egyezmény végrehajtását monitorozó EU-keret számára pedig, amelynek az EP is tagja, szükség van forrásra, hogy hatékonyan tudjon működni. Fontos, hogy az ENSZ végleges jelentése után az Európai Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága közös jelentést is fog készíteni a témában, várhatóan még idén ősszel. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ egyezmény hatékony végrehajtását.

2015. május 20., szerda

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossgal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. Az állásfoglalás erről szól, és konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékossgal élők érdekében. Az állásfoglalásban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnországot, Írországot és Hollandiát – akik még nem ratifikálták az Egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is – gyorsítsák fel az egyezmény végrehajtását! Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt!

Az egyezmény végrehajtását monitorozó EU Framework számára pedig, amelynek az EP is tagja, szükség van forrásra, hogy hatékonyan tudjunk működni. Fontos, hogy az ENSZ végleges jelentése után az Európai Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága közös jelentést is fog készíteni a témában, várhatóan még idén ősszel. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ egyezmény hatékony végrehajtását.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – He votado a favor de la Resolución sobre la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad porque todos los ciudadanos y ciudadanas de la UE deben gozar de los mismos derechos. Desde las instituciones debemos trabajar para garantizar la igualdad de trato, el derecho a la vida independiente y a la plena participación en la sociedad de las personas con discapacidad. Especialmente importante para la plena integración de este colectivo es el acceso al mercado laboral para permitir que las personas con discapacidad tengan una vida independiente, así como lograr una buena base educativa desde la enseñanza primaria.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de la resolución sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad porque reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la aplicación efectiva del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

La resolución pide al Consejo que adopte sin demora una posición sobre la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde su aprobación por el Parlamento en primera lectura en abril de 2009, reivindicación de suma importancia para los socialistas.

Asimismo, los socialistas hemos conseguido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen las restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad, actualmente vigentes en 21 de los 28 Estados Miembros, debido a una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviniendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto. – Nella votazione in questione abbiamo richiesto alla Commissione un maggiore coinvolgimento del Parlamento europeo sulla materia e richiamato alla piena implementazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità, invitando i tre Stati membri che ancora non hanno ratificato la stessa a procedere al più presto alla ratifica.

È indispensabile che su una materia così importante non ci si perda in inutili discussioni burocratiche e si giunga ad azioni concrete.

Il voto a larga maggioranza di oggi dimostra la determinazione di questo Parlamento a voler rimuovere i rimanenti odiosi ostacoli che limitano i diritti delle persone con disabilità.

2015. május 20., szerda

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto con molta convinzione la risoluzione sui diritti delle persone con disabilità. Da troppo tempo la Commissione europea promette di presentare una proposta di normativa europea sull'accessibilità. C'è urgente bisogno di un atto politico che garantisca la piena partecipazione delle persone disabili all'intero ciclo legislativo: tale proposta deve comprendere un ampio ventaglio di settori d'intervento, per favorire la vita indipendente e la piena inclusione delle persone con disabilità e istituire un meccanismo permanente ed efficace. In questo quadro, ci tengo a sottolineare l'esigenza di promuovere l'accessibilità anche elettronica per le persone con disabilità, che è un aspetto poco considerato ma che sta diventando di sempre più stretta urgenza.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento europeo sull'elenco di questioni adottato dal comitato delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità in riferimento alla relazione iniziale dell'UE.

Le persone con disabilità costituiscono uno dei gruppi più vulnerabili della nostra società e si trovano spesso di fronte ad ostacoli che impediscono la realizzazione della piena parità di diritti con gli altri cittadini.

Nonostante le politiche implementate dagli Stati membri e le strategie europee per garantire un migliore accesso al mercato del lavoro, le persone con disabilità sono ancora soggette a forti discriminazioni. Condivido pertanto la necessità di spingere gli Stati membri a migliorare l'efficacia di tali politiche e permettere una piena partecipazione dei disabili alle attività lavorative e sociali in Europa.

Sono fortemente convinta dell'importanza di una proposta ambiziosa da parte della Commissione sull'accessibilità dei disabili ai beni e servizi per tutti i cittadini dell'UE, in modo da favorire l'indipendenza e la piena inclusione nella società.

Infine auspico una cooperazione politica più forte tra Stati membri e UE e mi compiaccio dell'iniziativa del Parlamento europeo di elaborare regolarmente una relazione congiunta in seno alle commissioni EMPL, LIBE e PETI per monitorare i progressi in materia.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Hay ochenta millones de personas con discapacidad en la Unión Europea, y estas se encuentran demasiado a menudo con discriminaciones y barreras en el ejercicio de sus derechos y en el acceso a la cultura, a la educación y al empleo. La Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad entró en vigor en enero de 2011 en la Unión Europea, pero tres Estados miembros (Suecia, Holanda e Irlanda) todavía no la han ratificado. El Parlamento hace hoy un llamamiento en favor del respeto y la aplicación de esta Convención, de manera que las personas con discapacidad puedan disfrutar de sus derechos como cualquier otro ciudadano europeo. Yo apoyo este texto, pues todavía queda mucho por hacer para que exista una verdadera igualdad.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, que establece que el Parlamento Europeo debe participar plenamente en el seguimiento y la aplicación de los derechos humanos y de todas las acciones que se dirijan a corregir la desigualdad en su acceso. Nos parece fundamental la adopción de dos piezas legislativas clave: la Ley Europea de Accesibilidad y la Directiva general contra la discriminación, siendo ambas parte esencial de la aplicación de la Convención de la ONU. La resolución también pide a los Estados miembros plasmar las obligaciones derivadas del artículo 12 de la Convención de la ONU sobre las leyes nacionales y más específicamente, así como el derecho de todas las personas con discapacidad a votar y ser elegidos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I, along with my S&D colleagues, voted in favour of this resolution because it calls on the Commission to present an ambitious proposal for a European Accessibility Act, with the full involvement of persons with disabilities throughout the legislative cycle. It also stresses the need for this proposal to include a full range of policy areas with regard to the accessibility of goods and services for all EU citizens, fostering the independent living and full inclusion of people with disabilities and establishing an ongoing, effective and independent monitoring and enforcement mechanism.

2015. május 20., szerda

Enrique Guerrero Salom (S&D), por escrito. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviniendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – 80 millions d'Européens sont aujourd'hui en situation de handicap. Trop souvent encore, dans leur quotidien, ces citoyens ne peuvent bénéficier des mêmes droits, de l'égalité de traitement, d'une autonomie et de la pleine participation à la vie sociale, que les personnes valides. Face à cette situation, j'ai voté en faveur d'une résolution adressée en particulier au Comité des droits des personnes handicapées des Nations unies, à la Commission et au Conseil, afin de marquer une étape nouvelle dans les progrès à réaliser pour une égalité réelle de droits pour tous.

Cela passe notamment par: la proposition par la Commission d'un texte ambitieux sur l'accessibilité et la participation pleine et entière des personnes handicapées tout au long du processus législatif; l'adoption rapide de la directive relative à l'accessibilité des sites web d'organismes du secteur public; le déploiement accru de moyens permettant de développer l'accès à l'emploi pour ces personnes; un accès facilité à la justice; l'utilisation par les États des fonds européens pour renforcer les services aux personnes en situation de handicap; ou encore le déblocage de la directive anti-discrimination. À la suite des Nations unies, l'Europe doit être à la hauteur de ces enjeux.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl Jungtinių Tautų neįgalųjų teisių komiteto patvirtinto klausimų sąrašo, susijusio su pirmine Europos Sąjungos ataskaita, nes pritariu pozicijai, jog, kaip visuomenės piliečiai, neįgalieji turi lygias teises ir teisę į neatimamą orumą, vienodą požiūrį, nepriklausomą gyvenimą ir visapusišką dalyvavimą visuomenės gyvenime. Todėl rezoliucija raginame visas ES institucijas glaudžiai bendradarbiauti, gerinant neįgalųjų integracijos sąlygas ES, įskaitant raginimą Komisijai pateikti plataus užmojo pasiūlymą dėl Europos priemonės akto, į visą teisėkūros ciklą visapusiškai įtraukiant neįgaliuosius, bei aktyviai konsultuotis su Europos Parlamentu.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviniendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I shadowed this Resolution on behalf of my Group and was very pleased to support it. As the EU has ratified the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD), its Institutions as well as the Member States have significant responsibilities to ensure that the rights of persons with disabilities are fully vindicated. This means that both the Commission and Member States must take a human-rights-based approach to disability at all levels of EU and national policymaking.

2015. május 20., szerda

Unfortunately my own Member State, Ireland is one of the three countries in the EU which has signed but not yet ratified the Convention and I continue to urge the Irish Government to do so as soon as possible in the interest of our disabled citizens and their families. I was particularly pleased that the ALDE amendment calling on Member States to adopt the EU Anti-Discrimination Directive without further delay was carried. This would be a major step forward as the Directive seeks to protect persons with disabilities from discrimination in the areas of social protection, healthcare, education and the supply of goods and services such as housing, transport and insurance.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I think Parliament has a role in calling for improved rights for persons with disabilities all across the EU. We should recognise that full inclusion and equal participation of persons with disabilities can only be achieved by taking a human-rights-based approach to disability.

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – Utifrån varje medlemsstats förutsättningar är det för oss moderater viktigt att understryka att det är de enskilda länderna som bäst kan bekämpa den diskriminering som finns bland medborgare i olika länder och bäst kan se till att alla medborgares rättigheter respekteras.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossgal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. Az állásfoglalás konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékossgal élők érdekében. Az állásfoglalásban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnországot, Írországot és Hollandiát – akik még nem ratifikálták az egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg. Akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is – gyorsítsák fel az egyezmény végrehajtását. Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet, és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt.

Az egyezmény végrehajtását figyelemmel kísérő „EU Framework” számára pedig, amelynek az EP is tagja, szükség van forrásra, hogy hatékonyan tudjon működni. Fontos, hogy az ENSZ végleges jelentése után az Európai Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága közös jelentést is fog készíteni a témában, várhatóan még idén ősszel. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ-egyezmény hatékony végrehajtását.

Richard Howitt (S&D), *in writing*. – The European Union's signing and ratification of the UN Convention was a landmark step, but this resolution allows me to express regret that Parliament and disabled people's organisations were not consulted about the implementation report submitted by the Commission, and to call for them to be included now both in the preparation of answers to the List of Issues and in the European Union delegation to take part in the Constructive Dialogue in Geneva when they are debated. The Commission says that it supports the 'Nothing about us, without us' call, and I hope it will respect it, in this most important opportunity for the lives of disabled people.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Parliament has today issued a strong call for progress to be made on an anti-discrimination directive and it is imperative that the Member States take full note of that call. Unfortunately many aspects of disability discrimination remain outwith the control of the Scottish Parliament and we now have a majority Tory government at Westminster who are unlikely to prioritise many of the most vulnerable people in society. The SNP in the Scottish, UK and European Parliaments will ensure that the needs of persons with disabilities are at all times fully recognised.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, que establece que el Parlamento Europeo debe participar plenamente en el seguimiento y la aplicación de los derechos humanos y de todas las acciones que se dirijan a corregir la desigualdad en su acceso. Nos parece fundamental la adopción de dos piezas legislativas clave: la Ley Europea de Accesibilidad y la Directiva general contra la discriminación, siendo ambas parte esencial de la aplicación de la Convención de la ONU. La resolución también pide a los Estados miembros plasmar las obligaciones derivadas del artículo 12 de la Convención de la ONU sobre las leyes nacionales y más específicamente, así como el derecho de todas las personas con discapacidad a votar y ser elegidos.

2015. május 20., szerda

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasovao sam za Nacrt prijedloga rezolucije o popisu pitanja koja je usvojio Odbor Ujedinjenih naroda za prava osoba s invaliditetom u odnosu na početno izvješće Europske unije jer se ističe potreba za kvalitetnijom političkom suradnjom u okviru Unije u cilju poboljšanja uvjeta za dostojanstven život osoba s invaliditetom. U EU-u ima otprilike 80 milijuna osoba s invaliditetom, a neke države članice još uvijek nisu ratificirale Konvenciju UN-a o pravima osoba s invaliditetom. Te se osobe jako često susreću s diskriminacijom pri zapošljavanju, nepoštivanjem njihovih prava na radnom mjestu, u obrazovanju te mnogim drugim područjima života važnim za njihovo samoodređenje i neovisan život. Razvojem i provedbom određenih mjera u EU-u unaprijedila bi se prava i povećala socijalna uključenost takvih osoba u društvu.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution sur la convention des Nations unies sur les droits des personnes handicapées.

Le Comité des personnes handicapées de l'ONU a établi une liste de questions à ce sujet qu'il va transmettre à la Commission afin qu'elle y réponde. Dans cette résolution, le Parlement européen se met à disposition du Comité des personnes handicapées des nations unies pour, lui aussi, répondre à ces questions.

Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution concernant la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées.

Il ne s'agit là que de normes minimales et l'Union doit aller au-delà de ces normes afin de mieux protéger les personnes handicapées et de lutter contre les discriminations.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich.* – Die Rechte von Menschen mit Behinderungen liegen mir besonders am Herzen. Die Entschließung zielt auf ein barrierefreies Europa ab, das es allen Menschen erlaubt, am wirtschaftlichen und sozialen Leben teilzunehmen. Es sollen nationale Bemühungen bei der Erreichung dieses Ziels unterstützt werden. Ich stimme daher für diesen Entschließungsantrag.

Tunne Kelam (PPE), *in writing.* – I voted in favour of this resolution. I am glad that EPP, my political group, initiated the resolution in question. It addresses shortcomings in providing support to people with disabilities.

One of the priorities is to better ensure that people with a disability will receive adequate state support without unnecessary bureaucratic obstacles. I am concerned about the current state of affairs, especially as there is no proper data on the situation across Europe. I call on the Commission to address the issue of data gathering and sharing. First, we have to map the needs and challenges, and then adequate answers can be provided both on European and national level.

The underlying principle should be enabling every person with disability to lead as independent a life as possible. This means encouraging society as a whole to accept these people as equals, companies to adapt to the special situation of disabled persons and to integrate them better into the job market. Every human being deserves to live a dignified and independent life.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – The EU promotes the active inclusion and full participation of disabled people in society, in line with the EU human rights approach to disability issues. Disability is a rights issue and not a matter of discretion. This approach is also at the core of the UN Convention on the Rights of People with Disabilities (UNCRPD), to which the EU is a signatory. I supported the resolution, as it is consensual and calls on the Commission to present an ambitious legislative proposal on the matter.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně.* – Úmluva Organizace spojených národů o právech osob se zdravotním postižením vstoupila v platnost dne 21. ledna 2011. V návaznosti na pracovní dokument útvarů Komise se však objevil celý seznam otázek, které přijal příslušný výbor OSN a na které má nyní odpovědět Komise. Vzhledem k tomu, že Parlament je jediným přímo voleným orgánem Evropské unie zastupujícím evropské občany, je poněkud smutné, že má omezené pravomoci v oblasti monitorování úmluvy OSN. Evropskému parlamentu tak nezbývá nic než ujistit Výbor OSN pro práva osob se zdravotním postižením, že Evropský parlament odpoví na otázky, které jsou mu přímo adresovány, a zároveň bude naléhat na Komisi, aby přihlížela k postojům Parlamentu při formulování svých odpovědí.

2015. május 20., szerda

Považovala bych za rozumné, aby se evropské orgány snažily pracovat ve shodě a neškodily tak těm, kteří mají už tak dosti ztíženou pozici. Navzdory stávajícím programům, iniciativám a strategiím na úrovni EU zaměstnanost osob se zdravotním postižením dosahuje méně než 50 % a zaměstnanost žen se zdravotním postižením je na 44 %. Jsem přesvědčena, že je v naší moci osobám se zdravotním postižením pomoci, pokud budeme pracovat ve shodě. Cílem je pomoci, a nikoliv se hašterit. Hlasovala jsem tedy pro návrh usnesení, které je napsáno v podobném duchu.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossggal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. Az állásfoglalás erről szól, ami konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékossggal élők érdekében.

Az állásfoglalásban kérjük azt a 3 uniós tagállamot – Finnország, Írország és Hollandia – akik még nem ratifikálták az egyezményt, hogy mielőbb tegyék ezt meg, akik pedig már ratifikálták – így maga az EU is – gyorsítsák fel az egyezmény végrehajtását! Az Európai Bizottságot sürgetjük, hogy az ENSZ-szel folytatott konstruktív párbeszédbe hivatalosan is vonja be a Parlamentet és alkossa meg a régen várt európai akadálymentesítési jogszabályt!

Az egyezmény végrehajtását monitorozó EU-keret számára pedig, amelynek az EP is tagja, szükség van forrásra, hogy hatékonyan tudjon működni. Fontos, hogy az ENSZ végleges jelentése után az Európai Parlament EMPL, LIBE és PETI bizottsága közös jelentést is fog készíteni a témában, várhatóan még idén ősszel. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ egyezmény hatékony végrehajtását.

Béla Kovács (NI), írásban. – Sajnos a tapasztalatok alapján az érintettek kevés eredményét érzékelik a hasonló jellegű állásfoglalásoknak, amin időszerű volna változtatni. Üdvözlendő az anyagban szereplő hatékonyabb megközelítés, megújult, emberközpontúbb szemlélet. Az ajánlást támogattam, bízom benne, hogy a források hatékonyabb felhasználása révén a fogyatékossggal élők jogainak jobb érvényesülésére van esély. Tény, hogy teendő akad még bőven az EU-ban is.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Secondo le stime, circa 80 milioni di persone nell'Unione europea hanno una forma di disabilità e le informazioni fornite dall'Agenzia dell'UE per i diritti fondamentali dimostrano sistematicamente che le persone con disabilità si trovano ad affrontare discriminazioni e ostacoli all'esercizio dei propri diritti in condizioni di parità con gli altri. Ho deciso di votare favorevolmente perché sono convinto che sull'argomento serva una cooperazione politica rafforzata in seno al quadro dell'UE, al fine di adottare proposte concrete.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Les députés du Front National se sont abstenus sur la résolution sur la liste de questions adoptée par le Comité des droits des personnes handicapées des Nations unies à l'égard du rapport initial de l'Union européenne. Bien entendu, comme le souligne le considérant A du texte, les personnes handicapées, en tant que citoyens à part entière, bénéficient des mêmes droits et peuvent prétendre à la dignité inaliénable, à l'égalité de traitement, à l'autonomie et à la pleine participation à la vie sociale.

Cependant, c'est aux États membres de veiller à ce que ce principe soit respecté et mis en pratique. Ce texte invite notamment «la Commission à consulter formellement toutes les institutions et agences concernées par la liste de questions, à savoir le Parlement européen, le Comité économique et social européen, le Comité des régions, le Médiateur européen et l'Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne». L'implication de toute cette machinerie de l'Union européenne va à l'encontre du principe de subsidiarité.

2015. május 20., szerda

Javi López (S&D), *por escrito*. – El Convenio, firmado por los 28 Estados miembros, fue ratificado por la mayoría, así como por la Unión Europea en 2011. El Comité de las Naciones Unidas para los Derechos de las Personas con Discapacidad revisará la aplicación de la Convención en septiembre este año, de ahí el interés en tener una postura del Parlamento antes de esta revisión. Sobre el texto de la Resolución: introduce peticiones del colectivo clásicas como pedir a la Comisión que presente una propuesta de Ley Europea de Accesibilidad que incluya la accesibilidad a bienes y servicios; pide al Consejo que acelere sus trabajos sobre la propuesta de directiva de accesibilidad de los sitios web de las instituciones públicas; pide que se usen los fondos europeos para promover la accesibilidad y la e-accesibilidad y hace un listado de las acciones del PE para poner en funcionamiento el listado de tareas de la Convención. Estando de acuerdo con estas consideraciones, he votado a favor.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Jsem si vědom problému, kterým se usnesení zabývá, avšak považuji jej spíše za prázdné řeči o nezaměstnanosti handicapovaných, výzvu ke sběru nových statistik namísto opravdových řešení, která by mohla těmto lidem pomoci se žít sami, např. odstranit regulace pro domácí výrobu.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Invalīdi — Latvijā jau noteikti — ir pamesti un atstāti novārtā. Šī rezolūcija stiprinās invalīdu tiesības, jo minētā ANO Konvencija reāli ļoti labi aizsargā tās. Es nobalsoju par. Tagad vajag ķerties pie lielas ES pretdiskriminācijas direktīvas.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Európska únia sa ratifikáciou stala zmluvnou stranou Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím. Podpísalo ho všetkých 28 členských štátov a ratifikovalo ho 25 štátov. EÚ tak prijala záväzok vybudovať do roku 2020 Európu bez bariér pre 80 miliónov ľudí s rôznymi formami zdravotného postihnutia.

Napriek tomu, že dohovor nadobudol platnosť v roku 2011, k napĺňaniu jeho obsahu nedochádza tak, ako sa očakávalo, a osoby so zdravotným postihnutím sú naďalej konfrontované s rôznymi formami diskriminácie v porovnaní s ostatnými osobami. Je preto nutné v spolupráci s organizáciami združujúcimi zdravotne postihnuté osoby vypracovať analýzy, ktoré reálne vyhodnotia skutočnosť v oblasti nakladania s právami postihnutých občanov.

Podporujem urýchlené vypracovanie a predloženie opatrení, ktoré povedú k efektívnemu odstraňovaniu bariér a bezodkladnému plneniu záväzkov dohovoru.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραφικώς*. – Ψηφίζω υπέρ της πρότασης ψηφίσματος σχετικά με τον κατάλογο θεμάτων που ενέκρινε η Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρίες σε συνάρτηση με την αρχική έκθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης γιατί είναι πλήρης και επαρκής αλλά και για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην από 19/05/2015 σχετική ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution which rightly states that paid employment is essential to enable persons with disabilities to lead an independent life, and that the Member States should therefore strive for wider access to employment for people with disabilities so that they can contribute to the society they live in, and should, as a precondition, provide inclusive education for all children with disabilities, including those with learning difficulties, in order to help them acquire a good educational grounding from primary school on so that they can follow a curriculum appropriate to their learning abilities, thereby giving them the opportunity to gain a solid educational background that can help them develop a career or secure a good job which enables them to live an independent life later on.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor por entender que a UE ainda tem um longo caminho a percorrer no que diz respeito aos Direitos das Pessoas com Deficiência, não só no domínio do combate à discriminação mas também no que diz respeito à eliminação das barreiras e aumento das acessibilidades e das acessibilidades eletrónicas, ao desenvolvimento de cidades de saúde de elevada qualidade e ao reforço das capacidades e do papel das organizações de pessoas com deficiência.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo a la petición lanzada desde el Parlamento Europeo de que exista una mayor cooperación a partir de ahora para defender los derechos de las personas con discapacidad y para posibilitar que se aplique de forma clara en la UE la Convención de la ONU que protege a este colectivo.

2015. május 20., szerda

Es necesario que se tenga en cuenta al Parlamento Europeo en todo este proceso, ya que desde aquí estamos trabajando activamente para poder aplicar todas las políticas necesarias para desarrollar los derechos y la igualdad de oportunidades de estas personas con discapacidad.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen konnte von mir nicht unterstützt werden. Die Zugeständnisse, welche die Union an Menschen mit Behinderungen machen müsste, würden nicht zu einer Verbesserung der Lage, sondern zu einer positiven Diskriminierung führen. Diese wiederum würde auf lange Sicht die Situation dieser Menschen sogar noch verschlechtern. Aus diesem Grund habe ich mich der Stimme enthalten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Par ce rapport, un dialogue s'installe entre l'Union Européenne et l'Organisation des Nations Unies sur la question des personnes en situation de handicap.

Le rapport est une réponse aux questions adressées par le comité des Nations Unies sur le handicap à la suite d'un précédent rapport du Parlement sur le sujet. Ce texte non législatif en reste au stade des bonnes intentions et élude certains enjeux tels que l'accès à l'emploi et au logement. De plus, il persiste à parler des personnes handicapées, alors qu'il s'agit de personnes en situation de handicap.

Néanmoins, il demande aux États membres qui ne l'ont pas encore fait de ratifier dans les meilleurs délais la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées. Cette convention, adoptée en 2006, a pour but de «promouvoir, protéger et assurer» la dignité, l'égalité devant la loi, les droits humains et les libertés fondamentales des personnes avec des handicaps en tous genres.

Je vote pour ce texte sans illusion quant à ses effets.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As pessoas portadoras de deficiência, enquanto cidadãos de pleno direito, beneficiam dos mesmos direitos e têm direito à dignidade inalienável, à igualdade de tratamento, à autonomia e à plena participação na sociedade.

Há 80 milhões de pessoas na União Europeia que são portadoras de deficiência.

São necessárias políticas de integração que nos permitam melhorar a qualidade de vida deste cidadãos europeus de pleno direito. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this joint resolution as I fully support the recommendation for EU funds to be used to promote accessibility and e-accessibility for persons with disabilities. I also support the importance the resolution gives to the need for the Commission to present an ambitious proposal for a European Accessibility Act. It is crucial that persons with disabilities are involved throughout the legislative cycle of any such act.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – En tant que fervent défenseur des droits fondamentaux, je considère primordial d'assurer aux 80 millions de concitoyens européens présentant un handicap une jouissance totale de leurs droits. En effet, les personnes handicapées subissent encore trop souvent tous les jours des discriminations contre lesquelles il faut lutter avec la plus grande détermination.

Des réponses complètes doivent être fournies aux questions posées par le Comité des droits des personnes handicapées des Nations Unies. Plus globalement, il me paraît judicieux que la Commission présente dans les plus brefs délais un acte législatif ambitieux destiné à améliorer considérablement l'autonomie et l'intégration des personnes handicapées au sein de nos sociétés.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – It is estimated 80 million people in the European Union have a disability and yet persons with disabilities still face discrimination and barriers to exercising their rights on an equal basis with others. I fully support the rights of people with disabilities, who as full citizens, have equal rights and are entitled to inalienable dignity, equal treatment, independent living and full participation in society. Therefore, I have co-signed and voted in favour of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As pessoas portadoras de deficiência, enquanto cidadãos de pleno direito, beneficiam dos mesmos direitos e têm direito à dignidade inalienável, à igualdade de tratamento, à autonomia e à plena participação na sociedade.

2015. május 20., szerda

Segundo as estimativas, 80 milhões de pessoas na União Europeia são portadoras de deficiência e as informações fornecidas pela Agência dos Direitos Fundamentais da UE atestam, consistentemente, que as pessoas com deficiência enfrentam discriminações e barreiras ao exercício dos seus direitos em igualdade de circunstâncias com os demais.

De acordo com a Agência dos Direitos Fundamentais, 21 dos 28 Estados—Membros ainda impõem restrições ao pleno exercício da capacidade jurídica. A Diretiva anti discriminação da UE foi proposta pela Comissão Europeia em 2008, mas continua bloqueada no Conselho e, todos os anos, a Comissão das Petições do Parlamento Europeu recebe petições relacionadas com casos de discriminação em razão da deficiência no acesso ao emprego, ao trabalho independente, aos serviços públicos e à educação. Por estes motivos, voto favoravelmente a presente resolução.

Sophie Montel (NI), par écrit. – Cette résolution relative à la Convention des Nations unies sur les droits des personnes handicapées propose de recourir aux statistiques pour suivre la situation des personnes handicapées dans les États membres, mais aussi de ratifier le traité de Marrakech ou encore de rendre plus accessibles les sites internet. En effet, les 80 millions de personnes handicapées qui vivent dans l'Union connaissent de nombreux obstacles notamment dans l'accès au travail ou aux moyens de communications, et ce malgré les différentes législations nationales allant dans le bon sens. Si je partage les mesures proposées par cette proposition de résolution, j'estime qu'il revient aux États membres de souverainement apprécier et ratifier cette convention des Nations unies, et non à l'UE de proposer sa signature aux États. J'ai donc décidé de m'abstenir lors du vote.

Luigi Morgano (S&D), per iscritto. – Il mio voto è, ovviamente, a favore della risoluzione comune relativa alla Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità. Le stime indicano in 80 milioni le persone che sono affette da disabilità nell'Unione europea: persone che sono cittadini a pieno titolo, cui deve essere garantito il diritto inalienabile alla dignità e alla piena partecipazione alla vita culturale, sociale e politica.

Tuttavia ancora oggi, anche a causa di lacune nei servizi, queste persone sono vittime di discriminazioni e barriere, che rendono loro difficoltoso svolgere una vita indipendente e autodeterminata.

Con questo mio voto favorevole auspico un consolidamento di quello spirito di collaborazione politico volto alla promozione dell'accessibilità e dell'e-accessibilità per le persone disabili, allo sviluppo di servizi sociali e sanitari di qualità (facendo pieno utilizzo dei finanziamenti europei) nonché al rafforzamento della cooperazione tramite e con le organizzazioni delle persone disabili.

Inoltre, come utile strumento per il monitoraggio e per l'attuazione di politiche adeguate, è rilevante la raccolta e conseguente diffusione di dati statistici sulla disabilità, dal settore dell'occupazione a quelli propri della vita quotidiana.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution concernant la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées.

Le Comité des droits des personnes handicapées des Nations Unies a adopté une liste de questions relatives au rapport initial de l'Union européenne, à laquelle la Commission doit répondre formellement. Le Parlement européen, en tant qu'institution élue démocratiquement et représentative des citoyens européens, ne pouvait manquer cette opportunité de répondre, lui aussi, aux questions du Comité des droits des personnes handicapées.

Aujourd'hui, en Europe, environ 80 millions de personnes sont handicapées et plus de la moitié d'entre elles n'ont pas de travail. La législation de l'Union européenne n'est pas encore totalement appliquée et la mettre en œuvre permettrait d'améliorer le quotidien et l'accessibilité du monde professionnel aux personnes handicapées! Une meilleure coopération entre les institutions européennes est également nécessaire pour lutter contre les discriminations à l'égard des personnes handicapées.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – Accogliamo positivamente la risoluzione sulla Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità perché è perfettamente in linea con la direzione intrapresa dall'Unione europea, che da anni si batte per un'attiva inclusione e una piena partecipazione delle persone disabili nella vita pubblica.

2015. május 20., szerda

L'approccio delineato nella strategia europea per la disabilità 2010-2020 del 2010 combacia con le linee guida della Convenzione ONU, che individua otto aree prioritarie di intervento per combattere le disuguaglianze provocate dalla disabilità.

Le aree individuate – accessibilità, partecipazione, uguaglianza, lavoro, istruzione ed insegnamento, protezione sociale, salute e azione esterna – richiedono tutte un intervento deciso e una forte azione di monitoraggio.

Ciò nonostante, è necessario che la Commissione e il Consiglio coinvolgano il Parlamento nel necessario adeguamento del quadro normativo dell'UE. Siamo convinti che questa risoluzione sia significativa per chiedere alla Commissione europea di presentare in tempi brevi un'ambiziosa proposta legislativa che affronti il tema della disabilità nel suo insieme, e che veda il coinvolgimento attivo di tutti i soggetti istituzionali interessati.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this Joint Motion for a Resolution, tabled by all parliamentary groups. The purpose of this resolution was to call, as MEPs, for the European Parliament to have a formal role in the process of monitoring and commenting on the progress of the implementation of the UN Convention on the Rights for People with Disabilities (UNCRPD).

While the European Parliament is part of the EU Framework to promote, protect and monitor the UNCRPD across the EU, the Commission appears to be excluding Parliament from formally and meaningfully participating in the Review process being carried out by the UNCRPD Committee.

The most significant proposals in the Resolution are the statement that Parliament will respond directly to the CRPD Committee in relation to all questions in the list of issues that it has competence over. The Resolution lists these. It also calls on the Commission to take Parliament's views into account when it sends its own response to the CRPD Committee.

More than 13% of the population across Ireland are living with a disability. I voted in favour of this report because it's crucial for political representatives, as well as broader civil society and especially disability rights organisations, to be properly included in the Review process.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Am susținut prin votul meu de astăzi acest raport referitor la drepturile persoanelor cu handicap. Persoanele cu handicap au probleme foarte mari în găsirea locurilor de muncă și respectarea drepturilor egale și, din păcate, constituie astfel un grup foarte vulnerabil în cadrul societăților noastre. Este imperios necesar ca la nivelul UE să existe o cooperare și o colaborare foarte strânsă între Parlamentul European, Consiliu și Comisie. Totuși, este regretabil că în acest caz importanța Parlamentului European nu a fost respectată, privându-se astfel dezbateră de aportul cetățenilor. Consider că acest raport subliniază foarte multe dintre problemele cu care se confruntă persoanele cu handicap, fără a încerca să facă o listă exhaustivă a acestora. În acest sens, am susținut și susțin această poziție care încearcă să aducă din nou în dezbateră participarea directă a cetățenilor la deciziile luate pe această temă.

Péter Niedermüller (S&D), írásban. – A fogyatékosággal élő 80 millió európai az unió egyenrangú polgára, ennek ellenére a rendelkezésre álló adatok alapján mégsem élveznek egyenlő jogokat és lehetőséget a tagállamok többségében. Álláspontom szerint kulcsfontosságú, hogy széles körű párbeszéd folyjon a civil szervezetek, az uniós intézmények és a tagállamok között a szükséges intézkedésekről, többek között egy határozott akadálymentesítési csomag kialakításáról és az oktatási és foglalkoztatási esélyek javításáról.

Rendkívül sajnálatosnak tartom, hogy még mindig nem született meg a fogyatékkal élő emberek diszkriminációját is tiltó irányelv, amely garantálná az egyenlő hozzáférést a szociális védelem, az egészségügyi ellátás, az oktatás, a lakhatás és a szolgáltatások területén. Ennek elfogadása az európai intézményrendszer egyik legfontosabb feladata kell legyen az előttünk álló időszakban.

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Da die Stellung von Menschen mit Behinderung in der EU wie auch in vielen Mitgliedstaaten nach wie vor noch verbesserungswürdig ist und das UN-Übereinkommen hier gute Ansätze liefert, habe ich dem Antrag zugestimmt.

2015. május 20., szerda

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin resolutsiooni ettepanekut. Pean oluliseks tagada puuetega inimestele võrdsed võimalused ja õigused ühiskonnas osalemiseks, see aga eeldab, et kõik osapooled sellesse ka panustaksid. Vastavaid õigusakte tuleb paremini rakendada ning institutsioonidevahelist dialoogi tihendada, aga ka kolmandate osapoolte kaasamist tuleb suurendada.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), por escrito. – Este año, la Comisión de Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad revisará por primera vez cómo la UE ha cumplido con lo establecido en sus obligaciones. Hemos pedido a la Comisión que mejore la recopilación de datos y estadísticas, puesto que sin ellos es imposible evaluar, pero tampoco garantizar unas políticas adecuadas. Además, pedimos a la Comisión que presente una propuesta ambiciosa de Ley europea de accesibilidad, que cuente con la completa participación de personas con discapacidad a lo largo de todo el ciclo legislativo, porque si no será una enorme chapuza.

Pier Antonio Panzeri (S&D), per iscritto. – Ho dato il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione in quanto ritengo fermamente che debbano essere fatti ancora molti passi in avanti affinché sia garantita una piena ed effettiva inclusione sociale delle persone con disabilità. Le pari opportunità e l'inclusione sociale per tutti sono principi cardine ai quali ogni Stato è tenuto ad uniformarsi attraverso la rimozione delle cause che limitano, o addirittura impediscono, il pieno accesso ai diversi ambiti della vita delle persone. Lo Stato deve garantire un'adeguata istruzione alle persone con maggiori difficoltà di apprendimento in modo da aprire loro la strada per il lavoro e, di conseguenza, permettere una vita dignitosa. Attività di consulenza e supporto anche per le famiglie delle persone affette da disabilità sono un principio cardine del buon funzionamento dello Stato.

Le statistiche ci dicono che sono oltre 80 milioni gli europei affetti da disabilità. La tutela delle fasce più vulnerabili della società è da sempre stata un obiettivo primario; ratificare la Convenzione CRPD e dare risposte all'altezza delle raccomandazioni del comitato CRPD è un passo fondamentale per l'evoluzione positiva dei servizi di base che uno Stato deve assolutamente garantire.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Considerando che, come tutti i cittadini, le persone con disabilità hanno diritto a vivere una vita indipendente e alla piena partecipazione alla vita sociale; che l'Agenzia europea per i diritti fondamentali ha pienamente dimostrato che le persone con disabilità sono quotidianamente vittime di discriminazione e devono combattere contro barriere che limitano il libero esercizio dei propri diritti;

ho espresso il mio voto favorevole.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Dostupnost posla zajedno s nediskriminacijom na radnom mjestu temeljni je element za samoodređenje i neovisan život. Usprkos postojećim programima, inicijativama i strategijama na razini EU-a, stopa zaposlenosti osoba između 20 i 64 godine veća je od 70 %, dok je stopa zaposlenosti osoba s invaliditetom niža od 50 %. Stopa zaposlenosti za žene bez invaliditeta iznosi 65 % u odnosu na onu za žene s invaliditetom koja je 44 %.

Plaćeni posao bitan je kako bi se osobama s invaliditetom omogućio neovisan život i budući da bi države članice stoga trebale stremiti većoj dostupnosti zaposlenja osoba s invaliditetom kako bi one mogle doprinijeti društvu u kojem žive, kao preduvjet za to trebale bi pružiti uključivo obrazovanje za svu djecu s invaliditetom, uključujući i onu s poteškoćama u učenju koje im može pomoći u razvoju karijere ili jamčenju dobrog posla koji im kasnije omogućuje samostalan život.

Budući da je Parlament jedino izravno izabrano tijelo Europske unije koje predstavlja europske građane i stoga u potpunosti poštuje pariška načela od iznimne je važnosti da bude uključen u proces osiguranja svih prava i potpunu uključenost i ravnopravnost osoba s invaliditetom.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – EU snažno promovira aktivno participaciju i uključivanje osoba s invaliditetom u društvo. U Europi živi otprilike 80 milijuna osoba s invaliditetom te je ovo pitanje izuzetno bitno za EU koji je potpisnik UNCRPD-a. Osobe s invaliditetom nisu homogena grupa, stoga unatoč postignutim pomacima treba raditi na daljnjim inicijativama s ciljem poboljšavanja njihovih prava, s posebnim naglaskom na 8 prioriternih područja Europske strategije za osobe s invaliditetom.

2015. május 20., szerda

Na popisu pitanja koji je usvojio Odbor UN-a o pravima osoba s invaliditetom u odnosu na početno izvješće EU-a navedeno je kako se treba raditi na poboljšanju uvjeta kako bi osobe s invaliditetom mogle samostalno putovati svim prijevoznim sredstvima. Vezano uz to moram napomenuti kako sam u prosincu 2014. postavio pitanje Komisiji o problemima osoba s invaliditetom prilikom uvođenja psa vodiča u zrakoplov.

Ono što bih istaknuo, a navedeno je u popisu, jest zabrinutost za nezaposlenost osoba s invaliditetom, koje čine čak 1/6 prosječne radne populacije EU-a, stoga posebno zabrinjava podatak kako je njihova zaposlenost na razini EU-a ispod 50%.

U Hrvatskoj, gdje je oko pola milijuna osoba s invaliditetom, ali i u drugim državama članicama, treba se posebno usmjeriti na korištenje sredstava iz Europskog socijalnog fonda s ciljem njihove uključenosti na tržište rada. Naposljetku, ističem kako sam zajedno s nizom kolega član međuskupine EP-a za osobe s invaliditetom.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Non mi stancherò di ripetere che le persone con disabilità sono dei cittadini a pieno titolo che devono godere di parità di trattamento ed ambire ad una vita indipendente ed alla partecipazione alla vita della società in cui vivono. Mi rammarica sapere però che ancora oggi, secondo le informazioni fornite dall'Agenzia dell'UE per i diritti fondamentali, le persone con disabilità debbono far fronte ad ostacoli e difficoltà nell'esercizio delle loro condizioni di parità.

Mi felicito di questa risoluzione che spinge ad agire a seguito dell'elenco di questioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità. È importante che ci sia una cooperazione sempre più rafforzata fra le varie istituzioni affinché i diritti fondamentali siano accessibili a tutti.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la défense des droits des personnes handicapées, et de la promotion de leur dignité inaliénable, de l'égalité de traitement, de leur autonomie et de leur participation à la vie sociale, le Parlement européen a voté en faveur de la liste de questions adoptée par le Comité des droits des personnes handicapées des Nations Unies à l'égard du rapport initial de l'Union.

Je me suis exprimé en faveur de ce texte et j'insiste sur le fait que le Parlement devrait être davantage consulté sur ces questions. Le point de vue du Parlement est indispensable sur ces questions et contribue à garantir la défense des valeurs et principes fondamentaux de l'Union.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Ce midi, le Parlement a invité la Commission à présenter une proposition ambitieuse d'acte législatif visant à favoriser l'autonomie et la pleine intégration des personnes handicapées. Il lui a également demandé de débloquent sa proposition de directive «antidiscrimination» de 2008.

Au sein de l'Union, 80 millions de personnes sont handicapées, soit plus de 15 % de la population. Un Européen sur quatre compte une personne handicapée dans sa famille. Six Européens sur dix connaissent une personne handicapée dans leur entourage proche ou parmi leurs relations.

L'Union européenne a formellement ratifié la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées qui a été signée par les 28 États membres et ratifiée par 25 d'entre eux. Mais il faut aller plus loin. Les personnes handicapées subissent sans cesse des discriminations et sont confrontées à des obstacles quotidiens. Leur vie sociale s'en trouve limitée, notamment en matière d'emploi, de moyens de transport, d'éducation et de formation.

Par son vote de ce midi, le Parlement a réaffirmé sa volonté de mettre fin aux entraves que rencontrent les personnes handicapées dans l'exercice de leurs droits afin de leur permettre de mener une vie indépendante et de participer à la société dans laquelle elles vivent.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la liste de questions adoptée par le Comité des droits des personnes handicapées des Nations Unies à l'égard du rapport initial de l'UE.

2015. május 20., szerda

Si c'est la Commission européenne qui est chargée de répondre aux questions, elle ne doit pas oublier de prendre en compte les observations du Parlement; seul organe directement élu par les citoyens européens.

Les personnes handicapées bénéficient des mêmes droits et peuvent prétendre à la dignité inaliénable et à l'égalité de traitement. Aussi, nous exhortons les États membres à prendre les mesures appropriées en ratifiant la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées ainsi qu'en adoptant, dans les meilleurs délais, une position commune sur la directive «antidiscrimination» de l'UE afin qu'elle puisse être mise en œuvre.

Il est primordial que chaque acteur institutionnel se mobilise afin de soutenir l'un des groupes les plus vulnérables de notre société.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A diferença não pode ser encarada como desigualdade, antes como engrandecimento da vida humana. Defendo que a atual legislação da União Europeia deva ser aplicada, a fim de ser respeitada a Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência e para que os Direitos Fundamentais cheguem a todos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – La resolución aprobada hoy sobre la revisión de la aplicación del Convenio de la ONU para los derechos de las personas con Discapacidad reitera las obligaciones contraídas por la UE y sus Estados miembros para la efectiva implementación del principio de accesibilidad y no discriminación de las personas discapacitadas de manera transversal y no sólo en lo relativo a acceso al empleo, para lograr una verdadera autonomía e independencia.

En este sentido, los Socialistas españoles estamos muy satisfechos de haber obtenido el apoyo de la Cámara (566 votos a favor, 84 en contra y 26 abstenciones) a nuestras propuestas de solicitud al Consejo para que desbloquee la Directiva Antidiscriminación, que se encuentra bloqueada desde 2008.

Asimismo, nos congratulamos de haber obtenido el apoyo de la Cámara para pedir a los Estados Miembros que eliminen restricciones al ejercicio del derecho de sufragio activo y pasivo de las personas con discapacidad actualmente en vigor en 21 de los 28 Estados Miembros, por una interpretación restrictiva de la capacidad legal de las mismas y contraviniendo el artículo 12 del CDPD sobre igualdad ante la ley.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai bien entendu voté en faveur de cette résolution qui demande aux États membres qui ne l'ont pas encore fait de ratifier dans les meilleurs délais la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées.

Le texte invite en outre la Commission à présenter une proposition ambitieuse d'acte législatif de l'Union sur l'accessibilité et à faire participer pleinement les personnes handicapées tout au long du processus législatif.

La résolution souligne enfin que cette proposition doit inclure un large éventail de domaines d'action concernant l'accessibilité des biens et des services pour tous les citoyens de l'Union, favoriser l'autonomie et la pleine intégration des personnes handicapées et établir un mécanisme permanent, efficace et indépendant de suivi de mise en œuvre. Continuons ainsi!

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sulla Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità. Coerentemente con la posizione adottata da questo Parlamento, giudico inaccettabile che la Commissione europea e il Consiglio non abbiano reso il Parlamento – istituzione rappresentante dei cittadini europei e dei loro interessi – partecipe dei lavori sulla determinazione del Codice di condotta. Codice che serve a verificare che gli Stati membri che hanno ratificato la Convenzione la rispettino appieno. La mancanza di cooperazione tra le tre istituzioni europee ha fatto sì che la CE non si rendesse conto dei problemi che ogni giorno le persone con disabilità riscontrano nella loro vita, anche all'interno delle stesse istituzioni. Sono d'accordo con il testo della risoluzione, che propone da un lato un maggiore investimento dei fondi europei per la promozione dell'accessibilità dei disabili e, dall'altro lato, una maggiore implementazione della legislazione europea già esistente da parte dei paesi membri.

2015. május 20., szerda

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución, que establece que el Parlamento Europeo debe participar plenamente en el seguimiento y la aplicación de los derechos humanos y de todas las acciones que se dirijan a corregir la desigualdad en su acceso. Nos parece fundamental la adopción de dos piezas legislativas clave: la Ley Europea de Accesibilidad y la Directiva general contra la discriminación, siendo ambas parte esencial de la aplicación de la Convención de la ONU. La resolución también pide a los Estados miembros plasmar las obligaciones derivadas del artículo 12 de la Convención de la ONU sobre las leyes nacionales y más específicamente, así como el derecho de todas las personas con discapacidad a votar y ser elegidos.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezménye (CRPD) felülvizsgálatára az ENSZ bizottsága jelentést készít az Európai Unióról, amelynek keretében azt vizsgálja, hogy az EU hogyan ülteti át a hétköznapiakba az ENSZ egyezményét. Az ENSZ erre irányuló kérdéseire az Európai Bizottság készíti el a választ, fontos ugyanakkor, hogy az Európai Parlament is hangsúlyozza az ügy jelentőségét. Az állásfoglalás sürgeti, hogy az EU erőteljesebben lépjen fel a fogyatékossgal élő személyek érdekében. Emellett fontos célként emeli ki a CRPD-egyezmény ratifikálásának felgyorsítását. A most elfogadott határozat továbbá felszólítja az Európai Bizottságot, hogy válaszában vegye figyelembe az Európai Parlament álláspontját, valamint hogy erőteljesebben vonja be az ENSZ-szel folytatott párbeszédbe. Mivel a fenti célokkal egyetértek, szavazatommal támogattam az állásfoglalás elfogadását.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución ya que comparto su contenido cuya principal reivindicación es la mejor objetiva de las condiciones de vida de las personas con discapacidad, a través de un acceso igualitario a los servicios y al mercado de trabajo. Lamento que no se mencione que esto sólo puede hacerse a través de una política que fortalezca los servicios públicos y establezca políticas concretas contra la discriminación que sufren las personas con discapacidad, y aunque insta a los Estados a que cooperen entre sí en estas materias, no fija una prioridad concreta ni marca unos mínimos que deban cumplirse en el seno de la Unión.

Ahora bien, entiendo que la voluntad política de esta resolución es positiva, de ahí mi voto a favor, pero faltan recursos y compromisos concretos a la hora de terminar con la discriminación (doble discriminación en el caso de las mujeres con discapacidad) que sufren estas personas.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – MEPs voted in favour of the report on the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, calling on the Commission to deliver the requested explanation as to how it can ensure in current and future legislation that persons with disabilities are guaranteed equal opportunities, fundamental rights, equal access to services and the employment market, and the same rights and obligations in accessing social security as nationals of the Member State in which they are covered, in line with the principle of equal treatment and non-discrimination, so that all persons with disabilities can enjoy the right to free movement held by all EU citizens.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Pri hlasovaní o uznesení o zozname tém, ktorý prijal Výbor Organizácie Spojených národov pre práva osôb so zdravotným postihnutím vo vzťahu k úvodnej správe Európskej únie, som sa zdržal. Toto uznesenie obsahuje veľa dôležitých návrhov, ktoré považujem za veľmi prínosné. Súčasne však odkazuje na doposiaľ neprijatú antidiskriminačnú smernicu, ktorá vo svojej súčasnej podobe so sebou nesie riziko ohrozenia zmluvnej slobody, ako aj nebezpečne nejasnej a veľmi širokej interpretácie, ktorá by vo svojom dôsledku mohla viesť k právnej neistote a tiež k obmedzovaniu občianskych práv a slobôd.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Snažno podržavam Konvenciju UN-a o pravima osoba s invaliditetom. Osobe s invaliditetom moraju imati jednaka prava to jest pravo na dostojanstvo, jednako postupanje, neovisan život i potpuno sudjelovanje u društvu.

Procjenjuje se kako je u Uniji 80 milijuna osoba s invaliditetom, a podaci Agencije EU-a za temeljna prava stalno ukazuju na njihovo suočavanje s diskriminacijom i preprekama u ostvarivanju svojih prava. Riječ je o jednoj od najosjetljivijih skupina u našem društvu, a njihova uključenost na tržište rada predstavlja jedan od najvećih izazova za socijalnu politiku i politiku tržišta rada.

Stoga smatram kako se potpuna uključenost i jednako sudjelovanje osoba s invaliditetom može postići samo pristupom invaliditetu koji se temelji na ljudskim pravima na svim razinama javne politike.

2015. május 20., szerda

Monika Smolková (S&D), písomne. – Zásady Dohovoru OSN o právech osôb so zdravotným postihnutím ukazujú cestu k tomu, aby všetky osoby so zdravotným postihnutím mohli užívať ľudské práva, a zameriavajú sa na poskytovanie nevyhnutnej ochrany a pomoci rodinám, ktoré by mali prispievať k tomu, aby osoby s postihnutím v plnej miere a rovnako mohli uplatňovať svoje práva. Výbor pre petície každoročne dostáva petície, ktoré poukazujú na diskrimináciu z dôvodu postihnutia pri prístupe k zamestnaniu, samostatnej zárobkovej činnosti, verejným službám a vzdelávaniu. Preto by sa finančné prostriedky EÚ mali využívať aj na podporu dostupnosti a elektronickej dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím, na podporu prechodu od inštitucionálnej starostlivosti na starostlivosť komunity, na rozvoj kvalitných sociálnych a zdravotníckych služieb a na investovanie do budovania kapacít organizácií, ktoré zastupujú osoby so zdravotným postihnutím. Pri tvorbe budúcich politík EÚ a právnych predpisov je potrebné zabezpečiť, aby osoby so zdravotným postihnutím mali rovnaké práva a povinnosti na pracovnom trhu, pri využívaní služieb, pri voľno časových aktivitách a pri osobnom živote.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Ho espresso il mio voto a favore della risoluzione in cui il Parlamento europeo esprime il proprio forte sostegno per la piena attuazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità. Con questa risoluzione chiediamo che siano tempestivamente adottati due provvedimenti legislativi di grande importanza per le persone con disabilità, ossia un atto europeo sull'accessibilità (*European Accessibility Act*) e la direttiva trasversale a tutela delle persone a rischio di discriminazione. Inoltre, la risoluzione afferma che il Parlamento europeo dovrebbe essere pienamente coinvolto nel monitoraggio e nell'implementazione della Convenzione ONU come pure nel processo di revisione della stessa, mantenendo un dialogo costruttivo tra l'UE e il Comitato ONU incaricato di analizzare i progressi sull'implementazione della Convenzione.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – U Europskoj uniji živi oko 80 milijuna osoba s invaliditetom. Kao jedna od najosjetljivijih skupina u našem društvu susreću se s mnogim izazovima i njihova uključenost na tržište predstavlja jedan od najvećih izazova za socijalnu politiku i politiku tržišta rada. Važno je poduzeti radnje kako bi se povećala zaposlenost osoba s invaliditetom i omogućio im se dostojanstven i neovisan život bez diskriminacije i prepreka zaposlenju s kojima se trenutno suočavaju.

Podržavam ovaj nacrt prijedloga jer ima za cilj poboljšanje uvjeta za osobe s invaliditetom i upućuje na potrebu za heterogenim pristupom problemu. Također izražavam potrebu za praćenjem položaja osoba s invaliditetom u svakodnevnom životu, a ne samo u području zapošljavanja.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – This report aims to uphold the rights of persons with disabilities, tackle discrimination and promote equality, therefore I voted in favour.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Glasovanjem sam podržala Izjavu Komisije o Konvenciji UN-a o pravima s osobama s invaliditetom. Više od 80 milijuna osoba s invaliditetom suočeno je sa znatnim preprekama kad je riječ o pristupu obrazovanju, zapošljavanju te robu i uslugama u EU-u, a posljedice su veća socijalna isključenost i siromaštvo. Treba prihvaćati vrijedne postojeće i potencijalne doprinose osoba s invaliditetom sveopćem blagostanju i raznolikosti njihovih zajednica, te će rezultat promicanja punog uživanja ljudskih prava i temeljnih sloboda od strane osoba s invaliditetom i puno sudjelovanje osoba s invaliditetom biti njihov veći osjećaj pripadnosti i značajan napredak u ljudskom, socijalnom i ekonomskom razvitku društva te iskorjenjivanje siromaštva. Treba istaknuti važnost osobne autonomije i neovisnosti osoba s invaliditetom, uključujući slobodu izbora, te bi im se trebala osigurati mogućnost da budu aktivno uključivane u procese donošenja odluka o politikama i programima, uključujući one koji se izravno odnose na njih. Važna je mogućnost pristupa fizičkom, socijalnom, ekonomskom i kulturnom okruženju kao i obrazovanju, informacijama i komunikaciji, omogućavajući puno uživanje svih ljudskih prava i temeljnih sloboda osobama s invaliditetom.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sam za rezoluciju o pravica invalida. V Evropski uniji imamo 80 milijonov invalida, ki bi jim morali zagotoviti univerzalne pravice ter omogočiti popolno integracijo v družbi na področju izobraževanja, zaposlovanja, trga dela ter kakovostnega preživljanja prostega časa. Eden od ciljev strategije Evropske unije je tudi socialna vključenost. Veliko je bilo že narejenega, še več dela pa nas čaka. Rezolucijo sem podprla tudi zaradi tega, ker se strinjam, da je potrebno probleme invalidov obravnavati celovito in ne parcialno.

2015. május 20., szerda

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Θεωρούμε θετικό βήμα την όποια προσπάθεια βελτίωσης των συνθηκών διαβίωσης των συνανθρώπων μας με αναπηρία. Η ανάγκη εξαφάνισης των όποιων διακρίσεων σε βάρος αυτών των ανθρώπων είναι αναμφισβήτητη. Τα μέτρα που προωθούνται πρέπει να υλοποιούνται με τέτοιο τρόπο ώστε πραγματικά να επωφελούνται τα άτομα που χρειάζονται στήριξη.

Πρέπει να τονίσουμε πως υπάρχουν ακόμα πολλά που μπορούν και πρέπει να γίνουν. Δυστυχώς τα νεοφιλελεύθερα μέτρα της σκληρής λιτότητας που προωθεί η ΕΕ περιορίζουν το κράτος πρόνοιας και πλήττουν πρώτα από όλα τις ευάλωτες ομάδες σαν αυτή των ΑμεΑ. Η θέση μας είναι ότι τα όποια μέτρα πρέπει να συνοδεύονται με μια ολοκληρωμένη κρατική κοινωνική πολιτική που να βοηθάει πραγματικά τα άτομα με αναπηρίες να ζήσουν μια αξιοπρεπή ζωή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Τα άτομα με αναπηρίες είναι πράγματι μια ιδιαίτερα ευάλωτη κοινωνική ομάδα, το επίπεδο διαβίωσης της οποίας σήμερα απέχει πολύ από το επιθυμητό. Σημειώνουμε πάντως, πως το κείμενο αυτό, παρά τις καλές προθέσεις, δεν ξεφεύγει από τις συνηθισμένη ιδεολογική προσέγγιση και θεωρούμε σχεδόν με βεβαιότητα ότι θα προσφέρει ελάχιστα στην επίτευξη του προσδοκώμενου στόχου.

József Szájer (PPE), írásban. – Egyedülálló történelmi lehetőség, hogy az ENSZ azt vizsgálja, vajon az EU megfelelően hajtja-e végre a fogyatékossgal élő személyeket védő ENSZ-egyezményt. Az Európai Parlament nem mulaszthatja el a lehetőséget, hogy saját nevében is választ küldjön az ENSZ felé. A állásfoglalás erről szól, és konkrét válaszokat ad az ENSZ-nek arról, mit tesz az Európai Parlament a fogyatékossgal élők érdekében. A Fidesz-KDNP képviselőcsoport álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam az indítvány elfogadását, mert az elősegíti az ENSZ-egyezmény hatékony végrehajtását.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezménnyel kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványt, mivel egyetérték azzal, hogy a fogyatékossgal élők jogai egyenlők a fogyatékossgal nélkül élő állampolgárok jogaival, méltóságuk elidegeníthetetlen, és egyenlő bánásmódra, önálló életre és a társadalomban való teljes értékű részvételre jogosultak. Úgy vélem, hogy a fogyatékossgal élők társadalmunk egyik legkiszolgáltatottabb csoportját alkotják, és hogy munkaerő-piaci integrációjuk a szociálpolitika és munkaerő-piaci politika legnagyobb kihívásai közé tartozik.

Támogatom, hogy ösztönözzük azokat a tagállamokat, amelyek még nem ratifikálták a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményt, és hogy ezt késlekedés nélkül tegyék meg. Az európai akadálymentesítési intézkedéscsomagra irányuló ambiciózus javaslat kidolgozását fontosnak tartom, és azt is, hogy a fogyatékossgal élő személyek teljes mértékben bevonásra kerüljenek a jogalkotási ciklus minden szakaszába. Az akadálymentesítést nem csak fizikai értelemben támogatom, hanem abban az értelemben is, hogy a közszolgáltatások is akadálymentesítésre kerüljenek. Úgy vélem, hogy az indítvány átfogó képet ad a fennálló problémákról, ezek megoldásához pedig egy szintén átfogó jogalkotási munka kell, hogy elinduljon.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur du texte. Nous poussons la Commission à présenter une proposition ambitieuse d'acte législatif de l'Union sur l'accessibilité et à faire participer pleinement les personnes handicapées tout au long du cycle législatif, et soulignons que cette proposition doit inclure un large éventail de domaines d'action concernant l'accessibilité des biens et des services pour tous les citoyens de l'Union, favoriser l'autonomie et la pleine intégration des personnes handicapées, et établir un mécanisme permanent, efficace et indépendant de suivi et de mise en œuvre.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – Persons with disabilities have equal rights and are entitled to inalienable dignity, equal treatment, independent living and full participation in society. An estimated 80 million people in the European Union have a disability, therefore it is key to act and keep this in mind in all policies to be taken in the EU.

I call on those Member States which have not already done so to ratify the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities CRPD without delay.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta resolución, que establece que el Parlamento Europeo debe participar plenamente en el seguimiento y la aplicación de los derechos humanos y de todas las acciones que se dirijan a corregir la desigualdad en su acceso. Nos parece fundamental la adopción de dos piezas legislativas clave: la Ley Europea de Accesibilidad y la Directiva general contra la discriminación, siendo ambas parte esencial de la aplicación de la Convención de la ONU. La resolución también pide a los Estados miembros plasmar las obligaciones derivadas del artículo 12 de la Convención de la ONU sobre las leyes nacionales y más específicamente, así como el derecho de todas las personas con discapacidad a votar y ser elegidos.

2015. május 20., szerda

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги,

Хората с увреждания са сред най-уязвимите групи в нашето общество. Около 80 милиона души в Европейския съюз имат някаква форма на увреждане и тяхната интеграция, особено на пазара на труда, представлява едно от най-големите предизвикателства. Въпреки всички съществуващи програми, инициативи и стратегии на равнище ЕС, в Европа има още много какво да се направи в посока равното третиране и премахване на все още съществуващите бариери пред хората с увреждания.

Приетата днес резолюция е гарант за нашия ангажимент да поставим в основата на европейските политики, пълното спазване на Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, с оглед премахването на всякакви форми на дискриминация спрямо тях и пълноценното им участие в икономическия и обществен живот.

Настоящият документ отразява желанието ни за повече ангажираност и участие при разработването на целенасочени политики за подобряване условията за независим живот, в съзвучие с Конвенцията, тъй като ратификацията ѝ от държавите членки не е равносилна на приложение. Нейното претворяване в дела е наша обща отговорност - на европейските институции и на държавите членки. Това може да бъде постигнато само чрез хармонизиран подход и в непрекъснат диалог и тясно сътрудничество с организациите, представляващи хората с увреждания.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities as it will bring significant changes to the lives of people with disabilities, but also immense responsibility for us, the EU. People with disabilities need to be able to enjoy their rights today. We have to guarantee and ensure that people with disabilities will have equal access and equal opportunities and will enjoy social protection and education. This Convention can and will be an important step forward for our continent.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta resolución ya que comparto su contenido cuya principal reivindicación es la mejora objetiva de las condiciones de vida de las personas con discapacidad, a través de un acceso igualitario a los servicios y al mercado de trabajo. Lamento que no se mencione que esto sólo puede hacerse a través de una política que fortalezca los servicios públicos y establezca políticas concretas contra la discriminación que sufren las personas con discapacidad, y aunque insta a los Estados a que cooperen entre sí en estas materias, no fija una prioridad concreta ni marca unos mínimos que deban cumplirse en el seno de la Unión.

Ahora bien, entiendo que la voluntad política de esta resolución es positiva, de ahí mi voto a favor, pero faltan recursos y compromisos concretos a la hora de terminar con la discriminación (doble discriminación en el caso de las mujeres con discapacidad) que sufren estas personas.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – We voted with my socialist colleagues in favour of this resolution because it calls on the Commission to present an ambitious proposal for a European Accessibility Act, with the full involvement of persons with disabilities throughout the legislative cycle. It also stresses the need for this proposal to include a full range of policy areas with regard to the accessibility of goods and services for all of the EU.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Meer dan 75 miljoen Europeanen zijn gehandicapt en kunnen niet ten volle hun rechten uitoefenen in onze maatschappij. Dit is voor mij absoluut onaanvaardbaar en ik hoop dat op termijn de Europese Commissie haar verantwoordelijkheid neemt om in Europa aan de vele vragen van deze bevolkingsgroep te voldoen. Ik stemde voor dit verslag omdat ik de discriminaties die velen onder hen ondergaan niet acceptabel vind.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées est entrée en vigueur au sein de l'Union Européenne le 21 janvier 2011.

L'Union européenne compte 80 millions de personnes handicapées et nombre d'entre elles subissent des discriminations et sont confrontées à des obstacles dans l'exercice de leurs droits. Elles constituent l'un des groupes les plus vulnérables de notre société et leur intégration professionnelle est un grand défi politique. Nul ne doute qu'elles doivent bénéficier des mêmes droits que tous ceux et toutes celles qui vivent sur le territoire de l'UE mais encore faut-il que ceux-ci soient effectifs.

2015. május 20., szerda

Il faut donc prendre toutes les mesures nécessaires dans les domaines de la protection sociale, des soins de santé, de l'adaptation et de la réhabilitation, de l'éducation, de l'accès aux biens et aux services, mais aussi du logement, des transports et de l'emploi, afin qu'elles bénéficient d'une réelle égalité de traitement, d'un maximum d'autonomie et d'une pleine participation à la vie sociale.

Cette résolution va dans le bon sens même si elle n'a qu'une portée symbolique. J'ai donc voté pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – A transparência da prestação de contas sobre o funcionamento das próprias instituições europeias é hoje imprescindível. É também necessário que essa informação seja acessível a todos.

Ser coerente com esta Convenção é também, por exemplo, não incentivar e apoiar cortes nos sistemas públicos de educação que afetam as pessoas com deficiência.

Em Portugal, no quadro da política da troica e da pós-troica que são uma e a mesma coisa, foi brutalmente diminuído o número de professores da educação especial e em muitas escolas não existe nem um professor, situação que se agravou nos últimos anos. Existem alunos que por falta de apoios na escola são aconselhados a ficar em casa, encontrando-se os pais completamente desesperados e sem soluções.

São crianças e jovens a quem foi retirado o direito à educação. É esta a hipocrisia onde estamos metidos.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen konnte von mir nicht unterstützt werden. Die Zugeständnisse, welche die Union an Menschen mit Behinderungen machen müsste, würden nicht zu einer Verbesserung der Lage, sondern zu einer positiven Diskriminierung führen. Diese wiederum würde auf lange Sicht die Situation dieser Menschen sogar noch verschlechtern. Aus diesem Grund habe ich mich der Stimme enthalten.

Julie Ward (S&D), in writing. – I voted with my socialist colleagues in favour of this resolution because it calls on the Commission to present an ambitious proposal for a European Accessibility Act, with the full involvement of persons with disabilities throughout the legislative cycle. It also stresses the need for this proposal to include a full range of policy areas with regard to the accessibility of goods and services for all EU citizens, fostering independent living and full inclusion of people with disabilities and establishing an ongoing, effective and independent monitoring and enforcement mechanism.

This vote was of particular personal interest. Firstly, due to the need to take into account the diversity existing among persons with disabilities by adopting specific actions and strategies which address the perspective of children, women & girls and persons identifying as LGBTI with disabilities who might suffer from multiple forms of discrimination and have even more specific needs. That must include ensuring their contribution to the public debate and their participation in decision making, in order to respect the principle reflected in the parliamentary Disability Intergroup's motto: 'Nothing about us without us'. Secondly, it stresses the importance of taking disability into account in the EU development and Humanitarian Aid strategy. The EU must adopt a disability and development policy.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Am votat rezoluția cu privire la lista de probleme adoptate de Comitetul Organizației Națiunilor Unite pentru drepturile persoanelor cu handicap în legătură cu raportul inițial al Uniunii Europene. Comisia trebuie să vină cu o propunere ambițioasă referitoare la un Act european privind accesibilitatea, prin implicarea deplină a persoanelor cu handicap pe parcursul ciclului legislativ, și să promoveze o viață independentă și incluziunea deplină a acestora. Este salutară și recomandarea cu privire la utilizarea fondurilor UE pentru a promova accesibilitatea și e-accesibilitatea pentru persoanele cu dizabilități, tranziția de la îngrijirea instituțională la îngrijirea în cadrul comunității, dezvoltarea unor servicii sociale și de sănătate de calitate și pentru a investi în edificarea capacităților organizațiilor care reprezintă persoanele cu handicap.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υποστήριξα με θέρμη την παρούσα πρωτοβουλία που αφορά τον κατάλογο θεμάτων που ενέκρινε η Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρίες σε συνάρτηση με την αρχική έκθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ψήφισμα αυτό λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων, τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρίες (CRPD), καθώς και τις σχετικές επίσημες θέσεις που έχουν τεθεί σε ισχύ από την ΕΕ. Αποτελεί ένα ακόμη σημαντικό βήμα για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία, τόσο σε επίπεδο πολιτικών ελευθεριών και δικαιοσύνης αλλά και σε επίπεδο απασχόλησης και κοινωνικών υποθέσεων.

2015. május 20., szerda

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Secondo le stime, 80 milioni di persone nell'Unione europea hanno una forma di disabilità e le informazioni fornite dall'Agenzia dell'UE per i diritti fondamentali dimostrano sistematicamente che si trovano ad affrontare discriminazioni e ostacoli all'esercizio dei propri diritti in condizioni di parità con gli altri.

Non è concepibile che, nonostante tutti i programmi, le iniziative e le strategie esistenti a livello dell'UE, il tasso di occupazione delle persone di età compresa tra i 20 e i 64 anni sia superiore al 70%, mentre quello delle persone con disabilità inferiore al 50%. Un lavoro retribuito è essenziale per permettere alle persone di condurre una vita indipendente, e pertanto gli Stati membri dovrebbero adoperarsi per ampliare l'accesso all'occupazione delle persone con disabilità affinché esse possano contribuire alla società in cui vivono, fornendo anche un'istruzione inclusiva che consenta di seguire un percorso adeguato alle proprie capacità di apprendimento dando loro l'opportunità di conseguire un solido bagaglio formativo.

È sicuramente necessario che l'Unione europea abbia un dialogo strutturale permanente con le persone con disabilità attraverso le loro organizzazioni rappresentative nel pieno rispetto dell'articolo 4.3 della Convenzione delle Nazioni Unite, condizione centrale per un'efficace attuazione della Convenzione stessa.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Domnívám se, že je absolutně nutné, aby byla odstraněna jakákoliv omezení práv osob se zdravotním postižením, především pak v oblasti sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke službám, jako je doprava nebo ubytování. Osoby se zdravotním postižením musí mít rovná práva a být plnohodnotně zapojeni do společnosti.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – V Európskej únii žije viac ako 80 miliónov ľudí so zdravotným postihnutím, ktorí na rozdiel od zdravých občanov nemôžu naplno využívať slobody, na ktorých je Európska únia postavená. Žiaľ, ešte uplynie veľa času, kým budeme môcť povedať, že celý starý kontinent sa skutočne dokáže postarať o tých najzraniteľnejších. Únia by mala byť pri dodržiavaní záväzkov, ktoré z Dohovoru vyplývajú, príkladom a podporovať bezbariérovosť nielen v jednotlivých členských štátoch, ale aj cezhranične. Bariéry by nemali byť ani v prístupe zdravotne znevýhodnených osôb k zdravotnej starostlivosti. V okamihu, keď odstránime všetky tieto prekážky, budeme môcť povedať, že právo na slobodu pohybu je naozaj výsadou všetkých.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A transparência da prestação de contas, também derivada das obrigações da assinatura da Convenção dos Direitos das Pessoas com Deficiência, sobre o funcionamento das próprias instituições europeias é hoje imprescindível. É necessário que essa informação seja acessível para todos.

Mas coerente com esta Convenção seria, por exemplo, não incentivar e apoiar cortes nos sistemas públicos de educação que afetam as pessoas com deficiência. No meu país, Portugal, no quadro da política da troica e da pós—troica que são uma e a mesma coisa, foi brutalmente diminuído o número de professores da educação especial e em muitas escolas não existe nem um professor, situação que se agravou nos últimos anos. Existem alunos que por falta de apoios na escola são aconselhados a ficar em casa, encontrando-se os pais completamente desesperados e sem soluções.

São crianças e jovens a quem foi retirado o direito à educação. Será que isto tem alguma coisa a ver com a Convenção que este Parlamento tanto diz defender? No entanto, estando de acordo com os princípios defendidos na resolução, embora critiquemos as políticas concretas que não os aplicam, votámos favoravelmente.

11.11. Az olajfákat érintő Xylella fastidiosa fertőzés kitörése (B8-0450/2015, B8-0451/2015, B8-0451/2015, B8-0452/2015, B8-0456/2015, B8-0457/2015, B8-0458/2015)

Dichiarazioni di voto orali

Rosa D'Amato (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo complimentarmi con i miei colleghi per aver appena votato una proposta di risoluzione che è praticamente in linea con l'implementing decision della Commissione.

2015. május 20., szerda

A questo punto mi domando quale sia il vero ruolo del Parlamento. Abbiamo lavorato per giorni per riconfermare le stesse decisioni della Commissione stessa? Ok, siamo d'accordo sulle misure di controllo per le importazioni, assolutamente d'accordo sugli aiuti agli agricoltori e alla ricerca, ma in questa risoluzione non vi è alcun cenno alla necessità di un'analisi costi-benefici, a medio e a lungo termine, sulle strategie di eradicazione del patogeno. Non vi è nessuna volontà, inoltre, di riconsiderare le misure proposte alla luce delle evidenze scientifiche che da più parti sono state fino ad ora presentate, e con questo faccio riferimento all'esclusione della vite dalle piante potenzialmente ospiti di Xylella o ai danni per la salute e l'ambiente dovuti all'uso di fitofarmaci su larga scala.

Con l'applicazione di questa decisione si potranno eradicare alberi sani all'interno del raggio di cento metri dall'albero infetto e si vieterà l'impianto di tutte le specie solo perché potenzialmente ospiti, a prescindere da eventuali controlli e dal monitoraggio. Parliamo di misure, quindi, miopi e che avranno sicuramente conseguenze europee a causa delle ricadute sociali, ambientali ed economiche.

Ma la mia è una previsione purtroppo fin troppo facile. Per questo, come già mi ha suggerito il capo gabinetto in un recente incontro, abbiamo deciso di unire le nostre forze e la nostra voce con le principali organizzazioni di agricoltori e di ambientalisti sia italiane che europee: parlo di Federbio, parlo di Copagri, della CIA, di PAN Europe. Abbiamo appena finito di presentare e di redigere un position paper comune e condiviso, lo presenteremo quindi alla Commissione. Sono alternative supportate, tra l'altro, da direttive comunitarie e approvate anche da esponenti del mondo accademico e scientifico.

A questo punto dubito che le autorità competenti possano voltare lo sguardo dall'altra parte e non assumersi le proprie responsabilità.

Massimo Paolucci (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le nostre terre (il Salento) e i nostri agricoltori sono stati duramente colpiti da un'epidemia che regole e controlli europei non sono stati in grado di arginare. I nostri agricoltori sono vittime, non colpevoli.

Gli ulivi non rappresentano solo la principale fonte di reddito, ma anche un forte tratto identitario. La Puglia e il Salento, senza i loro grandi ulivi secolari, sarebbero come Parigi senza la sua celebre torre. È positiva, dunque, la decisione presa dal Comitato per la salute delle piante di non proseguire nella folle idea di eradicare milioni di ulivi nelle zone infette.

Ma non basta: occorrono interventi, almeno tre. Primo: risorse a titolo di Orizzonte 2020 per sviluppare conoscenze scientifiche che ci permettano di debellare questa malattia ancora poco conosciuta. Secondo: misure urgenti della Commissione per compensare i gravi danni subiti dagli agricoltori e dagli operatori. E terzo: una gestione razionale delle zone cuscinetto.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, υπερψήφισα το ψήφισμα που κατέθεσα από κοινού με άλλους συναδέλφους για τη λήψη μέτρων για την αντιμετώπιση των καταστροφικών αποτελεσμάτων του βακτηρίου της Xylella fastidiosa.

Το ψήφισμα εγκρίνει τη λήψη συγκεκριμένων μέτρων και ζητά: πρώτον, να υπάρξει οικονομική στήριξη των ελαιοπαραγωγών που πλήττονται από την Xylella· δεύτερον, να αρχίσει εκστρατεία ενημέρωσης των ελαιοπαραγωγών· τρίτον, να ληφθούν μέτρα απαγόρευσης εισαγωγής φυτών από τρίτες χώρες που ευθύνονται για την εξάπλωση της Xylella στην Ευρώπη.

Η Xylella είναι ένα επικίνδυνο βακτήριο που, εάν δεν ληφθούν άμεσα μέτρα, οι ελαιοπαραγωγοί στην Ελλάδα και στη Μεσόγειο θα υποστούν τεράστια οικονομική καταστροφή.

Χαιρετίζουμε λοιπόν την υιοθέτηση του ψηφίσματος μας για την Xylella και καλούμε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα κράτη μέλη να προχωρήσουν στην άμεση υλοποίηση του.

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, problemi s kojima se suočavaju talijanski maslinari izaziva strah i za njihove susjede pa tako i za hrvatske maslinare. Ono što ih najviše brine je manjak relevantnih i pouzdanih informacija.

2015. május 20., szerda

Podržala sam ovu rezoluciju jer upozorava na gotovo katastrofalno stanje s kojim se susreću maslinari. Zahvalna sam jer su prihvaćeni moji prijedlozi koji se odnose na olakšavanje pristupa informacijama i razmjenu iskustava te izradu sveobuhvatnih smjernica za primjenu preventivnih mjera, mjera suzbijanja i nadzora s jasno naznačenim obuhvatom i trajanjem tih mjera.

Mjere za obeštećenje proizvođača maslina ne smiju se zanemarivati. Nedostatna kompenzacija za nastale štete stvara otpor prema provedbi mjera, a njihova neučinkovita provedba može biti samo okidač za širenje bolesti.

Hrvatski maslinari žele jasne odgovore, a komunikacija o tim pitanjima mora biti brza i učinkovita, i to ne samo između nadležnih tijela već i s proizvođačima maslina.

Dichiarazioni di voto scritte

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la presente resolución porque no refleja el daño real que la tala masiva de árboles puede acarrear a los habitantes de la Región de Puglia, en Italia. No se tienen garantías de que los tratamientos químicos aprobados erradicarán esta grave enfermedad, mientras que acarreará graves costes a los agricultores y no se pone freno a las importaciones de regiones infectadas. Nuestro grupo parlamentario de la Izquierda Europea ha propuesto una resolución alternativa con el grupo de los Verdes y el Movimiento Cinco Estrellas de Italia, que señalaba los riesgos ambientales de los tratamientos propuestos y de la necesidad de ayudar a los agricultores afectados. De cara a los importantes riesgos que esta enfermedad puede suponer para nuestro país no creemos que esta resolución proponga las medidas apropiadas de control de importaciones internacionales para evitar la propagación y es por esto por lo que he decidido votar en contra.

Eric Andrieu (S&D), *par écrit*. – La bactérie *Xylella fastidiosa*, responsable de la mortalité des oliviers et susceptible d'affecter d'autres espèces végétales, est une vraie menace pour l'économie agricole des zones méditerranéennes.

Je me félicite qu'à la suite des mesures de protection prises par la France, l'Union lui ait emboîté le pas. Le 29 avril, celle-ci a pris des dispositions visant à détruire les arbres infectés, à contrôler et à limiter sur son territoire tout mouvement de matériel végétal depuis les zones touchées, et à interdire toute importation dans l'Union de plantes en provenance des pays tiers d'où est apparue la bactérie. Mais nous aurions bien tort de nous arrêter là. Cet épisode sanitaire pose de nouveau le problème du contrôle des végétaux importés en Europe.

Il y a un an, nous avons ce débat sur la protection des végétaux contre l'importation d'organismes nuisibles. Devant les défaillances répétées de l'actuel dispositif de contrôle aux frontières extérieures de l'Union, j'avais proposé de le changer. Je n'avais pas été entendu. La résolution du Parlement exhorte la Commission à revoir ce système de contrôle phytosanitaire afin de mieux protéger le territoire de l'Union.

J'appuierai cette demande comme celle appelant à venir en soutien aux zones touchées par la *Xylella fastidiosa*.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – La proposition de résolution sur la propagation de *Xylella fastidiosa* fait partie des textes importants qu'il est nécessaire de voter, de mettre en œuvre et d'accompagner afin de veiller à leur efficacité.

S'il est ardu de lutter efficacement contre cette bactérie, la proposition de résolution souligne que l'arrachage semble être une solution adéquate. Les pesticides ciblés constituent à ce jour des sources d'inquiétudes trop importantes. Une politique de protectionnisme, limitant l'importation de produits venant de régions touchées par *Xylella*, trouve ici tout son sens. L'Union européenne préfère pourtant condamner les États membres qui choisissent cette voie, les accusant de ne pas respecter les règles du libre-échange. Malgré ces réserves, j'ai décidé de voter pour ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – It would be nonsensical for a British MEP to vote on this issue. We have negligible olive trees in the United Kingdom. This is a matter which could, and should, be determined by the countries concerned.

2015. május 20., szerda

I do not know whether the proposed measures are good or bad, helpful or counterproductive to countries with olive trees. It is not for me to judge.

I therefore abstained, and hope that other MEPs will extend the same courtesy to the United Kingdom. Better yet, we should stop taking action at EU level on issues which do not affect all of the countries within the European Union.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją, kurios tikslas – paraginti ES imtis priemonių, kad būtų užkirstas kelias alyvmedžiams Apulijos regione, Italijoje, kenkiančios bakterijos *Xylella fastidiosa* plitimui ir būtų išvengta papildomos žalos. Bakterija *Xylella fastidiosa* yra labai pavojinga ir kelia labai didelę tiesioginę grėsmę tam tikrų kultūrų auginimui Pietų Europoje. Bakterija gali padaryti pražūtingų nuostolių, turinčių didžiulių ekonominių, ekologinių ir socialinių padarinių. Iki šiol daugiausia dėmesio buvo skiriama kovos su protrūkiu vidaus veiksmams ir nebuvo numatyta priemonių, kuriomis būtų užkirstas kelias ligos plitimui į ES iš trečiųjų šalių. Pritariu raginimams Komisijai taikyti prieš bakteriją *Xylella fastidiosa* nukreiptas tikslines priemones, siekiant užtikrinti, kad infekuota medžiaga nepatektų į ES. Pritariu raginimams Komisijai ir valstybėms narėms kompensuoti augintojams už naikinimo priemones ir prarastas pajamas, t. y. pajamas ne tik už žemės ūkio produkciją, bet ir už kultūros paveldą, istoriją ir su turizmu susijusią veiklą.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – La bactérie *Xyllella fastidiosa* est actuellement en train de décimer les oliviers dans le Sud de l'Italie.

On considère que 10 % des arbres de la région de Lecce – soit plusieurs milliers d'hectares – sont déjà infectés. Il est donc urgent que la Commission européenne prenne toutes les mesures nécessaires pour éviter une propagation de la bactérie à d'autres régions de l'Italie et à d'autres États membres.

Enfin, la Commission doit également prendre des mesures visant à soutenir financièrement les agriculteurs touchés par l'épidémie.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), por escrito. – A pesar de que la Comisión Europeo ha intentado contener el brote de la *Xylella* que afecta a los olivos, la enfermedad sigue extendiéndose, causando estragos en el sur de Italia y aumentando los temores en países donde este sector es clave.

A través de esta resolución pedimos, entre otras cosas, que se compense al sector por las pérdidas y que se restrinjan las importaciones de plantas desde zonas afectadas de terceros países. Lamentamos que, una vez más, la Comisión llegue tarde a la hora de aplicar medidas preventivas (ya ocurrió con la mancha negra procedente de Suráfrica que afectó principalmente a España) y que no disponga de determinación a la hora de revisar la legislación relativa a los controles fitosanitarios. Con todo ello, esperamos que la Comisión tenga en cuenta lo que en este parlamento hemos aprobado.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – La bactérie *Xylella fastidiosa* a été importée d'Amérique centrale et elle détruit actuellement les oliviers de la région des Pouilles en Italie.

Le danger est le risque évidemment de propagation aux autres pays européens de la bactérie mais il est convenu que lutter scientifiquement contre celle-ci est difficile et que la préférence va à l'arrachage, ce qui n'est pas entièrement satisfaisant.

La France, pour faire face à cette bactérie, a décidé provisoirement d'interdire les importations de végétaux des régions infectées. Il convient en effet de soutenir une limitation des importations et un meilleur contrôle de celles-ci. J'ai voté pour ce texte car il encourage justement le contrôle de ces importations.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. – Considerando che la natura della *Xylella fastidiosa* non è del tutto conosciuta e che vi sono diversi pareri scientifici contrastanti sulle misure da mettere in atto per combattere questo batterio, e preso inoltre atto che la stessa EFSA ha dichiarato la probabile scarsa efficacia dell'eradicazione quale intervento contrastante, soprattutto in casi di propagazione già avvenuta, ho deciso di astenermi nel voto di questa risoluzione.

2015. május 20., szerda

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución que solicita a la Comisión la adopción de medidas más eficaces para impedir la propagación de la *Xylella fastidiosa* en la UE.

La *Xylella fastidiosa* es una bacteria con un enorme potencial patógeno sobre gran número de plantas que puede causar graves pérdidas en la agricultura europea y en la cadena agroalimentaria. Su aparición en Italia con 9 millones de olivos afectados, - al parecer por contagio de una planta ornamental infectada que entró por Rotterdam- pone de manifiesto el mal funcionamiento de la protección fitosanitaria de la UE frente a importaciones de terceros países y la lentitud de la Comisión para reaccionar ante un problema que, si no se consigue atajar a tiempo, puede ser devastador para los olivos del sur de Europa y cuya propagación también amenaza a los cítricos y al viñedo. Es necesario pues revisar el sistema fitosanitario oficial de la UE aplicable a las importaciones, introducir un sistema preventivo para los controles de las importaciones, poner en marcha el establecimiento obligatorio del pasaporte fitosanitario del olivo y utilizar todos los fondos e instrumentos que sean posibles para contribuir a la recuperación económica de las zonas afectadas.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliucijos dėl alyvmedžiams kenkiančios bakterijos „*Xylella fastidiosa*“ protrūkio. Šios bakterijos sukeliama augalų liga jau nuniokojo didelius augaviečių plotus trečiosiose šalyse, pvz., vynuogynus Kalifornijoje ir citrusinių augalų giraites Brazilijoje, ir yra plačiai paplitusi JAV ir Lotynų Amerikoje. Šiuo metu nėra nesveikų augalų gydymo būdų ir pažeisti augalai paprastai lieka užkrėsti visą savo gyvenimo ciklą arba greitai nunyksta. Šia liga apskrėtę gali būti įvairūs augalai, įskaitant ligos požymių neturinčius laukinius augalus, Europos Sąjungoje. Komisija ne visada pakankamai greitai reaguoja į būtinybę užkirsti kelią augalų ligų iš trečiųjų šalių patekimui į ES, nes importo kontrolės sistema griežtai grindžiama reaktyviu požyriū, kuris nesuteikia pakankamos apsaugos nuo tokių kenksmingųjų organizmų kaip bakterija „*Xylella*“. Todėl Europos Parlamentas ragina Komisiją patikrinti užkrato šaltinį ir peržiūrėti ES oficialią fitosanitarinio importo sistemą, siekiant apsaugoti EU teritoriją. Be to, Taryba ir Komisija turėtų atnaujinti diskusijas dėl ES oficialios fitosanitarinės kontrolės sistemos peržiūros, siekiant apsaugoti ES teritoriją.

Franco Bogovič (PPE), *pisno*. – Bakterija *Xylella fastidiosa* predstavlja veliko nevarnost in neposredno ogroža gojenje nekaterih kmetijskih rastlin v južni Evropi, kot so oljke, mandlji, breskve, agrumi idr.

Ta bakterija namreč povzroča veliko škodo na oljčnih nasadih v južnoitalijanski deželi Apuliji, kar lahko za to deželo pomeni veliko okoljsko in gospodarsko škodo. Največji problem pa predstavlja nenavadno hitro širjenje te bolezni na preostala območja in rastline, ki se gojijo v državah južne Evrope.

Prepričan sem, da je znotraj EU treba čim prej sprejeti učinkovite ukrepe za preprečitev širjenja bakterije *Xylella fastidiosa*. Ti ukrepi naj bodo v prvi vrsti usmerjeni v najbolj ogrožene kmetijske rastline in zagotovijo učinkovito zaščito pred širjenjem bakterije. Zaostriti pa je treba tudi nadzor na vstopnih točkah EU, predvsem v pristaniščih.

Za zagotavljanje učinkovitega nadzora oz. preprečevanje širjenja pa je treba zagotoviti dovolj finančnih in človeških virov, kmetom pa je treba omogočiti koriščenje finančne podpore za izvajanje ustreznih kmetijskih praks za boj proti tej nevarni bakteriji.

Predlagano resolucijo sem podprl, saj po mojem mnenju Evropski komisiji nalaga sprejetje ključnih ukrepov, s katerimi bi se omejilo širjenje te bakterije. V nasprotnem primeru se kmetom s teh območij obeta velika katastrofa.

Mario Borghezio (NI), *per iscritto*. – La risoluzione comune dei principali gruppi del Parlamento non era convincente: pur rimarcando le lacune della Commissione sul ritardo e la superficialità con i quali ha gestito l'emergenza *Xylella* (segnalata per tempo dall'Italia), non rivolgeva alla stessa alcun invito alla revisione dell'attuale piano di eradicazione messo in campo, sulla cui attendibilità la stessa EFSA si dichiara oggi scettica. Mi sono perciò astenuto sul voto finale, appoggiando, al contrario, solo la risoluzione B8-0450/2015 che invitava la Commissione a rivedere il proprio piano per il contenimento della malattia.

2015. május 20., szerda

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Prošla 2014. godina ostat će upamćena kao jedna od najgorih po pitanju maslinarstva, odnosno uroda maslina. Osim nedostatka padalina, države članice EU-a u kojima je maslinarstvo znatan dio poljoprivredne proizvodnje suočile su se s najezdom nametnika koji oštećuje plod i čini ga neupotrebljivim. Primjerice, Hrvatska je zabilježila najgori urod u zadnjih 40 godina.

Nadalje, Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA) u siječnju je izdala znanstveno mišljenje u kojem upozorava na širenje bakterije *Xylella fastidiosa* koja napada ne samo masline već i kulture poput citrusa i vinove loze. Nadam se da će Komisija, u skladu sa svojim ovlastima, poduzeti odlučne mjere kako bi se njeno širenje zaustavilo.

Osim očite gospodarske štete i ugrožene egzistencije europskih maslinara, nedostatak ulja na tržištu i posljedično poskupljenje mogu imati utjecaj na javno zdravlje europskih građana. Maslinovo ulje je zdravija alternativa uobičajenim vrstama jestivog ulja i kao takvo blagotvornije djeluje na kardiovaskularni sustav ljudskog tijela.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho scelto di votare a favore di questa risoluzione poiché ritengo che la Commissione dovrebbe porre in essere misure di profilassi, nei confronti dei prodotti infetti provenienti dai paesi terzi, più efficaci e che dovrebbe seriamente pensare a indennizzare i produttori per le misure di sradicamento e le perdite di reddito che l'epidemia di *Xylella fastidiosa* ha causato finora e sta ancora causando.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – La *Xylella fastidiosa* non è un problema italiano, ma europeo. Purtroppo questo non era scontato, viste le prime decisioni adottate dalla Francia con il decreto del 2 aprile 2015 che ha bloccato tutte le importazioni di piante dall'Italia, con un danno per le produzioni anche lontane centinaia di chilometri dall'area oggetto dell'epidemia. Misure ingiustificate di questo tipo, che perseguono di fatto fini protezionistici, aggiungono danno al danno e richiedono un intervento di coordinamento da parte delle istituzioni europee.

Invece proprio grazie al lavoro del Parlamento europeo su questa risoluzione si sono fatti passi da gigante, chiarendo i problemi da noi sollevati.

Come prima risposta il divieto di importazione di piante infette (se ne sono trovate anche in Francia e in altri paesi) risolve il problema alla radice.

Allo stesso modo aver evitato l'eradicazione totale delle piante della zona infetta con l'attuazione di misure meno radicali è di fondamentale importanza da un punto di vista sociale, economico e ambientale.

Infine gli aspetti più rilevanti sono legati a un maggiore investimento nel campo della ricerca scientifica e nelle misure di compensazione economica per gli agricoltori e per i vivaisti a risarcimento delle perdite subite.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Importée d'Amérique centrale, la bactérie *Xylella* détruit actuellement de nombreux champs d'oliviers dans la région des Pouilles en Italie.

Le risque de propagation est maximal et les solutions pour lutter contre ce fléau ne sont pas dépourvues d'effets secondaires. La plus efficace étant la limitation des importations provenant des zones touchées par la bactérie, l'Union européenne a pourtant accusé la France de ne pas respecter les règles de libre circulation des biens sur le marché commun. C'est pourquoi toute proposition de résolution visant à la limitation des importations et au renforcement des contrôles doit être soutenue pour lutter contre la propagation de cette bactérie. J'ai voté pour le texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Răspândirea bacteriei *Xylella fastidiosa* care în prezent a afectat culturile de măslini din nordul Italiei, dar care în viitor riscă să se extindă și la vița de vie, piersici, citrice și plante ornamentale ridică un serios semnal de alarmă asupra măsurilor care se impun pentru a opri extinderea și pentru a preveni răspândirea ei. Din păcate, în prezent nu există un tratament pentru plantele infectate, iar un număr important de plante sălbatice purtătoare de bacterie nu prezintă simptome vizibile, ceea ce creează dificultăți în identificarea și stoparea răspândirii bacteriei. Pentru prevenirea apariției unor noi focare, sunt de părere că trebuie interzise importurile din zonele în care a fost identificată bacteria și ar trebui impuse măsuri de control strict și monitorizare a plantelor din zonele suspecte. Am co-semnat rezoluția privind răspândirea bacteriei *Xylella fastidiosa* deoarece sunt convins că trebuie să reacționăm ferm și să depunem toate eforturile de care dispunem pentru crearea unei proceduri de carantină pentru a opri extinderea bolii, deoarece efectele ei pot fi dezastruoase pentru întreg sectorul agricol european.

2015. május 20., szerda

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuto. Ad oggi la natura del batterio infestante non è completamente conosciuta e, di conseguenza, esistono diversi pareri scientifici contrastanti circa le misure di difesa fitosanitarie da mettere in campo. Tra queste vi è quella dell'eradicazione delle piante infette e potenzialmente infette.

La Lega Nord si è chiaramente espressa contro questa misura, elemento cardine della proposta della Commissione. Nonostante infatti l'eradicazione sia stata, in passato, una misura utile per fenomeni analoghi, anche se non uguali, che hanno aggredito altre specie vegetali (la vite, ad esempio, nei confronti della quale si procedette ad un piano di estirpazione degli impianti), le recenti posizioni espresse dall'EFSA riconoscono la sostanziale scarsa efficacia dell'intervento, specie a fronte della propagazione già avvenuta della malattia.

Trattandosi di alberi secolari e, comunque, che entrano in produzione dopo molti anni (decenni, rispetto ai livelli di produzione di una pianta storica), che costituiscono anche elemento fondamentale del paesaggio rurale di quelle terre e rappresentano perciò un valore economico, turistico e sociale non trascurabile, la nostra posizione precauzionale risulta ampiamente giustificata.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – *Xylella fastidiosa* est une bactérie qui menace directement la production de certaines plantes notamment les oliviers.

La bactérie a déjà provoqué de nombreux dégâts dans le Pouilles en Italie. Dans certaines régions, la propagation de cette bactérie a des conséquences économiques et sociales considérables. Avec cette résolution, nous demandons à la Commission et aux États membres d'agir le plus rapidement possible pour faire cesser la contamination des plantes ainsi que pour dédommager les producteurs concernés. J'ai voté en faveur de cette résolution.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione in questione per sollecitare la Commissione e gli Stati membri a compensare i coltivatori, in particolare in Puglia, per le misure di eradicazione e la perdita di reddito, compreso quello proveniente da attività connesse al turismo. Invito anche la Commissione a utilizzare tutti i fondi e gli strumenti possibili per aiutare la ripresa economica delle zone colpite e ad incoraggiare i coltivatori ad adottare misure preventive.

Al momento non è disponibile nessun trattamento per le piante malate. La Commissione dovrebbe quindi promuovere e intensificare gli sforzi nella ricerca, accrescendo la collaborazione internazionale e occupandosi con urgenza della questione.

Accolgo con favore la decisione dell'UE di limitare le importazioni di piante provenienti da aree colpite di paesi terzi, come per esempio le importazioni di piante di caffè provenienti da Costa Rica e Honduras, ma sottolineo anche che i tempi di reazione della Commissione spesso non sono abbastanza rapidi per evitare che le malattie delle piante si diffondano all'interno dell'UE. Per salvaguardare il territorio, il sistema di controllo fitosanitario ufficiale dell'UE dovrebbe essere rivisto e, se necessario, la Commissione dovrebbe introdurre misure per le importazioni più restrittive.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – *Xylella fastidiosa* is a plant pathogenic bacterium that was detected in olive trees in Apulia province in Italy in October 2013. The bacteria-affected olive trees in the region could have a potential impact on 8 000 workers in the olive culture sector risk who are at risk of losing their livelihoods. Olive production is one of the Apulia region's most important agricultural sectors, accounting for 11.6% (or EUR 522 million) of the total value of agricultural production in the region and 30% of the value of Italian olive production in 2013.

The EU Commission proposed to remove and destroy infested plants, and all host plants within a radius of 100m, irrespective of their health status. This could lead to desertification and destruction of agricultural heritage, without clear scientific evidence of its effectiveness in preventing the spread of the pathogen.

There is another solution, different to the removal or destruction of all affected plants. My Group tabled an alternative resolution calling on the Commission to consider alternative solutions that will also safeguard the agro-food sector and the environment in the region.

It was for these reasons that I voted against this Joint Motion for Resolution.

2015. május 20., szerda

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il batterio della *Xylella fastidiosa* è una piaga che sta gravemente colpendo le olivicolture nel sud del nostro paese. Ho votato contro la risoluzione proposta in merito in quanto prevede l'eradicazione di tutte le piante potenzialmente suscettibili di essere state contagiate, anche se sane, in un raggio fino a 100 metri dalle zone colpite, in modo da creare «zone cuscinetto». Si tratta di una misura di prevenzione esagerata, priva di chiari supporti scientifici, che metterà in ginocchio l'economia dell'intera regione andando a colpire un fiore all'occhiello della produzione italiana della zona.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté favorablement à cette proposition de résolution commune qui s'attaque au grave problème de la bactérie *Xylella*, laquelle représente un danger considérable pour les exploitations d'oliviers, notamment en Italie.

Cette bactérie, importée d'Amérique centrale, constitue un véritable risque de propagation puis de destruction de l'ensemble des plants d'oliviers sur le continent européen; la proposition de résolution commune propose de limiter les importations en la matière, ce qui semble être la solution la plus réaliste et efficace, la solution de l'arrachage ayant présenté ses limites et l'utilisation des pesticides soulevant de nombreuses questions de sécurité alimentaire et environnementale.

À noter l'attitude positive des autorités françaises, qui ont très vite décidé d'interdire les importations de végétaux des régions infectées, mesure de santé publique qui peut justifier une exception au régime de libre-échange qui régit le marché intérieur européen.

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – I de særlige tilfælde, hvor for eksempel en sygdom som *xylella fastidiosa* forårsager alvorlige økonomiske skader for europæisk landbrugsproduktion, kan det være relevant at give mulighed for økonomisk kompensation fra EU. Dog skal en sådan kompensation ikke omfatte tab i kulturarv, historie og turismerelaterede aktiviteter.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – La *Xylella fastidiosa* costituisce una minaccia immediata altamente pericolosa per la produzione di determinate colture nell'Europa meridionale e l'epidemia che sta colpendo gli ulivi in Puglia ha già provocato gravi danni non solo ai produttori ma all'intera catena di produzione olivicola. Il settore olivicolo della Puglia rappresenta l'11,6%, pari a 522 milioni di EUR, del valore totale della produzione agricola della regione e il 30% del valore della produzione olivicola italiana. Il primo focolaio è stato notificato alle autorità italiane nell'ottobre 2013, ma da allora la situazione è drasticamente peggiorata. L'EFSA, vista la difficoltà nel contrastare la *Xylella* una volta che si è diffusa in una zona di produzione, ha sottolineato la necessità di iniziative di prevenzione.

S'invita, pertanto, la Commissione a impedire l'importazione di materiale infetto, a indennizzare i produttori per le misure di sradicamento e le perdite di reddito, a realizzare campagne di informazione, a istituire una banca dati aperta, con un elenco delle autorità competenti negli Stati membri e a livello UE, e a informare periodicamente, o quando ritenuto necessario, il PE in merito alla minaccia rappresentata dalla *Xylella* o da altri organismi.

Alla luce di queste considerazioni, ho espresso il mio voto favorevolmente.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione sul caso italiano della *Xylella fastidiosa*. Condivido la critica sollevata alla Commissione europea in merito ai ritardi nella gestione della problematica, come pure l'insufficienza delle misure adottate fino ad aprile 2015, volte solo a combattere l'epidemia e non a evitare l'importazione di materiale infetto da paesi extra UE. Condivido l'auspicio a introdurre misure volte a impedire o a restringere l'importazione di piante infette, come quelle già adottate per le piante di *Coffea* infette provenienti da Honduras e Costa Rica, e ogni altra azione utile.

Il punto centrale resta senz'altro la richiesta a Commissione e Stati membri di provvedere all'indennizzo a favore dei produttori delle piante che saranno eradicati in termini non solo di danno alla produzione agricola, ma anche al patrimonio culturale, storico e turistico. Ritengo giusto utilizzare tutti i fondi e gli strumenti a disposizione per reperire risorse finanziarie e consentire che la ripresa economica delle aree colpite avvenga nella maniera più rapida possibile. Bisogna incrementare anche gli sforzi per migliorare la ricerca al fine di accrescere le conoscenze scientifiche e individuare le cure adeguate per debellare queste malattie, come pure creare una banca dati aperta per lo scambio di informazioni e migliori pratiche.

2015. május 20., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE), in writing. – *Xylella fastidiosa* is a highly dangerous bacterium of immediate threat to production, especially in southern Europe. The spread of *Xylella fastidiosa* bacteria in Italy has caused severe damage to olive trees. *Xylella* has many hosts and could attack other plants, including almond, peach and citrus trees, ornamental plants and vineyards. The resolution calls for effective measures to prevent the spread of *Xylella fastidiosa* bacteria beyond Italy and compensate growers, and suggests stepping up and promoting increased international networking. I have thus voted in favour as further spread of *Xylella fastidiosa* could lead to unprecedented and devastating losses, with dramatic economic, environmental and social consequences.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), skriftlig. – Jag röstade för resolutionen om nödgärder för att stävja utbrottet av *Xylella fastidiosa* som slagit ut stora delar olivproduktionen i södra Italien och delar av Spanien. Jag anser att åtgärder måste vidas eftersom detta är av stor vikt för att Europas konsumenter ska känna sig säkra.

Xylella är mycket smittsamt och riskerar att sprida sig ytterligare. Trots det, anser jag att kontroller vid införsel från tredje land måste vara riskbaserade och proportionella. Det får inte innebära att vi stänger våra gränser för handel.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la presente resolución porque no refleja el daño real que la tala masiva de árboles puede acarrear a los habitantes de la Región de Puglia, en Italia. No se tienen garantías de que los tratamientos químicos aprobados erradicarán esta grave enfermedad, mientras que acarreará graves costes a los agricultores y no se pone freno a las importaciones de regiones infectadas. Nuestro grupo parlamentario de la Izquierda Europea ha propuesto una resolución alternativa con el grupo de los Verdes y el Movimiento Cinco Estrellas de Italia, que señalaba los riesgos ambientales de los tratamientos propuestos y de la necesidad de ayudar a los agricultores afectados. De cara a los importantes riesgos que esta enfermedad puede suponer para nuestro país no creemos que esta resolución proponga las medidas apropiadas de control de importaciones internacionales para evitar la propagación y es por esto por lo que he decidido votar en contra.

Andrea Cozzolino (S&D), per iscritto. – L'epidemia di *xylella* colpisce uno dei settori agricoli più importanti, in particolare per la Puglia, regione da sempre a vocazione agricola. Non solo, ma il rischio è che si metta in ginocchio, oltre al settore agricolo, anche l'intera catena di produzione, compresa la trasformazione e la commercializzazione. Purtroppo in questo momento non esistono rimedi e la semplice eradicazione delle piante infette non sarebbe, da sola, sufficiente a debellare la malattia, per cui gli sforzi devono essere concentrati sulla prevenzione e sulla ricerca.

Da un lato, quindi, è necessario attivare tutte le procedure di tutela fitosanitaria che consentano di contenere l'epidemia scongiurando il rischio di una sua ulteriore diffusione. Per altro verso, vanno potenziati gli sforzi nel campo della ricerca, semplificando l'utilizzo dei fondi e dei finanziamenti a disposizione degli istituti, per identificare gli agenti patogeni e i vettori che causano la diffusione della malattia. Nel frattempo, la Commissione e gli Stati membri devono assumere tutte le iniziative per garantire il risarcimento dei produttori e dei territori, che stanno patendo perdite non solo in termini di produzione agricola futura ma anche di patrimonio culturale e storico.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of having more means to ensure the detection of harmful organisms at points of entry in the EU and for the Commission to take targeted measures against *Xylella fastidiosa*. I am in favour of the Commission taking effective measures to avoid the spread within the EU, in particular by targeting the crops most at risk. We need preventive measures and real help should be given to those who are most affected.

Nicola Danti (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo sull'epidemia di *Xylella fastidiosa* che colpisce gli ulivi.

La *Xylella fastidiosa* sta danneggiando fortemente non solo i produttori olivicoli italiani, ma più in generale il turismo e le attività di *marketing* legate a questo settore e rischia di diffondersi in altri paesi dell'Unione.

È necessario mettere in atto misure immediate volte a combattere l'epidemia, ma altrettanto importante dev'essere la strategia di prevenzione: con questa risoluzione il Parlamento chiede, infatti, alla Commissione di rivedere il sistema ufficiale europeo di controlli fitosanitari, per impedire che questa e nuove epidemie provenienti da paesi terzi colpiscano i territori europei.

2015. május 20., szerda

Abbiamo bisogno di una risposta forte dell'Unione europea, che solo con politiche incisive e coerenti potrà rispondere alle sfide che il mondo globalizzato dei mercati interconnessi ci pone e non mancherà di porci in futuro.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Cette épidémie illustre les risques majeurs d'une ouverture sans contrôle de nos frontières européennes aux produits agricoles et aux plantes venus de l'étranger.

Le risque est aujourd'hui patent pour la santé végétale et animale. La solution réside d'abord dans le renforcement des contrôles des produits aux frontières de l'Union, c'est une nécessité. De plus, des procédures d'indemnisation devraient être engagées en faveur des agriculteurs touchés par cette épidémie.

Le financement de la recherche est également un impératif. Nos scientifiques doivent très rapidement trouver des solutions pour éradiquer la bactérie et préserver les cultures encore existantes. Ces différents points étant présents dans la résolution, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Depuis 2013, la bactérie *Xylella fastidiosa* fait des ravages dans le secteur oléicole italien. Cette résolution du Parlement intervient pour éviter la propagation d'une crise phytosanitaire dans plusieurs pans de l'agriculture et de l'horticulture européennes. Des mesures ont déjà été prises pour lutter contre la bactérie au niveau local dans la région des Pouilles, toutefois il faut mettre en place un plan d'action plus global. Cette résolution invite alors à une vigilance accrue aux douanes à l'entrée sur le territoire de l'Union, pour les marchandises importées et les voyageurs. En effet, la bactérie se transmet tant par les plantes infectées elles-mêmes que par les insectes. Enfin, je me réjouis que le Parlement prenne en compte les menaces sur les moyens de subsistance des populations des zones touchées en leur apportant une indemnisation.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L'epidemia di *Xylella fastidiosa*, oltre ad avere conseguenze drammatiche sul piano economico, ambientale e sociale, mette a serio rischio l'olivicoltura pugliese. L'Unione europea deve attivarsi per fare tutto il possibile per affrontare il problema e prevenirne così la diffusione in altre regioni. La Commissione europea dovrà inoltre investire maggiormente nel campo della ricerca, per studiare e analizzare questo batterio allo scopo di trovare soluzioni per eradicarlo.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La région des Pouilles, dans le sud de l'Italie, est victime depuis 2013 d'une épidémie de *Xylella fastidiosa*, bactérie qui affecte les oliviers. Déjà 10 % des oliveraies de la province de Lecce ont été infectés. Portée par des insectes vecteurs, cette bactérie est déjà en train de se propager aux régions voisines. Un cas suspect a même été signalé près de Nice.

L'absence de traitement pour soigner les plantes contaminées, le grand nombre d'espèces susceptibles d'être infectées, et la probabilité de sa dissémination dans l'Union européenne, font de cette bactérie une menace très sérieuse pour l'agriculture. C'est pourquoi le Parlement européen demande à la Commission, afin d'éviter de nouveaux dommages, de prendre des mesures ciblées comme la suppression et destruction des plantes hôtes répertoriées (agrumes, oliviers, vignes, pruniers, amandiers, tabacs, lauriers roses, chênes, ronces...) dans un rayon de cent mètres autour de toute plante atteinte par *Xylella fastidiosa*.

En parallèle, des aides devront être attribuées aux agriculteurs pour la reconstitution des stocks d'oliviers et des autres cultures arborées affectées.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution qui exhorte la Commission européenne à combattre avec détermination la propagation de *Xylella fastidiosa* sur le territoire européen.

Un ensemble d'actions est nécessaire, notamment le renforcement des mesures de prévention et de lutte contre la dissémination de cette maladie, la mise au point de moyens de lutte efficaces, l'indemnisation des producteurs, mais aussi un contrôle strict des importations de produits végétaux. La lutte contre *Xylella* illustrera la détermination de l'Union européenne à protéger son territoire et son agriculture des risques sanitaires croissants dus à l'augmentation des échanges commerciaux et à l'insuffisance des moyens phytosanitaires.

2015. május 20., szerda

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour la proposition de résolution relative à la propagation de la bactérie *Xylella fastidiosa* qui infecte les oliviers. Celle-ci est un fléau qui menace les oliveraies du pourtour méditerranéen.

Elle s'est largement propagée à travers les Pouilles et des inquiétudes sont vives quant à la région de Corse notamment. Il convient d'être responsable et prudent en faisant tout notre possible pour stopper la bactérie. D'une part, l'épidémie des oliviers est une préoccupation environnementale, particulièrement pour la France et l'Italie. D'autre part, elle est un risque économique important qui pèse sur de nombreux oléiculteurs.

Afin de limiter la propagation et d'éradiquer la bactérie, il convient de contrôler les importations et d'interdire celles qui proviennent des zones touchées. En effet, la gestion optimale des flux de marchandises est l'unique solution viable et sensée.

Ангел Джамбазки (ЕКР), *в писмена форма*. – Това е абсолютно необходимо да се подкрепи, тъй като това вредно заболяване вече причинява катастрофални щети. Ние трябва активно да защитим нашите региони, които са под пряка заплаха.

Аз лично съм много притеснен за това заболяване и възможното му разпространение в България. Нашите регионални продукти са от отлично качество, така че ние трябва да задържим тази ситуация и да избягваме всякакъв приток на бактерии от трети страни; тя вече е причинила достатъчно щети.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφπτώς*. – Θετικό, διότι υπάρχουν λύσεις για την καταπολέμηση της νόσου χωρίς συνέπειες για το περιβάλλον.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a *Xylella fastidiosa* elleni közös fellépés erősítésére és a hatékonyság növelésére felszólító parlamenti állásfoglalást. Egyrészt a Bizottságnak biztosítania kell, hogy elegendő pénzügyi és humán erőforrás álljon rendelkezésre e növénykárosító elleni stratégiák végrehajtásához. A termelőknek megfelelő pénzügyi támogatást kell kapniuk a *Xylella fastidiosa* elleni küzdelemben döntő jelentőségű bevált mezőgazdasági gyakorlatok alkalmazásához. Továbbá uniós kártalanításban szükséges részesíteni az olajfák kivágása miatt kárt szenvedett gazdákat. Végül megfelelő forrásokat kell allokálni a *Xylella fastidiosa* és az egyéb veszélyes növényi károsítókat érintő kutatásokra. A Horizont 2020 program forrásait többek között pont az ilyen esetekre kellene elkülöníteni.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the outbreak of *Xylella Fastidiosa*. It is currently having a disastrous effect on thousands of square miles of olive trees, mainly in southern Italy, but has been seen recently in other Member States and in other plants too. It is vital that we protect our agriculture in Wales by taking early and preventative action.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – La *Xylella fastidiosa* è un batterio che sta colpendo le olivicolture nel sud Italia, in particolare la Puglia. La risoluzione prevede che vengano eliminate tutte le piante in un raggio di 100 metri dalle zone che sono affette dal batterio; questa è ritenuta una misura precauzionale eccessiva che, peraltro, non è supportata da prove scientifiche concrete. Ho votato contro perché la versione finale approvata dal Parlamento non recepisce alcuni degli emendamenti chiave da noi proposti. Di conseguenza, la versione finale della risoluzione rischia di mettere in seria difficoltà le realtà imprenditoriali locali piccole e grandi compromettendo una delle eccellenze italiane.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A «*Xylella fastidiosa*» constitui uma gravíssima ameaça direta à produção de determinadas culturas na Europa Meridional, nomeadamente de oliveiras, amendoeiras, pessegueiros e plantas ornamentais. A estirpe que está a infetar as oliveiras da região da Apúlia, no sul de Itália, é diferente da estirpe causadora da doença na videira ou em citrinos noutras partes do mundo. A produção de azeitona na região da Apúlia constitui um dos mais importantes sectores agrícolas, representando 11,6 % (ou seja, 522 milhões de euros) do valor total da produção agrícola da região e 30 % do valor da produção de azeitona na Itália, em 2013;

2015. május 20., szerda

Concordo com a necessidade de a Comissão Europeia adotar medidas eficazes no sentido de impedir a propagação de *Xylella fastidiosa* na União Europeia e com a compensação dos produtores pelas medidas de erradicação e pela perda de rendimentos, que implicam perdas não apenas em termos de produção agrícola mas também em termos históricos, de património cultural e de atividades relacionadas com o turismo.

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car elle constitue une première prise de conscience de la nécessaire lutte contre cette bactérie faisant de graves ravages dans les plantations d'oliviers, même si elle ne va pas assez loin quant aux mesures restrictives d'importation.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 2013, foi notificada pela primeira vez pelas autoridades italianas a ocorrência da infeção pela bactéria *Xylella fastidiosa*. Trata-se de uma infeção bacteriana que afeta principalmente oliveiras.

A falta de tratamentos eficazes para curar plantas infetadas por este microorganismo, o largo espectro de infeção de espécies vegetais suscetíveis, assim como a grande probabilidade de contaminação, fazem com que esta bactéria tenha o estatuto de séria ameaça.

Esta resolução pede à Comissão que tome medidas não só para travar este surto, mas também para proteger o sector de futuros surtos através de medidas preventivas. Pede apoios aos agricultores visados que veem as suas culturas destruídas e incentivos para os agricultores que tomarem medidas efetivas na prevenção da infeção, e para os que tenham práticas agrícolas apropriadas para lidar com este problema. Pede ainda fundos para os institutos de investigação, a fim de aumentar o conhecimento científico acerca da *Xylella fastidiosa* e para que se consiga identificar a natureza da ligação entre o patogénico, os sintomas e o desenvolvimento da doença.

Apesar de considerarmos que a resolução apresentada pelo nosso grupo continha uma abordagem mais correta e completa desta problemática, consideramos que a resolução aprovada contém um conjunto mínimo de medidas necessárias nesta fase de emergência.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – *Xylella fastidiosa* je baktéria, ktorá sa do Európy dostala zo Spojených štátov amerických v priebehu roku 2013. Táto nákaza zasiahla najmä olivovníky v južnej Európe, a to špeciálne v oblasti Apúlskeho regiónu v južnom Taliansku, a má potenciál ohroziť v budúcnosti aj ďalšie regióny a plodiny, čo by mohlo mať veľmi dramatické ekonomické, environmentálne a sociálne vplyvy. Musíme urobiť všetko čo je v našich silách, aby sme zastavili ďalšie šírenie tejto nákazy do susedných regiónov.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώ*. – Υπερψηφίζω τις εκθέσεις στο σύνολό τους για την επιδημία *Xylella fastidiosa*, ένα βακτήριο που προσβάλλει τα ελαιόδεντρα. Η ΕΕ πρέπει να λάβει μέτρα και οι λύσεις που θα δοθούν δεν πρέπει να είναι προσωρινές και επιφανειακές αλλά να βοηθήσουν τις πληγείσες περιοχές. Υπάρχουν λύσεις για την καταπολέμηση της νόσου χωρίς συνέπειες για το περιβάλλον.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The phytosanitary emergency affecting olive groves in Southern Europe, especially in the Apulia region of Southern Italy, potentially threatening other crops and regions, has assumed unprecedented and serious proportions, with dramatic economic, environmental and social consequences. On 28 April the standing Committee for Plant Health of the European Commission adopted a new decision aiming to stop the disease spreading to other regions. Also imports of plants from regions known to be susceptible will be subject to strict conditions. Member State experts also backed a ban on imports of coffee plants from Honduras and Costa Rica due to the risk from the pest. As a result France has since lifted its ban on plant imports from areas hit by the bacteria in light of the reinforced EU action.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – La *Xylella fastidiosa* representa una amenaza inmediata y muy peligrosa para la producción de determinados cultivos en el sur de Europa, entre los que se incluyen los olivos, los almendros, los melocotoneros y las plantas ornamentales. Actualmente no se dispone de ningún tratamiento para curar *in situ* las plantas enfermas, y las plantas afectadas tienden a seguir infectadas a lo largo de toda su vida o a morir rápidamente. Considerando lo difícil que resulta detener la propagación de la *Xylella fastidiosa* una vez afecta a una zona de producción, debe darse prioridad a las medidas de prevención centradas en las importaciones y la contención de los brotes, a la vez que se intensifican los intercambios en el ámbito de la investigación. Por ello he votado a favor.

2015. május 20., szerda

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L'emergenza *Xylella fastidiosa* ha mostrato chiaramente i limiti del sistema di gestione delle frontiere dell'Unione europea. Per questo, davanti alla disgrazia che stiamo vivendo nella Regione Puglia, abbiamo voluto lanciare un segnale forte di sostegno alle migliaia di agricoltori coinvolti – prime vittime di questa situazione drammatica – proponendo compensi per le misure di eradicazione e le perdite di reddito derivanti. Affinché un tale dramma non si ripeta nell'UE, abbiamo ugualmente chiesto che il sistema di controllo fitosanitario ufficiale dell'UE sia rivisto e che siano introdotte misure più restrittive per le importazioni a rischio.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – La *Xylella fastidiosa* constitue une grave menace pour la production de certaines cultures dans le sud de l'Europe, notamment les oliviers. Elle provoque d'ores et déjà d'importants dommages dans les Pouilles, en Italie, et elle pourrait entraîner des conséquences économiques, environnementales et sociales, bien au-delà. Aucun traitement n'est disponible actuellement pour soigner les plantes contaminées qui restent infectées tout au long de leur vie ou flétrissent rapidement. Compte tenu de la difficulté à endiguer la propagation de *Xylella fastidiosa* une fois qu'elle a infesté une région de production, il est nécessaire de donner la priorité aux mesures préventives ciblant les importations.

Malheureusement, la Commission se concentre essentiellement sur des mesures internes visant à lutter contre l'épidémie, sans tenir compte de la nécessité de prendre des mesures visant à empêcher l'introduction de la maladie dans l'Union européenne en provenance de pays tiers. C'est pourquoi j'approuve cette résolution qui demande à la Commission de prendre rapidement toutes les mesures nécessaires pour limiter l'expansion de la maladie et aux États membres d'indemniser les producteurs pour les mesures d'éradication et la perte de revenus qui seraient liées à ces mesures.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Heute soll unter anderem über den „Massenhaften Befall von Olivenbäumen mit *Xylella fastidiosa*“ abgestimmt werden. Zugegeben, ich wusste nicht, dass durch diese pflanzliche Krankheit Olivenbäume in Südeuropa absterben und damit die Existenz von vielen Olivenbauern bedroht wird. Aber warum sollte sich ein Abgeordneter aus Berlin mit diesem Problem befassen? Da weder Eichen, Buchen noch Fichten von dieser Krankheit bedroht sind, eine grenzüberschreitende Gefahr also per definitionem ausgeschlossen ist, habe ich gegen diesen Entschließungsantrag stimmen müssen. Man kann nicht dauernd Subsidiarität predigen und dann dem Zentralismus Tür und Tor öffnen.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – L'épidémie qui frappe actuellement les oliviers en Italie est un phénomène mal connu des citoyens français. Il n'en est pas moins dangereux puisqu'il menace désormais les vignes et 300 000 autres espèces végétales. Compte tenu du risque que cela représente, il y a urgence à réagir en imposant des contrôles drastiques dans les ports européens pour limiter au maximum la contagion.

Le problème de cette épidémie, si elle n'est pas contenue, est qu'elle peut se propager aux espèces animales et représente peut-être même un risque pour l'homme. À ce jour, les scientifiques ne sont pas parvenus à élaborer un dispositif d'éradication de la bactérie. Seules les mesures d'abattage des plantes ont permis de limiter la propagation mais cette solution impacte fortement les activités des producteurs et exploitants.

Face à ce phénomène, nous devons mettre en place un contrôle strict des importations de produits végétaux et faciliter au maximum les recherches. Autrement, c'est toute l'agriculture européenne qui est en danger.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The outbreak of *Xylella fastidiosa* is already serious in parts of Italy and has the potential to be devastating across the Mediterranean area and southern Europe. This is a major threat to rural industry and culture in the areas affected as well as to consumers across the EU. My Group has called for strict quarantine measures to be implemented and it is disappointing that the majority in this House have not opted to follow that call.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución ya que consideramos que las medidas que se plantean no solo son insuficientes, sino que atentan contra el futuro del sector agrícola del olivar. La escalada en el foco de infección es una realidad constatable ante esta situación alarmante la propuesta que se hace desde la comisión es la erradicación como solución de carácter urgente. Para nosotros es inviable plantear tal escenario como único camino a frenar el contagio masivo. Estas medidas no reflejan las indemnizaciones por pérdidas ni la edad de los olivos, así como las particularidades que conlleva la producción de cada uno de ellos.

2015. május 20., szerda

En esta resolución no se niega en ningún momento la posibilidad de recalificar el suelo agrícola para otros usos distintos del de origen ante una eliminación de los arbustos infestados. Así como tampoco se hace hincapié en la importancia de la sostenibilidad de la tierra y de la protección de los sectores que viven de ella.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za Rezoluciju Europskog parlamenta o epidemiji bakterije *Xylella fastidiosa* koja napada stabla maslina s obzirom da mi je dobro poznat problem te sam aktivno bio uključen i podržavao druge prethodne inicijative vezano na ovu temu kao što je pismeno pitanje i usmeno pitanje u Europskom parlamentu te sam u pripremi Rezolucije sudjelovao kao koordinator grupe zastupnika ALDE-a. Problematika ove bakterije je za mene posebno važna i zabrinjavajuća s obzirom na veliki razvoj koji je maslinarstvo postiglo u Istri. Kako sam dijelom i osobno svojim prethodnim političkim djelovanjem sudjelovao u tom procesu, posebno sam zainteresiran za suzbijanje širenja *Xylella fastidiosa*. Eventualno širenje na druga područja Mediterana u razmjerima koji se događaju u regiji Apuliji imalo bi katastrofalne posljedice.

Zalažem se za brze mjere koje će imati za cilj suzbijanje *Xylella fastidiosa*, ali i uzeti u obzir postupnost mjera ukoliko je to moguće kako se mjerama uklanjanja ne bi postigli ireverzibilni učinci na nasadima. EU mora također na adekvatan način pomoći maslinarima u pogođenim područjima.

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – La proposition de résolution sur la propagation de *Xylella fastidiosa* fait partie des textes importants qu'il est nécessaire de voter, de mettre en œuvre et d'accompagner afin de veiller à leur efficacité.

S'il est ardu de lutter efficacement contre cette bactérie, la proposition de résolution souligne que l'arrachage semble être une solution adéquate. Les pesticides ciblés constituent à ce jour des sources d'inquiétudes trop importantes. D'autre part, il est important de souligner ici qu'une politique de protectionnisme, limitant l'importation de produits venant de régions touchées par *Xylella*, trouve tout son sens. L'Union européenne préfère pourtant condamner les États membres qui choisissent cette voie, les accusant de ne pas respecter les règles du libre-échange.

Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de voter pour ce texte.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la proposition de résolution sur la bactérie *Xylella*.

Cette bactérie qui ravage les oliviers du sud de l'Italie, et plus précisément dans la région des Pouilles, doit absolument être stoppée. Le Parlement demande ainsi à la commission d'agir le plus rapidement contre ce fléau pour notre agriculture et de tout faire afin d'éviter sa propagation dans le reste de l'Union européenne.

Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Jednym z celów naszej pracy w komisji AGRI jest zapewnienie konsumentom żywności najwyższej jakości. Nie możemy przewidzieć wszystkich przeciwności, ale mamy możliwości, aby zapobiegać chorobom i zanieczyszczeniom żywności oraz odpowiednio reagować w przypadku ich wystąpienia.

Tak też powinno być tym razem. Nauczeni już wielokrotnym doświadczeniem (choroba ASF w Polsce, „kryzys ogórkowy” w Niemczech) powinniśmy stworzyć odpowiednie narzędzia, by taki problem, wybuchający na określonym terenie, nie skazywał konsumentów na zagrożenie zdrowia, a producentów na impas w branży i ogromne straty we własnych przedsiębiorstwach, a przede wszystkim utratę tysięcy miejsc pracy.

Każdy przypadek powinniśmy potraktować szczególnie, gdyż poszczególne obszary mają swoje charakterystyczne uwarunkowania i inaczej będą reagowały na kryzys.

W Apulii od kilku tysięcy lat uprawia się oliwki, dlatego też narzędzia tu zastosowane powinny w sposób szczególnie podchodzić do epidemii tu występującej. Przede wszystkim należy uruchomić instrument finansowy, który zapewni wsparcie rolnikom podczas kryzysu i pozwoli na szybkie uporanie się z problemem i powrót na rynek.

Chciałbym podkreślić, że taki instrument powinien być stale dostępny, aby można było go natychmiastowo uruchomić w razie potrzeby.

2015. május 20., szerda

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Das Bakterium *Xylella fastidiosa* richtet riesige Zerstörungen an, sodass eine Verbreitung um jeden Preis verhindert werden muss. Die Forderung nach einer besseren Erforschung ist ebenso wichtig wie eine Vermeidung der Bekämpfung durch umweltfeindliche Maßnahmen wie Rodungen. Ich stimme daher für diese Entschliebung und unterstütze die darin gemachten Vorschläge.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – The outbreak of *Xylella fastidiosa* demonstrates the inadequacies of the EU phytosanitary control system, combined in this case, as it seems, with the weak response from the Italian authorities. Nevertheless, since the outbreak is highly contagious and might pose threat to other species of plants across Europe, a sign of solidarity and swift action is needed.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Most az olajfákon van a sor és az ajánlás erre hatékony megoldáscsomagot kínál, így támogatandó. A jövőre nézve azonban el kell gondolkodni a hasonló és időről időre törvényszerűen felmerülő gondok gyökerein, a probléma tágabb összefüggésein. Az EU-s mezőgazdasági modell monokultúra jellegén, amely a biológiai sokféleségre gyakorolt káros hatása miatt az agro-ökológiai rendszerek stabilitását nagyban veszélyezteti. Az áruk globális szabad-kereskedelmén, mely a kórokozók terjedésének alapja.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Sono purtroppo a tutti noti gli ingenti danni provocati dal batterio «*Xylella fastidiosa*» per la regione Puglia, i cui agricoltori, proprietari di aziende e vivai sono ormai da due anni alle prese con questo fenomeno che ha portato a decimazioni della produzione, blocco del mercato, embarghi da Algeria, Marocco e Francia, e soprattutto vedono ora abbattersi una nuova scure sulla loro già difficile situazione: un nuovo piano per arginare i rischi che prevedrà un abbattimento preventivo di circa 296mila piante attualmente sotto sigilli in quanto considerate ospiti del batterio. Una quarantena precauzionale che si tradurrà, per gli agricoltori, in una vera e propria rovina economica e per il territorio in una difficile impresa di riconquista del tradizionale richiamo ambientalistico degli uliveti e della fama internazionale degli olii salentini, conosciuti e amati a livello mondiale. A fronte di questa difficile emergenza, appoggio pertanto con pieno supporto la richiesta di intervenire come Ue nel più breve tempo possibile con una compensazione e un sostegno a fronte delle gravi perdite subite da agricoltori e proprietari di terreni, promuovendo altresì lo scambio di buone pratiche e dando testimonianza concreta di un Unione europea pronta ad intervenire nelle emergenze nazionali non solo con misure di ardua applicazione ma anche con interventi che si traducano in supporto, comprensione e condivisione dei mali, dei rischi e della ricerca comune del superamento degli stessi, per un ritorno alla valorizzazione delle grandi eccellenze che caratterizzano i paesi membri e l'Unione stessa.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione comune sull'epidemia di *Xylella fastidiosa* che colpisce gli ulivi, approvata a seguito del dibattito del 30 aprile scorso.

La *Xylella* minaccia gravemente l'agricoltura europea e soprattutto dell'Europa meridionale a causa della sua inarrestabile propagazione, dell'assenza di trattamenti delle piante di provata efficacia e del numero di specie vegetali suscettibili d'infezione.

L'UE deve rafforzare le misure di prevenzione, vista la provenienza del batterio da piante importate dal Costa Rica. Ho sostenuto pertanto la richiesta del Parlamento di rafforzare la legislazione UE sui controlli fitosanitari e di dotare gli Stati delle risorse necessarie per controllare e impedire l'ingresso nell'UE di fitopatie provenienti da paesi terzi, sospendendo le importazioni di piante provenienti da paesi infetti.

Ho approvato la richiesta fatta alla Commissione d'indennizzare i produttori per le misure di sradicamento e le perdite di reddito subite, utilizzando le risorse europee per la ripresa economica delle aree colpite.

Mi pare necessaria un'ulteriore riflessione sulla necessità di riqualificare la nostra agricoltura riorientandola verso pratiche meno invasive.

Non ho potuto, quindi, non condividere le perplessità sull'uso intensivo dei pesticidi e la richiesta di sostegno finanziario agli agricoltori che adottano pratiche agronomiche di contrasto al batterio e ai suoi vettori.

2015. május 20., szerda

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I urge the Commission to act swiftly on the outbreak of *Xylella fastidiosa* in the Southern Italian region of Apulia, and, in particular, to verify the source of the infection and to review the EU official phytosanitary control system, to take all necessary measures against the importation of plants affected by *Xylella* by controlling imports into the European Union and ensure the traceability of susceptible plants imported. I also encourage the Commission to analyse the best means of compensating producers for the destruction of their crops.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – With the free movement of goods being a vital component of the Common Market, it is absolutely necessary for Italy, as well as the EU collectively, to take the prescribed action to prevent the spread of *Xylella Fastidiosa* to the rest of the market.

Import controls are one of the EU's most effective tools for preventing undesirable substances and diseases from entering the market and a risk-based approach is of course the most logical way to determine which products are safe for importing.

Although the eradication of infected plants will negatively impact the important olive growing regions of southern Italy in the short term, to allow this disease to spread further would not be in the interest of growers.

The Conservative Party believes that coordinated measures by EU Member States are needed to preserve the wellbeing of the Common Market, which benefits the economies of the UK and EU as a whole, so I voted in favour of this resolution.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución ya que consideramos que las medidas que se plantean no solo son insuficientes, sino que atentan contra el futuro del sector agrícola del olivar. La escalada en el foco de infección es una realidad constatable ante esta situación alarmante la propuesta que se hace desde la comisión es la erradicación como solución de carácter urgente. Para nosotros es inviable plantear tal escenario como único camino a frenar el contagio masivo. Estas medidas no reflejan las indemnizaciones por pérdidas ni la edad de los olivos, así como las particularidades que conlleva la producción de cada uno de ellos.

En esta resolución no se niega en ningún momento la posibilidad de recalificar el suelo agrícola para otros usos distintos del de origen ante una eliminación de los arbustos infestados. Así como tampoco se hace hincapié en la importancia de la sostenibilidad de la tierra y de la protección de los sectores que viven de ella.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – The Commission should ensure that sufficient financial and human resources are available to implement the relevant strategies, including financial support for farmers to apply appropriate agricultural practices for the management of *Xylella fastidiosa* and its vectors. This resolution urges the Commission to promote intensified research efforts without delay, with a view to increasing scientific knowledge of *Xylella fastidiosa* and positively identifying the nature of the link between the pathogen, the symptoms and the development of disease.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Mercredi 20 mai, j'ai voté en faveur de nouvelles mesures visant à éviter la propagation de la bactérie *Xylella fastidiosa* qui infecte les oliviers. Elles prévoient notamment que les États membres devront notifier toute apparition de la bactérie et délimiter la zone touchée. En cas de nouveau foyer, ils devront détruire dans un rayon de 100m toutes les plantes susceptibles d'accueillir la bactérie.

Je salue l'instauration de telles mesures européennes dont la mise en place permettra d'améliorer l'efficacité de la lutte contre cette bactérie tueuse d'oliviers. Le financement de la recherche est primordial pour permettre à nos scientifiques de trouver des solutions rapides à la contamination et préserver les cultures encore existantes. Ce sont plus de 300 000 espèces végétales qui sont menacées, dont les agrumes et la vigne. Il faut donc agir vite et mettre en œuvre tous nos moyens à l'échelle européenne pour endiguer l'épidémie.

Antanas Guoga (ALDE), *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl alyvmedžiams kenkiančios bakterijos „Xylella Fastidiosa“ protrūkio, nes šios ligos pasekmės peržengė kontinentų ribas, nėra nesveikų augalų gydymo būdų, trūksta prevencinių priemonių užkrato plėtrai sustabdyti, o importo reguliavimas iš trečiųjų šalių yra sudėtingas ir ilgas procesas. Todėl būtina kuo skubiau užtikrinti ES teritorijos apsaugą patikrinant užkrato šaltinį ir atnaujinti tarpinstitucinį darbą sprendžiant šią problemą.

2015. május 20., szerda

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He apoyado con mi voto la Resolución del PE porque insta a la Comisión a revisar el sistema de control fitosanitario oficial de la UE y reclama compensación económica para los productores afectados por las medidas de erradicación recientemente acordadas por la Comisión, a las que también da su aprobación.

La Delegación socialista española lleva tiempo interpellando a la Comisión sobre la grave amenaza que el brote de *Xylella* supone para el olivar español y otras producciones, como cítricos y vid, que podrían verse afectadas. Hemos insistido en la necesidad de que el debate en Pleno fuera acompañado de una propuesta de Resolución para reflejar la posición del Parlamento Europeo. Si bien es cierto que el texto aprobado rebaja nuestras expectativas -no incluye las enmiendas socialistas: implantación del pasaporte fitosanitario para el olivo y exigencia de que se implante un sistema de «lista positiva» (sólo entra el material vegetal que figure en la lista) para las importaciones de plantas a la UE- la Resolución pone de manifiesto la gravedad de la situación para la agricultura del sur y pide incremento de las inspecciones a los Estados miembros para impedir la propagación de la bacteria.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione comune relativa all'epidemia di *Xylella fastidiosa* che colpisce gli ulivi in Puglia, causando gravi conseguenze economiche, ambientali e sociali. Il nostro obiettivo deve essere quello di evitare la diffusione del parassita, ma è fondamentale prevedere un piano di aiuti e sussidi adeguati per gli agricoltori, per risarcirli dei gravi danni subiti a causa dell'emergenza *Xylella*. Al contempo, devono essere rafforzati i controlli alle frontiere ed aumentati i fondi destinati alla ricerca scientifica.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution appelant à un renforcement, au niveau de l'Union européenne, des mesures de lutte contre l'épidémie de *Xylella fastidiosa*, une bactérie qui touche en particulier les oliviers dans le sud de l'Europe.

Par cette résolution, adoptée à une écrasante majorité des députés européens, nous avons appelé la Commission européenne et les États membres à indemniser les producteurs pour les mesures qu'ils ont dû mettre en place pour tenter d'éradiquer cette bactérie et pour les pertes de revenus générées, y compris les pertes liées à des activités touristiques.

Nous avons également souligné la nécessité d'agir vite et de mettre en œuvre tous les moyens disponibles à l'échelle européenne pour endiguer l'épidémie qui touche principalement les cultures agricoles dans le sud de l'Europe, notamment en France.

Enfin, cette résolution appelle la Commission européenne à promouvoir une intensification de la recherche, y compris une collaboration internationale renforcée, notamment en mettant plus de fonds disponibles à disposition des instituts de recherche, en vue d'améliorer nos connaissances scientifiques sur la bactérie *Xylella fastidiosa* et donc de lutter plus efficacement contre ses effets dévastateurs sur la santé végétale et animale.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Cette proposition de résolution est relative à la propagation de *Xylella fastidiosa*, qui infecte les oliviers. Il s'agit d'une bactérie en provenance d'Amérique centrale et qui sévit actuellement dans le sud de l'Italie.

Ce texte accroît les contrôles des importations et permet notamment l'interdiction temporaire d'importations de produits végétaux en provenance des régions contaminées, et ce afin d'éviter une contagion aux autres pays de l'UE, étant donné qu'il est pour l'instant très difficile de lutter contre elle. J'ai donc voté en faveur des mesures envisagées par ce texte.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour. La bactérie *Xylella fastidiosa* fait des ravages dans les plantations d'oliviers de la région des Pouilles en Italie. C'est une bactérie qui a été importée d'Amérique centrale. Au vu de la gravité de la situation économique dans la région des Pouilles causée par cette bactérie, il est en effet urgent de prendre des décisions.

Il apparaît difficile de lutter contre la bactérie *Xylella fastidiosa* de manière scientifique. L'arrachage des plants infectés a été décidé avec l'utilisation de pesticides, ce qui est toujours délicat. Mais il faut absolument éviter la propagation de la maladie. Pour cela, le point central réside dans la limitation et l'augmentation des importations. Cette proposition de résolution, même si elle ne fait pas assez de place aux possibilités d'action des États, a le mérite de demander la limitation des importations de végétaux et des contrôles accrus sur ce qui rentre sur le territoire des États membres de l'Union européenne. Ceci étant dit, il conviendrait que la Commission réfléchisse aussi aux possibilités de soutenir la diversité génétique des végétaux, comme des animaux, ce qui pourrait être un gage de sécurité contre les épidémies.

2015. május 20., szerda

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Jelikož se problém olivovníků netýká České republiky, jejíž občany zastupuji, nechám jsem rozhodnout kolegy, kterých se záležitost týká.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – *Xylella fastidiosa* patogena je bakterija iznimno opasna za masline. Trebamo obratiti pozornost i na činjenicu da bakterija napada vinovu lozu i agrume. Bakterija je uvezena iz trećih zemalja, točnije Srednje i Južne Amerike, a posljedice njenog djelovanja najviše osjete maslinari na jugu Italije.

U Republici Hrvatskoj sve tri vrste su od velike važnosti za sektor poljoprivrede. Maslinici i vinogradi 2013. su zauzimali površinu veću od 45 tisuća hektara i godišnje proizveli 50 tisuća hektolitara maslinovog ulja i više od 1200 tisuća hektolitara vina.

Podržavam rezoluciju koja poziva Komisiju na povećan angažman i bržu reakciju u svrhu zaustavljanja daljnjeg širenja bakterije jer ćemo u suprotnome osjetiti posljedice u gospodarstvu, okolišu i društvu.

Prema procjeni Europske agencije za sigurnost hrane, čak jedanaest milijuna stabala u izravnoj je opasnosti od obolijevanja na jugu Italije, dok cijela Hrvatska ima šest milijuna stabala. S obzirom da od 2013. kada je Italija prijavila zarazu nije pronađeno adekvatno rješenje, ovu situaciju trebamo uzeti kao primjer da problem ne treba rješavati kada se pojavi nego ga spriječiti pa nam je potreban jaki preventivni sustav. Prevencija treba uključivati i podizanje svijesti o posljedici koja su danas katastrofalne jer se zaražena stabla masline neće više moći koristiti.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Baktéria baktériou *Xylella fastidiosa*, ktorá napáda olivovníky, predstavuje vážnu hrozbu pre južné územia Európskej únie. Má účinky na rýchly pokles produkcie olivovníkov a spôsobuje ich odumieranie. Používanie pesticídov sa javí ako málo účinné, navyše má ďalšie negatívne vplyvy. Je potrebné, aby Komisia v spolupráci s odbornými inštitúciami a členskými štátmi EÚ bezodkladne revidovala doteraz prijaté opatrenia a predložila postupy, ktoré zamedzia ďalšiemu šíreniu tejto baktérie.

David Martin (S&D), *in writing*. – The EU model of agriculture is increasingly based on unhealthy agricultural systems which are not resilient, with very limited attention to biodiversity and crop rotation in the case of non-perma-crop monocultures, a lack of beneficial organisms, and biodiversity declining in general, thus making it relatively easy for exotic plants and animals to establish themselves; resistance to pesticides used as insecticides is accelerated by the excessive and uncontrolled use of these products, thereby jeopardising any phytosanitary successes achieved.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – *Xylella fastidiosa* est une bactérie importée accidentellement d'Amérique centrale qui détruit actuellement les oliviers de la région des Pouilles, en Italie. Peu de mesures semblent possibles pour empêcher la propagation: l'arrachage est inacceptable et un traitement par pesticide est assez mal vu. La solution temporaire adoptée par la France est de limiter les importations de produits provenant de zones infectées.

Cette proposition de résolution propose, au niveau européen, une limitation des importations et la mise en place d'une protection du territoire européen, ce que nous soutenons. J'ai donc voté pour.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei a favor por entender que é imprescindível que a Comissão pondere soluções alternativas ao programa de erradicação, tendo em conta os riscos de desertificação e de destruição do património agrícola, que preservem o sector agroalimentar e o ambiente da região da Apúlia.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La «*Xylella fastidiosa*» se ha convertido en una verdadera amenaza para el olivar en algunos puntos del Sur de Europa y tenemos que poner las medidas necesarias para que esta bacteria no se extienda a otros territorios y a otros cultivos.

Por tanto, mi apoyo a la resolución que pide a la Comisión que se tomen todas las medidas necesarias para evitar que se siga extendiendo esta bacteria, así como para tratar de que haya unos controles más rigurosos en las entradas de plantas de terceros países, con el fin de que en el futuro no vuelvan a introducirse estas plagas tan dañinas para nuestra agricultura.

2015. május 20., szerda

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Durch den massenhaften Befall von Olivenbäumen mit *Xylella fastidiosa* besteht nicht nur die Gefahr der Zerstörung des landwirtschaftlichen Erbes, sondern auch, dass in den betroffenen Regionen rund 8000 Menschen ihren Arbeitsplatz verlieren werden. Die betroffenen Gebiete in Italien müssen „gesäubert“ werden, damit die Verbreitung des Bakteriums in Europa verhindert wird, vor allem vor dem Hintergrund, dass auch schon in Kalifornien und Costa Rica große Gebiete aufgrund der Verbreitung dieses Bakteriums zerstört wurden. Außerdem halte ich die Forderung nach der Erforschung des Bakteriumstammes und die Schaffung zusätzlicher, weniger umweltfeindlicher Maßnahmen für sinnvoll. Deswegen habe ich für diese Entschließung gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La bactérie *Xylella fastidiosa* est arrivée en Europe depuis un gros foyer infectieux en Californie en 2013. Aujourd'hui répandue dans le sud de l'Italie, elle constitue une menace immédiate très dangereuse pour de nombreuses cultures du sud de l'Europe: oliviers, amandiers, pêcheurs et les plantes. Elle constitue également une menace potentielle pour les vignes et les agrumes.

Pour limiter la contamination la résolution propose des restrictions à l'importation en provenance des foyers de la bactérie. Mais elle laisse la Commission élaborer «des lignes directrices détaillées en vue de la mise en œuvre de mesures de prévention et de lutte contre la maladie, en précisant clairement leur champ d'application et leur durée, auxquelles les autorités et services compétents des États membres pourront se référer».

La Commission européenne étant totalement soumise aux pressions des lobbies et particulièrement celui des produits phytosanitaires, sa solution sera sûrement à grand renfort de pesticides. C'est au contraire un modèle d'agriculture paysanne, d'exploitation réduite et en polyculture qui permettra de lutter contre ces bactéries en renforçant la résilience des plantes. Je vote contre ce texte

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – La proposition de résolution sur la propagation de *Xylella fastidiosa* fait partie des textes importants qu'il est nécessaire de voter, de mettre en œuvre et d'accompagner afin de veiller à leur efficacité.

S'il est ardu de lutter efficacement contre cette bactérie, la proposition de résolution souligne que l'arrachage semble être une solution adéquate. Les pesticides ciblés constituent à ce jour des sources d'inquiétudes trop importantes. D'autre part, il est important de souligner ici qu'une politique de protectionnisme, limitant l'importation de produits venant de régions touchés par *Xylella*, trouve tout son sens. L'Union européenne préfère pourtant condamner les États membres qui choisissent cette voie, les accusant de ne pas respecter les règles du libre-échange.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A bactéria *Xylella fastidiosa* é uma bactéria que infeta mais de 300 espécies vegetais (incluindo oliveiras, amendoeiras, videiras e citrinos) cujo tratamento nem sempre é eficaz, uma vez que se aloja no interior da árvore, dificultando o seu combate, e que se transmite sobretudo através de plantas contaminadas.

Surgiu uma praga na região da Apúlia, em Itália, e mais de meio milhão de oliveiras já foram infetadas.

Este não é um problema de Itália, Portugal ou Espanha.

Infelizmente, e como demonstra o relatório de janeiro da European Food Safety Authority, é um problema europeu que tem todas as condições para se agravar. É muito provável o alastramento da doença a outros países da União Europeia.

Portugal é, como se sabe, o quarto maior produtor mundial de azeite. Por isso, e como membro efetivo da Comissão da Agricultura e do Desenvolvimento Rural, este é um assunto que me preocupa muitíssimo. Daí o meu sentido de voto.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this joint motion for a resolution as it urges the Commission to also implement strong measures to prevent *Xylella fastidiosa* from entering the EU from third countries. The resolution also stresses the need for greater screening and scanning methods to be utilised to detect harmful organisms at points of entry into the Union.

2015. május 20., szerda

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Het pathogeen *Xylella fastidiosa*, ook olijfbomenpest genoemd, heeft ernstige proporties aangenomen. Deze plantenziekte veroorzaakt een zeer zwaar economisch verlies voor de volledige productieketen van de olijfindustrie in Italië. Sinds de eerste vaststelling van deze ziekteverwekker in 2013 in Italië werden reeds meer dan 1 miljoen bomen aangetast. Gevreesd wordt dat deze bacteriële infectie, overgebracht door insecten, ondertussen meer dan 11 miljoen olijfbomen bedreigt en dat bij uitbreiding meerdere zuiderse teelten risico lopen op besmetting.

Voorlopig is *Xylella fastidiosa* zelf nog niet te bestrijden en moet men vooral inzetten op het tegengaan van verdere verspreiding in de EU. Hiertoe is het aan te bevelen drastische fytosanitaire maatregelen te nemen. Zo moeten de specifieke controles op de import van planten die mogelijk drager zijn van deze ziekte worden gestroomlijnd en opgevoerd, en is het aan te bevelen enkel planten te vervoeren afkomstig van productiezones die bacterievrij zijn.

Ook is het nodig het gebruik van pesticiden in de strijd tegen krekels, de voornaamste verspreider, zorgvuldig op te volgen. In elk geval moet de Commissie het wetenschappelijk onderzoek naar efficiënte en duurzame bestrijdingsmiddelen intensifiëren en moeten de Commissie en de lidstaten de beste aanpak kiezen voor een snel economisch en landenschappelijk herstel van de getroffen regio's.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I welcomed the Resolution on measures to prevent the spread of the *Xylella fastidiosa* bacterium damaging olive trees. The Resolution is calling for EU import restrictions on plants from affected areas in third countries, agrees that growers be compensated for their losses, and suggests stepping up funding for research to combat the bacterium, which may attack other plants.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos, num recente parecer científico sobre a avaliação do risco representado pela *Xylella fastidiosa*, demonstrou que «a utilização intensiva de tratamentos com inseticidas para limitar a transmissão da doença e controlar o inseto vetor pode ter repercussões diretas e indiretas no ambiente ao alterar redes tróficas inteiras, com consequências em cadeia, afetando, deste modo, diferentes níveis tróficos».

Não obstante, no caso em apreço, o setor agroalimentar da Apúlia é uma das indústrias mais importantes da região e os sindicatos avaliam em 8000 o número de trabalhadores do setor oleícola em risco de perder o emprego.

Voto favoravelmente a presente resolução pela solicitação à Comissão de uma análise custo-benefício da estratégia de erradicação, pelo apelo para que se pondere a aplicação de medidas alternativas, consoante a extensão da propagação da bactéria, os vegetais afetados e a estirpe da bactéria, e por incitar a Comissão a limitar a utilização em larga escala de pesticidas e a aplicar a Diretiva 2009/128/CE que estabelece um quadro de ação a nível comunitário para uma utilização sustentável dos pesticidas.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Cette proposition de résolution est relative à la propagation de *Xylella fastidiosa*, qui infecte les oliviers. Il s'agit d'une bactérie en provenance d'Amérique centrale et qui sévit actuellement dans le sud de l'Italie.

Ce texte accroît les contrôles des importations et permet notamment l'interdiction temporaire d'importations de produits végétaux en provenance des régions contaminées, et ce afin d'éviter une contagion aux autres pays de l'UE étant donné qu'il est pour l'instant très difficile de lutter contre elle. J'ai donc voté en faveur des mesures envisagées par ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I believe that the outbreak of *Xylella fastidiosa* demonstrates the inadequacies of the EU phytosanitary control system, combined in this case, as it seems, with the weak response from the Italian authorities. Nevertheless, since the outbreak is highly contagious and might pose a threat to other species of plants across Europe, a sign of solidarity and swift action is clearly needed.

2015. május 20., szerda

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Alla luce dell'emergenza fitosanitaria che da alcuni mesi colpisce gli uliveti del Sud Italia, ma che potrebbe potenzialmente espandersi ad altre colture e regioni d'Europa, intendiamo esortare il Consiglio e la Commissione a riprendere la discussione sulla revisione del sistema dei controlli fitosanitari ufficiali sulle importazioni dell'UE in modo da proteggere e salvaguardare il territorio europeo, evitando nel contempo un impatto negativo sugli scambi commerciali globali.

Riteniamo necessario non solo prevedere un'adeguata compensazione dei produttori per le perdite economiche subite, ma anche potenziare gli sforzi di ricerca, promuovendo una maggiore collaborazione a livello internazionale e mettendo i finanziamenti a disposizione di tutti gli istituti nazionali di ricerca. Occorre, infatti, approfondire le conoscenze scientifiche sulla *Xylella fastidiosa* ed identificare con certezza gli agenti patogeni ed i vettori che causano la diffusione della malattia, potenzialmente pericolosa per tutte le colture e le aree europee.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Antrag zugestimmt, da der Bakterienbefall den Bestand der Olivenbäume in Italien massiv gefährdet. In Kalifornien und auf Costa Rica wurden durch das Bakterium bereits massive Schäden verursacht. Der hier zur Abstimmung stehende Antrag behandelt dementsprechend nicht nur die Bekämpfung des Bakteriums, sondern auch dessen Erforschung und stellt einen Beitrag zum Arbeitsplatzschutz wie auch für die Umwelt dar.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – *Xylella fastidiosa* est une bactérie particulièrement dangereuse qui s'attaque aux oliviers et aux arbres en général. Elle est très contagieuse et il n'existe aujourd'hui aucun moyen de lutte efficace. La résolution commune invite la Commission à prendre des mesures énergiques contre l'épidémie, visant à limiter sa contagion dans l'UE, telles que l'arrêt de l'importation d'arbres des régions touchées. Le Parlement demande une indemnisation des producteurs victimes et propose des financements supplémentaires aux zones touchées pour un rapide redressement. J'ai voté en faveur de cette résolution.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin resolutsiooni ettepanekut. Bakteri *Xylella fastidiosa* puhang on kahjustanud juba suuri alasid Itaalias, on väga nakkav erinevatele taimedele ning sellega seoses võimeline tekitama suurt majanduslikku, keskkonnavalast ja ka sotsiaalsete tagajärgedega kahju. Seetõttu tuleb arendada välja nakkusega võitlemise strateegia, mis sisaldab ennetavaid meetmeid ning tõhusat imporditavate taimede kontrolli.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – A pesar de que la Comisión Europeo ha intentado contener el brote de la *Xylella* que afecta a los olivos, la enfermedad sigue extendiéndose, causando estragos en el sur de Italia y aumentando los temores en países donde este sector es clave.

A través de esta resolución pedimos, entre otras cosas, que se compense al sector por las pérdidas y que se restrinjan las importaciones de plantas desde zonas afectadas de terceros países. Lamentamos que, una vez más, la Comisión llegue tarde a la hora de aplicar medidas preventivas (ya ocurrió con la mancha negra procedente de Suráfrica que afectó principalmente a España) y que no disponga de determinación a la hora de revisar la legislación relativa a los controles fitosanitarios. Con todo ello, esperamos que la Comisión tenga en cuenta lo que en este parlamento hemos aprobado.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Alyvmedžiams kenkiančios bakterijos „*Xylella Fastidiosa*“ protrūkis kelia milžinišką grėsmę svarbiam Europos žemės ūkiui sektoriui.

Būtina ES lygiu imtis veiksmų, siekiant užkirsti kelią šios bakterijos plitimui, kadangi epidemijos mastas yra labai didelis.

Visų pirma, reikia nustatyti priemones, kuriomis būtų užkirstas kelias ligos plitimui į ES iš trečiųjų šalių. Reaguojant į šį protrūkį reikėtų vadovautis atsargumo principu. Siekiant apsaugoti ES teritoriją nuo bakterijos „*Xylella fastidiosa*“, Komisiją turėtų atlikti naikinimo strategijos sąnaudų ir naudos analizę trumpuoju ir ilguoju laikotarpiu.

Manau, kad turėtų būti nustatytos demarkacinės zonos. Be to, labai svarbu, kad būtų apribotas pesticidų naudojimas dideliu mastu, nes tai kelia pavojų žmonių ir gyvūnų sveikatai bei aplinkai.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Da meridionalista ed esponente politico di un territorio drammaticamente colpito dal problema, non posso che esprimere il mio voto favorevole riguardo al lavoro svolto dai miei colleghi in merito alla questione della *Xylella fastidiosa*, che rappresenta una minaccia immediata e altamente pericolosa. Il problema non può e non deve essere contingentato alla produzione di talune colture dell'Europa meridionale, fra cui l'olivo, il mandorlo e il pesco (come anche le piante ornamentali), ma deve essere considerato una minaccia che potrebbe portare a perdite devastanti e senza precedenti, con ingenti conseguenze economiche, ambientali e sociali per migliaia di cittadini europei.

2015. május 20., szerda

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – La bactérie *Xylella fastidiosa* a été importée d'Amérique centrale et elle détruit actuellement les oliviers de la région des Pouilles en Italie.

Il y a bien entendu un risque de propagation. Des mesures doivent être prises au niveau européen. Lutter contre ses ravages est scientifiquement difficile; la solution retenue a été l'arrachage, ce qui ne semble pas être le plus satisfaisant. L'utilisation de produits pesticides ciblée est plus efficace mais nourrit des inquiétudes sur leurs effets.

Le gouvernement français a préventivement décidé d'interdire les importations de végétaux des régions infectées, ce qui a d'ailleurs provoqué des critiques, la France étant accusée de ne pas respecter les règles du libre-échange. Il convient donc de soutenir toute proposition de limitation des importations et de protection du territoire européen et le renforcement des contrôles. Comme la résolution propose ce genre de mesures, je vote pour.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Bakterija *Xylella fastidiosa* je iznimno opasna bakterija koja je već uzrokovala znatne gubitke u maslinarskom sektoru na jugu Italije gdje će biti posječeno ukupno 11 milijuna zaraženih stabala. Prisutnost bakterije *Xylella fastidiosa* uzrokuje ozbiljnu gospodarsku štetu ne samo proizvođačima maslina nego čitavom proizvodnom lancu, turizmu te marketinškim aktivnostima jer maslinarstvo je mnogo više od poljoprivredne grane. Ono je temelj tisućljetnih kultura na Mediteranu. Obzirom na to da bolest prenose kukci, ugroženi su maslinici i ostalih mediteranskih zemalja. Paralelno s širenjem epidemije bakterije *Xylella fastidiosa* na jugu Italije u Hrvatskoj je prošlogodišnji urod maslina bio čak 90% niži od prosječnog zbog pojave bolesti maslinove muhe. Očekivanja od uroda ove godine su jednako loša.

U raspravi o ovoj temi na plenarnom zasjedanju u travnju predstavnik Komisije je izjavio da će Komisija pronaći način kako financijski pomoći maslinarima, kroz programe ruralnog razvoja ili Horizon 2020. Nastavno na izjavu Komisije i usvajanje ove rezolucije Europskog parlamenta nadam se da će Komisija poduzeti konkretne mjere. Komisija je, kako bi spriječila širenje epidemije bakterije *Xylella fastidiosa*, dodijelila dodatnih sredstava malinarstvu diljem Europe koji je prošle godine snažno pogođen epidemijom spomenute bakterije, ali i drugim oboljenjima poput maslinove muhe i paunovog oka.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam prijedlog rezolucije o epidemiji bakterije *Xylella fastidiosa* koja napada masline iz razloga što je epidemija već sada napravila posljedice neviđenih razmjera u južnoj Europi, posebno u južnoj Italiji s dramatičnim ekonomskim, društvenim i ekološkim posljedicama. Zabrinjavajućom činjenicom smatram da *fastidiosa* ima širok raspon domaćina, uključujući mnoge vrste u EU-u kao što su maslina, limun, vinova loza, badem, breskve, šljive i niz drugih. Zbog velikih poteškoća oko zaustavljanja širenja epidemije, EU mora poduzeti sve potrebne mjere kako bi se što prije spriječilo njeno širenje na ostale države članice. Pozdravljam mjere EU-a koje zahtijevaju od država članica da obavijeste ukoliko dođe do epidemije te da zaustavljanje širenja infekcije mora biti iskorjenjivanjem biljaka odmah na mjestu i u radijusu od 100m, bez obzira na zdravstveno stanje biljke.

Smatram da provedba strogih mjera usredotočenih na uvoz posebice iz država zaraženih epidemijom i država trećeg svijeta moraju biti prioritet jer sprječavanje kretanja zaraženih biljaka i kukaca jedino može pomoći da se spriječi širenje štetnika u druge države i područja EU-a. Zbog geografskog položaja i povezanosti s Italijom opasnost postoji i za Hrvatsku kojoj bi ova epidemija donijela nepopravljivu štetu posebice iz podataka koji pokazuju da u Hrvatskoj ima između 2.5 - 3.5 milijuna stabala.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – La risoluzione che abbiamo approvato a larga maggioranza in Plenaria sulla *Xylella fastidiosa* è di estrema importanza vista la situazione catastrofica che il batterio sta creando in Puglia e specialmente nel Salento. La Commissione dovrà tener conto di ciò che è indicato nella risoluzione, specialmente quando si parla di eradicazione degli ulivi già infettati e di quelli sani ma solo se entro una fascia di cento metri dai nuovi focolai. Era altresì di grande importanza che nella risoluzione si chiedessero risarcimenti per gli agricoltori penalizzati dall'epidemia, che in questo momento versano in una situazione economico-finanziaria molto difficile. Bisogna, come indicato, spingere per degli studi e una ricerca scientifica sul contrasto del batterio più incisivi; si potrebbe anche pensare a dei fondi specifici per questa emergenza vista la gravità della situazione. Anche un maggiore controllo alle frontiere è una misura necessaria, attraverso misure per le importazioni più restrittive che proteggano le nostre colture.

2015. május 20., szerda

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Depuis 2013, la bactérie *Xylella fastidiosa* a ravagé les oliviers dans le sud de l'Italie et menace de s'étendre au pourtour méditerranéen. Cette bactérie représente un risque majeur pour le territoire européen. Il est alors primordial de mettre en œuvre des mesures d'urgence à l'échelle européenne pour endiguer ce phénomène.

Ainsi, les députés européens ont adopté une motion de résolution commune concernant les mesures de l'Union. J'ai voté en faveur de ce texte et je souligne le caractère urgent de la situation. Mais nous devons aller plus loin. J'insiste particulièrement sur la nécessité de renforcer les mesures de prévention et de décontamination et de modifier le règlement relatif aux maladies des plantes afin de renforcer les contrôles aux frontières des produits importés.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – *Xylella fastidiosa*, un nom barbare pour une bactérie récemment découverte dans le sud de l'Italie, dans la province de Lecce plus exactement, et qui a déjà causé des dommages considérables aux oliveraies de cette région.

Le Parlement européen a pris très au sérieux cette menace en adoptant ce midi une résolution sur cet agent pathogène qui inquiète autorités et monde agricole. Cette dernière fait suite à la décision prise le 28 avril par les experts des vingt-huit pays de l'Union européenne de renforcer les mesures de prévention et en particulier d'interdire l'importation pour les caféiers en provenance du Honduras et du Costa Rica, puisque trois plants de caféiers ont été analysés comme contaminés par *Xylella* le 15 avril dernier.

Constatant que *Xylella fastidiosa* constitue une menace immédiate très dangereuse pour la production d'autres cultures, telles que les amandiers, les pêchers et les plantes ornementales, les députés européens demandent à la Commission de coopérer au mieux avec les États membres concernés en s'appuyant sur l'expertise de l'Autorité européenne de sécurité des aliments. L'EFSA a d'ailleurs déjà exprimé dans une communication l'importance de cibler les importations de plantes hôtes afin d'éviter que 2015 ne soit l'année de la dissémination de cette bactérie en Europe.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu la résolution sur la propagation de la bactérie *Xylella fastidiosa*.

Cette bactérie menace sérieusement la production de certaines cultures du Sud de l'Europe telles que les oliviers, les amandiers mais également les vignes ou les agrumes. Ce phénomène entraîne des graves conséquences environnementales, sociales et économiques avec des pertes sur le plan de la production agricole ainsi que sur les activités liées au patrimoine ou à la culture.

Nous devons prendre des mesures efficaces afin d'éviter la propagation de cette bactérie mais également venir en aide aux producteurs. Il faut cibler les cultures les plus exposées, indemniser les producteurs, utiliser les fonds disponibles pour contribuer au redressement économique des zones touchées ou encore mettre en œuvre des mesures préventives.

Alors que la propagation est difficile à endiguer une fois qu'une région est infestée, la prévention et la sensibilisation sont essentielles dans les zones de l'UE susceptibles d'être touchées. Nous souhaitons être continuellement informés par la Commission européenne de toute évolution de la situation afin de rester attentifs aux dangers de *Xylella fastidiosa*.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Trata-se de uma proposta de resolução comum relativa ao surto da bactéria *Xylella fastidiosa*, que afeta principalmente oliveiras, amendoeiras, pessegueiros, vinhas e pomares de citrinos. Devem ser tomadas em conta as diretivas expressas na proposta, de maneira a evitar a sua propagação, sem, todavia, esquecer a recuperação económica das áreas afetadas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución que solicita a la Comisión la adopción de medidas más eficaces para impedir la propagación de la *Xylella fastidiosa* en la UE.

La *Xylella fastidiosa* es una bacteria con un enorme potencial patógeno sobre gran número de plantas que puede causar graves pérdidas en la agricultura europea y en la cadena agroalimentaria. Su aparición en Italia, con 9 millones de olivos afectados - al parecer por contagio de una planta ornamental infectada que entró por Róterdam -, pone de manifiesto el mal funcionamiento de la protección fitosanitaria de la UE frente a importaciones de terceros países y la lentitud de la Comisión para reaccionar ante un problema que, si no se consigue atajar a tiempo, puede ser devastador para los olivos del sur de Europa y cuya propagación también amenaza a los cítricos y al viñedo. Es necesario, pues, revisar el sistema fitosanitario oficial de la UE aplicable a las importaciones, introducir un sistema preventivo para los controles de las importaciones, poner en marcha el establecimiento obligatorio del pasaporte fitosanitario del olivo y utilizar todos los fondos e instrumentos que sean posibles para contribuir a la recuperación económica de las zonas afectadas.

2015. május 20., szerda

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté une résolution demandant des mesures supplémentaires pour éviter la propagation de la bactérie *Xylella fastidiosa* qui infecte les oliviers dans les Pouilles, en Italie. À noter que *Xylella fastidiosa* constitue une menace immédiate très dangereuse pour la production de certaines cultures dans le sud de l'Europe, notamment les oliviers, les amandiers et les pêcheurs ainsi que les vignes et les agrumes. La bactérie pourrait également entraîner des pertes colossales sans précédent et de graves conséquences économiques, environnementales et sociales.

Le Parlement a donc invité la Commission à prendre des mesures ciblées pour éviter la propagation de *Xylella fastidiosa* dans l'Union. Il lui a été demandé d'indemniser les producteurs à la suite des mesures d'éradication et de la perte de revenus, et d'utiliser tous les fonds et instruments possibles pour contribuer au redressement économique des zones touchées. Le Parlement a également demandé le déblocage de moyens plus importants pour veiller à la détection des organismes nuisibles aux points d'entrée dans l'Union. Enfin, le Parlement a exigé la création d'une base de données publique qui permette d'échanger des informations et d'élaborer des lignes directrices détaillées en vue de l'application de mesures de prévention et de lutte contre la maladie.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La bactérie *Xylella* est responsable de l'épidémie actuelle qui touche particulièrement les oliviers dans le sud de l'Europe.

Afin de combattre cette épidémie, il est nécessaire de renforcer les contrôles des produits aux frontières de l'Union car sans cela, nous risquons de devoir abattre les plantes contaminées et de mettre en péril les exploitants européens.

En parallèle de ces actions, il est nécessaire de renforcer le financement de la recherche afin de trouver au plus vite des solutions pour éradiquer la bactérie et préserver les cultures en place. Plus de 300 000 espèces végétales sont actuellement menacées, d'où l'urgence et la nécessité d'agir au plus vite; c'est en ce sens que j'ai soutenu cette résolution.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sull'epidemia di *Xylella fastidiosa* che colpisce gli ulivi. È tempo che l'Europa intervenga per risolvere un problema che ha seriamente danneggiato una coltura e un prodotto derivato che ci ha reso famosi in tutto il mondo.

Il batterio in oggetto, giunto in Italia con l'importazione di piante ornamentali di caffè dall'America centrale, ha colpito le distese di uliveti di cui la Puglia è ricca, obbligando i coltivatori a sradicare e bruciare le piante perché infette e pericolose anche per la fauna. Sono d'accordo affinché la Commissione possa aumentare i controlli sull'importazione, compensare i danni e stanziare risorse adeguate, ad esempio nel quadro del programma Orizzonte 2020, per svolgere ricerche e analisi sulla *Xylella fastidiosa* e i suoi vettori e per individuare rimedi.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de esta resolución ya que consideramos que las medidas que se plantean no solo son insuficientes, sino que atentan contra el futuro del sector agrícola del olivar. La escalada en el foco de infección es una realidad constatable ante esta situación alarmante la propuesta que se hace desde la comisión es la erradicación como solución de carácter urgente. Para nosotros es inviable plantear tal escenario como único camino a frenar el contagio masivo. Estas medidas no reflejan las indemnizaciones por pérdidas ni la edad de los olivos, así como las particularidades que conlleva la producción de cada uno de ellos.

En esta resolución no se niega en ningún momento la posibilidad de recalificar el suelo agrícola para otros usos distintos del de origen ante una eliminación de los arbustos infestados. Así como tampoco se hace hincapié en la importancia de la sostenibilidad de la tierra y de la protección de los sectores que viven de ella.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la presente resolución porque no refleja el daño real que la tala masiva de árboles puede acarrear a los habitantes de la Región de Puglia, en Italia. No se tienen garantías de que los tratamientos químicos aprobados erradicarán esta grave enfermedad, mientras que acarreará graves costes a los agricultores y no se pone freno a las importaciones de regiones infectadas. Nuestro grupo parlamentario de la Izquierda Europea ha propuesto una resolución alternativa con el grupo de los Verdes y el Movimiento Cinco Estrellas de Italia, que señalaba los riesgos ambientales de los tratamientos propuestos y de la necesidad de ayudar a los agricultores afectados. De cara a los importantes riesgos que esta enfermedad puede suponer para nuestro país no creemos que esta resolución proponga las medidas apropiadas de control de importaciones internacionales para evitar la propagación y es por esto por lo que he decidido votar en contra.

2015. május 20., szerda

Remo Sernagiotto (PPE), *per iscritto*. – L'epidemia di *Xylella fastidiosa* che si sta diffondendo nel Sud Italia ha provocato gravi danni al settore agricolo, in particolare agli uliveti della Puglia. In queste circostanze è auspicabile una maggiore coordinazione e sinergia tra le misure d'emergenza disposte dall'Unione e gli interventi nazionali e regionali al fine di prevenire, controllare ed eradicare il batterio. È importante che i mezzi messi in campo per combattere il patogeno siano proporzionati agli obiettivi, in modo da preservare il più possibile il territorio e l'ambiente. Inoltre mi auguro che siano tenuti nella dovuta considerazione i sacrifici sopportati dagli agricoltori predisponendo opportune e adeguate forme di compensazione.

Ho pertanto deciso di votare a favore di questa risoluzione nella speranza che possa contribuire ad una migliore comprensione e soluzione del problema a livello europeo.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Vivemos num contexto de mercado globalizado, em que as nossas fronteiras estão mais abertas, mas em que a permeabilidade é, obviamente, controlada. Este controlo compreende um tipo de fiscalização que deve pautar-se pela reciprocidade relativamente às práticas dos nossos parceiros comerciais e pelo risco associado à origem dos produtos. As doenças dos animais e das plantas podem ter efeitos devastadores do ponto de vista económico e ambiental e o risco de disseminação é, neste contexto, elevado. A fiscalização nas fronteiras deve ser efetuado de forma eficaz, mas esta eficácia dificilmente é absoluta. É uma competência que, pela sua natureza, cabe à esfera da União Europeia implementar, apoiando-se naturalmente nas capacidades dos Estados-Membros. Em caso de surto de doenças de animais e plantas exige-se a mobilização de todos os meios para a contenção da propagação e, para isto, impõe-se a solidariedade europeia.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The Commission should ensure that sufficient financial and human resources are available to implement the relevant strategies, including financial support for farmers to apply appropriate agricultural practices for the management of *Xylella fastidiosa* and its vectors. This resolution urges the Commission to promote intensified research efforts without delay, with a view to increasing scientific knowledge of *Xylella fastidiosa* and positively identifying the nature of the link between the pathogen, the symptoms and the development of disease.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Smatram kako epidemija bakterije *Xylella fastidiosa* koja napada stabla maslina predstavlja veliku opasnost i kako je potrebno brzo reagiranje odgovarajućih tijela u suzbijanju iste. Bakterija se pojavila u regiji Apulija u južnoj Italiji te je kao potencijalna prijetnja nasadima u drugim regijama poprimila ozbiljne razmjere bez presedana s dramatičnim gospodarskim, okolišnim i društvenim posljedicama. Metoda iskorjenjivanja koju je predložila Komisija kako bi se spriječilo širenje zaraze trebala bi biti proporcionalna razini katastrofa s ciljem promicanja dobrog agronomskog upravljanja i zdravlja bilja, uključujući u odabiru najprimjerenije metode nadzora prijenosnika. Uravnotežen i biološki raznolik agronomski ekosustav koji je otporniji na invazivne nametnike jedan je od načina sprečavanja podložnosti bolestima bilja i širenju tih bolesti.

Izražavam i iznimnu zabrinutost u kontekstu Republike Hrvatske koja se nalazi u neposrednoj blizini zaraženog područja.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Leta 2013 se je v južni Italiji, v Apuliji, pojavilo propadanje oljk. Hitra širitev in uničujoči učinki bakterije *Xylella fastidiosa* so zelo zaskrbljujoči. Bakterija povzroča škodo na različnih rastlinah, v Evropi pa so za zdaj najbolj ogrožene oljke. Leta 2013 je bilo okuženih 8.000 ha nasadov, v letu 2014 pa se je okuženo območje še povečalo. Omenjeni pojav predstavlja veliko grožnjo oljčnim nasadom in pridelovalcem oljk v Evropi, zato je potrebno ukrepati in širjenje bolezni kar se da hitro omejiti oziroma ustaviti.

Popolni posek oljčnih nasadov in uporaba strupov na ogromnih površinah vsekakor niso sprejemljivi in so ekološko neprimerni. Poleg tega obstaja verjetnost, da se s posekom bolezen ne bo izkoreninila in bi po uničenju prvega milijona oljčnih dreves našli nov milijon okuženih. Razmisliti bi bilo treba o drugačnih ukrepih, kot je na primer zdravljenje oljčnih dreves z vbrizgavanjem „zdravila“ proti bakteriji *xylella fastidiosa*. Problematika je zelo resna, če se je ne bomo lotili premišljeno in hitro. Z ukrepi, ki so bili predlagani v resoluciji, se ne strinjam in tudi kot član zelenih se zavzemam za okolju prijazne prijeme, ki ne bodo dodatno obremenili narave in rastlinja. Zato sem glasoval proti omenjeni resoluciji.

2015. május 20., szerda

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione relativa all'epidemia causata dal batterio *Xylella fastidiosa*, che sta decimando gli alberi di ulivi in ampie zone della regione Puglia e minaccia di diffondersi in altre aree.

Nel testo chiediamo alla Commissione europea due misure urgenti: compensare in tempi rapidi i produttori che hanno subito perdite in seguito alle eradicazioni di ulivi eseguite per arginare il contagio del batterio *Xylella fastidiosa* oltre i confini dell'Italia; intensificare gli sforzi nella ricerca e nella prevenzione, destinando maggiori finanziamenti e collaborazione internazionale.

Il testo sostiene, inoltre, la decisione dell'UE di limitare le importazioni di piante provenienti dalle aree affette di paesi terzi, in particolare le importazioni di piante di caffè provenienti da Costa Rica e Honduras; tuttavia, per evitare che epidemie del genere si diffondano ancora nel territorio dell'Unione, è anche necessario rivedere il sistema di controllo fitosanitario dell'UE, introducendo, se necessario, ulteriori restrizioni alle importazioni.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – *Xylella fastidiosa* je opasna bakterija koja može prouzročiti velike gubitke u poljoprivredi. Potaknuti slučajevima u Brazilu i Kaliforniji, nužno je brzo reagirati i spriječiti daljnje širenje zaraze koja može pogoditi mnoge poljoprivredne kulture kao što su stabla maslina, badema, bresaka, te ukrasnog bilja. Također, potencijalna je prijetnja i drugim kulturama kao što su vinove loze i agrumi. Podržavam ovaj prijedlog rezolucije jer su osim brze reakcije za sprječavanje daljnje zaraze *Xylellaom fastidiosom* potrebne i aktivnosti kojima je cilj sprječavanje novih zaraza drugim vrstama bakterija i bolesti, kao što su istraživanje i veća kontrola uvoza zaražene robe u Europsku uniju.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support this resolution on the outbreak of outbreak of *Xylella fastidiosa* affecting olive trees. This outbreak is highly contagious and could pose a serious threat to other species of plants across the European Member States, therefore swift action is needed.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Glasovanjem sam podržala Prijedlog rezolucije o epidemiji bakterije *Xylella fastidiosa* koja napada stabla maslina. *Xylella* je vrlo opasna neposredna prijetnja proizvodnji pojedinih usjeva u južnoj Europi, uključujući stabla maslina, badema, bresaka i ukrasnog bilja te potencijalna prijetnja drugim kulturama, kao što su vinogradi i stabla citrusa, te može dovesti do neslučenih i razornih gubitaka, s dramatičnim ekonomskim, ekološkim i društvenim posljedicama. Bakterija već uzrokuje teška oštećenja maslinika u regiji Apulja u južnoj Italiji, potencijalno prijeti drugim usjevima i regijama. *Xylella* je već opustošila, razorila i upropastila velike površine proizvodnje u trećim zemljama, poput vinograda u Kaliforniji i nasada citrusa u Brazilu. Pozdravljam odluku koju je u travnju 2015. donijela Europska komisija da se zaustavlja uvoz zaraženih sadnica kave iz Kostarike i Hondurasa. Treba promicati pojačane istraživačke napore bez odgode, uključujući označavanje sredstava raspoloživih za istraživačke institute, za unaprijeđivanje našeg znanstvenog znanja o *Xylelli* i pozitivno identificiranje patogena - uzročnika smrti maslina. Europska komisija i države članice trebaju nadoknaditi proizvođačima mjere iskorjenjivanja i gubitak prihoda – što uključuje gubitak ne samo u vidu poljoprivredne proizvodnje, nego i u vidu kulturne baštine, povijesti te djelatnosti vezanih uz turizam.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som podporil, pretože súhlasím s opatreniami na boj proti baktérii *Xylella fastidiosa*. Vzhľadom na možné šírenie nákazy v rámci EÚ ide o problém, ktorý sa naozaj týka celej Európskej únie, a teda o problém, ktorý je v kompetencii EÚ.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za resolucijo o izbruhu bakterije *Xyella fastidiosa*, ki napada oljke, saj predstavlja sprejem ukrepov za boj proti hudim posledicam bakterije. V Sloveniji, v slovenski Istri, v manjši meri tudi na območju Goriških brd, ima oljkarstvo zelo dolgo tradicijo. V Sloveniji je okrog 1.900 ha oljčnikov. Slovenska pridelava oljčnega olja je v primerjavi z ostalimi državami članicami pridelovalkami oljčnega olja sicer zanemarljiva, vendar pa oljčno olje dosegata visoko kakovost. Podprla sem to resolucijo, ki opozarja na katastrofalno stanje, s katerim se soočajo oljkarji. Podpiram tudi pripravo ustreznih smernic za ukrepe v boju proti širjenju te bolezni.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Υπάρχουν λύσεις για την καταπολέμηση της νόσου χωρίς συνέπειες για το περιβάλλον.

2015. május 20., szerda

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam az olajfákat érintő *Xylella fastidiosa* fertőzés kitörésével kapcsolatos állásfoglalásra irányuló indítványt, mivel egy rendkívül veszélyes, közvetlen fenyegetést jelentő fertőzés megoldását szorgalmazza. Fontosnak tartom megjegyezni, hogy a címben szereplő olajfák mellett a kórokozó veszélyt jelent a mandula- és barackfákra, dísznövényekre is. Az indítvány felhívja a figyelmet arra, hogy a baktérium típusától függően potenciális fenyegetést jelent a szőlőkre, a citrusfélékre és más növényekre, továbbá drámai gazdasági, környezeti és szociális következményeket maguk után vonó, soha nem látott mértékű és pusztító károkat okozhat. Ennek értelmében ez nem csak a dél-európai termelési régiókra veszélyes.

Egyetértek azzal, hogy egy ilyen fertőzés súlyos gazdasági károkat okoz, nem csak a termelők, hanem az egész termelési lánc (ezen belül a szövetkezeti és magántulajdonban lévő üzemek), a turizmus és a forgalmazók számára is. A kialakult fenyegetés feloldásának egyik eleme, hogy a fertőzött termékek Unióba való behozatalát megakadályozzuk célzott intézkedések révén, szükség esetén szigorúbb intézkedések bevezetésével. Bízom benne, hogy az EU megtalálja a megoldást a fertőzés megállítására érdekében, ehhez azonban, úgy vélem, gyorsabban kell reagálni az ilyen típusú fertőzések felszámolása érdekében. Ezzel kapcsolatban egyetértek az indítvány azon javaslatával, mely szerint felül kell vizsgálni az EU hivatalos növény-egészségügyi ellenőrző rendszerének megvalósítását.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – La risoluzione comune era troppo debole, e secondo me più dannosa che utile alla biodiversità mediterranea. Il problema non è certo nella quantità o qualità dei pesticidi che verranno usati per abbattere l'agente patogeno, anche perché non è ancora chiaro dal punto di vista scientifico se la malattia si sia sviluppata per le ragioni che hanno condotto alle prime eradicazioni. Sull'agente che causa il disseccamento rapido degli ulivi sono necessari altri studi e vi è il sospetto fondato che all'origine dell'epidemia vi sia invece la trascuratezza con cui vengono tenuti gli ulivi. La politica agricola comune penalizza i piccoli produttori, questo è un dato di fatto: da qui, la mancanza di cure agli uliveti, l'indebolimento delle piante e il facile successo dei patogeni.

La risoluzione che aveva presentato il Movimento 5 Stelle voleva porre l'accento sui rischi di desertificazione e di distruzione del patrimonio agricolo che l'attuale programma di eradicazione porta con sé. Sarebbe stata molto più utile, almeno per porre qualche dubbio alle autorità italiane ed europee, per lo meno al fine di porsi le giuste domande. Ancora una volta, viva l'Europa.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – L'UE doit prendre des mesures fortes, ciblées et efficaces, pour prévenir la propagation de la bactérie *Xylella fastidiosa* au-delà de l'Italie, où elle endommage gravement les oliviers, selon une résolution adoptée par le Parlement mercredi. Les députés se félicitent des restrictions européennes à l'importation de plantes des zones touchées dans les pays tiers et demandent que les producteurs soient indemnisés pour leurs pertes.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of the resolution calling for further measures to prevent the spread of the *Xylella fastidiosa* bacterium destroying olive trees in Italy. *Xylella fastidiosa* is a dangerous threat to the production of certain crops and urgent measures are needed. Indeed it is urgent to take initiatives to avoid the spread of *Xylella fastidiosa* within the EU, in particular by targeting the crops most at risk, while not neglecting other crops that could also be seriously affected by the disease. We should also bring support to the producers affected by this bacterium.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – *Xylella fastidiosa* est une bactérie qui menace la production agricole en Europe. Elle a récemment pénétré en Italie, et met en danger plus de 150 espèces de végétaux. Elle a déjà des conséquences dramatiques dans les Pouilles où des millions d'oliviers ont été arrachés, sans aucune garantie d'éviter l'épidémie.

Face à ce danger, nous avons constitué une majorité de députés afin d'enjoindre la Commission à prendre les mesures nécessaires pour arrêter la propagation de la bactérie. Ainsi, le système actuel de contrôle à l'importation de végétaux, très défaillant, sera révisé pour que la dissémination des maladies soit empêchée. Cela doit se traduire par la délivrance de passeports phytosanitaires par exemple. Je déplore et m'inquiète toutefois que certains renforcement de la réglementation comme la mise en quarantaine des produits susceptibles d'avoir été infectés par *Xylella fastidiosa* n'aient pas convaincu une majorité de députés.

2015. május 20., szerda

Enfin j'espère que la Commission européenne réagira rapidement à notre demande de mobilisation de fonds pour venir en aide aux zones touchées par cette bactérie.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Podržala sam Prijedlog rezolucije jer smatram da pojava bakterije *Xylella fastidiosa* koja napada stabla maslina u Italiji predstavlja ozbiljnu opasnost za europske maslinare. Hrvatska kao susjedna zemlja i zemlja s dugom i bogatom tradicijom uzgoja i prerade maslina izložena je velikom riziku pojave ove bolesti. Kako za ovu bakteriju ne postoji lijek potrebno je poduzeti sve moguće preventivne mjere i mjere kontrole uvoznih proizvoda. Na taj način bi se moglo zaustaviti njezino širenje i udomaćivanje u drugim područjima što bi moglo rezultirati teškim posljedicama poput smanjenog uroda i velikih šteta, a što bi na kraju zahtijevalo još skuplje mjere kontrole.

Stoga podržavam donošenje odredbi koje će pomoći pri obuzdavanju i eventualnom iskorjenjivanju ove bolesti. Kako bi borba s ovim problemom bila učinkovita maslinarima je potrebno osigurati odgovarajuće naknade za gubitak stabala kao i dodatna sredstva i informacije kako bi se na pravovaljan način mogli izboriti s pojavom ove bolesti.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado en contra de esta resolución ya que consideramos que las medidas que se plantean no solo son insuficientes, sino que atentan contra el futuro del sector agrícola del olivar. La escalada en el foco de infección es una realidad constatable ante esta situación alarmante la propuesta que se hace desde la comisión es la erradicación como solución de carácter urgente. Para nosotros es inviable plantear tal escenario como único camino a frenar el contagio masivo. Estas medidas no reflejan las indemnizaciones por pérdidas ni la edad de los olivos, así como las particularidades que conlleva la producción de cada uno de ellos.

En esta resolución no se niega en ningún momento la posibilidad de recalificar el suelo agrícola para otros usos distintos del de origen ante una eliminación de los arbustos infestados. Así como tampoco se hace hincapié en la importancia de la sostenibilidad de la tierra y de la protección de los sectores que viven de ella.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* – This is an important resolution as it tackles several issues affecting our agriculture sector. Making sure that imported food products do not bring any infections that may spread to Europe has relevance in safeguarding our own agriculture.

This is an important resolution for the olive tree sector, but it is also very important for the whole of the agriculture sector. It creates a precedent to encourage the Commission to be proactive and faster in tackling these situations. Hence, I welcome this resolution to mitigate the big problem of the outbreak of *Xylella fastidiosa* but I also welcome it because it raises awareness in the EU institutions that more needs to be done, and faster sometimes, to safeguard EU producers and consumers.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado en contra de esta resolución ya que consideramos que las medidas que se plantean no solo son insuficientes, sino que atentan contra el futuro del sector agrícola del olivar. La escalada en el foco de infección es una realidad constatable ante esta situación alarmante la propuesta que se hace desde la comisión es la erradicación como solución de carácter urgente. Para nosotros es inviable plantear tal escenario como único camino a frenar el contagio masivo. Estas medidas no reflejan las indemnizaciones por pérdidas ni la edad de los olivos, así como las particularidades que conlleva la producción de cada uno de ellos.

En esta resolución no se niega en ningún momento la posibilidad de recalificar el suelo agrícola para otros usos distintos del de origen ante una eliminación de los arbustos infestados. Así como tampoco se hace hincapié en la importancia de la sostenibilidad de la tierra y de la protección de los sectores que viven de ella.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito.* – He votado en contra de esta resolución porque no da respuesta al problema de la rápida propagación y los efectos devastadores de la plaga de bacteria *Xylella fastidiosa*. Actualmente está afectando a Italia pero supone una potencial amenaza para todo el mediterráneo, especialmente para los pequeños agricultores y cultivadores de olivos y cítricos. Por tanto la respuesta europea debería estar a la altura, ya que el uso masivo de pesticidas, además de debilitar gravemente la biodiversidad, deja las zonas dónde se han utilizado sin ningún tipo de resistencia natural a plagas posteriores.

2015. május 20., szerda

Ivo Vajgl (ALDE), in writing. – I voted in favour of the resolution concerning the 'Outbreak of *Xylella fastidiosa* affecting olive trees' in Southern Europe, as we should act immediately and secure the EU's olive oil production but also the main source of income of thousands Southern Europeans.

It is our mission to find solutions and take effective measures, so we should prevent the further spread of this bacterium. The European Parliament should safeguard not only EU olive oil and olive production but should also take all the necessary measures so that *Xylella fastidiosa* will not attack other plants.

I believe that this resolution is extremely significant since *Xylella fastidiosa* is an enemy of Europe's agriculture, its tourism and therefore its economy and demands an immediate solution and action.

Marco Valli (EFDD), per iscritto. – Il contagio *Xylella* sta mettendo in serio pericolo milioni di alberi di ulivo e l'economia di interi territori. Il batterio arrivato dall'America Latina sta distruggendo, infatti, un patrimonio di piante secolari. È preoccupante l'attuale programma di eradicazione su vasta scala adottato dalla Commissione, considerati i potenziali rischi di desertificazione e di distruzione del patrimonio agricolo affiancati dalla mancanza di chiare prove scientifiche della reale efficacia della strategia adottata per prevenire la diffusione dell'agente patogeno. In questa direzione, ritengo quindi essenziale valutare soluzioni alternative che salvaguardino anche il comparto agroalimentare e l'ambiente delle regioni interessate. È inoltre importante garantire sostegni concreti agli agricoltori coinvolti affinché sia possibile adottare pratiche agricole adeguate per contrastare la *Xylella* e i suoi vettori, assicurando altresì un risarcimento confacente per le fonti di sussistenza e il reddito perduti in caso di eradicazione degli ulivi e di altre piante potenzialmente ospiti del batterio. Per i motivi di cui sopra, ho pertanto sostenuto la proposta di risoluzione B8-0450/2015.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la presente resolución porque no refleja el daño real que la tala masiva de árboles puede acarrear a los habitantes de la Región de Puglia, en Italia. No se tienen garantías de que los tratamientos químicos aprobados erradicarán esta grave enfermedad, mientras que acarreará graves costes a los agricultores y no se pone freno a las importaciones de regiones infectadas. Nuestro grupo parlamentario de la Izquierda Europea ha propuesto una resolución alternativa con el grupo de los Verdes y el Movimiento Cinco Estrellas de Italia, que señalaba los riesgos ambientales de los tratamientos propuestos y de la necesidad de ayudar a los agricultores afectados. De cara a los importantes riesgos que esta enfermedad puede suponer para nuestro país no creemos que esta resolución proponga las medidas apropiadas de control de importaciones internacionales para evitar la propagación y es por esto por lo que he decidido votar en contra.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – La culture des oliviers est un élément constitutif de la culture et de l'agriculture en Méditerranée. L'olivier fait partie du patrimoine, de l'histoire et, bien entendu, de l'économie de tout le pourtour méditerranéen notamment dans le Sud de la France et en Corse.

La propagation de la bactérie *Xylella fastidiosa* est un danger qui concerne toute l'Europe. L'Union Européenne peut agir pour favoriser la coordination de la lutte contre cette menace mais les mesures prises de «stricte éradication dans les zones infectées» conduit à la destruction de nombreuses plantes hôtes: oliviers mais aussi agrumes, vignes, pruniers, amandiers, tabacs, lauriers roses, chênes, ronces... dans un rayon de cent mètres autour de la plante contaminée.

De surcroît, l'utilisation massive et irraisonnée de pesticides est un danger pour la biodiversité, la santé humaine et animale. Chaque solution envisagée devrait faire l'objet d'une analyse des coûts et avantages à court et à long termes.

Des mesures de surveillance et de confinement comme des pratiques agricoles appropriées sont plus adaptées pour préserver et protéger les territoires et la biodiversité et donc pour apporter une réponse environnementale durable.

J'ai donc voté contre cette résolution.

2015. május 20., szerda

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Esta resolução pede à Comissão que tome medidas não só para travar este surto, mas também para proteger o sector de futuros surtos através de medidas preventivas. Pede apoios aos agricultores visados que veem as suas culturas destruídas e incentivos para os agricultores que tomarem medidas efetivas na prevenção da infeção, e para os que tenham práticas agrícolas apropriadas para lidar com este problema. Pede ainda fundos para os institutos de investigação, a fim de aumentar o conhecimento científico da *Xylella fastidiosa*, e para que se consiga identificar a natureza da ligação entre o patogénico, os sintomas e o desenvolvimento da doença. Acolhemos favoravelmente.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Durch den massenhaften Befall von Olivenbäumen mit *Xylella fastidiosa* besteht nicht nur die Gefahr der Zerstörung des landwirtschaftlichen Erbes, sondern auch, dass in den betroffenen Regionen rund 8000 Menschen ihren Arbeitsplatz verlieren werden. Die betroffenen Gebiete in Italien müssen „gesäubert“ werden, damit die Verbreitung des Bakteriums in Europa verhindert wird, vor allem vor dem Hintergrund, dass auch schon in Kalifornien und Costa Rica große Gebiete aufgrund der Verbreitung dieses Bakteriums zerstört wurden. Außerdem halte ich die Forderung nach der Erforschung des Bakteriumstammes und die Schaffung zusätzlicher, weniger umweltfeindlicher Maßnahmen für sinnvoll. Deswegen habe ich für diese EntschlieÙung gestimmt.

Daniele Viotti (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore perché ritengo necessario un impegno dell'Unione europea nel sostegno agli agricoltori che stanno fronteggiando l'epidemia di *Xylella*. La Commissione dovrà mettere in campo strumenti di prevenzione e controllo ma, al tempo stesso, aiutare chi, a causa di questo morbo, sta rischiando moltissimo in termini economici e sociali.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Mit meiner Fraktion habe ich der EntschlieÙung zum Befall der Olivenbäume in Italien durch ein Bakterium zugestimmt. Olivenbäume in Italien werden von dem Bakterium *Xylella fastidiosa* angegriffen. Die Anwesenheit des Bakteriums in Italien wurde zum ersten Mal im Jahr 2013 entdeckt. Seitdem wurde es von Insekten in der Region Puglia verbreitet. In letzter Zeit wurde die Präsenz des Bakteriums auch in der Provinz Lecce festgestellt.

Ende April hat die Kommission Maßnahmen für die strikte Bekämpfung und Eindämmung in Italien vorgeschlagen. Experten der EU-Mitgliedstaaten waren sich einig, dass verstärkte Maßnahmen nötig sind, um eine weitere Ausbreitung zu verhindern. Ein risikobasierter Ansatz wurde in Bezug auf den Import vereinbart; die Einfuhr von Kaffeepflanzen aus Honduras und Costa Rica wurde gestoppt.

Die ECR-Fraktion will die umgehende Einführung von Eindämmungs- und Bekämpfungsmaßnahmen. Freier Handel ist ein sehr hohes Gut, findet aber seine Grenzen, wenn die Einfuhr der Produkte Schädigungen bei Dritten hervorruft.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα το παρόν ψήφισμα. Η προσβολή των ελαιόδεντρων από το βακτήριο *Xylella fastidiosa* έχει λάβει επιδημικές διαστάσεις στην περιοχή της Απουλίας, γεγονός που εγκυμονεί σοβαρούς κινδύνους για την ελαιοπαραγωγή στη Νότια Ευρώπη αλλά και άλλες καλλιέργειες όπως οι αμυγδαλιές, οι ροδακινιές και τα καλλωπιστικά φυτά. Σε άλλες του εκφάνσεις, το βακτήριο αποτελεί κίνδυνο και για τα αμπέλια και τα εσπεριδοειδή. Η παρούσα πρωτοβουλία θέτει τις προϋποθέσεις για λήψη μέτρων ώστε να στηριχτούν οι παραγωγοί και να ενισχυθούν οι μηχανισμοί προστασίας των καλλιεργειών.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – Migliaia di ulivi eradicati o tagliati e ridotti a tronchi morti. È questo il triste scenario che si prospetta nel Salento, in Puglia, dove il batterio *Xylella fastidiosa* ha colpito le coltivazioni di ulivi creando una vera e propria psicosi collettiva.

Questa risoluzione chiede di stanziare più fondi per la ricerca e per le aree colpite da questo batterio e un'intensificazione dei controlli alle frontiere oltre che un risarcimento a tutti gli agricoltori danneggiati dal diffondersi del batterio. Si è voluto imporre uno stop alle importazioni di piante di caffè infette da Honduras e Costa Rica ed è stato richiesto un controllo maggiore ai confini e all'interno degli stessi paesi membri per evitare il diffondersi del batterio, che non colpisce solo gli ulivi, ma anche molti altri tipi di piante. Inoltre, la Commissione è stata invitata ad elaborare degli orientamenti esaustivi per mettere in atto misure preventive e di controllo della malattia, che possano essere utilizzati come strumento di supporto anche dalle autorità e dai servizi competenti degli Stati membri.

2015. május 20., szerda

In questo testo manca però un'analisi costi-benefici sulle strategie di eradicazione del patogeno, che potrebbero far eradicare alberi sani solo perché potenzialmente ospiti a prescindere da eventuali controlli.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della risoluzione sullo scoppio dell'epidemia di *Xylella fastidiosa*. La risoluzione invita la Commissione a prendere misure mirate contro la diffusione della *Xylella*, al fine, tra gli altri, di impedire l'importazione di materiale infetto nell'UE.

Trovo particolarmente opportuno chiedere alla Commissione l'applicazione di misure più severe, come l'autorizzazione delle importazioni da soli siti di produzione non colpiti dall'epidemia.

Concludo rinnovando l'invito alla Commissione affinché riveda l'attuazione del sistema di controllo fitosanitario europeo al fine di proteggere e salvaguardare il nostro territorio dall'epidemia.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 2013, foi notificada pela primeira vez pelas autoridades Italianas, a ocorrência da infeção pela bactéria *Xylella fastidiosa*, tendo esta infetado toda a província da Apúlia, no sul de Itália. Na auditoria realizada à região a comissão auditora verificou que, aquando da auditoria, nenhuma medida tinha sido tomada pelas autoridades italianas para travar a infeção e a contaminação na região, existindo já varias zonas afetadas. Trata-se de um infeção bacteriana que afeta, na Europa, principalmente oliveiras, podendo infetar várias outras árvores de fruto. Em fevereiro de 2014 foram adotadas medidas de emergência que foram detalhadas em julho do mesmo ano. São propostas medidas concretas para travar este surto, como a proibição de importação de plantas sem certificado de fitossanidade que exclua a infeção por *Xylella fastidiosa*, a proibição da movimentação de plantas para plantação, com a exceção das sementes e das plantas presentes na lista dos anexos da diretiva. Outras recomendações referem-se à suspensão de emissão de passaportes das plantas hospedeiras, à destruição imediata da totalidade da planta infetada, a eliminação e limpeza obrigatória de ervas circundantes e ao tratamento obrigatório com inseticidas dos viveiros para controlo dos vetores da infeção. Votámos a favor.

(La seduta, sospesa alle 14.20, è ripresa alle 15.00)

Președinte: ADINA-IOANA VĂLEAN

Vicepreședinte

12. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet**13. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet****14. A Törökországról szóló 2014. évi bizottsági eredményjelentés (vita)**

President. – The next item is the debate on the Council and Commission statements on the 2014 Progress Report on Turkey (2014/2953 (RSP)).

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I would like to thank Parliament for giving me the opportunity to address you on the important issue of EU-Turkey relations.

Let me begin by emphasising that Turkey is very significant partner for the EU. Its dynamic economy provides a valuable contribution to the prosperity of the European continent. I would like to underline, in this regard, the important regional role of Turkey and its active involvement in its wider neighbourhood. The European Union has repeatedly re-affirmed the importance it attaches to our relations.

2015. május 20., szerda

Two days ago the EU-Turkey Association Council held its 53rd meeting in Brussels. It was a valuable meeting for relations between the EU and Turkey, despite diverging positions on certain issues. I want to start today with positive developments in our relations.

There have been a number of important positive signals in our relations over the last year. First, we welcome the dialogue and cooperation on foreign policy issues, in particular, active counterterrorism dialogue between the EU and Turkey and exchange of best practices on the prevention of radicalisation and recruitment to terrorism. The attacks in Paris, Belgium and Denmark prove how important such steps are. We should develop closer cooperation against ISIL/Da'esh and its funding networks, and enhance our efforts to stem the flow of foreign fighters.

Secondly, we acknowledge the important regional role Turkey plays. Here I would like to praise the considerable efforts made by Turkey in hosting around two million refugees fleeing the violence in Syria and Iraq. The EU will continue to support Turkey so it can deal effectively with the increasing flow of refugees, including through financial assistance.

Thirdly, we have seen the ratification of the EU readmission agreement and the ongoing dialogue on visa liberalisation. In this regard, we expect a full and effective implementation of the agreement by Turkey in respect of all EU Member States. This applies equally to the visa roadmap.

Now let me turn to the accession negotiations with Turkey. Further progress in the accession negotiations requires political will and courage and is in the interests of us all. In this context, we welcome the strong commitment to EU accession displayed by the Turkish Government in its EU strategy and look forward to its concrete follow-up. Progress under Chapter 17 on economic and monetary policy would in due course further support economic dialogue between Turkey and the EU and encourage alignment with the aquis.

Mentioning Chapter 17 brings me to reiterate that active and credible accession negotiations, which respect the EU's commitments and establish conditionality, will enable our relations to achieve their full potential. In line with the negotiating framework, the EU continues to encourage Turkey to develop its foreign policy, in coordination with the EU, and to progressively align with the EU's common foreign and security policy.

I would also like to remind you that Turkey needs to commit itself fully to good neighbourly relations and to the peaceful settlement of disputes, in line with the negotiating framework and previous European Council conclusions. I would recall that on 24 October 2014 the European Council expressed serious concern about the tension in the eastern Mediterranean. It urged Turkey to respect the sovereignty of Cyprus over its territorial sea and the sovereign rights of Cyprus in its exclusive economic zone.

Under those circumstances, the European Council considers it more important than ever to ensure a positive climate so that negotiations for a comprehensive Cyprus settlement can resume. Turkey's commitment and contribution in concrete terms to such a comprehensive settlement is crucial and we certainly welcome the resumption of talks, which took place on 15 May 2015.

The opening of further negotiation chapters continues to deepen our fulfilment of the requirements of the negotiating framework and accession partnership. Turkey's full and non-discriminatory implementation of the additional protocol to the Association Agreement in respect of all Member States could also provide a significant boost to the negotiation process.

Let me reiterate that the EU is determined to continue to help Turkey in its reform efforts with a view to advancing the negotiations as soon as the respective conditions are met. The pace of negotiations can be accelerated by Turkey advancing in the fulfilment of benchmarks, by meeting the requirements of the negotiation framework and by respecting its contractual obligations towards the EU.

This brings me to my next point, which concerns domestic developments in Turkey. The EU extends its strongest political support to the renewed efforts for a peaceful settlement of the Kurdish issue. We encourage further engagement by all parties to move the process forward.

2015. május 20., szerda

Concerning the ongoing reforms, we welcome the continued implementation of reforms adopted in previous years and, in particular, measures announced in the democratisation package. We are, however, concerned about undue interference by the executive in the judiciary, frequent changes to key legislation without the due consultation of stakeholders, and restrictions on access to information.

The Council, in its conclusions of December 2014, addressed the issue of the rule of law and respect for human rights – including the rights of women, children and persons belonging to minorities – freedom of religion and property rights. Freedoms and reforms should also enhance the implementation of all the judgments of the European Court of Human Rights.

Last year we also expressed regret at the continued response by the Government to the alleged cases of corruption. These actions have cast serious doubts over the independence and impartiality of the judiciary and demonstrated an increasing intolerance of political opposition, public protest and critical media. The police raids and the detention of a number of journalists and media representatives in Turkey in December 2014, on which this House also issued a resolution expressing its concerns, call into question respect for media freedom, which is a core principle of democracy.

Let me underline that legislation on the right of association and the right of assembly should be brought into line with European standards. In this regard, we emphasise the important role of the constitutional court and we note positively the growing engagement of civil society in Turkey. It should be further supported and encouraged as a legitimate stakeholder. We consider that stepping up cooperation with the EU and strengthening common activities in the area of the rule of law and fundamental rights will bring Turkey closer to the EU and speed up work on possible future discussions in these key areas.

To conclude, we firmly believe that the EU should remain the anchor of political and economic reforms in Turkey and we continue to encourage work on the implementation of reforms.

Finally, I would like to thank the rapporteur, Mrs Kati Piri, for the tremendous work she has put into the resolution. The number of amendments is impressive and testifies to the great importance Parliament attaches to the EU's relations with Turkey. Thank you all for a well-balanced and comprehensive end product.

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Madam President, I am here today to deliver the following statement on behalf of Commissioner Hahn, who is responsible for neighbourhood policy but unfortunately could not be here today due to the Riga Summit.

First, I would like to thank the rapporteur on Turkey, Mrs Kati Piri, for delivering a high-quality report and for her endless efforts in procuring compromises. The report is balanced and addresses the key elements of EU–Turkey relations both in terms of achievements and challenges.

In order to tackle the serious global and regional challenges that we share, we need to engage Turkey even more. The human tragedies in the Mediterranean, the threat posed by terrorist groups, the severe conflicts in our neighbourhood, the economy and climate change are all issues we cannot effectively face alone.

Concerning migration and border management: as you know from the European Council meeting in April, there is more generally a pressing need to reinforce our cooperation with Turkey on managing these issues, including the fight against the smuggling of migrants. At a working dinner last Sunday, Frederica Mogherini, Johannes Hahn and Turkey's ministers Çavuşoğlu and Bozokir agreed to work together to prepare a plan on reinforced cooperation. This also underlines the high level of importance we attach to the visa liberalisation dialogue.

The situation in Syria and Iraq has called for the reinforcement of our cooperation on foreign policy issues and counter-terrorism. Turkey has made remarkable efforts to host about 2 million Syrian and Iraqi refugees and deserves our full support in coping with this immense burden.

Turning to the Cyprus issue, the Commission believes that the time has come for all involved to embrace the current opportunity to solve the problem. The Commission stands firmly behind the UN envoy Espen Eide in his efforts to get the communities in Cyprus to successfully continue the settlement talks. The Commission strongly encourages all the relevant stakeholders, including Turkey, to contribute to a positive climate.

2015. május 20., szerda

Turkey has marked a renewed commitment to the accession process, notably through a new EU strategy and corresponding action plans. It is in the interest of both the EU and Turkey that the EU remains the anchor for Turkey's political and economic reforms. We are, in particular, determined to fully tap into the huge potential of our economic relations.

The Commission is also actively working towards developing a high-level economic dialogue and making progress towards the opening of Chapter 17 on economic and monetary policy, for which technical preparations are underway. Last week, Commissioner Malmstrom and the Turkish Minister for the Economy, Zeybekçi, building on important preparatory work, have endorsed the process of enhancing and deepening EU-Turkey trade relations and of upgrading the customs union agreement to improve its structure and function.

The Commission will now be launching internal procedures, including a comprehensive impact assessment, in order to seek negotiating directives from the Council. The Commission intends to keep the relevant committees of this Parliament regularly informed on this important process.

Regarding energy security: in March, Vice President Maroš Šefčovič launched a high-level energy dialogue and attended the start of works on the TANAP Trans-Anatolian Gas Pipeline which, once completed, will contribute to Europe's energy security.

Regarding developments in Turkey, we share most of the views and concerns raised in your report on the rule of law and the protection of fundamental rights and freedoms. These are key areas where Turkey needs to prove its commitment to the accession process. We hope to see Turkey re-engage in reforms, in line with European standards and values, and actively consult all stakeholders. Providing a clear roadmap for reforms and defining the opening benchmarks for Chapters 23 and 24 will be in the interest of both Turkey and the EU.

The Commission is ready to help, including through pre-accession assistance. Our assistance is to be based on sector reform strategies and will be result-oriented with the aim of increasing its impact and visibility.

To conclude, the Commission has high expectations for our cooperation with Turkey. After the election, I hope to see the new government and parliament re-energise the EU agenda in Turkey. It will also be an excellent opportunity for Members of the European Parliament to engage with their Turkish counterparts in a constructive manner on both positive achievements and challenges.

Kati Piri, on behalf of the S&D Group. – Madam President, my thanks to the Council and Commission for their contributions to this debate. The EU and Turkey are important strategic partners and it is in the interests of both to have close and effective cooperation. We encourage Turkey to accelerate the pace of negotiations by clearly committing itself to respecting democratic values and principles. Parliament continues to support the EU accession process of Turkey as the cornerstone of our relations. However, in the report which will be voted on tomorrow we asked the Commission to reassess the way in which the negotiations with Turkey have been conducted so far, and how things can be further improved and intensified.

At a time when we ourselves are having intensive discussions in the EU – and indeed this morning in this Chamber – about how adequate protection can be given to refugees, we commend and praise all the efforts made by the Turkish Government in hosting more refugees than any other country in the world today. If we want to make sure that those in need of protection can find a safe haven in the region, we need to step up our efforts actively to assist Turkey in providing adequate shelter, healthcare and education for refugees and their children.

Another area in which we strongly support and encourage efforts by the Turkish Government and all other stakeholders is the drive to achieve a comprehensive and sustainable conclusion to the peace process with the Kurdish community. But there is also clear concern in this Parliament about certain developments in Turkey. These are issues at the core of the negotiation process, such as the independence of the judiciary, freedom of expression and the freedom of the press. The pressure put on media outlets and journalists, which often results in the intimidation, dismissal or even arrest of journalists and widespread self-censorship, is of great concern to all of us.

2015. május 20., szerda

The recently adopted security package is, in our view, very wide in scope and bypasses the judiciary. Most investigations into the events that occurred in Gezi Park in May and June 2013 are still pending, and too little progress has been made in identifying the alleged perpetrators.

We believe that the EU should remain a benchmark for reforms in the country. That means that we do not want to shut the door to Turkey, but we are calling for more dialogue and intensified engagement. The European Parliament report provides several proposals in areas where we believe it is of mutual benefit to increase cooperation. These are foreign and security policy, anti-terrorism, energy security and also, of course, specifically, the field of fundamental rights. Delivering the official opening benchmarks and a subsequent opening of Chapters 23 and 24, which has just been referred to by the Commission representative here, is the best way to promote truly effective reforms. We are ready to support Turkey in developing solid democratic institutions and effective legislation based on respect for human rights, the rule of law and defence of the interests of all sectors of Turkish society.

Finally, Parliament also reiterates its strong support for the reunification of Cyprus on the basis of a fair, comprehensive and viable settlement for both communities there. We very much welcome the fact that the leaders of both communities have officially resumed negotiations under the auspices of the UN, and we believe that there is a unique window of opportunity now for a shared solution to the benefit of all Cypriots. We expect that Turkey and all relevant stakeholders will play a positive and constructive role in this delicate process.

Let me mention here my gratitude and my thanks to all the shadow rapporteurs on the Turkey report, because if this had not been a joint exercise it would have been very difficult for me to stand here. I am happy that we have a united position on this here in Parliament.

Renate Sommer, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Zunächst einmal gestatten Sie mir, dass ich mich ausdrücklich bei der Parlamentsberichterstatlerin Kati Piri bedanke: Wir haben ja über viele Wochen und Monate miteinander verhandelt. Gleichzeitig möchte ich den Berichterstatlern der übrigen Fraktionen danken. Das waren schwierige Gespräche, die wir hatten, und wir sind zu sehr guten Einigungen gekommen – und jeder in diesem Haus weiß, wie schwierig das beim Thema Türkei ist. Also das muss man wirklich schätzen und anerkennen.

Und etwas ganz Besonderes muss man auch anerkennen. Wir befinden uns in diesem Jahr in einem Jubiläumsjahr. Im Oktober jährt sich zum zehnten Mal die Aufnahme der Beitrittsverhandlungen mit der Türkei. Aber genau mit Beginn dieser Verhandlungen erlahmte der Reformwille in diesem Land, und jetzt gibt es – im Gegenteil – seit Jahren fast nur noch Rückschritte. Die Türkei entfernt sich Schritt für Schritt weiter von der Europäischen Union.

Es geht hier nicht nur darum, dass dieses Land nach wie vor in keinem einzigen Punkt die Kopenhagener Vor-Beitrittskriterien erfüllt. Es geht um massive Eingriffe in die Grundrechte und Grundfreiheiten, und natürlich thematisieren wir das in unserer Entschlieung. Demokratische Prinzipien und Rechtsstaatlichkeit derart mit Füßen zu treten, ist ungeheuerlich für ein Land, das seit mehr als fünfzehn Jahren Beitrittskandidat ist. Auch die Politik gegenüber der Republik Zypern hat sich nicht verändert. Da muss ich gar nicht drauf eingehen, das werden noch genug andere Kollegen tun. Dramatische Entwicklungen, wir hoffen auf Besserung.

Und in dieser Situation muss ich wirklich sagen, ich halte es für falsch, die Öffnung neuer Verhandlungskapitel zu fordern. Denn das würde ja auch noch die AK-Partei im momentan laufenden Wahlkampf unterstützen. Sie würden es als Belohnung für ihre antidemokratische Politik verkaufen.

Ich meine viel eher, dass wir eine Neubewertung des Verhandlungsprozesses brauchen. Darüber sollte die Kommission und sollte der Ministerrat genauso nachdenken, wie wir es in unseren Gesprächen im Vorfeld dieser Entschlieung gemacht haben. Ja, die Türkei ist wichtig für uns – als vertrauensvoller Nachbar, als Handelspartner mit Blick auf die Versorgungssicherheit für Energie und natürlich auf die Bekämpfung des Terrors. Und ja, die Türkei leistet so viel für die Flüchtlinge, die sie aufgenommen hat, dafür verdient sie unsere Anerkennung und Unterstützung. Und gestatten Sie mir noch einen letzten Satz: Aber nein, die Türkei hat sich leider nicht weiter an die grundlegenden Werte der Europäischen Union angenähert – das Gegenteil ist der Fall. Und das ist eine traurige Situation. Wir müssen das als Europäisches Parlament deutlich sagen, das ist unsere Aufgabe.

2015. május 20., szerda

Geoffrey Van Orden, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, it is some 50 years, I think, since Turkey first put forward its application to join the European Community. I must say I welcome the Commissioner's undertaking to re-energise the relationship with Turkey but, in spite of lip service to Turkish accession, there is a fundamental dishonesty about whether or not Turkey will ever join the sort of EU that we have today. I have to say that many – not just in my own country but across Europe – would like to see a fundamentally different sort of European Union: a less tightly knit community of sovereign nations, with overlapping circles of engagement, an end to ever closer union, and a primary focus on making a success of the single market. I would suggest that this is the sort of European Union that would be far more hospitable to Turkey.

The resolution reflects the ambivalence on the European Union side, recognising on the one hand the importance of Turkey's position as a strategic partner, and particularly its significance in economic and energy relations, while on the other hand there is so much about Turkey itself which is subject to criticism. We cannot go on offering insults and expecting progress in return.

Energy cooperation is a crucial issue. We should oppose the Turkish Stream project, which would bring Russian gas across the Black Sea to Turkey, and work towards the opening of Chapter 15 in order to encourage Turkey to continue to engage with the European Union instead. May I ask the Commission what other specific barriers there are to opening the energy chapter with Turkey?

For many, the continued division of Cyprus is a useful obstacle to progress in relations with Turkey, and if the EU really wanted to do something useful it would devote much political effort to helping to resolve the Cyprus issue. Such a resolution would even be helpful in boosting economic and political confidence in Greece, may I add.

Instead, the European Union continues to make lame, one-sided demands about, for example, the additional protocol, or fails to fulfil its own promises with regard to Northern Cyprus. The new president of Northern Cyprus, Mr Akıncı, has shown a great willingness to reach an accommodation. What more will the EU do to help?

We need to make sure that Turkey continues to play its vital role as a strong ally in NATO and a partner of the European Union: part of the alliance confronting terrorism and instability in the Middle East and across the Black Sea, with a prosperous economy and anchored firmly in the democratic family of nations. We need to do more to help Turkey in this direction.

Alexander Graf Lambsdorff, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Vor zehn Jahren wurden die Beitrittsverhandlungen mit der Türkei aufgenommen. Auf Empfehlung der Kommission wurde das vom Rat beschlossen. Diese Entscheidung war schon damals zutiefst unehrlich und deswegen unklug. Es gibt eine ganze Reihe von Ländern, die nicht im entferntesten daran denken, die Türkei jemals in die Europäische Union hineinzulassen. Das wissen unsere Freunde in Ankara, das wissen unsere Freunde in Istanbul, das wissen unsere Freunde in der Türkei.

Wenn der Rat hier heute Mittag erklärt, die Europäische Union sei nach wie vor der Anker der politischen Reformen in der Türkei, dann frage ich mich: Auf welchem Planeten leben Sie eigentlich? Die Türkei reformiert sich so, wie sie das selber möchte, in die Richtung, in die sie gehen möchte, in die Richtung, in die die demokratisch gewählte Regierung das Land führen möchte. Leider ist das eine Richtung, die mit dem ersten Kopenhagener Kriterium, dem politischen Kriterium, wenig zu tun hat. Wir haben es von Ihnen selber, Frau Ratspräsidenten, gehört. Die Pressefreiheit ist in eklatanter Gefahr, die Unabhängigkeit der Justiz ist nicht gewährleistet, die Versammlungsfreiheit ist nicht gewährleistet – das sind essentielle Kriterien für die Aufnahme eines Landes in die Europäische Union.

2015. május 20., szerda

Aber genau deswegen fragen wir nach einer Neubewertung dieses gesamten Prozesses, und zwar einer konstruktiven Neubewertung. Niemand in diesem Haus bestreitet, dass die Türkei ein wichtiger strategischer Verbündeter der Europäischen Union sein muss. Es gibt so viel Gutes, das wir miteinander tun könnten – in der Energiepolitik, bei den Kontakten von Mensch zu Mensch, in der Visa-Erleichterung. Es gibt so viel – Forschung, Universitäten, Kultur. Doch alles wird überlagert durch einen Beitrittsprozess, der zu einer Vergiftung der Beziehungen geführt hat, weil er so zutiefst unehrlich ist. Und deswegen, glaube ich, ist es wirklich entscheidend, diese Neubewertung gemeinsam konstruktiv vorzunehmen, damit die Europäische Union und die Türkei auch im hundertsten Jahr des Bestehens der Republik Türkei 2023 noch immer Partner und Freunde sind und dieser Prozess nicht dazu geführt hat, dass wir uns voneinander abwenden.

Τάκης Χατζηγεωργίου, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Αγαπητοί συνάδελφοι, η έκθεση, για μας που συζητάμε, έχει αρκετά θετικά στοιχεία, δυστυχώς όμως και κάποια αρνητικά. Θα πω στη συνέχεια γι αυτά. Προσωπικά, θα σταθώ κυρίως στη νέα προσπάθεια επίλυσης του Κυπριακού, θέμα που απασχολεί έντονα και την παρούσα έκθεση επειδή υπάρχουν πραγματικές δυνατότητες επίλυσης.

Θεωρώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δια των εκπροσώπων της πρέπει να παρακολουθήσει στενά αυτή τη νέα διαδικασία. Καλώ, ως εκ τούτου, τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τους εκπροσώπους της Επιτροπής και, όλως ιδιαιτέρως, τον κύριο Γιούνγκερ, να είναι παρόντες στις διαπραγματεύσεις, προκειμένου να διασφαλίζεται πως οι προτάσεις που κατατίθενται συνάδουν με το κοινοτικό κεκτημένο και πως η τελική λύση θα διατρέχεται από τις βασικές αρχές και αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αν λοιπόν οι δύο ηγέτες – χαιρετίζω εδώ την ανάδειξη του Μουσταφά Ακιντζί στην ηγεσία των Τουρκοκυπρίων – καταλήξουν σε συμφωνία για την εσωτερική πτυχή του Κυπριακού, τότε θα πρέπει να αυξηθεί η πίεση στην Τουρκία για θέματα που, κυρίως, αφορούν την ίδια και που είναι οι εγγυήσεις και ο στρατός. Κράτος μέλος δεν έχει ανάγκη εγγυήσεων και επεμβατικών δικαιωμάτων· ο δε στρατός με τη λύση πρέπει να αποσύρεται άμεσα.

Η έκθεση έχει θετικές αναφορές όσον αφορά την Κύπρο, το κουρδικό, τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Τουρκία. Δεν συμφωνούμε όμως με το άνοιγμα των υπό αναφορά κεφαλαίων. Ευχαριστώ την κύρια Piri για τον υψηλό πολιτικό πολιτισμό που επέδειξε κατά την διάρκεια όλων των συζητήσεων των εκπροσώπων των πολιτικών ομάδων μαζί της.

Η λύση θα εκπέμψει λαμπρό μήνυμα τόσο εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και εκτός. Και αυτό το μήνυμα νομίζω πως το έχει ανάγκη η γηραιά Ήπειρος.

Bodil Ceballos, för Verts/ALE-gruppen. – Fru talman! Jag vill börja med att tacka föredraganden som har haft ett oerhört tålamod när hon har försökt få igenom de kompromisser som alla grupper skulle stå bakom, särskilt med tanke på hur uppfattningarna spretar mellan olika grupper, och det spretar också mellan olika länder. Själv kommer jag från Sverige, där det finns ett mycket starkt politiskt stöd för ett turkiskt medlemskap. Därför känns det mycket märkligt att vissa grupper här inte kunde acceptera formuleringar som handlar om anslutning, utan att vi måste hamna på formuleringar om förhandlingar istället. Jag och min grupp, den gröna gruppen, hade önskat att vi hade fortsatt att tala om anslutning och inte bara om förhandlingar.

Även om vi är för en anslutning till unionen, känner vi också att det är vårt ansvar att kritisera när utvecklingen går i fel riktning. Det gör den ju uppenbarligen sedan några år tillbaka när det gäller till exempel mediefriheten och möjligheten för oppositionen att agera fritt.

Senast igår fick vi nya uppgifter om försök att stoppa kritiska medieröster från att använda statlig infrastruktur för kommunikation. Det är självklart inte acceptabelt och ännu ett i raden av inskränkningar i yttrande- och mediefriheten.

Det är snart val i Turkiet. Förhoppningen hos oss, och inte minst hos befolkningen i Turkiet, är att valen ska vara fria, transparenta och rättvisa, men det ser tyvärr inte ut att bli så, vilket vi måste kunna kritisera.

En annan fråga som jag vill passa på att lyfta är fred med kurderna – att det är dags. Det är också viktigt att hjälpsändningar till kurdiska delen av Syrien, till Rojava, kommer fram. Vi får fortsatt information om att hjälpsändningar skickas tillbaka, och det kan vi inte heller acceptera.

2015. május 20., szerda

I det läge där vi idag står, där Mellanöstern är i lågor, också vid Turkiets gräns, har vare sig Turkiet eller kurderna något att vinna på en fortsatt konflikt dem emellan. En lösning på den kurdiska frågan är avgörande för en fredlig utveckling i hela regionen. Där har Turkiet en nyckelroll att spela.

Jag vill också passa på att be om stöd för vårt ändringsförslag 9 som handlar om den stora byggboom som Turkiet är inne i. Den har skett till stora delar på bekostnad av miljö- och naturintressen. Vi skulle vilja ha parlamentets stöd att uppmana Turkiet att i framtida projekt göra konsekvensbedömningar på samma sätt som vi gör för projekt här i Europeiska unionen.

Marco Affronte, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, sappiamo che la Turchia è un partner strategico per l'Unione europea in termini economici, di geopolitica e di sicurezza energetica, ma sappiamo anche che Ankara non sta adottando le riforme necessarie e manca di un quadro giuridico adeguato, basato sulla democrazia e sullo Stato di diritto.

Come dobbiamo considerare un governo che continua a non voler riconoscere i pieni diritti sociali e politici ai cittadini di origine curda? Come dobbiamo interpretare la mancata attuazione per il nono anno consecutivo delle disposizioni contenute nell'Accordo di associazione CE-Turchia? Come possiamo accettare in Europa uno Stato che non è in linea con i valori fondamentali su cui è basata l'Unione europea, senza un sistema giudiziario indipendente, in cui i diritti più basilari della giustizia, della libertà e della sicurezza sono ancora negati, uno Stato in cui i lavoratori non hanno il diritto di protestare o di scioperare?

Alla luce di tutto questo ci chiediamo se la Turchia abbia realmente intenzione di fare tutto il possibile per soddisfare i criteri richiesti per l'adesione o se non sia necessario, invece, iniziare un momento di riflessione sul processo stesso di adesione.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, όπως όλοι γνωρίζουμε, από το 2000 και μετέπειτα, οπότε και άρχισαν οι συζητήσεις για την ένταξη της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μικρή έως ελάχιστη πρόοδος έχει σημειωθεί. Η εκάστοτε τουρκική κυβέρνηση γνωρίζει πολύ καλά ότι η χώρα δεν πληροί τα κριτήρια της Κοπεγχάγης ώστε να γίνει πλήρες μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παρόλα αυτά, αντί να προσπαθήσει να σημειώσει κάποια πρόοδο, κατηγορεί την Ευρωπαϊκή Ένωση ότι είναι υπεύθυνη για τις καθυστερήσεις που σημειώνονται στις διαδικασίες εντάξεως τις οποίες και ζητεί να επιταχυνθούν.

Και η μεν Τουρκία πολύ καλά κάνει και ακολουθεί αυτή την πολιτική η οποία εξυπηρετεί τα συμφέροντά της. Η απορία μου είναι, γιατί στο Ευρωκοινοβούλιο, αλλά και στα άλλα Όργανα της Ευρωπαϊκής Ενώσεως, υπάρχουν επίσημοι οι οποίοι, αντί να απαιτήσουν από την Τουρκία να φανεί συνεπής ως προς τις υποχρεώσεις της, πιέζουν αυτούς που ζητούν το αυτονόητο να δεχθούν τη συμπεριφορά της Τουρκίας και να συναινέσουν στο άνοιγμα και άλλων κεφαλαίων, όπως το κεφάλαιο 15 που αφορά την ενέργεια, για να κάνει δήθεν η Τουρκία τις απαιτούμενες μεταρρυθμίσεις.

Αυτή η πολιτική είναι και ουτοπική και ενισχύει την προκλητικότητα της Τουρκίας. Όσο η Τουρκία απειλεί την Ελλάδα με πόλεμο, και όσο αρνείται την οντότητα της Κύπρου, της οποίας κατέχει παρανόμως ένα τμήμα, οι Έλληνες εθνικιστές θα είμαστε φρουροί στην Κερκόπορτα της Ευρωπαϊκής Ενώσεως για να μην επιτρέψουμε στην Τουρκία να αλώσει και αυτόν τον διεθνή οργανισμό.

2015. május 20., szerda

Cristian Dan Preda (PPE). – Doamnă Președinte, aș vrea în primul rând să vă spun că nu mă exprim astăzi în calitate de coordonator al PPE pentru politică externă fiindcă grupul nostru este foarte divizat în chestiunea Turciei. Vreau doar să evoc ceea ce am spus atunci când, în luna februarie, împreună cu alți colegi din Comisia pentru afaceri externe am fost în Turcia și am avut întâlniri cu cele mai înalte oficialități ale țării: cu președintele, cu primul ministru, cu ministrul pentru Afaceri Europene. Le-am spus, de pildă, interlocutorilor noștri că suntem pe cale să discutăm, să dezbatem și să votăm o rezoluție despre genocidul la adresa armenilor și, așa cum știți, am făcut acest lucru. Le-am spus, de asemenea, interlocutorilor noștri că vom discuta raportul doamnei Kati Piri, care era cu noi acolo, și că unii dintre noi, cel puțin, suntem favorabili deschiderii unor noi capitole de negociere cu Turcia. Și cred că trebuie să ne ținem cuvântul. Acesta este motivul pentru care mâine voi vota în favoarea tuturor acelor amendamente care cer deschiderea unor noi capitole: că este vorba despre justiție și stat de drept, că este vorba despre energie. Cred că este foarte important pentru noi să aprofundăm dialogul cu Turcia; pe de altă parte, sigur că nu putem uita evoluțiile politice interne și așteptăm cu mare interes alegerile din Turcia de peste câteva săptămâni. Este o chestiune foarte sensibilă legată, de altfel, de Partidul Popular Democrat, formațiunea pro-kurdă.

(Vorbitorul a acceptat să răspundă la trei întrebări adresate în conformitate cu procedura „cartonașului albastru” (articolul 162 alineatul (8) din Regulamentul de procedură)

Urmas Paet (ALDE), *sinise kaardi küsimus.* – Hea kolleeg. Aastaid on Euroopa Liit rääkinud, kui väga oleks vaja teha Türgiga julgeoleku- ja välispoliitikaalast koostööd, arvestades kõike seda, mis toimub laiemas Lähis-Idas. Ometi mingisugust erilist koostööd kahjuks ei toimu, sama puudutab energiapoliitikat.

Millised võiksid teie meelest olla need konkreetset sammud, mis Euroopa Liit peaks juba lähiajal oma sõnade kinnituseks astuma, et ka tegelikult Türgiga rohkem välispoliitikat kooskõlastada ja ühtlustada ning samuti energiapoliitikas rohkem teineteist siduda?

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés.* – Tisztelt Képviselő Úr, Ön azt mondta a felszólalásában, hogy az Ön frakciója meglehetősen megosztott Törökország vonatkozásában, vagy kérdésében. Tudná ezt nekem konkretizálni, hogy melyik az az egy vagy két legfontosabb kérdés, ahol Ön törésvonalat lát? Melyek ezek?

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL), *ερώτηση «γαλάζια κάρτα».* – Θα ήθελα να ρωτήσω τον κύριο Preda αν θα ζητούσα να ανοίξει οποιοδήποτε κεφάλαιο τη στιγμή που στη χώρα του περιπολούσαν πλοία, απειλούσαν με *casus belli* τον ζωτικό της χώρο, αν η χώρα του είχε λάβει πρόσφατα κάποιο σημείωμα που θα εξέδιδε το Υπουργείο Εξωτερικών της Τουρκίας και θα δέσμευε και τα νησιά της, όπως έκαναν στη δική μας τη χώρα, αν θα κατείχαν τη μισή χώρα του, θα μιλάγε αυτή τη στιγμή για ανοίγματα κεφαλαίων;

Cristian Dan Preda (PPE), *Răspuns la trei întrebări adresate în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”* – Doamna Președintă, chestiunea energiei, sigur, știm cu toții că este o problemă foarte sensibilă în relațiile noastre, nu doar cu Turcia, ci și cu alți parteneri și Grupul PPE tocmai se pregătește să definească o poziție foarte clară, inclusiv despre dimensiunea externă a securității energetice. Turcia, la rândul ei, trebuie să aleagă: nu cred că poate avea drept partener și Uniunea și adversarii strategici ai Uniunii. În privința divizării PPE, o să-l dezamăgesc pe colegul meu, dar mă rezum să spun acest lucru: avem un raportor din umbră care s-a pronunțat și vom vedea mâine - nu este locul aici pentru un seminar pe această temă, dar cred că este corect să asumăm faptul că nu suntem în consens în această privință. În fine, în privința ultimei chestiuni legate de deschiderea capitolelor, părerea mea este aceea că, blocând deschiderea unor noi capitole cu Turcia, am împins-o să se îndepărteze de pozițiile noastre în chestiuni care sunt esențiale, și priviți situația în domeniul politicii externe. Din păcate, dacă acum câțiva ani era o cvasi-similaritate în privința poziției de politică externă, astăzi ele se suprapun în prea mică măsură, de aceea, cred că trebuie să ajutăm în mod inteligent Turcia și să renunțăm la opozițiile care vin uneori din pasiuni naționaliste și populiste, aș adăuga.

Richard Howitt (S&D). – Madam President, firstly I warmly congratulate my colleague Kati Piri on this first report and recognize the very broad support she has in our Group, even if other Groups are not able to say the same in theirs.

2015. május 20., szerda

As for myself, let me be clear that I am someone who has argued over a long period for constitutional reform in Turkey, as reflected in paragraph 6 of the report. That does not mean a super-presidency, as proposed by some. Three weeks ahead of the parliamentary elections it highlights the danger of any one party obtaining a majority, which could threaten the need to win a cross-party consensus for any constitutional change. I note the recent survey showed 60% of the Turkish public is against adoption of the presidential system.

Next, the Kurdish issue. The message for the European Parliament today for all parties is that the peace talks with the PKK must continue in good faith. Any question against this would be deeply ironic, given the importance of the Kurdish population in bringing security to the region.

To those on the opposite side of this House who have argued against the opening of Chapters, let us address the unrest in the region, because surely this supports the case in the resolution for opening Chapter 31 on foreign policy. There is no strategy for promoting conflict resolution, counter terrorism, non-sectarianism and non-proliferation across the whole of the Middle East and North Africa that does not seriously include Turkey within its process.

To those who are concerned about the new Gazprom deal announced between Russia and Turkey, which is by no means their first energy deal, I would say that this is an argument for opening the energy Chapter to secure Europe's interest, and not to fight shy of it.

Above all, any Member who is genuine in expressing concern about human rights and democracy in the country should join with us in calling for the opening of Chapters 23 and 24 on fundamental rights. If Europe really is open to Turkish accession it is these Chapters which should be open most.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Pani Przewodnicząca! Polska była pierwszym państwem europejskim, które ponad 600 lat temu nawiązało stosunki dyplomatyczne z Turcją. Te stosunki sprawdziły się w czasach dla nas najtrudniejszych, kiedy Polska rozszarpana przez swoich sąsiadów nie istniała na mapach świata.

W dobie wielkich wyzwań geopolitycznych, zagrożenia terroryzmem, wojną hybrydową, o której nie wiadomo, kiedy się zaczyna, jak przebiega i kiedy się kończy, powinniśmy pamiętać, że Turcja jest naszym sojusznikiem.

Nedzhmi Ali (ALDE). – Madam President, I would like to congratulate the rapporteur for her huge efforts on the preparation of the draft motion for a resolution and the intention to provide a suitable framework for EU-Turkey relations. Unfortunately, the last version has been modified and the whole philosophy of the motion has been changed.

There is a disproportionate emphasis on the negative elements, without referring to the positive steps undertaken by the Turkish Government. Such an approach could increase the Euroscepticism within Turkish society and threaten the positive trend of public approval for EU membership. Instead of tolerating positive attitudes towards the EU within society, we could achieve a negative effect.

Analysis of the official visit of the delegation of the Committee on Foreign Affairs (AFET) to Ankara has not been taken into consideration. There is no clearly stated position on opening chapters, especially chapters 23 and 24, which could provide the Turkish Government with impetus for implementation of reforms.

Noting that Turkey plays a key role in the region, in regard to the refugees from the Middle East it should be stressed that sustainment of almost two million Syrian refugees costs nearly USD 6 billion, while financial and political support from the international community is very limited.

Turkey has a strategic role as a partner of the EU and a member of NATO and its geopolitical importance in addressing security and stability in the region is crucial. The cooperation between the EU and Turkey is of mutual interest, so we need each other in order to overcome the security challenges more than ever.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Αυτό που συζητούμε σήμερα κακώς επιγράφεται «Έκθεση προόδου της Τουρκίας» ως υποψήφιας για ένταξη χώρας. «Έκθεση οπισθοδρόμησης» θα έπρεπε να ονομάζεται γιατί αυτό συμβαίνει στην πραγματικότητα.

2015. május 20., szerda

Μια κυβέρνηση, όπως η τουρκική, που απαντάει στις κατηγορίες για διαφθορά στελεχών της απολύοντας τους αρμόδιους δικαστές και εισαγγελείς και απαγορεύοντας προσωρινά το YouTube και το Twitter, προφανώς δεν σέβεται ούτε το κράτος δικαίου ούτε την ελευθερία της έκφρασης.

Μια κοινωνία, όπως η τουρκική, όπου ανήλικα κορίτσια υποχρεώνονται από τους συγγενείς τους σε γάμο παρά τη θέλησή τους, προφανώς δεν σέβεται την ισότητα των φύλων.

Μια χώρα, όπως η Τουρκία, που κατέχει στρατιωτικά μέρος της επικράτειας άλλου κράτους, δηλαδή της Κύπρου, και διεξάγει παράνομες έρευνες στην υφαλοκρηπίδα του και, ακόμη, αμφισβητεί τις υφιστάμενες διεθνείς συνθήκες και την ελληνική κυριαρχία σε αριθμό νησιών του Αιγαίου, προφανώς δεν σέβεται το διεθνές δίκαιο.

Η τουρκική υποψηφιότητα για ένταξη στην Ένωση είναι μια φάρσα.

Ska Keller (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! In der Türkei läuft vieles falsch. Die Probleme wurden bereits genannt: Minderheitenrechte, Frauenrechte, die Freiheit, sich auszudrücken, sei es online oder offline, Medienfreiheit, Pressefreiheit. Es gibt viele Probleme. Auch das neue Gesetz, das DemonstrantInnen und AktivistInnen kriminalisiert, wurde bereits genannt.

Genau wegen all dieser Probleme sollten wir doch gerade jetzt erst recht den Beitrittsprozess ernster nehmen, denn ein Beitrittsprozess ist unsere beste Möglichkeit, die Akteurinnen und Akteure für einen Wandel in der Türkei zu unterstützen. Wenn wir die Brücken abreißen, hilft das niemandem. Grundrechte und Justiz sollten immer am Anfang und in der Mitte, im Kern, eines Beitrittsprozesses stehen. Diese Kapitel müssen endlich geöffnet werden. Sie hätten von Anfang an geöffnet werden sollen.

Es ist sehr, sehr spät. Wir sollten es besser jetzt, als später angehen. Das sind unsere Kernwerte, denn Europa ist mehr als ein Binnenmarkt. Es reicht nicht, auf die Marktmöglichkeiten zu gucken. Wir müssen den Rechtsstaat stärken, die Demokratie und die Rechte der Menschen vor Ort. Darum geht es, aber genau das können wir mit einem ernsthaften und glaubhaften Beitrittsprozess erreichen.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD). – Mr President, this afternoon part of the town of Palmyra in Syria fell to Islamic State. Palmyra is around the same distance from the border of Turkey as Strasbourg is from Frankfurt.

Should Turkey become a Member State, all the EU Member States – and especially the UK, which I represent – would all have borders with Iran, Iraq, and Syria. Let us be clear. The British Liberal Democrats, the British Labour Party, and especially the British Conservatives, who should all be ashamed of themselves, are all cheerleaders for Turkey to become a Member State of the European Union.

I urge these parties, and people over there, in their own national interest, and in the interest of all Member States, to consider that, whatever their rationalisation may have been to have this pro-Turkish policy when it was formulated, the facts on the ground have changed.

Turkey is no longer a credible candidate to be a Member State of the European Union. Further – and this is a separate point, because our security would be at risk – Turkey is a persistent and systematic violator of the human rights of its own people. If the European Convention on human rights means anything, and I have to say I think it does not, there is no way that Turkey can be a Member State. I urge Members, therefore, to support my amendment tomorrow.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Θα ήθελα να ρωτήσω το εξής, επειδή έχει μιλήσει για συγκυρία, για να ανοίξει ο δρόμος της Τουρκίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν πραγματικά το επιθυμεί, δεν θα ήταν καλύτερα να ανοίξει «λεωφόρος» για την Τουρκία, να ζητηθεί από τον Ερντογάν να αποσύρει τα τουρκικά στρατεύματα κατοχής από το ευρωπαϊκό έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας, να στηρίξει μια λύση στη βάση των αρχών και αξιών του κοινοτικού κεκτημένου.

Γι' αυτό είμαστε εμείς στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό θα δείξει ότι έχουμε πολιτικές διαφορές αλλά ότι, πάνω από όλους μας, είναι οι κανόνες δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ποια είναι η άποψή σας γι' αυτό;

(Ο ομιλητής επιθυμεί να θέσει μία ερώτηση με γαλάζια κάρτα στην Ska Keller)

2015. május 20., szerda

Ska Keller (Verts/ALE), *blue-card answer*. – If I understood correctly, you are asking about the Cyprus question. As the Commissioner mentioned, I think we now have a unique window of opportunity that we need to use. I think the European Union should do its utmost to support the resolution process in Cyprus. It is absolutely right that we have a big problem there and that the Turkish army should not be in Cyprus. But let us use that opportunity. In the past, opportunities have unfortunately not been used, but we should go ahead now because we really should not have this unresolved problem and crisis in the middle of the European Union. I also think that the accession process in Turkey could be a vital tool to, let us say, give a little push towards a solution.

Edouard Ferrand (NI). – Madame la Présidente, j'avais prévu une intervention un peu plus conventionnelle mais je voudrais répondre, ce soir, à M^{me} Keller et à M. Ali. Je voudrais solennellement dénoncer le rôle ambigu de la Turquie tant au Proche-Orient qu'en Europe!

Depuis dix ans, au Parlement européen, vous voulez nous imposer à marche forcée l'entrée de la Turquie en Europe! Je dis non, non et non! Je m'opposerai à l'entrée de la Turquie en Europe parce qu'elle ne représente pas les règles fondamentales de l'Union européenne! Elle occupe illégalement un territoire à Chypre et elle n'a pas dénoncé le génocide des Arméniens! Et vous vous obstinez aujourd'hui à nous faire croire que la Turquie est aujourd'hui un pays démocratique! Allez voir ce qui se passe au parc Gezi, allez voir ce qui se passe dans les minorités chrétiennes! Ce que vous voulez, en fait, c'est une Europe turque! Moi, je dénonce justement le fait que la Turquie impose à l'Europe ses choix de civilisation. Il faut défendre ici, aujourd'hui, l'acquis civilisationnel d'une Europe chrétienne.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señora Presidenta, las relaciones de la Unión Europea con Turquía son muy importantes. La Unión Europea tiene con Turquía antiguos y numerosos vínculos, incluida una unión aduanera. Y, además, es un país candidato a la adhesión con el que, como todos sabemos, se están llevando a cabo las negociaciones correspondientes. La adhesión requiere importantes reformas en Turquía. Los estándares europeos en materia de Estado de Derecho, independencia del poder judicial y respeto de los derechos humanos son los que deben orientar esas reformas, que tienen que avanzar.

Pero, por otra parte, Turquía está viviendo una situación difícil por su vecindad con Siria e Irak y la consiguiente ola de refugiados. Debemos seguir prestándoles ayuda humanitaria. Y además, Turquía y varios Estados miembros de la Unión Europea tienen como vecinos países del Mediterráneo sur que afrontan graves retos de seguridad y estabilidad. Por todo ello, es necesaria la cooperación entre la Unión Europea y Turquía en materia de seguridad y de lucha contra el terrorismo, como también es imprescindible la cooperación en materia migratoria. Y, por ello, celebro la entrada en vigor reciente del Acuerdo en materia de readmisión.

También debemos cooperar en materia energética. Turquía es muy necesaria para diversificar las vías de aprovisionamiento energético de Europa. Y conviene, también, tener informada a Turquía de las negociaciones que estamos llevando a cabo con los Estados Unidos sobre el acuerdo de comercio e inversión.

Turquía es un importante actor regional y posee una ubicación estratégica. El diálogo y la cooperación con Turquía en materia de política exterior y de seguridad se hace cada vez más necesario en un contexto regional muy difícil.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *blue-card question*. – Thank you very much for taking the question. You mentioned – as almost nobody else has, that I am aware of – that Turkey is already a member of the EU customs union. As Turkey is already a member of the EU customs union – as you correctly, and perceptively, mentioned – why is it necessary for Turkey to become a full Member State, which means we have free movement of people, massive cohesion fund payments and the rest?

Francisco José Millán Mon (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – La unión aduanera. No tenemos los otros componentes, que son muy numerosos, de la Unión Europea. Desde luego, comprendo que es lícito que Turquía quiera aspirar a la integración total. La unión aduanera es una parte, pero una parte solo de lo que es la unión política y de la adhesión plena a la Unión Europea. Es solo una parte, no el todo.

2015. május 20., szerda

Victor Boștinaru (S&D). – Doamnă Președinte, încep prin a reitiera susținerea Grupului Socialiștilor și Democraților pentru integrarea Turciei în Uniunea Europeană. Felicit raportoarea pentru excelentul raport, pentru munca extraordinară pe care a făcut-o pentru a realiza compromisurile care vor permite adoptarea acestui raport. Avem de ales între izolarea Turciei, pe care o sugerează unii, și angajarea dialogului cu aceasta, oricât ar fi de dificil. Știm că doar așa putem influența evoluțiile din Turcia. Avem de ales între a împinge Turcia în brațele Rusiei sau a menține Turcia în cooperare instituționalizată cu lumea euroatlantică. Din această perspectivă, sugerez trei direcții importante: 1) cooperarea în domeniul umanitar, unde Turcia deja contribuie semnificativ la preluarea celui mai mare număr de refugiați din Siria; 2) cooperarea în domeniul politicii externe în lupta împotriva terorismului, în stoparea finanțării pentru grupările teroriste ca și în stoparea traficului de arme, identificarea și izolarea combatanților străini; 3) închei prin a susține importanța deschiderii capitolului XV în domeniul energiei, singurul care ne va permite să reducem dependența de importurile de gaze de la un singur furnizor, și anume Rusia.

Mark Demesmaeker (ECR). – Haast als een ritueel evalueert de Europese Unie de vooruitgang in de betrekkingen met Turkije. Bij elke stap vooruit zet het land er twee terug. Ook dit jaar hebben we een vergrootglas nodig om structurele vooruitgang te zien.

Want na tien jaar toetredingsonderhandelingen heeft Turkije nog steeds grote moeilijkheden met de fundamentele vrijheden, zoals de persvrijheid, de vrijheid van meningsuiting en de vrijheid van godsdienst.

De manier waarop Ankara een groot corruptieschandaal in de doofpot stopte, wordt door de Commissie hevig veroordeeld. Hiervoor mogen we de ogen niet sluiten. Jaar na jaar neemt het leiderschap van de republiek meer autoritaire trekjes aan, een tendens die samenvalt met de opkomst van Erdoğan, eerst als premier en sinds vorig jaar ook als president. Ik houd mijn hart vast voor de gevolgen van de parlementsverkiezingen in juni. Met nog meer macht voor Erdoğan zou Turkije wel eens voorgoed kunnen afglijden naar een autoritaire staat.

Twee bedenkingen bij dit verslag. Eén: waar wil de EU naartoe met een land dat zich steeds meer afkeert van Europese normen en waarden? En twee: wegen de bejubelde Turkse inspanningen op het vlak van visaliberalisering en als handelspartner nog langer op tegen de steeds verdergaande afbraak van de rechtsstaat?

Marietje Schaake (ALDE). – Madam President, the annual progress report has sadly become a regress report. The concerns we have on the rule of law, separation of powers, human rights and fundamental freedoms are now even more substantial than in previous years as a result of the passing of security laws, restrictions on press and internet freedom, and an acknowledgment that evidence in a mass trial was actually doctored. That leads to key questions about fair trial and due process.

I have always fought for the accession process as I believed it would lead to a win-win situation for the people in the EU and Turkey alike, and I am sad to share how sombre I am about where things stand.

Now, are we only highlighting concerns? No. We also clearly stressed the importance of updating the customs union and of a common coordinated approach to foreign policy and humanitarian matters, but it must be crystal clear that an effective and credible EU–Turkey partnership can only be based on solidly shared values and a common understanding of democratic principles, such as are laid down in the Copenhagen criteria.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL). – Αγαπητοί συνάδελφοι, αυτό το Σώμα πριν από λίγους μήνες καταδίκασε τις παραβιάσεις της κυπριακής ΑΟΖ από την Τουρκία. Πώς αιτιολογείται σήμερα το αίτημα της εισηγήτριας για άνοιγμα του κεφαλαίου της ενέργειας; Για να ανοίξει το κεφάλαιο, πρέπει η Τουρκία πρώτα να υπογράψει και να κυρώσει τη Σύμβαση για το Δίκαιο της Θάλασσας, να αναγνωρίσει την Κυπριακή Δημοκρατία και να σεβαστεί τα κυριαρχικά της δικαιώματα.

2015. május 20., szerda

Το ψήφισμα αναφέρει κριτικά τις εξελίξεις στην Τουρκία, αλλά η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εμμένει στην ανάγκη υλοποίησης όλων των κριτηρίων της Κοπεγχάγης και των συμβατικών υποχρεώσεων της Τουρκίας, πρώτα και κύρια, προς όφελος του ίδιου του τουρκικού λαού. Χαιρετίζουμε τις εκκλήσεις προς την Τουρκία να ξεκινήσει την απόσυρση του κατοχικού στρατού από την Κύπρο, να στηρίξει το έργο της ΔΕΑ, να εφαρμόσει την απόφαση 550 του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ για την Αμμόχωστο και το συμπληρωματικό Πρωτόκολλο και, ιδιαίτερα, να συμβάλει εποικοδομητικά στη λύση του Κυπριακού, στη βάση της διζωνικής δικοινοτικής ομοσπονδίας με μία κυριαρχία μία ιθαγένεια και μία διεθνή προσωπικότητα.

Επιμένουμε όμως και στην ανάγκη να τερματιστεί άμεσα ο εποικισμός και να αποστρατιωτικοποιηθεί η Κύπρος.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señora Presidenta, gracias, señora Piri, por su capacidad para conseguir acuerdos y, aún más, por su paciencia frente a las diversas intransigencias.

El informe contiene, en primer lugar, una crítica tan dura como necesaria a la actuación del Gobierno turco en el ámbito de la calidad democrática y el respeto de los derechos básicos de sus ciudadanos. En segundo lugar, un reconocimiento explícito de la falta de liderazgo de la Unión Europea en el último período y una valoración positiva del papel estratégico de Turquía en el ámbito económico y geopolítico. En tercer lugar, la necesidad de dar nuevo impulso a las conversaciones sobre todos los capítulos pendientes —especialmente, claro, los capítulos 23 y 24, pero también el 15—. Lo contrario, por cierto, sería precisamente dar justificación a las actitudes de nacionalismo victimista que el partido mayoritario quiere convertir en argumento electoral. En cuarto lugar, la esperanza recuperada en un eventual acuerdo con Chipre, respecto del cual Europa debe mostrar serenidad sin interferencias y hacer toda su aportación, de manera discreta pero positiva, al éxito de las conversaciones. Y, por último, una cierta expectativa de que los kurdos puedan ejercer en el próximo período un rol central en el sistema democrático turco.

Por eso, si no se altera el equilibrio conseguido, vamos a dar apoyo a esta Resolución. Trabajemos para que la Turquía del día siguiente a las elecciones vuelva a ser el amigo interlocutor positivo, coherente con los criterios de Copenhague, que Europa quería tener cuando, hace diez años, iniciamos las conversaciones.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, approfitto anche per ringraziare di vero cuore i colleghi che hanno sostenuto oggi la mia candidatura e il principio del pluralismo in questa casa.

Ringrazio la collega Piri per il suo lavoro su questa relazione. Lei, giustamente, sottolineava che l'adesione può essere potenzialmente una preziosa occasione per la democratizzazione turca. La vera domanda che dobbiamo porci però è: la Turchia intende sfruttare veramente questa occasione?

Non mi sembra che abbia imboccato finora la strada nel giusto senso di marcia. Ovviamente conosciamo bene le persistenti lacune nel rispetto dei valori UE e dei principi della libertà di espressione, conosciamo anche molto bene le riforme, o meglio le controriforme, che ci sono state dal punto di vista costituzionale per quanto riguarda i diritti delle opposizioni politiche, ed è forse superfluo ricordare che 48 000 siti tra il 2007 e il 2014 sono stati bloccati dalle autorità turche, purtroppo seguendo alcune tendenze antidemocratiche di chiusura alle forze di opposizione.

Finché non ci sarà una giusta soluzione della questione cipriota, il riconoscimento del genocidio armeno e un'equità anche nei confronti del popolo curdo, io credo che questa volontà non ci sarà da parte della Turchia e spero che il popolo turco, invece, nelle elezioni di giugno segni un punto di rottura da questo punto di vista.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, η «έκθεση προόδου» για την Τουρκία αποτελεί κρίκο στην ενταξιακή διαδικασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση που συνιστά επώδυνη επιλογή για τον τουρκικό λαό, που θα σημάνει νέα κέρδη για τα ευρωενωσιακά και τα τουρκικά μονοπώλια. Η έκθεση ανοίγει δρόμο για νέα κεφάλαια διαπραγματεύσεων που αποτελούν κυριολεκτικά επιβράβευση για τη συνεχιζόμενη κατοχή της Κύπρου, την αυξημένη επιθετικότητα και τις παραβιάσεις της Τουρκίας, τόσο στην κυπριακή ΑΟΖ όσο και στον ελληνικό εναέριο και θαλάσσιο χώρο.

2015. május 20., szerda

Gia αυτό και τα πρόσφατα εύσημα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Τουρκία, επικαλούμενη τα κριτήρια της ΚΕΠΠΑ, αποκαλύπτουν πόσο επικίνδυνη για τους λαούς είναι η πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η ΚΕΠΠΑ· οι δε συστάσεις και τα ευχολόγια της έκθεσης που επαναλαμβάνονται κάθε χρόνο, όπως για το *casus belli* για την Κύπρο, δεν μπορούν να κρύψουν τις επιδιώξεις των μεγάλων ιμπεριαλιστικών συμφερόντων για την ενέργεια στην Νοτιοανατολική Μεσόγειο.

Οι λαοί όμως έχουν άλλα κριτήρια και συμφέροντα, και με την πάλη τους ενάντια στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τα μονοπώλια και τα σχέδιά τους και τους ανταγωνισμούς τους, μπορούν να επιβάλουν τα δικά τους συμφέροντα.

Μανώλης Κεφαλογιάννης (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων ψήφισα την έκθεση για την Τουρκία. Όμως τώρα κάνω δεύτερες σκέψεις, και αυτό λόγω της προσπάθειας ανοίγματος συγκεκριμένων κεφαλαίων.

Αναρωτιέμαι γιατί πρέπει να ανοίξει το κεφάλαιο 23 και 24 για τη δικαιοσύνη και τα ατομικά δικαιώματα όταν έχουμε τα γεγονότα στο πάρκο Γκεζί και τις αιθρές συλλήψεις δημοσιογράφων και την παραβίαση των ατομικών δικαιωμάτων; Για ποιον λόγο πρέπει να ανοίξει το κεφάλαιο 15 για την ενέργεια από μια χώρα που δεν σέβεται και δεν επικυρώνει το δικαίο της θάλασσας, τη Συνθήκη UNCLOS και παράνομα εκδίδει οδηγίες Navtex για την ΑΟΖ γειτονικών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

Gia ποιον λόγο πρέπει να ανοίξει το κεφάλαιο 31 που αφορά την εξωτερική πολιτική και την πολιτική άμυνας και ασφάλειας, όταν η Τουρκία διατηρεί ακόμη το *casus belli*, δηλαδή την απειλή πολέμου σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και μάλιστα σε ισχύ;

Νομίζω ότι, τρεις εβδομάδες πριν από τις εκλογές, κάνουμε ένα πολύ μεγάλο δώρο στη σημερινή κυβέρνηση της Τουρκίας. Πρέπει μάλλον να ανοίξουμε τους δείκτες αναφοράς του Συμβουλίου, τα λεγόμενα «Benchmarks», και όχι να ανοίξουμε νέα κεφάλαια.

(Ο αγορητής συμφωνεί να απαντήσει σε ερώτηση «γαλάζια κάρτα» (άρθρο 162, παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), blue-card question. – Just one short question, Mr Kefalogiannis. We were in negotiations together in which you participated in your capacity as the Chair of the EP/TGNA Joint Parliamentary Committee. Your statements now indicate that you have serious problems accepting vast swathes of Turkish policy—making.

Do you think you should continue in your function as Chair of the JPC, because apparently you have really serious problems with Turkey?

Μανώλης Κεφαλογιάννης (PPE), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Κοιτώντας τα δημοκρατικά σας συστήματα, αντιλαμβάνομαι ότι η ερώτησή σας είναι τουλάχιστον ατυχής γιατί γνωρίζετε πολύ καλά ότι στη θέση αυτή δεν είμαι διορισμένος αλλά είμαι εκλεγμένος· και όχι μόνο είμαι εκλεγμένος, αλλά συμπροεδρεύω και με τον ομόλογό μου στην Τουρκία ο οποίος είναι απόλυτα ικανοποιημένος από τον τρόπο που ασκώ τα καθήκοντά μου και νομίζω ήτανε λάθος σας να θέτετε ένα τέτοιο ερώτημα.

Javi López (S&D). – Señora Presidenta, en primer lugar, quiero agradecer a la ponente, Kati Piri, la labor que ha llevado a cabo: un gran trabajo, duro, arduo y con negociaciones muy complejas para llegar a un acuerdo y tener el informe que hoy tenemos.

El informe hace dos cosas. Formula una crítica adecuada y necesaria del deterioro del Estado de Derecho, de la calidad democrática, del derecho a la libertad de expresión y de la justicia independiente que se ha producido durante los últimos años en Turquía, unas preocupaciones hondas que también se han expresado en diferentes ocasiones en este Parlamento. Asimismo plasma el reconocimiento, también necesario, de la solidaridad de Turquía con los refugiados, del papel que ejerce en la zona en términos estratégicos o, también, por lo que respecta a la relaciones con Europa en el ámbito energético.

Pero lo que tenemos que tener claro es que el proceso de adhesión de Turquía debe ser la palanca necesaria —y la regulación tiene que ir en este sentido— para que se produzcan avances en materia de reformas democráticas, teniendo en cuenta los criterios de Copenhague y los valores que han sustentado a la Unión Europea para su construcción.

2015. május 20., szerda

Bas Belder (ECR). – Ik wilde eigenlijk één zaak bij de Europese Commissie aankaarten. Een heel ernstige zaak. Op 18 april 2007 vond in het Turkse Malatya een drievoudige moord op christenen plaats, een gruwelijke moord. Een martelmoord die door de verdachten respectievelijk de daders zelfs met hun telefoons is gefilmd. Ze zijn ook ter plaatse gearresteerd.

Nu zijn we acht jaar verder en wat blijkt? Deze verdachten bevinden zich op vrije voeten, tot schrik en ontsteltenis van de nabestaanden die zij tijdens de zittingen zelfs bedreigden. Ook tot schrik en ontsteltenis van de leden van de kleine Turkse protestantse gemeenschap, want die voelen zich onveilig gezien de intimidatie door de daders tijdens de rechtszitting. Zij vragen zich af: wat is nog het recht voor christenen in Turkije? Ik heb vanmiddag nog eens met hen gebeld om te vragen of er al enig schot zit in deze zaak. Er zijn al 101 zittingen geweest.

Mijn dringende vraag is aan de Commissie om bij de Turkse justitiële autoriteiten navraag te doen: hoe gaat het verder met deze moordzaak? De daders bevinden zich immers op vrije voeten onder zogenaamd huisarrest.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – ... Έχουν περάσει δέκα χρόνια από την ημέρα που ξεκίνησαν οι διαπραγματεύσεις για την ένταξη της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δέκα χρόνια κατά τα οποία η Τουρκία συνεχίζει να κατέχει με στρατό ευρωπαϊκό έδαφος - τη μισή Κύπρο - και να παραβιάζει συστηματικά τα κυριαρχικά δικαιώματα των γειτόνων της, να περιφρονεί τις διεθνείς συνθήκες και αποφάσεις, όπως στην περίπτωση της κυπριακής ΑΟΖ και των ερευνών, και να παραβιάζει επίσης τον ευρωπαϊκό εναέριο χώρο. Μόνο το τελευταίο δεκαοχτάμηνο έγιναν περίπου δύο χιλιάδες εφτακόσιες παραβιάσεις. Κύριοι συνάδελφοι, αν δεν αποσυρθεί ο κατοχικός στρατός από την Κύπρο, αν δεν εφαρμοστεί το πρόσθετο πρωτόκολλο και δεν αναγνωριστεί η Κυπριακή Δημοκρατία, αν δεν αρθεί το casus belli απέναντι στην Ελλάδα, μέλος Ευρωπαϊκής Ένωσης, και δεν σταματήσουν οι παραβιάσεις ευρωπαϊκών εναέριων και υδάτινων συνόρων, καμία διεύρυνση δεν μπορεί να συμβεί, κανένα κεφάλαιο δεν μπορεί να ανοίξει, και καμία εμβάθυνση δεν μπορεί να αποφασιστεί στην τελωνειακή ένωση. Κύριοι συνάδελφοι, αν πραγματικά θέλουμε να εξελίσσουμε τις σχέσεις μας με την Τουρκία, οφείλουμε να παραμείνουμε ανυποχώρητοι σε αυτές τις προϋποθέσεις.

Marcel de Graaff (NI). – Turkije heeft alle vooruitgang sinds Atatürk afgebroken. Christenen, Koerden politieke oppositie, journalisten, rechters, vrouwen worden systematisch met geweld onderdrukt. Het beest van Ankara heeft IS vrij spel gegeven in de strijd om Kobani en daarmee zijn ware agenda onthuld.

Turkije is op weg naar een islamofascistische dictatuur onder leiding van de gevaarlijke islamist Erdoğan. En wat doet de EU? Het belooft dit wangedrag. Het voedt het beest dat ons straks de keel afbijt. Het geeft niet minder, maar meer geld aan dictator Erdoğan, die zojuist 300 miljoen heeft uitgegeven aan een megalomaan paleis, vijftig keer groter dan het Witte Huis, waarin hij de sultan uithangt.

Voorzitter, dit land mag nooit lid worden van de EU. Ik eis van deze Commissie directe beëindiging van alle financiering van deze islamitische dictatuur, gedetailleerde verantwoording over de besteding van de miljarden die het door en door corrupte Turkije heeft ontvangen en onmiddellijke stopzetting van het onderhandelingsproces.

Андрей Ковачев (PPE). – Г-жо Председател, дълбоко съм убеден, че Европейският съюз трябва да продължи активно да подкрепя всеки в Турция, който желае демокрация и проевропейската интеграция на страната.

За нас е стратегически важно да имаме надежден съюзник, съсед и партньор в лицето на Република Турция. Регионалните и глобални предизвикателства подчертават ясната необходимост от засилване на сътрудничеството по приоритетни теми като енергийната сигурност и диверсификацията на доставките, стабилността в Близкия Изток и противодействието на нерегламентираната миграция, което е особено актуално в контекста на обсъждането на нова солидарна миграционна политика на ЕС.

Процесът на преговори за присъединяване на Турция към ЕС е от самото начало с отворен край, но той представлява силен стимул за провеждането на реформи и демократични процеси в страната и възможност да бъде реализиран пълният потенциал на стратегическото ни партньорство.

Приветствам възобновяването на активния диалог през последните месеци, който е жизнено важен за укрепването на взаимното доверие и се надявам да даде нов тласък на реформите в страната.

2015. május 20., szerda

Преодоляване на критичните моменти в ключови области като зачитането на основните права, върховенството на закона, решенията на проблемите със съседите, които представляват ценностният фундамент на Европейския съюз, са условия, без които не може да продължи процесът на евроинтеграция.

Ратификацията и влизането в сила на Споразумението за реадмисия е стъпка в правилната посока, но е важно да се гарантира неговото пълно и ефективно приложение.

България и Турция имат обща сухопътна граница, която същевременно е и външна граница на Европейския съюз. Ние отдаваме особена важност на пълноценното сътрудничество с турските власти в посока засилване на сигурността на границата, борба с трафика на хора и стоки, енергийната инфраструктура и икономиката.

(Ораторът приела да отговори на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта (член 162, параграф 8 от Правилника за дейността)).

Ангел Джамбазки (ECR), *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта.* – Уважаеми колега, как ще коментирате все по-авторитарното отношение и поведение на министър-председателя Давутоглу и на президента Ердоган, които вървят в една много ислямистка посока и в този смисъл не смятате ли, че с тяхната политика те отдалечават Турция от Европейския съюз и Турция върви по свой път, особено в контекста и на „Турски поток“, и на заливането на България с нелегалните имигранти?

Андрей Ковачев (PPE), *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта.* – Аз затова в началото казах, че в наш интерес е активно да подкрепяме тези среди в Турция, които желаят проевропейска интеграция и желаят демокрация.

Това, което виждаме, за съжаление, е недемократично развитие на страната и разбира се отдалечаване на страната от, така да кажем, европейския коридор, защото нека да не говорим за пълноправно членство в Европейския съюз.

Самите преговори се водят с отворен край още от самото начало на преговорния процес, когато беше решено в Люксембург да се стартират преговори с Република Турция, те са с отворен край. Накрая на този преговорен процес, ако се стигне до там, то тогава ще се решава въобще за какво става въпрос – за пълноправно членство, за някакъв вид партньорство или за това, което е сегашното *status quo* с митническия съюз.

Така че наше желание, според мен, и мое желание е да мотивираме тези сили в Турция, които искат демокрация, искат спазване на правата на човека, на всички малцинства, религиозни, етнически и т.н. и това е в интерес на Европейския съюз.

Дημήτρης Παπαδάκης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, οι σχέσεις Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας βρίσκονται σε ένα κομβικό σημείο όπου πρέπει να διαφανεί πραγματικά εάν θέλει η κυβέρνηση της Τουρκίας να αποτελέσει χώρα μέλος της ευρωπαϊκής οικογένειας. Τα ψέματα, οι τακτικές και οι σκοπιμότητες πρέπει να τελειώσουν και το μήνυμα από την Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι ξεκάθαρο.

Η Τουρκία οφείλει να αποδείξει έμπρακτα ότι σέβεται τα ανθρώπινα δικαιώματα, την κυριαρχία των γειτονικών κρατών και το διεθνές δίκαιο. Η αποχώρηση των τουρκικών κατοχικών στρατευμάτων από την Κύπρο, η αναγνώριση της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο σεβασμός των ελευθεριών και δικαιωμάτων των ιδίων των πολιτών της Τουρκίας, η επίλυση του Κουρδικού προβλήματος, η εναρμόνιση με τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι μονόδρομος για την Τουρκία.

Θέλουμε την Τουρκία στην Ευρωπαϊκή Ένωση ως δύναμη ειρήνης και σταθερότητας και όχι ως παράγοντα αστάθειας και ανωμαλίας που δημιουργεί προβλήματα στην περιοχή.

2015. május 20., szerda

Amjad Bashir (ECR). – Madam President, let me start by thanking the rapporteur for her hard work and balanced approach in dealing with this delicate matter. Regardless of the opinions held across this House, I think that we can all agree that it is in everyone's interest for Turkey to be a safe, democratic and prosperous country. While I take on board some of the concerns expressed by colleagues, I am afraid that the default negative position adopted by some keeps pushing Turkey further away instead of drawing it into the fold. Though this may be exactly what some want, we should not be surprised to see that constantly boxing Turkey out has frustrated Turkish moderates and fostered the isolationist sentiment the many in this House are so quick to condemn. Let us adopt a more cohesive approach that rewards positive developments. It is the only way that we will be able to genuinely evaluate whether or not the EU can take its relationship with Turkey to the next level.

Mario Borghezio (NI). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, diciamo le cose come stanno: la Turchia è una grande potenza regionale che non ha alcuna intenzione, e forse neanche alcun interesse, di contenere le sue enormi aspirazioni militari, geopolitiche, espansioniste: il caso di Cipro lo dimostra. C'è anche Cipro fra i membri dell'Unione europea, ma non è difesa.

Ricordo non solo le denunce dell'opposizione, che sono molteplici e circostanziate, circa le connivenze (si è parlato di ambiguità della Turchia sulla questione del terrorismo, di 50 000 terroristi accolti, secondo un portavoce dell'opposizione), ma anche le denunce di organismi internazionali i quali segnalano già nel 2014 il rinvenimento di armi di produzione turca datate di quell'anno nelle zone di conflitto. Quindi ci sono prove provate. La questione è stata oggetto di una mia interrogazione e la signora Mogherini dice che ci sarà un'azione di sollecitazione perché la Turchia faccia il rintracciamento di queste armi. Ma quando ci daranno una risposta?

La realtà è che la Turchia di Erdoğan ci prende in giro. La realtà è che è guidata da un *leader* che risponde in maniera minacciosa e mafiosa alle parole moderate di pace del Papa, colpevole solo di avere usato il termine «genocidio», perché il genocidio fa paura a questa Turchia. Ricordare il genocidio è nostro dovere – il genocidio degli armeni! – e voi, l'Europa vile, non avete il coraggio di interrompere questi ..

(La Presidente interrompe l'oratore)

Elnökváltás: ILDIKÓ GÁLL-PELCZ

alelnök asszony

Köszönöm szépen Képviselő Úr megértését! Úgy vélem, hogy azért jelzett, mert nem kíván ebben a vitában tovább részt venni, szerintem ez egy bölcs döntés volt. Majd egy későbbi szakaszban visszatérünk hozzászólására.

Ελένη Θεοχάρους (PPE). – Η έκθεση για την Τουρκία είναι απαράδεκτη διότι θέτει στο περιθώριο την Κυπριακή Δημοκρατία και την εκθέτει σε σοβαρούς κινδύνους, αποσυνδέει το κυπριακό από την ενταξιακή διαδικασία, προωθεί το άνοιγμα κεφαλαίων χωρίς η Τουρκία να έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της προς την Κυπριακή Δημοκρατία και προς την Ένωση, προάγει την εμβάθυνση της τελωνειακής ένωσης χωρίς η Τουρκία να έχει εφαρμόσει το πρόσθετο πρωτόκολλο και αρνείται να περιλάβει στην παράγραφο για το Κυπριακό την αντιδήλωση της 21ης Σεπτεμβρίου η οποία είναι αναπόσπαστο τμήμα του κοινοτικού κεκτημένου και η οποία καθορίζει ρητώς ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αναγνωρίζει στο νησί ένα κράτος, την Κυπριακή Δημοκρατία, η οποία εντάχθηκε στην Ένωση ως ενιαίο κράτος με βάση το Πρωτόκολλο 10.

Επιπλέον επιτρέπει στην Τουρκία να συμμετέχει στα Συμβούλια Εξωτερικών και Άμυνας και προωθεί το άνοιγμα του κεφαλαίου για την ασφάλεια ενώ ο τουρκικός στρατός εξακολουθεί να κατέχει την Κύπρο και ο τουρκικός στόλος να παραβιάζει καθημερινά τις θάλασσές μας.

Εάν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ψηφίσει την έκθεση, εκθέτει την Κυπριακή Δημοκρατία σε άμεσο κίνδυνο διάλυσης και μετατροπής της σε προτεκτοράτο της Τουρκίας και καθιστά αυτό το προτεκτοράτο Δούρειο Ίππο για να κατακλυστεί η Ευρωπαϊκή Ένωση από φανατικούς ισλαμιστές.

2015. május 20., szerda

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει αρμοδιότητα να καθορίσει την πολιτειακή μορφή της λύσης του κυπριακού προβλήματος και, συνεπώς, η προώθηση συγκεκριμένης λύσης, η οποία νομιμοποιεί το συνεχιζόμενο έγκλημα πολέμου που διεξάγει η Τουρκία σε βάρος της Κύπρου, εκθέτει και την Ευρωπαϊκή Ένωση σε σοβαρούς κινδύνους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει ηθική υποχρέωση να διασφαλίσει ότι η λύση θα διέπεται από τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα κατοχυρώνει τα ανθρώπινα δικαιώματα του κυπριακού λαού.

Όσον αφορά τους πρόσφυγες που προστατεύει η Τουρκία, ας αναλογιστούμε για πόσα εκατομμύρια πρόσφυγες είναι υπεύθυνος ο τουρκικός στρατός και το ίδιο το τουρκικό κράτος.

(Ο αγορητής συμφωνεί να απαντήσει σε ερώτηση «γαλάζια κάρτα» (άρθρο 162, παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), blue-card question. – This may be food for thought for my Greek Cypriot friends and colleagues, whom I appreciate very much. Ms Theocharous, do you not think that issues with Turkey could be settled more easily within the process of Turkey's accession to the European Union? If Turkey is kept outside the European Union, things will become more difficult. This situation has to be used by all of us.

Ελένη Θεοχάρους (PPE), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Έχω πει πάρα πολλές φορές ότι θα θέλαμε έναν δημοκρατικό γείτονα, προοδευτικό και σύγχρονο, που να προστατεύει – εφόσον έχει τόσο μεγάλη δύναμη όση έχει η Τουρκία – και όλους τους μικρούς λαούς τριγύρω.

Δυστυχώς όμως, η Τουρκία θέλει να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση με τους δικούς της όρους και να κηδεμονεύει την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση. Γι' αυτό, δεν προχωρεί σε δημοκρατικές διαδικασίες και αλλαγές που να μας επιτρέπουν και εμάς να νοιώθουμε ασφάλεια.

Αν εσείς νοιώθετε ασφάλεια με αυτή την Τουρκία η οποία δεν σέβεται ούτε καν τον ίδιο της τον λαό και παραβιάζει βασικά ανθρώπινα δικαιώματα, τότε τι να πω εγώ; Δεν έχω να πω τίποτα περισσότερο.

Ναι! Θα θέλαμε μια δημοκρατική Τουρκία στην Ευρωπαϊκή Ένωση για να νοιώθουμε και εμείς καλύτερα και πιο ασφαλείς.

Eugen Freund (S&D). – Frau Präsidentin! Wenn es einen schwierigen Bericht gibt, dann trifft das sicher auf den Fortschrittsbericht mit der Türkei zu – gerade deshalb möchte ich Kati Piri danken, dass sie diese Aufgabe so großartig wahrgenommen hat. Es ist kein Geheimnis, dass hier viele Interessen aufeinanderstoßen: das Interesse jener, die die Türkei niemals in der EU sehen wollen, der endlose Konflikt mit Zypern und mit Griechenland, das – ich sage das unter Führungszeichen – „westliche“ NATO-Mitglied einerseits, andererseits eine Türkei, die sich immer mehr von genau diesen westlichen Grundwerten entfernt. Ich erwähne in diesem Zusammenhang nur den beschämenden Umgang mit Journalisten, oder wie das Internet für politische Zwecke missbraucht wird.

Und dann ist da noch die Türkei, die eine wichtige Rolle im Nahostkonflikt spielt und die knapp vier Mal so viele Flüchtlinge aufgenommen hat wie ganz Europa zusammen. Also Gegensätze wohin man blickt. Ich hoffe im Interesse Europas und der Türkei, dass im nächsten Bericht die Zahl der Gegensätze abgenommen hat.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η Τουρκία συνεχίζει την προκλητική της στάση απέναντι στην Κύπρο και την Ελλάδα. Πριν λίγες ώρες, τουρκικά μαχητικά αεροπλάνα παραβίασαν για άλλη μια φορά τον ελληνικό εναέριο χώρο μεταξύ της Χίου και της Σάμου.

Και ενώ η Τουρκία συνεχίζει να κατέχει παράνομα το 37% του εδάφους της Κύπρου – ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης – η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεχίζει να θωπεύει την Άγκυρα. Και μάλιστα, η έκθεση που συζητούμε προτείνει να ανοίξουν και νέα κεφάλαια του προενταξιακού διαλόγου Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας.

Την ώρα που η Τουρκία δεν αναγνωρίζει καν την Κύπρο, την ώρα που η Τουρκία διατηρεί το *casus belli* κατά της Ελλάδας σε περίπτωση που η πατρίδα μου επεκτείνει τα χωρικά της ύδατα στα δώδεκα μίλια, την ώρα που η Τουρκία αμφισβητεί τα κυριαρχικά δικαιώματα της Ελλάδας και της Κύπρου, η έκθεση επιχειρεί να αναβαθμίσει τη θέση της Τουρκίας στον πολιτικό διάλογο με την Ένωση. Είναι λοιπόν απαράδεκτη η έκθεση που συζητούμε.

2015. május 20., szerda

Επισημαίνω, τέλος, για άλλη μια φορά, ότι είμαι αντίθετος με την οποιαδήποτε μελλοντική ένταξη της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Es ist wirklich bedauerlich, dass heute bei dieser wichtigen Diskussion so wenige Kollegen im Saal sind. Umso erfreulicher ist es für mich, dass die Galerie voll besetzt ist mit jungen Zuhörern. Ich begrüße herzlich meine Landsleute, die Korpsstudenten der Montanuniversität Leoben aus Österreich.

Wenn wir heute über den Fortschrittsbericht der Türkei reden, wäre es doch angebracht, über einen Rückschrittsbericht zu sprechen. Wie mir erst diese Woche die Kommission bestätigte, wird derzeit geprüft, ob die Heranführungshilfe, nämlich circa 700 bis 750 Millionen im Jahr, nicht auszusetzen ist, was ich eigentlich schon öfter gefordert habe. Interessant, dass man offensichtlich nach Jahren auch daran denkt, es tatsächlich zu tun. Ein überfälliger Schritt angesichts der schwerwiegenden anhaltenden Verstöße der Türkei gegen Meinungsfreiheit, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit. Die Lage in Zypern bleibt weiter angespannt.

Das Land unter Sultan Erdoğan hat sich ja längst von seinem laizistischen Erbe losgesagt, das öffentliche Leben wird zunehmend unter das Diktat des Islams gestellt.

Das wirft natürlich die Frage auf: Wer ist überhaupt noch für einen Beitritt der Türkei? 72 % meiner österreichischen Landsleute sprechen sich eindeutig dagegen aus. Es wäre ehrlicher, die Verhandlungen abubrechen und andere Lösungen anzudenken.

László Tőkés (PPE). – Elnök Asszony, Törökországnak feltett szándéka az Unióhoz való csatlakozás, és hajlandóságot mutat hatékony reformok bevezetésére, jó szomszédsági viszonyok kialakítására és a szükséges nemzetközi normák elfogadására. Mindazonáltal, az országban még mindig elmulasztják a szólás- és a sajtószabadság biztosítását, hiányoznak a korrupció elleni küzdelem törvényes keretei, a hatalmi ágak szétválasztása és az igazságszolgáltatás függetlensége komoly kívánnivalókat hagy maga után, a török szomszédsági kapcsolatok pedig igen feszültek. Törökországnak stratégiai fontosságú szerepe van a keleti és a déli európai szomszédságpolitika viszonylatában, kiváltképpen is a szíriai és az iraki terrorizmus elleni harcban. Hasonlóképpen fontos szerepet tölt be az európai energiabiztonság vonatkozásában. Ezeket szem előtt tartva, a vele fenntartott együttműködést folytatni kell.

Mindazonáltal az európai-török párbeszédnek az értékek alapján kell megmaradnia. Joggal várhatjuk el, hogy Törökország teljesítse saját vállalásait az alapvető emberi jogok biztosítása tekintetében, tartózkodjon minden olyan cselekménytől, mely káros kihatással van a szomszédsági kapcsolatokra, rendezze Görögországhoz és Ciprushoz fűződő viszonyát, és Örményországgal való kapcsolatát normalizálja. Egy évszázaddal az örmény genocídium után ez a lépés immár nem tűr további halasztást.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D). – Όλοι κατανοούμε ότι η Τουρκία είναι ένας σημαντικός εταίρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η πρόοδος όμως και η ομαλή συνέχιση των ενταξιακών διαπραγματεύσεων εξαρτώνται πλέον αποκλειστικά από εκείνην.

Όπως σημειώνεται και στο ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πρέπει να προχωρήσει στις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις και να συμμορφωθεί πλήρως με τα κριτήρια της Κοπεγχάγης.

Η διασφάλιση του κράτους δικαίου, της ανεξαρτησίας της δικαιοσύνης και η ελευθερία του τύπου ανήκουν στον πυρήνα των ευρωπαϊκών αξιών και αρχών που οφείλει να σέβεται. Συγχρόνως, η Τουρκία πρέπει να εξομαλύνει τις διμερείς τις σχέσεις. Πρακτικές, όπως συνεχείς παραβιάσεις του ελληνικού εναέριου χώρου, οι παράνομες υποθαλάσσιες έρευνες στο Αιγαίο και στην Ανατολική Μεσόγειο, καθώς και η άρνησή της να άρει το *casus belli* κατά της Ελλάδας και να αναγνωρίσει την Κυπριακή Δημοκρατία, πρέπει να τερματιστούν.

Θέλουμε μία Τουρκία η οποία θα αποτελεί πηγή σταθερότητας για την περιοχή και θα σέβεται τις ευρωπαϊκές αξίες και το κοινωνικό κεκτημένο.

(Ο αγορητής συμφωνεί να απαντήσει σε ερώτηση «γαλάζια κάρτα» (άρθρο 162, παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

Илхан Ключюк (ALDE), въпрос, зададен чрез водигане на синя карта. – Г-н Андрулакис, аз идвам от Балканите и единственият начин да не бъдат провокирани стари наслоения, останали от историята на Балканите, е страните да получат своята европейска перспектива.

2015. május 20., szerda

В тази връзка, не смятате ли за нужно, че Кипър и Република Турция биха могли да решат своите проблеми бидейки част от Европейския съюз?

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Είναι προφανές ότι τα Βαλκάνια είναι μία περιοχή η οποία έχει βιώσει τις τελευταίες δεκαετίες πολύ δύσκολες στιγμές. Όμως, το συμπέρασμα όλων των διεργασιών στην περιοχή μας είναι ο σεβασμός στους ευρωπαϊκούς κανόνες. Όσο λοιπόν η Τουρκία δεν προχωρεί σε μια τέτοια πάγια τακτική, είναι προφανές ότι δεν θα υπάρχει καμία ομαλοποίηση στις σχέσεις και η προσπάθεια να προχωρήσει η ενταξιακή διαδικασία θα υπονομεύεται συνεχώς από την ακραία της στρατηγική.

Anders Primdahl Vistisen (ECR). – Fru formand! Som tiden går, står det mere og mere klart, at det var en fejl at indlede optagelsesforhandlinger med Tyrkiet. Tyrkiet er en utrolig vigtig spiller i regionen, landet er medlem af NATO, og det bør være et demokratisk samfund, som vi kan have et naturligt samarbejde med i EU.

Men medlemskab af EU har vist sig at være den forkerte vej for Tyrkiet. Vi ser i dag, at fundamentale rettigheder såsom ytringsfrihed, pressefrihed og frihed til at samles og demonstrere bliver trådt under fode af det, der indtil for få år siden var et Tyrkiet, der var på vej i en vestlig retning, et Tyrkiet, der var på vej mod et egentligt demokrati i den forståelse, vi har af begrebet i den vestlige verden.

Derfor synes jeg, det er helt klart, at EU-medlemskabet, man har stillet dem i udsigt, har haft den modsatte effekt af, hvad man havde håbet. Man er gået væk fra Atatürk og mod islamismen, og hvis den udvikling fortsætter, så håber jeg, vi får stoppet optagelsesforhandlingerne, hellere i dag end i morgen.

Eduard Kukan (PPE). – Madam President, first of all, I would like to thank the rapporteur for the good work on this progress report. I think we should see the EU integration process as a vehicle to enhance reforms in the country. We need to stay focused on the reforms' processes such as strengthening the rule of law, independence of the judiciary and unconditional respect for fundamental freedoms, including freedom of association, expression and freedom of the media. Turkey should be encouraged to intensify its dialogue with the EU and the Venice Commission in order to converge to the EU aquis.

I would also like to stress the importance of Turkey as a major regional and international player. In the security context, Turkey remains a key NATO ally which can play an increasingly positive and constructive role in all regional constellations. This includes relations with the EU Member States, EU candidate countries in the western Balkans and Turkey's troubled neighbourhood in the south-east. We need to see an increased complementarity in the EU's and Turkey's foreign and security policy issues. In the current security environment a closer relation between Turkey and the European Union is to the benefit of both.

(The speaker accepted to take a blue-card question under Rule162(8))

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Κύριε Kukan, ήθελα να σας ρωτήσω το εξής: λαμβάνοντας υπόψη τη μέχρι τώρα συμπεριφορά που επιδεικνύει η Τουρκία, τι σας κάνει να πιστεύετε ότι η χώρα αυτή, πραγματικά, ενδιαφέρεται να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ενδιαφέρεται να προχωρήσει στις μεταρρυθμίσεις αυτές που πρέπει να γίνουν, και τις οποίες πολύ σωστά αναφέρατε, και τι σας κάνει πάλι να πιστεύετε ότι, αν αυτή η χώρα ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση με τους όρους που θέλει και όχι με τους όρους που πρέπει, θα αποτελέσει - όπως είπατε και εσείς - ένα καλό στήριγμα για την ασφάλεια και όλα αυτά τα ωραία και ευχάριστα που προσπαθούμε να πούμε και να δεχθούμε ότι θα συμβούν αν η Τουρκία γίνει μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Eduard Kukan (PPE), blue-card answer. – First of all I do not believe that Turkey will become an EU member on its own terms. You are underestimating the European Union if you say that. And I did not say that I believe that; I said that Turkey – whether you like it or not – is a candidate country which is going through the accession negotiations.

Whatever you say, this is the truth, and I repeat that the European Commission is the body which defines with whom we are going to start accession negotiations. It is a process – nobody wants to accept Turkey now. It is a matter of years. I do not know how this process is going to end.

2015. május 20., szerda

Jan Zahradil (ECR). – Paní předsedající, Turecko se za posledních dvanáct let změnilo způsobem, jakým se nezměnilo za celé dekády předtím. Já se obávám, že jsme nedokázali tyto změny dostatečně reflektovat. Samozřejmě, že se nám některé tyto změny nelíbí, ale myslím, že bychom je měli vzít na vědomí a respektovat.

Turecko změnilo své paradigma ve vnímání Evropské unie, změnilo svoji vnitřní politiku, změnilo svoji zahraniční politiku, která je daleko asertivnější. V každém případě Turecko zůstává důležitým hráčem v regionu, zůstává klíčovým geopolitickým hráčem, pokud jde o zajištění bezpečnosti a také energetické bezpečnosti Evropské unie. Turecko si zaslouží také vysoký kredit za svůj přístup k uprchlíkům, protože kdyby nezachytávalo uprchlíky ze Sýrie a z Iráku, pak by už dávno byli v Evropě.

Bez ohledu na jeho vstup do Evropské unie jsme odsouzeni ke spolupráci s Tureckem. Myslím, že bychom ho neměli zahánět do kouta a rozhodně, pokud by byla přerušena předstupní pomoc teď, v klíčovém období před volbami, považoval bych to za velmi špatný signál.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 162 odst. 8 jednacího řádu).)

Petras Auštrevičius (ALDE), blue-card question. – I do appreciate your constructive approach towards Turkey's involvement in the reform process and, indeed, we should follow this line. Would you envisage any new instruments for Turkey? And, especially, what should the Commission provide in order to speed up these reforms and make them irreversible?

Jan Zahradil (ECR), blue-card answer. – I do not see the necessity of introducing any new measures or any new instruments. I think, and I can only repeat what my predecessor Mr Kukan has said, that we are in the course of a negotiation process. I think that the trustworthiness of any international organisation, and the European Union first and foremost, should be measured also according to whether it is able to fulfil its promises. Once we have started the negotiation process we have to go on with that and we have to make a final evaluation at the end of this process, not stop it in the meantime or change the conditions in the meantime.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, the European Parliament is sending mixed messages to Turkey. We call for the acceleration of reforms but we slow down on the prospects for membership. Why should we have a say in Turkey's internal policies if we then tell them that Europe will never be their home?

Accession negotiation is the highway to change. I share concerns regarding censorship, freedom of expression and the independence of the judiciary, but I think that opening the chapters on justice and fundamental freedom is the best way to promote democratic reforms. We should also move forward on visa liberalisation.

This is not about rewarding the current government: it is about engaging long-term to build trust with the people of Turkey. We must look beyond the rhetoric and actions coming from Ankara now. Yes, more needs to be done, but we do see some progress in the peace process with the Kurdish community, dialogue with Cyprus, the readmission agreement and the Istanbul Convention on Violence against Women.

Being punitive does not lead anywhere. Let us be pragmatic. Turkey is strategic for the EU. We share major challenges: migration, human trafficking, terrorism and jihadism, energy and trade. Let us be clear, Turkey is not ready to become a member yet, but let us give them the same chance as other candidate countries, without double standards. Our uncertainty has a price, which is the undermining of pro-European consensus and policies in Turkey. Is it really the case that Turkey is turning its back on Europe? Or are we turning our backs on the people of Turkey?

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8)).

Ελένη Θεοχάρους (PPE), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Κυρία Bildt, πώς κρίνετε τη στάση της Τουρκίας να εφαρμόζει τη συμφωνία επανεισοχής με τα 27 κράτη μέλη αλλά όχι με την Κυπριακή Δημοκρατία την οποία χαρακτηρίζει με τον προσβλητικό όρο, τον οποίο προτιμώ να μην σας μεταφράσω από τα Τουρκικά, και πώς κρίνετε το γεγονός ότι, για τους Κύπριους πολίτες δεν επιτρέπεται η έκδοση βίζας παρά μόνο εάν παραδεχτούν ότι προέρχονται από αυτή την «ελληνοκυπριακή διοίκηση του Νότου» – όπως χαρακτηρίζεται η Κυπριακή Δημοκρατία; Και ξέρετε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία.

2015. május 20., szerda

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), blue-card answer. – Thank you very much. I would like to say that there has been, just in the past week, progress in confidence-building measures on resolving the conflict in Cyprus. I do not think that using the fact that you are a Member of the European Parliament constantly just to harass and attack Turkey is constructive for a long-term, fair, win-win solution for all the people of Cyprus.

Charles Tannock (ECR). – Madam President, despite the Turkish Government's declaration that its priority is EU membership, today's progress report shows this wanting. Humanist civil rights, particularly for journalists, continue to be undermined and corruption is widespread.

The opportunity for reopening talks in Cyprus following the welcome election of Mustafa Akıncı in occupied northern Cyprus has been undermined by Ankara's attitude to Cyprus's oil exploration rights. Meanwhile, Turkey, in spite of its NATO membership, remains at best ambivalent towards ISIS terrorism and hostile to Israel. It is also regrettable, on the centenary of the Armenian genocide, that Turkey refuses to open the border with Armenia or recognise this historic crime. Meanwhile, President Erdoğan continues to aggrandise his office into that reminiscent of an Ottoman sultan whilst boosting his ties with Putin's Russia. Turkey has great geopolitical potential, as has been said by many, as a strategic country with huge economic and energy security roles and a vibrant and rich culture. Let us hope that the muted tone of the period report will be the beginning of a rapprochement rather than a harbinger of a deteriorating relationship between Turkey and the European Union.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospođo predsjednice, prošlo je deset otkad je Turska otvorila pregovore zajedno s mojom, ili našom, domovinom Hrvatskom. Evo mi smo već dvije godine punopravna članica, a kad je Turska u pitanju stanje nije baš tako dobro.

Svi priznajemo da nam je Turska važna iz strateških razloga i ta činjenica je nepobitna, i važno je unaprijediti dijalog i razgovore između Europske unije i Turske. Ali istovremeno, moramo priznati i biti svjesni da stanje ljudskih prava u Turskoj nije na zavidnoj razini. Isto tako, moramo biti svjesni da se izvršna vlast mijša u sudbenu vlast. Isto tako znamo da stanje medija i slobode govora nije na zavidnoj razini. Isto tako znamo da se jednakost spolova ne uvažava u Turskoj. Isto tako znam da se kopenhaski kriteriji također ne poštuju. Sve su to činjenice koje ne govore u prilog zagovarateljima što ranijeg pristupa Turske.

Ciparsko pitanje nije riješeno. S ovog mjesta pozivam predstavnika Ujedinjenih naroda da nastavi taj proces mogućeg pomirenja, približavanja dviju strana.

U svakom slučaju, nisam za to da se otvaraju nova poglavlja zbog predizborne retorike ili predizborne kampanje. Dakle, potrebno je smireno pogledati uvažavajući važnost Turske za Europsku uniju, ali istovremeno vodeći računa da se prihvate europske vrijednosti.

Ангел Джамбазки (ECR). – Г-жо Председател, категорично не споделям ентусиазма в част от представителите в тази зала по отношение на т.нар. напредък на Турция.

Днешната турска власт може да бъде характеризирана като авторитарна, тоталитарна и недемократична и всичко това е твърде далеч от т.нар. европейски ценности, за които много се говори в залата.

Във външнополитически план тази недемократичност се изразява в продължаващата подкрепа за Ислямска държава – финансова, военна и логистична; продължаващата окупация на Кипър; продължаващите провокации към държавата Израел; в продължаващия трафик на мигранти срещу Гърция и България, с които се застрашава тяхната икономика и национална сигурност.

Продължава също така недопустимата намеса на правителството на Турция във вътрешните работи на суверенна държава член на Европейския съюз, каквато е България.

Във вътрешен план имаме все по-голяма липса на свобода на словото, потъпкване на правата на журналистите, липса на правосъдие и на съдебна система; имаме също така и фрапантно погазване на религиозните свободи. Само да напомня на всички в залата, които иначе са демократични и толерантни, че в Турция не може да бие камбана.

Тази Турция, днешна Турция не е Европейска държава и който не е разбрал това ще плати за това по-късно.

2015. május 20., szerda

Esther de Lange (PPE). – Er is al heel veel gezegd in dit debat. Aan de ene kant uit de rapporteur, die voor dit verslag veel werk heeft verzet, kritiek. Dat is terecht, want er is de afgelopen jaren en maanden in Turkije het nodige gebeurd wat niet strookt met Europese waarden. De voorbeelden zijn al genoemd.

Maar aan de andere kant stel ik ook vast dat deze rapporteur en dat dit verslag meer dan ooit nieuwe hoofdstukken wil openen in de onderhandelingen met Turkije. Laten we er niet omheen draaien, beste collega's, dat zal in Ankara gezien worden als een beloning en een aanmoediging, terwijl er wat mij betreft geen reden is tot vreugde en dit ook niet het signaal is dat wij willen afgeven. Sla ik daarmee dan de deur dicht richting Turkije? Neen, zeker niet. We moeten in gesprek blijven met deze belangrijke buurman. We moeten voortgang op kernbenchmarks blijven volgen en natuurlijk de ontwikkeling van de rechtsstaat van onderop blijven ondersteunen.

Maar we moeten elkaar misschien in dit Parlement en richting de Europese Commissie ook eens diep in de ogen durven kijken. Want we zijn met z'n allen een proces ingegaan, dat gericht is - als hadden we oogkleppen op - op lidmaatschap en lidmaatschap alleen. Wellicht kunnen we ook tot de conclusie komen van beide kanten dat het beter is om te investeren - vanuit een kritische *spirit* — in een alternatief partnerschap. Het vergt politieke moed om soms af te wijken van de gebaande paden en het vooraf vastgelegde standaardparcours. De EVP is in elk geval bereid om ook vanuit die constructieve *spirit* naar die alternatieven te kijken en ik hoop dat dat realisme ook bij andere collega's zal doordringen.

Jarosław Wałęsa (PPE). – Pani Przewodnicząca! Jak co roku spotykamy się tutaj, aby ocenić, czy i jakie zmiany na lepsze miały miejsce na drodze Turcji do przystąpienia do Unii Europejskiej. Dzisiaj – jak zawsze – chciałbym skupić się na jednym bardzo ważnym aspekcie, który również został poruszony w tym sprawozdaniu. Chodzi mi o wolność prasy i procesy sądowe dziennikarzy, którzy są aresztowani pod różnymi pretekstami za rzekome rozpowszechnianie poglądów i propagandę organizacji terrorystycznych z powodu poruszania w swojej pracy niewygodnych dla władz w Ankarze tematów. W 2014 roku organizacja Reporterzy bez Granic zakwalifikowała Turcję jako jeden z krajów, w którym dziennikarze byli przedmiotem największej liczby aresztowań, gróźb, procesów i ataków fizycznych. Aresztowania są faktem i musimy jako Parlament Europejski nalegać, aby toczące się procesy sądowe przeciwko dziennikarzom prowadzone były w sposób przejrzysty, z poszanowaniem prawa i w odpowiednich warunkach.

Bendt Bendtsen (PPE). – Fru formand! Tyrkiet er en vigtig strategisk partner for EU. Det gælder politisk, det gælder økonomisk, og det er måske årsagen til, at Europa—Parlamentet går på kompromis med Københavnskriterierne fra 1993.

Københavnskriterierne har både et økonomisk og et politisk aspekt. Det økonomiske kriterium om en fungerende markedsøkonomi vil nok ikke give problemer. Men hvad med de politiske kriterier, som kræver, at landet skal have stabile institutioner, der sikrer demokrati, retsstatsforhold, respekt for menneskerettigheder og beskyttelse af mindretal? Man var i 1993 enige om, at når optagelsesforhandlinger påbegyndes, er det en forudsætning, at kandidatlandet opfylder det politiske kriterium.

Tyrkiet mangler europæiske værdier. Ytringsfriheden lider, journalister og fagforeningsledere forfølges, og religiøse mindretal knægtes. Altså, de grundlæggende forudsætninger er overhovedet ikke i orden. Nu taler kollegaer i salen om åbningen af nye kapitler. Havde Tyrkiet været et lille land, havde døren været lukket. Jeg er meget enig i, at man er nødt til at se på et alternativt partnerskab i stedet.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Αγαπητοί συνάδελφοι, αν πραγματικά θέλαμε σήμερα να είμαστε ειλικρινείς, αντικειμενικοί και αξιόπιστοι, θα λέγαμε όλοι με μία φωνή ότι η Τουρκία παίρνει «απροβίβαστο» και δεν περνά τις εξετάσεις όσον αφορά την αξιολόγησή της για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Γιατί πιστεύω ότι εδώ μέσα δεν υπάρχει πρόοδος, και καλώ οποιονδήποτε να μου επισημάνει έστω και ένα μικρό βήμα που έγινε στα κεφαλαιώδη ζητήματα.

Η Τουρκία συνεχίζει να μην σέβεται και να μην εφαρμόζει το Πρωτόκολλο της Αγκύρας, που αυτό είναι ευθεία προσβολή και πρόκληση προς όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Τουρκία συνεχίζει να μη σέβεται το διεθνές δίκαιο και το δικαίο της θαλάσσης· συνεχίζει να παραβιάζει δικαιώματα τόσο μέσα στην Τουρκία όσο και εκτός Τουρκίας· συνεχίζει να κατέχει ευρωπαϊκό έδαφος και να δημιουργεί 200.000 ευρωπαίους προσφυγές πολίτες στην Κύπρο.

2015. május 20., szerda

Πιστεύω ότι η πιθανότητα να ανοίξουν κεφάλαια για την Τουρκία αποτελεί πρόκληση αλλά, ταυτόχρονα, είναι και επιβράβευση για την Τουρκία και θα χαθεί και το οποιοδήποτε κίνητρο για να υπάρξει σήμερα βελτίωση στην χώρα αυτή.

Οφείλω όμως να επισημάνω ότι αυτή τη στιγμή γίνεται ένας πραγματικά ουσιαστικός διάλογος για επίλυση του κυπριακού προβλήματος και καλώ την Ευρωπαϊκή Ένωση, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και όλους να συμβάλουν ούτως ώστε πραγματικά να εξευρεθεί μια δίκαιη και βιώσιμη λύση για το κυπριακό πρόβλημα, όπως αυτό καθορίζεται και μέσα από το θετικό στοιχείο της έκδοσης για επανένωση της Κύπρου, άμεση επιστροφή της πόλης της Αμμοχώστου, εφαρμογή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, εφαρμογή των αρχών και αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις οποίες δεν υιοθέτησε και δεν σεβάστηκε μέχρι σήμερα η Τουρκία όπως θα έπρεπε να σεβαστεί.

„Catch the eye” eljárás

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Asszony, üdvözlöm, hogy a Külügyi Bizottság által benyújtott indítvány külön kitér a kurd közösséggel történő megbékélés fontosságára, egyben szorgalmazza, hogy a török kormány erősítse a kurdok kulturális és politikai jogait, valamint az őket megillető egyenlő bánásmódot. A Külügyi Bizottság meglátásához csatlakozva én is fontosnak vélem, hogy az Európai Bizottság különítsen el forrásokat az Előcsatlakozási Támogatási Eszköz keretében a Törökország délkeleti részén élő társadalmi-gazdasági reintegrációját elősegítő programokra a kurd letelepedési folyamat megerősítése érdekében. Törökországnak nagyon sok területen kell előrehaladást elérnie a csatlakozási folyamat során, az egyik kulcsfontosságú dolog pedig a nemzeti kisebbségek jogainak érvényesülése, köztük kiemelten a kurd közösség helyzetének a javítása. Remélem, hogy ez a terület a csatlakozási folyamat során megkapja a kellő hangsúlyt.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Turchia è un partner strategico per l'Unione europea. Da quando nel 2005 sono stati avviati i negoziati di adesione molti progressi sono stati compiuti, ma molte questioni rimangono ancora sul tappeto.

Penso agli episodi che in diverse occasioni hanno sollevato dubbi circa l'indipendenza, l'imparzialità e l'efficienza del sistema giudiziario, la separazione dei poteri e il rispetto del principio dello Stato di diritto, che costituiscono il fulcro dei criteri politici di Copenaghen. Penso al problema rappresentato dalla corruzione, registrata anche nel rapporto *Transparency international* che colloca la Turchia al 64° posto. Ma criticità si registrano anche nel rapporto con la stampa e i media: «Reporter senza frontiere» ha classificato nel 2014 la Turchia come uno dei paesi in cui i giornalisti sono stati maggiormente esposti a minacce e aggressioni fisiche.

La Turchia è insomma chiamata a impegnarsi molto di più per soddisfare i criteri di Copenaghen. È arrivato il momento di procedere a un allineamento ai parametri dell'Unione europea che passa necessariamente attraverso l'attuazione di riforme adeguate ed efficaci. La Turchia dovrà compiere questi sforzi per giungere a un rafforzamento delle sue istituzioni e del processo di democratizzazione, elementi indispensabili per essere considerata un paese avanzato e maturo.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, u ovome Parlamentu vrlo često govorimo, svaki put, na svakoj sjednici o problemima migracije, izbjeglica, energetskim problemima Europske unije.

Turska nam je u tome saveznik. Turska nam je saveznik kad govorimo o 2 milijuna izbjeglica i kad govorimo o onome što znači mogućnost drugačijeg snabdijevanja energijom. I zato što nam je saveznik, imamo pravo govoriti o problemima koji postoje da bi Turska napredovala prema Europskoj uniji i ulasku u Europsku uniju. Zato što ti problemi postoje, zato što smo saveznici, moramo jasno reći da dok ne dođe do odgovarajućih demokratskih promjena i reformi u Turskoj, ona ne može postati dio Europske unije. Ali zato mislim da je upravo proces pregovaranja i otvorenost prema partnerima u Turskoj, uzimajući sve u obzir, vrlo važan moment kako bismo stvorili regionalni mir u tom dijelu Europe, odnosno svijeta.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Το βασικό θέμα που νομίζω πρέπει να μας απασχολήσει όλους είναι ένα: υπάρχει απόφαση του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και του Συμβουλίου Ασφαλείας που καλεί την Τουρκία να αποσύρει τα στρατεύματα εισβολής και κατοχής της Κύπρου. Από εκεί πρέπει να ξεκινάμε! Γιατί δεν εφαρμόζει η Τουρκία τις αποφάσεις του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών;

2015. május 20., szerda

Και όχι μόνο αυτό: έχει προβεί σε εθνοκάθαρση του τμήματος που κατέκτησε στη Βόρεια Κύπρο. 200.000 Τουρκοκύπριοι αναγκάστηκαν να φύγουν γιατί έχει προβεί σε εθνοκάθαρση. Ποιος έχει μιλήσει ως τώρα γι αυτό το θέμα; Όλοι μιλάνε και λένε ότι είναι ο μεγάλος στρατηγικός εταίρος. Προκαλώ όλους αυτούς που το ισχυρίζονται να το ανατρέξουν διότι τους καταγγέλλω, επιτηδες, ότι είναι πληρωμένοι πράκτορες της Τουρκίας και το λέω για να μου κάνουν μήνυση ώστε να φτάσει το θέμα στα δικαστήρια για να κινηθεί μία έρευνα παντού γύρω από το θέμα.

Birgit Collin-Langen (PPE). – Frau Präsidentin! Seit 15 Jahren ist die Türkei Beitrittskandidat, vor zehn Jahren wurden die Beitrittsverhandlungen eröffnet. Seitdem gab es leider nicht nur keinen Fortschritt, sondern nein: es gab Rückschritte. Die Türkei hat sich immer weiter von den Werten der EU entfernt: Religionsfreiheit, Meinungsfreiheit, Pressefreiheit, Versammlungsfreiheit, etc. Das muss man artikulieren, darauf muss man hinweisen. Das heißt aber nicht, dass die Türkei nicht ein in vielerlei Hinsicht wichtiger Partner der EU ist. Deshalb müssen wir einen Moment innehalten, das Verhältnis der EU zur Türkei und der Türkei zur EU neu bewerten und auf eine neue Grundlage stellen.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κύρια Πρόεδρε, καταρχήν θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς τη συνάδελφό μου, την κυρία Katı Piri, για την εργασία που έχει κάνει η οποία ήταν κάθε άλλο παρά εύκολη. Ωστόσο, θα συνοψίσω, επειδή μάλλον είμαι από τους τελευταίους ομιλητές, την κοινή διαπίστωση σχεδόν όλων, ξεκινώντας από τα δεξιά μου μέχρι και το άλλο σημείο του ημικυκλίου.

Η διαπίστωση είναι μία: ότι σε αυτή την έκθεση προόδου της Τουρκίας, ουσιαστικά δεν υπάρχει πρόοδος! Και το ερώτημα, αγαπητοί συνάδελφοι στο οποίο όλοι πρέπει να απαντήσουμε, είναι το εξής: αυτή η διαδικασία που μας έφερε εδώ, και απευθύνομαι και στον αγαπητό μου συνάδελφο, τον κύριο Van Orden, είναι η διαδικασία που ξεκίνησε πριν δέκα χρόνια, όταν η Κυπριακή Δημοκρατία έκανε κάτι που πολλοί δεν θα έκαναν ποτέ: με το ένα τρίτο του εδάφους της, κατεχόμενο από την Τουρκία, αποφάσισε να δώσει ημερομηνία έναρξης ενταξιακών διαπραγματεύσεων στην Τουρκία, συμφωνώντας με όλα τα κράτη μέλη στην οικογένειά μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Και φτάσαμε σε αυτό το σημείο σήμερα.

Διερωτώμαι λοιπόν, δεν υπάρχει άλλη μέθοδος εκτός από το συνεχές άνοιγμα των κεφαλαίων για να πιέσουμε την Τουρκία προς τη σωστή κατεύθυνση; Αυτό είναι το ερώτημα κύριε Van Orden και σας παρακαλώ μην ξανα-αποκαλέσετε το κατεχόμενο ..

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, yes, Turkey still faces issues in relation to freedom of the press, freedom of justice, internet freedom, the construction of the Ilisu dam and the Akkuyu nuclear plant. But, at the same time, Turkey is a strategic partner of the European Union on security and defence issues, on energy security, on economic issues and on foreign policy as well. It is of outstanding strategic importance to the EU in addressing challenges and threats in Europe's eastern and southern neighbourhood.

Turkey is a bridge between Europe, the Middle East and Asia: a country strong both economically and militarily, and the sole NATO member close to the Middle East, Central Asia and the Caucasus. The European Union needs Turkey and Turkey needs the European Union. All the issues with Turkey can be settled in the process of negotiating Turkey's accession to the European Union.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). – Señora Presidenta, me gustaría incidir en tres puntos en los cuales este Parlamento podría —y, en mi opinión, debería— ser mucho más rotundo y eficaz. En primer lugar, sacar al PKK de la lista de organizaciones terroristas de la Unión Europea y exigir la puesta en libertad inmediata de Abdulá Ocalan, algo evidente para muchos de nosotros y de nosotras y, por supuesto, para el pueblo kurdo, pero que, además, es el único camino a seguir para negociar una paz justa y duradera.

En segundo lugar, debemos urgir a Turquía a que abra la frontera en Kobane para la ayuda humanitaria y de reconstrucción. Por último, en estos días previos a las cruciales elecciones del 7 de junio, se han producido decenas de ataques contra militantes y sedes del partido político HDP. Debemos exigir a Ankara que deje de instigar o tolerar esos ataques y se implique de lleno en el proceso de paz.

(„A catch the eye” eljárs vége.)

2015. május 20., szerda

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank all Members of this House who expressed their support for the Commission's comprehensive agenda on Turkey. This includes work in crucial areas such as energy, migration, the economy and modernisation of the customs union. This recognises the importance of the shared challenges in EU-Turkey relations. The Commission is committed to developing these relations further.

I also share many of your concerns, of course. The rule of law and fundamental freedoms – such as freedom of assembly, freedom of expression, freedom of the media – and the independence of the judiciary are all core principles of democratic societies. It is up to Turkey to ensure that both the legal framework and its implementation in these areas are in line with European standards. The Commission is prepared to work with the new Turkish Parliament and Government on these issues.

Regarding the issue of Cyprus, I would like to echo the comments made here today that there is now a window of opportunity to find a lasting solution to this very crucial issue. The Commission would like to encourage all involved to make decisive progress in the settlement talks with the support of the UN. Such progress could also add new momentum to Turkey's accession process.

To conclude, the Commission underlines that we must be prepared to step up our efforts in further engaging with Turkey after the upcoming elections. The enlargement process provides the most suitable framework for cooperation and performance.

Thank you very much for your attention and for this very rich discussion.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, the debate today clearly shows that we need to continue to encourage political and economic reforms in Turkey. This is the best way forward and we should continue down this road. Answering the question by Mr Lambsdorff on whether the EU is the anchor of reforms in Turkey, the Council's answer is clear: both sides, including Turkey, have much to gain from the process of political and economic reforms.

During the debate, many of you also mentioned energy issues. Let me assure you that the Council fully supports the strengthening of EU-Turkey energy cooperation with the aim of facilitating and integrating energy markets. Here, I would like to refer also to the proposal by the Commission on energy union, which points to Turkey as an important strategic energy partner. The EU is committed to developing energy and climate diplomacy where it can use all its foreign policy instruments.

In this debate we also heard several Members calling for the opening of further negotiation chapters, for example Chapters 23 and 24. Let me remind you that negotiating chapters may only be opened in compliance with the rules of the Intergovernmental Conference, according to the established procedures and in line with the negotiation framework. Unanimity in Council is required for this process. As a Presidency, we are committed to continuing the process. Together with the Member States and the Commission we are doing what we can to move things forward.

I shall not take more time and will conclude by recalling that, ultimately, it is Turkey's own ability and willingness to move forward which will determine the pace of the negotiations. Turkey's own progress in addressing benchmarks, as well as the requirements of the negotiating framework and accession partnership, continue to be the primary determining factors. Advancing the negotiations will not only require further general reform efforts, but also a great deal of political courage from Turkey. We join the Commission in expressing hope that the EU agenda will be re-energised in Turkey after the elections. I thank you very much for this debate and thank you once again for your attention.

Elnök asszony. – Egy állásfoglalásra irányuló indítványt juttattak el hozzám, melyet az eljárási szabályzat 123. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2015. május 21-én, csütörtökön kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Cette proposition concerne le rapport de suivi 2014 sur la Turquie et détaille les multiples évolutions de ce pays au regard de son statut de pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne.

2015. május 20., szerda

Même si ce rapport comporte des critiques à l'égard de la Turquie et de l'administration Erdoğan, notamment sur le respect des droits fondamentaux, la liberté d'expression, les droits de l'homme ou la justice, nous ne pouvons nier que l'UE et le rapport restent favorables à l'élargissement et l'arrivée de la Turquie au sein de l'Union. À cet effet, j'ai déjà déposé une proposition de résolution contre l'entrée de la Turquie dans l'UE et l'arrêt des négociations d'autant plus que celle-ci refuse toujours de reconnaître l'État Chypriote. La Turquie, par son histoire, par sa culture ou par son régime ne peut pas fondamentalement adhérer à l'UE.

Enfin, les financements, déjà importants pour sa pré-adhésion, risquent de devenir insoutenables si nous devons répartir une part effective du budget à la Turquie si elle venait à adhérer à l'UE.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Le commissaire chargé de la politique européenne de voisinage et des négociations d'élargissement a reconnu vouloir placer la Turquie parmi les pays prioritaires durant cette législature et ce sont ainsi 14 chapitres sur 35 qui ont déjà été ouverts dans le cadre du processus d'adhésion.

Le 29 mai 2005, lors du référendum sur le projet de Constitution européenne, les Français ont pourtant majoritairement voté contre, et ce au motif notamment qu'ils ne voulaient pas voir entrer la Turquie dans l'Union européenne. Dix ans plus tard, sous la pression américaine, les dirigeants de l'UE sont, eux, toujours prêts à tout accepter et à fermer les yeux sur bien des zones d'ombre: situation des minorités, liberté d'expression, respect des droits fondamentaux, reconnaissance officielle de l'existence légale de la République chypriote, capacités financières de la Turquie...

En outre, à force de prôner sans cesse l'élargissement, l'Union européenne ne fonctionne plus, c'est là une réalité. Si nouvel élargissement il devait y avoir, alors les peuples européens devraient être consultés. C'est le fondement même de la démocratie. Nul doute alors que dans ces conditions, la Turquie n'entrerait pas dans l'Union européenne.

15. Az etiópiai helyzet (vita)

Elnök asszony. – A következő pont a Bizottság alelnökének és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata az etiópiai helyzetről (2015/2703 (RSP)).

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Madam President, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, Federica Mogherini, I welcome the opportunity to discuss the situation in Ethiopia just four days before elections take place there.

It is indeed important that we can exchange views on this very important country. To start with, the Commission wishes to recognise Ethiopia's active role in regional and international efforts to build a more secure and peaceful Horn of Africa region. Ethiopia is notably leading Intergovernmental Authority on Development (IGAD) mediation efforts in South Sudan. It has contributed a significant number of troops to the African Union mission to Somalia, in particular, fighting al-Shabaab with considerable success. This illustrates Ethiopia's importance as a partner for the European Union in terms of regional peace and stability.

We have common interests and similar positions on a number of global issues – on migration and displacement, for instance. Ethiopia is a key country of origin and transit, as well as a destination. It is host to more than 680 000 refugees, with all the difficulties this entails. It is actively involved in the Khartoum Process.

The recent killing of Ethiopian Christian migrants by ISIS in Libya has brought the issue of migration, as well as terrorism, to the top of the agenda in Ethiopia, and the government has expressed an interest in expanding cooperation on these matters with the European Union.

On climate change, Ethiopia's policy in global discussion is in line with the European Union position. The European Union intends to sign the Lima Declaration on cooperation with Ethiopia, as several EU Member States have already done.

2015. május 20., szerda

In terms of economic development and poverty reduction, Ethiopia is considered in many ways a success story for Africa. The assistance that the EU and its Member States have been providing is bearing fruit in terms of progress towards the Millennium Development Goals for social and economic growth. The IMF estimate for economic growth in the current year, 2015, is 7.5-8.5%, which is rather impressive for the region. Moreover, according to a recent report by the World Bank, poverty in Ethiopia fell by one third between 2000 and 2011. These are remarkable achievements and I am glad that our support contributed to them.

But we all know there is another side to the coin: as in many post-conflict situations, democratic transition in Ethiopia is taking time and does not always go smoothly. The Commission is well aware that the political environment is not conducive to transparent, credible and inclusive elections – and this is a concern which we have raised with the government during our Article 8 political dialogues and bilateral meetings, including at the highest level.

We have repeatedly highlighted the need for genuine political dialogue with the opposition, and for full respect for freedom of speech, freedom of association and freedom of the press, as provided for by the Ethiopian Constitution. The government's line is that their primary concern is stability and security for their people, and that they cannot permit destabilisation of the country which would jeopardise social and economic progress.

Thus, we cannot say that we agree on everything, but we have an ongoing open dialogue on these issues, sometimes with constructive results. We are, for example, discussing the possibility of cooperating on improving the quality of the Ethiopian media, both public and private, as an outcome of a recent Article 8 dialogue on the media.

Turning to the elections, you are all aware that progress in following up implementation of the recommendations of previous election observation missions has been lacking. The reports of 2005 and 2010 have unfortunately been rejected. We have not received an invitation for the elections that will take place next Sunday, and therefore the European Union will not send an election observation mission. Similarly, we have decided against financially supporting the UNDP electoral programme.

The situation of journalists, bloggers, members of the opposition and other individuals is a major cause for concern. They have been imprisoned for having expressed their opinions publicly. The space for the media and political parties has been gradually reduced since just before the start of the electoral period in 2014.

The EU delegation, together with Member States present in Addis Ababa, is closely following the situation and monitors all the relevant trials. We also discuss these issues, including the use of the anti-terrorism proclamation to stifle dissent, with the Ethiopian authorities, and the authorities are fully aware of our concerns and positions.

Our global partnership with Ethiopia therefore does not mean that the European Union is indifferent to the difficulties that the Ethiopian population continues to face, as discussed in the Human Rights Subcommittee meetings in January this year and in September 2014, when the EU issued a statement on the political and human rights situation in Ethiopia. We will certainly continue to follow the situation closely and to react publicly when necessary.

I will be happy to hear your views on EU engagement with Ethiopia.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Davor Ivo Stier, u ime kluba PPE. – Gospodine predsjedniče, gospodine povjereniče, s 94 milijuna stanovnika Etiopija je druga zemlja u Africi po broju stanovnika i jedna od ključnih država za stabilnost i razvoj kontinenta koji sasvim sigurno ima stratešku važnost za našu europsku sigurnost upravo zbog svih razloga koje ste, vi povjereniče, prije spomenuli.

2015. május 20., szerda

Zbog toga sa zabrinutošću gledamo sužavanje demokratskih sloboda, a o tome svjedoči zatvaranje oporbenih političara i novinara koji su kritični prema vladajućoj Narodnoj revolucionarnoj demokratskoj fronti. Kao i u drugim afričkim zemljama, u Etiopiji je vidljiva ta poveznica između nedostatka slobode, dobrog upravljanja i siromaštva. Stoga je važno da izbori koji će se održati ovaj vikend budu fer, slobodni, da vlada trenutno i bezuvjetno oslobodi političke zatvorenike i novinare. Afirmacija pravne države te pokretanje inkluzivnog procesa pomirbe su doista ključni preduvjet za održiv razvoj u Etiopiji.

Naša razvojna suradnja stoga mora biti usmjerena prema tim ciljevima, da podupiremo Etiopiju i kao važnog partnera u toj regiji. Zašto? Jer je za nas važno da Etiopija nastavi s konstruktivnom regionalnom suradnjom. Iako je siromašna država, danas prihvaća više od 680 tisuća izbjeglica, a i isto tako nam je važno da Etiopija ostane pouzdan partner u borbi protiv radikalnih i terorističkih organizacija poput Al Shabaaba.

No upravo zbog toga, jer želimo Etiopiju kao snažnog partnera moramo se zauzeti za poštivanje ljudskih prava u Etiopiji, promovirati dobro upravljanje i vladavinu prava. Od vlade očekujemo da pokrene ozbiljan vjerodostojan proces dijaloga s oporbnom kako bi se ostvarila nacionalna pomirba i produbio proces demokratizacije.

Kashetu Kyenge, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Etiopia è un attore fondamentale per la pace nella regione del Corno d'Africa, per la Somalia, per l'Eritrea e per il Sud Sudan, ma per poter svolgere il ruolo internazionale che le spetta è necessario che la pace sia raggiunta anche al suo interno.

Non può esserci aiuto allo sviluppo senza progressi nel processo di democratizzazione del paese. L'Etiopia si appresta al voto domenica, come abbiamo appena sentito. Un voto del quale però conosciamo già l'esito. L'Unione ha scelto di non inviare osservatori per questa elezione.

Signor Presidente, siamo i principali fornitori di aiuti a questo paese: abbiamo per questo il dovere e la responsabilità di vigilare sul rispetto dei diritti umani e delle diversità, promuovendo la buona *governance* e incentivando il processo di democratizzazione.

Sono ancora troppi, troppi, gli abusi oggi commessi nel paese. Urgessa Danana, Obsa Abdissa, Tadesse Sime (giovani studenti), Birehanu Diriba (insegnante): sono solo alcuni dei nomi di persone arrestate dal governo etiope, identificati nei giorni scorsi dalla Lega per i diritti umani del Corno d'Africa. In 50 sono stati arrestati in una manifestazione di studenti, 20 feriti – questo solo nel mese di aprile – in un paese dove i media sono imbavagliati. I *blogger*, come quello appartenente al gruppo «Zona 9», in carcere da un anno senza processo, e i giornalisti sono quotidianamente intimiditi e arrestati. Neanche un passaporto dell'Unione europea ferma gli abusi del governo contro l'informazione: l'hanno scoperto i giornalisti svedesi Martin Schibbye e Joan Person, arrestati nel 2011 e rilasciati dopo ben 14 mesi di carcere.

L'Etiopia sta conoscendo in questi anni un *boom* economico. È arrivato il momento che anche il regime compia passi avanti verso una società più equa e rispettosa dei diritti della persona.

Mirosław Piotrowski, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Niebawem w Etiopii odbędą się wybory. Choć od dawna obserwuje się tam ograniczenie swobód obywatelskich, wolności mediów, a w poprzednich wyborach odnotowano wiele nieprawidłowości – o czym mówił przed chwilą pan komisarz – to Unia Europejska nadal udziela pomocy Etiopii poprzez m.in. Europejski Fundusz Rozwoju. Musimy wobec tego zapewnić przynajmniej skuteczną kontrolę wydatkowania tych środków, skoro są problemy z zewnętrzną obserwacją wyborów.

Etiopia to ważny kraj dla Unii Europejskiej, choćby z punktu widzenia problemu migracji. Niedawno około 30 etiopskich uchodźców, chrześcijan, zostało w brutalny sposób zamordowanych przez islamskich terrorystów w Libii, co spowodowało rozruchy społeczne w Etiopii. Trzeba więc bezwzględnie wysłać tam misję obserwacyjną – choć wiemy, że nie zaproszono tam Unii Europejskiej – gdyż niepokoje społeczne mogą doprowadzić do destabilizacji jednego z najsilniejszych krajów Afryki, a co za tym idzie, zwiększyć liczbę nielegalnych uchodźców w Europie.

Louis Michel, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je rentre d'une mission à Addis-Abeba où je me suis entretenu avec le Premier ministre du contexte des prochaines élections, de la situation dans le pays mais aussi de la situation régionale.

2015. május 20., szerda

L'image et l'opinion que j'ai de Hailemariam Desalegn sont celles d'un Premier ministre au-dessus de la mêlée. Le grand intérêt, c'est qu'il est étranger aux querelles ethniques mais aussi aux querelles religieuses. Il est musulman, Meles Zenawi était chrétien et pourtant, ils s'entendaient très bien. Dans le contexte de ce pays, c'est évidemment une qualité indéniable.

Avec 5 328 kilomètres de frontières, l'Éthiopie doit faire face à la fragilité de ses voisins. C'est d'autant plus risqué que l'Éthiopie est, sans aucun doute, dans la ligne de mire de la mouvance islamiste liée à Al-Qaïda. Elle a accepté, en janvier 2014, que ses troupes soient intégrées à la force d'intervention de l'Union africaine en Somalie. Je suis résolument d'avis qu'il est essentiel pour l'Union européenne de mener un dialogue politique intense avec ce pays-clé de la région.

Je rappelle que le pays compte 90 millions d'habitants. Cela n'est pas rien. C'est un géant dans la Corne de l'Afrique et il joue évidemment un rôle important pour la stabilité.

Les États-Unis, d'ailleurs, ont compris depuis longtemps l'importance de soutenir ce pays. Je pense que nous devons aider l'Éthiopie dans son rôle de leader dans la lutte contre le terrorisme dans la Corne de l'Afrique. Le pays a été tiré vers le haut, quoique en pensent d'autres, par la dimension visionnaire de feu le Premier ministre Meles Zenawi. Son successeur semble s'inscrire dans cette continuité en mettant l'accent sur la modernité, la jeunesse et la responsabilisation. Mais, c'est vrai qu'il y a un point noir, c'est évidemment le travail qui reste à faire sur l'aspect des droits de l'homme. Nous devons les aider sur ce plan en intensifiant le caractère politique d'un dialogue préférentiel avec les autorités de ce pays.

Lidia Senra Rodríguez, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, señor Comisario, yo me pregunto cómo se puede proponer o decir que Etiopía es un modelo de erradicación de la pobreza en la zona, cuando estamos hablando de un Gobierno que ha puesto a disposición de empresas extranjeras más de diez millones de hectáreas de tierra, de un Gobierno que está poniendo en marcha proyectos de embalses, como Gibe III o Renacimiento —por cierto, construidos por una multinacional italiana—, y, además, está poniendo en marcha grandes plantaciones, como en Kuraz, que amenazan el río Omo y el lago Turkana, que son el sustento de miles y miles de personas y de los pueblos que viven del río y del lago, que, además, están sufriendo intimidación y represión para que no opongan resistencia.

Esto, señor Comisario, causará más hambre, más pobreza y más muertes en un país donde ya el 80 % de la población vive con menos de dos dólares al día. Creo que este es un modelo para los intereses de las grandes transnacionales de la Unión Europea, pero no para los intereses de las personas que viven en el país.

Transmita, por favor, a la señora Mogherini, de parte de nuestro Grupo, que ponga fin a la avaricia occidental. Parar estos proyectos es lo más útil que podemos hacer para combatir el terror y salvar vidas.

Jordi Sebastià, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, señor representante de la Comisión, me ha dejado bastante perplejo. Me está usted hablando de una Etiopía que no tiene nada que ver con la que yo conozco.

Todo el mundo sabe que las elecciones en Etiopía son una farsa. Etiopía es el cuarto país que más ayuda al desarrollo recibe de la Unión Europea y también es el país donde a los observadores electorales que envió este Parlamento no se les permite la entrada; el país donde periodistas suecos son encarcelados con la sola acusación de haber entrado en la zona de Ogadén. Hay organizaciones independientes que denuncian la persecución sistemática de los opositores políticos, de los periodistas y blogueros independientes que critican al Gobierno y de los grupos étnicos como los oromo, ogadén, o sidama. El Gobierno etíope no permite la entrada de observadores ni de periodistas en la zona de Ogadén, donde se calcula que el 30 % de las mujeres han sido violadas, muchas de ellas por agentes gubernamentales.

Me pregunto a qué espera la Unión Europea para condenar al Gobierno etíope y para exigir el inmediato respeto de los derechos humanos. ¿A qué estamos esperando para condicionar nuestra ayuda a la creación de una misión que investigue las violaciones de derechos humanos, las persecuciones y las torturas?

2015. május 20., szerda

Los pueblos de Etiopía no merecen el castigo que sufren en manos de ese Gobierno tolerado y ayudado por la Unión Europea. ¿Podemos asegurar que ninguna parte de la ayuda de la Unión Europea se está destinando a la represión?

Tenemos una responsabilidad importante en el sufrimiento de miles de personas y no podemos mirar hacia otro lado. De lo contrario, seremos cómplices. Es hora de actuar ya.

James Carver, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, there are concerns in this Chamber about human rights in Ethiopia. It is only right that Ethiopia should be encouraged to respect the rights of its citizens, but it would be foolish to take a holier-than-thou approach to diplomacy.

Take, for example, the issue of villagisation, which revolves around the removal of people to villages in new areas often far from their tribal lands, all in the name of commercialising agriculture. Before emitting the usual gasps of horror, the EU and the Member States need to look in the mirror and genuinely consider whether the foreign aid they have provided is being used to support this policy.

Ethiopia fulfils many humanitarian obligations, as we have heard from the Commissioner: not least, accommodating more than 650 000 refugees, the largest number in Africa, including populations from South Sudan, Eritrea and Somalia. Ethiopia enjoys good relations with the West, and it is essential that this regional power, in a deeply troubled part of the world, is allowed to continue developing its economy alongside regional stability, including that of its promising neighbour Somaliland, which craves and deserves international recognition.

Instead of a reactionary response to the crisis in the Mediterranean, and in an attempt to stop further migration, we should pursue instead the proactive development of the country through trade – an area in which the European Union has, of course, been destructive. Ethiopia's top export (accounting for 28%) is coffee, which can face third-country tariffs of up to 9%. If Africa is truly to be allowed to develop, then the EU must lift its protectionist tariffs and stop mumbling into its own, cheaper coffee.

Marie-Christine Arnautu (NI). – Monsieur le Président, sans préjuger du choix souverain des électeurs éthiopiens, le Premier ministre M. Hailemariam Desalegn, sera probablement reconduit lors des élections générales de dimanche. Je souhaite que les États membres de l'Union européenne apportent leur soutien au gouvernement éthiopien, un des rares îlots de stabilité et de développement en Afrique orientale.

À ce jour, les Européens sont les grands absents du développement éthiopien et laissent la Chine agir en maître en Éthiopie. Outre un soutien accru au développement, via l'implantation d'entreprises européennes, il conviendrait de coopérer plus activement, et notamment militairement, avec l'Éthiopie dans sa lutte contre l'islamisme radical, à l'intérieur comme à l'extérieur de ses frontières.

En contrepartie, il faudrait demander à l'Éthiopie plus d'efficacité dans sa lutte contre l'émigration de ses forces vives, notamment via la Libye. Cette émigration clandestine met en danger de mort les migrants qui, outre le risque de naufrage en Méditerranée, se retrouvent, en tant que chrétiens, sous la menace des massacres commis par le prétendu État islamique en Syrie.

Bogdan Brunon Wenta (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! 24 maja bieżącego roku obywatele Etiopii pójdą do urn, aby zagłosować w wyborach powszechnych. Istnieje jednak ogromna obawa, że wybory mogą nie spełnić podstawowych międzynarodowych standardów, a ich wyniki mogą okazać się niewiarygodne ze względu na represyjny system polityczny.

Podstawą demokracji, nowoczesnego społeczeństwa oraz źródłem prawomocności ustroju politycznego jest pluralizm polityczny. Przeprowadzenie wyborów wymaga zapewnienia wolnej i uczciwej procedury oraz równych szans dla wszystkich kandydatów. Dlatego rząd Etiopii powinien zapewnić demokratyczną debatę polityczną oraz przestrzeganie kodeksu wyborczego. Walka z korupcją oraz zapewnienie wolności wypowiedzi to podstawowe podstawy przejrzystych oraz uczciwych wyborów.

Jednak władze Etiopii stosują działania, które eliminują opozycję polityczną poprzez prześladowania i naruszenia praw człowieka. Znane przypadki arbitralnych aresztowań niezależnych dziennikarzy i blogerów, przetrzymywania więźniów politycznych, wysiedlenia mniejszości etnicznych, dyskryminacja chrześcijan, a także pozasądowe egzekucje czy tortury i przemoc seksualna to przestępstwa, których w dużej części dopuszczają się etiopskie wojska. Działania Unii powinny wpłynąć na władze Etiopii, aby doprowadzić do przestrzegania przez nie umowy z Kotonu odnośnie praw człowieka, w tym wolności słowa, oraz Międzynarodowego paktu praw obywatelskich i politycznych, a także przeprowadzenia niezwłocznego dochodzenia w sprawie poważnych zarzutów o tortury i gwałt na nieletnich w Ogadenie dokonanych przez etiopskie siły zbrojne.

2015. május 20., szerda

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Das Horn von Afrika spielt für unsere Sicherheit offensichtlich eine ganz wichtige Rolle, und Äthiopien ist dabei ein zentrales Element. Seine Regierung vermittelt den Eindruck, dass sie diese Sicherheit garantieren kann, und sie wird von uns dafür auch belohnt. Die jetzigen Wahlen, die sogenannten Wahlen, dienen der Fortschreibung dieser Rolle. Und wir, liebe Kolleginnen und Kollegen, sollten nicht glauben, dass Sicherheit mit Ruhe gleichgesetzt werden kann. Nachhaltige Sicherheit bedeutet Rechtsstaatlichkeit, Menschenrechte und dass alle *Stakeholder* mitreden können.

Besondere Sorge bereitet mir und vielen anderen die Lage in Ogaden. Und wenn wir nicht auf diese Sorgen eingehen, wenn wir nicht versuchen, hier eine andere Entwicklung in die Wege zu leiten, dann bereiten wir wirklich den Boden für den Extremismus vor. Nur mit der Illusion einer scheinbaren Sicherheit werden wir den Extremismus in dieser Region nicht bekämpfen können.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 24 maggio ci saranno nuove elezioni in Etiopia, il secondo paese più popoloso d'Africa. Saranno altre elezioni farsa e tristi, perché tutt'al più i sondaggi ci diranno se il partito ora al governo, l'EPRDF, avrà il 99%, il 99,5% o il 100% dei seggi.

Questo paese ha purtroppo il record di giornalisti imprigionati in tutto il continente. Io ho partecipato personalmente come osservatore per l'Unione europea alle elezioni in Tunisia e in Nigeria proprio nel continente africano. Ho visto negli occhi di quei popoli cosa vuol dire la speranza in una vera democrazia e dico a voi, colleghi, che non basta una crescita economica a doppia cifra e qualche contingente di soldati per dimenticarci che cosa sono e come vengono violati quotidianamente lo Stato di diritto e le libertà civili e politiche in Etiopia.

Lo dobbiamo chiedere a noi stessi, lo dobbiamo chiedere anche alla Cina, che la sta colonizzando in modo selvaggio. Noi non possiamo più chiudere gli occhi e dobbiamo essere sempre e comunque coerenti con i nostri valori, costi quel che costi.

Steeve Briois (NI). – Monsieur le Président, l'Éthiopie est devenue une grande puissance régionale et un véritable pôle de stabilité dans la Corne de l'Afrique. Avec un taux de croissance de 10,5 % pour l'année 2013, elle récolte les fruits d'un modèle de développement fondé sur une économie dirigée par un État fort et structuré.

Dans un continent africain frappé par de nombreuses guerres civiles et tentatives de putsch, l'Éthiopie fait figure de modèle en matière de stabilité politique, et ce compte tenu de sa très forte diversité ethnique et religieuse. Les élections législatives qui se dérouleront ce dimanche sont les premières depuis le décès, en 2012, du très populaire Premier ministre M. Zenawi. Elles ne doivent donc pas servir de prétexte à une quelconque ingérence morale de l'Union européenne et des pays occidentaux dans des affaires internes d'un gouvernement certes autoritaire, mais qui a obtenu de spectaculaires résultats en matière de réduction de la pauvreté. La survenance de troubles pourrait engendrer un cycle de déstabilisation dont personne ne peut prédire l'issue.

Enfin, je déplore que les États membres de l'Union portent une attention limitée au potentiel économique que représente l'Éthiopie, avec qui nous gagnerions à renforcer nos liens de coopération dans l'optique d'échanges économiques équitables.

Alessia Maria Mosca (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ogni sforzo da parte dell'Etiopia di promuovere crescita economica e riduzione della povertà, di sostegno allo sviluppo e al benessere che riconosciamo e applaudiamo può essere però seriamente minato se, al contempo, non c'è uno sforzo per garantire uno sviluppo democratico sostenibile. E non può esserci tale sviluppo se si limita la libertà di espressione e di informazione, che ne è condizione necessaria e, nondimeno, è uno dei valori fondamentali su cui abbiamo costruito il nostro vivere collettivo.

È per questo che non possiamo tacere come Unione europea su quanto sta avvenendo in generale in Etiopia e in particolare in vista delle prossime elezioni politiche. La situazione economica non può essere giudicata in maniera indipendente e non giustifica alcuna azione di soppressione dei diritti civili e umani.

L'Europa ha il dovere di non lasciare soli i cittadini e gli operatori dell'informazione perché anche così aiutiamo lo sviluppo sostenibile in questo paese.

2015. május 20., szerda

Julie Ward (S&D). — Mr President, I would like to thank Josef Weidenholzer and many other colleagues for speaking on this issue, which sadly does not reach mainstream Western media. I have been working with civil society groups from Ogaden in Ethiopia, and it was important for me to speak out on the situation as there has been no level playing field for opposition voices. Ethiopia will have its elections next week without an EU election observation mission, and this is happening while the government cracks down on journalists and civil society and persecutes the Ogaden Oromo and other ethnic groups, targeting women and children. Rape and torture have been systematically used to spread fear, and the Ogaden region is effectively under government embargo.

Meanwhile, Ethiopia is the fourth largest recipient of EU aid and receives 45% of its budget through foreign aid. The EU must make a clear public statement, outlining its concerns about the upcoming elections before 24 May and making clear its commitment to human rights and democracy in solidarity with the people of Ethiopia. It must also ensure the EU aid money is not being used or implicated in ethnic persecution and human rights violations. A more secure and peaceful Ethiopia must not come at the price of human rights abuses or sham elections with no healthy opposition.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

James Carver (EFDD), blue-card question. — Thank you for taking my blue card, Mrs Ward. Do you not accept why everybody in this Chamber is concerned about allegations of human rights abuse? The greatest threat to the Horn of Africa is the rise of Islamic fundamentalism. Do you not agree with me that Ethiopia should actually be given credit for the huge work she is doing to combat extremism in that area, and for actually being able to have a far better approach to women's rights and children's rights than that which is being offered by Islamic fundamentalists?

Julie Ward (S&D), blue-card answer. — I spend a lot of my time working with civil society groups and I work with unrepresented people who have no voice. I speak here, I use my position to give power and voice to those people who do not have a voice.

The organisations that I have worked for have brought forward huge abuses of human rights in respect of violence against women and girls in Ethiopia by the government there.

So yes, I stand up for human rights, and I think one of the worst threats against our security and democracy is the fact that we are not represented equally in the world. Women and men do not have equal representation. I see that as a massive problem for us in society.

(Interjection from the questioner)

I have answered the question. The biggest threat, Mr Carver, is the threat that men hold the balance of power.

Ana Gomes (S&D). — Senhor Presidente, as eleições na Etiópia, agendadas para 24 de maio, não serão justas nem livres. As recomendações das missões de observação eleitorais europeias e outras, de 2005 e 2010, não foram recebidas nem seguidas pelo governo. Esta é a verdadeira razão porque não haverá este ano missão de observação eleitoral europeia e não, como diz o governo na sua propaganda, por razões financeiras.

A Alta Representante seguiu as recomendações deste Parlamento.

Os partidos da oposição dizem que o EPRDF no poder tem minado os seus esforços para registar candidatos. Desde o ano passado, mais membros de partidos da oposição têm de novo vindo a ser presos e perseguidos. O único membro da oposição no Parlamento não irá concorrer à reeleição devido à interferência do Estado no seu partido. O pluralismo político e as liberdades de expressão, associação e imprensa são muito mais restritos hoje do que há dez anos, quando eu fui Chefe da Missão de Observação Eleitoral na Etiópia. Nenhum outro país africano tem tantos jornalistas e tantos bloggers presos, falsamente acusados de terrorismo, como Eskinder Nega e Reeyot Alemu e muitos outros.

A Etiópia é o maior beneficiário africano da ajuda ao desenvolvimento por parte da União Europeia e é um aliado-chave da União Europeia e dos Estados Unidos em matéria de segurança na região, o que explica a indigna lenidade sobre as graves violações dos direitos humanos, as leis antidemocráticas na Etiópia e a repressão feroz sobre a sua maioria Oromo e sobre as suas minorias, designadamente no Ogaden.

2015. május 20., szerda

A União Europeia tem de ser audível, exigindo ao governo da Etiópia que liberte todos os jornalistas e opositores políticos, incluindo Andargachew Tsige, um cidadão etíope e britânico, líder da oposição no exílio, que foi sequestrado em julho de 2014 no Líbano e extraditado para a Etiópia.

Ao não promover as vozes para a democracia na Etiópia, a União Europeia está a trair os seus valores e a promover tensões inter-religiosas, extremismo antiocidental no país, um sentimento contraproducente contra os interesses da Etiópia e contra os nossos interesses.

Este é um país estratégico na região. Nós não podemos ficar calados. Nós temos que exigir uma mudança de estratégia, de política para com a Etiópia, que seja, efetivamente, onde temos imensa influência e que, efetivamente, faça a diferença.

Conto consigo, Sr. Stylianides!

Pytania z sali

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, stanje u Etiopiji je alarmantno i poziva na uzbunu u nekoliko aspekata. U nedjelju će u Etiopiji biti održani parlamentarni izbori, a pluralizam stranačkog sustava je prisutan samo deklarativno i nad opozicijskom strankama se provodi represija.

Sloboda medija kao jedno od temeljnih načela demokracije ne samo da je ograničena, nego su novinari dovedeni u situaciju birati između autocenzure ili uhićenja, a mnogi su prisiljeni pobjeći iz vlastite zemlje. Iako većinom kršćanska, Etiopija je danas 22. zemlja na svijetu po progonu kršćana.

Kršćane progone ekstremne skupine koje zagovaraju stvaranje islamske države, a koje u islamu ne mogu imati svoje uporište niti nasilje opravdavati pozivajući se na Boga. Protiv njih se moramo boriti snažnije zajedničkim snagama. Duboko uznemiruje i nasilan program preseljenja stanovništva iz ruralnih područja pod krinkom poboljšanja njihovih životnih uvjeta.

Poljoprivredna je važna za lokalno stanovništvo, ona im osigurava život, stoga se treba usprotiviti i hitno zaustaviti nasilno otimanje poljoprivrednog zemljišta iz ruku lokalnog stanovništva.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, si fa ancora troppo poco per l'Etiopia, uno dei paesi dell'Africa con maggiori difficoltà economiche e sociali.

In questo paese il dato più preoccupante è rappresentato da un'aspettativa di vita tra le più basse del mondo, che non supera i 49 anni. Il motivo principale dell'elevata mortalità è la mancanza del bene principale per l'essere umano: l'acqua. Ancora oggi le donne devono percorrere a piedi svariati chilometri per raggiungere i pochissimi pozzi presenti e si calcola che in Etiopia ogni 20 secondi una persona muoia per insufficienza d'acqua e per le conseguenze di scarse condizioni igieniche. Il paese deve far fronte inoltre a un altissimo tasso di emigrazione, fenomeno che costringe i giovani anche istruiti a sfuggire dalla disoccupazione cercando lavoro altrove. Altra questione che desta preoccupazione è la difficile convivenza tra cristiani e musulmani.

Il governo locale ha disposto negli ultimi giorni un piano d'investimento importante per lo sviluppo industriale. Un provvedimento certamente positivo, ma che risulta inutile se non vengono risolte prima le emergenze che impediscono alla popolazione di vivere in condizioni accettabili.

L'Europa dovrebbe essere capace di intervenire più concretamente per sollevare il paese da questa grave situazione e garantire condizioni di vivibilità.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, στις 19 Απριλίου το ISIS δημοσιοποίησε βίντεο με τον αποκεφαλισμό στη Λιβύη τριάντα χριστιανών απ' την Αιθιοπία με σκοπό να τρομοκρατήσει τον πληθυσμό της Αιθιοπίας, χώρα στην οποία τα δύο τρίτα των 100 εκατομμυρίων κατοίκων της είναι χριστιανοί.

Στόχος των Τζιχαντιστών είναι να χρησιμοποιήσουν και στην Αιθιοπία την θρησκεία και τη φτώχεια για να προωθήσουν τα σκοτεινά τους συμφέροντα. Όμως σήμερα, εκατοντάδες χιλιάδες άνδρες και γυναίκες της Αιθιοπίας αναγκάζονται να εγκαταλείψουν τη χώρα τους που πλήττεται από τη φτώχεια, την ανεργία, την πολιτική αστάθεια, και τις συλλήψεις αντιφρονούντων.

Πρέπει λοιπόν να διασφαλιστούν οι όροι διεξαγωγής δημοκρατικών εκλογών, η ελευθερία του τύπου και τα δικαιώματα της αντιπολίτευσης.

2015. május 20., szerda

Ανησυχούμε λοιπόν σοβαρά για την κατάσταση της πολυπληθούς αυτής χριστιανικής χώρας και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να συμβάλει στη σταθερότητα της περιοχής, στην οικονομική ανάπτυξη της Αιθιοπίας, στη λειτουργία του κράτους δικαίου και στην προστασία των δημοκρατικών δικαιωμάτων. Πρέπει, επιτέλους, η Αιθιοπία να πάψει να αποτελεί ξέφραγο αμπέλι για τις μεγάλες κινεζικές και ιταλικές πολυεθνικές επιχειρήσεις.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, u ovom Parlamentu imam osjećaj da ponekad raspravljamo isključivo. Ova rasprava mi sličí pomalo i na onu raspravu koju smo vodili kada smo govorili o Turskoj.

Ajmo si reći one stvari koje su pozitivne i dobre za Etiopiju, one stvari koje su korisne za Europsku uniju, za Europu. Kada bi bila u Europi, Etiopija bi bila najveća zemlja po broju stanovnika. Etiopija je danas faktor stabilnosti u vrlo nemirnom dijelu svijeta i na neki način je zaštita naših interesa u tom svijeta. I zato ja jesam za nastavak pomoći Etiopiji, ali sam naravno i za to, za što govore kolege i ukazuju na nedemokratske postupke sadašnje vlasti.

Međutim, molim svakoga ovdje da uzme u obzir i da pokuša balansirati vrijednosti kada govorimo o Etiopiji, Turskoj ili o kad god govorimo o nekoj zemlji za koju imamo poseban interes.

Gianluca Buonanno (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sentito il dibattito: qui, a seconda di chi parla, qualcuno dice che l'Etiopia è un disastro, qualcun altro dice che il PIL è al 10 % – ce l'avesse l'Europa il PIL al 10 %! – qualcuno dice che ogni x secondi muore un etiope e qualcun altro invece dice che finalmente stanno uscendo dalla miseria. Mettetevi d'accordo!

Però, secondo me, al di là dell'Etiopia, forse è meglio che si parli di più di Europa. Vogliamo parlare dei nostri anziani? Vogliamo parlare dei nostri giovani senza lavoro? O vogliamo parlare della Libia? Dove gli europei, quelli che parlano qua, questi ipocriti che sono qua, hanno bombardato la Libia e Gheddafi, e adesso abbiamo lo schifo, in Libia. Abbiamo lo schifo e arrivano i clandestini con i terroristi, con i barconi, come è successo oggi in Italia. E abbiamo un governo di farabutti in Italia che dice che non è vero. Ecco, questa è l'Africa che intende l'Europa?

Svegliatevi!!

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, Ethiopia is certainly a very important partner of the European Union. It is a key state with an important strategic position in the area, although I am deeply concerned that elections in Ethiopia will not meet international or African Union standards for fairness or credibility due to a repressive political environment and efforts by the Ethiopian Government to limit political pluralism and the independent media.

Ethiopia now has the second largest number of journalists in exile in the world, and the highest number of imprisoned journalists in Africa. Opposition parties have routinely been denied access to state media and prevented from holding public campaign events. The ruling party has used its control over municipal governments to deny permission for opposition rallies and, on several occasions, police have forcibly disbanded and arrested peaceful protesters. These kinds of violations of human rights and the right to freedom are not acceptable and must be formally condemned.

(Koniec pytań z sali.)

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Mr President, thank you for this debate at such a timely moment. I agree with most of the concerns you have raised on our partnership, but this partnership has many aspects and facets, some more controversial than others. We should bear in mind the substantial positive developments that this country and its people have seen, as well as the constructive and critical role in the region and beyond that Ethiopia plays.

Our aim is to continue to engage with Ethiopia while strengthening our messages on democratisation, on human rights, on fundamental freedoms. After the heat of the elections we will certainly further deepen our engagement with the authorities on the long-term democratisation of the country. If Ethiopia wants to maintain stability and to achieve middle income status by 2025, it is essential that the population is provided with the opportunity to openly express its views.

2015. május 20., szerda

Federica Mogherini, the High Representative, intends to visit Ethiopia some time soon to see the situation for herself and to personally discuss issues of concern with the country's leadership. This is the situation. Thank you for your attention and for this very rich debate.

(Nastąpiła przerwa w debacie.)

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

16. A Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban kialakult helyzet (vita)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest oświadczenie Wiceprzewodniczącej Komisji i Wysokiej Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa w sprawie sytuacji w byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii (2015/2704 (RSP)).

Christos Stylianides, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, thank you for this opportunity to make a statement on behalf of Vice-President Federica Mogherini on the situation in the former Yugoslav Republic of Macedonia, which is very fluid.

You are all familiar with the tragic events in Kumanovo in the north of the country close to Kosovo and Serbia. We have expressed our condolences to the families and friends of those killed and injured. We understand that these events were predominantly criminally and not inter-ethnically motivated. The Commission therefore welcomes the fact that all parties, exceptionally, came together in a multi-ethnic way to condemn the activities. One of the parties also played an important role in helping to negotiate a solution without further bloodshed.

Let me now turn to the long-term political crisis from which those events cannot be a distraction. In response to the EU's and others' calls for political accountability for what is being revealed in the wiretaps, which the opposition are making public, we note the resignation last week of two ministers and the head of state security. We have already said that this is a concrete step towards political accountability and that we hope that this development will contribute to restoring faith in state institutions.

In this context we have also followed the two sets of demonstrations that were held in Skopje on Sunday and Monday. It is important that people were able to freely express their views on both occasions. This was done in a peaceful manner. A calm and appropriate handling from all sides will remain important. From the outset of the political crisis, the European Union has called for the restoration of normal political dialogue between the main government and opposition parties. I welcome that three of your colleagues responded to my colleague Johannes Hahn's proposal to facilitate dialogue between these two parties.

As you will be aware, three distinguished Members of this Parliament, Mr Vajgl, Mr Howitt and Mr Kukan, together with Commissioner Hahn, met here in Strasbourg yesterday and in the early morning hours of today with the Prime Minister of the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Mr Gruevski and the leader of the opposition, Mr Zaev. This was an important meeting. It is clear that both sides are taking these facilitation efforts very seriously. In-depth discussions on divergent viewpoints took place and further dialogue will be needed.

The Commission commends the confirmation of the commitment of the parties to the EU integration process and democratic principles as well as their agreement to put the interests of the country first. We urge all sides to continue their engagement in this spirit; we welcome in this respect their readiness to meet again under the umbrella of this facilitation effort. Also, we welcome the fact that the four main party leaders met in Skopje on 14 and 18 May and that they have agreed to meet again on 26 May in an attempt to find a way forward, because the citizens of this country deserve better than a political stalemate. A stalemate that drags on simply does not respond to the aspirations of the population.

We call on the leaders of the country to take their responsibilities seriously and put the interests of the state above those of their parties. In parallel, the European Union has been calling on the relevant authorities to investigate all allegations of potential wrongdoing, including those being made public in the wiretaps, in a transparent and independent manner. The Commission has also sent a team of senior legal experts to look into some of the systemic issues on which the Commission had previously expressed concern. Arising from the wiretaps, these systemic issues need to be addressed to get this candidate country back on the right track as it deserves.

2015. május 20., szerda

In conclusion: our collective approach to this crisis is a good example of how various EU institutions and services can work together using our various tools to deliver a clear European message. In all of this, we are also working very closely with our international partners on the ground to improve the situation.

Eduard Kukan, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, first of all I would like to congratulate the Commissioner for giving a very excellent speech, a very good analysis. He was speaking directly to the point, which was very helpful.

First of all, let me express my hope that this discussion here and now will reflect our support to Macedonia, to its people and their European ambitions. I believe that the country is at a turning point. In this difficult situation we should be clear and decisive in carrying our message of support. Macedonia is facing a really difficult political crisis, doubled with the extreme security challenges that would shake the basis of any political system in Europe. After last week's event in Kumanovo we know how serious the situation can get. The deep political crisis in the country needs to get more of our attention as well.

There are serious revelations coming from the wire-tapping scandal which have to be addressed by the relevant authorities. At the same time, politicians need to address the question of political accountability. In this situation we have to see reflection, political responsibility and more political dialogue. This needs to come from all sides of the political spectrum and across ethnic lines.

In a country with such severe challenges, it is important that the democratic institutions and mechanism work. This concerns especially the parliament, which is *the* platform for a political dialogue and mechanism for political oversight. It is important that all politicians show responsibility and openness. I mean the politicians in Macedonia, but also the politicians in this very House.

Please, let us keep in mind that the European integration processes are in this situation one of the few tools which could help to overcome this crisis. We need to get Macedonia back on track.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL), *ερώτηση «γαλάζια κάρτα»*. – Θέλω να ρωτήσω τον συνάδελφο εάν γνωρίζει πότε ήρθαν οι σημερινοί κάτοικοι της περιοχής αυτής στον τόπο αυτό. Πότε ήρθαν ακριβώς, σε ποιά χρονολογία;

Eduard Kukan (PPE), *blue-card answer*. – I do not know, please explain to me.

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, we meet on the day after the latest cross-party mediation talks – the contents of which must remain confidential – in a process in which I am proud to take part on behalf of my group. The meeting last night, which was prolonged, dealt with the contentious issues, including commitment to the European perspective agreed by all parties, in a process which is continuing.

To my fellow members of the European Parliament, I wish to make some comments of my own, not about the talks, but about the country. Firstly, the one-sided call to end the parliamentary boycott, without taking decisive measures to address the failings of the political institutions, is a partisan, not a cross-party, answer and it is therefore not an answer.

Secondly, my group has never actively supported any parliamentary boycott or even the publication of wiretap tapes, and, if jointly we are to succeed, then members of the EPP Group – not Mr Kukan – should show the same discipline by not blaming the opposition, or indeed my own Group. Thirdly, no-one suggests that the leaked surveillance tapes which prompted this crisis are entirely fabricated, and this Parliament should support the demarche from the EU ambassadors that there must be accountability for the wrongdoing identified.

Fourthly, the reforms in the very areas which have caused concern – the judiciary, the media, electoral practices, civil society – have already been part of progress reports, action plans and the high-level accession dialogue, so that any fresh commitment to address them must demonstrate why this time it will be different.

2015. május 20., szerda

Fifthly, no-one is above the law but, if an opposition leader is put in jail, our solidarity would be not simply with him but with the very notion of democracy in the country, which itself will be called into question by such a step.

Last weekend I stood at the site of the terror attacks in Kumanovo amidst burnt-out houses whose walls were pockmarked with bullet holes and where the view through shattered windows revealed interiors buried in rubble. The families I talked to had hidden for their lives from a 30-hour firefight and suffered the trauma of witnessing 18 people dead. We all hoped that this was a one-off event with no repercussions for inter-ethnic relations, but the families told me they believe the event to be linked to the breakdown of political stability. This lack of trust is, in itself, dangerous.

I have repeatedly warned that Europe's failure to start accession talks risks a return to conflict, and this deadly attack is a tragic and urgent reminder that this warning is crying out to be heard. What happened in Kumanovo, and in the country, may not be the direct responsibility of Europe, but if we expect the political parties of the country to exercise their responsibilities – and we do expect that – then they can reasonably expect Europe to exercise ours.

Ангел Джамбазки, от името на групата ECR. – Г-н Председател, уважаеми колеги, на първо място заявявам своето дълбоко съболезнование към семействата на всички загинали служители на Министерство на вътрешните работи по време на полицейската операция.

На второ място заявявам категоричната си подкрепа за териториалната цялост и независимост и суверенитет на братската ни държава.

Безспорно тази държава се намира в момента в една от най-тежките си политически кризи. Правителството в Скопие дължи страшно много отговори, отговори на обвиненията в корупция, отговори на записите, които изтичат в публичното пространство и показват един недемократичен начин на управление. Затова местната власт дължи обяснение на своите избиратели, на своите граждани.

От друга страна, подкрепям напълно интеграцията на държавата в Европейския съюз и в НАТО, но това става само през договор за добросъседство, това става само през категоричното отричане на реч на омразата, на кражбата на общата история, на злоупотребяването с нея, на признаването на всички права и законни интереси на повече от най-малко деветдесетте хиляди македонски граждани с българско национално съзнание.

Категорична подкрепа на основата на приятелство и на основата на добросъседство.

(Ораторът приема да отговори на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта (член 162, параграф 8 от Правилника за дейността)).

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Gospodine Dzhambazki, pažljivo sam vas slušao i zanima me da li zaista vi iskreno mislite da FYROM ili Republika Makedonija - kako mi to kažemo u Hrvatskoj treba zbog stabilnosti na Balkanu postati članica Europske unije, NATO-a i da bi bilo dobro da i vaša zemlja, vaša vlada i Bugarska, susjedi i Grčka pomognu Makedoniji na tom putu, odnosno FYROM-u, da se ovdje nitko ne uvrijedi? Znae zašto kažem Republika Makedonija, jer dolazim iz Hrvatske.

Ангел Джамбазки (ECR), отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта. – Уважаеми колега, доколкото разбрах въпроса, да, смятам, че при изпълнението на европейските критерии и при запазването на правата и законните интереси на всички свои граждани, това е единствената възможност тази държава да запази своята териториална цялост – при спазването на европейските критерии и запазването на правата и законните интереси на всички свои граждани и постигането на договор за добросъседство с всички свои съседи.

Ivo Vajgl, v imenu skupine ALDE. – Spoštovani predsedujoči, spoštovani gospod komisar, tudi jaz bi se vam rad zahvalil za izvrstne besede in zelo natančen uvod, ki ste ga nam dali v to razpravo.

Pred kratkim smo v tem parlamentu z veliko večino podprli Makedonijo kot državo, ki si jo želimo v članstvu Evropske unije, in poudarili pri tem, da že vrsto let izpolnjuje večino pogojev za začetek pogajanj o članstvu. Da se to ni zgodilo že doslej in v času, ko smo odprli vrata kandidatkam, ki v mnogočem zaostajajo za Makedonijo, je edini razlog absurdni spor o imenu države.

2015. május 20., szerda

Povod za današnje razpravo na žalost ni samo želja ponoviti pozitivno stališče do napredka Makedonije kot kandidatke, ampak resna politična kriza s tragičnimi dogodki v Kumanovu, ki so nas opozorili, da v tem delu jugovzhodne Evrope obstajajo še znani meddržavni in medetnični problemi, k tem pa je treba prišteti še nove grožnje agresivnega islamskega šovinizma in že tako prozorni poskusi zaplesti Makedonijo v geostrateške načrte Rusije.

Stanje v Makedoniji zahteva več razumevanja Evropske unije za to potencialno članico. Čas je, da se za ime najde kompromis oziroma da se pogajanja z Makedonijo začnejo in ta problem odstrani do njihovega zaključka.

Makedonijo je v okviru celovitega koncepta kolektivne varnosti v Evropi treba podpreti v prizadevanju, da postane članica Nato. Nasprotovanje sosednje Grčije, države, ki od nas pričakuje pomoč in solidarnost in ju tudi uživa, je treba zavrniti in to državo pozvati, naj upošteva skupne interese.

V teh dnevih se dogaja nekaj bizarnih stvari. Danes je albanski premier zagrozil, da bo blokiral vstop Makedonije v Nato.

Makedonski politiki, ki so odgovorni za zaostrovanje notranje krize, morajo prevzeti odgovornost za evroatlantsko prihodnost države. Prav včeraj smo v Parlamentu po več kot desetih urah dogovarjanja z voditeljema dveh največjih makedonskih strank sprejeli platformo za preseganje krize z dialogom. Naj bo doseženo soglasje začetek konca politične krize in resnega napora za stabilizacijo države!

(Govornik se je strinjal, da bo sprejel vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 162(8))).

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *ερώτηση «γαλάζια κάρτα»*. – Κύριε συνάδελφε, άκουσα με πολλή προσοχή την τοποθέτησή σας και διαπίστωσα ότι μόλις τώρα διαπράξατε μία απρέπεια: χαρακτηρίσατε ως ανόητη τη διαμάχη της Ελλάδας με τα Σκόπια για το θέμα του ονόματος. Και σας ερωτώ: Εάν αυτό συνέβαινε στη δική σας χώρα, εάν τα Σκόπια είχαν επεκτατικές βλέψεις στη δική σας χώρα, εάν καθ' οιονδήποτε τρόπο έθιγαν τη δική σας χώρα, θα είσατε τόσο άνετος για να πείτε αυτά τα οποία είπατε;

Ivo Vajgl (ALDE), *blue-card answer*. – I would just like to say that I think that, in these times when we are facing far more important issues in this world, this problem looks like an artificial conflict, and I would say stop it. It makes no sense anymore.

Σοφία Σακοράφα, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, μόλις πριν από δύο μήνες, στη συζήτηση της ετήσιας έκθεσης προόδου για την FYROM, είχα τονίσει ότι η πολιτική της επιβράβευσης όλων αυτών των αρνητικών που συνθέτουν τη σημερινή κατάσταση της χώρας, μόνο ανασταλτικά θα μπορούσε να λειτουργήσει για την πρόοδο της.

Δυστυχώς τα γεγονότα στο Κουμάνοβο με επιβεβαίωσαν με τον τραγικότερο τρόπο. Στη γειτονική μας χώρα υπάρχουν σοβαρά προβλήματα στη λειτουργία κράτους δικαίου, τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, την εφαρμογή της διεθνотικής συμφωνίας της Αχρίδας, τον σεβασμό της αρχής της καλής γειτονίας και το έλλειμμα της δημοκρατίας στη χώρα.

Σε αυτά ακριβώς οφείλουμε, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, να εστιάσουμε την προσοχή μας.

Όλες οι άλλες αιτιάσεις περί εξωτερικών ευθυνών δεν κάνουν τίποτα άλλο από το εξωραΐζουν την πραγματικότητα, να διαιωνίζουν αυτή την τραγική κατάσταση και να βαθαίνουν, φυσικά, την κρίση.

Η συνέχιση αυτής της τακτικής και της πολιτικής, πέρα από όλα τα άλλα, συνιστά ευθεία υπονόμηση των αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης – ας μην το ξεχνάμε αυτό – και αποτρέπει οποιαδήποτε δυνατότητα προόδου και εξέλιξη της χώρας που λέγεται FYROM.

Tamás Meszerics, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, we in the Green Group, are in full agreement with all our colleagues who say that the situation in Macedonia is serious and even fraught with further danger.

While the crisis is obviously regional in its origin and it is fundamentally an internal Macedonian political crisis, it is not entirely surprising that a country waiting for 10 years for the start of the accession negotiations may lose its political balance. Actually, Macedonia has become the Prince of Wales of European accession: it has been waiting for the start for a decade by now. Although we generally support the new Greek Government in breaking with the policies of its predecessors and we welcome its anti-austerity programmes, we think that there is now a very important opportunity for this new Greek Government to break with the past and revise their policies vis-à-vis Macedonia.

2015. május 20., szerda

I commend the efforts of our three colleagues in bringing the Macedonian political leaders to the negotiating table. However, we believe that the promise to continue the talks is not enough now. The government of Macedonia should immediately initiate fully transparent and impartial investigations both into the Kumanovo tragedy and the allegations in the wire-tapping crisis. If they feel unable to do that, they should step down and someone else should do it. We believe there is much to be built upon in Macedonian politics, but this building needs to be done right now.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Θα σας θυμίσω, κύριε συνάδελφε, κάτι που είπαν οι πρέσβεις για την κυβέρνηση της FYROM μετά τη συνάντησή τους με τον κύριο Γκρούεφσκι: έχουμε εκφράσει, λένε, τις ανησυχίες μας στον πρωθυπουργό ότι η κυβέρνηση δεν έχει σημειώσει πρόοδο σχετικά με τις δημοσιοποιηθείσες καταγγελίες περί κατάχρησης εξουσίας.

Αυτό δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσο η κυβέρνηση της χώρας είναι προσηλωμένη στις δημοκρατικές αρχές και αξίες της ευρω-ατλαντικής κοινότητας. Η συνεχιζόμενη αποτυχία θα βλάψει την πρόοδό της στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θα ήθελα να ξεκαθαρίσουμε, για μια ακόμη φορά, ότι η Ελλάδα στηρίζει την ευρωπαϊκή προοπτική της FYROM με την προϋπόθεση ότι θα γίνονται σεβαστά τα κριτήρια της Κοπεγχάγης και θα σημειωθεί πρόοδος στις σχέσεις καλής γειτονίας.

Δεν πιστεύετε ότι θα πρέπει να σταματήσει αυτή η φάρσα, να ξεκινάμε διαπραγματεύσεις για χώρες που παραβιάζουν το διεθνές δίκαιο και οι κυβερνήσεις τους δεν δείχνουν κανένα ενδιαφέρον να συμμορφωθούν με τις αρχές και τις αξίες Ευρωπαϊκής Ένωσης;

Tamás Meszerics (Verts/ALE), blue-card answer. – Yes, we are in full agreement, except that there are no negotiations going on for the accession of Macedonia for the time being, precisely because Greece is blocking them.

Gerard Batten, on behalf of the EFDD Group. – Mr President, Commissioner Stylianides has usefully described the situation in the former Yugoslav Republic of Macedonia. He described the violence and killings in the north and he referred to the long-running political crisis in the country. I am sure he understates the seriousness of the nature of the problem, but never mind, because he tells us that the EU is sending legal experts to sort out the systematic problems there. The Commissioner is confident that FYROM can soon be brought back on track in its candidate process in joining the European Union.

Indeed, as recently as 11 March this Parliament voted in favour of the progress report on FYROM's entry into the EU. Like so many countries before it, it does not matter how corrupt or unsuitable FYROM is. From the European Union's point of view, what is important is that it brings another entry country into its great empire. Good luck to your legal experts in sorting out its problems. I sincerely wish them luck.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Οι επικίνδυνες εξελίξεις στη FYROM και την ευρύτερη περιοχή δεν αποτελούν έκπληξη. Είναι συνέπεια και συνέχεια της επέμβασης των Ηνωμένων Πολιτειών, του NATO και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή. Η καλλιέργεια κρατικών μεγαλοιδεατισμών και αλυτρωτισμών, αξιοποιώντας το προτεκτοράτο του Κοσσυφοπεδίου, εθνοτικών και θρησκευτικών διενέξεων, η αλλαγή συνόρων, η εναλλαγή αστικών κυβερνήσεων πατώντας στη λαϊκή δυσaréσκεια για την αντερ-γατική πολιτική που ακολουθείται, γίνονται εργαλεία για το ξαναμοίρασμα του πλούτου, τον έλεγχο του δικτύων μεταφοράς στην περιοχή – ιδιαίτερα της ενέργειας – από επιχειρηματικούς ομίλους.

Τα δικά τους συμφέροντα και τους ανταγωνισμούς τους με τα ρωσικά και αμερικανικά μονοπώλια εξυπηρετούν και αποτυπώνουν οι εκθέσεις προόδου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι λαοί της FYROM, των Βαλκανίων, έζησαν ειρηνικά στον Σοσιαλισμό. Στον καπιταλισμό γέυτηκαν βαρβαρότητα, πόλεμο, φτώχεια, εκμετάλλευση.

Επιβάλλεται να είναι σε επαγρύπνηση για να ακυρώσουν τη συνέχιση των ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων, τα νέα δεινά που συνεπάγεται η ένταξη της FYROM και άλλων χωρών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και το NATO.

Alojz Peterle (PPE). – Najprej bi se rad zahvalil gospodu komisarju Stylianidisu za jasne besede. Makedonija - nekdanja jugoslovanska republika, se kot država kandidatka sooča z notranjepolitično krizo in večletno blokado odprtja pristopnih pogajanj. Po tragičnem incidentu v Kumanovem je politična stabilizacija te države še bolj pomembna zanj in za širšo regijo kot prej. V tem smislu pozdravljam in podpiram začetek političnega dialoga med pozicijo in opozicijo, vključno s strankami makedonskih Albancev, ki naj bi vodila v normalno delovanje makedonskega parlamenta in prenesla vanj politično debato o ključnih vprašanjih države. Hvaležen sem komisarju Hahnu in kolegom Kukanu, Howittu in Vajglu za vsa prizadevanja v podporo omenjenemu dialogu.

2015. május 20., szerda

Pozdravljam tudi politično kulturo na političnih shodih pred nekaj dnevi. Pozivam pa k taki dinamiki dogovarjanja, da bo po dolgem času mogoče polno delovanje skupnega parlamentarnega odbora, ki je nujen element v pristopnem procesu kandidatke. Prepričan sem, da je treba in da je mogoče v interesu politične stabilnosti, boljšega sosedstva in verodostojne evropske perspektive doseči vsem koristen napredek v pristopnem procesu, ne da bi kdo pri tem izgubil obraz.

Storiti moramo vse, da notranji ne zunanji vzroki ne bi pripeljali do novega konfliktnega žarišča na evropskih tleh. Ne podcenjujmo političnega, medetničnega, medverskega, in posttotalitarnega vidika Zahodnega Balkana, ki doslej ni odpravil vseh virov nestabilnosti. Stabilnost, varnost in evropska perspektiva Makedonije - nekdanje jugoslovanske republike, ni samo v njenem interesu, zato tudi ni samo njena odgovornost.

(Govornik se je strinjal, da bo sprejel vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 162(8)).

Ελευθέριος Συναδινός (NI), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Κύριε Πρόεδρε, ήθελα να ρωτήσω τον κύριο συνάδελφο – που τους αποκαλεί Μακεδόνες – εγώ που κατάγομαι και γεννήθηκα και μεγάλωσα στην Καστοριά, έναν νομό της Μακεδονίας, της Ελλάδος, πώς θα με αποκαλούσε ο κύριος συνάδελφος; Σκοπιανό;

Alojz Peterle (PPE), odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka. – Torej, če ste se rodili v grški Makedoniji, potem si težko predstavljam, kako bi se imenoval kot nekdo iz Skopja, kot ste dejali.

Ampak jaz v tem ne vidim velikega problema. Vsak ima svojo identiteto in lahko v skladu z njo živi, naj živi tu ali tam.

Knut Fleckenstein (S&D). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch ich möchte mich bei unseren Kollegen Vajgl, Kukan und Howitt und auch bei Kommissar Hahn für ihre Vermittlungsbemühungen bedanken. Das ist eine schwere Aufgabe, und diese schwere Aufgabe lautet, einen Neuanfang zu vereinbaren, ohne das gesamte Land ins Chaos zu stürzen oder friedlichen Protest in Gewalt ausarten zu lassen.

Ich war am Wochenende in Skopje und habe gesehen, wie mehrere zehntausend Menschen für eine Umkehr hin zu mehr Demokratie demonstriert haben, hin zu mehr Freiheit der Justiz und der Medien und zu mehr Aktivitäten gegen Korruption und Kriminalität. Dabei war es nicht so wichtig, dass da auch Sozialdemokraten geredet haben. Viel wichtiger war, dass dort eine breite Reihe von NGO waren, dass es dort Menschen gab mit unterschiedlichster ethnischer Herkunft und dass es friedlich lief. Friedlich, weil die Demonstranten friedlich waren und weil die Polizei und die Behörden sich klug verhalten haben. Diese Haltung bringt das Land näher an die EU heran, und deshalb sollten wir dies auch unterstützen.

Unser Beileid gilt den Familien und Freunden derjenigen, die in Kumanovo gestorben sind. Aber ich bin ganz sicher, dass es sich dort nicht um einen ethnischen Konflikt, sondern um Kriminalität handelt. Und deshalb sollten wir aufpassen bei unseren Worten, dass wir es nicht zu einem ethnischen Konflikt hochreden. Ich wünsche unseren Vermittlern Glück und Erfolg. Dazu gehört auch Kompromissbereitschaft, und zwar nicht nur auf einer Seite, sondern auf allen Seiten.

Aber machen wir uns nichts vor: Kein Regierungschef in der Europäischen Union – bis auf einen vielleicht – würde es überleben, wenn dermaßen Nachrichten über ihn und die Arbeit seiner Regierung offengelegt werden, wie das in den letzten Tagen über diese Abhörgeschichte geschehen ist.

Николай Баревков (ECR). – Г-н Председател, като представител на Република България съм силно обезпокоен от опитите крехкият етнически мир в региона да бъде представен като заложник на тесноправителствени интереси.

Дори руският външен министър Лавров днес се намеси и говори как България и Албания искат да си поделят Македония. Това е пълна глупост и спекулация разбира се.

Умишленото изместване на вниманието от тежките вътрешни проблеми в бивша югославска република Македония с етническото противопоставяне на регионална основа може да измести фокуса и да нанесе тежки дълготрайни последици в Балканския регион.

2015. május 20., szerda

Единственият път на БЮРМ е да спазва Пътната карта на Европейския съюз, като една от главите са правата на малцинствата.

Правата на българското малцинство в Македония не се спазват, за разлика от правата на други малцинства. Съболезнавания за убитите македонски полицаи, но животът и имуществото на 100 000 български граждани и европейски граждани са застрашени в кандидатка за членство в Европейския съюз.

Как Македония да влезе в Европейския съюз, като държавата не спазва правата на европейските граждани?

(Ораторът приема да отговори на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта (член 162, параграф 8 от Правилника за дейността)).

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Σας ευχαριστώ, κύριε συνάδελφε, που αποδέχεστε την ερώτησή μου. Είπατε προηγουμένως ότι πολιτικές σκοπιμότητες κρατούν όμηρο τη χώρα της FYROM. Ήθελα να μου διευκρινίσετε εάν αυτή η παρατήρηση απευθύνεται στην ηγεσία της χώρας η οποία, όχι μόνο δεν πληροί τα κριτήρια της Κοπεγχάγης αλλά και δεν κάνει τίποτε προς αυτή την κατεύθυνση, ή έχετε κάτι άλλο στο μυαλό σας;

Николай Барекон (ECR), отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта. – Благодаря за въпроса, имам предвид единствено преговорите на Македония с Европейския съюз.

Аз съм български гражданин и европейски парламентарист, но три четвърти от моите роднини също са родени в Македония – и в гръцка, и в българска, и в македонска Македония.

Нека да не слагаме личните си пристрастия и нашето лично минало върху съдбата на една държава, която трябва да бъде запазена в цялост. Просто искам да кажа, че Македония е длъжна да спазва правата на всички граждани, в това число и на българското малцинство в Македония.

Jozo Radoš (ALDE). – Gospodine predsjedniče, kolegice i kolege, važno je napomenuti da nakon tragičnih događaja u Kumanovu nije došlo do međuetničkog sukoba. Jednako je tako važno napomenuti da su prosvjedi u vrlo napetoj političkoj atmosferi prošli bez sukoba, što govori o zrelosti makedonskog društva i šansama izlaska iz krize.

Naravno da su za događaje u Makedoniji najodgovornije vlasti, zbog zlouporabe vlasti, ali sigurno je da je tome doprinio i gubitak europske perspektive koju ta zemlja ima punih 10 godina. Zato pozivam europske institucije da otvore europsku perspektivu Makedoniji, a kolegama koji u tome pomažu, g. Vajglu, Kukanu i Howittu, čestitam i zahvaljujem.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Mr President, I think every one of us was shocked by this brutal attack and the killing of Albanians in Kumanovo a couple of days ago.

The situation is very sensitive and of concern. It is like reviving ghosts of the past, and this has to be investigated, including the allegations that it might have been instigated also even by the Gruevski Government, or even with Russian influence. If the Gruevski Government cannot answer this themselves, including the allegations – or the fact – of wiretapping, then they really do have to step down.

Let me take two things that are clear: this attack in Kumanovo, according to my information, was not an Islamist attack, it was mere terrorist criminals. It is also not an ethnic conflict, which is important to say, and I was very glad to see last Sunday Albanian and Slavic Macedonians demonstrating together peacefully in Skopje, even uniting their flags. So this is an important signal that should take us further.

One last thing: I would like to call on the European People's Party to stop defending politicians of their own political family who simply have drifted away from the democratic path and from the rule of law.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Karol Karski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić się do pani przewodniczącej Lunacek z pytaniem, gdyż pochodzi pani z państwa położonego w takim miejscu Europy – odpowiednio daleko, ale i odpowiednio blisko Bałkanów. Jaki jest pani pogląd na kwestię nazwy tego państwa? Ja mam wrażenie, że ciężko żyje się w państwie – trudno, aby było stabilnym państwem takie, którego obywatele nawet nie wiedzą, jak to ich państwo powinno się nazywać. Natomiast mam pytanie, jak z pani punktu widzenia wygląda ten problem.

2015. május 20., szerda

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), *blue-card answer*. – Thank you Mr Karski for this question. It gives me the chance to talk about the part that I did not manage to mention in my first one minute.

I would support very strongly all of those in this House who call on the Greek Government – on the Tsipras government which I personally, and my political group, have lots of sympathies with, in their fight against austerity and to get the social situation back on track – to really be a government that can help people, with the support of the European Union.

But I think the Tsipras government could also take the chance of making something new in the European Union, paving the way for an agreement on the name of Macedonia, and let Macedonia start accession negotiations with the European Union.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Gruevski, da una parte, e Zaev, dall'altra, si sono incontrati qui ieri. Abbiamo cercato una mediazione, una mediazione difficile tra due parti che sono in una situazione di dibattito politico abbastanza infuocato.

Intanto vediamo in Macedonia la gente che sfila per le strade, in un clima che diventa sempre più incandescente. Questo credo che sia, in parte, anche il risultato di 10 anni o più di attesa nel procedimento di adesione all'Unione europea, il che ha fatto sì che, al posto di fare dei passi avanti per quel popolo nell'andare verso uno Stato di diritto, si sono fatti dei passi indietro.

Allora io credo che in questa sede noi, colleghi, ci dobbiamo interrogare se abbiamo delle responsabilità, come Unione europea, nell'aver perso così tanto tempo, e soprattutto se alcuni Stati hanno avuto delle responsabilità. Io colgo l'appello fatto dalla collega Lunacek, soprattutto nei confronti del governo greco, che si è appena insediato, per fare qualche passo avanti importante in tal senso.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, το Δεκέμβριο του 2012, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ομόφωνα αποφάσισε ότι η FYROM, για να έχει ευρωπαϊκή προοπτική, οφείλει να προωθήσει και να σεβαστεί τις σχέσεις καλής γειτονίας, να εφαρμόσει τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις και να συμβάλει στην επίλυση του θέματος ονομασίας υπό την αιγίδα του ΟΗΕ.

Πιστεύει κάποιος σε αυτή την αίθουσα ότι οι Έλληνες θα παραδώσουμε δύομιση χιλιάδες χρόνια Ιστορίας, πολιτισμού και κληρονομιάς για να συμφωνήσουμε στην άνευ όρων υπογραφή του πιστοποιητικού βάφτισης της FYROM; Πιστεύει κάποιος ότι αν τους ονομάσετε Μακεδόνες, Θράκες, Σπαρτιάτες, Αθηναίους, τότε πραγματικά αυτό το μάρφωμα κράτους έχει θέση στην Ευρωπαϊκή Ένωση;

Η FYROM έχει ανοιχτά μέτωπα στο εξωτερικό αλλά κυρίως στο εσωτερικό. Απλά, ανατρέξτε στις εκθέσεις προόδου της Επιτροπής ή του ΟΑΣΕ, αναρωτηθείτε γιατί η FYROM βρίσκεται σε διένεξη με την Ελλάδα, τη Βουλγαρία - για ιστορικούς λόγους - και την Αλβανία - για φυλετικούς μειονοτικούς λόγους.

Αναλογιστείτε αν το Κουμάνοβο σήμερα, ή το Τέτοβο παλιότερα, είναι γεγονότα ήσσονος σημασίας. Ταξιδέψτε στον Περλεπέ, στην Αχρίδα και στο Μοναστήρι και μιλήστε περί μακεδονισμού. Θα εκπλαγείτε απ' τις απαντήσεις. Είναι δύσκολο η Ελλάδα να αποδέχεται στωικά τις συνεχείς ύβρεις, ακόμα και από εκπροσώπους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ενώσεως, και τη συνεχή αναφορά τους στους 'κακούς Έλληνες' που αρνούνται την ευρωπαϊκή προοπτική της FYROM. Η αδιαλλαξία και η αμετροέπεια έχουν κάποια όρια.

(Ο αγορητής συμφωνεί να απαντήσει σε ερώτηση «γαλάζια κάρτα» (άρθρο 162, παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

Petras Auštrevičius (ALDE), *blue-card question*. – Indeed, this should not be a philosophical discussion: what name? what region? what to call citizens born in Greek Macedonia and in the Former Yugoslav Republic of Macedonia? By the way, some countries have recognised Macedonia under the name of Macedonia because the question came up for them even later.

But my question is: this is very much about regional cooperation, about engagement and really practical things that might be changed because of bilateral and multilateral relations. I ask you, what are the practical steps you might recall from the Greek side, recently, taken in order to involve Macedonia in the regional cooperation and to help this country to undertake some of the reforms it so needs?

2015. május 20., szerda

Ελευθέριος Συναδινός (NI), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Δεν θα πρέπει η χώρα των Σκοπίων να εκφράζει αλυτρωτικές και επεκτατικές βλέψεις εναντίον άλλων χωρών, όπως είναι οι γειτονικές χώρες: η Βουλγαρία, η Αλβανία και η Ελλάδα.

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, il y a deux mois, quand on a discuté de la Macédoine, je disais que même s'il s'agissait d'un rapport de progrès sur ce pays, on avait du mal à utiliser ce mot et qu'il s'agissait plutôt d'une stagnation que de progrès. À l'heure actuelle, on se demande tous s'il ne s'agit pas véritablement de quelque chose de pire, c'est-à-dire d'une régression au vu de la crise politique qui continue.

En fait, le gros problème de la Macédoine vient de cette absence de culture de compromis, de dialogue véritable. D'une part, je salue, comme les autres collègues, le fait qu'une troïka du Parlement européen (Kukan, Vajgl, Howitt) tente de débloquent la situation et, d'autre part, je me demande tout de même quelle est la stratégie des socialistes qui, au même moment, avec des figures importantes, sont dans la rue pour y contester le gouvernement. Ce n'est pas une attitude facile à lire, à la fois dans la négociation et dans la rue.

Je suis content que M^{me} Lunacek s'intéresse aux relations entre le PPE et l'état de droit, aux grands sujets, mais j'aimerais aussi que la même attitude se développe à l'égard des premiers ministres socialistes en Europe et des gouvernements qui ont dans leur rangs, par exemple en Roumanie, des ministres condamnés. Vous n'en avez peut-être pas entendu parler, mais je crois qu'il faut être juste et ne pas utiliser la rue pour démolir des institutions, et ce n'est pas la question du PPE, c'est une crise politique très grave. Je tiens à ajouter, à la différence de ce que les socialistes, les libéraux et les Verts disent, qu'il y a une dimension ethnique dans cette crise politique, et elle est très dangereuse. Il ne suffit pas d'entendre ici les socialistes, les libéraux et les Verts dire qu'il ne s'agit pas d'un problème d'ethnies. Vous le savez très bien: la région peut exploser à tout moment.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), blue-card question. – Mr Preda, this is one thing that as Greens we criticise – be it EPP, Social Democrats and even sometimes our own people where they are in government – so do not worry, that is not our problem here. But what I meant was what we have seen – and I do not refer to the debate yesterday we had with Mr Orbán, but am now referring to Mr Gruevski – that some of your political family have still been on his side even though he has been going a very sort of authoritarian way recently – for more than just months. That is something I think you should not keep defending.

Cristian Dan Preda (PPE), réponse «carton bleu» à Ulrike Lunacek. – Madame, que répondre à tout cela? Je ne veux pas transformer ce débat, qui porte sur une crise politique très grave dans un pays très important pour nous, en un débat sur le groupe PPE.

Je ne crois pas que la bonne attitude pour débloquent des crises politiques soit de trouver des boucs émissaires parce que vous êtes maintenant politiquement plus faibles et que vous voulez occuper l'agenda politique, vous, les Verts.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Ангел Джамбазки (ECR), въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта. – Г-н Председател, уважаеми колеги, не разбирате ли че тук въпросът не е спор между ЕНП, между зелени, леви и други подобни? Тук въпросът е за териториалната цялост и сигурността на една държава на Балканите, а тези които сме от Балканите знаем какво значи това.

Тук става дума за етническо противопоставяне, възможно и опасно, тук става дума за нарушени човешки права, става дума за корупция.

Според мен спорът не е в отношението между левите и десните, а е за сигурността на целия регион.

2015. május 20., szerda

Cristian Dan Preda (PPE), *réponse «carton bleu»*. – Tout à fait d'accord, Monsieur, il faut se concentrer sur la Macédoine. Néanmoins, il ne faut jamais oublier qu'on peut faire aussi du mal en encourageant dans les Balkans, dans différents pays, des solutions qui relèvent plutôt de l'improvisation idéologique. Malheureusement, nous en avons eu beaucoup d'exemples dans un passé récent.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι έγινε κατάχρηση του θεσμού της μπλε κάρτας μεταξύ του κυρίου Preda και της κυρίας Lunacek.

Δεν άκουσα καμία ερώτηση απ την κυρία Lunacek, αλλά απλώς είχαν μια πολιτική αντιπαράθεση.

Sergei Stanishev (S&D). – Mr President, there used to be times when Macedonia was among the forerunners for EU accession in the Western Balkans. However, today we are facing a very deep political crisis and we should be aware that it is not just a momentous situation; it is about very fundamental issues which are enshrined in the European idea. We should ask ourselves how we got here and how the European Union underestimated what was going on in the Republic of Macedonia for such a long time as a way of government, establishing quite an authoritarian regime which is subduing the media and the economy and putting pressure on the judiciary. This is a very serious problem.

I was there on Sunday at the civil rally which gathered in Skopje. I was not there to teach or preach; I was there to listen, and I saw people of different ethnic origins, of different political affiliations and people from NGOs and from the media. They were standing together for democratic values. As one of the speakers from the students' movement said, it is not about power, but about how the state will be functioning, and this should not be repeated. This is what we have to take into consideration in our attitude towards the situation in Macedonia, because the crisis is deep and the EU has responsibility.

Филиз Хюсменова (ALDE). – Г-н Председател, уважаеми колеги, лидерът на българската либерална партия Движение за права и свободи г-н Лютви Местан написа в началото на годината писмо до всички либерални лидери в Европа, че е време Европейският съюз да отвори врати за Западните Балкани.

Ситуацията в Македония доказва проницателността на тази теза и ни провокира да настояваме за проактивна политика на Съюза за по-бързото ѝ интегриране като гаранция за запазване на териториалната ѝ цялост и на мира в нея.

Ръководството на държавата трябва да положи усилия за разрешаване на политическата криза и Македония бързо да върви към европейските ценности и стандарти, към гарантиране на правата и свободите, включително на българската общност. Добър пример е българският етнически модел, който осигури мирен преход от тоталитаризъм към демокрация в страната ни.

Надявам се, че Македония и Европейският съюз ще се срещнат на полето на демокрацията и спазването на правата на всички граждани.

Gianluca Buonanno (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, prima volevo salutare il pubblico presente: voi che siete qui a guardare, guardate quanti sono i deputati che si danno da fare. Sapete quanto costa questo giochino? 250 milioni di euro all'anno. Questa è l'Europa dello sperpero.

Per quanto riguarda invece FYROM – perché si chiama FYROM e non Macedonia – nessuno di voi ha parlato di un interesse molto, molto particolare che hanno gli Stati Uniti e cioè quello di non far passare il gasdotto. E magari non sono proprio gli Stati Uniti che fomentano i movimenti che ci sono a FYROM, proprio perché così il gasdotto non passa e perché FYROM, diciamo così, si sta portando verso le tematiche russe, perché FYROM, comunque, sta guardando a soluzioni diverse? Non pensate che forse gli americani, come fanno in tutto il mondo, ci vogliono mettere il becco e quando non ci riescono fomentano le rivoluzioni, fomentano i gruppi per ribellarsi magari a qualche altra cosa?

Provate a pensarci un po' meglio invece di dormire tutto il giorno.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Ivan Jakovčič (ALDE), *pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio*. – Gospodine Buonanno, hvala što ste prihvatili moju plavu karticu. Jednostavno više ne mogu sjediti ovdje, a da ne reagiram.

2015. május 20., szerda

Došao sam u 9 sati i do sada sjedim ovdje. Vaš predsjednik Salvini došao je jutros i govorio o migraciji, došao je unutra i prvo što je rekao: „Ova sala je prazna, a tako važna tema. Zašto nikoga ovdje nema?” Kad je završio govor, izašao je i više se nije pojavio. Da li smatrate da je to licemjerman govor, kao što je i ovaj vaš govor licemjerman?

Przewodniczący. – To nie było pytanie.

Stanislav Polčák (PPE), blue-card question. – My question is really simple and short. Do you stay here in the plenary session all the time?

Gianluca Buonanno (NI), risposta a una domanda «cartellino blu». – Lei dovrebbe prima istruirsi sulla mia storia: io faccio anche il sindaco, in Italia, votato da 21 anni consecutivamente. Comunque sia, io sono qua, guardi i miei dati e le mie percentuali di voto e quello che faccio. Credo di essere tra i primi 50 di tutti i 751 deputati di Strasburgo e Bruxelles. E siccome sono uno che dice le cose in faccia, dico quello che penso; sono un uomo del popolo, qualche volta dico anche le parolacce, ma preferisco dire qualche volta le parolacce che fare l'ipocrita come tanti di voi – non ce l'ho con tutti ma con un po' sì – che magari fanno i salamelecchi, ridono e scherzano e poi se ne fregano del popolo europeo. Chiaro?

Андрей Ковачев (PPE). – Г-н Председател, политическият елит в Македония трябва да положи максимални усилия за постигането на решение на настоящата криза и да не търси противопоставяне и конфликт, както във вътрешнополитически, така и във външнополитически план.

За съжаление през последните 9 години премиерът Груевски отдалечи страната от нейния европейски път, който ние тук винаги сме подкрепяли ще продължим да подкрепяме. Не видяхме воля обаче за подобряване на демократичните практики и гарантирането на равнопоставеността на всички граждани, независимо от тяхната национална идентичност.

Точно обратното – отношенията на страната със съседите се влошиха в резултат на нежеланието да се приеме протегнатата ръка и да се загърбят порочните практики от тоталитарното комунистическо югославско минало като манипулиране на историческите факти за сметка на агресивното налагане на новосформирана македонска идентичност.

Европейският съюз има интерес от стабилна и демократична Македония, в която свободата на медиите и разделението на властите са гарантирани, а личните и колективни права и свободи на македонските граждани се уважават.

Остават въпросителните и пред геополитическия избор на страната. Македония не поддържа санкциите срещу Руската федерация, Лавров преди малко си позволи да каже, че Македония е жертва на Запада и България и Албания искат да си я поделят, неясно остава отношението на Македония и спрямо кризата в Украйна.

Македонските граждани заслужават прозрачно и отговорно управление, което да гарантира бързото приемане в Европейския съюз и е недопустимо да стават заложници на политическото оцеляване на един или друг партиен лидер, който се опитва да се олицетвори със страната!

(Ораторът приема да отговори на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта (член 162, параграф 8 от Правилника за дейността)).

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Bár sok mindenben egyetértek azzal, Képviselő Úr, amit mondott, de azért van itt nekem egy komoly problémám. Ön helyénvalónak tartja-e, ezt tényleg kérdezem, helyénvalónak tartja-e egyoldalúan Macedóniára tolni a felelősséget, miközben az európai intézmények teljes mértékig elbizonytalanították ennek az országnak – meg más országoknak is – a bővítési perspektíváit, vagy az ebben való hitet. Én azt gondolom, hogy itt minimum két félnek a felelősségét kell kimondani. A Balkán mindig is lőporos hordó volt, itt Európa nem mondhatja azt, hogy „Jaj, Istenem, ti vagytok a rosszak és mi jók vagyunk!” Nem, nem, nem. Kérdezem Önt: Ön ilyen egyoldalúnak látja a helyzetet?

Андрей Ковачев (PPE), отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта. – Разбира се, уважаеми колега, че отговорността винаги е двупосочна улица, както и солидарността – протегнатата ръка трябва да бъде приета от другата страна. Но откакто е независима страна в последните повече от 25 години Македония не успя да създаде такъв климат със своите съседи, а и да докаже сега на европейска сцена, че наистина иска добросъседство, защото налагането, аз казах в моето изказване, на една идентичност, която не отговаря на историческата истина – няма доказателства в историята за такава – няма как да не породи конфликти в настоящето.

2015. május 20., szerda

Настояще и бъдеще, зависимо от оценките на миналото не е добро, затова ние сме отправили към Македония многократно в нашите доклади за напредък тези препоръки, които селективно се четат в Скопие.

Tonino Picula (S&D). – Gospodine povjereniče, Makedonija je zemljopisno mala zemlja, ali je opterećena ozbiljnim unutarnjim razorima u turbulentnom geopolitičkom okruženju. Dok većina u Uniji Makedoniju doživljava kroz prizmu spora oko imena s Grčkom, opća situacija se pogoršava iz godine u godinu.

Optužbe za ilegalno prisluškivanje tisuće građana, prijetnje novinarima, optužbe za manipulaciju terorizmom, ali i događanje terorizma, široko rasprostranjena korupcija, često neprepoznatljivo razlikovanje stranačkih i državnih aktivnosti - samo su neki od problema. Posljedica je duboka podijela u društvu bez volje za elementarnim političkim dijalogom. To je realna slika države koja je eurointegracijski put započela prije Hrvatske.

Održavanje *status quo* samo će umnožavati probleme s kojima se zemlja suočava, ali prava opasnost je da oni postanu kronični ili da se preliju preko njenih granica. To zahtijeva preuzimanje odgovornosti na svim stranama i hitno političko rješenje. Takvom rješenju Europska unija može doprinijeti, ako primjerice, članice - makedonski susjedi konačno pruže Skopju iskrenu priliku da nastavi putem koji je predugo blokiran.

Anna Záborská (PPE). – Macedónsko už desať rokov čaká na prístupové rokovania. Za eskalovanie napätia po minuloročných voľbách nesie vinu aj Európska únia. Hoci volební pozorovatelia nenašli závažné nedostatky, nepochopiteľné vyjadrenia zo strany Komisie aj niektorých členských štátov boli vítanou zámkou pre druhú najväčšiu stranu, aby spochybnila výsledky volieb a neprevzala mandáty. Napríklad holandská veľvyslankyňa označila za veľký problém, citujem: „Nedostatočné rozlišovanie medzi straníckymi a štátnymi aktivitami počas volebnej kampane.“ Podľa takéhoto kritéria môžeme pritom spochybniť všetky výsledky volieb v polovici členských štátov.

Som priateľkou Macedónska. Navštívila som ho naposledy len pred pár týždňami. Macedónsko je napriek hlbkej vnútornej kríze ešte stále demokratický štát, ktorý patrí do Európskej únie. Apelujem na Komisiu, aby urýchlene začala rokovania o vstupe Macedónska s otvoreným koncom. Zároveň sa obraciam na politikov a občanov Grécka s prosbou o ústretovosť v otázke názvu mladej republiky. Pretože stabilita na Balkáne je v záujme nás všetkých.

Andrej Plenković (PPE). – Gospodine potpredsjedniče Czarnecki, povjereniče Stilianides, hvala na vašem izlaganju. Prije svega želim izraziti potporu Makedoniji na njenom europskom putu i kao relativno susjedna zemlja, budući da dolazim iz Hrvatske, ali i zemlja koja je jedan dio europskog puta paralelno prolazila s Makedonijom i žao mi je da oni koji su još 2000. na zagrebačkom samitu parafirali Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, 15 godina kasnije nisu u stanju otvoriti pristupne pregovore.

Mislim da je to loše i nije dobro i ta frustracija je dio ovoga što vidimo u posljednjih nekoliko tjedana. Smatram da bi makedonska opozicija, dakle socijalistička stranka trebala ne bojkotirati Parlament nego u njemu sudjelovati, da bi se vladajuća koalicija trebala također u ovoj situaciji prihvatiti i političke odgovornosti za ono što nije dobro, a da bismo zajedničkim naporima i povjerenika Hahna i naših kolega zastupnika morali naći paket rješenje koje bi stabiliziralo zemlju, da se ne ponove ovakvi teroristički napadi kao što je bio u Kumanovu i dobro je da albanske etničke stranke nisu nimalo reagirale na provokacije.

U tom smislu velika je politička odgovornost na Europskoj uniji, za kvalitetnu europsku budućnost Makedonije.

2015. május 20., szerda

Milan Zver (PPE). – Država, ki se je zadnje desetletje tako uspešno razvijala, je v težkih preizkušnjah. Razloga za destabilizacijo Makedonije sta vsaj dva. Prvi je politični. Opozicijski socialisti po hudem porazu na volitvah po trditvah vlade bojkotirajo, demonstrirajo, celo prisluškujejo vladi in istočasno obtožujejo vladu, da prisluškuje. Glede na ostrino potez socialistov lahko ugotovimo, da smo podobno zgodbo že videli v primeru Bolgarije in Slovenije, pa tudi Madžarske. Teroristični napad v Kumanovem je drugi razlog za destabilizacijo. Lahko bi celo zanetil medetnične spopade. V zadnjem desetletju so v Makedoniji uspešno reševali medetnične odnose na podlagi vsestranske inkluzije. Toda makedonski Albanci so za ceno konstruktivne države zahtevali hitrejšo evropsko integracijo. Mislim, da če bi evropske integracije potekale hitreje, bi bile razmere v Makedoniji in regiji stabilnejše. Bojim se, da bo ranljiva Makedonija postala žrtev različnih interesov, če ji ne bomo pravočasno pomagali.

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, το γεγονός ότι η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας είναι ευάλωτη σε επεισόδια, όπως αυτά στο Κουμάνοβο, αναδεικνύει ότι στη χώρα υπάρχει σοβαρό έλλειμμα στη λειτουργία της δημοκρατίας. Η κυβέρνηση της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας δεν σέβεται τη συμφωνία της Αχρίδας και, άρα, τα δικαιώματα της πολύ ισχυρής, σε σχέση με τον τοπικό πληθυσμό, αλβανικής μειονότητας.

Αλλά δεν είναι μόνο αυτό. Η αντιπολίτευση δεν κάθεται στα έδρανα της Βουλής στα Σκόπια από την ώρα που έγιναν εκλογές· η κυβέρνηση δεν έχει πείσει ότι διενεργείται ανεξάρτητη έρευνα για τις τηλεφωνικές υποκλοπές στις οποίες, παρεμπιπτόντως, πρωταγωνιστεί ο εξάδελφος του πρωθυπουργού Γκρουέφσκι, οποίος βρίσκεται μάλιστα και εδώ, στο Στρασβούργο – συνοδεύει τον πρωθυπουργό, σύμφωνα με τον Τύπο.

Ο πρωθυπουργός Γκρουέφσκι μιλάει για ξένο δάκτυλο στην πολιτική ζωή της χώρας, την ώρα που η Ρωσία, δια του Σεργκέι Λαβρόφ, βλέπει πίσω από την αναταραχή που προκάλεσαν οι υποκλοπές, προσπάθεια να αποτραπεί η συμμετοχή των Σκοπίων στον αγωγό 'Turkish Stream'.

Όλα αυτά είναι σενάρια συνωμοσίας, ενώ η είναι φανερό ότι δεν υπάρχει σεβασμός των δικαιωμάτων, όχι μόνο των Αλβανών αλλά και των Ρομά, και οι ελευθερίες του Τύπου καταστρατηγούνται. Έχουμε ευθύνη να κάνουμε συστάσεις στις υποψήφιες χώρες στην περιοχή, με πρώτη την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, ώστε να πέσει η ένταση.

Και, αλήθεια, μετά απ' όλα αυτά, πιστεύει κανένας εδώ ότι το μοναδικό εμπόδιο για να ξεκινήσουν οι διαπραγματεύσεις της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι η διαφορά τους με την Ελλάδα; Θέλουμε στα αλήθεια να ανοίξουμε την πόρτα της Ένωσης σε μια χώρα που καταστρατηγεί βασικές αρχές στη λειτουργία της δημοκρατίας;

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, prije svega izražavam najdublju sućut obiteljima poginulih makedonskih policajaca koji su brutalno ubijeni u terorističkom napadu u Kumanovu. Nadam se da će naručitelji tog vandalskog čina biti otkriveni, počinitelji kažnjeni i da će se poduzeti sve sigurnosne mjere kako se ista situacija ne bi više ponovila.

Da je Makedonija primljena u NATO umjesto što je se ostavilo u čekaonici, vjerujem da do ovakvog nemilog događaja ne bi niti došlo. Žalosti me što cjelokupna situacija nije potaknula makedonsku oporbu na povratak u Parlament koji je pravo mjesto za traženje najboljih rješenja za dobrobit makedonskog naroda i europski put Makedonije.

No, krivca za dramatičnu situaciju u Makedoniji prije svega treba tražiti u okrilju EU-a, konkretnije Vijeća, koje unatoč svim rezolucijama Europskog parlamenta još uvijek postavlja prepreke Makedoniji za otvaranje pregovora.

Da je Makedonija otpočela pregovore s EU-om, sasvim sigurno ne bi imali pokušaje da se dođe na vlast bez izbora i da se napada njen suverenitet.

Još jednom ću ponoviti: Makedonija je ispunila sve potrebne uvjete i zaslužila je da joj se otvore pregovori. Bilateralni problem oko imena, treba rješavati tijekom pregovora, po modelu Hrvatske i Slovenije jer se pokazao uspješnim.

Stabilnost u Makedoniji važna je za stabilnost cijele regije ali i EU-a. Makedonija ne smije više biti u čekaonici za članstvo u Europskoj uniji i NATO-u niti zbog makedonskog naroda niti zbog vjerodostojnosti EU-a.

2015. május 20., szerda

Pytania z sali

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, υπάρχουν τέσσερις βασικές προϋποθέσεις για να αναπτύξει η Ευρωπαϊκή Ένωση τη συνεργασία της με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και να ανοίξει ο δρόμος για μια μελλοντική ένταξη.

Πρώτον, πρέπει να εκδημοκρατισθεί το πολιτικό σύστημα, το οποίο έχει αυταρχικά χαρακτηριστικά. Δεύτερον, πρέπει να σταματήσει η κυριαρχία του οργανωμένου εγκλήματος και των παρακρατικών ομάδων. Τρίτον, πρέπει να υπάρξει σεβασμός προς την αλβανόφωνη μειονότητα της χώρας για να αποτραπεί η επανάληψη του εμφυλίου.

Τέταρτον, πρέπει να λυθεί το ζήτημα της ονομασίας με έναν έντιμο συμβιβασμό που θα ικανοποιεί τόσο τα Σκόπια όσο και την Αθήνα.

Επειδή είμαι Έλληνας, και μπορεί να θεωρήσετε ότι δίνω αποκλειστική σημασία στο τέταρτο σημείο, καλώ αυτούς που ασκούν εξουσία στα Σκόπια να ξεκινήσουν τη μακρά ευρωπαϊκή τους πορεία βελτιώνοντας την κατάσταση στα τρία πρώτα ζητήματα.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, aktualno stanje u Makedoniji vrlo je alarmantno. Vlast je nestabilna, međuetničke tenzije dugo nisu bile na višoj razini, ne postoji vladavina prava pa tako ni preduvjet za normalan gospodarski razvoj, a bujajuće nezadovoljstvo građana prelilo se na ulice.

Kad tome dodamo i zastoj u procesu euroatlantskih integracija postaje sasvim jasno kako Makedonci nemaju puno razloga za optimizam. Pretvaranje trenutnog beznađa u trajno stanje zemlju bi moglo odvući u propast i to moramo spriječiti, jer čini se kako i makedonske sigurnosne službe posustaju što ovo zapaljivo stanje čini dodatno opasnim za sigurnost cijele Jugoistočne Europe.

A do nas je svih hoćemo li ugасiti ovaj plamen ili čekati dok se ne razbukti u veliki požar.

Илхан Ключюк (ALDE). – Г-н Председател, уважаеми колеги, пробле́мът в Македония не е проблем само на държавата Македония. Това е проблем на Балканите, а не на последно място и на самия Европейски съюз.

Дългогодишната принудителна изолация на Македония е една от основните причини за сегашната ѝ криза.

Не бива да абсолютизираме критерия страните предварително да са решили всички свои двустранни въпроси. Абсолютизирането означава да кажем на всички балкански страни, че членството им в Европейския съюз е невъзможно.

Затова, г-н Председател, искам да кажа, че на Балканите има теми, които могат да бъдат решени не преди, а със самото членство в Европейския съюз. Интегрирането на Западните Балкани не е заради техните политически елити, не е дори заради техните министър-председатели, а заради гражданските общества на тези млади демокрации.

Европейският съюз не трябва да оставя Западните Балкани да стоят в привидно неутралното поле между Изтока и Запада.

Завършвайки, но не на последно място, интеграцията на Западните Балкани е най-надеждната превенция срещу радикализацията на тези млади общества. Именно затова ние, българските либерали, ще подготвим среща през месец септември, за да обсъдим нова интеграционна стратегия на всички страни от региона.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Πολλοί ευρωβουλευτές αναφέρθηκαν στο ζήτημα της ονομασίας της FYROM και στη διαφορά της με την Ελλάδα. Πρέπει να σας πω ότι οι ελληνικές κυβερνήσεις διαχρονικά έχουν επιδείξει ετοιμότητα, συμβιβασμό στο θέμα αυτό – και το έχουν δηλώσει άλλωστε.

Το πρόβλημα προέρχεται από την άλλη πλευρά: προέρχεται απ' αυτό που είπε ακριβώς ο ευρωβουλευτής του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, ο κύριος Preda, ότι δεν υπάρχει νοοτροπία συμβιβασμού εκ μέρους του πολιτικού συστήματος των Σκοπίων και, ειδικότερα, εκ μέρους της κυβέρνησης Γκρουέφσκι η οποία, με τον τρόπο αυτό, δηλαδή με τον αποπροσανατολισμό του λαού της σε θέματα παρωχημένα, όπως είναι θέματα εδαφικών διεκδικήσεων τα οποία κατ' ουσίαν υποκρύπτονται κάτω απ το ζήτημα της ονομασίας, θέλει να τραβήξει την προσοχή των πολιτών από τα τρέχοντα προβλήματα στα οποία επιδεικνύει μία εντελώς αυταρχική διάθεση.

2015. május 20., szerda

Συνεπώς, το ζήτημα βρίσκεται από εκείνη την πλευρά και όχι απ την πλευρά της Ελλάδος.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, δεν ζήτησα μπλε κάρτα. Ήθελα να σας επισημάνω διαδικαστικά το εξής: έχουν δοθεί πάρα πολλές μπλε κάρτες. Εμείς περιμένουμε εδώ για τη διαδικασία 'Catch-the-Eye' – ήμουν από τους πρώτους που ζήτησα να παρέμβω με τη διαδικασία 'Catch-the-Eye' – και θα ήταν λάθος αν συνεχιζόταν αυτή η τακτική.

Θα ήθελα να προτείνω λοιπόν ότι όσοι είναι ομιλητές να μην κάνουν χρήση μπλε κάρτας διότι έτσι λαμβάνουν τον λόγο δύο φορές, και όσοι κάνουν χρήση μπλε κάρτας να μην μπορούν να συμμετάσχουν στη διαδικασία 'Catch-the-Eye'. Με αυτόν τον τρόπο μπορούμε να μιλούμε όλοι.

Αυτό σας υπέδειξα άτυπα. Δεν θέλω να κάνω ερώτηση στο συνάδελφο.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Makedonija se je znašla v zelo težkem položaju in če smo pred še nekaj meseci govorili o Makedoniji, o njeni poti v evropske integracije in izpolnjevanju pogojev za to, smo se sedaj lahko prepričali, da je seveda mir izjemno krhka kategorija.

Kaj oziroma kje se je zataknilo v primeru Makedonije, seveda preden bo to pokazal resnično čas, koliko so to vplivali zunanji faktorji, koliko je tu teorij zarote, koliko seveda se želi vplivati na geostrateški položaj Makedonije z ene ali druge strani...

Dejstvo pa je, da je Makedonija seveda postala sod smodnika, ki lahko eksplodira in lahko resno ogrozi regijo in zato seveda je potrebna aktivna vloga tudi Parlamenta in ravno zato bi se želel posebej zahvaliti gospodu Vajglu, Kukanu in gospodu Howittu za dosedanje delo in v nadaljevanju nelahkega dela predvsem zaželel veliko hrabrosti, modrosti in nepristranosti.

(Govornik se je strinjal, da bo sprejel vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 162(8)).

Urmas Paet (ALDE), sinise kaardi küsimus. – Peaaegu 10 aastat tagasi oli Makedoonia üks kõige rohkem Euroopa Liidu ja NATO suunas liikunud Lääne-Balkani riike, kuid siis sai ta igal aastal eitava vastuse sellele, et alustada näiteks Euroopa Liiduga liitumiskõnelusi. Selge, et motivatsioon selles riigis on nende aastatega tohutult vähenenud, kuna Euroopa Liit ei ole soovinud sisulisi kõnelusi alustada.

Kuidas Teie hindate, kui palju on see, et Makedoonia on saanud aastaid „ei” nii Euroopa Liidult kui NATOlt, tegelikult mõjutanud seda olukorda, kuhu Makedoonia kipub täna jälle jõudma?

Igor Šoltes (Verts/ALE), odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka. – Mislim, da je to vprašanje zelo na mestu in nekaj odgovorov smo slišali tudi v današnji razpravi.

Res je, dolgo dolgo se vleče ta pot Makedonije v Evropsko unijo, in jasno je, da to ima svoje posledice.

In opozoril bi tudi na to: Makedonija je ena od držav tega področja, kjer je mir krhek, poleg tega bi pa seveda opozoril še na Bosno in Hercegovino, ki je tudi v tem procesu nekaj časa, ne toliko, ampak kljub temu tudi tam opozarjajo na to, da neke aktivnosti se morajo pravočasno začeti, da ne pride tudi do težav, ki smo jim priča v Makedoniji.

(Koniec pytań z sali)

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I have not spoken already; I came in here to the debate and I must say I found it extremely frustrating, like my Greek friend. You allowed one blue card, two blue cards; a lot of them were not even questions. You allowed blue cards under 'catch the eye' which I heard previous Presidents saying was not allowed.

I think it has disrupted the debate, and if this is going to continue, nobody would want to come in here. I came in here, like my colleague over there, in good faith. I wanted to listen to the debate; I put up my hand for 'catch the eye' and, under the conditions which you have called out, I qualified and you did not call me. What is going on?

2015. május 20., szerda

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Mr President, our political initiative, both Commission and European Parliament, as all of us have already mentioned, is ongoing. It is important to safeguard a constructive approach from all sides so that this initiative achieves its mission. This is very important for me. Vice-President Federica Mogherini and Commissioner Hahn will continue to be closely involved and will be happy to keep you informed of further developments. I think they have the opportunity to inform you of any further developments on this very critical issue.

This has been a very controversial debate, but at the same time a very rich debate. I think now all of us have expressed our wish to have a very concrete outcome of this ongoing initiative by Commissioner Hahn and the Members of the European Parliament.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Γιατί δεν μου επιτρέπετε να μιλήσω; Προηγουμένως δώσατε τον λόγο στον άλλο συνάδελφο, γιατί δεν επιτρέπετε και σε μένα να λάβω τον λόγο; Επιτέλους, σεβαστείτε με, είμαι 93 χρονών και είμαι από το πρωί εδώ! Θέλω να μιλήσω, να πω για ποιο λόγο έχετε κάνει παραβίαση και δεν με αφήνετε να εκφραστώ.

Przewodniczący. – Chciałem przypomnieć artykuł 162 naszego Regulaminu, który w punkcie 12 mówi: „Posłowie, którzy nie zabierali głosu w danej debacie mogą, nie częściej niż raz w sesji miesięcznej, złożyć pisemne oświadczenie o długości nieprzekraczającej 200 słów, które zostaje załączone do pełnego sprawozdania z debaty”. Bardzo proszę, aby korzystać z tego punktu. Sam z tego korzystam jako poseł i też proponuję, aby inne osoby, którym nie mogłem udzielić głosu, z tego korzystały. Jeszcze raz przepraszam tych wszystkich, którym nie udzieliłem głosu.

Debata została zamknięta.

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, θα πρέπει να ξεκαθαρίσουμε λίγο τους κανόνες λειτουργίας. Υπάρχουν μια σειρά συνάδελφοι: εγώ, ο κύριος Jakovčić και άλλοι, που επιθυμούμε πολλές φορές να χρησιμοποιήσουμε τη διαδικασία 'Catch-the-Eye'. Για να γίνει αυτό, θα πρέπει να υπάρξει επαρκής χρόνος μετά το τέλος των ομιλητών.

Επειδή ήσασταν παρούσα και στη συζήτηση, εάν όσοι είναι ομιλητές και είναι γραμμένοι και ξέρουν ότι σίγουρα θα μιλήσουν για ένα θέμα, ασκούν και το δικαίωμα της μπλε κάρτας, στερούν, εκ των πραγμάτων, χρόνο από αυτούς που είναι στο 'Catch-the-Eye'.

Δεύτερον, εσείς εκεί στο Προεδρείο, μπορείτε να δείτε πόσοι βουλευτές έχουν ζητήσει να ομιλήσουν σύμφωνα με τη διαδικασία 'Catch-the-Eye' και, αναλόγως, εάν δεν υπάρχουν, να χρησιμοποιείτε τη μπλε κάρτα. Εάν όμως υπάρχουν πολλοί ομιλητές, τότε θα πρέπει να έχει προτεραιότητα αυτός που έχει ζητήσει να ομιλήσει με τη διαδικασία 'Catch-the-Eye'.

Εγώ λοιπόν σας λέω ότι, για το θέμα των Σκοπίων, είχα ζητήσει πρώτος να μιλήσω στη διαδικασία αυτή [.....] και το έλεγξα ..

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

10 seconds please. Ok, now count 10 seconds.

(The President cut off the speaker)

(συνέχεια της προηγούμενης παρέμβασης του Νότη Μαριά)

... Είχα λοιπόν ζητήσει πρώτος τον λόγο για Catch-the-Eye. Το ήλεγξα με το Προεδρείο και ήμουν πρώτος.

2015. május 20., szerda

Δεν διαμαρτύρομαι γιατί δεν μου δόθηκε ο λόγος αλλά για τον τρόπο με τον οποίο έγινε η διαδικασία. Θα μπορούσαμε κάλλιστα να έχουμε μιλήσει όλοι στο Catch-the-Eye και να μην γίνεται κατάχρηση της μπλε κάρτας. Να το ξέρω λοιπόν, να κάνω και εγώ στην επόμενη συζήτηση δέκα ερωτήσεις με τη μπλε κάρτα. Σας παρακαλώ πολύ, οργανώστε τη συζήτηση

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

President. – Let me simply explain to you. I was here during the debate, I listened to the debate, and then I was waiting for Mr Czarnecki to finish. It is the prerogative of the President to decide how many catch-the-eyes and how many blue cards he or she gives. In the agenda we had five minutes for catch-the-eye, which usually means one person per group. We also have a practice whereby, when we give catch-the-eye, we look to see who has not yet spoken. Those who have had blue cards are not called in catch-the-eye and those who have not spoken can speak. I am not going to discuss how my colleague was doing that; there is a rule that it is up to the President to decide how many catch-the-eye speeches he or she gives, so this is all I can say. We now have a different debate and I will switch to German.

Written statements (Rule 162)

Светослав Христов Малинов (PPE), в писмена форма. – По време на днешното заседание в Страсбург с колегите от Европейския парламент обсъдихме ситуацията в Република Македония. Протестите и безредиците, които избухнаха там преди няколко дни, са повод и за присъствието в Европейския парламент на македонския премиер Никола Груевски и на лидера на опозицията – Зоран Заев.

Изключително важна и позитивна новина е, че когато има криза в Македония, Европейският съюз се явява посредникът. Освен това, е много важен и фактът, че въпреки различията си и двамата политици категорично определят като приоритет членството на страната в ЕС.

Заклученията от това и от предишни заседания са, че този проблем не е нов и е доста сериозен. За да не продължи задълбочаването на кризата в страната е нужна по-бърза интеграция на Македония. Без начало на преговори за членство в ЕС демокрацията в страната ще бъде в опасност.

Трябва да се обърне внимание и на факта, че най-раздразнена от цялата ситуация е Русия. Тя за пореден път се опитва да се намесва в политиката на държава на Балканите, която споделя ценностите на Обединена Европа, иска да е член на Европейския съюз и се стреми да се развива демократично.

17. Keleti partnerségi csúcstalálkozó (május 21–22.) (vita)

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Vizepräsidentin der Kommission und Hohen Vertreterin der Union für Außen- und Sicherheitspolitik zum Gipfel der Östlichen Partnerschaft (21.-22. Mai) (2015/2610(RSP)).

Seán Kelly (PPE). – Madam President, can you tell us what your policy is going to be during this debate on the blue cards? Will you take one, will you take two, will you take them under catch-the-eye and how many catch-the-eyes are there going to be? I think it is reasonable to ask that because, as you can see, Members are getting totally frustrated with the way things are being done.

President. – Mr Kelly, I understood your question. As you have seen, I have just arrived. I have not seen the whole list. I am going to look at it and I am going to look at the time to see where we stand right now, and then I will decide whether I will take blue cards or not, whether I take one or two or whether I just take them for the first speakers of the Groups, and I will let you know.

Zanda Kalniņa-Lukaševica, President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Madam President, honourable Members, allow me to start by thanking the European Parliament for the opportunity to debate the Eastern Partnership just before the Riga Summit, which will gather the Heads of State from the European Union and the Eastern Partnership partner countries from 21 to 22 May in Riga.

2015. május 20., szerda

Almost six years ago in Prague, we set out our vision of bringing the relationship between the EU and its Eastern European partners to a new level by deepening our bilateral engagement and building a multilateral framework for cooperation and dialogue.

Since then, we have achieved good progress in our partnership. We have a better understanding of the different interests, needs and ambitions of our partner countries within the Eastern Partnership. In Riga, we will take stock of the considerable achievements we have witnessed since Vilnius and chart a positive agenda for the future.

Since the last Eastern Partnership Summit in Vilnius, the signing of Association Agreements and Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA) agreements brought to a new level our cooperation with Georgia, Moldova and Ukraine.

The Association Agreements, including DCFTAs, with Georgia and the Republic of Moldova are already provisionally applied and the initial indications are very promising. Trade is already increasing between the EU and the partners concerned.

As regards Ukraine, the recent EU Summit with Ukraine reconfirmed that the provisional application of the Ukrainian DCFTA will start on 1 January 2016. As you are aware, Commissioner Cecilia Malmström, is holding trilateral talks with her Ukrainian and Russian counterparts to ensure that provisional application on 1 January takes place in the best possible environment.

The Riga Summit will be an opportunity to review the early stages of the implementation of Association Agreements and DCFTAs and to demonstrate the EU's strong commitment to deepening our cooperation. The summit will reaffirm the importance of reforms which consolidate the rule of law and a competitive market economy as the best prospect for guaranteeing a European future for our partners.

We will highlight the EU's commitment to supporting efforts devoted to advance cooperation in institution-building, mobility and people-to-people contacts, market opportunities and interconnections.

Therefore, I would like to stress that, on the margins of the Riga Summit, three large-scale side events will take place: the media conference on the role of the media in the Eastern Partnership, the civil society conference and the business forum. These events will emphasise the increasing role of civil society and business contacts as an integral part of the Eastern Partnership policy.

Let me stress that the EU values our relationship with all six of our Eastern partners and we are ready to work for more tailor-made arrangements with them. For partners with Association Agreements, the path ahead is laid out in those agreements. For the other partners, there is work to be done.

We have reached an understanding with Armenia on the scope of our future relationship and we hope that the Council allows negotiations to begin on a new contractual agreement with Armenia. The relevant negotiating mandate is being prepared.

We currently await Azerbaijan's ideas on how it sees its future relations with the European Union. Once we have received these, we will give serious consideration as to the kind of relationship that both sides need and expect.

We are also exploring ways to further deepen our critical engagement with Belarus.

We are convinced that developing bilateral relations in this differentiated way is the best way to ensure that all six partners have a stake in the Eastern Partnership and therefore remain committed to this unique framework.

We have moved forward in the area of mobility. Since April last year, Moldova has enjoyed a visa-free regime with the Schengen area. Nearly half a million people have been able to take advantage of it.

2015. május 20., szerda

Both Georgia and Ukraine have made good progress in implementing the benchmarks of their Visa Liberalisation Action Plans. Fulfilling the actions required in the recent Commission progress reports would allow these countries to complete their respective implementation of all the Visa Liberalisation Action Plans' second-phase benchmarks. The Commission will continue to monitor and to do its utmost to support them and will report on progress by the end of 2015.

The finalisation of the negotiations with Belarus on the visa facilitation agreement and readmission agreement and the launch of the Mobility Partnership in June is foreseen.

Let me stress that the Eastern Partnership Riga Summit is taking place in a new geopolitical environment where borders have been changed by force and where partners (and indeed Member States) have been subjected to considerable pressure. Let me stress once again that we do not share the zero-sum thinking based on rival spheres of influence or the use of coercion.

Let me be absolutely clear: neither the Eastern Partnership nor the bilateral relations between the EU and any of its partners have ever, nor will they ever, be directed against anyone. But let me be equally clear, the EU will continue to stand up for our partners as they make free, sovereign choices about their foreign and trade policies.

In addition to being a major opportunity to reconfirm our commitment to the Eastern Partnership, the summit in Riga will also be a valuable occasion to get our partners' views on the future of the European Neighbourhood Policy. We want to make sure that in redesigning our policy for the future we have listened to our partners and taken their views fully into account.

Let me re-state that we offer our Eastern European partners a genuine partnership. We do not impose choices on our partners. Differentiation in our bilateral relations will need to be further enhanced, taking account of each partner's ambitions and needs. The full engagement of partners' governments is crucial in bringing about the necessary reforms.

Nevertheless, no government is able to succeed in such an endeavour without the broad support of the people. Successful transformation is only possible if it emerges as a result of joint efforts of society as a whole.

The nurturing of constituencies for reform able to influence national decision-making is imperative. Local authorities, parliamentarians

(including this House), the business community and civil society have a very important role to play in the Eastern Partnership.

We therefore count on this House to help us stand with our partners in delivering the chance their citizens desire.

President. – I now have an answer for Mr Kelly and also for all the others who wanted to know. I will allow at the end one catch—the eye per political group, and I will take blue cards according to how the debate is going. I will also retain the privilege not to allow blue cards, and I will not take a blue card from anybody who is on the list of speakers for this item.

Jacek Saryusz-Wolski, on behalf of the PPE Group. – Madam President, my first two sentences do not count in my speaking time because they are informal. I think it is deplorable that the Commission chair is empty at such an important debate. If this is a signal of the importance which the Commission attaches to the Eastern Partnership programme, then I am sorry for Riga. Now, please start my time.

The Eastern Partnership is a well-designed policy of strategic importance and it is very much needed by the EU because it impacts on economics, prosperity and security and because the primary mission of the Union is peace. And it is very much needed by our neighbours because they want to transform themselves in line with the European model. The Eastern Partnership is a work in progress and it will continue, with necessary modifications and reinforcements. There was an attempt by Russia to derail the Eastern Partnership by pressing for Ukraine to refuse to sign it in Vilnius. Euromaidan gave a clear answer and stood up to the Russian pressure, and the people of Ukraine said: we want European values. Then Russia waged a war against their choice, but Russia will fail in trying to stop the Eastern Partnership and the free choices of free peoples.

2015. május 20., szerda

An old rule says 'When a bear charges, do not retreat'. In Riga, the EU will stick to its plan and will stay on course. When somebody tries to stop you, you have two choices: either to backtrack or to progress further with redoubled energy. The second is our choice because, firstly, it is the strong will of our partners and, secondly, it is in the fundamental interest of the EU and it reflects our values. Thirdly, if we do not defend freedom and democracy in our neighbourhood, then our own freedom, democracy and prosperity will be in danger.

Knut Fleckenstein, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Östliche Partnerschaft hat ja ein klares Ziel. Sie bietet den Nachbarn der EU einen Rahmen für politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit an, sie ermöglicht intensive Handelsbeziehungen und größeren gesellschaftlichen Austausch. Die Östliche Partnerschaft ist ein Angebot der möglichst engen Zusammenarbeit eben auch an Nachbarn, die nicht Mitglieder der EU sein oder werden wollen. Also steht auch weiterhin einer guten Zusammenarbeit mit Armenien und Aserbaidschan unter diesem Aspekt nichts im Wege, nur weil sie das Angebot eines Assoziierungsabkommens und erweiterten Freihandelsabkommens abgelehnt haben. Wohl aber müssen sich auch dort Außenhandel und Außenbeziehungen an unseren Werten orientieren können.

Es ist nützlich, dass die Kommission eine Überprüfung der Nachbarschaftspolitik angestoßen hat. Und angesichts der gewaltigen sicherheitspolitischen Herausforderungen in der Nachbarschaft, die z. T. auch Herr Saryusz-Wolski angesprochen hat – aktuell jetzt in der Ukraine –, ist trotzdem wohl nicht der richtige Moment, die bisherige Politik komplett zu verändern. Aber der Gipfel in Riga muss ein deutliches Zeichen setzen, dass die EU ihre Zusammenarbeit mit den östlichen Partnern nicht nur besser, sondern auch effizienter gestalten möchte. Mehr Solidarität, ja, aber auch mehr Effizienz und Effektivität im Konkreten mit den einzelnen Partnern. Es ist an der Zeit, sich auf die Stärken der Östlichen Partnerschaft zu besinnen, auf die konkreten Angebote der Zusammenarbeit und Unterstützung für die Stärkung der staatlichen Institutionen, für demokratische Reformen, für verbesserte regionale Zusammenarbeit.

Und ein letzter Punkt: Der georgische Präsident hat neulich im Auswärtigen Ausschuss gesagt, für die Östliche Nachbarschaft ist die gute Zusammenarbeit der Länder nach Westen und Osten wichtig. Und auch das sollten wir zumindest mittelfristig in unseren Gedanken mit berücksichtigen.

Mark Demesmaeker, *namens de ECR-Fractie*. – De ontwerptekst voor de top van Riga over de toekomst van het oostelijk nabuurschap, zoals die is aangenomen door de lidstaten, ontgoochelt. Want van alle eerdere grote verklaringen over Europese solidariteit en de verdediging van onze principes, vind ik slechts een flauw afkooksel terug. Geen echte ambitie, geen duidelijke strategie, terwijl die net zo broodnodig zijn. De druk die Rusland de voorbije jaren heeft uitgeoefend op de drie geassocieerde partnerlanden Georgië, Moldavië en Oekraïne is enorm. Dit plaatst ons voor nieuwe geopolitieke uitdagingen.

Ik lees geen veroordeling van de opbouw van Russische troepen aan onze Europese oostgrenzen of van hun aanwezigheid in Oekraïne. Integendeel. Rusland wordt uitgenodigd om de voorwaarden van het vrijhandelsakkoord met Oekraïne te bepalen.

Vorige week was ik samen met enkele van mijn collega's hier in Kiev en in het oosten van Oekraïne. We zagen de desastreuze gevolgen van de door Rusland gesteunde agressie. Heel direct voor de vele families die onder vuur lagen: dit hier is een schrapnel, een granaatscherf van een Russisch Grad-projectiel dat de woning van een familie in Marioepol verwoestte. Gevolgen ook voor het hele land.

Ik wil hier waarschuwen. Het conflict zuigt het bloed uit het land, niet alleen financieel, maar ook psychologisch. De bevolking raakt vermoeid en ontgoocheld. Hervormingen vragen offers van de mensen. Zij moeten van Europa toch het gevoel krijgen dat hun inspanningen beloond zullen worden. Er dreigt een sfeer van defaitisme. Wij mogen deze mensen niet verliezen. Ze verwachten vanuit Riga een duidelijk en positief signaal. Duidelijker en positiever dan nu het geval is in de ontwerptekst. Daarom vraag ik dat de Unie consequent is en durf toont. Geef een Europees perspectief! Bied Oekraïne en Georgië een duidelijke termijn voor visaliberalisatie!

Petras Auštrevičius, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the Eastern Partnership launched five years ago is an example of the European Union in real action. Despite all the difficulties – and even open attacks – the Eastern Partnership is something we should be proud of today. The ALDE Group fully supports the Eastern Partnership policy, as it represents a highly effective stimulus for furthering democratic change and the process of reform in the partner countries in Eastern Europe. As a result, we have today three associated partners of the EU on the map of Europe: Georgia, Moldova and Ukraine.

2015. május 20., szerda

We all know the price they are paying for their European choice: the one of unprecedented military, political and economic pressures and propaganda. We initiated an open letter to the EU heads of state and their governments concerning the declaration of the Riga Summit. This letter has been signed by 98 Members of this House. We believe that the Riga Summit should act in an ambitious way and in the spirit of solidarity with our associated partners.

Firstly, we call on the EU leaders in Riga to recognise the future membership perspective of Georgia, Moldova and Ukraine. Clarity on this, along with the criteria and requirements, will be the right step and is needed today, not tomorrow. Secondly, we urge in Riga to commit to extending the visa-free regime to the citizens of Georgia and Ukraine by setting definite deadlines, hopefully by the end of this year, for the completion of their visa liberalisation plans. It is EU policy vis-à-vis Russia which has failed, to everybody's regret, and it is the Eastern Partnership which proved to bring positive results.

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Frau Präsidentin, Frau Ministerin!

Der morgen in Riga beginnende Gipfel zur Östlichen Partnerschaft wird ein Gipfel der Widersprüche sein. Das zeigen bereits die Ankündigungen zum Gipfel, in denen man zwar von differenzierten Beziehungen spricht, aber zugleich die Fortsetzung der bisherigen EU-Politik, ungeachtet der Erwartungen der Partner, ankündigt. Offensichtlich haben Sie Recht, Herr Saryusz-Wolski, wenn Sie auf das Ausbleiben der Kommission hier im Plenarsaal verweisen.

Widersprüche kennzeichnen auch die inhaltlichen Schwerpunkte des Gipfels: Verstärkung der Rechtsstaatlichkeit – ja. Aber wir haben zu fragen, was die EU konkret unternimmt, damit in Moldau nicht korrupte Oligarchen mal so einen Ministerpräsidenten aus dem Amt kippen, die Ukraine nicht entgegen unseren Grundwerten nach Gutdünken Parteien verbieten kann. Gut drei Viertel der Bevölkerung der Ukraine bescheinigen nach einer gerade publizierten Umfrage des Gorschenin-Instituts der Regierung in Kiew, dass es keine realen, tiefgreifenden und seit den Majdan-Protesten lang erwarteten Reformen gibt. Das sind Realitäten, an denen sich der Gipfel zu messen hat.

Eine weitere Realität für Riga ist, dass es Menschenrechte und Demokratie nur schwer geben kann, wenn man die sozialen Rechte, die Fragen der sozialen Gerechtigkeit von Anbeginn außen vor lässt: Arbeitslosenraten von knapp 20 % in Armenien und Georgien – bei den Jugendlichen liegen diese noch sehr viel höher – und eine sich fast halbiende Frauenerwerbsquote wie in Moldau signalisieren tiefgreifende sozialökonomische Transformationsprozesse, die mehr erfordern als die „Entwicklung von Marktchancen“.

Diesen Fragen müssen wir uns stellen – wir, der Rat und die Kommission –, denn die Östliche Partnerschaft ist mehr als Geopolitik, sie ist vor allem gemeinsam gestaltete Politik und Entwicklung.

Tamás Meszerics, *on behalf of the Verts/ALE Group.* – Madam President, if there is one policy amongst our common external policies that is in desperate need of a review, it is our neighbourhood policy and more specifically, the Eastern Partnership. Compared to its original aims and admissions, it is far from an unqualified success. Therefore our Group has welcomed the review process initiated by Commissioner Hahn and the work on its broad conclusions as well – so far.

Differentiation, which is the core word of this review, is reasonable and probably unavoidable in the Eastern Partnership. Nevertheless, we should not forget that three of the partnership countries signed an Association Agreement with us and under the DCFTAs, they are aligning their economies with that of the European Union. They should be offered primarily a credible European perspective, and we should help them in the short and the medium term to offset the social costs which are associated with that economic alignment.

The more-for-more principle of neighbourhood policies in general makes sense only if it also implies a less-for-less policy. We believe it would be right and proper to increase the more-for-more financial allocations which are currently at 20 % and direct them towards the associated countries.

In order to be credible, the European neighbourhood policy requires proper financial support. The EUR 2 billion allocated yearly both to southern and eastern neighbours allows neither a credible commitment nor an ambitious policy. We think we should certainly revisit that number in the forthcoming mid-term review.

2015. május 20., szerda

So in short, we need a credible commitment to our partners, both in the south and in the east.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ci avviciniamo a questo grandissimo appuntamento della conferenza che avremo molto presto sulla politica di vicinato orientale. Devo concordare con chi ha detto che è ben triste trovare il seggio della Commissione vuoto: si vede che non è una priorità, anche se sembra assurdo pensarlo.

Come ci stiamo avvicinando, però, a questo vertice? Da parte nostra ribadisco che è giusto, per ogni paese che rispetti i criteri di Copenaghen, coltivare delle ambizioni e delle prospettive europee. Purtroppo, però, è evidente che in molti dei nostri paesi partner la corruzione, l'architettura statuale, l'indipendenza del sistema giudiziario sono degli enormi problemi, degli scogli da affrontare.

Da parte nostra, penso che bisogna assolutamente rivolgere in questo senso i finanziamenti e gli aiuti della cooperazione che noi staniamo annualmente nei confronti dei paesi partner e non, appunto, per seguire delle folli corse alla polarizzazione e agli armamenti che non sono sicuramente la priorità delle popolazioni coinvolte.

Speriamo che, appunto, questo vertice possa essere un'occasione per ribadirlo.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Madam President, when you are going to open a discussion with somebody, you should know the truth. In some cases you may be shocked by your opponent. So everybody knows that Boris Nemtsov has been killed in Russia, but nobody knows that it is much safer to be an opposition politician or an independent journalist in Moscow than in Kiev.

In Ukraine over the last few weeks, Oles Buzina, Oleh Kalashnikov, Oleksandr Puklushenko, Olga Moroz, Serhiy Sukhobok, Stanislav Melnik, and plenty of Hungarians, Moldovans, Jews, Gagauz and Russians, have been killed by the Ukrainian nationalists. I understand that the fascists, who are growing in influence in the European Union, look on in sympathy at the nationalists in Ukraine, but it is the truth that will make us free.

Cristian Dan Preda (PPE). – Madame la Présidente, le partenariat oriental est marqué par quelque chose de bizarre parce qu'avant le sommet de Vilnius, en novembre 2013, on parlait déjà de l'échec de ce sommet. Nous risquons d'avoir la même attitude maintenant, quelques heures avant l'ouverture, car certains évoquent un échec. Mais, au fond – et on le sait maintenant –, le sommet de Vilnius n'a pas été un échec, si on tient compte, comme certains collègues l'ont déjà dit, du bilan qu'on peut dresser depuis 2013. On a rappelé la signature des accords d'association, les progrès accomplis dans la facilitation des visas et toute une série d'avancées.

Certes, nous sommes tous conscients que les sociétés auxquelles s'applique cette politique du partenariat oriental attendent non seulement un bilan du passé récent mais aussi une promesse, un message, un engagement pour l'avenir. Je pense que c'est notre point fort. Selon moi, nous devons parler de l'avenir. Nous devons définir un idéal politique et un engagement politique de l'Europe envers ces pays du partenariat oriental. Autrement, avec notre pessimisme et notre autostigmatisation, nous ne résisterons pas à la propagande russe qui n'a qu'un seul message et qu'une seule définition du partenariat oriental, à savoir une entreprise contre Moscou. C'est ce qui est dit.

Je trouve que, face à cela, il nous faut du courage. Il faut le courage de l'engagement et il faut être très clair sur l'avenir européen des pays du partenariat oriental. Il serait en effet dommage, aujourd'hui, que nous soyons, dans nos propositions, plus modestes qu'il y a deux ou quatre ans à Varsovie. Voilà ma proposition.

Tonino Picula (S&D). – Gospodo predsjednice, važnost predstojećeg summita Istočnog partnerstva u Rigi ne smije se podcijeniti zbog promijenjenih geopolitičkih okolnosti nakon ruske aneksije Krima i agresije u istočnoj Ukrajini. Nacrt deklaracije poslan zemljama istočnog partnerstva ne ohrabruje. Sadrži znatno slabiji tekst nego deklaracija iz Vilnusa 2013. godine, iako su Ukrajina, Moldavija i Gruzija u međuvremenu potpisale Sporazum o pridruživanju. Ako već ne želimo davati lažne nade, s čim se slažem, zar je zamagljena perspektiva i dvojbe oko vizne liberalizacije sve što nam je preostalo?

2015. május 20., szerda

Naši partneri ne smiju ostati usamljeni pod pritiskom, a mi samo promatrači. Ovaj summit može i treba biti jedinstvena prilika Uniji da pokaže svoju neupitnu predanost Istočnom partnerstvu. On treba dati promišljeni odgovor na pitanje u kojoj mjeri Rusija i EU na istim prostorima danas mogu biti partneri, a u kojoj ostaju suparnici. Morali bi poslati nedvosmisleni poruku da će EU nastaviti aktivno i ujedinjeno podržavati svoje istočne partnere u njihovim reformama i vanjskopolitičkim opredjeljenjima.

Karol Karski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Chcę po pierwsze powiedzieć, że mamy do czynienia z sytuacją absolutnie żenującą, iż w punkcie dotyczącym oświadczenia wysokiej przedstawiciel w sprawie szczytu Partnerstwa Wschodniego nie ma przedstawiciela Komisji. I jednocześnie mamy świadomość, że ten szczyt jest niezwykle ważny, może nawet najważniejszy w historii Partnerstwa Wschodniego, bo z jednej strony mamy do czynienia z państwami Partnerstwa, które zawarły umowy stowarzyszeniowe z Unią i teraz znalazły się w ciężkiej sytuacji, a z drugiej strony mamy do czynienia z samą Unią, która próbuje pogodzić różne przeciwstawne interesy.

Tekst, który zostanie przyjęty na szczycie, powinien być twardy i zdecydowany. Powinniśmy potwierdzić w nim europejską perspektywę Ukrainy, Gruzji i Mołdawii, powinniśmy również zadeklarować utworzenie ruchu bezwizowego dla Ukraińców i Gruzynów już w roku 2016. W tekście tym powinniśmy także stanowczo nazwać po imieniu działania Rosji: rosyjską agresję na Ukrainę, aneksję Krymu. Jeśli się cofniemy, jeśli ten tekst będzie słabszy, zostanie on odebrany przez Rosję jako przyzwolenie do działania. Nie możemy do tego dopuścić.

Urmas Paet (ALDE). – Loomulikult, idapartnerluse poliitika on väga oluline poliitika, kuid kahjuks pean ma olema homme algava tippkohtumise osas kriitiline.

Võiks ju eeldada, et see tippkohtumine astub edasi konkreetse sammu idapartnerite, ennekõike Ukraina, Moldova ja Gruusia toetamisel, kuid paraku näitavad kõik märgid, et tulemas on kõnepidu, kus olulisi otsuseid ei tule. Ja see on väga kurb, et Euroopa Liit ei tee otsust Ukraina kodanike viisavabaduse kohta, kuigi sellist tugevat positiivset sõnumit vajab Ukraina ühiskond praeguses olukorras hädasti.

Samuti on piinlik, et Euroopa Liit ei suuda üheselt ja selgelt kinnitada, et Ukrainal on selge Euroopa perspektiiv. Seda, et Ukraina toetamise osas mõnes Euroopa Liidu liikmesriigis entusiasm raugub, näitab seegi, et aasta jooksul ei ole veel kaheksa liikmesriiki suutnud ratifitseerida Ukrainaga sõlmitud assotsieerimis- ja vabakaubanduslepingut. Ma väga loodan, et siiski lähematel nädalatel, pärast tippkohtumist, suudab Euroopa Liit ennast nende otsuste osas kokku võtta ja otsused ära teha.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – Paní předsedající, Východní partnerství byla dobrá, ba vynikající myšlenka, ale Komise ji pomohla zničit tím, že se podřídila zcela americké politice nepřátelství vůči Rusku. Došlo k destrukci Ukrajiny. Tam je v současné době inflace 60 %, panuje technický *default* národní banky. Je třeba říci, že od Majdanu vlastně zkrachovalo 46 bank na Ukrajině. Průměrný měsíční příjem je v současné době 40 EUR.

Přitom v současné době se Američané stahují, jak ukazuje schůzka v Soči mezi Kerrym, Lavrovem a Putinem a návštěva Victorie Nulandové v Moskvě. Myslím si, že je nevyšší čas, abychom přestali hrát hlupáky a udělali totéž, abychom se stáhli.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Šiandieną Rusija leidžia suprasti: tai, kas vyksta Ukrainoje, gali pasikartoti ir kitose Rytų kaimynystės šalyse. Esant tokiai ekonominiams ir saugumo užtikrinimo grėsmei Europos Sąjunga turi būti dar labiau vieninga ir stipri parodydama paramą Rytų partnerystės šalims. Šiandien turime kalbėti apie realią paramą, kuri būtų apčiuopiama ir galėtų duoti abipusės naudos. Turime užtikrinti, kad Rytų partnerystės šalys būtų geriau informuotos apie Parlamento, Komisijos bei Tarybos darbą ir būsimus teisės aktus. Tam būtina finansuoti Rytų partnerystės šalių žurnalistų darbą čia, Strasbūre ir Briuselyje. Turime skatinti regioninį bendradarbiavimą, intensyviau remti projektus, susijusius su dalinimusi patirtimi, įgūdžių ir žinių plėtra. Šiandien daug šnekame apie būtinas reformas Rytų partnerystės šalyse, tačiau jos turi tapti ne tik priemone tapti Europos Sąjungos narėmis, bet ir pačių Gruzijos, Ukrainos, Moldovos žmonių siekiu, kuris padės jiems paties užsitikrinti gerovę. Todėl kviečiu visus investuoti į Rytų partnerystės šalių žmones perduodant Europos pamatinių idėjų stiprybę.

2015. május 20., szerda

Bill Etheridge (EFDD). – Madam President, I look on with interest at this. I see the summit is tomorrow, and you spoke about the achievements which have already been achieved, including the dealings with Ukraine. It is a peculiar definition of achievement if you look at the sorry state of affairs in that country at the moment, and my thoughts – and I am sure all of our thoughts – go to the people who are suffering there.

The constant drive by this place to expand its influence and authority, to take in more countries, does not seem to know any bounds or limits – even when you know that you are heading out into the sphere of influence of where Russia is, you know the situation there, and you know that it is putting peace at further risk. This seems a reckless method. It is almost like the enemy on Star Trek called The Borg, who just cannot help but assimilate. They take individuality and make everyone the same; everyone is under their sphere of control and it is their sole purpose for existence.

The more I am in this place, the more I feel that this is a very serious version of that. You cannot help but seek to expand constantly, grow, influence, and it needs to stop. You need to stop. Take a breath, and just think about what is going on. So, once again, I despair when I hear these things, and I truly hope that nothing bad will come of this summit.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Asszony, a keleti partnerség megfelelő keret lehetne arra, hogy az EU hat volt szovjet köztársasággal jó politikai és gazdasági kapcsolatot alakítson ki. Az együttműködés szintjét azonban erőltetve nem lehet emelni. Ha egy országnak az EU iránt elkötelezett kormánya van, az nem jelenti azt, hogy társulási megállapodásra is alkalmas. Ukrajna esete is ezt bizonyítja. Az USA támogatásával hatalomra kerülő politikai erők első intézkedéseik között a kisebbségek nyelvhasználatát akarták korlátozni. A burjánzó korrupció, az oligarchák uralma, a szélsőséges fegyveres csoportok állami legalizálása mind ellentétes azzal, amit európai értéknek tekintünk. És azt is el kell fogadnunk, hogy vannak olyan országok, amelyek az EU-hoz közeledve nem kívánják Oroszországhoz fűződő kapcsolatukat feladni. Ne kényszerítsük őket választásra!

Andrej Plenković (PPE). – Gospodo potpredsjednice Lunacek, večerašnja rasprava o 4. sastanku na vrhu Istočnog partnerstva koji će se ovog tjedna održati u Rigi u političkom smislu izuzetno je važna za vjerodostojnost vanjske politike EU. Poruke koje smo dali 6 zemalja, prije svega ovih 5 koje su bile angažiranije, tu ne mislim na Bjelorusiju koja ima specifičan status već neko vrijeme, su sada u bitno različitom položaju nego što su bile za vrijeme samita u Vilnius.

Ono što je važno u Rigi, važno je da konstatiramo napredak na europskom putu određenih zemalja, pogotovo one tri zemlje čije su vlasti odlučne u nastavku europskog puta: to su Ukrajina, Moldova i Gruzija i na nama je da njihove aspiracije i želje pratimo s instrumentima i politikama koje su na raspolaganju. U tom pogledu snažna provedba Sporazuma o pridruživanju, financijska pomoć, građenje institucija, pomoć u reformama, osobito jačanje vladavine prava i borba protiv korupcije moraju biti prioriteti i naših politika i naših financijskih instrumenata.

Signali narodima ovih zemalja, posebice u smislu olakšavanja viznog režima i njegove liberalizacije bitni su za percepciju Unije u javnostima tih država članica. Nakon naših poruka proteklih godina važno je da nema razočaranja a važno je da i svi oni drugi, a to su susjedi ovih zemalja, znaju da ove zemlje imaju pravo samostalno i suvereno odlučivati o svojoj budućnosti, a mi im u toj europskoj budućnosti trebamo pružiti ruku.

Victor Boștinaru (S&D). – Madam President, since the last summit on the Eastern Partnership in Vilnius many things have changed with our Eastern partners and in particular those that signed Association Agreements with the EU and which are confronted with dramatically increasing external pressure. In Ukraine, in fact, this external pressure is a war, with no insignia and Russian troops spending their 'holidays' in eastern Ukraine in armoured vehicles. The EU is seen as, and should concretely represent for the Eastern Partnership countries, a reliable partner which stands by them, helps them in their effort for reforms but also acknowledges their progress when this has been made.

2015. május 20., szerda

Low ambition in Riga will mean a dramatic impact – a negative one – on Europe and on our eastern side. I call on both sides, the Commission and the Member States, to make sure that the Riga Summit sends the positive message our Eastern partners need. The EU cannot and must not suffocate the expectations and aspirations of our partners and their people, but must rather encourage and compensate their efforts, show them that the European integration path is even more open than before and offer them messages and opportunities that can also counter the heavy pressure from Russian propaganda.

From this point, I see a clear and important step that should be taken, namely the free visa regime for Georgia and Ukraine. Let us not give something else, but something we can do and which should be done according to the efforts those countries have made. It is the first and the most important sign that their future lies with Europe and we should continuously fight for this.

Finally, I unconditionally back, and I proudly join, the letter initiated by our colleague, Mr Auštrevičius.

Kosma Złotowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Rozpoczynający się jutro szczyt Partnerstwa Wschodniego to kolejna okazja, aby Unia Europejska przestała symulować aktywną politykę wobec swoich wschodnich sąsiadów i zaczęła prowadzić ją naprawdę. Jeśli to, co dzieje się obecnie na Ukrainie, jeśli rosyjskie zbrojenia i groźby nie są wystarczającą motywacją, aby nakreślić konkretny plan wsparcia naszych partnerów na Wschodzie Europy, to chyba już nic nie będzie w stanie nas do tego zmusić.

Ukraina to obecnie temat pierwszorzędny: pogłębiający się chaos, groźba bankructwa i kolejna rosyjska ofensywa niszczą ten kraj i niszczą architekturę bezpieczeństwa w naszym najbliższym sąsiedztwie. Czy naprawdę stać nas tylko na kolejne ogólne? Realne warunki i perspektywa członkostwa w Unii, wsparcie gospodarcze i skuteczna pomoc w modernizacji instytucji publicznych oraz stworzenie przyjaznego programu wizowego – te kwestie muszą znaleźć się w konkluzjach szczytu. Czekają na to nie tylko mieszkańcy Ukrainy, ale także Mołdawii i Gruzji. Siłą Rosji, Szanowni Państwo, jest nasza bezsilność i niezdecydowanie. Szczyt w Rydze może pokazać, że stać nas na stanowczość i powinniśmy to wykorzystać, ale pani komisarz tutaj nie ma.

Ivo Vajgl (ALDE). – Mislim, da mi boste vzeli na koncu besedo, zato ker je težko povedati komplicirano stvar zelo hitro in kratko.

Oboje, Vzhodno partnerstvo in Unija za Mediteran sta bili neki inovaciji v evropski politiki, ki se nista obnesli, dolgo se nista obnesli in zaradi tega smo prišli danes do tega, da se pogovarjamo o tem, da je potrebna temeljita revizija.

Obe organizaciji sta postali ujetnici odprtih bilateralnih vprašanj in geostrateških interesov. Mislim pa, da moramo za obe iskati pravzaprav smisel ne v širjenju političnega vpliva, ampak v širjenju prostora svobod, prostora vrednot, ki so nam skupne in za katere želimo, da bi bile tudi v tem delu sveta.

Še vedno sem prepričan, da če bi tako pojmovali vlogo partnerstev, potem tudi vojna v Ukrajini ne bi bila neizogibna.

Javier Couso Permy (GUE/NGL). – Señora Presidenta, la Asociación Oriental, tal y como se está planteando en Riga, no nos gusta. Sus tratados de asociación, sus áreas de libre comercio son en realidad armas de control político en una relación económica profundamente desigual. Los países del sur sabemos muy bien lo que significa esto: más deuda, más desindustrialización y el camino a la subalternidad.

En este marco, en vez de calmar e integrar, hemos apoyado un desplazamiento ilegal del poder, la desestabilización y la guerra. Y seguimos agitando el tablero, con una OTAN que crea herramientas y capacidades en una dirección agresiva. Para más inri, inventamos una palabra fetiche, «la guerra híbrida», que sirve tanto para calificar o descalificar las relaciones de Grecia con Rusia como para atacar a los medios de comunicación. Todo ello para mayor gloria de los deseos de Estados Unidos, el socio número uno, y en la dirección contraria a una Europa integrada justamente y verdaderamente independiente.

2015. május 20., szerda

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). – Mrs Kalniņa-Lukaševica, I do not share your optimism, as the Eastern Partnership in its actual form is a trigger for conflict. The only way for the EU to stop this trend is to prevent any further deterioration of the increasingly fractured relationship with Russia and to stop the pressure on the people of the countries of the Eastern Partnership.

The fatal mistake made by the EU is in its interpretation of the partnership, which was assumed to be a character of genuine imperial expansion of the European Union in the East. The civil war in Ukraine is a poisonous fruit of this fatal distortion.

Today, 40 years after the Helsinki Final Act was adopted, there is an urgent need to convene a new conference on common security in Europe and just this appeal might be made at the Riga Summit. If the participants will not do it, then civil society will. The role of the EU must be to unite, not divide.

Jean-Luc Schaffhauser (NI). – Madame la Présidente, Madame la représentante de M^{me} Mogherini, à la veille du sommet de Riga, il convient de faire un bilan de la politique du partenariat oriental: aucune des promesses de l'après-guerre froide n'a été tenue.

Nous aurions pu créer une zone de prospérité, premier pas d'une Europe indépendante, unissant l'Est et l'Ouest. Au lieu de cela, à chaque fois qu'un pays représentait un pont entre l'Est et l'Ouest, la politique de l'Union a dressé les uns contre les autres des peuples, sommés de choisir leur appartenance à l'Ouest et à l'OTAN, qu'il s'agisse de la Serbie, de la Géorgie ou de l'Ukraine, pour citer les pays en conflit. Nous avons certainement dépassé les 10 000 victimes en Ukraine. Pour quel bilan?

D'autres confrontations auront lieu tant que nous soutiendrons une politique belliciste et d'extension de l'OTAN contre l'intérêt de l'Europe et des Européens. Nous sommes à un moment favorable grâce à M. Kerry et à une politique réaliste voulue également par la haute représentante. Alors, sortons du manichéisme, n'ayons pas deux poids, deux mesures pour une grande Europe unie. C'est cela, être Européen aujourd'hui.

Tunne Kelam (PPE). – Madam President, the Riga Summit should not become a summit of little political commitment, as some forecast. It is said that some Member States are reluctant to commit themselves to any new agreements or promises. Some others see it as a last chance to save the partnership, but what we need is the opposite. The EU must demonstrate its unwavering political commitment toward our eastern neighbours on the very difficult road towards democracy.

I very much like the declaration by the Latvian Presidency that we need genuine partnership, and I hope that the Latvian Presidency could implement it in Riga's decisions also. I am one of the signatories of MEPs' letters to the Riga Summit, so let me repeat the appeal: for next year, a visa-free regime for two countries, Ukraine and Georgia, and a clear European perspective for the three countries which are clearly willing to have this perspective.

Our duty is also to guarantee that these countries could freely choose their paths, and the EU approach should be better tailored to each participant. But our message today should be that we cannot let these countries down by loosening our commitment.

These nations are welcome to the European family – and better sooner than later.

Andrejs Mamikins (S&D). – Godātie kolēgi! Vissvarīgākais Rīgas Austrumu partnerības samita uzdevums ir atbildēt uz jautājumu — vai būs Austrumu partnerības programmas reforma pēc formas un, galvenais, pēc satura, vai nu šo projektu gaida fragmentācija un pakāpeniska nāve. Diemžēl slimības pazīmes jau ir acīmredzamas. Pirmā no tām — it kā šajā samitā netiks pieņemts praktiski neviens svarīgs lēmums, ko no mums gaida mūsu partneri. Piemēram, nav skaidrs, kāpēc nav ieviests bezvīzu režīms ar Gruziju, kura jau ir izpildījusi visus nosacījumus. Es zinu, ka Komisija plāno tuvākajā laikā pieņemt pozitīvu lēmumu, bet man nav skaidrs, kāpēc tas netika izdarīts.

Tas ir attieksmes jautājums. Mēs pat nepamanām, ka rīkojamies augstprātīgi. Problēma ir tā, ka Eiropas Savienība šajās attiecībās mēģina spēlēt lielā brāļa lomu, bet tā ir liela kļūda. Mūsu partneriem pret to ir alerģija no iepriekšējiem laikiem. Viņi grib piedalīties programmā kā līdztiesīgi partneri. Ja šī līdztiesība nebūs panākta, mēs nevaram gaidīt pozitīvus rezultātus. Mums noteikti jāsāk ar Austrumu partnerības programmas reformu. Paldies!

2015. május 20., szerda

Marek Jurek (ECR). – Pani Przewodnicząca! Zawsze pamiętajmy, że umacnianie niepodległości państw, które powstały na Wschodzie po rozpadzie Związku Sowieckiego, określa sam sens naszej współpracy. Bill Etheridge mówił – zanim wyszedł z tej sali – o tym, że realizm nakazuje respektować rosyjską strefę wpływów. No, jeżeli my będziemy mówili takim językiem, to przekreślimy nie tylko polityczny, ale w ogóle moralny sens Europy.

Ale pamiętajmy jeszcze o jednym: my bardzo często na tej sali słyszymy: nasze wartości, nasze wartości. Może czas, żebyśmy pomyśleli o tym, że te narody, z którymi rozmawiamy na Wschodzie Europy – Ukraińcy, Gruzini – chcą nam przynieść również swoje wartości, z których możemy wiele skorzystać. Europa powinna każdego dnia dziękować, że życie chrześcijańskie przetrwało lata prześladowań sowieckich, ale czy o tym piszemy w naszych rezolucjach, czy tak przyjmowaliśmy „Marsz Rodziny” w Tbilisi? Pamiętajmy o tym.

Jaromír Štětina (PPE). – Paní předsedající, říšský chystaný summit Rady Evropské unie bude příležitostí diferencovat vztahy Evropské unie s každou jednotlivou zemí šestice Východního partnerství. Druhou stranou mince bude naopak hledání jednotné společné pozice Evropské unie k zemím Východního partnerství.

Co je společným jmenovatelem pro šest zemí? Tři země Východního partnerství jsou ve válečném stavu, Arménie válčí s Ázerbájdžánem, Ukrajina je v hybridní válce s Ruskou federací. Tři země mají část svého území okupovánu, Gruzie Abcházii a Jižní Osetii, Moldavsko levý břeh Dněstru, Ukrajina Krym a část Donbasu. Šestou zemí je Bělorusko, země, která se netají obavami z vnějších bezpečnostních rizik. Společným jmenovatelem pro politiku Evropské unie k zemím Východního partnerství je ve všech případech imperiální a násilná politika Ruské federace.

Rád bych požádal pana komisaře Hahna, aby našel odvahu nazývat věci pravými jmény. Rusko rozpoutalo hybridní válku proti Evropě. Rusko vede hybridní válku proti zemím Východního partnerství, jejichž národy projevují snahu vymanit se z područí autokratického kremelského režimu a přihlásit se k evropským demokratickým hodnotám.

Prezident mé země Václav Havel kdysi řekl, že Rusku pomůžeme tím, že o něm budeme říkat pravdu. Rusko se stalo opět reaganovskou říší zla. Především pro šestici Východního partnerství.

Tibor Szanyi (S&D). – Elnök Asszony, a Bizottság, illetve a főképviseelő asszony nevében is fellépő tanácsi képviselő által az elmondottak biztatóak abból a szempontból, ami a rigai csúcs egyik legfontosabb eredménye kell legyen, nevezetesen, hogy az Európai Unió vegye vissza kezdeményező és irányító szerepét legfontosabb, egyben legbizonytalanabb szomszédságunkban. Mindezek során azonban vegyük észre az elefántot a szobában! Legnagyobb keleti partnerségi partnerünket, Ukrainát külső agresszió érte, az országban háború folyik, s hasonló agresszív orosz hatalmi törekvéseknek a térség több más országa is ki van téve. Ebben a helyzetben kell tehát az EU-nak hiteles és vonzó demokratikus európai alternatívát kínálni.

Éppen a hitelesség érdekében a jövőben nem fordulhat elő, hogy az Unió politikailag felkészületlenül szembesül egy válsággal határai mentén, vagy hogy kritikus helyzetek megoldásában egyes nagy tagállamok veszik át a Közösség szerepét. Ezért arra kérem és biztatom a főképviseelőt és a Bizottságot, hogy az EU teljes egységében kívánja ezt a felelősséget felvállalni.

David McAllister (PPE). – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Das klare politische Signal von diesem Gipfel in Riga sollte lauten: Die Europäische Union setzt ihre enge Zusammenarbeit mit den Partnern der Östlichen Nachbarschaft konsequent und engagiert fort. Angesichts mancher befremdlicher Wortmeldungen, die ich heute in dieser Debatte gehört habe – sowohl von Vertretern des ganz linken Randes als auch des ganz rechten Randes –, möchte ich einmal mehr betonen: Die Östliche Partnerschaft bedeutet nicht, dass sich die Partnerländer zwischen der EU und Russland entscheiden müssen. Es geht nicht um die Frage „entweder - oder“, es geht vielmehr um die Frage „sowohl - als auch“.

Die Östliche Partnerschaft richtet sich gegen niemanden, auch nicht gegen Russland. Es ist den Ländern der Östlichen Partnerschaft vielmehr selbst vorbehalten, zu entscheiden, inwieweit sie mit der Europäischen Union zusammenarbeiten wollen. Nicht alle Länder können und wollen sich in der gleichen Geschwindigkeit und in den gleichen Politikfeldern an die Europäische Union annähern. Deshalb wird es auch darum gehen, bei der Zusammenarbeit mit den Partnerländern maßgeschneiderte Konzepte für jedes der sechs Länder zu entwerfen.

2015. május 20., szerda

Gleichzeitig darf die Europäische Union aber auch nicht müde werden, die Bedeutung unserer europäischen Werte wie Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechte hervorzuheben. Auch das sollte ein Thema des bevorstehenden Gipfels in Riga sein.

Eduard Kukan (PPE). – Madam President, the current situation to the east of our borders resembles a return to the old politics of influence between the West and the East. The concept of the Eastern Partnership in this situation is an important framework for engagement. Our ultimate goal is for the EU to have more democratic, more prosperous and more integrated neighbours. We need to get back to these basics. To be successful we have to clearly demonstrate that we are prepared to fully engage our political capital for our neighbours. We have to be all-in. We can do that by sending strong, united and encouraging messages through this summit.

I repeat: our neighbourhood policy needs to be more politically driven. This means to propose a clear and courageous vision for our neighbours and to match our words with deeds. It concerns especially those who have clearly voiced their European ambitions. They need this signal from us now more than ever.

Andi Cristea (S&D). – Madam President, as we speak history is being written and age-defining changes are under way. In the coming years, we should be able to look back to now with the conviction that we did the right thing and provided the right response to the critical challenges facing Eastern Europe. I will focus on the element of ambitions and membership perspective: we need to do more for those who have real and tangible European ambitions, for those who have decided on the European path.

Of course, much needs to be done, and words are less credible than concrete and tangible actions, but the EU should send a clear signal to Moldova, Georgia and Ukraine that their future is with the 28 Member States as long as they genuinely fulfil their obligations and show real commitment to the Association Agreements' reform agenda. We cannot ask them to implement harsh reforms without having light at the end of the tunnel. If they deliver, they should be considered serious candidates on the road to the EU.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE). – Przede wszystkim chciałbym zwrócić uwagę na to, że politykę wobec naszych partnerów wschodnich cechowała zawsze pewna niekonsekwencja, naiwność, niestabilność i te wszystkie elementy powodowały, iż, krótko mówiąc, byliśmy nieskuteczni. Mam wrażenie, że od pięciu lat w tej materii uczyniliśmy jednak pewien postęp. Nadal, być może, jesteśmy nie wystarczająco konsekwentni, nadal, być może, nie zawsze jesteśmy w stanie sformułować dobrą ofertę, ale generalnie rzecz biorąc, chcę podkreślić, że mamy w tej materii postęp.

To, na co chcę w tej chwili zwrócić uwagę szczególną to to, aby w ramach Partnerstwa Wschodniego jednak tych naszych partnerów traktować bardzo indywidualnie, aby budować oferty pod ich adresem, uwzględniając różnice, jakie niewątpliwie – jeżeli chodzi o te poszczególne państwa – istnieją, są bardzo mocne i bardzo często uwarunkowane kulturowo.

Korzystając z końcówki tego czasu, jaki mam, chcę odnieść się do kilku zarzutów, które padły pod adresem pani wysokiej komisarz. Otóż chcę zwrócić uwagę, że pani wysoka komisarz dość często jednak gości na tej sali i chcę w tej materii ją przynajmniej częściowo usprawiedliwić.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, Ms Kalniņa-Lukaševica said that we, the European Union, are offering a genuine partnership to these three countries. Unfortunately, we are offering less than expected. We are making a step back in comparison with the last Eastern Partnership in Vilnius. These countries need a real European perspective. This is what they are looking for and, unfortunately, at this summit that is going to start tomorrow, we are transforming these three countries into kind of buffer states. It is a step back; like a concession offered to Russia.

Also, I agree with the Council in supporting the earliest possible ratification by all Member States of the Association Agreements and the Deep and Comprehensive Free Trade Area with Georgia, Moldova and Ukraine. These agreements are fundamental in order to strengthen political association and economic integration.

2015. május 20., szerda

Dubravka Šuica (PPE). – Gospođo predsjednice, činjenica je da se nalazimo u sasvim novoj geopolitičkoj situaciji od zadnjeg samita 2013., činjenica je da se granice mijenjaju silom, da su neke naše države članice podložne pritiscima, da ovih 6 država o kojima govorimo se nalaze u potpuno različitim situacijama i situacija se može usporediti možda u tri države. U svakom slučaju situacija je različita nego 2013.

Smatram da Unija mora nastaviti svoj put, moramo saslušati naše partnere, moramo (kao što je rekla predstavница Vijeća) im pružiti puno ozbiljno partnerstvo, jer je to jedini način kako ćemo se oduprijeti Rusiji.

Činjenica je da nas Rusija nije uspjela skrenuti s puta koji smo zacrtali i na tome moramo inzistirati. Ne moramo ih nužno smatrati neprijateljima, ali u ovom slučaju su oni naši suparnici.

Činjenica je da građani ovih država očekuju promjene. I zato moramo ustrajati na ovome putu, moramo im ponuditi europsku perspektivu. Sporazum o pridruživanju je potpisan - to je ipak razlika. U svakom slučaju naš primarni cilj je mir i stoga moramo ustrajati na tom našem osnovnom principu. Dakle, ne samo solidarnost nego čvrsta podrška.

Michael Gahler (PPE). – Frau Präsidentin! Ich wünsche mir ein Gipfelergebnis, von dem sich unsere östlichen Partner ermuntert fühlen können, ermuntert im Hinblick auf eine europäische Perspektive, soweit sie diese anstreben. Mein Eindruck ist, dass einige sich für diese Perspektive entscheiden wollen – und es ist kein Müssen von unserer Seite –, denn nur eine solche Perspektive wird Demokratie, Freiheit und Rechtsstaatlichkeit in diesem Teil Europas verankern.

Wir alle wissen, wie diesbezüglich die russische Perspektive aussieht. Konkret heißt das, dass wir nicht hinter die Erklärung von Vilnius 2013 zurückfallen dürfen und dass wir im Hinblick auf die seither erfolgte russische Aggression deutlich machen, dass wir den Menschen – insbesondere in der Ukraine, aber auch in Georgien – neben den milliardenschweren Hilfen, insbesondere Richtung Ukraine, auch etwas ganz Konkretes liefern, was uns nichts kostet, aber was unsere Verpflichtung und unsere Sympathie mit ihnen deutlich macht: Und das ist aus meiner Sicht eine konkrete und kurzfristig erfolgende Visumbefreiung. Das steht auch in dem Brief, der schon von anderen Kollegen erwähnt wurde.

Ich denke, dass wir auf diesem Weg, anlässlich dieses Gipfels, eine sehr präzise Aussicht geben müssen, damit die Menschen auch ganz für sich persönlich das Gefühl haben, dass sie Teil dieses freien Europa sind.

László Tőkés (PPE). – Elnök Asszony, a Krim félsziget elcsatolása és az orosz-ukrán háborús válság nyomán egészen új geopolitikai helyzet alakult ki a keleti partnerség országainak viszonylatában. A keleti partnerországok rigai csúcstalálkozására immár ebben, a kihívásokkal teli, rendkívül komplex viszonyrendszerben kerül sor. Éppen ezért a találkozáson eme gyökeresen megváltozott, kedvezőtlen körülmények között kell bátorító és megerősítő üzenetet intéznie az egymás között is megosztott partnereinkhez, kiváltképpen pedig az európai társulási egyezményt tavaly aláíró Ukrajnához, Moldovához és Grúziához. A háború elkerülése és a térség biztonsága érdekében az Uniónak mindenképp előttr politikai megoldást kell találnia az orosz-ukrán, orosz-európai válságra. Keleti partnereit viszont biztosítani kell további elkötelezett támogatása felől, megbízható útitervet és jövőképet kínálva számukra európai csatlakozásuk folytatásához.

PRÉSIDENTE DE MME Sylvie GUILLAUME

Vice-présidente

Michał Boni (PPE). – Madam President, there are many expectations related to the Riga Summit; because of the aggressive stance of Russia, we would like to have stronger achievements. If the Riga Summit could be a game changer in that area, I see small progress.

2015. május 20., szerda

We are talking about the accession process of three countries. We are working on new measures in the redefined Neighbourhood Policy for economic growth and energy cooperation, for civic society development and the rule of law, as a foundation. We are supporting reforms, which are crucial. We are on the road with all countries, including Armenia and Azerbaijan. I am not sure if it concerns Belarus.

What is needed the most? To give a positive signal to the societies. Under the present threats from Russia, they should feel that they are beneficiaries in many areas. Examples: concrete visa liberalisation offers should be clearly presented to Georgia and Ukraine; a promising description of the EU membership perspective is needed.

Andrzej Grzyb (PPE). – Pani Przewodnicząca! Przed szczytem Partnerstwa zastanawiamy się, jakie osiągnęliśmy cele, bo ono osiągnęło dobre rezultaty, choć niepełne. Pewnie osiągnęlibyśmy lepsze rezultaty, gdyby było więcej determinacji, również w Wysokiej Izbie, aby potwierdzić aspiracje państw członkowskich Partnerstwa. Ta inicjatywa nie była skierowana przeciwko komukolwiek, w szczególności przeciwko Rosji, a często próbuje się tutaj podkreślać, że tak było.

Partnerstwo jest zróżnicowane, dlatego że budowane jest w relacji z sześcioma członkami, którzy mają różne oczekiwania, różne aspiracje i ambicje, a to wymaga elastycznego i zróżnicowanego podejścia. Ma niezaprzeczalne osiągnięcia, do których należą m.in. umowy o stowarzyszeniu z Ukrainą, Mołdawią, Gruzją; również konkretne projekty, które zostały sfinansowane z funduszu sąsiedztwa. Konieczne są reformy w krajach członkowskich Partnerstwa, jednak ze względu na zróżnicowanie ambicji powinny być dostosowane do oczekiwań partnerów. Z satysfakcją witam deklarację, w której mówi się o aspiracjach i europejskim wyborze Ukrainy, Mołdawii, Gruzji i innych krajów Partnerstwa.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, firstly I want to thank your predecessor in the chair for clarifying the position regarding blue-cards and, as a result, we have had a very structured debate. So I thank you for that. Secondly, I have been here in Parliament for six years now. I think it is the first time I have seen the Council here – sometimes they have been criticised for not being here, sometimes unfairly – but a debate of this nature without the Commission is unbelievable. The only thing we can do is to show that their inertia will be replaced by our determination to ensure there is a successful outcome in Riga.

And above all, these countries, I think, have shown very bravely that they have declared 'East is best, West is best'. But we must respond equally courageously by having a successful outcome in Riga and, above all, having visa-free travel for them by 2016, if at all possible. This will give encouragement to the citizens and therefore proceed in the path which they have taken independently. We should encourage and respect that.

Interventions à la demande

Krzysztof Hetman (PPE). – Pani Przewodnicząca! Zbliżający się szczyt Partnerstwa Wschodniego będzie niewątpliwie dużym sprawdzianem dla całej tej inicjatywy, dlatego też oczekiwania względem niego są ogromne. Jednym ze szczególnie istotnych punktów, które mają zostać poruszone, jest w moim przekonaniu współpraca w zakresie bezpieczeństwa energetycznego i połączeń międzysystemowych. Przeprowadzone w 2014 r. przez Komisję Europejską testy wytrzymałościowe analizujące potencjalne skutki wstrzymania dostaw gazu z Rosji jednoznacznie wskazały, że zwiększona koordynacja i współpraca między państwami członkowskimi w sposób znaczący mogą złagodzić potencjalne skutki braku dostaw. W obecnej, niestabilnej sytuacji międzynarodowej Europa musi zwracać szczególną uwagę na bezpieczeństwo energetyczne, dlatego też bardzo liczę na konkretne propozycje w zakresie wzmocnienia bezpieczeństwa energetycznego, w tym rozwoju połączeń międzysystemowych w krajach Partnerstwa Wschodniego.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, δράττομαι της ευκαιρίας στη συζήτηση για την ανατολική εταιρική σχέση, για να αναφερθώ σε ένα σοβαρό ζήτημα που αφορά τους ελληνικούς πληθυσμούς που κατοικούν στη Γεωργία, σε μια περιοχή όπου, παραδοσιακά, πριν από αρκετές δεκαετίες, κατοικούσαν πάνω από 150.000 Έλληνες οι περισσότεροι εκ των οποίων, μετά την κατάρρευση της Σοβιετικής Ένωσης, ήρθαν στην Ελλάδα· εξακολουθούν όμως να παραμένουν εκεί 15.000 Έλληνες.

Το πρόβλημα που υπάρχει είναι ότι, μετά την αποχώρησή τους από τη Γεωργία, όπου ήταν και πολίτες της Γεωργίας, άφησαν τα σπίτια τους, που ήταν δικά τους, ήταν ιδιοκτησία τους. Ωστόσο, μετά την αποχώρησή τους, έγινε παράνομη κατάληψη των ιδίων των σπιτιών τους.

2015. május 20., szerda

Παρά τις προσπάθειες που έχουμε κάνει, συνεχίζει αυτή η παράνομη κατάληψη των σπιτιών των Ελλήνων πολιτών και οι αρχές της Γεωργίας δεν λαμβάνουν μέτρα για την αποκατάσταση της νομιμότητας και την προστασία των περιουσιακών δικαιωμάτων των Ελλήνων πολιτών. Ζητούμε λοιπόν αυτό το θέμα να ληφθεί σοβαρά υπόψη σήμερα από την Προεδρία του Συμβουλίου.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, želim uspjeh summitu u Rigi jer sam uvjeren da građani svih ovih šest zemalja i te kako žele europsku perspektivu ili barem vide Europsku uniju kao nešto vrlo pozitivno.

Sjećam se kako je to bilo ranijih desetljeća kad smo mi i mnogi ovdje koji su kolege i kolegice ulazili u Europsku uniju. Zato želim uspjeh ovom summitu u Rigi jer vjerujem da naši prioriteti moraju biti očuvanje mira i gospodarska suradnja sa zemljama koje se tiču Istočnog partnerstva. Ali, naš uvjet moraju biti europske vrijednosti, a pogotovo ljudska prava, sloboda medija i sve ono što sažeto možemo reći da čine naše društvo i čine ovu Europsku uniju.

Dakle, želim jasno reći, ne stvaramo neprijatelje, nije ovo potez protiv Rusije, nego stvaramo partnerstvo u želji da nam svi, na kraju krajeva, budu partneri.

(Fin des interventions à la demande)

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, first of all, please allow me to underline that today, and for this particular debate, I am talking on behalf of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy/Vice-President Ms Mogherini, so we should take that into account.

At the same time, as a Presidency I can only underline that several Commissioners are already in Riga today because, as I mentioned, several side events – for example the first Eastern Partnership Media Conference, have started already. So we do appreciate also, as a Presidency, the very good cooperation with the Commission on preparation of this Eastern Partnership Summit and it is very important to have several Commissioners in Riga today already.

Coming back to our debate, please allow me, once again on behalf of the High Representative, to underline that we have listened carefully to all that has been said here today during the debate. Please rest assured that we will be taking into consideration all the comments and proposals made by Members.

Let me reiterate that the Riga Summit will demonstrate that the Eastern Partnership remains our priority and will send a clear political signal that, firstly, the EU is strongly committed to its Eastern Partnership and determined to pursue closer tailor-made relations with its independent and sovereign Eastern European partners. We will therefore continue to give every support to those partners which have taken on mobilisation on the most ambitious reform commitments through all the association agreements.

The summit marks a new level in our relations with our partners, the most ambitious: our bilateral association agreements with the three partners.

Secondly, our partnership involves six partner countries. I cannot stress enough the importance of maintaining the inclusivity of the partnership. The EU will therefore continue to engage strongly with all partners whatever their individual level of relations with the EU.

Thirdly, we will step up our strategic communication efforts to explain what the relations with our partners are about and what they are not about, and we will certainly argue that they are not directed against any third party. We will therefore continue our dialogue with those who challenge this.

Several Members also raised the question of the European perspective for Georgia, Moldova and Ukraine and the strength of the reflections in the Riga Declaration. Let me first of all stress that the drafting process of the joint declaration of the Eastern Partnership Summit is still ongoing.

2015. május 20., szerda

Negotiations are of an inclusive nature between both our Member States and partners. Negotiations are still ongoing and therefore, at this stage, we still await the final outcome of these negotiations. The agreed consensus will have to reflect each country's specific needs, priorities and aspirations and the common interests they share with the EU, as well as the EU's interests, while making a realistic assessment of what can be achieved within the next few years.

In this context, Riga should highlight first and foremost that we have moved to a new level in our relations with the three partners with whom we have signed the most ambitious ever bilateral association agreements, but it should also signal our readiness to work for more tailor-made agreements with others to ensure that the Partnership remains an inclusive framework.

I believe we share the opinion that preparation for the Eastern Partnership Summit in Riga is of such utmost importance that we could take much more time to discuss several topics and more details. But respecting your agenda, I will save time and, in concluding, I will just mention that I highly appreciate your commitment and support for the Eastern Partnership, and that relations with national parliaments and the role of Euronest in promoting and consolidating the Eastern Partnership are highly important. Together we must help partners realise their full potential.

I thank you very much for all your contributions and your support for the Eastern Partnership policy and I thank you very much that you do care about the need for us to have a successful Riga Summit.

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 162)

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az utóbbi idők egyik legfontosabb, az EU keleti szomszédjait érintő, eseményének tartom a május 21–22-i Rigában megrendezésre kerülő Keleti partnerségi csúcstalálkozót, ahol a tanácskozó felek a fő hangsúlyt az államépítés előmozdítására és a jogállamiság érvényre juttatására, az újabb piaci lehetőségek feltárására, az energiabiztonságra, a mobilitás és a civilek közötti kapcsolatok erősítésének megtárgyalására helyezik.

Az Euronest alelnökeként, a csúcstalálkozó résztvevői számára megfogalmazott üzenetbe, olyan fontos kérdéseket kértem belefoglalni, melyek az utóbbi évben legtöbbet szenvedett keleti partnerségi országot, Ukrainát érintik. Kértem, hogy essen szó a reformok mielőbbi végrehajtásáról Ukrainában, különös tekintettel a decentralizációra és kisebbségi jogokra, továbbá, hogy Ukrajna garantálja és tartsa tiszteletben az alapvető és egyenlőségen alapuló emberi és politikai jogokat az országban élő minden nemzetiség számára.

Úgy gondolom, hogy e kérdések megvitatása és mielőbbi megoldása elősegítik, hogy Ukrajna kilábaljon a mély gazdasági és szociális krízisből. Ezen kívül felhívtam a figyelmet a határokon átnyúló és határ menti együttműködések, közös projektek fontosságára, melyek elősegítik, hogy az Európai Unió és keleti partnerei között szorosabb kapcsolat alakuljon ki.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), na piśmie. – Stopniowa liberalizacja reżimu wizowego dążąca do wprowadzenia ruchu bezwizowego to jeden z głównych narzędzi zbliżania społeczeństw Unii Europejskiej i krajów Partnerstwa Wschodniego. Od pierwszego szczytu w Pradze w 2009 r. większość partnerów poczyniła znaczne postępy we wdrażaniu wymaganych przez Unię Europejską reform. Mołdawii udało się znieść wizy już w kwietniu 2014 r. Ze szczytem Partnerstwa Wschodniego w Rydze wiązane są nadzieje na decyzję w sprawie perspektywy zniesienia wiz z kolejnymi państwami, Gruzją i Ukrainą, oraz wprowadzenia ułatwień wizowych z Białorusią. Kwestia liberalizacji reżimu wizowego ma znaczenie polityczne, społeczne i ekonomiczne, dlatego jej przyspieszenie jest kluczowym elementem kształtującym wzajemne relacje. Ruch bezwizowy jest szansą na zacieśnienie współpracy między UE a krajami Partnerstwa Wschodniego; podczas pierwszego roku obowiązywania skorzystało z niego pół miliona obywateli Mołdawii. Otwarte granice mają ogromne znaczenie nie tylko dla wymiany handlowej, kulturalnej i społecznej, ale pobudzają również aspiracje demokratyczne i dążenia wolnościowe, na których oparta jest idea wspólnej Europy. Trudne reformy, z którymi muszą się zmierzyć nasi wschodni partnerzy, są wyczekiwane zarówno przez mieszkańców krajów Partnerstwa Wschodniego, jak i UE, gdyż mają wpływ na zwiększenie bezpieczeństwa w regionie. Liczymy na to, że już od 2016 roku z prawa o ruchu bezwizowym skorzystają obywatele Gruzji i Ukrainy.

2015. május 20., szerda

Csaba Molnár (S&D), írásban. – Tisztelt Elnök Úr! Másfél éve a keleti partnerségi csúccsal a Majdan téri tüntetések vették kezdetüket, amelynek során Ukrajna világossá tette, hogy kelet helyett Európához tartozna, az autoriter múlt helyett a nyugatos polgári fejlődést választja. Azóta Oroszország katonai erővel csatolta el a Krim-félszigetet, folyamatosan Kelet-Ukrajna destabilizálására törekszik. A mostani rigai csúcson Európának csattanós választ kell adnia az orosz fenyegetésre. Az újabb Ukrajnának folyósított pénzügyi támogatás, a társulási és szabadkereskedelmi megállapodás hatályba lépése ebbe az irányba mutatnak.

Az EU-nak megfelelő politikai és gazdasági erőforrással kell felvérteznie a keleti partnerség politikáját, hogy a partnerországokat ellensúlyozzuk az orosz büntetőintézkedésekkel szemben. A további erőszak megakadályozása, valamint Ukrajna politikai és gazdasági stabilitása az EU kiemelt érdeke. Ukrajnát nem hagyhatjuk cserben, miután elhúztuk előtte az uniós csatlakozás mézesmadzagát. Az EU azonban Ukrajnával szemben sem engedhet elveiből: az ukrán igazságszolgáltatás függetlensége, a szilárd jogállamiság, a demokratikus alapelvek és a korrupció visszaszorítása nem alku tárgyai. Fontos ugyanakkor, hogy ha az EU „befele” nem tudja érvényesíteni az értékek tiszteletét, hogyan várhatjuk el, hogy „kifelé”, a keleti partnerség országaitól ezt megkövetelje? Ezért is fontos az Unió számára, hogy mi történik saját tagállamaiban, például Magyarországon.

Csaba Sógor (PPE), írásban. – A keleti partnerség keretében megvalósuló többoldalú együttműködés egyik fontos területe az államépítés elősegítése és a jogállamiság megszilárdítása a partnerországok számára. Ez az ukrán helyzet fényében különös jelentőséggel bír, hiszen a biztonságpolitikai szempontjaink érvényesítése mellett mindannyiunknak az az érdeke, hogy Ukrajna megerősödve kerüljön ki a válságból. Nem csupán gazdasági szempontból van szükség az ország megújulására, hanem az intézményrendszer stabilitása, a korrupció visszaszorítása, a jogállamiság valódi érvényesülése szempontjából is.

Ezzel összefüggésben és az idő előrehaladásával egyre többször kell beszélnünk a minszki megállapodásnak azon részéről, amely az alkotmányos reformról, a decentralizációról, valamint a nemzeti kisebbségek jogainak szavatolásáról szól. Azt gondolom, hogy a keleti partnerségi csúcstalálkozón ezeket a témákat sem kerülhetik meg a felek.

18. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

19. EU–CELAC csúcstalálkozó (június 10–11.) (vita)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration de la vice-présidente de la Commission et haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité sur le sommet UE-CELAC (10 et 11 juin) (2015/2637(RSP)).

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* Madam President, honourable Members, we have the next topic on our agenda. I am glad to participate in this discussion on the next summit between the EU and the Community of Latin America and Caribbean States (CELAC), which will take place on 10 and 11 June 2015 in Brussels for the first time.

It will be the second summit held with CELAC as a counterpart, but the eighth ever, since our partnership with the region was launched in Rio back in 1999. As Members are well aware, events all around Europe's neighbourhood keep a good deal of attention focused there. But the EU, as a global player, does not lower its guard in its relations with other regions of the world. In some areas, we find regions which are luckily more stable, sometimes giving the false impression that the international community is less in demand.

Latin America and the Caribbean is such a region, and the upcoming Summit of Heads of State and Government in June will be a critical moment to infuse new dynamism into our relations. We want to create a real partnership for the next generation. Under the general heading 'Shaping our common future: working for prosperous, cohesive and sustainable societies for our citizens,' we intend to highlight the many dimensions of our relations.

2015. május 20., szerda

Features such as a common cultural heritage, common values, a strong belief in regionalism and in an effective multi-lateralism – if combined well – have the capacity to unlock opportunities through our cooperation with the region.

The strategic bi-regional partnership that unites the EU and the region has been active for over 15 years. In this time, we have strengthened our relations, making the EU the main investor and a key trading partner, with 26 association or free trade agreements out of 33 countries. However, on the political front, we can still do more to tackle effectively global issues together. This is why part of the summit's discussion will focus on exploring possible areas of convergence as regards key international processes.

Negotiations around climate change, the post-2015 development agenda or the international debate on drugs issues, in view of the Special Session of the United Nations General Assembly in 2016, will be the object of one of the three working sessions.

In order to materialise our common priorities, we also intend to adopt a reviewed and expanded EU-CELAC Action Plan, which will include new areas of cooperation such as higher education and citizen security. This shows how much we are linked.

Citizen security in Latin America and the Caribbean affects stability in our neighbourhood, through organised crime along the 'cocaine route', right into Europe. Our scientific communities on both sides of the Atlantic are working together on similar projects; they will link up more easily through a fibre-optic cable connection which the EU will promote.

The summit will also serve to highlight some historical developments taking place in the region. We will manifest our support to the ongoing reforms in Cuba. The summit will encourage the peace talks in Colombia and confirm the willingness to support peace implementation, including through an EU trust fund.

As a reflection of the change that the region has experienced in the last 10 to 15 years, the summit will also present new, innovative modalities of cooperation, for instance by means of triangular cooperation schemes. These will enable us to join forces with the more developed countries of the region in support of the less developed ones.

We must recognise that the region is diverse, and that while CELAC is certainly an inclusive political dialogue framework for our bi-regional relations, we need also to engage with the sub-regions and bilaterally. This is why, in the afternoon of the 11 June, we will hold two high-level political dialogue meetings, specifically with the Caribbean and with Central American countries.

As was said before, the EU and CELAC share a strategic bi-regional partnership. Allow me to highlight the concept of 'strategic'. I started out pointing out the challenges of instability very close to our borders. Through our relations with third countries and regions, it is also our intention to reinforce alliances around the fundamental principles of the international order which are currently under attack. Basic principles such as the rule of law, territorial integrity and sovereignty affect us all equally, beyond any particular geographical location.

Finally, I would like to highlight that the EU's relations with the region are not limited to governmental relations. In fact, it is our aim that relations become ever-stronger between citizens, and their representatives. In this sense, I welcome very much the work being done by the Euro-Latin American Parliamentary Assembly (EuroLat), which will hold its Plenary Session just a few days before the Summit.

The EuroLat conclusions will be presented to the summit alongside other preparatory events, and will certainly enrich its outcome, precisely as a reflection of the multiple layers that we find in the relations with the region.

Luis de Grandes Pascual, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta. Señora Kalniņa-Lukaševica, celebramos este debate a la vista de la próxima Cumbre UE—CELAC. Es verdad, como ha dicho la señora Kalniņa-Lukaševica, que es la segunda ya bajo este formato, lo cual es buena muestra del dinamismo de este organismo de integración regional, que, desde luego, apoyamos desde sus inicios.

2015. május 20., szerda

En un mundo, Señorías, cada vez más integrado económicamente, pero más fragmentado en lo político, en el que desgraciadamente las crisis no son la excepción, sino una constante, es de capital importancia reforzar la vitalidad de nuestra relación birregional.

Particular interés despierta igualmente profundizar en nuestras relaciones económicas y comerciales. En este sentido, esperamos desde este Parlamento que se proceda a la revisión de los acuerdos con México y Chile. Confiamos en una pronta reactivación de las negociaciones con el Mercosur. Y esperamos que el proceso para la aprobación del acuerdo con Ecuador se desarrolle con la mayor celeridad posible, pudiéndose integrar de esa forma el país en el exitoso Acuerdo Comercial Multipartes con Colombia y Perú.

Señora Presidenta, esperamos que la Comisión Europea acelere el proceso para la exención de visados a los ciudadanos de Colombia y Perú, puesto que no tiene ya ningún sentido que este asunto se demore más.

Celebramos también los cambios que se están produciendo en Cuba y el avance de nuestras negociaciones con La Habana. Puede que asistamos a un hito histórico si todos están a la altura de las circunstancias.

Como amigos, confiamos en que en Colombia se pueda alcanzar una paz duradera.

Nada sería más gratificante que en ese querido país se cambiaran las balas por votos, como en una ocasión escuchamos decir al Presidente Santos aquí, en esta propia Cámara.

Pero también, Señorías, desde el respeto al pueblo venezolano, hemos de condenar sin paliativos la inaceptable deriva del Gobierno del Presidente Maduro.

Confiamos en que, con ocasión de la Cumbre, Venezuela no sea protagonista por sus salidas de tono sino por su participación positiva. Y, en este punto, encontrará seguro comprensión y solidaridad.

Señorías, América Latina es la región del mundo que más elementos tiene en común con Europa. Europa debe mirar a América Latina por su propio valor y por constituir parte esencial de las relaciones atlánticas.

Ramón Jáuregui Atondo, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señora Ministra, yo creo que en los últimos años hemos perdido un tiempo precioso para mantener la relación que América Latina merece con la Unión Europea. Creo que estamos corriendo un serio riesgo de que los países más dinámicos de América Latina empiecen a mirar más hacia el Pacífico que hacia el Atlántico. De hecho, la Alianza del Pacífico es una de las alianzas económicas más dinámicas en este momento en América Latina, en gran parte como consecuencia de un conjunto de inversiones y de acuerdos comerciales, no solamente con Corea o con Japón, también y sobre todo con China.

Yo creo que en los últimos años, señora Ministra, el Consejo y la Unión Europea en general no han estado suficientemente próximos a América Latina. Hemos perdido un tiempo precioso a pesar de que, como usted decía, somos una alianza birregional estratégica fundamental porque tenemos una gran cantidad de elementos comunes —como una historia común, lenguas comunes y creencias en valores, en democracia, en derechos humanos que son comunes— para hacer mucho y bueno en el conjunto del mundo: América Latina y la Unión Europea.

Este conjunto de reflexiones son las que expondremos desde Eurolat a la Cumbre de Jefes de Estado, aceptando muy gustosamente la invitación que nos ofrecen en esa dirección. Pero el mensaje fundamental es que hay que intensificar nuestro trabajo con América Latina; que hay que ayudar, efectivamente, a celebrar nuevos y mejores acuerdos con los países con quienes ya tenemos acuerdos políticos y comerciales; que hay que liberar de la obligación de visado, como se ha dicho, a Colombia y Perú; que hay que ayudar en Cuba; que hay que ayudar en Colombia; que hay que ayudar también a la democracia en Venezuela. Hay que ayudar, es decir, dialogar, y, por tanto, facilitar que no se destruya la democracia en ese país, y probablemente va a haber que enviar algunos mensajes concretos para que la democracia en Venezuela se salve y se asegure. Estos son los mensajes que vamos a enviar, señora Ministra.

2015. május 20., szerda

José Inácio Faria, *em nome do Grupo ALDE*. – Senhora Presidente, Senhora Ministra, caros Colegas, no próximo mês de junho realizar-se-á em Bruxelas a segunda Cimeira UE-CELAC subordinada ao tema: construir o nosso futuro comum, trabalhar para criar sociedades prósperas, coesas e sustentáveis para os nossos cidadãos. Esta é uma oportunidade única para aprofundar o diálogo político sobre inovação para o crescimento sustentável, educação, segurança e alterações climáticas.

Será também um momento decisivo para corrigir alguns insucessos nas relações entre as regiões da América Latina e da Europa. O impasse no acordo de livre comércio entre a União Europeia e o Mercosul fez com que alguns desses países privilegiassem a acordos preferenciais de comércio com o Japão e os Estados Unidos.

A União Europeia, na sua qualidade de maior investidor nos países da CELAC, não pode ficar para trás. Acredito, pois, que teremos de reforçar as nossas relações bilaterais com alguns países latino-americanos, como é o caso do Brasil, verdadeira potência regional.

Gostaria de citar, como exemplo, a necessidade de se acelerar a construção de um cabo submarino digital, que ligará a América Latina à Europa via Brasil-Portugal. Outro exemplo será o fortalecimento do setor aeronáutico nos dois lados do Atlântico através da cooperação com empresas como a brasileira Embraer, cujos avultados investimentos no meu país têm sido um caso de sucesso.

Para terminar, faço votos de que a afirmação deste nosso futuro comum passe necessariamente pelo reforço do apoio às negociações de paz na Colômbia, à abertura do diálogo com Cuba e à defesa intransigente dos valores da democracia na Venezuela, país este que a Sra. Representante do Conselho se esqueceu de mencionar.

Marina Albiol Guzmán, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, la próxima Cumbre Unión Europea—Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) nos permite comparar dos modelos de integración regional radicalmente diferentes, el de esta Unión Europea de Maastricht, de la OTAN, de la troika, una Unión Europea donde aumentan las desigualdades, donde crece el paro, donde crece la pobreza y donde también aumentan la represión y el recorte de libertades, y otro modelo, el de América Latina, el del ALBA impulsado por la Venezuela de Hugo Chávez, que pone el énfasis en la solidaridad, la justicia y la cooperación, el de la CELAC, que se marca como objetivos la lucha contra la pobreza, el fomento de la educación y la lucha contra el cambio climático.

Así que, absténgase la Unión Europea de dar lecciones a América Latina. Tenemos poco que enseñar y mucho que aprender. Por eso, esperamos que la próxima Cumbre sea en un marco de igualdad, de relaciones simétricas y de respeto a la soberanía de los países de América Latina. Superen ya las posturas colonialistas de esta Europa que se cree el ombligo del mundo. Que la Cumbre sirva para dar por finiquitada la posición común de la Unión Europea respecto a Cuba. Que sirva para un apoyo claro al proceso de paz en Colombia. Que proporcione justicia y reparación para las víctimas, que dé solución al problema de acceso a la tierra y que elimine para siempre sus políticas de injerencia.

Ernest Urtasun, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora Presidenta, señores representantes del Servicio Exterior, creo que la Cumbre pueden ser dos cosas, y sería una cumbre fallida: puede ser una foto más, de la que no sale prácticamente nada, o puede ser otra fiesta del librecambismo neoliberal, que es lo que hemos visto en los últimos años y a lo que estamos acostumbrados.

O puede ser otra cosa. Puede ser un nuevo impulso para una nueva agenda que aborde determinados retos globales que interesan tanto a los latinoamericanos como a nosotros: ya sean las cuestiones de la deuda, de lo que tanto podemos y debemos aprender de América Latina, o las cuestiones del cambio climático, que espero sean un elemento central.

También yo creo replantear de una cierta manera las relaciones comerciales entre los dos bloques, entre otras cosas porque estoy convencido de que el relato del libre comercio —que ha sido un poco el que ha articulado durante los últimos años las relaciones entre los dos bloques— está absolutamente agotado y, por lo tanto, o bien la Unión Europea tiene algo nuevo que ofrecer a América Latina, o bien el diálogo quedará evidentemente encallado y eso, evidentemente, no beneficiaría a nadie.

2015. május 20., szerda

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, qualcuno si lamentava giustamente del fatto che rischiamo di essere sorpassati nelle relazioni appunto dall'Alleanza del Pacifico. E io non mi stupisco per niente, peraltro, perché purtroppo abbiamo ancora l'arroganza, l'illusione di essere il punto di riferimento, ma soprattutto abbiamo questa voglia di concentrare le nostre relazioni con il Sud America esclusivamente dal lato economico e commerciale.

Ed ecco perché si perde: l'Europa perde ogni volta in cui rinuncia a mettere al primo posto le relazioni politiche, le relazioni fondate anche sulla lotta alla corruzione, al riciclaggio di denaro, al cambiamento climatico, ogni volta in cui diventa rinunciataria e pensa semplicemente alla vile pecunia, come avrebbe detto qualcuno.

Invece noi dobbiamo mettere al centro della nostra relazione con il Sud America uno sviluppo come dicevo più armonioso e a 360 gradi. Dobbiamo conquistare i nostri partner sudamericani prima col cervello e con il cuore e forse dopo con le tasche, ma purtroppo molti di noi questo ancora non l'hanno capito.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señora Presidenta, confío en que la próxima Cumbre Unión Europea—CELAC marque el inicio de un refuerzo de las relaciones entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe.

Desde que tomó posesión de su cargo, la señora Mogherini puso de manifiesto su compromiso con el fortalecimiento de esta relación tan importante. Porque los difíciles retos que estamos viviendo en la vecindad oriental o en el mundo árabe no pueden ser pretexto para que la Unión Europea olvide, o margine, o posponga a América Latina. Los vínculos históricos, económicos, culturales que la unen con Europa son muy estrechos. Además, esta parte de las Américas es también, diría, un aliado natural de la Unión Europea para afrontar los retos globales. Pienso en cambio climático, energía, seguridad, desarrollo, desarme y un largo etcétera.

Compartimos con estos países, como ya se ha dicho, una misma visión del ser humano y también diría que del mundo. La Unión Europea y América Latina comparten también una apuesta por los procesos de integración. Además, permítame decir que, dados los numerosos acuerdos económicos y comerciales que unen a muchos países latinoamericanos con la Unión Europea y también con los Estados Unidos, la conclusión de las negociaciones de la ATCI abriría las perspectivas de un gran espacio económico triangular, en el que podrían estar presentes también muchos países latinoamericanos, además de Canadá.

Vuelvo a la Cumbre. En esa próxima Cumbre, además de importantes retos globales, debieran estar presentes numerosos retos de interés birregional. Ya se han citado la modernización de los acuerdos con México y con Chile, el impulso a la negociación con Mercosur, los retos de seguridad en Centroamérica y el Caribe, la cooperación en materia educativa y tecnológica, y la fijación —y termino ya— de una fecha concreta, por fin, para la supresión de los visados a los ciudadanos de Colombia y Perú.

En fin, deseo que la Cumbre sea coronada con un gran éxito y sea un impulso, que necesitamos, a la relación de América Latina con la Unión Europea.

Carlos Zorrinho (S&D). – Senhora Presidente, Senhora Ministra, no atual contexto geoestratégico todas as cimeiras são muito importantes, sobretudo se a União Europeia puder participar nessas cimeiras com uma visão clara das suas prioridades, com uma visão clara para consolidar uma globalização sustentável, pacífica e centrada nos interesses das pessoas. De facto, o reforço das relações entre a União Europeia e a CELAC é uma grande oportunidade para reequilibrar as relações entre os grandes blocos económicos e políticos à escala global, aproximando espaços territoriais que estão ligados por uma história comum e por valores com raízes humanistas muito fortes.

Importa, no entanto, que desta cimeira não resultem apenas boas intenções. Existe aqui um espaço alargado para um trabalho comum na consolidação dos processos de estabilização democrática e de abertura e no aprofundamento e desenvolvimento de acordos de comércio livre que contenham as normas sociais e ambientais que constituem uma referência europeia para a nova globalização.

A nossa expectativa quanto aos avanços que poderão ser conseguidos nesta cimeira é muito elevada. Esperamos uma resposta concertada para os desafios colocados pela instabilidade na Venezuela e pela oportunidade de abertura económica e política em Cuba. Esperamos um novo impulso para os processos de comércio livre, em particular com o Mercosul, esperamos uma visão articulada para a Cimeira do Clima de Paris e sinais claros de vontade de cooperação no processo de transição energética. Esperamos uma visão convergente quanto à regulação da nova economia digital para que o acesso ao conhecimento, às oportunidades de negócio, à proteção da privacidade, à neutralidade da Net sejam marcas comuns de um novo ciclo de globalização que emergirá com o novo quadro tecnológico.

2015. május 20., szerda

Nós vivemos numa União Europeia tolhida pelos seus fantasmas e incongruências internos. Mas tenho que reconhecer que a ação da Alta Comissária para a Política Externa tem sido corajosa e clarificadora. Por isso, temos esperança e desejamos que esta cimeira seja um fator de esperança. Não pode ser para cumprir calendário, não pode servir apenas para cumprir calendário.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κύριοι συνάδελφοι, στις σημερινές κρίσιμες συνθήκες, όπου οι ψυχροπολεμικές φωνές εντείνονται, η προσπάθεια για παραπέρα ανάπτυξη σχέσεων με την περιοχή αυτή αποτελεί απάντηση σε όσους συνεχίζουν να προτείνουν αδιέξοδες πολιτικές επεμβάσεων, αποκλεισμών και εμπάργκο.

Αποτελεί απάντηση σε αυτές τις φωνές που υποστήριζαν στο παρελθόν την αποσταθεροποίηση της περιοχής, με την ενορχήστρωση πραξικοπημάτων, με την επιβολή διδακτορικών καθεστώτων και με τον οικονομικό και εμπορικό αποκλεισμό.

Τις φωνές που σήμερα στηρίζουν εξωτερικές απόπειρες αποσταθεροποίησης δημοκρατικά εκλεγμένων κυβερνήσεων - όπως αυτή της Βενεζουέλας - και κλείνουν τα μάτια στις διώξεις και τις καταπατήσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων των ιθαγενών και των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, αδιαφορώντας για τις αποικιοκρατικές συμπεριφορές των πολυεθνικών εταιριών.

Απέναντι σε όλα αυτά, κύριοι συνάδελφοι, οφείλουμε να αγωνιστούμε, ώστε οι σχέσεις μας να θεμελιώνονται στη βάση της ισότητας, του αμοιβαίου σεβασμού, της κυριαρχίας του κάθε κράτους, στην αρχή της μη παρέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις και στον σεβασμό των αρχών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των αρχών του διεθνούς δικαίου αλλά και της ειρήνης.

Davor Ivo Stier (PPE). – Señora Presidenta, señora Ministra, la Cumbre de junio nos va a brindar una nueva oportunidad para fortalecer los lazos con América Latina, que para Europa debe tener una importancia estratégica. Una de las cuestiones cruciales es el desarrollo sostenible en esta región, en donde la mayoría de los países son países de renta media, pero que con políticas correctas y con el apoyo de la Unión en la implementación de esas políticas, podrían finalmente cruzar ese umbral que todavía los separa del mundo desarrollado.

Varias veces en el pasado América Latina pareció estar bien encaminada, acercándose a ese umbral, pero luego las instituciones se desmoronaban y se volvía a foja cero. El desarrollo político e institucional es, por lo tanto, la asignatura pendiente en varios países latinoamericanos. El caudillismo o la tentación de reformar constituciones para permitir las reelecciones presidenciales son síntomas de la fragilidad institucional que impide el desarrollo.

Sin duda, como se ha dicho, la situación más aguda en este momento es la de Venezuela, pero no es la única. Por eso es importante que la atención de Europa en los programas de cooperación se focalice en el fortalecimiento de las instituciones democráticas en América Latina.

Constanze Krehl (S&D). – Frau Präsidentin, Frau Ministerin! Die Europäische Union ist seit zwölf Jahren durch ein Assoziierungsabkommen erfolgreich mit Chile verbunden. Es ist viel erreicht worden: Chile gehört mittlerweile zu den stabilsten Ländern in Lateinamerika. Die wirtschaftliche Entwicklung ist sehr positiv gewesen, und wir haben jetzt einen Zeitpunkt erreicht, wo man einfach sagen muss: Nach zwölf Jahren muss ein solches Assoziierungsabkommen modernisiert werden.

Wir als Europäische Union haben großes Interesse daran, dass der politische Dialog weitergeführt wird, dass wir stärker kooperieren, vor allen Dingen in Bereichen wie sozialer Zusammenhalt, Energiepolitik, Bildungspolitik, Zusammenarbeit – da auch mit Forschungseinrichtungen in Europa und in Chile – und natürlich auch beim Handel. Die chilenische Präsidentin Bachelet hat darüber hinaus vorgeschlagen, dass in einem neuen Assoziierungsabkommen zwischen der EU und Chile auch Gender-Politik aufgenommen wird und die LGBTI-Rechte dort ihren Platz finden.

Wir begrüßen das außerordentlich und erwarten vom EU-CELAC-Gipfel, dass man dieses Engagement, dieses Abkommen zu modernisieren, auch unterstützt und noch mal einen richtigen Schub voranbringt. Ich glaube, das brauchen wir nicht nur in den Beziehungen zu Chile, sondern insgesamt in der Zusammenarbeit mit den lateinamerikanischen Ländern.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhora Presidente, na segunda Cimeira da CELAC, em 2014, os governos latino-americanos, por unanimidade, aprovaram uma proclamação em que declaram a América Latina e as Caraíbas como zona de paz e livre de colonialismo. É no respeito por essa proclamação que esperamos que a Cimeira União Europeia-CELAC e a Assembleia EUROLAT, que a precede, se realizem. Com base, aliás, nos princípios que a própria CELAC proclamou para si e que não admitem outro tipo de relações, aliás como ficou provado na última Cimeira das Américas que se realizou no Panamá: o multilateralismo, o diálogo, as soluções pacíficas, o respeito incondicional pela Carta das Nações Unidas e pelo direito internacional e o direito inalienável de cada país a escolher a sua forma de organização política e económica.

2015. május 20., szerda

E esperamos ainda, por exemplo, que aprendam com algumas políticas, por exemplo políticas do governo venezuelano recentemente galardoadas pela FAO de combate à pobreza, à miséria e à fome.

Francisco Assis (S&D). – Senhora Presidente, Senhora Ministra, num mundo cada vez mais globalizado e simultaneamente fragmentado é importante promover uma cooperação cada vez mais intensa entre as várias regiões do globo e a União Europeia tem que fazer opções e a opção por um relacionamento mais intenso com a América Latina é quase uma opção natural, que decorre justamente da grande proximidade cultural entre estas duas regiões.

Já perdemos demasiado tempo no passado. É altura de recuperarmos esse tempo perdido. Nós estamos hoje a negociar, a União Europeia está a negociar um grande acordo transatlântico com os Estados Unidos. Isso é um passo muito importante para criar, de facto, um grande espaço euro-atlântico. Mas não podemos ignorar a importância das relações com a América Latina, nem podemos correr o risco de que essas relações sejam desvalorizadas e, por isso, da nossa parte temos que fazer um grande esforço no sentido de reforçar a cooperação já existente aos mais diversos níveis.

Muitos dos países sul-americanos têm passado recentemente por experiências democráticas com sucesso, que tiveram crescimento económico, promoveram a criação de classes médias consistentes, que vieram dar mais força às suas opções políticas. Há hoje razões acrescidas para procurarmos incrementar este relacionamento.

Quero referir-me especificamente a uma questão que me parece da maior importância, a questão do acordo comercial entre a União Europeia e o Mercosul. Temos definitivamente que superar os obstáculos que têm impedido a concretização desse acordo e a União Europeia tem também, dentro de si própria, de superar essas mesmas dificuldades. É tempo de superar egoísmos nacionais que ponham em causa uma vontade comum de avançar para a concretização de um acordo da maior importância para todos estes países.

Interventions à la demande

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhora Presidente, dou as boas-vindas à cimeira que se realizará em Bruxelas entre a União Europeia e a Comunidade de Estados da América Latina e das Caraíbas. São mil milhões de pessoas e o potencial de cooperação entre as duas grandes comunidades é enorme.

As ideias e as propostas resultantes desta cimeira irão informar as políticas e os chefes de Estado e de governo de forma a aumentar e fortalecer o investimento e a cooperação. Assim, gostaria de relembrar o papel fundamental que esta cimeira representa na promoção de maior cooperação científica entre a Europa e a América Latina e Caraíbas.

Da última cimeira, resultou um plano de ação que deu prioridade à cooperação científica com o objetivo de criar uma área de conhecimento EU-CELAC. Esta iniciativa parece muito importante e apelo a que continue a ser promovida e a que sejam dados passos nesse sentido nesta próxima cimeira. Há que garantir o acesso a financiamento assegurando, por exemplo, que programas como o Horizonte 2020 permaneçam robustos.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η δεύτερη Διάσκεψη Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-χωρών Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής (CELAC) θα μπορούσε, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, να αποτελέσει ιστορική συνάντηση. Για να γίνει όμως αυτό, θα πρέπει να επικεντρωθεί στο «follow up», στη συνέχεια που πρέπει να δοθεί στην εφαρμογή της απόφασης που έλαβε η Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ, τον Σεπτέμβριο του 2014, και αφορά τις διαδικασίες διαγραφής του κρατικού χρέους, καθώς, τόσο οι χώρες της Λατινικής Αμερικής όσο και οι χώρες της ευρωπαϊκής περιφέρειας που τέθηκαν σε μνημόνια, αντιμετωπίζουν μια τεράστια κρίση δημοσίου χρέους.

Γιατί, χωρίς τη διαγραφή του επονειδιστου χρέους, δεν μπορεί να υπάρξει ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Λατινική Αμερική οι οποίες έχουν κατακλειστεί από στρατιές ανέργων και από εκατομμύρια φτωχών λόγω των πολιτικών της λιτότητας.

Επιπλέον, η κοινή πρωτοβουλία για την έρευνα και την καινοτομία πρέπει να στοχεύσει στην κοινωνική ένταξη των εκατομμυρίων ανέργων νέων επιστημόνων τόσο στην Ευρώπη όσο και στη Λατινική Αμερική. Ο διάλογος για τη μετανάστευση θα μπορούσε να συμβάλει στην ανταλλαγή καλών πρακτικών.

2015. május 20., szerda

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, želim uspjeh ovom 8. summitu EU-CELAC koji će se održati u Bruxellesu jer postoji mnogo razloga zašto želimo takav uspjeh. Postoje oni ljudski razlozi, postoje oni kulturni, ekonomski, politički razlozi. Zaista, ljudska povezanost i sve ono što nas vezuje uz Latinsku Ameriku za Europu je tako važno, i zato želim uspjeh ovom summitu.

Ono što želim posebno naglasiti svakako su dobri razvoji događaja na Kubi, u Venezueli, a vjerujemo da će tako nešto slično biti uskoro i u Kolumbiji. Želimo ipak da Venezuela dosegne daleko bolje vrijednosti od onih koje ima danas.

Ali, ono na što želim upozoriti je još nešto: to je problem dolaska kokaina iz tih zemalja koje će biti prisutne na CELAC-u, na ovom summitu, i zato molim da se o tome ozbiljno razgovara kao i o jednom detalju – *xylelli fastidiosi* – o kojoj smo pričali ovdje, a koja je došla iz Kostarike u Europu.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, the EU-CELAC summit is fundamental in order to strengthen relations between European, Latin-American and Caribbean countries. This will be a useful platform to discuss regional and global issues with our partners. Hopefully this year we will have the chance to talk about EU-Cuba relations, about the Venezuela situation and about the Colombian peace process, as well as about the trade agreement with Mexico and the revitalisation of trade agreements with Mercosur. I completely agree with Ms Mogherini when she states that we share cultural and historical roots and a wish for peace and prosperity. I would also like to underline the importance of the EuroLat Parliamentary Assembly to strengthening the monitoring of democracy and legitimisation as part of cooperation between countries.

(Fin des interventions à la demande)

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/on behalf of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, in just a few weeks' time we will have 61 heads of state and government in Brussels – about one third of the United Nations membership, representing around a billion citizens.

But, as the saying goes, we are much more than the sum of our parts. Over the last few years, the EU and CELAC have accumulated a considerable stock of political and economic capital, which is the reflection of a modern relationship developing in terms of equality and mutual respect. Today's debate has put forward ideas and perceptions which show that, while the region is indeed diverse, there is no one-size-fits-all approach. It also presents itself as a constructive partner with whom we can work and achieve things.

Several of you mentioned development cooperation with Latin America. The EU continues to provide aid to the poorest Latin American countries at bilateral level with development cooperation, and it increased regional cooperation to foster integration. The overall budget for 2014-2020 under the Development Cooperation Instrument is about EUR 2.4 billion.

You also asked about trade negotiations. Commissioner Malmström is planning a meeting with Mercosur ministers in the margins of the summit to try to relaunch negotiations on trade agreements.

Moments such as the upcoming summit will serve to reaffirm this relationship of equals and explore the modalities in which, together, we can address common challenges. But summits, whichever they may be, are just another stepping stone in the process. What is essential is to ensure a proper follow-up of what is discussed by leaders. This is why we will also propose at the summit to reinstall ministerial meetings in the year between the summits so as to strengthen our relations and ensure continuity.

Thank you very much for this debate.

La Présidente. – Le débat est clos.

(La séance est suspendue quelques instants)

Déclarations écrites (article 162)

2015. május 20., szerda

Dita Charanzová (ALDE), in writing. – Now is the time to infuse new vibrancy into our relations with Latin America and the Caribbean. I truly hope that the upcoming EU-CELAC Summit will mark the start of a renewed focus on many important areas of cooperation. The Summit provides the perfect opportunity to send a clear message on how to strengthen our trade ties with the region. I expect a clear political push for the upgrade of our trade relations with Mexico, as well as new momentum to our longstanding negotiations with Mercosur. Both sides must begin taking steps now to move forward.

While highlighting trade relations with the region, Europe must also be active in supporting civil society in Latin America. A strong civil society is vital to the democratic process. We must give additional support to countries such as Cuba during its transition to ensure that fundamental rights are respected throughout the process. The human rights situation in Venezuela is worsening. Supporting civil society there is key to ensuring a peaceful and democratic solution to the current crisis. As a first step, all political prisoners must be freed.

20. Ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés (vita)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale au Conseil sur l'initiative pour l'emploi des jeunes – nécessité d'une mise en œuvre rapide au niveau des États membres, de Marita Ulvskog, au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales (O-000051/2015 – B8-0551/2015) (2015/2679(RSP)).

Marita Ulvskog, author. – Madam President, the crisis has caused youth unemployment to reach alarming levels in many Member States and regions. Many young people are deprived of taking on a first job and are thus obstructed from assuming independent adult lives. In 2013, to urgently help address the situation, the Youth Employment Initiative was adopted. The purpose of this initiative is to provide funding to promote youth employment in the most affected regions of the European Union, including by establishing youth guarantee schemes.

With a view to ensuring swift implementation, the Youth Employment Initiative was front-loaded and expenditure was made eligible as of 1 September 2013. Yet well over one year into the programme, the results on the ground do not meet initial expectations. Measures designed to allow for a quick uptake of funds have not led to a quick and efficient mobilisation of the Youth Employment Initiative, and opportunities to urgently address youth unemployment have been left unused. The initiative was initially proposed by the European Council, yet at present – over one-and-a-half years after expenditure was made eligible – Member States' use of its resources falls far short of expectations, and progress is uneven.

Besides a lack of liquidity to launch the Youth Employment Initiative, an issue now addressed by the proposed substantial increase in pre-financing, what is holding Member States back? How does the Council intend to urgently encourage swift and efficient implementation? The Member States faced with the highest youth unemployment rates and hardest hit by the crisis are, on average, lagging behind in using Youth Employment Initiative resources and implementing Youth Guarantee schemes, while long-term policies are needed to address this issue.

What specific hurdles do they face? What improvements can the Council promise? Can the Council ensure sound funding for the Youth Employment Initiative once the frontloading funds have been used? Parliament is expecting a quick, efficient and result-oriented use of the additional pre-financing within 12 months after the entry into force of the amending regulation.

What measures does the Council envisage in order to assure the young unemployed, and Parliament, of this swift use of funds? How does it intend to report on progress to the young unemployed, to Parliament, and to other stakeholders involved? Can the Council promise an assessment of progress six months after the entry into force of the amending regulation? How does the Council intend to proceed where those results do not meet expectations, even after the current increased pre-financing?

2015. május 20., szerda

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I am grateful for this opportunity to discuss with you the youth labour market situation in the European Union. The Presidency attached great importance to improving the conditions of groups facing the biggest challenges to accessing or remaining in employment. These groups include, in particular, young people, and among them especially those without proper education and skills.

Fighting youth unemployment and ensuring sustainable labour market integration remains a top priority for the EU. Indeed, the Europe 2020 strategy has put a special focus on implementing effective measures to address youth unemployment.

The reality is that youth unemployment is still at a very high level in several Member States, leading to underutilised talents, the loss of human resources and, in some cases, leaving damaging consequences for the rest of the working life.

In this context, the Youth Guarantee, together with the financial provisions of the Youth Employment Initiative, are highly relevant: both measures seek to support the fight against youth unemployment in the most affected regions, namely those with youth unemployment rates above 25%.

As a positive example, I would like to underscore the experience of Latvia. Latvia is one of the countries which started the implementation of the Youth Guarantee as of January 2014. We can already see the first results: the youth unemployment rate decreased by 3.8% in 2014. A lot depends on the programmes implemented by the Member States. Nevertheless, it is already clear that more needs to be done.

Despite the promising stimulus, the Youth Employment Initiative and the Youth Guarantee are not a panacea to solve Europe's youth unemployment problems. They are part of a range of tools to address the issue.

As we all know, the shorter implementation period of the Youth Employment Initiative compared to the Multiannual Financial Framework cycle means that concrete progress in the first years will be crucial for the overall success of the Initiative. This can help to tackle the problem faced by the millions of young Europeans who are without a job and who do not have adequate access to education or training.

Therefore, I am convinced that the honourable Members of the European Parliament share my view that any further delay in the implementation of the Youth Employment Initiative is likely to weaken the impact of actions undertaken by Member States to combat youth unemployment.

One of the main obstacles in the implementation of the Youth Employment Initiative is the lack of sufficient cash flow to provide advance payments to beneficiaries. The Presidency wants to highlight the importance and timeliness of the current legislative proposal to accelerate the implementation of the Youth Employment Initiative. I therefore fully agree with the European Parliament that making funding available to Member States earlier in the implementation process is a key condition for improving the performance and generating tangible results soon. Sufficient liquidity at the beginning of the implementation process will allow for faster delivery of the relevant policy measures set out in the national Youth Guarantee Implementation Plans.

We can be proud that the current amending legislative proposal has been finalised in record time. The Council adopted the draft proposal yesterday. Today, immediately after your vote, we, together with President Schulz, co-signed the text already. After the publication, which will occur in the coming week, Member States will be able to receive pre-financing.

In total, the initial pre-financing made available from the specific allocation for the Youth Employment Initiative will be increased to about EUR 1 billion in 2015.

I would like to take this opportunity to reaffirm that the Council will continue to actively monitor developments concerning the youth employment situation and the implementation by the Member States of the Youth Guarantee and the Youth Employment Initiative. At the same time, we need to keep in mind that the causes behind youth unemployment are complex. The increase in funding is complementary to other measures and reforms that Member States have to make in order to tackle the different crisis-related and structural problems behind the youth employment situation. All in all, to significantly reduce unemployment, we need to do more to create new jobs.

2015. május 20., szerda

Last but not least, let me also underscore the important role the Social Partners play in this context.

Elisabeth Morin-Chartier, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, je voudrais dire ce soir à notre représentante du Conseil que les États membres ont voulu cette initiative pour l'emploi des jeunes. C'est leur invention. Ils ont fait de la communication à bon compte sur l'initiative pour l'emploi des jeunes. Parfois même, je dois dire, ils ont créé la confusion entre la garantie jeunesse et l'initiative pour l'emploi des jeunes. Mais cette initiative pour l'emploi des jeunes correspond à un véritable besoin des citoyens; vous parliez de l'importance du nombre de jeunes chômeurs qui appelle une réaction très forte.

Pourtant, au cours de la première année de fonctionnement de cette initiative pour l'emploi des jeunes, on a observé dans les États membres une véritable faiblesse dans la mise en œuvre. Il y a quelques bons exemples – vous les citez à l'instant –, mais ce n'est pas le cas partout. Était-ce un manque de financement? Nous avons réagi aussitôt au quart de tour. Sur ce sujet, pour une fois, la réaction de l'Union européenne a été d'une rapidité exceptionnelle. Et, en trois mois, nous faisons passer le préfinancement de 1 % à 3 %.

Merci à tous les groupes politiques qui nous ont aidés à réagir. Merci au Conseil et merci à la Commission. Mais nous ne lâcherons rien parce que ce que nous voulons, c'est que ce dispositif soit utilisé. J'ai vu beaucoup de ministres qui confondaient encore garantie jeunesse et initiative pour l'emploi des jeunes. J'ai vu beaucoup de gens qui avaient besoin d'information, de communication.

Nous voulons vraiment que cette initiative soit mise en œuvre, alors aidez-nous et faites pression sur les États membres.

Brando Benifei, *a nome del gruppo S&D*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, cara rappresentante del Consiglio, sono lieto di avere nuovamente la possibilità di affrontare il grave tema della disoccupazione giovanile a poche settimane dall'approvazione del provvedimento per l'aumento della somma di prefinanziamento per l'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile.

Oggi il Parlamento europeo chiede agli Stati membri una dimostrazione di serietà nell'affrontare la piaga della disoccupazione dei giovani europei. Abbiamo bisogno di ricevere rassicurazioni sul fatto che il Consiglio sia disposto a battersi per i suoi giovani, a qualunque costo: «ready to do whatever it takes», per usare una terminologia a noi tutti ben nota.

Lo abbiamo detto in precedenza, lo ripeto oggi: il Parlamento ha fatto un gioco di squadra con la Commissione e il Consiglio nell'approvare la modifica al regolamento FSE, permettendo così lo sblocco di risorse per gli Stati in tempi record. È giunto però ora il momento di produrre risultati, di lanciare i programmi e superare in modo definitivo gli ostacoli.

Non si tratta solo di un problema di natura finanziaria, però. Innanzitutto bisognerà risolvere grossi problemi legati a un eccesso di burocrazia nella registrazione ai programmi sia per i giovani sia per le aziende, i partner che vorrebbero associarsi. Inoltre sarà essenziale potenziare l'aspetto della comunicazione riguardo a questi programmi, che è ad oggi assolutamente insufficiente. Tanti ragazzi, soprattutto quelli che più ne hanno bisogno, non conoscono nemmeno l'esistenza della garanzia per giovani e dell'iniziativa per l'occupazione giovanile. Questo è francamente assurdo.

Dobbiamo cambiare la marcia in fretta. Bisogna aumentare gli sforzi affinché i giovani ricevano offerte di qualità, impedendo il rischio che questi strumenti diventino un'anticamera alla precarietà o addirittura uno strumento di sfruttamento. Tutto ciò va portato avanti dagli Stati membri, con l'aiuto della Commissione e con la vigilanza del Parlamento. Essi devono essere all'altezza di una sfida che può definire o costare le sorti di un'intera generazione.

L'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile da sola non è in grado di creare nuovi posti di lavoro. Non esistono bacchette magiche: a fianco dell'utilizzo rapido ed efficiente di tutte le risorse offerte dall'Unione serve associare una politica di crescita dell'economia che passi dagli investimenti in settori strategici. In sostanza serve quindi una politica industriale europea, la capacità di distribuire reddito in un'Unione ancora troppo marchiata dalle disuguaglianze per lasciare un futuro migliore alle prossime generazioni.

2015. május 20., szerda

(*L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento)*)

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Igen, én is azt gondolom, amit Ön, hogy minőségi munkahelyekre van szükség, de vajon Ön lát-e olyan ellenőrző, értékelő rendszert, amely valóban garantálni tudja, hogy a pénzfelhasználás során a kormányok ne csak valamiféle „alibi” állásokról gondoskodjanak, ne csak pénzt költsenek úgy általában, ne csak statisztikát javítsanak, hanem valódi, ellenőrizhető módon nyújtsanak segítséget a fiataloknak?

Brando Benifei (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu». – Credo che sia necessario un misto di azioni: da una parte, una capacità di far crescere l'economia in modo che i lavori, i posti lavoro che si creano siano veri e si faccia in modo che questi progetti, questi fondi europei, non diventino dei sussidi, quindi delle politiche di sussidio, ma siano davvero degli attivatori del lavoro; dall'altra parte, serve che la Commissione, con indicazioni chiare, e il Parlamento vigilino sugli Stati membri. Quindi, servono entrambe le cose.

Anthea McIntyre, on behalf of the ECR Group. – Madam President, unemployment in my country and in my own region of the West Midlands has in fact been declining significantly over the last few years. Unemployment amongst the 16-24 year olds has been falling rapidly over the last year. Yet it edged down only slightly in the 3 months to March and, as a result, youth unemployment now stands at 15.9%, and the most recent figures from the CBI show that unemployment actually rose last month in the West Midlands.

So whatever the statistics tell us, what I know is that we still have six and a half thousand 16-24 year olds unemployed in the city of Birmingham. So we need to take a very good look at what is, and what is not, successful.

The Youth Employment Initiative has fallen very short of expectations. I find the Court of Auditors report very worrying and I particularly welcome the opportunity of an exchange of views with Iliana Ivanova, in the Employment Committee next week, on the ECA's special report. If the Youth Employment Initiative is not having a positive impact, we should be looking carefully at why this is the case and, in a week when we see the better regulation package announced by Vice President Timmermans, let us make sure that we help SMEs, because that is where growth comes, and that is where jobs for young people will come.

Marian Harkin, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, the reason we are here this evening is to ask searching questions about the Youth Employment Initiative. Some of those questions have been put already. They include: why has the uptake been so slow, what is the delay, what improvements can we expect, and when?

I do not need to quote the youth unemployment figures. All of us in this House know that they are unacceptably high. The EU institutions have put forward the Youth Employment Initiative as their response to youth unemployment. We are supposed to be adding value at European level and yet, so far, unfortunately, there seems to be little European added value.

If we are to be successful, the Council must play its role (and it is a hugely important role) in implementing the Youth Employment Initiative. There is plenty of flexibility within the Youth Employment Initiative: the possibility to provide traineeships and apprenticeships, the provision of first job experience, targeted and well-designed wage and recruitment subsidies, job and training mobility measures and start-up support for young entrepreneurs.

The Council has already told us that the Youth Employment Initiative and the Youth Guarantee are not a panacea. We know that, but they are substantial and the reason we are pushing the Council is because we are genuinely concerned about the delay regarding this issue of youth unemployment. As our question says, we are expecting a quick, efficient and result-oriented use of the additional pre-financing.

2015. május 20., szerda

My colleague, Anthea McIntyre, has spoken about the issues raised by the Court of Auditors in regard to the Youth Guarantee. We have already had an exchange of views with the Court of Auditors and some of these issues need to be addressed: the fact that there was no proper ex-ante assessment carried out and that Member States did not provide accurate and complete information in regard to the source of funding used to support their Youth Guarantee implementation plans. These issues need to be addressed but, crucially, we are expecting Member States to take on their full responsibility and immediately implement the Youth Employment Initiative.

Tania González Peñas, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, más allá de las dudas razonables planteadas en la pregunta de Marita Ulvskog existe un problema estructural, y es que las políticas de recortes sociales están conduciendo a los países que las aplican hacia un cambio de modelo en el que la precariedad y la pobreza se convierten en la norma, un modelo en el que es normal trabajar y no llegar a final de mes. Para llevar a cabo políticas expansivas y de creación de empleo, debemos, entre otras cosas, encontrar una solución razonable y dialogada al problema de la deuda en el sur de Europa, democratizar el Banco Central Europeo y abordar en nuestros países una reforma fiscal progresiva que aumente los impuestos sobre los más ricos.

Mientras tanto, medidas como la Iniciativa de Empleo Juvenil y la Garantía Juvenil funcionan más bien como una excusa para transferir fondos públicos a las empresas, abaratando la contratación temporal de menores de 26 años y partiendo de una premisa errónea: la falta de empleabilidad de los jóvenes.

Los jóvenes no necesitan más formación, sino una nueva política económica que inyecte dinero público en la economía y cree empleo de calidad y socialmente útil. El autoempleo juvenil actualmente conlleva, en muchos casos, el endeudamiento y la quiebra de un negocio que no tiene mercado ni consumidores. Si seguimos empobreciendo a la población y recortando en fondos públicos, la demanda de los bienes y servicios que pueden aportar empresas privadas, cooperativas y autónomos va a seguir contrayéndose y limitando sus posibilidades.

Reiteramos nuestra apuesta por un nuevo rumbo económico que coloque en el centro la creación de empleo útil y de calidad.

Terry Reintke, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, we are having this debate today because the Committee on Employment and Social Affairs has posed an oral question to the Council under the title 'Youth Employment Initiative – need for swift implementation at Member State level'.

As important as this question is, I would assume that at least 99% of EU citizens do not have a clue what an oral question actually is and what this debate is about. So I thought I should explain. It is stated in the question that the financial and economic crisis 'has caused youth unemployment to reach alarming levels in many Member States'. Let me translate this statement briefly and bluntly.

Neo-liberal policies, following a deregulation agenda, have messed up European economies and created massive levels of youth unemployment in recent years. The group most affected by this are young people who had no opportunity to influence the policies that led to this situation. Now, as a reaction to this, we see a common pattern – youth is blamed, the EU reacts, the EU allocates money. For me, it is still far too little, but, well, the EU allocated money to fight youth unemployment that is now supposed to be spent by the Member States in the regions most affected by youth unemployment.

The oral question reads: 'results on the ground do not meet initial expectations'. Wow! This sentence is almost too diplomatic to even be translated, but I will try. Many Members of this Parliament, including me, are simply outraged by the fact that the money allocated to the Member States for the Youth Employment Initiative has still, after 22 months, not been properly taken up. We, as parliamentarians, thus use this tool of an oral question to tell the Member States very clearly that we need to see action now. I hope that many citizens will follow this example and go out on the streets, write letters and pose questions to their governments, urging them to take action.

Laura Agea, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, grazie alla rappresentanza del Consiglio; io mi sono chiesta più volte il perché di un'inefficienza così tanto evidente di un'iniziativa che doveva avere uno scopo ben preciso, ahimè, quello di risolvere il problema della disoccupazione e non di incrementare l'occupazione. Perché noi purtroppo ad oggi stiamo lavorando nell'emergenza di un problema gravissimo, quale la disoccupazione, che non ci permette ovviamente di fare progetti a lungo termine, che non ci permette minimamente di pensare al futuro, di creare occupazione e di innovare.

2015. május 20., szerda

La collega Morin-Chartier ha fatto una precisazione: ha detto che molto spesso si confonde l'iniziativa per l'occupazione giovanile con la garanzia per giovani, e questa è una problematica che molto spesso hanno i ministri e i capi di governo. Molto spesso, purtroppo, sono costretta a dire che in molti non sanno probabilmente neanche che cosa è l'iniziativa per l'occupazione giovanile e ugualmente non sanno che cos'è la garanzia per giovani, e non fare la differenza tra le due e stabilire quale è l'una e quale è l'altra. Questo è ancora più grave, perché se si sapesse quali sono le opportunità, se si facessero dei programmi specifici che tengano conto veramente delle esigenze dei nostri giovani, beh, forse si potrebbero fare delle politiche estremamente più efficaci, cosa che nel mio paese, purtroppo, non avviene. Abbiamo mancato tutti gli obiettivi.

Io posso chiedere una cosa, perché continuo a vergognarmi del modo in cui vengono sprecate le occasioni fornite dall'Unione europea: fate un monitoraggio attento di come vengono utilizzate queste risorse dai paesi e dagli Stati membri, vigilate, controllate i programmi, controllate le modalità d'attuazione, controllate dove e come vengono spesi i soldi, perché vi posso garantire che i giovani che hanno beneficiato di queste risorse in Italia si contano sulle dita di una mano – lasciatemi passare il paragone, che non regge tanto, ma questa è la realtà. Questa è la realtà e bisogna prenderne atto.

Io invito a un monitoraggio, a un controllo attento e continuo di come vengono utilizzati questi soldi.

Verónica Lope Fontagné (PPE). – Señora Presidenta, hemos de reconocer que los resultados obtenidos todavía no cumplen las expectativas y, por ello, debemos trabajar conjuntamente para convertir la Iniciativa en un instrumento útil y efectivo. Uno de los principales obstáculos a la implementación parece solucionado. El incremento de la prefinanciación permitirá que los Estados miembros que no eran capaces de adelantar fondos por problemas de liquidez puedan poner en marcha las acciones necesarias para que los jóvenes se incorporen al mercado laboral.

Por ello, debemos ser capaces de identificar y solventar otros obstáculos que puedan existir. Pero yo soy optimista, y permítanme que, por ello, ponga de ejemplo a mi propio país. España es uno de los países con mayores tasas de desempleo juvenil. Cuenta con un modelo descentralizado que ralentiza, en algunos casos, su implementación, pero, pese a estas dificultades, es uno de los primeros que ha puesto en marcha las medidas necesarias. Ya disponemos de más de cuarenta y ocho mil inscripciones, un 43 % de mujeres, que, gracias al incremento de prefinanciación y a las campañas de publicidad en marcha, se verán multiplicadas exponencialmente. También puede ayudar mucho la cooperación con las cámaras de comercio, una mayor implicación de las empresas y una mejora de los asesoramientos en la búsqueda de empleo para alcanzar los objetivos.

Jutta Steinruck (S&D). – Frau Präsidentin! Es ist traurig, wie lange das dauert und wie die Chancen vieler junger Europäerinnen und Europäer durch Initiativlosigkeit vergeudet, ja vernichtet werden. Aber wir hier im Europäischen Parlament werden bei der Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit nicht locker lassen. Deswegen ist es uns auch wichtig gewesen, heute diese Anfrage zur mündlichen Beantwortung an den Rat zu stellen. Denn vom Ziel, die Jugendarbeitslosigkeit in Europa zu reduzieren oder gar auf null zu fahren, sind wir ja nach wie vor Lichtjahre entfernt.

Seit Jahren gibt es wirksame Gipfel, öffentliche Konferenzen, schöne Worte, viele Versprechungen – aber nichts hat sich getan. Und immer wieder wurden Gründe und Probleme aufgezeigt für den Misserfolg. Erst war kein Geld da, dann wurde Geld zur Verfügung gestellt. Dann war Geld da, aber es wurde nicht abgerufen. Dann waren Ko- oder Vorfinanzierung das Problem, das haben wir jetzt auch gelöst. Aber jetzt darf es endlich keine Ausreden mehr geben. Jetzt müssen die Mitgliedstaaten endlich handeln und wirklich sichtbare Initiativen vorweisen. Helfen Sie der Jugend, bitte!

2015. május 20., szerda

Jana Žitňanská (ECR) – Vieme, že návrh Komisie o navýšení predfinancovania iniciatívy pre mladých sa tu v Parlamente stretol s významnou podporou. Táto podpora ale nie je bianko šekom. Je predovšetkým o tom, že už nebudú existovať výhovorky, pre ktoré program nefunguje tak, ako by mal. Ak napriek navýšeniu nie sme schopní ponúkať mladým zručnosti a prácu, ktorú sme im sľúbili, ukáže to predovšetkým na pochybnosť takýchto schém. Ak totiž aktivizácia nezamestnaných dobre fungovala napríklad vo Fínsku a teraz zlyháva v štátoch, kde je najviac potrebná, ukazuje to, že problém s nezamestnanosťou je komplikovanejší a vyžaduje si iné riešenia. Európska únia síce vie pomôcť, ale len tým naozaj pripraveným. Preto ma dnes naozaj najviac zaujíma odpoveď Rady na poslednú otázku, a síce: ak aj napriek uplynutému času, navýšeniu prostriedkov a odbornej pomoci nie sú členské štáty schopné efektívne pomáhať mladým, sme si stále istí, že nepoznáme lepšie spôsoby pomoci?

Martina Dlabajová (ALDE). – Paní predsedajúcej, iniciatíva na podporu zamestnanosti mladých je kromě reformu trhu práce jedným z dôležitých nástrojů ke zvyšování aktivity mladých lidí na pracovním trhu. Proto považuji zprávu o tom, že Evropská rada zvýšila předběžné financování v roce 2015 o téměř jednu miliardu EUR za velice důležitou. O to více mě těší, že ke schválení v Evropské komisi, Parlamentu i Radě došlo v rekordně krátkém čase. Efektivní a smysluplná spolupráce je totiž jedinou cestou, která může vést k lepší budoucnosti mladých.

Všichni jsme si vědomi toho, že rozdíly v nezamestnanosti mezi jednotlivými členskými státy jsou propastné. V některých zemích je dokonce vyšší počet mladých lidí bez práce než těch zaměstnaných. Jiné země jsou na tom s pracovním uplatněním mladých naopak tak dobře, že na prostředky z iniciativy vůbec nedosáhnou. Věřím, že nyní po schválení predfinancování Evropskou radou se celý proces implementace urychlí. Je znepokojující, že ještě po více než roce od spuštění iniciativy nevidíme reálné výsledky a možnosti, které jsou k dispozici, zůstávají nevyužity. Jsou příčinou této situace administrativní překážky? Nebo vágní definice typu „kvalitní zaměstnání“, které stanovují těžko definovatelné a hodnotitelné cíle?

Ráda bych osobně vyzvala členské státy, aby se této velké příležitosti změnit neradostnou situaci na trhu práce chopily zodpovědně a opravdu účinně využily podanou ruku. Jak vy, zástupci Rady, chcete členské státy motivovat?

Karima Delli (Verts/ALE). – Madame la Présidente, Madame la représentante du Conseil, j'ai un message très simple à faire passer. Dites à Mesdames et Messieurs les chefs d'État ou de gouvernement: «Arrêtez le bla bla. Faites preuve d'audace. Faites réellement preuve de courage. Faites en sorte que la priorité de vos choix politiques soit l'emploi des jeunes!» À ce jour – c'est une honte –, selon la Cour des comptes, aucun emploi n'a été créé grâce à l'initiative européenne pour la jeunesse. Le retard à l'allumage, dont les États membres se sont rendus coupables, n'est plus justifiable puisqu'on l'a dit, l'enveloppe a été augmentée. Bien sûr, il faut améliorer les dispositifs administratifs pour soutenir activement les jeunes et les prémunir de pauvreté et de l'exclusion, mais il faut bâtir l'avenir.

Les chefs d'État ou de gouvernement doivent comprendre qu'on connaît les secteurs d'avenir. Quels sont-ils? Les énergies renouvelables, l'isolation thermique. On connaît aussi le numérique. C'est là qu'il faut vraiment investir. Pourquoi? Parce que tous ces débouchés sont des débouchés solides, durables et non délocalisables.

Mesdames et Messieurs les chefs d'État ou de gouvernement, vous n'avez aujourd'hui plus le droit de faire de la communication. La jeunesse n'est plus une variable d'ajustement.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, well who could possibly have guessed that we would end up here – a headline EU policy involving taxpayers' money that just has not worked out. It kind of sums up the European Union really, does it not? A big idea, splashing about taxpayers' money like cologne, and the results are ineffective and disappointing. And when countries realise that this EU state intervention is not right for their countries, what does this Parliament seek to do but try to force them to do it the EU way anyway!

There is such a simple alternative: British taxpayers funding British projects with British knowledge to get British young people into work; German taxpayers funding German projects; Latvian taxpayers funding Latvian projects. It is so simple and straightforward. It does not have to be the EU way. Stop interfering and leave countries to spend their own money to support their own young people.

2015. május 20., szerda

Joëlle Mélin (NI). – Madame la Présidente, M^{me} la présidente de la commission de l'emploi et des affaires sociales a très bien fait de poser sa dernière question. Que faire si l'augmentation des préfinancements ne donne aucun effet dans les douze mois?

Sans doute est-elle frappée par la grâce de la lucidité car, les mêmes causes produisant les mêmes effets, l'utilisation incohérente des fonds européens, en l'occurrence le FSE, continuera de conforter le chômage des jeunes au lieu de le diminuer. En effet, plus de chômage égale plus de charges sociales, égale moins d'embauches: cercle vicieux que tous les États membres connaissent bien.

Il est donc urgent de quitter la sphère des mots et des jargons utilisés depuis plus de 30 ans dans cette institution et de passer aux actes: allégeons les contraintes européennes sur les États et les entreprises, tout particulièrement les TPE et les PME; libérons les contraintes normatives en matière de formation professionnelle et d'emploi; levons les freins à l'entrepreneuriat et aux énergies. Stop donc aux sommes colossales déversées dans des puits sans fond et sans contrôle!

Rendez-vous dans un an. Hélas, sauf surprise, les résultats négatifs sont connus d'avance.

Agnes Jongerius (S&D). – Het is bijna zomer en het is bijna acht jaar nadat de grote financiële crisis in Europa toesloeg. Banken wankelden, bedrijven gingen over de kop en de werkloosheid liep pijlsnel op. Zes lichten schoolverlaters kwamen op de arbeidsmarkt zonder al te beste vooruitzichten. Overal in Europa is de werkloosheid onder jongeren torenhoog.

Het Europees Parlement heeft zich ingezet voor een nieuw perspectief voor de jongeren uit de meest getroffen regio's. Mede door deze inzet is er nu geld beschikbaar voor prefinanciering. Programma's om jongeren naar de arbeidsmarkt te begeleiden hoeven niet langer te wachten tot regeringen in hun land de medefinanciering rond hebben. Zij hoeven geen tijd te verspillen.

Maar *noblesse oblige*, adel verplicht. Over zes maanden willen wij weten of wij op de goede koers zijn, want wij willen niet een achtste lichte schoolverlaters zonder perspectieven op de arbeidsmarkt.

Enrique Calvet Chambon (ALDE). – Señora Presidenta, señora Presidenta en ejercicio del Consejo, si en algo se juega su credibilidad Europa, si en algo se juega, de cara a nuestros votantes y de cara a la ciudadanía europea, la posibilidad del proyecto europeo, es en acabar con la lacra del desempleo masivo y brutal. Es fundamental para el futuro de nuestros jóvenes en particular.

Si el Consejo ha decidido tomar las riendas de esto, me parece muy bien. Pues que se busque la vida, pero que haga trabajar a los Estados miembros, que no vengán con excusas absolutamente inútiles frente al drama que se vive: que si la descentralización administrativa; que si no tienen capacidades administrativas; que si el dinero les llega tarde. Miren ustedes: ¡no estamos de broma! Lo último que he oído es que, además, hablar de empleos de calidad hace que no puedan ser recogidos determinados proyectos. Es un absurdo. Queremos incluir a los jóvenes y ¡tienen que hacerlo ahora!

Javi López (S&D). – Señora Presidenta, lo que tenemos claro es que no acaba de arrancar la Iniciativa de Empleo Juvenil. Aun habiendo hecho un esfuerzo en la prefinanciación de los Estados, sabiendo que los objetivos de déficit estaban ahogando la financiación de este programa para algunos Estados, no acaba de funcionar.

Tenemos cinco millones de jóvenes parados —cinco millones de jóvenes parados de menos de 25 años— y resulta que el Eurobarómetro hace poco nos ha recordado que solo ocho de cada diez ha oído hablar de esta Iniciativa —solo ocho de cada diez—, y habla de la eficacia que estamos teniendo. Pero pongamos algún ejemplo: se ha puesto el ejemplo de España. España es importante, no solo porque tiene mucho desempleo juvenil, sino sobre todo porque es el primer país en recursos. Pues resulta que de los 800 000 parados jóvenes sólo 48 000 se han registrado, y digo «registrado» porque sólo se han registrado; eso no quiere decir que hayan encontrado un empleo, ni que se estén formando. Y, además, resulta que los recursos se van a dedicar a deducciones fiscales, es decir, van a despedir a tu padre para contratarte a ti por la mitad del precio con subvención de la Unión Europea. ¡Eso es un escándalo!

Yana Toom (ALDE). – Madam President, I would like to raise some concerns regarding the measurement of the efficiency of the Youth Guarantee in some Member States. For impact assessment we need certain criteria and the youth unemployment rate is only one of them.

2015. május 20., szerda

In Eastern and Southern Europe, we can observe rapid changes to young populations due to emigration. For example, in Estonia the youth unemployment rate went down from about 17% at the beginning to about 12 % at the end of 2014: what a success story! But if unemployment rates fall basically due to a youth exodus, these figures cannot prove the efficiency of the program. The Commission shall also consider the unemployment rates of key social groups.

In my country, the annual unemployment rate for ethnic Estonians is 1.6 times lower than for Russian speakers. Russian speakers made up 27% in this age group, but their unemployment rate was almost 21%. This aggregated statistical data is crucial for the adequate analysis of any measures, including the Youth Guarantee.

Emilian Pavel (S&D) – Doamnă Președinte, aș dori să încep prin a saluta decizia de suplimentare a fondurilor de prefinanțare privind Inițiativa angajării tinerilor. Pentru un impact cât mai mare, încurajez Comisia să aloce și mai multe resurse programelor care vizează combaterea șomajului, punând accentul pe încurajarea antreprenoriatului în rândul tinerilor și femeilor și să lucreze împreună cu statele membre, cu Fondul european de investiții, cu Banca Europeană de Investiții pentru a crea un grup consultativ menit să dezvolte mecanisme de finanțare pentru noile afaceri ale tinerilor și femeilor, în fiecare stat membru. Acest lucru le va facilita dezvoltarea. Doar așa le vom putea păstra ideile creative în Uniunea Europeană. În ceea ce privește sistemul de educație, în opinia mea, acesta trebuie să fie ancorat în realitate și cât mai practic. Pentru realizarea acestui lucru trebuie să insistăm pe lângă statele membre să îmbunătățească și să intensifice relațiile între principalii actori implicați, respectiv guverne, angajatori, instituții de învățământ publice sau private și, nu în ultimul rând, organizațiile societăților civile în fiecare stat membru. În calitate de reprezentant al tineretului, consider că școala trebuie să ofere debușeuri reale absolvenților și să le asigure o tranziție cât mai ușoară către câmpul de muncă.

Siôn Simon (S&D). – Madam President, this scheme had been running for a year before – in March 2014 — the Tory Government of the UK even presented any programmes to draw down any money whatsoever. They then only proposed to draw down a minimum amount. There were EUR 206 million available to the UK, tens of millions of euros available to help put young people in my region of the West Midlands back into work. The United Kingdom Government, led by these Conservatives has now put in a minimal proposition to draw it down a year late. And, of course, they refuse to accept the basic rules that apply to everybody else in the Union, that govern this scheme, to enable the money to be drawn down. They will not in fact draw it down unless it is done in their own special different way. The result is that young people in the West Midlands, tens of thousands of them, remain unemployed.

Георги Пирински (S&D). – Г-жо Председател, въпросът, който се обсъжда, всъщност е един: какво е отношението на Съвета по въпросите на изпълнението на така шумно рекламираната вече няколко години младежка гаранция?

Във въпросите, които бяха зададени на Съвета и не получиха отговор в началното изявление, обръщам внимание на два. Ще се ангажира ли Съветът да представи оценка за хода на изпълнението на тази гаранция, шест месеца след като тя влиза в сила съгласно поправения регламент и какво ще прави Съветът в случай че та тази гаранция очевидно не работи?

Това са въпросите, на които искаме отговор, това е задължението на Съвета във всяко свое заседание в състав министри на труда и социалните въпроси, на първо място да поставя как се изпълнява гаранцията.

Evelyn Regner (S&D). – Frau Präsidentin! 153 Milliarden pro Jahr – diese Summe kennt hier in diesem Hause wohl jeder – sind die Kosten, die die Jugendarbeitslosigkeit in Europa verursacht. Trotzdem gibt es in vielen Ländern immer noch Probleme beim Einreichen von Projekten und bei der Abholung der Gelder.

2015. május 20., szerda

Ich möchte darauf hinweisen, dass die Jugendlichen selbst nun dieses Programm bereits kritisieren, und zwar genau deshalb, weil die Mittel bei den jungen Menschen so gar nicht ankommen. Ich möchte Sie, sehr geehrte Vertreterinnen des Rates, auf eine Kampagne des Europäischen Gewerkschaftsbundes und seiner Jugendverbände aufmerksam machen: *Back to our Future*. Diese Kampagne zeigt deutlich, welches Bild der europäischen Politik bei den Jugendlichen entstanden ist. Für Bankenrettungen sind binnen kürzester Zeit unvorstellbare Summen zur Verfügung gestellt worden. Aber wenn es um die jungen Menschen geht, kommt viel zu wenig Geld viel zu spät an.

Ich denke, dass dieses Gefühl der jungen Menschen keinesfalls trügt. Ich hoffe, dass alle Mitgliedstaaten bald dasselbe behaupten können wie das Europäische Parlament, nämlich ihre Aufgaben gemacht zu haben.

Thomas Mann (PPE). – Frau Präsidentin! Uns geht es – das spürt man bei allen – um 5 Millionen junge Menschen, die ohne Ausbildung sind, ohne Arbeit, ohne Perspektive. Wir wollen nicht mit schönen Worten trösten, wir wollen konkrete Maßnahmen, also europäische Jugendgarantie plus Jugendbeschäftigungsinitiative.

Nur, wenn die 6 Milliarden Euro – und es sind mehr – nicht abgerufen werden, wenn die regionalen Institutionen sich in den Kompetenzen nicht einig sind, wenn die Kofinanzierung in Problemregionen und in Krisenstaaten nicht ausreicht, heißt das doch nur, dass wir die Verhinderer von effektivem Handel verhindern.

Daher frage ich Sie, Frau Ratsvertreterin: Wird die Jugendgarantie besser umgesetzt, wenn der Vorschussbetrag von 1 % auf 30 % steigt? Werden Sie das Thema bei den Ratsgipfeln ständig auf die Tagesordnung setzen? Beziehen Sie die Sozialpartner ein? Sorgen Sie dafür, dass die kleinen und mittelständischen Unternehmen selbstverständlich dabei sind?

Wir im Europäischen Parlament wollen die Betroffenen niemals allein lassen. Diese Botschaft ist, glaube ich, angekommen. Hoffentlich können Sie die Mitgliedstaaten davon überzeugen.

Miapetra Kumpula-Natri (S&D). – Arvoisa puhemies ja neuvoston edustaja, nuorisotyöttömyysaloite otettiin kiitollisena vastaan, kun se hyväksyttiin vuonna 2013.

Vaalien alla puhuttiin hyvin monen puolueen toimesta nuorille, että tämä on myös teidän mantereenne, Eurooppa toimii myös teidän hyväksenne. Missä on unionin uskottavuus, jos nuorille luvataan suurin kirjaimin, mutta tämä raha, joka on myös käytettävissä, ei konkretisoidu heille saakka?

Nuorisotyöttömyyden hoitoon ei saa väsyä millään tasolla. On kamppailtava jatkuvasti uusien keinojen ja käytänteiden löytämiseksi. Kaikkia keinoja ja työkaluja tulee käyttää, ja koko yhteiskunta, julkinen sektori, yritykset, pienyritykset ja kansalaisjärjestöt täytyy ottaa mukaan, löytää projekteja ja jakaa hyviä ideoita, unohtamatta myöskään pehmeämpiä aloja. Tekemätöntä työtä Euroopassa riittää.

En suostu puhumaan kadotetusta sukupolvesta. Myös lama-ajan nuorille ja sukupolvelle on pystyttävä tarjoamaan avaimia itsenäiseen elämään, kokemusta ja koulutusta, jotta he voivat viedä Eurooppaa eteenpäin.

Interventions à la demande

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhora Presidente, passados dois anos do lançamento da Iniciativa para o Emprego Jovem esta ainda não está a ser implementada em toda a União como era esperado, com prejuízo para os jovens europeus. A taxa de desemprego jovem permanece em níveis absurdamente elevados, numa altura em que são disponibilizadas todas as condições para sua total implementação, pelo que exorto o Conselho a rapidamente ajudar a resolver esta situação.

2015. május 20., szerda

No sentido de motivar os Estados-Membros que ainda não implementaram esta iniciativa, gostaria de aqui deixar o exemplo do meu país, Portugal, que, após um programa duríssimo de assistência financeira, implementou a Iniciativa Jovem e apesar de manter números inaceitáveis de desemprego jovem, começa a verificar os efeitos da aplicação deste programa, nomeadamente: nas diversas medidas da Garantia Jovem, nestes últimos dois anos, estão envolvidos cerca de 246 mil jovens; no último ano apenas, assistimos à diminuição de 2,2% do desemprego correspondente a cerca de 15 mil jovens entre os 15 e os 24 anos, mas se estendermos esta faixa dos 15 aos 34, como foi proposta deste Parlamento, então temos menos 50 mil jovens envolvidos desempregados.

Victor Negrescu (S&D). – Doamnă Președinte, șapte milioane de tineri șomeri, șapte milioane de persoane al căror viitor este pus sub semnul întrebării - un proiect precum Inițiativa privind angajarea tinerilor ar fi trebuit să genereze noi locuri de muncă, mai ales în zonele defavorizate. În schimb, proiectele lipsesc, chiar dacă rata de prefinanțare pentru acestea a crescut. Nu ne mai putem permite să așteptăm ca statele membre să se trezească. În consecință, dacă nu sunt în stare statele, propun ca aceste fonduri să fie transformate în programe gestionate direct de către Uniunea Europeană și în granturi și ajutoare *de minimis* pentru tineri, școli sau compania angajatoare. Trebuie să realizăm că tinerii șomeri nu mai pot aștepta să se miște birocrațiile naționale și au nevoie de măsuri care să fie ușor de înțeles, de utilizat și de a accesat. Fiecare zi care trece înseamnă mai mult decât o etapă procedurală și o zi din viața a șapte milioane de tineri europeni, care și-au pierdut speranța că pot duce un trai normal. Pentru că unora din statele membre nu le pasă!

Νότης Μαρίας (ECR). – Η λιτότητα έχει γεμίσει στρατιές ανέργων την Ευρωπαϊκή Ένωση. Έχουμε πάνω από πέντε εκατομμύρια ανέργους νέους. Στην Ελλάδα, τον Νοέμβριο του 2014, το ποσοστό ανεργίας ήταν 50,5%. Τον Ιανουάριο του 2015, στην Ιταλία το ποσοστό ανεργίας των νέων έφτασε το 41,5%, στην Ισπανία 50,9%. Αν θέλουμε πραγματικά να παταχθεί η ανεργία των νέων, πρέπει να αλλάξουμε πολιτική, πρέπει να σταματήσει η πολιτική της λιτότητας, πρέπει να γίνει διαγραφή του επονείδιστου χρέους.

Δεύτερον, πόσο είναι το ποσό το οποίο διατίθεται για να στηρίξουμε την απασχόληση των νέων; Έξι δισεκατομμύρια ευρώ για την πρωτοβουλία για την απασχόληση, δέκα δισεκατομμύρια ευρώ για την εγγύηση για τη νεολαία. Αλλά ο κύριος Ντράγκι διαθέτει 1,1 τρισεκατομμύρια ευρώ για την ποσοτική χαλάρωση. Και τέλος, ξέρετε γιατί δεν αποδίδουν τα μέτρα αυτά; Διότι χρειάζεται κρατική συγχρηματοδότηση. Τα κράτη μέλη δεν διαθέτουν τα κεφάλαια αυτά. Στην Ελλάδα, για τη συγχρηματοδότηση της πρωτοβουλίας, το ελληνικό κράτος θα πρέπει να διαθέσει 160 εκατομμύρια ευρώ, ούτως ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να διαθέσει άλλα 160 εκατομμύρια ευρώ.

Андрей Новаков (PPE). – Г-жо Председател, моите 60 секунди днес ще ползвам, не за да посочвам проблемите, а за да предлагам решения.

Ако ще се занимаваме с решаването на младежки проблеми, то по-добре да го направим с младежки подход и на езика на младите хора. Опитът ни научи, че няма значение колко пари сме похарчили за заетост, това, което се брои накрая, е колко млади хора са си намерили работа.

Нека да сме крачка напред, нека да преминем от субсидиарна заетост към насърчаване на младежкото предприемачество, нека да събудим предприемача у всеки млад човек навън, нека служители в бюрата по труда не са просто чиновници, нека махнат вратовръзките си и отидат на терен при тези, които се нуждаят от тях. Нека използваме смартфоните с борбата с младежката безработица, нека службите по заетостта имат приложение, така че да са близо до младите хора.

Накрая, но не на последно място, младите хора мразят опашките, те мразят да се редят пред гишета, мразят бюрократията и многото документи. Нека да премахнем тази бюрократия, нека дадем шанс на младите и те ще преобърнат Европа.

Илхан Кючюк (ALDE). – Г-жо Председател, колеги, усилията за преодоляване на проблема с тревожно високите нива на младежката безработица трябва да бъдат общи, целенасочени, ориентирани към ефективни действия.

Оценявам предприетите до този момент действия, насочени към повишаване на младежката заетост, особено Инициативата за младежка заетост, но въпреки направените усилия в тази посока, към февруари 2015 г. близо 5 млн. млади хора са били без работа в Европейския съюз.

2015. május 20., szerda

Съзнавайки сериозните затруднения, които държавите членки изпитват при стартиране на оперативните програми, подпомагане по линия на Инициативата за младежката заетост и аз бях сред онези членове на Европейския парламент, които подкрепиха предложението на Европейската комисия за повишаване размера на предварителното им финансиране.

Знам, че само по себе си отпускането на допълни средства няма да реши проблема. Затова бих искал да запита Съвета: какви действия възнамерявате да предприемете по отношение на приложенията на т.нар. средства и как мислите адекватно да отчетите постигнатите резултати?

Soraya Post (S&D). – Herr talman! Vi måste tänka på att arbetslöshet inte bara beror på bristen på arbete eller på bristande utbildningsnivå. För en stor grupp människor i EU handlar arbetslöshet i första hand om rasism och diskriminering.

Romerna har alltid varit bland de mest marginaliserade grupperna i EU. I de dåliga tider som har varit är det naturligtvis mycket hårdare. Arbetslösheten bland romer är tre gånger högre än bland majoritetsbefolkningen. Romska ungdomar är överrepresenterade i gruppen ungdomar som inte arbetar eller studerar i EU. Därför måste medlemsländerna göra särskilda satsningar på romska ungdomar i sina ungdomsgarantier, och EU:s ungdomsinitiativ måste också riktas särskilt till romer. Detta är en avgörande fråga för att Europas unga romer ska kunna få en chans till ett bättre liv än sina föräldrar och för att vi ska kunna få slut på den antiziganism som råder. Hoppas ni tar med er det.

Marijana Petir (PPE). – Gospodo predsjednice, poštovana kolegice, drago mi je što ste postavili pitanje o provedbi Inicijative za zapošljavanje mladih. Dobro ste zaključili kako države članice koje se suočavaju s najvišim stopama nezaposlenosti mladih i najviše su pogođene krizom, uglavnom zaostaju u korištenju sredstava Inicijative za zapošljavanje mladih i provedbi programa Jamstva za mlade. Hrvatska trpi šestu godinu recesiju, stopa nezaposlenosti mladih približila se 40 % što je prema podacima Eurostata druga najveća stopa nezaposlenosti mladih u Europi, mladi odlaze tražeći posao u drugim državama članicama, a Vlada nije do veljače 2015. iskoristila niti jedan euro iz ove Inicijative.

Postavili ste i pitanje: Kako Vijeće namjerava u kratkom roku potaknuti brzu i učinkovitu provedbu? Ja sam mišljenja da Vijeće teško može potaknuti rad nesposobnih vlada. Tu promjenu mogu samo napraviti birači u državama članicama.

Момчил Неков (S&D). – Уважаема г-жо Председател, макар че измина повече от година от изпълнението на Инициативата за младежка заетост, резултатите на местно ниво са далеч от очакваните.

На мнение съм, че трябва да използваме ефективно не само наличните финансови инструменти, но и да пристъпим към така необходимите образователни реформи. Трайното решение на този проблем минава през образователни промени, които предлагат разнообразни форми на неформално обучение, акцентират върху практическия опит и стимулират предприемаческия дух и иновативното мислене на младите хора.

Не на последно място, смятам, че схемите за младежка заетост трябва да се адаптират според конкретните проблеми на държавите членки. В България например, едно от най-сериозните предизвикателства продължава да бъде трудният преход от училище към заетост. Наред с това, в контекста на демографската криза, в моята страна емиграцията на висококвалифицирани специалисти продължава да нараства.

Съветът трябва не само да следи за бързото и ефективно изпълнение на програмата, но и да познава добре проблемите и трудностите, пред които са изправени държавите членки и да действа.

(Fin des interventions à la demande)

Zanda Kalniņa-Lukaševica, President-in-Office of the Council. – Madam President, let me use this opportunity to signal once again the high political importance of the Youth Employment Initiative and to thank Parliament for the very fruitful cooperation that allowed us to react promptly to the challenge of youth unemployment. Members have asked what is holding Member States back. At this point in time, it is still difficult to fully assess the actual progress on the ground, as the reporting cycle at EU level has not yet started.

Aside from the financial liquidity issue, which is the most pressing one, I could refer to three other challenges to the sufficiently speedy mobilisation and uptake of Youth Employment Initiative measures: firstly, some Member States lack the implementing structures; secondly, there is the matter of finalising the designation of competent authorities, which has also been emphasised by some Member States; and, thirdly, there are a number of issues related to the administrative capacity of the national, regional and local structures implementing Youth Employment Initiative measures.

2015. május 20., szerda

So how does the Council intend to urgently encourage swift and efficient implementation? The Council considers, in line with the European Parliament, that sufficient liquidity will also allow for a faster implementation of the relevant policy measures set out in the national Youth Guarantee implementation plans. The new proposal to increase pre-financing should contribute to a quicker mobilisation of resources and thus to increasing the capacity of national authorities to launch calls for projects and to process applications more speedily. The additional pre-financing will be paid to Member States immediately after the entry into force of the amending regulation. A positive impact could be expected soon.

On the other hand, the implementation of the Youth Guarantee requires both structural reforms and measures targeting individuals. Member States are currently implementing a mix of national youth employment policies on the basis of their individual needs and priorities, with the Youth Guarantee Scheme representing one of these measures. All relevant Member States have submitted their Youth Guarantee implementation plans and the implementation at national level is being regularly monitored by the Council, based on contributions from the Committee on Employment and Social Affairs in a multilateral and indicator-based process. Exchange of experience between Member States is also important, as well as impact evaluation of the measures carried out.

To conclude, I would like to underline that Member States are currently in the process of submitting structured data reports on the implementation of the Youth Employment Initiative. These reports will provide an overview, also limited, of the progress made by Member States in the implementation of the Youth Employment Initiative, which will feed into the Commission's analysis of further measures and into the regular monitoring by the Council.

Effective monitoring is thus one of the preconditions of successful implementation and continuity of sound funding. In this respect the Council, on the basis of the work of the Committee on Employment and Social Affairs, is pursuing a multilateral surveillance on implementation and undertaking a peer review on the progress in the implementation of the reforms addressed in the country-specific recommendations.

Last but not least, based on the experience of 2014 and with little improvement of the youth employment figures in some of the hardest-hit Member States, it can be expected that this issue will be addressed in the framework of the 2015 European Semester debate. In any case, the Council will discuss this issue in more detail at the June session in conjunction with a special report of the Court of Auditors.

Member States will also have to further strengthen their efforts, focus on implementing relevant structural reforms and deliver quality measures to enable young people to participate in the labour market, training or education. These will also be very important measures.

To sum up, the Council shares the view that more needs to be done to fight youth unemployment. I have just mentioned a few examples of measures underway in the Council and the Commission with the aim to make the system more effective. I cannot promise Members a miracle solution tomorrow, but I can firmly say that hard work is being done to find a solution as soon as possible.

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 162)

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Το 2013 δημιουργήθηκε η Ευρωπαϊκή Πρωτοβουλία για την Απασχόληση των Νέων. Τότε, η ανεργία των νέων στην Ευρώπη των 28 άγγιζε το 23% περίπου. Σχεδόν 2 χρόνια μετά, τον Οκτώβριο του 2014, ο μέσος όρος της ανεργίας των νέων στην Ευρωζώνη ήταν επίσης περίπου 23%. Δηλαδή μία πρωτοβουλία στην οποία, μέχρι το 2020, θα δώσουμε 6 δις ευρώ, έχει μέχρι στιγμής φέρει πενιχρά, αν όχι μηδαμικά, αποτελέσματα. Η ανεργία των νέων συνεχίζει να καλπάζει. Στις χώρες του ευρωπαϊκού νότου, πάνω από το 40% των νέων, και ειδικότερα στην Ελλάδα περίπου το 50% είναι άνεργοι. Το τραγικό αυτό φαινόμενο επιδεινώθηκε ακόμη περισσότερο κατά τα χρόνια της κρίσης και της λιτότητας. Αυτό δείχνει περίτρανα ότι τα μέτρα που επιβάλλουν οι κυρίαρχες πολιτικές και κοινωνικές δυνάμεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση όχι μόνο δεν μας βγάζουν από το αδιέξοδο, αλλά μας βυθίζουν πιο βαθιά σε αυτό. Τελικά ποιο πιστεύουμε ότι είναι το μέλλον μιας Ευρώπης που διαρκώς γερνάει και που η μορφωμένη και ικανή νεολαία της μένει αναξιοποίητη; Χρειάζεται να δημιουργήσουμε τις προϋποθέσεις για ανάπτυξη με την ενίσχυση της πραγματικής οικονομίας, που με τη σειρά της θα δημιουργήσει ευκαιρίες απασχόλησης.

2015. május 20., szerda

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. – Uważam, że w swoim pytaniu posłanka Ulvskog podniosła ważną kwestię. Chciałbym zwrócić uwagę, że problem niedostatecznego bądź nie dość szybkiego wykorzystania środków dotyczy nie tylko instrumentu gwarancji dla młodzieży, ale także ogólnie środków z polityki spójności. Dlatego powinniśmy zastanowić się, jaka jest tego przyczyna oraz jak możemy temu zaradzić. Uważam, że zwiększenie i przyspieszenie absorpcji środków można zapewnić poprzez maksymalne możliwe uproszczenie procedur. Ponadto warto rozważyć dodatkowe wsparcie ze strony Komisji, zarówno informacyjne, jak i techniczne, które mogłoby ułatwić państwom członkowskim i beneficjentom pozyskiwanie i wykorzystywanie środków. Miejmy na uwadze, że gwarancje dla młodzieży to unikalny środek pomocowy stworzony w celu szybkiej poprawy dramatycznej sytuacji na rynku pracy. Dlatego apeluję do Komisji przede wszystkim o elastyczność w działaniu i proaktywną postawę.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. – Le Parlement a approuvé la décision d'augmenter le préfinancement du Fonds social européen afin de soutenir les États membres dans leur lutte contre le chômage des jeunes.

Bien que l'on ne puisse qu'admirer cette décision, et cette volonté d'une mise en œuvre rapide, cela ne règle pas les problèmes préexistants: les règles européennes en matière de déficits budgétaires empêchent toujours les États d'avancer les fonds, aucune analyse d'impact n'a été faite et l'on ne connaît donc toujours pas le coût global de cette mise en œuvre, le suivi du dispositif par la Commission est toujours bancal et il n'y a toujours aucune garantie que les fonds promis seront débloqués par l'UE. La vraie faiblesse de l'Union n'est pas un manque de préfinancement ou de rapidité, c'est l'absence d'une vraie politique de l'emploi, de soutien aux États membres, c'est l'échec socio-économique des politiques européennes.

La seule solution, nous ne le répéterons jamais assez, est de protéger nos productions contre le dumping social, de pratiquer un protectionnisme avisé à l'échelon de chaque État membre et de leur permettre de prendre les mesures nécessaires pour créer de l'emploi et sortir de la crise. Il n'y a qu'ainsi que nous pourrions aider les jeunes.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Il caso dell'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile è, purtroppo, la dimostrazione esemplare che, se non si ha un progetto chiaro ed efficace di come strutturare una politica pubblica, il suo finanziamento, anche ingente, non basta. Il lavoro non si crea solo immettendo liquidità nel sistema, va ripensato completamente il nostro sistema occupazionale, soprattutto nella parte di accesso al lavoro ma anche nella formazione e nell'orientamento professionale. Si tratta di un elemento troppo importante per essere lasciato ai singoli Stati: dovrebbero esserci delle linee guida uguali per tutti, a livello europeo, che permettano l'utilizzo più efficace dei finanziamenti che l'Unione eroga nel quadro della IOG. Ogni politica, ma soprattutto quelle relative all'occupazione, andrebbe fatta seguire da una valutazione che permetta di individuarne i punti di forza e di debolezza, per poter agire su questi ultimi. A maggior ragione su una politica così centrale, come quella relativa al contrasto della disoccupazione giovanile, dobbiamo iniziare a farlo.

Ева Паунова (PPE), *в писмена форма*. – Ние от ЕНП виждаме Европа като проектът на работещите хора. Защото само истинска заетост може да доведе до останалите неща, към които се стремим – социално включване, политическа ангажираност и професионална активност.

Бъдещето на Европа като проект на работещите обаче е силно заплашено, имайки предвид статистиките, според които 15.4% от младежите в Европа между 15 и 29-годишна възраст са извън заетост или образование.

Пред опасността в някои държави да имаме загубено бъдещо поколение, което може да изпадне от социалната мрежа, ЕК и ЕП одобриха финансиране по инициативата за младежка заетост в размер на 1 милиард евро само за 2015 г.

Идвам от държава, където делът на хората, които не са заети с образование, преквалификация или работа е един от най-високите в Европа. Затова искам да отбележа, че това решение е особено важно и то развързва ръцете на националните правителства да използват този фонд. Надявам се, че всички те ще харчат тези средства разумно, с ясен план и ще търсят реален ефект. След година ние всички трябва да отчетем постигнатото. За да сме сигурни, че след 20 години ще има кой да движи икономиката на Европа.

2015. május 20., szerda

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Europa boryka się z problemami natury społecznej, z jednej strony związanymi ze starzeniem się społeczeństw, jak również trudnościami w kontekście podejmowania pracy przez osoby młode. Sytuacja ta jest dostrzegana przez państwa członkowskie, które podejmują indywidualne działania w tym zakresie. Oprócz krajowego wsparcia na rzecz zatrudnienia ludzi młodych państwa członkowskie mogą również skorzystać ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego (EFS) oraz środków przeznaczonych na Inicjatywę na rzecz zatrudnienia ludzi młodych w kontekście ram finansowych 2014–2020. Problem bezrobocia wśród ludzi młodych jest bardzo złożony, a jego przyczyny są odmienne w różnych państwach członkowskich. Z uwagi na różne natężenie problemu w zależności od kraju oraz istotne różnice w sprawności, z jaką realizowane są działania, szczególną uwagę należy zwrócić na przypadki, w których udzielane wsparcie jest najbardziej potrzebne, oraz na te, gdzie jest ono najmniej skuteczne. Młodzi ludzie są przyszłością UE, dlatego w działania mające na celu umożliwienie im dobrego startu w życie zawodowe powinno być zaangażowanych możliwie najwięcej podmiotów – zarówno publicznych, jak i prywatnych.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Atât în calitate de europarlamentar român, cât și de reprezentantă a tinerilor social-democrați din România știu că tinerii europeni au rămas într-o perioadă de criză. Dacă Europa a depășit în mare măsură perioada austerității nejustificate și criza economico-financiară, tinerii europeni sunt azi într-o criză de identitate. Șomajul, deși a început să fie redus în cadrul anumitor state membre, este încă suficient de mare încât să ne punem întrebări serioase referitoare la viitorul Europei. Inițiativa Europeană pentru tineri, construită pe cadrul Garanției europene pentru tineri, program propus de S&D și PES, are nevoie de măsuri șoc pentru a da rezultate mai bune. Finanțarea de urgență a măsurilor de asistență acordată tinerilor în statele membre unde șomajul este ridicat în rândul acestei categorii este foarte importantă. Vrem ca, în termen de patru luni de la terminarea ultimei forme de învățământ sau de la intrarea în șomaj a oricărui tânăr european, să avem instrumentele necesare pentru a-i oferi acestuia o slujbă, un program de specializare și pregătire, un *internship* sau un program de ucenicie. Dacă vrem să apăsăm pedala de accelerație, este bine să o facem acum, prin fonduri de pre-finanțare alocate de Comisie în cadrul Inițiativei Europene pentru Tineri.

21. Japán bálnavadászat az Antarktiszon (vita)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration du Conseil sur la chasse à la baleine par les Japonais dans l'Antarctique (2015/2702(RSP)).

Zanda Kalniņa-Lukaševica, *President-in-Office of the Council*. Madam President, the last point in today's agenda: Japanese whaling activities in the Antarctic. The issue of Japanese whaling activities in the Antarctic is not new, but it gained new prominence in 2010 when Australia filed an application with the International Court of Justice against Japan's programme called JARPA II.

In its application, Australia contested the legality of JARPA II as being incompatible with the International Convention on the Regulation of Whaling. The International Court delivered its judgment on 31 March 2014 and found against Japan on a number of counts.

We read this judgment with great interest, as we consider it offers a definitive interpretation of the Convention and its Schedule, and clarifies the legal framework for scientific whaling. It is an important milestone for all contracting governments to the International Whaling Commission (IWC), certainly when it comes to assessing the necessity of having recourse to lethal methods of sampling where non-lethal alternatives exist.

The Presidency, at that time, on behalf of the EU and its Member States, expressed this view at the meeting of the International Whaling Commission held in September 2014, in Portorož, in Slovenia.

We supported the adoption of Resolution 2014-5, called 'Whaling under Special Permit', which offers, among other elements, directions for the Scientific Committee to consider when assessing new and existing special permit research programmes.

2015. május 20., szerda

Yesterday, the IWC Scientific Committee began its meeting in San Diego. Japan has submitted a proposal for a new special permit research programme in the Antarctic Ocean, which is currently being reviewed under what is known as the 'Annex P process'.

The findings of the Expert Panel set up by the Scientific Committee will be reviewed and the Scientific Committee should make a recommendation to the IWC. The European Union and its Member States have always favoured an approach that would preserve both the independence of the Scientific Committee, as a scientific forum, and the policy prerogatives of the IWC as the ultimate decision-making authority under the International Convention. Under this approach, policy matters should not be discussed in San Diego.

We remain ready to engage politically with Japan at the appropriate level and in the appropriate forum, once the Scientific Committee has issued its recommendations to the International Whaling Commission.

Alojz Peterle, *v imenu skupine PPE*. – Pred dobrim letom smo tu brez glasu proti sprejeli resolucijo v zvezi s pogajanji za sklenitev sporazuma o strateškem partnerstvu med Evropsko zvezo in Japonsko. Z njim želimo določiti številna področja strateškega sodelovanja, med drugim tudi na področju znanosti, okolja, klimatskih sprememb in upravljanja ribjega staleža.

Zdi se mi prav, da postavimo po jasni sodbi Mednarodnega sodišča in odzivu Japonske nanjo vprašanje kitolova tudi v okvir prizadevanj za sklenitev omenjenega sporazuma, v katerem je eno od temeljnih izhodišč spoštovanje in uveljavljanje načel mednarodnega prava. Predpostavljam, da delita Evropska zveza in Japonska tudi mnenje o pomenu biodiverzitete v globalnem okviru.

Pričakujem, da Japonska, tako kot druge države, katerih ribiči še lovijo kite, ne bo sledila samo odločitvi Mednarodnega sodišča, ampak bo svoj znanstveni interes v zvezi s kiti uredila v skladu z mednarodnimi pravili, naraščajočo zavestjo o ogroženosti kitov in s pozornostjo do resolucije Evropskega parlamenta iz leta 2012, v kateri smo se zavzeli za konec kitolova v znanstvene namene.

Renata Briano, *a nome del gruppo S&D*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, provengo da una zona geografica nota per il Santuario dei Cetacei, un'area marina internazionale caratterizzata da una significativa presenza di questi mammiferi, fondamentale dal punto di vista ecologico. Non mi dilungo ulteriormente sull'importanza della loro tutela riconosciuta dall'Unione europea, che ne proibisce la cattura.

Ma non è ovunque così. Il Giappone ha annunciato di voler riprendere il suo programma di uccisione delle balene in Antartide per motivi scientifici, nonostante una sentenza della Corte internazionale di giustizia dell'Aia che appena un anno fa ha giudicato necessaria la sospensione di questa pratica in quanto priva di fini scientifici, anche perché – diciamolo – le cosiddette prove scientifiche finivano spesso negli scaffali dei supermercati nipponici. Già, non nascondiamoci dietro un dito: dietro la ricerca scientifica si vuole mascherare un'attività prettamente commerciale.

L'intenzione del Giappone, quindi, è palesamente in contrasto con la moratoria internazionale sulla caccia commerciale ai giganti del mare imposta nel 1986 dalla *International Whaling Commission*, organismo istituito per tutelare i cetacei a rischio di estinzione.

Non possiamo stare a guardare e permettere che questa mattanza abbia ancora luogo con il complice silenzio delle istituzioni. L'Europa si oppone senza se e senza ma. Si discute adesso, in questi giorni, degli accordi commerciali tra UE e Giappone. Ecco, ritengo che anche in quella sede di accordo l'Europa debba essere più ambiziosa e debba imporre come condizione la cessazione di pratiche annoverabili come pesca illegale.

Catherine Bearder, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, in 1986 the International Whaling Commission adopted a ban on commercial whaling for very good reasons: whales are endangered. However, since then over 30 000 whales have been killed and Japan has contributed to this massacre, because it is one of only three countries continuing to hunt whales.

2015. május 20., szerda

It justifies this under scientific research, but the rest of the world has always seen this as an excuse to continue whale hunting for food. The ICJ ruled this March that there was a lack of scientific merit in Japan's whale hunting programs, yet, since the court's ruling, Japan has announced another 12-year whaling program. It is truly horrifying that Japan continues such practices with no sign of scientific reports; there are just no excuses for the killing of whales.

If it must study, Japan should carry out non-lethal research and stop killing highly endangered species. It is possible and rewarding and much more productive. Japan has plenty of other meat to eat, and as the Japanese have become better informed the demand for whale meat has plummeted, but still Japan continues to subsidise this killing. We and the international community must discourage these barbaric acts. I thank the Council for its actions to get Japan to stop these barbaric practices. The EU trades with Japan and has ties with Japan. What next, then, does the Council plan to say to Japan? Stop now or suffer the consequences?

Anja Hazekamp, namens de GUE/NGL-Fractie. – Walvissen zijn al vijftig jaar beschermd en al sinds de jaren tachtig geldt een internationaal verbod op de commerciële walvisjacht. En nu, bijna dertig jaar later, zijn er nog steeds landen die lak hebben aan dat verbod, zoals IJsland, Noorwegen en Japan. Zij jagen onder valse voorwendselen en doden daarbij ieder jaar 1 500 walvissen. En wat heeft Europa gedaan om deze misdrijven te voorkomen? Helemaal niets.

Het wordt tijd dat Europa in actie komt. Veel walvisachtigen worden bedreigd en zullen uitsterven als we nu niets doen. Bovendien is de jacht op walvissen ronduit gruwelijk. Japanse walvisvaarders achtervolgen de dieren tot in de ijzige wateren van de Zuidelijke Oceaan om ze vervolgens een harpoen in hun lijf te schieten. Een lange en gruwelijke doodstrijd volgt. Dan is er nog een ander punt. In Taiji, Japan, worden jaarlijks vele duizenden dolfijnen een baai ingejaagd, daar bij elkaar gedreven en gedood. Een groot bloedbad is het gevolg!

Ik zou het toejuichen als de Raad met een duidelijk standpunt komt, zoals bijvoorbeeld Nederland al heeft gedaan in de strijd tegen de walvisjacht. De walvisjacht moet stoppen en dat kan ook, als Europa via zijn handelsbeleid druk uitoefent op Japan. En dan ga je dus niet verder onderhandelen over een handelsverdrag, want landen die dieren laten uitsterven om geld te verdienen, die verdienen geen steun.

Voorts ben ik van mening dat de Europese landbouwsubsidies moeten worden afgeschaft.

Marco Affronte, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, è importante che nazioni come il Giappone rispettino le sentenze della Corte internazionale di giustizia, specialmente su questioni che implicano la gestione di beni comuni. La sentenza della Corte è stata chiara: la caccia alle balene condotta dal Giappone in Antartico non ha fini scientifici e di fatto è illegale.

La proposta del Giappone di riprendere la baleneria non è diversa dal programma precedente ed è dunque contraria nella forma e nello spirito al giudizio espresso dalla Corte. Anche gli esperti della *International Whaling Commission* hanno dichiarato che la nuova richiesta sottoposta dal Giappone non è scientificamente giustificata.

Questo Parlamento deve spingere la Commissione e tutti gli Stati membri a rendere chiaro al governo del Giappone che ci aspettiamo la sua piena conformità alle sentenze della Corte e alle decisioni della *International Whaling Commission* e, ovviamente, non ci deve essere alcuna ripresa della caccia alle balene in Antartico nella prossima stagione.

Anche in vista della candidatura del Giappone per il Consiglio di sicurezza, lo stesso Giappone dovrebbe dare il buon esempio e desistere da ogni azione contraria all'ordine internazionale.

Gilles Lebreton (NI). – Madame la Présidente, le Japon viole le droit international qui interdit, depuis 1986, la chasse commerciale à la baleine. Il continue en effet à pratiquer cette chasse en prétendant qu'il s'agit d'une chasse scientifique. Son objectif serait d'étudier l'âge des baleines pour en découvrir le taux de reproduction. Ce n'est pas crédible, car il n'est pas nécessaire de tuer des baleines pour les étudier, on peut tout simplement les observer par satellite ou avec des caméras sous-marines.

2015. május 20., szerda

En réalité, le Japon se moque de nous. C'est bien une chasse commerciale qu'il pratique. S'il a tué 11 000 baleines entre 1987 et 2013, c'est pour les manger. La Cour internationale de justice a d'ailleurs ordonné au Japon, le 31 mars 2014, d'arrêter la chasse à la baleine dans l'Antarctique. Le Japon a obéi pendant un an, mais il vient d'annoncer qu'il tuerait 333 baleines dans l'Antarctique en 2015. Il est urgent de faire pression sur le Japon pour le contraindre à respecter le droit international. Il faut protéger les baleines qui, à en croire l'écrivain cubain Enrique Serpa, incarnent la force dans le monde protéiforme de la mer.

Jo Leinen (S&D). – Frau Präsidentin! Ich glaube, wir sind alle empört, dass es seit 30 Jahren diese Schutzvorschriften für die Wale gibt und sich Japan einfach nicht daran hält. Das ist ein ganz, ganz schlechtes Beispiel für Vertrauen und auch für Solidarität zum Schutz der Arten und des Naturkapitals, und ich frage mich, was denn noch passieren muss, um Japan Einhaltung zu gebieten. Die Frage geht natürlich an den Rat und an die Kommission: Was tun wir jetzt? Weiter zugucken, weiter zuhören, oder intervenieren wir? Mit dem politischen und auch ökonomischen Druck, den die Europäische Union ausüben kann, würden wir sicherlich auch noch andere Partner in der Welt finden.

Das wissenschaftliche Programm ist ja eindeutig ein Vorwand. Die meisten Wale landen im Supermarkt und nicht in den Laboratorien. Man weiß das, und trotzdem lässt man sich immer wieder vertrösten – von dem Programm 1, dem Programm 2. Jetzt sind wir bei dem Programm 3, und das Zynische dabei ist, dass bei dem Programm 3 noch 81 Wale mehr getötet werden als bei dem Programm 2. Also offensichtlich ist der Bedarf für die „Wissenschaft“ erheblich gestiegen, obwohl man andere Methoden hat.

Wir haben keine Geduld mehr, und wir fordern die EU auf, jetzt drastischere Maßnahmen gegenüber Japan einzuleiten!

Stefan Eck (GUE/NGL). – Frau Präsidentin! Je später der Abend, desto interessierter die Zuhörer. Der Saal ist fast leer, aber es geht ja nur um Tiere!

Doch zum Thema: Japan jagt Wale angeblich für wissenschaftliche Zwecke. 2014 hat der Internationale Gerichtshof entschieden, dass Japan den Walfang einstellen muss, weil dies eben nicht wissenschaftlichen Zwecken dient. Die Japaner wollen in diesem Jahr die Waljagd in der Antarktis wieder aufnehmen. Die Fangquote soll sogar erhöht werden: von 252 auf 333 Minkwale.

Die meisten gejagten Walarten sind heute in ihrem Bestand bedroht. Es ist eine Schande, dass angesichts dieser Tatsache Japan und zwei andere Staaten einfach stur weitermachen. Denn wenn diese majestätischen Meeressäuger von der Weltbühne verschwinden, ist die Erde um ein Wunder ärmer geworden. Ich möchte an dieser Stelle meinen Freund, Kapitän Paul Watson, von Sea Shepherd zitieren: „Zuerst stirbt das Meer, dann stirbt der Mensch“.

Der Europäische Rat steht in der Pflicht, alles daran zu setzen, dass Japan den Walfang aufgibt, und zwar komplett.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). — Madam President, the matter of whaling activities in Japan is absolutely not of subsidiary importance and cannot be left out in our talks with Japan. Our reason is that the protection of biodiversity and of the environment is at the core of our European principles and values and, if we do not want to be called irresponsible, incoherent and weak, we must always take this into consideration in our relationship with other countries.

This is a matter of having the holistic ambitious and far-sighted view that we owe to European citizens and to the entire world population. Moreover, I believe we must think twice before skipping talks on important matters and before engaging with a partner that does not respect international law. Japan must comply with the spirit and the letter of the International Court of Justice ruling and refrain from further whaling activities in the Antarctic until such time as the International Whaling Commission gives a contrary opinion – all the more so given our shared interest in the rules—based international order and effective multilateralism.

I do not understand nor support the exclusion of an environmental interest in our talks with Japan. We should honestly represent our citizens' concerns, make their voices heard and solve this issue once and for all. I therefore strongly invite Vice-President Mogherini to raise this issue at the upcoming EU-Japan Summit on 29 May.

2015. május 20., szerda

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhora Presidente, como cientista, como deputado e cidadão, aceito a caça e a pesca mesmo nos casos contrários à minha cultura, mas a caça à baleia japonesa, feita ao abrigo de uma pseudopesquisa científica, não é admissível. Há pareceres de reputados cientistas, emitidos sob a égide da Comissão Baleeira Internacional, que apontam a falta de fundamentação científica da caça japonesa. Ao mesmo tempo, a zona mais meridional do nosso planeta deve ser um local de paz e pesquisa científica, tal como consta no Tratado da Antártida.

Quero ainda referir que o que se passa, anualmente, com os mamíferos marinhos na cidade de Taiji, no Japão, é inaceitável. O uso de animais para a alimentação humana nunca justificará a sua tortura, nem no Japão nem em lado nenhum. Por esta razão, o Japão foi expulso da Associação Mundial de Jardins Zoológicos e Aquários. Nos Açores, em Portugal, a caça à baleia foi há muito abandonada e substituída por uma lucrativa atividade de observação de cetáceos em meio selvagem. Esse é o caminho e o único caminho a seguir em relação aos grandes cetáceos.

Interventions à la demande

Marijana Petir (PPE). – Gospodo predsjednice, poštovanje odluke međunarodnoga suda pitanje je zakonitog ponašanja u međunarodnim odnosima. Nepoštovanje odluka međunarodnih tijela upravo je suprotno od toga. Premda je međunarodni sud zabranio kitolov u komercijalne svrhe, ostavio je mogućnost izlova u znanstvene svrhe. Riječ je o pukotini kojom je omogućeno Japanu, ali i Norveškoj i Islandu, da nastave „kontrolirani izlov kitova pod krinkom znanosti“. Ta je pukotina tijekom godina prerasla u pravnu rupu kroz koju, ne da samo jedan kit može proći, već ih može proći više od 10.000 jer ih je upravo toliko izlovljeno.

Pitanje je hoće li Japan, poput Norveške i Islanda, pronaći način da poput svojih međunarodnih partnera, koji su mu omogućili nastavak tzv. „kontroliranog ulova“, ne zloupotrebjava dobru vjeru ostatka međunarodne zajednice.

Naš je problem, problem Europske unije, kako ćemo reagirati na kršenje odluke međunarodnog suda. Ignoriranje problema neće pomoći niti kitovima, niti Japanu, a niti međunarodnom pravu.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, παρότι από το 1986 η εμπορική φαλαινοθηρία έχει απαγορευθεί σε διεθνές επίπεδο, τα ιαπωνικά φαλαινοθηρικά συνέχισαν να εξολοθρεύουν 1000 φάλαινες κάθε χρόνο, χρησιμοποιώντας τα «παραθυράκια» της διεθνούς νομοθεσίας περί φαλαινοθηρίας για «δήθεν» επιστημονικούς σκοπούς.

Πριν ένα χρόνο, το Διεθνές Δικαστήριο της Χάγης, με μια πρωτοπόρα απόφαση, απαγόρευσε τη φαλαινοθηρία, αποφασίζοντας ότι το επιστημονικό πρόγραμμα JARPA II ήταν μια βιτρίνα για να συνεχίσει η Ιαπωνία την εμπορική φαλαινοθηρία.

Τώρα η Ιαπωνία προσπαθεί να λάβει εξαίρεση για την ερχόμενη αλιευτική περίοδο από τη διεθνή επιτροπή φαλαινοθηρίας, για να συνεχίσει κάτω από τον μανδύα της «δήθεν» επιστημονικής έρευνας για φαλαινοθηρικούς σκοπούς, ενώ, στην πράξη, αυτό που κάνει είναι να προχωρήσει σε φαλαινοθηρία για εμπορικούς σκοπούς στην Ανταρκτική. Και αυτό είναι κάτι που δεν θα πρέπει να το επιτρέψει η διεθνής κοινότητα.

Για τον λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να λάβει αποφασιστικά μέτρα για να σταματήσει την ιαπωνική φαλαινοθηρία στην Ανταρκτική.

(Fin des interventions à la demande)

Zanda Kalniņa-Lukaševica, President-in-Office of the Council. – Madam President, the EU and its Member States are strongly committed to the protection of whales. As I mentioned in my introductory remarks, the International Court of Justice (ICJ) Judgment of March 2014 has, in our opinion, offered the definitive interpretation of the Convention and the schedule when it comes to scientific whaling.

It is expected that the Scientific Committee, following Resolution 2014-5, will also put forward a proposal to the International Whaling Commission (IWC) on the update of the Annex P procedure in order to fully take into account the findings of the ICJ in its judgment.

We are following these developments closely and remain ready to engage with all other IWC parties in discussing how best to enhance the conservation status of whales worldwide and how to bring all whaling operations within the IWC.

2015. május 20., szerda

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 162)

David Martin (S&D), in writing. – I am strongly opposed to the hunting of cetaceans (whales, dolphins, and porpoises). I believe the hunting of these creatures involves unacceptable cruelty and that well-managed, responsible tourism is the only truly sustainable use of these animals. I therefore strongly support the maintenance of the International Whaling Commission's global moratorium on commercial whaling. Japan is legally bound by the IWC moratorium yet carries out large-scale whaling for so called 'scientific research'. There is no valid scientific or other reason for these hunts and I urge Japan to cease its activities immediately. Japan does great harm to its reputation by carrying on these hunts and is undermining the global moratorium on commercial whaling.

22. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet

23. Az ülés berekesztése

(La séance est levée à 23 h 25)

2015. május 21., csütörtök

2015. MÁJUS 21-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2023/C 88/04)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	862
2. Petíciók: lásd a jegyzőkönyvet	862
3. Növekedési arányszámok az EU-ban és a 2015 tavaszi gazdasági előrejelzések (vita)	862
4. Emberi erőforrások a nagykereskedelmi energiapiacok ACER általi nyomon követésére (vita)	874
5. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)	883
5.1. Zimbabwe, Itai Dzamara emberijog-védő ügye	883
5.2. A rohingja menekültek nehéz helyzete, beleértve a thaiföldi tömegsírok kérdését	889
5.3. Szváziföld, Thulani Maseko és Bheki Makhubu szakszervezeti vezető ügye	896
6. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	900
7. Szavazások órája	900
7.1. Zimbabwe, Itai Dzamara emberijog-védő ügye (RC-B8-0465/2015, B8-0465/2015, B8-0466/2015, B8-0467/2015, B8-0468/2015, B8-0471/2015, B8-0474/2015, B8-0478/2015)	901
7.2. A rohingja menekültek nehéz helyzete, beleértve a thaiföldi tömegsírok kérdését (RC-B8-0469/2015, B8-0469/2015, B8-0470/2015, B8-0472/2015, B8-0477/2015, B8-0480/2015, B8-0482/2015, B8-0484/2015)	901
7.3. Szváziföld, Thulani Maseko és Bheki Makhubu szakszervezeti vezető ügye (RC-B8-0473/2015, B8-0473/2015, B8-0475/2015, B8-0476/2015, B8-0479/2015, B8-0481/2015, B8-0483/2015, B8-0485/2015)	901
7.4. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása (A8-0054/2015 – Arnaud Danjean) (szavazás)	901
7.5. A közös biztonság- és védelempolitika finanszírozása (A8-0136/2015 – Eduard Kukan, Indrek Tarand) (szavazás)	901
7.6. Európai biztonsági és védelmi képességek (A8-0159/2015 – Ana Gomes) (szavazás)	901
7.7. A Törökországról szóló 2014. évi bizottsági eredményjelentés (B8-0455/2015) (szavazás)	901
8. A szavazáshoz fűzött indokolások	902
8.1. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása (A8-0054/2015 – Arnaud Danjean)	902
8.2. A közös biztonság- és védelempolitika finanszírozása (A8-0136/2015 – Eduard Kukan, Indrek Tarand)	934

2015. május 21., csütörtök

Tartalom	Oldal
8.3. Európai biztonsági és védelmi képességek (A8-0159/2015 – Ana Gomes)	960
9. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	982
10. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	982
11. Egyes dokumentumokra vonatkozó határozatok: lásd a jegyzőkönyvet	982
12. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet	982
13. A következő ülések időpontjai: lásd a jegyzőkönyvet	982
14. Az ülészak megszakítása	982

2015. május 21., csütörtök

2015. MÁJUS 21-I ÜLÉS SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKÖL: ILDIKÓ GÁLL-PELCZ

alelnök asszony

1. Az ülés megnyitása

(Az ülést 08.30-kor nyitják meg.)

2. Petíciók: lásd a jegyzőkönyvet

3. Növekedési arányszámok az EU-ban és a 2015 tavaszi gazdasági előrejelzések (vita)

Elnök asszony. – Az első pont a Bizottság nyilatkozata a Növekedési arányszámok az EU-ban és a 2015 tavaszi gazdasági előrejelzések (2015/2705(RSP)).

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Madam President, I am speaking here in this plenary debate on growth rates in the EU and the spring 2015 economic forecast on behalf of my dear colleague Pierre Moscovici.

The Commission published its spring 2015 European economic forecast on 5 May. Its main message is that the near-term outlook for the EU economy has improved. This was confirmed in the first quarter of this year, where real GDP increased by 0.4 % quarter-on-quarter in both the EU and the euro area. The economic recovery therefore continued in both regions and even strengthened somewhat in the euro area. The euro-area economy recorded its highest growth rate in nearly two years.

The economy is getting an extra boost in the short term from tailwinds such as low oil prices, a weaker euro and quantitative easing (QE) from the European Central Bank. The combined strength of these positive factors underpins a slight upward revision for GDP growth this year. According to our forecasts, real GDP growth in the EU is expected to increase from 1.4% last year to 1.8% in the current year, 2015, and 2.1% in 2016. In the euro area, it is now forecast to pick up from 0.9% last year to 1.5% in the current year, 2015 and 1.9% in 2016.

However, underlying weaknesses and legacies from the crisis remain and weigh on the medium-term growth outlook. Unemployment remains intolerably high. The level of debt, in particular corporate and sovereign, remains very high. The share of non-performing bank loans is elevated and continues to rise in some Member States. The shortfall of investment over the past six years has reduced economic growth potential.

Across EU Member States, the recovery is expected to remain uneven. All countries are set to gain from the positive tailwinds, but the extent to which they will benefit will depend on several factors such as the varying responsiveness of individual economies to lower oil prices and the euro depreciation. The ECB's QE is also likely to have a higher impact in countries with tight financing conditions.

2015. május 21., csütörtök

The recovery of the labour market in the EU is progressing and is becoming fairly broad-based across sectors. The unemployment rate is projected to decline slowly, reflecting the persistence of high structural unemployment and the large unemployment gaps, as the rise in economic activity is not strong enough for a more marked improvement.

Inflation is bottoming out. Later this year, and more noticeably in 2016, inflation is expected to pick up. It will be underpinned by stronger domestic demand, fading effects of lower commodity prices and higher import prices triggered by the euro depreciation. Inflation expectations have recovered, and the risks of deflation have moderated as a result of the ECB's QE and the stronger growth outlook.

The fiscal outlook is improving and the aggregated fiscal policy stance is expected to be broadly neutral in the current year in the European Union. In many EU Member States, deficit ratios are projected to continue falling in 2015 and 2016, helped by stronger growth and lower interest payments on public debt.

Following the substantial fiscal adjustment achieved over the last few years, the aggregated fiscal policy stance in 2015 in the EU is expected to be broadly neutral and therefore more supportive to growth. Moreover, for the first time since the onset of the crisis, the debt burden is also expected to decrease as of this year.

Uncertainty remains elevated but risks to our growth outlook are broadly balanced. Growth could surprise on the upside if monetary policy and low oil prices have bigger effects than anticipated. Also, the Investment Plan for Europe, for which a cautious approach has prevailed in our assessment, could have a stronger than expected impact.

Downside risks include geopolitical risks, as tensions related to the Russia-Ukraine conflict remain high. Also, if oil prices rebound faster than assumed, this could erase the windfall gains from lower energy prices. In financial markets, the risk of renewed financial market volatility could weigh on economic growth.

Elnök asszony. – Nagyon fontos előrelépéseket tettünk, és nagyon jó előrejelzéseink is vannak. Persze, vannak még olyan jelek is, amikre figyelünk kell, és problémák, amiket kezelni kell. Most a képviselőcsoportok vezérszónokainak fogok szót adni.

Esteban González Pons, *en nombre del Grupo PPE.* – Señora Presidenta, señor Comisario, Europa se recupera de una crisis económica y social muy profunda. Sin embargo, el crecimiento es lento y todavía inestable, y hay graves incógnitas en el futuro.

Por ejemplo, algunas se han mencionado aquí: el riesgo de la relación con Rusia, la negociación con Grecia, la falta de reformas en algunos de los países grandes. La verdad es que la confrontación entre crecimiento y austeridad resultó ser un falso debate. Hoy está claro que sin austeridad y reformas no puede haber crecimiento.

Mi país, España, es un buen ejemplo: hace cuatro años perdió 70 000 millones de euros de recaudación, tenía 30 000 millones de euros de déficit oculto, perdió tres millones y medio de empleos en solo cuatro años, cada dos minutos se perdían tres puestos de trabajo, estábamos en recesión y el sistema financiero perdió 250 000 impositores. Hoy, cuatro años después, de austeridad y de reformas, cumplimos los objetivos de déficit, los que cobran menos de 20 000 euros al año ya pagan menos impuestos, no ha habido que cerrar ningún hospital, ningún colegio, no han perdido poder adquisitivo las pensiones, se han creado en el último año 500 000 puestos de trabajo. Ahora, cada dos minutos se crean ocho puestos de trabajo. Se evitó un rescate, España no tuvo que ser rescatada. El PIB ha crecido un 3,5 % el primer trimestre y la tasa de crecimiento de la economía es la más alta de los países grandes de la Unión Europea.

Somos idealistas, pero no debemos ser ilusos y queda mucho por hacer. Hay que evitar que se crea en las varitas mágicas. No existen en política económica, se parece más a las matemáticas. Por eso, tenemos que pedir a todo el mundo que cumpla con su obligación, porque Europa es un club en el cual todos somos iguales en derechos, pero también iguales en obligaciones y lo que ha sido obligatorio para los países del Mediterráneo tiene que ser también obligatorio para los demás, sea cual sea su tamaño.

2015. május 21., csütörtök

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Marco Zanni (EFDD), Domanda «cartellino blu». – Volevo chiedere al collega se non crede che, piuttosto che con le riforme, la Spagna abbia potuto tornare su un percorso di crescita grazie proprio al non rispetto delle regole. Infatti, se si guarda il rapporto deficit/PIL dello Stato spagnolo negli ultimi anni, si vede che la Spagna non ha mai rispettato il limite imposto del 3%, cioè la Spagna, lo Stato spagnolo, ha potuto investire per recuperare la crescita, per tornare su un percorso di crescita. Non crede sia questo il vero motivo, piuttosto che le riforme?

Esteban González Pons (PPE), respuesta de «tarjeta azul». — Mi querido colega, pienso justo lo contrario. Lo que le sucedió a mi país, como les sucede a otros muchos países, es que no cumplió las reglas. Cuando España ha cumplido las reglas es cuando ha vuelto a la senda del crecimiento, ha vuelto a ser uno de los países que más crece en la Unión Europea. Creo que por eso cabe exigir a todos los países de la Unión que cumplan las reglas.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento)).

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), blue-card question. – Thank you for taking the question. Sir, do you think it was a good decision or a bad decision for Spain to enter the euro?

Esteban González Pons (PPE), respuesta de «tarjeta azul». – Creo que fue la mejor decisión que ha tomado el Gobierno español en los últimos veinte años. Muchas gracias por su pregunta.

Maria João Rodrigues, on behalf of the S&D Group. – Madam President, Mr Commissioner, Europe needs a sound recovery to reduce unemployment and to provide help again. So far we just have very small signs of recovery and the fundamentals remain very fragile.

We had a coincidence of special factors: low oil prices, favourable exchange rates, and most of all expansionary monetary policy, the ECB providing quantitative easing – but these are special factors. For a sound recovery we need certainly a push for reforms, but I would say reforms having in mind better growth potential in our economies, providing better jobs – these are the kind of reforms we need to have – but most of all we need to have a large investment plan really providing opportunities for many strategic projects which are still waiting for proper financing. So this is a really big priority for us, but we believe that this is not all, because we need also to have a favourable fiscal policy allowing for Member States to push for this investment and job creation. Then we also see the landscape in Europe: we still have very deep economic and social divergences within Member States and between Member States, and this can only be solved if we go ahead in completing the Economic and Monetary Union and in rebalancing it in such a way that they can count on proper coordination of economic and social policies and on a fiscal capacity.

Sander Loones, namens de ECR-Fractie. – Economisch herstel, dat is wat de Europese Commissie voorspelt. Dat is een goede zaak, maar, collega's, laat ons elkaar geen blaaskes wijsmaken. Onze economische motor was stilgevallen. We hebben die terug op gang kunnen krijgen. Maar hoe? Vooral door de lage energieprijzen en door de monetaire dumping die momenteel door de Europese Centrale Bank wordt bedreven.

Ja, het beleid van de ECB duwt ons van de rode naar de groene cijfers, maar die voordelen wegen niet op tegen de nadelen. De interesten op onze spaarboekjes duiken naar beneden. Onze pensioenen worden steeds onzekerder en we blazen zeepbellen in onze economie. Maar goed, de economische motor draait opnieuw. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat we nu ook weer vooruitgaan en dat we blijven vooruitgaan? Dat kan enkel wanneer we kiezen voor een echt herstelbeleid, want meevallers op de korte termijn kunnen nooit een fundament zijn voor een sterke economie. Dus moeten we hervormen, moeten we de productiviteit verhogen en meer mensen aan de slag krijgen. Enkel zo kunnen we die positieve groeicijfers, zoals die voorspeld worden door de Commissie, ook bereiken en in de toekomst blijven bereiken.

[De spreker gaat in op een “blauwe kaart”-vraag overeenkomstig artikel 162, lid 8, van het Reglement]

2015. május 21., csütörtök

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – Mr Loones, do you think that the Juncker plan, in the end, is going to improve the European Union's economy and is going to create jobs?

Sander Loones (ECR), *“blauwe kaart”-antwoord*. – Wat ik vooral zie is dat Europa een gouden oplossing gevonden heeft en die is: we gooien er wat geld tegenaan. De Europese Centrale Bank: we gooien er wat geld tegenaan. Het plan Juncker: we gooien wat extra geld in de economie.

Dat heeft inderdaad effect. Dat zien wij nu met het beleid van *quantitative easing* en wij zien dat in dit verslag. Maar dat heeft geen duurzaam effect. Zoals ik al zei, korte meevallers op korte termijn zijn geen basis voor echt herstel. Echt herstel zal er alleen komen wanneer wij ook echt hervormen. Dus het plan van mijnheer Juncker zal ongetwijfeld effect hebben, maar zal pas echt duurzaam verankerd kunnen worden wanneer de lidstaten ook de hervormingen doorvoeren die nodig zijn.

Cora van Nieuwenhuizen, *namens de ALDE-Fractie*. – Het is inderdaad goed nieuws dat de economie in de eurozone uit het dal lijkt te klimmen. We gaan echt de goede kant op. Het is goed dat we zien dat de eurozone in het eerste kwartaal harder is gegroeid dan de economie van de VS. Ik ben blij dat Nederland, het land waar ik vandaan kom, daarin een belangrijk aandeel heeft.

Maar we zijn er nog niet. Collega's hebben het ook al gezegd. Willen wij dit stabiliseren, willen wij echt vooruitgang krijgen, dan moeten we echt gaan hervormen. En ik denk dat we daar hieraan een bijdrage kunnen leveren. Ik zou eigenlijk daarbij de Indiase premier Modi als voorbeeld willen gebruiken, want die heeft gezegd, net als wij hier: “*We have to cut the red tape*.”. Daar heeft eurocommissaris Frans Timmermans natuurlijk net zijn plannen voor gepresenteerd. Ik hoop erg dat hij daar flink mee doorpakt en dat dit succesvol zal zijn. Maar premier Modi voegde daar nog iets aan toe. Hij zei: “*We have to replace the red tape with a red carpet for our businesses*.”. En die rode loper voor ons bedrijfsleven, die zie ik nog niet zo erg.

We hebben wel plannen voor een energie-unie, want de energieprijzen zijn natuurlijk veel hoger dan in andere delen van de wereld. Daar moeten we echt met de interne markt snel werk van maken. We praten over een kapitaalmarktunie, maar daar zijn we nog eerst met een groenboek bezig. We moeten echt proberen daar vaart in te krijgen. En wat ik zeker nog mis: in het plan Juncker wordt gesproken over herindustrialisatie en daar is het nog oorverdovend stil over gebleven. Dus ik zou ook daar graag op korte termijn de plannen van de Commissie vernemen. Welke kant gaan we nu op? Want als we die werkloosheid willen oplossen: werkgelegenheid wordt gecreëerd door het bedrijfsleven en niet door de overheden. Dus dan moeten we dat bedrijfsleven echt de ruimte geven om die banen te kunnen creëren en moeten we dus ook zorgen dat we voor de bedrijven de rode loper uitleggen.

[De spreker gaat in op een “blauwe kaart”-vraag overeenkomstig artikel 162, lid 8, van het Reglement]

Paul Tang (S&D), *blue-card question*. – Mrs van Nieuwenhuizen, you speak about cutting red tape and that is no surprise, coming from your position. But does cutting red tape also include the budgetary rules? We have many budgetary rules that do indeed frustrate structural reforms and frustrate public investment, and are not lived up to – for example the debt rule. How do you see this? Is cutting this red tape also acceptable for you then?

Cora van Nieuwenhuizen (ALDE), *“blauwe kaart”-antwoord*. – Het verbaast mij dat de heer Tang zegt dat hij begrijpt dat *cutting red tape* echt iets is wat ik graag wil, want het is nota bene zijn eigen eurocommissaris, Frans Timmermans, die daar hard mee aan de weg timmert.

Natuurlijk zijn wij daarvoor. Als je het hebt over budgettaire regels, dan is het vragen naar de bekende weg, want wij zijn absoluut van mening dat je gewoon de regels moet handhaven.

Δημήτριος Παπαδημούλης, *Εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Επίτροπε, σας άφησαν εδώ. Οι άλλοι είναι στη Ρίγα. Δεν είστε ο αρμόδιος, αλλά εσείς θα τα ακούστε ως εκπρόσωπος της Επιτροπής.

Δεν συμμερίζομαι καθόλου τους πανηγυρικούς, αισιόδοξους τόνους των εαρινών προβλέψεων. Δεν προκύπτουν από τους αριθμούς και τις πραγματικότητες αυτοί οι αισιόδοξοι τόνοι. Είσαστε ενθουσιασμένοι με τον εαυτό σας; Πού είναι η ανάπτυξη; Πού είναι η μείωση της ανεργίας, ιδιαίτερα των νέων; Πού είναι οι επενδύσεις, δημόσιες και ιδιωτικές; Πού είναι η ενίσχυση της συνοχής, κοινωνικής και περιφερειακής;

2015. május 21., csütörtök

Τα τελευταία χρόνια, η Ευρώπη έχει πάει πίσω και οι ασθενικοί ρυθμοί ανάπτυξης των τελευταίων μηνών οφείλονται κυρίως σε εξωτερικούς παράγοντες. Άρα χρειάζεται μια στροφή της οικονομικής πολιτικής απ' το δόγμα της μονομερούς λιτότητας και των περικοπών. Και αυτή η στροφή χρειάζεται να γίνει, επιτέλους, και στην Ελλάδα η οποία έχει υποφέρει από την πιο καταστροφική ύφεση και την πιο άγρια μονομερή λιτότητα. Δεν είναι υπόθεση μόνο των Ελλήνων, είναι και δική σας υπόθεση. Εμείς πρέπει να εξασφαλίσουμε καλύτερη διοίκηση, λιγότερη γραφειοκρατία, λιγότερη διαφθορά, ισχυρότερη οικονομία, αλλά και εσείς πρέπει να απαλλάξετε τη χώρα από ένα πρόγραμμα που της επιβάλατε το οποίο έχει καταστρέψει και την οικονομία και την κοινωνία. Εύχομαι, αυτοί που λείπουν στη Ρίγα και σας άφησαν εδώ, να βοηθήσουν να λυθεί αυτός ο κόμπος, και για την Ευρώπη αλλά και για την Ελλάδα.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 162 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

Maria Grapini (S&D), *Întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”.* – Stimate coleg, sigur că ați criticat ceea ce face Comisia - nici eu nu sunt cu toate lucrurile de acord. Însă, în discursul dumneavoastră nu ați spus nimic despre faptul că ar trebui să se investească mai mult pentru IMM-uri ca să aveți locuri de muncă în Grecia și pentru a scoate Grecia din recesiune. Nu credeți că ar trebui ca fondurile de investiții să aibă și criterii geografice?

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), *απάντηση «γαλάζια κάρτα».* – Ευχαριστώ για την ερώτηση. Πιστεύω, πρώτα απ όλα, ότι το Ταμείο Επενδύσεων πρέπει να ενισχυθεί με περισσότερους πόρους γιατί αυτή τη στιγμή δεν έχει ούτε ένα ευρώ καινούργιο, φρέσκο χρήμα.

Πρέπει επίσης, στα κριτήρια για την κατανομή αυτών των επενδύσεων, να συνυπολογιστούν και κριτήρια που να κάνουν αυτές τις επενδύσεις να πιάσουν τόπο. Δηλαδή οι επενδύσεις από το Ταμείο Γιούνκερ να πάνε στις χώρες που υποφέρουν περισσότερο από αποεπένδυση, από υψηλή ανεργία και, επομένως, να υπάρχουν και γεωγραφικά κριτήρια και κοινωνικά κριτήρια και οικονομικά κριτήρια.

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFDD Group.* – Madam President, surprisingly, perhaps, I agree with much of what the previous speaker has said. The long-term economic reality is wholly different from that which is put forward in this document. The fact is that EU regulation hampers the flexibility of labour markets a lot more. As an EU member, the UK has to accept all of the EU's growth-toxic legislation; and by the way, only 15% of the UK's GDP is accounted for by EU trade. The EU also imposes alternative energy policies. In direct consequence, electricity in the European Union now costs twice as much as in the United States, and indeed energy prices in the EU increased by 40% from 2006 to 2013. Further, the EU is a protectionist construct. It was set up that way. It inhibits free trade, and one example is that Member States cannot enter into their own trade agreements.

The EU single currency – the euro – defies economic sense, Mr Pons. Spain is in a monetary union with Germany. Greece is in a monetary union with Germany. It does not work. The euro began as a one-size-fits-all currency. It has now become a kind of economic doomsday machine that engenders massive unemployment and the consequent human suffering. Burdensome regulation..

(The President cut off the speaker)

Gerolf Annemans (NI). – Velen onder u trekken zich tegen deze dagen jubelend op aan enkele cijfers en spreken reeds van het draaien van en uit het dal klimmen van de economie. Frédéric Bastiat sprak destijds over *That Which is Seen and That Which is Not Seen* in de economie. Een heleboel zaken kunnen dus onderbelicht blijven. Ik noem er enkele:

De kleine effecten inzake consumptiegedrag en tewerkstelling zijn het gevolg van de gedaalde olieprijsen, dus niet de verdienste van de eurozone op zich.

Het Juncker-fonds zal via overheidsinvesteringen particuliere projecten gaan wegconcurreren.

De euforie houdt geen rekening met zeepbellen op de beurzen als gevolg van de massale geldcreatie van uw eigen ECB en de risico's voor de rentabiliteit van de pensioenfondsen.

2015. május 21., csütörtök

Kortom, de overheidsschuld van Italië bedraagt ondertussen 146 procent en die van Griekenland overtreft die met 180 procent. Aan het tempo van 0,4 procent van vandaag zijn wij dus nog wel even bezig met het uitgroeien van een schuldeconomie tot een meerwaarde-economie voor het geheel van deze muntzone. Collega's, ik vind optimisme totaal misplaatst en in zekere zin zelfs immoreel.

Burkhard Balz (PPE). – Frau Präsidentin! Die, wenn auch leichte, Erholung der europäischen Wirtschaft ist sicherlich zunächst einmal eine erfreuliche Nachricht. Dennoch müssen wir die wirtschafts- und investitionspolitische Agenda weiter vorantreiben. Es gilt, sicherzustellen, dass Wirtschaftswachstum in Europa eben dauerhaft und nachhaltig ist.

Drei Aspekte sind hier aus meiner Sicht von besonderer Bedeutung. Zum einen ist das eine verantwortungsvolle Haushaltspolitik. Gerade im jetzigen Umfeld ist es essenziell, dass Haushaltsregeln eingehalten werden, um die Wirtschafts- und Währungsunion zukunftsfähig zu gestalten.

Zweitens: mehr Investitionen. Ich bin mir sicher, dass die gerade anlaufende Investitionsoffensive langfristig ihre Früchte tragen wird. Wir sollten jedoch nicht vergessen, dass Investoren nicht nur auf Wirtschaftsdaten und Risikoindikatoren schauen, sondern auch auf wirtschaftliche Leistungsfähigkeit, Verschuldungsquoten und Defizitzahlen. Investitionen und eine zukunftsgerichtete Wirtschaftspolitik sind zwei Seiten einer Medaille.

Und drittens: die Umsetzung von Strukturreformen. An der Wurzel aller Bemühungen stehen nach wie vor die Mitgliedstaaten, insbesondere solche Mitgliedstaaten, die in Schwierigkeiten stecken und die Reformagenda weiter vorantreiben müssen. Es geht um den Mut zu tiefgreifenden Strukturreformen und nicht um leere Reformversprechen, deren Umsetzung auf sich warten lässt. Hier muss es eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein, dass der europäische Druck aufrechterhalten wird. Denn Reformen sind eine Grundlage dafür, dass Investitionen auf fruchtbaren Boden fallen und Wachstum entsteht.

Wir dürfen jetzt nicht nachlassen. Im Gegenteil: Der von der Kommission prognostizierte Rückenwind für die wirtschaftliche Erholung muss uns ermutigen, weitere Anstrengungen zu unternehmen.

Bernd Lucke (ECR). – Frau Präsidentin! Wir haben eine Kommissionsprognose, die sich um 0,2 Prozentpunkte verbessert hat. Ich muss sagen: Ich bin schwer beeindruckt! Wenn die Europäische Zentralbank in jedem Monat Geld in Höhe von 60 Milliarden Euro in Umlauf bringt, wenn die Zinsen auf ein Niveau von unter null gedrückt werden, dann steigt die Prognose um 0,2 Prozentpunkte! Das zeigt doch nur, dass Geldpolitik fast nichts ausrichten kann. Das zeigt doch nur, dass die eigentlichen Probleme der Eurozone nach wie vor völlig unbearbeitet, völlig ungelöst fortexistieren.

Was man überhaupt von Prognosen zu halten hat, sieht man, wenn man auf Griechenland schaut: Seit langer Zeit wird für Griechenland ein Wachstum von 2,9 % prognostiziert. Und was stellen wir jetzt fest? Das Wachstum in Griechenland liegt nicht bei 2,9 %, sondern es liegt bei mickrigen 0,5 % – fast nichts! Die griechischen Probleme bauen sich weiter auf, die Arbeitslosigkeit ist nach wie vor enorm, die Jugendlichen haben dort keine Perspektive.

Die Wirtschaftspolitik der Europäischen Union hat vollständig versagt, und Griechenland taumelt in Richtung Pleite. Das ist leider die Konsequenz aus der europäischen Wirtschaftspolitik.

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhora Presidente, Senhor Comissário, o senhor veio aqui dizer que o crescimento vai chegar, que a dívida vai diminuir, que a taxa de desemprego vai diminuir, que o défice vai cair e que se espera que a inflação suba um bocadinho, suportada pelo aumento da procura. E, depois, diz que a política da Comissão Europeia, tal como está, é para continuar.

Sr. Comissário, isto é ficção e já foi escrita com muito melhor qualidade do que pela Comissão Europeia. Chama-se «À Espera de Godot», foi escrita por Beckett e, no final, diz Vladimir a Estragon: «Então, devemos partir?» E Estragon responde: «Sim, vamos!» Mas não saem do sítio e, portanto, é exatamente essa a ficção que a Comissão Europeia está a fazer relativamente aos cidadãos e às cidadãs europeus.

O senhor vem aqui dizer que, pela primeira vez desde 2008, iríamos sair da crise e que tudo iria melhorar. Tenho uma notícia para dizer-lhe, Sr. Comissário, é que todos os Comissários, desde 2008, vieram aqui dizer todos os anos que, pela primeira vez, tudo iria melhorar e, no entanto, não houve uma única previsão que tivesse sido cumprida. Todas falharam sem exceção.

2015. május 21., csütörtök

Mas há um dado relevante, que é o dado da inflação de 0,1%. A confirmar-se este dado, ele configura um contexto gravíssimo de armadilha de liquidez e a Comissão Europeia parece satisfeita com o *quantitative easing* e, no entanto, até agora não vimos rigorosamente nada e isto significa simplesmente que o BCE está a falhar no seu mandato e a Comissão também, porque a única forma de não falhar é promover o investimento público para todos os países.

Marco Zanni (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, i dati diffusi a maggio sono inquietanti, e mi riferisco in particolare al caso greco. Mi chiedo, infatti, come sia possibile passare nell'arco di soli tre mesi da una prospettiva di crescita per il paese ellenico del 2,5% annuo al misero 0,5% indicato pochi giorni fa.

Forse alla Commissione europea c'è gente che si diverte a utilizzare numeri e cifre a caso, oppure sono arrivati ulteriori segnali del fatto che la situazione è in realtà ben più drammatica di come la si vuole raccontare ai cittadini europei.

In ogni caso il punto centrale è che non si riesce a uscire dalla crisi, men che meno attraverso le politiche decise dalla troika, che si sono dimostrate totalmente fallimentari.

La maniera in cui la Grecia ha rimborsato il Fondo monetario questa settimana è solamente un palliativo, un modo grottesco e tragico di rinviare, e di non molto, un problema enorme che rischia di portare il paese a un imminente *default*, con conseguenze imprevedibili.

La mia domanda per la Commissione è se ha pensato a possibili soluzioni alternative, come ad esempio la *Grexit*, oppure se aspetterà che scoppi il sistema prima di intervenire concretamente.

Bernard Monot (NI). – Madame la Présidente, chers collègues, les dernières prévisions sur la croissance économique et l'inflation dans l'Union européenne semblent convergentes. En avril, la zone serait sortie de la déflation des prix avec une inflation nulle sur un an glissant, après quatre mois d'inflation négative. Donc, officiellement, tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Évidemment, ces chiffres masquent une réalité bien différente. D'abord, ces résultats sont le fruit d'un déluge de moyens financiers mis en place pour réveiller la croissance économique, que ce soit par les budgets nationaux, les programmes d'assouplissement quantitatif de la BCE ou encore les plans mirifiques de M. Juncker. Grands moyens, petits effets. Ensuite, cette hirondelle statistique ne fait pas le printemps économique: + 0,4 % dans l'Union, + 0,6 % pour la France au premier trimestre 2015, quand le Royaume-Uni faisait 2,80 % en 2014.

Enfin, je dois rappeler que cette progression est aussi la conséquence d'un nouveau mode de calcul du PIB imposé au niveau de l'Union, dont le Front national est le seul à parler. En effet, les activités criminelles telles que la prostitution ou les trafics de drogue ainsi que la contrebande ont été progressivement intégrées dans une nouvelle méthode de calcul du PIB, entraînant une hausse artificielle de la croissance économique.

Hélas, les ménages ne ressentent pas la reprise qu'on nous vante, ni dans l'emploi, ni dans les carnets de commande des PME. L'illusion comptable et le plan de communication des gouvernements et de Bruxelles ne sauraient cacher la réalité. Il n'y a pas de véritable reprise et nous sommes toujours dans une récession structurelle.

Herbert Reul (PPE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es gibt jetzt Zahlen, die sagen, es gibt jetzt Wachstum in Europa, und es wird demnächst ein wenig mehr Wachstum geben. Normalerweise müsste man dann sagen: Wir sind auf einem guten Weg. Stattdessen wird hier nur rumgeklagt. Wir bewegen uns in einer schwierigen Zeit auf einem guten Weg.

Ich empfehle uns, statt rumzuklagen, zu schauen, wie die Realität ist. Sie ist nämlich in den Mitgliedstaaten verschieden. Es gibt Mitgliedstaaten, die strengen sich an, die mühen sich, die muten ihren Bürgern auch etwas zu, aber sie kommen voran und sie erzeugen Wachstumszahlen. Es gibt Mitgliedstaaten, die kümmern sich um eine intakte und interessante Kultur für Unternehmensgründungen und für weniger Regulierungen, und es gibt Mitgliedstaaten, die geben immer mehr Geld aus. Wo geht es den Leuten denn besser? Ich empfehle einen Blick auf die Realitäten, und dabei werden wir feststellen, es gibt mehr und weniger Fortschritte. Aber im Prinzip geht es in Europa voran.

2015. május 21., csütörtök

Es gibt ein großes Problem, das ist wahr. Weil da eine Regierung gewählt worden ist, die sich offensichtlich nicht an das hält, was verabredet ist. Aber das ist kein Problem von Europa generell – das ist unfair. Die meisten dieser Staaten, die in Schwierigkeiten waren – Spanien, Irland, Lettland, Portugal –, kommen voran, und andere Staaten kommen richtig gut voran.

Es geht um Unternehmenskultur, es geht um sparsame Haushaltspolitik, um Wachstumsanreize. Es geht doch nicht darum, mehr Geld auszugeben – so ein Unsinn! Das kann ich nicht mehr hören, dass hier immer nur gefordert wird, wir müssten mehr Geld ausgeben. Dann geht dort der Schlendrian weiter, und es ändert sich nichts. Diejenigen, die investieren wollen, und die Unternehmen brauchen Unterstützung und Hilfe.

Jawohl, wir können darüber nachdenken, ob wir vielleicht an der einen oder anderen Stelle zu viel reguliert haben. Da können wir klüger werden, einverstanden. Aber dieses Klagen hilft überhaupt nicht weiter. Da hilft nur Mut, Anpacken und Vorangehen. Danke an die Kommission.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés.* – Hallgatva az Ön optimista szavait azért mégiscsak muszáj megkérdezni, hogy Ön vajon helyénvalónak tartja-e azt, hogy az európai statisztikai rendszer munkavállalónak, foglalkoztatott munkavállalónak tekinti azt, aki egy adott országból gazdasági okokból elmenekült, például Spanyolországból Dél-Amerikába, Magyarországról Angliába, stb. Ön ezeknek a számoknak fölül?

Herbert Reul (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Man kann über statistische Fragen sehr viel und häufig diskutieren. Aber wenn man Grundannahmen getroffen hat, dann muss man die auch langfristig durchhalten, sonst hat man ja keine Vergleichszahlen. Diese Statistikfrage hilft übrigens in der Frage, ob wir Wachstum in Gang kriegen, überhaupt nicht. Die Frage hängt davon ab, ob wir solide Finanzen des Staates haben, ob wir kluge Investitionen von Unternehmen haben und ob wir Regulierungen haben, die Unternehmen dazu ermuntern, Arbeitsplätze zu schaffen. Das ist die Antwort, die gegeben werden muss, nicht die Statistik.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *blue-card question.* – You mentioned Ireland as one of the countries that apparently is doing well. Other than the fake figures on GDP which are boosted by Google and Microsoft, etc., which barely pay a cent in tax in our country, what evidence, what information, do you have that things are growing in Ireland? Because I can tell you one thing for sure: for the vulnerable it is complete and utter hell. A few more specifics please, rather than sound bites that you might have picked up in the *Financial Times*, which is rubbish.

Herbert Reul (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Fragen Sie doch mal die Menschen in Irland, und zwar die Mehrheit. Und schauen Sie sich mal an, wie sich die wirtschaftliche Entwicklung dort gestaltet hat. Ich finde es riesig, wie man aus solchen Schwierigkeiten rausgekommen ist. Ich sage doch nicht, dass alles bestens ist. Es ist nicht alles bestens. Wir müssen uns nur verdammt schwer anstrengen. Ich sage nur, dass die Iren, die irische Regierung, die spanische Regierung, die portugiesische Regierung und auch die frühere griechische Regierung etwas unternehmen haben, was Erfolg zeigt. Und Erfolg kann man messen und erleben. Das heißt noch lange nicht, dass alles top ist, überhaupt nicht.

(Zwischenrufe von Herrn Flanagan: „Rubbish, you know nothing.“)

Das habe ich in meinem politischen Leben, und das ist schon ein paar Jahre lang, oft erlebt, dass es politische Kräfte gibt, die sich nicht mit Argumenten auseinandersetzen, sondern die durch Brüllen oder Beschimpfen oder Verunglimpfen meinen, die Wahrheit gepachtet zu haben. Es gibt nicht nur eine Wahrheit. Meistens ist das Leben kompliziert. Deswegen muss man sich anstrengen, um Probleme zu lösen. Sprüche reichen nicht.

2015. május 21., csütörtök

Elnök asszony. – Mr Flanagan, kérem, fejezze be a bekiabálást! Ez a Parlament, ez nem alkalmas hely arra, hogy Ön itt kiabáljon. Itt más a kultúra, kérem, alkalmazkodjon hozzá! Nem azért adtam meg Önnek a szót, hogy később megszakítsa Reul képviselő urat. Ő is megtisztelte Önt, Ön is tegye ezt! Kérem, a továbbiakban ezt tartsa szem előtt!

Jonás Fernández (S&D). – Señora Presidenta, si un observador independiente viera una economía con unas perspectivas de crecimiento del 1,5 %, una previsión de desempleo del 11 %, y una inflación cercana al cero, diría que tendría que hacer algo en política económica para resolver la situación. El Banco Central Europeo lo está haciendo, los tipos de interés están cercanos al 0 % y, aun así, la zona del euro tiene un ahorro —un superávit por cuenta corriente— del 3,5 %. Es decir, los tipos de interés están hundidos y los ahorros privados son brutales.

Por lo tanto, necesitamos movilizar esos ahorros, necesitamos movilizar esa capacidad de inversión para poner a Europa a trabajar y en esa línea va el plan Juncker, pero no es suficiente. No es suficiente porque necesitamos una política fiscal que sea capaz de movilizar esos ahorros, necesitamos resolver la trampa de liquidez en la que vivimos y que la Comisión Europea no solamente recomiende políticas neutrales. Necesitamos una Unión fiscal que resuelva, por fin, la crisis en la zona del euro.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je crains beaucoup qu'avec vos prévisions, on nous invite à danser au bord d'un gouffre. En effet, la croissance dont vous parlez ne résulte que d'un mélange d'abaissement des prix du pétrole, de variations de la valeur de l'euro, de liquidités jetées à jets continus par la Banque centrale dans les flammes de la spéculation des banques privées et de guerres économiques internes et externes, sans création d'emplois stables, sans réduction des inégalités et de la précarité.

On ne construira pas une Europe moderne, une économie solide ou un développement durable avec de l'austérité et de la casse sociale partout.

Pourquoi d'ailleurs ne faites-vous aucune allusion aux travaux d'économistes de la Banque centrale, qui estiment que le taux de chômage restera à deux chiffres, y compris en 2017? La croissance dont vous parlez est celle du gonflement du marché des capitaux contre le travail et l'environnement, qui peut préparer un nouveau krach financier.

C'est pour l'éviter qu'il faut sortir de l'austérité, investir massivement dans la formation et l'éducation, l'emploi qualifié, l'innovation et la recherche ainsi que dans le développement des services concourant au développement humain et écologique. Il faut également démonter la camisole de force qui enserme le peuple grec. L'intérêt général comme l'intérêt de la construction européenne commandent un changement.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Οι εαρινές οικονομικές προβλέψεις επιβεβαιώνουν ότι, παρά τις δυσίες των λαών, τα δυσχεατομύρια κρατικής στήριξης μεγάλων επιχειρήσεων δείχνουν ότι η καπιταλιστική ανάκαμψη είναι αβέβαιη. Ο κίνδυνος νέας ύφεσης είναι ορατός. Οι διαφορετικές συνταγές διαχείρισης δεν αφορούν τον λαό αλλά τη μικρότερη ή μεγαλύτερη ζημία ή ενίσχυση μεγάλων επιχειρήσεων και αστικών κρατών. Να γιατί στην Ελλάδα, και με κυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ, ετοιμάζεται νέο μνημόνιο.

Ο λαός, όχι μόνο δεν βλέπει να του αναπληρώνονται οι απώλειες, αλλά υφίσταται και νέους φόρους, μειώσεις μισθών και συντάξεων, παραπέρα κατεδάφιση του ασφαλιστικού και μείωση κοινωνικών δαπανών με σκοπό να δημιουργηθούν πλεονάσματα για να πληρωθεί το χρέος. Οι λαοί, είτε σε περίοδο κρίσης είτε σε περίοδο καπιταλιστικής ανάπτυξης, μόνο κλιμάκωση της αντιλαϊκής επίθεσης μπορούν να περιμένουν για δημοσιονομική πειθαρχία, για διαρθρωτικές αλλαγές, για «επενδύσεις». Η μόνη διέξοδος προς όφελος του λαού είναι η αποδέσμευση απ' την Ευρωπαϊκή Ένωση, η διαγραφή του χρέους και η κοινωνικοποίηση των συγκεντρωμένων μέσων παραγωγής.

Neena Gill (S&D). – Madam President, like many colleagues, I welcome these cautious signs of economic recovery in the EU but at the same time we do have to be realistic. We cannot forget that these signs are mainly due to external factors like low oil prices, a weak euro and the supporting programme of the ECB.

2015. május 21., csütörtök

We also cannot be blind to important economic differences between Member States, as well as crucial regional differences. Looking at my country, the economic situation of my constituency, the West Midlands, is profoundly different from the one in London. As long as these differences are not tackled in a structural way, it will be difficult for us to address economic growth in the EU.

Therefore, I am convinced that a lot remains to be done to link to a sustainable growth path to help SMEs find the right access to financing, and to tackle youth unemployment in a serious way. There are three main structural regulatory challenges that we need to tackle in the coming months, which could contribute towards a sustainable growth path. A social reform of the economic governance rules with enough flexibility for Member States; making an ambitious European investment plan operational; and a swift and ambitious reform of the European Capital Markets Union.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Madam President, just to contradict what that Member across there said, the majority of people in Ireland do not agree. Thirty-five percent support the current government. Do the damned maths. Growth in Ireland may well be one of the best in the EU. One of the reasons we will be given is structural reform. The headline looks good but, behind the headline, it is hell for the most vulnerable in Irish society.

Structural reform has meant bullying those who are least able to fight back. Structural reform requires our government to urinate down the backs of our people while demanding we appreciate the free shower. Talking about the most vulnerable is abstract. So let us talk about Breda. Breda has Alzheimer's. Breda is happy in her home. Structural reform says Breda would be better off in a private nursing home. Reality says otherwise. However, structural reform demands that reality is manipulated. Reality says Breda will not live much longer if she is moved from her home. Structural reform says she will thrive. We know who is lying. GDP – what does it mean? It does not mean happiness, it means hell! That is what it means.

Mara Bizzotto (NI). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, 25 milioni di cittadini europei sono senza lavoro. In Italia dall'inizio della crisi sono fallite 82 000 imprese e si sono persi 1 milione di posti di lavoro. In Italia si è passati dal 20% di giovani disoccupati nel 2007 al 40% nel 2013, e la disoccupazione continua ad aumentare. Questi sono i numeri veri, reali di una crisi che non è affatto superata. Come può la Commissione, davanti a questi dati, dire che la ripresa ha il vento in poppa?

Io, come 60 milioni di italiani, sto ancora aspettando di vedere la ripresa economica annunciata da Mario Monti nel 2012, quando lui vedeva la luce alla fine del tunnel della crisi. Quella luce, però, era il faro del treno, un treno chiamato Europa. L'Europa dei trattati assurdi e dei sacrifici. Un treno guidato da chi difende gli interessi delle banche, della finanza e dei poteri forti. Un treno che deve fermarsi subito e cambiare immediatamente direzione. Noi, cari colleghi, siamo in quel treno e abbiamo una grandissima responsabilità. Fermiamo quel treno prima che travolga tutti. Fermiamo questa Europa prima che sia troppo tardi.

Paul Tang (S&D). – De groeicijfers wekken de indruk van een verenigd Europa. Overal een voorzichtig economisch herstel, maar wat die cijfers niet laten zien zijn de onderliggende grote verschillen. In Duitsland is de werkloosheid lager dan ooit en in Griekenland zijn een op de vier mensen werkloos. Van het Europees semester verwachten wij afstemming. En het moet meer zijn dan een circus van verslagen en aanbevelingen.

De landenspecifieke aanbevelingen zijn volstrekt onvoldoende. Duitsland en Nederland hebben een hoog handelsoverschot, maar worden slechts aangesproken op de spoorwegmarkt of op het pensioenstelsel. Zo zijn de regels willekeurig, hapsnap, dat is niet voldoende. Dat leidt niet tot wederzijds vertrouwen, maar versterkt juist de tegenstellingen. Elk land zal moeten bijdragen. Er is een evenwichtige benadering nodig, hard nodig.

Alfred Sant (S&D). – Madam President, the good news is that the indicators of recovery have been reinforced, even if prudently. Within this context, questions of economic governance have become vital, especially in the Eurozone. We need effective governance mechanisms to promote and enhance the emerging conditions of recovery.

2015. május 21., csütörtök

Those introduced these past years to buttress the Eurozone need simplification and democratic accountability; beyond that, though, some argue that further structural deepening is needed to compensate in part for deficiencies in the Eurozone's design. Now, they claim, is the right time to carry out these partial changes. However, the fundamental problem facing the Eurozone beyond economic stagnation is the growing economic divergences between regions and national economies.

Parts of the Eurozone system are benefiting from an internal under-valuation. This allows them to maximise sales of their output within the zone. They thereby achieve better scale economies for their output, which helps them penetrate better in non-Eurozone markets. Meanwhile, other parts of the euro system are internally overvalued, which makes them uncompetitive both within and outside the Eurozone. To correct this, they can only carry out a painful internal devaluation, creating huge problems without guaranteeing success. Partial deepening of the Eurozone's governance structures, on the basis of the existing structural imbalance, leads only to increased...

(The President cut off the speaker)

„Catch the eye” eljárási

Franc Bogovič (PPE). – Investicijski plan, ki ga je napovedal predsednik Komisije, gospod Juncker, okrepi Evropske centralne banke, pozitivna gospodarska klima tudi zaradi nizke cene nafte so okoliščine, ki nam grede na roke.

Vsi se zavedamo, da imamo še vedno probleme v okviru Evrope, evropskih gospodarstev, uravnoteženost proračunov je marsikje še problem v državah, potrebne so reforme javne uprave, pokojninske reforme, reforme delovnopravne zakonodaje, marsikje je treba spremeniti izobraževalni sistem.

Gospodarske rasti v tem trenutku enostavno ne smemo uporabiti samo zato, da bi na osnovi te gospodarske rasti iz rok v usta, kakor rečemo v Sloveniji, prenesli to v porabo, ampak moramo dejansko dobro reformirati države.

In še en nasvet: ne iščimo problemov zunaj meja držav, največ problemov moramo rešiti v državah članicah samih.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Επίτροπε, η ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να υπάρξει αν δεν εγκαταλειφθεί η πολιτική της λιτότητας, εάν δεν ρυθμιστεί το ζήτημα του χρέους με διαγραφή του επονειδιστου χρέους.

Σε σχέση με την Ελλάδα, θα ήθελα να σημειώσω ότι ο κύριος Draghi έχει αποκλείσει παράνομα την πατρίδα μου από το πρόγραμμα πιστωτικής χαλάρωσης. Έτσι, ενώ δαπανά 60 δισεκατομμύρια ευρώ το μήνα για αγορά κρατικών ομολόγων και ιδιωτικού χρέους, έχει επιβάλει πιστωτική ασφυξία στην Ελλάδα που χρειάζεται πιστώσεις, τόσο για ενίσχυση της ρευστότητας στην πραγματική οικονομία όσο και για να μπορέσει το ελληνικό δημόσιο να ανταποκριθεί στις δανειακές του υποχρεώσεις.

Αυτό γίνεται γιατί η ΕΚΤ ενεργεί ως δανειστής της Ελλάδας και όχι ως δήθεν ανεξάρτητη νομισματική αρχή. Η σύγκρουση συμφερόντων στο πλαίσιο της ΕΚΤ θα πάψει να υπάρχει όταν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα φύγει από την τρόικα, όπως αποφάσισε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, υιοθετώντας στις 10 Μαρτίου την τροπολογία που υπέβαλε και η οποία καλεί για έξωση της ΕΚΤ από την τρόικα, όπως το ζήτησε επίσης και ο Γενικός Εισαγγελέας του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, Pedro Cruz Villalón, στην υπόθεση C-62/14.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođo predsjednice, poštovani gospodine povjereniče, moramo biti vrlo objektivni. Podaci su povoljni, pozitivni, međutim, kao što ste i sami rekli bazirani su na niskoj cijeni nafte i da tako kažem Draghijevim potezima. To ne može biti dio strategije našeg srednjoročnog rasta, jer jedino što nam može biti je realna ekonomija.

Zato želim posebno naglasiti dva sektora koji su velik potencijal Europe, a nisu do kraja iskorišteni. Jedan od njih je sigurno turizam o kojem premalo pričamo uopće na nivou Europe, premalo pričamo o potencijalu turizma koji nažalost postaje manje konkurentan u svjetskim okvirima, a i sami smo uništili npr. brodogradnju. Zato želim posebno naglasiti da očekujem, prvo, efikasan Junckerov fond koji će zaista potaknuti investicije, i drugo, očekujem brzu realizaciju energetske i digitalne unije. To su načini na koje možemo srednjoročno gledajući rasti.

2015. május 21., csütörtök

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Ευημερούν οι αριθμοί, αγαπητοί συνάδελφοι, και υποφέρουν οι λαοί. Αυξάνονται τα κέρδη των μονοπωλίων και οι εργαζόμενοι βρίσκονται σε κόλαση. Η πραγματικότητα είναι εντελώς διαφορετική από αυτή που αναφέρει η έκθεση. Η ανεργία σε ολόκληρη την Ευρώπη μεγεθύνεται. Ο υποσιτισμός αυξάνει, το κλείσιμο των καταστημάτων συνεχίζεται και εξακολουθούν να σημειώνονται αυτοκτονίες ανθρώπων που δεν μπορούν να τα βγάλουν πέρα οικονομικά.

Για να ξεφύγουμε από αυτή την κατάσταση πρέπει να σταματήσει ο στραγγαλισμός από τους δανειστές και ιδιαίτερα ο στραγγαλισμός του ελληνικού λαού – ο στραγγαλισμός της Ελλάδας. Σας αναφέρω μονάχα ένα στοιχείο: όλα αυτά τα χρόνια μας έδωσαν 226 δισεκατομμύρια ευρώ και δώσαμε πίσω 270, δηλαδή, 43 δισεκατομμύρια επιπλέον!

Barbara Kappel (NI). – Frau Präsidentin! Das Wirtschaftswachstum für 2015 in der Europäischen Union ist zwar vielleicht ein kleiner Silberstreif am Horizont. In Wirklichkeit müssen wir das jedoch sehr kritisch betrachten und hinterfragen. Denn wir wissen ganz genau, dass in erster Linie externe Faktoren dafür verantwortlich sind, dass es zu diesem geringen Wachstum kam. Diese externen Faktoren sind der niedrige Wechselkurs des Euro im Vergleich zu anderen Währungen, das ist das *quantitative easing* der EZB, und es ist natürlich der Ölpreis. Das ist kein nachhaltiges Wachstum, und das ist deshalb kritisch zu hinterfragen.

Ein zweiter Punkt, der kritisch zu betrachten und kritisch zu hinterfragen ist: Die Realität in den Mitgliedstaaten ist ja eine völlig andere – es wurde heute schon angesprochen. Wenn Sie die Wachstumsraten von Irland oder Spanien nehmen, und wenn Sie dann Zypern mit einem Minuswachstum nehmen, dann wissen wir doch, dass die Mitgliedstaaten die Strukturreformen nicht umgesetzt haben, dass es keine Haushaltskonsolidierung gibt, und dass das deshalb eine Zahl ist, die uns nicht wirklich weiterbringt.

Der dritte Punkt ist der: Wir müssen Europa natürlich auch mit anderen globalen Wirtschaftsblöcken vergleichen. Da sage ich Ihnen: Die USA haben ein Wirtschaftswachstum von 3,4 % im laufenden Jahr, und China hat eines von 7 %. Das relativiert die 1,8 %, die wir haben, auch wieder.

Was ist zu tun? Die wirtschaftliche Tragfähigkeit ist herzustellen, die Arbeitslosenrate ist abzubauen, die Staatsverschuldung ist abzubauen, die Haushalte sind zu konsolidieren und Strukturreformen sind umzusetzen.

Ivana Maletić (PPE). – Gospođo predsjednice, pozitivne promjene ne događaju se same od sebe. Rezultat su kombinacije mjera. Ne mogu samo javne ili privatne investicije rezultirati dugoročnim i održivim rastom, niti će samo reforme ili fiskalna konsolidacija dovesti do rasta. Potrebna je pametna kombinacija svega.

Europa u cjelini ide u pozitivnom smjeru. To pokazuju i ove najnovije proljetne prognoze 2015. Međutim, neke države članice su uspješnije, a neke manje uspješne, i iznenađuju svojim negativnim odnosno pozitivnim stopama. Primjeri uspješnih pokazuju da je potrebna odlučnost u vođenju ekonomske politike, reorganizacija, stavljanje u funkciju neiskorištenih resursa, inovativnost, ulaganje u znanost, nove tehnologije i proizvodna rješenja. Odlučne, hrabre, pametne i otvorene vlade vraćaju povjerenje javnosti, poduzetnika, investitora, mijenjaju trendove. Iz tih primjera moramo učiti svi i graditi Europu koja raste po stopama od 3 i više posto.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Το κείμενο των προγνώσεων της Επιτροπής για το 2015, το οποίο συζητούμε σήμερα, έχει έντονο ιδεολογικό χαρακτήρα. Επιχειρεί να δικαιολογήσει τις ασκούμενες πολιτικές λιτότητας διαστρεβλώνοντας, πολλές φορές, τους αριθμούς. Θα σας δώσω ένα απλό παράδειγμα: η Επιτροπή μας μιλάει για ανάπτυξη, δήθεν, στην Ελλάδα το 2014. Η πραγματικότητα είναι, αν διαβάσετε τους αριθμούς, ότι η υποτιθέμενη «αύξηση» του εθνικού εισοδήματος σε σταθερές τιμές, επειδή υπήρξε αποπληθωρισμός, δηλαδή μείωση των τιμών, στην ουσία, σε απόλυτους αριθμούς, ήταν «μείωση». Άρα, διαστρεβλώνεται η πραγματικότητα.

Η Επιτροπή επιχειρεί να επιβάλει την απορρύθμιση των εργασιακών σχέσεων – αυτό είναι η πεμπτουσία του προγράμματός της – η οποία προσκρούει σε διεθνείς συνθήκες για την προστασία των ανθρώπινων δικαιωμάτων. Παραδείγματος χάρι, η Ελλάδα και πάλι, έχει καταδικαστεί τόσο απ' την επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη όσο και από τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας διότι, συμμορφωμένη προς τις υποδείξεις της Επιτροπής και της τρόικας, παραβιάζει θεμελιώδη δικαιώματα κατοχυρωμένα σε διεθνείς συμβάσεις εργασίας καθώς και στον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη....

2015. május 21., csütörtök

(Η πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

(„A catch the eye” eljárás vége.)

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Madam President, this has been a very rich and very lively discussion. The European economic forecast has rarely benefited from such a strong conjunction of supporting factors. However, these are expected to be largely temporary and the legacy of the crisis will continue to be felt for years to come.

In order to make the recovery sustainable and avoid the risk of falling back into negative growth, it will be essential to invigorate more permanent growth drivers. Three sets of actions are imperative. First, a coordinated boost to investment. Many of you have already mentioned this. It could be achieved by reorienting public expenditure towards more growth-enhancing investment and by swiftly implementing the investment plan for Europe. Second, a renewed commitment to growth-enhancing structural reforms and reforms in product, services and labour markets that increase productivity and foster investment, which are key to enhancing the euro area potential growth. Reforms implemented in recent years in some Member States are starting to bear fruit, and accommodative monetary policies help facilitate their implementation and enhance their effectiveness. Third, the continued pursuit of fiscal responsibility. The current broadly neutral aggregate fiscal stance is appropriate in the light of the gradual recovery. Yet, in order to address both the short- and medium-term challenges Europe faces, Member States with fiscal space should seize opportunities to step up useful investment, while those with large deficits can consolidate debts. Everywhere, the composition of public finance can be designed in a more growth-friendly manner.

These three actions have been the economic priorities of the Juncker Commission since its first day in office. They were the guidance given in the 2015 Annual Growth Survey, and the package of country-specific recommendations we adopted last week fully reflects these key priorities to reinvigorate growth and employment in the European Union.

Under this new Commission, we have revised our policy coordination process to promote better implementation of the recommendations. So far, about 55% of the recommendations to Member States from last year have recorded at least some progress in their implementation. The ongoing recovery is an opportunity for all stakeholders to redouble their efforts. Let us not miss this opportunity, and let us make sure we act on the new recommendations.

Elnök asszony. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Steeve Brisois (NI), *par écrit*. – Le taux de croissance prévu pour l'année 2015 atteint 1,5% contre 0,9% en 2014. Cette augmentation mécanique est consécutive à l'amélioration de facteurs extérieurs comme la baisse du prix du baril de pétrole, la baisse de l'euro et l'injection massive de liquidités par la Banque centrale européenne (BCE). De plus, des économistes de la BCE affirment que malgré la reprise, le taux de chômage restera à deux chiffres à l'horizon de l'année 2017.

C'est pourquoi il n'y a aucune raison de se réjouir car cette croissance ne constitue qu'un rebond temporaire qui ne sera pas confirmé dans les prochaines années. C'est pourquoi il convient de revoir de fond en comble la politique économique menée par les commissaires de Bruxelles et de redonner de la liberté aux États membres. Enfin, je profite de cette déclaration pour dénoncer l'intégration scandaleuse de certaines activités criminelles comme la prostitution dans le calcul du PIB. Personne n'est dupe de cette tentative de diversion qui ne sert qu'à justifier les politiques d'ultra-austérité menées par la Commission européenne.

4. Emberi erőforrások a nagykereskedelmi energiapiacok ACER általi nyomon követésére (vita)

Elnök asszony. – A következő pont a Jerzy Buzek által az Ipari, Kutatási és Energiaügyi bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, az emberi erőforrások a nagykereskedelmi energiapiacok ACER általi nyomon követéséről szóló szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-000028/2015) (B8-0118/2015) (2015/2627(RSP)).

2015. május 21., csütörtök

Patrizia Toia, *vicepresidente della commissione ITRE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, intervengo a nome del presidente Jerzy Buzek, e quindi a nome della commissione per l'industria, la ricerca e l'energia – che qui è anche rappresentata da altri colleghi che certamente interverranno nel dibattito – per chiedere alla Commissione con molta forza una risposta su alcuni punti contenuti nell'interrogazione, che riguardano significativi adempimenti della nostra politica energetica.

Siamo tutti molto consapevoli che nel corso degli anni è venuta crescendo l'esigenza di una politica energetica dell'UE, vi è anche una base giuridica col trattato di Lisbona. Vi è comunque un'esigenza molto forte a che si proceda verso un'integrazione dei diversi mercati nazionali per la creazione di un mercato unico europeo.

In questo senso, il Parlamento ha lavorato legislativamente negli anni scorsi e siamo arrivati al cosiddetto terzo pacchetto dell'energia, che contiene norme molto significative, tutta una serie di regolamenti attuativi.

Io invito la Commissione – e in particolare lei, signor Commissario, perché se ne faccia anche attivo portavoce – a sottolineare il fatto che i nostri obiettivi, sempre molto ambiziosi, devono trovare però altrettanta ambizione, altrettanta tenacia nella fase attuativa, altrimenti facciamo grandi obiettivi ma poi non li raggiungiamo perché non mettiamo in moto gli strumenti necessari, le risorse necessarie.

Penso, in particolare, al terzo pacchetto dell'energia. Io ero in Parlamento, come altri colleghi, quando l'abbiamo varato, ma siamo molto carenti, lo sappiamo, nella fase attuativa. Non tutte le norme previste sono state attuate in tutti i paesi, in tutti gli Stati membri: in alcuni sì, ma in altri sono ancora molto lontani questi obiettivi. E c'è una forte asimmetria anche tra la realtà dei diversi paesi, che rende molto zoppicante il nostro mercato europeo. Ecco perché – lo sottolineo – questa attenzione all'esigenza di procedere con più concretezza anche nelle nostre politiche.

In particolare, l'interrogazione riguarda il caso dell'attuazione degli adempimenti previsti nel regolamento chiamato REMIT (il regolamento per il monitoraggio del mercato all'ingrosso dell'energia). Con questo regolamento del 2011 si prevede che a partire da quest'anno all'ACER – l'agenzia europea che è stata incaricata di coordinare i regolatori nazionali dell'energia – sia attribuito, oltre ai compiti che ha già in quanto appunto *body* di coordinamento dei regolatori, anche il compito di monitorare il mercato all'ingrosso. E già da quest'anno dovrebbe esaminare un numero molto considerevole – non so se qui lo richiamiamo, nell'interrogazione, ma è un numero molto, molto considerevole – di contratti, di transazioni che sono state effettuate, ma sulle quali non abbiamo la certezza che corrispondano a quei criteri, a quelle regole di trasparenza, a quelle regole di correttezza che noi prevediamo.

Dunque l'ACER deve affrontare per nostro mandato un compito assolutamente impegnativo e deve farlo a partire dall'ottobre di quest'anno. Ma noi abbiamo constatato, nelle audizioni che periodicamente facciamo in commissione con tutte le agenzie che trattano materie anche di nostra competenza, che non ha assolutamente le forze umane e le risorse adeguate per farlo.

Quindi noi chiediamo alla Commissione: cosa pensate? Se questo compito di monitoraggio fallisce, che cosa succede nel mercato europeo? C'è più certezza o c'è più incertezza? C'è più trasparenza o c'è più opacità? Ecco perché chiediamo esattamente di valutare questa situazione, di prevedere, appunto, che cosa succederà se l'ACER non sarà messa in grado di svolgere questo compito.

Sottolineiamo anche che l'autorizzazione parziale che è stata data per integrare con circa 15 unità le risorse che ha attualmente è insufficiente. Hanno calcolato con uno studio molto accurato che servono almeno 45 unità di un certo livello. Io so che la Commissione ha adottato – e io la condivido – una politica di ristrettezze e di sobrietà per il personale, anche di tagli, e spesso noi obblighiamo le agenzie e anche le nostre istituzioni parlamentari, della Commissione e del Consiglio, quando fanno richieste di ampliamento, prima di tutto a vedere se c'è all'interno una possibilità di revisione della distribuzione del personale. Tutto questo è giustissimo. Però qui, a quanto pare, non c'è la possibilità di ricorrere a risorse interne e neanche di avere esperti dalle autorità nazionali che, a volte, sono già poco dotate di personale per i compiti che hanno. Quindi c'è un invito a esaminare bene la situazione, a farsi carico di questi adempimenti e a dare delle soluzioni.

2015. május 21., csütörtök

Chiudo con un'altra osservazione finale nei pochi secondi che mi restano. Noi abbiamo un difetto, che stiamo riproponendo anche nell'unione digitale: grandi disegni e pochi concreti passaggi attuativi. Questo è un gran danno per l'Europa, perché poi rimane l'Europa – che viene criticata da molti – dei grandi proclami ma delle scarse realizzazioni.

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank my dear colleague Ms Toia for her question and for her contribution. I am here just to deliver the following statement on behalf of Commissioner Miguel Arias Cañete who unfortunately cannot be here today.

The Commission shares the view of the European Parliament that ACER will play a key role in the compilation and proper functioning of the Internal Energy Market (IEM). The implementation by ACER of the remit which ensures the effective monitoring of the wholesale energy market is essential for the functioning of the IEM. The Commission is committed to ensuring that the agency is adequately equipped to perform all its relevant tasks. It has so far ensured that the level of funding allocated to the agency is sufficient and will be vigilant and propose additional funding when these prove necessary.

When carrying out its assessment, the Commission will also consider the Energy Union framework strategy adopted in February this year, 2015, which has further emphasised ACER's role in completing the EU's internal energy market.

Krišjānis Kariņš, *PPE grupas vārdā*. – Priekšsēdētāja kundze, komisāra kungs, kolēģi! Latviski ir ļoti vienkāršs izteiciens — ar diegiem nav aršanas. Iedomājieties tagad, ka jūs, komisāra kungs, prasītu man pavasara sākumā uzart vienu desmit hektāru lielu lauku un jūs man iedotu rokās lāpstu. Nu, es droši vien to lauku arī uzartu — ja ne šogad, tad varbūt nākamgad, nu, varbūt aiznākamgad, kamēr es to darbu pabeigtu. Tas darbs būtu ļoti lēns un neproduktīvs.

Mums ir faktiski tieši tāda pati situācija. Eiropas Savienībā tādā ir pieņemts likums — regula par to, ka ir jāuzrauga gan elektrības, gan gāzes vairumtirdzniecības tirgi. Mums ir izveidota aģentūra, kurai šis darbs ir jādara. Bet līdzīgi kā jūs man iedotu lāpstu rokā un teiktu: "Ariet to desmit hektāru lielo lauku", tā mēs nedodam pietiekamus naudas līdzekļus, bet prasām aģentūrai veikt darbu, ko tā reāli nevar izdarīt.

Kāds ir tā rezultāts? Rezultāts ir tāds, ka mūsu Eiropas patērētāji faktiski cieš no iespējamās konkurences trūkuma, ko pat nevar īsti konstatēt, lai varētu to jautājumu uzrunāt. Tātad tiešām ir lūgums jums, komisāra kungs, ieskatīties vēlreiz, atrast vajadzīgos līdzekļus un pārdalīt tos tā, lai šo darbu varētu veikt, jo tik tiešām — ar diegiem nav aršanas. Paldies jums!

(Runātājs piekrita atbildēt uz "zilās kartītes" jautājumu (Reglamenta 162. panta 8. punkts)).

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – Madam President, there is something I would like to understand, because it seems that for Mr Kariņš the issue is only the number of staff of ACER. Is it possible to speak only about the number of staff when talking about the task to detect and deter market abuse? Is that the only issue?

Krišjānis Kariņš (PPE), *blue-card answer*. – In order to do a task, the first prerequisite is to make sure that you have the tools to do the task. The tools do not mean that everything will be done, and if you had the tools, then everything would be fine. But without the tools, without the funds to have the staff, it is impossible to do the task. So I would see that as square number one. If we have a task, if we have a regulation, we need to enforce that regulation and we need to provide the tools to do the work.

Jeppe Kofod, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, every single day more than 500 million Europeans rely on having electricity in their power circuits, heat in their radiators, and gas for their stoves and boilers. It is a thing we take for granted, and indeed rightfully so. When it comes to energy, it has to just work. But someday, Commissioner, it very well might not work. I need not tell you that maintaining, running and supervising the energy infrastructure of Europe is no small feat. That is exactly why we need a strong, active and engaged ACER that can supervise it all and tackle the problems faced by Europe as we move towards an Energy Union and a true internal energy market.

2015. május 21., csütörtök

The remit, of course, is the most pressing issue at hand, but before us lies a long list of obstacles to be removed before we can achieve the Energy Union that Europe needs: real infrastructure bottlenecks between European countries prohibiting the free flow of energy across borders due to the lack of transmission capacity, as you know; and artificial energy bottlenecks, where available transmission capacity is intentionally under-utilised or blocked outright, fragmenting further the internal energy market. To combat this, we need ACER to just work, but without manpower it will not.

Commissioner, when will the Commission provide ACER with the necessary financial resources to handle its obligation on the remit? That is my first question. When will the Commission come forward with concrete and detailed information on how and when the mandate and powers of ACER will be expanded, and will the Commissioner guarantee that such a proposal would be accommodated by the much-needed increase for the ACER budget, keeping also in mind that new responsibilities must also come with additional resources?

Marek Józef Gróbarczyk, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Agencja ACER pełni niezwykle istotną rolę w ramach tworzonej obecnie unii energetycznej. Ma to szczególne znaczenie w zakresie raportowania i kontroli rynków energii. Nie jest możliwe należyte zarządzanie bez odpowiednich informacji, przede wszystkim w zakresie cen i przepływu energii.

Jako sprawozdawca sprawozdania w zakresie unii energetycznej chciałem w sposób szczególny zwrócić uwagę na potrzeby zwiększenia zasobów i środków agencji ACER, gdyż będzie to warunkować prawidłową integralność krajowych rynków energii. Co więcej, unia energetyczna nakłada na agencję nowe zadania, poszerzając znacząco jej udział w procesie negocjacyjnym i monitorowania rynków zewnętrznych. Bez wiarygodnych informacji i właściwych informacji nie jest to możliwe, aby wprowadzić rozwiązania, które zbudują w prawidłowy sposób unię energetyczną.

Przy tej okazji należy zwrócić szczególną uwagę na potrzebę głębszej współpracy agencji z krajowymi urzędami energetycznymi odpowiedzialnymi za zarządzanie energią w poszczególnych państwach członkowskich. Stanowi to ogromną wagę w zakresie tworzenia wspólnej polityki energetycznej zgodnej z polityką poszczególnych państw członkowskich Unii Europejskiej.

Morten Helveg Petersen, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, we need a European Energy Union in order to strengthen our energy security and achieve our climate and environmental objectives. This can only be achieved through a strong system of governance which ensures that Member States do not pull in different directions and pursue contradictory policies. Above all, it must ensure that we increase cross-border energy flows to deliver a genuine, functional single market for energy.

This is precisely why we have an agency like ACER. As previously mentioned, ACER has been given increased responsibilities within the third energy package. However, it is crystal clear that it lacks the resources needed to meet all those responsibilities. ACER itself has identified the need for 118 members of staff but has been approved resources for only 77 members of staff. As a result of this, crucial actions related to its remit are being postponed at a time when action must take place faster than ever before in order to build a true European Energy Union.

So my question to the Commission is, what vision does the Commission have for the development of ACER's tasks and responsibilities? Most urgently, how does the Commission envisage closing the gap in funding and budget requirements that we are facing now?

Benedek Jávor, *a Verts/ALE képviselőcsoport nevében*. – Elnök Asszony, Juncker bizottsági elnök úr, amikor hivatalba lépett, egy nagyon megkapó bejelentéssel kezdte. Azt mondta, hogy az új Bizottság nagy szeretne lenni a nagy dolgokban és kicsi a kicsikben. Ezt a kijelentését már akkor némi szkepszissel fogadtam. Azt gondolom, hogy nem lehet nagy dolgokat építeni anélkül, hogy a kicsikre oda ne figyelnénk. A jelenlegi helyzetben, amikor az ACER finanszírozásáról van szó, pontosan ezzel a problémával találjuk magunkat újra szemben. Az Unió nagy dolgokat hirdet: energiauniót hirdet, külön alelnököt nevez ki a Bizottság Maroš Šefčovič személyében az energiaunióra, energiabiztonsági stratégiát fogad el.

2015. május 21., csütörtök

Magára az ACER-ra is olyan feladatokat hárít, amelyek jelentősen túlmennek az eddig ellátott feladatain, és amikor a kis dolgokra kerül sor, a gyakorlatra kerül sor, arra, hogy az ehhez szükséges körülményeket is megteremtsék, az ehhez szükséges forrásokat is biztosítsák számára, akkor valahogy a Bizottság figyelme eltűnik, elfogy. Pedig egy rendkívül fontos kérdésről van szó. Az ACER a garanciája annak, hogy azokat a nagy terveket, amelyeket az energiaunió kapcsán, az európai energiapiac egységesítése, összekapcsolása kapcsán a Bizottság dédelget, a gyakorlatba is át tudjuk ültetni.

Ráadásul nem pusztán az energiapiacról van szó. Általában az uniós intézményekbe vetett bizalom kérdése az, amivel szembe kell néznünk. Ha a Bizottság feladatokat telepít az egyik intézményéhez, és nem biztosítja a szükséges forrásokat, hogy az intézmény a feladatokat megfelelően, maradéktalanul el tudja látni, akkor ezzel belekódolja a rendszerbe azt, hogy az adott intézmény csődöt fog mondani, ezt pedig előbb vagy utóbb a fogyasztók – legyenek azok lakossági fogyasztók vagy piaci szereplők – a saját bőrükön fogják megtapasztalni. És mit fognak ebből következtetésként levonni? Azt fogják levonni, hogy az Unió intézményei nem működőképesek, nem képesek ellátni a feladatukat. Ha tehát azt szeretnénk, hogy az európai választópolgárok és az európai energiapiaci szereplők bizalommal legyenek az európai intézmények iránt, akkor elengedhetetlen, hogy a feladat ellátásához szükséges forrásokat biztosítsuk. És amikor a fogyasztókról beszélünk, akkor azt is szem előtt kell tartani, hogy az ACER feladata többek között, hogy az olyan piaci zavarokat kiküszöbölje, amelyek adott esetben a fogyasztók számára szükségesen magasabb energiaárakat jelentenek.

Vajon a Bizottság eltökélt-e abban, hogy mindent megtegyen, hogy az európai fogyasztók a lehető legalacsonyabb áron, a piaci verseny érvényesítésével jussanak hozzá az energiához, vagy sem? Az az utolsó kérdésem a Bizottsághoz, hogy elszánta-e magát arra, hogy még idén, vagy legkésőbb a 2016-os költségvetésében biztosítsa az ACER működéséhez szükséges forrásokat?

Dario Tamburrano, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'ACER ha già oggi compiti molto importanti che, come previsto dal REMIT, da ottobre 2015 saranno ancora più onerosi. Nessuno può sapere di preciso quante risorse umane in più saranno necessarie, ma riteniamo fondata la richiesta della commissione ITRE – di cui sono onorato di fare parte – di un maggior numero di funzionari e risorse rispetto a quanto già previsto.

Nel mercato dell'energia possono infatti verificarsi gravi irregolarità e, dato il livello degli interessi economici in gioco e l'importanza della futura unione energetica, non riteniamo sia decisione saggia lesinare sul personale.

Cogliamo l'occasione per evidenziare un'altra criticità, dato che riteniamo anche poco saggio essere di manica larga sulle possibili esenzioni previste dal REMIT, che permette infatti fin troppe eccezioni sugli obblighi di comunicazione: non capiamo, ad esempio, per quale motivo società dello stesso gruppo non debbano segnalare i dati relativi alle transazioni interne.

Gianluca Buonanno (NI). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, visto che nell'Unione europea ci sono migliaia e migliaia di funzionari, non mi sembra così impossibile fare un corso di formazione per qualche funzionario che magari dorme un po' in piedi, magari ha poco lavoro: credo che ce ne siano molti nell'Unione europea. E quindi sarebbe utile, senza spendere troppi soldi, fare in modo che queste persone vadano a lavorare nell'agenzia dell'energia, l'ACER.

Però mi chiedo anche: ma noi che vogliamo l'energia, che vogliamo controllare, perché non vogliamo il gasdotto russo? Si parla di energia: vogliamo migliorare l'energia e poi però l'Europa è contro il gasdotto russo. Solo perché c'è Putin? Allora è un controsenso. Cioè da una parte si vuole far vedere una cosa, però nelle cose concrete si fa la guerra a Putin perché Putin è il cattivo. Invece di fare la guerra dove bisogna farla, cioè contro le questioni dei barconi dei clandestini, noi andiamo a rompere le scatole a Putin, così distruggono anche le nostre imprese, in questo caso anche italiane.

2015. május 21., csütörtök

Seán Kelly (PPE). – Madam President, I think one of the exciting aspects of being involved in the Industry, Research and Energy Committee (ITRE) at this point in time is the whole enthusiasm for an energy union and the proposals made by an enthusiastic Commissioner Cañete. Certainly, that is something that will be very good for Europe – not just for markets, but particularly also for citizens, because we can help to connect Europe and guarantee security, diversity supply, and President Juncker's target of being the number 1 renewable energy source in the world. But to do that, we need a properly functioning market and we need proper supervision and action, and ACER has a huge role to play in that.

That is why we are so concerned here because it is quite obvious that it does not have the human resources to do the task and, if it cannot do the task, then we are not going to have a combined and coordinated approach across the Member States, but regulators in different Member States taking different approaches.

The Commissioner has said to propose additional funding when this will prove necessary, well surely it is proving necessary now, and surely we can get the people. It is not a whole lot of people, but people with the proper qualifications to do the job, and to create the confidence that we are serious about an Energy Union and that we are going to make it happen.

Theresa Griffin (S&D). – Madam President, one crucial dimension of the Energy Union is the completion of a fully integrated internal energy market. This cannot be achieved without a strengthening of the role of ACER. Europe's energy system is still too fragmented. Building a well-functioning, well-connected internal energy market will bring down retail prices in Europe, contribute to the fight against energy poverty in my region, the Northwest of England, and across the EU, while at the same time strengthening EU energy security.

ACER plays a key part in creating the seamless internal market as it deals with cross-border issues and enhances interconnections within the EU. From October 2015, ACER will also monitor the wholesale market to detect market abuse. The Energy Union Action Plan foresees the reinforcement of the European regulatory framework.

Commissioner, as my colleagues have asked, will this be accompanied by the additional budget for human resources that ACER has requested?

Evžen Tošenovský (ECR). – Paní předsedající, význam agentury ACER roste s velikostí a složitostí evropského trhu s energií. Jelikož se prozatím nepodařilo otevřít jednotný evropský trh energií, role společného dohledu nad korektním chováním je o to důležitější. Pro rozumné fungování trhu potřebujeme systém REMIT monitorující extrémní odchylky v obchodu s energií. Všichni víme, že pro takto složitý úkol je zásadní dostatečná technická a personální vybavenost agentury. Bohužel agentura ACER se potýká s nedostatkem lidí i finančních prostředků.

Činnost agentury ACER nemohou suplovat národní regulátoři, kteří v systému mají jinou, nezávislou a nezastupitelnou roli. Proto se i já připojuji k dotazu: Jak bude tento urgentní problém Komise řešit?

Kaja Kallas (ALDE). – Madam President, the Vice-President for Energy Union has said several times that Europe needs functioning energy markets and ACER to oversee the markets. So that agency needs adequate resources to deliver on its tasks. But it not only lacks adequate resources right now, it also lacks the right toolbox to deliver its tasks because it struggles to get information from the Member States regarding projects that are ongoing. I think, therefore, that in addition to adequate resources we also need the right toolbox and mandatory information-sharing so that ACER actually knows what is going on in the energy markets.

This is not only about fighting protectionism in the Member States, it is also about delivering an energy market that really functions and gives people lower prices. It is also about energy security, considering the situation in Russia.

Roger Helmer (EFDD). – Madam President, my good friend and colleague, Jerzy Buzek, tells us that the staffing of ACER is insufficient for the task we have set out for it in the 2011 REMIT regulation; he calls for 30 additional staff.

2015. május 21., csütörtök

I am sure that he is right in his diagnosis, but I am not quite sure that I share his prescription. Rather than increase the staff, we must question the scope of REMIT. The famous Scottish economist, Adam Smith, described the behaviour of markets when thousands of economic operators make deals and decisions based on their own economic self-interest. He called it the 'invisible hand'. Modern analysts might call it an 'emergent property'.

It is a general rule that legislative interference in markets almost invariably makes them perform worse rather than better. Of course, no one imagines that a modern economy can operate without appropriate regulation and supervision, but we do not need detailed analysis of each and every deal. Rather than employing more bureaucrats, we should curtail the scope of REMIT.

Bendt Bendtsen (PPE). – Fru formand! Vi hørte i dag kommissæren sige, at man skal være årvågen med hensyn til ACER. Det er klart, at et ordentligt tilsyn og en god håndhævelse også kræver såvel kompetente som tilstrækkelige ressourcer. I den forbindelse synes jeg, at det er særligt bekymrende, at der ikke for ACER's vedkommende er taget højde for det, når Kommissionen nu samtidig lægger meget ambitiøse planer for en europæisk energiunion.

Bedre udnyttelse og deling af europæisk energi er altså afgørende for, at vi kan gøre Europa uafhængig af Putins luner, og for, at vi kan gøre europæiske virksomheder mere konkurrencedygtige og skabe en mere bæredygtig vækst. Men det er tydeligt, at vi for at komme derhen stadigvæk har behov for en stærk og også en slagkraftig tilsynsmyndighed, og det er særlig relevant, når vi både i forbindelse med energiunionen og i forbindelse med elkapacitetsmålsætningen forudser et stærkere regionalt samarbejde. Derfor er der altså behov for yderligere tilførsel af personale.

Martina Werner (S&D). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! ACER ist ja die Agentur für die Zusammenarbeit der nationalen Energieregulierungsbehörden. Und genau das ist das Entscheidende, nämlich dass die Regulierungsbehörden der 28 Mitgliedstaaten stärker und auch besser zusammenarbeiten, denn Strom macht bekanntlich keinen Halt vor nationalen Grenzen. Die Regulierungsbehörden der Mitgliedstaaten leisten auch gute Arbeit, aber nationale Behörden verfolgen natürlich nationale Interessen. Umso wichtiger ist es, dass eine unabhängige europäische Agentur den grenzüberschreitenden Stromfluss in Europa regelt, und zwar ausschließlich im Interesse des europäischen Binnenmarktes.

Momentan kann ACER dieser wichtigen Aufgabe nicht gerecht werden, weil ihre Entscheidungsbefugnis stark eingeschränkt ist. ACER braucht aber ein stärkeres Mandat, gerade im Hinblick auf die Bildung der Energieunion. Der Übergang von 28 nationalen Energiemärkten zu einem europäischen Energiemarkt kann nicht ohne eine starke europäische Marktaufsicht gelingen.

Meine Frage an die Kommission: Plant die Kommission, die Aufgaben und Befugnisse von ACER zu erweitern? Und können Sie uns bitte Genaueres dazu sagen?

Dawid Bohdan Jackiewicz (ECR). – Rozporządzenie REMIT nakłada na agencję ACER zadania wykrywania i zapobiegania nadużyciom na hurtowych rynkach energii. Efektem ubocznym tego typu działań – działań oczywiście potrzebnych – może być jednak dławienie cenowych sygnałów inwestycyjnych, które są przecież fundamentem i gwarantem zapewnienia długoterminowego bezpieczeństwa dostaw energii w Europie.

Komisja promuje jednotowarowy rynek energii jako model referencyjny dla Europy. Model ten wymaga jednak swobodnego kształtowania cen. Metody wykrywania i przeciwdziałania nadużyciom muszą zatem rozróżniać przypadki wzrostu cen powodowane deficytem zasobów od przypadków nadużyć nastawionych na nieuzasadniony zysk. Czy Komisja w związku z występującymi obecnie w wielu krajach Europy wyzwaniami w zakresie długoterminowego bezpieczeństwa dostaw energii oraz możliwością ich dalszego pogłębiania przez wdrożenie mechanizmu wykrywania nadużyć planuje odstępianie od dogmatu rynku jednotowarowego w Europie na rzecz rynku dwutowarowego, czyli rynku energii i rynku mocy?

Massimiliano Salini (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, grazie anche al Commissario e al Commissario Cañete al quale vorrà riferire le nostre richieste su questo argomento.

Nell'ultima plenaria abbiamo deciso di rinviare il disarcico per alcune agenzie dell'Unione europea perché si è ritenuto che fosse necessario un ulteriore approfondimento sui conti delle stesse. Non è il caso di ACER. ACER è un'agenzia che opera su uno dei grandi temi su cui si gioca il futuro dell'Unione europea: abbiamo le grandi reti infrastrutturali classiche, cioè le TEN-T, abbiamo le e-TEN nell'ambito del mercato digitale e abbiamo le TEN-E nel mercato energetico.

2015. május 21., csütörtök

Abbiamo due sfide, oltre alle sfide di carattere culturale, che io guardo con particolare attenzione. Nell'ambito economico le due sfide sono: il mercato unico digitale e il mercato dell'energia. Dobbiamo vincerle e per vincerle ci vogliono regolatori capaci di svolgere il loro compito.

Anneleen Van Bossuyt (ECR). – Als Europees Parlement moeten wij erover waken dat het geld van de Europese belastingbetaler daar besteed wordt waar het de meeste meerwaarde kan hebben. Welnu, op het vlak van energie is het duidelijk dat Europa wel degelijk een meerwaarde kan hebben en wij moeten dan ook erop toezien dat daar de nodige middelen aan besteed worden.

Op 25 februari kwam deze Commissie met haar voorstel voor een Europese energie-unie. Het voorstel zet onder meer in op betere verbindingen tussen de lidstaten en dat moedigen wij dan ook aan. De vrije stroom van energie moet ervoor zorgen dat wij op de Europese energiemarkt meer concurrentiële groothandelsprijzen krijgen, wat de consumenten en de bedrijven ten goede zal komen.

Maar om dat systeem naar behoren te laten functioneren hebben wij ook controlesystemen nodig. Helaas stel ik dan vast dat de Europese Commissie er niet in slaagt om voldoende middelen te geven aan ACER, het agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators, om die taak te kunnen vervullen. Als rapporteur van de Commissie industrie, onderzoek en energie voor de begroting 2016 pleit ik er dan ook voor dat er middelen verschoven worden, opdat het agentschap daarvoor de nodige werkmiddelen zal krijgen.

Francesc Gambús (PPE). – Señora Presidenta, señor Comisario, nos encontramos ante una encrucijada en la que debemos decidir qué camino queremos seguir. Necesitamos más Europa y poner los recursos necesarios para construir una Unión capaz de hacer frente a los retos que surjan para dar respuesta a las necesidades de los ciudadanos. No podremos hacerla fuerte sin consolidar sus estructuras. Por este motivo, creemos que dedicar una tercera parte de los recursos que se estiman necesarios para la buena operatividad de la Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía no puede sino llevar al bloqueo y ofrecer la imagen de ineficacia que los más euroescépticos quieren trasladar a la ciudadanía.

Es nuestra obligación, heredada de los padres fundadores, profundizar en la integración europea. Los problemas que afrontamos han sobrepasado hace tiempo el área de actuación de los Estados. Por todo ello, en esta era nuestra de globalización, en la que los mercados y personas están cada vez más interrelacionados, la respuesta debe ser más Europa y, en el caso concreto que hoy nos ocupa, más Europa significa más recursos humanos para la Agencia.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Doamnă Președinte, dacă vrem să realizăm cu adevărat o uniune europeană a energiei avem nevoie să liberalizăm pe deplin cele douăzeci și opt de piețe naționale ale energiei, să asigurăm integrarea acestor piețe prin realizarea interconectării lor fizice, dar avem nevoie și de armonizarea reglementărilor naționale și monitorizarea acestor piețe. De aceea, avem nevoie de întărirea activității acestei agenții europene, atât în ce privește coordonarea activității agențiilor naționale, cât și în ce privește monitorizarea piețelor energiei. Nu putem accepta practici negative ca acelea care atribuie sarcini suplimentare agenției, fără să se acorde și resursele necesare. Acestea demotivează personalul și diluează responsabilitatea.

Daniel Buda (PPE). – Doamnă Președinte, securitatea energetică trebuie să constituie o preocupare permanentă la nivelul Uniunii Europene și a statelor membre. Acest lucru impune o cooperare strânsă între state, care să le permită identificarea unor soluții comune, transfrontaliere, oferindu-le astfel posibilitatea de a-și dezvolta rapid propriile resurse energetice. Ne aflăm într-o perioadă în care ne confruntăm cu amenințări și constrângeri din cauza dependenței de energie, iar unele state membre sunt forțate să facă o serie de compromisuri pentru a-și asigura necesarul de energie intern, dar cu costuri foarte mari. Măsurile de reglementare impuse de REMIT pe piața angro de energie trebuie să asigure securitatea informațiilor transmise și să înlăture orice suspiciuni de manipulare a pieței. Tocmai de aceea, considerăm că ACER trebuie să fie suficient de puternică - și aici subliniem: și bine dimensionată - astfel încât să aibă capacitatea de a coopera în mod eficient cu autoritățile naționale și autoritățile financiare competente. Astfel, va fi posibil un schimb reciproc de informații, care să permită acesteia urmărirea tranzacțiilor, evaluarea și identificarea abuzurilor în vederea înlăturării acestora.

2015. május 21., csütörtök

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhora Presidente, Senhor Comissário, a Agência Europeia dos Reguladores da Energia foi e é um dos elementos do chamado Pacote da Energia. Este pacote consiste numa estratégia global, definida ao nível da União Europeia, para privatizar e liberalizar o setor energético. A estratégia é sempre a mesma: primeiro, privatizam o setor público; depois, vem a mirífica regulação para resolver os problemas criados com essa privatização.

Neste caso, vêm novas burocracias ao nível nacional e europeu, com um maior controlo externo sobre o que se passa em cada país, isto numa área estratégica como é a da energia, que afeta, horizontalmente, todos os setores da sociedade. Através da imposição de normas, códigos, regras de mercado, decisões de instâncias superiores, o objetivo é só um: servir melhor os interesses dos grupos económicos do setor.

Sabemos bem o significado da conversa de mais independência e mais poderes de decisão para o regulador. O resultado da liberalização foi só um: mais lucros para os grupos económicos do setor, à custa de mais custos para as famílias e as empresas. Assim se vê a quem serve a liberalização.

„Catch the eye” eljárás

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, I believe that the European Union Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER) has a key role for the transparency of the wholesale energy market. ACER estimates it needs another 45 full-time staff to effectively monitor energy transactions and thus prevent fraud and market manipulation, which has a negative effect on energy prices and consumer trust. Considering that the Commission has so far only allocated 15 new staff members, I agree that, in order to effectively carry out an important task such as detecting and deterring market abuse, the Commission should allocate sufficient resources.

Νότης Μαριάς (ECR). – Η ενέργεια αποτελεί αναπτυξιακό και κοινωνικό αγαθό στο οποίο πρέπει να έχουν πρόσβαση οι πάντες, χωρίς αποκλεισμούς, για να σταματήσει η ενεργειακή φτώχεια. Η ενεργειακή ένωση δεν πρέπει να επιτείνει τις οικονομικές και κοινωνικές ανισότητες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ταυτόχρονα, πρέπει να ληφθεί μέριμνα για να μη μετατραπεί η ενεργειακή αγορά σε έναν χώρο μέσα στον οποίο θα κυριαρχούν μονοπωλιακοί ενεργειακοί γίγαντες, όπως ακριβώς συμβαίνει στον χώρο του πετρελαίου.

Στην Ελλάδα, η τρόικα πιέζει την κυβέρνηση για ξεπούλημα της δημόσιας περιουσίας αντί πινακίου φακής, ακόμη και στον τομέα της ενέργειας, με την ιδιωτικοποίηση της μικρής ΔΕΗ. Ταυτόχρονα, η Επιτροπή ως μέλος της τρόικας πιέζει για αύξηση του ΦΠΑ, γεγονός που θα οδηγήσει σε αύξηση της τιμής του ηλεκτρικού ρεύματος με αποτέλεσμα να ενταθεί ακόμη περισσότερο η ενεργειακή φτώχεια καθώς ήδη χιλιάδες νοικοκυριά δεν έχουν πρόσβαση σε ηλεκτρικό ρεύμα. Επίσης, η τρόικα επί μήνες είχε μπλοκάρει την εφαρμογή του θεσμού της διακοψιμότητας που θα οδηγούσε σε μείωση της τιμής της ενέργειας για τις ενεργοβόρες ελληνικές βιομηχανίες, όπως είναι η ΛΑΡΚΟ.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsjednice, poštovani gospodine povjereniče, u ovom visokom domu o energetici govorimo praktički na svakom zasjedanju. Da li govorimo u obliku prijetnji ili u obliku potrebe za konkurentnošću europskog gospodarstva, u svakom slučaju energetika je ono što je na neki način jedna od ključnih preokupacija i ove Komisije, i nas zastupnika. Zato, jedinstveno energetske europsko tržište je *conditio sine qua non* naše konkurentnosti i definitivno upravo ACER mora biti onaj model, onaj mehanizam, ono što će omogućiti stvaranje jedinstvenog energetskeg tržišta i što će na kraju omogućiti konkurentnost europskog gospodarstva i naravno odagnati prijetnje koje danas imamo na energetskom tržištu.

Zato pitam Komisiju o ovome usmeno pitanje – na koji će način i kojom brzinom omogućiti da ACER zaista ispuni sva ona očekivanja koja imamo od njega?

Claude Turmes (Verts/ALE). – Madam President, we have here an alliance which stretches from the ECR to GUE; I think this is relatively unique when discussing energy matters. So this whole Parliament wants the Commission, but also the Member States, to finally deliver the budget to make it possible for us to have a real European regulatory authority, with ACER, which is functioning.

2015. május 21., csütörtök

One big Enron scandal in Europe would set us a decade or two decades back, and without a powerful regulator you cannot organise the cost benefits in a market. It is more expensive on an island than in a larger country. It is always less expensive to organise an energy system in 28 countries than in one country. So this must be a priority for the Juncker Commission, and Mrs van Bossuyt is right: if the Commission does not deliver in the 2015 budget, we should make this a break point in the budget discussions.

(„A catch the eye” eljárás vége.)

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Madam President, I wish to thank everyone for their interest and contributions to this discussion. The Commission takes good note of the elements and arguments put forward during these interesting debates. I will convey the substance and climate of the current discussion to my dear colleague Arias Cañete, who is responsible for energy. I am sure he will take into account all proposals ahead of the next steps.

Elnök asszony. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Διαφωνούμε με τον όρο εντολής της ACER και ειδικότερα με την υλοποίηση της τρίτης δέσμης μέτρων για την ενέργεια. Στόχος είναι η ενίσχυση της ενιαίας αγοράς, θέση με την οποία διαφωνούμε καθώς μέσα από τις πολιτικές για ενίσχυση του ανταγωνισμού της ενιαίας αγοράς ενισχύονται τα συμφέροντα των μονοπωλίων και πολυεθνικών. Η μεταφορά δε εξουσιών από τις εθνικές ή ανεξάρτητες αρχές στη δικαιοδοσία της ACER μπορεί να λειτουργήσει εις βάρος των συμφερόντων των λαών. Γενικότερα στην αγορά, πόσο μάλλον στην ενεργειακή αγορά, ο κρατικός έλεγχος είναι πολύ σημαντικός και πρέπει να έχει έντονο ρυθμιστικό ρόλο. Εντούτοις στην συγκεκριμένη περίπτωση το αίτημα για αύξηση της χρηματοδότησης αφορά την ανάγκη να καλυφθούν οι ανάγκες που υπάρχουν ώστε να πληρωθούν μισθοί υφιστάμενων υπαλλήλων του ACER και να εργοδοτηθούν νέα άτομα προκειμένου να αποφορτιστεί το υφιστάμενο προσωπικό. Για τους λόγους αυτούς αποφασίσαμε να τηρήσουμε αποχή.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, Европейският съюз се стреми към единен енергиен пазар вече две десетилетия. Три законодателни енергийни пакета бяха приети, но все още сме далеч от този пазар, защото държавите членки имат почти пълен суверенитет в енергийната политика.

Единният енергиен пазар не е възможен без свободни трансгранични потоци на енергия, които да се подчиняват на общи за всички държави членки регулаторни правила. Затова е необходима една силна общоевропейска Агенция за сътрудничество на енергийните регулатори, която да има необходимия човешки и властови ресурс да ръководи единния пазар и да осигурява еднаквост на правилата за функциониране на енергийния пазар в отделните страни.

АСЕР има отговорности не само да осигури регулаторното завършване на вътрешния енергиен пазар със съответните правилници и наредби в трансграничния обмен на енергия, но и да координира дейностите на националните регулатори в това отношение.

Новият Европейски Енергиен Съюз, по който работата започна със силен политически импулс за постигане на по-голяма енергийна сигурност, изисква значително по-голяма координация и сътрудничество между държавите членки за свързаност между енергийните системи и за отворена и свободна търговия на енергия между тях. Само това ще позволи конкуренция, по-ниски цени за потребителите и сигурност в енергоснабдяването на всички.

Затова подкрепям увеличаването на пълномощията и на експертния състав на АСЕР.

5. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)

5.1. Zimbabwe, Itai Dzamara emberijog-védő ügye

Elnök asszony. – A következő napirendi pont vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértését érintő ügyekről – legfeljebb egy óra (az eljárási szabályzat 135. cikke)

A következő pont Zimbabwe, Itai Dzamara emberijog-védő ügye (2015/2710(RSP))

2015. május 21., csütörtök

Geoffrey Van Orden, *author*. – Madam President, over two months have passed since the disappearance of Itai Dzamara. This should be a matter of great concern, not just to people in Zimbabwe, but to the wider international community.

Most regrettably, it is indicative of the very serious situation in Zimbabwe, which is in a state of economic and political turmoil and where political freedom does not exist. At the same time, we have seen a massive increase in China's presence in the country.

I have to say that we have been discussing the issue of Zimbabwe since my time in this Parliament began – and I have been here 15 years now – and it does not seem to get any better, in spite of some efforts. We constantly defer to the South African Development Community (SADC) and to the African Union and specifically to the regional power, which is South Africa.

Given our major role as a provider of humanitarian and development assistance in the region, is it not time that the Commission and the Council again paid attention to Zimbabwe? In particular, I ask that the Council reconsider its decisions of February 2014 and of February this year to scale back almost to zero the targeted sanctions on Zimbabwe.

Ignazio Corrao, *autore*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Itai Dzamara è stato sequestrato il 9 marzo 2015: quindi sono passati già due mesi e non se ne sa praticamente più niente. È un attivista, un leader di *Occupy Africa Unity Square*, un dissidente contro il presidente Mugabe. L'ha già detto il collega Van Orden: c'è una situazione in Zimbabwe per cui se si è dissidenti nei confronti del governo si rischia di essere sequestrati, si rischia di scomparire.

In tutto ciò noi da un paio di mesi – quindi a febbraio — abbiamo deciso di alleggerire le sanzioni, abbiamo predisposto 234 milioni di aiuti per lo Zimbabwe. Non mi sembra che sia un atteggiamento molto coerente con quello che stiamo chiedendo in questa risoluzione, quindi probabilmente questo andrebbe rivisto.

In tutto ciò c'è la Cina, che a nostra differenza finanzia senza chiedere il rispetto dei diritti umani. E anche lì dovremmo fare una riflessione sul modo in cui andiamo a relazionarci con le altre potenze che operano nei paesi in via di sviluppo.

Judith Sargentini, *Auteur*. – Itai Dzamara, een mensenrechtenactivist uit Harare, is al sinds 9 maart verdwenen. Niemand heeft meer wat van hem gehoord. Zijn vrouw is naar de Central Intelligence Organisation en het hof gegaan. Niemand kan vertellen waar hij is. De overheid zegt: hij is niet in onze handen. Of dat waar is weten we niet, maar we zijn ruim twee maanden verder en de vraag is: hoe gaat het met hem? Is hij nog veilig? Is hij nog in leven is zelfs de vraag die je kunt stellen. Het is een signaal van ons aan president Mugabe dat hij niet alles kan maken wat hij denkt te kunnen maken.

Na de verkiezingen in 2013 waarbij zijn partij Zanu PF de meerderheid haalde, heeft Europa zijn verhouding tot Zimbabwe herzien. Dat kon waarschijnlijk ook niet heel erg anders, want we waren al erg lang op dezelfde route. Maar het heeft niet geholpen. Ondertussen zijn er paleiscoups bezig in zijn politieke partij en het idee van ontspanning en normalisering is weg, want hij heeft zijn vrouw naar voren geschoven als de nieuwe persoon. Dat geeft mij het idee dat het in Zimbabwe de komende paar jaar niet beter gaat worden en dat we moeten opletten dat er niet veel meer mensen komen als Itai Dzamara.

Catherine Bearder, *author*. – Madam President, we are all watching human rights abuse in Zimbabwe in despair, particularly the case of Mr Itai Dzamara, abducted in March by people unknown. However, it is not the first time that Mr Dzamara has been targeted. He has been beaten and harassed and now detained. By whom? We do not know. The police and intelligence organisations are denying involvement and failing to comply with a High Court order instructing them to search for Mr Dzamara and report on his progress.

2015. május 21., csütörtök

This all raises concern about the Mugabe regime and how it deals with political opponents, journalists and activists who dare to criticise the government and state in Zimbabwe. We know that human rights activists in Zimbabwe face severe challenges and restrictions on their work, including political intimidation, harassment, arbitrary arrest and physical violence to them and their families. This is all taking place in the face of a new constitution and a new Zimbabwe Human Rights Commission, both of which were supported by the EU and brought hope to the people of Zimbabwe. The government, police and Central Intelligence Organisation (CIO) must do all they can to identify the location of Mr Dzamara, protect him and bring to justice the thugs who have taken him.

Marie-Christine Vergiat, auteure. – Madame la Présidente, Itai Dzamara est effectivement un jeune journaliste militant des droits de l'homme, pacifiste du mouvement *Occupy Africa Unity Square*, organisateur de sit-in, qui demande depuis 2014 la démission de Robert Mugabe, 91 ans, au pouvoir depuis l'indépendance du pays, en 1980.

Deux jours avant sa disparition, M. Dzamara a participé à l'une de ces manifestations pacifistes dénonçant la situation économique et sociale du pays, et non sans raison: un chômage frôlant les 80 %, une pauvreté dépassant les 70 %, une hyperinflation qui a ruiné le pays, une disette chronique, sans parler du virus Ebola et des violences sexuelles subies par les deux tiers des femmes.

Fin 2014, alors que la répression était à nouveau engagée, l'Union européenne a levé ses sanctions contre le Zimbabwe. J'ai du mal à comprendre pourquoi, et pourquoi elle n'a quasiment maintenu ces dernières qu'à l'égard de Robert Mugabe et de son épouse. Les oligarques proches du pouvoir ne manquent pas dans le pays. On peut craindre que l'aide au développement – 234 millions d'euros – leur bénéficie plutôt qu'à la population zimbabwéenne.

Alors, oui, il faut tout faire pour savoir ce qui est arrivé à Itai Dzamara, pour protéger sa femme et ses amis politiques. La reprise du dialogue avec ce pays sert-elle au moins à quelque chose dans ce cadre? C'est la question précise que je vous pose, Monsieur le Commissaire.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Michael Gahler, Verfasser. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Leider steht das Schicksal von Itai Dzamara nur pars pro toto. Die politische Repression in Simbabwe geht weiter. Seit Jahren ist es nicht dadurch zu einer Veränderung gekommen, dass Herr Mugabe angeblich jetzt wieder klare Mehrheitsverhältnisse in seinem Parlament vorfindet. Seine Strukturen wollen die Macht auf jeden Fall erhalten, und er persönlich möchte das ja auch auf seine Frau übertragen. Es ist letztlich zweitrangig, ob er damit innerparteilich Erfolg hat oder ob andere *cronies* sich nach seinem Ableben die Macht teilen.

Das Problem ist, dass für die Menschen in Simbabwe diese Partei und diese Struktur wirklich zu einer Situation geführt haben, die wirtschaftlich und sozial unerträglich ist. Und ich erwarte von der Europäischen Union, dass sie hier Maßnahmen ergreift, die eben nicht durch die Zusammenarbeit nach dem Motto „*business as usual*“ dafür sorgt, dass sich das Regime etwas leichter tut, das Land zu regieren.

Josef Weidenholzer, Verfasser. – Herr Präsident! Als Stevie Wonder vor 35 Jahren in seinem berühmten Song „Master Blaster“ meinte „*Peace has come to Zimbabwe, (...) we've only just begun*“, hatte er ein anderes Simbabwe vor Augen. Dieses Simbabwe heute ist eigentlich ein nie enden wollender Alptraum, eine Verzerrung dessen. Der letzte tragische Fall in einer langen Kette von Menschenrechtsverletzungen ist der Fall von Itai Dzamara. Die Behörden betreiben hier ein groteskes Verwirrspiel. Man könnte das auch *enforced disappearance* nennen – etwas, was die internationale Gemeinschaft ächtet. Simbabwe hat sich selber dementsprechend verpflichtet.

2015. május 21., csütörtök

Wir verlangen restlose Aufklärung. Wir verlangen die Freilassung, soweit er noch lebt. Ich hoffe, dass das auch einen neuen Beginn darstellen könnte. Allerdings müssen wir dabei nachhelfen. Wir als Europäische Union haben das in der Hand. Wir können mit Sanktionen dabei wirklich unterstützend eingreifen.

Marc Tarabella, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, chers collègues, la liberté d'expression est un droit fondamental. Elle implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et de pouvoir s'exprimer librement et sans crainte. Malheureusement, ce principe n'est pas universellement appliqué, et le journaliste et défenseur des droits de l'homme Itai Dzamara semble en avoir fait les frais.

Enlevé depuis le 9 mars, comme cela a été rappelé, il ne semble pas être au centre des préoccupations des autorités du Zimbabwe. Malgré les demandes de son épouse à la Haute Cour de Harare, aucune information au sujet de la disparition de M. Dzamara n'est disponible. Aucune enquête crédible ne semble être en cours alors que la Haute Cour, qui a ordonné à la police zimbabwéenne et aux agents des services de sécurité de l'État d'entamer des recherches, a souhaité être mise au courant de la progression de celles-ci tous les quinze jours.

Je souhaite évidemment, avec nous tous et par cette résolution commune, soutenir la famille d'Itai Dzamara dans sa longue attente, et espère vivement qu'il pourra être retrouvé tout prochainement et qu'il pourra enfin vivre librement et sans crainte.

Pavel Telička, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, Zimbabwe is Mr Dzamara. Zimbabwe is also his wife, who is undergoing enormous pressure. But Zimbabwe is also dozens, hundreds and thousands of other people, who do not know for an hour, a minute, when something can happen to them. So Zimbabwe is a dictatorship regime. Mr Mugabe is a dictator, and against this background we decide to soften and ease up the sanctions! I am aware that I am speaking to the vacant chairs of the Council on an issue which is completely impossible to comprehend.

This is yet another concrete example, another concrete case, of a country that just confirms that we need to be very consistent in including binding non-negotiable, strong human rights clauses that we are ready to implement, to enforce with clear conditionalities. It is time we did that, I invite the Commission to be thorough on that, and I invite the Council also to be extremely sensitive about drawing wrong conclusions, as it did some time ago, on sanctions.

Diane James, *on behalf of the EFDD Group*. — Mr President, the usual hypocrisy within the EU institutions continues unabated. The EU gasps in horror at yet another tragedy facing this country but, as usual, says one thing and does another. Why is it that President Mugabe can still visit a European country despite a ban?

But the problem goes a lot further. If human rights activists such as this are being deliberately targeted because individuals had their eyes on the EUR 234 million annual EU grants, then here, in the EU institutions, we ought to look inwardly at the consequences of that grants programme. Because we are responsible for the situation that we have this morning and for other instances where voters' rights and citizens' rights in that country are at risk and individuals are also at risk in terms of their personal security and safety.

Let the EU look at itself and the consequences of that grants programme.

Nicolas Bay (NI). – Monsieur le Président, chers collègues, la situation politique et économique du Zimbabwe est en effet des plus préoccupantes, et l'on est en droit d'exiger des explications sur la disparition, il y a plus de deux mois maintenant, d'Itai Dzamara. Cet opposant au régime dictatorial de Mugabe n'a cessé de dénoncer la situation catastrophique de son pays.

Mais comment en est-on arrivé là?

Avant de connaître la famine, la misère, le sida, les expropriations arbitraires et les meurtres racistes de fermiers blancs, le Zimbabwe s'appelait la Rhodésie du Sud. Cette ancienne colonie britannique fut l'un des pays les plus prospères de l'Afrique noire et il en était d'ailleurs le grenier à blé.

2015. május 21., csütörtök

De l'avis général, c'est en particulier la «réforme agraire» qui a plongé le pays dans la misère et le chaos. Cette «réforme» a consisté à exproprier sans ménagement, sans le moindre dédommagement, des milliers de fermiers blancs que les autorités du pays accusaient de tous les maux.

Si je suis généralement opposé au droit d'ingérence, dont l'Union européenne ne cesse d'abuser, comment rester indifférent à cette terrible épuration ethnique?

Alors, oui, exigeons des réponses sur la disparition de M. Dzamara mais cessons de fermer les yeux sur le racisme d'État, promu par un vieux dictateur marxiste, qui se rêve en empereur du Monomotapa.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, state-sponsored violence in Zimbabwe has reduced since more than 200 people were killed during the disputed 2008 elections. I am wondering how many people must be killed before state-sponsored violence in Zimbabwe disappears once and for all. The forced disappearance of civil society activist Itai Dzamara echoes the darkest days of Zimbabwe's political instability. It is only the latest of events that show how in Zimbabwe a worsening of human rights and democracy is taking place, as well as harassment and abuses against human rights defenders, journalists and members of civil society.

I stand by the 83 courageous civil society organisations that called for the immediate release of Itai Dzamara, otherwise demanding the resignation of President Robert Mugabe. Finally, I call on the responsible authorities to stop ignoring the High Court and to comply with this ruling, taking all the necessary measures to find Mr Itai Dzamara and bring all those responsible to justice.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Poštovani gospodine Frunzulică, vrlo sam vas pažljivo slušao i htio bih vas pitati da li zaista mislite da nakon svega Zimbabve, umjesto da bude Zimbabve Steviea Wondera i gospodina kojeg tražimo, gospodina koji je nestao, da li vi mislite da zaista trebamo potpunu reviziju politike Europske unije prema Zimbabveu, državi koja nas je jako razočarala nakon svih očekivanja koja smo imali?

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), blue-card answer. – On many occasions in the Committee on Development I have maintained that the European Union has to use the leverage of humanitarian aid and of development aid for all these African countries, and other countries, led by dictators, where they do not respect human rights, they do not respect the law – they respect nothing. We should, indeed, use all necessary leverage to put all such countries on the right path to respecting international law and the law in general.

Pytania z sali

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já děkuji za možnost zde vystoupit. Chtěl bych rovněž podpořit samozřejmě pana Dzamaru. Pokud jde o jeho nalezení, přeji si, aby byla tato oběť režimu pana Mugabeho co nejdříve propuštěna na svobodu.

Nicméně myslím si, že ten pohled Evropské unie by měl být celistvý. Měl by zahrnovat pohled na podporu, kterou Evropská unie poskytuje různým zemím, které, jak zde již padlo, následně mnohdy často zklamou ve svém směřování. Nepochybně Jižní Rhodesie byla ve své historii poměrně úspěšným a i relativně bohatým státem, a to všechno Mugabeho režim zničil.

Myslím si, že porušování lidských práv, etnické čistky, vraždy, únosy, to jsou přesně znaky těch zemí, které by neměly dostávat vůbec žádnou podporu. Evropská unie by měla vyvíjet tlak na změnu těchto režimů. Není to vměšování, je to prostě vyžadování přirozených práv člověka, která jsou univerzální na celém světě.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η εξαφάνιση του Itai Dzamara δημιουργεί έντονη ανησυχία. Η κατάσταση στη Ζιμπάμπουε είναι έκρυθμη. Γίνονται συλλήψεις δημοσιογράφων, ακτιβιστών, εκπροσώπων μη κυβερνητικών οργανώσεων.

Καταδικάζουμε λοιπόν τις συλλήψεις των δημοσιογράφων και των ακτιβιστών και είναι βέβαιο ότι η Ζιμπάμπουε πρέπει να προχωρήσει σε βαθιές δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις, να υπάρχουν εγγυήσεις για την ελευθερία, την ελευθερία σκέψης και έκφρασης, ελευθερία των μέσων ενημέρωσης, να υπάρξει ισότητα, ενίσχυση του κράτους δικαίου και σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

2015. május 21., csütörtök

Πρέπει λοιπόν να σταματήσουν οι διώξεις οι οποίες γίνονται στην περιοχή αυτή. Επίσης, πρέπει να σταματήσει η βία κατά των γυναικών και, βέβαια, υπάρχει πρόβλημα και με τον υποσιτισμό στη χώρα αυτή.

Αντιλαμβάνεστε λοιπόν ότι Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να καθίσει με σταυρωμένα τα χέρια. Πρέπει να πάρει μέτρα. Δεν είναι δυνατόν να παρέχει αναπτυξιακή βοήθεια σε μία περιοχή όπου υπάρχει μια μαζική παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Χρειάζονται μέτρα εδώ και τώρα.

Pavel Svoboda (PPE). – Pane předsedající, svoboda vyjadřování je trnem v oku každého totalitního režimu. Mám osobní zkušenost z mládí s komunistickým režimem, který pronásledoval politické oponenty v Československu. Příkladem toho může být náš bývalý prezident Václav Havel.

Říká se vtipně, že rozdíl mezi demokracií a totalitou je v tom, že za totalitu může existovat svoboda projevu, zatímco v demokracii existuje i svoboda po projevu. Zimbabwe je sice daleko, ale Evropská unie musí ukázat, že lidská práva musí být obhajována i v jejích vnějších vztazích. Úsilí o osvobození pana Dzamary je tedy bojem i o naši vlastní evropskou identitu. Chci tedy, aby Evropská unie obnovila sankce vůči Zimbabwe.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, želimo Zimbabwe Itaija Dzamare , želimo Zimbabwe Steviea Wondera, želimo Zimbabwe po mjeri koja treba Europskoj uniji, vrijednostima Europske unije jer je Zimbabwe naš partner. i mi zaista moramo iskoristiti ogromnu pomoć koju dajemo Zimbabwe, preko 230 milijuna eura koje Zimbabwe dobiva, a odgovor Zimbabwe je diktatorski režim Mugabea, osobe koja je i te kako razočarala ovaj svijet, jer kada je krenula sloboda u Zimbabwe vjerovali smo u jednu drugu Afriku, vjerovali smo u jednu demokratsku Afriku i Zimbabwe je bio dobar primjer i, u jednom trenutku, gotovo model takve Afrike.

Danas, što imamo? Imamo veliko razočaranje, i zato i ja pozivam na puštanje odmah na slobodu zatočene osobe, gospodina Dzamare.

Koniec pytań z sali

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Mr President, we share the concerns for the welfare of the journalist, human rights defender and leader of Occupy Africa Unity Square, Itai Dzamara.

Previously, human rights defenders abducted in Zimbabwe have usually reappeared after a few weeks. Prior to their release, Zimbabwean civil society could also usually get information about them through informal contacts with members of the security forces. Mr Dzamara was abducted on 9 March and it is a matter of concern that there have been no indications about his situation. The European External Action Service (EEAS), through the EU Heads of Mission in Harare and services in Brussels, is closely following the fate of Mr Dzamara.

The European Union seizes every opportunity to convey to the Zimbabwean Government our concerns and to demand that the authorities do everything in their power to restore him to freedom, as well as respect to their legal obligation to report to the court the progress of the investigation.

The European Union also reminds the Zimbabwean Government that human rights lie at the core of our partnership and the gradual normalisation of our relations. To mark the second month of this abduction, the European Union missions in Zimbabwe published on 9 May a new statement underlying these concerns and calling on the government of Zimbabwe to ascertain Mr Dzamara's whereabouts and safety, and to bring to justice those responsible for his abduction. EU statements were previously released on 11 March and 9 April. EU statements have been welcomed by Zimbabwe's civil society and human rights defenders who expressed their appreciation for the EU's swift action. The fate of Itai Dzamara was also raised by the head of delegation in Harare during his Schuman Day speech. Vice President Emmerson Mnangagwa described in the parliament on 11 March the kidnapping as a barbaric act and gave assurances that the government was engaged with the relevant departments to investigate this case. So far, the lack of results remains deeply disappointing. This is the situation.

Przewodniczący. Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się po dwóch kolejnych debatach.

2015. május 21., csütörtök

5.2. A rohingja menekültek nehéz helyzete, beleértve a thaiföldi tömegsírok kérdését

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest debata nad siedmioma projektami rezolucji w sprawie dramatycznej sytuacji uchodźców należących do mniejszości etnicznej Rohingya, w tym kwestii masowych grobów w Tajlandii (2015/2711(RSP)).

Ignazio Corrao, autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il popolo rohingya per le Nazioni Unite è la minoranza più perseguitata al mondo, una vera zavorra di cui tutti gli Stati che si trovano attorno si vogliono in un certo qual senso disfare. Questo popolo vive tra le persecuzioni dei buddisti in Myanmar/Birmania e la fuga attraverso le barchette del mare – qualcosa che vediamo in maniera molto simile nel Mediterraneo – dal Golfo del Bengala verso gli Stati vicini, Stati che respingono o Stati come la Thailandia, che dispone trattamenti disumani, torture nella giungla del Sud al confine con la Malaysia.

Noi con questa risoluzione accogliamo con favore l'atteggiamento che, invece, è cambiato da parte della Malaysia e dell'Indonesia, che stanno accogliendo questi profughi, e intendiamo mandare un messaggio forte nei confronti dei paesi come la Thailandia e la Birmania, che si incontreranno in un *summit* tra otto giorni, perché cambino atteggiamento nei confronti di questo popolo e tutelino quei diritti minimi, perché è una situazione davvero tragica.

Barbara Lochbihler, Verfasserin. – Herr Präsident! Im Süden Thailands gibt es viele versteckte Lager, in denen Menschenhändler Flüchtlinge festhalten, foltern, sie in sklavenähnliche Arbeitsverhältnisse verkaufen oder sie zwingen, ihre Familien anzurufen und um Lösegeld zu bitten. Thailands Polizeichef beschreibt diese Lager, in deren Nähe nun ca. 30 Massengräber entdeckt wurden, als Gefangenenlager.

Seit die thailändische Regierung dem Menschensmuggel den Kampf angesagt hat, werden die herkömmlichen Fluchtrouten stärker kontrolliert, und es ist schwierig, die Flüchtlinge an Land zu bringen. So verstärkt sich der Strom an Flüchtenden, von denen viele über das Meer nach Malaysia kommen wollen. Es sind Rohingyas aus Myanmar und Bangladesch; 2014 waren es mindestens 25 000 Menschen. Derzeit sollen ca. 8000 Menschen seit Wochen oder Monaten in schlechten Booten ohne Wasser und Essen auf hoher See treiben. Malaysia und Indonesien haben einigen Booten trotz extremer Erschöpfung der Menschen verweigert, an Land anzulegen. Es ist bewundernswert, dass indonesische Fischer auf eigene Initiative Bootsflüchtlinge gerettet haben.

Wir fordern die Regierungen von Malaysia, Indonesien und Thailand auf, bei der nun anstehenden Konferenz eine Politik zu beschließen, die die Flüchtenden aus Lebensgefahr rettet und ihnen Asyl gewährt. An die thailändische Regierung appellieren wir außerdem, den Menschenhandel weiter zu bekämpfen, damit die sklavenähnliche Ausbeutung ein Ende nimmt. Dabei muss aber der Opferschutz eine zentrale Rolle spielen.

Die Lage der Rohingyas in Myanmar ist verzweifelt. Wir fordern deshalb von der Regierung Myanmars, ihre Politik gegenüber den Rohingyas grundsätzlich zu überdenken und zu ändern. Sie müssen eine Staatsbürgerschaft bekommen, und die Regierung muss aktiv gegen Diskriminierung und Verfolgung vorgehen.

Dita Charanzová, author. – Mr President, the problem of migration in the Mediterranean cannot be treated in isolation. The crisis of the Rohingya refugees starkly reminds us of this. It is time we adopted a comprehensive approach to tackle the problem of migration globally.

Men, women and children fleeing sectarian violence in Burma and poverty in Bangladesh are dying in camps and abandoned at sea. I welcome efforts to immediately relieve the suffering of the Rohingya. Providing humanitarian aid and states offering temporary protection are critical to the hundreds of migrants at immediate risk.

The solution of providing temporary protection, however, will not solve the problem of migration in the long run – not in the Straits of Malacca nor in the Mediterranean. We must first put an end to the networks of smugglers that take cruel advantage of human suffering and desperation. To truly address the problem of migration for good we must engage with countries to take responsibility for the safety and well-being of their citizens. Burma must change its approach towards minorities and recognise the Rohingya as lawful citizens.

2015. május 21., csütörtök

Charles Tannock, *author*. – Mr President, the last few weeks have seen much debate in Europe about our own migrant challenges in the Mediterranean, and the plight of those fleeing their countries from persecution and economic disaster in the Middle East and in North Africa.

The long-suffering and persecuted Rohingya Muslim minority in Burma is now creating the same pattern of push and pull factors in South-East Asia. But I am pleased to note that in the last few days we have seen both Indonesia and Malaysia agree to take up to 7 000 people on a temporary basis, and even today, in the last few hours, the President of Gambia has announced his intention to offer permanent refugee status to all of the Rohingya refugees.

In the longer term, however, the only way to solve the problem is to remove the factors that are forcing people to attempt such perilous journeys. The economic discrimination and persecution against the Rohingya in Burma is a well-documented and long-standing issue and more must be done to tackle it.

I am pleased that the opposition party in Burma of Aung San Suu Kyi has now issued a statement calling for an end to discrimination and to denial of citizenship. We in the European Union should do more to press for changes in our dealings with Burma-Myanmar as it looks to open up its markets and seeks EU aid and investment.

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, les charniers ouverts ces dernières semaines en Thaïlande ont révélé au monde entier le triste sort des migrants dans ce pays, internés dans des conditions exécrables, mourant de faim, d'épuisement ou de maladie, quand les familles ne peuvent pas payer leur rançon.

La répression de ces trafics pousse ces malheureux par milliers à prendre la mer. À bord, hommes, femmes, enfants, essentiellement des Bangladais, et surtout des Rohingyas qui fuient la Birmanie et les persécutions. Ils sont rejetés de toutes parts. Le HCR parle de 25 000 personnes depuis janvier, un flux sans précédent dans cette région depuis la guerre du Viêt Nam. Près de 3 000 migrants ont atteint les côtes malaisiennes, indonésiennes et thaïlandaises ces derniers jours et près de 8 000 seraient en perdition en pleine mer, en quête de refuge.

Là-bas, comme ici, les autorités nationales fuient leurs responsabilités. Depuis 2013, l'Union européenne n'a consacré que 325 000 euros au camp de réfugiés des Rohingyas en Thaïlande, une somme dérisoire.

L'Union doit agir de tout son poids pour que les Rohingyas, ces damnés de la terre, cessent d'être persécutés en Birmanie, leur pays; pour qu'ils cessent d'être victimes de prédateurs et puissent être accueillis dans de bonnes conditions, là où ils cherchent refuge.

Jeroen Lenaers, *author*. – Mr President, we are shocked by the discovery of these mass graves in jungle camps in Thailand of Rohingya refugees who were murdered or simply left to die of disease and starvation. The resolution rightly calls on the Thai Government to conduct an immediate and credible investigation into these mass graves.

At the same time, there needs to be a regional solution to the humanitarian crisis at sea with thousands of refugees stranded in very dire conditions. I welcome the commitment by Indonesia and Malaysia to actually take care of these stranded migrants, but we also have to call on all the countries in the region to take their responsibility and at least to participate in the summit in Bangkok at the end of May.

We also have to address the root causes of this crisis, and this is the continued persecution and discrimination of Rohingya refugees in Myanmar. The government must change its policy and must make sure that it does all that is necessary to respect the fundamental rights of all people on its territory.

2015. május 21., csütörtök

Josef Weidenholzer, *Verfasser*. – Herr Präsident! Das Kapitel der Rohingya ist eines der tragischsten Kapitel unserer Gegenwart. Die Vereinten Nationen bezeichnen sie als die meistverfolgte Bevölkerungsgruppe. Sie verdienen daher unsere ganze Aufmerksamkeit, und sie verdienen unsere vollen Anstrengungen. Wenn das nicht gelingt, wird es für die Region sehr schwierig werden. Es ist der Prüfstein für den Erfolg des Demokratisierungsprozesses in Myanmar. So wie für Europa die Mittelmeerflüchtlinge gleichsam das Spiegelbild für unsere Menschlichkeit sind, so sind die Bootsflüchtlinge der Prüfstein für die Region.

Eine humanitäre und menschenrechtskonforme Lösung des Rohingya-Problems ist vordringlich. Der wichtigste Beitrag kann wohl nur in der Region selber geleistet werden. Hier muss es zu einer Lösung kommen, hier muss es zu einer Anerkennung der Rohingya als Bevölkerungsgruppe kommen.

Wir als Europäische Union haben auch die Möglichkeit, im Rahmen unserer Programme einzuwirken. Wir sind für einige der Nachbarstaaten der größte Handelspartner, wie etwa für Bangladesch, und können daher auch unmittelbaren Einfluss nehmen.

Csaba Sógor, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, as is the case with the migrant crisis in the Mediterranean, we can state that the exodus by boat of Myanmar's Muslim residents is not a new phenomenon. In 2009, for example, many Rohingya refugees were rescued after 21 days at sea. Similar root causes behind this mass movement of people can also be distinguished, namely poverty, violence and persecution. Here as well, the most vulnerable groups are victims of human trafficking, of which the recent discovery of mass graves in Thailand is a gruesome testimony. The last parallel is the potential loss of credibility, not only for the ASEAN countries involved who are benefiting from the GCP scheme, but also for the EU if it decides to ignore these violations of international human rights law.

The European External Action Service should put pressure on Myanmar to grant genuine citizenship to the Rohingya and should encourage all countries concerned to develop a solid cooperation scheme that aims at tackling the human trafficking networks.

Marc Tarabella, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, si l'Europe fait actuellement face à une crise des migrants, comme cela a été rappelé, avec un afflux constant en provenance des rives de la Méditerranée, nous devons aussi nous tourner vers l'Asie du Sud-Est, qui connaît une situation comparable.

En effet, en tant que vice-président de la délégation interparlementaire avec les pays de l'ASEAN, il est de mon devoir de mettre le doigt sur ce calvaire que vivent les Rohingyas. Cette minorité, qui est d'ailleurs considérée comme la plus persécutée au monde et qui vit principalement en Birmanie, est apatride. En effet, la Birmanie refuse de lui accorder la nationalité et la citoyenneté.

Face à la misère et aux persécutions rencontrées en Birmanie, les Rohingyas fuient par milliers vers la Thaïlande et la Malaisie. Des passeurs sans scrupules n'hésitent pas à les abandonner en mer après leur avoir promis un avenir qui n'est finalement pas meilleur. Débarqués sur leur nouvelle terre d'asile, ils se retrouvent bien souvent dans des camps, où ils sont régulièrement battus, voire pire encore. La découverte des fosses communes en Thaïlande nous montre l'urgence de la situation. Il est largement temps que les pays d'Asie du Sud-Est s'unissent afin de stopper ces mouvements migratoires qui conduisent tant de gens vers la mort plutôt que vers un avenir meilleur. Les Rohingyas doivent être reconnus comme une ethnie à part entière et doivent pouvoir bénéficier des mêmes droits que le reste de la population birmane.

Il convient de saluer enfin la récente décision de la Malaisie et de l'Indonésie de mettre fin au refoulement des bateaux et d'accepter de fournir de l'aide aux 7 000 migrants permanents, toujours en mer. Pourvu que d'autres pays emboîtent le pas de ces deux pays et puissent suivre leur exemple de manière à instaurer une solidarité dans cette partie du monde.

Amjad Bashir, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, let me begin by thanking colleagues from all political groups for their help in giving the tragic plight of Rohingya refugees the attention it deserves.

As legislators, it is our duty to denounce governments that are responsible, both directly and indirectly, for the current situation. Recent news is a testament to Myanmar's appalling civil rights record and unworthy of a nation that is seeking to be part of the international community.

2015. május 21., csütörtök

Firm action should be taken until Myanmar finally passes legislation that will help minorities in that country come out of the Middle Ages and into the 21st century. While Europe faces issues of its own closer to home, there is a common understanding that we have a moral responsibility when it comes to saving human lives. Myanmar's neighbours should not beat around the bush but should fulfil their obligations under international maritime law to rescue Rohingya refugees.

Gérard Deprez, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, ceux qui ont vu les reportages sur les sévices dont sont victimes les Rohingyas, en Birmanie: des gens brûlés vifs, des décapitations, des viols, des exactions de toutes sortes; ceux qui savent que les autorités birmanes non seulement ne font rien pour les protéger mais les persécutent en les privant de citoyenneté; ceux qui ont vu cela et qui sont au courant savent aussi que le premier responsable du calvaire des Rohingyas, c'est la Birmanie.

Il faut rappeler la Birmanie à l'ordre. Il faut exiger du gouvernement birman qu'il se conforme à la déclaration des droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques. Il faut exiger du gouvernement birman qu'il stoppe le blocage de l'accès des organisations humanitaires aux camps des réfugiés rohingyas sur le territoire birman.

Enfin, Monsieur le Commissaire, si vous vouliez m'écouter, j'aurais une question. M'autorisez-vous à vous poser une question, Monsieur le Commissaire?

En 2012, nous avons décidé de réintégrer la Birmanie dans le système des préférences généralisées, ce qui lui permet d'exporter ses produits sans droits de douane ni quotas sur le marché européen à l'exception des armes et des munitions. Si la Birmanie continue de violer de manière aussi systématique les droits humains, la Commission a-t-elle l'intention de remettre en cause cette réintégration?

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I have visited some of the camps for the Rohingya people in Bangladesh, where people have been eking out an existence for at least a couple of decades. What we have seen going on in Burma/Myanmar, as many have said here, has basically been a form of ethnic cleansing, where we see the Rohingya who have been there for generations instrumentalised by the government and allowed to vote at times when it has been convenient in sham elections; now, when maybe it is not so convenient, the white cards that had allowed Rohingya people to vote have been removed.

Rohingya people there need the State's permission to marry and to have children. They have had no protection from sectarian violence and, indeed, they have been victims of state violence and eviction. So it is not surprising that many of them have fled across the borders, where again they find themselves at risk of being instrumentalised. It is clear, as others have said, that the source of this problem lies in Burma/Myanmar. They have not even taken back the 200-300 people that they have recognised as their citizens from the camps in Bangladesh.

So I would add my voice and that of my Group to those who are saying we need to do more with the Burmese Government to actually make them live up to their responsibilities and to take back, take charge of and give citizenship to these people who they have persecuted for so long.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já navážu na slova svých předřečníků. Já si myslím, že se všichni shodneme na tom, že je třeba velmi tvrdě ze strany Evropského parlamentu odsoudit násilí, které se děje proti Rohingyům. Ale nemělo by to být pouze formální odsouzení, to je, podle mého názoru, málo.

Hlásím se k těm kolegům, kteří říkají, že by to v případě, že Barma a ostatní země nezmění svoji politiku, mělo mít vliv na naše vztahy, vztahy Evropské unie a zemí Evropské unie s těmito státy. Mělo by to mít i konkrétní ekonomický dopad, a to zvláště na Barmu, která zde byla zmiňována, která je původcem všeho zla. Je třeba to takto jasně říci, je nepochopitelné, že Rohingyové nemají občanství. Tady to bylo zmiňováno některými kolegy, je nepochopitelné, že lidé, kteří se narodili v Barmě a jejich předkové tam po staletí žijí, nemají občanství této země. Zkrátka s takovýmto státem těžko můžeme obchodovat a mít dobré vztahy.

Stejně tak okolní země, Thajsko, Indonésie, Malajsie, pokud nebudou respektovat principy uprchlického mezinárodního práva, nevyšetření zločiny převádění obyvatel, zločiny obchodování s lidmi, musí být sankcionovány ze strany Evropské unie. Není možné zůstat pouze u slov.

2015. május 21., csütörtök

Goffredo Maria Bettini (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di risoluzione solleva il dramma dei rohingya, respinti dalla Birmania e rifiutati dai paesi della regione, tranne un certo impegno della Thailandia, che va comunque molto migliorato.

Nessuno li vuole, vengono perseguitati e maltrattati. Sono apolidi, non persone ma fantasmi.

Certamente l'Europa fa bene a richiamare paesi lontani alle loro responsabilità. Ma l'Europa sarebbe più autorevole in questo richiamo se questo dramma dei barconi al largo dei mari con dentro esseri umani non si verificasse anche al centro del Mediterraneo.

Oggi l'Indonesia e la Malaysia hanno deciso di accogliere i disperati, ma gli Stati europei sulle quote dell'accoglienza dimostreranno la stessa disponibilità? Speriamo.

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, la découverte des fosses communes en Thaïlande ainsi que la situation effroyable des réfugiés rohingyas à la dérive en Asie du Sud-Est sont un désastre humanitaire. Des milliers de migrants seraient encore pris au piège par des passeurs depuis des semaines.

On ne peut s'empêcher ici de faire le parallèle avec la crise des réfugiés à laquelle nous faisons face en Méditerranée. Que cela soit en Asie du Sud ou en Méditerranée, la seule solution possible est une solution régionale. Il faut donc encourager tous les pays de la région à prendre part à la conférence de Bangkok, la semaine prochaine, pour tenter de parvenir à un mécanisme de solidarité intégré. Il ne faut plus se renvoyer la balle et se désengager du problème comme le fait malheureusement la Birmanie.

L'accord conclu hier entre la Malaisie, l'Indonésie et la Thaïlande, qui prévoit une assistance humanitaire et l'accueil temporaire des migrants, est un développement positif mais la solution durable passe évidemment par l'octroi de droits civiques aux Rohingyas, persécutés en Birmanie.

J'ajouterai un mot parce que j'avais proposé de ne pas déplacer au matin le débat des urgences en donnant comme argument qu'il y a plus de monde l'après-midi. Nous en avons la preuve aujourd'hui: nous sommes moins nombreux que l'après-midi. Il faut revenir au débat des urgences l'après-midi.

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo Panie Pośle! Przekażę Pańskie uwagi Prezydium Parlamentu Europejskiego.

Pytania z sali

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, u posljednje tri godine više od 140 tisuća Rohingya čamcima je napustilo Mijanmar i Bangladeš, a u prva tri mjeseca ove godine njih više od 25 tisuća. Prošlog vikenda 2 tisuće izbjeglica iskrcalo se na obale Indonezije i Malezije, a njih oko 8 tisuća je zatočeno usred mora.

Pozdravljam promjenu odluka vlada Indonezije i Malezije koje su počele prihvaćati izbjeglice i dale im privremenu zaštitu. Pozivam na hitno rješavanje uzroka ovih problema što podrazumijeva da Mijanmar mora promijeniti svoju politiku koja je dovela do kršenja ljudskih prava i sektaškog nasilja, a Tajland treba zaustaviti krijumčarenje ljudima, provesti istragu i spriječiti nastajanje novih masovnih grobnica.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, we all know that Rohingya are one of the most persecuted populations in the world. They continue to be smuggled through Thailand and from other countries in the region by human traffickers and held captive in inhuman conditions in jungle camps in the south of Thailand, where they are tortured, starved and beaten to death. We must cooperate with these countries to put an end to these atrocities and to this extremely serious violation of human rights.

I strongly encourage Myanmar to grant full citizenship to its Rohingya minority and grant them equal access to services. Moreover, I find it unacceptable that refugees are pushed back into the sea. This is a violation of international law and human rights law and we should take it into consideration in the next talks with Thailand, Indonesia and Malaysia.

2015. május 21., csütörtök

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η ανακάλυψη μαζικών τάφων με πρόσφυγες Ροχίνγκια στη νότια Ταϊλάνδη έχει συγκλονίσει τη διεθνή κοινή γνώμη. Η περιοχή αυτή είναι το σταυροδρόμι του εμπορίου ανθρώπων και των δουλεμπόρων που οδηγούν τους πρόσφυγες σε φυλακές-στρατόπεδα όπου επικρατούν απάνθρωπες συνθήκες.

Οι Ροχίνγκια είναι μια εθνοτική μειονότητα μουσουλμανικού θρησκειώματος, η οποία καταπιέζεται από το βουδιστικό κράτος της Μιανμάρ, όπου η κυβέρνηση, υπό τον έλεγχο του στρατού, καταπατά τα ανθρώπινα δικαιώματα. Για άλλη μια φορά, χάνονται ζωές για θρησκευτικούς λόγους. Εδώ, τα θύματα είναι μουσουλμάνοι. Σε άλλες περιοχές οι Τζιχαντιστές είναι οι θύτες.

Όμως, όπως έχουμε επισημάνει ξανά, τα αίτια της φτώχειας και της ανέχειας δεν είναι θρησκευτικά ή εθνοτικά. Οφείλονται στην οικονομική εκμετάλλευση των λαών από τις μεγάλες διεθνείς πολυεθνικές επιχειρήσεις.

Άμεση, λοιπόν, διακοπή διαπραγματεύσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Ταϊλάνδη προκειμένου να ληφθούν μέτρα για να σταματήσει το ανθρώπινο εμπόριο, να ληφθούν μέτρα στην περιοχή, γιατί και στην Ασία μπορεί να έχουμε μια νέα Λαμπεν-τούτσα.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, gospodine povjereniče, Europa mora nastaviti sa svojom jasnom politikom u Aziji, upravo u ovom slučaju kada govorimo o patnji stotine tisuća ljudi, kad govorimo o masovnim grobnicama, kad govorimo o najvećim mogućim zločinima i kad govorimo u stvari o tome da se naprosto jedan čitav narod želi zatrti.

Uvjerem sam da Europa ima svoje mehanizme i dobre namjere koje sada iskazuju Indonezija i Malezija u odnosu na one namjere koje zaista nisu prihvatljive i koje trebamo odbaciti kao što to čine nažalost Burma i Mijanmar i Tajland. Mislim da smo u situaciji da tim zemljama kažemo: imate susjede, imate prijatelje, imate nas kao prijatelje, izvolite učiniti ono što očekujemo od vas jer je to minimalno poštovanje ljudskog dostojanstva.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, a me sembra veramente incredibile questa vicenda. Qualcuno ha ben definito il popolo rohingya come il popolo meno voluto al mondo e una delle minoranze più perseguitate. Hanno sicuramente ragione: grazie a una legge del 1982, in Birmania non possono prendere la cittadinanza, non possono viaggiare senza permesso ufficiale né possedere terreni e devono firmare addirittura un impegno a non avere più di due figli. Questo mi sembra una palese violazione, totale e massiccia, dei diritti umani fondamentali che dovrebbero essere riconosciuti a ogni popolazione. Peraltro si trovano poi costretti a fuggire appunto nei paesi limitrofi e quindi quello che accade è lo sfruttamento di lavoratori minori e la tratta di vite umane in Thailandia in modo vergognoso, in campi che spesso non sono lontani dalle immagini che abbiamo visto sui libri di storia per quanto riguarda i campi di concentramento nazisti.

Io penso che da parte nostra il messaggio da mandare alla Birmania, alla Thailandia debba essere chiarissimo: le uniche cose che non devono avere cittadinanza in questi Stati sono l'odio razziale, la discriminazione, lo sfruttamento e ogni forma, appunto, di mancato rispetto dei diritti dell'uomo.

Se non siamo coerenti con noi stessi, se non siamo forti su questo punto e continuiamo a privilegiare le relazioni commerciali, è difficile che questa catastrofe trovi una soluzione. Cerchiamo di essere coerenti nelle nostre relazioni.

(Koniec pytań z sali)

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Mr President, there is no doubt that the plight of the Rohingya refugees is very painful for all of us.

The European Union watches with great concern the unfolding humanitarian crisis involving thousands of Rohingya and Bangladeshi migrants and human trafficking victims adrift on the Andaman Sea. The situation definitely calls for urgent action by all countries involved, in line with their international obligations and international human rights standards. The priority has to be on saving lives and not putting more lives at risk.

2015. május 21., csütörtök

I therefore welcome the outcome of the meeting of the Foreign Ministers of Malaysia, Indonesia and Thailand on 20 May, which clearly recognised the serious humanitarian dimension of the crisis, including their commitment to provide at least temporary shelter to persons still at sea. We also understand that a further regional conference will take place in Thailand on 29 May. Dealing with this crisis requires a regional response to tackle transnational organised crime, human smuggling and trafficking networks. It must include addressing the root causes of the problem. The EU encourages ASEAN to play an active role in addressing the issue.

One of the root causes is, of course, the status and welfare of the Rohingya minority in Myanmar and the underdevelopment of Rakhine State, where most of the Rohingya originate. The situation needs to be urgently addressed by the government of Myanmar. Only an improvement in the overall human rights situation, including the status of the Rohingya, can put an end to the exodus of this minority, which has been going on for a number of years and has recently increased dramatically.

The European Union has been at the forefront of calling for a durable solution for the Rohingya. Over the years, the situation in Rakhine State has dominated our political dialogue with Myanmar, including at high-level meetings and in the EU-Myanmar human rights dialogue. We continue to table resolutions on the human rights situation in Myanmar in the EU and in the General Assembly of the UN Human Rights Council, with a strong focus on the situation in Rakhine State.

The EU is also a key provider of humanitarian assistance and development cooperation, benefiting Rakhine State in Myanmar as well as areas hosting the Rohingya in Bangladesh. We encourage the countries in the region to jointly address the scourge of human trafficking. It was deeply troubling to learn about the discovery of mass graves in the southern part of Thailand and victims of human trafficking kept caged in camps for ransom. Human beings should not be reduced to commodities.

The European Union has consistently called upon Thailand to combat human trafficking, including forced labour on fishing vessels, and the European Union stands ready to work together with the countries concerned in addressing this issue.

Thank you for this debate and the very strong resolution. All your comments have been noted. I will soon discuss this matter with Vice-President and High Representative Federica Mogherini to make our action more effective on this matter because it is necessary to be more active in this very painful situation regarding the Rohingya refugees.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się po ostatniej debacie.

(Nastąpiła przerwa w debacie)

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Eduard Kukan (PPE), in writing. – It is extremely worrying that we hear of the plight of a nation only once their faith becomes tragic. The Rohingya are being stripped of their basic human rights, trafficked, tortured and mass-murdered. Let there be no mistake: the roots of desperate migration, just like that of Rohingya refugees, or Libyan refugees, or Syrian refugees, lie in the oppressive regimes that these people flee.

However, there is a huge degree of responsibility that lies within the international community. And that applies to the western international community, as to the Asian international community. What we are witnessing now in the south-east Asian seas, 'the human ping-pong', must find a political solution. A solution that will end the long-lasting gambling with human lives and recognise the rights of the Rohingya people not only in Burma/Myanmar, but in the region as well. The upcoming elections in Burma/Myanmar in autumn 2015 will be a test not only for the governing party and the opposition, but also for the minority groups, such as the Rohingya. We should make sure that they are able to participate in the elections.

2015. május 21., csütörtök

5.3. Szváziföld, Thulani Maseko és Bheki Makhubu szakszervezeti vezető ügye

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest debata nad siedmioma projektami rezolucji w sprawie Suazi: sprawy obrońców praw człowieka Thulaniego Maseko i Bhekiego Makhubu (2015/2712(RSP))

Mark Demesmaeker, Auteur. – Sinds de opheffing van de grondwet en het verbod op politieke partijen in 1973 steekt de absolute monarchie in Swaziland schril af tegen de ontwikkelingen in de buurlanden Zuid-Afrika en Mozambique. Ook de huidige koning, Mswati III, houdt de opperste bevoegdheid op bestuurlijk, gerechtelijk en wetgevend vlak en vertoont weinig bereidheid tot machtsdeling. Onder zijn bewind kenden de mensenrechtensituatie en de levensstandaard een sterke achteruitgang. Het aantal gevallen van AIDS behoort tot de hoogste ter wereld, waardoor de levensverwachting er navenant daalde en er duizenden wezen zijn bijgekomen.

Wij veroordelen vandaag de onrechtmatige veroordeling en gevangenzetting van Thulani Maseko en Bheki Makhubu. Zij zijn echter geen alleenstaand geval en maken deel uit van een verontrustende trend om de vrijheid van meningsuiting en vreedzame vergadering te smoren en de eisen van oppositiepartijen en vakbonden met betrekking tot een democratische rechtsstaat te negeren. Nochtans is Swaziland door de Overeenkomst van Cotonou gebonden aan het eerbiedigen van democratie, rechtsstaat en mensenrechten. Het EU-beleid ten aanzien van Swaziland moet dan ook niet alleen gericht zijn op de onmiddellijke vrijlating van Thulani Maseko en Bheki Makhubu en alle andere politieke gevangenen, maar ook op het mogelijk maken van de overgang naar een democratische rechtsstaat en van een betere sociaal-economische situatie.

Ignazio Corrao, autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'ha già detto il collega Demesmaeker: Thulani Maseko e Bhekithemba Makhubu sono stati arrestati e imprigionati semplicemente per aver criticato il sistema giudiziario dello Swaziland. Uno è un avvocato del Congresso dei sindacati dello Swaziland e l'altro è il capo redattore del periodico «The Nation», il periodico più importante della nazione.

Lo Swaziland è un paese che da quando è indipendente, dal 1968, praticamente è sempre stato in stato di emergenza. È una monarchia assoluta, com'è stato già detto, ma è anche un paese che ha il sistema di preferenze generalizzate con l'Unione europea e di questo sistema la Commissione dovrebbe verificare che vengano rispettati i requisiti. Quindi questa è una delle cose che chiediamo con questa risoluzione.

Del resto mi sembra chiaro che è impossibile pensare di intrattenere relazioni con chi viola sistematicamente i diritti umani, quindi speriamo con questa risoluzione di mandare un segnale forte al governo dello Swaziland.

Maria Heubuch, Verfasserin. – Herr Präsident! Thulani Maseko und Bheki Makhubu wollten auf die Menschenrechtslage in ihrem Land aufmerksam machen und auf die Lage ihrer eigenen Rechtssysteme und der Rechtspflege. Die Urteile gegen diese beiden sind sehr viel schärfer ausgefallen als in vergleichbaren Fällen. Und daran sehen wir, dass das ein Versuch war, die Menschen abzuschrecken, die in diesem Bereich aktiv werden wollen.

Es ist unsere Aufgabe, die Staatsorgane von Swasiland auch auf ihre eigene Verfassung von 2005 aufmerksam zu machen. Sie müssen ihre eigene Verfassung respektieren, in der sie in Artikel 24 das Recht auf Meinungsfreiheit, Medien- und Pressefreiheit verankert haben. Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte der Vereinten Nationen müssen sie genauso achten wie das mit der EU geschlossene in Cotonu-Abkommen, wo auch auf Menschenrechte und Demokratie abgehoben wird.

Wir müssen fordern, dass die beiden Männer unverzüglich und bedingungslos freigelassen werden – aber nicht nur sie, sondern alle, die aus ähnlichen Gründen in Swasiland inhaftiert sind. Auch müssen wir die Haftbedingungen hier ankreiden. Die beiden sitzen in Einzelhaft, und das ist wirklich mit Folter gleichzusetzen. Hier müssen wir als Europäisches Parlament dringend ein Zeichen setzen!

Javier Nart, Autor. – Señor Presidente, uno ya viene acostumbrado a multitud de condenas, todas ellas retóricas, donde concordamos nuestra conciencia con nuestra propia esencia. Pero yo creo que es más importante llegar a la práctica. Contamos con el artículo 2 de los Acuerdos de Asociación, que es la cláusula democrática —que nunca se lleva a efecto, aunque se viole democráticamente todo—, contamos con el Acuerdo de Cotonú —con su artículo 9, apartado 2, que también tiene una definición democrática determinante—, y con el Acuerdo de Cooperación con los países del sur de África, entre ellos Suazilandia, que exige un comportamiento democrático. ¡Exijámoslo! Yo no quiero una sola condena más, quiero una primera práctica y, en consecuencia, que el mensaje sea rotundo: que no habrá acuerdo de ninguna clase, ni se mantendrán acuerdos ni preferencias de ninguna clase si no se respeta nuestro propio acuerdo: la cláusula democrática y las exigencias democráticas que contienen nuestros acuerdos.

2015. május 21., csütörtök

Lidia Senra Rodríguez, *Autora*. – Senhor Presidente, Suazilândia: estamos diante de um caso de violação da liberdade de expressão, de reunião, de associação, também de violação do direito de trabalhadoras e trabalhadores a sindicalizarem-se. Isto é algo muito interessante, sem dúvida, para as corporações transnacionais.

Mais, todos estes direitos são consagrados na Declaração Universal dos Direitos Humanos. Por isso, neste Parlamento e na Comissão devemos ser intransigentes perante este facto e utilizar os mecanismos ao nosso dispor para que o governo da Suazilândia garanta o respeito pelos direitos das trabalhadoras, dos trabalhadores, das camponesas e dos camponeses. E também a liberdade de expressão, a democracia e o pluralismo. Pedimos também a liberdade das pessoas detidas.

Gostaria também de chamar a atenção deste Parlamento e da Comissão para a qualidade da democracia em alguns dos Estados, como o caso do Estado espanhol, onde a «lei da mordaza», as modificações do código penal, a tortura, as detenções, a brutalidade da polícia ou as penas de prisão para sindicalistas são uma preocupação de organizações internacionais, a mais recente delas, o Comité contra a Tortura das Nações Unidas. Senão velamos pela liberdade nos nossos Estados seremos muito pouco credíveis a nível internacional.

Tunne Kelam, *author*. – Mr President, the human rights situation in Swaziland has been problematic for a long time, to put it mildly; but recently, respect for the rule of law has dramatically deteriorated.

Today our concern extends to the lawyer Thulani Maseko, who has been defending the interests of the local trade union congress, and also to the journalist Bheki Makhubu, who is editor of the last independent newspaper in the country. Both have been sentenced for a ridiculous charge – contempt of court. Therefore, our message should be that independence of the judiciary must be fully respected in all circumstances. We ask the Swaziland authorities to unconditionally release these two persons, as well as all others who have been sentenced for using freedom of expression.

We call on Swaziland to unconditionally respect their commitment to the rule of law and human rights under the Cotonou Agreement, which includes freedom of expression. The granting of trade preferences to Swaziland must be directly linked to respect for the rule of law and human rights by the country's government. There have been hopeful signs that, finally, the local trade union congress has been registered once again, but this is only the first step. We expect that Swaziland will continue in the same direction.

Jude Kirton-Darling, *author*. – Mr President, we have massive political repression and a climate of fear in Swaziland: a fragile civil society urgently needs our support. Trade unions such as TUCOSWA are central to this movement, and they are watching the European Parliament today and so is the Swazi Government.

With this resolution we are telling them that Europe is paying close attention to the human and labour rights situation and that the imprisonment and treatment of Thulani Maseko and Bheki Makhubu are intolerable. They must be freed at once and unconditionally. Our determination to help those who fight for progress in Swaziland can only be meaningful if it is matched with real action. In this resolution we call on the EU to use all political and economic levers available to us to protect human rights in Swaziland.

Importantly, this must be taken up by the Commission and its representatives in Swaziland. Commissioner, the US has acted. Why haven't we?

Seán Kelly, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, the case of Swaziland is certainly very concerning for all of us. Any country that declares a state of emergency in 1973 and still has it in place 42 years later tells its own story.

Regarding the cases here of Mr Maseko and Mr Makhubu and the way they have been treated, I particularly want to draw attention to the fact that the judge who presided at their trial was the same judge who was criticised in Mr Maseko's paper. That tells you again what respect there is for a fair trial in Swaziland.

2015. május 21., csütörtök

As people have pointed out, we have an EPA coming up to be discussed and approved, perhaps, by Parliament in the second half of this year. We should ensure, firstly, that the state of emergency is lifted; secondly, that these two gentlemen are released, as well as other people in similar conditions; and, thirdly, that respect is shown for trade unions, and particularly for women and the poor. We should try to get them to do something to give benefits to those poor people in Swaziland. Otherwise we should not agree with it.

Agnes Jongerius, on behalf of the S&D Group. – Mr President, in August last year Swaziland's Prime Minister Dlamini called for the strangling of two trade union leaders. They had criticised the government for the terrible state of human, political and workers' rights in the country during the African Summit in Washington. Despite appalling developments, Swaziland still remains part of the EU GSP and as such is still granted trade preferences without fulfilling the preconditions to respect core human and labour rights and adhere to the principles of good governance.

Considering the shocking violations by the government of Swaziland, the Commission should follow the United States in investigating the violations of labour rights, protected under the GSP, and if confirmed, the Commission should consider withdrawing the trade preferences granted. If the carrot is not working, now should be the time to show the stick.

José Inácio Faria, em nome do Grupo ALDE. – Senhor Presidente, Caros Colegas, na Suazilândia, o combate pela liberdade de expressão assume particular importância. Thulani Maseko, o proeminente advogado galardoado em 2011 com o Prémio Vera Chirwa em reconhecimento da defesa dos direitos humanos em África, e Bheki Makhubu, editor do jornal *The Nation*, são exemplos cimeiros dessa luta. Detidos em março de 2014 e condenados em 25 de julho desse ano a dois anos de prisão, por artigos em que criticavam a falta de independência e de integridade do sistema judicial do seu país, o seu julgamento não ofereceu quaisquer garantias de imparcialidade e a sentença que os condenou é manifestamente desproporcionada (aliás, como disse o meu colega Kelly, o juiz que foi alvo desses artigos foi quem os condenou).

É urgente, pois, que o Governo da Suazilândia honre os seus compromissos, no âmbito do Direito Internacional, no que diz respeito à liberdade de expressão, associação e reunião, e respeite os princípios do primado do direito, da democracia e do respeito pelos direitos humanos.

Termino, citando um texto de uma carta que Maseko escreveu a partir da prisão: «quando nos é retirada a liberdade, torna-se dever supremo, ainda que árduo, do Homem, reclamá-lo ao seu opressor, pois abdicar da liberdade equivale a abdicar do direito do Homem à dignidade».

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, podle dohod z Cotonou musí Svazijsko respektovat demokratické hodnoty, mezi které bezesporu patří svoboda projevu. Proto vidím uvěznění právníka Thulaniho Maseka a novináře Bhekiho Makhubua jako protiprávní. Žádný stát nesmí porušovat základní lidská práva a používat brutální metody a brutální způsoby proti svým kritikům.

Je potřeba Svazijsku jednoznačně říci, že demokracie funguje jinak. Svazijská vláda musí zajistit a posilovat demokratické hodnoty, jak je to dáno v její ústavě. Evropská unie nechce nic víc, Evropská unie chce pouze, aby Svazijsko respektovalo svoji vlastní ústavu, a úkolem Evropské unie je na to dohlížet a dále chránit lidská práva ve Svazijsku. Jinak Svazijsko nebude pro Evropskou unii obchodním partnerem a tato diskuse by měla vyslat svazijské vládě jednoznačný signál.

Pytania z sali

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I believe it is very important that international solidarity is expressed to the political opponents who have been imprisoned by Swaziland's monstrous royal decree. We cannot turn a blind eye to the conditions of political prisoners. This is a matter of human dignity and social justice.

Swaziland engaged itself, under the Cotonou Agreement, to respect democracy, the rule of law and human rights principles, which include freedom of expression and freedom of the media. The government should stand by the promises it made, take concrete measures to respect and promote freedom of expression, guarantee democracy and plurality, and establish a legislative framework allowing the full participation of political parties in line with international and regional human rights obligations. The authorities of Swaziland should guarantee, in all circumstances, the physical and psychological integrity of Swazi political and civil rights prisoners and release them without delay.

2015. május 21., csütörtök

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η κατάσταση στη Ζουαζιλάνδη είναι γνωστή. Εδώ και 41 χρόνια υπάρχει μια απόλυτη μοναρχία, έχει επιβληθεί κατάσταση ανάγκης, δεν λειτουργεί ουσιαστικά η δημοκρατία, το κράτος δικαίου, ούτε και το δικαστικό σύστημα. Παραβιάζονται τα εργασιακά δικαιώματα και δεν επιτρέπεται να υπάρχουν συλλογικές ελευθερίες στους ίδιους τους εργαζόμενους.

Έχουμε λοιπόν τη συνέχεια μιας κατάστασης καταπίεσης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ο Maseko, εν προκειμένω, είναι ένας γνωστός δικηγόρος ο οποίος υπερασπίζεται τους εργαζόμενους, είναι δικηγόρος των συνδικάτων και τόλμησε να ασκήσει κριτική στο σύστημα δικαιοσύνης της χώρας του. Ο Makhubu είναι δημοσιογράφος και έχει και αυτός ασκήσει κριτική στο δικαστικό σύστημα. Έχουν επιβληθεί λοιπόν εξοντωτικές ποινές, ποινές αντίθετες με την αρχή της αναλογικότητας και είναι δεδομένο ότι παραβιάζονται τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Η Ζουαζιλάνδη, σύμφωνα με την συμφωνία του Κοτονού, πρέπει να σέβεται τη δημοκρατία· όμως δεν το κάνει. Επομένως, πρέπει να ληφθούν μέτρα ενάντια σε αυτό το αντιδημοκρατικό καθεστώς.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo Swaziland è una monarchia assoluta, una monarchia nella quale ormai anche le ultime due voci indipendenti, Maseko e Makhubu (il primo è un avvocato coraggioso che ha avuto appunto l'ardire di criticare un sistema giudiziario che definire non imparziale, non indipendente, è un eufemismo; il secondo è l'ultimo editore dell'unico giornale indipendente del paese), sono stati arrestati, silenziati, maltrattati.

Anche alla luce del fatto che la Coca Cola rappresenta addirittura il 40% del PIL del paese, controllando tutte le riserve idriche, e appunto per la sua presenza, resto scioccato al pensiero che persino gli Stati Uniti, nonostante questi grossi interessi commerciali, hanno deciso di sospendere l'accordo di *preferential trade agreement* nel novembre 2014 proprio perché non sono state implementate le riforme.

Cosa possiamo fare noi, quindi? Possiamo per una volta essere coerenti e ricordarci che i trattati che abbiamo firmato, a partire dal futuro *economic partnership agreement* con i paesi SADC, non sono carta straccia quando menzionano anche la democrazia come condizionalità, così come non è carta straccia l'accordo di Cotonou.

È ora di essere coerenti con le nostre posizioni e di sbattere i pugni sul tavolo quando si tratta di far rispettare i diritti umani e la democrazia, altrimenti siamo noi a perderci come credibilità e come immagine.

Gianluca Buonanno (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, c'è una trasmissione televisiva in Italia molto famosa che si chiama «Scherzi a parte»: fanno degli scherzi e uno pensa che sia vero. Ma qui siamo a «Scherzi a parte»?

Un attimo fa abbiamo parlato degli immigrati della Birmania. Noi europei non siamo capaci di risolvere il problema degli immigrati che arrivano dall'Africa, dalla Libia e dagli altri paesi, però ci impegniamo a guardare cosa fanno la Malaysia e la Thailandia. Ecco, questo è il problema dell'Europa.

Adesso parliamo dello Swaziland. Mi piacerebbe sapere, tra tutti quelli che sono qua dentro, in quanti sanno dov'è lo Swaziland. Dov'è lo Swaziland?

Invece di preoccuparci dello Swaziland, preoccupiamoci delle nostre aziende, dei nostri anziani, dei nostri giovani, di qual è il futuro dell'Europa, di che cosa dobbiamo fare per andare avanti meglio, non di paesi sconosciuti! Che poi, alla fine della fiera, qua si perde tempo, si fanno proposte di risoluzione che poi alla fine non servono a niente se non a portarle al bagno, perché non servono a niente queste cose! A questi due signori e al governo dello Swaziland di quello che facciamo qua oggi non gliene frega un tubo!

(Koniec pytań z sali)

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Mr President, we welcome the European Parliament's interest in the specific case of the lawyer and human rights activist, Thulani Maseko, and his co-accused, Bheki Makhubu, editor of *The Nation* magazine.

2015. május 21., csütörtök

In our active engagement, we have since the very beginning in March 2014 always expressed our serious concerns regarding the issue of freedom of the media and freedom of expression in Swaziland. Thulani Maseko and Bheki Makhubu were arrested on 17 March 2014 after they had written an article in *The Nation* magazine criticising the way the courts had handled the arrest of a government vehicle inspector. From the outset, the EU delegation in Mbabane, in consultation with our partners, has followed both cases very closely. The EU Ambassador, who has been present at the court, has been in close contact with the relatives and the legal team and has introduced a formal request to visit both men in prison.

The European Union made a local statement on 31 March last year in order to express its concern about the detention of the two accused, followed in June 2014 by mentioning this in an EU statement during the ILO International Labour Conference while discussing labour standards in Swaziland. Nevertheless, the men were sentenced to two years' imprisonment without the alternative option of a fine. The trial was widely condemned by leading international rights groups as unfair and not complying with international standards.

A spokesperson's statement was issued after this severe sentencing in July 2014, in which we called upon the Swaziland authorities to respect and promote the freedom of expression in line with the country's constitution and international and regional human rights obligations.

The European Union admits that the human rights track record is unsettling, and unfortunately improvements are extremely slow but, since last week, trade unions are no longer banned. The latter unfortunately does not guarantee that their meetings will not any longer be disturbed nor that their militants will not remain in prison.

Let me conclude by saying that Swaziland's whole justice sector is under pressure. Chief Justice Michael Ramodibedi has been accused of 28 infractions, including abuse of power. Judge Simelane, who tried the two activists, is himself currently arrested and charged with abuse of power and defeating the ends of justice.

Finally, the Minister of Justice...

(The President cut off the speaker)

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się po debacie.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

6. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet**7. Szavazások órája**

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

2015. május 21., csütörtök

7.1. Zimbabwe, Itai Dzamara emberijog-védő ügye (RC-B8-0465/2015, B8-0465/2015, B8-0466/2015, B8-0467/2015, B8-0468/2015, B8-0471/2015, B8-0474/2015, B8-0478/2015)

7.2. A rohingja menekültek nehéz helyzete, beleértve a thaiföldi tömegsírok kérdését (RC-B8-0469/2015, B8-0469/2015, B8-0470/2015, B8-0472/2015, B8-0477/2015, B8-0480/2015, B8-0482/2015, B8-0484/2015)

7.3. Szváziföld, Thulani Maseko és Bheki Makhubu szakszervezeti vezető ügye (RC-B8-0473/2015, B8-0473/2015, B8-0475/2015, B8-0476/2015, B8-0479/2015, B8-0481/2015, B8-0483/2015, B8-0485/2015)

7.4. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása (A8-0054/2015 – Arnaud Danjean) (szavazás)

— *Before the vote on Amendment 6:*

James Carver (EFDD). – Madam President, I am not sure whether colleagues are complaining. I seem to have missed the vote on Amendment 8 unless it was withdrawn, but I did not hear of any withdrawal and I assume that is why my colleagues are complaining.

President. – Colleagues, just to be clear, the original text of paragraph 8 fell because we adopted Amendment 1 by the EPP. Does that clear up the confusion?

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, it clears up the confusion but you did not mention at the time that this was happening and I believe that we have therefore voted a different way on Amendment 3 to paragraph 11 than we would otherwise have done.

President. – Colleagues, *mea culpa* if that is the case, but I would repeat that once an amendment is carried, the original text falls. I will take this lesson and in future make these matters clear. We can now continue with the vote.

— *After the vote on Amendment 6:*

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). – Señora Presidenta, le pido que repita a partir de la 9, porque nosotros y mucha más gente hemos votado de manera confusa. Empezamos con la 9 —ya que la 8 la hemos quitado— y así votaremos bien.

President. – Mr Couso Permuy, just to be very clear: we have clarified the issue on paragraph 8. All votes since have been roll call. We are now on paragraph 23. Amendment 6 has fallen so we vote now on the original text of paragraph 23 by a show of hands.

7.5. A közös biztonság- és védelempolitika finanszírozása (A8-0136/2015 – Eduard Kukan, Indrek Tarand) (szavazás)

7.6. Európai biztonsági és védelmi képességek (A8-0159/2015 – Ana Gomes) (szavazás)

7.7. A Törökországról szóló 2014. évi bizottsági eredményjelentés (B8-0455/2015) (szavazás)

— *Before the vote on the resolution:*

2015. május 21., csütörtök

Kati Piri (S&D). – Madam President, I would like to propose to postpone the vote to the June session. There was only one week before the committee vote and the plenary vote with a lot of new amendments, and I think it is in the interest of all the Groups that on such an important report as Turkey we try to find a broad majority. In order to give us more time to do that, I would like to propose to postpone the vote until June.

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – Frau Präsidentin! Ich glaube, dass dieser Antrag vernünftig ist. Wir haben jetzt über fünf Monate sehr intensiv an diesem Bericht gearbeitet. Aber der Abstand zwischen der Abstimmung im Ausschuss und der Plenarabstimmung war so kurz, dass es nicht gelungen ist, in dieser kurzen Zeit die letzten Kompromisse noch zu schließen, die notwendig sind. Ich schlage daher vor, dass wir diesem Antrag von Frau Piri zustimmen.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD). – Madam President, I was hoping that a representative from a larger group than ours would actually speak against. Turkey is a very, very important matter. We have responsibilities to our constituents: our constituents are entitled to know where we stand on this, and I would suggest that the vote goes forward and people do not try to evade it.

(The request to postpone the vote was adopted)

8. A szavazáshoz fűzött indokolások

8.1. A közös biztonság- és védelempolitika végrehajtása (A8-0054/2015 – Arnaud Danjean)

Oral explanations of vote

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, what a curious idea that we are obliged to conduct foreign policy collectively and that we have no influence in the world as independent voices. Consider the example of non-EU Norway, a nation of five million people, whose diplomats have nonetheless been active on almost every continent and archipelago. They negotiated the peace deal between Sudan and South Sudan, the Oslo Accords between Israel and the Palestinians. They are active in South-East Asia, in Sri Lanka.

Do you not think that a large country might just be able to have an impact on world affairs? The United Kingdom is a nation of 63 million, a trading maritime nation connected by its enterprise, by habit and history, by law and language to every continent. I think it might just be able, as the fifth largest economy and the fourth military power in the world, to have some kind of independent foreign policy and, to state the obvious: you are more influential in foreign policy terms if you have..

(The President cut off the speaker)

Neena Gill (S&D). – Madam President, I abstained on this report because whilst I fully agree that we should look into how we could step up cooperation to make the EU's common security and defence policy more efficient, I think it is crucial both for the EU and my country that the UK is kept on board.

Yes, the EU needs to add a bite to its bark on security and defence, but when this happens outside NATO, or by duplicating actions already covered by NATO, I find it difficult to support this. It simply means wasting more money and getting less global clout in return. I do, however, think that the report addresses a number of issues of major importance that should be addressed when the Member States discuss the CSDP in June. Crucially, we should be looking into where we can provide added value and do more with the few resources that we have. That is why we need to connect the dots between all policies that touch on..

(The President cut off the speaker)

2015. május 21., csütörtök

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já si na rozdíl od svých předřečníků myslím, že společná zahraniční a bezpečnostní politika by měla být co nejvíce společná pro všechny země Evropské unie a měla by být i do té míry společná, že by měla být i společnou jednotnou politikou. Já si myslím, že v té společné síle je potom daleko větší síla všech národů, které jsou spojeny v rámci Evropské unie. Na rozdíl od svých kolegů se domnívám, že to představuje obrovskou příležitost pro prosazování hlasu Evropy v celém světě, který se čím dál více globalizuje.

Ještě si dovoluji otevřít jedno téma, které se týká obranné politiky, respektive její dublování se silami NATO. Já jsem dlouho zastával pozici, že NATO by nemělo být dublováno Evropskou unií v obranné politice. Nicméně události na Ukrajině a nemožnost Evropské unie přímo vstoupit do tohoto konfliktu rozumným řešením, je, myslím, otázkou pro obrannou politiku.

Peter Jahr (PPE). – Frau Präsidentin! Für mich ist die Frage nicht, ob die Europäische Union mehr Beitrag leisten kann zu einer Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik in dieser Welt. Ich bin der Auffassung, die Europäische Union muss einen höheren Beitrag leisten. Wenn man sich in der Welt umsieht – man braucht sich nur einmal an den Außengrenzen der Europäischen Union umzuschauen und sich die Frage zu stellen: Ist dort die Lage stabiler geworden oder nicht stabiler? Die Lage ist zunehmend instabiler geworden.

Das schreit ja förmlich nach einer gemeinsamen europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik. Deshalb konnte ich dem Antrag und dem Bericht auch zustimmen, ich wünsche mir nur, dass jetzt in den Beratungen mit dem Rat und mit der Kommission ein Ergebnis herauskommt, denn – das haben meine Vorredner auch gesagt – die wichtigste Nebenbestimmung ist natürlich auch, dass es nicht zu Doppelstrukturen kommt und dass die Mitgliedstaaten bereit sind, gemeinsam mit dem Parlament und der Kommission, eine Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik zu etablieren.

Steven Woolfe (EFDD). – Madam President, almost a year ago I was in this Chamber for the first time as a new MEP when I heard Members demanding sanctions against Russia, and even some Members saying that the EU should declare war on Russia. I was told not to worry as the EU does not have these desires and does not have an EU army.

But, under the guise of this policy of implementing a common security and defence policy, today this Chamber voted on financing for an EU army, they voted on financing EU military research, it voted on tax incentives for companies providing finance and support for EU defence, and it also voted for the ability for the EU to initiate its own drone killings.

Today this Chamber has turned the EU into a dark and dangerous place. That is why I voted against it, because I do not believe the EU should have the power to wage war on other countries.

Written explanations of vote

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe porque el mismo hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El informe sometido a votación contiene aspectos que me han hecho valorarlo de manera negativa. Para el ponente, la situación en Ucrania es un «desafío a la seguridad», obviando el hecho de que se trata de un problema político en el que nos jugamos una relación de sana cooperación con nuestro más importante vecino, Rusia.

2015. május 21., csütörtök

El enfoque orientado a la seguridad también se observa en el llamamiento al incremento en el gasto militar de los Estados.

Por otro lado, llama la atención el hecho de que se abogue por la «autonomía estratégica» de la Unión en material de Seguridad y Defensa, al tiempo que se llame a la complementariedad con la OTAN. Por todo ello, he votado en contra del informe.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the annual report on the implementation of the Common Security and Defence Policy as much of it was concerned with greater militarisation of the EU which I, and Sinn Féin as a whole, oppose.

The report was concerned with what it called 'synergies' and 'efficiencies' of pooling defence resources and directing more funding at R&D in 'defence'. I do not support a Common EU military defence nor do I support the use of Irish and European taxpayers' money in research and development for the military industry.

The report also argues the importance of defence to EU 'strategic interests' and the need for complementarity between the EU, Member States and NATO in territorial defence.

As an Irish MEP I support the policy of Irish neutrality and I oppose militarisation in the EU. For these reasons I voted against this annual report on the implementation of the Common Security and Defence Policy.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Europa ist derzeit umgeben von Krisen und Konflikten. Die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) sollte daher im Zentrum unserer Aufmerksamkeit stehen. Der vorliegende Bericht legt nahe, dass der einzige Weg für die EU eine ausgeprägte internationale Zusammenarbeit vor allem mit den Vereinten Nationen, mit der NATO, der Afrikanischen Union und der OSZE ist. Diese Zusammenarbeit muss jedoch auch auf Ebene der Mitgliedstaaten erfolgen, wofür wiederum Anreize geschaffen werden müssen. Ein weiterer wichtiger Punkt aus Sicht der EU ist die Stärkung der europäischen Verteidigungsindustrie. Ich begrüße den Bericht und hoffe, dass es zeitnah auch zu einer gemeinsamen EU-Strategie zur Sicherungs- und Verteidigungspolitik kommen wird.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit*. – Ce rapport commence par nier la souveraineté des États membres en matière de politique étrangère puisqu'il vise à rendre impossible l'opposition d'un État à la politique étrangère de l'Union.

Le rapporteur du texte, Arnaud Danjean, souhaite intégrer de force l'ensemble des États membres à une politique extérieure communautaire, en plaidant pour des interventions extérieures communes auxquelles un État ne pourrait plus refuser de participer.

L'idée qui sous-tend ce rapport est le nécessaire abandon des moyens nationaux de défense puisque la plupart des États ne sont plus capables d'entretenir leurs propres forces armées. La solution serait donc d'établir une défense unique européenne à laquelle je m'oppose pour que la France conserve sa souveraineté et sa défense. J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I am opposed to the common security and defence policy in principle: the UK is a member of NATO, and this arrangement works very well for ensuring national security. The tone of this report pushes us ever closer to a fully-fledged EU army and indeed proposes tax incentives for companies cooperating with it.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car je suis favorable à une meilleure cohérence entre les instruments de politique extérieure et intérieure ainsi qu'à davantage de coopération et de coordination entre les États membres, en particulier en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée ainsi que dans les domaines de la cybersécurité et de l'immigration.

Il s'agit d'un premier pas vers une armée européenne..

Francisco Assis (S&D), *por escrito*. – Com o meu voto neste relatório, quero apoiar a ideia de que a União Europeia e os seus Estados-Membros devem adaptar-se, o mais rapidamente possível, aos novos desafios que surgem diariamente no campo da Segurança e da Defesa.

2015. május 21., csütörtök

Para tal, é fundamental que façam uma melhor utilização das ferramentas da Política Comum de Segurança e Defesa, especialmente na sua interligação com as ferramentas da União Europeia para os assuntos externos, a ajuda humanitária e a política de desenvolvimento.

É fundamental encontrar uma forma mais pragmática e flexível para demonstrar a solidariedade europeia, ao mesmo tempo que melhoramos a eficácia com que se coordenam as ações e os recursos de cada Estado-Membro.

Tal como indicado no relatório, espero que no próximo Conselho Europeu para a Defesa, em junho, se tomem decisões para avançar neste sentido.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'Union doit faire face à des défis sécuritaires de plus en plus importants comme le montrent les nombreuses crises aux frontières de l'UE (Libye, Sahel, Ukraine, Syrie...). Il est donc indispensable que nous utilisions de manière plus efficace les outils de la PSDC et que ceux-ci soient intégrés dans une stratégie d'action globale de l'Union.

En outre, les États membres doivent mieux coordonner leurs actions sur la scène internationale afin de parler d'une seule et unique voix. Ils doivent également mettre en commun plus de ressources afin de gagner en efficacité et de réduire les dépenses militaires.

Enfin, comme le prouvent les récentes attaques informatiques dans certains États membres, il est nécessaire que ces derniers renforcent immédiatement leur capacité en matière de cybersécurité afin de protéger les infrastructures critiques, comme les centrales nucléaires par exemple, contre les cyberattaques.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le rapport Danjean sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune est profondément contraire non seulement à mes convictions mais également à l'intérêt propre de chaque État membre de l'Union européenne.

En premier lieu, la politique étrangère et de sécurité commune (PESC) est une vieille lubie européiste qui a maintes fois été tenue en échec. Je rappelle que la France avait rejeté dès 1954 la funeste Communauté européenne de défense (CED), qui avait fondamentalement les mêmes objectifs que la PESC. L'Union européenne n'a donc toujours pas compris en soixante ans que nos citoyens ne souhaitaient pas une mutualisation des moyens de défense des États-membres.

En outre, cette politique serait inefficace, voire dangereuse, les États membres n'ayant pas les mêmes intérêts en matière de défense comme de politique étrangère. Les liens entre la PESC et l'OTAN, organisme dont je souhaite que la France se détache, sont une raison supplémentaire pour moi de voter contre ce rapport.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Nonostante alcuni passaggi condivisibili trovo molte delle posizioni sostenute nella relazione poco chiare. Ho quindi optato per l'astensione.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till samtliga tre betänkanden om den gemensamma försvars- och säkerhetspolitiken.

De präglas alla av ett militaristiskt tänkande, kräver kraftig upprustning och understryker kopplingen till Nato. Dessutom krävs en förstärkning av Athena-mekanismen för att finansiera EU:s militära uppdrag, och det argumenteras för att sätta in EU-stridsgrupper vid alla typer av krishantering.

EU har påståtts vara ett fredsprojekt, men det syns inte alls i de aktuella betänkandena som istället präglas av en strävan att bygga en militärmakt åt ett federalt EU.

Som en förespråkare för avspänning och fred vill jag att EU och dess medlemsländer istället betonar civila fredliga strategier för konfliktlösning. Därför har jag röstat nej till dessa tre betänkanden

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque el mismo hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

2015. május 21., csütörtök

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delincuencia.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame aptariama bendra saugumo ir gynybos politika (BSGP). Stipriausia ir svarbiausia ES ypatybė yra gebėjimas, laikantis Jungtinių Tautų chartijos nuostatų, sutelkti išteklius ir kartu taikyti įvairias diplomatinės, saugumo, gynybos, ekonomines, prekybos, vystymosi ir humanitarines priemones. Europos Parlamentas mano, kad norint užtikrinti bendrą saugumo ir gynybos politiką ateityje reikia spręsti pagal šią politiką vykdomų misijų ir operacijų finansavimo klausimą. Per 2013 m. gruodžio mėn. Tarybos susitikimą, pradėjus diskusiją šiuo klausimu, kol kas nepateiktas nė vienas konkretus pasiūlymas. Todėl Parlamentas ragina BSGP operacijų ir misijų, ypač tų, kurioms atlikti pasitelkiamos ES kovinės grupės, vykdymo išlaidas, taip pat pajėgų apgyvendinimo infrastruktūrą, su pajėgų įvežimo į operacijos rajoną punktais susijusias išlaidas ir prireikus maisto bei degalų atsargų išlaidas sistemingai padengti mechanizmo ATHENA lėšomis. Be to, raginama naudoti šį mechanizmą, norint valdyti iš valstybių narių dvišaliu pagrindu gautą finansavimą ir iš trečiųjų valstybių ar tarptautinių organizacijų gautas lėšas taip, kad jos galėtų prisidėti prie konkrečios operacijos finansavimo.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyre a közös biztonság- és védelempolitikának is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg.

E tekintetben a jelentés sürgeti egy közös európai stratégia kialakítását annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiber-biztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelynek jelentős részét a válságkezelés területére kell összpontosítani.

A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Sukob u istočnoj Ukrajini, sukobi u Siriji i Iraku, širenje terorističke organizacije IS, libijska kriza te teroristička prijetnja u Africi izravne su prijetnje za sigurnost Europske Unije.

Činjenica je da Unija ne može imati ključnu ulogu kao akter u pogledu bilo koje od tih prijetnji, što je rezultat njene unutrašnje organizacije i ovlasti. EU je prečesto primoran osloniti se na inicijative jedne ili nekoliko država članica ili na *ad hoc* saveze u kojima je njena uloga marginalna ili u drugom planu.

Zato je potrebno jačanje zajedničke sigurnosne i obrambene politike kako bi ona postala djelotvorniji instrument politike i jamstvo sigurnosti građana EU-a.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted against the annual report on the implementation of the Common Security and Defence Policy as much of it was concerned with greater militarisation of the EU which I, and Sinn Féin as a whole, oppose.

The report was concerned with what it called 'synergies' and 'efficiencies' of pooling defence resources and directing more funding at R&D in 'defence'. I do not support a Common EU military defence nor do I support the use of Irish and European taxpayers' money in research and development for the military industry.

The report also argues the importance of defence to EU 'strategic interests' and the need for complementarity between the EU, Member States and NATO in territorial defence.

2015. május 21., csütörtök

As an Irish MEP I support the policy of Irish neutrality and I oppose militarisation in the EU. For these reasons I voted against this annual report on the implementation of the Common Security and Defence Policy.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché sono convinta che un'evoluzione della politica di sicurezza e difesa comune nel senso di una maggiore e più stretta integrazione sia necessaria ed auspicabile, soprattutto alla luce di quella che è la situazione internazionale ai confini dell'Europa, che non può essere affrontata efficacemente dai singoli membri ma che deve essere affrontata tutti insieme, a livello di UE.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune ne fait que reprendre le rapport annuel que le Conseil a adressé au Parlement européen.

Le rapport use d'une sémantique ambiguë afin de tendre vers une uniformité des positions des États membres en matière de politique étrangère. Par ailleurs, le rapport cherche à utiliser à profit les politiques d'austérité concernant la gestion des budgets de défense, afin de favoriser la mutualisation des moyens militaires au niveau européen; l'objectif étant de créer une force de projection militaire européenne sous l'autorité de la Commission. Enfin, le rapport énonce clairement la convergence des objectifs de la défense européenne avec ceux de l'OTAN. Parce que la politique de sécurité extérieure dépend des objectifs vitaux de chaque État membre, l'Union européenne ne constitue pas l'échelon approprié pour mener une lutte efficace contre les nouvelles menaces qui guettent le continent européen. C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte qui appelle au dépouillement des souverainetés nationales.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Politica de securitate și apărare comună a apărut și s-a dezvoltat ca o consecință firească a procesului de construcție europeană, în condițiile în care au devenit evidente beneficiile acțiunii comune derulate sub egida Uniunii pe plan internațional. În esență, aceasta este constituită din ansamblul deciziilor la care statele membre ajung în comun, privind relaționarea lor prin intermediul Uniunii cu ceilalți actori din sistemul internațional. Contextul european privind mediul de securitate, mai ales în vecinătatea estică și sudică a Uniunii Europene, din cauza numărului mare de provocări, este din ce în ce mai instabil și volatil. O serie de conflicte cum ar fi cele din estul Ucrainei, cele din Siria și Irak, ascensiunea organizației teroriste ISIS, criza din Libia sau amenințarea teroristă din Africa, reprezintă amenințări directe la adresa securității Uniunii Europene. Am votat în favoarea acestui raport deoarece politica de securitate și apărare comună oferă un cadru de cooperare în baza căruia Uniunea Europeană poate realiza misiuni operaționale în țările terțe, obiectivul principal al acestor misiuni fiind menținerea păcii și consolidarea securității internaționale.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho preferito astenermi. Nonostante alcuni punti condivisibili, nel suo complesso la relazione è troppo «schiacciata» sulle posizioni della NATO e sulle deludenti capacità della Mogherini, nonché sull'imposizione di una linea unica per tutti gli Stati membri.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe porque el mismo hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

2015. május 21., csütörtök

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le rapport sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune met en avant la nécessité d'adapter la politique européenne de sécurité et de défense aux défis actuels. La cybergdéfense, l'augmentation du budget en matière de défense, la lutte contre le terrorisme ainsi que la résolution de conflits dans le voisinage de l'Union sont des éléments qui doivent être mis en place.

Le contexte international demande une action rapide, efficace et coordonnée entre les États membres. Ce ne sont pas des interventions isolées qui feront évoluer la situation mais bien une coopération renforcée. J'ai bien entendu voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sull'attuazione della politica di sicurezza e di difesa comune (conformemente alla relazione annuale del Consiglio al Parlamento europeo sulla politica estera e di sicurezza comune).

L'ondata di conflitti armati, di crisi, di instabilità e le diffuse violazioni dei diritti umani nelle immediate vicinanze dell'Unione europea destano non poche preoccupazioni. Se a ciò aggiungiamo l'attuale minaccia terroristica, capiamo che la sicurezza dell'UE nel suo complesso è a rischio.

Di fronte a minacce di questo tipo, l'Unione europea non riesce ancora ad operare quale attore unico, decisivo e risolutivo, e troppo spesso gli Stati membri ricorrono ad iniziative non coordinate. Le nuove sfide che l'Europa si trova di fronte evidenziano invece l'assoluta necessità per gli Stati membri di lavorare insieme nell'ambito di un'azione comune realmente coordinata nel quadro della politica di sicurezza e di difesa comune. Mi auguro dunque che il Consiglio europeo sulla difesa di giugno riesca a fare dei passi avanti importanti in questa direzione, migliorando la capacità di difesa territoriale dell'UE e la sua capacità di contribuire significativamente alla gestione delle crisi.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the implementation of the Common Security and Defence Policy. The drive to ever closer union is a major concern for us and many of our constituents. We are against the centralisation of powers in Brussels and the transfer of sovereignty from the Member States to EU level. Foreign and defence policy has so far remained the prerogative of Member States, with less far-reaching EU interference than other areas. Sections of this report called for increases in, or support of, EU foreign, security and defence policy, which is something we do not support.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione in questione presenta, a mio avviso, troppe criticità perché potessi esprimere un voto positivo. In particolare, sono contrario all'investimento di maggiori risorse da parte degli Stati membri nella difesa e a una capacità offensiva della UE che, secondo la relazione, dovrebbe poter intervenire in ogni aspetto della gestione delle crisi. Per questi motivi ho deciso di votare contro.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de M. Danjean sur la politique de sécurité et de défense commune, dont je partage les recommandations, et me félicite de son adoption en session plénière.

Je suis persuadé qu'il est plus que nécessaire de renforcer les moyens dont dispose l'Union européenne pour mettre en œuvre une politique de défense crédible et opérationnelle, à même de garantir l'autonomie stratégique de notre espace commun.

Cela passe par une plus grande participation des États membres sur le terrain et un plus grand partage des responsabilités. Les capacités de défense commune doivent également être renforcées, notamment via la mise en œuvre des programmes communs tels que le drone européen de surveillance et les télécommunications gouvernementales par satellite. Enfin, il est indispensable de concentrer nos efforts sur l'industrie européenne de la défense; la consolidation de la base industrielle technologique de défense européenne est à ce titre indispensable.

L'ensemble de ces mesures devront nous permettre d'adapter nos efforts au niveau des menaces auxquelles nous sommes aujourd'hui confrontés dans l'Union européenne.

2015. május 21., csütörtök

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – Je me suis fermement opposé au rapport de Monsieur Danjean sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune, qui cherche en effet à utiliser les enjeux sécuritaires et économiques auxquels les États membres doivent faire face pour justifier un dépouillement progressif de leur souveraineté au profit d'une armée européenne qui ne sera que le lieutenant de l'OTAN.

Le rapport déplore ainsi une désaffection de certains États membres dans les principales opérations militaires en cours de l'Union, ce qui laisse songeur quant à la liberté qu'il est laissé aux États de prendre part à tel ou tel conflit.

Je m'inquiète par ailleurs de la possibilité évoquée par le rapport de mettre en place des «incitations fiscales» pour contraindre les États membres à la «coopération militaire»; cette proposition n'est rien d'autre que la véritable mise en place d'un chantage fiscal.

L'augmentation des crédits de défense décidée récemment par le gouvernement allemand prouve que les États ont la possibilité d'investir dans une armée nationale d'envergure. L'objectif de solidarité dans le domaine de la défense ne doit pas servir à prendre acte de la mort des défenses nationales.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Οι σημερινές συνθήκες όπως διαμορφώνονται σε γεωστρατηγικό επίπεδο, τόσο στα νοτιοανατολικά της ΕΕ όσο και στη Μεσόγειο, δημιουργούν συνθήκες αστάθειας που άμεσα ή έμμεσα επηρεάζουν την ίδια την ΕΕ.

Τα νέα δεδομένα και οι κρίσιμες εξελίξεις στις γειτονικές χώρες της ΕΕ επιβάλλουν στην ΕΕ και στα κράτη μέλη να αξιοποιήσουν στον μέγιστο δυνατό βαθμό τις δυνατότητες που προσφέρει η ΚΠΠΑ σε συνδυασμό με τα εργαλεία που προσφέρει η εξωτερική πολιτική της ΕΕ.

Η ενίσχυση της ΚΠΠΑ μέσω αυξημένης χρηματοδότησης, ο συντονισμός των κρατών μελών και η ισχυροποίηση της ευρωπαϊκής βούλησης για θωράκιση της ΚΠΠΑ για αντιμετώπιση των νέων προκλήσεων πρέπει να καταστεί ύψιστη προτεραιότητα για όλους.

Το ότι μέχρι σήμερα πολιτικές και στρατιωτικές επιχειρήσεις της ΚΠΠΑ πάσχουν από ελλείψεις και αδυναμίες που οδηγούν σε αναποτελεσματικές αποστολές.

Η Ευρωπαϊκή ολοκλήρωση περνά μέσα από την ολοκληρωμένη ΚΠΠΑ που οφείλει να αναπτύξει η ΕΕ. Υπάρχουν τεράστια περιθώρια και δυνατότητες μέσω της ανάπτυξης και ενίσχυσης της ΚΠΠΑ στην ΕΕ.

Πιστεύω ότι η ΕΕ έχει καθήκον να έχει τη δυνατότητα να αναπτύσσει τη δική της Πολιτική Άμυνας και Ασφάλειας και ταυτόχρονα να διασφαλίζει τα κυριαρχικά δικαιώματα των κρατών μελών της.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – In merito al provvedimento esaminato riguardante l'attuazione della politica di sicurezza e di difesa comune ritengo che l'Unione europea e gli Stati membri debbano adattarsi senza ulteriore indugio alle nuove sfide in materia di sicurezza. Inoltre ritengo che Consiglio europeo sulla difesa debba adottare decisioni in grado di migliorare la capacità di difesa territoriale dell'Unione e degli Stati membri, in totale complementarità con la NATO. Sono d'accordo sul quadro politico per la cooperazione sistematica e a lungo termine in materia di difesa, fondato sulla convergenza dei processi di pianificazione delle capacità e sullo scambio d'informazioni. Per tutti questi motivi ho deciso di votare a favore del provvedimento.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – É por demais evidente a instabilidade no mundo. A União Europeia, em particular, enfrenta enormes desafios na sua vizinhança. Os impactos desta inação projetam-se a vários níveis, afetando também o papel da União enquanto ator fundamental da cena internacional. Como vimos recentemente, a ação concertada dos Estados-Membros tem-se sobretudo pautado por um papel reativo, através da gestão de crises.

Este contexto, como assinala o relator, evidencia ainda mais que a eficiência do processo de decisão, a coordenação de políticas e a gestão partilhada de equipamentos são objetivos que devem ser perseguidos.

Votei, pois, favoravelmente este relatório que consegue, de forma integrada, apresentar os desafios, diagnosticar os problemas e propor soluções para a Política Comum de Segurança e Defesa.

2015. május 21., csütörtök

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla politica di sicurezza e di difesa comune che offre, a mio parere, una descrizione puntuale dell'attuale situazione. In particolare, si sottolinea l'elevato numero di nuove sfide, alcune delle quali di lunga durata, che l'Unione europea è chiamata ad affrontare: l'incremento dell'instabilità e delle tensioni ai suoi confini esterni rappresenta una seria minaccia per l'Europa su cui grava, assieme agli altri Stati, il compito di garantire la sicurezza e la difesa dei suoi cittadini.

A fronte dei tagli alla spesa pubblica, affinché i governi possano assicurare un livello di protezione adeguato ai propri cittadini, si ritiene indispensabile realizzare una sempre maggiore unione delle risorse sfruttando al contempo le capacità economiche, diplomatiche, di sicurezza e difesa delle istituzioni dell'UE.

Quanto alle critiche, mi associo alle preoccupazioni espresse in merito alle evidenti carenze strutturali degli interventi, alla lentezza e rigidità dei processi decisionali e alla mancanza di reattività logistica e finanziaria; condivido l'opinione che una maggiore solidarietà tra gli Stati membri nel finanziamento delle missioni e nella costituzione effettiva delle forze sia fondamentale per garantire il funzionamento, ora e in futuro, della politica estera e di sicurezza comune.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The security environment of the EU and of its eastern and southern neighbourhoods are increasingly unstable. At the same time, national defence budgets have been reduced due to the effects of the 2008 economic and financial crisis and the reductions have taken place without coordination between the Member States, thus jeopardising the Union's strategic autonomy. The EU has a vital interest in a secure, open and clean maritime environment that allows the free passage of goods and people, so an implementation of the Common Security and Defence policy is necessary, and thus I voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione si concentra sulle crisi a Sud e ad Est dell'Unione per sollevare l'esigenza che l'UE amplifichi il suo ruolo e le sue capacità militari: le sole in grado, secondo la relazione, di garantire stabilità e sicurezza in uno scenario come quello attuale. Chiede impulsi alla VP/AR Mogherini per accreditare l'importanza della politica di difesa nel quadro UE. Chiede una partecipazione anche bilaterale o di altre organizzazioni internazionali al sistema Athena, così che missioni militari nel quadro UE possano essere finanziate e stimolate da soggetti sovrani esterni. Chiede che siano agevolati gli investimenti nel mercato della difesa, considerandolo evidentemente un settore di ritorno economico e di positivo impatto sociale.

Ho votato contro le proposte e l'impianto stesso della relazione perché ritengo che, nei settori della difesa come della politica estera, non si sia mai registrata la «cessione di sovranità» alla base di ogni settore del diritto dell'UE, può essere alimentato da organizzazioni internazionali, potrebbe finire per mettere il sistema di difesa europeo al servizio di *players* esterni che, pur da Alleati, non è detto siano in linea con i reali interessi dell'Unione. Ritengo altresì che le priorità, in un momento di crisi come quello attuale, debbano essere altre: lotta alla povertà e alle disuguaglianze sociali su tutte.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sometido a votación contiene aspectos que me han hecho valorarlo de manera negativa. Para el ponente, la situación en Ucrania es un «desafío a la seguridad», obviando el hecho de que se trata de un problema político en el que nos jugamos una relación de sana cooperación con nuestro más importante vecino, Rusia. El enfoque orientado a la seguridad también se observa en el llamamiento al incremento en el gasto militar de los Estados. Por otro lado, llama la atención el hecho de que se abogue por la «autonomía estratégica» de la Unión en material de Seguridad y Defensa, al tiempo que se llame a la complementariedad con la OTAN. Por todo ello, he votado en contra del informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe in strengthening the European Union's common security and defence policy. However my vote is subject to the reservation that where security cooperation and joint action by the EU as a whole in collaboration with NATO is contemplated, I voted against. As long as it is not clear that such references cover neutral states that are also members of the EU or unless such neutral Member States do not autonomously decide to be associated, I am not in agreement with these parts. As regards defence spending and NATO defence spending, I believe that this is the prerogative of the Member States.

2015. május 21., csütörtök

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport dresse le bilan pour l'année 2014 de la politique étrangère et de sécurité commune, et plus particulièrement de la mise en place de la politique de sécurité et de défense commune (PSDC). Il dresse un constat réaliste de la dégradation progressive du contexte sécuritaire au voisinage au sud et à l'est de l'Europe, dans un contexte de recentrage des États-Unis sur l'Asie et de réductions non-concertées des budgets nationaux de défense. Il appelle les États membres à mettre en place et respecter les conclusions du Conseil européen de décembre 2013, qui reconnaissaient la nécessité de renforcer la PSDC, d'améliorer son efficacité, sa visibilité et son impact, d'accroître le développement des capacités et de renforcer l'industrie européenne de la défense.

Considérant qu'il est nécessaire que le Conseil européen de juin prochain procède à une évaluation critique de la mise en œuvre des décisions prises au Conseil européen de décembre 2013 et présente des mesures concrètes conformes aux engagements déjà contractés et non exécutés, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne a un rôle à jouer pour préserver la paix et la sécurité internationale. C'est à la fois un enjeu de visibilité de notre action sur la scène internationale, et de garantie de notre propre sécurité. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui souligne une fois de plus l'incohérence d'un discours volontariste qui n'est pas suivi par des moyens concrets permettant de renforcer la politique étrangère et de sécurité commune. Je déplore en effet la réduction des budgets alloués à la défense dans un certain nombre d'États membres. La France ne peut continuer à fournir seule des efforts de défense dont profitent ses partenaires européens. Cela est d'autant plus regrettable que de nombreuses menaces, notamment terroristes, sont aux portes, voire au sein même, de nos territoires.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le niveau d'instabilité aux frontières européennes doit inciter l'Europe à fournir une réponse plus ferme en matière de sécurité et de défense. Il est vital que les États membres utilisent les outils de défense d'une manière plus effective et accroissent la mise en commun de leurs forces militaires. Les politiques de sécurité extérieure et intérieure doivent également être davantage intégrées. Les défis sécuritaires auxquels l'Union fait face traversent les frontières et requièrent des outils mieux adaptés. Je pense en particulier à nos stratégies en matière de lutte anti-terrorisme ou de cybersécurité.

Enfin, l'action de l'Union doit se concentrer sur son voisinage proche en développant des missions civiles et militaires qui permettent de gérer les crises et l'après-crise. Les situations dans les pays du Sud de la Méditerranée mais aussi à l'Est, en Ukraine, ont pu montrer qu'une approche sécuritaire doit aller de pair avec une approche de développement économique.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyre a KBVP-nek is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg. E tekintetben a jelentés sürgeti egy közös európai stratégia kialakítását annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiber-biztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelynek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – La PSDC est un important atout de la stratégie européenne. Elle doit s'affirmer comme telle. Le niveau actuel d'instabilité aux frontières de l'Europe implique que l'UE et les États membres se dotent d'une stratégie d'action globale, cohérente et forte pour relever les nouveaux défis de sécurité et de défense. C'est pourquoi, j'ai apporté mon soutien à la résolution invitant les États membres à utiliser plus efficacement les outils de la PSDC, à améliorer l'adéquation entre les mesures de sécurité interne et externe et à davantage partager les ressources, dans le but de lutter contre le terrorisme et la criminalité organisée, mais aussi de renforcer la cyber-défense et de faire face aux défis de la migration.

L'UE a besoin de ressources opérationnelles, pour affirmer sa propre autonomie stratégique. Elle doit également être capable de protéger les infrastructures numériques critiques contre les cyberattaques. J'espère que le Conseil européen sur la sécurité et la défense des 25 et 26 juin prochains ira dans le même sens.

2015. május 21., csütörtök

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kivívások jelentek meg, amelyre a KBVP-nek is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg.

E tekintetben a jelentés közös európai stratégia kialakítását sürgeti annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiberbiztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelynek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani.

A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Diane Dodds (NI), in writing. – Whilst highly alarming, it is not unsurprising that the aim of a Common EU Defence and Security Policy remains a top priority for these institutions.

It is no secret that I and my party believe wholeheartedly in the sovereign role of the armed forces in the United Kingdom to keep our borders and our people safe. Their skill, their courage and their enduring sacrifice is testament to the fact that this crucial function must not be outsourced to the eurocrats of Brussels and Strasbourg.

One must question whether this fascination is more about integration and harmonisation than the safety of our collective nations. That is why I have opposed the report.

I do, however, welcome the pressure placed on Member States to adhere to the principle of at least 2% GDP spending on defence. This was a key part of my party's recent election manifesto and one to which we will seek to ensure that the UK Government remains accountable in times ahead.

Mireille D'Ornano (NI), par écrit. – J'ai voté contre le rapport sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune. Ce rapport a pour objectif de relancer le débat autour de la communautarisation des politiques de défense et de sécurité. Il énumère les nouvelles menaces qui pèsent sur le territoire européen, notamment les risques terroristes qui augmentent depuis plusieurs années. Cela n'a pour seul objectif que de donner du crédit au présent rapport ce qui ne trompe personne.

L'Union semble ne pas comprendre que le maintien de la défense et de la sécurité passe nécessairement par la gestion des frontières. Personne ne peut prétendre se protéger d'une menace extérieure s'il ne gère pas de façon optimale les portes qui mènent à son territoire. La communautarisation n'aura pour conséquence que de toucher sévèrement les souverainetés nationales mais ne pourra en rien résoudre les problèmes. Au contraire, la solution consiste en une coopération accrue entre les États, maîtres de leur politique étrangère et de défense.

Ian Duncan (ECR), in writing. – The ECR believes defence policy must always remain a matter of national sovereignty. We continue to resist moves towards the creation of an EU army and expensive new EU military structures which will undermine NATO and weaken our links with international defence partners.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Гласувах против доклада относно прилагането на общата политика за сигурност и отбрана, тъй като вярвам, че политиката за отбрана трябва да остане въпрос на национален суверенитет. Съгласен съм с няколко от направените становища в доклада, а именно, че икономическата криза доведе до сериозен спад на бюджетните средства в областта на отбраната. Това заплашва стратегическата автономия на Съюза и създава липса на военни способности на държавите и членки, което ни задължава все по-често да разчитаме на чужди.

Самата идея за създаване на обща армия ме тревожи, защото съм на мнение, че Съюзът трябва да подпомага развитието на военните способности на всяка една държава членка, а не да изнемва от малкото съществуващ суверенитет. Не Съюза, а всяка една държава членка има нужда от силна и автономна армия, защото именно тя е гарант за суверенитета и териториалната цялост на страната и е инструмент за отстояване на националните интереси.

2015. május 21., csütörtök

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Υπάρχει σύγχυση μεταξύ στρατιωτικών και μη αποστολών και τις επιχειρήσεις στρατιωτικής υποβοήθησης και άμεσης ενέργειας. Δεν επιτρέπουν οι υφιστάμενες συνθήκες την εφαρμογή όσων αναφέρει η έκθεση. Δεν μπορούν τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν τις δεσμεύσεις που προτείνονται λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν είναι όλα τα κράτη της ΕΕ και μέλη του ΝΑΤΟ. Είναι λάθος να πιστεύουμε ότι τα οικονομικά μέσα και η διπλωματία είναι ικανά από μόνα τους να επιτύχουν αποτέλεσμα. Δεν υπάρχουν οι κατάλληλες υποδομές για συγκέντρωση και κοινή χρήση εξοπλισμού καθόσον υφίστανται πανσπερμία υλικών, προβλήματα διαλειτουργικότητας αλλά κυρίως διαφορετικές εθνικές ανάγκες, προτεραιότητες και επιδιώξεις.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyre a közös biztonság- és védelempolitikának is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg. E tekintetben a jelentés sürgeti egy közös európai stratégia kialakítását annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiberbiztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelyek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – Questa relazione evidenzia come l'Unione abbia affrontato in maniera insufficiente le crisi a sud e a est, ma lo fa nel modo sbagliato. Secondo la relazione, infatti, si ritiene che l'Unione debba rafforzare il suo ruolo, potenziando anche le sue capacità militari tramite l'agevolazione degli investimenti nel mercato della difesa, probabilmente ritenendo che questo settore, proficuo economicamente, possa avere un positivo impatto sociale. Anche qui notiamo come non vengano presi in considerazione strumenti di risoluzione pacifica delle controversie, di promozione della pace basata sui valori fondanti l'Unione. Infine, la possibilità di permettere finanziamenti militari tramite il sistema Athena, che a sua volta può essere alimentato da organizzazioni internazionali – compresa la Nato – potrebbe finire per causare ingerenze esterne pesanti nel sistema di difesa europeo che potrebbero non essere in linea con i reali interessi dell'Unione. Ho votato contro.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – O ambiente de segurança da União Europeia e das suas regiões vizinhas, a leste e a sul, é cada vez mais instável e volátil, devido ao elevado número de problemas de segurança, quer de longa data quer mais recentes, que só terá uma resposta eficaz se as suas estruturas e os seus Estados-Membros trabalharem em conjunto num esforço comum e verdadeiramente coordenado no contexto da PESC/PCSD.

Considero fundamental que a União e os seus Estados-Membros devam, com a maior urgência, adaptar-se a esses novos desafios em matéria de segurança, nomeadamente por meio de uma utilização efetiva dos instrumentos de PCSD existentes e de uma melhor interligação entre estes instrumentos e os instrumentos da UE em matéria de assuntos externos, ajuda humanitária e política de desenvolvimento, de uma coordenação entre as ações nacionais e uma congregação de recursos mais estreita.

Jonás Fernández (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque el mismo hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

2015. május 21., csütörtök

Edouard Ferrand (NI), *par écrit*. – J'ai voté résolument contre cette délibération, qui organise une véritable mise sous tutelle des souverainetés et des libertés nationales, et exclut toute possibilité d'établir une Europe forte et indépendante, constituée autour de nations libres.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Aproveitando a situação instável de regiões vizinhas, como justificação para o processo de militarização e reforço das políticas ditas de segurança que lhe estão associadas, o relatório omite, ardilosamente, a efetiva responsabilidade da UE e das suas potências nos processos de desestabilização dos países, no financiamento e apoio a grupos extremistas, terroristas e regimes autoritários, no subdesenvolvimento efetivo daqueles países, nas políticas de agressão e ingerência.

Nos seus objetivos, prossegue-se a normalização europeia das medidas de segurança nas mais diversas frentes, a intervenção no quadro das políticas e objetivos da NATO, ferramenta ao serviço da política imperialista dos EUA, a federalização europeia da sua política externa, nomeadamente através do protagonismo da VP/AR que não reconhecemos e rejeitamos, a valorização do mecanismo Athena, uma via para a decisão da militarização fora do controlo dos Estados-Membros e do Parlamento.

Promove o reforço dos incentivos financeiros e benefícios fiscais da indústria bélica europeia, na lógica da consolidação de um mercado europeu comum da indústria de defesa, com avanços na cibersegurança e no aumento da vigilância.

Ao contrário do que se afirma, o reforço de uma Europa militar e de guerra jamais constituirá um contributo da Europa para a segurança e para a paz no mundo.

Obviamente, votámos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správa má osobitný význam a zároveň pripravuje na jún 2015 zasadnutie Rady o spoločnej bezpečnostnej a obrannej politike, ktorá by mala zhrnúť úsilie za posledného jeden a pol roka, a prispieť k väčšej efektívnosti SBOP v budúcnosti. Text sa snaží riešiť niekoľko aspektov záujmu, ako napríklad hodnotenie celkového kontextu zabezpečenia, ujasniť, či sa SBOP stala skutočnou prioritou, zhodnotenie situácie v misiách a operáciách SBOP a v neposlednom rade posúdiť situáciu v oblasti obranného priemyslu Európskej únie a jeho schopností a možností.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – La relazione non avrà il voto favorevole ma solo un'astensione visto che ci sono alcuni punti condivisibili, ma nel suo complesso è troppo un «copia e incolla» delle posizioni USA/NATO.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR), *na piśmie*. – Polska jest aktywnym uczestnikiem przedsięwzięć międzynarodowych wpływających na stabilizację i przywracanie pokoju w rejonach konfliktów. Uważamy, że zagrożenia, z którymi mamy do czynienia, nakazują bardzo bliską współpracę państw demokratycznych, w tym państw europejskich.

Wspólna Polityka Bezpieczeństwa i Obrony nie może być alternatywą dla Sojuszu Północnoatlantyckiego, będącego wypróbowanym gwarantem bezpieczeństwa. Nie może dublować zadań ani potencjału. WPBiO może być jednak pomocnym narzędziem w obszarach, gdzie NATO nie może i nie chce się angażować. Te działania muszą być kompleksowe. A my pragmatyczni. Dlatego doceniając jakość sprawozdania i popierając niektóre z jego postulatów, wstrzymałam się od głosu.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφικώς*. – Καταψηφίζω την παρούσα έκθεση διότι διαφωνώ ουσιαστικά με την ένταξη της Τουρκίας στην ΕΕ. Η Τουρκία ουδεμία σχέση έχει πολιτισμικά και εθνικά με την Ευρώπη. Η ένταξη της στην ΕΕ θα λειτουργήσει σαν πέμπτη φάλαγγα. Επί της ουσίας διαφωνώ με τις απόψεις που εκφράζει η αναφορά προόδου και συγκεκριμένα με το ότι η Τουρκία αποτελεί στρατηγικό εταίρο της ΕΕ. Επιπλέον διαφωνώ ριζικώς και καθέτως με την ανεκδιήγητη προτροπή που αναφέρεται στην πρόταση για αμοιβαία διευθέτηση και επανένωση. Τέλος, διαφωνώ με τον χαρακτηρισμό του ατιτλάρχη σε «ηγέτη των τουρκοκυπρίων». Και θεωρώ γελοία την πρόταση να ανοίξει το λιμάνι της κατεχόμενης Αμμοχώστου για να μπορούν να εμπορεύονται τα παράνομα προϊόντα τους οι Τούρκοι και οι έποικοι των κατεχομένων.

2015. május 21., csütörtök

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The report has a particular importance in view of the preparations for the June 2015 Council meeting on the Common Security and Defence Policy – a meeting that should sum up the efforts made in the last one and a half years (since the previous December 2013 meeting) aimed at making the CSDP more efficient. The text is aimed at tackling a few aspects of interest: an assessment of the overall security context to clarify if the CSDP has become a real priority; to evaluate the situation in the CSDP missions and operations; and to assess the situation of the capabilities and of the EU defence industry.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyekre a KBVP-nek is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg.

E tekintetben a jelentés sürgeti egy közös európai stratégia kialakítását annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiberbiztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelynek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani.

A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – La UE afronta un nivel de inseguridad inédito en sus fronteras exteriores. Vivimos un momento de gran tensión en gran parte de las fronteras y zonas de influencia de la UE: en el este, la guerra en Ucrania; en Oriente Próximo, los conflictos de Siria e Irak con el surgimiento del grupo terrorista EI; en la ribera sur del Mediterráneo, la amenaza terrorista se extiende ante el caos político que se vive en Libia y la zona del Sahel. Europa debe trabajar conjuntamente y de manera inmediata en los conflictos que afligen a nuestros vecinos más próximos. Las capacidades de defensa y de respuesta de la UE deben incrementarse en consonancia con los desafíos a los que debemos hacer frente, y deben reforzarse asimismo la cooperación y la aplicación de las herramientas ya operativas a escala de la UE. Por ese motivo, he votado a favor del informe.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos, como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Este informe hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), donde se debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

Tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

2015. május 21., csütörtök

Por todo ello he votado a favor.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sull'attuazione della politica di sicurezza e di difesa comune perché ritengo che il contesto internazionale sia sempre più instabile e necessiti di un'azione decisa e risolutiva.

Le nuove sfide mondiali, quali il conflitto in Ucraina, l'avanzata dell'ISIS, la crisi libica e l'instabilità del continente africano, rappresentano una grave minaccia alla sicurezza dell'Unione europea e sono quindi necessarie una nuova consapevolezza e maggiori responsabilità tra gli Stati membri.

Troppo spesso, negli anni passati, il contributo dell'Unione europea alle missioni internazionali di *peacekeeping* è stato concepito per dare visibilità alla stessa UE, mentre è necessario che questi interventi siano implementati in maniera responsabile e strategica in modo da rispondere alle crisi internazionali con maggior adeguatezza.

Concordo sui dubbi posti circa una missione alle frontiere libiche; ritengo piuttosto che sia necessario incoraggiare ulteriori sforzi per accelerare il finanziamento di missioni civili più rapide e flessibili, con personale qualificato, competente e preparato.

Ritengo infine fondamentale la cooperazione tra l'Unione europea, l'ONU, la NATO, l'Unione africana e l'OSCE al fine di adottare misure più efficaci ed efficaci per rafforzare e migliorare la risposta alle crisi internazionali e umanitarie.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Danjean sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune. Ce rapport a pour objet de relancer la coopération des États membres dans le domaine de la politique étrangère et de la défense, en raison notamment de l'environnement international et des nouvelles menaces telles que cybersécurité, la criminalité organisée et le terrorisme.

Les principales propositions de ce rapport se rapportent essentiellement au financement des opérations de la PESC, à la formation des personnels, au partage des moyens et à l'élaboration d'une stratégie commune contre les nouvelles menaces.

Toutefois, ce rapport fait une fois de plus l'impasse sur la responsabilité de l'OTAN et de l'Union européenne dans le développement des conflits aux frontières de l'Europe. En Libye, au Proche-Orient ou même en Ukraine, les euro-atlantistes ont joué aux apprentis sorciers en épaulant des extrémistes, islamistes au Sud, russophobes à l'Est.

La paix sur les frontières de l'Europe ne sera ramenée que si les États européens mènent une politique indépendante des États-Unis et des monarchies du Golfe. Donner plus de moyens aux «faucons» européens ne servirait qu'à étendre la guerre et le désespoir à nos frontières.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra ya que el informe pide reforzar el papel de la PCSD, haciendo hincapié en mejorar los mecanismos de cooperación y adaptarlos a las amenazas y desafíos en materia de seguridad.

Una de las ideas clave del informe es el desarrollo del denominado «Complejo Industrial Militar», que incluye incentivos fiscales como parte del plan (desarrollo de drones, entre otras cosas). La crisis económica es interpretada como excusa para modificar el mecanismo ATHENA, preparando el terreno para su posible financiación directamente a través de los presupuestos. Además, el alineamiento con la OTAN (según lo estipulado en el Tratado de Lisboa) aparece como uno de los mayores retos político del informe.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Overall, I support the report. The need for Europeans to work together to improve their defence capabilities has never been greater. An effective and credible European security and defence policy is, therefore, the foundation of our citizens' well-being and welfare. We need to provide a renewed focus on where CSDP can best contribute to global security, through a full cycle approach to tackling conflict, using a comprehensive approach and complementing NATO, which is the cornerstone of European defence. However, the report offers ideas which could duplicate the work of NATO, or interfere in what should be Member State or industry—driven activity. I therefore abstained on the final vote.

2015. május 21., csütörtök

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport. L'objectif est de lutter contre le terrorisme et la criminalité organisée, de renforcer la cyberdéfense et de faire face à l'immigration illégale. L'environnement sécuritaire de l'Union européenne et de ses pays voisins à l'est et au sud a atteint un niveau d'instabilité qui doit obliger l'Union à devenir un acteur décisif et soudé.

Je défends notamment le renforcement de l'Agence européenne de défense et de la base industrielle et technologique de défense européenne.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už pasiūlymą dėl EP rezoliucijos dėl bendros saugumo ir gynybos politikos įgyvendinimo (pagal Tarybos metinį pranešimą Europos Parlamentui dėl bendros užsienio ir saugumo politikos), nes manau, kad dėl didelio senų ir naujai atsirandančių saugumo problemų skaičiaus ES ir jos rytinių kaimyninių šalių saugumo aplinka darosi vis nestabilesnė ir nepastovesnė, o konfliktas Ukrainoje, konfliktai Sirijoje ir Irake aktyvėjant teroristinei organizacijai „ISIS“, Libijos krizė ir terorizmo grėsmė Afrikoje (ypač Sahelyje, Libijoje ir Somalio pusiasalyje) kelia tiesioginį pavojų Europos Sąjungos saugumui. Be to, Sąjunga ir jos valstybės narės privalo kuo skubiau prisitaikyti prie naujų saugumo uždavinių. Taip pat palaikiau pasiūlymus dėl ES, kaip svarbios veikėjos bendrame gynybos kontekste su NATO, įtvirtinimo. Turime atsižvelgti, kad svarbu spartinti bendradarbiavimą su NATO kibernetinės gynybos srityje.

Jytte Guteland, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig. – Vi svenska Socialdemokrater anser att EU, med medlemsstaternas resurser, ska bidra till att bevara fred, förebygga konflikter och bidra till krishantering i närområdet och internationellt. Vi anser att det därför är viktigt att den gemensamma säkerhets- och försvarspolitikens effektiviserar. Men vi stödjer inte betänkandets genomgående skrivningar om att öka det europeiska samarbetet på försvarsområdet och att inrätta en permanent samarbetsstruktur som kan leda till ett gemensamt försvar. Vi anser att betänkandet brister i att ta upp de förbehåll som finns emot detta och valde därför att inte stödja betänkandet i sin helhet.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe porque hace un análisis de los objetivos marcados por el Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y porque servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

György Hölvényi (PPE), írásban. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyre az Európai Uniónak érdemben kell reagálnia. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg. E tekintetben a jelentés sürgeti egy közös európai stratégia kialakítását annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiberbiztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelyek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani. A fenti célokkal egyetértve, a néppártot követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. – Je tiens à saluer la qualité du rapport annuel sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune rédigée par mon collègue, Arnaud Danjean. Ce rapport intervient à point nommé: la multiplication des crises aux portes de l'Europe et la perspective du Conseil européen des 25 et 26 juin prochains consacré aux questions de sécurité et défense nous commandaient de produire une analyse objective de la situation.

2015. május 21., csütörtök

L'Europe de la défense devrait être une priorité de l'Union européenne qui, par les valeurs qu'elle défend, a un devoir de protection envers ses citoyens et une responsabilité à intervenir dans les zones de conflit pour réduire l'instabilité.

Malheureusement, nous avons souvent le sentiment que l'Europe de la défense n'est qu'une chimère. C'est le résultat du caractère peu coopératif des États membres, certains étant réticents à fournir les moyens opérationnels, les autres les moyens financiers alors que la sécurité et la stabilité sont le problème de tous.

Je formule le vœu que le prochain Conseil européen présentera des conclusions plus ambitieuses pour l'avenir de la politique de sécurité et de défense commune en autorisant les États les plus allants à avancer au travers de coopérations renforcées et plus flexibles.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra ya que el informe pide reforzar el papel de la PCSD, haciendo hincapié en mejorar los mecanismos de cooperación y adaptarlos a las amenazas y desafíos en materia de seguridad.

Una de las ideas clave del informe es el desarrollo del denominado «Complejo Industrial Militar», que incluye incentivos fiscales como parte del plan (desarrollo de drones, entre otras cosas). La crisis económica es interpretada como excusa para modificar el mecanismo ATHENA, preparando el terreno para su posible financiación directamente a través de los presupuestos. Además, el alineamiento con la OTAN (según lo estipulado en el Tratado de Lisboa) aparece como uno de los mayores retos político del informe.

Carlos Iturgaiz (PPE), *por escrito*. – Voto a favor considerando de la máxima urgencia que la Unión y sus Estados miembros se adapten a estos nuevos desafíos en materia de seguridad.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za Izvješće o provedbi zajedničke sigurnosne i obrambene politike, s obzirom na izuzetno zahtjevno i nestabilno sigurnosno stanje u istočnom i južnom susjedstvu EU-a, sukobe u Ukrajini Siriji i Iraku kao i širenje terorističke organizacije IS, libijsku krizu te terorističke prijetnje. Slažem se da će EU na te nove sigurnosne izazove moći djelotvorno odgovoriti samo ako njegove strukture i države članice tijesno i koordinirano surađuju. EU se treba hitno prilagoditi tim novim sigurnosnim izazovima, posebno upotrebom postojećih alata ZSOP-a te njihovim boljim povezivanjem s instrumentima vanjskih politika EU-a, humanitarnom pomoći i razvojnog politikom, udruživanjem resursa te provedbom novih mehanizama europske solidarnosti. Unija treba iskoristiti svoju snagu koja se temelji na mobilizaciji diplomatskih, sigurnosnih, obrambenih, gospodarskih, trgovinskih, razvojnih i humanitarnih instrumenata poštujući odredbe Povelje UN-a. Potrebno je sagledati utjecaj gospodarske krize na slabljenje obrambene i sigurnosne moći država članica EU-a.

Jean-François Jalkh (NI), *par écrit*. – J'ai décidé de voter contre la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune. Ce texte commence par nier la souveraineté des États membres en matière de politique étrangère puisqu'il tend à rendre impossible l'opposition d'un État à la politique étrangère de l'Union. Par conséquent, le rapporteur du texte, Arnaud Danjean, souhaite intégrer de force l'ensemble des États membres à une politique extérieure communautaire, en plaidant pour des interventions extérieures communes auxquelles un État ne pourrait plus refuser d'y participer.

Enfin, l'idée qui sous-tend ce rapport est le nécessaire abandon des moyens de défense nationaux puisque la plupart des États ne sont plus capables d'entretenir leur propre force armée. La solution serait donc d'établir une défense unique européenne à laquelle je m'oppose pour que la France conserve sa souveraineté et sa défense.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Arnaud Danjean sur la politique de défense et de sécurité commune. Ce rapport fait un point sur la situation de la politique extérieure de l'Union et salue notamment l'engagement dans les dossiers de défense de la HR/VP Frederica Mogherini, il pointe aussi la nécessité d'une plus grande coopération militaire et stratégique entre les différents États membres afin d'assurer au mieux la défense de l'Union européenne.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

2015. május 21., csütörtök

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht weist auf eine Entwicklung in der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik hin, die ich als Österreicherin nicht unterstützen kann. Diese Entwicklung läuft auf die Schaffung einer gemeinsamen Armee mit offensiver Ausrichtung hinaus, die auch Kampfeinsätze in Konflikten im EU-Ausland durchführt, weshalb ich diesen Bericht ablehnen muss.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā es balsoju par ziņojumu, kas paredz kopējās drošības un aizsardzības politikas īstenošanu (pamatojoties uz Padomes gada ziņojumu Eiropas Parlamentam par kopējo ārpolitiku un drošības politiku). Nestabilitāte un nepastāvīgā situācija ES austrumu un dienvidu kaimiņvalstīs pārbauda arī ES drošību un aizsardzības politiku un tiešā veidā ietekmē arī mūsu dalībvalstu iedzīvotājus. Vairāk kā jebkad agrāk Eiropas Savienībai ir nepieciešama vienota drošības stratēģija, kas efektīvi risinātu radušās drošības problēmas un nodrošinātu mieru un stabilitāti ES. Eiropai ir jāturas kopā un jāsadarbojas, risinot un veidojot ES drošības politiku. Ziņojums uzsver, ka dalībvalstīm ir vieglāk garantēt drošību, runājot vienā balsī, tāpēc es atbalstīju šo iniciatīvu. Izveidojoties jauniem drošības riskiem, ES nepieciešams būt pārliecinātai, ka tās drošības un aizsardzības politika tiek līdzī jaunajai situācijai, nodrošinot stabilitāti un mieru ES iedzīvotājiem.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I agree that the CSDP needs to be improved to enable Europeans to shoulder their international security responsibilities more effectively. The report, however, offers ideas which could interfere in what should be Member State competence.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyre a KBVP-nek is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg. E tekintetben a jelentés közös európai stratégia kialakítását sürgeti annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiberbiztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásai növelésére, amelyek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogatam a jelentés elfogadását.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Láthatóan nem jó irányba haladnak a világ dolgai, bizonyos erők egyre több fegyveres konfliktust robbantanak ki és tartanak fent. Fegyverkezési hajszába kívánják bevonni Európát is. Ebbe nem szabad belemenni, meg kell találni azokat a politikai és gazdasági módszereket, melyekkel ki lehet kényszeríteni a nemzetközi jog és az ENSZ alapokmányának tiszteletben tartását.

Bizonyítéknak ott van a líbiai helyzet, ahol EU-tagországok fegyveres beavatkozása következtében azóta is káosz van. Az EU-t és a NATO-t határozottan külön kell választani egymástól. A jelentés nem szolgálja az európai polgárok többségének érdekét, így nem támogatható.

Kashetu Kyenge (S&D), *per iscritto*. – Con questo voto sottolineiamo l'importanza del ruolo della politica estera e di sicurezza comune e della politica di sicurezza e difesa comune. Sottolineo l'importanza di agire come un unico corpo e di affrontare fenomeni come l'immigrazione in maniera unita e compatta. I territori dei singoli Stati vanno a costituire quelli che sono i confini europei e la nostra sicurezza dipende dalla nostra unità. Esorto l'Aula ad avere un approccio olistico al fenomeno migratorio a cogliere le sue potenzialità nonché a prenderci le nostre responsabilità non solo come Stati ma anche come esseri umani.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Danjean relativa all'attuazione della politica di sicurezza e di difesa comune. La risoluzione commenta la relazione annuale 2014 del Consiglio al Parlamento sulla politica estera e di sicurezza comune, pilastro fondamentale della stessa Unione europea. Ritengo che questa relazione assuma maggiore rilevanza nell'attuale contesto europeo e mondiale, in cui la nostra sicurezza è messa a repentaglio dal fenomeno internazionale del terrorismo.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution annuelle du Parlement européen sur la politique de sécurité et de défense commune de l'UE (PSDC).

2015. május 21., csütörtök

Cette résolution, rédigée par mon collègue UMP Arnaud DANJEAN, appelle l'Union européenne et ses États membres à assumer immédiatement davantage de responsabilités dans le cadre de la politique de sécurité et de défense commune, qui doit impérativement devenir un instrument majeur pour assurer la sécurité de l'Union européenne et de son environnement, dans le contexte actuel d'instabilité inédit que nous connaissons aux frontières de l'UE.

Dans ce contexte de crises multiples, sans précédent depuis le lancement de la politique européenne de sécurité et de défense il y a 16 ans, les États membres doivent rapidement réaliser des progrès substantiels pour équiper l'UE de ressources opérationnelles, industrielles et de capacité afin de prévenir et de gérer les crises internationales mais aussi d'affirmer une véritable autonomie stratégique de l'UE sur la scène internationale.

Marine Le Pen (NI), par écrit. – J'ai voté contre le rapport sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune. Ce rapport vise clairement le dépouillement de la souveraineté des États membres et favorise la création d'une armée européenne soumise à l'OTAN. Le paragraphe 24 par exemple «déploie les problèmes persistants de constitution des forces éprouvés lors du lancement des missions militaires; note qu'à l'exception d'EUTM Mali, à laquelle vingt-trois États membres contribuent effectivement, les opérations militaires en cours de l'Union ne concernent chacune qu'une demi-douzaine d'États membres au maximum; encourage les États membres à mettre davantage de forces à la disposition des opérations».

On déplore donc tout simplement que les États membres aient encore le choix des missions auxquelles ils participent. Non seulement ce rapport préconise la création d'un marché unique de la défense, mais il estime que les États membres ne sont pas capables d'avoir des programmes de recherche performants.

Gilles Lebreton (NI), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport car il est favorable au renforcement de la politique européenne de défense et de sécurité commune, et ouvre ainsi la voie à la création d'une armée européenne. Or, j'estime que chaque État doit rester maître de sa défense nationale.

En outre, cette armée européenne serait en réalité au service de l'OTAN et des États-Unis, comme l'avoue le point n° 9 qui préconise «une totale complémentarité avec l'OTAN». Alors que l'intérêt de la France est de développer une politique d'équilibre entre les grandes puissances, dans la lignée de la politique initiée par le général de Gaulle.

Philippe Loiseau (NI), par écrit. – J'ai voté contre. Le but de ce rapport est de construire une politique de sécurité et de défense commune. Pour justifier cela, le texte décrit les menaces qui pèseraient sur l'Europe dans le but de convaincre de la nécessité de créer cette politique de défense commune.

De plus, ce rapport déplore le manque de moyens de l'Union européenne pour pouvoir jouer un rôle militaire international (point 6). Nous retrouvons dans ce projet la volonté de dissoudre un peu plus les souverainetés des États membres, l'Union européenne regrettant le manque d'implication de certains d'entre eux dans les derniers conflits. Nous pouvons même craindre que des sanctions soient prises contre ces États qui ne seraient pas assez coopératifs (point 28 avec la référence aux incitations fiscales). Il y a en outre une volonté d'allégeance à l'OTAN, ce qui est inacceptable.

C'est clairement un texte d'abandon de souveraineté dans un domaine hautement stratégique, la défense, qui garantit justement l'indépendance d'une nation.

Javi López (S&D), por escrito. – El texto tiene como objetivo abordar algunos aspectos de interés ante las amenazas y riesgos globales, como la necesidad de establecer un marco de seguridad global; clarificar si realmente la PCSD es una prioridad real; evaluar la situación de las misiones y operaciones de paz y seguridad de la PCSD; evaluar la situación de las capacidades europeas y la industria europea de la defensa. El informe tiene especial importancia de cara a la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre política común de seguridad y defensa, que debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio (tiempo transcurrido desde el primer Consejo monográfico sobre PCSD llevado a cabo en diciembre de 2013) con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente. Por estos motivos, era especialmente importante apoyar su aprobación.

2015. május 21., csütörtök

Krystyna Łybacka (S&D), na piśmie. – Planowanie i wdrażanie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony (WPBiO), w szczególności w zakresie nowych wyzwań stojących przed tą polityką takich jak: walka z terroryzmem, cyberprzestępczość czy nielegalna migracja, powinno odbywać się w drodze solidarności oraz ścisłej i efektywnej współpracy między państwami członkowskimi oraz organizacjami międzynarodowymi. Nowe wyzwania w zakresie bezpieczeństwa wymagają bardzo kompleksowego podejścia i długofalowej perspektywy proponowanych działań.

Podejście to, aby było skuteczne i wiarygodne, musi uwzględniać aspekt edukacyjny. Nie da się zwalczać korzeni terroryzmu bez edukacji w zakresie tolerancji, wielokulturowości czy wzajemnego dialogu i zrozumienia. Nie zbudujemy również skutecznej polityki migracyjnej bez edukacji w dziedzinie integracji, międzykulturowości czy przeciwdziałania dyskryminacji. Dlatego potrzebujemy wspólnych programów edukacyjnych w zakresie wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony. Aby skutecznie realizować i zyskać poparcie dla WPBiO musimy poprzez edukację pomóc Europejczykom zrozumieć jej korzenie, wartości, nowe cele i wyzwania.

Petr Mach (EFDD), písemně. – Hlasoval jsem proti tomuto usnesení, které obsahuje i bod 38, v němž Parlament říká, že „je překvapen tím, že na úrovni EU doposud neexistují mechanismy daňových pobídek ke spolupráci a sdružování prostředků [v obranné a bezpečnostní politice]“, „je přesvědčen, že takováto osvobození [od DPH] musí být uplatňována systematicky“ a „vyzývá k vytvoření jakýchkoli jiných pobídek, které by mohly podnítit spolupráci mezi evropskými zainteresovanými stranami.“ Tedy vyzývá Komisi k větší aktivitě ohledně společné obranné a bezpečnostní politiky, zřejmě s cílem vybudovat evropskou armádu, jak o tom mluví vysoká představitelka Mogheriniová.

Nesouhlasím s tím, že Evropská unie má mít vlastní bezpečnostní a obrannou politiku, natož vlastní armádu. Jakožto obranná aliance v Evropě členským státům dobře slouží NATO a není nutné ani žádoucí ho dublovat nebo mu konkurovat evropskou obrannou aliancí.

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Izvješće zastupnika Danjeana napisano je kao odgovor na godišnje izvješće Vijeća o zajedničkoj vanjskoj i sigurnosnoj politici te ususret sastanka Europskog vijeća u lipnju ove godine. Komisija je u travnju predstavila smjernice za djelotvorniju potporu izgradnji kapaciteta sigurnosti trećih zemalja te poboljšanje koordinacije i dosljednosti pristupa sigurnosti i razvoju u državama članicama.

Iako je na sastanku Vijeća 2013. potvrđeno da je zajednička sigurnosna i obrambena politika prioritet i jedan je od prioriteta predsjednika Komisije g. Junckera, Unija politiku nije realizirala i nismo odgovorili na sigurnosne izazove.

Izražavam žaljenje zbog neadekvatnog reagiranja EU-a na međunarodne krize, sve zbog dugotrajnih procesa odlučivanja te finansijske situacije. Međunarodna sigurnost je naša sigurnost.

U nadi da ćemo bolje koordinirati suradnju, doprinijeti miru te odgovoriti na sigurnosne izazove, podržavam izvješće zastupnika Danjeana. Izvješće od Komisije traži kreiranje strategije za ulaganje u opremu, razvijanje institucionalnog okvira te definiranje finansijske pomoći u uspostavi zajedničke sigurnosne i obrambene politike Europske unije.

Republika Hrvatska prvi puta se uključila u jednu od misija ZSOP-a s policijskim predstavnicima u 2002. i to u misiju EUPOL-a u Afganistanu, te je sudjelovala u EU NAVFOR – ATALANTA i EULEX Kosovo.

Светослав Христов Малинов (PPE), в писмена форма. – Подкрепям приетата с минимално мнозинство резолюция относно реализирането на общата политика за сигурност и отбрана. Безпрецедентното ниво на нестабилност по границите на ЕС изисква от Съюза и неговите държави членки да поемат по-голяма отговорност за гарантирането на своята сигурност и отбрана. Към момента ЕС не разполага с необходимите ресурси да отговори ефективно на нарастващите заплахи за сигурността не само в европейски, но и в глобален план.

Не може да се пренебрегне фактът, че на ниво проведени операции в рамките на Общата външна политика и политика за сигурност (ОВППС), на преден план се открояват структурните дефицити, както и дългият и не особено гъвкав процес на вземане на решения. По отношение на способностите на Съюза, за съжаление, се отчита минимален прогрес по проектите за обединяване и споделяне на способности.

2015. május 21., csütörtök

Безспорен е потенциалът на държавите членки да използват по-ефективно инструментите на ОВППС, да подобрят координацията между мерките за вътрешна и външна сигурност, както и да работят за постигането на напредък в сферата на обединяването и споделянето на способности. Именно затова те трябва да заемат активна роля в предприемането на конкретни действия, защото самият международен контекст в момента изисква гъвкавост и готовност за действие не само в региона, но и на глобалната сцена.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Es nevarēju balsot par šo ziņojumu, neskatoties uz vairākām labām idejām tajā. Man rodas iespaids, ka ES vēlas pārtapt par vēl vienu NATO. Tā vietā, lai rūpētos par ES iedzīvotāju labklājību, mēs turpinām spēlēt karu.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Aktivna spoločná bezpečnostná a obranná politika by mala zabezpečiť vyššiu stabilitu a bezpečnosť vo svete. Súčasná situácia, najmä konflikt na Ukrajine a situácia v Afrike, problémy s terorizmom a radikalizmom Islamského štátu ohrozujú bezpečnosť Únie a jej členských štátov.

Toto všetko si vyžaduje, aby Európska únia v spolupráci s členskými štátmi zefektívnila svoju spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku, zintenzívnila diplomatickú činnosť a využila všetky svoje prostriedky na posilnenie svojho postavenia a zároveň zvýšenie bezpečnosti svojho teritória.

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας (σύμφωνα με την ετήσια έκθεση του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας), διότι προάγει την εικόνα και τη συνακόλουθη δράση μιας милитарιστικής Ευρωπαϊκής Ένωσης που επιδιώκει την ολοένα και μεγαλύτερη συμμετοχή της αλλά και των κρατών μελών της σε στρατιωτικές και μη επιχειρήσεις της ΕΕ με παράλληλη χρηματοδότηση από τους εθνικούς προϋπολογισμούς.

Dominique Martin (NI), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport. Ce rapport, sous couvert d'uniformisation et de mise à niveau des capacités de défense de l'Union, nous conduit vers une armée européenne, vassale de l'OTAN, dans laquelle les États membres seront dépouillés de leur souveraineté. Il force une uniformisation des positions des États en matière de politique étrangère, ce qui empêche tout désaccord, et va jusqu'à suggérer des «incitations fiscales» pour forcer les États membres à participer à toutes les opérations militaires!

Nous nous y opposons fermement.

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Votei contra por discordar da ideia base do relatório que defende o desenvolvimento do Complexo Industrial Militar, nomeadamente através de incentivos fiscais, e usa como desculpa a crise económica para alterar o mecanismo ATHENA e abrir caminho para o seu financiamento através dos Orçamentos, bem como do reforço ao alinhamento com a NATO.

David Martin (S&D), in writing. – I abstained on this resolution because I believed it moved into areas that should be Member States' competence.

Georg Mayer (NI), schriftlich. – Eine Entwicklung der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik in Richtung einer gemeinsamen Armee mit offensiver Ausrichtung, die Einsätze im EU-Ausland durchführen wird, lehne ich ab.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Après la déclaration de M. Juncker sur la nécessité de créer une armée européenne, ce rapport tombe à pic pour la Commission. Il prêche pour une plus grande autonomie de la politique européenne de sécurité et de défense commune (PSDC), notamment vis-à-vis de l'OTAN en demandant les mêmes capacités budgétaires.

Le traité de Lisbonne a augmenté les compétences exclusives de l'UE en la matière laissant néanmoins les questions purement militaires aux États. Mais parmi les mesures d'austérité, les États ont coupé dans les dépenses budgétaires.

La Commission européenne et M. Danjean saisissent donc cette opportunité pour transférer petit à petit les ressources nationales et donc la gestion des questions de défense vers le budget communautaire et l'Agence européenne de la défense. Ce rapport de l'UMP ainsi que les deux autres soumis au vote vont dans le même sens et trouvent désormais, à l'aune de la crise ukrainienne, un écho enthousiaste au Parlement européen.

2015. május 21., csütörtök

Je m'oppose à la politique belliciste de défense européenne et je vote contre ce rapport qui n'hésite pas à tordre l'interprétation même des traités pour limiter encore la souveraineté des États. En toute hypothèse, la France n'a rien à faire dans un tel agglomérat.

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Ce texte commence par nier la souveraineté des États membres en matière de politique étrangère puisqu'il tend à rendre impossible l'opposition d'un État à la politique étrangère de l'Union. Par conséquent, le rapporteur du texte, Arnaud Danjean, souhaite intégrer de force l'ensemble des États membres à une politique extérieure communautaire, en plaidant pour des interventions extérieures communes auxquelles un État ne pourrait plus refuser d'y participer.

Enfin, l'idée qui sous-tend ce rapport est le nécessaire abandon des moyens de défense nationaux puisque la plupart des États ne sont plus capables d'entretenir leur propre force armée. La solution serait donc d'établir une défense unique européenne à laquelle je m'oppose pour que la France conserve sa souveraineté et sa défense. J'ai donc voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A União e os seus Estados-Membros devem, com a maior urgência, adaptar-se aos novos desafios em matéria de segurança, nomeadamente por meio de uma utilização efetiva dos instrumentos de PCSD existentes e de uma melhor interligação entre estes instrumentos e os instrumentos da UE em matéria de assuntos externos, ajuda humanitária e política de desenvolvimento, de uma coordenação entre as ações nacionais e uma congregação de recursos mais estreita e, se for caso disso, de uma execução pragmática e flexível de novos mecanismos que exprimam a solidariedade europeia. Os limites entre segurança externa e segurança interna estão cada vez mais esbatidos. Por isso, tem que haver uma maior coerência entre instrumentos externos e internos e uma maior cooperação e coordenação entre Estados—Membros, nomeadamente nos domínios da luta contra o terrorismo e a criminalidade organizada, da ciberdefesa e da migração, sob a liderança da VP/AR. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report which stresses the need for increased in-depth analysis and planning when the Union undertakes civilian and military missions as part of the Common Security and Defence Policy.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le nombre croissant de conflits à nos frontières représente un défi majeur pour la sécurité des 500 millions de citoyens européens.

Or, à l'heure actuelle, l'Union ne dispose pas encore de moyens opérationnels, capacitaires et industriels rassemblés au sein d'une force militaire intégrée. Celle-ci lui permettrait de répondre aux crises internationales de manière plus rapide et plus efficace, mais également de devenir une puissance incontournable lui permettant de faire valoir ses intérêts stratégiques.

La tradition de puissance douce chère à notre Union se doit d'être accompagnée par une composante militaire forte. Il n'y a pas de communauté de destin sans défense commune. Il ne peut y avoir de politique étrangère sans une politique de défense de l'Union proportionnelle à sa capacité économique. L'Europe ne peut plus s'en remettre au bouclier stratégique américain. Elle doit développer une défense qui soit le bras armé de l'OTAN. Je soutiens donc pleinement ce rapport et toute autre initiative future allant dans le sens d'une politique de sécurité et de défense commune plus intégrée et plus coordonnée entre l'ensemble des États membres.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – With the high level of instability at the eastern and southern EU borders, the EU should take responsibility for security and defence by using the Common Security and Defence Policy tools more effectively so as to counter terrorism, fight organised crime, strengthen cyber—defence and cope with migration. Therefore, I voted in favour of the final Report on the EU's Common Security and Defence Policy (CSDP), but did not support certain paragraphs calling for the exact defence spending each state should make, because I think that the level of defence spending is a state prerogative.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia como ator global deve reposicionar a sua estratégia sobre a Política Comum de Segurança e Defesa. Os conflitos e as crises que assolam as diferentes regiões do mundo devem alterar a posição da União e dos Estados-Membros, uma vez que precisamos de uma Europa mais interventiva e capaz de dar uma resposta comum e mais célere. A par disto, devemos trabalhar com os nossos parceiros internacionais, nomeadamente com as Nações Unidas, a NATO, a União Africana e a OSCE.

2015. május 21., csütörtök

Devemos tornar uma prioridade a nossa Política Comum de Segurança e Defesa. Para isso, são precisos recursos claros para a prevenção e a gestão de crises. Devemos também combater os novos desafios que põem em causa a segurança. As Missões Civis e as Operações Militares da União devem basear-se numa análise profunda, com planeamento e coordenação entre os Estados—Membros. Estas devem ser flexíveis e ter financiamento claro, capazes de responder aos imprevistos característicos deste tipo de missões. Por outro lado, os Estados—Membros devem cooperar nas questões das capacidades militares, uma vez que a realidade nos mostra que a União não tem capacidade autónoma e suficiente para responder aos desafios securitários.

Pelas razões acima descritas, voto a favor deste relatório.

Sophie Montel (NI), par écrit. – Ce rapport sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune de M. Danjean est une grave atteinte à l'un des éléments de la souveraineté nationale. Fidèle à la politique des petits pas, mais niant cette volonté, ce rapport propose d'ajouter une pierre à l'édifice utopique «d'armée européenne» déjà refusée en 1954 sous le nom de CED. On y parle de *pooling and sharing*, c'est à dire de mise en commun et de partage des défenses nationales à travers la politique étrangère et de sécurité commune. Pire, on se sert du prétexte de l'austérité et de la casse des budgets de défense nationale pour promouvoir cette mutualisation et ainsi accélérer le processus d'armée européenne.

Par ailleurs, la PESC n'est qu'un des visages qu'a pris la politique de soumission de l'UE aux desiderata américains et de l'OTAN. Cette mutualisation des moyens et cet embryon d'armée européenne est inepte tant les intérêts des différents États membres divergent. Du coup, ce sont les intérêts du «fédérateur extérieur» américain, pour reprendre le qualificatif employé par le général de Gaulle, qui seront toujours plus servis.

J'ai évidemment voté contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), in writing. – Overall, I support the report. The need for Europeans to work together to improve their defence capabilities has never been greater. An effective and credible EU security and defence policy is, therefore, the foundation of our citizens' well-being and welfare. We need to provide a renewed focus on where CSDP can best contribute to global security, through a full-cycle approach to tackling conflict, using a comprehensive approach and complementing NATO, which is the cornerstone of European defence. However, the report offers ideas which could duplicate the work of NATO or interfere in what should be Member State or industry-driven activity. I therefore abstained on the final vote.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution relative à la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune européenne. Dans le contexte actuel d'instabilité aux frontières et dans le voisinage proche de l'UE, sans précédent depuis la création de la PSDC à la fin des années 90, ce texte insiste sur la nécessité pour l'Union européenne de s'adapter de toute urgence aux nouveaux défis sécuritaires qui lui sont posés. Il s'agit d'utiliser les outils déjà existants dans le traité de Lisbonne et de mettre la PSDC davantage en corrélation avec la politique étrangère, la politique d'aide humanitaire et la politique de développement de l'Union. Cette résolution va également dans le sens d'une coordination plus étroite des actions nationales. L'objectif est de faire en sorte que l'Union devienne un acteur décisif et soudé face à chacune de ces menaces.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune, un texte qui s'inscrit dans la perspective du Conseil européen des 25 et 26 juin 2015 lors duquel sera abordé les questions de sécurité et de défense.

Les nombreuses crises et menaces que connaît actuellement l'Europe questionnent les moyens que l'Union européenne déploie pour sa propre sécurité et celle de son environnement. Or, comme le montre ce rapport, la politique de sécurité et de défense commune doit être un instrument majeur pour que l'Europe joue un rôle à sa mesure.

2015. május 21., csütörtök

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo positivamente questa relazione, resasi necessaria visto che il contesto della sicurezza nell'UE e nei paesi vicini a est e a sud è sempre più instabile e volatile a causa dell'elevato numero di sfide per la sicurezza nuove e di lunga data, in particolare nell'Ucraina orientale, in Siria e in Iraq, e in ragione dell'ascesa dell'organizzazione terroristica ISIS, della crisi libica e della minaccia terroristica in Africa (in particolare nel Sahel, in Libia e nel Corno d'Africa).

L'attuale livello di instabilità alle frontiere dell'UE e nei paesi immediatamente vicini non ha precedenti dalla fine degli anni '90, periodo in cui è stata istituita la PSDC, e pertanto l'Unione e gli Stati membri devono adattarsi senza ulteriore indugio alle nuove sfide in materia di sicurezza, soprattutto utilizzando in modo efficace gli strumenti esistenti della PSDC, anche attraverso un migliore collegamento con gli strumenti per gli affari esteri dell'UE.

Infatti, la forza e l'importanza dell'Unione risiedono nella sua capacità di impegnare risorse e di mobilitare simultaneamente un'ampia gamma di strumenti diplomatici, di sicurezza e di difesa, economici, commerciali, umanitari e di sviluppo, nel pieno rispetto delle disposizioni della Carta delle Nazioni Unite.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – With the new appointment of Federica Mogherini as the new Vice-President of the Commission and High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, interest in the CSDP has risen and most likely will be reflected by a development boost of the CSDP. I have voted for this report because it will implement a more pronounced stance towards conflict prevention at European Union level.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the annual report on the implementation of the Common Security and Defence Policy as much of it was concerned with greater militarisation of the EU which I, and Sinn Féin as a whole, oppose.

The report was concerned with what it called 'synergies' and 'efficiencies' of pooling defence resources and directing more funding at R&D in 'defence'. I do not support a Common EU military defence nor do I support the use of Irish and European taxpayers' money in research and development for the military industry.

The report also argues the importance of defence to EU 'strategic interests' and the need for complementarity between the EU, Member States and NATO in territorial defence.

As an Irish MEP I support the policy of Irish neutrality and I oppose militarisation in the EU. For these reasons I voted against this annual report on the implementation of the Common Security and Defence Policy.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this text as I support the overall line it draws, despite the fact that in my own view we should be doing much more in the wake of the Ukrainian crisis. The report does note accurately some main issues and I believe our efforts in the EU should go towards solving these problems: we need to have real political will to contribute troops and money to EU strategic efforts; we need to use what we have, such as the Battlegroups; we need to act more in actual strategic ways, involving ourselves more in areas where we can make a real difference rather than being there when the crisis is over. And finally, the official language needs to stop being so self-congratulatory for minimalistic efforts, like low-scale training missions, when there are so many security crises worldwide with a direct impact on the prosperity and security of Europe.

Péter Niedermüller (S&D), *írásban*. – A közös európai védelmi politika jelentősége egyre nagyobb a növekvő nemzetközi kockázatok közepette. A terrorista fenyegetés, és az agresszív orosz törekvések indokoltá teszik a közös politika erősítését. Álláspontom szerint a közös védelmi fellépés lehetősége növeli a tagállamok és az európai polgárok biztonságát, hozzájárul a konfliktusok kialakulásának elkerüléséhez, a potenciális agresszorok elrettentéséhez.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen diesen Bericht ausgesprochen, da darin behauptet wird, dass die Grenzen der äußeren und der inneren Sicherheit immer mehr verschwimmen. Aus diesem Grund wird mehr Kohärenz zwischen externen und internen Instrumenten sowie eine verstärkte Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen den Mitgliedstaaten gewünscht, insbesondere im Bereich Terrorismusbekämpfung, organisierte Kriminalität, Cyberabwehr und Migration. Im Bericht werden jedoch die Begriffe wie zum Beispiel Terrorismus nicht eindeutig definiert. Des Weiteren sollen internationale militärische Einsätze vom EU-Haushalt finanziert werden. Aufgrund der nicht eindeutigen Aussagen und Definitionen unterstütze ich diesen Bericht nicht.

2015. május 21., csütörtök

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Subrayando la inestabilidad y la volatilidad de los países y de la vecindad, abogamos por una acción exterior coordinada. Para ello, tenemos que cambiar las deficiencias estructurales de muchas de estas operaciones, volviendo a mencionar el delicado tema de la financiación, y procurando fomentar la estrategia común exterior de la UE. Hemos de empezar a visualizar un viejo objetivo de la Unión, que es la creación de un ejército comunitario común para dar coherencia y unidad a las acciones exteriores. La coordinación y la mejora de las capacidades es primordial. Tenemos que estar en la vanguardia de la defensa de los Derechos Humanos y de los principios democráticos a nivel mundial. No hay excusas.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il contesto della sicurezza nell'UE e nei paesi vicini a est e a sud sia sempre più instabile e volatile a causa dell'elevato numero di sfide per la sicurezza nuove e di lunga data; considerando altresì che il conflitto nell'Ucraina orientale, unitamente ai conflitti in Siria e in Iraq, all'ascesa dell'organizzazione terroristica ISIS, alla crisi libica e alla minaccia terroristica in Africa (in particolare nel Sahel, in Libia e nel Corno d'Africa) rappresentano sfide dirette alla sicurezza dell'Unione; risulta quindi necessario che l'Unione e gli Stati membri si assumano maggiori responsabilità per quanto concerne la propria sicurezza e difesa attraverso un'azione comune coordinata nel quadro della PESC/PSDC; Per tali ragioni esprimerei il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam izvješće o provedbi zajedničke sigurnosne i obrambene politike zbog strateške važnosti ove politike u današnjem okruženju Europske unije koja je izložena brojnim sigurnosnim rizicima. Europska unija izložena je izrazitim krizama i konfliktima koji imaju utjecaj na sigurnost, stoga mora biti spremna oduprijeti se ovim rizicima.

Međutim, EU trenutno jedva posjeduje potrebne resurse da doprinese na odlučan način prevenciji i menadžmentu internacionalnih kriza, kao i da zadrži svoju stratešku autonomiju i interese, što je zabrinjavajuće. Također potrebno je aktivnije poraditi na uklanjanju strukturalnih nedostataka misija. Izvješće naglašava važnost suradnje i podrške među državama članicama te podsjeća na zajednički cilj od 2% potrošnje obrane na istraživanje. Također podsjeća da države članice pojedinačno nisu u mogućnosti snositi teret opsežnih istraživanja i tehnoloških programa u obrani te da se u te svrhe trebaju koristiti već dostupni fondovi. Izvješće također naglašava da se postigao tek minimalan napredak u ujedinjavanju u zajedničkim projektima. Stoga je potrebno raditi dalje na ovim prioritetima.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – La défense fait partie des fonctions régaliennes par excellence. Un pays qui ne peut plus décider de sa politique de défense ni juger selon ses intérêts de l'emploi de ses forces armées a perdu toute souveraineté. Les crises géopolitiques récentes, y compris aux portes de l'Union européenne, ont montré que les États membres n'avaient pas tous la même analyse ni les mêmes intérêts.

Il est hors de question que j'approuve l'assujettissement de la France et la perte de sa souveraineté au profit d'une entité aussi illégitime et antidémocratique que l'Union européenne, sans parler de l'OTAN, qui serait en réalité à la manœuvre et déciderait de l'usage d'une armée européenne. Je vote bien évidemment contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće kolege Danjeana na kojem sam imao prilike raditi kao izvijestitelj u sjenu u ime svoje S&D grupe. Ovo izvješće služi prije svega kao sažetak implementacije ZSOP-a u zadnjih godinu dana ali i kao priprema za nadolazeći sastanak Vijeća u lipnju. Sigurno je kako ZSOP otvara više pitanja nego na što ih odgovara, da mu je potrebna temeljita reforma te se u ovom izvješću nastoje dati prijedlozi na koji način to učiniti, pogotovu u vremenima kada smo diljem 15000 kilometara vanjskih granica Unije okruženi dugotrajnim i krizama u nastanku.

Prije svega nam je potrebna bolja povezanost i koordinacija unutrašnjih i vanjskih zajedničkih politika. Potrebno nam je povećanje kapaciteta zajedničkih operativnih i mirovnih misija te kompetitivna vojna industrija koja može biti i jedan od temelja gospodarskog rasta. Na taj način bi zajednička sigurnosna i obrambena politika prenijela svoj naziv i u praksu, što do sada često nije bio slučaj.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Razina nesigurnosti u okruženju nije bila veća od stvaranja ZSOP-a, a lekcije naučene devedesetih moraju biti opomena za sva buduća djelovanja za nove sigurnosne izazove. Situacija u Ukrajini, na Bliskom Istoku, militantni terorizam, kibernetički kriminal te porast migracija, izrazi su potrebe za cjelovitijim pristupom civilnih i vojnih aspekata.

2015. május 21., csütörtök

Podržavam ovo izvješće, ali moram naglasiti zabrinutost da EU jedva raspolaže nužnim operativnim i industrijskim kapacitetima za rješavanje međunarodnih kriza. Stoga je potrebna nova strategija za rješavanje novih izazova u području sigurnosti.

Suglasan sam s Visokom povjerenicom da više ne možemo ignorirati vojne prijetnje u našem okružju, te se stoga treba usredotočiti na sve aspekte kriznog upravljanja, uključujući i kapacitete za ofanzivno djelovanje.

Nedostatak konstruktivnosti vidljiv je u neiskorištenosti mehanizma Athena, koji je iskorišten za tek 5 misija, a razina zajedničkog troška je samo 10%. Primjetan je napredak u koordinaciji sustava opremanja i razmjene informacija te u tom pogledu pozdravljam rad EDA. Govoriti o neiskorištenom potencijalu EU-a kao aktera na globalnoj sceni koji održava mir je nedopustiv.

Potrebna je veća kohezija među instrumentima ZSOP-a od postupka donošenje odluka, mehanizma Athena, objedinjavanja sustava upravljanja resursima, regulacije financiranja privatnih poduzeća koja štite osoblje u civilnim misijama do potrebe posebnog financijskog okvira za europska poduzeća koja posluju u području obrane.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Bezpečnostní situace v EU, zvláště v jejím východním a jižním sousedství, je v důsledku velkého počtu dlouhodobých i nově vznikajících bezpečnostních problémů čím dál nestabilnější a proměnlivější. Konflikt na východě Ukrajiny, konflikty v Sýrii a v Iráku nebo vzestup teroristické organizace Dá'íš, libyjská krize či teroristická hrozba v Africe (zejména v oblasti Sahelu, v Libyi a v oblasti Afrického rohu), to vše představuje bezprostřední ohrožení bezpečnosti Unie. Považuji za nutné, aby Unie a členské státy převzaly ve větší míře odpovědnost za svou vlastní bezpečnost a obranu a aby byly schopny účinně reagovat v situaci nouze. Proto je zcela na místě vyvíjet společné a koordinované úsilí v rámci SZBP/SBOP a vytvořit novou společnou evropskou bezpečnostní strategii, která bude definovat geostrategické scénáře, hrozby a globální výzvy, které vyvstaly, a vymezí přesněji kroky, které může EU učinit v reakci na ně. Zvláštní pozornost musíme věnovat začlenění kybernetické obrany do strategií národní bezpečnosti členských států, neboť kybernetické útoky v posledních letech zesílily a lze očekávat pokračování tohoto trendu. Věřím, že se Evropská rada na svém červnovém zasedání shodne na dalších konkrétních krocích, které povedou k zefektivnění a hlubší celoevropské koordinaci bezpečností politiky, a to včetně otázky financování.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Credo che sia palese a tutti la crescente instabilità di varie regioni a est e a sud dei confini dell'UE, che mette sempre più a rischio la sicurezza delle nostre frontiere. Non è da meno la recente crisi economica che ha portato a restrizioni sul bilancio dedicato alla difesa dell'UE e dei suoi Stati membri. Dobbiamo far sì che l'UE e i suoi Stati membri si impegnino, come ben dice la relazione, di più finanziariamente e con un approccio più strutturato e globale.

In questo momento siamo sottoposti a grandi sfide in materia di difesa e sicurezza; l'UE deve dare una risposta forte ed unitaria, facendo sì che gli Stati membri lavorino insieme con un migliore coordinamento fra loro ed una cooperazione più rafforzata per rispondere al terrorismo, ai conflitti in paesi vicini, alla criminalità organizzata, ai cyber attacchi, ai trafficanti di esseri umani. Naturalmente quest'azione comune deve rientrare nel quadro generale della politica di sicurezza e di difesa comune, sotto l'egida dell'Alto rappresentante.

Franck Proust (PPE), par écrit. – Face à la multiplication des crises et des conflits dans certaines régions du monde au cours de la dernière décennie, il est nécessaire pour l'Union de posséder les instruments adéquats pour réagir efficacement. L'instrument principal est la politique de sécurité et de défense commune mais, aujourd'hui, elle ne permet pas à l'Union de pouvoir répondre correctement aux crises et de s'imposer sur la scène internationale.

Le Parlement européen a adopté le rapport de mon collègue, Arnaud Danjean, relatif à la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune. Je me suis exprimé en faveur de ce rapport et je soutiens les points à améliorer. Particulièrement, la Politique de sécurité et de défense commune devrait permettre à l'Union de répondre de manière plus coordonnée et d'essayer d'agir de manière durable.

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – D'après Jean Monnet, «l'Europe se fera dans les crises et elle sera la somme des solutions apportées à ces crises». En ce qui concerne l'Europe et sa politique de sécurité et de défense commune, les crises et les conflits n'ont pas manqué ces dernières années: à l'est de l'Europe (Ukraine, Géorgie), au sud de la Méditerranée (les révolutions dans le monde arabe) et au Moyen-Orient (la guerre civile en Syrie). Mais la menace n'est pas seulement extérieure: les attentats terroristes à Bruxelles, Paris et Copenhague ont rappelé l'impérieux devoir de protéger plus et mieux nos populations. Cela nécessite un redéploiement budgétaire vers des missions de sécurité intérieure.

2015. május 21., csütörtök

Le budget n'est pas seul en cause. Comme l'a rappelé ce midi le Parlement européen avec l'adoption du rapport Danjean, le traité de Lisbonne nous a fourni les moyens nécessaires pour pouvoir intensifier notre politique: coopération renforcée, coopération structurée permanente, mécanismes de financement et de solidarité. Il y a néanmoins un manque flagrant de volonté politique chez certains États membres à s'engager concrètement en faveur d'une politique de sécurité et de défense commune. C'est cette volonté que le Parlement réaffirme aujourd'hui.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport annuel du Parlement sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune (PSDC).

L'environnement mondial est de plus en plus instable. La guerre dans l'est de l'Ukraine, les conflits en Syrie et en Irak ou encore le terrorisme en Afrique ne sont que des exemples. Face à la multiplication des conflits et des crises, nous avons le devoir d'agir tant pour nous protéger que pour réduire cette instabilité géopolitique.

Notre rapport appelle à développer une politique de sécurité et de défense commune dans laquelle l'UE serait un acteur décisif. Si l'engagement européen est à saluer dans certaines régions, telles que la Corne de l'Afrique, l'UE manque clairement de *leadership* dans la plupart des opérations menées par les États membres.

Lors du prochain Conseil européen de juin 2015, nous attendons des États qu'ils prennent des mesures concrètes permettant l'amélioration de la capacité de défense territoriale de l'Union.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O avanço das constantes ameaças às fronteiras europeias faz-nos repensar as nossas políticas de segurança interna. Os últimos acontecimentos, a que todos temos assistido, vêm comprovar que a Europa não está efetivamente preparada para responder aos diversos problemas fronteiriços, surjam eles por terra ou por mar. É determinante que se adote uma postura ativa nas questões ligadas à defesa do espaço europeu. A crise económica que atinge a Europa fez com que os investimentos no campo militar sofressem grandes cortes. É urgente repensar esta última situação, dado que as ameaças às fronteiras da UE se fazem sentir cada vez com mais intensidade. Ainda neste campo, é importante fomentar as políticas de investigação ligadas à defesa e à estratégia militar.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe porque el mismo hace un análisis de los objetivos marcados por el primer Consejo Europeo sobre Seguridad y Defensa de diciembre de 2013 y servirá de base para la preparación del próximo Consejo Europeo de junio de 2015 sobre Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD), el cual debería relanzar los esfuerzos realizados en el último año y medio, con el objetivo de conseguir una PCSD más eficiente.

El informe tiene como objetivo la necesidad de abordar de forma conjunta las amenazas y riesgos globales a las que nos enfrentamos en estos momentos como son la necesidad de establecer un marco de seguridad global en momentos en los que las amenazas a la seguridad interior y exterior son tan elevadas.

Igualmente, la nueva situación global pone más que nunca de manifiesto la necesidad de una mayor cooperación e integración en materia de Seguridad y Defensa, especialmente respecto a las capacidades en un ámbito tan esencial como es la lucha contra el ciber-terrorismo, los ciber-ataques y la ciber-delinuencia.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport que j'ai voté souligne qu'à l'heure actuelle, l'Union ne possède pas encore toutes les ressources nécessaires pour apporter une contribution décisive à la prévention ou à la gestion de crises internationales et à l'affirmation de son autonomie et de ses intérêts stratégiques.

Le rapport met notamment en avant les carences structurelles dont souffrent les missions et opérations relevant de la politique de sécurité et de défense commune, en particulier la lenteur et la rigidité du processus décisionnel. Dans le rapport, il est également demandé la création d'un mécanisme de préfinancement pour aider les États membres qui souhaitent participer aux opérations à en supporter les coûts; il est considéré que ces opérations sont un élément important de l'approche globale et de la contribution de l'Union à la sécurité internationale, mais il est noté, dans le même temps, que depuis 2009, les missions sont déployées en vue d'améliorer la visibilité de la réponse de l'Union face aux crises, et non en tant qu'actions stratégiques faisant suite à une analyse et à une planification poussées. Le Conseil européen du mois de juin sera consacré à la défense. Affaire à suivre.

2015. május 21., csütörtök

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Arnaud Danjean qui s'inscrit dans la perspective du Conseil européen des 25 et 26 juin 2015 et lors duquel seront évoquées les questions de sécurité et de défense. Étant donné le contexte géopolitique actuel où les crises et conflits se multiplient, il est nécessaire et urgent que l'Union européenne agisse afin d'assurer sa protection et la stabilité de son environnement.

Il est urgent que nous renforçons la politique de sécurité et de défense commune de l'Union européenne en insistant notamment sur le développement de la coopération, de l'assistance et sur les mécanismes de financement et solidarité prévus dans le traité.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del progetto di relazione sull'attuazione della politica di sicurezza e di difesa comune in quanto, considerando il contesto di sicurezza sempre più instabile e volatile nell'UE e nei paesi vicini a est e a sud, è necessario permettere all'Unione europea di rispondere efficacemente alle nuove sfide in materia di sicurezza incentivando le sue strutture e ai suoi Stati membri di lavorare insieme nell'ambito di un'azione comune e realmente coordinata nel quadro della PESC/PSDC.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra ya que el informe pide reforzar el papel de la PCSD, haciendo hincapié en mejorar los mecanismos de cooperación y adaptarlos a las amenazas y desafíos en materia de seguridad.

Una de las ideas clave del informe es el desarrollo del denominado «Complejo Industrial Militar», que incluye incentivos fiscales como parte del plan (desarrollo de drones, entre otras cosas). La crisis económica es interpretada como excusa para modificar el mecanismo ATHENA, preparando el terreno para su posible financiación directamente a través de los presupuestos. Además, el alineamiento con la OTAN (según lo estipulado en el Tratado de Lisboa) aparece como uno de los mayores retos político del informe.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – I wish to explain that my vote in favour of this report is conditioned by the following observation: where in this text, security cooperation and joint action by the EU as a whole, in collaboration or in tandem with NATO, is contemplated and endorsed, I am not in agreement for so long as it is clear that such references do not include or cover neutral states that are members of the EU, unless these autonomously decide to be so associated, and this not least with particular reference to Malta, which as a neutral country, is specifically barred by its Constitution from participating in the programmes of a military alliance.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – Az európai biztonsági környezet az elmúlt időszakban jelentősen megváltozott. Olyan új kihívások jelentek meg, amelyre a KBVP-nek is reagálnia kell. Mindez az európai biztonság- és védelempolitika aspektusának erősítését kívánja meg. E tekintetben a jelentés sürgeti egy közös európai stratégia kialakítását annak érdekében, hogy ezekre az új kihívásokra megfelelő válaszokat adhassunk. A jelentés szorgalmazza a tagállamok közti szorosabb együttműködés kiépítését a terrorizmus elleni küzdelemben, a szervezett bűnözés, a kiberbiztonság és a migráció területén. Emellett felhívja a Tanácsot, hogy ösztönözze a tagállamokat védelmi kiadásaik növelésére, amelynek jelentős részét a válságkezelés területeire kell összpontosítani. A fenti célokkal egyetértve, a néppárti vonalat követve, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sometido a votación contiene aspectos que me han hecho valorarlo de manera negativa. Para el ponente, la situación en Ucrania es un «desafío a la seguridad», obviando el hecho de que se trata de un problema político en el que nos jugamos una relación de sana cooperación con nuestro más importante vecino, Rusia.

El enfoque orientado a la seguridad también se observa en el llamamiento al incremento en el gasto militar de los Estados.

Por otro lado, llama la atención el hecho de que se abogue por la «autonomía estratégica» de la Unión en material de Seguridad y Defensa, al tiempo que se llame a la complementariedad con la OTAN. Por todo ello, he votado en contra del informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Overall, I support the report. The need for Europeans to work together to improve their defence capabilities has never been greater. An effective and credible European security and defence policy is, therefore, the foundation of our citizens' well-being and welfare. We need to provide a renewed focus on where CSDP can best contribute to global security, through a full cycle approach to tackling conflict, using a comprehensive approach and complementing NATO, which is the cornerstone of European defence. However, the report offers ideas which could duplicate the work of NATO, or interfere in what should be Member State or industry-driven activity. We therefore abstained on the final vote.

2015. május 21., csütörtök

Branislav Škripek (ECR), *író*. – Hlasoval som za. Spoločnú bezpečnostnú politiku považujem za dôležitú súčasť EÚ a myslím si, že mnohé trendy v rámci tejto politiky môžu pomôcť EÚ stať sa aktívnym partnerom pre stabilizáciu situácie v rizikových oblastiach. Domnievam sa, že zvláštnu pozornosť si zaslúži situácia u južných susedov EÚ na Blízkom východe, špeciálne v prípade prenasledovaných menšín.

Monika Smolková (S&D), *író*. – Súčasná miera neistoty na hraniciach EÚ a v jej blízkom okolí nemá od zavedenia spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky na konci 90. rokov precedens. Únia ako rozhodujúci hráč nedokáže spoločne riešiť všetky tieto hrozby a príliš často sa obmedzuje na to, že sa opiera o iniciatívy jedného členského štátu alebo viacerých členských štátov. EÚ zohráva len okrajovú alebo vedľajšiu úlohu. EÚ a členské štáty by preto mali prevziať na seba väčšiu zodpovednosť za vlastnú bezpečnosť a obranu, pretože bezpečnostné prostredie EÚ a jej okolia je čoraz nestabilnejšie a nestálejšie, a to z dôvodu veľkého počtu dlhodobých aj nových bezpečnostných problémov, ako je konflikt na Ukrajine, v Sýrii, Líbyi a Iraku so vzostupom teroristickej organizácie ISIS. Európska únia dokáže účinne reagovať na uvedené nové bezpečnostné výzvy len vtedy, keď jej štruktúry a jej členské štáty budú spolupracovať na spoločnom a skutočne koordinovanom úsilí v kontexte spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky.

Ivan Štefanec (PPE), *író*. – Posledný vývoj v Európe ukazuje, že musíme dbať na našu bezpečnosť. Nie je nutné nahrádzať kolektívnu bezpečnosť pod hlavičkou NATO, ale je potrebné prehĺbiť a zefektívniť existujúcu spoluprácu medzi jednotlivými štátmi, a to najmä v oblasti obrany a bezpečnosti.

Davor Ivo Stier (PPE), *napísan*. – Podržívam ovo izvešće o provedbi zajedničke sigurnosne i obrambene politike jer smatram da Europska unija treba preuzeti veću odgovornost za vlastitu sigurnost i obranu, te se prilagoditi novim sigurnosnim izazovima kao što su sukob u istočnoj Ukrajini, sukobi u Siriji i Iraku, širenje terorističke organizacije IS, libijska kriza, te teroristička prijetnja u Africi.

Vjerujem kako bi suradnja među državama članicama doprinijela borbi protiv terorizma, organiziranog kriminala, obrane od informatičkih napada, te tako povećala osjećaj sigurnosti unutar Europske unije i spriječila daljnju eskalaciju sukoba na njezinoj granici. Da bi se to ostvarilo države EU-a trebaju usvojiti zajedničku strategiju za rješavanje novih izazova u području sigurnosti.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I broadly support this report on the whole. An effective and credible European security and defence policy is the foundation of our citizens' well-being and welfare. We need to provide a renewed focus on where CSDP can best contribute to global security, through a full cycle approach to tackling conflict, as well as using a comprehensive approach and complementing NATO, which is the cornerstone of European defence. However, the report offers ideas which could duplicate the work of NATO or interfere in what should be Member State or industry—driven activity. I therefore abstained on the final vote.

Dubravka Šuica (PPE), *napísan*. – Podržala sam izvešće o provedbi zajedničke sigurnosne i obrambene politike jer je vidljivo da je sigurnosno stanje u EU-u i njegovu istočnom i južnom susjedstvu sve nestabilnije i nemirnije zbog velikog broja sigurnosnih izazova. Sukob u istočnoj Ukrajini, sukobi u Siriji i Iraku kao i širenje terorističke organizacije IS, libijska kriza te teroristička prijetnja u Africi (ponajprije u Sahelu i Rogu Afrike) su izravne prijetnje za sigurnost Unije.

EU mora na te sigurnosne izazove moći djelotvorno odgovoriti i to može samo ako njegove strukture i države članice surađuju u okviru zajedničkih i istinski koordiniranih nastojanja.

Unija i njene države članice trebaju se hitno prilagoditi tim sigurnosnim izazovima, posebno upotrebom postojećih alata ZSOP-a te njihovim boljim povezivanjem s instrumentima vanjskih politika EU-a, humanitarnom pomoći i razvojnom politikom, boljom koordinacijom nacionalnih djelovanja i udruživanjem resursa te fleksibilnom provedbom novih mehanizama europske solidarnosti.

Granice između vanjske i unutarnje sigurnosti sve se teže razlikuju stoga postoji potreba na veću dosljednost između vanjskih i unutarnjih instrumenata i na bolju suradnju i koordinaciju među državama članicama, posebno u području borbe protiv terorizma, organiziranog kriminala, obrane od informatičkih napada i migracije.

2015. május 21., csütörtök

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som podporil. Vzhľadom na aktuálny stav bezpečnosti vo svete je dobré podporovať snahy o zjednotenie obrany aj na úrovni Európskej únie.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o izvajanju skupne varnostne in obrambne politike. V svetu ni veliko kriz in konfliktov, kjer Evropska unija ne bi odigrala svoje vloge. Izvajanje skupne varnostne in obrambne politike razumem tako, da Evropska unija prevzame odgovornost za svojo varnost in za varnost vseh nas. V tem trenutku izvajanje skupne varnostne in obrambne politike še ni na takem nivoju, da bi lahko bili s tem zadovoljni. Kljub temu, da ima vsaka država svojo nacionalno politiko glede varnostne in obrambne politike ter da je veliko držav članic vključenih v zvezo NATO, sem prepričana, da moramo izvajanje skupne varnostne in obrambne politike Evropske unije še okrepiti in nadgraditi. Zato sem tudi podprla poročilo.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η ασφάλεια των πολιτών των κρατών μελών και, κατ' επέκταση, όλης της ΕΕ είναι ένας πολύ σημαντικός παράγοντας για την ευημερίας τους. Η ασφάλεια αυτή μπορεί να επιτευχτεί μέσα από την συνεργασία και την οικοδόμηση εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών.

Δυστυχώς, η εν λόγω έκθεση υποστηρίζει τις στρατιωτικές αποστολές και προσπαθεί να τους προσδώσει αποτελεσματικότητα και οφέλη που δεν υπάρχουν. Επιπρόσθετα, εμμένει στην στενή και απόλυτα ταυτισμένη σχέση με το NATO σε όλα τα επίπεδα. Απώτερος σκοπός της έκθεσης είναι να αναπτυχθεί η ΕΕ στρατιωτικά ώστε να μπορεί να παρεμβαίνει (σε πλήρη συντονισμό με το NATO και ΗΠΑ). Επίσης, η έκθεση καλεί τα κράτη μέλη να αυξήσουν της στρατιωτικές δαπάνες στο 2% του ΑΕΠ, την ίδια ώρα που εν μέσω οικονομικής κρίσης προωθούνται οι νεοφιλελεύθερες πολιτικές σκληρής λιτότητας και πολλά κονδύλια, απολύτως απαραίτητα για την κοινωνική ανάπτυξη -πχ παιδεία- περικόπτονται.

Εκφράζουμε την αντίθεσή μας στην έκθεση και ζητούμε, μεταξύ άλλων, τον αφοπλισμό (χημικό, βιολογικό, ραδιολογικό και πυρηνικό) της ΕΕ. Ουδεμία στρατιωτική χρηματοδότηση δεν πρέπει να υπάρχει από τον προϋπολογισμό της ΕΕ. Οι συγκρούσεις πρέπει να επιλύονται με μη στρατιωτικές, ειρηνικές προσεγγίσεις και πρέπει να υπάρξει ξεκάθαρος αυστηρός διαχωρισμός της ΕΕ από το NATO.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Υπάρχει σύγχυση μεταξύ στρατιωτικών και μη αποστολών και τις επιχειρήσεις στρατιωτικής υποβοήθησης και άμεσης ενέργειας. Δεν επιτρέπουν οι υφιστάμενες συνθήκες την εφαρμογή όσων αναφέρει η έκθεση. Δεν μπορούν τα κράτη μέλη να υλοποιήσουν τις δεσμεύσεις που προτείνονται λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν είναι όλα τα κράτη της ΕΕ και μέλη του NATO. Είναι λάθος να πιστεύουμε ότι τα οικονομικά μέσα και η διπλωματία είναι ικανά από μόνα τους να επιτύχουν αποτέλεσμα. Δεν υπάρχουν οι κατάλληλες υποδομές για συγκέντρωση και κοινή χρήση εξοπλισμού καθόσον υφίσταται πανσπερμία υλικών, προβλήματα διαλειτουργικότητας αλλά κυρίως διαφορετικές εθνικές ανάγκες, προτεραιότητες και επιδιώξεις.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Támogattam a jelentés elfogadását, mert egyetérték a közös védelmi és biztonságpolitika eddigi eredményeit erős, de jól alátámasztott kritikával illető értékelésével. Az Európai Unió jövője szempontjából is kulcskérdés, hogy milyen válaszokat adunk azokra az új biztonsági kihívásokra, amelyekre a jelentés is nyomatékkal felhívja a figyelmet, mindenekelőtt Ukrajna és a Földközi-tengeri térség vonatkozásában. Osztom azokat az aggályokat, melyek szerint az EiT 2013. évi védelempolitikai határozatainak végrehajtása hiányos, gyakorlatilag elmaradt, komoly hiányosságok vannak a KBVP missziók működése és finanszírozása tekintetében, miközben az Unió biztonságpolitikai környezete minden korábbinál kockázatosabbá vált.

A magam részéről külön üdvözlöm, hogy a jelentés a KBVP eddigénél sokkal hatékonyabb és jobban koordinált végrehajtásában kiemelt szerepet szán Mogherini főképviselőnek, s ezzel kapcsolatos mandátumainak, irányító hatásköreinek megerősítését javasolja. A jelentés érdemeinek mérlegelésénél fontosnak tartottam továbbá azt is, hogy a szerzők szorgalmazzák az új típusú biztonsági kihívások kezelésére is egy külön EU stratégia kidolgozását.

2015. május 21., csütörtök

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – W obecnej sytuacji geopolitycznej, a w szczególności z uwagi na rosnącą niestabilność w południowym i wschodnim sąsiedztwie Unii Europejskiej, konieczna jest debata na temat rozwiązań służących zapewnieniu bezpieczeństwa w Europie. Przyszedł bowiem czas, aby państwa członkowskie Unii Europejskiej odpowiedziały sobie na pytanie, czy NATO stanowi wystarczającą odpowiedź na nowe wyzwania z zakresu bezpieczeństwa, czy też konieczne jest podjęcie dodatkowych działań w ramach Unii Europejskiej. W moim przekonaniu należy dążyć do zwiększenia, oczywiście w pełnej komplementarności z działaniami NATO, zdolności Unii Europejskiej i państw członkowskich, zarówno w zakresie obrony terytorialnej, jak również w innych istotnych dziedzinach, np. w zakresie cyberbezpieczeństwa. Dlatego też głosowałem za sprawozdaniem, które zaleca w tym zakresie bliską współpracę UE i NATO.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – L'Unione europea è nata come un mercato pacifico. Ho votato contro questa relazione, che tratteggia un'inaccettabile sterzata verso il protagonismo militare; ho votato invece a favore degli emendamenti che hanno cercato di imprimervi un segno opposto.

Il protagonismo militare dell'UE, oltretutto, viene tratteggiato come complementare a quello della NATO: si tratta in realtà di un danno per l'Unione europea. Alla luce di questo, infatti, i paesi terzi possono interpretare (o vivere) le politiche commerciali dell'UE come un segmento degli interessi geopolitici facenti capo agli Stati Uniti d'America, e possono di conseguenza guardare con sospetto al rafforzamento degli scambi commerciali e dei rapporti con l'Unione.

Sarebbe invece opportuna e consona agli interessi economici dell'UE una netta separazione fra la stessa UE e la NATO.

È un grave errore infine chiedere – come fa la relazione – che venga rafforzata la base industriale della difesa europea e che gli Stati membri spendano per la difesa almeno il 2% del PIL. Questo infatti significa cercare la via d'uscita dall'attuale crisi economica nel rafforzamento dell'industria bellica inevitabilmente legata alle commesse statali: mentre i cittadini europei soffrono la crisi e l'austerità e la povertà dilaga, è inaccettabile che l'Europa spenda per riarmarsi.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le texte. L'Union et ses États membres doivent s'adapter de toute urgence à ces nouveaux défis sécuritaires, notamment en utilisant efficacement les outils de la PSDC et en les mettant davantage en corrélation avec les instruments de la politique étrangère, l'aide humanitaire et la politique de développement de l'Union, en coordonnant plus étroitement les actions nationales et, le cas échéant, en mettant en œuvre avec pragmatisme et souplesse de nouveaux mécanismes d'expression de la solidarité européenne.

Les limites entre sécurité extérieure et sécurité intérieure sont de plus en plus floues. Je réclame en conséquence une meilleure cohérence entre les instruments de politique extérieure et intérieure ainsi que davantage de coopération et de coordination entre les États membres, en particulier en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée ainsi que dans les domaines de la cybersécurité et de l'immigration, sous l'égide de la VP/HR.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo, ki ugotavlja, da je EU obkrožen s krizo in konflikti kot še nikoli do sedaj, sem podprla. Nadalje, izraža nezadovoljstvo, ker EU še vedno nima skupne strategije, kako se soočiti z novimi izzivi, ki pretijo varnosti EU. Prav tako poudarja strukturni primanjkljaj, vezan na misije in operacije v okviru Skupne varnostne in obrambne politike. Pozove tudi k izkoriščanju potencialov Lizbonske pogodbe, predvsem členov 41, 42 in 46 Pogodbe o EU in člena 222 Pogodbe o delovanju EU. Poročilo pozdravlja okvir skupne kibernetske obrambne politike in hkrati opominja o nenadzorovanem krčenju obrambnih proračunov. Ta mora dosega vsaj 2% BDP.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra ya que el informe pide reforzar el papel de la PCSD, haciendo hincapié en mejorar los mecanismos de cooperación y adaptarlos a las amenazas y desafíos en materia de seguridad.

Una de las ideas clave del informe es el desarrollo del denominado «Complejo Industrial Militar», que incluye incentivos fiscales como parte del plan (desarrollo de drones, entre otras cosas). La crisis económica es interpretada como excusa para modificar el mecanismo ATHENA, preparando el terreno para su posible financiación directamente a través de los presupuestos. Además, el alineamiento con la OTAN (según lo estipulado en el Tratado de Lisboa) aparece como uno de los mayores retos político del informe.

2015. május 21., csütörtök

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Ce rapport a pour destination de persuader les autorités communautaires de réformer ou de relancer la politique de sécurité et de défense commune à l'occasion du sommet de juin 2015. Ce rapport souligne la dégradation de l'environnement sécuritaire (rééquilibrage américain en Asie, Proche-Orient, Ukraine) et l'émergence de «nouvelles menaces» comme la cybersécurité, la criminalité organisée ou le terrorisme.

Il faut souligner que le sommet de décembre 2013 fut un échec pour les partisans de la défense européenne. Il faut également remettre ce rapport dans le contexte du dernier sommet de l'OTAN et de la demande constante des américains que les pays membres de l'alliance consacrent 2 % de leur PIB à la défense. Les demandes du rapport ont surtout trait au financement des opérations, à la formation des personnels, au partage des moyens et à l'élaboration d'une stratégie commune au sujet des différentes menaces majeures.

J'ai voté contre ce texte en raison de sa volonté flagrante de communautariser les politiques étrangères et de défense des États membres, un des derniers espaces survivants de souveraineté.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra ya que el informe pide reforzar el papel de la PCSD, haciendo hincapié en mejorar los mecanismos de cooperación y adaptarlos a las amenazas y desafíos en materia de seguridad.

Una de las ideas clave del informe es el desarrollo del denominado «Complejo Industrial Militar», que incluye incentivos fiscales como parte del plan (desarrollo de drones, entre otras cosas). La crisis económica es interpretada como excusa para modificar el mecanismo ATHENA, preparando el terreno para su posible financiación directamente a través de los presupuestos. Además, el alineamiento con la OTAN (según lo estipulado en el Tratado de Lisboa) aparece como uno de los mayores retos político del informe.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – En base al informe anual del Consejo al Parlamento Europeo sobre la política exterior y de seguridad común podemos ver que es necesario aunar muchos más esfuerzos para poder implementar las ambiciones expresadas durante la cumbre de 2013. Este informe es apoyado principalmente porque ayuda a realizar un análisis constructivo sobre el tema en cuestión.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sometido a votación contiene aspectos que me han hecho valorarlo de manera negativa. Para el ponente, la situación en Ucrania es un «desafío a la seguridad», obviando el hecho de que se trata de un problema político en el que nos jugamos una relación de sana cooperación con nuestro más importante vecino, Rusia.

El enfoque orientado a la seguridad también se observa en el llamamiento al incremento en el gasto militar de los Estados.

Por otro lado, llama la atención el hecho de que se abogue por la «autonomía estratégica» de la Unión en material de Seguridad y Defensa, al tiempo que se llame a la complementariedad con la OTAN. Por todo ello, he votado en contra del informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A mesma UE que promoveu, nos locais de origem, a desestabilização, o caos e o subdesenvolvimento, intensificando a pressão migratória, vem agora lavar as mãos sujas de sangue com medidas de cosmética, e ainda por cima profundamente desumanas.

Lançar vasos de guerra no Mediterrâneo, para além de amplos meios militares aéreos e terrestres, e violar o direito internacional, a soberania e integridade territorial de Estados soberanos para destruir os barcos que trazem os migrantes para a Europa revelam a verdadeira natureza desta UE, cujo interesses económicos e militares se sobrepõem a tudo e a todos.

O Conselho Europeu de Refugiados e outras organizações já alertaram: esta ação militarista pode conduzir ainda a mais vítimas, seja pela morte de migrantes que estejam dentro dos barcos abatidos, seja pela procura de soluções ainda mais arriscadas para se chegar à Europa.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. – Eine Entwicklung der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik in Richtung einer gemeinsamen Armee mit offensiver Ausrichtung, die Einsätze im EU-Ausland durchführen wird, lehne ich ab.

2015. május 21., csütörtök

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Der Entschließung des Europäischen Parlaments vom 21. Mai 2015 zur Umsetzung der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) habe ich nicht zugestimmt. Verteidigung ist eine Sache der Mitgliedstaaten und sollte es auch bleiben. Das Parlament hat in diesem Politikbereich keine Befugnisse und kann dementsprechend auch nur heiße Luft produzieren. Das hält die Mehrheit nicht davon ab, sogar einen Vorfinanzierungsmechanismus zu fordern, mit dem die EU mit Geld, das sie nicht hat, militärische Dinge machen soll, die sie nicht darf. Absurder kann es kaum werden. Wenigstens stellt der Bericht mit einem gewissen Maß an Selbsteinsicht fest, dass die GSVP an „seit Jahren bekannten strukturellen Defizite[n]“ leidet. Das sollte man zum Anlass nehmen, sie komplett einzustampfen und vor allem keine weiteren Militäraktionen zu unternehmen.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Danjean σχετικά με την εφαρμογή της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, η οποία ορθά επισημαίνει ότι η ΕΕ δεν είναι σε θέση αυτή τη στιγμή να αντιμετωπίσει αποφασιστικά τις εντεινόμενες απειλές που επικρατούν σήμερα στα σύνορα της. Χρειαζόμαστε συστηματική και μακροπρόθεσμη αμυντική συνεργασία εάν θέλουμε να παίξουμε ουσιαστικό ρόλο στη διεθνή σκηνή.

Jan Zahradil (ECR), písemně. – Bezpečnostní a obrannou politiku samozřejmě podporuji a věřím, že je třeba společně spolupracovat a do obranné politiky patřičně investovat. Nesmí se to ovšem stát v rámci budování paralelních struktur vedoucích k oslabování NATO, které je základem společné obranné politiky. Měli bychom se obecně vyvarovat jakékoliv aktivity v oblasti obrany nad rámec NATO, a proto jsem nemohl tuto zprávu v tomto znění podpořit.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Aproveitando a situação instável de regiões vizinhas, como justificação para o processo de militarização e reforço das políticas de segurança associadas da UE, o relatório omite, arditamente, a efetiva responsabilidade da UE e de vários Estados—Membros nos processos de desestabilização dos países, financiamento e apoio a grupos extremistas, terroristas e regimes autoritários, no subdesenvolvimento efetivo daqueles países, nas políticas de agressão e ingerência.

Nos seus objetivos, prossegue-se a normalização europeia das medidas de segurança nas mais diversas frentes, a intervenção no quadro das políticas e objetivos da NATO, ferramenta ao serviço da política imperialista dos EUA, a federalização europeia da sua política externa, nomeadamente através do protagonismo da VP/AR que não reconhecemos e rejeitamos, a valorização do mecanismo ATHENA, uma via para a decisão da militarização fora do controlo dos Estados—Membros e do Parlamento.

Promove o reforço, os incentivos financeiros e os benefícios fiscais da indústria bélica europeia, na lógica da consolidação de um mercado europeu comum da indústria de defesa, com avanços na cibersegurança e no aumento da vigilância.

Ao contrário do que se afirma, o reforço de uma Europa militar e de guerra jamais constituirá um contributo para a segurança e para a paz no mundo.

Votámos contra.

8.2. A közös biztonság- és védelempolitika finanszírozása (A8-0136/2015 – Eduard Kukan, Indrek Tarand)

Oral explanations of vote

Neena Gill (S&D). – Madam President, I could not agree more that we need to thoroughly rethink our common security and defence policy, especially when it comes to resource management. A lot can – and should – be done to improve the efficiency and cost effectiveness of CSDP missions by looking into how Member States can pool and share resources, capabilities and assets, which would in turn allow us to have the faster, more flexible CSDP missions that are needed to underpin a strong and effective foreign policy.

2015. május 21., csütörtök

Better resource management, however, crucially means that we should look into how we can be complementary to what is already being done elsewhere – such as NATO – rather than duplicating it. I do not agree that there is a need for EU tax incentives for cooperation and pooling of capabilities, given that the case for increased cooperation is strong enough by itself and does not need tax measures that might in turn reduce incentives...

(The President cut off the speaker)

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, ar dtús ba mhaith liom a rá sna cúig bliana roimhe seo nach raibh mórán cainte againn faoi chúrsaí slándála agus cosanta. Ach de bharr na rudaí a tharla san Úcráin agus an t-ionsaí a rinne an Rúis ar an dtír sin, tá a lán tíortha tar éis teacht ar athrú aigne agus tá siad ag déanamh athbhreithniú ar an scéal. Is amhlaidh dúinne chomh maith san Aontas.

Dá bhrí sin, bhí mé sásta vótáil leis an ngrúpa ins na vótaí go léir, taobh amuigh de cheann amháin; is é sin ar mhír 3, an dara cuid den vótáil. Staonamar ar an vóta sin mar go labhraíonn sé faoi mhíleatachas soiléir agus mar gur tír neodrach í Éire b'fhearr dúinn a bheith neodrach freisin ins an vóta sin agus staonamar.

Written explanations of vote

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito.* – Hemos votado a favor del informe por considerar que ante el contexto global necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo sigue siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la PCSD.

El informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito.* –

El informe sometido a votación es un claro llamado a la expansión de las misiones militares de la Política Común de Seguridad y Defensa. El texto lamenta la poca inversión en las misiones y pide incrementos en el gasto militar. Además, plantea la posibilidad de que la Unión disponga de un presupuesto para financiar las primeras etapas de las misiones.

Por otro lado, el llamamiento al incremento y la eficiencia en el gasto no está exento de orientaciones políticas. El texto explicita que la Unión debe ser «actor genuino en la defensa en el contexto de la OTAN» y debe ser complementaria con esta. Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Marie-Christine Arnautu (NI), *par écrit.* – Ce rapport s'inscrit dans la suite logique du rapport Danjean et vise à renforcer la politique de sécurité et de défense commune en augmentant ses moyens financiers et humains. Ce rapport va plus loin que celui susvisé sur la mise en œuvre de la PSDC puisqu'il «demande que le rôle de l'Union en matière de défense dans le cadre de l'OTAN soit renforcé», c'est à dire que l'Union se substitue purement et simplement aux États membres.

Le rapport demande en sus la mutualisation des ressources, quand les dépenses resteraient à la charge des États. Puis il souligne qu'en retirant le financement individualisé pour les dépenses opérationnelles militaires ou de défense, les États membres se verront retirer, à terme, leur indépendance. Ils ne pourront plus choisir de participer ou non à des missions puisque, selon le «principe de solidarité», aucun État ne pourrait signifier son refus.

J'ai donc voté naturellement contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing.* – I am opposed to the common security and defence policy in principle: the UK is a member of NATO, and this arrangement works very well for ensuring national security. The tone of this report pushes us ever closer to a fully-fledged EU army and indeed proposes tax incentives for companies cooperating with it. I therefore voted against this.

2015. május 21., csütörtök

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération car je suis favorable d'une meilleure cohérence entre les instruments de politique extérieure et intérieure ainsi que de davantage de coopération et de coordination entre les États membres, en particulier en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée ainsi que dans les domaines de la cybersécurité et de l'immigration.

Il s'agit d'un premier pas vers une armée européenne..

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Chaque fois que le lancement d'une opération de PSDC est décidé, on assiste aux mêmes problèmes, les débats s'éternisent pour savoir qui va fournir quoi. Cela empêche un déploiement rapide des missions de PSDC et celles-ci sont souvent modestes car les États membres sont réticents à fournir beaucoup d'hommes et beaucoup de matériel. En fait, ces problèmes découlent essentiellement du mode de financement actuel de la PSDC. Actuellement, seul 10 % des coûts sont financés collectivement selon le mécanisme Athéna et environ 90 % des dépenses sont prises en charge par les États membres selon le principe d'imputation des dépenses à leur auteur, c'est-à-dire que l'État qui fournit du matériel et des hommes paie également la facture.

Si on veut avoir une véritable solidarité européenne et si on veut avoir une PSDC efficace, il est essentiel d'envisager un élargissement des coûts couverts par le mécanisme Athéna en y intégrant les dépenses liées au déploiement des opérations et missions PSDC.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le rapport d'Eduard Kukan et d'Indrek Tarand sur le financement de la politique de sécurité commune ne peut en aucun cas bénéficier de mon soutien, en raison de mon opposition à la politique étrangère et de sécurité commune. Je rappelle brièvement que cette politique de mutualisation de la politique étrangère et de sécurité des États membres est inefficace, voire contreproductive, outre qu'elle porte gravement atteinte à la souveraineté desdits États.

Sur ce rapport en particulier, qui est censé assurer le financement de la PESC, mon opposition est similaire. Non seulement les États doivent conserver la maîtrise totale de leurs moyens de défense mais doivent aussi conserver l'absolue nécessité de décider de l'allocation des ressources qu'ils entendent allouer à ces mêmes moyens. Je suis scandalisée par la volonté répétée de l'Union européenne de contrôler les budgets des États membres. Les États sont souverains en cette matière comme en toutes les autres. Pour ces raisons, je vote contre ce texte.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuta rispetto al testo proposto poiché trovo la relazione troppo schiacciata sulle posizioni della NATO per quanto riguarda il finanziamento della politica comune di sicurezza e difesa. Alcuni passaggi sono condivisibili, ma altrettanti mi paiono contrastanti e poco condivisibili.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till samtliga tre betänkanden om den gemensamma försvars- och säkerhetspolitiken.

De präglas alla av ett militaristiskt tänkande, kräver kraftig upprustning och understryker kopplingen till Nato. Dessutom krävs en förstärkning av Athena-mekanismen för att finansiera EU:s militära uppdrag, och det argumenteras för att sätta in EU-stridsgrupper vid alla typer av krishantering.

EU har påstått vara ett fredsprojekt, men det syns inte alls i de aktuella betänkandena som istället präglas av en strävan att bygga en militärmakt åt ett federalt EU.

Som en förespråkare för avspänning och fred vill jag att EU och dess medlemsländer istället betonar civila fredliga strategier för konfliktlösning. Därför har jag röstat nej till dessa tre betänkanden

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe por considerar que ante el contexto global necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo sigue siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la PCSD.

2015. május 21., csütörtök

El informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame aptariama būtinybė iš naujo apsvarstyti Bendros saugumo ir gynybos politikos (BSGP) misijų ir operacijų finansavimą ir geriau bei ekonomiškai efektyviau panaudoti biudžeto asignavimus, kartu užtikrinant tinkamą visų misijų operacijų, tiek civilinių, tiek karinių, demokratinę kontrolę ES institucijų lygmeniu. Europos Parlamentas teigiamai vertina konkrečias priemones ir pragmatinius sprendimus, kuriuos neseniai pateikė Komisija pagal taikomą finansinių taisyklių sistemą, siekdama sutrumpinti su BSGP civilinėmis misijomis susijusias finansines procedūras. Tačiau Parlamentas ragina Komisiją šalinti esamus sistemos trūkumus, parengti konkretų civilinių BSGP misijų finansinių taisyklių šabloną ir pritaikyti esamas gaires prie jų poreikių, kad būtų sudarytos palankesnės sąlygos greitai, lanksčiai ir veiksmingiau vykdyti misijas, tuo pat metu užtikrinant patikimą ES finansų valdymą ir tinkamą Sąjungos finansinių interesų apsaugą. Būtina parėžti, kad skaidrumas ir atskaitomybė – tai esminiai reikalavimai, siekiant užtikrinti ne tik ES vykdomų misijų demokratinę kontrolę, bet ir tinkamą jų veikimą bei patikimumą. Europos Parlamentas didelę svarbą teikia kontroliavimui, kaip įvairios BSGP misijos ir operacijos įtraukiamos į biudžetą.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a közös biztonság- és védelempolitika finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy, mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárás szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athena mechanizmus és a KBVP katonai műveletek reformját.

A fenti célokkal egyetértek, így a Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban, szavazatommal támogatam a jelentés elfogadását.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Pozdravljam konkretno mjere i rješenja koje je Komisija nedavno uvela unutar postojećeg okvira financijskih pravila. Te mjere imaju za svrhu skratiti procedure u pogledu civilnih misija u okviru zajedničke sigurnosne i obrambene politike.

U okolnostima sve nestabilnije globalne situacije, ali i događaja u neposrednom susjedstvu Unije, smatram kako je potrebno jačanje zajedničke sigurnosne i obrambene politike kako bi ona postala djelotvorniji instrument politike i jamstvo sigurnosti građana EU-a.

Steeve Brisois (NI), par écrit. – Le présent rapport cherche à répondre au constat de l'absence de solidarité européenne dans le cadre des interventions militaires extérieures. Par exemple, l'intervention de l'armée française au Mali n'a pas été soutenue financièrement et matériellement par les Allemands. Pour autant, le succès des opérations aura un impact positif en matière de lutte contre le terrorisme, pour l'ensemble des États membres. C'est à cette contradiction que l'Union cherche à répondre pour dissimuler son absence de crédibilité en la matière. C'est pourquoi, au lieu de redonner aux États membres la pleine maîtrise de leur politique budgétaire en matière de défense, le rapport cherche à substituer la politique européenne de sécurité commune à la diplomatie intergouvernementale. L'objectif sera désormais d'inciter, par des dispositifs fiscaux et budgétaires, à la mutualisation des capacités militaires de chaque État membre. Pour ce faire, le rapport souligne la nécessité d'approfondir l'eupéanisation des politiques extérieures de l'Union en utilisant pleinement les possibilités juridiques offertes par le traité de Lisbonne.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Într-o perioadă în care ne confruntăm tot mai frecvent cu diferite amenințări din exterior, politica de securitate și apărare a Uniunii Europene impune o reevaluare în vederea întăririi capacităților de intervenție și de răspuns în cazul crizelor. Cel mai recent exemplu, criza valului de imigranți din Mediterană, atrage atenția asupra capacității limitate și scoate în evidență lipsa unei acțiuni coordonate din partea statelor membre. Operațiunea Triton la care participau nu mai puțin de 20 de state membre a scos la iveală deficiențele cu care se confruntă Uniunea la capitolul securitatea frontierelor externe. Pentru a face față amenințărilor teroriste, tot mai frecvente în ultima perioadă, se impun măsuri concrete pentru creșterea eficacității, vizibilității și a impactului PSAC. Trebuie avute în vedere amenințări noi precum atacurile de natură cibernetică, vulnerabilitățile frontierelor și securizarea comunicațiilor. Întărirea capacității de planificare și de răspuns rapid pentru desfășurarea coordonată a misiunilor se realizează prin investiții mai cuprinzătoare în apărare și prin gestionarea mai eficientă a mijloacelor existente. De asemenea, statele membre trebuie să

2015. május 21., csütörtök

depună eforturi în vederea dezvoltării industriei europene de apărare prin intensificarea colaborării cercetării din domeniile civil și militar.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Nel suo complesso la relazione è troppo «schiacciata» sulle posizioni della Nato e sulle deludenti capacità della Mogherini. In particolare, considerando l'ambiente di sicurezza sempre più impegnativo dentro e fuori l'Unione, caratterizzato da nuovi rischi e minacce ai quali nessuno Stato membro può far fronte da solo, si richiede un rafforzamento della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) per renderla uno strumento strategico più efficace e garanzia per la sicurezza dei cittadini dell'UE; l'Unione deve inoltre rafforzare la sicurezza alle proprie frontiere esterne. Mi sono astenuto rispetto al testo proposto.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe por considerar que ante el contexto global necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo sigue siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la PCSD.

El informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le contexte international actuel demande davantage de coopération entre les États membres dans le domaine de la défense. Cela passe également par plus de rigueur quant au financement de la politique de sécurité et de défense commune.

Le budget que les États membres accordent à la défense n'est pas assez important pour que l'Union européenne soit garante de la sécurité dans son voisinage. J'ai voté en faveur du rapport sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sul finanziamento della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) per deplorare la natura assai modesta degli interventi PSDC, soprattutto quelli militari, che consistono principalmente in missioni di addestramento militare di piccola entità, anziché in sostanziali contributi europei al mantenimento e al rispetto della pace.

Sono convinto che l'UE non possa permettersi di concentrarsi esclusivamente sugli strumenti del dopo-crisi o di accompagnamento dall'uscita dalla crisi, ma debba invece essere in grado di intervenire sull'intero spettro della gestione della crisi.

Invito l'Alto rappresentante e gli Stati membri a liberare il pieno potenziale del trattato di Lisbona al fine di incrementarne l'efficacia e il successo delle missioni e operazioni PSDC.

Infine ritengo necessario che il prossimo Consiglio europeo di difesa adotti misure concrete volte a rafforzare le capacità di difesa dell'Unione in modo complementare alla NATO, sostenga e consolidi l'Agenzia europea per la difesa e fornisca sostegno a una base industriale e tecnologica comune.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the implementation of the Common Security and Defence Policy. The drive to ever closer union is a major concern for us and many of our constituents. We are against the centralisation of powers in Brussels and the transfer of sovereignty from the Member States to EU level. Foreign and defence policy has so far remained the prerogative of Member States, with less far reaching EU interference than in other areas. Sections of this report called for increases in, or support of, EU foreign, security and defence policy, which is something we do not support.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il mio voto negativo dipende da alcune questioni fondamentali: trovo che ogni aumento delle spese militari costituisca un serio pericolo per la pace e non ritengo corretto gravare con spese militari sulle tasche dei cittadini europei, già stremati dalla crisi economica. Sono infine convinto che le situazioni di crisi vadano affrontate con un approccio multilaterale e diplomatico, non militare.

2015. május 21., csütörtök

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui n'est que la suite logique du rapport de Monsieur Danjean sur la PSDC, lequel se place dans la perspective d'un renforcement de celle-ci ainsi que de ses moyens financiers et humains.

Le rapport d'Eduard Kukan et d'Indrek Tarand acte par ailleurs la soumission d'une éventuelle défense européenne à l'OTAN, c'est-à-dire aux États-Unis.

Par ailleurs, l'idée d'une mutualisation des ressources en dotant ainsi la PSDC d'un budget propre est posée. Si, en théorie, cet effort de rationalisation budgétaire peut sembler louable puisqu'il s'agit de simplifier la structure organisationnelle autour de la PSDC, cette autonomisation représenterait un pas de plus vers une défense européenne, c'est-à-dire vers une perte de souveraineté avec la disparition des défenses nationales.

Enfin, le rapport se place en faveur de la disparition du financement individualisé des opérations militaires ou de défense, ce qui conduira, sous couvert du principe de solidarité, à retirer aux États membres leur indépendance puisqu'ils n'auront plus la possibilité de choisir à quelles missions ils participent ou non.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – In merito al provvedimento che abbiamo esaminato sul finanziamento della politica di sicurezza e di difesa comune ritengo importanti le considerazioni che sono state esposte nel testo in merito al riconoscimento dell'importanza degli interventi PSDC ai fini del conseguimento della pace, incoraggiando comunque gli Stati membri dell'Unione europea ad assumere una posizione più determinata in materia di prevenzione dei conflitti, ricostruzione postbellica e mantenimento di una pace sostenibile nelle aree funestate da conflitti. Per questi motivi e altri esposti nel dispositivo ho ritenuto di esprimere il mio voto favorevole.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As políticas de segurança e defesa permanecem, essencialmente, competência dos Estados-Membros. Apesar de operações conjuntas e de uma necessidade crescente de maior cooperação, justificada por um mapa político que – cada vez mais – impõe uma ação europeia concertada, o financiamento da Política Comum de Segurança e Defesa permanece com demasiadas falhas.

Por um lado, são gastos atualmente pelo conjunto dos Estados-Membros cerca de 190 mil milhões de euros anualmente em defesa. Os resultados alcançados, porque não coordenados, são muitas vezes inferiores aos desejáveis, ou então duplicações.

Por outro lado, o financiamento das operações conjuntas da PCSD não só não estimula a participação dos Estados-Membros como carece de maior transparência, flexibilidade e eficácia.

Por tudo isto, votei favoravelmente este relatório.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul finanziamento della politica di difesa e di sicurezza comune. Ritengo, infatti, che a fronte dei tagli in bilancio per la difesa, un ripensamento delle modalità di finanziamento e delle voci di spesa nelle operazioni PSDC sia fondamentale per accrescere l'efficienza dal punto di vista dei costi.

Esprimo, inoltre, qualche perplessità di fronte alla disparità d'impegno riposto dall'UE nelle operazioni di pace e di gestione delle crisi in tutto il mondo, di cui siamo grandi finanziatori, rispetto alle missioni civili e operazioni militari PSDC, che rappresentano solo una piccola parte di tutto il finanziamento e che si limitano principalmente a missioni di addestramento militare di piccola entità.

Mi auguro, infine, che si sviluppi presto un modello specifico per le norme finanziarie capace di agevolare un più flessibile ed efficiente svolgimento delle missioni, garantendo al contempo una sana gestione delle risorse e un'adeguata tutela degli interessi finanziari dell'Unione.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Delegating the budget to the Civilian Operations Commander (who forms part of the European External Action Service) would remove the oversight that the Council currently has over the Common Foreign and Security Policy budget. The Council politically prioritises the use of this budget through the Political and Security Committee, and this is effected through the budgetary scrutiny and oversight mandate of Foreign Relations Counsellors. A transfer of any part of this budget line would constitute a lessening of the Council's role. This is a fundamental point about budgetary control and scrutiny. From the other side, Malta is more in favour of an inclusive collective approach to keep the Common Security and Defence Policy a single policy without creating a two-tier European action. Regarding these issues I abstained, but on the report as a whole I voted in favour.

2015. május 21., csütörtök

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione Kukan-Tarand sul finanziamento delle missioni PSDC dell'Unione non incontra minimamente le tendenze finora espresse dal gruppo EFDD e dal M5S. Gli sforzi in termini di coordinamento, finanziamento ed efficacia delle missioni militari UE, cui invita la relazione, non considerano che la PESC e la PESD non possono concepirsi che alla luce della naturale propensione dell'Unione al *soft power*, alla risoluzione pacifica delle controversie ed alla lotta alle cause primarie dell'instabilità: la povertà e l'esclusione sociale.

Ho votato contro le proposte e l'impianto stesso della relazione. Non disponendo di un esercito, l'Unione europea non dovrebbe neanche valutare la possibilità di attuare una propria politica militare. Le questioni deplorate dalla relazione (la scarsità di mezzi finanziari, la carente efficienza ed efficacia delle decisioni, le difficoltà a inserire le missioni militari nel bilancio dell'Unione) semplicemente contrastano con il quadro giuridico UE, che non risulta predisposto alla decisione né all'attuazione di misure militari, soprattutto in assenza di una PESC e di una PSDC non ancora integrate e alla luce della mancanza di una reale unione politica.

Javier Couso Permuu (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sometido a votación es un claro llamado a la expansión de las misiones militares de la Política Común de Seguridad y Defensa. El texto lamenta la poca inversión en las misiones y pide incrementos en el gasto militar. Además, plantea la posibilidad de que la Unión disponga de un presupuesto para financiar las primeras etapas de las misiones. Por otro lado, el llamamiento al incremento y la eficiencia en el gasto no está exento de orientaciones políticas. El texto explicita que la Unión debe ser «actor genuino en la defensa en el contexto de la OTAN» y debe ser complementaria con esta. Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report with the following reservation: I am more in favour of an inclusive collection approach to keep CSDP a single policy without creating a two-tier European action.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport vise à exprimer les inquiétudes du Parlement européen vis-à-vis du manque de financement de la politique de sécurité et de défense commune et appelle, notamment à plus de flexibilité et de cohérence dans la mise en place de cette politique.

Considérant que si l'Europe souhaite progresser dans ce domaine stratégique et répondre aux enjeux actuels, il convient de proposer des engagements budgétaires à la hauteur de nos ambitions. De plus, il est nécessaire de renforcer la cohérence et la complémentarité de la politique de sécurité et de défense commune avec les politiques de défense nationales, en vue de réduire la duplication et le manque de transparence financière des missions et opérations.

Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Face à la problématique des déficits publics, la mise en commun des ressources des États membres est une meilleure réponse que celle de la réduction non concertée des budgets de la défense. De plus, quand des États membres souhaitent s'engager ensemble civilement et/ou militairement, il faut qu'ils puissent mettre en œuvre des moyens de coopération étroite. Ces moyens existent dans le traité de Lisbonne. Aussi, j'appelle Federica Mogherini, vice-présidente de la Commission et haute représentante, à encourager les chefs d'État et de gouvernement à tirer pleinement parti des dispositions du traité. Grâce à un financement et un processus décisionnel flexibles, les missions et opérations dans le cadre de la politique de sécurité et de défense commune pourront être déployées rapidement et efficacement, ce qui est d'autant plus urgent aujourd'hui au regard des enjeux sécuritaires auxquels nous devons faire face en Europe.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Union fait face à de nouveaux défis difficiles à appréhender car de natures différentes: sécuritaires comme le terrorisme mais aussi humanitaires et liés au développement comme la gestion des flux migratoires. Notre politique de défense doit être en mesure d'y répondre. Pour cela, les États membres doivent faire preuve de plus de solidarité en mettant en commun leurs ressources et en coordonnant davantage leurs politiques étrangères. Des outils permettant de débloquer des fonds plus rapidement pour les interventions doivent aussi pouvoir être mobilisés.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a KBVP finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárási szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athéné mechanizmus és a KBVP katonai műveletek reformját. A fenti célokkal egyetértek, így a Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban, szavazat-

2015. május 21., csütörtök

ommal támogattam a jelentés elfogadását.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'apporte mon soutien au rapport sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune. Le financement des missions civiles et militaires européennes doit être adapté à de nouveaux besoins, pour plus d'efficacité, plus de solidarité entre les États membres et plus d'engagements par des actes concrets et perceptibles par les citoyens.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a KBVP finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárási szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athéné mechanizmus és a KBVP katonai műveletek reformját.

A fenti célokkal egyetértek, így a Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – As we reflect on further attempts to make defence powers a pawn in Europe's integrationist agenda, I would like to draw attention to positive developments toward safeguarding communities in my constituency, Northern Ireland, from terrorist and criminal threats.

Despite prolonged and self-interested efforts by nationalists and republican politicians in Northern Ireland to block the full operation of the UK National Crime Agency, I am happy to report that it has now been rolled out fully in our Province. No longer will organised crime gangs be allowed off the hook.

These new powers will provide crucial support to tackle fuel laundering, illicit trade, trafficking, other forms of organised crime and terrorist activity in our region of the United Kingdom.

This is what national security should be about – local and national agencies with tailored skills and a unique insight working together to combat threats to national security.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune. Les États doivent conserver leurs prérogatives en la matière. Pour cela, il est évident qu'ils doivent également choisir librement les budgets qu'ils souhaitent lui allouer.

Loin d'adopter ce principe, l'Union préfère miser sur une mutualisation des ressources. Ce rapport démontre pourtant l'inefficacité de l'action de l'Union. Je rappelle que les citoyens français sont particulièrement attachés à la conservation de ces politiques, garde-fous aux volontés d'un projet de défense européen. En effet, ces rapports n'ont pas la seule finalité de leur propos mais sont des étapes vers une succession de propositions toujours plus risquées.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Гласувах против доклада относно финансиране на общата политика за сигурност и отбрана, защото смятам че отбраната и националната сигурност са приоритет на държавите членки, а не общ приоритет на Съюза.

Във време в което сме обградени от конфликти – на югоизток Ислямска държава и назряващия конфликт между Иран и Саудитска арабия, на юг от Европа в северна Африка имаме разпаднали се държави, множество терористични групировки и бежански наплив, а на североизток – военен конфликт на територията на Украйна, ние трябва да водим по-сигурна и отговорна политика.

Смятам, че националната сигурност е приоритет на националната държава и тя сама трябва да решава колко средства и по какъв начин ще ги използва за гарантирането на националната си цялост и суверенитет. Моето мнение е, че ОПСО не трябва да препокрива функциите си с тези на НАТО.

2015. május 21., csütörtök

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η χρηματοδότηση της ΚΠΑΑ και ο μηχανισμός ΑΘΗΝΑ, είναι πολυτέλεια για την Ευρώπη της οικονομικής κρίσης. Δε μπορούν τα κράτη μέλη να συνεισφέρουν ταυτόχρονα σε δυο αμυντικούς οργανισμούς (ΕΕ - NATO). Εφόσον οι διαβουλεύσεις για τη χρηματοδότηση της ΚΕΠΠΑ δεν καρποφορούν και δεν υπάρχει σταθερή ΚΠΑΑ, οποιαδήποτε πρωτοβουλία για χρηματοδότηση στρατιωτικών ή μη αποστολών αποτελεί ουτοπία.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a közös biztonság- és védelempolitika finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárás szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athéné mechanizmus és a közös biztonság- és védelempolitikai katonai műveletek reformját. A fenti célokkal egyetértek, így az Európai Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban, szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Eleonora Evi (EFDD), per iscritto. – La relazione Kukan-Tarand sul finanziamento delle missioni politica di sicurezza e di difesa comune dell'Unione non rispecchia le priorità politiche del M5S. La politica estera e di sicurezza comune dovrebbe essere concepita tenendo conto del ruolo che l'Unione ha sempre avuto: una predilezione per il *soft power*. Occorre puntare a una soluzione pacifica delle controversie che miri soprattutto a combattere le cause dell'instabilità, piuttosto che le conseguenze, ovvero lotta alla povertà e all'esclusione sociale e promozione dei diritti umani, della democrazia e dello Stato di diritto come espresse dal TUE.

Non capisco come, non disponendo di un esercito, si possa pensare di attuare una politica militare. Si contravviene così al quadro giuridico UE, che non prevede l'attuazione di misure militari, soprattutto in presenza di una politica estera e di sicurezza comune e di una politica di sicurezza e di difesa comune che non sono ancora integrate, dato che manca una reale unione politica.

Un dato risalta: 190 miliardi di euro vengono spesi all'interno della UE nel settore della difesa. Visti i dilaganti impatti sociali dell'austerità negli Stati membri e considerando che risorse tanto ingenti potrebbero alimentare sia la ripresa europea, sia la risoluzione dell'instabilità alla radice, affrontando le emergenze sociali nei teatri di crisi, questa spesa è follia. Ho votato contro.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Os cortes orçamentais no setor da defesa e as duplicações existentes exigem uma reformulação do financiamento das missões e operações da PCSD, que passe por uma melhor utilização, mais eficaz em termos de custos, das dotações, bem como por um controlo democrático adequado, a nível das instituições da UE, de todas as missões e operações, tanto civis como militares.

Recordo que a UE e os Estados-Membros são grandes financiadores das várias operações de paz e de gestão de crises em todo o mundo, e que as missões e operações civis e militares da PCSD representam uma parte diminuta do financiamento global, tendo, até, diminuído nos últimos anos. Segundo o relatório, as missões civis foram afetadas pela insuficiência generalizada de dotações para pagamentos, o que obrigou a Comissão a adiar o pagamento de 22 milhões de euros para 2015 como medida atenuante.

Jonás Fernández (S&D), por escrito. – He votado a favor del informe por considerar que necesitamos con premura nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo siga siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la PCSD.

El informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

2015. május 21., csütörtök

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório lamenta a natureza modesta das intervenções militares da Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD). A partir daqui, está tudo dito relativamente à visão e aos valores que o inspiram.

O relatório exige missões da PCSD mais rápidas e flexíveis, além de lamentar a pouca contribuição dos orçamentos dos Estados-Membros para a PCSD. Defende que sejam elaboradas propostas concretas sobre a reforma dos esquemas de financiamento das missões e operações da PCSD, considerando necessário adotar medidas concretas para reforçar as capacidades de defesa da UE em complementaridade com a NATO. Solicita o reforço da cooperação em matéria de defesa, a reunião e partilha de recursos, capacidades e meios, ou seja, apoia e pede um alargamento dos custos elegíveis ao abrigo do mecanismo ATHENA, alargando o seu âmbito para o financiamento de missões militares da UE.

A realidade demonstra uma UE cada vez mais belicista, envolvida em quase todos os cenários de ingerência, desestabilização e intervenção militar, atividade que necessita de financiamento, e que aqui se propõe ser aumentado.

Este relatório procura formas de contornar o próprio Tratado da UE, que prevê que o orçamento da UE não possa ser utilizado para despesas decorrentes de operações que tenham implicações no domínio militar ou da defesa.

Obviamente votámos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Udalosti, ku ktorým prišlo v tomto roku, jasne dokazujú, že Európska únia musí zapracovať na tom, aby bola schopná sa oveľa razantnejšie a rýchlejšie popasovať s čoraz väčšími výzvami na svojom území, ale aj mimo neho a reagovala tak na nové bezpečnostné riziká a hrozby. Rozpočtové škrtky vo výdavkoch na obranu a existujúce zdvojenia si vyžadujú prehodnotenie financovania misií a operácií SBOP. Skromný charakter intervencií SBOP, predovšetkým vojenských, ktoré, bohužiaľ, namiesto zásadného európskeho príspevku k udržaniu a presadzovaniu mieru predstavujú väčšinou iba malé vojenské misie zamerané na výcvik. Európska únia musí byť schopná zrýchliť a zflexibilniť misie SBOP a prehlbiť civilno-vojenskú spoluprácu.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. – Anche questa relazione non tiene conto delle differenze sostanziali dei vari Stati membri e tende all'imposizione di una linea unica per tutti i paesi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τη χρηματοδότηση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας. Η χρηματοδότηση της ΚΠΑΑ και ο μηχανισμός ΑΘΗΝΑ είναι πολυτέλεια για την Ευρώπη της οικονομικής κρίσης. Δε μπορούν τα κράτη μέλη να συνεισφέρουν ταυτόχρονα σε δυο αμυντικούς οργανισμούς (ΕΕ - NATO). Εφόσον οι διαβουλεύσεις για τη χρηματοδότηση της ΚΕΠΠΑ δεν καρποφορούν και δεν υπάρχει σταθερή ΚΠΑΑ, οποιαδήποτε πρωτοβουλία για χρηματοδότηση στρατιωτικών ή μη αποστολών αποτελεί ουτοπία.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The EU has to assume its role at global level not only from the economic and political point of view, but as well from the security point of view. That comes particularly at a moment when the level of security challenges for EU have increased and, consequently, strengthening the CSDP is more than ever a must.

A new method is necessary to be adopted as regards the financing of the CSDP missions and operations in order to increase their efficiency. The priority stays in developing a financial mechanism for the deployment of the EU civilian missions and military operations in a faster and more flexible way, while having the full logistical and financial support in order to fulfil the objectives they are entrusted with.

That is why, among others, we need to alleviate today's very bureaucratic system of procurement. The permanent CSDP Warehouse should quickly be upgraded by enlarging its scope and by improving the availability of stored equipment, and enlarge, as well, the diversity of it.

2015. május 21., csütörtök

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a KBVP finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy, mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárási szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athena mechanizmus és a KBVP katonai műveletek reformját.

A fenti célokkal egyetértek, így a Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban, szavazatommal támogatam a jelentés elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – La inestabilidad política presiona las fronteras exteriores de la Unión, tanto en el este como en el sur. Activar mecanismos de cooperación a nivel interno europeo para reducir los costes, coordinar las políticas de defensa y profundizar en la integración son caminos que es necesario que andemos juntos. Asimismo, como socios en el seno de la OTAN debemos corresponsabilizarnos en el marco de la seguridad internacional y cumplir así con los pactos que hemos adoptado. Por esta responsabilidad y la creencia de que una Europa más fuerte, más segura y mejor defendida tendrá un papel clave en la seguridad global, he votado a favor del informe.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor del informe por considerar que ante el contexto global necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo siga siendo muy baja. También lamenta que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impida que algunos de los Estados miembros puedan participar de manera activa en operaciones de la PCSD.

El informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – Ante el contexto global estoy a favor de que necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Asi mismo, este informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo sigue siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la PCSD.

También ha sido relevante en mi voto, el hecho de que hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Jens Geier (S&D), schriftlich. – Die Abgeordneten der SPD im Europäischen Parlament haben heute gegen den Kukan/-Tarand-Bericht gestimmt, weil wir die hier vorgeschlagenen Mechanismen zur Finanzierung der GSVP nicht mittragen wollen.

Der EU-Haushalt ist chronisch unterfinanziert. Der Rat der EU zeigt sich ablehnend, wenn es darum geht, wichtige Ziele der EU ausreichend zu finanzieren. Die Zahlungskrise der EU ist nicht gelöst. Sie gefährdet weiterhin auch die außenpolitischen Instrumente der EU, wie die humanitäre Hilfe.

Vor diesem Hintergrund können wir nicht verantworten, dem Rat der EU auch nur die anteilige Finanzierung einer Politik anzubieten, ohne dass dem europäischen Haushalt zusätzliche Mittel genehmigt werden und ohne dass die demokratische Kontrolle dieser Politik durch das EP gegeben ist.

2015. május 21., csütörtök

Wir sind besorgt, dass der Kukan/Tarand-Bericht dem Rat die Möglichkeit eröffnet, Missionen der GSVP zu finanzieren, selbst wenn diese nicht die Zustimmung des Europäischen Parlaments finden.

Dieser Vorschlag vermindert also die Kontrolle des EP über den europäischen Haushalt. Dies lehnen wir ab.

Michela Giuffrida (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione perché l'Europa deve ripensare la sua politica di sicurezza e difesa. La nuova agenda per la migrazione ha riservato un importante paragrafo al ruolo che anche questa politica gioca nella gestione dell'immigrazione. Adesso bisogna ridisegnare i confini tra aree politiche, anzi oserei provocatoriamente dire che bisogna eliminarli.

La politica estera, la politica di cooperazione allo sviluppo e la politica d'immigrazione devono avere un disegno comune. Laddove politica di sicurezza e difesa non vuol dire armamenti, ma soprattutto missioni civili, va rafforzata anche attraverso un adeguato finanziamento.

Non si può pensare ad una politica di difesa comune senza un comune finanziamento. Che Unione è un'Unione in cui vige il principio «ognuno si fa carico delle proprie spese»?

Considerato che la politica di sicurezza e difesa c'è, è prevista dai trattati e quanto mai necessaria, tutti gli Stati devono partecipare al suo finanziamento e gli sforzi devono essere congiunti e coordinati.

Sylvie Goddyn (NI), par écrit. – J'ai voté contre le rapport sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune.

Ce rapport pose le constat que les États membres ne remplissent pas les objectifs d'Helsinki fixés en 1999. Ces objectifs consistaient notamment à pouvoir déployer une force terrestre européenne de 50 000 à 60 000 hommes, sur la base des moyens mis à sa disposition par chaque pays. En outre, des forces aériennes et navales devaient compléter cette force terrestre.

Ce rapport pose également le constat de la diminution, ces dernières années, du financement des missions civiles relevant de la PCSD. Cette diminution a même obligé la Commission à reporter 22 millions d'euros de paiement sur l'année 2015.

Toutefois, au regard de la politique étrangère belliqueuse et désastreuse menée par l'Union européenne en Afrique, au Proche-Orient et même sur le continent européen, en Ukraine, il faut se réjouir que les objectifs d'Helsinki ne soient pas atteints.

Avec les dirigeants actuels, donner à l'Union européenne des moyens militaires reviendrait, en quelque sorte, à laisser des enfants jouer avec des armes à feu.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra de este informe que pide reforzar la PCSD para que la UE tenga un papel mucho más activo en materia de defensa. El informe lamenta asimismo el bajo presupuesto de la UE en defensa (190 mil millones de euros por año). Es cierto que el Tratado de Lisboa ha ampliado o incluso abierto nuevas posibilidades para el desarrollo de la PESC y la PESD bajo otras fórmulas, si bien la militarización de la UE ha sido uno de sus ejes principales. Nosotros creemos que la UE no se puede ser una fuerza militar sino una fuerza para la paz y para el desarrollo de los pueblos.

2015. május 21., csütörtök

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už pasiūlymą dėl EP rezoliucijos dėl bendros saugumo ir gynybos politikos finansavimo, nes dėl vis sudėtingesnės saugumo padėties Sąjungoje ir už jos ribų, kuriai būdingi nauji pavojai ir grėsmės, su kuriomis nė viena valstybė narė negali susidoroti viena, reikia stiprinti bendrą saugumo ir gynybos politiką (BSGP) ir užtikrinti, kad ji būtų veiksmingesnė politikos priemonė – tikra ES piliečių saugumo ir europinių interesų bei vertybių skatinimo garantija. Todėl Europos Sąjunga turi gerinti savo išorės sienų apsaugą, iš naujo apsvarstyti BSGP misijų ir operacijų finansavimą ir geriau bei ekonomiškai efektyviau panaudoti biudžeto asignavimus, kartu užtikrinant tinkamą visų misijų operacijų, tiek civilinių, tiek karinių, demokratinę kontrolę ES institucijų lygmeniu bei užtikrinti finansavimo skaidrumą ir atskaitomybę. Per kitą Europos Vadovų Tarybos susitikimą gynybos klausimais turi būti priimtos konkrečios priemonės, padėsiančios padidinti ES gynybos pajėgumus ir jais papildyti NATO pajėgas, paremti ir įtvirtinti Europos gynybos agentūrą bei sustiprinti bendrą pramonės ir technologijų bazę.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – Hemos votado a favor del informe por considerar que ante el contexto global necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo sigue siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la Política Común de Seguridad y Defensa (PCSD).

Además, el informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Brian Hayes (PPE), in writing. – I voted in favour of this report as our common security and defence policy is an important principle that binds Member States together. However, we should recognise that some Member States have different positions on military policy and therefore caution should be employed when harmonising certain aspects of defence policy.

György Hölvényi (PPE), írásban. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a közös biztonság- és védelempolitika finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A dokumentum rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét; például a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárás szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá, rámutat a pénzügyi eszközök átláthatatlanságára a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Ezen felül kezdeményezi az Athén mechanizmus és a közös biztonság- és védelempolitika katonai műveletek reformját. A fenti célokkal egyetértek, így a Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra de este informe que pide reforzar la PCSD para que la UE tenga un papel mucho más activo en materia de defensa. El informe lamenta asimismo el bajo presupuesto de la UE en defensa (190 mil millones de euros por año). Es cierto que el Tratado de Lisboa ha ampliado o incluso abierto nuevas posibilidades para el desarrollo de la PESC y la PESD bajo otras fórmulas, si bien la militarización de la UE ha sido uno de sus ejes principales. Nosotros creemos que la UE no se puede ser una fuerza militar sino una fuerza para la paz y para el desarrollo de los pueblos.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za Izvješće o financiranju zajedničke sigurnosne i obrambene politike (ZSOP), budući da je EU okruženje u smislu sigurnosti sve složenije, te postoje novi rizici i prijetnje s kojima se ni jedna država članica ne može samostalno suočiti. Stoga je potrebno jačanje zajedničke sigurnosne i obrambene politike (ZSOP) s ciljem jačanja sigurnosti građana. Potrebna je tješnja koordinacija i suradnja u području obrane među državama članicama i na razini EU-a te udruživanje i dijeljenje resursa, kapaciteta i sredstava. Pozdravljam navedene inicijative za smanjenje troškova i povećanje učinkovitosti. Potrebna je veća dosljednost i komplementarnost među raznim instrumentima kako bi se postigla ekonomija razmjera i najbolji mogući učinak potrošnje EU-a. Podržavam težnju za postizanje više razine vojno-civilne sinergije kada je to potrebno. Slažem se da su transparentnost i odgovornost ključni zahtjevi ne samo za demokratski nadzor, već i za primjereno funkcioniranje i vjerodostojnost misija koje se provode pod zastavom EU-a. Podržavam poziv Komisiji da podrži napore koje države članice ulažu u svrhu operativne provedbe odluka Europskog vijeća u pogledu poboljšanja obrambenih sposobnosti ali vodeći pritom računa o proračunskim ograničenjima s kojima se suočavaju neke države.

2015. május 21., csütörtök

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – Ce rapport s'inscrit dans la suite logique du rapport Danjean et vise à renforcer la politique de sécurité et de défense commune en augmentant ses moyens financiers et humains. Ce texte va plus loin que le rapport sur la mise en œuvre de la PSDC puisqu'il «demande que le rôle de l'Union en matière de défense dans le cadre de l'OTAN soit renforcé»; autrement dit, que l'Union se substitue donc aux États membres.

Le rapport demande en sus la mutualisation des ressources, quand les dépenses restent à la charge des États. Enfin, le rapport souligne qu'en retirant le financement individualisé pour les dépenses opérationnelles militaires ou de défense, les États membres se verront retirer, à terme, leur indépendance. Ils ne pourront plus choisir de participer à des missions ou non puisque, selon le «principe de solidarité», aucun État ne pourra signifier son refus. Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de mes collègues Kukan et Tarand sur le financement de la politique de défense et de sécurité commune. Ce rapport formule plusieurs propositions concernant les économies de coûts et l'augmentation de l'efficacité, comme par exemple le manque de transparence dans le choix de compagnies privées dans la protection du personnel civil dans des zones de conflit, et demande aussi plus de cohérence et de synergie entre les militaires et les civils dans une zone de conflit afin d'optimiser au maximum des coûts.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune (PSDC). Aucun État membre ne peut affronter seul l'instabilité sécuritaire qui se déploie aux portes de l'Union. Il est donc nécessaire de faire de la politique de sécurité et de défense commune un instrument stratégique efficace qui puisse garantir la sécurité des citoyens européens et promouvoir les intérêts et valeurs européennes.

Barbara Kappel (NI), schriftlich. – Mehr Koordinierung und das Zusammenführen von Ressourcen innerhalb der Europäischen Verteidigungsagentur sind durchaus vernünftige Vorschläge. Das Ziel, die Kompatibilität von Militärausrüstungen und Einsatzkapazitäten der Mitgliedstaaten zu steigern, d. h. Synergieeffekte zu haben, unterstütze ich voll und ganz. Doch eine Überführung und Zentralisierung auf europäischer Ebene halte ich nicht für zielführend, da nicht mehr die Mitgliedstaaten selbst, sondern Kommission und Europäisches Parlament ein gewichtiges Mitspracherecht hätten. Deshalb enthalte ich mich meiner Stimme.

Afzal Khan (S&D), in writing. – I support initiatives that could improve the efficiency and cost effectiveness of CSDP missions. The report, however, offers ideas which could interfere in what should be Member State competence.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a KBVP finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárási szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athéné mechanizmus és a KBVP katonai műveletek reformját. A fenti célokkal egyetértek, így a Néppárt képviselőcsoportjának álláspontjával összhangban szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását.

Béla Kovács (NI), írásban. – Ne feledjük, hogy az Európai Unióról szóló szerződés 41. cikkének (2) bekezdésével összhangban katonai, vagy védelmi vonatkozású fellépésekből eredő kiadások nem terhelhetik az Unió költségvetését. Ezért meg kell erősíteni a pénzforrások feletti teljes parlamenti ellenőrzést, és szigorúan szét kell választani a polgári és katonai missziókat. Nem támogatható a javaslat, mert az adófizetők pénzét nem költhetjük átláthatatlan, tiltott és ellenőrizhetetlen célokra.

2015. május 21., csütörtök

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho accolto tale proposta, votando positivamente, in quanto l'obiettivo della relazione è quello di dar voce alle preoccupazioni del Parlamento sul deficit del sistema di finanziamento della PSDC. Nello specifico, si chiede più flessibilità e coerenza nei finanziamenti e si sottolineano alcune lacune in relazione alla poca trasparenza nelle allocazioni finanziarie riguardanti le missioni. Inoltre la relazione chiede una revisione del meccanismo «Athena», al fine di garantire che le procedure consentano all'Unione di essere più efficiente nell'impiego di missioni civili ed operazioni militari.

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Comme les autres députés du Front National, j'ai voté contre le rapport sur le financement de la politique de sécurité et de défense commune. Tout comme le rapport Danjean sur la mise en œuvre de cette politique, ce rapport vise à mutualiser les ressources des États membres pour conduire à la création d'une armée européenne unique. On croit rêver lorsque l'on lit le premier paragraphe du rapport notamment, qui «déploie le caractère modeste des interventions relevant de la PSDC, notamment des opérations militaires, qui constituent essentiellement des missions militaires de formation de petite ampleur au lieu d'être des contributions majeures de l'Europe au maintien et à l'imposition de la paix; est convaincu que l'Union européenne ne peut se contenter de se concentrer exclusivement sur les instruments d'après-crise ou d'accompagnement de sortie de crise, mais doit, au contraire, pouvoir intervenir sur l'ensemble du spectre de gestion de crise».

L'Union européenne, qui n'est même pas capable de contrôler ses propres frontières extérieures, a maintenant l'ambition de livrer des «contributions majeures» à l'imposition de la paix dans le monde entier. Le ridicule ne tue pas.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car dans la logique du rapport Danjean, il veut mutualiser les ressources pour permettre la création d'une armée européenne.

Javi López (S&D), *por escrito*. – El informe sobre la incidencia de la evolución del mercado europeo de la defensa en las capacidades de seguridad y defensa en Europa entra en el ámbito de competencias tanto de la Comisión JURI como de la Comisión IMCO. Se destaca la necesidad de un mercado único de la defensa a través de la reducción de procesos y trabas que evite duplicidades, que generan distorsiones en el mercado.

Uno de los elementos esenciales a favor de la independencia europea en materia de seguridad y defensa es poder contar con una industria europea en el sector altamente competitiva basada en la I+i. Sin embargo, la fragmentación de los mercados hace que la colaboración entre Estados miembros sea limitada y las investigaciones, fragmentadas. Igualmente señala la necesidad de establecer una planificación previa para la inversión estratégica en las adquisiciones y renovaciones de material entre los Estados miembros. Al igual que el conjunto de la Delegación socialista española, he considerado necesario votar a favor de su aprobación.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti tomuto usnesení, které obsahuje i bod 28, v němž je Parlament „udíven tím, že na evropské úrovni doposud neexistují mechanismy daňových pobídek ke spolupráci a vzájemnému sdílení [v rámci společné obranné a bezpečnostní politiky]“ a „domnívá se, že tato osvobození [od DPH] musí být systematická a je třeba je rozšířit na infrastrukturu a konkrétní programy zvyšování kapacit“ a „vyzývá k vypracování veškerých dalších mechanismů pobídek, které by mohly podpořit spolupráci v oblasti kapacity mezi Evropany.“ Tedy vyzývá Komisi k větší aktivitě ohledně společné obranné a bezpečnostní politiky, zřejmě s cílem vybudovat evropskou armádu, jak o tom mluví vysoká představitelka Mogheriniová.

Nesouhlasím s tím, že Evropská unie má mít vlastní bezpečnostní a obrannou politiku, natož vlastní armádu. Jakožto obranná aliance v Evropě členským státům dobře slouží NATO a není nutné ani žádoucí ho dublovat nebo mu konkurovat evropskou obrannou aliancí.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće kojem je glavna svrha upozoriti na nedostatke u financiranju zajedničke sigurnosne i obrambene politike Europske unije.

Unija bi trebala igrati glavnu ulogu u međunarodnim sukobima te biti sposobna odgovoriti na sigurnosne izazove današnjice. Financije ne bi trebale predstavljati zapreku u obavljanju zadaće osiguranja mira i sigurnosti, pogotovo u državama našeg susjedstva gdje su sukobi sve češće.

2015. május 21., csütörtök

Misije su bitan faktor u obavljanju ove zadaće te bi trebalo definirati i pojednostaviti procedure kako bi mogle djelovati transparentnije i učinkovitije. U tom kontekstu, potrebno je pripremati godišnju procjenu ukupnih troškova sigurnosnih i obrambenih politika država članica, osnovati zajednički centar za upravljanje resursima i opremom, poticati bolju suradnju među državama članicama i provoditi nadzor upravljanja proračunima za misije te javnim nabavama.

Druga aktivnost su vojne operacije koje države članice ne financiraju iz proračuna Europske unije nego iz mehanizma Athena. Problem je što je i dalje nizak postotak sudjelovanja mehanizma u financiranju vojnih operacija te tako demotivira države članice da sudjeluju u operacijama sprječavanja sukoba i osiguranja mira.

Izvjешće sa zabrinutošću utvrđuje da države članice nisu ostvarile ciljeve vezane za sigurnosne i obrambene politike postavljene 1999. u Helsinkiju unatoč tome što je zajednički godišnji proračunu za obranu otprilike 190 milijardi eura.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Es nevarēju atbalstīt šo ziņojumu, jo ES dzīvo vairāki miljoni nabadzīgu cilvēku. Nabadzība ir mūsu ienaidnieks, nevis kaut kāds militārais drauds. Tērēt papildu milzīgu naudu militārām aktivitātēm ES ir nepieļaujami, kad katrs trešais jauniešs ES ir bezdarbnieks!

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Efektívna a účinná spoločná bezpečnostná a obranná politika si vyžaduje jasné, jednoznačné, zrozumiteľné a transparentné podmienky jej financovania a koordináciu postupov Európskej únie a jej členských štátov. Rovnaké požiadavky musia byť kladené aj na kontrolu financovania spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky. Európska únia musí byť schopná zabezpečiť ochranu svojich území a bezpečnosť svojho obyvateľstva.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση σχετικά με τη χρηματοδότηση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, διότι προάγει την εικόνα και τη συνακόλουθη δράση μιας милитарιστικής Ευρωπαϊκής Ένωσης που επιδιώκει την ολοένα και μεγαλύτερη συμμετοχή της αλλά και των κρατών μελών της σε στρατιωτικές και μη επιχειρήσεις της ΕΕ με παράλληλη χρηματοδότηση από τους εθνικούς προϋπολογισμούς.

Dominique Martin (NI), par écrit. – Nous avons voté contre ce rapport. L'objectif de ce rapport est de renforcer la politique de sécurité et de défense commune (PSDC) en mutualisant ses ressources humaines et financières. Sur le papier, cela semble positif puisque la PSDC disposerait ainsi d'un budget et de ressources propres. En réalité, il s'agit de retirer le financement individualisé des États membres et donc leur indépendance puisqu'ils n'auront plus la possibilité de choisir à quelles missions ils souhaitent participer. Nous sommes contre cette idée.

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Votei contra porque este relatório defende o reforço da Política Comum de Segurança e Defesa e lamenta que o orçamento europeu para a defesa, atualmente de 190 milhões de euros/ano, seja baixo, com o qual estou em desacordo total. O projeto europeu nasceu da ideia de paz e foi construído para garantir essa ideia de paz e desenvolvimento dos povos, não para ser mais uma potência militar.

David Martin (S&D), in writing. – I abstained on this resolution because I believed it moved into areas that should be Member States' competence.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Le rapport regrette le caractère modeste des interventions militaires dans le cadre de la politique de sécurité et de défense commune (PSDC), appelle à une mise en place des missions plus rapide et flexible et préconise la coopération civilo-militaire en matière de recherche. Il demande également une participation systématique de tous les États au mécanisme financier dit «Athena», qui assure le financement des coûts communs des opérations militaires des États membres (sauf le Danemark) mais également la recherche sur les armes nucléaires, radio-logiques, biologiques et chimiques.

Enfin, il plaide pour une coopération plus étroite avec l'OTAN quand le rapport de M. Danjean pousse au contraire à une plus grande autonomisation. Je n'ai pas à choisir entre la peste et le choléra, entre l'armée belliciste de l'OTAN ou sa reproduction au niveau européen pour aller intervenir en Ukraine et semer le trouble à nos frontières ou ailleurs. Je vote contre ce rapport comme celui du député UMP, et je dénonce l'irresponsabilité des Verts d'avoir laissé un rapporteur balte des plus bellicistes prendre en charge ce dossier.

2015. május 21., csütörtök

Joëlle Mélin (NI), *par écrit*. – Ce rapport s'inscrit dans la suite logique du rapport Danjean et vise à renforcer la politique de sécurité et de défense commune en augmentant ses moyens financiers et humains. Ce texte va plus loin que le rapport sur la mise en œuvre de la PSDC puisqu'il «demande que le rôle de l'Union en matière de défense dans le cadre de l'OTAN soit renforcé»; autrement dit, que l'Union se substitue donc aux États membres.

Le rapport demande en sus la mutualisation des ressources, quand les dépenses restent à la charge des États. Enfin, le rapport souligne qu'en retirant le financement individualisé pour les dépenses opérationnelles militaires ou de défense, les États membres se verront retirer, à terme, leur indépendance. Ils ne pourront plus choisir de participer à des missions ou non puisque, selon le «principe de solidarité», aucun État ne pourra signifier son refus. Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os desafios crescentes do clima de segurança dentro e fora da União, caracterizado por novos riscos e ameaças que nenhum Estado-Membro está em condições de enfrentar isoladamente, requerem um reforço da PCSD no sentido de a tornar um instrumento político mais eficaz e uma garantia efetiva da segurança dos cidadãos da UE e da promoção dos interesses e valores europeus. A União deve reforçar a segurança nas suas fronteiras externas.

Os cortes orçamentais no setor da defesa e as duplicações existentes exigem uma reformulação do financiamento das missões e operações da PCSD, que passe por uma melhor utilização, mais eficaz em termos de custos, das dotações, bem como por um controlo democrático adequado, a nível das instituições da UE, de todas as missões e operações, tanto civis como militares.

É necessário fazermos todos um esforço financeiro no sentido de continuarmos a reforçar a nossa PCSD. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report as it highlights the need for increased democratic scrutiny over the way that the budget for different Common Security and Defence Policy missions and operations is allocated. It is important that the European Parliament be involved in these decisions to increase the transparency and accountability of these missions.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'Europe doit faire face à de nombreux défis pour sa sécurité, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Union. Dans une période où les restrictions budgétaires touchent également le domaine de la défense, il est nécessaire de répondre à ces défis d'une manière coordonnée afin d'utiliser de manière optimale les ressources financières disponibles. Cette optimisation ne pourra se faire qu'à l'aide d'un dialogue croissant et d'une coordination poussée entre tous les acteurs concernés.

En matière de défense, la solution pour l'avenir est «plus d'Europe». Si les États membres agissaient de manière plus intégrée, leur budget collectif, qui se chiffre actuellement à 190 milliards d'euros, diminuerait considérablement. Selon l'étude du Parlement européen sur le coût de la non-Europe 2014-2019, le gain d'efficacité potentiel d'une meilleure coordination au niveau européen en matière de sécurité et de défense pourrait atteindre les 26 milliards par an.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – With the level of instability at EU borders, the EU should take responsibility for security and defence by using the Common Security and Defence Policy tools more effectively so as to counter terrorism, fight organised crime, strengthen cyber-defence and cope with migration. The funding of EU civilian missions and military operations must be adapted to new needs, and the CSDP needs proper funding. Therefore, I voted in favour of the final resolution by Eduard Kukan (EPP, SK) and Indrek Tarand (Greens/EFA, ET), even though I do not support some of the paragraphs in the text, and in particular the one on budgetary control and scrutiny, regarding the CFSP.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A Política Comum de Segurança e Defesa é um dos pilares da Política Externa da União Europeia. Dentro deste âmbito estão inseridas as Missões Civis e as Operações Militares que têm como principal objetivo a prevenção de conflitos e a gestão dos mesmos. Desde 2003, a União já lançou mais de 30 missões.

2015. május 21., csütörtök

Apesar das medidas introduzidas pela Comissão Europeia subsistem problemas que afetam diretamente a eficácia destas operações. A constante redução nos orçamentos militares dos Estados-Membros leva a atrasos no fornecimento de equipamentos e serviços essenciais. Por outro lado, a lentidão no processo de tomada de decisão no Conselho põe em causa a segurança e os objetivos da Política Comum de Segurança.

Apoio este relatório porque acredito que deve haver maior transparência e responsabilização, mas também mais coerência e complementaridade entre a União e os Estados-Membros. Acredito que o princípio da solidariedade deve ser aplicado e que todos os Estados-Membros devem suportar estas missões mesmo quando não participem diretamente. Deve ser assim estabelecido um financiamento a longo prazo das missões militares e civis.

Sophie Montel (NI), par écrit. – Ce rapport s'émeut de la faible mutualisation et solidarité des pays de l'UE en matière de défense.

Mais le caractère modeste des opérations militaires relevant de la politique de sécurité et de défense commune n'est que le reflet des profondes divergences d'intérêts qui existent entre les différents États membres. L'idée d'une armée européenne fédéralisée est donc un songe que seuls les esprits européistes peuvent croire prémonitoire. Les divisions sur la guerre en Irak ou même sur l'intervention en Libye en témoignent.

En outre, cette mutualisation est motivée par les coupes dans les budgets de défense nationale: c'est à se demander si Bruxelles n'impose pas l'austérité pour promouvoir l'armée européenne et satisfaire ainsi l'attitude du belliqueux M. Juncker, dont les idées n'ont pas décongelé depuis la fin de la guerre froide.

Il est par ailleurs scandaleux que ce rapport propose de financer les interventions militaires sur le budget de l'UE alors que ceci est clairement prohibé par l'article 41, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne.

Face à ces lubies, il faut d'urgence ramener la part du budget de la défense de la France à 2 % du PIB et favoriser plutôt les coopérations bilatérales ciblées et temporaires. J'ai donc voté contre.

Claude Moraes (S&D), in writing. – We need to provide a renewed focus on where the common security and defence policy (CSDP) can best contribute to global security, by using a comprehensive approach to tackling conflict and by complementing NATO, which is the cornerstone of European defence. We support initiatives that could improve the efficiency and cost-effectiveness of CSDP actions. However, we do not agree with proposals asking for an increase in common funding for military actions, duplicating of the work of NATO, or interfering in what should be Member State or industry-driven activity. I therefore voted against it.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution relative au financement de la politique de sécurité et de défense commune européenne. Ce texte insiste sur la nécessité pour l'Union de s'adapter de toute urgence aux nouveaux défis sécuritaires qui sont apparus à ses frontières et dans son voisinage immédiat. Les mesures contenues dans la résolution proposent notamment la mise en place de procédures financières permanentes pour la coopération entre la Commission, le SEAE, l'Agence européenne de défense, l'Agence spatiale européenne et les États membres. L'objectif est de faire en sorte que l'Union devienne un acteur décisif et soudé face à chacune de ces menaces.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – Accogliamo positivamente questa relazione, resasi necessaria visto che l'ambiente di sicurezza sempre più impegnativo per l'Unione, caratterizzato da nuovi rischi e minacce ai quali nessuno Stato membro può far fronte da solo, richiede un rafforzamento della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) per renderla uno strumento strategico più efficace e una garanzia di sicurezza dei cittadini dell'UE e promozione degli interessi e dei valori europei.

Sottolineiamo, inoltre, che la dotazione finanziaria annuale rimane troppo ridotta per rispondere a tutte le mansioni di pianificazione, condotta e supporto, soprattutto nel momento in cui siano lanciate quasi contemporaneamente più missioni, ma che allo stesso tempo è fondamentale considerare quali e quanti sarebbero i potenziali risparmi per l'UE e per i singoli bilanci nazionali che deriverebbero dalla promozione di sinergie a livello di Unione nel settore militare, anche per quanto riguarda il trasporto, la formazione e l'assistenza medica. Il trattato di Lisbona, infatti, predispone per l'UE nuove disposizioni in materia di PSDC, che sono ancora inesplorate. Il Consiglio potrebbe, dunque, far ricorso all'articolo 44 TUE, che consente a un gruppo di Stati membri di procedere con l'attuazione di una missione PSDC in modo da sviluppare un processo decisionale più rapido.

2015. május 21., csütörtök

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The idea of a common defence policy for Europe dates back to 1948 when the UK, France, and the Benelux signed the Treaty of Brussels. CSDP was on the agenda of the December 2013 European Council meeting when the heads of states discussed how to enhance defence capabilities, strengthen the defence industry and improve the effectiveness, visibility and impact of the CSDP. Now, this report will bring new concrete measures, pragmatic solutions, cost savings/efficiency-increasing initiatives, transparency and accountability. As shadow rapporteur, I have voted for this report calling for a strengthened cooperation mechanism between Member States.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report on the impact of developments in European defence markets on security and defence capabilities in Europe.

The report advocates a need to develop a European market for defence equipment and services. While at times it attempts to justify this by referring to Member State and EU security it is clear its concern is for the European military industry itself. The report states that, 'the EU 28 Member States are still the world's number two when it comes to both defence spending and arms exports; believes that this fact shows that the EU Member States and the Union still play a key role in global arms sales and defence procurement.'

The report also calls for EU funding opportunities for defence related projects which I oppose.

We have seen the terrible effects of the military industrial complex elsewhere, and its role in perpetuating conflict. I am opposed to the militarisation of the EU and the use of Irish or EU taxpayers' money for the EU military industry.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this very important budgetary text due to the need we have in the European Union for Member States to start listening to the recommendations found within. We have, collectively, one of the world's largest defence expenditure budgets, yet individually our Member States are badly underfinanced in terms of the Helsinki Headline Goals. We have significant potential and we are wasting it by refusing to cooperate, by having joint programmes only in the least sensitive areas and by allowing nationalistic, limited mindsets to prevail in our defence ministries. The European Union needs to start planning and spending money in a comprehensively complementary way. We need to stop duplication or even investing in obsolete capacities and to start using our financial resources, which are quite ample if we look at the total figure, in a realistic way.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Grundsätzlich ist ein dauerhaftes Verfahren der Finanzierung sowie eine gemeinsame Marktforschung, Industrieforschung, Raumfahrtforschung und entwicklungspolitische Strategien wichtig und sinnvoll. Doch auf der anderen Seite bewirken sie eine Aufblähung des EU-Apparates und des Budgets. Aus diesem Grund habe ich mich bei diesem Punkt enthalten.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – La financiación de la acción exterior de la UE es capital para cumplir con los objetivos de la UE. Es por ello que lamentamos la tendencia a la baja de los presupuestos de defensa de los últimos años como consecuencia de la crisis financiera. Bien es verdad que debemos controlar que los presupuestos y los gastos han de ser eficientes; presionamos por tanto a la Alta Representante para ejercer liderazgo en la acción exterior de la UE y para fomentar el debate sobre las medidas concretas de financiación y modulación del gasto.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che l'ambiente di sicurezza mostra sfide sempre più impegnative dentro e fuori l'Unione, essendo caratterizzato da nuovi rischi e minacce ai quali nessuno Stato membro può far fronte da solo, si richiede un rafforzamento della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) per renderla uno strumento strategico più efficace e un'autentica garanzia di sicurezza dei cittadini dell'Unione europea e promozione degli interessi e dei valori europei.

Considerando che l'Unione deve rafforzare la sicurezza alle proprie frontiere esterne, che si prevede comunque un controllo democratico adeguato a livello di istituzioni dell'Unione su tutte le missioni e le operazioni, siano esse civili o militari, ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam izvješće o financiranju zajedničke sigurnosne i obrambene politike zbog važnosti ove teme u današnjem okruženju Europske unije. Glavna svrha izvješća je navesti zabrinutost Europskog parlamenta prije sastanka Europskog vijeća u lipnju i upozoriti na nedostatke financiranja sustava Zajedničke sigurnosne i obrambene politike. Godišnje zajedničko financiranje svih država članica je oko 190 milijardi eura, s tim da je to i dalje nedostavno za ispunjavanje zadatka osiguratelja sigurnosti u svom okruženju.

2015. május 21., csütörtök

Izvrješće poziva na fleksibilnije i koherentnije financiranje, navodi glavne identificirane probleme kao što su duplikacije, nedostatak transparentnosti, nedostatak fleksibilnosti u pravilima i mehanizmima, nedostatak transparentnosti u financijskim alokacijama vezanim uz misije i operacije. Izvrješće naglašava potrebu uštede sredstava i inicijativa koje povećavaju efikasnost, koherentnost i komplementarnost, transparentnost i odgovornost.

Poziva na reformu Atenskih mehanizama, financiranja vojnih operacija zajedničke i sigurnosne i obrambene politike, prema linijama povećanja kataloga zajedničkih troškova koja trenutno ostaje vrlo nisko i nije poticaj zemljama članicama da doprinose.

Florian Philippot (NI), par écrit. – Il est parfaitement logique que ceux qui prônent une politique de défense commune veuillent mettre en place les moyens de la financer. Il est tout aussi logique que ceux qui s'opposent à une telle trahison de la souveraineté des peuples refusent avec énergie de financer sa mise en œuvre. C'est donc en pleine cohérence avec mon vote précédent que je vote également contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Podržavam izvješće kolega Kukana i Taranda o financiranju zajedničke sigurnosne i obrambene politike. EU i države članice najveći su ulagači u financiranje raznih mirovnih operacija i operacija upravljanja krizama diljem svijeta te da civilne i vojne misije i operacije u okviru ZSOP-a predstavljaju tek vrlo mali dio ukupnog financiranja. Važnost tih intervencija u okviru ZSOP-a u pogledu postizanja mira je iznimna zbog čega bi države članice trebale zauzeti jasniji stav prema sprječavanju sukoba, obnovi nakon sukoba i očuvanju održivog mira u zonama u kojima vladaju sukobi.

Priroda intervencija u okviru ZSOP-a ostaje vrlo skromna, posebno onih vojnih, koje su uglavnom misije vojnog osposobljavanja malog obujma, a ne znatan europski doprinos čuvanju i provođenju mira. Nedavne krize duž 15 000 kilometara europskih granica najbolji su pokazatelj i poziv da to promijenimo, na što poziva i ovo izvješće te ga zbog toga podržavam.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – U europskom sigurnosnom okruženju identificiraju se mnogobrojni problem i izazovi, granice između vanjske i unutarnje sigurnosti su sve manje vidljive. EU ima jasan interes za preuzimanjem strateških odgovornosti europske sigurnosti i rješavanjem sigurnosnih problema van kontinenta, stoga jačanje uloge u kontekstu sporazuma Berlin Plus mora biti snažnije.

Podržavam ovo izvješće, ali izražavam zabrinutost da unatoč zajedničkom godišnjem proračunu za obranu od oko 190 milijardi eura ne uspijevamo ostvariti glavne ciljeve iz Helsinkija. Ne možemo dopustiti da još uvijek govorimo o propuštenim prilikama. Dobro financijsko upravljanje resursima, fleksibilnije i učinkovitije provođenje misija su *conditio sine qua non*. Potrebno je ispitati određene financijske aspekte vojnih misija i operacija, mehanizam Athena je korišten za 5 vojnih operacija, udio zajedničkih troškova je samo 10 %. Lisabonskim ugovorom je predviđena provedba zadaća od strane skupine država što je neiskorišteno. Potrebna je vojno-civilna sinergija koja će ubrzati postupak odlučivanja i omogućiti bržu reakciju i veću učinkovitost.

Pozdravljam poziv povezivanja dionika unutarnje sigurnosti s dionicima vanjske obrane u pogledu konsolidacije financijskih pravila te ostalih oblika suradnje. Visoka predstavnica treba preuzeti vodstvo u ZSOP-u s ciljem bolje koordinacije i kvalitetnije suradnje. Višestruki izvori financiranja trebaju prerasti iz problema u prednost jer moramo govoriti o uspješnoj provedbi, a ne o neiskorištenom potencijalu.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Le recenti minacce che l'UE subisce quasi quotidianamente richiedono un rafforzamento della politica di sicurezza e di difesa comune per far sì che diventi un vero strumento di protezione e di garanzia per i cittadini dell'UE e per porre in essere azioni che nessuno Stato membro potrebbe permettersi con i suoi soli mezzi.

Sono d'accordo con quanto si dice nella relazione, cui ho dato il mio voto positivo: bisogna che in tutte le operazioni e le missioni della PSDC, siano esse civili oppure militari, ci sia un utilizzo migliore e più efficiente delle dotazioni finanziarie, soprattutto a seguito dei tagli di bilancio alla spesa per la difesa. Deve sempre esserci una cooperazione strutturata per quanto riguarda le missioni e operazioni della PSDC, con una trasparenza totale sulla spesa affinché non venga offuscata la credibilità delle azioni prese. Spetterà al PE sorvegliare su come sono iscritte a bilancio le varie operazioni e missioni della PSDC.

2015. május 21., csütörtök

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La sécurité, à la fois intérieure et extérieure, de l'Union est aujourd'hui une question d'importance cruciale. Les menaces se multiplient, et l'Union doit être en mesure de défendre son territoire et de protéger ses citoyens.

Dans cette perspective, j'ai voté en faveur de la résolution relative au financement de la politique de sécurité et de défense commune. Je souligne l'importance de favoriser des mesures concrètes et des solutions pragmatiques permettant ainsi à l'Union d'avoir un véritable impact.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Nous constatons avec inquiétude que les États européens dépensent toujours moins en matière de défense et ce malgré la nécessité d'augmenter leurs investissements pour répondre dûment aux nouvelles menaces. Et au sein de ces budgets réduits, les missions relevant de la politique de sécurité et de défense commune ne représentent qu'une part minime.

Les instruments législatifs dont nous disposons ne sont en outre pas suffisants pour nous permettre d'utiliser de façon efficace et rentable ces ressources limitées. Ce sont malheureusement les contribuables européens qui payent la note finale de cette gestion incohérente.

La crise économique est souvent invoquée comme raison pour justifier ces financements insuffisants. Nous devrions cependant voir la crise comme un catalyseur de la défense européenne, étant donné les économies potentielles qui découleraient d'une coopération approfondie entre les États membres. Dans le scénario d'un système européen de défense complètement intégré, le budget total s'élèverait à 62,9 milliards d'euros au lieu des 193 milliards d'euros actuellement dépensés par les 28 États. Une économie d'échelle pour une capacité d'intervention améliorée, voilà pourtant comment l'Union européenne pourrait avoir plus d'influence sur la scène internationale.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A discussão do relatório sobre o financiamento da Política Comum de Segurança e Defesa é uma oportunidade para recuperar algumas disposições do Tratado de Lisboa que ainda não foram exploradas. Estou ciente de que é necessário reforçar as capacidades de defesa da União Europeia, mas é necessário ter também em consideração as restrições orçamentais com que alguns Estados-Membros se veem confrontados. Sabemos que a União Europeia e os Estados-Membros devem assumir-se como agentes de paz. Porém, penso que a União Europeia não pode deixar de estar na linha da frente na resolução de problemas mundiais, permanecendo atenta às transformações culturais, sociais e políticas que estão a acontecer no mundo e que dizem respeito a todos nós.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe por considerar que ante el contexto global necesitamos más que nunca una cooperación en materia de defensa más integrada, en la que se compartan recursos y capacidades.

Así mismo, el informe solicita que el mecanismo ATHENA sea dotado de mayor presupuesto y lamenta que la proporción real de los costes comunes que cubre dicho mecanismo sigue siendo muy baja y que la elevada proporción de gastos y responsabilidades por operaciones militares a cargo del nivel nacional impide que algunos de los Estados miembros participen de manera activa en operaciones de la PCSD.

El informe hace un llamamiento para que las misiones y operaciones de la PCSD sean más flexibles y puedan ser puestas en marcha con mayor celeridad, y resalta la importancia de una mayor cooperación entre las operaciones militares y las misiones civiles.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car les multiples coupes dans le budget de la défense imposent de repenser son financement. En effet, il faut bien constater qu'en dépit d'un budget annuel combiné pour la défense européenne d'environ 190 milliards d'euros, les États membres ne sont toujours pas en mesure d'atteindre les objectifs fixés à Helsinki en 1999 (autrement dit, déployer, en soixante jours et sur une durée au moins égale à un an, une force de réaction rapide, si besoin, de l'importance d'un corps d'armée, soit au total pour la composante terrestre de l'ordre de 50 000 à 60 000 hommes, sur la base des moyens mis à sa disposition par chaque pays).

Je souhaite que le Conseil européen de juin qui sera consacré à cette thématique soit l'occasion de mener un débat approfondi et de formuler des propositions concrètes en vue d'une réforme des modalités financières des missions et opérations relevant de la PSDC. Il faudra en outre que des mesures concrètes soient adoptées pour renforcer les capacités de défense de l'UE en complémentarité avec l'OTAN, que l'Agence européenne de défense soit davantage consolidée et une base industrielle et technologique commune davantage soutenue.

2015. május 21., csütörtök

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul finanziamento della politica di sicurezza e difesa comune, che dà voce alle preoccupazioni del Parlamento alla vigilia del Consiglio europeo di giugno circa il deficit del sistema di finanziamento della PSDC. Si chiede con essa più flessibilità e coerenza nei finanziamenti e si individua nella mancanza di trasparenza nelle allocazioni finanziarie riguardanti le missioni e le operazioni uno dei problemi principali. Condivido inoltre la richiesta di una revisione del meccanismo Athena al fine di garantire che le procedure e le norme consentano all'Unione di essere più flessibile ed efficiente nell'impiego di missioni civili e operazioni militari dell'UE.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe que pide reforzar la PCSD para que la UE tenga un papel mucho más activo en materia de defensa. El informe lamenta asimismo el bajo presupuesto de la UE en defensa (190 mil millones de euros por año). Es cierto que el Tratado de Lisboa ha ampliado o incluso abierto nuevas posibilidades para el desarrollo de la PESC y la PESD bajo otras fórmulas, si bien la militarización de la UE ha sido uno de sus ejes principales. Nosotros creemos que la UE no se puede ser una fuerza militar sino una fuerza para la paz y para el desarrollo de los pueblos.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – I wish to explain that I abstained on the final vote of this report due to the following: where in this text, security cooperation and joint action by the EU as a whole, in collaboration or in tandem with NATO, is contemplated and endorsed, I am not in agreement, for so long as it is clear that such references do not include or cover neutral states that are members of the EU, unless these autonomously decide to be so associated, and this not least with particular reference to Malta, which as a neutral country, is specifically barred by its Constitution from participating in the programmes of a military alliance.

György Schöpflin (PPE), *írásban*. – A jelentés célja, hogy kifejezésre juttassa az Európai Parlament azzal kapcsolatos aggodalmait, hogy a KBVP finanszírozásának esetében visszaesés történt a rendelkezésre álló források mértékében. A jelentés egy rugalmasabb, koherensebb finanszírozási rendszer kidolgozását sürgeti. Emellett kijelöli a megoldandó problémák körét, úgy mint a duplikációt, az átláthatóság hiányát, a rugalmasság hiányát a különböző eljárási szabályok és mechanizmusok területén. Továbbá a pénzügyi eszközök átláthatatlanságát a missziók és műveletek esetében. A jelentés kiemeli a költséghatékonyság és hatékonyságnövelés célját. Kezdeményezi továbbá az Athéné mechanizmus és a KBVP katonai műveletek reformját.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sometido a votación es un claro llamado a la expansión de las misiones militares de la Política Común de Seguridad y Defensa. El texto lamenta la poca inversión en las misiones y pide incrementos en el gasto militar. Además, plantea la posibilidad de que la Unión disponga de un presupuesto para financiar las primeras etapas de las misiones.

Por otro lado, el llamamiento al incremento y la eficiencia en el gasto no está exento de orientaciones políticas. El texto explicita que la Unión debe ser «actor genuino en la defensa en el contexto de la OTAN» y debe ser complementaria con esta. Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We need to provide a renewed focus on where the CSDP can best contribute to global security, by using a comprehensive approach to tackling conflict and by complementing NATO, which is the cornerstone of European defence. We support initiatives that could improve the efficiency and cost effectiveness of CSDP actions. However, we do not agree with proposals asking for an increase of common funding for military actions, duplicating of the work of NATO, or interfering in what should be Member State or industry-driven activity. We therefore voted against.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som proti správe. Neverím, že nastavenie financovania, ktorá správa prezentuje, je pre EÚ prínosné.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Európska únia a členské štáty patria k významným financovateľom rôznych mierových operácií a operácií krízového riadenia na celom svete. Civilné a vojenské misie a operácie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky predstavujú veľmi malú časť všetkých financií, význam spoločnej a obrannej politiky na dosiahnutí mieru je výrazný. Keďže rozpočtové prostriedky EÚ pre SZBP sú nedostatočné na jej financovanie, musí Európska rada pre obranu a bezpečnosť na nasledujúcom zasadnutí sformulovať konkrétne návrhy na reformy financovania misií a operácií spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky tak, aby boli efektívnejšie a úspešnejšie. Na druhej strane členské štáty si musia plniť prijaté záväzky na podporu a upevnenie európskej obrannej agentúry a na podporu spoločnej priemyselnej a technologickej základne.

2015. május 21., csütörtök

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Keďže bezpečnostná situácia EÚ je komplexná a čelí novým výzvam a rizikám, je nevyhnutné posilniť spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku (SBOP) tak, aby sa stala účinnejším politickým nástrojom a skutočnou zárukou bezpečnosti občanov EÚ. Taktiež je dôležité, aby nakladanie s finančnými prostriedkami bolo efektívne a transparentné.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – While I support initiatives which could improve the efficiency and cost—effectiveness of CSDP missions, this report offers ideas which could interfere in what should be Member State competence. Therefore, I abstained on this report.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Glasovala sam u korist izvješća o financiranju zajedničke sigurnosne i obrambene politike te smatram da je pitanje financiranja misija i operacija od ključne važnosti. Izražavam žaljenje što rasprava o toj temi koju je Vijeće pokrenulo u prosincu 2013. zasad nije dovela do konkretnih prijedloga te pozivam na sustavno korištenje mehanizmom Athena za financiranje operacija ZSOP-a i troškova slanja misija, posebno kada je riječ o korištenju borbenim skupinama EU-a, infrastrukturi za smještaj borbenih snaga, troškovima povezanim s uspostavljanjem ulaznih točaka na poprišta operacija i, prema potrebi, sigurnosnim zalihama hrane i goriva.

Potrebno je ponovno razmotriti financiranje misija i operacija u okviru ZSOP-a tako da se proračunska sredstva koriste na bolji i ekonomičniji način uz odgovarajući demokratski nadzor svih civilnih i vojnih misija i operacija na razini institucija EU-a. Također pozdravljam mjere koje je Komisija uvela unutar postojećeg okvira financijskih pravila kako bi se skratile financijske procedure u pogledu civilnih misija u okviru ZSOP-a.

Osim toga, pozdravljam činjenicu da su utvrđene moguće uštede od oko 16 milijuna eura, kojima bi se moglo omogućiti financiranje daljnjih misija ako to u bliskoj budućnosti bude potrebno.

Patricija Šulin (PPE), pisno. - Glasovala sem za poročilo o financiranju skupne varnostne in obrambne politike. Glasovanje o poročilu poteka v času, ko se soočamo z različnimi krizami in konflikti, tudi v naši bližini. Evropska unija in države članice pomembno financirajo različne mirovne operacije po svetu. Mislim, da nihče ne more oporekati temu, da je posredovanje skupne varnostne in obrambne politike pomembno za dosego miru. Poročilo sem podprla tudi zaradi tega, ker poziva države članice k sprejetju bolj odločnega stališča v smeri preprečevanja konfliktov, pokonfliktne obnove in ohranjanja trajnega miru na konfliktnih območjih.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Δυστυχώς η έκθεση ζητά αύξηση των κονδυλίων για υλοποίηση των στόχων της ΚΠΑΑ για περαιτέρω στατιστικοποίηση της ΕΕ, θέση με την οποία διαφωνούμε έντονα. Επιπρόσθετα, η έκθεση προωθεί την ενίσχυση της αύξησης των επεμβάσεων, την ένταση των προληπτικών δράσεων στην στρατηγική της ΕΕ καθώς και την ενίσχυση της σύνδεσης της ΕΕ με το ΝΑΤΟ, θέσεις που επίσης μας βρίσκουν κάθετα αντίθετους.

Ως Ευρωπαϊκή Ενωτική Αριστερά, τασσόμαστε ενάντια σε милитарιστικές αντιλήψεις που πάντα στρέφονται ενάντια στους λαούς. Θεωρούμε ότι η ΕΕ δεν έχει το δικαίωμα να επεμβαίνει στο εσωτερικό καμίας χώρας, για τα συμφέροντα των δικών της ισχυρών. Αντίθετα, θεωρούμε ότι η χρηματοδότηση πρέπει να στραφεί προς την ενίσχυση της κοινωνικής ανάπτυξης για εξυπηρέτηση των αναγκών του λαού. Για τους λόγους αυτούς καταψηφίσαμε την έκθεση και καταθέσαμε πρόταση μειοψηφίας η οποία, μεταξύ άλλων, ζητά τον ριζικό αφοπλισμό (χημικό, βιολογικό, ραδιολογικό και πυρηνικό) της ΕΕ αλλά και παγκόσμια. Ουδεμία στρατιωτική χρηματοδότηση από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, μη στρατιωτικές ειρηνικές προσεγγίσεις στην επίλυση συγκρούσεων και αυστηρό διαχωρισμό της ΕΕ από το ΝΑΤΟ.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η χρηματοδότηση της ΚΠΑΑ και ο μηχανισμός ΑΘΗΝΑ είναι πολυτέλεια για την Ευρώπη της οικονομικής κρίσης. Δε μπορούν τα κράτη μέλη να συνεισφέρουν ταυτόχρονα σε δυο αμυντικούς οργανισμούς (ΕΕ - ΝΑΤΟ). Εφόσον οι διαβουλεύσεις για τη χρηματοδότηση της ΚΕΙΠΑΑ δεν καρποφορούν και δεν υπάρχει σταθερή ΚΠΑΑ οποιαδήποτε πρωτοβουλία για χρηματοδότηση στρατιωτικών ή μη αποστολών, αποτελεί ουτοπία.

2015. május 21., csütörtök

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, figyelemmel arra, hogy alapos elemzéssel és adatokkal támasztja alá az EU közös biztonság- és védelempolitikájának finanszírozása terén tapasztalható hiányosságokat, miközben jelzi a lehetséges korrekciók területeit és irányait is. Egyetérték azzal, hogy – akárcsak a KBVP egészének végrehajtása tekintetében – az Unió közös védelmi erőfeszítéseinek támogatása, a hatékony működéshez elengedhetetlen az EU külkapcsolati törekvéseivel és más politikáival való koherencia és komplementaritás kidolgozása és biztosítása terén a jövőben a kül- és biztonságpolitikai főképviselő központi és megerősített szerepet kapjon. Döntésemnél nagy súllyal esett latba az, hogy a szerzők rámutatnak a katonai és polgári eszközök közötti szinergia megerősítésében rejlő takarékosági és költséghatékonysági lehetőségekre.

Hasonlóképpen fontos, a közös biztonság- és védelmi politikai együttműködést érdemben előrevivő szempontnak tartom – a jelentés szerzőinek meglátásával összhangban – az átláthatóság és az elszámoltathatóság követelményeinek következetesebb érvényesítését, különös tekintettel az Athéné keretében zajló közös katonai műveletek végrehajtása kapcsán megállapított szervezési, illetve finanszírozási hiányosságok és hibák tapasztalataira.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Ho votato contro questa relazione. Essa si situa agli antipodi rispetto alla vocazione pacifica che ha contrassegnato l'Europa dopo gli orrori delle due guerre mondiali e dopo l'impegno a non ripetere gli errori del passato.

L'UE dovrebbe invece urgentemente realizzare che lo sfoggio della muscolarità è inutile ed anzi controproducente nella gestione dei conflitti, la cui soluzione duratura è possibile solo attraverso un approccio rigorosamente pacifico e multilaterale. Invece la presunta importanza della muscolarità viene sottolineata da questa relazione, che non traccia affatto l'indispensabile, ovvero la netta demarcazione fra le missioni civili e le eventuali missioni militari ed apre così la strada ad un'ambiguità pericolosa nel modo in cui la presenza dell'UE si manifesta nelle zone di conflitto.

È pericolosa anche la prospettiva che il bilancio UE si appesantisca di capitoli legati alle spese militari, quali quelle per la creazione di gruppi tattici, per il finanziamento della base militare e tecnologica della difesa o per l'estensione del meccanismo Athena. Significa sottrarre ulteriori risorse, attraverso la tassazione, ai cittadini e ai contribuenti già stremati da una crisi economica gestita a base di *austerità*, ed impiegarle per scopi che non hanno nulla a che fare con l'aumento della prosperità.

Claudia Țapardel (S&D), în scris. – Politica de apărare reprezintă unul dintre cele mai importante instrumente ale Uniunii Europene într-un context internațional și regional marcat de o creștere a instabilității și de un nivel ridicat al amenințărilor la adresa securității naționale a mai multora dintre membrii Uniunii Europene. Consider că pledoaria în favoarea unei dimensiuni mai pronunțate a politicii de securitate și apărare comună este binevenită – obiectivele acestei politici sunt irealizabile dacă resursele puse la dispoziție nu sunt adecvate. În egală măsură, consider că este nevoie de creșterea nivelului de cooperare între spațiul civil și cel militar. Natura instrumentală a politicii de securitate și apărare comună este cel mai bine deservită de o cooperare strânsă între cele două niveluri. Totodată, este important ca acțiunile demarate în cadrul acestei politici să corespundă preocupărilor curente de securitate ale statelor membre – o abordare mai rapidă și mai flexibilă este benefică. Această schimbare, însă, depinde, în mod esențial, de alocarea unor resurse financiare suplimentare și susțin în acest context extinderea costurilor eligibile în cadrul mecanismului ATHENA.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur du texte, je partage le constat du rapporteur selon lequel en dépit d'un budget annuel combiné pour la défense d'environ 190 milliards d'euros, les États membres ne sont toujours pas en mesure d'atteindre les objectifs globaux d'Helsinki de 1999.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra ya que el informe pide reforzar el papel de la PCSD, haciendo hincapié en mejorar los mecanismos de cooperación y adaptarlos a las amenazas y desafíos en materia de seguridad.

2015. május 21., csütörtök

Una de las ideas clave del informe es el desarrollo del denominado «Complejo Industrial Militar», que incluye incentivos fiscales como parte del plan (desarrollo de drones, entre otras cosas). La crisis económica es interpretada como excusa para modificar el mecanismo ATHENA, preparando el terreno para su posible financiación directamente a través de los presupuestos. Además, el alineamiento con la OTAN (según lo estipulado en el Tratado de Lisboa) aparece como uno de los mayores retos político del informe.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe que pide reforzar la PCSD para que la UE tenga un papel mucho más activo en materia de defensa. El informe lamenta asimismo el bajo presupuesto de la UE en defensa (190 mil millones de euros por año). Es cierto que el Tratado de Lisboa ha ampliado o incluso abierto nuevas posibilidades para el desarrollo de la PESC y la PESD bajo otras fórmulas, si bien la militarización de la UE ha sido uno de sus ejes principales. Nosotros creemos que la UE no se puede ser una fuerza militar sino una fuerza para la paz y para el desarrollo de los pueblos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado favorablemente de este informe porque a pesar de que tiene varios elementos negativos, integra algunas de las enmiendas verdes y comparte el mismo análisis del grupo: El principal problema un mercado de defensa fraccionado en Europa es que no se están disminuyendo los presupuestos nacionales de defensa. La fragmentación, la ineficiencia, la falta de transparencia, la corrupción, mala gestión, y la ausencia de normas del mercado interior claras y estrictas sigue siendo la norma general.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe que tiene que votarse a favor, ya que pretende llamar la atención sobre las reformas necesarias que han de llevarse a cabo en la financiación de la política común de seguridad y defensa para evitar duplicidades, rigideces burocráticas y al mismo tiempo aumentar la eficacia y el ahorro mediante la puesta en marcha de herramientas eficientes.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato contro la relazione sul finanziamento della politica di sicurezza e difesa comune (PSDC), perché ritengo inaccettabile nonché irresponsabile utilizzare le risorse finanziarie UE per potenziare la dimensione militare dell'UE, descritta come uno strumento strategico per rafforzare il ruolo dell'Unione nella prevenzione e gestione delle crisi internazionali.

La relazione, dopo aver espresso forte preoccupazione per i tagli di bilancio che negli ultimi anni hanno interessato il settore della difesa, esorta a stanziare maggiori fondi per le politiche PSDC, potenziando i meccanismi di finanziamento automatico delle missioni militari. In particolare si chiede di espandere ulteriormente le spese comuni connesse alla cooperazione militare attraverso il meccanismo Athena, al momento insufficiente a coprire i costi delle operazioni militari. Si invita inoltre a considerare la possibilità di attrarre finanziamenti da paesi terzi o da organizzazioni internazionali, inclusa la Nato, con cui si raccomanda peraltro una più stretta collaborazione.

Al di là delle forti riserve sull'approccio alla politica estera supportato da questa relazione, io credo che nel contesto di forte crisi economica in cui ancora versano i cittadini europei sia una assurdità e un segnale di grave irresponsabilità destinare al militarismo risorse vitali, che potrebbero essere utilizzate per la lotta alla disoccupazione, alla povertà e all'esclusione sociale, le radici dell'instabilità dentro e fuori l'Europa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sometido a votación es un claro llamado a la expansión de las misiones militares de la Política Común de Seguridad y Defensa. El texto lamenta la poca inversión en las misiones y pide incrementos en el gasto militar. Además, plantea la posibilidad de que la Unión disponga de un presupuesto para financiar las primeras etapas de las misiones.

Por otro lado, el llamamiento al incremento y la eficiencia en el gasto no está exento de orientaciones políticas. El texto explicita que la Unión debe ser «actor genuino en la defensa en el contexto de la OTAN» y debe ser complementaria con esta. Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport sur la mise en œuvre de la politique de sécurité et de défense commune qui ne fait que renforcer et encourager une militarisation toujours plus forte de l'Union européenne.

2015. május 21., csütörtök

Je refuse cette PSDC (politique de sécurité et de défense commune) qui pousse l'UE vers une vision de plus en plus militarisée et donc à toujours plus d'opérations militaires, alors que celle-ci devrait se concentrer sur le dialogue politique et les processus de paix en mettant tout son poids dans la balance. Cette vision des choses demande des capacités budgétaires colossales au détriment d'autres politiques.

La GUE/NGL a dénoncé la participation financière automatique de chaque État membre à des missions militaires de l'Union comme la remise en cause de la nature purement civile de celles-ci, sachant qu'aujourd'hui, les aspects civils et militaires sont de plus en plus souvent mêlés et confus. La GUE/NGL a aussi condamné l'utilisation et le développement de drones armés et la pratique illicite des exécutions ciblées extrajudiciaires.

Je refuse cette fuite en avant à laquelle une majorité du Parlement européen est malheureusement favorable pour des motifs aussi variés qu'ambigus.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Este relatório omite, ardidamente, a efetiva responsabilidade desta Europa e das suas potências nos processos de desestabilização dos países, no financiamento e apoio a grupos extremistas, terroristas e regimes autoritários, no subdesenvolvimento efetivo daqueles países, nas políticas de agressão e ingerência.

Nos seus objetivos prossegue-se a normalização europeia das medidas de segurança nas mais diversas frentes, a intervenção no quadro das políticas e objetivos da NATO, ferramenta ao serviço da política imperialista dos EUA, a federalização europeia da sua política externa, nomeadamente através do protagonismo da VP/AR que não reconhecemos e rejeitamos, a valorização do mecanismo ATHENA, uma via para a decisão da militarização fora do controlo dos Estados-Membros e do Parlamento.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Der EntschlieÙung zur Finanzierung der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik habe ich nicht zugestimmt. Verteidigung ist eine Sache der Mitgliedstaaten und sollte es auch bleiben. Das gilt insbesondere auch für ihre Finanzierung. Sicherheits- und Verteidigungspolitik lässt sich multilateral organisieren, jedoch benötigt die Finanzierung keine dauerhaften Institutionen (insbesondere nicht auf EU-Ebene). Doch diese will die EntschlieÙung schaffen, da sie sich für die „Einrichtung eines gemeinsamen Dienstleistungszentrums sowie eines Systems zur integrierten Verwaltung von Ressourcen“ ausspricht. Schon geringes Verständnis von den Ausmaßen der EU-Bürokratie reicht aus, um dies als den Bau eines weiteren Fasses ohne Boden zu erkennen.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με τη χρηματοδότηση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας. Είναι γεγονός ότι δεν υπάρχει ακόμα αντιστοιχία λόγων και έργων στο τομέα αυτό. Κανένα κράτος μέλος δεν μπορεί να αντιμετωπίσει από μόνο του τις σημερινές προκλήσεις. Γι' αυτόν τον λόγο απαιτείται η ενίσχυση της ΚΠΑΑ: για να καταστεί αποτελεσματικότερο μέσο πολιτικής και πραγματική εγγύηση για την ασφάλεια των πολιτών της ΕΕ.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – Nella relazione votata oggi appare un dato allarmante: ben 190 miliardi di euro vengono spesi all'interno della UE nel settore della difesa. Visti i dilaganti impatti sociali dell'austerità negli Stati membri e considerando che risorse tanto ingenti potrebbero alimentare sia la ripresa europea che la risoluzione dell'instabilità alla radice, affrontando le emergenze sociali nei teatri di crisi, questa spesa sembra assolutamente folle.

L'UE non può pensare di attuare una propria politica militare, né dovrebbe cercare di farlo. La scarsità di mezzi finanziari, la carente efficienza ed efficacia delle decisioni e le difficoltà di inserire le missioni militari nel bilancio dell'Unione semplicemente contrastano con il quadro giuridico europeo, che non risulta predisposto alla decisione né all'attuazione di misure militari, soprattutto in presenza di una PESC e di una PSDC non ancora integrate e alla luce di una mancanza di una reale unione politica.

Aumentare il bilancio della difesa, che verrebbe riversato in «missioni Petersberg», sembra inoltre contraddire le finalità di integrazione dell'Unione: la conduzione ricadrebbe sempre in capo agli Stati UE militarmente più dotati, allontanando la possibilità di esprimere la posizione unica dell'Unione, se non legittimando l'assimilazione delle voci deboli a quelle forti. Per tutti questi motivi, ho espresso il mio voto contrario.

2015. május 21., csütörtök

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – O relatório lamenta a natureza modesta das intervenções militares da Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD), em vez de «contribuições europeias substanciais para a manutenção e imposição da paz», exige missões da PCSD mais rápidas e flexíveis, além de lamentar a pouca contribuição dos orçamentos dos Estados-Membros para a PCSD, e defende a cooperação civil-militar. Defende que sejam elaboradas propostas concretas sobre a reforma dos esquemas de financiamento das missões e operações da PCSD, considerando ainda necessário adotar medidas concretas para reforçar as capacidades de defesa da UE em complementaridade com a NATO. Solicita o reforço da cooperação em matéria de defesa, a reunião e a partilha de recursos, capacidades e meios, ou seja apoia e pede um alargamento dos custos elegíveis ao abrigo do mecanismo ATHENA, alargando o seu âmbito para o financiamento de missões militares da UE. Através do mesmo mecanismo, ATHENA, apela ao financiamento do destacamento de agrupamentos táticos da UE, além de propor a criação de um fundo para as operações militares.

A realidade demonstra uma UE cada vez mais militarista, envolvida em quase todos os cenários de ingerência, desestabilização e intervenção militar, atividades que necessitam de financiamento, que aqui se propõe ser aumentado, perspectiva que repudiamos e que, mais uma vez, rejeitámos.

8.3. Európai biztonsági és védelmi képességek (A8-0159/2015 – Ana Gomes)

Oral explanations of vote

Neena Gill (S&D). – Madam President, I abstained on this report given that I have concerns over the effectiveness of measures proposed in it for the EU Common Security and Defence Policy which are similar to the ones I have already expressed in other reports. But I do want to underscore that it raises a number of critical issues that I would like to see thoroughly addressed when the EU Heads of Government meet during the June summit on defence.

A core issue for me is the cyber area, which already today is crucial for ensuring our security, yet it is still too often considered as a threat in the distant future. As a result, we are collectively far behind the curve on making strategic use of cyberspace to defend the rights and interests of our citizens on the global scene. The US, year after year, identifies cyber-attacks as the most serious threat to national security, but in Europe it is hardly on the radar.

Marek Jurek (ECR). – Pani Przewodnicząca! Jeżeli chcemy się troszczyć o nasze wspólne bezpieczeństwo – a są sprawy, które narody mogą realizować skutecznie tylko razem – powinniśmy występować jednomyślnie na forum Paktu Północno-Atlantyckiego, gdzie sprzymierzona jest większość, zdecydowana większość, chociaż nie wszystkie spośród naszych państw. Tymczasem o jakiej właściwie wspólnej polityce możemy mówić, jeżeli siedem lat po agresji rosyjskiej na Gruzję nasi gruzińscy przyjaciele są ciągle poza strukturami Paktu, a przez te siedem lat nie byliśmy w sprawie obecności w Pakcie jednogłośni.

Wspólne instytucje, wspólne kompetencje powinniśmy tworzyć dla wspólnie realizowanej polityki, po to żeby ją wzmacniać, ale na pewno nie po to, żeby tworzyć pozory polityki i paraliżować inicjatywę naszych państw. Dziękuję bardzo.

Written explanations of vote

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – Hemos votado a favor del mismo porque el informe:

Pone de relieve que la Directiva 2009/81/CE sobre los procedimientos de adjudicación de contratos de obras, de suministro y de servicios en los ámbitos de la defensa y la seguridad y la Directiva 2009/43/CE sobre las transferencias de productos relacionados con la defensa se apliquen correctamente para maximizar las normas disponibles del mercado interior.

Señala la necesidad de eliminar por completo las compensaciones en el sector de seguridad y defensa por falsear la competencia en el mercado interior, garantizando las mismas condiciones para todos los proveedores en el acceso a los contratos y adjudicaciones públicas, prestando especialmente atención a las PYMES.

2015. május 21., csütörtök

Insta a los EE.MM a que urgentemente mejoren la transparencia de las contrataciones públicas en estas materias.

Pide que se utilicen las herramientas contempladas en las Directivas mencionadas para maximizar los recursos a través de las adquisiciones mediante centrales de compras y asegurándonos que las PYMES tienen un conocimiento de la cadena de abastecimiento.

Así mismo, el informe destaca la necesidad de un mercado único de defensa a través de la reducción de procesos y trabas que evite duplicidades, las cuales generan distorsiones en el mercado.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – El informe sobre capacidades de seguridad y defensa en Europa ha sido presentado desde una óptica que no contribuye a la estabilidad en el continente y su entorno. Así, además de «lamentar los recortes en defensa», señala que la cooperación militar con Rusia (que todavía se da en algunos aspectos como el lanzamiento de satélites) minan la autonomía y la independencia de la UE. Sin embargo, al mismo tiempo, el texto destaca que el trabajo de la UE en el marco de la OTAN es importante para garantizar la seguridad y la estabilidad en Europa y para aumentar la eficiencia económica de las misiones.

Por otro lado, el informe confunde con frecuencia a la Unión Europea como organización con Europa como continente, proyectándola como único actor legítimo en el espacio geográfico. No se trata de un aspecto secundario, pues implica la negación de los intereses de otras partes con las que tenemos que convivir. La buena convivencia con nuestros vecinos debe ser nuestra prioridad.

Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Martina Anderson (GUE/NGL), in writing. – I voted against this report on the impact of developments in European defence markets on security and defence capabilities in Europe.

The report advocates a need to develop a European market for defence equipment and services. While at times it attempts to justify this by referring to Member State and EU security, it is clear its concern is for the European military industry itself. The report states that, 'the EU 28 Member States are still the world's number two when it comes to both defence spending and arms exports; believes that this fact shows that the EU Member States and the Union still play a key role in global arms sales and defence procurement.'

The report also calls for EU funding opportunities for defence—related projects, which I oppose.

We have seen the terrible effects of the military industrial complex elsewhere, and its role in perpetuating conflict. I am opposed to the militarisation of the EU and the use of Irish or EU taxpayers' money for the EU military industry.

For these reasons I voted against.

Marie-Christine Arnautu (NI), par écrit. – Ce rapport s'inscrit dans l'optique du sommet à venir sur la défense européenne en juin prochain. Il souligne particulièrement la menace que représenterait la Russie et appelle à mettre fin à la dépendance extérieure des industries de défense qui s'accroît d'année en année. Le marché intégré de la défense est lui aussi mis en avant. Mais pourquoi vouloir limiter les coopérations scientifiques en matière de défense à la seule Union européenne? En la matière, des partenariats temporaires, bilatéraux ou multilatéraux, et à durée déterminée, annulables à tout moment, doivent être la solution. J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I am opposed to the common security and defence policy in principle: the UK is a member of NATO and this arrangement works very well for ensuring national security. The tone of this report pushes us ever closer to a fully-fledged EU army and indeed proposes tax incentives for companies cooperating with it. I therefore voted against this.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – Favorable à une armée européenne, je souscris aux conclusions de ce rapport.

2015. május 21., csütörtök

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Depuis des années, les budgets de défense européens ont connu des réductions importantes. Alors qu'en 1997, les États membres consacraient en moyenne 2,1 % de leur RNB à la défense, ce chiffre n'était plus que de 1,7 % en 2007. Depuis la crise économique de 2008 et les politiques d'austérité qui en ont découlé, cette situation s'est encore aggravée. De plus, les coupes dans les budgets de la défense se font sans concertation entre les États membres.

Cette absence de coordination met l'Union en péril car elle implique de renoncer à des capacités stratégiques cruciales pour la PSDC. Enfin, la chute des budgets de défense européens pousse les industries européennes de la défense à augmenter ses exportations vers des pays tiers. En conséquence de quoi, l'industrie européenne de la défense devient de plus en plus dépendante de l'extérieur, transfère des technologies sensibles et favorise les conflits armés dans d'autres régions du monde. Pour toutes ces raisons et si l'on veut sauvegarder l'indépendance stratégique de l'Europe, nous devons renforcer la coopération européenne dans le domaine de la défense et nous devons également pleinement exploiter les règles du marché intérieur et créer un marché unique de la défense.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le rapport Gomes sur les capacités de défense de l'Europe s'inscrit dans la même logique que le rapport Danjean et celui d'Eduard Kukan et d'Indrek Tarand qui visent en définitive à mutualiser les moyens de défense des États membres de l'Union européenne.

Constante dans mes positions, je refuse catégoriquement toute idée de mutualisation, non par idéologie mais par pragmatisme et efficacité. Il est impensable d'imaginer à court, moyen ou même long terme un marché européen intégré de la défense. Cette logique fédéraliste est à rejeter en bloc comme en détail car il est limpide que l'existence d'un tel marché freinerait les capacités de décision des États membres ainsi que leur souveraineté la plus élémentaire.

La France, comme les autres États membres, ne peut se limiter à une vision de ses intérêts aussi restrictive géographiquement. À ce titre, les coopérations scientifiques dans ce domaine doivent pouvoir faire l'objet de partenariats temporaires et réversibles et non de transferts de technologies obligatoires et imposés contre la volonté des États. Par conséquent, je vote bien entendu contre ce texte.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Pur essendoci passaggi del testo condivisibili, ve ne sono altrettanti poco chiari e che non tengono conto della situazione reale in cui i singoli Stati membri versano; per questo motivo mi sono astenuta.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till samtliga tre betänkanden om den gemensamma försvars- och säkerhetspolitiken.

De präglas alla av ett militaristiskt tänkande, kräver kraftig upprustning och understryker kopplingen till Nato. Dessutom krävs en förstärkning av Athena-mekanismen för att finansiera EU:s militära uppdrag, och det argumenteras för att sätta in EU-stridsgrupper vid alla typer av krishantering.

EU har påståtts vara ett fredsprojekt, men det syns inte alls i de aktuella betänkandena som istället präglas av en strävan att bygga en militärmakt åt ett federalt EU.

Som en förespråkare för avspänning och fred vill jag att EU och dess medlemsländer istället betonar civila fredliga strategier för konfliktlösning. Därför har jag röstat nej till dessa tre betänkanden

2015. május 21., csütörtök

José Blanco López, Soledad Cabezón Ruiz, Jonás Fernández, Iratxe García Pérez, Eider Gardiazabal Rubial, Sergio Gutiérrez Prieto Y Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), por escrito. – He votado a favor del mismo porque el informe: Pone de relieve que la Directiva 2009/81/CE sobre los procedimientos de adjudicación de contratos de obras, de suministro y de servicios en los ámbitos de la defensa y la seguridad y la Directiva 2009/43/CE sobre las transferencias de productos relacionados con la defensa se apliquen correctamente para maximizar las normas disponibles del mercado interior; Señala la necesidad de eliminar por completo las compensaciones en el sector de seguridad y defensa por falsear la competencia en el mercado interior, garantizando las mismas condiciones para todos los proveedores en el acceso a los contratos y adjudicaciones públicas, prestando especialmente atención a las PYMES; Insta a los EE.MM a que urgentemente mejoren la transparencia de las contrataciones públicas en estas materias; pide que se utilicen las herramientas contempladas en las Directivas mencionadas para maximizar los recursos a través de las adquisiciones mediante centrales de compras y asegurándonos que las PYMES tienen un conocimiento de la cadena de abastecimiento.

Así mismo, el informe destaca la necesidad de un mercado único de defensa a través de la reducción de procesos y trabas que evite duplicidades, las cuales generan distorsiones en el mercado.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame aptariami saugumo ir gynybos pajėgumai Europoje. Europos Parlamentas reiškia didžiulį susirūpinimą dėl ES artimiausioje kaimynystėje paaštrėjusio ginkluoto konflikto, nedidelio intensyvumo krizių, hibridinio karo ir įgalotinių vedamo karo, valstybės nefunkcionavimo, nestabilumo ir paplitusių žmogaus teisių pažeidimų, taip pat dėl terorizmo grėsmės ES viduje. Saugumo sąlygoms gresia vis sudėtingesni ir didesni iššūkiai, kyla grėsmė, jog Europos gynybos sektorius priklausys nuo išorės veiksnų. Būtina atkreipti dėmesį į kompleksines problemas saugumo ir gynybos srityje, tokias kaip nekoordinuotas valstybių narių gynybos biudžetas, nuolatinis rinkos susiskaidymas, nepaisant naujų rinkos taisyklių, didėjanti gynybos pramonės priklausomybė nuo ES išorės eksporto ir augančių užsienio investicijų į Europos gynybos sektorių kai kuriose šalyse. Taip pat būtina atkreipti dėmesį į tai, jog pastaruoju metu ES vis dažniau susiduria su pavojais ir iššūkiais kompiuterinėje erdvėje, o tai kelia didelę grėsmę tiek atskirų valstybių narių, tiek ir visos ES saugumui. Tokias grėsmes reikėtų tinkamai įvertinti ir ES lygmeniu imtis veiksmų, siekiant numatyti technines ir kitokias saugumo priemones valstybėse narėse.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Činjenica je da su države članica EU-a i dalje na drugom mjestu u svijetu kada je riječ o troškovima u obrambenom sektoru i o izvozu oružja. To pokazuje da države članice i Unija još igraju ključnu ulogu u svjetskoj trgovini oružjem i nabavi u području obrane.

Unatoč tom, evidentna je potreba za boljim usklađivanjem nacionalnih postupaka planiranja u vezi s obranom i u tom smislu pozdravljam činjenicu da je Vijeće usvojilo Okvir za politiku sustavne i dugoročne suradnje u području obrane.

Zaključno, pozivam Komisiju da jasno utvrdi i mobilizira financijska sredstva EU-a te instrumente namijenjene pospješivanju uspostave europskog zajedničkog tržišta za obrambenu industriju.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted against this report on the impact of developments in European defence markets on security and defence capabilities in Europe.

The report advocates a need to develop a European market for defence equipment and services. While at times it attempts to justify this by referring to Member State and EU security, it is clear its concern is for the European military industry itself. The report states that, 'the EU 28 Member States are still the world's number two when it comes to both defence spending and arms exports; believes that this fact shows that the EU Member States and the Union still play a key role in global arms sales and defence procurement.'

The report also calls for EU funding opportunities for defence—related projects, which I oppose.

We have seen the terrible effects of the military industrial complex elsewhere, and its role in perpetuating conflict. I am opposed to the militarisation of the EU and the use of Irish or EU taxpayer's money for the EU military industry.

2015. május 21., csütörtök

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché penso che sia necessario che l'Unione e gli Stati si adoperino affinché la capacità di sicurezza e difesa sia assicurata e, allo stesso tempo, il settore dell'industria della difesa sia supportato a dovere, in quanto settore chiave dell'economia sia per volume che per capacità d'innovazione.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. – Le présent rapport anticipe le prochain sommet de la défense européenne prévu pour le mois de juin. Il souligne à juste titre les différentes menaces qui guettent l'Europe: guerres hybrides, terrorisme et accroissement de la dépendance extérieure des industries de défense «européenne». Le rapport prend pour prétexte la survenance de menaces communes, pour pousser l'Union à renforcer le développement d'un marché intégré de la défense européenne. Il convient de rappeler aux technocrates de Bruxelles qu'un tel marché est tout simplement impensable. En effet, la coopération scientifique et militaire entre plusieurs États est par nature réversible, puisqu'elle dépend du cadre temporaire des relations bilatérales ou multilatérales entre ces derniers. C'est pourquoi les États membres ne doivent pas se limiter à des partenariats «européens» et développer des coopérations militaires avec des États tiers, comme la Russie. Opposé au principe de création d'une armée européenne sous l'égide l'OTAN, j'ai voté contre ce texte qui s'inscrit dans la filiation des deux précédents rapports.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Într-un mediu caracterizat de o creștere semnificativă a numărului de conflicte armate, de crize de intensitate scăzută, de război hibrid sau intermediar, de state eșuate sau încălcări frecvente ale drepturilor omului în vecinătatea imediată a Uniunii Europene, dar și de amenințarea terorismului în interiorul și în afara UE, o abordare într-o manieră coordonată și unitară la nivelul Uniunii este necesară. O atenție deosebită trebuie îndreptată către impactul anumitor proiecte asupra autonomiei și independenței Uniunii Europene, iar statele membre ar trebui să analizeze cu prioritate industriile militare sau de apărare și să acorde stimulente pentru dezvoltarea acestora, în măsura în care legislația Uniunii Europene permite acest lucru. Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că succesul misiunilor de menținere a păcii și de securitate din PSAC depinde de realizarea unui piețe europene a apărării pentru a elimina suprapunerile și pentru a reduce birocrăția.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho votato contro. Anche questa relazione è troppo «schiacciata» sull'imposizione di una linea unica per tutti gli Stati membri.

Si ritiene che un mercato interno basato su regole comuni sia necessario per lo sviluppo di una concorrenza tecnologica di difesa europea e base industriale (EDITB) e che sia cruciale per garantire le capacità necessarie e, quindi, la sicurezza dei cittadini dell'UE.

L'impostazione è sbagliata: i mezzi ci sono già e sono quelli degli Stati membri, se poi la UE non riesce a prendere posizione sulle questioni rilevanti di difesa e si limita a basare la propria politica estera e di difesa sulle scelte prese dalla NATO e dagli USA, non servirà a nulla costituire un'ennesima creatura burocratica. Mi pare che lo scopo di questa relazione sia dare ulteriori vantaggi ai grandi gruppi industriali del settore della difesa, magari extra europei.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le rapport sur l'incidence des évolutions du marché européen de la défense sur les capacités de sécurité et de défense commune met en avant la nécessité de coordonner les politiques économique des États membres liées au marché de la défense. Même si le domaine de la défense reste principalement de la compétence des États membres, afin que le marché unique fonctionne de manière optimale, il faut que les pays européens coopèrent et enlèvent les obstacles commerciaux en la matière. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sull'impatto degli sviluppi nei mercati europei della difesa sulle capacità di sicurezza e di difesa in Europa.

La relazione ha evidenziato che, per essere veramente efficaci, le missioni di mantenimento della pace e della sicurezza nell'ambito della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) devono essere in grado di dare una risposta celere e immediata. Per realizzare questi obiettivi, un aspetto fondamentale è costituito dalla presenza di un vero e proprio mercato della difesa europeo.

Tuttavia, il mercato europeo della difesa risulta troppo frammentato, determinando di conseguenza una crescente dipendenza dell'industria europea di questo settore dalle esportazioni extra-UE. Credo quindi che gli Stati membri dovrebbero impegnarsi maggiormente per arrivare ad un mercato europeo maggiormente integrato, che consentirebbe di limitare la duplicazione dei programmi e delle attività di ricerca nel campo della difesa e di aumentare la competitività europea in questo settore. Mi auguro dunque che il Consiglio di giugno, come sottolineato dalla relazione, riesca ad adottare misure concrete e a fornire orientamenti specifici in questo senso.

2015. május 21., csütörtök

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this report because we do not support the formation of EU military capabilities and reject EU interference in the defence, security and foreign affairs policy of Member States. The split vote on Article 1 calls for the Member States to meet defence treaty obligations. Although UKIP would ensure that the UK at least meets the 2% NATO target, this further interference of the EU in domestic policy sets a dangerous precedent for further powers to be transferred to EU level.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Questa relazione, pur presentando diversi aspetti sui quali non posso trovarmi in accordo, evidenzia altresì alcuni temi importanti quali una migliore ottimizzazione delle spese, la ricerca di sinergie e cooperazione tra gli Stati e una più attenta e proficua gestione del rapporto costi-benefici con il denaro dei contribuenti. Ho pertanto preferito astenermi.

Aymeric Chauprade (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui n'a d'autre but que la création d'un marché unique européen de la défense. Dans la même logique que les rapports de MM. Danjean et Kukan, il s'agit d'utiliser les enjeux sécuritaires et économiques auxquels doivent actuellement faire face les États membres pour prôner la mutualisation des ressources. L'idée est simple: un marché européen de la défense fournira l'armée européenne fédérale en équipements.

Le rapport exhorte de plus la Commission à prendre des mesures punitives contre les États membres, accusés de ne pas ou de mal appliquer les directives de 2009 relatives à la défense. Il s'agit donc de «mater» les États récalcitrants pour qu'ils bradent leur souveraineté et les intérêts de leurs industries nationales.

Enfin, une fois de plus sont pointés du doigt les partenariats stratégiques avec la Russie; il s'agit bien évidemment ici d'une attaque contre la France, dont les gouvernants se sont déjà soumis en évoquant l'idée d'annuler la vente du Mistral.

Sur tous les fronts, l'Union européenne cherche à désarmer les nations mais les patriotes continueront de se battre pour conserver les intérêts stratégiques de leurs pays.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente relazione poiché ritengo sia prioritario non sottovalutare l'ondata di conflitti armati e guerre come pure la sempre più preoccupante minaccia del terrorismo all'interno e all'esterno dell'UE. Sono favorevole al fatto che l'Unione affronti la situazione attuale attraverso un approccio coordinato e unitario, facendo in modo che l'articolazione delle politiche di bilancio sia più indirizzata verso scelte strategiche che riguardino in particolare la revisione del pacchetto appalti alla difesa.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sull'impatto degli sviluppi nei mercati europei della capacità di sicurezza e difesa in Europa condividendo quanto in essa riportato e convinta che, alle minacce sempre più serie e numerose rivolte da gruppi terroristici all'Unione europea nel suo complesso, sia necessario rispondere in modo unitario raggruppando le risorse civili e militari e coordinando gli interventi.

In particolare, al fine di garantire un livello di sicurezza e di difesa adeguato a fronte dei tagli alla spesa dovuti alla crisi economica, è essenziale sfruttare al meglio le sinergie potenzialmente derivanti da una collaborazione tra Stati membri. In un tale contesto, la costruzione di un mercato interno per prodotti per la difesa correttamente funzionante, concorrenziale ed efficiente contribuirebbe notevolmente al raggiungimento degli obiettivi della PSDC, favorendo anche la ricerca e l'innovazione tecnologica, presupposti per un ammodernamento dell'industria europea della difesa.

Si consideri, inoltre, che una maggiore cooperazione tra gli Stati membri contribuirebbe certamente ad evitare la duplicazioni degli sforzi e dei programmi per le attrezzature di difesa, finora condotti indipendentemente da ciascuno Stato membro, riducendo ulteriormente i costi di tale politica e assicurando una più rapida ed incisiva risposta alle sfide e minacce interne ed esterne.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sobre capacidades de seguridad y defensa en Europa ha sido presentado desde una óptica que no contribuye a la estabilidad en el continente y su entorno. Así, además de «lamentar los recortes en defensa», señala que la cooperación militar con Rusia (que todavía se da en algunos aspectos como el lanzamiento de satélites) minan la autonomía y la independencia de la UE. Sin embargo, al mismo tiempo, el texto destaca que el trabajo de la UE en el marco de la OTAN es importante para garantizar la seguridad y la estabilidad en Europa y para aumentar la eficiencia económica de las misiones. Por otro lado, el informe confunde con frecuencia a la Unión Europea como organización con Europa como continente, proyectándola como único actor legítimo en el espacio geográfico. No se trata de un aspecto secundario, pues implica la negación de los intereses de otras partes con las que tenemos que convivir. La buena convivencia con nuestros vecinos debe ser nuestra prioridad. Por todo ello, he votado en contra de este informe.

2015. május 21., csütörtök

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui interpelle les États membres dans la perspective du sommet européen de défense de juin 2015. Au-delà de l'adoption de cadres politiques de coopération en matière de défense, les États doivent agir concrètement par l'établissement de coopérations renforcées. Celles-ci sont particulièrement pertinentes dans le cas du marché des équipements de défense. Il rappelle par ailleurs les possibilités pour les industries de défense, et notamment les PME, de financer leurs projets grâce aux fonds européens. Enfin, je soutiens la demande du rapporteur en vue d'élaborer une position commune sur l'usage des drones armés. Je reste persuadée que la défense est aussi un enjeu européen.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport présente les principales évolutions du marché européen de la défense et ses conséquences sur la sécurité et la défense en Europe. Je note avec inquiétude que le rapport montre notamment que les développements récents pourraient remettre en cause l'autonomie européenne du fait des différentes réductions budgétaires. Considérant que le bilan dressé par le rapporteur appelle à la mise en place d'une stratégie commune, au renforcement de la coordination réglementaire et à l'approfondissement du marché intérieur dans le domaine des industries de défense, en vue de préserver l'autonomie européenne, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'approuve le rapport sur les capacités de sécurité et de défense en Europe. Il me semble indispensable d'œuvrer à la création d'un véritable marché unique européen de la défense, basé sur des règles communes.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur l'incidence des évolutions des marchés européens de la défense sur les capacités de sécurité et de défense en Europe. Il élabore toute une série de préconisations qui ont pour objectif de conclure à un marché intégré de la défense. Plus insensées les unes que les autres, celles-ci doivent combler la dépendance des États européens en matière de défense et de sécurité. Toutefois, nous savons que l'Union cherche à prendre des décisions irréversibles et à finalité contraignante. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport, afin d'exprimer mon rejet fort et en bloc de ces excès.

Ian Duncan (ECR), *in writing*. – The ECR believes defence policy must always remain a matter of national sovereignty. We do not agree with the suggestion that defence spending should be co-ordinated and we continue to resist moves that may undermine NATO and weaken our links with international defence partners, especially the US. We do recognise the importance of having an innovative and expanding defence industry, but we believe this should be brought about by efforts by individual governments to meet the recommended 2% of GNI spend.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Гласувах против доклада относно отражението на промените в европейските пазари в областта на отбраната върху капацитета за сигурност и отбрана в Европа, защото смятам че отбраната и националната сигурност са приоритет на държавите членки, а не общ приоритет на Съюза.

Във време в което сме обградени от конфликти, на югоизток Ислямска държава и назряващия конфликт между Иран и Саудитска арабия, на юг от Европа в северна Африка имаме разпаднали се държави, множество терористични групировки и бежански наплив, а на североизток военен конфликт на територията на Украйна, ние трябва да водим все по-сериозна и по-отговорна политика относно отбраната и националната сигурност.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Εντός του πλαισίου της εθνικής κυριαρχίας δε συνάδουν έννοιες συνυφασμένες με λογοδοσία εξαγωγών αμυντικών εξοπλισμών, έλεγχο των εθνικών Π/Υ για στρατιωτικές δαπάνες, κατάργηση των αντισταθμιστικών ωφελημάτων κτλ.

Ιδιαίτερα δε, η δέσμη για την άμυνα που αποσκοπεί στη στήριξη της ανταγωνιστικότητας του ευρωπαϊκού τομέα άμυνας οδηγεί μελλοντικά στην ίδρυση μονοπωλίου από χώρες που διαθέτουν βιομηχανίες αμυντικού υλικού.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Det är inte aktuellt eller önskvärt att införa en EU-armé, men det är viktigt att se på vilka säkerhetsmässiga och ekonomiska fördelar vi kan uppnå med ökat samarbete och mer samordning mellan medlemsländerna.

2015. május 21., csütörtök

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório analisa o impacto da evolução dos mercados europeus de defesa nas capacidades de segurança e defesa na Europa. A diminuição da procura europeia devido aos cortes orçamentais, as crescentes dependências externas, o potencial das regras do mercado interno e a revisão do pacote sobre os contratos públicos no setor da defesa são alguns dos temas abordados no documento.

O Parlamento Europeu pede à Comissão que vigie a implementação das duas diretivas do mercado interno, no domínio da aquisição e das transferências de material e equipamento de defesa, e que exija o cumprimento destas regras por parte dos Estados-Membros.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A maioria de direita no Parlamento Europeu corrobora as políticas de agressão e de militarização da União Europeia, mascaradas nas suas políticas ditas de segurança, demitindo-se das suas efetivas responsabilidades nos processos de desestabilização dos países do Leste europeu, do Norte de África e do Médio Oriente, nomeadamente por via do financiamento e apoio a grupos extremistas, terroristas e regimes autoritários no subdesenvolvimento efetivo daqueles países.

Como via para a consolidação das políticas de defesa, o relatório defende a valorização e concretização do mercado europeu de defesa – a indústria da guerra – como ferramenta indispensável ao reforço da capacidade belicista da UE.

Nos seus objetivos, prossegue-se a normalização europeia das medidas de segurança nas mais diversas frentes, a intervenção no quadro das políticas e dos objetivos da NATO, ferramenta ao serviço da política imperialista dos EUA, e a federalização europeia da sua política externa, nomeadamente através do protagonismo da VP/AR que não reconhecemos e rejeitamos.

Reforça o apoio e a valorização da investigação com vista à indústria de segurança, o reforço, incentivos financeiros e benefícios fiscais à indústria bélica europeia, na lógica da consolidação de um mercado europeu comum da indústria de defesa, com avanços na cibersegurança e o aumento da vigilância.

Obviamente votámos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Právne predpisy o európskom trhu v oblasti obrany sa zaviedli už v roku 2009. V poslednom čase však členské štáty Európskej únie musia čeliť výrazným bezpečnostným hrozbám, a preto zavádzajú do svojich vnútroštátnych právnych systémov nové právne predpisy, ktoré vychádzajú z transparentnosti a riešia špecifika obranného odvetvia. Primerané schopnosti a dodávky zariadení, strategická autonómia Európskej únie sú mimoriadne dôležité faktory pre bezpečnosť občanov členských štátov. Je potrebné, aby sme sa zamerali na výraznú konsolidáciu, nákladovú efektívnosť a transparentnosť na európskych trhoch v oblasti obrany, pretože ohrozenia európskej bezpečnosti nabrali nebyvalé rozmery. S určitosťou tomuto stavu neprospeje ani výrazné zníženie investícií do oblasti vedy, výskumu a technológií v obrannom sektore.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Η ψήφος μου είναι κατά της έκθεσης σχετικά με τον αντίκτυπο που έχουν οι εξελίξεις στις ευρωπαϊκές αμυντικές αγορές στις δυνατότητες ασφάλειας και άμυνας στην Ευρώπη. Εντός του πλαισίου της εθνικής κυριαρχίας δε συνάδουν έννοιες συνυφασμένες με λογοδοσία εξαγωγών αμυντικών εξοπλισμών, έλεγχος των εθνικών Π/Υ για στρατιωτικές δαπάνες, κατάργηση των αντισταθμιστικών ωφελημάτων κτλ.

Ιδιαίτερα δε, η δέσμη για την άμυνα που αποσκοπεί στη στήριξη της ανταγωνιστικότητας του ευρωπαϊκού τομέα άμυνας οδηγεί μελλοντικά στην ίδρυση μονοπωλίου από χώρες που διαθέτουν βιομηχανίες αμυντικού υλικού.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since it aims at building an innovative and competitive European industry and making the best possible use of the security and defence budget. I agree on the idea that the Commission and the Member States must take defence procurement into account when negotiating international trade agreements. Moreover, I support the idea that the Commission should step up its efforts to achieve a level playing field in European defence markets in order to fight protectionist practices by Member States by promoting cross-border cooperation and better access to defence industry supply chains.

2015. május 21., csütörtök

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Szavazatommal támogattam Gomes asszony jelentését, hiszen nagyon fontosnak tartom azt, hogy a tagállamok végre ténylegesen és teljes mértékben átültessék jogrendjükbe a honvédelmi beszerzésekről szóló irányelvet, hiszen csak a védelmi ágazatra vonatkozó közbeszerzési szabályok sokféleségének csökkentésével tudjuk kellően megerősíteni az egységes belső piacot.

Jómagam is sajnálatosnak tartom, hogy a kereslet egyesítése érdekében korábban tett erőfeszítések nem javítottak a kereslet széttagoltságával kapcsolatos helyzeten, így tehát a prioritások átrendezése az egyik legfőbb feladatunk.

Úgy vélem, hogy el kell indítani egy európai védelmi felülvizsgálati folyamatot és a jövőben pedig meg is kell valósítani a nemzeti védelmi tervezési folyamatok uniós szintű koordinációját.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – La industria aeroespacial y las relacionadas con la seguridad y la defensa son sectores que han contado desde el inicio con un alto valor añadido, y que son cruciales y revisten interés estratégico para la Unión. No debemos olvidar que, por ejemplo, Internet, que ha dado lugar a grandes avances en el mundo civil, se desarrolló como un proyecto militar. He votado favorablemente, pues, porque Europa debe profundizar su integración en el marco de la seguridad y la defensa para estar mejor preparada para los retos que ya hoy afrontamos.

Elena Gentile (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione sull'impatto degli sviluppi nei mercati europei della difesa sulle capacità di sicurezza e difesa in Europa perché pone l'attenzione sul tema fondamentale di una maggiore cooperazione tra Stati membri in questo settore.

Ritengo infatti necessaria una maggiore convergenza delle politiche nazionali ed europee in materia di difesa e sicurezza, soprattutto per far fronte alle nuove e più moderne minacce provenienti da cyberspazio e dalle nuove tecnologie.

È importante, soprattutto grazie ad una migliore implementazione dei programmi Orizzonte 2020 e COSME, che le PMI siano agevolate nel cogliere le opportunità di finanziamento per lo sviluppo di progetti europei inerenti alla sicurezza e alla difesa. A tal proposito esprimo la mia preoccupazione circa il fatto che le imprese europee di questo settore siano costrette a trovare nuovi spazi di mercato all'estero, con conseguente trasferimento del *know-how*, della produzione e della proprietà intellettuale in altri paesi.

Mi associo alla richiesta rivolta alla Commissione di incrementare gli sforzi per una maggiore cooperazione transfrontaliera, in modo da evitare l'attuazione di pratiche protezionistiche da parte di alcuni Stati Membri, e di sostenere l'innovazione tecnologica, che rappresenta la chiave di volta per un'industria della difesa e della sicurezza moderna e all'avanguardia.

Sylvie Goddyn (NI), par écrit. – J'ai voté contre le rapport Gomes sur l'incidence des évolutions des marchés européens de la défense sur les capacités de sécurité et de défense en Europe.

Ce rapport fait état de nouvelles menaces telles que le cyberterrorisme, le terrorisme ou les guerres hybrides en Europe de l'Est. Il souligne également les coopérations industrielles entre certains États membres et la Russie, notamment dans les domaines spatial, scientifique et militaire, coopérations vues comme une forme de dépendance.

Si le caractère partial et russophile de ce constat est déjà en soi un problème, les solutions préconisées ne valent pas mieux. Il est question notamment de favoriser la naissance d'un marché intégré de la défense et de lutter contre les pratiques protectionnistes des États membres dans le domaine de la défense.

En d'autres termes, ce rapport souhaite étendre l'intégration européenne au marché de la défense, afin que l'Union européenne puisse encore réduire la souveraineté des États membres et disposer de plus de latitude pour poursuivre sa politique étrangère désastreuse.

2015. május 21., csütörtök

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra del informe que propone Ana Gomes. El informe comienza haciendo hincapié en que la reducción de los presupuestos de defensa debilita el potencial de defensa de los Estados miembros. También hace referencia a la inestabilidad regional para justificar la petición de coordinación y aumento de los presupuestos europeos en materia de defensa. En este sentido dice explícitamente que las actuales amenazas a la seguridad son comunes a toda la UE en su conjunto y deben abordarse de forma unida y coordinada, poniendo en común y compartiendo los recursos tanto civiles como militares. Votamos en contra por tanto ya que creemos que la UE no puede ser una fuerza de guerra, sino una fuerza para la paz.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I, along with my S&D colleagues, supported this report as it proposes initiatives that could improve the efficiency and cost—effectiveness of CSDP missions. There are, however, proposals within the text that I am concerned about, including calls to expand common costs for financing military missions and supporting EU tax incentives for cooperation and pooling of capabilities.

Antanas Guoga (ALDE), raštu. – Balsavau už pasiūlymą dėl rezoliucijos dėl pokyčių Europos gynybos rinkose poveikio saugumui ir gynybos pajėgumams Europoje, nes Europos Sąjungos ir jos kaimyninių šalių saugumo požiūriu nepaprastai svarbūs tinkami pajėgumai ir įrangos tiekimas. Be to, taikos palaikymo ir saugumo misijų, vykdomų pagal BSGP, sėkmė labai priklauso nuo sugebėjimo greitai ir nedelsiant reaguoti, todėl pagrindinis tikslas yra sukurti realią Europos gynybos rinką, išvengiant dubliavimosi ir sumažinant biurokratinės kliūtis.

Brian Hayes (PPE), in writing. – I voted in favour of this report as I believe there is a need to assess our security capabilities and determine where we could modernise the ways in which we arrange our security policy. Our defence capabilities should take account of the concerns of all Member States.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado en contra del informe que propone Ana Gomes. El informe comienza haciendo hincapié en que la reducción de los presupuestos de defensa debilita el potencial de defensa de los Estados miembros. También hace referencia a la inestabilidad regional para justificar la petición de coordinación y aumento de los presupuestos europeos en materia de defensa. En este sentido dice explícitamente que las actuales amenazas a la seguridad son comunes a toda la UE en su conjunto y deben abordarse de forma unida y coordinada, poniendo en común y compartiendo los recursos tanto civiles como militares. Votamos en contra por tanto ya que creemos que la UE no puede ser una fuerza de guerra, sino una fuerza para la paz.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za Izvješće o utjecaju promjena na europskim obrambenim tržištima na sigurnosne i obrambene kapacitete u Europi s obzirom da promjene na obrambenim tržištima dovode u pitanje autonomiju Europe po tom pitanju. Osobito je važno obratiti pažnju na to pitanje s obzirom na složenu sigurnosnu problematiku u EU okruženju. Postoji ozbiljan problem ovisnosti o vanjskim tržištima budući da europska obrambena tržišta nisu dovoljno ujedinjena, ekonomska i transparentna, zatim postoji i neusklađenost rezova u proračunima za obranu u većini država članica čime se oslabljuje obrambeni potencijal država članica i EU-a te dovodi u pitanje razina pripremljenosti da jamče nacionalnu i europsku sigurnost. Postoji problem smanjivanja ulaganja u istraživanje i tehnologiju u obrambenim sektorima svih država članica, kao i zajedničkih ulaganja u istraživanje i tehnologiju u obrambenom sektoru u okviru europske suradnje. Potrebno je efikasno koristiti sredstva poreznih obveznika i napredovati u uspostavljanju europskog tržišta za obrambenu opremu te razviti konkurentnu tehnološku i industrijsku bazu europskog obrambenog sektora (EDTIB), sposobnu za ostvarenje sinergije preko povećane prekogranične koordinacije i pružanje potrebnih kapaciteta za ZSOP.

Jean-François Jalkh (NI), par écrit. – Ce rapport s'inscrit dans l'optique du sommet à venir sur la défense européenne en juin prochain. Ce texte souligne particulièrement la menace que représenterait la Russie et appelle à mettre fin à la dépendance extérieure des industries de défense, qui s'accroît d'année en année. Le marché intégré de la défense est lui aussi mis en avant, ce qui est à l'opposé du simple bon sens: les coopérations scientifiques en matière de défense ne doivent pas se limiter à l'Union et encore moins s'inscrire dans une politique constante. En la matière, des partenariats temporaires, bilatéraux ou multilatéraux, et à durée déterminée, annulables à tout moment, doivent être la solution: l'ami de la veille, peut, du jour au lendemain, se transformer en potentiel ennemi.

2015. május 21., csütörtök

Ainsi, les technocrates de l'Union européenne souhaitent pousser encore plus loin l'intégration à leur Union au mépris de la souveraineté des États membres, à qui ils veulent enlever toute politique étrangère et de défense. C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Ana Gomes sur l'évolution des marchés européen de défense. Ce rapport pointe la baisse des dépenses des États dans leurs budgets de défense et le manque de coordination des États à ce sujet. Il s'inquiète aussi de la baisse des investissements des États dans les sociétés de défense européennes et d'une plus forte dépendance vis-à-vis d'entreprises de ce secteur qui ne sont pas européennes.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'incidence des évolutions des marchés européens de la défense sur les capacités de sécurité et de défense en Europe. Il nous faut, à l'heure où l'Union européenne est confrontée à des menaces multiples et directes sans précédent, structurer un marché européen de la défense, seul capable de garantir la dépendance du secteur européen de la défense et d'encourager une meilleure mutualisation des coûts.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. – Ich enthalte mich meiner Stimme, wenngleich die vorgeschlagene Schaffung eines europäischen Verteidigungsmarktes zur Beseitigung von Überschneidungen und zur Reduzierung von Verwaltungsarbeiten aus österreichischer Sicht sinnvoll ist. Allerdings bedeuten fehlende Konsolidierung, Kosteneffizienz und Transparenz auf den Verteidigungsmärkten, dass externe Abhängigkeiten, wie zum Beispiel von großen Militärbündnissen, weiter zunehmen könnten. Unter Berücksichtigung von Österreichs Neutralität enthalte ich mich der Stimme.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I support improving the competitiveness of the defence industry, stimulating innovation and growth. The report, however, offers ideas which could interfere in what should be Member State competence.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Az EU-s hadiipar jelentős szeletet hasít ki magának a világ egyik legnagyobb és legpiszkosabb üzletéből. Miközben a jelentésben álszent módon védelemről és biztonságról van szó, valójában a Földünkön zajló gátlástalan permanens háborúk eszökháttérének biztosítása folyik.

Mellesleg pedig az anyag a nemzetek Európájával szembemenő irányvonalat támogatja, amely ellentétes az eredeti EU-eszménnyel, polgáraink érdekeivel és az én álláspontommal is.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La relazione esprime la preoccupazione del Parlamento per i tagli diffusi operati nei confronti del bilancio della difesa nella maggior parte degli Stati membri. La mancanza di coordinamento può mettere a rischio il funzionamento di queste politiche, determinando la rinuncia a mezzi strategici e facendo perdere le opportunità che potrebbero essere offerte da una migliore sinergia delle politiche di difesa. Tale documento esprime, inoltre, preoccupazione per gli sviluppi nel mercato europeo della difesa, che vedono sempre più spazio per le dipendenze esterne nel settore, in un periodo in cui si registrano condizioni di sicurezza sempre più impegnative. Per questi motivi, do il mio consenso a tale relazione, conscio della reale necessità di un intervento deciso.

Gilles Lebreton (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car il veut créer un marché intégré de la défense. Or, j'estime qu'en matière de défense, un État doit conserver le pouvoir de nouer avec qui il veut des partenariats temporaires, conclus dans un cadre bilatéral ou multilatéral librement négocié. Je condamne en outre l'ingérence préconisée par ce texte dans les négociations par les États de leurs marchés publics de défense.

Philippe Loiseau (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre. Il s'agit dans ce rapport de renforcer les moyens financiers et humains de la politique de sécurité et de défense commune. Là encore, nous retrouvons la volonté d'abandonner toute forme de souveraineté pour les États membres en obéissant à l'OTAN qui dirigerait les différentes opérations. La mutualisation financière souhaitée par ce projet accentuerait la création d'une défense européenne, ce qui serait synonyme de la perte de notre souveraineté dans ce domaine. La Commission veut supprimer le financement individualisé, ce qui signifie clairement la fin de l'indépendance des États membres qui seront dans l'incapacité de participer ou non librement à des actions militaires.

2015. május 21., csütörtök

Javi López (S&D), *por escrito*. – El informe sobre la incidencia de la evolución del mercado europeo de la defensa en las capacidades de seguridad y defensa en Europa entra en el ámbito de competencias tanto de la Comisión JURI como de la Comisión IMCO. Se destaca la necesidad de un mercado único de la defensa a través de la reducción de procesos y trabas que evite duplicidades, que generan distorsiones en el mercado.

Uno de los elementos esenciales a favor de la independencia europea en materia de seguridad y defensa es poder contar con una industria europea en el sector altamente competitiva basada en la I+i. Sin embargo, la fragmentación de los mercados hace que la colaboración entre Estados miembros sea limitada y las investigaciones, fragmentadas. Igualmente señala la necesidad de establecer una planificación previa para la inversión estratégica en las adquisiciones y renovaciones de material entre los Estados miembros. Al igual que el conjunto de la Delegación socialista española, he considerado necesario votar a favor de su aprobación.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti tomuto usnesení, které obsahuje i bod 13, v němž se Parlament „žádá, aby se spolupráce a spojování a společné využívání iniciativ považovalo za prioritní oblast“, „vyzývá Evropskou komisi, aby předložila návrh, [...] jakým způsobem by k dosažení těchto cílů mohly přispět daňové podněty“, „domnívá se, že projekty Evropské obranné agentury by měly být osvobozeny od DPH“ a „očekává, že jeho součástí budou opatření na podporu kooperativních nákupů obranného vybavení a poskytování příslušné podpory.“ Tedy vyzývá Komisi k větší aktivitě ohledně společné obranné a bezpečnostní politiky, zřejmě s cílem vybudovat evropskou armádu, jak o tom mluví vysoká představitelka Mogheriniová.

Nesouhlasím s tím, že Evropská unie má mít vlastní bezpečnostní a obrannou politiku, natož vlastní armádu. Jakožto obranná aliance v Evropě členským státům dobře slouží NATO a není nutné ani žádoucí ho dublovat nebo mu konkurovat evropskou obrannou aliancí.

Monica Macovei (PPE), *in writing*. – I voted for this report concerning the impact of developments in European defence markets on the security and defence capabilities in Europe (2015/2037(INI)).

Recent events in Europe show an increasing need to strengthen the defence potential of all 28 Member States. Security is an issue which concerns us all and this is why security threats need to be addressed in a transparent and coordinated fashion.

Defence spending at EU level is EUR 190 billion – an enormous amount of money. The defence budgets are being spent in a very inefficient way due to delays and incoordination. This money is tax payers' money. Not having a common defence market implies the risk of corruption in public procurement.

This is why I support a common security defence framework in order to enable the Union to deal efficiently with security threats, ensure EU competition and at the same time to protect the money of the citizens.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Trenutno stanje pokazuje da države članice zbog krize uglavnom smanjuju proračune za obranu pa time dovode u pitanje svoju spremnost za sudjelovanje u misijama i vojnim operacijama u svrhu osiguranja mira. Također, suradnja država članica po pitanju korištenja postojećih kapaciteta je slaba, a procesi javne nabave ntransparentni.

S druge strane, oružani napadi, krize kao u Republici Makedoniji, hibridni ratovi te velika nestabilnost i kršenje ljudskih prava i sloboda događaju se u našem susjedstvu i utječu na Uniju u cjelini pa ih trebamo i riješiti zajedničkim pristupom.

Uspostava konkurentne i integrirane vojne industrije rezultirala bi većom vojnom sposobnošću država članica, ali bi imala i pozitivan gospodarski učinak.

Razvoj vojne industrije ne trebamo fokusirati samo na vojnu opremu nego i na raznu tehnologiju koja bi mogla pomoći i državama članicama i trećim zemljama u borbi protiv digitalnih prijetnji. Vojna tehnologija trebala bi služiti prvenstveno kao sredstvo prevencije i pomoći trećim zemljama u povećanju kapaciteta sigurnosti.

2015. május 21., csütörtök

U svrhu stvaranja učinkovitije zajedničke sigurnosne i obrambene politike država članica, podržala sam Izvješće zastupnice Gomez koje predlaže niz promjena kojima bi se ojačali vojni kapaciteti Unije, ali i vojna industrija.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Es nevarēju nobalsot par, es atturējos. Tā darīja arī vairāki mani kolēģi sociālisti no Vācijas un Austrijas. Mums jādomā par mieru un jaunu darba vietu radīšanu pirmām kārtām.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση σχετικά με τον αντίκτυπο των εξελίξεων στις ευρωπαϊκές αμυντικές αγορές για τις ικανότητες ασφάλειας και άμυνας στην Ευρώπη διότι προάγει την εικόνα και τη συνακόλουθη δράση μιας милитарιστικής Ευρωπαϊκής Ένωσης που επιδιώκει την ολοένα και μεγαλύτερη συμμετοχή της αλλά και των κρατών μελών της σε στρατιωτικές και μη επιχειρήσεις της ΕΕ με παράλληλη χρηματοδότηση από τους εθνικούς προϋπολογισμούς.

David Martin (S&D), in writing. – I abstained on this resolution because I believed it moved into areas that should be Member States' competence.

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Votei contra porque considero que os fundos estruturais e de investimento europeus, bem como os programas COSME ou Horizonte 2020 não deverão financiar a indústria de defesa e muito menos se deverão defender cortes nos orçamentos com o objetivo de aumentar o orçamento do setor da defesa.

Georg Mayer (NI), schriftlich. – Bei der Abstimmung über die Sicherheits- und Verteidigungskapazitäten in Europa habe ich mich der Stimme enthalten, da ich der Meinung bin, dass der Ansatz dieses Berichtes zwar durchaus richtig ist, die Ausarbeitung jedoch noch keinen finalen Stand erreicht hat und der Nachbesserung bedarf.

Die Versäumnisse im Bereich der Konsolidierung, der Kosteneffizienz und der Transparenz auf den europäischen Verteidigungsmärkten bedeuten, dass die externen Abhängigkeiten des europäischen Verteidigungssektors von der NATO weiter zunehmen könnten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Dans la lignée belliciste des rapports traitant de la défense européenne, ce texte promeut «l'établissement progressif d'un marché européen des équipements de défense». Il s'agit surtout d'éviter toute coopération avec la Russie dans des domaines sensibles tels que le lancement de satellites, les fusées Soyouz ou le transport aérien stratégique. De plus, le texte prétend «lutter contre les pratiques protectionnistes des États membres», pour limiter un peu plus la souveraineté des États en matière de défense. Pas question de prendre en charge la défense de belliqueux irresponsables. Je vote contre ce texte.

Joëlle Mélin (NI), par écrit. – Ce rapport s'inscrit dans l'optique du sommet à venir sur la défense européenne en juin prochain. Ce texte souligne particulièrement la menace que représenterait la Russie et appelle à mettre fin à la dépendance extérieure des industries de défense, qui s'accroît d'année en année. Le marché intégré de la défense est lui aussi mis en avant, ce qui est à l'opposé du simple bon sens: les coopérations scientifiques en matière de défense ne doivent pas se limiter à l'Union et encore moins s'inscrire dans une politique constante. En la matière, des partenariats temporaires, bilatéraux ou multilatéraux, et à durée déterminée, annulables à tout moment, doivent être la solution: l'ami de la veille, peut, du jour au lendemain, se transformer en potentiel ennemi.

Ainsi, les technocrates de l'Union européenne souhaitent pousser encore plus loin l'intégration à leur Union au mépris de la souveraineté des États membres, à qui ils veulent enlever toute politique étrangère et de défense. C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – O presente relatório insta os Estados—Membros da UE a implementarem, integral e corretamente, as duas diretivas europeias sobre aquisição de material de defesa e de transferências intracomunitárias de material militar e apela a uma maior articulação das políticas de defesa dos 28.

A diminuição da procura europeia devido aos cortes orçamentais, as crescentes dependências externas, o potencial das regras do mercado interno e a revisão do pacote sobre os contratos públicos no setor da defesa são alguns dos temas abordados no presente documento.

Daí o meu voto favorável.

2015. május 21., csütörtök

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report raises concerns over the spread of armed conflict in the EU's immediate neighbourhood as well as the threat of terrorist attacks inside and outside the Union. The reduced potential for Member States to effectively respond to these threats because of the decline in funding allocated to defence and security is of concern. The report suggests that a competitive and modern European industrial defence strategy may aid in increasing the Union's defence capabilities and benefit related economic sectors. I therefore chose to support this report.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. Il n'y a pas de communauté de destin sans défense commune. Il ne peut y avoir de politique étrangère sans une politique de défense de l'Union proportionnelle à sa capacité économique. L'Europe a plus que jamais besoin d'une politique de sécurité et de défense commune afin de répondre de manière optimale aux nombreux défis menaçant sa sécurité.

À l'heure où le marché européen de la défense est morcelé et où certains États adoptent des attitudes protectionnistes, il convient d'apporter une réponse coordonnée. À cet égard, les aides et compensations apportées par les gouvernements nationaux à leurs industries doivent être supprimées. Un marché européen de la défense unifié mènerait à des économies substantielles dans les dépenses et pousserait les entreprises européennes à la modernisation et à l'innovation. C'est pourquoi je soutiens totalement toute initiative favorisant la mise en place d'un marché unique européen de la défense.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on security and defence capabilities in Europe, which calls on the European Commission and Member States to do more to create a genuine EU defence market. I agree with the rapporteur that an efficient single market, based on common rules, is vital for the development of a competitive European Defence Technological and Industrial Base, which in turn is crucial to secure the capabilities needed for the security of EU citizens.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A eficiência da Política Comum de Segurança e Defesa, nomeadamente das missões civis e das operações militares, depende, em larga medida, de um genuíno mercado europeu de defesa, que consiga eliminar a duplicação e a burocracia. Esta ideia foi defendida pelo Conselho Europeu que apoia a criação de um regime de segurança do abastecimento à escala da União.

Numa altura de múltiplas ameaças e de conflitos regionais, a segurança da União precisa de uma estratégia, que passa pela criação de um mercado europeu de equipamentos e serviços de defesa.

Sou favorável a este relatório e sublinho a necessidade de um aumento da cooperação e da coordenação entre os Estados-Membros na articulação das políticas orçamentais de defesa e da coordenação das opções relativas à aquisição de equipamentos.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur «les capacités de défense de l'Europe» se place dans la lignée des précédent rapports Danjean et Kukan et Tarand ayant pour objet la mutualisation des moyens de défense des États membres de l'Union européenne au prétexte que celle-ci permettrait d'éviter les doublons, de réduire les coûts et d'améliorer la gestion. Mais pourquoi arrêter à l'échelle de l'Europe cette mutualisation, et ne pas la commencer à l'échelle du monde (et plus encore...)?

Qu'aurait-on fait des éléments mutualisés lors de la guerre en Irak où plus de 80 % des pays de l'UE avait pris position pour G. Bush? 20% du Charles de Gaulle serait resté en France, le reste rejoignant les Américains ? Qu'aurait-on fait en Libye où le gouvernement allemand a manifesté à plusieurs reprises ses réticences (et à juste titre)?

Les capacités d'action des États membres s'en trouveraient freinées. Les intérêts divergents des États membres montrent toute l'inanité d'un tel projet qui ne peut que satisfaire le «meilleur» allié de Bruxelles: les États-Unis.

Proposons d'abord des accords bilatéraux ciblés et temporaires (donc réversibles), notamment dans le domaine technologique, et non de manière obligatoire. Pour ces raisons, j'ai voté contre.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution sur l'incidence de l'évolution des marchés de la défense sur les capacités de sécurité et de défense de l'Union européenne. Ce texte rappelle notre dépendance croissante vis-à-vis des exportations hors de l'Union européenne et l'augmentation des investissements étrangers dans le secteur européen de la défense dans certains pays. Cela pourrait donner lieu à un manque de transparence et à la cession du contrôle d'industries, de ressources et de technologies stratégiques à l'échelle nationale et européenne.

2015. május 21., csütörtök

Cette résolution appelle une coopération renforcée des États membres et le développement d'une base industrielle et technologique de défense européenne efficace et indépendante. Il s'agit de garantir la capacité de l'Europe à protéger ses citoyens, ses intérêts et ses valeurs.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo positivamente questa relazione, resasi necessaria visto che nel corso degli ultimi anni gli investimenti in ricerca e tecnologia nei settori della difesa di tutti gli Stati membri, nonché gli investimenti comuni in ricerca e tecnologia nel settore della difesa nell'ambito della cooperazione europea, sono diminuiti ad un ritmo allarmante, e considerando che la riuscita delle missioni di mantenimento della pace e di sicurezza nell'ambito della PSDC dipendono in larga misura dalla loro capacità di dare una risposta celere e immediata e che, quindi, un aspetto fondamentale è costituito dalla necessità di realizzare un vero e proprio mercato della difesa europeo, per eliminare duplicazioni e ridurre la burocrazia.

Esprimiamo preoccupazione, inoltre, in relazione ai rischi delle dipendenze esterne nel settore europeo della difesa in un periodo in cui si registrano condizioni di sicurezza sempre più complesse e impegnative, in particolare l'effetto combinato della mancanza di coordinamento dei bilanci della difesa degli Stati membri, la persistente frammentazione del mercato nonostante le nuove regole del mercato interno, la crescente dipendenza dell'industria della difesa dalle esportazioni extra-UE e l'aumento degli investimenti esteri nel settore europeo della difesa in taluni paesi.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – Taking into consideration the current political threats at the EU's eastern borders, the alarming decrease of development in the defence market due to budget cuts, and growing external dependencies, I have voted for this report in order to re—establish European autonomy through increased cooperation and co—ordination between Member States.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted for Ms Gomes' report as it highlights the very real risk of fragmentation in the European defence market at a point where we might need it more than in the past 20 years. With rising violent extremism, failed states, instability in our neighbourhood and armed aggression against our partner countries, we cannot afford that each Member State decides unilaterally to cut defence budgets, abandon defence research and development or, perhaps even worse, duplicate the capabilities of other Member States which they could share together, saving a great deal of money. We cannot afford either for many states to keep buying or reconditioning obsolete technologies from outside the European markets, and I believe the 2009 defence package should be a main priority for implementation in all the Member States which have not yet done so.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die drastischen Kürzungen im Bereich der Verteidigung können durchaus als Gefahr für die Sicherheit in Europa angesehen werden. Des Weiteren ist es auch begrüßenswert, die Verteidigungsindustrie aus den Mitteln des Programms „Horizont 2020“ zu fördern. Jedoch fehlen im Bericht entscheidende Punkte wie Kosteneffizienz und Transparenz auf den europäischen Verteidigungsmärkten – dies bedeutet, dass externe Abhängigkeiten im europäischen Verteidigungssektor weiter zunehmen können. Aus diesem Grund habe ich mich bei diesem Bericht meiner Stimme enthalten.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Una de las manifestaciones más importantes que ha de tener la unión en la acción exterior de la UE es el avance hacia un mercado interior de defensa. Con la crisis y los recortes que la han acompañado, han hecho que la industria europea de defensa sea cada vez más dependiente de las exportaciones. Tenemos que aumentar la capacidad de respuesta y una mayor integración para la reducción de los costes. Tenemos que frenar y terminar con los generalizados y descoordinados recortes realizados en el presupuesto para defensa de la mayoría de los Estados miembros.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Dabartinės grėsmės saugumui aktualios visai ES ir šis klausimas turėtų būti sprendžiamas vieningai ir suderintai. Tačiau labai svarbu, kad sprendžiant šiuos itin sudėtingus klausimus būtų laikomasi proporcingumo ir subsidiarumo principų. Negalima pažeisti ar apriboti valstybių narių suverenumo teisių.

Siekiant užtikrinti saugumą ir stabilumą Europoje ir kaimyninėse šalyse, ypatingą dėmesį reikėtų atkreipti į tam tikrus projektus, susijusius su ES autonomiškumu ir nepriklausomumu.

Konsolidavus gynybos pramonę, visoms šalims turi būti sudaromos vienodos sąlygos. Europos gynybos įrangos rinka negali būti kuriama pažeidžiant valstybių narių teisėtus lūkesčius. Turi būti užtikrintas visiškas skaidrumas ir išvengta pastangų dubliavimosi. Prioritetas turėtų būti teikiamas bendradarbiavimo ir telkimo bei dalijimosi iniciatyvoms. Labai svarbu užtikrinti efektyvų išteklių naudojimą. Išskirtinį dėmesį ir paramą reikėtų skirti perspektyvioms mažosioms ir vidutinėms įmonėms bei inovacijų centrums, siekiant sudaryti jiems geresnes sąlygas įsitvirtinti europinėje ir tarptautinėje rinkose.

2015. május 21., csütörtök

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che la nuova legislazione sul mercato europeo della difesa è stata introdotta con il pacchetto difesa del 2009 e che tutti i 28 Stati membri hanno recepito le nuove disposizioni nei loro ordinamenti giuridici nazionali; che il punto cruciale di questa nuova legislazione è l'introduzione di un quadro normativo basato sulla trasparenza, la non-discriminazione e la concorrenza che affronti le specificità del settore della difesa; che gli Stati membri hanno convenuto sulla necessità di sviluppare un mercato europeo delle attrezzature e dei servizi di difesa; che il Consiglio europeo ha financo chiesto l'istituzione di un regime di sicurezza dell'approvvigionamento a livello unionale; che l'adeguatezza delle capacità e dell'approvvigionamento delle attrezzature, nonché un'autonomia strategica dell'UE, sono di fondamentale importanza per la sicurezza dell'Unione e del suo vicinato, ho espresso il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europska unija susreće se na svojim južnim i istočnim granicama s mnogobrojnim izazovima poput migracija, političkih nestabilnosti, pobuna, pritajenih, pa i otvorenih ratova. Većina uzroka nemilim događajima koji ili destabiliziraju gospodarstvo naših zemalja ili pak predstavljaju opasnu humanitarnu situaciju koju ne možemo i ne smijemo zanemarivati, nastaju zbog nestabilnosti u susjednim državama ili nestabilnostima uzrokovanim politikama drugih sila koje se vode prema našim susjedima. Europska unija jasnom vanjskom politikom, a podržanom snažnom gospodarskom te sigurnosnom i obrambenom politikom, može pridonijeti miru i stabilnosti.

Nažalost, činjenica jest da se bez prepoznate vojne sile ne može biti ozbiljan politički igrač na globalnom planu. Europska obrambena politika vezana je uz članstvo većine država članica u Sjeverno-atlantskom savezu. Obveza država članica NATO Saveza jest da doprinose zajedničkoj obrambenoj politici, po poznatim financijskim kriterijima.

Jasna zajednička sigurnosna i obrambena politika usmjerena na ostvarive ciljeve, a podržana odgovarajućim i sigurnim financiranjem može pomoći ukupnom gospodarskom rastu, ali i ozbiljnosti europske vanjske i gospodarske politike na globalnom planu te sam zato podržala ovo izvješće.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. – Ce rapport souligne les menaces (guerres hybrides dans le voisinage oriental, terrorisme) et évoque un risque de dépendance extérieure accrue des industries de défense «européennes» en raison de la crise et vis-à-vis de la Russie avec laquelle des États maintiennent des relations commerciales et scientifiques dans le domaine militaire.

Pour pallier ces menaces, le texte fait une série de préconisations afin de permettre la naissance d'un marché intégré de la défense (position commune sur les exportations, contrôle des technologies à double usage civil/militaire). Il aborde également les problématiques du financement (rattachement ou non au programme Horizon 2020 par exemple) et des méthodes de gestion (*pool and sharing*). Il préconise de lutter contre les pratiques protectionnistes dans le domaine de la défense. Comme les textes précédents, il s'inscrit donc dans la logique fédéraliste de la mise en place d'une armée européenne commune. Refusant de mettre en danger l'indépendance de la France en matière de défense et d'industrie de la défense, je vote évidemment contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam izvješće kolegice Gomez koje ispravno naglašava zabrinutost zbog sve većeg broja oružanih sukoba, izbijanja kriza niskog intenziteta, hibridnog ratovanja i ratovanja preko posrednika, neuspjeha država, nestabilnosti i brojnih slučajeva kršenja ljudskih prava u neposrednom susjedstvu EU-a te prijetnje terorizma unutar i izvan EU-a. U isto vrijeme zemlje članice neravnomjerno mijenjaju i uglavnom umanjuju izdatke za obranu. Slažem se s izvještiteljicom koja ističe kako je visokokonkurentna, moderna i ujedinjena strategija europske obrambene industrije ključna za razvijanje europskih obrambenih kapaciteta i ostvarivanje pozitivnog neizravnog učinka na povezano gospodarske sektore te da prioritet budu suradnja, udruživanje i zajedničke inicijative i da se u tu svrhu osiguraju poticaji. Uspostavom jedinstvenog obrambenog tržišta zajamčila bi se potpuna transparentnost i spriječilo udvajanje napora koje dovodi do poremećaja na tržištu. Uspjeh mirovnih i sigurnosnih misija ZSOP-a uvelike ovisi o sposobnostima brzog reagiranja te da je veća integracija od ključne važnosti za pojednostavljenje postupaka i rezanje troškova.

2015. május 21., csütörtök

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće ali moram izraziti zabrinutost zbog sveprisutnih rezova u proračunima za obranu u većini država članica što Uniju stavlja u rizičan položaj time što se odriče strateških sredstava i kapaciteta te mogućnosti koje bi donijeli usklađena obrambena politika te udruživanje. Pojave oružanih sukoba, hibridnog ratovanja, nestabilnosti i slučajeva kršenja ljudskih prava u neposrednom susjedstvu EU-a te prijetnje terorizma unutar EU-a su zabrinjavajuća činjenica. Sigurnosne prijetnje su zajedničke EU-u kao cjelini te im treba pristupiti jedinstveno i usklađeno te pritom udružiti civilna i vojna sredstva.

Europski obrambeni sektor postaje sve ovisniji o vanjskim tržištima što je u kombinaciji sa sve manjim proračunima za obranu zabrinjavajući podatak. Nedovoljno izdašne proračune za obranu potrebno je nadomjestiti boljom suradnjom među državama članicama, uključujući osmišljavanjem politika u vezi s proračunima za obranu i usklađivanjem strateških izbora koji se odnose na nabavu vojne opreme.

Europska poduzeća iz sektora obrane sve više nadomještaju manji prihod u Europi izvozom izvan EU-a što označava prijenos osjetljive tehnologije i prava intelektualnog vlasništva budućim konkurentima te premještanjem proizvodnje izvan EU-a. Mehanizam sigurnosti opskrbe treba sadržavati učinkovit sustav nadzora nad strateškom imovinom i opskrbom iz trećih zemalja radi utvrđivanja postojećih i potencijalnih nedostataka.

Međusobna jamčenja sigurnosti opskrbe između država članica su temeljni element stvaranja ujedinjenog europskog obrambenog tržišta.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Face à la réduction croissante des budgets de défense des États membres et à la multiplication des conflits armés et des crises internationales, l'Union doit être en mesure de mobiliser correctement et efficacement ses ressources afin de pouvoir jouer un rôle clé sur la scène internationale et de contribuer à l'équilibre mondial. Dans ce contexte, le Parlement a adopté une proposition de résolution sur l'incidence des évolutions des marchés européens de la défense sur les capacités de sécurité et de défense en Europe.

Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce texte. Cette proposition met en avant l'importance de renforcer les capacités et la compétitivité de notre industrie européenne de défense à travers l'élaboration d'une stratégie industrielle. Il faut utiliser les capacités actuelles dont l'Union dispose afin de renforcer notre politique européenne de sécurité et de défense.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Une Europe plus influente a besoin d'une politique de sécurité et de défense commune forte et active, laquelle exige à son tour un secteur de la défense et de la sécurité plus compétitif et plus efficace. En réalité, l'industrie de la défense reste trop morcelée en Europe, avec d'importantes aides d'État dans plusieurs pays, ce qui conduit à une situation de concurrence interne difficile. Les entreprises européennes sont confrontées aux grands groupes américains, lesquels bénéficient d'un marché beaucoup plus important. À l'heure actuelle, les pays européens ne partagent que le cinquième de leurs achats d'équipement et, pire encore, ils ne réalisent que le huitième de leur effort de recherche et technologie en commun.

Dans ce contexte morose, où la crise économique joue aussi son rôle, nous devons profiter plus des moyens déjà mis en place pour promouvoir un véritable marché de taille continentale et améliorer la compétitivité de nos entreprises. C'est ainsi que l'Europe atteindra son autonomie stratégique, et notre politique de sécurité et de défense commune gagnera en crédibilité et en visibilité. C'est le rôle que nos citoyens attendent de nous, ainsi que nos principaux alliés dans le monde.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Uma Política Comum de Segurança e Defesa é essencial numa Europa que se quer unida. Também nesta área temos de falar a uma só voz. Uma política comum no sector da defesa servirá não só para reforçar a capacidade de defesa europeia (reduzindo a dependência face a países terceiros) como para fomentar a inovação tecnológica e ainda realizar poupanças substanciais, evitando gastos por vezes redundantes. Esta é uma área polémica. Em altura de crise económica, investir numa indústria de defesa poderá parecer descabido; todavia, serão investimentos que os Estados-Membros não se coibirão de fazer a título individual. Trata-se apenas de coordenar esses gastos a nível europeu, aumentando a cooperação e a partilha de capacidades e equipamentos e de, ao mesmo tempo, fomentar uma indústria europeia de defesa moderna, integrada e competitiva.

2015. május 21., csütörtök

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport que j'ai voté vient souligner qu'à l'heure actuelle, l'Union ne possède pas encore toutes les ressources nécessaires pour apporter une contribution décisive à la prévention ou à la gestion de crises internationales ainsi qu'à l'affirmation de son autonomie et de ses intérêts stratégiques.

Le rapport met notamment en avant les carences structurelles dont souffrent les missions et opérations relevant de la politique de sécurité et de défense commune, notamment la lenteur et la rigidité du processus décisionnel. Dans le rapport, il est par ailleurs demandé la création d'un mécanisme de préfinancement pour aider les États membres qui souhaitent participer aux opérations à en supporter les coûts; il est considéré que ces opérations sont un élément important de l'approche globale et de la contribution de l'Union à la sécurité internationale, mais il est noté, dans le même temps, que depuis 2009, les missions sont déployées en vue d'améliorer la visibilité de la réponse de l'Union face aux crises, et non en tant qu'actions stratégiques faisant suite à une analyse et à une planification poussées. Le Conseil européen du mois de juin sera consacré à la défense. J'espère que ce sera l'occasion de faire un grand pas en avant!

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di tale relazione in cui si esprime la preoccupazione del Parlamento per i tagli diffusi, e in gran parte non coordinati, operati nei confronti del bilancio della difesa nella maggior parte degli Stati membri. Sono del parere che questa mancanza di coordinamento metta a rischio la sicurezza dell'Unione europea, determinando la rinuncia a mezzi e capacità strategici e facendo perdere le opportunità che potrebbero essere offerte da un coordinamento delle politiche di difesa e dal raggruppamento e dalla condivisione dei mezzi di difesa per quanto riguarda la realizzazione dell'autonomia strategica dell'UE, la sicurezza dei suoi approvvigionamenti e la difesa dei suoi cittadini e dei suoi interessi.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe que propone Ana Gomes. El informe comienza haciendo hincapié en que la reducción de los presupuestos de defensa debilita el potencial de defensa de los Estados miembros. También hace referencia a la inestabilidad regional para justificar la petición de coordinación y aumento de los presupuestos europeos en materia de defensa. En este sentido dice explícitamente que las actuales amenazas a la seguridad son comunes a toda la UE en su conjunto y deben abordarse de forma unida y coordinada, poniendo en común y compartiendo los recursos tanto civiles como militares. Votamos en contra por tanto ya que creemos que la UE no puede ser una fuerza de guerra, sino una fuerza para la paz.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – My vote on this resolution is subject to the reservation below: where in this text, security cooperation and joint action by the EU as a whole, in collaboration or in tandem with NATO, is contemplated and endorsed, I am not in agreement, for so long as it is clear that such references do not include or cover neutral states that are members of the EU, unless these autonomously decide to be so associated, and this not least with particular reference to Malta, which as a neutral country, is specifically barred by its Constitution from participating in the programmes of a military alliance.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem zprávu kolegyně Gomesové a také děkuji za zahrnutí mých připomínek, které reagují na nedávnou negativní zkušenost se skladováním vojenského vybavení v České republice.

V loňském roce přišli následkem nekontrolovaných výbuchů v areálu muničního skladu ve Vrbětčích o život dva občané, stovky lidí musely dočasně pobývat mimo svůj domov a odstraňování škod po působení soukromého subjektu přišlo na desítky milionů korun z veřejného rozpočtu.

Tato tragédie potvrdila, jak důležité jsou pravidelné kontroly veškerého obranného a bezpečnostního vybavení zodpovědnými orgány, včetně vedení řádné evidence.

Vítám také, že zpráva zdůrazňuje, že při zadávání zakázek v oblasti obranného a bezpečnostního vybavení musí být bráno v potaz zajištění maximální míry ochrany a bezpečnosti civilního obyvatelstva.

Věřím, že s touto výzvou Evropského parlamentu ztotožní i členské státy.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sobre capacidades de seguridad y defensa en Europa ha sido presentado desde una óptica que no contribuye a la estabilidad en el continente y su entorno. Así, además de «lamentar los recortes en defensa», señala que la cooperación militar con Rusia (que todavía se da en algunos aspectos como el lanzamiento de satélites) minan la autonomía y la independencia de la UE. Sin embargo, al mismo tiempo, el texto destaca que el trabajo de la UE en el marco de la OTAN es importante para garantizar la seguridad y la estabilidad en Europa y para aumentar la eficiencia económica de las misiones.

2015. május 21., csütörtök

Por otro lado, el informe confunde con frecuencia a la Unión Europea como organización con Europa como continente, proyectándola como único actor legítimo en el espacio geográfico. No se trata de un aspecto secundario, pues implica la negación de los intereses de otras partes con las que tenemos que convivir. La buena convivencia con nuestros vecinos debe ser nuestra prioridad.

Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the report on the impact of developments in European defence markets on security and defence capabilities in Europe. Cooperation between strategic partners is essential for European security of supply, and hence encourages the Commission and the Member States to take defence procurement into account when negotiating international trade agreements.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som proti tejto správe. Pri hodnotení bezpečnostných a obranných spôsobilostí v Európe verím, že toto je téma, v ktorej by mala prevládať viac štátna suverenita jednotlivých členských štátov tak, ako to prezentuje aj frakcia ECR, ktorej som členom.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som správu, pretože veľmi jasne definovala vývoj na trhoch v oblasti obrany, ktorý ohrozuje európsku autonómiu. Súčasnú bezpečnostnú hrozbu sú spoločné pre celú EÚ a mali by sa riešiť jednotným a koordinovaným spôsobom, a to zhromažďovaním a spoločným využívaním civilných a vojenských zdrojov. V tejto súvislosti je veľmi dôležité, aby sa neplytvalo zdrojmi, aby pri vytváraní európskeho trhu s obranným zariadením a priemyselnej základne sa vytvárala synergia prostredníctvom zvýšenej cezhraničnej koordinácie pre bezpečnostné a obranné spôsobilosti. Stotožňujem sa aj s tým, aby jednotný trh v oblasti obrany mal vysoko konkurenčnú priemyselnú základňu založenú na inováciách a technológiách, ktorá tiež môže dosiahnuť synergie užšou cezhraničnou spoluprácou. Členské štáty pri nákupoch techniky pre bezpečnostné a obranné spôsobilosti by mali vo väčšej miere využívať spoločné nákupy prostredníctvom centrálnych obstarávacích organizácií, ako je to stanovené v európskej smernici.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *písno*. Poročilo o varnosti in obrambnih zmogljivostih v Evropi sem podprl, ker obravnava pomembne teme, ki so zelo občutljive na področju skupne varnostne politike v Evropi. Največji problemi, s katerimi se soočamo na področju varnosti in obrambe, so predvsem fragmentacija trga, neučinkovitost, slaba preglednost, korupcija, slabo upravljanje in pomanjkanje jasnih in strogih pravil notranjega trga. Zatorej številne dileme in sumničavost državljanov EU niso odveč. Še zlasti v času ne samo ekonomske krize, temveč tudi kriznih žarišč, ki ustvarjajo reke beguncev na obrobju Evrope. Ko je terorizem tema številnih srečanj na najvišjem vrhu, pozivi po vedno več sredstvih za obrambo niso presenetljivi. Vendar ali so res potrebni? Dejstvo je, da naj bi za odpravo revščine po svetu države EU namenile zgolj 0,7 % BDP, medtem ko se za financiranje razvoja za obrambo in orožje namenja v povprečju 2,0 % BDP. Na tem mestu se lahko vprašamo, kaj so torej prioritete evropske zunanje politike. Sredstva za obrambo so včasih vreča brez dna, še zlasti ker je njihova poraba netransparentna in opravljena v imenu tajnih nabav. Le na ta način se lahko povrne zaupanje, da je zloraba denarja za vojaško opremo porabljen res v interesu državljanov EU.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – S cieľom posilniť bezpečnostné a obranné spôsobilosti v Európe je nevyhnutné zefektívniť využívanie finančných zdrojov, zlepšiť koordináciu v obranných spôsobilostiach a najmä dostatočne včas reagovať a včasne nasmerovať strategické investície do nákupu a modernizácie zariadení určených na obranu zo strany členských štátov.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer smatram da se europska obrambena tržišta trebaju ujediniti, postati ekonomičnija i transparentnija. Također se mora smanjiti ovisnost europskog obrambenog sektora o vanjskim tržištima. Sve češći sukobi na granici Europske unije kao što su sukobi u Ukrajini, Iraku, Siriji i Libiji, pa i najnoviji nemiri u Makedoniji upućuju na nužnost poboljšanja zaštite stanovnika EU. Da bi se postigli navedeni ciljevi, potrebna je moderna i ujedinjena strategija europske obrambene industrije, razvijanje europskih obrambenih kapaciteta, usklađivanje nacionalnih proračuna i planova za obranu i ostvarivanje ekonomije razmjera.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I am in favour of improving the competitiveness of the defence industry, which in turn stimulates innovation and growth. However, this report contains measures which could interfere in what should be Member State competence, and therefore I abstained.

2015. május 21., csütörtök

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Glasovala sam za Izvješće o utjecaju promjena na europskim obrambenim tržištima na sigurnosne i obrambene kapacitete u Europi. Kako je 2009. godine uveden novi zakonodavni pakt na području europskog obrambenog tržišta, te je svih 28 država članice prenijelo navedene propise u svoje nacionalno zakonodavstvo, stvoreno je europsko tržište za obrambenu opremu i usluge koje nije dovoljno ujedinjeno, ekonomično i transparentno. Zbog toga bi se ovisnost europskog obrambenog sektora o vanjskim tržištima mogla još povećati, u ovo doba izravnih prijetnji europskoj sigurnosti nezabilježjenih od završetka Hladnog rata. Nužan je prestanak sveprisutnih i uglavnom neusklađenih rezova u proračunima za obranu u većini država članica zbog sve većeg broja oružanih sukoba, izbijanja kriza niskog intenziteta, hibridnog ratovanja i ratovanja preko posrednika. Kako bi u potpunosti iskoristili potencijale europskog obrambenog tržišta, potrebna je iznimno konkurentna industrijska baza orijentirana na inovacije i tehnologiju. Također pozivam Komisiju, kako bi što bolje iskoristili svoje resurse, da potakne države članice da preko središnjih tijela za nabavu, kao što je Europska obrambena agencija, provedu postupke zajedničke nabave, kako je predviđeno Direktivom 2009/81/EZ.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o vplivu razvoja evropskih obrambnih trgov na varnost in obrambne zmogljivosti v Evropi, saj sem mnenja, da mora Evropska unija vzpostaviti tak sistem, ki bo omogočil hitro in učinkovito odzivanje na različne krize v Evropi in v naši sosesčini. Vse to pa bo omogočil enoten evropski obrambni trg, saj bomo s tem, kot pravilno ugotavlja poročilo, odpravili podvajanje in zmanjšali upravne obremenitve.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Εντός του πλαισίου της εθνικής κυριαρχίας δε συνάδουν έννοιες συνυφασμένες με λογοδοσία εξαγωγών αμυντικών εξοπλισμών, έλεγχος των εθνικών Π/Υ για στρατιωτικές δαπάνες, κατάργηση των αντισταθμιστικών ωφελημάτων κτλ.

Ιδιαίτερα δε, η δέσμη για την άμυνα που αποσκοπεί στη στήριξη της ανταγωνιστικότητας του ευρωπαϊκού τομέα άμυνας οδηγεί μελλοντικά στην ιδρύση μονοπωλίου από χώρες που διαθέτουν βιομηχανίες αμυντικού υλικού.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a jelentést, amely nélkülözhetetlen szempontokkal egészíti ki az Európa Parlament által tárgyalt és elfogadott két másik jelentést a közös európai biztonság- és védelempolitika végrehajtásával, illetve finanszírozásával kapcsolatban. A magam részéről is aggasztónak tartom azt a perspektívát, hogy egyes tagállamok esetében a védelmi kiadások csökkenése, valamint a tagállamok közötti koordináció hiánya veszélyeztetheti az európai autonómiát a katonai eszközök beszerzése és ez által a védelmi képességek terén. Ez különösen érvényes a szaporodó fegyveres konfliktusok, hibrid háborúk új kihívásokkal terhes jelenlegi időszakában.

Éppen ezért támogatom a jelentésnek azt a megközelítését, hogy a tagállamok költségvetési hiányaira visszavezethető beszerzési, finanszírozási feszültségekre a szorosabb európai uniós együttműködés és koordináció eszközeivel keressünk válaszokat. Kiemelten fontosnak tartom továbbá a jelentésben megfogalmazódó azon igényt, hogy a katonai eszközök terén is biztosítsuk a közbeszerzések minél nagyobb fokú sztranszparenciáját.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur du texte. Nous invitons la Commission à envisager de publier au plus vite son livre vert sur le contrôle des ressources, initialement prévu pour fin 2014 conformément à sa feuille de route de 2014, et à procéder à une analyse adéquate et exhaustive des conséquences de la mise en œuvre du paquet «défense», ainsi qu'à une consultation des associations d'entreprises du secteur de la défense, des États membres, de l'Agence européenne de défense et d'autres acteurs concernés, notamment les organisations actives dans les domaines de la prévention des conflits, de la paix et de la sécurité.

Indrek Tarand (Verts/ALE), in writing. – Europe has to assume its responsibilities in the field of conflict prevention and crisis management. Unfortunately, right now the CSDP exists mostly in theory. We need to back up these words on paper by real world physical capabilities. The CSDP has suffered chronic underfinancing, which is why it is not surprising that it has not been able to go anywhere near reaching its full potential. Real forces are needed to give the CSDP some meaning and credibility as a policy instrument. Even if the purpose is to refrain from engaging in military conflicts, which it should be, since diplomatic solutions are always preferable, the CSDP will never be taken seriously if there are no forces to back it up.

2015. május 21., csütörtök

Since the CSDP is intended to act as a deterrent (to prevent outbreaks of armed conflict) it needs physical military capabilities by definition.

The two Mistral class warships that France cannot deliver to Russia due to the latter's involvement in the war in Ukraine should be bought by the EU in the framework of the CSDP. These ships would contribute to increasing CSDP capabilities in a variety of ways, for example in the Mediterranean, and we would avoid delivering additional weapons to a potential aggressor.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe que propone Ana Gomes. El informe comienza haciendo hincapié en que la reducción de los presupuestos de defensa debilita el potencial de defensa de los Estados miembros. También hace referencia a la inestabilidad regional para justificar la petición de coordinación y aumento de los presupuestos europeos en materia de defensa. En este sentido dice explícitamente que las actuales amenazas a la seguridad son comunes a toda la UE en su conjunto y deben abordarse de forma unida y coordinada, poniendo en común y compartiendo los recursos tanto civiles como militares. Votamos en contra por tanto ya que creemos que la UE no puede ser una fuerza de guerra, sino una fuerza para la paz.

Mylène Troszczynski (NI), *par écrit*. – Ce rapport s'inscrit dans l'optique du sommet de juin sur la défense. Il souligne les menaces (guerres hybrides dans le voisinage oriental, terrorisme) et également le risque d'une dépendance extérieure accrue des industries de défense «européennes» en raison de la crise et en particulier vis-à-vis de la Russie avec laquelle des États maintiennent des relations commerciales et scientifiques dans le domaine militaire.

Pour pallier ces menaces, le rapport fait une série de préconisations afin de permettre la naissance d'un marché intégré de la défense (contrôle des exportations, contrôle des technologies à double usage civil/militaire). Il aborde également les problématiques du financement et des méthodes de gestion. Il préconise de lutter contre les pratiques protectionnistes dans le domaine de la défense.

Il convient de souligner que tout marché intégré de la défense est impensable. Les coopérations scientifiques dans ce domaine ne saurait pour un État ni se limiter à l'Europe ni faire l'objet d'une politique constante mais de partenariats temporaires et aisément réversibles, sans transferts de technologies imposés et conclus dans un cadre bilatéral ou multilatéral. Je vote contre.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe que propone Ana Gomes. El informe comienza haciendo hincapié en que la reducción de los presupuestos de defensa debilita el potencial de defensa de los Estados miembros. También hace referencia a la inestabilidad regional para justificar la petición de coordinación y aumento de los presupuestos europeos en materia de defensa. En este sentido dice explícitamente que las actuales amenazas a la seguridad son comunes a toda la UE en su conjunto y deben abordarse de forma unida y coordinada, poniendo en común y compartiendo los recursos tanto civiles como militares. Votamos en contra por tanto ya que creemos que la UE no puede ser una fuerza de guerra, sino una fuerza para la paz.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning security and defence capabilities in Europe, since security is, and will continue being, one of the key priorities of the EU.

I strongly believe that all Member States should correctly implement defence package directives, in order to better spend their taxpayers' money on defence equipment.

Also, I would like to underline the importance of our continent's role as a security provider, which should be deployed to a great extent.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe que pone de relieve los retos y desafíos de la seguridad y la defensa en Europa. Ante una situación de escasez de recursos económicos como la que ha sufrido el continente tras la crisis económica, es necesario que haya una mayor coordinación y cooperación en el ámbito de la seguridad y la defensa, así como un uso más eficaz de los recursos en esta área. Es, por tanto, oportuno votar a favor de un informe que pone todos estos asuntos encima de la mesa.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe sobre capacidades de seguridad y defensa en Europa ha sido presentado desde una óptica que no contribuye a la estabilidad en el continente y su entorno. Así, además de «lamentar los recortes en defensa», señala que la cooperación militar con Rusia (que todavía se da en algunos aspectos como el lanzamiento de satélites) minan la autonomía y la independencia de la UE. Sin embargo, al mismo tiempo, el texto destaca que el trabajo de la UE en el marco de la OTAN es importante para garantizar la seguridad y la estabilidad en Europa y para aumentar la eficiencia económica de las misiones.

2015. május 21., csütörtök

Por otro lado, el informe confunde con frecuencia a la Unión Europea como organización con Europa como continente, proyectándola como único actor legítimo en el espacio geográfico. No se trata de un aspecto secundario, pues implica la negación de los intereses de otras partes con las que tenemos que convivir. La buena convivencia con nuestros vecinos debe ser nuestra prioridad.

Por todo ello, he votado en contra de este informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Dominam no Parlamento Europeu as políticas de agressão e de militarização da União Europeia, mascaradas nas suas políticas de segurança.

A provar esta natureza estão as efetivas responsabilidades nos processos de desestabilização dos países do Leste europeu, do Norte de África e do Médio Oriente, nomeadamente por via do financiamento e apoio a grupos extremistas, terroristas e regimes autoritários, e no subdesenvolvimento efetivo daqueles países.

O relatório reforça a valorização do mercado europeu de defesa e a necessidade de que seja efetivamente consumado, como ferramenta indispensável ao reforço da capacidade belicista da UE.

Nos seus objetivos prossegue-se a normalização europeia das medidas de segurança nas mais diversas frentes, a intervenção no quadro das políticas e objetivos da NATO, ferramenta ao serviço da política imperialista dos EUA, e a federalização europeia da sua política externa, nomeadamente através do protagonismo da VP/AR que não reconhecemos e rejeitamos.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. – Bei der Abstimmung über die Sicherheits- und Verteidigungskapazitäten in Europa habe ich mich der Stimme enthalten, da ich der Meinung bin, dass der Ansatz dieses Berichtes zwar durchaus richtig ist, die Ausarbeitung jedoch noch keinen finalen Stand erreicht hat und der Nachbesserung bedarf. Die Versäumnisse im Bereich der Konsolidierung, der Kosteneffizienz und der Transparenz auf den europäischen Verteidigungsmärkten bedeuten, dass die externen Abhängigkeiten des europäischen Verteidigungssektor von der NATO weiter zunehmen könnten.

Jarosław Wałęsa (PPE), na piśmie. – Głosowałem za projektem rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie wdrażania wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony. Sytuacja w zakresie bezpieczeństwa we wschodnim oraz południowym sąsiedztwie Unii Europejskiej jest wciąż niestabilna i niepewna z powodu wielu długoterminowych oraz pojawiających się nowych konfliktów. Istotne jest dalsze działanie na rzecz sprawniejszego udostępniania środków finansowych na misje cywilne oraz uproszczenie procedur decyzyjnych i uzgodnień wykonawczych. Jednocześnie nie można zapominać o zachowaniu jak największej ostrożności w odniesieniu do działań przygotowawczych dotyczących obrony, niezależnie od tego, czy chodzi o kwestie zarządzania, współfinansowania, czy zasady udziału. Do procesu decyzyjnego należałoby w pełni włączyć państwa członkowskie, aby uniknąć problemów biurokratycznych, a przy tym zagwarantować, że programy odpowiadają potrzebom strategicznym.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με τον αντίκτυπο των εξελίξεων στις ευρωπαϊκές αμυντικές αγορές για τις ικανότητες ασφάλειας και άμυνας στην Ευρώπη. Οι εξελίξεις στις αμυντικές αγορές θέτουν την ευρωπαϊκή αυτονομία σε κίνδυνο, ενώ οι συνεχείς περικοπές των προϋπολογισμών καθιστούν την περαιτέρω ευρωπαϊκή συνεργασία επιτακτική ανάγκη.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – A maioria da direita e da social-democracia no Parlamento Europeu corrobora as políticas de agressão e de militarização da União Europeia, mascaradas nas suas políticas de segurança, demitindo-se das suas efetivas responsabilidades nos processos de desestabilização dos países do Leste europeu, do Norte de África e do Médio Oriente, nomeadamente por via do financiamento e do apoio a grupos extremistas, terroristas e regimes autoritários, no subdesenvolvimento efetivo daqueles países.

Como via para a consolidação das políticas de defesa, o relatório reforça, de forma ampla, a valorização do mercado europeu de defesa como ferramenta indispensável ao reforço da capacidade belicista da UE.

2015. május 21., csütörtök

Nos seus objetivos, prossegue-se a normalização europeia das medidas de segurança nas mais diversas frentes, a intervenção no quadro das políticas e dos objetivos da NATO, ferramenta ao serviço da política imperialista dos EUA, a federalização europeia da sua política externa, nomeadamente através do protagonismo da VP/AR, que não reconhecemos e rejeitamos.

Reforça o apoio e a valorização da investigação com vista à indústria de segurança, o reforço, os incentivos financeiros e os benefícios fiscais da indústria bélica europeia, na lógica da consolidação de um mercado europeu comum da indústria de defesa, com avanços na cibersegurança e no aumento da vigilância. Votámos contra.

9. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet**10. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet****11. Egyes dokumentumokra vonatkozó határozatok: lásd a jegyzőkönyvet****12. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet****13. A következő ülések időpontjai: lásd a jegyzőkönyvet****14. Az ülészak megszakítása**

(The sitting closed at 12.40)

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)

ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU